

# Technical and Bibliographic Notes / Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming are checked below.

- Coloured covers / Couverture de couleur
- Covers damaged / Couverture endommagée
- Covers restored and/or laminated / Couverture restaurée et/ou pelliculée
- Cover title missing / Le titre de couverture manque
- Coloured maps / Cartes géographiques en couleur
- Coloured ink (i.e. other than blue or black) / Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)
- Coloured plates and/or illustrations / Planches et/ou illustrations en couleur
- Bound with other material / Relié avec d'autres documents
- Only edition available / Seule édition disponible
- Tight binding may cause shadows or distortion along interior margin / La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la distorsion le long de la marge intérieure.
- Blank leaves added during restorations may appear within the text. Whenever possible, these have been omitted from filming / Il se peut que certaines pages blanches ajoutées lors d'une restauration apparaissent dans le texte, mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont pas été filmées.
- Additional comments / Commentaires supplémentaires: Text in English and French.  
Texte en anglais et en français.

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- Coloured pages / Pages de couleur
- Pages damaged / Pages endommagées
- Pages restored and/or laminated / Pages restaurées et/ou pelliculées
- Pages discoloured, stained or foxed / Pages décolorées, tachetées ou piquées
- Pages detached / Pages détachées
- Showthrough / Transparence
- Quality of print varies / Qualité inégale de l'impression
- Includes supplementary material / Comprend du matériel supplémentaire
- Pages wholly or partially obscured by errata slips, tissues, etc., have been refilmed to ensure the best possible image / Les pages totalement ou partiellement obscurcies par un feuillet d'errata, une pelure, etc., ont été filmées à nouveau de façon à obtenir la meilleure image possible.
- Opposing pages with varying colouration or discolourations are filmed twice to ensure the best possible image / Les pages s'opposant ayant des colorations variables ou des décolorations sont filmées deux fois afin d'obtenir la meilleure image possible.

This item is filmed at the reduction ratio checked below /  
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

<b>10x</b>		<b>14x</b>		<b>18x</b>		<b>22x</b>		<b>26x</b>		<b>30x</b>	
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
<b>12x</b>	<b>16x</b>	<b>20x</b>	<b>24x</b>	<b>28x</b>	<b>32x</b>						

# APPENDIX

TO THE

**XLIIIrd. VOLUME**

OF THE

**JOURNALS**

OF THE

**House of Assembly**

OF THE PROVINCE OF

**LOWER-CANADA.**

---

From the 7th January to the 18th March 1834.

In the Fourth year of the Reign of

**King WILLIAM THE FOURTH.**

BEING THE FOURTH SESSION OF THE FOURTEENTH PROVINCIAL PARLIAMENT  
OF THIS PROVINCE.

---

**Session 1834.**

---

---

Printed by Order of the House of Assembly.

---

**QUEBEC :**

PRINTED BY *FRECHETTE & Co.*

**APPENDICE**  
DU  
**XLIIME Volume**  
DES  
**JOURNAUX**  
DE LA  
**Chambre d'Assemblée**  
DE LA PROVINCE DU  
**BAS-CANADA.**

---

Depuis le 7 Janvier jusqu'au 18 Mars 1834.

Dans la Quatrième année du Règne du

**ROI GUILLAUME QUATRE,**

ETANT LA QUATRIEME SESSION DU QUATORZIEME PARLEMENT PROVINCIAL DE  
CETTE PROVINCE.

---

**Session 1834.**

---

---

Imprimé par Ordre de la Chambre d'Assemblée.

---

**QUEBEC :**

IMPRIME' PAR *FRECHETTE* & C<sup>IE</sup>.

# APPENDIX

TO THE

## XLIIIrd. VOLUME

OF THE

# JOURNALS

OF THE

## House of Assembly

OF THE PROVINCE OF

## LOWER CANADA.

---

Fourth Session of the Fourteenth Provincial Parliament.

---

### LIST OF APPENDIX

SHewing :—On what days the Papers therein mentioned were presented to the House.

Appendix	1834.	
A.	Jany. 8th	<b>ROADS AND OTHER INTERNAL COMMUNICATIONS:—</b>
		— Report of the Commissioners for completing the Road from the Valley of Batiscan to St. Maurice.
	— 14th	— Report of the Commissioners for completing the Road from the North River to the Township of Abercrombie.
	— 17th	— Reports of Commissioners :—For the erection of a Bridge over the River du Gouffre ; For repairing the Bridge over the River Murray ; For opening a Road from the Cross of Vivarnoche at Pointe du Lac to the Mill of Ste. Marguerite ; For opening a Road in the Parish of Ste. Anne and the Township of Ixworth.
	— 18th	— Report of the Commissioner for the Beauport Road.
	— 20th	— Reports of Commissioners :—For completing the draining of the Road from Longueuil to Chambly ; For the Potton Road ; For the Ste. Foi Road ; For the first part of the Road from the River St. Francis joining to the St. Dominique Road ; For continuing a Road in the center of the Seigniorie of Ste. Croix ; For continuing the front Road between the Concessions of Lotbinière and of Deschaillons ; For completing the Road from Lennoxville to the west line of Eaton ; For completing the Road from the west line of Eaton to Josiah Lathrop's ; For the Road from the 4th Concession of Gentilly to the River Bécancour ; For the Charlesbourg Road ; For the Stoneham Road ; For the Cap Rouge Road ; For the Effingham Road ; For the Post Road from Ascot to Hatley ; For the Outlet Road to Yamaska Mountain ; For the Road between Laprairie and St. John's ; For the erection of a Bridge over the River des Trois Pistoles.
	— 24th	— Reports of Commissioners :—For the Craig's Road ; For the approaches to Jacques Cartier Bridge.
	— 28th	— Report of the Commissioners for erecting a Bridge over the River du Nord at St. Andrew's, and for cleansing the said River.
	— 29th	— Report of the Commissioner for opening a Road from the River St. Lawrence to the back Concessions of the Seigniorie of Champlain.
	Febry. 5th	— Report of the Commissioners for the new line of Road from Hull to Clarendon.
	— 7th	— Report of the Commissioners for Bridges in the County of Lachenaie.
	— 12th	— Report of one of the Commissioners for ascertaining the best means of constructing a Bridge from the lower end of the Island of Montreal to the Main Land.
	— 19th	— Report of the SURVEY of the RIVER ST. LOUIS emptying itself into Lake St. Louis.
	March 5th	— Report of one of the Commissioners for a By-Road between the Parishes of St. Jean and Ste. Famille, Island of Orleans.

Appendix	1834.	ROADS AND OTHER INTERNAL COMMUNICATIONS continued :—
A.	March 13th	Report of the Commissioners for the erection of a BRIDGE over the RIVER ST. MAURICE.
B.	Jany. 5th	<b>DENIS BENJAMIN VIGER, Esquire :—</b> — Correspondence of Mr. Viger with the Colonial Minister, from the 11th July 1832, to the 11th September 1833. — Observations addressed to Lord Goderich by Mr. Viger, relative to the Election of the West Ward of the Town of Montreal, and to the Events of the 21st May 1832, at that Election. — Considerations &c. 3rd Series; on the selection of Grand Jurors in the District of Montreal after the catastrophe of the 21st May 1832. — Considerations relative to the actual state of the Government and of the Administration of Lower Canada. — Considerations on the new Commission of the Peace. — Lord Goderich's Despatch to Lord Aylmer, dated 15th February 1833, relative to the case of Robert Christie, Esquire. — Letter from Mr. Viger to Lord Goderich, dated 9th March 1833, on the subject of the preceding Dispatch. — Letter from Mr. Viger to the Speaker of the House of Assembly of Lower Canada, dated 6th April 1833, enclosing Copies of his Correspondence with the Colonial Office.
	March 3d	— Two Letters from Mr. Viger to the Speaker of the House of Assembly of Lower Canada, dated 14th and 30th December 1833. — Copies of three Letters from Mr. Viger to the Right Honorable E. G. Stanley, dated 26th November, 2nd and 30th December 1833, relating to reserved Bills, to the accusations against Mr. Justice Kerr, and to the State of the Province of Lower Canada.
C.	Jany. 10th	<b>LIBRARY OF THE HOUSE OF ASSEMBLY :—</b> — Report of the Librarian. — Books added to the Library since 15th November 1832. — Books recommended to be added to the Library. — Books missing from the Library on the 1st May 1833.
D.	—	<b>CLERK'S ASSISTANTS :—</b> The Clerk's Report relating to them, accompanied with a List of the Establishment of the House of Assembly, 1834,
E.	— 11th	<b>LACHINE CANAL :—</b> Report of the Commissioners for 1833. — General Return of Boats &c. and their Cargoes, passed through the Canal in 1833. — Account Current of the Commissioners. — Representation on the part of the Commissioners, relating to the Common of Montreal, submitted to the Corporation of the City of Montreal.
F.	— 13th	<b>EXPENSES of the CIVIL GOVERNMENT of LOWER CANADA :—</b> Statement shewing the sums estimated for the Expenses of the Civil Government of Lower Canada, for the year 1833, the Payments made on account thereof under the directions of His Excellency the Governor in Chief, and the amounts remaining unpaid, for which a Supply is required.
G.	— 14th	<b>NEW PARLIAMENT HOUSE :—</b> Report of the Commissioners appointed under the Act 1st Will. IV. Cap. 17, for the erection of a North West wing of a new Parliament House. — Account Current of the said Commissioners. — Report of the Commissioners under the Act 3rd Will. IV, Cap. 12, for the erection of a new Hall of Assembly. — Account Current of the said Commissioners to 10th January 1834.
H.	—	<b>PARISHES IN DISTRESS :—</b> Various Documents having reference to the failure of the Crops in the inferior parts of the Province, and the consequent distress of the Inhabitants.
I.	— 15th	<b>EMIGRANTS :—</b> Return of Emigrants from the United Kingdom and elsewhere, arrived at Quebec, for the year 1833.
J.	—	<b>DEPOTS OF PROVISIONS :—</b> — Register of Vessels shipwrecked, and whose Crews have been relieved by the Keeper of the Dépôt of Provisions at Ste. Anne near Cape Chat. — Register of Vessels wrecked, and whose Crews have been relieved by the Keeper of the Light House entrusted with the Dépôt of Provisions at Pointe des Monts.
K.	— 17th	<b>CHAMBLY CANAL :—</b> Report of the Commissioners for the Chambly Canal, 15th November 1833.

Appendix, 1834.		AGRICULTURAL SOCIETIES :—
L.	Jan. 18th	Report of the Montreal District Agricultural Society, accompanied with certain Statements.
	— 20th	Report of the Quebec Agricultural Society.
	—	Account Current of the Quebec Agricultural Society.
	—	Three Statements of the Adjudications of Prizes at the Shows held on the 4th October 1832, and 3d April and 3d October 1833.
	Feb. 10th	Report of the Agricultural Society for the County of Beauharnois. Account Current of the said Society for the year ending 31st January 1834.
M.	Jan. 18th	QUARANTINE STATION AT GROSSE ISLE :—
	—	Copy of a Proclamation fixing a Place of Quarantine for Vessels bound to Quebec, 13th April 1833.
	—	Copy of a Proclamation establishing a system of Quarantine at Grosse Isle, 24th April 1833.
	—	Letter from the Civil Secretary, appointing Captain Reid, 32nd Regiment, Commandant at Grosse Isle, 1st May 1833.
	—	Account Current of Doctor Morrin, as Treasurer to the Quarantine Establishment in 1833.
	—	Abstract of Payments made by the said Treasurer to the Quarantine Establishment, from April to December 1833. Statement of the Expenses of the Quarantine Establishment in 1833.
N.	—	ARBITRATION between LOWER and UPPER CANADA :—
	—	Report of the Arbitrator of Lower Canada, 8th July 1833, with eight enclosures. Letter from the Third Arbitrator and the Arbitrator for Upper Canada, enclosing their joint Award, 26th June 1833.
O.	— 20th	INSANE PERSONS, INVALIDS and FOUNDLINGS :—
	—	Statement of the Foundlings who have been under the care of the Montreal General Hospital of Grey Nuns, from 1st November 1832 to 10th October 1833.
	—	Statement of the Insane do. do. do.
— 21st	Report of the Commissioners for the District of Quebec. Account Current of the said Commissioners.	
P.	—	MARINE HOSPITAL :— Account Current of the Trustees of the Marine Hospital at Quebec, to the 18th January 1834.
Q.	— 22nd	PUBLIC ACCOUNTS :—
	—	No. 1. Account of the Ordinary Revenues constituting the Public Income, for the year ending 10th October 1833.
	—	No. 2. Account of Cash received for Casual and Territorial Revenue for do. do. do.
	—	No. 3. Statement of monies collected under the Acts 45th Geo. III. Cap. 12, 2nd Geo. IV. Cap. 7, and 51st Geo. III. Cap. 12, and of the expenses incurred in supporting and improving the Navigation of the River St. Lawrence, under the Trinity House of Quebec, for do. do. do.
	—	No. 4. Statement of monies collected under the same Acts, and of the expenses incurred in supporting and improving the Navigation of the River St. Lawrence, from Pointe du Lac, in the District of Three Rivers, to the Province Line, during the year 1833, under the Trinity House at Montreal.
	—	No. 5. Statement of the particulars of the Payments and Deductions made from the Revenues of Lower Canada for expenses of Collecting, Drawbacks, Return Duties, &c. in the year ended 10th October 1833.
	—	No. 6. Statement of Payments made on account of the Civil Expenditure of Lower Canada, for the year 1833.
	—	No. 7. Statement of Payments made on account of the Salaries of the Officers of the Legislative Council and House of Assembly, and of the Contingent Expenses thereof, for the year 1833.
	—	No. 8. Account of Payments made out of the Revenues of Lower Canada between 10th October 1832 and 10th October 1833, for various services, under the authority of sundry Acts of the Provincial Legislature.
	—	No. 9. Account of Payments made during the year 1833, under the authority of sundry Acts of the Provincial Legislature, for the encouragement of Education.
	—	No. 10. Statement of monies received arising from the Rate or Duty imposed by the Act 2d Will. IV. Cap. 17, on Passengers or Emigrants arriving at the Ports of Quebec and Montreal, and of the sums expended thereout, during the season of the Navigation of the year 1833.
	—	No. 11. Statement of Payments made during the year 1833; on account of the Civil Expenditure of Lower Canada, for services of preceding years.
—	No. 12. Statement of monies appropriated by Acts of the Provincial Legislature, remaining unpaid, or which may become payable during the year ending the 10th October 1834.	

Appendix	1834.	PUBLIC ACCOUNTS, continued :
Q.	Jany. 22d	<p>No. 13. Statement of Expenditure incurred during the year 1833, in support of the Quarantine Establishment at and below Quebec, under the provisions of the Act 35th Geo. III. Cap. 5.</p> <p>No. 14. Statement of Payments made during the year 1833, towards the support of the Emigrant Hospital at Quebec.</p> <p>No. 15. Statement of the Funds arising from the Estates of the late Order of Jesuits, for the year ended the 30th September 1833.</p>
R.	—	<p><b>EMIGRANT HOSPITAL :—</b>Statement of Payments made during the year 1833, towards the support of the Emigrant Hospital at Quebec.</p> <p>— Report of the Commissioners for the Emigrant Hospital, dated 20th January 1834.</p> <p>— Account Current of the said Commissioners, from 1st February to 31st December 1833.</p> <p>— Abstract of Payments made by the said Commissioners, between 1st February 1833 and 1st January 1834.</p> <p>— Return of Admissions, Discharges and Deaths in the Quebec Emigrant Hospital, from 1st January to 31st December 1833, inclusive.</p> <p>— Letter from the Commissioners respecting the present state of the Emigrant Hospital, and requesting further aid, dated 22nd January 1834.</p>
S.	— 24th	<p><b>BANKS :—</b></p> <p>— Abstract from the Books of the <b>BANK OF MONTREAL</b>, exhibiting a General Statement of the affairs of that Institution, on the 18th January 1834.</p> <p>— Statement exhibiting the liabilities of the Directors of the said Bank, taken from the credit Book of the Institution, the 17th January 1834.</p> <p>— Statements exhibiting the Amount of Notes of said Bank in circulation, on 1st January, 1st February, 1st March, 1st April, 1st May, 1st June, 1st July, 1st August, 1st September, 1st October, 1st November and 1st December 1833, and 1st January 1834.</p> <p>— List of Stockholders of the said Bank, on 1st March, 1st September and 1st December 1833.</p> <p>— Abstract from the Books of the <b>QUEBEC BANK</b>, exhibiting a General Statement of the affairs of that Institution, on the 17th January 1834.</p> <p>— Statement exhibiting the liabilities of the Directors of the said Bank, on 17th January 1834.</p> <p>— List of Stockholders of the said Bank on the 1st February, 1st May, 1st August and 1st November 1833.</p> <p>— Abstract from the Books of the <b>CITY BANK</b>, Montreal, exhibiting a General Statement of the affairs of that Institution on the 15th January 1834.</p> <p>— Statement of the liabilities of the Directors of the said Bank on the 15th January 1834.</p> <p>— Statement exhibiting the amount of Notes of the said Bank in circulation on the 15th January 1834.</p> <p>— List of Stockholders in the said Bank, on the same day.</p>
T.	—	<p><b>PARISHES IN DISTRESS :—</b></p> <p>— First Report of the Special Committee to whom were referred various Petitions of Inhabitants of certain Parishes and Townships in the Districts of Quebec and Gaspé, praying for relief owing to the failure of the Crops during the Harvest of 1833; and also His Excellency's Message of the 14th January 1834, accompanied with various Documents connected with the same object.</p>
	Feb. 10th	— Third Report of the same Committee.
	— 21st	— Fourth Report of the same Committee.
U.	Jany. 24th	<b>ESTIMATE</b> of the <b>CIVIL EXPENDITURE</b> of <b>LOWER CANADA</b> , for the year, for Salaries, Allowances and Pensions from 1st October 1833 to 30th September 1834, and for Contingencies, from 11th October 1833 to 10th October 1834.
V.	— 25th	<p><b>MONTREAL NEW GAOL :—</b>Report of the Commissioners appointed to carry into effect the Act of the 10th and 11th Geo. IV. Cap. 31, providing for the erection of a new Gaol in the City of Montreal.</p> <p>— Account Current of the said Commissioners to 24th November 1833.</p>
W.	— 31st	<p><b>MONTREAL HARBOUR :—</b>Fourth annual Report of the Commissioners for the improvement and enlargement of the Harbour of Montreal.</p> <p>— Statement of Wharfage received for the Commissioners in the year 1833.</p> <p>— General Account of Monies received and disbursed by the Commissioners from the 29th November 1832 to the 31st December 1833.</p> <p>— Statement of Interest paid on the Montreal Harbour Loan authorized by the Act of the 10th and 11th Geo. IV. Cap. 28, for 18 months ending 5th July 1833.</p> <p>— Statement of do. paid on do. authorized by the Act 1st Will. IV. Cap. 11, for the same period.</p> <p>— Statement of do. paid on do. authorized by the Act 2nd Will. IV. Cap. 36, for 12 months ending 5th July 1833.</p> <p>— Statement of the amount of Wharfage for the year 1832.</p>

Appendix	1834.	JESUITS ESTATES :—
X.	Feby. 3d.	First Report of the Special Committee to whom were referred various Petitions and other Documents relating to the Estates of the late Order of Jesuits,—on the subject of the Jesuits College at Quebec.
	8th	Third Report of the same Committee,—relating to the Concession of Lands, to the arrears of Cens et Rentes and Lods et Ventas, and to the management of the said Estates.
	March 1st.	Fourth Report of the same Committee,—on the Petition of divers Inhabitants of the Parish of Champlain, for enquiry into the validity of their Title Deeds,—and on the subject of the said Estates generally.
Y.	Feby. 3rd	<b>SALOMON BARBEAU</b> :—Documents relating to the Inquest held before the Coroner of Montreal, on the Body of Salomon Barbeau, who died at Montreal, in November 1833.
Z.	4th	<b>ROADS and PUBLIC IMPROVEMENTS</b> :—
		First Report of the Standing Committee of Roads and Public Improvements,—on the subject of such previous appropriations as from any irregularity in the terms of the appropriations, or from any other cause, had not received execution.
	8th	Third Report of the said Committee,—on the Reports of Commissioners ; on the Petition for an aid to make a Survey of the River between Laprairie and Montreal, and relating to the Steam Dredging Vessel ; on the Petition of George Barnard, to be remunerated for the invention of an improvement in the construction of Winter Carriages ; and on the Petition of John Pigott, for remuneration for the invention of new Paddles for propelling Steam Boats.
	10th	Fourth Report of the said Committee,—on the Report of the Commissioners for ascertaining the practicability of improving the Navigation of the River St. Lawrence, by means of navigable Canals, or otherwise.
	21st	Fifth Report of the said Committee,—on the several Petitions for appropriations towards Roads and Public Improvements, and on such Reports of Commissioners as contained recommendations of further grants of money towards the completion of the Roads and Public Improvements with the making whereof the said Commissioners were charged,—and on the Petition of divers Citizens of Quebec, for a Loan to the Corporation of Quebec, to clear and deepen the Channel of the River St. Charles.
	22nd	Sixth Report of the said Committee,—on His Excellency's Message, with a Copy of certain Reports, Plans and Estimates which have been prepared by Commissioners appointed under an Act of the Legislature of Upper Canada, for the improvement of the River St. Lawrence ; on the Report of the Survey of the River St. Louis emptying itself into Lake St. Louis ; on the Report of a Special Committee on a Petition for an aid to open a Canal from Missiskoui Bay to South River ; on the Petition of Moïse Morin, in his quality of Agent of Militiamen who have obtained Lands behind Kakouna, for an aid to have their said Lands surveyed, and to open a Road ; and on the Petition of Pierre Chateauvert, to be reimbursed losses alleged to have been sustained by him on his Contract for the erection of a Light House on the East Point of Anticosti.
A. A.	8th	<b>INTERNAL NAVIGATION</b> :—Report of the Commissioners appointed under the Act 3rd Will. IV. Cap. 9, intituled, " An Act for improving the Internal Navigation of this Province."
B. B.	10th	<b>ALIENS NATURALIZED</b> :—Copy of the Register kept by the Clerk of the Peace of the District of Montreal, in conformity to the 4th Section of the Provincial Act 1st Will. IV. Cap. 53, intituled, " An Act to secure to and to confer upon certain Inhabitants of this Province, the civil and political rights of natural born British Subjects," to the 2nd January 1834.
		Copy of the ditto kept by the ditto of the Inferior District of St. Francis, to 4th February 1833.
	12th	Extract from the ditto kept by the ditto of the District of Montreal, of the names of the persons who have taken the Oath of Allegiance in conformity with the provisions of the said Act 1st Will. IV. Cap. 53, since the 1st January to the 10th February 1834.
C. c.	14th	<b>AFFAIRS of the late RECEIVER GENERAL</b> :—Report of the Special Committee to whom were referred the Answers of His Excellency the Governor in Chief, to the Addresses of the House of Assembly, of the 27th and 31st January 1834, relating to the Affairs of the late Receiver General, John Caldwell, Esquire.
D. D.		<b>EDUCATION and SCHOOLS</b> :—
	18th	Second Report of the Standing Committee of Education and Schools,—on the various Petitions and Reports referred to the Committee, respecting Aids for Schools and Institutions of Education. Third Report of the said Committee,—on the Messages of His Excellency the Governor in Chief, of the 14th February 1834, relating to the Deaf and Dumb Institution; and to the Royal Institution.



Appendix	1834.	
D. D. D.	17th	<b>IMPROVEMENT of the NAVIGATION of the RIVER ST. LAWRENCE</b> :—Report of the Commissioners appointed by and under the authority of the Act 3d. Will. IV. passed by the Legislature of the Province of Upper Canada, intituled, " An Act granting to His Majesty, a sum of money to be raised by Debenture, for the " improvement of the Navigation of the River St. Lawrence."
E. E.	21st	<b>REPAIRS to the COURT HOUSE at QUEBEC</b> :—Report of the Prothonotaries of the District of Quebec, required under the Act 2d. Will. IV. Cap. 39, relating to Repairs to the Court House of Quebec.
F. F.	25th	<b>GRANTS of WASTE LANDS to PUBLIC OFFICERS</b> :—Statement of the Grants of Waste Lands that have been made under Letters Patent to Members of the Legislative or Executive Councils, or to any of the Judges, or to any individuals holding Official situations in this Province, since 22d July 1828.
G. G.	28th	<b>JEWES</b> :—Report of the Special Committee to whom was referred the Message of His Excellency the Governor in Chief, of the 8th February 1834, relating to the Act 1st. Will. IV. Cap. 57, intituled, " An Act to declare persons professing the Jewish " Religion, entitled to all the rights and privileges of the other subjects of His Majesty in this Province," and other references.
H. H.	March 1st	<b>BAPTISMS, MARRIAGES and BURIALS</b> :— ——— General Statement and Return of Baptisms, Marriages and Burials in the District of Quebec, in 1833. ——— Ditto, ditto, in the District of Montreal, in 1833. ——— Ditto, ditto, in the District of Three Rivers, in 1833. ——— Ditto, ditto, in the District of St. Francis, in 1833.
I. I.		<b>PROPERTY of the SEMINARY of MONTREAL</b> :—Report of the Special Committee to whom was referred the Answer of His Excellency the Governor in Chief to an Address of the House of the 15th January 1834, relating to the Property of the Seminary of Montreal; and, also, His Excellency's Answer to the Address of the House of 15th February 1834, praying for Copies of the Correspondence between the Government and the said Seminary,—with an Instruction to enquire concerning any plan which may exist for the alienation of the said Property, and of the causes of such plan, if any there be, and concerning the measures to be adopted with reference to the said Property.
J. J.	3rd	<b>INJURIES DONE TO PROPERTY by the GRENVILLE CANAL</b> :—Copies of the Correspondence which has taken place between the Inhabitants of the Country lying on the banks of the River Ottawa, in the Township of Chatham, (whose Lands are intersected by the Grenville Canal) and His Majesty's Government, and other Communications connected therewith. <i>NOTE. The said Correspondence and Communications will be found in the Appendix to the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of divers Farmers of the Township of Chatham, complaining of injuries done their property by the Grenville Canal. (Appendix L. L.)</i>
K. K.	5th	<b>FINANCES of the PROVINCE</b> ;—Second Report of the Special Committee to whom were referred the Message of His Excellency the Governor in Chief of the 13th January 1834, relating to the Finances with the Estimate accompanying the same; His Excellency's Messages of the 2nd. December 1831, with the Estimates accompanying the same,—that of the 21st January 1832, relating to a proposed Civil List,—that of the 21st November 1832, relating to the Supply Bill of 1832,—that of the 14th December 1832, with the Statements accompanying the same,—and that of the 4th January 1833, with the Estimate of the probable expenditure of the year 1833, accompanying the same; His Excellency's Message of the 21st January 1834, relating to the Supply Bill for 1832; His Excellency's Answers to the several Addresses of the House of Assembly of the 18th January 1834, praying for Communication of divers Books of Record, and of divers Original Accounts and Vouchers relating to the Revenue and Expenditure of the Civil Government; and His Excellency's Answers to the two Addresses of the House of the 29th January 1834, relating to the Public Monies in the custody of the Receiver General, and to his Receipts and Payments.
L. L.	6th	<b>INJURIES DONE TO PROPERTY by the GRENVILLE CANAL</b> :—Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of divers Farmers of the Township of Chatham, complaining of injuries done their property by the Grenville Canal, and also Copies of the Correspondence which has taken place between the Inhabitants of the Country lying on the banks of the River Ottawa in the said Township, (whose Lands are intersected by the said Canal) and His Majesty's Government, and other Communications connected therewith.

Appendix	1834.	
M. M.	10th March	<p><b>WELLAND CANAL:—</b></p> <p>— Resolution of the Assembly of Upper Canada, 30th January 1834, respecting the propriety of communicating with the Legislature of Lower Canada, for the purpose of obtaining aid in rendering the Welland Canal permanently useful to the interests of both Provinces.</p> <p>— Report of the Committee of the Assembly of Upper Canada, to whom the preceding Resolution was referred.</p> <p>— Report of the Commissioners appointed under an Act of the Legislature of Upper Canada, for affording aid towards the completion of the Welland Canal, and for other purposes therein mentioned.</p> <p>— Report of Benjamin Wright, Engineer, of the expense of finishing the Welland Canal, 3d October 1833.</p>
N. N.		<p><b>IMPORTS and EXPORTS:—</b>An Account of Imports and Exports at the Port of St. John's for the year 1833.</p> <p><b>EVENTS CONNECTED WITH THE MONTREAL WEST WARD ELECTION:—</b> Proceedings and Minutes of Evidence taken before the Committee of the whole House appointed to enquire into the Events connected with the Montreal West Ward Election in 1832.</p>

---

## MINUTES OF EVIDENCE.

Taken before the COMMITTEES of the ASSEMBLY during the present Session, on the following subjects, viz :

1834.	
Jany. 25th	Petition for the Incorporation of the College of Ste. Anne de la Pérade.
—	Petition relating to the erection of a Court House and Gaol in Sorel.
27th	Security in Cases appealed.
28th	Lods et Ventes due to the King by the Inhabitants of St. Roch Suburbs.
29th	North West Wing to the Episcopal Palace at Quebec, and New Hall of Assembly, and Petition of François Fortier, praying to be reimbursed two certain sums of money which he alleges to be losing on his Contracts for building a new Hall of Assembly, and a Marine Hospital at Quebec.
—	Petitions for a Free Bridge over the River St. Charles.
—	Petition of the Proprietors of Dorchester Bridge over the River St. Charles.
Feby. 3d.	Petitions relating to a Draw Bridge over the Cap Rouge River.
10 & 24.	Petitions of Militiamen relating to Grants of Land and to Pensions.
11th	The expenditure incurred for Quarantine during the year 1833, and advances made to the Emigrant Hospital at Quebec.
—	Petitions of Thomas Ainslie Young, Esquire, and of Matthew Jack, for remuneration for services performed in the Audit of the Public Accounts.
12th	Petition of Xavier Tessier, Esquire, for remuneration for his services as Health Officer at the Port of Quebec during the years 1830 and 1831.
15th	Stanstead County Election.
—	Bridge over the River Cap Rouge.
17th	Relative to the execution of the Acts 57th Geo. III. Cap. 2 and 12, for the relief of Parishes in distress.
18th	Petitions relating to the Navigation of the River St. Charles.
19th	Petition complaining of the Commissioner of Crown Lands.
27th	Report of the Commissioners of the Lachine Canal.
—	Lumber Trade.
March 3d	Petition of the Huron Chiefs of the Village of Lorette, relating to the Seigniorship of Sillery.

# APPENDICE

AU

## XLIII<sup>me</sup>. VOLUME

DES

### JOURNAUX

DE LA

#### CHAMBRE D'ASSEMBLÉE

DE LA PROVINCE DU

#### BAS-CANADA.

Quatrième Session du Quatorzième Parlement Provincial.

#### LISTE DE L'APPENDICE.

MONTRANT :—Quels jours les Papiers y mentionnés ont été présentés à la Chambre.

Appendice	1834.	
A.	Jan. 8.	<b>CHEMINS ET AUTRES COMMUNICATIONS INTERIEURES.</b>
		— Rapport des Commissaires pour compléter le Chemin depuis la Vallée de Batiscan à St. Maurice,
	— 14.	— Rapport des Commissaires pour compléter le Chemin de la Rivière du Nord au Township d'Abercrombie.
	— 17.	— Rapports des Commissaires :—Pour l'érection d'un Pont sur la Rivière du Gouffre ; Pour réparer le Pont sur la Rivière Murray ; Pour ouvrir un Chemin de la Croix de Vivernoche, à la Pointe du Lac, au Moulin de Ste. Marguerite ; Pour ouvrir une Route dans la Paroisse de Ste. Anne et le Township d'Ixworth.
	— 18.	— Rapport du Commissaire pour le Chemin de Beauport.
	— 20.	— Rapports des Commissaires :—Pour compléter l'épout du Chemin de Longueuil à Chambly ; Pour le Chemin de Potton ; Pour le Chemin de Ste. Foi ; Pour la première partie du Chemin de la Rivière St. François joignant le Chemin de St. Dominique ; Pour continuer un Chemin au centre de la Seigneurie de Ste. Croix ; Pour continuer le Chemin de front entre les Concessions de Lotbinière et de Deschailons ; Pour compléter le Chemin de Lennoxville à la ligne Ouest d'Eaton ; Pour compléter le Chemin de la ligne Ouest d'Eaton jusque chez Josiah Lathrop ; Pour le Chemin depuis la 4 <sup>e</sup> . Concession de Gentilly, à la Rivière Bécancour ; Pour le Chemin de Charlesbourg ; Pour le Chemin de Stoneham ; Pour le Chemin du Cap-Rouge ; Pour le Chemin d'Effingham ; Pour le Chemin de Poste d'Ascot à Hatley ; Pour le Chemin de sortie à la Montagne d'Yamaska ; Pour le Chemin entre Laprairie et St. Jean ; Pour l'érection d'un Pont sur la Rivière des Trois-Pistoles.
	— 24.	— Rapports des Commissaires :—Pour le Chemin Craig ; Pour les avenues du Pont de Jacques-Cartier.
	— 28.	— Rapport des Commissaires pour ériger un Pont sur la Rivière du Nord, à St. André, et pour nettoyer la dite Rivière.
	— 29.	— Rapport du Commissaire pour ouvrir un Chemin depuis le Fleuve St. Laurent aux arrières Concessions de la Seigneurie de Champlain.
	Févr. 5.	— Rapports des Commissaires pour la nouvelle Ligne de Chemin depuis Hull jusqu'à Clarendon.
	— 7.	— Rapport des Commissaires pour des Ponts dans le Comté de Lachenaie.
	— 12.	— Rapport des Commissaires pour constater les meilleurs moyens de construire un Pont de l'extrémité inférieure de l'Île de Montréal à la terre ferme.

Appendice 1834.

- A.** **CHEMINS ET AUTRES COMMUNICATIONS INTERIEURES, continué :**
- Févr. 19. — Rapport de L'EXPLORATION de la Rivière St. Louis, qui se décharge dans le Lac St. Louis.
- Mars 5. — Rapport de l'un des Commissaires pour la Route entre les Paroisses de St. Jean et de la Ste. Famille, Isle d'Orléans.
13. — Rapport des Commissaires pour l'érection d'un Pont sur la Rivière St. Maurice.
- B.** **DENIS BENJAMIN VIGER, Ecuyer :—**
- Janvr. 8. — Correspondance de Mr. Viger avec le Ministre des Colonies, depuis le 11 Juillet 1832, jusqu'au 11 Septembre 1833.
- Observations adressées à Lord Goderich, par Mr. Viger, relativement à l'Election du Quartier Ouest de la Ville de Montréal, et aux Evénemens du 21 Mai 1832, à cette Election.
- Considérations, &c. 3e. Série. Du Tirage des Grands Jurés dans le District de Montréal, à la suite de la Catastrophe du 21 Mai 1832.
- Considérations relatives à l'état actuel du Gouvernement, et de l'Administration du Bas-Canada.
- Considérations sur la nouvelle Commission de la Paix.
- Dépêche de Lord Goderich à Lord Aylmer, relative à Mr. Christie, datée 15 Février 1833.
- Lettre de Mr. Viger à Lord Goderich, en date du 9 Mars 1833, au sujet de la Dépêche précédente.
- Lettre de Mr. Viger à l'Orateur de la Chambre d'Assemblée du Bas-Canada, datée 6 Avril 1833, renfermant des Copies de sa Correspondance avec le Bureau Colonial.
- Mars 3. — Deux Lettres de Mr. Viger à l'Orateur de la Chambre d'Assemblée du Bas-Canada, en date des 14 et 30 Décembre 1833.
- Copies de trois Lettres de Mr. Viger au Très Honorable E. G. Stanley, en date des 26 Novembre, 2 et 30 Décembre 1833, relativement aux Bills réservés, aux Accusations portées contre Mr. le Juge Kerr, et à l'état de la Province du Bas-Canada.
- C.** **JANV. 10. BIBLIOTHEQUE DE LA CHAMBRE D'ASSEMBLEE :—**
- Rapport du Bibliothécaire.
- Livres ajoutés à la Bibliothèque, depuis le 15 Novembre 1832.
- Livres qu'il est recommandé d'ajouter à la Bibliothèque.
- Livres qui manquaient à la Bibliothèque, le 1er Mai 1833.
- D.** **ASSISTANS DU GREFFIER :—**Rapport du Greffier relativement à ses Assistans, accompagné d'une Liste de l'Etablissement de la Chambre d'Assemblée, 1834.
- E.** **11. CANAL DE LACHINE :—**Rapport des Commissaires pour 1833.
- Tableau Général des Batteaux et Cargaisons que ont passé par ce Canal en 1833.
- Compte Courant des Commissaires.
- Représentation des Commissaires au sujet de la Commune de Montréal, faite à la Corporation de la Cité de Montréal.
- F.** **13. DEPENSES du GOUVERNEMENT CIVIL du BAS-CANADA :—**Etat montrant les sommes estimées pour les Dépenses du Gouvernement Civil du Bas-Canada, pour l'année 1833, les paiemens qui ont été faits à compte d'icelui par ordre de Son Excellence le Gouverneur en Chef, et les montants qui restent dus, pour lesquels on demande à pourvoir.
- G.** **14. NOUVELLE MAISON de PARLEMENT :—**Rapport des Commissaires nommés en vertu de l'Acte Ire. Guill. IV. Chap. 17, pour l'érection d'une Aile Nord-Ouest à la Nouvelle Maison de Parlement.
- Compte Courant des dits Commissaires.
- Rapport des Commissaires, en vertu de l'Acte 3 Guill. IV. Chap. 12, pour l'érection d'une Nouvelle Salle de Séances de la Chambre d'Assemblée.
- Compte Courant des dits Commissaires, jusqu'au 10 Janvier 1834.
- H.** **PAROISSES EN DETRESSE :—**Plusieurs Documents ayant rapport au manque des Récoltes dans les parties inférieures de la Province, et à la détresse des habitans.
- I.** **15. EMIGRES :—**Retour des Emigrés du Royaume-Uni et d'ailleurs, arrivés à Québec pendant l'année 1833.
- J.** **DEPOT DE PROVISIONS :—**
- Registres des Vaisseaux naufragés et de leurs Equipages soulagés par le Gardien du Dépôt de Provisions à Ste. Anne, près du Cap-Chat.
- Régistre des Vaisseaux naufragés; et dont les Equipages ont été soulagés par le Gardien du Phare, auquel on a confié le soin du Dépôt de Provisions à la Pointe des Monts.

Appendice	1834.	
K.	Janvr. 17.	<b>CANAL DE CHAMBLY</b> :—Rapport des Commissaires du Canal de Chambly, 15 Novembre 1833.
L.	18.	<b>SOCIETES D'AGRICULTURE</b> :— Rapport de la Société d'Agriculture du District de Montréal, accompagné de certains Etats.
	20.	Rapport de la Société d'Agriculture pour le District de Québec. Compte courant de la Société d'Agriculture de Québec. Trois Etats des prix adjugés lors des Exhibitions qui ont eu lieu, les 4 Octobre 1832, et 3 Avril et 3 Octobre 1833.
	Févr. 10.	Troisième Rapport de la Société d'Agriculture de Comté de Beauharnois. Compte Courant de la dite Société pour l'année finissant le 31 Janvier 1834.
M.	Janvr. 18.	<b>STATION DE QUARANTAINE A LA GROSSE-ISLE</b> :— Copie de la Proclamation qui établit un lieu de Quarantaine pour les Vaisseaux qui font voile pour Québec, 13 Avril 1833. Copie de la Proclamation qui établit un système de Quarantaine à la Grosse-Isle, 24 Avril 1833. Lettre du Secrétaire Civil, nommant le Capitaine Reid du 32 <sup>e</sup> Régiment, Commandant de la Grosse-Isle, 1 <sup>er</sup> Mai 1833. Compte Courant du Docteur Morrin, comme Trésorier de l'Etablissement de Quarantaine en 1833. Extrait des paiemens faits par le Trésorier de l'Etablissement de Quarantaine depuis le mois d'Avril jusqu'au mois de Décembre 1833. Etat des dépenses de l'Etablissement de Quarantaine, en 1833.
N.	18.	<b>ARBITRAGE</b> entre le HAUT et le BAS-CANADA :— Rapport de l'Arbitre du Bas-Canada, 8 Juillet 1833, avec huit inclusos. Lettre du Tiers-Arbitre et de l'Arbitre du Haut-Canada, contenant leur Arbitrage, 26 Juin 1833.
O.	20.	<b>INSENSES, INVALIDES et ENFANS-TROUVES</b> :— Etat des Enfants-trouvés qui ont été aux soins des Sœurs-Grises de l'Hôpital-Général de Montréal depuis le 1 <sup>er</sup> Novembre 1832 jusqu'au 10 Octobre 1833. Etat des Insensés, do. do. do.
	21.	Rapport des Commissaires pour le District de Québec. Compte Courant des dits Commissaires.
P.	—	<b>HOPITAL de MARINE</b> :—Compte Courant des Syndics de l'Hôpital de Marine à Québec, jusqu'au 18 Janvier 1834.
Q.	22.	<b>COMPTES PUBLICS</b> :— No. 1. Compte des Revenus Ordinaires, formant le Revenu Public de la Province, pour l'année finissant le 10 Octobre 1833. No. 2. Compte des Deniers reçus pour le Revenu Casuel et Territorial, pour do. do. No. 3. Tableau des Deniers perçus en vertu des Actes 45 <sup>e</sup> Geo. III. Chap. 12. ; 2 <sup>e</sup> Geo. IV. Chap. 7, et 51 <sup>e</sup> Geo. III. Chap. 12, et des dépenses encourues pour le soutien et l'amélioration de la navigation de fleuve St. Laurent, par la Maison de la Trinité à Québec, pour do. do. No. 4. Tableau des deniers perçus en vertu des mêmes Actes, et des dépenses encourues pour le soutien et l'amélioration de la navigation du fleuve St. Laurent, depuis la Pointe du Lac, dans le District des Trois-Rivières, jusqu'à la Ligne Provinciale, durant l'année 1833, par la Maison de la Trinité à Montréal. No. 5. Etat détaillé des paiemens et déductions faits sur les Revenus du Bas-Canada, pour frais de perception, remboursement de droits, droits remis, &c., pour l'année finie le 10 Octobre 1833. No. 6. Etat des paiemens faits à compte de la Dépense Civile du Bas-Canada, pour l'année 1833. No. 7. Etat des paiemens faits à compte des salaires des Officiers du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée, et des Comptes Contingens d'iceux pour l'année 1833. No. 8. Comptes des paiemens faits à même les Revenus du Bas-Canada, entre 10 Octobre 1832 et le 10 Octobre 1833, pour divers services sous l'autorité de divers Actes de la Législature Provinciale. No. 9. Compte des paiemens faits durant l'année 1833, sous l'autorité de divers Actes de la Législature Provinciale, pour l'encouragement de l'Education. No. 10. Tableau des deniers perçus, provenant des Droits imposés par l'Acte 2 <sup>e</sup> Guill. IV. Chap. 17, sur les Passagers ou Emigrés qui arrivent aux Ports de Québec et de Montréal, et des sommes dépensées durant la saison de la navigation de l'année 1833. No. 11. Etat des paiemens faits durant l'année 1833, à compte de la Dépense Civile du Bas-Canada, pour services des années précédentes.

Appendice	1834.	
	Janvr. 22.	<p>No. 12. Etat des deniers appropriés par des Actes de la Législature Provinciale, qui ne sont pas encore payés, mais qui pourront devenir payables dans le courant de l'année qui finira le 10 Octobre 1834.</p> <p>No. 13. Etat de la dépense encourue pendant l'année 1833, pour le soutien des Etablissements de Quarantaine à et en bas de Québec, en vertu de l'Acte Provincial 35e Geo. III. Chap. 5.</p> <p>No. 14. Etat des paiemens faits durant l'année 1833, pour le soutien de l'Hôpital des Emigrés à Québec.</p> <p>No. 15. Etat des Fonds provenant des Biens du ci-devant Ordre des Jésuites, pour l'année finissant le 30 Septembre 1833.</p>
R.		<p><b>HOPITAL des EMIGRES :—</b>Etat des paiemens faits pendant l'année 1833, pour le soutien de l'Hôpital des Emigrés à Québec.</p> <p>— Rapport des Commissaires pour l'Hôpital des Emigrés, daté 20 Janvier 1834.</p> <p>— Compte courant des dits Commissaires, depuis le 1er Février, jusqu'au 31 Décembre 1833.</p> <p>— Extrait des paiemens faits par les dits Commissaires, entre le 1er Février 1833, et le 1er Janvier 1834.</p> <p>— Tableau des personnes admises et déchargés, et des décès qui ont eu lieu dans l'Hôpital des Emigrés à Québec, entre 1er Janvier et le 31 Décembre 1833, inclusivement.</p> <p>— Lettre des Commissaires au sujet de l'état actuel de l'Hôpital des Emigrés, et demandant une aide ultérieure, datée 22 Janvier 1834.</p>
S.	24.	<p><b>BANQUES :—</b></p> <p>— Extrait des Livres de la BANQUE DE MONTREAL, faisant voir un Etat Général des affaires de cette Institution jusqu'au 18 Janvier 1834.</p> <p>— Etat faisant voir les responsabilités des Directeurs de la dite Banque, pris du Livre de Crédit de l'Institution, le 18 Janvier 1834.</p> <p>— Etat du montant des Billets de la dite Banque en circulation, les 1er Janvier, 1er Février, 1er Mars, 1er Avril, 1er Mai, 1er Juin, 1er Juillet, 1er Août, 1er Septembre, 1er Octobre, 1er Novembre, 1er Décembre 1833 et 1er Janvier 1834.</p> <p>— Liste des Actionnaires de la dite Banque, les 1er Mars, 1er Septembre, et 1er Décembre 1833.</p> <p>— Extrait des Livres de la BANQUE DE QUEBEC, faisant voir un Etat Général des affaires de cette Institution, jusqu'au 17 Janvier 1834.</p> <p>— Etat faisant voir les responsabilités des Directeurs de la dite Banque, le 17 Janvier 1834.</p> <p>— Liste des Actionnaires de la dite Banque, les 1er Février, 1er Mai, 1er Août, et 1er Novembre 1833.</p> <p>— Extrait des Livres de la BANQUE DE LA CITE, à Montréal, faisant voir un Etat Général des affaires de cette Institution, jusqu'au 15 Janvier 1834.</p> <p>— Etat faisant voir les responsabilités des Directeurs de la dite Banque, le 15 Janvier 1834.</p> <p>— Etat du montant des Billets de la dite Banque en circulation, le 15 Janvier 1834.</p> <p>— Liste des Actionnaires de la dite Banque, à la date sus-dite.</p>
T.		<p><b>PAROISSES en DETRESSE :—</b></p> <p>— Premier Rapport du Comité Spécial auquel ont été référées diverses Pétitions des Habitans de certaines Paroisses et Townships dans les Districts de Québec et Gaspé, demandant du secours en conséquence du manque de la récolte de 1833; et aussi le Message de Son Excellence du 14 Janvier 1834, accompagné de divers Documents liés au même sujet.</p>
	Févr. 10.	— Troisième Rapport du même Comité.
	24.	— Quatrième Rapport du même Comité.
U.	Janvr. 24	<p><b>ESTIMATION de la DEPENSE CIVILE du BAS-CANADA, pour l'année, pour Salaires, Allouances et Pensions, depuis le 1er Octobre 1833, jusqu'au 30 Septembre 1834, et pour les Contingences depuis le 11 Octobre 1833 jusqu'au 10 Octobre 1834.</b></p>
V.	25.	<p><b>NOUVELLE PRISON de MONTREAL :—</b>Rapport des Commissaires nommés pour exécuter l'Acte de la 10e et 11e Geo. IV. Chap. 31, relativement à la construction d'une Nouvelle Prison dans la Ville de Montréal.</p> <p>— Compte courant des dits Commissaires, jusqu'au 24 Novembre 1834.</p>
W.	31.	<p><b>HAVRE de MONTREAL :—</b>Quatrième Rapport annuel des Commissaires nommés pour améliorer et agrandir le Havre de Montréal.</p> <p>— Etat des Droits de Quaiage, reçus par les Commissaires pendant l'année 1832.</p> <p>— Compte Général des Deniers reçus et déboursés par les Commissaires depuis le 29 Novembre 1832, jusqu'au 31 Décembre 1833.</p> <p>— Etat de l'Intérêt payé par les Commissaires sur l'emprunt fait pour le Havre de Montréal, et autorisé par l'Acte de la 10e et 11e Geo. IV. Chap. 28, pour 18 mois, finissant le 5 Juillet 1833.</p>

Appendice 1834.		HAVRE DE MONTREAL, continué :—
W.	Janv. 31.	Etat de do. payé par do. sur do., et autorisé par l'Acte de la 1e. Guill. IV. Chap. 11, pour la même période.
		Etat de do. payé par do. sur do. et autorisé par l'Acte de la 2e. Guill. IV. Chap. 36 pour 12 mois, finissant le 5e. Juillet 1833.
		Etat des Deniers reçus pour Quaiage, pour l'année 1832.
X.	Fév. 3.	<b>BIENS DES JESUITES :—</b>
		Premier Rapport du Comité Spécial auquel ont été référées diverses Pétitions et autres Documens qui ont rapport aux Biens du ci-devant Ordre des Jésuites,—et au sujet du Collège des Jésuites à Québec.
	8.	Troisième Rapport du même Comité,—au sujet de la Concession des Terres,—sur les arrérages de Cens et Rentes, et Lods et Ventes, et sur la Régie des Biens des Jésuites.
	Mars 1.	Quatrième Rapport du même Comité, sur la Pétition de divers Habitans de la Paroisse de Champlain, demandant une Enquête à la fin de constater la validité de leurs titres de possession, et au sujet des dits Biens en général.
Y.	Fév. 3.	<b>SALOMON BARBEAU :—</b> Documens relatifs à l'Enquête tenue devant le Coronaire de Montréal, sur le Corps de Salomon Barbeau, décédé à Montréal, en Novembre 1833.
Z.		<b>CHEMINS ET AMELIORATIONS PUBLIQUES :—</b>
		Premier Rapport du Comité Permanent des Chemins et Améliorations Publiques,—au sujet de telles appropriations précédentes, qui par quelque irrégularité dans les termes de l'appropriation ou par aucune autre cause, n'avaient pas reçu leur exécution.
	8.	Troisième Rapport du dit Comité,—sur les Rapports de Commissaires ; sur la Pétition pour une aide pour explorer le Fleuve entre Laprairie et Montréal, et au sujet du Cure-môle à Vapeur ; sur la Pétition de George Barnard pour une rémunération pour son invention d'une nouvelle voiture d'hiver pour empêcher la formation des Cahots ; et sur la Pétition de John Piggot, pour une rémunération pour son invention d'une nouvelle roue à Palcttes pour mouvoir les Bateaux-à-Vapeur.
	10.	Quatrième Rapport du dit Comité,—sur le Rapport des Commissaires nommés, afin de s'assurer si la Navigation du Fleuve St. Laurent n'était pas susceptible d'amélioration pour le moyen de Canaux ou autrement.
	21.	Cinquième Rapport du dit Comité,—sur les diverses Pétitions pour des allocations en faveur des Chemins et Améliorations Publiques, et sur des Rapports de Commissaires qui contenaient des recommandations pour des allocations ultérieures, afin de pouvoir compléter les Chemins et Améliorations Publiques que les dits Commissaires ont été chargés de faire,—et sur la Pétition de divers Citoyens de Québec, demandant qu'un prêt de deniers soit mis à la disposition de la Corporation de Québec, pour nettoyer et creuser le chenal de la Rivière St. Charles.
	22.	Sixième Rapport du dit Comité,—sur le Message de Son Excellence accompagné de Rapports, Plans et Estimations dressés par les Commissaires nommés en vertu d'un Acte de la Législature de Haut-Canada, pour améliorer la navigation du fleuve St. Laurent ; sur le Rapport de l'exploration faite de la Rivière St. Louis, qui se décharge dans le Lac St. Louis ; sur le Rapport d'un Comité spécial au sujet d'une Pétition pour une aide pour ouvrir un Canal depuis la Baie de Missiskoui jusqu'à la Rivière du Sud ; sur la Pétition de Moïse Morin, en sa qualité d'Agent des Miliciens qui ont obtenu des terres derrière Kakouna, demandant une aide pour arpenter ces terres et pour ouvrir un Chemin ; sur la Pétition de Pierre Chateauvert, pour le remboursement de pertes qu'il allègue avoir souffertes dans la construction d'un Phare sur l'île d'Anticosti.
A. A.		<b>8. NAVIGATION INTERIEURE :—</b> Rapport des Commissaires nommés en vertu de l'Acte III. Guill. IV. Chap. 9, intitulé, "Acte pour améliorer la Navigation Intérieure de cette Province."
B. B.		<b>10. AUBAINS NATURALISE'S :—</b> Copie du Régistre tenu par le Greffier de la Paix du District de Montréal, en conformité à la 4e. Section de l'Acte Provincial, 1ère. Guill. IV. Chap. 53, intitulé, "Acte pour assurer et conférer à certains Habitans de cette Province les Droits Civils et Politiques de sujets nés Anglais," jusqu'au 2 Janvier 1834.
		Copie de do. tenu par le Greffier du District Inférieur de St. François, jusqu'au 4 Février 1834.
	12.	Extrait de do. tenu pour le Greffier de la Paix du District de Montréal, des noms des personnes qui ont prêté serment d'allégeance en conformité aux dispositions du susdit Acte, depuis le 1er. Janvier jusqu'au 10 Février 1834.

Appendice	1834	
C. c.	Févr. 14.	<b>AFFAIRES</b> du ci-devant <b>RECEVEUR GENERAL</b> :—Rapport du Comité Spécial auquel ont été référées les Réponses de Son Excellence le Gouverneur en Chef, aux Adresses de la Chambre d'Assemblée des 27 et 31 Janvier 1834, relativement aux affaires du ci-devant Receveur Général, John Caldwell, Ecuyer.
D. d.		<b>EDUCATION ET ECOLES</b> :— — Second Rapport du Comité Permanent d'Education et des Ecoles,—sur les diverses Pé- titions et Rapports référés au dit Comité, au sujet des allocations demandées pour les Ecoles et les Institutions destinées à l'Education. — 18 — Troisième Rapport du dit Comité,—sur les Messages de Son Excellence le Gouverneur en Chef, du 14 Février 1834, au sujet de l'Institut des Sourds-Muets, et de l'Institu- tion Royale.
D. d. d.	17	<b>AMELIORATION</b> de la <b>NAVIGATION</b> du <b>FLEUVE ST. LAURENT</b> :—Rapport des Commissaires nommés en vertu de l'Acte de la 3e Guill. IV. Chap.—passé par la Législature de la Province du Haut-Canada, intitulé, " Acte pour accorder une somme " d'Argent à être prélevée par actions, pour l'amélioration de la Navigation du Fleuve " St. Laurent."
E. e.	21	<b>REPARATIONS</b> à la <b>MAISON DE JUSTICE</b> à <b>QUEBEC</b> :—Rapport des Proton- taires du District de Québec, tel que requis par l'Acte de la 2e Guill. IV. Chap. 39, relativement à certaines réparations à la Maison de Justice à Québec.
F. f.	25	<b>OCTROI</b> de <b>TERRES VACANTES</b> aux <b>OFFICIERS PUBLICS</b> :—Tableau des Octrois de Terres Vacantes qui ont été accordés en vertu de Lettres Patentes, depuis le 22 Juillet 1828, à des Membres des Conseils Législatif et Exécutif, à des Juges, ou à aucune des personnes qui possèdent des charges Officielles en cette Province.
G. g.	28	<b>JUIFS</b> :—Rapport du Comité Spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef du 8 Février 1834, relativement à l'Acte de la 1re Guill. IV. Chap. 57, intitulé, " Acte pour déclarer que les personnes qui professent le Judaïsme " ont le bénéfice de tous les Droits et Privilèges des autres Sujets de Sa Majesté en " cette Province," et autres références.
H. h.	Mars	<b>BAPTEMES, MARIAGES et SEPULTURES</b> :— — Etat Général et Retour des Baptêmes, Mariages et Sépultures pour le District de Qué- bec, en 1833. — Ditto, ditto, pour le District de Montréal, en 1833. — Ditto, ditto, pour le District des Trois-Rivières, en 1833. — Ditto, ditto, pour le District de St. François, en 1833.
I. i.		<b>BIENS</b> du <b>SEMINAIRE</b> de <b>MONTREAL</b> :—Rapport du Comité Spécial auquel ont été référées la Réponse de Son Excellence le Gouverneur en Chef, à l'Adresse de cette Chambre du 15 Janvier 1834, relativement aux Biens du Séminaire de Montréal, et aussi la Réponse de Son Excellence à l'Adresse de cette Chambre du 15 Février 1834, demandant des Copies de la Correspondance entre le Gouvernement et le Sémi- naire de Montréal ; avec une Instruction de s'enquérir d'aucun projet existant quant à l'aliénation des Biens du Séminaire de Montréal, et des causes du dit projet, si au- cun il y a, et des mesures à adopter relativement aux dits Biens.
J. j.	3	<b>DOMMAGES FAITS AUX PROPRIETES</b> par le <b>CANAL DE GRENVILLE</b> :— Copies de la Correspondance qui a eu lieu entre les Habitans riverains de l'Outaouais, dans le Township de Chatham, (dont les terres sont traversées par le Canal de Gren- ville) et le Gouvernement de Sa Majesté, et autres Communications qui y ont rap- port. NOTE. Les dites Correspondance et Communications, se trouvent dans l'Appendice au Rapport du Comité Spécial auquel a été référée la Pétition de divers Habitans du Township de Chatham, se plaignant de torts et dommages causés par le Canal de Grenville. (Voir Appendice L.L.)
K. k.	5	<b>FINANCES</b> de la <b>PROVINCE</b> :—Second Rapport du Comité Spécial auquel ont été référés le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, du 13 Janvier dernier, relative- ment aux Finances, avec l'Estimation qui l'accompagne ; le Message de Son Excel- lence du 2 Décembre 1831, avec les Estimations qui l'accompagnent ; celui du 21 Janvier 1832, relativement à une Liste Civile projetée ; celui du 21 Novembre 1832, relativement au Bill de Subsidés de 1832 ; celui du 14 Décembre 1832, avec les Ta- bleaux qui l'accompagnent ; et celui du 4 Janvier 1833, avec l'Estimation de la Dépense probable de l'année 1833, qui l'accompagne ; le Message de Son Excellence du 21 Janvier dernier, relativement au Bill de Subsidés pour 1832 ; les Réponses de Son Excellence aux différentes Adresses de cette Chambre, du 18 Janvier dernier, deman- dant la communication de divers Régistres et de divers Comptes originaux et pièces justificatives, touchant le Revenu et la Dépense du Gouvernement Civil ; et les Ré- ponses



Appendice	1834.	
	Mars 5.	<b>FINANCES</b> de la PROVINCE, continué :— ponses de Son Excellence aux deux Adresses de cette Chambre du 29 Janvier dernier, relativement aux argens Publics sous la garde du Receveur Général, et à ses Reçus et paiemens.
L. L.	6.	<b>DOMMAGES FAITS</b> aux PROPRIETES qui sont traversées par le <b>CANAL DE GRENVILLE</b> :—Rapport du Comité Spécial auquel a été référé la Pétition de divers Fermiers du Township de Chatham, se plaignant de dommages faits à leurs Propriétés par le Canal de Grenville; et aussi Copies de la correspondance qui a eu lieu entre les Habitans riverains de l'Outaouais dans le dit Township, et le Gouvernement de Sa Majesté, et autres Communications qui y ont rapport.
M. M.	10.	<b>CANAL WELLAND</b> :— — Résolution de la Chambre d'Assemblée du Haut-Canada, 30 Janvier 1834, au sujet de la convenance de communiquer avec la Législature du Bas-Canada, pour obtenir une aide afin de rendre le Canal de Welland utile aux deux Provinces. — Rapport du Comité de la Chambre d'Assemblée du Haut-Canada auquel a été renvoyée la Résolution précédente. — Rapport des Commissaires nommés en vertu d'un Acte de la Législature du Haut-Canada, qui accorde une aide ultérieure pour compléter le Canal de Welland, et pour d'autres objets y mentionnés. — Rapport de Benjamin Wright, Ingénieur, relativement aux frais nécessaires pour achever le Canal de Welland, 3 Octobre 1833.
N. N.		<b>IMPORTATIONS</b> et <b>EXPORTATIONS</b> :—Relevé des Importations et Exportations au Port de St. Jean, pour l'année 1833.  <b>EVENEMENS QUI ONT EU LIEU A L'ELECTION DU QUARTIER OUEST DE MONTREAL</b> :— Procédés et Témoignages pris devant un Comité de toute la Chambre nommé pour s'enquérir sur les Evenemens liés à l'Élection du Quartier Ouest de Montréal, en l'année 1832.

## MINUTES DES TEMOIGNAGES.

Pris devant des COMITES de l'ASSEMBLEE, pendant la présente Session, sur les sujets suivans, savoir :

1834.		
Janvr. 25.		Pétition pour l'incorporation du Collège de Ste. Anne de la Pérade.
—		Pétition relativement à l'érection d'une Cour de Justice et Prison à Sorel.
27.		Cautonnement exigé dans les Causes portées en appel.
28.		Lods et Ventes dus au Roi par les Habitans du Faubourg St. Roch.
29.		Aile du côté Nord-Ouest du Palais Epicopal à Québec, et Nouvelle Salle d'Assemblée; aussi Pétition de François Fortier, demandant le remboursement de deux certaines sommes d'argent, qu'il allègue avoir perdues sur ses Contrats pour l'érection de la Nouvelle Salle d'Assemblée et de l'Hôpital de Marine à Québec.
—		Pétitions pour un Pont Libre sur la Rivière St. Charles.
—		Pétition des Propriétaires du Pont de Dorchester.
Févr. 3.		Pétition au sujet d'un Pont Lévis sur la Rivière Cap-Rouge.
10 & 24.		Pétitions de Miliciens pour des Octrois de Terres et pour des Pensions.
11.		Dépense encourue pour la Quarantaine pendant l'année 1833, et avances faites à l'Hôpital des Emigrés à Québec.
—		Pétitions de Thomas Ainslie Young, Ecuyer, et de Matthew Jack, pour une rémunération pour des services rendus dans l'Audition de Comptes Publics.
12.		Pétition de Xavier Tessier, Ecuyer, pour une rémunération de ses services, comme Officier de santé au Havre de Québec, pendant les années 1830 et 1831.
15.		Election du Comté de Stanstead.
—		Pont sur la Rivière du Cap Rouge.
17.		Au sujet de l'exécution des Actes 57e Geo. III. Chap. 2 et 12, pour secourir les Paroisses en détresse.
18.		Pétitions au sujet de la Navigation de la Rivière St. Charles.
19.		Pétition se plaignant des Commissaires des Terres de la Couronne.
27.		Rapport des Commissaires du Canal de Lachine.
—		Commerce des Bois.
Mars 3.		Pétition des Chefs Hurons du Village de Lorette, relativement à la Seigneurie de Sillery.

Appendix  
(A.)

LIST of the REPORTS and ACCOUNTS of Commissioners for Roads and Public Improvements, laid before the House during the Session of 1834.

Liste des RAPPORTS et COMPTES des Commissaires pour Chemins et Améliorations publiques, mis devant la Chambre, durant la Session de 1834.

Appendice  
(A.)

- No. 1.—Report of the Commissioners for completing the Road from the Valley of Batiscan to St. Maurice.
- No. 2.—Report of the Commissioners for completing the Road from the North River to the Township of Abercrombie.
- No. 3.—Report of the Commissioners for the erection of a Bridge over the River du Gouffre.
- No. 4.—Report of the Commissioners for repairing the Bridge over the River Murray.
- No. 5.—Report of the Commissioners for opening a Road from the Cross of Vivernoche at Pointe du Lac, to the Mill of Ste. Marguerite.
- No. 6.—Report of the Commissioners for opening a Road in the Parish of Ste. Anne and the Township of Ixworth.
- No. 7.—Report of the Commissioner for the Beauport Road.
- No. 8.—Report of the Commissioners for completing the draining of the Road from Longueuil to Chambly.
- No. 9.—Report of the Commissioners for the Potton Road.
- No. 10.—Account Current of the Commissioners for the Ste. Foi Road.
- No. 11.—Report of the Commissioner for the first part of the Road from the River St. Francis joining to the St. Dominique Road.
- No. 12.—Report of the Commissioner for continuing a Road in the centre of the Seigniorie of Ste. Croix.
- No. 13.—Report of the Commissioner for continuing the front Road between the Concessions of Lotbinière and of Deschaillons.
- No. 14.—Accounts of the Commissioners for completing the Road from Lennoxville to the West line of Eaton.
- No. 15.—Accounts of the Commissioners for completing the Road from the West line of Eaton to Josiah Lathrop's.
- No. 16.—Report of the Commissioner for the Road from the 4th Concession of Gentilly to the River Bécancour.
- No. 17.—Account Current of the Commissioner for the Charlesbourg Road.
- No. 18.—Report of the Commissioner for the Stoneham Road.
- No. 19.—Report of the Commissioner for the Cap Rouge Road.
- No. 20.—Report of the Commissioners for the Effingham Road.
- No. 21.—Report of the Commissioners for the Post Road from Ascot to Hatley.
- No. 22.—Report of the Commissioners for the Outlet Road to Yamaska Mountain.
- No. 23.—Report of the Commissioners for the Road between Laprairie and St. John's.
- No. 24.—Account of the Commissioner for the erection of a Bridge over the River des Trois Pistoles.

No. 25

- No. 1.—Rapport des Commissaires pour compléter le Chemin depuis la Vallée de Batiscan à St. Maurice.
- No. 2.—Rapport des Commissaires pour compléter le Chemin de la Rivière du Nord au Township d'Abercrombie.
- No. 3.—Rapport des Commissaires pour l'érection d'un Pont sur la Rivière du Gouffre.
- No. 4.—Rapport des Commissaires pour réparer le Pont sur la Rivière Murray.
- No. 5.—Rapport des Commissaires pour ouvrir un Chemin de la Croix de Vivernoche, à la Pointe du Lac, au Moulin de Ste Marguerite.
- No. 6.—Rapport des Commissaires pour ouvrir une Route dans la Paroisse de Ste. Anne et le Township d'Ixworth.
- No. 7.—Rapport du Commissaire pour le Chemin de Beauport.
- No. 8.—Rapport des Commissaires pour compléter l'Égout du chemin de Longueuil à Chambly.
- No. 9.—Rapport des Commissaires pour le Chemin de Potton.
- No. 10.—Compte Courant des Commissaires du Chemin de Ste. Foi.
- No. 11.—Rapport du Commissaire pour la première partie du Chemin de la Rivière St. François, joignant le Chemin de St. Dominique.
- No. 12.—Rapport du Commissaire pour continuer un Chemin au centre de la Seigneurie de Ste. Croix.
- No. 13.—Rapport du Commissaire pour continuer le Chemin de front entre les Concessions de Lotbinière et de Deschaillons.
- No. 14.—Comptes des Commissaires pour compléter le Chemin de Lennoxville à la ligne Ouest d'Eaton.
- No. 15.—Comptes des Commissaires pour compléter le Chemin de la ligne Ouest d'Eaton, jusque chez Josiah Lathrop.
- No. 16.—Rapport des Commissaires pour le Chemin depuis la 4e. Concession de Gentilly, à la Rivière Bécancour.
- No. 17.—Compte Courant—Commissaire du Chemin de Charlesbourg.
- No. 18.—Rapport du Commissaire pour le Chemin de Stoneham.
- No. 19.—Rapport du Commissaire pour le Chemin du Cap-Rouge.
- No. 20.—Rapport des Commissaires pour le Chemin d'Effingham.
- No. 21.—Rapport des Commissaires pour le Chemin de Poste, depuis Ascot à Hatley.
- No. 22.—Rapport des Commissaires pour le Chemin de sortie à la Montagne d'Yamaska.
- No. 23.—Rapport des Commissaires pour le Chemin entre Laprairie et St. Jean.
- No. 24.—Compte du Commissaire pour l'érection d'un Pont sur la Rivière des Trois-Pistoles.

A

No. 25.

- |  |  |                           |
|--|--|---------------------------|
| <p>Appendix<br/>(A.)</p> <p>No. 25.—Report of the Commissioners for the Craig's Road.</p> <p>No. 26.—Report of the Commissioners for the approaches to Jacques Cartier Bridge.</p> <p>No. 27.—Report of the Commissioners for erecting a Bridge over the River du Nord at St. Andrews, and for cleansing the said River.</p> <p>No. 28.—Report of the Commissioner for opening a Road from the River St. Lawrence to the back Concessions of the Seignior of Champlain.</p> <p>No. 29.—Report of the Commissioners for the new line of Road from Hull to Clarendon.</p> <p>No. 30.—Report of the Commissioners for Bridges in the County of Lachenaie.</p> <p>No. 31.—Report of one of the Commissioners for ascertaining the best means of constructing a Bridge from the Lower end of the Island of Montreal to the Main land.</p> <p>No. 32.—General Report of the Survey of the River St. Louis emptying itself into Lake St. Louis.</p> <p>No. 33.—Report of one of the Commissioners for a By-Road between the Parishes of St. Jean and Ste. Famille, Island of Orleans.</p> <p>No. 34.—Report of the Commissioners for the erection of a Bridge over the River St. Maurice.</p> | <p>No. 25.—Rapport des Commissaires pour le Chemin Craig.</p> <p>No. 26.—Rapport des Commissaires pour les avenues du Pont de Jacques Cartier.</p> <p>No. 27.—Rapport des Commissaires pour ériger un Pont sur la Rivière du Nord, à St. André, et pour nettoyer la dite Rivière.</p> <p>No. 28.—Rapport du Commissaire pour ouvrir un Chemin, depuis le Fleuve St. Laurent, aux arrières Concessions de la Seigneurie de Champlain.</p> <p>No. 29.—Rapport des Commissaires pour la nouvelle ligne de Chemin, depuis Hull jusqu'à Clarendon.</p> <p>No. 30.—Rapport des Commissaires pour des Ponts dans le Comté de Lachenaie.</p> <p>No. 31.—Rapport de l'un des Commissaires pour constater les meilleurs moyens de construire un Pont de l'extrémité inférieure de l'Isle de Montréal à la Terre Ferme.</p> <p>No. 32.—Rapport Général de l'exploration de la Rivière Saint Louis, qui se décharge dans le Lac Saint Louis.</p> <p>No. 33.—Rapport de l'un des Commissaires pour la Route entre les Paroisses de St. Jean et la Ste. Famille, Isle d'Orléans.</p> <p>No. 34.—Rapport des Commissaires pour l'érection d'un Pont sur la Rivière St. Maurice.</p> | <p>Appendice<br/>(A.)</p> |
|--|--|---------------------------|

## No. 1.

8th Jany. To the Honorable Members of the House of Assembly &c. &c. &c.

The undersigned Commissioners appointed by His Excellency the Governor in Chief, to expend the several sums appropriated by the Legislature for completing the Road from the Valley of the River Batiscan, to that of the St. Maurice, (amounting in the whole to the sum of £250) have the honor to report to Your Honorable House:—That after their appointment they received from the Government of this Province the said sum of £250, over and above the sum of £10 3 9, which had remained in the hands of the Commissioners out of the preceding appropriations, and a sum of £8 18 7, being the excess of the said appropriations; making in the whole the sum of £260 2 4, to be expended on the said Road during the course of last summer, in paying for labour of men employed by the day, according to the plan which received His Excellency's approval;—and of this sum they have rendered an Account in the manner prescribed by Law.

That with the said sum so expended, the said Road has been improved throughout its whole length.—More than nine considerable Bridges, (three of which are about 120 feet in length) have been made, and the ascents on each side thereof properly arranged.—A large portion of the said Road lying in the concessions of the Seignior of Cap de la Magdeleine has been completely finished. The great Bridge over the River Batiscan has been finished, and made solid and durable; and although it was not possible for the Commissioners with the limited sum of £250, to make more than a half Road in the Seignior of Champlain, and thro' the Crown Lands which lie between that Seignior and the Cap de la Magdeleine (the Road being there opened

## No. 1.

Aux Honorables Membres de la Chambre d'Assemblée, 8 Janvier. &c. &c. &c.

Les soussignés Commissaires nommés par Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour dépenser les différentes sommes appropriées par la Législature pour compléter le Chemin de la Vallée de Batiscan à St. Maurice, montant à £250, font rapport à l'Honorable Chambre, qu'après leur nomination ils ont reçu du Gouvernement de cette Province la dite somme de £250. Que la dite somme de £250, en outre une somme de £10 3s. 9d. qui était restée entre les mains des Commissaires sur des appropriations précédentes, et une somme de £8 18s. 7d. excédant le montant des dites appropriations, faisant en tout la somme de £269 2s. 4d., a été dépensée sur le susdit Chemin dans le cours de l'été dernier par des hommes employés à la journée, avec l'approbation de Son Excellence le Gouverneur en Chef, et de laquelle somme ainsi dépensée ils ont rendu compte en la manière prescrite par la loi.

Qu'au moyen de la dite somme ainsi dépensée, le susdit chemin a été amélioré dans toutes ses parties. Plus de neuf Ponts considérables, dont trois ont environ 120 pieds, ont été faits, avec les côtes qui les avoisinent. Une grande partie du susdit chemin dans les concessions du Cap de la Magdeleine a été entièrement parachevée. Le Grand Pont sur la Rivière Batiscan a été parachevé et rendu solide et durable, quoique la modique somme de £250 ne leur ait permis de faire qu'un demi-chemin dans la Seigneurie de Champlain et sur les terres de la Couronne qui se trouvent entre cette Seigneurie et le Cap, (n'étant fait que de 14 pieds avec un fossé d'un côté seulement,) il a néanmoins été éclairé et rendu propice pour y passer en voiture dans toutes les saisons de l'année.

Appendix  
(A.)

ed only 14 feet wide and ditched on one side only) this Road has nevertheless been cleared and made fit for the passage of Carriages at all seasons of the year.—The Commissioners think it their duty to remark that the portion of the said Road which remains to be completed, would be too expensive to be finished by the Inhabitants, and that it would be expedient that an aid should be granted by the Legislature for the purpose of enabling them to complete it, and also to construct a Bridge over the River des Chutes, in the Seigniorie of Batiscan, which will be necessary for the purpose of straightening the said Road.

The Commissioners must also mention before they close their Report, that the great Bridge which they had caused to be constructed with the monies appropriated for the said Road, over the River Batiscan which intersects it, and which had been carried away by the spring floods of 1832, had been re-erected by Mr. Evander McIver and the Inhabitants of the place, in the summer of 1832; and that the probable expenses incurred by them about the said work, amount to the sum of £80 16 6, which sum ought to be reimbursed to those interested, or if not the whole, at least the of £23 15. advanced by the said Mr. McIver to pay two workmen employed to superintend and direct the work during the construction of the said Bridge, and which the Commissioners consider themselves bound as it were, to reimburse.

That the Commissioners, therefore, recommend the appropriation of a sum of £150, to reimburse to them the excess of their expenditure over and above the amount of the sum appropriated as aforesaid; and of a sum of £23 15. to reimburse the said Mr. McIver; and such further sum as Your Honorable House may deem expedient as an aid to the Inhabitants to enable them to complete the said Road and to construct a Bridge over the River des Chutes.

The whole humbly submitted.

Three Rivers, 22nd January, 1834.

(Signed,) PIERRE BUREAU.

No. 2.

14 Jany. To the Honorable the House of Assembly in Parliament assembled.

We, the undersigned Commissioners for the improvement of Internal Communications, to whom has been entrusted the expenditure of the sum of £250 Currency, appropriated for completing the Road from the River du Nord to the Township of Abercrombie through St. Colombar, having brought our labours to a close, have the honor finally to Report :

That the said Road is entirely finished and completed, (with the necessary Bridges) from the River as far as the Road to the St. Patrick's Settlement; thence, to the Township, a Winter Road only has been made, which is sufficient for the present time.

The work was done by days labour, and the Commissioners hope that as they themselves scrupulously superintended the men employed, they have effected a very great saving of the money appropriated by adopting this mode of expending it.

With regard to the details of the work, and to the amount of the money expended on each particular portion

née. Les Commissaires croient devoir observer que cette partie du susdit chemin qui reste à compléter, sera trop dispendieuse pour être complétée par les Habitans et qu'une aide de la Législature devrait être accordée pour leur aider à le compléter, ainsi que pour construire un Pont sur la Rivière des Chutes dans la Seigneurie de Batiscan, qui deviendraient nécessaire pour redresser le susdit chemin.

Les Commissaires ont encore à mentionner avant de terminer leur rapport, que le Grand Pont qu'ils avaient fait construire avec les deniers appropriés à l'ouverture du susdit chemin sur la Rivière Batiscan, qui le coupe, et qui avait été emporté par les eaux dans le printemps de 1832, avait été relevé par Monsieur Evander McIver et les Habitans du lieu dans l'été de 1832, et que les dépenses probables faites par eux pour le relever se sont montées à une somme de £80 16s. 6d. et laquelle somme devrait être remboursée à qui il appartient, sinon en entier, au moins une somme de £23 15s. avancée par le dit Sieur McIver, pour payer deux ouvriers pour présider et diriger les travaux de construction du susdit Pont, que les Commissaires considèrent comme engagés à rembourser.

Qu'en conséquence les Commissaires recommandent qu'il soit approprié une somme de £150, pour les rembourser des dépenses excédant la dite appropriation, avec une somme de £23 15s. pour rembourser le dit Sieur McIver, et telle somme que vous jugerez à propos pour aider les habitans à parachever le susdit chemin et pour construire un Pont sur la dite Rivière des Chutes.

Le tout humblement soumis.

Trois-Rivières, le 2 Janvier 1834.

PIERRE BUREAU.

No. 2.

A l'Honorable Chambre d'Assemblée réunie en Parlement.

Nous soussignés, Commissaires pour l'amélioration des Communications Intérieures, chargés de l'emploi d'une somme de £250 courant, pour compléter le Chemin de la Rivière du Nord au Township d'Abercrombie à travers Saint Colombar, ayant terminés nos travaux, avons l'honneur de faire finalement rapport.

Le dit Chemin est entièrement fini et complété avec les ponts nécessaires, de la rivière jusqu'au Chemin de la côte St. Patrick: de là au Township il n'a été fait qu'en Chemin d'hiver ce qui est suffisant pour le moment.

Les travaux ont été faits à la journée, et en surveillant eux-mêmes scrupuleusement les travailleurs, les Commissaires espèrent avoir procuré par ce mode d'emploi une grande épargne des deniers votés.

Quant au détail des travaux, et à la proportion respectivement appliquée à chaque partie du Chemin, les Commissaires

Appendice  
(A.)

14 Janvr.

Appendix  
(A.)  
14th Janv.

of the Road, the Commissioners take the liberty of referring to their Letter of the ninth November last, addressed to Lieutenant Colonel Craig, and to the Account Current by which it was accompanied.

The sum of £20 Currency, which remained disposable when the last £125 was received, was employed as follows: viz: £7 6s. 3d. to complete the clearance mentioned before, and the surplus on account of the Contingent Expenses and disbursements of the Commissioners.

The detailed Account required by Law is hereunto annexed.

The whole nevertheless submitted.

St. Colomban, 6th January, 1834.

HUGH REILLY,  
PATRICK PUREL,  
JOHN PHELAN.

The Province of Lower Canada, in Account Current with Hugh Reilly, Patrick Pural and John Phelan, Commissioners, &c.

Dr.

Disbursements according to Pay List A. for the week beginning 30th September 1833, £85 12 1½

To do. according to Pay List B. for the week commencing 14th October 1833,	59 17 3
To do. according to Pay List C. for the week commencing 21st October 1833,	51 12 6
To do. according to Pay List D. for the week commencing 28th October 1833,	27 2 4½
To do. according to Pay List E. for the week commencing 5th November 1833,	1 14 10½
To do. according to Pay List F. for the week commencing 11th December 1833,	7 6 3
To do. as per Voucher G. for the purchase of land, Smith's work, Postage, &c.	6 7 10½
For the Travelling Expenses, Superintendence, and Management of the Commissioners,	12 6 9
	£250 0 0

Cr.

By the Vote of the Legislature received in two equal payments of £125 each, £250 0 0

Errors excepted.

St. Colomban, 4th January 1834.

HUGH REILLY,  
PATRICK PUREL,  
JOHN PHELAN.

(N. B.) The Pay Lists A. B. C. D. E. and F. were transmitted to the Civil Secretary.

We the undersigned Commissioners beforementioned, being duly sworn on the Holy Evangelists, do affirm that the present Account, and the Vouchers therein referred to, are just and true, and that the monies by us expended have

Appendice  
(A.)  
14 Janvr.

Commissaires prennent la liberté de renvoyer à leur lettre du neuf Novembre dernier, adressée à M. le Lieutenant Colonel Craig, et au compte courant qui l'accompagnait.

Les £20 courant, qui demeuraient disponibles lorsque les derniers £125 ont été reçus, ont été employés, savoir: £7 6 3, à finir le défrichement mentionné, et le surplus à compte des dépenses contingentes et des déboursés et frais des Commissaires.

Ci-joint est le compte détaillé requis par la loi.

Le tout néanmoins humblement soumis.

St. Colomban, 6 Janvier 1834.

HUGH REILLY,  
PATRICK PUREL,  
JOHN PHELAN.

La Province du Bas-Canada, en compte avec Hugh Reilly, Patrick Pural et John Phelan, Commissaires etc.

Doit.

Déboursé suivant paie-liste A. pour la semaine commençant au 30 Septembre 1833,

	£85 12 1½
Suivant paie-liste B. pour la semaine commençant au 14 Octobre 1833,	59 17 3
Suivant paie-liste C. pour la semaine commençant au 21 Octobre 1833,	51 12 6
Suivant paie-liste D. pour la semaine commençant au 28 Octobre 1833,	27 2 4½
Suivant paie-liste E. pour la semaine commençant au 5 Novembre 1833,	1 14 10½
Suivant paie-liste F. pour la semaine commençant au 11 Décembre 1833,	7 6 3
Suivant pièce G. pour achat du terrain, travaux de forge, frais de poste etc. etc. Pour les frais de voyage, régie, conduite et surintendance des Commissaires,	4 7 10½
	12 6 9
	£250 0 0

Avoir.

Par le vote de la Législature, reçu en deux versements égaux de £125, somme pareille, 250 0 0

Erreurs exceptées,

St. Colomban, 4 Janvier 1834.

HUGH REILLY,  
PATRICK PUREL,  
JOHN PHELAN.

(N. B.) les paie-listes A. B. C. D. E. F. ont été transmises au Secrétaire Civil de Son Excellence.

Nous soussignés, Commissaires dénommés ci-dessus, après serment prêté sur les Saints Evangelistes, déclarons que le présent compte ainsi que les pièces justificatives y relatées, sont justes et vrais et que les deniers

Appendix (A.)  
14th Jany.

have been fairly and honestly expended for the purposes appointed by Law, and that we procured the best labour possible, and at the lowest possible price.

HUGH REILLY,  
PATRICK PUREL,  
JOHN PHELAN.

Sworn before me at St. Benoit,  
this 5th January 1834.  
J. B. DUMOUCHEL, J. P.

Account rendered by Hugh Reilly, Patrick Pural and John Phelan, Commissioners, &c.

## VOUCHER G.

Purchase money of the ground bought from Michel Fahy, to widen the ascent near the River,	£1 0 0
Sum demanded for the first Warrant by the Public Officers,	0 2 6
Do. do. for the second,	0 2 6
Postage of Letters on the subject of the first payment,	0 2 6
Postage of Letters on the subject of the second do.	0 13 0
Commission paid to Clarke Ross, Esquire, for drawing the same,	1 5 0
Blacksmith's work for Mining Tools,	0 7 6
Powder for mining,	0 4 10½
Paid for indispensable writing	0 10 0
	<hr/>
	£4 7 10½

Errors excepted.  
St. Colomban, 4th January, 1834.

HUGH REILLY,  
PATRICK PUREL,  
JOHN PHELAN.

Sworn before me, at St. Benoit, this 5th January 1834.

J. B. DUMOUCHEL, J. P.

No. 3.

17th Jany.

Report of the Commissioners appointed to employ the sum of Seven hundred and ninety nine pounds, nineteen shillings and one penny Currency, appropriated by the Legislature to aid the Inhabitants of St. Paul's Bay, to build a Bridge over the River du Gouffre, under the Act of the 3rd William the Fourth, chapter 26.

We have the honor to state that Jean Baptiste Tremblay was appointed Commissioner jointly with us, to employ the said sum of Seven hundred and ninety nine pounds nineteen shillings and one penny Currency, in aiding the Inhabitants of St. Paul's Bay to build a Bridge over the River du Gouffre; and that we accordingly called a meeting of the Inhabitants of the said Parish, at which meeting it was unanimously agreed to make the necessary search for a suitable place to build the said Bridge, so that the River might not be obstructed by abutments, but that its channel might be preserved clear; this was deemed necessary, on account

Appendice (A.)  
14 Janyr.

niers par nous dépensés, l'ont été franchement et honnêtement pour les fins de la loi, et que nous nous sommes procuré le meilleur ouvrage possible et au plus bas prix.

HUGH REILLY,  
PATRICK PUREL,  
JOHN PHELAN.

Assermenté devant moi, à  
St. Benoit, ce 5 Janvier 1834.  
J. B. DUMOUCHEL, J. P.

Compte rendu par Hugh Reilley, Patrick Pural et John Phelan, Commissaires, etc.

## PIECE G.

Pour achat de terrain de Michel Fahy, pour élargir la côte près de la Rivière,	£1 0 0
Exigé pour le premier Warrant par les officiers publics,	0 2 6
Do. do. pour le second,	0 2 6
Port de lettres au sujet du premier versement,	0 2 6
Port de lettres au sujet du second do.	0 13 0
Commission payée à Clarke Ross, Ecuyer, pour retirer le même,	1 5 0
Travaux de forge, pour outils à miner,	0 7 6
Poudre pour miner,	0 4 10½
Payé pour écritures indispensables,	0 10 0
	<hr/>
	£4 7 10½

Erreurs exceptées,  
St. Colomban, 4 Janvier 1834.

HUGH REILLY,  
PATRICK PUREL,  
JOHN PHELAN.

Assermenté devant moi, à St. Benoit, ce 5 Janvier 1834.

J. B. DUMOUCHEL, J. P.

No. 3.

17 Janyr.

Rapport de Commissaires nommés, pour l'emploi d'une somme de Sept cent quatre-vingt dix-neuf livres, dix-neuf schelings et un denier argent courant, votée par la Législature pour aider les Habitans de la Baie St. Paul, à bâtir un Pont sur la Rivière du Gouffre, par l'Acte de la 3e. Guillaume Quatre, chapitre 26.

Nous avons l'honneur de vous informer que Jean Baptiste Tremblay, Ecuyer, fut appointé Commissaire conjointement avec nous pour l'emploi de la somme susdite de Sept cent quatre-vingt dix-neuf livres, dix-neuf schelings et un denier courant, pour aider les Habitans de la Baie St. Paul, à bâtir un Pont sur la Rivière du Gouffre; en conséquence le 28 Juillet dernier, nous convoquâmes les habitans de cette Paroisse, et à cette Assemblée il fut convenu unanimement de faire les recherches nécessaires pour se procurer une place convenable pour bâtir le Pont en question, de manière la Rivière ne fût obstruée par aucunes culées et gardât son cours libre, et

B

ce

Appendix  
(A.)  
17<sup>th</sup> Jany.

count of the instability of the bed of the said River, which is composed of loose sand, and has already been the cause of the loss of two Bridges, and for the purpose of ascertaining the probable expense, before the agreement between us and the Inhabitants should be carried into effect, so that the Inhabitants might be relieved from all fear of excessive expense.—Having assured ourselves of the probability of succeeding in the erection of a Bridge on the plan of that over the Black River near the Town of Three Rivers, with certain modifications, we received Tenders from Messrs. Normand for erecting the said Bridge for £1,200, they being to furnish four workmen, and the Parish to furnish every thing else.—Thinking this Tender too high we received another from Mr. Joseph Fauras dit Raimond, Builder, who had then lately erected the Bridge at Malbaie. The said Mr. Fauras is a person worthy of recommendation. He offered to complete the work aforesaid for the sum of £250, to furnish ten men at his own cost, and the Parish to furnish him only eight workmen and the materials. We were about to lay this offer before His Excellency the Governor, but Mr. Joseph Tremblay, our fellow Commissioner, refused to act with us, excited opposition to us, impeded all our proceedings and operations, and informed a portion of the Inhabitants that they would do very wrong to sign any agreement with the Commissioners, or to hire themselves in any way:—that he, the said Mr. Tremblay, would build the Bridge with the sum appropriated, and would make the Routes on each side of the Bridge; but that the Bridge must be built in another place, distant about 20 arpents from the former, at a spot which was decided by the Grand Voyer of the District of Quebec on the 1st October 1828, to be inferior to the former site, as appears by his Procès Verbal of that date. If the Bridge were built at the place fixed upon by Mr. Tremblay and others, the Traveller would have to go about three quarters of a league further than by the old road, and the Inhabitants of St. Paul's Bay would be obliged to make a Bridge three arpents in length, from the House of Pierre Drolet to the land of Pierre Hamlen, over the several branches of the River called the Bras du Nord-Ouest, and the Battures of the same, not to mention a Bridge of more than sixty feet long over the River à Renard:—several others would be necessary on the Route which must be purchased, from the said Bridge to the front Road on the North East side of the River du Gouffre, the ground for which is full of little Lakes, Swamps and wet places, which when the snow is melting and at the time of heavy rains become considerable and even impassable. All these things, joined to the cost of keeping up the said several Routes and Bridges would completely ruin the Inhabitants of St. Paul's Bay.—The said Mr. Tremblay, one of the Commissioners, employed all possible means to procure signatures to the Petition which he is to lay before the Legislature praying that the site of the Bridge may be determined by the majority of the Inhabitants, and has even caused the same to be signed by a considerable number of children who are not proprietors, and by persons who have made donations of all immoveable property, and none of whom are capable of judging which is the proper place for building a Bridge.—Backed by this Petition, he has induced His Excellency the Governor to suspend all our proceedings until the Legislature shall have decided on the said Petition. It is proper to observe that in the said year one thousand eight hundred and twenty eight, the said Mr. Tremblay put the Inhabitants of St. Paul's Bay to the expense of about Thirty pounds, by bringing down the Grand Voyer for

ce vû l'instabilité du lit de la susdite Rivière qui n'est composé que de sable mouvant et qui a déjà causé la perte de deux Ponts; et en même tems pouvoir établir une dépense probable avant de soumettre l'Acte à faire avec nous à son exécution, afin d'ôter aux Habitans de cette Paroisse, la crainte d'une dépense excessive. Nous étant assurés de la probabilité de pouvoir faire ériger ce Pont sur un plan mitigé de celui des Chenaux proche de la Ville des Trois-Rivières, nous avons eu des offres par les Messieurs Normand pour faire l'érection du Pont projeté pour £1200, en par eux fournissant quatre ouvriers, et la Paroisse fournissant tout le reste, trouvant cette offre trop haut, nous avons reçu celle de M. Joseph Fauras dit Raimond, constructeur, qui a dernièrement érigé le Pont de la Malbaie. Ce Monsieur Fauras est un homme recommandable, il nous a offert d'effectuer cet ouvrage pour la somme de £250, en fournissant dix ouvriers à ses frais, et la Paroisse lui fournissant seulement huit journaliers et les matériaux. Nous devions soumettre cela à Son Excellence le Gouverneur, mais M. Jean Baptiste Tremblay, notre adjoint, a refusé d'agir avec nous et a fait cause séparée en entravant tous nos procédés et opérations et a fait entendre à une partie des habitans qu'ils feraient fort mal de signer l'Acte avec les Commissaires et de s'obliger en aucune manière; que lui le dit Jean Baptiste Tremblay ferait faire le Pont en contemplation avec la somme appropriée et achèterait les Routes des deux côtés du dit Pont, mais qu'il fallait le faire construire dans une autre place distante d'environ vingt arpents de l'ancienne place, dans un endroit qui fut jugé par le Grand Voyer du District de Québec, le premier Octobre 1828, inférieur à l'ancienne, ainsi qu'appert par son Procès-Verbal de cette date; lequel Pont s'il était érigé dans la place demandée par le dit Jean Baptiste Tremblay et autres, détournerait le voyageur de trois quarts de lieue de l'ancien chemin, et mettrait les habitans de la Baie St. Paul, dans la nécessité de faire un Pont de trois arpents de longueur, à partir de chez le nommé Pierre Drolet à aller au terrain de Pierre Hamlen, sur les différens Canaux de la Rivière nommée le Bras du Nord-Ouest et sur les Battures; sans comprendre un Pont de soixante pieds passés, sur la Rivière à Renaud, il faudrait en construire plusieurs autres dans la Route qu'il faudrait acheter, partant du dit Pont à aller rejoindre le chemin de front du côté Nord-Est de la Rivière du Gouffre, lequel terrain est rempli de petits Lacs, de mares et marécages qui à la fonte des neiges et dans les grandes pluies deviennent considérables et insurmontables, ce qui, joint à l'entretien de tous ces différens Ponts et Routes achèverait de ruiner les habitans de la Baie St. Paul. Le dit M. Jean Baptiste Tremblay, Commissaire, a employé toutes sortes de moyens pour faire signer la Requête qu'il soumet à la Législature, tendant à faire déterminer le site du Pont par la majorité des habitans, et l'a même fait signer par un bon nombre d'enfans non-proprétaires et par un nombre de personnes qui ont fait donation de tous leurs biens immeubles; et aucunes de ces personnes ne sont habiles à juger la place convenable pour y bâtir un Pont, et muni d'une telle Requête il a obtenu de Son Excellence le Gouverneur, la suspension de nos procédés jusqu'à ce que la Législature ait fait droit sur la dite Requête. Il est bon d'observer qu'en la dite année 1828, ce Monsieur Jean Baptiste Tremblay a fait couter à la Baie St. Paul une trentaine de livres pour faire venir le Grand Voyer, afin de faire fixer une nouvelle place pour y ériger le Pont en question, laquelle place comme nous l'avons déjà observé fut déclarée ne valoir pas mieux et même plus mauvaise que l'ancienne suivant qu'appert par le Procès-Verbal ci-joint, qui confirme celui déjà fait par Monsieur Tascheureau en l'année dix-huit-cent-cinq. Et nous croyons devoir assurer Votre Honorable Chambre, qu'ils n'auraient aucun moyen sûr, s'il s'élevait des doutes pour juger la place,

Appendice  
(A.)  
17 Janyr.

Appendix  
(A.)  
17th Jan'y.

for the purpose of determining upon a new site for the Bridge in question, which new site, was, as we have before observed, declared to be no more advantageous, and even to be less so, than the old site, as appears by the Procès Verbal hereunto annexed, which confirms that before made by Mr. Taschereau, in the year one thousand eight hundred and five. We think it our duty to assure Your Honorable House, that if any doubt should arise with respect to the most eligible place, there would be no better means of removing it than by taking the opinion of skillful persons; yet the Messrs. Normand have already visited the place for that purpose, and their Report is before the Legislature.—Lastly, we sincerely believe that the old site of the Bridge is the best and the least expensive, because the Routes on both sides are made, and the Bridge would then be on the High Road leading to the last settlements on the North Eastern part of the Province. We have further the honor to inform Your Honorable House, that there are Two hundred and five signatures to the agreement to be passed between us and the Inhabitants of St. Paul's Bay, but that these signatures are those of persons who are really proprietors.

We are, Gentlemen,  
With the most profound respect,  
Your very humble and very  
obedient Servants,  
LOUIS BELAIR, Com.  
C. P. HUOT, Com.

No. 4.

To the Honorable the Commons of Lower Canada in  
Parliament assembled.

The Report of the undersigned Commissioners, appointed by His Excellency the Governor in Chief to repair the old public Bridge over the River Murray, under the Act of William the Fourth, chapter 8.

The said Commissioners having by inspection ascertained the repairs necessary to be done to the said Bridge, found that they were of such a nature, that if they were done by days work it would be necessary to engage an Engineer to superintend the work, which would have greatly augmented the expense.

They therefore decided among themselves that it would be better that the work should be performed by contract; and having obtained the approbation of His Excellency to that effect, they announced by public advertisement during three weeks, in the Newspapers in the District of Quebec, that they would receive Tenders in writing for the repairs to be done to the said Bridge.

They received accordingly two Tenders; of which that made by one Joseph Raimond for the sum of Four hundred and seventy five pounds Currency, being the lowest, was accepted by them; and having obtained the approbation of His Excellency, they contracted with the said Joseph Raimond, for the said sum of Four hundred and seventy five pounds Currency, for all the repairs necessary, by an instrument passed before Gauvreau and Confrère, Notaries, at Malbaie, on the twenty first of September, one thousand eight hundred and thirty one.—That the said Joseph Raimond completely finished the said repairs, after which the work was inspected and accepted by the said Commissioners,  
being

place, que des connoisseurs habiles à en juger; pourtant les Messieurs Normand ont déjà fait cette visite par autorité de Son Excellence et leur rapport est devant la Législature. Enfin nous croyons de bonne foi, que l'ancienne place de Pont est la meilleure et la moins dispendieuse, vû que les Routes sont faites des deux côtés et que cette place est sur la grande route qui conduit aux derniers établissemens de la partie Nord-Est de la Province. Nous avons en outre l'honneur de vous informer, que l'Acte à passer avec nous par les habitans de la Baie St. Paul, est revêtu de deux cent cinq signatures, mais qui sont les signatures de vrais propriétaires.

Nous sommes, Messieurs,  
Avec le plus profond respect,  
Vos très humbles et très  
soumis serviteurs,  
LOUIS BELAIR, Com.  
C. P. HUOT, Com.

Appendice  
(A.)  
17 Janvr.

No. 4.

Aux Honorables Membres des Communes du Bas-  
Canada, assemblées en Parlement.

Le Rapport des soussignés Commissaires nommés par Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour réparer le vieux Pont Public, sur la Rivière Murray, en vertu de l'Acte Guillaume Quatre, chapitre 8.

Les dits Commissaires ayant inspecté les réparations nécessaires à faire au dit Pont et ayant trouvé qu'elles étaient de telle nature que pour être faites à la journée, il eût été nécessaire d'engager un Ingénieur pour conduire l'ouvrage, ce qui aurait de beaucoup augmenté la dépense.

En conséquence de quoi, ils ont décidé entre eux, de faire faire l'ouvrage par Contrat. Ayant obtenu à cet effet, l'approbation de Son Excellence, ils ont fait annoncer par avertissement pendant trois semaines dans les Papiers publics du District de Québec, qu'ils recevraient des propositions par écrit pour les dites réparations à faire au dit Pont.

Ils ont reçu deux propositions en conséquence, dont celle d'un nommé Joseph Raimond, étant la plus basse, pour la somme de quatre cent soixante-et-quinze livres courant, a été par eux acceptée; et ayant obtenu l'approbation de Son Excellence, ils ont contracté avec le dit Joseph Raimond, pour la dite somme de quatre cent soixante-et-quinze livres susdit cours, pour faire toutes les réparations nécessaires, par Acte passé devant Gauvreau et son confrère, Notaires, à la Malbaie, le vingt-et-un Septembre, mil-huit-cent-trente-et-un, lesquelles réparations le dit Joseph Raimond a complètement finies, après quoi les dits Commissaires les auraient visitées et reçues, les trouvant conformes au susdit Acte entre eux et le dit Joseph  
Raimond



Appendix  
(A.)  
17<sup>th</sup> Janry.

being found conformable to the agreement between them and the said Joseph Raimond, Contractor, as appears by the discharge given by the Commissioners to the said Contractor before Mr. Gauvreau and Confrère, Notaries, dated at Malbaie, the sixth of October one thousand eight hundred and thirty two.

The sum allowed by the Legislature was Five hundred pounds Currency, and deducting that allowed to the said Contractor, there remained a balance of twenty five pounds Currency, in the hands of the said Commissioners, which they determined to employ in painting the said Bridge in order to preserve the wood.— In doing this, and in some other work which the Contractor was not bound to perform, they expended as well as for other expenses incurred for papers, writings &c., the sum of Twenty four pounds and six pence Currency, as appears by the General Account transmitted to the Inspector General of Public Accounts for the Province.

As there still remained a balance of nineteen shillings and six pence, in the hands of the Commissioners, they employed it in putting Iron on the upstream ends of the Piers, which being of wood were liable to be damaged by the Ice, in doing which they also expended a further sum of One pound seven shillings and six pence, which leaves a balance of eight shillings Currency in their favor.

The whole nevertheless humbly submitted.

Malbaie, 4th January, 1834.

J. B. CIMON,  
ANTOINE RIVERIN,  
JOSEPH X TREMBLAY,  
JULIEN X BOUCHARD,

We the undersigned Notaries resident at St. Etienne, Malbaie, certify that the foregoing Signatures and marks were made in our presence.

Malbaie, 4th January, 1834.

CHAS. H. GAUVREAU, N. P.  
ED. TREMBLAY, N. P.

No. 5.

To the Honorable the Knights, Citizens and Burgesses of the Province of Lower Canada, in Provincial Parliament assembled.

The Commissioners appointed under the Act of the 1st year of William the Fourth, Chapter 8, and continued under that of the 3rd William the Fourth, Chapter 26, to cause a Road to be opened from the Cross at Vivarnoche, in the Parish of Pointe du Lac, to the Mill of Ste. Marguerite, in the Town of Three Rivers, respectfully inform Your Honorable House :

That with the sum of one hundred pounds appropriated by the Act of the last Session, and the sum of seven pounds six shillings and five pence Currency, which remained in the hands of the said Commissioners, out of the sum first appropriated for opening the said Road, they succeeded in opening the same from one end to the other, and in constructing one Bridge on it, and that one the principal. That the said Road is now duly verbalized, and may be left to be kept in repair by the Landholders, who are bound, whenever the Grand Voyer shall think it necessary, not only to keep it in repair, but to complete it. That it would nevertheless be desirable to make two other Bridges, viz : one over the River Ste. Marguerite, and the other across a hollow on the land

Raimond, Entrepreneur, tel qu'appert par l'Acte de décharge, faveur du dit Entrepreneur par les dits Commissaires, devant le dit Mre. Gauvreau et son confrère, Notaires, daté à la Malbaie, le six Octobre mil-huit-cent-trente-deux.

Appendice  
(A.)  
17 Janvr.

La somme allouée par la Législature, était cinq cents livres courant. Déduction faite de celle allouée au dit Entrepreneur, il restait une balance de vingt-cinq livres susdit cours, dans les mains des dits Commissaires, qu'ils ont décidé d'appliquer pour peindre le dit Pont afin de conserver le bois dans cet ouvrage et autres que l'Entrepreneur n'était pas obligé de faire, et aussi pour autre dépenses encourues pour papiers, actes &c., ils ont dépensé la somme de vingt-quatre livres douze sous courant, tel qu'appert par le compte général transmis à l'Inspecteur Général des Comptes Publics de la Province.

Comme il restait encore, une balance de dix-neuf schelings et douze sous, entre les mains des Commissaires, ils l'ont employée à mettre du fer aux avant-becs des Cages pour les garantir des glaces, qui étant faites de bois étaient susceptibles d'être endommagées, avec en outre une somme d'une livre sept schelings et demi fournie par eux, laisse une balance en leur faveur de huit schelings susdit cours.

Le tout humblement soumis.

Malbaie, 4 Janvier 1834.

J. B. CIMON,  
ANTOINE RIVERIN,  
JOSEPH X TREMBLAY,  
JULIEN X BOUCHARD,

Nous soussignés, Notaires, résidans à St. Etienne, dite la Malbaie, certifions que les signatures et marques ci-dessus, ont été faites en notre présence.

Malbaie, 4 Janvier 1834.

CHAS. H. GAUVREAU, N. P.  
ED. TREMBLAY, N. P.

No. 5.

Aux Honorables Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de la Province du Bas-Canada, en Parlement assemblés.

Les Commissaires nommés en vertu de l'Acte de la Ire année de Guillaume Quatre, Chapitre 8 et continuée en vertu de la 3e aussi Guillaume Quatre, Chap. 26, pour faire ouvrir un Chemin depuis la Croix de Vivarnoche, dans la Paroisse de la Pointe du Lac, jusqu'au moulin de St. Marguerite, dans la ville des Trois-Rivières, exposent humblement à Votre Honorable Chambre.

Qu'au moyen de l'appropriation de cent livres courant, accordée par l'Acte de la dernière Session et de la somme de sept livres, six schelings, cinq deniers et trois quarts aussi courant, qui était restée entre les mains des dits Commissaires sur la première appropriation pour l'ouverture du dit Chemin, ils sont parvenus à faire ouvrir le dit Chemin d'un bout à l'autre et à y faire construire un Pont, le principal. Que ce Chemin est maintenant dûment verbalisé et peut être mis à la charge des propriétaires de terres qui y sont tenus, lorsque le Grand Voyer le jugera à propos, tant pour le compléter que pour son entretien ; que néanmoins il serait nécessaire d'y construire deux autres ponts, savoir : un sur la Rivière Ste. Marguerite ; et l'autre

Appendix  
(A.)  
17th Jany.

land of one Hubert Girard, in the Parish of Pointe du Lac, which Bridges would be very expensive to the Landholders, who are bound to make the same under the Procès-Verbal aforesaid. The Commissioners estimate the cost of the said Bridges at the sum of fifty pounds Currency, over and above the balance of thirteen shillings and a penny farthing Currency, now remaining in their hands, according to the Account hereunto annexed, and this sum they pray that Your Honorable House will be pleased to grant.

The whole humbly submitted.

Three Rivers, 15th January 1834.

ANT. G. LE BLANC,  
JOSEPH ROUETTE.

The Commissioners appointed under the Act of the first year of the Reign of William the Fourth, Chapter eight, and continued under that of the 3rd William the Fourth, Chapter 26, to cause a Road to be opened from the Cross at Vivarnoche, in the Parish of Pointe du Lac, to the Mill of Ste. Marguerite, in the Town of Three Rivers, in Account with the Government of Lower Canada.

Dr.

1832.

March 1. Paid to Louis Pierre Panet, Esq. Grand Voyer, on account of his fees on a Procès Verbal, as per Account and Receipt No. 1, £7 0 0

1833.

July Paid for the Warrant, 0 2 6  
August 3. Paid to the Labourers as per Pay List No. 2, 5 8 1½  
" 10. Do. do. do. 3, 8 4 4½  
" 17. Do. do. do. 4, 10 13 9  
" 24. Do. do. do. 5, 10 15 7½  
" 31. Do. do. do. 6, 7 1 3  
Sept. 7. Do. do. do. 7, 16 17 6  
Octr. 30. Paid to J. Bte. Camirand and Olivier Dupont, as per Account and Receipt No. 9, 25 0 0

Paid to Gabriel Décoteau, as per Account and Receipt No. 9, 0 10 0

1834.

Jany. 7. Paid to Pierre Louis Panet, Esquire, Grand Voyer, for fees, as per Account and Receipt No. 10, 6 17 0  
" " Paid to Joseph Rouette, as per Account and Receipt No. 11, 2 10 6  
Paid to J. P. Bureau, as per Account and Receipt No. 12, 0 5 6  
To Commission and Expenses of superintendence, 5 7 3  
To Balance due to the Government, 0 13 1½  
£107 6 5¾

Cr.

By Balance remaining in the hands of the said Commissioners as per Account rendered, the 10th November 1833, £7 6 5¾

Carried over, £7 6 5¾

Appendice  
(A.)  
17 Janyr.

l'autre sur une cavée qui se trouve sur la terre d'un nommé Hubert Girard dans la Paroisse de la Pointe du Lac, qui seraient bien dispendieux pour les propriétaires de terres qui y sont tenus d'après le dit procès-verbal; le coût desquels Ponts, les dits Commissaires estiment à la somme de cinquante livres courant, indépendamment de la balance de treize schellings, un denier et un quart courant, qui reste en leurs mains, d'après le compte ci-annexé, et prient Votre Honorable Chambre de vouloir bien l'accorder.

Le tout humblement soumis.

Trois-Rivières, 15 Janvier 1834.

ANT. G. LE BLANC,  
JOSEPH ROUETTE.

Les Commissaires nommés en vertu de l'Acte de la première année Guillaume Quatre, Chapitre huit, et continués en vertu de la 3e année Guillaume Quatre, Chap. 26, pour faire ouvrir un Chemin depuis la Croix de Vivarnoche, dans la Paroisse de la Pointe du Lac, jusqu'au moulin de Ste. Marguerite, dans la Ville des Trois-Rivières, en compte avec le Gouvernement du Bas-Canada.

Doivent.

1832.

Mars 1. Payé à Pierre Louis Panet, Ecuyer, Grand Voyer, à compte de ses honoraires pour un Procès-Verbal, suivant compte et reçu No. 1, £7 0 0

1833.

Juillet Payé pour le Warrant, 0 2 6  
Août 3. Payé aux Journaliers suivant liste des gages No. 2, 5 8 1½  
10. Do. do. do. do. 3, 8 4 4½  
17. Do. do. do. do. 4, 10 13 9  
24. Do. do. do. do. 5, 10 15 7½  
31. Do. do. do. do. 6, 7 1 3  
Sept. 7. Do. do. do. do. 7, 16 17 6  
Oct. 30. Payé à Bte. Camirand et Olivier Dupont, pour la façon d'un Pont suivant compte et reçu No. 8, 25 0 0  
Payé à Gabriel Décoteau suivant compte et reçu No. 9, 0 10 0

1834.

Jan. 7. Payé à Pierre Louis Panet, Ecuyer, Grand Voyer, pour honoraires suivant compte et reçu No. 10, 6 17 0  
" Payé à Joseph Rouet, suivant compte et reçu No. 11, 2 10 6  
" Payé à J. P. Bureau, do. do. do. 12, 0 5 6  
Pour Commission et frais de régie, 5 7 3  
Pour balance due au Gouvernement, 0 13 4½  
£107 6 5¾

Avoir.

Par balance restée entre les mains des dits Commissaires d'après le compte rendu le 10e Novembre 1831, 7 6 5¾

Porté ci-contre, £7 6 5¾

Appendix (A.)  
17th Jany

1833.  
July. By a Warrant on the Receiver General,

Brought over, £7 6 5½
100 0 0
<u>£107 6 5½</u>
Balance due Government, £0 13 1¼
Three Rivers, 15th January 1834.

The Vouchers in support of this Account are filed in the Office of the Auditor General of Public Accounts.  
ANT. G. LE BLANC.  
JOSEPH ROUETTE.

1833.  
Juillet. Par un Warrant sur le Receveur-Général,

Montant d'autre part, £7 6 5½
100 0 0
<u>£107 6 5½</u>
Par balance due au Gouvernement, £0 13 1¼
Trois-Rivières, 15 Janvier 1834.

Les Reçus au soutien du présent compte sont filés au Bureau de l'Auditeur des Comptes Publics.  
ANT. G. LE BLANC.  
JOSEPH ROUETTE.

No. 6.

No. 6.

Report of the sums received for and expended on the Road in the Parish of Ste. Anne, and the Township of Ixworth, made to the Honorable the House of Assembly by the undersigned Commissioners.

Rapport de l'Etat de la Recette et Dépenses pour la Route dans la Paroisse Sainte Anne et le Township d'Ixworth, à l'Honorable Chambre d'Assemblée, par les Commissaires soussignés.

Sum appropriated for the said Road,	£150 0 0
Remaining out of the appropriation made for the same in 1831,	99 4 5

Somme affectée et appropriée pour la dite Route,	£150 0 0
Resté sur l'appropriation de 1831, pour la dite Route,	39 4 5

1833. EXPENDITURE.

1833. DEPENSES.

July	Nos.	1. Weekly Pay List,	£19 0 0
"	2. Do. do. do.		11 6 3
August	3. Do. do. do.		26 11 10½
"	4. Do. do. do.		22 17 1½
"	5. Do. do. do.		25 7 6
"	6. Do. do. do.		7 7 10½
Sept.	7. Do. do. do.		9 9 7½
"	8. Do. do. do.		7 11 1½
"	9. Do. do. do.		7 14 7½
"	10. Do. do. do.		8 3 9
	11. Paid to Clément Hudson for divers articles,		0 1 6
	12. Paid to François Thiboutot, for timber for the Bridge,		0 10 0
	13. Paid to Mr. Augustin Martineau, for divers articles,		0 10 9½
	14. Paid to Vincent Dubé, Esquire, for Iron work for the Bridge,		0 17 6
	15. Paid to Mr. Charles Lefrançois for 120 Planks,		3 0 0
	16. Paid to Mr. Abraham Martin, as Superintendent, for six half days, at 2s. 1d employed in assisting at the payment of the workmen, and certifying the same, (not entered in the Pay Lists,)		0 12 6

Juil.	Nos.	1. Liste de paie hebdomaire,	£19 0 0
	2. Do. do. do.		11 6 3
Août	3. Do. do. do.		21 11 10½
	4. Do. do. do.		22 16 1½
	5. Do. do. do.		25 7 6
	6. Do. do. do.		7 7 10½
Sept.	7. Do. do. do.		9 9 7½
	8. Do. do. do.		7 11 1½
	9. Do. do. do.		7 14 7½
	10. Do. do. do.		8 3 9
	11. Payé à Clément Hudson, pour divers Marchandises,		0 1 6
	12. Payé à François Thiboutot, pour bois pour le Pont,		0 10 0
	13. Payé à M. Augustin Martineau, pour diverses marchandises,		0 10 9½
	14. Payé à Vincent Dubé, Ecuyer, pour ferrures pont le Pont,		0 17 6
	15. Payé à M. Charles Lefrançois, pour 120 madriers de pin,		3 0 0
	16. Payé à M. Abraham Martin en sa qualité de surveillant pour six demi-journées, à raison de 2s 1d, employées à assister aux paiemens des Journaliers et les certifier, et non entrées dans les paielistes,		0 12 6

Carried forward, £151 2 0½ £189 4 5

Porté ci-contre, £151 2 0½ £189 4 5

Appendix  
(A.)  
17th Jan'y.

Appendice  
(A.)  
17 Janvier.

Brought forward, £151 2 0½		£189 4 5
Sept. 17.	Paid to Mr. Vincent Dubé, Esquire, for 2 journies to Quebec, his board during the time he was delayed there, and the cost of two Warrants,	9 10 0
	18. Paid to Mr. Belanger, Notary at St. Anne, for filling up 30 blanks or weekly Paylists, making and drawing up the present Accounts, and copying the Report,	2 0 0
	To the same for drawing up a Petition to the Road Commissioners to verbalize the said Road,	0 7 6
	Commission on the sum of £162 19 6½ at 5 per cent,	8 2 9
		<u>171 2 9½</u>
	Balance,	£18 2 1½

Montant d'autre part, £151 2 0½		£189 4 5
Sept. 17.	Payé à Vincent Dubé Ecuyer, pour 2 voyages de Québec, pension par retard, et coûts de deux Warrants,	9 10 0
	18. Payé au Notaire Bélanger, de Ste. Anne pour avoir rempli 30 blancs ou listes de paie hebdomadaire, avoir fait et dressé les présens comptes et copies de Rapport,	2 0 0
	Pour avoir fait et dressé une Requête au Commissaire des Chemins pour faire verbaliser la dite Route,	0 7 6
	Commission sur la somme de £162 19 6½ à raison de 5 par cent,	8 2 9
		<u>171 2 3½</u>
	Balance,	£18 2 1½

REMARK.

This Balance remaining in the hands of the Commissioners, will be partly employed in defraying the expenses of the homologation of the Procès Verbal of the said Road, and the remainder, with the sum hereinafter prayed for, as an aid towards finishing the Bridge and the Roads adjoining it.

We the undersigned, Vincent Dubé, and Isaac Hudon dit Beaulieu, Commissioners, affirm on oath, that the foregoing Account is just and true; that the money expended has been faithfully laid out for the purposes for which it was appropriated; and that we procured the best labour possible and at the lowest prices.

ISAAC HUDON, Com.  
VINCENT DUBE', Com.

Sworn before me at St. Anne's, this 10th day of January, 1834.

JOHN GOW SMITH, J. P.

We the undersigned Commissioners have the honor humbly to represent, that in the order to complete the Bridge which we have built over the river called the Bras; that is to say: to cover the Road-way of the said Bridge, which is 207 feet long, and to make hand rails to it; and to put the Roads leading to it into good order, a further sum of £30 would be necessary, and we venture to hope that the Legislature will be pleased to grant the same.

Saint Anne's, this 10 January 1834.

ISAAC HUDON, Com.  
VINCENT DUBE', Com.

MENTION.

Cette Balance restant entre les mains des dits Commissaires, partie pour payer les frais de l'homologation du Procès-Verbal de la dite Route et l'autre partie pour, avec la somme ci-après demandée, aider à parachever le Pont et les Chemins y avoisinans.

Nous soussignés Vincent Dubé et Isaac Hudon dit Beaulieu, Commissaires, déclarons sous serment que le compte des autres parts est fidèle, juste et vrai, et que les deniers dépensés ont été fidèlement et honnêtement employés aux fins pour lesquelles ils ont été donnés, et que nous sommes procuré les meilleurs travailleurs qu'il nous a été possible de trouver et pour les plus bas prix.

ISAAC HUDON, Com.  
VINCENT DUBE', Com.

Assermentés devant moi, à Sainte Anne, ce 10e jour de Janvier 1834.

JOHN GOW SMITH, J. P.

Nous Commissaires soussignés, avons l'honneur d'exposer humblement que pour parachever le Pont que nous avons bâti sur la Rivière nommée le Bras, savoir: paver le dit Pont qui est de 207. pieds et lui mettre des garde-corps, et mettre en ordre les Chemins avoisinant chaque côté du Pont, une somme ultérieure de £30 serait nécessaire, et osons espérer que la Législature voudra bien en faire l'octroi.

Sainte Anne, ce 10 Janvier 1834.

ISAAC HUDON, Com.  
VINCENT DUBE' Com.

Appendix  
(A.)

No. 7.

18th Jany.

To the Honorable the Knights, Citizens and Burgesses of the Province of Lower Canada, in Provincial Parliament assembled.

The Report of J. Burton, Commissioner for the Beauport Road.

Respectfully sheweth,

That the sum of Thirty two pounds ten shillings was entrusted to him as Commissioner for the repair of the Beauport Road, that he expended the sum of Thirty two pounds nine shillings and ten pence, in as judicious a manner as possible on the repair of part of the Road which was macadamized, and that the Vouchers have been sent to the Secretary's Office; but begs leave to state, for the information of Your Honorable House, that the sum allotted for the Road was not sufficient to repair all the macadamized part, which extends as far as the Mill at Beauport.

All which is respectfully submitted.

JUDGE BURTON.

January 17th 1834.

No. 8.

20th Jany.

To the Honorable the House of Assembly of Lower Canada.

The Commissioners appointed under the authority of the Act of the first year of the Reign of His Majesty, William the Fourth, chapter eight, to complete the draining of the Road from Longueuil to Chambly, have the honor to make the following Report:

The said Commissioners have employed the eighty pounds Currency, which remained in their hands (as mentioned in their Report, dated the 18th November 1831) and which had been appropriated to the object aforesaid, in deepening and cleansing the drain which runs through the swamp across which the Road from Longueuil to Chambly passes, and which immediately receives the water from the said Road, and discharges itself into the upper part of the Ruisseau des Etangs, about sixty arpents from its source.

The Commissioners likewise made a cut across the Road, about ten arpents to the South East of the head of the said drain, and caused a wooden Bridge to be built over the said cut, and afterwards caused a ditch 4 feet wide at the bottom to be made, discharging itself into the said drain, after running about fifteen arpents. This was done in order to afford an outlet to the water at that end of the swamp, which commonly remains longer there than elsewhere, by reason of the situation of the ground which is very low, and to cause the said water to leave the Road as readily there as it does in other places.

The whole was done by men engaged by the day, under the superintendance of F. X. Montmarquet, and under the exclusive control and direction of the Honorable L. R. C. De Léry, who during the three years for which the work was in progress under his direction, constantly displayed great activity in keeping up and directing the same, so as to promote the draining of the said Road,

No. 7.

Appendice  
(A.)

18 Jany.

Aux Honorables Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de la Province du Bas-Canada réunis en Parlement Provincial.

Le Rapport de T. Burton, Commissaire du Chemin de Beauport.

Expose respectueusement :

Qu'en sa qualité de Commissaire, il a été chargé de veiller à l'emploi d'une somme de trente-deux livres, dix schelings courant, pour réparer le chemin de Beauport; qu'il a employé la somme de trente-deux louis, neuf schelings et dix deniers courant, d'une manière aussi judicieuse que possible à réparer partie du chemin qui avait été empierrée, et qu'il a transmis au Bureau du Secrétaire Civil les pièces justificatives; mais, il demande en même tems qu'il lui soit permis d'ajouter, pour l'information de Votre Honorable Chambre, que la somme accordée pour ce chemin n'a pas été suffisante pour en réparer toute la partie qui avait été empierrée, et qui s'étend jusqu'au Moulin de Beauport.

Le tout néanmoins humblement soumis.

JUDGE BURTON.

17 Janvier 1834.

No. 8.

A l'Honorable Chambre d'Assemblée du Bas-Canada. 20 Jany.

Les Commissaires nommés en vertu de l'Acte de la première année du Règne de Sa Majesté Guillaume IV, chapitre 8, pour compléter l'égout du chemin de Longueuil à Chambly, ont l'honneur de faire le Rapport qui suit :

Les dits Commissaires ont employé les quatre-vingts livres courant, qui leur étaient restés entre les mains, comme mentionné dans le Rapport en date du dix-huit Novembre mil-huit-cent-trente-et-un, et qui étaient affectées à l'objet mentionné ci-dessus, à faire creuser et nettoyer la décharge qui règne dans la Savanne à travers laquelle passe le chemin de Longueuil à Chambly, reçoit l'égout du dit chemin immédiatement, et va se décharger à la tête du Ruisseau des Etangs, à une distance d'environ soixante arpents de sa source.

Les Commissaires ont fait de plus couper le chemin à environ dix arpents (au Sud-Est) de la tête de la dite décharge, et ont fait construire un Pont en bois de cèdre sur la dite coupe, à la suite de laquelle ils ont fait ouvrir un fossé de quatre pieds de largeur dans le fond, lequel va se décharger au bout de quinze arpents environ dans la dite décharge, afin de donner lieu à l'eau de cette extrémité de la Savanne qui y séjourne ordinairement plus longtemps qu'ailleurs, en raison de la situation du terrain qui est très bas, de laisser le chemin aussi vite que dans les autres endroits.

Les ouvrages ont été faits à la journée sous la conduite de F. X. Montmarquet et sous le régie et surveillance exclusive de l'Honorable L. R. C. De Léry, qui a montré une activité constante pendant les trois années qu'ont duré les travaux sous sa régie, à maintenir et à diriger les dits ouvrages, avec avantage pour l'égout du chemin, pour les propriétaires de terres du lieu, et enfin pour le

bon

Appendix  
(A.)  
20th Jan'y.

Road, to the advantage of the Landholders of the place, and in a manner adapted to ensure the best application of the money granted by the Legislature for the purposes aforesaid.

It only remains now for the Inhabitants by whom the work is to be kept in repair, carefully to keep in order the said drain and the new cut, which are, from their situation, of those among all the outlets for the waters from the said Road which are most necessary, in order to perpetuate the good effects of the improvements which have been effected.

The delay which has taken place in presenting this Report to the Legislature, has been occasioned by the death of the late Honorable L. R. C. De Léry, who had the exclusive keeping of all the papers, which it was not possible to obtain, until very lately, and without which it was impossible to do any thing.

The whole nevertheless humbly submitted.

RENE' BOILEAU, Com.

The Accounts shewing the Items of the Expenditure mentioned in this Report, have been sent with it, accompanied by the Vouchers, to the Auditor General of Public Accounts.

No. 9.

To the Knights, Citizens and Burgesses of Lower Canada, in Provincial Parliament assembled.

The Report of the undersigned Road Commissioners, appointed by His Excellency Sir James Kempt, agreeable to the provisions of a Provincial Act passed in the year of Our Lord one thousand eight hundred and thirty, to superintend the expenditure of a certain grant of three hundred pounds made to the Inhabitants of the Township of Potton to assist them in making a Road to the City of Montreal.

Respectfully sheweth :

That having first obtained His Excellency's approbation to our proposed plan of operations, we commenced work the fifth day of June, one thousand eight hundred and thirty one, and progressed from time to time as the annexed Account will shew. We expended fifty pounds on a Road running North and South through the Township, which together with the exertions of the Inhabitants a passable road for carriages, (which proves to be of great utility and convenience) both to the Inhabitants and to the Public.

The remainder of the said grant we have applied towards opening a Road from the place called Sandy Point, on the Westerly shore of Lake Memphremagog, in the Township of Potton, leading from thence Westerly to Manson's Mills, in said Township of Potton, (it being seven miles and a half through wood land) thence Westerly to the public Road, on the Westerly side of Sutton Mountain near Shepherd's Mills, about thirteen miles, the last five of which is also wood land, the new parts of the said Road making about twelve miles and a half, we have cut and cleared out, taking out the trees by the roots, of sufficient width for a Road, have made the necessary Bridges and causeways, and have principally levelled the surface of the ground, sufficient for a winter Road.

And we submit as our opinion, that it will require Nine hundred pounds to complete the said Road, viz : Six hundred pounds in the Township of Potton, and Three hundred

bon emploi de l'argent octroyé par la Législature pour cette fin.

Il ne reste plus maintenant aux Habitans chargés de l'entretien de ces travaux, qu'à entretenir avec soin la dite décharge ainsi que la nouvelle coupe, qui par leur situation, sont de toutes les décharges qui reçoivent l'égout du dit chemin, les plus nécessaires pour prolonger le bien qu'ont produites les améliorations qui y ont été faites.

Le retard qu'a éprouvé la Législature à recevoir le présent Rapport, a été produit par le décès de feu l'Honorable L. R. C. De Léry, qui était seul en possession de tous les papiers qu'on n'a pu avoir que récemment et sans les lesquels on ne pouvait rien faire.

Le tout néanmoins humblement soumis.

RENE' BOILEAU, Com.

Les Comptes qui établissent le montant des dépenses porté dans le présent Rapport, avec les pièces justificatives, sont envoyés en même tems qu'icelui au Président du Bureau d'Audition des Comptes Publics.

No. 9.

Aux Chevaliers, Citoyens et Bourgeois du Bas-Canada réunis en Parlement Provincial.

Le Rapport des Commissaires soussignés, nommés par Son Excellence, Sir James Kempt, conformément aux dispositions de l'Acte Provincial passé dans l'année mil-huit-cent-trente, pour veiller à l'emploi d'un octroi de trois cents louis, fait aux habitans du Township de Potton pour les aider à faire un chemin jusqu'à la Cité de Montréal.

Représente humblement,

Que Son Excellence ayant approuvé notre plan, nous commençâmes nos opérations le cinq Juin mil-huit-cent-trente-et-un. Nous avons dépensé cinquante louis sur le chemin qui traverse le Township du Nord au Sud; et, aidés des habitans, nous en avons fait un chemin praticable pour les voitures, qui est d'une grande utilité pour les habitans et le public.

Nous avons employé le reste de l'argent à ouvrir un chemin depuis *Sandy Point* sur la rive à l'Ouest du Lac Memphramagog, dans le Township de Potton, qui conduit de là à l'Ouest jusqu'aux moulins de Manson. Ce chemin traverse une étendue de forêt de sept milles de longueur; puis il continue à l'Ouest jusqu'au chemin public qui se trouve à l'Ouest de la Montagne de Sutton près des Moulins de Shepherd, distance d'environ treize milles, dont cinq sont des terres couvertes de bois. Nous avons fait la nouvelle partie du chemin, qui peut avoir douze milles et demi, en abattant les arbres et enlevant les souches, pour lui donner la largeur convenable; nous avons fait les Ponts et les chaussées nécessaires, et l'avons aplani suffisamment pour en faire un chemin d'hiver.

Nous pensons qu'il faudra une somme de neuf cents louis pour compléter le dit chemin, savoir : six cents louis, pour le Township de Potton, et trois cents louis pour le

Appendice  
(A.)  
20 Janv'

Appendix (A.)  
20th Jan'y

hundred pounds in the Township of Sutton; and it is our further opinion that if the above mentioned Road was made, it would tend to the immediate settlement of large tracts of wild lands which otherwise will probably lay waste for a long time.

LEMUEL ORCUTT,  
DAVID BLANCHARD, Jr.  
DAVID PERKINS,  
DANIEL JONES,  
Road Commissioners.

Township de Sutton; et nous pensons de plus, que si ce chemin était fait, il aurait l'effet de faire établir immédiatement une étendue considérable de terres incultes, qui autrement ne le seront pas d'ici à bien des années.

Appendice (A.)  
20 Janvr.

LEMUEL ORCUTT,  
DAVID BLANCHARD, fils.  
DAVID PERKINS,  
DANIEL JONES,  
Commissaires de Chemins.

The Government of Lower Canada in Account with the Road Commissioners of Potton.

		Dr.
1830.		
July 12.	To Cash paid for expense to Sutton,	£0 3 6
	To do. for postage on letter to Jones, Murray & Co.	0 1 0
	To expense to Stanstead on business of Road,	0 3 6
	To Warrant and postage on money letter,	0 4 8
	To expense after letter,	0 8 3
	To expense to Stanstead,	0 3 2
	To Cash paid David Perkins' Bill of expense,	0 7 6
	To do. Blanchard's do.	0 3 2
	To Levi A. Coit's Bill of tools,	1 6 6
	To Thomas Gilman's do.	5 7 11
	To S. P. Varrey's Bill for use of Grindstone,	0 5 0
	To T. Gilman's Bill for writing and summing,	1 17 6
	To Pay Bill No. 1,	36 0 7
	To do. do. No. 2,	32 17 9
	To do. do. No. 3,	10 17 6
	To Cash paid D. Perkins for Superintendence,	4 0 0
	To do. D. Blanchard do.	3 15 0
	To use of Plough 7 days,	0 17 6
	To 1 shovel and one axe used on the Road,	0 7 3
1831.		
June 27.	To Cash paid for passage to St. Armand's to make Returns,	0 8 9
	To postage on Returns,	0 2 5
	To expense at same time,	0 7 1
	To Cash sent to Agent,	0 5 0
	To postage on the same,	0 0 11
	To do. on letter to Jones, Murray & Co.	0 1 10
	To do. on two do. to do. do.	0 1 10
August 1832.	To expense to Montreal,	1 5 0
Novr. 1833.	To do to Sherbrooke,	0 13 9
March 28.	To do. to Stanstead,	0 2 9
	To Warrant and postage on money letter,	0 8 0
	Carried forward,	£103 4 7

Le Gouvernement du Bas-Canada, en Compte avec les Commissaires du chemin de Potton.

		Dr.
1830.		
12 Juillet.	Argent payé pour aller à Sutton,	£ 0 3 6
	Pour frais de Poste pour une lettre envoyée à Jones Murray & cie.	0 1 0
	Frais de transport à Stanstead, concernant le chemin,	0 3 6
	Warrant et frais de Poste pour une lettre contenant de l'argent,	0 4 8
	Frais après la lettre reçue,	0 8 3
	Frais de transport à Stanstead,	0 3 2
	Payé le Compte de David Perkins,	0 7 6
	Do. do. de Blanchard,	0 3 2
	A Lévi A. Coit, son compte pour outils,	1 6 6
	A Thomas Gilmore, son compte pour outils,	5 7 11
	A S. P. Varray, pour l'usage de ses meules,	0 5 0
	A T. Gilman, pour écritures,	1 17 6
	Compte de paiement No. 1,	36 0 7
	do. do. No. 2,	32 17 9
	do. do. No. 3,	10 17 6
	A D. Perkins, pour surveillance,	4 0 0
	A D. Blanchard do.	3 15 0
	Pour l'usage d'une charrue pendant 7 jours,	0 17 6
	Pour 1 pelle, et une hache dont on s'est servi pour le chemin,	0 7 3
1831.		
27 Juin.	Pour frais de transport à St. Armand, pour faire des retours,	0 8 9
	Pour frais du Port sur les retours,	0 2 5
	Pour frais encourues en même tems,	0 7 1
	Argent envoyé à l'Agent,	0 5 0
	Frais de Port sur icelui,	0 0 11
	Frais de Port pour lettre écrite à Jones, Murray & Cie.	0 1 10
	Frais de Port pour deux lettres à Jones, Murray & Cie.	0 1 10
Août, 1832.	Frais de transport à Montréal,	1 5 0
Novr. 1833.	do. à Sherbrooke,	0 13 9
28 Mars.	do. à Stanstead,	0 2 9
	Warrant, et frais de Port pour une lettre contenant de l'argent,	0 8 0
	Porté ci-contre,	£103 4 7

Appendix  
(A.)  
20th Jany.

	Brought forward,	£103	4	7
1833.	To David Perkins' Bill of Ex- pense,	1	10	0
	To Levi A. Coit's Bill of tools,	0	15	0
	To Thomas Gilman's Bill,	9	0	0
June 14.	To Francis Peabody's Bill for Oxen,	12	10	0
	To William C. Gilman's Bill for Oxen,	13	15	0
July 4.	To do. do. for Board,	19	1	7
	To Pay Bill No. 1,	15	5	0
	To do. No. 2,	13	1	3
	To do. No. 3,	7	13	0
	To D. Jones' Bill,	4	0	0
	To expense to Georgeville to make Returns,	0	7	6
	To do. to Stanstead Plain, on business of the Road,	0	5	6
	To postage on two letters to Agents,	0	1	10
	To Warrant and Agency,	1	2	6
Sept. 20.	To going to Sutton after tools,	0	5	0
	To per centage on change,	0	10	0
Oct. 10.	To paid to David Blanchard's Bill,	3	5	0
	To do. David Perkins' do.	4	12	6
	To do. Daniel Jones' do.	6	5	0
	To do. Thomas Gilman's do.	22	18	9
	To Pay Bill No. 1,	42	12	5
	To do. No. 2,	35	1	3
	To do. No. 3,	8	1	3
		£325	3	11

1831.	Contra.			
	By Cash received	£100	0	0
Dec. 1832.	By do.	100	0	0
Sept. 1833.	By do.	100	0	0
Oct. 10.	By avails of two yoke of Oxen,	22	8	9
	By avails of tools sold for cash,	1	10	0
		323	18	9
		£1	5	2

Tools to the amount of five pounds twelve shillings were sold at private sale and applied on the Road.

Personally appeared before me, one of His Majesty's Justices of the Peace, Lemuel Orcutt, Road Commissioner, and made oath that the above Account is correct:

LEMUEL ORCUTT.

Sworn before me at Potton, this 29th December 1833.

DAVID BLANCHARD, Jr.

J. P.

No. 10.

The Province of Lower Canada in Account Current with Alex. Simpson and Colin Campbell, Commissioners for the Ste. Foi Road.

Dr.

1833.

August 5, To Amount of Warrant on the Receiver General,

£35 0 0

Appendice  
(A.)  
20 Janyr.

	Montant d'autre part,	£103	4	7
1833.	Compte de dépense de David Perkin,	1	10	0
	Compte de Levi A. Coit pour outils,	0	15	0
	Compte de Thomas Gilman,	9	0	0
14 Juin.	Compte de Francis Peabody, pour bœufs,	12	10	0
	Compte de C. Gilman, pour bœufs,	13	15	0
4 Juillet.	Pension de do.	19	1	7
	Compte de paiement No. 1,	15	5	0
	do. do. No. 2,	13	1	3
	do. do. No. 3,	7	13	0
	Compte de D. Jones,	4	0	0
	Frais de transport à Georgeville, pour faire des retours,	0	7	6
	Do. à Stanstead Plain, pour af- faires concernant le chemin,	0	5	6
	Frais de Poste, pour deux lettres envoyées aux Agens,	0	1	10
	Warrant et Agence,	1	2	6
20 Sept.	Frais de transport à Sutton, pour se procurer des outils,	0	5	0
	Prime sur le change,	0	10	0
10 Oct.	Payé le Compte de David Blan- chard,	3	5	0
	Do. do. de David Perkin,	4	12	6
	Do. do. de Daniel Jones,	6	5	0
	Do. do. de Thos. Gilman,	22	18	9
	Compte de paiement No. 1,	42	12	5
	Do. do. No. 2,	35	1	3
	Do. do. No. 3,	8	1	3
		£325	3	11

1831.	Avoir			
	Argent reçu,	£100	0	0
Dec. 1832.	Do.	100	0	0
Sept. 1833.	Do.	100	0	0
10 Oct.	Produit de deux paires de bœufs,	22	8	9
	Produit de la vente d'outils pour ar- gent.	1	10	0
		323	18	9
		£1	5	2

Des outils au montant de cinq louis et douze schelings ont été vendus par vente privée et employés au chemin.

Est comparu personnellement devant moi, l'un des Juges de Paix de Sa Majesté, Lemuel Orcutt, Commissaire de Chemin, lequel a déposé que le Compte ci-dessus est correct.

LEMUEL ORCUTT,

Affirmé devant moi à Potton, ce 29 Décembre 1833.

DAVID BLANCHARD, Junr.

J. P.

No. 10.

La Province du Bas-Canada, en compte courant avec Alex. Simpson et Colin Campbell, Commissaires pour le Chemin de Ste. Foi.

Doit.

1833.

Août 5, Montant du Warrant sur le Receveur Général,

£35 0 0



Appendix  
(A.)  
20th Jany.

		Cr.		
		1833		
August	5,	By Amount paid for Warrant,	£0	2 6
		“ “ paid to J. Derie per Voucher,	No. 1.	5 15 6
	17	“ “ N. Murphy	2.	5 1 0
	24	“ “ do.	3.	9 14 7
Sept.	2	“ “ do.	4.	10 10 8
	7	“ “ do.	5.	3 15 9
			£35	0 0

Quebec 7th Sept. 1833.

A. SIMPSON.

No. 11.

Report of the Commissioner for the first part of the Road from the River St. Francis, to the ninth Concession, adjoining the St. Dominique Road, in the Seigniorie of St. Hyacinthe; addressed to the Honorable the House of Assembly of the Province of Lower Canada, in Parliament assembled:—

The undersigned most respectfully informs Your Honorable House, that with the balance of public monies remaining in his hands out of the appropriation made for the first part of the Road above mentioned, (which Balance has since the year 1831 been engaged under contracts for work to be done on the said Road, of which he informed Your Honorable House by his preceding Reports)—ninety four perches of Causeway have been made on the Miles Nos. three and four of the said Road. And altho' by his Account rendered on the 10th October last, he appears still to have a Balance of £6 2 5 $\frac{3}{4}$  in his hands, that sum has already been expended for Causeways on the Miles numbers two and three, and even on No. four, if the two first mentioned Miles do not exhaust the said sum. The said Causeways can not be received until June next (1834), at which time it will be possible to determine with advantage to the public whether the work has been done according to the conditions of the contracts.

**JOHN PLOYART,**  
Commissioner for the first part of  
the Road from the River St.  
Francis to St. Hyacinthe.

Township of Grantham,  
this 7th January, 1834.

No. 12.

To the Honorable the Knights, Citizens and Burgesses of the Province of Lower Canada, in Parliament assembled.

The undersigned Commissioner appointed under an Act passed in the last Session of the Legislature, to superintend the Expenditure of One hundred pounds Currency, appropriated for continuing a Road through the centre of the Seigniorie of Ste. Croix,

Has

		Avoir.		
		1833.		
Août	5.	Payé pour Warrant,	£0	2 6
		“ “ à J. Derie, pièce justificative,	No. 1,	5 15 6
	17.	“ “ à N. Murphy,	2,	5 1 0
	24.	“ “ do.	3,	9 14 7
Sept.	2.	“ “ do.	4,	10 10 8
	7.	“ “ do.	5,	3 15 9
			£35	0 0

Appendice  
(A.)  
20 Janyr.

Québec, 7 Septembre 1833.

A. SIMPSON.

No. 11.

Rapport du Commissaire pour la première partie du Chemin de la Rivière St. François à la neuvième Concession joignant le Chemin de St. Dominique, dans la Seigneurie de St. Hyacinthe, adressé à l'Honorable Chambre d'Assemblée de la Province du Bas-Canada en Parlement assemblée.

Le soussigné très-humblement informe Votre Honorable Chambre, que la balance des Argens Publics entre ses mains, provenant de la seconde appropriation pour la première partie du Chemin ci-dessus mentionnée; laquelle balance depuis l'année 1831, se trouvait par contrats engagée pour ouvrage à être fait sur le dit Chemin et dont information fut donnée à Votre Honorable Chambre par ses précédens rapports; Quatre vingt-quatorze perches de Pontage ont été faites sur les milles numéros trois et quatre du dit Chemin; et quoique par son compte rendu le 10 Octobre dernier, une balance de £6 2 5 $\frac{3}{4}$  paraît encore entre ses mains, elle est néanmoins déjà dépensée pour travaux des pontages sur les milles numéros deux et trois et même quatre si les deux premiers milles n'épuisent pas les fonds, lesquels pontages ne peuvent être reçus qu'en Juin prochain 1834, époque à laquelle on peut avec avantage pour le public s'assurer si les travaux ont été faits d'après les conventions des contrats.

**JOHN PLOYART, Com.**  
pour la première partie du  
Chemin de la Rivière St.  
François à St. Hyacinthe.

Township de Grantham,  
ce 7ème de Janvier 1834.

No. 12.

Aux Honorables Chevaliers, Citoyens et Bourgeois représentant les Communes du Bas-Canada, assemblés en Parlement.

Le soussigné, Commissaire en vertu d'un Acte passé dans la dernière Session de la Législature, pour surveiller la dépense de cent livres courant, accordées pour continuer un Chemin au centre de la Seigneurie de St. Croix,

A

Appendix (A.)

20th Jany.

Has the honor to make the following Report :—

That with His Excellency's approbation he caused the work to be done by day labourers, and that three shillings a day was the amount of wages allowed to each labourer.

That the said Road has not been completed, but only opened so as to be passable for Carriages, and may be finished gradually by the Settlers as the Lands on it are conceded.

That having met with a piece of Swampy ground, he was obliged to cause thirteen arpents of the Road to be causewayed.

That it is his opinion, and also that of other persons skilled in that kind of work, that the sum of Fifty pounds Currency, would be sufficient to continue the Road, as far as the great Swamp which is one league in breadth, and that to pass the said Swamp an additional sum of Five hundred pounds Currency, would be required.

That it was impossible for the Commissioners appointed under preceding Acts of the Legislature, to form any idea of the expense of a Road of this kind, because it was impossible to do this on the mere Report of a Surveyor.

That the money appropriated by the Legislature has been employed in improving the Road already opened from the eleventh to the sixteenth Mile.

The undersigned Commissioner has the honor to lay before Your Honorable House, a Statement of the expenses by him incurred, which he believes will be found just and reasonable.

The whole nevertheless most humbly submitted.  
St. Antoine, 25th October 1833.

DSE. LARUE.

Appendice (A.)  
20 Janvr

A l'honneur de faire le rapport qui suit :

Qu'avec l'approbation de Son Excellence le Gouverneur en chef, il a fait faire l'ouvrage à la journée et que la somme de trois schelings a été la paie journalière accordée aux travailleurs.

Que le Chemin n'a pas été fini, mais seulement ouvert de manière à pouvoir y passer en voiture et qui pourra être terminé par les Concessionnaires à mesure que les terres se concéderont.

Qu'ayant rencontré un terrain savanneux, il a été obligé de faire ponter treize arpens du Chemin.

Que c'est son opinion et celle des personnes entendues dans ces sortes d'ouvrages, qu'une somme de cinquante livres courant, serait suffisante pour se rendre aux Grandes Savannes qui ont une lieue d'étendue et que pour passer ces Savannes il faudrait une somme additionnel de cinq cents livres courant.

Qu'il était impossible aux Commissaires nommés en vertu d'Actes de la Législature passés précédemment, de se former une idée juste de la dépense d'un tel Chemin, parce qu'il était impossible de le faire d'après un simple rapport d'Arpenteur.

Que l'argent approprié par la Législature a servi à améliorer le Chemin déjà ébauché depuis le 11ème jusqu'au 16ème mille.

Le soussigné, Commissaire à l'honneur de soumettre à Votre Honorable Chambre un état des dépenses qu'il a faites, qui, il le croit, seront trouvées justes et raisonnables.

Le tout néanmoins très-humblement soumis.  
St. Antoine, 25 Octobre 1833.

DSE. LARUE.

Account of expenses incurred in continuing the Road through the centre of the Seigniority of Ste. Croix.

Paid to labourers as per Pay List		No. 1,	£12 10 6
Do.	Do.	2.	15 18 0
Do.	Do.	3.	15 9 0
Do.	Do.	4.	13 19 0
Do.	Do.	5.	16 12 6
Do.	Do.	6.	6 9 0
Paid to Louis Méthot, Esq. as per his account		No. 1.	4 7 10
Paid to Ed. Moffatt as per account		2.	0 13 3
Paid to Alexander Biron as per account,		3.	0 18 6
Paid for carriage of Tools from the Church at Ste. Croix to the working ground, and back,			0 12 0
Paid for a Grind Stone,			0 3 6
Paid for the assistance of a Clerk,			1 13 0
For so much due to the undersigned Commissioner for travelling expenses and other costs incurred by him in 1831, he being then one of the Commissioners appointed to superintend the Expenditure of £250, then appropriated by the Legislature to continue the Road through the centre of the Seigniority of Ste. Croix:—that money having been entirely expended, the undersigned could not then receive his expenses and disbursements.			2 0 0
Carried over,			£91 6 1

Compte des dépenses encourues pour la continuation du Chemin du centre de la Seigneurie de Ste. Croix.

Payé aux Journaliers suivant la Liste,		No. 1,	£12 10 6
Do.	do.	2,	15 18 0
Do.	do.	3,	15 9 0
Do.	do.	4,	13 19 0
Do.	do.	5,	16 12 6
Do.	do.	6,	6 9 0
Payé à Louis Méthot, Ecuyer, suivant compte		No. 1,	4 7 10
Payé à Ed. Moffatt, suivant compte,		No. 2,	0 13 3
Payé à Alexandre Biron, suivant compte,		No. 3,	0 18 6
Payé pour le transport d'outils depuis l'Eglise Ste. Croix au lieu de l'ouvrage et retour,			0 12 0
Payé pour l'achat d'une Meule,			0 3 6
Payé pour l'usage d'un Commis,			1 13 0
Pour autant qui revient au Commissaire soussigné pour voyages et dépenses par lui faits en 1831, étant alors un des Commissaires nommés pour surveiller la dépense de £250 alors appropriés par la Législature pour continuer le Chemin à travers la Seigneurie de Ste. Croix, l'argent ayant été alors entièrement dépensé le Commissaire soussigné n'a pu être payé de ses dépenses et déboursés.			2 0 2
Porté ci-contre,			£91 6 1

Appendix (A.) <i>20th Janv.</i>	Brought over, For so much for the expenses and disbursements of the undersigned Commissioner. Paid for a Warrant,	£91 6 1  5 0 0 0 5 0 <hr/> £96 11 1 3 8 11 <hr/> £100 0 0
	Total,	
	Balance remaining in the hands of the undersigned Commissioner,	£96 11 1 3 8 11 <hr/> £100 0 0
Made at St. Antoine, the 25th October 1833. DSE. LARUE.		

Appendice (A.) <i>20 Janvr.</i>	Montant d'autre part, Item pour les frais et déboursés du soussigné, Commissaire, Payé pour un Warrant,	£91 6 1  5 0 0 0 5 0 <hr/> £96 11 1 3 8 11 <hr/> £100 0 0
	Total,	
	Balance restée entre les mains du soussigné, Commissaire,	£96 11 1 3 8 11 <hr/> £100 0 0
Fait et dressé à St. Antoine, le 25 Octobre 1833. DSE. LARUE.		

No. 13.

No. 13.

To the Honorable the Commons of Lower Canada,  
in Provincial Parliament assembled.

A l'Honorable Chambre des Communes du Bas-Canada,  
assemblée en Parlement Provincial.

The respectful Report of Isaie Beaudet, Commissioner appointed to superintend the Expenditure of the sum of Twenty five pounds Currency, appropriated by the Provincial Act of the last Session, chapter twenty six, for continuing a front Road between the third and fourth Concessions of the Seigniories of Lotbinière and Deschaillons, in the County of Lotbinière :

Le respectueux Rapport d'Isaie Beaudet, Commissaire nommé pour surveiller l'emploi d'une somme de vingt-cinq livres courant, octroyée par l'Acte Provincial de la dernière Session, chapitre vingt-six, pour continuer l'ouverture d'un Chemin de front entre la troisième et la quatrième concessions de Seigneuries de Lotbinière et de Deschaillons, dans le Comté de Lotbinière,

Respectfully sheweth ;

Représente humblement :

That after having received the said sum, he expended it on the said Road, together with the sum of One pound one shilling and nine pence Currency, which by inadvertence he expended over and above the said sum ; the whole according to Accounts which he has rendered in triplicate.

Qu'après avoir reçu la dite somme, il l'a employée dans le dit chemin, avec même une somme d'une livre un schelling et dix-huit sous courant, qu'il s'est trouvé avoir par inadvertence dépensée de plus, le tout suivant les Comptes qu'il a rendus en partie triple.

That the said Commissioner caused deep and wide drains to be made on each side of the said Road, for the space of a league, as being the most necessary and advantageous method of rendering it passable, and of providing for its being more easily improved hereafter after having been dried by the means aforesaid.

Que votre Rapporteur a fait faire des deux côtés du dit chemin dans l'espace d'une lieue, des fossés profonds et larges, comme étant la chose la plus nécessaire et avantageuse pour le rendre passable et pouvoir l'améliorer plus facilement après avoir été par ce moyen asséché.

That the Commissioner also caused outlets or water courses to be made for the purpose of carrying off from the said Road the stagnant waters which rendered it impassable ; and that he also caused the top to be taken off two Hills and thereby very much diminished their steepness.

Que votre Rapporteur a aussi fait faire des décharges ou cours d'eau pour éloigner du dit chemin et de ses environs les eaux stagnantes qui le rendaient impraticable ; et qu'il a aussi fait abattre le sommet de deux côtes et par ce moyen adouci de beaucoup leur déclivité.

That the said Commissioner sincerely believes that to finish the said Road, and make it easily passable ; to level some of the Hills which still remain on it, and make several Bridges which are absolutely necessary, a further sum of about Seventy five pounds Currency, would be required, and that if the same be not granted the work cannot be finished for a long time to come in consequence of the slender means possessed by the Inhabitants of the place.

Que votre Rapporteur croit sincèrement que pour achever le dit chemin, le mettre praticable, abattre quelques côtes qui s'y trouvent encore, et faire plusieurs Ponts absolument nécessaires, il faudrait encore une somme d'environ soixante-et-quinze livres courant, sans quoi ces ouvrages ne pourront se faire d'ici à bien longtemps, vu le peu de moyens des Habitans du lieu.

The said Commissioner respectfully ventures to recommend that the said sum be granted, and also to pray that the sum of One pound one shilling and nine pence expended by him as aforesaid, over and above the sum appropriated, be reimbursed to him,—provided it be thought expedient that the same be done.

Votre Rapporteur prend respectueusement la liberté de recommander l'octroi de cette somme, et aussi de demander le remboursement de la somme d'une livre un schelling et dix-huit sous, qu'il a dépensée en sus comme susdit, si toute fois la chose est trouvée convenable.

St. Jean Deschaillons, 7th January 1834.

St. Jean Deschaillons, 7 Janvier 1834.

ISAIE BEAUDET.

ISAIE BEAUDET.

No. 14.

No. 14.

Appendix  
(A.)  
20th Jany

No. 14.

Tyler Spafford, Junr., and Eros Lebourveau, } Commissioners for completing the Road from Lennoxville to the West line of Eaton.

Weekly Pay Lists Nos. 1, 2, 3 and 4, £ 19 18 11

Nos. 5, 6, 7 and 8,	19 4 6
No. 9,	4 9 7
No. 1, Brooks and Smith's Bill,	15 5 0
No. 2, Charles Towle's Bill,	5 19 9
No. 3, Daniel Weare's do.	0 5 9
No. 4, Lindall Lebourveau, do.	27 0 1
Ebenezer Abbot's Account for Hay for Oxen,	0 10 0
John Bayington's Account, 1 Ax and Helve,	0 8 9
Tyler Spafford, Junr. Account, 1 Scraper,	1 0 0
2 Bog Hoes 4s. 1 Shovel 5s.	0 13 0
Paid Daniel Weare for mending Hoes,	0 3 4
Tyler Spafford, Junr. Account for keeping Oxen 3 weeks and 3 days,	0 4 4
Five per cent on £100	5 0 0
	<hr/>
	£100 3 0

Credit,	
By Tools sold at Auction used on the Road.	£4 13 9
Oxen sold as above,	12 10 0
	<hr/>
	£17 3 9

Remaining in our hands,	£17 0 9
28 Sept. Paid Tyler Parker for 1 day to attest Accounts,	0 5 0
	<hr/>
	£16 15 9

Tyler Spafford, Junr. and Eros Lebourveau personally appeared and made oath that the within Account is just and true.  
Sworn to this 28th day of Sept. 1833—before me,  
M. NICHOLS, J. P.

No. 15.

Amount of monies expended by Eros Lebourveau and Tyler Spafford, Junior, Commissioners for completing the Road from the West line of Eaton to Josiah Lathrop's.

1833—	No. 1. John Pope, Junior's Bill,	£12 0 0
	" 2. Samuel Farnsworth's Bill,	15 0 0
	" 3. Bingham Caswell's Bill,	3 0 0
	" 4. H. A. Edgett's, Bill,	0 12 6
	" 6 Bradford Hammond's Bill,	9 7 4
	" 5 Josiah Lathrop's Jun. Bill,	13 19 5½
	" 7. Leonard Coats' Bill,	5 1 3
	" 8. Lyndorpt Caswell's Bill,	0 5 0
		<hr/>
	Carried over	£59 5 6½

Appendice  
(A.)  
20 Janyr.

No. 14.

Tyler Spafford, Junr. et Eros Lebourveau. } Commissaires nommés pour compléter le chemin depuis Lennoxville jusqu'à la ligne Ouest d'Eaton.

Liste des deniers payés chaque semaine

Nos. 1, 2, 3 et 4,	£19 18 11
Do. do. Nos. 5, 6, 7 et 8,	19 4 6
Do. do. No. 9,	4 9 7
No. 1. Compte de Brooks et Smith,	15 5 0
2. do. Charles Towle,	5 19 9
3. do. Daniel Weare,	0 5 9
4. do. Lindall Lebourveau,	27 0 1
Compte d'Abbot, pour foin pour bœufs,	0 10 0
Do. de John Bayington, 1 hache et manche,	0 8 9
Tyler Spafford pour compte, 1 rateau,	1 0 0
2 hoes à 4s. une pelle 5s.	0 13 0
Payé à Daniel Weare pour réparer des hoes,	0 3 4
Tyler Spafford, Junior, compte pour avoir nourri des bœufs 3 semaines et 3 jours,	0 4 4
Cinq pour cent sur £100,	5 0 0
	<hr/>
	£100 3 0

Crédit,	
Par outils vendus à l'encan, et dont on se servait pour le chemin,	£4 13 9
Bœufs vendus comme ci-dessus,	12 10 0
	<hr/>
	£17 3 9

Restant entre nos mains,	£17 0 9
28 Sept. Payé à Tyler Parker pour 1 journée, pour avoir attesté le compte,	0 5 0
	<hr/>
	£16 15 9

Tyler Spafford et Eros Lebourveau ont comparu personnellement et déclaré sous serment que le compte ci-dessus est juste et fidèle.  
Assermenté ce 28me. jour de Septembre A. D. 1833.  
Devant moi, M. NICHOLS, J. P.

No. 15.

Montant des deniers dépensés par Eros Lebourveau et Tyler Spafford, Commissaires nommés pour compléter le chemin depuis la ligne Ouest d'Eaton, jusqu'à la maison de Josiah Lathrop.

1833.	No. 1. Compte de John Pope, Junr.	£12 0 0
	" 2. Samuel Farnsworth,	15 0 0
	" 3. Bingham Caswell,	3 0 0
	" 4. H. A. Edgett,	0 12 6
	" 5. Bradford Hammond,	9 7 4
	" 6. Josiah Lathrop,	13 19 5½
	" 7. Leonard Coats,	5 1 3
	" 8. Lyndorpt Caswell,	0 5 0
		<hr/>
	Porté ci-contre,	£59 5 6½

Appendix  
(A.)  
20th Jany.

	Brought over	£59 5 6½
Amount of Weekly Pay Lists,		42 1 1
Five per cent on £100 0 0,		5 0 0
Paid Overseer for journey to at- test to Account,		0 5 0
		<hr/> £106 11 7½
Received for Tools sold,	£ 5 0 1	
Amount of Grant,	100 0 0	
For Oxen sold,	23 5 0	
		<hr/> 128 5 1
Remaining in our hands,	£ 21 13 6	

Tyler Spafford and Eros Lebourveau personally appeared and made oath that the within Account is just and true.

Sworn to before me, at Sherbrooke, this 28th day of September 1833.

M. NICHOLS, J. P.

No. 16.

To the Honorable the Knights, Citizens and Burges-  
ses of the Province of Lower Canada in Provin-  
cial Parliament assembled :

The undersigned Commissioner for the Road from the fourth Concession of Gentilly, to the River Bécancour, under the authority of the Act of the 1st year of William the Fourth chapter 8, has the honor to report :

That at the date of his preceding Report made in November 1828, there remained in his hands the sum of,

£22 15 3

That he has since expended the sum of,

17 15 0

---

£5 0 3

That he now has in hand a balance of Five pounds and three pence Currency, which he intends to expend next Spring :—

That he repeats the suggestions made in his preceding Reports.

The whole respectfully submitted.

Quebec, 15th January, 1834.

JEAN LANGEVIN.

No. 17.

1834—

Dr. C. Smith (as Commissioner) for repairing the Charlesbourg Road, in Account Current with the Government.

July 4th 1833. To Cash per Warrant,  
Currency,

£35 0 0

Cr.

By Voucher,

No. 1,

£28 7 6

Carried over

£28 7 6

Appendice  
(A.)  
20 Janyr.

	Montant d'autre part,	£59 5 6½
Montant des deniers payés aux hom- mes engagés à la semaine,		£42 1 1
Cinq pour cent sur £100,		5 0 0
Payé au surveillant pour une journée, pour attester le compte,		0 5 0
		<hr/> £106 11 7½
Reçu pour outils ven- dus,	£ 5 0 1	
Montant de l'octroi,	100 0 0	
Pour bœufs vendus,	23 5 0	
		<hr/> 128 5 1
Restant entre nos mains,	£21 13 6	

Tyler Spafford et Eros Lebourveau ont comparu personnellement et déclaré sous serment, que le compte ci-dessus est juste et fidèle.

Assermenté devant moi, à Sherbrooke, ce 28me. jour de Septembre, A. D. 1833.

M. NICHOLS, J. P.

No. 16.

Aux Honorables Chevaliers, Citoyens et Bourgeois pour la Province du Bas-Canada, en Parlement Provincial Assemblés.

Le soussigné, Commissaire pour le chemin depuis la 4me concession de Gentilly, à la Rivière Bécancour, en vertu de l'Acte de la 1ère année de Guillaume IV, chapitre 8, a l'honneur de faire Rapport :

Qu'à l'époque de son Rapport précédent, en Novembre 1832, il lui restait en main la somme de

£22 15 3

Qu'il a depuis dépensé celle de

17 15 0

---

£5 0 3

Qu'il lui reste une balance de cinq livres et trois deniers courant, entre les mains, laquelle il se propose de dépenser le printemps prochain.

Qu'il confirme les suggestions contenues en ses Rapports précédents.

Le tout respectueusement soumis.

Québec, le 15 Janvier 1834.

JEAN LANGEVIN.

No. 17.

1834.

Dr. C. Smith (comme Commissaire) pour réparer le Chemin de Charlesbourg, en compte courant avec le Gouvernement.

4 Juillet 1833. Deniers reçus par Warrant,  
Courant,

£35 0 0

Cr.

Par pièce justificative,

No. 1,

£28 7 6

Porté ci-contre,

£28 7 6

Appendix (A.) 20th Jan'y		Brought forward	£28 7 6
By Voucher	No. 2,		2 17 0
	3,		0 16 3
	4,		2 16 10½
	Paid at Mr. Ryland's Office, to obtain Warrant,		0 2 6
		Currency,	£35 0 1½

C. SMITH, Commissioner,  
Attested, before me, this 17th January, 1834.  
A. ANDERSON, J. P.

		Montant d'autre part,	£28 7 6	Appendice (A.) 20 Janvr.
Par pièce justificative,	No. 2,		2 17 0	
	3,		0 16 3	
	4,		2 16 10½	
	Payé au Bureau de M. Ryland, pour obtenir le Warrant,		0 2 6	
		Courant,	£35 0 1½	

C. SMITH, Commissaire.  
Attesté devant moi ce 17 Janvier 1834.  
A. ANDERSON, J. P.

## No. 18.

To the Honorable the Commons of Lower Canada in Provincial Parliament assembled.

Commissioner's Report of Stoneham Road, for 1834.

I beg leave respectfully to refer Your Honors to my Reports for 1831 and 32, relative to the Road from St. Pierre to Stoneham; but there being no appropriation granted for the said Road since 1831, I will not trouble Your Honors with farther remarks, save that if in your known wisdom and liberality you were pleased to grant any part of the sum prayed for by the Inhabitants of Stoneham in 1832, it would be gratefully acknowledged by the Petitioners, and would render what has already been done for them available.

Humbly submitted by

J. DAVISON,  
Commissioner.

## No. 19.

To the Honorable the Knights, Citizens and Burgesses of Lower Canada, in Provincial Parliament assembled, &c. &c. &c.

J. Ls. Juchereau Duchesnay, one of the Commissioners appointed to superintend the Expenditure of the monies appropriated for opening a Road on the North side of Cap Rouge, so as to avoid the Hills of Cap Rouge, County of Portneuf, in conformity to the Provincial Statute, has the honor to report :

That it appeared by my last Report that a Balance of Twenty six pounds, eighteen shillings and three pence Currency, remained in my hands, which I retained until the work would be approved; and altho' the said Road was never completed, I have paid the balance, as per acquittance passed before Mtre. Benjamin Lelièvre, Notary, dated the 19th Decr. 1832, filed with my Report to the Civil Secretary, reserving my recourse on the Contractors and their securities, should the work not be completed: as it now stands, it is of no utility, notwithstanding the considerable labour already done. I am convinced from ample information, that the monies appropriated for that purpose were insufficient, and that the said money was expended most advantageously for the Public; but so much unexpected labour being found, the appropriation did not suffice, and an equal sum would scarcely complete that Hill.

## No. 18.

Aux Honorables Communes du Bas-Canada, assemblées en Parlement Provincial, etc.

Le Rapport du Commissaire pour le Chemin de Stoneham, pour 1834.

Je prends respectueusement la liberté de renvoyer Vos Honneurs à mes rapports de 1831 et 32, relatifs au Chemin depuis St. Pierre jusqu'à Stoneham; mais nulle appropriation n'ayant été accordée pour le dit Chemin depuis 1831, je ne ferai pas d'autres remarques à Vos Honneurs, excepté que si dans leur sagesse et libéralité bien connues, il leur plaisait d'accorder aucune partie de la somme demandée par les habitans de Stoneham en 1832, les Pétitionnaires la recevraient avec gratitude, et elle utiliserait ce qui a déjà été fait.

Le tout humblement soumis.

J. DAVISON,  
Commissaire.

## No. 19.

Aux Honorables Membres de la Chambre d'Assemblée en Parlement Provincial assemblés, etc., etc., etc.

Je, Ls. Juchereau Duchesnay, Commissaire nommé pour surveiller la dépense des argens appropriés pour ouvrir un Chemin au côté nord du Cap Rouge, de manière à éviter les côtes du Cap Rouge dans le Comté de Portneuf, afin de me conformer au Statut Provincial, ai l'honneur de faire Rapport :

Que suivant mon dernier rapport il restait entre mes mains une balance de vingt-six livres, dix-huit schelings et trois deniers courant, que je gardais par devers moi jusqu'à ce que l'ouvrage fût approuvé; quoiqu'il n'ait jamais été complété, j'ai payé la susdite balance suivant quittance du 19 Décembre 1832, passée par Mtre. Benjamin Lelièvre, Notaire, filée avec mon Rapport au Secrétaire Civil, me réservant recours sur les contracteurs et leurs cautions si l'ouvrage n'était pas complet. L'ouvrage est très-imparfait et d'aucune utilité tel qu'il est maintenant, malgré les travaux considérables qui ont été faits. Après amplex informations, je suis convaincu que les argens appropriés pour cet ouvrage étaient insuffisants et que l'argent a été employé avec le plus grand avantage pour le public, mais il s'est trouvé tant de travaux inattendus qu'il n'a pu suffire. Une pareille somme suffirait à peine pour compléter cette côte. Ce pendant

Appendix  
(A.)  
20th Jany.

Hill. Nevertheless that amelioration is of such importance, being near Quebec, that I take the liberty to submit that it would be desirable that another similar sum should be appropriated to complete an amelioration so much advanced and of such utility.

The Contract passed between the Contractors and myself, states that the said undertaking shall be completely done. They may, therefore, be forced to finish it; but from what I have already stated that the appropriation was insufficient and that the monies were employed to the greatest advantage and with economy, Your Honorable House will decide, how I am to proceed.

The whole humbly submitted,  
Quebec, 20th January, 1824.

L. JUCHEREAU DUCHESNAY,  
Com. I. C.

No. 20.

To the Honorable the Knights, Burgesses and Citizens of Lower Canada, in Provincial Parliament at Quebec assembled.

The Report of the Commissioners for the continuation of Effingham Road, most respectfully beg leave to state to Your Honorable House :

That whereas (as stated in our last Report) there were about one hundred arpents of the continuation of the entire line then to make, which would require an additional appropriation, and not obtaining which, with the consent of His Excellency Lord Aylmer, we have contracted with McDonald McIntyre to make a Road of twelve feet wide throughout that part not formerly made, for the sum of One hundred and ten pounds, whereby the line will be open from the Village of Terrebonne till the Cordon of Kilkenny, a copy of which Contract, and the continuation of our Account Current, are forwarded to the Civil Secretary. All which are most respectfully submitted.

Terrebonne, 13th January, 1834.

HOYES LLOYD,  
JNO. MCKENZIE,  
J. O. TURGEON,

No. 21.

To the Honorable the House of Assembly of Lower Canada, in Provincial Parliament assembled.

May it please Your Honorable Body,

The undersigned Commissioners for superintending the expenditure of One hundred and seventy five pounds, upon the Post Road from the Township of Ascot through Compton, to the East line of Hatley, most respectfully beg leave to Report:—

That the undersigned by His Excellency's approbation, have expended of the said Grant, the sum of £164 8 1, by day labour, leaving a balance in their hands

Appendice  
(A.)  
20 Janyr.

pendant cette amélioration est de telle importance, étant si près de Québec, que je prends la liberté de soumettre qu'il est à désirer qu'une autre pareille somme soit appropriée pour compléter une amélioration aussi avancée et aussi utile.

Le marché entre les contracteurs et moi porte que cette entreprise sera complètement achevée. Ils peuvent donc être forcés de le faire, mais d'après ce que je viens de citer, que l'appropriation était insuffisante et que les argens ont été employés au plus grand avantage et avec économie, Vos Honeurs décideront de quelle manière je dois procéder.

Le tout respectueusement soumis,  
Québec, le 20 Janvier 1834.

L. JUCHEREAU DUCHESNAY,  
Com. C. I.

No. 20.

Aux Honorables Chevaliers, Citoyens et Bourgeois du Bas-Canada assemblés à Québec, en Parlement Provincial.

Les Commissaires nommés pour continuer le Chemin d'Effingham, prennent respectueusement la liberté de faire le rapport suivant à Votre Honorable Chambre :

Que vu qu'il y avait (comme il est dit dans notre dernier rapport,) environ cent arpens à faire encore alors pour finir le Chemin, qui exigeraient une appropriation additionnelle qui n'a pas été obtenu, nous avons du consentement de Son Excellence Lord Aylmer, fait marché avec M. Donald McIntyre qui s'est obligé de faire un Chemin de douze pieds de largeur dans la partie où il n'y en avait pas encore eu de fait, pour la somme de cent dix livres courant. La ligne de communication se trouvera ainsi ouverte depuis le village de Terrebonne jusqu'au Cordon de Kilkenny. Copie de ce marché et de la continuation de notre compte courant est transmise au Secrétaire Civil. Le tout est très-respectueusement soumis.

Terrebonne, 13 Janvier 1834.

HOYES LLOYD,  
JNO. MCKENZIE,  
J. O. TURGEON,

No. 21.

A l'Honorable Chambre d'Assemblée du Bas-Canada, réunie en Parlement Provincial.

Qu'il plaise à Votre Honorable Chambre :

Les Commissaires soussignés, chargés de veiller à l'emploi d'une somme de Cent soixante-et-quinze louis, pour améliorer le chemin de la Malle-Poste, depuis le Township d'Ascot jusqu'à Compton, jusqu'à la ligne Est d'Hatley, demandent respectueusement qu'il leur soit permis de faire Rapport :

Qu'avec l'approbation de Son Excellence, ils ont dépensé, à même cet octroi, la somme de £164 8s. 1d., pour ouvrages faits à la journée ; et qu'il leur reste entre les

Appendix  
(A.)  
20th Jan'y.

hands of £10 11 11. unexpended. That after having carefully examined the whole line of the said Road, Your Commissioners were clearly of opinion that the whole sum expended in two important alterations, to save in both about three miles of almost impassable Hills, would be most conducive to the interest of the Mail, and general travel on the Road. The undersigned under this impression proceeded to make such alterations, and although the greater part of the new Route passes through a dense Forest of green Timber, they have completed two miles in the most effectual and permanent manner, under a thorough conviction that Roads of such public use, should be so completed, as far as they are undertaken. In another section of the Road, a similar alteration of about one mile is begun, and in a considerable state of advancement.

The undersigned beg leave further to Report, that there are yet on the said Road from Lennoxville in the Township of Ascot, to Charleston Village in Hatley, several other alterations, equally necessary and important to be made, in order to continue the Mail in the most direct and feasible direction. The said alterations will altogether amount to about five miles, and although the proposed alterations will pass through a tract of Land chiefly in native Forest, and one considerable Bridge will be needed, yet the advantages to be derived therefrom to the public at large, will in our opinion abundantly warrant the outlay, and is the greater, if not the only important alteration needful in the Mail Route from Three Rivers to Stanstead.

We would therefore respectfully beg leave to recommend the object to your serious consideration, and that a sum of Seven hundred and fifty pounds be appropriated to complete that which is already begun, and to make the proposed alterations, or such other sum as you in your superior wisdom may deem meet.

We have the honor to be,  
Your most Obt. & very  
humble Servants.

SAMUEL P. HARVEY,  
BENJAMIN POMROY,

Compton, 15th January, 1834.

No. 22.

To the Honorable the Members of the House of Assembly, in Provincial Parliament assembled.

May it please Your Honors.

We the Commissioners for Internal Communications, appointed to superintend the Expenditure of the sum of £200, granted by Provincial Parliament in 1833, for repairing and improving the Road from the Outlet of the Lake Memphremagog, to Yamaska Mountain, commonly called the Outlet Road, beg leave to report, in conformity to the Act granting the said sum of money, that we have expended the aforesaid grant in day labour, as will more fully appear by our Account Current, and Weekly Pay Bills herewith transmitted, in making and repairing about two miles of Road in Shefford, between the Village of Waterloo and Shefford Mountain.

The Commissioners beg leave further to represent that there is about nine miles of Road to be made in the

Appendice  
(A.)  
20 Janvier

les mains une balance de £10 11s. 11d. Qu'après avoir examiné avec soin, toute l'étendue de ce chemin, Vos Commissaires ont été d'avis, qu'en employant toute cette somme à faire deux changemens importans, par lesquels on éviterait une distance de trois milles dans des côtes presque impraticables, on agirait dans l'intérêt de la Malle-Poste, en même tems que l'on améliorerait ce chemin. Dans cette conviction, les soussignés ont procédé à faire ces changemens; et quoique la plus grande partie de cette nouvelle route, traverse une épaisse forêt d'arbres verts, ils en ont néanmoins complété deux milles d'une manière durable; persuadés que des chemins d'une aussi grande utilité pour le public, doivent aussi être achevés. Dans une partie du chemin, on a commencé à faire un pareil changement d'un mille, qui est pareillement dans un état très avancé.

Les soussignés demandent de plus la permission de faire rapport qu'il reste encore divers changemens à faire au dit chemin qui conduit de Lennoxville, dans le Township d'Ascott, jusqu'au village de Charleston, qui sont également importans et nécessaires, afin de faire passer la Malle-Poste, par la voie la plus directe. Ces changemens s'étendront près de cinq milles; et, quoiqu'il faille, pour parvenir à ce but, traverser une forêt qui est presque dans un état de nature, et construire un Pont assez considérable, néanmoins les avantages qui en résulteront pour le public, compenseront amplement, selon nous, la dépense qu'il faudra faire; d'autant plus que c'est le seul changement important qu'il soit nécessaire de faire à la route de la Malle-Poste, depuis les Trois-Rivières jusqu'à Stanstead.

C'est pourquoi, nous recommandons respectueusement ce sujet à votre sérieuse considération, vous priant de vouloir affecter une somme de sept cent cinquante louis, pour achever ce que l'on a déjà commencé, et faire les améliorations projetées; ou telle autre somme qu'il vous plaira d'accorder dans votre sagesse.

Nous avons l'honneur d'être,  
Vos très humbles et obéissans  
Serviteurs,

SAMUEL P. HARVEY,  
BENJAMIN POMROY,

Compton, 15 Janvier 1834.

No. 22.

Aux Honorables Membres de la Chambre d'Assemblée réunis en Parlement Provincial.

Qu'il plaise à Vos Honneurs.

Les Commissaires des Communications Intérieures nommés pour veiller à l'emploi d'une somme de £200, accordée par le Parlement Provincial en 1833, pour réparer et améliorer le chemin depuis la Sortie du Lac Memphramagog, jusqu'à la Montagne d'Yamaska, communément appelé le Chemin de Sortie, demandent qu'il leur soit permis de faire rapport, conformément à l'Acte qui accorde cet octroi, qu'ils ont employé cette somme à faire et réparer environ deux milles de chemin dans Shefford, entre le village de Waterloo, et la Montagne de Shefford, en payant des hommes à la journée pour y travailler, ainsi qu'il paraîtra plus amplement par notre compte courant, et la liste hebdomadaire des paiemens, qui sont transmis ci-joints.

Les Commissaires demandent de plus qu'il leur soit permis d'exposer, qu'il y a environ neuf milles de chemin à



Appendix  
(A.)

20th Jan'y.

the Townships of Shefford and Stukely, over very hilly and rocky lands, in addition to which there are large repairs required on the Road already made, some of which will require to be thrown up anew. We are of the opinion that it will require a further sum of £4,800, for the completion of the whole.

The present state of the Road is a great embarrassment to the settling of the country, and precludes many advantages which the country might reasonably anticipate, from the great influx of Emigration into the Province, who are thereby deterred from entering into a portion of the Province which otherwise offers every inducement to the enterprising and industrious.

The above are some of the prominent reasons which have inspired us with the great confidence to recommend that the aforesaid sum of £4,800 should be applied for the improvement of this Road, fully believing, that in no case could a like sum be granted, which would so efficiently benefit and materially relieve any portion of the Inhabitants of this Province, as would the grant we have recommended.

The great importance of the Outlet Road to the Inhabitants of the Eastern Townships, for the transportation of their produce to Montreal and other Markets, is well known. Therefore it is unnecessary for us to trouble Your Honorable House, with our observations on that subject.

Hatley, October 10th 1833.

TIMOTHY ROSE,  
ICHABOD SMITH,  
DAVID WOOD,  
CHESTER HOVEY,

P. S. We are sorry to say that Samuel Willard, Esquire, one of the Commissioners, is dead, and Richard Frost is absent on a Journey.

No. 23.

To the Honorable the House of Assembly of the Province of Lower Canada, in Provincial Parliament assembled.

The Commissioners appointed for improving the Road from Laprairie to St. John's, have the honor to Report:

That since the date of their last Report to Your Honorable House, during the last Session, they have received, on the inspection of skilful persons, that part of the said Road which was macadamized by Benjamin Holmes, Esquire, under his contract of the second of September one thousand eight hundred and thirty one. That the said Contract was for the whole amount of the appropriation of the said year, (1832) or One thousand pounds Currency, the balance of which sum has been paid to the Contractor as appears by the Vouchers in support of the Account rendered up to the tenth October last, a copy of which Account accompanies this Report.

That having been entrusted with the expenditure of the sum of Two hundred pounds Currency, voted during the last Session of the Provincial Parliament, for repairing the said Road and keeping it in repair, the Commissioners, with the approbation of His Excellency the Governor in Chief, bought on the Road and by the Minot, the necessary quantity of broken Stone, caused it to be spread by men employed by the day, on those

à faire dans les Townships de Shefford et Stukely, à travers un terrain inégal et pierreux; et qu'il y a en outre des réparations considérables à faire au chemin qui est déjà établi; dont quelques-unes auront besoin d'être refaites complètement. Les Commissaires sont d'avis qu'il faudra une somme ultérieure de £4,800 pour compléter le tout.

L'état actuel du chemin est un grand obstacle à l'établissement de cette partie du Pays, et le prive d'une foule d'avantages auxquels il aurait droit de s'attendre par l'émigration qui se fait dans cette Province, laquelle est détournée de venir s'établir dans une partie de la Province qui offre d'ailleurs tant d'avantages et de facilités à l'homme entreprenant et industriel.

Ce sont là quelques-unes des principales raisons qui encouragent les Commissaires à recommander que cette somme de £4,800 soit employée à l'amélioration de ce chemin; dans la pleine persuasion qu'il serait impossible d'accorder une somme, que l'on pourrait employer avec plus d'avantage, ou qui serait d'un plus grand secours à aucune partie des habitans de cette Province, que cet octroi qu'ils ont recommandé.

La grande importance de ce chemin de sortie pour les habitans des Townships de l'Est, pour transporter leurs denrées sur les marchés de Montréal et ailleurs, est bien connue: C'est pourquoi, il est inutile d'abuser du tems de Votre Honorable Chambre, en s'appesantissant sur cet objet.

Hatley, 10 Octobre 1833.

TIMOTHY ROSE,  
ICHABOD SMITH,  
DAVID WOOD,  
CHESTER HOVEY,

P. S. C'est à regret que nous nous trouvons obligés de dire que Samuel Willard, l'un des Commissaires, est décédé, et que Richard Frost est absent en voyage.

No. 23.

A l'Honorable Chambre d'Assemblée de la Province du Bas-Canada, réunie en Parlement Provincial.

La Commission nommée pour l'amélioration du chemin de Laprairie à St. Jean, a l'honneur de faire Rapport:

Que depuis son dernier Rapport soumis à Votre Honorable Chambre, lors de la dernière Session, la Commission a reçu, à dire d'experts, la partie du chemin macadamisée par Benjamin Holmes, Ecuyer, en vertu de son contrat du deux Septembre, mil-huit-cent-trente-et-un; que ce contrat était pour le total de l'appropriation de cette même année (1832,) au montant de mille livres, cours actuel, dont la balance a été payée à l'entrepreneur, tel qu'il appert par les reçus (vouchers) au soutien du compte rendu le dix d'Octobre dernier, dont copie accompagne le présent.

Qu'ayant aussi été chargée de l'emploi de deux cents louis, votés lors de la dernière Session du Parlement, pour la réparation et entretien des parties de ce chemin déjà macadamisées, la Commission, avec l'approbation de Son Excellence le Gouverneur en Chef, a acheté au minot, sur le chemin, la quantité de pierre concassée qui lui était nécessaire, et l'a ensuite fait étendre, à la journée, sur les parties qui en avaient le plus besoin—le tout, dans

Appendice  
(A.)

20 Janvr.

Appendix  
(A.)  
20th Jany.

Appendice  
(A.)  
20 Janyr.

those places where it appeared to be most wanted:— this was done with the view of procuring the greatest quantity of materials for the least possible sum.

The Commissioners greatly regret however, to have to remark, that the said sum of £200, has been found far from sufficient to do all that was required to the said Road, and that they were only able to fill up a very small portion of the large and numerous holes which had been formed in it, so that they could only effect a partial and incomplete repair, and one in no wise proportionate to the bad condition of the Road. At least three times the said sum would have been necessary in order to produce any advantageous result.

In the expectation that Your Honorable House, convinced of the importance of the Road in question, which forms almost the only line of communication with the United States, will not hesitate to complete its macadamization, the Commissioners have thought it their duty to ascertain the probable expense of doing what remains to be done to it, and also of making the necessary repairs, for which purpose they have caused the distance between the two Villages to be measured, distinguishing that part which is macadamized from that part which is not, and have obtained the following results:—

It was found that the length of the macadamized part was two hundred and six arpents, and that there only remains two hundred and three arpents to be macadamized. The mean cost of macadamizing each arpent is £20, which would make the cost of the two hundred and three arpents,

£4,060 0 0

One hundred and fifty four arpents of the part already macadamized are very much damaged for want of being properly kept in repair, and the stones are very much sunk, especially in the low places, and it would require about £8 an arpent, to form a new bed of stones and to fill up the holes; this would amount to,

1,232 0 0

Fifty two arpents macadamized in 1832, would cost about £5 an arpent, for repairs,

260 0 0

There are about five arpents of the the said Road near the Village of Laprairie, which are almost entirely laid under water and become nearly impassable in the Spring and Autumn:— this part of the Road would require to be raised at least two feet, and to do this and defray the expense of superintendance and of repairing certain Bridges, would require about,

448 0 0

Making a probable total cost of Six thousand pounds Currency.

£6,000 0 0

In pursuance of these remarks, the Commissioners venture to recommend that Your Honorable House should provide for the complete macadamization of the said Road, and cannot refrain from expressing their desire to see it finished, being well persuaded that it would afford great facility of intercourse with the neighbouring States. It would also be necessary to provide for the permanent repair and maintenance of the said Road in such manner and way as Your Honorable House shall deem expedient.

The whole nevertheless humbly submitted.

Laprairie, this 30th December, 1833.

P. P. DEMARAY,  
L. A. MOREAU,  
Commissioners.

No. 24.

dans la vue de se procurer le plus de matériaux possible et au meilleur marché.

La Commission regrette beaucoup néanmoins d'avoir à observer que cette somme de £200 s'est trouvée très insuffisante pour subvenir aux besoins du dit chemin et qu'elle n'a pu remplir qu'une bien petite partie des trous grands et nombreux qui s'y étaient formés, de manière qu'il n'a pu être opéré, qu'une réparation partielle et imparfaite, et nullement proportionnée au mauvais état dans lequel se trouvait le chemin. Il aurait fallu au moins le triple de cette somme pour opérer quelque résultat avantageux.

Dans l'attente que Votre Honorable Chambre (convaincue de l'importance de ce chemin qui est presque la seule voie de communication, entre cette Province et les Etats-Unis, n'hésitera pas à en compléter l'empierrement, la Commission a cru devoir s'assurer du coût probable de ce qui reste à faire ainsi que des réparations requises, c'est pourquoi, elle a fait mesurer la distance, qui se trouve entre les deux villages, distinguant ce qui est macadamisé d'avec ce qui ne l'est pas, et à obtenu les résultats suivans, savoir :

Il s'en trouve la distance de deux cent six arpents de long qui sont empierrés, en vertu des Octrois antérieurs, et il n'en reste plus que deux cent trois arpents à empierrer. Le coût moyen probable de chaque arpent à empierrer est de £20, ce qui ferait pour les deux cent trois arpents, savoir :

£4,060 0 0

Cent cinquante-quatre arpents, de ce qui est empierré, se trouvent bien gâtés faute de n'avoir pas été entretenus et les pierres s'y trouvent bien callées surtout dans les places basses, et il faudrait environ £8 l'arpent pour mettre un nouveau lit de pierres et remplir les trous et ornières, ce qui requerrait,

1,232 0 0

Cinquante-deux arpents macadamisés en 1832, coûteraient environ £5 l'arpent, de réparation,

260 0 0

Il se trouve la distance d'environ cinq arpents de ce chemin près du village de Laprairie, qui est presque entièrement submergée et devient presque impraticable dans les saisons d'automne et de printemps et aurait besoin d'être élevée d'au moins deux pieds, ce qui avec les frais de gestion et la réparation de quelques Ponts, demanderaient environ,

448 0 0

Ce qui ferait un total probable de six mille livres, cours actuel,

£6,000 0 0

D'après ces observations, la Commission prendra la liberté de recommander à Votre Honorable Chambre de pourvoir au macadamisage complet de ce chemin et ne peut qu'exprimer son désir de le voir finir, bien persuadée que par ce moyen on facilitera beaucoup le commerce avec les Etats voisins; et qu'il serait de plus nécessaire de pourvoir à un entretien permanent tel et de la manière que Votre Honorable Chambre le jugera convenable.

Le tout néanmoins très respectueusement soumis.

Laprairie, ce 30 Décembre 1833.

P. P. DEMARAY,  
L. A. MOREAU,  
Commissaires.

Commissaires.

No. 24.

G

Appendix  
(A.)

No. 24.

20th Jany.

The Civil Government of the Province of Lower Canada in Account Current, for the erection of a Bridge over the River Trois Pistoles in the County of Rimouski.

Dr.  
1833.

From the 13th to the 15th June—Weekly Pay List No. 1,	£ 6 5 1½
“ 17th “ 22d do. do. 2,	28 1 4½
“ 24th “ 29th do. do. 3,	31 2 10½
“ 1st July 6th July do. do. 4,	54 15 9½
“ 8th “ 13th “ do. do. 5,	53 16 7½
“ 15th “ 20th “ do. do. 6,	32 15 5½
“ 22d “ 27th “ do. do. 7,	48 5 10
“ 29th “ 3d Augt. do. do. 8,	59 4 0
“ 5th Aug. 10th “ do. do. 9,	42 19 10½
“ 12th “ 17th “ do. do. 10,	27 17 4½
“ 19th “ 24th “ do. do. 11,	48 9 1½
“ 26th “ 31st “ do. do. 12,	47 10 7½
“ 2d Sept. 7th Sept. do. do. 13,	45 2 10½
“ 9th “ 14th “ do. do. 14,	39 12 6
“ 16th “ 21st “ do. do. 15,	39 18 6
“ 23d “ 28th “ do. do. 16,	45 16 3
Sept 15. Paid to Etienne Rioux and Eugene Marchand, as per their receipt No. 1.	6 0 0
21. Paid to Jean Bte. Cureu, as per his receipt No. 2.	2 11 1
23. Paid to Barthelemy Dandurant, as per his receipt No. 3.	2 6 0
25. Paid to Isaac & Charles Levesque, as per their receipt No. 4.	2 2 3
“ Paid to Julien & Vincent Rieux, as per their receipt No. 5.	2 3 9
26. Paid to Joseph Bouchard, as per his receipt No. 6.	0 8 7½
“ Paid to Frs. Rousseau & Jos. Bouchard, as per their receipt No. 7.	5 3 1½
30. Paid to Jean Baptiste Laplante and Laurent Levesque, as per their receipt No. 8.	8 10 9
Oct. 1. Paid to Etienne Côté, as per his receipt No. 9.	3 15 0
“ Do. Jean Bte. Duret, as per do. No. 10.	1 12 6½
“ Do. Olivier Duret, as per do. No. 11.	6 13 0
“ Do. Joseph Gagnon and Joseph Robichaud, as per their receipt No. 12.	10 11 0
3. Do. to Francois Malenfant & Jean Bte. Cureu, as per their receipt No. 13.	4 10 9
5. Do. to Eloi Dion, for part of the Iron-work of the said Bridge, as per his receipt No. 14.	51 18 2
10. Do. to Thomas Ouellet, as per his receipt No. 15.	1 3 0
“ Do. to Pierre Couillard, as per his receipt No. 16.	3 3 2
11. Do. to Pre. and Ant. Lavoie, as per their receipt No. 17.	3 11 10
Carried forward	£775 18 2

No. 24.

Appendice  
(A.)

20 Jany.

Le Gouvernement Civil de la Province du Bas-Canada, en Compte Courant, pour l'érection d'un Pont sur la Rivière des Trois-Pistoles, dans le Comté de Rimouski.

Dr.  
1833.

du 13 au 15 Juin—Liste de paie hebdomadaire No. 1,	£ 6 5 1½
17 “ 22 “ do. do. 2,	28 1 4½
24 “ 29 “ do. do. 3,	31 2 10½
1 “ 8 Juillet do. do. 4,	54 15 9½
8 “ 13 “ do. do. 5,	53 16 7½
15 “ 20 “ do. do. 6,	32 15 5½
22 “ 27 “ do. do. 7,	48 5 10
29 “ 3 Août do. do. 8,	59 4 0
5 Août 10 “ do. do. 9,	42 19 10½
12 “ 17 “ do. do. 10,	27 17 4½
19 “ 24 “ do. do. 11,	48 9 1½
26 “ 31 “ do. do. 12,	47 10 7½
2 Sept. 7 Sept. do. do. 13,	45 2 10½
9 “ 14 “ do. do. 14,	39 12 6
16 “ 21 “ do. do. 15,	39 18 6
23 “ 28 “ do. do. 16,	45 16 3
Sept. 15. Payé à Etienne Rioux et Eugene Marchand, suivant leur reçu, No. 1.	6 0 0
21. Payé à Jean Bte. Cureu, suivant son reçu, No. 2.	11 1 0
23. Payé à Barthelemy Dandurant, suivant son reçu, No. 3.	2 6 0
25. Payé à Isaac et à Charles Lévesque, suivant leur reçu, No. 4.	2 2 3
“ Payé à Julien et Vincent Rieux, suivant leur reçu, No. 5.	2 3 9
26. Payé à Joseph Bouchard, suivant reçu, No. 6.	0 8 7½
“ Payé à Frs. Rousseau et Joseph Bouchard, suivant leur reçu, No. 7.	5 3 1½
30. Payé à Jean Bte. Laplante et Laurent Lévesque, suivant leur reçu, No. 8.	8 10 9
Oct. 1. Payé à Etienne Côté, suivant son reçu, No. 9.	3 15 0
“ Do. Jean Bte. Duret, suivant son reçu, No. 10.	1 12 6½
“ Do. Olivier Duret, suivant son reçu, No. 11.	6 13 0
“ Do. Joseph Gagnon et à Joseph Robichaud, suivant leur reçu, No. 12.	10 11 0
3. Do. Francois Malenfant et à Jean Baptiste Cureu, suivant leur reçu, No. 13.	4 10 9
5. Do. Eloi Dion, pour une partie de la ferrure du dit Pont, suivant son reçu, No. 14.	51 18 2
10. Do. Thomas Ouellet, suivant son reçu, No. 15.	1 3 0
“ Do. Pierre Couillard, suivant son reçu, No. 16.	3 3 2
11. Do. à Pierre et à Antoine Lavoie, suivant leur reçu, No. 17.	3 11 10
Porté ci-contre,	£775 18 2

Appendix  
(A.)  
20th Jany

1833.	Brought forward	£ 775 18 2	
Oct. 15.	Paid to Jean Bte. Martin and Ed. Malenfant, as per their receipt	No. 18, 6 2 6	
	21. Do. to Pre. and Anselme Belisle, as per their receipt	No. 19, 12 8 9	
	26. Do. to Thomas Ouellet, as per his receipt	No. 20, 1 3 0	
	31. Do. to Jean Bte. Dumond, as per his receipt	No. 21, 3 6 0	
Nov. 2.	Do. to David Dumond, as per his receipt	No. 22, 2 11 3	
	" Do. to Paschal Lavoie, as per his receipt	No. 23, 4 3 9	
	11. Paid to Prime Malenfant, as per his receipt	No. 24, 0 10 0	
	" Do. to Paschal Larivé & Julien Dumond, as per their receipt	No. 25, 4 3 9	
	13. Do. to Alex. Laplante, as per his receipt	No. 26, 3 15 0	
	15. Do. Louis Côté and Firmin Albert, Jean Bte. Morin, Anselme Chassé and Gabriel Côté, as per receipt	No. 27, 2 10 0	
	16. Do. Jos. Godbout, as per his receipt	No. 28, 2 2 0	
	21. Do. Jos. Nadeau, for part of the Iron work of the said Bridge, as per his receipt	No. 29, 43 14 6	
	22. Do. to Jean Frs. Ouellet, for painting the said Bridge, as per his receipt	No. 30, 7 10 0	
	Do. to Etienne Martin, as per his receipt	No. 31, 0 17 8	
	25. Do. to Jos. Belanger, as per his receipt	No. 32, 1 10 0	
1834.—			
Jany. 9.	Do. to Abraham Peltier, as per his receipt	No. 33, 2 6 10½	
	" Do. to Simon Talbot, as per do.	No. 34, 0 13 9	
1833.—			
Dec. 19.	Do. F. Têtu, as per his receipt	No. 35, 6 10 8	
	" R. Antrobus, Esq., as per his receipt	No. 36, 23 0 0	
	" To private Account of Louis Bertrand for articles furnished by him, as per his Account	No. 37, 75 15 3	
	Paid for 2 Warrants,	0 5 0	
		£980 17 10½	
	Deduction to be made for the Nett proceeds of materials sold at auction at Green Island,	2 14 0	
		£978 3 10½	
	Due to the undersigned Commissioner for Travelling expenses, superintendance &c. of the work about the said Bridge,	48 15 0	
	Carried over,	£1,026 18 10½	

1833.	Montant d'autre part,	£775 18 2	
Oct. 15.	Payé à Jean Bte. Martin et Édouard Malenfant, suivant leur reçu,	No. 18, 6 2 6	
	21. Do. à Pierre et à Anselme Belisle, suivant leur reçu,	No. 19, 12 8 9	
	26. Do. à Thomas Ouellet, suivant son reçu,	No. 20, 1 3 0	
	31. Do. à Jean Bte. Dumond, suivant son reçu,	No. 21, 3 6 3	
Nov. 2.	Do. à David Dumont, suivant son reçu,	No. 22, 2 11 3	
	" Do. à Paschal Lavoie, suivant son reçu,	No. 23, 4 3 9	
	11. Do. à Prime Malenfant, suivant son reçu,	No. 24, 0 10 0	
	" Do. à Paschal Larrivé et Julien Dumond, suivant son reçu,	No. 25, 4 3 9	
	13. Do. Alexandre Laplante, suivant son reçu,	No. 26, 3 15 0	
	15. Do. Louis Côté et à Firmin Albert, à Jean Bte. Morin et Anselme Chassé et Gabriel Côté, suivant reçu,	No. 27, 2 10 0	
	16. Do. Joseph Godbout, suivant son reçu,	No. 28, 2 2 0	
	21. Do. Joseph Nadeau, pour partie de la ferrure du dit Pont, suivant son reçu,	No. 29, 43 14 6	
	22. Do. à Jean François Ouellet, pour le peinturage du dit Pont, suivant son reçu,	No. 30, 7 10 0	
	" Do. à Etienne Martin, suivant son reçu,	No. 31, 0 17 8	
	25. Do. Joseph Bélanger, suivant son reçu,	No. 32, 1 10 0	
1834.—			
Janv. 9.	Do. à Abraham Peltier, suivant son reçu,	No. 33, 2 6 10½	
	" Do. à Simon Talbot, suivant son reçu,	No. 34, 0 13 9	
1833.—			
Déc. 19.	F. Têtu, suivant son reçu,	No. 35, 6 10 8	
	" R. Antrobus, Ecr. suivant son reçu,	No. 36, 23 0 0	
	" Compte particulier de Ls. Bertrand, pour fournitures, suivant son compte,	No. 37, 75 15 3	
	Payé pour deux Warrants,	0 5 0	
		£980 17 10½	
	A déduire restant des matériaux vendus à la criée à l'Isle-Verte,	2 14 0	
		£978 3 10½	
	Dû au Commissaire soussigné pour voyages, régie, conduite et surveillance des ouvrages du dit Pont,	48 15 0	
	Porté ci-contre,	£1,026 18 10½	

Appendice  
(A.)  
20 Jany.

Appendix  
(A.)  
20th Jany.

Brought over	£1,036 18 10½
Received on account in two payments,	500 0 0
<b>Balance due to the Commissioner</b>	<b>£526 18 10½</b>

LOUIS BERTRAND,  
Commissioner.

Sworn to be just and true, before me at Quebec, this  
20th January, 1834.

A. ANDERSON, J. P.

No. 25.

24th Jany.

To the Honorable the House of Assembly of the Province of Lower Canada.

The undersigned Commissioners, appointed by His Excellency the Governor in Chief, in pursuance of the Act 3d. William IV. Chap. 26, to superintend the expenditure of one hundred and eighty two pounds appropriated to the repair of that part of the Craig's Road within the District of Quebec,

Have the honor to Report :—

That Craig's Road, passing through the District of Quebec, is about thirty miles in length, and is in the worst possible state, presenting to the eye the appearance of the dry bed of a mountain torrent rather than a public road; that this is in a great measure to be accounted for from the circumstance of its having been marked out, and the Procès-Verbal made at a period when the Country was covered by the forest and uninhabited. That as settlements advanced many advantageous changes in the line of road became apparent, and the settlers, in the hope that Government would assist them in effecting the desirable changes, have bestowed little attention to its repair.

The undersigned therefore before proceeding to repair such parts of the Road and Bridges as seemed to them most to require it, attempted to have a new Procès-Verbal made, to enable them to work on the new line; but the difficulties incident to new settlements, the distance and little communication between the settlements, added to the inexperience of the Road Commissioners in some Townships, and the want of them in others, rendered their attempt fruitless.

The whole summer having been spent in ineffectual attempts to obtain a new Procès-Verbal, the undersigned were at length compelled to proceed upon the old one.

Considering however, the insufficiency of the sum to effect any material improvements in the Road as it is now placed, and confiding in the generosity and benevolence of the Legislature to assist the Inhabitants in making changes in the line of Road; the undersigned deemed it advisable to confine their attention to the numerous Bridges, and more particularly to such of them the site of which cannot, from the nature of the Country, be altered: of these, two are very large and will be 100 feet span, and a number of others of somewhat smaller dimensions.

Materials for the building and repair of the two principal Bridges, are prepared or preparing by labourers by the day who are placed under competent overseers. A small portion only of the sum has been yet expended

Montant d'autre part,	£1026 18 10½
Reçu à Compte en deux fois,	500 0 0
<b>Balance due au Commissaire,</b>	<b>£526 18 10½</b>

LOUIS BERTRAND,  
Commissaire.

Assermenté pour juste et véritable, à Québec, ce 20  
Janvier 1834, devant moi.

A. ANDERSON, J. P.

No. 25.

Al'Honorable Chambre d'Assemblée de la Province du Bas-Canada. 24 Janyr.

Les Commissaires soussignés nommés par Son Excellence le Gouverneur en Chef, en vertu de l'Acte de la 3me Guillaume IV, chapitre 26, pour surveiller la dépense de cent quatre-vingt-deux livres courant, appropriée pour réparer cette partie du chemin de Craig qui se trouve dans le District de Québec,

Ont l'honneur de faire rapport :

Que le chemin de Craig qui passe dans le District de Québec, a environ trente milles de longueur et est dans le plus mauvais état possible, ayant à l'œil plutôt l'apparence du lit desséché d'un torrent de Montagne que celle d'un chemin public. Que l'on doit attribuer cela en grande partie à ce que ce chemin a été tracé et le procès-verbal fait, à une époque où le pays était couvert de forêts et inhabité. Qu'à mesure qu'il se faisait des établissements, plusieurs changemens avantageux dans la ligne du chemin devinrent d'une nécessité plus évidente, et ceux qui s'étaient établis dans cet endroit, dans l'espoir que le Gouvernement leur aiderait à effectuer les changemens désirables, n'ont guère pensé à le réparer.

C'est pourquoi les soussignés avant que de commencer à réparer les parties du chemin et des ponts qui semblaient le plus en avoir besoin, ont essayé de faire faire un nouveau procès-verbal pour les mettre en état de travailler sur la nouvelle ligne; mais les difficultés qui se rencontrent toujours dans les nouveaux établissemens, la distance et le peu de communication entre ces établissemens, ajoutés à l'inexpérience des Commissaires de chemin dans quelques Townships, et le défaut des Commissaires dans d'autres, ont rendu leur essai inutile.

Tout l'été ayant été passé à faire des essais infructueux pour obtenir un nouveau procès-verbal, les soussignés se sont enfin vus obligés de travailler sur l'ancien.

Considérant, cependant, l'insuffisance de la somme pour effectuer aucune amélioration un peu importante au chemin, où il passe maintenant, et se reposant sur la générosité et la bienveillance de la Législature pour aider les Habitans à faire des changemens à la ligne du chemin, les soussignés ont cru devoir borner leur attention aux Ponts nombreux qui s'y trouvent, et plus particulièrement à ceux de ces Ponts dont le site ne peut pas être changé d'après la nature du terrain, parmi lesquels il s'en trouve deux qui sont très grands et auront cent pieds de longueur, et nombre d'autres qui sont plus petits.

Les matériaux pour bâtir ou réparer les deux principaux Ponts sont préparés ou se préparent pour les ouvriers à la journée, qui sont placés sous des surveillans compétens. Une petite partie de la somme seulement

Appendice  
(A.)  
20 Janyr.

24 Janyr.

Appendix  
(A.)  
24th Jany.

ed, the exact amount of which the undersigned regret their inability immediately to state to Your Honorable House, in consequence of the loss of the Vouchers on their way to Town. In the absence of more regular documents the undersigned pledge themselves that the amount expended does not exceed £10 on the Bridge called Craig's Bridge, under the immediate superintendance of Mr. Lloyd, nor £20 on the Bridge under the superintendance of Mr. Lord.

The undersigned take occasion to add that about a year ago, a Committee appointed by the Inhabitants of the County of Megantic, to estimate the expense of a general repair to Craig's Road, including all the Bridges, so as to render it practicable for wheel carriages, reported to a meeting of the people that it could not be effected without an aid of £2000, the absolute necessity of which the undersigned deem it their duty to point out to Your Honorable House.

All which nevertheless is humbly submitted.  
Quebec, January 21st 1834.

PETER C. LORD,  
THOs. WILLIAM LLOYD

No. 26.

To the Honorable the Members of the House of Assembly of the Province of Lower Canada, in Parliament assembled.

We, the Commissioners charged with the improvements of the approaches to the Toll Bridge at the mouth of the River Jacques Cartier, in the County of Portneuf, beg leave to report to Your Honorable House :—

That in virtue of a further grant of ninety pounds currency, during the last Sessions of the Provincial Legislature, they have continued to exercise the duties attached to their office of Commissioners, by continuing such part of the works as were practicable and already commenced.

That having obtained the Governor's sanction to complete the eastern Hill by contract, and with the formalities required by the Law, that part of the approaches has been nearly finished, altho' not yet received by the Road Officers, as the unfavorable weather during the last Autumn impeded the final fulfilment of the contract, as well as the other necessary improvements to the said approaches, which a more favorable season may permit in the ensuing year.

The Commissioners have received on the above mentioned sum, fifty pounds currency, £50 0 0

And have disbursed on account of the above mentioned contract of sixty three pounds currency, in part payment to the *Entrepreneur*, forty two pounds currency, £42 0 0  
Other Contingencies, 0 16 3

42 16 3

£7 3 9

Balance to be accounted for in the hands and at the disposal of the Commissioners; as well as the sum of forty pounds currency, in the hands of the Receiver General

Appendice  
(A.)  
24 Janyr.

a été dépensée; mais les soussignés regrettent de ne pas pouvoir en dire immédiatement le montant exact à Votre Honorable Chambre, ayant perdu les pièces justificatives en venant en ville. Dans l'absence de Documents plus réguliers, les soussignés assurent que le montant dépensé n'exécède pas £10, sur le pont appelé Pont de Craig, sous la surveillance immédiate de M. Lloyd, ni plus de £20, sur le Pont qui est sous la surveillance de M. Lord.

Les soussignés saisissent cette occasion d'ajouter qu'il y a environ un an, un Comité fut nommé par les Habitans du Comté de Mégantic, pour estimer les dépenses que couvrirait la réparation de tout le Chemin de Craig, y comprenant tous les Ponts, de manière à le rendre praticable pour les voitures à roues, et il fit rapport à une assemblée des habitans qu'elle ne pourrait pas être effectuée sans une aide de £2,000, dont les soussignés croient qu'il est de leur devoir de démontrer la nécessité absolue à Votre Honorable Chambre.

Le tout est néanmoins humblement soumis.

Québec, 21 Janvier 1834.

PETER C. LORD,  
THOs. WILLIAM LLOYD.

No. 26.

Aux Honorables Membres de la Chambre d'Assemblée de la Province du Bas-Canada, réunis en Parlement.

Les Commissaires chargés d'améliorer les Avenues du Pont de la Rivière Jacques Cartier, dans le Comté de Portneuf, demandent qu'il leur soit permis de faire rapport à Votre Honorable Chambre :—

Qu'en vertu d'un nouvel octroi de quatre vingt-dix livres courant, fait par la Législature Provinciale pendant les dernières Sessions, ils ont continué à s'acquitter des devoirs que leur imposait leur qualité de Commissaires, en continuant telles parties des ouvrages qu'il était praticable de faire et que l'on avait déjà commencées.

Qu'ayant obtenu l'approbation du Gouverneur pour compléter la côte à l'Est, en donnant l'ouvrage à l'entreprise, d'après les formalités voulues par la loi, cette partie des avenues, est presque achevée, quoiqu'elle n'ait pas encore été reçue par les Officiers des Chemins; car les mauvais tems de l'automne dernier, n'ont pas permis que le marché fût rempli; ou que l'on exécutât les autres améliorations que l'on devait faire aux dites Avenues; mais un tems plus favorable pourra permettre qu'on les achève l'année prochaine.

Les Commissaires ont reçu, à même l'octroi dont ils ont parlé plus haut, la somme de cinquante louis courant, £50 0 0

Et ils ont déboursé, pour le marché sus-mentionné, de soixante et treize livres courant, pour payer en partie l'Entrepreneur, quarante-deux livres courant, £42 0 0  
Autres Contingences, 0 16 3

42 16 3

£7 3 9

Balance entre les mains et à la disposition des Commissaires, dont il leur reste à rendre compte; ainsi que de la somme de quarante livres courant, entre les mains du Receveur

Appendix  
(A.)

24th Jany.

neral, for which a Warrant has been issued by His Excellency the Governor, in their favor, for the purposes of the said improvements.

Their Account of disbursements, as well as a Copy of the Notarial Contract, has been transmitted to the Inspector General of Public Accounts,

Quebec, 21st January 1834.

G. W. ALLSOPP,  
F. RINFRET dit MALOUIN,  
L. GALARNEAU.

No. 27.

28th Jany.

To the Honorable Commons House of Parliament of Lower Canada.

The Commissioners appointed by His Excellency to superintend the laying out of a sum of money granted by the Legislature for building a Bridge across the River du Nord at St. Andrews, County of Two Mountains, and for cleansing the said River, beg leave to Report:—That the former of these objects has been accomplished, and that a Bridge has been built of permanent stone abutments and three stone piers of hammer-picked stone, the string pieces and covering of wood, so that only the covering will be required to be built anew at any future period; whereby the long interruption to the travel, and inconvenience to the public, will be prevented, that has heretofore been occasioned by building Bridges of perishable materials which when decayed, required to be built anew from the foundation. The cost of building this Bridge was six hundred and fifty pounds, five hundred of which was granted by the Legislature in 1831, and the remainder was made up by the Inhabitants of the Seigniorie of Argenteuil; Vouchers of which have already been transmitted.

With regard to cleansing the River du Nord, the Commissioners regret to state that they have not as yet been able to accomplish that object. Having advertised for Tenders as the Law directs, for the performance of this work, the proposal of Mr. Wm. Cook being the lowest, and having obtained His Excellency's sanction, we entered into Contract with the said Wm. Cook, in the month of October 1831, to do the proposed work for the sum of Two hundred and twenty five pounds, and limited him to the 21st of March 1833 to complete it; but he has failed to fulfil his Contract, and we have caused a protest to be served upon him and his sureties; and we intended in the course of the last Summer to have taken measures to get the work completed, but on account of the frequent and uncommonly heavy rains which kept the River so high, it could not be done but at a very great expense which our means would not allow of. The object is of great importance to the Village of St. Andrews and the country around, and from the tardy manner Mr. Cook has hitherto prosecuted his undertaking it is feared that it will be found necessary to adopt other measures to complete the work. The Commissioners therefore pray Your Honorable House to relieve them from the restriction or limitation imposed by the Provincial Statute 1st Will. IV. Chap. 8, section 11th, that they may, with the approbation of His Excellency, adopt such other measures as may be found expedient to accomplish the object of the Grant.

There

Appendice  
(A.)

24 Janyr.

Receveur Général, pour laquelle Son Excellence le Gouverneur en Chef a émané son Warrant en leur faveur pour les dites améliorations.

Leur compte des déboursés, et la copie du marché passé par-devant Notaires ont été transmis à l'Inspecteur Général des Comptes Publics.

Québec, 21 Janvier 1834.

G. W. ALLSOPP,  
F. RINFRET dit MALOUIN,  
L. GALARNEAU.

No. 27.

A l'Honorable Chambre d'Assemblée de la Province du Bas-Canada. 28 Janyr.

Les Commissaires nommés par Son Excellence afin de veiller à l'emploi d'une certaine somme de deniers octroyée par la Législature pour bâtir un Pont sur la Rivière du Nord, à St. André, dans le Comté des Deux Montagnes, et pour nettoyer la dite Rivière, demandent qu'il leur soit permis de faire rapport: Que le premier de ces objets a été exécuté, et que l'on a bâti un Pont avec des culées solides construites en pierres, et trois piliers en pierres de taille, avec lambourdes, et pontage de bois; de sorte qu'il n'y aura que le plancher du pont à refaire à une époque future:—C'est un moyen d'éviter les obstacles et les inconvénients que le public a éprouvés jusqu'à présent en bâtissant des ponts avec des matériaux périssables, que l'on était obligé de rebâtir de fond en comble, lorsqu'ils commençaient à déperir. La construction de ce pont a coûté six cent cinquante louis, dont cinq cents ont été accordés par la Législature en 1831, et l'excédant a été donné par les habitans de la Seigneurie d'Argenteuil. Les pièces justificatives ont déjà été transmises.

Quant au curage de la Rivière du Nord, les Commissaires sont fâchés d'avoir à dire qu'ils n'ont pas encore pu mettre ce projet à exécution. Après avoir publié des avertissemens pour offrir cet ouvrage à l'entreprise, tel que requis par la loi, les propositions de M. Cooke ont été trouvées les plus raisonnables, et approuvées par Son Excellence. Nous sommes donc entrés en marché avec M. Cook dans le mois d'Octobre, pour faire cet ouvrage pour la somme de deux cent vingt-cinq louis; et nous lui avons donné jusqu'au 21 Mars 1833 pour le compléter; mais il n'a pas rempli son marché, et nous avons protesté contre lui et ses cautions. Nous nous étions proposés dans le cours de l'été dernier, de prendre des mesures pour faire achever l'ouvrage; mais les pluies fréquentes ont tellement fait monter les eaux de la Rivière, que cela n'aurait pu se faire qu'avec de grands frais, que nos moyens ne nous permettaient pas de faire.

Cet objet est d'une grande importance pour le Village de St. André, et pour les environs; et la manière lente et tardive avec laquelle M. Cooke a exécuté son marché, fait craindre qu'il ne devienne nécessaire de prendre d'autres mesures pour faire achever l'ouvrage. C'est pourquoi les Commissaires prient Votre Honorable Chambre de vouloir enlever cette restriction qui leur est imposée par l'Acte Provincial de la 1re Guil. IV. Chap. 8, Section 11, afin qu'ils puissent, avec l'approbation de Son Excellence, adopter telles mesures qu'ils trouveront convenables, pour mettre à effet l'objet que l'on avait en vue en faisant cet octroi.

Les

Appendix  
(A.)

28th Jany.

There has been paid over into the hands of the Commissioners, of the grant for this object, the sum of One hundred pounds, to enable them to pay the Contractor (as the work should be proceeded in) the proportion which he was by Law entitled to, but the proportion of the work performed entitled him to only Thirty seven pounds ten shillings. There has also been contingent expenses to the amount of Ten pounds, leaving in the hands of your Commissioners Fifty two pounds ten shillings. The remainder of the grant, say One hundred and fifty pounds, yet remains in the hands of the Receiver General.

St. Andrews, 24th January, 1834.

CHS. BENEDICT,  
W. G. BLANCHARD.

No. 28.

29th Jany.

To the Honorable the Knights, Citizens and Burgesses of the Province of Lower Canada, in Parliament assembled.

The undersigned Commissioner appointed by an Act of the last Session of the Provincial Parliament, for the appropriation of the sum of One hundred pounds, for opening a Road from the River St. Lawrence to the back Concessions of the Seigniorie of Champlain, has the honor to Report to the Legislature of the Province :—That of the sum of One hundred pounds by him received for that purpose, that of Ninety four pounds six shillings and nine pence, has been already expended, and that the work has proceeded in a satisfactory manner, and so as to have effected a good and permanent Road to the whole extent contemplated, with the exception of the finishing the ditches across the part of the Road called the "Pays Brûlé," and a Bridge across the River Champlain; the expensive object of making effectual ditches on each side of the Swamp is very nearly accomplished, and the Contractor has already prepared and hauled almost the whole of the Timber necessary for laying down a solid Pontage along the whole of the Swamp.

The Road when completed will manifestly benefit the whole of the back Settlements, by giving them a short and convenient Communication to the King's Highway, and to the Banks of the River St. Lawrence.

Under all these circumstances, it becomes the duty of the undersigned Commissioner to Petition Your Honorable House that it may in its liberality be pleased to grant a further aid of the sum of One hundred pounds, for this useful purpose, feeling a strong conviction that that sum in addition to the voluntary labour and co-operation of the Concessions, would be sufficient to put the whole line of this Road, which is already verbalized by the Grand Voyer, into a situation of being easily kept in good order by the existing Laws of the Province.

I accompany herewith an Account Current of the Receipts and outlay, shewing a balance of Five pounds thirteen shillings and three pence in my hands,—the sum of Fifty pounds advanced to the Contractor remains to be vouched for by his affidavits; the Items Nos. 1, 2, 3, 4, 5 & 6 are duly sworn to before a Magistrate, and remain in my possession until a final acquittance becomes necessary.

I have the honor to be,  
Your obedient humble Servt.JAMES BELL,  
Commr.

No. 29.

Les Commissaires ont reçu, à même cet octroi, la somme de quatre cents louis, pour les mettre en état de payer à l'Entrepreneur, à mesure que l'ouvrage avancerait, telle somme qui lui était allouée par la loi; mais il n'a fait d'ouvrage que pour trente-sept louis dix schelings. Les dépenses contingentes se sont aussi élevées à dix louis, laissant entre les mains de vos Commissaire, cinquante-deux louis, dix schelings. Ce qui reste de cet octroi, savoir: cent cinquante louis, est encore entre les mains du Receveur Général.

St. André, 24 Janvier 1834.

CHS. BENEDICT,  
W. G. BLANCHARD.

No. 28.

Aux Chevaliers, Bourgeois et Citoyens de la Province du Bas-Canada, réunis en Parlement.

Le Commissaire soussigné nommé par un Acte de la Session du Parlement Provincial, pour veiller à l'emploi d'une somme de cent louis, pour ouvrir un chemin depuis le Fleuve St. Laurent, jusqu'aux concessions dans les profondeurs de la Seigneurie de Champlain, a l'honneur de faire rapport à la Législature de la Province: Qu'à même cette somme, il a déjà employé celle de quatre-vingt-quatorze louis six schelings et neuf deniers; et que l'ouvrage a été exécuté d'une manière satisfaisante, et est de nature à faire un bon chemin durable, dans toute l'étendue que l'on avait en vue de faire, à l'exception des fossés dans cette partie du chemin qui s'appelle *Pays Brûlé*, et d'un pont qui traverse la Rivière Champlain: l'objet dispendieux de faire de bons fossés des deux côtés du marais, est presque déjà accompli; et l'Entrepreneur a déjà préparé et tiré presque tout le bois nécessaire pour établir un pontage solide sur toute l'étendue du marais.

Il est évident que ce chemin, une fois achevé, aura de grands avantages pour les établissemens qui se trouvent dans les profondeurs, en leur donnant un moyen court et facile de communiquer avec le chemin du Roi, et avec les bords du Fleuve St. Laurent.

Dans ces circonstances, il est du devoir du Commissaire soussigné, de s'adresser à Votre Honorable Chambre, pour lui demander de vouloir, dans sa générosité, accorder une aide ultérieure de cent louis, pour un objet si utile; persuadé que cette somme, avec le travail volontaire et la co-opération des habitans des concessions, suffirait pour tenir en bon état tout ce chemin qui est déjà verbalisé par le Grand Voyer, par l'opération des lois actuellement en force dans cette Province.

Je transmets ci-joint, un compte courant de la recette et des dépenses, qui laisse entre mes mains une balance de cinq livres treize schelings et trois deniers: la somme cinquante louis avancée à l'Entrepreneur doit être attestée par son affidavit: les articles Nos. 1, 2, 3, 4, 5 et 6, sont dûment attestés devant un Magistrate, et je les garde en ma possession, jusqu'à ce qu'il devienne nécessaire de recevoir une quittance finale.

J'ai l'honneur d'être  
Votre très humble et obéissant serviteur,JAMES BELL,  
Commissaire.

No. 29.

Appendice  
(A.)

28 Janyr.

29 Janyr.



Appendix  
(A.)  
5th Feby.

No. 29.

To the Honorable the Knights, Citizens and Burgesses of the Province of Lower Canada, in Provincial Parliament assembled.

Report of Thomas Brigham, Edmund Edey and David Moore, Commissioners duly appointed to open a new line of Road from Hull to Clarendon.

Humbly sheweth ;

That Your Commissioners beg leave respectfully to report, that they have opened a new line of Road through the entire of the Township of Bristol, clearing the same from twelve to fifteen feet wide of all trees, old wood, rocks &c. &c.

They also most respectfully report that they have opened a new line of Road through the Township of Onslow from sixteen to twenty feet in width, clearing the same of all trees, old wood, rocks &c. &c. except a small distance on Lot number six, the whole of number seven, and a part of number eight, in the fourth range, and making nearly one half mile in length.

Your Commissioners likewise beg leave respectfully to report that they have also opened a Road in part through the Township of Eardly, by clearing the same of all under-brush, old fallen wood, through the entire of the Township from twelve to fifteen feet in width, and three miles of the same is cleared of all trees, rocks &c. &c.

And Your Commissioners further beg leave respectful to report, that they have discontinued the work for a short time, owing to the depth of Snow, except some Bridges which are in progress by the resident Inhabitants.

All which we respectfully submit for the consideration of Your Honorable House.

Hull, 27th January, 1834.

THOMAS BRIGHAM,  
DAVID MOOR,  
EDMOND EDEY,  
Commissioners.

No. 30.

7th Feby. Report of the Commissioners for making certain improvements in the Internal Communications of the County of Lachenaie, under the Act passed in the third year of the Reign of William the Fourth, Chapter 26, in the third Session of the 14th Provincial Parliament of Lower Canada.

The said Commissioners received the sum of Two hundred pounds Currency, which sum they expended as follows :

Istly. For a Bridge over a Ravine in the Parish of St. Roch, in the said County of Lachenaie, called Côte à Gagnon, the length of which is one hundred and sixty two feet, and which cost Forty seven pounds ten shillings, Currency, £47 10 0

Carried forward, £47 10 0

No. 29.

Aux Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de la Province du Bas-Canada, réunis en Parlement Provincial.

Thomas Brigham, Edmund Edey et David Moore, Commissaires nommés, pour faire un nouveau chemin de Hull à Clarendon.

Ont l'honneur de faire rapport :

Qu'ils ont ouvert un nouveau chemin qui traverse toute l'étendue du Township de Bristol ; et qu'ils l'ont pratiqué de douze à quinze pieds de largeur ; et en ont enlevé les arbres, les souches, les pierres &c.

Ils demandent en même tems respectueusement la permission de faire rapport, qu'ils ont ouvert un nouveau chemin qui traverse le Township d'Onslow, à l'exception d'une petite distance sur le lot numéro six, du numéro sept, et d'une partie du numéro huit, dans la quatrième rangée, de quinze à vingt pieds de largeur ; et qu'ils en ont fait de même enlever tous les arbres, les vieux troncs et les roches &c. &c. &c. ; et que ce chemin a près d'un demi-mille de longueur.

Les Commissaires demandent de plus qu'il leur soit permis d'exposer qu'ils ont aussi ouvert en partie un chemin qui traverse le Township d'Eardly, en en faisant enlever toute les broussailles, et les vieux arbres renversés, dans toute l'étendue du Township ; que ce chemin a de douze à quinze pieds de largeur ; et que l'on y a fait disparaître les arbres et les souches, dans un espace de trois milles.

Et les Commissaires demandent respectueusement qu'il leur soit permis de faire rapport, qu'ils ont discontinué l'ouvrage pendant quelque tems, vu la grande épaisseur de la neige, à l'exception de quelques Ponts que les habitans résidans sont après faire.

Les Commissaires soumettent respectueusement le tout à la considération de Votre Honorable Chambre.

Hull, 27 Janvier 1834.

THOMAS BRIGHAM,  
DAVID MOOR,  
EDMOND EDEY,  
Commissaires.

No. 30.

Rapport des Commissaires pour les ouvrages faits sous leur direction pour l'amélioration des Communications intérieures dans le Comté de Lachenaie, suivant l'Acte passé dans la troisième année de Guillaume IV, chapitre 26, dans la 3me. Session du 14me. Parlement Provincial du Bas-Canada.

Les dits Commissaires ont reçu la somme de deux cents livres, cours actuel, qu'ils ont employée comme suit :

1o. Pour un Pont érigé sur une ravine en la Paroisse St. Roch, susdit Comté de Lachenaie, appelé Côte à Gagnon, dont la longueur est de cent soixante-et-deux pieds, et qui a coûté quarante-sept livres dix schellings, susdit Cours, £ 47 10 0

Porté ci-contre £ 47 10 0

Appendice  
(A.)  
5 Fevr.

7 Février.

Appendix  
(A.)

7th Feby.

Brought forward,	£47	10	0
2ndly. For another Bridge built across a Ravine, commonly known by the name of Côte à Grondin, in the place before mentioned; the said Bridge being sixty feet long, and cost of it being Twenty nine pounds three shillings and four pence,	29	3	4
3rdly. For another in the same Parish, two hundred and fourteen feet in length, at a place known by the name of Grande Côte, given out by Contract, for the sum of Fifty three pounds six shillings and eight pence,	53	6	8
4thly. For another Bridge built over a Ravine, known by the name of Côte de François Bourque, the length of which is one hundred and sixty two feet,	52	1	8
Expense of the Agency at Quebec, and of Postage,	2	0	0
Allowance to the Commissioners at the rate of 5 per cent, on the £200,	10	0	0
Notary's and Crier's fees,	4	0	0
<b>Total,</b>	<b>£198</b>	<b>1</b>	<b>8</b>

Which taken from the sum of £200 received, leaves a balance of £1 18 4 due.

The Commissioners represent that the Two hundred pounds voted during the last Session of the Provincial Parliament, altho' laid out to the greatest possible advantage, have not been sufficient to establish easy communications in the said County, on account of the difficulties arising from the hills which still remain unimproved there; and that an additional sum of £1,000 as already prayed for by a Petition presented to the House of Assembly at the commencement of the present Session, would be required in order to afford the Inhabitants of the said County, an easy means of communicating freely with the neighbouring Counties, by which they would be greatly benefited, because until such means be afforded, they are prevented from carrying their grain and other produce to market.

St. Roch, the twenty seventh day of the month of January, in the year one thousand eight hundred and thirty four, according to and in conformity with the Act hereinbefore cited.

PIERRE X CHAPUT,  
JEAN Ls. X MERCIER,  
Commissioners.

No. 31.

12th Feby.

To the Honorable the Commons of Lower Canada, in Provincial Parliament assembled.

The undersigned, one of the Commissioners appointed by His Excellency the Governor in Chief, under the authority of the Act 3d William the IV. Chap. 26, "for the improvement of the Internal Communications of this Province," for the special purpose "of ascertaining the best means of constructing a Bridge from the lower end of the Island of Montreal to the Main land," has the honor to lay before Your Honorable House the following Report:

On the 9th August last, the undersigned received a letter from the Honorable Roderick McKenzie, of Terrebonne

Appendice  
(A.)

7 Fevr.

Montant d'autre part,	£ 47	10	0
20. Pour un autre Pont construit sur la ravine connue vulgairement sous le nom de Côte-à-Grondin, dans le même lieu que ci-dessus, le dit Pont ayant soixante pieds et dont le coût est de vingt-neuf livres trois schelings et quatre pence,	29	3	4
30. Un autre au même lieu de deux cents quatorze pieds de longueur, connue sous le nom de Grande Côte, adjudgé aux Entrepreneurs, pour la somme de cinquante-trois livres six schelings et huit pence,	53	6	8
40. Un autre Pont construit sur une ravine connue sous le nom de Côte de François Bourque, dont la longueur est de cent soixante-et-deux pieds,	52	1	8
Frais d'Agence à Québec, et de Port de lettres,	2	0	0
Allowance du Commissaire, à raison de 5s. sur les £200,	10	0	0
Frais du Notaire et criées,	4	0	0
<b>Total,</b>	<b>£198</b>	<b>1</b>	<b>8</b>

Qui ôtées de la somme de £200 reçus, donne une balance de £1 18s. 4d. due.

Les Commissaires exposent que les £200 votés dans la dernière Session du Parlement Provincial de cette Province, quoiqu'employés au plus grand avantage possible, n'ont pas été suffisants pour établir des communications libres dans le susdit Comté, attendu les difficultés des côtes qui s'y trouvent encore, et qu'une somme additionnelle de £1,000 telle que déjà demandée par Pétition présentée à la Chambre d'Assemblée, au commencement de cette Session, serait nécessaire pour donner aux habitans de ce Comté, un moyen facile de communiquer librement avec les Comtés voisins, ce qui leur serait d'un très grand avantage, attendu qu'ils seront privés, jusqu'à ce que tels secours arrivent, des moyens d'exporter leurs grains et autres produits.

Fait à St. Roch, le vingt-septième jour du mois de Janvier, l'an mil-huit-cent-trente-quatre, suivant et conformément à l'Acte précité.

PIERRE X CHAPUT,  
JEAN Ls. X MERCIER,  
Commissaires.

No. 31.

Aux Honorables Communes du Bas-Canada, en 12 Fevr.  
Parlement Provincial assemblées.

Le soussigné, l'un des Commissaires nommés par Son Excellence le Gouverneur en Chef, sous l'autorité de l'Acte de la 3e. Guillaume IV, chapitre 26, "pour l'amélioration des Communications Intérieures de cette Province," pour l'objet spécial "de s'assurer des meilleurs moyens de construire un Pont depuis l'extrémité inférieure de l'Isle de Montréal jusqu'à la terre ferme," a l'honneur de mettre devant Votre Honorable Chambre le Rapport suivant:

Le soussigné a reçu le 9 d'Août dernier, une lettre de l'Honorable Roderick McKenzie, de Terrebonne, qui l'informait

Appendix  
(A.)  
12<sup>th</sup> Feby.

bonne, intimating that he held the Letters Patent of appointment for three Commissioners, under the above named Act, for carrying into effect the service above stated; the said Commissioners being himself, the undersigned, and the Honorable Barthélemy Joliette, of St. Paul de Lavaltrie, and that finding himself incapacitated by ill health from undertaking the duties of the direction of the Commission as Senior Commissioner, he begged to hand over the papers received from the Civil Secretary to the undersigned.

The undersigned in answer returned the papers to the Senior Commissioner, informing him that he conceived the direction of the service was perfectly well placed in his, Mr. McKenzie's, hands; at the same time expressing his willingness to afford any assistance the precarious state of Mr. McKenzie's health might urge him to require, and stating his regret that, being on the eve of a temporary absence from Montreal, it would not be in his power to attend a meeting of the Commissioners, as wished by Mr. McKenzie, until the early days of September.

In the first week of that month Mr. McKenzie came to town, and met the undersigned, when it was determined that a notice should immediately be inserted in the Newspapers to obtain tenders from persons qualified to perform the required examination of the spot where it was proposed to construct the Bridge:—This was accordingly done, and the time for receiving the applications being restricted to the 25<sup>th</sup> of the month, the 26<sup>th</sup> was appointed for the meeting of the Commissioners; Mr. McKenzie undertaking to notify Mr. Joliette accordingly.

On the appointed day, the Honorable Mr. McKenzie sent an express, again returning the papers to the undersigned, accompanied by the Letters Patent of appointment, alleging that the badness of the weather did not permit him to travel in the actual state of his health, and reiterating his request that the business of the Commission should nevertheless be proceeded with. The Honorable Mr. Joliette did not either attend the convened meeting. Under these circumstances, and impelled by the consideration that the lateness of the season rendered it essential that the utmost diligence should be used in the prosecution of the service, the undersigned conceived himself authorized to take such steps as appeared to him best calculated to forward the object of the Commission.

Only two applications for employment were received, and these being from Surveyors, whom the undersigned considered more competent to undertake the ordinary duties of Field Engineers than to determine the most proper method of construction for the work in question, he did not conceive himself authorized to engage the services of these applicants. Being subsequently informed that there was an individual resident in New Hampshire, United States, whose skill in the particular branch of Bridge-building stood in the highest repute, and who had a very extended practical experience in the art of judiciously locating such works, the undersigned determined on applying to the person, as being one well qualified to appreciate the difficulties, and conquer, if possible, the obstacles known to exist, at the locality in question, to the safe construction of a Bridge. In consequence of his letter, Mr. Peter Paddleford, the individual applied to, came to Montreal on the 13<sup>th</sup> October, and after receiving his instructions as to the information required, and being provided with a competent Assistant, immediately proceeded to the execution of the duty entrusted to him. For a detailed account of the result of his labours, reference is prayed to his own Report which accompanies this paper, together with a Plan of the construction of a Bridge he would

l'informait qu'il avait les Lettres Patentes de nomination de trois Commissaires, en vertu de l'Acte cité ci-dessus, pour mettre à exécution l'objet ci-dessus mentionné, les dits Commissaires étant M. Roderick McKenzie lui-même, le soussigné, et l'Honorable Barthélemy Joliette, de St. Paul de Lavaltrie, et que sa mauvaise santé ne lui permettait pas d'entreprendre les devoirs de la Commission comme principal Commissaire, et qu'il prenait la liberté de transmettre les papiers qu'il avait reçus du Secrétaire Civil, au soussigné.

Le soussigné en réponse, a renvoyé les papiers au principal Commissaire, l'informant qu'il concevait que la direction du service était parfaitement bien placée entre ses mains (M. McKenzie) exprimant en même temps qu'il était prêt à lui donner toute l'assistance que l'état précaire de la santé de M. McKenzie pourrait le forcer d'exiger, et mentionnant son regret qu'étant sur le point de s'absenter temporairement de Montréal, il ne serait pas en son pouvoir d'assister à l'assemblée des Commissaires tel que M. McKenzie le désirait, avant les premiers jours de Septembre.

M. McKenzie vint en ville la première semaine de ce mois, et il fut déterminé qu'un avis public serait immédiatement inséré dans les papiers-nouvelles pour obtenir des propositions de personnes qualifiées à faire l'examen nécessaire du lieu où il était proposé de construire le Pont. Ce qui fut fait, et le temps pour recevoir les propositions étant limité au 25 du mois, le 26 fut fixé pour l'assemblée des Commissaires; M. McKenzie s'était chargé en conséquence d'en donner avis à M. Joliette.

Au jour fixé, l'Honorable M. McKenzie envoya un exprès pour remettre les papiers au soussigné, accompagnés des Lettres Patentes de nomination, et pour l'informer que le mauvais temps ne lui permettait pas de voyager dans l'état présent de sa santé, et réitérant sa demande qu'il fût néanmoins procédé aux affaires de la Commission. L'Honble. M. Joliette n'a assisté à aucune assemblée. Sous ces circonstances, pressé par la considération que l'époque avancée de la saison rendait essentiel, que la plus grande diligence fût mise dans l'exécution de ce service, le soussigné s'est cru autorisé à prendre telles mesures qui lui paraîtraient les plus propres pour accélérer l'objet de la Commission.

Il n'a été reçu que deux propositions demandant de l'emploi, et elles étaient d'Arpenteurs, que le soussigné a considérés plus compétens à entreprendre les devoirs ordinaires d'arpenteur, qu'à déterminer le mode de construction le plus convenable de l'ouvrage en question, et dont il ne s'est pas cru autorisé d'accepter les services. Ayant été sub-équemment informé qu'il y avait un individu qui résidait dans le New-Hampshire, Etats-Unis, dont l'habileté dans cette branche particulière, la construction des Ponts, était en grande renommée et qui avait une expérience pratique très étendue dans l'art de placer judicieusement ces ouvrages, le soussigné s'est déterminé à s'adresser à cette personne comme bien capable d'apprécier les difficultés, et de surmonter, s'il était possible, les obstacles qu'on savait exister dans le lieu en question, pour y construire un Pont d'une manière solide. En conséquence de sa lettre, M. Peter Paddleford, l'individu à qui le soussigné s'était adressé, vint à Montréal le 13 Octobre, et après avoir reçu ses instructions, quant à l'information nécessaire, et ayant pris un assistant compétent, procéda immédiatement à l'exécution du devoir dont il était chargé. Pour le compte détaillé du résultat de ses travaux, l'on prie de consulter son propre rapport qui

Appendice  
(A.)  
12 Fevr.

Appendix  
(A.)12<sup>th</sup> Feby.

would deem most eligible, and a detailed Estimate of the quantity of materials required, and probable cost of the whole work.

From the knowledge the undersigned has of the locality in question, he considers himself perfectly justified in recommending the Plan proposed by Mr. Paddleford, of throwing a Bridge across the whole breadth of Stream, direct from the end of the Island of Montreal to the property of Antoine Deschamps, immediately contiguous to the Quebec Road, as the most eligible in point of facilitating the direct connection of the High Roads,—as the safest, with regard to the security from injury by the Ice, and as, notwithstanding the great length of the Bridge across a width of water of 3,750 feet, the least costly mode of effecting the improvement. On the score of expense it may be well to add, that (independently of what Mr. Paddleford remarks regarding the number of connecting Bridges which would be required by following the course of intervening Islands, and the expense of forming causeways across these Islands on account of the lowness of the land) there would be an additional Item of expense to the Province for the purchase of the ground to open the Road of communication across these Islands.

By the Estimates it would appear that a sum of £37,567 16s. 3d. would cover the expenses of this undertaking. The examiner states himself firm in the conviction, that the cost of construction of this magnificent piece of architecture, would not exceed the stated amount. Not only would it be a most useful public improvement, but at the same time a splendid National Monument; and it may therefore not be unbecoming the discrimination of the Legislative Power to warrant this seemingly large outlay on a scheme which soars beyond the confines of a mere local Improvement, from the consideration that, as a work of art, it might stand noted,—a pride to the Country it would embellish. While, moreover, from the great extent of country which would be benefited by the direct junction of the High Road from the Main land to the prosperous Island of Montreal, and its great and thriving City, it is manifest that so large a Revenue would accrue from even a very trifling fee of Tollage thro' so frequented a throughfare, that the risk of any sacrifice detrimental to the Public Revenue, by such an application of its funds, cannot be apprehended upon any apparent grounds.

It is to be observed that the construction of this work would employ a period of three years; allowance should therefore be made for the rent of a piece of Land on either side of the River, each comprehending a space of about four arpents, to be used as work yards during that time. It will not be necessary to make any purchase of Land, as the abutments are not to extend beyond the limits of the Public Beach; and it is proposed to construct the Toll House on one of the abutments. The cost of this Building has accordingly been included in Mr. Paddleford's Estimate.

The undersigned would also recommend that provision should be made for remunerating the services of a competent Superintendent during the time employed in the construction of the Bridge. To ensure the execution of the work in a truly substantial and workmanlike manner, it would be necessary to secure the superintendance of a person of known professional skill; the services of such an individual could not in the opinion of the undersigned be engaged at a less annual Salary than £500; and altho' at the first glance this may be looked upon as a high

qui accompagne le présent, ainsi que le plan de la construction du Pont qu'il croirait le plus convenable, et une estimation détaillée de la quantité de matériaux nécessaire et du prix probable de tout l'ouvrage.

D'après la connaissance que le soussigné a de la localité en question, il se considère parfaitement justifiable, en recommandant le plan proposé par M. Paddleford, de jeter un Pont sur toute la largeur de l'eau, en droite ligne depuis l'extrémité de l'Île de Montréal, jusqu'à la propriété d'Antoine Deschamps, contigue au Chemin de Québec, comme l'endroit le plus convenable, pour faciliter la jonction directe des grands Chemins; comme le plus sûr, quant au danger que courrait le Pont d'être endommagé par les glaces, et comme, malgré la grande longueur du Pont jeté sur une largeur de 3750 pieds, le mode le moins coûteux de faire cette amélioration. Sous le rapport des dépenses, il est, peut-être, bon d'ajouter qu'il faudrait (indépendamment de ce que M. Paddleford remarque, touchant le nombre de Ponts de jonction qu'il serait nécessaire de faire en suivant la ligne des Îles intermédiaires, et les dépenses de faire des jetées sur ces Îles, à cause de leur peu d'élévation,) faire une dépense additionnelle pour la Province et acheter le terrain pour ouvrir des Chemins de communication sur ces Îles.

D'après les estimations, il paraîtrait que la somme de £37,567 16s. 3d. couvrirait les dépenses de cette entreprise. L'examineur dit lui-même qu'il est fermement convaincu que la dépense de la construction de ce morceau magnifique d'Architecture ne surpasserait pas ce montant. Ce Pont serait non seulement une amélioration publique très utile, mais il serait encore un superbe monument national: c'est pourquoi il ne serait peut-être pas inconvenable à la sagesse de la puissance législative, de destiner une somme aussi considérable, en apparence, pour un objet qui est beaucoup plus qu'une simple amélioration locale, par la considération que comme ouvrage d'art, il pourrait faire l'orgueil du pays, qu'il ornerait. Tandis que d'un autre côté, par l'avantage qui résulterait à une grande étendue de pays, de la jonction directe du grand chemin sur la terre ferme à l'Île florissante de Montréal et à la grande et prospère ville de ce nom, il est évident que l'on retirerait un revenu considérable même d'un péage très modique sur un passage aussi fréquenté, et l'on ne peut pas craindre pour aucunes bonnes raisons de courir le risque de faire aucun sacrifice au détriment du revenu public, en faisant un tel emploi des fonds publics.

Il est à remarquer que la construction de ce Pont, prendrait trois ans; c'est pourquoi il faudrait allouer le loyer d'un terrain de chaque côté du fleuve, ayant chacun environ quatre arpents, pour servir de chantiers durant ce temps. Il ne sera pas nécessaire d'acheter de terre, les abouts du Ponts ne devant pas s'étendre au-delà des limites du rivage public; et il est proposé de bâtir la maison de péage à un des bouts du Pont. Le prix de ce bâtiment a été conséquemment inséré dans l'estimation de M. Paddleford.

Le soussigné recommanderait aussi qu'une allocation fût faite pour payer les services d'un surintendant compétent durant le temps que prendrait la construction du Pont. Pour être sûr que l'ouvrage a été fait d'une manière solide et convenable, il serait nécessaire d'en donner la surveillance à un homme d'une habileté professionnelle reconnue; on ne pourrait pas, dans l'opinion du soussigné, avoir les services d'une telle personne, à moins d'un salaire annuel de £500, et quoiqu'au premier coup d'œil, ce salaire puisse paraître considérable

Appendice  
(A.)

12 Fevr.

Appendix  
(A.)12<sup>th</sup> Feby.

high rate of pay, yet, when it is considered how much depends on the watchful eye of an able Superintendent, when a retrospective glance is taken at the waste of Public Monies, which has ensued from the careless execution of well conceived improvements, it becomes apparent that the sum thus bestowed, to ensure a judicious application of a heavy grant, may be reckoned as not the least essential security in point of prudent foresight. Abilities always command ample remuneration, and it is not to be expected that a skillful Architect will bestow his time and unremitting attention without receiving a handsome compensation. A grant of Forty thousand pounds would doubtless suffice to meet the whole outlay.

For the service of examination which has been performed, a grant of £100 was allotted by the Legislature. The undersigned herewith transmits his Account accompanied by Vouchers, shewing an outlay of £99 16 4½, which leaves a balance of one shilling one penny and a half in the hands of the Commissioners.

In exculpation of any dubious inference that might be drawn from the late period at which this Report is submitted to the three Branches of the Legislature, the undersigned begs leave to refer to Mr. Paddleford's Report as explanatory of the causes which have retarded the close of the duties of the Commission until the present Season.

Being authorized by the Senior Commissioner to frame and forward to the Provincial Parliament the Report of the Proceedings held under the Commission, the undersigned respectfully submits the present Document.

Montreal, 8th February, 1834.

T. POTHIER,

Commr.

considérable, l'on doit considérer que beaucoup dépend de l'œil surveillant d'un surintendant capable, et si on jette la vue sur le gaspillage de deniers qui a été le résultat de la mauvaise exécution d'améliorations bien conçues, l'on voit que la somme ainsi employée pour s'assurer que l'emploi d'une allocation considérable sera fait d'une manière judicieuse, peut être regardée comme n'étant point la garantie la moins essentielle, sous le rapport d'une prudente prévision. L'habileté exige toujours une ample rémunération, et l'on ne doit pas espérer qu'un Architecte habile sacrifiera son temps et une attention constante sans recevoir une indemnité raisonnable. Une allocation de quarante mille livres courant suffirait, sans doute, pour payer toutes les dépenses.

La Législature a alloué £100 pour le service de l'examen qui a eu lieu. Le soussigné transmet ci-joint, son compte accompagné de pièces justificatives, faisant voir qu'il a été dépensé, £99 16s. 4½d. et laissant une balance d'un scheling et un denier et demi, entre les mains des Commissaires.

Pour se justifier d'aucune induction douteuse que l'on pourrait tirer de l'époque tardive à laquelle ce Rapport a été soumis aux trois Branches de la Législature, le soussigné prend la liberté de renvoyer au Rapport de M. Paddleford, où se trouvent expliquées les causes qui ont retardé l'entier accomplissement des devoirs de la Commission jusqu'à la saison actuelle.

Étant autorisé par le principal Commissaire de faire et transmettre au Parlement Provincial, le Rapport des procédés de la Commission, le soussigné soumet respectueusement le présent Document.

Montréal, 8 Février 1834.

T. POTHIER,

Com.

Appendice  
(A.)

12 Fevr.

To the Honorable Toussaint Pothier, one of the Commissioners appointed under the Act of the 3d William the IVth, Cap. 26, for the improvement of the Internal Communications of this Province.

Sir,

Pursuant to the arrangement entered into with you, on the 14th October, for the purpose of ascertaining the best means of constructing a Bridge from the lower end of Montreal to the Main land, I beg leave to present you the following Report and Estimate, accompanied with Plan.

On the following day, I proceeded to Bout de l'Isle with Mr. Richard Dillon, who had been engaged by you to assist me in the prosecution of the survey.

Although it appeared to me evident, that the most eligible place to build the Bridge was from the extremity of the Point Bout de l'Isle, to the opposite shore at Deschamps, I considered it my duty to examine several other places which had been represented to me as eligible. I therefore commenced exploring at the upper part of the small Island, nearly opposite to the cross road, (*chemin de ligne*) which leads to Riviere des Prairies, around the Islands, and through the Channel to the spot where Mr. Porteous' Bridge is built.

From the Island of Montreal to the Upper Island, the depth of water is from six to twelve feet, and from thence between the other Islands to Isle Bourdon, from eighteen to thirty feet, and even exceeding that. Between these Islands, the water runs very rapidly. Again from the Island of Montreal across to the Isle Bourdon, where Mr. Porteous' Bridge was built, the depth of water is from six to thirty two feet and upwards; and from Isle Bourdon, to the North side of Joseph Deschamps' house, the depth of water is from seven to seventeen feet.

A l'Honorable Toussaint Pothier, l'un des Commissaires nommés en vertu de l'Acte de la 3e Guillaume IV. Chap. 26, pour l'amélioration des Communications Intérieures de cette Province.

Monsieur,

En conformité de l'arrangement que j'ai fait avec vous le 14 Octobre, afin de s'assurer des meilleures moyens de construire un pont depuis l'extrémité inférieure de Montréal jusqu'à la terre ferme, je prends la liberté de vous présenter le Rapport suivant ainsi que l'Estimation et le Plan qui l'accompagnent.

Le lendemain je me rendis au Bout de l'Isle avec M. Richard Dillon, que vous aviez engagé pour m'aider dans l'exploration.

Quoiqu'il me parût évident que le lieu le plus convenable pour bâtir un Pont était depuis l'extrémité du Bout de l'Isle jusqu'à la rive opposée chez Deschamps, j'ai cru qu'il était de mon devoir d'examiner plusieurs autres endroits que l'on m'avait représentés comme aussi convenables. Je commençai donc par explorer la partie supérieure de la Petite Ile, presque à l'opposite du chemin de ligne qui conduit à la Rivière des Prairies, ensuite le tour des Iles, et le chenal jusqu'au lieu où le Pont de M. Porteous a été bâti.

Depuis l'Isle de Montréal jusqu'à l'Isle d'en haut, la profondeur de l'eau est de six à douze pieds, et de là entre les autres Iles jusqu'à l'Isle Bourdon, de dix-huit à trente pieds et même plus. Le courant est très rapide entre ces Iles. La profondeur de l'eau, depuis l'Isle de Montréal jusqu'à l'Isle Bourdon, où a été bâti le Pont de M. Porteous, est de six à trente-deux pieds et plus; et depuis l'Isle Bourdon jusqu'au Nord de la maison de Joseph Deschamps, la profondeur de l'eau est de sept à dix-sept pieds.

Appendix  
(A.)  
12<sup>th</sup> Feby.

I continued my survey from the Main land, commencing at twelve feet in a direct line, South East from Antoine Deschamps' lower barn, then running South  $22\frac{1}{2}^{\circ}$  West, 166 feet to the face of the abutment. I carried on the soundings across to the Island of Montreal in a direct line; the West side of the abutment on that shore being at a distance of 108 feet from the North corner of a shed belonging to Joseph Deschamps. I found the depth of water across that line, commencing on each side, at a distance of 100 feet from the shores, to vary from 5 to 17 feet. The weather was so boisterous, that it was impossible to take very accurate soundings, so as to determine the exact depth of water at the Points where the Piers were to be placed; I was nevertheless perfectly satisfied that this latter line was decidedly the most preferable, as being the more direct, the cheapest, and moreover giving the safest position with regard to the force of the Ice.

To resume: I have examined three lines of communication,—that which I should choose for the location of the Bridge being on the most direct line to the Quebec Road, and bearing a distance across the water of 3,750 feet; the average depth of low water being about eight feet, and the rise, according to the best information I could gather, a little over fourteen feet.

Another route would be by a Bridge across the stream from Joseph Deschamps to Isle Bourdon, 650 feet from shore to shore; the average depth of water about eleven feet; from hence over the Island to the location of the second connecting Bridge, would give a distance of about 3,000 feet of such low land as to require rising from one to seven feet, with stone and earth, to place it above high water level,—hence across the stream to the Island of Montreal, the distance is 1,414 feet for the second Bridge, the average depth of water about sixteen feet, and in some places over thirty at low water.

A third route might be tracked through the range of Islands which intersect between Isle Bourdon and the Island of Montreal, about one mile and a half South West of Bout de L'Île Ferry. This route would require four Bridges of from three to five hundred feet long, to lead from Isle Bourdon to the Island of Montreal; over some parts of the Island the land being very low, and requiring raising with stone and earth to make it passable at high water: this latter route is besides so far out of the line of the Road leading to Quebec, that I have taken but a cursory view of it.

On the whole, the drawback in expense of construction, greater exposure to suffering damage from the Ice, which might require frequent repairs, and disadvantage of indirectness in the line of communication, when set in contrast with the advantages offered by the first named line, direct from Deschamps to the Island of Montreal, appeared to me so evident, that I could not conceive myself authorised to put the Commission at the expense of a detailed survey in a direction manifestly disadvantageous.

On the twenty first of October I returned to Montreal and communicated to you the result of my survey, explaining the motive which induced me to make choice of a location direct from Deschamps to the Island of Montreal, and finding that you were disposed to concur in the same opinion, as to the course to be followed, I employed myself in drawing out the Plan of the Bridge, and making Estimates of the necessary materials for its construction. In so doing, it appeared necessary, in order to be precise in these Estimates, that the soundings, should be taken in a more accurate manner than the inclemency of the

Je continuai mon exploration depuis la terre ferme, commençant à douze pieds d'eau, en ligne droite, au Sud-Est de la Grange d'en bas d'Antoine Deschamps, puis courant Sud  $22\frac{1}{2}^{\circ}$  Ouest, 166 pieds, jusqu'en face du bout du Pont. Je sondai en traversant jusqu'à l'Île de Montréal en droite ligne; le côté Ouest du bout du Pont sur cette rive étant à 108 pieds de distance du coin Nord d'un abri appartenant à Joseph Deschamps. J'ai trouvé que la profondeur de l'eau sur cette ligne, à partir de chaque côté, à 100 pieds de distance des bords, variait de 5 à 17 pieds. L'eau était si agitée qu'il était impossible de faire des sondes très exactes de manière à déterminer la profondeur précise de l'eau, aux points où les piles doivent être placées; j'étais cependant parfaitement convaincu que cette dernière ligne était décidément la plus avantageuse, comme étant la plus directe, la moins coûteuse, et formant de plus la position la plus sûre quant à la force des glaces.

Pour me résumer: j'ai examiné trois lignes de communication:—celle que je choiserais pour bâtir le Pont est la ligne la plus droite jusqu'au chemin de Québec, et ayant 3,750 pieds de longueur; la profondeur moyenne dans les basses eaux étant d'environ huit pieds et dans les grandes eaux, d'après les meilleures informations que j'ai pu recueillir, d'un peu plus de quatorze pieds.

Une autre route serait par un Pont jeté sur le fleuve depuis chez Joseph Deschamps jusqu'à l'Île Bourdon, 650 pieds d'une rive à l'autre; la profondeur moyenne de l'eau est d'environ onze pieds; de là en traversant l'Île jusqu'à l'emplacement du second Pont de jonction, la distance est d'environ 3,000 pieds; et la terre est si basse qu'il faudrait faire des jetées d'un à sept pieds, de pierre et de terre, pour placer la route au dessus du niveau des grandes eaux; de là sur le fleuve jusqu'à l'Île de Montréal, la longueur de ce second Pont serait de 1,414 pieds; la profondeur moyenne de l'eau est d'environ seize pieds, et en quelques endroits de plus de trente pieds dans les basses eaux.

L'on pourrait tracer une troisième route par la suite d'Îles intermédiaires entre l'Île Bourdon et l'Île de Montréal, à un mille et demi au Sud-Ouest de la traverse du Bout-de-l'Île. Cette route exigerait quatre Ponts de trois à cinq cents pieds de long, pour conduire de l'Île Bourdon jusqu'à l'Île de Montréal; sur quelques parties des Îles le terrain est très bas et il faudrait faire des élévations de pierre et de terre pour y rendre un chemin praticable dans les hautes eaux. Cette route est d'ailleurs si éloignée du chemin qui conduit à Québec que je n'en ai fait qu'une exploration sommaire.

Sur le tout, la différence des dépenses de la construction, la plus grande exposition du Pont à être endommagé par les glaces qui nécessiterait des réparations fréquentes, et le désavantage d'être éloigné de la ligne directe de communication, contrastent à mes yeux d'une manière si évidente avec les avantages qu'offre la première route en droite ligne, depuis Deschamps jusqu'à l'Île de Montréal, que je ne me suis pas cru autorisé à faire faire à la commission les dépenses d'exploration détaillée dans une direction évidemment désavantageuse.

Je revins à Montréal le vingt-un d'Octobre et je vous communiquai le résultat de mon exploration, expliquant le motif qui m'avait induit à choisir la ligne directe depuis Deschamps jusqu'à l'Île de Montréal, et trouvant que vous étiez disposé à adopter la même opinion, quant à la route à suivre, je me suis occupé à faire le Plan du Pont et les estimations des matériaux nécessaires pour sa construction. En faisant cela, il m'a paru nécessaire, pour être exact dans ces estimations, que les sondes fussent faites d'une manière plus précise que le mauvais temps n'avait permis de le faire, étant

Appendice  
(A.)  
12 Fevr.

Appendix (A.)  
12<sup>th</sup> Feby.

the weather had permitted, it being essential to ascertain the exact depth of water at the several Points where the Piers were to be placed. Accordingly, having determined that it would be more advantageous to take the soundings through the Ice, I left Montreal on the fourth of November to return to my home, until such time as the season would admit of my resuming the work.

On receiving your intimation that my presence was required, I again came to Montreal on the nineteenth of January, and the next day proceeded to Bout de l'Île, accompanied by Mr. Richard Dillon, to complete the soundings. On the twenty sixth I returned to Montreal, where I have since been employed in finishing the Estimates.

I herewith transmit my Plan and Estimates, together with my Accounts. I consider that the Estimate is correct as to the cost of the work; indeed I feel confident that the Bridge can be constructed for a sum not exceeding £37,567 16s. 3d. exclusive of outside Piers as protectors against the Ice, which addition I consider as a mere preservative for better security, and not of any necessity at the spot where it is proposed to construct a Bridge; for which reason I have not entered any into my Estimate.

The length of Bridge will require between the abutments the support of twenty five intermediate Piers; the foundation of the abutments and Piers to be of timber frame work, fitted in with common stones, below low water mark; from this level upwards, the abutments and Piers are to be raised in masonry, faced in cut stone; the details of construction will be seen by reference to the Plan and Estimate. The superior part of the Bridge to be wholly in wood work, clapboarded sides and single roof.

The construction of such a work would require three years labour.

Montreal, 7<sup>th</sup> February 1834.

PETER PADDLEFORD,  
Practical Bridge Builder.

STATEMENT of Materials required for building a Bridge from the lower end of the Island of Montreal to the Main Land.

Description.	Number of Pieces.	Length in feet.	Size in Inches	Running Measure.	Cubic Measure.	Pieces.	Amount.
Pine Timber, viz:							
String Plank,	3800	32	11 x 3 1/2	123500		2d	1029 3 4
Truss do.	3800	23	11 x 3 1/2	87400		2d	728 6 8
Arch do.	832	14	18 x 3 1/2	11648		3 1/2d	169 17 4
Fulcrums,	140	15	15 x 6 1/2	2100		7d	61 5 0
Girders,	473	25	15 x 11 1/2		14190	6d	354 15 0
Braces for do.	1900	13	4 x 4	24700		1 1/2d	154 7 6
Stringers,	1900	16	6 x 6	30400		2 1/2d	316 13 4
Beams,	480	29	7 x 11	13920		4d	232 0 0
Braces for do.	1908	13	4 x 4	24804		1 1/2d	155 0 6
Rafters,	960	16 1/2	7 x 4	15840		2 1/2d	165 0 0
Braces for do.	952	15 1/2	6 x 4	14756		2d	122 19 4
Coving Joist,	478	16	4 x 4	7648		1 1/2d	47 16 0
Ribs,	1900	16	4 x 3	30400		1 1/2d	158 6 8
Ridge,	240	16	8 x 2	3840		1 1/2d	20 0 0
Middle Stringers,	160	24	8 x 15	3840		5d	80 0 0
Braces for Arch,	110	9	6 x 6 1/2	990		2 1/2d	10 6 3
Furring,	478	16	6 x 6	7648		2 1/2d	79 13 4
Pine Stringers,	6	56	12 x 12	336		6d	8 8 0
Lumber for Piers,	168	24	20 x 20		11200	6d	280 0 0
Do.	9	53	18 x 18		1073	6d	26 16 6
Do.	24	50	18 x 18		2700	6d	67 10 0
Do.	36	49	18 x 18		3969	6d	99 4 6
Do.	46	48	18 x 18		4968	6d	124 4 0
Do.	46	46	18 x 18		4761	6d	119 0 6
Do.	46	45	18 x 18		4658	6d	116 9 0
Do.	23	11	12 x 12		253	6d	6 6 6
Do.	1125	14	9 x 12	15750		6d	393 15 0
Do.	446	14	12 x 12	6244		6d	156 2 0
Do.	161	12	18 x 18		4347	6d	108 13 6
Do.	12	25	18 x 18		675	6d	16 17 6
Flooring Plank,	84000	Feet	11 feet	long 3 1/2 n. thick		1 1/2d	612 10 0
Boards for roof and sides,	233192	Feet	of good quality	p. M.		45s	524 13 8
Clapboards,	500	Feet	6 inches wide,	"		45s	1 2 6
Shingles,	1091000	square feet	en inches long,	"		8s 9d	477 6 3

£7024 9 8

Appendice (A.)  
12 Fevr.

étant essentiel de s'assurer de la profondeur exacte de l'eau aux différens points où les piles devaient être placées. M'étant en conséquence déterminé à faire les sondes à travers la glace, je quittai Montréal le quatre de Novembre pour retourner chez moi et y attendre le temps où la saison me permettrait de reprendre l'ouvrage.

En recevant votre lettre qui m'informait que ma présence était nécessaire, je revins à Montréal le dix-neuf Janvier, et le lendemain je me rendis au Bout de l'Île accompagné de M. Richard Dillon pour finir les sondes. Je revins à Montréal le vingt-six, où j'ai été occupé depuis à compléter les estimations.

Je transmets ci-joints mon Plan, mes Estimations ainsi que mes Comptes. Je considère que l'estimation est correcte quant au coût de l'ouvrage, et même je suis presque sûr que le Pont peut être construit pour une somme n'excédant pas £37,567 16 3, exclusivement des piles extérieures pour servir de défense contre la glace, lesquelles piles je considère ne pouvoir servir que pour la plus grande sûreté du Pont et non comme nécessaires, à l'endroit où l'on se propose de construire le Pont; je n'ai pas inséré, pour cette raison, ces piles de mon estimation.

La longueur du Pont exigera entre les bouts vingt-cinq piles intermédiaires pour le supporter. La fondation des bouts du Pont et des piles sera de bois de charpente, rempli de pierre commune, au dessous du niveau des basses eaux; de cette marque en remontant, les bouts du Pont et les piles seront faits de maçonnerie, le parement en pierre de taille; on verra les détails de construction en consultant le Plan et l'Estimation. La partie supérieure du Pont sera entièrement faite en bois, lambrissée et le toit couvert en Bardeaux.

La construction d'un tel ouvrage exigera trois ans de travail.

Montréal, 7 Février 1834.

PETER PADDLEFORD,  
Constructeur de Ponts.

ETAT des matériaux nécessaires pour la construction d'un Pont depuis l'extrémité inférieure de l'Isle de Montréal jusqu'à la Terre-Ferme.

Bois de Charpente.	Nombre des Pièces.	Longueur en pieds.	Meure en pouces.	Meure courante.	Meure Cube.	Prix.	Montant.
Bois de Pin, savoir:							
Madriers pour les lambourdes,	3800	32	11 x 3 1/2	123500		2d	1029 3 4
Madriers de traverse,	3800	23	11 x 3 1/2	87400		2d	728 6 8
Do. pour les Arches,	832	14	18 x 3 1/2	11648		3 1/2d	169 17 4
Appuis,	140	15	15 x 6 1/2	2100		7d	61 5 0
Solives,	473	25	15 x 11 1/2		14190	6d	354 15 0
Liens pour les Solives,	1900	13	4 x 4	24700		1 1/2d	154 7 6
Lambourdes,	1900	16	6 x 6	30400		2 1/2d	316 13 4
Poutres,	480	29	7 x 11	13920		4d	232 0 0
Liens pour les Poutres,	1908	13	4 x 4	24804		1 1/2d	155 0 6
Chevrons,	960	16 1/2	7 x 4	15840		2 1/2d	165 0 0
Liens pour les Chevrons,	952	15 1/2	6 x 4	14756		2d	122 19 4
Entrails,	478	16	4 x 4	7648		1 1/2d	47 16 0
Chevrons de croupe,	1900	16	4 x 3	30400		1 1/2d	158 6 8
Filières,	240	16	8 x 2	3840		1 1/2d	20 0 0
Lambourdes du milieu,	160	24	8 x 15	3840		5d	80 0 0
Liens pour les Arches,	110	9	6 x 6 1/2	990		2 1/2d	10 6 3
Pour le renflement,	478	16	6 x 6	7648		2 1/2d	79 13 4
Lambourdes de pin,	6	56	12 x 12	336		6d	8 8 0
Bois pour les piles,	168	24	20 x 20		11200	6d	280 0 0
Do.	9	53	18 x 18		1073	6d	26 16 6
Do.	24	50	18 x 18		2700	6d	67 10 0
Do.	36	49	18 x 18		3969	6d	99 4 6
Do.	46	48	18 x 18		4968	6d	124 4 0
Do.	46	46	18 x 18		4761	6d	119 0 6
Do.	46	45	18 x 18		4658	6d	116 9 0
Do.	23	11	12 x 12		253	6d	6 6 6
Do.	1125	14	9 x 12	15750		6d	393 15 0
Do.	446	14	12 x 12	6244		6d	156 2 0
Do.	161	12	18 x 18		4347	6d	108 13 6
Do.	12	25	18 x 18		675	6d	16 17 6
Madriers pour le plancher	84000	pds.	11 pds lg. 3 pds.	d'épais		1 1/2	612 10 0
Planches pour le toit et les côtés,	233192	pds.	de bonne qualité	p. M.		45s.	524 13 8
Planches de lambrissage,	500	pds.	6 pouces large	"		45s.	1 2 6
Bardeaux,	1091000	quinze	pouces de long	"		8s 9d	477 6 3

£7024 9 8

Appendix  
(A.)  
12th Feby

Description.	Number of Pieces.	Length in Feet.	Size in Inches.	Running Measure.	Cubic Measure.	Prices.	Amoun.
Oak Timber, viz :						s. d.	
Caps,	52	25	15 x 12		1625	1 6	121 17 6
Balance Stringers,	50	24	16 x 18		2400	1 6	180 0 0
Do. do.	4	16	16 x 18		128	1 6	9 12 0
Plank for Piers,	300	14	6 x 12	4200		1	210 0 0
							£ 521 9 6
Trunnels,	25000		21 inches long, 2 inches in diameter and turned			3	364 11 8
Do.	12500		10 inches long, 2 inches in diameter and turned,			3	156 5 0
Timber for Trunnels,	10400		18 inches long 2 in diameter			2	108 6 8
Oak Plank,	1000		feet, 2 inches thick,			2	10 8 4
							£ 639 11 8
Description.	Number of Pieces.	Length in feet.	Size in Inches.				Amount.
Spruce Timber, viz :							
Poles,	50	34	four inches top end, 1700 feet,			1	10 8 4
Do.	72	25 to 40	ten ins. top end, 2376 feet			5	49 10 0
Spruce Caps,	36	28	nine inches thick, hewn on two sides, 1008 feet,			6	25 4 0
Braces,	72	15	6 x 6 1080 feet,			3	15 15 0
Stringers,	36	30	nine inches thick, hewn on two sides, 1080 feet,			5	22 10 0
Cross Stringers,	50	28	eight inches thick, hewn on two sides, 1400 feet,			5	29 3 4
							£ 152 10 8

Iron Bolts, Spikes, and Nails.

	s.	d.	£	s.	d.
2,000 Bolts, ½ inch square, and ragd. 8 ins. long, 1,250 lbs.	4	20	16	8	
1,006 do. ¼ inch square, and ragd. 13 ins. long, 2326 lbs.	3	29	1	6	
10,000 Spikes, 6 inches long, 10 cwt.	21	10	10	0	
12 cwt. 0 qr. 16 lbs. of Board Nails,	25	15	3	7	
12 do. 1 do. 4 do. of 20d Nails,	25	30	7	2	
44 do. 2 do. 10 do. of Shingle Nails,	22	6	50	3	3
The above Articles are for the frame of the Bridge.					
4,000 round Dowels, 1 1-8 in diameter, 16 ins. long, 8¼ tons,	250	103	2	6	
4½ tons of Bar Iron,	280	66	10	0	
The above Articles are for the Mason work of the Piers.					
4 tons of Bar Iron for the frame work in the water, for beds or platforms for the Piers,	250	50	0	0	
			£ 375	14	8

Stones for the Platforms of the Piers in the water.

	s.	d.	£	s.	d.
Round Field Stone, 500 toises,	25	0	625	0	0
Stones for building twenty five Piers and two Abutments, 816 toises, of which will be required, as follows, viz :					
272 toises will be Stones from 3 to 6 feet long, 3 feet wide, and 1 foot thick, per cubic foot,	1	6	4406	8	0
272 toises will be Stones from 2 to 3 feet long, 2 feet wide, and 1 foot thick, per cubic foot,	1	6	4406	8	0
Carried over,			£ 9437	16	0

Appendice  
(A.)  
12 Fevr.

Bois de Charpente.	Nombre de Pièces.	Longueur en pouces.	Grosueur en pouces.	Mesure courante.	Mesure cube.	Prix.	Montant.
Bois de Chêne, savoir :						s. d.	
Bois de traversae, (caps,)	52	25	15 x 12		1625	1 6	121 17 6
Lambourdes,	50	24	16 x 18		2400	1 6	180 0 0
Do.	4	16	16 x 18		128	1 6	9 12 0
Madriers pour les piles,	300	14	6 x 12	4200		1	210 0 0
							£ 521 9 6
Gournables,	25000		21 pouces de long, 2 pouces de diamètre et tournés,			3	364 11 8
Do.	12500		10 pouces de long, 2 pouces de diamètre et tournés,			3	156 5 0
Bois pour les Gournables,	10400		81 pouces long 2 de diamètre,			2	108 6 8
Madriers de Chêne,	1000		pieds 2 pouces d'épaisseur,			2	10 8 4
							£ 639 11 8
Bois de Chapente.	Nombre de Pièces.	Longueur en pieds.	Grosueur en pouces.				Montant.
Bois d'Épinette, savr :							
Esparrs,	50	34	quatre pouces au petit bout 1700 pieds,			1	10 8 4
Do.	72	25	dix pouces do. 2376 pds.			5	49 10 0
Bois de traverse (caps) d'épinette.	36	28	neuf pou. d'épaisseur équarri sur deux faces 1008 pds.			6	25 4 0
Liens,	72	15	6 x 6 1080 pds.			3	15 15 0
Lambourdes,	36	30	neuf pou. d'épaisseur équarries sur deux faces 1080 pds.			5	22 10 0
Lambourdes de traverse.	50	28	huit pou. d'épaisseur équarries sur deux faces 1400 pds.			5	29 3 4
							£ 152 10 8

Chevilles de fer, Fiches et Cloux.

	£	s.	d.
2000 Chevilles ½ pouce carré et barbelées 8. pouces long 1250 lbs.	4d.	20	16 8
1006 Chevilles ¾ pouce carré et barbelées 13 pou. long 2326 lbs.	3	29	1 6
10,000 Fiches 6 pouces long 10 qtx. 21s.	10	10	0
12 qtx. 0 16lbs cloux à planche, 25s.	15	3	7
24 " 1 " 4 cloux de 20d. 25s.	30	7	2
44 " 2 " 10 cloux à bardeaux, 22s. 6d.	50	3	3
Les articles ci-dessus, sont pour la charpente du Pont.			
4000 Boulons 1 1-8 pouces de diamètre, 16 pouces long 8¼ Ton.	250s.	103	2 6
4½ Tonneaux de fer en barre, 280s.	66	10	0
Les articles ci-dessus sont pour la maçonnerie des piles,			
4 Tonneaux de fer en barre, pour la charpente dans l'eau ; les lits ou plates-formes des piles, 250s.	50	0	0
			£ 375 14 8

Pierre pour les plates-formes des piles dans l'eau.

	s.	d.	£	s.	d.
Grois cailloux, 500 toises,	25	0	625	0	0
Pierre pour bâtir vingt-cinq piles et deux culées 816 toises dont seront requises comme suit :					
272 Toises de pierres qui auront de 3 à 6 pieds long, 3 pieds de large et 1 pied d'épais, pr. pied cube,	1	6	4406	8	0
272 Toises de pierres qui auront de 2 à 3 pieds long, 2 pieds de large et 1 pied d'épais, pr. pied cube,	1	6	4406	8	0
Porté ci-contre,			£ 9437	16	0



Appendix  
(A.)  
12<sup>th</sup> Feby.

	Brought over,	£9437	16	0
272 toises of good Quarried Stone, such as will make a strong substantial Wall, per toise,	s. d.	45	0	612 0 0
For Cutting the Stone (bouchardé) which is to face the exterior of the Piers and abutments, which will make 40,664 superficial feet,		1	3	2541 10 0
For laying 816 toises of Stone, finding all materials, labour, and putting in all necessary Iron Bolts, &c. for binding the wall,		75	0	3060 0 0
				<u>£15,651 6 0</u>

For labour erecting frame work of the Bridge above the Piers,	£7940	0	0
For labour erecting and sinking platforms to low water mark, for building the Piers on,	2556	0	0
	<u>£10496</u>	<u>0</u>	<u>0</u>

A Toll House complete, la Clef à la Main, £250 0 0

RECAPITULATION.

Pine Timber,	£7024	9	8
Oak do.	£521	9	6
Ditto,	639	11	8
	<u>1161</u>	<u>1</u>	<u>2</u>
Spruce Timber,	152	10	8
Iron,	375	14	8
Stones and Mason work,	15651	6	0
Labour, &c.	10496	0	0
Toll House	250	0	0
	<u>£35110</u>	<u>2</u>	<u>2</u>
Contingent and unforeseen expenses, 7 per cent.	2457	14	1
	<u>£37567</u>	<u>16</u>	<u>3</u>

Montreal, 7th February 1834.  
PETER PADDLEFORD,  
Practical Bridge builder.

Statement of Expenditures incurred for ascertaining the best means of constructing a Bridge from the Lower end of the Island of Montreal to the Main Land, under the Act 3rd, Will. IV, chap. 26.

To paid Peter Paddleford, per Voucher No. 1,	£32	11	4
To paid Peter Paddleford, per do. No. 2,	42	5	0
To paid Richard Dillon, pr. do. No. 3,	15	0	7½
To paid for Advertizements,	2	11	8
To paid for Postage,	0	7	9
To paid for Office convenience, Stationary, and transcript of Papers, &c. per Voucher No. 4,	7	0	0
To balance on hand, to be accounted for,	0	1	1½
	<u>£99</u>	<u>17</u>	<u>6</u>

Cr.

Appendice  
(A.)  
12<sup>th</sup> Fevr.

	Montant d'autre part,	£9437	16	0
272 Toises de bonne pierre de carrière qui pourrait servir à faire un mur fort et solide, -pr. toises,	s. d.	45.		612 0 0
Pour tailler la pierre (boucharder) qui fera le parement des piles et des culées qui feront 40,664 pieds en superficie,		1.	3.	2541 10 0
Pour posage de 816 toises de pierre, fournissant tous les matériaux, la main-d'œuvre, et mettant toutes les chevilles de fer nécessaires, &c., pour lier le mur.		75.		3060 0 0
				<u>£15651 6 0</u>

Main-d'œuvre pour faire les ouvrages de charpente du Pont au-dessus des piles,	7940	0	0
Main-d'œuvre pour faire et placer les plates-formes au niveau des basses eaux pour construire les piles,	2556	0	0
	<u>£10496</u>	<u>0</u>	<u>0</u>

Maison de Péage, finie la clef à la main, £ 250 0 0

RECAPITULATION.

Bois de Pin,	£7024	9	8
Do. Chêne,	£521	9	6
Do. do.	639	11	8
	<u>1161</u>	<u>1</u>	<u>2</u>
Bois d'Epinette,	152	10	8
Fer,	375	14	8
Pierre et Maçonnerie,	15651	6	0
Main-d'Œuvre, &c.	10496	0	0
Maison de Péage,	250	0	0
	<u>£35110</u>	<u>2</u>	<u>2</u>
Contingens et Dépenses imprévues, 7 pour cent,	2457	14	1
	<u>£37567</u>	<u>16</u>	<u>3</u>

Montréal, 7 Février 1834.  
PETER PADDLEFORD,  
Constructeur de Ponts.

Etat des dépenses encourues pour s'assurer des meilleurs moyens de construire un Pont depuis l'extrémité inférieure de l'île de Montréal jusqu'à la terre ferme, sous l'Acte de la 3e Guil. IV. Chap. 26.

Payé à Peter Paddleford, pr. pièce justificative, No. 1,	£32	11	4
Payé à Peter Paddleford, pr. do. No. 2,	42	5	0
Payé à Richard Dillon, pr. do. No. 3,	15	0	7½
Payé pour avertissemens,	2	11	8
Payé pour port de Lettres,	0	7	9
Payé pour articles de papeterie et écritures etc. pr. pièce justificative, No. 4,	7	0	0
Balance restant dont est à rendre compte,	0	1	1½
	<u>£99</u>	<u>17</u>	<u>6</u>

Avoir,

Appendix  
(A.)

Cr.

By this sum received for the Governor's Warrant for £90 Sterling, £100 Currency, less 2s. 6d. for the Warrant, £99 17 6

Montreal, 8th February, 1834.

T. POTHIER,  
Commissioner.

Attested before me,  
Montreal, 8th February, 1834.  
Ls. GUY, J. P.

N.B.—The Vouchers of the foregoing Account have been transmitted with the Copy sent to the Civil Secretary.

No. 32.

19th Feb.

General Report of the Survey and examination of the River Saint Louis which takes its rise in the Seigneurie of Beauharnois near its Southwesternmost boundary line not far from Lake Saint Francis, and running nearly parallel to the River Catarqui, empties itself into the Lake Saint Louis in the Bay opposite the Village of Beauharnois. Also, of the intervening Land between the upper part of the said River, and that part of the Lake Saint Francis called Hungey Bay, in order to the opening a navigable Canal for Steamboats drawing five feet water, between the said two Lakes.

Steamboats from Lachine and the Cascades are now in the almost daily habit of running into Beauharnois Bay near the mouth of the River Saint Louis, to take in Wood from a Quay there built for the purpose; to take in and discharge freight, passengers &c., without the least obstruction whatever. But as the water from that Quay to the mouth of the River is extremely shallow, and the distance considerable, in which a Pier would have to be constructed, to admit of Boats entering it from the Basin, I have chosen a point lower down than the Quay, where the water is deeper at a less distance from the shore, and where the entrance Lock would be much less costly in its construction than by following the other route; and proceeding directly inland through the Village, arrive with three lifts at the Mill pond formed by the construction of a Dam a little above the Mill. This may be done by mean excavation between the Locks, and notwithstanding the second and third reach and Lock pit will, by this location, be in solid rock, yet I have considered it preferable, as affording more durability, and a great proportion of good material for the construction of the proposed Piers, which I should recommend to be built of stone; because by the navigation of Lake Saint Louis and that of the Two Mountains, a sufficient quantity can be procured from the Isle Bizard and elsewhere, at a comparatively low rate, to face the Piers and Locks marked A. B. C. in the section accompanying this Report.

At D; the River is only about 100 feet wide, very shallow, and a small rapid runs over a bed of smooth hard rock; but the banks of the River are a very little more distant from each other at the top, and are composed of clay resting upon the bed of rock. I therefore

Avoir.

Par cette somme reçue en vertu du Warrant du Gouverneur pour £90 Sterling, £100 courant, moins 2s. 6d. pour le Warrant, £99 17 6

Montréal, 8 Février 1834.

T. POTHIER,  
Commr.

Attesté devant moi,  
Montréal, 8 Février 1834.  
Ls. GUY, J. P.

N. B.—Les pièces justificatives du compte ci-dessus ont été transmises avec la copie envoyée au Secrétaire Civil.

No. 32.

Appendice  
(A.)

12 Févr.

19 Févr.

Rapport général de l'arpentage et de l'exploration de la Rivière St. Louis qui prend sa source dans la Seigneurie de Beauharnois, près de sa limite la plus Sud Ouest, non loin du Lac St. François; et qui, courant en ligne à-peu-près parallèle avec la Rivière Catarakoui, se décharge dans le Lac St. Louis, dans la Baie vis-à-vis du Village de Beauharnois; ainsi que du terrain qui se trouve entre la partie supérieure de la dite Rivière, et cette partie du Lac St. François, nommée Baie de Hungey, dans la vue d'ouvrir un Canal navigable entre ces deux Lacs, pour les Barques à Vapeur, tirant cinq pieds d'eau.

Les Bateaux à Vapeur de Lachine et des Cascades, sont dans l'habitude presque journalière de relâcher dans la Baie de Beauharnois près de l'embouchure de la Rivière St. Louis, pour prendre du Bois sur un Quai qu'on y a construit pour cet objet; et pour y recevoir et débarquer leur fret, et les passagers; et cela sans éprouver aucune obstruction; mais comme les eaux depuis ce Quai jusqu'à l'embouchure de la Rivière sont extrêmement basses, et qu'il faudrait construire une jetée à une distance considérable, pour permettre à des Bateaux d'y entrer par le bassin, j'ai choisi un endroit au-dessous du Quai, où les eaux sont plus profondes, et à une distance moins grande du rivage; et où il serait bien moins dispendieux de faire l'écluse d'entrée, qu'en suivant l'autre route; et procédant en ligne directe dans l'intérieur, en traversant le Village, on arrive à l'étang du Moulin; formé par la construction d'une écluse un peu au dessus du Moulin. Cela peut s'exécuter par une excavation moyenne entre les écluses, et quoiqu'en choisant cette localité, la seconde et troisième section et la chambre de l'écluse se trouveront dans le Roc solide, je considère qu'on doit donner la préférence à cette localité parce qu'elle est plus durable, et qu'elle offre de bons matériaux pour la construction des jetées projetées, que je recommanderais de bâtir en pierre; vu que l'on peut s'en procurer une quantité suffisante, de l'Isle Bizard, et ailleurs, à un prix assez modéré, pour faire la façade des jetées, et des écluses marquées A. B. C. dans la section qui accompagne ce rapport; au moyen de la navigation du Lac St. Louis, et du Lac des Deux Montagnes.

A D. la Rivière n'a que cent pieds de largeur; elle est peu profonde; et il y a un petit rapide qui s'étend sur un lit de pierre assez douce; mais les bords de la Rivière ne sont que très peu plus éloignés l'un de l'autre au sommet et se composent de terre glaise sur

L

une

Appendix  
(A.)  
12th Feb.

fore recommend a wooden Dam and Lock to be constructed at this place of ten feet high, making a lift of 4 feet and 44-100 from the level of C, which is that to which I would raise the Mill Dam, and fix its waste weir for the supply of the Mill, thereby avoiding any deep cutting and obtaining a depth of water more than sufficient for the description of Vessels for which we propose to provide.

By means of the Dam at D, raising the water to the level of D, at the Dam, dead water would be created as far up as E, which with very little dredging would afford the depth required through that distance; a Dam and Lock being constructed at E, making a lift of 5 feet up to the level of E, will create dead water of sufficient depth almost up to F, and entirely overcoming the rapids next above Pennor's Point. A Dam and Lock at F, making a lift of 4 feet and raising the water to the level of F, will, with very little dredging, give sufficient depth of water to G, and another lift with an additional Dam and Lock at H, giving a 9 feet lift, will raise the water to the level of H, which with two trifling exceptions will give the required depth of water to I, when it would be necessary to construct a Dam and Lock to surmount two rapids and part of another at J, giving a good turning place in the deep basin at the upper end of the reach, and making the next lift much less than it would otherwise be. A lift at J, of 5½ feet, raising the water to the level of the point J, would, with a little excavation at several places throughout the reach, give depth enough and make it navigable to K, where there is a deep basin at the foot of the rapids, fit for boats to stop, turn and pass each other in. The two rapids at K and L, makes it necessary to construct two Locks and two Dams, with a lift at K, of 8 feet and another at L, of 7½ feet, to rise to the level of the point L, which with very little exception will make the River navigable to M, the point at which an old Canal was made to empty from Lake Saint Francis for the supply of the River, in order to the constancy of the Mill at the outlet at the Village of Beauharnois; and to which it may be found economical to bring any cut for the purpose of navigation between the two Lakes, the Land being extremely even and low, and admitting of any variation at pleasure from the line followed for this level in that direction, the lockage remaining always the same. But if the River were to be preferred from M to N, then it would become necessary to construct a Dam at M, and a Lock of two feet lift, to give sufficient depth of water throughout that distance, and to avoid deepening the River bed in any part of that reach.

The difference of level between the surface of the water in Lake Saint Francis, and that of the River at the point M, altho' it is lower at this season of the year than at any point of time during the navigation by 2 feet, is but 10 85-100 feet, and requires, if the point M, be adopted for the junction, but one Lock and one Dam with a lift equal to the difference of level less one foot, which is the height to which the water in the River would be raised above its present surface by means of the Dam, Lock, and lift at the point L. The land throughout this section is even, and does not rise to any height above the level of the Lake at O, to create deep cutting, or difficult excavation; a rise of ground appears on the section, 'tis true, but by deviating a little (about 150 yards) to the N.

East

une couche de roches. C'est pourquoi je recommande de construire dans ce lieu une digue en bois avec une écluse de dix pieds d'élévation, faisant une levée de 4 pieds et 44-100, depuis le niveau G. qui est celui auquel j'élèverais l'écluse du moulin, et fixerais son écoulement pour donner de l'eau au moulin; ce serait le moyen d'éviter de faire une excavation profonde et d'obtenir une profondeur d'eau plus que suffisante pour l'espèce de vaisseaux pour lesquels nous nous proposons de faire le Canal.

Au moyen de la chaussée D. qui ferait monter l'eau jusqu'au niveau D, à la chaussée, nous aurions une eau amortie jusqu'à E; et en creusant un peu on aurait la profondeur d'eau requise dans cet intervalle. Une chaussée qui serait construite à E, avec une Ecluse, donnant une levée de 5 pieds jusqu'au niveau de E, nous donnerait une profondeur suffisante d'eau amortie jusqu'à F. pour surmonter tous les Rapides qui se trouvent au dessus de la Pointe Pennor. Une chaussée et une écluse qui donneraient une levée de quatre pieds, et feraient monter l'eau jusqu'au niveau de F, à l'aide d'une légère excavation, donneraient une profondeur d'eau suffisante à G; et une autre levée, avec une nouvelle chaussée et une écluse à H, donnant une levée de 9 pieds, feront monter l'eau jusqu'au niveau de H; lesquelles à deux exceptions près, donneront la profondeur d'eau nécessaires à I; là, il serait nécessaire de construire une chaussée et une écluse pour surmonter deux Rapides et partie d'un autre à J, laissant un endroit convenable pour y faire tourner les bateaux dans le grand bassin à l'extrémité supérieure de la section; ce qui rendrait la levée suivante beaucoup moins considérable qu'elle ne le serait autrement. Une levée à J, de cinq pieds et demi, qui ferait monter l'eau jusqu'au niveau de la pointe J. donnerait assez d'eau, à l'aide d'une légère excavation en différens endroits de la section, pour la rendre navigable jusqu'à K, où il se trouve un bassin profond au pied des Rapides, où les bateaux peuvent facilement tourner, s'arrêter, et passer à côté les uns des autres. Les deux Rapides que l'on rencontre à K et L, nécessitent la construction de deux écluses et deux chaussées, avec une levée à K, de huit pieds, et une autre à L, de sept pieds et demi, pour hausser le niveau de la pointe L; par ce moyen, on rendrait la Rivière navigable jusqu'à M; lieu, où l'on avait pratiqué un ancien Canal pour conduire l'eau du Lac St. François, afin de faire aller constamment le Moulin qui se trouve à la sortie du Village de Beauharnois; et où, il serait peut-être économique de faire une saignée pour faciliter la navigation entre les deux Lacs; vû que le terrain y est extrêmement bas et uni, et, qu'on y pourrait varier à plaisir la ligne tracée pour ce niveau dans cette direction; la levée restant toujours la même. Mais si l'on préférerait le cours de la Rivière de M à N, alors il faudrait construire une chaussée à M, et une écluse de deux pieds de levée, pour donner la profondeur d'eau nécessaire dans toute cette étendue, et pour éviter de creuser le lit de la Rivière dans aucune partie de cette section.

La différence du niveau entre la surface des eaux du Lac St. François, et celles de la Rivière à la pointe M, quoique les eaux de la Rivière soient plus basse de deux pieds dans cette saison de l'année, qu'en aucun autre tems de la navigation, n'est que de 10 85-100; et ne nécessitera, si l'on choisit la pointe M, pour former la jonction, qu'une écluse et une chaussée avec une levée égale à la différence de niveau, moins un pied; ce qui est la hauteur à laquelle l'eau de la Rivière serait élevée au dessus de sa surface actuelle, au moyen de la chaussée, de l'écluse et de la levée à la pointe L. Le terrain qui traverse cette section est un terrain uni, et il ne s'élève nulle part assez au dessus du niveau du Lac à O, pour qu'il soit nécessaire de faire une excavation profonde ou difficile: il est bien vrai, qu'on rencontre une éminence, dans cette section

Appendice  
(A.)  
12 Févr.

Appendix  
(A.)  
12th Feb.Appendice  
(A.)  
12 Fév.

East from the line run for this purpose by Mr. Livingston, that rise would be entirely avoided and the whole would then become even, gently sloping from the banks of the Lake towards the River, and afford an opportunity of constructing but one Lock for the whole difference of level, or of locating two, each of a less lift.

Therefore, in order to render this route practicable for the above purpose, it will only be necessary to construct the following works viz :

600 feet of Quay bulwarks at Beauharnois on both sides of the entrance,	£ 1,000	0	0
About 1,600 long of excavation, making 26,650 cubic yards at 2s 9d per yard, from the outer Pier to the Mill Dam,	3,669	0	0
1 cut stone Lock at the entrance,	2,000	0	0
2 others do. at B and C, at £2,000,	4,000	0	0
Raising the Mill Dam 5 feet higher,	1,000	0	0
11 other Dams of wood (because timber is abundant along the River, and stone fit for the construction of Dams and Locks scarce) at the points D, E, F, G, H, I, J, K, L, M, N, at the average of £1000 each,	11,000	0	0
11 Locks of the same materials,	11,000	0	0
101,240 Cubic yards excavation from the point N on the River, to O at the Lake, at 1s per yard,	5,062	0	0
Stone Pier at the summit level at Lake Saint Francis,	2,000	0	0
A guard Lock at same place,	1,200	0	0
Clearing out the fallen trees in, and lying across the River,	1,000	0	0
Dredging in a slight degree in different parts of the River,	3,000	0	0
Clearing away the overhanging timber on both sides of the River,	2,000	0	0
Damages by the overflowing of Land,	2,000	0	0
2 Stone Bridges at the Village,	2,000	0	0
1 Wooden ditto near Pennor's Point	200	0	0
20 per cent on £52,131 0 0 Currency, for Contingent expenses,	10,426	0	0

£62,557 0 0

The total cost therefore of completing a navigable Canal between those two Lakes by this route, would be but the comparatively small sum of Sixty two thousand five hundred and fifty seven pounds Currency; but the River is very crooked in some places, and another Item of cost might be added to shorten the distance very much, by cutting through many of the long points of Land, which are all of clay, and form the sinuosities that lengthen the distance to 25 and a half miles nearly (its present length); but as these cuts could be as conveniently performed at a future period, and paid for out of the Canal toll receipts, I have not added the Item. The country through which this route is projected is as yet very much in a state of nature, and the Land about the upper part of the River and from that to Lake Saint Francis, not conceded, therefore the damage on account of the overflowing of the low

tion, mais en déviant un peu (environ 150 verges) au Nord-Est de la ligne tracée pour cet objet par M. Livingston, on éviterait entièrement cette éminence, et l'on rencontrerait partout alors un terrain uni, qui descend par une pente douce, des bords du Lac vers la Rivière; et qui ne donnerait occasion de faire qu'une seule écluse pour toute la différence de niveau, ou tout au plus, d'en construire deux, d'une moindre levée chacune.

Ainsi pour rendre cette route praticable pour l'objet ci-dessus, il sera seulement nécessaire de construire les ouvrages suivans, savoir :

600 pieds de Quais et Boulevards, à Beauharnois, des deux côtés de l'entrée,	£1000	0	0
Environ 1600 pieds d'excavation, formant 26,650 verges cubiques à 2s. 9d. la verge, depuis la jetée extérieure jusqu'à la chaussée du Moulin,	3699	0	0
L'Ecluse à l'entrée en pierres de taille,	2000	0	0
2 autres do. à B. et C. à £2000,	4000	0	0
Pour élever la Chaussée du Moulin, de cinq pieds,	1000	0	0
11 autres Chaussées en bois (vu que le bois abonde le long de la Rivière, et que la pierre convenable pour construire des Chaussées et des Ecluses est rare,) aux endroits D, E, F, G, H, I, J, K, L, M, N, à £1000 chacune terme moyen,	11000	0	0
11 Ecluses des mêmes matériaux,	11000	0	0
101,240 verges cubiques d'excavation depuis la pointe N, sur la Rivière, jusqu'à O, au Lac, à 1s. la vergè,	5,062	0	0
Jetée de pierre au niveau du sommet, au Lac St. François,	2000	0	0
Une Ecluse de sûreté au même endroit,	1200	0	0
Pour enlever les arbres renversés dans la Rivière; et qui y causent des obstructions,	1000	0	0
Légères excavations dans différentes parties de la Rivière,	3000	0	0
Pour enlever les arbres et le bois qui bordent les deux côtés de la Rivière,	2000	0	0
Domages causés par l'inondation des terres,	2000	0	0
2 Ponts construits en pierre, au Village,	2000	0	0
1 Pont construit en bois, près de la Pointe Pennor,	200	0	0
20 par cent sur £52,131 courant, pour dépenses contingentes,	10,426	0	0

£62,557 0 0

Ainsi, la totalité de la dépense pour compléter un Canal navigable entre ces deux Lacs, ne s'éleverait qu'à une somme comparativement modique de soixante-et-deux mille cinq cent cinquante-sept livres courant. Mais, comme la Rivière serpente en beaucoup d'endroits, on pourrait, à l'aide d'une dépense additionnelle raccourcir de beaucoup cette distance, en faisant passer le Canal à travers différentes pointes de terre glaise, et qui forment les sinuosités, qui prolongent sa distance à près de vingt-cinq milles et demi, qui est sa longueur actuelle. Mais comme ces excavations pourraient facilement se faire à une époque future, et qu'on pourra les payer à même les péages qui seront perçus sur ce Canal, je ne les ai pas comprises dans l'estimation. La partie du Pays à travers laquelle cette route est projetée, est encore dans un état de nature, et les terres qui se trouvent dans la partie supérieure de la Rivière, et de là jusqu'au Lac St. François

Appendix  
(A.)

12th Feb.

low points along the River, would, it is very probable, on account of that circumstance, be much less than the sum at which I have put it, there being nothing in the disposition of the Dams and Locks in this projection, to deprive the Seigneur of Beauharnois through which this River runs, in toto, from enjoying the full benefit of all the water Falls and the Mills thereon constructed, as much as if no such Canals, Dams, Locks &c. were to be made. Wherefore, and particularly as I have in the above estimate allowed a full price to each Item, and included all the probable Items of expense, this route will plainly appear to be the most economical, and from its being continuous throughout, the most beneficial to the Commerce between the two Provinces; and its capacity being equal to that of the Lachine Canal, promises all the facilities required for centuries to come.

Montreal, 11th February, 1834.

ALEXANDER STEVENSON,  
Civil Engineer.

No. 33.

5 March.

To the Honorable the Knights, Citizens and Burgesses of the Province of Lower Canada, in Provincial Parliament assembled.

The undersigned, one of the Commissioners under the Acts of the 10th and 11th Geo. IV. Chapter 10, and 1st William IV. Chapter 8, for opening and completing a Road between the Parishes of St. Jean and Ste. Famille, has the honor to report.

That at the date of his last Report to Your Honorable House, made on the 28th November 1831, he had remaining in his hands a balance of £9 10 3 out of the sums received by the said Commissioners, under the Acts before cited; which balance of £9 10 3 he expended in the course of the month of June last, in repairing and improving the said Road, as appears by the Account hereunto subjoined.

The whole humbly submitted.

Ste. Famille, Island of Orleans,  
this 25th February 1834.

Ls. POULIN.

The Provincial Government of Lower Canada in Account Current with Louis Poulin, one of the Commissioners for the Road between St. Jean and la Ste. Famille.

Cr.

By the Balance remaining in the hands of the said Commissioner, at the date of his last Account, £9 10 3

Dr.

For so much paid in June 1833 :

To David Létourneau, Foreman, 6 days work, at 4s.	£1 4 0
To Michel Morin, 8 days with a Cart, at 5s.	2 0 0
To do. do. 9½ days at 3s.	1 8 6
To Jean Martineau, 8 days with a Cart, at 5s.	2 0 0

Carried forward, £6 12 6 £9 10 3

çois, ne sont pas encore concédées. C'est pourquoi les dommages causés par l'inondation des terrains bas le long de la Rivière, ne s'élevaient probablement pas à la somme à laquelle je les ai évalués; puisqu'il n'y a rien, dans l'arrangement et la localité des chaussées et des écluses projetées, qui puisse empêcher le Seigneur de Beauharnois, dont la Seigneurie est traversée par cette Rivière, de jouir de tous les avantages qu'il peut retirer des chutes d'eau et des Moulins qui y sont déjà bâtis, de la même manière, que si l'on ne devait pas faire de Canal, de Chaussées, ou d'Ecluses &c. &c. En conséquence, comme chaque item se trouve amplement évalué dans l'estimation, et que j'y ai compris tous les articles probables de dépense, cette route paraîtra évidemment la moins dispendieuse, et celle qui, par sa continuité, offre le plus d'avantages pour le commerce entre les deux Provinces; et, comme sa capacité est égale à celle du Canal de Lachine, elle promet de donner toutes les facilités requises pour des siècles à venir.

Montréal, 11 Février, 1834

ALEXANDER STEVENSON,  
Ingénieur Civil.

No. 33.

Aux Honorables Chevaliers, Bourgeois et Citoyens de la Province du Bas-Canada, assemblés en Parlement, etc., etc., etc.

Le soussigné, l'un des Commissaires en vertu des Actes des 10e et 11e George IV., Ch. 10 et 1er Guil. IV. Ch. 8, pour l'ouverture et confection d'une route entre les Paroisses St. Jean et Ste. Famille, a l'honneur de faire rapport :

Que lors de son dernier rapport à Votre Honorable Chambre en date du 28 Novembre 1831, il lui restait entre les mains une balance de £9 10 3, sur les sommes reçues par les dits Commissaires en vertu des Actes précités, laquelle balance de £9 10 3 il a employée dans le cours du mois de Juin dernier pour faire réparer et améliorer la dite route ainsi qu'il appert par le compte ci-joint.

Le tout humblement soumis.

Ste. Famille, Isle d'Orléans,  
ce 25 Février 1834.

Ls. POULIN.

Le Gouvernement Provincial du Bas-Canada, en Compté courant, avec Louis Poulin, un des Commissaires pour la Route entre St. Jean et la Ste. Famille.

Récette.

Par balance restée entre les mains du dit Commissaire lors de son dernier compte, £9 10 3

Dépense.

Pour autant payé en Juin 1833 :	
A David Létourneau, conducteur 6 journées de travail à 4s.	£1 4 0
A Michel Morin, 8 jour nées avec voiture à 5s.	2 0 0
A do. do. 9 journées à 3s.	1 8 6
A Jean Martineau, 8 jour- nées avec voiture à 5s.	2 0 0

Porté ci-contre, £6 12 6 £9 10 3

Appendice  
(A.)

12 Févr.

5 Mars.

<p>Appendix (A.) 5 March</p>	<p>Brought forward, £6 12 6</p> <p>To Jean Martineau, 3½ days at 3s. 0 10 6</p> <p>To Michel Morin, 3 days at 3s. 0 9 0</p> <p>To do. do. 2 days with a Cart, at 5s. 0 10 0</p> <p>To Jean Martineau, 3½ days do. at 5s. 0 17 6</p> <p>To Louis Létourneau, 1 day with a Cart, 0 5 0</p> <p>To paid for drawing up this Account and Report to the Legislature, 0 7 6</p> <hr/> <p>£9 12 0</p> <p>Balance in favor of the Commissioner, 0 1 9</p> <hr/> <p>£9 10 3</p>	<p>Montant d'autre part, £6 12 6</p> <p>A Jean Martineau, 3½ journées à 3s, 0 10 6</p> <p>A Michel Morin, 3 journées à 3s. 0 9 0</p> <p>A do. do. 2 journées avec voiture à 5s. 0 10 0</p> <p>A Jean Martineau, 3½ journées do. à 5s. 0 17 6</p> <p>A Louis Létourneau, 1 journée avec voiture à 5s. 0 5 0</p> <p>Pour rédaction du présent compte et Rapport à la Législature, 0 7 6</p> <hr/> <p>£9 12 0</p> <p>Balance en faveur du Commissaire, 0 1 9</p> <hr/> <p>£9 10 3</p>	<p>Appendice (A.) 5 Mars.</p>
--------------------------------------	---	--	---------------------------------------

Ste. Famille, Island of Orleans,  
25th February 1834.  
Ls. POULIN.

Ste. Famille Isle d'Orléans,  
le 25 Février 1834.

Ls. POULIN.

Louis Poulin affirms on oath, that the sum of Nine pounds twelve shillings Currency, mentioned in the foregoing Account, has been in fact paid to the persons mentioned in the said List or Account, and that they have and each of them has received in money, the sums placed opposite to their names respectively, and for the services therein mentioned:—and further, that he produced the best labour that it was in his power to procure.

Ls. POULIN.

Sworn before me, at Quebec,  
this 4th day of March, 1834.

JEAN LANGEVIN, J. P.

Louis Poulin, déclare sous serment que la somme de neuf livres douze schelings courant, mentionnée au compte ci-devant, a été bien et vraiment payée aux personnes nommées au dit compte ou liste ci-devant, et que toute et chacune d'elles ont actuellement reçu en argent la somme mise devant leurs noms respectifs pour les services y mentionnés et qu'il s'est procuré les meilleurs Travailleurs qu'il lui a été possible de se procurer.

Ls. POULIN.

Assermenté devant moi,  
à Québec, ce 4e jour  
de Mars 1834.

JEAN LANGEVIN, J. P.

No. 34.

No. 34.

13 March To the Honorable the Knights, Citizens and Burgesses of the Province of Lower Canada, in Provincial Parliament assembled.

Aux Honorables Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de la Province du Bas-Canada, assemblés en Parlement. 13 Mars.

Under the authority of the Act passed by the Legislature in the second year of the Reign of William the Fourth, Chapter eleven, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of money for the erection of a Bridge over the River St. Maurice," the undersigned were appointed by Commission from His Excellency the Governor in Chief, dated at the Castle of St. Lewis, on the 1st of May 1832, Commissioners for carrying the said Act into effect, and for erecting and constructing the said Bridge.

On the 4th of May 1832, the undersigned caused the advertisements required by law to be published in the Newspapers of Quebec, Montreal and Three Rivers. They received no tenders in consequence of such advertisements, except one from Messrs. François & Edouard Normand, who offered to erect and construct the said Bridge over the said River St. Maurice, solidly in Timber, and in the manner prescribed by the said Act; the Commissioners reported the said Tender to His Excellency the Governor in Chief.

By a Contract or Agreement, passed at Three Rivers, on the 17th of August 1832, before Mr. Joseph Badeaux and confrère Notaries, the undersigned, with

En vertu de l'Acte de la Législature du Règne de la 2e année Guillaume IV. Ch. onze, intitulé, "Acte pour approprier une certaine somme d'argent pour l'érection et la construction d'un Pont sur la Rivière St. Maurice dans le District des Trois-Rivières." Les soussignés auraient été nommés, par Commission, de Son Excellence le Gouverneur en Chef, datée du Château St. Louis, le premier Mai 1832, Commissaires pour faire le dit Acte à exécution et faire ériger et construire le susdit Pont.

Que le 24 Mai 1832, les soussignés firent publier dans les Gazettes de Québec, de Montréal, des Trois-Rivières, et de St. François, les annonces prescrites et requises par la loi, sur quoi ils ne reçurent des propositions que de Messieurs François Normand et Edouard Normand offrant d'ériger et construire le susdit Pont en bois et solide sur la dite Rivière St. Maurice au désir du dit Acte, dont les soussignés firent rapport à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Que, par Contrat ou Marché passé aux Trois-Rivières le 17 Août 1832, devant Mre. Joseph Badeau et son Confrère, Notaires, les soussignés, sous l'approbation

Appendix  
(A.)  
13 March

the approbation of His Excellency the Governor in Chief, contracted with the said François and Edouard Normand, who bound themselves to make, construct and erect the said Bridge, for the sum of Six thousand pounds current money of this Province, leaving, nevertheless, twenty five pounds Currency, at the disposal of the Commissioners, for their necessary Expenses and Disbursements. This Contract was made with the sureties, and under the provisions prescribed by Law, and a copy thereof was deposited in the Office of the Inspector General of Public Accounts, on the 18th of August 1832.

The said Bridge was made, finished and completed, on the ninth of November last, and opened to the public, after having been visited and inspected by skilful persons, according to the conditions of the said Contract, and the said Commissioners discharged the said François and Edouard Normand accordingly, on their giving a Receipt for the cost of the said Bridge, that is : for the sum of Five thousand nine hundred and seventy five pounds Currency ; which Receipt they accordingly gave on the 7th day of January last before Mtre. Joseph Badeaux and his confrère Notaries.

Copies of all the Documents and papers have been transmitted to His Excellency the Governor in Chief with the present Report.

The whole humbly submitted.

Three Rivers, 10th March 1834.

P. VEZINA, Comr.  
B. P. WAGNER, Comr.  
C. LAFRENAYE, Comr.

Statement of Money received and disbursed :	
Paid to Frs. and Ed. Normand, the Contractors for the Bridge, &c.	£5975 0 0
Disbursed by one of the Commissioners, according to the attested Account hereunto subjoined,	15 4 0
For a second Toll Gate, Iron Work, &c. which was found absolutely necessary,	12 10 0
	£6002 14 0
Received from Government under divers Warrants, &c.	6000 0 0
	£2 14 0

P. VEZINA, Comr.  
B. P. WAGNER, Comr.  
C. LAFRENAYE, Comr.

Account of Disbursements by one of the Commissioners for the erection of a Bridge over the River St. Maurice.

1832.

Paid for Advertisements in the Quebec Gazette, Nos. 3 and 4.	£2 5 0
Do. Montreal, No. 5,	2 9 6
Do. Three Rivers, No. 6,	1 5 0
Do. St. Francis, No. 7,	1 19 6
Paid for Papers, Pens, Wafers, Wax, Postage, and for Copying,	2 0 0
Paid to Jos. Badeaux, Notary, as per Receipt No. 8,	5 5 0
	£15 4 0

Carried forward, £15 4 0

Appendice  
(A.)  
13 Mars

bation de Son Excellence le Gouverneur en Chef, contractèrent avec les dits François et Edouard Normand, qui s'obligèrent de faire, construire et ériger le susdit Pont pour la somme de six mille livres, argent courant de cette Province, en laissant cependant vingt-cinq livres du dit cours à la disposition des soussignés pour les déboursés nécessaires à faire, et ce sous les directions et les sûretés requises par la loi, qui fut déposé au Bureau de l'Inspecteur Général des Comptes Publics le 18 Août 1832.

Que le susdit Pont aurait été fait, fini et parachevé le neuf Novembre dernier, et livré à l'usage public, après visite et rapport d'experts au désir du dit Contrat et dont les soussignés en auraient donné reçu aux dits François et Edouard Normand, sur la quittance du prix des dits ouvrages de la somme de cinq mille neuf cents soixante-et-quinze livres du dit cours, que ces derniers leur en ont consenti le sept Janvier dernier devant Mtre. Jos. Badeaux et son confrère Notaires.

Copies de tous les documens et pièces remis à Son Excellence le Gouverneur en Chef avec le présent rapport.

Le tout humblement soumis.

Trois-Rivières, 10 Mars 1834.

P. VEZINA, Com.  
B. P. WAGNER, Com.  
C. LAFRENAYE, Com.

Etat des Argens reçus et payés.	
Payé à Frs. et Ed. Normand, les Entrepreneurs du dit Pont,	£5975 0 0
Déboursés par un des Commissaire suivant compte affirmé et ci-joint, Pour la façon d'une 2e Barrière et Ferrure trouvée absolument nécessaires etc.	15 4 0
	12 10 0
	£6002 14 0
Reçu du Gouvernement par divers Warrant, etc.	6000 0 0
	£2 14 0

P. VEZINA, Com.  
B. P. WAGNER, Com.  
C. LAFRENAYE, Com.

Compte des déboursés par un des Commissaires pour l'érection du Pont sur la Rivière St. Maurice.

1832.

Payé pour annonces à la G. de Québec, compte No. 3 et 4,	£2 5 0
Do. de Montréal, No. 5,	2 9 6
Do. des Trois-Rivières, No. 6,	1 5 0
Do. de St. François, No. 7,	1 19 6
Pour papiers, plumes, oublies, cire et port de lettres et copistes, à Jos. Badeaux, Notaire par reçu No. 8,	2 0 0
	5 5 0
	£15 4 0

Porté ci-contre, £15 4 0

Appendix  
(A.)  
*13 March*

	Brought forward, £	15	4	0
Paid for making a Gate, Ironwork, &c.		12	10	0
		<hr/>		
		£27	14	0

Appendice  
(A.)  
*13 Mars.*

	Montant d'autre part,	£15	4	0
Payé pour la façon d'une seconde Barrière, ferrure etc.		12	10	0
		<hr/>		
		£27	14	0

P. VEZINA, Com.

Sworn to before me, by  
Pierre Vezina, one of the Commis-  
sioners for the erection of a Bridge  
over the River St. Maurice.

Three Rivers, 11th March 1834.  
VALLIERES DE ST. REAL.

P. VEZINA, Com.

Affirmé devant moi par  
Pierre Vézina, un des Commissaires  
pour l'érection du Pont sur la Ri-  
vière St. Maurice.

Trois-Rivières, 11e Mars 1834.  
VALLIERES DE ST. REAL.



# DIVERS DOCUMENTS

ADDRESSED TO THE HONORABLE

LOUIS JOSEPH PAPINEAU,

SPEAKER OF THE HOUSE OF ASSEMBLY, BY THE HONORABLE

DENIS B. VIGER,

Appointed to proceed to England, and there to support the Petitions of the House to His Majesty and to the two Houses of the Imperial Parliament.

LAI D BEFORE THE HOUSE, AND ORDERED TO BE PRINTED

WEDNESDAY, 8th JANUARY, 1834.

- Appendix (B.)  
8th Jan.
- LIST OF DOCUMENTS addressed to the Honorable L. J. Papineau, Speaker of the House of Assembly, by the Honorable D. B. Viger.
- No. 1. Correspondence of Mr. Viger with the Colonial Minister, from the 11th July, 1832, to the 11th September, 1833.
  - No. 2. Observations addressed to Lord Goderich, by Mr. Viger, relative to the Election of the West Ward of the Town of Montreal, and to the events of the 21st May, at that Election.
  - No. 3. Election at Montreal in 1832—catastrophe of the 21st May.
  - No. 4. Considerations, &c., 3rd Series, on the Summoning of Grand Jurors in the District of Montreal, after the catastrophe of the 21st May, 1832.
  - No. 5. Considerations relative to the actual state of the Government, and of the Administration of Lower Canada.
  - No. 6. Considerations on the new Commissions for the Peace.
  - No. 7. Lord Goderich's Despatch to Lord Aylmer relative to Mr. Christie, and Mr. Viger's Answer on the subject of the said Despatch.
  - No. 8. Letter from the Honorable D. B. Viger to the Honorable L. J. Papineau, bearing date the 6th April, 1833.

No. 1.

*Letter to Lord Goderich.*

MY LORD,

Having received some information yesterday on the unfortunate events which occurred in Montreal

on the 21st May, I called at the Colonial Office to communicate it to you if you had a moment's leisure, as I had promised to do, when I last had the honor to see you.

This morning I received fresh information, and it is of a nature to make it imperative on me to beg your Lordship will allow a moment's audience as soon as your Lordship will be able to do so.

I beg your Lordship will accept, &c.

D. B. VIGER.

London, }  
11th July, 1832. }

To His Lordship,  
LORD VISCOUNT GODERICH,  
&c. &c. &c.

COLONIAL OFFICE,  
July 12th, 1832.

SIR,

Lord Goderich has desired me to acknowledge your Letter of yesterday, and I have the honor to inform you that his Lordship will be happy to see you to-morrow (Friday) at two o'clock at the office.

I have the honor to be, &c.

CHARLES DOUGLASS.

Mr. VIGER.

A

Appendix (B.)  
8th Jan.

Appendix  
(B.)

8th Jan.

London, &c.  
12th July, 1832.

SIR,

I have received your Note, by which you inform me that His Lordship will receive me at the Colonial Office at two o'clock. Will you request His Lordship to accept the assurances of my respect—I will not fail to be there at the hour appointed.

I have the honor to be, &amp;c.

D. B. VIGER.

CHARLES DOUGLASS, Esquire.

Downing Street,  
26th July, 1832.

SIR,

I am directed by Viscount Goderich to acknowledge the receipt of your Letter of the 17th instant, and to acquaint you that His Lordship does not think it necessary at present to make those remarks upon it which it might suggest; but he would be glad if you can inform him with what view the Jurymen signed the declaration alluded to by you, and in what light these documents are to be regarded; whether as having any official and formal character, or as the unauthorised expression of the opinion of the individuals, for in this country His Lordship never heard of any analogous proceeding on the part of a Jury which had separated without giving any verdict.

With respect to the concluding part of your Letter, Lord Goderich sees no reason for considering the amount of bail required from Lieut. Colonel Mackintosh and Capt. Temple as too small, there being no reason whatever to suppose they will fail to appear when summoned before a competent tribunal.

I am, Sir, &amp;c.

HOWICK.

D. B. VIGER, Esquire.

MY LORD,

Yesterday I received your letter of the 26th, acknowledging the receipt of mine of the 17th of this month, addressed to His Lordship Viscount Goderich, and communicating his observations on the subject.

In answer to that one of his observations which has reference to the depositions of the Jurors summoned by the Coroner, I must state that it was the form of these proceedings that I had in view, much less a desire to submit them to His Lordship's consideration as a Lawyer. It was a sample that I was desirous of laying before His Lordship.

If I had chosen to go further, I might have added that the Coroner had only summoned twelve Jurors, that he might have summoned a greater number, in order to obtain the verdict of twelve out of that number; that even before he commenced the inquest before the Jury, he had been notified that one of the Jurors in particular had already finally pronounced his opinion. That before receiving or after having received those depositions, he might have summoned another Jury, and proceeded regularly upon a new inquest; that observations had been made to him in this sense in relation to these matters; finally, that it appeared he had taken such advices as to induce him to take the course which he had adopted.

I might have added a great many more details with which it is unnecessary to lengthen this letter. These observations must be sufficient upon that point.

But three individuals were killed, the perpetrators of the deed were known, depositions without number

establish those facts, in a manner to require that legal proceedings should be taken against them. The course to be pursued in such a case, is not, I apprehend, very doubtful.

As to the amount of bail, the observations which I received, and which I transcribed without commenting on my part, were not at all connected with any idea of danger that the parties accused would fail to appear before a competent tribunal; such an idea did not even occur to my mind.

Looking at the thing in this point of view, and independently of every legal consideration, the parties accused could remain at liberty in this respect also, the amount of bail was of no consequence in my eyes; whether it was a shilling or a thousand pounds, no one could dream of such a danger.

Nothing more can be required to enable His Lordship to see, how different my views were to those ascribed to me in the observations which you have communicated to me on his behalf.

His Lordship must have seen, moreover, that the conduct of the Public Officers presented nothing very formidable to the parties accused.

I hope also that it will not be long before His Lordship will have sufficiently correct data upon these important matters.

I have the honor to be,  
With respect,

D. B. VIGER,

London, &c.  
28th July, 1832.THE LORD HOWICK,  
&c. &c. &c.

MY LORD,

Yesterday, I received from Lord Howick, a letter dated the day previous, and I have to day answered the observations which he communicated to me on your behalf, relative to the contents of my letter, addressed to Your Lordship on the 17th of this month.

Your Lordship will see at once, the reasons which induced me to abstain from entering into considerations which will be apparent of themselves, as soon as I shall have been able to lay before Your Lordship, a summary of the facts connected with the unfortunate scene of the 21st May, in Montreal.

The Packet by which I expect the continuation of the information which I have already received, has not yet arrived at Liverpool; in the mean time, I am collecting materials from the Documents before me.

The proceedings of the Magistrates of Montreal, which must have been transmitted at the Colonial Office, would be of great importance to me. I would beg Your Lordship would communicate them to me, it would be the means of advancing my labour.

Few events have occurred in Canada upon which it is more necessary to throw the greatest light for the sake of truth and justice, and for the mutual advantage of the Mother Country and the Colony.

I beg His Lordship to receive,  
&c. &c.

D. B. VIGER,

London, &c.  
28th July, 1832.To His Lordship,  
VISCOUNT GODERICH,  
&c. &c. &c.Appendix  
(B.)

8th Jan.

Appendix  
(B.)

8th Jan.

*Downing Street,*  
31st July, 1832,

SIR,

I am directed by Viscount Goderich to acknowledge the receipt of your letter of the 28th inst. requesting to be furnished with the proceedings of the Magistrates, relative to the unfortunate affair at Montreal, to enable you to prepare your observations on the case for His Lordship's consideration, and to acquaint you that as such a course of proceeding with regard to an occurrence which is still the subject of judicial inquiry is very unusual, and as His Lordship is not aware that any advantage could result by a compliance with your request, Lord Goderich must decline to furnish you with the Documents which have been received at this Department.

I am,  
Sir, &c.

HOWICK.

D. B. VIGER, Esqr.

MY LORD,

Your letter in answer to mine, addressed to His Lordship Viscount Goderich on the 20th July, reached me the day before yesterday, the day of its date. I regret not having had it in my power to acknowledge the receipt of it immediately, and at the same time to submit to His Lordship Viscount Goderich, some observations on that subject which I now take the liberty of addressing to him.

I have the honor to be, &amp;c.

D. B. VIGER,

London, &amp;c.

2d August, 1832,

THE LORD HOWICK.

MY LORD,

In his letter of the 31st July, Lord Howick has communicated to me Your Lordship's motives for not acceding to my request with reference to the proceedings of the Magistrates, as they relate to an event which is still the subject of a legal investigation.

Your Lordship, I apprehend, will appreciate the following observations on the subject.

It could not be my intention to lay before Your Lordship, observations relative to the grounds either of fact, or of law to be submitted to the Court of King's Bench of Montreal, either for or against the persons liable to be brought before it, in consequence of the death of the individuals who lost their lives on the 21st May. If I took the liberty of pointing out a few facts in relation to this catastrophe, which took place subsequently to the event, it was because they might be considered as being independent of every consideration relative to the questions which might be the subject of discussion at a trial before the Court.

My observations can only have reference to the facts, when considered in quite a different view. The proceedings of the Magistrates connected with this Election, cannot be the subject of discussion before the Courts. It is therefore in this sense, and as being unconnected with judicial proceedings, that these facts can be the subject of observations on my part to be submitted to Your Lordship. On the other hand, the proceedings of which I have requested communication, are those of a Magistracy, of which I am a Member. They were adopted at meetings at which I had a right to be present, and which I should probably have attended, had I been

upon the spot; to these proceedings I might have had access when I wished. All the Magistrates of Montreal are on the same footing in that respect. Your Lordship will perceive my other claims, independently of my mission to the communication which I have solicited. In short, any observations of mine made here, can have no influence on the proceedings of the Courts in Canada. It remains for me to observe, that I may have been wanting, in precision in the observations which I communicated to Your Lordship in our last interview. I flatter myself that I could give satisfactory explanation on that head, if Your Lordship should deem it necessary.

I beg Your Lordship will receive,  
&c. &c.

D. B. VIGER,

London, &amp;c.

2d August, 1832.

To His Lordship,

VISCOUNT GODERICH,  
&c. &c. &c.*Letter to Lord Goderich,*

MY LORD,

On the 28th July, I informed Your Lordship that I had not yet received the continuation of the information relative to the events then in question. I received fresh information on Saturday. I now hope to be able shortly to lay before Your Lordship some observations worthy of Your Lordship's attention.

I expect from one moment to the other some papers, being proceedings of the Assembly, and in particular copies of the Bills passed by both Houses, but reserved. I expect to have them by Thursday, the vessel having arrived here. I have also received information upon some other important matters, concerning which, I am desirous of seeing Your Lordship. Now that the Session of Parliament is over, I should be extremely flattered if Your Lordship would grant me an audience.

I beg Your Lordship will accept my assurances, &amp;c.

D. B. VIGER.

London, &amp;c.

21st August, 1832.

To His Lordship,

VISCOUNT GODERICH,  
&c. &c. &c.*Colonial Office,*  
August 27th 1832,

MY DEAR SIR,

Lord Goderich will see you here on Wednesday, at half-past one.

I have the honor to be, &amp;c.

CHARLES DOUGLASS,

Mr. VIGER.

SIR,

I received your letter yesterday, by which you inform me that Lord Goderich will see me to-morrow, at half-past one. I will not fail to be in attendance at the Colonial Office at that hour.

I have the honor to be, &amp;c.

D. B. VIGER,

28th August, 1832.

CHS. DOUGLASS, Esquire.

A 2

Appendix  
(B.)

8th Jan.

Appendix  
(B.)  
8th Jan.

*Lord Howick's Letter.*

*Downing Street,  
8th Sept. 1832.*

SIR,

I am directed by Viscount Goderich, to acknowledge the receipt of your letter of the 29th ultimo, relative to the unfortunate occurrence which took place at Montreal, on the 21st May last, and to acquaint you that although His Lordship regrets exceedingly the loss of life of three individuals, and the wounding of some others by the firing of the military on that occasion, yet he does not think himself called upon to express any opinion on the conduct of the different parties concerned in this affair, until the case which it appears was to have been brought before the regular legal tribunal, in the ordinary course of the Law, on the 27th of August, shall have been inquired into.

Lord Goderich cannot entertain a doubt that the trial of the individuals accused will have been conducted with that calmness and impartiality without which justice cannot be rendered to His Majesty's subjects, and that no Jury will have suffered themselves to be influenced, particularly in a case affecting the life of man by those angry publications, which have been so extensively circulated in the Province, and so obviously calculated to create a prejudice against the accused persons.

His Lordship therefore, at present sees no reason for entering into any discussion on this subject, which does not appear to require any interference on his part.

The Government can have no desire to screen the delinquency of any person, but it is its first duty to keep itself aloof from those party feelings which unhappily appear to be mixed up in this question.

I am, Sir,  
Your most obdt. servant,

HOWICK.

D. B. VIGER, Esqr.  
&c. &c. &c.

*Answer to Lord Goderich.*

MY LORD,

I regret not having had it in my power to forward this Letter to you yesterday. I could have wished to have confined myself to an acknowledgment of the receipt of your's of Saturday last, and to request that you would accept, yourself, and tender to His Lordship, my thanks. The observations which you communicate to me relate to intentions different to those I really entertained, when I addressed my communication of the 29th August to His Lordship. The result has been a necessity on my part of adding to the explanations already contained in my communication, and in my Letter of the 2nd August on this subject, a few remarks calculated to remove all doubt in this respect, and which I now take the liberty of addressing to your Lordship.

I have the honor to be, &c.

D. B. VIGER.

11th September, 1832.

The LORD HOWICK,  
&c. &c. &c.

*Letter to Lord Goderich.*

MY LORD,

I received on Saturday evening a Letter from Lord Howick acknowledging your receipt of my Letter

of the 29th August, and communicating to me at the same time observations grounded upon intentions and a purpose which your Lordship ascribes to me different from those I had, and in relation to which I thought I had already sufficiently explained myself in several of the communications which I have had the honor of addressing to your Lordship on the same subject.

Since further explanation is the more necessary, because, besides the danger of an erroneous impression under similar circumstances, that supposition has already served as a ground to deprive me of obtaining access to papers, the communication of which appeared to me to admit of no difficulty.

In the first place I did not expect that your Lordship would at present give an opinion "relative to the conduct of the parties interested, or that your Lordship would enter into the discussion on the subject of the unfortunate affair of the 21st May, which must have been brought before a legal tribunal on the 27th August in due course of law;" nor have I entered into such a discussion.

My observations refer to what took place immediately previous to the catastrophe, or to subsequent parts which I have also presented in their direct relation with these previous parts themselves; it is by taking things in this light and presenting them in that manner that I pointed out my object, that is to say, to shew the pressing necessity which existed of having a clear investigation "upon that event and all that related to it."

As to the event of the 21st May in particular, many observations which accompanied my Letter of the 29th August, I did not omit to observe, expressly, "that as the conduct of those to whom the death of the citizens who were killed on that day, could be imputed, would become the subject of legal discussion before a Court, and had confined myself as much as possible to a simple statement of facts." I even took the precaution to add, "that on that occasion the military acted under the authority of the Magistrates who had required their assistance."

I could not therefore purpose laying before your Lordship, in relation to the event of the 21st May, the grounds of fact and of Law proposed for discussion before a Court of Justice, as I had observed in my Letter of the 2nd August. It behove me to represent things in their more extended relation to each other, and I believe I did so in my communication of the 29th.

As to the proceedings which must already have taken place in the Term of the Criminal Court of the 27th August, at Montreal, I wish they may be conducted according to those rules of strict impartiality which I am persuaded it is your Lordship's desire they should be governed by.

I think I can state at the same time, that the fears expressed in Lord Goderich's Letter, relative to the parties accused, are grounded upon comparisons which are not exactly applicable to the real state of things in the Province.

I flatter myself, that by means of these explanations, your Lordship will be able to see more distinctly the object I had in view in submitting the facts mentioned in my Letter of the 17th July. I may have been wrong in stating them before having given a statement of the facts which took place previously, and which are represented in my communication of the 29th August; if it is my fault, it was owing to my desire that your Lordship should be made acquainted as early as possible with facts, the importance of which will not fail to be appreciated.

It remains for me to observe with reference to the investigation of which I have urged the necessity, that even by abstaining from the consideration of any of the facts except those pointed out in my communication of

Appendix  
(B.)  
8th Jan.

Appendix  
(B.)  
8th Jan.

the 29th August, or which are not susceptible of contestation, it is easy to discover those who have an interest in bringing the truth to light, as well as the importance which exists, that the whole of it should be brought out. I beg your Lordship will receive my assurances, &c.

D. B. VIGER.

London, &c.  
11th September, 1832.

To His Lordship,  
VISCOUNT GODERICH,  
&c. &c. &c.

Downing Street,  
24th Sept., 1832.

SIR,

I am directed by Viscount Goderich to acknowledge the receipt of your Letter of the 11th instant, in reply to the communication which, by His Lordship's desire, I addressed to you on the 8th instant.

I am, Sir,  
Your's, &c.

HOWICK.

D. B. VIGER, Esquire,  
&c. &c. &c.

*Letter to Lord Goderich.*

MY LORD,

I could have wished to have dispensed with addressing Your Lordship so soon after Your Lordship's return from the country, but I should be wanting in my duty were I not to request an audience of a few short moments as soon as Your Lordship's occupations will permit. I flatter myself that Your Lordship will perceive that this request is founded upon motives worthy of Your Lordship's attention.

I beg Your Lordship will accept the assurances, &c.

D. B. VIGER,

London, &c.  
13th October, 1832.

To His Lordship,  
VISCOUNT GODERICH,  
&c. &c. &c.

Lord Goderich will have much pleasure in seeing Mr. Viger, on Thursday next, at one o'clock, at this office.

Colonial Office,  
October 23.

Mr. VIGER.

MY LORD,

Your Lordship will, I trust, accept my thanks for the note I received yesterday, by which I am informed that Your Lordship will receive me at one o'clock, at which time I will not fail to attend at the Colonial Office.

I beg at the same time that Your Lordship will

accept the assurances of the profound respect with which I have the honor to be, &c. &c.

D. B. VIGER,

London, &c.  
24th October, 1832.

To His Lordship,  
VISCOUNT GODERICH,  
&c. &c. &c.

*Letter to Lord Goderich.*

MY LORD,

I now address to Your Lordship, a few observations relative to the subject matter of the audience which was granted to me by Your Lordship, on the 25th of October last. Your Lordship will perceive that this new picture is not, more than the others, the work of imagination. The facts which I state are correct, and the conclusions to be drawn can admit of little doubt.

I also flatter myself that Your Lordship will feel in some measure indebted to me for having called Your Lordship's attention to those matters; the importance of which Your Lordship will not fail to appreciate.

I beg Your Lordship will accept the assurances, &c.

D. B. VIGER,

London, &c.

To His Lordship,  
VISCOUNT GODERICH,  
&c. &c. &c.

*Downing Street,*

19th November, 1832.

SIR,

I am directed by Viscount Goderich to acquaint you that His Lordship has fully and materially considered the various documents which were transmitted to him by the Governor of Lower Canada, and by yourself, in explanation of the motive which induced the House of Assembly of that Province to address Lord Aylmer to remove Mr. Stuart from the Office of Attorney General of Lower Canada, and which prompted the Governor, in compliance with the address, to suspend Mr. Stuart from his office until His Majesty's pleasure should be known, together with various Documents which have been transmitted by Mr. Stuart to this department in his vindication.

In pursuing those enquiries Lord Goderich has availed himself of the assistance of His Majesty's Attorney and Solicitor General, who have devoted much time and labour to the subject.

After a most careful investigation of the whole case, Lord Goderich has felt it his duty to advise His Majesty to confirm Mr. Stuart's suspension; and His Majesty has been pleased to direct that a Commission should be prepared appointing another person to fill the Office of Attorney General of Lower Canada.

I am, Sir,  
Yours, &c.

HOWICK,

D. B. VIGER, Esqr.  
&c. &c. &c.

B

Appendix  
(B.)  
8th Jan.

Appendix  
(B.)  
8th Jan.

MY LORD,  
Last evening I received your letter dated yesterday, by which I am informed from instructions from Lord Goderich, that after a laborious examination and other proceedings taken by His Lordship, and which he has condescended to communicate to me, His Lordship has thought proper to advise His Majesty to confirm Mr. Stuart's suspension, and that His Majesty had been pleased to order a Commission appointing another person to fill the office of Attorney General.

Permit me, my Lord, to beg his Lordship, with the assurances of my profound respect, to receive my thanks for this important communication, which I shall forward to the Assembly as soon as possible.

I beg you will receive the assurances, &c.

D. B. VIGER,

London, &c.  
20th November, 1832.

LORD HOWICK,  
&c. &c. &c.

MY LORD,  
Since I had the honor of seeing you on the 25th of last month, I have received information on several important matters, in relation to which it would be advantageous that I obtained from Your Lordship an audience of a few moments. It would be the more desirable as I should thereby be relieved from the necessity of fatiguing Your Lordship with laborious communications, which a few words of explanation would render unnecessary, such as has already been the case several times since my arrival in England.

I flatter myself, that Your Lordship will permit me to renew my thanks, which in my letter to Lord Howick of the 20th instant, I had requested him to convey to Your Lordship, acknowledging at the same time the receipt of the important communication which he addressed to me on behalf of Your Lordship, relative to Mr. Stuart.

I beg Your Lordship will again receive the assurances of the profound respect with which I have the honor to be, &c.

D. B. VIGER,

London Coffee House, &c.  
27th November, 1832.

To His Lordship,  
VISCOUNT GODERICH,  
&c. &c. &c.

Colonial Office,  
28th, Wednesday.

Lord Goderich will have the pleasure of seeing Mr. Viger on Friday next, 30th, at 4, at this office.  
D. B. VIGER, Esq.

MY LORD,  
I beg you will accept my thanks for your note of yesterday, by which I am informed that Your Lordship will see me to-morrow, the 30th, at four o'clock, at which time I will not fail to attend at the Colonial Office,

I beg Your Lordship will receive the assurances of the profound respect with which, &c.

D. B. VIGER,

London Coffee House,  
29th November, 1832.

To His Lordship,  
LORD VISCOUNT GODERICH,  
&c. &c. &c.

Colonial Office,

December 1st, 1832.

Lord Goderich is obliged to fix Mr. Viger's interview for Wednesday next, at 2, as a Council will be held on Monday.

Mr. VIGER.

MY LORD,  
I beg Your Lordship will accept my thanks for the note I received on Saturday evening, I will not fail to attend on Wednesday next, at the hour appointed. I beg Your Lordship will receive my assurances of the profound respect with which I have the honor to be  
Your Lordship's, &c.

D. B. VIGER,

London Coffee House,  
3rd December, 1832.

To His Lordship,  
VISCOUNT GODERICH,  
&c. &c. &c.

Letter to Lord Goderich.

MY LORD,  
On the 11th December I had the honor of addressing to Your Lordship a letter accompanied with a Copy or Duplicate of my letter of the 10th November previous, of which Your Lordship had intimated a desire of obtaining a Copy, the last time I had the honor of being admitted to an audience with Your Lordship, on the 5th December.

Since that period, and particularly yesterday and the day before, I received some letters and information relative to the subject matter of those communications and of some others, of which I then had the honor of saying a few words to Your Lordship. This circumstance induces me to desire a moment's audience from Your Lordship, and would beg it were granted to me as soon as Your Lordship's occupations will permit.

I beg Your Lordship will receive the assurances of the profound respect with which

I have the honor to be, &c.

D. B. VIGER,

London Coffee House,  
13th February, 1833.

To His Lordship,  
VISCOUNT GODERICH,  
&c. &c. &c.

Lord Goderich presents his compliments to Mr. Viger, and will be happy to see Mr. Viger at the Colonial Office on Wednesday, the 20th inst. at one o'clock.

Downing Street,  
Saturday, 16th Feby. 1833.

MY LORD,  
I beg your Lordship will accept my thanks for the note by which I am informed that I will be able to see your Lordship at the Colonial Office on Wednesday next, at one o'clock, at which time I will not fail to attend.

Appendix  
(B.)  
8th Jan.

Appendix  
(B.)  
8th Jan.

I beg your Lordship will receive the assurances of  
the profound respect with which  
I have the honor to be, &c.

D. B. VIGER.

London Coffee House,  
18th February, 1832.

To His Lordship,  
VISCOUNT GODERICH,  
&c. &c. &c.

MY LORD,

Among the subjects which I had the honor of mentioning to your Lordship on the 20th of this month, in relation to which I shall, perhaps, have occasion to lay before your Lordship a few reflections which may be useful, there is one upon which I think it right, at this moment, to address your Lordship.

Your Lordship appeared to me to be under the conviction that the Resolutions of the Assembly of Lower Canada, relative to the Dispatch concerning Mr. Christie, embodied a declaration that that Document was a breach of the Privileges of the House. I did not at the time exactly recollect the terms in which those resolutions were couched. I made a search as soon as possible, and found, among papers which I had already received since some time, and which I had lost sight of, those resolutions such, I may undertake to state to your Lordship, as they were passed and adopted by the House. I have caused a copy of them to be made, which your Lordship will find hereunto annexed.

I flatter myself that your Lordship will be satisfied with this step, when you find in reading the resolutions that some of the reflections which your Lordship mentioned to me yesterday, are to be found in them. I also flatter myself that this circumstance will go to support some of the observations which I then took the liberty of communicating to your Lordship.

I beg your Lordship will accept the assurances of profound respect with which

I have the honor to be, &c.

D. B. VIGER.

London Coffee House,  
25th February, 1833.

To His Lordship,  
VISCOUNT GODERICH,  
&c. &c. &c.

Downing Street,  
2nd March, 1833.

SIR,

I am directed by Viscount Goderich to acknowledge the receipt of the Letter of the 25th ultimo, which you have addressed to him in consequence of what passed between His Lordship and yourself on the 20th, upon the subject of his Dispatch to Lord Aylmer relative to Mr. Christie's expulsion from the Assembly of Lower Canada.

Lord Goderich desires me to state that you have certainly misapprehended the nature of his observations upon that occasion. He did not refer to the Resolutions which were actually passed by the Assembly, but to the sentiments which were expressed in debate by those Members of the Assembly who took an active

part in condemning the conduct which His Majesty's Government pursued in respect to that matter. In the course of that debate Lord Goderich's Dispatch to Lord Aylmer was characterised as a direct violation of the privileges of the House, and as the debates which take place in the Assembly are published in all the newspapers of the country, Lord Goderich did not scruple to express to you his great surprise that such a view of that Dispatch should have been taken by any one who had duly considered the arguments which it contained and the constitutional principles upon which it was founded. His Lordship however added, that as the Assembly deemed it to be necessary to the maintenance of their privileges to abide by their resolution respecting Mr. Christie, it was not the intention of His Majesty's Government to direct the Governor of the Province to make any fresh reference to the Assembly upon their determination.

In order to put you more clearly in possession of the views of His Majesty's Government, I am directed to transmit to you the inclosed copy of a Dispatch recently addressed to Lord Aylmer on the present subject.

Lord Goderich has felt it to be his duty to direct me to make this communication to you in order to prevent the possibility of any misapprehension as to the nature and object of the remarks which he addressed to you in the personal interview to which your Letter refers.

I am, Sir,

Your most obedient Servant,

HOWICK.

D. B. VIGER, Esquire.

*Letter to Lord Howick.*

MY LORD,

I beg you will accept my thanks for your Letter of the day before yesterday, and that you will be pleased to convey them to His Lordship Viscount Goderich, for the communication of his Dispatch of the 15th February to Lord Aylmer, of which you have sent me a copy. It is not the first time I have had occasion to feel proud of His Lordship's solicitude and of his desire to lay, as well as to consider in a correct manner, the several matters to which I have been under the necessity of begging his attention. His Lordship may also be assured that I will more and more apply myself to the utmost exactitude in my power in all my communications.

With regard to the subject of the Dispatch, I would beg leave to remind His Lordship that I offered to give him a few words of explanation on the facts which brought about Mr. Christie's expulsion, and which served as the grounds of his re-expulsion. It might be that these facts were not represented in their entire or altogether in their true light.

I beg your Lordship will receive the assurances of the profound respect with which

I have the honor to be, &c.

D. B. VIGER.

London Coffee House,  
4th March, 1833.

THE LORD HOWICK,  
&c. &c. &c.

Appendix  
(B.)  
8th Jan.

Appendix  
(B.)  
8th Jan.

MY LORD,  
The contents of the Despatch of which Your Lordship was pleased to transmit to me a Copy on the 2nd of this month, appears to me to ascribe to the Assembly, views different from those by which it was governed in relation to Mr. Christie's expulsion. It is possible that my silence in this respect might be construed into an admission; I have therefore considered that Your Lordship would allow me to offer a few observations on this subject.

It was neither opinions nor sentiments expressed by Mr. Christie, in writings of an unjustifiable nature on the score of morality, nor even insults of the most flagrant character offered to the Assembly, which served as the ground of expulsion of the accused on that occasion. It was facts which I will leave to others to qualify by the appellation which they deserve, and which are not susceptible of diversity as to the conclusions to be drawn from those very facts themselves.—Being a servant of the House, and one of its principal officers; moreover an elected Representative, at the head of the Magistracy of Quebec, in his capacity of Chairman of the Quarter Sessions, he had successfully employed his credit and the influence attached to those important functions, to obtain the dismissal of several of his brother Magistrates who were Members of the Assembly, by reasons of their opinions in the House.

I need not say that this was doubly betraying the confidence of that Body, and of several of its Members, in particular, of his brother Magistrates, of the Governor himself whom he had drawn into this measure; that these measures was calculated to destroy the liberty of speech in the Assembly, to annihilate its independence, to make it subservient, to burst the bonds of union, to put an end to every relation between that Branch and the Executive Branch of the Government, finally to throw the Country into a state of anarchy. Such was the character of the charges brought against Mr. Christie. There was nothing complicated about them, they were simple, clear and precise as was the evidence to support them; it was never attempted to deny them, not even to explain them by way of palliating their gravity, and these were also the grounds of Mr. Christie's first expulsion, after having obtained a full hearing.

I must now add that Mr. Christie's position with regard to the Assembly has not since been altered, and that it is precisely what it was at the period of his first expulsion.

It is then, I consider, easy to be conceived that his expulsions were founded upon the respect which the Assembly owed to itself, and which was dictated by a sentiment of honour; that they were a consequence of the necessity of providing for and protecting its own preservation, a course which the Assembly could nowise abstain from than any other Body, people or society of individuals who cannot be compelled to submit to an injury, or to place their very existence in danger, by taking in their very breast, or giving free access among them to the individual who, having laboured for their destruction does not even take the pains to disavow his intention, nor the facts which establish it. From the above statement it is easy to frame an opinion on that description of tender interest with which a certain number of individuals have raised their voice in favour of the individual expelled, and complained, as a violation of their rights, of decisions which had no other object in view than the preservation of those rights.

To enter into details on the present occasion could only add a relief to the features of which I have given an outline, relative to a question which it is not proper to discuss at this moment. I flatter myself that this simple statement will enable Your Lordship to appreciate my motives for offering on the 20th February some ex-

planations on this subject, and which I begged Lord Howick to remind Your Lordship in my letter of the fourth instant, and at the same time of the observation that the facts might not have been represented to Your Lordship in their entire, or placed in an exact point of view.

I beg Your Lordship will accept the assurances of the profound respect with which

I have the honor to be, &c.

D. B. VIGER,

London Coffee House, &c.  
9th March, 1833.

To His Lordship,  
VISCOUNT GODERICH,  
&c. &c. &c.

Downing Street,

12th March, 1833.

SIR,

I am directed by Viscount Goderich to acknowledge the receipt of your letter of the 9th inst. in which you request an interview with his Lordship, for the purpose of offering some further explanation with respect to the expulsion of Mr. Christie from the Assembly of Lower Canada. In reply, I am directed to inform you that as this is a matter exclusively for the consideration of the Assembly, which in the conduct it pursues with regard to it must be guided solely by its own view of what is just and expedient, and as His Majesty has no power to interfere on the subject, his Lordship conceives that any discussion with yourself respecting it, whether verbally or by letter, could answer no useful purpose, and he therefore begs leave to decline the proposed interview, and abstains from offering any remarks on the communication you have addressed to him.

I am, Sir,  
Yours, &c

HOWICK.

D. B. VIGER, Esqr.

MY LORD,

A Letter which I received yesterday from Lord Howick intimates your Lordship's refusal to allow me an interview, predicated upon the supposition of my having requested in one my Letter relative to Mr. Christie. With reference to this subject I must state, that in writing my Letter of the 9th, I had no intention of soliciting an audience from your Lordship. I recalled the recollection of my offer to give some explanation on the subject, merely to strengthen my observations on the inutility of entering into details in relation to a question which, as I remarked, it was proper to discuss at the time.

If any of the expressions I made use of were of a nature to convey a different impression, I have only to beg your Lordship will excuse me. Whatever may be my opinion as to the advantage to be derived from that sort of communications, I lay it down as a rule never to interrupt the important occupations of your Lordship without urgent grounds. Moreover, the facility with which I have obtained access to your Lordship whenever circumstances have required it, is but too just a subject of

Appendix  
(B.)  
8th Jan.



Appendix  
(B.)  
8th Jan.

gratitude on my part, that it should not operate as an inducement not to abuse it.

I beg your Lordship will accept, &c. &c.

D. B. VIGER.

London, &c.  
13th March, 1833.

To His Lordship,  
VISCOUNT GODERICH,  
&c. &c. &c.

MY LORD,

I beg you will accept my thanks for your Letter of yesterday, acknowledging the receipt of mine of the 9th, and that you will convey them to His Lordship, Viscount Goderich. I deem it proper at the same time to address a few words to His Lordship, to observe that it was not my intention to request the audience mentioned in your Letter relative to Mr. Christie's expulsion.

If any thing vague in my expressions has given rise to the explanation which you have given me on that subject, I regret it the more as I make it a point to abstain from every thing that could increase the many and laborious occupations with which you are overcharged.

I have the honor to be,  
My Lord, with respect,

D. B. VIGER.

London, &c.  
13th March, 1833.

THE LORD HOWICK,  
&c. &c. &c.

*To the Honorable E. G. Stanley.*

SIR,

Among the various objects which relate to the mission with which I am charged towards His Majesty's Government, there are several which require serious consideration, by reason of their importance. With regard to those which appeared to me to require a more particular consideration for the moment, I thought proper, a short time ago, to submit some observations to His Lordship, Viscount Goderich. It is therefore my duty at present to solicit a moment's audience as soon as your occupations will permit.

I beg, Sir, you will accept the assurances of the profound respect with which

I have the honor to be,  
Your most obedient  
Humble Servant,  
D. B. VIGER.

London Coffee House,  
Ludgate Hill, 10th April, 1833.

To the Right Honorable  
E. G. STANLEY,  
Secretary of State for the Colonies,  
&c. &c. &c.

*Mr. Hay's Letter.*

Downing Street,  
20th April, 1833.

I am directed by Mr. Secretary Stanley to acknowledge the receipt of your Letter of the 16th instant,

and to acquaint you in reply, that the pressure of business at the present moment prevents his affording you the interview which you request.

I am, Sir,  
Your obedient Servant,

R. W. HAY.

D. B. VIGER, Esquire,  
London Coffee House.

*Letter to the Honorable E. G. Stanley.*

SIR,

In answer to the Letter which I had the honor of addressing you on the 16th April, I received from Mr. Hay, on the 20th instant, a Note informing me that the pressure of business did not permit you at the moment to grant me the audience which I solicited.

The importance of the information which I have since received, make it imperative upon me to renew the demand which I could have wished to have delayed.

But the very occupations themselves with which you are charged might afford a just ground for selecting, among the various subjects upon which I am deputed to represent the interests of the Inhabitants of the Province of Lower Canada, such as are entitled to claim a more immediate attention. I might, for instance, point out that of the Crown Lands, in relation to which I addressed a few observations in the latter part of my Letter to the Secretary of State, on the 11th December last; a few words of explanation would have the effect of laying aside for the moment those other matters, the consideration of which might be postponed to a fitter opportunity.

I flatter myself that by these means, you will perceive it is not without strong reasons that I have determined upon soliciting an audience of a few moments.

I beg you will receive the assurances of the profound respect with which I have the honor to be

Your obedient Servant,

D. B. VIGER.

London Coffee House,  
Ludgate Hill, 7th May, 1833.

To the Honorable  
E. G. STANLEY,  
Secretary of State for the Colonies,  
&c. &c. &c.

*Mr. Hay's Letter.*

Downing Street,  
15th May, 1833.

SIR,

I am directed by Mr. Secretary Stanley to acknowledge the receipt of your Letter of the 7th instant, requesting an interview. I am to acquaint you that Mr. Stanley will be happy to receive any statement you may desire to make to him in your individual capacity. But with reference to the following expression in your Letter, wherein you describe yourself as "*Chargé de représenter les Intérêts des Habitans du Bas Canada*," I am desired to inform you that Mr. Stanley cannot consent to recognize you as an Official Agent. I am to observe that your Mission to this country related to particular circumstances which you were intrusted to bring under the consideration of Viscount Goderich, and upon which an opinion has already been pronounced; and I am to add that Mr. Stanley would deem the admission of a

Appendix  
(B.)  
8th Jan.

Appendix  
(B.)

8th Jan.

permanent Agent, deputed by one Branch only of the Legislature of a Colony, as an innovation upon ordinary practice, inconvenient in its operation and dangerous as a precedent.

I am, Sir,  
Your obedient Servant,  
R. W. HAY.

D. B. VIGER, Esqr.  
London Coffee House.

SIR,

It was out of my power yesterday to acknowledge the receipt of the Letter which you addressed me on the 15th of this month. It called for few observations on my part to the Secretary of State for the Colonies, relative to those which you yourself communicated to me on his behalf, and which I think it expedient to submit to him.

I have the honor to be, Sir,  
Your most obedient Servant,

(Signed,) D. B. VIGER.

London Coffee House,  
Ludgate Hill, 17th May, 1833.

R. W. HAY, Esquire, }  
Colonial Office. }

*Letter to the Honorable E. G. Stanley.*

SIR,

On the 15th of this month I received from Mr. Hay a Letter in answer to the one which I had the honor of addressing you on the 7th, soliciting an audience which the pressure of business did not permit you to allow me, when I had the honor of addressing you on the 16th April.

In his Letter of the 15th, Mr. Hay does not give me an answer with regard to the audience which I solicited. I would beg to call to your attention the observation with which I deemed it my duty to accompany my request, as to the means which such an interview would afford of selecting the subjects to which it might be deemed necessary to give a more immediate attention, and of avoiding, as I have already observed on several occasions, useless communications, or which it might be proper to defer.

I flatter myself that the truth of this remark will be the more striking, by considering the necessity in which Mr. Hay's Letter has placed me, of addressing to you the following observations in relation to the expressions contained in my Letter of the 7th.

Mr. Hay lays a stress upon the words "*Official Agent*," and "*Permanent Agent*," which I did not make use of. I am ignorant of the meaning of those words, taken in their most limited and purely technical acceptation; but if I committed a fault in using them, I trust that the following exposition will justify me from the species of censure which is involved in Mr. Hay's observations relative to other expressions which I made use of.

I thought it proper to refer to my previous correspondence. I have it now in my power to say, that those very expressions are the same which are to be found in my Letter to the Secretary of State, of the 22nd June, 1833, a few days after my arrival in England, informing him of my Mission and requesting an audience which I immediately obtained. They are also to be found in the Resolutions of the Assembly, in virtue of which I acted. I flatter myself I need not point out the conclusions to

be drawn from those facts, and will content myself for the moment, with submitting them in their naked simplicity.

With respect to another observation of Mr. Hay, if I understood it correctly, it supposes that my Mission had reference to one special object only, which has been decided by Lord Goderich.

Circumstances of a particular nature, must, I imagine, have produced the error as to the nature, as well as the objects of this mission. It may be that the subject mentioned by Mr. Hay is the only one to which that Gentleman has had an opportunity of directing his attention.

It is easy to perceive that my Mission could not be confined within such narrow limits, and that the subject alluded to in Mr. Hay's Letter itself, though important, could only be, and is in point of fact, but as a secondary object, in the number of those to which I was and still am charged to claim the attention and justice of His Majesty's Government, and that this matter was not even spoken of at the commencement.

Upon this point it is sufficient that I should appeal to the Letter from Lord Goderich himself, of the 18th August, 1831, in answer to some of my communications, and particularly to my Letter of the 11th July previous. Those Documents show the thing in so clear a light, that they will, I imagine, do away with the necessity of my appealing to a number of others, among which some are to be found of a sufficiently recent date.

I trust that those considerations will be sufficient to remove the present difficulty, and that you will approve of my not having entered into details which might have lengthened this letter uselessly. However, I shall always be ready to afford more ample explanation, and enter into the facts with still more preciseness, should such a thing be considered useful or necessary.

I beg you will receive the assurances of the profound respect with which I have the honor to be

Your most obedient  
And humble Servant,

(Signed,) D. B. VIGER.

London Coffee House,  
Ludgate Hill, 17th May, 1833.

To the Right Honorable  
E. G. STANLEY,  
His Majesty's Principal Secretary  
of State for the Colonies,  
&c. &c. &c.

*Letter to the Honorable E. G. Stanley.*

SIR,

I have again within the last few days received fresh Documents, not only in relation to the Petitions already before His Majesty's Government, but also to fresh claims of the same nature set up by the Assembly of Lower Canada, during the last Session of the Legislature.

Among the latter, I beg to point out those which relate to the Crown Lands, against the establishment of a Company with respect to those lands; those which relate to the Post Office, and to the demand for the suspension of one of the Judges; one of the addresses relates to the Constitution of the Legislative Council, and incidentally embraces the consideration of the Bill of the Assembly, providing for the supplies of the Civil Government, rejected by the Council; and the more so as it seems in a counter address from that Body, to have made the subject of special representation against the Assembly.

Appendix  
(B.)

8th Jan.

Appendix  
(B.)  
8th Jan.

Appendix  
(B.)  
8th Jan.

Laying aside other matters of perhaps a less urgent nature, I trust you will allow me a moment's audience, relative to those now in question. My services upon the present occasion are required by a Resolution of the Assembly of the 19th March last, in the absence of a law for the appointment of a Provincial Agent; the Legislative Council not having concurred in the Bill of the Assembly to that effect.

I would have annexed a copy of the Resolution to my letter, had I not been informed that the votes of the Assembly were regularly transmitted to the Colonial Office.

I beg you will receive the assurances of the profound respect with which I have the honor to be,

Sir,  
Your most obedient and  
Humble Servant,  
(Signed,) D. B. VIGER.

London Coffee House,  
Ludgate Hill, 1st June, 1833.

To the Right Honorable,  
E. G. STANLEY,  
His Majesty's Principal Secretary  
of State for the Colonies,  
&c. &c. &c.

Downing Street,  
5th June, 1833.

SIR,

I am directed by Mr. Secretary Stanley to acknowledge the receipt of your Letter of the 1st inst. requesting that Mr. Stanley will afford you an interview on matters connected with Lower Canada, and I am to acquaint you in reply, that Mr. Stanley is at present so much engaged that he cannot appoint a time for seeing you; and he has desired me to repeat that he cannot consent to receive you in an official capacity.

I am, Sir,  
Your obedient Servant,  
R. W. HAY.

D. B. VIGER, Esqr. }  
London Coffee House. }

SIR,

Having been informed by a Letter from Mr. Hay, of the 5th, that you were too much occupied to appoint a time for an interview, relative to the affairs concerning Canada, I deem it proper to remind you in the mean time of the two subjects mentioned in my Letters of the 7th May and 1st June, as being worthy of immediate attention. Since a long period of time, the Country has made representations relative to the Crown Lands; I myself, nearly two months ago, submitted to the Secretary of State for the Colonies, some observations alluded to in the latter part of my Letter of the 11th December, in support of the Petitions of the Assembly on this subject. In that letter, I exclaimed against the project of those, who, by the formation of capital, subscribed in shares, were desirous of making these lands the object of commercial speculation; of inducing the Government to use its influence to favour their operations, and even to dispose of those lands in their favour, that they might again sell them to individuals. I need not repeat here, that the establishment of Companies of that nature which carries with them that of a monopoly, more or less considerable, paralyses emulation and industry; is alike injurious to the interests of the public, and of individuals; that experience has demonstrated universally, the danger

of a system, the views of which are the more striking when it is considered that it relates to real property. I must also remark that in its communications, the Government has already given its opinion upon this matter, by declaring, with regard to the Crown Lands in the Province, that "*they should be left open for competition.*" The speculations of such a body as I have mentioned, would exclude competition. Moreover, those individuals being placed between Government and the Colonists, their interests would necessarily be different and opposed to those of both. How then could all the principles that are admitted be lost sight of, and more especially how could the path which is prescribed be deviated from, in order to second projects of this nature, when the state of the Province does not offer the shadow of a pretence for doing so?

Nevertheless, fears, arising from rumours which have spread on this subject, have induced the Assembly to exclaim against such attempts, by an address to His Majesty; I am convinced that it has not appealed to His justice in vain.

As that representation must by this time have been submitted to His Majesty, I will say nothing upon it. But it is important to observe, that an address purporting to be from another Branch of the Legislature, (the Legislative Council,) although it relates to a totally different object, contains a passage, the object of which appears to be to support those schemes of speculation. The avowed nature of such a proceeding is as extraordinary as the idea of the thing itself. The Assembly is charged with having emitted the pretension, "*that the lands of the Province were to be preserved for the exclusive settlement of the inhabitants of French origin.*" It is difficult to imagine how such an assertion can have crept into a Document of that nature; it is a mystery which must appear inexplicable. I will content myself at present with stating that not only it is destitute of foundation, but at variance with the facts, refuted as it were before hand by the conduct of the Assembly whose constant cry has been for equal rights and protection to all His Majesty's subjects in the Province, and to repress every measure the character of which was of a different nature.

I flatter myself that you will not deem these observations unworthy of your attention. It will be easy for me to add many more, as well as give, if necessary, a more ample development of these, the consideration of which is connected with other objects of equal importance.

I beg you will accept the assurance of the profound respect with which

I have the honor to be  
Your very obedient and  
Humble Servant,  
D. B. VIGER.

London Coffee House,  
Ludgate Hill, 10th June, 1833.

To the Right Honorable,  
E. G. STANLEY,  
His Majesty's Principal Secretary  
of State for the Colonies.  
&c. &c. &c.

Letter to Mr. E. G. Stanley.

SIR,

In a letter of the 10th inst. relative to the Crown Lands and to schemes of speculation concerning them, I found myself under the necessity of making a few observations upon certain passages of an address from the Legislative Council, the ostensible object of which is to support those projects, which are opposed by the Assembly. It may appear astonishing that the Council should, upon this

Appendix  
(B.)

18th Jan.

matter, entertain views different and opposed to those of the Assembly; but what is truly much so, is that in order to enforce its views in this respect, the Council should have had recourse to, and confined itself to imputations against the Assembly, of the nature of the one which I have pointed out in that Document. This circumstance will not fail to produce some serious reflexions upon the state of things, in a country where the Members of a Body, such as the one in question, can have permitted themselves to use such language against the popular Branch of the Government. But this is not the only feature of the kind in that address. It is so important in this respect, that laying aside the object of the address itself, I should be wanting in my duty were I to omit pointing out several other features not less extraordinary than the one in question, by way of comparison, so as to induce correct ideas, and serve in a measure as a clue in the examination of the divers objects to which they refer, whenever you will be able to give them your attention.

I therefore take the liberty of soliciting it to those of the observations annexed to this Letter upon certain parts of the address in question.

I beg you will accept the assurance of the respect with which I have the honor to be

Your most obedient and  
Humble Servant,  
(Signed,) D. B. VIGER.

London Coffee House,  
Ludgate Hill, 17th June, 1833.

To the Right Honorable,  
E. G. STANLEY,  
His Majesty's Principle Secretary  
of State for the Colonies,  
&c. &c. &c.

OBSERVATIONS upon certain parts of an ADDRESS from the Legislative Council of Lower Canada to His Majesty, resolved during the Session of the Provincial Parliament of Lower Canada, in 1833.

1°. The Address commences by charging the Assembly with calumnies against the Governor and other Public Officers. As the whole reduces itself to assertions, it is useless to notice it. It must however be said, that if these grievances had reference to complaints, it would be necessary in the first instance to examine the subject of them, in order to ascertain whether they are founded.

2°. It is distinctly stated as a grievance against the Assembly, that the latter Body *has constantly exerted itself to acquire the controul over the whole Provincial Revenue*. It may be asked how this can be made the subject of censure, and what it is that the Assembly could claim the controul over, if it is not the Provincial Revenue, and the monies levied on the people of the country which it represents. Were this a fit moment to discuss this subject, it would be easy to show that the Assembly has in its favor, both positive and common law, both principles and practice.

3°. A grievance in this Address against the Assembly is, that it refused to make any sufficient permanent appropriation for the expences of the Civil Government. This accusation, in the first place, involves a contradiction. It cannot be a crime to refuse. It is left to those of whom any thing is asked, to decide whether they will give. The Assembly exercised a right. Pretensions such as are to be found in that Address, would be sufficient to point out some of the reasons of the Assembly for its refusal. Let it be added, that the Assembly has, every year, voted the necessary supplies to defray the expenses of the Civil Government, and that, taking the state of the Province into consideration, its grants in that

respect, have been more ample than those of any Assembly in the other Colonies.

4°. The same thing may be said with regard to the refusal of the Bill to secure the independence of the Judges. The Assembly in that respect was governed in its decision by circumstances. It did not proceed without a motive; this is not the moment either to examine or discuss them, but it will be seen in a moment, that nothing can be better calculated to justify the Assembly than what is contained in another part of the Address. (1.)

5°. According to the Address, it would also be a crime in the Assembly, to have annexed conditions and restrictions to the votes of certain sums contained in the Supply Bill. It is true that this Bill was thrown out by the Council; it is also to be supposed that this grievance is mentioned to justify this proceeding on the part of the Council. It is sufficient here to ask under what pretence it is that the right of annexing conditions to its grants is denied to the Assembly. It is true, that the Address states that those conditions encroach upon the Prerogative of the Crown, to appoint to all offices of profit and emolument in the Colony: it suffices to say that that assertion is more than gratuitous.

6°. Then comes the assertion that the Assembly has set up the pretension to preserve that extensive portion of His Majesty's domains to be settled exclusively by inhabitants of French descent. How can this assertion have crept into that Document? Leaving aside the consideration of the painful reflexions which it is calculated to produce, it must suffice to say that the Assembly has never claimed any thing but equal rights, an equal protection to all His Majesty's subjects, without any distinction of birth or origin, more than belief or any other.

7°. But what gives to this assertion a character of still stranger singularity, besides being without a pretence, is, that the Address claims at the same time, exclusive rights and privileges, in favour of a particular portion of His Majesty's subjects, which it qualifies as of British origin, and invokes in their favour the necessity of a special representation, as if all His Majesty's subjects in the Province were not entitled to the enjoyment of equal rights. It is sufficient to say that privileges of this nature would be calculated to destroy the equilibrium of every Government; would be a perpetual source of injustice, violence and disorder.

8°. I will not stop to examine the reasons offered in that Address in support of the demand, that no alteration should take place in the present mode of appointing the Members of the Council. I will confine myself to the observation that the one to which the Address seems to attach the most importance, is that that Branch of the Legislature would not be composed of the same individuals, if their appointment depended upon the choice of the Electors of the country. I will therefore leave it, to judge of the importance of such an avowal under existing circumstances.

9°. It is painful to me, that in such a Document, national prejudices should have been so frequently appealed to, even so far as to speak of the establishment of a French Republic in the sense which those expressions convey. But, what to think, when such expressions are but the repetition of those which are to be found in a Letter addressed to the Governor by a Public Officer, who is under accusation before that House? (2)

They are to be found almost word for word in that Address, and it is the work of those who make it a crime in the Assembly, to have refused in the same Session, to pass the Bill to ensure the independence of the Judges in question, and by means of which they would themselves have become the Judges, upon the accusa-

(1.) V. *Infra*, b. 9.

(2) See Appendix to the first Report of Grievances to the House of Assembly, in 1832, pages 70 to 72.

Appendix  
(B.)

18th Jan.

Appendix  
(B.)

8th Jan.

tions brought by the Assembly against that Public Officer.

10<sup>o</sup>. I must lay aside what relates to me personally in another part of that Address; however, the complaint that the Council never had *official communication* of my instructions, deserves one word by way of remark. Nobody in the Province could be a stranger to all the proceedings to which that censure can apply; this very complaint shews their publicity.

11<sup>o</sup>. But here is something striking with regard to this matter. In each of the three last Sessions of the Provincial Parliament, the Bill which was passed by the Assembly to appoint an Agent, remained without effect in consequence of the refusal of the Council to accede to the proposed measure. During the twenty years previous, the Council had rejected several Bills of the same nature, in which were to be found the names respectively, either of individuals of the country, or of persons residing in England. Among the latter may be seen the names of individuals of the first merit, and in particular, on several occasions, that of the late Sir James Macintosh. How came it that those Bills were not favourably received by the Council, having to recommend them a name that was associated with every idea of respect and admiration for distinguished talents, and in particular as regards the Inhabitants of Canada, with a sense of well merited gratitude?

It must be useless to pursue this examination any further for the moment; these are sufficient samples to judge of that address; the work of men who, nevertheless, confidently set up the superiority of their education, learning, and origin, as a solid title to exclusive rights and privileges to power over their fellow citizens.

Letter to Mr. E. G. Stanley.

27th June,

SIR,

Besides the objects which form the subject matter of the letters which I had the honor of addressing to you on the 10th and 17th instant, and others of great importance. There are two Bills which have passed both Houses of the Legislature of Lower Canada, during its last Session, which are reserved for the Royal Sanction. If, as it appears to me probable, you have now any leisure time at your disposal, I would beg you would permit me to see you on that subject.

The object of one of these Bills is to establish a College, which has been sought for since a number of years. As this Bill was not passed without instructions from His Majesty's Government itself, to which application had been made long before that period, I flatter myself that that object will not be susceptible of any difficulty.

Another of these Bills is to continue, with some amendments, a law which has been renewed several times and in force since a number of years, but which expired on the 1st May. It provides for the decision of Small Causes, the nature of which admit of a summary proceeding. The want of such means of obtaining justice, without being obliged to travel, and at a moderate expense, must entail serious inconveniences throughout the Province.

Lastly, the third is to form an establishment offering an Asylum to those females, who having abandoned themselves to vice, would be desirous of reproofing their morals, to enter again in society with the virtuous habits which they would have acquired in that House.

If any doubt existed as to the propriety of those measures, I flatter myself it would be easy to remove them, and shew that their necessity, as well as the advantages

which they hold out are not problematical, inasmuch as they have already in their favor the experience of several years.

I beg you will receive the assurances of the profound respect with which I have the honor to be

Your very obedient and  
Humble Servant,

(Signed,) D. B. VIGER.

London Coffee House,  
Ludgate Hill, 27th June, 1833.

To the Right Honorable,  
E. G. STANLEY,  
His Majesty's Principal Secretary  
of State for the Colonies.  
&c. &c. &c.

Downing Street,  
28th June, 1833.

SIR,

I am directed by Mr. Secretary Stanley to acknowledge the receipt of a letter from you, dated 19th instant, containing some observations on an address from the Legislative Council of Lower Canada, to His Majesty, resolved upon in the last Session of the Provincial Legislature, and I am desired to acquaint you that Mr. Stanley must decline entering into any discussion of the subject to which your communication relates.

I am, Sir,  
Your most obedient Servant,  
R. W. HAY,

D. B. VIGER, Esqr.  
London Coffee House.

SIR,

On the 20th of June, in acknowledging the receipt of the Letter which I had the honor of addressing you on the 17th, Mr. Hay informs me on your behalf, that you must refuse to enter into the discussion of the subject to which it refers.

I am unaware of what part of my Letter it is, that can have induced such an intimation.

In that Letter, I mentioned the observations which accompanied it in order to point out some of the features of the address in question. I also confined myself in that Letter to the mention of those, as being the subject of important reflexions in a country where such language could be used under such circumstances; in short as terms of comparison in that respect for future examination, the whole, as I observed, independently of the object of the address itself.

With respect to the observations, they pointed out those parts of the address calculated to characterise it in that report, and in order to avoid the danger of inexactitude, I have quoted verbatim several of those passages which appeared to me deserving of particular attention. Therefore are they nearly confined to the exposition of those parts of the address which purport to certain simple facts, the conclusions to be drawn from which, offer no greater difficulty, than the sense of the expressions contained in the passages alluded to. If I have laid a little more stress upon some of the points, it was in opposing to assertions, facts which were not more susceptible of discussion than of denegation. If, however, it were possible that the intimation contained in Mr. Hay's letter, should refer to the facts which I appealed to, as being susceptible of doubt, I may say that it would be easy to elucidate them.

D

Appendix  
(B.)

8th Jan.

Appendix  
(B.)

8th Jan.

I flatter myself that you will approve of these observations, the object of which is to afford the most perfect exactitude relative to my observations, or to my own views in addressing them to you.

I beg you will accept the assurances of the profound respect with which I have the honor to be,

Your most obedient and

Humble Servant,  
(Signed,) D. B. VIGER.

London Coffee House,  
Ludgate Hill, 2nd July, 1833,

To the Right Honorable,  
E. G. STANLEY,  
His Majesty's Principal Secretary  
of State for the Colonies,  
&c. &c. &c.

Downing Street,  
10th July, 1833.

SIR,

In reference to your letter of the 2nd inst. I am directed by Mr. Secretary Stanley to inform you that as soon as he shall have somewhat more leisure than he can obtain at the present moment, he will be glad to have an interview with you, and will personally explain the view which he takes of your position in this country.

I am, Sir,  
Your most obedient Servant,  
R. W. HAY.

D. B. VIGER, Esqr.  
London Coffee House.

*Letter to Mr. Stanley.*

SIR,

I regret that it was out of my power to send you this letter as early as yesterday, and beg you to accept my thanks for the answer I received the day before, to my letter of the 2nd instant, from Mr. Hay, informing me that you would receive me with pleasure as soon as you would be able to procure a little leisure.

Convinced as I am, as well of the importance as of the multiplicity of affairs which since some time have engaged your attention, I could have wished not to have disturbed it, by the communications which I find myself under the necessity of addressing to you. I flatter myself that a few words of explanation will be sufficient, to see, that my proceedings have been directed by a sense of that duty which left me no alternative.

Considering the pressing nature of your occupations at this moment, I shall defer addressing a few other communications to you, so soon as I had intended.

I beg you will accept the assurances of the profound respect with which I have the honor to be,

Your very obedient and  
Humble Servant,  
D. B. VIGER.

London Coffee House,  
Ludgate Hill, 12th July, 1833.

To the Right Honorable,  
E. G. STANLEY,  
His Majesty's Principal Secretary  
of State for the Colonies,  
&c. &c. &c.

*Letter to Mr. Hay.*

SIR,

I could have wished to have acknowledged yesterday, the receipt of your letter of the day before, by which you communicated to me Mr. Stanley's answer, to my letter of the 2nd inst. Accept my thanks, which I would have requested you to convey to Mr. Stanley, were it not that I have this moment written him a note myself.

I have the honor to be, Sir,

Your very obedient and  
Humble Servant,  
D. B. VIGER.

London Coffee House,  
Ludgate Hill, 12th July, 1833.

R. W. HAY, Esqr.  
Colonial Office.

*Letter to Mr. Stanley.*

SIR,

If I am right in my conjectures, the weight of your occupations may possibly be diminished. Nevertheless, as the number of matters to which you are obliged to devote your attention must be considerable, I have considered that you would not disapprove of my reminding you of my request for an interview, which the pressure of business did not permit you to grant me, and which I now take the liberty of again soliciting. I beg you will accept the assurances of the profound respect with which I have the honor to be,

Your most obedient and  
Humble Servant,  
D. B. VIGER.

London Coffee House,  
Ludgate Hill, 10th August, 1833.

To the Right Honorable,  
E. G. STANLEY,  
His Majesty's Principal Secretary of  
State for the Colonies,  
&c. &c. &c.

Mr. Secretary Stanley presents his compliments to Mr. Viger, and will be happy to see him on Tuesday, the 20th instant, at 12 o'clock.

COLONIAL OFFICE,  
August 15.

*Letter to Mr. Stanley.*

SIR,

I will not fail to call at the Colonial Office, on Tuesday next, at the hour appointed in your note of yesterday, and for which I beg you will accept my thanks, with the assurances of the profound respect with which I have the honor to be,

Your most obedient and  
Humble Servant,  
D. B. VIGER.

London Coffee House,  
Ludgate Hill, 10th August, 1833.

To the Right Honorable,  
E. G. STANLEY,  
His Majesty's Principal Secretary,  
of State for the Colonies,  
&c. &c. &c.

Appendix  
(B.)

8th Jan.

Appendix  
(B.)

8th Jan.

SIR,

I think I have reason to be satisfied with the hope I entertained that a little explanation would have the effect of removing many difficulties. I cannot therefore testify my gratitude for the attention which you have been pleased to pay to the observations which I communicated to you, when I had the honor of seeing you on the 26th and 29th of last month, in a better manner than by endeavouring to fulfil the engagement which I then entered into. I now address you a part of the considerations which were then in question, relative to the state of Lower Canada. I shall address the remainder to you in as short a time as possible. At the same time I beg you will cast an eye upon the following observations. They may, in serving as it were, as a preface to those considerations, clearly point out the object and nature of my labour, and offer some new ideas upon the Colonies; and I flatter myself that you will not consider them altogether destitute of importance.

Since upwards of two years, I have been in England, charged by the Assembly of Lower Canada to support its Petitions to His Majesty's Government. They are the demands of a people who claim imprescriptible rights, which moreover belong to British subjects, in virtue of the positive Laws of the empire, by birth. If these were not sufficient, I could easily shew other titles equally powerful, both to its justice and to its protection.

Nor was my mission attended at the outset without some success. I could not obtain that success without a necessarily long and painful labour. At this distance from the scene, where the events in question had taken place, it became necessary to enter into details upon each of the circumstances connected with facts, which it would have sufficed to state on the spot in all their simplicity,

So also, I have been obliged to lay aside several matters which it was impossible for me to pursue, and to abandon for the moment several others which were only broached. Since then, I have met with obstacles which I could not foresee; in fine, events which have recently occurred in the Province, have added several new matters to those to which I was obliged to devote my attention, and have rendered them still more complicated than they were before. A mission already painful, has become overwhelmed with fresh difficulties; sufficient to alarm my hopes, were they not supported by the justice of the cause which I defend on the one hand, and my confidence in His Majesty's Government on the other.

I also rely upon the justness of the views as well as upon the knowledge of Ministers. But their task will not, perhaps be without difficulty. Every day brings fresh complaints from the Colonies. The attention which is paid to the subject of their demands, seems only to produce fresh subjects of complaint, in addition to numerous grievances. They require serious examination. Time especially is required; Ministers cannot always have time to plunge themselves into the details of affairs, which by those very details, multiply and accumulate, and become more and more complicated. Added to this, that they do not possess that medium of comparison calculated to serve as a clue in that labyrinth, in consequence of the difference in the relative states of society between that portion of America and the other people of Europe.

The consideration of one circumstance in particular, may at first inspire reasonable prejudices against the complaints of a country, the increase of which would seem to attest the wisdom of those to whom the administration of the Government is entrusted. How is it possible to avoid disdaining complaints the futility of which is demonstrated by that single fact. I do not think you will disapprove of my offering a few observa-

tions calculated to reduce those questions to the most simple form, and exhibit them in a correct point of view.

The difference which exists between the state of Society in Europe and ours, is an undeniable fact. But there are others less known, the consideration of which is essential in relation to the subject under examination at present. Let it be observed, in the first place, that the Law ought to be the expression of the general will as well as the result of a consciousness of the public wants. The first care of those who are charged with the administration of a Government ought to be to apply themselves to obtain a correct knowledge of the former in order to second it; the others, in order to provide for it. The idea of seeing those to whom such a care is entrusted, having views and interests constantly opposed to those of the governed; and to make that opposition the basis of their conduct, would be that of the subversion of every principle upon which the happiness and good order of society rest.

Considered in this light, Lower Canada presents a strange spectacle. It is that of a country in which nearly all the constituted authorities have been and still are in constant opposition to the Popular Branch of the Government; and such a state of things, in the Colonies, is perhaps not altogether peculiar to that Province.

It must also in the second place be observed, that in England the King's person alone is inviolable. He is not responsible for the faults or errors of his servants. When they are of a nature to produce just complaints, he is not precipitated from the Throne, in the expectation that they will be hushed, at the same time retaining in office those, who by the advice which he was bound to follow, have led him astray. Even admitting that such means were adopted to restore harmony, his successor would not doubtless be compelled to be surrounded by the same men, to submit to the same advice, to pursue the same course of conduct, and finally to abide the same lot, leaving them still to retain the chair of office. And this is what really exists in Canada. He who holds the reins of Government is responsible for his errors, and so it should be; but he is in point of fact the only one. Those who lead him astray are invested with that degree of inviolability which is only attached to the King's person. With few exceptions, and so rare as to confirm that species of rule, they have always up to this moment, been able to retain their places and situations with impunity, while he has lost his. One may ask at the same time, if it is possible, that that Province or any other, can be placed in that anomalous situation? This is the question which it is proper in the first instance to elucidate, because its solution would afford that of all the difficulties which daily present themselves in discussions of this nature in relation to some of the Colonies. I have therefore considered that considerations supported by facts, calculated to produce a conviction that such is in fact the state of things in the Province, in that respect, would be productive of a salutary effect. To acquaint His Majesty's Government with the true source of the abuses, which provoke the complaints in question, is pointing out at once, the means of rendering to the inhabitants of those Colonies, and to the Canadians in particular, that justice which they expect at its hands, and which it has already manifested so great a desire of doing; in short, of conforming to the honest wishes of a people whose hopes, it can neither be the interest or intention of His Majesty's Government to frustrate. Those considerations will be sufficient of themselves to refute the objection which has just occurred to me, founded upon the progress of those Provinces. Whilst the resources of those Colonies have a tendency to develop themselves with that rapidity which is incident to the vigour of youth in nations as well as

Appendix  
(B.)

8th Jan.

Appendix  
(B.)

8th Jan.

in individuals, and that every thing daily assumes a new form around those to whom power is confided ; in short, that society is making rapid advances, they seem as if they were desirous of checking its progress, and remain at least, stationary ; they do not participate in the wants of the body of the people, nor feel them to the same extent. They have not the same interests, but on the contrary, it will be seen that they have interests adverse to those of the people. If in fine, they acknowledge the necessity of providing for them, they can very seldom agree with the body by which they are represented, as to the means. Those wants having increased the necessity of providing for them becomes more and more imperative, and their resistance increases in the same proportion.

Elsewhere, the weight which public opinion would throw into the scale of deliberation, would be sufficient to vanquish that resistance, but nothing can be done against a power which exists there without another to balance it. It becomes necessary to appeal to His Majesty's Government, but then, new obstacles arise, and so far, they have almost invariably proved insurmountable.

Ministers must be disposed to protect the Officers of Government, whilst they cannot be so, to behold before hand, with a favourable eye, accusations brought against them. Moreover, the latter can take the lead, and represent things in the light which offers some chance of success. The very gravity of the subjects of complaint ; their improbability may turn to the advantage of the party accused. How can it be thought otherwise, than that those accusations are, as they must represent them to be, the offspring of the passions, allied to propensities of a seditious nature, and to a desire of bursting the bonds of union between the Colony and the Mother Country. On the other hand, by their all powerful *veto*, they have been able constantly to reject any proposed Law, having for its object the appointment of agents to represent and support before His Majesty's Government, the interests and claims of a people who pay the duties and vote the monies, out of which they live in opulence ; whilst, without any legal authority, they have put their hands into the public purse to increase the salaries of such among them as they thought proper to send to England, to defend their cause against the people itself, before His Majesty's Government.

If I do not speak of the person who holds the reins of the Provincial Government, it is because in fact, with such a state of things, unless endowed with extraordinary talents, or that extraordinary circumstances occur, he either is at once, or eventually becomes an instrument in their hands. I ought not to mention this subject which I have already treated in some of my previous communications, and in particular, in my observations in reply to the answers which were given to the accusations brought by the Assembly in 1831, against the Attorney General.

I ought to avail myself of this opportunity to shew that the faults which have become the constant subject of complaint by the country, were incident in general to defects in the organisation of some of the essential parts of the Government and of the Administration of the Province. The present considerations are little more than the development of those which are already contained in those observations in this particular. (1.)

But if no alteration has taken place in the country in this respect, it is to be considered that such a state of things is not more calculated to quiet the apprehensions of the Canadians for the future, that it was heretofore to inspire them with feelings of security. It is also in the nature of things, that whilst good is operated but slowly, evil always makes rapid progress.

(1.) See in particular, recapitulation and conclusion.

At this moment, they represent that the abuses against which they have raised their voice since so many years, have recently increased with frightful rapidity, and threaten total desolation. If those complaints are not destitute of foundation, would it not be enough to tire all patience and produce despair, were they to lose that confidence in the justice of His Majesty's Government, which served to support them during the course of severe trials to which their fidelity has been often put. It is to that feeling that the Mother Country is indebted for being the only nation in Europe which still retains possessions on the continent of North America. I am one of those who have fostered such a feeling by the assurance that they would finally obtain the reparation of those wrongs which are to be attributed to the individuals in authority in the Province. I cannot conceive that that solemn and reiterated assurance, at a critical period, made with a view to strengthen the sense of that duty which they have so constantly respected, should assume in their eyes the character of illusion, that they should, as it were, be compelled to look upon it as imposition upon their good faith, when an appeal was made to their honor.

Before terminating this letter, I must beg you will overcome that first impression of disgust which the aspect of such a picture of difformity as is represented in this sketch, is calculated to produce, that you will equally repress that feeling of honest indignation at the aspect of what may have already or may hereafter consider as stamped with the most revolting improbability. I will undertake to say that a strict examination will convince you that every thing is stated with the most perfect accuracy, and that the certainty of the facts can defy the most stubborn scepticism. I must also solicit your indulgence, as to the style as well as other points of composition which might strike you in this letter. The art of writing is not one which I might have cultivated with success, even though I had possessed the talent for it, much less that which is fitting for this species of communications. On the other hand, should any of my expressions appear to you to overstep the bounds of energy, I would beg you to suspend your judgement in this respect. After viewing the facts altogether, to which they relate, and considering them in their connexion with one another, it might be possible, that placing yourself in my situation, you would give me credit for some moderation.

In short, I beg you to observe, that at this moment, I am in fact only presenting you with a sketch. In selecting the facts, I will confine myself to some of the most important among those which have occurred in the Province since a little more than three years. If there are any of a more recent date, it is because the consideration of both together is absolutely inseparable. You will then be able to judge of the subjects for reflexion, which the details and a less restricted compass of narrative would offer.

I beg you will accept the assurances of the consideration with which I have the honor to be

Sir,  
Your most obedient and  
Humble Servant,

D. B. VIGER.

London Coffee House,  
Ludgate Hill, 2nd September, 1833.

To the Right Honorable,

E. G. STANLEY,

His Majesty's Principal Secretary  
of State for the Colonies.

&c. &c. &c.

Appendix  
(B.)

8th Jan.



Appendix  
(B.)

8th Jun.

SIR,

I now address you a few of the considerations intended as a sequel to those which accompanied my letter of the 2nd instant. Since that period, I have read over the first. Among the reflexions which they suggested to me, I think you will approve of the following :

In my letter, I begged you would guard against those feelings of indignation which the improbability of several features which that sketch presented, was calculated to produce at the first blush. Among many others of a nature to produce that effect, the statement as a fact, relative to the Election of Montreal, that the intervention of an armed force to act against the citizens during the Election of a Member of the House of Commons might be resorted to without its being called for by the most imperative necessity, must have appeared to you more than temerity ; to go so far as to say that it was under imaginary pretences, at least the repetition of a calumny which was refuted by its own coarseness, and could only turn to the confusion of its echo. You will, perhaps be surprised to see me choose that very feature itself to enable you to form a judgement ; appeal to it with confidence, and beg you will immediately give it your particular attention.

In reference to what these observations refer to, I beg you will observe, that the Magistrates who seem to have taken the most active part, and at the same time the most mischievous in its importance, gave to the Commandant of the Garrison, before leading his troops to the place of Election, the *reiterated assurance* " that the Civil authorities had received the *most positive information*, that a plan had been formed to fire the Town and Suburbs of Montreal in several places, in order to divide the troops in different directions in small numbers so as to overcome them more easily."

This declaration, than which none can be more formal, made under circumstances of so serious a nature, came from a Magistrate, who had been directed the day before by his brother Magistrates to apply to that officer, to require from him the assistance of the troops. This Magistrate was near him as well when he marched the troops, as when they fired at the citizens. He was afterwards directed by his brother Magistrates to report to the Governor, the circumstances relative to that event. In short, he made a written affidavit upon the same subject. Nevertheless, as you will find it noticed in these observations ; that positive information, the subject of a repeated declaration, so solemn, so impressing, still remains to be shown. That Magistrate himself has been perfectly silent himself on that subject, as well in the report as in the deposition in question. I don't think it necessary that I should go any further to justify myself in having pointed out this matter as being worthy of particular attention.

A recent event, whose connexion with those to which these considerations apply, appears to me to require a few remarks upon the present occasion. I learn that the Commission of the Peace, which issued under the administration of Sir James Kempt, has just been annulled and a new one issued.

The names of the two Magistrates who opposed the measures adopted by their brethern last year, relative to the Election, are omitted in this *new* Commission. Without reference to the motives, or explanations real or supposed, given in relation to this omission, or to fresh appointments, and other circumstances to which it might be useful, perhaps necessary to give a moment's examination ; I will only add, that from what has already been said in the country in that respect, during some of the previous administrations, it is manifest that the inhabitants of the country cannot be indifferent to measures of that nature.

If the communications which I now address you are not already voluminous, I should have thought it expedient to remove at once a difficulty which might offer, and apparently militate against the observations contained in the previous considerations relative to the composition of the Legislative Council. For the same reason, I abstain from communicating upon other parts of the present considerations, remarks which might be useful.

I will not terminate this letter without begging you will excuse the length of this communication, as well as the defects which may occur in the composition. I flatter myself that the multitude of facts which it was necessary to point out, and the complicated nature of the subjects treated, will induce you to consider it with that indulgence which I have already solicited in my letter of the 2nd inst.

I beg you will accept the assurances of the profound respect with which I have the honor to be,

Sir,

Your most obedient and  
Humble Servant,  
D. B. VIGER.

London Coffee House,  
Ludgate Hill, 10th September, 1833.

To the Right Honorable,

E. G. STANLEY,

His Majesty's Principal Secretary  
of State for the Colonies,  
&c. &c. &c.

Mr. Stanley's Letter.

Mr. Stanley presents his compliments to Mr. Viger, and will be happy to see him to-morrow, at two o'clock.  
COLONIAL OFFICE.

Sept. 11.

Letter to Mr. Stanley.

SIR,

I have this moment received the note which you have done me the honor of addressing me, by which you intimate the desire of seeing me at the Colonial Office to-morrow, at two o'clock, at which time I shall not fail to attend.

I beg you will accept my thanks, with the assurances of the profound respect with which I have the honor to be,

Sir,

Your most obedient and  
Humble Servant,

D. B. VIGER.

London Coffee House,  
Ludgate Hill, 11th Sept. 1833.

To the Right Honorable,

E. G. STANLEY,

His Majesty's Principal Secretary of  
State for the Colonies,  
&c. &c. &c.

Appendix  
(B.)

8th Jun.

Appendix  
(B.)

8th Jan.

No. 2.

OBSERVATIONS addressed to Lord Goderich, by Mr. Viger, relative to the Election of the West Ward of Montreal, and to the events of the 21st May, 1832, at that Election.

MY LORD,

I had the honor of seeing Your Lordship on Friday, and I was obliged to devote the following day to finish my letters for the Packet from Liverpool to New York.

Since then, I have carefully examined the numerous Documents which I have received. They are not yet complete. I will receive the remainder very shortly; a statement of facts, even by confining myself to those most important, will require time and labour, to entitle it to the essential merit of accuracy. In the mean time, here are facts which Your Lordship does not appear as yet to have been acquainted with, calculated to justify a part of the observations which I communicated to Your Lordship.

Your Lordship already knows that three individuals were killed and several wounded on the 21st May, the day on which the Election terminated.

I will leave aside for the moment all that took place antecedently. After that event, the Coroner proceeded upon an inquest which lasted several days. A great many witnesses were produced and heard. The Jury after deliberating a day and a night, returned verdicts as follows: nine out of the twelve: "That the individuals François Languedoc, P. Billet and Casimir Chauvin, were killed in St. James Street, in this City, on Monday last the 21st instant, between the hours of five and six in the evening, by a discharge of musketry fired with Ball upon the people who were retiring after the adjournment of the Poll, in the said St. James Street, by a detachment of troops of the 15th Regiment, now in Garrison in this City, and which was then commanded by Colonel McIntosh and Captain Temple."

The verdict of the three others was:

"That the individuals François Languedoc, Pierre Billet and Casimere Chauvin were killed on Monday last, the 21st instant, between the hours of five and six in the evening, in St. James Street, in this City, by a discharge of musketry fired with Ball, by a detachment of the 15th Regiment, in Garrison in this City, and commanded by Colonel McIntosh and Captain Temple, in consequence of a Riot, after the adjournment of the Poll, for the Election of a Member for the West Ward of this City, which was held near the house of the Fabrique, facing the Place d'Armes."

These verdicts were given on the 26th of May.

Subsequently to these verdicts, Colonel McIntosh and Captain Temple were brought before the Chief Justice and another Judge of the Court of King's Bench. The parties accused had been arrested by a Warrant from the Coroner, after the inquest. Before their arrival, Mr. Gale, their Counsel, was in the Judges' Chamber. Several other persons went in. Mr. Sewell, one of the King's Counsel was called in. Some one observed to the Judges that Mr. Sewell, the day previous, had had a long consultation with the accused, and that he could not therefore act in his capacity of King's Counsel in that affair; that there were other King's Counsel and that they should be called.

Mr. Sewell stated, that he had certainly been consulted by the parties accused, but not since they had been arrested; that no one could know what the result of the inquest would be, that they had applied to him because

they had acted only in support of the Civil authority, and that they thought it their duty to assist in maintaining it.

The Chief Justice stated that it was reasonable that the two other King's Counsel, Messrs. O'Sullivan and Quesnel, should be called in.

Mr. Gale at the same time was proceeding by Habeas Corpus to obtain the enlargement of the accused, and requested that they should be admitted to bail, pending the decision, for their appearance on a subsequent day, which was granted. The amount of Bail was a thousand pounds for each of them.

On the following day, the two King's Counsel, O'Sullivan and Quesnel requested a delay of twenty-four hours to examine the papers, another adjournment took place, in the mean time the Civil Term of the Court of King's Bench was approaching.

On the 30th May at 12 o'clock, Mr. Ogden the Solicitor General, having arrived from Quebec, arrived in the Judges' Chamber, where there were two Judges, the Chief Justice Reid and Mr. Justice Pyke. Mr. Rolland was holding the Inferior Term, Mr. Uniacke was at Halifax, on leave of absence.

The Chief Justice on seeing Mr. Ogden, before the arrival of Mr. Quesnel, to whom the papers had been given, said: Mr. Solicitor General, *the decision of this Cause has already been delayed by several adjournments; it is desirable that it should terminate, have you any thing to say?*

Mr. Ogden answered: *I arrived this morning. As yet I know nothing of an affair which has been put into my hands by the Executive. It has deputed me in order that I may become perfectly master of the subject; consequently I require delay, I will be ready to give my opinion in Court on Friday, the first day of term.*

The Chief Justice replied: *The first day of the term might not be convenient, let us say the second.*

It is stated that during that interval, Mr. Ogden had several conferences with Mr. Gale, the Counsel of the accused. I leave aside details which might have their importance, to relate what took place in Court on Saturday, the 2nd of June.

On that day, the Judges Reid, Pyke, and Rolland went to their Chamber, Mr. Gale and the Crown Officers went into the Advocates' Room. Several communications took place between the two, and at the very moment the Judges were going on the Bench, some one asked Mr. Gale if there would be a long argument; the latter replied, *no, it is all arranged, I will give Bail and there shall be no argument.*

When the Judges had ascended the Bench, the Solicitor General and the three King's Counsel being seated near the table, and Mr. Gale on the first row of seats behind, the following dialogue took place:

The Chief Justice,—Mr. Solicitor General, this application for Habeas Corpus has been already several times adjourned. If you are ready to proceed, the sooner the better.

Sol. Genl.—I am ready, but the parties are absent, they are sent for, as soon as they shall appear, I will proceed.

Mr. Walker went to Mr. Ogden and asked him if he concurred in the opinion of Mr. Sewell, King's Counsel, above mentioned, who had refused him all communication of the depositions taken in favor of the parties accused, which did not form part of the Coroner's Inquest, and whether he would permit him as Counsel of the families, the members of whom had been killed, to say something against the application of the accused. Mr. Ogden replied, *No Sir, I certainly will not permit it, unless you supercede me as Crown Officer.*

Appendix  
(B.)

8th Jan

Appendix  
(B.)

8th Jan.

About ten minutes afterwards, the accused with their Bail, and several friends arrived.

A fresh dialogue took place in Court as follows :

Sol. Genl.—I have read with care and attention a very large heap of papers, and looked to the Law applicable to the case. Before proceeding in the case, I have only one question and a very simple one to put to the learned Counsel for the prisoners : Does he require absolute or conditional discharge. Is he willing to give Bail ?

Mr. Gale.—I believe that the gentlemen whom I represent are entitled to absolute, unconditional discharge.

They have been called by the Civil Power to support its proper authority. They had no discretion to exercise. Yet as they came of themselves to surrender as soon as they heard of a warrant against them, they have no objection now to come and give Bail, and thus prove that they rather court than shun further enquiry.

Sol. Genl.—Since they are ready to give Bail, I must acknowledge in justice to the prisoners, that I see not on the part of the Crown any obligation to support the imputation and charge of the crime alleged. I will ask Bail for their appearance on the 27th of August, themselves in 200 pounds, the securities in 100 pounds.

The Chief Justice.—The Court saw neither doubt nor difficulty in the case. The parties are entitled to that Bail which the Crown Officer has mentioned.

I believe I can rely upon the correctness of this information. This is all that was said and done in Court on the 2nd of June. I will not permit myself any reflexions, but I must state as a fact that these latter proceedings appeared more than summary. Among many other remarks to which they gave rise, it was thought it would have been but just to have stated the grounds of so important a decision, relative to an accusation of that nature. Considering also the amount of Bail; that which was required in 1827, from two individuals accused of libel, and which is mentioned in the report made to Sir James Kempt by the Attorney General in 1828, was mentioned. In that report the distressed circumstances of one of the accused is urged. The amount of Bail required was a thousand pounds each, with two securities of five hundred pounds each; that is the highest amount that can be required in the country, considering the extent of the fortunes. I have omitted all the antecedent facts as well as the circumstances calculated to give a relief to those facts. I consider them sufficiently important of themselves to deserve a particular attention, and sufficient to justify some of the observations which I communicated to your Lordship on this subject, until I should have more to offer.

I beg Your Lordship will receive the assurance of the profound respect with which

I have, &c.

D. B. VIGER.

London Coffee House, &c.  
17th July, 1832.

To His Lordship,

VISCOUNT GODERICH,

&c. &c. &c.

To His Lordship Viscount Goderich.

MY LORD,

Blood has been spilt in the streets of Montreal, on the 21st of May last. Three of its inhabitants

have been killed, several have been wounded. It has been spilt by a Company of a Regiment in Garrison, and it is the blood of those who but recently rivalling the army, repelled from their native land the enemies of England who had come to invade it. The Military who witnessed their conduct on that occasion, can say whether those citizen soldiers shewed themselves unworthy of that esteem which is due to valour and patriotism. It was during the Election of a Member to represent them in our House of Commons that that event occurred which threw the Province in mourning; it was also in one of the two principal towns of a country, where the class of proprietors, so numerous in Europe, is still less so than in any other part of North America, and where real property is more equally divided than any where else. Magistrates presided at this sacrifice of the life of their fellow citizens in the midst of a people remarkable for their peaceable habits, and their submission to the Laws, united together by close and numerous ties, upon whose heart the impression which such a catastrophe is calculated to make, must be deeper and more painful.

These considerations are sufficient to shew the pressing necessity which exists for a clear examination into that event, and all that relates to it. Convinced as I am of the difficulty which exists, with regard to those who are strangers to the country, to form correct ideas on this subject, I have thought proper to address a few observations to your Lordship on the subject.

I should have wished to have confined myself within a more narrow compass, and limited myself to remarks upon the proceedings of the Magistrates which have been transmitted to the Colonial Office, at the same time pointing out such facts as might have been omitted, provided they were important; but in the first place I am ignorant of what the proceedings are, and the facts to which they relate, that have been laid before your Lordship, and after having myself pointed out some facts subsequent to that catastrophe, I saw that I should not confine myself to the statement of isolated facts; that it was my duty to give the principal features of the drama; to represent them in their connexion with one another with the conclusion (*denouement*).

I was obliged to analyse a number of Documents, to get at the necessary facts, to put them in order, to compare them several times, so as not to expose myself to inaccuracy. I was obliged especially to enter into details which the communication of those proceedings of the Magistrates would have rendered useless.

These precautions were the more necessary as on this occasion, as on many others, many of the facts which I had to submit to your Lordship, might at the first blush present appearances of the most striking improbability. Under those circumstances, it is sometimes difficult to the one who invokes them, to remove the prejudice which arises against him, lest he should be liable to exaggeration proceeding from error and passion. That individual is fortunate who is free from the suspicion of preconcerted inaccuracy, even from the imputation of calumny.

He has also to apprehend, lest prejudice should operate against those in whose favour he claims the attention of Government, and that the faults which are attributed to him should be imputed to the inhabitants whom he represents; lest their complaints should be considered as the fruit of unreasonable discontent; as the cry of sedition. I do not speak of the results which may affect the individual, however serious they may be for him.

It was therefore indispensable that I should enter into a detailed explanation. I must, however, say that I have laid aside all those circumstances which are not evidently connected with the main subject.

Appendix  
(B.)

8th Jan.

Appendix  
(B.)  
8th Jan.

I beg you will accept the assurances of the profound respect with which I have the honor to be

Your Lordship's  
Most obedient and  
Humble Servant,  
D. B. VIGER.

London, &c.  
29th August, 1832.

Being called upon to give an outline of the principal circumstances which took place at Montreal, at the Election of a Member to represent its citizens in the Provincial Parliament, in so far as they relate to the dreadful catastrophe which accompanied it, it is necessary to give a statement of the facts which preceded it, calculated to exhibit the chain of events. For the same reason it is also necessary to point out the principal actors who took a part in that tragical scene. I shall not name any of them, except the two Candidates, because that is unavoidable, and moreover is liable to no inconvenience, the one is Mr. Tracey, the name of the other is Bagg. Mr. Tracey, (1.) is a well informed man, who has been carefully educated. With respect to Mr. Bagg, in a long communication inserted in the Newspapers, signed by five citizens of Montreal, he is recommended as a man possessed of knowledge and experience in agriculture, having a practical and theoretical acquaintance with the internal communications, by the latter expression is meant roads, according to the usage in the Province.

One could imagine that this knowledge of agriculture and roads, would not be the most powerful motive to offer to the enlightened citizens of a Commercial Town in England, to the nobility of the place, to the Magistrates, to induce them to unite in their efforts to procure to a Candidate a seat in the House of Commons, in order to exclude a rival under the same circumstances.

Mr. Tracey is one of the Editors, who during the last Session of the Provincial Parliament, was incarcerated by order of the Legislative Council, as being guilty of injurious libels against that Branch of the Legislature, by reason of writings published in their respective papers.

That measure produced in the Province a sensation the more lively, as the House of Commons of Lower Canada, or its Members, have since twenty years been constantly assailed by writings at which the administration of the country has never appeared to take umbrage.

Let us now see what this Magistracy was, that took so conspicuous a part in that Election.

As to the power of those who compose it, it is necessary to state in the first place, that besides that power which belongs to all Magistrates, they were in the City of Montreal at the time of the Election, the only persons authorised to expend the monies levied on its citizens, for the opening and maintaining of streets and public places, and other objects of that nature. Those who pay those taxes, had not the slightest share in the administration of the proceeds. The Police of the Town was also under their controul, it was they who made regulations, and who moreover received the complaints and judged those who were prosecuted for infraction of those regulations. There is a night Watch in Town. It, and the Officers attached to it, are under the direction of those Magistrates, who have also at their command, when they wish it, a great number of Constables who are appointed every year at the Quarter Sessions, and scattered in Town throughout the different Wards. It will be seen that the Magistrates do not lack in authority, and that their means of influence are extensive.

(1.) The news of his death had not arrived when this was written.

The number of Magistrates in Montreal is somewhat more than twenty. A few of them were absent. At the meetings which they had relative to the Election, the greatest number that ever met together was sixteen. Four of the number are Legislative Councillors, appointed previously to this year, two of which have been recently appointed. In their capacity of Magistrates, they constantly attended, and took a part in the deliberations relative to that Election, these Councillors amounted to a fourth, sometimes to a third of the Magistrates present. At one of the meetings, it will be seen that out of ten Magistrates, five were Councillors.

It will be conceived, that those of the Magistrates who in the Legislative Council had taken part in the deliberations which terminated in Mr. Tracey's incarceration, could not be the most favourably disposed towards him. They could exercise on their brother Magistrates, Councillors or not, an influence which partook of their feelings towards that Candidate.

Add to this, that several of the Magistrates who composed those meetings were known partisans of Mr. Bagg, the Candidate opposed to Mr. Tracey, and exerted a more than ordinary activity in the steps they took against him during the Election. In fact, it is almost impossible not to see that the majority of the Magistrates were opposed to Mr. Tracey's Election.

A few days before the Election, there was a meeting of the citizens, at which the choice of a Representative was canvassed. Mr. Tracey was named; a Magistrate who was present endeavoured to dissuade them from their proposal, a discussion ensued of a nature to create ill feeling and he failed.

This Magistrate afterwards showed himself one of the warmest partisans against Mr. Tracey, and also took an active part in the deliberations of the Magistrates relative to that Election.

He carried his zeal so far as to make his wife vote, and then afterwards vote himself for Mr. Bagg, in opposition to Mr. Tracey. (1.)

Another of these Magistrates had been named at a meeting of the citizens, as being entitled to the preference over Mr. Tracey, and this Magistrate also took an active part in the proceedings of his brother Magistrates relative to that Election.

It is entirely foreign to the present purpose to sound the intentions of the Magistrates. It was however, necessary to point out some of the facts which alone can explain several of the events which have to be accounted for. Those among the Magistrates who were engaged in those scenes, could not very well possess that degree of calmness, without which strict impartiality cannot be expected.

The Election commenced on the 25th of April. Several of the Magistrates remained at the Hustings on that day. Some of them showed themselves active partisans of Mr. Bagg, who at the adjournment of the Poll, had a majority over Mr. Tracey.

Some Bullies who took an interest in Mr. Bagg's success, excited a great deal of tumult and disorder, and assaulted and ill treated several of the Electors. Two men, Flynn and D'Aubreville, of whom I shall speak presently, and who were of the number, were arrested and put on bail. The acts of violence committed at the Hustings did not appear to alarm the Magistrates; they did not seem to apprehend the least danger for the public tranquility.

The next day, the 26th, the Bullies attempted to renew the scenes of the day previous. Citizens, among whom were fathers of families, respectable men as well by their conduct as by the value of their real property, were obliged to have recourse to physical force to resist the

(1.) This fact must appear strange, this is not the only irregularity.

Appendix  
(B.)  
8th Jan.

Appendix  
(B.)  
8th Jan

violence of those Bullies, and compel them to allow the Electors a free passage to the Hustings, which they had denied them the day before.

The majority changed; at the adjournment of the Poll, it was in favour of Mr. Tracey.

As I have stated before, the violence of the day before had not created alarm among the Magistrates, of whom on the contrary there was a meeting called in the evening of the second day of the Election, under the pretence of consulting on the means of preserving the Peace which was in danger, in consequence of the Election which was going on in Town.

As it is at the period that that series of meetings and proceedings commences at which the Magistrates began to interfere in the Election, in order afterwards to take a part in it themselves, and finally caused an armed force to intervene; it is proper to offer a few observations upon the Laws of the country in relation to Elections, independently of the principles of the Common Law. The Returning Officer is by the Provincial Laws, invested with all the necessary authority to maintain the peace and the liberty of voting at the Election over which he presides, he can take measures immediately against those who disturb the one or throw obstacles in the way of the other. The Returning Officer had on that day, the 26th of April, sent to Gaol, one of those who had been committed for a fault of that nature; in fine, it was his first duty, the Law furnished him with the means of performing it, and him alone. He could not delegate his functions to any one else.

With respect to the Magistrates, they had no jurisdiction in this matter. Moreover, they were liable at every moment, to be officially called upon to take decisions against those who might be accused of acts of violence, in order to send them to Gaol, or oblige them to give Bail. Independently of these considerations, resulting from the nature of their functions, they ought to have felt the necessity of guarding against any proceeding calculated to create a suspicion that they acted both as judges and partisans.

Considerations of a particular nature ought also to have stopt them. Many of them had, in another capacity, but recently pronounced a severe judgment against Mr. Tracey, to punish him for an offence which he had committed against them in another capacity. Others had taken part against him relative to the Election, in favor of his rival, who on the night of the 26th, was in the minority, having had a majority the day before. How could they not suspect themselves and not fear to be drawn beyond the bounds of duty, by feelings so well calculated to delude them.

It is also worthy of remark, that the Magistrate who called this first meeting, was the one who had beforehand publicly shewn himself opposed to Mr. Tracey.

Out of ten Magistrates who were present, three were Legislative Councillors, appointed previously to that year.

Their proceedings were not predicated upon the proof, not even the allegation of any precise fact, much less of any alleged crime or misdemeanour as a motive for that meeting. They are content to state that it was probable there would be a disturbance in the neighbourhood of the Hustings, in consequence of that which had taken place the day previous, and that certain persons were organising and arming themselves with sticks and other instruments dangerous to the peace of the Town.

As this is the first act of the drama which brought about the fatal conclusion which I shall speak of presently, it is proper to pay a particular attention to those proceedings.

In the first place, if these Magistrates or any of them, were informed of any precise facts of that nature, they might and ought to have had them established by de-

positions, to have proceeded against the prisoners according to Law, have sent them to Gaol, or obliged them to give Bail. It was not at all necessary to have a meeting for the exercise of such an authority, inasmuch as every Magistrate is invested with the necessary authority in that respect. But here is something stranger still; without any other motive, they resolved upon sending the High Constable to request the Returning Officer to appear before them, to know from him if he required any assistance to enable him to maintain the Peace of the Town, or to preserve order within the limits of his jurisdiction.

The Returning Officer having arrived, those questions were put to him; but that was not enough, it was intimated to him at the same time, that on his requiring it, he would be supplied with all the assistance he might desire, that was in the power of the Magistrates. The Returning Officer refused those offers. The Magistrates again were not satisfied with that. He was however informed, that any written request from him would be received and complied with, if he thought proper to demand assistance. After which he withdrew.

We enter a labyrinth in which we should be soon lost if we did not form correct ideas calculated as a clue to get out again.

In the first instance, it is not known upon what ground the Magistrates brought the Returning Officer before them; what jurisdiction had they in the matter? Admitting that they had, they had nothing before them to warrant such a proceeding.

In fine, the Returning Officer who alone had any jurisdiction as to the holding of the Poll, and who alone had a right to decide upon the means of enforcing it, had refused the offer of their services. Thence the deliberations of the Magistrates ceased to have an object.

Let it be observed that admitting the necessity of their assistance, they could afford it from the great number of Constables from different parts of the Town; they could even send him the Watchmen, since by their subsequent proceedings it will be seen, that they could dispose of them with the greatest facility. The Magistrates therefore had nothing to do but to withdraw.

What motive therefore, could induce the Magistrates to adopt, as they did immediately, the resolution of swearing in a hundred Special Constables; and what is worthy of remark, that Magistrates should attend the following day in that very room, to receive every requisition that might be made for the preservation of the peace; in short to swear the Constables and direct them. (1.)

I will leave aside the many reflexions which are suggested by those proceedings on the part of the Magistrates, and will ask what can be understood by the resolution relative to the *direction of those Constables* by Magistrates? Who would not also be struck at seeing the Magistrates anticipate a demand for assistance, which had just been refused by the Returning Officer? It is to be supposed they had their forebodings, for we shall find that the Returning Officer requested that assistance two days afterwards; it is therefore necessary to pause here in order to point out some other facts calculated to throw some light upon the causes which produced events for which it would be almost impossible to account otherwise; much less to discover the threads by which they are united together.

Several features in the conduct of the Returning Officer during the Election, exhibit an extreme sensibility and which imply that nobleness of character which is susceptible of the most lively impressions.

It will suffice at present to point out a striking one, to remove all doubt in this respect.

(1.) Upwards of two hundred Constables were sworn during the Election.

Appendix  
(B.)  
8th Jan.

Appendix  
(B.)

8th Jan.

During the Election, the Magistrate whose wife had already voted for Mr. Bagg, having presented himself in his turn, was required to take one of the oaths which Electors are bound to take by Law when thereunto required. The Returning Officer who apparently thought there was something offensive to that Magistrate in that request, would not comply with it. Mr. Tracey's partisans insisted; in short, the Returning Officer compelled to conform to so formal an obligation, could not comply with it without shedding tears. After which the Elector voted for Mr. Bagg.

It will be conceived that it was not difficult to exercise controul over so lively an imagination. It will also be seen that all his subsequent proceedings which are analogous to those of which I am going to give an account, have been the fruit of an extraneous influence, and it will not, I apprehend, be very difficult with time, to show that that which follows was due to the same cause.

Be it as it may, on the 20th of April, at six o'clock in the morning, he wrote to Mr. Delisle, Clerk of the Peace, to say that if the Magistrates could send him one hundred, one hundred and fifty, or two hundred Special Constables, under the direction of Mr. Delisle, the High Constable, he thought he would be able more easily to maintain the peace at the Hustings, and afford the liberty of voting without fear; That he would be ready to accompany them to the Hustings at nine o'clock, and begged he would communicate that letter without delay.

If any pressing necessity existed for such a measure, it was the evening before immediately after the adjournment of the Poll that steps should have been taken; the Returning Officer, instead of writing immediately, waited till the following morning to do so.

What is to be thought of so indefinite a request? Not a single fact is alledged as a motive for the proceeding. But there is one thing which is well worthy of remark. At the bottom of this letter, if I am rightly informed, there was a postscript, in which it was stated that if Flynn and any of the D'Aubreville's were among the Constables, to exclude them.

It has already been seen that this Flynn and one of the D'Aubreville's, partisans of Mr. Bagg, were among those who had caused a disturbance at the Hustings on the first day, that on which Mr. Bagg had had a majority and had ill treated several Electors. It has been seen that they were arrested for acts of violence and put on Bail, and nevertheless these same two men had been sworn as Special Constables. The choice of Constables of that description was not the most judicious.

A meeting of Magistrates was held. Constables had already been sworn in virtue of the spontaneous resolutions of the Magistrates of the twenty-sixth. The High Constable was ordered to take all the Constables, the Watchmen and the Constables who had already been sworn, and repair to the neighbourhood of the Hustings and report himself to the Returning Officer, (no Magistrates to direct the Constables were mentioned,) under whose directions he was to act; finally, it was resolved to swear in an additional number of Constables.

It will be conceived that such an organisation of measures to maintain the peace and insure the liberty of voting was not very well calculated to inspire much confidence in the citizens who were murmuring against the intervention of a foreign authority in the Election. Nevertheless, it still continued, and the majority which Mr. Tracey had obtained on the second day had increased.

The Constables were not assiduous in their attendance at the Hustings. It is true, however, that tranquillity prevailed in proportion as they abstained from attending.

Nevertheless, on Saturday the 5th May, in the morning, the Returning Officer wrote another letter still

stronger than the first, and in which it is not even alledged that his authority had been resisted, or that a single occurrence had taken place to induce him to apprehend that he would not be able to exert his authority with that degree of efficiency necessary to enable him to discharge the duties of his office.

In that letter he informs Mr. Delisle, that some individuals whom he names, having been cruelly assaulted and beaten at some distance from the Hustings *and without his knowledge*, on the Thursday previous, and which was sworn to, and having been informed that several scenes of that nature had taken place at some distance from the Hustings, without its having been in his power or authority to prevent such disturbances, he applies to the Magistrates, requesting they will adopt prompt and efficacious measures to maintain peace, order and tranquillity during the Election in the neighbourhood of and near the Poll, which is to be held on that day and the following days, and carefully pointing out the place, and authorising as he says, the Magistrates in that behalf, if necessary.

The only thing which savours of preciseness in that letter, is the pointing out the place of the Poll. It is true that from the commencement of the Election, the Returning Officer had changed the place three times, in despite of Mr. Tracey's representations.

Let us admit that the acts of violence which might have been committed without the knowledge of the Returning Officer, were not cognizable by him. Those who had been assaulted might have applied to the Magistrates for Warrants against the parties offending.

Under what title did the Returning Officer take upon himself that officious intervention?

If these acts of violence had been of any real importance, they would doubtless have created a noise on the day itself; the sufferers would not have relied on the Returning Officer to inform the Magistrates and have recourse to their authority after an interval of three days.

What an idea to see the Returning Officer take the trouble to make those after thoughts relative to other people, the subject of a communication to the whole Magistracy of Montreal, through the medium of the Clerk of the Peace. Again, how to qualify that pretended authority which is at the bottom of the letter? Assuredly the Returning Officer could not confer powers of that nature on the Magistrates. Neither could he delegate to the Magistrates, powers which the Law confers upon him and him alone.

Some of these considerations appear to have struck the Magistrates. It will be seen presently, moreover, to what pitch they carried their pretensions in consequence of this step on the part of the Returning Officer. They resolved that the High Constable should notify all the Special Constables, even the Watchmen also, to meet immediately at the Court House, in conformity with the request of the Returning Officer, and in fine, that the Special Constables and the Watchmen should repair daily at nine in the morning to the Court House during the holding of the Poll. Not a word is mentioned in those resolutions about the Ordinary Constables. I must beg to observe, that the meeting then adjourned to the Monday following at nine o'clock.

We shall now see what is to be thought of this proceeding on the part of the Returning Officer, when we consider that on that same day the Special Constables did not go to the Hustings. Tranquillity prevailed, the Poll was adjourned without disturbance, it was on the Saturday evening.

The Returning Officer does not appear to have had any reason to complain of a want of assistance. He made neither complaints nor requisitions to the Magistrates.

Appendix  
(B.)

8th Jan.

Appendix  
(B.)

8th Jan

One would think, that an experience of that nature would have served as a lesson for the Magistrates. How can the proceedings which I am going to relate be accounted for.

They had adjourned to the Monday following; instead of waiting till that day, they assembled in consequence, as was stated, of the report of the High Constable, that the Special Constables had assembled too few in number and had thought proper not to go to the Hustings.

It was surely the business of the Returning Officer to complain of this, had he judged it proper. The Magistrates apparently thought they had no further occasion to consult him, considering they had a right to act in virtue of the authority contained in his letter of that morning? What is certain however, is this, that the Document upon which we shall find they adopted resolutions, was a species of representation addressed to the Magistrates themselves, signed by eighteen of those Special Constables, stating "that on divers occasions they have been required in common with their fellow citizens to perform a duty common to all, that of aiding and assisting the Civil power in all cases, and expressing their regret that on that occasion as on others previous, they had not been supported by those who had been legally notified to act in concert with them. In consequence of which they pray that their Honors will exercise their authority to cause a sufficient number of respectable citizens to come in now to maintain the peace under these circumstances."

It is almost unnecessary to state that those Special Constables were among the number of Mr. Bagg's partisans. It is still more so to comment upon that strange Document. I will content myself with remarking that the conclusion by which they ask the Magistrates to procure a number of citizens to maintain the peace is not even founded upon any alleged act of violence.

It may therefore be asked how that representation could induce them to suppose that they had any right to interfere in that Election. I do not allude to that pretended authority contained in the Returning Officer's letter. The idea that it could serve the Magistrates as a pretext to interfere in that Election is too absurd, to admit of discussion.

We shall now see what were the fruits of the deliberations of the Magistrates; their resolutions were as follows: 1st. To increase the number of Special Constables as high as two hundred and fifty. 2nd. To station two hundred and fifty of them in front of the Catholic Church on the Monday morning following, under the immediate orders of three Magistrates. 3rd. To assemble the same number at sun set, on the Monday and following days at the Court House, for the purpose of establishing a night patrol and maintaining peace and good order in the City of Montreal. 4th. They further appointed the Magistrates who by turns should attend morning and evening to take charge of the Special Constables sworn to maintain peace and good order at and near the Hustings. 5th. Finally they resolved to have a special meeting on the Monday morning at nine o'clock, in order to adopt measures calculated to insure tranquility and maintain peace in the Town of Montreal.

What zeal! what activity! what foresight! and by what authority did the Magistrates intend to take charge of the Constables. If they did send any, it was under the sole discretion and orders of the Returning Officer that they could be placed.

Those resolutions were adopted at a meeting called the evening of the day on which tranquillity had prevailed at the Hustings, when the Returning Officer who had asked for the Constables, had not complained of

their absence, and had not made any fresh demand on that subject.

But what is more extraordinary, a patrol was ordered, composed of partisans of that Candidate who was favored by several Magistrates, under pretence of insuring tranquillity in the Town, without any fact appearing to establish that it was threatened. And this was in a Town where, without speaking of a great number of Constables, there was a night Watch under the direction of the Magistrates, and which happened to be under the command of one of Mr. Bagg's warmest partisans. I must add, that there is in Town in addition to this, a Military guard.

Three Councillors whose appointment was previous to this year, were at that meeting which consisted of ten. The resolutions were adopted by eight against two, upon motion of one of those Councillors of long standing.

Having adopted those resolutions, the meeting adjourned to the Monday following, 7th May. That meeting of the 7th, did in fact take place on the Monday morning, to adopt measures to insure the peace and tranquillity of the Town of Montreal. And a resolution was adopted (seven against three,) to carry into execution the resolutions of the Saturday, and on that day, two Magistrates, other than those who had been named on the Saturday were appointed to take charge of the Special Constables.

From the 7th of May to the 26th of April, only one meeting was held, it was on the 15th, and it was to request the Magistrates who had not yet taken their turn, to take charge of the Constables. But it is necessary to point out some of the circumstances which took place in that interval.

The efforts of Mr. Bagg's partisans had not succeeded in obtaining a majority in his favor, they had however, succeeded in diminishing it against Mr. Tracey. It is surprising that Mr. Tracey can have supported so severe a contest.

The Magistrates appear to have been assiduous in their attendance at the Hustings, as well as some Constables.

I must remark as a fact, that instead of the Constable Staves, generally carried by Constables, they had been armed with short sticks, which could be easily made use of; it is also stated that the long staves generally used, had been cut in two, by which means, those short sticks became perfect weapons. Among other facts which might be stated in this respect, an unfortunate partisan of Mr. Tracey who on the 21st May, cried Huzza in his favor, was struck by Constables thus armed, and left senseless on the Place d'Armes, in the neighbourhood of the Hustings.

What means to preserve harmony and make peace prevail among citizens, engaged in an Election contest? It will be also recollected that the Returning Officer had already changed the place of the Hustings three times, without its being possible to assign any legal or precise cause for it, he had done it in spite of Mr. Tracey's remonstrances. It was held from the 5th May, the day of the meeting I have mentioned, at the entrance of St. James street, on that side of the Place d'Armes, opposite to which the Special Constables were stationed who came to the Hustings. It will be seen that that is where the soldiers were afterwards stationed on the 21st of May.

It is also useful to observe, that during that period two occurrences had taken place of a novel nature in Montreal.

A Pistol shot was fired in the street one evening, by one of Mr. Bagg's partisans at one of Mr. Tracey's partisans. Another partisan of the latter was dangerously wounded on the hip, by a musket shot fired at him in the streets of Montreal by a partisan of his competitor.

Appendix  
(B.)

8th Jan.

Appendix  
(B.)

8th Jan.

It may be useful to observe, that since the Election, one of Mr. Tracey's partisans was wounded in the arm from a knife, also by one of Mr. Bagg's partisans. These facts are the more worthy of attention in as much as the Magistrates had established patrols without having been asked to do so by any body. Without entering into any particulars as to what was said, that those who had fired had done so in their own defence, it will suffice to remark, Mr. Tracey's partisans might also have had arms to attack with, and not a single instance can be mentioned in which arms have been found in their possession. I need not state how worthy this circumstance is of attention.

On the 15th of May, the Returning Officer, by a letter requested the High Constable immediately to station six Constables with long *Constable Staves*, within the inclosure near the Hustings, to prevent any persons coming near it as he said except those who wished to vote, or had ladies in their charge, taking care as much as possible to select such citizens as were neither on one side or the other of the Candidates.

Those recommendations are the more worthy of attention, as they strengthen the observations which precede, as to the nature of the staves or sticks with which they had been armed, differing from the usual long staves.

It will also be seen, that by a custom which as I observed in another communication, I do not intend to justify, ladies voted, which may serve to shew that tranquillity might have been maintained at less trouble, at an Election in which they were not afraid to take a part. Here is another feature which derives essential importance from the events which are going to be mentioned. Besides that the Returning Officer had already three times changed the place for holding the Poll, in spite of the remonstrances made on the subject, on Saturday the 19th May, he adjourned the Poll earlier than the time fixed by Law. At the moment when he was preparing to adjourn, several of Mr. Tracey's voters came forward to give him their vote, he refused to take them. Mr. Tracey and his friends protested aloud against such conduct; he nevertheless adjourned the Poll without receiving the votes.

After the adjournment the Returning Officer wrote to the Clerk of the Peace, requesting that the Magistrates should send him some Constables at eight o'clock on the Monday morning following, before the opening of the Poll, without any further explanation.

No meeting of the Magistrates took place that evening. There was one on the following day, Sunday the 20th May, and the letter in question was laid before them.

But on the Sunday, previously to the holding of the meeting, Mr. Bagg and four of his warmest partisans had written to the Returning Officer, who also in consequence wrote a letter to the Clerk of the Peace in which he bitterly complains against Mr. Tracey, on the subject of the adjournment of the Poll, when that Candidate complained of the refusal to take the votes of those who came forward to vote for him; a circumstance of which he had not dreamt of saying a word in his letter of the Saturday. He referred to Mr. Bagg's letter and others as the motive for the new communication which he addressed through the medium of the Clerk of the Peace.

It is possible that the contents of Mr. Bagg's letter may have acted powerfully on the imagination of the Returning Office. These two letters deserve the more consideration at this moment, as they were the cause of the catastrophe which took place the next morning.

According to the Returning Officer's letter, unwilling as he states, to submit to Mr. Tracey's interpretation of the Law, or that of his partisans, a disturbance ensued,

and he was very near being assaulted. That Mr. Tracey himself insulted him, and threatened to compel him by force to submit to his wishes, and that an Irishman had jumped into the Hustings, and that prudential motives had induced him to defer to another tribunal that justice which was due to him as a Public Officer.

There is not again a single precise fact alleged in that letter. He had been merely assaulted and threatened; if any offence was committed, if the threats were of a nature to create serious alarm, surely there were means of guarding against those who were the authors of it, after the adjournment, the Returning Officer did not think proper to take measures against the Irishman who had jumped into the Hustings.

Again, how comes it that the Returning Officer did not think of communicating his terrors to the Clerk of the Peace the evening before, at the time when their impression must have been more lively, instead of waiting till the next morning to write a letter on that subject? A letter that he has just received, says he, and which he annexes to his, to shew the necessity of the interposition of the Magistrates, explains this mystery. He requests the Clerk of the Peace to call a meeting of the Magistrates without delay to submit them his letter. He says it will be impossible to continue the Election, without having within the place of the Hustings, *a sufficient Constabulary force having Constable Staves to distinguish them*, and that if one of the Magistrates would head them, it would be of great assistance.

This must be done, says he, with the utmost despatch. Let us now look at the information which rendered those measures so pressing. It was a letter from Mr. Bagg, and from some of his warmest partisans in the following words:

"In consequence of the acts of violence committed yesterday at the Poll, and of the certain information which we have received from Captain Spence, who lives opposite to Mr. Tracey, that Mr. Tracey intends to place himself at the head of a numerous party of persons disposed to commit the most violent outrages, we find ourselves under the necessity of calling on you to take the measures necessary for our protection, being persuaded that without an imposing Constabulary force, placed in the immediate neighbourhood of the Poll, and ready to act at a moment's warning, our lives will be in danger. You must yourself be convinced by what took place yesterday, and by all that has occurred during this Election, that it is absolutely necessary that vigorous measures be adopted, to preserve the peace and to protect the friends of Mr. Bagg. It is even currently reported in this city, and the opinion of all the respectable persons who support Mr. Bagg, that greater attempts at violences will be made to-morrow than have yet been made since the commencement of the Election. In case you should deem it necessary to call a meeting of the Magistrates, we are ready to testify on oath to the insulting manner in which you have yourself been treated by Mr. Tracey, and there is no doubt that they will be ready to employ all the means which the Law has placed at their disposal, to support you in the exercise of your functions."

It is now proper to remark:—

1o. That neither the letter of the Returning Officer or that of Mr. Bagg and others, alledge a single positive fact, or specific offence.

2o. If any had been committed, a Magistrate might have been applied to, his interposition required, Warrants obtained, and in short proceedings might have been taken against the parties offending according to Law.

3o. It must have been repeatedly observed that the Returning Officer had jurisdiction to maintain peace at the

Appendix  
(B.)

8th Jan.



Appendix  
(B.)

8th Jan.

Hustings, and it is not even stated that his authority was resisted.

40. If there existed any positive information as to the contemplated violence alledged, it was easy to bring up those who had a knowledge of it, to cause them to attest it upon oath, so as to proceed against the parties accused, and send them to Gaol or compel them to give Bail.

50. The only thing which is offered to be sworn to, is the insulting manner in which the Returning Officer was treated; not a word is said of threats.

60. In short, in that denunciation so full of words, and so empty of things founded on report or opinion, there is no idea of requesting a military force: every thing is confined to Constables with Constable Staves.

70. Let it be admitted at once and by anticipation that the idea that such a proceeding might be followed by a requisition for an armed force, had so little entered the Returning Officer's mind, that he thought himself in honor bound formally to deny the report which afterwards spread in Town that he had demanded it.

None of those reflexions appear to have occurred to the Magistrates, who did not even think of calling before them those who had written that letter, much less to examine the nature of its allegations. They resolved at once - 1st. To send seventy-five Constables to the Hustings, at seven o'clock the following morning, to be at the disposal of the Returning Officer, and accompanied by the High Constable. 2d. That one hundred, or as many as possible, but not less than that number, should be stationed in front of the Parish Church, under the direction of two Magistrates who were appointed for that purpose for the morning, and two others for the afternoon as well as for the following day; then that the Watchmen should be notified to attend there at the same hour.

So far, the Magistrates, excepting their presence which was not required to direct the Constables and the Watch, did not go beyond the requisition which had been communicated to them. But they also adopted a resolution to request the Commandant of the Garrison to reinforce the guard by a Company of the 15th Regiment, commanded by a Captain, with instructions to keep in readiness to act whenever he would be required so to do by a Magistrate, in aiding the Civil power to suppress a riot which might occur in consequence of the Election which was going on. Of the ten Magistrates who were present, there was only one who opposed it.

After the foregoing remarks relative to the probable disposition of part of the Magistrates, it may be useful to observe here, that it was the Councillor Magistrate, who made the motions upon which the resolutions of the 5th of May were adopted, who was directed to apply to the Commandant, and to take charge of the Constables on the 21st.

But can one avoid being surprised at the zeal and excessive foresight of the Magistrates in requiring an armed force, which no body had thought of, upon the alleged reports and opinions mentioned Mr. Bagg's letter and others, relative to every disturbance which might take place, without taking the trouble of making the least inquiry to establish at least the probable necessity of such a measure. They were asked for Constables, and they adopted the resolution of having Soldiers and fire arms.

We have now arrived at the conclusion (*dénouement*) of that unfortunate scene which is to be the subject of legal discussion before a Court of Justice, before which those to whom may be imputed the immediate cause of the death of the citizens who were killed on the 21st May, will have to answer for their conduct. I will therefore confine myself as to what took place on that occasion, as much as possible, to the exposition of facts, without any other

Appendix  
(B.)

8th Jan

remarks that those which will arise in a manner from the subject in itself, independently of what may relate to the conduct of the Military, who on that occasion acted under the authority of the Magistrates who had required their assistance.

On the 21st May, no disturbance appears to have taken place at the Hustings until two o'clock in the afternoon. It was far away from the Hustings that a disturbance took place, which was the result of a quarrel between two opposite partisans in the Election, and was followed by blows from each other, and which as is commonly the case on such occasions, attracted a great number of those who took a part in the Election, and who also took a part in that scuffle, according to their respective inclinations.

Some Constables interfered, they struck several persons with the sticks or staves I have mentioned, and this mode of endeavouring to restore peace had the effect of increasing the disturbance. While this was going on in the vicinity of the Hustings, one of the Magistrates went to get the armed force, which was in readiness in consequence of the resolutions of the previous day, they came forward a little before three o'clock in the afternoon.

The disturbance could not however be of a nature to produce serious alarm, since tranquillity was restored in a very short time. It was in a great measure restored when the troops arrived; and the combatants dispersed. It was then, it is said, that the Riot Act was read.

At that time tranquillity reigned at the Hustings, nevertheless, the troops were not sent back to their quarters, they were stationed under the portico of the Church on that side of the Place d'Armes opposite to where the Poll was held, at the entrance of St. James street, which faces the Place.

The troops were kept there until between five and six in the evening. It does not appear that any disturbance took place between three o'clock and the period of the adjournment of the Poll. When it took place Mr. Tracey had gone, accompanied by a great number of Electors, who were conducting him home.

I do not think I am mistaken when I state that the disturbance originated in a quarrel which arose from a cry of Huzza, in favor of Mr. Tracey, from a man upon whom the Constables wished to impose silence, and who refused to comply and received strokes with sticks which stretched him on the ground, whence he was taken away senseless.

A fresh disturbance arose in consequence, in which those who were on the spot took a part. That place was then being macadamised. The combatants took stones to attack or defend themselves. It will be conceived that panes of glass were broken. Such was the state of things when the Company of Soldiers advanced, and crossed the Place d'Armes; and after having gone in a different direction, returned and entered into St. James street, the distance of several hundred feet, preceded by the Constables, where, the latter having gone in rear of the Soldiers, half of them fired on the people, which resulted in the death of three individuals who were killed on the spot, not including several wounded.

I have not wished to enter into any details on this subject, I am aware it is stated that the troops were provoked by stones that were thrown at them and which struck them. I am not aware at this moment of the discussions that may arise on this subject. The Officers who commanded were acting with Magistrates and under their direction.

I will content myself with adding to this statement, some facts which I believe are not doubtful. When the troops fired, the crowd in front of them could not be as considerable as it had been at three o'clock. It has

Appendix  
(B.)  
8th Jan.

already been seen that the crowd must have dispersed at the adjournment of the Poll, and the Electors who were Mr. Tracey's friends had accompanied him in great numbers.

It is also a fact that those who were fired at were at more than one hundred and eighty feet distance, which at least excludes the idea of any great danger from their throwing stones. The individual of the three who were killed, that was nearest to the troops when they fired was distant more than three hundred feet from them, the other two were at a still greater distance.

Another circumstance also which cannot be contested is that those who were fired upon had, no arms offensive or defensive of any description, whilst the Constables who were marching in front of the troops, until they fired, were armed with sticks, such as I have already mentioned. (1.)

But I must turn my eyes from that unfortunate event in order to follow the proceedings of the Magistrates, who assembled in the evening to the number of fifteen. Their proceedings at present deserve all our attention :

1st. They adopted the resolution to summon before them two of the King's Counsel. 2d. To summon before them the Returning Officer. 3d. The affidavit of an individual relative to facts imputed to persons whose names were unknown, was shown, which stated besides that groups of people were collecting in the Suburbs. Such is the prelude to the following resolution. 4th. The Civil power being inadequate to maintain peace in the Town, it is necessary to require the Commandant to provide a strong picket to patrol through the streets of the Town during the night. 5th. To send for Mr. Gregory, Major of Militia, to know if some Cavalry men could be procured to act in concert with the Commandant of the Garrison. 6th. That three Magistrates do join the Officer commanding the Military force during the night, to consult with him as to the safety of the Town and to maintain tranquillity.

In fine, the Returning Officer having arrived, stated he did not know as yet whether he would close the Poll or go on with the Election, but that perhaps with the assistance of three or four respectable citizens, he might proceed without Constables.

It will be seen that having reflected, he took the resolution to go on with the Election, Mr. Jobin and Mr. Roy having promised to use their efforts to maintain peace at the Hustings ; and of which he informed the Magistrates by a letter, but requesting them to keep the Constables in readiness, notwithstanding the statement he had just made that he could proceed with the Election without them.

The day following the 22d May, the Poll opened at nine o'clock in the morning, and terminated early in favor of Mr. Tracey, who had a majority.

It does not appear that on that occasion, the least disturbance took place in Town. Nevertheless, there was a fresh meeting of the Magistrates in the afternoon.

The Election being over, they did not trouble themselves any more about the Returning Officer, but resolved : 1st. That a list of the persons who were present at the riot on the Place d'Armes and in St. James street on the 21st, should be sent to the Coroner to obtain the truth

(1.) Extract of a letter : " I arrived (in Montreal) on the 21st in the evening, in going from the Steam Boat to my lodgings, I met Sentries at the corners of the streets, and in St. James street, a guard and three or four pieces of cannon. I thought the Town was in a state of siege."

from them as to the causes and issue of that riot. 2d. They authorise the Clerk of the Peace to communicate to the Coroner, if he is requested to do so by that Officer, the proceedings of the Magistrates during the Election with divers communications from the Returning Officer, this is also another remarkable instance of foresight, considering those of the same nature which we have so often seen on the part of the Magistrates. What could the communications of the Returning Officer have to do with the Coroner's inquest ? What reflexions does this subject not call for.

But here is one of their resolutions which attests a fact that is hardly credible. I have already observed that the letter from Mr. Bagg and his four partisans, to the Returning Officer, of the 20th May, does not alledge any precise fact, and that moreover, it confines itself as well as the Returning Officer's letter, to a demand for Constables. Nevertheless, the Magistrates had resolved upon requiring an armed force ! On that day, the 22d of May, the Magistrates order, that those who signed the letter of the 20th May, transmitted to the Magistrates by the Returning Officer, be requested to make in conformity with their offer so to do, a statement upon oath of the facts therein stated, and also to request Captain Spencer to give his affidavit to the effect stated in the letter, that is to say that it was on the day after the event that they thought for the first time of procuring depositions upon oath, to establish the necessity of the measure they had adopted two days previously, and the result of which had been the loss of life of three of their fellow citizens ! What are we to think of the zeal by which they carried were away when we consider their ingenious precautions upon all the rest ? Those Magistrates have since been engaged in laying before the Governor, reports of what had taken place when the military were called out, brought to the place where the event took place, and when it occurred. I must repeat here, without pretending to sift the motives or intentions of the Magistrates, it may be asked from what has been seen of their proceedings, if it is possible to be convinced that information taken from such a source can be exempt from all suspicion and prejudice, when they were obliged to give an account of a measure of which it was their duty first to establish the necessity before adopting it, which they did not do.

Let us now collect a few facts which are subsequent to the Election. By their resolutions of the 20th May, the Magistrates had in some measure placed the police of the Town under military authority. It was on the eve of the catastrophe. They continued it in that state by fresh resolutions adopted at five successive meetings from the 21st to the 26th May, inclusively. They caused the Commandant of the Garrison to strengthen the guard and cause military patrols to be made. They added a great number of Constables to the Watch. In fine, they even procured Militiamen from Major Gregory of the Militia, to join their patrols. They went so far as to summon before them the Honorable Mr. Gudy, Sheriff of the District, and the Honorable Mr. Guy of Montreal, Colonel of Militia, to induce them, the former to organize a troop of Constables, the latter a troop of Militiamen to the number of forty or fifty to patrol ; and which neither one or the other thought he could or ought to do,

According to the resolutions, the object of all these proceedings was to provide for the safety of the Town and the preservation of the peace.

It is stated in addition, that in the evening of the 29th of May, upon a signal to that effect, some Cannon was brought from the Island of St. Helen into Montreal,

Appendix  
(B.)  
8th Jan.

Appendix  
(B.)  
8th Jan.

and the troops put under arms close by. (1.) I do not think I am mistaken in adding that that system was only abandoned upon a letter from Colonel McIntosh, addressed to the Magistrates, to know from them if they considered it necessary to adhere to those measures of precaution, as the Garrison was affected by the prevailing malady.

One does not know what to think, to see those Magistrates wait until that moment to declare that the peace of the Town was sufficiently established, and that it was no longer necessary to strengthen the guard.

What then could be the motive of such extraordinary display. I am aware that mention was made of a fear that some Irishmen and Canadians would assemble together in the neighbourhood of the Town, that there was even a plan to set it on fire; and perhaps of some other reports equally unworthy of faith.

Here again, a man who is unacquainted with the country must find himself under the necessity of making a considerable effort to convince himself that the fears entertained by those who induced the Commandant of the Garrison to make such a display were sincere. I am not called upon here to discuss the causes of that Civil discord which may have soured the temper of the people of Ireland. In Canada at least, that source of demoralisation does not exist, and up to this period the conduct of the Irish at the Montreal Elections exempts them from that suspicion which national prejudice might excite against them in that respect. After all, those reports are as worthy of contempt as the comparison which was attempted to be made between the state of Montreal on that occasion, and that of Bristol at the period of the pillage and burning of a part of that Town last year.

The absurdity of such pretences relative to the old inhabitants of the country in particular, is too evident to deserve any observations on that subject. With respect to the Irish, there is a fact which is conclusive. It does not even appear that there were any in the group upon whom the troops fired with such murderous effect. All those who were struck, killed, or wounded were Canadians, born and bred in the Country. I will not notice the vociferations of which certain periodical papers have been the echo, nor the praise which has been bestowed upon the awful results of the intervention of the armed force as if it were an act of heroism to have carried death in the midst of a collection of men who had not even arms of any description in their possession. If I point out those features, it is because in the first place it is those same papers who have been the constant vehicle of the calumnies to which the country has been a prey, that they have also been the organ of those who have been at the head of the system of measures against which the inhabitants of the country have made such just complaints since so many years; because moreover, up to a very recent period, that was the only source whence the British public could derive any information upon Canada; In fine, because those are still the only papers which are daily hawked about on this side of the ocean, and according to which certain persons would pretend that the state of things in Canada is to be judged.

Without entering further into this matter, I will ask what is to be thought of those who have made use of

(1.) And nevertheless, I think I am correctly informed in stating the report of the Watch of that night and the following was, that there was nothing extraordinary. I do not exactly know on which of the two nights it was that some one of the Watchmen brought a drunken Indian to the Watch-house. Such were the dangers with which the Town was threatened.

them to express loudly their approbation of the issue of that species of expedition, the result of which is calculated only to inspire a sentiment of profound pain in the virtuous citizen, the faithful subject, even admitting he was convinced that the most imperative necessity required that sacrifice of the life of his fellow citizens.

OMITTED IN THE LIST.

Of the danger of partiality in the decisions of the Tribunals.

We have seen that the danger of partiality in the decisions of the Tribunals was one of the principal subjects of grievance mentioned in the petitions from Canada. It is sufficient, I apprehend, from what has been seen as to the composition of the Executive and Legislative Councils and of its results, the pretensions of the former and the attributes of the latter, to see whether that danger is not almost inevitable in the present state of things. The sketch which I shall presently offer of what took place during as well as after the Election at Montreal last year, will exhibit facts of a conclusive nature on that subject.

But before entering upon them, it is proper I should acquaint you with some traits in the conduct which has been previously pursued in the Province in relation to one of the Principal objects of the recommendations of the Committee of the House of Commons in England, in eighteen hundred and twenty-eight, which has immediate reference to that matter. The consideration of the facts which will be afterwards related will naturally lead to the consideration of those which I am about to offer.

Their connexion with each other will be the more felt in proportion as they will be developed, without its being necessary that I should point it out in a particular manner.

Without alluding to the complaints of the inhabitants of the country, several of the measures of the Assembly consisted among others, and particularly since a great number of years, in solemn complaints against the abuses in the mode of selecting the Jurors. On reference to the evidence adduced before that Committee on that head and also by its report, it will be seen to what extent those abuses were carried.

It may also be said, that whether considered in themselves, or with reference to their duration, no example will be found in the history of any country in which that institution is known and practised, where the rules prescribed by Law and the principles of jurisprudence and which from the nature of the thing itself, apply to that fundamental part of the administration of justice in criminal matters have been so long and constantly forgotten.

Since, and in consequence of instructions from His Majesty's Government which that report had occasioned, Bills have been passed in every Session of the Assembly to regulate it.

They have constantly failed in the Council up to last year, that is to say, that three years elapsed before their concurrence could be obtained in that measure. Besides, it is only in relation to Civil matters and with amendments which are at variance with those principles. It was moreover, by adding a clause limiting the duration of the Act to three years, as if the object had been to secure beforehand the means of foiling the wishes of the country as well as the views of His Majesty's Government.

I am exposing myself to the suspicion of exaggeration, perhaps to imputations of a more serious nature, in en-

Appendix  
(B.)  
8th Jan.

Appendix  
(B.)

8th Jan.

couraging the idea of the possibility of a return to the illegal practice, to say the least of it, which leaves indefinitely the choice of those who decide on the lives, liberty, honor and fate of the accused, to the Sheriffs of a country where, according to what principle I know not, they are exclusively appointed by the Executive, absolutely dependent upon it by a Commission held during *good pleasure*, with emoluments which are equal to or exceed the income of the most extensive landed properties; in fine, that a trap may be laid in some measure to those who govern and expose them to the most dangerous temptations, by allowing them the means of again becoming possessed of the monstrous power of making that selection in the interest of power. But it will be seen presently, that after the passing of that Law, one of the first acts of one of the Officers directly charged with its execution, was at variance with its manifest and most essential dispositions, and upon an occasion especially where it was the more necessary to observe them. It was in one of the two great tribunals of the Province. The other public functionaries, who are specially charged to superintend the execution of that Law, and to cause it to be respected, did not even complain, neither did a renewal of the same offence cause any complaints from them. On the contrary, the proceedings of those whose duty it was to repress those violations of duty amounted more or less to a connivance at or marked approbation of his conduct on both occasions. The same may be said with respect even to the conduct of a portion of the citizens of Québec, to which that of the Legislative Council, of which I have spoken, gave an impulse. These facts which will be disclosed in the following articles, and many others analogous to them, will afford a criterion to judge whether the fears of the country deserve to be considered as chimerical.

## No. 3.

Election in Montreal in eighteen hundred and thirty-two.  
Catastrophe of twenty-first of May.

## SUMMARY.

Conduct of the Magistracy relative to that Election, and during its progress.

Resolutions of the Magistrates, and proceedings adopted on the twentieth of May, to obtain from the Commandant of the Garrison the assistance of an armed force.

Requisition made on the twenty-first May, to bring the troops to the place of Election.

They are brought and kept in the vicinity of the Hustings.

Request to march them upon the people after the adjournment.

Several citizens killed by the Military.

Reasons given by the Magistrates to the Commanding Officer, in support of their requisition.

Examination of those reasons.

Opinions of that Officer, in consequence of those reasons.

Proceedings of that Officer in consequence.

What is to be thought of those opinions and reasons and proceedings.

Some other circumstances relative to that event.

The catastrophe which has been witnessed by the inhabitants of Montreal, and of which several of them have been the victims, in the month of May of last year, was without example in the country.

The few remarks which are the commencement of this work, relative to the state of society in Lower Canada,

are sufficient to shew that an event of that nature is of a very different importance there to what it would be in many other countries. It therefore became on my part the subject of observations in which I acquainted the Secretary of State with a part of the circumstances which brought it about, as well as of those which followed it, and which had reference to that deplorable event.

I have successively shewn in my observations, how a majority of the Magistrates composed in a great measure of Legislative Councillors, had taken a part in that Election in favor of a Candidate, and seconded the system of violence which he had put in operation. The greater number of those who composed it had taken a part in the Election. They had exercised a jurisdiction which was foreign and repugnant to their functions, had usurped that of the Returning Officer and of the Watch, had employed the Peace Officers, the Watch; had moreover, appointed and employed several hundred Special Constables, chosen for the most part among the partisans of that Candidate. In short, after exhausting all the resources of that new description of authority, they ended by adopting the resolution of requiring an armed force, whose intervention terminated in the death of several citizens. I have shown in fine, that that dire resolution was not even a pretence.

The people, the friends and relations of the deceased raised their voice; private accusers came forward to compel those who had spilt the blood of their fellow citizens, to give an account of their conduct before a Court of Justice. But in Canada the system of exclusive privilege is to be found every where.

The Crown Officer maintained that he alone had a right to be heard, and consequently to oust those who came to seek that justice of which he claimed the monopoly. And those pretensions were carried with success! Supported by the authority of the Judges, he succeeded in bringing them to silence.

He took upon himself loudly to proclaim the innocence of those against whom public opinion desired that proceedings should be taken, and by the most strange contradictions, he did not bring forward any accusation against them. But, he referred them to a body of Grand Jurors, taken in contradiction with the principles of common Law, with every rule of justice, in short in contradiction with most formal Provincial Law; from a particular class and locality, instead of taking them from among that body of citizens qualified to perform that duty. As might be expected from such a composition, those jurors rejected the Bills of Indictment; but they did not stop there.

They thought proper by means of a presentment, to constitute themselves the panegyrists of the accused, whom the Governor after the proceedings which I have mentioned, thought proper on his side to cover with eulogium. I must add, that being himself a stranger to the Laws and the jurisprudence of the country, to the inhabitants and to those events themselves, he ought to have taken advice and relied upon the exactness of the information upon which it was founded. This short analysis will suffice for the moment, leaving aside several traits which are little less extraordinary; I beg to refer to those communications.

Before going further, I must renew an observation which is to be found in several of my communications on other subjects. Before looking at the dark yet strong colouring which is given to this picture, I may be suspected of exaggeration, at all events of error if not of falsehood. I must at present declare, especially as to the one in question, that far from retracting any thing I have stated, I have it in my power, if necessary, to point out a number of other facts equally extraordinary,

Appendix  
(B.)

8th Jan.

Appendix  
(B.)  
8th Jun.

and not the less true, however incredible they may appear at first sight.

In that respect here are a few circumstances upon which I had it not in my power to speak in as positive a manner as I can do at present.

The number of Special Constables who were appointed and sworn by the Magistrates at the time, amounts to three hundred and fifty, of whom two hundred and forty-six acted at the Election, besides the other Constables and Watchmen under their orders. Among those Special Constables who were sworn, there were more than twenty who formed a part of the Bullies, notoriously known as such, who were employed and paid by the Magistrates at the expense of the favourite Candidate, to keep the entrance to the Hustings free to his partisans, and to close it by violence against his adversaries.

Besides this number of Special Constables, the duty of Constable was performed by two hundred and thirty-three other individuals, without being sworn, among whom were also some of those Bullies I have mentioned. In fine, the number of those strange conservators of the peace when united, does not fall far short of one half of the Electors of that Ward.

With regard to the conclusion of that tragedy, in my former communications I have already observed that on the 20th May, before adopting the resolution of requiring the intervention of an armed force, or its appearance at the Hustings the next day, it did not occur to the Magistrates to take a single deposition, not even to take a single step to establish the necessity of measures, the effect of which was to spill the blood of His Majesty's subjects, nor did this engage their attention on the 21st, before marching the troops upon the people. It was only after the sacrifice had been consummated that they took steps to procure depositions. It will be easy to see, as I have already remarked, that it was without success. Nevertheless, it was necessary to state reasons to Lieutenant Colonel McIntosh, who commanded the Garrison, to obtain from him in the first place, a compliance with the requisition to furnish the troops, and in the second place, his consent to march them against the citizens. There are two epochs which it is proper carefully to distinguish; we shall now see how the Magistrates behaved in that respect:—1st. Before the troops were under march to go to the place of Election, at about three o'clock in the afternoon.—2d. After the adjournment, when they requested the Commanding Officer to march them, and to make them fire on the people, after five o'clock in the afternoon.

The two Magistrates who were directed to apply to that Officer on the night of the 20th of May, particularly expressed their fears to him of a riot at the adjournment of the Poll. I will abstain from making any observations upon the sagacity and foresight of those Magistrates in pointing out beforehand with such exact precision the period itself of the conclusion of that tragedy, like a part to be performed and regulated beforehand. In order also, not to lengthen those considerations, I will lay aside a great many other very remarkable circumstances; I will content myself with observing that on the day of the event itself, before the troops were put under march to go to the place of Election, one of the Magistrates with whom that Officer had had the interview of the night before, repeated to him several times, “*that the Civil authorities had received the most positive information, that a plan was formed to set fire to different parts of the Town and Suburbs of Montreal, in order to divide the troops in different and opposite directions and in small numbers, in order to overcome them the more easily.*” (1.)

(1.) Deposition of Lieut. Colonel McIntosh.—2d. affidavit of the seventh of June, eighteen hundred and thirty-two.

That declaration could not be more formal. It must undoubtedly have appeared to Colonel McIntosh as worthy of his entire confidence, when given on so solemn an occasion. It was made by a Magistrate who insisted on the necessity of the steps which he was required to take, and in order to remove all cause of fear which his honor suggested and which he had communicated to him and his *confrère* or brother Magistrate the night before when he alluded to the danger the lives of the citizens were exposed to in the event of a collision between them and the Military.

The effect of that declaration must have been all powerful on the mind of that Officer. We shall see presently that the fear of that danger for the *property of the citizens and the safety of the troops* overcame him, that it continued to prey upon him and induced him to take steps which otherwise would be totally inexplicable. And nevertheless, those who know how much those ideas were chimerical, are obliged to make a considerable effort in order to convince themselves that the pressing declaration of that Magistrate was merely the fruit of illusion; and that is the only consideration which can palliate that bitter feeling which he must experience. *That positive information remains yet to be divulged.*

I have already observed that the Magistrates had nothing before them to justify them in requiring the intervention of an armed force. The register of their proceedings affords demonstrative evidence to that effect. (1.)

I must beg further to observe, that that information is not even alluded to in the report of the 23d May, made to the Governor by the Magistrate in question, and acquiesced in by his brother Magistrates, acquainting him with the circumstances relative to the event of the 21st. He has preserved the same silence in a deposition upon oath, relative to the same objects. Neither is it alluded to in a report also made to the Governor by another Magistrate, and also acquiesced in by His brother Magistrates. In fine, several of the Magistrates and a great many other persons, have likewise since, made depositions upon oath, in support of the conduct which was pursued on that occasion, and notwithstanding that lively interest which ought to have induced those who gave those depositions as well as those who collected them, to adduce evidence of so important a fact in justification: not a word is mentioned about *that information*, tho' it is stated it was *positive*. Assuredly here is enough to appreciate the pretence which was relied on to request the intervention of the armed force; we shall now see what is to be thought of the pretences which were relied on to request the Commanding Officer to march them against the people.

In the first place it must be observed, that the reason assigned for having brought the troops to the place where the Election was going on, was a riot which took place at about three o'clock in the afternoon. I can now state in a more positive manner than I have been able to do in my previous communications, that that riot was caused by the acts of violence of the Peace Officers, that it hardly lasted a quarter of an hour; that it ceased as those acts of violence ceased; that, as I already observed, it had subsided when the troops arrived. In fine, that instead of sending them back to their quarters, they were kept in the vicinity of and opposite the Hustings. I will not notice the strange appearance which those circumstances present, I will content myself with adding, that up to that moment, tranquillity had not been disturbed, and that afterwards it continued to prevail until the adjournment of the Poll, when the troops were called in consequence of a fresh disturbance; now comes the second

(1.) See the Register of the Magistrates of the 20th May, and following days.

Appendix  
(B.)  
8th Jun.

Appendix  
(B.)

5th Jan

occurrence upon which it is proper to bestow a moment's attention.

It is an established fact, that immediately after the adjournment, the Candidate to whom the Magistrates were opposed, had withdrawn. The greater number of his partisans were doing or had already done the same, when the riot which is given as the pretence for marching the troops broke out. A Magistrate who was present, went away to the Place d'Armes, crying out, "for God's sake to bring the troops, because the populace was massacring the people and attacking the houses. (1.)

Those are the motives upon which the brother Magistrate of the latter required the Officer who commanded the troops to march them against the citizens, and that he in consequence made them fire upon them; let us see what the pretences of that requisition turned upon.

It is true that a man had been struck and *left for dead*; but in the first place, it was by the Peace Officers, armed with short sticks instead of those which they generally carry as the badge of their office. He was a partisan of the Candidate to whom the Magistrates were opposed. An acclamation in favor of that Candidate was the crime which had caused such treatment. That act of brutal violence formed part of an attack made under the direction and at the instigation of that same Magistrate, who was running up at the time to the troops in *God's name*, to bring them against those of the partisans of that Candidate who were a match for them if they only used their sticks.

The streets were then being macadamised. A party of those upon whom that attack had been made were returning and having no other means of defence, made use of the stones which were in the streets to repel the assailants, who on their side did the same, but who however had the worst of it. They took flight before the people who pursued them, and continued throwing stones in the direction of a house into which part of those who were running away were entering, whilst another part took refuge in the inclosure where the troops were; it was in consequence of those occurrences that the Officer who commanded them was required to advance them.

I will presently shew that that attack upon the house, may go hand in hand with the *information* relative to setting the Town on fire. But before proceeding any further, I must state that for the same reasons which I mentioned in my previous communications, I will abstain from entering into a discussion of the conduct of the Military, when they carried death in the ranks of the citizens. I will content myself with observing that in marching towards the spot where that sad event took place, the troops were accompanied with those Peace Officers and others who had been engaged with the people, and that their deportment at the time was that of men going to battle. Many of them were armed with sticks such as I have mentioned; several of them were in front of the troops until they got ready to fire upon the people, at which period they were made to retire in the rear or on both sides, in fine, several Magistrates also accompanied the troops.

The people were withdrawing from before them, and it is now established that those who were marching with the troops were throwing stones at the people, who on the other hand threw some also, by which the Military were struck. But I must repeat, among the people there were no instruments used whether offensive or defensive, not even sticks. One may therefore ask how they could have thought of combating against men who were armed with sticks and supported by a troop of soldiers marching in battle order?

Leaving aside the consideration of the catastrophe in itself and of the conduct of the Officer who, while he

(1.) See the first report to the Governor, and the depositions.

commanded the troops, acted under the direction of the Magistrates, I will relate a few facts and circumstances which will throw the greatest light upon the other portions of this drama.

We have seen that there was nothing in the documents I have mentioned to support the declaration relative to the project of firing the Town. Neither does the pretence upon which the Officer in command of the troops was required to march them against the citizens, after the adjournment of the Poll, rest upon a more solid foundation. The efforts of so many persons of all ranks, interested in exculpating themselves by a justification of the conduct of the Magistrates on that head, have also failed. Since the event, witnesses have been collected from all parts, depositions have been taken on the spot, among which are those of several Magistrates themselves.

They were duly communicated to the Governor as had been done with the two reports which were laid before him for the same purposes. In all those Documents there is an inexplicable vagueness, a confusion which appears to be the offspring of a preconcerted system.

Two facts so striking, so ample as the attack upon a house, the murder of man falling under the blows of the populace in the presence of thousands of witnesses, among whom is to be found a large number of persons interested in establishing them, were certainly susceptible of being easily proved. Nobody could be ignorant of the necessity of presenting them in a clear and precise manner. Quite the contrary has been done. In those Documents nothing is to be found except general assertions; not a single detailed fact. Those assertions themselves are at variance with the facts which are apparent through that chaos.

I have already myself made some precise statements relative to those two facts in particular, in my previous communications, altho' I was not at the time in possession of that information which enables me at present to do so in a more formal manner, and with that degree of assurance resulting from an exact knowledge of all the circumstances relative to that event. I must add that independently of that assistance and in spite of the difficulties resulting from the absence of any medium of comparison on this side of the ocean, in relation to objects of that nature, it would be easy for me to show that that fabric of evidence will not bear the test of examination even in its details. I shall always be ready to enter on that subject again if the opportunity be afforded me. In the mean time, I deem it necessary to introduce here a few observations which will serve to throw some light upon it.

If there is a Document in which it was necessary to point out in a clear, exact and precise manner the two facts which were submitted to the Officer who commanded the troops as the motives for marching them against the people after the adjournment, it was certainly in the report drawn up by the Magistrate who had made the statements which I have alluded to, before they were led to the place where the Election was going on,

In that Document, one can hardly distinguish between the disturbance which served as the pretence for bringing the troops at about three o'clock in the afternoon, from that in consequence of which that Officer was required to march them against the people after the adjournment of the Poll. With respect to this last disturbance, mention is made of *tumultuous movements, great noises, battles, also noises and vociferations, increasing to a frightful extent, Constables and other people running away in every direction and pursued by a crowd throwing stones at them, the noise of broken panes of glass or iron shutters; of a man stretched on the ground as if dead, near the Grocroy Store which was the house that was attacked.* And without specifying any thing, it is added that the Magistrate in question *crossed the Place d'Armes and cried out "for God's sake,*

Appendix  
(B.)

5th Jan.

Appendix  
(B.)  
8th Jan

“ send the troops out, the mob are assassinating the people and have commenced attacking the houses.”

The author of the report adds, “ that at the same moment, he saw another Magistrate making all haste towards him, and as he thought, beckoning to them with his hand to advance ” It was upon those data that he requested Colonel McIntosh to bring out the troops to quell the riot, and save the lives and property of the citizens that were then in danger.

That is what the statement contained in that Document is confined to. Moreover, the author gives an account in his own way of the expedition in which he accompanied the Military.

Neither does the report of the other Magistrate of whom I have already spoken contain any thing more positive; he is still more vague upon the same subject. In short, the depositions of those two Magistrates, of several of their brother Magistrates, those of all the other witnesses, whose affidavits have been communicated to the Governor, particularly on that subject, are of the same character.

But here is something still more strange and inexplicable. The Magistrate who according to the first report and the depositions of some of his brother Magistrates, ran up in God's name, to get the troops to advance, ought to have been able to swear as to those facts upon which he had so formally relied to get them to do so. He was with those Officers of the Peace when the man who was left for dead was struck, and he himself was running away with the Constables when they were driven back towards that house, the pretended attack upon which served as a pretence to cry out that the property of the citizens was in danger. It is in those reports as well as in several of the depositions as to what he said at the time, that Colonel McIntosh was requested to advance the troops. And the deposition of that Magistrate is not to be found in those Documents, tho' numerous. What is to be thought of such an omission?

Here are some other facts which are obvious. The people had ceased throwing stones towards the house in question.

Admitting that this fact could be denied, which is not to be doubted, let it be observed that in those reports as well as in those depositions, the people at that period are represented as being in a state of fury almost of delirium, and this is to tell us afterwards, without detailing the facts, that they were attacking the houses. But those with whom they were engaged in this contest were running away; several of them had gone in that house to protect themselves from the stones which were thrown at them; the others had taken refuge in the inclosure where the troops were. Those who pursued them must therefore have been strong. They were masters of the field of battle, if they were not content with throwing at their adversaries the stones which broke twenty-three panes of glass, if their intention was to attack the house itself, why should they not have rushed into it with those who were running away? A Grocery and Liquor Store was kept there; why should not the mob, as it is called, have gone into it? Had it not committed excesses. How is it that furious men should not have forced the door open? It does not even appear that it was forced. What magical power can have stopt them? How comes it that they did not attack the neighbouring houses which remained untouched?

It is true that one of the witnesses states that the mob had already commenced demolishing the house; that assertion is contradicted by the facts; besides he is the only One. He testifies as to a fact which took place in the presence of thousands of people, of whom as I have already observed, as a great number had an interest in establishing that important fact for their own justification.

But again, the idea of that attack upon the house and of the danger for property, is as chimerical as the one relative to the project of firing the Town; therefore will I content myself with adding a few observations in relation to that testimony.

In those depositions much stress is laid upon the fact of the Candidate to whom the Magistrates were opposed, and his partisans having taken a direction rather different from that which he had taken the previous days. That circumstance is represented as indicative of a desire to cause a disturbance. Truly they had deviated by a few feet. It is now ascertained that it was to avoid a small puddle caused by the rain which had fallen abundantly on that day.

One of the witnesses who speaks in relation to the catastrophe, says that he was standing in an elevated position from which he could see all that was going on; and nevertheless his deposition is confined to a rather general statement, that he saw the crowd in the street engaged in throwing stones. He saw the soldiers advance. The crowd which was ahead continued throwing stones at the soldiers in such large quantities, that the atmosphere was black with them! These are his words; and in conclusion, he thinks, in his conscience, that the people were in such a furious state, that without the intervention of the troops, a great number of persons would have lost their lives.

Another of those persons speaks of a collection in the street, in front of the house of one of his neighbours, in which he happened to be, but this was more than three weeks previous to the 21st of May. Among those who composed it, he names individuals well known in Montreal. He represents their conduct and conversations as violent and threatening, so much so as to inspire just apprehensions in the minds of the persons of that house, into which he had gone, says he, to protect them. According to his deposition, he shewed a cane to that collection of people which he represents as furious, as if it had been a musket with which he had intended to fire at them; and that upon that they had dispersed, and he adds that he sincerely believes that without that, an assault would have been committed upon the master of that house and upon his family, and that in all probability serious damage would have been done to the house.

This happened on the 28th of April. Two days afterwards he again heard a noise in the same place, this time he was stopped by fright, he did not venture out to the relief of his neighbour, he was afraid for his life. He does not say whether he had lost that magical cane of his.

After this sample I may dispense with commenting upon the deposition of the individual to whose relief that witness pretends to have gone. Moreover, in that affidavit nothing is mentioned but isolated facts, which have reference to a period of upwards of three weeks previous to the catastrophe and with what they have no connexion. I will only add one word of observation in relation to the riot which at about three o'clock in the afternoon served as a pretence for bringing the troops. (1.)

In the report as well as in the deposition of the Magistrate who had stated as a certainty that the Civil authorities had received positive information of a project to fire the Town, and also in the depositions of the other witnesses, tumultuous movements, battles, cries and violences, &c. are spoken of without alledging any precise facts, they are represented as imperatively requiring the intervention of the armed force in order to repress the excesses of the desperate mob.

Nevertheless, besides what has already been seen, that Magistrate who is the author of the first of those

(1.) Depositions of Fraser, Stanley and Lachance.

Appendix  
(B.)  
8th Jan.

Appendix  
(B.)

8th Jan.

reports; previous to the arrival of the troops, went in the midst of that furious mob, read quietly the Riot Act, returned to his station without molestation, and peace was restored when the troops arrived! Let it be observed that no Proclamation was made to the people, and that the Riot Act was not read afterwards. (1.)

Such is the character of allegations, of assertions which are appealed to with gravity to support the conduct of the Magistrates. I might add a great many analogous traits; I will only observe, that among the Documents relative to matters worthy of such particular attention, there is one among the depositions which is neither signed nor sworn to.

I do not allude to the depositions of the Military. If some attention be paid to the ideas of the person who commanded them, then it will be seen with what an eye they beheld a people; men to whom they were all strangers, and who must have been represented to them in such dark colours. I must also observe that one of the Officers on service with the troops, noted by the Commanding Officer for his activity, had during the Election attended the meetings of the partisans of the Candidate who was favored by the Magistrate. I need add that he was not in uniform; without alluding to other circumstances the consideration of this one is sufficient to judge of what his feelings must have been in marching towards that description of combat.

To return to the Commanding Officer; the strange notions which he had formed of the inhabitants of Montreal from the statements which were made to him, can alone account for his proceedings, which without that, would be a perfect enigma. For example, we see that the apprehension with which that Magistrate had inspired him, relative to the property of the citizens, in consequence of the imaginary project of firing the Town, continued to remain on his mind after the 21st of May. It is formally mentioned in his letter to the Military Secretary, the day after the catastrophe. He remarks upon the danger arising from the manner in which the houses are situated; the precautions necessary to guard against it, and the insufficiency of the number of men composing the garrison.

From this, one feels rather less surprised on seeing that Officer, in giving an account of the event of the 21st, express himself as if he had been called upon to encounter disciplined men, experienced in the art of War, prepared in such a way as to undertake and able *in order to overcome his troops*, according to the expressions of the Magistrates whose words I have quoted, to take advantage of the slightest error he might commit. He commenced by marching his troops in a direction opposed to that of the place to which he intended to march them. This was in order to station himself in front of a house, and protect himself from an attack in the rear. It was after those precautions that he directed them to the spot which he finally chose to range them in battle order. (2.)

During that march, he thought he saw on the part of what he stiles the *mob*, movements that were managed with skill. *They acted* he says *with a great deal of system, skirmishing and retiring as they advanced, and then renewing the attack*, according to him the troops were in imminent danger. He lays a stress upon the *firmness* with which they *advanced*. Those courageous efforts, those skilful manœuvres were directed against men who were retiring in confusion, who were throwing a few

(1.) See in particular with respect to the reading of the Riot Act, the report of the other Magistrates.

(2.) Affidavit of the 7th of June, eighteen hundred thirty-two.

stones, because those who were with the troops were themselves throwing some at them, who as I observed, had not in their possession any instruments to attack or defend themselves with, not even a stick. That is the combat of which a description is given. Those are the dangers to which were exposed the soldiers who were ordered to fire with such murderous effect. And of three individuals who were killed, the nearest was at a distance of upwards of three hundred feet. Here is more than is necessary to be convinced that his sentiments with regard to the people whom he was driven to pursue, were evidently the offspring of a foreign influence.

Besides, those illusions are not more extraordinary than his apprehensions derived from the same source, to see the Town burnt by its own inhabitants. Independently of the considerations which have reference to the public morals and to those habits of order and submission to the Laws which result from an equality in the distribution of the right of property in the Province, a still more lively feeling of interest strengthened in the inhabitants of Montreal, the respect for that order which is its safe guard, in a Town where half of the Electors is composed of proprietors, and the great majority of whom is among the Canadians.

How can so extravagant a project have been attributed to them? Could it be well possible, as that Officer appears to have been made to believe, that they had the intention of calling in the inhabitants from the neighbouring country parts; of pressing their fellow countrymen, their friends, their relatives, to come in and complete their ruin by setting fire to every part of the Town at once?

It is again true that this is not more strange than a few other traps that were laid to good faith, and appeals to prejudices, by comparisons drawn from a state of things unknown in Canada. I will content myself with quoting in that report a trait, which will serve to judge of the weight which is to be attached to clamours of that kind.

It was endeavoured to spread a belief that every thing was to be apprehended from the Irish who are established in Montreal; that those measures were indispensable to repress their violence. I must again refer to the observations contained in my previous communications on that subject. I shewed that that pretence was more than chimerical, that there was nothing to reproach them with. Under those circumstances it assumes a character of oddity which would be amusing, if one could lose sight of the tragical part of the event. Hardly were there any persons of that nation among those in whose ranks death was carried. Canadians only were stung by it!

It is however upon pretences such as I have mentioned, that it was considered necessary to bring Cannon even in the night time, in Montreal, and in the day time to cause them to be drawn with an air of affectation through the streets, to reinforce the garrison, to distress the troops by making them patrol at night for about a month, to add to them the Watchmen and even the Militia Cavalry. (1.)

Those precautions as well as that display of force, would only have created a smile of irony or pity, if they had not amounted in the eyes of the citizens of Montreal, to a daily repetition of outrages, added to the injustice which had been committed, by trampling under foot their most precious and essential rights.

(1.) The troops were not dispensed from that service until they were affected by the malady which committed such ravages shortly afterwards.

Appendix  
(B.)

8th Jan.



Appendix  
(B.)  
8th Jan.

No. 4.

CONSIDERATIONS, &c. 3d. Series. On the selection of Grand Jurors in the District of Montreal after the catastrophe of the 21st of May, 1832.

SIR,

I was fully sensible how the improbability of the facts which I had to lay before you in the considerations which I addressed you on the 2d instant, would be startling at the first blush. I was also sensible how those sketches would appear marked at the corner of more than exaggeration. I therefore thought I could take upon myself to beg that you would guard against the impressions which they were calculated to produce in the first instance, and suspend your judgment until an examination had put it in your power to see if the truth hath been really outraged, if justice had been violated.

On the tenth, in addressing you some fresh considerations, in which among other things I alluded to a part of the events relative to the Montreal Election, I thought proper to point out in a particular manner how illusory the reasons were which were communicated to the Officer commanding the Garrison, when the intervention of the armed force whose assistance was required of him was insisted upon. This is in fact one of the traits which must have appeared the most revolting and consequently the most incredible. The assurance with which I spoke upon that subject must also have astonished you. I might, perhaps I ought to have pointed out the pretence upon which that Officer was required to march the troops against the citizens, but so glaring a part could not escape you. You may also, I apprehend, have convinced yourself that I did not rest upon illusions in soliciting, with regard to the first, your attention in rather a pressing manner.

I must now beg you to observe that in order to facilitate the means of forming correct ideas with respect to the nature of those events, it was necessary to enter into some details, to give some explanations, and to point out the principal characteristic circumstances. That was what I then endeavoured to do; I flatter myself it was not without some success.

Fortunately I have been spared that trouble with regard to the subsequent events, which will be the subject of fresh considerations which you will receive with this letter. It is sufficient to present them in all their simplicity. The manner of viewing them cannot admit of more doubt than the facts themselves, which are not only of public notoriety, but are established by Documents of the highest authenticity.

Besides, far from being susceptible of contestation on the part of those against whom they contain serious imputations, they have become on their part the subject of avowals more or less formal. They are even, in some measure, offered as if acts which involve a violation of the Laws the most clear and essential, were a part of the duties of functionaries, with respect to whom the oath of office ought to have strengthened that sense of moral obligation imposed upon all citizens, to respect them, and adopt them as their rule of conduct. I need not add that those circumstances which are not less extraordinary than the facts in question, perhaps more so, deserve the most serious attention. They afford a means of comparison to judge of the state of the public morals, and in that respect of the sentiments of a part of that class of people in the Province, a subject upon which I have already been under the necessity of laying a few observations before His Lordship Viscount Goderich, in my letter of the 11th of December last. They besides indicate the extent of their knowledge in relation to those rules of the

administration of justice which are intimately connected with the principles of the Government, which are the pledges of the security of the citizens, and without which all their rights would be but a name, and authority the blind power of force.

Considered in that respect as in many others, those facts, though they do not present themselves under as dismal an aspect as the catastrophe itself, and the proceedings which brought it about or immediately succeeded it, are not of a nature to produce reflexions less serious, perhaps are they calculated to produce more painful ones. It was allowable to attribute a part of the violences committed during the Election at Montreal to the blindness of the passions of the moment. The conduct in question presents itself to the view in the shape of a combined system, meditated before hand, in order to screen it from examination, to insure impunity, give it the glare of triumph, to impose on the Government of the country, and finally on His Majesty's Government. Whether it was the fruit of prejudice or of the error of passion, it was not the less calculated to produce the most sad consequences.

Admitting the requisition of the Military force and the sacrifice of the lives of the citizens to have been called for by the most rigorous duty, in the eyes of the inhabitants of the Province, those proceedings assumed the character of crimes in which those upon whom it devolved to resent them and demand punishment for them, would have been accomplices. Independently of what refers to the vices already pointed out in the organisation of the administration of a part of the Government, this would be sufficient to judge of this dismal character of those reflexions.

You have already seen that the discussions which have arisen in the Province since so many years, have reference to the two great principles which form the basis of our constitutional edifice. You may also have seen whether the opinions and sentiments of a great portion of those who proposed to maintain them as their system of conduct, would not tend to subvert them. The Canadian people on their side wish, that the expenditure of the taxes they pay, as well as the rules of conduct which are imposed upon them should receive the sanction of their chosen representatives, that no individual should be punished upon a pretence of the violation of those Laws themselves, unless with the consent of a Jury selected without exception, from the body of their fellow citizens. If there are any traits in their conduct which shew the progress of their political education and give them incontestable claims to esteem, it is the value they attach to their rights which alone can constitute liberty and serve as the basis of authority; it is the energy of their representations, their constant firmness in resisting the efforts of arbitrary power to despoil them of it, at the same time without having laid themselves open for an instant to the charge of having lost sight of the submission they were bound to yield to the Laws; that is again the most noble homage to the constitution itself, and affords the most striking proofs of the happy results which it can and must produce.

And it is nevertheless on those grounds that the majority of those who compose one branch of the Legislature of the country, of public functionaries and their partisans; breathe sentiments of hatred against them and even endeavour to consign them to contempt; that while they accuse them of ignorance, they claim the superiority in point of learning and boast of their origin to claim the power of becoming the arbiters of their destinies.

Appendix  
(B.)  
8th Jan.

Appendix  
(B.)  
8th Jan.

In entering into these fresh considerations, I have thought proper to return to some of the observations contained in the previous considerations in relation to this matter. Permit me again to beg you will place yourself in my situation, and consider the feelings you would yourself experience, if under similar circumstances, a similar class of men were to put forth the same ideas, and propose the same lot for those of your fellow citizens who partook with you those afflictions and interests, those habits and morals resulting from birth and education in a common country..... let us say the word, who would openly pretend to fix the seal of slavery upon them?

It may be that such language as this is not exactly adapted to the rules prescribed for this species of communications; but these are evidently of a different nature from those to which these rules are strictly applicable. It is however in accordance with the rules of honor. I also venture to say that I am only the echo of those whose sentiments it is my duty to make known, and who might again claim a right to the protection of His Majesty's Government, if they had none to its justice.

I beg you will accept the assurances of the profound respect with which I have the honor to be

Sir,  
Your very obedient and  
Humble Servant,  
(Signed,) D. B. VIGER,

London Coffee House,  
Ludgate Hill, 27th Sept. 1833-

To the Right Honorable  
E. G. STANLEY,  
His Majesty's Principal Secretary  
of State for the Colonies,  
&c. &c. &c.

Considerations, &c. 3d Series.

On the selection of Grand Jurors in the District of Montreal, after the catastrophe of the 21st May, 1832.

I must here brave the reproach of repetition, by asking what would be thought in London, if it were possible that a portion of its citizens having come from some part of the empire, for example from Ireland or Scotland, and having upon an occasion similar to that of the Montreal Election, adopted the plan of seconding the Magistrates and other persons invested with authority, a selection of Grand Juries had been made from one or the other of those classes, in such a manner as to give to those composing it more than an absolute majority so as to render the presence of the smaller number of Jurors taken from the body of the citizens, something more than an injustice, a ridiculous formality, an insult to the mass of the population.

What would it be if such conduct far from producing representations on the part of the public authority or other functionaries under whose eye it had been pursued, became the object of approbation or eulogium, even of representations to the Executive in order to support it and induce it to adopt proceedings with Parliament to obtain in a measure the sanction of that violation of every principle upon which the rights of the Government and the liberties of the nation depend.

In short, what would be said if individuals of either one or the other class, were to assemble together and openly claim, as a right inherent to their origin, the power of life and death over their fellow citizens of

England? These suppositions which I have already qualified as monstrous, have become facts in Canada.

Those are the proceedings of a part of the Public Officers. With regard to those of another portion of the citizens whom I shall presently refer to, no other interpretation can be given to them.

In my communications addressed to the Secretary of State during last year, and in particular in my letter of the tenth November, eighteen hundred and thirty-two, I acquainted him with the strange manner in which the selection had been made, and the materials not less extraordinary which had been chosen, to compose the body of Grand Jurors named for the Criminal Term of the Court of King's Bench at Montreal, after the 21st of May.

The facts therein contained are undeniable; I must add that it is not more possible for a Statesman than it is for a Lawyer, to deny the exactness and truth of the principles which are appealed to in support of the observations contained in that letter upon that important subject. I must therefore refer to it, rather than uselessly dwell here upon a subject which is already sufficiently developed in it.

I must also refer to those observations, with respect to the conduct of the Crown Officer in relation to the accusations brought before that Court in consequence of that catastrophe, and as to the manner in which those accusations were treated by those Grand Jurors. In fine, to my subsequent communications, which I have already alluded to, in respect of the conduct of the Crown Officer and the proceedings which relate to that deplorable event. (1.)

But I must state that when I gave an account of them, I was naturally liable to the suspicion of putting forth for facts the conjectures of those through whom I received information, else my own. In considering my proceedings in the most favorable point of view, it was reasonable to suppose that that attachment to our country which is almost always deeper or at least more exclusive, in individuals born and bred in a country such as ours, than it is in a more advanced state of society, might possibly deceive me; that a feeling of indignation against those whom I thought I could reproach with the death of fellow citizens, might carry away my reflexions and lead me astray. Happily for myself, independently of that information as well as the local knowledge which enabled me to appreciate it, I can now appeal to the very Documents transmitted to His Majesty's Government upon those matters, which have moreover become a subject of the greatest publicity in the Province. If it were possible to entertain any doubts in that respect, it would be easy for me to remove them.

I must now return to a fact to which I must have already appealed to, and point out others more recent, equally calculated to exhibit the importance of the observations which those communications contain, as well as those which are involved in the present considerations.

As I observed in my letter of the 11th December last, it is only in the District of Montreal that a deviation has taken place from the rules prescribed by the Provincial Act relative to the selection and summoning of Jurors, whilst their dispositions appear to have been faithfully observed in the other parts of the Province. What is not the less astonishing is, that in the District of Montreal, they were deviated from only in respect of the selection and summoning of Grand Jurors; and the thing is the more extraordinary in as much as the dispositions which regulate the selection and summon-

(1.) See the letters already quoted.

Appendix  
(B.)  
8th Jan.

Appendix  
(B.)

8th Jan.

ing of the Grand and Petit Jurors are contained in the same clauses of the Law, are absolutely common to each other, without any distinction except the qualification of those amongst whom the first and second are to be taken.

Upon reflecting on all that has taken place in relation to that object, previous to the year eighteen hundred and twenty-eight, then and since, and to the principles of Law, I will own that when I heard that circumstance, it appeared so mysterious, so inexplicable, that I deemed it expedient, notwithstanding my conviction that I had not mistaken the sense of the terms or expressions of that Law, to read it again and again several times, even to examine it with enlightened persons to see whether it did not present some difficulties. How can one make up his mind to believe those functionaries capable of misunderstanding obligations so sacred? Those doubts are impossible.

Here are some subsequent facts which ought to appear incredible. The representations which have been made in the Province against that choice of Grand Jurors ought to have awakened the attention of the Executive Government, of the Public Officers who were witnesses to such conduct, especially of the Crown Officer, and in particular, that of the Officer charged with the execution of that Law. They ought at least to have been sufficient to prevent a repetition of the same thing. Without entering into the consideration of the possible or probable motives of the conduct which was observed in relation to the choice of the Grand Jurors summoned for the ensuing term of the same Court at Montreal, I must state that they were taken from some particular localities instead of being taken according to the rules, and moreover the precise dispositions of the act in question, that is to say from among that body qualified to fulfil that duty. It is true that on that last occasion, they were not taken in a very large majority from that particular class of men who by their birth are strangers to the country, even though the contrary was done, and this is another mystery which it is no part of my present subject to explain. I will confine myself to pointing out the use which was attempted to be made of them, which is not less extraordinary than that proceeding itself.

In consequence of that fresh deviation from the Law, inconveniences resulted which might have been easily and certainly avoided, if the rules prescribed by it had been followed. Details upon that subject would be out of place here; but who could now believe, if it were not a fact of public notoriety, and moreover established by authentic documents, that instead of making a representation against an error which under the circumstances was so flagrant, the Crown Officer made those inconveniences the subject matter of a representation as if they had flown from the dispositions of the Law, in a letter written to the Governor who himself thought proper to make it the subject of a message to the Assembly.

This is the way in which Public Officers in Canada, conform to the views of His Majesty's Government, respect the Laws and see to their execution! Such is the manner in which the Governor is informed of what is going on in the Province, and in some measure, under his own eyes. Such is in fine the information which is officially communicated to him that he may himself inform Ministers? Leaving aside several other circumstances which it is not essential to disclose, relative to the object of these considerations, I will content myself with asking if those are the proper means by which a Government can become informed and respected, and its authority endeared?

Of the Proceedings, Resolutions and Petitions of a portion of the citizens of Quebec.

Appendix  
(B.)

8th Jan.

So far we have seen figuring in these considerations, men connected with the constituted authorities or public functionaries; they have not alone taken a part in the events which I am about to relate.

Every one is aware of the force of example and the power of those doctrines which strengthen the propensity of man for dominion. We have already seen by that of the addresses from the Council which I alluded to in my previous considerations, that those who compose the majority of that body, at the same time that they appeal to the necessity of a special representation in favor of a particular class of men in the Province, claim pre-eminence in its favor as a right inseparable from their origin. They represent themselves as their organ, and it must also have been seen that it is certainly with views and interests different from those of the mass of the people of the country, that they are desirous, in the name of that class, of remaining in possession of the exclusive power of Legislation, as they already are in that of the administrative and judicial powers.

A portion of those comprising that privileged class have not failed to obey the impulse which was given to them by that high authority. Subsequent to those proceedings on the part of the Council, and of the strange message from the Governor founded upon representations from the Attorney General which I have mentioned, they preferred the most bitter complaints against that Provincial Law relative to the drawing of Juries. The Council claims in their name and by reason of their origin, the exclusive power of Legislating, and upon the same grounds they claim the right of life and death upon the rest of their fellow citizens.

I have already stated that no other interpretation could be given to the clamours of a portion of the citizens of Quebec, as well as to their resolutions and petitions against that Law. And in truth, what man unacquainted with the history of the country could, on beholding those solemn proceedings, doubt that that act of the Provincial Parliament in so far as it relates to the drawing of Jurors in Criminal matters, is founded upon the same principles as the famous act in relation to the same objects which was proposed and supported by His Majesty's Ministers and passed within the last few years in England by the Imperial Parliament, and that the dispositions of both the one and the other are within the rules of the strictest analogy? Nothing more is required to appreciate the weight of those clamours, which therefore it is useless to discuss.

But what is worthy of remark is, that that portion of the citizens of Quebec have covered themselves with ridicule, by appealing on that subject to the ignorance of the Canadians, as if they had that superiority over them in point of education and knowledge which they assume to themselves by reason of their origin. From what has been seen of the opinions of those who pretend to represent them, and with whom they make a common cause for the moment, upon a number of other subjects of constitutional right in the discussions which have taken place in the Province, it is easy to see whether their pretensions to that superiority of information rest upon a very solid foundation. But by adopting as a medium of comparison, the complaints in question, I would ask which of the two, the Canadians or those who insult them are stamped with the seal of inferiority? Whether it is those who wish for an administration of justice founded upon principles of impartiality by means of juries, who are the organs of the public conscience, or those who would make it the

Appendix  
(B.)

8th Jan

subject of a monopoly, of a privilege of origin, in the hands of a cast?

On the other hand, if that reproach of comparative ignorance were at all founded, it would be the strongest reason that could be urged in favor of a Law, the necessary effect of which is to spread with rapidity the most useful knowledge, to shew the necessity of it, to create and foster the desire of acquiring and spreading it, and above all, to teach to the people a knowledge of their duties and rights, to inspire them with a sense of it, to strengthen the sense of order and submission to the Laws, by confidence in their protection and in that of the Government which knows how to make them respected.

That very ignorance in the mass of the citizens would condemn the system which would go and still goes to give to the class of those who utter those brawlings, the ascendancy in one of the Branches of the Legislature, whose echo they are in all the departments of the administration. Moreover, does it properly belong to that domineering class to reproach us with a misfortune which is their deed, and to build a claim upon it to keep the people in a state of vassalage? They go still further, they would claim the privilege to perpetuate it, and to remedy the evil would be a violation of the rights attached to their origin!

What can be thought also of a system which from one consequence to the other, has so far vitiated the ideas of those composing that class, as not to recede from pretensions which are an outrage upon every principle of public morals, of our Constitution and Government?

But too much honor has already been paid to those declamations in having seriously commented upon them. Moreover, what man having the slightest acquaintance with the state of the country and its institutions, with their influence on the character and morals of the inhabitants in forming their ideas and sentiments, would pretend that with regard to the qualifications necessary to fulfil the duty of Jurors, they are inferior to those who come and settle among them from all parts of the empire?

I must also state, that if during so many years that the country has resounded with the complaints of its inhabitants against the abuse in relation to the drawing of Jurors, and especially during the discussions relative to the Bills successively passed to regulate it, not a single word of complaint was even heard against their dispositions enunciating the vital principle of the institution, which prescribes that the Jurors shall be taken without exception from among the body of those qualified to fulfil those functions; who would not have blushed to have put forth ideas which tend to nothing less than the subversion of that principle, and as a consequence, of those of our Government and of all justice; which would turn such a masterly piece of Legislation into an instrument of error, of passion, of vengeance and persecution, the inevitable result of which for the people, would be slavery, proscription and brutalisation?

It would have been dwelling too long upon those clamours of one kind or the other, if all the proceedings in question in the present considerations, were not evidently the immediate result of the system of violence which was put in operation last year in the country, during the Montreal Election, and in the second place, if it were not inherent to the vicious system which prevails in the organisation of the administration and of a part of the Colonial Government which I have pointed out in the previous considerations.

I intended in collecting here all those traits together, to exhibit what is striking in the coincidences and concatenation which that Election itself presents.

The selection of Grand Jurors which took place after it, in the District of Montreal, their conduct, that of the Crown Officer, his silence or approbation of those proceedings, his pretensions to monopoly in Criminal persecutions, his success in that respect, his representations to the Governor after the second selection of Grand Jurors alike contrary to Law, the consequent proceedings of the Executive with the Assembly, in fine, those of the Legislative Council, and those of a portion of the citizens of the city of Quebec intended to support them.

One can see that this league, this Assembly of men in authority and even of individuals, in their efforts to give a varnish of importance to those subjects of complaint, would only be calculated to deceive on this side of the ocean, did not a lucid examination dissipate at once their injustice and futility; in fine, considering the experience which the country has already had, the apprehensions which are mentioned in some of the previous considerations in relation to that part of the administration of justice might possibly turn out to be nothing but a chimera.

---

#### CHAIN OF EVENTS.

This part of my labour would not attain the end I have proposed, if I did not at this moment call to mind a few traits in the history of the country; two antecedent events, calculated to exhibit the progressive march of the Colonial administration, in opposition to the views of His Majesty's Government and to those of the people of the country.

It has already been seen that the resolution adopted in eighteen hundred and ten by the Assembly, to charge itself with the entire expenditure of the Civil Government of the Province, was treated as an act of rebellion. Parliament was dissolved, several Members of the Assembly were cast into Prison, several other citizens shared their lot throughout the Province. The printer of a paper in which the interests of the country were discussed and defended was among the number. A troop of armed soldiers was ordered to go to his establishment, and carry off the types for the purpose of being shut up as had been done with that printer. The Press then under the influence of the administration, had nothing to fear from complaints. It had full liberty to lavish insult and calumny upon all that was respectable in the country, whilst the Elections were every where carried on under the influence of threats. But the blood of its inhabitants was not spilt; if one of them did perish it was because his incarceration completed the ruin of his already delicate health. He was permitted to die in the bosom of his family; it was then a favor granted to innocence! Others experienced the same dangers, they escaped death.

Neither the Legislative Councillors or the Magistrates interfered directly in the elections. The latter did not use their authority to force the citizens to vote according to the views of the majority and to those of the Governor. If Militia Officers were dismissed, it was but a few. Those acts were arbitrary, at least the Militia Laws were in force. These traits are sufficient to give an idea of the state of things in the Province at that period; let us proceed to the next.

In eighteen hundred and twenty-seven, the Governor after having been in constant collision with the Assembly during nearly seven years, with respect to the expenditure of the public monies, also ended by dissolving the House. In order to influence the elections, he had recourse to the most extraordinary means. The

Appendix  
(B.)

8th Jan.

Appendix  
(B.)

8th Jan.

Bill to continue the Militia Acts passed by the Assembly had been amended by the Council and sent back to the Assembly. The prorogation which was followed by the dissolution of Parliament, intervened; the act expired. The Governor *again put it in force*, these are his words, the Militia Ordinances which had been declared annulled since upwards of forty years. Armed with this pretence, he dismissed several hundred officers, whose sentiments with regard to public affairs were not in accordance with his own, to replace them by a greater number of persons who were disposed to support his views. He did the same thing with respect to many Magistrates with the same view and for similar reasons. Militiamen were imprisoned for resisting that martial power which was exercised without the authority of the Provincial Parliament, in fine he lavished insult upon the Assembly, upon men of merit in all classes, and upon the country at large. He poured it forth through the Press, especially through a paper at his command, and published *by authority*, which had been established by him. (1.) I leave aside what took place before the tribunals, which may be seen in former communications, (2.) or in other parts of these considerations.

It was not however impossible now and then to behold with some degree of coolness, a line of conduct which often presented itself in a shape that rendered it comical, and more an object of pleasantry than discussion. It is after the recommendation of the Committee of the Commons of England, and instructions from its Government that the country have just witnessed in the Province so large a number of men armed with power, and of their partisans increasing in their former errors, still more openly mistaking its authority as well as that of the Laws; and their pretensions at once more insulting and absurd, assume a character of dismal gravity. And it is after the blood of its subjects has been spilt to compel them to submit to those pretensions, that they are at present the subject of petitions to His Majesty, praying that he will grant them.

On examining the facts presented in those considerations with the attention they deserve, it will be easy to see that I have not been led away by passion. Before proceeding to a few other objects, I may be permitted to ask if the fresh complaints of the Canadians could be considered as the offspring of injustice or ingratitude.

## No. 5.

## CONSIDERATIONS relative to the actual state of the Government and of the administration of Lower Canada.

*Preliminary Remarks.*

If I am not mistaken the Canadians at this moment are reproached with the bitterness of their complaints. It is not sufficient to attribute them to error, it is made a crime in them.

(1.) See the reports of the Militia and Justices of the Peace Committee, and in fine, the report of the Committee of Grievances of the Assembly in 1828, 9.

(2.) See the observations, which have already been alluded to, in reply to the answers, to the accusations of the Assembly.

Their petitions which it is said were received with benevolence in 1828, have been the subject of a laborious examination, followed by a report of a Committee of the House of Commons, recommending to the most favorable consideration of His Majesty's Government, the subjects of complaint therein contained, in order to remedy the abuses which had given rise to them. Ministers addressed urgent instructions to the Colonial Government to that effect. It has acted upon them; nevertheless, it is stated, the complaints of that people increase in the same proportion that its wishes are anticipated, and are doubly violent; it is both unjust and ungrateful. Those who hold such language conclude that they are worthy of contempt, perhaps of chastisement.

Those accusations may at the first blush present appearances of probability of an imposing character. It is even due to justice to acknowledge that during the two years which followed that period, the individual who was then at the head of the Colonial administration, commenced the work of reform with a degree of skill calculated to overcome many difficulties. It remains to be known if his track was followed, if on the contrary a totally different rout was not adopted.

It is loudly maintained in the country that if any efforts have been made to remove some abuses, they have been succeeded by abuses much more dangerous and in greater number; that to injustices that were complained of, violence has lately been added in order to perpetuate them and give a triumph to fresh ones. The representatives point out the source of the evil. They appeal to the justice of His Majesty's Government praying that it may place a barrier to that torrent. These doubtless, are also subjects of serious complaint. Neither are they less worthy of attention than the reasons I have alluded to which are assigned as motives to repel them. It therefore becomes a matter of strict justice to examine those fresh subjects of complaint, and the facts upon which they are founded. And that is what I intend to do. I flatter myself that I will be able to place both the one and the other in so exact a point of view, that it will be easy to feel the importance of the first, and to see at once the conclusions to be drawn from the second. Before entering upon that examination, I think proper at once to point out in relation to recent features in the conduct of a portion of those entrusted with authority in the Province, a few subjects of reflexion calculated to throw considerable light upon the nature and objects of those considerations.

What would be thought in England if nearly one sixth of the House of Lords were in the habit of exercising the functions of Justices of the Peace in London, of assembling with the majority of the other Magistrates, interfering in the Election of a Member of the House of Commons for a Ward of this City; exerting their authority in favor of the Candidate opposed by the majority of Electors, usurping the jurisdiction of the Returning Officer, organising the whole Police under such a system; adding to it a number of men three times as considerable, under the title of Peace Officers, for the most part partisans of that Candidate, and a great number composed of men notoriously known as Bullies paid at the expense of their favorite, to maintain a free passage to the Hustings for his voters, and to keep it closed by violence against those of his rival; if those Magistrates admitted besides in the ranks of those strange conservators of the peace, every one who offered to support them?

In fine, what would it be if all their manœuvres having failed to overcome the citizens, a military force were called under imaginary pretences, kept near the Hustings in order to impose upon them, and even to finish by

Appendix  
(B.)

8th Jan.

Appendix  
(B.)

8th Jan.

being directed against them and covering the streets with the dead. (1.)

These phenomena are however susceptible of explanation by considering what the passions can do to blind men when engaged in a contest of that nature. But if quietness having succeeded to the tempest and left room for reflexion, and finally the public voice having demanded justice, the Crown Officer were to turn upon those who came before the tribunals to claim justice against the authors of those acts of violence, of the blood spilt on the occasion, and were to rely on the judicial authority to silence them; if he were loudly to proclaim the innocence of those persons previous to a legal investigation of their conduct, and in the mean time were to prefer himself accusations against them before a Grand Jury, not drawn from the body of those who are within the limits of the Sheriff's jurisdiction, but who, against the rules and in contempt of a formal Law, being drawn from one class of men, and from particular localities, would finish by throwing out those accusations, and . . . . . I will stop here, this picture presents suppositions of a monstrous nature. This is in truth but a feeble sketch of what took place in the capital of a District which in itself contains more than one half of the population of the whole Province.

But whatever may be the gravity of those facts in themselves and considered separately, they acquire a very different importance, if it can be shewn that they merely serve as a garnish to an infinity of others similar and analogous, which have taken place at various antecedent periods, and which are inherent to the system of organisation of the constituted authorities, against which the people of the country and that branch of the Legislature which represents it have not ceased to complain, and of which in fine, that unfortunate event as well as many others are only the result. Therefore does it become necessary to cast an eye over that state of things in order to go on successively to the exposition of some of the facts which are appealed to in support of those complaints, and among which this one will figure in its turn and by that acquire additional prominence.

*Exposition of some of the subjects of complaint of the Canadians.*

The composition of the Legislative and Executive Councils holds the first rank in the grievances which have become the subject of the petitions from the inhabitants of Canada. They have represented it as the primary cause of all the abuses, and at the same time pointed out among other things as its results, the disorder which exists in the administration of the finances, the numerous and repeated refusals of the Legislative Council relative to objects of known utility, even of urgent necessity, such as those whose object was to provide for the civil expenditure of the Government, whilst the Executive was constantly disposing of the Public Revenue, without any legal authority. In short, the repeated refusals of the Governor himself to communicate to the Assembly the documents it required to enable it to proceed upon the subjects of its deliberations.

(1.) If those expressions appear exaggerated, I will beg to observe that the number of persons who lost their lives by the hands of the Military at Montréal last year, is to its population what two hundred would be in London. It would not be sufficient to double that number if one were to reckon the wounded and those whose clothes were struck with balls. Moreover, it would be less painful in a large City of Europe than in a country like ours. In Lower Canada, the state of society comes nearer to that of a family than in the European societies, especially as they are removed from them; this is sufficient to judge of the more lively, deep, and more general sensation which that event must produce.

Appendix  
(B.)

8th Jan.

They denounce especially the more flagrant acts of violation of their elective franchises and the organisation of an administration of justice, which left them no hope of impartiality in the decisions of the tribunals. They represented that those public functionaries without responsibility, strong in the assurance of impunity, preserved their functions, although their conduct in exercising them, was evidently prejudicial to the interests of the Government.

Leaving aside a great many of their other subjects of complaint, I will content myself with adding that the constant abuses relative to the concession of lands, were among the number of those upon which they appealed to the Justice of the Government, and which will successively become the subject of these observations.

*Of the Legislative Council.*

The composition of the Legislative Council has become less calculated than ever to encourage the hope of seeing union and harmony exist between that body and the popular branch of the Government. The new appointments ought to have been calculated to diminish that old spirit of opposition which has been constantly remarked in the Council to the views of the Assembly, and they have produced quite the contrary effect. They have increased the number of Members in that body, but that circumstance is only fit to deceive those who would trust to those appearances.

It is true that several men have been placed in the Council upon whom the public had constantly bestowed marks of deserved confidence. They were transferred at once from the House of Assembly to that other branch of the Legislature. It would seem at the same time as if it had been taken to task to render that step useless and more than useless, since a number of persons were admitted into that body at the same time, who were evidently known to share the views of almost all the old Councillors, and consequently such as were opposed to those of the Assembly, some of whom had made vain attempts to obtain the suffrages of their fellow citizens to represent them, whilst others had no claim to them, in short, strangers to the country as well as to its interests, destitute of other qualifications necessary to become the arbiters of the fate of a people by establishing rules of conduct for them.

I need not state that their individual character is not at all in question here, that these observations relate to them as public men only.

I will now point out a few traits which of themselves will shew whether the picture I have drawn is exaggerated.

As I just observed, the country since a number of years has complained of the constancy with which the Council has refused to concur in Bills passed by the Assembly, providing for wants that were urgent and universally felt. It was an evil for which a speedy remedy was required. Neither can the intentions of His Majesty's Government be doubted in that respect. What then can be thought of the new appointments when it is considered that during the last Session of the Provincial Parliament, the Council threw out more Bills of the Assembly than it had done at any former period.

In my observations which accompany my letter of the 17th June last, I remarked that the Bill providing for the expenditure of the Civil Government was of the number, and stated the motives assigned by the Council itself in justification of that proceeding in the address alluded to in those observations. Such facts as those require no commentary. Nothing more is required to see that those new appointments have not had the intended

Appendix  
(B.)

8th Jan.

effect; that of restoring harmony between those two branches of the Legislature. Independently of other proceedings of that nature, and leaving aside for the moment the consideration of several events, the picture of which will be unfolded hereafter, I deem it proper to dwell here for a moment upon the consideration of that address which of itself offers decisive evidence on that head, at the same time that the facts I have mentioned are already sufficient to account for the resolution adopted by the Assembly, to solicit an alteration in the mode of nomination which at present obtains with regard to Councillors; to leave the choice to the citizens.

With regard to the demand of the Assembly, it is that of the representatives of a country in which, differently to what it is in Europe, large proprietors form but an extremely feeble proportion of the population, and where real property is almost the only source of fortune which gives importance. It is moreover generally distributed with so much equality, that though the number of electors is very considerable, they almost entirely consist of landed proprietors.

I need not endeavour to show here what a vast field for reflexion this fact presents to the statesman. It is sufficient to ask, if with such a state of things, it is very possible to expect to find the materials necessary to form an aristocracy in the true acceptation of that term and according to the nature of the thing itself? How establish an intermediate body of Legislators, irremovable for life or hereditary, calculated at the same time to serve as a balance in the Government, and to accelerate the development of the resources of a country, instead of being an obstacle to it? This was the true point of the question which presented itself for discussion between the two branches of the Legislature.

To return to the address of the Council, I regret being obliged to observe in the first instance, that that Document, which is the work of the members of a body in which the strictest nicety of ideas and calmness of sentiment ought to prevail, is characterised by exaltedness, prejudices of birth and education, and what ought to be incredible, it breathes national hatred against those who represent the great majority of the inhabitants of the Province, upwards of half a million of men, British born subjects like themselves! It contains against the Assembly, a series of imputations, of accusations which have nothing in them except the bitterness which is remarkable in that production, of assertions, moreover which are more than hazardous since they are contradicted by the facts. In fine, as I have already remarked, they have thought proper to borrow the recriminations of a Public Officer accused by the Assembly, and the insults which he had been guilty of towards it, in order to lavish them themselves upon that branch of the Legislature in which they make it a crime to have rejected a Bill, the effect of which would have been to constitute them judges to decide between it and that same accused individual.

I must now leave aside every other consideration to remark that without in any manner discussing or even approaching the question of the convenience or necessity of an aristocracy, considered in the point of view in which it presented itself, they claim as a matter of right in their favor the privilege of forming an aristocracy of a description which is novel and totally unknown. According to the received notions, it would not depend upon birth nor upon those reminiscences of glory or public gratitude due to the family of those who would compose it, more than the services they had rendered their fellow citizens. In fine, it would not depend upon talents or learning more than upon property, but solely their origin, and what is still more singular, though that origin should be foreign to the country in which it is constituted! They wish moreover by those means to re-

main indefinitely the representatives of a portion of the citizens who would compose with them a privileged class, a separate cast.

Such are the grounds upon which they seriously rely in their demand that no change shall take place in the present mode of appointing the members of that body of which they form part. That is to say, that they claim in the name of that class the power of constantly paralysing at their will the wishes of their fellow citizens; in other words, of exercising a sovereign power over others, of forcing the mass of the people to submission, instead of being the organs of their wishes: and this dissonance so well calculated to throw the seeds of disorder in society, to destroy the springs of its organisation, would according to them, be the best government for Canada.

On so grave a subject, is it necessary seriously to discuss pretensions which deserve no other answer than to be termed ridiculous.

#### THE EXECUTIVE COUNCIL.

It may be said that the Executive Council has undergone no change calculated in the least to alter the spirit of the body itself. Nevertheless, besides its other attributes, its members are in virtue of their office alone, Judges of the Provincial Court of Appeals, though by far the greater number of them do not profess the Law, and are absolute strangers to its knowledge, over and above which, with the exception of one only, they were all strangers to the country only a few months ago. I do not know if any others have been recently appointed. Add to this, that this is in a Province where the causes which are brought before the Civil Courts, appealable before that tribunal, are decided without the intervention of a Jury. Therefore the Judges of that Court of last resort in the Province, as well as those of the Court below decide both upon the *Law* and *fact*; besides that in the cases in which a verdict is taken and which are brought before them by writ of error, the Juries which decide them are in the two great Districts of Quebec and Montreal, exclusively drawn from the Towns and Parishes of that name, that is to say, in the one from a portion of the citizens which does not form a seventh, in the other not a tenth of the whole of those qualified to perform those duties. It is surely not necessary to remark how much that state of collision in which the Council is placed in the country, adds to the importance of the considerations which have reference to its composition.

A few traits of the conduct of the Executive during the last Session of the Provincial Parliament, will suffice to judge, if it is possible, that any change can have taken place in the composition of that Council to satisfy that country.

Among the addresses presented by the Assembly to the Governor, there are twenty in particular, by which it prayed for information and Documents relating to subjects of its deliberations, all more or less of public interest, and which have remained without effect, although the answers to many of them were that he would comply with the desire of the Assembly; those Documents were never laid before it; as to the others he gave a decided refusal.

By one of the first, a statement of the sales of timber on the waste lands of the Crown was asked, others solicited information relative to commutations of tenure in virtue of the 6th Geo. IV. chap. 59, and to the concession of lands in the Province at stated periods. Another was to the effect of obtaining a copy of the petitions of the Lorette Indians, relative to their claims upon a *fief* forming part of the heretofore Jesuits' Estates. It

Appendix  
(B.)

8th Jan.

Appendix  
(B.)

8th Jan.

may be asked upon what grounds did the administration take the resolution of eluding those demands?

It is very different with regard to the Addresses that were attended with a refusal. To one of them relating to matters of finance, to know from what funds it was intended to defray the expences of what the administration of the Country has stiled as the *Civil List*; as the matter was announced by Message, an answer was given which is in reality, nothing but a refusal, tho' less formal than the one that was given to the demand for a statement of the monies arising during the two preceding years, from the sale of timber cut on the waste lands of the Crown, and that of a detailed account of the charges of levying the duties mentioned under the head of *Land fund*, &c. Equally formal were the refusals to the demand for information relative to the recommendation by the Executive of an augmentation of the Members of the Legislative Council; to that for the communications sent to His Excellency with regard to an officer lately dismissed, and for those he had received from him, in relation to his dismissal, &c. Details upon these matters would lead too far, but there are two which I deem it necessary to relate.

For several years previous, the Assembly had presented addresses relative to vacant lots of land, which it and the public saw the advantage of bringing under cultivation, and in particular the lands comprised in the lease of the Forges of St. Maurice, the price of which forms part of the public revenue. It prayed that measures might be adopted on the subject on renewing the lease, which, however, it would appear has been done by the Executive, since its expiration, without any attention being paid to those representations, nor I believe to the formalities previously adhered to. The House prayed communication of the information which might have been received from His Majesty's Government on that subject. It also prayed communication of the document by which the lease had been continued in favour of the lessee. The two Addresses on that subject were attended with a formal refusal, on the ground that that subject was under the *consideration of His Majesty's Government*, as well as the demand made by the lessee for an *extension of his lease*.

Independently of what is strange in the refusal of these communications relative to objects of that nature, what person cannot see in the very grounds of that refusal, the most decisive reasons in support of the demand of the Assembly? It had on several occasions put forth representations against any prolongation of the lease, without annexing the conditions which were necessary for the interests of the government of the Province, and those of His Majesty's Government in particular.

It was certainly before the execution of the deed by which the interests of His Majesty might be sacrificed, that it was important for the Assembly to be informed of the state of the negotiation in which His Majesty's Government was to incur the risk of being induced in error, from not having before it other representations than those of the lessee, whose views and interests must be and are in fact opposed to those of the public. I repeat that facts of that nature need no commentary.

One inevitable consequence of that state of things, is, so far as His Majesty's Ministers are concerned, the constant danger of error relative to subjects upon which the Members or the Colonial Administration have an interest, in obtaining the support of His Majesty's Government and requiring its intervention in their favor, in the dissensions which arise between them and the inhabitants of the Province. It would suffice to bestow some attention upon several of the dispatches sent to Canada since several years, to show how far the

information which is conveyed to it in that respect, must be erroneous.

I might point out a despatch laboriously composed, after having asked the opinion of the officers of the Crown, some years ago, of which certain parts had for their object to elucidate some difficulties which had never arisen in the Province—to decide points which had never been contested by the Assembly; others at times, related to supposed facts, or considered in points of view foreign to the question under discussion. It would be useless to examine whether the facts had been disfigured by prejudice, error or passion—the result is the same, and necessarily unfortunate. It sometimes produces strange contradictions, which I might prove, if it were not evident, as I have just observed, that the thing is inevitable. I must, however, point out a recent fact of that nature.

During the last Session of the Provincial Parliament, the Assembly thought it advisable to yield to the desire of His Majesty's Government, that it should alter the mode constantly adopted of preparing the *Bill to provide for the civil expenditure of the Province*. In order to judge of the remarkable and important nature of that proceeding and those which brought it about, in their relation with the subject of these considerations, it is necessary in the first place to go further back.

Being called upon to provide for the expenditure of the Civil Government, to which Great Britain contributed up to that period, the Assembly had in 1819, for that purpose, passed a Bill providing for the *expenditure of that year*, as it had been required to do at the opening of the Session, and also at the opening of the preceding Session, and sent it to the Council. That Bill specified by *items*, the sum allowed for the several objects for which it provided; the Council rejected the Bill upon the extraordinary pretence that it was unconstitutional, that the Assembly could not enter into details; it pretended in fine, that the sum ought to be voted in *bloco*.

In the ensuing Parliament, the persons who were the organs of the Executive, gave the Assembly to understand that the Council would pass a Bill, which without specifying the sums applicable to each object of expenditure, would confine itself to making an enumeration of them in chapters, for each of which a sum voted in *bloco* would provide. The Assembly passed the Bill in that new form, notwithstanding the oppositions of a great many members who saw in that alteration a compliance more than useless, which would afford a ground for fresh difficulties on the part of the Council, their apprehensions were justified by the event—the Council threw out the Bill.

Fresh Bills providing for the expenditure of the Government were successively passed by the Assembly during the subsequent Session, up to the year 1828, and rejected by the Council.

Nevertheless, during that period of time, that is to say in 1825, the Assembly in the hope of restoring peace, and to avoid all pretence of opposition on the part of the Council, passed a Bill in conformity with its views, merely enumerating all the objects of expenditure for which it intended to provide, and voting in *bloco* at the end of that enumeration, the amount intended to that effect; the Council passed the Bill in that new form, and it was sanctioned.

The difficulties did not the less commence again in the two ensuing years, they were the same as before. It was only in 1828, that the Bill which was passed by the Assembly in the same form as in 1825, was adopted by the other branches of the Legislature and has since continued to be so up to last year.

Appendix  
(B.)

8th Jan.



Appendix  
(B.)  
8th Jan.

In the interval that has elapsed since, up to the Session of the present year, the administration whose views had changed, not deeming it expedient to retrace its steps, thought it advisable to request the intervention of His Majesty's Government to induce the Assembly again to adopt that form of Bill which the Council had for many years rejected by reason of that very form itself. In the last Session, the Assembly yielded to that fresh change, it passed in the same form as 1819, a Bill providing for the expenditure of the Civil Government; it was sent to the Council and thrown out.

The reasons assigned by the Council for that proceeding in their address, and which formed the subject of my observations transmitted to the Colonial Office on the 17th June last, are sufficient to shew the extent of knowledge of its authors in point of constitutional law. In the mean time, I must beg to recall to mind a few other traits of older date, calculated to throw some light upon this matter, and exhibit the gradual results of the system of organisation of the Colonial administration.

The offer made in 1810, by the Assembly, to charge itself with defraying the Civil expenditure, was treated by the Colonial Government as an actual revolt against that of Majesty. The acts of oppression which the country was obliged to suffer in consequence, have caused the name of the *reign of terror* to be given to that dismal period. From the moment His Majesty thought it advisable to acknowledge that offer, the Local administration was incessant in its endeavours to elude both the views of this Government and those of the Assembly, especially the right of the latter, to regulate the expenditure of the monies levied on the people of the country, and at the same time by the most strange subversion of principle, to dispose of it itself without controul.

As I just remarked, during the ten years antecedent to 1828, that of 1825 excepted, no law was passed providing for the Government expenditure. (1.) The Assembly had during two successive years been requested to provide for the expenditure of *the year*; we have seen here that the Council had rejected the Bill which had been sent up to it; since that, the Governor made a demand which is novel in the colonies, of a *Civil List*; one year of *permanent appropriations*; another of *permanent appropriations during His Majesty's life*. The Assembly refused, but at the same time was passing Bills for the expenditure of *the year*, which the Council threw out.

Again, the Executive put forth new pretensions to which the Assembly resisted. But finally no Law authorised the Governor to dispose of the public revenue, which he however distributed in a manner and under pretences which varied with the years that gave them birth. It will be conceived that he himself was a mere tool in the hands of the Colonial administration. One can judge from that of the nature of the information conveyed by it to Ministers in justification of that conduct which was its own act.

#### OF THE INFERIOR DEPARTMENTS.

It becomes almost useless to add that the same anomaly exists in all the inferior departments. The composition of the Councils operates in that respect as a necessary cause. The Colonial administration, in directing the appointment of public officers, must select men disposed to do any thing to forward its views and projects; those are the only means by which they will be

(1.) There was one but only for a small part.

sure of preserving the favors they receive and obtaining fresh ones. (1.)

And in truth have they in general nothing in common with the inhabitants of the country to whom they are for the most part strangers. The same difference of views, the same opposition of sentiments exists. And those are in reality the only materials which the Governor can employ to erect or support the edifice of his administration. It is upon advice taken from that unique source that he is to form his ideas upon a country and upon men to whom he is himself a stranger, and lastly to furnish to His Majesty's Government information upon which Ministers themselves are liable to form their opinions in relation to subjects of discussion which, under such a state of things, must daily arise between the people and their representatives on the one hand, and individuals in authority united together by the bonds of common interest adverse to that of the former on the other, with a certain number of partisans who as they are found in all countries, caress the authorities of the time being, in the hope of obtaining their favor or support.

We shall see in succession the results which that sort of organisation can produce and has in fact produced, in the new respects which I have pointed out.

#### No. 6.

Considerations on the new Commission of the Peace.

SIR,

When I sent you the considerations annexed to my letter of the 28th September, I intended afterwards to discuss some of the other matters alluded to in the first. Since that, several peices of information have successively reached me relative to several of those which the considerations that you have already received refer to. Among the latter, the issuing of a new Commission of the Peace which is alluded to in my letter of the tenth of September, and many of the circumstances which attended it, do not only relate in general to the subjects of the communications in question, they are directly connected with the recent events, the details of which are contained in the second and third parts of this work, which I addressed you with my letters of the 10th and 28th of last month, and to which the observations relative to that new Commission are naturally a sequel.

Moreover, those proceedings must in the eyes of the Province be of particular importance under present circumstances. Independently of what is striking in them, by carrying back one's attention to similar events of a more remote date, as well as to what took place last year, they have an appearance in the exterior which would induce a belief that they had not been adopted without previous communication with Ministers, and especially that one of the most striking features in that proceeding had obtained their previous sanction.

As far as I am concerned, I believe I can rely upon the correctness of the information I have received, with regard to several of the circumstances, the consideration of which has reference to the proceedings I have just alluded to; it is my duty to reveal so much of it as is calculated to characterise them and to exhibit them in

(1.) A few individuals might be quoted who are an exception to that species of rule. They are scarce and confirm the rule itself. It may also be said that the lot which they have often experienced has not been of a nature to hold out very powerful inducements to those in whom the considerations of duty did not overbalance those which are connected with motives of interest or ambition, to imitate them.

L

Appendix  
(B.)  
8th Jan.

Appendix  
(B.)

8th Jan

that point of view which will serve to form a judgment upon them. This is what I have endeavoured to do, and I indulge the belief that the considerations which accompany this letter will deserve your attention.

I regret that I should be under the necessity of addressing you these communications, were it merely from their length, and with respect to myself, a labour that can offer nothing agreeable to me. I beg you to remark that what is painful in this double respect does not proceed from any scarcity of materials at my disposal, but from their abundance, and in particular from the difficulty of selecting them so as only to present the facts that are most worthy of your attention, and avoid those whose importance is less essential, or which are consequences to be easily foreseen without its being necessary to point them out in a precise manner.

Without those precautions, every part of this work might produce a volume. I flatter myself that considering the number and variety as well as the gravity of the various objects of those considerations, you will see that I am entitled to the indulgence I claimed; that the form in which I have exhibited them is not too extensive, and that the reflexions they contain naturally flow from the subjects which have called for them.

I think it right to avail myself of this opportunity to recall to your memory the three Bills reserved for the Royal Sanction, which in particular form the subject of my letter of the 27th of June last, and which I have since had the honor of mentioning to you; also my offer to afford any explanation in support of those Bills, should any difficulties arise in that respect which I could not foresee, as I shall always be ready to do in relation to all the other subjects of my communications.

I beg you will accept the assurances of the profound respect with which I have the honor to be

Your most obedient and  
Humble Servant,  
(Signed,) D. B. VIGER.

London Coffee House,  
Ludgate Hill, 14th October, 1833.

To the Right Honorable  
E. G. STANLEY,

His Majesty's Principal Secretary of  
State for the Colonies,  
&c. &c. &c.

---

CONSIDERATIONS, &c.

New Commission of the Peace, erasure of the names of some of the Magistrates, appointment of the new Magistracy, and other circumstances relative to one of the Magistrates excluded from the new Commission.

Since events of a still more recent date than those mentioned in the previous considerations present themselves in support of the observations which they contain relative to the organisation of the Local administration. The Commission of the Peace which issued under the Government of Sir James Kempt, has just been set aside and a new one issued. Among other circumstances which go to characterise the system of conduct resulting from that administration, the erasure of the Montreal Magistrates who were in the old Commission at the period of the Election of last year, the preservation of the names of the others in the new one, the proportion of the number of those Magistrates taken from the respective classes composing the population; in fine, the appointment of the Members of that Magis-

tracy in the different localities of the Province appear to me at this moment to be worthy of serious attention.

As I am driven to conjectures as to the reasons upon which the resolution of issuing a new Commission was adopted, I will abstain from all observation on the subject. Such is not the case with regard to the circumstances which I have just mentioned. They are facts, and the conclusions to be drawn from them admit of as little doubt as those facts themselves.

The names of two Magistrates who had constantly opposed the measures adopted by their brother Magistrates during the Election, are not in that new Commission. With respect to one of them, the motives of that erasure have not been stated; as to the other it is now known that it was in consequence of a Warrant to apprehend two Military Officers upon depositions taken before him, in consequence of the death of the citizens who were killed on the 21st of May, by the firing of the troops under the command of those Officers.

The fault of that Magistrate, in the eyes of the Executive, consists in having given that Warrant after the Bill of Indictment, which I alluded to in my previous considerations, had been thrown out as has been seen, by the Grand Jury of the Court at Montreal, some time after the catastrophe.

The legality of that order cannot be a subject of examination at this moment. It must be sufficient to observe that that Magistrate did not act of his own accord. He had taken the opinion of an Advocate of distinguished reputation, of known talents in his profession. Those Military gentlemen had not even been made prisoners. The Peace Officer in charge of the Warrant had not even given an account of its execution to that Magistrate. But those against whom it was directed immediately applied to the Judges of the Court of King's Bench at Montreal to be discharged. The Advocate whom I have just alluded to, and one of his brother Advocates, came themselves before the Judges to defend the proceedings of that Magistrate. The Crown Officer formally opposed their request to be heard, upon the pretence which I have so often been under the necessity of mentioning, that he alone had a right to interfere in proceedings relative to indictments, and on that occasion also the Judges yielded to that opinion! He went still further, in seconding the demand of the accused to be discharged at once. No discussion took place. All that the Advocates on the other side were able to obtain, was the liberty of quoting authorities, without observations or commentary, without being permitted to enter into the consideration of any of the circumstances relative to that affair or even to the proceedings of the Coroner subsequent to an inquest which was of no avail, since the Jury which he had summoned after the catastrophe had given no verdict. The authorities themselves which were quoted cannot have been the subject of examination by the Judges in their chamber, since they gave their decision without moving, and immediately ordered the accused to be discharged unconditionally.

The conduct of the Crown Officers at that juncture is remarkable in more than one respect. In claiming and exercising that species of monopoly with regard to Criminal prosecutions, it is astonishing that they should openly have taken a part in favor of the accused. The most they could have done would have been to have remained neutral, as it appears to me. Parties under accusation consult their Advocates as well as private prosecutors. The opposite parties would then at least have been before the Court on a footing of equality. In openly pronouncing themselves in favor of the parties accused, they placed on their side of the balance the whole weight of the influence and importance attached to the functions of

Appendix  
(B.)

8th Jan.

Appendix  
(B.)  
8th Jan.

the Crown Officers, and at the same time deprived those who came forward to support the proceedings of the Magistrate of all the means of shewing their legality. Such conduct is the more worthy of attention in as much as with the exception of a recent occasion, and under some other extraordinary circumstances mentioned in some of my previous communications, (1.) the Crown Officers in the Province, have so far been in the constant practice of representing the Magistrates before the Courts, and taking up their defence whenever similar or analogous occasions have offered.

Independently of every other consideration, if it was an error on the part of that Magistrate, it was far from being one of so gross a nature as to be absolutely inexcusable, or as not to appear entirely free from all suspicion of corruption. If it was an error, none could be more worthy of indulgence than it. He omitted none of those precautions which prudence suggested under these circumstances. Neither could he take a wiser precaution than to consult an enlightened Counsel. After receiving his advice, it necessarily became in his eyes an imperative obligation to deliver the Warrant in question; a violation of duty to refuse it: besides that no danger could result from it, and that hardly any personal inconvenience was felt by those whom that proceeding related to. How then could it be made the ground for striking his name from the Commission?

A few subjects of consideration of a very different importance now present themselves in that respect. That Magistrate was required to give an explanation of his conduct on that occasion. He gave it in such a manner as to show the force of these observations. It was after that explanation was given that the new Commission issued which excludes him.

I do not believe I am mistaken in stating that the names of all the other Montreal Magistrates who were in the old Commission, are in the new one, with the exception of another who is a member the Legislative Council, and a Sheriff of the District. It is easily seen that his name was not taken out as a punishment for his conduct, nor by way of censuring it. We find in the new Commission the name in particular of the Magistrate, who on the 21st May last, gave the Commanding Officer of the Garrison of Montreal, *the repeated assurance that the Civil Authorities had received the most positive information of a project to fire the Town, in order to overcome the Troops.* That alleged information involved the allegation of a fact which it must have been easy to establish. Let it be observed with regard to this matter, that all the Documents relative to that catastrophe, and communicated to the Assembly, have been transmitted to His Majesty's Government: (2.) It does not appear that any explanation has been given by that Magistrate relative to that information. The time to do so was certainly immediately after the catastrophe. It was moreover his duty to do so, in giving an account of what had taken place on that occasion, as he was directed to do by his brother Magistrates.

The assurance with which he expressed himself with respect to that information, not only had the greatest influence in relation to that catastrophe; the danger which was supposed to exist for the property of the citizens and for the troops themselves, served as the ground for all those measures of precaution, which were more than insulting to the inhabitants of Montreal, and which were adopted by that officer in order

(1.) Observations upon a letter from J. Stuart, Esquire, to Lord Goderich.

(2.) Governor's Message to the Assembly of the 18th March, 1833.

to preserve the Town from that imaginary danger.— That explanation was never given—it is not to be found among the Documents.

It was upon the assertion of another of those Magistrates, that *the mob was massacring a man, and attacking the houses, it was on the pretence of preserving the lives and property of the citizens, that the Troops were ordered to march, and finally to fire upon the people; neither does it appear to have been advisable to request that Magistrate to give an explanation of his conduct on that occasion; we have seen that his deposition is not even among the Documents communicated to the Assembly and transmitted to His Majesty's Government.*

In short, those of the Magistrates who assembled on the twentieth of May, the day before the catastrophe, had adopted the resolution of requiring the armed force, whose assistance nobody required; they had not before them the slightest information calculated to shew the necessity of such a proceeding; they did not even take the trouble of procuring any on that day nor the day following, previous to requiring the Commanding Officer to march his Troops, and fire upon the citizens; they afterwards attempted in vain to obtain depositions in support of that measure. It was especially after blood had been spilt, that the necessity of requiring that explanation from them ought to have appeared pressing and imperative; that they ought themselves to have felt the necessity of affording it in a clear and precise manner; none was required from them, neither did they trouble themselves with affording any, more than it had occurred to them to consider beforehand, if circumstances required the death of the victims whose sacrifice was preparing; and their names are in the new Commission! And upon what grounds have the two Magistrates who opposed that conduct deserved to be excluded from it?

The choice which has been made of Magistrates, among two classes of inhabitants in the Province with regard to the number of each, and the manner in which the appointments have been distributed in the different localities, in proportion to their respective population, are also worthy of attention. The number of Magistrates named among the old inhabitants of the country, and those who have come in it from elsewhere, is absolutely in inverse ratio to the number of each, to the prejudice of the body of the people. This disparity is also more strongly marked by the equally strange manner in which the appointment of Magistrates has been distributed in the different localities of the Province.

In a great many places, that of Magistrate is in inverse ratio to their respective population. They exist in several places, especially in a proportion, which, like many other traits exemplified in my previous considerations, would furnish materials for a satire of a burlesque character; did not the circumstances render it the subject of serious reflexion. Some of those places for example, where the settlements are old, and whose population has for a long time amounted to between one and four or five thousand inhabitants, have only one Magistrate or none at all, whilst other localities, which have been settled only a few years since, and in which the inhabitants who come from other parts to settle in the country amount only to a few hundred, have one or two and sometimes three. How can these anomalies be explained?

In increasing the number of Justices of the Peace in those recent establishments, the object cannot assuredly have been to submit their inhabitants to the action of a more rigorous or active superintendence than those who are born in the country. Could it be as a symbol of

Appendix  
(B.)  
8th Jan.

Appendix  
(B.)

8th Jan.

pre-eminence, of that superiority of origin, claimed by those who represent themselves as their organ?

Neither must the opposite course which was followed with regard to other parts be considered as a homage paid to the virtues of the Canadians, to their habits of respect and submission to the Laws, which rendered useless in the eyes of the Executive, as far as they were concerned, those precautions which were deemed necessary elsewhere for the suppression or prevention of disorder.—Can it have originated in a desire to affix beforehand the stamp of inferiority, which the majority of the Council and a portion of the citizens of Quebec have this year so loudly pretended to assign to the Canadians in the country which gave them birth? I must say at least that neither one or the other deserved that outrage more than they were entitled to that exceeding honour.

I think it right at present to leave aside several traits of conduct of the same description; the statement of these is sufficient to enable one to judge of what the details would present. What man of learning, the fruit of study and experience, can be ignorant of the fruitfulness of error and injustice? I will confine myself to observing that the connexion between those proceedings and the acts of violence of last year, cannot escape attention, at the same time that they are an unhappy imitation of those which the country reproaches to previous administrations, the turbulent character of which has left such deep traces. What can the people see in this but illusions without consequence? How can they be convinced that those whose ascendancy in the government of the Province can bring forth results of that nature, are imbued with sentiments corresponding in elevation with the rank they occupy? that they are strangers to national prejudices and hatred, the necessary appendages of domineering pretensions?

As the conduct of the Magistrates which I have just now particularly alluded to, appears to have been the subject of some communications on the part of the Executive of the Province with the Secretary of State, it now becomes my duty, before quitting this subject, to acquaint you with some other circumstances, the consideration of which has reference to that of the omission of his name in the Commission of the Peace; also with an other subject of complaint which was put forth against him, and which appears to have been since abandoned, and something as to what took place before the Judges, subsequent to the Warrants he issued for the arrest of the Military.

Whilst the latter were applying to the Judges for their discharge, the Clerk of the Crown informed that Magistrate in a letter that *the Judges of the Court of King's Bench required him to lay before them the depositions he might have in his possession upon which he had given the Warrant in question.* (1.) The Magistrate who was not even informed of the proceedings adopted relative to the accused, answered that they had not been brought before them, that he was only waiting until the Warrant should be executed, to put the Judges in possession of the depositions and of all other information he might have received in the further discharge of his duty. And this is all it amounts to.

But since that, in an official communication from the high authorities, that proceeding on the part of the Magistrate has been qualified, as a *refusal to obey the demand to produce the information* upon which he had given that Warrant, and it is in that respect that an explanation of his conduct was required from him, (2.) and he gave them the one I have alluded to.

(1.) Letter of the 15th September, 1832.

(2.) Letter of the Civil Secretary to the Governor, of the 17th January, 1833.

Those are matters which are certainly worthy of remark; what follows is equally so.

We have already seen that the accused were discharged. Whilst they were before the Judges, the Solicitor General on the one hand, said openly that the proceedings of the Magistrate could not be justified, that the innocence of the accused was established by the declaration of the Grand Jury; he mentioned those who had lost their lives on that occasion, as men whose crime had been established; and it was when the Counsel who represented the private accuser attempted to address the Court that he found means to reduce them to silence. On the other hand, the King's Counsel, with the same degree of confidence, put forth the opinion that that Magistrate was, in virtue of the dispositions of a Provincial Ordinance, liable to a penalty of £500, for having given that Warrant. That opinion is as untenable as the idea that the letter from the Clerk of the Crown was an order which it was a crime in that Magistrate not blindly to submit to.

It is added that one of the Judges appeared to be of the same opinion as the Counsel; it was under those circumstances that the Counsel of the private prosecutors were prevented from speaking.

I will again leave aside the details, I will content myself with observing that the Public Officers who thus take a part in public discussions, are those from whom the Governor, a stranger to the country, must receive information and take advice, in relation to those very subjects of discussion which may be again referred to him for information and advice to His Majesty's Government. I entrust the rest to the reflexions which grow out of the subject.

No. 7.

Downing Street,  
15th February, 1833.

MY LORD,

I have received Your Lordship's Despatch, No. 101, dated the 1st December last, enclosing a series of resolutions passed by the House of Assembly on the subject of a despatch which I addressed to Your Lordship on the 25th January, 1832, respecting the case of Mr. Christie. These resolutions state that the House of Assembly duly appreciates His Majesty's acknowledgement of the right of all his subjects to such assistance as he can afford for the redress of any grievances under which they labour, but that the House has seen, with regret, that His Majesty has been advised to act upon his gracious intention in this respect in a case where the privileges of the Assembly are concerned. The resolutions further state that in expelling Mr. Christie, the House exercised a privilege frequently exercised by the House of Commons, and by representative bodies in the Colonies—that the House is the sole judge of the cases in which it ought to exercise this privilege—that the resolutions transmitted with Your Lordship's Message, and purporting to be resolutions of Freeholders and Electors of the county of Gaspé are false, scandalous and malicious—finally that these resolutions passed in the county of Gaspé, and the letter from Mr. Christie by which they were accompanied, should be expunged from the Journals of the Assembly. With respect to that resolution which expresses the regret of the House that, in a case where the privileges of the Assembly are concerned, His Majesty had been advised to act upon His Gracious intention to acknowledge, the right of all his subjects to such assistance as he can afford, for the redress of any grievances under which the labour, I have to assure

Appendix  
(B.)

8th Jan.

Appendix  
(B.)  
8th Jan.

Your Lordship that I shall always feel concerned in being informed that the Assembly regrets any step which His Majesty may be advised to adopt respecting the affairs of Lower Canada. On the present occasion, however, I must observe that unless it had been thought proper to recommend the total suppression of a petition from one of his subjects, His Majesty could scarcely have been advised to pursue any other course than to refer the alleged grievance to the body by which it was said to have been inflicted, in order that if unfounded, it might be declared to be so—if well founded, it might be redressed. In this single observation is comprised the whole of what I have to remark to your Lordship on that part of the resolutions, which regards the propriety of having communicated to the Assembly Mr. Christie's petition.

But I will not conceal the general regret with which I have received the resolutions of the Assembly on this subject. When I addressed to Your Lordship my despatch No. 74, of the 26th January, 1832, I could not but suppose that there was some erroneous statement in the case of Mr. Christie as represented by himself. I could not until the Assembly had considered his representations, and had supplied such information on them as it might deem meet to convey to His Majesty, assume that the House had pursued a course which certainly did to my apprehension appear opposed to principles solemnly recognized by the Parliament in this country. Now, however, I learn that the Assembly distinctly asserts its right to expel one of its members, on no other ground than that on which he was expelled by a former Assembly. A former House having expelled Mr. Christie, the present House in three successive Sessions renewed the expulsion without the assignment of any new cause; and finally, has declared that this proceeding is the exercise of an unquestionable privilege belonging to the Assembly. According to this doctrine Mr. Christie can never be admitted to the House, the ground of exclusion being always the same, there will be no reason why he should be admitted on the occasion of his next Election more than on any previous occasion; and the Assembly if it act consistently must continue to expel Mr. Christie as long as his constituents shall continue to return him. If to pursue such a course be one of the privileges of the House of Assembly, the House is possessed of a privilege not merely to expel a Member for any one Session, but virtually to declare him disqualified for life, and to disfranchise, until one party or the other shall abandon the contest, the body of Electors by which the same Member is continually selected.

The resolutions state that in expelling Mr. Christie, the House exercised a privilege frequently exercised by the House of Commons. I am not aware how this opinion is reconciled with the principle established by the resolutions on Mr. Wilkes' case, passed by the House of Commons on the 3d May, 1782.

The decision there recorded appears to me sufficiently explanatory of the doctrine adopted by the House of Commons for its own guidance on the great constitutional question which is now raised by the Assembly of Lower Canada. But it is said that the occasion of the original expulsion makes a difference, and that if the offence be flagrant, then a repeated expulsion on the same ground is justifiable. I cannot admit that this proposition is consistent with the doctrine to be drawn from Mr. Wilkes' case. The principle established in that case appears to me to be plainly and beyond all controversy this, that the House of Commons is the judge whether the offence committed by a Member is a sufficient ground to disqualify him from sitting after the occurrence of an opportunity for a new Election. When the House of Commons acknowledged the existence of

error in its previous proceedings on Mr. Wilkes' Elections, and by the precedent established in its resolutions on that subject disclaimed, for the future, the power of rendering an individual permanently incapable of sitting in Parliament, no condition respecting the nature of the original offence was implied. Had the power of repeated expulsion not been totally disclaimed, but only been implied to be conditional upon the gravity of the first offence, it would in fact have received no effectual limit at all. For under the most violent proceedings against any individual Member, it could not be denied that the House signified by those very acts its own opinion that the offence justified the visitation. The truth is, that the House of Commons has, by its own decision, excluded all questions respecting the occasion of the first expulsion. In times of political excitements those who are subject to its influence will probably always believe the particular occasion in which they are interested to be one of special importance and peculiar character, and it is not to the judgment of parties in such moments of agitation, that the rights of Electors have been left in this country. If the original ground of expulsion be really flagrant, it is to be hoped that the good sense of the Electors themselves, whether in Great Britain or in Canada, will afford the best security that the expelled Member will not again find a seat among the Representatives of the people.

In the preceding observations I would by no means be understood as questioning the constitutional right of the House of Assembly to be the sole judge of its own privileges. I quite admit that the Assembly of Lower Canada, in like manner as the House of Commons in this country, is alone competent to determine its own privileges—and that if it resolve to expel a Member on any ground whatsoever the resolution is irreversible, except by the Assembly itself. In all free states, the supreme Legislative Chambers are unavoidably entrusted with power to which there is no strictly assigned limit, not indeed because the abuse of those powers is impossible, but because there do not exist in such states, any higher authorities to which the control of the Legislative Bodies can be committed. I cannot too clearly express to Your Lordship my entire acknowledgement that it is not for the Executive Government to interfere with such privileges. The exercise of the high but irresponsible powers of this nature, with which the Imperial Parliament and the General Assemblies in the British Colonies are entrusted for the common good, is always watched by the public at large with a careful scrutiny, and it is only in the public opinion, thus formed, and in their own sense of justice, that there can be any control over those exalted bodies which the Law exempts from all direct interference with their proceedings.

Considering therefore the undeniable right of the Assembly to follow whatever course it may deem meet respecting Mr. Christie, it would neither be decorous nor conducive to any useful purpose that the Government should enter into a discussion on the subject. His Majesty has fulfilled the task that he deemed incumbent on him, by referring the alleged grievance of a Petitioner to the body by which it could most appropriately be examined, and if found just be redressed. That body has decided that there is no grievance. His Majesty's Government has not any power to alter nor consequently any obligation to question this decision. Being of opinion, therefore, that it is not fitting to originate any new communication to the Assembly on the subject, I do not instruct Your Lordship to transmit by Message the present despatch; neither, however, do I instruct you to withhold it, if the Assembly shall apply to you for copies of any communications received respecting the resolutions passed on the 30th November last. There is nothing in the observations I have made which I wish to conceal; and

Appendix  
(B.)  
8th Jan.

Appendix  
(B.)

8th Jan.

I have deemed it my duty to acquaint you explicitly with my sentiments respecting an affair which is so important to the inhabitants of Lower Canada, and on which altho' it is not a proper subject for further discussion with the Assembly, the Members of His Majesty's Government are liable at any time to be called upon by a Petition from the inhabitants of Gaspé, to declare their opinion in their places in Parliament, I should have been guilty of an omission not to have acquainted your Lordship with the grounds on which, should I be thus called upon in Parliament, I should feel bound to state my opinion, that the Electors of Gaspé have been placed under an inconvenience to which no Body of Electors in this Kingdom could be subjected.

I have the honor to be,

My Lord,

Your Lordship's

Most Obedient Servant.

(Signed,)

GODERICH.

No. 8.

SIR,

The number and diversity of objects to which I have been obliged since some time to give my attention, have put out of my power sooner to send you the copy of several letters hereunto annexed. They form a portion of my correspondence with the Colonial Office, relative to matters upon which I have laid before the Secretary of State, observations which have already been communicated to the Assembly. It was of a more pressing interest to acquaint it with the latter than with those portions of my correspondence which I now address you. With regard to these no inconvenience could result from delay.

I beg Sir, that you will beg the House of Assembly and yourself to accept the assurances of the profound respect with which I have the honor to be,

Your most obedient and  
Humble Servant,

D. B. VIGER,

Lodon, 6th April, 1833.

To the Honorable

L. J. PAPINEAU,

Speaker of the House of

Assembly of Lower Canada,

&c. &c. &c.

Montreal.

MY LORD,

The contents of the Despatch which Your Lordship has been pleased to communicate to me on the 2nd inst. appear to me to suppose in the Assembly views different from those by which it was governed in relation to Mr. Christie. As my silence might possibly be construed into an assent in this respect, I have thought that Your Lordship would be willing to receive a few remarks calculated to throw some light on this subject.

It is not opinions and sentiments put forth by Mr. Christie in writings, to be condemned on account of their immorality, or by reason even of flagrant insults towards the Assembly, which have served as a motive for his expulsion on this occasion.—It is facts which I shall leave to others to qualify by their proper epithet, and which are not susceptible of diversity in the inferences to be drawn from the facts themselves.

Being a servant of the Assembly of which he was one of the first Officers—an elected Representative besides—the head of the Magistracy in Quebec, in quality of President of the Quarter Sessions, he successively made use of the credit and influence attached to those important offices, to cause his confreres who were at the time Members of the Assembly, to be deprived of their Commissions as Justices of the Peace, on account of their opinions in the House.

It is not necessary for me to say, that this is a double betrayal of the confidence of that Body, and of many of its Members in particular—of his fellow Magistrates, and of the Governor himself, whom he induced to adopt that measure.—That these proceedings tended to destroy the freedom of debate in the Assembly—to annihilate its independence—to enslave it—to burst all the bonds of union—to terminate all communication between this branch and the Executive branch of the Government—in fine, to throw the country into anarchy.

Such was the description of facts with which the accused was charged. There was nothing complicated in them. They were simple, clear, precise as was also the proof which supported them. It was never attempted to deny them, nor even to explain them, in order to diminish their gravity. Those were the motives for the first expulsion of Mr. Christie after he had been fully heard.

I must now add that the situation in which they have placed him in relation to the House of Assembly, has never experienced any alteration, and that it is exactly to-day the same as it was at the date of the first expulsion.

It is then I think evident that his re-expulsions have been grounded on the respect which the Assembly owed to itself, dictated by feelings of honour, that they were the consequence of the necessity that existed to watch over and provide for its own preservation, rules of conduct which it could not more dispense with than any other body, nation, society as well as individuals, who cannot be forced to submit to dishonour, or to expose their own existence to any danger by fostering in their bosom, or leaving entirely free among themselves a man who, after having laboured for their destruction, does not even take the trouble to deny the intention, or the facts which prove it.

From these data, it is easy to see what opinion ought to be formed of the tender interest with which a certain number of individuals have thought it their duty to raise their voices in favor of the person expelled, and to complain as being an infraction of their rights of decisions which could have no other design, or object than assuring their preservation.

Details would be of no use except to serve as relief to some of those features of the case which I have just sketched relative to a question which is at present under discussion.

I dare hope that this simple statement will cause Your Lordship to appreciate the motive of the offers which I made on the 30th February to give some explanations on this subject, and which I requested Lord Howick in my letter of the 4th of this month, to recall to Your Lordship's recollection, as likewise the observation that the facts could not have been presented to Your Lordship altogether, nor placed in an exact point of view.

I have the honor, &c.

D. B. VIGER.

London Coffee House, &c.

9th March, 1833.

To LORD VISCOUNT GODERICH,  
&c. &c. &c.

Appendix  
(B.)

8th Jan.

# DIVERS DOCUMENTS

ADRESSES À L'HONORABLE

**LOUIS JOSEPH PAPINEAU,**

ORATEUR DE LA CHAMBRE D'ASSEMBLÉE, PAR L'HONORABLE

**DENIS B. VIGER,**

*nommé pour se rendre en Angleterre, et y appuyer les Pétitions de la Chambre à Sa Majesté et aux deux Chambres du Parlement Impérial.*

MIS DEVANT LA CHAMBRE, ET DONT L'IMPRESSION A ÉTÉ ORDONNÉE

MERCREDI, 8 JANVIER, 1834.

LISTE DES DOCUMENTS adressés à l'Honorable L.

J. Papineau, Orateur de la Chambre d'Assemblée, par l'Honorable D. B. Viger.

No. 1. Correspondance de Mr. Viger, avec le Ministre des Colonies, depuis le 11e. Juillet, 1832, jusqu'au 11e. Septembre, 1833.

No. 2. Observations adressées à Lord Goderich, par Mr. Viger, relativement à l'Élection du Quartier Ouest de la Ville de Montréal, et aux événemens du 21 Mai 1832, à cette Élection.

No. 3. Élection de Montréal, en 1832,—Catastrophe du 21 Mai.

No. 4. Considérations, &c. 3e. série—Du Tirage des Grands Jurés dans le District de Montréal, à la suite de la Catastrophe du 21 Mai, 1832.

No. 5. Considérations relatives à l'état actuel du Gouvernement et de l'Administration du Bas-Canada.

No. 6. Considérations sur la nouvelle Commission de la Paix.

No. 7. Dépêche de Lord Goderich à Lord Aylmer relative à Mr. Christie, et la Réponse de Mr. Viger au sujet de la dite Dépêche.

No. 8. Lettre de l'Honorable D. B. Viger à l'Honorable L. J. Papineau, en date du 6e. Avril, 1833.

No. 1.

*Lettre à Lord Goderich.*

MY LORD,  
Ayant reçu quelques renseignemens hier, sur les malheureux événemens arrivés à Montréal, le 21 Mai, je suis passé au Bureau Colonial, pour vous en faire part si vous aviez eu un moment de loisir, comme je m'y étais engagé la dernière fois que j'ai eu l'honneur de vous voir.

Ce matin j'en ai reçu de nouveaux; et ils sont tels, que c'est pour moi un devoir de prier Votre Seigneurie

de m'accorder un moment d'audience, aussitôt que Votre Seigneurie pourra le faire.

Je prie Votre Seigneurie de recevoir &c.

D. B. VIGER,

London, &c.  
11e. Juillet, 1832.

A Sa Seigneurie,  
LORD VICOMTE GODERICH,  
&c. &c. &c.

BUREAU COLONIAL,  
12e. Juillet, 1832.

MONSIEUR,

Je suis chargé par Lord Goderich, d'accuser la réception de votre lettre d'hier, et j'ai l'honneur de vous informer que Sa Seigneurie sera bien aise de vous voir demain (Vendredi,) à deux heures à ce Bureau.

J'ai l'Honneur d'être, &c.

CHARLES DOUGLAS.

A Monsieur VIGER.

London, &c.  
12e. Juillet, 1832.

MONSIEUR,

J'ai reçu votre billet, par le quel vous m'informez que Sa Seigneurie me recevra demain à deux heures, au Bureau Colonial. Voulez-vous bien prier Sa Seigneurie d'agréer les assurances de mon respect.— Je ne manquerai pas de me rendre à l'heure indiquée.

J'ai l'Honneur d'être, &c.

D. B. VIGER,

CHARLES DOUGLAS, Esquire.

Appendice  
(B.)

8e. Janv.

Appendice  
(B.)

8e. Janv.

Appendice  
(B.)

Se. Janv.

MONSIEUR,

Je suis chargé par le Vicomte Goderich, d'accuser la réception de votre lettre du 17 du courant, et de vous informer que Sa Seigneurie ne croit pas nécessaire maintenant de faire les remarques que votre lettre pourrait lui suggérer, mais il serait bien aise, si vous pouviez l'informer dans quel but les Jurés ont signé la déclaration à laquelle vous faites allusion, et de quel côté on doit envisager ces documens; s'ils sont authentiques et officiels, ou s'ils ne sont que l'expression de l'opinion particulière de ces individus; car Sa Seigneurie n'a jamais entendu parler dans ce pays, de procédés semblables de la part d'un corps de Jurés, qui s'était séparé sans donner de verdict.

Quant à la partie de votre lettre qui la termine, Lord Goderich ne voit point de raison pour regarder le montant du cautionnement requis du Lt. Col. Mackintosh, et du Capitaine Temple comme trop petit, n'y ayant aucune raison de supposer qu'ils manqueront de comparaître lors qu'ils seront sommés de le faire devant un tribunal compétent.

Je suis, Monsieur, &amp;c.

HOWICK.

D. B. VIGER, Ecuyer.

MYLORD,

J'ai reçu hier votre lettre du 26, accusant la réception de la mienne du dix-sept de ce mois, à Sa Seigneurie Lord Goderich, et me communiquant ses observations à ce sujet.

En réponse à celle de ses observations qui a rapport aux déclarations des Jurés assemblés par le Coronaire, je dois dire que ce n'était pas la forme de ses procédés que j'avais en vue, encore moins le désir que Sa Seigneurie les envisageât comme jurisconsulte. C'était un fait que j'avais à mettre sous ses yeux. Je devais le présenter simplement.

Si j'avais voulu aller plus loin, j'aurais pu ajouter que le Coronaire n'avait nommé que douze Jurés; qu'il aurait pu en nommer un plus grand nombre pour pouvoir espérer un verdict de douze, à même ce nombre; qu'avant même qu'il eût commencé l'enquête devant les Jurés, il avait été averti qu'un des Jurés en particulier avait déjà formellement prononcé son opinion—Qu'après avoir reçu, ou avant de recevoir ces déclarations, il aurait pu nommer un autre corps de Jurés, et procéder régulièrement à une nouvelle enquête; que des observations lui avaient été faites relativement à ces objets et en ce sens; qu'enfin il paraît qu'il avait pris des avis qu'il l'avaient engagé à suivre la marche qu'il a adoptée.

J'aurais pu ajouter bien d'autres détails dont il est inutile de grossir cette lettre. Ces explications doivent suffire sur ce point.

Mais trois individus avaient été tués, les auteurs de leur mort étaient connus, des dépositions en nombre, constataient ces faits de manière à exiger des procédés judiciaires contre eux. La marche à suivre dans tel cas n'est pas, je pense, très douteuse.

Quand au montant du cautionnement, les remarques qui me sont parvenues et que j'ai transcrites sans les commenter moi-même, ne tenaient nullement à l'idée du danger de voir les accusés manquer à comparaître devant un tribunal compétent, cette idée ne m'était même pas venue à l'esprit.

En envisageant la chose sous ce point de vue, et indépendamment de toute considération légale, les accusés pouvaient rester libres. Sous ce rapport encore, le montant du cautionnement était sans importance à mes yeux; qu'il fut d'un chelin ou de mille louis, personne n'aurait songé à ce danger.

Downing street,  
26e. Juillet, 1832.

Il n'en faut pas d'avantage pour faire voir à Sa Seigneurie, combien mes vues étaient différentes de celles que les observations que vous me communiquez de sa part, supposent.

Sa Seigneurie a pu voir d'ailleurs que les actes du Ministère public, ne présentaient rien de bien redoutable pour les accusés.

J'espère aussi que Sa Seigneurie, ne sera pas bien longtems sans avoir des données assez exactes sur ces objets importants.

J'ai l'honneur d'être,  
avec respect,

D. B. VIGER.

London, &c. }  
28 Juillet, 1832. }THE LORD HOWICK,  
&c. &c. &c.

MYLORD,

J'ai reçu hier de Lord Howick, une lettre datée de la veille, et j'ai répondu aujourd'hui aux observations qu'il me communiquait de votre part, relativement au contenu de celle que j'ai adressée à Votre Seigneurie le dix-sept de ce mois.

Votre Seigneurie verra d'un coup, les raisons qui m'avaient engagé à ne pas entrer dans des considérations qui se présenteront d'elles-mêmes, aussitôt que j'aurai pu mettre sous les yeux de Votre Seigneurie, un résumé des faits qui se rapportent à cette malheureuse scène du 21 Mai, à Montréal.

Le paquet par le quel j'attends la suite des renseignements qui me sont déjà parvenus, n'est point encore arrivé à Liverpool. En attendant, je rassemble des matériaux à même les documens que j'ai sous les yeux.

Les procédés des Magistrats de Montréal, qui ont dû être transmis au Bureau Colonial relativement à cette affaire, me seraient d'un grand secours. Je prierais Votre Seigneurie de vouloir bien m'en faire donner communication, ce serait le moyen d'avancer mon travail.

Il est peu des événemens qui se sont passés en Canada, sur lesquels il soit plus nécessaire de jeter le plus grand jour, dans l'intérêt de la vérité et de la justice, et pour l'avantage réciproque de la Mère-patrie, et de la Colonie.

Je prie Sa Seigneurie de recevoir, &amp;c.

D. B. VIGER.

London, &c.  
28e. Juillet, 1832.A Sa Seigneurie,  
LORD VICOMTE GODERICH,  
&c. &c. &c.Downing Street,  
31 Juillet, 1832.

MONSIEUR,

Je suis chargé par le Vicomte Goderich, d'accuser la réception de votre lettre du 28e. du courant, demandant de vous envoyer copie des procédés des Magistrats, relativement à la malheureuse affaire de Montréal, pour vous mettre en état de préparer vos observations sur ce sujet, pour la considération de Sa Seigneurie, et de vous informer que comme un tel moyen de procéder, relativement à un objet qui fait encore le sujet d'une enquête judiciaire n'est pas autorisé par l'usage, et comme Sa Seigneurie ne peut voir l'avantage qui pourrait en résulter, en se rendant à votre demande,

Appendice  
(B.)

Se. Janv.



Appendice  
(B.)

8e. Janv.

Lord Goderich doit refuser de vous communiquer les documens qui ont été reçus par ce département.

Je suis, &amp;c.

HOWICK.

D. B. VIGER, ECUYER.

MYLORD,

Votre lettre en réponse à celle que j'avais adressée à Sa Seigneurie Lord Vicomte Goderich, le 28e. Juillet, m'est parvenu avant hier, jour de sa date. Je regrette de n'avoir pas pu vous en accuser réception de suite, et aussi desoumettre à Sa Seigneurie Lord Goderich à ce sujet, quelques remarques que je prends la liberté de lui adresser aujourd'hui.

J'ai l'Honneur d'être, &amp;c.

D. B. VIGER.

London, &amp;c.

2e. Août, 1832.

THE LORD HOWICK,  
&c. &c. &c.

MYLORD,

Lord Howick, dans sa lettre du 31e. Juillet, m'a fait part des motifs de votre Seigneurie de ne pas se prêter à ma demande relativement aux procédés des Magistrats, comme ayant rapport à un événement qui est encore l'objet d'une enquête judiciaire.

Votre Seigneurie, je pense, appréciera les réflexions qui suivent à ce sujet,

Je n'ai pu avoir l'intention de mettre sous les yeux de votre Seigneurie des observations relatives aux moyens de fait ou de droit à être présentés dans la Cour du Banc du Roi de Montréal, soit pour, soit contre les personnes exposées à s'y trouver traduites, à raison de la mort de ceux qui ont perdu la vie le 21 Mai : si j'ai cru devoir indiquer relativement à cette catastrophe quelques faits qui se sont passés à la suite de l'événement, c'est qu'on pouvait les envisager indépendamment de toutes considérations relatives aux questions à discuter dans un procès devant la Cour.

Mes observations ne peuvent regarder que les faits envisagés sous un tout autre point de vue. Les procédés des Magistrats liés à cette élection, ne peuvent être l'objet d'aucune discussion dans les Cours. C'est aussi comme faits de cette nature, et sans aucun rapport avec des procédés judiciaires, qu'ils peuvent être le sujet d'observations de ma part à soumettre à Votre Seigneurie.

D'un autre côté, les procédés dont j'ai demandé communication sont ceux d'une Magistrature dont je suis Membre. Ils ont été adoptés dans des assemblées aux quelles j'avais droit de prendre part, aux quelles j'aurais probablement assisté, si j'avais été sur les lieux; à ces procédés je pourrais avoir accès à volonté. Tous les Magistrats de Montréal sont sur le même pied à cet égard. Votre Seigneurie peut aussi voir à quels autres titres, indépendamment de ma mission, il pouvait m'être donné de la solliciter.

Enfin, des observations de ma part ici, ne peuvent avoir aucune influence sur ce qui se passe dans les Cours du Canada.

Il me reste à faire remarquer, que j'ai pu manquer de précision dans les observations dont j'ai fait part à Votre Seigneurie la dernière fois que j'ai eu l'honneur de la voir. J'ose penser que je pourrais donner des explica-

tions satisfaisantes à cet égard, si Votre Seigneurie les croyaient nécessaires.

Je prie Votre Seigneurie de recevoir &amp;c.

D. B. VIGER,

London, &amp;c.

2e. Août, 1832.

A Sa Seigneurie,

LORD VISCOUNT GODERICH,  
&c. &c. &c.*Lettre à Lord Goderich*

MYLORD,

J'ai informé votre Seigneurie le 28 Juillet, que je n'avais pas encore reçu la suite des renseignemens relatifs à l'événement dont il était question. Il m'en est parvenu de nouveaux Samedi. J'espère maintenant pouvoir en peu de jours mettre sous les yeux de votre Seigneurie des observations dignes de son attention.

J'attends d'un moment à l'autre des papiers, procédés de l'Assemblée, et en particulier copie des Bills passés par les deux Chambres, mais réservés. J'espère les avoir Jeudi, le Vaisseau étant arrivé ici. J'ai reçu aussi des renseignemens sur quelques autres objets importants, qui me font désirer de voir votre Seigneurie.

Maintenant que la Session du Parlement est finie, je serais extrêmement flatté si votre Seigneurie pouvait m'accorder une audience.

Je prie Votre Seigneurie de recevoir les assurances, &c.

D. B. VIGER,

London, &amp;c.

21e. Aout, 1832.

A Sa Seigneurie,

LORD VISCOUNT GODERICH, &amp;c. &amp;c. &amp;c.

BUREAU COLONIAL,

17e. Août, 1833.

MON-CHER MONSIEUR,

Lord Goderich pourra vous voir ici, Mercredi, à une heure et demie.

J'ai l'Honneur d'être, &amp;c.

CHARLES DOUGLAS.

Mr. VIGER.

MONSIEUR,

J'ai reçu ce matin votre lettre d'hier, par laquelle vous m'informez que Lord Goderich, me verra demain à une heure et demie. Je ne manquerai pas de me rendre à cette heure au Bureau Colonial.

J'ai l'Honneur d'être, &amp;c.

D. B. VIGER,

28e. Août, 1832.

CHS. DOUGLAS, ECUYER.

*Lettre de Lord Howick.*

Downing Street,

8e. Septembre, 1832.

MONSIEUR,

Je suis chargé, par le Vicomte Goderich, d'accuser la réception de votre lettre du 29e. du mois dernier,

Appendice  
(B.)

8e. Janv.

Appendice  
(B.)  
Se. Janv.

relativement au malheureux événement qui est arrivé à Montréal, le 21 de Mai dernier, et de vous informer, que quoique Sa Seigneurie regrette amèrement la perte de de la vie de trois individus, et que plusieurs autres aient été blessés par le feu des militaires dans cette occasion, elle ne se croit pas cependant obligée d'exprimer aucune opinion sur la conduite des diverses parties concernées dans cette affaire, jusqu'à ce que le cas, qui, à ce qu'il paraît, devait être porté devant un tribunal compétent suivant le cours ordinaire de la Justice le 27e. Août, ait été décidé.

Lord Goderich n'a aucun doute que le procès des individus accusés aura été conduit avec ce calme et cette impartialité, sans lesquels justice ne pourrait pas être rendue aux sujets de Sa Majesté, et que nul corps de Jurés ne se sera laissé influencer, particulièrement dans une cause où il s'agit de la vie de citoyens, par ces publications violentes qu'on a tant fait circuler dans la Province, et qui sont si évidemment de nature à créer des préjugées contre les personnes accusées.

C'est pourquoi, Sa Seigneurie ne voit point de raison maintenant qui pourrait l'engager à entamer sur ce sujet une discussion qui ne paraît demander aucune intervention de sa part.

Le Gouvernement ne peut pas désirer de cacher le délit commis par une personne quelconque, mais c'est son premier devoir de se tenir éloigné de cet esprit de parti qui malheureusement semble être mêlé dans cette question.

Je suis,  
Monsieur,  
Votre très obéissant Serviteur,  
HOWICK.

D. B VIGER, ECUYER.  
&c. &c. &c.

Réponse à Lord Howick.

MYLORD,

Je suis fâché de n'avoir pu vous faire parvenir cette lettre hier. J'aurais voulu pouvoir me borner à accuser la réception de la vôtre, de Samedi dernier, et à vous prier d'accepter vous-même et de faire agréer mes remerciemens à Sa Seigneurie Lord Goderich. Les observations que vous me communiquez se rapportent à des intentions différentes de celles que j'avais en effet, en adressant à Sa Seigneurie ma communication du 29e. Août. Il en est résulté pour moi la nécessité d'ajouter aux explications qui se trouvent déjà dans cette communication, et dans ma lettre du 2e. Août, à ce sujet, quelques remarques propres à éclairer tout doute à cet égard, et que je prends la liberté d'adresser aujourd'hui à Sa Seigneurie.

J'ai l'Honneur d'être, &c.

D. B. VIGER.

11e. Septembre, 1832.

THE LORD HOWICK,  
&c. &c. &c.

Lettre à Lord Goderich.

MYLORD,

J'ai reçu Samedi au soir une lettre de Lord Howick, qui en accusant de votre part, la réception de ma lettre du 29e. Août, me communique aussi de la part de votre Seigneurie, à ce sujet, des observations motivées sur des intentions, et un but qu'elle me suppose, différens de ceux que j'avais et relativement aux quels, je croyais m'être déjà suffisamment expliqué dans plusieurs des communications que j'ai eu l'honneur d'adresser à votre Seigneurie sur le même sujet.

Quelques nouvelles explications sont d'autant plus nécessaires, qu'outre les dangers de prendre le change,

en semblable occasion, cette supposition a déjà servi de motif pour me priver d'avoir accès à des papiers, dont la communication ne me paraissait pas devoir souffrir la moindre difficulté.

D'abord je ne m'attendais nullement à ce que votre Seigneurie, dût émettre maintenant *une opinion relative à la conduite d'aucune des parties intéressées, ou que votre Seigneurie entrerait dans une discussion au sujet de cette malheureuse affaire du 21 Mai, qui doit avoir été portée devant un tribunal légal le 27e Août, suivant le cours ordinaire de la loi.* Je ne l'ai pas non plus discuté moi-même.

Mes observations ont trait aux antécédens immédiatement liés à la catastrophe, ou à des faits postérieurs que j'ai aussi présentés dans leurs rapport directs avec ces antécédens eux mêmes; c'est en envisageant les choses sous ce point de vue, et en les présentant de même que j'ai indiqué le but que je me proposais, c'est-à-dire de faire sentir ce que la nécessité de porter le flambeau de l'examen "sur cet événement, et tout ce qui s'y rapportait, avait de pressant."

Quant à l'événement du 21 Mai, en particulier, je n'ai pas manqué dans les remarques qui accompagnent ma lettre du 29e. Août, d'observer expressément "que la conduite de ceux auxquels on pouvait imputer la mort des Citoyens, tués ce jour, devant devenir l'objet d'une discussion légale dans une cour, je m'étais renfermé autant que possible dans la simple exposition des faits." J'ai même pris la précaution d'ajouter, que dans cette occasion, "les militaires agissaient sous l'autorité des Magistrats qui avaient requis leur assistance."

Je ne pouvais dès-lors me proposer de mettre sous les yeux de votre Seigneurie, relativement à cet événement du 21e. Mai, des moyens de fait ou de droit à discuter devant une Cour de Justice, comme je l'avais observé dans ma lettre du 2e. Août. Je devais présenter les choses sous des rapports beaucoup plus étendus, et je crois l'avoir fait dans ma communication du 29e.

Quant aux procédés qui doivent avoir déjà eu lieu, dans le Terme de la Cour Criminelle du 27e. d'Août, à Montréal, je souhaite qu'ils soient conduits d'après les règles de cette stricte impartialité auxquelles je suis persuadé que votre Seigneurie désire les voir assujettis.

Je crois pouvoir dire en même tems que les craintes que la lettre de Lord Howick exprime, au sujet des accusés, sont motivées sur des termes de comparaison qui n'ont pas une application exacte à l'état réel des choses dans la province.

J'ose me flatter aussi, qu'au moyen de ces explications votre Seigneurie sera à même de voir plus distinctement le but que je me proposais en lui soumettant les faits dont il est question dans ma lettre du 17e. Juillet. Je puis avoir eu tort de les présenter avant d'avoir fait connaître les faits antérieurs qui se trouvent exposés dans ma communication du 29e. Août; si c'est ma faute, elle a été le fruit de mon désir de faire connaître le plus tôt possible à votre Seigneurie des faits, dont on ne pourra manquer d'apprécier l'importance.

Il me reste à observer relativement à l'examen dont j'ai invoqué la nécessité, que même en se renfermant dans la considération de ceux des faits indiqués dans ma communication du 29e. Août, ou qui ne sont pas susceptibles d'être contestés, il est aisé de voir qui sont ceux qui ont intérêt à faire éclater la vérité, et de quelle importance il est qu'on ne laisse rien désirer à cet égard.

Je prie votre Seigneurie de recevoir les assurances, &c.

D. B. VIGER.

London, &c.

11e. Septembre, 1832.

A Sa Seigneurie,

LORD VISCOUNT GODERICH,

&c. &c. &c.

Appendice  
(B.)  
Se. Janv.

Appendice  
(B.)

8e. Janv.

MONSIEUR,

Je suis chargé par le Vicomte Goderich, d'accuser la réception de votre lettre du 11e. du courant, en réponse à la communication que je vous ai adressée par ordre de Sa Seigneurie, le 8e. du courant.

Je suis,

Monsieur,

Votre &amp;c.

HOWICK.

D. B. VIGER, Ecuyer,  
&c. &c. &c.

*Lettre à Lord Goderich.*

MYLORD,

J'aurais voulu pouvoir me dispenser de m'adresser à Votre Seigneurie, aussi-tôt après son retour de la campagne, mais je manquerais à mon devoir si je ne demandais quelques cours instans de son audience, aussitôt que ses occupations pourront le permettre. J'ose penser que Votre Seigneurie verra que cette démarche est fondée sur des motifs dignes de son attention.

Je prie Votre Seigneurie de recevoir les assurances,  
&c.

D. B. VIGER.

London, &amp;c.

13e. Octobre, 1832.

A Sa Seigneurie,

LORD VISCOUNT GODERICH,  
&c. &c. &c.

Lord Goderich aura beaucoup de plaisir à voir Mr. Viger, Jeudi prochain à une heure à ce Bureau.

Bureau Colonial,  
Octobre, 23.

A. Mr. VIGER.

MYLORD,

Votre Seigneurie voudra bien, j'espère, agréer mes remerciemens de la note que j'ai reçue hier, par laquelle Votre Seigneurie m'informe qu'elle me recevra demain à une heure ; tems auquel je ne manquerai pas de me rendre au Bureau Colonial.

Je prie en même tems Votre Seigneurie de recevoir es assurances du profond respect avec lequel,

J'ai l'honneur d'être, &amp;c.

D. B. VIGER.

London, &amp;c.

24e. Octobre, 1832.

A Sa Seigneurie,

LORD VISCOUNT GODERICH,  
&c. &c. &c.

*Lettre à Lord Goderich.*

MYLORD,

Je mets aujourd'hui à l'Adresse de Votre Seigneurie, quelques observations relatives au sujet dont il

B

à été question lors de l'audience que Votre Seigneurie m'a accordée le vingt-cinq Octobre dernier. Votre Seigneurie pourra voir que ce nouveau tableau n'est pas tracé, plus que les autres, d'imagination. Les faits que j'invoque sont constans, et les conclusions à en tirer ne peuvent guères être douteuses.

J'ose me flatter aussi, que Votre Seigneurie me saura quelque gré d'avoir provoqué son attention sur ces objets, dont Votre Seigneurie ne peut manquer d'apprécier l'importance.

Je prie Votre Seigneurie de vouloir bien agréer les assurances, &c.

D. B. VIGER.

London, &amp;c.

A Sa Seigneurie,

LORD VISCOUNT GODERICH,  
&c. &c. &c.

*Lettre de Lord Howick.*

Downing Street,  
19e. Nov. 1832.

MONSIEUR,

Je suis chargé par le Vicomte Goderich, de vous informer que Sa Seigneurie a mûrement et minutieusement examiné les divers documens qui lui ont été transmis par le Gouverneur du Bas-Canada et par vous même, en explication des motifs qui ont engagé la Chambre d'Assemblée de cette Province, à présenter une Adresse à Lord Aylmer, pour destituer Mr. Stuart de son office de Procureur-Général du Bas-Canada, et qui a porté le Gouverneur, conformément à cette Adresse, à suspendre Mr. Stuart de ses fonctions, jusqu'à ce que le plaisir de Sa Majesté fût connu, ainsi que les divers documens qui ont été transmis à ce Département par Mr. Stuart, pour sa défense.

En poursuivant ces recherches, Lord Goderich a profité de l'assistance du Procureur et du Solliciteur Général de Sa Majesté, qui ont consacré beaucoup de tems et de travail à ce sujet.

Après une investigation des plus minutieuses de toute l'affaire, Lord Goderich a cru qu'il était de son devoir de conseiller à Sa Majesté, de confirmer la suspension de Mr. Stuart ; et il a plu à Sa Majesté, d'ordonner de préparer une nouvelle commission nommant une autre personne pour remplir les fonctions de Procureur-Général du Bas-Canada.

Je suis

Monsieur,

Votre, &amp;c.

HOWICK.

D. B. VIGER, Ecuyer,

&amp;c. &amp;c. &amp;c.

MYLORD,

J'ai reçu hier au soir votre lettre datée du même jour, par laquelle je suis informé d'après les instructions de Lord Vicomte Goderich, qu'à la suite de l'examen laborieux et des démarches dont Sa Seigneurie daigne me faire part, Sa Seigneurie a cru devoir donner à Sa Majesté, comme son avis, que la suspension de Mr. Stuart fût confirmée, et qu'il avait plu à Sa Majesté d'ordonner qu'on préparât une commission nommant une autre personne pour remplir les fonctions de Procureur-Général du Bas-Canada.

Vous voudrez bien, Mylord, vous charger de prier Sa Seigneurie, de vouloir bien agréer avec l'assurance de

Appendice  
(B.)

8e. Janv.

Appendice  
(B.)  
Se. Janv.

mon profond respect, mes remerciemens de cette importante communication, que je vais faire parvenir à l'Assemblée, au plutôt possible.

Je vous prie de recevoir l'assurance, &c.

D. B. VIGER.

London, &c.  
20e. Novembre, 1832.

LORD GODERICH,  
&c. &c. &c.

MYLORD,

Depuis que j'ai eu l'honneur de vous voir, le 25e. du mois dernier, il m'est parvenu des renseignemens sur divers objets importans, relativement auxquels il serait avantageux que je pusse avoir quelques momens de l'audience de Votre Seigneurie. La chose serait d'autant plus désirable que je pourrais dès lors me dispenser de fatiguer Votre Seigneurie, par des communications laborieuses, que quelques mots d'explication de la part de Votre Seigneurie, pourraient rendre inutiles, comme cela est arrivé à plusieurs reprises depuis que je suis en Angleterre.

Votre Seigneurie, je me flatte, voudra bien me permettre de lui renouveler mes remerciemens que j'avais, dans ma lettre du 20e. de ce mois, prié Lord Howick de vouloir bien présenter à Votre Seigneurie, en lui accusant réception de l'importante communication qu'il m'a adressée alors de la part de Votre Seigneurie, relativement à Mr. Stuart.

Je prie aussi Votre Seigneurie, d'agréer de nouveau les assurances du profond respect, avec lequel,  
J'ai l'honneur d'être, &c.

D. B. VIGER.

London Coffee House, &c.  
27e. Novembre, 1832.

A Sa Seigneurie,  
LORD VISCOUNT GODERICH,  
&c. &c. &c.

*Bureau Colonial.*  
*Mercredi, 28.*

Lord Goderich aura le plaisir de voir Mr. Viger, Vendredi prochain, le 30, à quatre heures, à ce Bureau.

D. B. VIGER, Ecr.

MYLORD,

Je vous prie de vouloir bien agréer mes remerciemens de la note d'hier, par laquelle Votre Seigneurie daigne m'informer qu'elle pourra me voir demain le trente à quatre heures, tems auquel je ne manquerai pas de me rendre au Bureau Colonial.

Je prie Votre Seigneurie de recevoir les assurances du profond respect, avec lequel, &c.

D. B. VIGER.

London Coffee House, &c.  
29e. Novembre, 1832.

A Sa Seigneurie,

LORD VISCOUNT, GODERICH,  
&c. &c. &c.

*Bureau Colonial,*  
*1er. Décembre, 1832.*

Appendice  
(B.)  
Se. Janv.

Lord Goderich est obligé de fixer l'entrevue avec Mr. Viger, à Mercredi prochain, à 2 heures, vu qu'il y aura une Assemblée du Conseil, Lundi.

Mr. VIGER.

MYLORD,

Je prie Votre Seigneurie d'accepter mes remerciemens de la note que j'ai reçue samedi au soir. Je ne manquerai pas de me rendre à l'heure indiquée, mercredi prochain.

Je prie Votre Seigneurie d'agréer les assurances du profond respect, avec le quel,

J'ai l'honneur d'être,  
de Votre Seigneurie, &c. &c.

D. B. VIGER.

London Coffee House, &c.  
3e. Décembre, 1832.

A Sa Seigneurie,  
LORD VISCOUNT GODERICH,  
&c. &c. &c.

*Lettre à Lord Goderich.*

MYLORD,

J'ai eu l'honneur d'adresser à Votre Seigneurie le 11e. Décembre, une lettre accompagnée de la copie, ou duplicata de ma lettre du 10e. Novembre précédent, dont Votre Seigneurie m'avait témoigné le désir d'avoir copie la dernière fois que j'ai eu l'honneur d'être admis à son audience, le 5e. Décembre.

Depuis cette époque, et en particulier hier et avant hier, j'ai reçu quelques lettres et des renseignemens relatifs aux objets de ces communications, et à quelques autres, dont j'ai eu l'honneur de dire alors un mot à Votre Seigneurie.

Cette circonstance me fait désirer d'avoir un moment d'audience de Votre Seigneurie, et j'ose la prier de me l'accorder, aussitôt que ses occupations le lui permettront.

Je prie Votre Seigneurie de recevoir les assurances du profond respect avec le quel,

J'ai l'honneur d'être, &c.

D. B. VIGER.

London Coffee House, &c.  
13e. Février, 1833.

A Sa Seigneurie,  
LORD VISCOUNT GODERICH,  
&c. &c. &c.

Lord Goderich présente ses complimens à Mr. Viger, et se fera un plaisir de voir Mr. Viger, au Bureau Colonial, Mercredi le 20e. du présent à une heure.

*Downing Street,*  
*Samedi 16e. Février, 1833.*

MYLORD,

Je prie Votre Seigneurie d'agréer mes remerciemens de la note par laquelle je suis informé, que je pourrai voir Votre Seigneurie au Bureau Colonial, Mer-

Appendice (B.)  
Se. Janv. credi prochain à une heure, tems auquel je ne manquerai pas de m'y rendre.

Je prie Votre Seigneurie de recevoir les assurances du profond respect avec lequel,

J'ai l'honneur d'être, &c.

D. B. VIGER.

London Coffee House, &c.  
18e. Février, 1833.

A Sa Seigneurie,  
LORD VISCOUNT GODERICH,  
&c. &c. &c.

MYLORD,

Entre les sujets dont j'ai eu l'honneur de parler à Votre Seigneurie, le 20e. de ce mois, relativement auxquels j'aurai peut-être l'occasion de mettre sous les yeux de Votre Seigneurie, quelques réflexions qui ne seront pas sans utilité, il en est un sur lequel je crois devoir adresser un mot à Votre Seigneurie dans ce moment.

Votre Seigneurie m'a paru persuadée que les résolutions de l'Assemblée du Bas-Canada, relatives à la dépêche concernant Mr. Christie, renfermaient l'énonciation que cette dépêche, était un acte de violation des privilèges de la Chambre. Je ne me rappelais pas alors exactement les termes dans lesquels ces résolutions étaient conçues. J'ai fait des recherches aussitôt que possible, et ai trouvé dans des papiers que j'avais déjà reçus depuis quelque temps, et que j'avais perdu de vue, ces résolutions telles, comme je crois pouvoir le dire à Votre Seigneurie, qu'elles ont été passées et adoptées par la Chambre. J'en ai fait faire une copie exacte que Votre Seigneurie trouvera ci-jointe.

Je me flatte que Votre Seigneurie me saura gré de cette démarche, en voyant par la lecture de ces résolutions, qu'il ne s'y trouve aucune des expressions, objets des réflexions dont Votre Seigneurie m'a fait part à ce sujet. J'ose aussi penser, que cette circonstance est propre à servir d'appui à quelques-unes des observations dont j'ai moi-même alors pris la liberté de faire part à Votre Seigneurie.

Je prie Votre Seigneurie d'agréer les assurances du profond respect, avec lequel,

J'ai l'honneur d'être, &c.

D. B. VIGER.

London Coffee House, &c.  
25e. Février, 1833.

A Sa Seigneurie,  
LORD VISCOUNT GODERICH,  
&c. &c. &c.

Downing Street,  
2e. Mars, 1833.

MONSIEUR,

Je suis chargé par le Vicomte Goderich, d'accuser la réception de la lettre du 25e. du mois dernier, que vous lui avez adressée, en conséquence de ce qui s'était passé entre Sa Seigneurie et vous le 20, au sujet de sa Dépêche à Lord Aylmer, relativement à l'expulsion de Mr. Christie, de l'Assemblée du Bas-Canada.

Lord Goderich me charge de vous dire, que vous avez certainement mal compris la nature de ses observations à cette occasion. Il ne parlait pas des résolutions qui avaient été passées par l'Assemblée, mais des sentimens qui avaient été exprimés dans les débats par les Membres de l'Assemblée, qui prennent une part active

B 2

dans le blâme que l'on jette sur la conduite que le Gouvernement de Sa Majesté a tenue au sujet de cette affaire. Dans le cours de ces débats, la Dépêche de Lord Goderich à Lord Aylmer, a été regardée comme une violation directe des privilèges de la Chambre; et comme les débats qui ont lieu dans l'Assemblée sont publiés dans tous les Journaux du Pays, Lord Goderich n'a pas hésité de vous faire part de sa grande surprise, de ce que cette Dépêche avait été envisagée d'une telle manière par ceux qui avaient dûment examiné les argumens qu'elle contenait, et les principes constitutionnels sur lesquels elle était basée. Sa Seigneurie ajoute cependant, que puisque l'Assemblée avait jugé nécessaire, pour maintenir ses privilèges, de s'en tenir à la résolution relativement à Mr. Christie, le Gouvernement de Sa Majesté n'était pas dans l'intention d'ordonner au Gouverneur de la Province, de faire aucune nouvelle référence à l'Assemblée sur sa détermination.

Pour vous donner une connaissance plus grande des vues du Gouvernement de Sa Majesté, je suis chargé de vous transmettre la copie ci-incluse de la Dépêche envoyée récemment à Lord Aylmer, sur le sujet en question.

Lord Goderich a cru qu'il était de son devoir de me charger de vous faire cette communication, afin de prévenir la possibilité de toute méprise, quant à la nature et à l'objet des remarques qu'il vous a faites lors de l'entrevue dont parle votre lettre.

Je suis

Monsieur,

Votre très-obéissant Serviteur,

HOWICK.

D. B. VIGER, Ecuyer.

*Lettre à Lord Howick.*

MYLORD,

Je vous prie d'agréer mes remerciemens de votre lettre d'avant-hier, et de vouloir bien les faire agréer à Sa Seigneurie Lord Goderich, de la communication de sa Dépêche du 15e. de Février, à Lord Aylmer, dont vous m'avez fait parvenir copie. Ce n'est pas la première fois que j'ai eu à m'applaudir de la sollicitude de Sa Seigneurie, et de son désir de mettre, comme d'envisager d'une manière exacte, les divers objets auxquels je me suis trouvé dans la nécessité de la prier de donner son attention. Sa Seigneurie peut aussi s'assurer que je ferai de plus en plus mes efforts pour mettre toute l'exactitude dont je suis capable dans mes communications.

Quant à l'objet de cette Dépêche, je prierai Sa Seigneurie de se rappeler que j'ai offert de lui donner un mot d'explication sur les faits qui ont amené l'expulsion de Mr. Christie, et servi de motifs à ses ré-expulsions. Il se pourrait que ces faits n'eussent pas été présentés en entier ou dans leur ensemble et sous leur véritable jour.

Je vous prie de recevoir les assurances du respect avec lequel,

J'ai l'Honneur d'être, &c.

D. B. VIGER.

London Coffee House, &c.  
4e. Mars, 1833.

THE LORD HOWICK,  
&c. &c. &c.

MYLORD,

Le contenu de la Dépêche dont votre Seigneurie a daigné me faire parvenir copie le deux de ce

Appendice (B.)

Se. Janv.

Appendice  
(B.)

Se. Janv.

mois, me paraît supposer à l'Assemblée, des vues différentes de celles d'après lesquelles elle s'est conduite relativement à Mr. Christie.

Il serait possible que l'on induisît à cet égard une espèce d'aveu de mon silence ; j'ai pensé aussi que votre Seigneurie voudrait bien accueillir quelques remarques propres à jeter du jour sur cet objet.

Ce ne sont pas des opinions ou des sentimens, mis au jour par Mr. Christie, dans des écrits condamnables par leur immoralité, ou à raison d'insultes, mêmes flagrantes, pour l'Assemblée, qui ont servi de motif à l'expulsion de l'accusé dans cette occasion. Ce sont des faits que je laisserai à qualifier à d'autres par l'épithète qui leur est propre, et qui ne sont pas susceptibles de diversité dans les inductions à déduire de ces faits eux-mêmes.

Serviteur de la Chambre, dont il était un des premiers officiers ; en outre Représentant élu, à la tête de la Magistrature de Québec, en qualité de Président des Sessions de Quartiers, il avait fait servir, avec succès, le crédit, l'influence attachés à ces fonctions importantes, pour faire destituer plusieurs de ses confrères Juges à Paix, à la fois membres de l'Assemblée, pour raison de leurs opinions dans la Chambre.

Je n'ai pas besoin de dire que c'était trahir doublement la confiance de ce corps, et de plusieurs de ses membres en particulier, de ses confrères Magistrats, celle du Gouverneur lui-même, qu'il avait entraîné dans cette mesure ; que ces démarches tendaient à détruire la liberté des débats dans l'Assemblée, à annéantir son indépendance, à l'asservir, à briser tous les liens d'union, à mettre fin à tous rapports entre cette branche et la branche exécutive du Gouvernement, enfin à jeter le Pays dans l'anarchie.

Tel était le caractère des faits portés à la charge de l'accusé. Ils n'avaient rien de compliqué, ils étaient simples, clairs, précis comme la preuve qui les a constatés ; on n'a jamais tenté de les dénier, pas même de les expliquer pour en affaiblir la gravité, et ce sont aussi là les motifs de la première expulsion de Monsieur Christie, après qu'il eût été pleinement entendu.

Je dois ajouter maintenant que la situation dans laquelle ils l'ont placé, relativement à l'Assemblée, n'a depuis éprouvé aucune altération, et qu'elle se trouve encore aujourd'hui exactement la même qu'à l'époque de la première expulsion.

Il est dès lors, je pense, aisé de se convaincre que ses ré-expulsions ont été fondées sur le respect que l'Assemblée se devait à elle-même, commandées par le sentiment de l'honneur ; qu'elles étaient la conséquence de la nécessité de veiller et de pourvoir à sa propre conservation, règles de conduite au-dessus desquelles elle ne pouvait pas plus se mettre, que les autres corps, un peuple, une société comme les individus, qui ne peuvent être forcés à subir une flétrissure, ou à mettre en danger leur propre existence, en réchauffant dans leur sein, ou laissant au milieu d'eux, libre carrière à celui qui, après avoir travaillé à leur destruction, ne prend pas même la peine d'en désavouer l'intention, ni les faits qui l'attestent.

D'après ces données, il est de même aisé de voir ce que l'on doit penser, de l'espèce de tendre intérêt avec lequel un certain nombre d'hommes a cru élever la voix en faveur de l'individu expulsé, et se plaindre, comme d'une infraction de leur droit, de décisions qui ne pouvaient avoir d'autre but, ni d'autre effet que d'en assurer la conservation.

Des détails ne seraient propres qu'à donner du relief à quelques-uns des traits que je viens d'esquisser, relativement à une question qui n'est pas à discuter dans ce moment.

J'ose espérer que ce simple exposé pourra mettre Votre Seigneurie, à même d'apprécier le motif des offres que je lui ai faites, le 20 de Février, de quelques explications à ce sujet, et dont j'ai prié Lord Howick de rap-

peler le souvenir à Votre Seigneurie, dans ma lettre du quatre de ce mois, et à la fois l'observation que les faits pourraient n'avoir pas été présentés à Votre Seigneurie dans leur ensemble, ou mis sous un point de vue exact.

Je prie Votre Seigneurie, de vouloir bien agréer l'assurance du profond respect, avec lequel,

J'ai l'honneur d'être, &c.

D. B. VIGER.

London Coffee House, &c.

9e. Mars, 1833.

A Sa Seigneurie,

LORD VISCOUNT GODERICH,

&c. &c. &c.

Downing Street,

12e. Mars, 1833.

MONSIEUR,

Je suis chargé par le Vicomte Goderich, d'accuser la réception de votre lettre du 9 du courant, dans laquelle vous demandez une audience de Sa Seigneurie, pour lui offrir quelques nouvelles explications au sujet de l'expulsion de Mr. Christie, de l'Assemblée du Bas Canada. Je suis chargé, en réponse, de vous informer, que comme cette affaire est exclusivement pour la considération de l'Assemblée, qui, dans la conduite qu'elle tient sur cette question, ne peut être guidée que par ses idées de ce qui est juste et expédient, et comme Sa Majesté n'a pas le pouvoir d'y intervenir, Sa Seigneurie conçoit que toute discussion avec vous là-dessus, soit verbalement, soit par lettre, ne peut produire rien d'utile ; c'est pourquoi, elle croit devoir refuser d'accorder l'Audience proposée, et s'abstenir de faire aucune remarque sur la communication que vous lui avez adressée.

Je suis, Monsieur,

votre, &c.

HOWICK,

D. B. VIGER, ECUYER.

MYLORD,

Une lettre de Lord Howick, que j'ai reçue hier, m'intime le refus de Votre Seigneurie de m'accorder une entrevue, dont cette lettre suppose la demande de ma part relativement à Mr. Christie.

Je dois dire à ce sujet, qu'en écrivant ma lettre du 9, je n'avais nullement l'intention de demander une Audience à Votre Seigneurie. Je ne rappelais le souvenir de mes offres de donner des explications à ce sujet, que pour appuyer mes observations sur l'inutilité d'entrer dans des détails relativement à une question, qui, comme je le remarquais, n'était pas à discuter dans le moment.

Si quelques-unes des expressions dont je me suis servi étaient de nature à faire prendre le change, il me resterait à prier Votre Seigneurie de m'excuser. Quelles que soient mes opinions sur l'avantage qui peut résulter de ces sortes de communications, j'ai pour règle de ne pas me permettre d'interrompre les occupations importantes de Votre Seigneurie sans des motifs pressans. D'ailleurs, la facilité avec laquelle j'ai obtenu accès auprès de Votre Seigneurie chaque fois, que les circonstances l'ont exigé, est un trop juste sujet de reconnaissance de ma part, pour que ce ne soit pas aussi une raison de plus de n'en pas abuser.

Je prie Votre Seigneurie de vouloir bien recevoir les, &c.

D. B. VIGER,

London, &c,

13e. Mars, 1833.

A Sa Seigneurie,

LORD VISCOUNT GODERICH, &c. &c. &c.

Appendice  
(B.)

Se. Janv.

Appendice  
(B.)  
8e. Janv.

MYLORD,

Je vous prie de recevoir mes remerciemens de votre lettre d'hier, pour m'accuser réception de la mienne du 9, et de vouloir bien les faire agréer à Sa Seigneurie Lord Goderich. Je crois devoir en même tems adresser un mot à Sa Seigneurie, pour lui faire remarquer que mon intention n'était pas de lui demander l'entrevue dont il est question dans votre lettre, relativement à l'expulsion de Mr. Christie.

Si quelque chose de vague dans mes expressions, a pu provoquer les explications que vous me donnez à ce sujet, je le regretterais d'autant plus que j'ai à cœur d'éviter de ma part tout ce qui peut ajouter aux occupations multipliées et laborieuses, dont vous devez être surchargé.

J'ai l'honneur d'être,  
Mylord,  
avec respect,

D. B. VIGER.

London, &c.  
13e. Mars, 1833.

THE LORD HOWICK,  
&c. &c. &c.

A l'Honorable E. G. Stanley,

MONSIEUR,

Dans le nombre des objets relatifs à la mission dont je me trouve chargé auprès du Gouvernement de Sa Majesté, il en est plusieurs qui requièrent une considération sérieuse à raison de leur importance. J'ai cru, quant à ceux qui me paraissent exiger une attention plus particulière pour le moment, devoir soumettre, il n'y a pas encore bien longtemps, des observations à Sa Seigneurie Lord Goderich. C'est aussi maintenant un devoir pour moi de solliciter à cet égard, un moment de votre audience aussitôt que vos occupations pourront vous le permettre.

Je vous prie, Monsieur, de vouloir bien agréer les assurances du profond respect, avec lequel

J'ai l'Honneur d'être,  
Votre très humble et  
Obéissant Serviteur,

Signé, D. B. VIGER.

London Coffee House,  
Ludgate Hill, 16e. Avril, 1833.

Le très Honorable  
E. G. STANLEY,  
Secrétaire d'Etat pour les Colonies,  
&c. &c. &c.

Lettre de Monsieur Hay,  
Downing Street, 20e. Avril, 1833.

MONSIEUR,

J'ai ordre de Mr. le Secrétaire Stanley, d'accuser la réception de votre lettre du 16e. de ce mois, et de vous informer en réponse, que la presse des affaires ne lui permet pas pour le moment de vous accorder l'entrevue que vous lui demandez.

Je suis,  
Monsieur,  
Votre obéissant serviteur,

R. W. HAY.

D. B. Viger, Ecuyer,  
London Coffee House.

Lettre à l'Honorable E. G. Stanley.

Appendice  
(B.)  
8e. Janv.

MONSIEUR,

En réponse à la lettre que j'ai eu l'honneur de vous adresser le 16e. Avril, j'ai reçu de Mr. Hay, le 20e. une note par laquelle il m'informait que la presse des affaires ne vous permettait pas de m'accorder pour le moment l'entrevue que je vous demandais.

L'importance des renseignemens qui me sont successivement parvenus depuis, me fait un devoir de renouveler cette demande que j'aurais voulu pouvoir différer encore.

Mais les occupations mêmes dont vous devez être chargé pourraient être un juste motif de faire à même les sujets sur lesquels je suis chargé de représenter les intérêts des habitans de la Province du Bas-Canada, un choix de ceux auxquels il conviendrait de donner une attention plus immédiate. Je pourrais, par exemple, entre quelques autres, indiquer celui des terres de la Couronne, relativement auquel j'ai adressé quelques observations dans la dernière partie de ma lettre au Secrétaire d'Etat, le 11e. Décembre dernier.

Quelques mots d'explications auraient l'effet d'écartier pour le moment, ceux dont la considération pourrait être remise à un tems plus opportun.

J'ose penser que par ce moyen vous pourrez aussi voir que ce n'est pas sans des raisons pressantes que je me suis déterminé à demander quelques instans de votre audience.

Je vous prie de recevoir les assurances du profond respect, avec lequel j'ai l'honneur d'être,

Votre obéissant Serviteur,

Signé, D. B. VIGER.

London Coffee House,  
Ludgate Hill, 7e. Mai, 1833.

A l'Honorable E. G. STANLEY,  
Secrétaire d'Etat pour les Colonies,  
&c. &c. &c.

Lettre de Monsieur Hay,  
Downing Street, 15e. Mai, 1833.

MONSIEUR,

J'ai ordre de Mr. le Secrétaire Stanley d'accuser la réception de votre lettre du 7e. de ce mois, par laquelle vous lui demandez une entrevue. Je dois vous informer que Mr. Stanley sera charmé de recevoir tout exposé que vous pourrez avoir le désir de lui faire dans votre capacité individuelle, mais à l'égard des expressions suivantes qui se rencontrent dans votre lettre, dans laquelle vous vous donnez, "comme chargé de représenter les intérêts des habitans du Bas-Canada," j'ai ordre de vous informer que Mr. Stanley ne peut pas consentir à vous reconnaître en qualité d'agent officiel. Je dois vous faire remarquer que votre mission dans ce Pays avait rapport à des circonstances particulières que vous étiez chargé de présenter à la considération du Vicomte Goderich, et sur lesquelles il a déjà été donné une opinion; et je dois ajouter que Mr. Stanley regarderait l'admission d'un agent permanent, député par une seule branche de la Législature d'une Colonie, comme une innovation, qui dans la pratique ordinaire, aurait des inconvéniens dans son opération, et serait dangereuse, si elle était établie comme un précédent.

Je suis,  
Monsieur,  
Votre obéissant Serviteur,

R. W. HAY.

D. B. VIGER, Ecuyer,  
London Coffee House.

Appendice  
(B.)

8e. Janv.

*Lettre à Monsieur Hay.*

MONSIEUR,

Il ne m'a pas été possible hier de vous accuser la réception de la lettre que vous m'avez adressée le 15e. de ce mois. Elle exigeait de moi quelques observations au Secrétaire d'Etat pour les Colonies, relativement à celles que vous m'avez vous-même communiquées de sa part, et que je crois devoir lui soumettre.

J'ai l'Honneur d'être, Monsieur,  
Votre obéissant Serviteur,

Signé, D. B. VIGER.

London Coffee House,  
Ludgate Hill, 17e. Mai, 1833.

R. W. HAY, Ecuier.  
Bureau Colonial.

*Lettre à l'Honorable E. G. Stanley.*

MONSIEUR,

J'ai reçu de Mr. Hay, le 15e. de ce mois, une lettre en réponse à celle que j'avais eu l'honneur de vous adresser le 7e. pour demander une audience, que la presse des affaires vous avait mis hors d'état de m'accorder, à la suite de ma lettre du 16e. Avril.

Dans sa lettre du 15e. Mr. Hay ne me fait point de réponse au sujet de l'audience que je sollicitais. Je vous prierais de vous rappeler les remarques dont j'ai cru devoir accompagner ma demande à cet égard, sur les moyens qu'une entrevue me fournirait de faire un choix des objets auxquels il pourrait être nécessaire de donner une attention immédiate, et de pourvoir, comme je l'ai déjà fait dans plusieurs occasions, éviter d'envoyer des communications inutiles, ou qu'il pourrait être convenable de différer.

Je me flatte que la vérité de cette remarque deviendra plus frappante, en considérant la nécessité dans laquelle la lettre de Mr. Hay m'a mis, de vous adresser les observations qui suivent relativement aux expressions dont je m'étais servi dans ma lettre du 7e.

Mr. Hay appuie sur les termes *d'Agent Officiel* et *d'Agent Permanent*, dont je n'avais pas fait usage. J'ignore quel sens on peut attacher à ces termes, en les prenant dans une acception étroite et purement technique; mais si c'eût été une faute de m'en servir, ce que je n'ai pas fait, j'ose penser que l'exposé qui suit peut me justifier de l'espèce de reproche que comportent les observations de Mr. Hay, relativement aux autres expressions dont je me suis servi.

J'ai cru devoir recourir aux pièces de ma correspondance. Je puis vous dire maintenant que ces expressions là mêmes sont celles qui se trouvent dans ma lettre au Secrétaire d'Etat, du 22e. Juin, 1833, peu de jours après mon arrivée en Angleterre, pour l'informer de la mission dont j'étais chargé, et lui demander une audience que j'ai obtenue de suite. Elles se trouvent aussi dans les résolutions de l'Assemblée, en vertu des quelles j'agissais. Je me flatte que je n'ai pas besoin de m'arrêter à indiquer les conclusions à déduire de ces faits, et je crois devoir pour le moment me contenter de les présenter dans toute leur simplicité.

Quant à une autre observation de Mr. Hay, si j'en ai bien saisi le sens, elle supposerait que ma mission n'aurait rapport qu'à un objet spécial que Lord Goderich aurait décidé. Il faut, je pense, que des circonstances particulières aient fait prendre le change sur la nature autant que sur les objets de cette mission. Il se peut que celui que Mr. Hay indique, soit le seul auquel il ait eu occasion de donner son attention.

Il est facile de voir que ma mission ne pouvait se renfermer dans des bornes aussi étroites, et même que cette affaire indiquée dans la lettre de Mr. Hay, quoique importante en elle-même, ne pouvait être et n'était en effet considérée que comme un objet secondaire, dans le nombre de ceux sur lesquels j'étais et suis encore chargé de réclamer l'attention et la justice du Gouvernement de Sa Majesté, et qu'il n'avait pas même d'abord été question de cette affaire.

Sur ce point, il doit me suffire d'en appeler à la lettre même de Lord Goderich, du 18e. Août 1831, à la suite de quelques communications de ma part, et surtout de ma lettre du 11e. Juillet précédent; ces documens mettent la chose sous un point de vue si clair, qu'ils peuvent me dispenser, ce semble, d'en invoquer beaucoup d'autres, parmi lesquels il s'en trouve d'une date encore assez récente.

J'ose penser que ces considérations suffiront pour éclaircir les difficultés du moment, et que vous me saurez gré de n'être pas entré dans des détails qui auraient pu grossir inutilement cette lettre. Au reste je serai toujours prêt à en venir à des explications plus amples, et à préciser les faits encore d'avantage, si la chose peut paraître nécessaire ou utile.

Je vous prie de recevoir les assurances du profond respect, avec lequel j'ai l'honneur d'être,

Votre très-humble et obéissant Serviteur,

Signé, D. B. VIGER.

London Coffee House,  
Ludgate Hill, 17e. Mai, 1833.

Le Très-honorable,

E. G. STANLEY,  
Secrétaire Principal d'Etat de Sa Majesté, pour les Colonies, &c. &c. &c.

*Lettre à l'Honorable E. G. Stanley.*

MONSIEUR,

Il m'est encore parvenu ces jours derniers de nouveaux documens, non pas seulement relatifs aux Pétitions déjà sous les yeux du Gouvernement, mais encore à de nouvelles réclamations du même genre, formées par l'Assemblée du Bas-Canada, pendant la dernière Session de la Législature.

Je dois indiquer parmi ces dernières, celles qui regardent les terres de la Couronne, contre l'établissement d'une Compagnie par rapport à ces terres; celles qui sont relatives au Bureau des Postes, et à la demande de la suspension d'un Juge; une des Adresses à rapport à la Constitution du Conseil Législatif, et par contre-coup embrasse la considération du Bill de l'Assemblée pour subvenir aux dépenses du Gouvernement Civil, rejeté par le Conseil, d'autant surtout qu'il paraît être devenu dans une contre-adresse de sa part, l'objet de représentations spéciales contre l'Assemblée.

Laissant de côté plusieurs autres objets, dont il peut être moins urgent de s'occuper, j'espère que vous voudrez bien m'accorder un moment de votre audience, relativement à ceux dont il vient d'être question. Une résolution de l'Assemblée, du 19e. Mars dernier, requiert mes services à cet égard, en l'absence d'une loi pour la nomination d'un Agent Provincial, le Conseil Législatif n'ayant pas concouru au Bill passé à cet effet par l'Assemblée.

J'aurais joint copie de cette résolution à ma lettre, si, dans semblable occasion, je n'avais pas été informé que les votes de l'Assemblée étaient régulièrement transmis au Bureau Colonial.

Appendice  
(B.)

8e. Janv.



Appendice  
(B.)

8e. Janv.

Je vous prie de recevoir les assurances du profond respect, avec lequel j'ai l'honneur d'être,

Monsieur,  
Votre très humble et  
Obéissant et serviteur,

(Signé) D. B. VIGER.

London Coffee House,  
Ludgate Hill, 1e. Juin, 1833.

Le très Honorable,  
E. G. STANLEY,  
Secrétaire Principal d'Etat,  
de Sa Majesté, pour les Colonies,  
&c. &c. &c.

Downing Street.  
5e. Juin, 1833.

MONSIEUR,

J'ai ordre de Mr. le Secrétaire Stanley, d'accuser la réception de votre lettre du 1er. de ce mois, dans laquelle vous demandez à Mr. Stanley, de vous accorder une entrevue, relativement aux affaires qui concernent le Bas-Canada ; et je dois vous informer, en réponse, que Mr. Stanley est tellement occupé dans le moment, qu'il ne peut pas fixer le temps d'une entrevue avec vous, et il me charge de vous répéter qu'il ne peut consentir à vous recevoir dans une capacité officielle.

Je suis,  
Monsieur,  
Votre obéissant serviteur,

R. W. HAY.

D. B. VIGER, ECUYER,  
London Coffee House.

MONSIEUR,

Informé par une lettre de Mr. Hay, du cinq, que vous étiez trop surchargé d'affaires pour pouvoir fixer le tems d'une entrevue, relativement aux affaires qui concernent le Canada, je dois en attendant, vous rappeler deux des sujets indiqués dans mes lettres du 7e. Mai et 1er. Juin, comme dignes d'une attention immédiate.

Depuis longtemps, le pays a fait des représentations relatives aux terres de la Couronne, j'ai mis aussi, moi-même à l'appui des pétitions de l'Assemblée à cet égard, il y a déjà près de deux ans, sous les yeux du Secrétaire d'Etat pour les Colonies, des observations dont il est question dans la dernière partie de ma lettre du 11e. Décembre. Dans celle-ci, je réclamais contre le projet de ceux, qui réunissant des capitaux par actions, aspiraient à faire de ces terres un objet de spéculation commerciale, voulaient engager le Gouvernement à user de son autorité pour faciliter leurs opérations, même à disposer de ces terres en leur faveur, pour les revendre ensuite à des particuliers.

Je n'ai pas besoin de répéter ici, que l'établissement de Compagnies de ce genre, qui comporte toujours celui d'un monopole plus ou moins exclusif, paralyse l'industrie et l'émulation, nuit également aux intérêts du public et des individus, que l'expérience dépose universellement contre un système dont les vues doivent paraître plus frappantes, en songeant qu'il s'agit de la propriété foncière. Je dois remarquer aussi, que le Gouvernement a déjà dans ces communications prononcé sur cette matière, en déclarant, quant aux terres de la Couronne dans la Province, qu'il fallait laisser le champ libre à la concurrence. Des spéculations d'un corps comme celui dont je viens de parler, l'exclueraient. D'ailleurs ces

C 2

Membres placés entre le Gouvernement et les colons, auraient nécessairement des intérêts différens et opposés à ceux du premier et des seconds.

Comment pourrait-on dès lors perdre de vue tous les principes reçus, et surtout dévier d'une route tracée, pour seconder des projets de ce genre, quand l'état de la Province ne saurait offrir l'ombre d'un prétexte pour s'en écarter ?

Pourtant, les craintes, nées des bruits qui se sont répandus à ce sujet, ont porté l'Assemblée à réclamer contre ces tentatives, par une Adresse à Sa Majesté ; je dois être persuadé qu'elle n'en aura pas appelé vainement à sa justice.

Cette représentation devant être déjà sous les yeux du Gouvernement, je ne m'y arrêterai pas. Mais il est important de faire observer, qu'une Adresse donnée comme d'une autre branche de la Législature, le Conseil Législatif, quoique relative à un tout autre objet, renferme un passage dont le but paraît être d'appuyer ces projets de spéculation. Le motif avoué de cette démarche est aussi extraordinaire que l'idée de la chose elle-même. On impute à l'Assemblée d'avoir avancé la prétention de préserver les terres de la Province, pour être habitées exclusivement par des habitans d'origine Française. Il est difficile d'imaginer comment cette assertion a pu trouver place dans un document de cette nature : c'est un mystère qui devrait paraître inexplicable ; je me contenterai pour le moment, de dire qu'elle n'est pas seulement dénuée de fondement, qu'elle est en contradiction avec tous les faits, refutée pour ainsi dire d'avance par toute la conduite de l'Assemblée, qui n'a jamais réclamé que des droits communs et une protection égale pour tous les sujets de Sa Majesté dans la Province, et qui a repoussé les mesures qui pourraient n'avoir pas ce caractère.

J'ose me flatter que vous ne trouverez pas indigne de votre attention ces considérations aux quelles il me sera facile d'en ajouter beaucoup d'autres, comme de donner au besoin un plus grand développement à celles dont la considération se trouve liée à d'autres objets également importants.

Je vous prie d'agréer les assurances du profond respect, avec lequel,

J'ai l'honneur d'être,  
Votre très-humble  
Et obéissant serviteur,

D. B. VIGER.

London Coffee House,  
Ludgate Hill, 10e. Juin, 1833.

Le très Honorable,  
E. G. STANLEY,  
Secrétaire Principal d'Etat  
de Sa Majesté, pour les Colonies,  
&c. &c. &c.

Lettre à Mr. E. G. Stanley.

MONSIEUR,

Dans une lettre du 10 de ce mois, relative aux terres de la Couronne, et à des projets de spéculation qui les regardent, je me suis trouvé dans la nécessité de faire quelques remarques sur certains passages d'une Adresse du Conseil Législatif, paraissant avoir pour but d'appuyer ces projets contre lesquels l'Assemblée réclame. Il peut paraître étonnant que le Conseil ait à ce sujet, des vues différentes et opposées à celles de l'Assemblée ; mais ce qui l'est assurément beaucoup, c'est que pour faire valoir ses propres vues à cet égard, il ait pu recourir et se borner à des imputations contre l'Assemblée, de la nature de celle que j'ai signalées dans

Appendice  
(B.)

8e. Janv.

Appendice  
(B.)

8e. Janv.

ce document : cette circonstance ne peut manquer de faire naître des réflexions sérieuses sur l'état des choses dans un pays, où les Membres d'un corps comme celui dont il est question, ont pu se permettre ce langage contre la Branche Populaire du Gouvernement.

Mais ce n'est pas le seul trait de ce genre dans cette Adresse. Elle a sous ce rapport une si grande importance, que laissant de côté le but de l'Adresse en lui-même, je manquerais à mon devoir de ne pas indiquer plusieurs autres traits non moins extraordinaires que celui dont il vient d'être question, comme terme de comparaison, pour pouvoir se former des idées exactes et servir en quelque sorte de fil dans l'examen des divers objets auxquels ils ont rapport, à mesure que vous pourrez leur donner votre attention.

Je prends aussi la liberté de la solliciter relativement à celles des observations que je joins à cette lettre, sur quelques parties de l'Adresse en question.

Je vous prie d'agréer l'assurance du respect, avec lequel j'ai l'honneur d'être,

Votre très-humble, et  
Obéissant Serviteur,

(Signé,) D. B. VIGER.

London Coffee House,  
Ludgate Hill, 17e. Juin, 1833.

Le Très-honorable  
E. G. STANLEY,  
Secrétaire Principal d'Etat  
de Sa Majesté, pour les Colonies,  
&c. &c. &c.

Observations sur certaines parties d'une Adresse du Conseil Législatif du Bas-Canada à Sa Majesté, résolue pendant la Session du Parlement Provincial du Bas-Canada, en 1833.

1o. On débute dans cette Adresse, par porter à la charge de l'Assemblée des calomnies contre le Gouverneur et d'autres fonctionnaires publics. Le tout se réduisant à des assertions, il est inutile de s'y arrêter. On doit dire cependant, que si ces griefs se rapportaient à des plaintes, il faudrait en examiner le sujet avant tout, pour voir si elles sont fondées.

2o. On articule distinctement comme grief contre l'Assemblée, *des efforts constans pour obtenir le contrôle sur tout le revenu Provincial*. On peut demander, comment ce pourrait être un sujet de reproche, et sur quoi cette Chambre pourrait réclamer ce contrôle, si ce n'est pas sur le revenu Provincial, sur les deniers prélevés sur le peuple du Pays, qu'elle représente? Si c'était le moment de discuter ce sujet, serait-il difficile de faire voir qu'elle a pour elle le droit commun des Lois positives, les principes et la pratique?

3o. Un grief contre l'Assemblée dans cette Adresse, c'est qu'elle a refusé de faire aucune appropriation permanente, suffisante pour les dépenses du Gouvernement Civil. Cette accusation renferme d'abord contradiction. Ce ne peut être un crime de refuser. C'est à ceux auxquels on demande, de juger s'ils doivent accorder. L'Assemblée exerçait un droit. Des prétentions comme celles qui se trouvent articulées dans cette Adresse, suffiraient pour indiquer quelques unes des raisons de son refus.

Ajoutons que l'Assemblée a, chaque année, voté les subsides nécessaires pour subvenir aux dépenses du Gouvernement Civil, et que considérant l'état de la Province, ses dons, sous ce rapport, sont plus amples que ceux d'aucune Assemblée des autres Colonies.

4o. On peut dire la même chose, quant au refus du Bill pour assurer l'indépendance des Juges. L'Assemblée devait à cet égard décider d'après les circonstances. Elle n'agissait pas sans motifs; ce n'est pas le moment

de les examiner et de les discuter, mais on verra dans un instant qu'une autre partie de l'Adresse est on ne peut plus propre à justifier l'Assemblée. (1)

5o. Ce serait encore suivant l'Adresse un crime à l'Assemblée d'avoir annexé des conditions et des restrictions aux votes de certaines sommes contenues dans le Bill de subsides envoyé au Conseil pendant cette Session. Il est vrai que le Conseil a rejeté ce Bill; on peut croire aussi que ce grief se trouve articulé pour justifier cette démarche du Conseil. On doit se contenter de demander ici de quel droit il pourrait contester à l'Assemblée celui de mettre des conditions à ses dons.

Il est vrai qu'on ajoute dans l'Adresse que ces conditions enfreignent la *Prérogative de Sa Majesté, de nommer à tous les offices d'honneur et de profit dans la Colonie*; il suffit de dire que cette assertion est plus que gratuite.

6o. Vient ensuite l'assertion que l'Assemblée a avancé la prétention de préserver cette partie étendue des domaines de Sa Majesté pour être habitée exclusivement par des Habitans d'origine Française. Comment cette assertion a-t-elle pu trouver place dans ce document?

Laissant de côté la considération des réflexions pénibles qu'elle est de nature à faire naître, il doit suffire de dire que l'Assemblée n'a jamais réclamé que des droits communs, qu'une protection égale pour tous les sujets de Sa Majesté, sans aucune distinction de naissance, d'origine plus que de croyance, ou autre.

7o. Mais ce qui donne à cette assertion un caractère de singularité plus étrange, outre qu'elle est sans prétexte, c'est que cette adresse réclame en même tems des droits, des privilèges exclusifs, en faveur d'une portion particulière de sujets de Sa Majesté, qu'elle qualifie comme étant d'origine Britannique, et invoque en leur faveur la nécessité d'une représentation spéciale, comme si tous les sujets de Sa Majesté dans la Province pouvaient n'avoir pas des droits égaux. Il suffit de dire que des privilèges de cette nature détruiraient l'équilibre de tout Gouvernement, seraient une source perpétuelle de désordre, d'injustice et de violence.

8o. Je ne dois pas m'arrêter ici à l'examen des raisons présentées par cette Adresse, à l'appui de la demande de ne rien changer au mode de nomination des Membres du Conseil. Je dois me borner à faire observer, que celle à laquelle on paraît attacher le plus d'importance dans l'Adresse, c'est que cette Branche de la Législature ne serait pas composée des mêmes personnes, si leur nomination était le fruit du choix de tous les Electeurs dans le Pays. Je dois aussi laisser à juger de quel poids est cet aveu dans les circonstances.

9o. Il est triste de voir, que dans un semblable document, on ait à tant de reprises, invoqué des préjugés nationaux contre la majorité des Habitans du Pays, qu'on ait été jusqu'à parler de l'établissement d'une République Française, dans le sens que ces expressions y comportent. Mais que penser en songeant que ces sorties ne sont que la répétition de celles qui se trouvent dans une lettre adressée à un Gouverneur par un Fonctionnaire Public, que cette chambre accuse? (2)

Elles se retrouvaient presque mot pour mot dans cette Adresse, et elle est l'ouvrage de ceux qui font à cette Assemblée un crime de son refus, durant la même Session, de passer le Bill pour assurer l'indépendance des Juges dont il vient d'être question, et au moyen duquel ils seraient eux-mêmes devenus les Juges des accusations portées par l'Assemblée, contre ce Fonctionnaire Public.

10o. Je dois laisser de côté ce qui me regarde personnellement dans une autre partie de cette Adresse; mais la plainte que le Conseil n'a jamais eu communication

(1) V. infra v. 9.

(2) Voir l'Appendice du premier Rapport des Griefs fait à l'Assemblée en 1832, page 70 à 72.

Appendice  
(B.)

8e. Janv.

Appendice  
(B.)

8e. Janv.

officielle, des instructions qui m'ont été données, mérite un mot de remarque. Tous les procédés auxquels ce reproche peut se rapporter, ne pouvaient être étrangers à personne dans la Province, cette plainte elle-même en atteste la publicité.

110. Mais voici quelque chose de frappant à ce sujet : Dans chacune des trois dernières Sessions du Parlement Provincial, le Bill passé dans l'Assemblée, pour nommer un Agent, est resté sans effet par le refus du Conseil, d'accéder à la mesure proposée. Pendant les vingt années précédentes, le Conseil avait rejeté plusieurs Bills semblables, dans lesquels se trouvaient respectivement les noms, soit de personnes du Pays, soit de personnes résidentes en Angleterre.

Entre ces derniers on peut voir le nom d'hommes du premier mérite et en particulier, à plusieurs reprises, celui de feu Sir James MacIntosh. Comment ces Bills n'ont-ils pas trouvé grâce devant le Conseil, à la faveur d'un nom auquel se rattachaient des idées de respect et d'admiration, pour des talents distingués, et en particulier, chez les habitans du Canada, ceux d'une reconnaissance justement méritée ?

Il doit être inutile de pousser plus loin cet examen pour le moment, en voilà bien assez de ces échantillons pour juger de cette adresse, ouvrage d'hommes, qui pourtant donnent avec confiance, la supériorité de leur éducation, leurs lumières, leur origine, comme leur assurant des titres à des droits et des privilèges exclusifs à la puissance sur leurs concitoyens.

Lettre à Mr. E. G. Stanley.

27 Juin,

MONSIEUR,

Outre les objets dont il est question dans les lettres que j'ai eu l'honneur de vous adresser les 10 et 17, et autres d'une grande importance, il se trouve trois Bills passés dans les deux Chambres du Bas-Canada, pendant la dernière Session de la Législature, réservés pour la Sanction Royale. Si, comme la chose me paraît probable, vos occupations vous laissent maintenant du tems à votre disposition, je vous prierais de me permettre de vous voir à cet égard.

L'un de ces Bills a pour but d'assurer l'établissement d'une Maison d'Education, chose demandée depuis bien des années. Comme ce Bill n'a pas été passé sans des instructions, même du Gouvernement de Sa Majesté, auquel on s'était adressé longtemps avant cette époque, je me flatte que cet objet ne peut être susceptible de difficulté.

Un autre de ces Bills continuerait, avec quelques amendemens, une loi renouvelée à plusieurs reprises, et en force depuis bien des années, mais tombée depuis le 1er. Mai. Elle pourvoit à la décision de petites Causes, dont l'instruction est de nature à se faire d'une manière sommaire. L'absence de ce moyen d'obtenir justice, sans déplacement et à des frais modérés, doit entraîner de graves inconvéniens dans toute la Province.

Enfin, un troisième consoliderait un établissement pour offrir un asile aux personnes du sexe, qui, étant tombées dans la débauche, voudraient réformer leurs mœurs, pour rentrer ensuite dans le monde avec les habitudes de vertu qu'elles auraient contractées dans cette Maison.

S'il s'était élevé des doutes sur la convenance de ces mesures, j'ose dire qu'il serait facile de les éclaircir, et de faire voir que leur nécessité, comme les avantages dont elles offrent l'espoir, ne peuvent être problématiques, d'autant surtout qu'elles ont déjà pour elles l'expérience de plusieurs années.

D

Je vous prie de recevoir les assurances du profond respect, avec lequel j'ai l'honneur d'être.

Votre très humble et  
Obéissant serviteur,

(Signé,) D. B. VIGER.

London Coffee House,  
Ludgate Hill, 27e. Juin, 1833.

Le Très Honorable,  
E. G. STANLEY,  
Secrétaire Principal d'Etat,  
de Sa Majesté, pour les Colonies,  
&c. &c. &c.

Downing Street,  
28e. Juin, 1833.

MONSIEUR,

J'ai ordre de Mr. le Secrétaire Stanley, d'accuser la réception d'une lettre que vous lui avez adressée, en date du 19e. de ce mois, et qui renferme quelques observations relativement à une Adresse du Conseil Législatif du Bas-Canada, à Sa Majesté, résolue dans le cours de la dernière Session de la Législature Provinciale ; et je dois vous informer que Mr. Stanley se trouve obligé de refuser d'entrer en discussion sur l'objet auquel votre communication a rapport.

Je suis,  
Monsieur.,  
Votre très-obéissant serviteur,

R. W. HAY.

D. B. VIGER, ECUYER,  
London Coffee House.

MONSIEUR,

Le 28 Juin, en m'accusant la réception de la lettre que j'avais eu l'honneur de vous adresser le 17, Mr. Hay, me mande de votre part, que vous deviez refuser d'entrer dans aucune discussion du sujet auquel elle a rapport.

J'ignore qu'elle partie de ma lettre a provoqué cette intimation.

J'annonçais dans cette lettre les observations que j'y joignais pour signaler quelques traits de l'Adresse en question. Je me bornais aussi dans la lettre à parler de ceux-ci, comme d'un sujet important de réflexions sur l'état des choses dans un pays, où l'on pouvait tenir ce langage en semblables circonstances ; enfin comme termes de comparaison à cet égard pour un examen ultérieur, le tout, comme je l'observais, indépendamment du but de l'Adresse en lui-même.

Quant aux observations, elles indiquaient les parties de cette Adresse qui pouvaient la caractériser sous ces rapports, et pour ne pas m'exposer au danger de l'inexactitude, j'ai cité textuellement plusieurs des passages qui me paraissaient dignes d'une attention particulière. Aussi se réduisent-elles à peu-près à des exposés de ces parties du contenu de l'Adresse, comme de simples faits, dont les conséquences à déduire ne me paraissaient pas devoir présenter plus de difficultés, que le sens des expressions des passages indiqués. Si j'ai pesé sur quelques points d'une manière plus positive, c'est en opposant à des assertions des faits qui n'étaient guères plus susceptibles de discussion que de dénégation.

Si cependant, il était possible que l'intimation qui se trouve dans la lettre de Mr. Hay, se rapportât à quelques-uns des faits que j'invoquais, en autant qu'ils au-

Appendice  
(B.)

8e. Janv.

Appendice (B.) raient pu vous paraître susceptibles de doute, je puis dire qu'il serait facile de les éclaircir.

Je me flatte que vous me saurez gré de ces remarques, qui ont pour but de ne rien laisser à désirer en fait d'exactitude, relativement aux objets de mes communications, ou à mes propres vues en vous les adressant.

Je vous prie d'agréer les assurances du profond respect, avec lequel j'ai l'honneur d'être,

Votre Très-humble et  
Obéissant Serviteur,

(Signé,) D. B. VIGER.

London Coffee House,  
Ludgate Hill, 2e. Juillet, 1833.

Le Très-honorable,  
E. G. STANLEY,  
Secrétaire Principal d'Etat de  
Sa Majesté, pour les Colonies,  
&c. &c. &c.

Downing street,  
10e. Juillet, 1833.

MONSIEUR,

Relativement à Votre Lettre du 2 de ce mois, j'ai ordre de Mr. le Secrétaire Stanley, de vous informer, qu'aussitôt qu'il pourra se procurer un peu plus de loisir qu'il n'en a à présent, il se fera un plaisir d'avoir une entrevue avec vous, et de vous expliquer personnellement le point de vue sous lequel il envisage votre position dans ce Pays.

Je suis,  
Monsieur,  
Votre très-obéissant Serviteur,

R. W. HAY.

D. B. VIGER, ECUYER.  
London Coffee House.

Lettre de Mr. Stanley.

MONSIEUR,

Je regrette de n'avoir pas dès hier pu vous faire parvenir cette lettre, et vous prier d'agréer mes remerciemens de la réponse que j'avais reçue la veille, à ma lettre du deux de ce mois, de Mr. Hay, qui m'informe que vous me recevrez avec plaisir aussitôt que vous pourrez avoir quelque peu de loisir.

Persuadé, comme je le suis, de l'importance et de la multiplicité des affaires qui depuis quelque temps concentrent votre attention, j'aurais voulu pouvoir éviter de la troubler, par les communications que je me suis trouvées dans la nécessité de vous adresser. J'ose m'assurer qu'il vous suffira de quelques mots d'explication, pour voir dans ces démarches de ma part, des actes commandés par un devoir rigoureux, qui ne me laisserait pas d'alternative.

En considérant ce que vos occupations ont de pressant dans le moment, je différerai de vous adresser quelques autres communications, aussitôt que je me l'étais proposé.

Je vous prie de vouloir bien agréer les assurances du profond respect, avec lequel j'ai l'honneur d'être,

Votre très-humble et  
Obéissant Serviteur,

D. B. VIGER.

London Coffee House,  
Ludgate Hill, 12e. Juillet, 1833.

Le Très-Honorable,  
E. G. STANLEY,  
Secrétaire Principal d'Etat de  
Sa Majesté, pour les Colonies, &c. &c. &c.

Lettre à Mr. Hay.

MONSIEUR,

J'aurais voulu pouvoir vous accuser hier la réception de votre lettre de la veille, par laquelle vous m'avez communiqué la réponse de Mr. Stanley, à la mienne du 2 de ce mois.

Acceptez mes remerciemens que je vous aurais prié de faire agréer à Mr. Stanley, si je ne lui adressais moi-même un mot dans ce moment.

J'ai l'honneur d'être,

Monsieur,

Votre très humble et obéissant Serviteur,

(Signé,) D. B. VIGER.

London Coffee House,  
Ludgate Hill, 12e. Juillet, 1833.

R. W. HAY, Ecuier,  
Bureau Colonial.

Lettre à Mr. Stanley.

MONSIEUR,

Si mes conjectures ne me trompent pas, le poids de vos occupations pourrait être un peu diminué. Cependant comme le nombre des objets auxquels vous êtes obligé de donner vos soins doit être considérable, j'ai pensé que vous ne me sauriez pas mauvais gré de vous rappeler ma demande d'une entrevue que la presse des affaires vous mettait hors d'état de m'accorder, et que je prends la liberté de solliciter de nouveau.

Je vous prie d'agréer les assurances du profond respect, avec lequel,

J'ai l'honneur d'être,  
Votre très-humble et  
Obéissant serviteur,

D. B. VIGER.

London Coffee House,  
Ludgate Hill, 10e. Août, 1833.

Le Très-Honorable  
E. G. STANLEY,  
Secrétaire Principal d'Etat  
de Sa Majesté, pour les Colonies,  
&c. &c. &c.

Mr. le Secrétaire Stanley, présente ses complimens à Monsieur Viger, et il sera bien aise de le voir Mardi le 20e. de ce mois à midi.

Bureau Colonial, 15e. Août.

Lettre à Mr. Stanley.

MONSIEUR,

Je ne manquerai pas de me rendre au Bureau Colonial, Mardi prochain, à l'heure indiquée par votre note d'hier, dont je vous prie d'agréer mes remerciemens avec les assurances du profond respect, avec lequel,

J'ai l'honneur d'être,  
Votre très-humble et  
Obéissant serviteur,

(Signé,) D. B. VIGER.

London Coffee House,  
Ludgate Hill, 16e. Août, 1833.

Le Très-Honorable,  
E. G. STANLEY,  
Secrétaire Principal d'Etat  
de Sa Majesté, pour les Colonies,  
&c. &c. &c.

Appendice (B.)

8e. Janv.

Appendice  
(B.)

Se. Janv.

MONSIEUR,

Je crois avoir raison de m'applaudir de mes espérances que quelques explications auraient l'effet d'applanir bien des difficultés. Je ne puis aussi mieux vous témoigner ma reconnaissance de l'attention que vous avez bien voulu donner aux observations dont je vous ai fait part, quand j'ai eu l'honneur de vous voir, le 26e. et le 29e. du mois qui vient de finir, qu'en travaillant à remplir l'engagement que j'ai pris alors. Je mets dans ce moment à votre adresse une partie des considérations dont il était question, relativement à l'état du Bas-Canada. Je ferai la même chose pour le reste, dans le plus court délai qu'il me sera possible. Je crois devoir en même temps vous prier de jeter la vue sur les remarques qui suivent. Elles peuvent en servant, pour ainsi dire de préface à ces considérations, indiquer clairement le but et le motif de mon travail, présenter sur les Colonies quelques idées nouvelles, et j'ose me flatter qu'elles ne vous paraîtront pas absolument dénuées d'importance.

Je suis depuis plus de deux ans en Angleterre, chargé par l'Assemblée du Bas-Canada de soutenir ses Pétitions au Gouvernement de Sa Majesté. Ce sont les demandes d'un Peuple qui réclame des droits imprescriptibles, attachés d'ailleurs en vertu des Lois formelles de l'empire aux sujets Britanniques, par leur naissance. Si ce n'était pas assez de ces titres, il me serait aisé de faire voir qu'il en a quelques autres encore de bien marqués à sa justice comme à sa protection.

Ma mission n'a pas été non plus d'abord sans quelques succès heureux. Je ne pouvais les obtenir qu'au prix d'un travail nécessairement long et pénible. A cette distance de la scène où les évènements en question s'étaient passés, il était de nécessité d'entrer dans des détails sur chacune des circonstances liées à des faits qu'il aurait suffi de présenter sur les lieux dans toute leur simplicité.

Aussi, je me suis trouvé forcé de laisser de côté plusieurs objets qu'il me devenait impossible de suivre, d'en abandonner pour le moment plusieurs autres qui n'étaient qu'entamés. Depuis j'ai rencontré quelques obstacles que je n'avais pu prévoir; enfin des évènements passés récemment dans la Province, sont venus ajouter plusieurs objets nouveaux à ceux auxquels j'étais obligé déjà de donner mes soins, et les rendre plus compliqués, quoiqu'ils le fussent déjà beaucoup. Une mission pénible s'est encore hérissée de difficultés nouvelles, elles auraient été bien capables de faire chanceler mes espérances, si d'un côté la justice de la cause que je défends, de l'autre ma confiance dans le Gouvernement de Sa Majesté ne leur servaient d'appui.

Je compte de même sur la droiture des vues, comme sur les lumières des Ministres. Mais leur tâche peut n'être pas non plus sans difficultés. Chaque jour de nouvelles réclamations se font entendre de la part des Colonies. L'attention qu'ils donnent aux sujets de leurs demandes semble ne produire d'autre effet que de faire éclore de nouveaux sujets de plaintes, ajoutés à des griefs déjà nombreux. Ils exigent un examen sérieux. Il faut surtout du tems; les Ministres peuvent souvent en manquer pour s'enfoncer dans des détails d'affaires qui par les détails même se multiplient, s'accroissent, vont se compliquant toujours d'avantage. Ajoutons à cela que les termes de comparaison propres à leur servir de fil dans ce labyrinthe, leur manquent également, à raison de la différence de l'état des Sociétés, dans cette partie de l'Amérique, d'avec celui dans lequel se trouvent généralement les Peuples de l'Europe.

La considération d'une circonstance particulière peut inspirer aussi d'abord des préjugés raisonnables contre les réclamations des habitans de pays, dont l'accroissement semble attester la sagesse de ceux auxquels l'administration de leur Gouvernement est confiée. Comment n'être pas tenté de dédaigner des plaintes dont ce fait

D 2

seul semble démontrer la futilité?—Je crois que vous me saurez gré de quelques observations propres à ramener ces questions à l'expression la plus simple, et à les présenter sous un point de vue exact.

La différence qui se trouve entre l'état des sociétés Européennes et le nôtre, est un fait qui ne peut être contesté. Mais il en est quelques autres moins connus dont la considération est essentielle, relativement aux sujets de cet examen. Observons d'abord que les Loix doivent être l'expression de la volonté générale comme le fruit du sentiment des besoins publics. Le premier des soins de ceux qui sont chargés de l'administration dans un Gouvernement doit être aussi de s'appliquer à connaître avec exactitude la première, pour la seconder, les autres pour y pourvoir. L'idée de voir ceux auxquels ces soins sont confiés, constamment en opposition de vues, comme d'intérêts, à ceux des gouvernés; de faire cette opposition la base de leur conduite, serait celle du renversement de tous les principes sur lesquels repose l'ordre comme le bonheur d'une société.

Envisagé sous ce rapport, le Bas-Canada peut offrir un spectacle bien étrange. C'est celui d'un pays dans lequel à peu près toutes les autorités constituées ont été, se trouvent dans une opposition constante avec la Branche Populaire du Gouvernement; et cette situation peut n'être pas absolument particulière à cette Province parmi ces Colonies.

Je dois en second lieu faire observer qu'en Angleterre, la personne du Roi seul est inviolable. Il n'est pas responsable des erreurs, ou des fautes de ses Serviteurs. Quant elles provoquent de justes plaintes, on ne le précipite pas de son Trône, dans l'espoir de les étouffer, en conservant en même tems dans leurs fonctions ceux qui l'ont égaré par des avis, qu'il ne pouvait se dispenser de suivre. Même, en supposant que l'on eût recours à ce moyen de rétablir l'harmonie, son successeur ne devrait pas, ne pourrait pas être forcé sans doute de rester entouré des mêmes hommes, de déférer aux mêmes avis, de suivre le même système de conduite, pour subir enfin le même sort, et les laisser eux-mêmes dans leurs chaises curules. C'est pourtant encore bien là ce qui se voit dans le Bas-Canada. Celui qui tient les rênes du Gouvernement est responsable de ses fautes, et cela doit être; mais de fait, il est le seul. Ceux qui l'entraînent dans l'erreur se trouvent revêtus de cette inviolabilité que la Constitution n'attache qu'à la personne du Souverain. A quelques exceptions près, et d'une rareté qui confirme évidemment cette espèce de règle, ils ont jusqu'à présent pu constamment rester à leur poste, conserver leurs places pendant qu'il perdait la sienne, et s'assurer l'impunité.

On doit se demander en même temps, s'il est bien possible que cette Province, plus qu'aucune autre, se trouve dans cette situation anormale? C'est aussi la question qu'il convient avant tout d'éclaircir, parce que sa solution donnerait celle de toutes les difficultés qui se présentent journellement dans les discussions de cette nature, relativement à quelques unes de ces Colonies. J'ai pensé dès lors que des considérations appuyées sur des faits, d'après lesquels on pourrait se convaincre, que tel est en effet l'état de la Province, envisagé sous ces rapports, devraient produire cet effet salutaire. Faire connaître au Gouvernement de Sa Majesté la véritable source des abus, qui provoquent les plaintes dont il est question, c'est indiquer d'un coup les moyens de rendre aux habitans de ces Colonies, et aux Canadiens en particulier, la justice qu'ils attendent de lui, comme il en a déjà si hautement témoigné le désir; enfin de se conformer aux vœux honnêtes d'un Peuple dont il ne peut avoir aucun intérêt plus que l'intention de tromper les espérances.

Ces considérations seront d'elles-mêmes la réfutation de l'objection que je viens de me faire, fondée sur les

Appendice  
(B.)

Se. Janv.

Appendice  
(B.)

Se. Janv.

progrès de ces Provinces. Pendant que les ressources de ces Colonies tendent à se développer avec cette rapidité qui tient à la vigueur de la jeunesse chez les Peuples comme dans les individus, que tout prend chaque jour une nouvelle forme autour de ceux auxquels le pouvoir est confié ; qu'enfin la Société marche à grands pas, ils semblent vouloir la faire rétrograder, et demeurent au moins stationnaires. Ils ne partagent pas les besoins que la masse du Peuple éprouve, ou n'en souffrent pas au même degré. Ils n'ont pas les mêmes intérêts, on verra qu'ils en ont d'opposés. S'ils reconnaissent enfin la nécessité d'y pourvoir, ils peuvent bien rarement s'accorder avec le corps qui les représente sur les moyens. Les besoins se multipliant, le sentiment en devient de plus en plus impérieux, et leur résistance augmente dans la même proportion.

Ailleurs, le poids que l'opinion publique mettrait dans la balance des délibérations, suffirait pour vaincre cette résistance ; il ne peut rien contre un pouvoir qui se trouve là sans contrepoids. Il devient nécessaire d'en appeler au Gouvernement de Sa Majesté ; mais alors il s'élève de nouveaux obstacles, et jusqu'à présent, ils ont presque toujours fini par devenir insurmontables.

Les Ministres doivent se trouver disposés à protéger les serviteurs du Gouvernement, tandis qu'ils ne peuvent pas l'être à voir d'avance, d'un œil également favorable, des accusations portées contre eux. D'ailleurs ceux-ci peuvent toujours prendre les devans, et présenter les choses sous le côté qui leur offre des chances de succès. La gravité même des sujets de plainte, leur invraisemblance peut tourner à l'avantage des accusés. Comment se persuader qu'elles ne soient pas comme ils doivent le prétendre, enfantées par les passions, qu'elles ne s'allient pas à des penchans séditions, qu'elles ne tiennent pas au désir de briser les liens de l'union entre la Colonie et la Métropole ?

D'un autre côté leur *veto* tout puissant a pu repousser constamment tous les projets de Loi, tendant à la nomination d'Agens pour représenter et soutenir auprès du Gouvernement de Sa Majesté, les intérêts et les réclamations du peuple qui paie les impôts et vote les deniers à même lesquels ils vivent dans l'opulence ; pendant qu'ils ont pu, sans aucune autorité légale, puiser dans la bourse publique pour ajouter de nouvelles sommes aux salaires de ceux d'entr'eux qu'ils jugent à propos de charger de venir en Angleterre, défendre leur cause auprès du Gouvernement contre le peuple lui-même.

Si je ne parle pas de celui qui tient les rênes du Gouvernement Provincial, c'est qu'en effet dans un pareil ordre de choses, à moins de talens et de circonstances extraordinaires, il ne peut qu'être d'abord, ou devenir un instrument entre leurs mains. Je devrais m'arrêter à ce sujet que j'ai déjà traité dans quelques-unes de mes communications précédentes, et en particulier, dans mes observations en réplique aux réponses données aux accusations portées en 1831, par l'Assemblée contre le Procureur Général d'alors.

Je devrais saisir cette occasion de faire voir que les fautes devenues les sujets constans des plaintes du Pays, tenaient généralement aux vices de l'organisation de quelques parties essentielles du Gouvernement et de l'Administration de la Province. Les considérations actuelles relatives à cet objet, ne seront guères que le développement de celles qui se trouvent déjà dans ces observations à cet égard. (1)

Mais, si rien n'a changé sous ces rapports dans le pays, on doit en conclure qu'un semblable état de choses n'est pas plus propre à calmer les craintes des Canadiens pour l'avenir, qu'il ne l'était naguères à leur inspirer les sentimens de la sécurité. Il est aussi dans la

(1) Voyez surtout récapitulation et conclusion.

nature des choses, que pendant que le bien ne s'opère que lentement, le mal lui-même fasse toujours des progrès rapides.

Dans ce moment, ils représentent que les abus contre lesquels ils ont élevé la voix depuis tant d'années, se sont récemment multipliés avec une effrayante rapidité, et menacent de tout envahir. Si ces plaintes ne sont pas dénuées de fondement, ne serait-ce pas bien là de quoi lasser la patience et armer de désespoir, s'ils pouvaient perdre cette confiance dans la justice du Gouvernement de Sa Majesté, qui les a soutenus dans le cours des épreuves rudes auxquelles on a mis trop souvent leur fidélité. C'est à ce sentiment que leur métropole doit d'être la seule des nations de l'Europe qui conserve encore des possessions sur le continent de l'Amérique du Nord. Je suis du nombre de ceux qui l'ont nourri par l'assurance d'obtenir enfin la réparation des torts qu'ils avaient à reprocher aux dépositaires de l'autorité dans la Province. Je ne saurais me persuader que cette assurance solennelle et réitérée dans des tems critiques, pour renforcer le sentiment des devoirs qu'ils ont si constamment respectés, dût prendre à leurs yeux le caractère d'une illusion, qu'ils pussent se trouver, en quelque sorte, forcés de l'envisager comme des pièges tendus à leur bonne foi, quand on en appelait à leur honneur.

Avant de terminer cette lettre, je dois vous prier de surmonter les premières impressions du dégoût que vous pourriez éprouver à l'aspect des traits de difformité que ces esquisses vous présenteront, de résister de même au sentiment d'une honête indignation à l'aspect de ce que vous aurez déjà pu, ou pourrez d'abord regarder comme marqué au coin d'une invraisemblance révoltante. J'ose vous dire qu'un examen rigoureux vous convaincra que tout s'y trouve rendu dans les règles de l'exactitude, et que la certitude des faits peut défier le plus robuste scepticisme.

Je dois de même solliciter votre indulgence, sur le style, comme sur les autres vues de composition qui pourraient vous frapper dans ce travail. L'art d'écrire n'est pas un de ceux que j'aurais pu cultiver avec succès, quand bien-même j'en aurais eu le talent, encore moins celui qui conviendrait à ces espèces de communications. D'un autre côté, si quelques-unes de mes expressions vous paraissaient dépasser les bornes de l'énergie, je vous prierais de suspendre votre jugement à cet égard.

Après avoir vu les faits auxquels elles se rapportent, dans leur entier, et les avoir envisagés dans leur ensemble, il serait possible, que vous mettant à ma place, vous me sussiez gré de quelque modération.

Enfin, je vous prie d'observer que je ne vous présente en effet dans ce moment que des esquisses. Je me bornerai dans le choix des faits à quelques-uns des plus importants, parmi ceux qui se sont passés depuis un peu plus de trois ans dans la Province. S'il s'en trouve d'une date moins récente, c'est parce que la considération des uns et des autres est absolument inséparable. Vous pourrez dès lors juger de ce que les détails et un cadre moins resserré pourraient vous offrir de sujets de réflexions.

Je vous prie d'agréer les assurances de la considération, avec laquelle j'ai l'honneur d'être,

Monsieur,

Votre très-humble et

Obéissant serviteur,

D. B. VIGER,

London Coffee House,

Ludgate Hill, 2c. Septembre, 1833.

Le Très-Honorable,

E. G. STANLEY,

Secrétaire principal d'Etat,

de Sa Majesté, pour les Colonies, &amp;c. &amp;c. &amp;c

Appendice  
(B.)

Se. Janv.

Appendice  
(B.)  
8e. Janv.

MONSIEUR,  
Je mets à votre Adresse quelques-unes des considérations destinées à faire suite à celles dont ma lettre du deux de ce mois était accompagnée.

Depuis cette époque, j'ai relu les premières. Entre les réflexions qu'elles m'ont suggérées, je crois que vous me saurez gré de celles qui suivent.

Dans ma lettre, je vous priais de vous mettre en garde contre les sentimens d'indignation que l'in vraisemblance de plusieurs des traits présentés dans ces esquisses pourraient d'abord faire naître. Entre beaucoup d'autres, qui sont de nature à produire cet effet, donner relativement à l'élection de Montréal, comme un fait, la supposition que l'on pût, sans la plus impérieuse nécessité, requérir l'intervention de la force armée, de la faire agir contre des citoyens pendant une élection d'un Membre de la Chambre des Communes, a dû vous paraître beaucoup plus que de la témérité; aller jusqu'à dire que c'était sous des prétextes imaginaires, au moins la répétition d'une calomnie dont la grossièreté renfermait la réfutation, et qui ne pouvait tourner qu'à la confusion de celui qui s'en rendait l'écho. Que pourrez-vous penser, en me voyant en ce moment faire choix de ce trait là même, pour vous l'indiquer comme un terme de comparaison; l'invoquer avec confiance, vous prier instamment d'y donner une attention particulière?

Renvoyant à ce qui s'y rapporte dans les considérations actuelles, je dois vous prier ici d'observer, que celui des Magistrats dont le rôle paraît avoir été le plus actif, et en même tems d'une funeste importance, donnait au Commandant de la Garnison, avant de conduire sa Troupe au lieu de l'élection, l'assurance réitérée, " que les Autorités Civiles avaient reçu les informations les plus positives, qu'il y avait un plan arrêté de mettre le feu dans plusieurs endroits de la Ville et des Faubourgs de Montréal, pour attirer les Troupes dans des directions différentes et opposées, et en petit nombre, pour les accabler plus facilement."

Cette déclaration, on ne peut plus formelle, donnée dans une circonstance aussi grave, était celle de l'un des deux Magistrats, chargés la veille par leurs confrères de s'adresser à cet Officier, pour requérir de lui l'assistance de la Troupe. Ce même Magistrat était à ses côtés quand il l'a fait marcher, comme quand il l'a fait tirer sur les Citoyens. Il s'est depuis trouvé chargé par ses confrères de faire, au Gouverneur, sur les circonstances relatives à cet événement, un rapport qu'ils ont approuvé. Enfin il a donné sous serment sa déposition écrite (affidavit) sur le même sujet.

Cependant, comme vous en trouverez l'observation dans ces considérations, ces informations si positives, objets d'une déclaration réitérée, si solennelle, si pressante, sont encore à voir le jour. Ce Magistrat lui-même a gardé le plus profond silence sur cet article; dans le rapport comme dans la déposition dont il vient d'être question. Je ne crois pas avoir besoin d'aller plus loin pour me justifier de vous avoir indiqué cet objet comme digne d'une attention marquée.

Un événement de date récente, dont la liaison avec ceux auxquels ces considérations se rapportent, ne peut échapper, me paraît exiger aussi quelques mots de remarque dans ce moment. J'apprends que la commission de Juges de Paix, émanée sous l'Administration de Sir James Kempt, vient d'être annulée et remplacée par une nouvelle. Les noms des deux Magistrats qui s'étaient opposés aux mesures adoptées par leurs confrères l'année dernière, relativement à l'élection, ne se trouvent pas dans cette nouvelle commission. Sans parler des motifs, ou des explications réels ou supposés donnés relativement à cette radiation, plus que de nominations nouvelles, et de bien d'autres circonstances auxquelles il pourrait devenir utile, peut-être nécessaire, de donner quelques momens d'examen, je me contenterai d'ajouter qu'après ce que le pays a déjà vu se passer en ce genre,

sous quelques-unes des administrations précédentes, on doit sentir que ces mesures ne peuvent être un objet d'indifférence pour ses Habitans.

Si les communications que je vous adresse aujourd'hui n'étaient pas déjà volumineuses, j'aurais cru devoir éclaircir de suite une difficulté qui pourrait se présenter, et militer en apparence d'abord contre les observations qui se trouvent dans les considérations précédentes, relativement à la composition du Conseil Exécutif. Je m'abstiens, par la même raison, de vous faire part sur quelques autres parties des considérations actuelles, de remarques qui pourraient avoir leur utilité.

Je ne dois pas terminer cette lettre sans vous prier de me pardonner la longueur de ce second travail, sans méconnaître d'ailleurs ce qui se rencontre de défectueux dans la composition. Je me flatte que la multitude des faits qu'il était nécessaire d'indiquer, et ce que les sujets que j'y traite ont de compliqué, vous fourniront des motifs de le regarder avec cette indulgence que j'ai déjà sollicitée de votre part dans ma lettre du deux de ce mois. Je vous prie de vouloir bien agréer les assurances, du profond respect, avec lequel j'ai l'honneur d'être,

Monsieur,  
Votre très humble et  
Obéissant Serviteur,  
D. B. VIGER.

London Coffee House,  
Ludgate Hill, 10e. Sept. 1833.

Le Très-Honorable,  
E. G. STANLEY,  
Secrétaire Principal d'Etat  
de Sa Majesté, pour les Colonies, &c. &c. &c.

Lettre de Mr. Stanley.

Mr. Stanley présente ses complimens à Mr. Viger, et il sera bien aise de le voir demain à deux heures.  
BUREAU COLONIAL,  
11e. Septembre.

Lettre à Mr. Stanley.

MONSIEUR,  
Je reçois dans l'instant la note que vous m'avez fait l'honneur de m'adresser ce jour, par laquelle vous m'intimez le désir de me voir au Bureau Colonial, demain à 2 heures, tems auquel je ne manquerai pas de m'y rendre.

Je vous prie d'agréer avec mes remerciemens, les assurances du profond respect avec lequel,

J'ai l'honneur d'être, Monsieur,  
Votre très-humble et  
Obéissant serviteur,  
D. B. VIGER.

London Coffee House,  
Ludgate Hill, 11e. Septembre, 1833.

Le Très-Honorable  
E. G. STANLEY,  
Secrétaire Principal d'Etat  
de Sa Majesté, pour les Colonies, &c. &c. &c.

No. 2.  
Observations adressées à Lord Goderich, par Mr. Viger, relativement à l'élection du Quartier Ouest de la ville de Montréal, et aux événemens du 21 Mai 1832, par M. MYLORD, J'ai eu l'honneur de voir Votre Seigneurie Vendredi, et le lendemain j'ai été obligé de passer la journée

Appendice  
(B.)  
8e. Janv.

Appendice (B.) à finir mes lettres pour le Paquet de Liverpool à New-York.

Se. Janv.

Depuis, j'ai examiné avec soin les documents nombreux qui me sont parvenus. Ils ne sont pas encore complets. Je recevrai le reste d'un jour à l'autre. Un état de faits, même en se bornant au choix des plus importants, exigera du tems et du travail, pour qu'il ait le mérite essentiel de l'exactitude.

En attendant, voici des faits dont quelques uns paraissent n'être pas encore parvenus à la connaissance de votre Seigneurie, propres à justifier une partie des observations dont j'ai fait part à Votre Seigneurie.

Votre Seigneurie sait déjà que trois personnes ont été tuées et plusieurs blessées le 21 Mai, le jour que s'est terminée l'élection.

Je laisse pour le moment de côté tous les antécédens à la suite de cet événement ; le Coronaire a procédé à une Enquête qui a duré plusieurs jours. Un grand nombre de témoins a été produit et entendu. Les jurés ont ensuite, après un délibéré d'un jour et d'une nuit, donné des déclarations, comme suit :—

Neuf sur les douze, que " les nommés Languedoc, &c. avaient été tués sur la rue St. Jacques, en cette Ville, Lundi le 21e. du courant, entre les cinq et six heures du soir, par une décharge de fusils tirés à balle sur le peuple qui se dispersait à l'ajournement du poll, sur la dite rue St. Jacques, par un détachement de troupes du 15e. Régiment, en garnison en cette Ville, et qui était commandé par le Colonel MacIntosh et le Capitaine Temple."

La déclaration des trois autres est que " les nommés Languedoc, &c. avaient été tués le 21e. entre les cinq et six heures du soir, sur la rue St. Jacques, par une décharge de fusils tirés à balle, par un détachement du 15e. Régiment, en garnison en cette Ville, et commandé par le Colonel MacIntosh et le Capitaine Temple, à la suite d'un riot, après l'ajournement du poll pour l'élection d'un Membre pour le Quartier Ouest de cette Ville, qui se tenait près de la maison de la Fabrique, en face de la Place-d'armes."

Ces déclarations ont été données le 26 Mai.

À la suite de ces déclarations, le Colonel MacIntosh et le Capitaine Temple ont été conduits devant le Juge en Chef et un autre Juge de la Cour du Banc du Roi. Les accusés avaient été arrêtés par ordre du Coronaire, à la suite de l'Enquête.

Avant leur arrivée, Mr. Gale, leur avocat, se trouvait dans la chambre des Juges. Plusieurs autres personnes entrèrent. On y fit venir Mr. Sewell, un des Avocats Conseils du Roi (King's Council). Quelqu'un fit observer aux Juges que Mr. Sewell avait eu, la journée précédente, de longues consultations avec les accusés, et qu'il ne pouvait dès lors agir en qualité de Conseil du Roi dans cette affaire ; qu'il y avait d'autres Conseils du Roi, et qu'ils devaient être appelés.

Mr. Sewell dit, qu'il avait en effet été consulté par les accusés, mais pas depuis qu'ils avaient été arrêtés ; qu'on ne savait quel serait le résultat de l'Enquête, qu'ils s'étaient adressés à lui comme n'ayant agi que pour le soutien de l'autorité civile, et qu'il avait cru de son devoir d'aider à la soutenir.

Le Juge en Chef dit, qu'il était raisonnable que les deux autres Conseils du Roi, Messrs. O'Sullivan et Quesnel, fussent appelés.

Mr. Gale en même tems procédait par *Habeas Corpus* pour obtenir la libération des accusés, et demanda qu'ils fussent admis à caution, en attendant la décision, pour comparaître un jour prochain ; ce qui fut fait. Le cautionnement fut de mille louis (pounds) pour chacun des accusés.

Le lendemain, les deux Conseils du Roi, O'Sullivan et Quesnel, demandèrent un délai de vingt-quatre heures pour examiner les papiers. Il y eut encore un autre ajournement. Pendant ce tems le Terme de la Cour Civile du Banc du Roi, qui commence le premier de Juin, s'approchait.

Mr. Ogden, Solliciteur Général, arrivant de Québec, se présenta, le 30 Mai à midi à la chambre des Juges, où il s'en trouvait deux, Mr. le Juge en Chef Reid et Mr. le Juge Pyke. Mr. Rolland tenait le Terme Inférieur, Mr. Uniacke absent sous congé, était à Halifax.

Mr. le Juge en Chef voyant Mr. Ogden, avant l'arrivée de Mr. Quesnel, auquel les papiers avait été remis, lui dit : Mr. Solliciteur, la décision de cette cause a déjà été retardée par plusieurs ajournemens successifs ; il est à désirer qu'elle se termine : avez-vous quelque chose à dire ?

Mr. Ogden répond : j'arrive ce matin ; je ne connais encore rien d'une affaire que l'Exécutif commet à mes soins. Il me députe pour que je me rende parfaitement maître du sujet, et que je le lui fasse connaître ; ainsi je demande du délai. Si les Juges veulent le permettre, je serai prêt à donner mon opinion en Cour Vendredi, le premier jour du terme.

Le Juge en Chef réplique ; le premier jour du terme pourrait être gênant ; disons plutôt le second.

On mande que pendant cet intervalle Mr. Ogden fut occupé de fréquentes conférences avec Mr. Gale, l'Avocat des accusés. Je laisse de côté des détails qui auraient pourtant leur importance, pour rendre compte de ce qui s'est passé en Cour le Samedi, 2 de Juin.

Ce jour, les Juges Reid, Pyke et Rolland se rendirent à leur Chambre, Mr. Gale et les Officiers de la Couronne dans la Bibliothèque des Avocats. Il y eut de l'une à l'autre plusieurs communications, et au moment où les Juges se rendaient à l'Audience, quelqu'un demanda à Mr. Gale s'il y aurait une longue plaidoierie ; celui-ci répondit que non : *it is all arranged, I will give bail and there shall be no argument.*

Les Juges étant montés sur le siège, le Solliciteur Général et les trois Conseils du Roi, autour de la table, Mr. Gale sur la première rangée de bancs en arrière, le dialogue suivant eut lieu :

Juge en Chef.—Mr. Solicitor General, this application for *Habeas Corpus* has been already several times adjourned. If you are ready to proceed, the sooner it is disposed of the better.

Sol. Genl.—I am ready, but the parties are absent ; they are sent for : as soon as they shall appear, I will proceed.

Mr. Walker est allé demander à Mr. Ogden, s'il concourait dans l'opinion de Mr. Sewell, Conseil du Roi, dont il a été question plus haut, qui lui avait refusé toute communication des dépositions prises à décharge, hors la Cour du Coronaire, et s'il lui permettrait comme Conseil de la part des familles dont les membres avaient été tués, de dire quelque chose en opposition à la demande que faisaient les accusés. Mr. Ogden répartit : No Sir, I certainly will not permit it, unless you supercede me as Crown Officers.

Environ dix minutes après, les accusés et leurs cautions et plusieurs amis arrivèrent.

Le nouveau dialogue qui suit eut lieu en Cour : Sol. Genl.—I have read with care and attention a very large heap of papers and looked to the Law applicable to the case. Before proceeding in the case, I have only one question, and a very simple one, to put to the learned Counsel for the prisoners. Does he require absolute or conditional discharge? Is he willing to give bail?

Mr. Gale.—I believe that the Gentlemen whom I represent are entitled to absolute, unconditional discharge. They have been called by the Civil Power to support its proper authority. They had no discretion to exercise. Yet as they came of themselves, to surrender as soon as

Appendice (B.)

Se. Janv.



Appendice  
(B.)

Se. Janv.

they heard of a warrant against them, they have no objection now to come and give bail, and thus prove that they rather court than shun further inquiry.

Sol. Gen.—Since they are ready to give bail, I must acknowledge, in justice to the prisoners, that I see not on the part of the Crown any obligation to support the imputation and charge of the crime alleged. I will ask bail for their appearance on the 27th of August, themselves in 200 pounds, the securities in 100 pounds.

Juge en Chef.—The Court saw neither doubt nor difficulty in the case. The parties are entitled to that bail which the Crown Officer has mentioned.

Je crois pouvoir compter sur l'exactitude de ces renseignements.

Voilà à quoi se borne ce qui a été dit et fait en Cour le deux de Juin. Je ne me permettrai aucune réflexion; mais je dois rapporter comme un fait que cette dernière procédure a paru plus que sommaire. Entre beaucoup d'autres remarques auxquelles elle a donné lieu, on a pensé qu'il eût été juste de faire connaître les motifs d'une décision aussi importante, relativement à une accusation de cette nature. Considérant aussi le montant du cautionnement, on s'est rappelé de celui qui fut exigé en 1827, de deux personnes accusées de libelle, et dont il est question dans le rapport fait à Sir James Kempt, par le Procureur Général, le 20e. Octobre, 1828. Dans ce rapport on insiste sur la pauvreté (distressed circumstances) de l'un des accusés. Le cautionnement exigé d'eux fut de 1000 louis, (pounds) chacun, avec deux cautions de cinq cents louis chaque; c'est un des plus forts que l'on puisse demander dans le Pays, à raison de l'état des fortunes.

J'ai omis tous les antécédens, et les circonstances propres à donner du relief à ces faits. Je les crois assez importans en eux-mêmes pour mériter une attention particulière, et suffisans pour justifier quelques-unes des observations dont j'ai fait part à Votre Seigneurie à ce sujet, en attendant quelque chose de plus.

Je prie Votre Seigneurie de recevoir l'assurance du profond respect avec lequel,

J'ai, &c.

D. B. VIGER,  
London Coffee House, &c.

17e. Juillet, 1832.

A Sa Seigneurie,

LORD VISCOUNT GODERICH,  
&c. &c. &c.

A Sa Seigneurie Lord Vicomte Goderich, &c.

MY LORD,

Le sang a coulé dans les rues de Montréal, le 21 Mai dernier. Trois de ses habitans ont été tués; plusieurs ont été blessés. Il a été versé par une compagnie d'un Régiment de la Garnison, et c'est celui de ces Canadiens qui, naguères émules de l'Armée, repoussaient de leur terre natale les ennemis de l'Angleterre qui venaient l'envahir. Les militaires témoins de leur conduite alors, peuvent dire si ces soldats citoyens se montrèrent indignes de l'estime due à la valeur et au patriotisme. C'est pendant le cours de l'élection d'un Membre pour les représenter dans la Chambre de nos Communes, que cet événement est venu jeter la Province dans le deuil; c'est aussi dans l'une des deux principales Villes d'un Pays, où la classe des propriétaires, si nombreuse en Europe, l'est encore moins que dans aucune autre partie de l'Amérique du Nord, où la propriété foncière est plus également répartie que partout ailleurs. Des Magistrats ont présidé à ce sacrifice de la vie de leurs concitoyens, au milieu d'un peuple connu par la douceur de

ses mœurs; et sa soumission aux Loix, uni par des liens étroits et multipliés, dans le cœur duquel l'impression que cette catastrophe est de nature à laisser, doit être plus douloureuse et plus profonde.

C'est bien assez de ces considérations pour faire sentir ce que la nécessité de porter le flambeau de l'examen sur cet événement, et sur tout ce qui s'y rapporte, a de pressant. Convaincu de la difficulté pour ceux qui sont étrangers au Pays, de se former des idées exactes à ce sujet, j'ai cru devoir adresser à Votre Seigneurie quelques observations à ce sujet.

J'aurais désiré pouvoir me renfermer dans un cadre très resserré et me borner à des remarques sur les procédés des Magistrats transmis au Bureau Colonial, en y ajoutant l'indication des faits qui pouvaient n'y avoir pas été présentés, s'ils avaient quelque importance; mais d'abord j'ignore quels sont ceux de ces procédés, et des faits auxquels ils se rapportent, qui ont été mis sous les yeux de Votre Seigneurie, et après avoir indiqué moi-même quelques faits postérieurs à cette catastrophe, j'ai pu voir que je ne devais pas me borner à l'exposé de faits isolés; qu'il était de mon devoir de rendre tous les principaux traits de ce drame, et de les présenter dans leur enchaînement avec le dénouement.

Il m'a fallu analyser des renseignements nombreux, pour en tirer les matériaux nécessaires, les mettre en ordre, les comparer à plusieurs reprises, pour ne pas m'exposer à manquer d'exactitude. Je me suis trouvé obligé surtout d'entrer dans des détails que la communication de ces procédés des Magistrats aurait rendu inutiles.

Ces soins étaient d'autant plus nécessaires que dans cette occasion, comme dans beaucoup d'autres, plusieurs des faits que j'avais à mettre sous les yeux de Votre Seigneurie, pourraient au premier coup d'œil offrir des apparences frappantes d'in vraisemblance. Dans ces circonstances, il est par fois difficile à celui qui les invoque de dissiper le préjugé qui s'élève contre lui, d'être en proie à l'exagération de l'erreur ou de la passion. Il est trop heureux d'échapper au soupçon d'une infidélité réfléchie, même de l'imputation de calomnie.

Il peut craindre encore que ce préjugé ne retombe sur ceux en faveur desquels il réclame l'attention du Gouvernement, et qu'on ne voie dans le tort qu'on lui suppose, ceux des habitans du pays dont il est l'organe, qu'on n'envisage leurs plaintes comme le fruit d'un mécontentement injuste, comme le cri de la sédition. Je ne parle pas des résultats qui peuvent affecter l'individu, quelque sérieux qu'ils puissent devenir pour lui.

Il était donc indispensable pour moi d'entrer dans des explications détaillées. Je dois néanmoins dire que j'ai laissé de côté toutes les circonstances qui ne se lient pas évidemment à l'objet principal.

Je vous prie de recevoir les assurances du profond respect, avec lequel j'ai l'honneur d'être,

De Votre Seigneurie,

Le très-humble et obéissant serviteur,

D. B. VIGER.

London, &c.

29e. Août, 1832.

Obligé d'esquisser les principales circonstances de

l'élection d'un Membre, faite dans Montréal, pour représenter ses citoyens dans le Parlement Provincial, en autant qu'elles peuvent se rapporter à la funeste catastrophe qui l'a accompagnée, il est nécessaire de faire connaître ceux des faits qui l'ont précédé, propre à indiquer l'enchaînement des événements. Il est par la même raison de faire connaître les principaux acteurs qui ont joué un rôle dans cette scène devenue tragique. Je n'indiquerai aucun deux par leurs noms, excepté les deux Candidats, parce que la chose est inévitable et n'en-

Appendice  
(B.)

Se. Janv.

Appendice  
(B.)

8e. Janv.

traîne d'ailleurs aucun inconvénient, l'un deux est Mr. Tracey, le nom du second est Bagg.

Mr. Tracey, (1) est un homme instruit, et d'une éducation soignée. Quant à Mr. Bagg, dans un long écrit signé de cinq citoyens de Montréal inséré dans les Gazettes, il est recommandé comme un homme entendu et expérimenté en agriculture, ayant des connaissances théoriques et pratiques sur les communications intérieures. Ce dernier mot s'entend des chemins, suivant un usage de la Province.

On pourrait penser que ces connaissances en agriculture et en chemins, ne seraient pas les motifs les plus importants à présenter aux citoyens éclairés d'une Ville commerçante en Angleterre, aux Lords qui seraient sur les lieux, aux Magistrats, pour réunir tous leurs efforts pour procurer à un Candidat un siège dans les communes, à l'effet d'exclure un rival dans les mêmes circonstances.

Mr. Tracey, est l'un des Editeurs qui pendant la dernière Session du Parlement Provincial, ont été incarcérés par ordre du Conseil Législatif, comme coupables contre cette Branche de la Législature de libelles injurieux à raison d'écrits imprimés dans leurs feuilles respectives.

Cette mesure a produit dans la Province une sensation d'autant plus vive que la Chambre des Communes du Bas-Canada, ou ses Membres, ont été constamment assaillis depuis vingt ans par des écrits dont l'Administration du pays n'a jamais paru prendre d'ombrage.

Voyons maintenant ce que c'était que la Magistrature de Montréal, qui a joué un si grand rôle dans cette élection.

Quant au pouvoir de ceux dont elle se compose, il faut dire d'abord qu'outre ceux qui sont communs à tous les Magistrats, ils étaient dans la ville de Montréal, à l'époque de l'élection, seuls chargés de l'emploi des deniers prélevés sur les citoyens, pour l'ouverture et l'entretien des rues et places, et autres objets de cette nature. Ceux qui paient ces impôts, n'avaient pas la plus légère part à l'administration de leur produit. La police de la ville était de même entre leurs mains, ce sont eux qui faisaient les réglemens, qui en outre reçoivent les plaintes et jugent ceux qui sont poursuivis pour infraction de ces réglemens. Il y a dans la Ville, une troupe du guet pour la nuit. Elle est ainsi que ses officiers, sous la direction de ces Magistrats, qui ont en outre à leurs ordres, au besoin, un très grand nombre de connétables nommés chaque année dans la Session de Quartier, et répandus dans tous les quartiers de la Ville. On peut voir que les Magistrats ne manquent pas d'autorité, et qu'ils ont de grands moyens d'influence.

Les Magistrats de Montréal, sont au nombre d'un peu plus de vingt. Il s'en trouvait quelques-uns d'absens. Dans les assemblées qu'ils ont tenues relativement à l'élection, le plus grand nombre de ceux qui se sont réunis à la fois était de seize. Quatre d'entre eux sont Conseillers Législatifs, de nomination antérieure à cette année, deux de nomination récente. Ils ont en qualité de Magistrats, assisté avec constance, et pris part aux délibérations relatives à cette élection.

Ces Conseillers formaient souvent le quart, quelquefois le tiers des Magistrats présents. Dans une des assemblées, on voit que sur dix, il se trouvait cinq Conseillers.

On conçoit que ceux de ces Magistrats, qui dans le Conseil Législatif avaient pris part aux délibérations dont le résultat avait été l'incarcération de Mr. Tracey, pouvaient n'être pas dans les dispositions les plus favorables envers lui. Ils pouvaient exercer sur leurs confrères Magistrats, Conseillers ou autres, une influence qui devait se ressentir de leurs sentimens à l'égard de ce Candidat.

(1) La nouvelle de sa mort n'était pas arrivée, quand ceci a été écrit.

Ajoutons maintenant que plusieurs des Magistrats qui ont composé ces assemblées étaient au nombre des partisans connus de Mr. Bagg, Candidat opposé à Mr. Tracey, et ont mis une activité plus qu'ordinaire dans leurs démarches contre celui-ci pendant l'élection. Dans le fait il est, à peu près impossible de ne pas voir que la majorité des Magistrats se trouvaient opposée à l'élection de Mr. Tracey.

Quelques jours avant l'élection, il y eut une assemblée de citoyens, dans laquelle il fut question d'un choix à faire d'un Représentant. Mr. Tracey fut indiqué, un Magistrat qui s'y trouvait voulut les détourner du projet de l'élire. Il en résultat une des discussions qui sont de nature à faire naître de l'aigreur, et il eut le dessous.

Ce Magistrat s'est depuis montré un des plus chauds partisans contre Mr. Tracey, a pris même une part active aux délibérations des Magistrats relativement à l'élection.

Il a poussé le zèle au point de faire voter son épouse, et de voter ensuite lui-même pour Mr. Bagg, en opposition à Mr. Tracey. (1)

Un autre de ces Magistrats, avait été indiqué dans une assemblée de citoyens, comme devant être plutôt que Mr. Tracey, l'objet de leur choix. Et ce Magistrat a lui aussi pris une part active aux procédés de ces confrères, relativement à l'élection.

Il n'est nullement question ici de sonder les intentions des Magistrats, relativement à ceux de leurs procédés dont il sera question. Il était au moins nécessaire d'indiquer quelques-uns des faits qui peuvent seuls rendre raison de plusieurs des évènements dont on a à rendre compte. Ceux des Magistrats qui s'étaient engagés dans ces scènes ne pouvaient guère dans leurs délibérations, avoir ces sentimens calmes, sans lesquels on ne peut espérer une stricte impartialité.

L'élection commença, le 25e. Avril. Plusieurs des Magistrats se tinrent ce jour là au Poll. Il en est qui se montrèrent actifs partisans de Mr. Bagg, qui, à l'ajournement du Poll, se trouva avoir la majorité au-dessus de Mr. Tracey.

Des batailleurs (*Bullies*) qui s'intéressaient au succès de Mr. Bagg, excitèrent beaucoup de tumulte et de désordre, assaillirent et maltraitèrent plusieurs Electeurs. Enfin les partisans de Mr. Bagg, s'étaient à peu près emparés du Poll. Les nommés Flynn et D'Aubreville, dont il va être question dans l'instant, et qui étaient de ce nombre, furent arrêtés et mis sous caution.

Les actes de violence commis au Poll ne paraissent pas avoir causé d'alarme aux Magistrats; ils ne parurent pas y voir le moindre danger pour la tranquillité publique.

Le lendemain, 26 Avril, les batailleurs (*Bullies*) voulurent recommencer les scènes de la veille. Des citoyens, parmi lesquels se trouvaient des pères de familles, des hommes respectables par leur conduite et par la valeur de leurs propriétés foncières, se virent forcés d'avoir recours à la force physique pour résister à la violence de ces batailleurs, les obliger à laisser libres aux Electeurs les approches du Poll, dont ils leur avait interdit l'entrée la veille.

La majorité changea; à l'ajournement du Poll, elle se trouva en faveur de Mr. Tracey.

Comme on a vu, les violences de la veille n'avaient point causé d'alarme aux Magistrats, dont il y eut au contraire une assemblée de convoquée le soir de ce second jour de l'élection, sous prétexte d'aviser aux moyens de conserver la paix, mise en danger par l'élection qui se faisait dans la ville.

Comme c'est ici que commence cette série d'assemblées et de procédés, par lesquels les Magistrats ont commencé à s'immiscer dans l'élection, pour prendre ensuite

(1) Cela doit paraître bien étrange: cette irrégularité n'est pas la seule.

Appendice  
(B.)

8e. Janv.

Appendice (B.) sur eux d'y intervenir, enfin d'y faire intervenir la force armée; il convient de faire quelques observations sur les lois du pays relativement aux élections.

8e. Janv.

En outre des principes de droit commun, l'Officier Rapporteur est, par les lois provinciales, revêtu de toute l'autorité nécessaire pour maintenir la paix et la liberté de voter dans l'élection à laquelle il préside. Il peut sévir de suite contre ceux qui troublent l'une, ou qui mettent des obstacles à l'autre. L'Officier Rapporteur avait aussi, ce jour là même, vingt six Avril, envoyé en prison un de ceux qui s'étaient rendus coupable d'une faute de ce genre; enfin, c'était son premier devoir, la loi lui fournissait les moyens de le remplir, et les fournissait à lui seul. Il ne pouvait déléguer cette fonction à personne.

Quand aux Magistrats ils n'avaient aucune juridiction sur cet objet. D'ailleurs leur ministère pouvait être à tout moment requis pour recevoir des dépositions contre ceux qui pouvaient être accusés de quelques actes de violence, pour les envoyer dans les prisons, ou les obliger à donner caution. Indépendamment de ces considérations, résultant de la nature de leurs fonctions, ils devaient sentir la nécessité de se mettre en garde contre toute démarche propre à faire naître le soupçon d'agir à la fois comme juges et partisans.

Des considérations particulières devaient en outre les arrêter. Plusieurs d'entre eux avaient, dans une autre capacité, prononcé assez récemment contre Mr. Tracey, un jugement sévère, pour le punir d'une offense commise contre eux dans une autre capacité. D'autres avaient pris parti contre lui relativement à l'élection, en faveur de son rival, qui le soir du 26, se trouvait en minorité après avoir eu la majorité le jour précédent. Comment pouvaient-ils ne pas se défier d'eux-mêmes, et ne pas craindre de se laisser entraîner au-delà des bornes du devoir par des sentimens si propres à leur faire illusion?

Il est digne de remarque aussi, que le Magistrat qui fit convoquer cette première assemblée était celui qui s'était montré d'avance publiquement opposé à Mr. Tracey.

Sur dix Magistrats qui s'y trouvèrent, trois étaient des Conseillers Législatifs, de nomination antérieure à cette année.

Leurs procédés ne supposent pas la preuve, pas même l'allégué d'aucun fait précis, encore moins de délits avérés comme motifs de cette convocation. L'on se borne à l'énoncé qu'il était probable qu'il y aurait le lendemain du tumulte dans le voisinage du Poll, en conséquence du tumulte qui avait eu lieu ce jour, et que certaines personnes s'organisaient et s'armaient de bâtons et autres instrumens dangereux pour la paix de la ville.

Comme c'est le premier Acte du drame qui a amené le fatal dénouement dont il sera bientôt question, il convient de donner une attention particulière à ces démarches.

D'abord si ces Magistrats, ou aucun d'eux, étaient informés de quelques faits précis de cette nature, ils pouvaient, ils devaient les faire constater par des dépositions, procéder contre les accusés suivant le cours ordinaire des lois, les envoyer en prison, ou les obliger à donner caution. Il n'était nullement nécessaire d'avoir une assemblée pour faire ces Actes d'autorité, vu que chaque Magistrat est revêtu du pouvoir nécessaire à cet égard.

Mais voici quelque chose de bien autrement étrange. Sans autre motif ils résolurent d'envoyer le grand Connétable requérir l'Officier Rapporteur de venir devant eux, pour savoir de lui s'il était d'opinion qu'aucun secours lui fût nécessaire pour maintenir la paix de la ville, et lui aider à conserver la paix ou à préserver l'ordre dans l'étendue de sa juridiction.

L'Officier Rapporteur arrivé devant eux, on lui proposa ces questions; mais on ne se contenta pas de cela, on lui intima en même tems que, sur sa réquisition, on

lui fournirait toute l'assistance qu'il pourrait requérir et qui serait au pouvoir des Magistrats. L'Officier Rapporteur refusa ces offres. Les Magistrats ne s'en tinrent pas encore là. Il fut nonobstant, informé qu'on recevrait de lui toute réquisition écrite, et qu'on s'y conformerait, s'il jugeait à propos de demander de l'assistance. Après quoi il se retira.

Nous entrons dans un labyrinthe, dans lequel on serait bien vite perdu si l'on ne se formait pas des idées exactes propres à servir de fil pour retrouver sa route.

On ne sait d'abord à quels titres, les Magistrats feussent venir l'Officier Rapporteur devant eux, quelle juridiction avaient-ils à cet égard? supposant même qu'ils en eussent été revêtus, ils n'avaient rien devant eux pour les autoriser à cette démarche.

Enfin, l'Officier Rapporteur, qui seul avait juridiction relativement à la tenue du Poll, et seul avait droit de juger des moyens qu'il devait employer pour l'exercer, avait refusé leurs offres de service. La délibération des Magistrats n'avait dès lors plus d'objet.

Remarquons qu'en supposant la nécessité de cette assistance, ils pouvaient la lui fournir au moyen du grand nombre de Connétables des différentes parties de la ville; qu'ils pouvaient lui envoyer même des hommes du guêt, puisqu'on voit par leurs procédés subséquens, qu'ils en pouvaient disposer avec la plus grande facilité. Les Magistrats n'avaient donc plus qu'à se séparer.

Quel motif pouvait donc porter les Magistrats à prendre, comme ils le firent de suite, la résolution d'assermenter cent Connétables Spéciaux; et ce qui est digne de remarque, que des Magistrats assisteraient dans cette Chambre même, le lendemain, pour recevoir toute réquisition qui pourrait leur être faite, pour la conservation de la paix; enfin pour assermenter les Connétables et les diriger. (1)

Je laisse de côté une foule de réflexions qui se présentent, en voyant les Magistrats adopter des démarches de cette espèce, pour demander ce que l'on peut entendre de la résolution relative à la *direction de ces Connétables*, par des Magistrats?

Qui pourrait aussi n'être pas frappé de voir les Magistrats prévenir la demande d'une assistance que l'Officier Rapporteur venait de refuser? Il faut croire qu'ils avaient leurs prévisions, puisque nous allons voir l'Officier Rapporteur la requérir à deux jours de là; aussi est-il nécessaire de s'arrêter ici, pour indiquer encore quelques faits propres à jeter d'avance du jour sur les causes qui ont amené des événemens, dont il serait à-peu près autrement impossible de se rendre raison; encore moins de pouvoir saisir les fils qui les unissent les uns aux autres.

Plusieurs traits de la conduite de l'Officier Rapporteur, pendant le cours de l'Election, fournissent la preuve d'une sensibilité extrême, et qui supposent aussi cette mobilité de caractère, susceptible des plus vives impressions.

Il suffira pour le moment d'en indiquer un assez frappant, pour ne laisser aucun doute à cet égard.

Pendant l'Election, le Magistrat dont l'épouse avait déjà donné sa voix pour Mr. Bagg, s'étant présenté à son tour pour voter, on exigea de lui un des sermens que la loi autorise à requérir des Electeurs. L'Officier Rapporteur qui crut apparemment voir dans cette demande quelque chose d'offensant pour le Magistrat, y résista d'abord. Les partisans de Mr. Tracey insistèrent. Enfin l'Officier Rapporteur, obligé de se conformer à une obligation aussi formelle, ne put s'en acquitter, qu'en versant des larmes. Après quoi l'Electeur donna sa voix pour Mr. Bagg.

(1). Il a été assermenté plus de trois cents Connétables Spéciaux pendant l'Election.

Appendice (B.)

8e. Janv.

Appendice  
(B.)

Se. Janv.

On conçoit qu'il ne devait pas être difficile d'exercer de l'ascendant sur une imagination aussi vive. On verra aussi que toutes ses démarches subséquentes, analogues à celles dont on va immédiatement rendre compte, ont été le fruit d'une impulsion étrangère, et il ne sera pas, je pense, très difficile, avec le tems, de faire voir que celle-ci est due à la même cause.

Quoiqu'il en soit, le 28 Avril, à six heures du matin, il écrivit à Mr. Delisle, Greffier de la Paix, que si les Magistrats pouvaient lui envoyer une centaine, 150, ou 200 Connétables spéciaux, sous la direction de Mr. Delisle le Grand Connétable, il croit qu'il pourra maintenir plus aisément la paix au Poll, et la liberté de voter sans crainte. Il sera prêt à les accompagner au Poll à neuf heures, et le prie de communiquer cette lettre avec autant de promptitude que possible.

Si ce besoin était si pressant, c'était la veille immédiatement après l'ajournement du Poll, qu'il aurait dû être senti le plus vivement; l'Officier Rapporteur, au lieu d'écrire immédiatement, avait attendu au lendemain matin pour faire cette démarche!

Que penser d'une demande aussi indéfinie? On ne voit point non plus un seul fait allégué comme motif de cette démarche. Mais une chose mérite surtout d'être remarquée. Au bas de cette lettre, il y avait, si je suis bien informé, un Poscriptum, dans lequel il est dit que si William Flynn, et quelques-uns des D'Aubreville, étaient parmi les Connétables, il faudrait les retrancher.

On a déjà vu que ce Flym et un des D'Aubreville, partisans de Mr. Bagg, étaient du nombre de ceux qui avaient causé du tumulte au Poll le premier jour, celui où Mr. Bagg avait eu la majorité et avaient maltraité plusieurs électeurs. On a vu qu'ils avaient été arrêtés pour raison de ces violences, et mis sous caution, et cependant ces deux hommes là même, avaient été assermentés en qualité de Connétables spéciaux. Des choix de Connétables de cette espèce n'étaient pas des plus judicieux.

Il y eut une assemblée des Magistrats. Des Connétables avaient déjà été assermentés en vertu des Résolutions spontanées des Magistrats du vingt-six. On ordonna au Grand Connétable de prendre tous les Connétables, les hommes du Guet, et les Connétables déjà assermentés et de se rendre dans le voisinage du Poll, (il ne fut point question de Magistrats pour diriger les Connétables) de s'annoncer à l'Officier Rapporteur, sous la direction duquel il devait agir; enfin on résolut d'assermenter un nombre additionnel de Connétables.

On conçoit qu'une semblable organisation de moyens d'entretenir la paix et d'assurer la liberté de voter, n'était pas des plus propres à inspirer une grande confiance aux Citoyens qui murmuraient contre l'intervention d'une autorité étrangère dans l'élection. Cependant elle se continuait, et la majorité obtenue le second jour en faveur de Mr. Tracey, avait été croissante.

Les Connétables ne se tenaient pas au Poll avec une assiduité constante. Il est vrai de dire en même temps, que la tranquillité y régnait dans la même proportion qu'ils s'abstenaient de s'y présenter.

Cependant le Samedi, cinq de Mai, au matin, l'Officier Rapporteur écrivit une nouvelle lettre beaucoup plus étrange que la première, et dans laquelle il n'allègue pas même qu'on ait résisté à son autorité, qu'il se soit passé sous ses yeux un seul fait propre à lui donner la crainte de ne pouvoir l'employer avec efficacité pour remplir les fonctions dont il était chargé.

Dans cette lettre, il informe Mr. Delisle, que quelques individus qu'il nomme, ayant été assaillis et battus cruellement à quelque distance du Poll, à son insu, le Jeudi précédent, comme il le lui a été attesté sous serment, et rapport lui ayant été fait que plusieurs scènes de cette espèce se passaient à quelque distance du Poll,

sans qu'il fût en son pouvoir par sa seule autorité, de prévenir de semblables désordres, il s'adresse aux Magistrats, les priant de prendre des mesures efficaces et promptes pour maintenir pendant la durée de l'élection, l'ordre, la paix et la tranquillité dans les environs et près du Poll, qui doit se tenir ce jour et les jours suivans, et dont il indique avec soin la place, autorisant, dit-il, les Magistrats à cet effet, s'il est nécessaire.

La seule chose qui se ressent d'une précision exacte dans cette lettre, c'est l'indiction du lieu du Poll. Il est vrai que depuis le commencement de l'élection, l'Officier Rapporteur l'avait déjà changé trois fois de place, en dépit des réclamations de Mr. Tracey.

Disons maintenant que les violences qui avaient pu se commettre à l'insu de l'Officier Rapporteur, n'étaient pas de son ressort. Ceux qui avaient été assaillis pouvaient s'adresser aux Magistrats pour obtenir des ordres d'arrestation contre les délinquans.

A quel titre l'Officier Rapporteur se chargeait-il de cette intervention officieuse?

Si ces violences avaient eu une importance réelle, elles auraient fait sans doute du bruit le jour même; ceux qui en auraient souffert ne se seraient pas reposés sur l'Officier Rapporteur, pour en informer les Magistrats, et recourir à leur autorité, après une intervalle de trois jours!

Quelle idée que celle de voir un Officier Rapporteur prendre la peine de faire de ces réminiscences d'autrui, après coup, l'objet d'une communication à toute la Magistrature de Montréal, par le moyen du Greffier de Paix?

Comment aussi qualifier cette prétendue autorisation qui se trouve à la fin de cette lettre? l'Officier Rapporteur ne pouvait sûrement conférer aux Magistrats des pouvoirs de cette espèce. Il ne pouvait pas non plus sans doute lui-même déléguer aux Magistrats plus qu'à aucun autre, l'autorité que la loi ne déférait qu'à lui, et à lui seul.

Aucune de ces considérations ne paraissent s'être présentées aux Magistrats eux-mêmes. On verra bientôt d'ailleurs, jusqu'où ils ont pu porter leurs prétentions à la suite de cette démarche de l'Officier Rapporteur. Ils résolurent que le Grand Connétable notifiât tous les Connétables Spéciaux, même aussi les hommes du Guet, de s'assembler immédiatement dans la Cour de la Maison d'Audience, (*Court House*,) pour être placés sous la direction d'un ou deux Magistrats, ou sous la charge du Grand Connétable, pour les conduire au Poll, ou auprès du Poll, près de la Place-d'Armes, conformément à la réquisition de l'Officier Rapporteur, et enfin que les Connétables Spéciaux et les hommes du Guet, se rendissent chaque jour à neuf heures du matin, dans la Cour de la Maison d'Audience, pendant la durée du Poll. Il n'est nullement question dans ces résolutions de Connétables ordinaires.

Je dois faire remarquer que l'assemblée s'ajourna alors au Lundi suivant, à neuf heures.

On va voir maintenant ce que l'on doit penser de cette démarche de l'Officier Rapporteur, en songeant que le même jour ces Connétables ne se présentèrent pas au Poll. La tranquillité y régna. Le Poll s'ajourna sans bruit, c'était le Samedi au soir.

L'Officier Rapporteur ne paraît pas non plus, avoir eu aucun sujet de se plaindre d'avoir manqué d'assistance. Il ne fit aux Magistrats ni plainte ni réquisitions.

On devrait croire qu'une expérience aussi frappante aurait enfin pu servir de leçon aux Magistrats. Comment s'expliquer les démarches dont on va rendre compte?

Ils s'étaient ajournés au Lundi suivant; au lieu d'attendre à ce jour, ils se rassemblèrent de nouveau, en conséquence, fut-il dit, du rapport du Grand Connétable,

Appendice  
(B.)

Se. Janv.

Appendice  
(B.)

8e. Janv.

que les Connétables Spéciaux s'étaient trouvés en trop petit nombre, et avaient jugé à propos de ne pas se rendre au Poll.

C'eût été sans doute à l'Officier Rapporteur à s'en plaindre s'il en avait senti le besoin. Les Magistrats ne crurent apparemment plus avoir besoin de le consulter ; se croyant-ils en droit d'agir en vertu de cette autorisation, énoncée dans sa lettre du matin ?

Ce qu'il y a de certain au moins, c'est que le document sur lequel on va les voir prendre de nouvelles résolutions, était une espèce de représentation adressée directement aux Magistrats eux-mêmes, signé par dix-huit de ces Connétables Spéciaux, "exposant que dans différentes occasions, ils ont été requis en commun avec leurs Concitoyens, de remplir un devoir commun à tous, celui d'aider et assister le pouvoir civil dans tous les cas, et exprimant leur regret que dans cette occasion, comme dans d'autres précédentes, ils n'ont pas été soutenus par ceux qui avaient été légalement notifiés d'agir de concert avec eux."

Ils demandent en conséquence, que leurs Honneurs exercent leur autorité pour faire venir un nombre suffisant de citoyens respectables, pour maintenir la paix dans les circonstances.

Il est presque inutile de dire que ces Connétables spéciaux étaient du nombre des partisans de Mr. Bagg. Il l'est encore plus de commenter cet étrange document. On se contentera de remarquer que la conclusion par laquelle ils demandent que les Magistrats fassent venir des citoyens en nombre pour maintenir la paix, n'est pas même fondée sur l'allégué d'un Acte de violence.

On peut se demander dès lors, comment cette représentation pouvait leur faire supposer qu'ils eussent aucune juridiction pour s'immiscer dans l'élection. Je ne parle pas de cette autorisation prétendue, contenue dans la lettre de l'Officier Rapporteur. L'idée qu'elle pût servir de prétexte aux Magistrats de s'immiscer dans l'élection est trop absurde, pour qu'on puisse s'arrêter à la discuter.

Nous allons voir, quel fut le fruit des délibérations des Magistrats ; leurs résolutions furent comme suit : 1o. d'augmenter le nombre des Connétables spéciaux, et de le porter à deux cent-cinquante. 2o. d'en placer cent-cinquante en avant de l'Eglise Catholique, le Lundi suivant au matin, sous les ordres immédiats de trois Magistrats. 3o. d'en assembler un pareil nombre au coucher du soleil, le Lundi et les jours suivans, à la chambre d'Audience, (*Court House*) pour établir une patrouille de nuit, pour maintenir la paix et le bon ordre dans la ville de Montréal. 4o. ils réglèrent en outre, quels seraient les Magistrats, qui à tour de rôle, assisteraient le soir et le matin pour *prendre charge* des Connétables spéciaux, assermentés pour maintenir la paix et le bon ordre au Poll et auprès du Poll. 5o. enfin, ils résolurent d'avoir une assemblée spéciale, le Lundi matin à neuf heures, pour adopter des mesures propres à assurer la tranquillité et maintenir la paix dans la ville de Montréal.

Quel zèle ! quelle activité ! quelle prévision ! et à quel titre les Magistrats entendaient-ils *prendre charge* des Connétables. S'ils en envoyaient, c'était uniquement aux ordres de l'Officier Rapporteur qu'ils devaient être, et sous sa seule direction.

Ces résolutions étaient prise dans une Assemblée convoquée le soir d'un jour où la paix avait régné au Poll, quand l'Officier Rapporteur qui avait demandé les Connétables, ne se plaignait point de leur absence, et ne renouvelait aucune demande à ce sujet.

Mais ce qui est plus extraordinaire, on ordonnait une patrouille composée de partisans du Candidat favorisé par plusieurs des Magistrats, sous prétexte d'assurer la tranquillité de la Ville, sans qu'il apparût aucun fait qui pût constater qu'elle était menacée. Et c'était

dans une Ville où sans parler d'un grand nombre de Connétables, il y avait une troupe de Guet sous la direction des Magistrats, troupe qui se trouvait sous le commandement d'un des plus chauds partisans de Mr. Bagg.

Je dois ajouter qu'il y a en outre dans la Ville une garde Militaire.

Trois des Conseillers de nomination antérieure à cette année, étaient de cette Assemblée composée de dix. Les résolutions furent adoptées par huit contre deux, sur la motion d'un de ces anciens Conseillers.

Après avoir pris ces résolutions, l'Assemblée s'ajourna au Lundi suivant, 7e. de Mai.

Cette Assemblée du 7e. eut lieu en effet le Lundi matin, pour adopter des mesures pour assurer la paix et la tranquillité de la Ville de Montréal. Et on y prit la résolution (de sept contre trois,) de mettre à exécution les résolutions du Samedi, et on nomma pour prendre charge des Connétable spéciaux, ce jour, deux Magistrats autres que ceux qui avaient été nommés le Samedi.

Depuis le 7e. Mai, jusqu'au 26e. Avril, il ne se tint qu'une Assemblée, ce fut le quinze, et ce fut pour requérir des Magistrats qui n'avaient pas fait leur tour, de prendre charge des Connétables. Mais il est nécessaire de signaler quelques circonstances qui eurent lieu pendant cet intervalle.

Les efforts des partisans de Mr. Bagg, n'avaient pas pu lui obtenir la majorité, ils étaient venus à bout de la diminuer cependant, contre Mr. Tracey. On peut être surpris que Mr. Tracey, ait pu soutenir une lutte aussi rude.

Les Magistrats paraissent s'être tenus au Poll avec assiduité, aussi bien que des Connétables.

Je dois remarquer, comme un fait, qu'au lieu de bâtons ordinaires que ces Connétables portent, on les avait armés de bâtons courts, d'un usage extrêmement facile ; on ajoute même que l'on avait mis en deux les longs bâtons ordinaires, au moyen de quoi ces nouveaux bâtons étaient de véritables assommoirs. Entre quelques autres faits que l'on pourrait rapporter à cet égard, un malheureux partisan de Mr. Tracey, qui le 21e. de Mai, a crié un hurra, en sa faveur, fut frappé par des Connétables armés de ces bâtons, et laissé sans connaissance sur la Place d'Armes, dans le voisinage du Poll.

Quels moyens d'entretenir l'harmonie et de faire régner la paix entre des citoyens engagés dans une lutte d'élection !

Je dois aussi rappeler que l'Officier Rapporteur avait déjà changé trois fois le Poll de place, sans qu'il soit possible d'en assigner une cause légale ou précise. Il l'avait fait en dépit des réclamations de Mr. Tracey. Il se tenait depuis le 5 de Mai, jour de l'assemblée dont il a été question, à l'entrée de la rue St. Jacques, du côté de la Place d'Armes, opposé à celui où l'on plaçait les Connétables, qui étaient ainsi en vue du Poll. C'est celui où l'on verra que l'on a depuis placé les soldats, le 21 Mai.

Il est utile de remarquer encore, que pendant cet espace de tems, il s'était passé une couple de scènes bien nouvelles, pour Montréal. Un coup de pistolet avait été tiré un soir dans les rues, par un des partisans de Mr. Bagg, sur un des partisans de Mr. Tracey. Un autre des partisans de celui-ci avait été blessé dangereusement à la hanche, par un coup de fusil tiré aussi par un des partisans de son compétiteur dans les rues de Montréal. Il peut être utile de remarquer, que depuis l'élection un des partisans de Mr. Tracey a reçu un coup de couteau dans le bras, et encore par un des partisans de Mr. Bagg. Ces faits sont d'autant plus dignes d'attention que les Magistrats avaient établi des patrouilles, que personne ne leur avait demandées. Sans entrer dans aucun détail sur ce qui a été dit, que ceux qui avaient tiré l'avaient fait pour se défendre, on se contentera de remarquer, que

Appendice  
(B.)

8e. Janv.

Appendice  
(B.)

8e. Janv.

les partisans de Mr. Tracey auraient pu, eux aussi, avoir des armes pour attaquer, et on ne peut citer une seule occasion dans laquelle aucun d'eux ait eu des armes entre les mains. Je n'ai pas besoin d'indiquer combien cette circonstance est digne d'attention.

Le quinze de Mai, l'Officier Rapporteur requit par une lettre, le Grand Connétable de placer immédiatement six Connétables avec de grands bâtons de Connétables, au dedans de l'enceinte près du Poll, pour n'en laisser approcher, dit-il, que ceux qui veulent voter, ou qui conduisent des Dames, ayant soin de ne choisir que des citoyens, qui ne sont ni d'un côté ni de l'autre des candidats, autant que possible.

Ces recommandations sont d'autant plus dignes d'attention, qu'elles renforcent les observations qui précèdent, sur la nature des bâtons dont on les avait armés, différens des longs bâtons ordinaires.

On voit aussi, que par un usage que, comme je l'ai observé dans un autre ouvrage, je ne prétends pas justifier, les Dames venaient voter; ce qui peut fournir la preuve que l'on aurait pu entretenir la tranquillité à moins de frais, dans une élection à laquelle elles ne craignaient pas de prendre part.

Voici un autre trait auquel les événemens qui vont suivre donnent une importance essentielle. Outre que l'Officier Rapporteur avait déjà changé le Poll de place trois fois, en dépit des réclamations qu'on lui avait fait entendre à ce sujet, le Samedi 19 Mai, il l'ajourna longtems avant le tems fixé par la loi. Au moment où il se préparait à l'ajourner, plusieurs des voteurs de Mr. Tracey, se présentèrent pour lui donner leurs voix. Il se refusa à les prendre. Mr. Tracey et ses amis protestèrent hautement contre cette conduite; il n'en ajourna pas moins le Poll sans prendre ces voix.

Après l'ajournement, l'Officier Rapporteur écrivit au Greffier de la Paix, pour demander que les Magistrats lui envoyassent le Lundi suivant, au matin, les Connétables, avant l'ouverture du Poll à huit heures, sans aucune autre explication.

Il n'y eût point d'assemblée de Magistrats ce soir là. Il y en eût une le lendemain Dimanche, 20 de Mai. Et la lettre dont on vient de parler fut mise sous les yeux des Magistrats.

Mais le Dimanche, avant que cette assemblée se tint, Mr. Bagg et quatre de ses plus chauds partisans avaient écrit à l'Officier Rapporteur, qui, de son côté, écrivit aussi en conséquence au Greffier de la Paix, une lettre dans laquelle il se plaint amèrement de Mr. Tracey, au sujet de la discussion qui avait eu lieu à l'ajournement du Poll, quand ce Candidat s'était plaint du refus que l'on faisait de recevoir les suffrages de ceux qui offraient de donner leurs voix pour lui; chose dont il n'avait pas songé à dire un mot dans sa lettre de Samedi. Il en appelait à cette lettre de Mr. Bagg, et autres, comme motif de la nouvelle communication qu'il adressait aux Magistrats, par le canal du Greffier de la Paix.

Il est possible que le contenu de la lettre de Mr. Bagg, ait pu agir puissamment sur une imagination comme celle de l'Officier Rapporteur. Ces deux lettres méritent une attention d'autant plus marquée dans ce moment, qu'elles ont été l'occasion de la catastrophe qui eut lieu le lendemain.

Suivant la lettre de l'Officier Rapporteur, n'ayant pas voulu, dit-il, soumettre son interprétation de la Loi à Mr. Tracey, et ses partisans, il s'en est suivi du tumulte, et il a été bien près d'être assailli. Mr. Tracey lui-même l'a insulté, l'a menacé de l'obliger par la force à faire sa volonté, ainsi qu'un Irlandais qui a sauté dans la bâtisse où se tient le Poll, et des motifs de prudence l'ont fait remettre à un autre tribunal, la justice qui lui est due comme Officier Public.

Il n'y a pas encore un seul fait précis d'articulé dans

cette lettre. Il avait été près d'être assailli, menacé, et s'il y avait un délit de commis, si les menaces avaient été de nature à inspirer des craintes sérieuses, il y avait sûrement des moyens de se mettre en garde contre leurs auteurs, après l'ajournement, si l'Officier Rapporteur n'avait pas cru pouvoir sévir contre l'Irlandais qui avait sauté dans la bâtisse du Poll.

Puis comment l'Officier Rapporteur n'avaient-ils pas songé à faire part au Greffier de la Paix de ces terreurs, la veille, dans le moment où l'impression en devait être plus vive, au lieu d'attendre au lendemain pour écrire une autre lettre à ce sujet?

Une lettre qu'il vient de recevoir, dit-il, et qu'il joint à la sienne, pour faire sentir la nécessité de l'interposition des Magistrats, explique ce mystère. Il mande au Greffier de la Paix de convoquer une Assemblée de Magistrats, sans délai, pour leur soumettre cette lettre. Il croit impossible de continuer l'Election, sans avoir au dedans du Poll, une force suffisante de Connétables avec des bâtons de Connétables pour les distinguer, et si un ou deux Magistrats se mettaient à leur tête, cela serait aussi d'un grand secours.

Il faut aussi, dit-il, que tout cela se fasse avec la plus grande activité.

Voyons quelles étaient ces renseignemens qui rendaient ces mesures si pressantes. C'étaient une lettre de Mr. Bagg, et de quatre de ses plus chauds partisans, en ces termes: "En conséquence des violences qui ont été commises hier au Poll, et d'informations certaines que nous avons reçues du Capitaine Spencer, qui demeure vis-à-vis de Mr. Tracey, que Mr. Tracey doit se mettre à la tête d'un parti nombreux de personnes disposées à commettre les plus grands outrages, nous nous trouvons dans la nécessité de vous requérir de prendre les mesures nécessaires pour nous protéger, étant persuadés que sans une force de Connétables imposante, placée dans les environs même du Poll, et prête à agir au premier moment, nos vies seront en danger. Vous devez être vous-même convaincu d'après ce qui s'est passé hier, et d'après tout ce qui est arrivé pendant cette Election, qu'il est absolument nécessaire que des mesures rigoureuses soient prises pour maintenir la paix et protéger les amis de Mr. Bagg. C'est même le bruit courant de la Ville, et l'opinion de toutes les personnes respectables, qui supportent Mr. Bagg, qu'on fera demain de plus grandes tentatives de violence qu'il ne s'en est encore commis depuis le commencement de l'Election. Dans le cas où vous jugeriez à propos de convoquer une Assemblée de Magistrats, nous sommes prêts à déclarer, sous serment, la manière insultante dont vous avez été vous-même traité par Mr. Tracey, et il n'y a point de doute qu'ils seront prêts à employer tous les moyens que la Loi leur donne, pour vous soutenir dans l'exercice libre de vos fonctions."

Il convient maintenant de remarquer.

1o. Que ni la lettre de l'Officier Rapporteur, ni celle de Mr. Bagg, et autres, n'articulent aucun fait positif, aucun délit qualifié.

2o. S'il y en avait eu de commis, on pouvait aller devant aucun Magistrat, et demander son interposition, des ordres d'arrestations, et enfin procéder contre les délinquans suivant le cours ordinaire des Lois.

3o. On a déjà observé à plusieurs reprises que l'Officier Rapporteur avait juridiction pour maintenir la paix au Poll, et il n'est pas même dit qu'on ait résisté à son autorité.

4o. Si on avait des informations certaines d'un projet des violences alléguées, il était aisé de faire venir ceux qui en avaient connaissance, de les leur faire attester sous serment et de procéder contre les accusés et les envoyer en prison ou les forcer à donner caution.

5o. La seule chose que l'on offre d'attester sous ser-

Appendice  
(B.)

8e. Janv.

Appendice  
(B.)

8e. Janv.

ment, c'est la manière insultante dont l'Officier Rapporteur a été traité. Il n'est pas même question de menaces. 6o. enfin, dans cette dénonciation si remplie de mots, et si vide de choses fondées sur des bruits, des opinions, il fut encore bien moins question de demander la force armée, tout se borne à requérir des Connétables avec des bâtons de Connétables. 7o. Disons même de suite à ce sujet et d'avance, que l'idée que cette démarche pût être suivie d'une requisition de la force armée, était si peu entrée dans l'esprit de l'Officier Rapporteur lui-même, qu'il a cru devoir à son honneur de désavouer formellement le bruit qui s'est répandu depuis dans la ville, qu'il l'avait requise.

Aucune de ces réflexions ne paraissent s'être le moins du monde présentées aux Magistrats, qui ne songèrent pas même à requérir la présence de ceux qui avaient écrit cette lettre, encore moins à examiner la nature de ses allégués. Ils résolurent de suite : 1o. D'envoyer soixante-quinze Connétables au Poll, le lendemain à sept heures et demie, pour être mis à la disposition de l'Officier Rapporteur, et qu'ils fussent accompagnés du Grand Connétable. 2o. Que cent, ou autant que possible, mais non au-dessus de ce nombre, fussent placés en avant de l'Eglise paroissiale sous la direction de deux Magistrats qui furent nommés à cet effet, pour le matin, et deux autres l'après-midi, ainsi que le jour suivant ; ensuite que les hommes du Guet reçussent avis de se trouver à la même heure.

Jusqu'à les Magistrats, à l'exception de leur présence qu'on ne demandait pas pour diriger les Connétables et le Guet, n'allaient pas au-delà de la requisition qui leur avait été communiquée.

Mais ils prirent en outre la résolution de requérir le Commandant de la garnison de renforcer la garde par une compagnie du 15e Régiment, commandée par un Capitaine, avec instruction de se tenir prêt à agir quand il en serait requis par un Magistrat, pour aider le pouvoir Civil à supprimer tout tumulte (*riot*) qui pourrait s'élever en conséquence de l'Election qui se faisait. Il n'y eut qu'un seul, sur dix des Magistrats alors présents, qui s'y opposa.

Après les remarques qui se trouvent plus haut sur les dispositions probables d'une partie des Magistrats, il peut être utile de remarquer ici que ce fut le Magistrat Conseiller, qui avait fait les motions sur lesquelles avaient été adoptées les résolutions du 5 de Mai, qui fut chargé de s'adresser au Commandant de la garnison, et de prendre charge des Connétables le matin du 21.

Mais pourrait-on surtout ne pas être surpris du zèle et de la prévoyance excessive des Magistrats requérant la force armée, à laquelle personne n'avait songé, sur l'allégué des bruits et des opinions dont il est question dans la lettre de Mr. Bagg, et autres, relativement à tout tumulte qui *pourrait s'élever*, sans prendre même la peine de faire la moindre recherche, pour en constater au moins la nécessité probable. On leur demandait des Connétables, et ils prenaient la résolution d'avoir des soldats et des armes à feu !

Nous voilà au dénouement malheureux de ce drame qui doit devenir l'objet d'une discussion légale dans une cour, devant laquelle ceux auxquels on peut imputer la cause immédiatement de la mort des citoyens tués le vingt-et-un Mai, ont à rendre compte de leur conduite. Je me renfermerai aussi, quant à ce qui s'est passé dans cette occasion, autant que possible, dans l'exposition des faits, sans y ajouter d'autres remarques que celles qui naîtront en quelque sorte du sujet en lui-même, indépendamment de ce qui peut regarder la conduite des Militaires, qui, dans cette occasion, agissaient sous l'autorité des Magistrats qui avaient requis leur assistance.

Le 21 Mai, il ne paraît pas qu'il y ait eu de trouble au Poll jusqu'après deux heures de l'après-midi. C'est loin du Poll qu'il s'en éleva un, qui fut le résultat d'une querelle entre deux individus partisans opposés dans l'élec-

tion, suivie de coups réciproques, et qui comme cela arrive assez communément dans ces occasions, attira un grand nombre de ceux qui prenaient part à l'élection, et qui prenaient aussi part à ce démêlé, suivant leurs inclinations respectives.

Des Connétables intervinrent, ils frappèrent plusieurs personnes avec ces bâtons dont on a parlé, et cette manière de travailler à rétablir la paix eut l'effet d'augmenter le désordre.

Pendant que cela se passait dans les environs du Poll, un des Magistrats était allé requérir la force armée, qui était prête en conséquence des résolutions de la veille. Elle se présenta un peu avant trois heures après midi.

Il fallait que le tumulte ne fut pas cependant de nature à produire des craintes bien sérieuses, puisqu'il fallut peu de tems pour ramener le calme. Il était déjà en grande partie rétabli, quand les troupes arrivèrent ; et les combattans se dispersèrent ; ce fut alors, est-il dit, qu'un Magistrat fit la lecture de l'Acte de *Riot*.

La tranquillité régnait alors au Poll ; cependant on ne renvoya pas les soldats à leur quartier, on les plaça sous le portique de l'Eglise du côté de la place opposée à celui où se tenait le Poll, à l'entrée de la rue St. Jacques, qui se trouve faire face à la place.

On garda les soldats dans cet endroit, jusqu'à entre cinq et six heures du soir. Il ne paraît pas qu'il y ait eu de tumulte depuis trois heures jusqu'après l'ajournement du Poll. Quand il s'éleva, Mr. Tracey était parti accompagné d'un grand nombre des Electeurs, qui le suivaient pour l'accompagner jusqu'à sa demeure,

Je crois ne pas me tromper, en disant que le tumulte prit son origine dans une querelle survenue à l'occasion d'un hurra crié en faveur de Mr. Tracey, par un homme à qui les Connétables voulurent imposer silence, qui refusa de le faire, et qui reçut des coups de bâtons qui l'étendirent sur la place, d'où il fut transporté sans connaissance.

Il en résulta un nouveau tumulte, dans lequel ceux qui se trouvaient dans l'endroit prirent parti. On empierrait (macadamisait) cet endroit. Les combattans prirent des pierres pour attaquer ou se défendre. On conçoit qu'il y eut des vitres de cassées. Tel était l'état des choses quand on fit avancer la compagnie de soldats, qui traversa la Place d'Armes ; et, après avoir été dans une direction différente, revint pour entrer dans la rue St. Jacques, et s'y avancer plusieurs centaines de pieds, précédés des Connétables, où, ceux-ci s'étant retirés en arrière des soldats, la moitié fit une décharge à feu roulant sur le peuple, dont le résultat fut la mort de trois personnes tuées sur le champ, sans compter plusieurs blessés.

Je n'ai pas voulu entrer à ce sujet dans aucun détail. Je sais que l'on a dit, que les troupes avaient été provoquées par le jet de pierres qui les avaient atteintes. Les discussions qui peuvent s'élever à ce sujet me sont étrangères dans ce moment. Les Officiers qui commandaient, agissaient avec des Magistrats, et d'après leur direction.

Je me contenterai d'ajouter à cet exposé, quelques faits, qui, je crois, ne sont pas douteux.

Quand les soldats ont tiré, la foule au devant d'eux ne pouvait être aussi considérable qu'elle l'avait été à trois heures. On a déjà vu que la foule avait dû se disperser à l'ajournement du Poll, et que les Electeurs amis de Mr. Tracey, l'avaient suivi en grand nombre.

C'est un autre fait que ceux sur qui on a tiré étaient à plus de cent quatre-vingts pieds de distance, ce qui exclut au moins l'idée d'un grand danger du jet des pierres de leur part ; celui des trois individus tués, qui était le plus proche de la troupe quand elle a tiré, se trouvait à près de trois cents pieds d'eux, les deux autres étaient à une distance plus considérable encore.

Appendice  
(B.)

8e. Janv.

Appendice  
(B.)  
Se. Janv.

Une chose encore qui ne peut être contestée, c'est que ceux sur lesquels on a fait feu n'avaient aucune arme ni offensive ni défensive d'aucune espèce, tandis que les Connétables qui marchaient, en avant des troupes, jusqu'au moment où elles ont fait feu, étaient armés de ces bâtons, dont il a été déjà question. (1.)

Mais je dois détourner les yeux de dessus ce funeste événement pour suivre les procédés des Magistrats, qui se rassemblèrent le soir au nombre de quinze. Leurs procédés méritent maintenant de fixer toute notre attention. 1o. Ils prirent la résolution de faire venir devant eux deux des Avocats Conseils du Roi. 2o. De faire venir devant eux l'Officier Rapporteur. 3o. On exhiba l'Affidavit d'un homme relativement à des faits de personnes dont il ignorait les noms, et qui disait en outre qu'il se formait des groupes dans les faubourgs. Tels sont les préludes à la résolution qui suit : 4o. Le Pouvoir Civil étant insuffisant pour maintenir la Paix de la ville, il est nécessaire de requérir le Commandant de fournir un fort piquet pour faire la patrouille dans les rues de la ville, durant la nuit. 5o. D'envoyer chercher Mr. Gregory, Major de Milice, pour savoir si l'on pourrait avoir quelque homme de Cavalerie pour agir de concert avec le Commandant de la Garnison. 6o. Que trois Magistrats s'associent avec l'Officier chargé de commander la force militaire la nuit, pour aviser avec lui à la sûreté de la ville, et maintenir la tranquillité.

Enfin, l'Officier Rapporteur arrivé, il dit qu'il ne savait pas encore s'il clorait le Poll ou continuerait l'Election ; mais que peut être avec l'assistance de trois ou quatre respectables citoyens, il pourrait la continuer sans Connétables.

On voit qu'après réflexion, il prit la résolution de continuer l'Election, Mr. Roi et Mr. Jobin lui promettant de faire leurs efforts pour maintenir la Paix au Poll ; ce dont il informa les Magistrats par une lettre, mais les priant de tenir les Connétables prêts à demande, quoiqu'il vînt en effet de dire qu'il pourrait continuer l'Election sans eux.

Le lendemain, 22 de Mai, le Poll s'ouvrit à neuf heures du matin, et se termina bientôt en faveur de Mr. Tracey, qui avait en effet la majorité.

On ne voit pas qu'il y eût alors le moindre bruit dans la ville. Cependant il se fit une nouvelle assemblée des Magistrats dans l'après-midi.

L'Election étant terminée, ils ne songèrent plus à l'Officier Rapporteur, mais résolurent—1o. Qu'une liste des personnes présentes pendant le tumulte (*riot*) sur la Place d'Armes, et dans la rue St. Jacques, le vingt-et-un, fût envoyée au Coronaire pour en tirer la vérité, relativement à la cause et à l'issue de ce tumulte. 2o. Ils autorisent le Greffier de la Paix, à communiquer au Coronaire, s'il en est requis par cet Officier, les procédés des Magistrats pendant l'Election, avec diverses communications de l'Officier Rapporteur ; c'est là encore un trait de prévoyance remarquable, en songeant à ceux de ce genre qu'on a déjà si souvent vus de la part des Magistrats. Que pouvaient avoir de commun les communications de l'Officier Rapporteur avec l'enquête du Coronaire ? Que de réflexions à faire à ce sujet !

Mais voici une de leurs résolutions qui atteste un fait qui devrait être à peine croyable. J'ai déjà fait observer que la lettre de Mr. Bagg, et de ces quatre partisans à l'Officier Rapporteur, du vingt Mai, n'articule pas même un fait précis, et qu'au surplus on s'y bornait, ainsi que dans celle de l'Officier Rapporteur, à demander des Connétables. Cependant les Magistrats avaient ré-

(1) Extrait d'une lettre : "J'arrivai le 21 au soir, (à Montréal,) en me rendant du Bateau à Vapeur, à mon logis, je rencontrai des sentinelles aux coins des rues, et dans la rue (St. Jacques,) une garde et trois ou quatre pièces de canon. Je crus que la ville était en état de siège.

solu de requérir la force armée ! Ce jour, vingt-deux de Mai, les Magistrats ordonnent que ceux qui ont signé la lettre du vingt Mai, transmise aux Magistrats par l'Officier Rapporteur, soient requis de faire, conformément à leurs offres, un état attesté sous serment des faits qui s'y trouvent énoncés, et de requérir aussi le Capitaine Spencer, de donner un affidavit, à l'effet mentionné dans cette lettre ; c'est-à-dire, que c'était le lendemain de l'événement qu'ils songèrent pour la première fois aux moyens d'obtenir des dépositions sous serment, pour constater la nécessité de la mesure qu'ils avaient adoptée deux jours auparavant, et dont le résultat avait été la perte de la vie de trois de leurs concitoyens ! Que penser de l'ardeur qui les avait alors entraînés, quand on songe à leurs prévoyances cauteleuses, sur tout le reste ?

Ces Magistrats se sont occupés depuis, de mettre sous les yeux du Gouverneur, des rapports de ce qui s'était passé, quand la force militaire avait été appelée, conduite au lieu où cet événement s'est passé, et quand il a eu lieu. Je dois encore ici le répéter, sans prétendre sonder les motifs ou les intentions de ces Magistrats, on peut demander si, après ce que l'on vient de voir de leurs démarches, il serait bien possible de se persuader que des renseignements puisés à cette source puissent être dégagés de tout soupçon, de tout préjugé, quand ils se trouvaient obligés de rendre compte d'une mesure dont leur premier devoir était surtout de constater la nécessité avant de l'adopter, ce qu'ils n'avaient pas fait.

Rassemblons maintenant quelques faits qui ont suivi l'Election. Par leurs résolutions du 20 Mai, les Magistrats avaient, en quelque sorte, mis la police de la ville sous l'autorité militaire. C'était la veille de la catastrophe. Ils ont continué à la tenir dans cet état par de nouvelles résolutions, prises dans cinq assemblées successives du 21 au 26 de Mai, inclusivement. Ils ont engagé le Commandant de la Garnison à renforcer la garde, à faire faire des patrouilles militaires. Ils ont ajouté un grand nombre des Connétables à la troupe du guet. Enfin ils ont obtenu même des Miliciens du Major de Milice Gregory, pour les joindre à ces patrouilles.

Ils ont été jusqu'à faire venir devant eux l'Honorable Gagy, Shérif du District, et l'Honorable Guy, Colonel de Milice, de Montréal, pour les engager, le premier à organiser une troupe de Connétables, le second, de Miliciens au nombre de quarante à cinquante, pour faire des patrouilles ; ce que ni l'un ni l'autre n'a cru pouvoir ou devoir faire.

Toutes ces démarches avaient pour objet, d'après ces résolutions, de pourvoir à la sûreté de la ville et à la conservation de la paix.

On ajoute que le soir du vingt-neuf de Mai, à un signal convenu, on fit passer du Canon de l'Isle de Ste. Hélène dans Montréal, et mettre la troupe sous les armes dans ses quartiers. (1)

Je crois être bien informé en disant que les résolutions des Magistrats n'ont point été rescindées avant le 16 de Juin.

Je crois encore ne pas me tromper, en ajoutant que ce système n'a été abandonné que sur une lettre du Colonel Macintosh, adressée aux Magistrats, pour savoir d'eux s'ils considéraient qu'il fût nécessaire de tenir à ces mesures de précaution, la garnison étant affectée par la maladie.

On ne sait ce qu'on doit penser en voyant ces Magistrats attendre à ce moment pour déclarer que la paix

(1) Et cependant, je crois être bien informé, en disant que le rapport du Guet de cette nuit et de la suivante, était qu'il n'y avait rien d'extraordinaire. Je ne sais pas exactement dans laquelle des deux, quelques-uns des hommes de la compagnie avaient amené un sauvage ivre à la maison du Guet. Tels étaient alors les dangers que la ville courait.

Appendice  
(B.)  
Se. Janv.



Appendice  
(B.)

8e. Janv.

de la ville était alors assez bien établie, et qu'il n'était plus nécessaire que la garde fut renforcée.

Quels pouvaient donc être les motifs de ces démonstrations extraordinaires ? Je sais que l'on a parlé de la crainte de rassemblements d'Irlandais et de Canadiens dans le voisinage de la ville, même de projets d'y mettre le feu, et peut-être de quelques autres bruits aussi peu dignes de créance.

C'est encore ici, qu'un homme qui connaît le pays doit se trouver dans la nécessité de faire un grand effort sur lui-même, pour se persuader que les craintes de ceux qui ont engagé le Commandant de la Garnison à déployer cet appareil, fussent sincères. Je n'ai point à discuter ici les causes de ces discordes civiles qui ont pu aigrir le caractère des habitans de l'Irlande. Au moins en Canada, cette source de démoralisation n'existe pas, et jusqu'à présent la conduite des Irlandais dans les Elections de Montréal les met à l'abri d'un soupçon que le préjugé national pourrait susciter contre eux à cet égard. Au reste, ces bruits seraient aussi dignes de mépris que la comparaison que l'on a prétendu faire de l'état de Montréal dans cette occasion, et celui de Bristol, à l'époque du pillage et de l'incendie d'une partie de la ville l'année dernière.

L'absurdité de ces prétextes, relativement aux anciens habitans du pays en particulier, est trop évidente pour mériter la moindre remarque à ce sujet. Quant aux Irlandais, il est un fait qui démontre. Il ne paraît pas même qu'il s'en soit trouvé dans le groupe sur lequel les troupes ont fait ce feu meurtrier. Tous ceux qui ont été atteints, blessés ou tués, sont des Canadiens nés et élevés dans le pays.

Je m'arrêterai encore moins aux vociférations dont certaines feuilles périodiques ont été les échos, et aux applaudissemens donnés aux funestes résultats de l'intervention de la force armée, comme si c'eût été un acte d'héroïsme que d'avoir porté la mort au milieu d'une troupe d'hommes, qui n'avaient pas même d'armes d'aucune espèce entre les mains. Si je signale ces traits, c'est d'abord que ce sont les mêmes feuilles qui ont constamment été les véhicules des calomnies auxquelles le pays a été en butte, qu'elles ont été de même les organes de ceux qui ont été à la tête du système de mesures contre lesquelles les habitans de la Province n'ont cessé de faire entendre de si justes plaintes depuis tant d'années ; qu'en outre jusqu'à une époque encore récente, c'était uniquement à cette source que le public Anglais pouvait puiser des renseignements sur le Canada ; enfin que ce sont encore les feuilles que l'on fait colporter journellement de ce côté de l'océan, et d'après lesquelles certaines personnes prétendraient que l'on doit juger de l'état des choses en Canada.

Sans aller plus loin sur cette matière, je demanderai ce que l'on peut penser de ceux qui ont pu s'en servir pour exprimer hautement leur satisfaction sur les suites de cette espèce d'expédition, dont la funeste issue ne saurait inspirer que le sentiment de la plus profonde douleur au citoyen vertueux, au sujet fidèle, en supposant même qu'il fût persuadé que la nécessité la plus impérieuse exigeait ce sacrifice de la vie de ses concitoyens.

#### OMIS DANS LA LISTE.

#### Du danger de la Partialité dans les Décisions des Tribunaux.

On a vu que le danger de la partialité dans les décisions des Tribunaux, était un des principaux sujets de griefs articulés dans les Pétitions du Canada. Il suffit, je pense, de ce qu'on vient de voir de la composition des Conseils Législatif et Exécutif, et de ses résultats, des prétentions du premier, des attributions du second, pour

voir si ce danger n'est pas à peu près inévitable, dans l'état actuel des choses. L'esquisse que je vais bientôt tracer de ce qui s'est passé pendant le cours, comme à la suite de l'Élection de Montréal, l'année dernière, présentera des faits décisifs à ce sujet. Mais avant d'y venir, je dois faire connaître quelques traits de la conduite que l'on a tenue antérieurement dans la Province, relativement à l'un des principaux objets des recommandations du Comité des Communes d'Angleterre, en mil huit cent vingt-huit, qui se rapportent directement à ce sujet. La considération des faits qui seront rapportés ensuite ramènera naturellement à celle de ceux que je vais présenter. On en sentira de plus en plus la liaison à mesure qu'ils se dérouleront, sans que j'aie besoin de l'indiquer ici d'une manière particulière.

Sans parler des plaintes des habitans du Pays, plusieurs des mesures de l'Assemblée étaient, entre autres, et surtout depuis un grand nombre d'années, des réclamations solennelles contre les abus du tirage des Jurés. On peut voir dans la partie du témoignage produit devant ce Comité, sur ce point, et par son rapport, à quel degré ces abus se trouvaient portés. On peut aussi dire que soit qu'on les considère en eux-mêmes, soit à raison de leur durée, on ne trouverait dans l'histoire d'aucun des Pays où cette Institution est connue et mise en pratique, l'exemple d'un oubli si long et aussi constant de toutes les règles auxquelles cette partie fondamentale de l'administration de la Justice, en matières de crimes et de délits, est assujettie par les lois et les principes de la Jurisprudence, par la nature de la chose elle-même.

Depuis, et à la suite d'instructions du Gouvernement de Sa Majesté que ce rapport avait provoqué, des Bills ont été passés chaque Session dans l'Assemblée pour le régler.

Ils ont constamment échoué dans le Conseil jusqu'à l'année dernière, c'est-à-dire, qu'il s'en est écoulé trois avant qu'il ait pu concourir enfin à cette mesure. Encore, n'est-ce relativement aux matières civiles, qu'avec des amendemens qui se trouvent en opposition avec ces principes. C'est de plus, en ajoutant une clause qui borne la durée de cet Acte à trois ans, comme si l'on avait eu pour but de se ménager d'avance les moyens de tromper les espérances du Pays, comme les vues du Gouvernement de Sa Majesté.

Je m'expose au soupçon d'exagération, peut-être à des imputations beaucoup plus graves, en laissant entrevoir l'idée que l'on pût songer à revenir à la pratique illégale, pour ne rien dire de plus, qui laissait indéfiniment le choix de ceux qui décident sur la vie, la liberté, l'honneur, le sort des accusés, aux Shérifs d'un Pays, où, d'après je ne sais quel principe, ils sont exclusivement nommés par l'Exécutif, se trouvent sous sa dépendance absolue par une commission durable et révocable sous *bon plaisir*, avec des émolumens qui égalent ou surpassent les revenus des plus grandes propriétés territoriales, enfin, que l'on peut tendre en quelque sorte un piège à ceux qui gouvernent, les exposer à la plus dangereuse des tentations, en leur laissant le moyen de résaisir la faculté monstrueuse de commander ce choix dans l'intérêt du pouvoir. Mais on verra bientôt qu'après l'établissement de cette Loi, l'un des premiers actes de l'un des Officiers directement chargé de son exécution, s'est trouvé en contradiction avec ses dispositions les plus claires comme les plus essentielles, et dans une occasion surtout dans laquelle il eût été le plus nécessaire de les observer ; c'était dans un des deux grands Tribunaux de la Province. Les autres fonctionnaires publics, spécialement chargés de veiller à l'exécution de cette Loi, de la faire respecter, n'ont pas même fait entendre de réclamations. Une récidive n'en a pas provoqué davantage. Au contraire, les démarches de ceux dont le devoir était de réprimer ces écarts, ont été plus ou moins des actes de connivance ou d'approbation marquée de sa

Appendice  
(B.)

8e. Janv.

Appendice  
(B.)  
8e. Janv.

conduite dans l'une et l'autre circonstance. On n'en peut dire autant de celle d'une portion même des citoyens de Québec, à laquelle celle du Conseil Législatif, dont j'ai rendu compte, a donné l'impulsion. Ces faits qui seront développés dans les articles suivans, et beaucoup d'autres analogues, mettront à même de juger si les craintes du Pays méritent d'être traitées de chimères.

### No. 3.

Election de Montréal en mil huit cent trente-deux.  
Catastrophe du vingt-et-un Mai.

#### SOMMAIRE.

Conduite de la Magistrature relativement à cette Election et pendant sa durée :—  
Résolutions des Magistrats, et démarches faites le vingt-Mai auprès du Commandant de la Garnison, pour obtenir de lui l'assistance de la force armée :—  
Requisition faite le vingt-et-un Mai, d'amener les troupes à l'endroit où se faisait l'Election :—  
Elles sont conduites et gardées dans les environs du Poll :—  
Demande de les faire marcher contre le Peuple après l'ajournement :—  
Plusieurs Citoyens tués par le feu des Militaires :—  
Motifs donnés par les Magistrats au Commandant des Troupes, à l'appui de ces requisitions :—  
Examen de ces motifs :—  
Opinions formées par cet Officier, d'après ces motifs :—  
Démarches de cet Officier en conséquence :—  
Ce qu'on doit penser de ces opinions et de ces démarches :—  
Quelques autres circonstances relatives à cet événement :

La catastrophe dont les habitans de Montréal ont été les témoins, dont plusieurs d'entre eux sont devenus les victimes, dans le mois de Mai de l'année dernière, était sans exemple dans le Pays. Le petit nombre de remarques qui se trouvent au commencement de cet ouvrage, relativement à l'état de la société dans le Bas-Canada, suffisent pour faire sentir qu'un événement de cette nature, est là d'une bien autre importance que dans plusieurs autres Pays. Il a dû devenir aussi de ma part le sujet d'observations dans lesquelles j'ai fait connaître au Secrétaire d'Etat, une partie des circonstances qui l'avaient amené, comme de celles qui l'ont suivi, et qui se rapportaient à cet événement déplorable.

J'ai fait voir successivement dans ces observations, comment une Magistrature en grande partie composée de Conseillers Législatifs, avait à une grande majorité, pris parti dans cette Election en faveur d'un Candidat, et secondé le système de violence qu'il avait mis en œuvre. Ceux qui la composaient s'étaient, pour de beaucoup le plus grand nombre, immiscés dans l'Election. Ils avaient exercé une juridiction évidemment étrangère, et qui répugnait à leurs fonctions, s'étaient emparés de celle de l'Officier Rapporteur, avaient employé des Officiers de Paix, le Guet de la Ville, nommé en outre et employé de même plusieurs centaines de Connétables Spéciaux, choisis, pour la plus grande partie parmi les partisans de ce Candidat. Enfin, après avoir épuisé toutes les ressources de cette autorité, d'une nouvelle espèce, ils ont fini par prendre la résolution de requérir la force armée, dont l'intervention a produit pour résultat la mort de plusieurs citoyens. J'ai fait voir enfin, que cette résolution funeste n'était même pas un prétexte.

Le peuple, les parens, les amis des victimes élevaient la voix ; des accusateurs privés se présentaient pour obliger ceux qui avaient versé le sang de leurs concitoyens, à rendre compte de leur conduite devant une Cour. Mais on retrouve partout en Canada le système des privilèges exclusifs. L'Officier de la Couronne a

soutenu qu'il avait seul le droit de se faire entendre, et par là même celui de repousser ceux qui viennent demander une justice dont il réclame le monopole. Et ces prétentions ont été couronnées de succès ! soutenu par l'autorité des Juges, il a pu les forcer au silence !

Il a pris sur lui d'attester hautement l'innocence de ceux contre lesquels l'opinion publique demandait des poursuites, et, par la plus étrange des contradictions, il n'en a pas moins porté des accusations contre eux. Mais, c'est en les soumettant à un corps de Grands Jurés, tirés en contradiction avec les principes du droit commun, avec toutes les règles de la justice ; enfin, avec la Loi Provinciale la plus formelle, d'une classe et de localités particulières, au lieu d'être pris à même le corps des citoyens qualifiés pour remplir ces fonctions.

Comme on pouvait l'attendre de cette composition, ces Jurés ont à la majorité rejeté ces accusations ; mais ils ne se sont pas arrêtés là. Ils ont cru devoir au moyen d'une représentation (*presentment*) se constituer les panégyristes des accusés, auxquels le Gouverneur, à la suite de procédés comme ceux dont je viens de rendre compte, a de son côté cru devoir prodiguer des éloges !— Je dois observer, en passant, qu'étranger lui-même à la connaissance des Loix et de la Jurisprudence connues au Pays, à ces habitans, à ces événemens eux-mêmes, il a dû se conduire d'après des avis et compter sur l'exactitude des renseignemens qui les appuyaient.

C'est assez pour le moment de cette courte analyse, laissant de côté plusieurs traits qui ne sont guère moins extraordinaires ; je dois renvoyer à ces communications.

Avant d'aller plus loin, je dois aussi renouveler une observation qui se trouve déjà dans plusieurs de mes communications sur d'autres sujets. En voyant ce que les couleurs de ces tableaux ont de sombre et de tranché, on a pu me soupçonner d'exagération, au moins d'erreur, si ce n'est de fausseté. Je dois déclarer dans ce moment, surtout quant à ceux dont il est actuellement question en particulier, que bien loin d'avoir rien à désavouer, je suis au contraire à même de signaler au besoin une foule d'autres faits également extraordinaires et d'une vérité qui n'est pas moins constante, quelque incroyable qu'ils puissent paraître au premier abord.

Voici dans ce genre quelques circonstances sur lesquelles je ne pouvais pas me permettre de parler d'une manière aussi positive que je puis le faire actuellement.

Le nombre des Connétables Spéciaux nommés et assermentés par les Magistrats alors, se monte à trois cent cinquante-cinq, dont deux cent quarante-six ont agi dans l'Election, outre les autres Connétables et hommes du Guet à leurs ordres. Parmi ces Connétables Spéciaux assermentés, il s'en trouvait plus de vingt qui faisaient partie des batailleurs, et notoirement connus pour tels, ou *bullies* à gages, employés et salariés aux dépens du Candidat favorisé par les Magistrats, pour ouvrir l'entrée du Poll à ses partisans, et la fermer à ses adversaires par la violence.

En outre de ce nombre de Connétables Spéciaux assermentés, on en a fait remplir les fonctions à deux cent trente-trois autres personnes, sans les assermenter, parmi lesquelles se trouvaient encore de ces batailleurs dont je viens de parler. Enfin le nombre de ces étrangers conservateurs de la paix, réuni, n'est pas de beaucoup au dessous de celui de la moitié des Electeurs du Quartier.

Quant au dénouement de cette tragédie, j'ai déjà, dans mes communications précédentes, fait observer que le vingt Mai, avant de prendre la résolution de requérir l'intervention de la force armée, ou de la faire venir au Poll le lendemain, il n'était pas venu dans la pensée des Magistrats de prendre une seule déposition, pas même de faire aucune démarche pour constater la nécessité de mesures, dont l'effet pouvait, devait être de verser le sang des sujets de Sa Majesté. Ils ne s'en sont pas occupés davantage le vingt-et-un, avant de la

Appendice  
(B.)  
8e. Janv.

Appendice  
(B.)

Se. Janv.

faire marcher contre le peuple. Ce n'est qu'après la consommation du sacrifice qu'ils ont fait des recherches pour s'en procurer. Il sera facile de voir, comme je l'avais déjà fait remarquer aussi, que c'est sans succès. Cependant il fallait invoquer des motifs auprès du Lieutenant-Colonel MacIntosh qui commandait la Garnison, pour obtenir de lui, d'abord de se rendre à la requisition de fournir les troupes ; en second lieu de les faire marcher contre les citoyens. Ce sont deux époques qu'il convient de distinguer avec soin ; nous allons voir comment les Magistrats se sont conduits à cet égard. 1o. Avant que les troupes se soient mises en marche pour se rendre au lieu de l'Élection, vers trois heures après midi. 2o. A la suite de l'ajournement, quand ils ont requis celui qui les commandait de les faire marcher, et de les faire tirer sur le peuple, après cinq heures de l'après-midi.

Les deux Magistrats chargés de s'adresser à cet Officier le soir du vingt de Mai, lui parlèrent surtout de leurs craintes d'une émeute (*riot*) à l'ajournement du Poll. Je ne m'arrêterai pas à faire des remarques sur la sagacité et la prévoyance de ces Magistrats, en indiquant d'avance aussi précisément l'époque même du dénouement de cette tragédie, comme d'un rôle à jouer, et réglé d'avance. Pour ne pas non plus trop grossir ces considérations, je laisserai de côté beaucoup d'autres circonstances extrêmement remarquables ; je me contenterai d'observer que le jour même de l'événement, avant que les troupes se missent en marche pour se rendre à l'endroit où se faisait l'Élection, l'un des deux Magistrats, avec lesquels cet Officier avait eu l'entretien de la veille, lui dit à plusieurs reprises, "*Que les autorités civiles avaient reçu les informations les plus positives, qu'il y avait un plan arrêté de mettre le feu dans plusieurs endroits de la ville et des faubourgs de Mont-réal pour attirer les troupes dans des directions différentes et opposées, et en petit nombre, afin de pouvoir les accabler plus facilement.*" (1)

Cette déclaration est on ne peut plus formelle. Elle devait paraître sans doute au Colonel MacIntosh digne de toute sa confiance, donnée dans une circonstance aussi solennelle. C'était un Magistrat qui la faisait, en insistant sur la nécessité de la démarche que l'on requerrait de lui, et pour le rassurer en quelque sorte contre les craintes qui lui faisaient honneur, dont il lui avait fait part, ainsi qu'à son confrère, la veille, qu'il lui témoignait dans ce moment même sur le danger pour la vie des citoyens d'une collision entre eux et les militaires.

L'effet de cette déclaration devait être tout puissant sur l'esprit de cet Officier. On verra dans un moment que la crainte de ce danger pour les propriétés des citoyens et pour la sûreté de la troupe, s'est emparé de lui, qu'elle a continué de l'assiéger, de l'entraîner dans des démarches, qui sans cela, seraient absolument inexplicables. Et cependant ceux qui peuvent savoir jusqu'à quel point l'idée de ce danger était chimérique, sont réduits à faire un grand effort sur eux-mêmes pour se persuader que la déclaration pressante de ce Magistrat ne fût que le fruit d'une illusion ; et c'est assurément la seule considération qui puisse mêler quelque adoucissement à l'amertume du sentiment qu'elle doit leur faire éprouver. Ces informations si positives sont encore à voir le jour.

J'ai déjà fait observer, que les Magistrats n'avaient rien devant eux pour les autoriser à requérir l'intervention de la force armée. Le registre de leurs délibérations en fournit une preuve démonstrative. (2) Je dois

(1) Déposition du Lieutenant-Colonel MacIntosh ; 2nd. Affidavit du sept Juin, mil huit cent trente-deux.

(2) Voyez le registre des Magistrats, au vingt Mai et jours suivants.

faire en outre remarquer, qu'il n'est pas même question de ces informations dans le rapport fait le vingt-trois Mai, de l'aveu de ses confrères, par le Magistrat dont on vient de parler, au Gouverneur, pour lui faire connaître les circonstances relatives à l'événement du vingt-et-un. Il a gardé le même silence dans une déposition, sous serment, relative aux mêmes objets. Il n'en n'est pas plus question dans le rapport fait de même au Gouverneur, par un autre Magistrat, et comme le précédent, avec l'approbation de ses confrères. Enfin, plusieurs des Magistrats, et grand nombre d'autres personnes, ont également depuis fait aussi des dépositions sous serment, à l'appui de la conduite que l'on avait tenue dans cette occasion, et nonobstant le vif intérêt qui devait porter ceux qui les donnaient comme ceux qui les rassemblaient à fournir la preuve d'un fait justificatif de cette importance ; il ne s'y trouve rien de relatif à ces informations quoique données comme positives.

En voilà sûrement bien assez pour apprécier les prétextes sur lesquels on s'est appuyé pour demander l'intervention de la force armée, nous allons voir maintenant ce que l'on peut penser de ceux que l'on a invoqués pour requérir l'officier qui la commandait, de la faire marcher contre le peuple.

Il faut remarquer d'abord, que l'on a donné un tumulte (*riot*), qui s'éleva vers trois heures après midi, comme le motif de la nécessité de faire venir la troupe à l'endroit où l'Élection se faisait. Je puis maintenant dire d'une manière plus positive que je n'avais pu le faire dans mes communications précédentes, que ce fut les violences des Officiers de Paix qui le provoquèrent, qu'il ne dura guères qu'un quart d'heure ; qu'il cessa du moment où ces violences cessèrent ; que, comme je l'avais aussi fait observer, il était apaisé quand les troupes arrivèrent ; enfin qu'au lieu de les renvoyer à leurs quartiers, on les garda dans les environs, et vis-à-vis du Poll. Je ne m'arrêterai pas non plus à ce que ces circonstances présentent d'étrange ; je me contenterai d'ajouter, que jusqu'à cette heure le tranquillité n'avait pas éprouvé d'interruption, et qu'ensuite le calme continua de régner jusqu'après l'ajournement du Poll, que l'on vint requérir la troupe à raison d'un nouveau tumulte ; c'est la seconde époque à laquelle il faut maintenant donner un moment d'attention.

C'est maintenant un fait constant, qu'aussitôt après cet ajournement, le Candidat auquel les Magistrats étaient opposés, s'était retiré. Le plus grand nombre de ses partisans en avait fait ou en faisait autant, quand le tumulte allégué comme prétexte de faire marcher la troupe éclata. Ce tumulte s'était élevé dans les environs de la place où le Poll s'était tenu. Un Magistrat se trouvait alors dans cet endroit, traversa la place en courant, criant, "pour l'amour de Dieu, d'amener la troupe, parce que la populace massacrait les gens et attaquait les maisons." (3)

Ce sont là les motifs d'après lesquels les confrères de ce Magistrat requièrent l'Officier qui commandait les troupes, de marcher contre les citoyens, et c'est en conséquence qu'il fit tirer sur eux. Voyons sur quoi roulaient les prétextes de cette requisition.

Il est bien vrai de dire qu'un homme avait été frappé et laissé comme mort ; mais d'abord, c'était par les Officiers de Paix, armés de bâtons courts, au lieu de ceux qu'on leur met ordinairement entre les mains comme marque de leur office. C'était un partisan du Candidat auquel les Magistrats étaient opposés. Une acclamation en faveur de ce Candidat, était le crime qui lui avait attiré ce traitement. Cet acte de violence brutale faisait partie d'une attaque faite sous la conduite et à l'invitation

(3) Voir le premier rapport au Gouverneur, et dépositions.

Appendice  
(B.)

Se. Janv.

Appendice  
(B.)

Se. Janv.

du Magistrat même, accourant dans ce moment demander la troupe *au nom de Dieu*, contre ceux des partisans de ce Candidat qui se trouvaient à leur portée, en se servant de leurs bâtons.

On empierrait, (macadamisait) dans cet endroit. Une partie de ceux contre lesquels cette attaque était dirigée revenant sur leurs pas, et n'ayant pas d'autres moyens de se défendre, firent usage des pierres qu'ils trouvaient à leurs pieds pour repousser les assaillans, qui n'en faisaient pas moins de leur côté; mais cependant avait le dessous. Ils prirent la fuite devant le peuple qui les poursuivait, en continuant de jeter des pierres dans la direction d'une maison dans laquelle une partie des fuyards entra, pendant qu'une autre partie se réfugiait dans l'enclos où se trouvaient les troupes; c'est à la suite de ces circonstances que l'Officier qui les commandait fut requis de les faire avancer.

Je ferai voir dans un instant que cette attaque prétendue de la maison, peut aller de pair avec les *informations* relatives au projet d'incendier la ville. Mais je dois, avant d'aller plus loin, dire que les mêmes raisons dont j'ai rendu compte dans mes communications précédentes, m'engagent à m'abstenir d'entrer dans la discussion de la conduite des militaires, quand ils ont porté la mort dans les rangs des citoyens. Je me contenterai de faire observer que dans sa marche vers l'endroit où ce funeste événement s'est passé, la troupe était accompagnée par ces Officiers de Paix, et autres qui s'étaient trouvés engagés avec le peuple, et qu'ils se conduisaient alors comme des hommes qui retournaient au combat. Nombre d'entre eux étaient armés des bâtons en question; plusieurs précédaient la troupe jusqu'au moment où l'on se fut disposé à faire feu sur le peuple, qu'on les fit retirer des deux côtés ou en arrière, enfin plusieurs des Magistrats accompagnaient aussi la troupe.

Le peuple se retirait devant eux, et il est maintenant constaté que ceux qui marchaient avec la troupe jetaient des pierres au peuple, qui de son côté leur en lançait, dont les militaires étaient atteints. Mais je dois le répéter; parmi le peuple, personne n'usait d'instrumens d'attaque, plus que de défense, pas même de bâtons. On peut se demander dès lors, comment il aurait pu songer à combattre contre des hommes armés de bâtons, appuyé par une troupe de soldats, marchant en ordre de bataille?

Laissant de côté la considération de la catastrophe en elle-même, et de la conduite de l'Officier qui, commandant la troupe, agissait sous la direction des Magistrats, je vais rendre compte de quelques faits et de circonstances qui jetteront le plus grand jour sur les autres parties de ce drame.

On a vu qu'il ne se trouvait rien dans les documens dont j'ai parlé, pour appuyer la déclaration relative au projet d'incendier la Ville. Le prétexte sur lequel on a requis le Commandant des troupes de les faire marcher contre les citoyens, après l'ajournement du Poll, ne repose pas sur des fondemens plus solides. Les efforts d'un aussi grand nombre de personnes de tout rang, intéressées à se disculper en justifiant la conduite des Magistrats sur cet article, ont également échoué. Depuis l'événement, on a de toutes parts rassemblé des témoins, on a pris sur les lieux des dépositions, parmi lesquelles il s'en trouve de plusieurs de ces Magistrats eux-mêmes. On n'a pas manqué de les communiquer au Gouverneur, comme on avait fait des deux rapports mis sous ses yeux dans les mêmes vues. Il règne dans tous ces documens un vague inexplicable, une confusion qui semble le fruit d'un système réfléchi.

Deux faits aussi frappans, aussi amples que l'attaque d'une maison, le meurtre d'un homme tombant sous les coups de la populace en présence de milliers de témoins, parmi lesquels il s'en trouve un aussi grand nombre intéressés à les constater, étaient sans doute sus-

ceptibles d'une preuve facile. Personne ne pouvait méconnaître la nécessité de les présenter d'une manière claire et précise. On a fait tout le contraire. On ne trouve dans tous ces documens, que des assertions générales, pas un seul fait circonstancié. Ces assertions elles-mêmes sont en contradictions avec les faits qui percent au travers de ce chaos.

J'avais déjà pu moi-même articuler quelque chose de précis relativement à ces deux faits en particulier, dans mes communications précédentes, quoique je n'eusse pas alors les renseignemens qui me mettent dans ce moment à même de le faire d'une manière plus formelle, et avec l'assurance qui résulte d'une connaissance exacte de toutes les circonstances relatives à cet événement. Je dois ajouter qu'indépendamment de ce secours, et en dépit des difficultés résultant de l'absence de termes de comparaison de ce côté de l'Océan, relativement à des objets de cette nature, il me serait aisé de faire voir jusque dans les détails, que cet échafaudage de preuve ne peut soutenir l'examen. Je serai toujours prêt à revenir sur ce sujet, si l'on m'en fournit l'occasion. En attendant, je crois devoir placer ici quelques observations qui suffiront pour l'éclaircir.

S'il est un document dans lequel on eut dû faire connaître d'une manière exacte, et préciser clairement les deux faits présentés à l'Officier qui commandait la troupe, comme motif impérieux de la faire marcher contre le peuple, après l'ajournement, c'est sans doute dans le rapport dressé par le Magistrat, qui avait tenu les propos dont j'ai rendu compte, avant qu'elle fut conduite à l'endroit où se faisait l'Élection.

On peut distinguer à peine, dans cet exposé, le tumulte qui avait servi de prétexte pour la faire venir vers trois heures après midi, d'avec celui à raison duquel on a requis cet Officier de faire marcher la troupe contre le peuple, après l'ajournement du Poll. Quant à cette dernière émeute, il est question de *mouvemens tumultueux, de grands bruits, de rixes*, puis encore de *bruits et de vociférations, augmentant de manière à devenir effroyables, de connétables et gens fuyant en tous sens poursuivis par une foule qui leur jetait des pierres, du bruit de vitres cassées, ou contrevens de fer; d'un homme étendu dans la rue comme mort, près du magasin d'épicerie, qui était la maison attaquée*. Et sans rien circonstancier, on ajoute que le Magistrat dont il a déjà été question, *traversa la place en courant et cria "pour l'amour de Dieu, faites sortir la troupe, la populace assassine le peuple, et a commencé à attaquer les maisons."*

L'auteur du rapport ajoute: "qu'au même instant il a vu venir un autre Magistrat en toute hâte vers lui, et comme il pensait, leur faisant signe de la main d'avancer." C'est sur ces données qu'il a demandé au Colonel MacIntosh *de faire sortir les troupes pour arrêter l'émeute, et sauver la vie et les biens des citoyens alors en danger*. C'est à quoi se borne cet exposé sur cet article. Puis, son auteur rend compte à sa manière de l'expédition dans laquelle il accompagnait le militaire. Le rapport de l'autre Magistrat dont j'ai déjà parlé ne renferme rien de plus positif; sur le même sujet il est beaucoup plus vague encore. Enfin les dépositions de ces deux Magistrats, de plusieurs autres de leurs confrères, celles de tous les autres témoins dont les Affidavits ont été communiqués de même au Gouverneur, sont, et en particulier sur cet objet, marqués au même coin.

Mais voici quelque chose de bien autrement étrange, et de bien plus inexplicable. Le Magistrat qui, suivant le premier rapport et la déposition de quelques-uns de ses confrères, est accouru, *au nom de Dieu*, demander de faire avancer la troupe, devait être capable de déposer des faits sur lesquels il avait si formellement appuyé pour faire cette demande. Il était avec ces Officiers de Paix quand *l'homme laissé pour mort* avait été frappé, et il fuyait lui-même avec les Connétables, quand ils avaient

Appendice  
(B.)

Se. Janv.

Appendice  
(B.)  
8e. Janv.

été repoussés vers cette maison, dont l'attaque prétendue servit de prétexte pour crier que *les propriétés des citoyens étaient en danger*. C'est dans ces rapports, comme dans plusieurs des dépositions sur ce qu'il a dit dans ce moment, que l'on a requis le Lieutenant Colonel MacIntosh de faire marcher sa troupe. Et la déposition de ce Magistrat ne se trouve pas parmi ces documens, tout nombreux qu'ils soient. Que penser de cette omission ?

Voici quelques autres faits qui démontrent. Le peuple avait cessé de jeter des pierres du côté de la maison en question, quand les troupes se mirent en marche. En supposant que l'on pût contester ce fait, qui n'est plus douteux, observons que dans ces rapports, aussi bien que dans ces dépositions, on représente le peuple à cette époque, dans un état de fureur poussée jusqu'au délire, et c'est pour dire ensuite, sans circonscier les faits, qu'il *attaquait les maisons*. Mais ceux avec lesquels il était engagé dans cette lutte, étaient en pleine fuite : plusieurs d'entre eux étaient entrés dans cette maison pour se mettre à l'abri des pierres qu'on leur jetait ; les autres s'étaient réfugiés dans l'enclos où se trouvaient les troupes. Ceux qui les poursuivaient étaient donc en force ? Ils étaient maître du champ de bataille, si non contents de jeter à leurs adversaires les pierres qui ont cassé vingt-trois vitres de cette maison, ils eussent eu l'intention d'attaquer la maison elle-même, comment ne s'y seraient-ils pas précipités avec les fuyards ? On y tenait une boutique d'épicerie et de boisson : comment, ce que l'on appelle la populace n'y serait-elle pas entrée ? n'avait-elle pas commis des excès ? Comment des hommes furieux n'auraient-ils pas forcé la porte ? Il ne paraît pas même qu'elle ait été forcée. Quelle puissance magique a pu les arrêter ? Pourquoi n'ont-ils pas attaqué les maisons voisines qui toutes sont restées intactes ?

Il est vrai qu'un de ces témoins dépose, que la populace avait commencé à démolir la maison ; cette assertion est démentie par les faits : d'ailleurs il est le seul. Il dépose d'une chose qui se serait passée en présence de milliers de personnes, dont comme je l'ai déjà fait remarquer, un aussi grand nombre était intéressé à fournir la preuve d'un fait de cette importance, pour leur propre justification. Mais encore une fois, l'idée de l'attaque de cette maison et du danger pour les propriétés, est aussi chimérique que celle du projet d'incendier la ville ; aussi me contenterai-je d'ajouter quelques remarques bien succinctes relativement à ce témoignage.

On insiste beaucoup dans ces dépositions, sur ce que le Candidat auquel les Magistrats étaient opposés et ses partisans, en laissant le Poll, avaient pris une route quelque peu différente de celle qu'ils avaient prise les jours précédens. On représente cette démarche comme tenant au désir de causer du désordre. Ils avaient en effet dévié de quelques pieds. Il est maintenant connu que c'était pour éviter une petite marre remplie d'eau par la pluie qui était tombée abondamment ce jour là.

Un des témoins qui parlent relativement à la catastrophe, dit, qu'il était placé dans un lieu élevé, d'où il pouvait voir tout ce qui se passait ; et cependant sa déposition se borne à dire à peu près généralement, qu'il a vu la foule dans la rue occupée à jeter des pierres. Il a vu les soldats s'avancer : la foule qui était en avant continuait à jeter aux soldats des pierres en si grande quantité que *l'air en était tout noir !* ce sont ses mots ; et pour conclusion : il croit, *en conscience*, que le peuple était dans un tel état de fureur, que, *sans l'intervention des troupes, un grand nombre de personnes aurait perdu la vie*.

Un autre de ces témoins parle d'un rassemblement dans la rue, au-devant d'une maison d'un de ses voisins, dans laquelle il se trouvait, mais c'était plus de trois semaines avant le vingt-et-un Mai. Il indique au nombre de ceux qui le composaient des individus bien con-

nus dans Montréal. Il représente leur conduite et leurs propos comme violens et menaçans, au point d'inspirer les plus justes frayeurs aux personnes de cette maison, dans laquelle il était entré, dit-il, pour les protéger. Suivant sa déposition, il aurait fait voir à cette troupe qu'il représente comme furieuse, une canne dirigée de son côté, comme si c'eût été un fusil avec lequel il aurait menacé de tirer sur elle : au moyen de cette démonstration, la troupe s'était dispersée. Et il ajoute qu'il *croit sincèrement que sans cela, on aurait commis un assaut contre la personne du maître de la maison et contre sa famille, et que suivant toute probabilité, la maison aurait éprouvé des dommages sérieux*. Cela s'était passé le vingt-huit Avril. A deux jours de là, il a encore entendu du bruit dans le même endroit ; pour ce coup la frayeur l'a arrêté ; il n'a pas osé sortir pour aller au secours de son voisin ; il craignait pour sa vie. Il ne dit pas s'il avait perdu sa canne magique.

Après cet échantillon, je dois me dispenser de commenter la déposition de la personne au secours de laquelle ce témoin prétend s'être rendu. D'ailleurs il n'est question dans ces deux affidavits que de faits isolés, dont l'époque remonte à plus de trois semaines avant celle de la catastrophe avec laquelle ils n'ont aucune liaison. Je n'ajouterai qu'un mot d'observations, relativement au tumulte, qui vers trois heures après midi servit de prétexte pour faire venir la troupe. (1)

Dans le rapport comme dans la déposition du Magistrat qui avait assuré que les *autorités civiles avaient reçu des informations positives* d'un projet d'incendier la Ville, aussi bien que dans les dépositions des autres témoins, il est question de ces *mouvements tumultueux, de batailles, de cris, de violences, &c.* Sans préciser les faits on les donne comme exigeant impérieusement l'intervention de la force armée, pour réprimer les excès d'une populace en délire. Cependant, outre ce que l'on a déjà vu ; ce Magistrat, auteur du premier de ces rapports, avant l'arrivée de la troupe, se transportait au milieu de ce peuple en fureur, lisait tranquillement l'Acte de Riot, retournait à sa place sans molestation, et la paix était rétablie quand la troupe arriva ! Remarquons en passant qu'aucune proclamation n'a été faite au peuple ; et que l'Acte de Riot n'a pas été lu depuis. (2)

Tel est le caractère d'allégués, d'assertions invoqués avec gravité pour appuyer la conduite des Magistrats. Je pourrais ajouter bien d'autres traits analogues ; je remarquerai seulement, que parmi les documens relatifs à des objets dignes d'une attention aussi marquée, il s'en trouve un au nombre des dépositions, qui n'est pas signé, qui n'a jamais été assermenté.

Je ne parle pas des dépositions des militaires. Si l'on veut donner quelque attention aux idées de celui qui les commandait, alors on verra de quel œil ils devaient envisager un peuple, des hommes auxquels ils étaient également étrangers, et qu'on avait dû leur peindre sous d'aussi noires couleurs. Je dois même observer, qu'un des officiers de service avec la troupe, signalé comme très-actif par l'officier qui commandait, avait, pendant le cours de l'Élection, pris part aux assemblées des partisans du candidat favorisé par les Magistrats. Je n'ai pas besoin d'ajouter que ce n'était pas sous le costume militaire ; sans parler de quelques autres circonstances, la considération de celle-ci suffit pour mettre à même de juger qu'elles devaient être ses dispositions en marchant à cette espèce de combat.

Revenant à l'officier qui commandait, les étranges idées qu'il s'était formées sur les habitans de Montréal, d'après des propos comme ceux qui lui avaient été tenus, peuvent seules rendre compte de ses démarches, qui, sans cela, seraient absolument des énigmes. Par exemple,

(1) V. Dépositions de Fraser, Stanley et Lachance.

(2) Voyez en particulier, pour la lecture de l'Acte d'Émeute (Riot) ce rapport de l'autre Magistrat.

Appendice  
(B.)

Se. Janv.

on voit que les craintes, que ce Magistrat lui avait inspirées relativement aux propriétés des citoyens, à raison de ce projet imaginaire de mettre le feu dans la ville, ont continué de l'assiéger après le vingt-et-un Mai. Il en est formellement question dans sa lettre au Secrétaire Militaire, le lendemain de la catastrophe. Il fait des remarques sur le danger résultant de la manière dont les maisons sont situées ; des précautions nécessaires pour s'en garantir, de l'insuffisance du nombre d'hommes dont la garnison se compose.

On peut dès lors éprouver un peu moins de surprise en voyant cet officier, en rendant compte de l'événement du vingt-et-un, s'exprimer comme s'il eût été question pour lui d'aller à la rencontre d'hommes disciplinés, expérimentés dans l'art de la guerre, préparés de manière à entreprendre, et capables, *pour accabler sa troupe*, suivant l'expression du Magistrat dont j'ai rapporté les paroles, de profiter de la plus légère faute qui pourrait lui échapper. Il a débuté par faire marcher sa troupe dans une direction opposée à celle de l'endroit vers lequel il se proposait de la conduire. C'était pour prendre position en avant d'une maison, et se garantir d'une attaque sur ses derrières. C'est à la suite de ces précautions qu'il l'a dirigée vers le lieu dont enfin il a fait choix pour la ranger en ordre de bataille. (1)

Pendant cette marche, il a cru voir, de la part de ce qu'il appelle la *populace*, des mouvemens combinés avec art. *Elle agissait*, dit-il, *avec beaucoup de système, escarmouchant et se retirant en avançant, et renouvelant l'attaque* ; suivant lui, la troupe aurait été dans un danger imminent. Il appuie sur la *fermeté* avec laquelle elle s'est avancée. Et ces efforts de courage, ces manœuvres habiles étaient dirigés contre des hommes qui se retiraient pêle-mêle, qui jetaient quelques pierres, parce que ceux qui se trouvaient avec la troupe leur en lançaient eux-mêmes ; qui, comme je l'ai fait observer, n'avaient entre les mains aucun instrument d'attaque ou de défense, pas même un bâton. C'est là le combat dont on donne la description. Ce sont là les dangers auxquels étaient exposés des soldats auxquels on commandait un feu meurtrier. Et des trois individus auxquels il a donné la mort, le plus rapproché se trouvait à la distance de bien plus de trois cents pieds ! En voilà plus qu'il ne faut pour se convaincre que ses sentimens, sur les hommes à la poursuite des quels on l'entraînait, étaient évidemment le fruit d'une impulsion étrangère.

Au reste, ces illusions ne sont pas plus extraordinaires que ses craintes, puisées à la même source, de voir la ville incendiée par ses propres habitans. Indépendamment des considérations qui se rapportent aux mœurs publiques et aux habitudes d'ordre et de soumission aux lois qui résultent de l'égalité de la répartition du droit de propriété dans le pays, un sentiment d'intérêt plus vif encore renforçait chez les citoyens de Montréal le respect pour cet ordre qui en est la sauve-garde, dans une ville où la moitié des Electeurs se compose de propriétaires, dont la grande majorité se trouve parmi les Canadiens.

Comment a-t-on pu leur attribuer ce projet extravagant ? Serait-il bien possible, comme on paraît l'avoir fait croire à cet officier, qu'ils eussent celui d'appeler les habitans des campagnes voisines ; de presser leurs compatriotes, leurs amis, leurs parens, de venir consommer leur ruine, en mettant le feu dans tous les coins de la ville à la fois ?

Il est encore vrai que cela n'est pas plus étrange que quelques autres pièges tendus à la bonne foi, appels à des préjugés, en présentant des termes de comparaison, tirés d'un état de choses inconnues dans le Canada. Je

(1) Depositions (*Affidavit*) du sept Juin, mil-huit-cent-trente-deux.

me contenterai de citer en ce genre un trait d'après lequel on pourra juger du prix que l'on doit attacher à toutes les clameurs de ce genre.

On a tenté de donner cours à l'idée que l'on avait tout à craindre des Irlandais établis dans Montréal ; que ces mesures étaient indispensables pour réprimer leurs violences. Je dois encore renvoyer aux observations qui se trouvent dans mes communications antérieures à ce sujet. J'ai fait voir que ce prétexte était plus que chimérique, que l'on n'avait rien à leur reprocher. Dans ces circonstances, il prend un caractère de bizarrerie qui le rendrait plaisant, si l'on pouvait perdre de vue ce que cet événement a de tragique. A peine se trouvait-il des personnes de cette nation parmi ceux dans les rangs desquels on a porté la mort. Elle n'a frappé que des Canadiens !

C'est pourtant sur des prétextes comme ceux dont je viens de rendre compte, que l'on a pu se croire dans la nécessité de faire passer, même de nuit, des canons dans Montréal, de les faire, de jour, trainer avec affectation dans les rues, de renforcer la garnison, de harceler les troupes pour leur faire faire des patrouilles de nuit pendant près d'un mois, d'y joindre les hommes du Guet, même de la Cavalerie de Milice. (1.) Ces précautions, comme cet appareil de la force, n'auraient eu d'autre effet que de provoquer le sourire de l'ironie ou de la pitié, si chaque jour elles n'eussent pas été pour les citoyens de Montréal, une répétition d'outrages ajoutées à l'injustice dont on s'était rendu coupable, en foulant aux pieds les plus précieux, les plus essentiels de leurs droits.

## No. 4.

Considération, &c. 3e. Série. Du Tirage des Grands Jurés, dans le District de Montréal, à la suite de la Catastrophe du 21 Mai, 1832.

MONSIEUR,

Je sentais tout ce que l'in vraisemblance des faits que j'avais à vous mettre sous les yeux, dans les considérations que je vous adressais le deux de ce mois, pouvait, au premier coup d'œil, avoir de repoussant—Je sentois de même combien ces esquisses devaient paraître marquées au coin de beaucoup plus que de l'exagération. J'ai cru pouvoir aussi me permettre de vous prier de vous prémunir contre les impressions qu'elles étaient de nature à vous faire éprouver d'abord, et de suspendre votre jugement jusqu'à ce que l'examen vous eut fourni les moyens de voir si la vérité s'y trouvait réellement outragée, si j'avais blessé la justice.

Le dix, en vous en adressant de nouvelles, dans lesquelles il était, entre autres, question d'une partie des évènements relatifs à l'Élection de Montréal, j'ai cru devoir indiquer d'une manière particulière, ce qui se trouvait d'illusoire dans les motifs dont on avait fait part à l'Officier Commandant de la Garnison, en insistant sur la nécessité de l'intervention de la force armée, dont on lui demandait l'assistance. C'est en effet un des traits qui devait paraître le plus révoltant, et par cela même des plus incroyables.—L'assurance avec laquelle je parlais sur cet article, n'a pas dû beaucoup moins vous étonner.—J'aurais pû, j'aurais dû, peut-être, signaler de même les prétextes d'après lesquels on avait requis cet Officier de faire marcher les troupes contre les citoyens ; mais un fait aussi saillant ne pouvait vous échapper. Vous

(1.) Encore n'a-t-on dispensé les troupes de ce service pénible qu'après qu'elles ont été atteintes par la maladie qui a fait tant de ravage quelque tems après.

Appendice  
(B.)

Se. Janv.

Appendice  
(B.)  
Se. Janv.

auriez pu vous convaincre aussi, je pense, que je ne m'étais pas moi-même fait illusion en sollicitant, par rapport au premier, votre attention d'une manière un peu pressante.

Je dois maintenant vous prier d'observer que pour faciliter les moyens de se former des idées exactes, quant à la nature de ces événemens, il était nécessaire d'entrer dans quelques détails, de donner des explications, de faire connaître au moins celles des principales circonstances qui pourraient servir à les caractériser. C'est ce que je me suis alors efforcé de faire ; j'ose me flatter que ce n'est pas sans quelques succès.

Je me suis heureusement trouvé dispensé de ces soins relativement aux événemens postérieurs, objets des nouvelles considérations que vous recevrez avec cette lettre.— Il suffit de les présenter dans toute leur simplicité. La manière de les envisager ne peut pas être plus douteuse que les faits eux-mêmes, qui ne sont pas seulement de notoriété publique, ils sont établis par des documens de la plus grande authenticité.

D'ailleurs, bien loin de pouvoir être contesté par ceux contre lesquels cet exposé comporte des imputations graves, ils sont devenus de leur part l'objet d'aveux plus ou moins formels. Ils sont mêmes, en quelque sorte, présentés comme si des actes, qui renferment la violation des Loix les plus claires et les plus essentielles, pouvaient faire partie des devoirs de Fonctionnaires, chez lesquels le serment d'office devait renforcer le sentiment de l'obligation morale imposée à tous les citoyens, de les respecter, et d'en faire la règle de leurs actions. Je n'ai pas besoin d'ajouter que ces circonstances, qui ne sont pas moins extraordinaires que les faits dont il est question, et le sont peut-être encore d'avantage, méritent l'attention la plus sérieuse. Elles fournissent des termes de comparaison pour juger de l'état de la morale publique, et sous ce rapport des sentimens d'une partie des hommes de cette classe dans la Province, objet sur lequel, je me suis trouvé déjà dans la nécessité de mettre quelques observations sous les yeux de Sa Seigneurie Lord Goderich, dans ma lettre du onze Décembre dernier. Elles donnent, en outre, la mesure de leurs connaissances relativement à celles des règles de l'administration de la justice, qui se trouvent intimement liées aux principes du Gouvernement, qui sont les gages de la sécurité des citoyens, et sans lesquelles tous leurs droits ne seraient qu'un nom, l'autorité le pouvoir aveugle de la force.

Envisagés sous ce rapport, comme sous beaucoup d'autres, ces faits, quoiqu'ils ne se présentent pas d'abord sous un aspect aussi lugubre que la catastrophe elle-même, et les démarches qui l'ont amenée, ou l'ont immédiatement suivie, ne sont pas de nature à provoquer des réflexions moins graves, peut-être doivent-ils en faire naître encore de plus pénibles. Il était permis d'attribuer une partie des violences commises pendant le cours de l'Élection de Montréal, à l'aveuglement des passions du moment : la conduite dont il est question, s'offre à la vue sous les dehors d'un système combiné, suivi de longue-main pour les dérober à l'examen, pour en assurer l'impunité, leur donner l'éclat d'un triomphe, en imposer au Gouvernement du Pays, même en dernière analyse, au Gouvernement de Sa Majesté.—Il est inutile de s'occuper des intentions de ceux qui l'ont mise en œuvre.—Quelle fut le fruit des préjugés, ou de l'erreur, des passions ; elle n'en serait pas moins de nature à produire les conséquences les plus funestes.

En supposant la requisition de la force militaire, le sacrifice de la vie des citoyens commandés par le plus rigoureux devoir, c'était leur donner aux yeux des habitans de la Province, le caractère de crimes dont ceux pour qui c'était une obligation de les dévoiler, d'en demander la punition, se seraient trouvés les complices. Indépendamment de ce qui se rapporte aux vices indi-

qués déjà dans l'organisation de l'administration et d'une partie du Gouvernement, ce serait bien assez pour juger de ce que ces réflexions doivent avoir de sombre.

Vous avez déjà pu voir que les discussions qui se sont élevées dans la Province, depuis tant d'années, se rattachent aux deux grands principes, sur lesquels tout l'édifice de notre constitution est appuyé. Vous avez pu voir de même, si les opinions et les sentimens d'une grande partie de ceux qui sont préposés à les faire valoir, comme leur système de conduite, n'en seraient pas le renversement. Le peuple Canadien, de son côté, veut, que la dépense des impôts qu'il paie, comme les règles de conduite qui lui sont imposées, aient l'aveu de représentans de son choix, que l'on ne puisse punir les individus sous prétexte de la violation de ces Loix elles-mêmes, sans qu'elle soit attestée par des jurés tirés, sans acception, du corps de leurs concitoyens.—Si quelques traits dans sa conduite attestent les progrès de son éducation politique, lui donnent des titres incontestables à l'estime, c'est le prix qu'il met à des droits qui seuls peuvent constituer la liberté, servir de base à l'autorité ; c'est l'énergie de ses réclamations, la fermeté constante de sa résistance aux efforts du pouvoir arbitraire pour l'en dépouiller, sans qu'on puisse en même temps reprocher à ce peuple d'avoir un instant perdu de vue ce qu'il devait de soumission aux Loix ; c'est encore le plus noble des hommages à la constitution elle-même, et la preuve la plus frappante des résultats heureux qu'elle peut, qu'elle doit produire.

Et cependant ce serait à ces titres, que la majorité de ceux qui composent une branche de la Législature du pays, des fonctionnaires publics et de leurs partisans, exhalent contre lui les sentimens de la haine, tentent même de le dévouer au mépris ; que, l'accusant d'ignorance, ils s'attribuent la supériorité des lumières, et se targuent de leur origine pour réclamer la faculté de devenir les arbitres de ses destinées.

J'ai cru devoir en entamant ces nouvelles considérations, revenir à quelques observations qui se trouvent déjà dans les précédentes, relativement à cet objet. Permettez-moi de vous prier encore une fois de vous mettre pour quelques instans à ma place, et de songer aux sentimens que vous éprouveriez vous-même, si dans des circonstances analogues, une classe d'hommes semblables, mettait au jour les même idées, préparait le même sort à ceux de vos concitoyens qui partagent avec vous les affections et les intérêts, les habitudes et les mœurs résultant de la naissance et de l'éducation dans une patrie commune..... disons le mot, qui prétendrait hautement leur imprimer le sceau de la servitude ?

Il se peut que ce langage ne soit pas exactement dans les règles aux quelles ces espèces de communications sont ordinairement assujetties ; mais celles-ci sortent elles-mêmes bien évidemment du genre auquel ces règles sont strictement applicables. Il est au moins d'accord avec celles de l'honneur. J'ose dire aussi, que je ne suis que l'écho de ceux dont c'est un devoir pour moi de faire connaître les sentimens, et qui pourraient encore réclamer des droits à la protection du Gouvernement de Sa Majesté, s'ils n'en avaient pas à sa justice.

Je vous prie d'agréer les assurances du profond respect avec lequel j'ai l'honneur d'être,

Monsieur,

Votre Très-humble et

Obéissant serviteur,

D. B. VIGER,

(Signé)

London Coffee House,

Ludgate Hill, 27 Sept. 1833.

The Right Honorable

E. G. STANLEY,

His Majesty's Principal Secretary

of State for the Colonies,

&c. &c. &c.

Appendice  
(B.)  
Se. Janv.

Appendice  
(B.)

Considérations, &amp;c. 3e. Série.

Se. Janv.

Du Tirage des Grands Jurés, dans le District de Montréal, à la suite de la Catastrophe du 21 Mai, 1832.

Je dois braver ici le reproche de me répéter, en demandant ce que l'on penserait à Londres, s'il était possible qu'une partie de ses citoyens venus s'établir dans cette ville, de quelques parties de l'empire, par exemple d'Ecosse ou d'Irlande, ayant pris dans une occasion semblable à celle de l'Élection de Montréal, le parti de seconder les Magistrats et autres personnes revêtus d'autorité, l'on avait fait un choix de Grands Jurés tirés de l'une ou l'autre de ses classes, de manière à donner à ceux qui la composeraient plus qu'une absolue majorité, comme à rendre la présence du petit nombre de Jurés tirés du corps des citoyens, quelque chose de plus qu'une injustice, une formalité dérisoire, une insulte à la masse de la population ?

Que serait-ce si cette conduite, bien loin d'exciter les réclamations du Ministère public, ou des autres fonctionnaires, sous les yeux des quels elle aurait été tenue, devenait l'objet d'approbation ou d'éloges, même de représentations de l'Exécutif, pour l'appuyer et l'amener à des démarches auprès du Parlement, pour obtenir en quelque sorte la sanction de cette violation de tous les principes sur les quels reposent les droits du Gouvernement, comme les libertés de la nation ?

Que dirait-on, enfin, si des individus de l'une ou de l'autre de ces classes, s'assemblaient et réclamaient hautement, comme un droit inhérent à leur origine, le pouvoir de vie et de mort sur leurs concitoyens d'Angleterre ? Ces suppositions que j'ai déjà qualifiées de monstrueuses, sont en Canada devenues des faits.

Ce sont là les démarches d'une partie des fonctionnaires publics. Quant à celles d'une partie des citoyens dont il sera bientôt question, on ne peut leur donner aucune autre interprétation.

Dans mes communications adressées au Secrétaire d'Etat, dans le cours de l'année dernière, et en particulier, dans ma lettre du dix Novembre, mil huit cent trente-deux, j'ai fait connaître la manière étrange dont on avait tiré, et les matériaux non moins extraordinaires dont on avait fait choix, pour composer le corps des Grands Jurés nommés pour le terme de la Cour Criminelle du Banc du Roi de Montréal, à la suite du vingt-et-un Mai. Les faits qui s'y trouvent exposés sont incontestables ; je dois ajouter qu'il n'est guères plus possible à l'homme d'Etat qu'à l'homme de Loi, de révoquer en doute l'exactitude et la vérité des principes invoqués à l'appui des observations que cette lettre renferme sur cet objet important. Je dois dès lors y renvoyer, au lieu de m'appesantir inutilement ici sur un objet qui s'y trouve déjà suffisamment développé.

Je dois renvoyer de même à ces observations, quant à la conduite de l'Officier de la Couronne, relativement aux accusations portées dans cette Cour, en conséquence de cette catastrophe, et quant à la manière dont ces accusations ont été traitées par ces Grands Jurés ; enfin à mes communications ultérieures, dont j'ai déjà parlé, relativement à toute la conduite du Ministère public, et aux procédés qui se rapportent à cet événement déplorable. (1)

Mais je dois dire que, quand j'en ai rendu compte, on pouvait naturellement me soupçonner de donner les conjectures de ceux qui me fesaient parvenir des renseignements, ou les miennes, pour des faits.—En envisageant mes démarches sous le point de vue le plus favorable, on devait raisonnablement penser que cet atta-

(1) Voir les lettres déjà citées.

chement à la patrie presque toujours plus profond, ou du moins plus exclusif, chez les individus nés et élevés dans un Pays comme le nôtre, que dans un état plus avancé de société, pouvait me faire illusion ; que l'indignation contre ceux auxquels je croyais pouvoir reprocher la mort de concitoyens, l'emportait sur mes réflexions et m'égarait. Heureusement pour moi qu'indépendamment de ces renseignements, comme des connaissances locales qui me fournissaient les moyens de les apprécier, je puis maintenant invoquer les documens mêmes transmis au Gouvernement de Sa Majesté, sur ces matières, devenues d'ailleurs un objet de la plus grande publicité dans la Province.—S'il était possible que l'on pût nourrir quelques doutes à cet égard, il me serait facile de les éclaircir.

Il me faut maintenant revenir sur un fait que j'ai dû subséquemment invoquer, et en signaler quelques autres plus récents, également propres à faire ressortir l'importance des observations que ces communications renferment, aussi bien que de celles qui se trouvent dans les considérations actuelles.

Comme je l'observais dans ma lettre du onze Décembre dernier, c'est uniquement dans le District de Montréal, que l'on s'est écarté des règles prescrites par l'Acte Provincial relatif au tirage et à la sommation des Grands Jurés, tandis que ces dispositions paraissent avoir été fidèlement observées dans les autres parties de la Province.—Ce qui n'est pas moins digne d'étonnement, c'est que dans le District de Montréal, l'on en n'ait dévié que par rapport au tirage et à la sommation des Grands Jurés ; et la chose est, aussi, d'autant plus extraordinaire que les dispositions qui règlent le tirage et la sommation des Grands et des Petits Jurés, se trouvent dans les mêmes articles de la Loi, sont absolument communs aux uns et aux autres, sans aucune distinction que la qualification de ceux à même lesquels on doit prendre les premiers et les seconds.

Réfléchissant sur tout ce qui s'était passé relativement à cet objet, avant l'année mil huit cent vingt-huit, alors et depuis, et aux principes du droit, j'avoue qu'en apprenant cette circonstance, elle m'a paru d'abord si mystérieuse, tellement inexplicable, que j'ai cru devoir, malgré ma certitude, de ne pas m'être mépris sur le sens des termes, ou des expressions de cette Loi, la lire de nouveau, la relire à plusieurs reprises, l'examiner même avec des personnes éclairées, pour voir s'ils ne présentaient pas quelques difficultés.—Comment aussi se résoudre à croire ces fonctionnaires capables de méconnaître des obligations aussi sacrées ? Ces doutes sont impossibles.

Voici quelques autres faits postérieurs qui devraient être incroyables. Les réclamations qui se sont fait entendre dans la Province, contre ce choix de Grands Jurés, auraient dû réveiller l'attention du Gouvernement Exécutif, des fonctionnaire témoins de cette conduite, surtout du ministère public, enfin, et en particulier de l'Officier directement chargé de l'exécution de cette Loi. Elles auraient dû suffire au moins pour prévenir une récidive.—Sans entrer dans la considération des motifs possibles, ou probables, de la conduite que l'on a tenue relativement au choix des Grands Jurés sommés pour le terme suivant de la même Cour à Montréal, je dois dire qu'ils ont encore été tirés de quelques localités particulières au lieu d'être pris, suivant les règles, et en outre, suivant les dispositions précises de l'acte en question, à même le corps de ceux qui sont qualifiés pour en remplir les fonctions. Il est vrai que dans cette dernière occasion, on ne les a pas pris en grande majorité dans une classe particulière d'hommes étrangers au pays par leur naissance, on a même fait exactement le contraire, et c'est encore un nouveau mystère qu'il n'est pas de mon sujet d'éclaircir dans le moment. Je dois me borner à signaler le parti qu'on a tenté d'en tirer, qui n'est guères moins étrange que cette démarche elle-même.

Appendice  
(B.)

Se. Janv.



Appendice  
(B.)

Se. Janv.

Il est résulté de cette nouvelle déviation de la loi, des inconvéniens auxquels il eut été facile de parer, que l'on aurait sûrement évités si l'on avait suivi les règles qu'elle présente. Des détails à ce sujet seraient hors de place ici ; mais qui pourrait croire maintenant, si ce n'était un fait de notoriété publique, établi d'ailleurs par des documens authentiques, qu'au lieu de réclamer contre une faute qui dans les circonstances, devient si flagrante, l'Officier de la Couronne ait fait de ces inconvéniens un sujet de représentation, comme s'ils avaient découlé des dispositions de la loi, dans une lettre écrite au Gouverneur, qui lui-même a cru devoir en faire le sujet d'un Message à l'Assemblée.

C'est ainsi que les Fonctionnaires Publics, en Canada, se conforment aux vues du Gouvernement de Sa Majesté, respectent les lois, veillent à leur exécution ! Telle est la manière dont un Gouverneur est instruit de ce qui se passe dans la Province, et en quelque sorte sous ses yeux. Tels sont, enfin, les renseignemens qui lui parviennent officiellement pour pouvoir lui-même instruire les Ministres ! Laissant de côté plusieurs autres circonstances dont l'exposé n'est pas essentiel, relativement à l'objet de ces considérations, je me contenterai de demander si ce sont bien là les moyens d'éclairer un Gouvernement, comme de faire respecter, de faire chérir son autorité ?

#### Des démarches, Résolutions et Pétitions d'une portion des citoyens de Québec.

Jusqu'à présent on n'a vu figurer dans ces considérations que des hommes appartenant à des autorités constituées, ou des Fonctionnaires Publics, ils n'ont pas joué seuls leur rôle dans les évènements dont je vais rendre compte.

On sait qu'elle est la force de l'exemple et l'empire des doctrines qui secondent le penchant de l'homme pour la domination. On a déjà vu par celles des adresses du Conseil dont il vient d'être question, dans les considérations antérieures, que ceux qui forment la majorité de ce corps invoquant hautement la nécessité d'une représentation spéciale, en faveur d'une classe d'hommes particulière dans la Province, réclament pour elle la prééminence comme un droit inséparable de leur origine. Ils s'en disent les organes, et on a pu voir aussi que c'était assurément dans des vues différentes de celles de la masse du peuple du pays, dans des intérêts opposés, qu'ils veulent, au nom de cette classe, continuer de rester en possession d'un pouvoir exclusif de législation, comme ils le sont déjà par le fait des pouvoirs administratifs et judiciaires.

Une partie de ceux qui formaient cette classe privilégiée, n'a pas manqué non plus de suivre une impulsion donnée de si haut. A la suite de ces démarches du Conseil, de l'étrange Message du Gouverneur, fondé sur les représentations du Procureur Général, dont je viens de parler, ils ont fait entendre contre cette loi provinciale, relative au tirage des jurés, les plaintes les plus amères. Le Conseil réclame en leur nom et à raison de leur origine, des pouvoirs exclusifs de législation ; appuyés sur les mêmes motifs, ils réclament celui de vie et de mort sur le reste de leurs concitoyens.

J'ai déjà dit qu'on ne pouvait donner aucune autre interprétation aux clameurs d'une portion des citoyens de Québec, à leurs résolutions et pétition contre cette loi. En effet, quel homme étranger à l'histoire du pays pourrait, en voyant ces démarches solennelles, soupçonner que cet acte du Parlement de la Province, en autant qu'il a rapport au tirage des jurés en matières criminelles, est appuyé sur les mêmes principes que le fameux acte proposé, soutenu par les Ministres de Sa Majesté, passé dans ces dernières années relativement aux mêmes objets,

pour l'Angleterre, dans le Parlement Impérial, et que les dispositions de l'un et de l'autre sont dans les règles de la plus exacte analogie ? Il n'en faut pas davantage pour apprécier la valeur de ces clameurs qu'il devient, dès lors, inutile de discuter.

Mais ce qui mérite d'être remarqué, c'est que cette portion des citoyens de Québec, se sont couverts du ridicule, d'en appeler à ce sujet à l'ignorance des Canadiens, comme s'ils avaient sur eux, en fait d'éducation et de connaissances, la supériorité qu'ils s'attribuent à raison de leur origine. Après ce que l'on a déjà vu des opinions de ceux qui prétendent les représenter, et avec lesquels ils font aussi cause commune dans ce moment, sur une foule d'autres objets de droit constitutionnel dans les discussions qui se sont élevées dans la Province, il est aisé de juger si leurs prétentions à cette supériorité de lumières reposent sur des titres bien solides. Mais en se bornant à prendre pour terme de comparaison, les plaintes dont il vient d'être question, je demanderais les quels, des Canadiens ou de ceux qui les insultent, seraient marqués au coin de l'infériorité ? De ceux qui veulent une administration de justice basée sur des principes d'impartialité au moyen de jurés, organes de la conscience publique, ou de ceux qui voudraient en faire l'objet d'un monopole entre les mains d'une caste, un privilège d'origine ?

D'un autre côté, si ce reproche d'ignorance comparative avait quelque chose de fondé, ce serait la raison la plus forte que l'on pût invoquer à l'appui d'une loi dont l'effet nécessaire est de répandre avec rapidité les plus utiles connaissances, d'en faire sentir le besoin, de faire naître, de nourrir le désir de les acquérir et de les étendre, par dessus tout, d'apprendre au peuple à la fois la science de ses devoirs, et de ses droits, de lui en inspirer le sentiment, de renforcer celui de l'ordre et de la soumission aux lois, par la confiance dans leur protection et dans celle du Gouvernement qui sait les faire respecter.

Cette ignorance elle-même de la masse des citoyens serait la condamnation d'un système dont le résultat fut, et se trouve encore être, de donner à la classe de ceux qui font entendre ces criaileries l'ascendant dans une des Branches de la Législature, dont ils se rendent les échos, dans tous les départemens de l'administration. D'ailleurs serait-ce bien à cette classe dominatrice de nous faire un reproche d'un malheur qui serait son ouvrage, et de s'en faire un titre pour tenir le peuple dans l'asservissement ? Elle va plus loin encore, ce serait un de ses privilèges d'être revêtue du pouvoir de le perpétuer, y porter remède, serait la violation des droits attachés à son origine ! Que peut-on penser aussi d'un système qui, de conséquence en conséquence, a pu vicier les idées de ceux qui la composent à ce point, que de ne point reculer devant des prétentions qui sont un outrage à tous les principes de la morale publique, comme à tous ceux de notre Constitution et de notre Gouvernement ?

Mais c'est avoir déjà fait trop d'honneur à ces déclamations que de les avoir commentées sérieusement. D'ailleurs, quel homme avec la plus légère connaissance de l'état du pays et de ses institutions, de leur influence sur le caractère et les mœurs de ses habitans, pour former leurs idées et leurs sentimens, prétendrait, que sous le rapport des qualités nécessaires pour remplir les fonctions de jurés, ils sont inférieurs à ceux qui viennent s'établir au milieu d'eux, de toutes les parties de l'Empire ?

Je dois dire aussi que, si pendant un aussi grand nombre d'années que le pays a retenti des plaintes de ses habitans contre l'abus du tirage des jurés, ni surtout durant les discussions relatives aux Bills successivement passés pour le régler, il ne s'est jamais fait entendre un seul mot de réclamation contre leurs dispositions énon-

Appendice  
(B.)

Se. Janv.

Appendice  
(B.)

Se. Janv.

ciatives du principe vital de l'institution, qui veut que les jurés soient pris sans exception à même le corps de ceux qui se trouvent qualifiés pour en remplir les fonctions ; qui n'eut pas rougi de mettre au jour des idées qui ne sont rien moins que le renversement de ce principe, et par là même, de ceux de notre Gouvernement comme de toute justice, qui feraient de ce chef d'œuvre de Législation un instrument de l'erreur, ou de la passion, de vengeance et de persécution, dont le résultat inévitable pour un peuple, serait des fers, la proscription et l'abrutissement ?

Ce serait s'être arrêté beaucoup trop longtems à ces clameurs d'une espèce ou autre, si toutes les démarches dont il est question, dans les considérations actuelles, n'étaient pas d'abord évidemment le résultat direct du système de violence que le pays a vu mettre en œuvre l'année dernière, pendant l'Election de Montréal, et en second lieu, s'il ne tenait pas aux vices de celui de l'organisation de l'administration, et d'une partie du Gouvernement Colonial, indiqués dans les considérations précédentes.

Je devais en rassemblant ici tous ces traits dans un cadre étroit, faire ressortir ce qu'il y a de frappant dans les coïncidences et dans l'enchaînement que présentent cette Election elle-même, le choix des Grands Jurés qui l'a suivie dans le District de Montréal, leur conduite, celle du ministère public, son silence, ou son approbation de ces procédés, ses prétentions au monopole des poursuites en matières criminelles, ses succès en ce genre, ses représentations au Gouverneur à la suite d'un second choix de Grands Jurés également contraire aux lois, les démarches de l'Exécutif qu'elles ont eu pour résultat auprès de l'Assemblée, enfin celles du Conseil Législatif, et celles de cette portion des citoyens de Québec, destinés à les appuyer.

On peut voir aussi que ce concert, cette réunion d'hommes constitués en autorité, même d'individus, dans leurs efforts pour donner quelque vernis d'importance à ces sujets de plaintes, ne serait propre qu'à faire illusion de ce côté de l'océan, si le flambeau de l'examen n'éclairait pas à la fois sur ce qu'elles ont d'injuste et de futile, enfin qu'en considérant l'expérience que le pays a déjà faite, les craintes dont il est question dans quelques-unes des considérations antérieures relativement à cette partie de l'administration de la justice, pourraient bien n'être que des chimères.

## RAPPROCHEMENS.

Cette partie de mon travail n'atteindrait pas encore le but que je me suis proposé, si je ne rappellais pas dans ce moment le souvenir de quelques traits de l'histoire du pays, de deux époques antérieures, propres à faire connaître la marche progressive de l'administration Coloniale, en opposition aux vues du Gouvernement de Sa Majesté, comme à celles des habitans du pays.

On a déjà vu que la résolution prise, en mil huit cent dix, par l'Assemblée, de se charger de la dépense entière du Gouvernement Civil de la Province, avait été traitée comme un acte de rébellion. On cassa le Parlement. Plusieurs Membres de l'Assemblée furent jetés dans les prisons, beaucoup d'autres citoyens partagèrent leur sort dans toute la Province. L'Imprimeur d'une feuille dans laquelle on discutait et défendait les intérêts du pays, fut de ce nombre. Une troupe de soldats fut chargée d'aller à main armée dans sa boutique, et d'en élever les caractères pour les enfermer eux-mêmes comme on avait fait de cet Imprimeur. La presse alors sous l'influence de l'administration, n'eût plus à craindre de réclamation. Elle put en liberté prodiguer l'insulte et la calomnie à tout ce qu'il y avait de respectable dans le

pays, pendant que les Elections s'y faisaient partout au bruit des chaînes. Mais on ne versa pas le sang de ses habitans ; s'il en périt un, c'est que son incarcération avait achevé de ruiner une santé déjà délabrée. Il lui fut permis d'aller mourir dans le sein de sa famille : c'était alors une grâce accordée à l'innocence ! d'autres éprouvèrent les mêmes dangers, ils échappèrent à la mort.

Les Conseillers Législatifs ni la Magistrature n'intervinrent directement dans les Elections. Celle-ci n'employa pas son autorité pour forcer les citoyens à donner leurs suffrages, d'après les vues de la majorité de ces Membres et de celles du Gouverneur. Si des Officiers de Milice furent destitués, ce fut en petit nombre. Ces actes étaient arbitraires, au moins les lois de Milice étaient en force. C'est assez de ces traits pour donner l'idée de l'état des choses dans la Province à cette époque ; passons à la seconde.

En mil huit cent vingt-sept, le Gouverneur, après avoir été constamment en lutte avec l'Assemblée pendant près de sept années, relativement à l'emploi des deniers publics, finit aussi par casser le Parlement. Il eut recours, pour influencer sur les Elections, aux moyens les plus extraordinaires. Le Bill pour continuer les Actes de Milice passé par l'Assemblée avait été amendé dans le Conseil, et renvoyé à l'Assemblée. La prorogation qui fut suivie de la cassation du Parlement intervint ; l'Acte expira. Le Gouverneur *remit en force*, ce sont ses termes, des Ordonnances de Milice déclarées abrogées depuis près de quarante ans. Armé de ce prétexte, il destitua plusieurs centaines d'officiers dont les sentimens sur les affaires publiques ne s'accordaient pas avec les siens, pour les remplacer par un plus grand nombre de personnes disposées à seconder ses vues. Il en fit autant par rapport à beaucoup de Magistrats, dans les mêmes vues et par des raisons analogues. Des miliciens furent emprisonnés pour cause de résistance à ce pouvoir martial, exercé sans l'autorité du Parlement Provincial ; enfin il prodiguait aussi l'insulte à l'Assemblée, à des hommes de mérite dans toutes les classes, au pays entier. Il la fit prodiguer par la presse, surtout dans une feuille à ses ordres et *d'autorité*, dont l'établissement était son ouvrage. (1.) Je laisse de côté ce qui se passa dans les tribunaux, que l'on peut voir dans des communications antérieures (2.) ou dans quelques autres parties de ces considérations.

Il n'était pourtant pas impossible d'envisager de tems à autres, avec quelque espèce de sang froid une conduite qui se présentait souvent sous des traits qui la faisaient paraître comique, et plutôt comme un objet de plaisanterie que de discussion. C'est à la suite des recommandations du Comité des Communes d'Angleterre, d'instructions de son Gouvernement, que le pays vient de voir dans la Province un aussi grand nombre d'hommes armés du pouvoir, et de leurs partisans, enchérir sur les erreurs passées, méconnaître plus ouvertement encore son autorité, comme celles des lois, et leurs prétentions devenues plus insultantes et plus absurdes à la fois, prendre le caractère d'une gravité funèbre. Et c'est après que le sang de ses sujets a été versé pour les forcer de se soumettre à ces prétentions, qu'elles sont dans ce moment l'objet de pétitions à Sa Majesté pour la prier de les couronner.

Si l'on veut se donner la peine d'examiner les faits présentés dans ces considérations, avec l'attention dont ils sont dignes, on pourra voir aisément que la passion n'a pas égaré ma plume. Il doit bien m'être aussi permis, avant de passer à quelques autres sujets, de demander si

(1.) Voyez les rapports du Comité de Milice et des Juges Paix, et enfin le rapport du Comité des Griefs de l'Assemblée en 1828-9.

(2.) Voyez les observations dont il a été déjà question en réplique aux réponses aux accusations de l'Assemblée.

Appendice  
(B.)

Se. Janv.

Appendice  
(B.)

Se. Janv.

les nouvelles plaintes des Canadiens pourraient être regardées comme les fruits de l'injustice et de l'ingratitude.

## No. 5.

Considérations relatives à l'état actuel du Gouvernement et de l'Administration du Bas-Canada.

*Remarques préliminaires.*

Si je ne me trompe, on reproche dans ce moment aux Canadiens l'amertume de leurs plaintes; on ne se contente pas de les attribuer à l'erreur, on leur en fait un crime. Leurs Pétitions accueillies, dit-on, avec bienveillance en 1828, ont été l'objet d'un examen laborieux, suivi du rapport d'un Comité de la Chambre des Communes, recommandant à la considération la plus favorable du Gouvernement de Sa Majesté, les sujets de ces réclamations, pour porter remède aux abus qui les avaient provoqués. Les Ministres ont adressé des instructions pressantes dans ce sens au Gouvernement Colonial. Il a mis la main à l'œuvre, cependant ajoutait-on, les murmures de ce peuple augmentent dans la même proportion que l'on court au devant de ses vœux, ses plaintes redoublent de violence. C'est à la fois de l'injustice et de l'ingratitude. Ceux qui tiennent ce langage en concluent qu'elles sont dignes de mépris, peut-être même de châtement.

Ces accusations peuvent d'abord présenter un caractère de vraisemblance capable d'en imposer. On doit même à la justice de reconnaître, que pendant les deux années qui ont suivi cette époque, celui qui se trouvait à la tête de l'Administration Coloniale, a entamé l'œuvre de la réforme avec un talent capable de surmonter bien des difficultés. Il reste à savoir, si l'on a continué de marcher dans le sentier qu'il avait tracé; si même on ne s'est pas engagé dans une route absolument opposée.

Le Pays soutient hautement que si l'on s'est efforcé de faire disparaître quelques abus, ils ont été remplacés par des abus beaucoup plus dangereux et plus nombreux encore; qu'à des injustices contre lesquelles ils réclamaient on a dernièrement ajouté la violence pour en perpétuer le règne et en faire triompher de nouvelles. Les représentans indiquent la source du mal. Ils en appellent à la justice du Gouvernement pour lui demander d'opposer une digue à ce torrent. Ce sont là, sans doute, aussi des sujets de réclamation bien graves. Ils ne sont pas non plus moins dignes d'attention, que les raisons dont il vient d'être question, données comme motif de les repousser. Il devient donc d'une rigoureuse justice d'examiner ces nouveaux sujets de plaintes, et les faits sur lesquels ils sont appuyés. C'est aussi ce que je me propose de faire; j'ose me flatter de pouvoir mettre les uns et les autres sous un point de vue tellement exact, qu'il sera facile de sentir toute l'importance des premiers, et de voir d'un coup les conséquences que l'on doit tirer des seconds. Avant d'entrer dans cet examen, je crois devoir indiquer de suite, relativement à des traits récents de la conduite d'une partie des dépositaires de l'autorité dans la Province, quelques sujets de réflexion propres à jeter d'avance un grand jour sur la nature et sur les objets de ces considérations.

Que penserait-on en Angleterre, si on voyait près d'un sixième de la Chambre des Lords dans l'habitude d'exercer les fonctions de Juges à Paix dans Londres; se réunir avec la grande majorité du reste de la Magistrature, s'immiscer dans l'Élection d'un Membre de la Chambre des Communes, pour un quartier de cette ville; faire servir leur autorité pour la dériver en faveur

d'un Candidat repoussé par la majorité des Electeurs, s'emparer de la juridiction de l'Officier Rapporteur, organiser d'après ce système toute la Police; y joindre un nombre d'hommes trois fois plus considérable, sous le titre d'Officiers de Paix, pour la plupart partisans de ce Candidat, et une grande partie composé d'hommes notoirement connus pour être des Batailleurs (*Bullies*) à gages soldés aux dépens de leur protégé, pour ouvrir l'entrée du Poll à ses Electeurs, et la fermer à ceux de son rival, par la violence; si ces Magistrats laissent en outre se mettre dans les rangs de ces étranges conservateurs de la paix, tous ceux qui se présenteraient pour les seconder?

Que ce serait ce enfin, si toutes ces manœuvres ne pouvant vaincre la résistance des Citoyens, la force Militaire appelée sous des prétextes imaginaires, tenue dans les environs du Poll comme pour leur en imposer, finissait par être dirigée contre eux et par joncher les rues de leurs cadavres? (1)

Ces phénomènes seraient cependant susceptibles de quelques explications, en songeant à ce que les passions peuvent pour aveugler les hommes une fois engagés dans une lutte de cette nature. Mais si le calme ayant succédé à ces tempêtes, et laissé place à la réflexion, et la voix publique demandant enfin justice, le Ministre public repoussait ceux qui se présenteraient devant les tribunaux pour demander compte aux auteurs de ces violences, du sang répandu dans cette occasion, et s'appuyait de l'autorité judiciaire pour leur imposer silence; s'il attestait hautement l'innocence des personnes ayant une Enquête légale, sur leur conduite, et soumettait, cependant, lui-même des accusations contre eux à des Grands Jurés, non pris à même le corps de ceux qui se trouvent dans l'étendue de la juridiction du Shérif, mais qui, tirés contre toutes les règles et au mépris même d'une loi formelle, d'une classe d'hommes, et de localités particulières, finiraient par rejeter les accusations, et..... Je m'arrête, ce tableau présente déjà des suppositions monstrueuses. Ce n'est pourtant qu'une bien faible esquisse de ce qui s'est passé dans la Capitale d'un District qui renferme à lui seul plus de la moitié de la population de la Province.

Mais quelque soit la gravité de ces faits en eux-mêmes, et considérés isolément, ils acquièrent une bien autre importance, si l'on peut voir qu'ils ne sont que les pendans d'une infinité d'autres semblables ou analogues, qui se sont passés à différentes époques antérieures, et qui tiennent au système de l'organisation des autorités constituées, contre lesquelles le peuple du Pays et la Branche de la Législature qui le représente, ne cessent depuis tant d'années de faire entendre des plaintes, dont enfin cet événement malheureux, comme beaucoup d'autres, ne sont que des résultats. Aussi devient-il nécessaire de jeter un coup d'œil sur cet état de choses pour passer successivement à l'exposé de quelques-uns des faits invoqués à l'appui de ces réclamations, et parmi lesquels celui-ci devra figurer à son tour, et acquérir par là même un nouveau relief.

(1) Si ces expressions paraissent exagérées, je prierai de remarquer que le nombre de ceux qui ont perdu la vie de la main des Militaires à Montréal l'année dernière, est à sa population comme le serait celui de deux cents à celle de Londres. Il faudrait beaucoup plus que doubler ce nombre si l'on comptait les blessés et ceux qui ont été atteints par des balles dans leurs habits. D'ailleurs cette partie serait infiniment moins sensible dans une grande ville, d'Europe que dans un Pays comme le nôtre: Dans le Bas-Canada, l'état de la société se trouve beaucoup plus rapproché de celui de la famille, que dans les sociétés Européennes surtout qui s'en trouvent fort éloignés; il n'en faut pas d'avantage pour juger combien un événement de cette nature doit produire une sensation à la fois plus vive; plus générale et plus profonde.

Appendice  
(B.)

Se. Janv.

Appendice (B.) *Exposé de quelques-uns de sujets de plaintes des Canadiens.*

8e. Janv.

La composition des Conseils Législatif et Exécutif tient le premier rang dans les griefs devenus les sujets des Pétitions des habitans du Canada. Ils l'ont représentée comme la cause première de tous les abus, et indiquaient entre autres, comme ses résultats, les désordres qui régnaient dans l'Administration des Finances, les refus réitérés et nombreux du Conseil Législatif de concourir à des Bills de l'Assemblée relatifs à des objets d'une utilité reconnue, même d'urgente nécessité, tels que ceux dont le but était de pourvoir aux dépenses du Gouvernement Civil, tandis que l'Exécutif disposait constamment du revenu public, sans aucune autorité légale. Enfin les refus répétés du Gouverneur lui-même de communiquer à l'Assemblée les Documents dont elle avait besoin pour procéder sur les sujets de ses délibérations.

Ils dénoncent surtout les Actes les plus flagrants de violation de leurs Franchises Electives et l'organisation d'une Administration de Justice, qui ne leur laissait aucun espoir d'impartialité dans les décisions des tribunaux. Ils représentaient que ces Fonctionnaires publics sans responsabilité, forts de l'assurance de l'impunité, conservaient leurs fonctions, quoique leur conduite en les exerçant fût évidemment préjudiciable aux intérêts du Gouvernement.

Laissant de côté plusieurs autres des sujets de leurs plaintes, je me contenterai d'ajouter que les abus constants relatifs à la concession des terres étaient au nombre de ceux sur lesquels ils en appelaient à la justice du Gouvernement et qui deviendront successivement les objets de ces observations.

#### Du Conseil Législatif.

La composition du Conseil Législatif est devenue moins propre que jamais à nourrir l'espoir de voir naître l'harmonie et l'union entre ce Corps et la Branche populaire du Gouvernement. Les nouvelles nominations devaient avoir pour but d'affaiblir l'ancien esprit d'opposition qui s'est constamment fait remarquer dans le Conseil aux vues de l'Assemblée, et elles ont produit exactement le contraire. Elles ont augmenté le nombre des Membres du corps, mais cette circonstance n'est propre qu'à faire illusion à ceux qui s'en rapporteraient à ces apparences.

Il est vrai que l'on a placé dans le Conseil plusieurs hommes auxquels le public avaient constamment donné des marques d'une confiance méritée. Ils ont passé d'un coup de la Chambre d'Assemblée dans cette autre Branche de la Législature. Il semblerait en même tems que l'on ait pris à tâche de rendre cette démarche inutile, et plus qu'inutile, puisqu'on a fait en même tems entrer dans ce corps nombre de personnes évidemment connues pour partager les vues de la presque totalité des anciens Conseillers, et par là d'en avoir d'opposées à celle de l'Assemblée ; dont les uns avaient fait de vaines tentatives, les autres étaient sans titre aux suffrages de leurs concitoyens pour les représenter, enfin étrangers au Pays comme à ses intérêts, dénués des qualités propres à les rendre les arbitres du sort d'un peuple en établissant pour lui des règles de conduite.

Je n'ai pas besoin de dire qu'il n'est nullement ici question de leur caractère comme individus, que c'est uniquement comme hommes publics que ces observations peuvent les regarder.

Je vais maintenant indiquer quelques traits qui d'eux-mêmes feront voir si le tableau, que je viens de tracer, doit paraître exagéré.

Comme je viens de le faire observer, le Pays se plaint depuis un grand nombre d'années de la constance avec laquelle le Conseil refuse de concourir à des Bills passés dans l'Assemblée pour pourvoir à des besoins urgents et

universellement sentis. C'était un mal auquel il était pressant de remédier. On ne peut non plus douter des intentions du Gouvernement d'Angleterre à cet égard. Que peut-on dès lors penser des nouvelles nominations, en songeant que pendant la dernière Session du Parlement Provincial, le Conseil a rejeté plus de Bills de l'Assemblée qu'il ne l'avait fait à toute autre époque antérieure.

Dans les observations qui accompagnaient ma lettre du 17 Juin dernier, j'ai fait remarquer que le Bill pour pourvoir aux dépenses du Gouvernement Civil était de ce nombre, et les motifs que le Conseil lui-même avait mis au jour pour justifier cette démarche dans l'Adresse, dont il était question dans ces observations. Des faits de cette espèce n'ont pas besoin de commentaire. Il n'en faut pas d'avantage pour voir que ces nouvelles nominations n'ont pas produit l'effet que l'on se proposait, celui de rétablir l'harmonie entre ces deux branches de la Législature. Indépendamment d'autres démarches semblables et laissant de côté pour le moment, la considération de plusieurs événemens dont le tableau se déroulera plus tard, je crois devoir encore ici m'arrêter un moment à celle de cette Adresse qui fournit elle-même une preuve décisive, sur cet article, en même tems que les faits que je viens de présenter, suffisent déjà pour rendre raison de la résolution prise par l'Assemblée, de demander un changement dans le mode auquel la nomination des Conseillers est actuellement assujettie ; d'en confier le choix aux citoyens du Pays.

Quant à la demande de l'Assemblée, c'est celle de représentans d'un Pays dans lequel à la différence de l'Europe, les propriétaires ne forment qu'une proportion extrêmement faible de la population et où la propriété foncière est presque la seule source de fortune qui donne de l'importance. Elle est en outre généralement répartie, avec tant d'égalité, que bien que le nombre des Electeurs soit des plus considérables, il se compose presque entièrement de propriétaires du sol.

Je n'ai pas besoin de m'attacher à faire voir ici quel vaste champ la considération de ce fait présente aux réflexions d'un homme d'état. Il doit suffire de demander si dans un semblable ordre de choses, il est bien possible d'espérer de trouver les matériaux nécessaires pour former une aristocratie, dans la véritable acception de ce mot, et suivant la nature de la chose elle-même ? Comment établir un corps intermédiaire de Législateurs inamovibles soit à vie, soit héréditaires propres à servir en même tems de contre poids dans le Gouvernement, et à accélérer le développement des ressources d'un Pays, au lieu de lui servir d'obstacle ? C'était aussi le véritable point de la question qui se présentait à discuter entre les deux branches de la Législature.

Revenant maintenant à l'Adresse du Conseil, je regrette d'être forcé d'observer d'abord, que ce document ouvrage de Membres d'un corps dans lequel devrait se retrouver le plus d'exactitude dans les idées et de calme dans les sentimens, est frappé au coin de l'exaltation, des préjugés de naissance et d'éducation, et ce qui devait être incroyable, qu'il respire la haine nationale contre ceux qui représentent la très grande majorité des habitans de la Province, plus d'un demi-million d'hommes nés comme eux sujets Britanniques ! C'est encore contre l'Assemblée, une suite d'imputations, d'accusations qui n'ont rien de grave que l'amertume qui se fait remarquer dans cette production, d'assertions, au reste plus que téméraires puisqu'elles sont démenties par les faits. Enfin ils ont cru devoir, comme je l'ai déjà fait remarquer, emprunter les récriminations d'un fonctionnaire accusé par l'Assemblée, et les insultes dont il s'était rendu coupable envers elle, pour les prodiguer eux-mêmes à cette branche de la Législature à laquelle ils font pourtant un crime de son refus de passer un Bill, dont l'effet aurait été de les rendre juges pour décider entre elle et cet accusé.

Appendice (B.)

8e. Janv.

Appendice  
(B.)

Se. Janv.

Je dois maintenant laisser de côté toute autre considération pour faire observer que sans s'occuper en aucune manière de discuter, sans même aborder cette question, de la convenance ou de la nécessité d'une aristocratie, envisagée dans le point de vue sous lequel elle se présentait, ils invoquent en leur faveur, comme un droit, le privilège de former une aristocratie d'une espèce nouvelle et absolument inconnue. Elle ne tiendrait pas à la naissance suivant les idées reçues, à des souvenirs de gloire, ou de reconnaissance publique, attachés à la famille de ceux qui la composeraient, plus qu'à ceux des services qu'ils auraient rendus eux-mêmes à leurs concitoyens ; elle ne tiendrait pas enfin aux lumières, aux talens plus qu'à la propriété, mais uniquement à leur origine, et à la condition plus bizarre encore, que cette origine fût étrangère au Pays dans lequel elle se trouve constituée ! Ils veulent de plus, par ce moyen, rester indéfiniment les représentans de la portion de citoyens qui formeraient avec eux une classe privilégiée, une caste à part. Tels sont les motifs dont ils appuient gravement leur demande de ne rien changer au mode actuel de nomination des Membres du corps dont ils font partie. C'est-à-dire qu'ils réclament, au nom de cette classe, la faculté de paralyser constamment à leur gré les vœux de leurs concitoyens ; en d'autres termes, d'exercer sur eux la puissance souveraine, de forcer la masse du peuple à la soumission au lieu d'être les organes de ses vœux : et cette dissonance si propre à jeter la semence de tous les désordres dans une société, à briser tous les ressorts de son organisation, serait suivant eux, le chef-d'œuvre du Gouvernement pour le Canada !

Faut-il que la gravité du sujet impose la nécessité de traiter sérieusement des prétentions dont le ridicule devrait faire justice ?

## DU CONSEIL EXECUTIF

Le Conseil Exécutif n'a, pour ainsi dire, pas subi la moindre altération propre à rien changer à l'esprit du corps lui-même. Cependant outre ses autres attributions, ses Membres sont, à ce titre seul, Juges de la Cour Provinciale d'Appel, quoique de beaucoup, le plus grand nombre d'entre eux, soit absolument étranger à la connaissance comme à la profession des lois, outre qu'à l'exception d'un seul, ils l'étaient encore tous au pays, il n'y a que peu de mois. J'ignore s'il en a été nommé quelques autres récemment. Ajoutons que c'est dans une Province où les causes portées devant les Cours Civiles dont l'Appel ressortit à ce tribunal, sont décidées sans l'intervention de jurés. Dès lors les Juges de cette Cour de dernier ressort dans la Province, comme ceux de la Cour Inférieure, décident à la fois sur le *droit* comme sur le *fait* : sans compter que dans les procès dans lesquels on prend un *verdict*, qui peuvent être portés sans appel au moyen d'un *Writ d'erreur*, les Jurés qui les décident sont dans les deux grands Districts de Québec et de Montréal, exclusivement tirés des Villes et Paroisses de ce nom, c'est-à-dire dans l'une d'une portion de citoyens qui ne forme pas un septième, dans l'autre pas un dixième de la totalité de ceux qui seraient également qualifiés pour remplir ces devoirs. Il n'est pas besoin sans doute de faire remarquer combien l'état de lutte dans lequel ce Conseil se trouve engagé, dans le Pays, ajoute à l'importance des considérations qui se rapportent à sa composition.

Quelques traits de la conduite de l'Exécutif, pendant la dernière Session du Parlement Provincial, suffiront pour mettre à même de juger s'il est possible que la composition de ce Conseil ait subi le moindre changement propre à rassurer le Pays.

Parmi les Adresses présentées au Gouverneur par l'Assemblée, il s'en trouve en particulier vingt, par lesquelles elle lui demandait des renseignemens et des documens relatif à des objets de ses délibérations, tous plus ou moins d'un grand intérêt public, et qui sont restées sans effet, quoique les réponses à plusieurs d'entre elles aient été, qu'il se conformerait au désir de l'Assemblée, ces documens n'ont jamais été mis sous ses yeux ; aux autres il avait opposé des refus formels.

Par l'une des premières, on demandait un état de la vente des bois sur les terres incultes de la Couronne, d'autres requéraient des renseignemens relatifs aux commutations de tenure en vertu de la 6e. an. G. IV, chap. 59, aux concessions des terres dans la Province à des époques spécifiées. Une autre avait pour but d'obtenir copie des pétitions des Sauvages de Lorette relatives à leurs réclamations sur un fief faisant partie des biens des ci-devant Jésuites. On peut se demander quels motifs ont porté l'administration à prendre la résolution d'é luder ces demandes ?

C'est bien autre chose quant aux Adresses suivies de refus. A l'un d'elles, relative à des objets de finance, pour connaître sur quels fonds on entendait pourvoir à des dépenses de ce que l'Administration du Pays a qualifié de *Liste Civile* : comme la chose était annoncée par Message, on a fait une réponse qui n'est en réalité qu'un refus, quoiqu'il soit moins formel que celui que l'on a fait à la demande d'un compte de deniers provenant pendant les deux années précédentes, des ventes des bois coupés sur les terres de la Couronne, et à celle d'un compte détaillé des frais de perception des revenus mentionnés sous les chapitres de *Fonds de Terres &c.* On a opposé des refus également formels à la demande de renseignemens relatifs aux recommandations de l'exécutif, d'une augmentation des Membres du Conseil Législatif, à celles des communications faites à Son Excellence à l'égard d'un Officier destitué récemment et de celles qu'elle avait reçues de lui se rapportant à sa destitution &c. Des détails sur ces objets mèneraient trop loin ; mais il s'en trouve deux que je crois nécessaire de préciser.

Depuis plusieurs années l'Assemblée avait présenté des Adresses relativement à des terrains encore vacans, sur lesquels elle voyait avec le Public l'avantage et la facilité de former des établissemens de culture, et en particulier sur les terres comprises dans le bail des Forges de St. Maurice, dont le prix fait partie du revenu Public. Elle demandait qu'il fût pris des mesures à ce sujet en renouvelant le bail, qui pourtant depuis son expiration paraît en effet l'avoir été par l'exécutif, pour quelques années, sans avoir égard à ces réclamations, et je crois, sans les formalités d'usage précédemment. La Chambre demandait communication des renseignemens qui pouvaient avoir été reçus à ce sujet du Gouvernement de Sa Majesté. Elle demandait aussi celle du document, par lequel on avait accordé la continuation de ce Bail au Locataire. Les deux Adresses à cet égard ont été suivies de refus formels motivés sur ce que ce sujet était *sous la considération du Gouvernement de Sa Majesté*, qu'il *délibérerait* sur les demandes que faisait le Locataire d'une *nouvelle extension de son bail*, qui était de même sous la considération du Gouvernement.

Outre ce qu'il y a d'étrange dans le refus de ces communications relativement à des objets de cette nature, qui pourrait ne pas voir dans la circonstance même donnée pour motif de les refuser, la raison la plus décisive à l'appui de la demande de l'Assemblée ? elle avait déjà mise au jour à plusieurs reprises, des réclamations contre la prolongation du Bail, sans y apposer les conditions qui se trouvaient nécessaires dans l'intérêt du Gouvernement de la Province, et en particulier de celui de Sa Majesté.

Appendice  
(B.)

Se. Janv.

Appendice  
(B.)  
Se. Janv.

C'était sans doute avant la consommation de l'acte par lequel ces intérêts pouvaient être sacrifiés, qu'il était important pour l'Assemblée de connaître l'état de cette négociation dans laquelle le Gouvernement de Sa Majesté devait courir le risque d'être entraîné dans l'erreur, faute d'avoir devant lui d'autres représentations que celle du locataire, dont les vues comme les intérêts doivent être et se trouvent en effet opposés à ceux du public. Encore une fois des faits de cette nature n'ont pas besoin de commentaires.

Une conséquence inévitable de cet état de choses, est pour les Ministres de Sa Majesté, le danger constant de prendre le change relativement à des sujets sur lesquels les membres ou l'administration coloniale ont intérêt d'obtenir l'appui du Gouvernement de Sa Majesté, et de demander son intervention en leur faveur, dans les discussions qui s'élèvent entre eux et les habitants de la Province. Il suffirait de donner quelque attention à plusieurs des dépêches envoyées au Canada, depuis nombre d'années pour voir jusqu'à quel point les renseignements qui lui parviennent en ce genre, doivent être fautifs.

Je pourrais indiquer telle dépêche laborieusement composée, après avoir demandé l'opinion des Officiers de la Couronne, il y a quelques années, dont certaines parties ont pour objet d'éclaircir des difficultés qui ne s'étaient jamais élevées dans la Province, pour résoudre des points qui n'avaient jamais été contestés par l'Assemblée. D'autres ont eu par fois, rapport à des faits supposés, ou envisagés sous des points de vue étrangers aux questions discutées. Il serait à cet égard inutile d'examiner si les faits avaient été défigurés par le préjugé, l'erreur, ou la passion. Le résultat est le même et il est nécessairement malheureux.—Il produit par fois d'étranges contradictions, comme je pourrais en fournir la preuve, s'il n'était pas évident, comme je viens de l'observer, que la chose est inévitable. Je dois au moins en ce genre indiquer un trait récent.

Pendant la dernière Session du Parlement Provincial, l'Assemblée a cru devoir céder au désir témoigné par le Gouvernement de Sa Majesté, qu'elle changât la manière constamment adoptée jusqu'à présent, de dresser le Bill dont l'objet était de *pourvoir aux dépenses du Gouvernement Civil de la Province*. Pour juger de ce que cette démarche et celles qui l'ont amenée, dont il sera question dans un moment, ont de remarquable et d'important dans leurs rapports avec le sujet de ces considérations, il faut avant tout reprendre les choses d'un peu plus haut.

Requise de pourvoir aux dépenses du Gouvernement Civil, auxquels la Grande Bretagne avait jusqu'alors contribué par le passé, l'Assemblée avait à cet effet en 1819, passé un Bill pour pourvoir aux *dépenses de l'année*, comme elle en avait été requise à l'ouverture de la Session, comme elle l'avait été de même dans la Session de l'année précédente, et l'envoya au Conseil. Ce Bill spécifiait par *items* la somme accordée pour chaque objet auquel elle pourvoyait. Le Conseil rejeta le Bill sous le prétexte extraordinaire qu'il était inconstitutionnel, qu'on ne pouvait entrer ainsi dans des détails; il prétendait enfin que la somme devait être votée en bloc.

Dans le Parlement suivant, les personnes organes de l'Exécutif dans l'Assemblée, donnèrent à entendre que le Conseil passerait un Bill, dans lequel sans spécifier les sommes applicables à chaque objet de dépense en particulier, on se bornerait à en faire l'énumération dans des chapitres à la suite de chacun desquels une somme votée *en bloc* pourvoirait. L'Assemblée passa le Bill sous cette nouvelle forme, malgré l'opposition d'un grand nombre de Membres qui voyaient dans ce changement une complaisance plus qu'inutile, qui servirait de motif à de nouvelles difficultés de la part du Conseil. L'événement justifia leurs craintes, le Conseil rejeta le Bill.

De nouveaux Bills pour pourvoir aux dépenses du Gouvernement, furent successivement passés dans l'Assemblée pendant les Sessions suivantes, jusqu'à l'année 1828, et rejetés par le Conseil.

Néanmoins pendant cet espace de temps, cet-à-dire en 1825, l'Assemblée dans l'espoir de ramener la paix et pour éviter tout prétexte d'opposition de la part du Conseil, passa le Bill suivant les vues qu'il avait manifestées, se contentant d'énumérer tous les objets de dépense auxquels elle entendait pourvoir, mettant en bloc à la suite de cette énumération la somme qu'elle destinait à cet effet. Le Conseil passa le Bill sous cette nouvelle forme et il fut sanctionné.

Les difficultés n'en recommencèrent pas moins les deux années suivantes, elles furent les mêmes qu'avant cette époque. Ce ne fut qu'en 1828, que le Bill passé par l'Assemblée dans la même forme qu'en 1825, fut adopté par les autres Branches de la Législature et a depuis continué de l'être de la même manière jusqu'à l'année dernière.

Dans l'intervalle qui s'est écoulé depuis, jusqu'à la Session de cette année, l'administration dont les vues étaient changées, ne croyant pas devoir revenir elle-même sur ses pas, a pris comme dans beaucoup d'autres occasions, le parti de faire intervenir le Gouvernement de Sa Majesté, pour engager l'Assemblée à revenir à la forme du Bill que le Conseil avait rejeté pendant tant d'années, à raison de cette forme là même. Dans la dernière Session l'Assemblée s'est prêtée à ce nouveau changement, elle a passé dans la même forme que celui de 1819, un Bill pour pourvoir aux dépenses du Gouvernement Civil, elle l'a envoyé au Conseil qui l'a rejeté.

Les raisons que le Conseil a données comme motif de cette démarche dans l'adresse, objet de mes observations mises au Bureau Colonial le 17 Juin dernier, suffisent pour donner la mesure des connaissances de ses auteurs en fait de droit constitutionnel. Je serai dans la nécessité de revenir sur quelques événements relatifs à ces difficultés de finances. En attendant je dois rappeler le souvenir de quelques autres traits plus anciens, propres à jeter du jour sur cette matière et à faire voir les résultats graduels du système de l'organisation de l'Administration Coloniale.

Les offres faites en 1810, par l'Assemblée, de se charger de défrayer les Dépenses Civiles, furent traitées par le Gouvernement Colonial comme une véritable révolte contre celui de Sa Majesté. Les actes d'oppression dont le pays eut alors à souffrir en conséquence, ont aussi fait donner le nom de Règne de la Terreur à cette sombre époque. Du moment où Sa Majesté a cru devoir prendre acte de ces offres, l'Administration locale n'a cessé de faire des tentatives pour éluder à la fois les vues de son gouvernement et celles de l'Assemblée, surtout le droit de celle-ci, de régler la dépense des deniers prélevés sur le peuple du pays, et en même temps par le plus étrange renversement de principes, pour en disposer elle-même sans contrôle.

Comme je viens de le faire observer, pendant les dix années antérieures à 1828, celle de 1825 exceptée, il ne fut point passé de lois pour pourvoir aux dépenses du Gouvernement. (1.) L'Assemblée avait été requise pendant deux années successives de pourvoir aux dépenses de l'année; on a vu que le Conseil avait rejeté le Bill qu'elle lui avait envoyé; depuis le Gouverneur fit la demande nouvelle dans les Colonies, d'une *Liste Civile*; une année, d'*appropriations permanentes*; une autre, d'*appropriations permanentes durant la vie du Roi*. L'Assemblée s'y refusait, mais passait en même temps, pour pourvoir aux dépenses de l'année, des Bills que le Conseil rejetait. Puis l'Exécutif mettait au jour de nouvelles prétentions auxquelles l'Assemblée résistait. Mais enfin aucune loi

(1.) Il y en eut un, mais seulement pour une faible partie.

Appendice  
(B.)  
Se. Janv.

Appendice  
(B.)

8e. Janv.

n'autorisait le Gouverneur à disposer du revenu public qu'il distribuait, cependant, d'une manière et sous des prétextes qui variaient avec chacune des années qui les voyait éclore. On conçoit aussi qu'il ne pouvait être lui-même qu'un instrument entre les mains de l'Administration Coloniale. On peut juger dès lors qu'elle devait être la nature des renseignemens qu'elle faisait parvenir aux Ministres pour justifier cette conduite qui était son ouvrage.

## DES DEPARTEMENS INFERIEURS.

Il devient presque inutile d'ajouter que cette anomalie se retrouve dans tous les départemens inférieurs ; ils sont restés dans le même état. La composition des Conseils agit à cet égard comme cause nécessaire. L'Administration Coloniale, en dirigeant la nomination des fonctionnaires publics, doit en faire tomber le choix sur des hommes disposés à tout entreprendre pour seconder ses vues, pour servir ses projets ; c'est pour eux, le seul moyen d'assurer la conservation des faveurs qu'ils reçoivent, d'en obtenir des nouvelles. (1.) Aussi n'ont-ils généralement rien de commun avec les habitans du pays, auxquels ils sont pour la plupart étrangers. C'est la même différence de vues, la même opposition dans les sentimens. Ce sont pourtant là les seuls matériaux qu'un Gouverneur puisse mettre en œuvre pour élever ou soutenir l'édifice de son administration. C'est sur des avis puisés à cette source unique qu'il doit former ses idées sur un pays et sur des hommes auxquels il est lui-même étranger, et en dernière analyse fournir au Gouvernement de Sa Majesté les renseignemens d'après lesquels les Ministres eux-mêmes, sont exposés à former leurs opinions relativement aux objets des discussions qui, dans un semblable état de choses, doivent journellement s'élever entre le peuple et ses représentans d'un côté, et de l'autre les dépositaires de l'autorité unis entre eux par les liens d'un intérêt commun et opposés à celui des premiers, avec un certain nombre de partisans qui, comme il s'en trouve dans tous les pays, caressent le pouvoir du jour dans l'espoir d'en obtenir des faveurs ou l'appui.

On verra successivement quels résultats cette espèce d'organisation peut produire, a produit en effet, sous les nouveaux rapports que je viens d'indiquer.

No. 6.

## Considérations sur la Nouvelle Commission de la Paix.

MONSIEUR,

Quand je vous ai fait parvenir les considérations jointes à ma lettre du 28e. Septembre, je me proposais de traiter à la suite quelques autres des sujets indiqués dans la première. Depuis il m'est successivement parvenu des renseignemens relatifs à plusieurs de ceux sur lesquels roulent celles que vous avez déjà reçues. Parmi les dernières, l'émanation de la nouvelle commission de la paix dont il est question dans une lettre du dix Septembre, et plusieurs des circonstances qui l'ont accompagnée ne se rapportent pas seulement en général aux objets des communications en question, elles se trouvent directement liées avec les événemens récents, dont l'exposé se trouve dans la seconde et la troisième partie de ce travail, que j'ai mis à votre adresse avec mes lettres du 10e. et du 28e. du mois der-

(1.) On pourrait citer quelques individus comme faisant exception à cette espèce de règle. Elles sont rares et confirment la règle elle-même ; on peut dire aussi que le sort qu'ils ont souvent éprouvé n'est pas de nature à fournir des motifs bien puissans de les imiter, à ceux chez lesquels les considérations du devoir ne l'emporteraient pas sur celles qui se rattacherait à des motifs d'intérêt ou d'ambition.

nier, auxquelles des observations relatives à cette nouvelle commission doivent naturellement faire suite.

D'ailleurs ces démarches doivent avoir aux yeux de la Province, une importance toute particulière dans ces circonstances. Outre tout ce qu'elles ont de frappant, en reportant son attention sur des événemens semblables, de date plus ancienne, comme sur ce qui s'est passé l'année dernière, elles se présentent sous des dehors qui donneraient lieu de penser qu'on ne les auraient pas adoptées sans communication préalable avec les Ministres, et surtout que l'un des traits les plus marqués dans cette démarche aurait eu d'avance leur aveu.

C'est un point sur lequel je n'ai pas les moyens de me former une opinion exacte. Je dois aussi me borner à faire observer par rapport à cet objet, comme je l'ai fait déjà pour beaucoup d'autres, qu'en fait d'instructions à donner dans des cas analogues, les Ministres ne peuvent se régler que d'après l'exposé qu'on leur met sous les yeux, et qu'il doit s'assortir à la manière dont ceux qui désirent se faire appuyer de l'autorité du Gouvernement d'Angleterre, envisagent les objets de prétentions opposées et de discussions dans lesquelles ils ont pris part.

De mon côté je crois pouvoir compter sur l'exactitude des renseignemens que j'ai reçus, quant à plusieurs des circonstances, dont la considération se rapporte aux démarches dont il vient d'être question ; c'est un devoir pour moi de faire connaître ceux qui sont propres à les caractériser, et de les présenter sous un point de vue qui puisse mettre à même d'en juger. C'est ce que j'ai tâché de faire, et j'ose penser que les considérations que je joins à cette lettre sur ce sujet, mériteront votre attention.

Je regrette la nécessité de vous adresser ces communications fatigantes, ne fut-ce que par leur longueur, et quant à moi celle d'un travail qui ne peut m'offrir rien d'agréable. Je vous prie de remarquer que ce qu'il a de pénible sous ce double rapport, ne vient point de la rareté des matériaux qui sont à ma disposition, mais de leur abondance, et en particulier de la difficulté de faire un choix pour ne présenter que les faits les plus dignes d'attention, élaguer ceux dont l'importance est moins essentielle, ou qui ne sont que des résultats faciles à prévoir sans qu'il soit nécessaire de les indiquer d'une manière précise.

Sans ces précautions, chacune des parties de ce travail deviendrait un volume. J'ose penser, que, considérant le nombre, la variété comme la gravité des divers sujets de ces considérations, vous pourrez voir que j'ai droit à l'indulgence que j'ai déjà réclamée, que le cadre dans laquelle je les ai placées n'a pas beaucoup trop d'étendue, que les réflexions qu'elles renferment découlaient naturellement des sujets qui les ont provoquées.

Je crois devoir saisir cette occasion de rappeler à votre souvenir, les trois Bills réservés pour la Sanction Royale, qui sont en particulier le sujet de ma lettre du 27e. Juin dernier, et dont j'ai depuis eu l'honneur de vous parler ; celui de mes offres de donner des explications à l'appui de ces Bills, s'ils éprouvaient des difficultés que je ne pouvais prévoir à cet égard, comme je serai toujours prêt à le faire relativement à tous les autres objets de mes communications.

Je vous prie d'agréer les assurances du profond respect, avec lequel, J'ai l'honneur d'être,

Votre très-humble et

Obéissant serviteur,

(Signé) D. B. VIGER.

London Coffee House,

Ludgate Hill, 14e. Octobre, 1833.

Le Très Honorable E. G. STANLEY,

Secrétaire Principal d'Etat

de Sa Majesté, pour les Colonies, &amp;c. &amp;c. &amp;c.

L

Appendice  
(B.)

8e. Janv.

Appendice  
(B.)

CONSIDERATIONS, ETC.

8e. Janv. Nouvelle commission de la Paix, radiation du nom de quelques Magistrats, répartition de la nouvelle Magistrature et de quelques autres circonstances relatives à l'un des Magistrats, exclu de la nouvelle commission.

Quelques événemens de date plus récente encore que ceux dont il est question dans les considérations antérieures, se présentent à l'appui des observations qu'elles renferment relativement à l'organisation de l'administration locale. On a dernièrement mis de côté la commission des Juges de Paix, émanée sous le Gouvernement de Sir James Kempt, pour en faire sortir une nouvelle. Entre autres circonstances propres à caractériser le système de conduite qui résulte de cet organisation, la radiation du nom de quelques-uns des Magistrats de Montréal, qui faisaient partie de l'ancienne commission à l'époque de l'élection de l'année dernière, la conservation du nom des autres dans la nouvelle, la proportion du nombre de ces Magistrats pris dans les classes respectives, dont la population se compose ; enfin la répartition des Membres de cette Magistrature, dans les diverses localités de la Province, me paraissent dans le moment dignes d'une attention sérieuse.

Réduit à des conjonctures sur les raisons d'après les quelles on a pris la résolution de faire sortir une nouvelle commission, je m'abstiendrai de toute observation à ce sujet. Il n'en est pas ainsi des circonstances que je viens d'indiquer. Ce sont des faits, et les conclusions que l'on en doit tirer ne sont guères plus douteuses que ces faits eux-mêmes.

Le nom des deux Magistrats qui s'étaient constamment opposés aux mesures adoptées par leurs confrères pendant le cours de l'Élection, ne se trouvent pas dans cette nouvelle commission. Quant à l'un deux, on n'a pas mis au jour les motifs de cette radiation ; pour l'autre, il est maintenant connu qu'elle a spécialement pour cause l'ordre (*Warrant*) d'arrêter deux des Officiers Militaires à la suite de dépositions données devant lui, contre eux, pour raison de la mort des Citoyens tués le 21e. Mai, par le feu des troupes, sous le commandement de ces Officiers.

Le tort de ce Magistrat aux yeux de l'exécutif serait d'avoir donné cet ordre après que l'acte d'accusation (*Indictment*) dont il est question dans les considérations précédentes, avait été rejeté, comme on l'a vu, par les Grands Jurés de la Cour de Montréal, quelque tems après la catastrophe.

La légalité de cet ordre ne peut être un objet d'examen dans le moment. Il doit suffire d'observer que ce Magistrat, n'avait pas agi de lui-même. Il avait pris l'avis d'un Avocat d'une réputation distinguée, de talens connus dans sa profession. Ces Militaires n'avaient même pas été constitués prisonniers. L'Officier de Paix chargé de cet ordre n'avait même pas rendu compte de son exécution à ce Magistrat. Mais ceux contre qui l'ordre était dirigé s'adressèrent aussitôt aux Juges de la Cour du Banc du Roi de Montréal, pour demander d'être déchargés. L'Avocat dont il vient d'être question, et un de ses confrères, se présentèrent eux-mêmes devant les Juges pour appuyer la démarche de ce Magistrat. Le ministère public s'opposa formellement à leur demande d'être entendus, sous le prétexte dont je me suis déjà si souvent trouvé dans la nécessité de parler : que lui seul avait le droit de s'immiscer dans les procédés relatifs aux accusations ; et dans cette occasion encore les Juges se rangèrent à cette opinion ! Il alla plus loin encore, en secondant la demande des accusés d'être

déchargés de suite. Il n'y eut point de discussion. Tout ce que les Avocats opposés purent obtenir, ce fut la liberté de citer des autorités, sans indiquer d'observations et sans commentaire, sans qu'ils pussent entrer dans la considération d'aucune des circonstances relatives à cette affaire, pas même aux procédés du Couronnaire, à la suite d'une enquête qui n'avait pas eu de résultat, puisque le corps de Jurés qu'il avait rassemblé, après la catastrophe, n'avait pas rendu de *verdict*. Les citations, elles-mêmes, ne purent être l'objet de l'examen des Juges dans un *délibéré*, puisqu'ils rendirent leur décision sans désespérer et ordonnèrent immédiatement la libération des prévenus sans condition.

La conduite des Officiers de la Couronne dans cette conjoncture est remarquable sous plus d'un rapport. En réclamant, en exerçant cette espèce de monopole en fait de poursuites criminelles, il est étonnant qu'ils aient cru devoir prendre ouvertement partie pour les accusés. Tout ce qu'ils auraient pu se permettre aurait été, ce me semble, la neutralité. Les accusés avisent leur Avocat, comme les accusateurs privés. Les parties opposées se seraient alors au moins trouvées devant les Juges, avec une apparence d'égalité. En se prononçant eux-mêmes hautement en faveur des accusés, ils mettaient de leur côté dans la balance tout le poids de l'influence et de l'importance attachées aux fonctions du ministère public, et privaient en même tems ceux qui se présentaient pour soutenir la démarche du Magistrat, de tous les moyens de la faire valoir. Cette conduite est d'autant plus digne d'attention qu'excepté dans une occasion récente, et dans quelques circonstances extraordinaires indiquées dans quelques-unes de mes communications précédentes, (1) les Officiers de la Couronne dans la Province, ont été jusqu'à présent dans l'usage constant de paraître pour les Magistrats devant des cours, et de prendre la parole pour eux chaque fois qu'il se présentait des occasions semblables ou analogues.

Indépendamment de toute autre considération, si c'était une erreur de la part de ce Magistrat, elle était bien loin d'être de celles que leur grossièreté rend absolument inexcusables, ou qui ne peuvent paraître entièrement dégagées de tout soupçon de corruption. Si c'était une faute, elle était on ne peut guère plus digne d'indulgence. Il n'avait omis aucunes des précautions que la prudence suggérait en semblable circonstances. Il n'en pouvait pas même adopter de plus sages que celle de prendre l'avis d'un jurisconsulte éclairé. Après l'avoir reçu, donner l'ordre en question devenait nécessairement à ses yeux une obligation impérieuse ; le refuser, la violation d'un devoir : sans compter qu'il ne pouvait résulter aucun danger, qu'il était à peine résulté d'inconvéniens personnels pour ceux que cette démarche regardait. Comment a-t-elle pu dès lors servir de motif pour sa radiation de la commission ?

Il se présente maintenant à cet égard quelques sujets de considération bien autrement importans. On a requis de ce Magistrat des explications de sa conduite dans cette occasion. Il les a données de manière à rendre bien sensible la force de ces observations. C'est à la suite de ces explications, que l'on a fait sortir la nouvelle commission qui l'exclut.

Je crois ne pas me tromper en disant que le nom de tous les autres Magistrats de Montréal, qui faisaient partie de l'ancienne commission, se retrouve dans la nouvelle, à l'exception d'un troisième, Membre du Conseil Législatif, et Shériff du District. On voit assez que

(1) Observations sur une lettre de J. Stuart, Ecuyer, à Lord Viscount Goderich.

Appendice  
(B.)

8e. Janv.



Appendice  
(B.)

8e. Janv.

Appendice  
(B.)

8e. Janv.

sa radiation n'avait pas pour but de le punir de sa conduite, ni de la signaler comme un objet de censure. On retrouve en particulier dans la nouvelle commission le nom du Magistrat qui le 21e. Mai de l'année dernière, donnait à l'Officier Commandant de la Garnison de Montréal, l'assurance répétée que les autorités civiles avaient reçu les informations les plus positives d'un projet d'incendier la Ville, pour accabler la troupe. L'allégué de ces informations était celui d'un fait qui ne devait pas être difficile à constater. Observons à ce sujet que tous les documens relatifs à cette catastrophe, communiqués à l'Assemblée, ont été transmis au Gouvernement de Sa Majesté: (1) il ne paraît pas que l'on ait requis de ce Magistrat aucune explication, relativement à ces informations. Le moment de le faire était sûrement immédiatement après la catastrophe. C'eût été d'ailleurs un devoir pour lui de les donner, en rendant compte de tout ce qui s'était passé dans cette occasion, comme il en était chargé par ses confrères.

L'assurance avec laquelle il s'était exprimé, quant à ces informations, n'avait pas seulement eu la plus grande influence relativement à la catastrophe; le danger qu'elle faisait supposer pour les propriétés des citoyens, et pour les troupes elles-mêmes, a servi de motif à toutes ces mesures de précaution, plus qu'insultantes pour les habitans de Montréal, prises par cet Officier, afin de préserver la ville de ce danger imaginaire. Et ces explications n'ont jamais été demandées? Elles ne se trouvent pas parmi ces documens.

C'est sur l'assertion d'un autre de ces Magistrats, que la *populace massacrait un homme, et attaquait les maisons*; c'est sur le prétexte de la nécessité de *préservier la vie et la propriété des citoyens* que l'on avait donné l'ordre de faire marcher la troupe, et enfin de faire tirer sur le peuple. Il ne paraît pas non plus que l'on ait jugé convenable de demander à ce Magistrat, des explications de sa conduite dans cette occasion. On a vu que sa déposition ne se trouvait pas même parmi les documens communiqués à l'Assemblée, transmis au Gouvernement de Sa Majesté.

Enfin, ceux des Magistrats qui s'étaient assemblés le vingt Mai, veille de la catastrophe, avaient pris la résolution de requérir la force armée, dont personne ne demandait l'assistance. Ils n'avaient pas devant eux le moindre renseignement propre à faire apparaître de sa nécessité. Ils ne se sont pas même occupés du soin de s'en procurer ce jour, ni le lendemain, avant de requérir l'Officier Commandant de faire marcher la troupe, et de faire fusiller les citoyens. Ils ont fait ensuite de vaines tentatives pour obtenir des dépositions à l'appui de cette mesure. C'était surtout quand le sang venait de couler, que la nécessité de leur demander ces explications devait paraître grave et pressante, qu'ils devaient eux-mêmes sentir la nécessité d'en donner de claires et de précises; on n'en n'a pas requis d'eux, et ils ne se sont pas plus occupés du soin d'en fournir, qu'il ne leur était venu dans la pensée d'examiner d'avance si les circonstances exigeaient la mort des victimes, qu'on se préparait à sacrifier. Et leurs noms se retrouvent dans la nouvelle Commission! Et les deux Magistrats qui se sont opposés à cette conduite, à quels titres ont-ils mérité d'en être exclus?

Le choix qu'on a fait des Magistrats, à même deux classes d'habitans dans la Province, par rapport à leur nombre respectif, et la manière dont on en fait la répartition dans les différentes localités, à proportion de la population de chacune d'elles, ne sont pas moins dignes d'attention. Le nombre des Magistrats nommés parmi les anciens habitans du Pays, et ceux qui sont venus s'y fixer

d'ailleurs, est en raison absolument inverse de leur nombre respectif, au préjudice de la masse du peuple du pays. Cette inégalité se trouve encore plus fortement marquée, par la manière non moins étrange dont on a fait la répartition de cette nouvelle Magistrature dans les diverses localités de la Province.

Dans un grand nombre d'endroits, celui des Juges à Paix est de même en raison inverse de leur population respective. Ils y sont, pour plusieurs surtout, dans une proportion, qui comme beaucoup d'autres traits rendus dans les considérations précédentes, fourniraient matière à des satire d'un génie burlesque, si les circonstances n'en faisaient pas des sujets de réflexion aussi graves. De ces endroits, par exemple, où les établissemens sont d'ancienne date, et depuis longtems de mille jusqu'à quatre à cinq mille habitans, n'ont qu'un seul Magistrat, ou n'en n'ont aucun; tandis que d'autres localités, où les premiers défrichemens ne datent que d'un petit nombre d'années, ou celui des habitans venus s'établir d'ailleurs dans le Pays, n'est que de quelques centaines, en ont un ou deux, et jusqu'à trois. Comment expliquer ces anomalies?

En multipliant les Juges de Paix, dans ces établissemens récents, on n'a pas eu sans doute en vue de soumettre leurs habitans à l'action d'une surveillance plus rigoureuse ou plus active que ceux qui sont nés dans le Pays. Serait-ce comme marque de prééminence, de cette supériorité d'origine, réclamée par ceux qui se disent leurs organes?

La conduite opposée que l'on a tenue dans les autres, ne doit pas non plus être considérée comme un hommage aux vertus des canadiens, à leurs habitudes de respect et de soumission aux lois qui rendaient inutiles, aux yeux de l'Exécutif à leur égard, des précautions qu'il jugeait indispensables ailleurs, pour prévenir ou réprimer des désordres. Aurait-elle pris sa source dans le désir de marquer d'avance le degré d'infériorité que la majorité des Membres du Conseil, et une portion des citoyens de Québec, ont cette année prétendu si hautement assigner aux canadiens dans le Pays qui leur a donné naissance? Je dois dire au moins que les uns ni les autres ne méritaient cet outrage, plus qu'ils n'avaient droit à cet excès d'honneur.

Je crois devoir maintenant laisser de côté plusieurs autres traits de la même espèce dans cette conduite. L'exposé de ceux-ci suffit pour mettre à même de juger de ce que des détails pourraient offrir. Quel homme, avec des lumières, fruit de l'étude et de l'expérience, peut ignorer la fécondité de l'erreur ou de l'injustice? Je dois me borner à faire observer que la liaison de ces démarches avec les actes de violence de l'année dernière, ne peuvent guères échapper à l'attention, en même tems qu'elles sont une malheureuse imitation de celles que le Pays reproche si justement à quelques-unes des Administrations précédentes, dont la turbulence a laissé des traces si profondes. Comment le peuple du Pays pourrait-il n'y voir que des illusions sans conséquence? Comment se persuader aussi, que ceux dont l'ascendant dans le Gouvernement de la Province peut enfanter des résustats de cette nature, aient dans les sentimens une élévation qui réponde au rang qu'ils occupent?—qu'ils soient étrangers aux préjugés nationaux, à la haine, appanage nécessaire de prétentions dominatrices?

Comme la conduite du Magistrat dont il vient d'être particulièrement question, paraît avoir été l'objet de quelques communications de la part de l'Exécutif de la Province avec le Secrétaire d'Etat, il est maintenant de mon devoir, avant de laisser ce sujet, de faire connaître quelques autres circonstances, dont la considération se rapporte à celle de sa radiation; un autre sujet de plainte mis au jour contre lui, que l'on paraît avoir abandonné depuis, et quelque chose de ce qui s'est passé

(1) Message du Gouverneur du 18e. Mars, 1833, à l'Assemblée.

Appendice  
(B.)

Se. Janv.

dévant les Juges, à la suite d'ordres qu'il avait donnés pour l'arrestation de ces Militaires.

Pendant que ceux-ci s'adressaient aux Juges pour obtenir leur libération, le Greffier de la Couronne mandait dans une lettre à ces Magistrats, que *les Juges de la Cour du Banc du Roi, le requéraient de mettre devant eux les dépositions qu'il pouvait avoir en sa possession, sur lesquelles il avait donné l'ordre en question.* (1) Le Magistrat que l'on n'informait pas même des procédés adoptés relativement aux accusés, répondit qu'ils n'avaient point été amenés devant lui, qu'il n'attendait que le moment que son ordre fût exécuté, pour mettre les Juges en possession de ces dépositions, et de toute autre information qu'il aurait pu obtenir, en remplissant ultérieurement son devoir. Et c'est à quoi le tout se borne.

Mais, depuis, dans une communication officielle de la haute autorité, l'on a qualifié cette démarche du Magistrat, *de refus d'obéir aux requisitions de produire l'information*, sur laquelle il avait donné cet ordre, et c'est à ce sujet qu'on a cru devoir lui demander des explications de sa conduite, (2) et qu'il a lui-même donné celles dont j'ai parlé.

Ce sont là des choses dignes de remarques sans doute ; ce qui suit ne l'est pas moins.

On a déjà vu que les accusés avaient été libérés. — Pendant qu'ils étaient devant les Juges, d'un côté, le Solliciteur-Général, disait hautement que les procédés du Magistrat ne pouvaient être justifiés, que l'innocence des accusés était établie par la déclaration des Grands Jurés ; il parlait de ceux qui avaient perdu la vie dans cette occasion, comme d'hommes dont le crime avait été constaté. Et c'est aussi quand les Avocats qui représentaient les accusateurs privés, voulurent alors adresser la parole aux Juges, qu'il trouva le moyen de leur faire imposer silence. D'un autre côté, le Conseil du Roi, mit avec la même confiance, au jour, l'opinion que ce Juge à Paix, était, en vertu des dispositions d'une Ordonnance Provinciale, sujet à une pénalité de £500, pour avoir donné cet ordre. Cette opinion n'est pas plus soutenable que l'idée que la lettre du Greffier de la Couronne, fût un ordre auquel c'était un crime de la part de ce Magistrat, de ne pas se soumettre aveuglément.

L'on ajoute que l'un des Juges parut laisser croire qu'il partageait l'opinion du Conseil du Roi ; c'est dans ces circonstances que l'on interdisait la parole aux Avocats qui se présentaient au nom des accusateurs privés.

Je laisse encore de côté les détails, je me contenterai de faire observer de nouveau que les fonctionnaires publics, qui prennent ainsi parti dans de semblables discussions, sont pourtant ceux dont un Gouverneur, étranger au Pays, doit sans doute recevoir les renseignements et prendre les avis, relativement aux objets de ces discussions-là mêmes qui peuvent revenir à lui, pour en faire de son côté parvenir au Gouvernement de Sa Majesté. J'abandonne le reste aux réflexions qui naissent du sujet.

No. 7.

Downing Street,  
15e. Février, 1833.

MY LORD,

J'ai reçu la Dépêche de votre Seigneurie, No. 101, en date du 1er. de Décembre dernier, accompagnée d'une suite de résolutions passées par la Chambre d'Assemblée, au sujet de la Dépêche que j'ai adressée à votre Seigneurie le 20 Janvier, 1832, relativement à l'affaire de Mr. Christie. Ces résolutions exposent que la

(1) Lettre du 15 Septembre, 1832.

(2) Lettre du Secrétaire Civil au Gouverneur, 17e. Janvier, 1833.

Chambre d'Assemblée apprécie dûment la reconnaissance de Sa Majesté, que tous ses sujets ont droit de partager l'assistance qu'elle peut leur donner, pour le redressement des griefs dont ils souffrent ; mais que la Chambre a vu, avec regret, qu'on a avisé Sa Majesté d'agir d'après son intention gracieuse, relativement à une affaire où les privilèges de la Chambre se trouvent concernés. Les résolutions exposent de plus, que la Chambre, en expulsant Mr. Christie, a exercé un privilège fréquemment exercé par la Chambre des Communes et par les corps représentatifs dans les Colonies ; que la Chambre est seule juge des cas dans lesquels elle doit exercer ce privilège ; que les résolutions transmises avec le Message de votre Seigneurie et intitulées, résolutions des Francs-Tenanciers et Electeurs du Comté de Gaspé sont fausses, scandaleuses, et malicieuses ; enfin que les résolutions passées dans le Comté de Gaspé, et la lettre de Mr. Christie, dont elles étaient accompagnées, doivent être biffées des Journaux de la Chambre d'Assemblée.

Quand à la résolution qui exprime le regret de la Chambre, que dans un cas où les privilèges de l'Assemblée sont concernés, Sa Majesté ait été avisé d'agir d'après son intention gracieuse de reconnaître le droit qu'ont tous les sujets de Sa Majesté, à l'assistance qu'elle peut donner pour le redressement de tous les griefs dont ils souffrent, je dois assurer votre Seigneurie que je serai toujours affligé quand j'apprendrai que l'Assemblée regrette aucune démarche que Sa Majesté pourra avoir été avisée d'adopter, relativement aux affaires du Bas-Canada. Dans la présente occasion, cependant, je dois observer qu'à moins qu'on eût jugé à propos de recommander à Sa Majesté la suppression totale d'une pétition d'un de ses sujets, Sa Majesté n'aurait guère pu être avisée de suivre aucune autre marche que celle de renvoyer le redressement du grief dont on se plaint, au corps qui, dit on, en est lui-même l'auteur, afin que s'il n'était pas fondé, on pût le déclarer tel, ou s'il l'était, on pût le redresser. Dans cette seule observation est compris tout ce que j'ai à faire observer à votre Seigneurie sur cette partie de la résolution qui a rapport à la convenance d'avoir communiqué à l'Assemblée la pétition de Mr. Christie.

Mais je ne puis pas cacher le regret avec lequel j'ai reçu les résolutions de l'Assemblée sur ce sujet. Lorsque j'ai adressé à votre Seigneurie, ma Dépêche No. 74, du 26 Janvier, 1832, je ne pouvais m'empêcher de penser qu'il y avait quelque exposé erroné dans l'affaire de Mr. Christie, telle que représentée par lui-même. Je ne pouvais pas, jusqu'à ce que la Chambre eût examiné ses représentations, et eût donné sur icelles toutes les informations qu'elle croyait devoir fournir à Sa Majesté, dire que la Chambre avait suivi une marche qui certainement me paraissait, d'après mes sentimens, opposée aux principes solennellement reconnus par le Parlement de ce Pays. Cependant, j'apprends maintenant que l'Assemblée soutient distinctement son droit d'expulser un de ses Membres sans nulle autre raison que celle pour laquelle il a été expulsé par une Assemblée précédente. Une Chambre précédente ayant expulsé Mr. Christie, la Chambre actuelle a renouvelé successivement, dans trois Sessions, l'expulsion, sans en avoir donné de nouvelles raisons ; et enfin, elle déclare que ce procédé est l'exercice d'un privilège incontestable appartenant à l'Assemblée. Suivant cette doctrine Mr. Christie, ne peut jamais être admis dans la Chambre. Les raisons de l'expulsion étant toujours les mêmes, il n'y aurait pas de sujet de l'admettre après qu'il aurait été élu de nouveau, plus qu'il y en avait précédemment ; et l'Assemblée si elle veut être consistante, doit continuer d'expulser Mr. Christie aussi longtems que ses consistans persisteront à le réélire. Si suivre cette marche, est un des privilèges de la Chambre d'Assemblée, la Chambre est revêtue d'un privilège non seulement d'expulser un

Appendice  
(B.)

Se. Janv.

Appendice  
(B.)  
Se. Janv.

Membre pour toute une Session, mais elle peut virtuellement le déclarer non qualifié pour la vie, et priver du droit d'être représenté, jusqu'à ce qu'un parti ou l'autre ait abandonné la contestation, le corps d'électeurs par qui le même Membre est continuellement élu.

Les résolutions exposent qu'en expulsant Mr. Christie, la Chambre a exercé un privilège fréquemment exercé par la Chambre des Communes. Je ne vois pas comment cette opinion peut s'accorder avec le principe établi par les résolutions passées à l'occasion de l'affaire de Mr. Wilkes, par la Chambre des Communes, le 3 Mai, 1782. La décision que contiennent ces résolutions me paraît expliquer suffisamment la doctrine adoptée par la Chambre des Communes pour lui servir de guide sur la grande question constitutionnelle qu'élève maintenant l'Assemblée du Bas-Canada. Mais l'on dit que le sujet de la première expulsion est différent, et que si l'offense est flagrante, une expulsion répétée pour la même raison devient justifiable. Je ne puis pas admettre que cette proposition est consistante avec la doctrine reconnue dans l'affaire de Mr. Wilkes. Le principe établi dans ce cas me paraît être clairement, et incontestablement ceci : que la Chambre des Communes a seul le droit de juger, si une offense commise par un Membre est d'une nature assez grave pour pouvoir le priver de siéger dans la Chambre après qu'il s'est présenté une occasion pour une nouvelle élection. Lorsque la Chambre des Communes eut reconnu l'erreur qu'elle avait commise dans ses procédés antérieurs relativement aux élections de Mr. Wilkes, et qu'elle eut renoncé, par le précédent établi dans ses résolutions sur le sujet, au pouvoir de rendre à l'avenir un individu pour toujours inhabile à siéger dans le Parlement, elle ne mit aucune condition relativement à la nature de la première offense, si elle n'avait pas renoncé entièrement au pouvoir d'expulser plusieurs fois le même Membre ; mais qu'elle eut voulu seulement le faire conditionnellement et en raison de la gravité de la première offense, ce pouvoir n'aurait en effet, eu aucunes bornes. Car par les procédés les plus violents adoptés contre un Membre quelconque, on ne peut pas nier que la Chambre a exprimé par les mêmes Actes, son opinion que l'offense autorisait la punition. Le fait est que la Chambre des Communes a par sa propre décision, exclu toutes les questions relatives au sujet de la première expulsion. Dans les tems d'excitation politique, ceux qui sont exposés à éprouver son influence croiront probablement toujours que le sujet particulier dans lequel ils sont intéressés, est d'une importance spéciale et d'une nature particulière, et ce n'est pas au jugement des parties, dans de tels momens d'agitation, qu'on a laissé les droits des électeurs dans ce Pays. Si l'offense qui a donné lieu à la première expulsion est vraiment flagrante, il est à espérer que le bon sens des électeurs eux-mêmes, soit en Angleterre ou en Canada, sera la meilleure garantie que le Membre expulsé ne pourra plus être élu pour siéger avec les représentans du peuple.

Dans les observations précédentes je ne voudrais pas qu'on interprêtât ce que j'ai dit de manière à faire croire, que j'ai mis en question le droit constitutionnel qu'a la Chambre d'Assemblée d'être seule juge de ses propres privilèges. J'admets entièrement que l'Assemblée du Bas-Canada, de même que la Chambre des Communes en Angleterre, a seule le droit de prononcer sur ses propres privilèges ; et que si elle a résolu d'expulser un Membre pour quelque raison que ce soit, l'Assemblée seule peut rescinder sa résolution. Dans tous les états libres les Chambres Législatives Suprêmes sont inévitablement revêtues de pouvoirs auxquels on ne peut strictement parler de limites ; non pas, il est vrai, parce que l'abus de ces pouvoirs est impossible, mais parce qu'il n'existe dans ces états aucune autorité supérieure à laquelle on puisse donner le contrôle sur les Corps Législatifs. Je ne puis exprimer trop clairement à Votre Seigneurie ma reconnaissance entière que le Gou-

vernement Exécutif ne doit pas intervenir dans de tels privilèges. L'exercice des grands pouvoirs de cette nature, dont sont revêtus sans responsabilité le Parlement Impérial et les Assemblées Générales des Colonies Britanniques, pour le bien commun, est toujours surveillé par le public en général avec un œil scrutateur, et ce n'est seulement que dans l'opinion publique ainsi formée, et dans leur propre sentiment de la justice, que se trouve le contrôle sur ces corps élevés que la loi exempte de toute intervention étrangère directe dans leurs procédés.

C'est pourquoi considérant le droit incontestable de l'Assemblée d'adopter aucune mesure qu'elle croira convenable touchant Mr. Christie, il ne serait ni convenable, ni utile que le Gouvernement entrât en discussion sur ce sujet. Sa Majesté a rempli sa tâche comme il était de son devoir de le faire, en renvoyant le grief allégué par un pétitionnaire au corps, par qui il devait être examiné, et redressé s'il était fondé. Ce corps a décidé qu'il n'y avait pas de grief. Le Gouvernement de Sa Majesté n'a aucun droit de changer ni conséquemment n'est obligé de mettre cette décision en question. C'est pourquoi, étant d'opinion qu'il ne convient pas de faire aucune nouvelle communication à l'Assemblée sur ce sujet, je ne charge point Votre Seigneurie de transmettre par Message la présente Dépêche. Je ne vous enjoins pas, non plus, de refuser à l'Assemblée, si elle les demande, copies de toutes les communications que vous avez reçues relativement aux résolutions passées le 30 Novembre dernier. Il n'y a rien dans les observations que j'ai faites que je désire cacher ; et j'ai cru qu'il était de mon devoir de vous faire part formellement, de mes sentimens relativement à une affaire qui est d'une aussi grande importance pour les habitans du Bas-Canada, et sur laquelle les Membres du Gouvernement de Sa Majesté, quoique ce ne soit pas un sujet sur lequel il doive y avoir d'autre discussion avec l'Assemblée, sont exposés à tout moment à être appelés par une pétition des habitans de Gaspé, à donner leur opinion dans le Parlement. Je me serais rendu coupable d'une omission, si je n'avais pas informé Votre Seigneurie des raisons sur lesquelles je devrais donner mon opinion, si on m'en demandait une dans le Parlement, qui est que les Electeurs de Gaspé ont été soumis à un inconvénient auquel nul corps d'électeurs ne pourrait être assujéti dans ce royaume.

J'ai l'honneur d'être,  
Mylord,  
De Votre Seigneurie,  
Le très-obéissant serviteur,

(Signé,) GODERICH.

No. 8.

MONSIEUR,

Le nombre et la diversité des objets auxquels je me suis trouvé depuis quelque tems, forcé de donner mon attention, ne m'ont pas permis de prendre les moyens de vous faire parvenir plutôt la copie de plusieurs lettres ci-jointe.—Elles font partie de ma correspondance avec le Bureau Colonial, relativement à des objets sur lesquels j'ai mis sous les yeux du Secrétaire d'Etat, des observations qui ont déjà été communiquées à l'Assemblée. Il était d'un intérêt bien plus pressant de lui faire connaître ces dernières que les parties de ma correspondance que je vous adresse dans ce moment. Quand à celles-ci le délai ne pouvait entraîner aucun inconvénient.

Je vous prie Monsieur, de vouloir bien prier la Cham-

Appendice  
(B.)  
Se. Janv.

Appendice (B.) bre d'Assemblée, d'agréer et de recevoir vous même les assurances du respect avec lequel,

Se. Janv.

J'ai l'honneur d'être,  
Votre Très-Humble, et  
Obéissant serviteur,

D. B. VIGER.

Londres, 6 Avril, 1833.

L'Honorable  
L. J. PAPINEAU,  
Orateur de la Chambre d'Assemblée,  
du Bas-Canada,  
&c. &c. &c.  
Montréal.

MYLORD,

Le contenu de la dépêche dont Votre Seigneurie a daigné me faire parvenir copie, le deux de ce mois, me paraît supposer à l'assemblée des vues différentes de celles d'après lesquelles elle s'est conduite, relativement à Mr. Christie. Il serait possible que l'on induisit à cet égard une espèce d'aveu de mon silence; j'ai pensé aussi que Votre Seigneurie voudrait bien accueillir quelques remarques propres à jeter du jour sur cet objet.

Ce ne sont pas des opinions ou des sentiments, mis au jour par Monsieur Christie, dans des écrits condamnables par leur immoralité, ou à raison d'insultes, mêmes flagrantes pour l'assemblée, qui ont servi de motif à l'expulsion de l'accusé dans cette occasion. Ce sont des faits que je laisserai à qualifier à d'autres par l'épithète qui leur est propre et qui ne sont pas susceptibles de diversité dans les inductions à déduire de ces faits eux-mêmes.

Serviteur de la Chambre dont il était un des premiers Officiers, en outre représentant élu, à la tête de la Magistrature de Québec, en qualité de Président des Sessions de Quartier, il avait fait servir avec succès le crédit, l'influence attachés à ces fonctions importantes pour faire destituer plusieurs de ses confrères Juges à Paix, à la fois Membres de l'assemblée, pour raison de leurs opinions dans la Chambre.

Je n'ai pas besoin de dire que c'était trahir doublement la confiance de ce corps et de plusieurs de ses membres en particulier, de ses confrères Magistrats, celle du Gouverneur lui-même, qu'il avait entraîné dans cette mesure, que ces démarches tendaient à détruire la liberté des débats dans l'assemblée, à anéantir son indépendance, à l'asservir, à briser tous les liens d'union, à mettre fin à tous rapports entre cette branche et la branche exécutive du Gouvernement, enfin à jeter le pays dans l'anarchie.

Appendice (B.) Tel était le caractère des faits portés à la charge de l'accusé. Ils n'avaient rien de compliqué; ils étaient simples, clairs, précis comme la preuve qui les a constatés. On n'a jamais tenté de les dénier, pas même de les expliquer pour en affaiblir la gravité, et ce sont aussi là les motifs de la première expulsion de Monsieur Christie, après qu'il eut été pleinement entendu.

Se. Janv.

Je dois ajouter, maintenant, que la situation dans laquelle ils l'ont placé relativement à l'assemblée n'a depuis éprouvé aucune altération et qu'elle se trouve encore aujourd'hui exactement la même qu'à l'époque de la première expulsion.

Il est dès lors, je pense, aisé de se convaincre que ses ré-expulsions ont été fondées sur le respect que l'assemblée se devait à elle-même, commandées par le sentiment de l'honneur, qu'elles étaient la conséquence de la nécessité de veiller et de pourvoir à sa propre conservation, règles de conduite au dessus desquelles, elle ne pouvait pas plus se mettre que les autres corps, un peuple, une société, comme les individus, qui ne peuvent être forcés à subir une flétrissure ou à mettre en danger leur propre existence, en réchauffant dans leur sein, ou laissant au milieu d'eux, libre carrière à celui qui, après avoir travaillé à leur destruction, ne prend pas même la peine d'en désavouer l'intention ni les faits qui l'attestent.

D'après ces données, il est de même aisé de voir ce que l'on doit penser de l'espèce de tendre intérêt avec lequel un certain nombre d'hommes a cru devoir élever la voix en faveur de l'individu expulsé et se plaindre comme d'une infraction de leurs droits, de décisions qui ne pouvaient avoir d'autre but, ni d'autre effet que d'en assurer la conservation.

Des détails ne seraient propres qu'à donner du relief à quelques uns des traits que je viens d'esquisser relativement à une question qui n'est pas à discuter dans ce moment.

J'ose espérer que ce simple exposé pourra mettre Votre Seigneurie à même d'apprécier le motif des offres que je lui ai faites le vingt de Février, de quelques explications à ce sujet, et dont j'ai prié Lord Howick, de rappeler le souvenir à Votre Seigneurie dans ma lettre du quatre de ce mois et à la fois l'observation que les faits pourraient n'avoir pas été présentés à Votre Seigneurie dans leur ensemble, ou mis sous un point de vue exact.

Je prie votre Seigneurie de vouloir bien agréer, &c.

London Coffee House, &c.  
à Sa Seigneurie, 9 Mars, 1833.  
Lord Viscount Goderich.

(Signé) D. B. VIGER,  
&c. &c. &c.

Appendix  
(B.)

3 March.

**VARIOUS DOCUMENTS** addressed to the Honble. **LOUIS JOSEPH PAPINEAU**, Speaker of the House of Assembly, by the Honorable **DENIS B. VIGER**, &c. &c. &c.

Laid before the House, and ordered to be printed, Monday, 3d March, 1834.

**LIST OF DOCUMENTS.**

- 1.—Letter from the Honorable D. B. Viger to the Honble. L. J. Papineau, dated London, 14th December, 1833.
- 2.—Letter from the Honorable D. B. Viger, to the Honorable L. J. Papineau, dated London, 30th December, 1833.
- 3.—Letter from the Honorable D. B. Viger, to the Right Honorable E. G. Stanley, dated 26th November 1833.
- 4.—Letter from the Honorable D. B. Viger, to the Right Honorable E. G. Stanley, dated 2d December, 1833.
- 5.—Letter from the Honorable D. B. Viger, to the Right Honorable E. G. Stanley, dated 30th December, 1833.

No. 1.

**LETTER** from the Honble. **D. B. Viger**, to the Honble. **L. J. Papineau**, dated London, 14th December 1833.

Sir,

I have long desired to have an opportunity of applying myself to the task of transmitting to the Honorable the House of Assembly, an account of my proceedings, and of the state of the various business to which I have been called upon to give my attention: And it has been equally my desire to request the House to accept the assurance of my gratitude for the new marks of confidence which it has been pleased to bestow on me. But the events and circumstances which have so rapidly succeeded each other, both in Canada and on this side of the Ocean, have necessarily concentrated my whole attention. My correspondence will of itself furnish the means of explaining the great difficulty of my situation, without its being necessary for me to enter in detail upon the subject.

Independently of every other motive, I could not better show the value I attached to the confidence reposed in me by the Assembly, than by applying myself unremittingly to the performance of the duties of the important mission with which it has entrusted me: I should be happy if my talents were equal to my desire to discharge it worthily.

I beg that the Assembly will be pleased to accept my thanks for the Resolutions which provide for the defraying of my expenses in England. It has perhaps expressed too favourable an opinion in my behalf, in their going beyond the extent of my personal wants or desires. It is not the fault of the Assembly that I have been unable to profit by the liberality of my country towards one who begs

begs

Appendice  
(B.)

3 Mars.

**DIVERS DOCUMENTS** adressés à l'Honorable **LOUIS JOSEPH PAPINEAU**, Orateur de la Chambre d'Assemblée, par l'Honorable **DENIS BENJAMIN VIGER**, &c. &c. &c.

Mis devant la Chambre, et l'impression d'iceux ordonnée, Lundi, 3 Mars 1834.

**LISTE DES DOCUMENTS.**

- 1.—Lettre de l'Honorable **D. B. Viger**, à l'Honorable **L. J. Papineau**, en date de Londres, 14 Décembre 1833.
- 2.—Lettre de l'Honorable **D. B. Viger**, à l'Honorable **L. J. Papineau**, en date de Londres, 30 Décembre 1833.
- 3.—Lettre de l'Honorable **D. B. Viger**, au Très Honorable **E. G. Stanley**, en date du 26 Novembre 1833.
- 4.—Lettre de l'Honorable **D. B. Viger**, au Très Honorable **E. G. Stanley**, en date du 2 Décembre 1833.
- 5.—Lettre de l'Honorable **D. B. Viger**, au Très Honorable **E. G. Stanley**, en date du 30 Décembre 1833.

No. 1.

**LETTRE** de l'Honble. **D. B. Viger**, à l'Honble. **L. J. Papineau**, en date de Londres, 14 Décembre 1833.

Monsieur,

Depuis longtemps j'aurais désiré pouvoir me livrer au travail nécessaire pour rendre compte à Votre Honorable Chambre, de mes démarches et de l'état dans lequel je me trouvais relativement aux divers objets auxquels j'étais obligé de donner mes soins. J'aurais voulu de même prier la Chambre d'agréer ma reconnaissance des nouvelles marques de confiance dont elle a bien voulu m'honorer. Mais des événements et des circonstances qui se sont succédés rapidement, tant dans la Province que de ce côté de l'océan, ont dû concentrer toute mon attention. Ma correspondance fournira d'elle-même des moyens de s'expliquer ce que ma situation avait de difficile, sans que j'aie besoin d'entrer dans des détails à ce sujet.

Indépendamment de tout autre motif, je ne pouvais mieux témoigner le prix que j'attachais à la confiance de l'Assemblée, qu'en m'appliquant avant tout sans relâche à remplir les obligations attachées à la mission importante dont elle m'a chargé. Je souhaiterais que mes talents répondissent à mon désir de m'en acquitter.

Je prie l'Assemblée de vouloir bien agréer aussi mes remerciemens quant à ce qui me regarde dans ses résolutions pour subvenir à mes dépenses en Angleterre. Elle a pu juger trop favorablement à mon égard en allant au delà de mes besoins comme de mes désirs personnels. Ce n'est pas sa faute si je n'ai pas pu profiter de la libéralité de mon Pays envers celui qui vous prie de vouloir

A

bien

Appendix  
(B.)

3 March.

begs that you will be pleased to pray the Assembly to accept, and to receive yourself, the assurance of the profound respect with which

I have the honor to be,  
Your very humble, and  
very obedient Servant,  
D. B. VIGER.

London Coffee House,  
Ludgate Hill, 14th December 1833.

The Honorable L. J. Papineau,  
Speaker of the House of Assembly of  
Lower Canada, &c. &c. &c.

No. 2.

LETTER from the Honorable D. B. Viger, to the Hon.  
L. J. Papineau, dated London, 30th December, 1833.

Sir,

This Letter is accompanied by a Copy of a Letter to the Secretary of State for the Colonies, containing some remarks by which I have followed up those of which I have already sent you a Copy.

In my Letter of the 21st instant, I mentioned briefly the impossibility I found of entering (on the subject of my intercourse with the Minister,) into details which would have scarcely added any thing of importance to the information afforded on that subject by my Communications of which I have already sent you Copies. With the multitude and variety of the subjects to which I have been bound to give my attention, it would have been difficult for me to satisfy myself that nothing was wanting in the accounts given of mere circumstances, matters of conversation, or other things of the same nature, with regard to which the slightest inexactness would be of the greatest importance in official communications; while, even if we suppose them exempt from the more trifling mistakes of that kind, or of any other, the advantages to be derived from such accounts would still be problematical.

There is one subject on which I regret that it has not been sooner in my power to give you particular information in order that you might lay it before the Assembly. I allude to a conversation I had with the Colonial Minister on the 12th of September last, on the subject of the Post Office Department, and from which it appeared to me, that His Majesty's Government wished to place that Establishment on a footing favorable to the wishes and to the wants of the Country. I should say also, that I hoped to obtain, with regard to the nature of the measures which it was proposed to adopt on this head, some information which I have not yet been able to procure.

Before I close this Letter, I must remark, that I have only received a mere copy of the Address from the House of Assembly to His Majesty, praying a change in the Constitution of the Legislative Council. I expected sooner or later to receive the Petition to the two Houses of Parliament, but it has not reached me. I am wholly at a loss even what to conjecture with regard to this circumstance. I felt it, however, to be my duty not to allow you to be ignorant of it.

I beg you will present to the Honorable the House of  
Assembly

Appendice  
(B.)

3 Mars.

bien faire agréer à l'Assemblée l'assurance de son profond respect, et de recevoir celles de celui avec lequel

J'ai l'honneur d'être  
Votre très humble et  
obéissant serviteur,  
D. B. VIGER.

London Coffee House,  
Ludgate Hill, 14 Décembre 1833.

L'Honorable J. L. Papineau,  
Orateur de la Chambre d'Assemblée du  
Bas-Canada, &c. &c. &c.

No. 2.

LETTRE de l'Honble. D. B. Viger, à l'Honble. L. J.  
Papineau, en date de Londres, 30 Décembre 1833.

Monsieur,

Je joins à celle-ci copie d'une Lettre au Secrétaire d'Etat, pour les Colonies, renfermant des observations qui font suite aux considérations dont je vous ai déjà fait parvenir copie.

Dans ma lettre du 21 de ce mois, je vous disais un mot de l'impossibilité dans laquelle je m'étais trouvé d'entrer relativement à mes démarches auprès du Ministre, dans des détails qui n'auraient pu guères ajouter rien d'important aux renseignements que renferment à ce sujet mes communications dont je vous ai fait parvenir copie. Surtout avec la multitude et la variété des sujets auxquels j'ai dû donner mon attention, il eût été difficile de s'assurer de ne rien laisser à désirer en rendant compte de simples circonstances, d'objets d'entretien et autres de cette nature, relativement auxquels les plus légères inexactitudes seraient d'une grave importance dans des communications officielles, tandis qu'en les supposant exemptes des plus petites fautes de ce genre, ou autres, les avantages que l'on pourrait s'en promettre seraient encore problématiques.

Il est un objet dont je regrette de ne vous avoir pas informé plutôt d'une manière particulière pour le communiquer à l'Assemblée. Je veux parler d'un entretien avec le Ministre des Colonies, le 12 Septembre dernier, au sujet du Bureau des Postes, et d'après lequel il m'a paru que le Gouvernement de Sa Majesté désirait de se mettre sur un pied qui répondit aux vœux comme aux besoins du Pays. Je dois dire aussi, que j'avais quelque espoir d'obtenir sur la nature des mesures que l'on se proposait d'adopter à cet égard des renseignements que je n'ai pu me procurer.

Avant de terminer cette lettre, je crois devoir faire observer que je n'ai reçu qu'une simple copie de l'Adresse à Sa Majesté, de la part de l'Assemblée, pour demander un changement relatif à la Constitution du Conseil Législatif. Je m'attendais tôt ou tard à recevoir la Pétition aux Chambres du Parlement, elle ne m'est point parvenue. Je ne puis pas même former aucune conjecture relativement à cette circonstance. J'ai cru pourtant qu'il était de mon devoir de ne pas la laisser ignorer.

Je vous prie de vouloir bien faire agréer à Votre Honorable

Appendix  
(B.)

3 March.

Assembly, and that you will yourself accept, the assurance of the profound respect, with which

I have the honor to be,  
Sir,

Your very humble, and  
very obedient Servant,  
D. B. VIGER.

London Coffee House,  
Ludgate Hill, 30th December, 1833.

To the Honorable L. J. Papineau,  
Speaker of the House of Assembly of  
Lower Canada, &c. &c. &c.  
Montreal.

nable Chambre, et de recevoir vous-mêmes l'assurance du profond respect avec lequel

J'ai l'honneur d'être  
Monsieur,

Votre très humble et  
obéissant serviteur,  
D. B. VIGER.

London Coffee House,  
Ludgate Hill, 30 Décembre 1833.

L'Honorable L. J. Papineau,  
Orateur de la Chambre d'Assemblée du  
Bas-Canada, &c. &c. &c.  
Montréal.

Appendice  
(B.)

3 Mars.

## No. 3.

LETTER from the Honorable D. B. Viger, to the Right Honble. E. G. Stanley, dated 26th November, 1833.

Sir,

I am unable to form, from the Letter I have received from Mr. Earle, dated the 20th instant, any opinion as to the fate of the reserved Bills spoken of in my Letter of the 31st October. You will understand that I am only performing my duty in addressing to you some reflections on this subject, the importance of which cannot escape your notice.

You will, I trust, remember that in August last, I spoke to you about these Bills. I then understood that the multiplicity of business which you had constantly to attend to, had not permitted you to give sufficient attention to them, and that they were under consideration. I shall dwell no longer on this, but shall proceed to submit to you some further explanations.

In the Letter I addressed to you on the twenty seventh of June, I remarked that the necessity as well as the advantage of the objects of these Bills could not appear problematical, more especially *when the experience of several years was already in their favor.*

With regard to one of the said Bills, the object of which is to incorporate an Institution devoted to the advancement of Education. I must here remark that the Institution in question is of the nature of those with respect to which the Province has for so many years laboured under difficulties, which have been the subject of complaint to its inhabitants, and were especially one of the grievances mentioned in one of the Petitions of the Assembly in the year 1831; and also the subject of some remarks which I submitted to the Colonial Minister on the 29th September following, concerning Education in Canada, accompanied by another Statement relating to the concession of the Crown Lands.

These two Statements have since been printed. I believe I may refer to the remarks which they contain, and the facts stated in them, as being worthy of your attention under the present circumstances.

With regard more particularly to the Bill first mentioned, its having been passed by the two Houses would in the first instance afford reason for supposing that the difficulties which had been so long opposed to the formation of the Institution in question, had at length been got over; its having been reserved for the signification of His Majesty's pleasure, induces the supposition that new difficulties have arisen; and some particular circumstances have since afforded reason for fearing the existence of others.

## No. 3.

LETTRE de l'Honorable D. B. Viger, au Très Honorable E. G. Stanley, en date du 26 Novembre 1833.

Monsieur,

Je ne puis, d'après la Lettre que j'ai reçue de M. Earle en date du 20 de ce mois, me former d'opinion quant au sort des Bills réservées, dont il était question dans ma Lettre du 31 Octobre. Vous verrez aussi que je remplis un devoir en vous adressant quelques réflexions sur ce sujet dont l'importance ne peut vous échapper.

Vous pourrez, j'espère, vous rappeler qu'en Août dernier je vous parlai de ces Bills. Je compris alors que la multitude des affaires dont vous aviez été chargé constamment jusqu'alors, ne vous avait pas permis d'y donner suffisamment votre attention et qu'ils étaient sous considération. Je dus aussi ne pas m'y arrêter longtemps, mais vous offrir des explications ultérieures.

Dans la Lettre que je vous avais adressée le vingt-sept de Juin, j'observais que la nécessité comme les avantages des mesures proposées par ces Bills ne pouvaient pas paraître problématiques, d'autant surtout qu'elles avaient pour elles l'expérience déjà de plusieurs années.

Quant à l'un de ces Bills dont le but est d'incorporer une maison d'Education. Je dois ajouter ici que cet établissement est de la nature de ceux par rapport auxquels la Province éprouve depuis tant d'années des difficultés, objets des plaintes de ses habitans (en particulier l'un des griefs articulés dans l'une des Pétitions de l'Assemblée de l'année 1831; enfin objets des remarques que j'ai soumises au Ministre des Colonies le 29 Septembre suivant, sur l'état de l'Education en Canada, avec un autre Mémoire relatif à la concession des Terres de la Couronne.

Ces deux Mémoires ont été depuis imprimés. Je crois pouvoir indiquer les observations qu'ils renferment et les faits qui s'y trouvent exposés comme dignes de votre attention dans les circonstances actuelles.

Quant au Bill dont il vient d'être question en particulier, sa passation dans les deux Chambres pouvait faire croire d'abord que les difficultés opposées pendant si longtemps à la formation de cet établissement, comme à celles de tant d'autres, étaient enfin éclaircies. Sa réserve pour la Sanction Royale a dû faire supposer qu'il s'en était élevé de nouvelles. Quelques circonstances particulières ont depuis donné lieu d'en craindre d'autres encore.

Appendix  
(B.)

3 March

It is natural to believe that it is not in the representations made to His Majesty's Government in opposition to the said Bill or the two others, that we can expect to see them placed in that point of view which is most likely to lead to their being sanctioned. The Assembly has just reason to fear the consequences. The public also must believe, that it would be difficult, from the said representations, and without any explanation on the part of those interested in the passing of the Bills, to form an exact judgment of the advantage or of the necessity of the proposed Bills, or to understand or appreciate the reasons by which they might be supported, in opposition to those which may have been assigned in favor of the rejection.

Independently of so many others, some of the facts stated in the Communications which have been before the Colonial Office for nearly three years, amount alone and of themselves to an absolute demonstration of the truth of the said remarks, which no reasoning can shake.

I have already stated more than sufficient to justify the step I now take; nor can you fail to be anxious to know the truth, and when once known to act upon it. My object is to make it apparent. Upon it alone rests the hope of that justice which is demanded by the people of Canada.

I beg that you will be pleased to accept the assurances of the profound respect, with which

I have the honor to be,  
Your very humble and  
obedient Servant,  
D. B. VIGER.

London Coffee House,  
Ludgate Hill, 26th November 1833.

The Right Hon. E. G. Stanley,  
His Majesty's Principal Secretary of  
State for the Colonies, &c. &c. &c.

No. 4.

LETTER from the Honble. D. B. Viger, to the Right Honble. E. G. Stanley, dated 2d December 1833.

Sir,

After having received previous information that Mr. Kerr, one of the Judges of the Court of King's Bench at Quebec, and Judge of the Court of Vice-Admiralty, was about to come to England, I have since learned that he is in London.

Having had accusations brought against him by the House of Assembly of Lower Canada, founded on facts ascertained by the investigation continued during the Sessions of the Provincial Parliament, from one thousand eight hundred and twenty eight, to one thousand eight hundred and thirty two, and followed by an Address praying that he might be removed, it is natural to suppose that he is occupied in preparing to justify himself in the eyes of His Majesty's Government.

It becomes then my duty to inform you, that if Mr. Kerr should offer any answer to the accusations aforesaid, I shall be ready either to reply to them, or to give on my part such remarks or explanations as the nature of his defence may appear to me to render necessary; and I respectfully beg that any statements made by him in defending himself, may be communicated to me.

On

Appendice  
(B.)

3 Mars.

Il est naturel de penser que ce ne serait pas dans les représentations de ceux qui pourraient avoir, auprès du Gouvernement de Sa Majesté, formé quelque opposition à ce Bill comme aux deux autres, que l'on pourrait espérer de les voir présentés sous le point de vue le plus favorable pour le porter à les sanctionner. L'Assemblée peut raisonnablement en craindre les effets. Le public doit penser aussi que d'après ces représentations et sans explications de la part de ceux qui s'intéressent au succès de ces mesures, il serait difficile de juger d'une manière exacte de l'avantage ou de la nécessité des Bills proposés; de connaître ou d'apprécier de même les raisons propres à les appuyer, en opposition au motifs que l'on pourrait avoir invoqués pour les faire tomber.

Indépendamment de tant d'autres, quelques-uns des faits exposés dans les Communications mises au Bureau Colonial depuis près de trois ans, sont seuls et d'eux-mêmes à l'appui de ces observations, de véritables démonstrations que des raisonnemens ne sauraient ébranler.

En voilà déjà beaucoup plus qu'il ne faut pour justifier cette démarche. D'ailleurs vous ne pouvez désirer que de voir la vérité, comme une fois connue, de l'accueillir. Mon but est de la mettre au jour. C'est sur elle que repose l'espoir de la justice que le Pays réclame.

Je vous prie d'agréer les assurances du profond respect avec lequel,

J'ai l'honneur d'être,  
Votre très humble et  
Obéissant Serviteur,  
D. B. VIGER,

London Coffee House,  
Ludgate Hill, 26 Novembre, 1833.

Le Très Hon. E. G. Stanley,  
Principale Secrétaire d'Etat de  
Sa Majesté, pour les Colonies, &c. &c. &c.

No. 4.

LETTRE de l'Honorable D. B. Viger, au Très Honorable E. G. Stanley, en date du 2 Décembre 1833.

Monsieur,

Informé d'avance que M. Kerr, l'un des Juges de la Cour du Banc du Roi de Québec, et Juge de celle d'Amirauté, devait passer en Angleterre, j'ai depuis appris qu'il était à Londres.

Objet d'accusations portées contre lui par la Chambre d'Assemblée du Bas-Canada, fondées sur des faits constatés par une Enquête continuée pendant les Sessions du Parlement de la Province, de mil-huit-cent-vingt-huit à mil-huit-cent-trente-deux, suivie d'une Pétition pour demander sa destitution, il est naturel de supposer qu'il doit s'occuper du soin de sa justification auprès du Gouvernement de Sa Majesté.

Aussi, c'est un devoir pour moi de vous prier d'observer que si M. Kerr opposait des réponses à ces accusations, j'en serais prêt, soit à répliquer, soit à donner de mon côté, les observations ou explications que me paraîtraient exiger la nature des moyens qu'il pourrait fournir et dont je sollicite respectueusement communication.

J'ai



Appendix  
(B.)

3 March.

On this subject, I have thought it my duty not to neglect to give my attention to the proceedings which were adopted on a similar occasion, and more especially to my correspondence with the Colonial Office in 1831, from the 11th July, to the 23d of August inclusively, independently of the subsequent proceedings. On this head as on all others, I shall be ready whenever need shall be, to give the explanations necessary to a clear and precise understanding of the subject.

Be pleased to accept my assurance of the profound respect with which,

I have the honor to be,  
Your very humble,  
and very obedient Servant,  
D. B. VIGER,

London Coffee House,  
Ludgate Hill, 2d December, 1833.

The Right Hon. E. G. Stanley,  
His Majesty's Principal Secretary of  
State for the Colonies, &c. &c. &c.

No. 5.

LETTER from the Honorable D. B. Viger, to the Right Honorable E. G. Stanley, dated 30th December 1833.

Sir,

You must have perceived that I am a stranger to the embarrassment which must attend the situation of the Colonial Minister with regard to the subjects of internal administration on which his intervention is called for. I, on my part, perform a laborious and painful duty in addressing to you my remarks on subjects of this nature. Still it is my duty to do so,—I repeat it—you cannot but wish to learn the truth, and it is my duty to make you acquainted with it.

I have drawn a faithful picture of the State of the Province as to the difficulties which must exist and have really existed, in obtaining for its complaints the attention and consideration of His Majesty's Government. This subject appears to me to have acquired a fresh degree of importance, and requires from me at the present time some new remarks instead of direct considerations on one of the subjects upon which I proposed to speak more at large, and which I had pointed out in the considerations accompanying my letter of the second of September last.

But before touching upon this, I must beg you to remember that when I had the honor of an interview with you in August last, you invited me to speak to you with confidence. I must also say that the kind and continued attention which you gave to the several subjects on which we have conversed, would of itself have sufficed to create confidence in me. It induced me to offer to lay before you some written considerations with regard to the complaints of the people of Canada. I fulfilled the engagement I had thus contracted. With regard to the facts I then stated, you must have remarked that I was myself aware that the apparent improbability of those which I selected as worthy of your attention might at first sight raise prejudices unfavorable to me. I foresaw this obstacle, which became consequently the subject of some express observations on my part. I must again declare that

Appendice  
(B.)

3 Mars.

J'ai cru devoir à ce sujet ne pas négliger de donner mon attention aux procédés adoptés dans une occasion semblable et en particulier aux pièces de ma correspondance avec le Bureau Colonial en 1831, du 11 Juillet, au 23 Août inclusivement, indépendamment des procédés subséquens. Sur cet article comme sur tout autre, je serai prêt au besoin à donner les explications nécessaires pour placer les choses sous un point de vue clair et exact.

Je vous prie d'agréer les assurances du profond respect avec lequel,

J'ai l'honneur d'être,  
Votre très humble et  
Obéissant Serviteur.  
D. B. VIGER.

London Coffee House,  
Ludgate Hill, 2 Décembre, 1833.

Le Très Honorable E. G. Stanley,  
Principal Secrétaire d'Etat de  
Sa Majesté pour les Colonies, &c.

No. 5.

LETTRE de l'Honorable D. B. Viger, au Très Honorable E. G. Stanley, en date du 30 Décembre 1833.

Monsieur,

Vous avez pu voir que je n'étais pas étranger à ce que la situation du Ministre des Colonies peut avoir d'embarassant, relativement aux objets d'administration intérieure, dans lesquels on requiert son intervention. De mon côté je remplis un devoir laborieux et pénible en vous adressant des observations sur des objets de cette nature. Mais enfin c'est un devoir. Je le répète, vous ne pouvez que désirer de voir la vérité. C'est une obligation pour moi de vous la faire connaître.

J'ai fait un tableau fidèle de l'état de la Province, quant aux difficultés qu'elle doit éprouver elle-même, qu'elle a réellement éprouvées tant de fois à faire valoir ses réclamations auprès du Gouvernement de Sa Majesté. Ce sujet me paraît avoir acquis un nouveau degré d'importance. Il exige de moi quelques nouvelles observations dans ce moment, au lieu de considérations directes relatives à l'un des sujets sur lequel je m'étais proposé de m'étendre plus au long et que j'avais indiqué dans les considérations jointes à ma lettre du deux Septembre dernier.

Mais avant d'y venir, je dois vous prier de vous rappeler que quand j'ai eu l'honneur de vous voir en Août dernier, vous m'invitâtes à vous parler avec confiance. Je dois dire aussi que l'attention bienveillante et soutenue que vous donniez aux sujets de ces entretiens aurait d'elle-même suffi pour m'en inspirer le sentiment. Il provoqua de ma part l'offre de vous remettre des considérations écrites relativement aux réclamations du Pays. Je me suis acquitté de cet espèce d'engagement. Quant aux faits, vous avez pu voir que je sentais moi-même ce que l'in vraisemblance apparente de ceux dont je faisais choix pour les signaler à votre attention, pouvait au premier coup d'œil faire naître des préjugés contre moi. J'ai prévu cet obstacle, devenu par cela même l'objet de quelques observations expresses de ma part. Je dois déclarer aussi de nouveau que je ne redoute point l'examen

B

a

Appendix  
(B.)

3 March.

I fear no investigation on this point; I ask only to be made acquainted with the objections which may be brought forward against me. I venture to say that the result of any discussion could not be unfavorable to me.

If it has happened that I have passed the bounds of a strict reserve, I beg you also to call to mind some of the observations I made with regard to that very subject. Besides this excess of frankness tends no more to impugn the truth of the facts than that of the principles to which I appeal. But I would above all things beg you to consider the strength as well as the depth of the feeling which an intimate conviction will produce, with regard to the discussion of subjects of an importance so weighty, in those who are capable of appreciating in what that importance essentially consists; and how completely this feeling may be independent of any consideration relative to the individuals whose interests might be affected by the result.

The discussion related to a system. Experience attests that a fault originally committed in the organization of a system of Government or of Administration leads to the same consequences, comparatively speaking, as an error committed in the first step of a geometrical calculation. Even if it were possible that the practical effect of the system should not be to create false ideas, the purest intentions would be unavailing to restore order where it had been departed from in the first instance.

To pass now to the subject which I have proposed to discuss, I must observe that I had pointed out the abuses relative to the granting of the Crown Lands in Canada, as one of the grievances specially mentioned in the Petitions of the people of the Province and of the Assembly. Their complaints have been constantly renewed on this head, nearly from the time when the present system of disposing of those lands was first adopted after the establishment of the present system of Government; that is to say, for about forty years. The species of monopoly and speculation of which they have constantly been the subject, is well known, and is too well ascertained for it to be necessary for me to dwell upon it here. It is sufficient for me to say, that it becomes necessary to have recourse to the authority of His Majesty's Government against these abuses, which had already been for a long time the objects of its attention, and for which it had been unable to provide a remedy, and with regard to which its intentions and views had not been acted upon, a circumstance which would necessarily provoke, (as in fact it did) new representations.

It is after all these last mentioned remonstrances, and after Despatches, the tenor of which had been of a nature to flatter the hopes of the country, because they appeared to be in harmony with its wishes and its prayers, that the projected commercial speculation relative to a portion of this territorial property, which appeared to be in direct opposition to those wishes and prayers, became the subject of the representations made by the Assembly. I had previously thought it my duty to submit to the then Secretary of State for the Colonies, some remarks on this subject at the end of a letter dated the 11th December last, and I called your attention to it in my letter of the tenth of June: to these remarks it was even then my intention to subjoin others.

Certain circumstances which have recently become public, are to me a sufficient motive for not recurring to this subject at the present time. Besides it would not be proper to discuss upon conjecture the reasons which may have been urged (by those who favor the measure in question) to induce the Government to support it. You will perceive that if any of the following observations have reference to any motives of this kind, it is because they are found in a public document which I have already more than once cited, and in the second place, because the consideration of their subject is necessarily connected with that of the situation

à cet égard; je ne demanderais que de connaître ce que l'on pourrait m'opposer. J'ose dire que le résultat d'une discussion ne me serait pas défavorable.

S'il m'était arrivé de dépasser les bornes d'une stricte réserve, je prierais de vous rappeler aussi quelques-unes de mes observations sur ce sujet là même. D'ailleurs cet excès de franchise ne déposerait pas contre la vérité des faits, plus que contre celle des principes que j'invoque. Mais je vous prierais surtout de songer à la force, comme à la profondeur du sentiment que l'intime conviction peut produire, relativement à des objets de discussion d'une aussi grave importance, chez ceux qui savent apprécier ce qu'elle a d'essentiel, et combien ce sentiment peut être indépendant de toute considération relative aux individus dont les intérêts seraient susceptibles d'être affectés par les résultats.

C'est d'un système dont il était question. L'expérience atteste qu'une première faute dans l'organisation d'un système de Gouvernement ou d'administration entraîne les mêmes conséquences que celles, par exemple, qui se serait glissée dès le début dans une opération géométrique. Quand il serait possible que l'effet pratique du système, ne fût pas de fausser les idées, les intentions les plus pures ne sauraient suffire pour ramener l'ordre dont on se serait écarté d'abord.

Pour passer maintenant au sujet auquel je me suis proposé de m'arrêter, je dois observer que j'avais indiqué les abus relatifs aux concessions des terres de la Couronne dans la Province, comme l'un des griefs articulés spécialement dans les Pétitions de ses Habitans et de l'Assemblée. Leurs plaintes se sont constamment renouvelées sur cet article, à peu près à compter de l'époque où l'on a commencé d'en disposer après l'établissement de la forme du Gouvernement actuel; c'est-à-dire, depuis environ quarante ans. L'espèce de monopole et d'agiotage dont elles ont constamment été l'objet, est assez connu, trop bien constaté, pour qu'il soit nécessaire de s'appesantir sur ce sujet. Il suffit de rappeler ici qu'il a fallu recourir à l'autorité du Gouvernement de Sa Majesté, contre ces abus, devenus déjà l'objet de son attention depuis longtemps, auxquels il n'avait pu remédier et dont les intentions et les vues n'ont point été suivies, circonstance qui devait provoquer de nouvelles représentations, comme la chose est arrivée.

C'est à la suite de ces nouvelles réclamations, même de dépêches dont la teneur était de nature à nourrir les espérances du Pays, parce qu'elles paraissaient en harmonie avec ses vœux et ses demandes, que le projet d'une spéculation commerciale, sur une partie de cette propriété territoriale, qui paraissait aussi les contrarier, est devenu l'objet des représentations de l'Assemblée. J'avais déjà cru devoir moi-même soumettre au Secrétaire d'Etat d'alors, pour les Colonies, quelques observations à ce sujet, à la fin d'une lettre du 11 Décembre dernier, et sur lequel je réclamaï votre attention dans ma lettre du 10 Juin; auxquelles j'avais même l'intention d'en ajouter de nouvelles.

Des circonstances récemment devenues publiques doivent être un motif pour moi de ne pas revenir sur ce sujet dans le moment. D'ailleurs il ne conviendrait pas de discuter, sur des conjectures, les raisons que l'on pourrait avoir données à l'appui du projet en question, pour engager le Gouvernement à le seconder. Si, comme vous le verrez, quelques-unes des observations qui suivent ont trait à des motifs de ce genre; c'est qu'ils se trouvent déduits dans un Document public, que j'ai déjà cité plus d'une fois, et en second lieu, parce que la considération de ce sujet se lie nécessairement à celle de la situation de la Province,

Appendice  
(B.)

3 Mars.

Appendix  
(B.)

3 March

situation of the Province and of the Assembly (by which the Inhabitants of the Province were represented) when they appeal to the justice of His Majesty's Government.

Upon this point also, I ought to call to your recollection the considerations which I have already submitted to you, with regard to the serious and innumerable difficulties which the Province must necessarily experience in making known and in supporting its remonstrances. I do not think it possible to avoid perceiving them, any more than the peculiar circumstances which render the situation of the Inhabitants of the Province more embarrassing in this respect than that of others.

I am persuaded that His Majesty's Government cannot but desire to see obstacles removed rather than multiplied: It can have no wish to reject the complaints of the Inhabitants of the Country without an investigation capable of shewing their nature and their motives; nor, still less, to stifle them for the sake of acting upon representations made with views opposed to those of the very persons whose conduct is the subject of the said complaints. This danger would be inevitable, if the only means which from the nature of things can be practically used to remove all doubt, be not adopted.

A brief and yet clear exposition of some of the facts already mentioned in the considerations previously submitted on this subject, and some further explanation of them, will place the truth of this remark in much more striking light than that in which it would at first appear; and will likewise show how easy it would be to supply whatever they may leave to be desired on this subject.

Of all the allegations made in support of this scheme of speculation, I am not aware of any other than the injurious imputation cast upon the Assembly by the Legislative Council in its Address, which deserve any remarks at my hands: and even these deserve it only as so many facts tending to support my remarks on the organization of the Administration of the Province, and of one branch of its Government. It was easy to see that these accusations, which were *more than extraordinary* in so many other respects, were totally devoid even of a pretext.

Nor will I now recur to any remarks drawn from the known rules of political economy with regard to the formation of Companies, (whose very establishment always supposes a monopoly more or less exclusive,) and to their effects; but I ought here to remind you of that remark by which I called your attention to the fact, that the State of the Province afforded no motive for making an exception to the received principles on this head; because a portion of the facts to which I could appeal in support of this remark, tend still more strongly to support those which relate to the situation of the Province, when the latter is placed in that point of view of which I am now speaking.

It is, at any rate, impossible to reproach the Assembly with carelessness as to the settlement of the Crown Lands. Neither is it more easy to accuse it of a blind parsimony, or to pretend that the penury of the public funds have placed it out of its power to provide for the expenses requisite to hasten the progress of the settlement of the said Lands. On this head the facts would again support the claims of the Assembly. The unremitting attention of that body to this subject for more than twenty years has given rise to a clamour against it. It is apparent that what ought to have been a motive for praise, has been made a pretext for calumny. If the Assembly deserved any reproach, it would be for having, during the period aforesaid, carried too far its liberality in promoting the settlement of the Lands which had already been disposed of.

The Assembly complained at the same time of the system of monopoly according to which the Lands in question had been granted; the speculation of which they had been the subject; the difficulties which were thereby opposed

Province, de l'Assemblée qui représente ses Habitans quand ils en appellent à la justice du Gouvernement de Sa Majesté.

Sur ce point, aussi, je dois vous rappeler le souvenir des considérations que je vous ai déjà soumises, sur les difficultés graves et sans nombre que la Province doit nécessairement éprouver à faire connaître et faire valoir ses réclamations. Je ne crois pas qu'il soit possible de se les dissimuler, plus que les circonstances particulières qui rendent à cet égard la position de ses habitans plus embarrassante que celle de quelques autres.

Je suis persuadé que le Gouvernement de Sa Majesté ne peut que désirer de voir les obstacles s'applanir au lieu de se multiplier. Il ne peut avoir l'intention de repousser les plaintes du Pays, sans un examen capable d'en faire connaître la nature et les motifs; encore moins de les étouffer pour s'en rapporter à des représentations faites dans des vues opposées à celles de ceux mêmes dont la conduite est l'objet de ses plaintes. Ce danger serait inévitable, si l'on ne prenait les seuls moyens qui sont dans la nature des choses et praticables d'éclaircir les points contestés.

Une indication courte, mais précise de quelques-uns des faits exposés déjà dans les considérations précédentes relativement à cet objet, et quelques rapprochemens nouveaux mettront la vérité de cette observation dans un jour beaucoup plus frappant que celui sous lequel elle avait pu d'abord se présenter. D'ailleurs ils suffiront pour faire voir combien il serait facile de suppléer à ce que celles-ci pourraient laisser à désirer sur cette matière.

Des motifs invoqués à l'appui de ce projet de spéculation, je ne connais que les imputations injurieuses l'Assemblée consignées dans l'Adresse du Conseil Législatif, qui dussent mériter de ma part quelques remarques. Encore n'était-ce que comme des faits à l'appui de mes observations sur l'organisation de l'Administration de la Province, et d'une partie de Son Gouvernement. On a pu voir au reste que ces accusations, plus qu'étranges sous tant d'autres rapports, étaient dénuées même d'un prétexte.

Je ne reviendrai pas non plus à des observations sur des règles connues d'économie politique, quant à la formation de Compagnies dont l'établissement comporte toujours un monopole plus ou moins exclusif, et à leurs résultats, mais je dois rappeler ici celle par laquelle je faisais remarquer que l'État de la Province n'offrait aucune circonstance propre à fournir un motif de faire exception aux principes reçus sur cette matière, parce qu'une partie des faits que je pouvais invoquer à l'appui de cette observation, milite plus fortement encore en faveur de celles qui se rapportent à la situation de la Province, envisagée sous le point de vue dont il est actuellement question.

On ne saurait au moins reprocher à l'Assemblée de l'insouciance relativement à l'établissement des terres de la Couronne. On ne peut non plus l'accuser d'une aveugle parcimonie, ni prétendre que la pénurie du trésor public l'ait mise hors d'état de subvenir à des dépenses propres à hâter les progrès des défrichemens. Sur cet article les faits viendraient encore à l'appui des réclamations de l'Assemblée. Son attention constante à suivre cet objet, surtout depuis plus de vingt ans, a provoqué des criaileries contre elle. On peut voir que ce qui devait être un titre à des éloges, a servi de prétexte pour la calomnier. Si cette Chambre méritait quelques reproches, ce serait celui d'avoir pendant cet espace de tems poussé trop loin la libéralité, pour favoriser l'établissement des terres dont on avait déjà disposé.

L'Assemblée se plaignait en même tems du système de monopole auquel la concession de ces terres était assujettie, de l'agiotage dont elles avaient été l'objet et des difficultés qu'ils opposaient aux progrès de leur défrichement

Appendice  
(B.)

3 Mars.

Appendix  
(B.)  
3 March.

posed to their being settled, and more particularly the practice constantly followed of repulsing, as it were, the Inhabitants of the Country, and forbidding them in some measure all access to the new settlements aforesaid.

Nevertheless, trusting to the hope of obtaining at last from His Majesty's Home Government the justice which it vainly claimed at the hands of that of the Province, the Assembly continued from one Session to another to grant sums more considerable than have ever been granted in any other Colony, for the purpose of opening Roads and establishing other means of communication adapted to forward the settlement of the Country: and yet it is accused of *having set up a claim to the right of reserving the Lands in question, in order that they might be exclusively settled by Canadians of French origin.*

Leaving, for the present, the direct consideration of this subject, I must now return to that of some other facts which will now appear much more striking by comparison.

It was during the last Session of the Provincial Parliament that the Assembly remonstrated directly against the scheme of turning the Crown Lands into an object of commercial speculation, and addressed His Majesty on the subject.

The Executive of the Province would of course furnish information on this subject to His Majesty's Government, as it has doubtless also done with regard to the Tract of Land which is included in the lease of the Forges of St. Maurice, of which I spoke in the considerations subjoined to my letter of the second of September last. With regard to the last object, it will be seen, that the Assembly has for years made representations to the local Government on the necessity of making some change in the conditions of the said Lease, with a view to the formation of agricultural settlements on some portion of the said Tract; that notwithstanding this, the Lease had been extended, (and it has been shewn in what manner) that the Lessee had demanded a still further extension of it; and that this business had at length become the subject of communications between the local Government and the Government in England. It was under these circumstances that the Assembly, during the last Session, prayed by Address for communication of the Documents relative to the extension of the Lease, and of any information received from His Majesty's Government, and that the local Government refused such communication.

At the same time the said Lessee on the one hand, and on the other those who supported the said scheme of speculation on the Lands of the Crown, would of course continue their negociations in England, and employ in prosecuting them all the activity which a lively sense of interest could inspire, for the purpose of inducing His Majesty's Government to support them. The means of doing this would of course not be denied them.

It is not now my business to dwell upon the consideration of the results; but I must remark that it was at the time when it was the duty of the local Government to furnish information to the Government in England, that those who formed the majority of the Legislative Council of the Province, drew so dark a picture of the Assembly, attacked him who was entrusted with the support of its claims, and suggested pretexts for refusing to listen to the remonstrances of the Country of which it is the organ! And this pretext is, that he was not appointed with their consent, while during that very Session they had rejected the Bill for the appointment of an Agent sent up by the Assembly, as they have constantly rejected similar or analogous Bills during the course of the then preceding twenty years and more.

frichement, enfin de celui que l'on suivait constamment dans la pratique de repousser pour ainsi dire les habitants du pays, de leur interdire en quelque sorte tout accès à ces nouveaux établissemens.

Cependant comptant sur l'espoir d'obtenir enfin du Gouvernement de Sa Majesté la justice qu'elle réclamait vainement de celui du pays, elle a continué d'accorder, de sessions à autres, pour ouvrir des chemins et des moyens de communication pour hâter les progrès de ces nouveaux établissemens de culture, des sommes plus considérables que l'on ne l'a fait dans aucune des autres Colonies . . . . Et on l'accuse cependant d'avoir mis au jour la prétention de réserver ces terres pour être habitées exclusivement par des Canadiens d'origine Française.

Laissant encore de côté la considération directe de cet objet, je crois devoir revenir à celle de quelques autres faits comme terme de comparaison qui devront maintenant paraître beaucoup plus frappans.

C'est pendant la dernière Session du Parlement Provincial que l'Assemblée réclamait directement contre ce projet de faire des Terres de la Couronne un objet de spéculation commerciale, et présentait à ce sujet une Adresse à Sa Majesté.

L'Exécutif de la Province a dû fournir sur cette matière des renseignemens au Gouvernement de Sa Majesté, comme il l'a fait sans doute relativement au terrain qui fait partie du Bail des Forges de St. Maurice, dont il est question dans les considérations jointes à ma lettre du deux Septembre dernier. Quant à ce dernier objet, on a vu que depuis des années l'Assemblée faisait représentations au Gouvernement local sur la nécessité de changer quelque chose aux conditions de ce Bail, dans la vue de former des établissemens de culture sur une partie du terrain affermé; que cependant le Bail avait été prorogé, et l'on a vu comment; que le locataire en avait encore demandé la continuation; qu'enfin cette affaire était devenue l'objet de communication entre le Gouvernement local et celui de Sa Majesté; c'est dans ces circonstances que par des adresses l'Assemblée dans la dernière Session a demandé communication des documens relatifs à cette affaire de la prorogation du Bail et des renseignemens reçus du Gouvernement de Sa Majesté, et que l'administration locale a refusé de la lui donner.

Pendant ce tems le locataire d'un côté, de l'autre ceux qui se trouvaient engagés dans le projet de spéculation en question sur les Terres de la Couronne, ont dû suivre en Angleterre leurs négociations à cet égard et mettre dans leurs démarches auprès du Gouvernement de Sa Majesté, pour l'engager à se rendre à leurs demandes, toute l'activité qu'un sentiment de vif intérêt peut nourrir: on ne leur en a pas sans doute interdit les moyens.

Il n'est pas ici de mon sujet de m'arrêter à la considération des résultats; mais je dois faire observer que c'était pendant que le Gouvernement local devait fournir à celui de Sa Majesté les renseignemens, que dans la Province, ceux qui formaient la majorité dans le Conseil Législatif, ont peint l'Assemblée sous d'aussi noires couleurs, ont par contre-coup attaqué celui qu'elle chargeait de soutenir ses propres demandes, qu'ils suggéraient des prétextes de refuser de prêter l'oreille à ses représentations à l'appui des représentations du pays dont elle est l'organe! Et le prétexte c'est que sa nomination n'avait pas leur aveu, quand dans cette Session là même ils avaient rejeté le Bill proposé par l'Assemblée pour la nomination d'un Agent, comme ils en avaient constamment rejeté de semblables, ou d'analogues, dans le cours des vingt années précédentes et davantage.

Appendice  
(B.)  
3 Mars.

Appendix  
(B.)

3 March.

It is not now necessary to remark, with reference to this subject, that the Members of the Council are appointed by the Executive, and that independently of every other consideration, no man is bound to perform impossibilities, and that necessity creates the law. It seems impossible that these facts and principles can be lost sight of, any more than their consequences and their applicability to the circumstances in which the Province is placed.

Omitting also the consideration of the numerous subjects for reflection offered by proceedings of this nature, there is one fact amounting to a demonstration in favor of the claims of the Country, with regard to the granting of Crown Lands. Its inhabitants have been completely excluded from all participation in the distribution which has been made of them. An attempt has been made to justify this exclusion, by reproaching the Canadians with apathy on the subject of the said lands, and an invincible repugnance to settle on them, and, at the same time, they are taxed with greediness, and even with a design to appropriate those lands to themselves, to the exclusion of all others, and more especially of His Majesty's subjects who are of a different origin! And then it has been gravely asserted that they have an aversion to a free tenure, subject to no charges; and that they prefer lands subject to charges, and to *lods et ventes*, and other Seigniorial Rights!

It would be useless to enter into this labyrinth, and to stop to discuss these contradictory imputations; but it will not be so to point out others which are not less futile, but to which circumstances have nevertheless given a character of more real importance.

The species of attack made this year upon the Country, and on the Assembly by whom it is represented, has not the merit of novelty, even as far as the granting of Lands is concerned. It is a kind of tactics to which recourse has frequently been had for this purpose as well as for many others. I proceed to state some facts which will at once support this remark, and those which relate to the nature of the information which has served as the ground work of the conduct of the Governors of the Province.

Sir James Craig allowed himself to be persuaded that the complaints made by the Canadians that they were deprived of all participation in the Grants of the Crown Lands, which were given exclusively to others, and more particularly to Foreigners, had their origin in national prejudices, and in a feeling of hatred and envy towards a neighbouring people. It would be useless to stop to consider the extravagance of this illusion. Those who know the Canadians, know also that their profound attachment to their country and to their institutions, is no more stained by national than by religious hatred.

But it is worthy of remark, that one of his Speeches delivered on a solemn occasion became a sort of civic sermon, by reason of that part of it in which he made use of exhortations evidently founded on the ideas aforesaid; and the object of which was to persuade the Canadians to divest themselves of the feelings which he supposed them to entertain against the new comers, and to receive them as brethren. Nor was it less openly asserted, that if War was declared between England and the United States, the Canadians would join the people of the latter, (against whom they were, at the same instant, reproached with entertaining a blind hatred,) and would take part against the Mother Country! The War broke out soon afterwards. The result is well known, and yet the clamour has been redoubled! And in addition to this, at that time as since, and more particularly lately, and on a still more solemn occasion, they have been reproached with their origin as with a crime!

Appendice  
(B.)

3 Mars.

Il n'est pas nécessaire de faire remarquer à ce sujet que les Membres du Conseil sont à la nomination de l'Exécutif, et qu'indépendamment de toute autre considération personne ne peut être tenu à l'impossible et que la nécessité fait loi. Il me paraît difficile de supposer que l'on pût perdre ces faits ou ces principes de vue, plus que leurs conséquences et leur application par rapport aux circonstances dans lesquelles le pays se trouve placé.

Laisant aussi de côté la considération de tant d'autres sujets de réflexions que des démarches de cette nature présentent, observons qu'il est à l'appui des réclamations du pays relativement à la concession des terres de la Couronne un fait qui démontre. Ses habitants ont été complètement exclus de toute participation à la distribution qui s'en est faite. On a prétendu justifier cette exclusion en reprochant aux Canadiens de l'apathie relativement à ces terres, un éloignement invincible pour y former des établissemens, et en même tems on leur impute de l'avidité, même la prétention de se les approprier au préjudice de tous et en particulier des sujets de Sa Majesté d'une origine différente! Puis on a pu gravement leur attribuer de l'aversion pour une tenure libre, dégagée de toute redevance, et de lui préférer des terres chargées de redevances, lods et ventes, et autres droits Seigneuriaux!

Il serait inutile de s'enfoncer dans ce dédale et de s'arrêter à discuter ces imputations contradictoires; il ne l'est pas d'en indiquer quelques autres qui ne sont pas moins futiles, mais auxquelles les circonstances donnent pourtant un caractère de véritable importance.

Le genre d'attaque dirigé cette année contre le Pays et l'Assemblée qui le représente, n'a pas le mérite de la nouveauté, même quant à la concession des terres. C'est une tactique qu'à laquelle on a eu souvent recours pour cet objet comme pour beaucoup d'autres. Voici quelques traits capables d'appuyer à la fois cette observation et celles qui se rapportent à la nature des renseignemens qui servent de base à la conduite des Gouverneurs.

Sir James Craig s'était laissé persuader que les plaintes des Canadiens de se voir privés de toute participation à la concession des Terres de la Couronne, qui se donnaient exclusivement à d'autres, et en particulier à des Aubains, prenaient leur source dans des préjugés nationaux, dans des sentimens de haine et d'envie contre un peuple voisin. Il serait inutile de s'arrêter à la considération de ce que cette illusion avait d'étrange; ceux qui connaissent les Canadiens, savent que leur profond attachement pour leur pays et pour leurs établissemens n'est pas plus entaché de haine nationale que de haine de religion.

Mais ce qui mérite d'être remarqué, c'est qu'un de ses discours prononcés dans une occasion solennelle était une espèce de sermon civique, à raison de la partie dans laquelle il leur adressait des exhortations qui se rapportaient évidemment à ces idées et dont le but était d'engager les Canadiens à dépouiller les sentimens qu'il leur supposait contre ces nouveaux colons et à fraterniser avec eux. On n'en soutenait pas moins ouvertement que si la guerre se déclarait entre l'Angleterre et les Etats-Unis, les Canadiens se réuniraient à ces voisins contre lesquels on leur reprochait en même tems une haine aveugle et qu'ils prendraient avec eux parti contre la Métropole! La guerre éclata bientôt après... Les résultats sont connus, cependant ces crailleries ont redoublé! D'ailleurs à cette époque comme depuis, surtout récemment dans une occasion plus solennelle encore, on leur reprochait leur origine comme un crime!

Appendix  
(B.)

3 March

I may now leave the subject to the reflections which it is in its nature to occasion, for the purpose of citing another fact from the history of the country, than which it is difficult to conceive one better adapted to establish the truth of the preceding remarks with regard to the present subject of investigation, beyond all controversy.

Several years before Sir James Craig assumed the reins of Government, the Colonial Government had resolved to contest the right of Mr. Sanguinet, to a certain tract of land granted as part of the Seignior of La Salle, of which he was the proprietor. The Court of King's Bench at Montreal, before which the suit was prosecuted, decided that the said tract formed part of his Seignior. An appeal was brought to the Provincial Court of Appeals, that is to say, to the *Executive Council*, the Members of which, with the two Chief Justices, compose that Court. The judgment of the Court of King's Bench was reversed.

The tract of Land of which Mr. Sanguinet found himself deprived by this decision of the Court of Appeals, included lands which were cleared and cultivated, and on which houses, barns, and other rural buildings had been erected, and which were held under Deeds of Concession from the Seigniors of La Salle, (some of them dated nearly half a century before,) and was inhabited by three hundred families. The proprietors had moreover, represented their situation to the Executive Government.

Not to speak of the rules of equity, those of the received Jurisprudence of the Country, the customs of the Province ensured to those families the preservation of their property whatever might be the judgment against the Seignior.

The time allowed for an appeal to England having elapsed without Mr. Sanguinet's having commenced one; it was determined to dispose of the tract of Land aforesaid, which was included in Letters Patent with other waste Lands of the Crown, for the purpose of being granted to two or three individuals! This was before the administration of Sir James Craig, and the Letters Patent were first presented for signature to his predecessor, who, having been informed of what had previously happened, refused to sign them.

Sir James himself was taken unawares a short time after his arrival, the Patents were presented to him, and he signed them.

The Grantees, or their Agents, went to work immediately to dispossess the said families, and for that purpose brought actions against the persons in possession, in the Court of King's Bench at Montreal.

These events awakened the attention of the public. The persons against whom the actions were brought, found means of making the Governor acquainted with the state of things. Being now in his turn aware of their situation, Sir James Craig would have been willing to repair the error into which he had been led. Whatever may have been the evidence of the principles, and the facility of the means on which this act of injustice could have been remedied, those whom he consulted either refused, or were unable to point them out and to make them availing. During this time the actions were continued. Judgments were rendered, condemning the possessors of the said Lands to abandon them to those who claimed them by virtue of the said Letters Patent! The possessors brought appeals before the Executive Council, which confirmed the judgments rendered against them at Montreal.

Encouraged by this success, the Agents of the Grantees of the Crown brought more actions, and ended by bringing them against all those who possessed lands comprised within the tract of land in question.

It was also during the course of these events, that the proceedings aforesaid became the subject of examination,

Je dois encore laisser ce sujet aux réflexions qu'il est de nature à faire naître pour citer un trait de l'histoire du pays, d'un genre on ne peut guères plus propre à mettre dans un jour éclatant la vérité des observations qui précèdent relativement à l'objet de cet examen.

Plusieurs années avant que Sir James Craig prit les rênes du Gouvernement, l'Administration Coloniale avait résolu de contester à M. Sanguinet, une étendue de terrain concédé comme faisant partie de la Seigneurie de la Salle dont il était le propriétaire. La Cour du Banc du Roi de Montréal, devant laquelle il fut poursuivi, jugea que ce terrain faisait partie de sa Seigneurie. Appel fut interjeté devant la Cour d'Appel Provinciale, c'est-à-dire devant le Conseil Exécutif dont les Membres avec les deux Juges-en-Chef, composent cette Cour. Elle infirma le Jugement de la Cour de Montréal.

L'étendue de terrain dont M. Sanguinet se trouvait privé par cette décision de la Cour d'Appel, renfermait des terres défrichées, cultivées, bâties de maisons, granges et autres édifications rurales, possédées en vertu de titres de concession des Seigneurs de la Salle, et dont quelques-uns dataient déjà de près d'un demi-siècle, habitées par trois cents familles! Enfin les Propriétaires avaient fait connaître leur situation au Gouvernement Exécutif.

Sans parler des règles de l'équité, celles de la Jurisprudence reçue, les usages de la Province assuraient à ces familles la conservation de leurs propriétés, quel que fût le jugement des Cours contre le Seigneur.

Le tems accordé pour l'appel en Angleterre s'étant écoulé sans que M. Sanguinet l'eût interjeté; l'on s'occupait de disposer de ce terrain qui fut inclus dans des *Lettres Patentes* avec d'autres terres incultes de la Couronne pour la donner à deux ou trois particuliers. C'était avant l'Administration de Sir James Craig et c'est à son prédécesseur que ces Lettres furent présentées d'abord, pour qu'il les signât. Instruit de ce qui s'était passé précédemment, il avait refusé de le faire.

Quant à Sir James il fut pris au dépourvu quelque tems après son arrivée; ces Lettres Patentes lui furent présentées et il y mit sa signature.

Les concessionnaires de la Couronne ou leurs ayant-cause travaillèrent aussitôt à déposséder ces familles, et commencèrent à cet effet des poursuites contre les possesseurs, dans la Cour du Banc du Roi de Montréal.

Ces évènements éveillèrent l'attention publique. Ceux l'on poursuivait prirent les moyens de faire connaître l'état des choses au Gouverneur. Instruit à son tour de leur situation, Sir James Craig aurait voulu réparer l'erreur dans laquelle on l'avait fait tomber. Quelle que fût l'évidence des principes et la facilité des moyens de porter remède à cette injustice, ceux qu'il consulta refusèrent, ou se trouvèrent incapables de les indiquer ou de les faire valoir. Il laissa la Province. D'autres Gouverneurs se succédèrent. Pendant ce tems les poursuites se continuaient. Des Jugemens condamnaient les possesseurs de ces terres à les abandonner à ceux qui les réclamaient contre eux en vertu de ces Lettres Patentes! Les possesseurs interjetaient appel devant le *Conseil Exécutif* qui confirmait les Jugemens rendus contre eux à Montréal.

Encouragés par ces heureux succès, les ayant-cause des Concessionnaires de la Couronne multiplièrent les actions et finirent par en diriger contre tous ceux qui possédaient des terres renfermées dans l'étendue de terrain en question.

C'est aussi pendant le cours de ces évènements, que ces procédés devinrent un objet d'examen, de discussion,

Appendice  
(B.)

3 Mars.

Appendix  
(B.)  
3 March.

of discussion, and of investigation, in the House of Assembly. It was to its efforts renewed during several years, after the reception of instructions sent from His Majesty's Government, in consequence of Addresses from the House, and to the great pecuniary sacrifices made out of the public monies, that the said three hundred families are indebted for being enabled to retain the lands which their labour alone had rendered valuable. It was not until about fifteen years from the commencement of Sir James Craig's administration, that this act of justice could be accomplished!

If these laborious efforts had not been made, this spoliation which had been planned several years before the date of the Letters Patent, and was worthy of the darkness of the middle ages, must have been consummated. Is this fact to be brought forward as one of the proofs that the Assembly deserves to be charged with attempting to reserve the Lands of the Crown, for the purpose of causing them to be *inhabited exclusively by settlers of French origin?*

These facts, I think, place in a sufficiently clear light the situation of the Province with regard to the circumstances which I have just mentioned; nothing more is necessary, as it appears to me, to shew that some vices must exist in a system of administration which could have the effect of rendering false to this degree, the ideas of those by whom it is carried into operation. This is not the place to enquire into the motives of their actions. They might be attributed to illusion. Of what importance are the intentions when, independently of any consideration of them, the consequences of the system are before us?

Even now I have only brought a few of the salient points of this drama. If I should be suspected of exaggeration, I only demand an opportunity of entering into explanations. I have only touched upon a subject of great fertility.

I shall be satisfied with asking, whether the proceedings of the Assembly tending to place the subject of the administration of the Crown Lands under the control of the Parliament of a country so remote, are destitute of foundation? Whether it is in fact very possible that the Ministers should, with regard to the details especially, constantly possess the means of exercising a strict controul over this subject, with the same advantage, and consistently with the true interests, both of His Majesty's Government and of His Canadian subjects?

It remains for me to specify some facts adapted to elucidate the situation of the Province, with respect to those demands contained in the Petitions of the Assembly which are still under the consideration of His Majesty's Government. From the simple statement here made, you may judge of how much importance the details would be in supporting these remarks.

In 1831, the Assembly of the Province addressed several Petitions to His Majesty's Government. One of them contained a general statement of grievances, to several of which its attention had already been drawn, and with regard to some of which, remedial measures had already been adopted. The Government had shewn the same disposition with regard to the others. This Petition was also the first subject of my communications with the Secretary of State, in the months of June and July of the same year. It became also my duty immediately to labour in collecting materials for the composition of a Memorial in support of the prayer of the said Petition.

The other of the said Petitions, like that which formed the subject of the Letter I had the honor to address you on the second of December, related to particular charges made against a public functionary. In its turn it became of course the object of my attention. On this subject I laid some remarks before the then Secretary of State, in my Letter of the 11th July 1831, and on the 31st of the

sion, d'enquête devant la Chambre d'Assemblée. C'est à ses efforts renouvelés pendant plusieurs années à la suite d'instructions du Gouvernement de Sa Majesté provoquées par des adresses de cette Chambre et enfin à de grands sacrifices pécuniaires faits à même les deniers publics, que ces trois cents familles ont dû la conservation des terres que leurs sueurs avaient fécondées. Ce n'est qu'environ à quinze ans de la date du commencement de l'Administration de Sir James Craig, que cet acte de justice a pu s'accomplir.

Sans ces laborieux efforts, cette spoliation préparée plusieurs années avant la date de ces Lettres Patentes, digne des ténèbres du moyen âge, se trouvait consommée. Serait-ce un des Titres auxquels cette Chambre mérite l'imputation de prétendre réserver les terres de la Couronne pour être exclusivement *habitées par des habitans d'origine Française?*

Ces faits mettent, je pense, dans un jour assez clair la situation de la Province sous les rapports que je viens d'indiquer, il n'en faut pas non plus davantage, ce me semble, pour faire voir qu'il doit se trouver quelques vices dans un système d'Administration qui peut avoir l'effet de fausser à ce point les idées de ceux qui le mettent en œuvre. Il n'est pas encore question ici de sonder les motifs de leurs actions. On pourrait les attribuer à l'illusion. De quelle importance sont les intentions quand, indépendamment de cette considération, on voit les conséquences que ce système peut produire.

Au reste je n'ai présenté que quelques traits saillans de ce drama. Si l'on me soupçonnait d'exagération, je ne demande que l'occasion d'entrer en explication. J n'ai fait que glisser sur ce sujet fécond.

Je me contenterai de demander si les démarches de l'Assemblée tendantes à mettre cet objet d'Administration relatif aux Terres de la Couronne sous la surveillance du Parlement d'un pays placé dans un aussi grand éloignement, sont dénuées de fondement; s'il est en effet bien possible que les Ministres aient, dans les détails surtout, constamment les moyens d'exercer une surveillance exacte sur cet objet avec le même avantage et dans le véritable intérêt du Gouvernement de Sa Majesté, comme de ses sujets dans la Province?

Il me reste à préciser quelques faits propres à faire connaître la situation particulière de la Province, relativement à celles des demandes contenues dans les Pétitions de l'Assemblée qui sont pendantes devant le Gouvernement de Sa Majesté. D'après ce simple exposé vous pourrez juger de ce que des détails pourraient offrir d'important à l'appui de ces observations.

En 1831, l'Assemblée de la Province adressait plusieurs Pétitions au Gouvernement de Sa Majesté. L'une d'elle articulait des griefs généraux, dont plusieurs avaient déjà fixé son attention, à quelques-uns des quels il avait déjà pris le moyen de porter remède. Il avait témoigné les mêmes intentions relativement aux autres. C'est aussi cette Pétition qui fut le premier objet de mes démarches auprès du Secrétaire d'Etat dans le mois de Juin et de Juillet, de la même année. Je dus aussi travailler de suite à rassembler des matériaux pour la composition de mémoires à l'appui de ces réclamations.

L'une des autres Pétitions, comme celle dont il est question dans la Lettre que j'ai eu l'honneur de vous adresser le deux de Décembre, se rapportait à des griefs particuliers portés à la charge d'un fonctionnaire public. Elle dut devenir à son tour l'objet de mon attention. A ce sujet je soumis quelques observations au Secrétaire d'Etat d'alors, dans ma Lettre du 11

Appendice  
(B.)  
3 Mars.

Appendix  
(B.)

3 March.

the same month, a short Memorial (which has since been printed) with some other documents relative to the same business.

At the same time I busied myself in preparing the Memorials above mentioned, which were to be furnished in support of the last of the said Petitions, when in the months of August and September I received communications of the answers of the party accused. They were voluminous, drawn up artfully, and embraced the consideration of matters equally numerous and complicated. It was necessary that I should, in my remarks in reply, discuss each of the grounds of his defence. With regard to the other Petition, it was necessary that for the moment, I should confine myself to laying before the Secretary of State, Memorials relative to three of the Grievances which were therein articulated: I did so in September and October.

From that time I occupied myself exclusively with the replies in question. I closed them when events of great moment which were passing in the Province, and the consideration of which was necessarily connected with the other Grievances, became the subject of remarks and observations which I submitted to the Secretary of State, as I received information on the subject on the correctness of which I could rely.

I must now beg you to remark, that these observations, as well as those which I have submitted to you, are in reality under other names or in a different form, a continuation of the work I originally undertook for the purpose of explaining and supporting the complaints relative to the Grievances articulated in the first Petition—that these latter are themselves nothing more than a continuance of former complaints, as those which the Assembly has made since 1831, are only a consequence of both; and lastly, that the Resolutions of the Assembly to support the same before His Majesty's Government, have themselves been since renewed during each of the Sessions of the Provincial Parliament. These facts, I think, need no commentary.

For the present I shall confine myself to those considerations, which my knowledge of the multiplicity of your business would have made me desirous of abridging. When you reflect on the nature and variety of the subjects to which they relate, and the absence of all means on my part of knowing on which points you would think it unnecessary that I should dwell, I flatter myself that you will not find the scale on which I have framed them much too extensive.

I beg you to accept my assurances of the profound respect, with which

I have the honor to be,  
Your very humble, and  
very obedient Servant,  
D. B. VIGER.

London Coffee House,  
Ludgate Hill, 30th December 1833.

The Right Honorable E. G. Stanley,  
His Majesty's Principal Secretary of  
State for the Colonies, &c. &c. &c.

Juillet 1831, et le 31 du même mois, un court Mémoire imprimé depuis avec quelques autres documens relatif à cette affaire.

En même tems je m'occupais des Mémoires dont il vient d'être question à fournir à l'appui de l'autre Pétition, quand dans les mois d'Août et de Septembre suivans, je reçus du Bureau Colonial Communication des réponses de l'accusé. Elles étaient volumineuses, travaillées avec art, embrassaient la considération d'objets nombreux autant que compliqués. Il me fallait dans des observations en réplique discuter chacun de ses moyens de défense. Je dus me borner pour le moment, quant à l'autre Pétition, à remettre au Secrétaire d'Etat des Mémoires relatifs à trois des griefs qui s'y trouvaient articulés; c'est ce que je fis en Septembre et Octobre.

Je m'occupai dès lors exclusivement de ces répliques. Je les terminais quand de graves événemens qui se passaient dans la Province, dont la considération se rattachaient essentiellement à celle des autres griefs, durent devenir immédiatement l'objet de remarques et d'observations que je mis sous les yeux du Secrétaire d'Etat, à mesure que je recevais à ce sujet des renseignements sur l'exactitude desquels je pouvais compter.

Je dois maintenant vous prier de remarquer que ces observations comme celles que je vous ai soumises, ne sont en réalité sous des noms différens ou sous d'autres formes, que la continuation du travail entamé d'abord pour expliquer et appuyer les réclamations relatives aux griefs articulés dans cette première Pétition; que celles-ci ne sont elles mêmes que la suite de réclamations antérieures comme celles qu'elle a formées depuis 1831, ne sont qu'une conséquence des unes et des autres. Qu'enfin les résolutions de l'Assemblée pour les faire soutenir auprès du Gouvernement ont elles mêmes été renouvelées depuis pendant chacune des Sessions du Parlement Provincial. Ces faits n'ont pas, je pense, besoin de commentaires.

Pour le moment, je dois me renfermer dans ces considérations. Vos intimations sur la multitude de vos occupations, m'auraient fait désirer d'abrégier ces observations. En songeant à la nature et à la variété des objets auxquels elle se rapportent, à l'absence des moyens de connaître les points sur lesquels vous pourriez penser qu'il n'était pas nécessaire d'appuyer, je me flatte que vous n'en trouverez pas le cadre beaucoup trop étendu.

Je vous prie d'agréer les assurances du profond respect avec lequel,

J'ai l'honneur d'être,  
Votre très humble et  
Obéissant Serviteur,  
D. B. VIGER,

London Coffee House,  
Ludgate Hill, 30 Décembre, 1833.

Le Très Hon. E. G. Stanley,  
Principal Secrétaire d'Etat de  
Sa Majesté, pour les Colonies, &c. &c. &c.

Appendice  
(B.)

3 Mars.



Appendix  
(C.)LIBRARY OF THE HOUSE OF ASSEMBLY,  
Quebec, 7th January 1834.10th Jan'y. REPORT of the Librarian of the House of Assembly of  
Lower Canada, 1834.

On entering on the discharge of his duty in May last, the Librarian began by examining the state of the Library committed to his charge, and was sorry to find that a considerable number of Volumes were missing, and that several works of great value were thereby rendered incomplete. A very small number only of these Volumes have been returned in consequence of the advertizements inserted in the Newspapers. The undersigned takes the liberty of referring to the Statement (C.) herewith annexed. The Statements (A and B) which accompany it, shew the Books which have been added to the Library since last year, and those which the Librarian respectfully recommend should be purchased. Some of these have been recommended to him by Members of the House, and he has been induced to insert others in the List by the favorable way in which they have been mentioned in the Public prints; the merit of the greater part of them, moreover, is very generally acknowledged. Almost all the works are, as will be seen, of recent date, and treat of subjects on which it is important that we should know what is written in Countries more advanced than our own in the Arts and Sciences. It will also be observed, that the List comprises a good number of periodical publications. This will create no surprize when the efforts now made in Europe to render knowledge popular by means of the periodical press are called to mind. Eminent men now associate for the purpose of digesting and bringing within the reach of every one, the information scattered through a thousand of Volumes so as to require a long course of study for its acquisition. The Government of Mexico has so highly appreciated the value of these Publications, that it has lately (as we learn from the public prints) voted Thirty thousand Dollars for the purpose of procuring a number of them from Europe. A prodigious number of these periodical works on all subjects, are now published in Paris, and it is from that number that those mentioned in the annexed List, have with all possible care been selected.

The undersigned has recommended none of those works either ancient or modern, the reputation of which is so completely established that they may be found in almost every public Library; and his reason is, that it would have been necessary to recommend too many. The most economical method of procuring these last mentioned works, would perhaps be to wait till they could be purchased on the spot, either at public sale, or from individuals who might wish to dispose of any of them. In this manner it would be possible in a few years, and at a small expense, to add to the Library a number of very valuable works which ought to be found in it. To effect this it would merely be necessary that the House of Assembly should authorize the expenditure of a certain sum annually, under the control of the Honorable the Speaker, or of the Clerk.

On taking charge of the Library, the Librarian found that, in opposition to the Rules of the House, a practice had been established, which he did not think it his duty to take upon himself to abolish; he means the practice of permitting the Members of the House to take Books home with them on giving a receipt in writing. On this subject he respectfully prays that the House will formally declare its pleasure.

The

BIBLIOTHEQUE DE LA CHAMBRE D'ASSEMBLEE.  
Quebec, 7 Janvier 1834.Appendice  
(C.)10 Janvr. RAPPORT du Bibliothécaire de la Chambre d'Assem-  
blée du Bas-Canada, 1834.

En entrant en fonctions, en Mai dernier, le Bibliothécaire a commencé par faire un relevé de la Bibliothèque confiée à ses soins, et il a eu le chagrin de trouver qu'il manquait un nombre considérable de Volumes, qui dépareillaient plusieurs ouvrages d'un grand prix, dont les annonces publiées dans les Journaux n'ont malheureusement fait rentrer qu'un petit nombre. Le soussigné prend la liberté de renvoyer au Tableau ci-joint. Les Tableaux A et B qui l'accompagnent font voir les livres qui ont été ajoutés à la Bibliothèque depuis l'année dernière et ceux dont le Bibliothécaire recommande respectueusement l'acquisition. Les uns lui ont été recommandés à lui-même par des Membres de la Chambre, les autres ont été portés sur la liste d'après des mentions favorables qui en ont été faites dans les Journaux: le mérite de la plupart est d'ailleurs déjà reconnu, comme on le verra, presque tous ces ouvrages sont nouveaux, et traitent de sujets sur lesquels il importe de savoir ce qui s'écrit dans les pays plus avancés que nous dans les arts et les sciences. On remarquera aussi que la liste comprend un bon nombre de publications périodiques. On n'en sera pas surpris quand on réfléchira que maintenant en Europe on travaille à populariser les connaissances en tout genre par le moyen de la presse périodique. Des hommes éminens s'associent pour digérer et mettre à la portée de tous, les lumières qui sont éparses dans les milliers de volumes, et qu'il faudrait de longues études pour acquérir. Le Gouvernement du Mexique a si bien senti le mérite de ces publications que dernièrement, comme on l'apprend par les Journaux, il a voté une somme de trente mille piastres pour en faire venir d'Europe. Il se publie maintenant à Paris une quantité prodigieuse de ces ouvrages périodiques en tout genre, et c'est dans ce nombre qu'ont été choisis, avec tout le soin possible, ceux qui sont portés dans la liste ci-jointe.

Le soussigné n'a recommandé aucun de ces ouvrages soit anciens soit modernes dont la réputation est établie et qu'on doit par conséquent rencontrer dans toutes les Bibliothèques publiques; la raison en est qu'il aurait fallu en recommander trop. Le plan le plus économique à suivre pour l'acquisition de ces ouvrages, serait peut-être d'attendre l'occasion de se les procurer sur la place, soit aux ventes publiques, soit des particuliers qui voudraient se défaire de quelques-uns. De cette manière on pourrait en peu d'années et à bon marché ajouter à la Bibliothèque nombre d'ouvrages précieux qui doivent s'y trouver. Pour cela, il suffirait que la Chambre d'Assemblée autorisât l'emploi d'une somme annuelle fixe, sous le contrôle de M. l'Orateur ou de M. le Greffier.

En prenant la charge de la Bibliothèque, le Bibliothécaire a trouvé établi, en opposition aux règles de la Chambre, un usage qu'il n'a pas cru devoir prendre sur lui d'abolir, celui de permettre aux Membres de la Chambre d'emporter des livres chez eux en donnant une demande ou reçu par écrit. En conséquence il demanderait respectueusement que la Chambre fit une déclaration formelle à cet égard.

A

Enfin,

Appendix  
(C.)  
10th Jany.

The undersigned will close his Report by observing, that for the safe keeping of the Books during the Session, it would be desirable that the Members who may ask for Books, with the intention of reading them elsewhere than in the Library, would be pleased to consent to give receipts for them. If this be not done, it must be evident that the responsibility of the Librarian will become too great.

The whole respectfully submitted.

ET. PARENT,  
Librarian.

(A.)

BOOKS added to the Library since last Report made to the House of Assembly on the 15th November 1832.

Volumes.

6. Traité des Lois Civiles du Bas-Canada, 2nd. part,	Svo.
10. Journaux de l'Assemblée du Bas-Canada, premières Sessions,	4to.
1. Review of the Session of Parliament of Lower Canada, 1831,	Svo.
2. Haliburton's Nova Scotia,	Svo.
8. Histoire des Français, 9th to 16th vols.	Svo.
2. Stuart's America,	Svo.
3. Mechanics Magazine, 11th, 17th and 18th Volumes,	8vo.
2. Horticultural Transactions, 2nd. Series, Vol. 1, part 3d and 4th,	4to.
2. Philosophical Transactions 1832, part 2nd. 1833, part 1st.	4to.
2. Extracts from Philosophical Transactions,	Svo.
1. Statutes at large, Vol. 12, part 4th,	4to.
2. Almanac Royal 1831 and 1833,	Svo.
2. Barnewall and Adolphus' Reports, Vols. 2 and 3,	Svo.
2. Quarterly Review, Vols. 48 and 49,	8vo.
15. Journal de la Chambre des Députés de 1829 à 1832,	Svo.
4. Mirror of Parliament, 1832,	Folio.

64 carried up.

In all one hundred and thirteen Volumes. The above Books, including expenses, cost One hundred and forty three pounds three shillings and four pence Currency.

Quebec, 7th January 1834.  
WM. B. LINDSAY,  
Clk. Assy.

(B.)

Books to be added to the Library.

Mélanges Politiques et Philosophiques extraits des Mémoires et de la Correspondance de Thomas Jefferson. 2 vols. 8vo.

Appendice  
(C.)  
10 Janyr.

Enfin, pour la sûreté des livres pendant les Sessions, il serait nécessaire que Messieurs les Membres qui demanderont des livres pour lire hors de la Bibliothèque, voulassent bien s'assujettir à donner des reçus. Sans cela, l'on doit sentir que la responsabilité du Bibliothécaire devient trop forte.

Le tout respectueusement soumis.

ET. PARENT,  
Bibliothécaire.

(A.)

LIVRES ajoutés à la Bibliothèque depuis le dernier Rapport fait à la Chambre d'Assemblée le 15 Novembre 1832.

Volumes.

64 brought up.	
8. Handsard's Debates, 10th to 17th Vols.	8vo.
5. Family Library,	12mo.
1. Spain and Portugal,	8vo.
4. Encyclopédie Méthodique,	4to.
2. Repertory, Vols 14 and 15,	8vo.
3. Library Entertaining Knowledge,	12mo.
1. Cours de Littérature,	8vo.
1. Cottu, Justice Criminelle,	8vo.
1. Commons' Journals, Vol. 87,	Folio.
1. Lords' Journals, Vol. 64,	Folio.
1. History of the Church,	8vo.
1. Royal Kalendar,	8vo.
2. McGregor's North America,	8vo.
1. Phillipps' Indian Wars,	8vo.
1. Present state of Nova Scotia,	12mo.
1. Vie de Colombe par Cotelendi,	
1. Mémoires de la Baronne de Riedesel,	
6. Bibliothèque des Voyages,	8vo.
3. Encyclopedia Americana, 11th to 13th Vols.	8vo.
2. Bouchette's Topographical Dictionary,	4to.
1. Hippodamia,	4to.
1. Mackenzie's Sketches,	8vo.
1. Tableau Statistique des deux Canadas, Le Brun,	8vo.

113 Total,

En tout cent treize Volumes. Les Livres ci-dessus, y comprenant les frais, content cent quarante trois Livres, trois schelings et quatre deniers courant.

Québec, 7th Janvier 1834.  
WM. B. LINDSAY,  
Greff. Assée.

(B.)

Ouvrages à ajouter à la Bibliothèque.

Nicolas Machiavel, son génie et ses erreurs.  
Les Cent-et-une Nouvelles des Cent-et-un.  
Histoire et Topographie des Etats-Unis, par M. Hinton.  
Opinions

Appendix  
(C.)

10th Jany.

Œuvres de M. Ballanche, Nouvelle Edition, publiée par livraison.  
Opinions de Napoléon, recueillies par un Membre du Conseil d'Etat.  
Nouveau Dictionnaire Universel des Synonymes de la Langue Française.  
Histoire des Colonies Pénales de l'Angleterre, par M. de Blossville.  
Complete Works of Sir Walter Scott.  
Materials for thinking, by Wm. Burdon.  
The Jurymen's Preceptor, by Sir John Hawles.  
A Utilarian Catechism, by Bentham.  
Fragment on Government, being a critique on Blackstone's Commentaries, by Bentham.  
The Canadas as they are.  
A short History of Paper Money and Banking in the United States.  
Magrath's Letters from Canada.  
Middle and Working Classes.  
An Inquiry into the use and abuse of Grand Jury &c., by Peter Laurie.  
Contes sur l'Economie Politique, par Miss Harriet Martineau, (traduction) ⚡ On pourrait aussi faire venir la version Anglaise.  
Histoire de la Civilisation en France, par Guizot.  
Souvenirs de Mirabeau, par Dumont.  
Mémoires de Bourrienne. (F.)  
Mémoires de la Duchesse d'Abrantès. (F.)  
Mémoires de Louis XVIII.  
Mémoires du Maréchal Ney.  
Encyclopédie des Gens du Monde.  
Ouvrage de M. G. de Beaumont et A. de Toqueville, sur le Système Pénitentiaire des Etats-Unis.  
Dictionnaire Pittoresque d'Histoire Naturelle. \*  
L'Angleterre et les Anglais, par Bulwer.  
Scènes Dramatiques appliquées à la vie réelle (ouvrage sur l'Irlande, par Lady Morgan.)  
Dictionnaire Anglais Français et Français Anglais, chez M. M. Galignagni, Paris  
Audubon's Work on Birds of America, London 1 vol. published.  
Voyage Pittoresque autour du Monde.  
Résumé Général des Voyages et Découvertes.  
Works of Sir Charles Bell, on Anatomy and Physiology.  
Lettres écrites d'Egypte et de Nubie en 1828 et 29, par M. Champollion le Jeune.  
American State Papers (s'imprimant maintenant à Washington.)  
Posthumous Works of Benj. Franklin.  
Regulations on the Survey, Sale &c. of the Public Lands of the United States.

\* The Librarian has ordered this work for himself, and he will willingly cede it to the House, if it should be desired.

F. Those Works can be obtained at the Store of Messrs. Fabre, Perrault & Co.

C. At Messrs. Thomas Cary & Co.

† The Librarian has given orders for those Works, and expects them about the beginning of March; the House can have them.

N & C. Those Works are to be had at Messrs. Neilson & Cowan's.

(C.)

BOOKS missing from the Library on 1st May 1833.

⚡ This mark shews those that have been returned since.

Bentham on Codification, 1 Vol.  
The Principles of Political Economy by Macculloch, 1 do.

Musée Napoléon, } Exposés dans  
Traité d'Anatomie, avec planches, } la Bibliothèque  
Du Droit des Gens comme l'entend et l'exerce l'Angleterre à l'égard des Colonies Françaises. (F.)  
Tableau de la Grande-Bretagne, de l'Irlande et des possessions Anglaises dans les quatre parties du Monde. (F.)  
Lettres sur les Etats-Unis par Murat. (F.)  
Lettres de Junius, traduites de l'Anglais, avec des Notes historiques et politiques, par Parisot. (F.)  
Cours Théorique et Pratique des opérations de Banque. (F.)  
Coup d'œil sur les révolutions et sur la réforme de la Médecine, par Cabanis. (F.)  
La Clef de la correspondance commerciale, Anglaise et Française, ou choix de phrases commerciales dans les deux langues. (F.)  
Le Cambiste Universel, ou Traité complet des changes, monnaies, poids et mesures de toutes les nations commerçantes. (F.)  
Dictionnaire de l'Industrie manufacturière, commerciale et agricole.  
Philips on Insurance. (C.)

## Ouvrages Périodiques.

Magasin Universel. (†)  
Gazette de Santé. (†)  
Journal des Connaissances utiles. (†)  
Le Voleur. (†)  
La Mosaïque ou le livre de tout le monde et de tous les pays.  
La Lanterne Magique, Journal des choses curieuses et amusantes.  
Magasin Pittoresque. (F.)  
L'Univers Religieux, Philosophique, Politique et Littéraire.  
L'Europe Littéraire.  
Revue Européenne.  
Mémorial Progressif et Encyclopédique des Connaissances humaines.  
Bibliothèque choisie de Littérature française (New-York.)  
Le National.  
Waldie's Select Circulating Library (Philadelphia.)  
Museum of Foreign Literature, Science and Art. (Boston.) (N & C.)  
American Jurist (Boston.) (N. & C.)  
The People's Magazine (Boston.) (N. & C.)  
New Orleans Bee.  
The Advocate (York, U. C.)  
The Knickerbocker (New York.) (N. & C.)  
New York Commercial Advertiser.

\* Le Bibliothécaire a pour lui-même demandé cet ouvrage, et il le cédera volontiers à la Chambre, si elle le désire :--

F. On peut se procurer ces ouvrages chez MM. Fabre, Perrault & cie.

C. Chez MM. Thos. Cary & cie.

† Le Bibliothécaire a donné ordre de faire venir ces ouvrages, et il les attend vers le commencement de Mars; la Chambre pourra les avoir.

N & C. Ces Ouvrages sont chez MM. Neilson & Cowan.

(C.)

LIVRES qui manquaient à la Bibliothèque le 1er Mai 1833. ⚡ Cette marque indique ceux qui sont rentrés depuis.

The American Constitutional Guide, 1 Vol.  
Principes de Politique, par Benjamin Constant, 1 do.  
Règles du Droit Civil, par Dantoine, 1 do.

Appendice  
(C.)

10 Janyr.

Appendix (C.) 10th Janv.	Cobbet's Parliamentary Debates, 1803 to 1815, 7e & 10e Vol.	Histoire de l'Hôtel-Dieu de Québec, The Albany Ploughboy.	1 Vol.	Appendice (C.) 10 Janvr.
	Archbold's Criminal Pleadings, 1 do.	Gazette de Québec jusqu'à 1820,	4 do.	
	A Practical Guide to Quarter Sessions, Westminster, or Anecdotes of the Bar, 3 do.	Edinburgh Review 1802 à 1810,	6 do.	
	Reports of Scotch Jury Cases, by Murray, 1 do.	East India Register, 1827,	1 do.	
	Carrington's Criminal Law and Appendix. 1 do.	Voyage et Naufrage de Père Crespel,	1 do.	
	L'Administration de la Justice Criminelle en Angleterre, par Cottu, 1 do.	Mémoire sur le Genseng,	1 do.	
	Traité du Douaire,	Histoire Orientale de Postel,	1 do.	
	Traité du droit d'habitation, } Pothier, 4 do.	Voyage de la Nouvelle France,	1 do.	
	2 Vols. des Œuvres Posthumes, }	America and the British Colonies,	1 do.	
	Piévost de la Jannés, 2 do.	Voltaire sur les Mœurs,	2e do.	
	Recueil Général des Anciennes lois françaises, 1 do.	Picture of Quebec,	1 do.	
	Traité de la Seigneurie Féodale par Furgole, 1 do.	Library of useful knowledge,	6 do.	
	Traité de l'Accroissement, 1 do.	Quebec Mercury 1819,	1 do.	
	Causes Célèbres par Méjan, 15e do.	Revised Statutes of Upper Canada,	3 do.	
	Votes of the Assembly of Jamaica, 1 do.	Lettres Edifiantes et Curieuses, 1er & 2e do.		
	Journal of the Legislative Council of Lower Canada, 1817 to 1833, 1 do.	La Cour de Hollande sous Louis Bonaparte, 1 do.		
	Encyclopédie Méthodique, 5 do.	Mémoire du Baron de Tott, 2 do.		
	Transactions of the Literary & Historical So- ciety of Quebec, 1 do.	Lois Civiles du Bas-Canada, par Beaubien, (1er partie,) 1 do.		
	Histoire Abrégée des Insectes par Geoffroi, 2 do.	Histoire de l'Usure chez les différentes Nations, par Bouchet, 1 do.		
	Outlines of the Geology of England & Wales by Bonybeare & Philips, 1 do.	East Reports, 5e do.		
	Manual of Anatomy, by J. Shaw, 2 do.	Themis ou la Bibliothèque du Jurisconsulte, 7e, 8e & 9e do.		
	Institutions of Physiology, by Blumenback, 1 do.	Hansard's Parliamentary Debates, 1820 à 1830, 16e do.		
	Hermite de la Chaussée d'Antin, 5e do.	" Causes Célèbres par Pitaval, 2e do.		
	Works of Lord Byron, 6 do.	" Bolinbroke's Works, 1er, 2e, 3 & 4e do.		
	Œuvres de Cicéron, Philosophie, 25e do.	" History of England, by Lingard, 3e do.		
	Œuvres de Condillac, 35e do.	" Biographie Nouvelle des Contemporains, 14e do.		
	The Handbook, 1 do.	" History of the Province of Massachusetts Bay, by Hutchinson, 1 do.		
	Nouvelle Découverte en Amérique, par le Père Hennepin, 1 do.	" Rules and Orders of the House of Com- mons relative to Private Bills, 1 do.		
	Description Géographique et Historique des Côtes de l'Amérique Septentrionale, par Denys, 2 do.	" Horticultural Transactions, 2d Series, part 1st, 1 do.		
	Voyage de Lebeau en Amérique, 2 do.	" Quarterly Review, 46e do.		
	Political Annals of Lower Canada. by a British Settler.	" Statutes at large, 8 Geo. IV. 1 do.		
	Annuaire Nécrologique, par Mahul, 1826, 1 do.	" Mechanics Magazine, 11e do.		
	Curiosités de Paris, 1er & 2e do.	" History of Modern Europe, by Russell, 3 do.		
	Beautés de l'Histoire du Canada, 1 do.	" 2 Vols. Encyc- } Dictionnaire des Ana, lopédie, } " Amusemens Phy- } 2 do.		
	Number of Volumes missing 1st May 1833, 112	Total de Volumes manquant le 1er Mai 1833, 112		
	Since returned, 19	Rentrés depuis, 19		
	Still missing, 93	Manquant encore, 93		
	Number of Works incomplete, 13	Nombre des Ouvrages dépareillés, 13		
	Number of Volumes belonging to those Works, 284	Nombre de Volumes de ces Ouvrages, 284		

N. B.—Several Volumes are not included in this Statement, but the Librarian has receipts for them.

The Reviews and Periodical Works which are unbound and not included in the Catalogues, are also not included in this Statement; several numbers are missing.

E. PARENT,  
Librarian.

N. B.—Dans ce tableau ne sont pas compris plusieurs Volumes dont le Bibliothécaire a des reçus.

Dans ce tableau ne sont pas non plus compris les Revues et Ouvrages Périodiques non reliés ni entrés aux Catalogues, auxquels il manque beaucoup de numéros.

E. PARENT,  
Bibliothécaire.

CLERK'S OFFICE, HOUSE OF ASSEMBLY,  
Quebec, Tuesday 7th January 1834.

BUREAU DU GREFFIER, CHAMBRE D'ASSEMBLÉE,  
Québec, Mardi 7 Janvier, 1834.

Appendix  
(D.)  
10th Jany.

Appendice  
(D.)  
10 Janyr.

**T**HE Clerk of the House of Assembly respectfully states to the House, that in order to expedite the Public Business, he has engaged the same number of Extra Writers as were employed during the last Session of the House. He also subjoins a List of the present Establishment of the Officers of the House, and of the Extra Writers employed, and also of the Messengers and Extra Door Keepers, &c. with the Salaries and Allowances to each, by whom and when appointed, how paid, and the year of entering the service of the House.

**L**E Greffier de la Chambre d'Assemblée expose respectueusement à la Chambre, que pour expédier les Affaires Publiques, il a engagé le même nombre d'Ecrivains Extraordinaires, qui était employé pendant la dernière Session de la Chambre. Il soumet aussi une Liste de l'Établissement actuel des Bureaux de la Chambre, et des Ecrivains Extraordinaires employés, et aussi des Messagers et Portiers Extraordinaires, &c. avec les Salaires et Appointemens alloués à chacun d'eux; par qui et quand ils ont été nommés, comment ils sont payés, et l'année dans laquelle ils sont entrés au service de la Chambre.

WM. B. LINDSAY,  
Clk. Assy.

WM. B. LINDSAY,  
Greff. Assée.

Establishment of the House of Assembly, 1834.—Établissement de la Chambre d'Assemblée, 1834.

NAMES.	OFFICE.	SALARY.		HOW PAID.	By whom appointed, and year of appointment.	Entered the service of the House.
		Per Annum, Currency.	Per diem during the Session, Currency.			
William B. Lindsay,	Clerk.	£ 500	*	By Warrant.	By Sir James Kempt, under the Great Seal of the Province, 1829.	in the year 1808
Jean A. Bouthillier,	Clerk Assistant,	400		Ditto.	By the House of Assembly in 1828.	1812
Hugues Hency,	Law Clerk,	200		Ditto.	do.	1832
Gustavus W. Wicksteed,	Assistant Law Clerk,	200	20s.	Out of the Contingencies of the House	By the Clerk in 1828.	1828
Samuel Walker,	English Translator,	200		By Warrant.	By the House of Assembly in 1828.	1829
George B. Fribault,	French Translator,	200		Ditto.	do.	1812
Henri Voyer,	Assistant French Translator		20s.	Out of the Contingencies of the House	By the Clerk in 1834.	1832
François X. Garneau,	Extra Writer & Assi. do.	150	15s.	Ditto.	By the Clerk in 1834.	1833
Jasper Brewer,		100		Ditto.	By the Clerk in 1815.	1815
William Ross,	Clerks of Committees,	100		Ditto.	By the Clerk in 1828.	1815
Louis B. Piquet,				Ditto.	By the Clerk in 1831.	1815
Pierre Gagnon,	Clerks of Journals.	15s.	15s.	Ditto.	By the Clerk in 1830.	1820
Peter Sheppard,		15s.	15s.	Ditto.	By the Clerk in 1828.	1828
Charles Turgeon,		15s.	15s.	Ditto.	By the Clerk in 1831.	1831
Flavien Valleraud,		10s.	10s.	Ditto.	By the Clerk in 1829.	1829
Jacques Langlois,		10s.	10s.	Ditto.	By the Clerk in 1830.	1830
D. F. Blanchet,		10s.	10s.	Ditto.	By the Clerk in 1831.	1831
J. B. Moraud,	Extra Writers,	10s.	10s.	Ditto.	By the Clerk in 1833.	1833
G. M. Muir,		10s.	10s.	Ditto.	By the Clerk in 1833.	1833
A. A. Vanfelson,		10s.	10s.	Ditto.	By the Clerk in 1834.	1834
J. L. Borgia,		10s.	10s.	Ditto.		
Joseph Turcot,		10s.	10s.	Ditto.		
Etienne Parent,	Librarian, with the charge of superintending the printing of the Journals.	200		Ditto.	By the House of Assembly in 1833.	1833
Francis Coulson,	Serjeant at Arms,	100		By Warrant.	By Lord Dalhousie in 1828.	1828
Jacques Laperrrière,	Chief Messenger,	90		Out of the Contingencies of the House.	By the Clerk in 1832.	1819
E. Drolet,		36		Ditto	By the Clerk in 1792.	1792
J. Fluct,	Messengers and Door Keepers.	36		Ditto	By the Clerk	1795 or 1796
L. Gagné,		36		Ditto	By the Clerk in 1822.	1827
F. Roderigue,		36		Ditto	By the Clerk in 1822.	1828
C. St. Laurent,		36		Ditto	By the Clerk in 1820.	1820
J. Durand,		5s.	5s.	Ditto	By the Clerk in 1828.	1829
J. Gadourie,		5s.	5s.	Ditto	By the Clerk in 1831.	1831
P. Roulo,	Extra Door Keepers,	5s.	5s.	Ditto	By the Clerk in 1832.	1832
A. Laperrrière,		5s.	5s.	Ditto	By the Clerk in 1832.	1832
F. Soulard,		5s.	5s.	Ditto	By the Clerk in 1833.	1833
J. Mercure,		5s.	5s.	Ditto	By the Clerk in 1834.	1834
Madame Langlais,	Char Woman,	2s. 6d.		Ditto	By the Clerk in 1834.	1834

\* One per cent Commission is also allowed to the Clerk on the amount received by him for defraying the Contingent Expenses of the House.  
† The Chief Messenger is also Keeper of the Apartments, and is allowed to use the Fuel, Candles and Water belonging to the House.  
‡ Il est aussi alloué un par cent au Greffier, sur le montant qu'il reçoit pour payer les Dépenses Contingentes de la Chambre.  
§ Le principal Messenger est aussi Gardien des Appartemens, et il lui est permis de se servir du Bois de Chauffage, des Chandelles, et de l'Eau qui appartient à la Chambre.

Clerk's Office, House of Assembly,  
Quebec, Tuesday 7th January 1834.  
WM. B. LINDSAY,  
Clk. Assy.

Appendix  
(E.)To the Honorable the Commons of Lower Canada in  
Parliament assembled.**T**HE Report of the Commissioners of the Lachine  
Canal:

Respectfully sheweth :

That the utility of the Canal as an easy means of transport, and a source of Public Revenue, is fully evinced by the receipt of Tolls during the past year, which amounts to the sum of £7,154 4 0½ Currency, exceeding the receipt of 1832 by £1,244 4 2½.

A Statement of the Transport on the Canal for the whole year, and the Account Current to the tenth of October last, accompany this Report. The permanent expenditure for management, collecting the Revenue, and ground rent from the same date of the year preceding, amounts to £810 17 6, and the incidental expenses for repairs and maintenance during the same period, to £1,173 3 1. £5,150 Currency, has been remitted to the Receiver General.

The incidental expenditure thus shews an excess over the average yearly expenditure for maintenance and repairs, of about Five hundred pounds. This arises from the Commissioners having to renew the Fences from the Regulating Lock, downwards, a great part of the Pickets and Rails of the old ones, erected in 1822 and 1823, having been carried off by depredators, and the remainder being too far decayed to be of further use. The Commissioners being satisfied that it would be an ultimate saving to renew these Fences in such a substantial manner as would preclude the probability of any great outlay for the same purpose being required for many years to come, have caused the new Fences to be constructed of stone taken from the banks; and the work, except the coping, is completed as far down as Evans' farm at Côte St. Paul. They intend to continue it next year.

As in many places no very distinct limits of the ground originally purchased for the Canal could be traced, and encroachments were frequently made, the Commissioners deemed it expedient to employ an experienced Surveyor to ascertain the true limits and put down boundary stones, so as to avoid any disagreement in future with the neighbouring proprietors. When nearly finished, the progress of the survey was arrested by the setting in of the winter, which forced a postponement of its completion to the next spring.

While explaining the causes of the accumulation of incidental expenses, the Commissioners think it right to intimate, that there may be cause for yet more extensive outlays during the ensuing season.

It has already been represented to the Legislature by the Reports of the Commissioners in the years 1831 and 1832, that the entry to the Canal at Lachine was found to be defective; to the Report of 1831 were annexed a plan and estimate of the ameliorations required. The Commissioners beg to refer to those Documents, as the yearly increase of intercourse through the Canal now renders the improvement in question almost imperatively necessary.

Again—it would appear that the Tunnel constructed for the passage of the River St. Pierre, under the bed of the Canal, and for carrying off the superfluous waters and leakage, is not considered sufficiently ample to fulfil that object in a satisfactory manner: The Commissioners are constantly assailed by complaints from the neighbouring proprietors, and while they cautiously examine into the grounds of complaint, and perseveringly refrain from admitting any unjust or encroaching demands, they are nevertheless

A l'Honorable Chambre des Communes du Bas-Canada,  
réunie en Parlement Provincial.**L**E Rapport des Commissaires du Canal de Lachine,

Expose Humblement :

Que la recette des péages, pendant le cours de l'année dernière, démontre pleinement l'utilité du Canal comme moyen facile de transport, et comme une source de revenu public; cette recette se monte à la somme de £7154 4s. 0½d. courant, et excède de £1244 4s. 2½d. celle de l'année 1832.

Ce rapport est accompagné d'un état du transport qui s'est fait sur le Canal pendant toute l'année, et d'un compte courant jusqu'au dix Octobre dernier. La dépense permanente, pour régie, collection du revenu, et loyer du terrain, à compter du même jour depuis l'année précédente, s'élève à la somme de £810 17s. 6d; et les dépenses incidentes pour réparations et entretien pendant la même période s'élèvent à la somme de £1172 3s. 1d. La somme de £5150 courant a été remise au Receveur Général.

La dépense incidente, pour entretien et réparation, a ainsi excédé la dépense annuelle ordinaire de près de cinq cents Louis. Cela provient de ce que les Commissaires ont été obligés de renouveler les clôtures de l'Écluse Régulatrice, attendu qu'une grande partie des piquets et des barrières faits et posés en 1822 et 1823, en ont été emportés par des dépradateurs, et que le reste est dans une trop grande décadence pour être d'aucune utilité. Persuadés que ce serait une économie que de renouveler les clôtures d'une manière assez solide pour n'avoir plus besoin de les recommencer d'ici à plusieurs années, les Commissaires ont fait faire de nouvelles clôtures en pierre que l'on a extraite des digues; et l'ouvrage, à l'exception des chaperons, est complété jusqu'à la Ferme d'Evans. Ils se proposent de le continuer l'année prochaine.

Comme dans plusieurs endroits l'on n'avait pas pu tracer, d'une manière bien distincte, les limites du terrain que l'on avait originairement acheté pour le Canal, les Commissaires ont cru devoir employer un Arpenteur expérimenté pour constater les vraies limites, et poser des bornes afin d'éviter à l'avenir tout sujet de collision avec les propriétaires voisins. A la veille de terminer, l'hiver a empêché de continuer cet arpentage, et a forcé d'en remettre l'achèvement au printemps prochain.

Tout en expliquant les causes qui ont donné lieu à cette accumulation de dépenses incidentes, les Commissaires croient devoir annoncer, qu'il sera peut-être nécessaire de faire des dépenses encore plus considérables pendant la saison prochaine.

Les Rapports des Commissaires en 1831 et 1832, ont fait connaître que l'entrée du Canal à Lachine avait été trouvée défectueuse: et l'on avait annexé au Rapport de 1831, un plan et des estimations des améliorations qui seraient requises. Il sera permis aux Commissaires de renvoyer à ces documents, vu que l'accroissement annuel des affaires sur le Canal, rend maintenant, ces améliorations d'une nécessité presque indispensable.

Il paraît que l'excavation que l'on a creusée pour faire passer la Rivière St. Pierre sous le lit du Canal, et pour emporter les filtrations et les eaux superflues, n'est pas considérée comme étant suffisamment grande pour cet objet. Les propriétaires voisins font des plaintes continuelles aux Commissaires à ce sujet; et tout en examinant ces plaintes avec circonspection, et en s'abstenant d'admettre aucune demande injuste ou exorbitante, les Commissaires sont néanmoins obligés, en justice, de veiller

Appendice  
(E.)

11 Janvr.

Appendix  
(E.)

11th Jan'y.

nevertheless compelled in equity to attend to the strict maintenance of the works of the Canal, in a manner to avoid any damages to result, from that cause, to the farms adjoining the banks. The reconstruction of the Tunnel in question to give a more rapid discharge, if it should be found essential (which, however, the Commissioners do not admit) must necessary entail a great incidental expense, and the Commissioners would therefore pray for the sanction of the Legislature to the apportionment of such part of the revenue as may be found requisite for the accomplishment of the ameliorations in question.

The continuing increase of trade on that part of the Canal which lies between the lower Lachine Road and the Locks at the outlet, where all the Merchants engaged in the forwarding of goods, &c. to and from Upper Canada, load and unload their boats, has fully demonstrated the expediency of acquiring more room to suit the convenience of the public, the ground occupied for the purposes of the Canal within the space alluded to already proving insufficient. To effect this desirable end, the Commissioners would need the acquisition of the whole of the ground adjoining the North bank of the Canal to the line of Fief Nazareth, from Prince Street in Griffin Town (which leads across the stone bridge over the lower Locks) upwards, to the stone Stores recently erected by Messrs. H. Gates & Co., and from the latter point upwards, to Messrs. Molson, Davies & Co's Store, adjoining the Bridge over the Canal on the lower Lachine Road, a space of not less than eighty feet, french measure, in width; and on the opposite, or South side, the Commissioners would desire a like width of ground the whole distance from the lower Lachine Road, down to the River St. Lawrence.

Nearly the whole of the ground thus required forms part of the Common of Montreal, and is claimed by the Corporation as the property of the City. Public Notice having been given by the Corporation in the latter end of October, that it was their intention to dispose of this Common in Lots, according to certain Plans which they had caused to be drawn, and which were to be left at the Council Hall during a limited period, for the inspection of the public; the Commissioners took communication of these Documents, and finding how very much the interests of the Canal, and the acceleration of Mercantile intercourse would suffer, if the proposed distribution and sale should be carried into effect, conceived it to be their duty to submit to the Worshipful the Mayor and Common Council of the City, a representation of the embarrassment in which their project threatened to involve the business of the Canal, and prayed that all proceedings in respect to the ground in question, might be suspended until the meeting of the Legislature should give to the Commissioners an opportunity to apply for such means as in the wisdom of Parliament should be considered adequate to secure the present and future commercial facilities of the Province, without however encroaching on the rights of the City. Copies of the representation of the Commissioners, and the Petition or Memorial of the Merchants engaged in the forwarding Trade, and whose interests are more immediately involved, thereto annexed, accompanying this Report, and reference to both is respectfully requested.

As the equity of this prayer of the Commissioners on behalf of the Province, to the Corporation of the City, was almost self evident, and a similar one was, at the same time, made by the Board of Trade, which proved how very much the whole Commercial body felt that their interests and convenience were not consulted in the proposed division and sale, and as the postponement of the sale could not (as the Commissioners urged) affect the value of the property itself otherwise

ler à l'entretien des ouvrages du Canal, de manière à éviter de causer des dommages aux Fermes qui avoisinent ses bords. Pour faire une nouvelle excavation afin de donner une décharge plus rapide, si on le croit essentiel, (ce que néanmoins les Commissaires n'admettent pas) il faudra nécessairement encourir de grandes dépenses incidentes; et les Commissaires prient la Législature de vouloir permettre que l'on emploie telle partie du revenu que l'on croira nécessaire, pour compléter les améliorations dont il s'agit.

L'accroissement continuel du commerce sur cette partie du Canal qui se trouve entre le chemin inférieur de Lachine et les Ecluses de sortie, où tous les Marchands qui envoient ou reçoivent des effets du Haut-Canada chargent et déchargent leurs bateaux, démontre pleinement qu'il est nécessaire d'acheter un terrain plus spacieux pour le public, vu que celui dont on se sert actuellement peut à peine suffire à présent. Pour parvenir à ce but, les Commissaires auraient besoin d'acheter tout le terrain au Nord du Canal jusqu'à la ligne du Fief Nazareth, depuis *Prince Street* dans Griffin Town (qui traverse un Pont en pierre sur les Ecluses inférieures,) jusqu'aux Hangards que MM. H. Gates et cie. viennent tout récemment de faire construire; et de là, jusqu'au Hangard de MM. Molson, Davies et Cie. près du Pont qui se trouve sur le chemin inférieur de Lachine; ce qui forme une espace, de pas moins de quatre-vingt pieds de largeur, mesure française: et de l'autre côté, au Sud du Canal, les Commissaires désireraient avoir un terrain aussi large, dans toute cette étendue, depuis le chemin inférieur de Lachine, jusqu'au Fleuve St. Laurent.

Presque toute cette étendue de terrain forme partie de la Commune de Montréal; et est réclamée par la Corporation comme appartenant à la Cité. La Corporation a donné avis public vers la fin d'Octobre qu'elle se proposait de disposer de cette Commune, et de la diviser par lots, d'après certains plans, qu'elle avait fait tracer et que l'on devait déposer dans la Salle du Conseil de Ville pendant un temps limité, pour l'inspection du public. Les Commissaires ont examiné ces documens, et voyant les inconvéniens qui résulteraient pour le Canal et l'activité du Commerce, de ce projet de vente, ils crurent devoir soumettre une représentation au Maire et au Conseil de Ville pour exposer l'embarras dans lequel ce projet menaçait de jeter tous ceux qui étaient intéressés dans les affaires du Canal; et ils leur demandèrent de suspendre leurs procédés jusqu'à ce que la convocation de la Législature leur permît de demander au Parlement d'adopter des mesures propres à faciliter les relations Commerciales de la Province, sans néanmoins empiéter sur les droits de la Cité. On a annexé à ce rapport copie de cette représentation des Commissaires, et du mémoire ou de la Pétition des Marchands, qui sont engagés dans ce Commerce, et qui se trouvent plus particulièrement intéressés, et l'on prie respectueusement la Chambre d'y référer.

La justice de cette demande des Commissaires au nom de la Province, était évidente; le Bureau du Commerce en avait aussi fait une semblable pour démontrer combien on avait peu consulté ses intérêts et sa convenance par ce projet de division et de vente; et le retard de la vente ne pouvait, ainsi qu'on le prétendait, que faire accroître la valeur du terrain: les Commissaires avaient donc raison de s'attendre qu'on accéderait à leur demande sans hésiter. C'est néanmoins, à regret

Appendice  
(E.)

11 Janvr.

Appendix  
(E.)  
11th Jany.

otherwise than by enhancing it, the Commissioners were convinced that the Corporation would grant their request without hesitation. They, notwithstanding, regret to add, that their hopes were wholly frustrated, and the Worshipful the Mayor and Common Council, alike regardless of the requests and distinctly expressed opinions of the Commissioners, of the Board of Trade, representing the general mercantile community, and of all the Merchants particularly connected with the Trade affected by the proposed allotment and sale of the Common, have advertized the sale to take place early in February next.

The Commissioners however hope, that an immediate interference of the Legislature will prevent an evil that will be severely felt by the whole Commercial body; and which, if not now averted, it will be out of the power of the Legislature to remedy at a future day, without an enormous sacrifice, and they therefore pray for such aid as the Legislature in its wisdom may think fit to grant.

The circumstances which gave rise to the proposed improvements thus submitted by the Commissioners, also point out another improvement of almost equal importance, and equal future benefit. It is the extension of a Wharf, at least eighty feet in breadth, from the Windmill Point immediately below the River Lock, along, and to the end of the outer embankment of the Canal, with a pier or break-water to branch off from its head, at a convenient angle for its protection from strong currents and ice: this would form a material addition to the conveniences of the Canal, and would remedy the embarrassment now experienced from the obstruction constantly occurring at the lower end of the Canal below the River Lock, where the passage is almost constantly blocked up by Vessels and Steamers navigating the St. Lawrence, which haul in shore at this Point, to the great annoyance of Vessels passing through the Canal. This Canal Wharf may be constructed without occasioning any detriment to the convenience of the general Harbour as a Port; on the contrary, its erection would facilitate any outward improvements in the further extension of the Harbour Wharves.

As a passing remark, the Commissioners would moreover state, that these large Vessels and Steamers in using the present Canal Wharf not only deprive the smaller Vessels, for whose sole use the Canal and Wharf were made, of their legitimate rights, but injure the Revenue of the Harbour; as in using the Wharf, where, under the present system the Toll is so very trifling as to be almost nominal) they avoid the payment of the Harbour dues.

For the execution of this additional improvement, the Commissioners invoke the bounty of the Legislature. They at the same time recommend, that a further allowance be granted to be applied to the purpose of enlarging the basin on the South side of the Canal, above the lower Locks, as its present size is utterly insufficient for the number of boats collecting there.

The Commissioners would here willingly close their Report, did not the essential interests of the Public, and the duty which they owe to themselves as individuals, compel them, at the risk of being deemed importunate, once more to endeavour to draw the attention of the Legislature to the necessity, which becomes yearly more imperious, of granting them the power to make minor regulations for the maintenance of good order and the easy collection of the Revenue as applied for by their Reports for the years 1826, 1827, 1828 and 1831, and again by their Report for 1832, to all which they once more pray reference; and the Commissioners

regret qu'ils se trouvent forcés de dire qu'il ont été déçus dans leur espoir, et que, sans égard à leur demande, et aux opinions clairement exprimées des Commissaires, du Bureau de Commerce, qui représente le corps des marchands en général, et des autres marchands dont les intérêts sont plus particulièrement froissés par ce projet de vente, le Maire et le Conseil de Ville ont averti que la vente aurait lieu de bonne heure dans le mois de Février prochain.

Les Commissaires se flattent néanmoins, que, par une prompte intervention la Législature empêchera un mal qui se fera sentir sérieusement à tout le corps des marchands, et auquel il ne sera plus en son pouvoir de remédier par la suite, s'il n'est réprimé à présent, sans des sacrifices énormes, et ils demandent à la Législature, de leur accorder telle aide qu'il lui plaira dans sa sagesse de leur accorder.

Les circonstances qui ont donné lieu aux améliorations projetées que soumettent les Commissaires, signalent aussi une autre d'une égale importance, et d'un égal avantage par la suite. C'est l'extension d'un quai d'au moins quatre-vingts pieds de large depuis la Pointe du Moulin à Vent, immédiatement au-dessous de l'écluse de la Rivière jusqu'à l'extrémité de la levée extérieure du Canal, avec une jetée ou brise-vague pour la protéger contre les courans et les glaces: ce serait là une nouvelle amélioration, que remédierait aux obstacles qu'on éprouve maintenant par l'obstruction qui a toujours lieu à l'extrémité inférieure du Canal, où le passage est presque toujours fermé par les vaisseaux et les bateaux à vapeur qui naviguent sur le fleuve St. Laurent, et qui s'approchent de terre à cet endroit, à la grande nuisance des vaisseaux qui passent par le Canal. Ce quai peut être construit de manière à n'incommoder aucunement le Havre comme Port: au contraire, il tendrait à faciliter les améliorations extérieures pour étendre davantage les quais du Havre.

Les Commissaires remarquent de plus en passant, que ces grands vaisseaux et les bateaux à vapeur, en se servant du quai du Canal, privent non seulement de leurs justes droits, les vaisseaux moins grands, pour lesquels exclusivement on a construit le Canal et le quai, mais ils causent de plus un tort notable au revenu du Havre; car en faisant usage de ce quai (où, d'après le système actuel, les péages montent à une bagatelle) ils évitent de payer les droits qui sont dus au Havre.

Pour cette nouvelle amélioration les Commissaires invoquent la libéralité de la Législature. Ils recommandent en même temps d'accorder une autre allocation pour élargir le bassin au sud du Canal, au-dessus des écluses de la Rivière; attendu que sa grandeur actuelle ne suffit nullement pour le nombre de vaisseaux qui s'y rassemblent.

Les Commissaires termineraient ici leur rapport, si de grands intérêts publics, et ce qu'ils se doivent à eux-mêmes comme individus, ne les engageaient, au risque même d'être considérés comme importuns, d'appeler l'attention de la Législature à la nécessité, qui devient plus urgente d'année en année, de leur donner le pouvoir de faire des réglemens mineurs pour maintenir le bon ordre, et percevoir les revenus avec facilité, ainsi qu'ils l'ont demandé dans les rapports qu'ils ont fait en 1826, 1827, 1828 et 1831, et dans le rapport de 1832; et ils prient la Chambre de vouloir y référer. Les Commissaires se flattent, que si l'on considère qu'ils

Appendice  
(E.)  
11 Janyr.



Appendix (E.)

11th Jan'y.

missioners trust, that when it is considered that the important duties confided to them are performed gratuitously, they will not be thought unreasonable in expecting the protection of the Legislature in the performance of those duties, which now daily expose them to annoyance, and involve them in difficulties they have it not in their power to counteract, more especially as the measures which the Commissioners have hitherto recommended for adoption, have uniformly tended not only to general convenience, but to the increase of the Revenue of the Canal.

All which is humbly submitted.  
Montreal, 3d January, 1834.

T. POTHIER,  
P. DE ROCHEBLAVE,  
GEORGE GREGORY,  
HORATIO GATES,

qu'ils remplissent gratuitement les devoirs importants dont ils sont chargés, l'on ne trouvera pas hors de raison qu'ils s'attendent à être protégés par la Législature dans l'accomplissement de ces devoirs, qui les exposent journellement à des vexations, et les jettent dans des difficultés qu'il n'est pas en leur pouvoir de surmonter, vù surtout, que toutes les mesures qu'ils ont recommandées jusqu'à présent, ont invariablement eu l'effet de servir non seulement à la convenance générale, mais encore à l'accroissement au Revenu du Canal.

Le tout est néanmoins respectueusement soumis.  
Montréal, 3 Janvier 1834.

T. POTHIER,  
P. DE ROCHEBLAVE,  
GEORGE GREGORY,  
HORATIO GATES.

Appendice (E.)

11 Janvr.

General Return of Boats, &c. and their Cargoes passed through the Lachine Canal in 1833.

	No.	Upwards.	Downwards.
Boats, &c.	No.	2,160	2,049
Timber,	Tons.	32	1,419
Firewood,	Cords.		10,140
Merchandise and Liquors,	Tons.	13,267 $\frac{1}{4}$	619 $\frac{1}{4}$
Ashes,	Bbls.		21,129
Flour,	Do.		156,866
Do.	$\frac{1}{2}$ do.		177
Pork and Beef,	Bbls.		30,836 $\frac{1}{2}$
Butter,	Do.		763 $\frac{1}{2}$
Grain,	Bushels,	1,935	392,660
Passengers,	No.	7,869	368
Hogs, Sheep, &c.	Do.	32	2,460
Horses and horned cattle,	Do.	12	2
Shingles,	M.		47
Staves,	Stand. M,		34
Stone and Brick,	Toises	1	13 $\frac{1}{2}$
Lime and Sand,	Hhds.		254
Salt,	Tons,	449	
Hay,	Bundles,	700	

Tolls upwards, £2,310 3 9  
Do. downwards, 4,844 0 3 $\frac{1}{2}$

Total, £7,154 4 0 $\frac{1}{2}$  Currency.

Montreal, 31st December 1833.

F. GRIFFIN,  
Sec. Treas. & Toll Col.

Tableau Général des Bateaux et Cargaisons qui sont passés par le Canal de Lachine, pendant l'année 1833.

	No.	En montant.	En descendant.
Bateaux &c.	No.	2,160	2,049
Bois de constructions,	Tonneaux,	32	1,419
Bois de chauffage,	Cordes,		10,140
Marchandises et Liqueurs,	Ton.	13,267 $\frac{1}{4}$	619 $\frac{1}{4}$
Alkalis,	Quarts,		21,129
Fleur,	Do.		156,866
Do.	$\frac{1}{2}$ Quarts,		177
Lard et Bœuf,	Quarts,		30,836 $\frac{1}{2}$
Beurre,	Do.		763 $\frac{1}{2}$
Grain,	Minots,	1,935	392,660
Passagers,	No.	7,869	368
Porcs et Moutons &c.	Do.	32	2,460
Cheveaux et Bêtes à Cornes,	Do.	12	2
Bardeaux,	M.		47
Douves,	M. de mesure,		34
Pierre et Briques,	Toises,	1	13 $\frac{1}{2}$
Sable et chaux,	Poinçons,		254
Sel,	Tonneaux,	449	
Foin,	Bottes,	100	

Péages en montant, £2,310 3 9  
Do. en descendant, 4,844 0 3 $\frac{1}{2}$

Total £7,154 4 0 $\frac{1}{2}$  Courant.

Montréal, 31 Décembre 1833.

F. GRIFFIN,  
Sec. Trés et Péager.

The Government of the Province of Lower Canada in Account Current with Frederick Griffin, Treasurer, &c. of the Commissioners of the Lachine Canal.

Dr.

1832.	Incidental.	Permanent.
To Incidental and Permanent expenses in maintaining the Canal, &c. viz:		
Nov. 3. Labourers, 4 weeks ending 1st Novr.	£61	18 1
17. W. L. Coit, Spikes for wharf, &c.	7	4 2
Dec. 1. Labourers, 4 weeks ending 29th Novr.	54	8 8
3. Charles Carmichael, 4 rafts of Cedars,	22	2 6
Carried over,	£145	13 5

Le Gouvernement de la Province du Bas-Canada en Compte Courant avec Frederick Griffin, Trésorier &c. des Commissaires du Canal de Lachine.

Doit.

1832.	Incidentales.	Permanentes.
Dépenses incidentales et permanentes pour l'entretien du Canal &c. savoir:		
Nov. 3. Journaliers, 4 semaines expirées le 1er Novembre,	£61	18 1
17. W. L. Coit, Fiches de fer pour le Quai &c.	7	4 2
Déc. 1. Journaliers, 4 semaines expirées le 29 Novembre	54	8 8
3. Charles Carmichael, pour 4 cageux de Cèdre,	22	2 6
Porté ci-contre	£145	13 5

Appendix (E.)  
11th Jany.

1832.	Brought over,	£145 13 5	
Decr. 10.	Labourers, week ending 8th Decr.	2 15 6	
11.	H. H. Cunningham, Stationary for 1831 and 2,	9 4 7	
12.	J. Whittlaw, Wharfing N. E. Bank above Lock 5, &c.	113 18 10	
19.	M. H. Gilbert, drawing Cedars and Cranes,	2 15 0	
20.	Kerr & Bigger, repairing iron work of Lock 7,	3 14 2	
31.	Overseers and Lock Keepers, from 1st Oct. to this date,		131 17 6
1833.			
Jany. 4.	H. Lesperance, a Scow,	11 15 0	
8.	F. Mullins, Mineral tar,	6 15 6	
26.	John Douglas, Candles,	0 19 0	
Feb. 5.	Estate of John Fellow, Smith work,	18 15 2	
12.	R. & H. Corse, Sediment of Oil. Paint, &c.	6 10 9	
22.	Lauder & Spier, Slabs for covering a bridge, and repairing Lock Houses,	22 13 9	
April 1.	G. Warwick & Co. Iron Castings, &c.	17 3 10	
	Labourers, 2 weeks ending 28th March,	2 6 3	
13.	Do. 2 do. 11th April,	31 16 9	
27.	Do. 2 do. 25th do.	41 10 3	
30.	Overseers and Lock Keepers, from 1st Jany. to this date,		123 11 8
May 14.	Chs. Carmichael, Cedars for wharfing,	3 17 0	
18.	J. Whittlaw, sundry repairs, (Carpenters)	21 9 3	
	Labourers, 3 weeks ending 16th May,	52 13 1	
28.	H. Lesperance, Plank and Scantling,	49 10 7	
June 7.	J. Porteous, Stovepipes, (delivered in Dec. last)	0 4 9	
8.	Robert Sym, building 200 yards stone fence,	11 18 9	
	Labourers, 3 weeks ending 6th June,	50 7 10	
26.	R. Sym, building 64 yards stone fence,	4 2 9	
July 3.	Bank of Montreal, premium on Draft on Quebec, for £2750 remitted to the Receiver General,	3 8 9	
8.	Postage on Receiver General's Receipts,	0 0 9	
	Labourers, 4 weeks ending 4th July,	42 9 5	
15.	G. Weekes, carriage hire,	0 7 6	
	Joseph Duchesnaux, repairing Lock House at Lachine,	11 12 6	
17.	Richard Tate, carriage hire,	1 0 0	
27.	Labourers, 3 weeks ending 25th July,	74 1 4	
31.	Overseers and Lock Keepers, 3 months to this date,		162 10 0
Aug. 10.	Labourers, 2 weeks ending 8th August,	62 5 4	
24.	Do. 2 do. 22nd do.	66 4 8	
Sept. 7.	Do. 2 do. 5th Sept.	54 11 4	
21.	Do. 2 do. 19th do.	74 13 1	
26.	P. Amiasse, repairing a bridge,	1 10 0	
	Do. repairing house at Lock 4,	15 0 0	
30.	Carringe hire,	0 15 0	
Oct. 5.	Labourers, 2 weeks ending 3d October,	79 3 5	
	Carried forward,	£1119 14 10	£417 19 2

1832.	Montant d'autre par	£145 13 5	
Déc. 10.	Journaliers, semaine expirée le 8 Décembre;	2 15 6	
11.	H. H. Cunningham, papeterie pour 1831-32,	9 4 7	
12.	J. Whittlaw, pour faire un Quai au N. E. au-dessus de l'Ecluse No. 5, &c.	113 18 10	
19.	M. H. Gilbert, pour traîner des Cèdres,	2 15 0	
20.	Kerr et Bigger, pour réparer les ouvrages en fer de l'Ecluse No. 7,	3 14 2	
31.	Inspecteurs et Gardiens des des Ecluses depuis le 1er Octobre jusqu'à ce jour,		131 17 6
1833.			
Jauvr. 4.	H. Lesperance, pour un Bac,	11 15 0	
8.	F. Mullins, pour du Goudron minéral,	6 15 6	
26.	John Douglas, pour de la Chandelle,	0 19 0	
Fév. 5.	Succession de John Fellow, pour ouvrages de forgeron,	18 15 2	
12.	R. et H. Corse, sédiment d'huile, peinture &c.	6 10 9	
22.	Lauder et Spier, dosses pour couvrir un Pont et réparer les maisons d'Ecluses,	22 13 9	
Avril 1.	G. Warwick et Cie., pour ouvrages en fonte &c.	17 3 10	
	Journaliers, pour 2 semaines expirées le 28 Mars,	2 6 3	
13.	Do. 2 do. 11 Avril,	31 16 9	
27.	Do. 2 do. 25 "	41 10 3	
30.	Inspecteurs et Gardiens d'Ecluses depuis le 1er Janvier jusqu'à ce jour,		123 11 8
Mai 14.	Charles Carmichael, Cèdres pour un Qual,	3 17 0	
18.	J. Whittlaw, pour diverses réparations, (de charpente,)	21 9 3	
	Journaliers, pour 3 semaines expirées le 16 Mai,	52 13 1	
28.	H. Lesperance, pour madriers et lambourdes,	49 10 7	
Juin 7.	J. Porteous, pour tuyaux de poêles (en Déc. dernier,)	0 4 9	
8.	Robert Sym, pour faire une clôture en pierre de 200 verges de long,	11 18 9	
	Journaliers, pour 3 semaines expirées le 6 Juin,	50 7 10	
28.	Robert Sym, pour faire une clôture en pierre de 64 verges de long,	4 2 9	
Juillet 3.	Banque de Montréal, pré-mium sur une traite sur Québec de £2,750 remise au Receveur-Général,	3 8 9	
8.	Frais de Port sur le reçu du Receveur-Général,	0 0 9	
	Journaliers, pour 4 semaines expirées le 4 Juillet,	42 9 5	
15.	G. Weekes, pour louage d'une voiture,	0 7 6	
	Joseph Duchesnaux, pour réparer une maison d'Ecluse à Lachine,	11 12 6	
17.	Richard Tate, pour louage de voiture,	1 0 0	
27.	Journaliers, pour 3 semaines expirées le 25 Juillot,	74 1 4	
31.	Inspecteurs et Gardiens d'Ecluses, pour 3 mois jusqu'à ce jour,		162 10 0
Août 10.	Journaliers, pour 2 semaines expirées le 8 Août,	62 5 4	
24.	Do. 2 do. 22 do.	66 4 8	
Sept. 7.	Do. 2 do. 5 Sept.	54 11 4	
21.	Do. 2 do. 19 do.	74 13 1	
26.	P. Amiasse, pour réparer un Pont,	1 10 0	
	Pour réparer une maison à l'Ecluse N <sup>o</sup> . 4,	15 0 0	
30.	Louage d'une voiture,	0 15 0	
Oct. 5.	Journaliers, pour 2 semaines expirées le 3 Octobre,	79 3 5	
	Porté ci-contre,	£1119 14 10	£417 19 2

Appendice (E.)  
11 Janyr.

Appendix  
(E.)  
11th Jany.

Appendice  
(E.)  
11 Jany.

1833.	Brought forward,	£1119 14 10	£417 19 2
Oct. 5.	Overseers and Lock Keepers 2 months to 30th Sept.		107 18 4
	7. Bank of Montreal, premium on Draft on Quebec, for £2,400 remitted to Receiver General,	6 0 0	
	8. Leclerc, Jones & Co., printing permits, &c.	8 6 0	
	10. Postage on Receiver General's Receipts,	0 0 9	
	M. Smyth, repairs to regulat- ing Lock,	0 19 10	
	Labourers, one week ending this date,	34 18 10	
	D. Nelson, making a porch to Lock House at Lachine,	2 2 10	
	The Seminary of Montreal, 1 year's Rent,	60 0 0	
	D. Duff, rent of Office at La- chine,	25 0 0	
	F. Griffin, Secretary, Treas- urer and Toll Collector, one year's Salary to 30th September,	200 0 0	
	<b>Total Permanent Expenses,</b>	<b>£810 17 6</b>	
	Do. Incidental do.	1172 3 1	
	Remitted to the Receiver General 3d July 1833,	£2750 0 0	
	Do. do. 7th Oct.	2400 0 0	
		5150 0 0	
	Balance,	87 14 3½	
	Currency,	£7220 14 10½	

1833.	Montant d'autre part,	£1119 14 10	£417 19 2
Oct. 5.	Inspecteurs et Gardiens d'E- cluses, pour 2 mois jusqu'au 30 Sept.		107 18 4
	7. Banque de Montréal, pré- mium sur une Traite sur Québec de £2,400 remise au Receveur-Général,	6 0 0	
	8. Leclerc, Jones et Cie. pour impression de passe-avant &c.	8 6 0	
	10. Frais de Port sur le reçu du Receveur-Général,	0 0 9	
	M. Smyth, pour réparer l'E- cluse régulatrice,	0 19 10	
	Journaliers, pour une semaine expirée ce jour,	34 18 10	
	D. Nelson, pour faire un Por- che à la maison d'Ecluse de Lachine,	2 2 10	
	Le Séminaire de Montréal, pour une année de loyer,	60 0 0	
	D. Duff, pour loyer d'un Bu- reau à Lachine,	25 0 0	
	F. Griffin, Secrétaire, Trésor- ier et Collecteur des péa- ges, pour une année de Sa- laire jusqu'au 30 Sept.	200 0 0	
	<b>Totalité des dépenses perma- nentes,</b>	<b>£810 17 6</b>	
	Do. Incidentes do.	1172 3 1	
	Transmis au Receveur-Général, le 3 Juillet 1833,	2750 0 0	
	Do. do. 7 Octobre	2400 0 0	
		5150 0 0	
	Balance,	87 14 3½	
	Courant,	£7220 14 10½	

Cr.

1832.	Oct. 10. By balance of Account ren- dered this day,	£132 8 10
	31. By Tolls collected at Mon- tréal to this date,	£ 11 3 2½
	By do. at Lachine do.	823 16 11½
Dec. 4.	By do. at do. to close of the Navigation,	594 12 0
	By do. at Montreal do.	18 12 8½
		1448 4 10½
1833.	April 30. By Tolls collected at La- chine, to this date,	391 2 3½
	By do. Montreal do.	5 2 10
May 31.	By do. do. do.	7 5 1½
	By do. Lachine do.	1317 17 5
June 30.	By do. do. do.	1367 19 0
	By do. Montreal do.	8 1 11
July 31.	By do. do. do.	8 17 0
	By do. Lachine do.	1045 3 2½
Augt. 31.	By do. do. do.	828 16 5
	By do. Montreal do.	2 4 6½
Sept. 30.	By do. do. do.	3 13 8
	By do. Lachine do.	653 17 9
		5640 1 2
	Currency,	£7220 14 10½

Montreal, 10th October, 1833.  
F. GRIFFIN.

Avoir.

1832.	Oct. 10. Balance de compte rendu ce jour,	£132 18 10
	31. Péages reçus à Montréal jus- qu'à ce jour,	£11 3 2½
	Do. à Lachine,	823 16 11½
Déc. 4.	Do. do. jusqu'à la clô- ture de la Navigation,	594 12 0
	Do. à Montréal, do.	18 12 8½
		1448 4 10½
1833.	Avril 30. Péages perçus à Lachine jusqu'à ce jour,	391 2 3½
	Do. à Montréal,	5 2 10
Mai 31.	Do. do.	7 5 1½
	Do. à Lachine,	1317 17 5
Juin 30.	Do. do.	1367 19 0
	Do. à Montréal,	8 1 11
Juillet 31.	Do. do.	8 17 0
	Do. à Lachine,	1045 3 2½
Août 31.	Do. do.	828 16 5
	Do. à Montréal,	2 4 6½
Sept. 30.	Do. do.	3 13 8
	Do. à Lachine;	653 17 9
		5640 1 2
	Courant,	£7220 14 10½

Montréal, 10 Octobre 1833.  
F. GRIFFIN.

Representation on the part of the Lachine Canal Com-  
missioners, submitted to the Worshipful the Mayor  
and Common Council of the City of Montreal.

Représentation des Commissaires du Canal de Lachine,  
au Maire et au Conseil de la Ville de la Cité de Mon-  
tréal.

The undersigned Commissioners appointed under  
the Act 2d Will. 4th chap. 23d, to superintend the af-  
fairs of the Lachine Canal, beg leave to call the at-  
tention

Les Commissaires soussignés, nommés en vertu de  
l'Acte de la 2e Guil. IV. chap. 23, et chargés de la régie  
du Canal de Lachine, demandent qu'il leur soit per-  
mis

Appendix  
(E.)

11th Jan'y.

tention of the Worshipful the Mayor and Common Council of the City of Montreal, to the following representations suggested by the public notice inserted in the Newspapers by order of the Corporation, respecting the projected division and sale of the *Commune Ste. Anne*.

On examination of the Plans left open to public inspection in the Council Chamber, the Canal Commissioners observe that the proposed distribution into Lots, includes a large space of now vacant ground on the South East side of the Canal, and another on the North West side; and they deem it incumbent on them to represent that the occupation of these tracts of ground cannot but prove highly detrimental to Commercial intercourse, by depriving the public of a very necessary thoroughfare, the want of which, and that at no distant period, would not fail materially to hamper the extensive business carried on in this quarter of the City, and most particularly would affect the freedom of access, and deposit of Goods along the bank of the Lachine Canal, besides the want of Dock-room, and free stowing places essential to the bustle of an active trade at the point of lading and discharge, which would inevitably ensue from the contraction of the present locality, (even now scarcely too spacious for present wants) into confined Streets and occupied Lots.

To set forth the general utility of these tracts as an open area in a part of the Town which is the very centre of Commercial activity, the Canal Commissioners beg to lay before the Mayor and Common Council, a Petition presented to them by the forwarding Merchants, and other Members of the Mercantile Community of Montreal. On their own part, the Commissioners have to add, that the embarrassment which would accrue to the business of the Canal, by confining the space along its banks, is indeed of so serious a nature, that should the Corporation persevere in the intention of parcelling the ground into Lots, the Commissioners will consider it a part of their duty to make application to the Legislature for an aid to enable them to secure the enjoyment of such part of the area as is essentially necessary to the interests they represent.

Under these circumstances, and impressed with the idea that the Corporation in all its resolves will act under the guidance of considerations of public and general good, the Commissioners would pray the Common Council to suspend its proceedings, as regards the tracts of Land in question, until the meeting of the Legislature shall permit some arrangement to take place, whereby the rights of the City may be respected, without any encroachment on the general Commercial facilities and interests of the Province.

It may not be misplaced further to remark, that in conceding to the wishes of the Commissioners the Corporation incur no risk of injury to the pecuniary interests of the City funds, by delaying the sale of the Land in question—on the contrary, a considerable enhancement on the value of the Lots would undoubtedly be insured by a postponement of their sale; the present season is the worst for lucrative speculations on the part of Sellers, particularly when Mercantile considerations are involved; and, besides, by affording time to propagate the intentions of the Corporation, a wider field for competition would be opened. Now, assuredly, this consideration should influence a public body looking solely to the interests of their trust, however it might act with a contrary influence in matters of individual speculation.

Convinced that the aggrandizement of the City, the extension of its local advantages, its future rise and

mis d'appeler l'attention du Maire et du Conseil de Ville de la Cité de Montréal, aux suggestions suivantes suggérées par un avis public que l'on a inséré dans les feuilles publiques par l'ordre de la corporation au sujet du partage et de la vente que l'on se propose de faire de la Commune de Ste. Anne.

En examinant les plans que l'on avait laissé ouverts à l'inspection publique dans la Chambre du Conseil de Ville, les Commissaires remarquent, que l'espace que l'on se propose de distribuer par lots, renferme deux grands terrains maintenant vacans, au Sud Est, et un autre terrain au Sud Ouest du Canal; et ils croient devoir exposer que l'occupation de ces terrains serait extrêmement préjudiciable au Commerce, en privant le public d'un passage nécessaire; ce qui, avant longtemps, ne manquerait pas de nuire essentiellement aux affaires qui se font dans cette partie de la Ville, et empêcherait d'avoir un libre accès, et un lieu pour y déposer les effets sur les bords du Canal; et en retrécissant ces terrains qui sont à peine assez spacieux pour les besoins actuels, par des rues étroites et en faisant occuper les lots, il en résulterait que l'on n'aurait ni chantiers, ni places d'emmagasinages; chose si essentielles à l'activité du Commerce.

Pour faire voir l'utilité qu'il y a de tenir cet espace ouvert dans une partie de la Ville qui est le centre de l'activité Commerciale, les Commissaires demandent à soumettre au Maire et au Conseil de Ville une Pétition qui leur a été présentée par les Marchands qui envoient des effets au Haut-Canada, et par d'autres membres du corps mercantile de la Cité de Montréal. Les Commissaires doivent ajouter, que l'embarras qui résulterait pour le Canal, de retrécir ainsi l'espace de terrain qui avoisine les bords du Canal, est tellement grave que, si la Corporation persévère dans l'intention de partager ce terrain par lots, ils croiront de leur devoir de s'adresser à la Législature pour lui demander une aide, afin de s'assurer la jouissance de la partie de ce terrain qui est essentiellement nécessaire aux intérêts qu'ils représentent.

Dans ces circonstances, et persuadés que la Corporation ne sera mue, dans ses résolutions, que par des considérations générales d'intérêt public, les Commissaires demandent au Conseil de Ville de vouloir bien suspendre les procédés, relativement à ces terrains, jusqu'à ce que la convocation de la Législature puisse permettre de prendre des mesures, pour maintenir les droits de la Cité, sans en même temps empiéter sur les intérêts du Commerce et de la Province.

Il est bon de faire remarquer qu'en accédant aux vœux des Commissaires, la Corporation ne court aucun danger de nuire aux intérêts pécuniaires des fonds de la Cité, en retardant la vente des terrains dont il s'agit; au contraire, en la retardant, la valeur des lots s'accroîtra considérablement; car la présente saison est la moins favorable aux spéculations lucratives de la part des vendeurs; et particulièrement en ce qui concerne les considérations commerciale. En outre, en donnant du temps pour faire connaître les intentions de la Corporation, on ouvrirait un champ plus vaste à la compétition. Or, une telle considération devrait assurément influer sur un corps public qui ne pense qu'à veiller aux intérêts qui lui sont confiés; quelque porté qu'il soit à en agir autrement dans des matières de spéculation individuelle.

Convaincus que l'agrandissement de la Cité, l'extension de ses avantages locaux, la prospérité future et l'embellissement

Appendice  
(E.)

11 Janvr.

Appendix  
(E.)  
11th Jany.

and embellishment, are the objects which must mainly guide the Corporation in the disposal of such of the Town Lands as may be left at their discretion, the Commissioners cannot apprehend a refusal on the part of the Worshipful the Mayor and Common Council to so equitable a request as that preferred by their prayer for a suspension of proceedings in a case wherein so large a share of public interest stands involved.

Montreal, November 11th 1833.

(Signed,) T. POTHIER,  
P. DE ROCHEBLAVE,  
HORATIO GATES,

(True Copy,  
F. Griffin,  
Secy. &c. Lachine Canal.

To the Commissioners of the Lachine Canal.

The undersigned forwarding Merchants, engaged in the business of forwarding Goods to and from Upper Canada, respectfully represent, that they have been informed that it is contemplated by the Corporation of this City, to dispose by sale of the vacant Land of the Common of Montreal, and that the space of ground to the North of the Lachine Canal from the corner of Grey Nuns' Street to the Stores of Messrs. Molson & Davies, being part of said Common, is to be included in such sale; they therefore beg leave to state that they would be subjected to injury, and the Trade in general to very serious inconvenience by the parcelling off of that portion of ground lying between the Grey Nuns' Street, and the Western extremity of the Stores of Messrs. H. Gates, & Co. The vacant spaces there existing being essential discharges to the approach to the Canal, where room to some extent is required, not only for the facility of loading and unloading, but also as a receptacle for the Merchandize and other produce there collected, besides the necessary access essential to a crowded thoroughfare: the space now vacant is not more than adequate to the present flow of business, and as a progressive increase in the activity of trade must naturally be anticipated, the ground in question must yearly become of still more urgent importance in this point of view. Under these circumstances, the undersigned solicit the attention of the Canal Commissioners to their representation, that such measures may be adopted as can best shield them from any interruption in the prosecution of the branch of trade implicated. The undersigned would also suggest to the Canal Commissioners, that the Road from Grey Nuns' Street to the premises owned by Messrs. H. Gates & Co. on the Canal, (and which was made at an expense of more than One thousand pounds from individual contributions) is not more than half the width that is necessary, it having become one of the greatest thoroughfares in or about the City, and they therefore would entreat the Canal Commissioners to obtain the aid of the Corporation for widening and completing the said Road.

All which is respectfully submitted.

Montreal, 16th October 1833.

(Signed,) HENRY JONES,  
JAMES McCUTCHON,  
MATHIAS LINK,  
JAMES HENDERSON,  
JOHN MACPHERSON,  
W. L. WHITING,

D

We

l'embellissement de la Ville, sont les objets qui doivent principalement guider la Corporation en disposant des terrains de la Ville qui sont à sa disposition, les Commissaires ne peuvent pas croire que le Maire et le Conseil de Ville refusent d'accéder à une demande aussi équitable que celle de suspendre leurs procédés, dans un cas où les intérêts du public sont intéressés à un aussi haut degré.

Montréal, 11 Novembre 1833.

T. POTHIER,  
P. DE ROCHEBLAVE,  
HORATIO GATES,

(Vraie Copie,  
F. Griffin,  
Sec. etc. Canal de Lachine.

Aux Commissaires du Canal de Lachine.

Les Marchands soussignés, qui font le commerce avec le Haut-Canada, exposent humblement qu'ils ont appris que la Corporation de la Cité se propose de vendre les terrains vacans de la Commune de Montréal, et que le terrain au Nord du Canal de Lachine depuis l'angle de la rue des Sœurs-Grises jusqu'aux hangards de MM. Molson et Davies, qui fait partie de la dite Commune, doit aussi être compris dans cette vente. Ils demandent en conséquence, qu'il leur soit permis de dire que ce serait un inconvénient très grave pour eux et pour le commerce en général, que de partager cette portion de terrain qui se trouve entre la rue des Sœurs-Grises, et l'extrémité Ouest des Hangards de MM. H. Gates et Cie. L'espace qui est maintenant vacant est essentiel au Canal, où il faut un terrain assez grand, non seulement pour charger et décharger, mais encore pour recevoir les marchandises et les effets qu'on y rassemble de toutes parts, et où il faut un accès libre pour la foule de personnes qui passent. Ce terrain vacant, n'est pas plus spacieux qu'il n'est nécessaire pour les affaires qui se font actuellement; et comme on doit naturellement s'attendre à un accroissement de commerce, sous ce point de vue, ce terrain doit nécessairement devenir plus important d'année en année. Dans ces circonstances les soussignés prient les Commissaires de faire attention à leur représentation, et de prendre les mesures les plus propres à les mettre à l'abri de l'interruption du commerce qu'ils font maintenant. Les soussignés prennent de plus la liberté de suggérer aux Commissaires que le chemin qui conduit de la rue des Sœurs-Grises jusqu'aux propriétés de MM. H. Gates et Cie., sur le Canal (lequel a coûté plus de mille louis, à l'aide de contributions individuelles,) n'a pas la moitié de la largeur nécessaire, vu que c'est un des passages les plus fréquentés de la Cité; et ils prient les Commissaires d'employer leur intercession pour demander une aide à la Corporation, afin d'élargir et achever le dit chemin.

Le tout néanmoins respectueusement soumis.

Montréal, 16 Octobre 1833.

(Signé,) HENRY JONES,  
JAMES McCUTCHON,  
MATHIAS LINK,  
JAMES HENDERSON,  
JOHN MACPHERSON,  
W. L. WHITING,

Nous,

Appendice  
(E.)  
11 Janyr.

Appendix  
(E.)

11th Jany.

We the undersigned Merchants, and others, residing in the City of Montreal, having taken communication of the application above written, concur therein, and respectfully represent to the Canal Commissioners that the reserve in question is so essential to the present, and indispensable to the future accommodation of the Trade of this growing City, that if they should fail in retaining it, its requisition hereafter will, in the opinion of the undersigned, cost the Province ten times the sum which the ground is likely now to produce. It is only necessary to advert to the impeded state in which St. Paul Street maybe daily seen, and to the cost of providing additional space for the accommodation of the Trade of the Port, to be convinced of the impolicy of narrowing the approach to so great a thoroughfare as the Canal is destined to be.

(Signed,)

Forsyth, Richardson, & Co.	Playfair, McLean & Co.
Jno. Frothingham,	Gillespie, Moffatt & Co.
George Auldjo,	Hart Logan & Co.
John Molson,	Peter McGill, & Co.
J. D. Bernard,	Wm. Bradbury, & Co.
J. & J. Scott, & Co.	Wm. Macintosh,
Molson, Davies & Co.	Bland, McVicar & Co.
Buchanan & Co.	Molson & Badgley,
Wm. Smith & Co.	William Peddie & Co.
James Millar & Co.	Macdonell, Holmes & Kerr
Robertson, Masson, Strang,	Chas. L. Ogden & Co.
& Co.	Ford & Ritchie,
J. G. McKenzie & Co.	David Torrance,
T. S. Brown & Co.	Andrew Shaw,
Stephens & Kellogg,	Smith & Lindsay,
Fisher, Hunter & Co.	Mittleberger & Platt,
Shuter & Wilkins,	Thomas Cringan,

(A true Copy,)

F. GRIFFIN,

Secy. &amp;c. Lachine Canal.

Nous, les soussignés, Marchands et autres, résidant dans la Cité de Montréal, approuvons la requête ci-dessus, après en avoir pris communication; et exposons respectueusement, que le terrain dont il s'agit est si essentiel et indispensable pour l'accroissement présent et futur du Commerce de cette Ville, que si on ne le réserve pas maintenant, il en coutera dix fois plus à la Province pour l'acheter par la suite, qu'il ne rapportera à présent. Pour se convaincre de l'impoliticité qu'il y a de retrécir l'accès d'un endroit aussi fréquenté, il n'est besoin que de jeter les yeux sur l'état dans lequel se trouve journellement la rue St. Paul, et de réfléchir à la dépense qu'il en coutera pour faire l'acquisition de nouveaux terrains pour faciliter le commerce de ce Port.

(Signé,)

Forsyth, Richardson, et Cie.	Playfair, McLean et Cie.
Jno. Frothingham,	Gillespie, Moffatt et Cie.
George Auldjo.	Hart Logan et Cie.
John Molson,	Peter McGill et Cie.
J. D. Bernard,	Wm. Bradbury et Cie.
J. & J. Scott, et Cie.	Wm. Macintosh,
Molson, Davies et Cie.	Bland, McVicar et Cie.
Buchanan et Cie.	Molson et Badgley,
Wm. Smith et Cie.	William Peddie et Cie.
James Millar et Cie.	Macdonell, Holmes et Kerr
Robertson, Masson, Strang	Chas. L. Ogden et Cie.
et Cie.	Ford et Ritchie,
J. G. McKenzie et Cie.	David Torrance,
T. S. Brown et Cie.	Andrew Shaw,
Stephens et Kellogg,	Smith et Lindsay,
Fisher, Hunter et Cie.	Mittleberger et Platt,
Shuter & Wilkins,	Thomas Cringan.

(Vraie Copie,)

F. GRIFFIN,

Secrétaire &amp;c. Canal de Lachine.

Appendice  
(E.)

11 Janyr.

## MESSAGE

Appendix (F.)  
13th Jany.

From HIS EXCELLENCY the GOVERNOR IN CHIEF, relating to the SUPPLY BILL for the year 1833.—Received 13th January, 1834.

AYLMER,  
GOVERNOR IN CHIEF.

The Governor in Chief in the Speech with which he opened the present Session, apprized the House of Assembly that it would be his duty to make a Special communication to them in relation to the inconvenience which has been experienced in carrying on the Public service in consequence of the failure of the Supply Bill for the financial year ending in the month of October last. He now has to inform the House that although the inconvenience alluded to has been mitigated to a certain extent by the application of Funds at the disposal of the Crown, the distress of the Public Officers arising from the non-payment of the Salaries to which they are justly entitled in remuneration of their services, and the deficiency of available means towards carrying on the Public service in other important branches of the Administration, have at length brought the Local Government into such straits and difficulties, that, unless speedily relieved through the intervention of the Legislature, the King's service and the interests of the Province must inevitably be exposed to great and serious injury. In order to make the House of Assembly acquainted with the extent to which provision will be required on account of the service of the financial year ending in October last, the accompanying Statement has been drawn up, exhibiting the several Items of the Estimate sent down to the House during the last Session,—the amount since paid on account of each Item—and the balance now remaining to be provided for.

The funds appropriated by Acts of the Provincial Legislature, and others at the disposal of the Crown for the support of the Civil Government and the Administration of Justice which have been resorted to for the payments already made, are the following, namely :

Annual aid to His Majesty by the Provincial Act 35th Geo. 3d.

Proceeds of do. 41st Geo. 3d.

Casual and Territorial Revenue.

Having thus far fulfilled his duty in laying before the House of Assembly the wants and difficulties of the Executive Government, the Governor in Chief now informs the House, that, having transmitted to the Secretary of State, a Copy of the Supply Bill as it passed the Assembly, and was afterwards rejected by the Legislative Council, he has been instructed to point out the Constitutional objections to which that Bill is liable.

The various considerations which require that certain Officers should not be Members of the Executive or Legislative Councils must be considered (in Parliamentary language,) "Tacks," the effect of which is to introduce changes in the Law by the decision of a single Branch of the Legislature; to tack to a Bill of Supply demanded by the exigencies of the State, a Clause, or enactment not properly connected with it, in order to compel the Crown or the Upper House to make their choice

## MESSAGE

De SON EXCELLENCE LE GOUVERNEUR-EN-CHEF, relatif au BILL de SUBSIDES, pour l'année 1833.—Reçu 13 Janvier 1834.

Appendice (F.)  
13 Janyr.

AYLMER,  
GOUVERNEUR-EN-CHEF.

Le Gouverneur-en-Chef, dans la Harangue qu'il a prononcé à l'ouverture de la présente Session, a annoncé à la Chambre d'Assemblée, qu'il serait de son devoir de lui faire une communication spéciale, relative aux inconvénients que l'on avait éprouvés, à conduire les opérations du service Public, par le rejet du Bill de Subsidés pour l'année financière expirée dans le mois d'Octobre dernier. Il doit maintenant informer la Chambre que, quoique les inconvénients dont il a parlé ont été diminués jusqu'à un certain degré, par l'emploi des deniers à la disposition de la Couronne, la détresse des Officiers Publics, provenant de ce que les Salaires qui leur sont dus à juste-titre, comme rémunération pour leurs services, ne leur ont pas été payés ; et le manque de moyens disponibles pour l'opération du service Public dans d'autres branches importantes de l'Administration, ont enfin jeté le Gouvernement local dans de telles difficultés, et dans un tel embarras, qu'à moins d'y apporter un prompt remède par l'intervention de la Législature, le service du Roi et les intérêts de la Province, devront inévitablement être exposés à un préjudice grave et sérieux. Afin de faire connaître à la Chambre d'Assemblée le montant des sommes auxquelles il faudra pourvoir pour le service de l'année financière expirée en Octobre dernier, on a dressé le Tableau ci-joint, qui fait voir les différens Items de l'Estimation qui a été envoyée à la Chambre pendant la dernière Session ; le montant des deniers qui ont été payés depuis, à compte de chaque Item ; et la balance pour laquelle il reste maintenant à pourvoir.

Les deniers affectés par les Actes de la Législature Provinciale, et les autres deniers à la disposition de la Couronne pour le maintien du Gouvernement Civil, et de l'Administration de la justice, auxquels on a eu recours pour les payemens déjà faits, sont les suivans, savoir :

Aide annuelle à Sa Majesté provenant de l'Acte Provincial de la 35e Geo. III.

Deniers provenant de l'Acte de la 41e Geo. III.

Revenu Casuel et Territorial.

Ayant jusques là rempli son devoir, en mettant sous les yeux de la Chambre d'Assemblée les besoins du Gouvernement Exécutif, et les difficultés dans lesquelles il se trouve, le Gouverneur-en-Chef informe maintenant la Chambre qu'ayant transmis au Secrétaire d'Etat copie du Bill de Subsidés, tel qu'il a été passé par la Chambre d'Assemblée, et ensuite rejeté par le Conseil Législatif, il a reçu ordre de signaler les objections constitutionnelles auxquelles ce Bill donne lieu.

Les différentes conditions qui exigent que certains officiers ne soient pas Membres des Conseils Exécutif ou Législatif, doivent être considérées (dans le langage parlementaire) comme des "attachés" (*Tacks*) dont l'effet est d'introduire des changemens dans la loi, par la décision d'une seule branche de la Législature. Attacher (*to tack*) à un Bill de Subsidés, réclamé par les exigences et les besoins de l'état, une clause ou disposition qui n'y est pas liée, ainsi qu'elle le doit, afin de contraindre

Appendix (F.)  
 13th Jany. choice between the loss of the Supply with all the consequent mischiefs on the one hand, or the adoption of a measure which they disapprove on the other, is a practice which, though formerly attempted in the Mother Country, has long since discontinued as directly tending to wrest from the King, and the Peers, their share in the general legislation of Parliament.

Therefore, had the consideration of the very serious inconvenience sustained from the loss of the Supply Bill, induced the Legislative Council to sanction the Bill of last year in the form in which it left the House of Assembly, the Governor in Chief has been given to understand that His Majesty could not have been advised to give his sanction to the enactment.

Nevertheless, the Governor in Chief has been directed to express to the House of Assembly the readiness of His Majesty's Government to co-operate in rendering all Public Functionaries as independant as possible; but at the same time to mark the necessity for such provisions taking place by enactment, and not by Resolution of one Branch of the Legislature.

Castle of St. Lewis,  
 Quebec, 13th January, 1834.

traindre la Couronne, ou la Chambre haute de choisir entre la perte du Bill de Subsidés avec tous les maux qui en sont la suite, ou l'adoption d'une mesure qu'ils désapprouvent, c'est un usage qui, quoiqu'on ait essayé de s'en prévaloir dans la Mère-Patrie, a cessé depuis longtemps, comme tendant d'une manière directe à enlever au Roi et aux Pairs, la part qu'ils doivent avoir dans la législation du Parlement.

Appendice (F.)  
 13 Janyr.

C'est pourquoi, si le Conseil Législatif se fut laissé engager à donner son assentiment au Bill de l'année dernière, dans la forme dans laquelle il est sorti de la Chambre d'Assemblée, par la considération des inconvénients très graves qui seraient résultés de la perte du Bill de Subsidés, il a été donné à entendre au Gouverneur-en-Chef que Sa Majesté n'aurait pas été avisée de le sanctionner.

Néanmoins, le Gouverneur-en-Chef a eu ordre d'exprimer à la Chambre d'Assemblée, que le Gouvernement de Sa Majesté était prêt à co-opérer, afin de rendre les Fonctionnaires Publics aussi indépendans que possible; mais en même temps de faire sentir la nécessité qu'il y a que cela se fasse au moyen d'une loi, et non par une Résolution d'une branche de la Législature.

Château St. Louis,  
 Québec, 13 Janvier 1834.



Appendix (F.) STATEMENT shewing the Sums estimated for the Expenses of the CIVIL GOVERNMENT of LOWER CANADA, for the year 1833, the Payments made on account thereof, under the directions of His Excellency the Governor in Chief, and the Amounts remaining unpaid for which a Supply is required. Appendix (F.)

18th Jany.

13 Janyr.

	AMOUNT ESTIMATED.	AMOUNT PAID ON ACCOUNT.	BALANCE TO BE PROVIDED FOR.	REMARKS.
Salary of the Assistant Civil Secretary,	200 0 0	50 0 0	150 0 0	
of the Assistants in the Office of do.	365 0 0	92 0 0	273 0 0	
of the Keepers of the Office of do.	45 0 0	11 5 0	33 15 0	
of the Messenger of do.	45 0 0	11 5 0	33 15 0	
of the extra do. in do.	41 1 3	10 7 0	30 14 8	
Contingencies of Stationary, Printing and extra writing in do.	400 0 0	200 0 0	200 0 0	
of Postages of do.	1300 0 0		1300 0 0	
for translating Public Documents into French,	50 0 0	12 10 0	37 10 0	
Salary of the Auditor of Land Patents,	200 0 0	50 0 0	150 0 0	
Rent of the Office for Registering Grants of the Crown Lands,	54 0 0		54 0 0	
Contingencies of the Provincial Secretary's Office,	300 0 0		300 0 0	
Allowance for a Messenger for do.	30 0 0	7 10 0	22 10 0	
Do. for three Residents on the Island of Anticosti, and one on the River St. Anne, as Keepers of Depôts of Provisions for the relief of Shipwrecked persons,	175 0 0	43 15 0	131 5 0	
Rent of the Building used as Offices for the Civil Departments of Government,	500 0 0		500 0 0	
Allowance for a Keeper of the Building,	40 0 0	10 0 0	30 0 0	
Contingent Expenses of Fuel for Public Offices,	100 0 0	75 0 0	25 0 0	
Do. attending the care of the Building,	25 0 0	12 10 0	12 10 0	
<b>RECEIVER GENERAL'S OFFICE.</b>				
Salary of the Receiver General,	1000 0 0		1000 0 0	
Allowance to do. for a Clerk,	100 0 0		100 0 0	
Contingent Expenses attending the Counting and Depositing Money in the Vault with three Keys,	25 0 0		25 0 0	
<b>OFFICE OF THE INSPECTOR OF PUBLIC ACCOUNTS.</b>				
Salary of the Inspector General of Public Provincial Accounts,	300 0 0	75 0 0	225 0 0	
Allowance to do. for a Clerk,	100 0 0	25 0 0	75 0 0	
<b>EXECUTIVE COUNCIL.</b>				
Salary of nine Members at £100 each,	900 0 0	200 0 0	700 0 0	
of the Registrar and Clerk,	500 0 0	125 0 0	375 0 0	
of the Assistant do.	182 10 0	46 0 0	136 10 0	
Allowance for Stationary, Printing, &c. &c. &c.	50 0 0	12 10 0	37 10 0	
Salary of the Messenger and Keeper of the Apartments,	50 0 0	12 10 0	37 10 0	
of the Door Keeper and Office Servant,	50 0 0	12 10 0	37 10 0	
<b>LEGISLATIVE COUNCIL.</b>				
Salary of the Speaker,	900 0 0	225 0 0	675 0 0	
of the Clerk,	450 0 0	112 10 0	337 10 0	
of the Assistant Clerk,	360 0 0	90 0 0	270 0 0	
of the Writing Clerk Assistant and French Translator,	225 0 0	56 5 0	168 15 0	
of the Law Clerk,	180 0 0	45 0 0	135 0 0	
of the Master in Chancery,	81 0 0	20 5 0	60 15 0	
of the Gentleman Usher of the Black Rod,	135 0 0	38 15 0	101 5 0	
of the Serjeant at Arms,	90 0 0	22 10 0	67 10 0	
of the Messenger,	32 8 0	8 2 0	24 6 0	
of the Door Keeper,	25 0 0	6 5 0	18 15 0	
of the Keeper of the Apartments, &c,	49 10 0	12 7 6	37 2 6	
Contingent Expenses,	2700 0 0	2700 0 0		
Carried over,	£12955 9 3	£ 4426 11 6	£ 7928 17 9	

Appendix  
(F.)  
18th Jany.

Appendix  
(F.)  
13 Janyr.

	AMOUNT ESTIMATED.	AMOUNT PAID ON ACCOUNT.	BALANCE TO BE PROVIDED FOR.	REMARKS.
Brought over.	£ 12355 9 3	4426 11 6	7928 17 9	
<b>HOUSE OF ASSEMBLY.</b>				
Salary of the Speaker,	900 0 0	*225 0 0	675 0 0	* The Warrant for this sum was duly issued, but is not yet taken up.
of the Clerk,	450 0 0	112 10 0	337 10 0	
of the Assistant Clerk,	360 0 0	90 0 0	270 0 0	
of the English Translator,	180 0 0	45 0 0	135 0 0	
of the French do.	180 0 0	45 0 0	135 0 0	
of the Law Clerk,	180 0 0	45 0 0	135 0 0	
of the Serjeant at Arms,	90 0 0	22 10 0	67 10 0	
of the Keeper of the Apartments, &c. &c.	49 10 0		49 10 0	
of the Clerk of the Crown in Chancery,	100 0 0	25 0 0	75 0 0	
Contingent Expenses,	7200 0 0	5850 0 0	1350 0 0	
<b>SALARIES of JUDGES and other EXPENSES attending the ADMINISTRATION of JUSTICE.</b>				
Salary of the Chief Justice of the Province,	1500 0 0	750 0 0	750 0 0	
of the do. of Montreal,	1300 0 0	550 0 0	750 0 0	
of Six Puisné Judges at £900 each,	5400 0 0	2700 0 0	2700 0 0	
of the Provincial Resident Judge at Three-Rivers,	900 0 0	450 0 0	450 0 0	
of the two Provincial Judges at £500 each,	1000 0 0	500 0 0	500 0 0	
Allowance for Circuits, nineteen in the year, including four for Gaspé,	475 0 0	118 15 0	356 5 0	
Salary of the Judge of the Court of Vice Admiralty,	200 0 0	100 0 0	100 0 0	
of the Sheriff of the District of Quebec,	100 0 0	25 0 0	75 0 0	
of the do. of Montreal,	100 0 0	25 0 0	75 0 0	
of the do. of Three Rivers,	75 0 0	18 15 0	56 5 0	
Allowance to do. for additional Duties imposed by the Act 9 Geo. IV. Cap. 6.	4 10 0		4 10 0	
Salary of the Sheriff of the District of Gaspé,	70 0 0	17 10 0	52 10 0	
of the do. of St. Francis,	50 0 0	12 10 0	37 10 0	
Allowances to the Sheriffs of the Districts of Quebec, Montreal and Three Rivers, for Executioners at £27 each,	81 0 0	20 5 0	60 15 0	
to the Sheriff of the District of Gaspé for Travelling Expenses,	10 0 0	2 10 0	7 10 0	
Salary of the Coroner of Quebec,	100 0 0	25 0 0	75 0 0	
of the do. of Montreal,	100 0 0	25 0 0	75 0 0	
of the do. of Three-Rivers,	50 0 0	12 10 0	37 10 0	
of the do. of Gaspé,	50 0 0	12 10 0	37 10 0	
of the do. of St. Francis,	50 0 0		50 0 0	
of the Clerk of the Court and Clerk of the Peace at Gaspé, and allowance for Travelling Expenses,	60 0 0	15 0 0	45 0 0	
Salaries of the Clerks of the Crown at Quebec, £40, at Montreal, £40, and at Three Rivers, £20,	100 0 0	25 0 0	75 0 0	
of the Clerk of the Court of Appeals,	120 0 0	30 0 0	90 0 0	
Allowance to do. for Stationary for the Court,	6 0 0		6 0 0	
Salary of the Usher of the Court of Appeals,	27 0 0	6 15 0	20 5 0	
of the Interpreter of the Courts at Quebec,	40 0 0	10 0 0	30 0 0	
of the do. do. Montreal,	40 0 0	10 0 0	30 0 0	
of the do. do. Three Rivers,	25 0 0	6 5 0	18 15 0	
of the High Constable at Quebec,	36 0 0	9 0 0	27 0 0	
of the do. do. Montreal,	36 0 0	9 0 0	27 0 0	
of the do. do. Three-Rivers,	27 0 0	6 15 0	20 5 0	
of the Crier of the Courts at Quebec,	20 0 0	5 0 0	15 0 0	
of the Tipstaff, of do.	18 0 0	4 10 0	13 10 0	
of the Crier of do. at Montreal,	20 0 0	5 0 0	15 0 0	
of the Tipstaff at do.	18 0 0	4 10 0	13 10 0	
of the Crier and Tipstaff at Three Rivers,	25 0 0	6 5 0	18 15 0	
of the Crier of the Courts, Districts St. Francis,	12 10 0		12 10 0	
of the Keeper of the Court House at Quebec,	54 0 0	13 10 0	40 10 0	
of the do. do. at Montreal,	72 0 0	18 0 0	54 0 0	
of the do. do. at Three Rivers,	36 0 0	9 0 0	27 0 0	
of the do. of Gaol and Court Hall at New Carlisle,	36 0 0	9 0 0	27 0 0	
Carried forward,	£34488 19 3	16454 6 6	18084 12 9	

Appendix (F.) 13th Jany.	AMOUNT ESTIMATED.	AMOUNT PAID ON ACCOUNT.	BALANCE TO BE PROVIDED FOR	REMARKS.	Appendice (F.) 13 Janyr.
Brought forward,	£31488 19 3	16454 6 6	18034 12 9		
Salary of the Keeper of the Gaol and Court Hall at Percé, of the do. do. of the Court Hall at Sher- brooke,	36 0 0 18 0 0	9 0 0 4 10 0	27 0 0 13 10 0		
of the do. of the Gaol at Quebec,	125 0 0	31 5 0	93 15 0		
Allowance to do. for two Turnkeys,	72 0 0	18 0 0	54 0 0		
Salary of the Keeper of the Gaol at Montreal,	125 0 0	31 5 0	93 15 0		
Allowance to do. for two Turnkeys,	72 0 0	18 0 0	54 0 0		
Salary of the Keeper of the Gaol at Three Rivers.	55 0 0	18 15 0	41 5 0		
Allowance to do. for two Turnkeys,	72 0 0	18 0 0	54 0 0		
Salary of the Keeper of the Gaol at Sherbrooke,	25 0 0	6 5 0	18 15 0		
of the Physician attending the Gaol at Quebec,	200 0 0	50 0 0	150 0 0		
of the do. do. at Montreal,	200 0 0	50 0 0	150 0 0		
of the do. do. at Three Rivers,	80 0 0	20 0 0	60 0 0		
<b>CONTINGENT EXPENSES of the Administration of Justice.</b>					
Contingent Bills of the Crown Law Officers,	2200 0 0	500 0 0	1700 0 0		
of the Sheriff of Quebec,	1400 0 0	700 0 0	700 0 0		
of the do. of Montreal,	1400 0 0	700 0 0	700 0 0		
of the do. of Three Rivers,	480 0 0	240 0 0	240 0 0		
of the do. of Gaspé,	100 0 0	50 0 0	50 0 0		
of the do. of St. Francis,	100 0 0	36 0 0	64 0 0		
of the Coroner of Quebec,	360 0 0	90 0 0	270 0 0		
of the do. of Montreal,	150 0 0	37 10 0	112 10 0		
of the do. of Three Rivers,	35 0 0	8 15 0	26 5 0		
of the do. of Gaspé,	10 0 0	0 0 0	10 0 0		
of the Clerk of the Crown at Quebec,	75 0 0	18 15 0	56 5 0		
of the do. at Montreal,	140 0 0	35 0 0	105 0 0		
of the do. at Three Rivers,	45 0 0	11 5 0	33 15 0		
of the Prothonotaries at Quebec,	280 0 0	270 0 0	10 0 0		
of the do. at Montreal,	400 0 0	157 10 0	242 10 0		
of the do. at Three Rivers,	100 0 0	50 0 0	50 0 0		
of the do. at St. Francis,	50 0 0	22 10 0	27 10 0		
of the Clerk of the Peace at Quebec, and for Police purposes,	400 0 0	100 0 0	300 0 0		
of the do. at Montreal, and for do.	420 0 0	105 0 0	315 0 0		
of the do. at Three Rivers, and for do.	250 0 0	62 10 0	187 10 0		
of the Clerk of the Court at Gaspé, and for do.	50 0 0	25 0 0	25 0 0		
of the Clerk of the Peace at St. Fran- cis, and for do.	50 0 0	22 10 0	27 10 0		
for the Service of Subpœnas at Mont- real, and for care of Crown Wit- nesses,	250 0 0	250 0 0			
for do. of do. at Quebec,	100 0 0	54 0 0	46 0 0		
for do. of do. at Three Rivers,	60 0 0	30 0 0	30 0 0		
for payment of attendance of needy Crown Witnesses at Montreal,	400 0 0	400 0 0			
for do. do. at Quebec,	100 0 0	86 16 2	13 3 10		
for do. do. at Three Rivers,	60 0 0	60 0 0			
<b>PENSIONS.</b>					
Mrs. Dunn,	250 0 0		250 0 0		
Mrs. Baby,	150 0 0		150 0 0		
H. W. Ryland,	300 0 0		300 0 0		
Sir George Pownall, Kt.	300 0 0		300 0 0		
Mrs. Elmsley	200 0 0		200 0 0		
Mrs. Taylor,	50 0 0		50 0 0		
Mrs. Lemaitre,	50 0 0		50 0 0		
Miss De Louvière,	21 12 0		21 12 0		
Mrs. Rottot,	36 0 0		36 0 0		
Henry Harwood,	30 0 0		30 0 0		
Miss Finlay,	20 0 0		20 0 0		
Miss Mackay,	18 0 0		18 0 0		
Miss Desbarats,	18 0 0		18 0 0		
Widow Sauvageau,	12 0 0		12 0 0		
Two Miss Montizambert's, at £10 each,	20 0 0		20 0 0		
Three Miss Launière's, at £10 each,	30 0 0		30 0 0		
Carried over,	£46539 11 3	£20847 7 8	£25692 3 7		

Appendix (F.) 13th Janv.	AMOUNT ES- TIMATED.	AMOUNT PAID ON ACCOUNT.	BALANCE TO BE PROVIDED FOR.	REMARKS.	Appendice (F.) 13. Janvr.
Brought over,	£16589 11 8	20847 7 8	25692 8 7		
Miss Schindler, SURVEYOR GENERAL'S OFFICE.	5 0 0		5 0 0		
Salary of the Surveyor General,	450 0 0	112 10 0	337 10 0		
of the First Clerk,	182 10 0	46 0 0	136 10 0		
of the Second do.	150 0 0	37 10 0	112 10 0		
Allowance for Stationary, £20, and Office Servant, £40,	60 0 0	15 0 0	45 0 0		
Expenses of Postages,	10 0 0		10 0 0		
Contingent Expenses of Surveys,	200 0 0		200 0 0		
<b>MILITIA STAFF AND CONTINGENCIES.</b>					
Salary of the Adjutant General,	450 0 0	112 10 0	337 10 0		
of the Deputy Adjutant General,	270 0 0	67 10 0	202 10 0		
of two Provincial Aides de Camp,	360 0 0	90 0 0	270 0 0		
of a Clerk in the Office,	123 3 9	31 1 0	92 2 9		
of a Messenger in do.	60 4 6	15 3 7	45 0 11		
Contingent Expenses for Stationary, Printing & Postages	250 0 0		250 0 0		
<b>MISCELLANEOUS EXPENSES.</b>					
Salary of the Grand Voyer of the District of Quebec,	150 0 0	37 10 0	112 10 0		
of the do. do. of Montreal	150 0 0	23 16 8	126 3 4		
of the do. do. of Three Rivers,	90 0 0	16 5 6	73 14 6		
of the Surveyor of Highways, Gaspé,	50 0 0	12 10 0	37 10 0		
of the Inspector of Chimnies at Three Rivers,	25 0 0	6 5 0	18 15 0		
Expenses of Printing the Laws, of Repairs and Care of Public Buildings, keeping up Winter Roads, &c.	1300 0 0	842 19 1	457 0 11		
To be applied in payment of such necessary, unavoid- able, and unforeseen Expenses as may be re- quired for furthering the Public Business of Go- vernment during the year,	1250 0 0		1250 0 0		
	1000 0 0		1000 0 0		
<b>EXPENSES of Collecting the CASUAL &amp; TER- RITORIAL REVENUE.</b>					
Salary of the Clerk of the Terrars of the King's Domain,	90 0 0	22 10 0	67 10 0		
Commission of the Inspector General of the Domain on the amount of <i>Quints</i> and <i>Lods et Ventes</i> ,	300 0 0	39 10 1	260 9 11		
<b>EXPENSES hitherto paid out of the Funds arising from the Estates of the late Order of Jesuits.</b>					
Salary of the Commissioner for managing the Estates,	180 0 0		180 0 0		
Allowance to do. for a Clerk,	90 0 0		90 0 0		
Contingent Expenses of the Office of do.	80 0 0		80 0 0		
Retiring Allowance to the Honorable H. W. Ryland, as late Treasurer,	67 10 0		67 10 0		
Do. to G. H. Ryland, Esq. as late Secretary to the Board of Commissioners,	45 0 0		45 0 0		
Salary of the Master of the Grammar School at Que- bec,	200 0 0		200 0 0		
Allowance to do. for House Rent,	90 0 0		90 0 0		
Salary of the Master of the Grammar School at Mon- treal,	200 0 0		200 0 0		
Allowance to do. for House Rent,	54 0 0		54 0 0		
Do. to the Secretary of the Royal Institution, for a Clerk & Contingencies, £36 0 0					
Do. to do. for do. for the period between 15th June, 1830, and 30th Sept. 1831, at £36 0 0 Stg. per annum, which has not been paid,	46 17 0				
	82 17 0		82 17 0		
	£54604 16 6	22375 18 7			
Amount carried forward,			£32228 17 11		

Appendix (F.) 13th Jany. The following Items were not included in the Estimate for the year 1833, but as nearly the whole of the available Funds at the disposal of the Executive Government, have been exhausted in providing for the most pressing emergencies of the Public Service, the Balance remaining due upon these Items will now be required. Appendix (F.) 13 Janvr.

ITEMS.	Amount of Salary.	Amount paid on Account.	Balance due to be provided for.	Remarks.
Salary of the Governor in Chief,	4500 0 0	1125 0 0	3375 0 0	
of the Civil Secretary,	500 0 0	250 0 0	250 0 0	
of the Attorney General,	300 0 0	70 13 8	229 6 4	
of the Solicitor General,	200 0 0	52 12 0	147 8 0	
	£ 5500 0 0	1498 5 8	4001 14 4	
		Amount brought forward,	32228 17 11	
		Total amount for which a Supply is required, Stg.	£36230 12 3	

Quebec, 31st December 1833.

JOS. CARY.  
Insp. Genl. Pub. Pro. Accounts.

Appendix  
(G.)

14th Jany.

To the Honorable the Knights, Citizens and Burgesses of the Province of Lower Canada, in Provincial Parliament assembled.

**T**HE Commissioners appointed under the Act 1st William IV. Cap. 17, intituled, "An Act to provide for the erection of a Wing on the North Western side of the Building in which the Sittings of the Legislature are now held," have the honor to report :

That the said North Western Wing is now, with some trifling exceptions, completely finished, and has been for some time occupied by the Officers of Your Honorable House ; and the Commissioners flatter themselves that the distribution of the interior will be found convenient, and the workmanship good and substantial.

The impossibility of completing the new Hall of Assembly in sufficient time to permit its being used during the present Session, has made it necessary that the apartment intended to be the Library, should be temporarily fitted up for the Sittings of Your Honorable House, and that the apartment over it in the third story, should, for the present, be used as a Library. The Columns intended for these apartments and for the Wardrobe, are not yet finished, but will be so immediately after the close of the present Session. The final Accounts of the Commissioners accompany this Report. The Commissioners cannot but regret that the hope they expressed in their Report made to Your Honorable House last Session, that the sum appropriated would be found sufficient to defray the whole cost of the said Wing, has been to a certain extent frustrated ; yet they have great satisfaction in being able to say, that the excess of expense above the appropriation arises solely from *extra* and unforeseen work, and that the total cost of all the work included in the original Estimate, will be even less than the amount appropriated for it. The *extra* work for which the said excess has been incurred, consists of :

1stly. The additional excavation and mason work about the foundation, in consequence of its having been found necessary to go four feet lower than the estimated depth, in order to reach the solid ground or *Tuf*, and the excavation of Cellars under the South Western part of the Building which were not included in the Estimate, it having been supposed that the Rock would be reached at so small a depth that it would be impossible to make Cellars without very great expense. When it was afterwards ascertained that it would merely be necessary to remove a certain quantity of earth, the Commissioners deemed it desirable to do this ; as they believe the said Cellars will be found very useful for many purposes, and they may at any time be converted into Fire proof Vaults, if such should be required.

2ndly. The making and fitting up of four Water Closets, with the requisite Cisterns, Pumps, and other apparatus.

3rdly. The painting of the whole of the interior, Woodwork, Window Sashes, Doors, &c.

4thly. The making of double Sashes for those Windows for which it was not originally supposed they would be necessary, and for which, according to the Estimate and Contracts, single Windows only were to be made : it having been found since the Building has been occupied by the Officers of Your Honorable House, that it was difficult to keep the Offices sufficiently warm while the Sashes remained single, without very great expenditure of Fuel, the saving made in which, Your Commissioners believe, will soon compensate for the additional expense of the said double Sashes.

5thly. The setting of the Grates, and sundry other extra work which might perhaps have been charged as con-

Aux Honorables Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de la Province du Bas-Canada, en Parlement Provincial, assemblées.

Appendice  
(G.)

14 Janvr.

**L**ES Commissaires nommés en vertu de l'Acte 1re Guillaume IV. Chap. 17, intitulé, "Acte pour pourvoir à l'érection d'une Aile au côté Nord-Ouest du bâtiment où se tiennent maintenant les Séances de la Législature," ont l'honneur de faire rapport.

Que la dite aile du Nord-Ouest est maintenant, à peu d'exception près, entièrement finie et est occupée depuis quelque temps par les Officiers de Votre Honorable Chambre ; et les Commissaires se flattent que l'on trouvera la distribution de l'intérieur convenable et l'ouvrage bon et substantiel.

L'impossibilité de finir la nouvelle Salle de Séance de l'Assemblée assez à temps pour servir pendant cette Session, a obligé de prendre la Chambre qui est destinée à la Bibliothèque et à y faire temporairement les choses nécessaires pour qu'elle pût servir aux Séances de Votre Honorable Chambre, et de prendre la chambre au-dessus, dans le troisième étage, pour y mettre la Bibliothèque. Les colonnes de ces chambres et de la garde-robe ne sont pas encore finies, mais le seront immédiatement après la Session. Les comptes des Commissaires accompagnent ce rapport. Les Commissaires ont à regretter l'espoir qu'ils ont exprimé dans le rapport qu'ils ont fait à Votre Honorable Chambre dans la dernière Session, que la somme appropriée serait suffisante pour faire faire la dite aile a été jusqu'à un certain point frustré ; cependant ils ont la satisfaction de pouvoir dire que le surplus de dépenses ne provient seulement que d'ouvrages auxquels on n'avait pu s'attendre et que le coût total de tout l'ouvrage compris dans l'évaluation première ne s'élèvera pas même au montant approprié pour le faire faire. L'ouvrage additionnel qui a occasionné ce surplus de dépenses, consiste :

1<sup>o</sup>. Dans l'excavation plus profonde qu'il a fallu faire et la maçonnerie des fondations, car on a trouvé nécessaire de creuser quatre pieds plus bas que la profondeur fixée dans l'évaluation, pour arriver au *Tuf*, et dans l'excavation des caves sous la partie Sud-Ouest de l'édifice, qui n'était pas mentionnée dans l'évaluation : on avait supposé que le roc aurait été atteint à une si petite profondeur qu'il aurait été impossible de faire des caves sans de grands frais. Lorsqu'on se fut ensuite assuré qu'il ne serait seulement nécessaire que d'ôter une certaine quantité de terre, les Commissaires ont cru qu'ils devaient le faire, croyant que les dites caves seraient très utiles pour plusieurs objets et qu'on pourrait en tout temps en faire des voutes à l'épreuve du feu si on le jugeait nécessaire.

2<sup>o</sup>. Dans la construction de quatre Latrines avec leurs réservoirs, pompes et autres appareils nécessaires.

3<sup>o</sup>. Dans le peinturage de tout l'intérieur, de la menuiserie, des croisées, des portes etc.

4<sup>o</sup>. Dans la confection de doubles croisées pour des fenêtres, pour lesquelles on avait d'abord supposé qu'il ne serait pas nécessaire d'en avoir, et auxquelles suivant l'évaluation et le marché il ne devait y en avoir que de simples. Mais l'on a trouvé, depuis que le bâtiment est occupé par les officiers de Votre Honorable Chambre, qu'il aurait été difficile de tenir les bureaux assez chauds tant qu'il n'y aurait eu que de simples croisées, sans faire une grande consommation de bois ; et vos Commissaires pensent qu'au moyen de ces doubles croisées la différence qu'il y aura dans la consommation du bois fera bientôt plus que compenser les dépenses additionnelles qu'elles ont occasionnées.

5<sup>o</sup>. Dans le posage des grilles et plusieurs autres ouvrages additionnels qui auraient pu peut-être passer en

Appendix  
(G.)

14th Jan'y.

contingent expenses of Your Honorable House, but which having been done by the Workmen employed by the Commissioners were paid for by the latter on account of the said Wing.

6thly. The making of the stone Steps leading to the two entrances of the said Wing.

7thly. The making of a brick Canal from the Water Closets to the stone Canal made by the Commissioners, and communicating with the main Sewer in Mountain Street.

8thly. The making of six additional Chimnies, and building a brick Partition in the third story in the place of a wooden one which would have been placed there according to the Estimate and Contracts.

9thly. The increasing of the height of the Rooms on the third story, from 9 feet 6 inches to 11 feet, and the additional work occasioned by such increased height.

The amount of expenditure actually incurred for each of these several Items, appears by the Statement drawn out by their Architect, Mr. Baillaigé, and accompanying this Report. The Commissioners need therefore only state, that the total sum amounts to £1023 8 8, Currency: From the want of large capital on the part of the Contractors, the great scarcity of money, and the difficulty of raising it, the Commissioners found, that unless they could pay the Contractors as the work advanced, the said Wing could not be completed, and they were reduced to the necessity of either paying the excess out of the monies appropriated for the new Hall of Assembly, (for which they are also the Commissioners) or of allowing the Building to remain unfinished: they preferred the former alternative, and trust that the Legislature will, in its liberality, make good the deficiency thereby occasioned in the appropriation for the said Hall.

The Commissioners cannot close this Report, without again calling the attention of Your Honorable House to the necessity of purchasing the House belonging to the heirs Morin, and adjoining the South Western extremity of the said Wing, for the public uses of the Province; and beg leave most respectfully to refer to the Report made by them at the commencement of the Session of 1831 and 1832, in which they assign reasons for believing such purchase necessary, of the validity of which experience has only more fully convinced them. They would also most respectfully suggest that a Dwarf Wall, surmounted by an Iron Railing, should be erected round the whole Building, to prevent the nuisances which are now too commonly committed on the ground immediately adjoining it.

The whole nevertheless humbly submitted.

Quebec, 10th January 1834.

WM. B. LINDSAY, Comr.  
JACQUES LE BLOND, Comr.  
G. W. WICKSTEED, Comr.

I, the undersigned Architect, employed by the Commissioners for the erection of the North West Wing to the Episcopal Palace, &c. certify, that the various works hereinafter enumerated, were not foreseen nor included in the Estimate or in the Contracts made and passed in relation to the said Wing, and that the expenditure therefor, amounted to the sum mentioned in this Certificate, viz:

1st. The extra work for excavating the foundations and Cellars in consequence of the greater depth of earth above the solid ground or *Tuf*, and extra mason work caused thereby,

£ 267 10 8

Carried forward, £267 10 8

en comoté avec les dépenses contingentes de Votre Honorable Chambre, mais qui ayant été faits par les ouvriers employés par les Commissaires ont été payés par ces deniers sur les deniers votés pour l'aile.

6°. Dans la confection des perrous de pierre aux deux portes de la dite aile.

7°. Dans la confection d'un Canal en brique qui va des latrines au Canal en pierre que les Commissaires ont fait faire, et qui communique avec le Canal de la rue la Montagne.

8°. Dans la confection de six nouvelles cheminées, et d'un petit mur de séparation en brique, au troisième étage au lieu d'une cloison en bois que l'on était pour y faire suivant l'évaluation et les marchés.

9°. Dans l'exhaussement des chambres au troisième étage, de 9 pieds six pouces à 11 pieds, et dans l'ouvrage occasionné par ce changement.

Le montant des frais qu'ont coûté ces différens ouvrages est consigné dans l'état qu'en a dressé l'Architecte, M. Baillaigé, et qui accompagne ce rapport. Les Commissaires n'ont ainsi qu'à dire que la somme totale s'élève à £1023 8 8 courant. L'absence d'un grand capital de la part des Entrepreneurs, la grande rareté de l'argent, et les difficultés de s'en procurer, ont obligé les Commissaires de payer les Entrepreneurs à mesure que l'ouvrage avançait, autrement la dite aile n'aurait pu être achevée, et ils se sont vus par là dans la nécessité de payer le surplus des dépenses sur les deniers appropriés à la nouvelle Salle de Séance (dont ils sont aussi Commissaires) ou de laisser le bâtiment inachevé. Les Commissaires ont préféré choisir la première alternative et ils espèrent que la libéralité de la Législature pourvoira au déficit qui a été ainsi occasionné dans les deniers appropriés à la dite Salle de Séance.

Les Commissaires ne peuvent finir leur rapport sans appeler de nouveau l'attention de Votre Honorable Chambre sur la nécessité d'acheter la maison appartenant aux héritiers Morin, joignant l'extrémité Sud-Ouest de la dite aile pour l'usage public de la Province, et ils prennent respectueusement la liberté de renvoyer au rapport qu'ils ont fait au commencement de la Session de 1831 et 1832, dans lequel ils donnent les raisons de la nécessité de cet achat, nécessité dont ils sont encore plus convaincus par l'expérience qu'ils ont acquise depuis. Ils suggèrent aussi très-respectueusement que l'on devrait élever un petit mur surmonté d'un treillage en fer à l'entour de tout le bâtiment pour empêcher que l'on dépose des immondices sur le terrain qui l'entoure, ce que l'on voit maintenant trop fréquemment.

Le tout est néanmoins humblement soumis.

Québec, 10 Janvier 1834.

WM. B. LINDSAY, Com.  
JACQUES LE BLOND, Com.  
G. W. WICKSTEED, Com.

Je, soussigné, Architecte employé par les Commissaires pour l'érection de l'Aile Nord-Ouest du Palais Episcopal, etc., certifie que les divers ouvrages ci-après énumérés n'ont pas été prévus ni inclus dans l'estimé ni dans les contrats faits et passés au sujet de la dite Aile, et qu'ils ont coûté les prix mentionnés dans ce certificat, savoir:—

1°. L'Ouvrage *extra* de l'excavation des fondations et des caves en conséquence de la plus grande profondeur de la terre au-dessus du *Tuf* et l'ouvrage *extra* de maçonnerie causé par do.

£267 10 8

Porté ci-contre, £267 10 8

Appendice  
(G.)

14 Janvr.

Appendix (G.)  
14th Jany.

Brought forward,	£267	10	8
2nd. The Water Closets, &c.	216	9	0½
3d. The Painting the interior, Wood work, Windows, Doors, &c. and cost of Paint,	96	8	8
4th. The 64 double Sashes in those parts of the said Wing, for which, according to the Estimate and Contracts, none were intended,	144	0	0
5th. The setting of the Grates and other extra work, which ought perhaps to have been charged as Contingent Expenses of the House,	20	11	2
6th. The stone Steps for the two ground Entrances,	80	0	0
7th. The brick Canal from the Water Closets,	8	7	6
8th. The six additional Chimnies, and brick Partition made in the third story in the place of a wooden one, as intended, according to the Estimate and Contracts,	76	0	10
9th. The increasing the height of the third story, from nine feet six inches to eleven feet,	114	0	9½
	£1023	8	8

I take the liberty of referring to certain "Observations" and comparisons between the Estimate and the Building as completed," which I submitted to the Commissioners in the month of May last, in which are explained more in detail, the reasons, &c. of the excess of expenditure above the Estimate made for the said Wing.

THS. BAILLAIRGE,  
Architect.

Montant d'autre part,	£267	10	8
2°. Les Soupapes ou Water Closets &c.	216	9	0½
3°. Le peinturage des bois de l'Intérieur et des fenêtres, portes &c. et peinture,	96	8	8
4°. Les 64 croisées doubles dans les parties de la dite Aile où il ne devait pas y en avoir suivant l'estimé et les contrats,	144	0	0
5°. Le scellage des Grilles et autres petits ouvrages extra, qui auraient dû peut-être être compris dans les dépenses contingentes de la Chambre,	20	11	2
6°. Les marches de pierre de taille pour les deux Grandes Portes.	80	0	0
7°. Le Canal de brique aux soupapes,	8	7	6
8°. Les six cheminées additionnelles et la cloison de brique faite au troisième étage au lieu d'une de bois tel que supposé dans l'estimé et dans les contrats,	76	0	10
9°. L'Élévation du 3me étage de neuf pieds six pouces à onze pieds,	114	0	9½
	£1023	8	8

Appendice (G.)  
14 Janyr.

Je prendrai la liberté de référer à certaines "Observations" et comparaisons entre l'Estimé et la Bâtisse telle que faite," que j'ai soumises à Messieurs les Commissaires dans le mois de Mai dernier, dans lesquelles sont expliquées plus en détail les raisons, &c. de l'excès dans la dépense au-dessus de l'estimé fait pour la dite Aile.

THS. BAILLAIRGE,  
Architecte.

Government in Account Current with the Commissioners for the erection of the North West Wing, Bishop's Palace.

Dr.  
1832.

Decr. 4. To Cash paid Chs. Cazeau, Carpenter, on account,	36	£250	0	0
11. To do. do. do. do. do.	37	250	0	0
14. To do. Joseph Pri-neau, Tinning Roof,	38	29	8	0
1833.				
Jany. 25. To do. François Fortier, Mason, on account,	39	100	0	0
Feby. 5. To do. Chs. Cazeau, do.	40	100	0	0
March 9. To do. François Fortier, Mason, on account,	41	100	0	0
19. To do. Victor Hamel, an Iron Door and Lock for Vault,	42	8	19	4
May 13. To do. François Fortier, Mason, on account,	43	100	0	0
June 15. To do. do. do. do. do.	44	100	0	0
July 6. To do. Charles Cazeau, Carpenter, on account,	45	100	0	0
13. To do. François Fortier, Mason, on account,	46	100	0	0
Augt. 2. To do. do. do. do. do.	47	150	0	0
3. To do. Edouard Robitaille, Tin Spouts, &c.	48	16	15	1
15. To do. Charles Cazeau, Carpenter, on account,	49	100	0	0
Carried over,	£1505	2	5	

Le Gouvernement en Compte Courant avec les Commissaires nommés pour faire construire l'Aile Nord-Ouest du Palais de l'Evêché.

Dt.  
1832.

Déc. 4. Argent payé à Chs. Cazeau, Charpentier, à compte,	36	£250	0	0
11. Do. à do. do. do. do.	37	250	0	0
14. Do. à Joseph Primeau, pour couvrir la couverture en fer-blanc,	38	29	8	0
1833.				
Janv. 25. Do. à Frans. Fortier, maçon, à compte,	39	100	0	0
Févr. 5. Do. à Chas. Cazeau, charpentier do.	40	100	0	0
Mars 9. Do. à Frans. Fortier, maçon do.	41	100	0	0
Do. à Victor Hamel, pour une porte de fer, et une serrure pour la voute,	42	8	19	4
Mai 13. Do. à Frans. Fortier, maçon, à compte,	43	100	0	0
Juin 15. Do. à do. do. do. do.	44	100	0	0
Juillet 6. Do. à Chs. Cazeau, charpentier do.	45	100	0	0
13. Do. à Frans. Fortier, maçon do.	46	100	0	0
Août 2. Do. à do. do. do. do.	47	150	0	0
3. Do. à Edouard Robitaille, dalles de fer-blanc &c.	48	16	15	1
15. Do. à Chs. Cazeau, charpentier, à compte,	49	100	0	0
Porté ci-contre	£1505	2	5	



Appendix (G.) 14th Jany.	1833.	Brought over,	£1505	2	5	1833.	Montant d'autre part,	£1505	2	5	Appendice (G.) 14 Janyr.	
	Augt. 23.	To Cash paid for Warrant No. 3578,	0	2	6	Août 23.	Argent payé pour le War- rant No. 3578,	0	2	6		
	31.	To do. François Fortier, Mason, on account,	50	175	0	0	31.	Do. à Frs. Fortier, ma- çon, à compte,	50	175	0	0
	Sept. 2.	To do. Paul McDonogh, Glazing 285 panes bro- ken by Hail Storm, in July,	51	15	8	9	Sept. 2.	Do. à Paul McDonogh, pour avoir posé 285 vi- tres brisées par la grêle dans le mois de Juillet,	51	15	8	9
	Oct. 5.	To do. Charles Cazeau, Carpenter, on account,	52	100	0	0	Oct. 5.	Do. à Chas. Cazeau, char- pentier, à compte,	52	100	0	0
	8.	To do. François Fortier, Mason, on account,	53	150	0	0	8.	Do. à Frans. Fortier, ma- çon, do.	53	150	0	0
	17.	To do. William Heyden, for 4 Water Closets, and other Plumbers work,	54	216	9	1½	17.	Do. à Wm. Heyden, pour quatre Sous-papes et au- tres ouvrages en plomb,	54	216	9	1½
	23.	To do. François Fortier, Mason, in full,	55	84	19	4½	23.	Do. à Frs. Fortier, ma- çon, en plein,	55	84	19	4½
	24.	To do. Thomas Baillaigé, balance of his Salary,	56	50	0	0	24.	Do. à Thomas Baillaigé, Architecte, balance de son Salaire,	56	50	0	0
	"	To do. do. Extra work by him performed,	57	20	0	0	"	Do. pour ouvrage extraor- dinaire par lui fait,	57	20	0	0
	Nov. 22.	To do. François Fortier, Mason, for two cut stone Stair Cases,	58	80	0	0	Nov. 22.	Do. à Frs. Fortier, ma- çon, pour deux escaliers en pierre de taille,	58	80	0	0
	Dec. 4.	To do. Thomas Tweddel, for 11 metal Spouts,	59	8	0	6	Déc. 4.	Do. à Thomas Tweddle, pour 11 Dalles,	59	8	0	6
	7.	To do. Paul McDonogh, Painting,	60	47	8	11	7.	Do. à Paul McDonogh, pour peintures,	60	47	8	11
	14.	To do. L. T. Berlinguet, Painting, Gilding and putting up four fan lights,	61	3	0	0	14.	Do. à L. T. Berlinguet, pour peindre, dorer et poser quatre vitreaux,	61	3	0	0
	20.	To do. E. B. Lindsay, Notarial Deeds,	62	3	7	6	20.	Do. à E. B. Lindsay, pour Actes Notariés,	62	3	7	6
	21.	To do. Joseph Leblond, for Paint, Oil, Turpen- tine, Nails, &c.	63	48	19	9	21.	Do. à Joseph Leblond, pour peinture, huile, téré- bentine, clous &c.	63	48	19	9
	"	To do. Edouard Robitaille, making 4 fan lights,	64	9	0	0	"	Do. à Edouard Robitaille, pour faire quatre vitreaux,	64	9	0	0
	1834.	Jany. 10.	To this amount due C. Cazeau, Carpenter, balance on his Con- tract,	£100	0	0	1834.	Janv. 10.	Montant dû à C. Cazeau, char- pentier, balance de son Mar- ché,	£100	0	0
			To do. due do. for extra work not in- cluded in his Con- tract,	208	18	7			Do. dû à do. pour ouvrages non com- pris dans son Mar- ché,	208	18	7
			To 3 per cent Com- mission on £9000 Currency, allowed the Commission- ers by the Act providing for the erection of the North West Wing Bishop's Palace,	270	0	0			Commission de 3 par cent sur £9000 Courant, alloués aux Commissai- res par l'acte qui pourvoit à l'érec- tion de l'Aile Nord-Ouest du Palais de l'Evê- ché,	270	0	0
			578	18	7			578	18	7		
			Currency,	£3095	17	5			Courant,	£3095	17	5
			Cr.						Avoir.			
	1832.	Nov. 15.	By balance due Government, per Account rendered this day,	£1093	11	8½	1832.	Nov. 15.	Balance due au Gouvernement, d'après le compte rendu aujourd'hui,	£1093	11	8½
	1833.	Augt. 23.	By Lord Aylmer's Warrant, No. 3578, £900 Sterling,	1000	0	0	1833.	Août 23.	Warrant de Lord Aylmer, No. 3578, £900 sterling,	1000	0	0
			Carried forward,	£2093	11	8½			Porté ci-contre,	£2093	11	8½

Appendix  
(G.)  
14th Jany.

1834. Brought forward, £2093 11 8½  
 Jany. 10. By balance due by the Commissioners, carried to the Debit of their Account as Commissioners under the Act providing for the erection of a new Hall of Assembly, 1002 5 8½  
 Currency, £3095 17 5

Errors excepted.

Quebec, 10th January 1834.  
 WM. B. LINDSAY, Comr.  
 JACQUES LE BLOND, Comr.  
 G. W. WICKSTEED, Comr.

To balance due by the Commissioners, carried to the Debit of their Account, as Commissioners under the Act providing for the erection of a new Hall of Assembly, £1002 5 8½

W. B. Lindsay, Esqr. one of the Commissioners by whom this Account is rendered, being duly sworn, doth depose and say, that the same is just and true and according to the intentions of the Act, to the best of his knowledge and belief, and hath signed.

WM. B. LINDSAY.

Sworn before me, at Quebec, this 13th day of January, 1834.

H. J. CALDWELL, J. P.

Appendice  
(G.)  
14 Janyr.

1834. Montant d'autre part, £2093 11 8½  
 Jany. 10. Balance due par les Commissaires portée au débit de leur compte, comme Commissaires nommés en vertu de l'Acte qui pourvoit à l'érection d'une nouvelle Salle de Séances pour la Chambre d'Assemblée, 1002 5 8½  
 Courant, £3095 17 5

Erreurs exceptées.

Québec, 10 Janvier 1834.  
 WM. B. LINDSAY, Comr.  
 JACQUES LE BLOND, Comr.  
 G. W. WICKSTEED, Comr.

Balance due par les Commissaires portée au Débit de leur compte, comme Commissaires nommés en vertu de l'Acte qui pourvoit à l'érection d'une nouvelle Salle de Séances pour la Chambre d'Assemblée, £1002 5 8½

W. B. Lindsay, Ecr., l'un des Commissaires par qui le compte est rendu, étant dûment assermenté, dépose et dit qu'icelui est juste, correct et conforme à l'intention de l'acte, au meilleur de sa connaissance et croyance, et a signé.

WM. B. LINDSAY.

Affirmé devant moi, à Québec, ce 13 Janvier 1834.

H. J. CALDWELL, J. P.

To the Honorable the Knights, Citizens and Burgesses of the Province of Lower Canada, in Provincial Parliament assembled.

**T**HE Commissioners appointed under the authority of the Act of the Provincial Parliament, passed in the last Session thereof, and intituled, "An Act to provide for the erection of a new Hall of Assembly," have the honor to Report:—

That immediately after their appointment, they contracted with Louis Thos. Berlinguet, Architect, to prepare the necessary Plans, Estimates, &c. and to superintend the execution of the work, for the sum of £225 0 0

With Mr. François Fortier, Mason, for the whole of the mason work, plasterers work, including the columns, pediment, cornice and other ornamental work of the front, and pulling down and removing the old Chapel, for the sum of 4300 0 0

With the same, for excavating the foundation and cellars, for the sum of 60 0 0

With Mr. Cazeau, Master Carpenter, for the Carpenter's work, &c. except the Dome, for the sum of 1550 0 0

Currency, £6135 0 0

That the said Contracts were approved by His Excellency the Governor in Chief.

That they have since contracted with Mr. Cazeau, for the Carpenter's work of the Dome, for the sum of £225 0 0.

That

Aux Honorables Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de la Province du Bas-Canada, en Parlement Provincial assemblés.

**L**ES Commissaires nommés en vertu de l'autorité de l'acte du Parlement Provincial, passé dans la dernière Session et intitulé, "Acte pour pourvoir à l'érection d'une nouvelle Salle de Séances de l'Assemblée" ont l'honneur de faire rapport.

Qu'immédiatement après leur nomination, ils firent un marché avec M. Louis Ths. Berlinguet, Architecte, par lequel celui-ci s'engagea de préparer les plans et évaluations nécessaires etc. et de surveiller l'exécution de l'ouvrage, pour la somme de £225 0 0

Avec M. François Fortier, Maçon, pour toute la maçonnerie, les ouvrages en plâtre, y comprenant les colonnes, le fronton, la corniche et autres ouvrages d'ornement de la façade, la démolition de la vieille Chapelle, et le transport des décombres pour la somme de 4300 0 0

Avec le même, pour creuser les fondations et les caves, pour la somme de 60 0 0

Avec M. Cazeau, Maître charpentier, pour la charpenterie etc. excepté le dôme, pour la somme de 1550 0 0

Courant, £6135 0 0

Que les dits marchés ont été approuvés par Son Excellence le Gouverneur-en-Chef.

Qu'ils ont depuis fait marché avec M. Cazeau pour la charpente du dôme, pour la somme de £225 0 0.

B

Que

Appendix  
(G.)

14th Jany.

That the probable expense of the Iron work, Tin, Lead and Plumber's work, &c. about the said Dome, will be £200 0 0.

That the Commissioners used every exertion to forward the work, but found it impossible to complete the said Hall in sufficient time to allow its being used for the sittings of Your Honorable House during the present Session. The season was remarkably wet, and therefore very unfavorable to the rapid progress of the mason work, and the Commissioners are of opinion that even if it had been found possible to complete the said Hall in time, the sittings of Your Honorable House could not have been held in it during the present Session, without great danger to the health of the Members, in consequence of the unavoidable dampness of the walls and plastering.

The Accounts of the Commissioners accompany this Report, and they beg leave to refer to their Report as Commissioners for the erection of the North West Wing of the same Building, in which they state the reasons which induced them to defray the excess of expenditure on the said Wing out of the monies appropriated for the new Hall, and again to express their hope that the Legislature will in its liberality make good the sum so expended. The Commissioners have no reason to believe that a greater sum than that appropriated will be required to complete the said Hall. It is scarcely necessary for the Commissioners to remark (though it might be deemed an omission on their part if they did not do so) that the new Hall of Assembly, with reference to which this Report is made, and the North Western Wing aforesaid, form only about two thirds of the Building appropriated for the use of the Provincial Legislature, and harmonize but badly with the North Eastern Wing which formed the old Episcopal Palace, and which is now so much dilapidated and out of repair, as to be scarcely habitable. The Commissioners respectfully suggest that the Building cannot be considered as complete, or the very valuable lot of ground on which it stands, as employed to the best advantage, until a Wing similar to the new North Western Wing shall have been erected for the public uses of the Province, on the site of the old Episcopal Palace aforesaid.

The whole nevertheless humbly submitted.

Quebec, 10th January 1834.

WM. B. LINDSAY, Comr.  
JACQUES LE BLOND, Comr.  
G. W. WICKSTEED, Comr.

Government in Account Current with the Commissioners for the erection of a new Hall of Assembly.

Dr.		1833.	
May 2.	To cash paid Sir John Caldwell, for Plans by him procured of the State House of Vermont.	1	£6 5 0
4.	To do. for Warrant No. 3475.		0 2 6
	To do. François Fortier, Mason, on account of his Contract.	2	1400 0 0
6	To do. L. T. Berlinguet, Architect, on account of Salary.	3	50 0 0
	Carried forward,		£1456 7 6

Appendice  
(G.)

14 Janyr.

Que les dépenses probables des ouvrages en fer, en fer blanc et en plomb pour le dit dôme seront de £200 0 0.

Que les Commissaires ont fait tous leurs efforts pour faire avancer l'ouvrage, mais qu'il a été impossible de faire finir la dite Salle de Séances assez à temps pour quelle pût servir aux Séances de Votre Honorable Chambre dans la Session présente. Le temps a été extrêmement pluvieux et par conséquent contraire à l'avancement des travaux de la maçonnerie, et les Commissaires sont d'opinion que même s'il avait été possible d'achever la dite Salle de Séances à temps, Votre Honorable Chambre n'aurait pas pu y tenir ses Séances pendant la présente Session, sans mettre en grand danger la santé des membres, à cause de l'humidité inévitable des murs et du plâtre.

Les comptes des Commissaires accompagnent ce Rapport et les Commissaires prennent la liberté de renvoyer au rapport qu'ils ont fait comme Commissaires pour l'érection de l'aile nord-ouest du dit bâtiment dans lequel ils exposent les raisons qui les ont engagés à payer le surplus des dépenses de la dite aile sur les deniers appropriés à la construction de la nouvelle Salle de Séances, et d'exprimer de nouveau leur espoir que la libéralité de la Législature pourvoira à la somme qui a été ainsi employée. Les Commissaires ont raison de croire que la somme appropriée sera suffisante pour achever la dite Salle de Séances. Il n'est guère nécessaire pour les Commissaires de remarquer (quoique ce pourrait sembler une omission de leur part s'ils ne le fesaient pas,) que la nouvelle Salle de Séances de l'Assemblée, relativement à laquelle ce Rapport est fait et l'aile nord-ouest susdite, ne forment que deux tiers de l'édifice destiné à l'usage de la Législature Provinciale, et contraste étrangement avec l'aile nord-est, qui formait l'ancien Evêché, et qui est maintenant dans un tel état de délabrement, qu'elle est à peine habitable. Les Commissaires suggèrent respectueusement que le bâtiment ne pourra passer pour fini, ni le terrain sur lequel il est bâti, pour être employé avec le plus grand avantage, jusqu'à ce qu'une aile semblable à celle du nord-ouest ait été construite pour servir à l'usage public de la Province sur le site de l'ancien Evêché.

Le tout est néanmoins humblement soumis.

Québec, 10 Janvier 1834.

WM. B. LINDSAY, Com.  
JACQUES LE BLOND, Com.  
G. W. WICKSTEED, Com.

Le Gouvernement en Compte Courant avec les Commissaires nommés pour faire construire la nouvelle Salle de Séances de la Chambre d'Assemblée.

Dt.		1833.	
Mai 2.	Argent payé à Sir John Caldwell, pour les plans qu'il s'est procurés de la Maison d'Etat de Vermont,	1	£6 5 0
4.	Do. pour le Warrant No. 3475,		0 2 6
	Do. à François Fortier, maçon, à compte de son marché,	2	1400 0 0
6.	Do. à L. T. Berlinguet, Architecte, à compte de son Salaire,	3	50 0 0
	Porté ci-contre,		£1456 7 6

Appendix (G.) 14th Jany.		Brought forward			£1456 7 6			Appendice (G.) 14 Janvr.						
1833.								1833.						
May 10.	To cash paid Chs. Cazeau, Carpenter, on account of his Contract.	4	500	0	0			Mai 10.	Argent payé à Chas. Cazeau, charpentier, à compte de son marché,	4	500	0	0	
June	To do. François Fortier, Mason, do.	5	400	0	0			Juin 1.	Do. à François Fortier, maçon, do.	5	400	0	0	
July 1.	To do. do. do. do.	6	400	0	0			Juil. 1.	Do. do. do. do. do.	6	400	0	0	
3.	To do. for Warrant No. 3530.			0	2	6		3.	Do. pour le Warrant No. 3530,			0	2	6
6.	To do. François Fortier, excavating Cellar under the new Hall.	7	60	0	0			6.	Do. à Frs. Fortier, pour l'excavation de la cave au-dessous de la nouvelle Salle des Séances,	7	60	0	0	
Augt. 1.	To do. do. Mason, on account of his Contract.	8	400	0	0			Août 1.	Do. à do. do. maçon à compte de son marché,	8	400	0	0	
2.	To do. do. do. do. do.	9	300	0	0			2.	Do. do. do. do. do.	9	300	0	0	
"	To do. L. C. Hianveu, engraving a Plate for corner Stone.	10	1	5	0			Do. à L. C. Hianveu, pour graver la planche de la pierre angulaire,	10	1	5	0		
15.	To do. L. T. Berlinguet, Architect, on account.	11	25	0	0			15.	Do. à L. T. Berlinguet, Architecte, à compte,	11	25	0	0	
Sept. 5.	To do. François Fortier, Mason, do.	12	700	0	0			Sept. 5.	Do. à Frans. Fortier, maçon à compte,	12	700	0	0	
7.	To do. Chs. Cazeau, Carpenter, do.	13	100	0	0			7.	Do. à Charles Cazeau, charpentier, do.	13	100	0	0	
17.	To do. for Warrant No. 3712,			0	2	6		17.	Do. pour le Warrant No. 3712,			0	2	6
19.	To do. L. T. Berlinguet, Architect, on account.	14	25	0	0			19.	Do. à L. T. Berlinguet, Architecte, à compte,	14	25	0	0	
Oct. 12.	To do. Laurent Paradis, steaming 600 Plank.	15	7	10	0			Oct. 12.	Do. à Laurent Paradis, pour passer 600 planches à la vapeur,	15	7	10	0	
26.	To do. Chs. Cazeau, Carpenter, on account.	16	200	0	0			26.	Do. à Charles Cazeau, charpentier, à compte,	16	200	0	0	
Nov. 2.	To do. L. C. Hianveu, engraving a Plate for the top of the right Pillar.	17	0	12	6			Nov. 2.	Do. à L. C. Hianveu, pour graver une planche pour l'extrémité supérieure du pilier à droite,	17	0	12	6	
18.	To do. Laurent Paradis, steaming 300 Plank.	18	3	15	0			18.	Do. à Laurent Paradis, pour passer 300 planches à la vapeur,	18	3	15	0	
22.	To do. François Fortier, Mason, on account of extra work not included in his Contract.	19	170	0	0			22.	Do. à François Fortier, maçon, à compte de l'ouvrage additionnel compris dans son marché,	19	170	0	0	
30.	To do. on account of Iron work.	20	50	0	0			30.	Do. do. pour ouvrages en fer,	20	50	0	0	
Dec. 7.	To do. Chs. Cazeau, Carpenter, on account of his Contract for erecting the Cupola.	21	50	0	0			Déc. 7.	Argent payé à Chs. Cazeau, charpentier, à comote de son marché pour le Dôme,	21	50	0	0	
13.	To do. François Fortier, Mason, on account of his Contract.	22	50	0	0			13.	Do. à François Fortier, maçon, à compte de son marché,	22	50	0	0	
16.	To do. H. Gowen, & Co. for Sheet Lead.	23	14	16	8			16.	Do. à H. Gowen et Cie. pour plomb en feuilles,	23	14	16	8	
18.	To do. for Warrant No. 3849.			0	2	6		18.	Do. pour le Warrant No. 3849,			0	2	6
20.	To do. E. B. Lindsay, Notarial Deeds.	24	7	2	6			Do. à E. B. Lindsay, pour Actes Notariés,	24	7	2	6		
21.	To do. Chs. Cazeau, Carpenter, on account of his Contract for erecting the Cupola.	25	50	0	0			21.	Do. à Chas. Cazeau, charpentier, à compte de son marché pour faire le Dôme,	25	50	0	0	
24.	To do. L. T. Berlinguet, Architect, on account of his Salary.	26	25	0	0			24.	Do. à L. T. Berlinguet, Architecte, sur son salaire,	26	25	0	0	
30.	To do. do. for Plans and Estimate of a Privy, behind Parliament House.	27	3	0	0			30.	Do. à do. pour plans et estimations d'un lieu d'aisances, derrière la maison du Parlement,	27	3	0	0	

Carried over, £4999 16 8

Porté ci-contre, £4999 16 8

Appendix (G.) 14th Jany.	Brought over,	£4999 16 8	
	1833. Dec. 30. To cash paid François Fortier, on account of Iron work.	28 25 0 0	
	1834. Jany. 10 To Balance due by the Commissioners appointed under the Act providing for the erection of the North West Wing, Bishop's Palace. To Balance due Government this day,	1002 5 8½ 972 17 7½	
	Currency,	£7000 0 0	
	Cr. 1833. May 4. By Lord Aylmer's Warrant, No. 3475.	£2700 St/g. £3000 0 0	
	July 3. By do. do. No. 3530.	£1800 2000 0 0	
	Sept. 17. By do. do. No. 3712.	£ 900 1000 0 0	
	Dec. 18. By do. do. No. 3849.	£ 900 1000 0 0	
	Currency,	£7000 0 0	
	1834. Jan. 10. By Balance brought down due Government this day.	£972 17 7½	

Errors excepted,  
Quebec, 10th January 1834.  
WM. B. LINDSAY, Comr.  
JACQUES LE BLOND, Comr.  
G. W. WICKSTEED, Com.

Appendix (G.) 14 Jany.	Montant d'autre part,	£4999 16 8	
	1833. Déc. 30. Argent payé à Frs. Fortier, pour ouvrages en fer,	28 25 0 0	
	1834. Jan. 10. Balance due par les Commissaires nommés en vertu de l'acte qui pourvoit à faire bâtir Paile nord-ouest du Palais de l'Evêché,	1002 5 8½	
	Balance due au Gouvernement ce jour,	972 17 7½	
	Argent courant,	£7000 0 0	
	Avoir. 1833. Mai 4. Warrant de Lord Aylmer, No. 3475,	£2700 St/g. £3000 0 0	
	Juil. 3. Do. do. 3530, 1800 "	2000 0 0	
	Sept. 17. Do. do. 3712, 900 "	1000 0 0	
	Déc. 18. Do. do. 3849, 900 "	1000 0 0	
	Argent courant,	£7000 0 0	
	1834. Janvier 10. Balance rapportée due au Gouvernement ce jour,	£972 17 7½	

Erreurs Exceptées.  
Québec, 10 Janvier 1834.  
WM. B. LINDSAY, Com.  
JACQUES LE BLOND, Com.  
G. WM. WICKSTEED, Com.

Appendix  
(H.)  
14th Jany.

**L**IST of DOCUMENTS having reference to the failure of the Crops in the Inferior parts of the Province, and the consequent distress of the Inhabitants, laid before the House of Assembly, by Message from His Excellency the Governor in Chief, 14th January 1834.

## COUNTY OF GASPE'.

- No. 1. Letter from J. LeBoutillier, Esqr. enclosing a Memorandum of the state of the County.
- No. 2. Petition from Messrs. Power and LeBoutillier, representing the distress of the Inhabitants.
- No. 3. Reply to the Petition of Messrs. Power and LeBoutillier.
- No. 4. Letter from His Excellency the Governor in Chief, to W. Price, Esquire, relative to the distress from want of food, at Gaspé.
- No. 5. Letter from W. Price, Esquire, in reply to the Governor in Chief's Communication.
- No. 6. Letter from the Civil Secretary to Messrs. Johnston, Wilson, O'Hara and Fauvel, stating that 300 Barrels of Flour will be furnished for the relief of the distressed Inhabitants.

COUNTY

Appendix  
(H.)  
14 Jany.

**L**ISTE des DOCUMENTS ayant rapport au manque des récoltes dans les parties inférieures de la Province, et à la détresse des habitans, mis devant la Chambre d'Assemblée par Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, 14 Janvier 1834.

## COMTE' DE GASPE'.

- No. 1. Lettre de J. Le Boutillier, Ecuyer, contenant un Mémoire sur l'Etat du Comté.
- No. 2. Pétition de MM. Power et Le Bouthillier, exposant la détresse des habitans.
- No. 3. Réponse à la Pétition de MM. Power et LeBoutillier.
- No. 4. Lettre de Son Excellence le Gouverneur en Chef à W. Price, Ecuyer, au sujet de la détresse à Gaspé, faute de nourriture.
- No. 5. Lettre de W. Price, Ecuyer, en réponse à la Communication du Gouverneur en Chef.
- No. 6. Lettre du Secrétaire Civil à MM. Johnston, Wilson, O'Hara et Fauvel, exposant qu'on enverra 300 quarts de fleur pour secourir les habitans en détresse.

COMTE'

Appendix  
(H.)

## COUNTIES BELOW QUEBEC.

14th Jany.

- No. 7. Circular Letter from Revd. Mr. Turgeon, to the Curés below Quebec, for information relative to the distress of the Inhabitants.
- No. 8. Letter from Revd. Mr. Turgeon, enclosing abstract of Letters from Curés, in reply to his Circular.
- No. 9. Letter from the Curé of Rimouski in reply to Circular.
- No. 10. Do. do. of Trois Pistoles, do.
- No. 11. Do. do. of Isle Verte, do.
- No. 12. Do. do. of Kakona, do.
- No. 13. Do. do. of River du Loup, do.
- No. 14. Do. do. of St. André, do.
- No. 15. Petition from Inhabitants of St. George de Kakona, representing their distress.
- No. 16. Letter from Revd. Mr. Turgeon, enclosing a Petition from Inhabitants of Matane, to the Catholic Bishop, praying for relief.

## COUNTY OF SAGUENAY.

- No. 17. Memorandum of the failure of the Crops at St. Paul's Bay, Les Eboulemens and Murray Bay.
- No. 18. Petition from Inhabitants of Les Eboulemens for relief.
- No. 19. Letter from Revd. Mr. Turgeon, enclosing abstract of Letters received from Curés in reply to his Circular.
- No. 20. Extract of a Letter from the Curé of Malbay, in reply to Circular.
- No. 21. Letter from do. of St. Urbain, do.
- No. 22. Do. do. of Baie St Paul, do.
- No. 23. Do. from Civil Secretary to Hon. Mr. Laterrière and Revd. Mr. Clément, enclosing £100 for relief of Inhabitants.
- No. 24. Answer of Hon. Mr. Laterrière and Rev. Mr. Clément to the Civil Secretary's Letter.
- No. 25. Letter from Rev. Mr. Turgeon, with information relative to the distress of Inhabitants between St. Joachim and St. Paul's Bay.

No. 1.

Letter from J. Le Boutillier, Esquire, enclosing a Memorandum of the state of the County of Gaspé.

Quebec, 11th November 1833.

Sir,

In compliance with your request I have the honor to hand to you herewith enclosed, a Memorandum of the state of the County of Gaspé, in consequence of the failure of the Land Crops, and the unproductive Fishery of the past Season, in a List of the population of the different Settlements in all that extensive tract of Coast, which is in a more deplorable state of destitution than it was in 1816, when, providentially for the Inhabitants, the Government came forward to their relief with a supply of Flour, before the close of the Navigation.

I have &amp;c. &amp;c.

(Signed,) JOHN LE BOUTILLIER.

Lieut. Col. Craig,  
Civil Secretary.

## COMTE'S AU-DESSOUS DE QUEBEC.

Appendice  
(H.)

14 Janyr.

- No. 7. Lettre circulaire du Révérend Messire Turgeon, aux Curés des Paroisses au-dessous de Québec, leur demandant des renseignements au sujet de la détresse des habitans.
- No. 8. Lettre de Messire Turgeon, contenant un extrait des Lettres des Curés en réponse à sa circulaire.
- No. 9. Lettre du Curé de Rimouski, en réponse à la Circulaire.
- No. 10. Do. do. des Trois-Pistoles, do.
- No. 11. Do. do. de l'Isle-Verte, do.
- No. 12. Do. do. de Kakona, do.
- No. 13. Do. do. de la Rivière du Loup, do.
- No. 14. Do. do. de St. André, do.
- No. 15. Pétition des habitans de St. George de Kakona, exposant la détresse où ils se trouvent.
- No. 16. Lettre de Messire Turgeon, contenant une Pétition des habitans de Matane à l'Evêque Catholique, et demandant du secours.

## COMTE' DE SAGUENAY.

- No. 17. Mémoire sur le manque des récoltes à la Baie St. Paul, les Eboulemens, et Murray Baie.
- No. 18. Pétition des habitans des Eboulemens, pour obtenir du secours.
- No. 19. Lettre de Messire Turgeon, contenant un extrait des Lettres qu'il avait reçues des Curés, en réponse à sa Circulaire.
- No. 20. Extrait d'une Lettre du Curé de la Malbaie, en réponse à la Circulaire.
- No. 21. Lettre du do. de St. Urbain, do.
- No. 22. Do. do. de la Baie St. Paul, do.
- No. 23. Lettre du Secrétaire Civil à l'Honorable M. Laterrière et à Messire Clément, contenant £100, pour le soulagement des habitans.
- No. 24. Réponse de l'Honorable M. Laterrière et de Messire Clément à la Lettre du Secrétaire Civil.
- No. 25. Lettre de Messire Turgeon, avec information relativement à la détresse des habitans entre St. Joachim et la Baie St. Paul.

No. 1.

Lettre de J. Le Boutillier, Ecuyer, contenant un Mémoire sur l'Etat du Comté de Gaspé.

Québec, 11 Novembre 1833.

Monsieur,

Conformément à votre demande j'ai l'honneur de vous transmettre ci-joint un Mémoire sur l'Etat où se trouve le Comté de Gaspé par le manque des récoltes, et les pêches ingrates de la dernière saison; ainsi qu'un tableau de la population des différens établissemens, dans cette étendue considérable des côtes de la Mer, qui se trouvent maintenant dans un état plus déplorable qu'ils ne l'étaient même en 1816, lorsque heureusement pour les pauvres habitans, le Gouvernement vint à leur secours, en leur envoyant un approvisionnement de Farine, avant la clôture de la Navigation.

J'ai, &amp;c. &amp;c. &amp;c.

(Signé,) JOHN LE BOUTILLIER.

Lieut. Col. Craig,  
Secrétaire Civil.

(En-

C

(Inclus

Appendix  
(H.)

(Enclosure No. 1.)

14th Jany.

Memorandum of the state of the County of Gaspé.

*Newport* contains a population of about 170 souls; their occupation is almost exclusively confined to the fishing, and they have thereby secured a bare sufficiency of Provisions for the Winter.

*Grand River.*—Population about 300 souls; their occupation is fishing and farming; but owing to the distress and the destitute state of the Country last Winter, they could not reserve any sort of Grain or Potatoes to resume the pursuits of Farming last Spring—and by the Fishing only about 10 families have secured a sufficiency of Provisions for this Winter; the rest of that population not for more than about 3 months at most.

*Little River.*—Population about 80 souls; occupation the same as at Grand River; could not procure either Grain or Potatoes to plant last Spring; but they have by the Fishing secured nearly a sufficiency of Provisions for this Winter.

*Bonaventure Island.*—Population about 100 souls, wholly employed a Fishing the past Season. For want of Grain and Potatoes last Spring, of this number only two or 3 families have a sufficiency of Provisions for this Winter, the rest of the population not for more than about 3 months of it at most.

*Percé.*—Population about 700 souls; occupation Fishing and Farming.—Here about 3000 Minots of Potatoes were imported from Jersey last Spring by the House of Messrs. Chs. Robin & Co. for the express purpose of enabling the Inhabitants to plant again, as all the Cellars had previously been thrown open to meet the pressing necessities of a starving People, but unfortunately the most of them perished in the ground, so that the Crop is as it were a total failure—Grain, they had none of any sort to sow their fields with; of this population only about 20 families have provisions enough for their Winter—the rest less successful a Fishing, have provisions for little more than one half of it.

*Mal Bay and Point St. Peter.*—Population upwards of 300 souls, chiefly engaged in the Fishing carried on there; they have had no Land Crops, and the Fishing having been very unproductive, there is not provision in these two Settlements to meet the necessities of the Inhabitants for more than about four months.

*Douglass Town.*—Population upwards of 200 souls; their occupation is chiefly Farming, but having failed in

(Incluse du No. 1.)

Appendice  
(H.)

14 Janvr.

Mémoire sur l'Etat du Comté de Gaspé.

*New-Port*, contient une population d'environ 170 âmes, dont l'occupation est presque exclusivement la pêche, qui leur a à peine procuré les provisions nécessaires pour l'hiver.

*Grande Rivière*; dont la population est d'environ 300 âmes: leur occupation est la pêche et l'agriculture; mais la détresse et l'état de misère où s'est trouvé le pays l'hiver dernier, les ont empêchés de conserver aucune espèce de grains ou patates, pour reprendre leurs travaux agricoles le printemps dernier; et la pêche n'a donné qu'à environ dix familles seulement le moyen de se procurer des provisions suffisantes pour cet hiver; et le restant de cette population n'en a pas pour plus de trois mois au plus.

*Petite Rivière*: La population est d'environ 80 âmes: leur occupation est la même qu'à la Grande Rivière: on n'a pu se procurer ni grains, ni patates pour semer le printemps dernier; mais, par la pêche, on s'est procuré des provisions presque suffisantes pour l'hiver.

*Isle de Bonaventure*: Sa population est d'environ 100 âmes, qui ne s'est employée qu'à la pêche pendant la dernière saison. Par suite du manque de grains et de patates le printemps dernier, il ne se trouve que deux ou trois familles sur ce nombre qui ont des provisions suffisantes pour cet hiver: et le restant de la population n'en a pas pour plus de trois mois au plus.

*Percé*: Sa population est d'environ 700 âmes; et elle s'adonne à la pêche et à l'agriculture. La Maison de MM. Chs. Robin et Cie. a importé de Jersey près de 3000 minots de Patates, le printemps dernier, pour mettre les habitans en état d'ensemencer leurs terres de nouveau; vû qu'on avait ouvert toutes les caves pour satisfaire aux besoins pressans d'un peuple mourant de faim; mais, malheureusement, elles ont presque toutes périés dans la terre; de sorte que l'on peut bien dire, que la récolte en a manqué totalement: les habitans n'ont aucune espèce de grains pour ensemencer leurs terres. Sur cette population, il n'y a que vingt familles environ qui ont assez de provisions pour leur hiver; les autres, moins heureuses dans leurs pêches, n'en ont pas pour plus de la moitié de l'hiver.

*Mal-Baie et Pointe St. Pierre.*—La population est d'environ 300 âmes; dont l'occupation principale est la pêche qui s'y fait. On n'y a rien récolté, et comme la pêche a produit très peu, il n'y a pas de provisions dans ces deux établissemens pour subvenir aux besoins des habitans pour plus d'environ quatre mois.

*Douglass Town*: —Sa population est de plus de 200 âmes, dont l'occupation principale est l'agriculture; mais ayant

Appendix  
(H.)

14th Jany.

in procuring seeds last Spring, they are amongst the most needy on the Coast.

*Gaspé.*—Population about 600, their occupation the same as at Douglass Town, and much in the same state of destitution.

*Grand Grève.*—Population about 180, generally well supplied with provisions for this Winter.

*Cape Rosier, l'Anse au Griffon and Fox River.*—Population about 250, chiefly Fishers, very generally destitute of Provisions for this Winter; with the exception of about 5 or 6 families, no means of procuring any.

Quebec, 11th November 1833.

(Signed,) JOHN LE BOUTILLIER,  
Member for Gaspé.

No. 2.

Petition from Messrs. Power and Le Boutillier, representing the distress of the Inhabitants of the County of Gaspé.

To His Excellency Matthew Lord Aylmer, K. C. B. Governor in Chief of the Province of Upper & Lower Canada, &c. &c. &c.

The humble Memorial of the undersigned Members of the House of Assembly, for the County of Gaspé,

Most respectfully sheweth :

That Your Excellency's Memorialists are applied to by their constituents, the Inhabitants of the County of Gaspé, who are now suffering from famine occasioned by a failure in the Crops and Fisheries of this year in the said County, to represent their distressed situation and pray for relief for them. That it should be the duty of Your Excellency's Memorialists to make this their humble representation to the Provincial Parliament, but that such representation could not be in time to afford relief to the sufferers. That the Memorialists take upon themselves to vouch for the accuracy of the statements contained in the accompanying Affidavits, to which they beg leave to refer; and being convinced of the goodness and humanity of Your Excellency, humbly pray that Your Excellency will be pleased to arrest or alleviate the sufferings by Your Excellency's Memorialists represented, in causing to be sent down to their constituents a few hundred Barrels of Flour, or such other relief as to Your Excellency in Your wisdom may seem meet; and Your Excellency's Memorialists and their constituents, as in duty bound, will ever pray.

Quebec, 15th November 1833.

(Signed,) JOHN LE BOUTILLIER,  
WILLIAM POWER.

(En-

ayant manqué de semences le printems dernier, elle se trouve dans le plus grand besoin.

*Gaspé.*—dont la population est d'environ 600 âmes, et l'occupation la même qu'à Douglass Town, se trouve à peu près dans le même état de détresse.

*Grande Grève.*—Sa population se compose de 180 personnes, qui sont généralement bien pourvues de provisions pour l'hiver.

*Cap Rosier, l'Anse au Griffon et Fox River.*—dont la population est de 250 personnes, principalement pêcheurs, généralement dénuées de provisions pour cet hiver; et, à l'exception de cinq ou six familles, sans aucun moyen de s'en procurer.

Quebec 11 Novembre 1833.

(Signé,) JOHN LE BOUTILLIER,  
Membre pour Gaspé.

No. 2.

Pétition de MM. Power et Le Boutillier, exposant la détresse des Habitans du Comté de Gaspé.

A Son Excellence Matthew Lord Aylmer C. C. B. Gouverneur en Chef des Provinces du Haut et du Bas-Canada, &c. &c. &c.

L'humble Mémoire des soussignés, Membres de la Chambre d'Assemblée, pour le Comté de Gaspé,

Expose très respectueusement :

Que les Habitans du Comté de Gaspé, leurs constituans, qui sont maintenant exposés à tous les maux de la famine causée par le manque des récoltes et des pêches, cette année, se sont adressés à vos Mémorialistes, pour exposer l'état de détresse où ils se trouvent, et leur obtenir du secours. Qu'il serait du devoir de vos Mémorialistes de présenter cette humble supplique au Parlement Provincial; mais ils ne sauraient le faire assez à temps pour obtenir du secours pour ceux qui souffrent de ce fléau. Que vos Mémorialistes prennent sur eux-mêmes, de garantir la vérité des faits que contiennent les affidavits ci-joints auxquels ils demandent qu'il leur soit permis de renvoyer; et, convaincus de la bonté et de l'humanité de Votre Excellence, ils prient humblement Votre Excellence de vouloir détourner ou soulager les maux et les souffrances qu'ils ont exposés à Votre Excellence, en ordonnant d'envoyer à leurs constituans quelques centaines de quarts de fleur, ou tel autre secours qu'il plaira à Votre Excellence de leur donner; et vos Mémorialistes ainsi que leurs Constituans, comme ils le doivent, ne cesseront de prier.

Quebec, 15 Novembre 1833.

(Signé,) JOHN LE BOUTILLIER,  
WILLIAM POWER.

(In-



Appendix  
(H.)

14th Jany.

(Enclosure in No. 2.)

Henry Bisset Johnston, of Point St. Peter, in the County of Gaspé, Esquire, being duly sworn, deposeth and saith: That owing to the failure in the Fisheries, and also of the Crops of last Summer in the County of Gaspé, the Inhabitants of the said County are left destitute of the means of subsistence during the ensuing Winter.—That taking into account the whole of the Bread Stuffs and Food, Provisions in the Merchants' Stores at the County of Gaspé, and in the said County, there will not be a sufficient supply for the Inhabitants beyond three months from this date.—That owing to the aforesaid failure in the Fisheries, the Merchants of the said County have not imported or were unable to import the usual supply of Flour and other Provisions; and that before the Deponent had left the said County (about a month ago) a famine had already commenced amongst the poorest of the Inhabitants who then had nothing whatever to eat but Fish, of which even they will be deprived when the Winter sets in.—That in the said County of Gaspé upwards of 30,000 Barrels of Potatoes are raised generally every season; but that the failure in this article of food has been this year so great, that not above two thousand Barrels have been collected. Deponent further says, that unless some speedy relief be forthwith granted to the poor Inhabitants of the said County, he verily believes that many of them will inevitably perish of hunger during the ensuing Winter; further Deponent saith not, and hath signed.

(Signed,) HENRY B. JOHNSTON,

Sworn before me,  
this 14th November, 1833.

(Signed,) LOUIS PANET, J. P.

Abraham Coffin and Richard Annett, both of the South West arm of Gaspé Bay, Farmers and Fishermen, being severally and duly sworn, do, and each of them for himself doth, depose and say:—That in general the Crop of Potatoes annually collected in the County of Gaspé, used to exceed thirty thousand Barrels, and that not so much as two thousand Barrels of Potatoes have been collected in the said County from the Crop of the present year, the same having almost entirely failed.—That the Fisheries of last Summer have likewise become a failure, and in consequence the Merchants of the said County have not imported Bread Stuffs or Provisions for food for the ensuing Winter, as usual.—That there is not at present in the said County as much food or Provisions as would, if equally divided amongst its Inhabitants, suffice for their subsistence beyond three months from this date, and that a great number of the poor of the said County are at present in a state of starvation, not having Bread or Potatoes or any thing else, except the Fish they catch, to eat;—and that even of this Fish, they will be deprived as soon as the Winter sets in.—The Deponents further say, that unless some speedy relief be forthwith afforded to the Inhabitants of the said County, a destructive famine must inevitably cause many of the said Inhabitants to perish during the approaching Winter; further the Deponents say not, and have signed.

(Signed,) A. C. COFFIN,  
RICHARD ANNETT.Sworn to before me,  
this 15th November 1833.(Signed,) JOHN LE BOUTILLIER,  
J. P.

No. 3.

(Incluse du No. 2.)

Appendice  
(H.)

14. Janyr.

Henry Bisset Johnston, de la Pointe St. Pierre, dans le Comté de Gaspé, étant dûment assermenté dépose et dit: Que les mauvaises pêches et le manque des récoltes de l'Été dernier, ont privé les Habitans du Comté de Gaspé de tous moyens de subsistance, pendant l'hyver prochain. Qu'en estimant tous les grains dont on peut faire du pain, ainsi que les alimens et les provisions qui se trouvent dans les hangars des marchands du Comté de Gaspé, on n'en trouvera pas assez dans le dit Comté pour nourrir les habitans au-delà de trois mois, à compter de ce jour: que par la suite de susdites mauvaises pêches, les marchands du dit Comté, n'ont pas importé, ou n'ont pas été en état d'importer la quantité ordinaire de farine et autres provisions, et qu'avant que le déposant soit parti du dit Comté (il y a de cela environ un mois,) la famine avait déjà commencé à se faire sentir parmi la classe la plus pauvre des habitans qui n'avait alors rien à manger que du poisson qu'ils ne pourront plus même se procurer lorsque l'hyver aura commencé. Qu'en général, la récolte des patates dans le dit Comté de Gaspé, est de plus de 30000 quarts tous les ans; mais que, cette année, elle a produit si peu, que l'on n'en a pas ramassé plus de deux mille quarts. Le déposant, dépose de plus, qu'à moins qu'on apporte un prompt secours aux pauvres habitans du dit Comté, il croit sincèrement qu'il en périra inévitablement un grand nombre de faim pendant le cours de l'hyver prochain; le déposant ne dit rien de plus et a signé

(Signé,) HENRY B. JOHNSTON.

Assermenté devant moi,

ce 14 Novembre 1833.

(Signé,) LOUIS PANET, J. P.

Abraham Coffin et Richard Annett, tous deux du bras Sud-Ouest de la Baie de Gaspé, Agriculteurs et Pêcheurs, étant dûment assermentés, déposent et disent chacun pour soi-même: Qu'en général la récolte annuelle des patates dans le Comté de Gaspé avait coutume d'excéder trente mille quarts; et que l'on en a à peine récolté, cette année, deux mille quarts dans le dit Comté, vu qu'elles ont presque entièrement manqué. Que les pêches, l'été dernier, ont pareillement manqué; et qu'en conséquence les marchands du dit Comté n'ont pas importé de grains pour faire du pain, ou d'autres provisions alimentaires, pour l'hyver prochain, comme à l'ordinaire: Qu'il n'y a pas à présent dans le dit Comté, assez de nourriture ou de provisions de bouche, pour faire subsister les habitans plus de trois mois à compter de ce jour, si elles étaient également partagées entre eux; et qu'un grand nombre des pauvres du dit Comté, sont maintenant dans un état à périr de faim, n'ayant ni pain, ni patates, ou rien autre chose, excepté le poisson qu'ils attrapent pour manger; et ils seront même privés de ce poisson aussitôt que l'hyver aura commencé. Les déposans déposent de plus qu'à moins que l'on n'apporte un prompt secours aux habitans du dit Comté, la famine fera inévitablement périr un grand nombre des dits habitans pendant l'hyver qui s'approche; et les déposans ne disent rien de plus et ont signé.

(Signé,) A. C. COFFIN,  
RICHARD ANNETT.Affirmé devant moi,  
ce 15 Novembre 1833.(Signé,) JOHN LE BOUTILLIER,  
J. P.

No. 3.

Appendix  
(H.)

No. 3.

14th Jany.

Reply to the Petition of Messrs. Power and Le Boutillier.

Castle of St. Lewis,  
Quebec, 16th November, 1833.

Gentlemen,

The Governor in Chief having had your Memorial under consideration, has directed me to acquaint you in answer, that he has no public money at his disposal applicable to the purpose therein contemplated; but that in consideration of the urgency of the case, His Lordship has resolved upon sending down to Gaspé a supply of Provisions for the relief of the Inhabitants, at his own cost; and the quantity recommended by you has been this day shipped accordingly.

I have the honor to be,

Gentlemen,  
&c. &c. &c.  
(Signed,)H. CRAIG,  
Secy.

Messrs. Power &amp; Le Boutillier,

No. 3.

Appendice  
(H.)

14 Janvr.

Réponse à la Pétition de MM. Power et Le Boutillier.

Château St. Louis,  
Québec, 16 Novembre 1833.

Messieurs,

Le Gouverneur-en-Chef ayant pris votre Mémoire, en considération m'a donné ordre de vous informer en réponse, qu'il n'a pas à sa disposition de deniers publics qu'il puisse employer à l'objet que vous y avez en vue; mais que, vu l'urgence de la circonstance, Sa Seigneurie s'était décidée à envoyer à Gaspé des provisions pour secourir les habitans à ses propres frais; et, en conséquence, on a transporté aujourd'hui dans un vaisseau, la quantité que vous avez recommandée.

J'ai l'honneur d'être,

Messieurs,  
etc., etc. etc.  
(Signé,) H. CRAIG,  
Secr.

MM. Power et Le Boutillier.

No. 4.

Letter from His Excellency the Governor in Chief, to W. Price, Esquire, relative to the distress from want of Food at Gaspé.

(Copy,)

Private.

Castle of St. Lewis,  
Quebec, 13th November 1833.

Dear Sir,

My attention has been drawn to the rumours now in circulation regarding the prospect of a deficiency of Food for the Winter's consumption of the Inhabitants in certain parts of the District of Gaspé and Bonaventure, and although I have received no Official Report upon the subject, I am nevertheless desirous of ascertaining whether those rumours are well founded, and whether some measures may not be necessary on the part of the Executive Government, to meet the possible occurrence of an absolute deficiency of food.—With this view, I request you will do me the favor to make the necessary enquiries amongst your Commercial friends, and others who may be able to furnish correct information on the subject, and to acquaint me with the result. Should it appear that the Inhabitants of the parts of the Country above alluded to, are in reality threatened with a deficiency of food before the return of the Fishing season, some means must be resorted to for their relief; but the nature of those means is a question of some delicacy, and some management will be required in dealing with it.—Experience has proved that gratuitous aid from Government in such cases almost always leads to great abuses; that it is often diverted from its proper channel, and not unfrequently produces in one place the evil which it is intended to remedy in another:—It appears to me, therefore, to be desirable in the first instance, (supposing a supply of food to be considered necessary) to encourage some individual in connexion with that part of

No. 4.

Lettre de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef à W. Price, Ecuyer, au sujet de la détresse à Gaspé, faute de nourriture.

(Copie.)

Privée.

Château St. Louis,  
Québec, 13 Novembre 1833.

Cher Monsieur,

Les bruits qui circulent maintenant, qu'il n'y a pas assez de nourriture pour la consommation des habitans de certaines parties du District de Gaspé et Bonaventure pendant cet hyver, ont attiré mon attention, et quoique je n'aie pas reçu de rapport officiel à ce sujet, je désire néanmoins connaître si ces rumeurs sont bien fondées, et s'il ne serait pas nécessaire de la part du Gouvernement Exécutif, de prendre quelques mesures pour obvier à la possibilité d'un manque absolu de nourriture. Dans cette vue, je vous prie de me faire le plaisir de faire les démarches nécessaires pour vous en informer de vos amis parmi les Marchands et autres qui pourraient être en état de vous donner des renseignements exacts à ce sujet, et de me faire part du résultat de vos démarches. S'il paraissait que les habitans des parties du pays dont j'ai parlé plus haut, fussent vraiment menacés de manquer de nourriture avant le retour de la saison propre à la pêche, il faudrait avoir recours à quelques moyens pour les secourir; mais c'est une question assez délicate que de connaître la nature de ces moyens, et il faudra un peu d'adresse pour s'en acquitter. L'expérience a démontré, qu'un octroi gratuit de la part du Gouvernement dans de tels cas, entraîne presque toujours de grands abus; qu'on détourne souvent un tel octroi de son cours naturel, et qu'il produit assez souvent dans un endroit le mal auquel on voulait remédier dans un autre. Il me semble donc qu'il est à désirer en premier lieu, (en supposant qu'il soit nécessaire d'envoyer du secours) que l'on engage

D

gagé

Appendix  
(H.)  
14th Janry.

the Country to send down a certain quantity of Flour, the amount to be determined hereafter, as if on his own account, and ostensibly as a matter of private speculation ; and if at the meeting of the Legislature any urgent application for relief should be made, and acceded to, the means of immediately affording it will be found at hand, and forthcoming on the spot. No funds having been placed at the disposal of the Executive Government applicable to any such purpose as that now contemplated, I can only offer my own personal security for the value of the Flour to be provided, so as to guarantee the individual undertaking the business from all risk of loss in the event of the Flour not being taken off his hands hereafter on the public account.—You will, I am sure, see the necessity of observing the strictest secrecy on the subject of this communication, in order to guard against the exciting of unreasonable expectations of relief on the part of those for whose benefit the contemplated arrangement may be intended.—I would apologize for imposing so much trouble on you at a moment when you must be deeply engaged with your own private concerns, were I not assured of your desire to promote every undertaking which has the public welfare for its object.

I remain, dear Sir,

With great regard,

Your very obedient servant.

(Signed,) AYLNER.

W. Price, Esquire.

No. 5.

Letter from W. Price, Esquire, in reply to the Governor in Chief's Communication.

(Copy.)

Quebec, 15th Nov., 1833.

My Lord,

I have given my best attention to make the enquiries and to obtain the information you wish for, as expressed in Your Lordship's respected favor of the 13th instant, relative to the prospects of the Inhabitants of the Districts of Gaspé and Bonaventure, as regards food for their sustenance during the ensuing Winter.

From the accounts I have received from various persons, it would appear that unhappily there is too much foundation for Your Lordship's anxiety on the subject.—I hear from all who have arrived lately from these parts, or who have received direct intelligence, that the Crops there have totally failed, and that the Potatoe Crop, a chief dependance of the Gaspé people, is quite lost, these misfortunes following a still greater one, the failure of the Summer fishing supplies of food to make up these deficiencies can be drawn from no other source than the River St. Lawrence.

I find that shipments of Provisions to a considerable extent have been made to the Bay of Chaleurs by Commercial Houses, and that the Lumber *Chantiers* established there will furnish extensive employment to labourers ; that food therefore will be obtainable in that quarter in return for labor to a certain extent, but whether in sufficiency, it is difficult to ascertain from any enquiries which can be made here.—With regard to Gaspé I can speak with more certainty ; no sup-  
plies

Appendice  
(H.)  
14 Janvr.

gage quelque personne qui a des relations avec cette partie du pays, à envoyer une certaine quantité de fleur, que l'on déterminerait après, comme à son propre compte, et, en apparence, comme si c'était une spéculation privée ; et, lorsque que la Législature sera convoquée, si l'on sollicitait vivement du secours, et qu'il en fût accordé, alors on aurait immédiatement les moyens de le leur donner sur le lieu même. Comme il n'a été placé aucuns fonds à la disposition du Gouvernement Exécutif, pour l'employer à un objet semblable à celui que l'on a en vue maintenant, je ne puis offrir que ma propre sûreté personnelle pour la fleur que l'on se procurera, afin de garantir la personne qui se chargerait de cette entreprise, de toute perte, dans le cas où on ne voudrait pas lui payer sa fleur dans les Comptes publics. Vous sentirez, j'en suis persuadé, la nécessité de tenir le plus grand secret, afin de ne pas exciter dans l'esprit des personnes, pour l'avantage desquelles on se proposerait de faire un tel arrangement, une trop vive attente d'être secourues. Je devrais m'excuser de vous causer tant de trouble, dans un moment, où vous êtes tellement pressé par vos propres affaires, si je n'étais convaincu du désir que vous avez de promouvoir toute entreprise qui a pour objet le bien-être public.

Je suis, Monsieur,

Avec beaucoup de considération,

Votre très-obéissant serviteur,

(Signé,) AYLNER,

W. Price, Ecuyer,

No. 5.

Lettre de W. Price, Ecuyer, en réponse à la Communication du Gouverneur-en-Chef.

(Copie.)

Québec, 15 Nov. 1833.

Milord,

J'ai donné toute mon attention à faire les recherches et à obtenir l'information que vous désirez, telles qu'exprimées dans la lettre que Votre Seigneurie m'a fait l'honneur de m'écrire le 13 de ce mois, quant à la détresse où se trouvent les habitans du District de Gaspé et Bonaventure, faute de nourriture pour subsister pendant l'hyver prochain.

D'après les rapports que j'ai reçus de différentes personnes, il paraîtrait que les craintes de Votre Seigneurie à cet égard ne sont malheureusement que trop bien fondées. J'apprends de tous ceux qui sont dernièrement arrivés de ces endroits, ou qui en ont reçu des nouvelles directes, que les récoltes ont totalement manqué ; et que les patates, qui font la principale nourriture des gens de Gaspé, sont toutes perdues ; ces malheurs en suivent encore un plus grand, qui est, que la pêche de l'Été a aussi manqué. Pour suppléer à ce manque de nourriture, on ne peut avoir des approvisionnements que par la voie du fleuve St. Laurent.

J'apprends que des maisons de commerce, ont envoyé des cargaisons considérables de provisions à la Baie des Chaleurs ; et que les chantiers de bois qui y sont établis donneront beaucoup d'emploi à ceux qui y travaillent ; que par conséquent, on pourra, en travaillant, obtenir de la nourriture jusqu'à un certain degré ; mais, savoir si l'on pourra s'en procurer assez, c'est ce qu'il est difficile de pouvoir constater par toutes les recherches que l'on peut faire ici.

A

Appendix  
(H.)

14th Jany.

plies have been sent down there, and are not likely to be sent by any Commercial House, as the Inhabitants there are without means of making payment by productive labor or otherwise—they may be reduced therefore to a very pitiable condition before the expiration of the Winter.

With regard to the suggestion of Your Lordship, that a shipment of Flour and Provisions might be sent to Gaspé by a private individual as a Commercial adventure, and that Your Lordship would become personally responsible for any loss which might be sustained in it, I would beg leave to say that it is quite unlikely that any Merchant would undertake a business so unpromising, as well as tedious and troublesome, from the total inability of the People there to make payment in any way.—Hope of profit would be out of the question.—Total loss I should say certain, and this it would be any thing but agreeable to call on Your Lordship to make good.—Indeed I cannot but think, that the Inhabitants would be so conscious of the result I have stated as a Commercial adventure, that they would naturally consider the act as a blind, and the Provisions furnished by the ostensible adventurer put down in their minds as a relief from the hand of Government.

I am &amp;c. &amp;c. &amp;c.

(Signed,) WILLIAM PRICE.

To His Excellency  
Lord Aylmer.

No. 6.

Letter from the Civil Secretary to Messrs. Johnston, Wilson, O'Hara and Fauvel, stating that 300 Barrels of Flour will be furnished for the relief of the distressed Inhabitants of Gaspé.

Castle St. Lewis,  
Quebec, 22d Nov. 1833.

Gentlemen,

The Members for the County of Gaspé, Messrs. Power and Le Boutillier, having addressed a very urgent representation to the Governor in Chief, on the subject of the distress experienced by the Inhabitants of Percé, and the Bay of Gaspé, owing to the failure of the Crops in that part of the Country, and calling for the interference of the Executive Government to furnish a supply of Provisions to a certain extent to meet the exigency of the occasion, His Excellency has directed me to signify to those Gentlemen, that he has no public funds at his disposal applicable to that object; nevertheless as the circumstances of the case are urgent, and as there will be no means of forwarding supplies to the Bay of Gaspé after the close of the Navigation, until the opening of it again in the ensuing Spring, the Governor in Chief has directed that three hundred Barrels of Flour shall be shipped, on his own personal account for the places and in the proportion stated in the margin; and His Excellency has directed me to request that you will do him the favor to form yourselves into a Society for the management and distribution thereof.

Gaspé Basin,  
100 Barrels.  
Grande Grève,  
50 Barrels.  
Point St. Peter,  
50 Barrels.  
Percé,  
50 Barrels.

His

A l'égard de Gaspé, j'en puis parler avec plus de certitude : aucune maison de commerce n'y a envoyé de provisions, il n'y a pas d'apparance non plus qu'aucune y en envoie, vu que les habitans n'ont aucuns moyens de payer, soit par leur travail ou autrement ; il se pourrait en conséquence qu'ils fussent réduits à un état vraiment pitoyable avant la fin de l'hyver.

Quant à la suggestion de Votre Seigneurie, qu'une cargaison de fleur et de provisions pourrait être envoyée à Gaspé par un individu qui en ferait une entreprise de commerce, et que Votre Seigneurie se rendrait personnellement responsable pour toute perte qu'il pourrait éprouver, il me sera permis de dire qu'il est très peu probable qu'aucun marchand veuille se charger d'une entreprise qui promet si peu de réussite et accompagnée de tant de peine et de trouble, vu l'impuissance où se trouvent les habitans de payer en aucune manière. Il est inutile de penser à faire du profit ; je puis même dire qu'une perte totale est certaine ; et il ne serait rien moins qu'agréable d'obliger Votre Seigneurie à en supporter le poids. Dans le fait, je ne puis faire autrement que de croire, que les habitans seraient tellement persuadés que cette entreprise commerciale aurait le résultat que je viens d'exposer, qu'ils l'envisageraient naturellement comme un acte de folie, et regarderaient comme un secours du Gouvernement les provisions qu'ils recevraient ainsi.

J'ai l'honneur, etc., etc., etc.

(Signé,) WILLIAM PRICE,

A Son Excellence  
Lord Aylmer.

No. 6.

Lettre du Secrétaire Civil à MM. Johnston Wilson, O'Hara et Fauvel, exposant qu'on enverra 300 quarts de Fleur pour secourir les habitans en détresse à Gaspé.

Château St. Louis,  
Québec, 22 Novembre 1833.

Messieurs,

Les Membres du Comté de Gaspé, MM. Power et Le Boutillier, ayant adressé un Mémoire très pressant au Gouverneur-en-Chef, au sujet de la détresse qu'éprouvent les habitans de Percé, et de la Baie de Gaspé, par suite du manque des récoltes dans cette partie du Comté, demandant au Gouvernement Exécutif d'intervenir et d'envoyer des provisions pour subvenir à leurs besoins, Son Excellence m'a donné ordre d'informer ces Messieurs qu'elle n'avait aucuns deniers publics applicables à cet objet ; mais néanmoins, vu l'urgence des circonstances, et comme il n'y aura aucun moyen d'envoyer des provisions à la Baie de Gaspé, après la clôture de la navigation jusqu'au printemps prochain, le Gouverneur-en-Chef a donné ordre d'envoyer à son propre compte, trois cents quarts de fleur, pour les endroits et dans la proportion énoncés à la marge ; et Son Excellence m'a requis de vous prier de lui faire le plaisir de vous former en une société, pour en avoir le soin et les distribuer.

Basin de Gaspé,  
100 quarts.  
Grande Grève,  
50 quarts.  
Point St. Pierre,  
50 quarts.  
Percé,  
50 quarts.

Son

Appendice  
(H.)

14 Jany.

Appendix  
(H.)  
14th Jan'y.

His Excellency is of opinion that a gratuitous supply of Provisions under any circumstances, is liable to serious objections for reasons which it is unnecessary to enumerate here, but which have been suggested by past experience in this Country and elsewhere. Accordingly His Lordship requests that no issue of the Flour now sent to Percé and the Bay of Gaspé, shall take place without payment in money or by a Note of hand of the individual applying for it, the price charged should be the same as that demanded by persons dealing in provisions on the spot; and no issue whatever should commence until the stock of provisions now on hand is entirely or very nearly exhausted. Care must be taken that no individual be allowed to purchase or receive more than may be absolutely required from time to time, and in limited quantities, for the use of himself and family; and every other precaution should be taken to prevent the present supply from being converted into a source of profit by persons who may have the means of acquiring it by purchase.

For the rest, the Governor in Chief confidently relies upon your public spirit and intelligence for turning to the best account possible the supply of Provisions now furnished on his own private account for the relief of the temporary distress experienced by the Inhabitants of Percé and the Bay of Gaspé, in consequence of the existing scarcity.

I have the honor to be,  
Gentlemen,  
Your most obedient  
humble servant.  
(Signed,) H. CRAIG.  
Secy.

To Messrs. Johnston, Wilson,  
Henry O'Hara and John Fauvel.

No. 7.

Circular Letter from the Reverend Mr. Turgeon to the Curés below Québec, for information relative to the distress of the Inhabitants.

Québec, 12th November 1833.

Sir,

Being desirous of procuring information on the state of the Parishes in which the last Crops have either partially or altogether failed, I beg you will have the goodness to let me know as soon as possible, the real state of the Parish in which you officiate, with reference to the circumstance aforesaid.—Have the goodness to inform me what the quality of the grain and other produce of the harvest is, and whether you have any reason to fear that your Parishioners, or a portion of them, will be in want of the food necessary to their subsistence.—If you have any such fear, I wish you to inform me, as nearly as may be, for what time those for whom you apprehend this misfortune have provisions before them, as also, as nearly as you can, what is the number of those for whom you entertain such apprehensions.—It will also not be useless that I should be acquainted with the quantity of live stock which may be used as food, and is now in the possession of the individuals in distress.

As the information I now ask of you is to be entirely confidential, I beg you to procure it without giving any public notice and without calling any meeting of your Parishioners.

I have the honor to be,  
&c. &c. &c.  
(Signed,) P. F. TURGEON, V. G.  
No. 8.

Son Excellence est d'avis, qu'en toute circonstance, un octroi gratuit de provisions, est sujet à des objections graves, pour des motifs qu'il est inutile d'énumérer ici; mais qui ont été suggérés par l'expérience du passé dans ce pays et ailleurs. C'est pourquoi Sa Seigneurie demande qu'il ne soit donné aucune partie de la farine qu'elle envoie maintenant à Percé et à la Baie de Gaspé, à moins que l'individu qui en demande, ne la paye en argent ou par un billet; le prix devrait être le même que celui qu'exigent les personnes qui vendent les mêmes articles sur le lieu même; et il ne devrait pas en être accordé du tout, jusqu'à ce que les provisions qui se trouvent maintenant dans l'endroit, aient été entièrement, ou soient presque épuisées. On devra faire attention à ce qu'il ne soit permis à aucun individu d'acheter ou de recevoir plus de farine qu'il n'en a absolument besoin, de temps à autre, et en petites quantités, pour son usage et celui de sa famille; et l'on devra prendre toutes les précautions pour empêcher quelle ne soit convertie en une source de profit, par des personnes qui peuvent avoir les moyens d'en acheter.

Quant au reste, le Gouverneur-en-Chef se repose avec confiance sur votre esprit public et sur votre intelligence pour tirer le meilleur partie possible des provisions qu'il envoie maintenant à son compte pour soulager la détresse temporaire qu'éprouvent maintenant les habitans de Percé, et de la Baie de Gaspé, en conséquence de la disette qui existe actuellement.

J'ai l'honneur d'être,  
Messieurs,  
Votre très-humble et  
obéissant serviteur,  
(Signé,) H. CRAIG,  
Séc.

A MM. Johnston, Wilson,  
Henry O'Hara et John Fauvel,

No. 7.

Lettre circulaire du Révérend Messire Turgeon aux Curés des Paroisses au-dessous de Québec, leur demandant des renseignemens au sujet de la détresse des Habitans.

Québec, 12 Novembre 1833.

Monsieur,

Désirant me procurer des informations sur l'état où peuvent se trouver les Paroisses où la dernière récolte a manqué, soit en tous soit en partie, je vous prie de me dire aussitôt que possible, quel est, sous ce rapport, le véritable état de celle que vous desservez. Veuillez bien m'informer quelle est la qualité des grains et légumes qu'on y a récoltés, et si vous avez à craindre que vos paroissiens ou une partie d'entre eux ne soient privés des alimens nécessaires à la vie. Si c'est le cas, je désire que vous puissiez me faire connaître pour combien de temps, à-peu-près, ceux pour lesquels vous avez à appréhender cet état de détresse peuvent avoir actuellement de provisions devant eux, et autant que possible, quel est le nombre de ceux pour lesquels vous avez ainsi à craindre. Il ne sera pas inutile que je connaisse aussi le nombre des animaux vivans, dont on peut tirer partie pour la consommation, et qui peuvent se trouver en la possession des individus en détresse.

Les informations que je vous demande par la présente lettre devant être purement confidentielle, je vous prie de vous les procurer sans donner aucun avis public et sans faire aucune assemblée de vos paroissiens.

J'ai l'honneur d'être,  
etc., etc., etc.  
(Signé,) P. F. TURGEON, V. G.  
No. 8.

Appendice  
(H.)  
14 Janvr.

Appendix  
(H.)

No. 8.

14th Jany.

Letter from the Reverend Mr. Turgeon, enclosing an abstract of Letters from Curés in reply to his Circular.

Sir,

I hasten to transmit to you an abstract of the answers which I have lately received from the Curés in the lower part of the District of Quebec, to whom I had written, conformably to the wish of His Excellency the Governor in Chief, for information with regard to the amount of the distress in their respective Parishes.—Not venturing to rely on the correctness of this abstract, I subjoin the Letters themselves, which are, moreover, better adapted than the analysis I have made of them to give an exact idea of the state of things.

Of all the Parishes on the South side of the St. Lawrence from which I expected returns, there is only one (that of St. Paschal, lying in the most remote portion of Kamouraska) from which I have as yet received none.—With regard to the Parishes on the North side of the River, I have received an answer from none but that of St. Paul's Bay, but hope that the next Courier will bring me those from Malbaie, Les Eboulemens, and St. Urbain.—I also expect from the Curé of Ste. Anne a return of the state of the Parish of St. Féréol, where I understand that the grain has greatly suffered.—As soon as these answers shall have reached me, it shall be my duty to make you acquainted with them.

If His Excellency should think proper to take any measures for relieving the necessitous, (whose number is unfortunately very great) and my services can be of any use, I beg you to believe that I shall be most happy to take part in so good a work, and to consider me as entirely at your disposal.

I have the honor to be,  
&c. &c. &c.  
(Signed,) P. F. TURGEON, V. G.

(Enclosure in No. 8.)

Abstract of the Returns made by the Curés in the lower part of the District of Quebec, on the amount of the distress in their respective Parishes.

*Rimouski and Ste. Cécile.*

112 Families comprising about 686 individuals are in distress. Of this number, 228 have the means of subsisting till Spring, the remaining 458 persons are already in a state of distress.

In the two Parishes above mentioned, there are, besides the persons in distress who have been just mentioned, about 200 inhabitants who have the means of subsisting till next harvest. The quality of the Wheat is generally bad, and it is probable that not one half of the Inhabitants will have good Wheat to sow.

The inferior kinds of grain have generally failed.

The 112 families above mentioned have no Cattle of which they can dispose.

*Ste. Luce and Ste. Flavie.*

In these two Parishes composed of 170 families, the distress exists in the same proportion as in the two preceding ones. We may therefore suppose about 60 families to be in distress there.

Suppo-

No. 8.

Appendice  
(H.)

14 Janyr.

Lettre de Messire Turgeon, contenant un extrait des Lettres des Curés en réponse à sa circulaire.

Monsieur,

Je m'empresse de vous transmettre l'extrait des réponses que je viens de recevoir de Messieurs les Curés du bas du District de Québec, auxquels j'avais écrit conformément au désir de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, pour avoir des renseignements sur l'état de détresse de leurs paroisses respectives. N'osant répondre de l'exactitude de cet extrait, j'y joins les lettres elles-mêmes qui d'ailleurs sont plus propres encore que l'analyse que j'en ai faite à donner une idée exacte de l'état des choses.

De toutes les Paroisses du côté sud du fleuve d'où j'attendais des rapports il en est encore une (c'est celle de St. Paschal, située dans les profondeurs de Kamouraska) d'où on ne m'a encore rien envoyé. Quant aux Paroisses du côté Nord, je n'ai reçu de réponse que de celle de la Baie St. Paul, et j'espère que le prochain Courier m'apportera celle de la Malbaie, des Eboulemens et de St. Urbain. J'attends aussi de M. le Curé de Ste. Anne, un rapport sur l'état de la paroisse de St. Féréol, où je suis informé que les grains ont grandement souffert. Aussitôt que ces réponses me seront parvenues, je me ferai un devoir de vous en faire connaître le contenu.

Si Son Excellence trouve bon de prendre des mesures pour soulager le nécessiteux qui malheureusement tout en grand nombre et que mes services puissent vous être de quelque utilité, je vous prie de croire que je me regarderai comme très heureux de pouvoir prendre part à une aussi bonne œuvre et de me considérer comme entièrement à votre disposition.

J'ai l'honneur d'être,  
etc., etc., etc.  
(Signé,) P. F. TURGEON, V. G.

(Incluse dans le No. 8.)

Extraits des rapports de MM. les Curés de la partie inférieure du District de Québec, sur l'état de détresse de leurs paroisses.

*Rimouski et Ste. Cécile.*

112 Familles formant environ 686 individus en détresse. Sur ce nombre, 228, ont de quoi subsister jusqu'au printemps, le reste 458 personnes sont dès maintenant dans un état de détresse.

Dans les deux paroisses ci-dessus, il y a, à part des gens en détresse dont on vient de faire mention, environ 200 Habitans qui ont de quoi vivre jusqu'à la récolte prochaine. En général, la qualité du blé y est mauvaise, et il n'y aura peut-être pas la moitié des Habitans qui en auront du bon à semer.

Les menus grains ont généralement manqué.

Les 112 familles ci-dessus n'ont point d'animaux dont elles puissent tirer partie.

*Ste. Luce et Ste. Flavie.*

Dans ces deux paroisses composées de 170 familles, la détresse existe dans la même proportion que dans les deux premières. On peut donc supposer environ 60 familles en détresse.

E

Suppo-

Appendix  
(H.)

14th Jany.

Supposing 6 or 7 persons in a family, we shall have about 380 persons;—one third of whom, (that is to say 126 individuals) may have the means of subsisting till Spring, and the 254 others are in distress at the present time.

*Matane in two divisions.*

22 Families, forming about 113 individuals, will be in want of food in the month of February.

In the above mentioned Parishes there are no Cattle which can be reckoned upon as food, the greater portion of the Inhabitants having only one Cow and a few Sheep.

*Ste. Anne des Monts.*

There is no return from this place which is very remote; but there is reason to suppose that the Inhabitants are in distress there also.—This place contains 36 Families.

*St. Fabien.*

Out of 40 Families in distress, ten (about 60 or 70 individuals) will have the means of subsisting until Spring. The other 30 families (about 180 or 195 persons) are on the point of suffering from hunger.

*St. Simon and Trois-Pistoles.*

406 Families, one third of whom may have the means of subsisting till the next harvest.—Another third, 136 Families (about 800 or 900 persons) may have the means of subsisting till Spring.—The remaining third (about 800 or 900 persons) begin to be in want of every thing.

In the last three Parishes, one third of the Inhabitants have only one Cow each;—another third 2 or 3 each; and the remaining third may have from 6 to 8 head of Cattle.—The inferior kinds of grain have failed.

*L'Isle Verte.*

Of about 200 Families inhabiting this Parish, 125 are threatened with great distress.—Of this number, 50 Families (about 300 or 325 persons) may have the means of subsisting until Spring. The 72 other families (430 or 460 individuals) have scarcely the means of subsisting for two or three months.

It appears impossible for want of forage to fatten the small number of Cattle in this Parish, the forage having failed, as well as the inferior kinds of grain.

*Kakona.*

About 30 Families (180 or 200 individuals more or less) have nothing but their Cattle to subsist upon till the end of February.—After that time they will be in want of food.—Many others who are less distressed than those last mentioned, will not have a sufficiency to carry them through the year. They will particularly be in want of seed Wheat.—It appears that the Wheat reaped last year is very bad.

*Rivière du Loup.*

About 90 Families in this Parish, especially among those settled on Lake Temiscouata, are in distress, and  
of

Appendice  
(H.)

14 Janyr.

Supposant 6 ou 7 personnes par famille, on aura environ 380 personnes dont le tiers, c'est-à-dire 126 individus peuvent avoir de quoi subsister jusqu'au printemps et les 254 autres sont actuellement en détresse.

*Matane en deux Postes.*

22 Familles formant environ 113 individus manqueront de nourriture dès le mois de Février.

Dans les paroisses ci-dessus, il ne se trouve point d'animaux sur lesquels on puisse compter pour la nourriture, la plupart des habitans n'ayant qu'une vache et quelques moutons.

*Ste. Anne des Monts.*

On n'a point de rapport de cet endroit qui est fort éloigné; mais l'on doit supposer que les habitans sont aussi en détresse. Cet endroit est habité par 36 familles.

*St. Fabien.*

Sur 40 familles en détresse 10 (environ 60 ou 70 individus) auront de quoi subsister jusqu'au printemps. Les 30 autres familles (environ 180 ou 195 personnes) sont sur le point de souffrir la faim.

*St. Simon et les Trois-Pistoles.*

406 Familles, dont le tiers pourra peut-être avoir de quoi vivre jusqu'à la récolte prochaine. Un autre tiers, 136 familles (environ 800 à 900 personnes) peut avoir de quoi subsister jusqu'au printemps. Le 3e tiers (environ 800 à 900 personnes) commence déjà à manquer de tout.

Dans les trois paroisses ci-dessus le tiers des habitans ont une vache seulement, le 2e tiers deux ou 3; et le 3e tiers peut avoir entre 6 ou 8 animaux. Les menus grains ont manqué.

*L'Isle Verte.*

Sur environ 200 familles qui composent cette paroisse, 125 sont menacées d'une grande détresse. Sur ce nombre 50 familles (environ 300 ou 325 personnes) peuvent avoir de quoi subsister jusqu'au printemps. Les 72 autres familles (430 ou 460 individus) ont à peine de quoi vivre 2 ou 3 mois.

Le peu qu'il y a d'animaux dans cette paroisse ne peut-être engraisé faute de légumes, lesquels ont manqué aussi bien que les menus grains.

*Kakona.*

Environ 30 familles (à-peu-près 180 ou 200 individus) n'ont pour subsister jusque vers la fin de Février que leurs animaux. A cette époque ils manqueront de nourriture. Beaucoup d'autres moins affligés que les premiers n'auront point assez de provisions pour passer l'année. Ils manqueront surtout de blé de semence. Il paraît que celui qui a été récolté est bien mauvais.

*Rivière du Loup.*

Environ 90 familles de cette paroisse, particulièrement celles qui sont établies sur le Chemin du Lac Temiscouata,

Appendix  
(H.)  
14th Jany.

of this number, eight have literally nothing.—Calculating on the proportion which obtains in other Parishes, we may reckon that there are in this 50 or 60 persons who have now nothing to eat, and from 550 to 600 who have only food for a few months.—Some of these persons have Cattle, but are without the means of fattening them.

*St. André.*

30 or 40 Families in this Parish, that is to say, 220 or 250 individuals, are on the point of finishing their provisions. 100 other Families, that is to say, about 650 individuals, do not appear to have the means of subsisting for more than about two months.

The small number of Cattle which might help to support them are in bad condition, and here as well as elsewhere the inferior kinds of grain have failed.

*St. Paul's Bay, Petite Rivière and Rivière des Caps.*

In these Parishes, there are about 70 and 80 families in extreme distress, the greater part of whom have already consumed their whole stock of provisions.

These Families may comprise from 500 to 550 individuals who have not even Potatoes to eat.—They have but very few Cattle and those very poor.

No. 9.

Letter from the Curé of Rimouski in reply to the Circular.

Rimouski, 21st November, 1833.

Sir,

In answer to your Letter of the 21st instant, asking me the state of the Parishes in which I officiate, with regard to the supply of food, I now send you all the information which it has been in my power to procure.—There are in St. Germain de Rimouski and in Ste. Cécile du Bic, 112 families, comprising about 686 persons, one third of whom, (or perhaps not more than one fourth) may subsist till Spring on their Crops of last harvest; the rest are in a state of real distress.—There are in the said two Parishes about 200 Inhabitants whose Crops would be sufficient to carry them through the year if nothing were taken out of them. Several persons of probity have told me that they know only one Inhabitant who will have Wheat to dispose of. The quality of the Wheat is generally very inferior, as it has almost all suffered from the frost, and probably not one half the Inhabitants will have good Wheat for seed.—They will probably be obliged to sow seed of very middling quality.—It must also be remarked that there is no old Wheat in the Parish, almost all the Inhabitants have been obliged to thrash new Wheat as soon as it was housed. The inferior kinds of grain have generally failed; so much so, that many independent Farmers are unable to fatten stock as they usually do, not being able to make up the deficiency with Potatoes which have, with most of them, produced no more than enough for the consumption of the family. With regard to the number of live Cattle which

Temiscouata, sont en détresse, et sur ce nombre 8 n'ont absolument rien. Proportionnellement aux autres paroisses, on peut compter dans celle-ci 50 à 60 personnes qui actuellement n'ont rien à manger, et 550 à 600 qui n'ont de la nourriture que pour quelques mois. Une partie de ces habitans ont des animaux, mais n'ont rien pour les engraisser.

Appendice  
(H.)  
14 Janyr.

*St. André.*

30 ou 40 familles de cette paroisse, c'est-à-dire, 220 ou 250 individus, achèvent de consommer leurs provisions; 100 autres familles, c'est-à-dire environ 650 individus, ne paraissent avoir de quoi subsister que pour environ 2 mois.

Le peu d'animaux qui peuvent aider à subsister sont maigres, et là comme ailleurs, les menus grains ont manqué.

*Baie St. Paul, Petite Rivière et Rivière des Caps.*

Dans ces paroisses, il y a environ 70 ou 80 familles dans la dernière détresse, et dont la plupart ont déjà achevé de consommer leurs provisions.

Ce nombre de familles peut former celui de 500 ou 550 individus qui n'ont pas même de patates à manger. Ces familles n'ont que très peu d'animaux et des animaux maigres.

No. 9.

Lettre du Curé de Rimouski en réponse à la Circulaire.

Rimouski, 21 Novembre 1833.

Monsieur,

En réponse à votre lettre du 12 courant, dans laquelle vous me demandez l'état où peuvent se trouver les paroisses que je dessers, quant à ce qui a rapport aux alimens nécessaires à la vie, je vais vous donner les renseignements qu'il m'a été possible de me procurer. Il se trouve dans St. Germain de Rimouski et dans Ste. Cécile du Bic, 112 familles formant environ 686 personnes, dont le tiers, et peut-être le quart seulement, pourront atteindre le printemps avec leur récolte, le reste est dans un inévitable état de détresse. Il y a dans ces deux paroisses environ 200 habitans qui pourraient avoir une récolte suffisante pour l'année, sans en rien ôter. Plusieurs personnes de probité m'ont dit qu'ils ne connaissent qu'un seul habitant qui aurait du bled à vendre. La qualité du bled en général est inférieure, ayant presque partout souffert de la gelée, et il n'y aura peut-être pas la moitié des habitans qui en auront du bon pour la semence. Ils seront probablement obligés d'en semer de très médiocre. Il faut aussi remarquer qu'il n'y a point de vieux bled, presque tous ont été obligés d'en battre du nouveau, aussitôt qu'il a été serré. Les menus grains ont généralement manqué, tellement que plusieurs bons habitans seront hors d'état de faire des engrais comme à l'ordinaire, ne pouvant non plus y suppléer par les patates qui n'ont produit chez la plupart, que pour la dépense de la maison. Quant au nombre d'animaux vivans dont on pourrait



Appendix  
(H.)  
14th Jan'y.

which can be used as food, it is not among the 112 families aforesaid that any could be found, for almost the greater portion of them have not even a Cow.—The others have, to speak truly, only just what they require.—With respect to the Parishes of Ste. Luce and Ste. Flavie, which contains about 170 Inhabitants, although I have not been able to obtain equally correct information concerning them, we may, without much danger of mistake, suppose the same proportion to exist there as in the Parishes of which I have spoken.

Mr. Beaumont tells me that in the two Matanes, it is probable that of 37 families, twenty two (comprising 113 persons) will be in want of food, after the beginning of February, judging from the penury to which they are already reduced.—The rest may have the means of subsistence, but not one of them will have good seed grain.—At Stc. Anne des Monts the people are nearly in the same state of indigence with regard to seed grain, although they have very little land under cultivation.—The greater portion of them have nothing but one Cow and a few Sheep.

From all that I have now said, you will be able to judge that those who have any thing to give will have ample opportunities of giving.—As I suppose that it is with the intention of relieving the necessitous that you have asked this information from me, I may say that I do not believe a greater number are to be found any where than there are here. May you be able to find a remedy for this evil which is constantly becoming greater.

I have the honor to be,  
&c. &c. &c.  
(Signed,) THS. DESTROISMAISONS.  
Priest.

No. 10.

Letter from the Curé of Trois Pistoles in reply to the Circular.

Trois Pistoles, 18th November 1833.

Sir,

It was my intention to write to the Lord Bishop of Quebec, for the purpose of asking him by what means relief could be afforded to a great number of my poor Parishioners, who are now or will very shortly be in distress, when I had the honor to receive your Letter.—As it was impossible for me immediately to procure the information necessary to enable me to give a correct and detailed answer, I determined to wait a few days rather than run any risk of mistake, and I flatter myself that I have gained by the delay.—It will not, perhaps, be useless to observe, that I ground my statement on nothing but what I have myself seen and known, on what has been reported to me by Mr. Marceau with reference to some visits which he has paid to the sick, and on the answers of several persons, worthy (I believe) of credit, who were questioned without its being possible for them to suppose that it was done with any design.

St. Fabien, which is the most remote Parish of those in which I officiate, contained last Winter 44 families when I last ascertained their number. Since the Spring, 25 or 30 families have come to settle in my three Parishes without my being able to say how many of them have settled in St. Fabien. This is the second year that the frost has partially destroyed the Crop.—Out of that of 1832, two Inhabitants only paid me my tithes, by which I got no more than 3½ minots of bad grain.—This will shew by what scarcity these unfortunate people were pre-

Appendice  
(H.)  
14 Janvr.

pourrait tirer parti, ce n'est pas parmi les 112 premières familles dont j'ai parlé qu'on pourrait en trouver, presque la plupart n'ont pas seulement une vache. Les autres n'ont à bien dire que ce qu'il leur en faut. Pour ce qui regarde les paroisses de Ste. Luce et de Ste. Flavie qui comprennent environ 170 habitans, quoique je n'aie pu me procurer des informations aussi exactes, on peut, sans beaucoup risquer de se tromper, établir la même proportion que pour les deux dont j'ai parlé.

M. Beaumont me dit que dans les deux Matanes, sur 37 familles il est probable que 22, composant environ 113 personnes, manqueront de nourriture, dès le mois de Février, à en juger par la pénurie à laquelle elles sont déjà réduites. Les autres pourront avoir la subsistance, mais aucun n'aura de bon grains de semence. A Ste. Anne des Monts, les gens se trouvent à-peu-près dans le même état d'indigence par rapport à la semence quoiqu'ils aient bien peu de terre en culture. La plupart d'entre eux n'ont qu'une vache et quelques moutons.

D'après tout ce que je viens de dire, vous pouvez juger que ceux qui auront quelque chose à donner, trouveront aisément le moyen de le faire. Comme je suppose que c'est dans le dessein de soulager les nécessiteux que vous m'avez demandé ces informations, je puis vous dire que je ne crois pas qu'il s'en trouve nulle part plus qu'ici. Puissiez-vous trouver quelque moyen de remédier au mal qui va aller toujours croissant.

J'ai l'honneur d'être,  
etc., etc., etc.  
(Signé,) THS. DESTROISMAISONS,  
Ptre.

No. 10.

Lettre du Curé des Trois-Pistoles en réponse à la Circulaire.

Trois-Pistoles, ce 18 Novembre 1833.

Monsieur,

Je me proposais de m'adresser à Monseigneur de Québec, pour lui demander par quel moyen l'on pourrait secourir au grand nombre de mes pauvres paroissiens, qui sont déjà, ou qui vont bien vite se trouver dans la détresse, lorsque j'eus l'honneur de recevoir votre lettre. M'ayant été impossible de me procurer immédiatement des renseignemens nécessaires à une réponse sûre et détaillée, pour ne rien hasarder, j'ai préféré attendre quelques jours, et je me flatte d'y avoir gagné. Il ne sera peut-être pas inutile de remarquer, que je ne m'appuie que sur ce que j'ai vu et connu moi-même, sur ce que m'a rapporté M. Marceau de quelques visites qu'il a faites aux malades et sur les réponses de plusieurs personnes dignes, je crois, de d'être crues, interrogées sans qu'elles aient pu soupçonner qu'elles l'étaient à dessein.

St. Fabien qui est la Paroisse la plus éloignée de ma desserte, se composait de 44 familles l'hiver dernier, lors de mon dernier recensement. Depuis le printemps, 25 à 30 familles sont venues s'établir dans mes trois paroisses, sans que je puisse dire combien d'entre elles à St. Fabien. C'est la seconde année que la gelée détruit en partie la récolte. Sur celle de 1832 deux Habitans seulement m'ont payé la dîme, ce qui m'a donné 3½ minots de mauvais grains. Ceci fait voir par quelle disette ces pauvres gens étaient préparés à la disette

Appendix  
(H.)  
14th Jany.

prepared for the still greater scarcity of the present year.—Of these 44 families there are from three to five who might by practising very great economy wait for the next harvest : ten of the remaining families will be fortunate if they can support themselves till Spring, and of the 30 others, some will every week be out of provisions; there are some of them who have already nothing to eat.

In the Parish of St. Simon, containing 135 families, and in that of Trois Pistoles in which there are 271, one third of the Inhabitants may perhaps wait without assistance until the next harvest ; another third may reach the Spring, and the last third begin already to be absolutely in want of every thing. I know several families who lived last Summer on nothing but Clover, Turnip leaves and wild fruit.—It is terrible to see the extreme distress of several families, I may even say of several districts.—A great number of persons are anxious to sell their lands to avoid perishing by hunger ; but money is still scarcer than Wheat.—What completes the distress is, that there are not ten Inhabitants here able to relieve the rest, without greatly inconveniencing themselves. No one has any thing before him, for this is the second year that every thing has failed.—Nevertheless I must say to the praise of my Parishioners, that they never refuse to give even at the risk of wanting themselves. I myself heard one of them, who had nothing more than was strictly necessary to support him, say, “ *Never mind, let us give,—God will not suffer those to perish who give for charity sake.*”—But notwithstanding all our efforts, it is certain that many will perish if Providence does not provide relief for them.

Vegetables are also very scarce ; our Farmers commonly raise but a small quantity, and this small quantity is already eaten up by the poor, that is to say, by the one third ; and for the rest it is diminished this year by one half.—One third of the Inhabitants have a Cow for their Children's use ; the other third from three to four, and the last third may have from 6 to 8 head of live stock.

This, Sir, is the most correct information I can give with regard to the unhappy situation of my poor Parishioners.—There may perhaps be other Parishes equally distressed, but I cannot believe that there are any which are more so.

I beg you to receive those observations with indulgence, and to accept my assurances of the profound respect with which I am,

&c. &c. &c.

(Signed,) LOUIS TH. FORTIER, Priest.  
Revd. P. F. Turgeon, V. G.  
and Coadjutor to the Bishop of Quebec.

No. 11.

Letter from the Curé of Isle Verte in reply to Circular.

Isle Verte, 22nd November 1833.

Sir,

In conformity to your wishes as expressed in your Letter of the 12th instant, which I have had the honor of receiving, I have occupied myself in obtaining the necessary information, touching the state of distress to which my Parish is reduced. It is impossible to believe the ravages which the frost made within its limits ; and a great number of the Inhabitants already suffer much distress in consequence of them. It is to be feared that if some relief be not given, some of them will die with hunger this winter. I see every day some who complain of hunger and ask me for something to eat

Appendice  
(H.)  
14 Janyr.

sette encore plus grande de cette année. De ces 44 familles il y en a entre trois ou cinq qui pourront, mais qu'avec beaucoup d'économie, attendre la récolte prochaine : dix des autres familles seront heureuses si elles peuvent se rendre au printemps, et sur les trente qui restent, chaque semaine va mettre à bout quelques unes d'elles ; il y en a déjà qui n'ont rien.

Dans la Paroisse de St. Simon, formée de 135 familles et dans celle des Trois-Pistoles, composée de 271 familles, le tiers des Habitans pourra peut-être attendre, sans secours la récolte prochaine ; l'autre tiers se rendra au printemps, et enfin le troisième tiers commence déjà à manquer absolument de tout. Je connais plusieurs familles qui n'ont vécu cet été qu'au trèfle, qu'aux feuilles de navet et aux fruits Sauvages. Il est désolant de voir la détresse extrême de plusieurs familles, je dirai même de plusieurs cantons. Un grand nombre cherchent à vendre leurs terres pour ne pas périr de faim ; mais l'argent est encore plus rare que le bled. Ce qui met le comble à la détresse c'est qu'il n'y a pas ici dix habitans capables de soulager les autres sans se gêner beaucoup—personne n'a d'avance, c'est la 2nde année que tout manque. Cependant je dois dire à la louange de mes Paroissiens qu'ils ne refusent jamais de donner, au risque de manquer eux-mêmes. J'ai entendu dire moi-même à quelqu'un qui n'avait que le strict nécessaire pour vivre : *Donnons toujours, Dieu ne laissera pas périr ceux qui font la charité.* Mais malgré tous nos efforts, il est certain que plusieurs périront de faim, si la providence ne vient à leur secours.

Les légumes sont aussi rares : nos Cultivateurs en font ordinairement peu, et ce peu est déjà mangé par les pauvres c'est-à-dire par le tiers, et pour les autres ce peu a diminué de moitié cette année. Le tiers des habitans ont une vache pour leurs enfans, l'autre tiers entre deux ou trois, le troisième tiers peut avoir entre 6 ou 8 animaux vivans.

Voilà Monsieur, les renseignemens les plus corrects que je puisse donner sur la triste position où se trouvent mes pauvres paroissiens. Peut-être y a-t-il d'autres paroisses aussi affligées, mais qu'il y en ait de plus affligées, je ne puis le croire.

En vous priant de recevoir ces remarques avec indulgence, j'ose aussi vous assurer, Monsieur, du respect profond avec lequel je suis,

etc., etc., etc.

(Signé,) LOUIS TH. FORTIER, Ptre.  
Messire P. F. Turgeon, G. V.  
et Coadjuteur de l'Evêque de Québec.

No. 11.

Lettre du Curé de l'Isle Verte, en réponse à la Circulaire.

Isle-Verte, 22 Novembre, 1833.

Monsieur.

Conformément à vos désirs exprimés dans votre Lettre du 12 du présent, que j'ai eu l'honneur de recevoir, je me suis occupé à prendre les renseignemens nécessaires sur l'état de détresse où se trouve réduite ma Paroisse. On ne saurait croire les ravages qu'ont causés les gelées dans ma desserte, ce qui engendre déjà beaucoup de misère parmi un bon nombre d'habitans. Il est à craindre si on n'a pas quelques secours, que quelques-uns ne meurent de faim cet hiver. Tous les jours j'en vois qui se plaignent de la faim et me demandent de quoi manger, ce que je ne pourrai faire long-temps, me ressentant moi-même

Appendix  
(H.)  
14th Jany.

eat, which I shall not long be able to give them, as I myself feel the dearth which prevails in the place. The Letter, however, which you have done me the honor of addressing me, to ask me for information on the subject of this distress, gives me reason to hope that some relief will be given to these poor afflicted people, and I therefore hasten to give you as correctly as possible the information you seek. I think I may with truth say, that of 200 families which this Parish contains, almost all have suffered by the frost, and those who have suffered least will not have the means of succouring the more unfortunate. I have reckoned up 125 families, more or less, who are exposed to want by reason of the almost total failure of the Crops—of this number there are about 72 of whom those that are best off may barely be able to subsist two or three months, and I see no means by which they can, after that time, procure the food necessary to support life: the other fifty may get through the winter with much difficulty, but have before them no means whatever of subsisting in the spring.

What renders the situation of these poor people more afflicting is, that they are entirely without Seed of any kind, and have no means of procuring any, being too much impoverished by a succession of several bad years: if they do not sow their lands next spring, they will have no hope of ever seeing an end to their misery. It is with confidence that I indulge the hope that with your usual benevolence and charity, you will use all endeavours to obtain for us, not only a supply of food for the present, but also Seed Grain for the spring.

Even the crop of Potatoes, a vegetable which is so useful to them, has failed with these poor unfortunate people. They are poor in live stock; some of them, however, have pigs in very bad condition, which they can scarcely render fit for food for want of the inferior kinds of Grain.

They have frequently asked me to draw up Petitions for them, but I shall wait for your opinion on that subject, and trust that you will have the goodness to favor me with it by return of Post. Nothing that I can do to comfort and relieve my unfortunate Parishioners in their distress, shall be neglected.

I have the honor to be,  
&c. &c. &c.  
(Signed) P. BELAND, Priest

No. 12.

Letter from the Curé of Kakona in reply to the Circular.

Kakona, 21st November 1833.

Sir,

I am very sorry that it is out of my power to furnish you with circumstantial details of the distress which exists in this Parish. If you had allowed me to call a meeting, I should have been able to afford you all the satisfaction possible on the subject, instead of the less correct information which I am about to lay before you.—The following is a tolerably exact statement of the distress among a portion of the Inhabitants of Kakona.—About 25 or 30 heads of families have had some of them no crops and the rest almost none:—for it is indeed but little to have reaped 8 or 10 minots of grain of all kinds and all of this frozen.—The small quantity of live stock possessed by these people, will form almost their sole means of subsistence from the present time till about the end of February next; and they and many others who are a little less distressed, but who will not have a sufficiency

même de la disette de l'endroit, cependant la Lettre que vous m'avez fait l'honneur de m'adresser pour avoir des informations sur cet état de détresse me fait espérer quelques secours pour ces pauvres affligés, aussi je m'empresse de vous en donner le plus exactement possible. Je crois pouvoir dire avec vérité que sur environ 200 Familles qui composent cette Paroisse, presque toutes ont souffert par les gelées, et ceux qui ont été le moins attaqués n'en auront pas pour soulager les affligés. J'ai compté à peu près 125 familles exposées à la misère à cause de la destruction presque entière de la récolte; de ce nombre il s'en trouve 72 dont les mieux pourront à peine subsister deux ou trois mois, ne se voyant point de ressources de se procurer plus longtems les alimens nécessaires à la vie; les 50 autres pourront s'hiverner avec beaucoup de peine, mais ils ne se voyent aucun moyen de subsistance pour le printemps prochain.

Ce qu'il y a de plus affligeant pour ces pauvres gens, c'est de se voir entièrement dépourvus de semence de toute espèce et sans aucuns moyen de s'en procurer, trop appauvris par plusieurs mauvaises années consécutives, et s'ils ne sèment point le printemps prochain, leur misère deviendra sans ressource. C'est avec confiance que j'espère que par votre bienveillance et avec votre charité ordinaire vous voudrez bien vous intéresser à nous obtenir, non seulement des secours alimentaires pour le présent, mais encore des grains de semence pour le printemps prochain.

Les Patates, légumes qui leur sont si utiles, ont même manqué pour ces pauvres infortunés. Ils sont pauvres en animaux, quelques-uns cependant ont quelques Porcs fort maigres qu'ils ne peuvent guère rendre mangeables faute de menus grains.

Plusieurs fois ils m'ont demandé à faire des requêtes pour eux, mais j'attendrai vos avis là-dessus; j'espère que vous aurez la charité de me les donner par la même poste. Rien ne sera négligé de ma part pour soulager mes pauvres Paroissiens dans la misère.

J'ai l'honneur d'être,  
&c. &c. &c.  
(Signé,) P. BELAND, Ptre.

No. 12.

Lettre du Curé de Kakona en réponse à la Circulaire.

Kakona, ce 21 Novembre 1833.

Monsieur,

Je suis bien fâché de ne pouvoir pas vous donner les détails circonstanciés concernant la détresse qu'il y a en cette Paroisse. Si vous m'aviez permis de faire une assemblée, j'aurais pu vous donner là-dessus toute satisfaction possible, au lieu que les informations que j'ai à vous donner ni seront pas aussi correctes. Voici donc à peu près l'état de détresse d'une partie des Habitans de Kakona. Environ 25 à 30 chefs de familles n'ont, les uns riens, les autres presque rien récolté; c'est peu de chose en effet que d'avoir récolté 8 à 12 minots de tous grains gelés. Ce que ceux là ont d'animaux va être leur seul soutien d'ici environ à la fin de Février prochain, et ceux là et beaucoup d'autres qui sont un peu moins affligés, mais pourtant qui n'auront pas assez de provisions pour leur année, s'attendent qu'on leur avancera à crédit les provisions dont ils auront besoin. Tous les Habi-

Appendice  
(H.)  
14 Janyr.

Appendix  
(H.)

14th Jany.

cy of provisions for the year, expect that the provisions they may be in need of will be advanced to them on credit.—All the Inhabitants of this place, with the exception of five or six, have suffered more or less, and what makes them most uneasy, is not the fear of dying with hunger, so much as that of not being able to sow their lands next Spring.—They were almost all forced to buy seed on credit in order to sow them last year, hoping that their crops would furnish them the means of paying off their debt this Autumn, and having been completely deceived in their expectation, they very reasonably fear that those who made them advances on credit last Spring, will not be willing to do as much for them the next. They are preparing to petition the Legislature jointly with the Inhabitants of the neighbouring Parishes, who are in the same state, for the purpose of obtaining either seed grain or money to purchase it.—“If that relief be denied us,” they say, “one half the Lands which are now ploughed must lie fallow.” Many of them sowed very little last Spring for want of seed, and this circumstance contributed in some degree to the present general distress of the Parish.—Money is so scarce here, that the few articles which the people have for sale, are sold for a very low price.—Good Horses sold by auction have brought only nine or ten dollars, and good fat Cows have been given for seven or eight.—These Parishes are at too great a distance from the City to find an advantageous method of disposing of their surplus forage; this forage must be consumed on the spot, and I have no doubt that the people would employ it in fattening stock if they could easily convey that stock to Town; but as it is, they obtain almost nothing either for their Cattle or their forage, and this keeps them in a state of extreme poverty.—Their being obliged to sell their effects twenty per cent lower than the Inhabitants of other Parishes, and forced on the other hand to pay for the articles they purchase on the spot 12 or 15 per cent higher than others, contributes powerfully to impoverish them; and hence arise their debts, the sale of their lands to pay those debts &c. &c.—It would be very desirable that there should be a line of Steam Boats calculated for the lower parts of the River, and forming a communication with Quebec, once or twice a week, this would cause money to be again plentiful here, Goods would be cheaper, and the market at Quebec would be superabundantly supplied with excellent meat and fresh fish during the Summer; Butter and Barley would also be sent in the Fall, and the advantage would be great to both parties, for provisions would not be so dear at Quebec.—I do not know whether I am mistaken in this, but it appears to me that this improvement in the lower parts of the Province would be worthy the attention of the Legislature. And as that same Legislature has voted very considerable sums to facilitate the communication between Quebec and Halifax, I do not know why it should not do as much for the lower parts of the Province.—The little Harbour of River du Loup is an excellent one, and well calculated for Steamboats, nor do I doubt that if Parliament would awaken the attention of the public to the subject, numerous Companies of subscribers would soon be formed.—Have the kindness to pardon this digression, which is a little foreign to the questions you have put to me.—If you wish for more ample information, I beg you to acquaint me with the fact, and to give me a little more time than I have had on this occasion, and I will do my best to give you all the information possible.

I have the honor to be,  
&c. &c. &c.

(Signed,) P. ROY, Priest.

Habitans de cette Paroisse, excepté 5 ou 6, ont souffert plus ou moins, et ce qui les inquiète tous, n'est pas encore la crainte de mourir de faim, comme celle de ne pouvoir pas ensemer leurs terres le printemps prochain.— Ils ont presque tous été forcés d'acheter à crédit pour les ensemer le printemps dernier, s'attendant que leurs récoltes leur fourniraient les moyens de faire leurs remises cet automne, et ayant été complètement trompés dans leur attente, ils craignent avec raison, que ceux qui leur ont avancé à crédit le printemps dernier, ne veuillent plus en faire autant en leur faveur le printemps prochain. Il se préparent à pétitionner la Législature, de concert avec les Paroisses circonvoisines qui sont dans le même cas, pour obtenir soit du grain de semence ou de l'argent, pour en acheter. “Si on nous refuse ce secours là,” m'ont ils dit, “la grande moitié des terres labourées, vont rester en friche.” Plusieurs n'ont que très peu semé le printemps dernier, ce qui a ainsi un peu contribué à la présente détresse générale de la Paroisse. L'argent est si rare ici, que le peu d'effets qu'il y a à vendre se donnent à vil prix. De bons Chevaux vendus à la criée n'ont monté qu'à 9 ou 10 piastres, de bonnes Vaches grasses ont été données pour 7 à 8 piastres. Ces Paroisses-ci sont trop éloignées de la ville pour trouver à se défaire avantageusement de la surabondance des fourrages; il faut que ces fourrages soient dépensés sur les lieux et je ne doute pas que les Habitans se mettraient à élever des animaux s'ils pouvaient facilement les faire transporter en ville. Mais ils ne trouvent presque rien et de leurs animaux et de leur fourrage, ce qui les met dans un état de pauvreté générale. Obligés de livrer leurs effets de 15 à 20 par cent plus bas que les autres Habitans des autres Paroisses, et d'un autre côté, forcés de payer les marchandises qu'ils achètent toujours sur les lieux de 12 à 15 par cent plus cher que les autres; tout cela contribue puissamment à les empauvrir: de là les dettes, de là la vente des terres pour payer ces dettes &c. &c. Il serait bien à désirer qu'il y eût ici une ligne de bateaux à vapeur calculés pour le bas de la Rivière pour communiquer une ou deux fois par semaine avec Québec, cela remettrait ici l'abondance d'argent, les marchandises seraient à meilleur marché et le marché de Québec surabonderait d'excellentes viandes et de poisson frais pendant l'Eté, le beurre, l'orge y seraient aussi bien vendus l'automne, l'avantage serait grand pour les uns et les autres; car les provisions ne seraient pas aussi chères à Québec. Je ne sais si je me trompe en cela, mais il me semble que cette amélioration dans cette vaste partie de la Province, serait digne de l'attention de la Législature. Et si cette même Législature a bien voté des sommes assez considérables pour faciliter les communications entre Québec et Halifax, je ne sais pas pourquoi elle ne le voudrait pas pour le bas de la Province.—Le petit Havre de la Rivière du Loup serait excellent et très bien calculé pour des bateaux à vapeur. Je ne doute pas que si le Parlement réveillait l'attention du public, il se formerait bien vite de nombreuses compagnies d'actionnaires. Veuillez me pardonner cette digression, un peu étrangère à la question que vous m'avez faite. Si vous désirez de plus amples informations, je vous prie de m'en donner avis et un peu plus de tems que j'en ai eu, et je ferai de mon mieux pour vous donner tous les renseignements possibles.

J'ai l'honneur d'être,  
&c. &c. &c.

(Signé,) P. ROY, Ptre.

Appendice  
(H.)

14 Jany.

Appendix  
(H.)

14th Jany.

No. 13.

Letter from the Curé of Rivière du Loup, in reply to the Circular.

River du Loup, 21st November 1833.

Monsieur le Coadjuteur,

I received your Letter of the 12th instant; and having in consequence collected the most exact information which it was possible for me to procure, I believe I can assure you that there will be much suffering in a great portion of the houses in my Parish. The place where the frost has done the most mischief is on the Road to Lake Temiscouata.—Of above eighty Inhabitants of that place, one only has the means of subsistence.—Children have already dropped from weakness while on their way to School; and others have passed two days without food.—Eight families in particular are absolutely without any thing, they are persons who do not own the Lands they are on. The others have some live stock, but have no means of fattening them. They cannot sell their horses without depriving themselves altogether of the means of sowing their lands; and even if they were willing to sell them they would get nothing for them, because there is no money.—I have already at the River ten families of tenants and labourers who suffer much distress because they have no means of earning any thing, and the little they had has perished.—The least unfortunate portion of those with whose situation I now acquaint you, have the means of subsistence for a few months only, and can procure none before next harvest.—You see how long they must suffer.—If this was the first year in which their crops had been prevented from ripening, they would be less to be pitied; but there have now been several years successively during which they have had almost no crop; how then can they be otherwise than extremely poor—they, who have nothing else to depend on for their subsistence?—They planted Potatoes, but these have been their sole food since they were fit to eat; many have finished what they had of them, and the greater number will soon have finished their stock.

The following facts will show how much the grain was injured by the frost: one person told me that he had threshed six hundred sheaves and had got only six minots of grain which would not make bread fit to eat:—Another from one threshing of Peas, only as many as would fill a drinking cup, and those scarcely resembling Peas.—This is the quality of the grain on the Road to the Lake.

It did not please God to send the Cholera into these Parishes, but He seems to have visited them still more severely than those where it was felt. I thank you, Sir, for the interest you take in my Parishioners, and shall not forget this proof of your feeling and charity: you will not, I trust, be angry if I make known to some of my Parishioners the interest you take in their situation.

I am respectfully,  
&c. &c. &c.  
(Signed,) AL. MAILLOUX, Priest.

No. 14.

Letter from the Curé of St. André, in reply to the Circular.

Sir,

In answer to the Letter I had the honor of receiving from you, I now send you an exact account of the amount

Appendice  
(H.)

14 Janyr

No. 13.

Lettre du Curé de la Rivière du Loup, en réponse à la Circulaire.

Rivière du Loup, 21 Novembre 1833.

Monsieur le Coadjuteur,

J'ai reçu votre Lettre du 12 du présent; j'ai pris en conséquence les informations les plus exactes qu'il m'ait été possible, et je crois pouvoir vous dire qu'il y aura beaucoup de misère dans une grande partie des maisons de ma Paroisse. L'endroit où la gelée a fait le plus de mal est sur le chemin du Lac Temiscouata: sur quatre-vingt quelques habitans de cet endroit, un seul a de quoi vivre; déjà des enfans en allant à l'Ecole sont tombés en faiblesse; d'autres ont passé deux jours sans prendre de nourriture, 8 familles surtout n'ont absolument rien; ce sont des locataires. Les autres ont quelques animaux, mais ils n'ont rien pour les engraisser. Ils ne peuvent vendre leurs chevaux sans se mettre hors d'état de semer, et quant même ils voudraient les vendre, ils n'en trouveraient rien, parce qu'il n'y a pas d'argent. J'ai encore à la Rivière une dizaine de familles, locataires et journaliers qui ont beaucoup de misère, parce qu'ils ne trouvent rien à gagner et que le peu qu'ils avaient a péri. La moins malheureuse partie de ceux dont je vous fais connaître ici la situation, n'ont de la nourriture que pour quelques mois et ne pourront s'en procurer qu'à la prochaine récolte: voyez combien de tems il leur faudra souffrir. Si c'était la première année que la gelée empêchât leurs récoltes de mûrir, ils seraient moins à plaindre; mais voilà plusieurs années de suite qu'ils ne peuvent presque rien recueillir, comment pourraient ils n'être pas extrêmement pauvres, eux qui n'ont qu'un seul moyen de vivre? Ils ont semé des Patates, mais elles sont leur seule nourriture depuis qu'elles ont du grain; plusieurs ont fini ce qu'ils en avaient et la plupart vont bientôt finir.

Voilà combien les grains sont endommagés par la gelée; une personne me dit qu'elle a battu six cents gerbes de blé pour six minots, qui encore ne feront pas du pain mangeable; un autre une battée de pois pour plein une tasse à boire de pois qui n'ont que l'apparence de pois: c'est là la qualité du grain sur le Chemin du Lac.

Dieu n'a pas envoyé de Choléra dans ces Paroisses, mais il semble les punir encore plus rigoureusement que celles où il s'est fait sentir. Je vous remercie, Monsieur le Coadjuteur, de l'intérêt que vous prenez à mes Paroissiens et je n'oublierai pas ce trait de sensibilité et de charité: vous ne serez pas fâché, je pense, si je communique à quelques-uns de mes Paroissiens souffrans, l'intérêt que vous prenez à leur situation.

Je suis avec respect,  
&c. &c. &c.  
(Signé,) AL. MAILLOUX, Ptre.

No. 14.

Lettre du Curé de St. André, en réponse à la Circulaire.

Monsieur,

En réponse à l'honneur de votre Lettre voici les informations les plus exactes sur l'état de détresse où se trouve  
ma

Appendix  
(H.)

14th Jany.

mount of distress in my Parish.—My Parishioners are, generally speaking, much in debt; money is very scarce and there are but few articles to sell.—The crop failed completely in the third, fourth and fifth Concessions by reason of the frost;—many of the people there even mowed their grain, as it was not worth reaping.—There are more than 100 Inhabitants who in a couple of months hence will have consumed all their provisions, and thirty or forty have already very nearly done so.—Many are in debt for their last seed, and these will have difficulty in obtaining credit for their next. There will not be less than 40 or 50 families suffering from hunger, and those who are best off will not be able to assist them.—I am not aware of any loss among the Cattle, which the greater part of the people will be obliged to consume without fattening them, as they have nothing to fatten them with.—In the new Concessions the quantity of live stock is generally small on account of the want of pasturage and forage.—To complete the misfortune, the Potatoes have failed in many places, and it is believed that they will be scarce and dear in the Spring.—The people have already caused a Petition to the House to be prepared, happy will they be, if by this means or by any other, they can obtain the relief they wish for.

I have the honor to be,

&amp;c. &amp;c. &amp;c.

(Signed,) P. F. LECLERC.

Priest

The Revd. Mr. Turgeon,  
Vicar General.

No. 15.

Petition from Inhabitants of St. George de Kakona,  
representing their distress.

To His Excellency the Right Honorable Matthew Lord Aylmer, Knight Commander of the most Honorable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief in and over the Provinces of Lower Canada, Upper Canada, &c. &c. &c:

May it please Your Excellency,

The Petition of the undersigned Inhabitants of St. George de Kakona, in the County of Rimouski,

Humbly Sheweth :

That the state of distress to which your Petitioners find themselves reduced by the almost total failure of the last crops by reason of the frosts which were felt in the month of August last, in all parts of this County, is such, that a portion of your Petitioners are exposed to all the horrors of famine, and the remainder are deprived of the means of sowing their lands next Spring. How sad a thing it is to hear it said, "such a family has nothing to eat;" "such another has eaten nothing for two days:" how painful is the feeling with which we see any one becoming daily weaker from hunger;—but how terrible it is to feel its horrors ourselves. Such is the deplorable state to which several families are already reduced in this Parish, where the richest farmers have scarcely gathered in sufficient for their own wants. What will be the consequence during the approaching winter! If

Your

ma Paroisse. En général mes Paroissiens sont beaucoup endettés, l'argent est très rare et peu d'effets à vendre. La récolte a manqué complètement par la gelée dans les troisième, quatrième et cinquième rangs, plusieurs même ont fauché leur grain, ne valant pas la peine d'être coupé. Plus de 100 Habitans qui dans une couple de mois auront consommé leurs provisions; et 30 à 40 qui déjà tirent à la fin. Plusieurs se sont endettés pour la dernière semence, qui trouveront difficilement du crédit pour la prochaine.—Il n'y aura pas moins de 40 à 50 familles qui souffriront de la faim et les plus aisés ne seront pas capables de les assister. Point que je sache d'accidens sur les animaux que la plupart mangeront maigres, n'ayant rien pour les engraisser; dans les nouvelles concessions le nombre en est extraordinairement petit, à raison de la rareté du pacage et du fourrage. Pour comble de malheur les Patates ont aussi manqué dans plusieurs parties, et on croit qu'elles seront bien rares et chères ce printemps. Déjà ils ont fait dresser une requête à la Chambre, heureux si par ce moyen ou par d'autres ils peuvent obtenir le secours qu'ils désirent.

J'ai l'honneur d'être,

&amp;c. &amp;c. &amp;c.

(Signé,) P. F. LECLERC.

P tre.

Messire Turgeon,  
Vicaire Général.

No. 15.

Pétition des Habitans de St. George de Kakona, ex-  
posant la détresse où ils se trouvent.

A Son Excellence le Très-Honorable Matthew Lord Aylmer, Commandeur du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine-Général et Gouverneur-en-Chef dans et pour les Provinces du Bas-Canada, Haut-Canada, etc., etc., etc.

Qu'il plaise à Votre Excellence,

La Pétition des Habitans de la Paroisse de St George de Kakona dans le Comté de Rimouski, sous-  
signés ;

Expose Humblement :

Que l'état de détresse où vos Pétitionnaires se trouvent réduits par le manque presque total de la dernière récolte, causé par les gelées qui se sont fait sentir dès le mois d'Août dernier dans toutes les parties de ce Comté, est tel qu'une partie de vos Pétitionnaires se voient exposés aux horreurs de la famine, et l'autre partie privée de grains pour ensemercer leurs guérets le printemps prochain. Qu'il est triste d'entendre dire telle famille n'ont rien à manger, telle autre n'a pas mangé depuis deux jours; qu'il est pénible le sentiment qu'on éprouve lorsque l'on sait que quelqu'un affaiblit par la faim: mais qu'il est affreux d'en ressentir les horreurs. Tel est l'état déplorable où se trouvent déjà réduites plusieurs familles en cette Paroisse, où les plus aisés des habitans ont à peine récolté pour eux; que sera-ce dans le cours de l'hiver qui approche? Si Votre Excellence, dans des vues d'humanité de concert

G

avec

Appendice  
(H.)

14 Jany.

Appendix  
(H.)  
14th Jan'y.

Your Excellency from motives of humanity, and in concert with the two Houses of the Provincial Parliament, adopted last year all the methods and employed all the means which human foresight could suggest to preserve the Inhabitants of this Province from the Asiatic Cholera, that devastating scourge which made such terrible ravages and carried off so many victims; how much more reason have your Petitioners to flatter themselves that Your Excellency will bestow on them all possible care and solicitude for the purpose of preventing a portion of His Majesty's loyal subjects from perishing of hunger, when the means of doing so are within Your Excellency's reach and their effect more sure.

Actuated by these considerations, your Petitioners repose the greatest confidence in the humane feelings of Your Excellency, and humbly pray that Your Excellency will be pleased to take the foregoing statement into Your serious consideration, to provide a prompt and efficacious remedy for their distress, and turn from them the horrors of famine with which they are threatened, by granting them such supplies of food as Your Excellency shall deem necessary, and seed to sow their lands next Spring.

And Your Petitioners will ever pray, &c.  
St. George de Kakona, 3d December 1833.  
(169 Signatures.)

No. 16.

Letter from the Reverend Mr. Turgeon, enclosing a Petition from Inhabitants of Matane to the Catholic Bishop, praying for relief.

Seminary of Quebec, 24th December 1833.

Sir,

In addition to the Report which I had the honor to make to you for the information of His Excellency the Governor in Chief, concerning the distressed state of the Inhabitants in the Mission of Matane (founded on a Letter from the Rector of Rimouski,) I think it my duty to transmit you a Petition which the heads of families at that place have lately addressed to the Lord Bishop of Quebec, and also the List which accompanies the said Petition.

The benevolent feeling which I know His Excellency entertains for the unfortunate sufferers from the badness of the Crops last Autumn, induces me to hope that my present proceeding will not be considered out of place.

I beg you to accept the assurance of the high consideration with which,

I have the honor to be,  
&c. &c. &c.

(Signed,) P. F. TURGEON,  
Priest.

(First Enclosure in No. 16.)

To His Excellency the Lord Signay, Catholic Bishop of the Province of Upper and Lower Canada, &c. &c. &c.

The Petition of the undersigned all residents in the Seigniorie of Matane, County of Rimouski, District of Quebec, humbly sheweth:—That your Petitioners have been reduced to great poverty and distress, owing to the failure

avec les Chambres du Parlement, a pris l'année dernière toutes les mesures et employé tous les moyens que lui suggérerait la prudence humaine pour préserver les Habitans de cette Province du Choléra Asiatique, ce fléau dévastateur qui a fait tant de ravages et enlevé tant de victimes; à combien plus forte raison Votre Excellence, (vos Pétitionnaires osent se flatter) apportera-t-elle les soins et la sollicitude possibles pour préserver une partie des loyaux sujets de Sa Majesté de périr de faim, lorsque les moyens à prendre sont à sa portée et plus certains.

Ce considéré vos Pétitionnaires reposant la plus grande confiance dans les sentimens d'humanité de Vo re Excellence, concluent humblement à ce qu'il lui plaise prendre l'exposé ci-dessus en sa sérieuse considération, apporter un remède prompt et efficace à leur misère et détourner de dessus d'eux les horreurs de la famine qui les menacent, en leur accordant tels secours alimentaires que Votre Excellence jugera nécessaires et des grains pour ensemercer leurs terres le printemps prochain.

Et Vos Pétitionnaires ne cesseront de prier.  
St. George de Kakona, 3 Déc 1833.  
(169 Signataires.)

No. 16.

Lettre de Messire Turgeon, contenant une Pétition des Habitans de Matane, à l'Evêque Catholique et demandant du secours.

Séminaire de Québec, 24 Décembre 1833.

Monsieur,

En addition au rapport que j'ai eu l'honneur de vous présenter, pour l'information de Son Excellence le Gouverneur en Chef, sur l'état de détresse de la Mission de Matane (et ce d'après une Lettre de M. le Curé de Rimouski) je crois devoir vous transmettre une Requête que les chefs de familles de cet endroit viennent d'adresser à Mgr. L'Evêque de Québec, ainsi que la Liste qui accompagne cette Requête.

La disposition bienveillante que je connais en Son Excellence envers les malheureux affligés par la mauvaise récolte de l'automne dernière, me font espérer que ma présente démarche ne sera point regardée comme déplacée.

Je vous prie d'agréer le témoignage de la haute considération avec laquelle

J'ai l'honneur  
&c. &c. &c.

(Signé,) P. F. TURGEON,  
Ptre.

(Première Incluse du No. 16.)

A Sa Grandeur Monseigneur Sagnay, Evêque Catholique de la Province du Haut et Bas-Canada, &c. &c. &c.

La Pétition des soussignés tous résidant dans la Seignorie de Matane, Comté de Rimouski, District de Québec, expose humblement:—Que vos Pétitionnaires ont été réduits à une grande pauvreté et détresse par le manque de

Appendice  
(H.)  
14 Janvr.

Appendix  
(H.)  
14th Jany.

failure of the Crops for the last two years past, but more especially from that of the last season, which was a total failure of almost all description of grain. Your Petitioners being desirous of obtaining relief by a loan of seed for the ensuing Spring, humbly crave that Your Lordship will be pleased to represent their case in such manner and form as Your Lordship may deem fit, and Your Petitioners as in duty bound will ever pray.

Matane, 9th December 1833.

Signed by 26 persons, and witnessed by  
" THOMAS C. JOHNSTON, &  
" DOUGALD FRASER."

(Second Enclosure in No. 16.)

This List contains the names of the persons asking relief, also the number of Children in each family, including the quantity of Land held by them respectively.

Names.	Number of Children.	Arpens of Land in Front.	Arpent of Lands in depth.
Jean Otisse,	10	5	40
Thomas Otisse,	1	4	40
Polin St. Louis,	6	6	40
Perish Levesque,	3	4	40
Isidore Gagnon,	6	3	40
Pierre Savour,	4	3	40
Louis Gagnon,	1	3	40
Olivier Fournier,	1	1½	40
John Crouzette,	7	3	40
Augustus McDonald,	7	3	40
Lazar Lecour,	3	3	40
David Gauthier,	10	6	40
Exaid St. Louis,	1	3	40
Jean Lashume,	4	6	40
Wm. Carter,		3	42
Dl. McMillan, Junr.		4	40
Saml. Harrison, Junr.	2	3	40
J. B. Fournier,		½	40
J. Harrison, Senr.	5	4	40
P. Gauthier,	6	3½	40
J. Tremblay,	2	3	40
A. Tremblay,	2	3	40
E. Amboest,	10	3	40
P. Collin,		2	40
A. Fillyoung,	10	3	40

No. 17.

Memorandum of the failure of the Crops at St. Paul's Bay, Les Eboulemens and Murray Bay.

(Copy.)

Quebec, 13th November 1833.

Substance of a conversation with John Malcolm Fraser, Esquire, respecting the state of the Parishes of the Eboulemens, St. Paul's Bay, Murray Bay and Mount Murray, arising from the failure of the Crops in that section of the Province.

The

de la récolte des deux dernières années, mais plus particulièrement par le manque total de celle de la dernière saison qui a presque entièrement détruit tous leurs grains. Vos Pétitionnaires désirant obtenir du secours par l'emprunt de grains de semence pour le printemps prochain, sollicitent humblement que votre Grandeur voudra bien représenter leur détresse de telle manière que votre Grandeur jugera à propos, et vos Pétitionnaires, comme de devoir, ne cesseront de prier.

Matane, 9 Décembre 1833.

Signé par 26 personnes, et attesté par,  
" THOMAS C. JOHNSTON,  
" DOUGALD FRASER."

(Seconde Incluse du No. 16.)

Cette Liste contient les noms des personnes qui demandent du secours, aussi le nombre d'Enfans dans chaque famille et la quantité de terre qu'ils possèdent respectivement.

Noms.	Nombre d'enfans.	Arpens de terre de front.	Arpens de terre de profondeur.
Jean Otisse,	10	5	40
Thomas Otisse,	1	4	40
Polin St. Louis,	6	6	40
Perish Levesque,	3	4	40
Isidore Gagnon,	6	3	40
Pierre Savour,	4	3	40
Louis Gagnon,	1	3	40
Olivier Fournier,	1	1½	40
John Crouzette,	7	3	40
Augustus McDonald,	7	3	40
Lazar Lecour,	3	3	40
David Gauthier,	10	6	40
Exaid St. Louis,	1	3	40
Jean Lashume,	4	6	40
Wm. Carter,		3	42
D. McMillan, Junior,		4	40
Saml. Harrison, Junior,	2	3	40
J. B. Fournier,		½	40
S. Harrison, Senior.	5	4	40
P. Gauthier,	6	3½	40
J. Tremblay,	2	3	40
A. Tremblay,	2	3	40
E. Amboest,	10	3	40
P. Collin,		2	40
A. Fillyoung,	10	3	40

No. 17.

Mémoire sur le manque des récoltes à la Baie St. Paul Les Eboulemens et Murray Baie.

(Copie.)

Québec, 13 Novembre 1833.

Substance d'une conversation avec John Malcolm Fraser, Ecuyer, sur l'état des Paroisses des Eboulemens, de la Baie St. Paul, Murray Bay, Mount Murray, par suite du manque des récoltes dans cette partie de la Province.

On

Appendice  
(H.)  
14 Jany.



Appendix  
(H.)

14th Jan'y.

The Eboulemens as respects population may be estimated at one thousand souls, who may be considered as without means, many of them being in want at this moment; the remainder will be in a destitute state about Christmas. Some of these individuals are endeavouring to make Contracts to supply the Saw Mills with Logs, and are endeavouring to obtain advances.

The Parish of St. Paul's Bay has supplies within itself adequate to its own wants; but it is not considered to have a surplus sufficient to assist the other Parishes. There is a good stock of Cattle in this Parish.

The population of Murray Bay may be estimated at four thousand souls. Fully one half will have nothing on which they can subsist after Christmas, the other half may have enough for themselves, but nothing to spare to others. In the old settlements the stock of Cattle is good—the new settlements not being established above five or six years, can have but little.

A number of suits entered against the Farmers for seed which was furnished to them last year, had added very materially to the distress experienced from the failure of the Crops.

As respects the assistance to be afforded, I do not think that it would be judicious to send supplies at the public charge just now—it would probably tend to paralyze the efforts of such of the inhabitants as may feel the necessity of using every exertion to provide for themselves and their families, and induce them to depend entirely upon the supplies sent. If, however, supplies should be sent, great care should be observed in selecting proper persons to distribute the charity.—And I should recommend Mr. John McNicol and Mr. Hubert Simon—the latter would, I imagine, expect some remuneration for his trouble. As respects the means of forwarding supplies after the close of the Navigation, I can see no difficulty in so doing if it should be absolutely necessary. A Sled with an ordinary load of from eight to ten Cwt. can perform the route from St. Joachim to St. Paul's Bay, between sun rise and sun set, and I feel satisfied that if the distress is really great, that Corvées will readily come from the Parishes to obtain any relief which may be granted.

As respects the state of the Parishes, it is from the best information I have been able to obtain on enquiry from persons whom I considered competent to give it; and I find that I have overrated the loads which Sleds can convey, it should be from five to seven Cwt.

J. M. F.

No. 18.

Petition of Inhabitants of Les Eboulemens, for relief.  
(Copy.)

To His Excellency Matthew Lord Aylmer K. C. B.  
and Governor in Chief of the Province of Lower  
Canada, &c. &c. &c.

The most humble Petition of the greater part of  
the Inhabitants of the Parish of Les Eboulemens, in the  
County of Saguenay, and District of Quebec:—

Respect-

Appendice  
(H.)

14 Janor.

On peut estimer à 1000 âmes la population des Eboulemens, que l'on peut considérer comme n'ayant aucuns moyens; la plupart étant dans le besoin même à présent. Les autres se trouveront dans un état de détresse vers Noel. Quelques-uns de ces individus s'efforcent de faire des contrats pour fournir des billots aux Moulins à Scies, et tâchent d'obtenir des avances.

La Paroisse de la Baie St. Paul contient des provisions proportionnées à les besoins; mais l'on ne croit pas qu'elle en ait suffisamment, pour assister les autres Paroisses. Il y a quantité de Bestiaux dans cette Paroisse.

On peut évaluer à 4,000 âmes la population de Murray Bay: la moitié de cette population n'aura rien pour subsister après Noel; et l'autre moitié en aura assez pour elle-même, mais pas assez pour en donner à d'autres. Les vieux établissemens ont une bonne quantité de bestiaux; mais les nouveaux établissemens qui ne sont établis que depuis cinq ou six ans, n'en peuvent avoir que très peu.

Les nombreuses poursuites que l'on a intentées contre les Agriculteurs pour les semences qu'on leur avait avancées, ont puissamment contribué à accroître la détresse qu'ils ressentent par le manque des récoltes.

Quant à l'assistance qu'on devrait leur donner, je ne crois pas qu'il serait prudent de leur envoyer des secours à présent aux frais publics; cela tendrait probablement à paralyser les efforts de ceux des habitans qui peuvent sentir la nécessité qu'il y a pour eux d'employer toute leur énergie pour pourvoir à leurs propres besoins et à ceux de leurs familles; et les engagerait à compter entièrement sur les secours qui leur seraient envoyés. Si néanmoins, on envoie des secours, on devrait bien faire attention à choisir des personnes convenables pour distribuer les charités; et je recommanderais M. John McNicol et M. Hubert Simon: ce dernier, je crois, s'attendrait à quelque rémunération pour ses peines. A l'égard des moyens à prendre pour envoyer du secours, après la clôture de la Navigation, je ne vois aucune difficulté de le faire, si la chose devenait absolument nécessaire. Un Traineau, avec une charge ordinaire de 8 à 10 Quintaux peut parcourir la route de St. Joachim à la Baie St. Paul, entre le soleil lever et le soleil coucher; et je suis persuadé que si la détresse est réellement considérable, on formera bien vite des corvées dans les Paroisses pour venir chercher les secours qu'on pourra leur accorder.

Quant à l'état des Paroisses, c'est d'après les meilleurs renseignemens que j'ai pu me procurer, que j'en ai parlé, en m'informant des personnes que je regardais comme les plus un état de me les donner; et je m'aperçois, que je me suis trompé quant à la charge que les Trainaux peuvent porter; j'aurais dû dire qu'ils portent de 5 à 7 Quintaux.

J. M. F.

No. 18.

Pétition des Habitans des Eboulemens, pour obtenir  
du secours.  
(Copie.)

A Son Excellence Matthew Lord Aylmer, C. C. B.  
Capitaine Général et Gouverneur-en Chef de la  
Province du Bas-Canada, etc., etc.

La très-humble Requête de la majeure partie des  
Habitans de la Paroisse des Eboulemens, Comté de  
Saguenay, District de Québec:—

Expose

Appendix  
(H.)

Respectfully sheweth,

14th Janry.

That the almost total destruction of our grain last Summer by frost, has completed the distress commenced in our Parish the preceding year by the same cause; and that unless a loan of money be made to us to enable us to procure Food, and to purchase seed grain to sow our Lands next Spring, the greater number of us must perish of hunger.—That in order to make the true state of our case known, and to justify our present Petition, we have caused a Table to be prepared by which Your Excellency will perceive that the sum of Twelve hundred pounds would be sufficient to provide for our said wants.

That if Your Excellency is pleased to advance us this sum without interest, (or otherwise to recommend such advance to the Legislature at the next Session thereof,) Your Petitioners are ready to give all requisite security for the reimbursement of the money in three years, to such person or persons as may be appointed to receive it, by hypothecating, each of them severally, their real property. And for the security of such advances as may be made to such poor and insolvent persons as may form part of our number, Your Petitioners offer the bond of the Curé and Church Wardens of their Parish, ratified by the Lord Bishop of Quebec, and hypothecating the present and future property of the Fabrique of the said Parish, unless Your Excellency, in Your paternal solicitude, shall, in consideration of the very low state of the said funds which have been in a great measure exhausted in relieving the said class of indigent persons in times of adversity, be pleased to recommend the said persons to the Legislature, in order to their receiving such relief as a gift.

Wherefore Your Petitioners humbly pray that Your Excellency will be pleased to take their Petition into consideration, and to adopt such measures as in your wisdom Your Excellency may deem expedient: and Your Petitioners shall ever pray, &c. &c. &.

Eboulemens, 24th November 1833.

(Signed,) CLEMENT DUFOUR,  
JOSEPH GIRARD,  
JACOB GAGNON,  
FABIEN BERGERON,  
CHRYSOSTOME TREMBLAY.

And 97 others, who made their customary mark.

We certify that the persons above named as signers of this Petition, made their usual marks in our presence.

Eboulemens, 24th November 1833.

(Signed,) P. CLEMENT, Priest, Curé des  
Eboulemens.  
M. P. DE SALES LATERRIERE.

Expose humblement,

Appendice  
(H.)

14 Janvr.

Avons l'honneur de vous représenter que la destruction presque totale de nos grains par la gelée, cet Été, a mis le comble à la détresse commencée dès l'Été précédent par la même cause dans notre Paroisse, et qu'à moins d'un prêt d'argent pour nous procurer des alimens et acheter des grains pour ensemencer nos terres le printemps prochain, la plupart de nous périront de faim. Que pour faire connaître l'état des choses, et justifier cette demande, nous avons fait faire un Tableau par lequel Votre Excellence verra que la somme de douze cents livres suffirait pour nous procurer ces besoins.

Que si Votre Excellence juge convenable de nous la faire avancer sans intérêt, (autrement vouloir bien nous recommander à cet effet à la Législature Provinciale à sa Session prochaine) Vos Pétitionnaires donneront toutes les sûretés requises pour le remboursement de cette somme en trois ans, à la personne ou personnes nommées aux fins de les recevoir, en hypothéquant chacun et séparément leur propriétés foncières. Et pour sûreté des avances qui pourraient être faites au petit nombre de pauvres insolubles qui se trouvent faire corps avec nous, Vos Pétitionnaires offrent l'Acte de cautionnement du Curé et des Marguilliers de leur Paroisse, ratifié par Sa Grandeur, Monseigneur l'Evêque de Québec, portant hypothèque sur les biens présents et à venir de la Fabrique de la dite Paroisse, hormis que Votre Excellence, dans sa sollicitude paternelle, en considération de l'épuisement de ces fonds employés en grande partie à secourir cette même classe d'indigens dans ces temps d'adversité, veuille bien les recommander à l'indulgence de la Législature pour leur en faire un don.

C'est pourquoi Vos Pétitionnaires concluent à ce qu'il plaise à Votre Excellence de prendre leur Pétition en considération, et ordonner dans sa sagesse ce qu'elle croira convenable, et les Pétitionnaires ne cesseront de prier, etc.

Eboulemens, le 24 Novembre 1833.

(Signé,) CLEMENT DUFOUR,  
JOSEPH GIRARD,  
JACOB GAGNON,  
FABIEN BERGERON,  
CHRYSOSTOME TREMBLAY.

Et 97 autres par leurs marques ordinaires.

Nous certifions que les personnes nommées, et signataires de la présente Requête ont fait leurs marques ordinaires en notre présence.

Eboulemens, le 24 Novembre 1833.

(Signé,) P. CLEMENT, Ptre. Curé des  
Eboulemens.  
M. P. DE SALES LATERRIERE.

Appendix  
(H.)  
14th Jan'y.

TABLE of the persons in distress present at the meeting held in the Public Room of the Parish of Les Eboulemens, in the County of Saguenay, on the 18th November 1833, for the purpose of ascertaining and making known the quantity of Grain of which they are in want for their support this Winter, and to enable them to sow their Lands next Spring, and also their solvency and ability to repay the loan they ask.—Those who are Labourers and have no real property, trust to the solicitude of the Government to relieve them, (the funds of the Fabrique of the Parish being almost exhausted) as they have no hope of obtaining employment during this period of general famine.

Name of the head of the Family.	No. of persons in each family.	Lands owned by them.		No. of minots they require for their support.	No. of minots they ask to enable them to sow their Lands.	
		No. of arpents.			Wheat.	Peas.
		Front.	Depth.			
Léon Coulombe,	9	2½	60		20	2
Joseph Lavoie,	11	2	60	10	20	2
Antoine Bouchard,	14	2	40		16	
Moïse Gauthier,	7	2	40	12	6	1
Godfroi Tremblay,	8	4	40		20	2
Rémon Perron,	4	2	50	12	4	
Antoine Tremblay,	11	2½	45		25	
Christophe Tremblay,	10	2	50	25	8	2
Luc Bouchard,	9	2	50	20	10	2
Laurent Tremblay,	11	2	50		20	2
Pierre Gaudreau,	8	1	45	6	6	2
Frs. Simard,	8	2	40		18	
Alexis Gaudreau,	4	2	40		7	
Fabien Bergeron,	5	2½	40		8	
Julien Tremblay,	8	2	45	15	10	
Etienne Bouchard,	4	2½	40		8	
Jérôme Girard, Junr.	8	1	40	15	10	2
Jacques Morin,	5	2	50	12	8	
Louis Débien,	2	2	50	12	8	2
Louis Tremblay, Son of Ls. Tremblay.	8	2	40		20	2
Hubert Perron,	6	2	40	10	10	3
Zacharie Girard,	8	3	45		20	1
Claude Perron,	3	2	45	6	6	1
Louis Girard, Son of Jérôme,	7	2	40	8	8	1
François Gagnon,	6	4½	40	15	12	3
Louis Gagné, son of Jacques,	9	2	50	30	10	2
Jean Bte. Bouchard,	13	2½	80		25	
Joseph Tremblay, Son of P.	5	1½	40		6	3
Roger Tremblay,	6	1½	40	4	6	3
Philippe Tremblay,	8	2	80		16	2
Anselme Côté,	10	3	40		20	
Baptiste Tremblay,	3	2	55	8	10	2
Laurent Lavois,	6	2	55	15	9	2
Louis Claveau,	3	2	50	6	8	3
Laurent Boivin,	3	2	50	8	10	2
Bernard Bouchard,	4	1½	40		8	
Joseph Savard, Senr.	2	2	50		8	
François Gaudreau,	4	2	40		15	
Antoine Pagé,	8	1½	40	12	8	
Léon Bouchard,	7	2	45		12	
Jean Coulombe,	8	1	20	12	5	1
Edouard Tremblay,	4	3	40		12	8
Charles Lavoie,	6	2	40	20	10	
Antoine Tremblay, Son of Vint.	9	3	60		25	
Paschal Tremblay,	3	2	40		10	
Joseph Lapointe,	2	3	30	4	4	
Joseph Bergeron,	5	2	40		8	1
François Tremblay, Son of Etienne.	10	3	80	15	12	

TABEAU des personnes en détresse assemblées en la Salle Publique de la Paroisse des Eboulemens, Comté de Saguenay, le dix-huitième Novembre mil-huit-cent-trente-trois, aux fins de constater, et faire connaître ce qui leur manque de grains pour vivre cet hiver ; ensemençer leurs terres le printemps prochain, et leur solvabilité pour le remboursement du prêt qu'ils demandent. Les Journaliers sans propriétés foncières comptent sur la sollicitude du Gouvernement, (les moyens de la Fabrique de leur Paroisse étant presque épuisés) n'ayant aucun espoir d'emplois dans ce temps de famine générale.

Appendice  
(H.)  
14 Janvr.

Noms des Chefs de Famille.	No. de personnes en chaque famille.	Terres qu'ils possèdent.		Demandent pour vivre. Bled. No. mi notes.	Demandent pour ensemençer.	
		No. d'arpens.			Bled. No. mi notes.	Pois. No. minots.
		front.	profon.			
Léon Coulombe,	9	2½	60		20	2
Joseph Lavoie,	11	2	60	10	20	2
Antoine Bouchard,	14	2	40		16	
Moïse Gauthier,	7	2	40	12	6	1
Godfroi Tremblay,	8	4	40		20	2
Rémon Perron,	4	2	50	12	4	
Antoine Tremblay,	11	2½	45		25	
Christophe Tremblay,	10	2	50	25	8	2
Luc Bouchard,	9	2	50	20	10	2
Laurent Tremblay,	11	2	50		20	2
Pierre Gaudreau,	8	1	45	6	6	2
Frs. Simard,	8	2	40		18	
Alexis Gaudreau,	4	2	40		7	
Fabien Bergeron,	5	2½	40		8	
Julien Tremblay,	8	2	45	15	10	
Etienne Bouchard,	4	2½	40		8	
Jérôme Girard, fils,	8	1	40	15	10	2
Jacques Morin,	5	2	50	12	8	
Louis Débien,	2	2	50	12	8	2
Louis Tremblay, fils de Ls. Tremblay,	8	2	40		20	2
Hubert Perron,	6	2	40	10	10	3
Zacharie Girard,	8	3	45		20	1
Claude Perron,	3	2	45	6	6	1
Ls. Girard, fils de Jérôme,	7	2	40	8	8	1
François Gagnon,	6	4½	40	15	12	3
Louis Gagné, fils de Jacques,	9	2	50	30	10	2
J. Bte. Bouchard,	13	2½	80		25	
Joseph Tremblay, fils de P.	5	1½	40		6	3
Roger Tremblay,	6	1½	40	4	6	3
Philippe Tremblay,	8	2	80		16	2
Anselme Côté,	10	3	40		20	
Baptiste Tremblay,	3	2	55	8	10	2
Laurent Lavois,	6	2	55	15	9	2
Louis Claveau,	3	2	50	6	8	3
Laurent Boivin,	3	2	50	8	10	2
Bernard Bouchard,	4	1½	40		8	
Joseph Savard, Père,	2	2	50		8	
François Gaudreau,	4	2	40		15	
Antoine Pagé,	8	1½	40	12	8	
Léon Bouchard,	7	2	45		12	
Jean Coulombe,	8	1	20	12	5	1
Edouard Tremblay,	4	3	40		12	8
Charles Lavoie,	6	2	40	20	10	
Antoine Tremblay, fils Vint.	9	3	60		25	
Paschal Tremblay,	3	2	40		10	
Joseph Lapointe,	2	3	30	4	4	
Joseph Bergeron,	5	2	40		8	1
Frs. Tremblay, fils d'Etienne,	10	3	80	15	12	

Appendix  
(H.)  
14th Jan'y.

Name of the head of the Family.	No. of persons in each family	Lands owned by them.		No. of minots they ask to enable them to sow their Lands.	Wheat required for their support.		No. of minots they ask to enable them to sow their Lands.	Noms des Chefs de Famille.	No. de personnes en chaque famille.	Terres qu'ils possèdent.		Demande pour vivre. Bled No. minots.	Demande pour ensemencer. Bled No. minots. Pois No. minots.		
		No. of Arpens.			Wheat	Peas.				front.	profon.		Bled No. minots.	Bled No. minots.	Pois No. minots.
		Front.	Depth.												
Frédéric Claveau,	8	2	50	10	20	2	Frédéric Claveau,	8	2	50	10	20	2		
Laurent Gagnon,	3	3	30	3	3		Laurent Gagnon,	3	3	30	3	3			
Toussaint Tremblay,	4	3	30		3	2	Toussaint Tremblay,	4	3	30		3	2		
Pierre Tremblay, Son of C.	2	2	45	2	2		Pierre Tremblay, fils de C.	2	2	45	2	2			
Edouard Tremblay, Son of J. Bte. T.	6	3	80		18		Ed. Tremblay, fils de J. Bte.	6	3	80		18			
Joseph Tremblay, Son of Baz.	9	2	45	12	12	2	Joseph Tremblay, fils de Baz.	9	2	45	12	12	2		
Elie Bouchard,	10	3	45		20		Elie Bouchard,	10	3	45		20			
Guillaume Audet,	4	4½	30	4	5	1	Guillaume Audet,	4	4½	30	4	5	1		
Félix Gagnon,	10	2	48	10	18	2	Félix Gagnon,	10	2	48	10	18	2		
Joseph Tremblay, Son of Urb.	4	3	40		10		Joseph Tremblay, fils d'Urb.	4	3	40		10			
Louis Bergeron,	1	2	40		7	1	Louis Bergeron,	1	2	40		7	1		
Thomas Martel,	12	2	60	20	20	2	Thomas Martel,	12	2	60	20	20	2		
Jos. Tremblay, Son of Godfroi.	8	2	45	12	15	2	Jos. Tremblay, fils de Godfroi,	8	2	45	12	15	2		
Antoine Gagnon,	4	2	30	6	11	1	Antoine Gagnon,	4	2	30	6	11	1		
Henri Audet,	6	1½	60	12	18	2	Henri Audet,	6	1½	60	12	18	2		
Moïse Tremblay, Cap- aux Oies,	11	2	40		8	2	Moïse Tremblay, Cap- aux Oies,	11	2	40		8	2		
Jean Pilote,	8	3	40		10		Jean Pilote,	8	3	40		10			
Jean Bte. Bergeron,	12	2½	60	16	20	2	Jean Bte. Bergeron,	12	2½	60	16	20	2		
Félix Pilote,	12	2	80		14	2	Félix Pilote,	12	2	80		14	2		
René Tremblay,	10	3½	80		18		René Tremblay,	10	3½	80		18			
Jos. Bouchard, Son of Ant.	8	2	60		22	3	Joseph Bouchard, fils d'Antoine,	8	2	60		22	3		
Henri Girard,	14	3	60		24	2	Henri Girard,	14	3	60		24	2		
Grégoire Tremblay,	10	1½	100	15	15	1	Grégoire Tremblay,	10	1½	100	15	15	1		
Théodore Tremblay,	4	2	60	10	15	1	Théodore Tremblay,	4	2	60	10	15	1		
Abraham Tremblay, Son of Elois,	8	2	100		20	2	Abraham Tremblay, fils d'Elois,	8	2	100		20	2		
André Perron,	8	3	60		18	1	André Perron,	8	3	60		18	1		
Etienne Tremblay, Son of Urb.	8	1½	60		20	1	Etienne Tremblay, fils d'Urb.	8	1½	60		20	1		
Roger Claveau,	10	2	70	10	20	2	Roger Claveau,	10	2	70	10	20	2		
Léon Claveau,	5	2	70	6	12	2	Léon Claveau,	5	2	70	6	12	2		
Athanase Tremblay,	6	2	100		18	1	Athanase Tremblay,	6	2	100		18	1		
Godfroi Tremblay, Junr.	7	2	50		8	2	Godfroi Tremblay, fils,	7	2	50		8	2		
Alex. Bouchard,	11	3	50		20		Alex. Bouchard,	11	3	50		20			
Joachim Martel,	2	3	45		4		Joachim Martel,	2	3	45		4			
Simon Dufour,	8	2	45	10	20	2	Simon Dufour,	8	2	45	10	20	2		
Louis Bouchard,	12	2	80	20	30		Louis Bouchard,	12	2	80	20	30			
Jos. Girard, Son of Henri,	3	2	40		8	2	Jos. Girard, fils d'Henri,	3	2	40		8	2		
Vital Fortin,	7	2	40		8	2	Vital Fortin,	7	2	40		8	2		
Michel Gagné,	10	4	50		4		Michel Gagné,	10	4	50		4			
Jos. Tremblay, Son of Honoré.	2	2	57	10	20	3	Jos. Tremblay, fils d'Honoré,	2	2	57	10	20	3		
Isaac Girard, Son of Marcel.	4	2	40	10	10	2	Isaac Girard, fils de Marcel,	4	2	40	10	10	2		
Louis Duchaine,	6	2	50	10	15	2	Louis Duchaine,	6	2	50	10	15	2		
Pierre Perron,	10	2	56		20		Pierre Perron,	10	2	56		20			
Manuel Bouchard,	8	2	60	12	12	2	Manuel Bouchard,	8	2	60	12	12	2		
Frs. Tremblay,	10	3½	80	15	15	3	Frs. Tremblay,	10	3½	80	15	15	3		
Antoine Duchaine,	13	2	45	10	20		Antoine Duchaine,	13	2	45	10	20			
Celestin Claveau,	3	2	45	9	9	2	Célestin Claveau,	3	2	45	9	9	2		
Frs. Bouchard, Son of Jos.	3	2	45	9	9	2	Frs. Bouchard, fils de Jos.	3	2	45	9	9	2		
Luc Gauthier,	12	8	50		30		Luc Gauthier,	12	8	50		30			
Baptiste Tremblay,	11	2	40	12	16		Baptiste Tremblay,	11	2	40	12	16			
Julien Gauthier,	9	5	40		10		Julien Gauthier,	9	5	40		10			
Grégoire Martel,	6	2	52	10	10	2	Grégoire Martel,	6	2	52	10	10	2		
François Tremblay,	9	4½	45		12	2	Frs. Tremblay,	9	4½	45		12	2		
Louis Tremblay,	13	2½	45	20	18	2	Louis Tremblay,	13	2½	45	20	18	2		
Jos. Gauthier,	9	4	40	20	25	2	Jos. Gauthier,	9	4	40	20	25	2		

Appendice  
(H.)  
14 Janvr.

Appendix (H.)  
14th Jany.

Appendice (H.)  
14 Jany.

Name of the head of the Family.	No. of persons in each family.	Lands owned by them.		No. of minots of Wheat required for their support.	No. of minots they ask to enable them to sow their Lands	
		No. of Arpens.			Wheat.	Peas.
		Front.	Depth.			
Noël Cloutier,	9	2	40		15	2
Jacques Fortin,	8	3	40	12	8	
Jean Perron,	9	2	40	10	18	
Abraham Gauthier,	12	2 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	40	10	18	
Jean Savard,	9	3	40		20	
Pierre Savard,	11	9	40		20	
Benoit Savard,	2	3	45		9	
Olivier Pilote,	13	2 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	80	10	18	
Pierre Dalère,	9	2 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	40	8	10	
Louis Dalère,	3	2	4	8	3	1
Louis Tremblay,	11	4	50		20	2
Joseph Tremblay,	6	2	57	10	12	1
François Gauthier,	6	2	80	10	15	2
Réné Tremblay,	4	2 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	40	10	6	2
Laurent Audet,	3	3	40	5	5	1
Noël Bouchard,	7	3	35	10	20	
Joseph Tremblay,	8	2 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	80	10	20	2
Thomas Tremblay,	5	2 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	40		12	2
André Gauthier,	4	3	45	6	4	
Jacob Gagnon,	5	2 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	45	4	14	2
Damas Gauthier,	11	17	40		15	
Antoine Gauthier,	2	2	80		12	2
Joseph Gagnon,	9	3	40	10	10	2
Jérôme St. Ange,	6	4	12		12	
Jean Tremblay,	4	1 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	40	10	6	
Julien Audet,	16	2 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	80	10	6	
Ignace Gauthier,	10	2	45	20	8	2
Marcel Claveau,	4	2 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	40		8	1
André Tremblay,	8	4	30		10	
Antoine Tremblay,	4	3	40		10	2
Louis Morin,	7	3	45		6	2
Isidore Morin,	6	3	45	12	8	1
Elizé Boivin,	9	2	40		12	
Frs. Girard,	8	2	40	12	6	2
Michel Tremblay,	4	2 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	40	6	4	1
André Barbeau,	4	2 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	55		15	5
Frs. Tremblay,	5	2	40	8	3	
Beloni Morin,	10	2	40	20	20	4
140 heads of Families. Total,	1014			860	1784	166

Noms des Chefs de Famille.	No. de personnes sur chaque famille.	Terres qu'ils possèdent.		Demandent pour vivre, Bled No. minots.	Demandent pour ensemen- cer.	
		No. d'arpens.			Bled. No. minots.	Pois. No. minots.
		front.	profon.			
Noël Cloutier,	9	2	40		15	2
Jacques Fortin,	8	3	40	12	8	
Jean Perron,	9	2	40	10	18	
Abraham Gauthier,	12	2 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	40	10	18	
Jean Savard,	9	3	40		20	
Pierre Savard,	11	9	40		20	
Benoit Savard,	2	3	45		9	
Olivier Pilote,	13	2 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	80	10	18	
Pierre Dalère,	9	2 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	40	8	10	
Louis Dalère,	3	2	4	8	3	1
Louis Tremblay,	11	4	50		20	2
Joseph Tremblay,	6	2	57	10	12	1
François Gauthier,	6	2	80	10	15	2
Réné Tremblay,	4	2 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	40	10	6	2
Laurent Audet,	3	3	40	5	5	1
Noël Bouchard,	7	3	35	10	20	
Joseph Tremblay,	8	2 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	80	10	20	2
Thomas Tremblay,	5	2 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	40		12	2
André Gauthier,	4	3	45	6	4	
Jacob Gagnon,	5	2 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	45	4	14	2
Damas Gauthier,	11	17	40		15	
Antoine Gauthier,	2	2	80		12	2
Joseph Gagnon,	9	3	40	10	10	2
Jérôme St. Ange,	6	4	12		12	
Jean Tremblay,	4	1 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	40	10	6	
Julien Audet,	16	2 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	80	10	6	
Ignace Gauthier,	10	2	45	20	8	2
Marcel Claveau,	4	2 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	40		8	1
André Tremblay,	8	4	30		10	
Antoine Tremblay,	4	3	40		10	2
Louis Morin,	7	3	45		6	2
Isidore Morin,	6	3	45	12	8	1
Elizé Boivin,	9	2	40		12	
Frs. Girard,	8	2	40	12	6	2
Michel Tremblay,	4	2 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	40	6	4	1
André Barbeau,	4	2 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	55		15	5
Frs. Tremblay,	5	2	40	8	3	
Beloni Morin,	10	2	40	20	20	4
140 Chefs. Total,	1014			860	1784	166

Names of poor and insolvent heads of Families.	No. of persons in each Family.	No. of minots of Wheat re- quired for their sup- port.	No. of minots requir- ed for Seed.	
			Wheat.	Peas.
Brought down,	1014	860	1784	166
Jean Gaudreau,	4	20		
Joseph Duchaine,	5	10		
Frederick Girard,	7	20		
Germain Guay,	6	6		
Noël Girard,	4	8		
Joseph Girard,	7	10		
Urbain Tremblay,	5	12		
Denis Lapierre,	7	15		
Alexandre Tremblay,	7	15		
Anselme Lavoie,	6	10		
Ambroise Guaié,	4	6		
Stanislas Tremblay,	5	15		
Isaac Martel,	7	10		
Veuve François Pre Jean,	3	10		
Antoine Martel,	5	8		
Pierre Bouchard,	8	10		
Simon Martel,	2	5	3	1
Carried forward	1006	1050	1787	167

Noms des Chefs de Familles pauvres et insolubles.	No. de personnes en cha- que famille.	Deman- tent pour vivre, B'e', No. minots.	Four semer, No. mi- nots.	
			Bled.	Pois.
Transporté,	1014	860	1784	166
Jean Gaudreau,	4	20		
Joseph Duchaine,	5	10		
Frederick Girard,	7	20		
Germain Guay,	6	6		
Noël Girard,	4	8		
Joseph Girard,	7	10		
Urbain Tremblay,	5	12		
Denis Lapierre,	7	15		
Alexandre Tremblay,	7	15		
Anselme Lavoie,	6	10		
Ambroise Guaié,	4	6		
Stanislas Tremblay,	5	15		
Isaac Martel,	7	10		
Veuve François Pre Jean,	3	10		
Antoine Martel,	5	8		
Pierre Bouchard,	8	10		
Simon Martel,	2	5	3	1
Transporté,	1006	1050	1787	167

Appendix  
(H.)  
14th Janv.

Names of poor and insolvent heads of Families.	No. of persons in each Family.	No. of minots of Wheat required for their support.	No. of minots required for Seed.	
			Wheat.	Peas.
Brought forward	1106	1050	1787	167
André Perron,	3	6	2	1
Etienne Lavois,	3	6	2	1
Paul Martel,	3	5	3	
Denis Godin,	4	10		
Pierre Girard,	4	6	3	
Chrisostome Tremblay,	3	5		1
Isaac Girard,	8	12		
24 heads of Families. Total.	1134	1100	1797	170

## RECAPITULATION.

Total asked for subsistence, 1100 minots of Wheat.  
Do. for seed, 1967 Wheat & Peas.  
Oats, not entered in the Table, 1000 minots.

Total, 4067 minots of grain of all kinds.

We certify that we presided at the inquiry made for the purpose of ascertaining the amount of the distress in the Parish of Les Eboulemens, and that the above Table contains a very low estimate of the wants of those whose names are entered in it.

Eboulemens, 20th November 1833.

(Signed,) P. CLEMENT, Priest, Curé des Eboulemens.

M. P. DE SALES LATERRIERE.

No. 19.

Letter from the Reverend Mr. Turgeon, enclosing abstract of Letters received from Curés, in reply to his Circular.

Seminary of Quebec, 30th November 1833.

Sir,

I have just received some answers to be added to those which I have already had the honor to transmit you.

As the Letter of the Curé of Malbaie relates to other subjects besides that with reference to which I had written to him, I thought it best to extract that part of his Letter which relates to the distress in Parishes in which he officiates.

With regard to the Parish of St. Féréol, I have as yet received nothing but a note from the Curé of Ste. Anne who officiates in it;—but in order that the Report you asked of me may be completed with as little delay as possible, I have thought it right to enter the contents of that note in the sort of Table subjoined to this Letter.

I have now only one more answer to receive which is that of the Curé of St. Paschal.—I shall without doubt receive it by next Monday's Mail, unless there should be no distress in his Parish.

Accept my assurance of the high esteem with which,

I have the honor to be,

&c. &c. &c.

(Signed,) P. F. TURGEON, V. G.

Malbaie.

Noms des Chefs de Familles, Pauvres et Insolubles.	No. de personnes en chaque famille.	Demandant pour vivre Bled No. minots.	Four semer, No. minots.	
			Bled.	Pois.
Transporté,	1106	1050	1787	167
André Perron,	3	6	2	1
Etienne Lavois,	3	6	2	1
Paul Martel,	3	5	3	
Denis Godin,	4	10		
Pierre Girard,	4	6	3	
Chrisostome Tremblay,	3	5		1
Isaac Girard,	8	12		
24 Chefs. Total,	1134	1100	1797	170

## RESUME.

Total demandé pour vivre, 1100 Minots Bled.  
Do. do. pour semer, 1967 do. Bled et Pois.  
Avoine, point entrée en Liste, 1000 Minots.

Total, 4067 Minots de tous grains.

Nous certifions avoir présidé l'Enquête faite pour constater l'état de détresse dans lequel se trouve la Paroisse des Eboulemens, et que ce Tableau n'est que l'énumération bien faible des besoins les plus absolus de ceux qui y sont inscrits.

Eboulemens, 20 Novembre 1833.

(Signé,) P. CLEMENT, Ptre. Curé des Eboulemens.

M. P. DE SALES LATERRIERE.

No. 19.

Lettre de Messire Turgeon, contenant un extrait des Lettres qu'il avait reçues des Curés en réponse à sa Circulaire.

Séminaire de Québec, 30 Novembre 1833.

Monsieur,

Je viens de recevoir quelques réponses à ajouter à celles que j'ai déjà eu l'honneur de vous transmettre.

Monsieur le Curé de la Malbaie me parlant dans sa Lettre d'autres objets que de celui pour lequel je lui avais écrit, j'ai cru devoir faire un extrait de la partie qui a rapport à l'état de détresse qui existe dans sa desserte.

Quant à la Paroisse de St. Féréol, je n'ai encore en main qu'une note de M. le Curé de Ste. Anne qui la dessert, mais pour mettre aussi peu de délai que possible au complément du rapport que vous m'avez paru empressé d'avoir, j'ai cru devoir en mettre le contenu sur l'espèce de tableau que je joins à la présente.

Il ne me reste plus qu'une réponse à recevoir, celle de M. le Curé de St. Paschal. Elle me viendra sans doute par la Malle de Lundi prochain, à moins que sa Paroisse ne soit point en détresse.

Agréer le témoignage de la considération distinguée avec laquelle

J'ai l'honneur d'être,

&c. &c. &c.

(Signé,) P. F. TURGEON, V. G.

Malbaie.

Appendix  
(H.)*Malbaie.*

There are in this Parish about 450 families (composed of about 3,000 individuals) in distress. Of this number about 260 individuals have now nothing or almost nothing to eat.—At Christmas next, 700 persons will be in the same condition.—And the whole 3,000 will be without food next Spring.

*St. Urbain.*

Forty Families (about 280 individuals) are in distress.—One third of this number, that is to say, 93 persons are on the point of consuming the last of their provisions. The whole number will be without Food before Christmas next.

*St. Féréol.*

Twenty five Families (composed of about 170 individuals) are now without Food :—twenty five other Families have provisions enough for a month.

Twenty other Families (about 140 persons) have only provisions enough to serve them till the end of March.

In all these Parishes there is only a very small quantity of live stock, and that in very poor condition.

No. 20.

Extract of a Letter from Mr. Duguay, Curé of Malbaie, dated the 27th November 1833, to Mr. Turgeon, Coadjutor of the Lord Bishop of Quebec.

Sir,

The crop of the present year has been worse here than that of last year, because the quantity is less. It is said that the quality is better; yet I have not more than one hundred Inhabitants who will have enough for their subsistence, and about fifty who will have a little to spare. Thus there will be 450 families in distress, of which number then are not less than forty who have no food or almost none at the present time; at Christmas, one hundred, and at the very beginning of the Spring the whole 450 families will be without any resource.

With regard to any live stock which can be used for food, the poorest of the Inhabitants have none, and have had none for a long time: the whole of that belonging to the other poor will be consumed this winter.

True Extract.

(Signed,) P. F. TURGEON, Priest, V. G.

21

Letter from the Curé of St. Urbain, in reply to the Circular.

St. Urbain de Beaupré, 26 November 1833.

Sir,

I hasten to reply to your obliging letter which was delivered to me the day before yesterday, at the very instant when I was about to express my ardent, but, alas! inefficacious wishes, for the relief of my poor and unfortunate Parishioners. As I am a new comer in this

Appendice  
(H.)*Malbaie.*

Il se trouve dans cette Paroisse 450 familles (environ 3,000 individus) en détresse. Sur ce nombre environ 260 individus n'ont rien ou presque rien actuellement. A Noël, environ 700 personnes seront dans le même cas et les 3,000 seront sans nourriture au printemps.

*St. Urbain.*

40 familles (environ 280 individus) sont en détresse. Un tiers de ce nombre, c'est-à-dire 93 personnes achève maintenant de consommer ses provisions. Tous seront sans nourriture avant Noël.

*St. Féréol.*

25 familles (environ 170 individus) sont actuellement sans nourriture; 25 autres familles ont des provisions pour un mois.

20 autres familles (environ 140 personnes) n'ont des provisions que pour se rendre à la fin de Mars.

Dans toutes ces Paroisses il ne se trouve qu'un très petit nombre d'animaux maigres.

No. 20.

Extrait d'une lettre de M. Duguay, Curé de la Malbaie, en date du 27 Novembre 1833, à M. Turgeon, Coadjuteur de Monseigneur l'Évêque de Québec.

Monsieur,

La récolte ici cette année est pire que celle de l'année dernière, parce que la quantité en est moindre. On dit la qualité du Bled seulement meilleure; mais je n'ai pourtant pas plus de cent Habitans qui auront assez chez eux pour la vie et environ 50 qui pourront avoir un peu de reste. Par là il se trouve 450 familles dans la détresse, dont pas moins de 40 qui n'ont rien ou presque rien à manger en ce moment; à Noël, un cent, et au plus petit printemps ces 450 familles seront sans ressources.

Quant aux animaux propres à la vie des Habitans chez les plus pauvres, ils n'en ont plus même depuis longtemps; chez les autres pauvres tout se consommera cet hiver.

Pour vrai Extract.

(Signé,) P. F. TURGEON, Ptre. V. G.

No. 21.

Lettre du Curé de St. Urbain, en réponse à la Circulaire.

St. Urbain de Beaupré, 26 Novembre 1833.

Monsieur,

Je me hâte de répondre à l'honneur de votre obligeante date du douze, qui m'a été remise avant-hier et au moment où j'allais exprimer des vœux ardents, mais hélas! inefficaces pour le soulagement de mes pauvres et infortunés paroissiens. Comme je suis arrivant dans l'endroit

Appendix  
(H.)  
14th Jany.

this place I am but little acquainted with the resources of its Inhabitants, and can therefore only answer you according to the information I have received from old and respectable Parishioners. The crops of grain, vegetables, potatoes, &c. are even very much below the average of the late years: every thing was spoiled by the continual rains of the Summer, and the premature frosts of last Autumn. A few small, elevated and newly cleared farms on the left bank of our River have alone escaped. There are scarcely ten of our best farmers here who will have a few minots to spare out of their crop. Live stock is scarce, and is but in very moderate condition. For want of money and of provisions to exchange for labour, the farmers in easy circumstances employ as few hands as possible, by reason of which the indigent are unable to procure work even for their board. The number of poor who are actually in distress is about 40 families composed of from 4 to 12 persons, and one third of this number are now consuming the last of their provisions. The two other thirds will have consumed theirs before Christmas. These poor people are also without live stock, with the exception of a few sheep: the oxen they use in the place of horses are all that some of them would have to kill, and the greater number have still less. The critical period will be the Spring before vegetation is advanced, and when there is no wild fruit. Alas! from want of seed the distress next year must be even more terrible than this. The Traders and Speculators having already given long credits, can make no further advances, and therefore very few of the people here, and only those who have beasts of draught and provisions, are engaged in getting out Timber. To conclude, my Parish is beyond a doubt the poorest in the County; but can the whole County maintain its population? This is the great question, and it will probably be decided at no very distant time. I have now told you, Sir, in what state we are, those who are best off are far from being well off. What kind of food must that be which is the produce of crops spoiled by the frosts and the rains? I know that all this is nothing more than a tardy complaint, but this complaint Sir, has been already expressed some time ago; and besides the fact is that with our people, whose spirits are broken by a succession of bad years, there is an astonishing carelessness among the indigent, and an indescribable want of feeling among the rich; it is this I believe that has occasioned the delay in the application.

I have the honor to be, Sir,  
&c. &c. &c.

(Signed,) BENJ. DESROCHERS, Priest.  
Revd. P. F. Turgeon, V. G.

No. 22.

Letter from the Curé of St. Paul's Bay, in reply to the Circular.

St. Paul's Bay, 20th November 1833.

Sir,

On the 17th instant I received your Letter dated the 12th instant, and hasten to answer it,—though I cannot absolutely assure you that there is no error in the information I have collected and now send you. I have, nevertheless, given the subject all the attention which I had time to give it. In St. Paul's Bay, La Petite Rivière, the Chemin des Caps and La Martine together, I think there

Appendice  
(H.)  
14 Janyr.

l'endroit, je suis peu au fait de ses ressources; ainsi je ne puis vous répondre que sur la voix d'anciens et honnêtes citoyens. La récolte des grains, légumes, racines ou patates est encore bien au-dessous de la médiocrité des années dernières; tout a été gâté par les pluies continuelles de l'été et les gelées hâtives de cet automne. Seulement quelques petites terres hautes et nouvelles de la rive gauche notre Rivière ont été épargnées. A peine peut-on compter ici dix habitans aisés qui aient à ôter sur leur récolte quelques minots. Les animaux sont rares et très peu ont reçu un très léger engrais, faute d'argent et de provisions à échanger; les cultivateurs aisés n'emploient que le moins de bras possible, d'où il résulte que les indigens ne sauraient trouver de l'ouvrage même pour leur seule nourriture. Les pauvres vraiment en détresse sont à-peu-près au nombre de quarante familles, composées de quatre à douze personnes; de ce nombre un tiers achève actuellement ses provisions. Les deux autres tiers auront fini avant Noël. Ces pauvres sont aussi dépourvus d'animaux; (outre quelques moutons) jeune bœuf échangé pour le cheval voilà toute la boucherie de quelques-uns, le plus grand nombre ont encore moins. Le moment de crise sera au printemps avant la végétation et les fruits sauvages. Eh! le défaut de semence laisse une misère encore plus affreuse pour l'année suivante, les marchands et les spéculateurs ayant déjà de longs crédits ne peuvent plus faire d'avances et ainsi très-peu, et parmi ceux qui ont l'animal de travail avec des provisions, s'occupent à la coupe des bois. Enfin ma paroisse est sans doute la plus pauvre du Comté. Mais encore le dit Comté pourrait-il nourrir la population? C'est la grande question qu'un temps peut-être peu éloigné décidera. Voilà, Monsieur, où nous en sommes, les mieux ne sont pas très-bien—quelle nourriture, que celle produite par une récolte gelée et gâtée par les pluies? Je sens très-bien que tout ce'a est plaintes tardives; mais, Monsieur, elles ont été exprimées, ces plaintes, il y a quelques temps; et d'ailleurs c'est un fait que nos gens brisés par une suite de mauvaises années, sont d'une sécurité étonnante parmi les indigens et d'une dureté indicible parmi les riches. Voilà, je crois, la cause du retardement dans les demandes.

J'ai l'honneur d'être Monsieur,  
etc., etc., etc.

(Signé,) BENJ. DESROCHERS, Ptre.  
Revd. P. F. Turgeon, V. G.

No. 22.

Lettre du Curé de la Baie St. Paul, en réponse à la Circulaire.

Baie St. Paul, 20 Novembre, 1833.

Monsieur,

J'ai reçu le dix-sept votre Lettre datée du douze du présent; je m'empresse d'y répondre, quoique je ne puisse pas absolument vous assurer qu'il n'y ait point eu d'erreur dans les informations que j'ai prises et que je vous envoie. J'y ai pourtant apporté toute l'attention que le tems m'a permis d'y apporter. Tant dans la Baie et la Petite Rivière que dans le Chemin des Caps et La Martine, je pense



Appendix (H.)  
14th Jany.

there are about 70 or 80 Inhabitants in the last degree of distress, the greater part of whom have consumed their whole crop; some of them having had no crop at all, and others having had not more than 15 minots of all kinds of grain together. All these persons are without even Potatoes to eat, except those that are given them by others who assist them.—Of the Inhabitants aforesaid two or three have either a Cow or an Ox in poor condition, which they might kill.—The parts where the distress is greatest are, at the Bay, the Concessions of Ste. Croix, St. Ours, Ste. Marie, and some spots in other parts of the Parish.—The Inhabitants of the low lands of the Bay will be able to provide for themselves, but will be able to afford no subsistence or very little, to those of the Concessions.—At the Little River, La Martine and the Chemins des Caps, are the places where the distress above mentioned is to be found.—A considerable number of the Inhabitants of the Concession Ste. Croix in the Bay, have already abandoned their Lands for the purpose of trying to gain their livelihood in other parts of Parish; those who have not abandoned their Lands, only remain on them because they do not know where to go.—I assure you that it is melancholy to live here this year. If I had the means of assisting all these unfortunate people, I should not be obliged, as I sometimes am now, to hide myself that I may not see their misery.—My inability to help them forces me to adopt this distressing course.—I do not now speak to you of the distress of the poor people of St. George and St. Jérôme in the Parish of St. Urbain; they are as greatly distressed as the Inhabitants of the Bay.—My heart is breaking while I write to you.—I so frequently see so many poor sick women, and poor hungry little children, that I cannot think of them without the tears starting from my eyes in spite of me.—You are not ignorant that these unfortunate people above mentioned cannot even call their Lands their own, as they are hypothecated to the Merchants at the Bay.—They all owe two or three times what their Lands are worth. *Deus nos adjuvet.*

I have the honor to be,

&c. &c. &c.

(Signed,) BEN. DECOIGNE, Priest.

No. 23.

Letter from the Civil Secretary to the Honble. Mr. Laterrière and the Reverend Mr. Clément, enclosing £100 for relief of the Inhabitants in the County of Saguenay.

(Copy.)

Castle St. Lewis,  
Quebec, 2d December 1833.

Gentlemen,

Having submitted to the Governor in Chief the Petition of a number of the Inhabitants of the Eboulemens in the County of Saguenay, soliciting relief in consequence of the failure of their crops, I am directed to express His Lordship's regret that there are no public funds at his disposal applicable to this object, but that he will have much pleasure in advancing the sum of One hundred pounds Currency, on his own private account, towards their temporary relief. And His Lordship has desired me to request you will do him the favor to form yourselves, with any other individuals you may select, into a Society for the purpose of applying that sum in such manner as shall be most conducive to meet the

wants

Appendice (H.)  
14 Jany.

pense qu'il y'a environ soixante et dix à quatre-vingts habitans dans la dernière détresse, dont la plupart ont fini leur récolte; les uns n'ayant rien récolté, les autres n'ayant pas eu la valeur de quinze minots de tous grains.—Tous ces habitans n'ont point même de patates à manger, excepté celles que leur donnent les personnes qui les assistent. Sur le nombre de ces habitans, environ deux ou trois ont, l'un une Vache, l'autre un Bœuf maigre à tuer. Les parties les plus affligées, sont dans la Baie, les Concessions, Ste. Croix, St. Ours, Ste. Marie et quelques-uns dans les autres parties de la Paroisse. Les fonds de la Baie, pourront se suffire à eux-mêmes, sans pouvoir soulager ou au moins très faiblement les Concessions. Dans la Petite Rivière, La Martine et le Chemins des Caps sont les parties où l'on rencontre la misère mentionnée ci-dessus. Une bonne partie des habitans de la Concession Ste. Croix dans la Baie, ont déjà abandonné leurs terres pour tâcher de gagner leur vie dans les autres parties de la Paroisse; ceux qui n'ont point abandonné leurs terres, n'y restent que parce qu'ils ne savent où aller. Je vous assure que c'est triste de vivre ici cette année. Si j'avais de quoi assister tous ces malheureux, je ne serais pas obligé de me cacher par fois pour ne pas voir leur misère. L'incapacité où je suis de les assister me force d'user de cet affreux moyen. Je ne vous parle point ici de la misère des pauvres gens de St. George et de St. Jérôme dans la Paroisse St. Urbain, ces derniers sont aussi affligés qu'à la Baie. Le cœur me crève en vous écrivant. Je vois si souvent tant de pauvres femmes malades, et de pauvres petits enfans affamés, que je ne puis y penser, sans que les larmes coulent de mes yeux malgré moi. Vous n'ignorez pas que tous ces pauvres malheureux habitans ci-dessus mentionnés, n'ont pas même à eux leurs terres, qui sont hypothéquées aux Marchands de la Baie. Tous ces gens doivent deux à trois fois leurs terres. *Deus nos adjuvet.*

J'ai l'honneur d'être,

&c. &c. &c.

(Signé,) BEN. DECOIGNE, Ptre.

No. 23.

Lettre du Secrétaire Civil à l'Honorable M. Laterrière et à Messire Clément, contenant £100 pour le soulagement des habitans du Comté de Saguenay.

(Copie.)

Château St. Louis,  
Québec, 2 Décembre 1833.

Messieurs,

Ayant soumis au Gouverneur en Chef, la Pétition d'un nombre d'Habitans des Eboulemens dans le Comté de Saguenay, par laquelle ils demandent du secours, par suite de ce que leurs récoltes ont manqué, j'ai ordre de Sa Seigneurie de vous témoigner son regret de n'avoir aucun fonds public à sa disposition qu'il puisse employer à cet objet; mais, que c'est avec beaucoup de plaisir, qu'il avancera à son propre compte, Cent livres courant, pour les assister temporairement. Et Sa Seigneurie me charge de vous prier de vouloir vous former, avec toutes autres personnes que vous pourrez choisir, en une Société, pour veiller à l'emploi de cette somme, de la manière qui sera le plus propre à subvenir aux besoins du peuple, soit en

argent

wants of the people, either in money or provisions. And His Lordship requests that no issue shall take place without a note of hand, or other proper security being required of the individuals to whom the same shall be made; and that no such issue should be made until absolutely required; care being taken that no individual be allowed more than may be indispensably necessary from time to time for himself and family.

The sum of One hundred pounds above mentioned, is accordingly herewith inclosed; and His Lordship relies upon your spirit, and intelligence for turning it to the best advantage. I have further to request that you will be pleased to acknowledge the receipt of the present Communication.

I have the honor to be,  
&c. &c. &c.  
(Signed,) H. CRAIG,  
Secretary.

The Honble. M. P. de Sales Laterrière, and  
the Reverend Messire Clément.

No. 24.

Answer of the Honorable Mr. Laterrière and the Reverend Mr. Clément to the Civil Secretary's Letter.

(Copy.)

Eboulemens, 10th December 1833.

Sir,

Having received your Letter of the 2nd instant, we called a meeting of the Inhabitants of the Parish for the purpose of communicating it to them. We are desired to beg that you will express their very sincere gratitude to His Excellency the Governor in Chief.—In conformity to His Excellency's wishes we have associated with ourselves a certain number of individuals to assist us in laying out the liberal aid which His Lordship has been pleased to send us, in such manner as to be of the greatest advantage to the families who are in want of alimentary assistance.—We send a copy of the Resolutions passed with that view. We shall not fail to cause those to whom we make advances and who are solvent, to give the necessary recognizances; and for those made to persons who have no real property, the funds of the Fabrique of the Parish will be responsible.

His Lordship may depend upon our zeal, and may be assured that we shall use every possible precaution to ensure the judicious expenditure of the said sum of One hundred pounds Currency.

We have the honor to be,  
Sir,  
Your very humble and obedient Servants,  
(Signed,) M. P. DE SALES LATERRIERE,  
P. CLEMENT,

(Enclosure in No. 24.)

(Copy.)

At a meeting of the Inhabitants of the Parish of Les Eboulemens, held on the 8th December 1833, in the Vestry Room of the said Parish, a Letter was read, bearing date the 2nd of the same month, and addressed to the Honorable M. P. De Sales Laterrière and the Reverend Mr. Clément, by the Civil Secretary of His Excellency the

argent ou en provisions. Et Sa Seigneurie désire qu'il ne soit rien donné à personne à moins que telle personne ne donne un billet, ou quelque autre sûreté convenable; et qu'il ne devrait même être rien donné, que lorsque la chose sera absolument nécessaire; prenant garde de ne donner à personne plus qu'elle n'en a absolument besoin, de tems à autre pour elle-même et sa famille.

La somme ci-dessus mentionnée de Cent livres courant, vous est donc transmise ci-jointe; et Sa Seigneurie se repose sur votre esprit public et votre intelligence, pour en tirer le meilleur parti possible. Je dois de plus vous prier de vouloir accuser la réception de la présente Communication.

J'ai l'honneur d'être,  
&c. &c. &c.  
(Signé,) H. CRAIG.  
Secrétaire.

L'Honorable M. P. de Sales Laterrière,  
et Messire Clément.

No. 24.

Réponse de l'Honorable M. Laterrière et de Messire Clément à la Lettre du Secrétaire Civil.

(Copie.)

Eboulemens, le 10 Décembre 1833.

Monsieur,

Ayant reçu votre Lettre du deuxième de ce mois, nous avons assemblé les habitans de la Paroisse pour leur en faire part. Nous sommes chargés de vous prier d'exprimer à Son Excellence le Gouverneur en Chef leur gratitude la plus sincère. Conformément au désir de Son Excellence, nous nous sommes adjoints un certain nombre d'individus pour nous assister à employer, au plus grand avantage des familles en besoin de secours alimentaires, l'aide libérale qu'il a plu à Sa Seigneurie de nous faire parvenir. Nous envoyons une copie des Résolutions passées à cet effet. Nous ne manquerons pas de faire donner aux personnes solvables auxquelles nous ferons des avances, les reconnaissances nécessaires; et pour celles qui n'ont point de propriétés foncières, les fonds de la Fabrique de la Paroisse en répondront.

Sa Seigneurie peut compter sur notre zèle, et croire que nous prendrons toutes les précautions possibles pour que cette somme de Cent livres courant soit judicieusement dépensée.

Nous avons l'honneur d'être,  
Monsieur,  
Vos très humbles et obéissans Serviteurs.  
(Signé,) M. P. DE SALES LATERRIERE,  
P. CLEMENT.

(Incluse dans No. 24.)

(Copie.)

A une assemblée des Habitans de la Paroisse des Eboulemens, tenue le huitième Décembre, mil-huit-cent trente-trois, en la Sacristie de la dite Paroisse: Il a été lu une Lettre, en date du deuxième de ce mois, adressée à L'Honorable M. P. de Sales Laterrière et au Révérend Messire Clément, par le Secrétaire du Gouverneur en

K

Chef

Appendix  
(H.)

14th Janv.

the Governor in Chief, (in answer to a Petition lately presented on the subject of the distress in this Parish, occasioned by the failure of the last crops,) expressing His Excellency's regret that he had no public money at His disposal applicable to the object of the Petition; but informing them at the same time that His Excellency had great pleasure in advancing on his own account the sum of One hundred pounds Currency, as a temporary aid, &c. &c. &c.

In conformity with the wish expressed by His Excellency that other persons should be associated with those selected by him, in order to form a Society under whose direction the said sum should be expended; the following persons were appointed Members of the said Society:—For the District of Misère, Julien Tremblay; —for Blackhouse, Isaac Tremblay; —for St. Joseph, Bernard Tremblay; for St. Godefroi, Clément Dufour; for Ste. Marie, Joseph Bouchard; for St. Antoine, Louis Gauthier; for St. Thomas, Denis Gauthier; for La Petite Rivière, Igonie Gauthier:—and Mr. John Slevin to be Secretary.

The Honorable M. P. de Sales Laterrière, Esquire, having been appointed Chairman, and the Revd. M. Clément, Deputy Chairman: It was resolved by the Society:—That the Society will meet in the Vestry every Sunday after Divine Service, to take into consideration the applications made to them, and will advance food during the ensuing week to those persons who may require it for their subsistence, on proof made to the satisfaction of the majority of the members that such persons are unable to live without receiving assistance:—That poor and insolvent persons shall state whether they have been employed during the preceding week, how much they have gained, how much they have expended, and what means they have remaining to support themselves through the ensuing six days.

Resolved:—That the Society will cause public notice to be given every Sunday, that the persons indebted to them for food advanced, and then out of employ, may be hired for the benefit of the Society by any person who may be in want of men to thresh grain, or to perform any other kind of work; and that their wages will be applied to reimburse the advances so made to them.

Resolved:—That advances of Grain and Potatoes shall be made, from week to week, to persons who are solvent but who had not a crop sufficient for their subsistence.

Resolved:—That a book in which these advances shall be correctly entered shall be kept by the Secretary of the Society; that the persons to whom any such advances shall have been made out of the funds of the Society, shall settle their account when requested so to do, either by paying the balance in money, or by giving written obligations hypothecating their property in favor of the Chairman or Deputy Chairman.

Resolved:—That Wheat, Potatoes and other articles of food shall be purchased either in the Parish or in the neighbouring Parishes, or even at Quebec; provided it be done at the lowest rate possible; and that the accounts of such purchases shall be attested before the Society.

Resolved:—That the acting Churchwardens of the Parish shall of right be Members of the Society, they being responsible in the name of the Fabrique for the advances to be made to the insolvent poor of the Parish.

Resolved:—That these Resolutions shall be publicly read, and shall be invariable rules of the Society.

By order of the Chairman,  
(Signed,) JOHN SLEVIN  
Secretary.

No. 25

Appendice  
(H.)

14 Janvr.

Chef, (en réponse à la Pétition présentée dernièrement au sujet de la misère de la Paroisse, occasionnée par un manque dans la récolte) exprimant le regret de Son Excellence de n'avoir point d'argent public à sa disposition applicable à l'objet de leur Requête; mais donnant avis en même tems que Sa Seigneurie se fait un plaisir d'avancer de son chef la somme de Cent livres, argent courant, pour servir d'aide temporaire, &c. &c. &c.

En conformité au désir de Son Excellence, que des personnes soient adjointes à celles de son choix pour former une Société sous la direction de laquelle cette somme sera dépensée, les personnes suivantes ont été nommées pour former cette Société:—Julien Tremblay, pour le District de Misère; Isaac Tremblay, pour Blackhouse; Bernard Tremblay, pour St. Joseph; Clément Dufour, pour St. Godefroi; Joseph Bouchard, pour Ste. Marie; Louis Gauthier, pour St. Antoine; Denis Gauthier, pour St. Thomas; Igonie Gauthier, pour la Petite Rivière et M. John Slevin pour en être le Secrétaire.

L'Honorable M. P. de Sales Laterrière en ayant été nommé le Président, et Messire Clément le Vice-Président: Il a été résolu par la Société:—Qu'elle s'assemblera tous les Dimanches à l'issue du service divin, dans la Sacristie, pour prendre en considération les demandes qui lui seront faites, et avancera des alimens aux personnes en besoin pour les nourrir durant la semaine suivante, sur preuve donnée à la satisfaction de la majorité des membres que ces personnes ne peuvent point vivre sans être secourues. Que les pauvres insolubles feront connaître s'ils ont été employés la semaine précédente, ce qu'ils ont gagné, ce qu'ils ont dépensé, et ce qui leur reste de moyens pour vivre les six jours suivans.

Résolu:—Que la Société fera donner avis public, tous les Dimanches, que les personnes en compte avec elle pour des avances alimentaires, sans emploi, seront engagées à quiconque aura besoin d'hommes pour battre des grains ou faire d'autres ouvrages, au profit de la Société, et que leur gain servira à rembourser les avances qui leur seront faites.

Résolu:—Que des avances en grain ou Patates seront aussi faites, de semaine en semaine, aux personnes solvables, mais qui n'ont point récolté assez pour vivre.

Résolu:—Qu'un livre de ces avances sera strictement tenu par le Secrétaire de la Société; que les personnes auxquelles des avances auront été faites à même les fonds de la Société, régleront de compte quand elles seront requises de le faire, soit en argent ou par reconnaissances écrites et portant hypothèques, en faveur du Président ou du Vice-Président.

Résolu:—Qu'il sera acheté du Bled, des Patates, et autres substances alimentaires, soit dans la Paroisse, ou Paroisses voisines ou même à Québec; pourvu que ce soit au meilleur marché possible, et les comptes de ces achats seront attestés devant la Société.

Résolu:—Que les Marguilliers de la Paroisse en office soient de droit membres de la dite Société, étant responsables au nom de la Fabrique des avances à être faites aux pauvres insolubles de la Paroisse.

Résolu:—Que les présentes Résolutions soient publiquement lues, et servent de règles invariables à la Société.

Par ordre du Secrétaire,  
(Signed,) JOHN SLEVIN,  
Secrétaire.

No. 25.

Letter from the Reverend Mr. Turgeon, with information relative to the distress of Inhabitants between St. Joachim and St. Paul's Bay.

(Copy.)

Seminary, 9th January 1834.

Sir,

Although I am not sure that it is not now too late to lay before His Excellency a List of persons in distress by reason of the failure of the late crops, I yet venture to send you that hereunto annexed, of certain Inhabitants settled on the Road of communication between St. Joachim and St. Paul's Bay.

A portion of these distressed persons, (those, namely, who reside on that part of the Road near St. Paul's Bay) have already been included in the statement drawn up with reference to the last mentioned Parish. Those whose names I have now the honor to send you, reside near the Parish of St. Joachim.

Thinking that the List as sent to me was not drawn up in a proper form, I have taken upon myself to make a kind of abstract of it, which might answer the purpose better. At the same time I think it my duty to transmit you the original and attested List, in case you should think proper to make use of it.

I have the honor to be,  
&c. &c. &c.

(Signed,) P. F. TURGEON, V. G.  
Lieut. Col. Craig,  
Civil Secretary.

(Enclosure in No. 25.)

(Copy.)

List of Settlers on the Road of Communication between St. Joachim and St Paul's Bay, who are reduced to a state of extreme distress by the failure of the crops.

François Asselin, Infirm, and having 5 Children to support.

Narcisse Boulet,	5	do.
Joseph Duclos, junr.	1	do.
Pierre Drouin,	6	do.
Joseph Duclos,	2	do.
Pierre Duclos,	0	do.
Joseph Quéret,	1	do.

The above named Settlers had no crop except a very small quantity of bad grain; and have no live stock which they could use for their subsistence. They are within the District in which the Curé of St. Joachim officiates.

Lettre de Messire Turgeon, avec information relative-ment à la détresse des Habitans entre St. Joachim et la Baie St. Paul.

(Copie.)

Séminaire, 9 Janvier 1834.

Monsieur,

Ne sachant point s'il est encore temps de soumettre à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef une Liste des gens en détresse par suite de la mauvaise récolte, je me hazarde cependant de vous adresser celle que vous trouvez ci-jointe, de quelque Habitans établis sur le chemin de communication entre St. Joachim et la Baie St. Paul.

Déjà une partie de ces Habitans nécessiteux (ceux qui habitent la partie de ce chemin qui avoisine la Baie St. Paul) ont été inclus dans l'état donné pour cette dernière Paroisse. Quant à ceux dont j'ai l'honneur de vous envoyer aujourd'hui les noms, ils avoisinent la Paroisse de St. Joachim.

Ne jugeant point que la Liste, qui vient de m'être transmise fût redigée d'une manière convenable, j'ai pris sur moi d'en faire une espèce d'extrait, qui pourrait être jugé plus présentable. Je me fais néanmoins un devoir de vous transmettre en même temps cette liste originale, et attestée en cas que vous trouviez bon d'en faire usage.

J'ai l'honneur d'être,  
etc., etc., etc.

(Signé,) P. F. TURGEON, V. G.  
Lieut.-Col. Craig,  
Secrétaire Civil.

(Incluse dans le No. 25.)

(Copie.)

Liste des Habitans établis sur le chemin de communication de St. Joachim à la Baie St. Paul, lesquels se trouvent réduits à une extrême détresse par suite de la mauvaise récolte.

François Asselin, infirme et chargé de 5 Enfants.

Narcisse Boulet,	5	do.
Joseph Duclos, fils,	1	do.
Pierre Drouin,	6	do.
Joseph Duclos,	2	do.
Pierre Duclos,	0	do.
Joseph Quéret,	1	do.

Les Habitans ci-dessus n'ont récolté que très-peu de mauvais grain, et n'ont point d'animaux dont ils puissent se nourrir. Ils appartiennent à la Desserte de M. le Curé de St. Joachim.

Appendix (I.) Port of Quebec.—Return of Emigrants from the United Kingdom, and elsewhere, arrived at Quebec for the year 1833.

15th Jan'y.

Appendice (I.)  
15 Janor.

From whence.	Emigrants intending to settle in Lower Canada.		Emigrants intending to proceed to Upper Canada.		Emigrants intending to proceed to Nova-Scotia or elsewhere.		Total.	
	Males	Females	Males	Females	Males	Females	Males	Females
From England,	326	227	2213	1333	7	6	2546	1566
“ Ireland,	857	524	6536	4642			7393	5166
“ Scotland,	162	90	1756	1306			1918	1396
From the neighbouring Provinces,	128	72	144	118			272	190
From Jersey,	1						1	
	1474	913	10649	7399	7	6	12130	8318

Custom House, Quebec.  
December 14th, 1833,  
HY. JESSOPP, Colr.

REGISTER of Vessels shipwrecked, and whose Crews have been relieved by the Keeper of the Dépôt of Provisions at Ste. Anne near Cape Chat.

Appendix (J.)

15th Jan'y.

Appendice (J.)

15th Jan'y.

Names of the Vessels wrecked.	At what time and at what place.	Names of the Masters and of the Crew wrecked.	Date of the day on which the Provisions were furnished.	Quantity and species of Provisions furnished to the persons wrecked.			REMARKS.
				pounds of Pork	pounds of Flour	gallons of Peas	
Schooner Charlotte.	At Grand Etang, 12th October 1832.	John Barth, Master, & five men.	arrived at Ste. Anne 19th October 1832.	100	200	10	Captain Barth having totally lost his Vessel as well as his Provisions, was obliged, as well as the men, to apply at the Dépôt of Provisions at Ste. Anne, to obtain some to carry them to Quebec.
Bark David.	wrecked at Ste. Anne, 7th November 1832.	John Gilmore, Master, and 21 persons.	arrived at the Dépôt same day.	420	800	35	These 22 persons also found themselves destitute of Provisions, and were also under the indispensable necessity of applying to the Dépôt of Provisions; 13 of them embarked on board a Boat to rejoin some Vessel at sea; 6 passengers and the Captain left for Quebec, and 2 wintered at Ste. Anne, having frozen their feet.
Schooner Seaflower.	wrecked 7th Novr. at the Rivière à la Marté.	Capt. P. Tivierge & 8 men (Seamen and Passengers.)	arrived at Ste. Anne 10th November 1832.	405	510	34	The 405 lbs. Pork and 510 lbs. Flour, as also the 34 Gallons of Peas, are those furnished to the two who wintered at the Dépôt.
Schooner Domitile.	wrecked at the Rivière à Pierre the 7th November 1832.	Jos. Boulanger, Master, and 15 men.	arrived at the Dépôt, 16th Novr. 1832.	229	458	30	Captain Boulanger also totally lost his Vessel, and found himself as well as his Crew and passengers, obliged to have recourse to the Dépôt at Ste. Anne.
Schooner Caroline.	wrecked at Grand Etang, 17th November 1832.	Jos. Chamberland, Master, and 4 of the Crew.	arrived at Ste. Anne 24th November 1832.	116	224	10	These 5 persons arrived by land at Ste. Anne, and had no provisions to carry them to Quebec.
Schooner Angélique.	wrecked at Gaspé, 15th Novr. 1832.	J. B. Lemieux, Master, and 5 of the Crew.	arrived at Ste. Anne 14th December 1832.	30	60	3	Captain Lemieux not being able to go up the River, was obliged to run into Gaspé, where he left his Vessel, and came up by land, with his men; he arrived at Ste. Anne without provisions.
Schooner Espérance.	wrecked at L'Anse au Griffon, 12th Novr. 1832.	Jacques Noël, Master, and 4 of the Crew.	arrived at Ste. Anne 14th December 1832.	50	100	3	Captain Noël lost his Vessel at L'Anse au Griffon, and the Crew went up to Quebec, and received provisions at the Dépôt to carry them up.

Appendix  
(I.)  
15th Jany.

PORT DE QUEBEC.—Retour des Emigrés du Royaume-Uni et d'ailleurs, arrivés à Québec, pendant l'année 1833.

Appendice  
(I.)  
15 Janyr.

Lieux dont ils sont partis.	Emigrés qui se proposent de s'établir dans le Bas-Canada.		Emigrés qui se proposent d'aller dans le Haut-Canada.		Emigrés qui se proposent d'aller dans la Nouvelle-Ecosse ou ailleurs.		Total.	
	Hommes.	Femmes.	Hommes.	Femmes.	Hommes.	Femmes.	Hommes.	Femmes.
Angleterre,	326	227	2213	1333	7	6	2546	1566
Irlande,	857	524	6536	4642			7393	5166
Ecosse,	162	90	1756	1306			1918	1396
Provinces Voisines,	128	72	144	118			272	190
Jersey,	1						1	
	1474	913	10649	7399	7	6	12130	8318

Douane, Québec,  
14 Décembre 1833.  
HY. JESSOPP, Collr.

Appendix  
(J.)  
15th Jany.

REGISTRE des Vaisseaux naufragés, et de leurs Equipages soulagés par le Gardien du Dépôt de Provisions à Ste. Anne, près du Cap-Chat.

Appendice  
(J.)  
15 Janyr.

Noms des Vaisseaux naufragés.	En quel temps et à quelle place.	Nom des Maîtres des Vaisseaux naufragés, et de leurs Equipages.	Date du jour que les Provisions ont été fournies.	Quantité et espèces de Provisions fournies aux naufragés.			REMARQUES.
				Livres de Lard	Livres de fleur	gallons de Pois	
Goëlette Charlotte,	Au Grand Etang, 12 Octobre 1832,	John Barth, Maître et cinq hommes,	Arrivés à Ste. Anne, le 19 Octobre 1832,	100	200	10	Le Capitaine Barth ayant perdu son Bâtiment totalement, ainsi que ses Provisions, a été obligé ainsi que ses hommes, de s'adresser au Dépôt de Provisions de Ste. Anne, pour avoir des vivres pour monter à Québec.
Barque David,	naufragée à Ste. Anne, le 7 Novembre 1832,	John Gilmore, Maître, et 21 personnes,	arrivés au Dépôt le même jour,	420	800	35	Ces 22 personnes se sont aussi trouvées destituées de provisions et se sont trouvées dans la nécessité indispensable d'avoir recours au Dépôt de Provisions. 13 de ces personnes se sont embarquées dans une Chaloupe pour rejoindre quelque Vaisseau en mer; 6 Passagers et le Capitaine sont montés à Québec, et 2 ont hiverné à St. Anne, par maladie; s'étant gelé les pieds.
				405	510	34	Les 405 lbs. de Lard et 510 lbs. de Farine ainsi que les 34 gallons de Pois sont ce qui a été délivré aux 2 personnes qui ont hiverné au Dépôt.
Goëlette Sea Flower,	naufragée le 7 Novembre à la Rivière à la Marté,	Capt. P. Tivierge et 8 hommes (Maîtres et Passagers,)	arrivés à Ste. Anne, le 10 Novembre 1832.	200	300	10	Le Capitaine Tivierge a perdu sa Goëlette totalement et n'en a rien sauvé; c'est ce qui l'a obligé à avoir recours au Dépôt de Ste. Anne, ainsi que les 9 autres personnes qui étaient avec lui, pour en obtenir des Provisions pour monter à Québec.
Goëlette Domitile,	naufragée à la Rivière à Pierre, le 7 Novembre 1832,	Jos. Boulanger, Maître, avec 15 hommes,	arrivés au Dépôt, le 16 Novembre 1832,	229	458	30	Le Capitaine Boulanger a aussi perdu sa Goëlette totalement, et s'est trouvé, ainsi que son Equipage et ses Passagers, obligé d'avoir recours au Dépôt de Ste. Anne.
Goëlette Caroline,	naufragée au Grand Etang, le 7 Novembre 1832,	Jos. Chamberland, Maître, et 4 hommes d'équipage,	arrivés à Ste. Anne, le 24 Novembre 1832,	116	224	10	Ces 5 personnes se sont rendues par terre à Ste. Anne, et n'avaient point de provisions pour monter à Québec.
Goëlette Angélique,	naufragée à Gaspé, le 15 Novembre 1832,	J. B. Lemieux, Maître, et 5 hommes d'équipage,	arrivés à Ste. Anne, le 14 Décembre 1832,	30	60	3	Le Capitaine Lemieux n'ayant pu remonter la Rivière, a été obligé de rentrer dans Gaspé, où il a laissé son bâtiment, et est monté par terre avec ses hommes: il est arrivé à Ste. Anne sans provisions.
Goëlette Espérance,	naufragée à l'Anse au Griffon, le 12 Novembre 1832,	Jacques Noël, Maître, et 4 hommes d'équipage,	arrivés à Ste. Anne, le 14 Décembre 1832,	50	100	3	Le Capitaine Noël a perdu son Bâtiment à l'Anse au Griffon, et son équipage est monté à Québec, et ont reçu des provisions au Dépôt pour leur voyage.

Appendix  
(J.)  
15th Jany.

Appendice  
(J.)  
15 Jany.

Names of the Vessels wrecked.	At what time and at what place.	Names of the Masters and of the Crew wrecked.	Date of the day on which the Provisions were furnished.	Quantity and species of Provisions furnished to the persons wrecked.			REMARKS.
				pounds of Pork	pounds of Flour	gallons of Peas	
Ship Mountaineer.	wrecked at Cape Chat 13th Decr. 1832.	John Jackson, Master, and 32 of the Crew.	arrived at Ste. Anne 10th January 1833.	675	2163	213	The whole of the Crew of this Vessel was obliged to winter at the Dépôt of Ste. Anne, with the exception of two, not being able to go up owing to the great quantity of Snow. The 200 lbs. Pork added to the Total, were supplied to one of the men of Captain Boulanger's Vessel, who wintered at Ste. Anne, having had his feet frozen.
			Total Added since,	2220	4812	348	
				2420	4812	348	

Quebec, 27th April 1833.

MARTIN LEGASSE.

REGISTER of Vessels wrecked, and whose Crews have been relieved by the Keeper of the Light House entrusted with the Dépôt of Provisions at Pointe des Monts.

Names of the Vessels wrecked.	At what time and at what place.	Names of the Masters and of the Crew wrecked.	Date of the day on which the Provisions were furnished.	Quantity and species of Provisions furnished to the persons wrecked.			REMARKS.
				pounds of Pork	pounds of Flour	Gals. of Peas.	
Brig Breeze of Bideford.	21st Nov. 1832 one mile and a quarter West of the Light House.	John Chappell Master. John Loney, Mate, John Cocks, 2d Mate. John Welch. John McLean, Jonathan Wallace. Jos. Bemet. Nic. Kervin.	1832.				
			Nov. 22	80	80	10	
			Dec. 3	80	80	10	
			13	80	80	10	
			19		80		
			22	80	30	10	
			27	40	50		
			30		3		
			1833.				
			Jany. 31	40	40	10	
			2		50		
			10	40	40		
			11	40	40	10	
			12		6		
			19	40	40		
			20	40	46	10	
			24	40	40		
			29	40	40	10	
			Feby. 3		4		
			5	40	40		
			8	40	46	10	
			12		40		
			15		3		
			18	40	80	10	
			22		8		
			25	40	40		
			28	40	40		
March 3		6					
4	40	40	10				
9	40	40					
10		6					
14	40	40					
19	40	40	10				
20		4					
22		40					
24		3					
27	50	100					
28	50	50	10				
April 7	50	75	5 up.				
17	50	75					
22	30	30					
23	10	10					
25	50	75	5				
May 5	55	75	5				

(Signed,) JOHN CHAPPELL,  
JOHN LONEY,  
JAS. WALLACE, Keeper.

March 27th 1833. John Chappell, Master, John Cocks and Nic. Kervin, Seamen, started for Quebec in the Ship's Gig, with Provisions for their passage up.  
April 22nd John Loney, Mate, and John Welch, Seaman, went off in a Boat for Quebec, with Provisions for their passage up; and on April 23rd, they came back again, having lost their Boat.  
(Signed,) JOHN LONEY, Mate  
JAS. WALLACE Keeper.

Appendix  
(J.)  
15th Jan'y.

Appendice  
(J.)  
15 Janvr.

Noms des Vaisseaux naufragés.	En quel temps et à quelle place.	Noms des Maîtres des Vaisseaux naufragés, et de leurs Equipages.	Date du jour que les Provisions ont été fournies.	Quantité et espèces de Provisions fournies aux naufragés.			REMARQUES.
				Livres de Lard	Livres de fleur	gallons de Pois	
Navire Moun-taineer,	naufragé au Cap-Chat, le 13 Décembre 1832,	John Jackson, Maître, et 32 hommes d'équipage,	arrivés à Ste. Anne, le 10 Janvier 1833,	675	2163	213	Tout l'équipage de ce vaisseau a été obligé de passer l'hiver au Dépôt de Ste. Anne, à l'exception de 2 hommes, n'ayant pu monter par la grande abondance de neige.
				2220	4812	348	
				200			
			Total, Plus à ajouter,	2420	4812	348	

Québec, 27 Avril 1833.  
MARTIN LEGASSE.

REGISTRE des Vaisseaux naufragés, et dont les Equipages ont été soulagés par le Gardien du Phare, auquel on a confié le soin du Dépôt de Provisions à la Pointe des Monts.

Noms des Vaisseaux naufragés.	En quel temps et dans quel endroit.	Noms des Patrons et des Equipages naufragés.	Date du jour auquel les Provisions ont été fournies.	Quantité et espèces de Provisions qui ont été données aux personnes naufragées.			REMARQUES.
				Livres de Lard	Livres de fleur	gallons de Pois	
Le Brig Breeze de Bideford,	Le 21 Nov. 1832, un mille et un quart à l'Ouest du Phare.	John Chappell Patron, John Loney, Second, John Cocks, 2e Second, John Welch, John McLean Jonathan Wallace, Jos. Bennet, Nic Kirvin,	1832. Nov. 22	80	80	10	
			Déc. 3	80	80	10	
			13	80	80	10	
			19	80	80	10	
			22	80	30	10	
			27	40	50		
			30		3		
			31	40	40	10	
			1833. Janv. 2		50		
			10	40	40		
			11	40	40	10	
			12		6		
			19	40	40		
			20	40	46	10	
			24	40	40		
			29	40	40	10	
			Févr. 3		4		
			5	40	40		
			8	40	46	10	
			12		40		
			15		3		
			18	40	80	10	
			22		8		
			25	40	40		
			28	40	40		
			Mars 3		6		
			4	40	40	10	
			9	40	40		
10		6					
14	40	40					
19	40	40	10				
20		4					
22		40					
24		3					
27	50	100					
28	50	50	10				
Avril 7	50	75					
17	50	75	5				
22	30	30					
23	10	10					
25	50	75	5				
Mai 5	55	75	5				

(Signé,) JOHN CHAPPELL,  
JOHN LONEY,  
JAS. WALLACE,  
Gardien.

Mars 27 1833, John Chappell Patron, John Cocks et Nic. Kirvin, matelots, sont partis pour Québec, dans la chaloupe du Vaisseau avec des provisions pour leur mortée.

Avril 22, John Loney, Second, et John Welch, matelot, sont partis pour Québec dans une chaloupe, avec des provisions pour leur montée; et le 23 Avril ils sont retournés, ayant perdu leur chaloupe.

(Signé,) JOHN LONEY, Maître.  
JAS. WALLACE, Gardien.



Appendix  
(K.)To the Honorable the Commons of Lower Canada in  
Provincial Parliament assembled.

17th Jany.

**T**HE Commissioners of the Chambly Canal, pursuant to the Act 3rd Geo. 4, Cap. 41, respectfully Report:—

That the work has advanced during the past season, as rapidly as could under all circumstances have been reasonably expected, notwithstanding the extraordinary embarrassments and unlooked for difficulties that have been encountered.

That portion of the Canal line, located between the Island of St. Thérèse and St. John's, to which the efforts of the Contractors have been chiefly directed during the last Summer, is generally below the level of the River Richelieu, and can only be excavated by the aid of the temporary dams and embankments erected for the purpose of keeping out the water, to enable them to work; these were frequently rendered unavailable by the excessive and perpetual rains, which in spite of every precaution that could be devised, constantly inundated the work, and imposed the necessity of almost incessant use of the Pumps, greatly increasing the labor of throwing out the wet clay and quick sand, of which the bottom is there composed. These difficulties were only partially surmounted, and that was effected by the greatest labor and perseverance on the part of the Contractors; indeed the obstacles that have presented themselves on this section of the Canal, are much more formidable than were anticipated, and must eventually lead to an increased expenditure, occasioned in a great measure by the unfavorable season.

The excavation of the Canal, from about a mile above the Southern extremity of the Ste. Thérèse Island to the first Lock, is nearly finished, being a distance of more than eight miles; a good deal of work has also been done, both above and below these points.

The water was let into the Canal in the month of July last, and ever since that time it has been used for transporting from St. John's, all the materials required for the construction of the Locks; articles of Merchandise, and Firewood, have also passed through the Canal.

One of the Locks is finished, with the exception of the gates;—another is considerably advanced, and the Pits for several more are nearly completed. It affords the Commissioners great satisfaction to remark that the stone work has been conducted and executed, almost exclusively by Canadians, and the workmanship is reported by eminent Civil Engineers, who have inspected it, to be equal in solidity and neatness to any similar undertaking in the country.

Great additional labor and expense have been incurred in the execution of this part of the work, from the same uncontrollable cause, that has produced such injurious effects in the upper part of the line.

It was a source of great regret to the Commissioners, that they found themselves unable to carry into effect the intention of the Legislature, respecting the enlargement of the Locks, as the Contractors refused to undertake this great amelioration, in consequence, as they alleged, of the proviso contained in the second clause of the Act of last Session, making the appropriation for this purpose, which imposes an oath on the individuals they might offer as their securities.

The protection wall and embankment in Section No. 4. was an arduous undertaking, but it has been completed, and that, as well as the dams, culverts, and other works of a similar nature, were not at all injured by the admission

A l'Honorable Chambre des Communes du Bas-Canada, réunie en Parlement Provincial.

Appendice  
(K.)

17 Janyr.

**L**ES Commissaires du Canal de Chambly, ont l'honneur de faire rapport, conformément à l'Acte de la 3e Geo. IV. Chap. 41.

Que l'ouvrage s'est avancé pendant la dernière saison, aussi rapidement que l'on pouvait raisonnablement s'y attendre, malgré l'embarras extraordinaire où l'on s'est trouvé, et les difficultés imprévues qui se sont présentées.

La partie de la ligne du Canal située entre l'Isle de Ste. Thérèse et St. Jean, qui a été le but principal des efforts des Entrepreneurs, pendant le cours de l'été dernier, se trouve en général au-dessous du niveau de la Rivière Richelieu, et l'on n'y peut faire d'excavations qu'à l'aide de digues et de levées temporaires, pour éloigner les eaux, afin de pouvoir y travailler; mais les pluies continuelles et excessives, ont fréquemment, rendu ces ouvrages inutiles, en les inondant, malgré toutes les précautions que l'on a pu prendre, et ont imposé la nécessité de se servir presque constamment de pompes; ce qui a eu l'effet d'augmenter le travail, en obligeant de rejeter les terres humides et le sable, dont le fonds est composé cet endroit.

Ces difficultés n'ont été surmontées que partiellement; et c'est à force de travail et de persévérance, de la part des Entrepreneurs, qu'on y est parvenu: les obstacles qui se sont présentés dans cette partie du Canal, sont beaucoup plus formidables que l'on ne l'avait prévu et entraîneront un surcroît de dépense, causé en grande partie par la mauvaise saison.

L'excavation du Canal, à un mille à-peu-près au-dessus de l'extrémité sud de l'Isle Ste. Thérèse jusqu'à la première Ecluse, est presque achevée; on a aussi beaucoup travaillé au-dessus et au-dessous de ces endroits.

On a fait entrer l'eau dans le Canal dans le mois de Juillet dernier; et l'on s'en est servi, depuis cette époque, pour transporter de St. Jean, tous les matériaux requis pour la construction des Ecluses; on s'est aussi servi du Canal, pour transporter des marchandises, et du bois de chauffage.

L'une des Ecluses est achevée à l'exception des portes; une autre est considérablement avancée; et les excavations de plusieurs autres sont presque déjà faites. C'est avec une grande satisfaction que les Entrepreneurs remarquent que l'ouvrage en pierre a été conduit et fait presque exclusivement par des Canadiens; et des Ingénieurs Civils éminents qui l'ont examiné, ont prononcé, que cet ouvrage égalait, en fait de beauté et de solidité, tout ce qu'on avait jamais entrepris de semblable dans ce pays.

La même cause, qu'il n'a pas été en leur pouvoir de contrôler, et qui a produit des effets si injurieux dans la partie supérieure du Canal, a occasionné un surcroît de travail; et des frais additionnels pour la confection de cette partie de l'ouvrage.

C'a été une source de vifs regrets de la part des Commissaires que de se voir incapables de pouvoir mettre à effet l'objet que la Législature avait en vue, relativement à l'élargissement des Ecluses; les Entrepreneurs ayant refusé de se charger de cette grande amélioration, à cause du proviso dans la seconde clause de l'Acte de la dernière Session, qui prescrit, disent-ils, le serment aux personnes qui pourraient s'offrir comme cautions.

Le mur de protection et la levée de la section No. 4, étaient une entreprise difficile; mais ils sont maintenant achevés; et ces ouvrages, ainsi que les digues et autres ouvrages de cette nature, n'ont reçu aucun

dommage,

Appendix  
(K.)

of the water into the Canal, which is a satisfactory test of the solidity of their construction.

17th Jany.

The foundation of all the Bridges, except two, are completed in a substantial manner, and are now used.

It is with much regret, that the Commissioners feel themselves called upon, to advert to a circumstance that has already tended in some degree, to retard the progress of the work, arising from the disagreement of the Contractors amongst themselves, and want of confidence in each other, which if continued, must ultimately produce effects very injurious to the undertaking, and will compel the Commissioners to adopt such measures as may be in their power to remedy the evil. Their pecuniary difficulties have also become very great, and it is certain, that they will be unable to continue their operation on the Canal, unless the Legislature shall afford the Commissioners the means of assisting them, by an advance of money as a loan.

The Contractors also express much dissatisfaction with the conduct of our Engineer, who, they assert, has not estimated the work correctly and that this is the cause of their present difficulties. In order to obtain relief, they have stated their intention of employing another Engineer, for the purpose of verifying the measurements and calculations already made; but as these operations have already been several times carefully examined and verified, the Commissioners infer, that the complaints of the Contractors are frivolous and unfounded, and they are the more confirmed in their opinion, by the Report of J. B. Jervis, Esquire, an eminent Civil Engineer, who was employed in the month of July last, with the sanction of His Excellency the Governor in Chief, to inspect and examine the state of the works, and to suggest such alterations and improvements in the Plans, as might be necessary: his view of the amount of work performed at the time, corroborated the statement of Mr. Hopkins, the Engineer employed by the Commissioners.

As a large expenditure of money must take place during the next year in the construction of the Locks, the works at the Basin of Chambly and St. John's &c. it is earnestly desired, that a Legislative enactment may be made for the appropriation of the sum of £10,000, conformable to the Resolution of Your Honorable House, bearing date the 26th March 1831.

The Canal has in several places interfered with the Public Highways to a considerable extent, making alterations absolutely necessary; and as the soil is unfavorable for Roads, some expence has already been incurred in effecting these objects, and a further sum will still be required to complete them; these, with other items of expense, not embraced in the agreement with the Contractors, must be paid for as extra work; but the exact amount cannot at present be ascertained.

Notwithstanding the numerous and unforeseen disasters which have befallen us in the prosecution of this work, occasioned by disease during the past Summer, and by the elements during this year, which no human precaution could have foreseen or prevented, the Commissioners assert without fear of contradiction, that a greater quantity of work has never been performed in any part of America, for less money than has been expended on the Chambly Canal, and they still entertain hopes, that the whole work may be completed for Sixty thousand pounds, the lowest sum contemplated by the Act.

dommage, par l'introduction des eaux dans le Canal; ce qui est une preuve satisfaisante de la solidité avec laquelle ils ont été construits.

Les fondemens des Ponts, à l'exception de deux, sont tous achevés, d'une manière solide; et l'on s'en sert actuellement.

C'est à regret que les Commissaires se croient obligés de faire allusion à une circonstance qui a déjà contribué, en quelque sorte, à retarder les progrès de l'ouvrage, provenant d'une mé-intelligence entre les Entrepreneurs, et d'un manque de confiance l'un dans l'autre; qui, si elles sont prolongées, finiront par produire un effet très injurieux pour l'entreprise et obligeront les Commissaires d'adopter telles mesures qu'il sera en leur pouvoir d'adopter pour remédier à cet inconvénient. Leurs difficultés pécuniaires sont aussi devenues très-grandes, et il est certain qu'ils seront hors d'état de pouvoir continuer leurs opérations sur le Canal, à moins que la Législature ne donne aux Commissaires le moyen de les assister, en leur faisant un prêt d'argent.

Les Entrepreneurs témoignent aussi beaucoup de mécontentement à la vue de la conduite de notre Ingénieur qui n'a pas bien estimé l'ouvrage, ainsi qu'ils le prétendent, et ils disent que cela est la cause des difficultés dans lesquelles ils se trouvent maintenant. Dans la vue de se faire soulager, ils ont exprimé leur intention d'employer un autre Ingénieur, afin de vérifier les mesurages, les calculs, et les évaluations qui sont déjà faits; mais, comme toutes ces opérations ont déjà plusieurs fois été examinées et vérifiées avec soin, les Commissaires en infèrent que les plaintes des Entrepreneurs sont frivoles et sans fondement; et, ils sont de plus confirmés dans cette opinion par le rapport de J. B. Jervis, Ecuyer, Ingénieur Civil éminent, qui a été employé dans le mois de Juillet dernier, avec l'approbation de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, pour examiner l'état des ouvrages, et suggérer les changemens et les améliorations, qui pouvaient être nécessaires. Son rapport quant à la quantité d'ouvrage faite alors, corrobore l'exposé de M. Hopkins, l'Ingénieur qui avait été employé par les Commissaires.

Comme il faudra une somme considérable d'argent dans le cours de l'année prochaine pour construire les Ecluses, et les ouvrages au Bassin de Chambly et à St. Jean, etc. l'on désire vivement que la Législature adopte quelque disposition pour l'emploi d'une somme de £10,000 conformément à la Résolution de Votre Honorable Chambre, en date du 26 Mars 1831.

Dans quelques endroits, le Canal a empiété considérablement les Chemins publics, ce qui a nécessité des changemens; et comme le sol est peu favorable pour pratiquer des chemins, l'on a déjà fait quelques frais pour effectuer cet objet, et il faudra une nouvelle somme pour les achever. Ces frais, ainsi que d'autres articles de dépense qui ne sont pas compris dans le marché des Entrepreneurs, devront être payés comme ouvrage extraordinaire; mais on ne peut pas en établir le montant d'une manière exacte pour le présent.

Malgré les désastres nombreux et imprévus qui nous ont assiégés pendant la confection de cet ouvrage, causés par la maladie dans le cours de l'été dernier, et par les élémens cette année, désastres qu'aucune précaution humaine ne pouvait prévoir ou empêcher, les Commissaires déclarent, sans crainte d'être contredits, qu'il n'a jamais été fait dans aucune partie de l'Amérique plus d'ouvrage, à moins de frais, que l'on en a fait sur le Canal de Chambly; et ils ont encore l'espoir de pouvoir compléter tout l'ouvrage pour la somme de soixante mille livres, qui est l'évaluation la moins élevée contemplée par l'Acte.

Appendice  
(K.)

17 Janyr.

Appendix  
(K.)

17th Jany.

The annual Account of expenditure is herewith transmitted.

All of which is respectfully submitted.

Chambly 15th November 1833.

SAMUEL HATT,  
W. MACRAE,  
RNE' BOILEAU,  
THIM. FRANCHERE,  
EUSTACHE SOUPRAS,

Le Compte annuel de la Dépense est transmis ci-joint.

Le tout respectueusement soumis.

Chambly. 15 Novembre 1833.

SAMUEL HATT,  
W. MACRAE,  
RNE' BOILEAU,  
THIM. FRANCHERE,  
EUSTACHE SOUPRAS.

Appendice  
(K.)

17 Janyr.

To the Honorable the Commons of Lower Canada in Provincial Parliament assembled, &c. &c. &c.

The Commissioners of the Chambly Canal, most respectfully beg leave to state, in addition to their Report transmitted to Your Honorable House under date of the 15th November last, that the Contractors have notified to them in due form, the dissolution of the Co-partnership which existed between them for the construction of the Chambly Canal, to which step the Commissioners did not feel themselves authorized in any way to assent, in order to preserve all the securities, rights and privileges they might have against each and every one of the Contractors jointly or severally, conformable to the agreement with them; and that two of the said Contractors, Messrs. Samuel and Stephen R. Andres, have taken upon themselves in conformity to their Act of dissolution of partnership, to complete the construction of the Canal.

The Messrs. Andres have in consequence submitted to the Commissioners a Petition, wherein they state their reasons for dissolving partnership with their former associates, and also the pecuniary difficulties and embarrassments in which they find themselves placed, and their utter inability to continue the works, unless the Commissioners shall be authorized to aid them by a loan of Six thousand pounds Currency.

The Commissioners therefore most humbly beg leave to submit the said Petition to the favorable consideration of Your Honorable House; and to add that they have every reason to believe the statement therein set forth to be correct and true.

All which is respectfully submitted.

Chambly 16th January 1834.

SAMUEL HATT,  
W. MACRAE,  
RNE' BOILEAU,  
EUSTACHE SOUPRAS,  
THIM. FRANCHERE.

To the Honorable Samuel Hatt, William Macrae, René Boileau, Timothy Franchère and Eustache Soupras, Esquires, being the Board of Commissioners of the Chambly Canal.

The Petition of Samuel Andres, Junr. and Stephen R. Andres, both of the Parish of St. Joseph de Chambly, in the District of Montreal, in the Province of Lower Canada.

Humbly sheweth:—

That by a certain Contract entered into and passed at Chambly aforesaid, dated the fifth day of September, one thousand eight hundred and thirty one, your Petitioners with others did agree to and with your Honorable

A l'Honorable Chambre des Communes du Bas-Canada réunie en Parlement Provincial &c. &c. &c.

Les Commissaires du Canal de Chambly demandent respectueusement qu'il leur soit permis d'ajouter au Rapport qu'ils ont transmis à Votre Honorable Chambre le 15 Novembre dernier, que les Entrepreneurs leur ont dûment signifié la dissolution de la Société qui existait entre eux pour construire le Canal; mais qu'ils n'ont pas cru devoir sanctionner une pareille démarche, afin de se réserver toutes les sûretés, droits et privilèges qu'ils pourraient avoir contre tous et chacun des Entrepreneurs conjointement et solidairement, conformément au marché qu'ils avaient conclu avec eux, et que deux des Entrepreneurs, Messrs. Samuel et Stephen R. Andres, se sont chargés de la confection du Canal, en conformité à l'Acte de dissolution de la Société.

Que les Messieurs Andres leur ont en conséquence adressé une Pétition, pour exposer les raisons qui ont entraîné la dissolution de la Société; l'embarras et les difficultés où ils se trouvent, faute de moyens pécuniaires; et l'impuissance où ils sont de continuer les ouvrages, à moins que les Commissaires ne soient autorisés de les assister par un prêt de Six mille louis.

C'est pourquoi les Commissaires prient humblement Votre Honorable Chambre d'accueillir favorablement la dite Pétition; ayant tout lieu de croire que les exposés qui s'y trouvent soit vrais et corrects.

Le tout néanmoins respectueusement soumis.

Chambly, 16 Janvier 1834.

SAMUEL HATT,  
W. MACRAE,  
RNE' BOILEAU,  
EUSTACHE SOUPRAS,  
THIM. FRANCHERE.

A l'Honorable Samuel Hatt, William Macrae, René Boileau, Timothé Franchère et Eustache Soupras, Ecuyers, composant la Corporation des Commissaires pour le Canal de Chambly.

La Pétition de Samuel Andres, fils, et Stephen Reddington Andres, tous deux de la Paroisse St. Joseph de Chambly, dans le District de Montréal, dans la Province du Bas-Canada.

Représente humblement,

Que par un certain Contrat passé au dit lieu de Chambly, en date du 5e jour de Septembre 1831, vos Pétitionnaires et autres sont convenus et se sont obligés envers Votre Honorable Corporation pour et

movonnant

Appendix  
(K.)  
17th Janr.

able Board for certain considerations and remunerations in the said Contract mentioned, to construct and complete a navigable Canal from a place near the Port of St. John's to the Basin of Chambly, and gave securities for the due fulfilment thereof. That in consequence your Petitioners entered upon the work they had so undertaken, immediately after the signing of the said Contract, and continued the said work through the Autumn of the said year and the whole Winter following, with a large number of workmen and without great benefit to themselves, but with the sole intention of having those men to proceed with the said work during the ensuing Summer, which season they had reason to hope would forward their work so far as would make them sure to complete the said Canal in the time stipulated in the Contract. That far from realizing their just hopes, the Summer of that year, one thousand eight hundred and thirty two, proved a scourge to their undertaking, for the Cholera Morbus which appeared in this country at that time, made such an impression on the minds of their workmen who worked all the time under the apprehension of being snatched as it were from their work; that although they were paid as such did not perform one half of the daily work they were wont to do, so that your Petitioners have been obliged, in order to pay their said workmen, to run themselves in debt, the amount of each month, by estimate, being under such circumstances inadequate to the wages of the workmen, and other expenses attending on such work.

Your Petitioners beg leave to observe to Your Honorable Board, that on the appearance of that dreadful malady, their Partners became so much alarmed that they went to the United States and left your Petitioners alone to contend with the consequences arising from the calamitous disease amongst the number of from five to six hundred workmen employed in their undertaking, your Petitioners being at the same time and during that period obliged to attend to and superintend their chantiers, workshops and excavations, and all other concerns connected with the Canal, besides the care of the sick and dying which in most instances was left solely to them, yet, notwithstanding, all these unforeseen disasters, your Petitioners have never relaxed in their perseverance to continue the work to the satisfaction of your Honorable Board.

That your Petitioners have continued through the Winter of eighteen hundred and thirty three, to work on said Canal, although it is well known that the Winter season is a very unprofitable time for Contractors to employ workmen, with the sole intention of forwarding the work so as to be enabled to perform their Contract in due time. That the last Summer far from proving more profitable to your Petitioners in the performance of their Contract, has been, if possible, more detrimental to their interest and to the advancement of the work, for the incessant rains which prevailed during the whole of the Summer often prevented the employment of the numerous labourers on the Canal, and the waters which fell in such abundance frequently filled the excavations which had been made, and instead of proceeding with their works on the Canal it was continually necessary to occupy the men in removing the said water and preserving other works already constructed, for in divers instances out of three or four hundred men working on the Canal, your Petitioners had but from one to two days of fair weather in a week, and that time was

Appendice  
(K.)  
17 Janvr.

moyennant certaines considérations et rémunérations stipulées au dit Contrat, de construire et compléter un Canal navigable du Port de St. Jean au Bassin de Chambly, et par le même Contrat donnèrent cautions pour la due exécution d'icelui. Qu'en conséquence les dits Contracteurs commencèrent à faire travailler aux ouvrages par eux ainsi entrepris, immédiatement après la signature du dit Contrat et continuèrent durant l'automne de la dite année et durant l'hiver suivant avec un grand nombre d'hommes et sans espérance d'un grand bénéfice, mais dans la seule vue d'avoir les dits hommes pour procéder aux dits ouvrages dans l'été suivant, durant laquelle saison ils avaient raison d'espérer de pouvoir avancer les dits ouvrages de manière à être certains de pouvoir compléter leur Contrat dans le temps stipulé en icelui. Que l'Été de 1832 bien loin de réaliser leur espérance leur fut beaucoup plus onéreux que profitable pour continuation des dits ouvrages, car le Cholera Morbus ayant alors envahi cette Province, la peur s'étant saisie de l'esprit des dits hommes qui travaillaient continuellement sous l'influence de l'idée que la mort allait s'emparer d'eux dans l'instant, ils étaient à l'ouvrage, ainsi qu'il est arrivé à plusieurs, en telle manière que quoiqu'ils fussent payés comme de coutume, ils ne faisaient tout au plus que moitié de l'ouvrage qu'ils avaient habitude de faire chaque jour; ce qui aurait obligé les Contracteurs de s'endetter considérablement; le montant de l'estimation des ouvrages faits chaque mois se trouvant, sous de telles circonstances, trop bas pour fournir au paiement des gages des dits hommes et autres dépenses nécessaires pour l'avancement des dits ouvrages.

Vos Pétitionnaires, qu'il leur soit permis d'observer à Votre Honorable Corporation, exposent que lors de l'apparition de cette terrible maladie, leurs associés furent tellement alarmés, qu'ils se retirèrent dans les Etats-Unis et laissèrent vos Pétitionnaires seuls pour soutenir les conséquences provenant de cette affreuse calamité avec environ cinq à six cents personnes sous leurs soins; vos Pétitionnaires étant en même temps et durant cette période obligés de conduire les chantiers, boutiques, excavations et toutes autres choses liées avec leurs dits ouvrages; même d'avoir soin des malades de faire enter les morts et prendre tous les moyens possibles pour arrêter les progrès de la maladie parmi les hommes sur la ligne du dit Canal, et que nonobstant ces désastres qu'aucunes vues humaines ne pouvaient prévoir, vos Pétitionnaires ne se sont jamais relâchés dans leur persévérance pour continuer les dits ouvrages à la satisfaction de votre Honorable Corporation.

Que vos Pétitionnaires ont continué durant l'hiver de 1833, à faire travailler aux ouvrages du dit Canal, (quoique cette saison soit peu propre à des Entrepreneurs pour employer des hommes à de tels ouvrages pour en retirer un bénéfice) dans la seule vue d'avancer l'ouvrage de manière à pouvoir remplir leur obligation dans le temps marqué. Que l'Été dernier, bien loin de réaliser leur espérance d'un temps propre à la continuation de leurs ouvrages, leur a été, s'il est possible, plus désavantageux et plus contraire à leurs intérêts et à l'avancement des dits ouvrages; car les pluies continuelles qui ont prévalu durant cette saison ont très souvent empêché leurs nombreux ouvriers de travailler au dit Canal, et l'eau tombait en si grande quantité que souvent elle remplissait les endroits qui étaient creusés, et loin de pouvoir continuer l'excavation et autres ouvrages du dit Canal, il était nécessaire d'employer continuellement les hommes à faire écouler l'eau et à préserver les ouvrages déjà faits; et même le plus souvent, vos Pétitionnaires ayant de trois à quatre cents hommes employés au dit Canal,

Appendix  
(K.)

17th Jany.

was mostly employed in putting the work in the same order it had been before the rain.

Your Petitioners further beg leave to represent, that being the only Contractors with your Honorable Board, who are natives of this Province, residing and having property therein, (the other Contractors being Citizens of the United States) and seeing their honor and their all at stake, and with a view to terminate the difficulties of management and differences of opinion respecting the course of proceeding, which are likely to arise when several individuals are entitled to equal authority, as was the case occasioned to the Contractors by the two evils before mentioned, the Cholera Morbus in 1832, and the rains of 1833—which have caused the greatest discouragement with your Petitioners' Partners, and have been the cause of hard feelings and misunderstandings between them and the Engineers employed by your Honorable Board, whom they charged with improper conduct towards the Contractors and unfair estimation of the work, to which charges your Petitioners have been averse, these difficulties occasioned the calling of an Engineer on the part of the Contractors to investigate the measurement of the work, and the estimates, an operation that ultimately proved of no advantage to the Contractors, and so discouraged your Petitioners' Partners that they immediately proffered terms of retirement, which your Petitioners thought their duty to accept, with a view to avoid future difficulties and to diminish the losses which would have been occasioned by the attendance of the said Contractors at such distance from their country and homes. Your Petitioners have in consequence entered into an agreement with them, and taken upon themselves the whole responsibility and the completion of the work.

Your Petitioners beg leave to intimate to your Honorable Board that they are very sorry that they were not able to comply with the views of the Legislature and your Honorable Board, for the enlargement of the Locks, owing to a proviso in the second Clause of the Act passed in the last Session of the Provincial Parliament to that effect, being well aware of the great improvement it would be to the Canal, inasmuch as many of the American Vessels are from twenty to twenty three feet beam, and from the apparent disappointment manifested by many American Citizens on seeing the continuation of the twenty feet Locks. Your Petitioners feel confident that such an amelioration would prove a great benefit to the Province. Therefore they humbly suggest, that if any measures could be adopted to that effect, altho' they have one Lock completed except the Gates, and the half of the work of another already done, and the pits of several others in an advanced state, with timber and materials ready for the completion of the twenty feet Locks, they would undertake to demolish the whole and enlarge them to twenty four feet, and make all the others of the same dimensions, for the sum of Six thousand pounds Currency.

Your Petitioners therefore humbly pray that your Honorable Board will take their present difficulties and embarrassed situation into your serious and favourable consideration, and will be pleased to recommend their case to the Legislature of this Province, to afford them such relief as in its wisdom it shall judge best, and that among other things it would be pleased to authorize your Honorable

Canal, n'ont eu qu'un ou deux jours de beau temps par semaine, et alors ce temps pour la plus grande partie était employé à remettre les ouvrages au même état qu'ils étaient avant la pluie.

Vos Pétitionnaires demandent de plus qu'il leur soit permis de représenter à Votre Honorable Corporation, qu'étant les seuls des Contracteurs, qui soient natifs de cette Province, demeurant et ayant des propriétés en icelle (les autres Contracteurs étant des Citoyens des Etats-Unis d'Amérique) et voyant leur honneur et leurs biens en danger, dans la vue de terminer les difficultés et différences d'opinion concernant la conduite des affaires qui doivent nécessairement exister, lorsque plusieurs individus jouissent de la même autorité, tel qu'il est arrivé par cause des fléaux ci-dessus mentionnés, le Cholera-Morbus en 1832 et les pluies continuelles en 1833, qui causèrent un tel découragement aux associés de vos Pétitionnaires qu'il en résultât des différends et malentendus entre eux et les Ingénieurs employés par Votre Honorable Corporation, lesquels furent par eux taxés de conduite impropre et de fausses estimations des ouvrages, auxquelles imputations vos Pétitionnaires ont été opposés; les quelles difficultés furent cause que les Contracteurs firent venir un autre Ingénieur pour vérifier le toisage des ouvrages et les estimations; opération qui en dernier résultat s'est trouvée n'être d'aucun avantage aux dits Contracteurs, ce qui a tellement découragé les associés de vos Pétitionnaires qu'ils offrirent de leur abandonner le dit Contrat en entier à certaines conditions, ce que vos Pétitionnaires ont cru de leur devoir d'accepter dans la vue d'obvier à l'avenir à de telles difficultés et diminuer autant que possible les pertes qui auraient été occasionnées par la présence ici de leurs dits associés à une telle distance de leur pays et de leurs familles; en conséquence par un Acte passé entre eux et leurs dits associés, vos Pétitionnaires ont pris sur eux toute la responsabilité et la confection du dit Canal.

Vos Pétitionnaires demandent qu'il leur soit permis de représenter à votre Honorable Corporation qu'ils sont très mortifiés de n'avoir pu se conformer aux vues de la Législature et de Votre Honorable Corporation pour l'élargissement des Ecluses du dit Canal; vu le proviso inséré dans la seconde Section de l'Acte passé à cet effet dans la dernière Session du Parlement Provincial, étant très persuadés des grands avantages qu'une telle amélioration procurerait au dit Canal, en autant que plusieurs des Vaisseaux Américains ont de vingt à vingt-trois pieds de beaux, et vu le désappointement manifesté par beaucoup des Citoyens des Etats-Unis en voyant la continuation des Ecluses de vingt pieds de large; vos Pétitionnaires n'ont nul doute qu'une telle amélioration procurerait de grands avantages à cette Province; en conséquence ils suggèrent humblement que si quelques mesures peuvent être adoptées à cet effet, quoiqu'ils aient une Ecluse de finie et moitié d'une autre, l'excavation de plusieurs autres bien avancée et les bois et autres matériaux prêts pour les finir de vingt pieds de large, ils s'engageront à démolir ce qui est ainsi fait et à faire toutes les Ecluses du dit Canal de vingt-quatre pieds de large, moyennant une somme de six mille livres cours actuel de cette Province.

C'est pourquoi vos Pétitionnaires supplient humblement Votre Honorable Corporation de vouloir bien prendre en sa sérieuse et favorable considération leurs dites difficultés et situation embarrassée, et qu'il vous plaise de les recommander à la Législature Provinciale pour obtenir tel remède que dans sa sagesse elle trouvera convenable, et qu'entre autres choses il lui plaise autoriser Votre Honorable Corporation d'avancer à vos Pétitionnaires sur les sommes payables en vertu de leur

Appendice  
(K.)

17 Jany.

Appendix  
(K.)

17th Jany.

rable Board to advance to your Petitioners out of the sums payable under the Contract entered into, the sum of Six thousand pounds Currency, to enable them to pay off the debts already contracted by them in forwarding the said work, as well as to enable them to continue the work with vigour; your Petitioners having now on hand all the implements and greater part of the materials for continuing the work with advantage, such as Timber, Cut Stone, Lime, Sand &c. and Limekiln, Horses, Carts, Waggon, Wheelbarrows, Drills, Shovels, Spades, Picks, Stoneboats, Saws, Blacksmith shop, and Carpenters shops, and other things too numerous to mention, the whole to a very large amount expended on such articles: and furthermore to extend the duration of their said Contract to the first day of October 1825, in lieu of the first day of September 1834, as stipulated by their said Contract.

And your Petitioners as in duty bound will ever pray.

SAMUEL ANDRES, Jr.  
STEPHEN R. ANDRES.

leur Contrat une somme de Six mille livres du dit cours actuel, pour les mettre en état de payer les dettes qu'ils ont été obligés de contracter pour avancer le dit Canal et pour continuer les dits ouvrages avec vigueur, vos Pétitionnaires ayant actuellement en mains tous les outils et la plus grande partie des matériaux nécessaires pour continuer le dit Canal avec avantage, tels que Bois, Pierre de taille, Chaux, Sable etc. Fourneaux à Chaux, Chevaux, Harnois, Charettes, Waggon, Brouettes, Haches, Barres à miner, Pelles, Ferrées, Piques, Bateaux, Bacs, Boutiques et outils de Forgeron et de Charpentier et autres choses trop long à détailler et au montant d'une très forte somme dépensée pour ces articles, et encore d'étendre la durée de leur dit Contrat jusqu'au premier jour d'Octobre 1835, au lieu du premier jour de Septembre 1834, stipulé au dit Contrat.

Et vos Pétitionnaires ne cesseront de prier.

SAMUEL ANDRES, Jr.  
STEPHEN R. ANDRES.

Appendice  
(K.)

17 Janyr.

Appendix  
(L.)

18th Jany.

To the Honorable the Knights, Citizens and Burgesses of the Province of Lower Canada, in Provincial Parliament assembled.

The humble Report of the Montreal District Agricultural Society.

The Agricultural Society for the District of Montreal have the honor to report its proceedings for the year one thousand eight hundred and thirty three. The Society have since their last Report to Your Honorable House, had but one Show, that is, of Fat Cattle, on the seventh of March last, as advertized by the late Secretary Mr. Evans, during the preceding year.

The Society regret to state that they were unable to offer any other premium for the year eighteen hundred and thirty three, not having had a grant of money from the Legislature; the balance of their funds which is deposited in the Bank of Montreal, belongs to the Counties in the District of Montreal that have not yet formed Societies, therefore they could not take upon themselves to grant premiums out of that money, without being previously authorized.

The Society take the liberty of stating further, that out of certain premiums granted last year to Members of the Committee, and to Gentlemen who cultivate Farms for their own pleasure, the Society have raised a certain sum or fund for the express purpose of buying seed to be distributed amongst poor Farmers at a low price, and even gratuitously; and that in consequence they have purchased Grass seed to a certain amount, which they have distributed throughout the District as aforesaid; this, they flatter themselves will tend greatly to the improvement of Agriculture, and will induce the Canadian Farmers principally to follow this method of sowing Grass seed; the advantages that Farmers derive therefrom are, we regret to state, yet unknown to many of them.

The Society take great pleasure in stating that a much improved system of Husbandry has been adopted, particularly by several Canadian practical Farmers in this District; this system having proved extremely beneficial to those who adopted it, no doubt, in a short period, improvement will be throughout the country introduced.

The stock in general of every denomination continues to improve rapidly: this proves evidently that the money granted by the Legislature for the encouragement of Agriculture, has been the means of doing much good; and this denotes also that the object of Agricultural Societies becomes

Aux Honorables Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de la Province du Bas-Canada, réunis en Parlement Provincial.

L'humble Rapport de la Société d'Agriculture du District de Montréal.

La Société d'Agriculture du District de Montréal, a l'honneur de faire rapport de ses procédés pour l'année mil-huit-cent-trente-trois. Depuis son dernier Rapport à Votre Honorable Chambre, la Société n'a eu qu'une seule Exhibition de bestiaux, le sept Mars, comme l'avait annoncé son Secrétaire M. Evans, l'année précédente.

C'est avec regret que la Société se trouve obligée de dire qu'elle n'a pas été en état d'offrir aucun autre prix, pour l'année mil-huit-cent-trente-trois, vu qu'elle n'avait reçu aucun octroi de la Législature; la balance des fonds qui est déposée dans la Banque de Montréal appartient aux Comtés du District de Montréal, qui n'ont pas encore formé de sociétés; elle ne pouvait donc pas prendre sur elle d'accorder des prix à même cet argent, sans y être préalablement autorisée.

La Société prend la liberté d'exposer de plus qu'à l'aide de certains prix qu'elle avait décernés l'année dernière à des membres du Comité et à des Messieurs qui cultivent des Fermes pour leur amusement, elle s'est fait un fonds dans le but avoué d'acheter de la semence pour la distribuer à bas prix, et même gratuitement aux pauvres Cultivateurs; et, qu'en conséquence, elle a acheté pour une certaine somme de graine de foin qu'elle a distribuée dans tout le District, comme elle vient de le dire. Elle ose se flatter qu'une telle mesure contribuera puissamment à améliorer l'Agriculture, et engagera principalement les Cultivateurs Canadiens à adopter la pratique de semer de la graine de Foin, dont un grand nombre d'entre eux ignorent encore les avantages.

C'est avec plaisir que la Société remarque que plusieurs Cultivateurs Canadiens pratiques du District ont adopté un meilleur système de culture: ce système a été très avantageux pour ceux qui l'ont adopté; et nul doute qu'avant peu, la même amélioration ne se répande dans tout le Pays.

En général, les denrées de toute espèce continuent à s'améliorer rapidement: cela prouve clairement que l'argent que la Législature a accordé pour l'encouragement de l'Agriculture a fait beaucoup de bien; et cela fait voir aussi que l'on commence à mieux comprendre le

Appendice  
(L.)

18 Janyr.

Appendix (L.)  
18th Jany.

becomes better understood, improvement therefore make much more rapid advances. The Bulls and other Cattle imported by the Society at different times for the improvement of the stock, have been stationed at different places in the District; and it is with great pleasure that the Society take the liberty of stating to Your Honorable House, that these Cattle have been the means of doing much good, and of improving greatly the stock.

The Society conclude this Report, by praying that Your Honorable House may be pleased during the present Session to make the usual grant of money for the encouragement and promotion of Agriculture in this District; and they respectfully present Your Honorable House, a Statement of the money by them expended this year out of their Funds in the Bank of Montreal.

The whole most humbly and respectfully submitted.

Montreal, 7th January 1834.  
By order, E. GUY,  
Sec. & Treas.

Statement of the appropriation of the Funds of the Montreal District Agricultural Society, from the 11th December 1832, to the 21st January 1833, being the date on which Mr. Evans, the late Secretary, ceased to be in Office.

Dr.			
1833.	To paid the County of Terrebonne Agricultural Society, by instruction of the Sub-Committee,	£ 11 6 8	
	To paid the County of Rouville,	24 0 0	
	To paid the County of Acadie,	7 17 1½	
	To paid for engraving 14 Silver Medals,	4 12 6	
	To paid for Ten young Boars of English breed, distributed to Canadian Farmers last summer, not before charged,	2 10 0	
	To paid the Trustees of the late Mr. Tracey, for advertizing in the Vindicator	2 0 0	
	To balance transferred in the Montreal Bank	734 7 5	
	To Commission on the above expenditure, and the balance transferred, at 5 per cent,	£786 13 8½	
	Less by £24, which is yet to be paid out of the balance transferred by a Check to the County of Rouville,	24 0 0	
	Commission to be charged on,	£762 13 8½	38 2 2½
		<u>£824 15 11</u>	

Cr

le but des Sociétés d'Agriculture: on peut donc s'attendre à voir les améliorations s'avancer d'un pas bien plus rapide. Les Taureaux et les autres Bestiaux importés en différens temps par la Société, pour en améliorer la race, ont été placés dans différens endroits du District; et c'est avec plaisir que la Société prend la liberté de dire à Votre Honorable Chambre, que ces animaux ont fait beaucoup de bien, et ont eu l'effet d'améliorer grandement la race.

La Société termine ce Rapport, en priant Votre Honorable Chambre de vouloir, pendant cette Session, lui faire le même octroi d'argent qu'à l'ordinaire, pour promouvoir et encourager l'Agriculture dans ce District; et elle soumet respectueusement à Votre Honorable Chambre, un Etat des Deniers qu'elle a dépensés cette année, à même ses fonds qui se trouvent dans la Banque de Montréal.

Le tout est très humblement et respectueusement soumis.

Montréal, 7 Janvier 1834.  
Par ordre, E. GUY,  
Sec. et Trés.

Etat de l'emploi des Deniers de la Société d'Agriculture du District de Montréal, depuis le 11 Décembre 1832, jusqu'au 21 Janvier 1833, jour auquel les fonctions du ci-devant Secrétaire, M. Evans, ont cessé.

Doit.			
1833.	Payé à la Société d'Agriculture du Comté de Terrebonne, par ordre du Sous-Comité,	£ 11 6 8	
	Payé au Comté de Rouville,	24 0 0	
	Payé au Comté de l'Acadie,	7 17 1½	
	Payé pour faire graver 14 médailles d'argent,	4 12 6	
	Payé pour Dix jeunes Cochons de race Anglaise, distribués à des Agriculteurs Canadiens, l'Été dernier, et qui n'ont pas encore été portés en compte,	2 10 0	
	Payé aux Exécuteurs Testamentaires de feu M. Tracey, pour Avertissemens dans le Vindicator,	2 0 0	
	Balance déposée dans la Banque de Montréal,	734 7 5	
	Commission sur la somme ci-dessus, et sur la balance transportée dans la Banque à 5 pour cent, £786 13 8½		
	Moins £24, qui restent encore à payer sur la balance transportée par un Billet au Comté de Rouville,	24 0 0	
	Commission sur	£762 13 8½	38 2 2½
		<u>£824 15 11</u>	

Avoir.

Appendix  
(L.)  
18th Jany.

Appendice  
(L.)  
18 Janyr.

<b>Cr.</b>	
1833. By balance in the hands of the Society, by Account rendered to the Legislature, 11th December 1832, including the money in hands for experiments on Winter Carriages,	£764 5 11
By amount of Perrault's Fund,	29 0 0
By amount of Subscriptions received on 21st January last	7 10 0
	£800 15 11
By amount of Check to be paid to the County of Rouville, out of balance in the Montreal Bank,	24 0 0
	£824 15 11

Erreurs exceptés,  
Montreal, 23d February 1833.  
(Signed,) Wm. EVANS,

(A true Copy,  
E. GUY, Secretary & Treasurer.

<b>Avoir.</b>	
1833. Balance entre les mains de la Société, d'après le Compte rendu à la Législature, le 11 Décembre 1832, contenant les Deniers en main pour expériences sur les Voitures d'Hiver,	£764 5 11
Montant du Fonds de Perrault,	29 0 0
Montant des souscriptions reçues le 21 Janvier dernier,	7 10 0
	£800 15 11
Montant du Billet qui doit être payé au Comté de Rouville, sur la Balance transférée à la Banque de Montréal,	24 0 0
	£824 15 11

Erreurs exceptées.  
Montréal, 23 Février 1833.  
(Signé,) Wm. EVANS.

(Vraie Copie.)  
E. GUY, Secrétaire et Trésorier.

Statement of the Adjudications at the Montreal District Cattle Show of Fat Animals, held at the Hay Market in this City, on Thursday the seventh March one thousand eight hundred and thirty three; the Judges being duly appointed and sworn.

Free for all Competitors.

**Class 38. For the best fatted Ox owned and fatted in this District:—**  
1st premium to Mr. Daniel Westover from Dunham, £ 2 0 0  
2nd do. no competitors,  
3rd do. do.

**Class 39. For the heaviest and best fatted Cow or Heifer:—No Competitors in this class.**

To Canadian practical Farmers only.

**Class 40. For the heaviest and best fatted Ox of Canadian breed:—**  
1st premium to Jean Débien from Ste. Rose, 2 0 0  
2nd do. to Antoine Limoge from do. 1 10 0  
3rd do. to Pierre Limoge, Terrebonne. 1 0 0

Free for all Competitors.

**Class 41. For the three heaviest and best fatted Sheep in the District:—**  
1st premium to Mr. Fred. C. Grece, from Ste. Thérèse. 1 5 0  
For 2nd and 3rd premiums, no competitor.

£7 15 0

Tableau qui fait voir les Prix décernés dans le District de Montréal, à l'Exhibition des Bestiaux, qui a eu lieu sur le Marché à Foin de cette Ville, Lundi, le sept Mars mil-huit-cent-trent-trois, les Juges étant dûment nommés et assermentés.

Concours libre à tous les Compétiteurs.

**Classe 38. Pour le Bœuf le plus gras, élevé et engraisé dans le District:—**  
1<sup>o</sup>. Prix à M. Daniel Westover, de Dunham, £2 0 0  
2<sup>o</sup>. Do. point de concours.  
3<sup>o</sup>. Do. do.

**Classe 39. Pour la Vache ou la Génisse la plus grasse et la plus pesante:—Point de concours dans cette Classe.**

Concours ouvert aux Cultivateurs Canadiens pratiques seulement.

**Classe 40. Pour le Bœuf le plus gras et le plus pesant, de race Canadienne:—**  
1<sup>o</sup>. Prix à Jean Débien de Ste. Rose, 2 0 0  
2<sup>o</sup>. Do. à Antoine Limoge, de do. 1 10 0  
3<sup>o</sup>. Do. à Pierre Limoge, Terrebonne, 1 0 0

Concours libre à tous les Compétiteurs.

**Classe 41. Pour les trois Moutons les plus gras et les plus pesants du District.**  
1<sup>o</sup>. Prix à M. Fred. C. Grece, de Ste. Thérèse, 1 5 0  
Point de concours pour le 2<sup>e</sup>. et le 3<sup>e</sup>. prix,

£7 15 0



Appendix  
(L.)

18th Jany.

Which premiums thus awarded were paid on the spot in the presence of the Members of the Committee then and there present.

Statement of the distribution of the Grass seed of Perrault's Fund, that is to say, 30 bushels of Timothy seed, and 120 pounds of Clover seed, purchased on the 10th April 1833, from William McDonald, for the sum of Twenty two pounds thirteen shillings and sixpence Currency, to be distributed to poor Farmers well recommended, as per Resolve.

## Clover Seed.

Sold 35 lbs. to James Snedden,	Paid	£1	5	0	
Given 1 " to Clément Bricault,					
Sold 3 " to Alexis Galipeau,	Due	0	2	6	
Sold 3 " to Jacques Archambault,	Paid	0	2	0	
Sold 2 " to Edouard Marion,	Paid	0	1	0	
Sold 2 " to Alexis Galipeau,	Paid	0	1	8	
Given 2 " to Widow Pierre Gougeon,					
Sold 10 " to Michel Raimond,	Paid	0	7	6	
Sold 10 " to Eustache Gozat,	Paid	0	5	6	
	Due	0	2	6	
Sold 6 " to Laurent Latour,	Paid	0	5	0	
Sold 9 " to Pierre Lemieux,	Paid	0	7	6	
Sold 14 " to William Boa,	Paid	0	11	8	
Sold 12 " to John Boa,	Paid	0	10	0	
Sold 2 " to Robert Boa,	Paid	0	7	6	
2 " lost in weight					
120lbs.		£	4	9	4
— Still due on Clover seed above,			0	5	0
Amount received,		£	4	4	4

## Timothy Seed.

Given $\frac{1}{4}$ Bush. Gale. to Pierre Lacroix,				
do. $\frac{1}{4}$ to Clément Bricault,				
do. $\frac{1}{4}$ to Widow Pierre Gougeon,				
Sold $\frac{1}{2}$ to Alexis Galipeau,	Due	£0	5	0
do. 1 to Alexis Galipeau,	Paid	0	11	0
do. 1 to Ed. Marion,	Paid	0	1	4 $\frac{1}{2}$
Given $\frac{1}{4}$ to Joseph Fortin,				
Sold 1 to John Bravender,	Paid	0	5	6
do. 1 to Alexis Charbonneau,	Due	0	11	0
Given $\frac{1}{4}$ to J. B. Bouget dit Bernard,				
Sold $\frac{1}{2}$ to Augustin Bazinet,	Paid	0	5	6
Sold $\frac{1}{2}$ to T. Gaudet,	Paid	0	5	6
Given $\frac{1}{4}$ to Dominique Langevin,				
do. $\frac{1}{4}$ to Baptiste Picard,				
Sold 1 to one Leblanc,		0	10	0
Given $\frac{1}{2}$ to James Clarke,				
Sold 1 to Guillaume Lecavalier,	Paid	0	11	0
do. $\frac{1}{2}$ to the same,	Paid	0	5	6
do. $\frac{1}{2}$ to Widow P. Pomminville,	Paid	0	5	6
Given $\frac{1}{4}$ to Joseph Brunet,				
Sold $\frac{1}{4}$ to Joseph Ducheneau,	Paid	0	2	9
do. 1 to Guillaume Mallet,	Due	0	11	0
do. 1 to Joseph Caron,	Due	0	11	0
Given $\frac{1}{4}$ to Henry Campbell,				
Carried forward,		£5	1	7 $\frac{1}{2}$

Les Prix ainsi décernés ont été payés sur le lieu même, en présence des membres du Comité alors présents.

Appendice  
(L.)

18 Janvr.

Tableau de la distribution de la Graine de Foin, provenant du Fonds de Perrault, savoir: 30 minots de graine de Mil, et 120 livres de graine de Trèfle, achetés le 10 Avril 1833, de William McDonald, pour la somme de Vingt-deux Livres treize schelings et six deniers courant, à distribuer aux pauvres Agriculteurs bien recommandés, aux termes de la Résolution.

## Graine de Trèfle.

35 Lbs. vendues à James Snedden, a payé	£1	5	0		
1 " donnée à Clément Bricault,					
3 " vendues à Alexis Galipeau, doit	0	2	6		
3 " vendues à Jacques Archambault, a payé	0	2	0		
2 " vendues à Edouard Marion, a payé	0	1	0		
2 " vendues à Alexis Galipeau, a payé	0	1	8		
2 " données à la veuve Pierre Gougeon.					
10 " vendues à Michel Raimond, a payé	0	7	6		
10 " vendues à Eustache Gozat, a payé	0	5	6		
	doit	0	2	6	
6 " vendues à Laurent Latour, a payé	0	5	0		
9 " vendues à Pierre Lemieux, a payé	0	7	6		
14 " vendues à William Boa, a payé	0	11	8		
12 " vendues à John Boa, a payé	0	10	0		
9 " vendues à Robert Boa, a payé	0	7	6		
2 " perdues en les pesant.					
120 lbs.		£4	9	4	
— Rêste dû sur la vente du Trèfle,			0	5	0
Montant reçu,		£4	4	4	

## Graine de Mil.

Donné $\frac{1}{4}$ Minots. galls. à Pierre Lavoix.				
Do. $\frac{1}{4}$ à Clément Bricault.				
Do. $\frac{1}{4}$ à la veuve Pierre Gougeon.				
Vendu $\frac{1}{2}$ à Alexis Galipeau, doit	£0	5	0	
Do. 1 à Alexis Galipeau, a payé	0	11	0	
Do. 1 à Ed. Marion, a payé	0	1	4 $\frac{1}{2}$	
Donné $\frac{1}{4}$ à Joseph Fortin.				
Vendu 1 à John Bravender, a payé	0	5	6	
Do. 1 à Alexis Charbonneau, doit	0	11	0	
Donné $\frac{1}{4}$ à J. B. Bouget dit Bernard.				
Vendu $\frac{1}{2}$ à Augustin Bazinet, a payé	0	5	6	
Do. $\frac{1}{2}$ à T. Gaudet, a payé	0	5	6	
Donné $\frac{1}{4}$ à Dominique Langevin.				
Do. $\frac{1}{4}$ à Baptiste Ricard.				
Vendu 1 au nommé Leblanc,		0	10	0
Donné $\frac{1}{2}$ à James Clarke.				
Vendu 1 à Guillaume Lecavalier, a payé	0	11	0	
Do. $\frac{1}{2}$ au même, a payé	0	5	6	
Do. $\frac{1}{2}$ à la veuve Pomminville, a payé	0	5	6	
Donné $\frac{1}{4}$ à Joseph Brunet.				
Vendu $\frac{1}{4}$ à Joseph Ducheneau, a payé	0	2	9	
Do. 1 à Guillaume Mallet, doit	0	11	0	
Do. 1 à Joseph Caron, doit	0	11	0	
Donné $\frac{1}{4}$ à Henry Campbell.				
Porté ci-contre,		£5	1	7 $\frac{1}{2}$

Appendix  
(L.)  
18th Jan'y.

Appendice  
(L.)  
18 Janvier.

		Brought forward,	£ 5 1 7½
0 Bush. Gla.	Sold 1½	to Widow P. Gougeon,	Due 0 13 9
	do. 1	to Etienne Courville,	Due 0 11 0
	do. ½	to Frs. Labelle,	Paid 0 8 0
	do. ¼	to	Paid 0 2 7½
Given ¼	to		
Sold 1½	to Michel Lefebvre,	Due 0 11 0	
do. ½	to Chs. Dease,	Due 0 5 6	
do. 1	to Pierre Gauthier,	Paid 0 11 0	
Given ½	to Charles Gervais,		
do. ½	to Joachim Gozet,		
do. 3	to Isaac Martelle,		
do. ¼	to Louis Proulx,		
do. 1½	to J. B. St. Germain,		
	Louis Caillier, & Frs.		
	Caillier,		
do. ½	to Jacques Vaillancour,		
do. ¼	to Jeremie Rochon,		
			£ 8 5 0
		Still due on that sum,	4 9 0
		Amount received	£3 15 0

		Montant d'autre part,	£5 1 7½
Minots, galls.	Vendu 1½	à la veuve P. Gougeon,	doit 0 13 9
	Do. 1	à Etienne Courville,	doit 0 11 0
	Do. ½	à Frs. Labelle,	a payé 0 8 0
	Do. ¼	à	a payé 0 2 7½
	Donné ¼	à	
Vendu 1	à Michel Lefebvre,	doit 0 11 0	
Do. ½	à Chs. Dease,	doit 0 5 6	
Do. 1	à Pierre Gauthier,	a payé 0 11 0	
Donné ½	à Charles Gervais,		
Do. ½	à Joachim Gozet,		
Do. 3	à Isaac Martelle,		
Do. ¼	à Louis Proulx,		
Do. 1½	à J. B. St. Germain,		
	Louis Caillier et		
	Frans. Caillier,		
Do. ½	à Jacques Vaillancour,		
Do. ¼	à Jérémie Rochon,		
			£8 5 0
		Reste dû sur cette somme,	4 9 0
		Montant reçu,	£3 15 0

Say 7 7½ the remainder of the Seed, is still at Mr. Donegany's Store.  
30 Bushels

Disons, 7 7½ Le restant de la graine se trouve encore dans les Hangars de M. Donegani.  
30 Minots.

Statement of Perrault's Fund.

Etat du Fonds de Perrault.

This Fund amounted to the sum	£29 0 0
From which is to be deducted the amount of the Cost of the Seed mentioned in the above Statement,	22 13 6
	£6 6 6
To which sum is to be added the amount of the proceeds of the Clover Seed, £4 9 4, less however 5s. which is still due, leaves	4 4 4
Also, the amount of the proceeds of the Timothy seed, £8 5 0, less however £4 9 9, which is still due, as appears by the above Statement, leaves	3 15 3
Amount of Perrault's Fund at present.	£14 6 1

Ce Fonds montait à la somme de	£29 0 0
Dont il faut déduire ce qu'il en a coûté pour la Graine mentionnée dans l'Etat ci-dessus,	22 13 6
	£6 6 6
A quoi il faut ajouter la somme provenant de la vente de la graine de Trèfle, £4 9 4, moins 5s. qui sont encore dus,	4 4 4
Ainsi que le montant provenant de la vente de la graine de mil, £8 5 0, moins £4 9 9 qui sont encore dus, ainsi qu'il appert d'après l'Etat ci-dessus, laissant.	3 15 3
Montant actuel du Fonds de Perrault,	£14 6 1

Statement of the appropriation of the Funds of the Montreal District Agricultural Society, for the year 1833.

Tableau de l'emploi des Fonds de la Société d'Agriculture du District de Montréal, pour l'année 1833.

Dr. The Montreal District Agricultural Society in Account Current with Etienne Guy, Secretary and Treasurer  
1833.

Feb'y. 8.	To paid Asa Fuller, as per Resolve at a Meeting of the Members of the Committee held on the fourth instant, for the services of his Horse to Mares in the District,	£ 15 0 0
	Carried over,	£15 0 0

Doit la Société d'Agriculture du District de Montréal, en compte courant avec Etienne Guy, Secrétaire et Trésorier.  
1833.

Févr. 8.	Payé à Asa Fuller, d'après une Résolution de l'Assemblée des membres du Comité, tenue le quatre du courant, pour avoir mis son Etalon avec les Jumens du District,	£15 0 0
	Porté ci-contre,	£15 0 0

Appendix (L.) 18th Jany.	Brought over,	£ 15 0 0	Montant d'autre part,	£15 0 0	Appendice (L.) 18 Jany.
Febv. 23. To paid Mr. Matthew Jamieson, President of the Agricultural Society of Rouville, for last year, Mr. Evans in his account having given credit for it,		24 0 0	Févr. 23. Payé à M. Matthew Jamieson, Président de la Société d'Agriculture de Rouville, pour l'année dernière, M. Evans lui ayant donné crédit dans son compte,	24 0 0	
March 7. To paid for premiums at the Show of Fat Animals held this day at the Hay Market in this City,		7 15 0	Mars 7. Prix décernés à la Montre des Bestiaux gras, qui a eu lieu ce jour, sur le marché à Foin de cette Ville,	7 15 0	
April 10. To paid William McDonald for Grass Seed, out of Perrault's Fund, for to be distributed to poor Farmers at a low price, and even gratuitously, as per Resolve,		22 13 6	Avril 10. Payé à William McDonald, pour l'achat de graine de Foin, à même les deniers provenant du Fonds de Perrault, pour la distribuer à bas prix, et même gratuitement, aux pauvres Agriculteurs, d'après une Résolution,	22 13 6	
22. To paid Lauder for correcting the inscription on the Medal given to Alexander Miller, Esquire,		0 3 0	22. Payé à Lauder, pour changer l'Inscription de la médaille, donnée à Alexander Miller, Ecuyer,	0 3 0	
July 9. To paid A. Ferguson, for printing Advertizements during the time that Mr. Evans was Secretary, as authorized per Resolve on the 1st July instant,		17 15 8	Juillet 9. Payé à A. Ferguson, pour Impressions et Avertissemens, pendant que M. Evans était Secrétaire, ainsi qu'il en était autorisé par une Résolution du 1er Juillet courant,	17 15 8	
December. To paid Fabre and Perrault, for Advertizements during last year (Mr. Evans' time.)		0 3 4	Déc. Payé à Fabre et Perrault, pour Avertissemens pendant l'année dernière, (Secrétariat de M. Evans,)	0 3 4	
To L. Duvernay, for Advertizements during Mr. Evans' time, being balance of account,		5 15 5	Payé à L. Duvernay, pour Impressions et Avertissemens pendant le Secrétariat de M. Evans,	5 15 5	
To paid B. Workman and A. Bowman, for Advertizements during last year (Mr. Evans' time.)		2 10 0	Payé à B. Workman et A. Bowman, pour Avertissemens pendant l'année dernière, (Secrétariat de M. Evans,)	2 10 0	
To paid to the same, for Advertizements for this year,		0 19 4	Payé au même, pour Avertissemens pendant le cours de cette année,	0 19 4	
To paid L. Duvernay, for printing Advertizements during this year,		1 17 9	Payé à L. Duvernay, pour publier des Avertissemens pendant cette année,	1 17 9	
To paid A. Ferguson, for printing Advertizements during this year,		2 8 7	Payé à A. Ferguson, pour Impressions et Avertissemens pendant cette année,	2 8 7	
To paid P. E. Leclerc, for printing Advertizements, for this year,		1 11 2	Payé à P. E. Leclerc, pour Impressions et Avertissemens pendant cette année,	1 11 2	
To allowance for Stationary and Postage, for this year,		7 10 0	Papeterie et frais de port, cette année,	7 10 0	
To Commission on the above expenditure (£110 2 6) at five per cent,		5 10 0	Commission sur l'emploi de la somme de £110 2 6, à cinq pour cent,	5 10 0	
1834. Jany. 6. To balance deposited in the Bank of Montreal, and carried to credit side,		628 19 3	1834. Jany. 6. Balance déposée dans la Banque de Montréal, et portée au crédit,	628 19 3	
		<u>£744 12 0</u>		<u>£744 12 0</u>	
Cr. 1833. February. By balance transferred in the Montreal Bank by the late Secretary and Treasurer, Mr. W. Evans,		£734 7 5	Avoir. 1833. Février. Balance déposée dans la Banque de Montréal, par le ci-devant Secrétaire et Trésorier, M. W. Evans,	£734 7 5	
Carried forward,		£734 7 5	Porté ci-contre,	£734 7 5	

Appendix  
(L.)  
18th Jany.

	Brought forward,	£734	7	5
Feb'y.	By amount of subscriptions collected,	2	5	0
May.	By Cash raised from the sale of Clover Seed, Perrault's Fund, as appears by the statement of the other parts written,	4	4	4
	By Cash raised from the sale of Timothy Seed, Perrault's Fund, as appears by the statement of the other parts written,	3	15	3
		£744	12	0

By balance brought down from the Cr. side, due the Society this day, deposited in the Montreal Bank,

£628	19	3
------	----	---

Errors and Omissions excepted,  
Montreal, 7th January 1834.

E. GUY,

Secretary &amp; Treasurer.

The foregoing Account having been submitted to us for examination, we have accordingly, this day, examined the same, and do approve thereof as correct and just.

Montreal, 7th January 1834.

(Signed,) JNO. BOSTON,  
VENANT ROY LAPENSEE.

(A true Copy,)

E. GUY,

Secretary &amp; Treasurer.

Appendice  
(L.)  
18 Janyr.

	Montant d'autre part,	£734	7	5
Févr.	Montant des Souscriptions perçues,	2	5	0
Mai.	Argent provenant de la vente de la graine de Trèfle, ainsi qu'il appert d'après l'Etat d'autre part,	4	4	4
	Argent provenant de la vente de la graine de Mil du Fonds de Perrault, d'après l'Etat d'autre part,	3	15	3
		£744	12	0

Balance rapportée de l'Avoir, due à la Société ce jour, et déposée dans la Banque de Montréal,

£628	19	3
------	----	---

Sauf Erreurs et Omissions.

Montréal, 7 Janvier 1834.

E. GUY,

Secrétaire et Trésorier.

Le Compte ci-dessus ayant été soumis à notre examen, nous l'avons en conséquence examiné aujourd'hui, et nous l'approuvons, comme étant juste et correct.

Montréal, 7 Janvier 1834.

(Signé,) JNO. BOSTON,  
VENANT ROY LAPENSEE.

(Vraie Copie.)

E. GUY,

Secrétaire et Trésorier.

Appendix  
(L.)

20th Jany.

To the Honorable the House of Assembly of the Province of Lower Canada, in Parliament assembled.

**T**HE Québec Agricultural Society for the District of Québec, beg leave to lay before this Honorable House their Report of proceedings for the past year.

Out of the savings of former appropriations of the public monies for the encouragement of Agriculture, arising from premiums not competed for, the amount of which was stated in the preceding Report, the Society were enabled to hold their general half yearly Exhibition in April and October: The former for fatted Cattle and Farming produce, the latter for superior live Stock, and skill in Ploughing. If the competitions at these Exhibitions have been in any wise less numerous than on those of former years, the circumstance may be attributed to the reduced amount of the premiums offered,—an unavoidable cause.

Besides the mode hitherto followed of bestowing premiums for superior objects in the different departments of Farming, the Society continue to entertain opinion that much benefit would accrue to the Province generally, were adequate means adopted to procure the importation from abroad of the most improved breeds of Cattle, such as might be supposed suitable to our climate. A breed of Sheep superior to that now commonly spread throughout the Country, is particularly desirable. The Society beg leave to draw the attention of the Legislature to this important subject.

The Society is still of opinion that it would mainly contribute to the advancement of improved practice in Husbandry generally, were some mode of instruction introduced in the Elementary and other Schools, suitable to

A l'Honorable Chambre d'Assemblée de la Province du Bas-Canada, réunie en Parlement.

Appendice  
(L.)

20 Janyr.

**L**A Société d'Agriculture pour le District de Québec, demande la permission de soumettre à votre Honorable Chambre le rapport de ses procédés pendant le cours de l'année dernière.

Les économies que la Société a faites des deniers accordés pour l'encouragement de l'Agriculture, provenant des prix pour lesquels il n'y a pas eu de compétition, et dont le montant est énoncé dans le Rapport précédent, l'ont mise en état de tenir son concours général et semi-annuel dans les mois d'Avril et d'Octobre: Le premier de ces concours a eu lieu pour les Bestiaux gras, et les produits agricoles; et le dernier, pour les plus beaux animaux vivans, et le concours de labourage. Si la compétition n'a pas été aussi nombreuse à ces exhibitions que les années précédentes, on en doit attribuer la cause à la réduction qu'on a été forcé de faire dans le montant des prix décernés.

Outre le mode que l'on a suivi jusqu'à présent, d'accorder des prix pour les plus belles montres des différens produits agricoles, la Société continue à penser qu'il résulterait un grand avantage pour la Province en général, si l'on prenait les moyens d'importer ici, une meilleure race de bestiaux, et qui conviendrait à notre climat. Il est surtout à désirer, que l'on se procure une race de Moutons supérieure à celle qui est maintenant répandue dans nos campagnes. La Société prend la liberté d'appeler l'attention de la Législature à cet important objet.

La Société est encore d'avis, que si l'on introduisait dans les Ecoles Élémentaires et autres, un mode d'enseignement, convenable aux besoins d'une population agricole, une telle mesure contribuerait puissamment à améliorer

Appendix  
(L.)  
20th Jany.

the wants of an Agricultural population. Some details on this head were entered into in the former Reports of the Society, to which they now respectfully beg a reference.

In connexion with this subject they beg leave to recommend the appropriation of an adequate pecuniary aid in support of a Periodical publication on rural affairs exclusively. Such Periodical work might be conducted in a manner to be suitable for a class Book in the Parochial Schools, and for that purpose might be furnished to the Schools gratis, by means of a pecuniary aid for that purpose.

This Society would willingly superintend the editorial part of such a Paper, and so ensure the exclusion of all matters obnoxious to the morals, habits and religion of the people.

The Society finally beg leave to submit a statement of the mode on which the public monies entrusted to their charge have been expended since the date of the last Report: by which it will appear that but a mere trifle remains in the hands of the Treasurer; and they pray for the means of carrying on the customary operations of the Society by an annual appropriation for a term of three or four years, in advance.

Quebec, 20th January 1834.

J. NEILSON,  
President.

The Quebec Agricultural Society in Account Current with Thomas Wilson, Treasurer.

Dr.  
1833.

Decr. To amount of disbursements from the 27th November 1832, to this date, as per Account,	£219 14 2½
To balance in hand	102 5 2½
	£321 19 5

Cr.

Novr. 27. By balance in the Treasurer's hands at this date,

£321 19 5
-----------

Errors excepted,  
Quebec, 10th January 1834.

Account of disbursements by order of the managing Committee of the Quebec Agricultural Society, from the 27th November 1832, to this date.

1832.

Oct. 4. To error, for so much more paid at the Cattle Show and Ploughing Match near Quebec,— having paid £36 10 0, and only charged £26 10 0, in my last account rendered, see detail account No. 1. £ 10 0 0

1833.

March 3. To Cash paid Charles Penner Esqr. for 16 Sheep of an improved breed, 26 0 0  
April 3. To Cash paid Premiums and gratifications at the fatted Cat-

Carried forward, £36 0 0
--------------------------

méliorer notre système de culture. On est déjà entré dans quelques détails à ce sujet, dans les Rapports précédens; et la Société prend la liberté d'y renvoyer.

A ce sujet, elle demande qu'il lui soit permis de recommander un octroi suffisant pour établir une publication périodique qui traiterait des matières agricoles exclusivement. On pourrait conduire cet ouvrage périodique de manière à en faire un livre convenable pour les Ecoles de Paroisse; et dans cette vue, on pourrait le donner à ces Ecoles gratis, moyennant une aide pécuniaire pour cet objet.

La Société entreprendrait volontiers de se charger de la partie Editoriale de ce Journal; donnant par là, l'assurance qu'on éviterait toute matière nuisible aux usages, à la morale, et à la religion du peuple.

La Société soumet finalement un état, qui fait voir la manière dont elle a employé les deniers qui lui ont été confiés, depuis son dernier Rapport. D'après cet état on verra qu'il ne reste plus qu'une bagatelle entre les mains du Trésorier; et l'on demande les moyens de conduire les opérations ordinaires de la Société par un octroi annuel, pour un terme de trois ou quatre années, et par avance.

Quebec, 20 Janvier 1834.

J. NEILSON,  
Président.

La Société d'Agriculture de Québec, en Compte Courant avec Thomas Wilson, Trésorier.

Doit.  
1833.

Décr. Montant des déboursés depuis le 27 Novembre 1832, jusqu'à ce jour, ainsi qu'il appert par le compte.	£219 14 2½
Balance en main	102 5 2½
	£321 19 5

Avoir.

Novr. 27. Balance entre les mains du Trésorier, ce jour.

£321 19 5
-----------

Erreurs exceptées,  
Quebec, 10 Janvier 1834.

Compte des déboursés faits par ordre du Comité de régie de la Société d'Agriculture de Québec, depuis le 27 Novembre 1832, jusqu'à ce jour.

1832.

Oct. 4. Erreur, pour tant payé de trop, à l'Exhibition et au concours de labour qui ont eu lieu près de Québec: ayant payé £36 10 0, et n'ayant porté que £26 10 0, dans mon dernier Compte rendu (voir le Compte détaillé No. 1.) £ 10 0 0

1833.

Mars 3. Argent payé à Charles Penner, Ecuyer, pour 16 Moutons d'une race améliorée, 26 0 0  
Avril 3. Payé en prix et gratifications, lors de l'Exhibition des Bes-

Porté ci-contre, £36 0 0
--------------------------

Appendice  
(L.)  
20 Jany.

Appendix (L.)  
20th Janv.

Appendice (L.)  
20 Janv.

	Brought forward, £ 36 0 0		Montant d'autre part, £ 36 0 0
	the Show, and for Agricultural produce and experiments, in Québec, 86 7 6		tiaux gras; et pour produits agricoles, et expériences faites à Québec. 86 7 6
Augt. 26.	To Cash paid Messrs. Neilson & Cowan, their Account from 30th April 1832 to the 30th April 1833, for Printing, Stationary &c. 49 11 8½	Août 26.	Payé à Messieurs Neilson et Cowan, leur Compte depuis le 30 Avril 1832, jusqu'au 30 Avril 1833, pour Impressions et Papeterie &c. 49 11 8½
Oct. 3.	To Cash paid Premiums and Gratifications at the County Cattle Show and Ploughing Match near Québec. 47 15 0	Oct. 3.	Payé en prix et gratifications à l'Exhibition du Comté et au Concours de Labour près de Québec. 47 15 0
	<u>£219 14 2½</u>		<u>£219 14 2½</u>

Errors excepted,  
Québec 10th January 1834.

Sauf erreurs.  
Québec, 10 Janvier 1834.

**SOCIÉTÉ D'AGRICULTURE DE QUÉBEC.**

PATRON,

**SON EXCELLENCE LORD AYLMER,**

**GOUVERNEUR EN CHEF.**

**A** une Assemblée de la Société d'Agriculture de Québec, tenue Jeudi, 4 Octobre 1832, à la Ferme d'Anthony Anderson, Ecuyer, M. P.

Présens:—

- John Neilson, Ecr. Président,
- Anthony Anderson, Ecr. Vice-Président,
- William Sheppard, Ecr. Secrétaire,
- Thomas Wilson, Ecr. Trésorier.

Membres.

MM. John Anderson, John Murray, Robert Symes, James Clearihue, Barthélemi Lachance, Thomas Hammond.

Membres honoraires.

MM. Donald McDonald, Andrew Gibson, Joseph Plain, John Leon, George Eglinton, William Meek.

Les prix suivans ont été adjugés et payés par Thomas Wilson, Ecuyer, aux Concurrents, comme suit:

Nos.	1, 2, 3. Point de Concurrents.		Piastres.
	4. A Jean Magnon, de Charlesbourg, pour la plus belle Jument de 7 ans ayant élevé 2 Poulains,		8
	5. A Frans. Villeneuve, de Charlesbourg, pour la plus belle casuète de 10 ans qui a eu 2 Poulains,		4
	6. A Alexander Simpson, Ecuyer, de Ste. Foi, pour le plus beau Poulain d'un an et 3 mois. Les complimens de la Société M. Simpson ne pouvant avoir le prix étant Membre de la Société,		
	7. A Joseph Jobin, Charlesbourg, pour le second do. d'un an et demi.		1
	8, 9, 10 et 11. Point de Concurrents.		

**Bêtes à Cornes de race Canadienne.**

- 12. A J. Bte. Bedard, de Charlesbourg, pour le plus beau Banal âgé de deux ans, 4
- 13. A Henry Brown, de Valcartier, pour le second, 3

P

Porté ci-contre,

19

Appendix  
(L.)  
20th Janv.Piastras. 19  
Appendice  
(L.)  
20 Janvr.

- Montant d'autre part, 19
- No. 14. A. Anthony Anderson, Ecuyer, pour la plus belle et la meilleure Vache à lait de six ans. Les complimens de la Société seulement, parce que M. Anderson est un des Membres de la Société.
15. A John Murray, de Beauport, pour la seconde do.—Complimens.
- 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23 et 24. Point de Concurrents.
25. A James Abraham, de Valcartier, pour le plus beau et le plus fort Bœuf, dompté au travail, de 5 ans, 2
26. A Patrick Leddy, de Valcartier, pour 2 do. 4
27. A Pierre Dorion, de Charlesbourg, pour 4 do. 6

*Betes à Cornes de race quelconque.*

28. Point de Concurrents.
29. A. Thos. J. Bedard, de Charlesbourg, pour une Vache à lait, 4
30. Au Major Woolf, de Valcartier, pour 2 do. do. 4
- 31, 32, 33, 34, 35, 36. Point de Concurrents.

*Cochons.*

37. Complimens à M. Anthony Anderson, pour le plus beau mâle, et de la plus belle espèce pour être engraisée avantageusement.
38. Complimens à do. pour la plus belle Truie, do. do.

*Instrumens d'Agriculture.*

- 39, 40 et 41. Point de Concurrents.
42. A Philippe Vantier, de Beauport, pour une Charette, telle que construite dans l'Isle de Guernsey, 4
- 43, 44. Point de Concurrents.

*Produits des Terres.*

45. A James Welsh, de Ste. Foi, pour le plus belle échantillon de Blé, 1
46. A Barney Dirrugh, Cap Rouge, pour do. d'Avoine, 1
47. A Andrew Baird, de Ste. Foi, pour do. d'Orge, 1
48. A Patrick Ryder, de la Petite Rivière, pour do. de Pois, 1
49. A Daniel Burray, de Leeds, pour graine de Foin dont il a vendu vingt minots, 2
- 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66 et 67. Point de Concurrents.

*Pour Terres neuves.*

- 68, 69, 70, 71. Sous la considération de la Société.

*Prix pour le District.*

- 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22 et 23. Point de Concurrents.

*Jardinage.*

1. Complimens à Anthony Anderson, Ecr. pour la meilleure montre de légumes.
2. A Patrick Ryder, de la Petite Rivière, pour la meilleure ensuite, 2
- 3, 4, 5, 6, 7, 8. Point de Concurrents.

*Laboureurs Européens.*

1. A George Eglington, de Ste. Foi, pour le meilleur labour, 8
2. A Thomas Shank, fermier de James Gibb, de la Banlieue, pour le meilleur do. 6

*Laboureurs Canadiens avec les Charrues dont ils font ordinairement usage.*

1. A Thos. Bedard, Charlesbourg, pour le meilleur labour, 8
2. Louis Cloutier, de Charlesbourg, pour le second do. 6
- 3, 4, 5, 6, 7. Point de Concurrents.

*Gratifications.*

Complimens à Anthony Anderson, Ecuyer, pour quatre superbes Jumens de race mêlées, et pour un superbe mâle de cinq mois et demi, le plus beau qui ait paru de montre.

Appendix (L.) 20th Jany.

Appendice (L.) 20 Janyr.

	Montant d'autre part,	Piastres.
Complimens à John Murray de Beauport, pour un superbe Taureau de quatre ans de race d'Ayrshire, importée par Lord Dalhousie.		79
A Michel Rignay, jardinier de M. Anthony Anderson, pour légumes,		4
A Andrew Baird, de St. Foi, pour patates,		1
A Jh. Cloutier, de Charlesbourg, pour oignons et choux,		1
A Charlotte Bedard, do. pour carottes et patates,		1
A Thos. Brown, Valcartier, pour navets,		1
A David Davidson, Valcartier, pour patates et navets,		1
A James Colbeck, Valcartier, pour do. et do.		1
A Alexander McKune, Valcartier, pour do. et do.		1
A John McGuire, Valcartier, pour navets,		1
A Curtis Belling, Valcartier, pour navets, carottes et bétéraves,		1

Labours.

A Andrew Baird, de Ste Foi, pour Labour,	4
A Joseph Plain, de Lorette, pour do.	3
A John Flinn, de la Canardière, pour do.	2
A Jh. Magnon, de Charlesbourg, pour do.	3
A Paul Paradis, de Charlesbourg, pour do.	2
A J. Kelly,	2
A ——— Bowman,	2

Etoffes.

A Joseph Frans. Perrault, Ecr. Protonotaire, pour les articles suivans fabriqués à son Ecole de Filles du Faubourg St. Louis, pour en disposer pour l'encouragement de l'Etablissement, savoir :		
Pour 12 verges d'Etoffes de laine coupées d'une pièce de vingt-quatre verges.		
12 do. de toile, do. do. do. 24 do.		
17½ Verges de flanelle blanche.		
17½ do. de coton rayé blanc.		
2 paires de gants.		
2 do. de mitaines sur 8 paires.		
2 Bonnets d'échiffes de tapis cardées.		
3 Echevaux, 1 de fil, 1 de coton, et 1 de laine,	12	
A Lawrence Mooney, de Valcartier, pour deux Cochons et deux Génisses,	3	
A John Hind, de Québec, pour huit Cochons,	1	
A John Emery, de Valcartier, pour une belle Génisse,	2	
A Robert Young, Domestique de M. Alexander Simpson, pour avoir amené deux Vaches, deux Génisse, d'une belle race,	2	
A John Mooney, de Valcartier, pour une Vache et deux Veaux appartenant à Robert Symes,	1	
A Olivier Delage, de Charlesbourg, pour trois Génisses,	2	
A Daniel Deleney, pour ses soins et avoir montré les Bêtes à Cornes de M. Anthony Anderson, les plus beaux et les plus nombreux, surtout un superbe Taureau,	4	
A John Carrol, Domestique de John Murray, pour les animaux qu'il a produits d'une grande beauté,	3	
A Charles Huppé, de Charlesbourg, pour Vaches et deux Génisses,	2	
A John Lane, pour deux Vaches qu'il a emmenées par méprise et qui auraient eu le prix s'il ne les avaient pas fait entrer par la Société des Fermiers,	2	
A McCarney, Domestique d'Anthony Anderson, Ecr. pour quatre Chevaux,	1	
A Mademoiselle Bedard, de Charlesbourg, pour un Chapeau de Livourne,	1	
	146	



**SOCIÉTÉ D'AGRICULTURE DE QUÉBEC.**

PATRON,

**SON EXCELLENCE MATTHEW LORD AYLMER,****GOVERNEUR EN CHEF.**

**A** une Assemblée de la Société d'Agriculture de Québec, tenue sur le Marché de la Haute-Ville de Québec, Mercredi 3 Avril 1833, à 10 heures du matin, où étaient présents :

Anthony Anderson, Ecr. Vice-Président,  
William Sheppard, Ecr. Secrétaire,  
Thos. Wilson, Ecr. Trésorier.

Membres.

Messrs. Andrew Paterson, Robert Symes, Edouard Caron, Thomas Hammond, John Murray.

Experts.

Messrs. Chas. Monier, Jean Giroux, Edouard Pendergast et Robert Richardson.

Les prix suivans ont été adjugés et payés par Thomas Wilson, Ecuyer, Trésorier de la Société, aux Concurrents heureux :

	Piastres.
Nos. 1. A la personne qui recueillera à la suite d'une récolte de Légumes, le plus grand poids et la plus belle qualité de Blé par arpent, sur au moins deux arpents. A Alexandre Simpson, Ecuyer, de Sansbruit, pour du Blé pesant 66 lbs. (Complimens de la Société); ce Monsieur étant Membre, ne peut toucher le prix,	
2. Pour le plus grand poids ensuite do. sur un arpent, à Patrick Leddy, pour Blé pesant 66½ lbs.	6
3. A la personne qui recueillera, après une récolte de Légumes, le plus grand poids par arpent d'Orge net sur au moins deux arpents, à Jas. Roark, de Valcartier, pour de superbe Orge pesant 54 lbs.	6
4, 5, 6, 7 & 8. Point de Compétiteurs,	
9. A la personne qui fera et récoltera sur une terre qui, après avoir été en bois debout, aura été défichée et mise en culture dans les dix mois précédens, la meilleure récolte de Navets sur au moins deux arpents, à Jas. Cowan, de Stoneham, pour 450 minots de Navets,	10
10. Pour la meilleure récolte ensuite do. do. à William Carrigan, de Valcartier, pour 600 minots do.	6
11 & 12. Point de Compétiteurs.	
13. Pour le plus grand poids ensuite do. do. mêmes conditions, sur au moins un arpent, à John Murray, de Beauport, pour 1,200 minots de Navets, (les complimens de la Société); étant Membre il ne peut toucher le prix.	
14. Point de Compétiteurs.	
<i>Foin.</i>	
15. A la personne qui aura recueilli et conservé en bon état le plus grand poids par arpent de Mil ou de Trèfle ou de Franc-Foin, ou de Mil ou Trèfle nets sur au moins quatre arpents de terre qui ait porté du Grain après des Légumes, et qui ait étéensemencée pour le Foin en même tems que pour le Grain, sans ajouter d'engrais pour la récolte de Foin, à Charles Fitzpatrick, de Valcartier, pour 2,000 bottes de Foin.	20
16. A Robert Pattison, de Stoneham, pour 600 bottes de Foin,	10
17, 18, 19, 20, 21 & 22. Point de Compétiteurs.	

*Graine de Mil.*

23. Pour la plus grande quantité et la meilleure qualité de Graine de Mil nette, recueillie et conservée dans ce District, pas moins de quatre minots, à Ferdinand Murphy, de Valcartier, pour de superbe Graine de Mil pesant 49 lbs.

8

*Graine de Navets.*

24. Pour la plus grande quantité et la meilleure qualité de Graine de Navets jeune des Champs, pas moins de 50 lbs., à Edouard Monaghan, de la Rivière Jacques Cartier, pour 76 lbs. de Graine de Navets jeune d'Aberdeen, pesant 58 lbs.

10

25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35. Point de Compétiteurs.

Porté ci-contre, 76

Appendix  
(L.)  
20th Jany.

Appendice  
(L.)  
20 Janyr.

Piastres.  
76

Montant d'autre part,

*Expérience d'Agriculture.*

- No. 36. A la personne qui aura formé 100 voyages d'engrais artificiel en faisant fermenter ensemble les substances suivantes ou parties d'icelles, savoir : Tourbes, Terrenoire, Vase de Chemins, Curage des fossés et des basses cours, Vase ou Limon des Etangs &c. &c., à Richard Cuddy, de Stoneham, pour 240 voyages de do. 20  
97, 98, 99. Point de Compétiteurs.

*Etoffe.*

40. A la personne qui fabriquera ou fera fabriquer la plus belle et la meilleure Etoffe du Pays, de quelque espèce que ce soit, pas moins de vingt aulnes, à Michel Huot, de L'Ange Gardien, pour 29 aulnes d'Etoffe, 8  
41. Pour la plus belle do. ensuite et la meilleure, pas moins de 15 aulnes, à Jean Julien, de L'Ange Gardien, pour 33 aulnes de grise et 23 de bleu rayée, 6  
42 & 43. Point de Compétiteurs.

*Toile.*

44. A la personne qui fabriquera la plus belle et la meilleure Toile de lin avec un rot No. 10. pas moins de 10 aulnes, à Jean Julien, de L'Ange Gardien, pour 104 aulnes de Toile avec un rot No. 10. 12  
45, 46, 47. Point de Compétiteurs.

GRATIFICATIONS.

*Bled.*

- A John McCarty, de la Rivière Jeune, pour Bled pesant 65 lb. 3  
A David Craig, de Stoneham, pour do. do. 65lb. 3  
A Charles Maranda, Père, de l'Isle d'Orléans, pour do. do. 65lb. et 75 lb. 5  
A Augustin Couture, de la Pointe Lévi, pour do. do. 65lb. 3  
A Thos. J. Marie Bedard, de Charlesbourg, pour do. do. 64 lb. 2  
A John Oneil, de Valcartier, pour do. do. 62½ lb. 2

*Orge.*

- A George Eglinton, de Ste. Foi, pour Orge pesant 51 lb. 3  
A William Meek, de Ste. Foi, Belmont, pour do. do. 55 lb. 3  
A Andrew Baird, de Ste. Foi, pour do. do. 55 lb. 3

*Patates.*

- A Patrick Leddy, de Valcartier, pour 680 minots de Patates sur quatre arpens, 2  
A Wm. Davidson, de Valcartier, pour 500 do. sur cinq arpens et demi. 2  
A Robert Pattison, de Stoneham, pour do. 2  
A Wm. Carrigan, de Valcartier, pour 600 minots do. sur trois arpens, 2  
A Jas. Davidson, de Stoneham, pour 300 minots sur un arpent de terre neuve, 5  
A Edward Monaghan, de la Rivière Jacques Cartier, pour 250 minots do. 3  
A Robert Cowan, de Stoneham, pour 250 minots de Navets jeunes. 2

*Foin.*

- A James Roark, de Valcartier, pour Foin, 3  
A Wm. Carrigan, de Valcartier, pour do. 2

*Graine de Mil.*

- A Curtis Belling, de Valcartier, pour 10 minots de Graine de Mil, pesant 49 lb. 6  
A Edward Monaghan, de la Rivière Jacques Cartier, pour sept minots et demi pesant 47 lb. 5  
A James Roark, de Valcartier, pour 6 minots do. pesant 47 do. 3  
A Christopher Flanagan, Stoneham, pour un minot de Graine de Foin, 2  
A Wm. Bethel, de Valcartier, pour quatre minots do. pesant 47 lb. 2  
A Patrick Leddy, de Valcartier, pour do. do. 2

*Graine de Navets.*

- A John Delany, de Valcartier, pour 6 minots de Graine pesant 56 lb. 2  
A James Roark, de Valcartier, pour 10 do. de Graine do. 58 lb. 3

Appendix  
(L.)

20th Jany.

Piastres.

Montant d'autre part, 179

Appendice  
(L.)

20 Jany.

*Etoffe.*

A Augustin Couture, Pointe Lévi, pour 11 aulnes d'Etoffe blanche superbe.	4
A Antoine Samson, Pointe Lévi, pour 24 do. carottée bleue et blanche.	2
A Catherine Estiambe Sansfaçon, Epouse de Louis Annahawill de St. Ambroise, pour 33 aulnes d'Etoffe grise.	3
A Thérèse Jobin, Epouse de Jean Pepin, de Charlesbourg, pour 63 aulnes.	3
A Joseph Jacob, de L'Ange Gardien, pour 21 do.	2
A Chs. Maranda, père, de l'Isle d'Orléans, pour 24 aulnes do.	3
A Wm. Collier, de Stoneham, pour 20 aulnes do.	3
A Guillaume Lacombe, de St. Thomas, pour montre de sucre clarifié,	2
A Jos. Déry, de Charlesbourg, pour Etoffe blanche,	2
A Jean Ferland, de St. Pierre, pour do.	3
A Jean Trudel, de Charlesbourg, pour do.	2
A Jos. Martel, St. Ambroise, pour un superbe Chapeau de Paille.	3
A Marie Martel de do. pour un do. do. de Foin,	3
A Jas Jack, do Valcartier, pour Avoine superbe,	3
A Richard Douglass, pour do. do.	2
A Jas. Findlay, de Ste. Foi, do. do.	2
A Edwd. Swiney, de Valcartier, pour engrais artificiel,	3
A David Craig, de Stoneham, pour do. do.	3
A Thos. Scott, de Stoneham, pour do. do.	3
A Matthew Davis, Stoneham, do. do.	3
Au Fermier d'Alexander Simpson, de Sansbruit, pour Avoine et Blé superbe,	6
A Michael Riggly, Jardinier d'Anthony Anderson, Ecr. pour un grand nombre de Pommiers greffés,	4

*Prix pour Bœufs.*

No. 48. Pour le Bœuf de vrai race Canadienne, le meilleur et le plus gras, engraisé avec des Légumes, à Simon Paré, de St. François Rivière du Sud, pour un Bœuf,	12
49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60. Point de Concurrens.	

*Gratifications.*

A Jean Labrie, de St. Charles, pour un Bœuf (il aurait eu le prix s'il eut produit un certificat,)	8
A Michel Dagneau, de St. Charles, (dans le même cas que ci-dessus.)	6
A Jean Gosselin, de St. Gervais, pour quatre do.	8
A Jean Roberge, de St. Gervais, pour quatre do.	8
A Paul Couture, de St. Charles, pour quatre do.	8
A Charles Dutil, de St. Henry, pour deux do.	4
A Noël Rouillard, de St. Henry, pour un do.	2
A Jacques Durand, de St. Ambroise, pour deux do.	4

*Moutons.*

Pour trois Moutons Anglais, montrés par John Anderson, Ecr. (les compliments de la Société,)

A Pierre Drolet, de St. Ambroise, pour un Mouton Canadien,	1
--	---

*Cochons.*

A John Middleton, de Beauport, pour deux Cochons bien gras,	2
A Francis Ireland, de Valcartier, pour un do. do.	1
A Nicolas Glinel, de Charlesbourg, pour un do. d'un an de la race importée par Lord Dalhousie,	1

---

 345½
 

---

SOCIÉTÉ

**SOCIÉTÉ D'AGRICULTURE DE QUÉBEC.**

PATRON,

**SON EXCELLENCE LORD AYLMER,****GOUVERNEUR EN CHEF.**

Jeudi, 3 Octobre, 1833.

**A** une Assemblée de la Société d'Agriculture de Québec, tenue à Hedley Lodge, Ferme d'Anthony Anderson, Ecr., où étaient présents :

John Neilson, Ecr., Président.  
 Andrew Paterson, Ecr. } Vice-Présidents,  
 Anthony Anderson, Ecr. }  
 William Sheppard, Ecr. Secrétaire,  
 Thos. Wilson, Ecr. Trésorier.

Membres.

Messrs. Robert Symes, John Murray.

Membres honoraires.

Messrs. Daniel McDonald, William Meek, Andrew Gibson et George Eglington.

Experts pour le Labour Canadien.

Messrs. Joseph Bedard, J. Bte. Jobin et J. Plamondon.

Experts pour le Labour Européen.

Messrs. Wm. Meek, Andrew Baird et Michael Sealon.

Les prix et Gratifications suivans ont été adjugés et payés par Thomas Wilson, Ecuyer, Trésorier de la Société :

	Comté.	Piastres.
No. 1.	A Louis Poulin, de Charlesbourg, pour un Cheval entier,	8
2.	A Jean Julien, de l'Ange Gardien, pour un Cheval coupé,	4
3.	A Gabriel Binet, de Charlesbourg, pour une belle Jument,	8
4.	A Joseph Bourré, de do. pour la plus belle ensuite,	4
5.	Point de Compétiteurs,	
6.	A Henry Giroux, de Charlesbourg, pour un superbe Poulin,	2
7.	A Neil Brown, de Ste. Foi, pour un do.	3
8.	A Louis Jacques, de Charlesbourg, pour un do.	3
9.	A Joseph Bourré, de do. pour un do.	2
10, 11, 12, 13, 14.	Point de Compétiteurs,	
15.	A Thos. J. M. Bedard, de Charlesbourg, pour une bonne Vache à lait,	2
16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38.	Point de Compétiteurs,	
La Société fait des complimens à William Sheppard, Ecr. Secrétaire, pour avoir produit trois superbes Charrues de fer qu'il offre à vendre à cinq louis chaque,		

*District.*

Nos. 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23. Point de Compétiteurs.

*Jardinage.*

No. 1. A John Walkup, Fermier de M. Peter Langlois, de la Petite Rivière, pour la meilleure montre de Légumes, 4

2. A Michel Bagny, Jardinier d'Anthony Anderson, Ecr. pour de superbes Légumes, 2

Porté ci-contre, 42

Appendix (L.) 20th Jany.	No.	Description	Montant d'autre part	Piastras.	Appendice (L.) 20 Janyr.
	3.	A Jas. Cavanah, Jardinier de M. Wilson, pour la meilleure montre de Racines,		42	
	4.	A John Walkup, Fermier de M. Peter Langlois, pour do.		4	
	5, 6.	Point de Compétiteurs,		2	
	7.	Pour la meilleure montre de Pomme, à Pierre Villaire de Ste. Foi,		4	
	8.	A Gabriel Binet, de Charlesbourg, pour do.		2	

*Etoffes.*

No.	45.	Pour la meilleure qualité d'Etoffe, pas moins de vingt aulnes, à Michel Guay, de la Pointe Lévi, pour vingt aulnes,	2
	46.	A Jas. Sansfaçon, de Charlesbourg, pour la plus grande quantité et la meilleure, pour trente-six aulnes,	4
	47.	A Josette Bedard, de St. Ambroise, pour do.	2
	48.	A J. Bte. Villeneuve, de Charlesbourg, pour Toile 91 aulnes,	2
	49.	A Ignace Carrier, de la Pointe Lévi, pour 36 aulnes do.	1
	50, 51.	Point de Compétiteurs,	
	52.	A Jean Lachance, de St. Jean, Isle d'Orléans, pour le plus grand nombre de Chapeau de Paille,	2

*Laboureurs Européens.*

No.	1.	A Samuel Porter, de Ste. Foi, avec une Charrue de bois de West, deux chevaux,	8
	2.	A John West, do. do. do. do.	6

*Laboureurs Canadiens.*

No.	1.	A Raphaël Giroux, de Charlesbourg, avec Charrue batarde, deux chevaux, un Toucheur,	8
	2.	A Frans. Plamondon, de l'Ancienne Lorette, avec Charrue Anglaise, avec deux chevaux, un Toucheur,	6
	3.	A Paux Paradis, de Charlesbourg, avec Charrue Canadienne, deux Bœufs, un Cheval, un Toucheur,	6
	4.	A Henry Giroux, de Charlesbourg, avec Charrue batarde, deux Bœufs, un Cheval et un Toucheur,	4
	5.	A Jos. De Varrennes, Ancienne Lorette, Charrue Anglaise, deux chevaux, un Toucheur,	3
	6.	A Jos. Magnon, de Charlesbourg, avec Charrue bâtarde, deux Bœufs, un Cheval, un Toucheur,	2
	7.	A Jos. Villeneuve, de Charlesbourg, Charrue batarde, deux chevaux et un Toucheur,	1

*Gratifications pour Labour.*

A Jas. Binnay, de Ste. Foi,	3
A George Eglinton, de do.	2
A J. Bte. Bedard, de Charlesbourg,	1
A J. Bte. Villeneuve de do.	1
A Joseph Réaume, de do.	1
A Joseph Déry de do.	1
A Louis Cloutier de do.	1
A Ant. Pepin de do.	1
A Jean Roy de do.	1
A Jas. Bedard de do.	1
A Frans. Daigle de do.	1
A Frans. Tremblay de do.	1
A Jos. Villeneuve de do.	1
A Jean Bedard de do.	1
A Pierre Bedard de do.	1
A Jean Pepin de do.	1
A Paul Paradis de do.	1
A Jas. Et. Bedard de do.	1

*Gratifications.*

Complimens à M. Wilson pour une superbe Vache Canadienne.	
A Daniel Delany, serviteur d'Anthony Anderson, Ecr. pour avoir produit les meilleurs Taureaux, Génisses, Vaches à lait, Béliers et Moutons; aussi un superbe Taureau d'un an,	3
A John Wilson, de Stoneham, pour un superbe Taureau,	4
A Robert Young, du Cap Rouge, pour un superbe Banal,	4
A William Taylor, de Québec, pour un instrument à semer des Navets,	4
A Robert Young, pour un superbe jeune Taureau de la race d'Ayrshire,	2
A Jean Trudel, de Charlesbourg, pour Etoffe,	1

Appendix  
(L.)  
20th Jany.

- A Jean Villeneuve, de Charlesbourg, pour Etoffe,
- A Jean Julien, de l'Ange Gardien, do.
- A Gertrude Beaulieu, de Charlesbourg, do.
- A Henry Duckman, de Kakouna, pour une superbe colleret de duvet,
- A Madme. Chas. Samson, de la Pointe Lévi, pour Etoffe,
- A Magdne. Bedard, de Charlesbourg, pour do.
- A Josephte Martel, de St. Ambroise, pour chapeau de paille,
- A Marie Martel, de do. do. do. do.
- A Etienne Audy, de Charlesbourg, pour do.
- A Jas. Proteau de do. pour Etoffe,
- A Jean Lachance, de St. Jean Isle d'Orléans, pour une bourse de Rassade,
- A Louis Poulin, pour Etoffe,
- A ——— Galaghan, Jardinier de Jacques Voyer, Ecr.
- A Chs. Matthieu, de l'Ange Gardien, pour une superbe Jument
- A Jas. Sansfaçon, de Charlesbourg, pour un do. qui a eu deux Poulins,
- A Louis Bourré de do. do. do. pour un do.
- A Jacques Lefèbvre de do.
- A Chas. Savard de do.
- A J. Bte. Villeneuve de do. pour do.
- A J. Bte. Jobin de do. do. pour do.
- A Jas. Proteau de do. do. pour do.
- A Josephte Bedard de do. do. pour Etoffe,
- A Marie Déry de do. do. pour do.
- A Jacques Pepin de do. do. pour une Jument,
- A Jos. Cloutier de do. do. pour do.
- A Margte. Bergeron, de la Pointe Lévi,
- A Antoine Samson, de la Pointe Lévi, pour un Mouton,
- A Pierre Bedard,
- A Jas. Belanger, de Charlesbourg,

Montant d'autre part	Piastras.
	145½
	½
	½
	1
	3
	½
	½
	1
	½
	½
	1
	½
	1
	1
	1
	6
	10
	2
	1
	1
	1
	6
	2
	1
	½
	1
	1
	1
	1
	1
	1
	1
	1

191

Appendice  
(L.)  
20 Janyr.

Appendix  
(L.)  
10th Feby.

**THIRD REPORT** of the Agricultural Society for the County of Beauharnois, 1833.

**A**S no public money had been granted this year for the benefit of Agricultural Societies, the Committee might have considered itself discharged from the liability of making a Report; but as it has, notwithstanding, the satisfaction of stating that it has been enabled thro' the public spiritedness of the County, to carry on its operations, tho' on a more contracted scale, it conceives it a not less incumbent duty to present the following detail, for the information of the Legislature.

The Committee considers that it cannot adduce a better proof of the greatly increased and still increasing Agricultural prosperity of their County, and of the beneficial tendency of their Society, than the simple fact that unaided by any other means than voluntary subscriptions and donations, it was able to fulfil, with but little reduction, the advertized engagements of three Cattle Shows, with their attendant inspections of Grains and Green Crops and well managed Farms and Ploughing Match.

Acting on the plan and for the reasons detailed in its last Report, the Committee had advertized Premiums for three Exhibitions, depending, as usual, on a share of the annual public Agricultural appropriation. Even after the failure of the amended Act, it was strongly encouraged to hope that the large balance said to be remaining in the hands of the Treasurer of the District Society, could have been made available for the consequent deficiency of this year. The President accordingly applied to that Functionary, who readily admitted the possession by the District Society of a considerable sum of money, but stated its inability to appropriate any part of it to the use of any County Societies, being precluded by the terms of the

**TROISIEME RAPPORT** de la Société d'Agriculture du Comté de Beauharnois, 1833.

**C**OMME il n'a pas été accordé de deniers publics cette année pour l'avantage des Sociétés d'Agriculture, le Comité aurait pu se croire déchargé de l'obligation de faire un Rapport; mais comme il a la satisfaction de pouvoir dire que l'esprit public du Comté l'a mis en état de continuer ses opérations, il n'en croit pas moins devoir présenter le Tableau suivant pour l'information de la Législature.

Le Comité conçoit qu'il ne peut pas donner une preuve plus saillante de l'accroissement de la prospérité agricole de leur Comté et du bon effet de leur société, que d'exposer, que sans autres moyens que l'aide des souscriptions et des contributions volontaires, il a pu exécuter les engagements qu'il avait pris et annoncés relativement aux exhibitions de Bestiaux et à l'inspection des grains et des fermes les mieux conduites et au concours des labours.

Agissant d'après le plan et les raisons détaillées dans son dernier Rapport, le Comité avait annoncé des prix pour trois exhibitions, comptant comme à l'ordinaire avoir part à l'octroi annuel de deniers pour encourager les travaux agricoles. Même après que l'Acte amendé eut été rejeté, il entretenait encore l'espoir que la balance considérable qu'on disait rester entre les mains du Trésorier de la Société du District serait disponible pour faire face à ses dépenses, cette année. Le Président s'adressa en conséquence à ce Functionnaire qui admit sans difficulté, que la Société du District avait en effet une somme considérable d'argent; mais il déclara que la Société du District ne pouvait

Appendice  
(L.)  
10 Fevr.

Appendix  
(L.)

10th Feby.

the Agricultural Act still in force, which directs that all Societies to be hereafter formed, shall be entitled to demand their proportion, and the Secretary had no means of ascertaining how many of these non-existing bodies might come into being before an amended Act could be passed, and consequently what contingent demands could be made on this reserved Fund. The Committee cannot but remark on the injustice and impolicy of thus sacrificing to mere nonentities the interest of Societies actually existing, and which for several years have been struggling amidst many difficulties, and maintain their ground, and have greatly promoted, even with very limited pecuniary means the cause of Agriculture. At the same time the Committee readily admits that it looks forward with no small satisfaction to the newly proposed Act, as an efficient remedy for all the inconveniences, disadvantages and abuses, of which it has hitherto had occasion to complain; and it would be wanting in justice were it not eagerly to seize this public opportunity of offering its grateful acknowledgements and best thanks to Charles Archambeault, Esquire, one of the Members of their County, for the zeal he has evinced, and the pains he has taken to promote and carry forward this important and highly useful measure.

The first Show was held at the Village of Elliceton, Parish of St. Timothée. As this was the first Exhibition of the kind that had ever taken place here, the novelty alone would have attracted a numerous attendance; and though a good many were actually present, still many more were detained, as well personally and as unaccompanied by any object of competition, from the general impression that no business could be done, as no public money had been obtained. The liberality, however, of the Seigneur of Beauharnois, aided by the subscriptions of the resident Inhabitants, enabled the Committee to pay the advertized Premiums on a scale of one half. This Show may be characterized as on the whole creditable to that part of the country. Several good brood Mares were exhibited, and some Butter was also entered by Canadian Farmers, plainly indicating an increased interest in the produce of the dairy. The Inspectors of Crops made an unfavorable Report thereon, with the exception of Oats, which they stated to be fine.

The second Show took place at Reeves' Farm, North Georgetown, Parish of Ste. Martine, and was more numerously attended by both British and Canadian practical Farmers than usual; and altho' the objects of competition entered, were fewer than last year, (owing to the impression already alluded to) yet their quality shewed the beneficial effects of the stimulus to improvement thro' the Society's operations; and such was the zeal, spirit and liberality of the members in this section of the County, that the Committee had it in its power, not only to pay the full amount of Premiums offered, but to reserve sufficient for a Ploughing Match. The Report of the Inspectors of Grain and Green Crops was drawn up with so much perspicuity and attention that the Committee thinks it proper to give it entire.

"Wheat had a bulky and good appearance in the best fields, but when examined, was found in most cases to be greatly affected by rust and smut, and we are doubtful when threshed, will be found very deficient."  
"Oats are above an average crop and we found a greater quantity sown than in former years, and doubt not

pouvait en affecter aucune partie à l'usage des Sociétés de Campagne en étant empêchée par l'Acte de l'Agriculture encore en force, qui ordonne que toutes les sociétés qui se formeront ci-après auront droit de demander leur part des deniers, et le Secrétaire n'avait aucun moyen de constater quel nombre de ces corps non existans pourraient paraître un jour avant que l'on pût passer un Acte, et par conséquent quel serait le nombre de demandes que l'on pourrait faire sur ce fond réservé. Le Comité ne peut s'empêcher de faire remarquer l'injustice qu'il y a de sacrifier ainsi à des Sociétés qui ne sont pas encore en existence, les intérêts de celles qui existent déjà, et qui luttent depuis plusieurs années contre un grand nombre de difficultés afin de se maintenir sur pied, et qui ont même, avec des moyens très limités avancé la cause de l'Agriculture. Le Comité admet en même temps qu'il attend avec une vive satisfaction le nouvel Acte projeté, comme apportant un remède efficace à tous les inconvéniens et les abus dont il a eu jusqu'à présent occasion de se plaindre, et il manquait à la justice s'il ne saisissait pas cette occasion d'exprimer hautement sa reconnaissance et ses remerciemens à Charles Archambeault, Ecuyer, l'un des membres de leur Comté pour le zèle qu'il a montré et les peines qu'il s'est données pour promouvoir et conduire une mesure aussi importante et aussi utile.

La première Exhibition s'est tenue au village Elliceton, Paroisse de St. Timothée. Comme s'est la première exhibition de cette nature qui ait jamais eu lieu dans cet endroit, la seule nouveauté de la scène avait attiré un concours nombreux de personnes et quoi que en effet il y en ait assisté un grand nombre, un bon nombre d'autres personnes ont été retenues par l'idée qu'elles avaient qu'il ne se ferait aucune affaire, vû qu'il n'avait pas été octroyé de deniers publics. Néanmoins par la libéralité du Seigneur aidé des souscriptions des habitans résidans, le Comité s'est vu en état de payer les prix annoncés et publiés en les diminuant de moitié. On peut considérer sur le tout que cette Exhibition fait honneur à cette partie du Pays. On y a fait la montre de plusieurs bonnes Jumens Polinières, et des Fermiers Canadiens y ont aussi produit du Beurre; ce qui démontre un accroissement d'intérêt dans le produit du laitage. Les Inspecteurs des céréales et autres grains ont fait un Rapport défavorable à l'exception de l'avoine qu'ils ont trouvée bonne.

La seconde Exhibition a eu lieu à la Taverne de Reeves North Georgetown, dans la Paroisse de Ste. Martine, et on y a vu un plus grand concours qu'à l'ordinaire, de fermiers tant Anglais que Canadiens, et quoique les objets offerts à la compétition n'aient pas été aussi nombreux que l'année dernière (à cause de l'idée dont on a déjà parlé) néanmoins leur qualité a démontré les effets avantageux qui résultent de l'émulation qu'excite les opérations de la Société; et tel a été le zèle, l'esprit public et la libéralité des membres de cette partie du Comté, que le Comité a non seulement été en état de payer le montant en entier des prix offerts, mais encore de réserver assez d'argent pour un concours de labour. Le Rapport des Inspecteurs des grains et des moissons vertes a été dressé avec une telle attention et une telle clarté que le Comité croit devoir le donner entier.

"Le blé avait une belle apparence dans les meilleurs champs, mais examiné de près il était affecté par la rouille, et nous doutons lorsqu'il aura été battu qu'il produise beaucoup."  
"L'avoine produira plus qu'à l'ordinaire, et nous avons trouvé qu'il en avait été semé une plus grande quantité

Appendice  
(L.)

10 Fevr.

Appendix  
(L.)

10th Feby.

“not will pay the Farmer better than any other sort of Grain.”

“Peas are very deficient upon the whole, altho' in several spots equal to former years.”

“Barley an average crop, but very little sown.”

“Potatoes from the extreme wetness of the season we found very deficient, in many places almost an entire failure.”

“We feel proud to say that the Wheat Crops raised by Canadian Farmers were superior in general to those of the old Country Farmers, but for other crops the latter rather excel.”

“Agricultural improvements appeared to be greatly on the advance on this Settlement, and we can enumerate several to whom praise is due for the high state of cultivation in which we found their Farms.”

The third Show had effect at the Village of Huntingdon, and was attended by a great concourse of respectable Farmers. The Cattle and other articles of competition were good, but far less numerous than at last Show; many being deterred from entering, knowing the low state of the Funds from the want of Legislative aid; yet the liberal contribution of the Right Honorable Edward Ellice, proprietor of large tracts of Land in this part of the County, and the no less proportionately liberal subscriptions of other proprietors, gave the Committee the means of paying all the Premiums on a reduction only of one third.

The Premium for the best managed Farm in the Townships of this County, was awarded to T. M. Gardner, Esquire, of Hinchinbrooke, and consisted of a copy of the “New England Farmer” handsomely bound. For this description of prize, the Committee begs to express its thanks and gratitude to Jacob Dewitt, Esquire, one of the Members of their County, who very liberally presented the Society with six copies of the above valuable work, with a request that they might be distributed in the way adopted.

The Ploughing Match had place in a Field adjoining Crowley's Farmers' Inn, Ormstown, River Chateauguay, on the 30th October 1833, when eleven Ploughs started, (the distance from the Canadian part of the country being too great to admit of the attendance of Canadian Ploughmen.) The competitors were chiefly the sons of neighbouring proprietors. The whole performance exceeded that of former Matches, and excited a great deal of interest, which was still more increased when the Judges, from the equality of the work, declared their inability to adjudge a preference, and the award was ultimately made by the Committee going on the ground itself.

The Account of Receipt and Expenditure that accompanies this Report, shews on the one side that the whole funds for the last year, have arisen from private contribution, and on the other, their expenditure in the payment of premiums, leaving a small balance in the Treasurer's hands for contingent expenses.

Under these circumstances, the Committee looks with no small degree of anxiety to the passing of the new Agricultural Act, as from its provisions as far as they have been reported to the Committee, it anticipates the most beneficial results. Funds sufficiently ample for every practicable object, will thus be available; and the Committee trusts that the line of conduct hitherto pursued

quantité que les années précédentes et nous ne doutons nullement qu'elle payera mieux le Fermier que toute autre espèce de grains.”

“Les pois en général ont produit très-peu, quoique dans plusieurs endroits ils égalent la récolte que l'on en a faite les années précédentes.”

“L'orge est venue comme à l'ordinaire, mais il n'en a été que très-peu semée.”

“L'extrême humidité de la saison a été très-préjudiciable aux patates qui, dans plusieurs endroits, ont entièrement manqué.”

“Nous sommes flattés de pouvoir dire que les céréales récoltées par les Fermiers Canadiens ont été en général d'une qualité supérieure à celles des anciens habitans, mais quant aux autres moissons, celles de ces derniers l'emportent.”

“Les améliorations agricoles, paraissent s'avancer dans cet Etablissement, et nous pouvons signaler plusieurs personnes à qui il est dû des éloges à cause du haut degré de culture dans lequel nous avons trouvé leurs fermes.”

La troisième Exhibition a eu lieu dans le Village de Huntingdon, où il s'est rassemblé un grand concours de Fermiers respectables. Les Bestiaux et les autres articles que l'on a offerts à la compétition étaient d'une bonne qualité, mais en bien moindre nombre qu'à la dernière exhibition. Plusieurs ont été détournés d'y concourir, connaissant l'état réduit des fonds faute d'un octroi de la Législature; néanmoins les contributions libérales du Très-Honorable Edward Ellice, propriétaire d'une étendue considérable de terres dans cette partie du Comté et les contributions non moins libérales (vû leurs moyens) d'autres propriétaires, ont donné les moyens au Comité de payer tous les prix, en ne les réduisant que d'un tiers.

Le prix pour la Ferme la mieux conduite dans les Townships de ce Comté, a été décerné à F. M. Gardner, Ecuyer, de Hinchinbrooke, et consistait en un exemplaire du “New England Farmer” élégamment relié. Le Comité demande à exprimer sa reconnaissance et ses remerciemens pour ce prix à Jacob De Witt, Ecuyer, l'un des Membres du Comité, qui a présenté six exemplaires de cet ouvrage précieux à la Société, en la priant de vouloir les distribuer de la manière qu'elle a adoptée.

Le concours de labour a eu lieu dans un champ voisin de Crowley's Farmer's Inn, Ormstown, Rivière Chateauguay. Mais la distance des Etablissements Canadiens n'a pas permis aux Fermiers Canadiens d'y assister. Les Compétiteurs étaient en grande partie les fils des propriétaires voisins. Ce concours a été beaucoup mieux conduit que les précédens, et a excité beaucoup d'intérêt, qui s'est encore accru d'avantage lorsque les Juges déclarèrent qu'ils étaient incapables de donner la préférence, trouvant le labour également bon, et le Comité se transporta lui-même sur le terrain pour donner sa décision finale.

Le Compte de la recette et de la dépense qui accompagne ce rapport, fait voir d'un côté que tous les deniers de l'année dernière sont provenus des contributions particulières; et de l'autre, leur dépense pour le paiement des prix, laissant une balance peu considérable entre les mains du Trésorier pour les dépenses contingentes.

Dans ces circonstances, le Comité attend avec une sollicitude, la passation d'un nouvel Acte d'Agriculture, car il anticipe déjà les résultats les plus avantageux de ses dispositions, d'après le rapport qui lui en a été fait. L'on mettra ainsi en disponibilité une somme suffisante de deniers pour tous les objets pratiques, et le Comité se flatte que la ligne de conduite que la Société a suivie jusqu'à

Appendice  
(L.)

10 Febr.



Appendix (L.) ed by the Society will be a sufficient security that they will not be misapplied.  
 10th Feby. Finally it relies on the wisdom and liberality of the Legislature.

Beauharnois, 31st January 1834.

L. G. BROWN, President,  
 R. H. NORVAL, Secretary.

Account of Receipt and Expenditure of the Agricultural Society of the County of Beauharnois, for the year ending 31st January 1834.

Receipt.

1832.			
Decr. 1.	Balance of last Account rendered,	£0 1 3	
1833.			
Sept. 26.	Subscription from the Right Honorable Edward Ellice, Seigneur of Beauharnois &c. per President,	£25 0 0	
Octr. 30.	Subscriptions and Donations collected to this date,	33 18 3	
		<u>58 18 3</u>	
		<u>£58 19 6</u>	

Expenditure.

1833.			
Sept. 26.	Amount of Premiums awarded at Cattle Show held at Elliceton Village, St. Timothée, this date,	£ 9 2 6	
Octr. 2.	Ditto ditto at Reeves' Tavern, Ste. Martine, this date,	23 5 0	
4.	Ditto ditto at Huntingdon, Hinchinbrooke, this date,	16 10 0	
30.	Ditto ditto at Ploughing Match at Ormstown, this date,	5 5 0	
1834.			
Jany. 31.	Balance in Treasurer's hands, this date,	4 17 0	
		<u>£58 19 6</u>	

Beauharnois, 31st January 1834.

Errors Excepted.

L. G. BROWN, President.  
 R. H. NORVAL, Secretary.

jusqu'à présent, sera une garantie suffisante qu'elle ne mésusera pas de ces deniers.

En terminant, elle se repose sur la sagesse et la libéralité de la Législature.

Beauharnois, 31 Janvier 1834.

L. G. BROWN, Président.  
 R. H. NORVAL, Secrétaire.

Compte de la Recette et de la Dépense de la Société d'Agriculture du Comté de Beauharnois, pour l'année expirée le 31 Janvier 1834.

Recette.

1832.			
1 Déc.	Balance du dernier Compte rendu,	£0 1 3	
1833.			
Sept. 26.	Souscription du Très-Honorable Edward Ellice, Seigneur de Beauharnois, etc. par la voie du Président,	£25 0 0	
Oct. 30.	Souscriptions et dons recueillis jusqu'à ce jour,	33 18 3	
		<u>58 18 3</u>	
		<u>£58 19 6</u>	

Dépense.

1833.			
Sept 26.	Montant des Prix décernés à l'Exhibition des Bestiaux qui a eu lieu ce jour à St. Timothée, Village d'Elliceton,	£ 9 2 6	
Oct. 2.	Do. do. ce jour à l'Hôtel de Reeves, à Ste. Martine,	23 5 0	
4.	Do. do. ce jour à Huntingdon, Hinchinbrooke,	16 10 0	
30.	Do. do. au concours de labour qui a eu lieu ce jour, à Ormstown,	5 5 0	
1834.			
Janvr. 31.	Balance entre les mains du Trésorier ce jour,	4 17 0	
		<u>£58 19 6</u>	

Beauharnois, 31 Janvier 1834.

Sauf Erreurs.

L. G. BROWN, Président.  
 R. H. NORVAL, Secrétaire.

Appendice (L.)  
 10 Fevr.

Appendix (M.) 18th Jany.

Appendice (M.) 18 Janvier.

LIST of Documents connected with the Quarantine Regulations in 1833, laid before the House of Assembly, by Message from His Excellency the Governor in Chief, 18th January 1834.

LISTE des Documents qui ont rapport aux Règlemens de Quarantaine en 1833, mis devant la Chambre d'Assemblée, par Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, du 18 Janvier 1834.

- No. 1. Copy of Proclamation fixing a Place of Quarantine for Vessels bound for Quebec.
- No. 2. Copy of Proclamation establishing a system of Quarantine at Grosse Isle.
- No. 3. Instruction to Captain Reid to proceed to Grosse Isle as Commandant.
- No. 4. Statement of Doctor Morrin, as Treasurer for Quarantine in 1833.
- No. 5. Abstract of Payments made by the Treasurer for Quarantine, in 1833.
- No. 6. Statement of the Expenses of the Quarantine Establishment, in 1833.

- No. 1. Copie de la Proclamation qui établit un lieu de Quarantaine, pour les Vaisseaux qui font voile pour Québec.
- No. 2. Copie de la Proclamation qui établit un système de Quarantaine à la Grosse-Isle.
- No. 3. Injonction au Capitaine Reid de se rendre à la Grosse Isle, en qualité de Commandant.
- No. 4. Etat donné par le Docteur Morrin, comme Trésorier de l'Établissement de Quarantaine, en 1833.
- No. 5. Extrait des Paiemens faits par le Trésorier de l'Établissement de Quarantaine, en 1833.
- No. 6. Etat de dépenses de l'Établissement de Quarantaine, en 1833.

No 1.

PROVINCE OF LOWER CANADA. } (Signed,) AYLMER.

PROVINCE DU BAS-CANADA. } (Signé,) AYLMER,

WILLIAM THE FOURTH, by Grace of God, of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, King, Defender of the Faith.

GUILLAUME QUATRE, par la Grâce de Dieu, Roi du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la foi.

A PROCLAMATION.

PROCLAMATION.

WHEREAS at an Executive Council held at the Castle of Saint Lewis, in our City of Quebec, on the thirteenth day of April, in the year of Our Lord one thousand eight hundred and thirty three, it was, by our Governor in Chief of our Province of Lower Canada, by and with the consent and advice of our Executive Council of and for our said Province, judged probable that the disease called Asiatic Cholera, may be brought from any Port or Ports in Europe, or elsewhere, by Ships and Vessels arriving, and by Persons, Goods, and Merchandizes, coming or imported into the Ports in our said Province by the River Saint Lawrence, and it was judged expedient that Ships and Vessels, Persons, Goods, and Merchandizes, arriving, coming or imported into the said Ports, should, under and by virtue of the Act of the Parliament of our said Province, passed in the thirty fifth year of the reign of Our Royal Father, intituled, "An Act to oblige Ships and Vessels coming from places infected with the Plague or any Pestential Fever or Disease, to perform Quarantine, and to prevent the communication thereof in the Province," be obliged to make their Quarantine: We have therefore thought fit, by and with the advice of our Executive Council, to issue this Proclamation, ordering and strictly commanding all Ships or other Vessels which henceforth and during the eight next months ensuing, shall arrive in the Port of Quebec, from any Port or Ports in Europe or elsewhere, to make their Quarantine at Grosse Isle, in the said River Saint Lawrence, and do there remain and continue for the space of forty days, unless such Ships or Vessels respectively shall be sooner discharged from such Quarantine, by licence given

ATTENDU qu'à un Conseil Exécutif tenu au Château Saint Louis, dans notre Cité de Québec, le treizième jour d'Avril, de l'année mil huit cent trente-trois, il fut par notre Gouverneur en Chef de notre Province du Bas-Canada, par et de l'avis et consentement de notre Conseil Exécutif de et pour notre dite Province, jugé qu'il est probable que la maladie appelée le Choléra Asiatique peut être apportée d'aucun Port ou Ports d'Europe ou d'ailleurs, par des Bâtimens et Vaisseaux arrivant, et par des personnes, effets ou marchandises venant ou importés dans les Ports dans notre dite Province, par le Fleuve Saint Laurent, et il fut jugé qu'il est expédient d'obliger les Bâtimens et Vaisseaux, les personnes, effets ou marchandises arrivant, venant ou importés dans les dits Ports, de faire la Quarantaine en vertu de l'Acte du Parlement de notre dite Province, fait et passé dans la trente-cinquième année de Geo. III, intitulé, "Acte pour obliger les Bâtimens et Vaisseaux venant des places infectées de la peste ou aucune fièvre ou maladie pestilentielle, de faire la Quarantaine, et pour empêcher la communication d'icelles dans cette Province." Nous avons en conséquence jugé à propos, par et de l'avis de notre Conseil Exécutif, d'émettre cette Proclamation, enjoignant et strictement ordonnant que tous Bâtimens ou autres Vaisseaux qui, dorénavant et pendant les huit mois prochains, arriveront dans le Port de Québec, d'aucun Port ou Ports d'Europe ou d'ailleurs, feront leur Quarantaine à la Grosse Isle, dans le dit Fleuve Saint Laurent, et qu'ils y resteront, et continueront l'espace de quarante jours, hormis que tels Bâtimens ou Vaisseaux respectivement soient plutôt dispensés de telle Quarantaine par une décharge accordée sans honoraire ou émolument d'aucune sorte, sous la signature de deux Membres de notre Conseil Exécutif, et jusqu'à ce que les dits Bâtimens ou

Appendix  
(M.)

18th Jan'y.

given without fee or emolument of any kind, under the signature of any two Members of our Executive Council, and until the said Ships or Vessels respectively shall have performed such Quarantine, or shall be discharged therefrom by such licence as aforesaid. We do hereby strictly prohibit, under pain of the penalties and forfeitures provided by the said Act, Persons, Goods, or Merchandizes which shall be on board such Ships or Vessels, from coming or being brought on shore, or from going or being put on board any other Ship or Vessel in this Province, except on Grosse Isle aforesaid, when duly required by competent authority.

Now, therefore, We do require and command all our Judges, Justices, Officers, and Ministers of Justice, and all our loving subjects, and all persons whomsoever, whom the same may concern, to take notice of the premises and govern themselves accordingly.

In Testimony whereof, We have caused these our Letters to be made Patent, and the Great Seal of our said Province of Lower Canada to be hereunto affixed. Witness our right trusty and well beloved Matthew Lord Aylmer, Knight Commander of the Most Honorable Military Order of the Bath, our Captain General and Governor in Chief in and over our said Provinces of Lower Canada and Upper Canada, Vice Admiral of the same, &c. &c. &c.

At our Castle of Saint Lewis, in our City of Quebec, in our said Province of Lower Canada, the Thirteenth Day of April, in the year of our Lord One thousand eight hundred and thirty three, and in the third Year of our Reign.

(Signed,) D. DALY,  
Secretary of the Province.

I do hereby Certify the foregoing to be a true Copy of an Entry as on Record in the Registers Office of the Records at Quebec, in the first Register of Proclamations and Advertizements, Folio 423.

Secretary's Office,  
Quebec, 3rd January 1834.  
D. DALY,  
Secy. & Reg.

No. 2.

PROVINCE OF }  
LOWER CANADA. } (Signed,) AYLMEER.

WILLIAM the FOURTH, by the Grace of God, of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, King, Defender of the Faith.

To all to whom these presents shall come, or whom the same may concern, GREETING:—

**W**HEREAS by our Proclamation under the Great Seal of our Province of Lower Canada, bearing date at our Castle of Saint Lewis, in our City of Quebec, in our said Province, the thirteenth day of April, in the year of our Lord one thousand eight hundred and thirty three, and in the third year of Our Reign, it was by our Governor in Chief of our said Province, by and with the consent and advice of our Executive Council, judged expedient that Ships and Vessels, Persons, Goods and Merchandizes arriving, coming or imported from any Port or Ports in Europe, or elsewhere, into the Ports in our said Province, by the River Saint Lawrence, should under and by virtue

Vaisseaux respectivement aient accompli telle Quarantaine, ou qu'ils en soient dispensés par une décharge comme ci-dessus. Par la présente, Nous défendons strictement sous peine des amendes et confiscations réglées par le dit Acte, que toutes personnes, effets ou marchandises, qui seront à bord de tels Bâtimens ou Vaisseaux, viennent ou soient apportés à terre, ou aillent ou soient mis à bord d'aucun autre Bâtiment ou Vaisseau en cette Province, excepté à la Grosse Isle ci-dessus citée, quand ils en seront dûment requis par une autorité compétente.

Maintenant, en conséquence, Nous enjoignons et Ordonnons à tous Juges, Juges de Paix, Officiers et Ministres de la justice, et à tous nos Sujets affectionnés, et à toutes autres personnes quelconques, qui peuvent y être concernées, de prendre connaissance des prémisses, et de se gouverner en conséquence.

En foi de quoi, nous avons fait rendre nos Présentes, Lettres Patentes et y apposer le Grand Sceau de notre dite Province. Témoin, notre Très-Fidèle et bien aimé Matthew Lord Aylmer, Chevallier Commandeur du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, notre Capitaine Général, et Gouverneur en Chef, dans et sur les Provinces de Bas-Canada, et du Haut-Canada, Vice-Amiral d'icelles, &c. &c. &c.

A notre Château Saint Louis, dans notre Cité de Québec, dans notre dite Province du Bas-Canada, le Treizième jour d'Avril, dans l'année de Notre Seigneur, mil huit cent trente-trois, et dans la troisième année de notre Règne.

(Signé,) D. DALY,  
Secrétaire de la Province.

Je certifie par le présent, que ce qui précède est une vraie Copie d'une entrée telle qu'enregistrée dans le Bureau du Régistrare de Québec, dans le premier Régître des Proclamations et Avertissemens, Folio 423.

Bureau du Secrétaire,  
Québec 3 Janvier 1834.

D. DALY,  
Sec. & Rég.

No. 2.

PROVINCE DU }  
BAS-CANADA. } (Signé,) AYLMEER.

GUILLAUME QUATRE, par la Grâce de Dieu, Roi du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi:

A tous ceux qui ces présentes verront, ou qu'icelles peuvent concerner, SALUT:—

**A**TTENDU que par notre Proclamation, sous le Grand Sceau de notre Province du Bas-Canada, portant date, à notre Château Saint Louis, dans notre Cité de Québec, dans notre dite Province, le Treizième jour d'Avril, dans l'année de notre Seigneur, mil huit cent trente-trois, et dans la troisième année de notre Règne, il fut, par notre Gouverneur en Chef, de l'avis et consentement de notre Conseil Exécutif, jugé expedient que tous Bâtimens et Vaisseaux, toutes personnes, effets et marchandises, arrivant, venant ou importés d'un port ou ports d'Europe ou d'ailleurs, dans les ports de notre dite Province, par le Fleuve St. Laurent, fussent obligés, sous et en vertu de l'Acte du Parlement de notre dite Province

Appendice  
(M.)  
18 Janvr.

Appendix  
(M.)  
18th Jan'y.

Appendice  
(M.)  
18 Janvr.

of the Act of the Parliament of our said Province, passed in the thirty fifth year of the Reign of Our Royal Father, intituled, "An Act to oblige Ships and Vessels coming from places infected with the Plague, or any Pestilential Fever or Disease, to perform Quarantine, and prevent the communication thereof in this Province," be obliged to make their Quarantine at Grosse Isle, in the said River Saint Lawrence, and there remain and continue for the space of forty days, unless sooner discharged: And whereas at an Executive Council, held at the Castle of Saint Lewis aforesaid, in our said City of Quebec, on the twenty fourth day of April, in the year of our Lord one thousand eight hundred and thirty three, our said Governor in Chief, by and with the advice and consent of our said Executive Council, under and by virtue of the aforesaid Act of the Parliament of the said Province, and to prevent infection, did make the following Orders, Rules and Regulations, touching the performance of Quarantine by all Ships and Vessels arriving, and Persons, Goods and Merchandizes coming and imported into the Ports of this Province by the River Saint Lawrence aforesaid:—

First.—The Quarantine Anchorage shall be as near as possible to Grosse Isle, and between Grosse Isle, Cliff Island, and Two-Heads Island, and all Vessels coming from sea, shall anchor within the point marked by the Buoy nearest Grosse Isle, which shall be painted white.

Secondly.—The establishment at Grosse Isle shall consist of a Commandant and such Military Force as His Excellency the Governor in Chief shall see fit to appoint, which Commandant shall be authorized to see Quarantine duly performed, and for this purpose shall have full power and authority over all Officers and other persons whatsoever on Grosse Isle, or attached to that Station, and be authorized to call on all persons to aid and assist him in enforcing the Law; also an Inspecting Physician, who shall go off to Vessels and visit and inspect them as required by Law, and according to the Regulations hereinafter established, or which shall be established; also a Medical Superintendent on shore, with an Assistant Medical Superintendent, and Second or Marine Boarding Officer for the present, who shall also go off to Vessels and board and inspect them if need be, according to the provisions of the Law, and the Regulations hereinafter established, or which shall be established.

Thirdly.—The Commandant shall enforce the Quarantine Law and Regulations, and shall use all necessary means by firing of Guns, or by any kind of force or violence whatsoever, to compel Ships or Vessels to go to such place or places to perform Quarantine as it may be necessary to send them to: he shall compel all Vessels to be brought to Anchor within the limits of the Quarantine Anchorage, and generally shall do all that may be required to enforce a rigid obedience of the Law; he shall furnish a Passport and Discharge from Quarantine to the Master, or other person having charge of a Vessel, which shall have been detained for Quarantine, whenever the Inspecting Physician shall report to him that the Vessel is cleansed, ventilated and purified; provided that the Passengers, if any, who may have been landed from such Vessel, are ready to be embarked, or that the Master shall have provided for their maintenance on the Island after the departure of the Vessel, and their subsequent conveyance to Quebec: he shall permit all Passengers landed, to be re-embarked, and to proceed to Quebec, whenever he may receive the Report of the Medical Superintendent on shore, that all the Passengers, with their luggage, have

Province, passé dans la trente-cinquième année du Règne de George III. intitulé, "Acte pour obliger les Bâtimens et Vaisseaux venant des places infectées, de la Peste, ou d'aucune Fièvre ou Maladie Pestilentielle, de faire la Quarantaine, et pour empêcher la communication d'icelles dans cette Province," de faire leur Quarantaine, à la Grosse Isle, dans le dit Fleuve Saint Laurent, et d'y rester et continuer pendant quarante jours hormis qu'ils en fussent plutôt déchargés; et vu qu'à un Conseil Exécutif, tenu au Château Saint Louis susdit, dans notre Cité de Québec, le vingt-quatrième jour d'Avril, dans l'année de Notre Seigneur, mil huit cent trente trois, notre Gouverneur en Chef susdit, de l'avis et consentement de notre dit Conseil Exécutif, et sous et en vertu du dit Acte du Parlement de la dite Province, et pour empêcher l'infection, a fait les Règles et Réglemens suivans, touchant l'accomplissement de la Quarantaine par tous Bâtimens et Vaisseaux arrivant, et toutes personnes, effets et marchandises venant et importés dans les Ports de cette Province, par le Fleuve St. Laurent susdit.

Premièrement.—L'Ancre de la Quarantaine sera aussi près de la Grosse Isle que possible, et entre la Grosse Isle, Cliff Island, et l'Isle aux Deux Têtes, (Two Heads Island,) et tous Vaisseaux venant de la mer, mouilleront en dedans de l'espace désignée par la Bouée la plus près de la Grosse Isle, laquelle Bouée sera peinte en blanc.

Secondement.—L'Etablissement de la Grosse Isle, consistera en un Commandant, et telle Force Militaire, que Son Excellence le Gouverneur en Chef, jugera à propos d'y fixer, lequel Commandant sera autorisé de voir que la Quarantaine soit dûment observée, et aura à cet effet plein pouvoir et autorité sur tous Officiers, et autres personnes quelconques sur la Grosse Isle, ou attachés à cet établissement; et sera autorisé de requérir de l'aide et de l'assistance de toutes personnes, pour l'exécution de la Loi; aussi en un Médecin Visiteur, qui ira aux Vaisseaux, les visitera et inspectera, tel que requis par la Loi, et d'après les Réglemens ci-après établis, ou qui seront établis; aussi en un Surintendant Médical, à terre, avec un Assistant, et pour le présent, d'un Officier Marin, dont le devoir sera d'aborder les Vaisseaux et de les inspecter si besoin est, suivant les dispositions de la Loi, et des Réglemens ci-après établis, ou qui seront établis.

Troisièmement.—Le Commandant mettra à exécution la Loi et Réglemens pour la Quarantaine, et se servira de tous moyens nécessaire, en tirant des Canons, ou par aucune espèce de force et violence quelconque, pour contraindre tous Bâtimens ou Vaisseaux d'aller en telle place ou places où il pourrait être nécessaire de les envoyer, pour faire la Quarantaine. Il obligera tous Vaisseaux d'être amenés à l'Ancre en dedans des limites du mouillage pour la Quarantaine, et fera tout ce qu'il pourra être nécessaire pour une stricte observation de la Loi; il fournira un Passe-port et une décharge de la Quarantaine, au Maître ou autre personne qui aura la charge d'un Vaisseau quelconque qui aura été retenu pour la Quarantaine, lorsque le Médecin Visiteur lui fera rapport que tel Vaisseau est nettoyé, éventé et purifié; pourvu que les Passagers de tel Vaisseau, s'il y en a, qui auront été mis à terre, soient prêts à s'embarquer, ou que le Maître ait pourvu à leur entretien et besoins sur l'Isle après le départ du Vaisseau, et à leur transport subséquent à Québec; Il permettra à tous Passagers, qui auront été mis à terre de se rembarquer et de continuer à Québec, lorsqu'il recevra un rapport du Surintendant Médical à terre, que tous les Passagers avec leur bagage ont été lavés, nettoyés

Appendix  
(M.)  
18th Jan'y.

been washed, cleansed and purified, and that there does not exist among those that are about to proceed any cases or symptoms of Asiatic Cholera, Typhus Fever, or Small Pox, nor any severe cases of Scarlatina or Measles; provided that the Commandant, before permitting the Passengers to re-embark, shall have received the Report of the Inspecting Physician, certifying that the Vessel is in a fit state to proceed. The Commandant shall furnish a Passport and Discharge from Quarantine to the Master or person in charge of every Vessel which may be reported by the Inspecting Physician or the Marine Boarding Officer, as being in a fit state to proceed to Quebec direct.

Fourthly.—The Inspecting Physician shall go off to Vessels, and put the Questions to the Master or person in charge as required by the second Section of the Act 35th, Geo. III. c. 5. If there be not more than fifteen Steerage Passengers on board, and the answers are satisfactory, he shall give a Certificate to that effect to the Master or person in charge, to take to the Island, and present to the Commandant, who will then furnish a Passport and Discharge, and permit the Vessel to proceed. If there be more than fifteen Steerage Passengers, or the Master or person in charge do not answer satisfactorily, or the Inspecting Physician have any reason to suspect fraud in the part of the Master or person in charge, Crew or Passengers, he shall immediately order the Vessel to such place as he may deem fit; he shall also call for the Ships' papers, Passengers' lists and log-book, and inspect them thoroughly, so as to ascertain the whole of the occurrences during the Voyage. Should he meet with any resistance, he will make such Signal as may be determined on by the Commandant, to shew that assistance is necessary. The Inspecting Physician shall also board and inspect every Vessel which may be detained by the Marine Boarding Officer, and all others which the Commandant may consider it requisite should be boarded and inspected by a Medical Officer: he shall have charge of all Vessels detained in Quarantine, with Instructions to superintend the cleansing and disinfection of such Vessels; he shall report to the Commandant the number of Passengers to be landed, and when they may be ready, and be careful that all are landed, with their luggage, at such times and places as the Commandant may direct: he shall have the medical charge of all Cabin Passengers who do not disembark, and who may be labouring under any disease, except the following, viz. Asiatic Cholera, Typhus Fever, Small Pox, or severe cases of Scarlatina or Measles. If any are labouring under any of these diseases, they are to be landed and sent to the Hospital, together with their luggage, and the Vessel thoroughly purified; he shall report to the Commandant whenever a Vessel is cleansed, ventilated and purified, and in a fit state to receive Passengers and proceed to Quebec: he shall make returns of Vessels boarded by him as soon as possible after such Vessels are visited. The Inspecting Physician shall not board the same Vessels as the Marine Boarding Officer, except in cases where the latter may find it necessary to detain a Vessel.

Fifthly.—The Second or Marine Boarding Officer, shall go off to Vessels arriving at Grosse Isle, and put the Questions to the Master or person in charge, as required by the second section of the said Act. If there be not more than fifteen steerage Passengers, and the answers to the questions are satisfactory, the Boarding Officer shall give a certificate to that effect, and direct the Master or person in charge to proceed to the Island and present the certificate to the Commandant, who will then furnish him a Passport and Discharge to enable

toyés et purifiés et qu'il n'existe, parmi ceux qui sont sur le point de continuer, aucun Cas ou Symptôme du Choléra-Asiatique, Fièvres Typhoïdes, ou de la Petite Vérole, ni de cas graves des Fièvres Scarlatines, ou de la Rougeole; pourvu que le Commandant, avant que de permettre aux Passagers de se rembarquer, ait reçu le rapport du Médecin Visiteur, certifiant que le Vaisseau est dans un état à être permis de continuer. Le Commandant fournira un Passe-port et une décharge de la Quarantaine au Maître, ou à la personne ayant la charge de tout Vaisseau qui sera rapporté par le Médecin Visiteur, ou l'Officier dont le devoir est d'aborder les Vaisseaux, comme étant en état à pouvoir être permis de continuer à Québec directement.

Quatrièmement.—Le Médecin Visiteur ira aux Vaisseaux, et mettra les questions au Maître ou à la personne en ayant la charge, tel que requis par la deuxième Section de l'Acte 35e Geo. III, c. 5. S'il n'y a pas plus de quinze Passagers de pont à bord, et que les réponses soient satisfaisantes, il donnera un certificat à cet effet, au Maître ou à la personne en charge, pour être porté à l'Isle, et être présenté au Commandant, qui alors fournira un Passe-port et décharge, et permettra au Vaisseau de continuer. S'il y a plus de quinze Passagers de pont, ou que le Maître ou la personne en charge, ne réponde pas d'une manière satisfaisante, ou que le Médecin Visiteur ait quelque raison de soupçonner de la fraude de la part du Maître, ou de la personne en charge de l'équipage, ou des Passagers, il ordonnera immédiatement au Vaisseau d'aller à telle place qu'il jugera à propos; il requerra aussi les Papiers des Bâtimens, la liste des Passagers et le journal des Vaisseaux, et les inspectera soigneusement, de manière à s'assurer de tous les évènements pendant le voyage. S'il rencontrait aucune résistance, il fera tel Signal que le Commandant pourra comprendre, pour montrer qu'il a besoin d'assistance. Le Médecin Visiteur ira aussi à bord de chaque Vaisseau qui pourra être retenu par l'Officier Marin, dont le devoir est d'aborder les Vaisseaux, et l'inspectera, ainsi que tous autres que le Commandant croira nécessaire de faire examiner et inspecter par un Officier Médical. Il aura la charge de tous Vaisseaux retenus en Quarantaine, avec instruction de voir à ce qu'ils soient tous nettoyés et désinfectés; Il fera rapport au Commandant du nombre de Passagers qui devront être mis à terre, et le temps où il seront prêts, et aura soin qu'ils soient tous mis à terre avec leur bagage, à telles places et en tel temps que le Commandant pourrait ordonner; il aura soin, comme Médecin, de tous les Passagers de chambre qui ne débarquent pas, et qui peuvent être sous l'influence d'aucune Maladie, excepté des suivantes, savoir: le Choléra-Asiatique, Fièvres Typhoïdes, la Petite Vérole, ou de cas graves de la Fièvre Scarlatine, ou de la Rougeole. Si quelques uns d'eux sont sous l'influence d'aucune de ces Maladies, ils seront mis à terre et envoyés à l'Hôpital avec leur bagage, et le Vaisseau sera complètement purifié; il fera rapport au Commandant aussitôt qu'un Vaisseau est nettoyé, éventé et purifié, et en état de continuer à Québec. Il fera des retours des Vaisseaux qu'il aura visité aussitôt possible après sa visite. Le Médecin Visiteur n'ira pas à bord des mêmes Vaisseaux que l'Officier de bord de Marine, excepté dans les cas où ce dernier jugera qu'il est nécessaire de retenir un Vaisseau.

Cinquièmement.—Le second, ou l'Officier de bord de Marine, s'en ira aux Vaisseaux arrivant à la Grosse Isle, et mettra les questions au Maître ou à la personne en charge du Vaisseau, tel que requis par la seconde Section du dit Acte; s'il n'y a pas plus de quinze Passagers de pont, et que les réponses aux questions soient satisfaisantes, l'Officier dont le devoir est d'aller à bord des Vaisseaux, donnera un certificat à cet effet, et ordonnera au Maître ou à la personne en charge du Vaisseau de se rendre à l'Isle, et de présenter le certificat au Commandant

Appendice  
(M.)  
18 Janvr.

Appendix  
(M.)  
18th Jany.

enable him to proceed to Quebec, should he see no cause for withholding the same. If there be more than fifteen steerage passengers, or the Master or person in charge do not answer satisfactorily, or the Boarding Officer have reason to suspect fraud on the part of the Master or person in charge, crew or passengers, he shall immediately cause a Yellow Flag to be hoisted at the main top gallant mast head, and keep the Union flying at the peak, as a signal to the Inspecting Physician to come on board and inspect the crew and passengers, and take charge of the vessel; he shall also point out the place to which the vessel is to be taken, and call for the Ship's papers, passengers' lists, and log-book, in which he will carefully examine to ascertain the whole of the occurrences during the voyage. Should he meet with any resistance, he shall immediately make such signal as may be determined on by the Commandant, to shew that assistance is necessary; he shall not board vessels which have been visited by the Inspecting Physician, unless specially required to do so.

Sixthly.—The Medical Superintendent on shore shall have charge of the Hospital: he shall attend all sick sent to the Hospital, and have the general superintendance and direction of every thing relating to the sick; he shall be under the control and subject to the orders of the Commandant, to whom he will make such Reports as may from time to time be required; he shall visit and inspect all passengers who shall be landed from any vessels; he shall send to the Hospital, all who may be labouring under, or threatened with, Asiatic Cholera, Typhus Fever, or Small Pox, and all severe cases of Scarlatina or Measles; he shall superintend the cleansing, washing and purifying of passengers, the unpacking and ventilating of their luggage, and report to the Commandant when they are in a fit state to proceed; and if need there be, with the concurrence in writing of the Inspecting Physician, may cause such luggage or any part of it to be burnt, or otherwise destroyed.

Seventhly.—No persons following the business of Suters, Traders, Grocers or other such occupations, shall be allowed to reside at Grosse Isle, or be attached to the Station, except under the licence and control of the Commandant, and they may be immediately sent off the Island for any improper conduct.

Eighthly.—Every Pilot having charge of a vessel, shall bring her to anchor between Grosse Isle and the White Buoy. If vessels are not so anchored, they may be fired into, under the direction of the Commandant only. Pilots shall take measures to acquaint all persons on board of vessels under their charge, of the penalty to be incurred by leaving such vessels, unless permitted to do so by competent authority; they shall also keep a Union Jack flying at the peak of all vessels under their charge, until boarded by the proper Officers, under the penalty prescribed by the said Act 35th, Geo. III. Cap. 5.

Ninthly.—All steerage passengers on board vessels having more than fifteen passengers, shall be landed with their luggage, and be washed, cleansed and purified, as already provided for; the cabin passengers shall not be landed, except in case of sickness, and may at all times proceed with the vessel, or otherwise, after having washed and purified their luggage, &c. &c. to the satisfaction of the Inspecting Officer.

Tenthly.—The vessels shall be cleansed and ventilated, and the between-decks, if not painted or varnished, shall

dant, qui lui donnera un Passe-port et une décharge, afin qu'il puisse se rendre à Québec, pourvu toujours qu'il n'ait aucune raison pour le lui refuser; s'il y a plus de quinze Passagers de pont, ou que le Maître ou la personne en charge du Vaisseau ne réponde pas d'une manière satisfaisante, ou que l'Officier dont le devoir est d'aller à bord des Vaisseaux, ait raison de soupçonner de la fraude de la part du Maître ou de la personne ayant la charge du Vaisseau, de l'équipage, ou des Passagers, il fera hisser immédiatement un Pavillon jaune au haut du grand Mât de perroquet, et gardera le Pavillon d'Union au bout du Mât, comme Signal au Médecin visitant, le requérant de venir à bord et d'inspecter l'équipage et les Passagers, et de prendre le Vaisseau sous ses soins; il désignera aussi la place où le Vaisseau doit aller, et demandera tous les Papiers concernant le Bâtiment, à voir les Passagers, la Liste et le journal du Vaisseau, lequel il examinera attentivement, afin de s'assurer de toutes les occurrences pendant le Voyage; s'il rencontrait aucune résistance, il fera immédiatement tel Signal que le Commandant pourra reconnaître, afin qu'il voie qu'il y a besoin d'assistance; il n'ira pas à bord des Vaisseaux qui auront été visités par le Médecin Visiteur, hormis qu'il en soit spécialement requis.

Sixièmement.—Le Surintendant Médical à terre, aura l'Hôpital sous sa charge, il aura soin de tous Malades envoyés à l'Hôpital, et aura la surveillance générale et direction de tout ce qui concernera les Malades; il sera sous le contrôle du Commandant, et sujet à ses ordres; il lui fera tels rapports qui pourront être nécessaires de tems en tems; il visitera et inspectera tous Passagers qui seront mis à terre d'aucuns Vaisseaux; il enverra à l'Hôpital tous ceux qui seront sous l'influence ou menacés du Choléra Asiatique, de la Fièvre Typhoïde, ou de la Petite Vérole, et de cas graves de la Fièvre Scarlatine, ou de la Rougeole; il verra à ce que les Passagers soient lavés, nettoyés et purifiés, et à ce que leurs bagages soient dépaquetés et aérés, et il fera son rapport au Commandant, quand il croira qu'ils sont en état de continuer leur route, et si besoin est, avec l'approbation en écrit du Médecin Visiteur, il pourra faire brûler tels bagages, ou aucune partie d'iceux, ou les faire détruire de toute autre manière.

Septièmement.—Il ne sera permis à aucuns Vivandiers, Commerçants, Epiciers, ou autres personnes d'occupations semblables, de demeurer sur la Grosse Isle, ou d'être attachées à cet Etablissement, autrement que sous la licence et contrôle du Commandant, et ces personnes peuvent être immédiatement envoyées de dessus l'Isle pour une conduite inconvenable.

Huitièmement.—Tout Pilote ayant la charge d'un Vaisseau le mènera à l'Ancre, entre la Grosse Isle et la Bouée Blanche. Si des Vaisseaux ne sont pas ainsi mis à l'Ancre, le Commandant seul peut faire tirer dessus. Les Pilotes prendront des mesures pour informer toutes personnes à bord d'un Vaisseau sous leur charge, de la pénalité à être encourue à quitter tels Vaisseaux, hormis d'en avoir la permission d'une autorité compétente; ils garderont le Pavillon d'Union au haut du Mât de tous Vaisseaux sous leur charge, jusqu'à ce que les Officiers préposés aient été à bord, sous la pénalité prescrite par le dit Acte. 35 Geo. III. c. 5.

Neuvièmement.—Tous les Passagers de pont à bord des Vaisseaux ayant plus de quinze Passagers, seront mis à terre avec leur bagage, et seront lavés, nettoyés et purifiés, tel que pourvu; les Passagers de chambre ne seront point mis à terre, excepté dans le cas de Maladie, et peuvent continuer avec le Vaisseau, ou autrement, après avoir lavé et purifié leur bagage, &c. &c. &c. à la satisfaction de l'Officier Inspecteur.

Dixièmement.—Les Vaisseaux seront nettoyés, aérés, et les entre-ponts, s'ils ne sont pas peints, ni vernis, seront

Appendice  
(M.)  
18 Janyr.

Appendix  
(M.)

18th Jany.

shall be well whitewashed; but if painted or varnished shall be thoroughly scrubbed with soap and water or ley, and such portion of the ballast shall be thrown overboard as the Inspecting Physician may deem requisite.

Eleventhly.—When a vessel arrives at Quebec, the Harbour Master shall be authorised to require from the person in charge, or Master of such vessel, his Passport and Discharge from Quarantine. When the Master or person in charge of any vessel shall not be provided with a Passport and Discharge, the Harbour Master shall put the same Questions as are hereby required to be put by the Boarding Officer at Grosse Isle. If the Questions are answered satisfactorily, and there are not more than fifteen steerage passengers on board, and the Harbour Master have no reason to suspect fraud or deceit on the part of the Master, or person in charge of the vessel, crew or passengers, he shall direct a Yellow Flag to be hoisted at the main top gallant mast, and shall cause the vessel to be taken to the mouth of the River Saint Charles, there to remain until permitted to remove; and shall acquaint the Master or person in charge of the vessel, with the penalties he will incur, if he should permit any communication whatever with the vessel until released from Quarantine; he shall then report all the circumstances to the Civil Secretary of His Excellency the Governor in Chief. If the vessel have more than fifteen steerage passengers, or if the Harbour Master be not satisfied, he shall direct the Master, or person in charge of the vessel, to hoist a Yellow Flag, and proceed immediately to Grosse Isle. If he find any severe case of sickness on board of any vessel, which may appear to require immediate professional aid, the Harbour Master shall apply to one of the Commissioners of the Emigrant Hospital, whose especial duty it will be to adopt such measures as he may deem advisable, or to such other person as may be named for that duty. The Harbour Master shall seize every boat in which any persons may attempt to communicate from shore or from any other vessel, with any vessel not discharged from Quarantine, he shall also seize every boat in which persons may have actually communicated with any such vessel, and compel the persons having so communicated to return and remain in Quarantine, making use of such means as he may find necessary to enforce obedience to any of the Regulations hereinbefore made, or which hereafter may be made, either by firing guns, or any other kind of force or violence; he shall also report to the Civil Secretary of His Excellency the Governor in Chief, all such occurrences without delay.

Now therefore, We require and command all our Judges, Justices, Officers and Ministers of Justice, and all our loving Subjects, and all persons whomsoever whom the same may concern, to take notice of the premises, and govern themselves accordingly.

In Testimony whereof, We have caused these our Letters to be made Patent, and the Great Seal of our said Province of Lower Canada to be hereunto affixed.

Witness, Our Right Trusty and Well Beloved, Matthew Lord Aylmer, Knight Commander of the Most Honorable Military Order of the Bath, our Captain General and Governor in Chief, in and over our Provinces of Lower Canada and Upper Canada, Vice Admiral of the same, &c. &c. &c. At our Castle of Saint Lewis, in our City of Quebec, in our said Province of Lower Canada, the twenty fourth day of April, in the Year of our Lord one thousand eight hundred and thirty three, and in the Third Year of our Reign.

(Signed,) D. DALY,  
Secretary of the Province.

seront blanchis, mais s'ils sont peints ou vernis, seront écurés avec du savon et de l'eau, ou du lessie; et il sera jetté à l'eau telle partie du lest que le Médecin Visiteur jugera à propos de faire jetter.

Onzièmement.—Quand un Vaisseau arrivera à Québec, le Maître du Hâvre sera autorisé à demander du Maître, ou de la personne en charge du Vaisseau, son Passe-port et décharge de la Quarantaine. Lorsque le Maître ou la personne en charge d'aucun Vaisseau n'aura pas un Passe-port et une décharge, le Maître du Hâvre, lui fera les mêmes questions que l'Officier de bord à la Grosse Isle; s'il répond d'une manière satisfaisante, et qu'il n'y ait pas plus de quinze Passagers de pont à bord, et que le Maître du Hâvre n'ait aucune raison de soupçonner de la fraude ou de la supercherie, de la part du Maître ou de la personne en charge du Vaisseau, de l'équipage ou des Passagers, il ordonnera que l'on hisse un Pavillon Jaune au haut du grand Mât de Perroquet, et ordonnera au Vaisseau d'aller à l'embouchure de la Rivière Saint Charles, et de rester là jusqu'à ce qu'il lui soit permis d'en sortir; et il instruira le Maître, ou la personne en charge du Vaisseau, de la pénalité qu'il pourrait encourir s'il permettait aucune communication quelconque avec le Vaisseau, avant qu'il ait été déchargé de la Quarantaine. Il fera alors son rapport au Secrétaire Civil de Son Excellence le Gouverneur en Chef; si le Vaisseau a plus de quinze Passagers de pont, ou si le Maître du Hâvre n'est pas satisfait, il ordonnera au Maître ou la personne en charge du Vaisseau de hisser un Pavillon Jaune, et de retourner immédiatement à la Grosse Isle; s'il trouvait aucun cas de Maladie à bord d'aucun Vaisseau, qui lui paraîtrait avoir besoin du secours immédiat d'un Médecin, le Maître du Hâvre fera application à l'un des Commissaires de la Société de l'Hôpital des Emigrants, à qui il est spécialement enjoint d'adopter telle mesure qu'il lui paraîtra convenable, ou à toute autre personne qui pourrait être nommée pour faire le devoir; le Maître du Hâvre pourra saisir tout Bâtiment dans lequel aucunes personnes pourraient essayer à communiquer de la terre ou d'aucun autre Vaisseau, avec aucun Vaisseau qui ne serait pas déchargé de la Quarantaine; il saisira aussi aucun Vaisseau dans lequel des personnes auraient eu communication avec tel Vaisseau, et obligera les personnes qui auraient ainsi eu communication avec le susdit Vaisseau, de retourner, et de faire la Quarantaine, usant de tels moyens qu'il jugera être nécessaires pour faire observer tous les Règlements ci-dessus faits, ou qui par la suite peuvent être faits, soit en tirant des Canons, ou par aucune autre espèce de violence; il fera aussi sans délai rapport au Secrétaire Civil de Son Excellence le Gouverneur en Chef de tels évènements.

Maintenant donc, Nous ordonnons et enjoignons à tous nos Juges, Juges de Paix, Officiers et Ministres de la Justice, et à tous autres Fidèles Sujets de Sa Majesté, et toutes autres personnes quelconques qui peuvent y être concernées, d'en prendre avis, et de se gouverner en conséquence.

En foi de quoi, Nous avons fait sortir ces présentes, nos Lettres Patentes, et à icelles fait apposer le Grand Sceau de notre dite Province du Bas-Canada.

TEMOIN, Notre Très-Fidèle et Bien-aimé Matthew Lord Aylmer, Chevalier Commandeur du Très Honorable Ordre Militaire du Bain, notre Capitaine Général, et notre Gouverneur en Chef, dans et sur les Provinces du Bas-Canada et du Haut-Canada, Vice-Amiral d'icelles, &c. &c. &c. A Notre Château Saint Louis, dans notre Cité de Québec, dans notre dite Province du Bas-Canada, le vingt-quatrième jour d'Avril, de l'année de notre Seigneur mil-huit-cent trente-trois, et dans la troisième année de notre Règne.

(Signé,) D. DALY,  
Secrétaire de la Province.

Appendice  
(M.)  
18 Jany.

Appendix  
(M.)  
18th Jany.

I do hereby Certify the foregoing to be a true Copy of an Entry as on Record in the Registrar's Office of the Records at Quebec, in the first Register of Proclamations and Advertizements, folio, 426.

Secretary's Office,  
Quebec, 3d January 1834.  
D. DALY,  
Secy. & Reg.

No. 3.

(Copy.)

Castle St. Lewis,  
Quebec, 1st May 1833.

Sir,

The Governor in Chief has been pleased to appoint you to be Commandant of the Quarantine Station at Grosse Isle, and His Excellency desires that you will proceed accordingly with the least possible delay. You are to regulate your proceedings in conformity with the Proclamations which have been already published in the Official Gazette, and to obey such other directions as may from time to time be communicated to you by authority.

I have the honor to be,  
&c. &c. &c.  
(Signed,) H. CRAIG,  
Secretary.

Capt. Reid, 32nd Regiment.

No. 4.

Joseph Morrin in Account Current with Government, for the Quarantine Establishment, Grosse Isle, in 1833.

Dr.			
May 22.	By Warrant No. 3053,	£500	0 0
July 3.	By Warrant No. 3536,	1000	0 0
Augt. 3.	By Warrant No. 3683,	500	0 0
October.	By Warrant No. 3783,	1000	0 0
		£3000	0 0

Decr.	By Amount required to complete the payments of Abstract, as per Contra,	1272	6 6
		£4272	6 6

Cr.			
April to December.	} By Abstract of Disbursements made between April and December 1833,	£4272	6 6

Quebec, December 1833.

E. E.  
(Signed,) JOS. MORRIN, Treasurer,  
Quarantine Establishment.

(A true Copy.)  
JOS. CARY,  
I. G. P. P. Accts.

No. 5.

Appendice  
(M.)  
18 Janyr.

Je certifie par le présent, que ce qui précède est une vraie Copie d'une entrée telle qu'enregistrée dans le Bureau du Régistrare de Québec, dans le premier Régistre des Proclamations et Avertissemens, Folio 426.

Bureau du Secrétaire,  
Québec 3 Janvier 1834.  
D. DALY,  
Sec. & Rég.

No. 3.

(Copie.)

Château St. Louis,  
Québec, 1 Mai, 1833.

Monsieur,

Il a plu au Gouverneur en Chef de vous nommer pour être Commandant de la station de la Quarantaine à la Grosse Ile, et Son Excellence désire que vous vous y transportiez avec le moins de délai possible. Vous devez vous guider, dans vos procédés, d'après les Proclamations qui ont déjà été publiées dans la Gazette Officielle, et obéir aux directions qui vous seront communiquées de temps à autre, par autorité.

J'ai l'honneur d'être,  
&c. &c.  
(Signé,) H. CRAIG,  
Secrétaire.

Capt. Reid, 32e Régiment.

No. 4.

Joseph Morrin, en compte courant avec le Gouvernement, pour l'Etablissement de la Quarantaine à la Grosse Isle, 1833.

Doit.			
Mai 22.	Warrant No. 3,053,	£500	0 0
Juillet 3.	Warrant No. 3,536,	1000	0 0
Août 3.	Warrant No. 3,683,	500	0 0
Octobre.	Warrant No. 3,783,	1000	0 0
		£3000	0 0

Décr.	Montant requis pour compléter les paiemens de l'extrait de l'autre part,	1272	6 6
		£4272	6 6

Avoir.			
Depuis Avril jusqu'à Décembre.	} Montant de l'extrait des déboursés faits entre le mois d'Avril et le mois de Décembre 1833.	£4272	6 6

Québec, Décembre 1833.

E. E.  
(Signé,) JOS. MORRIN, Trésorier de  
l'Etablissement de Quarantaine.

(Vraie Copie.)  
JOS. CARY,  
I. G. Comptes P. P.

No. 5.



Appendix  
(M.)  
18th Jany.

No. 5.

Appendice  
(M.)  
18 Janvr.

ABSTRACT of PAYMENTS made by Joseph Morrin, Treasurer to the Quarantine Establishment, from April to December 1833.

EXTRAIT des PAYEMENS faits par Joseph Morrin, Trésorier de l'Établissement de Quarantaine, depuis le mois d'Avril à venir au mois de Décembre 1833.

No. of Voucher.	To whom paid.	For what paid.	Amount Currency.	
1	Captain Nicholas,	Boatmen's wages,	£ 31 5 5	
2	Dr. Parant,	Salary,	31 10 1½	
3	Dr. Hall,	Do.	31 10 1½	
4	Dr. Morrin,	Do.	31 10 1½	
5	W. Smith,	Fishing Net,	4 15 0	
6	Turgeon and Thornton,	Plank,	17 5 0	
7	James Hunt,	Sails,	4 2 6	
8	Officers at Grosse Isle,	Salaries,	180 15 0	
9	Carpenters at do.	Wages,	28 14 0	
10	Miners at do.	Do.	8 4 6	
11	Chs. Touchette,	Buildings, as per Contract,	302 15 0	
12	Officers at Grosse Isle,	Salaries,	210 1 3	
13	Dr. Parant,	Do.	20 10 11½	
14	Dr. Hall,	Do.	20 10 11½	
15	Dr. Morrin,	Do.	20 10 11½	
16	Carpenters at Grosse Isle,	Wages,	43 5 0	
17	Benson Bennett,	Wood,	99 3 4	
18	Geo. Paquet,	Cartage,	2 10 9	
19	Jno. Penny,	Boat,	20 0 0	
20	Gabouri and Turgeon,	Wood,	38 2 3	
21	G. M. Muir,	{ Accompanying John Neilson, Esqr. }	2 13 5	
22	Louis Carrier,	{ to Grosse Isle, }	1 4 0	
23	Turgeon and Thornton,	Wood,	7 6 6	
24	Carpenters at Grosse Isle,	Wages,	27 1 0	
25	Officers at do.	Salaries,	217 18 9	
26	Louis Delagrave,	Hardware,	2 1 10½	
27	Dr. J. Parant,	Salary,	21 4 7½	
28	Dr. W. Hall,	Do.	21 4 7½	
29	Dr. J. Morrin,	Do.	21 4 7½	
	Jacques Tremblay,	} No. 1 to 4 Lower Town Hospital. £89 13 9 { Work as per Contract,	53 1 0	
	Johnston and Bourke,		Do.	20 0 0
	Clarke and Appleton,		Sundries,	3 16 0
	Pat. Whalen,		Allowed for Sundries,	12 16 9
30	Pat. Whalen,	Hospital Guardian,	23 11 3	
31	J. W. Marett,	Paint, Oil, &c.	4 7 3	
32	Miller and Holland,	Masons Work,	0 19 4½	
33	Frs. Belleau,	Carpenters work,	7 17 0	
34	Chs. Touchette,	Bricks and work,	2 10 0	
35	Thos. Tweedell,	Iron work,	2 6 9½	
36	Michel Clouet,	Nails,	1 14 6	
37	P. Pelletier, & Co.	Hospital and other Stores,	450 1 1½	
38	Dr. Jos. Parant,	Salaries,	21 4 7½	
39	Dr. Hall,	Do.	21 4 7½	
40	Dr. Morrin,	Do.	21 4 7½	
41	Officers at Grosse Isle,	Do.	221 16 3	
42	Mr. P. Whalen,	Hospital Guardian,	7 15 0	
43	Officers at Grosse Isle,	Salaries,	210 6 3	
44	Dr. Parant,	Do.	20 10 11½	
45	Dr. Hall,	Do.	20 10 11½	
46	Dr. Morrin,	Do.	20 10 11½	
47	Turgeon and Thornton,	Wood,	0 10 9	
48	Patrick Whalen,	Hospital Guardian,	7 12 0	
49	Officers at Grosse Isle,	Salaries,	210 13 9	
50	Martin Ray,	Quarantine Flags,	0 15 0	
51	John Musson,	Drugs,	7 3 1½	
52	J. J. Sims,	Drugs,	12 15 9	
		Carried forward	£2856 17 4	

Appendix  
(M.)  
18th Jany.

Appendice  
(M.)  
18 Janvr.

No. of Voucher.	To whom paid.	For what paid.	Amount Currency.
		Brought over	£2856 17 4
53	Dr. Parant,	Salary,	21 4 7½
54	Dr. Hall,	Do.	21 4 7½
55	Dr. Morrin,	Do.	21 4 7½
56	Martin Ray,	Hospital Groceries and Comforts,	19 7 1
57	Dr. Poole,	Hospital Washing, &c.	8 9 0
58	Pat. Whalen,	Hospital Guardian	8 0 2
59	George Paquet,	Cartage,	0 13 9
60	G. Millar,	Mason work,	0 5 0
61	Carter and Muckle,	Boat Stores &c.	3 4 0½
62	Jas. Birch,	Cooperage,	0 8 9½
63	Dr. Parant,	Salary,	19 17 3
64	Dr. Hall,	Do.	19 17 3
65	Dr. Morrin,	Do.	20 9 9
66	Dr. Fortier.	Do.	73 12 0
67	Mr. Pat. Whalen,	Do.	2 10 0
		2½ per cent on £3097 5 3½	77 8 8
68	Commissary General.	Sundries, as per Vouchers.	£3174 13 11½ 1097 12 7
			£4272 6 6

N. B. Stores to the Amount of £400 to £500 are in safe keeping, nearly all of which are new.  
(Signed,) JOS. MORRIN.

(A true Copy,  
JOS. CARY,  
I. G. P. P. Accts.

No. 6.

No. 16.

Statement of Expenditure incurred during the year 1833, in support of the Quarantine Establishments at and below Quebec, under provisions of the Provincial Act 35th Geo. III. Cap. 5.

Etat de la Dépense encourue pendant l'année 1833, pour maintenir les Etablissements de Quarantaine à et au-dessous de Québec, d'après les dispositions de l'Acte Provincial de la 35e Geo. III. Chap. 5.

Amount paid by Warrants, to Dr. Jos. Morrin, Treasurer to the Quarantine Establishment, for disbursements made between April and December 1833.  
Sterling, £3845 1 11

Montant Payé par Warrants au Dr. Jos. Morrin, Trésorier de l'Etablissement de Quarantaine, pour déboursés faits entre le mois d'Avril et le mois de Décembre 1833.  
Sterling, £3845 1 11

Equal in Currency, to £4272 6 6

Egal, argent courant, à £4272 6 6

Quebec, January 18th 1834.

Québec, 18 Janvier 1834.

JOS. CARY,  
Insp. Gen. Pub. Prov. Accts.

JOS. CARY,  
Insp. Gén. Comptes Pub. Prov.

LIST

U

LISTE

Appendix  
(N.)  
18th Jany.

**L**IST of DOCUMENTS connected with the ARBITRATION between LOWER and UPPER CANADA, delivered at the Bar of the House of Assembly, by Lieutenant Colonel Craig, Civil Secretary to His Excellency the Governor in Chief, 18th January 1834.

- No. 1. Report of the Arbitrator of Lower Canada, 8th July 1833, with eight enclosures.  
No. 2. Letter from the Third Arbitrator and the Arbitrator for Upper Canada, enclosing their joint Award 26th June 1833.

No. 1.

Report of the Arbitrator of Lower Canada, 8th July 1833.

To His Excellency The Right Honorable The Lord Aylmer K. C. B. Governor in Chief of the Provinces of Lower Canada and Upper Canada, &c. &c. &c.

May it please Your Excellency,

The undersigned, in pursuance of his duty as Arbitrator named on the part of this Province under the Act 3d Geo. IV. Cap. 119, has the honor to transmit to Your Lordship the joint Award of the Honorable Ward Chipman, third Arbitrator appointed by His Majesty, and the Honorable George Herchmer Markland, Arbitrator for Upper Canada, determining the portion to be paid to the Upper Province, of certain Duties levied at the Port of Quebec for the ensuing four years.

According to the 21st Clause of the Act 3d Geo. IV. Cap. 119, under which the apportionment of the Duties by arbitration stands instituted, the Award of two of the Arbitrators is "final and conclusive;" it may hence be presumed that any representation on the part of the undersigned, of the injustice done to this Province by the present Award, can no longer immediately advantage the interest it has pleased Your Lordship to confide to his trust; but, yet, he would feel wanting in the full completion of the duty he undertook to discharge, did he not, in submitting to Your Excellency a detailed account of the proceedings of the arbitration, explain his grounds of complaint against the mode of decision adopted by his Honorable Colleagues, and advert also to the disadvantages of the existing Law of arbitration, under which this Province remains exposed to be perpetually aggrieved in its financial interests.

On the day following the first meeting of the three Arbitrators, the accompanying Statements (marked Nos. 1 & 2) were respectively addressed to the Honorable the third Arbitrator by the two Provincial Arbitrators, accompanied by all the documents concerning their previous meeting in September last. On the 17th June the third Arbitrator handed his opinion on the difference between the respective Arbitrators, explaining at length the construction which he gave to the tenor of the Act in rule, being that of division of Duties upon the consumption of Dutiable Articles within either Province "according to the general rule which prevails in relation to such Duties, that the benefit of the Duty shall accrue to the country within which the Dutiable Article is not merely imported, but is actually consumed." And proposing several questions in order to ascertain whether, adopting

Appendice  
(N.)  
18 Janyr.

**L**ISTE des DOCUMENTS qui ont rapport à l'Arbitrage entre le Haut et le Bas-Canada, remis à la Barre de la Chambre d'Assemblée, par le Lieutenant Colonel Craig, Secrétaire Civil de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, le 18 Janvier 1834.

- No. 1. Rapport de l'Arbitre du Bas-Canada, 8 Juillet 1833, avec huit incluses.  
No. 2. Lettre du Tiers-Arbitre et de l'Arbitre du Haut-Canada, contenant leur Arbitrage, 26 Juin 1833.

No. 1.

Rapport de l'Arbitre du Bas-Canada, 8 Juillet 1833.

A Son Excellence le Très-Honorable Lord Aylmer, Gouverneur-en-Chef des Provinces du Bas et du Haut-Canada.

Qu'il plaise à Votre Excellence.

Le soussigné, en sa qualité d'Arbitre nommé de la part de cette Province, en vertu de l'Acte de la 3e Geo. IV. Ch. 119, à l'honneur de transmettre à Votre Seigneurie la décision de l'Hon. Ward Chapman, Tiers Arbitre nommé par Sa Majesté, et de l'Hon. George Herchmer Markland, Arbitre du Haut-Canada, qui règle la part à payer à la Province du Haut-Canada, de certains droits prélevés dans le Port de Québec, pour les quatre années suivantes.

D'après la 21e clause de l'acte de la 3e Geo. IV. Ch. 119, qui autorise la distribution de ces droits par Arbitrage, la décision de deux des Arbitres est "finale et définitive;" l'on pourra peut-être conclure de là que toute représentation que pourrait faire le soussigné, au sujet de l'injustice faite à cette Province par cette décision, ne peut plus servir à avancer les intérêts de la cause que Votre Seigneurie lui avait confiée; il croirait néanmoins manquer au devoir dont il s'est chargé, si en soumettant à Votre Excellence, un récit détaillé des procédés de l'Arbitrage, il n'expliquait les motifs qu'il a de se plaindre du mode qu'ont adopté ses Honorables Collègues dans leur décision, et s'il ne signalait les inconvénients de la loi actuelle de l'Arbitrage, dont l'opération devra peser à perpétuité sur les Finances de cette Province.

Le lendemain de la première assemblée des trois Arbitres, les deux Arbitres Provinciaux adressèrent respectivement les exposés ci-joints (marqués Nos. 1 et 2) avec tous les documens qui avaient rapport à une assemblée antérieure qui avait eu lieu dans le mois de Septembre dernier. Le 17 Juin, le Tiers-Arbitre donna son opinion sur le différend des Arbitres respectifs, expliquant au long l'interprétation qu'il donnait à la teneur de l'Acte; que c'était une distribution des droits d'après la consommation des articles imposables dans l'une et l'autre Province, "conformément à la règle générale que l'on suit lorsqu'il s'agit de ces droits, que l'avantage en doit retourner au Pays dans lequel l'article imposable est non seulement importé, mais où il est consommé," et proposant plusieurs questions, afin de constater, si, en prenant la population pour base,

Appendix  
(N.)

18th Janry.

dopting a basis of Population as the best mode of computing the respective consumption, circumstances did not exist affecting the consumption which should induce a modification of the proportion arising upon such Populative basis, and to what extent such circumstances might be judged to operate, requiring proofs &c. &c. Your Excellency will please direct your attention to this Paper, (No. 3,) as it induced the continuation of the argument on the score of *actual consumption*, and led the undersigned into a detailed discussion upon that principle; whereas finally the Award was given on the sole consideration of *Population*; without any the least reference to the causes which were alleged as influencing the equality of that basis. These causes, entitling Lower Canada to claim a far larger proportion on the consumption of Dutiable Articles, than that assumed in the populations as respectively estimated by the Arbitrators of either Province, are fully detailed in the answer of the undersigned (No. 4,) to the questions of the third Arbitrator, and also in his reply (No. 6) to the observations of the Arbitrator of Upper Canada (No. 5.)

In referring next to the closing communication of the Arbitrator for Upper Canada, (No. 7) in which he claims the sole ratio of population as the standard of division, strongly protests against the admission of any modification, and threatens a recommencement of the proceedings, a retrospective glance at the grounds of difference between the Provincial Arbitrators, becomes necessary, not that the course pursued by the Arbitrator for Upper Canada in endeavouring to promote the interests of the Province he represented, even at the expence of exact justice, can afford a pertinent cause of complaint, once that claims were opened to the decision of an Umpire, but in order to prove the inaccuracy of the conclusions upon which the third Arbitrator based his Award: for it was to the impartial consideration of the third Arbitrator that the cogency of the claims stood submitted, and hence it becomes a question of importance whether cause was not palpably shown for a deviation from the strict adherence to the sole ratio of comparative population so imperatively insisted upon in this last communication of the Arbitrator for Upper Canada. That Honorable Gentleman is therein pleased to assume that a basis of actual consumption is foreign from the one mutually assented to, and that therefore should the third Arbitrator be inclined to adopt such a course, he would desire to begin *de novo*, summon evidence, and procure proofs of every kind &c.—Now the undersigned contends, that to ascertain the *consumption* was the object in view from the very first outset of the proceedings, and that the sole cause of reference to population was that a presumptive estimation became necessary, because there existed no exact record of the Dutiable Articles now passing actually into Upper Canada, and that in order to form such an estimation, it was necessary to start upon some principle of calculation: Comparative population evidently appeared the best foundation for the computation, admitted as a basis, from whence to average the inequalities in consumption, that local circumstances might induce, and thus lead to a fair estimation of the proportion of “Dutiable Articles” passing into the Province of “Upper Canada and consumed therein.”—The undersigned refers to the whole course of the arbitration for the confirmation of his assertion that he never has admitted but this one principle, and never has for an instant swerved from the one “general basis” that the consumption was the object to be ascertained, and that the comparative populations might serve as a ground for estimation, but merely as an accessory, and not as a scale of apportionment.

Appendice  
(N.)

18 Janvr.

base, comme le meilleur moyen de connaître la consommation respective, il n'existait pas des circonstances par rapport à la consommation, qui pourraient engager à modifier la proportion établie d'après une telle base de population; et jusqu'à quel point de telles circonstances pourraient opérer; requérant des preuves, etc. etc. Votre Excellence voudra bien jeter les yeux sur le Papier (No. 3,) vû qu'il a eu l'effet de prolonger la discussion sur la consommation, et qu'il a entraîné le sousigné dans une décision détaillée de ce principe; tandis que finalement la décision a été prononcée d'après la seule considération de la population, sans avoir égard aux causes que l'on a alléguées comme influant sur l'égalité de cette base. Ces causes, qui donnaient au Bas-Canada, le droit de réclamer une bien plus forte proportion sur la consommation des articles imposables, que celle que l'on avait établie d'après la population évaluée par les Arbitres de l'une et l'autre Province, sont amplement exposées dans la réponse du sousigné (No. 4) aux questions du Tiers-Arbitre, ainsi que dans ses réponses (No. 6) aux observations de l'Arbitre du Haut-Canada, (No. 5.)

En référant ensuite à la communication finale de l'Arbitre du Haut-Canada, (No. 7) dans laquelle il réclame que la seule population serve de guide pour établir la distribution des droits, proteste vivement contre l'admission d'aucune modification, et menace de recommencer les procédés, il devient nécessaire de faire un pas en arrière, et de jeter un coup d'œil sur les différends des Arbitres Provinciaux; non pas que la marche de l'Arbitre du Haut-Canada, pour promouvoir les intérêts de la Province qu'il représentait, même aux dépens de la justice, puisse offrir un juste sujet de plainte une fois que les réclamations ont été soumises à la décision d'un Arbitre, mais uniquement pour faire voir combien sont inexactes les prémisses sur lesquelles le Tiers-Arbitre a appuyé sa décision; car c'était à la considération du Tiers-Arbitre que tout le poids de ces réclamations étaient soumises: et de là, s'élève la question importante de savoir, si l'on n'a pas démontré d'une manière palpable que l'on ne devait pas s'attacher strictement à la seule proportion de la population relative sur laquelle on insistait si impérieusement dans cette dernière communication de l'Arbitre du Haut-Canada. Il plaît à cet Honorable Monsieur, d'avancer que la base de la consommation actuelle est étrangère à celle à laquelle on avait consenti mutuellement; et, qu'en conséquence, si le Tiers-Arbitre était disposé à adopter une telle marche il désirerait commencer de nouveau, assigner des témoins, et produire des preuves de toute espèce, etc., etc. Le sousigné maintient que l'objet que l'on avait en vue dès l'origine, était d'établir la consommation, et que la seule raison qui a fait parler de population, était qu'il devenait nécessaire d'établir une évaluation approximative, vû qu'il n'existait aucun régître correct des articles imposables qui passent annuellement dans le Haut Canada; et que pour faire une telle évaluation, il fallait procéder d'après quelque principe de calcul. Un état comparatif de la population a donc paru le meilleur moyen de calculer, en établissant comme base, d'où l'on pourrait juger les inégalités dans la consommation, que les circonstances locales pourraient amener; et qui pourrait tendre à établir une juste évaluation de la proportion des “articles imposables qui passent dans la Province du Haut-Canada, et qui y sont consommés.” Le sousigné en appelle à tout ce qui a eu lieu pendant l'arbitrage pour corroborer son allégué, qu'il n'a jamais admis d'autre principe, et qu'il n'a jamais dévié un instant de la “base générale,” que la consommation était l'objet qu'il fallait constater, et que la population relative pourrait servir de donnée; mais simplement comme accessoire, et non comme règle de partage.

Appendix  
(N.)  
18th Jan'y.

The questions addressed by the third Arbitrator to the respective Provincial Arbitrators on the 17th June, bear evidence that the construction put upon the British Statute by that Honorable Gentleman, was in conformity to the principle advocated by the undersigned; and he accordingly sought evidence to establish the proper modification on the basis of population. Such being the ground assumed by the third Arbitrator, all and every the causes that could be adduced in modification were entitled to a hearing, *even had such claims not been previously asserted.* The protest of the Honorable the Arbitrator for Upper Canada, thus falls to the ground as wholly inapplicable and inadmissible on every score; and his menaces of lengthened investigation might equally have been disregarded, for all the *proofs* required should have been shown on the part of Upper Canada; it was the business of her Arbitrator to prove that the consumption within that Province entitled her to a third of the Duties, and it was merely with a view to conciliate and keep up a good understanding in the Commission, that the Arbitrator for the Lower Province was induced to enter into details; but could he have anticipated the result, in lieu of replying to the queries and showing cause for his dissent from the high claim of Upper Canada, an imperative call for "proofs" would have come more befittingly from him than from his Honorable Colleague of the Upper Province. Another palpable error in the conclusions of the Honorable the third Arbitrator should also be observed: he notes alone the primary claim of Lower Canada to "an alleged consumption of Dutiable Articles in the Ports of the Lower Province by the temporary population periodically collected in those Ports, for the purposes of Trade and Navigation carried on therein," and he totally disregards as "various topics," the still more influential causes asserted in answer to his questions as affecting the comparative consumption. The transient or migratory population, and the Imports received in the Ports of Lower Canada which, passing again from thence elsewhere, cannot afford to Upper Canada any pretext of claim of *Drawback* (see first Observations addressed to Mr. Markland by the undersigned 26th Sept. 1832,) were in the first instance considered by the undersigned as a full equivalent to reduce the proportion claimed by Upper Canada to 30 per cent, without entering into other considerations involving the question of the rights of either Province in a manner to induce contestation, but the pertinacity with which the pretensions of Upper Canada to a general share in the Duties levied at the Port of Quebec, have been adhered to, has necessarily entailed a more close investigation into the actual consumption of Dutiable Articles in either Province, in order to repel the encroachment on the financial interests of Lower Canada thus sought to be established.

The undersigned submits it to Your Excellency's consideration, after an attentive perusal of the case as laid before the third Arbitrator on the part of Lower Canada, whether a disproportion in the comparative consumption to the advantage of this Province was not morally substantial and presumptively supported by the documents thereunto annexed, so as at least to require admission and merit investigation on the part of the third Arbitrator, if he thought such formality necessary, when so many circumstantial causes were alleged, and corroborated by facts of noted occurrence, while on the part of Upper Canada nothing beyond mere nugatory assertion was attempted; and when, moreover, so trifling an average has been deducted from the Upper Canada claim to one third of the Duties, in order to avoid a contestation between the Provinces. Thus an evident discrepancy is perceptible between the opinion first expressed by the  
Honorable

Les questions que le Tiers-Arbitre a respectivement adressées aux Arbitres Provinciaux le 17 Juin, font foi que l'interprétation que ce Monsieur a donnée au Statut Britannique, était conforme au principe invoqué par le soussigné; et il a en conséquence recherché des preuves pour établir une juste modification d'après la base de la population. Tel étant le raisonnement du Tiers-Arbitre, toutes les causes que l'on pouvait apporter comme modification, devaient être entendues; même si l'on n'eût pas déjà insisté sur de telles réclamations. Le Protêt de l'Honorable Arbitre du Haut-Canada s'écroule donc, comme étant parfaitement inapplicable, et inadmissible à tous égards. Et ses menaces, de prolonger la durée des procédés, peuvent également être mises de côté; car c'était au Haut-Canada à donner toutes les preuves requises; et c'était à son Arbitre, à prouver que la consommation de cette Province lui donnait droit de réclamer un Tiers des Droits; et c'est purement, pour entretenir l'harmonie, que l'Arbitre du Bas-Canada, s'est laissé entraîner dans des détails; mais s'il eut pu prévoir le résultat, au lieu de répondre à ces demandes, et donner les raisons qui l'engageaient à ne pas accéder à la réclamation exorbitante du Haut-Canada, il aurait été lui-même plus en droit d'exiger impérieusement des preuves, que son Honorable Collègue du Haut-Canada. Il est une autre erreur palpable de l'Honorable Tiers-Arbitre que l'on ne doit pas omettre de faire remarquer. Il ne parle seulement que de la première réclamation du Bas-Canada, à "une prétendue consommation des articles imposables dans les Ports de la Province Intérieure que fait la population temporaire qui se rassemble périodiquement dans ses Ports pour le Commerce et la Navigation;" et il omet entièrement, comme "matières diverses" les causes influentes avancées dans sa réponse aux questions comme affectant la consommation relative. La population passagère, et les importations reçues dans les Ports de Québec, qui, passant delà ailleurs, ne peuvent donner au Haut-Canada aucun prétexte de réclamer une remise (*drawback*) (voir les premières observations que M. Markland a adressées au soussigné le 26 Septembre 1832,) ont d'abord été considérées par le soussigné, comme équivalant pleinement à réduire à 30 pour cent, la part réclamée par le Haut-Canada, sans entrer dans d'autres considérations qui pourraient peser sur la question des droits de l'une ou l'autre Province, de manière à entraîner à des contestations; mais l'opiniâtreté avec laquelle on a prétendu que le Haut-Canada devait participer généralement aux droits prélevés dans le Port de Québec, a dû nécessairement amener un examen plus mûr de la consommation réelle des articles imposables dans l'une et l'autre Province, afin de repousser l'envahissement que l'on s'efforçait ainsi de faire sur les Finances du Bas-Canada.

Le soussigné soumet à la considération de Votre Excellence, après avoir attentivement examiné le cas soumis au Tiers-Arbitre par le Bas-Canada, s'il n'existait pas moralement une disproportion en faveur de cette Province, dans la consommation relative, et si cette disproportion n'était pas appuyée par les documents y annexés, de manière au moins à être admise, et mériter un examen de la part du Tiers-Arbitre, s'il croyait une telle formalité nécessaire; quand on alléguait, et que l'on corroborait par des faits notoires, tant de causes circonstanciées; tandis que, de la part du Haut-Canada, l'on n'avait que des allégués frivoles; et, quand en outre, on a si peu diminuée la réclamation faite par le Haut-Canada, de recevoir un tiers des droits, afin d'éviter une contestation entre les Provinces. Il paraît donc qu'il y a une différence évidente entre l'opinion émise en premier lieu par l'Honorable Tiers-Arbitre

Appendice  
(N.)  
18 Janvr.

Appendix  
(N.)  
18th Jany.

Honorable the third Arbitrator (No. 3) and the second paper (No. 8) handed by him to the Arbitrators after the receipt of their respective statements, purporting to be the motives on which that Honorable Gentleman founded his Award, since in the paper (No. 8) the apportionment is based on permanent population alone, the difficulty of shewing the exact numerical amount of transient population, that might be ascribed to Lower Canada, being considered unsatisfactory, (altho' as certain *data* was shewn for its computation as for the imaginative increase by Emigration &c. admitted into the scale of permanent population) and no notice taken or inquiry attempted into the other claims advanced on the part of Lower Canada. Under the new view of the case adopted in this paper, and the injunction of the British Statute, that the concurring opinion of a majority of the Arbitrators be decisive, the only course that remained to the undersigned, was to refuse his signature to the official instrument of Award subsequently drawn out; he begs permission, however, to express formally to Your Excellency his reasons of dissent from that Award, on the following grounds:—

1st. Because he never agreed to take population as a scale of consumption for the division, but simply as a basis whereon to ground the estimation of respective consumption, all local and casual accessaries tending to affect the equality of consumption being admitted to hold influence in the scale.

2nd. Because had population *alone* been established as the scale of apportionment, the Arbitrator for the Lower Province, would have felt himself bound to scrutinize more narrowly the exactitude of the Upper Canada Returns, which he was content to take as offered. Considered as a mere outset to avoid the expence and trouble attendant upon an enquiry when he was led to imagine that counterbalancing claims would obtain equal credit. In fact the Arbitrator for Lower Canada never acknowledged the amount of population claimed by Upper Canada, otherwise than by assuming that the Arbitrator for that Province had not of course intentionally swelled the lists, and therefore taking the rates which he offered as granted upon a schedule of mutual compromise, an unqualified assent to the ratio of population he never gave, (See comparative sketch of population of the two Canadas No. 1, annexed to Document No. 4.)

3rdly. Because the migratory or transient population was not the sole cause adduced as affecting the internal consumption of either Province; many others were alleged—Trade with the United States—the difference in the Provincial Duties,—the confined wants of the Immigrant population &c. &c. (see Papers Nos. 4 and 6,) and these causes are not unsupported,—for instance, it was alleged that Upper Canada latterly drew her apportionment of Tea from the United States. Would this averment not seem confirmed by the fact that in 1825 the importation of Tea received in Canada, by Sea, amounted to 1,156,663 lbs. while in 1831, the importation list only bears the figure of 587,174 lbs. ? a very remarkable diminution, notwithstanding the great augmentation of Upper Canadian Tea drinkers, and the claim of that Province to an exceedant proportion in the comparative consumption of that article.

4thly. Because that an apparent disproportion in the equality of the consumption of either Province evidently was shewn to exist, not by mere assertion, but corroborated by proofs. Had the Honorable the third Arbitrator examined the Tables of general importation at the Port of Quebec, Nos. 2 and 3, annexed to Document No. 4, he would have perceived that a lapse of six years had not produced in the importation of Dutiable Articles an

Arbitre (No. 3) et le Second Document (No. 8) qu'il a transmis aux Arbitres après avoir reçu leurs exposés respectifs, dans lequel il donnait les motifs sur lesquels il avait basé sa décision; puisque, d'après ce papier (No. 8) le partage est fondé sur la population permanente seulement, la difficulté d'établir le nombre exact de la population passagère que l'on devait attribuer au Bas-Canada, rendant ce mode trop peu satisfaisant, (quoique l'on ait offert des données aussi certaines pour constater le nombre de cette population, que pour constater l'accroissement supposé de l'émigration etc., qui a été admis dans l'échelle de la population permanente,) et l'on ne fait aucune attention, on ne s'efforce pas même de s'enquérir des autres réclamations avancées par le Bas-Canada. D'après cette nouvelle manière d'envisager la question, et l'injonction du Statut Britannique, que l'opinion de la majorité des Arbitres serait définitive, il ne restait plus, au soussigné, d'autre parti à prendre, que de refuser d'apposer la signature à la décision officielle qui fut dressée depuis. Il demande néanmoins qu'il lui soit permis d'exposer formellement à Votre Excellence les raisons qu'il a de s'opposer à cette décision d'après les motifs suivans:

1<sup>o</sup>. Parce qu'il n'a jamais consenti à prendre la population comme échelle de consommation pour faire le partage; mais simplement comme base pour estimer la consommation respective, étant admis que tous les accessoires locaux et casuels, tendant à affecter l'égalité de la consommation, auraient leur influence dans l'échelle,

2<sup>o</sup>. Parce que si la population seulement eut été établie comme échelle de partage, l'Arbitre du Bas-Canada, se serait cru obligé d'examiner avec plus de soin l'exactitude des retours du H. C., qu'il a bien voulu prendre tels qu'on les a donnés; les considérant comme de simples données pour éviter le trouble et les dépenses qu'entraîneraient une enquête; vu surtout qu'il était porté à croire que les réclamations adverses auraient un égal poids. L'Arbitre du Bas-Canada n'a jamais reconnu le montant de la population réclamée par le Haut-Canada autrement qu'en supposant que l'Arbitre de cette Province n'en aurait pas intentionnellement fait monter la liste; et en acceptant par conséquent ces taux d'après un compromis mutuel, il n'a jamais consenti à admettre d'une manière formelle, la proportion de sa population. (Voir l'exquisse comparative de la population des deux Canadas, No. 1, annexée au No. 4.)

3<sup>o</sup>. Parce que la population passagère n'était pas la seule cause que l'on ait démontrée comme affectant la consommation intérieure de l'une et l'autre Province; on en alléguait plusieurs autres: le Commerce avec les Etats-Unis, la différence dans les droits Provinciaux, les besoins limités d'une population composée d'Emigrés, etc., etc. (Voir les papiers Nos. 4 et 6) et ces causes n'étaient pas dénuées de fondement; on alléguait par exemple que le Haut-Canada avait dernièrement tiré son approvisionnement de Thé des Etats-Unis. Cela ne paraîtrait-il pas confirmé par le fait qu'en 1825, l'importation du Thé dans le Canada par mer, s'était élevée à 1,156,663 lb. tandis qu'en 1831 la consommation ne donne qu'un chiffre de 587,174 lb. ? Diminution assez remarquable, malgré l'accroissement considérable des consommateurs de Thé dans le Haut-Canada, et la réclamation que fait cette Province, d'un excédant dans la consommation comparative de cet article.

4<sup>o</sup>. Parce que l'on a fait voir évidemment, non par de simples allégués, mais par des preuves, qu'il existait une disproportion apparente dans l'égalité de la consommation de l'une et l'autre Province. Si l'Honorable Tiers-Arbitre eût examiné les tableaux de l'importation générale au Port de Québec, Nos. 2 et 3, annexés au Document No. 4, il aurait vu qu'un lapse de six années n'avait pas produit sur l'importation des articles imposables

Appendice  
(N.)  
18 Jany.

Appendix  
(N.)  
18th Janv.

augmentation at all equivalent to the increase of population during the same period, the increase of the whole population of the Canadas during that period, approaching to *one third*, while the augmentation upon the Importations only shews an increase of one fourth; and it is to be remarked that the increase upon population is principally to the share of Upper Canada, who, in 1825, only numbered one fourth of the whole population of the Canadas, and in these six years shews an increase exceeding 90,000, while the three-fourths of the whole population belonging in 1825 to Lower Canada, only shew in 1831 an increase of 88—89,000. Is there not then good ground for supposing the “notoriously inaccurate Returns of 1825” not so *inaccurate* as Upper Canadians would contend? At least the authenticity of the Record of *General Importation* can surely not be questioned, and therefore such an allegation, borne out by such evidence, demanded, if not entire credence, at least further enquiry into the facts.

5thly. Because that to these asserted rights no contradictory statements were advanced on the part of Upper Canada, save a hasty protest, and nugatory claims in retort, unbacked by any demonstrative evidence.

6thly. Because it became the duty of the third Arbitrator, on the refusal of the Arbitrator for Lower Canada to accede to a division on the sole score of population, to summon the Arbitrator for Upper Canada to show proofs as to the consumption in that Province.

7thly. Because the tenor of the Award is not in accordance to the Letter of the Act, in rule as expounded by the Honorable the third Arbitrator “the distribution of Duties between the two Provinces is to be according to the expression used in the 27th sec. in proportion to the estimated consumption within either Province, of the articles upon which such Duties shall have been paid,” and that according to his own interpretation (“it is upon the principle alone that the Arbitrators are authorized by the Act to make the apportionment, and an Award made by them would be final and conclusive under the operation of the 21st sec. only so far as the same shall be authorized by the Act,”) the present Award should be considered as void and of no effect, inasmuch that it oversteps the bounds prescribed by the British Statute, being based upon the sole scale of population, when a different ratio of consumption was asserted, and that, without attempting proper investigation.

Your Excellency, from the preceding details, must perceive how open the present system of Arbitration is to error, and that as long as, under cover of a vaguely interpreted Act, Upper Canada may lay claim to any share she may please to appropriate to herself in the Duties levied at the Port of Quebec, the Lower Province must remain subjected to suffer the abuses entailed by the high pretensions of the sister Province, unshackled as they are by any definite rule of appropriation, and therefore subject to the fluctuations of individual judgment, which however well intentioned, can never be estimated as beyond the power of erring, or above the influence of opinion and casual circumstance. Nay, even if restricted within the exact bounds apparently contemplated by the Canada Trade Act, Upper Canada is yet allowed a benefit to her treasury by the receipt of Duties, at the expence of the free enjoyment of commercial rights and advantages by the neighbouring Province. Why does not Upper Canada receive a direct importation within her own limits (which could easily be done by passing her goods under Bond)? and why not

sables une augmentation qui équivalût du tout à l'accroissement de la population pendant la même période; vu que la population entière des Canadas pendant cette période s'est accrue de près d'un tiers, tandis que l'augmentation des importations ne s'est accrue que d'un quart: et l'on doit remarquer, que l'accroissement de la population est principalement toute en faveur du Haut-Canada, qui, en 1825, ne comptait que le quart de la population entière des Canadas, et qui dans l'espace de six ans, donne un accroissement de population de plus de 90,000 âmes: tandis que les trois quarts de la population entière du Bas-Canada, ne s'étaient accrus en 1831, que de 88 à 89,000 âmes. N'y a-t-il donc pas tout lieu de supposer que les “retours si inexacts de 1825”; ne le sont pas autant que les Haut-Canadiens nous le donneraient à entendre? Du moins l'authenticité du Régistre de l'Importation générale ne peut assurément être révoquée en doute, et par conséquent un tel allégué, appuyé de telles preuves, exigeait, si l'on n'y ajoutait pas une foi entière, que l'on prit du moins la peine d'examiner plus soigneusement les faits.

5°. Parce que le Haut-Canada n'a rien avancé de contraire à la réclamation de ces droits, si ce n'est un protêt fait à la hâte, et des réclamations frivoles, qui n'étaient appuyées d'aucunes preuves démonstratives.

6°. Parce qu'il était du devoir du Tiers-Arbitre, sur le refus de l'Arbitre du Bas-Canada, de consentir à un partage, en prenant la population pour base, de requérir l'Arbitre du Haut-Canada, de produire ses preuves relativement à la consommation de cette Province.

7°. Parce que la teneur de l'Arbitrage n'est pas conforme à la lettre de l'Acte, tel qu'interprété par l'Honorable Tiers-Arbitres: “le partage des droits entre les deux Provinces doit se faire, d'après l'expression contenue dans la 27e Section, eu égard à l'évaluation de la consommation dans l'une et l'autre Province, des articles pour lesquels tels droits auront été payés,”—et que d'après sa propre interprétation (“c'est sur le principe seulement, que l'Acte autorise les Arbitres à faire ce partage; et leur décision ne pourrait être finale et définitive sous l'opération de la 21e Section, qu'en autant qu'icelle serait autorisé par l'Acte”) l'arbitrage actuel devrait être considéré comme nul et de nul effet, vu qu'il outre-passe les bornes que le Statut Britannique avait imposées, puisqu'il est basé sur la population seulement, tandis que l'on réclamait un autre mode de constater la consommation; et cela sans avoir même essayé d'en faire l'examen convenable.

D'après les détails qui précèdent Votre Excellence doit remarquer, combien le système actuel d'Arbitrage est capable d'induire en erreur, et tant que, sous le voile d'un Acte vaguement interprété, le Haut-Canada pourra réclamer aucune partie des droits prélevés dans le Port de Québec, qu'il lui plaira de s'approprier, cette Province devra être exposée à souffrir les abus résultant des prétentions exorbitantes du Haut-Canada, qui ne sont restreintes par aucune règle définie, et qui sont par conséquent sujettes à varier d'après l'opinion individuelle des personnes, qui, quelque bien intentionnées qu'elles soient, ne peuvent jamais être considérées comme exemptes d'erreur, ou comme au-dessus de l'influence de l'opinion, ou de circonstances casuelles. Bien plus, en la restreignant même dans les justes bornes que l'Acte du Commerce du Canada avait en vue en apparence, la Province du Haut-Canada y gagnerait encore pour ses finances, en recevant des droits, aux dépens même de la libre jouissance des droits et des avantages commerciaux que doit avoir la Province voisine. Pourquoi le Haut-Canada ne reçoit-il pas une importation directe

Appendice  
(N.)  
18 Janvr.

Appendix  
(N.)

18th Jany.

leave the internal trade of either Province to the profit and advantage of each respectively?

The undersigned here begs again to draw Your Excellency's attention to the general topics adverted to in the accompanying documents, and particularly towards the conclusion of No. 6.

The measures that might effectually secure the interests of the Upper Province, without infringing on the rights of the Lower, would be of easy adoption; but it would be enlarging beyond the duty of an Arbitrator named for the settlement of a prescribed apportionment to discuss upon the remedy, altho' he may feel himself bound to expose the evil inflicted. That the existing state of things, however cannot be in accordance with the views of His Majesty's paternal Government, can scarcely admit of a doubt.—And the undersigned feels convinced that were the respective claims of the two Provinces, as to their relative situation, fairly and impartially represented at the foot of the Throne, Lower Canada would no longer be subjected to a despoliation of her lawful Revenue, in favour of a separate branch of the British dependencies.

All which is nevertheless most respectfully submitted by Your Excellency's

Most obedt. humble Servant,  
(Signed,) T. POTHIER,  
Arbitrator on the part  
of Lower Canada.

Montreal, 8th July 1833.

*First Enclosure (No. 1.) in No. 1.*

Note to Third Arbitrator from Arbitrator for Lower Canada, 13th June 1833.

The undersigned Arbitrator, acting on the part of the Province of Lower Canada, for the apportionment of Duties levied at the Port of Quebec, between the Provinces of Lower and Upper Canada, for the ensuing four years, has the honor to submit to the Honorable Ward Chipman, appointed by His Majesty third Arbitrator for the decision of such proportion, several Papers forming the correspondence held between him and the Honorable the Arbitrator for Upper Canada during their meeting in the month of September last. To these copies (Sub-Letters, A, B, C, D,) he has annexed his Report to His Excellency the Governor in Chief, (Letter E,) and has deemed it proper to add two papers (Sub-Letters F and G) which he thinks may serve further to elucidate the merits of the question at issue.

Much of the matter debated between the respective Arbitrators of the two Provinces relates to the claim assumed by the Upper Province of her integral rights to the Ports of the Lower Province,—a right which the undersigned conceives under every precedent to be sought for between distinct Countries, or separate States of one Realm, can alone apply to the right of free passage, and that therefore the Upper Province should only be entitled to the Duties on her own special Imports; for, in point of fact, the political economy of the Lower and Upper Provinces of Canada stands as distinct and separate as either do in a comparative scale with Nova Scotia, New Brunswick and other British dependencies—the relative condition of the two Provinces being not that of a mere division of a Country into two important Districts, but that of a complete separate state of Government, merely nominally amalgamated in one general Government.

Appendice  
(N.)

18 Jany.

directe dans ses propres limites? (chose qu'il lui serait facile de faire, en permettant le passage de ses Marchandises par voie d'entrepôt;) et pourquoi ne pas laisser à chaque Province respectivement, les avantages et le profit de leur Commerce intérieur?

Le soussigné demande ici qu'il lui soit permis d'appeler l'attention de Votre Excellence aux questions générales développées dans les Documents ci-joints, et particulièrement vers la fin du Document No. 6.

Il serait aisé d'adopter des mesures pour garantir solidement les intérêts de la Province du Haut-Canada, sans trancher sur les droits du Bas-Canada; mais ce serait aller plus loin qu'il n'est permis à un Arbitre nommé pour faire un partage, de parler du remède, quoiqu'il puisse bien se croire obligé d'exposer le mal qui est fait. On ne peut guère douter néanmoins, qu'un tel état de choses, ne peut pas être en harmonie avec les vues du Gouvernement paternel de Sa Majesté. Le soussigné est convaincu, que si l'on exposait impartialement au pied du Trône, les réclamations des deux Provinces, quant à leur situation relative, le Bas-Canada n'aurait pas à se plaindre de la spoliation de ses justes revenus, en faveur d'une Branche séparée des Dépendances Britanniques.

Le tout est néanmoins très-respectueusement soumis à Votre Excellence,

Par Votre très-obéissant Serviteur,  
(Signé,) T. POTHIER,  
Arbitre de la part  
du Bas-Canada.

Montréal, 8 Juillet 1833.

*Première Incluse (No. 1.) du No. 1.*

Note de l'Arbitre du Bas-Canada, au Tiers-Arbitre, 13 Juin 1833.

L'Arbitre soussigné du Bas-Canada, nommé pour faire le partage entre les Provinces du Haut et du Bas-Canada, des droits prélevés dans le Port de Québec, pour les quatre années suivantes, à l'honneur de soumettre à l'Honorable Ward Chipman, Tiers-Arbitre nommé par S. M. pour régler cette proportion, plusieurs papiers qui forment la correspondance qui a eu lieu entre lui et l'Honorable Arbitre du Haut-Canada, lorsqu'ils se rencontrèrent dans le mois de Septembre dernier. A ces copies, (Lettres A. B. C. D,) il a annexé le Rapport qu'il a adressé à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, (Lettre E); et il a cru devoir ajouter deux papiers (Lettre F et G), qui pourront tendre, selon lui, à éclaircir les mérites de la question dont il s'agit.

Une grande partie de la question débattue entre les Arbitres des deux Provinces, a rapport au droit intégral que réclame le Haut-Canada, de faire usage des Ports du Bas-Canada. Le soussigné conçoit, d'après tous les précédens que l'on peut trouver entre des pays différens, ou les Etats séparés d'un Royaume, qu'un tel droit ne peut avoir rapport qu'à un libre passage; et que par conséquent le Haut-Canada, ne devrait réclamer de droits que sur ses propres importations; car dans le fait, l'économie politique des Provinces du Haut et du Bas-Canada, est aussi différente et distincte, entre elles, qu'elle peut l'être de celle de la Nouvelle-Ecosse, du Nouveau-Brunswick, et des autres possessions Britanniques: vu que l'état relatif des deux Provinces n'est pas simplement celui de la division d'un Pays en deux Districts importans, mais celui d'un état de Gouvernement tout-à-fait distinct et séparé, qui



Appendix  
(N.)  
18th Jany.

vernorship. In fact these Provinces form two distinct Colonies, not possessing any more positive link in their local Government than exists between them and the other British American Colonies, save the right of free passage to the Sea for Upper Canada, which her inland situation induced the Mother Country to rule in her favor, in order to place her on an equality of intercourse with the Parent State. The controversy on this point has in some degree prevailed above the discussion of the fair proportion of Imports to be ascribed as the share of Upper Canada. The two last mentioned papers may tend to support the argument offered by the undersigned in favor of a higher proportion to Lower Canada than that accruing on the simple ratio of population. The Returns of the Officers of the Customs at Côteau du Lac for the year 1825, shew the enormous disproportion of consumption that then existed. The undersigned has to regret that he has not been able to procure a similar document of a more recent date; the more so, as the result of every inquiry entered into by the undersigned on the score of the amount of Exports to Upper Canada, have served to confirm him in the conviction that could he have procured authenticated documents up even to the latest dates, they would have afforded the most thorough and complete refutation of the idle vaunt of a Member of the House of Assembly of Upper Canada, at that time a functionary of the Crown, in the last Winter's Session, who, amidst the many other extravagancies embodied into the shape of a "memorable speech," arrives at the conclusion that the consumption of the Lower Province in British and Foreign Colonial Manufactures and Produce, can scarce have increased within the last twenty years, and seriously complains of the Revenue levied by that Province on Goods—"nine-tenths of which we pay for, and which but for our trade, would never have been brought to the Country;"—such idle boast of words—"a pretension (to use the Orator's own terms) equally absurd and unreasonable," can carry no weight, when submitted to the scan of an unbiassed judgment. And here it may not be irrelevant to advert to a subject of much misunderstanding—the Imperial Act under which the system of Arbitration has been introduced for the regulation of the Duties between the Provinces. At the time that Act was passed, it was necessary to regulate the existing differences, and to provide for the settlement of the arrears which might have accumulated during a protracted misunderstanding between the local Provincial Governments, on this matter of mutual finance. Arbitration was undoubtedly the most equitable course to adopt for the settlement of a disputed point; but how far the renewal of Arbitrations could be presupposed to secure content for the future, appears not so clearly established. 'Tis pity the framer of the noted Canada Trade Act, whose distinguished talents fitted him so well to anticipate the difficulties which might arise in its execution, did not foresee that a mere system of Arbitration could scarcely be supposed adequate to crush the rivalry of opposing interests,—whereas, had an enactment been introduced obliging the Officers of the Customs to keep a regular entry of the Importations passing the boundary line and entering into Upper Canada, no dispute, as to the share of Duties to be adjudged to that Province, could ever have been entertained.

While on the subject of the Canada Trade Act, the undersigned cannot forbear noticing a false interpretation publicly given to some remarks, that, in his official capacity

qui n'est amalgamé que nominalement en un Gouvernement général. Dans le fait, ces deux Provinces forment deux Colonies distinctes qui n'ont d'autre lien, entre leur Gouvernement local, que celui qui existe entre elles et les autres Colonies Britanniques de l'Amérique, si ce n'est le libre accès de la mer, que la situation intérieure du Haut-Canada, a engagé la Mère-Patrie à lui accorder, afin de mettre cette Province sur un pied d'égalité dans ses relations avec la Mère-Patrie. La contestation sur ce point, a, en quelque sorte, écarté la discussion de la juste proportion des importations que l'on devait accorder au Haut-Canada, pour sa part. Les deux derniers papiers pourront servir à appuyer le raisonnement du soussigné, pour faire donner au Bas-Canada, une plus forte proportion que celle qui lui revient d'après la simple base de la population. Les retours de l'Officier des Douanes au Côteau du Lac, pour l'année 1825, font voir une énorme disproportion dans la consommation qui existait alors. Le soussigné doit regretter qu'il n'ait pas été en état de se procurer un document semblable d'une date plus récente, d'autant plus, que les recherches qu'il a pu faire pour constater le montant des exportations dans le Haut-Canada, n'ont servi qu'à le confirmer dans l'idée, que s'il eût pu se procurer des documens authentiques jusqu'aux dernières dates, ils auraient réfuté de la manière la plus complète, la vanterie d'un Membre de la Chambre d'Assemblée du Haut-Canada, alors fonctionnaire de la Couronne, pendant la Session de l'hyver dernier, qui, entre autres extravagances débitées dans "un discours mémorable," conclut en disant, que la consommation qui se fait dans le Bas-Canada, des manufactures et des produits Britanniques et Coloniaux, ne peut guères s'être accrue depuis les vingt dernières années; et il se plaint gravement du Revenu que perçoit cette Province sur des marchandises dont "nous payons les neuf-dixièmes, et qui, si ce n'était de notre Commerce, n'auraient jamais été importés dans le Pays:" une telle vanterie, ou plutôt "une prétention" (pour me servir des propres termes de l'Orateur), "également absurde et déraisonnable," ne peut avoir aucun poids, lorsqu'elle est soumise à la critique d'un jugement sans préjugés. Et il peut n'être pas hors de propos de parler ici d'un sujet qui a causé beaucoup de mal-entendu, savoir: l'Acte Impérial qui a établi le système d'Arbitrage, pour régler les droits entre les Provinces. Lorsque cet Acte a été passé, il était nécessaire de régler les différends qui existaient, et de pourvoir à constater les arrérages qui pouvaient s'être accumulés pendant une altercation prolongée entre les deux Gouvernemens Provinciaux, par rapport à leurs finances mutuelles. L'Arbitrage était indubitablement le mode le plus équitable et le plus juste de décider cette contestation; mais jusqu'où l'on peut supposer que le renouvellement des Arbitrages pourra à l'avenir, faire naître le contentement, c'est ce qui paraît n'être pas aussi clairement établi. Il est malheureux que l'auteur du célèbre Acte du Commerce du Canada, lui, dont les talents distingués, le rendaient si propre à prévoir les difficultés qui pourraient résulter de son opération, n'ait pas prévu qu'un système d'Arbitrage ne pourrait guère arrêter le conflit des intérêts opposés; tandis que si l'on eût passé une loi, pour obliger les Officiers des Douanes, à faire une entrée régulière des Importations qui passaient la ligne frontière, et entraient dans la Haut-Canada, il ne se serait jamais élevé de dispute, relativement à la part des droits que l'on devait accorder à cette Province.

Tandis qu'il en est sur l'Acte du Commerce du Canada, le soussigné ne peut s'empêcher de faire remarquer une fausse interprétation qu'on a publiquement donnée

Appendice  
(N.)  
18 Janyr.

Appendix  
(N.)  
18th Jany.

city as representing his Province on a point of moment to its financial interests, he conceived himself authorized to lay before His Excellency the Governor in Chief, in the Report, it became a part of his duty to submit to His Lordship's consideration : These remarks regarded the hasty manner in which the Imperial Act in question had been adopted, without seeking the cognizance or consent of one of the Provinces, whose rights and interests were involved in its enactments. The late Solicitor General of Upper Canada, in a very acrimonious speech on the modest pretensions of the expediency and equity of annexing the Island of Montreal to Upper Canada, inveighs most bitterly against the undersigned upon the score of these remarks ; denies the inference that the concurrence of Lower Canada was not sought for ; and openly declares that every step taken by Upper Canada in that conjuncture, was communicated officially to the authorities of the Lower Province. The undersigned has never at any time been a Member of the Colonial Administration, he therefore is ignorant whether such communications were made, and if they were made, in what manner they were acted upon ; but he can assert, that they were not made public, for they never were submitted to the *Provincial Legislature* for an opinion, and the Colony was therefore not called upon to interpose her objections, if any existed. Again, others contend, " there were Agents &c. there were Gentlemen in London connected with Canada, who were free to comment on the measure, and endeavour to get it modified if they conceived it unjust, &c." But the Province had not sent Agents to suggest amendments to a Bill that was not anticipated, and as to the opinion of individuals, probably connexions in trade, and interests of commerce might lead them to view as highly beneficial, measures which might nevertheless be fraught with serious consequences to the country. Can it then be denied but that an Act of such paramount importance to the Colony, if passed by the Imperial Parliament, without the opinion, the objections which might be offered by the Provincial Legislature, having been sought for, may be considered as an *ex parte* measure, passed at the suggestion of the Upper Province, and saddled upon the Lower without her consent.

The undersigned craves pardon for this digression from the object immediately within the scope of the Arbitration, but so much odium has been sought to be thrown upon him for a remark made, not in the view to excite any rancorous feelings as to the past, neither with an intention to throw any obliquy on the Upper Canada authorities, but rather to call the attention of the Home Government to the policy of observing an impartial hearing in its Colonial relations, as best adapted to quell a spirit of mistrust, ever productive of pernicious consequences between two neighbouring Provinces, that he felt it due to his character to exculpate himself in the eyes of the Honorable the third Arbitrator, from the charge of lightly bringing forward ill founded assertions, and using unjust and illiberal means to gratify the bickerings of a " querulous" spirit.—Such resorts may give seeming *pith* to a *discourse*, but they would rather hamper than assist the calm discussion of a matter of public right, in which individual interests stand at nought.

To resume the subject of Imports : another circumstance which militates strongly in favor of the argument urged by the undersigned, as to the separate interest and culpabilities of trade of either Province, is the fact of the extensive commercial transactions carried on between Upper Canada and the United States. The undersigned begs leave to refer to the document Sub-Letter G in corroboration of his opinion on this subject. The complaint

donnée à quelques remarques, qu'en sa qualité officielle, et représentant sa Province sur un point important de ses finances, il s'est cru autorisé à mettre sous les yeux de Son Excellence le Gouverneur en Chef, dans le Rapport, qu'il est devenu de son devoir de faire à Sa Seigneurie : ces remarques avaient rapport à la précipitation avec laquelle on avait passé l'Acte Impérial dont il s'agit, sans la connaissance ou le consentement de l'une des Provinces, dont les droits et les intérêts étaient affectés par cette loi. Le ci-devant Solliciteur Général, dans un discours très amer qu'il a prononcé sur la modeste prétention d'annexer l'Isle de Montréal au Haut-Canada, s'emporte avec violence contre le Soussigné, au sujet de ces remarques ; il nie que l'on n'ait pas demandé l'assentiment du Bas-Canada ; et déclare ouvertement que toutes les démarches prises par le Haut-Canada dans cette conjuncture, ont été communiquées officiellement aux autorités de la Province du Bas-Canada. Le Soussigné n'a jamais à aucune époque été Membre de l'Administration Coloniale ; il ignore par conséquent, si on a fait de telles Communications ; et, s'il en a été fait, comment elles ont été mises à effet. Mais toujours, peut-il déclarer qu'on ne les a jamais rendu publiques, car elles n'ont jamais été soumises à la Législature Provinciale pour lui demander son opinion, et la Colonie n'a jamais été appelée à faire valoir ses objections, si elle en avait aucune. D'autres personnes prétendent aussi " que l'on avait des agens, &c., &c., qu'il y avait à Londres, des Messieurs liés au Canada, à qui il était libre de discuter la mesure, et de s'efforcer de la faire modifier s'ils la croyaient injuste." Mais la Province n'avait pas envoyé d'Agens pour suggérer des Amendemens à un Bill qu'elle n'avait pas prévu ; et quant à l'opinion des individus, il est probable que des liaisons d'intérêt et de commerce pouvaient tendre à leur faire envisager comme très avantageuses, des mesures qui pouvaient néanmoins entraîner les suites les plus funestes pour le pays. Peut-on nier, par conséquent, qu'un Acte d'une importance aussi vitale pour la Colonie, s'il a été passé sans demander à la Législature Provinciale son opinion, ou les objections qu'elle aurait pu y opposer, doive être considéré comme mesure *ex parte* passée à la suggestion du Haut-Canada, et imposée au Bas-Canada sans son consentement.

L'on voudra bien pardonner au Soussigné cette digression de l'objet dont il s'agit dans cet arbitrage ; mais on s'est tellement efforcé de le censurer pour une remarque qu'il a faite, non pour exciter des sentimens d'animosité quant au passé, ou dans la vue de jeter du blâme sur les autorités du Haut-Canada ; mais plutôt, pour appeler l'attention du Gouvernement de la Mère-Patrie, à la convenance qu'il y a pour elle d'écouter avec impartialité quand elle prononce sur les relations Coloniales, comme étant le meilleur moyen de faire cesser cet esprit de méfiance, qui produit toujours les conséquences les plus pernicieuses entre deux Provinces voisines ; qu'il a cru devoir, à son caractère, de se justifier aux yeux de l'Honorable Tiers-Arbitre, du reproche d'avancer légèrement des assertions sans fondement, et de se servir de moyens injustes et étroits pour satisfaire les arguties d'un " esprit querelleur." De tels moyens peuvent donner une apparence de force à un discours, mais ils tendraient plutôt à embarrasser, qu'à assister la discussion calme et mûrie d'une question de droit public, où l'intérêt individuel ne doit entrer pour rien.

Pour en revenir aux importations : une autre circonstance qui milite fortement en faveur de l'argument offert par le Soussigné, c'est l'étendue des transactions Commerciales qui se font entre le Haut-Canada et les Etats-Unis ; le Soussigné renvoie au Document, sous la lettre G, à l'appui de son opinion à ce sujet. La représentation du Bureau de Commerce de Québec, démontre clairement l'existence d'un Commerce étranger dans la Province

Appendice  
(N.)  
18 Janyr.

Appendix  
(N.)  
18th Jan'y.

complaint of the Board of Trade of Quebec clearly sets forth the existence of a Foreign trade in the Upper Province, which competes strongly against the ratio of consumption of British Importations computed on the regular scale of population. Other objects of internal traffic and industry, such as Whiskey received from the Upper Province manufactured in Brandy by intermixture with the last named Spirit, and then returned under the latter denomination, creates diminution on certain articles of importation. But without lengthening details, leaving the argument as it stands between the Arbitrators to the impartial consideration of the Honorable the third Arbitrator, the undersigned feels almost confident, that where Provincial Spirit is set aside, the apportionment he was willing to award must be considered a liberal proportion.

Without trespassing further on Mr. Chipman's patience for the moment, and expressing his readiness to furnish any further explanation that may be deemed necessary when required so to do, the undersigned has the honor to subscribe himself that Gentleman's,

Most obedient humble servant  
(Signed,) T. POTHIER,  
Arbitrator on the part of L. C.  
Montreal, 13th June 1833.

To the HONBLE. WARD CHIPMAN,  
Third Arbitrator for the apportionment  
of Duties between the Provinces of  
Lower and Upper Canada.

[The Sub-Letters A. B. C. D. E. referred to in the preceding Enclosure in No. 1, was laid before the House of Assembly on the 4th January 1833, and will be found in the Appendix (D.D.) to the 42nd Volume of the Journals.]

(Sub-Letter F. referred to in the first enclosure in No. 1.)

Petition of the Quebec Committee of Trade to the House of Assembly of Lower Canada, 18th December 1832.

To the Honorable the Knights, Citizens and Burgesses of the Province of Lower Canada, in Provincial Parliament assembled.

The Memorial and Petition of the undersigned Merchants of Quebec, composing the Committee of Trade.

Humbly Sheweth :

That the direct Trade between this Province and His Majesty's Possessions in the West Indies and South America, has of late years been much extended under the system of protection afforded thereto by the Imperial Parliament, by means of the several Acts passed for the regulation of the Colonial Trade since 1825.

That that Trade consisting chiefly of an interchange of the produce of the Colonies, and carried on entirely in British Vessels, is eminently deserving of the encouragement and protection which it has experienced.

That your Petitioners, while they fully acknowledge their sense of the paternal regard of His Majesty's Government in passing these enactments, have to express their regret that the object should have been partially defeated

vince du Haut-Canada, qui vient à l'encontre de la proportion de consommation des Importations Britanniques, calculées d'après l'échelle régulière de la population. D'autres objets d'industrie et de trafic intérieurs, tel que le Whiskey venant du Haut-Canada, que l'on transforme en eau de vie, en y mêlant cette dernière liqueur, et qui y retourne sous ce dernier nom, créant une diminution sur certains articles d'Importation. Mais sans vouloir prolonger les détails, et laissant l'argument des Arbitres tel qu'il est, au jugement impartial de l'Honorable Tiers-Arbitre, le Soussigné est presque convaincu, que si l'on met de côté l'Alcool Provincial l'on devra considérer comme très libéral le partage qu'il était disposé de faire.

Pour ne pas abuser davantage de la patience de M. Chipman pour le moment, et tout en témoignant sa volonté de donner toute autre explication que l'on croira nécessaire de lui demander, le Soussigné a l'honneur de se souscrire,

Son très humble et obéissant,  
(Signé) J. POTHIER,  
Arbitre de la part du B. C.  
Montréal, 13 Juin 1833.

A l'HONBLE. WARD CHIPMAN,  
Tiers-Arbitre, pour régler le partage  
des droits entre les Provinces du Haut  
et du Bas-Canada.

[Les Lettres A. B. C. D. E. mentionnées dans l'enclose précédente du No. 1, furent mises devant la Chambre d'Assemblée, le 4 Janvier 1833, et on les trouvera dans l'Appendice (D. D.) du 42e. Volume des Journaux.]

(Lettre F mentionnée dans la première Inclusive du No. 1.)

Pétition du Comité de Commerce de Québec, à la Chambre d'Assemblée du Bas-Canada, 18 Décembre 1832.

Aux Honorables Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de la Province du Bas-Canada; réunis en Parlement Provincial.

Le Mémoire et la Pétition des soussignés Marchands de Québec, composant le Comité de Commerce.

Expose humblement,

Que le Commerce direct, entre la Province du Bas-Canada, et les Possessions de Sa Majesté dans les Indes Occidentales et l'Amérique du Sud, s'est considérablement accru depuis quelques années, sous le système de protection que lui a accordé le Parlement Impérial, au moyen de divers Actes passés, pour régler le Commerce Colonial depuis l'année 1825.

Que ce Commerce, qui consiste principalement en un échange du produit des Colonies, et se fait entièrement sur des Vaisseaux Anglais, mérite éminemment l'encouragement et la protection qu'il a éprouvés.

Que les Pétitionnaires, en même temps qu'ils reconnaissent pleinement dans la passation de ces Actes la sollicitude paternelle que le Gouvernement de Sa Majesté entretient pour ses Sujets, doivent néanmoins exprimer

Appendice  
(N.)  
18 Janvr.

Appendix (N.)  
18th Jan'y.

defeated by circumstances which they humbly request permission to submit to Your Honorable House.

1st. The unequal Duties to which several Articles, the produce of the West Indies, are subject, on importation into this Province, and into Upper Canada.—Thus Coffee cannot be imported into this Province from the British Colonies on payment of a less Duty than 7s. sterling, per cwt., and 2l. currency per pound; and Foreign Coffee pays 5s. sterling per cwt. additional; whereas Foreign Coffee imported into Upper Canada is admitted on payment of 5s. sterling per cwt. only. Muscovado Sugar imported into Lower Canada, from a British Possession, pays 4s. 8d. currency per cwt.; and if of Foreign production, it pays 5s. sterling per cwt. additional. The same article of Foreign production is admitted into the Province of Upper Canada on payment of 5s. sterling per cwt. only. Molasses, from the British Possessions, imported into Lower Canada, pay 7d. sterling per gallon, and 5d. currency; if of Foreign production, 3s. sterling per cwt. additional; whereas in the Upper Province the duty is only 7d. sterling per gallon, and 3s. sterling per cwt. Such being the case, it cannot be matter of surprise that the Upper Canadian should derive part of his supplies of these articles from the United States; that the shipping interest of a foreign rival State should be encouraged at the expense of the British Ship-owners, and profitable employment afforded to the various classes of foreigners engaged in the transport of these articles from the Port of importation in the United States, to the borders of Upper Canada; and that the Lower Canadian Merchants engaged in the direct trade with the West Indies, should find a ruinous competition in foreign articles imported on payment of lower Duties than similar articles from the British Possessions.

2nd. Another cause which tends to diminish the benefits intended to be conferred on the Trade of this Province by the Colonial Trade Acts, may be found in the comparatively high Duties to which Molasses, Coffee, Muscovado Sugar, and Salt are subjected.

That by a late Act of the Congress of the United States of America, it is provided, that all Teas imported from China in American vessels, after the third day of March next, shall be entirely exempted from Duty; and your Petitioners looking to the high amount of Duty leviable upon Teas imported into this Province, entertain serious apprehensions that, unless the operation of the above mentioned Act of Congress be counteracted by the reduction and abolition of Duties here, an irresistible temptation will be held out for the re-introduction of the former illegal traffic, with all its pernicious effects.

With a view to remedy the above evils, and to the extension of the Trade of the Province, your Petitioners request most respectfully to be permitted to submit to Your Honorable House, the advantages—First, of taking off the whole of the Provincial Duty on Coffee. Second, of taking off the whole of the Provincial Duty on Molasses. Third, of taking off the whole of the Provincial Duty on Salt, the produce of, and imported direct from the United Kingdom, or her Colonies. Fourth, of reducing the Provincial Duty on Muscovado Sugar, from 4s. 8d. Currency per cwt. to 2s. 6d. Currency. Fifth, of reducing the Provincial Duty on refined Sugars, from 1d. per lb. to ½d. per pound. Sixth, of taking off the Duty on Tea.

That in the opinion of your Petitioners the Colonial Revenue would be little affected by the proposed reduction of Duty on Coffee and Molasses, and that the advantages

primer leur regret de ce que l'objet qu'on avait en vue n'ait pas été entièrement atteint, et cela, par des circonstances qu'ils demandent humblement la permission de soumettre à Votre Honorable Chambre.

1°. Les droits inégaux auxquels sont sujets plusieurs articles du produit des Indes Occidentales, importés dans cette Province, et le Haut-Canada. Ainsi le Café importé dans des Colonies Anglaises en cette Province, est sujet à un droit de 7s. sterling par quintal, et de 2d. courant par livre, et le Café étranger paie 5s. par quintal de plus; tandis que le Café étranger importé dans le Haut-Canada, est admis, moyennant un droit de 5s. sterling par quintal seulement. La Cassonade, importée d'une possession Britannique, dans le Bas-Canada, paye 4s. 8d. courant par quintal; et, si elle est du produit étranger elle paie 5s. sterling, par quintal, de plus. Le même article, du produit étranger, est admis dans la Province du Haut-Canada, en payant un droit de 5s. sterling seulement par quintal. La Melasse des possessions Britanniques, importée dans le Bas-Canada, paie 7d. sterling par gallon et 5d. courant et 3s. sterling par quintal en sus, si elle est du produit étranger; tandis que dans la Province du Haut-Canada le droit, n'est que de 7d. sterling, par gallon, et 3s. sterling par quintal. Sous de pareilles circonstances, on ne peut être surpris de ce que les Habitans du Haut-Canada se pourvoient d'une partie de ces articles dans les Etats-Unis; que les propriétaires de Vaisseaux d'un Etat étranger et rival soient encouragés aux dépens de propriétaires de Vaisseaux Anglais, et qu'il soit donné un encouragement avantageux aux diverses classes d'étrangers engagés dans le transport de ces articles, du port d'importation dans les Etats-Unis, jusque sur les limites du Haut-Canada, et que les Marchands du Bas-Canada engagés dans un Commerce direct avec les Indes Occidentales, trouvent une concurrence ruineuse dans l'importation d'articles étrangers, sujets à de moindres droits que ne le sont les mêmes articles venant des possessions Britanniques.

2°. Les forts droits auxquels sont sujets comparativement la melasse, le café, la cassonade et le sel sont une autre cause qui tend à diminuer les avantages qu'on avait intention d'accorder au Commerce de cette Province, par les Actes qui règlent le Commerce Colonial.

Que par un Acte récent du Congrès des Etats-Unis d'Amérique, il est déclaré que tous les thé importés de la Chine dans des Vaisseaux Américains, après le 3e jour de Mars prochain, seront absolument exempts de droits; et les Pétitionnaires en envisageant les forts droits auxquels sont sujets les thé importés dans cette Province, appréhendent vivement, que si l'effet ou opération de l'Acte du Congrès ci-dessus mentionné n'est restreint par la réduction ou l'abolition des droits en cette Province, on n'y trouve une tentation irrésistible de continuer le ci-devant trafic illégal, avec tous ses effets pernicious.

Dans la vue de remédier à ces maux, et d'étendre le Commerce de la Province, les Pétitionnaires demandent très-respectueusement qu'il leur soit permis de soumettre à Votre Honorable Chambre les avantages qu'il y aurait: 1°. A ôter tout droit Provincial sur le café. 2°. A ôter tout droit Provincial sur la melasse. 3°. A ôter tout droit Provincial sur le sel étant le produit, et importé directement du Royaume-Uni, ou de ses Colonies. 4°. A réduire tout droit Provincial sur la cassonade de 4s. 8d. courant par quintal à 2s. 6d. courant. 5°. A réduire le droit Provincial sur le sucre blanc de 1d. à ½d. par livre. 6°. A ôter le droit sur le thé.

Que, dans l'opinion de vos Pétitionnaires, le Revenu Colonial serait peu affecté par la réduction proposée du droit sur le café et la melasse, et que les avantages qui résulteraient

Appendice (N.)

18 Janvr.

Appendix  
(N.)  
18th Jany.

Appendice  
(N.)  
18 Janvr.

vantages derivable to the Province generally, from the reduction of Duty on Sugar, Salt and Tea, would fully compensate for the loss which the Revenue might thereby sustain, as the importation and consumption of the whole would be largely increased.

Your Petitioners humbly conceive that the adoption of these suggestions by the Legislature of this Province, can be viewed in no other light than as following up the spirit of the several enactments of the Imperial Parliament regulating the Colonial Trade; and they most respectfully submit to your Honorable House the expediency of passing a Law to that effect.

And your Petitioners, as in duty bound, will ever pray.  
Quebec, 18th December 1832.

Certified,  
(Signed,) T. POTHIER.

résulteraient pour la Province en général de la réduction du droit sur le sucre, le sel et le thé, compenseraient pleinement la perte que le Revenu pourrait en souffrir, vu que l'importation et la consommation de tout seraient beaucoup augmentées.

Vos Pétitionnaires conçoivent humblement qu'en adoptant ces suggestions la Législature de cette Province, ne ferait que suivre l'esprit des divers Actes passés par le Parlement Impérial pour régler le Commerce Colonial, et ils soumettent respectueusement à Votre Honorable Chambre s'il ne serait pas expédient de passer une loi à cet effet.

Et vos Pétitionnaires ne cesseront de prier.  
Québec, 18 Décembre 1832.

(Certifié,)  
(Signé,) T. POTHIER.

(Sub-Letter G. referred to in the first enclosure in No.1.)

(Lettre G. mentionnée dans la première Incluse du No.1.)

Statement of Imports at Quebec, and Exports to Upper Canada in 1825, taken from the Parliamentary Journals of Lower-Canada.

Tableau des Importations à Québec, et des Exportations dans le Haut-Canada, eu 1825, d'après les Journaux Parlementaires du Bas-Canada.

IMPORTS AT QUEBEC.

IMPORTATIONS A QUEBEC.

Value of Merchandize,	£990,225	14	7
Rum and Spirits,.....Gallons,	1,025,081		
Brandy,.....	115,558		
Gin,.....	69,000		
Whiskey,.....	160		
Wine,.....	263,442		
Molasses,.....	39,906		
Tea,.....lbs.	1,156,663		
Tobacco,.....	24,791		
Snuff,.....	8,003		
Muscovado Sugar,.....	2,857,628		
Loaf do. ....	289,269		
Coffee,.....	55,963		
Salt,.....Minots,	231,570		
Playing Cards,.....Packs,	33,576		

Valeur des Marchandises,	£990,225	14	7
Rum et liqueurs fortes, ..... Gallons,	1,025,081		
Eau-de-vie, ..... "	115,558		
Gin, ..... "	69,000		
Whiskey, ..... "	160		
Vin, ..... "	263,442		
Melasse,.....	39,906		
Thé, .....lbs.	1,156,663		
Tabac, ..... "	24,791		
Tabac en poudre,.....	8,003		
Cassonade, ..... "	2,857,628		
Sucre blanc, ..... "	289,269		
Café, ..... "	55,963		
Sel, .....Minots,	231,570		
Cartes à Jouer, ..... Paquets,	33,576		

EXPORTS TO UPPER CANADA.

EXPORTATIONS DANS LE HAUT-CANADA.

Value of Merchandize,	£251,858	0	0
Rum and Spirits,.....Gallons,	87,732		
Brandy,.....	13,686		
Gin,.....	7,765		
Wine,.....	24,988		
Molasses,.....	1,162		
Tea,.....lbs.	72,036		
Tobacco,.....	130,046		
Snuff,.....	1,209		
Muscovado Sugar,.....	375,501		
Loaf do. ....	34,748		
Coffee,.....	3,614		
Salt,.....Minots,	3,375		
Shrub,.....Gallons,	2,486		
Peppermint, ..... "	2,562		

Valeur des Marchandises,	£251,858	0	0
Rum et liqueurs fortes, ..... Gallons,	87,732		
Eau-de-vie, ..... "	13,686		
Gin, ..... "	7,765		
Vin, ..... "	24,988		
Melasse, ..... "	1,162		
Thé, .....lbs.	72,036		
Tabac, ..... "	130,046		
Tabac en poudre,.....	1,209		
Cassonade, ..... "	375,501		
Sucre blanc, ..... "	34,748		
Café, ..... "	3,614		
Sel, .....Minots,	3,375		
Shrub, ..... Gallons,	2,486		
Peppermint, ..... "	2,562		

Custom House, Coteau du Lac,  
January 10th 1826.

(Signed,) JNO. SIMPSON, Collr.

Certified,  
(Signed,) T. POTHIER.

Second

Douanes, Côteau du Lac,  
10 Janvier 1826.

(Signé,) JNO. SIMPSON, Collr.

Certifié,  
(Signé,) T. POTHIER.

Seconde

Appendix  
(N.)

Second Enclosure (No. 2.) in No. 1.

Observations from Arbitrator for Upper Canada to the  
third Arbitrator, 13th June 1833.

Montreal, 13th June 1833.

The undersigned the Arbitrator on the part of Upper Canada, in laying before the Honorable the third Arbitrator the cause of difference which has rendered an appeal to his decision necessary, does not feel himself called upon to enter largely into the general question, as he is persuaded that the Honorable the third Arbitrator, on the occasion when his intervention was before required, would have made himself fully acquainted with the relations of both Provinces, as regards the division of Duties levied at the Port of Quebec.

From the correspondence which took place at the last meeting of the Arbitrators; it will readily be perceived that the basis on which the negociation should be founded, was mutually agreed upon, and under the circumstances, population was considered as the best and most satisfactory *datum* upon which to rest their award.

Had no other question arisen, it would then have only remained to ascertain the number of Inhabitants in each Province, and make the division accordingly. When, however, agreeably to the Census of Upper Canada, and the Estimate furnished for Lower Canada, the undersigned was prepared to shew that the Upper Province was entitled to one-third, a claim was advanced for deduction on account of the temporary population thrown into this Province from Upper Canada for the necessary purpose of carrying on her trade through the Ports of Montreal and Quebec, to which the undersigned did not feel justified in acceding. When it was deemed proper by the Act 31st Geo. 3, ch. 31, to give a free Constitution to each of the Provinces, and as the people differed in their laws, languages and habits, to divide the Upper part of the Province of Quebec from the Lower, it was clearly intended for the benefit of both, and to place them upon a better footing in all respects than they then stood.

The Ports of Quebec and Montreal, through which alone access could be had to the Ocean, though within the limits of Lower Canada, were intended for the free use of each, as regarded their external navigation; this plainly appears by the 46th Section of the above recited Act, wherein the right is expressly reserved by the British Parliament to make laws relative to the imposition of Duties for the regulation of navigation or for the regulation of commerce to be carried on between the said two Provinces, and for directing the payment of Drawbacks, as general questions likely to arise from a locality which placed the Ports of Upper Canada within the boundary of another Province. This was acknowledged by the Legislature of Lower Canada, in ratifying the agreement of the Commissioners in January 1797, wherein it is stipulated that the Legislature of Upper Canada will *allow* and *admit* the Legislature of Lower Canada to impose and levy such reasonable Duties on Goods, Wares and Merchandize, &c., as they may judge expedient for the purpose of raising a Revenue within the Province of Lower Canada.

Quebec and Montreal being therefore the Ports of Upper Canada so far as her Commerce is concerned, and being the only places for the receipt of her Merchandize imported by sea, and the shipment of her cargoes for exportation, must necessarily be accessible to the persons employed in her trade, without tax or drawback of any kind. Otherwise Lower Canada might prohibit the

Navigator's

Seconde Incluse (No. 2.) du No. 1.

Observations de l'Arbitre du Haut-Canada adressées  
au Tiers-Arbitre, 13 Juin, 1833.

Montréal, 13 Juin, 1833.

Le soussigné, Arbitre du Haut-Canada, en soumettant à l'Honorable Tiers-Arbitre, les raisons et les différends qui font qu'il est devenu nécessaire d'en appeler à sa décision, ne se croit pas obligé d'entrer longuement dans la question générale, vu qu'il est persuadé que, lorsque l'on a déjà eu occasion de recourir à son intervention, l'Honorable Tiers-Arbitre, se sera pleinement instruit des relations des deux Provinces, relativement au partage des droits prélevés dans le Port de Québec.

D'après la correspondance qui a eu lieu lors de la dernière Assemblée des Arbitres, on verra que l'on était mutuellement convenu de la base, d'après laquelle la négociation devait procéder, et que la population devait être considérée comme le mode le plus sûr et le plus satisfaisant, d'en venir à une décision sur leur arbitrage.

S'il ne s'était pas élevé d'autre question, l'on n'aurait eu qu'à établir le nombre d'habitans de chaque Province, et faire le partage en conséquence. Mais lorsque d'après le Recensement du Haut-Canada, et l'Estimation donnée par le Bas-Canada, le soussigné était prêt à faire voir que la Province du Haut-Canada avait droit de réclamer un tiers des droits, l'on s'est réclamé qu'il fallait faire une déduction à cause de la population que cette Province jetait temporairement dans le Bas-Canada, pour faire son commerce dans les Ports de Montréal et de Québec; réclamation que le soussigné n'a pas crue devoir admettre. Lorsque l'on a jugé propos, par l'acte de la 31e Geo: 3, Chap. 31, de donner une libre Constitution à chacune des Provinces, et de séparer la partie supérieure d'avec la partie inférieure de la Province de Québec, à cause de la différence des lois, du langage et des mœurs, c'était clairement pour l'avantage de l'une et de l'autre, et pour les placer sur un meilleur pied à tous égards que celui sur lequel elles se trouvaient alors, que cette mesure a été adaptée.

Chacune des Provinces devait avoir le libre usage des Ports de Québec et de Montréal, qui sont les seuls par lesquels on peut avoir accès à l'Océan, quant à ce qui regarde leur navigation extérieure; cela est évident d'après la 46e Section de l'Acte précité, dans lequel le Parlement Britannique se réserve expressément le droit de faire des lois relativement à l'imposition des droits pour régler la navigation ou pour régler le commerce entre les deux Provinces, et pour ordonner le paiement des rabais; comme questions générales qui résulteraient probablement de la localité qui plaçait les Ports du Haut-Canada dans l'étendue des limites d'une autre Province. Cela a été reconnu par la Législature du Haut-Canada, en ratifiant l'accord des Commissaires dans le mois de Janvier 1797, dans lequel on stipulait que la Législature du Haut-Canada, permettrait à celle du Bas-Canada, d'imposer et de prélever, tels droits raisonnables sur les effets, marchandises, &c. &c. qu'elle jugera à propos d'imposer et de prélever, pour se créer un Revenu.

Québec et Montréal étant donc également les Ports du Haut-Canada, quant à ce qui concerne son commerce, et ces deux Ports étant les seuls endroits où cette Province, puisse recevoir les marchandises qu'elle importe par mer, et faire les chargemens qu'elle veut exporter, il s'ensuit nécessairement que les personnes engagées dans son commerce doivent

Z

Appendice  
(N.)

18 Janvr.

y

Appendix  
(N.)

18th Jan'y.

Navigator's boat and Raftsmen of Upper Canada altogether, and thus destroy her trade entirely, unless the inhabitants of this Province were employed in the transit through it, which would place Upper Canada on the footing of a foreign country. A deduction might also be claimed for Upper Canadian Travellers who pass through to Quebec for the purpose of embarking there on their voyage to the Parent State, and thus are temporarily thrown into Lower Canada in pursuit of pleasure or business, or whatever else may induce them to leave their homes.

The undersigned, the Arbitrator on the part of Upper Canada, desires to rest his claim for a proportion of the Duties to be levied at the Port of Quebec, during the four years succeeding the termination of the last award, upon the basis of population, as the most accurate mode that offers itself of determining the question. According to the annexed scale and accompanying Returns, it will appear that her population bears the proportion of one third of the whole amount of both Provinces; he therefore considers her entitled to one third of the above mentioned Duties.

He further rests his claim upon the equitable consideration that Upper Canada has received the same proportion for the last two periods, although, according to the ratio assumed in governing the former, she was entitled to an increase for the second four years.

And lastly, he urges as a strong consideration in favor of an ample award, that the duration of the arrangement will continue for four years, in which period the population of Upper Canada will increase, as it has hitherto done, in a far greater proportion than that of Lower Canada.

The undersigned will have the honor of affording any further information in his power to the Honorable the third Arbitrator, and in the mean time begs to assure him of the high consideration with which he subscribes himself,

His most obedient humble Servant,

(Signed) GEORGE H. MARKLAND.

The Honble.

WARD CHIPMAN, &c., &c., &c.

Certified,

(Signed,) T. POTHIER.

*Third Enclosure (No. 3) in No. 1.*

Questions from the third Arbitrator to the Arbitrators of Upper Canada and Lower Canada, 17th June 1833.

Montreal, June 17th 1833.

The undersigned, the third Arbitrator, has given to the several papers submitted to him by the Honble. the Arbitrators for the respective Provinces, that attentive consideration which the importance of the subject demands. In the discussions which these papers contain, the construction of the Act of Parliament which forms the foundation and the rule of the present investigation, is primarily invoked. Upon this point therefore the undersigned feels it necessary at once to state his opinion, and he hopes that his Honorable Colleagues will find reason to concur in the expediency of the course which the existing discussions have indicated to his mind, as the proper one for him to adopt on this occasion.

The

y avoir accès, sans aucunes taxes ou obstructions quelconques. Autrement le Bas-Canada pourrait prohiber la navigation des Bateaux et des employés des Cages du Haut-Canada, et détruire ainsi son commerce entièrement, si ses habitans n'étaient pas employés à transporter ses effets; ce qui aurait l'effet de mettre le Haut-Canada sur le même pied qu'un Pays étranger. On pourrait aussi réclamer une déduction pour les Voyageurs du Haut-Canada qui passent par Québec pour s'embarquer pour la Mère-Patrie, et qui séjournent ainsi temporairement dans le Bas-Canada, soit par plaisir ou par affaires, ou par tout autre motif qui peut les engager à laisser leurs demeures.

L'Arbitre soussigné du Haut-Canada, désire fonder la réclamation qu'il fait d'une proportion des droits levés dans le Port de Québec, pendant les quatre années qui suivent le dernier Arbitrage, en prenant pour base la population comme étant le mode le plus juste qui s'offre de décider la question. D'après l'échelle et les tableaux ci-joints, on verra que la Population de la Province du Haut-Canada, s'élève au tiers de celle de des deux Provinces. Il croit donc qu'elle est en droit de réclamer un tiers des droits dont on vient de parler plus haut.

Il appuie de plus sa réclamation sur une considération de justice, savoir, que le Haut-Canada a reçu la même proportion pour les deux dernières périodes, quoique d'après la règle établie pour régir la première période, il eût droit à une augmentation pour la seconde période de quatre années.

Et finalement il offre comme une raison puissante qui doit engager à faire un arbitrage libéral, que la durée de l'arrangement doit continuer pendant quatre années, et que pendant cette période la population du Haut-Canada, s'accroîtra, ainsi qu'elle l'a fait jusqu'à présent, dans une proportion beaucoup plus considérable que celle du Bas-Canada.

Le soussigné aura l'honneur de donner au Tiers-Arbitre tous les autres renseignements qu'il sera en son pouvoir de lui donner, et il le prie en même temps d'agréer les sentimens de considération avec lesquels il se sousscrit

Son très-humble,

Et obéissant Serviteur,

(Signé,) GEORGE H. MARKLAND,

L'Honorable,

WARD CHIPMAN, etc. etc. etc.

(Certifié,)

(Signé,) T. POTHIER,

*Troisième Inclusion (No. 3) du No. 1.*

Questions soumises par le Tiers-Arbitre, aux Arbitres du Haut-Canada et du Bas-Canada, 17 Juin, 1833

Montréal, 17 Juin, 1833.

Le Tiers-Arbitre Soussigné, a donné aux différentes pièces qui lui ont été soumises par les Honorables Arbitres des deux Provinces, ce degré d'attention que l'importance du sujet exigeait. Dans les discussions que contiennent ces pièces, l'on invoque premièrement, l'interprétation de l'Acte du Parlement, qui fait le fondement de cet Arbitrage. Sur ce point, le Soussigné croit donc qu'il est nécessaire pour lui d'émettre son opinion, et il se flatte que la marche que les discussions actuelles lui ont indiquée, sera considérée comme celle qu'il lui convenait d'adopter.

L'Acte

Appendice  
(N.)

18 Janvr.

Appendix  
(N.)

18th Jan'y.

The Act in question, that of the 3d. Geo. IV. Ch. 119, "for regulating the Trade of the Provinces of Upper and Lower Canada, and for other purposes relating to the said Provinces," after prescribing in its first sixteen sections, divers regulations for this trade, proceeds, in the 17th section to recite: "That whereas, since the division of the Province of Quebec into the Provinces of Lower and Upper Canada, divers regulations have from time to time been made by agreements concluded under the authority of Acts passed by the Legislatures of the said two Provinces, respectively, concerning the imposing of Duties upon articles imported into the Province of Lower Canada, and the payment of drawbacks of such Duties to the Province of Upper Canada, on account of the proportion of Goods so imported into Lower Canada, and passing from thence into the said Province of Upper Canada, and consumed therein;" and "whereas it appears by the Report of the Commissioners last appointed for the purposes aforesaid, that the Province of Upper Canada, claims certain arrearages from the Province of Lower Canada on account of such drawbacks, which claims are not admitted on the part of the Province of Lower Canada; and it further appears by the Report of said Commissioners appointed on behalf of both Provinces for the purposes aforesaid, that they have failed to establish any regulation for the period beyond the 1st day of July 1819, by reason that they could not agree upon the proportion of Duties to be paid to Upper Canada by way of drawbacks." After these recitals, this section goes to provide for the appointment of Arbitrators, and to enact that these Arbitrators shall have power to hear and determine all claims, of the Province of Upper Canada upon the Province of Lower Canada, on account of drawbacks or proportions of Duties under agreements made and ratified by the authority of the Legislatures of the said two Provinces, according to the fair understanding and construction of the said agreements, and also to hear any claim which may be advanced on the part of the Province of Upper Canada to a proportion of Duties heretofore levied in Lower Canada under British Acts of Parliament," &c. &c.

The 18th and 19th sections give power to the Arbitrators to obtain evidence, by sending for and examining persons, papers and records, and by causing witnesses to be sworn.

The 21st section provides, that "the Award of the majority of said Arbitrators, so far as the same shall be authorized by this Act, shall be final and conclusive as to all matters therein contained."

The 25th section provides, "that immediately after the first day of July, one thousand eight hundred and twenty four, the proportion to be paid to Upper Canada for the four years next succeeding, of Duties levied in the Province of Lower Canada, under the authority of any Act or Acts passed or to be passed therein, upon goods, wares or commodities imported therein by sea, shall and may be ascertained by the Award of Arbitrators to be appointed in the same manner and with the same powers as herein before provided, with respect to the Arbitrators to whom the question of arrears is to be referred, and that Arbitrators shall in like manner be appointed, and an Award made once after every four years thereafter, for the purpose of establishing such proportion from time to time."

The 27th section recites, "that it has been contended on behalf of the said Provinces, that the proceeds of the Duties levied under the Act 14th Geo. III. Ch. 88, should be distributed between the said two Provinces, in proportion to the amount of expenses defrayed by each respectively towards the Administration of Justice, and the support of its Civil Govern-

ment,

L'Acte dont il s'agit, la 3e. Geo : IV, Chap. 119, "Acte pour régler le Commerce du Bas et du Haut-Canada, et pour d'autres fins relatives aux dites Provinces," après avoir fait plusieurs réglemens, dans les seize premières Sections pour régler ce Commerce, déclare dans la 17e Section: "Que vû que depuis la Province de Québec en les Provinces du Bas et du Haut-Canada, divers réglemens ont été faits de temps à autres, par accords conclus sous l'autorité d'Actes passés par les Legislatures des deux dites Provinces respectivement, concernant l'imposition de droits sur les articles importés dans la Province du Bas-Canada, et le remboursement de tels droits à la Province du Haut-Canada, à cause de la partie des marchandises importées dans la Province du Bas-Canada qui passait de là dans la Province du Haut-Canada, et s'y consommait"; et "vû qu'il paraît par le Rapport des derniers Commissaires nommés à l'effet susdit, que la Province du Haut-Canada, réclame certains arrérages contre la Province du Bas-Canada pour de tels remboursemens, lesquelles réclamations le Bas-Canada n'admet pas; et qu'il paraît en outre par le Rapport des dits Commissaires nommés par l'une et l'autre Province à l'effet susdit, qu'ils n'ont pu réussir à établir aucun règlement pour le temps au delà du premier jour de Juillet mil-huit-cent-dix-neuf, par la raison qu'ils n'ont pu s'accorder sur la quotité des droits qui devait être payée au Haut-Canada, par manière de remboursement." Après quoi, cette Section pourvoit à nommer des Arbitres, et déclare que ces Arbitres "auront le pouvoir d'entendre et juger toutes réclamations de la Province du Haut-Canada, contre la Province du Bas-Canada, à compte des remboursemens ou parts de droits sous et en vertu d'accords faits et ratifiés par l'autorité des Legislatures des deux dites Provinces, selon le juste sens et interprétation des dits accords; comme aussi d'entendre toute réclamation qui pourra être faite par la Province du Haut-Canada pour une part des droits ci-devant prélevés dans le Bas-Canada en vertu d'Actes du Parlement Britannique, etc. etc."

La 18e et la 19e Sections autorisent les Arbitres, à requérir des preuves, à envoyer quérir et examiner personnes, papiers et records, et à assermenter les témoins.

La 21e Section déclare "que le Jugement de la majorité des dits Arbitres, en autant qu'il sera autorisé par cet Acte, sera final et définitif, quant aux matières y contenues."

La 25e Section déclare "qu'immédiatement après le dit premier jour de Juillet, mil-huit-cent-vingt-quatre, la part à être payée pour les quatre années en suivantes, des droits levés dans la Province du Bas-Canada, sous l'autorité d'aucun acte ou actes qui ont été ou seront passés en icelle, sur les effets, marchandises et denrées y apportés par mer, pourra être et sera déterminée par le Jugement d'Arbitres qui seront nommés de la même manière, et auront les mêmes pouvoirs qu'il est ci-dessus pourvu à l'égard des Arbitres auxquels doit être soumise la question des arrérages, et qu'il sera pareillement nommé des Arbitres, et un Jugement Arbitral rendu une fois au bout de chaque quatre années d'ensuite, aux fins de régler telle part de temps à autre."

La 27e Section déclare "qu'il a été prétendu de la part des dites Provinces, que le produit des droits levés en vertu de l'Acte de la 14e, Geo : III, Chap. 88, devait être distribué entre les deux dites Provinces à proportion du montant des dépenses payées par chacune respectivement pour l'Administration de la Justice, et le soutien de son Gouvernement Civil, et

non

Appendice  
(N.)

18 Janvr.



Appendix  
(N.)

18th Janv.

ment, and not in proportion to the estimated consumption within either Province of the articles upon which such Duties shall have been paid," and authorizes "the Arbitrators to be appointed from time to time, for the purpose of establishing the proportion which shall be paid to Upper Canada, of such Duties as now are or hereafter may be imposed by Acts passed in the Province of Lower Canada, to receive the claims of each Province, with respect to its proportion of Duties levied under the said Act, (14 Geo. III. Ch. 88,) and to report the same with the evidence thereon to the Lords of the Treasury," with a proviso, that until order shall be made thereon by the Lords of the Treasury, "the proceeds of such Duties shall be distributed in the same proportion, between the said two Provinces, as the Duties levied under the Provincial Acts of the Province of Lower Canada within the same period."

The 28th section declares, "that the division of the Province of Quebec into the two Provinces of Upper and Lower Canada, was intended for the common benefit of His Majesty's subjects residing within both of the newly constituted Provinces, and not in any manner to obstruct the intercourse or prejudice the trade to be carried on by the Inhabitants of any part of the said late Province of Quebec with Great Britain, or with other Countries."

The undersigned has thus extracted all the clauses of this Statute, which have been cited by either his Honorable Colleagues, or which appear to himself to have a bearing upon the construction of the Act, as to the principle upon which the apportionment of Duties is to be made. With respect to the arrears of Duties mentioned in the 17th section, it is written in express terms, that what Upper Canada is to receive, is in the nature of drawback, on account of the proportion of goods imported into Lower Canada and passing from thence into the Province of Upper Canada, and consumed therein. In this section also "drawbacks" or "proportion of Duties" are used as synonymous terms. Wherever, therefore, in any subsequent part of the Act, relating to the same subject of the division of Duties levied by the Legislature of Lower Canada upon articles imported into that Province, the "proportion of Duties" payable to Upper Canada is mentioned, the necessary intendment is, as the undersigned conceives, that this term is to be taken as equivalent to its synonyme "drawbacks" in the former part of the Act, unless it should be accompanied by expressions clearly indicating a different meaning. Accordingly in the 25th section providing for the future periodical ascertainment of "the proportion of Duties" payable to Upper Canada, by Arbitrators appointed in the same manner and with the same powers as those to whom the question of arrears is to be referred, the construction must be that the proportion of Duties which Upper Canada is to receive, is to be according to the quantity of dutiable goods passing from Lower Canada into Upper Canada and consumed in the latter Province, or, in other words, the distribution of Duties between the two Provinces is to be, according to the expression used in the 27th section, "in proportion to the estimated consumption within either Province, of the articles upon which such Duties shall have been paid."

In apparent pursuance of the intent with which it is declared in the 28th section, that the division of the Province of Quebec into two distinct Provinces was made, namely, "for the common benefit" of His Majesty's Subjects residing within both of the newly constituted Provinces, the Imperial Parliament, in its

non en proportion de la consommation estimée être faite dans l'une et l'autre Provinces des articles sur les quels les dits droits auront été levés," et autorise "à nommer des Arbitres, à l'effet d'établir la part qui devra être payée au Haut-Canada des droits qui sont maintenant ou qui seront par la suite imposés par Actes passés dans la Province du Bas-Canada, de recevoir les prétentions de chaque Province relativement à sa part des droits levés en vertu du dit Acte (14. Geo. III, Chap. 88); et de faire rapport d'icelles, avec les preuves à leur appui, aux Lords de la Trésorerie;" ajoutant néanmoins un proviso "que jusqu'à ce qu'un ordre ait été donné par les Lords de la Trésorerie, le produit des dits droits sera distribué dans la même proportion, entre les deux dites Provinces, que les droits levés en vertu des Actes Provinciaux de la Province du Bas-Canada dans la même période."

La 28e Section déclare, "que la division de la Province de Québec, en les deux Provinces du Haut et du Bas-Canada, a eu pour objet le commun avantage des sujets de Sa Majesté résidans dans l'une et l'autre des Provinces nouvellement constituées, et nullement d'obstruer la communication, ni de préjudicier au Commerce entre les Habitans d'aucune partie de la ci-devant Province de Québec et la Grande Bretagne ou d'autres Pays."

Le Soussigné a ainsi signalé toutes les clauses de ce statut qui ont été citées par l'un ou l'autre de ses Honorables Collègues, ou qui lui paraissent avoir trait à la juste interprétation de l'Acte, quant au principe d'après lequel le partage de ces droits doit se faire. A l'égard des arrérages dont parle la 17e Section, il y est déclaré en termes formels, que ce que le Haut-Canada doit recevoir est par forme de remboursement, à compte de la partie des marchandises importées dans la Province du Bas-Canada, qui passait de là dans la Province du Haut-Canada et s'y consommait. Les mots "remboursement" ou, "proportions de Droits" sont aussi employés dans cette Section comme termes synonymes. Toutes les fois, donc, que, dans une partie postérieure de l'Acte, qui a rapport au même sujet du partage des Droits prélevés par la Législature du Bas-Canada, sur les articles importés dans cette Province, l'on fait mention de "proportion de Droits" payables au Haut-Canada; l'on doit entendre nécessairement, ainsi que le conçoit le Soussigné, que ces termes doivent être pris comme équivalens à leur synonyme "remboursement," dans la première partie de l'Acte, à moins qu'ils ne soient accompagnés d'expressions qui indiquent clairement un autre sens. Ainsi, par rapport à la 25e Section, qui pourvoit à régler périodiquement à l'avenir, "la part des droits" payable au Haut-Canada; et cela, par des Arbitres nommés de la même manière, et avec les mêmes pouvoirs, que ceux auxquels la question des arrérages doit être soumise, l'on doit entendre, que la part des Droits que le Haut-Canada doit recevoir, devra correspondre à la quantité des effets imposables qui passent du Bas-Canada dans la Province du Haut-Canada, et dont la consommation se fait dans cette dernière Province; ou, en d'autres mots, le partage des droits entre les deux Provinces doit se faire, d'après l'expression qui se trouve dans la 27e Section, "en proportion de l'estimation de la consommation dans l'une et l'autre Provinces, des articles pour lesquels tels Droits auront été payés."

Conformément au but dans lequel il est déclaré dans la 28e Section que la division de la Province de Québec en deux Provinces distinctes, avait pour objet "l'avantage réciproque" des sujets de Sa Majesté, résidant dans l'une ou l'autre de ces Provinces nouvellement constituées, le Parlement Impérial, dans sa session

Appendice  
(N.)

18 Janvr.

Appendix  
(N.)

18th Jan'y.

its wisdom and justice, has in this instance guarded and secured the interests of Upper Canada, by this particular measure, providing for the payment to that Province of the amount of Duties levied in Lower Canada upon goods passing from thence into the Upper Province, and consumed within its limits, according to the general rule which prevails in relation to such Duties, that the benefit of the Duty shall accrue to the Country within which the dutiable article is not merely imported, but is actually consumed.

It is upon this principle alone the undersigned conceives that the Arbitrators are authorized by the Act to make the apportionment, and an Award made by them would be final and conclusive under the operation of the 21st section, only so far as the same shall be authorized by the Act. Whether or not the Imperial Parliament has sufficiently provided for the interests of Upper Canada by the enactments of this Statute, is a question upon which the Arbitrators cannot enter; they, as a judicial tribunal, must expound the Law as they find it.

Such being, in the opinion of the undersigned, the true principle upon which, according to the provisions of this Act, the apportionment is to be made, the fact to be ascertained, in order to do exact justice, would be the actual amount of dutiable articles which pass from Lower to Upper Canada for consumption therein.

On the former occasion, when the undersigned had the honor of acting as third Arbitrator in the year 1825, evidence of this fact was inquired after by him, and the Honorable the Arbitrators of the respective Provinces at that time, concurred in opinion, that it was impossible to obtain any authentic or satisfactory evidence on this point. In the absence of such evidence, the comparative population of the two Provinces was resorted to, as the only practicable basis, whereupon to form an estimate of the comparative consumption of dutiable articles in the two Provinces. Evidence of the respective population of the two Provinces having been also called for, Official Returns of the Population of Upper Canada were produced, and no Census of Lower Canada having been at that time completed, the Arbitrators of the respective Provinces agreed upon an amount to be taken as the population of that Province, and upon these *data* the apportionment was made.

On the present occasion, the Honorable the Arbitrator for Upper Canada distinctly claims an apportionment on the simple basis of comparative population, as the most accurate mode that offers itself of determining the question; and the Honorable the Arbitrator for Lower Canada, while he admits comparative population as a general basis, contends that there are circumstances, which he specifies, that should be admitted to modify this basis to a certain extent in favor of the Province for which he is appointed.

The undersigned, in pursuance of the opinion which he has expressed upon the construction of the Act of Parliament, now asks leave to direct the attention of his Honorable Colleagues to the single view of consumption within the respective Provinces, of the articles upon which the Duties, which form the subject of this investigation, are paid; and as the population of the respective Provinces is in the first instance to be taken, as the basis of an estimate of just consumption, he wishes to ascertain from each of them, what he considers to have been the population, not only of his own, but of the other Province, at the period to which their calculations as to population appear to refer, namely, the month of September, 1832, when the Honorable the Arbitrators for the respective Provinces first met in

Montreal,

gesse et sa justice, a affermi et consolidé les intérêts du Haut-Canada, par cette mesure particulière, qui pourvoit à faire payer à cette Province, le montant des droits levés dans le Bas-Canada, sur les effets qui sont transportés de là, dans la Province supérieure, et qui y sont consommés; suivant la règle générale, que ces droits doivent profiter au Pays dans lequel les articles imposables sont non seulement importés, mais encore où il sont consommés.

C'est sur ce principe seul que le Soussigné conçoit, que l'Acte donne aux Arbitres le droit de faire ce partage, et un jugement arbitral de leur part, ne serait final et définitif, sous l'opération de la 21e Section, qu'en autant que leur décision serait autorisée par l'Acte. Soit que le Parlement Impérial ait suffisamment pourvu aux intérêts du Haut-Canada, ou non, par les dispositions de ce statut; c'est une question que les Arbitres ne peuvent pas discuter; ils sont un Tribunal Judiciaire; et ils doivent interpréter la loi, telle qu'ils la trouvent.

Tel étant, dans l'opinion du Soussigné, le véritable principe d'après lequel, conformément aux dispositions de cet Acte, le partage doit se faire, le fait qui reste à constater, pour rendre une exacte justice, serait d'établir le montant des articles imposables qui passent du Bas dans le Haut-Canada, et qui y sont consommés.

Dans une occasion précédente, où le Soussigné eut l'honneur d'agir en qualité de Tiers-Arbitre en 1825, il eut soin de demander des preuves par rapport à ce fait; et les Honorables Arbitres des deux Provinces convinrent alors avec lui, qu'il était impossible de se procurer aucunes preuves authentiques ou satisfaisantes à cet égard. En l'absence de telles preuves, on eut recours à la population relative des deux Provinces, comme la seule base, sur laquelle on pût fonder une estimation de la consommation relative des articles imposables dans les deux Provinces. Ayant aussi requis des preuves pour établir la population respective des deux Provinces, l'on a produit des tableaux officiels de la population du Haut-Canada; mais comme le recensement du Bas-Canada n'avait pas encore été complété alors, les Arbitres des deux Provinces tombèrent d'accord d'évaluer la population de cette Province d'après un chiffre convenu, et c'est d'après ces données, que le partage a été fait.

Dans le moment actuel, l'Honorable Arbitre du Haut-Canada réclame formellement un partage, en prenant la population relative pour base, comme étant le mode le plus exact, qui s'offre de décider la question; et l'Honorable Arbitre du Bas-Canada, tout en admettant la population relative, comme base générale, prétend qu'il existe des circonstances qu'il spécifie, que l'on devrait admettre pour modifier cette base jusqu'à un certain point en faveur de la Province pour laquelle il est nommé.

Le Soussigné, conformément à l'opinion qu'il a exprimée, par rapport à l'interprétation de l'Acte du Parlement, demande qu'il lui soit permis d'appeler l'attention de ses Honorables Collègues, à la consommation seulement qui se fait dans l'une et l'autre Province, des articles sur lesquels, les droits qui forment la matière de cet arbitrage sont payés; et comme la population des deux Provinces, doit être considérée, en premier lieu, comme la base de l'évaluation de cette consommation, il désire savoir de chacun d'eux, ce qu'ils pensent qu'était, non seulement la population de la Province, qu'ils représentent, mais aussi celle de la Province voisine, à l'époque à laquelle se réfèrent leurs calculs quant à la population, savoir, aux mois de Septembre 1832, lorsque les Honorables Arbitres des deux Provinces

2 A

Appendice  
(N.)

18 Janvr.

Appendix  
(N.)

18th Jan'y.

Montreal. He also begs leave to ask for a specification of the *data* upon which any estimate of population, in addition to official returns, may be founded. It would indeed be a preferable course, upon this point, and far more satisfactory to the undersigned, if the Honorable the Arbitrators for the respective Provinces were to agree upon what should, for the purposes of this investigation, be taken as the aggregate of the permanent population of each Province, at the period alluded to.

With regard to the circumstances adverted to by the Honorable the Arbitrator for Lower Canada, which he claims should be admitted to reduce the apportionment to Upper Canada, the undersigned hopes he shall be excused in asking distinctly, at this stage of the investigation, for the sentiments of each of his Honorable Colleagues, upon the point whether, still having regard to no other consideration than the actual consumption of dutiable articles within the limits of the respective Provinces, these circumstances should be admitted to vary or modify an estimate of such actual consumption, founded upon the respective permanent population of the two Provinces; and if these circumstances should be so admitted to modify or vary such an estimate, what is the evidence of the facts upon which the claim rests, and of the extent to which a reduction of the apportionment to the Upper Province, founded upon these circumstances, should take place.

In submitting this paper to his Honorable Colleagues, the undersigned has the honor to assure them of his high consideration and respect.

(Signed,) WARD CHIPMAN.

To the Honorable  
The Arbitrators for the respective Provinces.

Certified, (Signed,) T. POTHIER.

*Fourth Inclosure (No. 4) in No. 1.*Answer of the Arbitrator for Lower Canada to the  
Questions from the Third Arbitrator, 22nd June  
1833.

Montreal, 22nd June 1833.

The Arbitrator on the part of Lower Canada has the honor to submit his answers to the opinion expressed, and the questions of evidence required, in the communication addressed by the Honorable the third Arbitrator to the respective Provincial Arbitrators, bearing date 17th instant.

On the opinion expressed by the Honorable the third Arbitrator, as to the construction to be given to the terms of the Act of Parliament under which the present Arbitration stands constituted, the undersigned has no combatting principle to advocate, inasmuch that by reference to his former communications with the Honorable the Arbitrator for Upper Canada, it will appear that, in the very outset of the negotiation, he expressed his conviction that the point submitted to their Award was the determination of the drawback, or proportion of Duties accruing upon the dutiable articles consumed "within either Province." Presuming, therefore, that no contradiction exists between the principle adopted by the undersigned and the sense which the Honorable the third Arbitrator appears to entertain, as to the construction to be given to the Act in question, the undersigned turns to the question of—How can the respective consumption of dutiable articles best be ascertained?

s'assemblèrent à Montréal; et il leur demande aussi une spécification des *données*, d'après lesquelles, on puisse établir aucune évaluation de la population indépendamment des retours officiels. Il serait préférable, et plus satisfaisant pour le Soussigné, que les Honorables Arbitres des deux Provinces, convinssent entr'eux, pour les fins de cet Arbitrage, de fixer quelle était la totalité de la population permanente de chaque Province, à l'époque à laquelle il est fait allusion.

A l'égard des circonstances dont parle l'Honorable Arbitre du Bas-Canada, et qu'il veut faire admettre pour réduire la part des droits qui a été allouée au Haut-Canada; le Soussigné se flatte qu'on voudra bien l'excuser, s'il demande distinctement à ses Honorables Collègues dans l'état où se trouve maintenant l'Arbitrage, d'exposer quels sont leurs sentimens sur la question de savoir; si, en ne considérant que la consommation actuelle des articles imposables dans les limites des Provinces respectives, l'on devrait permettre à ces circonstances de changer ou de modifier une estimation de cette consommation, fondée sur la population permanente des deux Provinces respectives; et si l'on permet ainsi à ces circonstances de changer ou de modifier une telle estimation, quelles sont les preuves sur lesquelles on fonde cette réclamation; et jusqu'à quel point devra-t-on réduire la part des droits accordés au Haut-Canada, d'après ces circonstances?

En soumettant ce Document à ses Honorables Collègues, le Soussigné a l'honneur de les assurer, des sentimens de considération et de respect, avec lesquels il se soucrit.

(Signé,) WARD CHIPMAN,

Aux Honorables Arbitres,  
des Provinces Respectives.

Certifié, (Signé,) T. POTHIER.

*Quatrième Inclosure (No. 4) du No. 1.*Réponses de l'Arbitre du Bas-Canada aux questions sou-  
mises par le Tiers-Arbitre, 22 Juin 1833.

Montréal, 22 Juin 1833.

L'Arbitre, de la part du Bas-Canada a l'honneur de soumettre ses réponses à l'opinion exprimée et aux questions de preuve requises, dans la communication adressée par l'Honble. Tiers-Arbitre aux Arbitres Provinciaux respectifs, en date du 17 du courant.

Sur l'opinion exprimée par l'Honble. Tiers-Arbitre quant à l'interprétation que l'on doit donner aux termes de l'Acte du Parlement en vertu duquel la présente commission d'Arbitrage a été nommée, le soussigné n'a point de principe à soutenir, qui puisse être mis en question, en autant qu'en référant à ses premières communications avec l'Honble. Arbitre du Haut-Canada, l'on verra que dès l'ouverture de la négociation, il a exprimé sa conviction que le point soumis à leur décision était de déterminer le rabais ou la proportion de droits provenant des articles imposables consommés dans les deux Provinces. C'est pourquoi, pensant qu'il n'existe point de contradiction entre le principe adopté par le soussigné et le sens que comporte, suivant l'Honble. Tiers-Arbitre, l'interprétation que l'on doit donner à l'Acte en question, le soussigné en vient à la question de savoir, quelle est la meilleure manière de déterminer la consommation respective des articles sujets aux droits.

Appendice  
(N.)

18 Janvr.

Appendix  
(N.)  
18th Janr.

The difficulty, amounting indeed to impracticability, of adducing positive evidence as to such consumption, has been made apparent on former Arbitrations, and has therefore again induced the resort to comparative population as a basis for the apportionment. But in adopting that basis (of population) the undersigned considered, and yet remains unchanged in his opinion, that all accessory circumstances that might tend to increase or diminish the supposed aggregate consumption within either Province, should be taken into consideration, and the proportion be modified accordingly.

The correspondence submitted to the consideration of the Honorable the third Arbitrator, bears evidence that such claims in modification are asserted by the Lower Province; and it is with satisfaction that the undersigned feels himself somewhat upheld in his view of the case, by the information he has but now obtained respecting a former Arbitration, by which he finds, that the principle of an apportionment modified by circumstances upon the basis of population, has been admitted, although from temporary considerations, not hitherto acted upon. It would thus appear to the undersigned, that the Honorable the third Arbitrator would not be averse to the admission of such claims, provided they appear rested upon adduced evidence; and the queries propounded by that Honorable Gentleman tend to ascertain what explicit data can be produced to testify to the disproportion thus advanced.

Following the order of the Honorable the third Arbitrator's enquiries, the undersigned has the honor to subjoin a paper, (No. 1,) giving whatever information he possesses respecting the comparative scale of population of either Province, up to the month of September last. He regrets the absence of authenticated documents, as the supposed calculations cannot establish anything definite as to the proportion. Taking them, however, as the schedule of fixed population, it would establish the proportion of Upper Canada at one-third. It remains to the undersigned to prove the claims of Lower Canada to a modification or deduction in her favour, induced by local causes. With respect then to the question of the Honorable the third Arbitrator, whether, "still having regard to no other consideration than the actual consumption of dutiable articles within the limits of the respective Provinces, the claims advanced on the part of the Lower Province, in reduction of the apportionment to Upper Canada, should be admitted to vary or modify an estimate of such actual consumption, founded upon the respective permanent population of the two Provinces," the undersigned conceives that he has already fully explained his sentiments on this point, in his communication to his Honorable Colleague of Upper Canada, of the 5th of October 1832,—to which document he therefore begs to direct the Honorable the third Arbitrator. To the pursuant queries—“if these circumstances should be so admitted to modify or vary such an estimate, what is the evidence of the facts upon which the claim rests, and of the extent to which a reduction of the apportionment to the Upper Province, founded upon these circumstances, should take place,” the undersigned, in reply, must beg to observe, that, in the absence of the definite evidence which has been acknowledged to be unattainable, these claims can only be supported by the presumptive evidence of circumstances known to exist; it must rest with the Honorable the third Arbitrator to decide on the merits of the argument, as controverted between the respective Provincial Arbitrators. With a view, however, to condense the argument, as much as possible into one glance, the undersigned will briefly recapitulate the causes or facts whereon

Appendice  
(N.)  
18 Janvr.

La difficulté, l'on peut dire l'impossibilité, de fournir des preuves positives quant à cette consommation, a été bien visible dans les arbitrages précédens, et a conséquemment obligé d'avoir recours au tableau comparatif de la population, comme base pour déterminer la proportion revenant à chaque Province. Mais en adoptant cette base (la population) le soussigné a considéré, et il est encore de cette opinion, que toutes les circonstances accessoires qui pourraient tendre à augmenter ou à diminuer la consommation supposée de l'une ou l'autre Province devaient être prises en considération, et la proportion fixée en conséquence à icelles.

La correspondance soumise à la considération de l'Honble. Tiers-Arbitre, prouve que le Bas-Canada a réclamé cette manière de fixer la proportion; et c'est avec satisfaction que le soussigné se voit en quelque sorte soutenu dans sa manière d'envisager l'affaire, par l'information qu'il ne vient que de recevoir, touchant un Arbitrage précédent, où il trouve que le principe de fixer la proportion modifiée d'après les circonstances, sur la base de la population, a été admis, quoique pour des considérations temporaires, on n'ait pas encore agi conformément à ce même principe. Ainsi il paraît au soussigné que l'Honble. Tiers-Arbitre ne serait pas opposé à ce principe, pourvu que ces réclamations parussent appuyées de preuves. Et les questions proposées par cet Honble. Monsieur tendent à déterminer quelles données exactes on peut offrir pour faire voir la disproportion réclamée par la Province Supérieure.

En suivant l'ordre des recherches de l'Honble. Tiers-Arbitre, le soussigné a l'honneur d'annexer au présent un document (No. 1.) renfermant toutes les informations qu'il possède relativement au tableau comparatif de la population des deux Provinces; à venir jusqu'au mois de Septembre dernier. Il regrette de ne pas avoir de documents authentiques; vu que les calculs faits d'après supposition ne peuvent rien établir d'exact quant à la proportion. En prenant ces calculs, cependant, comme étant un état d'une population fixe, la proportion du Haut-Canada serait d'un tiers. Il reste au soussigné à prouver que les réclamations du Bas-Canada pour faire diminuer la proportion du Haut-Canada, d'après les circonstances dont on a parlé plus haut, sont fondées sur des causes locales. Par rapport donc à la question proposée par l'Honble. Tiers-Arbitre, “si en ne s'arrêtant à aucune autre considération qu'à la consommation actuelle des articles imposables dans les limites des deux Provinces respectives, les réclamations avancées de la part du Bas-Canada tendant à faire diminuer la proportion du Haut-Canada, seraient admises pour altérer ou modifier l'estimation de cette consommation actuelle, fondée sur la population permanente des deux Provinces;” le soussigné conçoit qu'il a déjà expliqué entièrement ses sentiments sur ce point; dans la communication qu'il a adressée à son Honorable Collègue du Haut-Canada, le 5 Octobre 1832, auquel document il prend la liberté d'appeler l'attention de l'Honorable Tiers-Arbitre. A cette question, “si on admettait que ces circonstances pourraient modifier ou altérer une telle estimation, quelle serait la preuve des faits sur lesquels serait appuyée la réclamation et le montant de la déduction de la proportion de la Province supérieure, fondée sur ces circonstances?” le soussigné prendra, en réponse, la liberté de faire observer, que vu l'absence de preuves définitives, qu'il a été déjà reconnu impossible de se procurer, ces réclamations ne peuvent être appuyées, que par la preuve présomptive de circonstances que l'on sait exister; ce sera à l'Honorable Tiers-Arbitre à décider, sur le mérite des argumens avancés par les Arbitres Provinciaux respectifs. Dans la vue, cependant, de présenter ses argumens

Appendix  
(N.)

18th Jany.

whereon he founds the claim of his Province to an advance on the division by population :—

1st. Because it is evident that as the Act simply directs the proportion to be calculated upon the *consumption* of Dutiable Articles within either Province, it is immaterial whether that consumption be produced by permanent or by temporary population. For instance, do not the supplies required by the numerous Vessels that trade to the Ports of Lower Canada (the number in 1831, amounted to 1180, manned by 12569 men) embrace many articles of dutiable importation, and can the articles thus re-exported, be considered to have "passed into the Province of Upper Canada?" It is a specious pleading to contend that the shipping thus furnished by the Lower Province, comes partly to convey the exports of the Upper Province, and that consequently that Province should be considered as their furnisher; this is going beyond the provisions of the Bill, there is no clause to that effect,—nor could it indeed have been contemplated to make of the Ports of Quebec, &c. the mere toll-booths of the Upper Province; and not only the storing of ships, but their commercial relations, occasion not an inconsiderable re-exportation of Dutiable Articles from Lower Canada, with which Upper Canada can claim no interference. Besides, the Inhabitants of Upper Canada are extravagant in their estimation of the comparative amount of their Exports. The undersigned is sorry to have recourse to Returns of a stale date, but in the absence of more recent ones, they can afford a comparative basis that might be adapted to the present moment. By the Returns of the Collector at Côteau du Lac for the year 1825, (as set forth by the Parliamentary Journals,) it would appear that the Merchantable Articles, or amount of Imports that were received in the Lower Province by that way, stood thus :—from Upper Canada to the value of £302,693.—from the neighbouring States (along the South or American side of the Saint Lawrence) to the value of £409,732. 4s. The Returns of the Collector of Saint John's, which may be considered an *entrepôt* from the United States, gave for that year an importation amounting to £200,966. 12. 1. It thus appears that the exportation from Canada of American (States) produce must be very considerable. The argument offered as to the furnishing of the shipping should equally be applied to the maintenance of people employed in the Upper Canada trade, who pass a portion of the year in Lower Canada. Were the proportion of Duties to be accurately noted by Custom House entries at the boundary, would whatever consumption may take place under this head be rated among the drawbacks falling due to Upper Canada?—no clause of the Canada Trade Act provides for such a retribution. The Honorable the Arbitrator for Upper Canada has pleasantly adverted to rating the aggregate consumption by *Travellers*, whether on business or pleasure, momentarily fitting through the Province—'tis but a jest, considering the circumstances; but could these *Travellers* be computed to add an additional 5 or 6000 to the permanent population during the year? despite of pleasantry, they would certainly cause an increased consumption of dutiable articles within the Province. As, however, Lower Canada cannot yet show so strong a phalanx of these more brilliant birds of passage, the argument must, *for the present*, be confined to the humbler crews of boats and raftsmen, &c. computed by the schedule already submitted to the Honorable the Arbitrator for Upper Canada, at no less than 20,000 during the season.—See the first observations

argumens de manière que l'on puisse les embrasser du premier coup d'œil, le soussigné récapitulera brièvement les causes ou les faits sur lesquels il appuie les réclamations de sa Province à avoir une plus forte proportion que celle que donne le total comparatif de la population :—

1<sup>o</sup>. Parce que, comme il est évident que l'Acte ordonne simplement que la proportion sera fixée sur la consommation des articles sujets aux droits dans les deux Provinces, il est peu essentiel que la consommation ait été faite par une population permanente ou temporaire. Par exemple, les objets nécessaires pour le grand nombre de vaisseaux qui font le commerce dans les ports du Bas-Canada (nombre qui montait en 1831, à 1180, ayant 12,569 hommes d'équipage) ne comprennent-ils pas beaucoup d'articles d'importation sujets aux droits, et les articles ainsi exportés de nouveau peuvent-ils être considérés comme "ayant passé dans la Province du Haut-Canada?" C'est un raisonnement assez singulier que celui de soutenir que la marine marchande à laquelle le Bas-Canada fournit ces articles, vient en partie chercher les articles d'exportation de la Province supérieure, et que conséquemment cette Province doit être considérée comme fournissant elle-même les articles en question; c'est aller au delà des dispositions de l'acte; il n'y a aucune clause à cet effet. En effet, on ne pouvait pas avoir en vue de rendre les Ports de Québec, &c. de simples bureaux de péage de la Province supérieure. Mais non seulement la présence des vaisseaux, mais encore d'autres relations commerciales occasionnent une exportation assez considérable d'articles sujets aux droits importés dans le Bas-Canada, sur lesquels le Haut-Canada ne peut faire aucune réclamation. En outre, les Habitans du Haut-Canada ont fait une estimation beaucoup trop haute de montant comparatif de leur exportation. Le soussigné est fâché d'être obligé d'avoir recours à des rapports d'ancienne date, mais dans l'absence de documens plus récents, ils peuvent fournir une base comparative que l'on pourrait adopter dans le moment actuel. D'après les rapports du Collecteur du Côteau du Lac pour l'année 1825, (tels que mentionnés dans les Journaux Parlementaires) il paraît que les articles de commerce, ou le montant de l'importation, reçus dans la Province inférieure par ce canal, s'élevait pour celle venant du Haut-Canada à £302,693, pour celle venant des Etats voisins (le long du côté Sud ou Américain du Fleuve St. Laurent) à £409,732 4 0; suivant les Rapports du Collecteur de St. Jean, endroit qui peut être regardé comme *entrepôt* des Etats-Unis, l'importation de cette année a monté à £200,966 12 1. Il paraît ainsi que l'exportation du Canada de productions venant des Etats-Unis, doit être très considérable. Les raisons que l'on donne, quant aux articles fournis aux vaisseaux, devraient être également applicables à ce qui a rapport au soutien des gens employés dans le commerce du Haut-Canada, qui passent une partie de l'année dans le Bas-Canada. Si la partie des Droits était spécifiée exactement dans les entrées de la Douane sur la Frontière, toute la consommation qui pourrait être ainsi occasionnée ferait-elle partie du rabais payable au Haut-Canada? Nulle clause de l'Acte de commerce du Canada ne pourvoit à une telle rétribution. L'Honorable Arbitre du Haut-Canada a dit aussi en plaisantant, que l'on devrait calculer la consommation des personnes qui voyagent soit pour leurs affaires, soit pour leur plaisir, et n'y font qu'un séjour momentané. Cette plaisanterie est hors de propos, dans les circonstances. Mais si ces Voyageurs formaient une addition de 5 à 6000 personnes à la population permanente pendant l'année, ils occasionneraient sans doute un surplus de consommation d'articles imposables dans la Province. Cependant

Appendice  
(N.)

18 Janyr.

Appendix  
(N.)  
18th Jan'y.

tions addressed by the undersigned to his Honorable Colleague of Upper Canada. Besides these, a greater number of Americans may be reckoned, as employed in bringing produce and trading with Lower Canada, as shewn by the precedent statement regarding the importations, by Côteau du Lac, St. John's, &c. and all these circumstances, however to the superficial observer they may seem trivial, certainly influence the internal consumption of the Province.

2<sup>d</sup>. Because the claim that has been asserted by Upper Canada, of a higher proportionable consumption of certain dutiable articles, cannot be maintained on the following grounds: *Tea* is asserted to be one of their most bulky articles of importation. By reference to a comparative statement of Imports to Quebec, and Exports to Upper Canada, accompanying this communication, (No. 2,) it will be found that in 1825, the importation of Teas to Canada, amounted to 1,156,663 lbs., of which the Côteau du Lac Returns only shew an exportation to Upper Canada of 72,036 lbs. Again, by reference to the Petition of the Board of Trade, (already in the possession of the Honorable the third Arbitrator, sub-letter G.) it will be seen that the lower rate of Provincial Duties in Upper Canada tends to encourage the importation of West India Produce in the shape of Coffee, Sugars, Molasses, &c. by way of the United States, a circumstance which must necessarily decrease the amount of internal consumption in that Province, upon similar importations by Sea, while, at the same time, the removal of all Duties upon Tea by the United States Congress, affords an ample field for the practice of an illicit trade; when the approximation is so great and the opportunities so manifest.

On Rum &c. the proportion has been admitted to be in favor of the Lower Province.—Reference to the same schedule will shew how evident the disproportion stands. The manufactured goods of Great Britain are supposed also, from the differences that characterize the Inhabitants, to hold a much greater proportionable debit in the Upper than in the Lower Province. Let it, however, be taken into consideration, that the largely increased population of Upper Canada has been formed by immigration from the British Isles, and that the class of people emigrating from thence, consists chiefly of indigent labouring Manufacturers, and comprises also Manufacturers and Mechanics, principally Weavers and Clothiers, who may not be wholly destitute of means, but who seek to better their condition, rendered onerous in their native Country from surplus of manufacturing hands. Is it not then to be supposed that such a class of persons will administer to their own wants in the shape of coarse and homely manufactures, with more dexterity and ease than the "French Canadians," who are universally bred to *Agricultural* rather than *Mechanical* labours. The much larger population of the Cities of the Lower Province keeps up the aggregate proportion of the consumption of articles of luxury by the wealthy inhabitants of either Province,—and certainly not to the disadvantage of the Lower, for the Towns of Kingston and York can shew but a scanty population compared to the Cities of Quebec and Montreal,—each averaging

at

at

at

dant, comme le Bas-Canada ne voit pas encore une phalange aussi forte de ces brillans oiseaux de passage, on doit pour le présent se borner à des gens moins élevés, aux gens employés sur les Bateaux et aux hommes de Cage, &c. dont suivant la Cédule déjà soumise à l'Honorable Arbitre du Haut-Canada, le nombre ne monte à pas moins de 20,000 pendant l'été. (voir les premières observations adressées à l'Honorable Arbitre du Haut-Canada, par le sous-signé). Outre ceux là, l'on peut compter un plus grand nombre d'Américains encore qui apportent des productions et qui commercer avec le Bas-Canada, comme on le voit dans l'exposé précédent touchant les importations par le Côteau du Lac, St. Jean, &c. Toutes ces circonstances, quelque peu importantes qu'elles puissent paraître à un observateur superficiel, influent certainement sur la consommation intérieure de la Province.

2<sup>o</sup>. Parce que la réclamation qui a été avancée par le Haut-Canada, pour avoir une proportion plus grande que celle que pourrait donner la consommation de certains articles sujets aux droits, ne peut être maintenue, pour les raisons suivantes. On avance que le thé est un de leurs articles d'importation les plus considérables. En consultant le tableau comparatif d'Importation à Québec, et d'Exportation au Haut-Canada, qui accompagne cette communication, (No. 2,) l'on verra qu'en 1825 l'Importation du thé au Canada a été de 1,156,663 lbs. dont il n'a été exporté par le Côteau du Lac, suivant des Rapports de cet endroit, que 72,036 lbs. au Haut-Canada. Si l'on consulte encore la Pétition du Bureau de Commerce (qui est déjà entre les mains de l'Honorable Tiers-Arbitre, marquée G.) l'on verra que le taux modique des Droit Provinciaux dans le Haut-Canada, tend à encourager l'importation des Productions des Isles, comme Café, Sucre, Melasse, &c. par la voie des Etats-Unis, circonstance qui doit nécessairement diminuer la consommation intérieure de cette Province, des articles de même nature importés par la voie de la mer; tandis que d'un autre côté l'abolition de tout droit sur le Thé par le Congrès des Etats-Unis ouvre un vaste champ à un commerce illicite, favorisé en outre par la proximité et des occasions nombreuses.

Il a été admis que la proportion sur le Rum est en faveur de la Province inférieure. L'on verra, en consultant le même Document, que la disproportion est bien évidente.

Les marchandises manufacturées de la Grande-Bretagne passent aussi "d'après les différences qui caractérisent les habitans" pour avoir encore un bien plus grand débit dans le Haut que dans le Bas-Canada. Que l'on considère cependant que la population du Haut-Canada qui a augmentée d'une manière si rapide a reçu cet accroissement de l'émigration des Isles Britanniques, que les Emigrés ne sont principalement que des ouvriers indigens qui étaient employés dans les manufactures, il y en a d'autres qui étaient artisans ou suivaient le même emploi, et principalement le métier de tisserand et de drapier, qui ne sont pas tout à fait dépourvus de moyens, mais qui cherchent à améliorer leur sort. Ces gens étaient à charge à leur pays natal à cause du nombre surabondant de manufacturiers, qu'il y a. Il est donc à supposer qu'une telle classe de personnes se pourvoient d'articles manufacturés dans leurs foyers, avec plus d'habileté et de soin que ceux des Canadiens Français, qui sont généralement plutôt formés à cultiver la terre qu'à suivre les arts mécaniques. La population des Villes du Bas-Canada étant beaucoup plus considérable que celle des Villes de la Province supérieure, contrebalance la proportion de la consommation des articles de luxe par les riches des deux Provinces, et ce n'est certainement pas au désavantage de la Province inférieure, car ses

2. B. Ville

Appendice  
(N.)  
18 Janvr.

Appendix  
(N.)

18th Jan'y.

at least 30,000 Inhabitants, by whom articles of luxury or comfort appear not to be despised. Throughout the Country, indeed, the consumption of British manufactured Goods has increased amazingly within the last few years: even the paltry village now presents its magazines furnished from the towns; so much so that it has even become a subject of lamentation to some exclusive Canada Patriots, in their newspaper wailings, that the "children of the soil" should indulge too lavishly in the necessaries and comforts furnished by the industrious efforts of the people of another land. And here it may not be improper to raise the question, whether the respective populations of Lower and Upper Canada stand on such an equality with regard to the condition, as to warrant a computation by numerical equality; when considering them as consumers not only of the necessaries and comforts, but of the luxuries of life, comprised under the head of Dutiable Articles. Upper Canada swells her scale of population by the great increase that has taken place during these latter years, of emigration from England; she lays claim to an immigration of no less than 20,000 for the last season, and yet the total amount of her population can only be rated as one-half of that of the Lower Province, or one-third of the whole. It is well known that the population of Upper Canada was proportionately far inferior to that of the Lower Province before the influx of Emigration. Is it then fair to compute numerically in the score of consumers of Dutiable Articles—the houseless Emigrant, the needy Mechanic, the poor Weaver, against the wealthy class of Canadian peasantry, who are almost proverbially known for the ease of their general circumstances? The undersigned begs to explain, that in alluding to the necessitous situation of a portion of the British Emigrants, he does not understand to class all the new settlers generally under such disparaging circumstances; he is well aware that many, even in the humbler class, possess a sufficiency wherewith to prosper in a short lapse of time, that there are better classes possessed of a competence, and again, a lesser number who may be termed affluent. Even wealthy individuals may probably be enumerated, but these latter do not add many additional figures to the census list.

From these causes he is inclined to think, that the Honorable the Arbitrator for Upper Canada has formed an erroneous conclusion in judging, that the duration of the Award for four years should influence the apportionment in favour of Upper Canada, on account of the annual immigration. It must take some time to give to a large portion of the settlers the power of procuring comforts; and the increase of consumption of Dutiable Articles cannot be immediately felt, in proportion to the numerical increase of population.

To resume; it cannot be proven that, at any time, the importations passing into Upper Canada have exceeded a comparative proportion with the articles consumed in Lower Canada; neither can it be demonstrated by facts that the Upper Canada consumption has proportionately equalled that of the Lower Province; while local circumstances certainly induce the presumption that Lower Canada consumes far more than a permanent populative proportion of Dutiable Articles; and when actual testimonial evidence is, from circumstances rendered unattainable, presumptive evidence, on the score of noon-day facts, can alone be alleged.—

To

de Kingston et de York n'ont qu'une faible population comparativement à celle de Québec et de Montréal, qui s'élève chacune à au moins 30,000 habitans; et qui ne paraît pas mépriser les articles de luxe ou qui peut servir à son aisance. La consommation des articles de Manufacture Britannique a subi une augmentation prodigieuse dans toute la Province depuis peu d'années. Maintenant le plus petit Village a ses magasins remplis de marchandises tirées des Villes; et cela est si vrai, que quelques Patriotes Canadiens à vues exclusives en ont fait un sujet de plaintes dans les jérémiades publiées dans leurs papiers; ils disent que, les enfans du sol usent trop librement des choses nécessaires et confortables que leur fournissent les travaux industriels du peuple d'un autre Pays. Il n'est peut-être pas hors de propos de demander ici si la condition des populations respectives du Bas et du Haut-Canada se ressemble, tellement que l'on puisse être autorisé à baser ses calculs sur une égalité numérique, lorsqu'on les regarde comme consommatrices, non seulement d'articles nécessaires et qui servent à l'aisance de l'individu, mais encore au luxe, et qui sont sujets aux droits. Le Haut-Canada remplit le chiffre de sa population par l'immense accroissement qu'elle a subi depuis ces dernières années de l'Emigration venant de l'Angleterre. 20,000 Emigrés s'y seraient fixés l'Été dernier, et cependant le montant total de la population de cette Province ne s'élève pas à plus de la moitié de celle du Bas-Canada, ou ne forme qu'un tiers du total des deux populations réunies. Il est bien connu que la population du Haut-Canada était à proportion, bien inférieure à celle de la Province inférieure avant le flux de l'Emigration. Il est juste alors de baser ses calculs sur le nombre des consommateurs d'articles sujets aux Droits. L'Emigré sans asile, l'artisan indigent, le tisserand pauvre ne consomment point autant de ces articles que les Paysans Canadiens dont l'aisance est devenu pour ainsi dire proverbiale. Le soussigné désire faire comprendre qu'en faisant allusion à l'indigence d'une partie des Emigrés Britanniques, il ne veut pas dire que tous les nouveaux Settlers soient dans cet état misérable. Il sait bien que plusieurs, même dans la classe la plus humble, possèdent déjà un commencement de fortune qui peut les mener à un état prospère dans un court laps de temps; qu'il y en a qui ont une fortune suffisante pour vivre, et qu'il y en a encore, mais en plus petit nombre, qui sont dans une grande aisance et d'autres que l'on peut compter pour riches; mais ces derniers ne forment pas un chiffre élevé dans le recensement.

D'après ces causes il est porté à penser que l'Honorable Arbitre du Haut-Canada en est venu à une conclusion erronée, en pensant que la décision étant pour quatre années, l'on devrait donner une plus forte proportion au Haut-Canada à cause de l'Emigration qui y arrive tous les ans. Il s'écoulera quelque temps avant qu'une grande partie des Settlers puissent se procurer les articles qui marqueraient de l'aisance chez eux. Et l'accroissement de la consommation d'articles impossibles ne se fera pas sentir de suite à proportion à l'augmentation numérique de la population.

Pour me résumer, on ne peut pas prouver qu'en aucun temps les importations passées dans le Haut-Canada aient excédé, à proportion comparative, les articles consommés dans le Bas-Canada; et on n'est pas capable non plus de démontrer par les faits que la consommation du Haut-Canada a égalé, à proportion, celle de la Province inférieure. Lorsque des circonstances locales ont fait croire que le Bas-Canada consommait beaucoup plus d'articles impossibles que le ferait supposer sa population permanente, et lorsqu'il est impossible, vu les circonstances, de se procurer des preuves positives, on ne peut avancer que des preuves pré-

sompatives

Appendice  
(N.)

18 Janvr.

Appendix  
(N.)

18th Jany.

To demonstrate, however, as far as possible, by *past records*, since *present* there are none, that the basis of population, when not modified, is liable to create error, the undersigned would beg leave to refer to the Arbitration of 1825; when the want of any conclusive evidence, as to the supposed respective consumption, induced the adoption of a division on the score of population. The Arbitrator for Upper Canada shewed lists containing a population of 156 to 157,000. The Arbitrator of Lower Canada, in the absence of any authenticated returns, agreed to compute the Inhabitants of the Lower Province at 450,000, which now appears to have been even too large a proportion, since the Census taken subsequently in the same year, only shews a little over 423,000; upon this agreed comparative scale of population, one quarter of the Duties was allotted to Upper Canada. From the Journals of the Provincial Parliament, the undersigned has extracted the Return of Exports to Upper Canada for that year 1825, as submitted by the Collector of the Customs at Côteau du Lac. By comparing these exports with the imports of the same year at Quebec, it will be found that Upper Canada received more than double the proportion that was due to her; for the Return of exports from Côteau du Lac bears to the one of imports at Quebec, only a proportion of between 10 and 11, instead of 25 per cent.—(See accompanying Sketch No. 2.)

The undersigned is aware, that at that time it was contended, on the part of Upper Canada, that Returns from Côteau du Lac must prove inefficient to establish the true amount of goods passing upwards, as some were also conveyed by the line of the Ottawa. If however, the course of that River be taken into consideration, it will appear evident, that but a very trifling proportion of merchandize could have passed thus, for from the want of a water communication to Kingston, (the course of the River itself diverging in a contrary direction,) whatever goods passed by that way must have been intended for the consumption of the Ottawa District, which at that time returned a population of only 2,580; it is therefore manifest, that so trifling an augmentation to the exports from hence, would never efface or even much diminish the large disproportion shewn by the comparative Returns; and consequently Upper Canada must yet have received greatly beyond her due. This presumption is moreover borne out by the circumstance that at the ensuing arbitration, the same proportion of 25 per cent was again agreed to, (and that with the ready acquiescence of the Arbitrator for the Upper Province, since the meeting of the Arbitrators took place on the 4th October, and the Award was finally given on the 8th) notwithstanding the increase of Inhabitants produced by the lapse of four years. That in 1825, Upper Canada did not obtain more than the apportionment, warranted by the mere scale of population, is apparent, since the number of the Inhabitants of Lower Canada was overrated—it is therefore evident that causes must exist which serve to increase the comparative consumption of Dutiable Articles within this Province.

A comparison between the total amount of importations from Sea-bearing Duty, in the years 1825 and 1831, will shew that the imports have increased in proportion to the augmentation of population claimed by Upper Canada,—another proof that consumption is not wholly dependent on the numerical population.—(See Imports, No. 3.) It is well known that many of the settlers come provided with stores in dry goods, utensils, &c. to last them for years—this makes a diminution on the

somptives appuyées sur des faits qui se passent tous les jours. Pour faire voir, cependant, autant qu'il est possible, d'après des documents anciens puisqu'il n'y en a point de nouveaux, que la base de la population, lorsqu'elle n'est pas modifiée, peut jeter dans l'erreur, le soussigné prendra la liberté de référer à l'arbitrage de 1825, où le besoin de preuves concluantes fit adopter le montant de la population pour base de la fixation de la proportion. L'Arbitre du Haut-Canada montra des listes d'après lesquelles la population de cette Province était de 156 à 157,000 âmes. L'Arbitre du Bas-Canada vu l'absence de tout rapport authentique, convint de fixer le nombre des habitans de cette dernière Province à 450,000, nombre qui paraît maintenant avoir été trop considérable, puisque d'après le recensement qui fut fait ensemble dans la même année, il n'y avait qu'une population de 423,000. D'après ce tableau comparatif de la population, il fut alloué un quart des droits au Haut-Canada. Le soussigné a extrait des Journaux du Parlement Provincial le Rapport de l'exportation dans le Haut-Canada de l'année 1825, tel qu'il a été soumis par le Collecteur des Douanes du Côteau du Lac. En comparant cette exportation avec l'importation de Québec de la même année, l'on trouvera que le Haut-Canada a reçu plus que le double de la proportion qui était due à cette Province, car d'après le Rapport de l'Exportation du Côteau du Lac, et le montant de l'Exportation de Québec, le Haut-Canada ne devait avoir qu'une proportion de 10 ou 11, au lieu de 25 pour cent, voir le document No. 2, qui accompagne le présent.

Le soussigné n'ignore pas qu'on soutenait alors de la part du Haut-Canada, que les Rapports du Collecteur du Côteau du Lac, étaient insuffisants pour établir le montant exact des Marchandises que l'on transportait dans la Province Supérieure et qui passaient dans cet endroit, vu qu'on en transportait aussi par la Rivière des Outaouais. Si cependant on examine le cours de cette Rivière, on verra qu'on ne pouvait en avoir transporté qu'une très petite proportion par ce Canal, car, vu l'absence de communication par eau jusqu'à Kingston, (le cours de la Rivière ayant une direction opposée) toutes les Marchandises qu'on transportait par là devaient être destinées à la consommation des habitans du District des Outaouais, qui renfermait alors une population de 2,580 âmes seulement. Il est donc évident qu'une si faible augmentation de l'Exportation de cet endroit, ne pouvait jamais effacer ou diminuer beaucoup la grande disproportion que font voir les Rapports comparatifs, et conséquemment le Haut-Canada doit avoir reçu encore beaucoup plus qu'il ne lui était dû. Cette présomption est de plus renforcée par la circonstance que dans l'arbitrage suivant, on convint encore de la même proportion de 25 pour cent (et ce avec l'acquiescement immédiat de l'Arbitre de la Province Supérieure, puisque l'assemblée des Arbitres eut lieu le 4 d'Octobre, et la décision fut donnée finalement le 8,) malgré l'augmentation du nombre des habitans pendant l'espace de quatre ans: En 1825 le Haut-Canada n'a pas obtenu plus que la proportion que lui donnait le montant comparatif de la population; et cela est évident puisque l'on avait évalué trop haut le nombre des habitans du Bas-Canada. Il est donc visible qu'il existe des causes qui servent à augmenter la consommation comparative des articles sujets aux droits dans cette Province.

En comparant le montant total des importations d'outre-mer, d'articles imposables, de 1825, et celui de 1831, l'on verra que le montant des importations n'a pas augmenté à proportion de l'accroissement de la population, autre preuve que la consommation ne dépend pas entièrement du chiffre de la population, (voir le tableau des importations no. 3). Il est bien connu que beaucoup de *Settlers* viennent munis de marchandises sèches, d'ustensiles, &c. pour plusieurs années. Ce qui diminue le débit des

Appendice  
(N.)

18 Jany.



Appendix (N.) 18th Jany.

Appendice (N.) 18 Jany.

the demand, that would otherwise exist for the articles comprised under the head of merchandize paying 2 1/2 per cent Duty. Before concluding the topic of emigration, and the argument as to its immediate effects, the undersigned would beg to observe, that on the score of the rapid increase of population in Upper Canada, he has already remarked to the Honorable the Arbitrator for that Province, the causes which insure a belief that in future the augmentation by immigration will be more equally divided between the two Provinces.

des marchandises sur lesquelles le droit est de 2 1/2 pour cent. Avant de finir, au sujet de l'Emigration, de parler de ses effets immédiats, le soussigné prend la liberté de faire observer qu'il a déjà, en parlant de l'accroissement de la population du Haut-Canada, signalé les causes qui portent à croire qu'à l'avenir l'augmentation de la population sera plus également divisée entre les deux Provinces.

The undersigned has endeavoured to restrict his explanations to the narrowest bounds the subject would admit. He regrets the seeming verbosity which the many arguments at issue have compelled.

Le soussigné s'est efforcé de se renfermer dans les bornes les plus étroites que le sujet pouvait permettre. Il regrette la longueur apparente que les nombreux points en contestation ont occasionnée.

It yet remains to answer the Honorable the third Arbitrator's query, as to the proportion of reduction or modification to be admitted on the populative apportionment in favor of the Lower Canada claims. The many causes that influence the consumption, and the uncertainty of the extent to which they operate, would render it difficult to affix a decided proportion of reduction. The difference, in the opinion of the undersigned, can only be averaged. In his former communications to the Honorable the Arbitrator for Upper Canada, he proposed that the division of Duties between the Provinces should be on a proportion of 30 per cent to that Province. The more close inquiry that the discussion of the subject has entailed, has since brought home to his mind, a conviction that a lesser proportion might with justice have been offered.—Anxious, however, to avoid perpetuating differences between the Provinces, that ratio (of 30 per cent to Upper Canada,) having been already offered, yet remains the standard of apportionment proposed by the undersigned for the present period of Arbitration.

Il lui reste cependant encore à répondre à l'Honorable Tiers-Arbitre, au sujet de la proportion de réduction ou de la modification que l'on doit faire dans la fixation de la proportion réclamée par le Bas-Canada. Les causes nombreuses qui influent sur la consommation, et l'incertitude du degré jusqu'où ces causes peuvent s'étendre, rendent difficile la fixation d'une proportion déterminée de réduction. Suivant l'opinion du soussigné, la différence ne peut être partagée que d'une manière proportionnelle. Dans ses communications précédentes avec l'Honorable Arbitre du Haut-Canada, il a proposé que cette Province eût une proportion de 30 pour cent. Un examen plus attentif du sujet qu'a nécessité la discussion, l'a convaincu qu'on aurait pu offrir avec justice une moindre proportion. Désirant, cependant, éviter des différends continuels entre les deux Provinces, cette proportion (de 30 pour cent en faveur du Haut-Canada) ayant été offerte, le soussigné la propose encore pour le temps fixé dans l'arbitrage actuel.

Whether such apportionment be just, it remains to the Honorable the third Arbitrator to decide, towards whom, in submitting his opinion, the undersigned begs to express his assurance of high consideration and esteem.

C'est à l'Honorable Tiers-Arbitre à décider si cette proportion est juste. Le soussigné en lui soumettant son opinion, prend la liberté de lui faire agréer l'assurance de son estime et de sa haute considération.

(Signed,) T. POTHIER, Arbitrator on the part of Lower Canada.

(Signé,) T. POTHIER, Arbitre de la part du Bas-Canada.

To the Honble. WARD CHIPMAN, Third Arbitrator, &c. &c. &c. Certified, (Signed,) T. POTHIER.

A l'Honorable WARD CHIPMAN, Tiers-Arbitre, etc. etc. etc. Certifié, (Signé,) T. POTHIER.

Sub-Enclosure (No. 1) in Fourth Enclosure in No. 1.

Incluse (No. 1.) de la Quatrième Incluse du No. 1.

Comparative Sketch of Population of the two Canadas, calculated up to September 1832.

Tableau comparatif de la Population des deux Canadas, en Septembre, 1832.

Lower Canada.

Bas-Canada.

Census Returns 1831, . . . . .	511,917
(See subjoined List.)	
Immigration 1831, computed at, . . . . .	10,000
(See Note (a.))	
Progressive augmentation of population during 15 months to September 1832, . . . . .	25,000
(See Note (b.))	
Immigration 1832, again, . . . . .	10,000
	<hr/>
	556,917

Rapports de Recensement 1831, . . . . .	511,917
(voir la Liste ci-annexée.)	
Emigration 1831, estimée à, . . . . .	10,000
(voir la Note (a.))	
Augmentation progressive de la population pendant 15 mois, jusqu'en Septembre 1832 . . . . .	25,000
(voir la Note (b.))	
Emigration 1832, . . . . .	10,000
	<hr/>
	556,917

(See Note c.)

(voir Note (c.))

Appendix  
(N.)  
18th Janv.

(a). The Census Returns of Lower Canada were taken in 1831, and the greater part in June; therefore as the Emigrants who landed at the Port of Quebec that summer, are recorded as not inferior in number to those arrived in 1832, it is to be presumed, that the population received during that season, an increase of 10,000 beyond the Inhabitants registered in the Census. In thus estimating the number of Settlers who may have remained in the Lower Province, the undersigned is guided by the proportion proposed for the ensuing season by his Honorable Colleague of Upper Canada, and which in the absence of any specific data, was assented to by the undersigned: this division of immigration gave to Upper Canada 20,000, and to Lower Canada 10,000. As therefore the Census shewn of Upper Canada was taken in 1832, and that consequently the increase by immigration during 1831, must have been included in the Returns, the undersigned conceives himself authorized to add to the Census list of Lower Canada for 1831 a like increase of 10,000, estimated on the same ratio as for 1832—the number of Emigrants arrived at Quebec during these two seasons, being, in 1831, 49,250; in 1832, 49,422.

(b). The progressive augmentation of permanent population from the year 1831 to the year 1832, supposed at 20,000 in 12 months, as stated in the communication to the Honorable the Arbitrator for Upper Canada, (sub-letter A, to which paper the undersigned begs leave to refer,) carried on to September, extends to 25,000.

(c). As it appears to be the wish of the Honorable the third Arbitrator to have a schedule of the supposed fixed population, the undersigned has foreborne to note any additional numbers in favor of the transient or migratory population, the more so, as there is no authenticated data whereon to rest the estimation; reserving however to make his observations on this point, in his answers to the subsequent question proposed by the Honorable the third Arbitrator; for the particular attention which the enquiries relative to the present Arbitration have caused the undersigned to bestow on the subject, have served to convince him that he had far underrated the number of temporary sojourners, or consumers in the Lower Province, in the propositions he originally made to the Honorable the Arbitrator for Upper Canada.

It is also to be remarked, that the official Census Returns are considered very deficient, and that, by the evidence given before the Committee of the House of Assembly, to whom these Returns were referred; the which evidence tends to prove that a proceeding so unusual created in the minds of the people an impression that the Census was the forerunner of a capitation tax, conscription, levy, or other onerous impost or service, so that many were led to conceal from the Commissioners, the true number in their families, and thus the Returns could not but be imperfect, and deficient in the total amount.

#### As respects the Population of Upper Canada.

It has been stated by the Honorable the Arbitrator for that Province to have amounted in the month of September last, to 287,000, including the supposed immigration increase, &c. &c. How far the estimation may be correct, it is impossible for the undersigned to determine; nor is he in the least disposed to controvert the advance by immigration asserted by his Honorable Colleague, who of course has based it on good presumptive authority. On the progressive increase in six months, estimated by that Gentleman at 9,000, the undersigned has already noticed an apparent error, inasmuch that on a population of 258,000, an increase of 5,000 would be more than equal to the progressive scale of augmentation assumed for Lower Canada of 20,000 for twelve months, on a population of 511,917; it would therefore be reasonable to deduct the error (of 4,000) which would leave the Honorable Gentleman's estimate at 283,000.

It is to be observed, that from the anxiety manifested in Upper Canada to draw out Census lists, and the frequency of that proceeding, which creates no surprise or suspicion among the Inhabitants, and the evident interest they have in promulgating the enumeration of the increasing numbers of their population, it is not to be presumed, that the Returns stand deficient.

This supposed computation on either side, then leaves the population of the two Provinces, rated on a scale

Appendice  
(N.)  
18 Janvr.

(a). Le recensement du Bas-Canada a été fait en 1831, et la plus grande partie dans le mois de Juin; et comme les émigrés qui ont débarqué au Port de Québec cet été, étaient en aussi grand nombre que ceux arrivés en 1832, l'on doit penser que la population a subi une augmentation dans le cours de cette saison, de 10,000 âmes, qui n'est pas comprise dans le recensement. En évaluant à ce nombre les *settlers* qui peuvent être restés dans la Province Inférieure, le soussigné s'est guidé sur la proportion proposée pour la saison prochaine, par son Honorable collègue du Haut-Canada, et à laquelle, en l'absence de toute donnée exacte, le soussigné a consenti. Par ce calcul il se serait établi dans le Haut-Canada 20,000 émigrés, et dans le Bas-Canada 10,000. Comme le recensement du Haut-Canada a été fait en 1832, et que conséquemment l'accroissement de la population par l'émigration de 1831 doit avoir été inclus, le soussigné se croit autorisé à ajouter au recensement du Bas-Canada, fait en 1831, un pareil nombre de 10,000 âmes, même proportion que celle de l'année 1832. Le nombre des émigrés arrivés à Québec a été en 1831, de 49,250, et en 1832, de 49,422.

(b). L'accroissement progressif de la population permanente pendant 12 mois depuis l'année 1831 jusqu'à l'année 1832, a été estimé à 20,000 âmes, tel que mentionné dans la communication adressée à l'Honorable Arbitre du Haut-Canada (marquée A, auquel document le soussigné prend la liberté de renvoyer) et à 25,000 à venir jusqu'au mois de Septembre.

(c). L'Honorable Tiers-Arbitre paraissant désirer avoir un tableau de la population supposée fixe, le soussigné n'a point ajouté au montant de cette population, la population qui ne fait que passer, n'ayant point de données exactes pour appuyer l'estimation. Il se réserve cependant, le droit de faire ses observations sur ce point, dans ses réponses à la question subséquente proposée par l'Honorable Tiers-Arbitre; car l'attention particulière que les recherches relatives à l'arbitrage actuel ont engagé le soussigné à donner à ce sujet, a servi à le convaincre qu'il avait estimé beaucoup trop bas le nombre des personnes ou *consommateurs* qui ne font qu'une résidence temporaire dans la Province du Bas-Canada, dans la proposition qu'il a faite originairement à l'Honorable Arbitre du Haut-Canada.

L'on doit aussi faire remarquer que l'on regarde le recensement officiel comme très inexact; ce qui a été prouvé par les témoignages donnés devant le Comité de la Chambre d'Assemblée auquel ce recensement avait été référé. Il est prouvé par ces témoignages qu'un procédé si inusité a fait croire au peuple que le recensement était l'avant-coureur d'une capitation, de la conscription ou d'autres impôts ou services aussi onéreux, de manière que plusieurs ont caché aux Commissaires le véritable nombre de ceux qui composaient leurs familles, et ainsi le recensement n'a pu être fait que d'une manière imparfaite; et le montant total a dû être inexact.

#### Quant à la Population du Haut-Canada.

L'Honorable Arbitre de cette Province a dit qu'elle s'élevait en Septembre dernier à 287,000 âmes, y comprenant l'augmentation supposée occasionnée par l'émigration, &c. &c. Le soussigné est incapable de dire jusqu'à quel degré cette Estimation est correcte; et il n'est point non plus disposé à mettre en question l'accroissement de la population par l'émigration, qu'a subi le Haut-Canada, suivant son Honorable Collègue qui, sans doute, a appuyé ses calculs sur de bonnes preuves présomptives. Cependant le soussigné a déjà remarqué une erreur apparente dans l'Estimation de l'accroissement progressif pendant six mois, faite par ce Monsieur, et qui serait de 9000, d'autant plus que sur une population de 258,000, une augmentation de 5000 serait plus considérable que la proportion de l'accroissement progressif adoptée par le Bas-Canada de 20,000 âmes, par année, sur une population de 511,917. Il serait donc raisonnable de réduire ce nombre à 4000; l'Estimation de cet Honorable Monsieur seraient alors basée sur une population de 283,000.

L'on doit faire observer qu'il n'est pas présumable que le recensement du Haut-Canada soit inexact d'après le désir qui s'y manifeste de le faire, le renouvellement fréquent du recensement qui ne crée aucune surprise ou soupçon parmi les habitans, et l'intérêt qu'ils prennent à faire l'énumération de l'accroissement de leur population.

D'après ce calcul supposé de la population des deux Provinces, le montant de la population fixe en icelles donnerait,

Appendix  
(N.)  
18th Jany.

Appendice  
(N.)  
18 Janyr.

scale of one-third of the whole to Upper Canada, as established by the Honorable the Arbitrator for that Province, and that without any allowance to Lower Canada for the transient population she claims, for the trifling exceedant shewn by Upper Canada in the comparative scale may well be considered to be expunged, by the errors to which such a mode of estimated calculation is subject, and the inaccuracies that frequently occur in Census lists, from the division of families occasioning double registering of individuals, particularly in new and scattered Districts, where some imaginative computation is almost unavoidable. The deficiency alleged with respect to the Lower Canada Census, should also be considered.

donnerait, pour sa proportion, un tiers du total au Haut-Canada, tel qu'établi par l'Honorable Arbitre de cette Province; et ce sans y comprendre la population passante que le Bas-Canada réclame; car le faible surplus qu'il y a dans le Haut-Canada, suivant l'échelle comparative de la population, peut être regardé comme balancé par les erreurs auxquelles est sujet ce mode d'estimation, et les inexactitudes qui se glissent souvent dans les listes de recensement, de ce que les noms des membres de famille vivant en différents endroits, y sont insérés deux fois, et cela arrive particulièrement dans les établissemens nouveaux et situés çà et là, où il faut calculer la population, souvent, à peu près et sans donnée exacte. - L'on doit aussi prendre en considération l'inexactitude du Recensement du Bas-Canada.

(Signed,) T. POTHIER.  
Certified,  
(Signed,) T. POTHIER.

(Signé,) T. POTHIER,  
Certifié,  
(Signé,) T. POTHIER.

Census of Lower Canada for 1825, taken from the Parliamentary Journals.

Recensement du Bas-Canada fait en 1825, pris des Journaux de la Chambre.

	Counties.	Population.
1	Cornwallis,	20,012
2	Devon,	11,934
3	Hertford,	14,044
4	Dorchester,	19,707
5	Buckinghamshire,	33,522
6	Richelieu,	36,256
7	Bedford,	23,654
8	Surrey,	11,573
9	Kent,	10,890
10	Huntingdon,	39,586
11	York,	30,096
12	Effingham,	14,921
13	Leinster,	19,757
14	Warwick,	15,935
15	St. Maurice,	21,066
16	Hampshire,	13,312
17	Québec,	28,623
18	Northumberland,	11,210
19	Orleans,	4,022
20	Montreal,	37,085
21	Gaspé,	6,425
	Total,	423,630

	Comtés.	Population.
1	Cornwallis,	20,012
2	Devon,	11,934
3	Hertford,	14,044
4	Dorchester,	19,707
5	Buckinghamshire,	33,522
6	Richelieu,	36,256
7	Bedford,	23,654
8	Surrey,	11,573
9	Kent,	10,890
10	Huntingdon,	39,586
11	York,	30,096
12	Effingham,	14,921
13	Leinster,	19,757
14	Warwick,	15,935
15	St. Maurice,	21,066
16	Hampshire,	13,312
17	Québec,	28,623
18	Northumberland,	11,210
19	Orléans,	4,022
20	Montréal,	37,085
21	Gaspé,	6,425
	Total,	423,630

Certified,  
(Signed,) T. POTHIER.

Certifié,  
(Signé,) T. POTHIER.

Census of Lower Canada for 1831, taken from the Parliamentary Journals.

Recensement du Bas-Canada fait en 1831, pris des Journaux de la Chambre.

	Counties.	Population.
1	Acadie,	11,419
2	Beauce,	11,900
3	Beauharnois,	16,857
4	Bellechasse,	13,529
5	Berthier,	20,225
	Carried forward,	73,930

	Comtés.	Population.
1	Acadie,	11,419
2	Beauce,	11,900
3	Beauharnois,	16,857
4	Bellechasse,	13,529
5	Berthier,	20,225
	Porté ci-contre.	73,930

Appendix  
(N.)  
18th Jan'y.

Appendice  
(N.)  
18 Janvier.

Counties.		Population.	Comtés.		Population.
Brought forward,		73,930	Montant d'autre part.		73,930
6	Bonaventure,	8,309	6	Bonaventure,	8,309
7	Chambly,	15,483	7	Chambly,	15,483
8	Champlain,	6,991	8	Champlain,	6,991
9	Dorchester,	11,946	9	Dorchester,	11,946
10	Drummond,	3,566	10	Drummond,	3,566
11	Gaspé,	5,003	11	Gaspé,	5,003
12	Islet,	13,518	12	Islet,	13,518
13	Kamouraska,	14,557	13	Kamouraska,	14,557
14	Lachenaie,	9,461	14	Lachenaie,	9,461
15	Laprairie,	18,497	15	Laprairie,	18,497
16	L'Assomption,	12,767	16	L'Assomption,	12,767
17	Lotbinière,	9,191	17	Lotbinière,	9,191
18	Megantic,	2,283	18	Megantic,	2,283
19	Missiskoui,	8,801	19	Missiskoui,	8,801
20	Montmorency,	3,748	20	Montmorency,	3,748
21	Montreal,	43,773	21	Montréal,	43,773
22	Nicolet,	12,504	22	Nicolet,	12,504
23	Orleans,	4,349	23	Orléans,	4,349
24	Ottawa,	4,786	24	Outaouais,	4,786
25	Portneuf,	12,350	25	Portneuf,	12,350
26	Quebec,	36,173	26	Québec,	36,173
27	Richelieu,	16,149	27	Richelieu,	16,149
28	Rimouski,	10,061	28	Rimouski,	10,061
29	Rouville,	18,115	29	Rouville,	18,115
30	Saguenay,	8,385	30	Saguenay,	8,285
31	Shefford,	5,087	31	Shefford,	5,087
32	Sherbrooke,	7,104	32	Sherbrooke,	7,104
33	Stanstead,	10,306	33	Stanstead,	10,306
34	St. Hyacinthe,	15,366	34	St. Hyacinthe,	15,366
35	St. Maurice,	16,909	35	St. Maurice,	16,909
36	Terrebonne,	16,623	36	Terrebonne,	16,623
37	Two Moutains,	20,905	37	Des Deux-Montagnes,	20,905
38	Vaudreuil,	13,111	38	Vaudreuil,	13,111
39	Verchères,	12,319	39	Verchères,	12,319
40	Yamaska,	9,496	40	Yamaska,	9,496
<b>Total,</b>		<b>511,917</b>	<b>Total,</b>		<b>511,917</b>

Certified,  
(Signed,) T. POTHIER.

Certifié,  
(Signé,) T. POTHIER.

Appendix (N.)  
18th Jany.

Appendix (N.)  
18 Jany.

Sub-Enclosure (No. 2.) in Fourth Enclosure in No. 1.

COMPARATIVE STATEMENT

Of Imports at Quebec, and Exports to Upper Canada, in 1825, taken from the Parliamentary Journals of Lower Canada.

Articles Imported.	Ratio.	Amount.		Articles Exported.	Ratio.	Amount.		Currency.	Duties.		Provinc. Cy.	Amount.			
		Sterling.	Currency.			Crown.	Sterling.		Sterling.	Currency.					
1,025,081 Galls. Rum & Spirits,	per gallon	£ 25,127 0 6	d. 6	87,732 Galls. Rum & Spirits,	per gallon	s. 0 6	d. 6	£ 2,193 6 0	s. 6 0	d. 0	6	£ 2,193 6 0	s. 6 0	d. 0	
115,558 " Brandy,	"	5,777 18 0	6	13,686 " Brandy,	"	1 0	6	684 6 0	6 0	0	6	342 3 0	3 0	0	
69,000 " Gin,	"	3,450 0 0	6	7,765 " Gin,	"	1 0	6	388 5 0	5 0	0	6	194 2 6	2 6	6	
27,810 " Madeira Wine,	"	55 3 6	9	24,288 " Wine,	"	Galls. 252 10s.	7½	49 11 7	11 7	7		780 17 6	17 6	6	
235,632 " other Wines,	"	467 10 5	6												
160 " Whiskey,	"	2 0 0	3												
39,906 " Molasses,	"	831 7 6	5	1,162 " Molasses,	"	0 4d	5	19 7 4	7 4	4		24 4 2	4 2	2	
289,269 lbs. Refined Sugar,	lbs.	1,205 5 9	1	34,748 lbs. Refined Sugar,	lbs.	.....	1	149 15 8	15 8	8		149 15 8	15 8	8	
2,857,628 " Muscovado do.	"	5,953 7 10	0½	375,501 " Muscovado do.	"	.....	0½	782 5 10	5 10	10		782 5 10	5 10	10	
55,963 " Coffee,	"	174 17 8	2	3,614 " Coffee,	"	0 0¾	2	11 5 10	5 10	10		30 2 4	2 4	4	
24,016 " Leaf Tobacco,	"	.....	2	13,046 " Leaf Tobacco,	"	.....	2	188 14 4	14 4	4		188 14 4	14 4	4	
775 " Manufact'd do.	"	.....	3												
8,003 " Snuff,	"	133 7 8	4	1,209 " Snuff,	"	.....	4	20 3 0	3 0	0		20 3 0	3 0	0	
33,576 Packs Playing Cards,	Pack,	279 16 0	2												
231,570 Minots Salt,	Minots,	3,859 10 0	4	3,375 Minots Salt,	Minot,	.....	4	56 5 0	5 0	0		56 5 0	5 0	0	
38,744 lbs. Hyson Tea,	lbs.	968 12 0	6												
83,276 " Bohea do.	"	693 19 4	2	72,036 lbs. Tea,	lbs.	.....	2	1,200 12 0	12 0	0		1,200 12 0	12 0	0	
1,034,634 " other Teas,	"	17,244 1 0	4												
Add 2-13ths on the Sterling column,		35,719 12 1		Add 2-13ths on the Sterling column,		3,346 1 9		5,882 11 4	11 4	4		3,346 1 9	5,882 11 4	11 4	4
		5,495 6 6				514 15 6		3,860 17 3	17 3	3		514 15 6	3,860 17 3	17 3	3
£990,255, Value of Merchandize paying 2½ per cent, .....		109,739 2 3		£251,858, Value of Merchandize paying 2½ per cent, .....		9,743 8 7		6,296 9 0	8 7	7		9,743 8 7	6,296 9 0	8 7	7
		24,756 7 6				6,296 9 0		£16,039 17 7	17 7	7		6,296 9 0	£16,039 17 7	17 7	7
		£134,495 9 9				£134,495 9 9						£134,495 9 9			

As 150,534 ..... 100  
 As 150,534 ..... 100  
 As 150,534 ..... 16,039  
 As 150,534 ..... 134,495  
 As 150,534 ..... 98,560, proportion of Upper Canada.  
 As 150,534 ..... 51,974, do. of Lower Canada.  
 (Signed) T. POTHIER,

Certified, (Signed) T. POTHIER.

Appendix (N.)  
18th Jany.

Appendice (N.)  
18 Janvier.

Incluse (No. 2) de la quatrième Incluse du No. 1.

TABLEAU COMPARATIF

Des Importations de Québec, et des Exportations au Haut-Canada en 1825, pris Journaux de la Chambre du Bas-Canada.

Articles Importés.	Mesure.	Droits.		Montant.		Articles Exportés.	Mesure.	Droits.		Montant.	
		Sterling.	Cours Prov.	Sterling.	Courant.			Sterling.	Cours Prov.	Sterling.	Courant.
1,025,081 Gal. Rum et Esprit,	par Gal.	0 6	d. 6	25127 0 6	£ s. d.	87,732 Gals. Rum et Esprit,	par Gal.	0 6	d. 6	2193 6 0	£ s. d.
115,558 " Brandy,	"	1 0	0 0	5777 18 0	2888 19 0	13,686 " Brandy,	"	1 0	0 0	684 6 0	342 3 0
69,000 " Gin,	"	1 0	0 0	3450 0 0	1725 0 0	7,765 " Gin,	"	1 0	0 0	388 5 0	194 2 6
27,810 " Vin de Madère,	"	252 10s.	9	55 3 6	1042 17 6	"	Gals.				
235,632 " Autres Vins,	"	252 10s.	6	467 10 5	5890 16 0	"	252 10s.	7½	7½	49 11 7	780 17 6
160 " Whiskey,	"	3d.	3	2 0 0	2 0 0	"	4d.	5	5	19 7 4	24 4 2
39,906 " Melasse,	"	4d.	5	665 2 0	831 7 6	"		1	1		149 15 8
259,269 lbs. Sucre raffiné,	lb.		1		1205 5 9	1,162 " Melasse,	lb.		1		782 5 10
2,857,628 " Cassonade,	"		½		5953 7 10	34,748 lbs. Sucre raffiné,	"		½		30 2 4
55,963 " Café,	"	¾d.	2	174 17 8	466 7 2	3,614 " Café,	"	¾d.	2	11 5 10	188 14 4
24,016 " Tabac en feuilles,	"		2		202 2 8	13,046 " Tabac en feuilles,	"		2		20 3 0
775 " Tabac manufacturé,	"		3		9 13 8	1,209 " Tabac en poudre,	"		4		56 5 0
8,003 " Tabac en Poudre,	paquet.		4		193 7 8	3,375 Minots de Sel,	minot.		4		1200 12 0
33,576 Paquets Cartes à jouer,	minot.		2		279 16 0						
231,570 Minots de Sel,	lb.		4		3859 10 0						
38,744 lbs. Thé Hyson,	lb.		6		968 12 0						
83,276 " Thé Bohea,	"		2		693 19 4						
1,034,634 " Autres Thé,	"		4		17244 1 0						
Ajoutez 2-13 au Sterling,				35719 12 1	68524 3 8	Ajoutez 2-13 au Sterling				3346 1 9	5882 11 4
£990,255 Valeur des Marchandises payant 2½ pour Cent				5495 6 6	41214 18 7	£251,858 Valeur des Marchandises payant 2½ pour Cent				514 15 6	3860 17 3
					109739 2 3						9743 8 7
					24756 7 6						6296 9 0
					£134495 9 9						£ 16039 17 7

150,534.....100.....16,039  
 150,534.....100.....184,495  
 10.....98,560, proportion du Haut-Canada.  
 do. du Bas-Canada.  
 89.....51,974,  
 (Signé,) T. POTHIER.

Certifié,  
 (Signé,) T. POTHIER.

Sub-Enclosure (No. 3) in Fourth Enclosure in No. 1.

## IMPORTS AT QUEBEC, 1831.

Appendix  
(N.)  
18th Jany.Appendice  
(N.)  
18 Janyr.

Articles Imported.	Ratio.	Duties.		Amount.	
		Crown. Sterling.	Provincial. Currency.	Sterling.	Currency.
32,669 Gals. Madeira Wine,	per Gallon.	Gallons. 252 10s.	9d.	64 17 6	1226 4 3
55,619 " Port Wine,	"	252 10s.	6d.	110 7 1	1390 9 6
29,049 " Teneriffe Wine,	"	252 10s.	6d.	57 12 8	726 4 6
532 " Fayal Wine,	"	252 10s.	6d.	1 1 1	13 6 0
165,172 " Sicilian and Spanish Wines,	"	252 10s.	6d.	327 14 5	4129 6 0
66,011 " other kinds of Wine,	"	252 10s.	6d.	130 19 5	1650 5 6
64,215 " Brandy,	"	1s.	6d.	3210 15 0	1605 7 6
73,414 " Gin,	"	1s.	6d.	3670 14 0	1835 7 0
1,428,283 " Rum,	"	6d.	6d.	35707 1 6	35707 1 6
102,166 " Molasses,	"	4d.	5d.	1702 15 4	2128 9 2
1,084,889 lbs. Refined Sugar,	lbs.	"	1d.		4520 7 5
5,936,196 " Muscovado do.	"	"	$\frac{1}{2}$ d.		12367 1 6
119,464 " Coffee,	"	$\frac{3}{4}$ d.	2d.	373 6 6	995 10 8
119,622 " Leaf Tobacco,	"	"	2d.		996 17 0
587,174 " Tea,	"	"	4d.		9786 4 8
284,040 Minots Salt,	Minot.	"	4d.		4734 0 0
				45357 4 6	83812 2 2
Add 2-13ths on the Sterling column,				6978 0 0	52335 4 6
£1,317,950. 10. 5. Value of Merchandize paying $2\frac{1}{2}$ per cent Duty,					136147 6 8
					32948 15 0
					169096 1 8
Imports 1825,					134495 9 9
Augmentation in six years,				£	34600 11 11

The Population of Upper Canada in 1825, was 156,886, and in 1832, according to the Honorable the Arbitrator of Upper Canada's scale, 257,814. Again, this would shew that the consumption of *Dutiable Articles* in Upper Canada is not as great in proportion to population as in Lower Canada, and tends to corroborate the correctness of the comparative sketch of Imports at Quebec, and Exports to Upper Canada, for the year 1825. The undersigned, had he been aware that such a document would have been useful, would have provided himself with a statement of the Imports of 1832; at the moment he can only procure that of 1831; but this circumstance cannot affect the argument, for as the number of Vessels entered at Quebec in 1831, was 1180, and in 1832 only 961, it is to be presumed that the importation of the former exceeded that of the latter year.

(Signed,) T. POTHIER.

Certified,

(Signed,) T. POTHIER.

Incluse

Appendix  
(N.)  
18th Jan'y.

Incluse (No. 3.) de la Quatrième Incluse du No. 1.

Appendice  
(N.)  
18 Janvr.

IMPORTATIONS DE QUEBEC, 1831.

Articles Importés.	Mesure.	Droits.		Montant.	
		Sterling.	Cours Provincial.	Sterling.	Courant.
32,669 Gals. Vin de Madère,	Par Gal.	252 10s.	9d.	64 17 6	1226 4 8
55,619 " " Oporto,	"	252 10s.	6d.	110 7 1	1390 9 6
29,049 " " Ténériffe,	"	252 10s.	6d.	57 12 8	726 4 6
532 " " Fayal,	"	252 10s.	6d.	1 1 1	13 6 0
165,172 " " d'Espagne et de Sicile,	"	252 10s.	6d.	327 14 5	4129 6 0
66,011 " Autres sortes de Vin,	"	252 10s.	6d.	130 19 5	1650 5 6
64,215 " Brandy,	"	1s.	6d.	3210 15 0	1605 7 6
73,414 " Gin,	"	1s.	6d.	3670 14 0	1835 7 0
1,428,283 " Rum,	"	6d.	6d.	35707 1 6	35707 1 6
102,166 " Melasse,	"	4d.	5d.	1702 15 4	2128 9 2
1,084,889 Lvs. Sucre Rafiné,	"	"	1d.		4520 7 5
5,936,196 " Cassonade,	"	"	½		12367 1 6
119,464 " Café,	"	¾	2d.	373 6 6	995 10 8
119,622 " Tabac en Feuilles,	"	"	2d.		996 17 0
587,174 " Thé,	"	"	4d.		9786 4 8
284,040 " Minots de Sel.	"	"	4d.		4734 0 9
				45357 4 6	83812 2 2
Ajoutez 2-13 au Sterling,				6978 0 0	52335 4 6
£1317950 10 0, Valeur des Marchandises payant 2½ pour cent de Droit,					136147 6 8
					32948 15 0
Importations de 1825,					169096 1 8
					134495 9 9
Augmentation en six Années,					£34600 11 11

La Population du Haut-Canada étaient en 1825 de 156,886 âmes et en 1832, suivant le calcul de l'Honorable Tiers-Arbitre de cette Province, de 257,814. L'on voit par là, que la consommation des articles sujets aux Droits dans le Haut-Canada n'est pas considérable, à proportion de la population, que celle du Bas-Canada; ce qui tend à confirmer l'exactitude du Tableau comparatif des Importations de Québec, et des Exportations au Haut-Canada, pendant l'année 1825. Si le soussigné avait su qu'un tel Document eût été utile, il se serait procuré un Tableau des Exportations de 1832. Il ne peut avoir maintenant que celui de 1831; mais cette circonstance ne peut altérer les raisons qu'il a données, car, comme le nombre des Vaisseaux entrés les Régistres de la Douane de Québec, était en 1831 de 1180, et en 1832 seulement de 961, il est à présumer que l'Importation de l'année précédente a excédé celle de l'année suivante.

(Signé) T. POTHIER,  
Certifié, (Signé) T. POTHIER,

Fifth



*Fifth Enclosure (No. 5.) in No. 1.**Cinquième Inclusion (No. 5) du No. 1.*Appendice  
(N.)  
18 Janvr.

Answer of the Arbitrator for Upper Canada to the Questions from the Third Arbitrator, 19th June 1833.

Réponses de l'Arbitre du Haut-Canada, aux Questions soumises par le Tiers-Arbitre, 19 Juin 1833.

Montreal 19th June 1833.

Montréal, 19 Juin 1833.

The undersigned, the Arbitrator on the part of Upper Canada, has had the honor of receiving the Communication of the Honorable the third Arbitrator, and also the case furnished by the Honorable the Arbitrator for Lower Canada, in conformity with the mode agreed upon for making known the respective claims of each Province, to both which he has given his most attentive consideration.

In following the latter document, he was first arrested by the statement that the undersigned claimed for Upper Canada "an integral right to the Ports of Lower Canada." He regrets exceedingly that he should be so far misunderstood, as on all occasions he has been particular in declaring that he only claimed them for her external commerce,—that for all purposes of trade with Great Britain or other countries, and to the advantages arising therefrom, he conceived her right to be indisputable.

The Honorable the Arbitrator for Lower Canada proceeds to remark that "under all precedent afforded by other countries, or separate States of one Realm," the claim cannot be supported, and that in fact these Colonies are distinct, having no more link between them than the other American Colonies. Surely it must have been forgotten how intimate a link does necessarily exist between Provinces so situated, and that there is a bond uniting them, both of interest and dependance, that produces mutual benefit. That an Imperial restriction has required them to act in concert upon most important points, which proves a community of interest that renders all parallel with other Colonies wholly inapplicable, which is shewn by the very Statute under which we are acting.

The next point to be adverted to, is the Return of the Officer of Customs at Côteau du Lac, alluded to by the Honorable the Arbitrator for Lower Canada. It is quite notorious that those Returns could not be depended upon, as at all accurate; and not from the fault of the Officer: Omissions in reporting to him by the Merchants, were constantly made, and there being no natural boundary, temptations were offered of passing directly through, especially during winter, in order to avoid detention and trouble. Indeed it became so obvious, that such a mode of ascertaining consumptions was impracticable for any useful purpose, without vast expense, that the attempt was soon abandoned.

Before closing his communication, the Honorable the Arbitrator for Lower Canada dwells much upon the trade carried on between Upper Canada and the United States. To what extent an illicit traffic may exist, the undersigned is not aware; it is not however to be forgotten, that it prevails to a far greater degree on the boundary of this Province, where no obstacle is presented by the natural barriers of Lakes or Rivers. With respect to the articles alluded to by the Board of Trade in Quebec, Provincial Duties are the chief cause of the disadvantage complained of. An obvious course is provided by the Canada Trade Act for the reduction of those Duties, if it had been resorted to by the Legislature of this Province. At all events, there is little doubt of its receiving due attention from the King's Government, and being placed upon the desired footing, if properly represented. While on this subject, it may not be irrelevant to state, that a vast increase, in the consumption of Salt imported by sea, will take place in Upper Canada, when the

Le soussigné Arbitre du Haut-Canada a eu l'honneur de recevoir la communication de l'Honorable Tiers-Arbitre; comme aussi les raisons qui ont été présentées par l'Honorable Arbitre du Bas-Canada. Conformément à l'arrangement dont on était convenu pour faire connaître les réclamations respectives de chaque Province; et il y a donné toute son attention.

En suivant ce dernier Document, il s'est trouvé arrêté par l'exposé qu'on y fait, que le soussigné réclame pour le Haut-Canada "un droit intégral aux Ports du Bas-Canada." Il regrette vivement, que l'on se soit tellement mépris sur ce qu'il a dit, vu qu'il a déclaré formellement, qu'il ne réclamait ce droit que pour son commerce extérieur; et qu'il le croyait indispensable pour faire son commerce avec la Grande-Bretagne, ou d'autres pays, et pour en retirer les avantages qui doivent en résulter.

L'Honorable Arbitre du Bas-Canada remarque ensuite, que, "d'après tous les précédens qu'offrent les autres pays, ou les Etats séparés d'un Royaume," cette prétention ne peut se maintenir, et que dans le fait ces Colonies sont des Colonies distinctes, qui n'ont d'autre lien entre elles, que celui qui unit les autres Colonies Américaines. Assurément l'on doit avoir oublié combien est étroit le lien qui doit nécessairement exister entre des Provinces ainsi situées; et qu'elles sont unies par un lien d'intérêt et de dépendance, qui produit pour elles un avantage mutuel; qu'une restriction impériale leur ordonne d'agir de concert, sur les points les plus importants; ce qui forme une communauté d'intérêt qui ôte toute analogie avec les autres Colonies, démontrée par le Statut même qui nous autorise à agir.

L'autre point dont il faut s'occuper, est le retour de l'Officier des Douanes au Côteau du Lac, dont parle l'Honorable Tiers-Arbitre du Bas-Canada. Il est de notoriété publique, que l'on ne doit pas regarder ces Retours comme corrects; mais on ne doit pas en attribuer la faute à l'Officier; car les Marchands, omettaient continuellement de lui faire rapport, et comme il n'existe aucunes limites naturelles, les tentations étaient trop fortes de passer, surtout en hyver, pour éviter la détention et le trouble. Et en effet, il est devenu si évident qu'un tel mode pour constater les consommations était impracticable, pour toute fin d'utilité, sans encourir des frais énormes, qu'on l'a bien vite abandonné.

Avant de terminer sa communication, l'Arbitre du Bas-Canada, s'étend sur le commerce qui se fait entre le Haut-Canada et les Etats-Unis. Jusqu'à quel point peut s'étendre ce commerce illégal, c'est ce que le soussigné ignore: l'on ne doit pas oublier néanmoins que ce trafic se fait encore avec beaucoup plus d'activité sur la frontière de cette Province, où il ne se trouve ni Lacs ni Rivières, pour offrir des obstacles ou des barrières naturelles. A l'égard des articles dont parle le Bureau de Commerce de Québec, les droits provinciaux sont la principale cause de l'inconvénient dont on se plaint. L'Acte de Commerce du Canada, a pourvu à un moyen bien évident de les réduire, si la Législature de cette Province y avait eu recours. A tout événement, il est peu douteux, que la chose ne soit dûment considérée par le Gouvernement du Roi, et qu'elle ne soit arrangée comme on le désire, si elle est représentée d'une manière convenable. Pendant qu'on en est sur ce sujet, il n'est peut-être pas hors de propos de dire, que la consommation du Sel importé dans

Appendix  
(N.)  
18th Jan'y.

the Rideau Canal is finished. It then may be taken up in bulk, and be furnished as cheaply as American Salt, while its quality is much superior.

In adverting to the communication of the Honorable the third Arbitrator, the undersigned will not unnecessarily consume time by discussing the provisions of the Imperial Act, which appear to him open to a more enlarged construction than is there put upon them; he will content himself with merely stating, that under an equitable jurisdiction, created for the obvious purpose of placing Upper Canada upon as good a footing as if she had possessed a sea Port within her own territory, he had hoped that the Honorable the third Arbitrator would have left himself at liberty to deviate from so rigid an adherence to the letter of the Statute. The undersigned, however, while he does not in any way pledge himself, by admitting the conclusion, is willing to pass on to the more important subject upon which he has been called upon to express his opinion.

He cannot for a moment contemplate any such result, as that Upper Canada is not only to be denied the benefits arising from consumption caused by her trade, but that a set off is to be placed against her, of that population which she employs in it, because the Ports through which her right of transit is acknowledged on all sides, happen necessarily to be situated beyond her boundary. Most unfortunate indeed would she be, compared with all other Colonies or Countries, if in proportion to her prosperity a diminution is to be made in her share of revenue; if for every additional ship which arrives to transport her produce, she is to have a proportionate deduction from her amount of Duties. Out of it would arise this strange anomaly, that with the basis now adopted, if her population remained stationary, and from wealth or any other cause consumed twice the present quantity of Imports, and from industry, or richness of soil, her Exports were doubled in amount, in the same proportion must a deduction be made from her claims. Such a result would at least have the novelty of never having been heard of under any Government, or of having existed in any Country. Besides, the whole spirit of the enactment is opposed to such a conclusion. Of what use was it to declare that no Duties should be imposed upon produce passing through Lower Canada, if a contribution from the Revenues of Upper Canada is to be indirectly levied for that transit? Where the benefit of restricting the Legislature of this Province from increasing or imposing Duties on Imports, if for those intended to be taken to Upper Canada, she is required to make a deduction in proportion to the number of persons employed in their transport. It is evident that an admission of such a right would be a direct acknowledgement of inferiority to a neighbouring Province, such as would be fatal to the existence of Upper Canada as an independent Colony, and could only result in a further appeal to His Majesty's paternal Government. Should, however, the anticipations of the undersigned be erroneous, and the opinions he has advanced unfortunately not be concurred in by the Honorable the third Arbitrator, he begs to call his attention to the unsatisfactory nature of the estimate of persons employed by Upper Canada, unsupported by any actual Returns. He further desires to state, that in prosecution of the Lumber Trade in the Upper Province, very many French Canadians are occupied during Winter, and throughout a large portion of the navigable season; that others, to a considerable extent, are engaged in Bateaux transporting goods to Prescott, and bringing down Cargoes, while numerous Merchants, and others engaged in trade, visit Upper Canada for the collection of debts, and to purchase her productions. If the consumption of a fluctuating population

Appendice  
(N.)  
18 Janvr.

dans le Haut-Canada, s'accroitra considérablement, lorsque l'on aura achevé le Canal du Rideau. On pourra alors le transporter, et le vendre à aussi bon marché que le Sel Américain, tandis que sa qualité est bien supérieure.

En parlant de la communication de l'Honorable Tiers-Arbitre, le soussigné n'occupera pas inutilement le tems à discuter les dispositions de l'Acte Impérial, qui lui paraissent susceptibles d'une interprétation plus étendue, que celle qu'on leur a donnée. Il se contentera simplement d'exposer, que d'après une jurisdiction équitable, créée évidemment dans le but de mettre le Haut-Canada dans le même état, que s'il possédait un Port de mer dans l'étendue de son propre territoire, il s'était flatté, que l'Honble. Tiers-Arbitre, se serait cru autorisé à ne pas s'attacher aussi strictement à la lettre du Statut. Le soussigné, néanmoins, tout en n'admettant pas cette conclusion, veut bien passer à l'objet plus important, sur lequel il a été appelé à déclarer son opinion.

Il ne peut s'imaginer un instant, que la Province du Haut-Canada doive non seulement être privée des avantages qui proviennent de la consommation occasionnée par son commerce, mais que l'on devra encore porter contre elle, la population quelle y emploie, parce que les Ports, où elle a le droit de passage, de l'aveu de tous, se trouvent situés au-delà de son territoire. Cette Province aurait bien du malheur, auprès des autres Colonies et des autres pays, si l'on diminue sa part du Revenu, en raison de sa prospérité; et si chaque nouveau vaisseau qui arrive pour transporter ses produits, a l'effet de diminuer proportionnellement le montant de ses droits. Il en résulterait cette étrange anomalie, que d'après la base nouvellement adoptée, si sa population restait stationnaire, et que ses richesses, ou d'autres causes lui fissent consommer deux fois la quantité des importations, et que son industrie ou la richesse de son sol doublassent le montant de ses exportations, il faudrait faire une déduction proportionnelle de ses réclamations. Un tel résultat serait nouveau, et inoui sous aucun Gouvernement, et ne serait jamais arrivé dans aucun pays. D'ailleurs l'esprit de la loi est tout-à-fait opposé à une telle conclusion. De quelle utilité était-il de déclarer, que l'on n'imposerait aucun droit sur les effets passant par le Bas-Canada, si on lève indirectement une contribution sur les Revenus du Haut-Canada, pour ce passage? Où est l'avantage d'empêcher la Législature de cette Province d'augmenter ou d'imposer des droits sur les importations, si pour celles que l'on veut transporter dans le Haut-Canada, elle est obligée de faire une déduction proportionnelle du nombre de personnes employées à faire ce transport? Il est évident, que l'admission d'un tel droit, serait en aveu formel d'infériorité envers une autre Province, qui serait fatal à l'existence du Haut-Canada, comme Colonie Indépendante, et qui n'aurait d'autre résultat qu'un nouvel appel au Gouvernement paternel de Sa Majesté. Si, néanmoins, les prévisions du soussigné sont erronées, et que les opinions qu'il a émises, ne soient malheureusement pas partagées par l'Honorable Tiers-Arbitre, il demande néanmoins la permission d'appeler son attention à la nature peu satisfaisante de l'évaluation des personnes employées par le Haut-Canada, vu qu'elle n'est pas fondée sur des retours actuels. Il désire ajouter de plus que le même commerce du Haut-Canada, occupe un grand nombre de Canadiens d'extraction française pendant l'hiver, et pendant une partie considérable de la navigation; que d'autres, en grand nombre, sont employés sur les bateaux, à transporter des effets à Prescott, et à descendre des cargaisons; et qu'un grand nombre de Marchands, et autres qui sont concernés dans le commerce, se transportent dans le Haut-Canada, pour se faire payer leurs

Appendix  
(N.)

18th Jan'y.

pulation in her service is to be deducted from the Upper Province, it is of course intended to give her credit for the same description of persons, who are drawn within her boundary, to develop her resources, and benefit her improvement.

With respect to the numerical population to be taken as the basis of the present arrangement, the undersigned sees no reason for changing his statement, as by the official Return since transmitted to the Honorable the third Arbitrator, he is fully borne out in his estimate for Upper Canada. As regards Lower Canada, he begs to observe that the scale submitted by his Honorable Colleague at their meeting last autumn, although not founded upon any positive *data*, might be accepted, provided the item of temporary population were omitted.

The undersigned will not dwell longer upon the subject referred to him, but as Arbitrator on the part of Upper Canada, briefly sum up the case, and recapitulate his opinions as follows:—

He desires to rest his claim for proportion on relative population, as the only satisfactory basis. He distinctly protests against any deduction from that population, on the ground that persons are temporarily thrown into this Province, in consequence of the trade of Upper Canada, as contrary to the spirit of the Imperial Act, which authorises Arbitrators duly appointed to exercise an equitable jurisdiction in hearing the claims and determining between the two Provinces; and as contrary to that free use of the Ports of Lower Canada, and the exercise by the Upper Province of her commerce, without hindrance of any kind, without which there must be a direct dependence upon Lower Canada, neither warranted by the avowed intention of the Parent State in conferring a Constitution on each, nor compatible with the prosperity of Upper Canada.

Should, however, the Honorable the third Arbitrator differ from the undersigned, he then claims for the Province represented by him, her allowance for the temporary population thrown within her boundary, in taking up her merchandize and transporting her produce for shipment, or disposal without her limits.

And, lastly, if he fail in his opposition to the deductions thus proposed by the Honorable the Arbitrator for Lower Canada, or in receiving the corresponding allowance, he desires to bring under the consideration of the Honorable the third Arbitrator, that the excess of the population of Upper Canada, above one third of the whole population of both Provinces, is more than equivalent to the amount designed to be deducted.

The undersigned begs to express the high consideration for the Honorable the third Arbitrator, with which he subscribes himself, his

Most obedient humble servant,  
(Signed) GEORGE H. MARKLAND,  
To the Honble. WARD CHIPMAN,  
&c. &c. &c.

Certified, (Signed,) T. POTHIER.

*Sixth Enclosure (No. 6) in No. 1.*

Answer of the Arbitrator for Lower Canada, to the Observations addressed to the Third Arbitrator by the Arbitrator for Upper Canada, 25th June 1833.

The undersigned Arbitrator on the part of Lower Canada, has yesterday had the honor to receive from the Honorable

leurs dettes, et acheter ses produits. Si l'on retranche, à la Province du Haut-Canada la consommation d'une population passagère à son service, l'on entend sans doute en user pareillement, pour la même espèce de personnes qui sont attirées dans son territoire, pour développer ses ressources, et ses améliorations.

A l'égard de la population numérique qui doit être prise comme la base de l'arrangement actuel, le soussigné ne voit pas qu'il ait raison de changer de sentiment, puisque, le Retour Officiel qui a depuis été mis sous les yeux de l'Honorable Tiers-Arbitre, corrobore pleinement son évaluation pour le Haut-Canada. Quant au Bas-Canada, il lui sera permis de remarquer, que l'on pourrait accepter l'échelle soumise par son Honorable Collègue, dans leur assemblée de l'automne dernier, quoiqu'elle ne soit fondée sur aucunes données positives, pourvu que l'on omette l'article de la population temporaire.

Le soussigné ne s'étendra pas davantage sur ce sujet; mais comme Arbitre de la part du Haut-Canada, il prendra la liberté de résumer ce qu'il a dit, et de récapituler ses opinions comme suit:

Il désire appuyer sa réclamation sur la population relative, comme étant la seule base satisfaisante. Il proteste distinctement contre toute déduction que l'on pourrait faire de cette population, à cause des personnes qui sont jetées temporairement dans cette Province, par le commerce du Haut-Canada, comme contraire à l'esprit de l'Acte Impérial qui autorise des Arbitres dûment nommés à exercer une jurisdiction équitable pour entendre et décider les réclamations entre les deux Provinces, et comme contraire au libre usage des Ports du Bas-Canada, et tendant à priver le Haut-Canada d'exercer son commerce sans aucune obstruction; sans quoi cette Province dépendrait du Bas-Canada, chose que la Mère-Patrie n'avait pas en vue en leur donnant une Constitution: et qui n'est pas compatible avec la prospérité du Haut-Canada.

Si, néanmoins, l'Honorable Tiers-Arbitre diffère du soussigné à cet égard, il réclame alors pour la Province qu'il représente, la part qui lui revient, par la population temporaire qui séjourne dans l'étendue de ses limites, pour y apporter ses marchandises, et transporter ses produits, pour en disposer hors de ses limites.

Et finalement, s'il ne réussit pas dans son opposition aux déductions que propose l'Honorable Arbitre du Bas-Canada; ou s'il ne parvient pas à se faire accorder une proportion correspondante, il désire soumettre à l'Honorable Tiers-Arbitre, que l'excédant de la population du Haut-Canada, en sus du tiers de toute la population des deux Provinces, est plus que l'équivalent du montant que l'on veut retrancher.

Le soussigné prend la liberté d'exprimer à l'Honorable Tiers-Arbitre, les sentimens de considération avec lesquels il se soucrit,

Son très-humble et obéissant serviteur,  
(Signé,) GEORGE H. MARKLAND,  
A l'Honorable WARD CHIPMAN,  
&c. &c. &c.

Certifié, (Signé,) T. POTHIER.

*Sixième Inclusive (No. 6) du No. 1.*

Réponse de l'Arbitre du Bas-Canada aux Observations adressées au Tiers-Arbitre par l'Arbitre du Haut-Canada, 25 Juin 1833.

Le soussigné, Arbitre de la part du Bas-Canada, a eu hier l'honneur de recevoir de l'Honorable Tiers-Arbitre communication

Appendice  
(N.)

18 Janvr.

Appendix  
(N.)

Honorable the third Arbitrator, communication of a Paper from the Honorable the Arbitrator for Upper Canada, bearing date of the 19th.

As some of the observations of that Honorable Gentleman, regarding the statement submitted to the Honorable the third Arbitrator by the Arbitrator for Lower Canada, appear to require some explanation, the undersigned must beg leave to comment on the leading points of the communication now before him.

It is a subject of satisfaction to the undersigned to find, that there has been misunderstanding on the subject of the claim of Upper Canada, with regard to the Ports of the Lower Province: if that claim be merely that of free usage for her external commerce, the undersigned has not disputed the right of the Upper Province to free access and ingress for her trade by the channel of the Saint Lawrence, and he must have been led into error, by a misconstruction of the words of the Honorable the Arbitrator for Upper Canada, in the first Communication he did the undersigned the honor of addressing to him, "the Port of Quebec he considers as *common* to both Provinces:" and the construction put upon these words by the undersigned, seemed moreover borne out by the claim alleged, to an equal division of the Duties levied at the Port of Quebec, on the proportion of numerical population solely, as though the whole importation of dutiable articles became common to both Provinces, on their arrival at the common Port of Quebec, instead of being liable to a division according to the quantity consumed in either Province. This it was, that induced the undersigned to conceive that "an integral right to the Ports of Lower Canada" had been advanced on the part of the Upper Province.

The observations of the Honorable the Arbitrator for Upper Canada, with regard to the entries at Côteau du Lac, &c. the undersigned considers answered by the arguments urged in his reply to the questions proposed by the Honorable the Third Arbitrator, the more so, that by reference to the note of Imports at Quebec for 1825 and 1831, and comparing the progressive increase upon importations between these two several years, with the immense augmentation of Upper Canadian population within the same period, it will be found that the two do not in the least keep pace with each other, and it may thence fairly be inferred that the *Côteau du Lac Return*, notwithstanding the disavowal of Upper Canadians, offers an estimate that cannot fall far short of the true consumption of that Province—the deficiency cannot be supposed to be of *more than one half*, which would be requisite to show an equality between population and consumption.

As to the boasted augmentation in the *Exports* of Upper Canada, the undersigned is not prepared to show exactly the proportionate increase between these and the other sources of general exportation from Quebec, because he did not conceive it would be necessary to advert to a subject not immediately bearing on the question in debate: he does not, however, believe the increase to be on an equality with the rise in her population, indeed, excepting in Lumber, the influx of settlers must rather occasion a diminution of exportations of such a nature as those afforded by Upper Canada for some years, by the increased demand for the productions of the soil, within the Province itself; for these are the articles of consumption that stand mainly influenced during the early years of new settlements; it is the necessaries of life, the produce of the soil, that the labouring settler must consume, rather than the less essential and expensive commodities included among the articles of dutiable importation. Time must be given to the settler to clear and cultivate his land, before he can even maintain himself and his family from

communication d'un papier de l'Honorable Arbitre du Haut-Canada, en date du 19.

Comme quelques-unes des observations de cet Honorable Monsieur, touchant le tableau soumis à l'Honorable Tiers-Arbitre par l'Arbitre du Bas-Canada, paraissent exiger quelque explication, le soussigné prend la liberté de faire ses remarques sur les principaux points de la communication qui est maintenant devant lui.

C'est avec satisfaction que le soussigné trouve qu'il y a eu un mal-entendu au sujet de la réclamation du Haut-Canada par rapport aux Ports du Bas-Canada. Si cette réclamation n'est simplement que pour le libre usage de ces ports pour son commerce extérieur, le soussigné n'a point contesté le droit que le Haut-Canada peut avoir de faire librement son commerce d'importation et d'exportation par le fleuve St. Laurent, et il faut qu'il ait été induit en erreur par une fausse interprétation des termes de l'Honorable Arbitre du Haut-Canada dans la première communication qu'il a fait l'honneur d'adresser au soussigné, qui sont comme suit: "il considère le Port de Québec, comme étant un et commun aux deux Provinces." L'interprétation que le soussigné a donnée à ces termes semble appuyée par la réclamation qu'on a avancée de diviser également les droits prélevés dans le Port de Québec, proportionnellement à la population, comme si toute l'importation des articles sujets aux droits devenait commune aux deux Provinces, rendue à Québec; au lieu d'être divisée conformément à la quantité consommée dans chacune de ces deux Provinces: c'est ce qui a induit le soussigné à croire qu'on avait avancé de la part de la Province Supérieure, "un droit intégrant à l'usage des Ports du Bas-Canada."

Le soussigné considère avoir répondu aux observations de l'Honorable Arbitre du Haut-Canada, quant aux entrées au Côteau du Lac, etc., etc. par les arguments qu'il a employés dans sa réponse aux questions proposées par l'Honorable Tiers-Arbitre, d'autant plus qu'en consultant le tableau des importations de Québec en 1825 et 1831, et comparant l'augmentation progressive des importations entre ces deux époques, avec l'accroissement considérable de la population du Haut-Canada dans la même période, l'on trouvera qu'ils n'ont pas fait les mêmes progrès; et l'on peut inférer de là que l'estimation de la consommation de cette Province, d'après le rapport du Collecteur du Côteau du Lac, est beaucoup trop haute. La différence ne peut être, pour rendre la consommation égale à la population, *plus de la moitié*.

Quant à l'augmentation tant vantée de l'exportation du Haut-Canada, le soussigné n'est pas préparé à faire voir exactement l'accroissement proportionné de cette source et des autres sources d'exportation de Québec, parce qu'il n'avait pas cru nécessaire de parler d'un sujet qui n'est pas immédiatement lié à la question en discussion; il ne croit pas, cependant, que l'accroissement soit égal à l'augmentation de la population du Haut-Canada, excepté celui du commerce des bois, les *Settlers* devant occasionner une diminution dans les exportations d'articles de la nature de ceux qu'exporte le Haut-Canada depuis quelques années, par la demande qu'ils doivent faire des productions du sol, qui sont consommées dans la Province elle-même; car on fait une grande consommation de ces productions dans le pays même, dans les premières années des nouveaux établissemens; ce sont des productions nécessaires à la vie, et que le *Settler* y doit consommer, plutôt que des articles moins essentiels et dispendieux, tels que les articles importés sujets aux droits. Il faut que le *Settler*

Appendice  
(N.)

18 Janv.

Appendix  
(N.)

18th Jany.

the fruits of his own farm, still more before he can carry produce to the market. The great internal consumption occasioned by the annual arrival of so large a number of Emigrants might even prove a source of inconvenience in a bad year, as experience has already shewn. Thus the new population of Upper Canada may, in fact, be considered rather as an incipient source of future wealth to that Province, than as exercising an immediate influence on its prosperity: and when the anticipated benefit shall be felt, let the exportations of Upper Canada be as large, her commerce as flourishing as her most zealous advocates can presage, it is to be presumed that the prosperity of Lower Canada is not to remain stationary, but that it will also increase by the same impulse. Indeed, even the superior prosperity of the one Province, if such were to exist, could surely never operate as a bane to that of the other, provided their distinct privileges be always respected. The undersigned craves pardon for having entered into remarks that may appear as wandering from the question, which is that of *importation* instead of *exportation*; but the view which the Honorable the Arbitrator for Upper Canada has taken of the case, and the line of general argument it has entailed, necessarily gives rise to digressive discussions.

There is one new remark, however, respecting a probable increase in the consumption of Salt imported by sea, within the Upper Province, "when the Rideau Canal is finished."—As this is merely an anticipation of a *future* effect, at an *uncertain* period, it can hardly be admitted to bear upon the present decision.

On the demand of the Honorable the Arbitrator for Upper Canada, to assign a certain fluctuating population to his Province as a set-off to the claims of Lower Canada, the undersigned would observe, that of the persons alluded to as employed during the winter, &c. many may be supposed to be included in the Census lists, which are taken in the spring, because being hired men, or "*engagés*," to the resident inhabitants, they become confounded, during the term of their engagement, with the fixed population: while in Lower Canada, the transient population, from the nature of their employment, mode of living, &c. &c. stand evidently distinct from the permanent inhabitants; besides, the undersigned does not conceive that any new claim, especially one of evidently trifling import, now for the first time advanced on the part of Upper Canada, by way of retort, can invalidate a fact which he believes he has fully demonstrated, namely: that the consumption of dutiable articles is essentially greater in the Lower than in the Upper Province; and this is, in his opinion, the point which should guide the Arbitrators in the apportionment of the Duties. All the arguments that have been used in the discussion by the undersigned have been mere accessories brought forth in evidence to prove that such a disproportion does exist, and shew cause for its existence. The reasons on which he has based his opinion, and the documents which confirm him in his conviction, as to the extent of that disproportion, he has already had the honor to submit to the Honorable the third Arbitrator.

The allusion of the Honorable the Arbitrator for Upper Canada, as to the trade carried on with the United States, does not, in the opinion of the undersigned, counteract

ait le temps de défricher et de cultiver sa terre, avant qu'il en puisse recueillir les produits pour se nourrir lui et sa famille; et il lui faut encore plus de temps avant qu'il ait un surplus de produits à transporter au marché. La grande consommation intérieure occasionnée par l'arrivée annuelle d'un grand nombre d'émigrés, pourrait même causer de grands inconvénients dans une mauvaise année, comme l'expérience l'a déjà prouvé. Ainsi l'on peut plutôt considérer la nouvelle population du Haut-Canada comme une source future de richesse pour cette Province, que comme avançant maintenant sa prospérité. Et quand les avantages qu'on en attendront sentis, que les exportations du Haut-Canada soient aussi considérables, que son commerce soit aussi florissant, que ses avocats les plus zélés peuvent déjà le prévoir, il est à présumer que la prospérité du Bas-Canada ne restera pas stationnaire, qu'au contraire elle augmentera par la même impulsion. L'état plus prospère d'une Province, si tel pouvait être le cas, ne pourrait pas nuire à celle de l'autre, pourvu qu'on respectât toujours leurs privilèges particuliers et distincts. Le soussigné demande qu'on lui pardonne d'avoir fait des remarques qui paraissent étrangères à la question, laquelle est l'*importation* au lieu de l'*exportation*; mais le point de vue sous lequel l'Honorable Arbitre du Haut-Canada a envisagé l'affaire, et les raisonnemens que cette circonstance a nécessités, ont nécessairement amené ces digressions.

Il y a cependant une nouvelle remarque que l'on pourrait faire touchant l'augmentation probable de la consommation du sel importé par le fleuve St. Laurent dans le Haut-Canada "lorsque le Canal de Rideau sera fini." Mais comme ce Canal ne sera achevé qu'à une époque future et incertaine, on ne peut guère en parler dans le cas actuel.

Quant à la demande de l'Honorable Arbitre du Haut-Canada, d'ajouter à la population de cette Province un certain nombre de personnes qui vont et viennent, pour annuler les réclamations du Bas-Canada, le soussigné doit faire observer que parmi les personnes en question qui sont employées pendant l'hiver etc. l'on peut supposer qu'il y en a beaucoup dont les noms sont insérés dans les listes de recensement qui se font le printemps, parce qu'étant des *engagés* des habitans qui résident dans cette Province, ils sont confondus pendant le temps de leur engagement avec la population fixe; tandis que dans le Bas-Canada, la population passante d'après la nature de ses occupations, sa manière de vivre etc. est clairement distincte de la population permanente. En outre, le soussigné ne pense pas qu'aucune nouvelle réclamation et spécialement d'une aussi faible importance, que celle avancée aujourd'hui pour la première fois par le Haut-Canada, pour contrebalancer celle du Bas-Canada, puisse annuler un fait qu'il a, à ce qu'il croit, pleinement démontré, savoir: que la consommation est essentiellement plus considérable dans le Bas que dans le Haut-Canada. Et c'est le point qui, suivant lui, devrait guider les Arbitres dans la fixation des proportions de droits revenant aux deux Provinces. Tous les argumens dont s'est servi le soussigné dans la discussion, ont été émis d'une manière accessoire, et seulement pour prouver qu'il y a une telle disproportion et faire voir la cause de son existence. Il a déjà eu l'honneur de soumettre à l'Honorable Tiers-Arbitre les raisons sur lesquelles il a appuyé son opinion, et les Documents qui l'ont confirmé dans sa conviction quant à l'étendue de cette disproportion.

Les remarques de l'Honorable Arbitre du Haut-Canada, touchant le Commerce qui se fait avec les Etats-Unis, ne diminuent point, suivant l'opinion du soussigné,

Appendice  
(N.)

18 Jany.

Appendix  
(N.)  
18th Jan'y.

teract any part of the causes adduced as leading to a lesser consumption of dutiable articles in Upper Canada. As to the fact of a considerable trade being carried on between Lower Canada and the United States, it is admitted, since it has been stated that the Exports into Lower Canada from the United States exceed, in amount, those passing downwards from Upper Canada. A great proportion is in objects of provision that do not compete with the dutiable importations from sea, since they are not similar articles. Much is for exportation; and it has been shewn, that there does not exist the same inducements in the Lower as in the Upper Province, for traffic in West India Produce. Lastly, to contend that it is in the power of the Provincial Legislature to remove the difference now existing in the rates of the Provincial Duties of the two Provinces, cannot affect the question in debate: the object under investigation, the actual consumption of dutiable articles, is alone to be considered; and it is a strange argument on the part of Upper Canada, to consider it a grievance, that she may not levy Duties on articles she does not receive.

The undersigned regrets the erroneous impression under which his Honorable Colleague of Upper Canada appears to labor, on the score of the respective situation of the two Provinces. It is not sought to shackle the trade of Upper Canada; it is not assumed to render that Province subservient or dependant on the Lower one. The waters of the Saint Lawrence afford to her commerce a free intercourse both with Great Britain and other States. As it is more convenient for her to receive her merchandize promiscuously from amongst the general importation to Canada, than by specific consignment to Importers within her own limits, it has been granted to her to share in the Duties levied on the general importation, proportionately to such Imports as pass into her limits. In what then does Upper Canada stand aggrieved? She enjoys the benefit accruing from the circumstance that the two Provinces stand linked by their mutual dependence on the same Government: since, were the situation of Lower Canada that of a foreign State, instead of levying the Duties indiscriminately on all that reaches her from sea, even admitting that by treaty she preserved a right to the free passage of the Saint Lawrence, local circumstances, proximity and facilities to the lesser Traders, would yet induce an extensive trade in importations of goods and merchandize from sea, between her and Lower Canada, upon which she could not then claim a share of Duties to be poured into her treasury. While then each Province affords to the other such mutual assistance as the Acts of the Imperial Parliament have prescribed, for the "common benefit" of all Canada, it cannot be unjust to contend that each should nevertheless enjoy whatever natural advantages may be attached to their respective localities.

Whether either of the Provinces, and if so, which of them? taking into consideration every local circumstance, (as above remarked) might complain of being aggrieved as to her commercial relations, in order to favor the other, appears to be a deliberation foreign to the duty assigned to the Arbitrators. Should an appeal to His Majesty's Government take place, as anticipated by the Honorable the Arbitrator for Upper Canada, for any change in the present relations of the two Provinces, doubtlessly the asserted rights of each would obtain an equal hearing.

The

gné, aucune des causes qu'on a mentionnées comme tendant à rendre moins considérable la consommation d'articles imposables dans le Haut-Canada. Quant au Commerce qui se fait entre le Bas-Canada et les Etats-Unis, on a admis qu'il était très-considérable. Il a été en effet déclaré que les Exportations des Etats-Unis dans le Bas-Canada, excédaient celles qui venaient du Haut-Canada. Une grande partie de cette exportation se compose de provisions que l'on ne peut pas comparer aux articles d'importation imposables qui viennent par la voie de la mer, ces provisions n'étant point de la nature de ces articles. On en exporte beaucoup. L'on a démontré que l'on n'a pas les mêmes motifs dans le Bas-Canada que dans le Haut, pour faire le Commerce des productions des Isles. Enfin, dire que la Législature Provinciale a le pouvoir de faire disparaître la différence qui existe dans le taux des droits Provinciaux des deux Provinces, ne peut affecter la question en contestation. Nous n'avons qu'à considérer l'objet qui est maintenant sous investigation, c'est-à-dire, la consommation actuelle des articles sujets aux droits. Il est assez étrange de considérer que c'est un grief, que le Haut-Canada ne puisse pas prélever de droits sur des articles qu'il ne reçoit pas.

Le soussigné regrette de voir son Honorable Collègue du Haut-Canada, en erreur, au sujet de la situation respective des deux Provinces. On ne cherche pas à mettre des entraves au Commerce du Haut-Canada, ni à rendre cette Province dépendante de celle du Bas-Canada. Le fleuve St. Laurent offre à son Commerce un canal de communication avec la Grande-Bretagne et d'autres états. Comme il est plus commode pour elle de recevoir ses marchandises confondues dans l'importation générale du Canada, que de les recevoir par le moyen de consignations à des marchands qui résident dans la Province Supérieure, il lui a été permis d'avoir sa part des droits prélevés sur l'importation générale, proportionnellement à la quantité d'articles qui y sont importés du Bas-Canada. De quel grief le Haut-Canada a-t-il donc à se plaindre? Il jouit des avantages qui proviennent de la liaison qu'il y a entre les deux Provinces, de ce qu'elles sont dépendantes l'une et l'autre du même Gouvernement. Si le Bas-Canada était un état étranger, le Haut-Canada ne pourrait pas prélever des droits indistinctement sur tous les articles importés par le fleuve St. Laurent, même en admettant que par un traité il se fut réservé le droit d'avoir un passage libre sur le St. Laurent; des circonstances locales, le voisinage et des facilités pour les moindres marchands, occasionneraient encore un Commerce d'importation d'effet et de marchandises venant d'outre-mer par le fleuve, entre le Haut et le Bas-Canada, sur lequel celui là ne pourrait pas réclamer une proportion de droits pour être versée dans ses coffres. Pendant donc qu'une Province fournit à l'autre une assistance mutuelle, comme le prescrivent les Actes du Parlement Impérial pour "l'avantage commu" de tout le Canada, il est juste de soutenir que chaque Province peut, cependant, jouir des avantages naturels qui peuvent être attachés à leurs situations particulières.

Savoir si une des Provinces et laquelle peut, en prenant en considération toutes les circonstances locales, (comme on l'a remarqué ci-dessus) se plaindre de griefs quant à ses relations commerciales afin de favoriser l'autre,—paraît être une question étrangère au devoir dont les Arbitres sont chargés. Si on en appelle au Gouvernement de Sa Majesté, comme le croit l'Honorable Arbitre du Haut-Canada, pour faire quelque changement dans les relations actuelles des deux Provinces, il n'y a point de doute que les droits de chacune ne soient pesés dans la même balance.

Appendice  
(N.)  
18 Janvr.

Appendix  
(N.)  
18th Jany.

The undersigned has the honor to renew to the Honorable the third Arbitrator, his assurances of the consideration with which he subscribes himself,

His most obedient humble servant  
(Signed,) T. POTHIER,  
Arbitrator on the part  
of Lower Canada  
Montreal 25th June 1833.

To the Honble. WARD CHIPMAN,  
Third Arbitrator &c. &c. &c.  
Certified, (Signed,) T. POTHIER

*Seventh Enclosure (No. 7) in No. 1.*

Observations of the Arbitrator for Upper Canada, to the third Arbitrator, 24th June 1833.

Montreal 24th June 1833.

The undersigned, the Arbitrator on the part of Upper Canada, has had the honor of receiving the Communication of the Honorable the Arbitrator for Lower Canada, of the 22nd instant, this day transmitted to him by the Honorable the third Arbitrator, which he has attentively perused.

Of the various matters therein contained, the undersigned will endeavour to confine himself to those bearing most upon the present question, which he considers to be as follows:—The joint Arbitrators for their respective Provinces, at their first meeting in Autumn last, agreed upon population as the general basis upon which to determine their Award. Afterwards the Honorable the Arbitrator for Lower Canada proposed certain deductions of number from Upper Canada, and additions to that of Lower Canada, for advantages which he claimed as arising from the Ports of Montreal and Quebec being situated within the boundary of Lower Canada. The undersigned unhesitatingly refused to make any such admission, consequently the point at issue became, and still remains, whether such deductions and increase can in equity be made? Presuming this to be the case, the undersigned has little to add to the opinions he expressed in his last Communications to the Honorable the third Arbitrator, further than that he considers himself more than borne out in his estimate of population, by the actual Return made this year, which without the Census of one of the most important Districts (London), to which vast numbers of the Emigrants resorted last season, far exceeds the amount he has assumed, and, if complete, would shew an increase in Upper Canada of about 43,000 during the year 1832, while that of the Arbitrator of Lower Canada is taken at hazard.

The undersigned will not travel from the point, to dwell upon the proposition of being governed with respect to consumption by the notoriously inaccurate Return of 1825—since which a period of eight years has elapsed, the population of Upper Canada has doubled, and the consumption of imported articles increased in a far greater ratio. Nor will he indeed proceed further into the computation of actual consumption, unless it is to be assumed as the basis by the Honorable the third Arbitrator. Should that be the case, however, and should either the reasoning or the documents of the Honorable the Arbitrator for Lower Canada on that head, be deemed proper to be taken in influencing the decision, he begs to say that he is neither prepared, nor did he attempt to be prepared for such a course, as being foreign from the one

Le soussigné a l'honneur de renouveler à l'Honorable Tiers-Arbitre ses assurances de la considération avec laquelle il se souscrit son

Très-humble et obéissant serviteur,  
(Signé,) T. POTHIER,  
Arbitre de la part  
du Bas-Canada.  
Montréal, 25 Juin 1833.

A l'Honorable WARD CHIPMAN,  
Tiers-Arbitre etc. etc. etc.  
Certifié, (Signé,) T. POTHIER.

*Septième Inclusive (No. 7) du No. 1.*

Observations de l'Arbitre du Haut-Canada, adressées au Tiers Arbitre, 24 Juin 1833.

Montréal 24 Juin 1832.

Le soussigné, Arbitre du Haut-Canada a eu l'honneur de recevoir la Communication de l'Honorable Arbitre du Bas-Canada, de 22 de ce mois, à lui transmise ce jour, par l'Honorable Tiers-Arbitre; et il l'a examinée attentivement.

Parmi les différentes questions qu'elle contient, le soussigné s'efforcera de se borner à celles qui se rattachent plus particulièrement à la question, qu'il considère être comme suit:—Les Arbitres des Provinces respectives, lors de leur première assemblée l'automne dernier, convinrent mutuellement de prendre la population comme base générale, pour asseoir leur décision. Après cela, l'Honorable Arbitre du Bas-Canada proposa de faire certaines réductions au nombre du Haut-Canada et d'ajouter à celui du Bas-Canada, pour des avantages qu'il réclamait, provenant, disait-il, de ce que les Ports de Montréal et de Québec se trouvaient situés dans le territoire du Bas-Canada. Le soussigné refusa sans hésiter, de faire une semblable admission; et par conséquent, il reste encore à décider, si l'on peut, en justice, faire une telle déduction ou augmentation? Présument que là git la question, le soussigné n'a rien à ajouter à l'opinion qu'il a exprimée dans sa dernière Communication à l'Honorable Tiers-Arbitre, si ce n'est qu'il considère que l'évaluation qu'il a donnée de la population est pleinement corroborée, par le retour fait cette année; puisque ce retour, sans le recensement de l'un des districts les plus importants (London), dans lequel un grand nombre d'Emigrés se sont établis pendant le cours de la dernière saison, excède de beaucoup le nombre qu'il a donné; et, s'il était complet, il ferait voir que la population du Haut-Canada s'est accrue de près de 43,000 âmes, pendant l'année 1832; tandis que l'évaluation de l'Arbitre du Bas-Canada est prise au hasard.

Le soussigné ne s'écartera pas de la question, pour s'étendre sur la proposition qu'on a faite, de prendre le retour si notoirement inexact de 1825 pour établir la consommation; car depuis cette époque, il s'est écoulé un laps de huit années; la population du Haut-Canada s'est doublée; et la consommation des articles importés s'est accrue dans une proportion encore plus considérable. Il ne procédera pas non plus à supputer la consommation actuelle, à moins qu'elle ne soit prise comme base par l'Honorable Tiers-Arbitre. Si tel était le cas néanmoins, et si l'on pensait que les raisonnemens ou les documens de l'Honorable Arbitre du Bas-Canada sur cette matière, dussent influencer sur la décision, il lui sera permis de dire, qu'il n'est pas prêt, et qu'il n'a pas même essayé de se préparer pour une telle marche; vu qu'elle

Appendice  
(N.)  
18 Jany.

Appendix  
(N.)  
18th Jan'y.

one mutually assented to. That if it is to be pursued, he desires to begin *de novo*, and to claim the exercise of the right vested in the Arbitrators by the Imperial Act, of summoning evidence, and procuring proof of every kind that can be obtained. The undersigned would be anxious to adopt such ground, as most favorable to Upper Canada, did he not know how inaccurate must be the result.

He would wish to be informed in what manner it is proposed to ascertain the *ad valorem* Duty upon the Goods sent to Upper Canada, upon which of course the Importers have put a certain advance on selling them. How it is to be decided what proportion was sent or taken to the Upper Province? How the Duties upon Goods sold by Auction are to be specified, and various other facts established, which are necessary to a just decision? He foresees no other result than difficulty and doubt, and while he would most readily enter into the laborious and protracted research, he is persuaded it would be ineffectual.

The undersigned therefore again submits the case of Upper Canada, as he has before stated it, without further comment than to repeat, that he objects to any deduction of population, as contrary to the whole spirit of the Constitutional Act, which in express terms declares that the separation was for the mutual benefit of both; contrary to the enactments of course of the clauses of the Canada Trade Act, in which an equality of rights is endeavoured to be secured.

He again asserts the claim of the Upper Province to a similar allowance for casual population thrown within her territory; and, under any circumstances, he considers it fully made out, that Upper Canada is entitled to one-third of the Duties levied at the Port of Quebec, upon the basis agreed upon.

The undersigned, with the highest consideration and esteem for the Honorable the third Arbitrator, begs to subscribe himself,

His most obedient humble Servant,  
(Signed,) GEORGE H. MARKLAND,  
To the Honble WARD CHIPMAN,  
&c. &c. &c.  
Certifié,  
(Signed,) T. POTHIER.

*Eighth Enclosure (No. 8.) in No. 1.*

Memorandum of the opinion of the Third Arbitrator,  
26th June 1833.

Montreal, June 26th 1833.

The undersigned, the third Arbitrator, having deliberately considered all the Statements and Documents which he has received from the Honorable the Arbitrators for the respective Provinces, and having understood from them, that nothing further is to be offered on the part of either Province, begs leave to state his opinion, as to the Award which should now be made.

His Honorable Colleagues agree in assuming the comparative permanent or resident population of the two Provinces, as the basis of the estimate to be made of the comparative consumption of Dutiable Articles in each, and they further agree that upon this basis, unmodified by other circumstances, the proportion of Duties to be allotted to Upper Canada should be one-third; but they continue

qu'elle est étrangère à celle dont on était convenu mutuellement. Que si l'on veut procéder en conséquence, il désire commencer de *nouveau*, et réclamer l'exercice du droit conféré aux Arbitres par l'Acte Impérial, d'assigner des témoins, et de se procurer toute espèce de preuves qu'il pourra produire. Le soussigné désirerait adopter une telle marche, comme plus favorable au Haut-Canada, s'il ne connaissait, combien peu exact, en devra être le résultat.

Il désirerait qu'on l'informât de qu'elle manière l'on se propose de constater le droit *ad valorem*, sur les effets envoyés dans le Haut-Canada, et sur lesquels les personnes qui les importent ont sans doute fait quelque avance en les vendant. Comment décidera-t-on quelle est la proportion qu'on a envoyée ou transportée dans la Province du Haut-Canada? Comment spécifiera-t-on les droits sur les effets vendus par Encan, et comment établira-t-on plusieurs autres faits, qu'il est nécessaire d'établir pour obtenir une juste décision? Il ne prévoit, pour résultat, que doute et difficulté; et quoiqu'il soit très disposé à commencer cette recherche laborieuse et prolongée, il est persuadé néanmoins qu'elle ne serait d'aucune utilité.

Le soussigné soumet donc de nouveau les réclamations du Haut-Canada, telles qu'il les a déjà exposées, sans autres commentaires, qu'en répétant qu'il s'oppose à toute déduction que l'on voudrait faire de la population, comme étant contraire à l'esprit de l'Acte Constitutionnel, qui déclare en termes formels, que la séparation des deux Provinces n'a été faite que pour leur avantage mutuel; et aussi, comme étant contraire aux dispositions des clauses de l'Acte de commerce du Canada, où l'on s'efforce d'établir une égalité de droits.

Il réclame encore une fois pour le Haut-Canada, une pareille allowance, pour la population passagère, qui séjourne dans son Territoire; et, sous toutes les circonstances, il considère qu'il est pleinement démontré que le Haut-Canada a droit de réclamer un tiers des droits levés dans le Port de Québec, d'après la base dont on est convenu.

Le soussigné prie l'Honorable Tiers-Arbitre d'agréer les sentimens de considération et de respect, avec lesquels il se soucrit,

Son très humble et obéissant Serviteur,  
(Signé,) GEORGE H. MARKLAND,  
A l'Honorable WARD CHIPMAN,  
&c. &c. &c.  
Certifié,  
(Signé,) T. POTHIER.

*Huitième Inclusion (No. 8) du No. 1.*

Mémoire de l'opinion du Tiers-Arbitre, 26 Juin 1833.

Montréal 26 Juin 1833.

Le Tiers-Arbitre soussigné, ayant mûrement considéré tous les Exposés et les Documents qu'il a reçus des Honorables Arbitres des deux Provinces, et ayant compris d'eux qu'ils n'avaient plus rien à offrir de la part de l'une ou l'autre Province, demande qu'il lui soit permis d'émettre son opinion, quant à la décision que l'on devrait maintenant donner.

Ses Honorables Collègues s'accordent à prendre la population relative permanente ou résidente des deux Provinces, comme la base de l'évaluation que l'on doit faire de la consommation relative des articles imposables dans chacune, et ils s'accordent de plus à dire que, d'après cette base, sans la modifier par d'autres circonstances, la part des droits que l'on doit allouer au Haut-Canada,

Appendice  
(N.)  
18. Janvr.



Appendix  
(N.)  
18th Jany.

Appendice  
(N.)  
18 Janvr.

continue to differ upon the point whether a reduction of this allotment should take place, in consequence of an alleged consumption of Dutiable Articles in the Ports of the Lower Province, by the temporary population periodically collected in those Ports, for the purposes of the trade and navigation carried on therein; the latter therefore is the question which remains for the undersigned to determine.

The undersigned conceives it to be unnecessary for him to enter into a particular consideration of the various topics which have been urged in argument by his Honorable Colleagues on the one side and the other, in the course of these discussions. He will content himself with stating the grounds upon which his own opinion is founded. He has already explained his view of the meaning of the Act of Parliament under which this Arbitration is constituted, and his opinion remains unchanged, that the principle for the distribution of the Duties in question between the two Provinces, which alone is contemplated in that Act, is the consumption of Dutiable Articles within each of them respectively. It was upon this principle that the Arbitration of 1825, at least so far as the views and opinions of the undersigned are concerned, entirely proceeded, and to this principle he still feels himself bound to adhere. But he also feels himself bound on this occasion, as he did in 1825, to require facts to be either proved or admitted, to which to apply the principle of apportionment.

With regard to the temporary population for which Lower Canada claims an allowance in addition to the estimate founded on the comparative resident population of the two Provinces, there is no evidence either of the number of people, for which Lower Canada ought to have an allowance in such an adjustment, nor of the extent to which this fluctuating and transitory population should be taken, as consumers of Dutiable Articles furnished to them within her limits, nor have facts been produced from which to draw inferences, with any approach to certainty upon these points.

The undersigned therefore feels himself compelled in this, as in the former instance, to rest upon the only certain *data* for an Award, which the investigation has afforded, namely, the aggregate amounts of the Population of the respective Provinces, agreed upon by his Honorable Colleagues; these *data*, unmodified, are as above stated, admitted by both parties to require an apportionment of one-third of the Duties of Upper Canada. For this proportion, therefore, the undersigned is of opinion that the Award must be made.

(Signed,) WARD CHIPMAN.  
Certified,  
(Signed,) T. POTHIER.

No. 2.

Letter from the Third Arbitrator and Arbitrator for Upper Canada, enclosing their joint Award, 26th June 1833.

Montreal, Lower Canada,  
June 26th 1833.

My Lord,

In pursuance of the directions of the British Act 3rd Geo. IV. Cap. 119, we have the honor to transmit to Your Lordship, herewith, our Award as Arbitrators under that Statute, for ascertaining the proportion of Duties to be paid to Upper Canada for the four years next

nada, devrait être un tiers; mais ils continuent à différer sur la question de savoir, si l'on devrait réduire cette part accordée au Haut-Canada, par suite de ce qu'on allègue que la population temporaire qui se rassemble périodiquement dans les Ports de la Province inférieure, pour la Navigation et le Commerce, y fait une consommation d'articles qui paient des droits; c'est donc cette dernière question qui reste au soussigné à décider.

Le soussigné conçoit qu'il est inutile pour lui d'examiner particulièrement les différentes raisons, qui ont été données de part et d'autre, par ses Honorables Collègues pendant le cours de cette discussion. Il se contentera d'exposer les motifs sur lesquels il fonde son opinion. Il a déjà expliqué la manière dont il interprétait l'Acte, sous lequel on procédait dans cet Arbitrage; et il est encore du même sentiment, que le principe qui doit servir de règle pour la distribution des droits entre les deux Provinces, que l'Acte avait seulement en vue, est la consommation des articles imposables dans l'une et l'autre Province respectivement. C'est sur ce principe que l'on a procédé dans l'Arbitrage de 1825, du moins quant à ce que concerne les vues et les opinions du soussigné; et il se croit encore obligé d'agir d'après ce principe. Mais il se croit encore pareillement tenu dans cette occasion, comme en 1825, d'exiger que l'on prouve ou que l'on admette des faits, sur lesquels on puisse appliquer le principe de partage.

A l'égard de la population temporaire, pour laquelle le Bas-Canada réclame une part des droits, indépendamment de l'évaluation fondée sur la population relative résidente des deux Provinces, il n'existe aucune preuve pour constater le nombre de personnes, pour les quelles le Bas-Canada devrait obtenir une telle part, ni pour établir jusqu'à quel point cette population passagère et indéterminée doit être regardée comme consommant les articles imposables qui lui sont fournis dans ses limites; et l'on n'a pas non plus produit de faits, qui puissent aider à découvrir la vérité sur ces points, avec aucune certitude.

Le soussigné se croit donc obligé dans cette circonstance, comme dans une occasion précédente, de s'appuyer sur les seules données certaines, qu'on a offertes, savoir: le montant total de la population des Provinces respectives, dont ses Honorables Collègues sont convenus: l'on admet de par part et d'autres, que ces données, si on ne les modifie pas, exigent que l'on accorde un tiers des droits au Haut-Canada. Le soussigné est d'avis en conséquence, que l'Arbitrage doit allouer cette proportion.

(Signé,) WARD CHIPMAN,  
Certifié,  
(Signé,) T. POTHIER.

No. 2.

Lettre du Tiers-Arbitre et de l'Arbitre du Haut-Canada, contenant leur Arbitrage, 26 Juin 1833.

Montréal, Bas-Canada,  
26 Juin 1833.

Milord,

Conformément aux dispositions de l'Acte Britannique de la 3e Geo. IV. Chap. 119, nous avons l'honneur de vous transmettre ci-joint notre Arbitrage, comme Arbitres nommés en vertu de ce Statut, pour constater la part des Droits qui doit être payée au Haut-Canada, pendant

Appendix  
(N.)  
18th Jan'y.

next succeeding the first day of July, one thousand eight hundred and thirty two.

I have the honor to be,

My Lord, &c. &c. &c.

(Signed,) WARD CHIPMAN,  
GEORGE H. MARKLAND.

His Excellency The Right Honorable  
Lord AYLMER, &c. &c. &c.

*Enclosure in No. 2.*

Award of the Third Arbitrator and Arbitrator for Upper Canada, 26th June 1833.

Whereas in pursuance of an Act of the Parliament of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, made and passed in the third year of the Reign of His late Majesty King George the Fourth, intituled, "An Act to regulate the Trade of the Provinces of Lower and Upper Canada, and for other purposes relating to the said Provinces," the Honorable Toussaint Pothier was duly appointed, by Commission under the Great Seal of the Province of Lower Canada, bearing date the twenty-eighth day of June, in the year of Our Lord one thousand eight hundred and thirty two, Arbitrator on the part of the said Province of Lower Canada, for ascertaining the proportion to be paid to Upper Canada for the four years next succeeding the first day of July, one thousand eight hundred and thirty two, of Duties levied in the said Province of Lower Canada, under the authority of any Act or Acts passed or to be passed therein, upon goods, wares and commodities imported therein by sea: And whereas in pursuance of the same Act of the Parliament of the said United Kingdom, the Honorable George Herchimer Markland was duly appointed, by Commission under the Great Seal of the Province of Upper Canada, bearing date the sixth day of September, in the said year one thousand eight hundred and thirty two, Arbitrator on the part of the said Province of Upper Canada, for ascertaining the said proportion of Duties hereinbefore mentioned: And whereas the said two Arbitrators for the said respective Provinces, not having agreed in the appointment of a third Arbitrator, the Honorable Ward Chipman, an inhabitant of the Province of New Brunswick, was, in further pursuance of the said Act of the Parliament of the said United Kingdom, by Warrant under His Majesty's Royal Sign Manual, bearing date at His Court at St. James, the first day of January, one thousand eight hundred and thirty three, duly appointed the third Arbitrator for ascertaining the said proportion of Duties hereinbefore mentioned: And whereas the said three Arbitrators met at Montreal, in Lower Canada, on the twelfth day of this instant month of June, and entered upon the examination and consideration of the matter referred to them, and have proceeded therein hitherto; but the said Arbitrator on the part of Lower Canada cannot agree in opinion hereupon with the said other two Arbitrators. Now, therefore, we, the said Ward Chipman, and George Herchimer Markland, being a majority of the said Arbitrators, do hereby in further pursuance of the said Act of Parliament of the said United Kingdom, make and certify our Award in the premises, in manner following, that is to say: We do award and determine, that for the four years next succeeding the first day of July, one thousand eight hundred and thirty two, one-third part of the Duties levied in the Province of Lower Canada, under the authority of any Act or Acts passed or to be passed therein, upon goods, wares and commodities imported therein by sea, shall be paid to the said Province of Upper Canada, as the proportion of the same Duties arising and due to the said Province of Upper Canada.

In witness whereof, we have hereunto set our hands and seals, at Montreal, in Lower Canada, this 26th day of June, in the year of our Lord 1833.

(Signed,) WARD CHIPMAN, (Seal.)  
GEORGE H. MARKLAND. (Seal.)

Appendice  
(N.)  
18 Janvr.

pendant les quatre années qui suivront le premier jour de Juillet de l'année mil-huit-cent-trente-deux.

Nous avons l'honneur d'être,

Milord, &c. &c. &c.

(Signé,) WARD CHIPMAN,  
GEORGE H. MARKLAND.

A Son Excellence le Très-Honorable  
Lord AYLMER, &c. &c. &c.

*Incluse du No. 2.*

Arbitrage du Tiers-Arbitre et de l'Arbitre du Haut-Canada, 26 Juin 1833.

Vu qu'en conformité à un Acte du Parlement du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, ait et passé dans la troisième année du Règne de feu Sa Majesté, George IV. intitulé, "Acte pour régler le Commerce de Provinces du Bas et du Haut-Canada, et pour d'autres fins relatives aux dites Provinces," l'Honorable Toussaint Pothier, a été dûment nommé, par Commission, sous le Grand Sceau de la Province du Bas-Canada, en date du vingt-huit Juin, dans l'année de Notre Seigneur mil-huit-cent-trente-deux, Arbitre de la part de la dite Province du Bas-Canada, pour régler la part à être payée au Haut-Canada, pour les quatre années qui suivront le premier jour de Juillet, mil-huit-cent-trente-deux, des Droits levés dans la dite Province du Bas-Canada, sous l'autorité d'aucun Acte ou Actes passés ou qui seront passés en icelle, sur les effets et marchandises importés par mer en icelle. Et vu qu'en conformité au même Acte du Parlement du dit Royaume-Uni, l'Honorable George Herchimer Markland, a été dûment nommé, par Commission sous le Grand Sceau de la Province du Haut-Canada, en date du sixième jour de Septembre, dans la dite année mil-huit-cent-trente-deux, Arbitre de la part de la dite Province du Haut-Canada, pour régler la dite part des Droits ci-dessus mentionnée: Et, vu que les dits Arbitres des dites Provinces respectives, ne se sont pas accordés sur la nomination d'un Tiers-Arbitre, l'Honorable Ward Chipman, habitant de la Province du Nouveau-Brunswick, conformément au dit Acte du Parlement du dit Royaume-Uni, a été dûment nommé pour régler la dite part des Droits ci-dessus mentionnée, par Warrant sous le Seing Manuel de Sa Majesté, daté à la Cour de St. James, le premier jour de Janvier mil-huit-cent-trente-trois; Et vu que les dits trois Arbitres se sont rencontrés à Montréal, le douzième jour du présent mois de Juin, et qu'ils ont commencé à examiner et considérer la matière à eux référée, et qu'ils ont continué à le faire jusqu'à présent, mais que le dit Arbitre du Bas-Canada ne peut s'accorder sur ce sujet, avec les autres dits Arbitres: Nous, les dit Ward Chipman et George Herchimer Markland, étant la majorité des dits Arbitres, conformément au dit Acte du Parlement du dit Royaume-Uni, donnons par le présent et certifions notre Arbitrage, comme suit: Nous adjugeons et déterminons, que, pour les quatre années qui suivront le premier jour de Juillet, mil-huit-cent-trente-deux, le tiers des Droits levés dans la Province du Bas-Canada, sous l'autorité d'aucun Acte ou Actes passés, ou à être passés en icelle, sur les effets et marchandises importés par mer en icelle, sera payé à la dite Province Haut-Canada, comme la part des mêmes Droits qui revient et est due à la dite Province du Haut-Canada.

En foi de quoi nous avons apposés nos Seings et Sceaux, à Montréal, dans le Bas-Canada, ce 26e jour de Juin, dans l'année de Notre Seigneur, 1833.

(Signé,) WARD CHIPMAN, (Sceau.)  
GEORGE H. MARKLAND. (Sceau.)

Appendix (O.)

20th Jany.

Appendice (O.)

20 Janvier.

ETAT des Enfants-trouvés qui ont été aux soins des Sœurs-Grises de l'Hôpital-Général de Montréal, pendant la période du 1er Novembre 1832 au 10 Octobre 1833.

1°. Etat des Enfants qui étaient reçus avant le 1er Novembre 1832, et qui ont continué à être en nourrice.

Table with 8 columns: Noms., Depuis., Mois., Jours., Noms., Depuis., Mois., Jours. It lists names of children and their stay durations, categorized by 'Mort.', 'Retiré de nourrice.', and 'Y étant encore'. Totals at the bottom: 230 440 and 234 15.

2°. Etat des Enfants reçus depuis le dit 1er Novembre 1832, mentionnant le temps qu'ils ont été aux soins du dit Hôpital-Général pendant la période susdite.

Table with 8 columns: Noms., Depuis., Mois., Jours., Noms., Depuis., Mois., Jours. It lists names of children and their stay durations, categorized by 'Mort.', 'Y étant encore', and 'Y étant encore'. Totals at the bottom: 144 546 and 191 1162.

Handwritten notes and signatures at the bottom of the page, including names like 'GEORGE HARRISON' and 'J. B. HARRISON'.

Appendix (O.) 20th Jan'y

Appendice (O.) 20. Janvr.

Table with columns: Noms, Depuis, Mois, Jours, Noms, Depuis, Mois, Jours. Lists names like Catherine, Pierre Olivier, etc., and their stay durations.

Nombre de mois et jours résultant de l'Etat 2°.

232 12

3°. Etat des Enfants qui, n'étant plus en nourrice, ont été aux soins du dit Hôpital pendant le tout ou partie de la dite période, du 1er Novembre 1832 au 10 Octobre 1833.

Table with columns: Noms, Depuis, Mois, Jours, Noms, Depuis, Mois, Jours. Lists names like Hyacinthe, Polycarpe, etc., and their stay durations.

Nombre de mois et jours résultant de l'Etat 3°.

277 1

Récapitulation et Compte de Dépenses des Enfants-trouvés.

Il y a eu aux soins des Sœurs de l'Hôpital-Général pendant le période du 1er Novembre 1832 au 10 Octobre 1833,

31 Enfants tenus en nourrice, qui étaient reçus avant le dit 1er Novembre 1832, comme il paraît en l'Etat 1° ci-devant; lesquels ont formé ensemble, à raison du temps que chacun y est resté pendant la dite période, 294 mois et 15 jours, à £1 par mois, ce qui fait une somme de £294 10 0

La somme reçue du Gouvernement par les Commissaires, et payée aux Sœurs de l'Hôpital-Général de Montréal, pour le soutien des Enfants-trouvés, est de £600 0 0

Excédant de la dépense sur la recette pour la dite année £ 86 4 4

GEORGE SELBY, ROBT. NELSON, P. DE ROCHEBLAVE, Etat

Appendix  
(O.)  
20th Jany.

Etat des Insensés qui ont été aux soins des Sœurs-Grises de l'Hôpital-Général de Montréal, pendant le tout ou partie de la période du 1er Novembre 1832 au 10 Octobre 1833.

Appendice  
(O.)  
20 Jany.

			Jours
Marguerite McDonnell,	depuis le 1er Novembre 1832,	y étant encore le 10 Octobre 1833,	344
Helene Bradly,	ditto	sortie le 22 Août 1833,	295
Antoine Bélan,	ditto	y étant encore le 10 Octobre 1833,	344
			<hr/>
			983

Récapitulation et Compte de Dépenses des Insensés.

Il y a eu aux soins des Sœurs de l'Hôpital-Général, pendant le période du 1er Novembre 1832 au 10 Octobre 1833,—3 Insensés qui ont formé ensemble, à raison du temps que chacun y est resté pendant la dite période, comme il parait en l'Etat ci-dessus, 983 jours de pension, à 2s. par jour, ce qui fait une somme de **£98 6 0**

Montréal, Janvier 1834.

MARGUERITE BEAUBIEN, Supérieure  
SR. ELIZABETH FORBES dite McMULLEN, Dépositaire.

La somme reçue du Gouvernement par les Commissaires, et payée aux Sœurs de l'Hôpital-Général de Montréal, pour le soutien des Insensés pour l'année finie le 10 Octobre 1833, est de **£220 0 0**  
La dépense des Insensés pour la dite année, est de **98 6 0**

Excédant de la recette sur la dépense, **£121 14 0**

GEORGE SELBY,  
ROBT. NELSON,  
P. DE ROCHEBLAVE.

N. B. Les Etats ont été fournis les années précédentes jusqu'au 31 Octobre. On a arrêté les Etats ci-devant, au 10 Octobre, pour correspondre aux dates fixées dans les derniers Actes de la Législature ; de sorte que la dépense des Insensés et des Enfants-trouvés portée aux Etats ci-devant écrits, est moindre qu'elle ne serait pour une année complète.

G. S. R. N. P. R.

Appendix  
(O.)  
21st Jany.

Report of the Commissioners appointed for the relief of Insane and Invalid persons, and Foundlings, in the District of Quebec.

Rapport des Commissaires nommés pour subvenir aux besoins des Insensés, des Invalides, et des Enfants-trouvés, dans le District de Québec.

Appendice  
(O.)  
21 Jany.

**T**HE Commissioners, in conformity to Law, render their Accounts for the year ending the 10th of October last, by which their appears a balance due them of One hundred and fifty pounds eight shillings and four pence Currency, which sum is due by the Commissioners to the persons who have care of the Foundlings. This balance arises from the appropriation made, by the Legislature in the last Session, being the same as in 1830, when there were only 73 Foundlings, whilst last year the number was 101, being an increase of 28, for whom, thus, no funds were provided. The Commissioners humbly pray that an appropriation be made to cover this balance.

**C**ONFORMEMENT à la Loi, les Commissaires ont l'honneur de rendre leurs Comptes pour l'année expirée le 10 Octobre dernier. D'après ces Comptes, il parait qu'il leur est dû une balance de Cent cinquante Louis, huit schellings et quatre deniers Courant, que les Commissaires doivent aux personnes qui sont chargées du soin des Enfants-trouvés. Cette balance provient de ce que l'allocation faite par la Législature pendant la dernière Session, a été la même que celle de 1830, époque où il ne se trouvait que 73 Enfants-trouvés ; tandis que l'année dernière leur nombre était de 101 ; ce qui fait un accroissement de 28, auxquels on n'avait pas pourvu. Les Commissaires prient humblement la Législature de faire un octroi pour couvrir cette balance.

The Commissioners beg to renew their representations respecting the insufficiency of the Building for the Insane, which is too small, and merely a place of confinement not at all adapted to afford any chance of recovery to unfortunate beings labouring under the greatest of afflictions, many of whom if placed in a convenient Building, and under proper moral and medical treatment, would in all probability be relieved and restored to their families and to society.

Il sera permis aux Commissaires de renouveler leurs représentations au sujet de l'insuffisance du Bâtiment où les Insensés sont logés. Ce Bâtiment n'est pas assez spacieux ; et comme lieu de retraite, il n'offre que peu d'espoir de guérison aux êtres infortunés qui sont accablés par la plus grande des afflictions. S'ils étaient logés dans un Edifice convenable, et placés sous un bon traitement moral et médical, il est probable qu'un nombre d'entre eux se rétabliraient, et pourraient retourner dans le sein de leurs familles et dans la société.

The number of persons now under the charge of the Commissioners is as follows, viz :

Ci-suit le montant des personnes qui sont maintenant sous les soins des Commissaires, savoir :

- At the General Hospital :
  - 29 Invalids,
  - 18 Insane,
- At the Hotel Dieu :
  - 112 Foundlings.

- A l'Hôpital Général :
  - 29 Invalides,
  - 18 Insensés.
- A l'Hôtel-Dieu :
  - 112 Enfants-trouvés.

Appendix  
(O.)  
21st Jany.

The Expenditure of the current year is estimated as follows, viz :

At the General Hospital :  
For the Invalids, same sum as last year, £511 0 0

For the Insane, ditto, 658 6 8  
For Clothing, ditto, 100 0 0

At the Hotel Dieu :

For 112 Foundlings, at £7. 10. a year each, 840 0 0

For Clothing, 15 0 0  
For a Guardian, 50 0 0  
For attending Indigent Sick, 200 0 0

To add, the balance due the Commissioners 10th October last, as per Account herewith, 150 8 4

Currency, £2524 15 0

The whole humbly submitted.

Quebec, 15th January 1834.  
THOS. WILSON,  
WM. HOLMES, J. P.  
G. J. MOUNTAIN,  
C. F. BAILLARGEON, Ptre.  
L. MASSUE.

The Government of the Province of Lower Canada, in Account Current with the Commissioners appointed for the relief of Insane and Invalid Persons, and Foundlings, in the District of Quebec.

Dr.  
1834.

Jany. 15. To balance due the Commissioners, as per Account Current rendered 26th November 1832, £ 166 7 10  
To amount of the expenditure for the year ending 10th October last, as per Vouchers rendered, viz :

At the General Hospital :

For the Invalids, £493 17 8  
For the Insane, 619 19 7  
For Clothing for the Invalids, 88 16 10  
1202 14 1

At the Hotel Dieu :

For the Foundlings, £792 2 8  
For Clothing for do. 15 0 0  
For attending Indigent Sick, 200 0 0  
1007 2 8

For Contingent Expenses as per Vouchers rendered, 4 18 3

Currency £2381 2 10

Cr.  
1833.

April 24. By Warrant for Sterling £1225 5 4 £1361 8 3  
Oct. 28. By ditto £ 769 6 2 869 6 3

By balance due the Commissioners, £2230 14 6  
150 8 4

£2381 2 10

Quebec 15th January 1834.  
THOS. WILSON,  
WM. HOLMES, J. P.  
G. J. MOUNTAIN,  
CHS. F. BAILLARGEON, Ptre.  
L. MASSUE,

The

Appendice  
(O.)  
21 Janvr.

La Dépense de l'année courante est estimée comme suit :

A l'Hôpital-Général.  
Pour les Invalides, même somme que l'année dernière, £511 0 0

Pour les Insensés, ditto, 658 6 8  
Pour Vêtemens, ditto, 100 0 0

A l'Hôtel-Dieu.

Pour 112 Enfants-trouvés à £7, 10. par année, chacun, 840 0 0

Pour leurs Vêtemens, 15 0 0  
Pour un Gardien, 50 0 0  
Pour avoir soin des malades indigens, 200 0 0

Ajoutez la Balance due aux Commissaires le 10 Octobre dernier, ainsi qu'il appert d'après le Compte ci-joint, 150 8 4

Courant, £2524 15 0

Le tout néanmoins humblement soumis.

Quebec, 15 Janvier 1834.  
THOS. WILSON,  
WM. HOLMES, J. P.  
G. J. MOUNTAIN,  
C. F. BAILLARGEON, Ptre.  
L. MASSUE.

Le Gouvernement de la Province du Bas-Canada, en Compte courant avec les Commissaires nommés pour le soulagement des Insensés, des Invalides, et des Enfants-trouvés, dans le District de Québec.

Doit.  
1834.

15. Janv. Balance due aux Commissaires, ainsi qu'il appert d'après le Compte rendu le 26 Novembre 1832 £ 166 7 10  
Montant de la dépense pour l'année expirée le 10 Octobre dernier, comme il appert d'après les pièces justificatives rendues, savoir :

Hôpital-Général :

Pour les Invalides £493 17 8  
Pour les Insensés 619 19 7  
Pour vêtir les Invalides 88 16 10  
1202 14 1

Hôtel-Dieu :

Pour les Enfants-trouvés £792 2 8  
Pour les vêtir 15 0 0  
Pour avoir soin des malades Indigens 200 0 0  
1007 2 8

Pour dépenses Contingentes d'après les pièces justificatives 4 18 3

Courant £2381 2 10

Avoir.  
1833.

24 Avril. Warrant pour Sterling £1225 5 4 £1361 8 3  
28 Oct. Do. Do. 769 6 2 869 6 3

Balance due aux Commissaires £2230 14 6  
150 8 4

Courant £2381 2 10

Québec 15 Janvier 1834.  
THOS. WILSON,  
WM. HOLMES, J. P.  
G. J. MOUNTAIN,  
CHS. F. BAILLARGEON, Ptre.  
L. MASSUE,

Les

2 H

Appendix  
(P.)

21st Jany.

**T**HE Trustees of the Marine Hospital in Account Current with the Local Government, for building a Wharf on the West side of said Hospital.

Dr.

1833.

Sept. 6.	Paid J. Bte. Lamotte,.....	£200	0	0
14.	Warrant No. 3706,.....	0	2	6
24.	J. Bte. Lamotte,.....	200	0	0
Oct. 5.	Pierre Laberge,.....	20	0	0
26.	J. Bte. Lamotte,.....	200	0	0
Nov. 2.	P. Laberge,.....	20	0	0
10.	Joseph Bourbon,.....	5	14	6
16.	J. Bte. Lamotte,.....	200	0	0
27.	P. Laberge,.....	20	0	0
Decr. 3.	J. Bte. Lamotte,.....	200	0	0
9.	Warrant No. 3835,.....	0	2	6
13.	Sundries,.....	26	9	0

1834.

Jany. 11.	J. Bte. Lamotte,.....	150	0	0
18.	Sundries,.....	6	4	4
	To Contingencies on the amount issued,.....	45	0	0
	To balance on hand in the Quebec Bank,.....	206	7	2

£1500 0 0

Cr.

1833.

Sept. 14.	By Warrant No. 3706,.....	£1000	0	0
Dec. 9.	By do. No. 3835,.....	500	0	0

£1500 0 0

E. E.

Quebec, 18th January, 1834.

MICH. CLOUET,

Trustee &amp; Treasurer.

Appendice  
(P.)

21 Janvr.

**L**ES Syndics de l'Hôpital de Marine en Compte courant avec le Gouvernement Local, pour la construction d'un Quai à l'Ouest du dit Hôpital.

Doit.

1833.

Sept. 6.	Payé à J. Bte. Lamotte,.....	£200	0	0
14.	Warrant No. 3706,.....	0	2	6
24.	à J. Bte. Lamotte,.....	200	0	0
Oct. 5.	à Pierre Laberge,.....	20	0	0
26.	à J. Bte. Lamotte,.....	200	0	0
Nov. 2.	à P. Laberge,.....	20	0	0
10.	à Joseph Bourbon,.....	5	14	6
16.	à J. Bte. Lamotte,.....	200	0	0
27.	à P. Laberge,.....	20	0	0
Déc. 3.	à J. Bte. Lamotte,.....	200	0	0
9.	Warrant No. 3835,.....	0	2	6
13.	pour divers,.....	26	9	0

1834.

Janvr. 11.	à J. Bte. Lamotte,.....	150	0	0
18.	pour divers,.....	6	4	4

Contingences sur le montant émané, 45 0 0

Balance en main dans la Banque de

Québec,..... 206 7 2

£1500 0 0

Avoir.

1833.

Sept. 14.	Par Warrant No. 3706,.....	£1000	0	0
Déc. 9.	Par do. No. 3835,.....	500	0	0

£1500 0 0

E. E.

Québec, 18 Janvier 1834.

MICH. CLOUET,

Syndic et Trésorier.

SCHEDULE of ACCOUNTS and STATEMENTS respecting the PUBLIC INCOME and EXPENDITURE of the Province of Lower Canada, for the year ending 10th October 1833.

- No. 1.—Account of the Ordinary Revenues constituting the Public Income of the year.
- No. 2.—Ditto of Casual and Territorial Revenue.
- No. 3.—Ditto of Monies collected under Provincial Acts 45th Geo. III. ; 51st Geo. III. &c. and of the expenses incurred in supporting and improving the Navigation of the River St. Lawrence, under the Trinity Board of Quebec.
- No. 4.—Ditto of ditto under ditto and ditto, under the Trinity Board of Montreal.
- No. 5.—Statement of the particulars of Payments and deductions made from the Revenues for expenses of Collection, Drawbacks, Return Duties &c.
- No. 6.—Ditto of the Payments made on account of the expenses of the Civil Government for the year 1833.
- No. 7.—Ditto of Payments made on account of the Salaries of the Officers of the Legislative Council and House of Assembly, and Contingent Expenses thereof.
- No. 8.—Ditto of Expenditure under the authority of sundry Acts of the Provincial Legislature.
- No. 9.—Ditto of ditto for the encouragement of Education under ditto.
- No. 10.—Ditto of Monies received arising from the Rate or Duty imposed by Act 2nd Will. IV. Cap. 17, on Passengers or Emigrants arriving at the Ports of Quebec and Montreal, and of the Expenditure thereout in providing Medical assistance to sick Emigrants, and of enabling indigent persons of that description to proceed to the place of their destination during the Season of the Navigation of the year 1833.

- No. 11.—Account of Payments made during the year 1833, on account of the Civil Government of Lower Canada, for services of preceding years.
- No. 12.—Statement of Monies appropriated by Acts of the Provincial Legislature remaining unpaid, or which may become payable during the year commencing the 11th October 1833.
- No. 13.—Ditto of the Expenditure incurred in support of the Quarantine Establishment at and below Quebec, under the provision of the Provincial Act 35th Geo. III. Cap. 5.
- No. 14.—Ditto of Payments made during the year 1833, towards the support of the Emigrant Hospital at Quebec.
- No. 15.—Ditto of the Funds arising from the Estates of the late Order of Jesuits, for the year ending 30th September 1833.

Quebec, 18th January 1834.

JOS. CARY,  
Inspr. Genl. Pub. Prov. Accounts.

No. 1.

An Account of the ORDINARY REVENUES constituting the PUBLIC INCOME of the Province of Lower Canada, for the year ended the 10th October 1833.

Numbers.	HEADS OF INCOME.	Gross Amount.	Amount outstanding on Bonds payable on or before the 1st May 1834.	Actual receipt by the several Collectors.	Payments out of the Income in its progress of Collection.		Amount of Income paid to the Receiver General.	Payments made or to be made by the Receiver General, as charges of Collection, Return Duties &c.			Nett Income for Lower Canada, for the year, including amount outstanding on Bonds &c.
					For Salaries, Commissions and Incidents.	Drawbacks and Return Duties &c.		Expenses of Collection.	Repayments and Return Duties.	Proportion for Upper Canada.	
1	Casual and Territorial Revenue,	6294 18 11½		6294 18 11½			6294 18 11½	304 12 2			5990 6 9½
2	Duties under Imperial Act 14th Geo. III.	52855 4 1½		52855 4 1½	43 6 5		52811 17 8½		17602 17 1½		35209 0 7
	Licenses under ditto.	2922 0 0		2922 0 0			2922 0 0				2922 0 0
3	Ditto for Billiard Tables under Provincial Act 41st Geo. III.	50 0 0		50 0 0			50 0 0				50 0 0
4	Duties under ditto.	6860 1 10	2331 19 0	4528 2 10			4528 2 10		987 11 9		5872 10 1
5	Fines and Forfeitures.	411 7 0		411 7 0			411 7 0		30 11 1		380 15 11
6	Duties under Provincial Act 33rd Geo. III.	4968 12 9	2325 13 10	2642 18 11			2642 18 11		1655 1 0		3313 11 9
	Duties under do. 35th Geo. III.	43056 11 3½	23408 10 3	19648 1 0½	80 13 9	570 13 9	18996 13 6	1358 3 11	13275 19 10		27771 0 0½
	Licenses under do. do.	3240 0 0		3240 0 0			3240 0 0				3240 0 0
7	Duties under 53rd Geo. III. amended by 55th Geo. III. Cap. 2, and continued by Imperial Act 3rd Geo. IV. Cap. 119.	95767 13 1½	4635 8 3	31132 4 10½			31132 4 10½		11089 3 4½		24678 9 9
8	Ditto under 55th Geo. III. Cap. 3, continued by ditto.	48820 2 1½	40984 6 8	7835 15 5½		7 6 6	7828 8 11½		16268 16 5½		32543 19 2
9	Ditto under Imperial Act 6th Geo. IV. Cap. 114.	15284 1 10		15284 1 10	5615 1 9		9669 0 1	1448 10 8			8220 9 5
10	Ditto under do. 6th Geo. III. Cap. 52.	123 17 10		123 17 10			123 17 10				123 17 10
11	Ditto under Provincial Acts 45th and 51st Geo. III. &c.	3983 19 0		3983 19 0	97 13 2		3886 5 10	3 17 5			3882 8 5
12	Tolls on the Lachine Canal.	7220 14 10½		7220 14 10½	2070 14 10½		5150 0 0				5150 0 0
13	Duties on Passengers &c. per 2d Will. IV. Cap. 17.	4775 19 2		4775 19 2			4775 19 2				4775 19 2
	Currency £	236635 3 11	79685 18 0	162949 5 11	7907 9 11½	578 0 3	154463 15 8½	3115 4 2	30 11 1	60879 9 6½	164124 8 11

NOTE. In addition to the sums included in the foregoing Account, the following Payments were made to the Receiver General, during the year 1833:—  
 By C. B. Felton, Prothonotary of the District of St. Francis, on account of Duties under Act 4th Geo. IV. Cap. 3. £ 40 0 0  
 By Sir John Caldwell, late Receiver General, being the sum payable by him annually, in consideration of his being permitted to enjoy the Rents of the Seignior of Lauzon, 2,000 0 0  
 By D. T. R. Nye, Balance of monies in his hands as Commissioner for the Road from Noyan to St. Armand. 14 4 2

Total Currency £2,054 4 2

Quebec, 18th January, 1834.

JOS. CARY,  
Inspr. Genl. Pub. Accounts.



## ( No. 2. )

Appendix (Q.) ACCOUNT of CASH received by John Hale, Esquire, Receiver General of Lower Canada, for Casual and Territorial Revenue for the year ended 10th October 1833. Appendix (Q.)

22d Jany.

22d Jany.

	<i>King's Posts.</i>	Currency.
From the Hudson's Bay Company, one year's Rent up to 10th October 1833,		£1200 0 0
	<i>Forges of St. Maurice.</i>	
Two years Rent up to 1st July 1833, £1000 due,		
	<i>King's Wharf.</i>	
From Thomas Gibb & Co. 12 Months Rent of part, up to 1st November 1832,	£ 26 11 0	
From Gillespie, Finlay & Co. 12 Months Rent of another part, to the 1st Decr. 1832,	205 0 0	
		231 11 0
From J. S. Campbell, one year's Rent up to 24th June 1833, of one Beach and four Water Lots,		26 5 7
	<i>Quints.</i>	
From Sundry Persons,		110 3 4
	<i>Lods et Ventes.</i>	
From Sundry Persons,		2,617 19 2
	<i>Commutation of Tenure.</i>	
From John Munn, a Lot of Ground in St. Roch Suburbs, Quebec,	£120 0 0	
From Edward Ellice, on the unconceded parts of the Seigniory of Beauharnois,	891 6 3	
From do. on the conceded parts of do.	731 13 7 $\frac{1}{4}$	
From William Price, on the property of Wolfesfield, near Quebec,	145 0 0	
From Louis Lacroix, on property in St. John's Suburbs,	40 0 0	
From Grant & Greenshields, on do. at Wolfe's Cove,	180 0 0	
		2107 19 10 $\frac{1}{4}$
From the Reverend Mr. Cazeau, being a Restitution to His Majesty by a person not named,		1 0 0
	Total Currency,	£6294 18 11 $\frac{1}{4}$

Quebec, 18th January 1834.

JOS. CARY,  
Insp. Genl. P. P. Accounts.

Appendix.  
(Q.)  
22d Janj.

(No. 3.)

STATEMENT of MONIES collected under Provincial Acts 45th Geo. III, Cap. 12; 2nd. Geo. IV, Cap. 7, and 51st Geo. III, Cap 12, and of the Expenses incurred in supporting and improving the Navigation of the River St. Lawrence, under the Trinity House of Quebec, from 11th October 1832 to 10th October 1833.

	Sterling.	Currency.
John Stewart, Salary as Master of the Trinity Board at Quebec, from 10th October 1832 to 30th September 1833.	£225 0 0	
E. B. Lindsay, do. as Registrar of do.	63 0 0	
John Lambly, do. as Harbour Master,	160 0 0	
Chas. Brocklesby, do. as Assistant do.	100 0 0	
Robert Young, do. as Superintendent of Pilots,	120 0 0	
R. N. Lindsay, do. as Keeper of the Light House on Green Island,	90 0 0	
Ditto, allowance to do. for an Assistant,	22 10 0	
James Wallace, Salary as Keeper of the Light House on Pointe des Monts,	90 0 0	
Ditto, allowance to do. for an Assistant,	22 10 0	
John Harvey, Salary as Keeper of the Light House on the Island of Anti-costi,	90 0 0	
Ditto, allowance to do. for an Assistant,	31 10 0	
Ditto, do. to do. for a Servant,	22 10 0	
Olivier Valletand, Salary as Water Bailiff,	22 10 0	
Mrs. Hambleton, Pension,	22 10 0	
G. A. Gore and C. G. Stuart, Collector and Comptroller at Quebec, one year's rent of Naval Office to 30th April 1833,	18 0 0	
E. B. Lindsay, on account of the Contingent Expenses of the Trinity Board,	2265 10 3	
	<u>Sterling, £3365 10 3</u>	
	Currency, £3739 9 2	
Balance unexpended,	700 16 9	
	<u>Currency, £4440 5 11</u>	
Pilotage Duties under 45th Geo. III, Cap. 12.		
By Amount collected by R. H. Hamilton, Esquire, Naval Officer, in the year ended 10th October 1833,		£3182 16 3
From which the Naval Officer has deducted for his Commission, at 2½ per cent,		<u>79 11 4</u>
		3103 4 11
Dock Dues in the Cul de Sac.		
Amount collected by Charles Brocklesby, Superintendent, in the year ended 10th October 1833,		£77 8 8
Less, Commission at 5 per cent, to be paid by Warrant,		<u>3 17 5</u>
		73 11 3
		<u>£3176 16 2</u>
Balance unexpended as per last year's Account,		1263 9 9
		<u>Currency, £4440 5 11</u>

Quebec, 18th January 1834.

JOSEPH CARY,  
Insp. Gen. Pub. Accounts.Appendix.  
(Q.)  
22d Janj.

(No. 4.)

Appendix  
(Q.)  
22d Jany.Appendix  
(Q.)  
22d Jany.

STATEMENT OF MONIES collected under Provincial Acts of 45th Geo. III, Cap 12 ; 2nd Geo. IV. Cap. 7, and 51st Geo. III. Cap 12, and of the Expenses incurred in supporting and improving the Navigation of the River St. Lawrence, from Pointe du Lac in the District of Three Rivers. to the Province Line, during the year 1833, under the Trinity House at Montreal.

To the following Expenditures :—		By Balance unexpended, per last year's Account,	£ 3 11 0
Thomas A. Turner, Salary as Master of the Trinity House Corporation at Montreal, from 3rd April 1832, to 30th September 1833, at £100 Currency, per annum,	£134 12 9	By Duties on Shipping passing the Harbour of Quebec, upwards :	
John Delisle, Increase of Salary as Registrar and Treasurer of do. from 10th May to 30th September 1832, at £45 Currency, per Annum,	15 19 7	By Amount collected by the Naval Officer in the year ended 10th October, 1833,	£313 0 0
Ditto, Salary as do. from 1st October to 6th November 1832, at £75 Currency, per Annum,	6 16 10	Less, Naval Officer's Commission, at 2½ per cent:	7 16 6
Robert Armour, do. as do. from 7th November 1832, to 30th September 1833, at £75 Currency, per Annum.	60 13 1		305 3 6
Edward Armstrong, Salary as Harbour Master at Montreal, from 1st October 1832 to 30th September 1833,	90 0 0	By Tonnage Duties on Steamboats, under 2nd Geo. IV. Cap. 7.	
Ditto, Increase of Salary as do. from 10th May 1832 to 30th September 1833, at £25 Currency, per Annum,	31 7 7	Amount collected by Naval Officer for the Navigation of 1832,	£410 14 1
James W. Delisle, Salary as Water Bailiff to do. from 10th May 1832 to 30th September 1833, at £35 Currency, per Annum,	43 7 11	Less, his Commission of 2½ per cent,	10 5 4
			400 8 9
	Sterling, £382 17 9		
	Add 1-9th 42 10 10		
	Currency £425 8 7		
	Balance unexpended 283 14 8		
	Currency £709 3 3		
		Currency, £709 3 3	

Quebec, 18th January 1834.

JOS. CARY,

Insp. Genl. Pub. Accounts.

(No. 5.)

STATEMENT of the Particulars of the Payments and Deductions made from the Revenues of Lower Canada, for Expenses of Collecting, Drawbacks, Return Duties, &c. in the year ended 10th October 1833.

Payments and Deductions made out of the Income in progress of Collection :		
No. 2. Out of Duties under 14th Geo. III. Incidents at Quebec,		£ 43 6 5
6. Out of do. under 35th Geo. III. do. at Montreal,	£ 80 13 9	
do. do. do. Drawbacks and Return Duties,	570 13 9	
		651 7 6
8. Out of do. under 55th Geo. III. Return Duty at Montreal,		7 6 6
9. Out of do. under 6th Geo. IV. Cap. 114. For Salaries of the Custom House Officers at Quebec and Montreal, and Incidents,	£5589 8 11	
Deducted by the Collector at Coteau du Lac	25 12 10	
		5615 1 9
11. Out of do. under 45th and 51st Geo. III. by the Naval Officer for his Commission at 2½ per cent, on Pilotage Duties, &c.		97 13 2
12. Out of Tolls on Lachine Canal, Salaries of Treasurer, Toll-gatherers, and Incidental Expenses,		2070 14 10½
Total Deductions from the Income in progress of Collection,		£8485 10 2¼

Appendix  
(Q.)  
22d Jany.

Appendix  
(Q.)  
22d Jany.

		Brought over, £8485 10 2½	
Payments made or to be made by the Receiver General.			
1. Out of the Casual and Territorial Revenue :			
Salary of the Clerk of the Terrars of the King's Domain,		£100 0 0	
Commission to the Inspector General of the Domain, on Quints and Lods et Ventres received.		204 12 2	
4. Out of Fines and Forfeitures :			
Paid to Henry Jessopp, Esquire, the amount of a share of a Penalty of £50 Currency, imposed upon the Master of the Ship Ulster, by the Court of Quarter Sessions at Quebec, for a controvention of the Statute 3rd Geo. IV. Cap. 21, (paid to the Receiver General by the Clerk of the Peace) being the proportion allowed to the Seizing Officer by the Honorable Board of Customs, together with the costs of the case,		30 11 1	
6. Out of the Duties under 35th Geo. III.			
Incidents at Quebec, Montreal and St. John's,		1358 3 11	
9. Out of Duties under 6th Geo. IV. Cap. 114.			
Salary of the Collector at St. John's 12 months,	£270 0 0		
Do. Comptroller, do. do.	135 0 0		
Do. Guager, do. do.	90 0 0		
Do. three Land Waiters, do. do.	148 10 0		
Allowance to the Collector at St. John's, for Rent of Custom House,	36 0 0		
Expenses of do. remitting money to Quebec, in 1832,	23 16 5		
Salary of the Collector and Inspector of Merchandize at Coteau du Lac, 12 months,	225 0 0		
Do. of the Comptroller do.	112 10 0		
Do. of two Landwaiters, do.	54 0 0		
Allowance to the Collector for Rent of a Rent of Custom House,	32 8 0		
Do. to the Comptroller and Land Waiters for a Boat and hands,	54 0 0		
Salary of two established Land Waiters at Quebec,	90 0 0		
Commission to the Collector at Nouvelle Beauce, being 50 per cent on his Collection in 1830, 1831 and 1832,	32 9 2		
	Sterling, £1303 13 7		
		1448 10 8	
11. Out of Dock Dues in the Cul de Sac.—			
Commission to the Superintendant at 5 per cent on the amount collected,		3 17 5	
		3145 15 3	
	Total Currency,	£11631 5 5½	

Quebec, 18th January 1834.

JOS. CARY,

Insp. Gen. Pub. Accounts.

## (No. 6.)

## STATEMENT of PAYMENTS made on Account of the CIVIL EXPENDITURE of LOWER CANADA for the year 1833.

NAMES.	SERVICE.	Amount Sterling.	Sterling.	EXPLANATIONS.
His Excellency Lord Aylmer,	Being his 3 months Salary as Governor in Chief, from 1st October, to 31st December 1832.	1,125 0 0		
C. R. Ogden,	Ditto his do. as Attorney General from 5th January to 31st March 1833,	70 13 8		
Ditto	Ditto his do. as Solicitor General, from 1st October 1832 to 4th January 1833,	52 12 0		
Lieut. Col. H. Craig,	Ditto his 6 months Salary as Civil Secretary, from 1st October 1832 to 31st March 1833,	250 0 0		
Ls. Montizambert.	Ditto his 3 months do. as Assistant Secretary, from do. to 31st December 1832,	50 0 0		
Thos. Douglass,	Ditto his do. as Assistant in the Office of do. from do. to do.	46 0 0		
C. Montizambert,	Ditto his do. as do. from do. to do.	23 0 0		
H. Paul,	Ditto his do. as do. from do. to do.	23 0 0		
C. Peter Gregg,	Ditto his do. as Keeper of the Offices of the Civil Secretary, from do. to do.	11 5 0		
Jos. Sontag,	Ditto his do. as Messenger in do. from do. to do.	11 5 0		
Geo. Cross,	Ditto his do. as extra do. from do. to do.	10 7 0		
Geo. F. Bowen,	For extra writing in the Office of do.	£ 25 0 0		
Fisher & Kemble,	For Printing & Stationary furnished do.	175 0 0		
E. A. J. Duchesnay,	Being his 3 months Salary for Translating Public Documents, from 1st October to 31st December 1832,	200 0 0		
A. W. Cochran,	Being his 3 months Salary as Auditor of Lauds Patents, from 1st October to 31st December 1832,	12 10 0		
Domk. Daly, Provl. Secretary,	Ditto do. Allowance for a Messenger, from do. to do.	50 0 0		
Ant. Hamel,	Ditto his do. as Resident on the Island of Anticosti, from do. to do.	7 10 0		
Louis Gamache,	Ditto his do. as do. from do. to do.	£ 12 10 0		
Olivier Godin,	Ditto his do. as do. from do. to do.	12 10 0		
Representatives of Mr. Legasse,	Ditto his do. as Keeper of the Depot at St. Anne's, from do. to do.	7 10 0		
John King,	Ditto his do. Allowance as Keeper of the Buildings used as Public Offices,	11 5 0		
Thomas Douglass,	Ditto for the purchase of Fuel, for do.	43 15 0		
John King,	Ditto on Account of Contingencies of the care of the Public Buildings,	10 0 0		
		75 0 0		
		12 10 0		
		2,084 7 8		
	Carried over	£ 2,084 7 8		

Appendix (Q.)  
22d Jany.

Appendix (Q.)  
22d Jany.

Appendix (Q.)  
22d Jany.

Appendix (Q.)  
22d Jany.

NAMES.	SERVICE.	Amount Sterling.	Sterling.	EXPLANATIONS.
	<b>INSPECTOR GENERAL'S OFFICE.</b>		£ 2054 7 8	
Jos. Cary,	Brought over,			
Ditto	Being his 3 months Salary as Inspector General of Accounts, from 1st October to 31st December 1832.	75 0 0		
	Allowance as do. for 3 months do. of a Clerk, from do. to do.	25 0 0		
	<b>EXECUTIVE COUNCIL.</b>		100 0 0	
William Smith,	Being his 6 months Salary as Executive Councilor, from 1st October 1832 to 31st March 1833.	50 0 0		
C. E. De Léry,	Do. his do. as do. from do. to do.	50 0 0		
John Stewart,	Do. his do. as do. from do. to do.	50 0 0		
A. W. Cochrane,	Do. his do. as do. from do. to do.	50 0 0		
H. W. Ryland,	3 months do. as Registrar and Clerk to the Executive Council, from 1st October to the 31st December 1832, and Allowance for Stationary &c.	137 10 0		
G. H. Ryland,	Do. his 3 months do. as Assistant Clerk, from 1st October to 31st December 1832.	46 0 0		
John King,	Do. his do. as Messenger and Keeper of the Apartments, from do. to do.	12 10 0		
M. Quin,	Do. his do. as Doorkeeper and Office Servant, from do. to do.	12 10 0		
	<b>SALARY of the JUDGES &amp;c. and other Expenses attending the Administration of Justice.</b>		408 10 0	
Jonathan Sewell,	Being his 6 months Salary as Chief Justice of the Province, from 1st October 1832 to 31st March 1833.	750 0 0		
James Reid,	Do. do. as do. at Montreal, from do. to do.	550 0 0		
James Kerr,	Do. do. as Judge of the King's Bench, Quebec, from do. to do.	450 0 0		
Edward Bowen,	Do. do. as do. from do. to do.	450 0 0		
Philippe Panet,	Do. do. as do. from do. to do.	450 0 0		
George Pyke,	Do. his do. as do. at Montreal, from do. to do.	450 0 0		
N. F. Uniacke,	Do. his do. as do. at do. from do. to do.	450 0 0		
J. R. Rolland,	Do. his do. as do. at Three Rivers, from do. to do.	450 0 0		
J. R. Vallières de St. Réal,	Do. as Provincial Judge of St. Francis, from do. to do.	450 0 0		
John Fletcher,	Do. his do. as Provincial Judge at Gaspé, from do. to do.	250 0 0		
J. G. Thompson,	Allowance for Circuits,	£50 0 0		
James Reid,	Do. for do.	25 0 0		
Edward Bowen,	Do. for do.	31 5 0		
James Kerr,	Do. for do.	12 10 0		
		118 15 0		

		100 0 0		
		25 0 0		
		25 0 0		
		18 15 0		
		17 10 0		
		12 10 0		
		6 15 0		
		6 15 0		
		2 10 0		
		25 0 0		
		25 0 0		
		12 10 0		
		12 10 0		
		15 0 0		
		25 0 0		
		30 0 0		
		6 15 0		
		10 0 0		
		10 0 0		
		6 5 0		
		9 0 0		
		9 0 0		
		6 15 0		
		5 0 0		
		4 10 0		
		5 0 0		
		4 10 0		
		6 5 0		
		13 10 0		
		18 0 0		
		9 0 0		
		9 0 0		
		9 0 0		
		4 10 0		
		31 5 0		
		18 0 0		
		31 5 0		
		5612 10 0		
	Carried over,		£ 2592 17 8	

Being his 6 months Salary as Judge of the Court of Vice Admiralty, from do. to do.  
Do. his 3 months do. as Sheriff of Quebec, from do. to 31st December 1832,  
Do. his do. as do. at Montreal, from do. to do.  
Do. his do. as do. at Three Rivers, from do. to do.  
Do. his do. as do. at Gaspé, from do. to do.  
Do. his do. as do. at St. Francis, from do. to do.  
Do. his do. Allowance for an Executioner from do. to do.  
Do. his do. for do. from do. to do.  
Do. his do. for do. from do. to do.  
Do. his do. Allowance for Travelling Expenses, from 1st October to do.  
Do. his do. Salary, as Coroner at Quebec, from do. to do.  
Do. his do. as do. at Montreal, from do. to do.  
Do. his do. as do. at Three Rivers, from do. to do.  
Do. his do. as do. at Gaspé, from do. to do.  
Do. his do. as Clerk of the Court and Clerk of the Peace at Gaspé, and Allowance for Travelling Expenses, from do. to do.  
Do. his do. as Clerk of the Crown at Quebec, from do. to do. £10 0 0  
Do. his do. as do. at Montreal, from do. to do. 10 0 0  
Do. his do. as do. at Three Rivers, from do. to do. 5 0 0  
Do. his do. as Clerk of the Court of Appeals, from do. to do.  
Do. his do. as Usher of the Court of Appeals, from do. to do.  
Do. his do. as Interpreter to the Courts at Quebec, from do. to do.  
Do. his do. as do. at Montreal, from do. to do.  
Do. his do. as do. at Three Rivers, from do. to do.  
Do. his do. as do. as High Constable at Quebec, from do. to do.  
Do. his do. at Montreal, from do. to do.  
Do. his do. at Three Rivers, from do. to do.  
Do. his do. as Crier of the Courts at Quebec, from do. to do.  
Do. his do. as Tipstaff to do. from do. to do.  
Do. his do. as Crier of the Courts at Montreal, from do. to do.  
Do. his do. as Crier and Tipstaff to the Courts at Three Rivers, from do. to do.  
Do. his do. as Keeper of the Court House at Quebec, from do. to do.  
Do. his do. as do. at Montreal, from do. to do.  
Do. his do. as do. at Three Rivers, from do. to do.  
Do. his do. as Keeper of the Gaol and Court Hall at New Carlisle, from do. to do.  
Do. his do. as do. at Percé,  
Do. his do. as do. of the Court Hall at Sherbrooke, from do. to do.  
Do. his do. as Keeper of the Gaol at Quebec, from do. to do.  
Do. his do. Allowance for 2 Turnkeys, from do. to do.  
Do. his do. Salary as Keeper of the Gaol at Montreal, from do. to do.

NAMES.	SERVICE.	Amount Sterling.	Sterling.	EXPLANATIONS.
Edwd. Holland,	Being his three Months Allowance for 2 Turnkeys, from 1st October to 31st December 1832,	5612 10 0	2592 17 8	Brought over, from 1st October to 31st December 1832,
Wm. Kent,	Do. his do. Salary as Keeper of the Gaol at Three Rivers, from do. do.	18 0 0		
Do. Patrick Read,	Do. his do. Allowance for 2 Turnkeys, from do. to do.	13 15 0		
Thos. Fargues,	Do. his do. Salary as Keeper of the Gaol at Sherbrooke, from do. to do.	13 0 0		
Geo. Selby,	Do. his do. as Physician attending the Gaol at Quebec, from do. to do.	6 5 0		
Geo. Carter,	Do. his do. as do. at Montreal, from do. to do.	50 0 0		
	Do. his do. as do. at Three Rivers, from do. to do.	50 0 0		
		20 0 0		
			5837 15 3	
<b>CONTINGENT EXPENSES of the Administration of Justice.</b>				
C. R. Ogden,	On Account of his Contingencies as Attorney General,	500 0 0		
Wm. S. Sewell,	Account of his do. as Sheriff of Quebec,	700 0 0		
Is. Gagy,	Do. do. do. of Montreal,	700 0 0		
J. G. Ogden,	Do. do. do. of Three Rivers,	240 0 0		
Jas. F. Winter and J. Le Boutillier,	Do. do. do. of Gaspé,	50 0 0		
Charles Whitcher,	Do. do. do. of St. Francis,	36 0 0		
B. A. Panet,	Do. do. as Coroner of Quebec,	90 0 0		
J. M. Mondelet,	Do. do. as do. Montreal,	37 10 0		
Chs. Lafrenaye,	Do. do. as do. of Three Rivers,	8 15 0		
T. W. Willan,	Do. do. as Clerk of the Crown Quebec,	18 15 0		
John Delisle,	Do. do. as do. at Montreal,	35 0 0		
Wm. C. H. Coffin,	Do. do. as do. at Three Rivers,	11 5 0		
Perrault & Burroughs,	Do. do. as Prothonotaries at Quebec,	270 0 0		
Monk & Morrogh,	Do. do. as do. at Montreal,	157 10 0		
Wm. C. H. Coffin,	Do. do. as do. at Three Rivers,	50 0 0		
C. B. Felton,	Do. do. as do. at St. Francis,	22 10 0		
Perrault & Scott,	Do. do. as Clerks of the Peace at Quebec, and for Police Purposes,	100 0 0		
John Delisle,	Do. do. as do. at Montreal, and for do. do.	105 0 0		
D. Chisholme,	Do. do. as do. at Three Rivers, and for do. do.	62 10 0		
Amasa Bebee,	Do. do. as do. of the Courts at Gaspé, and for do. do.	25 0 0		
C. B. Felton,	Do. do. as Clerk of the Peace at St. Francis, and for do. do.	22 10 0		
C. R. Ogden, Atty. General,	On account of his Contingencies for the service of Subpenas, £270 0 0	270 0 0		
B. J. Shiller,	For care of Crown Witnesses at Montreal, 13 10 0	13 10 0		
Thos. Aylwin,	For service of Subpenas at Quebec,	283 10 0		
Philip Burns,	For do. do. at Three Rivers,	54 0 0		
Louis Gagy,	For Disbursements in payment of needy Crown Witnesses at Montreal,	30 0 0		
W. S. Sewell,	For do. do. of do. at Quebec,	405 0 0		
I. G. Ogden,	For do. do. of do. at Three Rivers,	86 16 2		
		60 0 0		
			4161 11 2	

NAMES.	SERVICE.	Amount Sterling.	Sterling.	EXPLANATIONS.
Joseph Bouchette,	Being his 3 months Salary as Surveyor General, from 1st October, to 31st December 1832,	112 10 0		
Wm. Sax,	Ditto his do. as first Clerk in the Office of do. from do. to do.	46 0 0		
R. S. M. Bouchette,	Ditto his do. as second do in do. from do. to do.	37 10 0		
Jos. Bouchette, Surveyor General,	Ditto his 3 months Allowance for Stationary, and an Office Servant.	15 0 0		
			211 0 0	
<b>ADJUTANT GENERAL OF MILITIA DEPARTMENT.</b>				
F. Vassal de Monviel,	Being his 3 months Salary as Adjutant General of Militia, from 1st October to 31st December 1832,	112 10 0		
J. L. Duchesnay,	Ditto his do. as Deputy do. from do. to do.	67 10 0		
Lt. Col. F. G. Heriot,	Ditto his do. as Provincial Aid-de-Camp, from do. to do.	45 0 0		
Representatives of J. B. Duchesnay,	Ditto his do. as do. from do. to do.	45 4 0		
F. Vassal de Monviel,	Ditto his do. Allowance for a Clerk and Messenger, from do. to do.	46 0 7		
			316 4 7	
<b>MISCELLANEOUS EXPENSES.</b>				
E. W. Antrobus,	Being his 3 months Salary as Grand Voyer at Quebec, from 1st October to 31st December 1832,	37 10 0		
Representatives of the late L. R. C. De Léry,	Ditto his Salary as do. at Montreal, from do. to 27th November 1832,	23 16 8		
P. D. Panet,	Ditto his do. as do. at Three Rivers, from do. to 5th December 1832,	16 5 6		
Farquhar McRae,	Ditto his 3 months do. as Surveyor of Highways at Gaspé, from 1st October to 31st December 1832,	12 10 0		
Alex. Thompson,	Ditto for his do. as Inspector of Chimnies at Three Rivers, from do. to do.	6 5 0		
Fisher & Kemble,	Being Amount of Expenses for Printing the Laws.	842 19 1		
			939 6 3	
			Sterling £ 14,058 14 8	

Quebec, 18th January, 1834.

JOS. CARY,  
Insp. Genl. Pub. Accounts.

Appendix.  
(Q.)

(No. 7.)

Appendix.  
(Q.)

22d Jany.

STATEMENT of PAYMENTS made on account of the Salaries of the Officers of the Legislative Council, and House of Assembly, and of the Contingent Expenses thereof, for the year 1833.

22d Jany.

NAMES.	SERVICE.	Sterling.	Sterling.	EXPLANATIONS.
<b>LEGISLATIVE COUNCIL.</b>				
John Sewell,	Being his 3 months Salary as Speaker, from 1st October to 31st December 1832.	225 0 0		
Wm. Smith,	Do. his do. as Clerk to do. from do. to do.	112 10 0		
C. E. De Léry,	Do. his do. as Assistant do. to do. from do. to do.	90 0 0		
Jacques Voyer,	Do. his do. as Writing Clerk Assistant and French Translator, from do. to do.	56 5 0		
A. W. Cochran,	Do. his do. as Law Clerk to do. from do. to do.	45 0 0		
William Smith,	Do. his do. as Master in Chancery to do. from do. to do.	20 5 0		
John Sewell,	Do. his do. as Gentleman Usher of the Black Rod attending do. from do. to do.	33 15 0		
Wm. Ginger,	Do. his do. as Serjeant at Arms to do. from do. to do.	22 10 0		
James Buchanan,	Do. his do. as Messenger to do. from do. to do.	8 2 0		
Hugh McDonald,	Do. his do. as Door Keeper to do. from do. to do.	6 5 0		
Mrs. Jane Brown,	Do. her do. as Keeper of the Apartments of do. from do. to do.	12 7 6		
William Smith and C. E. De Léry,	On account of the Contingencies of do.	3020 17 5	3652 16 11	
<b>HOUSE OF ASSEMBLY.</b>				
L. J. Papineau,	Being 3 months Salary as Speaker of do. from 1st October to 31st December 1832.	225 0 0		} The Warrant for this sum has been issued, but not yet taken up.
W. B. Lindsay,	Do. his do. as Clerk to do. from do. to do.	112 10 0		
J. A. Bouthillier,	Do. his do. as Assistant do. from do. to do.	90 0 0		
Samuel Waller,	Do. his do. as English Translator to do. from do. to do.	45 0 0		
G. B. Faribault,	Do. his do. as French do. to do. from do. to do.	45 0 0		
H. Heney,	Do. his do. as Law Clerk from do. to do.	45 0 0		
F. Coulson,	Do. his do. as Serjeant at Arms to do. from do. to do.	22 10 0		
H. W. Ryland,	Do. his do. as Clerk of the Crown in Chancery from do. to do.	25 0 0		
W. B. Lindsay.	On account of the Contingencies to do.	5850 0 0	6460 0 0	
		Total Sterling,	£10,112 16 11	

Quebec, 18th January 1834.

JOS. CARY,

Insp. Gen. Pub. Accounts.



## (No. 8.)

ACCOUNT of Payments made out the Revenues of Lower Canada, between the 10th October 1832 and 10th October 1833, for various services, under the authority of sundry Acts of the Provincial Legislature.

Under Acts.	To whom Paid.	SERVICE.	Sterling.	Total Ster-ling.	REMARKS.
36 Geo. III. Cap.	9 John Delisle, Road Treasurer, Montreal,	Assessment on Public Buildings &c. in Montreal, for the year 1832,	46 16 11		
	Frederick D'Estimaerville, do. Quebec,	Do. on do. in Quebec, for the year 1833,	270 0 0	316 16 11	
55 Geo. III. Cap.	10 F. Vassal de Monviel, Adj't. Genl. Militia,	For payments of Pensions to wounded Militiamen,		2134 1 5	
3 Geo. IV. Cap.	41 Samuel Hatt and others,	On account of their expenditure as Commissioners for opening the Chambly Canal,		13500 0 0	
5 Geo. IV. Cap.	33 H. B. Johnston,	Fees and disbursements as Returning Officer at the Election for the County of Gaspé,	32 3 6		
Ditto,	C. P. Huot,	Do. as do. for the County of Saguenay,	47 17 7		
	A. Z. Leblanc,	Fees and allowance as Returning Officer at the two Elections for the Borough of Three Rivers,			
Ditto,	Archibald Campbell,	Do. do. as do. for the Lower Town of Quebec,	35 2 11		
Ditto,	J. L. Ployart,	Do. do. as do. for the County of Drummond,	21 7 6		
Ditto,	F. X. Perrault,	Do. do. as do. for the County of Quebec,	51 5 2		
Ditto,	Etienne Roy,	Do. do. as do. for the County of Vaudreuil,	29 2 9		
Ditto,	Pierre Gauvreau,	Balance do. as do. for the do. of Rimousky,	11 12 2		
Ditto,	William Ritchie,	Fees and allowance as do. for Stanstead,	2 5 0		
Ditto,	Timothy Franchère,	Do. do. do. for Rouville,	48 16 6		
6 Geo. IV. Cap.	8 C. B. Felton,		36 19 8	316 12 9	
6 Geo. IV. Cap.	24 E. B. Lindsay, Treasurer of Trinity Board of Quebec,	Allowance for preparing an Abstract of Baptisms, Marriages and Burials in the District of St. Francis, for the year 1831,		7 17 6	
Ditto, Cap. 63.	Widow Caron,	Balance of the Grant by the Act for erecting Light Houses on the St. Lawrence,		29 14 7	
10 & 11 Geo. IV. C. 10.	D. B. Papineau and Thomas Kains,	12 Months Pension to 30th September 1833, As Commissioners for improving the front Road of the Western half of the Township of Chatham on the East side of Grenville,	14 19 7	75 0 0	
Ditto,	Louis Bertrand,	As do. for erecting a Bridge over River Trois Pistoles,	450 0 0		
Ditto,	Samuel Orcutt and others,	As do. to make a Road from the Township of Potton, leading to Montreal, &c. &c.	90 0 0	554 19 7	
		Carried over,		£16935 2 9	

Appendix (Q.)  
22d Jan'y.

Appendix (Q.)  
22d Jan'y.

Appendix (Q.)  
22d Jan'y.

Appendix (Q.)  
22d Jan'y.

Under Acts.	To whom paid.	SERVICE.	Sterling.	Total Ster-ling.	REMARKS.
10 & 11 Geo. IV. C. 19.	George Moffatt and Jules Quesnel,	On account of the Expenses of providing a Steam Dredging Vessel, As Commissioners for the erection of a Marine Hospital at Quebec, As do. for erecting a Canal at Montreal, Being the sum granted to the Quebec and Halifax Steam Navigation Company, after the close of the second season of the Navigation of a Steam Vessel. Do. do. for the erection of a Custom House at Quebec, As Commissioners for exploring the Country North of the Gulph of St. Lawrence, and for exploring the remote parts of the District of Quebec, For completing the Road from Metis to Ristigouche, For completing the High Road between Laprairie and St. John's, For continuing and completing the Effingham Road, For improving the Road between the two Crane Islands and Goose Island, For straightening the Kennebec Road on Lot No. 37, For improving the Hill called Côte à Gaspard, in the Parish of Ste. Croix, &c. For erecting a wooden Bridge over the River du Nord, in the Concession of St. André, Seignior of Argenteuil, For erecting a Bridge over the River Jacques Cartier, at the Val Cartier Settlement, To enable him to pay the Costs of certain Prosecutions under the provisions of the Act 1st Will. IV. Cap. 9, As Treasurer to the Trinity Board of Quebec, for building and completing a Light House on the East Point of Anticosti, Two months Allowance for ground rent for Property of the Bishop's Palace, from 1st August to 30th September, 1831, (omitted to be charged before) 12 months do. for do. to 30th September 1833, For erecting a Wing on the South Western side of the Building in which the Sittings of the Legislature are now held, 12 months Pension to 30th September 1833, To enable them to defray the expenses attending the execution of their trust as Commissioners for Subdivision of Parishes in the District of Quebec, On account of the House of Correction at Three Rivers,	£10935 2 9		Brought over,
Ditto,	Michel Clouet, John Cannon, Joseph Morrin and Jacques Voyer,		128 18 5	66 3 8	
Ditto,	P. De Rochelleblave, Fredk. Quesnel and John Fry,		45 0 0	4447 5 8	
Ditto,	Jeremiah Leacycraft,		540 0 0	7200 0 0	
Ditto,	G. A. Gore and John Bruce,		900 0 0		
Ditto,	Daniel Wilkie, William Sheppard and William Henderson,		510 0 0		
1st Will. 4, Cap. 8.	James Crawford and Robert Ferguson,		372 2 3		
Ditto,	Paul Demary and L. A. Moreau,		1348 8 5		
Ditto,	John McKenzie, J. O. Turgeon and Hoves Lloyd,		7 2 2		
Ditto,	Joseph Fraser and F. X. Paré,		3690 0 0		
Ditto,	F. Lehouillier and J. J. Remy,		166 13 4		
Ditto,	Louis Noël and Aug. Bertrand,		1000 0 0		
Ditto,	J. K. Johnston, Charles Benedict and W. G. Beauchard,		1166 13 4		
Ditto,	Louis Panet and William Neilson,		900 0 0		
Ditto,	D. Chisholme, Clerk of the Peace at Three Rivers,		75 0 0		
Ditto,	E. B. Lintsey,		135 0 0		
Ditto,	Rev'd. B. C. Panet,		45 0 0		
Ditto,	Rev'd. Jos. Signay,				
Ditto,	W. B. Lindsay, Jos. LeBlond and G. W. Wicksteed,				
Ditto,	Widow Rolette,				
Ditto,	J. B. E. Baquet and Ed. Caron,				
2nd Will. IV. Cap. 5.	René Kimber,				

Ditto	Cap. 11, P. Vezina, B. P. Wagner and Charles Lafrenaye,	For building a Bridge over River St. Maurice, Towards the expenses supporting the Emigrant Hospital at Quebec, As Treasurer to the Trinity House of Quebec, for expenses incurred in transporting provisions to the Depots at Ste. Anne and Pointe des Monts, Remuneration for distributing Printed reserved Acts, Ditto of Acts of last Session,	76 10 0 135 0 0	3780 0 0 140 9 9
Ditto	Cap. 33, Edward Larue, Ditto.	To reimburse their expenses as Commissioners for taking the Census of the County of Shefford, Ditto do. for do. in the County of Missisquoi,	10 13 1 5 8 9	11 12 11 211 10 0
Ditto	Cap. 38, Samuel Willard and Darius Ball, John Baker,	As Commissioners for improving the Harbour of Montreal, to enable them to pay the Interest due on monies borrowed under authority of these Acts, from 1st July 1832 to 1st July 1833. As Prothonotaries of the Court of King's Bench, for repairs of the Court House, As Commissioners for erecting a Custom House at Quebec, Being the reward granted for the destruction of 32 Wolves at £2 10 0 Cy. each, On account of their expenses as Commissioners under this Act, for ascertaining the practicability of improving the navigation of the River St. Lawrence, between Lachine and the Line which separates this Province from Upper Canada, On account of their expenditure as Commissioners for building a New Hall of Assembly, As Commissioners for completing the West Wing of the Marine Hospital near Quebec, As Commissioners for erecting Wharves on the Western side of the said Hospital,	16 1 10 1143 14 9 702 0 4 255 0 0 72 0 0	16 1 10 1143 14 9 702 0 4 255 0 0 72 0 0
Ditto	Cap. 15, Toussaint Pothier, Geo. Moffatt, R. U. Harwood, Geo. S. De Beaujeu, Geo. Auldjo, F. A. Larocque & Joseph Shuter, G. W. Wicksteed,	As Clerk of the House of Assembly, for the Allowance to the Members of that House for their attendance, and for travelling expenses, President and Treasurer to the Ladies Charitable Society at Montreal, for the support of the Widows & Orphans under their care, Directress of the Ladies Benevolent Society at Montreal, for the support of the Widows & Orphans under their care, Treasurer of the Montreal Orphan Asylum for the support of the said Orphans,	900 0 0 900 0 0	1800 0 0 4264 16 7
Ditto	Cap. 15, W. B. Lindsay,	For postages for the Civil Secretary's Office, during the year 1832, Balance of their Account for Printing & Stationary furnished to Civil Secretary's Office in do.	180 0 0 90 0 0 69 4 2 4 17 4	180 0 0 450 0 0
Ditto	Cap. 17, Dame Veuve Cotté, Sarah Ann Richardson, Alex. Leslie,	Carried forward	£ 74 1 6	56945 4 5

Appendix (Q.)  
22d Jany.

Appendix (Q.)  
22d Jany.

Under Acts.	To whom Paid.	SERVICE.	STERLING.	Total Sterling.	REMARKS.
3 Will. IV. Cap. 21.	W. S. Sewell,	Brought over	£ 74 1 6	56945 4 5	
	I. G. Ogden,	Balance of the Contingent Expenses of the Sheriff of Quebec, during the year 1832.	178 11 1		
	B. A. Panet,	Balance of his Contingent Expenses as Sheriff of Three Rivers in do.	120 1 11		
	J. M. Mondelet,	Ditto of his do. as Coroner of Quebec in do.	3 7 10		
	Monk and Morrigh,	Ditto of his do. as do. at Montreal do.	9 0 11		
	Perrault and Scott,	Ditto of their do. as Prothonotaries at Montreal in do.	10 0 4		
	David Chisholme,	Ditto of their do. as Clerks of the Peace at Quebec in do.	80 17 2		
	Fisher and Kemble,	Ditto of his do. as do. at Three Rivers in do.	66 18 5		
	N. H. Goslin,	Ditto of their Account for Printing the Laws in do.	500 8 0		
	C. F. Aylwin,	His taxed Account of Expenses incurred in executing a Warrant against several persons in the District of Montreal, in the year 1830.	19 10 2		
	Jos. Bouchette, Deputy Surveyor General,	For his Draft in favor of Sir Rupert George, Provincial Secretary of Nova Scotia, for Expenses attendant on the maintenance at Halifax and conveyance to Bermuda, of five prisoners sent from Quebec in September 1830.	81 19 9		
	W. S. Sewell, Sheriff of Quebec,	For Surveys, Plans and Report, concerning the boundary Line between the Crown and the Seminary of Quebec,	16 13 0		
	I. G. Ogden, Sheriff, Three Rivers,	For Expenses incurred in forming Jury Lists under Act 2, William IV, Cap. 22,	71 2 9		
	C. G. De Tonnacour,	Less so much charged in Account for 1832,	148 18 4		
	Jos. Morrin,	For do. under do.	36 0 0		
	Do.	Less so much charged in Account for 1832,	112 18 4		
	Jos. Parant,	Amount of his Contingent Account as Coroner for the Inferior District of St. Francis, for the years 1831 and 1832,	26 10 4		
	W. Hall,	To enable him to satisfy the various demands against the Board of Health at Quebec, up to 1st February 1833,			
	G. M. Douglas,	Four months Salary as Health Commissioner at Quebec,			
	F. X. Tessier,	from 10th November 1832 to 31st January 1833, at £250 per annum,	75 0 0		
	Louis Massue,	Ditto as Resident Physician at do. from do. to do.	75 0 0		
		Ditto as do. at do. from do. to do.	75 0 0		
		Ditto as do. at Gaspé, from do. to do.	75 0 0		
		Balance of his Account as Health Officer at Quebec in 1832, 146 14 0	986 14 0	2358 15 6	
Ditto Cap. 23.		As Treasurer and one of the Commissioners for the relief of Insane persons, Foundlings, and Indigent sick at Quebec, for the year 1833.	2007 13 1		

Appendix (Q.)  
22d Jany.

Appendix (Q.)  
22d Jany.

George Selby, Robert Nelson and P. De Rocheblave,	For the same purpose at Montreal,	738 0 0	0 0	
The Supérieure of Grey Nuns at Montreal,	To reimburse the Grey Nuns the additional expenses incurred by them during the last year in consequence of the Epidemic which then prevailed,	180 0 0	0 0	
Charles Lafrenaye and A. D. Bostwick,	As Commissioners for the relief of Insane persons, Foundlings &c. at Three Rivers in 1833,	360 0 0	0 0	3285 13 1
Pierre Brochu,	One half the sum granted to him annually for establishing himself on the Kempt Road from Metis to Ristigouche,	11 5 0	0 0	
Jas. C. Peasley, Jacob Cook and C. Kathran,	As Commissioners for repairing and improving the Road from Lake Memphremagog, passing through the Townships of Bolton, Brome, Dunham, Farnham, and part of the Seigniorie of Monnoir as far as Mount Johnson &c.	180 0 0	0 0	
Samuel Willard and others,	As ditto for improving the Road from the outlet of Lake Memphremagog to Yamaska Mountain, commonly called the Outlet Road,	180 0 0	0 0	
Louis Bertrand,	To reimburse a like sum advanced by Ls. Bertrand, for Iron work used in the construction of a Bridge over the River Verte,	16 1 1	1 1	
John Robertson and Charles Boucher,	For building a Bridge over the River Blanche between Rawdon and Kildare, &c.	90 0 0	0 0	
Tyler Spafford and Enos Lebourveau,	As Commissioners for the completing the Road leading from Lennoxville, in the Township of Ascott, to the Township of Eaton,	90 0 0	0 0	
Thomas Bingham, David Moor and Edward Edy,	As ditto for making a Road from Hull to Clarendon,	225 0 0	0 0	
John L. Mercier and Pierre Chaput,	For improving the Hills (Côtes) in the High Road in the County of Lachenaye,	180 0 0	0 0	
Alexander Fraser,	For repairing the Bridge over the River du Loup in the District of Quebec,	21 13 2	2 2	
Toussaint Pothier,	For ascertaining the best means of constructing a Bridge, from the lower end of the Island of Montreal, to the main Land,	90 0 0	0 0	
Benj. Dionne,	For constructing a Bridge about 72 feet in length over the River on the front Road in the Parish of St. George de Kakona,	27 0 0	0 0	
Isaac Hudon and Vincent Dubé,	For improving the Roads already commenced in the Parish of St. Anne and the Township of Ixworth, &c.	135 0 0	0 0	
Jacques Morin,	For completing the Road from Ls. Lemieux Mills to the West Forks,	54 0 0	0 0	
Isate Beaudet,	For making $\frac{3}{4}$ of a league of Road to join two routes, and for building two Bridges, and doing other work on the same &c.	22 10 0	0 0	
Tyler Spafford and Enos Lebourveau,	For completing the Road from the Western line of the Township of Eaton, to the House of one Josiah Lathrop in the said Township,	90 0 0	0 0	
Wm. Bowron and John Davidson,	For improving the Dundee Road in the County of Beauharnois,	45 0 0	0 0	
The same,	For completing that part of Road which passes entirely through the Village of Godmanchester,	180 0 0	0 0	
The same,	For completing the Road from Beauharnois to St. Régis,	90 0 0	0 0	
Jos. Lefebvre,	For completing the Bridge over the River L'Assomption between the Seigniorie of Lanorite and Daillabouit, and to improve the ascent on the East side of the said River,	40 10 0	0 0	
	Carried over,	1767 19 3	62589 13 0	

Appendix (Q.)  
22d Jany.

Under Acts.	To whom paid.	SERVICE.	Sterling.	Total Sterling.	REMARKS.
3 Will. IV. Cap. 26.	Thomas Griffith, Phil. Duger and Robt. Bagnall, Pierre Bureau and Louis Guillet, James Bell, Jos Ouellet and J. B. Rioux, Tiberius Wright, Thomas Brigham and Nath. Chamberlain, Jos. Filteau, Damase Larue, Pierre Gendron and Ant. Charest, G. W. Allsopp, and T. Renfret dit Malouin, Jos. Rouette and Z. LeBlanc, Pierre Bureau and Louis Guillet, Hercule Olivier and Charles Boucher, P. P. Demaray and L. A. Moreau, J. C. Grant, Paul. Duff and V. Roy Lapensee, Alex. Simpson and Colin Campbell, Charles Smith, Judge Burton, John Porter, Ls. Dufresne, J. B. Fortin,	For completing the Road in the Township of Rawdon, and for making Bridges over the Ravines, &c. For completing the Road from the Valley of Batiscan to St. Maurice, and to construct Bridges over the said Road where necessary. For opening that part of the Road which lies within the low ground commonly called the Pays Brulé, For making five Miles of Road which remained to be made in order to form a junction with the Road made by Messrs. F. Gauvreau and Jos. Feneau, &c. For completing the Road leading from Grenville to Hull, &c. For continuing the Road between the 3d and 4th Concessions of the Seigniories of Lotbinière and Deschailions, &c. For continuing the Road thro' the centre of the Seigniorie of Ste. Croix, For completing the Road from the River St. Anne, on the south west line of the land of one Abraham Gendron to the settlement of White River, For improving the approaches to the Toll Bridge over the River Jacques Cartier near the mouth thereof, &c. For completing the Road leading from the Cross at Vivamoche, in the Parish of Point du Lac, to the Ste. Marguerite Mill, in the Town of Three Rivers, For completing the Road from the Valley of Batiscan to the St. Maurice, &c. For completing the Road from the 7th to the 12th Range in the Township of Rawdon, For repairing and keeping up the several portions of the Road between Laprairie and St. John's which have been macadamized, For repairing and keeping in good order the Lachine Turnpike Road from the L'Anneries Hill to the Steam Boat Landing-place on the St. Lawrence, at Lachine, For keeping in repair the macadamized part of Ste. Foi Road, near Quebec, £31 10 0 The same to Charlebourg Road, 31 10 0 Do. to Beauport do. 29 5 0 Do. to Cap Rouge do. 31 10 0 Do. to Lorette Road, the Sinclair and Misere Routes, 72 9 0 To reimburse a like sum by him advanced for erecting a Bridge over the St. Nicholas to the west of the Church of Cap St. Ignace,	1767 19 3 180 0 0 135 0 0 90 0 0 145 13 1 225 0 0 60 15 0 90 0 0 54 0 0 45 0 0 90 0 0 90 0 0 90 0 0 180 0 0 360 0 0 196 4 0 4 8 0	62559 13 0	

Appendix (Q.)  
22d Jany.

Appendix (Q.)  
22d Jany.

Hugh Reilly, Pat. Purcell & John Phelan,	As an aid to the Inhabitants of St. Coluban, to enable them to complete the Road through the settlement from the North River to the Township of Abercrombie.	225 0 0
Benj. Pomroy & L. P. Harvey,	For completing the Post Road from Hunting's Mills thro' the Township of Compton as far as the line of the Township of Hatley.	157 10 0
Chs. Chapais and X. Boucher,	To reimburse a like sum expended by them as Commissioners for completing a Road from Kamouraska to River Ouelle, over and above the sum appropriated for that service.	26 11 10
M. Sauvageau & E. C. Lagueux,	To reimburse a like sum expended by them as Commissioners for improving the ascent from St. Vallier's Suburbs, City of Quebec, to the Ste. Foi Road, over and above the sum appropriated for that service.	25 4 0
Ths. Triggs, J. Bte. Proulx & J. B. Hebert,	To reimburse a like sum by them expended as Commissioners for the erection of a Pier on the River Nicolet, over and above the sum appropriated for that purpose.	5 14 9
Honble. B. Joliette, C. Archangeault & A. J. Wolff,	On account of their operations as Commissioners to inspect and examine the several Roads in which any public monies have been expended, and the Accounts rendered or to be rendered by the several Road Commissioners &c.	225 0 0
Jn. Fraser, F. X. Paré & Pierre Vallée,	For defraying the Expenses of completing the Road from St. Thomas to Rivière du Sud, &c. &c.	540 0 0
S. Pierce & John C. Butler,	For repairing and completing that part of Craig's Road which lies within the District of Three Rivers. £ 168 15 0	
Peter C. Lord & T. W. Lloyd,	For repairing that part of the same Road which lies within the District of Quebec. 146 5 7	
		315 0 7
		5924 0 6
		£67913 13 6

Quebec, 18th January, 1834.

JOS. CARY,  
Inspr. Genl. Pub. Accounts.

Appendix (Q.)  
22d Jany.

Appendix  
(Q.)  
22d Jany.

Appendix  
(Q.)  
22d Jany.

Appendix  
(Q.)  
22d Jany.

Appendix  
(Q.)  
22d Jany.

(No. 9.)

ACCOUNT OF PAYMENTS made during the year 1833, under the authority of sundry Acts of the Provincial Legislature of Lower Canada, for the encouragement of Education.

To whom Paid.	SERVICE.	Sterling.	Amount Sterling.	REMARKS.
Sundry persons, Sundry persons,	<b>PAYMENT TO TEACHERS</b> under Acts 1st Will. IV, Cap. 7. 2nd Will. IV, Cap. 26 and 3rd Will. IV, Cap. 4. For Allowances to Teachers for periods prior to 15th May 1832, For Allowances to Teachers on Returns between 16th May 1832 and the 15th May 1833, by Pay Lists and Warrants,	86 10 0 14185 0 6	14271 10 6	
Jos. Roy,	<b>PAYMENTS OF ALLOWANCES</b> for the erection of School Houses out of the Grant by Act 1st Will. IV, Cap. 7. For obtaining the necessary information concerning the site and the purchase and renting of a Lot of Ground or of a Building for the Institution of the Deaf and Dumb, As Trustees for Schools at the Eboulements, for the erection of one School House. As do. for do. at Valcartier, for one do. As do. for do. at Buckingham, for one do. As do. for do. at Kildare, for one do. As do. for do. at Hull, for one do.	45 0 0 42 15 0 45 0 0 19 6 0 45 0 0	90 0 0	
Jos. Roy,	<b>SUPPORT of the Institution for instructing DEAF and DUMB Persons.</b> One of the Commissioners, being Balance of Expenses under this Act, 2nd Will. IV, Cap. 20. 2nd Will. IV, Cap. 30.	40 0 0 45 0 0 45 0 0	399 12 0	
Wm. Morris, Do.	Being for instructing nine pupils according to the system and method followed by him. As an aid towards publishing a Book of Arithmetic, Geometry and Book Keeping, provided the Edition be struck at no less than 1000 Copies, and that the whole substantially bound be sold at a price which shall not exceed two shillings currency, per Copy.			
Revd. René Gaulin and others,	To the Fabrique of the Mission of Sault au Récollet, towards paying the cost of the School House erected by the said Fabrique near the Church of the said Mission Sault au Récollet,		130 10 0	

Name of the Members.	County.	3d. Will. IV. Cap. 4.	
		Number of Schools at 9s. Sterling.	Amount paid Sterling.
Edouard Thibaudeau, J. Le Bouillier, Alex. Rivard, Chas. E. Casgrain, J. C. Létourneau, N. Boissonnault, Jean Bouffard, A. C. Taschereau, A. Anderson, Ls. Méthot, J. B. Proulx, Edward Toomy, C. F. H. Goodhue, W. Chamberlin, P. H. Knowlton, Ralph Taylor, L. G. De Tonnancour, Theophile Lemay, Jacques Dorion, Pierre Amiot, F. A. Quesnel, J. M. Raymond, Robert Hoyle, Chs. Archangeault, Paul T. Masson, W. H. Scott, Philemon Wright, Joseph Valois, Charles Courteau, Jos. C. Turgeon, A. Enos dit Deschamps, Jacques Déligny,	Bonaventure, Gaspé, Rimousky, Kamouraska, L'Islet, Belechasse, Dorchester, Beauce, Mécanic, Lotbinière, Nicolet, Drummond, Sherbrooke, Stanstead, Shefford, Missisquoi, Yamaska, St. Hyacinthe, Rouville, Richelieu, Verchères, Chambly, Laprairie, Acadie, Beauharnois, Vaudreuil, Two Mountains, Ottawa, Montreal, Lachenaie, Terrebonne, L'Assomption, Berthier,	22 14 35 34 25 49 37 67 17 41 41 10 51 62 25 48 27 31 29 17 35 34 30 59 24 49 19 18 21 23 36 48	9 18 0 6 6 0 15 15 0 15 6 0 11 5 0 22 1 0 16 13 0 30 3 0 7 13 0 18 9 0 18 9 0 4 10 0 22 19 0 27 18 0 11 5 0 21 12 0 12 3 0 13 19 0 21 3 0 13 1 0 7 13 0 15 15 0 15 6 0 13 10 0 26 11 0 22 1 0 22 1 0 8 11 0 8 2 0 9 9 0 10 7 0 16 4 0 21 12 0
		1125	£506 5 0

Carried over,

15088 13 6

Appendix (Q.) 22d Jany.

Appendix (Q.) 22d Jany.

Appendix (Q.) 22d Jany.

Appendix (Q.) 22d Jany.

To whom paid.	SERVICE.	Sterling.	Amount Sterling.	REMARKS.
Pierre Bureau, Pierre A. Dorton, F. X. Lavue, John Neilson, Elzéar Bedard, J. B. Cazeau, André Simon,	St. Maurice, ChAMPLAIN, Portneuf, Quebec, Montmorency, Orleans, Saguenay,  Brought over,	506 5 0 16 4 0 12 3 0 20 5 0 10 7 0 4 10 0 4 10 0 8 11 0	15088 13 6	
J. R. Vallières de St. Réal,	Special Grants under the Act 3d Will. IV. Cap. 20.			
Revd. M. Paquin, Jos. Roy,	To the Education Society at Three Rivers, to enable them to support their two Schools in the said Town, As Rector of St. Eustache, to complete the School House built by him, To the Education Society of the District of Quebec, to aid them in supporting their Boys and Girls School, As Rector of Chambly, to aid in enlarging the Chambly College, founded by him,	185 0 0 90 0 0 252 0 0 270 0 0		
Revd. M. Mignault,	For the support of his Schools and Institution for the encouragement of Education and Industry at Quebec, and to indemnify him for disbursements made by him at various times for promoting Agricultural Improvements,	270 0 0		
Jos. F. Perrault, Prothonotary, District of Quebec,	As Director of the College at St. Hyacinthe, as an aid in supporting the said College,	270 0 0		
Revd. J. C. Prince,	To the Committee of Management of the Recollet School at Montreal, as an aid in support of the Institution, and to pay a debt unavoidably incurred,	90 0 0		
Olivier Berthelot,	As an aid to the Committee of Management of the British and Canadian School at Montreal, for supporting the said School,	180 0 0		
Alex. Simpson,	As an aid to the do. in supporting the National Schools at do.	100 0 0		
Revd. John Bethune, John Jones, John Gramins and F. Judd, Benj. Tremain,	As Trustees of the Charlestown Academy in the County of Stanstead, as an aid in support of the said Academy during the current year, As an aid to the British and Canadian School at Quebec, in supporting the said School,	90 0 0 180 0 0		
J. C. R. Ardouin,	As an aid to the Committee of Management of the Quebec Mechanics Institute, for the purchase of Books, and in otherwise promoting the objects of the Institution,	45 0 0		

Revd. P. Béland, and others,	As Rector and Church Wardens of the Parish of Green Island, being one half of the cost of the School House built by them, within the meaning of the Act 1 Will. IV. C. 7, but which they were prevented from receiving by some defect in point of form.	45 0 0		
C. F. H. Goodhue, and Eb. Peck,	As Trustees of the Sherbrooke Academy, as an aid in supporting the said Institution.	90 0 0		
Mrs. Emma Penn,	As an aid to the Committee of management of the Infant School at Quebec, towards the establishment of the said School.	45 0 0		
A. Dumas and others,	As Trustees of the School at Terrebonne, to indemnify them for the Expenses incurred by them before the 1st February 1831, in building a School House.	45 0 0		
Revd. C. F. Painchaud,	An aid as Founder of the College of Ste. Anne, towards the support of the said College.	270 0 0		
Revd. Thomas Cook,	As an aid to the Missionary and Chief of the Christian Indians at Jeune Lorette, to enable them to place six youths of said Village at a superior School.	40 10 0 13 10 0		
Augustus Woolf, Jacques Viger,	As a continuation of his allowance. To enable the Committee of management of St. James' School at Montreal, to complete the Building of their School House.	180 0 0 45 0 0		
A. F. Holmes, Reverende Mère St. Henri,	To the Natural History Society at Montreal. As an aid to the Ursuline Ladies at Quebec, towards the payment of the debts incurred by them in making an addition to their House for the purpose of Education.	450 0 0 90 0 0		
Revd. James Harkness, Uriah Lafin and others,	As an aid to the Committee of management of the St. Andrew's School at Quebec, for the support of the said School. As Trustees of the School of the Parish of St. George de Rouville, as one half of the expenses of building a School House, in conformity to the Act 1. Will. IV. C. 7, which they have been prevented from obtaining by some defect in point of form.	31 14 6 36 0 0		
Louis Mercier and others, Robert Symes, Marcus Child,	As an aid to the Literary and Historical Society at Quebec, in promoting the objects of the said Institution. As an aid to the Trustees of the Stanstead Academy, towards supporting the same.	45 0 0 144 0 0		
L. M. R. Barbier, Selby Burns,	As an aid to the do. of Berthier Academy, towards the further support of the said Institution. Six months Salary as Teacher of the School under the direction of the Royal Institution at Three Rivers.	90 0 0 20 5 0		
Venerable G. J. Mountain, Revd. François Labelle and others,	To the Committee of management of the National School at Quebec, towards the support of the said School. As Trustees of the School or Academy in the Parish of l'Assomption, Three hundred pounds Currency, which was appropriated for the said School by the said Act 1st Will. IV. C. 7, but has not yet been paid, because they have not complied with the provisions of the said Act.	100 0 0 270 0 0		
Jos. Roy,	On Account as one of the Commissioners for the Deaf and Dumb Institution.	245 0 6	4268 0 0	
			£19939 8 6	

Quebec, 18th January, 1834.

JOS. CARY,  
Insp. Genl. Pub. Accounts.

Appendix.  
(Q.)  
22d Jany.

Appendix.  
(Q.)  
22d Jany.

(No. 10.)

STATEMENT OF MONIES received arising from the Rate or Duty imposed by the Act 2nd Will. IV. Cap. 17, on Passengers or Emigrants arriving at the Ports of Quebec and Montreal, and of the sums expended thereout in providing Medical Assistance for sick Emigrants, and enabling Indigent Persons of that description to proceed to the place of their destination, during the season of the Navigation of the year 1833.

RECEIPTS.	Currency.	EXPENDITURE.	Currency.
By balance remaining unpaid per last year's Statement, Amount received by the Collector at Quebec during the season of Navigation of 1833, £4453 0 0	599 18 1	Paid to Joseph Morrin M. D. on account of the expenses of the Emigrant Hos- pital at Quebec, balance of the year 1832, Ditto on account do. at do in 1833,	95 16 2 1193 19 9
Ditto do. do. at Montreal, 322 19 2	4775 19 2	Ditto John Molson, Esquire, as President of the Corporation of the Montreal Ge- neral Hospital, balance of proportion of Duties of 1832, Ditto as do. of do. on account of the proportion of do. for 1833, Ditto Noah Freer, John Jones and François Durette, Commissioners for carrying into effect the provisions of this Act as respects the Emigrant Society of Quebec, for balance of the year 1832, Ditto to the same as do. on account of the year 1833, Ditto Horatio Gates, Wm. Lunn and John Try, do. as do. for the Emigrant So- ciety of Montreal, balance of the year 1832, Ditto to the same on account, for the year 1833,	401 7 3 1000 0 0  51 7 3 1070 0 0 51 7 3 1100 0 0
Currency, £	5375 17 3	Total paid to this date Balance remaining unpaid	£ 4963 17 8 411 19 7
		Currency, £	5375 17 3

Quebec, 18th January 1834.  
JOS. CARY,  
Inspr. Gen. Pub. Accounts.

Appendix  
(Q.)  
22d Jany.

Appendix  
(Q.)  
22d Jany.

## (No. 11.)

STATEMENT of PAYMENTS made during the year 1833, on Account of the CIVIL EXPENDITURE of LOWER CANADA, for services of preceding years.

NAMES.	SERVICES.	Amount Sterling.	Sterling,	EXPLANATIONS.	
Jane Brown,	Six months Salary and Allowance as Keeper of the Apartments of the Legislative Council to the 30th September 1832,	24	15	0	Out of Supply for 1832.
J. H. Dunn, Receiver General, Upper Canada,	Difference between one fourth, and one third of the Duties levied in Lower Canada, from 1st July 1832, to 1st July 1833, which the Upper Province is entitled to under the Award of the Arbitrators of 25th June 1833, Less, so much included in sums deducted from the Income of 1833, as part of the proportion for Upper Canada,	12423	0	5	
W. S. Sewell, Martin Sheppard,	The following Items were either charged as required for the several Services, in the Accounts of the preceding years, or deducted from the Revenues thereof:	70	16	11	These Items form part of the sum charged as required for repairs to Public Buildings, in the Account of the Civil Expenditure for 1830.
Richd. Robinson, Mrs. Monk, C. H. Doyle, Laut. Paradis,	On account of repairs to the Gaol at Quebec, On account of the do. to do. at New Carlisle, For repairs to the Government House at Montreal, Salary as Keeper of do. for six months, To pay for repairs &c. to Castle of St. Lewis, For alterations to certain of the Public Offices,	64	17	2	
J. H. Dunn, Receiver General, Upper Canada, Ditto,	Proportion of one fourth of the Duties levied in Lower Canada, payable to the Upper Province on 1st January 1833, Do. of do. payable to do. 1st July 1833,	395	12	2	Charged as required for work in progress, in the Account of 1832.
		19020	16	2	This forms part of the sum deducted from the Revenues of 1832 & 1833.
		18248	5	2	
		Sterling, £	43972	11	10

Quebec, 18th January 1834:  
JOS. CARY,  
Inspr. Genl. Pub. Accounts,



## (No. 12.)

Appendix  
(Q.)Appendix  
(Q.)

22d Jany.

22d Jany.

STATEMENT OF MONIES appropriated by Acts of the Provincial Legislature remaining unpaid, or which may become payable during the year ending 10th October 1834.

Acts.	SERVICE.	Amount Currency.
36th Geo. III. Cap. 10.	Assessment on Public Buildings in Quebec and Montreal, estimated at	£ 350 0 0
55th do. do. 10.	Pensions to wounded Militiamen, &c.	500 0 0
3d Geo. IV. do. 41.	For opening the Chambly Canal, Balance,	19470 0 0
5th do. do. 33.	For expenses of Elections, estimated,	1000 0 0
6th do. do. 8.	Allowance to Prothonotaries for Abstracts of Births, Marriages and Burials,	60 0 0
	33. Improvement of the Navigation of the River Richelieu,	410 0 0
9th do. do. 63.	Pension to Widow Caron, £75 Sterling,	83 6 8
10 and 11th do. do. 19.	For the purchase of a Steam Dredging Vessel,	144 11 3
	31. For erecting a Gaol at Montreal,	3600 0 0
	34. For erecting a Light House on the Island of St. Paul's,	1795 12 6
1st Will. IV. do. 7.	For paying part of cost of erecting School Houses,	99 11 10
	12. For a Light House on the East end of Anticosti,	1212 10 0
	15. For ascertaining the Division Line between the two Canadas,	200 0 0
	16. Amount of Ground Rent of the Bishop's Palace, £1000 Sterling,	1111 2 3
	40. For improving the Navigation of the River Richelieu,	2990 0 0
	48. Pension to Widow Rollet, £75 Sterling,	83 6 8
2d. do. do. 18.	For repairing and furnishing the Government House at Montreal,	3300 0 0
	26. Support of Elementary Schools,	20000 0 0
	33. For distributing the Laws,	200 0 0
	39. For repairs to the Court House at Quebec,	369 19 8
	45. For completing the Custom House at do.	1066 13 4
3d. do. do. 13.	For do. Marine Hospital and Wharves,	2530 0 0
	20. For Education,	294 15 0
	26. For opening Roads, &c.	3590 8 9
		Currency, £64461 17 11

Quebec, 18th January 1834.

JOs. CARY,

Insp. Genl. Pub. Accounts.

## (No. 13.)

STATEMENT OF EXPENDITURE incurred during the year 1833, in support of the Quarantine Establishments at and below Quebec, under the provisions of the Provincial Act 35th Geo. III. Cap. 5.

Amount paid by Warrants to Dr. Jos. Morrin, Treasurer to the Quarantine Establishment, for Disbursements made between April and December 1833,	for Sterling, £	3845 1 11
	Equal in Currency, to £	4272 6 6

Quebec, January 18th 1834.

JOs. CARY,

Insp. Genl. Pub. Accounts.

## (No. 14.)

Appendix  
(Q.)Appendix  
(Q.)

22d Jany.

22d Jany.

STATEMENT of PAYMENTS made during the year one thousand eight hundred and thirty three, towards the support of the Emigrant Hospital at Quebec.

Amount paid to Dr. Joseph Morrin, one of the Commissioners, for the necessary expenses of the Hospital.	£1900 0 0
Deduct,—	
Proportion of the Tax on Passengers or Emigrants, under Act 2nd Will. IV. Cap. 17, appropriated for that Establishment,	1193 19 9
Excess,	£706 0 3
Currency,	£706 0 3
Equal to Sterling,	£635 8 3

Quebec, 18th January, 1834.

JOS. CARY,  
Insp. Genl. Pub. Accounts.

## (No. 15.)

STATEMENT of the FUNDS arising from the Estates of the late Order of Jesuits, for the year ended the 30th September 1832.

		Currency.
By Balance in the Receiver General's hands, per last year's Statement,		£3648 13 7
By Amount received by the Commissioner of management, in the six months ended the 31st March 1833,	£ 610 18 1½	
By do. in do. ended the 30th September 1833,	1357 1 8½	
	£1967 19 10	
From which the Commissioner has deducted :		
For his twelve months Salary,	£200 0 0	
Allowance for his Clerk,	100 0 0	
And for Contingent Expenses,	72 11 8	
	372 11 8	
Paid into the hands of the Receiver General,	£1595 8 2	
By W. S. Sewell, Sheriff of Quebec, as collocation to His Majesty by Judgment in the Court of King's Bench of the 17th April 1833.	4 18 4½	1600 6 6½
Balance unexpended in the Receiver General's hands,		£5249 0 1½

Quebec, 18th January 1834.

JOS. CARY,  
Insp. Genl. Pub. Accounts.

G

Appendix  
(R.)  
22d Janv.

SCHEDULE of DOCUMENTS relating to the Emigrant Hospital, laid before the House of Assembly, by Message from His Excellency the Governor in Chief, 22nd January, 1834.

CECULE des DOCUMENTS relatifs à l'Hôpital des Emigrés, et transmis à la Chambre d'Assemblée par Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, du 22 Janvier 1834.

Appendice  
(R.)  
22 Janv.

- No. 1. Account of Payments made by Warrants, to the Commissioners of the Emigrant Hospital at Quebec, in 1833.
- No. 2. Report of the Commissioners for the Emigrant Hospital, with Accounts of the expenditure of the Establishment, dated 20th January, 1834, with two enclosures.
- No. 3. Return of Admissions, Discharges and Deaths, for 1833.
- No. 4. Letter from the Commissioners for the Emigrant Hospital, respecting the present state of that Establishment, and requesting further aid, dated 22nd January 1834.

- No. 1. Compte des paiemens faits par Warrants aux Commissaires de l'Hôpital des Emigrés de Québec, en 1833.
- No. 2. Rapport des Commissaires de l'Hôpital des Emigrés, avec les Comptes de la dépense de cet Etablissement, daté du 20 Janvier 1834, avec deux Incluses.
- No. 3. Retour des Admissions, Renvois et Décès, en 1833.
- No. 4. Lettre des Commissaires de l'Hôpital des Emigrés, au sujet de l'état actuel de cet Etablissement; et demandant une aide ultérieure, en date du 22 Janvier 1834.

No. 1.

No. 1.

Statement of Payments made during the year 1833, towards the support of the Emigrant Hospital at Quebec.

Etat des paiemens faits pendant l'année 1833, pour le soutien de l'Hôpital des Emigrés à Québec.

Amount paid to Dr. Joseph Morrin, one of the Commissioners, for the necessary expenses of the Hospital, by Warrants, £1900 0 0  
Deduct,—Proportion of the Tax on Passengers or Emigrants, under Act 2nd Will. IV. Cap. 17, appropriated for that Establishment, 1193 19 9

Montant payé au Dr. Morrin, l'un des Commissaires, pour les Dépenses nécessaires de l'Hôpital, par Warrants, £1900 0 0

A déduire,—La proportion de la Taxe imposée sur les Passagers ou Emigrés, en vertu de l'Acte de la 2e. Guill. IV. Chap. 17, affectée pour cet Etablissement, 1193 19 9

Excess, Currency, £ 706 0 3

Excédant, courant, £706 0 0

Equal to Sterling, £ 635 8 3

Egal, Argent Sterling, à £635 8 3

For which provision is required.  
Quebec, 18th January, 1834.

JOS. CARY,  
Insp. Gen. Pub. Accounts.

Somme pour laquelle il faut pourvoir.  
Québec, 18 Janvier 1834.

JOS. CARY,  
Insp. Gén. Comptes Pub.

No. 2.

No. 2.

(Copy.)

Quebec, 20th January, 1834.

The Commissioners of the Emigrant Hospital respectfully submit for the information of His Excellency the Governor in Chief, a Statement of the Accounts of the Institution, with a Return of the Admissions, Discharges and Deaths for the year ending December 31st, 1833.

During the early part of the year the Hospital was crowded, and, as stated in their Report for 1832, a great proportion of the sick were commuted Pensioners

(Copie.)

Québec, 20 Janvier 1834.

Les Commissaires de l'Hôpital des Emigrés soumettent respectueusement à Son Excellence le Gouverneur en Chef, un Etat des Comptes de cette Institution; avec un Tableau des personnes qui y ont été admises et en ont été renvoyées, et des décès qui ont eu lieu pendant le cours de l'année expiré le 31 Déc. 1834.

Au commencement de l'année, on avait admis une foule de malades dans l'Hôpital; et comme on le dit dans le Rapport de 1832, une grande parties de ces malades étaient

Appendix  
(R.)

22d Jany.

ers better calculated for a Work or Alms House, than for inmates of an Hospital requiring active treatment; the same class of individuals have continued as In and Out-Patients ever since, not, however, in so great a proportion as at the same period last year. The Commissioners deem it necessary also to state that there are several individuals considered incurable, now in Hospital, destitute of means, friends or relations; one particularly deserves notice, Ann Kavenaugh, who arrived from Ireland five years ago, in a paralytic state, removed to Hospital from Ship-Board, where she has remained a burthen ever since; two female children named Fowlers, aged seven and eleven years, (motherless) have been deserted by their father, since their admission into Hospital.

We feel pleased to state that fewer cases of Typhus Fever have been admitted this season, than any previous one, since the commencement of extensive Emigration to this Province, and, which in our opinion can but be attributed to the judicious preventive measures adopted by the Executive Government at Grosse Isle, by obliging all Passengers to land, wash and clean, and by detaining the sick labouring under disease reputed contagious, added to which, the facilities afforded Emigrants arriving, to proceed to their places of destination without delay, thereby preventing their congregating in Taverns and Boarding Houses, and that principally in the confined and ill ventilated parts of the City and Suburbs.

Notwithstanding the intimation given early in the Fall by Your Lordship's Civil Secretary, to admit none into Hospital but the most urgent cases; the number of applicants every morning, are such, as to make the Commissioners often at a loss which to select, all being apparently alike sick and deserving; the Commissioners have, however, adhered as strictly as possible to the rule of admitting those strongly recommended by the Clergy of the different denominations, but in no instance have they refused accidents, or diseases of a contagious nature.

The Commissioners further respectfully yet earnestly beg leave to call the attention of His Excellency to the state of the funds, and wait His Lordship's determination thereon, for their future guidance.

The whole nevertheless respectfully submitted.

(Signed,) JOS. MORRIN,  
JOS. PARANT,  
W. A. HALL.

étaient des Pensionnaires qui avaient commué leurs Pensions, et qui étaient plus propres à être admis dans une maison de charité, que dans un Hôpital où il faut un traitement actif; on a toujours continué depuis, à admettre la même classe de personnes, quoique en pas uns, si grand nombre qu'à la même époque, l'année dernière. Les Commissaires croient devoir exposer qu'il y a maintenant dans l'Hôpital plusieurs personnes, que l'on regarde comme incurables, et qui sont dénuées de moyens, sans parens, ni amis; l'une d'entre elles surtout mérite d'être signalée, elle se nomme Anne Kavenaugh; elle est arrivée d'Irlande, il y a cinq ans, frappée de paralysie et a été transportée à l'Hôpital, où elle est toujours restée depuis: et deux autres filles, du nom de Fowler, âgées l'une de sept, et l'autre de onze ans, qui ont perdu leur mère, et que leur père a abandonnées depuis qu'elles ont été reçues dans l'Hôpital.

Nous sommes flattés de pouvoir dire que le nombre des personnes atteintes de la Fièvre Typhoïde que l'on a admis dans l'Hôpital pendant cette saison, a été moins considérable qu'à aucune autre époque précédente, depuis le commencement de l'émigration en cette Province; ce que l'on doit attribuer, selon nous, aux sages mesures que l'Exécutif a adoptées à la Grosse Ile, en obligeant tous les passagers de débarquer, de se laver et se nettoyer, et en détenant les personnes atteintes de maladies réputées contagieuses: ajoutez à cela, les facilités que l'on donne aux Emigrés qui arrivent, de se transporter au lieu de leur destination, sans délai; ce qui les empêche de s'assembler en foule dans les tavernes et les maisons de pension, et surtout dans les endroit mal-sains et mal-aérés de la Ville et des Faubourgs.

Malgré l'avis qui nous a été donné par le Secrétaire Civil de Votre Seigneurie, au commencement du printemps, de n'admettre dans l'Hôpital que les cas les plus urgents; le nombre des personnes qui demandent à y entrer tous les matins est si grand, que les Commissaires sont souvent en peine, comment faire un choix, là où tous paraissent également malades, et dignes de compassion. Les Commissaires ont néanmoins strictement adhéré à la règle d'admettre ceux qui avaient de fortes recommandations de la part du clergé des différentes persuasions; mais dans aucun cas, ils n'ont refusé d'admettre les personnes blessées par accidents, ou atteintes de maladies contagieuses.

Les Commissaires demandent de plus qu'il leur soit permis d'appeler vivement l'attention de Votre Excellence à l'état des Fonds de l'Hôpital; et ils attendent quelle sera la décision de Votre Seigneurie à cet égard, pour leur servir de guide par la suite.

Le tout néanmoins respectueusement soumis.

(Signé,) JOS. MORRIN,  
JOS. PARANT,  
W. A. HALL.

Appendice  
(R.)

22 Janyr.

Appendix  
(R.)  
22d Jany.

Appendice  
(R.)  
22 Janvr.

(First Enclosure in No. 2.)

Dr. The Commissioners of the Emigrant Hospital in Account Current with Government, from 1st. February to 31st December 1833.

1833.	To balance on hand,	£0 19 4½	By amount of Disbursements between the 1st February and 31st December 1833,	£1998 19 6½
Feb'y. 1st.	By Warrant No. 3374,	200 0 0	By balance,	1 19 4½
March 2d.	By Warrant No. 3470,	500 0 0		
April.	By Warrant No. 3502,	500 0 0		
May	By Warrant No. 3684,	500 0 0		
August.	By Warrant No.	200 0 0		
December.				
	Currency,	£1900 19 4½	Currency,	£1900 19 4½

E. E.  
Quebec 20th January 1834.  
JOSEPH MORRIN,  
JOS. PARANT,  
W. A. HALL,  
Commissioners Emigrant Hospital.

(Première Incluse dans le No. 2.)

Dt. Les Commissaires de l'Hôpital des Emigrés en Compte Courant avec le Gouvernement, depuis le 1er Février jusqu'au 31 Décembre 1833.

1833.	Balance en main,	£ 0 19 4½	Montant des déboursés faits entre le 1er Février et le 31 Décembre 1833.	£1998 19 6½
1er Févr.	Warrant No. 3374,	200 0 0	Balance,	1 19 4½
2 Mars,	Warrant No. 3470,	500 0 0		
Avril,	Warrant No. 3502,	500 0 0		
Mai,	Warrant No. 3684,	500 0 0		
Octt,	Warrant No.	200 0 0		
Décem.	Warrant No.			
	Courant,	£1900 19 4½	Courant,	£1900 19 4½

E. E.  
Québec, 20 Janvier 1834.  
JOSEPH MORRIN,  
JOS. PARANT,  
W. A. HALL,  
Commissaires de l'Hôpital des Emigrés.

(Second Enclosure in No. 2.)

ABSTRACT OF PAYMENTS made by the Commissioners of the Emigrant Hospital, between the 1st day of February 1833, and the 1st day of January 1834.

EXTRAITS DES PAIEMENS faits par les Commissaires de l'Hôpital des Emigrés depuis le 1er jour de Février 1833, et le 1er jour de Janvier 1834.

No. of Voucher.	To whom paid.	For what.	Amount Currency.	No. of Voucher.	To whom paid.	For what.	Amount Currency.
1	Joseph Morrin,	Sundries,	1 17 6	17	Etienne Parent,	Brought forward,	218 0 5
2	Olivier Belleau,	Bread,	52 4 6½	18	J. Desrochers,	Printing,	16 10 0
3	J. B. Darveau,	Milk,	4 6 0	19	Peter Whitham,	Splints,	0 17 3
4	Frs. Pageau,	Carpenters work,	5 16 7	20	J. B. Darveau,	Instruments,	2 11 0
5	E. Parent,	Wood,	1 10 0	21	C. Jourdain,	Milk,	4 5 3
6	P. Whalen,	Writing,	8 0 0	22	Veuve Boivin,	Rent,	6 13 4
7	Veuve Boivin,	Washing,	7 10 0	23	Z. Chartré,	Washing,	7 10 0
8	A. Robertson,	Groceries,	27 13 3½	24	J. B. Mirant,	Smith's work,	1 14 7
9	Chs. Jourdain,	Rent,	6 13 4	25	Ol. Belleau,	Cartage, wood &c.	22 8 0
10	Thomas Rensfrew,	Groceries,	33 12 9	26	P. B. Donally,	Bread,	51 1 6
11	Geo. Paquet,	Cartage,	15 0 9½	27	Jas. Sealy,	Salary,	30 0 0
12	Veuve J. Boivin,	Washing,	7 10 0	28	Jno. Codville,	Servants' wages &c.	39 3 3
13	J. B. Darveau,	Milk,	3 17 0	29	Thos. Rensfrew,	Groceries,	10 16 9½
14	Z. Chartré,	Smith's work,	2 1 3½	30	C. Jourdain,	Groceries,	24 15 2
15	Jas. Sealy,	Servants' wages &c.	35 8 11	31	Jno. Anderson,	Rent,	6 13 4
16	Frs. Pageau,	Coffins &c.	4 18 4½			Meat,	101 1 4
		Carried forward,	£218 0 5			Carried forward,	£544 1 2½

Appendix (R.) 22d Jany.		No. of Voucher.	To whom paid.	For what,	Amount Currency.	Appendice (R.) 22 Jany.	
			Brought forward		£544 1 2½		Brought forward
32	Fire Society,		Chimnies,		1 14 3	81	Jno. Musson,
33	P. Amelin,		Wood,		21 4 6	82	Donally E. B.
34	Geo. Paquet,		Cartage,		12 15 3	83	Jno. Anderson,
35	J. B. Darveau,		Milk,		4 2 6	84	C. Jourdain,
36	Dr. O'Callaghan,		Salary,		38 10 0	85	A. Robertson,
37	J. C. Nixon,		Lock, &c.		0 19 6	86	Geo. Paquet,
38	D. & C. McCallum,		Beer & Linseed Meal,		28 4 0	87	Frs. Pageau,
39	Dr. Bourke,		Salary,		31 5 0	88	Quebec Fire Soc.
40	Madme. St. Pierre,		Needle work,		2 1 10	89	J. B. Darveau,
41	Veuve Boivin,		Washing,		5 0 0	90	Dr. Bourke,
42	A. Robertson,		Groceries,		44 16 8½	91	Jas. Sealy,
43	Frs. Pageau,		Coffins, &c.		4 1 10	92	Veuve Boivin,
44	E. Woodberry,		Tin Ware,		0 19 9	93	G. Paquet,
45	Jas. Sealy,		Servants' wages &c.		40 5 10	94	Frs. Pageau,
46	Frs. Pageau,		Coffins, &c.		8 13 3	95	C. Jourdain,
47	B. Cole,		Crockery,		0 6 0	96	Jas. Sealy,
48	Jas. Sealy,		Servants' wages &c.		33 15 2	97	Dr. Bourke,
49	Chs. Jourdain,		Rent,		6 13 4	98	J. B. Darveau,
50	J. B. Darveau,		Milk,		3 19 6	99	Ol. Belleau,
51	Dr. Bourke,		Salary,		10 8 4	100	P. Peltier, & Co.
52	Jos. Lacombe,				13 1 0	101	Veuve Boivin,
53	Nicholas Julien,		Cart Wright.		12 15 0	102	C. Jourdain,
54	J. B. Darveau,		Milk,		0 12 0	103	J. B. Darveau,
55	Frs. Pageau,		Coffins,		17 19 4	104	D. & C. McCallum,
56	L. T. Berlinguet,		Stamp,		0 10 0	105	D. & C. McCallum,
57	J. B. Darveau,		Milk,		4 3 8	106	Thos. Renfrew,
58	Chs. Jourdain,		Rent,		6 13 4	107	Geo. Paquet.
59	Sewell & Hamilton		Coals,		37 10 0	108	Jas. Sealy,
60	Geo. Paquet,		Cartage,		20 6 4½	109	Frs. Pageau,
61	Veuve Boivin,		Washing,		5 0 0	110	Carter & McDonald,
62	J. B. Mirant,		Cartage,		3 7 6	111	Dr. Bourke,
63	Veuve Boivin,		Washing,		5 18 0	112	Veuve J. Boivin,
64	Frs. Pageau,		Coffins, &c.		4 12 7	113	Thos. Cary, & Co.
65	Jas. Sealy,		Servants' wages,		35 19 6½	114	Jno. Anderson,
66	Ol. Belleau,		Bread,		33 0 1	115	A. Robertson,
67	P. Whitham,		Instruments repaired,		1 15 6	116	C. Jourdain,
68	Dr. Bourke,		Salary,		10 8 4	117	J. B. Darveau,
69	T. Chartré,		Smiths' Work,		1 10 9½	118	Michel Clouet,
70	Mr. Donally,		Salary,		10 0 0	119	Geo. Paquet,
71	C. Jourdain,		Rent,		6 13 4	120	Frs. Pageau,
72	J. B. Darveau,		Milk,		7 6 0	121	Jas. Sealy,
73	Geo. Paquet,		Cartage,		5 6 0½	122	Veuve Boivin,
74	Frs. Pageau,		Coffins, &c.		10 2 1	123	Dr. Bourke,
75	Jas. Sealy,		Servants' wages,		32 8 2	124	J. B. Darveau,
76	Dr. Bourke,		Salary,		10 8 4	125	Z. Chartré,
77	Z. Chartré,		Blacksmith,		1 14 7	126	Geo. Paquet,
78	Thos. Renfrew,		Groceries,		40 15 9½	127	Frs. Pageau,
79	J. B. Darveau,		Milk,		0 11 6	128	Ol. Belleau,
80	Veuve Boivin,		Washing,		5 18 0	129	Thos. Renfrew,
	Carried forward				£1,190 4 7½	130	A. Robertson,
							Ditto
							£1898 19 6½

Errors excepted.  
(Signed,) JOS. MORRIN,  
JOS. PARANT,  
W. A. HALL.



Appendix (R.)

No. 4.

No. 4.

22d Jany.

(Copy.)

Quebec, 22d January 1834.

Sir,

The undersigned Commissioners of the Emigrant Hospital beg leave to inform His Excellency the Governor in Chief, that the Hospital is at this moment in debt near One hundred pounds, over and above the Statements sent in to His Lordship, and that notwithstanding they admit but the most urgent cases of Disease, there are now in the Hospital fifty one persons, not one of whom can at present be discharged; and unless the Commissioners be provided with immediate funds, they do not see how it will be possible for them to continue the Establishment open any longer; and if compelled to close it at this inclement season, the scene of distress may be much more easily imagined than described.

We have the honor to be,  
Sir,

&c. &c. &c.  
(Signed,) J. MORRIN,  
J. PARANT,  
W. A. HALL.

Lieut. Col. Craig,  
Civil Secretary,

(Copie.)

Québec, 22 Janvier 1834.

Monsieur,

Les Commissaires soussignés de l'Hôpital des Emigrés demandent à informer Son Excellence le Gouverneur en Chef que l'Hôpital doit, dans ce moment, près de Cent louis, en sus des Etats qui ont été transmis à Sa Seigneurie; et que, quoiqu'ils n'admettent que les cas les plus urgents de maladie, il se trouve néanmoins cinquante-et-une personnes dans l'Hôpital, dont pas une ne peut être renvoyée à présent. A moins de recevoir immédiatement des fonds, les Commissaires ne voient pas comment il sera possible pour eux de continuer plus longtems à tenir cet Etablissement ouvert; et s'ils se trouvent forcés de le fermer dans une Saison aussi inclemente que celle-ci, la scène de détresse qui en résultera, peut plus facilement s'imaginer que se décrire.

Nous avons l'honneur d'être,  
Monsieur,

&c. &c. &c.  
(Signé,) J. MORRIN,  
J. PARANT,  
W. A. HALL.

Lieut. Col. Craig,  
Secrétaire Civil.

Appendice (R.)

22 Janyr

BANK STATEMENTS.

Bank of Montreal.

Appendix (S.)

ABSTRACT from the Books of the Bank of Montreal exhibiting a General Statement of the Affairs of that Institution on the 18th day of January 1834, pursuant to an Act of the Provincial Parliament, 10th and 11th Geo. IV. Cap. 6.

24th Jany.

Appendice (S.)

24 Janyr.

Capital Stock paid in,	£250000 0 0	Gold, Silver, and other coined metals in its Banking Houses,	£73870 15 8
Bills in circulation,	190297 15 0	Real Estate, Bank Buildings and Furniture therein, estimated,	7500 0 0
Nett Profits on hand,	37172 16 7	Bills and Checks of other Banks incorporated in these Provinces,	4688 9 8
Balances due to other Banks for Notes collected on their account,	16960 16 3	Bills of other Banks incorporated elsewhere,	nil.
Amount of Dividends owing to Stockholders,	522 18 6	Balances due from other Banks and Bankers,	17002 8 5
Cash deposits bearing interest,	nil.	Amount of all Debts due, including Notes, Bills of Exchange, and all Stock and Funded Debts of every description, except the balances due from other Banks and Agents, viz:	
Balances due to Foreign Agents in Exchange transactions,	6617 13 8	Bonds and Obligations,	3835 14 9
Cash deposited, including all sums whatsoever due from the Bank, not bearing Interest—its Bills in circulation, Profits, and balances owing to other Banks and Agents excepted,	184882 19 3	Bills of Exchange,	13474 0 11
Drafts on the Bank accepted by the Cashier, outstanding,	100 0 4	Notes discounted,	566253 10 2
			583563 5 10
	£686624 19 7		£686624 19 7

We do hereby certify to the best of our knowledge and belief that the above Statement of the Affairs of the Bank of Montreal is correct.  
Montreal, 20th January 1834.

HORATIO GATES, Prest.  
PETER MCGILL, V. P.  
CHS. BROOKE,  
THOMAS B. ANDERSON,  
THOMAS CRINGAN,  
WM. LUNN,  
JOSEPH MASSON,  
JOHN REDPATH,  
JOS. SHUTER,  
JOHN TORRANCE.

Amount of last semi-annual Dividend at 4 per cent,	10000 0 0
Amount of reserved Profits at time of declaring the same,	29676 19 9
Amount of Debts owing to the Bank secured by pledge of its Stock,	1765 0 0
Amount of Debts unpaid and over due, £1153 10 8, of which this sum is considered doubtful,	nil.

For liabilities of Directors, see Schedule A. herewith.

Sworn to before me, this 21st Jany. 1834, in Montreal.  
J. T. BARRETT, J. P.



**Schedule A.**

STATEMENT exhibiting the liabilities of the Directors of the Bank of Montreal, as required under the Act of the Provincial Parliament, 11th Geo. IV. Cap. 6, for amending and continuing the Charter of said Bank, taken from the Credit Book of the Institution, the 17th day of January 1834.

Horatio Gates, President.				
Thos. B. Anderson, Wm. Lunn, George Moffatt, Joseph Shuter, John Torrance, John Redpath,	Directors.			Charles Brooke, Thomas Cringan, Joseph Masson, John Molson, Senr. Louis Gogy, Peter McGill, Vice President.
	Amount of Paper dis- counted for and endor- sed by the Directors.	Liabilities of the Direc- tors as Promissors on Paper discounted for others.	Liabilities on Bills of Exchange drawn or endorsed by the Direc- tors.	Total amount of Liabilities.
In their individual Names and ca- pacities,	3694	3737	nil.	7431 0 0
As Partners in the Mercantile Houses named at foot,	103694	45774	12222 4 5	161690 4 5
				<b>£ 169121 4 5</b>
Forsyth, Richardson & Co., Robertson, Masson, Strang & Co. Chs. Brooke & Brothers, Horatio Gates & Co. Gillespie, Moffatt & Co. Peter McGill & Co. Shuter & Wilkins,	Firms of Mercantile Houses in Quebec and Montreal.			Robertson, Masson, Strang, & Co. Thos. Cringan & Co. Jones, Murray & Co. Gillespie, Finlay & Co. Wm. Price & Co. John Torrance & Co. Forsyth, Walker & Co.

Montreal Bank,  
Montreal, 17th Jany. 1834.  
**BENJ. HOLMES, Cashier.**

STATEMENT exhibiting the Amount of Notes of the Bank of Montreal in circulation on the 1st January 1833.

	Amount.	One.	Two.	Four.	Five.	Ten.	Twenty.	Fifty.	Hundred.
Balance of Bank Account, as per Statement 1st December 1832,	373750 0 0	55848	66941	1050	86916	42513	2355	9314	1966
Deduct this amount withdrawn from circulation and cancelled,	3900 0 0	3121	585	1	615	428	35	21	22
	<b>£ 369850 0 0</b>	<b>82727</b>	<b>65356</b>	<b>1049</b>	<b>86301</b>	<b>42085</b>	<b>2518</b>	<b>9293</b>	<b>1944</b>
On hand,									
At Quebec, as per Statement 1st January 1833,	49271 0 0	2012	5199	1	9688	7500	459	569	236
Kingston do. do.	17131 15 0	2943	3400	1	8982	817	60	86	2
Montreal, in Teller's possession do.	24980 5 0	2007	6561	33	8080	1571	80	391	74
Do. in Cashier's Chest do.	40000 0 0	3600	4000	600	11800	3600	300	300	300
	131383 0 0	10562	19160	635	38550	13488	899	1346	612
Actual circulation on 1st Jany. 1833	238467 0 0	72165	46196	414	47751	28597	1619	1947	1332
	<b>£ 369850 0 0</b>	<b>82727</b>	<b>65356</b>	<b>1049</b>	<b>86301</b>	<b>42035</b>	<b>2518</b>	<b>9293</b>	<b>1944</b>

**RECAPITULATION.**

72165	1	72165
46196	2	92392
414	4	1656
-----		
		166213 under 5\$
47751	5	238755
28597	10	285970
1619	20	32380
1947	50	97350
1332	100	133200
-----		
		787655 5\$ and upwards.

**\$953868—£238467.**

Montreal, 5th January 1833.  
**BENJ. HOLMES, Cashier.**

Appendix  
(S.)  
24th Jan'y.

Appendix  
(S.)  
24th Jan'y.

STATEMENT exhibiting the Amount of NOTES of the BANK of MONTREAL in circulation on the 1st February, 1833.

	Amount.	One.	Two.	Four.	Five.	Ten.	Twenty.	Fifty.	Hundred.
Balance of Bank Note Account, as per Statement, dated 1st January 1833.	369850 0 0	82727	65356	1949	86301	42085	2518	3293	1944
On hand:									
At Quebec, as per Statement 1st February, 1833.	47304 0 0	1515	3003		10043	7609	457	583	171
At Kingston do. do.	16897 15 0	1638	3309	10	9577	901	70	6	7
At Montreal, in Teller's possession do.	21237 0 0	4838	2657	134	3520	2355	53	581	30
At do. in Cashier's Chest do.	50500 0 0	3600	11000	600	16800	3600	200	400	300
Actual circulation on 1st February 1833.	135938 15 0	11591	19969	744	39940	14465	780	1570	508
	233911 5 0	71136	45387	305	46361	27620	1738	1723	1436
£	369850 0 0	\$82727	65356	1049	86301	42085	2518	3293	1944

RECAPITULATION.

71136	1	71136
45387	2	90774
305	4	1220
		———— 163130 under 5 \$
46361	5	231805
27620	10	276200
1738	20	34760
1723	50	86150
1436	100	143600
		———— 772515 5 \$ & upwards.
		<u>\$935645 = £233911 5 0</u>

Montreal, 6th February. 1833.

BENJ. HOLMES,  
Cashier.

Appendix  
(S.)STATEMENT exhibiting the Amount of NOTES of the BANK of MONTREAL, in Circulation on the  
1st March 1833.Appendix  
(S.)

24th Jany.

24th Jany.

	Amount.	One.	Two.	Four.	Five.	Ten.	Twenty.	Fifty.	Hundred.
Balance of Bank Note Account, as per Statement dated 1st Feby. 1833.	369850 0 0	82727	65356	1049	86301	42085	2518	3293	1944
Withdrawn from circulation and cancelled.	8875 0 0	8089	1716	31	1381	620	95	49	64
Added to Bank Note Account.	360975 0 0 11000 0 0	74638 4000	63640	1018	84920	41465 4000	2423	3244	1880
	371975 0 0	78638	63640	1018	84920	45465	2423	3244	1880
On hand :									
At Quebec, as per Statement 1st March 1833.	50283 5 0	1163	2258	1	10732	8182	511	599	198
At Kingston do. do.	12890 15 0	2778	3336	667	7005	402	20		
At Montreal, in Teller's hands do.	22738 0 0	731	1580	4	4583	2950	149	513	60
At do. in Cashier's Chest do.	63300 0 0	7200	10000		16200	7600	200	700	300
	149212 0 0	11872	17174	672	38520	19134	880	1812	558
Actual circulation on 1st March 1833.	222763 0 0	66766	46466	346	46400	26331	1543	1432	1322
£	371975 0 0	\$ 78638	63640	1018	84920	45465	2423	3244	1880

## RECAPITULATION.

66766 1 66766

46466 2 92932

346 4 1384

161082 under 5 \$

46400 5 232000

26331 10 263310

1543 20 30860

1432 50 71600

1322 100 132200

729970 5 \$ and upwards

\$891052 = £222763 0 0.

Montreal, 4th March 1833.

BENJ. HOLMES,  
Cashier.

Appendix  
(S.)  
24th Jany.

STATEMENT exhibiting the Amount of NOTES of the BANK of MONTREAL, in Circulation on the 1st April 1833.

Appendix  
(S.)  
24th Jany.

	Amount.	One.	Two.	Four.	Five.	Ten.	Twenty.	Fifty.	Hundred.
Balance of Bank Note Account, as per Statement 1st March 1833,	371975 0 0	78638	63640	1018	84920	45465	2423	5244	1880
Added to Bank Note Account,	2000 0 0		4000						
	373975 0 0	78638	67640	1018	84920	45465	2423	3244	1880
On hand :									
At Quebec, as per Statement 1st April 1833,	49174 10 0	425	199		10021	8299	489	662	199
At Kingston, do. do.	12696 5 0	3735	4182	809	6188	121	25	22	17
At Montreal, in Teller's hands do.	13730 15 0	2792	1386	11	1997	1543	160	158	128
At do. in Cashier's Chest do.	72050 0 0	5200	11000		18200	9600	200	800	300
	147651 10 0	12152	16767	820	36406	19563	874	1642	644
Actual circulation 1st April 1833,	226323 10 0	66486	50873	198	48514	25902	1549	1602	1236
	£373975 0 0	\$78638	67640	1018	84920	45465	2423	3244	1880

RECAPITULATION.

66486	1	66486
50873	2	101746
198	4	792
		169024 under 5 \$
48514	5	242570
25902	10	259020
1549	20	30980
1602	50	80100
1236	100	123600
		736270 5 \$ and upwards.
		\$ 905294. = £226323 10 0

Montreal, 7th April 1833.

BENJ. HOLMES,  
Cashier.

Appendix (S.) STATEMENT exhibiting the Amount of NOTES of the BANK of MONTREAL in circulation on the 1st day of May 1833.

Appendix (S.)

24th Jan.

24th Jan.

	Amount.	One.	Two.	Four.	Five.	Ten.	Twenty.	Fifty.	Hundred.
Balance of Bank Note Account, as per Statement dated 1st April, 1833,	373975 0 0	78638	67640	1018	84920	45465	2423	3244	1880
Withdrawn from circulation and cancelled,	3475 0 0	2566	572	15	988	255	32	4	18
	370500 0 0	76072	67068	1003	83932	45210	2391	3240	1862
On hand :									
At Quebec, as per Statement 1st May 1833,	50616 15 0	155	3701		9326	8576	469	664	194
At Kingston do. do.	10145 15 0	3742	4205	824	4701	163			
At Montreal, in Teller's hands do.	4168 15 0	812	508	3	1499	290	12	40	22
At do. in Cashier's Chest do.	69700 0 0	2800	5000		18200	8400	300	1100	306
Actual circulation on 1st May 1833.	134631 5 0	7509	13414	827	33726	17429	808	1804	516
	235868 15 0	68563	53654	176	50206	27781	1583	1436	1346
£	370500 0 0	\$76072	67068	1003	83932	45210	2391	3240	1862

### RECAPITULATION.

68563 1 68563

53654 2 107308

176 4 074

----- 176575 under 5 \$

50206 5 251030

27781 10 277810

1583 20 31660

1436 50 71800

1346 100 134600

----- 766900 5\$ and upwards.

\$ 943475 = £235868 15 0.

Montreal Bank, 6th May 1833.

BENJ. HOLMES, Cashier.

STATEMENT exhibiting the Amount of NOTES of the BANK of MONTREAL, in Circulation on the 1st June, 1833.

Appendix (S.)  
24th Jany.

Appendix (S.)  
24th Jany.

	Amount.	One.	Two.	Four.	Five.	Ten.	Twenty.	Fifty.	Hundred.
Balance of Bank Note Account, as per Statement, dated 1st May 1833.	370500 0 0	76072	67068	1003	83932	45210	2391	3240	1862
New Notes added to Bank Note Account.	2000 0 0	8000							
Old Notes cancelled.	372500 0 0 2575 0 0	84072 1712	67068 519	1003 5	83932 416	45210 226	2391 32	3240 15	1862 18
	369925 0 0	82360	66549	998	83516	44984	2359	3225	1844
On hand:									
At Quebec, as per Statement 1st June, 1833.	43998 5 0	2839	4192		6096	7794	560	647	128
At Kingston do. do.	13089 15 0	4417	5657	832	4362	394	30	103	18
At Montreal, in Teller's possession do.	9050 0 0	1012	2669	10	2124	766	29	45	87
At do. in Cashier's Chest do.	64050 0 0	4000	3600		17200	8000	200	900	300
Actual circulation on 1st June 1833.	130188 0 0 239737 0 0	12268 70092	16118 50431	842 156	29782 53734	16954 28030	819 1540	1695 1530	533 1311
£	369925 0 0	\$82360	66549	998	83516	44984	2359	3225	1844

RECAPITULATION.

70092	1	\$70092
50431	2	100862
156	4	624
		———— 171578 under 5 \$
53734	5	268670
28030	10	280300
1540	20	30800
1530	50	76500
1311	100	131100
		———— 787370 5 \$ & upwards.
		<u>\$958948 = £239737 0 0</u>

Montreal, 6th June 1833.

BENJ. HOLMES,  
Cashier.

Appendix (S.)

24th Jan'y.

STATEMENT exhibiting the Amount of NOTES of the BANK of MONTREAL, in Circulation on the 1st July 1833.

Appendix (S.)

24th Jan'y.

	Amount.	One.	Two.	Four.	Five.	Ten.	Twenty.	Fifty.	Hundred.
Balance of Bank Note Account, as per Statement dated 1st June 1833.	369925 0 0	82360	66549	998	83516	44984	2359	3225	1844
Now Notes added to Bank Note Account.	1000 0 0	4000							
	370925 0 0	86360	66549	998	83516	44984	2359	3225	1844
On hand :									
At Quebec, as per Statement 1st July 1833.	30353 5 0	6099	2		4746	3314	467	670	156
At Kingston do. do.	10471 5 0	4177	2987	841	4402	124	51	76	3
At Montreal, in Teller's hands do.	11390 15 0	2467	2110	14	2142	997	117	128	94
At do. in Cashier's Chest do.	55550 0 0	2000	3600		17200	7200		700	200
	107765 5 0	14743	8699	855	28490	11635	635	1574	453
Actual circulation on 1st July 1833.	263159 15 0	71617	57850	143	55026	33349	1724	1651	1391
£	370925 0 0	\$ 86360	66549	998	83516	44984	2359	3225	1844

RECAPITULATION.

71617	1	71617
57850	2	115700
143	4	572
		187889 under 5 \$
55026	5	275130
33349	10	333490
1724	20	34480
1651	50	82550
1391	100	139100
		864750 5 \$ and upwards
		<u>\$1052639 = £263159 15 0.</u>

Montreal Bank, 6th July 1833.

BENJ. HOLMES,  
Cashier.

Appendix  
(S.)

Appendix  
(S.)

24th Jany.

24th Jany.

STATEMENT exhibiting the Amount of NOTES of the BANK of MONTREAL, in Circulation on the 1st August 1833.

	Amount.	One.	Two.	Four.	Five.	Ten.	Twenty.	Fifty.	Hundred.
Balance of Bank Note Account, as per Statement 1st July 1833,	370925 0 0	86360	66549	998	83516	44984	2359	3225	1844
On hand :									
At Quebec, as per Statement 1st August 1833,	21353 15 0	2331	507		1048	3168	355	557	102
At Kingston, do. do	12873 5 0	4780	3304	755	4853	629	94	65	14
At Montreal, in Teller's hands do.	13815 5 0	3691	1623	16	4990	784	16	193	55
At do. Cashier's Chest do.	54250 0 0	800	3600		17200	6800		700	200
	102292 5 0	11602	9034	771	28091	11381	465	1515	371
Actual circulation on the 1st August 1833,	268632 15 0	74758	57515	227	55425	33603	1894	1710	1473
	£370925 0 0	\$ 86360	66549	998	83516	44984	2359	3225	1844

RECAPITULATION.

74758	1	\$	74758
57515	2		115030
227	4		908
			190696 under 5 \$
55425	5		277125
33603	10		336030
1894	20		37880
1710	50		85500
1473	100		147300
			889835 5 \$ and upwards.
			\$ 1074531 = £268632 15 0

Montreal, 7th August 1833.

BENJ. HOLMES,  
Cashier.



STATEMENT exhibiting the Amount of NOTES of the BANK of MONTREAL, in Circulation on the 1st September 1833.

Appendix (S.)  
24th Jany.

Appendix (S.)  
24th Jany.

	Amount.	One.	Two.	Four.	Five.	Ten.	Twenty.	Fifty.	Hundred.
Balance of Bank Note Account, as per Statement dated 1st August 1833,	370925 0 0	86360	66549	998	83516	44984	2359	3225	1844
Deduct off,	7400 0 0	4804	1621	21	1926	662	101	32	46
Add new Notes since signed,	363525 0 0	81556	64928	977	82190	44322	2258	3193	1798
On hand:	2000 0 0	4000	2000						
At Quebec, as per Statement 1st Sept. 1833,	365525 0 0	85556	66928	977	82190	44322	2258	3193	1798
At Kingston do. do.	25087 15 0	540	1008		1693	3923	445	644	126
At Montreal, in Teller's hands do.	14791 5 0	5479	3786	746	6408	613	48	2	39
At do. in Cashier's do.	11202 0 0	1393	2085		1959	1130	50	207	68
	56350 0 0	2400	2000		17200	7800		700	200
	108331 0 0	9812	8879	746	27260	13466	543	1553	433
In actual circulation,	257194 0 0	75744	58049	231	54930	30856	1715	1640	1365
£	365525 0 0	85556	66928	977	82190	44322	2258	3193	1798

RECAPITULATION.

85556	1	85556
66928	2	133856
977	4	3908
		223320 under 5 \$
82190	5	410950
44322	10	443220
2258	20	45160
3193	50	159650
1798	100	179800
		1238780 5\$ and upwards.
		\$ 1462100 = £365525 0 0.

Montreal Bank, 6th September 1833.

BENJ. HOLMES,  
Cashier.

Appendix  
(S.)  
24th Jany.

STATEMENT exhibiting the Amount of NOTES of the BANK of MONTREAL, in Circulation on the 1st October 1833.

Appendix  
(S.)  
24th Jany.

	Amount.	One.	Two.	Four.	Five.	Ten.	Twenty.	Fifty.	Hundred.
Balance of Bank Note Account, as per Statement, 1st September.	365525 0 0	85556	66928	977	82190	44322	2258	3193	1798
On hand:									
At Quebec, as per Statement 1st October, 1833.	24109 10 0	317	778		477	3645	459	673	129
At Kingston do. do.	3841 5 0	1278	1041	60	943	355	15	52	6
At Montreal, in Teller's hands do.	30475 0 0	1724	5668	30	10026	2306	164	327	159
At do. in Cashier's do. do.	54600 0 0	400	2000		17200	7800		600	200
	113025 15 0	3719	9487	90	28646	14106	638	1652	494
In actual circulation.	252499 5 0	81837	57441	887	53544	30216	1620	1541	1304
<b>L</b>	<b>365525 0 0</b>	<b>\$85556</b>	<b>66928</b>	<b>977</b>	<b>82190</b>	<b>44322</b>	<b>2258</b>	<b>3193</b>	<b>1798</b>

RECAPITULATION.

81837	1	81837
57441	2	114882
887	4	3548
		— 200267 under 5 \$
53544	5	267720
30216	10	302160
1620	20	32400
1541	50	77050
1304	100	130400
		— 809730 5 \$ & upwards.
		<u>\$1009997 = £252499 5 0.</u>

Montreal Bank, 6th October 1833.

BENJ. HOLMES,  
Cashier.

L

Appendix (S.) STATEMENT exhibiting the Amount of NOTES of the BANK of MONTREAL, in Circulation on the 1st November 1833.

Appendix (S.)

24th Jany.

24th Jany.

	Amount.	One.	Two.	Four.	Five.	Ten.	Twenty.	Fifty.	Hundred.
Balance of Bank Note Account, as per Statement 1st October 1833.	365525 0 0	85556	66928	977	82190	44322	2258	3193	1798
Add new Notes.	1000 0 0		2000						
Deduct this Amount withdrawn from circulation and cancelled.	366525 0 0	85556	68928	977	82190	44322	2258	3193	1798
	9250 0 0	5978	2392	57	1758	708	117	62	47
On hand :	357275 0 0	79578	66536	920	80492	43614	2141	3131	1751
At Quebec, as per Statement 1st November.	28951 10 0	1060	1838		1864	4950	400	607	199
At Kingston do. do.	9451 15 0	1637	1034	48	2800	1140	88	77	29
At Montreal, in Teller's hands do.	16515 10 0	1079	1174		3157	3099	48	124	88
At do. in Cashier's do. do.	75550 0 0	400	5000	700	25200	8800		1100	200
	130468 15 0	4176	9046	748	33021	17889	531	1908	516
In actual circulation.	226806 5 0	75402	57490	172	47411	26225	1610	1223	1235
£	357275 0 0	\$ 79578	66536	920	80492	43614	2141	3131	1751

## RECAPITULATION.

75402 1 75402

57490 2 114980

172 4 688

191079 under 5 \$

47411 5 237055

26225 10 262250

1610 20 32200

1223 50 61150

1235 100 123500

716155 5 \$ and upwards.

---

 \$907225 = £226806 5 0.
 

---

Montreal, 10th November 1833.

 BENJ. HOLMES,  
 Cashier.

Appendix  
(S.)  
24th Jany.

Appendix  
(S.)  
24th Jany.

STATEMENT exhibiting the Amount of NOTES of the BANK of MONTREAL, in Circulation on the 1st December 1833.

	Amount.	One.	Two.	Four.	Five.	Ten.	Twenty.	Fifty.	Hundred.
Balance of Bank Note Account, as per Statement 1st November,	357275 0 0	79578	66536	920	80432	43614	2141	3131	1751
On hand :									
At Quebec, as per Statement 1st December,	34788 10 0	907	3139	1	3839	4895	491	692	194
At New-York,	475 0 0	33	36		199	80			
At Montreal, in Teller's hands do.	28542 0 0	2239	3385	11	6703	4654	133	242	103
At do. in Cashier's do. do.	75450 0 0		5000	700	25200	8800		1100	200
	139255 10 0	3179	11560	712	35941	18429	624	2034	497
In actual circulation,	218019 10 0	76399	54976	208	44491	25185	1517	1097	1254
	£357275 0 0	\$79578	66536	920	80432	43614	2141	3131	1751

RECAPITULATION.

76399	1	76399
54976	2	109952
208	4	832
		187183 under 5 \$
44491	5	222455
25185	10	251850
1517	20	30340
1097	50	54850
1254	100	125400
		684895 5 \$ and upwards.
		\$ 872078 = £218019 10 0.

Montreal, 10th December 1833.

BENJ. HOLMES,  
Cashier.

STATEMENT exhibiting the Amount of NOTES of the BANK of MONTREAL, in Circulation on the 1st January 1834.

Appendix (S.)  
24th Jany.

Appendix (S.)  
24th Jany.

	Amount.	One.	Two.	Four.	Five.	Ten.	Twenty.	Fifty.	Hundred.
Balance of Bank Note Account, as per Statement 1st December 1833,	357275 0 0	79578	66536	920	80432	43614	2141	3131	1751
Deduct this amount withdrawn from circulation and cancelled.	7600 0 0	4723	2225	108	1711	608	58	26	37
	349675 0 0	74855	64311	812	78721	43006	2083	3105	1714
On hand :									
At Quebec, as per Statement 1st Jany. 1834,	43170 10 0	433	5062		6715	6052	499	767	197
At New York do. do.	725 0 0	33	36		199	120		4	4
At Montreal, in Teller's hands do.	25144 15 0	3583	4358		4232	2857	350	409	111
At do. in Cashier's do.	85950 0 0	1000	8000	700	28200	18000		1100	206
	154990 5 0	5049	17456	700	39346	19829	849	2280	512
In actual circulation,	194684 15 0	69806	46855	112	39375	23177	1234	825	1202
£	349675 0 0	74855	64311	812	78721	43006	2083	3105	1714

RECAPITULATION.

69806 1 69806

46855 2 93710

112 4 448

----- 163964 under 5 \$

39375 5 196875

23177 10 231770

1234 20 24680

825 50 41250

1202 100 120200

----- 614775 5\$ and upwards.

\$ 778739 = £194684 15 0.

Montreal, 6th January 1834.

BENJ. HOLMES,  
Cashier.

Appendix (S.)

LIST of STOCKHOLDERS of the BANK of MONTREAL, on the 1st March, 1st September and 1st December 1833.

Appendix (S.)

24th Jany.

24th Jany.

Names of Stockholders.	Number of Shares.			Names of Stockholders.	Number of Shares.		
	1st March.	1st Sept.	1st Decr.		1st March.	1st Sept.	1st Decr.
Allan, William	10	10	10	Gerrard, Samuel	42	42	42
Auldjo, Alexander,	20	20	20	Griffin, Frederick	5	5	5
Anderson, T. B.	20	20	20	Grant, Frederick	33	33	33
Ashworth, John	25	25	25	Greenshields, John	43	43	43
Auldjo, Louis	5	5	5	Grant, Daniel	10	10	10
Ashworth, Louisa	24	24	24	Gugy, Louis	35	35	35
Adams, Robert	10	11	11	Gibb, J. D.	12	12	12
Bouthillier, Tancrede,	20	20	20	Gilderslieve, Henry	10	10	10
Bellows, Abel	40	40	40	Garrett, A. M.	40	40	40
Busby, Thomas	20	20	20	Garrett, George	78	78	78
Brevoort, Henry	90	73	73	Gillespie, Alexander	1	1	1
Brevoort, L. E.	100	100	100	Gale, Samuel	16	16	16
Bell & Finlay	10	10	10	Hatt, Samuel	218	211	211
Brooke, Charles	10	10	10	Hare, John	6	6	6
Bell, Matthew	10	10	10	Heath, James	10	10	10
Barrett, Margaret	5	5	5	Hoyle, James	6	6	6
Baldwyn, Revd. W. D.	46	46	46	Harris, T. M.	13	13	13
Blackwood, Estate of	10	—	—	Hate, John	60	60	60
Budden, William	10	10	10	Heriot, F. G.	15	15	15
Burnett, David	10	10	10	Hoyle, Eliza	2	2	2
Bleakley, Juliana	20	20	20	Heath, James G.	10	—	—
Bleakley, Mary Ann	20	20	20	Hall, Major G. D.	—	16	16
Bleakley, John	20	20	20	Holmes, Benj.	—	—	2
Bleakley, William	20	20	20	Jamieson, John	10	10	10
Bowdoin, Jas. F.	100	100	100	Johnson, Marianna	12	12	12
Bowes, Mrs. C.	9	9	9	Joseph, Henry	8	8	8
Brooke, John	10	10	10	Jones, Joseph	—	10	10
Burnaby, Richard	11	11	11	King, Sarah	15	15	15
Brevoort, L. E., Trustees to Estate of	75	75	75	Kimpton, Letitia	1	1	1
Carroll, Charles	195	195	195	Kirby, John	40	40	40
Cameron, Archibald	2	2	2	Leslie, James	20	—	—
Cowie, Rob.	5	5	5	Larocque, Jos. F.	10	10	10
Corse, R. & H.	20	20	20	Logan, H. & Co.	20	20	20
Craig, James	3	2	2	Leeds, Revd. John	50	50	50
Cringan, Thomas	10	10	10	Lunn, Margaret	78	78	78
Cartwright, R. C.	10	10	10	Lunn, William	20	20	20
Donegany, Jos.	40	40	40	Loney, W. S.	4	4	4
Dickson, Thomas	100	100	100	Lloyd, Lieut. Col.	37	37	37
David, Charlotte	24	24	24	Loney, Helen	1	—	—
Davies, George	10	10	10	Lister, Amos	28	28	28
Drummond, Robert	10	10	10	Langan, Juliana	4	4	4
David, David, Estate of	136	116	76	Leslie, James, in trust	2	3	3
Ermatinger, Jemima	12	12	12	Lemesurier, Henry	10	10	10
Elliot, Charles	18	18	18	Logie, Wm.	—	5	—
Ermatinger, C. O.	102	102	102	Moffatt, George	10	10	10
Forsyth, Richardson & Co.	20	20	10	Michaels, Frances	31	31	31
Forsyth, John	65	65	65	McDonald, John	9	9	9
Finlay, William	10	10	10	McNaught, John	10	—	—
Fraser, Donald	10	—	—	Macrae, William	64	64	64
Forbes, Depy. Comy. Genl.	37	47	47	McKay, William	10	10	10
Finlay, Elizabeth	10	10	10	McKay, Mrs. William	10	10	10
Forsyth, G. H. in trust	2	2	2	McKenzie, Executors of A.	40	40	40
Frothingham, John	—	7	7	McGillivray, Mary	57	57	57
Forsyth, J. B.	—	—	10	Molson, John	32	32	32
Gillespie, Robert	10	10	10	Masson, Joseph	32	32	32
Gates, H. & Co.	17	17	17	Macaulay, Ann	8	8	8
Gregory, Isabella	40	40	40	McKenzie, James	22	22	22
Gowen, Hammond,	10	10	10	McGill, Peter	10	10	10
Grant, Charles	35	35	35	Mitchell, George	6	6	6
Gates, Horatio	10	10	10	McKay, Thomas	64	64	64
Gordon, James	10	10	10	McKay, Mrs. Thomas	6	6	6
Gillespie, Moffatt & Co.	20	20	20	Merry, William	7	7	7
				McKenzie, Donald	9	11	3

Appendix (S.) 24th Jan'y.	Number of Shares.			Names of Stockholders.	Number of Shares.			Appendix (S.) 24th Jan'y.
	Names of Stockholders.	1st March.	1st Sept.		1st Dec.	Names of Stockholders.	1st March.	
McBeath, Mrs. G.	1	1	1	Stuart, Charles	10	—	—	
Munro, David	20	20	20	Sherwin, John	20	20	20	
Miller, Alexr.	10	10	10	Symes, George	10	10	10	
Montreal Genl. Hospital	—	20	20	Stewart, John	30	30	30	
McDonell, Chas.	—	7	5	Smith Peter	183	183	183	
Mackie, Thomas	—	10	10	Savings, Bank	121	121	121	
Platt, George	20	20	20	Stokoe, Clara	1	1	1	
Platt, George, Estate of.	20	20	20	Sisson, Francis	30	30	30	
Pattinson, Richard	20	—	—	Stott, Thomas	5	5	5	
Pattinson, Richard Jr.	20	—	—	Shuter, Jos.	13	13	13	
Pattinson, M. A.	20	—	—	Stevens, Revd. B. B.	12	12	12	
Pattinson, E. F.	20	—	—	Shuter, John	41	41	41	
Paterson, Andrew	10	10	10	Steele, William	35	40	40	
Peck, Maria	20	20	20	Strang, John	10	10	10	
Pardy, Mrs. Amelia	27	27	27	Steele, Thomas	—	15	15	
Paterson, Alexr.	35	35	35	Trustees, Canada I. A. Co.	100	100	108	
Phillips, Thomas	36	36	36	Torrance, John	10	10	10	
Perry, Francis	10	10	10	Try, John	100	80	80	
Plenderleath, William	12	12	12	Torrance, John & Co.	20	20	20	
Penn, T.	—	1	1	Torrance, William	10	10	10	
Quebec Fire Ins. Office.	50	50	50	Tait, Charles	20	20	20	
Ross, James	10	—	—	Taylor, Robert	—	20	20	
Richardson, Helen	63	63	63	Weeks, Foster	45	45	45	
Richards, Guy	11	11	11	Walker, William	10	10	10	
Ross, D. P.	10	10	10	White, Andrew	10	10	10	
Robertson, Masson, Strang & Co.	10	15	15	Walker, Kenneth	10	—	—	
Redpath, John	52	52	52	Wood, Sir Gabriel	100	100	100	
Radenhurst, Sarah	4	9	9	Whitwell, Revd. R.	6	6	6	
Robertson, A. J.	—	80	80	Wright, Lieut. Col.	20	20	20	
Ready, J. W.	—	15	15	Wilson, Thos. & Co.	—	—	45	
Sutherland, D.	52	52	52	Yule, William	200	200	200	
				Youngson, D.	—	1	1	
					5000	5000	5000	

BENJ. HOLMES,  
Cashier.

## QUEBEC BANK.

Appendix. (S.) **ABSTRACT** from the Books of the Quebec Bank, exhibiting a General Statement of the Affairs of that Institution on the 17th January 1834, as required by the Act of the Provincial Parliament, I Will. IV. Cap. 13, concerning Charter of said Bank.

Appendix. (S.)  
24th Jany.

Dr.				Cr.			
Capital Stock paid in,	£75000	0	0	Amount of Current Coins, and Gold and Silver Bullion in Vaults,	£21011	8	5
Amount of Notes in circulation :				Value of Buildings, and other real Estate belonging to the Corporation,	2566	5	0
Value of 5\$ & upwards,	£37571	15	0	Notes of other Banks held by the Corporation,	661	0	0
Under 5 \$	9180	15	0	Balances due from other Banks,	3437	17	6
				<i>Amount of Debts owing to the Corporation viz :</i>			
Nett profit in hand,	9472	0	8	On Bills of Exchange, none			
Balance due to other Banks,	3432	0	0	On discounted Notes, £119051	0	0	
				On Mortgages and other Securities,	32859	16	0
<i>Cash deposited,</i>							
Not bearing Interest,	44930	16	3	<hr/>	151910	16	0
					<hr/>	£179587	6 11
	<hr/>						
	£179587	6	11				
				Amount of Debts due to the Corporation, and secured by the pledge of Stock,	None		
				Amount of Debts over due, and not paid,	£32000	0	0
				Estimate of the loss which may probably be incurred by the non payment of such Debts,	9600	0	0
				Rate of last semi-annual dividend, 3 per cent, declared in August 1833,	2250	0	0
				Amount of Profits reserved at the time of declaring such Dividend,	6410	13	3

Quebec Bank, 17th January 1834.  
 C. SMITH, Presidt.  
 L. MASSUE,  
 JAS. HUNT,  
 JAMES GIBB,  
 P. PELLETIER,  
 W. HENDERSON,  
 VITAL TETU,  
 LOUIS FORTIER.

Sworn to before me,  
 this 20th of January 1834.  
 Noah Freer, J. P.

**STATEMENT** exhibiting the Liabilities of the Directors of the Quebec Bank, either as Promissors, Endorsors, or in any other manner, in their own names, as well of the Firms of which they may be Partners:—

As Promissors,	£23368	0	0
As Endorsors,	20558	0	0
As Securities for Officers of the Bank,	3500	0	0
	<hr/>		
	£47426	0	0

Quebec Bank, 17th January 1834.

NOAH FREER,  
Cashier.



Appendix (S.)

Appendix (S.)

24th Jan'y.

24th Jan'y.

LIST of STOCKHOLDERS of the QUEBEC BANK, on the 1st February, 1st May, 1st August, and 1st November 1833.

Names of Stockholders.	Number of Shares.				Names of Stockholders.	Number of Shares.			
	1st Feby.	1st May.	1st Augt.	1st Novr.		1st Feby.	1st May.	1st Augt.	1st Novr.
Airey, Cap. R.	6	6	6	6	Lemoine, F. D.	11	11	11	11
Austin, Capt.	5	5	5	5	Leaycraft, Jer.	20	20	20	20
Archibold, Revd. G.	10	10	10	10	M'Kionon, Capt. G.	4	4	4	4
Amiot, Laurent	—	12	12	12	McBeath, G.	40	40	40	40
Aumaitre, P. N.	—	—	40	69	Morrin, Jos. (E.)	5	5	5	5
Bonenfant, V. (E.)	5	5	5	5	Massue, Louis	20	20	20	20
Buteau, F.	22	22	22	22	Moquin, L. (E.)	28	28	28	28
Black, James	83	83	43	43	Montizambert, S.	6	6	6	6
Bellet, F. (E.)	30	30	30	30	Montizambert, C.	8	8	8	8
Boutillier, J. Le	80	80	80	78	Montizambert, L.	8	8	8	8
Bayfield, Capt. (R. N.)	63	63	63	63	Monro, David	20	20	20	—
Burroughs, Edw.	2	2	2	2	McCallum, Colin	—	20	20	20
Brock, S. L. Q. S.	9	9	—	—	Openshaw, Hauna	12	12	12	12
Boutillier, P.	—	—	—	2	Pelletier, P.	40	40	40	40
Deblois, Joseph	20	20	20	20	Paps, Margaret	8	8	8	8
Dionne, Amable	20	20	20	20	Podd, Thomas	20	20	20	20
Douglas, Colonel, Sir N.	37	37	37	37	Pinguet, L. B.	25	25	25	25
Debord, H.	—	20	20	20	Parent, A.	—	30	30	30
Eliot, Lieut. Col. G.	20	20	20	20	Roy, C. F.	4	4	4	4
Freer, Noah	36	36	36	36	Russell, M. F.	9	9	9	—
Fraser, J. M.	14	14	14	14	Stewart, Alexander	20	20	20	20
Fortier, Jean	200	200	200	200	Sheppard, W. G.	60	60	60	45
Fortier, Louis	60	60	60	60	Smith, C.	50	50	50	50
Fitzgerald, Major Genl. Sir J. F.	194	194	149	149	Savings Bank,	221	221	221	236
Fargues, Doctor Thomas	60	60	60	60	Sewell, W. S.	28	28	28	28
Fire Assurance Cy. Quebec	500	500	500	500	Stayner, T. A.	50	30	30	30
Fraser, John	30	30	30	30	Smith, Susanna	24	24	24	24
Female Orphan Asylum, Quebec	38	38	46	46	Steel, William	15	15	15	15
Glegg, Lieut. Col. J. B.	39	44	40	40	Sutherland, D. (E.)	10	30	30	30
Graham, Thomas (E.)	4	4	4	4	Savard, Marie	8	8	8	8
Gillespie, Lieut. A. (R. A.)	10	10	10	10	Savard, Julie	12	12	12	12
Guerout, P.	25	25	25	25	Stoneman, W.	8	8	8	8
Gibb, James	20	20	20	20	Sewell, L. J.	—	—	4	4
Hunt, James	32	32	32	33	Thomas, Capt. J. T.	6	5	5	5
Hart, Moses	110	110	110	110	Tetu Vital	10	10	10	20
Hart, L. H.	10	10	10	10	Taylor, John (E.)	21	21	21	21
Holt, C. A.	20	20	20	10	Taylor, Sarah	18	18	18	18
Jones, Joseph, (E.)	50	30	30	30	Ussher, Samuel	2	2	2	2
Jones, John, junior	20	20	20	20	Weir, Helen	43	43	43	43
Jourdain, Aug.	12	12	12	12	Wanton, T. A.	58	58	58	58
Kelly, Doctor W. (R. N.)	31	31	31	31	Wanton, Mary	28	28	28	28
Laurent, F. (E.)	20	20	20	20	Ware, William	3	3	3	3
Le Blond, Jos.	20	—	—	—	Wulff, Lieut. (H. P.)	10	10	10	10
Lloyd, Doctor Thomas	40	40	40	40					
					Total,	3000	3000	3000	3000

Quebec Bank,  
NOAH FREER,  
Cashier.

Appendix  
(S.)

24th Jan'y.

Appendix  
(S.)

24th Jan'y.

**CITY BANK, MONTREAL.**

ABSTRACT from the Books of the City Bank, Montreal, exhibiting a General Statement of the Affairs of that Institution, on the 15th day of January 1834, pursuant to an Act of the Provincial Parliament, 3rd Will. IV. Cap. 32.

DR.		CR.	
Capital Stock paid in,	£84121 10 0	Gold and Silver, and other Coined metals in the Bank,	£15244 2 7
Bills in circulation,	34235 5 0	Bills and Checks of other Banks incorporated in these Provinces,	5772 5 8
Nett profits on hand,	1866 0 5	Balances due from Foreign Agents on Exchange transactions,	77 9 1
Balance due to Montreal Bank,	3583 19 7	Balances due from other Banks and Bankers,	27234 11 11
Cash deposited, including all sums whatsoever due from the Bank, not bearing interest, its Bills in circulation, profits, and balance owing to Montreal Bank excepted,	12937 7 2	Amount of all debts due, including Notes, Bills of Exchange, and all Stock and funded debt of every description, except the Balances due from other Banks and Bankers, viz :	
		Bills of Exchange,	£1213 15 7
		Notes discounted,	87201 17 4
			88415 12 11
	<u>£196744 2 2</u>		<u>£196744 2 2</u>

We do hereby certify, to the best of our knowledge and belief, that the above Statement of the affairs of the City Bank is correct.

JOHN FROTHINGHAM, President.  
JOHN MOLSON, Junr. Vice President.  
WILLIAM RITCHIE.  
FRS. ANT. LAROCQUE.  
THOMAS A. BEGLY.  
JOSEPH VALLE'E.  
Jno. E. MILLS.  
STANLEY BAGG.  
WILLIAM LYMAN.

Sworn before me, at Montreal,  
20th January 1834.

JOHN MACKENZIE, J. P.

Montreal, 20th January, 1834.

C. H. CASTLE,  
Cashier.

Amount of debt owing to the Bank, and secured by the pledge of its Stock,
 £25 0 0 || Amount of debt unpaid and over due, £47 6 3, of which is considered doubtful, | Nil. |

Appendix  
(S.)  
24th Jany.

Appendix  
(S.)  
24th Jany.

**STATEMENT** of the Liabilities of the Directors of the City Bank, taken from the Credit Book of the Institution the 15th day of January 1834.

Stanley Bagg,  
Thos. A. Begly,  
James Henderson,  
William Lyman,

John Frothingham, President.

**DIRECTORS.**

Frs. Ant. La Rocque,  
John E. Mills,  
William Ritchie,  
Joseph Vallée.

John Molson, Junr. Vice President.

In their Individual Names and Capacities,  
As Partners in the Mercantile Houses named at foot,

Amount of Paper discounted for and endorsed by the Directors.	Liabilities of the Directors as Pro-missors on Paper Disc. for others.	Liabilities on Bills of Exchange drawn or endorsed by the Directors.	Total amount of Liabilities.
1,764	879	None	2,643
23,621	7,257	„	30,878
			<b>£33,521</b>

McPherson, Henderson & Co.  
Begly, Knox & Co.  
Henderson & Hooker,  
Hedge & Lyman,  
LaRocque, Bernard & Co.  
Molson, Davies & Co.

Firms of Mercantile Houses in Quebec and Montreal.

C. & J. E. Mills,  
Mills & Knapp,  
William Ritchie & Co.  
Allan Gilmour & Co.  
Vallée, Boyer & Co.  
John Molson & Sons.

City Bank,  
Montreal, 20th January 1834.  
C. H. CASTLE,  
Cashier.

**STATEMENT** exhibiting the amount of Notes of the City Bank in circulation on the 15th January 1834.

	One.	Two.	Five.	Ten.	Twenty.
Issued,	28000	12000	12000	6000	2000
On hand,	2214	1170	8729	3296	1045
In circulation,	25786	10830	8271	2704	955

**RECAPITULATION.**

25786 of 1	\$	25786	
10830 2		21660	
8271 5		41355	47446 under 5 \$
2704 10		27040	
955 20		19100	
		<b>87495</b>	5 \$ & upwards.
		<b>134941</b>	

Add Post Notes for convenience of Exchange with Montreal Bank, } 2000

**136941 \$**

**£ 34,235 5 0.**

Montreal, 16th January 1834.  
C. H. CASTLE,  
Cashier.

LIST OF STOCKHOLDERS in the CITY BANK, 15th January 1834.

Appendix (S.) 24th Jany		LIST OF STOCKHOLDERS in the CITY BANK, 15th January 1834.		Appendix (S.) 24th Jany.	
Asa T. Alexander,	Laprairie,	6	John Earle,	Lake of Two Mountains	2
Robert Armour,	Montreal,	20	George Ehninger,	New York,	40
George Auldjo,	Do.	10	William Finlay,	Quebec,	10
Aaron Allen,	William Henry,	10	E. F. Field,	Montreal,	10
P. Auger,	Montreal,	1	Adam Ferrie,	Do.	40
S. & M. Allen,	New York,	250	Doctor Fargues,	Quebec,	25
R. B. Atterbury,	Do.	30	Hugh Faries,	Hudson's Bay,	20
Avrill & Hooker,	Prescott,	10	John W. Fenno,	Boston,	100
George Brush,	Montreal,	40	John Fraser,	Quebec,	25
Stanley Bagg,	Do.	25	J. M. Fraser,	Do.	10
O. Bostwick,	Do.	20	John Frothingham,	Montreal,	45
A. Bourne,	Do.	4	Thim. Franchère,	St. Mathias,	10
Ths. A. Begly,	Do.	38	John Ford,	Montreal,	2
Louis Boyer,	Do.	20	Alex. Fisher,	Hudson's Bay,	20
James Benny,	Do.	10	Robt. Gillespie, Jr.	York,	10
Joshua Bell,	Do.	10	Charles H. Gates,	Montreal,	10
François Buteau,	Quebec,	25	F. W. Gates,	Do.	10
William Boad,	St. Andrew's,	25	W. Guild, Jr.	Do.	10
Edward Burroughs,	Quebec,	30	T. M. L. Gardiner,	Hinchinbrooke,	20
James Byrne,	Montreal,	2	Asa Goodenough,	Montreal,	90
Asa Burroughs,	Do.	6	F. E. Goodenough,	Do.	10
S. Barnard,	Melbourne,	1	M. T. W. Guerout,	St. Denis,	40
T. B. Barwis,	Quebec,	10	Louis Guerout,	Do.	4
L. G. Berthelot,	Do.	10	Isaac Gregory,	Montreal,	10
M. Brennan, Jr.	Montreal,	1	John W. Gosler,	New York,	100
William Bain,	Do.	10	Horatio Gates,	Montreal,	10
Charles Bancroft,	Do.	30	James Henderson,	Do.	20
J. D. Beers & Co.	New York,	100	Alfred Hooker,	Prescott,	20
John Bolton,	Do.	20	Samuel Henshaw,	Boston,	100
R. S. Buchanan,	Montreal,	30	James Hunt,	Quebec,	25
Charles Bowman,	Do.	20	Benj. Holmes,	Montreal,	10
Honor Brady,	Do.	1	Eliz. Holmes,	Do.	10
William Bradbury,	Do.	20	S. F. Holcomb,	Do.	30
P. & L. S. Crary,	New York,	50	G. G. & S. Howland,	New York,	100
Samuel Crane,	Prescott,	20	J. L. Hale,	Do.	20
James Connell,	Montreal,	20	A. Houghton,	St. Albans,	50
C. Cumming,	Hudson's Bay,	20	E. Hale,	Canandaigua,	100
W. Connolly,	Do.	20	G. L. Holt,	Montreal,	20
R. Corse,	Montreal,	50	George Dry Hall,	Do.	39
Henry Corse,	Do.	30	G. D. Hall, tutor to R. E.	Do.	6
R. J. C. Cubitt,	Darlington,	20	Benj. Hall,	Do.	10
Colin Campbell,	Montreal,	10	John Jamieson,	Do.	10
Job Cushing,	Do.	10	D. W. Johnson,	Do.	2
W. L. Coit,	Do.	20	John Jiroux,	Do.	2
C. Carter,	Do.	10	W. R. Jones,	New York,	30
A. Clarke,	Albany,	25	Jones & McGrath,	Do.	100
B. Clapp,	New York,	50	John Kirby,	Kingston,	50
Levi Cook & Co.	Do.	50	James Keith,	Lachine,	20
Jas. Chamberland,	Montreal,	1	George Keith,	Hudson's Bay,	20
Anne Castle,	Do.	12	W. L. Knox,	Montreal,	10
Ed. W. Carter,	William Henry,	16	Mary Knox,	Ireland,	10
Jane D. Caldwell,	Montreal,	25	Robt. Knox,	Do.	10
B. M. Cutter,	New York,	100	John Knox,	Do.	10
Colin Campbell,	Hudson's Bay,	20	Joseph Knapp,	Quebec,	100
John Dougall, Jr.	Montreal,	20	James Knapp,	Montreal,	10
Jacob DeWitt,	Do.	24	Asa Kellogg,	Troy,	100
Samuel Dunn,	Boston,	100	W. Kellogg,	Do.	50
Dena Fenno & Henshaw,	Do.	100	Ed. Kellogg,	New York,	50
Frs. Ducheneau,	Montreal,	1	Frs. Ant. La Rocque,	Montreal,	20
P. W. Dease,	Hudson's Bay,	20	J. W. Lambe,	Do.	20
John Dods,	Montreal,	80	William Lyman,	Do.	22
Anne Dods,	Do.	20	W. D. Lindsay,	St. John's,	6
Peter Dunn,	Do.	1	Julia Lindsay,	Do.	6
E. M. Dunn,	Do.	1	William Logan,	Montreal,	26
Joseph Donegani,	Do.	22	C. M. N. Lyman,	Do.	10
Thomas Dean,	Do.	10	J. Little & Co.	New York,	50
A. H. Dorr & Co.	New York,	410	Francis Le Blanc,	Montreal,	2
L. W. Dunscomb,	Montreal,	25	George Moffatt,	Do.	10
Alex. Duff,	Do.	10	John E. Mills,	Do.	1266
Asa Eddy,	Troy,	10	Hannah Mills,	Do.	100
Peter Ewing,	Montreal,	5	Henry Musson,	Do.	20

Appendix  
(S.)  
24th Jan'y

Frs. Michaels,  
George Miln,  
John Molson, Jr.  
L. Mathewson,  
Louis Marchand,  
C. Mills & Co.  
John McPherson,  
Wm. McCrae,  
Wm. McCrae, Jr.  
Geo. McCrae, Jr.  
Gordon McCrae, Jr.  
N. McDonald,  
C. McCallum,  
J. McCallum,  
Ths. M. Kay,  
Allan McDonell,  
J. G. McTavish,  
John McLeod,  
Duncan McCallum,  
Adam L. Macnider,  
Terence McGuire,  
Alex. McQueen,  
McPherson & Co.  
D. McIntosh,  
Ths. McMurray,  
William Mallett,  
Jane M. Montgomerie,  
Simon McGillivray, Jr.  
M. Ogden,  
J. B. Pogé,  
W. Pringle,  
David Pringle,  
J. A. Perkins,  
W. J. Philips,  
L. Philips,  
P. Pelletier,  
Geo. Pringle,  
F. Petry,  
Turton Penn,  
Thomas Philipps,  
James Guinlan,  
W. Robertson,  
Joseph Roy,  
O. Roy,  
J. A. F. Roy,  
E. Roy,  
William Ritchie,  
Joseph Ross,  
John Rowand,  
E. Ritchie,  
Francis Ricard,  
L. Ricard,  
L. Ricard,

Montreal,  
New York,  
Montreal,  
Do.  
St. John's,  
New York,  
Montreal,  
St. John's,  
Do.  
Do.  
Do.  
Dundee,  
Quebec,  
Montreal,  
Do.  
Hudson's Bay,  
Do.  
Do.  
Quebec,  
Montreal,  
Do.  
Do.  
Do.  
Hudson's Bay,  
Do.  
Montreal,  
Do.  
Hudson's Bay,  
Montreal,  
Mascouche,  
Hinchinbrooke,  
Do.  
Montreal,  
Do.  
Do.  
Quebec,  
Hinchinbrooke,  
Quebec,  
Montreal,  
Do.  
Do.  
Do.  
Do.  
St. Roch,  
Montreal,  
Do.  
Do.  
Do.  
Hudson's Bay,  
Hamilton,  
Montreal,  
Do.  
Do.

20  
50  
20  
10  
2  
280  
20  
10  
10  
10  
10  
40  
20  
1  
10  
20  
20  
20  
10  
20  
20  
10  
20  
1  
10  
40  
20  
20  
4  
35  
20  
20  
1  
20  
20  
20  
20  
10  
25  
20  
10  
1  
20  
4  
40  
20  
1  
1  
1  
50  
10  
20  
10  
14  
1  
1

C. B. Radenhurst,  
Guy Richards,  
Thos. Rigney,  
R. Rawdon,  
L. E. Root,  
George Rogers,  
P. Ross,  
John Redpath,  
H. Stephens,  
M. Struthers,  
D. Stewart,  
W. Smith,  
John Smith,  
T. A. Stayner,  
James Scott, Jr.  
P. Sheridan,  
J. Siveright,  
Strongs & Williams,  
Benj. Smith,  
Alex. Stewart,  
Levi Stevens,  
Joseph Shuter,  
Mary Shuter,  
Sally Stephens,  
E. Soupras,  
C. F. Shipman,  
Edward Smith,  
Joseph Shuter, in trust,  
E. C. Tuttle,  
R. M. W. Taylor,  
David Torrance,  
John Torrance,  
Jane Torrance,  
Luther Temple,  
D. Thauvette,  
F. A. Tracey & Co.  
Robt. Taylor,  
D. Turner,  
Joseph Vallée,  
A. H. Vass,  
H. P. Vaughan,  
W. Walker,  
L. B. Ward,  
S. S. Ward,  
R. C. Wilkins,  
P. Walker,  
W. Whinfield,  
Nancy Wilson,  
J. Ward & Co.  
J. Wainwright,  
J. D. Waterman,

Montreal,  
St. Andrew's,  
Montreal,  
Albany,  
Troy,  
Montreal,  
Do.  
Do.  
Do.  
Do.  
Do.  
Do.  
Quebec,  
Montreal,  
Do.  
Hudson's Bay,  
Rochester,  
Montreal,  
Boucherville,  
Dunham,  
Montreal,  
Do.  
Do.  
St. Mathias,  
New York,  
Hudson's Bay,  
Montreal,  
Do.  
Do.  
Do.  
Do.  
Do.  
Rigaud,  
New York,  
North Britain,  
Ogdensburg,  
Montreal,  
Do.  
Do.  
Do.  
Do.  
Do.  
Hinchinbrooke,  
Montreal,  
Do.  
New York,  
Carillon,  
New York,

10  
20  
10  
25  
100  
4  
4  
5  
20  
5  
5  
20  
10  
20  
20  
4  
20  
20  
20  
42  
10  
20  
20  
10  
5  
10  
100  
40  
30  
20  
1  
30  
40  
30  
1  
1  
50  
40  
50  
20  
10  
50  
20  
20  
20  
10  
20  
5  
10  
100  
20  
50

Shares, 8000

Appendix  
(S.)  
24th Jan'y.

C. H. CASTLE,  
Cashier.

Appendix  
(T.)

24th Jan'y.

**FIRST REPORT** of the Special Committee to whom were referred various Petitions of Inhabitants of certain Parishes and Townships in the Districts of Quebec and Gaspé, praying for relief, owing to the failure of the Crops during the late Harvest; and, also, His Excellency's Message of the 14th January 1834, accompanied with various Documents connected with the same object,—with power to report from time to time.

**T**HE numerous Documents laid before Your Committee, prove a general failure of the harvest in the inferior parts of the District of Quebec, and the Petitions and the authenticated testimonials in their support, concur in establishing the necessity of some immediate assistance to prevent a number of families from starvation during the winter, as well as the impossibility for a still greater number to procure seed grain this next spring.

Your Committee have deemed it their duty, to confine their researches in the first instance to the extreme distress which appears to exist, especially in the Counties of Saguenay and Rimouski, wherein a great number of families are actually deprived of every sort of food, and in want of immediate assistance; with the intention of prosecuting their inquiries upon the necessity of a loan for seed grain, and upon that part of His Excellency's Message relating to the Eboulemens and the District of Gaspé.

Your Committee have heard the evidence of Messrs. Antoine Riverin and Joseph Brassard, Farmers of the Parish of Malbaie; they have examined attentively the written testimonies of the Curés and principal heads of the Parishes in distress, and they have the honor to lay before Your Honorable House, the following Table, which exhibits rather a reduced number of the families in distress:

**COUNTY OF SAGUENAY.**

	Number of Families in distress.
Parish of Baie St. Paul, and St. Urbain,	80
La Petite Rivière,	40
Malbaie and St. Agnès,	450
In the Cape Road,	7
	— 577

**COUNTY OF RIMOUSKI.**

Parish of St. Germain and Ste. Cécile,	75
Ste. Luce and Ste. Flavie,	60
Matane and Ste. Anne des Monts,	58
St. Simon and les Trois Pistoles,	133
St. Fabien,	30
Isle Verte,	72
Kakouna,	30
Rivière du Loup,	90
	— 548

**COUNTY OF KAMOURASKA.**

Parish of St. André,	30
St. Louis and St. Paschal,	267
Rivière Ouelle,	208
Township of Ixworth,	38
	— 543

**COUNTY OF BELLECHASSE.**

Parish of St. Gervais,	200
Carried over,	1868

**PREMIER RAPPORT** du Comité Spécial auquel ont été référées diverses Pétitions des Habitans de certaines Paroisses et Townships dans les Districts de Québec et Gaspé, demandant du secours en conséquence du manque de la dernière récolte; et aussi le Message de Son Excellence du 14 Janvier 1834, accompagné de divers Documens liés au même sujet,—avec pouvoir de faire rapport de temps à autre.

Appendice  
(T.)

24 Janvier

**L**ES pièces nombreuses soumises à Votre Comité, attestent un manque général des récoltes dans les parties inférieures du District de Québec, et les Pétitions avec les témoignages véridiques qui les appuyent, s'accordent à prouver la nécessité de quelques secours immédiats, pour empêcher une quantité de familles de périr de faim durant l'hiver, et l'impossibilité où un plus grand nombre encore se trouvera au printemps de se procurer des grains de semence.

Votre Comité a cru devoir borner ses recherches d'abord à l'état de détresse extrême qui paraît exister, surtout dans le Comté du Saguenay et de Rimouski, où un grand nombre de familles sont actuellement privées de toute espèce de nourriture et qui ont besoin de secours immédiats, le Comité se réserve à poursuivre des recherches sur la nécessité d'un octroi pour les semences, ainsi que sur cette partie du Message de Son Excellence qui a rapport aux Eboulemens et au District de Gaspé.

Votre Comité a entendu le témoignage de MM. Antoine Riverin et Joseph Brassard, Cultivateurs de la Malbaie; il a examiné attentivement les témoignages écrits des Curés et des Notables des Paroisses en détresse, et il a l'honneur de soumettre à Votre Honorable Chambre, le Tableau suivant qu'il croit être plutôt diminué qu'exagéré.

**COMTE' DE SAGUENAY.**

	Nombre de Familles en détresse.
Paroisse de la Baie St. Paul et St. Urbain,	80
La Petite Rivière,	40
Malbaie et Ste. Agnès,	450
Dans les Chemins des Caps,	7
	— 577

**COMTE' DE RIMOUSKI.**

Paroisse de St. Germain et Ste. Cécile,	75
Ste. Luce et Ste. Flavie,	60
Matane et Ste. Anne des Monts,	58
St. Simon et les Trois-Pistoles,	133
St. Flavien,	30
Isle-Verte,	72
Kakouna,	30
Rivière du Loup,	90
	— 548

**COMTE' DE KAMOURASKA.**

Paroisse de André,	30
St. Louis et St. Paschal,	267
Rivière Ouelle,	208
Township d'Ixworth,	38
	— 543

**COMTE' DE BELLECHASSE.**

Paroisse de St. Gervais,	200
0	Porté ci-contre, 1868

Appendix  
(T.)  
24th Jan'y.

Appendice  
(T.)  
24 Janvier.

	Brought over,	1868
<b>COUNTY OF BEAUCE.</b>		
Parish of St. George and St. François,	75	
St. Joseph,	75	
Ste. Marie,	150	
Ste. Claire,	75	
	—	375
		Total, 2243

	Montant d'autre part,	1868
<b>COMTE' DE BEAUCE.</b>		
Paroisse de St. George et St. François,	75	
St. Joseph,	75	
Ste. Marie,	150	
Ste. Claire,	75	
	—	375
		Total, 2243

Your Committee have been guided principally by the information transmitted by the Curés, through the Venerable Messire Turgeon, Grand Vicar of this Diocese, with the view to ascertain the number of families exposed to starvation during the winter. With respect to the Petitions from the Counties of Kamouraska, Bellechasse, Beauce and Dorchester, Your Committee have not had the benefit of that source of information, with the exception of the Parish of St. Paschal, in the County of Kamouraska, the Curé of which, in a Letter to Messire Turgeon, laid before Your Committee, declares that the number of families totally destitute of all means of subsistence, does not exceed five or six. With respect to the latter Counties, Your Committee have had no other guide than the assertions of the Petitions themselves. The evidence however of Messrs. Dionne & Casgrain, Members of Your Honorable House, leaves no doubt but that the distress in the County of Kamouraska exceeds what is stated in that Letter. With regard to the Petitions of the Counties of Bellechasse and Beauce, they do not furnish the number of families in distress, which Your Committee have been able to determine by the evidence of Messrs. Boissonnault and P. E. Taschereau, Representatives of those Counties.

Your Committee, however, have not thought expedient to take upon themselves to make any deduction upon the number of families in distress, as it appears in the above Table.

The whole nevertheless humbly submitted.

**XAVIER TESSIER,**  
Chairman.

24th January, 1834.

Le Comité s'est guidé surtout par les informations de Messieurs les Curés, transmises du Vénérable Messire Turgeon, Grand Vicair du Diocèse, pour s'assurer du nombre de familles qui sont exposées à périr de faim durant l'hiver. Quant aux Requête des Comtés de Kamouraska, de Bellechasse, Beauce et Dorchester, Votre Comité a été privé de cette source d'information, à l'exception de la Paroisse de St. Paschal, dans le Comté de Kamouraska, dont le Curé déclare dans une Lettre à Messire Turgeon, et produite au Comité, que le nombre de familles qui manquent absolument de tous moyens de subsistance, n'excède pas cinq à six. Pour ces derniers Comtés, Votre Comité n'a pu avoir d'autre guide que les allégués des Petitions mêmes. Cependant le témoignage de MM. Dionne et Casgrain, Membres de Votre Honorable Chambre, ne laisse aucun doute que la détresse dans le Comté de Kamouraska, ne soit beaucoup au-delà de ce qu'il appert par cette Lettre. Pour les Requête des Comtés de Bellechasse et de Beauce, elles ne fournissent point le nombre des familles en détresse, que Votre Comité n'a été en état d'évaluer que d'après le témoignage de MM. Boissonnault et P. E. Taschereau Représentans de ces Comtés.

Votre Comité cependant n'a pas cru prendre sur lui de faire aucun retranchement sur le nombre de familles en détresse, tel qu'il est exposé dans le Tableau ci-dessus.

Le tout néanmoins humblement soumis.

**XAVIER TESSIER,**  
Président.

24 Janvier, 1834.

#### ABSTRACT OF THE MINUTES OF EVIDENCE.

The Venerable Messire Turgeon, Vicar General of the Diocese, appeared and stated, that on the 12th November 1833, he addressed a Circular Letter to every Curé of those Parishes, which, by common report, were pointed out as being the most afflicted, in consequence of the early frosts, and of which a Copy is produced to this Committee. This Circular was addressed only to the Curés of the several Parishes situate in the Counties of Saguenay and Rimouski, and to the Curé of St. Paschal, in the County of Kamouraska, because he was not informed that similar distress existed, in the same degree, in the other Parishes of the District. This Circular concluded with the following advice :

“ As the information required by the present Letter is to be purely confidential, I have to request that you will procure the same without giving any public notice thereof, and without calling a meeting of your Parishioners.”

The Curé of St. Urbain states that forty families will be without provisions before Christmas. The Curé of St. Paul's Bay states the number in his Parish to amount to eighty, and the Petition is supported by the evidence

#### RESUME' DES TEMOIGNAGES.

Le Vénérable Messire Turgeon, Grand Vicair du Diocèse, est comparu et a déclaré, qu'il a adressé une circulaire, datée le 12 Novembre 1833, dont copie est produite au Comité, à tous les Curés des Paroisses que le bruit public désignait comme étant les plus affligées par suite des gelées prématurées. Il n'a adressé en conséquence cette circulaire qu'aux Curés des Paroisses dans les Comtés du Saguenay et de Rimouski, et au Curé de St. Paschal, dans le Comté de Kamouraska, parce qu'il n'avait pas appris que la même détresse existât au même degré dans les autres Paroisses du District. Cette circulaire se termine par l'avis suivant :

“ Les informations que je vous demande par la présente lettre devant être purement confidentielles, je vous prie de vous les procurer sans donner aucun avis public et sans faire aucune assemblée de vos paroissiens.”

M. le Curé de St. Urbain déclare que 40 familles seront sans provisions avant Noël. M. le Curé de la Baie St. Paul porte ce nombre à 80 pour sa Paroisse, et la requête est appuyée du témoignage de tous les notables.

Appendix.  
(T.)  
24th Jany.

evidence of all the principal Inhabitants. In speaking of the distress of his Parishioners, the Curé exclaims: "I am grieved while I am writing to you. I see so many poor sick women, and little starved children, that I cannot think upon the existing distress without tears in my eyes. *Deus nos adjuvet.*"

At a Parish Meeting at Malbaie, people have been appointed to visit the distressed places. Two of these Visitors appeared before this Committee, and stated that the Petitioners are in danger of dying with hunger in the course of the winter, unless immediately relieved. This evidence is supported by that of the Curé of the Parish; all agree in stating that the distress of this year is greatly increased by the almost total failure of the Crops of the two preceding years; in consequence of which most of the farms are already mortgaged above their value for debts contracted at that time to procure provisions and seed grain. The number of families, having no means of subsistence, exceeds 400; but a Timber Contract which has lately been entered into, may perhaps relieve a certain number. These facts have been proved by the Visitors above alluded to.

Mr. *Simon*, Member for the County of Saguenay, and residing at St. Paul's Bay, states, that to the best of his knowledge, the number of Families in distress, as stated by the Curés of St. Paul's Bay and St. Urbain, amounting to 127, is not exaggerated. He adds, that in proportion to the population, the distress is to his knowledge much greater at Malbaie and Eboulemens.

#### County of Rimouski.

The Petitions of the several Parishes of the County of Rimouski, all agree in representing the distress to be so great, that numbers are threatened with famine.

Mr. *Destroismaisons*, Curé of Rimouski, states that at Rimouski and Ste. Cécile du Bic, 75 families are in the greatest distress, most of them do not even possess a Cow. He adds that Ste. Luce and Ste. Flavie are in the same state of distress. "In the two Matanes, it is probable that from the ensuing month of February, 22 Families will be without food." He does not state the number of distressed Families at Ste. Anne des Monts.

Messire *Fortier*, Curé of Trois Pistoles;—"I can only positively state what I have seen myself, and what Mr. Marceau, (Vicaire) told me after having visited the sick; as also from the answers given to me by persons worthy of belief, whom I interrogated without their being aware that I did so on purpose. Only two Inhabitants of St. Fabien paid their Tithes on the harvest of the year 1832, by which I received three minots and a half of bad grain. Nearly thirty Families of this Parish are on the point of wanting every thing; There are already some who have nothing. The third of 135 Families, of St. Simon, and of 271 of Trois Pistoles, are in absolute want: and this is the second year that the Crops failed. Notwithstanding all our efforts to the contrary, it appears certain that many will perish from want, unless Providence comes to our assistance."

Messire *Béland*, Curé of Isle Verte;—"It is to be feared, that unless assistance is given, some will starve to death this Winter: 72 Families have hardly enough to subsist two or three months. The Crops have failed for several years successively, and unless some assistance is given to enable them to sow their Lands, their misery will be irremediable."

Messire

Appendice  
(T.)  
24 Jany.

bles. Ce dernier s'écrie, en parlant de la détresse de ses paroissiens: "Le cœur me crève en vous écrivant; je vois si souvent tant de pauvres femmes malades, et de pauvres petits enfans affamés, que je ne puis y penser, sans que les larmes coulent de mes yeux. *Deus nos adjuvet.*"

Dans la Paroisse de la Malbaie, des personnes ont été nommées à une assemblée de Paroisse pour visiter les endroits affligés. Deux de ces visiteurs ont comparu devant le Comité, et déclaré que les Pétitionnaires sont en danger de périr de faim cet hiver sans des secours immédiats. Ces témoignages sont appuyés de celui du Curé de la Paroisse; tous s'accordent à dire que la détresse de cette année est beaucoup aggravée par le manque presque total des récoltes de deux années précédentes; ce qui est cause que la plupart des terres se trouvent hypothéquées au-dessus de leur valeur pour les dettes contractées pendant ces années pour la nourriture et la semence. Le nombre de familles qui manqueront de moyens de subsistance monte au-delà de 400, mais un contrat dernièrement fait pour le commerce du bois, pourra contribuer à en soulager un certain nombre. Ce fait est attesté par les visiteurs dont il est parlé plus haut.

M. *Simon*, représentant le Comté du Saguenay, et résidant à la Baie St. Paul, déclare, qu'au meilleur de sa connaissance, le nombre des familles en détresse, fourni par MM. les Curés de la Baie St. Paul et St. Urbain, montant à 127, n'est pas exagéré. Il ajoute que le dommage est, à sa connaissance, plus grand encore à la Malbaie et aux Eboulemens, en proportion de la population.

#### Comté de Rimouski.

Les Requêtes des différentes Paroisses du Comté de Rimouski, s'accordent à représenter que l'état de détresse est à un degré, tel qu'un grand nombre sont menacés de la famine.

M. *Destroismaisons*, Curé de Rimouski, dit que dans Rimouski et Ste. Cécile du Bic, 75 familles sont dans un véritable état de détresse, dont la plupart n'ont seulement pas une vache. Il ajoute que Ste. Luce et Ste. Flavie sont en détresse dans la même proportion. "Dans les deux Matanes," dit-il, "il est probable que 22 familles manqueront de nourriture dès le mois de Février." Il ne donne point le nombre des familles en détresse à Ste. Anne des Monts.

Messire *Fortier*, Curé des Trois-Pistoles;—"Je ne m'appuye que sur ce que j'ai vu et connu moi-même, sur ce que m'a rapporté M. Marceau (Vicaire) de quelques visites faites aux malades, et sur les réponses de quelques personnes dignes, je crois, d'être crues, et interrogées sans qu'elles aient pu soupçonner qu'elles l'étaient à dessein. Sur la récolte de 1832, dans St. Fabien, deux habitans seulement m'ont payé la dîme: ce qui m'a donné trois minots et demi de mauvais grains. Dans cette Paroisse trente familles vont bientôt être à bout; il y en a déjà qui n'ont rien. Sur 135 familles dans St. Simon et 271 dans les Trois-Pistoles, le tiers commence déjà à manquer de tout: c'est la deuxième année que tout manque. Malgré tous nos efforts, il est certain que plusieurs périront de faim, si la Providence ne vient à leur secours."

Messire *Béland*, Curé de l'Isle Verte;—"Il est à craindre, si on n'a pas quelque secours, que quelques-uns ne meurent de faim cet hiver: 72 familles mourront à peine subsister deux ou trois mois. Il y a eu plusieurs années consécutives de mauvaise récolte, et à moins de secours pour les semences, leur misère est sans ressource."

Messire



Appendix

(T.)

24th Jany.

Messire *Roy*, Curé of Kakouma :—" Of about 23 to 30 Families, some have reaped a trifle, others have reaped nothing at all; their cattle will be their only support, until the end of February. Every Inhabitant, with the exception of five or six, suffered more or less, and they are not so much afraid of starvation than of the inability to sow their Lands next spring. Almost every one was obliged last spring to purchase Seed Wheat on credit, expecting that their Crops would enable them to repay the same this autumn; but their expectations have been completely deceived, and they are naturally afraid that their credit is lost.—Unless the Legislature comes to our assistance, half of our cultivated Lands will be left untilled."

Messire *Mailloux*, Curé of Rivière du Loup :—" On the road leading to Lake Temiscouata, of upwards of eighty Inhabitants, only one has wherewith to support himself. Already Children going to School, fell down from weakness, and others have been two days without taking any nourishment; eight Families have absolutely nothing. Ten others, near the River, who are tenants, can procure no work, and the trifle which they possessed has perished. It is now several years that Crops have almost entirely failed."

Mr. *Bertrand*, one of the Representatives of this County, residing at Green Island, states, that to the best of his knowledge, the allegations contained in the Letters of the several Curés are by no means exaggerated. He knows several Families who were absolutely without any food, at the time of his departure towards the end of December last, and who lived by alms only. Several collections have been made at the Parish Church for the relief of the distressed, and distributions of which had been entrusted to the Curés. These Parishes have been afflicted during several successive years, which is the cause why a great number have already mortgaged their Lands up to their full value, to enable them to procure food and seed wheat for former years.

Mr. *Rivard*, Colleague of Mr. *Bertrand*, residing at Rimouski, states also, that the information given by the Curés is not exaggerated. To his personal knowledge, a number of Families of St. Fabien, Ste. Cécile, and part of Rimouski, were without any food towards the end of December. He knows of one head of a family, who, with their Children, remained three days without food.

#### County of Kamouraska.

*Eli Roy*, Yeoman, of Kamouraska, and *J. Bte. Chamberland*, of Kakouma, appeared and stated: the first, That at St. Paschal and Kamouraska, every Inhabitant possessed of Land, can borrow money to enable him to live during this Winter, but that Journeymen, Labourers and Tenants, about 200 in number, have no provision to get through the Winter. The distress is more severe at St. André than at Kamouraska; proprietors of Land however may procure provisions upon credit, for the Winter; but 100 Families who possess no Land, will not be able to do so. At Kakouma, Green Island and River du Loup, the distress is still greater than at St. André. The Curé of St. André states, that from forty to fifty Families will be exposed to starvation.

Mr. *Dionne*, Member for the County of Kamouraska, states, that to his knowledge 267 Families are in danger of starving at Kamouraska and at St. Paschal, in consequence of the failure of the harvest; of which a great number possess no property, and carry on no trade.

The Curé of St. Paschal states in a Letter to the Reverend Mr. Turgeon, That five or six Families in St. Paschal are certainly without means, but not above that number.

*J. Bte. Délorier*, Bailiff, of River du Loup, states that

Messire *Roy*, Curé de Kakouma :—" Environ 23 à 30 familles n'ont, les uns rien, les autres presque rien récolté; ce qu'ils ont d'animaux va être leur seul soutien jusque vers la fin de Février. Tous les habitans, excepté 5 ou 6, ont souffert plus ou moins, et ce qui les inquiète tous n'est pas encore la crainte de mourir de faim, comme celle de ne pouvoir ensemençer leurs terres le printemps prochain. Ils ont presque tous été forcés d'acheter à crédit pour les ensemençer le printemps dernier, s'attendant que leurs récoltes leur fourniraient les moyens de faire leurs remises cet automne, et ayant été complètement trompés dans leur attente, ils craignent avec raison de n'avoir plus à crédit. Si la Législature nous refuse ce secours, la grande moitié des terres labourées va rester en friche."

Messire *Mailloux*, Curé de la Rivière du Loup :—" Sur le chemin du Lac Témisaouata, sur quatre-vingts quelques habitans, un seul a de quoi vivre. Déjà des enfans, en allant à l'école, sont tombés en faiblesse, d'autres ont passé deux jours sans prendre de nourriture, 8 familles n'ont absolument rien—10 autres à la Rivière, Locataires, ne trouvent rien à gagner, et le peu qu'ils avaient a péri. Voilà plusieurs années de suite qu'ils ne peuvent presque rien recueillir."

M. *Bertrand*, l'un des Représentans de ce Comté, résidant à l'Isle-Verte, déclare, qu'au meilleur de sa connaissance, les allégués contenus dans les lettres des Curés ne sont nullement exagérés. Il connaît plusieurs familles qui n'avaient absolument rien à manger, lors de son départ vers la fin de Décembre dernier, et qui ne vivaient que de quêtes. Il a été fait plusieurs quêtes dans l'Eglise et la Paroisse pour le soulagement des affligés, dont la distribution a été confiée aux Curés. Ces Paroisses ont été affligés depuis plusieurs années, ce qui est cause qu'un grand nombre ont déjà hypothéqué leurs terres à leur valeur pour la nourriture et les semences des années précédentes.

M. *Rivard*, Collègue de M. *Bertrand*, résidant à Rimouski, déclare aussi, qu'il n'y a rien d'exagéré dans les informations fournies par MM. les Curés. A sa connaissance, nombre de familles de St. Fabien, Ste. Cécile et partie de Rimouski, n'avaient plus aucune nourriture à la fin de Décembre. Il connaît un chef de famille, avec trois enfans, qui avait passé 3 jours sans manger.

#### Comté de Kamouraska.

M. *Eli Roy*, Cultivateur de Kamouraska, et *J. Bte. Chamberland*, de Kakouma, ont comparu et déclarent: le premier que dans St. Paschal et Kamouraska, tous les habitans ayant des terres, peuvent emprunter pour vivre cet hiver; mais que les journaliers et ouvriers, locataires, au nombre de 200, n'ont point de provisions pour l'hiver. Dans St. André, la détresse est beaucoup plus grande qu'à Kamouraska; pourtant les propriétaires de terres pourront se procurer à crédit des vivres pour l'hiver; mais 100 familles, qui n'ont point de terres, ne le pourront pas. A Kakouma, l'Isle-Verte, la Rivière du Loup, la détresse est bien plus grande encore qu'à St. André. M. le Curé de St. André, dit que 40 à 50 familles souffriront de la faim.

M. *Dionne*, Représentant du Comté de Kamouraska, déclare, qu'à sa connaissance, 267 familles sont en danger de périr de faim dans Kamouraska et St. Paschal, par le manque des récoltes; un grand nombre n'a ni propriétés ni métiers.

M. le Curé de St. Paschal, déclare dans une lettre à Messire Turgeon, que 5 à 6 familles, dans St. Paschal, sont entièrement destituées, et pas au-delà.

*J. Bte. Délorier*, Huissier, de la Rivière du Loup, dit

Appendice

(T.)

24 Janyr.

Appendix  
(T.)  
24th Jan'y.

Appendice  
(T.)  
24 Janvr.

that in St. Paschal, 100 Families at least are incapable of procuring food this Winter. There are not so many in Kamouraska. He confirms the evidence of Mr. Roy and Mr. Chamberland with respect to the other Parishes.

*Louis Caron*, Bailiff, of Kamouraska, confirms the evidence of *Délorier*. He adds, that the distress is greater at River Ouelle than at Kamouraska.

*Mr. Casgrain*, Colleague of *Mr. Dionne*, states, that he believes that the distress as related by the persons deputed to investigate the same at River Ouelle, is not exaggerated.

The Petition from the Township of Ixworth is supported by the evidence of *Mr. Dionne*, who states that much damage has been done by the frost. This Township consists of forty Families, who all apply for relief. *Messire Painchaud* states in a Certificate annexed to the Petition, that he has been told that the frost has destroyed the whole Crop of grain, but that he cannot take upon himself to recommend all those who signed the Petition.

County of Bellechasse.

*Mr. Boissonnault* states, that to the best of his knowledge, the number of Families at St. Gervais who are without provisions this winter, is not less than 200.

In a Statement prepared by *Messire Paquet*, Curé of St. Gervais, and *Messire Boucher Belleville*, Vicair, of persons in distress, and laid before the Committee, these Gentlemen state :

“ We enquired in the first instance, of each head of a Family, how long they would be able to support their respective families with the provisions they actually possessed, but we discontinued putting this question, because they were unable to answer the same satisfactorily.”

County of Beauce.

The Petitions of the several Parishes of the County of Beauce are similar to the others, and attested by the Curés and principal Inhabitants ; they do not mention the number of persons in want of immediate relief. *Mr. Taschereau*, the Member for this County, states the number of Families who are in a state of starvation, to be 75 at St. Gervais and St. François, 75 at St. Joseph, 150 at Ste. Marie, and 75 at Ste. Claire.

The Petition of the Inhabitants of the Township of Tring, to the number of 20, states that their Crops have entirely failed in consequence of the frost. This Petition is supported by the evidence of *Messire Montminy*. *Mr. Anderson*, Member for this County, states that several of these Inhabitants assured him that their Crops had been entirely destroyed by frost, and that they possessed no means whatever to maintain themselves during the Winter.

The Committee after having maturely examined the evidence given by the Witnesses in support of the several Petitions, do recommend that relief may be granted in the following proportions :

County of Saguenay.

	Number of Families.
Parishes of St. Paul's Bay, St. Urbain, Little River, and Chemin des Caps,	127
Malbaie and St. Agnès,	175
	————— 302

County of Rimouski.

St. Germain and Ste. Cécile,	75
Ste. Luce and Ste. Flavie,	60
	—————
Carried over,	135      302

dit qu'à St. Paschal, au moins 100 familles sont incapables de se procurer de nourriture pour l'hiver. Dans Kamouraska, il n'y en y a pas autant. Il confirme le témoignage de Roy et Chamberland, sur les autres Paroisses.

*Louis Caron*, Huissier, de Kamouraska, appuie le témoignage de *Délorier*. Il ajoute que dans la Rivière Ouelle, la détresse est plus grande qu'à Kamouraska.

*M. Casgrain*, collègue de *M. Dionne*, déclare qu'il croit que la détresse telle que rapportée par les personnes députées pour s'en assurer dans la Rivière Ouelle, n'est nullement exagérée.

La requête du Township d'Ixworth est appuyée du témoignage de *M. Dionne*, qui déclare que la gelée y a fait de grands ravages. Ce Township se compose de 40 familles qui toutes demandent de l'assistance. *Messire Painchaud*, dans un certificat, joint à la requête, déclare qu'il a ouï dire que la gelée y aurait détruit toutes les céréales, mais qu'il ne saurait en recommander tous le signataires.

Comté de Bellechasse.

*M. Boissonnault* déclare, que le nombre de familles manquant de provisions pour l'hyver, dans St. Gervais, n'est pas moins de 200, au meilleur de sa connaissance.

Dans un Tableau dressé durant sa visite paroissiale, par *Messire Paquet*, Curé de St. Gervais, et par *Messire Boucher Belleville*, Vicair, des personnes en détresse, et soumise au Comité, ce Monsieur déclare :

“ Nous avons commencé par demander à chacun des chefs de familles ou maisonnée, combien de temps il pouvait se soutenir lui et sa maisonnée avec ses provisions actuelles ; mais nous avons renoncé à faire cette question, parceque les gens ne pouvaient y répondre d'une manière pertinente.”

Comté de Beauce.

Les requêtes des diverses Paroisses du Comté de Beauce, sont comme les autres, certifiées par les Curés et les Notables ; elles ne font pas mention du nombre de personnes en besoin urgent de secours. *Mr. Taschereau*, Représentant du Comté, déclare que le nombre de familles en danger de périr de faim, est de 75 dans St. Gervais et St. François, 75 dans St. Joseph, 150 dans Ste. Marie, 75 dans Ste. Claire.

La requête des habitans du Township de Tring, au nombre de 20, représente que leurs récoltes ont été entièrement détruites par les gelées. Elle est appuyée du témoignage de *Messire Montminy*. *M. Anderson*, Représentant du Comté, déclare que plusieurs de ces habitans lui ont assuré que leurs récoltes avait été entièrement détruites par les gelées, et qu'ils n'ont aucun moyen de subsistance pour l'hyver.

Le Comité ayant mûrement examiné et pesé les divers témoignages à l'appui des requêtes, a cru devoir recommander des secours immédiats dans la proportion suivante :

Comté de Saguenay.

	Nombre de Familles.
Paroisse de la Baie St. Paul, St. Urbain, la Petite Rivière, et le Chemin des Caps,	127
Malbaie et Ste. Agnès	175
	————— 302

Comté de Rimouski.

St. Germain et Ste. Cécile,	75
Ste. Luce et Ste. Flavie,	60
	—————
P	Porté ci-contre, 135      302

Appendix (T.) <i>24th Jany.</i>	Brought over,	135	302		Montant d'autre part,	135	302	Appendice (T.) <i>24 Janvr.</i>
Matane,		22		Matane,		22		
St. Simon and Trois Pistoles,		133		St. Simon et les Trois-Pistoles,		133		
St. Fabien,		30		St. Fabien,		30		
Green Island,		72		Isle-Verte,		72		
Kakouna,		72		Kakouna,		72		
River du Loup,		90		Rivière du Loup,		90		
		—	554			—	554	
<i>County of Kamouraska.</i>				<i>Comté de Kamouraska.</i>				
St. André,		40		St. André,		40		
Kamouraska and St. Paschal,		75		Kamouraska et St. Paschal,		75		
River Ouelle,		50		Rivière Ouelle,		50		
Township of Ixworth,		15		Township d'Ixworth,		15		
		—	180			—	180	
<i>County of Bellechasse.</i>				<i>Comté de Bellechasse.</i>				
St. Gervais,		75		St. Gervais,		75		
		—	75			—	75	
<i>County of Beauce.</i>				<i>Comté de Beauce.</i>				
St. George, St. François and St. Joseph,		50		St. George, St. François et St. Joseph,		50		
Ste. Marie,		50		Ste. Marie,		50		
Ste. Claire,		25		Ste. Claire,		25		
		—	125			—	125	
<i>County of Mégantic.</i>				<i>Comté de Mégantic.</i>				
Township of Tring,		10		Township de Tring,		10		
		—	10			—	10	
		—	1246			—	1246	

Your Committee are of opinion, that a sum of money should be granted to each of the aforementioned Parishes, at the rate of £2 10 0, for each head of a family, which said sum shall be placed in the hands of the Curé and Churchwardens, to be by them distributed with discretion and economy, to such individuals as are really in distressed circumstances, on the recommendation of persons appointed by the said Parishes, to enquire into the state of distress of the Inhabitants.

Mr. *Abraham Turgeon*, of St. Gervais, stated to the Committee, that notwithstanding the extreme distress of the Inhabitants of St. Gervais, they are less solicitous about immediate relief than with respect to the next approaching seed time.

Mr. *Simon*, Member for the County of Saguenay, stated in support of the Petition from the Inhabitants of Eboulemens, representing a state of distress, which is confirmed by the evidence of the Honorable Dr. Laterrière and Messire Clément, Curé of that Parish, that the sum of £100 is below the proportion required to assist the persons in real distress, and that the utmost economy alone can prevent starvation in that Parish. Your Committee have observed with satisfaction, by the documents laid before them, that wise and prudent measures have been adopted at Eboulemens, to ensure the impartial and economical distribution of the relief which they have received from the Executive Government. Your Committee therefore earnestly recommend that a sum of £100 be granted to the Parishes of Eboulemens, to enable them to reimburse a similar sum advanced to them by His Excellency the Governor in Chief, out of his own funds.

Mr. *Le Boutillier*, Member for the County of Gaspé, also stated, that the sum of £491 18 6, advanced by the Executive for the relief of the distressed Inhabitants of the District of Gaspé, will hardly be sufficient to prevent the

Votre Comité est d'avis qu'une somme d'argent devrait être accordée à chacune des dits Paroisses, à raison de £2 10 0 par chef de famille, laquelle somme serait placée entre les mains du Curé et des Fabriciens de l'œuvre, pour être distribuée par eux avec prudence et économie aux personnes vraiment nécessiteuses, sur la recommandation de personnes nommées par les dites Paroisses, pour s'assurer de l'état de détresse des habitans.

M. *Abraham Turgeon*, de St. Gervais, a déclaré au Comité, que malgré la détresse extrême des habitans de St. Gervais, ils demandent avec moins d'instance des secours immédiats, que pour les semences prochaines.

M. *Simon*, représentant le Comté de Saguenay, déclare à l'appui de la requête des habitans des Eboulemens, qui expose un état de détresse confirmé par le témoignage de l'Hon. Dr. Laterrière et de Messire Clément, Curé de la Paroisse, que la somme de £100 est au-dessous de la proportion des personnes réellement en détresse, et exigera la plus stricte économie pour suffire aux besoins de la famine dans cet endroit. Votre Comité a vu avec satisfaction, par les documens devant lui, les mesures de sagesse et de prudence qui ont été adoptées aux Eboulemens pour la distribution équitable et économique des secours qu'ils ont reçus de l'Exécutif. C'est pourquoi votre Comité s'empresse de recommander qu'une somme de £100 soit accordée à la Paroisse des Eboulemens pour les mettre en état de rembourser pareille somme à eux avancée par Son Excellence le Gouverneur en chef à même ses propres fonds.

M. *Le Boutillier*, représentant le Comté de Gaspé, a aussi déclaré que la somme de £491 18 6, avancée par l'Exécutif pour soulager les personnes en détresse dans le District de Gaspé, pourra à peine suffire à empêcher

Appendix  
(T.)

24th Jany.

the population from starvation this Winter; and Your Committee further recommend that this sum be granted to His Excellency the Governor in Chief, to cover a similar sum advanced by him to the Inhabitants of the County of Gaspé

Mr. Jos. Roy, of St. Gervais, Merchant, confirms the evidence of Mr. Boissonnault, in so far as the same relates to the distress of that Parish.

Appendix  
(T.)

10th Feby.

**THIRD REPORT** of the Special Committee to whom were referred various Petitions of Inhabitants of certain Parishes and Townships in the Districts of Quebec and Gaspé, praying for relief, owing to the failure of the Crops during the late Harvest; and also, His Excellency's Message of the 14th January 1834, accompanied with various Documents connected with the same object,—with power to report from time to time.

Your Committee have received the most evident proofs that the Counties of Gaspé, Saguenay, Rimouski, Kamouraska, Bellechasse, Beauce and Dorchester, are in the greatest distress for want of immediate assistance to procure Seed Grain, without which many farms will remain without cultivation. This distress has arisen in consequence of the almost total failure of the late harvest; and the intervention of the Legislature has become necessary in consequence of the impossibility of finding in these Counties even the means of procuring Seed Grain.

The mode which has appeared to Your Committee to be most free from abuse, without being the less efficacious for assisting these distressed farmers, would be to grant a premium on each kind of Seed Grain sold on the spot, at a stated period, which said premium should be less when the articles shall be sold at a later date, however in time to sow. Such a method would create a competition favorable to the purchaser; and a privilege attached to the debt contracted with the view of favoring the sowing of Lands, would give a reasonable security for its recovery.

Wherefore Your Committee respectfully submit to Your Honorable House the following propositions:

1st. That a premium of 1s. 3d. be granted out of the unappropriated monies of the Province, for each Bushel of Wheat sold in the several Parishes of the Counties aforesaid, on or before the 15th May next.

2d. A premium of 9d. for each Bushel of Oats so sold before the 1st. June next.

3d. A premium of 1s. for each Bushel of Barley so sold before the 10th June next.

4th. A premium of 9d. for each Bushel of Potatoes so sold before the 10th June next.

5th. A premium of 1s. 3d. for each Bushel of Peas so sold before the 15th May next.

6th. A premium of 1s. for each Bushel of Rye so sold before the 1st June next.

7th. That the sales so made as aforesaid on credit to the indigent farmers (who shall be provided with a Certificate from the Curé and Churchwardens of their respective Parishes, on the recommendation of persons specially chosen in each Parish for that purpose) shall bear a privileged mortgage before all other mortgages during the term of eighteen months, and no longer. Provided that the purchasers aforesaid shall not be sued for the recovery of such debt, before the expiration of one year.

The whole nevertheless humbly submitted.

XAVIER TESSIER,  
Chairman.

10th February, 1834.

pêcher de périr de faim la population qui en est menacée cet hiver, et votre Comité croit devoir recommander aussi que cette somme soit accordée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui faire bon de pareille somme avancée aux habitans du Comté de Gaspé.

M. Jos. Roy, Marchand de St. Gervais, appuie le témoignage de M. Boissonnault quant à la détresse dans cette Paroisse.

**TROISIEME RAPPORT** du Comité Spécial auquel ont été référées diverses Pétitions des Habitans de certaines Paroisses et Townships dans les Districts de Québec et Gaspé, demandant du secours en conséquence du manque de la dernière récolte; et aussi le Message de Son Excellence du 14 Janvier 1834, accompagné de divers Documents liés au même sujet,—avec pouvoir de faire rapport de temps à autre.

Votre Comité a eu les preuves les plus évidentes d'un besoin extrême de secours pour les semences prochaines, dans les Comtés de Gaspé, Saguenay, Rimouski, Kamouraska, Bellechasse, Beauce et Dorchester, sans lesquels, quantité de terres resteront sans culture. Ce besoin résulte du manque presque total des dernières récoltes, et la nécessité de l'intervention de la Législature de l'impossibilité de trouver dans ces Comtés même les moyens de faire les semences.

Le mode qui a paru à Votre Comité le plus exempt d'abus, sans être le moins efficace, pour secourir les cultivateurs en détresse, serait d'accorder une prime sur chaque article de Semence vendu sur les localités à une époque donnée, laquelle prime serait diminuée pour les objets vendus plus tard, quoiqu'encore à temps pour les semailles. Ce moyen ferait naître une compétition favorable à l'acheteur, et un privilège attaché à la dette contractée en vue de favoriser l'ensemencement des terres, donnerait une garantie raisonnable de son recouvrement.

C'est pourquoi Votre Comité soumet respectueusement à Votre Honorable Chambre les propositions suivantes:

1o. Qu'une prime de 1s. 3d. soit accordée à même les deniers non appropriés de la province, pour chaque Minot de Bled vendu dans les diverses Paroisses des Comtés ci-dessus, le ou avant le 15 Mai prochain.

2o. Une prime de 9d. pour chaque Minot d'Avoine ainsi vendu, avant le 1 Juin prochain.

3o. Une prime de 1s. pour chaque Minot d'Orge ainsi vendu avant le 10 Juin prochain.

4o. Une prime de 9d. pour chaque Minot de Patates ainsi vendu avant le 10 Juin prochain.

5o. Une prime de 1s. 3d. pour chaque Minot de Pois ainsi vendu avant le 15 Mai prochain.

6o. Une prime de 1s. pour chaque Minot de Seigle ainsi vendu avant le 1 Juin prochain.

7o. Que les ventes susdites faites à crédit aux cultivateurs manquant de moyens, et qui seraient munis d'un Certificat du Curé et des Marguilliers de leurs Paroisses respectives, d'après la recommandation de personnes spécialement choisies dans chaque Paroisse pour cette fin, porteront une hypothèque privilégiée à toute autre, durant le cours de dix-huit mois, et pas plus longtemps, attendu que les acquéreurs susdits ne pourront être traduits en justice pour le recouvrement de telle dette avant l'expiration d'une année.

Le tout néanmoins humblement soumis.

XAVIER TESSIER,  
Président.

10 Février, 1834.

Appendice  
(T.)

24 Janvr.

Appendice  
(T.)

10 Fevr.

## MINUTES OF EVIDENCE.

Thursday, 6th February 1834.

XAVIER TESSIER, Esquire, in the Chair,

Messieurs *François Labrecque* and *Michel Blais*, of St. Henri, Farmers, appeared before the Committee, and stated:—That out of 380 Inhabitants at St. Henri, one third of them will be without means of procuring Seed Grain, in consequence of the ravages made by the hail and frost.

Mr. *Barthelemi Audet*, of St. Anselme, Farmer, appeared before the Committee, and stated:—That at least from 188 to 200 families are in the same state.

Messieurs *Labrecque*, *Blais* and *Audet* further examined:

Do you imagine that a premium given by the public on each Bushel of Seed Grain offered for sale by speculators, would enable the Farmers to procure Seed?—The majority of the poor already spoken of, will be without the means of procuring Seed Grain on credit, their Lands being already mortgaged to their full value, by loans contracted during the latter years in which the harvests have failed, however moderate might be the price of the Grain, and notwithstanding the privilege that would be granted for this debt.

What means would you then suggest?—We see no other than an aid from the Legislature, in order to procure Seed Grain, because they are unable to purchase any themselves.

*Jean Bouffard*, Esquire, a Member of the House, called in; and examined:

What information can you give to the Committee regarding the distress existing in the several Parishes of your County (Dorchester)?—I have seen and read the Petition that was given to me to present to the three branches of the Legislature, praying for an aid to procure Seed Grain for several Parishes in my County. I can positively say that the contents of this Petition are true in every respect; and, moreover, the same are still further confirmed by several Letters that were addressed to me by the several Curés of these Parishes on the subject of the said distress, and which I now deliver to the Committee. (See Appendix Nos. 1 to 4.) The Letter of Messire Auger, Curé of Pointe Lévi, states that the number of those in his Parish who are absolutely unable to sow their Lands, in consequence of the failure of the harvest which has taken place there for the last three successive years, amount to 40 families. Messire Lacasse, another Curé, has about 230, and even of the number which remain, there will be many who will be compelled to sow bad seed. The Curé of St. Anselme rates the number of poor in his Parish at 188, who are unable to sow their Lands, having no means to procure Seed; he declares that the cries of distress are heard in every direction. Another Letter of the Curé Daveluy declares to me, that on visiting his Parish, he found nothing but misery: this Gentleman does not mention the number of poor; but I believe, without exaggeration, that from my own personal knowledge, that may be rated at the same number as that of the aforesaid Parishes. This summer, when visiting the Schools of the County of Dorchester, which I have the honor of representing, I have seen whole fields of Grain entirely destroyed by the frost, in a part of the Concessions of the Parishes of St. Joseph Pointe Lévi, St. Henri and St. Anselme. In the other part of these Parishes, and also in the Parish of St. Jean Chrisostôme, the harvest having almost totally failed by the frost, these Parishes are reduced to very great misery; and this is the third year that these Parishes are afflicted by a great failure in their harvest. This year the vegetation has been retarded

## MINUTES DE TEMOIGNAGES.

Jeudi, 6 Février 1834.

XAVIER TESSIER, Ecuyer, au Fauteuil.

Messieurs *François Labrecque* et *Michel Blais*, de St. Henri, Cultivateurs, ont comparu devant le Comité, et ont déclaré:—Que sur 380 Habitans à St. Henri, le tiers n'aura pas les moyens de se procurer de la semence, vu les ravages de la grêle et des gelées.

M. *Barthélemy Audet*, Cultivateur de St. Anselme, a comparu devant le Comité et a déclaré:—Qu'au moins 188 à 200 familles sont dans le même cas.

Messieurs *Labrecque*, *Blais* et *Audet* examinés de nouveau:

Pensez-vous qu'une prime donnée par le public sur chaque Minots de Grain de Semence offert par des spéculateurs, mettrait les cultivateurs en état de se procurer de la semence?—La plupart des pauvres dont il est parlé plus haut, n'auront pas les moyens de se procurer de la semence à crédit, parceque leurs terres sont déjà hypothéquées à leur valeur par des emprunts contractés pendant ces années dernières, que la récolte a manqué, quelque modique que fût le prix du grain, et nonobstant le privilège qui serait accordé pour cette dette.

Quel est donc le moyen?—Nous n'en voyons pas d'autre qu'un don de la Législature pour procurer des grains de semence, parcequ'ils sont incapables de s'en procurer par eux-mêmes.

*Jean Bouffard*, Ecuyer, Membre de la chambre appelé et examiné:

Quelle information avez-vous à donner à ce Comité sur la détresse qui existe en différentes parties de votre Comté, (Dorchester)?—J'ai vu et lu la requête qui m'a été transmise pour la soumettre aux trois Branches de la Législature, tendant à obtenir du grain de semence pour plusieurs Paroisses de mon Comté. Je puis dire, et je le dis affirmativement, que le contenu de cette requête est vrai en toutes ses parties; et de plus le contenu est encore affirmé comme vrai par différentes lettres qui m'ont été adressées par différens Curés de ces Paroisses au sujet de cette détresse, et que je livre maintenant à Votre Comité. (Voir Appendice Nos. 1 à 4.) La Lettre du Curé Anger, de la Pointe Lévi, porte le nombre de ceux qui, en sa Paroisse, sont dans l'impossibilité d'ensemencer leurs terres par le manque de récolte qui s'est fait sentir depuis trois années consécutives, au nombre de 40 familles. Le Curé Lacasse à environ 230, et encore sur le nombre qui reste, il y en aura plusieurs qui se trouveront obligés de semer de la mauvaise semence. Le Curé de St. Anselme porte le nombre des indigens dans sa Paroisse à 188, qui sont hors d'état d'ensemencer leurs terres, et n'ayant aucun moyen de pouvoir s'en procurer; les cris de misère, dit-il, se font entendre de toutes parts. Une autre Lettre du Curé Daveluy m'annonce, qu'ayant fait la visite de sa Paroisse, il n'y a que misère partout; ce Monsieur ne mentionne point le nombre des indigens, mais je crois sans exagération, pouvoir le porter, d'après mes connaissances personnelles, à un nombre à peu-près semblable à celui des Paroisses susdites. Cet été, faisant la visite des Ecoles du Comté de Dorchester, que j'ai l'honneur de représenter, j'ai vu des champs de grains entièrement détruits par la grêle, dans une partie des Concessions de la Paroisse St. Joseph, Pointe Lévi, St. Henri et St. Anselme; dans les autres parties de ces Paroisses et ainsi que dans la Paroisse de St. Jean Chrisostôme, la récolte ayant presque totalement manqué, ces Paroisses se trouvent réduites à une très grande misère; et c'est la troisième année que ces Paroisses sont affligées par un manque considérable de leur récolte; cette année la végétation

Appendix.  
(T.)  
10th Feby.

tarded to such a degree by an almost continued fall of rain, that it has been prevented from arriving to maturity, and at last the early frosts in the Fall completed the desolating distress; even the Potatoe Crop has failed in the greater number of these Parishes. I can affirm upon correct calculations, that before the end of the present winter, a very large proportion of the Inhabitants of these Parishes will totally fail of subsistence, without any means of being assisted by the other farmers of those Parishes. It is totally out of their power to sow their Lands next Spring, having neither Wheat, Peas or Oats, not even Potatoes, the whole having failed, and there being no money to purchase any. I would observe to the Committee, as already stated, that the greater number of the Inhabitants of these Parishes were under the necessity of mortgaging their property last year, in consequence of the failure of their harvest the last three successive years. I consider them, and with reason, unable to sow their lands next Spring, if the Legislature in its benevolence do not assist them.

gétation ayant été retardée à un tel point par une abondance de pluie presque si continuelle, qu'elle n'a pu venir à maturité; et ensuite les premières gelées de l'automne ont mis le comble à une détresse désolante; la récolte même des patates a manqué dans une grande partie de ces Paroisses; je puis avancer par de justes calculs qu'avant la fin du présent hiver, une très grande partie des habitans composant ces Paroisses, manqueront totalement de subsistance, sans aucun moyen de pouvoir être secourus par la reste des cultivateurs de ces Paroisses. Ils se trouvent dans l'impossibilité de pouvoir ensemençer leurs terres le printemps prochain, n'ayant ni bled, ni pois, ni avoine, et pas même de patates, le tout ayant manqué, et n'ayant point d'argent pour s'en procurer. Je serai remarquer à Votre Comité, tel qu'il est exprimé plus haut, que le plus grand nombre des habitans de ces Paroisses ont été obligés d'affecter leurs propriétés l'année dernière par le manque de la récolte, étant la troisième année des di-ettes qu'ils éprouvent. Je les considère et avec raison hors d'état de pouvoir ensemençer leurs terres ce printemps, si la Législature, dans sa bienveillance ne vient à leur secours.

Appendice  
(T.)  
10 Fevr.

## APPENDIX.

- No. 1. Letter from Messire Anger, Curé of Pointe Lévi, 31st January 1834.  
No. 2. Letter from Messire Lacasse, Curé of St. Henri, 1st February 1834.  
No. 3. Letter from Messire Bernier, Curé of St. Anselme, 2nd February 1834.  
No. 4. Letter from Messire Daveluy, Curé of St. Jean Chrisostôme, 4th February 1834.

No. 1.

Pointe Lévi, 31st January 1834.

Sir,

I herewith transmit to you the most accurate details on the subject of the distress of my Parish, in consequence of the failure of the Crops, which I was able to gather, whilst I was going round to collect the offering for the Infant Jesus, (Quête de l'Enfant Jésus.) There are about 70 families whose crops have been almost entirely destroyed by the frost: they lost all their wheat, peas, oats, and nearly all their potatoes. Of these 70 families, nearly 40, I believe, will be unable to procure seed wheat next spring, and I am induced to believe so for the following reasons: This is not the first, but the third bad year which afflicts Pointe Lévi. Most of the 40 families alluded to above, were already unable to purchase seed grain except upon credit; some have discharged their debts in the course of last summer, while others have been unable to do so; and as their crops, upon which they looked as a means to repay these debts, have again entirely failed, I do not know in what manner they can procure seed wheat this spring. It is not with what they may earn in the course of this winter, for these earnings will be barely sufficient to maintain them; nor can they depend upon the assistance of their neighbours, who, although not so badly off, have hardly enough for themselves; and even those able to make advances are afraid of doing so to individuals who are already poor and in debt. Their only reliance for relief is their Petition to the Legislature, which for the reasons above stated, I have also signed. God grant that it may be successful.

Believe me,

Your most humble and  
obedient servant.

PH. ANGER, Priest.

J. Bouffard, Notary,  
M. P. P.

Q

## APPENDICE.

- No. 1. Lettre de Messire Anger, Curé de la Pointe Lévi, 31 Janvier 1834.  
No. 2. Lettre de Messire Lacasse, Curé de St. Henri, 1 Février 1834.  
No. 3. Lettre de Messire Bernier, Curé de St. Anselme, 2 Février 1834.  
No. 4. Lettre de Messire Daveluy, Curé de St. Jean Chrisostôme, 4 Février 1834.

No. 1.

Pointe Lévi, le 31 Janvier 1834.

Monsieur,

Voici les détails les plus exacts que j'ai pu me procurer sur la détresse de ma Paroisse par rapport au manque de la récolte dernière, dans la Quête de l'Enfant Jésus que je viens de finir. Il existe environ 70 familles dont la grêle a détruit, à très peu de chose près, toute la récolte: il ne leur a resté ni bled, ni pois, ni avoine, et presque point de patates. Sur ces 70 familles il y en a 40, qui, je crois, auront beaucoup de peine à se procurer de la semence le printemps prochain, et voici ce qui m'induit à le croire: cette année n'est pas pour la Pointe Lévi la première mauvaise année, mais bien la troisième. Déjà le printemps dernier, la plupart des 40 familles dont je parle n'ont pu se procurer de la semence qu'à crédit: quelques-uns ont pu payer dans le courant de l'été, d'autres en ont été incapables, et leur récolte sur laquelle ils comptaient pour s'acquitter, ayant encore complètement manqué, je ne leur vois plus guères de moyens de s'en procurer de nouvelle ce printemps. Ce ne sera pas par leur gagne de cet hiver; à peine leur peut-il suffire pour vivre; ce ne sera pas par des autres habitans, qui, quoique un peu moins maltraités, n'en ont pas trop pour eux-mêmes: et ceux-mêmes, qui auront quelque avance, craindront d'avancer à crédit à des gens pauvres et déjà endettés d'ailleurs. Leur unique ressource était donc de s'adresser à la Législature: ils l'ont fait; et déterminé par les raisons ci-dessus, j'ai signé leur requête. Dieu veuille lui donner quelque succès.

Je vous prie de me croire,

Votre très humble et

Obéissant serviteur,

PH. ANGER, Ptre.

J. Bouffard, Notaire,  
M. P. P.

No. 2

Appendix  
(T.)  
10th Feby.

No. 2.

St. Henri, 1st. February 1834.

Sir,

In answer to your Letter requesting information relative to the failure of the late harvest, I have the honor to acquaint you, that having made all possible enquiries into the state of this Parish, I believe, that among 380 Inhabitants composing the Parish of St. Henri, hardly a third are enabled to sow their lands, and even this third will be obliged to sow the bad seed grain which they have reaped last fall, and they are consequently exposed to lose their crops entirely, or to reap bad grain and in small quantity. According to the statement of honest farmers, the crops, during former years of distress, when the Legislature came to their assistance, were not so bad as last year; half the Parish is without bread, and many are fortunate to have potatoes. Upwards of 50 families are dependent on parochial relief, and which relief is very limited. I do not think that the distress of this Parish is exaggerated; but more ample information might be obtained by applying to some people who would be incapable of deceiving.

I have the honor to be,

Sir,

With consideration,  
Your most humble and  
obedient servant,  
J. LACASSE, Priest,  
Curé of St. Henri de Lauzon.

To Mr. Bouffard,  
M. P. P.

No. 3.

St. Anselme, 2nd February 1834.

Dear Sir,

I had the honor to receive your Letter, and I delayed answering the same for some days, until after I had completed the parochial visit, which would enable me to do so more correctly. We have ascertained that 188 families are in distress, some of whom have, it is true, some provisions, but no seed grain to sow their lands next spring, nor any means to procure the same. Cries of misery and of distress are heard every where.

If the benevolence of the Legislature could be extended to us, we would be eternally grateful.

I am most sincerely,

Sir,

Your most obedient  
humble servant,  
J. BTE. BERNIER, Priest, Curé.

Jean Bouffard, Esquire,  
M. P. P.

No. 4.

St. Jean Chrisostôme, 4th February 1834.

Sir,

I had the honor to receive your Letter of the 29th January

No. 2.

St. Henri, 1 Février 1834.

Monsieur,

En réponse à votre Lettre me demandant des informations sur la détresse causée par le manque de la dernière récolte, j'ai l'honneur de vous répondre qu'après avoir pris toutes les informations qui m'ont paru nécessaires pour connaître l'état de la Paroisse, je crois que sur 380 habitans qui composent la Paroisse de St. Henri, il n'y en a pas un tiers qui soient capable d'ensemencer leurs terres, et encore ce tiers sera obligé de semer, en partie, le mauvais grain recueilli, et par conséquence exposé à ne rien recueillir ou à récolter de mauvais grain sale et en petite quantité. Au rapport des habitans de bonne foi, la récolte n'était pas aussi mauvaise dans les années de gelée où ils ont été secourus, que celle de l'année dernière; plus d'une moitié de la Paroisse est réduite à se passer de pain, et beaucoup se trouvent heureux d'avoir des patates. Plus de 50 familles sont entièrement à charge à la Paroisse, qui ne peut les secourir que faiblement et en se gênant beaucoup. Je ne crois pas exagérer l'état de détresse de la Paroisse; mais pour plus amples informations vous pourriez vous adresser à quelques citoyens incapables d'en imposer.

J'ai l'honneur d'être,

Monsieur,

Avec considération,

Votre très humble et

Obéissant serviteur,

J. LACASSE, Ptre. Curé à  
St. Henri de Lauzon.

A Monsieur Bouffard,  
M. P. P.

No. 3.

St. Anselme, 2 Février 1834.

Cher Monsieur,

J'ai reçu l'honneur de votre lettre, et j'ai différé quelques jours à y répondre, vû qu'il me restait encore quelques jours de visite à faire, ce qui m'a mis en état de le faire d'une manière plus juste et plus exacte. Nous avons constaté que 188 familles étaient dans l'indigence, parmi lesquelles il s'en trouve quelques-unes qui ont encore à la vérité quelques provisions de bouche, mais qui n'ont rien pour ensemencer leurs petites terres ce printemps, ni aucun moyen de pouvoir s'en procurer. Les cris de misère, de disette se font entendre de toute part.

Si les bienfaits de la Législature peuvent s'étendre jusqu'à nous, nous en aurons une reconnaissance éternelle.

Je suis bien parfaitement,

Monsieur,

Votre très humble et

Obéissant serviteur,

J. BTE. BERNIER, Ptre. Curé.

Jean Bouffard, Ecuyer,  
M. P. P.

No. 4.

St. Jean Chrisostôme, 4 Février 1834.

Monsieur,

J'ai eu l'honneur de recevoir votre lettre du 29 Janvier,

Appendix  
(T.)

10th Feby.

uary, on the 2nd instant, before High Mass. After Vespers I learnt that an advertisement had been made on that morning at the Church door, requesting the signatures of persons in distress, to a Petition to the Provincial Legislature; the day before I was ignorant of every thing. About six weeks ago, Jean Plante, Joseph Leclair, and several others, came to consult with me, stating their inability to sow their lands; I desired them to call upon you, but I do not know whether they presented themselves to you personally. Joachim Paradis has sown about twenty bushels of Wheat,—he said lately in my presence, (declaring that he was willing to bind himself to the performance thereof,) that he would abandon the whole crop for eight bushels of Wheat. I have been told to day that about eighty Petitioners have signed. In general, Sir, all my parishioners agree in stating that they are at a loss how to sow their lands, unless they obtain assistance from the Legislature: and during my late pastoral visit, I convinced myself that this statement is correct; you are therefore justified in supporting their Petition. I do not know whether I meet your views at this moment, but I am ready to answer any other question which you may be pleased to put to me.

I have the honor to be,

Sir,

Your most obedient servant,  
J. B. DAVELUY, Priest.J. B. Bouffard, Esquire,  
M. P. P.Appendix  
(T.)

21st Feby.

**FOURTH REPORT** of the Special Committee to whom were referred various Petitions of Inhabitants of certain Parishes and Townships in the Districts of Quebec and Gaspé, praying for relief, owing to the failure of the Crops during the late Harvest; and also, His Excellency's Message of the 14th January 1834, accompanied with various Documents connected with the same object,—with power to report from time to time.

Your Committee on the Petition of the distressed Inhabitants of the County of Bonaventure, praying for certain quantities of seed grain, have again considered whether the premium recommended in its Third Report, would have the effect of assisting in an effectual manner the Inhabitants of remote Parishes. There is no doubt that this mode might answer for those Parishes in which the Merchants could advance the necessary capital for the purchase of seed grain, and wait for the harvest to receive the amount of the sum thus advanced. It would appear from further information, that these facilities do not exist in the most remote Counties; wherefore Your Committee have thought that it would be more advantageous to advance to these several Parishes, a sum of money nearly equal to the amount of the premium proposed, which should be placed in the hands of the Fabriques, to create a fund by means of which they would authorise purchases payable by instalments, and which would assist the poor, without offering to speculators an inducement that would turn to their entire profit; for it is certain that these premiums would not even have the effect of lessening the price of grain, inasmuch as it would not be possible to fix this price beforehand.

Wherefore Your Committee are of opinion to recommend that the following sums of money should be voted, on the conditions hereinafter specified:

1. A sum, not exceeding Three hundred and seventeen

le 2 courant, avant la Grand'Messe. Après Vêpres j'ai su qu'il avait été fait le matin une annonce à la porte de l'Eglise, requérant les gens en détresse de signer une Requête adressée aux trois Branches de la Législature; déjà elle avait plus d'une trentaine de signatures—un jour avant j'ignorais le tout. Il y a environ un mois et demi, Jean Plante, Joseph Leclair et plusieurs autres sont venus me consulter, se disant dans l'impossibilité d'ensemencer leurs terres. Je vous les ai renvoyés, je ne sais s'ils se sont présentés à vous-même. Joachim Baradis a semé une vingtaine de Minots Bled—il disait dernièrement en ma présence, avec volonté de s'y obliger, qu'il abandonnerait le tout, à quiconque lui donnerait huit Minots de Bled. Aujourd'hui j'entends dire qu'il y a plus de quatre-vingts signatures. En général, Monsieur, mes paroissiens s'accordent à dire qu'ils ne savent comment ensemencher leurs terres, s'ils n'obtiennent le secours de la Législature: et d'après la visite de la Paroisse que je viens de faire, je crois fermement à cette opinion, ainsi je vous pense bien et très bien justifié à la soutenir. Je ne sais si j'ai rencontré votre but en ce moment, mais je suis prêt à répondre, volontiers, à toute autre question qu'il vous plaira de me faire.

J'ai l'honneur d'être,

Monsieur,

Votre serviteur très dévoué,  
J. B. DAVELUY, Prêtre.J. B. Bouffard, Ecuyer,  
M. P. P.Appendice  
(T.)

10 Fevr.

Appendice  
(T.)

21 Fevr.

**QUATRIEME RAPPORT** du Comité Spécial auquel ont été référées diverses Pétitions des Habitans de certaines Paroisses et Townships dans les Districts de Québec et Gaspé, demandant du secours en conséquence du manque de la dernière récolte; et aussi le Message de Son Excellence du 14 Janvier 1834, accompagné de divers Documents liés au même sujet,—avec pouvoir de faire rapport de temps à autre.

Votre Comité, à l'occasion de la Requête des Habitans en détresse du Comté de Bonaventure, demandant certaines quantités de Grains de Semence, a de nouveau considéré si la Prime, telle que recommandée dans son Troisième Rapport, aurait l'effet de secourir d'une manière efficace les habitans des Paroisses éloignées. Il n'y a aucun doute que ce mode pourrait convenir à celles où des Marchands pourraient avancer les capitaux nécessaires pour l'achat de Grains de Semence, et attendre le produit des récoltes pour retirer le montant de leurs avances. Il paraît d'après de nouvelles informations que ces facilités n'existent pas dans les Comtés les plus éloignés; c'est pourquoi Votre Comité a cru qu'il serait plus avantageux d'avancer à ces diverses Paroisses une somme à peu-près égale au montant de la Prime proposée, qui serait mise entre les mains des Fabriques, pour créer un Fonds au moyen duquel elles pourraient autoriser des achats payables par installemens, et qui faciliteraient les pauvres sans offrir aux spéculateurs un appas qui tournerait tout à leur profit; car il est certain que la Prime ne pourrait pas même avoir l'effet de diminuer le prix des Grains, puisqu'il ne serait pas possible de fixer ce prix d'avance.

C'est pourquoi Votre Comité croit devoir recommander que les sommes d'argent mentionnées ci-dessous soient votées aux conditions ci-après spécifiées:

1. Une somme n'excédant pas Trois cent dix-sept livre,



Appendix  
(T.)  
21st Feby.

teen pounds ten shillings Currency, as an aid to the Inhabitants in distress of the Parishes of St. Paul's Bay, of the Petite Rivière, and of St. Urbain, in the County of Saguenay, to enable them to sow their Lands.

2. A sum, not exceeding Three hundred and seven-teen pounds ten shillings Currency, as an aid to the Inhabitants in distress in the Parish of Les Eboulemeus, in the said County, to enable them to sow their Lands.

3. A sum, not exceeding Four hundred and seventy one pounds Currency, as an aid to the Inhabitants in distress in the Parishes of Malbaie and Ste. Agnès, in the said County, to enable them to sow their Lands.

4. A sum, not exceeding One hundred and eighty pounds ten shillings Currency, as an aid to the Inhabitants in distress in the Parishes of St. Gervais and Ste. Cécile, in the County of Rimouski, to enable them to sow their Lands.

5. A sum, not exceeding One hundred and fifty pounds Currency, as an aid to the Inhabitants in distress in the Parishes of Ste. Luce and Ste. Flavie, in the said County, to enable them to sow their Lands.

6. A sum, not exceeding One hundred and five pounds Currency, as an aid to the Inhabitants in distress in the Parishes of Matane and Ste. Anne des Monts, in the said County, to enable them to sow their Lands.

7. A sum, not exceeding Three hundred and thirty two pounds ten shillings Currency, as an aid to the Inhabitants in distress in the Parishes of St. Simon and Trois-Pistoles, in the said County, to enable them to sow their Lands.

8. A sum, not exceeding Seventy five pounds Currency, as an aid to the Inhabitants in distress in the Parish of St. Fabien, in the said County, to enable them to sow their Lands.

9. A sum, not exceeding One hundred and eighty pounds Currency, as an aid to the Inhabitants in distress in the Parish of l'Isle Verte, in the said County, to enable them to sow their Lands.

10. A sum, not exceeding One hundred and eighty pounds Currency, as an aid to the Inhabitants in distress in the Parish of Kakouna, in the said County, to enable them to sow their Lands.

11. A sum, not exceeding Two hundred and twenty five pounds Currency, as an aid to the Inhabitants in distress in the Parish of Rivière du Loup, part of which in the said County, and part in the County of Kamouraska, to enable them to sow their Lands.

12. A sum, not exceeding One hundred and six pounds Currency, as an aid to the Inhabitants in distress in the Parish of Kamouraska, to enable them to sow their Lands.

13. A sum, not exceeding One hundred and six pounds five shillings Currency, as an aid to the Inhabitants in distress in the Parish of St. Paschal, in the said County, to enable them to sow their Lands.

14. A sum, not exceeding One hundred pounds Currency, as an aid to the Inhabitants in distress in the Parish of St. André, in the said County, to enable them to sow their Lands.

15. A sum, not exceeding One hundred and sixty two pounds ten shillings Currency, as an aid to the Inhabitants in distress in the Parish of Rivière Ouelle, in the said County, to enable to sow their Lands.

16. A sum, not exceeding Thirty seven pounds ten shillings Currency, as an aid to the Inhabitants in distress in the Township of Ixworth, in the Parish of Ste. Anne, in the said County, to enable them to sow their Lands.

17. A sum, not exceeding One hundred and eighty seven pounds ten shillings Currency, as an aid to the Inhabitants in distress in the Parish of St. Gervais, in the County of Bellechasse, to enable them to sow their Lands.

18.

dix schelings Courant, pour aider les Habitans en détresse des Paroisses de la Baie St. Paul, la Petite Rivière et St. Urbain, dans le Comté de Saguenay, à ensemen- cer leurs Terres.

2. Une somme n'excédant pas Trois cent dix-sept livres dix schelings Courant, pour aider les Habitans en détresse dans la Paroisse des Eboulemeus, dans le dit Comté, à ensemen- cer leurs Terres.

3. Une somme n'excédant pas Quatre cent soixante et onze livres Courant, pour aider les Habitans en détresse dans les Paroisses de la Malbaie et Ste. Agnès, dans le dit Comté, à ensemen- cer leurs Terres.

4. Une somme n'excédant pas Cent quatre-vingt sept livres dix schelings Courant, pour aider les Habitans en détresse dans les Paroisses St. Gervais et Ste. Cécile, dans le Comté de Rimouski, à ensemen- cer leurs Terres.

5. Une somme n'excédant pas Cent cinquante livres Courant, pour aider les Habitans en détresse dans les Paroisses Ste. Luce et Ste. Flavie, dans le dit Comté, à ensemen- cer leurs Terres.

6. Une somme n'excédant pas Cent cinq livres Courant, pour aider les Habitans en détresse dans les Paroisses de Matane et Ste. Anne des Monts, dans le dit Comté, à ensemen- cer leurs Terres.

7. Une somme n'excédant pas Trois cent trente deux livres dix schelings Courant, pour aider les Habitans en détresse dans les Paroisses St. Simon et Trois-Pistoles, dans le dit Comté, à ensemen- cer leurs Terres.

8. Une somme n'excédant pas Soixante-et-quinze livres Courant, pour aider les Habitans en détresse dans la Paroisse St. Fabien, dans le dit Comté, à ensemen- cer leurs Terres.

9. Une somme n'excédant pas Cent quatre-vingts livres Courant, pour aider les Habitans en détresse dans la Paroisse de l'Isle-Verte, dans le dit Comté, à ensemen- cer leurs Terres.

10. Une somme n'excédant pas Cent quatre-vingts livres Courant, pour aider les Habitans en détresse dans la Paroisse de Kakouna, dans le dit Comté, à ensemen- cer leurs Terres.

11. Une somme n'excédant pas Deux cent vingt-cinq livres Courant, pour aider les Habitans en détresse de la Paroisse de la Rivière du Loup, partie dans le dit Comté et partie dans celui de Kamouraska, à ensemen- cer leurs Terres.

12. Une somme n'excédant pas Cent six livres cinq schelings Courant, pour aider les Habitans en détresse de la Paroisse de Kamouraska, dans le Comté de Kamou- raska, à ensemen- cer leurs Terres.

13. Une somme n'excédant pas Cent six livres cinq schelings Courant, pour aider les Habitans en détresse de la Paroisse St. Paschal, dans le dit Comté, à ensemen- cer leurs Terres.

14. Une somme n'excédant pas Cent livres Courant, pour aider les Habitans en détresse de la Paroisse St. André, dans le dit Comté, à ensemen- cer leurs Terres.

15. Une somme n'excédant pas Cent soixante et deux livres dix schelings Courant, pour aider les Habitans en détresse de la Paroisse de la Rivière Ouelle, dans le dit Comté, à ensemen- cer leurs Terres.

16. Une somme n'excédant pas Trente-sept livres dix schelings Courant, pour aider les Habitans en détresse dans le Township d'Ixworth, dans la Paroisse Ste. Anne, dans le dit Comté, à ensemen- cer leurs Terres.

17. Une somme n'excédant pas Cent quatre-vingt-sept livres dix schelings Courant, pour aider les Habitans en détresse de la Paroisse St. Gervais, dans le Comté de Bellechasse, à ensemen- cer leurs Terres.

18.

Appendice  
(T.)  
21 Fevr.

Appendix  
(T.)  
21st Feby.

18. A sum, not exceeding One hundred pounds Currency, as an aid to the Inhabitants in distress in the Parishes of St. George and St. François, in the County of Beauce, to enable them to sow their Lands.

19. A sum, not exceeding Fifty pounds Currency, as an aid to the Inhabitants in distress in the Parish of St. Joseph, in the said County, to enable them to sow their Lands.

20. A sum, not exceeding One hundred and seventy five pounds Currency, as an aid to the Inhabitants in distress in the Parish of Ste. Marie, in the said County, to enable them to sow their Lands.

21. A sum, not exceeding Sixty two pounds ten shillings Currency, as an aid to the Inhabitants in distress in the Parish of Ste. Claire, in the said County, to enable them to sow their Lands.

22. A sum, not exceeding One hundred pounds Currency, as an aid to the Inhabitants in distress in the Parish of St. Henri, in the County of Dorchester, to enable them to sow their Lands.

23. A sum, not exceeding Seventy pounds Currency, as an aid to the Inhabitants in distress in the Parish of St. Anselme, in the said County, to enable them to sow their Lands.

24. A sum, not exceeding Seventy pounds Currency, as an aid to the Inhabitants in distress in the Parish of St. Jean Chrisostôme, in the said County, to enable them to sow their Lands.

25. A sum, not exceeding Sixty pounds Currency, as an aid to the Inhabitants in distress in the Parish of St. Joseph, in the said County, to enable them to sow their Lands.

26. A sum, not exceeding Three hundred pounds Currency, as an aid to the Inhabitants in distress in the County of Gaspé, to enable them to sow their Lands.

27. A sum, not exceeding Six hundred pounds Currency, as an aid to the Inhabitants in distress in the County of Bonaventure, to enable them to sow their Lands.

That the said sums should be advanced to the Fabriques of the Parishes aforesaid, to assist such Farmers as are so reduced in consequence of the failure of the late Harvest, as to be incapable of procuring Seed Grain to sow their Lands, under the conditions and restrictions hereinafter mentioned.

That the said sums shall be employed by each of the Fabriques in the several Parishes respectively, to procure or assist in procuring Seed Grain for every Farmer in the said Parishes, who without aid cannot purchase Seed for their Lands.

That no part of the said sums shall be advanced unless to such persons, Farmers as aforesaid, as shall be furnished with a Certificate, signed by at least nine experienced and enlightened Farmers, or a majority of them, who shall be elected in each Parish, at a meeting of the Inhabitants, to be holden at the Church door or in the Presbytery, as soon as possible, the Sunday next after the passing of the Act, which said meeting shall be presided by the Senior Magistrate, or, in his absence, by the Senior Militia Officer then present.

That all debts contracted from this time to the twentieth of May next, under any act, contract or engagement entered into upon good faith and in writing, to procure Seed Wheat or Peas, and from this to the twentieth of June next, to procure Seed Potatoes, Barley or Oats, either in presence of a Notary or Justice of the Peace, or of the Curé of the Parish, or of a Captain of Militia, and a creditable witness, to the amount of twenty bushels of Wheat, thirty bushels of other Grain, and twenty bushels of Potatoes, and which shall not exceed the quantities above specified, for one single purchaser

18. Une somme n'excédant pas Cent livres Courant, pour aider les Habitans en détresse des Paroisses de St. George et St. François, dans le Comté de Beauce, à ensemercer leurs Terres.

19. Une somme n'excédant pas Cinquante livres Courant, pour aider les Habitans en détresse de la Paroisse St. Joseph, dans le dit Comté, à ensemercer leurs Terres.

20. Une somme n'excédant pas Cent soixante et quinze livres Courant, pour aider les Habitans en détresse de la Paroisse Ste. Marie, dans le dit Comté, à ensemercer leurs Terres.

21. Une somme n'excédant pas Soixante-et-deux livres dix schelings Courant, pour aider les Habitans en détresse de la Paroisse Ste. Claire, dans le dit Comté, à ensemercer leurs Terres.

22. Une somme n'excédant pas Cent livres Courant, pour aider les Habitans en détresse de la Paroisse St. Henri, dans le Comté de Dorchester, à ensemercer leurs Terres.

23. Une somme n'excédant pas Soixante-et-dix livres Courant, pour aider les Habitans en détresse de la Paroisse St. Anselme, dans le dit Comté, à ensemercer leurs Terres.

24. Une somme n'excédant pas Soixante-et-dix livres Courant, pour aider les Habitans en détresse de la Paroisse St. Jean Chrisostome, dans le dit Comté, à ensemercer leurs Terres.

25. Une somme n'excédant pas Soixante livres Courant, pour aider les Habitans en détresse dans la Paroisse St. Joseph, dans le dit Comté, à ensemercer leurs Terres.

26. Une somme n'excédant pas Trois cents livres Courant, pour aider les Habitans en détresse du Comté de Gaspé, à ensemercer leurs Terres.

27. Une somme n'excédant pas Six cents livres Courant, pour aider les Habitans en détresse dans le Comté de Bonaventure, à ensemercer leurs Terres.

Que les dits sommes ponrront être avancées aux Fabriques des Paroisses ci-dessus, pour aider les Cultivateurs rendus incapables de se procurer des Grains de Sémence, par le manque des dernières récoltes à ensemercer leurs Terres, sous les conditions et restrictions ci-après mentionnées.

Que les dites sommes seront employées par chacune des Fabriques dans les diverses Paroisses respectivement pour procurer ou aider à procurer des Grains de Sémence à tous Cultivateurs de terres dans les dites Paroisses, qui ne pourraient, sans ce secours, ensemercer leurs Terres.

Qu'aucune partie des dites sommes ne sera avancée qu'à telles personnes, Cultivateurs comme susdit, qui seront munis d'une recommandation signée par au moins neuf Cultivateurs éclairés et expérimentés, ou d'une majorité d'entre eux, qui seront élus dans chaque Paroisse dans une assemblée des habitans tenue à la porte de l'Eglise ou au Presbytère aussitôt que possible, un dimanche après la passation de l'Acte, laquelle assemblée sera présidée par le plus ancien Magistrat, ou en son absence, par le plus ancien Officier de Milice alors présent.

Que toute dette contractée d'ici au vingt Mai prochain par aucun Acte, contrat ou engagement fait de bonne foi, et par écrit, pour obtenir du Bled ou des Pois de Sémence, et d'ici au vingtième jour de Juin prochain pour obtenir des Patates, Orge et Avoine de Sémence, soit en présence d'un Notaire ou d'un Juge de Paix, ou du Curé de la Paroisse, ou d'un Capitaine de Milice et un témoin digne de foi, jusqu'à la concurrence de vingt minots de Bled, trente minots d'autres Grains, et vingt minots de Patates, et qui n'excédera pas les quantités ci-dessus spécifiées pour un seul acheteur ou emprunteur, sera re-

Appendice  
(T.)  
21 Fevr.

Appendix  
(T.)  
21st Feby.

chaser or borrower, shall be deemed and considered in all Courts of Justice as being privileged, and that the seller or lender thereof shall have the preference of every other creditor whatever, all Laws, usages and customs to the contrary notwithstanding, save and excepting the rights of His Majesty, His Heirs and Successors.

Provided always, that the privilege so established by this Act, shall not under any pretext whatever be invoked or acknowledged after two years from the first day of June next, and that the debtor shall not be sued for the said debt before the expiration of one year after the first day of June next, and according to the quantity of each kind of Grain that shall have been recommended by the Committees of the Parishes aforesaid.

That the Committees so appointed as aforesaid shall be directed to superintend the proper distribution of the said Seed Grain, and to determine the quantity and kind thereof which they may deem expedient to distribute to the several indigent Farmers, according to the nature of the soil and the means and capabilities of such Farmers; and it shall be their duty strictly to mind that the Grain so distributed shall not be employed otherwise than for sowing.

That it shall be lawful for the said Fabriques and Committees to distribute the said sums as aforesaid, either in Seed Grain or money, according as they shall deem it expedient.

The whole nevertheless humbly submitted.

XAVIER TESSIER,  
Chairman.

21st February, 1834.

putée et jugée dans toute Cour de Justice comme privilégiée, et que le vendeur ou prêteur d'iceux aura préférence sur tout autre créancier quelconque, nonobstant toute Loi, usage et coutume à ce contraire, sauf et excepté les droits de Sa Majesté, Ses Héritiers et Successeurs.

Pourvu toujours, que le privilège ainsi établi par cet Acte ne pourra, sous aucun prétexte être invoqué ou reconnu au-delà de deux années après le premier jour de Juin prochain, et que le débiteur ne pourra être poursuivi pour la dite dette, avant un an après le premier jour de Juin prochain, et suivant la quantité de chaque espèce de Grain qui aura été recommandée par les Comités des Paroisses ci-dessus nommés.

Que les Comités nommés comme susdit seront chargés de surveiller la due distribution des dits Grains de Semence, d'en fixer la quantité et l'espèce qu'il conviendra de distribuer aux divers Cultivateurs indigènes, suivant la nature du sol et l'aptitude ou les moyens de tels Cultivateurs, et il sera de leur devoir de veiller strictement à ce que les Grains ainsi distribués ne soient employés autrement que pour les Semences.

Qu'il sera loisible aux dites Fabriques et Comités, de distribuer les sommes susdites, soit en Grains de Semence ou en argent, suivant qu'ils le jugeront expedient.

Le tout néanmoins humblement soumis.

XAVIER TESSIER,  
Président.

21 Février, 1834.

Appendice  
(T.)  
21<sup>st</sup> Fevr.

Appendix  
(U.)  
24th Jany.

ESTIMATE OF THE CIVIL EXPENDITURE of the Government of Lower Canada, for the year, for Salaries, Allowances and Pensions, from 1st October 1833, to 30th September 1834, and for Contingencies from 11th October 1833, to 10th October 1834.

Appendice  
(U.)  
24 Janyr.

Salaries of the Officers of Government, and Contingent Expenses of the several Offices.	Sterling.	Sterling.	EXPLANATIONS.
Salary of the Assistant Civil Secretary,	200 0 0		
of the Assistants in the Office of the Civil Secretary,	365 0 0		
of the Keeper of the Offices of do.	45 0 0		
of the Messenger in do.	45 0 0		
of the extra do. in do.	41 1 3		
Contingent Expenses of Postages in do.	1300 0 0		
For Stationary, Printing and extra Writing in do.	600 0 0		
Allowance for translating Public Documents into French,	50 0 0		
Salary of the Auditor of Land Patents,	200 0 0		
Rent of the Office of Registering Grants of Crown Lands,	54 0 0		
Contingencies of the Provincial Secretary's Office,	300 0 0		
Allowance for a Messenger for do.	30 0 0		
For three Residents on the Island of Anticosti, and one at the River Ste. Anne, as Keepers of Dépôts of Provisions for the relief of Shipwrecked persons,	175 0 0		
Rent of the Building used as Offices for the Civil Departments of Government,	500 0 0		
Allowance for a Keeper of the Building,	40 0 0		
Contingent Expenses of Fuel for the Public Offices,	100 0 0		
Do. attending the care of the Building,	25 0 0		
		4070 1 3	
Carried forward,	£	4070 1 3	

Appendix (U.) 24th Janv.

Appendice (U.) 24 Janvr.

			Sterling.	Sterling.	EXPLANATIONS.
<b>Brought forward,</b>				<b>£ 4070 1 3</b>	
<b>RECEIVER GENERAL'S OFFICE.</b>					
Salary of the Receiver General,			1000 0 0		
Allowance to do. for a Clerk,			100 0 0		
Contingent Expenses attending the counting and depositing the money in the Vault with three Keys,			25 0 0		
				<b>1125 0 0</b>	
<b>OFFICE OF THE INSPECTOR OF PUBLIC ACCOUNTS.</b>					
Salary of the Inspector General of Public Accounts,			300 0 0		
Allowance to do. for a Clerk,			100 0 0		
				<b>400 0 0</b>	
<b>EXECUTIVE COUNCIL.</b>					
Salary of nine Members at £100 each,			900 0 0		
of the Clerk and Registrar,			500 0 0		
of the Assistant do.			182 10 0		
Allowance for Stationary, Printing, &c.			50 0 0		
Salary of the Messenger and Keeper of the Apartments, of the Door Keeper and Office Servant,			50 0 0		
				<b>1732 10 0</b>	
<b>LEGISLATIVE COUNCIL:</b>					
Salary of the Speaker,			900 0 0		
of the Clerk,			450 0 0		
of the Assistant Clerk,			360 0 0		
of the Writing Clerk Assistant and French Translator,			225 0 0		
of the Law Clerk,			180 0 0		
of the Master in Chancery,			81 0 0		
of the Gentleman Usher of the Black Rod,			135 0 0		
of the Serjeant at Arms,			90 0 0		
of the Messenger,			32 8 0		
of the Door Keeper,			25 0 0		
of the Keeper of the Apartments,			49 10 0		
Contingent Expenses,			2700 0 0		
				<b>5227 18 0</b>	
<b>HOUSE OF ASSEMBLY:</b>					
Salary of the Speaker,			900 0 0		
of the Clerk,			450 0 0		
of the Assistant Clerk,			360 0 0		
of the English Translator,			180 0 0		
of the French do.			180 0 0		
of the Law Clerk,			180 0 0		
of the Serjeant at Arms,			90 0 0		
of the Keeper of the Apartments, &c.			49 10 0		
of the Clerk of the Crown in Chancery,			100 0 0		
Contingent Expenses,			11547 13 10		
				<b>14037 13 10</b>	
<b>SALARIES OF JUDGES, &amp;c. and other EXPENSES attending the ADMINISTRATION OF JUSTICE.</b>					
Salary of the Chief Justice of the Province,			1500 0 0		
of the do. for Montreal,			1300 0 0		
of 6 Puisné Judges, at £900 each,			5400 0 0		
of the Provincial Resident Judge at Three Rivers,			900 0 0		
				<b>9100 0 0</b>	
<b>Carried over,</b>				<b>26592 13 1</b>	

Appendix  
(U.)  
24th Jany.

Appendice  
(U.)  
24 Janyr.

	Sterling.	Sterling.	EXPLANATIONS.
Brought over,	£9100 0 0	26592 13 1	
<b>SALARIES OF JUDGES, &amp;c. and other EXPENSES attending the ADMINISTRATION OF JUSTICE.</b>			
Salaries of the two Provincial Judges, at £500 each,	1000 0 0		
Allowance for Circuits, nineteen in the year, including four for Gaspé,	475 0 0		
Salary of the Judge of the Court of Vice Admiralty,	200 0 0		
of the Sheriff of the District of Quebec,	100 0 0		
of the do. of Montreal,	100 0 0		
of the do. of Three Rivers,	75 0 0		
Allowance to do. of do. for additional duties imposed by the Act 9th Geo. IV. Cap. 6,	4 10 0		
Salary of the Sheriff of the District of Gaspé,	70 0 0		
of the do. of the District of St. Francis,	50 0 0		
Allowance to the Sheriffs of the Districts of Quebec, Montreal and Three Rivers, for Executioners, at £27 Sterling each,	81 0 0		
Do. to the Sheriff of Gaspé for Travelling Expenses,	10 0 0		
Salary of the Coroner at Quebec,	100 0 0		
of the do. of Montreal,	100 0 0		
of the do. of Three Rivers,	50 0 0		
of the do. of Gaspé,	50 0 0		
of the do. of St. Francis,	50 0 0		
of the Clerk of the Court and Clerk of the Peace at Gaspé, and Allowance for Travelling Expenses,	60 0 0		
of the Clerk of the Crown at Quebec, £40, at Montreal, £40, and at Three Rivers, £20,	100 0 0		
of the Clerk of the Court of Appeals,	120 0 0		
Allowance to do. for Stationary for the Court,	6 0 0		
Salary to the Usher of the Court of Appeals,	27 0 0		
of the Interpreter to the Courts of Quebec,	40 0 0		
of the do. at Montreal,	40 0 0		
of the do. at Three Rivers,	25 0 0		
of the High Constable at Quebec,	36 0 0		
of the do. at Montreal,	36 0 0		
of the do. at Three Rivers,	27 0 0		
of the Crier of the Courts at Quebec,	20 0 0		
of the Tipstaff to do. at do.	18 0 0		
of the Crier to do. at Montreal,	20 0 0		
of the Tipstaff to do. at do.	18 0 0		
of the Crier and Tipstaff to the Courts at Three Rivers,	25 0 0		
of the Crier of the Courts of the District of St. Francis,	12 10 0		
of the Keeper of the Court House at Quebec,	54 0 0		
of the do. of the Court at Montreal,	72 0 0		
of the do. of the Court at Three Rivers,	36 0 0		
of the do. of the Gaol and Court Hall at New Carlisle,	36 0 0		
of the do. of the do. at Percé,	36 0 0		
of the do. of the Court Hall at Sherbrooke,	18 0 0		
of the do. of the Gaol at Quebec,	125 0 0		
Allowance to the Keeper of the Gaol at Quebec for two Turnkeys,	72 0 0		
Salary of the Keeper of the Gaol at Montreal,	125 0 0		
Allowance to do. for two Turnkeys,	72 0 0		
Salary of the Keeper of the Gaol at Three Rivers,	55 0 0		
Allowance to do. for two Turnkeys,	72 0 0		
Salary of the Keeper of the Gaol at Sherbrooke,	25 0 0		
of the Physician attending the Gaol at Quebec,	200 0 0		
of the do. do. do. at Montreal,	200 0 0		
of the do. do. do. at Three Rivers,	80 0 0		
		13524 0 0	
Carried forward,		£ 40116 13 1	

Appendix  
(U.)  
24th Jan'y.

Appendice  
(U.)  
24 Janvier.

	Sterling.	Sterling.	EXPLANATIONS.
Brought forward,	£	40116 13 1	
<b>CONTINGENT EXPENSES OF THE ADMINISTRATION OF JUSTICE.</b>			
Contingent Bills of the Crown Law Officers,	2200	0 0	
of the Sheriff of Quebec,	1400	0 0	
of the do. of Montreal,	1400	0 0	
of the do. of Three Rivers,	480	0 0	
of the do. of Gaspé,	150	0 0	
of the do. of St. Francis,	100	0 0	
of the Coroner of Quebec,	360	0 0	
of the do. of Montreal,	150	0 0	
of the do. of Three Rivers,	35	0 0	
of the do. of Gaspé,	10	0 0	
of the Clerk of the Crown at Quebec,	75	0 0	
of the do. do. at Montreal,	140	0 0	
of the do. do. at Three Rivers,	45	0 0	
of the Prothonotaries at Quebec,	280	0 0	
of the do. at Montreal,	400	0 0	
of the do. at Three Rivers,	100	0 0	
of the do. at St. Francis,	50	0 0	
of the Clerks of the Peace at Quebec,			
and for Police purposes,	400	0 0	
of the do. of Montreal, and for do.	420	0 0	
of the do. of Three Rivers, and for do.	250	0 0	
of the Clerk of the Court at Gaspé, and			
for Police purposes,	50	0 0	
of the do. of the Peace at St.			
Francis, and for Police purposes,	50	0 0	
For the Service of Subpœnas at Montreal, and for care of			
Crown Witnesses,	250	0 0	
Do. do. do. at Quebec,	100	0 0	
Do. do. do. at Three Rivers,	60	0 0	
Payment of attendance of needy Crown Witnes-			
ses at Montreal,	400	0 0	
Do. of do. do. at Quebec,	100	0 0	
Do. of do. do. at Three Rivers,	60	0 0	
		9515 0 0	
<b>PENSIONS.</b>			
Mrs. Dunn,	250	0 0	
Mrs. Baby,	150	0 0	
H. W. Ryland,	300	0 0	
Sir George Pownal, Kt.	300	0 0	
Mrs. Elmsley,	200	0 0	
Mrs. Taylor,	50	0 0	
Mrs. Lemaitre,	50	0 0	
Miss De Louvière,	21	12 0	
Mrs. Rottot,	36	0 0	
Henry Harwood,	30	0 0	
Miss Finlay,	20	0 0	
Miss Mackay,	18	0 0	
Miss Desbarats,	18	0 0	
Widow Sauvageau,	12	0 0	
Two Misses Montizambert, at £10 each,	20	0 0	
Three Misses Launière, at £10 each,	30	0 0	
Miss Schindler,	5	0 0	
		1510 12 0	
<b>SURVEYOR GENERAL'S OFFICE.</b>			
Salary of the Surveyor General,	450	0 0	
of the First Clerk,	182	0 0	
S Carried over,	£ 632	0 0	51142 5 1

Appendix  
(U.)  
24th Jan'y.Appendice  
(U.)  
24 Janvr.

	Sterling.	Sterling.	EXPLANATIONS.
Brought over,	£ 632 10 0	51142 5 1	
Salary of the Second Clerk,	150 0 0		
Allowance for Stationary, £30. Office Servant £40,	70 0 0		
Expenses of Postages,	10 0 0		
Contingent Expenses of Surveys,	200 0 0		
		1062 10 0	
<b>MILITIA STAFF AND CONTINGENCIES.</b>			
Salary of the Adjutant General,	450 0 0		
of the Deputy Adjutant General,	270 0 0		
of the two Provincial Aids-de-Camp.	360 0 0		
of a Clerk in the Office,	123 3 9		
of a Messenger in do.	60 4 6		
Contingent Expenses of Stationary, Printing and Postages	250 0 0		
		1513 8 3	
<b>MISCELLANEOUS EXPENSES.</b>			
Salary of the Grand Voyer of the District of Quebec,	150 0 0		
of the do. of Montreal,	150 0 0		
of the do. of Three Rivers,	90 0 0		
of the Surveyor of Highways at Gaspé,	50 0 0		
of the Inspector of Chiminies at Three Rivers,	25 0 0		
Expenses of Printing the Laws,	1300 0 0		
of Repairs and care of Public Buildings, keep- ing up Winter Roads, &c.	1250 0 0		
To be applied in payment of such necessary, unavoi- dable and unforeseen Expenses as may be required for furthering the public business of Government during the year,	1000 0 0		
		4015 0 0	
<b>EXPENSES OF COLLECTING THE CASUAL AND TERRITORIAL REVENUE.</b>			
Salary of the Clerk of the Terrars of the King's Domain,	90 0 0		
Commission to the Inspector General of the Domain on the amount of Quints and Lods et Ventés,	300 0 0		
		390 0 0	
<b>EXPENSES</b> hitherto paid out of the FUNDS arising from the <b>ESTATES OF THE LATE ORDER OF JESUITS.</b>			
Salary of the Commissioner for managing the Estates,	180 0 0		
Allowance to do. for a Clerk,	90 0 0		
Contingent Expenses of the Office of do.	80 0 0		
Retiring allowance to the Honorable H. W. Ryland as late Treasurer,	67 10 0		
Do. to G. H. Ryland, Esquire, as late Secretary to the Board of Commissioners,	45 0 0		
Salary of the Master of the Grammar School at Quebec,	200 0 0		
Allowance to do. for Rent of a House for that School,	90 0 0		
Salary of the Master of the Grammar School at Montreal,	200 0 0		
Allowance to do. for House Rent,	54 0 0		
Salary of the Secretary of the Royal Institution, for 1833 and 1834,	180 0 0		
Allowance to the Secretary of do. for a Clerk and Con- tingencies,	36 0 0		
Salary of the Messenger to do. for 1833 and 1834,	50 0 0		
		1272 10 0	
<b>Amount for which a Supply is required, Sterling,</b>	£	59395 13 4	

Quebec, 18th January 1834.

JOS. CARY,

Insp. Gen. Pub. Accounts.

Appendix  
(V.)

25th Jany.

To the Honorable the House of Assembly of the Province of Lower Canada.

**T**HE undersigned Commissioners appointed to carry into effect the Act of the 10th and 11th Geo. IV. Cap. 31, providing for the erection of a new Gaol in the City of Montreal.

Respectfully represent :

That the construction of the said Gaol, according to the Plans submitted to and approved by the said Commissioners, will be completed in the course of the next autumn, according to the intentions of the Legislature.

That of the sum of £20,000 Currency, appropriated for the object aforesaid, that of £17,336 0 1. has been expended up to the present time, leaving £2,663 19 11. in the hands of the Commissioners; of which latter sum, £2065 Currency, will be payable to the Contractors in the course of next summer, for work which by their Contracts they are not bound to finish before that time.

That the undersigned nevertheless respectfully represent to Your Honorable House, that in addition to the work to be executed in conformity to the Plan submitted to the Commissioners, the following work will be required to render the Gaol habitable and safe, and to fit it for the purposes to which it is appropriated, that is to say :

1st. A Wall to surround the Gaol, which, supposing it to be fifteen feet in height, would cost, according to the Estimate made, £1252 10 0

2nd. A brick Canal from the privies and drains, this is estimated at, 357 10 0

3rd. Leaden Cisterns, pipes and water closets for the privies, this is considered indispensable, and is estimated at 406 0 0

4th. A complete set of apparatus for heating the Gaol by hot air, consisting of Iron pipes, Russian Stoves, &c. the said Gaol having been constructed with a view to its being so heated,—the expense is estimated at 176 6 0

Total amount, £2332 6 0

That the undersigned further represent to Your Honorable House, that in their humble opinion, the said Gaol is so constructed, that it might serve also as a temporary Penitentiary for the District of Montreal, and might be used for that purpose, at least until a separate establishment of that nature should be formed in Lower Canada; and that according to the Plans and Estimates made by the Engineer employed by the Commissioners, it would be possible for the sum of £1899 5 0. Currency, to complete, during the course of next autumn, all the Buildings, workshops, and division walls necessary to an establishment of the said nature, so as to admit at least a hundred individuals condemned to hard labor, whose imprisonment might thus become a benefit to the public as well as to the Prisoners themselves.

The undersigned beg leave to remark to Your Honorable House, that they would have had in their hands a sufficient sum of money to defray the cost of constructing the Walls of the said Gaol, according to the intention of the Act aforesaid, if they had not been compelled by circumstances to incur the following expenses not included in

the

A L'Honorable Chambre d'Assemblée de la Province du Bas Canada.

Appendice  
(V.)

25 Janur.

**L**ES soussignés, Commissaires nommés pour faire exécuter l'Acte de la 10e. et 11e. de Geo. IV. Chap. 31, relativement à la construction d'une nouvelle Prison dans la Ville de Montréal.

Exposent respectueusement :

Que les travaux de la dite Prison d'après les Plans approuvés et soumis aux dits Commissaires, seront achevés dans le cours de l'Automne prochain, conformément aux intentions de la Législature.

Que sur la somme de £20,000 cours actuel, accordée pour cet objet, il en a été dépensé jusqu'à ce jour, £17,336 0 1, laissant à la disposition des Commissaires £2663 19 11, de laquelle somme celle de £2065, dit cours, sera payable aux Contracteurs dans le cours de l'Été prochain, pour les ouvrages, qui d'après leurs marchés ne doivent être terminés qu'alors.

Que néanmoins, outre les ouvrages exécutés conformément au Plan soumis aux Commissaires, les soussignés représentent respectueusement à Votre Honorable Chambre, que ceux ci-après mentionnés devraient être faits pour rendre la dite Prison logeable et sûre, et la mettre en état de servir à l'usage auquel elle a été destinée, savoir :

1o. Un mur de clôture qui en le supposant de quinze pieds de hauteur, coutera d'après l'Estimation qui en a été faite £1252 10 0

2o. Un Canal en briques pour les privies, et autres égouts, estimé à 357 10 0

3o. Des Citernes en plomb, conduits et soupapes (Water Closets) pour les Privies, ouvrage considéré comme indispensable et dont la dépense est estimée à 406 0 0

4o. L'appareil complet pour chauffer la Prison par l'air chaud, consistant en tuyaux et conduits en fer, Poêles Russes, &c. la dite Prison ayant été construite pour être chauffée d'après ce Plan, dépense estimée à 176 6 0

Somme totale, £2332 6 0

Que les soussignés représentent en outre à Votre Honorable Chambre, que dans leur humble opinion, la Prison nouvelle est construite de manière à pouvoir être employée aussi comme Pénitencière temporaire pour le District de Montréal, et pourrait être utile sous ce rapport, au moins jusqu'à ce qu'il ait été formé un établissement particulier de cette nature dans la Province du Bas-Canada, et que moyennant une somme additionnelle de £1899 5 0 courant, d'après les Plans et Devis de l'Ingénieur employé par les Commissaires, on pourrait compléter dans le cours de l'automne prochain, la construction de tous les bâtiments, ateliers, boutiques et murs de séparation nécessaires à cet établissement, de manière à pouvoir admettre une centaine au moins d'individus condamnés à des travaux forcés, et dont la détention pourrait par ce moyen devenir utile à la société aussi lieu qu'aux Prisonniers eux-mêmes.

Les soussignés croient devoir faire observer à Votre Honorable Chambre qu'ils auraient eu à leur disposition assez d'argent pour faire construire les murs de la dite Prison, conformément à l'intention du dit Acte, s'ils n'eussent pas été forcés par les circonstances de faire les dépenses suivantes non comprises dans l'estimation du cout

de



Appendix  
(V.)

25th Jany.

the Estimate of the cost of the Gaol, nor in the Plan which they had to execute, viz: an expense of £275. 15. 6. Currency, incurred in excavating a reservoir and a well, and for pipes to lead the water into the Gaol on the principle of the Syphon, a work indispensibly necessary, and which could not have been performed after the foundations of the body of the Gaol were laid; and, also, an additional expense of £1022 Currency, being the value of seven arpents and a half of ground purchased for the use of the Gaol, over and above the quantity absolutely necessary for the site of the same. The Commissioners, in the hope that the said ground which was offered to them on very moderate terms, would, hereafter at least, be very useful to an establishment of the nature in question, thought they should do the Province a service, by purchasing it, after receiving permission to do so from Sir James Kempt, then Governor of this Province.

The undersigned transmit with this Report, an Account of the monies by them expended in their said quality, and also the Plans and Specifications of the work which they have respectfully mentioned to Your Honorable House, as still remaining to be done in order to complete the said Gaol, in the hope that you will be pleased to take the same into consideration, and to adopt such measures as you may deem useful and conducive to the public welfare.

Montreal, 2nd November 1833.  
P. DE ROCHEBLAVE,  
F. A. QUESNEL.

de la Prison ni dans le Plan qu'ils avaient à faire exécuter, savoir: la somme de £275 15 6 courant, payée pour excavation d'un Réservoir et d'un Puits et pour Tuyaux pour introduire l'eau dans la Prison sur le Plan d'un Siphon, ouvrage indispensable et qu'il n'eût plus été possible de faire après les fondations faites du corps de la Prison; de plus une somme additionnelle de £1022 courant, étant la valeur de sept arpens et demi de terre, en superficie, achetés pour l'usage de la Prison, en outre de l'emplacement absolument nécessaire pour la construction de la dite Prison. Les Commissaires dans l'espérance que ce terrain qui leur était offert à un prix très modéré, serait très utile, au moins par la suite, à un Etablissement de cette nature, ont cru qu'ils rendraient service à la Province eu en faisant l'achat après en avoir eu la permission de Sir James Kempt, alors Gouverneur de cette Province.

Les soussignés accompagnent le présent Rapport du Compte des Argens par eux payés en leur dite qualité, ainsi que des Plans, Devis et Estimation des ouvrages qu'ils ont respectueusement soumis à Votre Honorable Chambre, comme restant à faire pour compléter la dite Prison, dans l'espoir qu'elle voudra bien leur prendre le tout en considération et adopter telles mesures qu'elle jugera utiles et convenables dans l'intérêt public.

Montréal, 2 Novembre 1833.  
P. DE ROCHEBLAVE,  
F. A. QUESNEL.

Appendice  
(V.)  
25 Janyr.

The Government of the Province of Lower Canada in Account with the Commissioners appointed under the Provincial Act of the 10th and 11th Geo. IV. Chap. 31.

DR.		1832.			
Novr.	13.	To balance of Account rendered this day,	No. £	8393	16 0
	26.	paid Messrs. Wells & Thompson, Architects, per receipt,	60	62	10 0
	27.	paid Drake & Gibbon, Bricklayers, per receipt,	61	300	0 0
Decr.	6.	paid Lott Briggs, Blacksmith, sundry Ironwork, per do.	62	100	0 0
	8.	paid Jos. Carmel, Esquire, Writing done, 1831, per Account,	63	1	15 0
	11.	paid Grant & McIntosh, sundries, per Account,	64	54	1 4
	21.	paid William Ludlam, Founder, per do.	65	100	0 0
	30.	paid P. Lacombe, for copying the Accounts of 1832, per do.	66	1	0 0
1833.					
Jany.	4.	paid John Wells, Architect, sundries, per do.	67	7	4 2
February	4.	paid Lauder & Speir, Masons, per receipt,	68	1000	0 0
	7.	paid Robert Morton, Carpenter, per do.	69	250	0 0
	„	paid Drake & Gibbon, Bricklayers, per do.	70	300	0 0
	„	paid Wells & Thompson, Architects, their Salaries, per do.	71	62	10 0
	8.	paid Drake & Gibbon, Bricklayers, per do.	72	250	0 0
March	11.	paid Ludger Duvernay, Printer, per Account,	73	2	2 11
April	24.	paid Robert Morton, Carpenter, per Receipt,	74	100	0 0
May	1.	paid Lauder & Speir, Masons, per do.	75	1250	0 0
	7.	paid John Wells, Architect, Salary, per do,	76	62	10 0
				Carried forward,	£12297 9 5

Le Gouvernement de la Province du Bas Canada en Compte avec les Commissaires nommés en vertu de l'Acte Provincial de la 10e. et 11e. Geo. IV. Chap. 31

DORT.		1832.			
Novr.	13.	Pour montant de Compte rendu ce jour,	No. £	8393	16 0
	26.	Payé à Messrs. Wells & Thompson, Architectes, par Reçu,	60	62	10 0
	27.	Payé à Drake & Gibbon, Briquetiers, par do.	61	300	0 0
Décr.	6.	Payé à Lott Briggs, Forgeron, diverses ferrailles, par do.	62	100	0 0
	8.	Payé à Joseph Carmel, Ecuyer, pour Ecritures, 1831. Compte,	63	1	15 0
	11.	Payé à Grant & McIntosh, divers, par Compte,	64	54	1 4
	21.	Payé à William Ludlam, Fondeur, par do.	65	100	0 0
	30.	Payé à P. Lacombe, pour copier les Comptes de 1832, par do.	66	1	0 0
1833.					
Janvr.	4.	Payé à John Wells, Architecte, pour divers, par Compte,	67	7	4 2
Février	4.	Payé à Lauder & Speir, Maçons, par Reçu,	68	1000	0 0
	7.	Payé à Robert Morton, Charpentier, par do.	69	250	0 0
	„	Payé à Drake & Gibbon, Briquetiers, par do.	70	300	0 0
	„	Payé à Wells & Thompson, Architectes, Salaires, par do.	71	62	10 0
	8.	Payé à Drake & Gibbon, Briquetiers, par do.	72	250	0 0
Mars	11.	Payé à Ludger Duvernay, Imprimeur, par Compte,	73	2	2 11
Avril	24.	Payé à Robert Morton, Charpentier, par Reçu,	74	100	0 0
Mai	1.	Payé à Lauder & Speir, Maçons, par do.	75	1250	0 0
	7.	Payé à John Wells, Architecte, Salaire, par do.	76	62	10 0
				Porté ci-contre,	£12297 9 5

Appendix (V.)  
25th Janv.

1833.	Brought forward,	£12297	9	5
May 9.	To paid Robert Morton, Carpenter, per Receipt,	77	200	0 0
„	paid Drake & Gibbon, Bricklayers, per do.	78	300	0 0
June 3.	paid Lott Briggs, Blacksmith, per do.	79	20	0 0
„	paid Mr. Wells, Architect, on account of Salary, per do.	80	30	0 0
15.	paid Lauder & Speir, Masons, per do.	81	500	0 0
22.	paid Drake & Gibbon, Bricklayers, per do.	82	400	0 0
July 8.	paid Drake & Gibbon, do. per do.	83	400	0 0
10.	paid Lauder & Speir, Masons, per do.	84	200	0 0
August 3.	paid Lauder & Speir, do. per do.	85	400	0 0
7.	paid John Wells, Architect, Salary, per do.	86	32	10 0
„	paid William Ludlam, Founder, per do.	87	159	12 10
22.	paid Drake & Gibbon, Bricklayers, per do.	88	200	0 0
„	paid Lott Briggs, Blacksmith, per do.	89	48	5 11
23.	paid Robert Morton, Carpenter, per do.	90	300	0 0
Sept. 10.	paid do. do. per do.	91	200	0 0
18.	paid Drake & Gibbon, Bricklayers, balance of Account,	92	220	5 7
21.	paid Grant & McIntosh, per Account,	93	43	6 8
28.	paid Lauder & Speir, Masons, per Receipt,	94	400	0 0
October 18.	paid Lauder & Speir, do. balance of Account,	95	454	6 0
19.	paid Robert Morton, Carpenter, per Receipt,	96	300	0 0
23.	paid Messrs. Ogden & Buchanan, Attornies Fees, per Account,	97	9	1 2
Novr. 2.	paid John Wells, Architect, Salary,	98	62	10 0
6.	paid Lott Briggs, Blacksmith, per Receipt,	99	100	0 0
„	paid Henry Griffin, Notary Public, per Account,	100	24	12 6
7.	paid John Griffiths, Painter, on account,	101	25	0 0
16.	paid to the Road Treasurer, Assessment,	102	2	0 0
24.	To deposit in the Montreal Bank,	103	69	2 5
			<u>£17398</u>	<u>2 6</u>

CR.

1832.

Novr. 13.	By sundry Warrants, as per Account rendered in 1832,	£8398	17	6
2.	By Warrant received from the Receiver General,	999	17	6
1833.				
Febv. 7.	By do. do. do.	1499	17	6
April 27.	By do. do. do.	1999	17	6
June 19.	By do. do. do.	1499	17	6
August 5.	By do. do. do.	1999	17	6
October 18.	By do. do. do.	999	17	6
		<u>£17398</u>	<u>2 6</u>	

P. DE ROCHEBLAVE.

Sworn before me, this 24th December 1833.

BENJ. HOLMES, J. P.

To

Appendice (V.)  
25 Janvi.

1833.	Montant d'autre part,	£12297	9	5
Mai 9.	Payé à Robert Morton, Charpentier, par Reçu,	77	200	0 0
„	Payé à Drake & Gibbon, Brique-tiers, par do.	78	300	0 0
Juin 3.	Payé à Lott Briggs, Forgeron, par do.	79	20	0 0
„	Payé à Mr. Wells, Architecte, à compte de son Salaire, par do.	80	30	0 0
15.	Payé à Lauder & Speir, Maçons, par do.	81	500	0 0
22.	Payé à Drake & Gibbon, Brique-tiers, par do.	82	400	0 0
Juillet 8.	Payé à Drake & Gibbon, do. par do.	83	400	0 0
10.	Payé à Lauder & Speir, Maçons, par do.	84	200	0 0
Août 3.	Payé à do. do. do. do.	85	400	0 0
7.	Payé à John Wells, Architecte, Salaire, par do.	86	32	10 0
„	Payé à William Ludlam, Fondateur, par do.	87	159	12 10
22.	Payé à Drake & Gibbon, Brique-tiers, par do.	88	200	0 0
„	Payé à Lott Briggs, Forgeron, par do.	89	48	5 11
23.	Payé à Robert Morton, Charpen-tier, par do.	90	300	0 0
Sept. 10.	Payé à do. do. par do.	91	200	0 0
18.	Payé à Drake & Gibbon, Brique-tiers, pour balance de leur Compte.	92	220	5 7
21.	Payé à Grant & McIntosh, par Compte,	93	43	6 8
28.	Payé à Lauder & Speir, Maçons, par Reçu,	94	400	0 0
Oct. 18.	Lauder & Speir, do. pour balance de leur Compte,	95	454	6 0
19.	Payé à Robert Morton, Charpentier, par Reçu,	96	300	0 0
22.	Payé à Messieurs Ogden & Buchan-an, pour Honoraires, par Com-pté,	97	9	1 2
Novr. 2.	Payé à John Wells, Architecte, Salaire, par do.	98	62	10 0
6.	Payé à Lott Briggs, Forgeron, par Reçu,	99	100	0 0
„	Payé à Henry Griffin, Notaire Pu-blic, par Compte,	100	24	12 6
7.	Payé à John Griffiths, Peintre, à compte,	101	25	0 0
16.	Au Trésorier de la Cité, pour Coti-sation,	102	2	0 0
24.	Deposé à la Banque de Montréal, par Reçu,	103	69	2 5
			<u>£17398</u>	<u>2 6</u>

AVOIR.

1832.

Nov. 13.	Par divers Warrants, par Compte rendu en 1832,	£8398	17	6
2.	Par Warrant reçu du Receveur Gé-néral,	999	17	6
1833.				
Févr. 7.	Par do. do. do.	1499	17	6
Avril 27.	Par do. do. do.	1999	17	6
Juin 19.	Par do. do. do.	1499	17	6
Août 5.	Par do. do. do.	1999	17	6
Oct. 18.	Par do. do. do.	999	17	6
		<u>£17398</u>	<u>2 6</u>	

P. DE ROCHEBLAVE.

Affirmé par-devant moi, ce 24 Décembre 1833.

BENJ. HOLMES, J. P.

T

Au

Appendix  
(W.)

31st Jany.

To the Honorable the Commons of Lower Canada, in Provincial Parliament assembled.

The Fourth Annual Report of the Commissioners for the improvement and enlargement of the Harbour of Montreal,

Respectfully sheweth :

**T**HAT no provision having been made in the last Session of the Legislature, for continuing the improvement of the Harbour, the Superintendent who had been employed as usual during the winter months in preparing working plans and other matters of detail for the ensuing season, was discharged on the 31st March, and the business of the Commission during the past summer was confined to the making of such repairs as the Wharves were found to require, and to the collection of the wharfage rates.

The principal repair was required on the Southern face of Oyster Island, which, from the direction of the current, is peculiarly exposed, and where the Ice must have been driven with great force, as several Piles were literally cut through, and others seriously injured. To strengthen this part of the work, the injured Piles (which were of Pine) have been replaced by others of the same thickness but made of Oak, and a quantity of stone, closely packed with the hand, has been placed behind the Piles, and the whole secured in a manner which it is hoped will resist the extreme pressure in this quarter. The Ice had also made deep furrows on the surface of the Jetty connecting the Island with the Beach, which it was necessary to mend, and it was deemed expedient to place an additional quantity of soil and stone on the wharves constructed in 1832. For this purpose an expenditure of £102. 10. 0. has been incurred. The other parts of the work stand remarkably well.

It would not be a difficult or expensive undertaking to protect the most exposed parts of the Port from the effects of the Ice, by running a Pier a few hundred feet in extent, in a North Easterly direction from the Point of Ste. Anne, and the great advantage of such a Pier in another point of view, that of forming a Bason for timber and firewood, is too evident to escape notice in the future Plans for the enlargement of the Harbour.

A detailed Statement of the Wharfage dues accruing for the year 1833, was intended to have been appended to this Report, which has been delayed to the present period under the hopes of receiving it from the Proprietors of the several Steamboats, through the Officers of the Customs, to whom it should have been furnished ere this, but not having yet been received by them, we have been compelled (to avoid further delay) to close this Report in its present state, leaving the Statements alluded to, to be transmitted as soon as received. By an average estimate made by the Officers of His Majesty's Customs, the Wharfage dues for the year 1833, will amount to about £1900. Currency, which exceeds the collection made in 1832, by about £700. And it is to be borne in mind that no Wharfage is payable between Port Street and the mouth of the Lachine Canal, where a great deal of business is transacted. Until the whole line shall have been completed and the same placed under one superintendance, the sufficiency or insufficiency of the Tariff for the purpose of defraying the Interest of the Loans, and gradually refunding the Capital, cannot be fairly tested. The general account of monies received and disbursed, made up to the end of the year 1833, is appended to this Report—it will be seen, that to provide for the payment of the

Appendice  
(W.)

31 Janvier.

A l'Honorable Chambre d'Assemblée du Bas-Canada, réunie en Parlement Provincial.

Le Quatrième Rapport Annuel des Commissaires nommés pour améliorer et agrandir le Havre de Montréal.

Expose respectueusement :

**Q**UE comme la Législature n'a rien accordé pendant la dernière Session, pour continuer l'amélioration du Havre, le Surintendant qu'on avait employé comme à l'ordinaire pendant les mois de l'hiver, à préparer des Plans d'ouvrages et d'autres matières de détail, a été renvoyé le 31 Mars ; et la Commission s'est bornée simplement à faire les réparations qu'on a trouvé nécessaire de faire aux Quais, et à percevoir les taux de Quaiage.

La principale réparation à faire, s'est trouvée au Sud de l'Île aux Huîtres, qui est particulièrement exposée à cause de la direction du courant ; et où la glace doit avoir frappé avec beaucoup de force, vû qu'elle a littéralement coupé plusieurs Pilotis, et qu'elle en a gravement endommagé d'autres. Pour consolider cette partie de l'ouvrage, on a remplacé les Pilotis endommagés (qui étaient de Pin) par d'autres de Chêne de la même épaisseur ; et on a mis une quantité de pierres, que l'on a arrangées à la main derrière les Pilotis ; et le tout a été arrangé de manière à pouvoir, comme on l'espère, résister à l'extrême pression, de ce côté là. La glace avait aussi fait de grandes crevasse à la surface de la Jetée qui joint l'Île au Rivage ; il a fallu y remédier, et l'on a jugé à propos de placer une quantité additionnelle de terre et de pierre sur les Quais qu'on a construits en 1832. Cette opération a entraîné une dépense de £102 10. Les autres parties de l'ouvrage sont dans un très bon état.

Il ne serait ni difficile ni dispendieux de protéger les parties du Port les plus exposées aux effets de la Glace, en faisant une Jetée de quelques centaines de pieds, dans une direction Nord-Est, depuis la Pointe Ste. Anne ; et le grand avantage que l'on retirerait de cette Jetée, sous un autre point de vue, celui de former un Bassin pour recevoir le bois de construction et de chauffage, est trop évident pour que l'on n'y fasse pas attention dans les plans que l'on présentera par la suite pour l'agrandissement du Havre.

On s'était proposé d'annexer à ce Rapport, un Etat détaillé des droits de Quaiage pour l'année 1833 ; on a retardé de le faire jusqu'à présent, dans l'espérance de recevoir cet état des propriétaires des différens Bateaux à Vapeur, par l'entremise des Officiers des Douanes, auxquels on aurait dû l'envoyer il y a longtemps. Mais comme ces derniers ne l'ont pas encore reçu, nous avons été obligés (pour éviter plus de délais) de terminer notre Rapport dans l'état où il se trouve actuellement, nous proposant de transmettre cet état aussitôt que nous l'aurons reçu. D'après une estimation moyenne faite par les Officiers des Douanes de Sa Majesté, les Droits de Quaiage pour l'année 1833, monteront à la somme de £1900 courant. Ce qui excède de £700, ceux qu'on a perçus en 1832. On doit se rappeler qu'on ne paie pas de Quaiage entre Port Street et l'embouchure du Canal de Lachine, où il se fait beaucoup d'affaires. Jusqu'à ce que la ligne entière ait été complétée, et soit placée sous une seule et même surveillance, il ne sera pas facile de constater la suffisance ou l'insuffisance du Tarif pour payer l'intérêt des Imprunts et amortir graduellement le Capital. Le Compte général des deniers reçus et déboursés, jusqu'à la fin de l'année 1833, est annexé à ce Rapport. L'on verra, que pour payer le semestre de l'intérêt dû sur les

Appendix  
(W.)  
31st Jan'y.

the half year's Interest due on the Loans to the 5th January of that year, it was necessary to draw on the Provincial Chest, for the sum of £311. 1. 4. Currency, and the half year due on the 5th July following, was wholly defrayed from the same source. The balance now in hand, and the sums due by the Steamboat proprietors will be forthcoming to meet the half year's Interest due on the 5th instant.

With respect to the operations for next season, the Commissioners beg leave to refer Your Honorable House to their Reports dated the 29th November 1832, and 6th January 1833.

All which is respectfully submitted.

Office of the Harbour Commissioners,  
Montreal, 29th January 1834.  
JULES QUESNEL,  
G. MOFFATT.

Quebec, 30th January 1834.

Note—The arrangement made with the Steamboat proprietors in 1832, obviated the necessity of employing extra Wharfingers, and proved a facility to the Trade. The Accounts were furnished soon after the close of the navigation. The same arrangement was acted upon last year, but the proprietors have shewn so much backwardness in furnishing their Accounts, altho' urgently pressed to do so, that it would seem expedient to make provision in the next Bill which has reference to the Harbour, in order to ensure greater punctuality for the future.

G. MOFFATT.

Statement of Wharfage received by the Officers of His Majesty's Customs at Montreal, for the Commissioners of the Harbour.

Ships Inwards and Outwards,	£1076	10	10
Saint Lawrence Steam Boat Company,	232	4	7
Saint Lawrence Tow Boat Company,	209	7	11
Canadian Eagle and Lady of the Lake, Steam Boats,	65	4	2
Saint Patrick, Steamboat,	59	2	0
Britannia, do.	94	4	6
Varennos Springs, do.	22	0	0
Canadian Patriot, do.	86	2	3
Amount received from Wharfinger,	91	13	6
Total amount of Wharfage received in 1833,	£1936	9	9

Montreal, 12th February 1834.

(Signed,) W. HALL.

Memo: The Statement of the Edmund Henry (about £20) not yet received.

(a Copy)

N. C. RADIGER,  
Secy. to the Harbour Commrs.

General Account of Monies received and disbursed by the Commissioners for improving the Harbour of Montreal, from the 29th November 1832 to the 31st December 1833.

DR.	To paid the following incidental expenses, viz:	1832.	£	s.	d.
Decr.	3. John Cliff, Salary as Superintendent, to 30th November,	1	19	10	0
	8. Labourers Wages to date,	2	4	11	3
	Carried over,		£ 24	1	3

Appendice  
(W.)  
31 Janvr.

les Emprunts jusqu'au 5 Janvier de cette année, il est devenu nécessaire de tirer sur la Caisse Provinciale la somme de £318 1 4 courant; et le semestre dû le 5 Juillet suivant, a été défrayé de la même manière. La Balance maintenant en main, et les sommes dues par les propriétaires des Bateaux à Vapeur seront disponibles pour subvenir au paiement de l'intérêt du semestre dû le 5 du courant.

Quant aux opérations à faire pendant la saison prochaine, les Commissaires prennent la liberté de renvoyer Votre Honorable Chambre à leurs Rapports, en date du 29 Novembre, et du 6 Janvier 1833.

Le tout néanmoins respectueusement soumis.

Bureau des Commissaires du Havre,  
Montréal, 28 Janvier 1834.  
JULES QUESNEL,  
G. MOFFATT.

Québec, 30 Janvier 1834.

Note—L'arrangement conclu avec les Propriétaires des Bateaux à Vapeur a obvié à la nécessité d'employer des garde-quai additionnels, et a eu l'effet de faciliter le commerce. Les Comptes ont été livrés de bonne-heure après la clôture de la navigation. On avait agi d'après cet arrangement, l'année dernière, mais les propriétaires ont montré tant de répugnance à donner leurs comptes, qu'on les ait souvent pressés de le faire, qu'il semblerait à propos de faire quelques dispositions dans le prochain Bill qui aura rapport au Havre, afin d'exiger plus de ponctualité à l'avenir.

G. MOFFATT.

Etat des Droits de Quaiage, que les Officiers de la Douane de Sa Majesté, à Montréal, ont reçus pour les Commissaires du Havre.

Vaisseaux qui sont entrés dans le Port et en ont fait voile,	£1076	10	10
Compagnie des Bateaux à Vapeur du St. Laurent,	232	4	7
Compagnie des Bateaux à Remorque du St. Laurent,	209	7	11
Bateaux à Vapeur, Canadian Eagle, et Lady of the Lake,	65	4	2
Bateau à Vapeur, St. Patrick,	59	2	0
Do. Britannia,	94	4	6
Do. Varennos,	22	0	0
Do. Patriote Canadien,	86	2	3
Montant reçu du Garde-quai,	91	13	6
Montant total des Droits reçus pour Quaiage en 1833.	£1936	9	9

Montréal, 12 Février, 1834.

(Signé,) W. HALL.

Mem: L'état de l'Edmund Henry (environ £20) n'a pas encore été reçu.

(Copie)

N. C. RADIGER,  
Sec. des Commis, du Havre.

Compte Général des Deniers reçus et déboursés par les Commissaires pour améliorer le Havre de Montréal, depuis le 29 Novembre 1832, jusqu'au 31 Décembre 1833.

DOIT.	Payé les dépenses incidentes qui suivent, savoir:	1832.	£	s.	d.
Déc.	3. à John Cliff, Salaire comme Surintendant, à venir au 30 Novembre,	1	19	10	0
	8. Gages de Journaliers jusqu'à cette date,	2	4	11	3
	Porté ci-contre,		£24	1	3

Appendix (W.)		1832.	Brought forward,	No. of Vouchers.	£ 24 1 3	1832.	Montant d'autre part,	No. des pièces justificatives.	£24 1 3	Appendice (W.)
31st Jany.	Decr.	8.	William Dier, rolling macadamized stone,	3	1 18 6	Déc.	8. à William Dier, pour rouler des pierres macadamisées,	3	1 18 6	31 Janyr.
	1833.	Jany.	5. John Cliff, Salary as Superintendent, to 31st December 1832,	4	18 15 0	1833.	Janvr.	5. Salaire de John Cliff, comme Surintendant, jusqu'au 31 Décembre 1832,	4	18 15 0
	Febry.	9.	Do. do. to 31st January 1833,	5	20 5 0	Févr.	9. Do. do. jusqu'au 31 Janvier 1833,	5	20 5 0	
		21.	T. S. Brown & Co. Lamp Black for walls of wharves,	6	2 10 8		21. à T. S. Brown & Cie. Noir de fumée pour les murs des quais,	6	2 10 8	
			N. C. Radiger, Secretary, 6 months Salary to date,	7	37 10 0		N. C. Radiger, Secrétaire, 6 mois de Salaire, jusqu'à ce jour,	7	37 10 0	
	March	2.	John Cliff, Salary as Superintendent, to 28th February,	8	18 0 0	Mars	2. John Cliff, Salaire comme Surintendant, jusqu'au 28 Février,	8	18 0 0	
	April	2.	Ditto do. to 31st March,	9	19 10 0	Avril	Ditto ditto, jusqu'au 31 Mars,	9	19 10 0	
	May	21.	N. C. Radiger, Secretary, 3 months Salary to date,	10	18 15 0	Mai	21. N. C. Radiger, 3 mois de Salaire jusqu'à ce jour,	10	18 15 0	
	June	10.	George Bottrill, filling in Wharves,	11	60 0 0	Juin	10. George Bottrill, pour combler les quais,	11	60 0 0	
	July	31.	Ditto ditto,	12	42 10 0	Juillet	31. Ditto ditto,	12	42 10 0	
	August	10.	John Whitlaw, Materials for Wharves,	13	9 18 11	Août	10. John Whitlaw, Matériaux pour les quais,	13	9 18 11	
		21.	N. C. Radiger, Secy. 3 months Salary to date,	14	18 15 0		21. N. C. Radiger, 3 mois de Salaire, jusqu'à ce jour,	14	18 15 0	
	Sept.	4.	Ludger Duvernay, Printing, &c.	15	20 6 7	Sept.	4. Ludger Duvernay, pour Impressions, &c.	15	20 6 7	
		6.	Neilson & Cowan, Advertisements,	16	2 15 2		6. Neilson & Cowan, pour Annonces et Avertissemens,	16	2 15 2	
		10.	H. Griffin, Notarial Acts, James Huddell, Curator to the Estate of J. Fellows, Iron work,	17	21 0 0		10. H. Griffin, Actes Notariés, James Huddle, Curateur à la succession de J. Fellows, pour ouvrages en fer	17	21 0 0	
		26.	J. Clark, Survey of the Wharves,	19	15 0 0		26. J. Clark, pour arpenter les quais,	19	15 0 0	
	Octr.	25.	A. H. Armour & Co. Printing &c.	20	17 9 6	Oct.	25. A. H. Armour & Cie. pour Impressions, &c.	20	17 9 6	
	Novr.	4.	A. Ferguson, ditto,	21	20 10 0	Nov.	4. A. Ferguson, ditto,	21	20 10 0	
		6.	John Cliff, Superintending repairs of Oyster Island and Wharves,	22	25 0 0		6. John Cliff, pour surveiller les réparations faites à l'Île aux Huîtres, et aux quais,	22	25 0 0	
			James Spier, Iron work for Wharves,	23	5 5 11½		James Spier, pour ouvrages en fer pour les quais,	23	5 5 11½	
			Wm. Youle, macadamizing Wharves,	24	25 0 2½		Wm. Youle, pour empierrer les quais,	24	25 0 2½	
		22.	T. Appleton, work and materials for Wharves,	25	20 7 7		22. T. Appleton, ouvrage et matériaux pour les quais,	25	20 7 7	
	Decr.	6.	J. R. Bronsdon, repairing damage done to the Wharf at the southern face of Oyster Island, and re-enforcing the same,	26	194 19 9	Déc.	6. J. R. Bronsdon, pour réparer le dommage fait aux quai, au Sud de l'Isle aux Huîtres, et pour lui donner de la solidité,	26	194 19 9	
			Lauder & Spier, broken Stone for wharves,	27	1 0 0		Lauder & Spier, pierres cassées pour les quais,	27	1 0 0	
			J. & T. A. Starke, Stationary,	28	10 9 6½		J. & T. A. Starke, pour Papeterie,	28	10 9 6½	
			Messrs. Sewell & Griffin, Legal advice,	29	2 6 8		Mess. Sewell & Griffin, pour avis légal,	29	2 6 8	
			N. C. Radiger, Secretary, Salary to date,	30	25 0 0		N. C. Radiger, Secrétaire, Salaire jusqu'à ce jour,	30	25 0 0	
		31.	M. Wasnidge & Co. Shovels for wharves,	31	0 10 9		31. M. Wasnidge, Pelles pour les quais,	31	0 10 9	
			Andrew Doyle, Surveying Chain &c.	32	0 10 0		Andrew Doyle, pour une Chaîne à arpenter,	32	0 10 0	
			William Coit, sundries for wharves,	33	3 8 6		William Coit, divers pour les quais,	33	3 8 6	
			Horatio Gates & Co. Cement for wharves,	34	9 0 6		Horatio Gates & Cie. Ciment pour les quais,	34	9 0 6	
			To amount of Interest paid on Loan authorized by Provincial Statute, 10th and 11th Sec. IV. Cap. 23, per Statement (A.) with Vouchers thereto annexed :				Montant de l'Intérêt payé sur l'Emprunt autorisé par l'Acte Provincial de la 10e et 11e George IV. Cap. 23, ainsi qu'il appert d'après l'Etat (A.) avec pièces justificatives y annexées.			
			To 5th July 1832,	£262 12 6			Jusqu'au 5 Juillet 1832,	£262 12 6		
			5th Jany 1833,	262 12 6			5 Janvr. 1833,	262 12 6		
			5th July 1833,	283 16 9			5 Juillet, 1833,	283 16 9		
					809 1 9				809 1 9	
			To amount of Interest paid on Loan authorized by Provincial Statute 1st Will. IV. Cap. 2, per Statement (B.) with Vouchers thereto annexed :				Montant de l'Intérêt sur l'Emprunt autorisé par l'Acte Provincial de la 1re Guil. IV. Chap. 2. Ainsi qu'il appert d'après l'Etat (B.) avec pièces justificatives y annexées.			
			To 5th July. 1832,	£250 0 0			Jusqu'au 5 Juillet 1832,	£250 0 0		
			5th Jany. 1833,	250 0 0			5 Janvr. 1833,	250 0 0		
			5th July 1833,	240 0 0			5 Juillet 1833,	240 0 0		
					740 0 0				740 0 0	
			To amount of Interest paid on Loan authorized by Provincial Statute 2nd. Will. IV. Cap. 36, per Statement (C.) with Vouchers thereto annexed :				Montant de l'Intérêt payé sur l'Emprunt autorisé par l'Acte Provincial de la 2e Guil. IV. Chap. 36. ainsi qu'il appert d'après l'Etat (C.) avec les pièces justificatives y annexées.			
			To 5th Jany. 1833,	£403 7 7			Jusqu'au 5 Janvier 1833,	£403 7 7		
			5th July 1833,	429 2 6			5 Juillet 1833,	429 2 6		
					432 10 1				432 10 1	
			Balance in hand,	£3100 13 3			Balance en main,	£3100 13 3		
				308 8 9				308 8 9		
				£3409 2 0				£3409 2 0		

Appendix (W.)  
31st Jany.

Appendice (W.)  
31 Janvr.

CR. 1832.		1833.	
Novr. 29.	By balance of General Account of this date,	£143	1 7
	By do. of Interest Statement,	5	10 0
Jany. 6.	By nett amount of Wharfage for the year 1832, per Statement herewith marked (D.)	1116	12 11
Feby. 8.	By Warrant No. 3347, dated 25th January 1833, for £306 5 3 Stg.	318	1 4
July 17.	By Warrant No. 1017, dated 13th July 1833, for £457 9 6 Stg.	952	15 0
Decr. 31.	By amount received at different times on account of Wharfage collected in 1833, viz :		
	June 8th	£111	13 8
	July 1st	109	5 0
	17th	100	0 0
	23rd	37	0 0
	Aug. 17th	95	0 0
	Sept. 9th	130	0 0
	Oct. 12th	105	0 0
	Nov. 5th	101	10 0
	12th	41	7 0
	Decr. 31st	42	5 6
		873	1 2
		£3409	2 0

AVOIR. 1832.		1833.	
Nov. 29.	Balance du Compte Général ce jour,	£143	1 7
	Ditto de l'Etat de l'Intérêt,	5	10 0
Janvr. 6.	Montant net des Quaiges pour l'année 1832, d'après l'Etat ci-joint, marqué (D.)	1116	12 11
Févr. 8.	Warrant No. 3347, en date du 25 Janvier 1833, pour £306 5 3 Ster.	3	1 4
Juillet 17.	Warrant No. 1017, en date du 13 Juillet 1833, pour £457 9 6 Ster.	952	15 0
Déc. 31.	Montant reçu en différens temps pour le Quaiage perçu en 1833, savoir :		
	Juin 8	£111	13 8
	Juillet 1	109	5 0
	17	100	0 0
	23	37	0 0
	Août 17	95	0 0
	Sept. 9	130	0 0
	Oct. 12	105	0 0
	Nov. 5	101	10 0
	12	41	7 0
	Déc. 31	42	5 6
		873	1 2
		£3409	2 0

Montreal, 31st December 1833.  
N. C. RADIGER, Secy.

Montréal, 31 Décembre 1833.  
N. C. RADIGER, Séc.

Approved,  
G. MOFFATT, Chairman.

Approuvé,  
G. MOFFATT, Président.

Memo: The following Certificates for Interest remain unpaid, not having been presented for payment, viz :  
On the 10th and 11th Geo. IV. Cap. 28.  
Nos. 1 and 2—24 months, £100. at 5½ per cent £11 0 0  
3 and 4—6 do. 100. at 5½ per cent 2 5 0  
On 1st Will. IV. Cap. 2.  
Nos. 155 to 162—6 months, £400. at 5 per cent 10 0 0  
On 2nd Will. IV. Cap. 36.  
Nos. 13 to 16—6 months, £200. at 5½ per cent 5 10 0

Mém: Les Certificats suivans pour Intérêt ne sont pas payés, vu qu'ils n'ont pas encore été présentés pour être payés, savoir :  
Sur la 10e et 11e Geo. IV. Chap. 28.  
Nos. 1 et 2—24 mois, £100. à 5½ pour cent £11 0 0  
3 et 4—6 Ditto 100. à 5½ pour cent 2 5 0  
Sur la 1re. Guil. IV. Chap. 2.  
Nos. 155 à 162—6 mois, £400. à 5 par cent 10 0 0  
Sur le 2e. Guil. IV. Chap. 36.  
Nos. 13 à 16—6 mois, £200. à 5½ pour cent 5 10 0

(A.)

Statement of Interest paid on Montreal Harbour Loan, authorized by Provincial Statute 10th and 11th Geo. IV Cap. 28, by the Commissioners for the improvement of the Harbour.

Etat de l'Intérêt payé par les Commissaires pour l'amélioration du Havre, sur l'Emprunt fait pour le Havre de Montréal, et autorisé par l'Acte de la 10e et 11e Geo. IV. Chap. 28.

Date.	No. of Voucher.	To whom paid.	No. of Certificate.	Amount of Certificate.	Rate of Interest.	Period of Interest.	Amount of Interest.	Total Amount.
Date.	No. des pièces justificatives.	A qui payé.	No. des Certificats.	Montant des Certificats.	Taux de l'Intérêt.	Période de l'Intérêt.	Montant de l'Intérêt.	Montant Total.

Six months Interest to 5th July 1832, viz :

1833				£.	per cent.	months.	£	s.	d.	£	s.	d.
July 5	35	William Macrae,	7 to 16	500	6	6	15	0	0			
	36	John McPhee,	3 and 4	100	5½	6	2	15	0			
	37	Ditto,	57 to 106	2500	5	6	62	10	0			
	38	Ditto,	107 to 126	1000	5¼	6	26	5	0			
	39	Ditto,	171 to 200	1500	5½	6	39	7	6			
	40	E. D. David,	147 to 166	1000	5½	6	27	10	0			
	41	Gillespie, Moffatt & Co. for Wm. Gilkinson,	17 to 26	500	6	6	15	0	0			
	42	Ditto,	127 to 146	1000	5½	6	27	10	0			
Sep. 26	43	Catherine Joseph,	27 to 56	1500	5½	6	41	5	0			
Nov. 5	44	M. J. Hays,	167 to 170	200	5½	6	5	10	0			
							262	12	6			

Carried over £262 12 6

Appendix  
(W.)  
31st Jany.

Appendice  
(W.)  
31 Janvr.

Date.	No. of Voucher.	To whom paid.	No. of Certificate.	Amount of Certificate.	Rate of Interest.	Period of Interest.	Amount of Interest.	Total Amount.
Date.	No. des piéces justificatives.	A qui payé.	No. des Certificats.	Montant des Certificats.	Taux de l'Intérêt.	Période de l'Intérêt.	Montant de l'Intérêt.	Montant Total.

Brought over, £262 12 6

Six months Interest to 5th January 1833.

1833				£. per cent. months.		£ s. d.	
Jany. 5	46	F. A. Laroque,	28 and 29	100	5 1/2	6	2 15 0
" 8	47	Alexis Laframboise,	27 and 34	100	5 1/2	6	2 15 0
" 9	48	Jules Quesnel,	30 to 33	200	5 1/2	6	5 10 0
" "	49	J. Redpath,	3 and 4	100	5 1/2	6	2 15 0
" "	50	Ditto,	57 to 106	2500	5	6	62 10 0
" "	51	Ditto,	107 to 126	1000	5 1/4	6	26 5 0
" "	52	Ditto,	171 to 200	1500	5 1/4	6	39 7 6
" 11	53	Jacob H. Joseph,	35 to 56	1100	5 1/2	6	30 5 0
" 15	54	Samuel Gale,	17 to 26	500	6	6	15 0 0
" 19	55	James Paterson for Wm. Gilkinson,	127 to 146	1000	5 1/2	6	27 10 0
Feb 16	56	Benjamin Holmes,	7 to 16	500	6	6	15 0 0
" "	57	M. J. Hays,	147 to 156	500	5 1/2	6	13 15 0
" "	58	Ditto,	157 to 166	500	5 1/2	6	13 15 0
" "	59	Ditto,	167 to 170	200	5 1/2	6	5 10 0
							262 12 6

Six months Interest to 5th July 1833.

July 9	60	John Leeds,	181 to 200	1000	5 1/2	6	26 2 3
" 23	61	Jacob H. Joseph,	35 to 56	1100	5 1/2	6	30 5 0
" "	62	Jules Quesnel,	30 to 33	200	5 1/2	6	5 10 0
" 27	63	Wm. Macrae,	7 to 16	500	6	6	15 0 0
" "	64	Benjamin Holmes,	27 to 34	100	5 1/2	6	2 15 0
" "	65	Ditto,	117 to 126	500	5 1/4	6	13 2 3
" "	66	Ditto,	147 to 166	1000	5 1/2	6	27 10 0
" "	67	Gillespie, Moffatt & Co. per Alex. Clerk,	127 to 146	1000	5 1/2	6	27 10 0
" "	68	Benjamin Holmes,	171 to 180	500	5 1/4	6	13 2 3
" "	69	John Yule, Junior,	17 to 26	500	6	6	15 0 0
" 28	70	F. A. Laroque, per E. Fournier,	28 and 29	100	5 1/2	6	2 15 0
" "	71	J. Wheeler,	5 and 6	100	5 1/2	24	11 0 0
Decr. "	72	G. C. Davies,	57 to 106	2500	5	6	62 10 0
" "	73	Ditto,	107 to 116	500	5 1/4	6	26 5 0
" "	74	M. David,	167 to 170	200	5 1/2	6	5 10 0
							283 16 9
							£809 1 9

(B.)

Appendix (W.)

(B.)

Appendice (W.)

31st Jany. STATEMENT of Interest paid on Montreal Harbour Loans authorized by Provincial Statute, 1st. Will. IV. Cap. 11, by the Commissioners for the improvement of the Harbour.

31 Janvr.

ETAT de l'Intérêt payé par les Commissaires pour l'Amélioration du Havre, sur les Emprunts faits pour le Havre de Montréal, et autorisé par l'Acte de la 1re. Guillaume IV. Cap. 11.

Date.	No. of Voucher.	To whom paid.	No. of Certificate.	Amount of Certificate.	Rate of Interest.	Period of Interest.	Amount of Interest.	Total Amount.
Date.	No. des pièces justificatives.	A qui payé.	No. des Certificats.	Montant des Certificats.	Taux de l'Intérêt.	Période de l'Intérêt.	Montant de l'Intérêt.	Montant Total.

Six months Interest to 5th July 1832, viz :

1832	Date	To whom paid	No. of Certificate	Amount of Certificate	Rate of Interest	Period of Interest	Amount of Interest	Total Amount
July 17	5	Samuel Gale,	1 to 100	5000	5	6	125 0 0	
Oct. 30	7	E. D. David,	141 to 150	500	5	6	12 10 0	
Nov. 2	8	James Finlay,	101 to 140	2000	5	6	50 0 0	
	5 10	M. J. Hays,	151 to 170	1000	5	6	25 0 0	
	12	Ditto,	171 to 200	1500	5	6	37 10 0	250 0 0

Six months Interest to 5th January 1833.

1833	Date	To whom paid	No. of Certificate	Amount of Certificate	Rate of Interest	Period of Interest	Amount of Interest	Total Amount
Jan. 15	13	Samuel Gale,	1 to 100	5000	5	6	125 0 0	
Feb 16	14	M. J. Hays,	175 to 200	1300	5	6	32 10 0	
Mar 12	15	Ditto,	141 to 150	500	5	6	12 10 0	
	16	Ditto,	171 to 174	200	5	6	5 0 0	
	17	Ditto,	151 to 154	200	5	6	5 0 0	
	18	Ditto,	163 to 170	400	5	6	10 0 0	
	19	Ditto,	155 to 162	400	5	6	10 0 0	
June 2	20	James Finlay,	101 to 140	2000	5	6	50 0 0	250 0 0

Six months Interest to 5th July 1833.

1833	Date	To whom paid	No. of Certificate	Amount of Certificate	Rate of Interest	Period of Interest	Amount of Interest	Total Amount
July 22	21	Benjamin Holmes,	141 to 150	500	5	6	12 10 0	
	22	Ditto,	171 to 200	1500	5	6	37 10 0	
	23	James Finlay,	101 to 140	2000	5	6	50 0 0	
	27	John Yule,	1 to 100	5000	5	6	125 0 0	
Dec. 31	25	M. E. David,	151 to 154	200	5	6	5 0 0	
	26	Ditto,	163 to 170	400	5	6	10 0 0	240 0 0

£740 0 0

(C)



Appendix  
(W.)  
31st Jany.

( C. )

Appendice  
(W.)  
31 Janvr.

Statement of Interest paid on Montreal Harbour Loan, authorized by Provincial Statute 2nd Will. IV. Cap. 36, by the Commissioners for the improvement of the Harbour.

Etat de l'Intérêt payé par les Commissaires pour l'amélioration du Havre sur les Emprunts faits pour le Havre de Montréal, et autorisés par l'Acte de la 2e. Guil. IV. Chap. 36.

Date.	No. of Voucher.	To whom paid.	No. of Certificate.	Amount of Certificate.	Rate of Interest.	Period of Interest.	Amount of Interest.	Total Amount.
Date.	No. des pièces justificatives.	A qui payé.	Nos. des Certificats.	Montant des Certificats.	Taux de l'Intérêt.	Période de l'Intérêt.	Montant de l'Intérêt.	Montant Total.

Six months Interest to 5th January 1833.

1833.	Date.	No. of Voucher.	To whom paid.	No. of Certificate.	Amount of Certificate.	Rate of Interest.	Period of Interest.	Amount of Interest.	Total Amount.
Jany 24	1	R. Shaw,	17 to 30	700	5 3/4	9	30 3 9		
"	2	Ditto,	31 to 50	1000	5 3/4	8	38 6 8		
"	3	Ditto,	211 to 230	1000	6	4	20 0 0		
"	4	Ditto,	271 to 300	1500	6	2	15 0 0		
Feb. 13	5	Gabriel Marchand,	171 to 210	2000	6	4	40 0 0		
"	6	Benjamin Holmes,	111 to 170	3000	5 3/4	7	100 12 9		
"	7	Ditto,	1 to 16	800	5 1/4	9	33 0 0		
March 9	8	C. R. Ogden,	51 to 110	3000	5 3/4	7	96 5 0		
"	9	M. J. Hays,	259 to 270	600	6	3	9 0 0		
"	10	Ditto,	231 to 250	1000	6	3	15 0 0		
"	11	Ditto,	251 to 258	400	6	3	6 0 0		
								403 7 7	

Six months Interest to 5th July 1833.

July 11	12	Gabriel Marchand,	171 to 210	2000	6	6	60 0 0	
"	20	David Torrance,	17 to 50	1700	5 3/4	6	48 17 6	
"	14	Ditto,	211 to 230	1000	6	6	30 0 0	
"	15	Ditto,	271 to 300	1500	6	6	45 0 0	
"	27	Benjamin Holmes,	111 to 170	3000	5 3/4	6	86 5 0	
"	17	Ditto,	231 to 270	2000	6	6	60 0 0	
"	18	Ditto,	1 to 12	600	5 1/2	6	16 10 0	
Sept. 4	19	C. R. Ogden,	51 to 110	3000	5 3/4	6	82 10 0	
								429 2 6
								£832 10 1

(D.)

(D.)

Sums received on account of the Commissioners of the Montreal Harbour, and amount paid into the Bank.  
Received during the season 1832, for Wharfage, £1223 5 10  
Paid into the Montreal Bank, as per Voucher No. 1. £1080 8 4  
Ditto ditto, per Receipt of Mr. Castle, No. 2. 36 4 7  
Paid for Book and Forms, per Receipt Nos. 3 and 4, 1 8 6  
Paid Mr. Stansfield, his Salary, No. 5, 70 2 6  
By balance in hand, 35 1 11  
£1223 5 10

Sommes reçues pour les Commissaires du Havre de Montréal, et montant versé dans la Banque.  
Reçu pendant la saison 1832 for Quaiage, £1223 5 10  
Versé dans la Banque de Montréal, ainsi qu'il appert d'après la pièce justificatives No. 1. £1080 8 4  
Ditto ditto, d'après le Reçu de Mr. Castle, No. 2. 36 4 7  
Payé pour Livres et Formules, voir Reçus Nos. 3 et 4, 1 8 6  
Payé à Mr. Stansfield, son salaire No. 5, 70 2 6  
Balance en main, 35 1 11  
£1223 5 10

To balance brought down, £35 1 11  
Balance due Henry Jessopp and William Hall, 26 1 4  
£61 3 3  
By Commission on £1223. 5. 10. at 5 per cent, £61 3 3

Balance rapportée £35 1 11  
Balance due à Henry Jessopp et William Hall, 26 1 4  
£61 3 3  
Commission sur £1223. 5. 10. à 5 pour cent, £61 3 3

Montreal, 11th May 1833.  
(Signed) HENRY JESSOPP.

Montréal, 11 Mai 1833.  
(Signé) HENRY JESSOPP.

(True Copy,) N. C. RADIGER, Secy

(Vraie Copie) N. C. RADIGER, Séc.

## FIRST REPORT.

THE SPECIAL COMMITTEE to whom was referred the Petitions of divers Inhabitants of the Town and District of Three Rivers,—of divers Inhabitants of the Parish of St. Grégoire,—of divers Inhabitants of the Town of Three Rivers,—of divers Inhabitants of the Parish of Champlain,—of divers Inhabitants and Proprietors of Cap de la Magdeleine,—of divers Censitaires of the Seigniorie of Batiscan,—and of divers Inhabitants of the Town and Banlieue of Three Rivers; and, also, the Answers of His Excellency the Governor in Chief, to the Addresses of the House of Assembly of the 14th, 18th and 22nd January 1834, the whole relating to the Estates of the late Order of Jesuits, to the concession of Lands, and the arrears of Cens et Rentes and Lods et Ventes due on certain portions of the said Estates,—with power to report from time to time, by Bill or otherwise,—have the honor to present their

FIRST REPORT.

**Y**OUR Committee on referring to the Report made by the Committee of the House of Commons, find these expressions:—"With respect to the Estates which formerly belonged to the Jesuits, Your Committee lament that they have not more full information; but it appears to them to be desirable that the proceeds should be applied to the purposes of general Education."

Your Committee understand the desire thus expressed by the Committee of the House of Commons to imply no exception.

Your Committee have taken into consideration that part of Lord Goderich's Despatch of the 7th July 1831, which relates to the Jesuits College, and after having given their serious attention to the terms in which the Colonial Minister expresses himself on that subject, are convinced that His Majesty's Government is of opinion that this portion of the Jesuits Estates should be under the control of the Provincial Legislature, in order that the proceeds thereof may be applied equally with the rest of the general Funds arising from the Jesuits Estates, to the purposes to which the latter are appropriated.

That the condition attached to the present offer to restore the said College to the use for which it was originally destined, diminishes the value of the act of justice by which His Majesty's Government is distinguished on this occasion; and the more so, because the Provincial Legislature by accepting that condition would sanction the application of the Funds which His Majesty's Government has recognized as inviolably and exclusively appropriated to the great object of promoting Education among His subjects in this Province, to a purpose totally foreign to the said object.

Your Committee are therefore unanimously of opinion, that an humble Address from Your Honorable House should be presented to His Majesty, praying Him to be pleased to comply with the ardent wishes of His faithful subjects in this Province, and to complete the work of justice already begun in favor of Education in this Country, by the unconditional restitution of the College, and the ground adjoining it, which forms part of the property of the late Order of Jesuits, to the Provincial Legislature.

The whole nevertheless humbly submitted.

R. J. KIMBER,  
Chairman.  
3rd February 1834.

THIRD

## PREMIER RAPPORT.

LE COMITE SPECIAL auquel ont été référées les Pétitions de divers Habitans de la Ville et du District des Trois-Rivières,—de divers Habitans de la Paroisse de St. Grégoire,—de divers Habitans de la Ville des Trois-Rivières,—de divers Habitans de la Paroisse de Champlain,—de divers Habitans et Propriétaires du Cap de la Magdeleine,—de divers Censitaires de la Seigneurie de Batiscan,—et de divers Habitans de la Ville et Banlieue des Trois Rivières; et aussi, les Réponses de Son Excellence le Gouverneur en Chef aux Adresses de la Chambre d'Assemblée des 14e, 18e et 22e Janvier 1834, qui toutes ont rapport aux Biens appartenant au ci-devant Ordre des Jésuites, à la concession des Terres, et aux Lods et Ventes dûs sur certaines parties des dits Biens—avec pouvoir de faire rapport de temps à autre par Bill ou autrement,—a l'honneur de présenter son

PREMIER RAPPORT.

**V**OTRE Comité en référant au Rapport du Comité de la Chambre des Communes, a remarqué que: "A l'égard des Biens appartenant ci-devant aux Jésuites, le Comité regrette de n'avoir pas plus de renseignements, mais il paraît désirer que les revenus en soient appliqués à l'Education générale."

Votre Comité comprend que le désir du Comité du Parlement Impérial à cet égard ne comporte aucune exception.

Votre Comité a pris en considération la partie de la Dépêche du Lord Goderich du 7 Juillet 1831 qui a rapport au Collège des Jésuites, et après avoir donné une attention sérieuse sur la manière dont le Ministre Colonial s'exprime à ce sujet, il est demeuré convaincu que le Gouvernement de Sa Majesté regarde cette partie des Biens des Jésuites comme devant appartenir à la Législature Provinciale, pour les revenus d'iceux être également affectés à la même destination que celle des Fonds généraux des autres Biens des Jésuites.

Que la condition appliquée à la restitution actuelle du dit Etablissement à sa destination primitive, diminue l'acte de justice qui a signalé le Gouvernement de Sa Majesté en cette occasion, d'autant plus que l'acquiescement de la Législature à remplir la dite condition, détournerait pour un objet tout-à-fait étranger, des Fonds que le Gouvernement de Sa Majesté a regardé comme inviolablement et exclusivement applicables au grand objet de promouvoir l'Education parmi ses sujets de cette Province.

En conséquence Votre Comité est unanimement d'opinion qu'une humble Adresse de cette Chambre soit présentée à Sa Majesté, la suppliant de vouloir bien se rendre aux vœux ardents de ses Fidèles et Loyaux Sujets en cette Province, en complétant un acte de justice déjà commencé en faveur de l'Education dans le pays, par la restitution entière à la Législature Provinciale du Collège avec le terrain adjacent, appartenant au ci-devant Ordre des Jésuites.

Le tout néanmoins humblement soumis.  
R. J. KIMBER,  
Président.  
3 Février 1834.

X

TROISIEME

Appendix  
(X.)

8th Feby.

**THIRD REPORT.**

THE SPECIAL COMMITTEE to whom was referred the Petitions of divers Inhabitants of the Town and District of Three Rivers,—of divers Inhabitants of the Parish of St. Grégoire,—of divers Inhabitants of the Town of Three Rivers,—of divers Inhabitants of the Parish of Champlain,—of divers Inhabitants and Proprietors of Cap de la Magdeleine,—of divers Censitaires of the Seigniorie of Batiscan,—and of divers Inhabitants of the Town and Banlieue of Three Rivers; and, also, the Answers of His Excellency the Governor in Chief, to the Addresses of the House of Assembly of the 14th, 18th and 22nd January 1834, the whole relating to the Estates of the late Order of Jesuits, to the concession of Lands, and to the arrears of Cens et Rentes and Lods et Ventas due on certain portions of the said Estates,—with power to report from time to time, by Bill or otherwise,—have the honor to present their **THIRD REPORT.**

Your Committee in conformity with the desire of Your Honorable House, have felt it their duty to commence their investigations, by obtaining and receiving the most ample evidence and information with reference to the object of the said Petitions, and which consists partly of the evidence given before the Standing Committee of Education and Schools, touching the Forges of St. Maurice, printed at the end of the second Volume of the Appendix to the Journals of the House for 1832-1833, and partly of that annexed to this Report.

**FIRST HEAD.****RELATING TO THE CONCESSION OF LANDS.**

Your Committee are convinced that there are a large portion of the Jesuits Estates which has not yet been rendered available, and that in the Seigniorie of Cap de la Magdeleine in particular, there are nearly one hundred thousand arpents of good land which might be conceded in a very short time, and at once yield the farmer a fair return for his labor, and augment the revenue of the said Seigniorie.

That at a short distance from the falls of Shaouinigan, which are about seven leagues from the Town of Three Rivers, the whole depth of the Seigniorie is uninhabitable, in consequence of its being covered by rocky hills, interspersed with swamps and lakes, and that no settlements of any importance could ever be formed there.

That the said Seigniorie of Cap de la Magdeleine is two leagues in front by twenty leagues in depth.—That there are at present twelve concessions opened in it, extending from the River St. Lawrence three leagues into the country, and containing in the whole about five hundred lots, of which a large portion are settled and partly cleared, as all of them would be, if more Roads were opened.

That the present Lessee of the Forges of St. Maurice has enjoyed gratuitously, since the year 1819, under a mere permission from the Duke of Richmond, the greater part of the unconceded land fit for cultivation lying to the North and West of the said concessions, and has used them for the purpose of cutting wood on them for the Forges of St. Maurice, and has consequently been induced to make at a great expense a Road communicating with them.

That the Chief Commissioner of the Jesuits Estates caused a line to be drawn in 1831, by Mr. Joseph Hamel, Surveyor, from the eastern extremity of the twenty arpents

**TROISIEME RAPPORT.**

LE COMITE SPECIAL auquel ont été référées les Pétitions de divers Habitans de la Ville et du District des Trois-Rivières,—de divers Habitans de la Paroisse de St. Grégoire,—de divers Habitans de la Ville des Trois Rivières,—de divers Habitans de la Paroisse de Champlain,—de divers Habitans et Propriétaires de Cap de la Magdeleine,—de divers Censitaires de la Seigneurie de Batiscan,—et de divers Habitans de la Ville et Banlieue des Trois-Rivières; et aussi, les Réponses de Son Excellence le Gouverneur en Chef aux Adresses de la Chambre d'Assemblée des 14e, 18e. et 22e. Janvier 1834, qui tous ont rapport aux Biens appartenant au ci-devant Ordre des Jésuites, à la concession des Terres, et aux Lods et Ventas dus sur certaine parties des dits Biens—avec pouvoir de faire rapport de temps à autre par Bill ou autrement,—a l'honneur de présenter son **TROISIEME RAPPORT.**

Votre Comité pour se conformer aux désirs de cette Chambre sur ces matières, a cru devoir instituer des enquêtes et prendre les renseignemens les plus amples, relativement à l'objet des dites Requêtes, qu'on trouvera partie en référant aux témoignages pris devant le Comité Permanent de l'Education et des Ecoles, sur les Forges de St. Maurice, imprimés à la fin du 2d Vol. de l'Appendice 1832-33, et partie à ceux ci-annexés.

**PREMIERE DIVISION****SUR LA CONCESSION DES TERRES.**

Votre Comité est convaincu qu'il y a une grande partie des Biens des Jésuites qui n'a pas été mise en rapport jusqu'à présent et que dans la Seigneurie de Cap de la Magdeleine, surtout, il y a près de cent mille arpens de bonne terre qui pourraient être concédés sous très peu de temps, indemniser le cultivateur de ses travaux et augmenter de beaucoup les revenus de la dite Seigneurie.

Qu'à très peu de distance de la chute de Shaouinigan, éloignée d'environ sept lieues de la Ville des Trois-Rivières, toute la profondeur de la susdite Seigneurie est inhabitable en conséquence de ses montagnes rocheuses, des savannes et des lacs, et ne pourra jamais permettre qu'on y fasse des établissemens d'aucune importance.

Que la dite Seigneurie du Cap de la Magdeleine a deux lieues de front sur vingt lieues de profondeur. Qu'il y a à présent douze concessions d'ouvertes depuis le Fleuve St. Laurent, à gagner trois lieues en profondeur, formant à-peu-près en tout cinq cents terres, dont une grande partie est établie ou défrichée, et qui le seraient toutes, s'il y avait plus de chemins de communication.

Que le présent Locataire des Forges a joiu gratuitement depuis 1819, à titre de simple permission du Duc de Richmond, de la plus grande partie du terrain cultivable et non concédé à l'ouest et au nord des dites concessions, pour y couper du Bois pour l'usage des Forges de St. Maurice, ce qui l'a engagé à faire à grands frais un chemin pour y aller et venir.

Que le Commissaire Général des Biens des Jésuites a fait tirer en 1831, par Joseph Hamel, Ecuyer, Arpenteur, une ligne prenant de l'extrémité Est de la Concession de vingt

Appendice  
(X.)

8 Fevr.

Appendix  
(X.)  
8th Feby.

pents conceded to the Honorable Matthew Bell, and lying opposite the St. Maurice Forges, towards the Cape Mountain, and as far as the foot thereof, and thence running, without touching the said Mountain, to the North-western line of the Seigniorie of Champlain.—That the tract of land lying to the North and West of the said line, and known by the name of the Reserve for the Forges of St. Maurice, comprises forty six thousand arpents of land, which it is pretended are destined for the use of the said Forges.

That Your Committee regret to be obliged to inform Your Honorable House, that their investigation with regard to that part of the Seigniorie of Cap de la Magdeleine reserved for the use of the Forges of St. Maurice, has been rendered much less effectual by the want of official information occasioned by the formal refusal of His Excellency the Governor in Chief, (contained in his Answer of the 21st of January last) to lay before this House Copies of the Instructions by him received on this subject, or a Copy of the Instrument which he has been authorized by His Majesty's Government to pass in favor of the Honorable Matthew Bell, for the extension of the Lease of the Forges of St. Maurice, for an additional term of years.

That Your Committee have nevertheless been enabled to learn in the course of the examination of the Honorable John Stewart, Chief Commissioner for the management of the Jesuits Estates, that it is in contemplation to lease the said tract of forty six thousand arpents, (which the said Witness has since allowed ought to contain only thirty thousand arpents,) to the Honorable Matthew Bell, during the continuance of the Lease of the Forges, on condition of his paying a rent equal to the ordinary rent of lands conceded in the Jesuits Estates, which is five shillings and six pence Currency, for each lot of sixty arpents, and that it was in consequence of this intended arrangement with the said Honorable Matthew Bell, that the said Commissioner had refused and still refuses to concede to settlers the lands included within the said tract reserved for the use of the Forges of St. Maurice.

That Your Committee have also ascertained that the said Honorable Matthew Bell has cut about ten thousand cords of hard wood off this portion of the Jesuits' Estates every year from 1819, to the present time, without any augmentation being made to the rent which he was bound to pay under his Lease of the Forges of St. Maurice, dated the 7th June 1810, and ending on the 31st March 1831, but which being extended from year to year by tacit continuation, will expire on the 31st of March 1834.

Your Committee have likewise ascertained that the object for which the Lease of the tract of land aforesaid in the Jesuits' Estates, was obtained by the said Matthew Bell, was that he might continue to cut from off it the same quantity of Maple for the use of the Forges, as before, and clear the most fertile patches for the purpose of making meadows of them, but that he had no intention whatever of forming settlements thereon.

Your Committee thought it their duty to enquire whether the said Hon. Matthew Bell could procure from off the Crown Lands comprised within the Lease of the Forges, the quantity of wood necessary for smelting the ore; and they are convinced by the evidence they have received, that he could still procure Maple wood from off the said Crown Lands, but that as the timber of that kind was scattered here and there, it would be more difficult and expensive for him to obtain the necessary quantity there, than from the lands on the other side of the River St. Maurice, in the Seigniorie of the Cap de la Magdeleine.

Your Committee are however of opinion, that if the said lands in the Seigniorie of Cap de la Magdeleine were conceded, it would be possible for the Lessee of the said Forges

vingt arpens de l'Honble. M. Bell, vis-à-vis les Forges, sur une ligne dirigée vers la Montagne du Cap, jusqu'au pied d'icelle, et sans y toucher, fait établir une ligne pour joindre la ligne seigneuriale nord-ouest de Champlain. Que le terrain à l'ouest et au nord de la dite ligne connue sous le nom de Réserve pour les Forges de St. Maurice, comprend quarante-six mille arpens de terre qu'on prétend destinés pour l'usage des dites Forges.

Que Votre Comité regrette d'avoir à informer Votre Honorable Chambre, que ses recherches sur cette partie de la Seigneurie du Cap de la Magdeleine, réservée pour l'usage des Forges St. Maurice, ont été beaucoup entravées par le défaut de renseignements officiels occasionné par le refus formel de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, dans sa réponse du 21 du mois dernier, de communiquer à cette Chambre, Copies des Instructions qu'il a reçues à cet égard, ou Copie de l'Instrument qu'il est autorisé par le Gouvernement de Sa Majesté à passer en faveur de l'Honorable Matthew Bell, pour lui prolonger pour dix ans, le Bail des Forges St. Maurice.

Que cependant Votre Comité a pu apprendre dans le cours de l'examen de l'Honorable John Stewart, Commissaire Général pour les Biens des Jésuites, qu'il était en effet en contemplation de louer à l'Honble. Matthew Bell, pour la durée du Bail des Forges, le susdit lot de terre de quarante-six mille arpens, (que le dit témoin a avoué depuis ne devoir être que de trente mille arpens) à raison d'une indemnité égale aux rentes ordinaires des Concessions des Biens des Jésuites, qui est de cinq schelings et demi courant, pour chaque terre de soixante arpens, et que c'était en conséquence de cet arrangement prochain avec l'Honorable Matthew Bell, qu'il (le Commissaire) avait refusé et refusait encore de concéder aux Habitans, des terres incluses dans le susdite Réserve pour les Forges St. Maurice.

Que Votre Comité a aussi pu constater que l'Honorable Matthew Bell avait coupé sur cette partie des Biens des Jésuites, environ dix mille cordes de bois franc par année, depuis 1819 jusqu'à présent, sans aucune augmentation du prix du loyer qu'il était obligé de payer en vertu du Bail des Forges St. Maurice, du 7 Juin 1810, expirant le 31 Mars 1831, et prolongé depuis par reconduction tacite, d'année en année, lequel finira le 31 Mars 1834.

Votre Comité a aussi pareillement pu constater que le but de l'affermage du dit lot de terre dans cette Seigneurie des Jésuites par l'Honorable Matthew Bell, était de continuer à y couper la même quantité d'Erable que ci-devant, pour l'usage des Forges, et de défricher les morceaux les plus fertiles du susdit terrain pour en faire des prairies, mais nullement pour y faire des établissemens.

Votre Comité a cru devoir s'enquérir si l'Honorable Matthew Bell avait sur les terres de la Couronne, comprises dans le Bail des Forges, le moyen de se procurer la qualité nécessaire de bois pour la fonte du minéral; et il a été convaincu par les témoignages, qu'il pouvait encore se procurer du bois d'Erable sur les dites terres de la Couronne, mais que ce bois étant parsemé çà et là, il lui serait plus difficile et plus dispendieux de s'en approvisionner, qu'il ne le serait de l'autre côté de la Rivière St. Maurice, dans la Seigneurie du Cap de la Magdeleine.

Cependant Votre Comité est d'opinion que si les terres dans la dite Seigneurie du Cap de la Magdeleine étaient concédées, il serait également possible au locataire des Forges

Appendice  
(X.)  
8 Fevr.

Appendix  
(X.)  
8th Feby.

Forges of St. Maurice, to procure the same quantity of wood and at less expense, from the settlers who would be obliged to clear and cultivate their lands.

After having taken what is above stated into consideration, Your Committee gave the same degree of attention to the Petitions referred to them by Your Honorable House, and praying for the concession of the unconceded lands to the West and North of the last concessions in the said Seigniorie of Cap de la Magdeleine, and have ascertained that during the last Session, a number of Petitioners applied to Your Honorable House to the same effect, and that the number of these Petitioners, added to the great number who have signed the Petitions presented during this Session, makes the number of Petitioners willing immediately to settle themselves or their children on the lands which it is intended to comprise in the Lease of the Forges of St. Maurice, amount to more than five hundred. And Your Committee have further ascertained that nearly all the workmen employed at the said Forges, would have been eager to sign the said Petition, if they had not feared to meet the same fate which attended three of their companions, who were discharged from the said work, merely because they had signed the said Petition.

So laudable and so encouraging an application on the part of so great a number of His Majesty's subjects to be allowed to settle on an unconceded tract of land, in a Seigniorie forming part of the Jesuits' Estates, (which tract a single individual is desirous of keeping in his own hands and for his own benefit, for a term of ten years, without promising to make any settlement on it,) naturally called for the special attention of Your Committee; suggested the following remarks, and led them to consider, what was the intention of His Majesty's Government in abandoning to the Provincial Legislature the power of appropriating, in an equitable manner, the Revenue arising from the Estates of the late Order of Jesuits, to the advancement of the Education of the youth of this country.

Your Committee, admitting that the said Honorable Matthew Bell is to pay for the said thirty thousand arpents of land, a rent equal to the ordinary rent paid by the holders of lands in the said Seigniorie, and which would be £137. 10s. a year, cannot fail to observe that he will not pay for the 10,000 cords of Maple wood cut by him every year; that for this rent the said lessee would assure himself the sole right of clearing and using the most fertile patches of the said lands,—the power of destroying the numerous Sugaries established within the said tract for many years, by a great number of persons who are now the Petitioners of Your Honorable House; of remaining free from the public duties to which settlers would be subjected; of preventing for ten years the settlement of more than 500 heads of families, and consequently of arresting and paralyzing their industry, and of depriving them of the means of acquiring and enjoying an honest livelihood, which might suffice for the maintenance and education of thousands; that the said Lease would have the effect of diminishing the Revenue arising from this part of the Jesuits' Estates, which by reason of the wants and trade of a numerous and increasing population, would be annually augmented by the Seigniorial dues, which would accrue over and above from the ordinary rent to be paid by the settlers; and that the said Lease would have the effect of diminishing the general prosperity of the country in the vicinity of the tract aforesaid, and of the Town and the whole District of Three Rivers.

Your Committee being desirous of supporting their opinion with regard to the premises, by all the authorities which could bear upon the subject in question, have attentively considered that part of Lord Goderich's Despatch, of the 7th July 1831, in which he expresses himself on the subject of the Jesuits' Estates in these words:

“ The

ges de se procurer à meilleure composition qu'il ne le fait actuellement, la même qualité de bois des concessionnaires, qui seraient obligés d'ouvrir leurs terres et de les établir.

Après avoir pris en consideration l'exposé ci-dessus, Votre Comité a donné la même attention aux Requêtes que vous lui avez référées, demandant en concession les terres non concédées à l'ouest et au nord des dernières concessions de la dite Seigneurie du Cap de la Magdeleine; et il a pu se convaincre que dès l'année dernière, un nombre de Pétitionnaires ont fait la même application à Votre Honorable Chambre; que ce nombre joint aux nombreux signataires des Requêtes de cette année, constitue au delà de cinq cents Pétitionnaires demandant à s'établir immédiatement, eux et leurs enfans, sur les terres non concédées qui doivent être comprises dans le nouveau Bail des Forges de St. Maurice. Votre Comité s'est de plus convaincu que presque tous les ouvriers des dites Forges de St. Maurice se seraient empressés à signer la même Requête, s'ils n'eussent pas craint de partager le même sort que trois d'entre eux ont éprouvé, et qui ont été mis hors d'emploi à ce poste, uniquement pour avoir signé la dite Requête.

Une application aussi louable et aussi encourageante de la part d'un grand nombre de sujets de Sa Majesté pour établir un terrain non concédé, dans une Seigneurie des Biens des Jésuites, (qu'un seul individu désire exploiter à son propre avantage, sans s'engager à y former aucun établissement pendant dix ans) a dû mériter une attention toute particulière de Votre Comité; lui suggérer les réflexions suivantes et l'amener à considérer l'intention qu'avait le Gouvernement de Sa Majesté, en abandonnant à la Législature Provinciale le pouvoir de faire une application juste des fonds provenant des Biens du ci-devant Ordre des Jésuites, pour le maintien de l'Education de la jeunesse de ce pays.

Votre Comité admettant que l'Honble. Matthew Bell doit payer pour le loyer des dits trente mille arpens de terre, une somme égale à celle des rentes ordinaires des autres concessionnaires, qui équivaldra à celle de £137. 10. par année; il observe néanmoins que cette somme ne paiera pas la quantité de 10,000 cordes d'Erable par année prises sur pieds; qu'elle assurera au dit locataire l'exploitation à lui seul des morceaux les plus fertiles du dit terrain; le droit de détruire les nombreuses sucreries établies dans ces endroits depuis bien des années par un grand nombre d'habitans, aujourd'hui Vos Pétitionnaires; de soustraire le dit locataire aux charges publiques auxquelles sont assujettis les autres concessionnaires; d'empêcher d'ici à dix ans, l'établissement de plus de 500 chefs de famille; d'arrêter et de paralyser par conséquent leur industrie, leurs travaux et les priver d'acquiescer et de jouir d'une honnête fortune, qui pourrait suffire à la vie et à l'instruction de milliers d'individus; que ce Bail aurait l'effet de diminuer les revenus de cette partie des Biens des Jésuites, qui à raison des besoins et du commerce, d'une population nombreuse, et croissante, augmenteraient chaque année les droits Seignioriaux de la dite Seigneurie, à part les rentes ordinaires des concessionnaires; que ce Bail enfin aurait l'effet de nuire à la prospérité générale de tous les environs, et à celle de la Ville et de tout le District des Trois-Rivières.

Votre Comité désirant appuyer son opinion dans la présente circonstance, de toutes les autorités qui pouvaient se rapporter au sujet en question, a consulté attentivement cette partie de la Dépêche de Mylord Goderich, du 7 Juillet 1831, qui s'exprime ainsi sur les Biens des Jésuites: “ La seule question pratique qu'il reste

Appendice  
(X.)  
8 Fevr.

Appendix

(X.)

8th. Feby.

“ The only practical question which remains for consideration is, whether the appropriation of these funds for the purposes of Education, should be directed by His Majesty or by the Provincial Legislature.

“ The King cheerfully and without reserve, confides that duty to the Legislature, in the full persuasion that they will make such selection amongst the different plans for this purpose, which may be presented to their notice, as may most effectually advance the interests of religion and sound learning amongst His subjects; and I cannot doubt that the Assembly will see the justice of continuing to maintain under the new distribution of these funds, those Scholastic Establishments to which they are now applied.”

If Your Committee are warranted in giving to the said Despatch the interpretation most favorable to the diffusion and support of Education among His Majesty's Subjects in this Province, they are to understand that it is the province of the Legislature, not only to provide for the equitable distribution of the said Funds, but also, that it is the duty of Your Honorable House, jointly with the other branches of the Legislature, to take care that such portions of the said Jesuits' Estates as are still waste and unconceded, should be conceded and made available in the manner most efficacious and best adapted to increase the said revenue, in order to its being applied to the general diffusion of Education in this Country.

Your Committee, therefore, acting by the order of Your Honorable House, which is itself one of the branches of the Provincial Legislature, in which His Majesty's Government has vested the power above mentioned, have not been able to look without surprise, upon the plan formed by the Head of the Executive of disposing in favor of the Honorable Matthew Bell, the Lessee of the Forges of St. Maurice, of a considerable portion of the Seigniorie of Cap de la Magdeleine, which forms part of the said Jesuits' Estates, without the concurrence of Your Honorable House, which alone possesses the right of originating measures connected with the formation or the disposal of the Revenues of the said Estates.

Your Committee then are unanimously of opinion, that to carry into effect His Majesty's gracious intentions in favor of Education, as set forth in the Despatch of Lord Goderich, all applications made by the Inhabitants of this country, and tending to the speedy settlement of the unconceded lands of the Jesuits' Estates, on the usual terms, ought to be favourably received, and every facility given to the applicants in the several Seigniories forming part of the said Estates, by the Chief Commissioner for the management of the same.

Your Committee are also unanimously of opinion, that an humble Address should be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying that he will be pleased not to include in the next Lease of the Forges of St. Maurice, the Reserve of thirty thousand arpents asked for by the Honorable Matthew Bell, in the Seigniorie of Cap de la Magdeleine, which forms part of the Jesuits' Estates, but that he will be pleased to co-operate with the other branches of the Legislature, in granting the prayer of more than five hundred Petitioners, who are anxious to settle on the Tract of Land aforesaid.

## SECOND HEAD.

RELATING TO THE ARREARS OF CENS ET RENTES  
AND LODS ET VENTES.

Your Committee have also taken into consideration the several Petitions relating to the arrears of Cens et Rentes and Lods et Ventes in the different Fiefs and Seigniories belonging to the Jesuits' Estates, and are convinced by the evidence given by persons residing in this City, whom they

“ à considérer, est de savoir: si l'appropriation de ces fonds pour les fins de l'Education, tombera entre les mains de Sa Majesté ou entre celles de la Législature Provinciale.

“ Le Roi confie ce devoir de bon cœur et sans réserve, à la Législature, dans la pleine persuasion que parmi les différens plans qui pourront lui être présentés pour cette fin, elle fera le choix qui promettra d'avancer avec le plus d'efficacité, les intérêts de la religion et des saines connaissances parmi ses sujets; et je ne puis douter que l'Assemblée ne voie la justice de continuer à maintenir, sous la nouvelle distribution de ces fonds, les Etablissmens d'Education auxquels ils sont maintenant appliqués.”

Si Votre Comité doit donner à la Dépêche ci-dessus l'interprétation la plus juste en faveur du maintien et de la propagation de l'Education parmi les sujets de Sa Majesté dans cette Province, il a compris que la Législature devait s'intéresser, non seulement à veiller à une juste distribution de ces fonds, mais aussi que Votre Honorable Chambre devait, de concert avec les autres branches, veiller à ce que la partie des dits Biens des Jésuites encore inculte, et non concédée, fût concédée et mise en rapport de la manière la plus efficace et la plus avantageuse pour accroître les dits revenus, afin de les appliquer au maintien de l'éducation générale dans le pays.

En conséquence Votre Comité constitué par Votre Honorable Chambre, composant elle-même une des branches de la Législature Provinciale, à laquelle Législature, le Gouvernement de Sa Majesté a délégué le pouvoir ci-dessus mentionné, n'a pu voir sans surprise le projet en contemplation du Chef de l'Exécutif, de disposer en faveur de l'Honorable Matthew Bell, Conseiller Législatif, et Locataire des Forges St. Maurice, une portion aussi considérable de la Seigneurie du Cap de la Magdeleine, appartenant aux Biens des Jésuites, sans la concurrence de Votre Honorable Chambre, qui seule a et doit avoir l'initiative dans la création et la disposition des revenus des dits Biens.

Votre Comité est donc unanimement d'opinion que pour remplir les intentions bienveillantes de Sa Majesté, manifestées dans la Dépêche de Mylord Goderich, en faveur de l'Education, toutes les applications de la part des habitans de ce pays pour établir, sous un court délai, les terres non concédées des Biens des Jésuites, aux conditions ordinaires, doivent être favorablement reçues, et facilitées par les Agens du Commissaire Général des Biens des Jésuites dans leurs Seigniories respectives.

Votre Comité est en outre unanimement d'opinion, qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, le priant de vouloir bien ne point comprendre dans la prochain Bail des Forges de St. Maurice, la Réserve de trente mille arpents de terre, demandés par l'Honorable Matthew Bell, dans la Seigneurie du Cap de la Magdeleine, appartenant aux Biens des Jésuites; mais de vouloir bien co-opérer avec les autres branches de la Législature à accorder la demande de plus de cinq cents Pétitionnaires, qui désirent s'établir immédiatement sur le même lot de terre.

## DEUXIEME DIVISION

SUR LES ARRERAGES DE CENS ET RENTES ET  
LODS ET VENTES.

Votre Comité a de plus pris en considération diverses Petitions relatives aux arrérages de Cens Rentes et Lods et Ventes dus dans les différens Fiefs et Seigniories des Biens des Jésuites, et s'est convaincu par les témoignages des personnes de cette Ville, qu'il a priées de comparaitre,

Appendice

(X.)

8 Fevr.

Appendix  
(X.)  
8th Feby.

they have summoned before them, that the increase of the amount of the said arrears is in a great measure owing,—1stly—To the negligence of the Officers whose duty it has been to collect the same from the time of the death of the Père Casot, to that at which the present Board was formed, and to the slight regard in which the said Officers seemed to have held their responsibility to those who placed them in office.—2dly—To the want of proper Land Rolls, (Papiers-Terriers) by which the amount of the said arrears could be ascertained in almost all the Fiefs and Seignories.—3dly—The neglect and poverty of the persons from whom the said arrears are due.

That if the said arrears were now exacted, a great number of the Landholders would be exposed to the loss of their lands, and to the loss of the fruit of their hard labour and of the improvements they have made upon lands, which they did not believe to be liable for so heavy an amount of arrears.

Your Committee are therefore of opinion, that all those persons from whom arrears are due, should be compelled to pay the arrears for which they are personally liable or to the payment of which they have personally bound themselves, and that they should do this in the course of five years, by paying a fifth part every year; and that they should be discharged from all such arrears as they owe, only by reason of the hypothecation of the property they hold to the payment of the same by those from whom they derive their titles, and for which they have never rendered themselves personally liable.

### THIRD HEAD.

#### RELATING TO THE MANAGEMENT OF THE JESUITS' ESTATES.

Your Committee having also given their attention to that part of the prayer of the numerous Petitioners of Your Honorable House, which prays for the abolition of the present Board for the management of the Jesuits' Estates, thought it right with regard to this subject, to refer to the Despatch of Lord Goderich of the 24th December 1830, which contains these expressions: "I must, however, remark that the expense of collecting it, bears a large proportion to the total amount of the Revenue received, and that it ought to be reduced within the smallest possible compass, at as early a period as is practicable."

Your Committee are convinced of the justness of the remark made by His Majesty's Minister on this subject; but considering the state of uncertainty in which the several Agents for the Fiefs and Seignories belonging to the Jesuits' Estates now are, by reason of the want of Land Rolls, as to the amount of the entire Revenue thereof; Your Committee are not yet prepared to recommend to Your Honorable House the adoption of a measure of this nature, but recommend that the head of the said Board should be instructed to take such steps as may be necessary to bring the affairs of the said Fief and Seignories, with all possible despatch, unto as exact order as may be practicable, in order that such part of the Despatch of the Colonial Minister, as relates to the management of the said Estates, may be carried into effect by the next Provincial Parliament.

The whole nevertheless humbly submitted.

R. J. KIMBER,  
Chairman.

8th February 1834.

FOURTH

Appendice  
(X.)  
8 Fevr.

paraître, que les dits arrérages se sont en grande partie accrus en conséquence,—1o.—De la négligence des Officiers préposés pour en percevoir le montant depuis le décès du Père Casot, à venir à la formation du Bureau actuel; et du peu de comptabilité qu'ils pensaient avoir à cet égard envers ceux qui les avaient constitués en place, 2o.—Du manque de Papiers-Terriers dans presque tous les Fiefs et Seignories, pour constater le montant des dits arrérages,—3o.—De la négligence et de la pauvreté des débiteurs.

Que si les dits arrérages étaient maintenant exigés, un grand nombre de Propriétaires seraient exposés à être expropriés, à perdre le fruit de leurs pénibles travaux et les améliorations qu'ils ont faites sur les fonds qu'ils ont acquis et qu'ils ignoraient être chargés d'arrérages aussi considérables.

En conséquence Votre Comité est d'opinion que tous les débiteurs d'arrérages des dits Cens et Rentes et Lods et Ventes doivent être obligés de payer tous les dits arrérages, dont ils sont personnellement redevables ou auxquels ils se sont personnellement obligés, et ce dans le cours de cinq années, en payant un cinquième chaque année—et qu'ils soient déchargés du paiement des mêmes droits dus seulement hypothécairement sur leurs propriétés, par ceux qui les ont précédés, et auxquels ils ne sont point obligés personnellement.

### TROISIEME DIVISION

#### SUR LA REGIE DES BIENS DES JESUITES.

Votre Comité ayant enfin donné son attention à cette partie de la Requête de vos nombreux Pétitionnaires, qui demande l'abolition du Bureau actuel d'administration des Biens des Jésuites, a cru devoir référer en cette occasion à la Dépêche de Mylord Goderich, du 21 Décembre, 1830, qui s'exprime ainsi: "Je dois néanmoins observer, que les dépenses pour leur prélèvement, sont d'une forte proportion, comparée au montant de la recette de ces revenus, et qu'il faudrait pourvoir à le réduire aussi étroitement que possible, aussitôt qu'il sera praticable de le faire."

Votre Comité s'est convaincu de la justesse de la remarque du Ministre de Sa Majesté à cet égard, mais considérant l'état d'incertitude où sont encore les Agens des différens Fiefs et Seignories des Biens des Jésuites relativement aux revenus entiers des dits Biens, en conséquence du manque de Papiers-Terriers, Votre Comité n'est point encore préparé à recommander à Votre Honorable Chambre l'adoption d'une pareille mesure; mais bien celle de recommander au Chef de ce Département, de faire en sorte d'établir au plus vite, un ordre aussi exact que possible dans toutes les dites Seignories, pour que telle partie de la Dépêche du Ministre Colonial sur la régie des dits Biens, soit mise à exécution, au prochain Parlement Provincial.

Le tout néanmoins humblement soumis.

R. J. KIMBER,  
Président.

8 Février 1834.

QUATRIEME

Appendix  
(X.)**FOURTH REPORT.**

1st March

THE SPECIAL COMMITTEE to whom was referred the Petitions of divers Inhabitants of the Town and District of Three Rivers,—of divers Inhabitants of the Parish of St. Grégoire,—of divers Inhabitants of the Town of Three Rivers,—of divers Inhabitants of the Parish of Champlain,—of divers Inhabitants and Proprietors of Cap de la Magdeleine,—of divers Censitaires of the Seigniorie of Batiscan,—and of divers Inhabitants of the Town and Banlieue of Three Rivers; and, also, the Answers of His Excellency the Governor in Chief, to the Addresses of the House of Assembly of the 14th, 18th and 22nd January 1834, the whole relating to the Estates of the late Order of Jesuits, to the concession of Lands, and to the arrears of Cens et Rentes and Lods et Ventes due on certain portions of the said Estates, —with power to report from time to time, by Bill or otherwise,—have the honor to present their

**FOURTH REPORT.**

Your Committee have met with many difficulties in the researches they have made for the purpose of ascertaining whether the Waste Lands in the rear of the Seigniorie of Champlain, form a portion of the Jesuits Estates, or of the Crown Lands; yet after having examined divers Documents and the extracts of certain Titles hereunto annexed, it appears that the Company of New France had granted to Mr. Jacques de la Ferté, Abbé de Ste. Marie Magdeleine de Chateaudun, a very large tract of land extending downwards from the River St. Maurice, and comprising, among others, the Seigniories of Cap de la Magdeleine, Champlain and Batiscan. That the Seigniories of Cap de la Magdeleine, Champlain and Batiscan alone were given by the said Sieur de la Ferté, to the late Order of Jesuits, and as the remainder of the said tract of land belonging to the said Abbé, appears to have reverted to the King's Domain, Your Committee have not been able to ascertain in any manner that the lands in the rear of the Seigniorie of Champlain belongs to the late Order of Jesuits.

In the course of their researches with reference to the Jesuits Estates, Your Committee have made themselves acquainted with those portions of the said Estates which are but little known and are distinct from their property in the Cities of Quebec and Montreal, and from their Fiefs and Seigniories in the three Districts. The property of the Order in the Town of Three Rivers has particularly engaged the attention of the Committee, and they are enabled to give the following description of the same:

1st. The Fief Pacherigny, lying opposite the land belonging to the Church of Notre Dame, including the Place d'Armes, and six building lots in the same square, five of which are built upon. The piece of ground in the possession of Mr. John McPherson, and his representatives, containing 7070 feet, returned by Mr. Coffin, one of the old Commissioners, makes part of the said square.

2nd. The Fief of Côteau St. Louis adjoining the Fief Niverville on the West, formerly known by the name of the Jesuits Farm, bounded in front by Notre Dame Street, and running on to the rising ground in the rear, and comprising 200 arpents of land in superficies, 35 of which are conceded and built upon, and the remainder are vacant.

3rd. The Fief des Jésuites, commencing at the western line of the Common, and extending up the River, and being 23 $\frac{1}{2}$  arpents in front by 25 arpents in depth.

4th.

**QUATRIEME RAPPORT.**Appendice  
(X.)

1 Mars.

LE COMITE SPECIAL auquel ont été référées les Pétitions de divers Habitans de la Ville et du District des Trois-Rivières,—de divers Habitans de la Paroisse de St. Grégoire,—de divers Habitans de la Ville des Trois Rivières,—de divers Habitans de la Paroisse de Champlain,—de divers Habitans et Propriétaires de Cap de la Magdeleine,—de divers Censitaires de la Seigneurie de Batiscan,—et de divers Habitans de la Ville et Banlieue des Trois-Rivières; et aussi, les Réponses de Son Excellence le Gouverneur-en-Chief aux Adresses de la Chambre d'Assemblée des 14e, 18e. et 22e. Janvier 1834, qui tous ont rapport aux Biens appartenant au ci-devant Ordre des Jésuites, à la concession des Terres, et aux Lods et Ventes dus sur certaines parties des dits Biens—avec pouvoir de faire rapport de temps à autre par Bill ou autrement,—a l'honneur de présenter son

**QUATRIEME RAPPORT.**

Votre Comité a éprouvé beaucoup de difficultés dans ses recherches afin de constater si les terres vacantes dans la profondeur de la Seigneurie de Champlain, font partie des Biens des Jésuites ou des Terres de la Couronne. Cependant d'après l'examen de divers documens et l'extrait des titres ci-annexés, il parait que la Compagnie de la Nouvelle France avait accordé à M. Jacques de la Ferté, Abbé de Ste. Marie Magdeleine, de Chateaudun, un grand circuit de terre, prenant de la Rivière St. Maurice, en descendant, et comprenant entre autres, les Seigneuries du Cap de la Magdeleine, de Champlain et de Batiscan. Que les Seigneuries seules du Cap de la Magdeleine et de Batiscan ont été données par le dit Sieur de la Ferté, au ci-devant Ordre des Jésuites, et que le reste du dit circuit de terre du dit Sieur Abbé paraissant être revenu au Domaine du Roi, Votre Comité n'a pu constater aucunement que les terres dans la profondeur de la Seigneurie de Champlain appartenaient au ci-devant Ordre des Jésuites.

Dans le cours de ses recherches sur les Biens des Jésuites, Votre Comité a pris connaissance de cette portion des dits Biens, peu connue jusqu'à présent, à part ceux qui sont dans les Villes de Québec et Montréal, et des Fiefs et Seigneuries dans les trois Districts; ceux qui sont dans la Ville des Trois-Rivières surtout ont fixé son attention, et il en peut donner la description suivante:

1o. Le Fief Pacherigny, situé vis-à-vis la terrain de l'Eglise Notre Dame, comprenant la Place d'Armes, et six autres emplacements dans la même quarré, dont cinq sont bâtis. Le morceau de terre en la possession de John McPherson et successeurs, contenant 7070 pieds, rapporté par M. Coffin un des anciens Commissaires, fait partie du dit quarré.

2o. Le Fief du Côteau St. Louis, voisin à l'ouest du Fief Niverville, connu ci-devant sous le nom de la Ferme des Jésuites, prenant son front par-devant sur la rue Notre Dame, gagnant en profondeur sur les Côteaux, et comprenant 200 arpens de terre en superficie, 35 desquels sont concédés et bâtis, et le reste est vacant.

3o. Le Fief des Jésuites qui prend à la ligne ouest de la Commune, en montant la Fleuve, et qui a 23 $\frac{1}{2}$  arpens de front, sur 25 arpens en profondeur.

4o.



Appendix  
(X.)

1st March

4th. A piece of ground reserved by the Jesuits in the Donation of the Common of the Town, and consisting of that part of the said Fief which lies on the hill behind the Côteau St. Louis.

5th. The Isle St. Christophe held as a Fief, and on which the two portions of the Bridge over the River St. Maurice now abut.

Your Committee have been informed that it had been in contemplation to concede to a single individual, at the ordinary rate at which other Concessions have been made, 165 arpents of the Fief Côteau St. Louis now unconceded. Your Committee think it their duty to observe that although this piece of ground is not fertile, it is yet susceptible of being improved by manure which might easily be procured so near the Town; that more benefit might be derived from it, if it were conceded in building Lots at a higher rate, and more particularly if a certain extent of ground were reserved as a future site for any public edifice.

Your Committee have also ascertained that 600 acres of land at the mouth of the River Saguenay, including the Harbour of Tadousac, were held by the late Order of Jesuits, in *franc aleu* and in *roture*; and that this tract produces no revenue, although it was let in common with the Crown Lands known in that part of the country by the name of the King's Posts, to the Honorable The Hudson's Bay Company. They have also been informed that the Jesuits had in former times, a settlement at Chicoutimy, near Lake St. John, on the Saguenay, (where some vestiges of it may still be seen) which might hereafter be of some value, if the extent of the property could be ascertained.

Your Committee have also learned that the Jesuits possessed, under a grant from the King of France, dated 24th May 1689, four hundred arpents of land on the Miamis in the State of Indiana; but they have not been able to ascertain whether the said Land lay on the River St. Joseph, which falls into the River Miamis near Fort Wayne, or on the River St. Joseph which falls into Lake Michigan, at the spot where the words, "Mission" and "School" are printed on the General Map of the United States, by Lee. Neither has Your Committee been able to obtain any certain information with regard to another tract of Land on the River Arkansas (in the Territory of that name) which falls into the Mississippi; which said tract appears to have been given to the Jesuits by a grant from the King of France, bearing date the 26th November 1689.

The total amount of the Revenue of the Jesuits Estates up to the 30th September 1833, is £2672. 4. 4½, of which £1600. 6. 6½ has been paid into the hands of the Receiver General, and, together with the balance of £3648. 13. 7. in the hands of the said Receiver General on the said 30th day of September 1833, forms a sum of £5249. 0. 1½, apparently at the disposal of the Provincial Legislature.

Your Committee also proceeded to enquire whether in conformity to the Act of the 2nd Will. IV. Cap. 41, all monies arising out of the Estates of the late Order of Jesuits in the hands of the Receiver General, were placed in a separate Chest in the Vaults wherein the public monies of the Province are kept, to be applied to the purposes of Education exclusively, in the manner provided by the said Act of the Provincial Legislature in that behalf, and not otherwise. Your Committee have been enabled to ascertain that all the money which is deposited in the Vault under three keys, is kept together, and that there is no separate Chest for receiving the monies arising from the Jesuits Estates.

Your Committee have succeeded in obtaining some Lists of Concessions made during the last five years, and of the arrears due in certain Seignories belonging to the Jesuits

40. Une Réserve faite par les Jésuites en donnant la Commune à la Ville, de la partie de ce Fief qui montait sur la Côteau derrière celui du Côteau St. Louis.

50. L'Île St. Christophe, possédée en Fief, et où aboutissent actuellement les deux ponts sur la Rivière St. Maurice.

Votre Comité a été informé qu'il avait été question de concéder à un seul individu, au taux ordinaire des autres concessions, les 165 arpens vacans du Fief du Côteau St. Louis. Votre Comité croit devoir observer, que quoique ce lot de terre soit peu fertile, il est cependant susceptible d'amélioration par les engrais qu'on peut se procurer si près de la Ville; qu'on pourrait en retirer un plus grand avantage en la concédant par emplacements à un taux plus élevé, et en réservant surtout une certaine étendue de terre pour le placement par la suite de quelque édifice public.

Votre Comité s'est aussi convaincu que 600 acres de terre à l'embouchure du Saguenay, comprenant le Poste de Tadousac, appartenaient ci-devant à cet Ordre, en franc-aleu et en roture, et qu'il ne produisait aucun revenu, quoiqu'il fût loué en commun avec les terres de la Couronne, connues dans cet endroit sous le nom de Postes du Roi, à l'Honorable Compagnie de la Baie d'Hudson. Il a été aussi informé que les Jésuites avaient autrefois un établissement à Chicoutimy, près du Lac St. Jean, dans le Saguenay, où on en voit encore quelques vestiges, et qui par la suite pourrait être de quelque valeur si on pouvait constater l'étendue de cette propriété.

Votre Comité a aussi pu apprendre que les Jésuites avaient par titre du Roi de France, du 24 Mai 1689, quatre cents arpens de terre dans le Miamis, dans l'Etat d'Indiana; mais il n'a pu constater si le dit Lot de terre était sur la Rivière St. Joseph, qui se jette dans la Rivière Miamis, près du Fort Wayne, ou si c'était sur la Rivière St. Joseph, qui se jette dans le Lac Michigan, à l'endroit où l'on voit imprimés sur la Carte générale des Etats Unis, par Lee, les mots de "Mission" et "École." Votre Comité n'a pu non plus se procurer aucune information d'une autre étendue de terre sur la Rivière Arkansas, dans le Territoire du même nom qui tombe dans le Mississipi, et qui paraît avoir été donnée aux Jésuites, par un titre du Roi de France, du 26 Novembre 1689.

Le montant total des Revenus des Biens des Jésuites à venir au 30 Septembre 1833, est de £2672. 4. 4½, dont £1600. 6. 6½ ont été versés dans la Caisse du Receveur Général, et qui joint à la Balance de £3648. 13. 7, entre les mains du dit Receveur Général au dit 30e jour de Septembre 1833, font une somme de £5249. 0. 1½, en apparence à la disposition de la Législature Provinciale.

Votre Comité a aussi procédé à s'enquérir, si, conformément à l'Acte 2e Guil. IV. Chap. 41, tous les deniers provenant des Biens du ci-devant Ordre des Jésuites, entre les mains du Receveur Général, étaient déposés dans une Caisse séparée, dans les Vaults où sont gardés les Deniers Publics, pour être employés exclusivement aux fins de l'Education, en la manière pourvue par cet Acte de la Législature Provinciale à cet égard, et non autrement. Votre Comité a pu se convaincre que tous les argens qui entraient dans la Voute, sous trois serrures, y étaient déposés en bloc, et qu'il n'y avait point de Caisse séparée pour y mettre les Deniers provenant des Biens des Jésuites.

Votre Comité a pu se procurer quelques Listes des Concessions faites depuis les dernières cinq années et des arrérages dans certaines Seigneuries des Jésuites, qu'on trouvera

Appendice  
(X.)

1 Mars.

Appendix  
(X.)

1st March

Jesuits, which will be found hereunto annexed. Other business, however, has prevented them entering more into detail on the subject of the former management of the said Estates, and of the application of the Funds arising from them, and also into the consideration of the papers necessary to ascertain all the alienations, arrears and expenses of managing the said Estates for the present year; nor has it been possible, during the present Session, to enter upon the examination of the titles, deeds and other documents of record, relating to this subject. An examination of this kind would nevertheless be useful and necessary; and Your Committee deem it their duty to recommend to Your Honorable House a general and strict review of every matter connected with the administration of the said Jesuits Estates, as a subject well worthy hereafter to engage the attention of a Special and Standing Committee during each Session of the Provincial Parliament.

The whole nevertheless humbly submitted.

R. J. KIMBER,  
Chairman.

1st. March 1834.

### MINUTES OF EVIDENCE.

Tuesday, 21st January 1834.

RENE' JOSEPH KIMBER, Esquire, in the Chair.

The Honorable *John Stewart* a Member of the Legislative Council, and Commissioner for the management of the Jesuits' Estates, called in; and examined:—

From what period have you had Agents in the three Districts of Quebec, Montreal and Three Rivers, for managing the business of the Jesuits Estates?—State their names and places of residence?—There have always been Agents in each of the several Districts since the said Estates have belonged to the Crown. The present Agents appointed by me, are, Louis Panet, Esquire, for the District of Quebec; Louis Guillet, Esquire, for the Seigniorie of Batiscan; Jean Ed. Dumoulin, Esquire, for the Seigniorie of Cap de la Magdeleine and for the Town of Three Rivers, and Edmund Henry, Esquire, for the District of Montreal.

How long have you held the Office of Commissioner of the Jesuits' Estates?—Since 1826, I believe.

What allowance do you make to your Agents as their Commission?—Ten per cent; that has always been the Commission allowed them.

Do your Agents always render you an exact account of the affairs committed to their management, and do you exact an account from them when they neglect to do so?—The Agents are by their instructions bound to render an account every six months, that is to say, on the 1st of April and the 1st of October. The accounts have always been sworn to and transmitted regularly, and the balance paid.

Have you received from your Agents in the three Districts a Statement shewing the arrears of Rent and Lods et Ventes due in the said Seigniories and Fiefs?—I have not at the present moment an exact statement of the arrears in the several Seigniories.—I believe that Mr. Panet furnished the House last year with a statement of the arrears in the District of Quebec.—I think Mr. Guillet could furnish a like statement for the Seigniorie of Batiscan.—I have as yet received no statement of that kind from Mr. Dumoulin, but I have given him orders to make one out.—With regard to Mr. Henry it is impos-

trouvera ci-annexées, mais d'autres occupations l'ont empêché d'entrer dans plus de détails au sujet de la Régie passée de ces Biens et de l'application des Fonds et dans la considération des papiers nécessaires pour constater toutes les aliénations, les arrérages et les frais de régie des dits Biens pour la présente année, ni d'entrer dans l'examen, dans la présente Session, des Titres, Contrats et autres Documents de record à cet égard. Un tel examen cependant serait utile et nécessaire, et Votre Comité croit devoir recommander à Votre Honorable Chambre qu'une revue stricte et générale de tout ce qui concerne l'administration des dits Biens des Jésuites, comme un sujet qui devrait mériter, ci-après, l'attention d'un Comité Spécial et Permanent à chaque Session du Parlement Provincial.

Le tout néanmoins humblement soumis.

R. J. KIMBER,  
Président.

1er Mars, 1834.

### MINUTES DES TEMOIGNAGES.

Mardi, 21 Janvier 1834.

RENE' JOSEPH KIMBER, Ecuyer, au Fauteuil.

L'Honorable *John Stewart*, Membre du Conseil Législatif, et Commissaire pour la Régie des Biens des Jésuites, appelé et examiné:—

Depuis quand avez-vous eu des Agens pour gérer les Biens des Jésuites dans les trois Districts de Québec, de Montréal et des Trois-Rivières?—Donnez leurs noms et résidences?—Il y a toujours eu des Agens dans les différens Districts, depuis que ces Biens ont passé à la Couronne. Les Agens actuels que j'ai nommés, sont: Louis Panet, Ecuyer, pour le District de Québec; Louis Guillet, Ecuyer, pour la Seigneurie de Batiscan; Jean Ed. Dumoulin, Ecuyer, pour la Seigneurie du Cap de la Magdeleine et pour la Ville des Trois-Rivières, et Edmund Henry, Ecuyer, pour le District de Montréal.

Depuis quand occupez-vous la charge de Commissaire des Biens des Jésuites?—Depuis 1826, je crois.

Combien accordez-vous à vos Agens pour leur Commission?—Dix pour cent; c'a toujours été leur Commission.

Vos Agens vous rendent-ils exactement compte de leur gestion respective, et exigez-vous d'eux ce compte quand ils le négligent?—Les Agens par leurs instructions sont obligés de rendre compte tous les six mois, c'est-à-dire: le 1er Avril et le 1er Octobre. Les comptes ont toujours été assermentés et transmis régulièrement, et la balance payée.

Avez-vous de vos Agens dans les trois Districts un Etat mentionnant les arrérages de Rentes et de Lods et Ventes dûs dans les dites Seigneuries et Fiefs?—Je n'ai pas, pour le présent, un compte exact des arrérages dans les différentes Seigneuries.—Je crois que M. Panet a fourni à cette Chambre, l'année dernière, un Etat des arrérages pour le District de Québec.—Je crois que M. Guillet pourrait donner un Etat pour la Seigneurie de Batiscan.—Je n'ai encore rien reçu de cela de M. Dumoulin, mais je lui ai donné ordre d'en faire un Etat.—Pour M. Henry il lui est impossible d'en

Appendice  
(X.)

1 Mars.

Appendix  
(X.)

1st March

sible for him to prepare one until the Papier Terrier which has been commenced shall be completed.

Is there a Papier Terrier for each of the Fiefs and Seigniories belonging to the late Order of Jesuits in the several Districts of Quebec, Montreal and Three Rivers, and have they been submitted to you for your inspection?—Papiers Terriers have been made out for the Seigniorie in the District of Quebec, but I believe they are very imperfect;—and also one for the Seigniorie of Batiscan in the District of Three Rivers, which I believe to be correct.—Mr. Dumoulin is instructed to make a Papier Terrier for the Cap de la Magdeleine, and for the Town and Banlieue of Three Rivers. The Papiers Terriers for Quebec and Batiscan were submitted to me for my inspection.

Have you applied for the said arrears of Rent and Lods et Ventes, or given directions to your Agents to that effect?—Yes, frequently. I have given instructions to all the Agents to that effect; and the Agents, by my orders, have published advertizements and circular Letters,—at least in the District of Quebec:—Actions have even been brought against individuals in the three Districts.

Have you given your Agents or any of them orders to remit arrears of Cens et Rentes and Lods et Ventes in the Seigniories for which they are respectively Agents?—Yes; when the Agents have represented the poverty of certain individuals, I have recommended their case to the favorable consideration of the Governor in Chief, who has authorized me to remit a portion of the said arrears.

How was the Board of Commissioners of the Jesuits' Estates composed before you were appointed to the Office?—The Board was composed of the late Sir Francis Nathaniel Burton before his departure from the Province, the Honorable Herman Witsius Ryland, the Honorable William Smith, the late Louis Foy, Esquire, and myself.—Mr. Foy was also Inspector and Visitor of the Jesuits Estates.

Have you in your possession and under your charge, all the Titles to the Seigniories, Fiefs and property held en roture belonging to the late Order of Jesuits, as well as all the other papers and Documents whatsoever relative to the same?—The Titles are, I believe, deposited with the Archives of the Province, in the Office of the Provincial Secretary.—I have abstracts of the Titles in my Office;—a great many Titles to lands conceded, and other papers are in the hands of the Agents.

Does your Office as Commissioner occupy much of your time and what are the principal duties of it?—It takes up a great deal of my time:—my duties consist in carrying on a very frequent correspondence with the Executive, with the different Agents, and in transacting all other business connected with the management of the said Estates.

Have you a Table of all the new Concessions made in all the Jesuits Seigniories within the last five years;—will you lay it before the Committee?—I can produce one before the Committee if I am allowed sufficient time.

Have your Agents orders to concede lands in the said Seigniories;—in what manner do you give them such orders;—and can they according to those orders refuse to concede lands in certain cases?—They are not authorized to concede lands in any of the Seigniories.

By whose orders did Mr. Dumoulin concede lands in the back parts of the Seigniorie of Le Cap de la Magdeleine?—It was not he who conceded them, it was myself.

Did he apply to you lately to concede lands in the Seigniorie of Le Cap de la Magdeleine?—Mr. Dumoulin wrote to me in the month of November last on the subject of applications made to him for lands not then surveyed

d'en fournir un avant l'achèvement du Papier Terrier qui est commencé.

Y a-t-il un Papier Terrier pour les Seigneuries et Fiefs appartenant au ci-devant ordre des Jésuites dans les trois Districts de Québec, de Montréal et des Trois-Rivières, et ont-ils été soumis à votre inspection?—Il a été fait des Papiers Terriers pour la Seigniorie dans le District de Québec, mais je les crois trop imparfaits; et aussi un dans la Seigniorie de Batiscan, dans le District des Trois-Rivières, que je crois correct. M. Dumoulin est chargé de faire un Papier Terrier pour le Cap de la Magdeleine, et pour la Ville et Banlieue des Trois-Rivières. Les Papiers Terriers de Québec et de Batiscan ont été soumis à mon inspection.

Avez-vous fait application pour les dits arrérages de Rentes et de Lods et Ventes, ou donné ordre à vos Agens à cet effet?—Oui, souvent. J'ai donné des instructions à tous les Agens à cet égard; et les Agens, par mes ordres, ont publié des avertissemens et des lettres circulaires au moins pour le District de Québec; des poursuites même ont été intentées contre des individus dans les trois Districts.

Avez-vous donné ordre à vos Agens ou à quelqu'un d'eux de faire remise des arrérages de Cens et Rentes et Lods et Ventes des Seigneuries respectives dont ils ont l'agence?—Oui; quand les Agens ont représenté la pauvreté de quelques individus, je les ai recommandés à la considération favorable du Gouverneur-en-Chef, qui m'a autorisé à faire une remise sur ces arrérages.

Comment était composé le Bureau de la Commission des Biens des Jésuites avant votre nomination à ce poste?—Le Bureau était composé de feu le Chevalier Francis Nathaniel Burton, avant son départ de la Province, de l'Honorable Herman Witsius Ryland, de l'Honorable William Smith, de feu Louis Foy, Ecuyer, et de moi-même. M. Foy était aussi Inspecteur et Visiteur des Biens des Jésuites.

Avez-vous en votre possession et sous votre garde, tous les titres des Seigneuries, Fiefs ou Rotures appartenant au ci-devant ordre des Jésuites, ainsi que tous les papiers et documens quelconques relatifs à iceux?—Les titres sont déposés, je crois, avec les Archives de la Province, dans le Bureau du Secrétaire Provincial. J'ai des extraits des titres dans mon Bureau; il y a beaucoup de titres de Concessions chez les Agens, et autres papiers.

Votre Commission exige-t-elle beaucoup de temps, et quels en sont les principaux devoirs?—La Commission demande beaucoup de mon temps; mes devoirs sont beaucoup de correspondance avec l'Exécutif, avec les différens Agens et pour tout ce qui regarde l'administration des Biens.

Avez-vous un tableau de toutes les nouvelles Concessions dans toutes les Seigneuries des Jésuites depuis cinq ans; voulez-vous le donner à ce Comité?—Je puis le produire à ce Comité avec le temps.

Vos Agens ont-ils donné ordre de concéder dans les dites Seigneuries; de quelle manière leur donnez-vous ces ordres, et d'après vos ordres peuvent-ils refuser dans quelques circonstances, de concéder des terres?—Ils ne sont pas autorisés à concéder des terres dans aucune des Seigneuries.

Par quel ordre M. Dumoulin a-t-il concédé des terres dans la profondeur de la Seigniorie du Cap de la Magdeleine?—Ce n'est pas lui qui les a concédé, c'est moi.

Vous a-t-il été fait application pour concéder des terres dernièrement dans la Seigniorie du Cap de la Magdeleine?—M. Dumoulin m'a écrit dans le mois de Novembre dernier, au sujet d'applications pour des terres

Appendice  
(X.)

1 Mars.

Appendix  
(X.)

1st March

veyed:—I replied that I was not disposed to have any new Survey made until the lands already surveyed had all been conceded.

What is your objection to continue to concede in the West and North of the Seignory of Le Cap de la Magdeleine?—It is that the lands on the North are reserved for the use of the Forges of St. Maurice.

Did Mr. Dumoulin inform you that a great number of persons demanded lands to the Northward of the Concession of St. Félix in the said Seignory?—I think he has sometimes made applications to me for lands on the Mountain; and lately he informed me that two or three persons had taken possession of the said Lands without permission.

Do you know whether the lands reserved for the use of the Forges of St. Maurice has been, or is intended to be, comprised in the new Lease of the said Forges to the Honorable Matthew Bell?—I think it is intended that it shall be.

Thursday, 23rd January 1834.

The Honorable John Stewart again called in; and examined:

Is the said reserve for the Forges to be comprised in the new Lease as land conceded, or is a mere permission to cut Wood on it to be given?—The intention is I believe to lease it for the time for which the Lease is made.

Do you know how many arpents of land are to be comprised in the reserve for the Forges of St. Maurice?—I think that Mr. Hamel calculated the number for me, and that it amounted to about thirty thousand arpents.

To what depth towards the Northern part of the Seignory of Le Cap de la Magdeleine is the said Reserve for the Forges to extend?—I cannot exactly say to what depth it extends, but it includes the Mountain, as far as the Seigniorial line of Champlain.

What indemnity is to be paid to the Jesuits' Estates by the Lessee of the Forges of St. Maurice as the Rent of the said Reserves?—It is under consideration; but it will be at least equal to the ordinary Rents at which lands are conceded.

How many Lots of Land have been surveyed by your orders in the Concessions in the said Seignory of Le Cap?—All those marked on Mr. Hamel's plan in January, February, March and April 1831, have been surveyed;—and some small surveys have been made since.

What Surveyor did you employ, and what sum did you allow him for his work?—Mr. Joseph Hamel, Surveyor, made the surveys;—I do not remember how much he received for the said work.

Did you charge the persons to whom the lands were conceded, with the costs of the survey of their respective Lots?—I believe that the several Grantees paid so much each for the survey of their lands.

Did you give Location Tickets or Deeds to each of the present Grantees, on condition that they should settle within a certain time?—They had Deeds of Concession in the common form, drawn up by the Law Officers of the Crown: by which Deeds the time within which they were bound to settle is fixed.

Can you say how many lands have been conceded;—or how many buildings have been erected;—and on how many, clearances have been made?—I have not yet received a return shewing this.

Are there large arrears due on the said last Concessions?—Nothing was received before the first of October last:

Have

terres qui n'étaient pas arpentées. Je lui ai répondu que je n'étais disposé à faire aucun nouvel arpentage avant que les terres qui étaient arpentées, ne fussent concédées.

Quelles sont vos objections pour continuer à concéder à l'Ouest et au Nord de la Seigneurie du Cap la Magdeleine?—C'est que les terres au Nord sont réservées pour l'usage des Forges de St. Maurice.

M. Dumoulin, vous a-t-il informé qu'un grand nombre de personnes demandaient des terres au Nord de la Concession St. Félix dans la dite Seigneurie?—Je crois qu'il m'a fait application quelques fois pour des terres sur la Montagne, et dernièrement encore il m'a informé qu'il y a eu deux ou trois personnes qui ont pris possession de terres sans permission.

Savez-vous si le terrain réservé pour l'usage des Forges a été ou doit être compris dans le nouveau Bail des Forges St. Maurice en faveur de l'Honorable Matthew Bell?—Je crois que c'est l'intention de le faire.

Jeudi, 23 Janvier 1834.

L'honorable John Stewart, appelé de nouveau et examiné:—

Cette réserve pour les Forges doit-elle être comprise dans le nouveau Bail sous le titre d'une concession ou d'une permission seulement pour y couper du bois?—C'est l'intention, je crois, de la louer pour le temps de la durée du Bail.

Savez-vous combien d'arpens de terre doivent être compris dans la réserve pour les Forges St. Maurice?—Je crois que M. Hamel m'en a fait le calcul, qui se monte à trente mille arpens environ.

Jusqu'à quel profondeur vers le nord de la Seigneurie du Cap de la Madeleine doit s'étendre la réserve pour les Forges?—Je ne puis pas dire exactement la profondeur, mais ça doit inclure la Montagne jusqu'à la ligne Seigneuriale de Champlain.

Quelle indemnité doivent recevoir les Biens des Jésuites du Locataire des Forges pour le loyer de cette réserve?—C'est sous considération; mais l'indemnité doit être toujours égale aux rentes ordinaires des concessions.

Combien de terres ont été arpentées par votre ordre dans les concessions de cette Seigneurie du Cap?—Toutes celles qui sont désignées sur le plan de M. Hamel en Janvier, Février, Mars et Avril 1831, sont arpentées; et il y a eu depuis quelques petits arpentages.

Quel est l'arpenteur dont vous vous êtes servi, et quel salaire lui avez-vous accordé pour son ouvrage?—C'est M. Joseph Hamel, Arpenteur, qui les a arpentées; je ne me rappelle pas combien il a reçu pour cet ouvrage.

Avez-vous chargé les divers Concessionnaires des frais d'arpentage de leurs terres respectives?—Je crois que les différens Concessionnaires ont payé tout l'arpentage de leurs terres.

Avez-vous donné des billets de location ou des titres à chacun des présens Concessionnaires, à la charge de s'établir sous un temps fixe?—Ils ont eu des titres de Concessions ordinaires, dressés par les Officiers en Loi de la Couronne, par les quels titres le temps pour les établir est fixé.

Pouvez-vous dire combien il y a de terres concédées, combien de bâties et combien de défrichées?—Je n'ai pas encore reçu le retour de cela.

Y a-t-il beaucoup d'arrérages de dus dans ces dernières concessions?—Rien n'a été reçu avant le premier Octobre dernier.

Avez-

Appendice  
(X.)

1 Mars.

Appendix  
(X.)

1st March

Have you opened Roads or caused Roads to be opened in the said Concessions, and with what funds and by whose order?—The Rents of the first year have been applied to open Roads, and I have the authority of the Governor in Chief for so applying them.

Have you any objection that the lands from No. 60 in each Concession, to the Eastern line of the Reserve for the Forges, should be surveyed and conceded if application should be made to that effect?—I have already said that I was not disposed to make new surveys until all the Lands already surveyed should be granted;—I have no objection to continue the Concessions as far as the line of the Reserve for the Forges, provided there are persons who are willing actually to settle on them.

What other landed property is there in Three Rivers belonging to the Jesuits, besides the Fief extending from Notre Dame Street to the Hill, and that in the Banlieue?—In answer to this question I could produce a plan drawn several years ago.

What use do you propose making of the unconceded portion of the said Fief lying above the Hill?—It has been lately surveyed, and when the plan is rendered legally valid, I intend to take into consideration the most advantageous mode of making Concessions.

Can you say to what sum the general revenue of the Jesuits' Estates amounted for the year 1833?—Yes, it amounted to £2672. 4. 4½. to the 30th September 1833.

Friday, 24th January 1834.

Mr. Joseph Hamel, Surveyor, called in; and examined:

Did you in 1831, survey all the lands shewn on this plan?—Yes—a portion of St. Alexis, all St. Jean, Ste. Marguerite, and St. Félix.

From what point of departure did you commence your operations?—I was to start from the East side of the River, at the end of the twenty arpents, proceeding on a line directed towards the Mountain du Cap, as far as its base, and without touching it, to draw a line to the North Eastern Seigniorial line; thence, according to my instructions I was to subdivide in Lots of 3 arpents by 20, (as far as circumstances would permit) all the tract of land comprised between the line aforesaid and the then partially settled Concession of St. Alexis, and the Fiefs Hertel and Marcellet on the other side to the South, and between the Seigniorial line of Champlain and the Concessions on the St. Maurice.

Did your instructions enjoin you to survey no more than 60 Lots in each Concession?—No, they were unlimited.

Why did you not continue your operations as far as the North Eastern line of the Reserve for the Forges of St. Maurice?—The floods occasioned by the melting of the Snow were the sole cause.

Have you explored the Mountain as far as the Seigniorial line in summer or in winter; and of what quality did you find the soil to be?—I have explored it in both seasons;—the soil is scanty, regular Rocks of granite and sienite are met with, and the Timber is almost exclusively Maple and Beach, when it has not been destroyed by the cutting of great quantities of it by order of the Lessee of the Forges?—Behind the Mountain there are no land fit for cultivation until nearly opposite the Falls of Shaouinigan.

Do you believe it would be possible to form settlements from the Falls of Shaouinigan as far as the Grandes Piles?—Yes—and on both sides of the River.

Do

Avez-vous ouvert ou fait ouvrir des Chemins dans les dites Concessions, avec quels moyens, et par quel ordre?—Les rentes de la première année de ces Concessions ont été appropriées pour ouvrir des Chemins de communication, et pour cela j'ai eu l'autorité du Gouverneur-en-Chef.

Avez-vous aucune objection à ce que les terres depuis le No. 60, dans chaque Concession du Cap, à gagner la ligne Est de la réserve des Forges, soient arpentées et concédées, s'il y a des applications faites à cet égard?—J'ai déjà dit que je n'étais pas disposé à faire de nouveaux arpentages avant que toutes celles déjà arpentées soient concédées; je n'ai aucune objection de continuer les Concessions jusqu'à la réserve des Forges, pourvu qu'il y ait des personnes qui veulent absolument s'y établir.

Quelles sont les autres propriétés aux Trois-Rivières appartenant aux Jésuites, à part le Fief qui prend depuis la rue Notre Dame à gagner sur les Côteaux, et de celui de la Banlieue?—Je pourrais montrer à ce sujet un plan tiré il quelques années.

Quel usage vous proposez-vous de faire de cette partie non concédée du fief qui monte sur le Côteau?—Il a été dernièrement arpenté, et quand le plan pourra être légalisé, je me propose de prendre en considération le mode le plus avantageux de concéder.

Pouvez-vous dire à quelle somme s'est monté le revenu général des biens des Jésuites pour l'année 1833?—Oui, il s'est monté à £2672 4 4½, à venir au 30 Septembre 1833.

Vendredi, 24 Janvier 1834.

M. Joseph Hamel, Arpenteur, appelé et examiné:—

Avez-vous arpenté en 1831, toutes les terres désignées dans ce plan?—Oui, une partie de St. Alexis, tout St. Jean, Ste. Marguerite et St. Félix.

De quel point de départ avez-vous commencé vos opérations?—Je devais partir du côté Est de la rivière, à l'extrémité des vingt arpents, allant sur une ligne dirigée vers la Montagne du Cap jusqu'au pied d'icelle, et sans y toucher, établir une ligne pour joindre la ligne Seigneuriale du Nord-Est; de là, suivant mes instructions, je devais subdiviser en lots de trois arpents sur vingt, autant que les circonstances le permettaient, toute la partie du terrain comprise entre la ligne ci-dessus et la Concession, déjà en partie établie, de St. Alexis, les fiefs Hertel et Marcellet, de l'autre côté du Sud et entre la ligne Seigneuriale de Champlain et les Concessions sur le St. Maurice.

Vos Instructions portaient-elles de n'arpenter que 60 terres dans chaque Concession?—Non, elles étaient illimitées.

Pourquoi n'avez-vous pas continué vos opérations jusqu'à la ligne Nord-Est de la réserve des Forges et aux Concessions sur le St. Maurice?—L'inondation occasionnée par la fonte des neiges a été la seule cause.

Avez-vous parcouru la Montagne jusqu'à la ligne seigneuriale en été ou en hiver, et comment en avez-vous trouvé le sol?—Je l'ai parcourue dans les deux saisons; le sol y est rare, on y rencontre des rochers réguliers de granit et sienite, et les bois y sont presque exclusivement d'érable et hêtre, où ils n'ont pas été détruits par la grande coupe qu'en a fait faire le locataire des forges. Derrière la montagne il n'y a pas de terres cultivables jusque vis-à-vis la chute de Shaouinigan.

Croyez-vous qu'on pourrait faire des établissements depuis la chute de Shaouinigan jusqu'aux Grandes Piles?—Oui, et des deux côtés de la rivière.

Croyez-

Appendice  
(X.)

1 Mars.

Appendix  
(X.)

Do you believe that the Falls of Shaouinigan are in the Seigniorie of Le Cap de la Magdeleine?—Yes—all the waters of the St. Maurice from Three Rivers to the depth of six leagues, belong to the Seigniorie of Le Cap, according to the Titles.

And the Islands within the same limits to whom do they belong?—According to the Titles they ought to be within the Seigniorie of Le Cap.

Do you think it would be more advantageous for the Town of Three Rivers that all the unconceded lands between the Concessions on the St. Maurice and the Seigniorial line of Champlain, should be conceded, than that they should be leased to Mr. Bell in order that he may cut wood on them?—I see no advantage that would accrue to Three Rivers from it.—In the first place I laid out more Lots in 1831, in the Seigniorie of Le Cap de la Magdeleine, than would be necessary to accommodate the surplus population of Three Rivers; and in the next place the quality of the Lands unsurveyed and unconceded being very indifferent, the people would not settle on them if they were paid for doing so.—I except the banks of the St. Maurice.

Do you know how many of the Lots you surveyed in Le Cap remain unconceded?—I do not know exactly.

Have you any knowledge of the quality of the lands in the rear of Champlain, and to whom do they belong?—The lands are most excellent from the River Des Chûtes to the place when the River Des Envies comes nearest to the north eastern line of Champlain prolonged. I believe that these lands to the depth of twenty leagues belong to the Jesuits Estates, according to what I was told by the Honorable Mr. Justice Vallières who has been concerned for the Heirs Champlain.

Have you seen any settlements beyond the north line of the Seigniorie of Champlain?—The Title Deeds of the Seigniorie of Champlain give it four leagues in depth; and in 1824 I saw some Lots recently laid out, and which have since been settled, in the rear of the said four leagues; I do not know by whose order the people settled there.

Will you say by whom you were employed to survey in 1831, in the Seigniorie of Le Cap; how much you charged for your operations, and by whom you were paid? I performed the work according to instructions received from the Commissioner of the Jesuits Estates; I was paid at the rate of 20s. a day, by Warrant, which with the expenses of men and provisions, amounted to about 10s. for each Lot, which 10s. are, according to custom, to be paid by the Grantees of the Lots.

Monday, 27th January 1834.

Louis Panet, Esquire, Notary Public, called in; and examined:

How long have you been Agent for the Jesuits Estates for the District of Quebec?—Since the 1st of October 1827.

Are you the only one?—Yes, for the whole District.

Are there large arrears due on the Jesuits Estates in the District of Quebec; can you furnish a statement of them?—I could furnish such a statement if a little time were given me. The amount of the arrears of Cens et Rentes and of Lods et Ventés is less than it was last year. The arrears have diminished since last year; many of the Censitaires having paid money on account. The statement I furnished last year was drawn up from Papiers Terriers made before I was Agent.

What is the reason why the arrears have thus accumulated in the District of Quebec?—The negligence of the Censitaires;

Appendice  
(X.)

1 Mars.

Croyez-vous la chute de Shaouinigan située dans la Seigneurie du Cap de la Magdeleine?—Oui, toutes les eaux du St. Maurice depuis les Trois-Rivières jusqu'à environ six lieues de profondeur appartiennent à la Seigneurie du Cap, suivant les titres.

Et les Isles dans le dit espace à qui appartiennent-elles?—D'après les titres elles doivent appartenir à la Seigneurie du Cap.

Croyez-vous qu'il serait plus avantageux pour les Trois-Rivières que toutes les terres non-concédées depuis les Concessions sur le St. Maurice à gagner la ligne Seignioriale de Champlain, fussent concédées, que de les louer à M. Bell pour y couper du bois?—Quand à l'avantage que pourrait en retirer les Trois-Rivières, je n'en vois point. D'abord j'ai borné plus de terres en 1831 dans le Cap de la Magdeleine, qu'il n'en faudrait pour loger le surcroît de la population des Trois-Rivières—d'un autre côté la qualité des terres non arpentées non concédées, étant de peu ou de point de valeur, quand bien même on les payerait pour y aller, ils n'iraient point. J'en excepte les bords du St. Maurice.

Savez-vous combien de terres ne sont point concédées de celles que vous-avez arpentées dans le Cap?—Je ne le sais pas exactement.

Avez-vous quelque connaissance de la qualité des terres dans la profondeur de Champlain, et à qui appartiennent-elles?—Les terres sont superbes partant de la Rivière des Chûtes à gagner l'endroit où la Rivière des Envies vient le plus près de la ligne Nord-Est prolongée de Champlain. Je crois que cette partie jusqu'à la profondeur de vingt lieues, appartient aux Biens des Jésuites, d'après ce que m'en a dit l'Honorable Juge Vallières qui a été intéressé pour les héritiers Champlain.

Avez-vous des établissemens au delà de la ligne Nord de la Seigneurie de Champlain?—Les titres de la Seigneurie de Champlain donnent quatre lieues de profondeur et j'ai vu en 1834, des terres nouvellement bornées, lesquelles ont été établies par derrière les quatre lieues; je ne sais par quel ordre ces habitans s'y sont établis.

Voulez-vous dire par qui vous avez été demandé d'opérer en 1831 sur la Seigneurie du Cap, combien vous-avez chargé pour vos opérations, et par qui vous avez été payé?—J'ai opéré sous les instructions du Commissaire des Biens des Jésuites; j'ai été payé à raison de 20s. par jour par warrant, ce qui avec les frais des hommes et des provisions s'est monté à environ 10s. par chaque terre, lesquels 10s. suivant l'usage, doivent avoir été remboursés par les Concessionnaires.

Lundi, 27 Janvier 1834.

Louis Panet, Ecuyer, Notaire Public, appelé et examiné:—

Depuis quand êtes-vous Agent des Biens des Jésuites pour le District de Québec?—Depuis le 1er Octobre 1827.

Etes-vous seul?—Oui, pour tout le District.

Est-il dû beaucoup d'arrérages sur les Biens des Jésuites dans ce District; pouvez-vous en donner un tableau?—Je pourrai en donner un tableau avec un peu de temps. Le montant des arrérages de cens et rentes et de lods et ventes est moindre que celui de l'année dernière. Ces arrérages ont diminué depuis l'année dernière, plusieurs des censitaires ayant payé des comptes. Le tableau que j'ai fourni l'année dernière était dressé d'après les Papiers Terriers faits dès avant que je fusse Agent.

Quelle est la raison pour laquelle les arrérages se sont ainsi accumulés dans ce District?—Par la négligence des

Appendix  
(X.)

1st March

Censitaires ; and the opinion they entertained that the King could not demand the arrears.

Have you used all possible diligence to recover them, and have you frequently received orders to do so from the Commissioner?—Yes—I have regularly, about the time the Rents became due, caused notices to be posted on the Doors of the Churches, as well as on the Doors of the Mills, and in other public places, and to be inserted in the Quebec Gazette, and have caused the same to be read aloud three times at the Church Doors after Divine Service in the forenoon. I have done still more; I have caused Circular Letters to be printed and distributed among the Inhabitants who were in arrear, in all the Seigniories, except that of Notre Dame des Anges, the Terrier of which was not yet complete. Notwithstanding all this, I did not succeed in making the defaulters pay, and it is only since I advised the Commissioner to sue a few of them, that the people have come forward, and that some of them have paid the whole and others a portion of what they owed.

Are you of opinion that if the payment of the said arrears were enforced by Law, some of the defaulters would be thereby exposed to the loss of their lands?—Very few in this District; nevertheless I should not be willing to advise the measure, because I am persuaded that by giving delay, we may succeed in making all pay in time.

For what part of the Jesuits Estates in this District are you Agent?—My Agency consists in collecting the Revenues of the Seigniories of Sillery, Bélair, St. Gabriel, Notre Dame des Anges, the Rentes foncières of La Vacherie, of the ground which formed part of the Jesuits Convent in the Upper Town, included between Fabrique Street, St. John Street, d'Auteuil Street and St. Anne Street, where building Lots were conceded by the Jesuits at very low rates. There is another piece of ground belonging to them at Point Lévi.

Could you give a statement of the yearly Revenue of the said Estates?—I could give a statement of the Revenue which I myself collect.

Have you considered the Petition of the Inhabitants of the Seigniories of Bélair and St. Gabriel, will you give your opinion with respect to it?—I believe that all those who signed the said Petition are able to pay if time be given them, and I think that the greater part would already have paid if they had not entertained hopes of a general release.

Do you believe that it would not be better if there were only an Agent in each of the three Districts, who should have charge of the whole business, and should render their Accounts to the Receiver General, and correspond with the Provincial Secretary?—That is an important question, and would require consideration before it could be answered; it is one which I am not prepared to answer. I can, however, say, that until such time as the Jesuits Estates shall have been put into perfect order, the present Office is actually necessary to control the proceedings of the Agent, and act as a check upon them.

Wednesday, 29th January 1834.

*Pierre Bureau*, Esquire, a Member of the Committee, examined:

Have you any knowledge whether the workmen at the Forges of St. Maurice wish for or would be willing to take Lands, and whether they have made application in order to obtain them?—I have a knowledge that all the workmen of the Forges of St. Maurice are anxious to have Lands conceded to them in the Seigniorie of Le Cap de la Magdeleine, for the purpose of settling on them; and they have many times asked me what course they should adopt in order to obtain them. I can say further,

Appendice  
(X.)

1 Mars.

des Censitaires et l'opinion dans laquelle ils étaient que le Roi n'avait pas le droit de demander ces arrérages.

Avez-vous fait toute la diligence possible pour leur recouvrement et en avez-vous aussi souvent reçu l'ordre du Commissaire Général?—Oui, j'ai régulièrement, vers le temps de l'échéance des Rentes, fait afficher des annonces aux portes des Eglises, ainsi qu'aux portes des Moulins et autres lieux publics, et dans la Gazette de Québec; j'ai fait publier, en outre, par trois fois, aux portes des Eglises à l'issue du service divin du matin les dites annonces. J'ai fait plus: j'ai fait imprimer des Lettres Circulaires que j'ai fait distribuer aux habitans qui étaient en arrérages dans toutes les Seigniories, à l'exception de celle de Notre Dame des Anges, dont le Terrier n'était pas encore complet. Malgré toutes ces démarches, je n'ai presque pas réussi à parvenir à faire payer les délinquans, et ce n'est que depuis que j'ai conseillé au Commissaire d'en poursuivre quelques-uns, que les gens se sont montrés, et que les uns ont payé en plein ce qu'ils devaient, et d'autres en partie.

Etes-vous d'opinion que si la rentrée de ces arrérages était forcée par la voie de la justice, ce procédé pourrait exposer quelques-uns des réliquataires à être expropriés?—Très peu dans ce District ici; mais cependant je ne voudrais pas conseiller d'adopter cette mesure, parce que je suis persuadé qu'en donnant du délai, on viendra à bout de se faire payer de tous.

Quels sont les biens appartenant aux Jésuites dans ce District, dont vous êtes Agent?—Mon Agence se réduit à percevoir les revenus des Seigniories de Sillery, Bélair, St. Gabriel, Notre Dame des Anges, les rentes foncières de la Vacherie, du terrain qui faisait partie du Couvent des Jésuites dans la Haute-Ville, compris entre les rues de la Fabrique, St. Jean, d'Auteuil et Ste. Anne, où les emplacements ont été concédés par les Pères Jésuites à un taux bien bas. Il y a encore une autre propriété à la Pointe Lévi.

Pouvez-vous donner un tableau des revenus de ces biens par année?—Je pourrais en donner un des revenus que je perçois moi-même.

Avez-vous pris connaissance de la requête des habitans des Seigniories de Bélair et de St. Gabriel; voulez-vous donner votre opinion à cet égard?—Je crois que tous les Signataires à cette requête sont capables de payer avec du délai, et je crois de plus qu'une grande partie aurait déjà payé, s'ils n'avaient pas eu l'espoir d'une remise générale.

Croyez-vous qu'il ne serait pas mieux qu'il n'y eût qu'un Agent dans chacun des trois Districts, chargé de toutes les affaires; lesquels rendraient compte au Receveur-Général, et correspondraient avec le Secrétaire Provincial?—C'est une question importante qui demanderait de la considération, et à laquelle je ne suis point préparé à répondre. Néanmoins je puis dire que jusqu'à ce que les biens des Jésuites aient été mis dans un ordre parfait, le Bureau actuel est absolument nécessaire pour contrôler la démarche des Agens, et les tenir en échec.

Mercredi, 29 Janvier 1834.

*Pierre Bureau*, Ecuyer, un des Membres du Comité, examiné:—

Avez-vous connaissance si les ouvriers des Forges St. Maurice désirent avoir des terres, où ils veulent les avoir, et s'ils ont fait application pour en avoir?—J'ai connaissance que tous les ouvriers des Forges St. Maurice désirent avoir des terres en Concession dans le Cap de la Magdeleine, pour s'y établir, et m'ont demandé bien des fois quels moyens ils auraient à prendre pour en obtenir. Je dirai de plus que l'automne dernier, les nommés Jean Baptiste Téreau, Louis Choret et David

Appendix  
(X.)  
1st March

ther, that last autumn, Jean Baptiste Téreau, Louis Choret, and David Lepard, all men who have been employed at the Forges for some years past, came to my house to ask me whether there was not a Petition to be signed, praying that Lands might be conceded to the Petitioners on the Mountain du Cap; I told them there was, and they signed it. I saw the same persons the next day, and they told me that for having signed the Petition the day before, they had been discharged by Mr. McAulay, the Superintendent of the Forges, from the situation they held at the works. They told me too that Mr. McAulay had told several other workmen, that if they had the audacity to sign the Petition, he would do as much to them, and discharge them all. I have since had the truth of this report confirmed to me by several of the principal workmen at the Forges.

What resource have the workmen to provide for their subsistence when they become old and infirm?—They have none that I am aware of.

Do you think that if these workmen had Lands at a short distance from the Forges, they could clear them, and so prepare an asylum for themselves against the time when they could no longer labour?—I sincerely think they could.

Do you know whether the Traders at Three Rivers profit by the money and articles paid to those who work at the Forges?—Not to my knowledge.

Do you know whether any large quantity of provisions is bought in the District of Three Rivers for the Forges of St Maurice?—The Hay is generally bought there; the Wheat and Oats come chiefly from the Chambly River and other parts of the District of Montreal: The Pork and Flour bought at Montreal generally comes from the United States and from Upper Canada, and a great many Cattle are fattened and killed at the Forges.

Have you any knowledge whether the Honorable Matthew Bell has cleared much land on the mountain of Le Cap de la Magdeleine?—Yes—the workmen of the Forges have told me that Mr. Bell caused a quantity of land to be cleared last autumn on the mountain, in order to sow Hay on it for the use of the Forges, with the view of being able to avoid buying Hay elsewhere for the future.

Wednesday, 26th February 1834.

*Dominick Daly*, Esquire, Provincial Secretary, called in; and examined:

Do you know whether the monies arising from the Jesuits Estates, are placed in a separate Chest from the rest of the Provincial Monies in the Vault with three Locks?—The monies deposited in the Vault of which I hold a Key, are not separated under various heads of Revenue, but are deposited *en bloc*.

*Thomas Ainslie Young*, Esquire, a Member of the House, and Auditor General of Public Accounts, called in; and the preceding question put to Mr. Daly, being put to him, he gave a similar answer.

*Alexis Rivard*, Esquire, a Member of the House, called in; and examined:

Have you been at Tadoussac: is the establishment there considerable: are the Lands fit for cultivation, and are they conceded and settled?—I was at Tadoussac three years ago; there is a fine Post there, where there are about twenty houses, and a chapel: the inhabitants are attended by a Catholic Missionary who goes there every year, and remains three months, during which time he visits all the Lower Posts. The lands in the neighbourhood appear fit for cultivation, but it appears that they are enjoyed

Appendice  
(X.)  
1 Mars.

David Lépard, tous engagés aux Forges, depuis plusieurs années, sont venus chez moi, s'informer s'il n'y avait pas une requête pour demander des terres en Concession sur la montagne du Cap; je leur ait dit que oui, et ils l'ont signée. J'ai revu le lendemain les mêmes personnes qui m'ont dit que pour avoir signé la requête la veille, ils avaient été déchargés de l'emploi qu'ils occupaient aux Forges, par M. McAulay, le Surintendant des Forges; ils ont ajouté que M. McAulay avait dit à plusieurs autres des ouvriers que s'ils avaient l'audace de signer une telle requête, il leur en ferait autant et les renverrait tous. J'ai été depuis confirmé dans ce rapport par plusieurs des principaux ouvriers des Forges.

Quelle ressource ont les ouvriers des Forges pour vivre, lorsqu'ils deviennent vieux et infirmes?—Ils n'en ont aucune que je connaisse.

Croyez-vous que si ces ouvriers avaient des terres à peu de distance des Forges, ils pourraient les faire défricher et se préparer ainsi un asile lorsqu'ils ne peuvent plus travailler?—Oui, je le crois sincèrement.

Savez-vous si les marchands des Trois-Rivières profitent des argens ou effets payés à ceux qui travaillent aux Forges?—Pas à ma connaissance.

Savez-vous s'il se fait beaucoup d'achats de provisions dans le District des Trois-Rivières pour les Forges St. Maurice?—Ordinairement du foin; le blé et l'avoine viennent le plus souvent de la rivière Chambly ou d'autres parties du District de Montréal; le lard et la farine achetés à Montréal, viennent ordinairement des États-Unis et du Haut-Canada, et beaucoup d'animaux sont engraisés et tués aux Forges.

Avez-vous connaissance si l'Honorable Matthew Bell a fait défricher beaucoup de terre sur la montagne du Cap la Magdeleine?—Oui, les ouvriers des Forges m'ont dit que M. Bell avait, l'automne dernier, fait défricher un circuit de terre considérable sur la montagne, pour y semer du foin pour l'usage des Forges, à fin de se passer d'en acheter dorénavant ailleurs.

Mercredi, 26 Février 1834.

*Dominick Daly*, Ecuyer, Secrétaire Provincial, appelé et examiné:—

Savez-vous si les argens provenant des Biens des Jésuits sont placés dans une caisse séparés des argens de la Province, dans la voûte à trois serrures?—Les argens déposés dans la voûte, dont je garde une clef, ne sont pas séparés sous différends chefs de revenu, mais sont déposés en bloc.

*Thomas Ainslie Young*, Ecuyer, Membre de la Chambre, et Auditeur-Général des Comptes Publics, appelé; et la question précédente, faite à M. Daly, lui ayant été posée, il a donné une réponse semblable.

*Alexis Rivard*, Ecuyer, Membre de la Chambre, appelé et examiné:—

Avez-vous été à Tadoussac, l'établissement y est-il considérable, les terres y sont-elles propres à la culture, et sont-elles concédées et établies?—J'ai été à Tadoussac, il y a trois ans; il y a là un joli poste où il y a une vingtaine de maisons, une chapelle, et les habitans sont desservis par un Missionnaire Catholique qui y va tous les ans et y passe trois mois, pendant lequel temps il visite tous les postes en descendant. Les terres dans les environs paraissent propres à la culture, mais il paraît



Appendix  
(X.)

1st March

enjoyed by those to whom the King's Posts are leased, which prevents there being settled.

Do you believe that persons would be willing to become settlers on the said lands if it was known they belonged to the Jesuits Estates?—Yes—it is certain that they would be conceded; but I think they would yield a larger Revenue when leased together with the Post at Tadoussac, to the King's Posts' Company.

raît que ceux qui ont affermé les Postes du Roi jouissent de ces terres, ce qui empêche leur établissement.

Croyez-vous que des habitans voudraient s'établir sur ces terres, s'il était connu qu'elles appartiennent aux Biens des Jésuites?—Oui, il est certain qu'elles se concèderaient; mais je crois qu'elles donneraient plus de revenus étant louées conjointement avec le Poste de Tadoussac à la Compagnie des Postes du Roi.

Appendice  
(X.)

1 Mars.

## APPENDIX.

- No. 1. List of Lots of Land conceded in the Seigniorie of Batiscan, from the 1st January 1829 to the 1st January 1834.
- No. 2. Statement of Grants of Lands made in the Seigniorie of Bélair, since the year 1829, inclusively.
- No. 3. Statement of Grants of Land made in the Seigniorie of St. Gabriel, since the year 1829, inclusively.
- No. 4. Statement of Grants of Land made in the Seigniorie of Notre Dame des Anges, since the year 1829, inclusively.
- No. 5. Statement of Grants and Sales of Land made of a part of the Domain of Sillery, since the year 1829, inclusively.
- No. 6. Extracts from the Titles of the Seigniories of Batiscan and Cap de la Magdeleine.
- No. 7. Memorandum respecting the Seigniories of Champlain, and Augmentation of Champlain, and Batiscan.
- No. 8. Deed of Sale by the Sheriff of Three Rivers, to D. Monro and M. Bell, Esquires, of the Seigniorie of Champlain, 23rd May 1817.
- No. 9. Letter from Louis Guillet, Esquire, Agent for the Seigniorie of Batiscan, 6th February 1834.
- No. 10. Statement of Arrears of Cens et Rentes and Lods et Ventes, due in the Seigniorie of Batiscan, up to the 11th November 1833.
- No. 11. Letter from E. Henry, Esquire, Agent for the Seigniorie of Laprairie de la Magdeleine, 6th February 1834.
- No. 12. Extract from the Auditor General's Book of Reports, on the Account of Receipts rendered by the Commissioner for the Jesuits Estates, during the year ending 30th September 1833.
- No. 13. Statement of the Funds arising from the Estates of the late Order of Jesuits, for the year ended 30th September 1833.
- No. 14. Form of a Location Ticket granted by the Commissioner for the management of the Jesuits Estates.
- No. 15. Form of a Deed of Concession of Land belonging to the Jesuits Estates.

## APPENDICE.

- No. 1. Liste des Lots de terre concédés dans la Seigneurie de Batiscan, depuis le 1er Janvier 1829 jusqu'au 1er Janvier 1834.
- No. 2. Etat des Concessions de terres faites dans la Seigneurie de Bélair, depuis l'année 1829, inclusivement.
- No. 3. Etat des Concessions de terres faites dans la Seigneurie de St. Gabriel, depuis l'année 1829, inclusivement.
- No. 4. Etat des Concessions de terres faites dans la Seigneurie de Notre Dame des Anges, depuis l'année 1829, inclusivement.
- No. 5. Etat des Concessions et de Ventes de terres faites d'une partie du Domaine de Sillery depuis l'année 1829, inclusivement.
- No. 6. Extrait des Titres des Seigneuries de Batiscan et du Cap de la Magdeleine.
- No. 7. Mémoire relativement aux Seigneuries de Champlain, augmentation de Champlain, et Batiscan.
- No. 8. Contrat de Vente par le Shérif des Trois-Rivières à D. Monro et M. Bell, Ecuyers, de la Seigneurie de Champlain, 23 Mai 1817.
- No. 9. Lettre de Louis Guillet, Ecuyer, Agent pour la Seigneurie de Batiscan, 6 Février 1834.
- No. 10. Etat des Arrérages de Cens et Rentes et Lods et Ventes dus dans la Seigneurie de Batiscan jusqu'au 11 Novembre 1833.
- No. 11. Lettre de E. Henry, Ecuyer, Agent pour la Seigneurie de Laprairie de la Magdeleine, 6 Février 1834.
- No. 12. Extrait du Régistre des Rapports de l'Auditeur-Général sur le Compte de la recette, rendu par le Commissaire pour les Biens des Jésuites, pour l'année finissant le 30 Septembre 1833.
- No. 13. Etat des fonds provenant des Biens du ci-devant Ordre des Jésuites, pour l'année finissant le 30 Septembre 1833.
- No. 14. Formule d'un Billet de Location accordé par le Commissaire pour la régie des Biens des Jésuites.
- No. 15. Formule d'un Contrat de Concession de terre appartenant aux Biens des Jésuites.

LIST of LOTS of Land conceded in the Seigniorship of Batiscan, from the 1st January 1829 to the 1st January 1834.

LISTE des TERRES concédées dans la Seigneurie de Batiscan, depuis le 1er Janvier 1829 au 1er Janvier 1834.

Grantees. Concessionnaires.	Date. Date.	Front. Front.	Depth. Profondeur.	Grantees. Concessionnaires.	Date. Date.	Front. Front.	Depth. Profondeur.
François Rousseau,	19 Nov. 1829.	41 Arpens.	21 Arpens	Jean Trépaguez,	8 Nov. 1831	5 Arpens.	20 Arpens.
Raphael Veillet,	do.	41 do.	21 do.	Richard Hackett,	16 do.	3 do.	20 do.
Joseph Massicotte,	do.	2 do.	10 do.	Do,	do.	9 do.	3 do.
Hipolite Lefèbre,	do.	2 do.	10 do.	Enoch Prince,	do.	3 do.	30 do.
Louis Lefèbre,	20 do.	2 do.	10 do.	François Gauthier,	26 do.	3 do.	30 do.
Jerôme Dupuis,	do.	2 do.	10 do.	Jean Gauthier,	do.	3 do.	30 do.
J. Bte. Lefèbre,	do.	2 do.	10 do.	François Gerbeau,	do.	3 do.	25 do.
Jean Larourcière,	do.	2 do.	10 do.	Valère Nazotte,	do.	3 do.	30 do.
Joseph Trottier,	do.	2 do.	10 do.	David Nobert,	do.	3 do.	25 do.
Joseph Trudel,	do.	2 do.	10 do.	Joseph Dussureault,	do.	3 do.	25 do.
Pierre Cloutier,	do.	2 do.	10 do.	Aug. Dussureault,	do.	3 do.	25 do.
Abraham Trottier,	do.	2 do.	10 do.	Elzéar Méthot,	28 do.	3 do.	25 do.
Abraham Houle,	1 Déc.	4 do.	8 do.	Etienne Vallerant,	do.	4 do.	25 do.
Augustin Frigon,	23 do.	4 do.	6 do.	François X. Prénouveau,	do.	3 do.	25 do.
Edouard Trudel,	2 Janv. 1830.	3 do.	9 do.	Pierre Trépaguez,	do.	5 do.	20 do.
Jean Jacob,	10 Févr.	11 do.	9 do.	Pierre Cloutier,	10 Janv. 1832.	4 do.	25 do.
Laurent Gervais,	3 Mars.	3 do.	21 do.	Laurent St. Armand,	24 do.	1 do.	32 do.
Pierre Trépaguez,	29 Octobre,	4 do.	25 do.	Damase Carpentier, fils.	7 Févr.	3 do.	15 do.
Etienne Deschamps,	30 do.	4 do.	21 do.	Pierre Rivard,	do.	4 do.	25 do.
François Massicotte,	do.	2 do.	7 do.	Frs. Xavier Plante,	do.	1 do.	25 do.
Louis Massicotte,	do.	11 do.	7 do.	L'Ami Veillet,	7 Juin	5 do.	20 do.
Michel Bordelca,	2 Nov.	4 do.	25 do.	Joseph Houle,	13 Août	3 do.	25 do.
Laurent Normandin,	do.	3 do.	10 do.	Wm. Henderson,	17 Nov.	6 do.	15 do.
Louis Cossette,	do.	5 do.	20 do.	Barthelemy Nazotte,	14 Janv. 1833.	3 do.	30 do.
Louis Machildon,	do.	3 do.	30 do.	Laurent Flageole,	do.	3 do.	30 do.
François Vermette,	15 do.	3 do.	25 do.	Laurent Francœur,	do.	3 do.	30 do.
Do.	do.	3 do.	25 do.	J. Bte. Veillet,	do.	3 do.	30 do.
Do.	do.	3 do.	25 do.	Pierre Goulette,	do.	3 do.	30 do.
Elzéar Méthot,	18 do.	4 do.	25 do.	Ignace Thivierge & Frigon,	do.	5 do.	20 do.
Do.	do.	3 do.	25 do.	Louis Machildon, fils.	12 Févr.	4 do.	20 do.
Gaspard Dauth,	2 Déc.	3 do.	25 do.	Joseph Lefèbre,	8 Mai	5 do.	12 do.
François Dauth,	16 do.	4 do.	25 do.	Victor Machildon,	do.	1 do.	20 do.
Do.	do.	3 do.	25 do.	François Germain Magny,	10 do.	4 do.	25 do.
Laurent Dussureault,	20 do.	2½ do.	18 do.	Ignace Prénouveau,	19 Août	5 do.	20 do.
Pierre Trottier,	31 do.	4 do.	25 do.	Enoch Prince,	3 Sept.	3 do.	30 do.
Etienne Deschamps,	26 Juin 1831	2 do.	10 do.	Louis Normandin,	9 Nov.	3½ do.	8 do.
François Norbert,	4 Févr.	4 do.	7 do.	Denis Prénouveau,	4 Déc.	1 do.	25 do.
J. Bte. Baribault,	23 Mars.	33 Sup :		Michel Massicotte,	5 do.	2 do.	21 do.

Bureau pour l'Administration des Biens des Jésuites.

Québec, le 10 Février 1834.

J. STEWART.

## No. 2.

STATEMENT of Grants of Land made in the Seigniorship of Bélair, since the year 1829 inclusively.

ETAT des Concessions faites dans la Seigneurie de Bélair, depuis l'année 1829 inclusivement.

Grantees. Concessionnaires.	Date. Date.	Front. Front.	Depth. Profondeur.	Grantees. Concessionnaires.	Date. Date.	Front. Front.	Depth. Profondeur.
Pierre Plamondon,	9 Mars 1833.	1 Arpens.	30 Arpens.	Robert Fullon,	11 Sept. 1833.	2 Arpens.	28 Arpens.
Thomas Sealon,	6 Nov.	2 do.	30 do.	James Brown,	do.	2 do.	30 do.
William Sealon,	do.	2 do.	30 do.	Robert Crane,	do.	2 do.	30 do.
James Doyle,	27 do.	2 do.	28 do.	Joseph Daly,	do.	2 do.	30 do.
J. Bte. Barbeau,	do.	2 do.	28 do.	William Mountain,	do.	2 do.	30 do.
Terence McKewen,	do.	2 do.	28 do.	James Gillacy,	do.	2 do.	30 do.
James Starkey,	do.	2 do.	28 do.	Daniel Kelly,	do.	2 do.	28 do.
James Mitchell,	11 Sept.	2 do.	30 do.	Michael Sheeky,	do.	2 do.	28 do.
James Brown,	do.	2 do.	28 do.	Robert Dundas,	do.	2 do.	28 do.
William Degell,	do.	2 do.	28 do.	James Cohnan,	do.	2 do.	28 do.
Robert Dundas,	do.	2 do.	28 do.	George Eglington,	do.	2 do.	28 do.
Charles Cardnell,	do.	2 do.	30 do.	Olivier Bettie,	do.	2 do.	28 do.
William Hare,	do.	2 do.	30 do.	James Leonard,	do.	2 do.	30 do.
Thomas McNeil,	do.	2 do.	30 do.	John Carson,	do.	2 do.	30 do.
Murdoch McKenzie,	do.	3 do.	30 do.	William McEackern,	do.	2 do.	28 do.
John McCormack,	do.	2 do.	30 do.	Alfred Rich,	do.	2 do.	28 do.
Charles Browne,	do.	2 do.	28 do.	Michael Shealy,	28 do.	2 do.	28 do.
John McWilliams,	do.	2 do.	28 do.				

Bureau pour l'Administration des Biens des Jésuites,

Québec, le 10 Février 1834.

STATEMENT of Grants of Land made in the Seigniori of St. Gabriel, since the year 1829 inclusively.

*ETAT des Concessions faites dans la Seigneurie de St. Gabriel, depuis l'année 1829 inclusivement.*

Grantees. Concessionnaires.	Date. Date.	Front. Front.	Depth. Profondeur.	Grantees. Concessionnaires.	Date. Date.	Front. Front.	Depth. Profondeur.
James Cuolahan,	2 Janvr. 1829.	3 Arpens.	30 Arpens.	William Crawford,	1 Sept. 1830.	3 Arpens.	30 Arpens.
William Davidson,	7 Mai	3 do.	30 do.	John Ward,	30 Nov.	3 do.	31 do.
Do.	do.	3 do.	30 do. (ches.	Do.	do.	7½ do.	33 do.
R. Jos. L. Mills,	22 do.	3 do.	25 do. & 7 per-	Thomas White,	29 Janvr. 1831	10 do.	14 do.
Do.	do.	3 do.	25 do.	Samuel Todd,	17 do. 1833	3 do.	30 do.
Do.	do.	3 do.	24 do.	Veuve Henry Miller,	24 do.	3 do. (per.	30 do. (ron.
Do.	do.	3 do.	25 do.	Wm. FitzPatrick,	4 Févr.	4 do. & 3	24 do. ou envi-
John Hartigan,	22 Juin	3 do.	30 do.	Ann Johnston,	12 Avril	3 do.	30 do.
Curtis Billing,	6 Juillet	3 do.	30 do.	Veuve James Sweeny,	19 Mai	3 do.	30 do.
Do.	do.	3 do.	30 do.	Pierre Plamondon,	13 Juillet	6 do. 2 lots.	30 do.
John Abraham,	27 do.	3 do.	30 do.	Denis Hogan,	7 Août	3 do.	30 do.
Do.	do.	3 do.	30 do.	William Landras,	2 do.	3 do.	30 do.
Michal Capan,	12 Mai	3 do.	30 do.	Veuve William Synnot,	6 do.	3 do.	30 do.
Denis Capan,	do.	3 do.	30 do.	Owen Monaghan,	6 do.	3 do.	30 do.
William Bethel,	4 Janvr. 1830	3 do.	30 do.	George Colback,	11 Sept.	3 do.	30 do.
Ed. Monaghan,	23 Févr.	3 do.	30 do.	James Switzer,	28 do.	3 do.	30 do.
John Gurny, Junior,	7 Mars	3 do.	32 do.	Thomas Davis,	9 Nov.	3 do.	30 do.
Thomas Brown,	10 do.	3 do.	30 do.	Thomas Berry,	2 Déc.	3 do.	30 do.

Bureau pour l'Administration des Biens des Jésuites,  
Québec, le 10 Février 1834.  
J. STEWART.

STATEMENT of Grants of Land made in the Seigniori of Notre Dame des Anges, since the year 1829, inclusively.

*ETAT des Concessions faites dans la Seigneurie de Notre Dame des Anges, depuis l'année 1829, inclusivement.*

Grantees. Concessionnaires.	Date. Date.	Front. Front.	Depth. Profondeur.	Grantees. Concessionnaires.	Date. Date.	Front. Front.	Depth. Profondeur.
George Church,	5 Févr. 1829	2 Arps. & 8 perches.	20 Arpens.	William Reynar,	12 Janv. 1831	2 Arpens.	17 Arpens.
Do.	do.	2 Arpens.	20 do.	James Fairley,	1 Avril	2 do.	17 do.
James McKenzie,	12 do.	2 do.	20 do.	John Smith,	30 Mai	2 do.	17 do.
James Kelly,	do.	1 do. & 5 1-2 perches.	20 do.	William Aird,	1 Juin	4 do. lots.	17 do.
John Parker,	18 do.	2 Arpens.	20 do.	Denis Sammon,	11 Juillet	2 do.	20 do.
Do.	do.	2 do.	20 do.	William Cross,	19 do.	2 do.	17 do.
Do.	do.	2 do.	20 do.	William Bradford,	5 Avril	4 do. 1 perch & 9 pds. 2 lots	1e 15 do. & 9 per. 2e 17 arpens.
John McLeod,	29 do.	2 do.	20 do.	James Fairley,	1 do.	2 Arpens.	17 arpens.
Martin Ray,	8 Avril	2 do.	20 do.	Denis Mahon,	30 do. 1832	2 do.	37 arp. & 2 1-4 per.
Do.	do.	2 do.	20 do.	L. Danl. McDonald,	25 Août	2 do.	37 arp. & 3 3-4 do.
Do.	do.	2 do.	20 do.	Michael Dunn,	30 Octobre	2 do.	10 arpens.
Patrick Forestal,	1 Juin	2 do.	20 do.	James Culten,	31 do.	4 do. 2 lots.	1e 37 arp. 6 3-4 per 2e 37 do. 8 1-4 do.
Do.	do.	2 do.	20 do.	Jean Langevin, es qua:	23 Mars 1833	4 do. 2 lots.	1e 38 do. 4 1-4 do. 2e 38 do. 5 3-4 do.
James Phelan,	2 Juillet 1830	2 do.	20 do.	Wm. Dobbin,	4 Mai	6 do. 3 lots.	17 arpens.
Edward Landers,	do.	2 do.	20 do.	Alexander Fraser,	6 Août	2 do.	38 do. & 7 1-4 per.
Do.	do.	2 do.	20 do.	John Parker,	24 do.	4 do. 1 1-2 per	7 do. & 7 per.
Peter Courtney,	18 Nov.	2 do.	20 do.	John Hall,	28 Octobre	2 do. 5 per.	39 do. & 1 3-4 per.
John Masson,	22 Déc.	2 do.	20 do.				
Do.	do.	2 do.	20 do.				
John O'Neil,	5 Janvr. 1831	2 do.	17 do.				
Do.	do.	2 do.	17 do.				

Bureau pour l'Administration des Biens des Jésuites,  
Québec, le 10 Février 1834.  
J. STEWART.

STATEMENT of Grants and Sales of Land made of a part of the Domain of Sillery, since the year 1829, inclusively.

*ETAT des Concessions et Ventes faites d'une partie du Domaine de Sillery, depuis l'année 1829, inclusive-ment.*

Grantees. Concessionnaires.	Date. Date.	Superficies. Superficie.	Price on annuities at 5 per cent, exclusive of Quit rent. Prix à Constitution de rente à 5 pour cent, outre le Cens.
Honble. M. Bell,	23 Décembre 1831.	{ 15 Arpens 70 perches.	£. s. d. 565 0 0
George Pemberton,	6 Mars 1833.	{ 10 Arpens 70 do.	345 14 0
Domk. Daly,	do.	{ 17 do. 15 do.	345 14 0
John Brown,	27 Juillet 1832.	{ 9 Arpens 90 perches,	410 13 11
William Walker,	30 Novembre 1831.	{ 9 do. 45 do.	472 2 5
James B. Forsyth,	do.	{ 10 do. 90 do.	200 3 9
C. N. Montizambert,	12 Juin 1832.	{ 10 do. 50 do.	286 13 0
A. W. Cochran,	No deed.	{ 9 do. 70 do.	355 4 0
		{ 10 do. 50 do.	
		{ 10 do. 60 do.	

Bureau pour l'Administration des Biens des Jésuites,  
Québec, le 10 Février 1834.  
J. STEWART.

## No. 6.

## No. 6.

Extracts from the Titles of the Seigniories of Batiscan and Cap de la Magdeleine.

Extraits des Titres des Seigneuries de Batiscan et du Cap de la Magdeleine.

## BATISCAN.

## BATISCAN.

Extract from the Donation of the Seigniorie of Batiscan, made by M. Jacques de La Ferté, Abbé de la Ste. Magdeleine, to the Jesuits: —the said Donation having been made before Bergeron and Cousinet, Notaries at Paris, on the 3rd March 1639, and Enregistered at Quebec, 30th November 1668.

Extrait de la Donation faite par Mtro. Jacques de la Ferté, Abbé de Ste. Magdeleine, aux Pères de la Compagnie de Jésus, de la Seigniorie de Batiscan; la dite Donation passée devant Bergeron et Cousinet, Notaires à Paris, le 3 Mars 1639, et enrégistrée à Québec, le 30 Novembre 1668.

“ A tract of Land extending in breadth from the River called “ Batiscan, to the River called Champlain, and a quarter of a league “ beyond each of the said Rivers; in depth, making part of a greater “ extent of land belonging to the Sieur Abbé.”

“ Un espace de Terre qui est depuis le Fleuve, appelé Batiscan, “ jusqu'au Fleuve Champlain, quart de lieue au deça, et quart de “ lieue au-delà en largeur, profondeur, faisant partie de plus grande “ quantité de terre appartenant au dit Sr. Abbé.”

Record of the taking possession of the said Seigniorie by the Jesuits, passed before Laurent, Notary, at the Cap de la Magdeleine, 10th October 1662.

Prise de possession de la dite Seigniorie par les R. R. Pères Jésuites, devant Laurent, Notaire, du Cap de la Magdeleine, 10 Octobre 1662.

## CAP DE LA MAGDELEINE.

## CAP DE LA MAGDELEINE.

Extract from the Donation of the Fief du Cap de la Magdeleine, made by Mr. Jacques de la Ferté, Abbé de Ste. Marie Magdeleine, passed before Duchesne and Seffé, Notaries, at Paris, 20th March 1651.

Extrait de la Donation faite par Mtro. Jacques de la Ferté, Abbé de Ste. Marie de la Magdeleine, à la Compagnie de Jésus, du Fief du Cap de la Magdeleine, passée devant Duchesne et Seffé, Notaires à Paris, 20 Mars 1651.

“ A Tract of Land with the Forest thereon, lying in the Country “ called Canada, extending two leagues along the great River St. “ Lawrence, from the Cape called the Cape of Three Rivers, down- “ wards to the place to which the said two leagues may extend, by “ twenty leagues in depth, to the northward; together with the “ Banks, Rivers and Meadows lying on the said great River, or on “ the said Three Rivers, and all Seigniorial rights and privileges “ which the said Donor has and may have in and over the property “ hereby given: The whole belonging to the said Donor, by virtue of “ a grant of the same made to him by the Company of New France.”

“ Une étendue de terre avec des forêts, à prendre dans le pays du “ Canada, contenant deux lieues de long de grand fleuve St. Laurent, “ depuis le Cap nommé des Trois-Rivières en descendant sur le “ grand fleuve jusqu'à l'endroit où les dites deux lieues se pourront “ étendre, sur vingt lieues de profondeur du Costé du Nord; est com- “ pris les bords, rivières et prairies, que sont sur le dit grand fleuve, “ et sur les dites Trois-Rivières, avec le droit de Seigneurie et mou- “ vance que le dit Sr. Donateur a et peut avoir sur les choses par “ lui ci-dessus données. Le tout au dit Sr. Donateur appartenant par “ concession à lui faite par MM. de la Compagnie de la Nouvelle “ France.”

Record

Prise

Appendix  
(X.)

Record of possession being taken of the said Seignior by the Jesuits, passed before Pierre Boucher, 22nd May 1652.

1st March

Recognizance of the Titles to Batiscan and le Cap de la Magdeleine, by Mon dit Seigneur Duchesneau.

Jacques Duchesneau, Chevr. Seignr. Dousisinière and Dambrault, one of His Majesty's Councillors in His State and Privy Council, Intendant of Justice, Police and Finance in Canada, Acadie, the Island of Newfoundland, and other Countries in North France, while we were proceeding to make out the Land Roll of the Domain of New France, in pursuance of the Order made by His Majesty's Council of State, held at the Camp of Lutin, in the County (Comté) of Namur, on the 15th day of June 1675, and of our Ordinance made thereon, on the 9th day of February 1676; Personally appeared before us, the Reverend Father Claude Dalbon, a Member of the Religious Order aforesaid in New France, Rector of the College of this City of Quebec, and therein resident, who hath made it appear to us that the said College is in possession of two tracts of Land held in Fief and Seignior; the one called Le Cap des Trois Rivières, (extending downwards along the said River for the space of two leagues, with the Banks, Rivers and Meadows which may be in the said River within the said extent,) by virtue of a Grant of the same, made to the said Order, by M. Jacques de la Ferté, Member of the King's Council, Abbé of Ste. Marie de la Magdeleine, Chanter and Canon of the Royal Chapel at Paris, passed before the said Notaries Royal of the Chastelet of Paris, on the 19th March 1651, on condition that the same should be holden together with the same Seigniorial rights and privileges enjoyed by the said Sieur de la Magdeleine, without any reservation whatever: and whereas the said Title is not in any manner set forth at large, and the said Sieur de la Magdeleine possessed a Seignior consisting of a very large tract of Land with the same rights and privilege; which the King had granted in this Country to the Company of New France, and the said College ought to be maintained in the rights aforesaid, and yet by reason that the same are not set forth at length, it might be hereafter troubled in the possession of the said Seignior, if no provision were made by Us in that behalf: And the other called Batiscan, lying below the former, and next to the Seignior of Champlain on the Banks of the St. Lawrence, and containing all that tract of land extending from the River Batiscan to the River Champlain, and one quarter of a league beyond each of the said Rivers, and twenty leagues in depth, by virtue of another Title given and granted to the said Order by the said Sieur de la Magdeleine, and passed before the Notaries Royal of the Chastelet of Paris, on the 13th of March 1639; to be held in all respects as a Fief, subject to Fealty and Homage, and with Superior, Mesne, and Inferior Jurisdiction according to the Custom of Paris, and subject to the payment of a Cross of Gold, of the value of sixty sols, every twenty years, in place of all other acknowledgment whatsoever.

But whereas the Seignior of the said Sieur de la Magdeleine hath reverted to the King's Domain, it hath therefore become necessary that We should interpose in the premises; and the said Reverend Father Dalbon hath prayed, that We would be pleased to take cognizance of the Titles above mentioned, and thereupon to grant the said two Seigniors to the said Order for the said College, and as they are described in the said Titles, and together with the right to the said River, and to the Islands and Battures lying in front of the said Seigniors, as set forth as aforesaid, to be held as Fiefs, with all Seigniorial rights, Superior, Mesne, and Inferior Jurisdiction, distinct and separate: each of the said Seigniors to be holden immediately of His Majesty, on the sole condition of rendering to Him in his Castle of St. Lewis, at Quebec, a declaration of the state and value of the said Seigniors as an *aveu*, and in the manner and form prescribed by the Custom of Paris, with regard to Communities: and that the said Order may be relieved from the obligation to name a person whose death shall be considered as that of the Vassal, and from rendering Fealty and Homage; and that appeals from the Judges who may be established therein shall lie solely to the Sovereign Council of the Country, according to the rights possessed in that behalf by the Sieur de la Magdeleine, with reference to the whole extent of his said Seignior. And having taken cognizance of the said Titles, and having been informed that the fronts of the said Seigniors are entirely settled, and that a great portion even of the back concessions thereof are inhabited, and that this settlement has been affected by the care and at the costs of the said College; and considering also the great services which the said Order of the Jesuits have performed in this Colony, both with regard to the French and to the Indians, and which they still continue with unwearied zeal and charity to perform; We have taken cognizance of the said Titles, and have (subject to the expression of His Majesty's pleasure in this behalf) given and granted to the said Order of the Jesuits, for the College of this City of Quebec, the said two Seigniors, according to the breadth and depth set forth in the said Titles, with the right of fishery in that part of the said River St. Lawrence, and on the Island and Battures lying in front of the said Seigniors: to be hereafter holden by the said College or its representatives as Fiefs, together with all Seigniorial rights, and with Superior, Mesne, and Inferior Jurisdiction, distinct and separate; and the appeals from each of the said Jurisdictions shall lie immediately to His Majesty's Courts in the Town of Three Rivers; until such time

Prise de possession de la dite Seigneurie par les R. R. Pères Jésuites, pardevant Pierre Boucher, 22 Mai 1652.

Explication des Titres de Batiscan et du Cap de la Magdeleine, par Mon dit Seigneur Duchesneau.

Jacques Duchesneau, Chevr. Seignr. Dousisinière et Dambrault, Conser. du Roi en ses Conseils d'Etat et Privé, Intendant de Justice, Police et Finances en Canada, Acadie, Isle de Terre-Neuve et autres pays de la France Septentrionale, en procédant à la confection du Papier-Terrier, Domaine de la Nouvelle France, en conséquence de l'Arrêt du Conseil d'Etat de Sa Majesté, tenu au Camp de Lutin, en la Comté de Namur, le 15e jour de Juin 1675, et de Notre Ordonnance rendue sur icelui, le 9e jour de Février 1676, est comparu pardevant nous le R. P. Claude Dalbon, Religieux en la dite Compagnie en la Nouvelle France, et Recteur du Collège de cette Ville de Québec, y demeurant, lequel nous a remontré que le dit Collège est en possession de deux Terres en Fief et Seigneurie, l'une appelée le Cap des Trois-Rivières en descendant le dit fleuve jusqu'à l'endroit où finiront les dites deux lieues avec les Bords, Rivières et Prairies qui sont sur le dit fleuve audevant d'icelles, par titre qui en fut donné et accordé à la dite Compagnie par M. Jacques de la Ferté, Conseiller au Conseil du Roi, Abbé de Ste. Marie Madeleine, Chantre et Chanoine de la Ste. Chapelle Royale de Paris, passé par devant les dits Notaires Royaux du Chastelet de Paris, le 19 Mars 1651, à la charge de tenir et posséder aux mêmes droits de Seigneurie et mouvances que le dit Sr. de la Madeleine les possédait sans aucune réserve; et comme le dit Titre n'est aucunement expliqué et que le dit Sr. de la Madeleine qui possédait une Seigneurie d'une grande étendue de Terre aux mêmes droits que le Roi avait accordée en ce pays à la Compagnie de la Nouvelle France, le dit Collège doit estre maintenu en iceux; mais faute d'explication positive ils pourraient être à l'avenir inquiétés en la possession de la dite Seigneurie s'il n'y estait par nous pourvu: Et l'autre appelée Batiscan, scituée au dessous et attenant de la Seignie de Champlain sur le bord du dit fleuve, contenant l'espace de terre qui se trouve depuis la Rivière appelée Batiscan jusqu'à celle appelée Champlain, un quart au deçà, et un quart de lieue au delà, sur vingt lieues de profondeur, par aucun titre qui fut donné et accordé à la dite Compagnie, par le dit Sr. de la Madeleine, passé pardevant les Notaires Royaux du Chastelet de Paris, le 13 Mars 1639; à la charge de la tenir en plein Fief, Foy et Hommage, haute moyenne et basse Justice aux us et coutume de Paris, et de payer de vingt ans en vingt ans, une Croix d'Or, de la valeur de soixante sols, pour toute reconnaissance.

Mais comme la Seigneurie du dit Sieur de la Madeleine est revenue au Domaine du Roi, il est nécessaire qu'il soit sur ce par nous prononcé, requérant le dit R. P. Dalbon qu'il nous plaise expliquer les dits Titres de Concession susdattés, ce faisant accorder à sa dite Compagnie pour le dit Collège, les dites deux Seigneuries ainsi qu'elles sont énoncées et icelles avec droit de présence dans le dit fleuve, isles et battures qui sont au devant des dites Seigneuries, ainsi qu'elles sont énoncées, en Fief, avec tous droits de Seigneurie, haute, moyenne et basse justice, distinguée et séparée, relevant chacune de Sa Majesté, à la charge seulement de lui donner en son Château de St. Louis de Québec, une déclaration de l'état et valeur des dits lieux par forme d'aveu, ainsi qu'il est porté par la coutume pour les Communautés, de dispenser la dite Compagnie de donner homme vivant et mourant, ny porter foi et hommage, et que les appellations des Juges qui y seront établis ressortiront nuellement au Conseil Souverain de ce pays, conformément aux droits qu'en avait le dit Sr. de la Madeleine pour le total de sa dite Seigneurie. Veules dits deux Titres cy-dessus dattés, et qu'il nous est apparu que les dits lieux sont entièrement habituez sur leur front, même une grande partie dans leur profondeur, par les soins et dépenses du dit Collège, considérant aussi les grands services que la dite Compagnie de Jésus rend à cette Colonie tant à l'égard des Français que Sauvages, et qu'elle continue incessamment avec beaucoup de zèle, de courage et de charité, nous sous le bon plaisir du Roi, en expliquant les dites Titres susdattés, avons donné et accordé à la dite Compagnie de Jésus pour le Collège de cette Ville de Québec, les dites Seigneuries, tant en front que profondenr comme il est porté par les dits titres, aux droits de pêche dans le dit fleuve St. Laurent, isles et Battures qui sont au devant d'icelles Seigneuries, pour en jouir par le dit College ou ayans cause à l'advenir en fief, avec tous droits de Seigneurie, haute, moyenne et basse justice, distinguée et séparée, les appellations de chacune desquelles ressortiront à la justice Royale la Ville des Trois-Rivières, jusqu'à ce qu'il ait plû à Sa Majesté d'en ordonner autrement, et au surplus avons accordé au dit R. P. Dalbon souffrance pour deux ans, pendant lesquelles la dite Compagnie sera tenue de se retirer par devant le Roi pour obtenir de luy l'amortissement des dites Seigneuries, ou de fournir pour icelles dans le dit tems, homme vivant et mourant, qui fera et portera Foi et Hommage à Sa Majesté, en son Château St. Louis de Québec, duquel les dites Seigneuries relèveront à l'advenir. Et cependant pour satisfaire à notre dite Ordonnance, le dit R. P. sera

Appendice  
(X.)

1 Mars.

Appendix (X.) 1st March

Appendice (X.) 1 Mars.

time as it shall please the King to order it otherwise : And We have further granted to the said Reverend Father Dalbon, a delay of two years, during which the said Order shall either obtain permission from the King to hold the said Seigniories in Mortmain or shall appoint for each a person whose death shall have the same effect as the death of the Seignior, and who shall perform Fealty and Homage to His Majesty, at His Castle of St. Lewis at Quebec, of which the said Seigniories shall henceforward be holden. And in the mean time, the said Reverend Father Dalbon shall, in conformity to our said Ordinance, furnish Us a Declaration of the actual state of the said Seigniories, and more especially of the settled portions thereof, within forty days, according to the custom. And the said Reverend Father Dalbon hath signed the original of these presents. Signed, Duchesneau. And also, Begon and Dupuy.

sera tenu de nous fournir adveu de dénombrement particulièrement de toutes terres habituées et concédées des dites Seigneuries, dans quarante jours suivant la coutume. Et a le dit R. P. Dalbon signé à la minute des présentes. Signé Duchesneau, ainsy signé Begon et Dupuy.

I hereby certify that the foregoing are true Extracts from the Titles of the Seigniories of Batiscan and Cap de la Magdeleine, recorded in the French Register (not signed or authenticated,) entitled, "40 Cahiers de Titres concernant le Papier-Terrier," deposited in the Office of the undersigned Clerk of the Land Roll of His Majesty's Domain, in the Province of Lower Canada.

Je certifie par le présent, que ce qui précède renferme de vrais Extraits des Titres des Seigneuries de Batiscan et du Cap de la Magdeleine, enrégistrés dans le Régistre Français, (non signé ni authentiqué,) intitulé, "40 Cahiers de Titres concernant le Papier-Terrier," déposé dans le Bureau du sousigné, Greffier du Terrier du Domaine de Sa Majesté, dans la Province du Bas-Canada.

Quebec, 21st February 1834. F. W. PRIMROSE, G. P. T.

Québec, 21 Février 1834. F. W. PRIMROSE, G. P. T.

No. 7.

No. 7.

Memorandum respecting the Seigniories of Champlain and Augmentation of Champlain, and Batiscan.

Mémoire concernant les Seigneuries de Champlain et de l'Augmentation de Champlain, et de Batiscan,

No. 49.

CHAMPLAIN.

No. 49.

CHAMPLAIN.

A Grant made on the 22nd September 1664, by Mr. de Mezy, to Etienne Pezard, Sieur de la Touche, of one league and a half in front on the River St. Lawrence, running upwards on the said River, from the River Champlain towards Three Rivers, and one league in depth; the said River Champlain to belong jointly to the grantee and those who hold the lands on the opposite side thereof, together with all woods, meadows, rivers, brooks, lakes, islands and islets, and generally all things whatever comprised between the said boundaries.

Concession du 22 Septembre 1664, par M. de Mezy, à Etienne Pezard, Sieur de la Touche, d'une lieue et demie de terre de front, à prendre sur le grand Fleuve St. Laurent, depuis la Rivière Champlain en montant sur le dit Fleuve, vers les Trois-Rivières, sur une lieue de profondeur dans les terres; et la dite Rivière Champlain mitoyenne avec ceux qui occupent les terres qui sont de l'autre côté d'icelle, avec tous les bois, prés, rivières, ruisseaux, lacs, isles et islets, et généralement de tout le contenu entre les dites bornes.

N. B. This Grant could not extend to the River Champlain, as the Jesuits by their Title to Batiscan, which is of anterior date, have a quarter of a league on the south western side of the said River; but it appears by a Plan deposited by the Jesuits in the Office of the Surveyor General, that before the year 1721, they ceded to Mr. de la Touche Champlain, the said quarter of a league comprised within their boundaries and the said River Champlain, to the depth of one league only, which is the depth given by the Grant aforesaid, and the representatives of the said Mr. de la Touche are so bounded at the present day.

N. B. Cette Concession ne pouvait s'étendre jusqu'à la Rivière Champlain, les Jésuites ayant par leur Titre antérieur de Batiscan, un quart de lieue au Sud-Ouest de cette Rivière; mais il paraît par un plan déposé par les Réverends Pères Jésuites au Bureau de l'Arpenteur Général qu'avant l'année 1721, ils cédèrent à M. de la Touche Champlain ce quart de lieue, compris entre leurs bornes et la dite Rivière Champlain, sur la profondeur d'une lieue seulement, qui est celle de leur présente Concession, et c'est ainsi que les représentans de M. La Touche sont bornés aujourd'hui.

(Enrégistré dans le Conseil Supérieur, Register B. folio, 17.)

(Insinuation au Conseil Supérieur, Register B. fol. 7.)

No. 50. AUGMENTATION OF CHAMPLAIN.

No. 50. AUGMENTATION DE CHAMPLAIN.

A Grant made on the 28th April 1697, by Louis de Buade, Comte de Frontenac, Governor, and Jean Hocquart, Intendant, to Madame de la Touche, of three leagues in depth, immediately in the rear of the Seigniorie of Champlain, by the whole width of the said Seigniorie, bounded on one side by the Fief Batiscan, and on the other by the Fief of Mr. Hertel.

Concession du 28 Avril 1697, faite par Louis de Buade, Comte de Frontenac, Gouverneur, et Jean Hocquart, Intendant, à Madame de la Touche, de trois lieues de terre en profondeur joignant le derrière de sa Seigneurie de Champlain, sur toute la largeur d'icelle, tenant d'un côté au Fief de Batiscan et de l'autre au Fief du Sieur Hertel.

N. B. The Fief Hertel mentioned in the Grant, appears to be only a dependent Fief, granted by the Jesuits in their Seigniorie of Cap de la Magdeleine.

N. B. Le Fief Hertel mentionné dans cette Concession paraît être un arrière Fief, concédé par les Réverends Pères Jésuites dans leur Seigneurie du Cap de la Magdeleine.

(Register of the Intendant, No. 5, folio 16.)

(Registre d'Intendance No. 5, fol. 16.)

No. 51.

2 C

No. 51.

Appendix  
(X.)

1st March

No. 51.

BATISCAN.

A Grant made on the 23rd March 1639, by Mr. de la Ferté acting for the Company, to the Reverend Fathers Jesuits, of the Seigniorie of Batiscan, bounded on one side at the distance of a quarter of a league to the North East of the River Batiscan, and on the other at the distance of a quarter of a league to the South West of the River Champlain, and twenty leagues in depth.  
(Cahiers d'Intendance No. 2 à 9, folio 29.)

No. 8.

Deed of Sale by the Sheriff of Three Rivers to D. Monro and Matthew Bell, Esquires, of the Seigniorie of Champlain, 23rd May 1817.

To all to whom these Presents shall come, I, Lewis Guky, Esquire, Sheriff of the District of Three Rivers, in the Province of Lower Canada, send Greeting:—

Whereas on the fourth day of May in the year one thousand eight hundred and sixteen, a certain Writ of Execution of Our Lord the King, was sued out of His Majesty's Court of King's Bench holding Civil Pleas in and for the District of Montreal, at the suit of Ann Ellice, of the City of Bath, widow of the late Alexander Ellice in his lifetime of the said City of Bath, in that part of the United Kingdom of Great Britain and Ireland called England, Esquire, William Ellice, Edward Ellice and Thomas Forsyth, all three of the City of London, Esquires, and John Richardson of the City of Montreal, Esquire, all five Executors of the last Will and Testament of the said late Alexander Ellice, against the Lands and Tenements of Henry McKenzie, of Terrebonne, in the County of Effingham, Esquire, in his capacity of Curator to the vacant Estate of the late Joseph Frobisher in his life time of the said City of Montreal, Esquire: Which said Writ afterwards, to wit, on the seventeenth of the said month of May, in the year One thousand eight hundred and sixteen, was unto me delivered in due form of Law to be executed, by virtue whereof I the said Sheriff did seize into my hands and take in execution as belonging to the said Henry McKenzie in his aforesaid capacity, the Fief and Seigniorie of Champlain, situate, lying and being in the County of St. Maurice, in the aforesaid District of Three Rivers, and Province of Lower Canada, with the continuation thereof, containing one league and a half in front, more or less, by four leagues in depth, bounded in front by the River St. Lawrence, joining on one side to the north east to the Fief and Seigniorie of Batiscan, and on the other side to the south west to the Fief and Seigniorie of Cap la Magdeleine, with all the Seigniorial rights thereunto belonging of what nature soever, such as Cens et Rentes, Lods et Ventés, and others, without any exception or reserve whatsoever. Which said Fief and Seigniorie was by me duly advertised to be sold according to Law, by virtue of the above cited Writ of Execution at the Court House in the Town of Three Rivers, the thirtieth day of September now last past; but could not then be sold by reason of certain Oppositions by me duly reported to the said Court of King's Bench for the District of Montreal.

And whereas I the said Sheriff having so seized into my hands, and taken into execution the said Fief and Seigniorie and premises, and its remaining unsold as aforesaid, and whereas by a Writ of Venditioni Exponas issued out of the said Court at the aforesaid Suit, bearing date the twentieth day of December now last past, it is commanded

No. 51.

BATISCAN.

Concession du 23 Mars 1639, faite par Monsieur de la Ferté pour la Compagnie, aux Révérends Pères Jésuites de la Seigniorie de Batiscan, joignant d'un côté un quart de lieue au delà de la Rivière de Batiscan au Nord Est, et d'autre côté, au Sud Ouest, un quart de lieue au delà de la Rivière Champlain en la largeur, sur vingt lieues de profondeur.

(Cahiers d'Intendance, No. 2 à 9, fol. 29.)

No. 8.

Acte de Vente par le Shérif des Trois-Rivières à D. Monro et Matthew Bell, Ecuyers, de la Seigniorie de Champlain, 23 Mai 1817.

A tous ceux qui ces présentes verront, Je Lewis Guky, Ecuyer, Shérif du District des Trois-Rivières, dans la Province du Bas-Canada, salut:—

Vû que le quatrième jour de Mai dans l'année mil-huit-cent-seize un certain writ d'exécution de notre Seigneur le Roi fut émané de la Cour Civile du Banc du Roi de Sa Majesté du District de Montréal, à la poursuite d'Anne Ellice de la Cité de Bath, veuve de feu Alexander Ellice, en son vivant de la Cité de Bath, dans cette partie du Royaume-Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, appelée Angleterre, Ecuyer, William Ellice, Edward Ellice et Thomas Forsyth, Ecuyers, tous trois de la Cité de Londres, et John Richardson, Ecuyer, de la Cité de Montréal, tous cinq Exécuteurs du Testament du dit feu Alexander Ellice, contre les Terres et Héritages de Henry McKenzie, Ecuyer, de Terrebonne dans le Comté d'Effingham, en sa qualité de Curateur de la Succession vacante de feu Joseph Frobisher, en son vivant de la Cité de Montréal, Ecuyer: lequel writ me fut ensuite délivré, savoir: le dix-sept du dit mois de Mai dans l'année mil-huit-cent-seize, en forme légale pour être exécuté, en vertu de quoi j'ai, comme Shérif, saisi entre mes mains et pris en exécution comme appartenant au dit Henry McKenzie en sa susdite qualité, le Fief et Seigniorie de Champlain, sis et situé dans le Comté de St. Maurice dans le susdit District des Trois-Rivières, et Province du Bas-Canada et la continuation d'icelui contenant une lieue et demi de front, plus ou moins, sur quatre lieues de profondeur, borné par devant par le Fleuve St. Laurent, joignant d'un côté au Nord-Est au Fief et Seigniorie de Batiscan, et de l'autre côté au Sud-Ouest au Fief et Seigniorie du Cap la Magdeleine, avec tous les droits seigneuriaux en dépendans, de quelque nature que ce soit, tels que les Cens et Rentes, Lods et Ventés, et autres, sans aucune exception ni réserve quelconque. Et j'ai donné dûment avis public que le dit Fief serait vendu suivant la loi, en vertu du writ d'exécution ci-dessus cité, à la Cour de Justice dans la Ville des Trois-Rivières le trentième jour de Septembre dernier, mais il ne put pas alors être vendu à raison de certaines oppositions dont je fis dûment rapport à la dite Cour du Banc du Roi du District de Montréal.

Et vû, qu'ayant, comme Shérif, ainsi saisi entre mes mains et pris en exécution le dit Fief et Seigniorie et dépendances, et qu'il n'a pas été vendu comme susdit, et vû que par un writ de Venditioni Exponas émané de la dite Cour à la dite poursuite, en date du vingtième jour de Décembre dernier, il m'est enjoint de procéder

Appendice  
(X.)

1 Mars.

Appendix  
(X.)

1st March

commanded me to proceed to the sale of the said Fief and Seigniorie and premises, I the said Sheriff did cause the same to be again advertized and published according to Law, to be sold and adjudged to the highest bidder, at the said Court House in the Town of Three Rivers, on Wednesday the twelfth day of February now last past, at eleven o'clock in the forenoon; and the said Fief and Seigniorie and premises being then and there put up to sale in the usual manner, David Monro, of the City of Quebec, Esquire, then and there present, as well in his own name as in that of Matthew Bell of the said City of Quebec, Esquire, jointly became the purchaser thereof, being the best and highest bidder, at and for the price or sum of Two thousand five hundred and twenty pounds current money of the said Province of Lower Canada: Now in order to convey the said Fief and Seigniorie and premises, and to confirm the purchase thereof to the said David Monro and Matthew Bell, their several heirs and assigns. KNOW ALL MEN by these presents, That I, the said Lewis Guky, Sheriff as aforesaid, by virtue of the said Writs of Execution, and of my said office, and for and in consideration of the said sum of Two thousand five hundred and twenty pounds, to me by the said David Monro paid, the receipt whereof I do hereby acknowledge, and thereof do acquit and discharge the said David Monro and Matthew Bell, their several heirs and assigns, have granted, bargained, sold and conveyed, and by virtue of the said Writs of Execution and these presents do, as much as in me is and lawfully may, grant, bargain, sell and convey to the said David Monro and Matthew Bell, their several heirs and assigns, all the said Fief and Seigniorie and premises hereinbefore mentioned, situate, lying and being as aforesaid, and also all and singular the right, title, interest, property, claim or demand whatsoever of me the said Sheriff, by virtue of the Writs of Execution aforesaid, of, in, and to the same, and every part and parcel thereof: To have and to hold all the said Fief and Seigniorie and premises in and by these presents bargained, sold and conveyed, and every part and parcel thereof unto the said David Monro and Matthew Bell, their several heirs and assigns, to the only proper use, benefit and behoof of the said David Monro and Matthew Bell, their several heirs and assigns for ever: Subject unto such duties and services to His Majesty as may be expressed in the Original Grant or Grants of the said Fief and Seigniorie, and to no other charge or incumbrance whatsoever.

In Witness whereof, I the said Sheriff have hereunto set my hand and the seal of my office at Three Rivers, this twenty third day of May, in the year of Our Lord one thousand eight hundred and seventeen.

(Signed,) L. GUGY, (L. S.)

A true Copy,

F. W. PRIMROSE,  
G. P. T.

No. 9.

Letter from Louis Guillet, Esquire, Agent for the Seigniorie of Batiscan, 6th February 1834.

Batiscan, 6th February 1834.

Sir, I have the honor of acknowledging the receipt of a Letter from Mr. Louis B. Pinguet, Clerk of Committees, written by order of the Chairman of the Committee to whom has been referred the Petitions of divers Inhabitants of the Town and District of Three Rivers, and asking me for a Statement of the amount of arrears of Cens

procéder à la vente du dit Fief et Seigneurie et dépendances, j'ai, comme Shérif, fait donner de nouveau avis public dans les Gazettes suivant la loi, que le dit Fief et Seigneurie serait vendu et adjugé au plus haut enchérisseur à la dite Cour de Justice dans la Ville des Trois-Rivières, Mercredi le douzième jour de Février dernier, à onze heures du matin, et le dit Fief et Seigneurie et dépendances ayant été alors et là mis en vente de la manière ordinaire, David Monro, Ecuyer, de la Cité de Québec, alors et là présent, tant en son propre nom qu'au nom de Matthew Bell, Ecuyer, de la Cité de Québec, devint conjointement acquéreur d'icelui, étant le plus haut et dernier enchérisseur, au et pour le prix et somme de deux mille cinq cent vingt livres cours de cette dite Province du Bas-Canada: maintenant afin de transporter le dit Fief et Seigneurie et dépendances, et de confirmer l'achat d'icelui aux dits David Monro et Matthew Bell, leurs hoirs et ayant-cause, QUE CHACUN DE VOUS SACHE par ces présentes que je, Louis Guky, Shérif comme susdit, en vertu des dites writs d'exécution et de mon dit office, et pour et en considération de la dite somme de deux mille cinq cent vingt livres, à moi payée par le dit David Monro et que je reconnais avoir reçue, et en acquitte et décharge les dits David Monro et Matthew Bell, leurs hoirs et ayant-cause, ai accordé, cédé, vendu et transporté, et en vertu des dits writs d'exécution et de ces présentes j'accorde en autant qu'il m'est loisible et que je puisse le faire, et cède, vends et transporte aux dits David Monro et Matthew Bell, leurs hoirs et ayant-cause, tout le dit Fief et Seigneurie et dépendances, ci-devant mentionné, sis et situé comme susdit; et aussi tous et chacun les droits, titres, intérêts, droits de propriété, réclamations ou demandes quelconques de moi dit Shérif, en vertu des writs d'exécution susdits, de, pour et dans chaque part et portion du dit Fief; pour avoir et posséder tout le dit Fief et Seigneurie et dépendances, accordé, vendu et transporté au moyen des présentes, et chaque part et portion d'icelui, par les dits David Monro et Mathew Bell, leurs hoirs et ayant-cause, au profit, usage et avantage des dits David Monro et Matthew Bell, leurs hoirs et ayant-cause, à toujours, sujet à tels droits et services envers Sa Majesté, qui peuvent être énoncés dans la Concession ou Concessions primitives du dit Fief et Seigneurie, et non à aucune autre charge que ce soit.

En foi de quoi, Je, Shérif susdit, ai apposé à ces présentes mon Seing et le Sceau de mon office, aux Trois-Rivières ce vingt-troisième jour de Mai dans l'année de notre Seigneur mil-huit-cent-dix-sept.

(Signé,) L. GUGY, (L. S.)

Pour vraie Copie

F. W. PRIMROSE,  
G. P. T.

No. 9.

Lettre de Louis Guillet, Ecuyer, Agent pour la Seigneurie de Batiscan, 6 Février, 1834.

Batiscan, 6 Février 1834.

Monsieur, J'ai l'honneur d'accuser la réception d'une Lettre de M. Louis B. Pinguet, Greffier des Comités, écrite par ordre du Président du Comité, auquel avait été référée la Pétition de divers Habitants de la Ville et District des Trois-Rivières, demandant un Appercu du montant des arriérés de Cens et Rentes et de Lods et Ventés dans les Seigneuries

Appendice  
(X.)

1 Mars.



Appendix  
(X.)  
1st March

Cens et Rentes and Lods et Ventés in the Seigniorie belonging to the Jesuits for which I am Agent, and of the reasons which have for a number of years prevented the recovery thereof.

In answer to that Letter I have the honor to inform the Committee, that I have transmitted to the Honorable John Stewart, Esquire, Commissioner for the Jesuits Estates, a Statement of the arrears of Cens et Rentes and Lods et Ventés in the Seigniorie of Batiscan for which I am Agent; and I have no doubt that it will be immediately laid before you.

With regard to the causes which have prevented the recovery of these arrears, I know of no others than the poverty of a number of the Inhabitants, and the negligence of others. I have been Agent for this Seigniorie since 1825, and have each year regularly given notice to the Inhabitants to pay. Notices to the same effect have also been given to the same persons by the Honorable John Stewart, and Letters have been written to those most indebted. Actions have even been brought against some of them for the purpose of making examples of them, and of proving that the said arrears could be recovered at law, and I can attribute the accumulation of arrears to no other causes than those above stated.

I am, with respect and consideration,

Sir,

Your most obedient humble servant.

L. GUILLET, N. P.

Agent Jesuits Estates.

No. 10.

Statement of arrears of Cens et Rentes and Lods et Ventés due in the Seigniorie of Batiscan, up to the 11th November 1833.

Censitaires,	Wheat.	Annual amount of Cens et Rentes.		Amount of arrears of Cens et Rentes.		Lods et Ventés known.	
		Old Currency.		Old Currency.		Old Currency.	
	Minots.	Livres.	Sols.	Livres.	Sols.	Livres.	Sols.
Five hundred and forty nine.	24½	4349	4	26527	19	9605	11

Note.—The arrears of Wheat have been reduced to money at the rate of 6 livres the Minot.

Errors excepted,

Batiscan, 6 February 1834.

L. GUILLET, N. P.

Agent Jesuits Estates

No. 11.

Letter from E. Henry, Esquire, Agent for the Seigniorie of Laprairie de la Magdeleine, 6th February 1834.

La Prairie, 6th February 1834.

Sir,

In answer to your Letter dated 25th ultimo, (received on the 3d. instant) addressed to me by order of the Chairman of one of the Committees of the House of Assembly of this Province of Lower Canada, requesting me, in my quality of Agent of the Seigniorie La Magdeleine, to transmit to that Committee, a Statement in writing of the amount of all arrears due for Cens, Seigniorial Ground Rent, and Lods et Ventés; also of the reasons which prevented the collection thereof for several years, I have the honor to acquaint the Committee, that the poverty of several

Seigneuries des Jésuites dont je suis Agent et les raisons qui ont pu empêcher le recouvrement depuis nombre d'années.

Et en réponse j'ai à informer le Comité que j'ai transmis à l'Honorable John Stewart, Ecuyer, Commissaire des Biens des Jésuites, un état des arrérages de Cens et Rentes et Lods et Ventés dans la Seigneurie de Batiscan dont je suis Agent, et je n'ai aucun doute qu'il vous sera soumis immédiatement.

Quant aux raisons qui ont pu empêcher le recouvrement, je n'en connais aucune autre, que la pauvreté d'un certain nombre des censitaires, et la négligence des autres. Je suis Agent de cette Seigneurie depuis 1825, et j'ai régulièrement donné avertissement aux censitaires de payer chaque année. Des notices ont été données au même effet de la part du dit Honorable John Stewart, et des Lettres écrites aux plus endettés. Quelques poursuites on même été faites contre aucuns d'eux dans le but de faire exemple, et de les convaincre que ces droits pouvaient se recouvrer en justice et je ne puis attribuer l'accumulation des arrérages qu'aux raisons ci-dessus.

Je suis, avec respect et considération

Monsieur,

Votre très humble et obéissant serviteur.

L. GUILLET, N. P.

Agent B. J.

No. 10.

Etat des arrérages de Cens et Rentes et Lods et Ventés dus et échus dans la Seigneurie de Batiscan jusqu'au 11 Novembre 1834.

Censitaires,	Blé.	Montant annuel des Cens et Rentes.		Montant des arrérages de C. et R. dus et échus.		Lods et Ventés connus.	
		Ancien Cours.		Ancien Cours.		Anc. Cours.	
	Minots.	Livres.	Sols.	Livres.	Sols.	Livres.	Sols.
Cinq cent quarante neuf.	24½	4349	4	26527	19	9605	11

Note.—Les arrérages en Blé ont été portés en argent, à raison de 6 livres le Minot.

Sauf erreur,

A Batiscan, 6 Février 1834.

L. GUILLET, N. P.

Agent B. J.

No. 11.

Lettre de E. Henry, Ecuyer, Agent de la Seigneurie de Laprairie de la Magdeleine, 6 Février 1834.

La Prairie, 6 Février 1834.

Monsieur,

En réponse à votre Lettre, sous date de 25 du mois précédent (reçue le 3e. jour du présent) écrite par ordre du Président d'un des Comités de la Chambre d'Assemblée de cette Province du Bas-Canada, me requérant, en qualité d'Agent de la Seigneurie la Madeleine, de transmettre à ce Comité un Aperçu par écrit, du montant des arrérages des Cens, Rentes foncières Seigneuriales et Lods et Ventés dus par cette Seigneurie; aussi les raisons qui ont pu en empêcher le recouvrement depuis plusieurs années. J'ai l'honneur d'informer ce Comité, que les raisons

Appendice  
(X.)  
1 Mars.

Appendix  
(X.)  
1st March

several tenants, caused by the failure of the crops for several successive years was the cause thereof: a report was also circulated in the Country parts, that the Rents and Lods et Ventes were about to be abolished.

It is impossible for me to prepare a true Statement of all arrears for Cens and Seigniorial Ground Rent, unless the Terrier (Livre Terrier) was brought up; this would require a labour of several months, and even then the result would be very unsatisfactory, inasmuch as the said Terrier is upwards of a hundred years old, is full of errors, and a very imperfect guide.

The Honorable John Stewart, Commissioner for the Estates belonging to the late Order of the Jesuits in this Province, was so convinced of its imperfection and irregularity with respect to the manner in which it has been kept by the Jesuits during their administration of this Seignior, that he found it necessary to order a new Terrier: Mr. Felix Tétu, Notary, has been employed for that purpose; his object was at the same time to compel the tenants to exhibit their title deeds so as to be enabled to establish the amount due by each of them for arrears of Rents and Lods et Ventes. This operation was begun about eighteen months ago, and it will require at least as much time again, to complete the same.

With respect to the Statement of arrears due for Lods et Ventes, I may be permitted to observe to the Committee, that, as there are in this Province no Offices of Enrollment for recording the Titles relative to the mutation of Landed Property, nor Seigniorial Notaries to whom application might be made for obtaining the necessary information from time to time, it is very difficult to acquire any knowledge of the mutation of Lots of Land; another cause is, that the Tenants for the purpose of preventing the Seigniors of obtaining such knowledge, cause their Deeds to be made out by Notaries residing out of the Seigniories.

Although it is out of my power, for want of the necessary knowledge and materials, to transmit to the Committee an exact Statement of such arrears, yet, for the purpose of giving some information on the subject, and at the same time to avoid the imputation of negligence or refusal, I think I may state, to the best of my knowledge, the following imperfect particulars:

The arrears due for Cens and Seigniorial Ground Rent may amount to £400. or £500. in money; 1800 or 2000 Bushels of Wheat; the Lods et Ventes may amount also to £600. or 700. Halifax Currency.

I have the honor to remain, Sir,

Your most humble servant,

E. HENRY.

No. 12.

Extract from the Auditor General's Book of Reports, on the Account of receipts rendered by the Commissioner for the Jesuits Estates during the year ending 30th September 1833.

Auditor General's Office,  
Quebec, 6th January 1834.

The Honorable John Stewart, Commissioner for the Jesuits Estates, renders Account of his receipts during the year ending the 30th September 1833.

The balance in his hands on the 30th

September 1832, was £1940 15 8½

Carried over, £1940 15 8½

sons sont en partie la pauvreté de certains Tenanciers, une succession de plusieurs années de mauvaises récoltes, une autre partie un retardement de sa part, fondé sur les bruits qui circulent dans les Campagnes, que les Rentes et Lods et Ventes vont être abolis.

A l'égard d'un Aperçu des arrrages dus pour Cens, Rentes foncières Seigneuriales, il m'est impossible d'en dresser un juste, sans faire le relevé du Livre Terrier, ce qui exigerait un travail de plusieurs mois; encore serait-il bien imparfait; en raison de ce que le Livre Terrier, plus que centenaire, est rempli d'erreurs et ne peut pas servir de guide sûr.

L'Honorable John Stewart, Commissaire des Biens de l'Ordre des ci-devant Jésuites, dans cette Province, a été si bien convaincu de son imperfection, de son irrégularité, et de la manière dont ce livre a été tenu par les Jésuites durant leur administration de cette Seigneurie, qu'il a jugé nécessaire de faire faire un nouveau Livre Terrier, et pour cette fin il a employé M. Felix Tétu, Notaire, et en même temps pour forcer les tenanciers à lui exhiber leurs Contrats de propriété, afin de dresser un Compte de ce que chacun d'eux doit pour arrrages de Rentes et de Lods et Ventes. Il a commencé cette opération il y a dix-huit mois, et il lui faut autant de temps au moins, pour la compléter.

Quant à un Aperçu des arrrages dus pour Lods et Ventes, qu'il me soit permis d'observer au Comité que, n'ayant point dans cette Province de Bureaux d'Enregistrement des Titres translatifs de propriétés foncières, ni de Notaires des Seigneurs, auxquels on puisse s'adresser de temps à autre pour avoir des informations, il est très difficile de connaître les mutations de Lots de Terre; une autre cause est que les Tenanciers, pour les soustraire à la connaissance des Seigneurs, vont en grande partie, passer ces Actes chez des Notaires hors des Seigneuries.

Quoiqu'il ne soit point en mon pouvoir, faute des connaissances et matériaux nécessaires, de transmettre au Comité un Aperçu à peu près exact de ces arrrages, néanmoins pour ne point le laisser dépourvu de toutes informations sur ce sujet, et en même temps pour ne pas m'exposer à un soupçon de refus ou négligence, je crois devoir lui soumettre le suivant, quoique bien imparfait, mais au meilleur de ma connaissance:

Les arrrages dus pour Cens et Rentes foncières Seigneuriales, peuvent se monter à environ £4. à 500. en argent; 1800. à 2000. Minots de Blé froment; ceux des Lods et Ventes aussi environ à £600. à 700. Cours d'Halifax.

J'ai l'honneur d'être, Monsieur,

Votre très-humble serviteur,

E. HENRY.

No. 12.

Extrait du Livre des Rapports de l'Auditeur Général sur le Compte des recettes rendu par le Commissaire des Biens des Jésuites pour l'année qui a expiré le 30 Septembre 1833.

Bureau de l'Auditeur Général,  
Québec 6 Janvier 1834.

L'Honorable John Stewart, Commissaire pour les Biens des Jésuites rend compte de ces recettes de l'année qui a expiré le 30 Septembre 1833.

Balance entre ses mains le 30 Septem-

bre 1832, £1940 15 8½

Porté ci-contre, £1940 15 8½

Appendice  
(X.)  
1 Mars.

Appendix (X.) <u>1st March</u>	Brought over, £1940 15 8½ His receipts during 6 months ending 30th March 1833, amounting to, 610 18 1½ And during the half year ending 30th September 1833, 1357 1 8½ <hr/> £3908 15 6½
--------------------------------------	--

This sum is accounted for,

By the amount paid the Receiver General,	£2370 0 2
By do. Mr. Stewart's Salary,	200 0 0
By allowance to his Clerk,	100 0 0
By Contingent expenses,	72 11 8
And by a balance remaining in his hands on the 30th September 1833,	1166 3 8½
	<hr/> £3908 15 6½

It is recommended that Mr. Stewart be directed to pay into the hands of the Receiver General, the sum of Three hundred and seventy two pounds eleven shillings and eight pence Currency, being the amount of his Salary and allowances, which he has charged in his present Account, contrary to all former precedents, and without producing any specific authority for so doing.

No. 13.

Statement of the Funds arising from Estates of the late Order of Jesuits, for the year ended 30th September 1833.

By balance in the Receiver General's hands, per last year's Statement,	£3648 13 7
By amount received by the Commissioner of management in the 6 months ended 31st March 1833,	£610 18 1½
By do. do. ended 30th September 1833,	1357 1 8½
	<hr/> £1967 19 10

From which the Commissioner has deducted :

For his 12 months' Salary,	£200 0 0
Allowance for his Clerk,	100 0 0
Do. for Contingent expenses,	72 11 8
	<hr/> 372 11 8

Paid into the hands of the Receiver General,	£1595 8 2
By W. S. Sewell, Sheriff of Quebec, as the Collocation of His Majesty by Judgment in the Court of King's Bench of the 17th April 1833,	4 18 4½
	<hr/> 1600 6 6½
	<hr/> £5249 0 1½

Quebec, 18th January 1834.  
JOS. CARY,  
Insp. Gen. Pub. Accounts.

Appendice (X.) <u>1 Mars</u>	Montant d'autre part, £1940 15 8½ Montant des recettes des 6 mois expirés le 30 Mars 1833, montant à, 610 18 1½ Et dans les six mois expirés le 30 Septem- bre 1833, 1357 1 8½ <hr/> £3908 15 6½	Appendice (X.) <u>1 Mars</u>
------------------------------------	---	------------------------------------

Il a été rendu compte de cette somme comme suit :

Montant payé au Receveur Général,	£2370 0 2
Do. Salaire de M. Stewart,	200 0 0
Allocation de son Commis,	100 0 0
Dépenses Contingentes,	72 11 8
Et balance restant entre ses mains le 30 Septembre 1833,	1166 3 8½
	<hr/> £3908 15 6½

Il est recommandé qu'il soit ordonné à M. Stewart de payer entre les mains du Receveur Général, la somme de Trois cent soixante et douze livres onze schellings et huit deniers courant, montant de son salaire et de ses allocations qu'il a inséré dans son Compte actuel, en opposition à tous les anciens précédents et sans produire aucune autorité particulière pour ce faire.

No. 13.

Etat des fonds provenant des Biens du ci-devant Ordre des Jésuites, pour l'année qui a expiré le 30 Septembre 1833.

Balance entre les mains du Receveur Général suivant l'Etat de l'année dernière,	£3648 13 7
Montant reçu par le Commissaire d'administration dans les six mois expirés le 31 Mars 1833,	£ 610 18 1½
Do. do. expirés le 30 Septembre 1833,	1357 1 8½
	<hr/> £1967 19 10

Dont le Commissaire a déduit :

Pour ses 12 mois de Salaire,	£200 0 0
Allocation pour son Commis,	100 0 0
Do. pour dépenses Contingentes,	72 11 8
	<hr/> 372 11 8

Payé au Receveur Général,	£1595 8 2
Par W. S. Sewell, Shérif de Québec, comme collocation de Sa Majesté suivant Jugement de la Cour du Banc du Roi en date du 17 Avril 1833,	4 18 4½
	<hr/> 1600 6 6½
	<hr/> £5249 0 1½

Québec, 18 Janvier 1834.  
JOS. CARY,  
Insp. Gén. des Comptes Publics.

Appendix (X.) 1st March

No. 14.

Form of a Location Ticket granted by the Commissioner for the management of the Jesuits Estates.

OFFICE for the Management of the Jesuits' Estates, Quebec;

No. ... To: ...

You are hereby authorized to enter upon and occupy the Lot No. ... in the Concession of the Seigneurie of ... and upon condition that within Months from the date hereof ... Arpens at least of said Land shall be cleared and put in a proper state of cultivation, and that a Dwelling House be erected thereon, you shall receive a grant of said Land in due form, on such terms and conditions as are usual and customary in such cases.

The present will not be transferable on any pretence whatever, and the conditions herein set forth are not to be considered comminatory, but in default of the performance and execution of any of them, the undersigned or his successor in Office, shall and may take possession of said Lot of Land, and of all the improvements made thereon without being held to indemnify you or to observe any formalities of the Law.

Commissioner.

Appendice (X.) 1 Mars.

No. 14.

Formulé d'un Billet de Location accordé par le Commissaire pour la régie des Biens des Jésuites.

BUREAU de l'Administration des Biens des Jésuites, Québec;

No. ... A: ...

Vous êtes autorisé par le présent de prendre et occuper le Lot No. ... dans la Concession de la Seigneurie de ... à condition que dans l'espace de ... Mois de la date du présent ... Arpens ou moins de la dite terre auront été défrichés et mis dans un état convenable de culture, et une Maison construite sur icelle, et vous recevrez alors un Titre de Concession de la dite terre en forme légale, à telles autres charges et conditions ordinaires et en usage en pareil cas.

Le présent peut être transporté sous aucun prétexte quelconque, et les conditions qui y sont énoncées ne doivent pas être considérées comme comminatoires, mais à défaut de l'accomplissement et exécution d'aucune d'icelles, le soussigné ou son successeur en office pourra prendre possession de dit Lot de Terre et de toutes les améliorations qui pourront y avoir été faites, sans être tenu de vous indemniser ni d'observer aucune des formalités de Justice.

Commissaire.

No. 15.

Formule d'un Contrat de Concession de Terre appartenant aux Biens des Jésuites.

Form of a Deed of Concession of Land belonging to the Jesuits Estates.

Pardevant les Notaires Publics, de et pour la Province du Bas-Canada, Soussignés,

FUT présent, l'Honorable John Stewart, Ecuyer, un des Membres du Conseil Exécutif et Législatif de cette Province, et Commissaire duement nommé, et appointé par Sa Majesté pour la Gestion et Administration des Biens appartenants au ci-devant ordre des Jésuites en cette Province, demurant en la Ville et Cité de Québec. Lequel a par ces présentes reconnu et confessé avoir donné et concédé dès maintenant, et à toujours pour et au nom de Sa Majesté, Ses Héritiers et Successeurs, à Titre de Bail à Cens, profits de Lods et Ventes, Saisine et Amende et autres Droits Seigneuriaux, suivant la coutume, avec promesse de garantir de tous troubles et autres empêchement généralement quelconques à

à ce présent et acceptant, preneur pour lui ses hoirs et ayans cause, à l'avenir, c'est-à-savoir :

sans néanmoins aucune grantie de mesure précise, et tel et ainsi que le tout est actuellement, et sans autre,

ou plus ample mention et description, et sans aucun droit ou réclamation en faveur du dit Sieur Concessionnaire contre le dit Concédant, agissant comme dit est, pour aucun Domage ou Indemnité quelconque dans le cas où le tout ou partie de la dite terre serait déjà concédée à d'autre. Pour le dit Concessionnaire, jouir, faire et disposer de la dite terre, pour lui, ses hoirs ou ayans cause, en pleine propriété et à perpétuité, le dit Concessionnaire ayant vu et visité icelle, et s'en déclarant content et satisfait.

La dite Concession faite par le dit John Stewart, en sa dite qualité aux diverses charges, clauses, conditions et servitudes suivantes, auxquelles le dit Sieur Concessionnaire s'est volontairement soumis, lui, ses hoirs et ayans cause; savoir, de payer annuellement à telle personne ou personnes qui seront nommées et appointées par le dit Commissaire, ou son Successeur en office, pour et au nom de Sa Majesté, un sol de vingt sols à la livre tournois pour chaque arpent de terre en superficie, et un chapon vif, ou ving sols tournois au choix et option du dit Commissaire ou son Successeur, pour et au nom de Sa Majesté, de Cens et Rente Seigneuriale, perpétuelle et non-rachetable, pour chaque arpent de front de la dite terre, sur vingt arpens de profondeur,



- Appendix  
(Y.)  
3rd Feby.
- No. 6. Deposition of George Bennett, 27th November 1833.  
No. 7. Deposition of Dr. O. F. Bruneau, 28th November 1833.  
No. 8. Deposition of Dr. Robert Nelson, 28th November 1833.  
No. 9. Deposition of Thomas O'Neil, 28th November 1833.  
No. 10. Deposition of Drummer George Corley, 24th Regiment, 28th November 1833.  
No. 11. Deposition of Serjeant Henry Davies, 24th Regiment, 28th November 1833.  
No. 12. Deposition of Serjeant James Price, 24th Regiment, 28th November 1833.  
No. 13. Deposition of Musician James Keeffe, 24th Regiment, 28th November 1833.  
No. 14. Deposition of Emanuel X. D'Aubreville, 28th November 1833.  
No. 15. Letter from the Coroner at Montreal, to Colonel Tidy, Commanding the District of Montreal, 28th November 1833.  
No. 16. Answer of Colonel Tidy, 28th November 1833.  
No. 17. Deposition of Drummer James Farrell, 24th Regiment, 30th November 1833.  
No. 18. Deposition of Léon Bricaut and Joseph Beaulac, 30th November 1833.  
No. 19. Deposition of Emanuel X. D'Aubreville, 30th November 1833.  
No. 20. Verdict of the Coroner's Inquest on the body of Salomon Barbeau, 30th November 1833.
- (A.) Letter from the Coroner at Montreal, to Colonel Tidy, Commanding the District of Montreal, 11th December 1833.  
(B.) Answer of Colonel Tidy, 11th December 1833.  
(M.) Special Report of the Coroner of Montreal, 28th January 1834.

- Appendice  
(Y.)  
3 Fevr.
- No. 6. Déposition de George Bennett, 27 Novembre 1833.  
No. 7. Déposition du Docteur O. F. Bruneau, 28 Novembre 1833.  
No. 8. Déposition du Docteur Robert Nelson, 28 Novembre 1833.  
No. 9. Déposition de Thomas O'Neil, 28 Novembre 1833.  
No. 10. Déposition de George Corley, Tambour, 24e. Régiment, 28 Novembre 1833.  
No. 11. Déposition de Henry Davies, Sergent, 24e. Régiment, 28 Novembre 1833.  
No. 12. Déposition de James Price, Sergent, 24e. Régiment, 28 Novembre 1833.  
No. 13. Déposition de James Keeffe, Musicien, 24e. Régiment, 28 Novembre 1833.  
No. 14. Déposition d'Emanuel X. D'Aubreville, 28 Novembre 1833.  
No. 15. Lettre du Coronaire de Montréal, au Colonel Tidy, Commandant du District de Montréal, 28 Novembre 1833.  
No. 16. Réponse du Colonel Tidy, 28 Novembre 1833.  
No. 17. Déposition de James Farrell, Tambour, 24e. Régiment, 30 Novembre 1833.  
No. 18. Déposition de Léon Bricaut et Joseph Beaulac, 30 Novembre 1833.  
No. 19. Déposition d'Emanuel X. D'Aubreville, 30 Novembre 1833.  
No. 20. Rapport (Verdict,) de l'Enquête du Coronaire sur le Corps de Salomon Barbeau, 30 Novembre 1833.
- (A.) Lettre du Coronaire de Montréal, au Colonel Tidy, Commandant du District de Montréal, 11 Décembre 1833.  
(B.) Réponse du Colonel Tidy, 11 Décembre 1833.  
(M.) Rapport Spécial du Coronaire de Montréal, 28 Janvier 1834.

## No. 1.

Deposition of Leon Barré, 27th November 1833.

District of Montreal.

*Léon Barré*, Trader, of the City of Montreal, being duly sworn, deposeth: that in the beginning of September last, on a Friday, he attended the Races which took place at the Rivière St. Pierre, in the Parish of Montreal; that he saw a certain number of Soldiers of the 24th Regiment, armed with Sticks and Bayonets, and in consequence of some quarrel between them and some Canadians, he saw one of the Soldiers strike with his Bayonet, an individual named Salomon Barbeau, and introduce the same into his back, and that the said Barbeau was perfectly quiet when he received this thrust. That the scabbard of a Bayonet now produced, is the same which the deponent then seized, but he cannot say to whom this scabbard belongs.

Sworn before me, at Montreal,  
this 27th November 1833.

(Signed,) J. M. MONDELET,

His Majesty's Coroner.

A true Copy of the Original in my possession,  
this 29th January 1834.

J. M. MONDELET.

H. M. Coroner.

## No. 1.

Déposition de Léon Barré, 27 Novembre 1833.

District de Montréal.

*Léon Barré*, commerçant de la Cité de Montréal, dûment assermenté, déclare: qu'au commencement de Septembre dernier, un Vendredi, il assista aux Courses de Chevaux, qui eurent lieu à la Rivière St. Pierre, en la Paroisse de Montréal; qu'il vit un certain nombre de Soldats du 24me Régiment, armés de bâtons et de bayonnettes, et après quelques difficultés entre ceux-ci, et quelques Canadiens, il vit un Soldat frapper de sa bayonnette un nommé Salomon Barbeau, et la lui introduire dans les reins. Et que ce Barbeau était parfaitement tranquille lorsqu'il reçut le coup. Que le fourreau de bayonnette produit, est le même dont le déposant s'empara alors, et ne peut dire à qui ce fourreau appartient.

Affirmé par-devant moi, à Montréal,  
ce 27 Novembre 1833.

(Signé,) J. M. MONDELET,

Coronaire de S. M.

Vraie Copie de l'Original en ma possession,  
29 Janvier 1834.

J. M. MONDELET,

Coronaire de S. M.

## No. 2.

Deposition of Léon Bricaut, 27th November 1833.

District of Montreal.

*Léon Bricaut*, Mason, of the Parish of Montreal, being duly sworn, deposeth: that at the late Races which took

## No. 2.

Déposition de Léon Bricaut, 27 Novembre 1833.

District de Montréal.

*Léon Bricaut*, Maçon, de la Paroisse de Montréal, dûment assermenté, déclare, qu'aux Courses de Che-

vanx

Appendix (Y.)  
Srd Feby.

took place in September last, at the Rivière St. Pierre, he saw there, on a Friday, in the beginning of September, towards four o'clock in the afternoon, an assemblage of Soldiers of the 24th Regiment, armed with Sticks and with their Bayonets, and that one of the Soldiers challenged the Canadians to produce the strongest among them to fight him; that one of the Canadians pushed a Sergeant of that Regiment violently, whereupon the Sergeant told the Soldiers to be upon their guard, and said to them "Fall in"; shortly afterwards an engagement took place between some Canadians and some Soldiers. That Salomon Barbeau was on the spot within a short distance. That at the time of the flight of the Canadians and of their pursuit by the Soldiers, he saw one Soldier armed with a Bayonet, thrust the same into the back of the said Salomon Barbeau. That he saw one belonging to the Band, with his drawn Sword in his hand, brandish the same near the body of Barbeau, and he believes he would be able to recognize him.—That he is very certain in saying that at no time of the afternoon of that day, he saw any of the Canadians provoke or beat any of the Soldiers, except the above mentioned fact.

Sworn before me, at Montreal,

this 27th November 1833.

(Signed) J. M. MONDELET,

H. M. Coroner.

A true Copy of the Original in my possession,  
this 28th January 1834.

J. M. MONDELET,

His Majesty's Coroner.

Appendice (Y.)  
3 Febr.

vaux dernières, qui ont eu lieu en Septembre dernier, à la Rivière St. Pierre, il y vit, un Vendredi, au commencement de Septembre, environ les quatre heures de l'après midi, un groupe de Soldats du 24me. Régiment, armés de bâtons et de leurs bayonnettes, et qu'un Soldat demanda aux Canadiens de leur donner le plus fort d'entre eux, pour se mesurer avec lui; qu'alors un Canadien avait poussé durement un Sergent du Régiment susdit, sur quoi le Sergent mit les Soldats sur leurs gardes, et leur dit de se réunir "Fall in;" et peu après un engagement eut lieu entre quelques Canadiens et quelques Soldats. Que Salomon Barbeau se trouvait sur les lieux à peu de distance. Que dans le tems de la fuite des Canadiens et de la poursuite des Soldats, il a vu un Soldat armé d'une bayonnette l'enfoncer dans les reins du dit Salomon Barbeau. Qu'il a vu un de la Bande de Musique, son sabre nu dans sa main, l'agiter près du corps de Barbeau, et il croit qu'il pourrait le reconnaître. Qu'il est positif à dire qu'en aucun tems de l'après-midi de ce jour il n'a vu aucun Canadien provoquer ou battre aucun Soldat; excepté le cas mentionné plus haut.

Affirmé par-devant moi, à Montréal,

ce 27 Novembre 1833.

(Signé) J. M. MONDELET,

Coronaire de S. M.

Vraie Copie de l'Original en ma possession,  
le 28 Janvier 1834.

J. M. MONDELET,

Coronaire de S. M.

No. 3.

Depositions of Joseph Beaulac, 27th and 28th November 1833.

District of Montreal.

Joseph Beaulac, Butcher, of the City of Montreal, being duly sworn, deposes: that on the sixth of September last, being the last day of the Races, which took place at the Rivière St. Pierre, in the Parish of Montreal, he witnessed a scuffle which had arisen between some Canadians and some Soldiers of the 24th Regiment stationed in this town. That towards four o'clock, a scuffle, which had begun about two o'clock, in consequence of the meeting of the Canadians and Soldiers, the latter armed with sticks, and declaring that the Canadians should be overpowered, ended by a wound inflicted by a Soldier of the said Regiment in the back of Salomon Barbeau, by means of a Bayonet which the above named Soldier had in his hand.

That he has no knowledge that Salomon Barbeau had taken any part in the quarrel. That he believes he could recognize the Soldier who stabbed Barbeau with the Bayonet as aforesaid. That there were at least sixty Soldiers ready to attack the Canadians, all armed with sticks and with their Bayonets.

Sworn before me, at Montreal,

this 27th November 1833.

(Signed) J. M. MONDELET,

H. M. Coroner.

On the twenty eighth November, the deponent adds, that he sees in Court a Sergeant of the 24th Regiment, whose name he understands to be James Price, and says that this Sergeant was present when Barbeau was wounded, and at the distance of about six feet and not more.

Sworn before me, at Montreal,

this 28th November 1833.

(Signed) J. M. MONDELET,

H. M. Coroner.

A true Copy from the Original in my possession,  
this 28th January 1834.

J. M. MONDELET,

H. M. Coroner.

No. 3.

Dépositions de Joseph Beaulac, des 27 et 28 Novembre 1833.

District de Montréal,

Joseph Beaulac, Boucher, de la Cité de Montréal, duement assermenté, déclare, que le six de Septembre dernier, qui était le dernier jour des Courses de Chevaux, qui eurent lieu à la Rivière St. Pierre, dans la Paroisse de Montréal, il fut témoin d'une rixe élevée entre des Canadiens et des Soldats du 24me. Régiment stationné dans cette Ville. Qu'environ les quatre heures, une rixe qui avait commencé environ les deux heures par la réunion des Canadiens avec les Soldats, ceux-ci armés de bâtons, et déclarant qu'il fallait mettre bas les Canadiens, a terminé par une blessure infligée par un Soldat du dit Régiment dans les reins de Salomon Barbeau, au moyen d'une bayonnette qu'avait en main le Soldat susdit.

Qu'il n'a aucune connaissance que Salomon Barbeau eût pris aucune part au démêlé; qu'il croit qu'il pourrait reconnaître le Soldat qui a porté sur Barbeau le coup de bayonnette comme susdit; qu'il n'y avait pas moins de soixante Soldats en attitude d'attaque, contre les Canadiens, tous armés de bâtons et de leurs bayonnettes.

Affirmé par-devant moi, à Montréal,

ce 27 Novembre 1833.

(Signed) J. M. MONDELET,

Coronaire de S. M.

Le vingt-huit de Novembre, le Déposant ajoute, qu'il voit en Cour un Sergent du 24e Régiment, qu'il entend être le Sergent James Price, et dit que ce Sergent était présent lorsque la blessure a été infligée à Barbeau, et à une distance d'environ six pieds et pas plus.

Affirmé par-devant moi, à Montréal,

ce 28 Novembre 1833.

(Signé) J. M. MONDELET,

Coronaire de S. M.

Vraie Copie de l'Original en ma possession,  
Montréal, 28 Janvier 1834.

J. M. MONDELET,

Coronaire de S. M.

No. 4.

No. 4.

Appendice

(Y.)

3 Fevr.

Deposition of David Laurent, 27th November 1833.

Déposition de David Laurent, 27 Novembre 1833.

District of Montreal.

District de Montréal.

*David Laurent*, Painter, of the City of Montreal, being duly sworn, deposeseth: that he attended the Races which took place at the Rivière St. Pierre, on a Friday, in the beginning of September last. That towards half past four o'clock he saw Salomon Barbeau, Xavier D'Aubreville, and several others run away to save themselves from the blows of a certain number of Soldiers of the 24th Regiment, who pursued them, armed with their Bayonets and Sticks, and that in their flight he saw one of the Soldiers thrust his Bayonet in the back of Salomon Barbeau, who fell immediately. He heard somebody near the Soldiers, say, "he is a Canadian, now we have him," and several struck him with their sticks, and one of them rushed upon him and trampled him under his feet. There was also present one of the Sergeants of the same Regiment who appeared to him very violent; he said, however, to the Soldiers, "that's enough." In a neighbouring booth was a Soldier, a Drummer of the same Regiment, who, in presence of the deponent, said, that if he was wanted, he was ready to give up the names of those persons who had created this Row. "If any thing happens and should you want me, I'll be ready at any time." That he believes he could recognize again the Sergeant, the Drummer, and two of those who struck with their sticks.

*David Laurent*, Peintre, de la Cité de Montréal, dument assermenté, déclare: qu'il a assisté aux Courses de Chevaux, qui ont eu lieu à la Rivière St. Pierre, un Vendredi, au commencement de Septembre dernier; qu'environ les quatres heures et demi, il vit Salomon Barbeau, Xavier D'Aubreville, et plusieurs autres qui se sauvaient pour éviter les coups d'un certain nombre de Soldats du 24me Régiment qui les poursuivaient, armés de leurs bayonnettes et de bâtons, et que dans leur fuite il aperçut un Soldat enfoncer sa bayonnette dans les reins de Salomon Barbeau, qui tomba du coup. Il entendit quelqu'un du côté des Soldats dire: "he is a Canadian, now we have him;" et plusieurs d'eux lui assenèrent des coups de bâtons, et un d'eux se précipita sur lui et le foula aux pieds. Là et alors se trouvait un Sergent du même Régiment, qui lui parut très ardent, et cependant dit à ses Soldats, "that's enough." Là aussi et dans une Cabane voisine se trouvait un Soldat Tambour, du même Régiment, qui en présence du déposant, dit que si l'on avait besoin de lui, il serait prêt à donner les noms des personnes qui avaient fait le train. "If any thing happens and should you want me, I'll be ready at any time." Qu'il croit pouvoir connaître le Sergent, le Tambour et deux de ceux qui ont donné des coups de bâtons.

Sworn before me, at Montreal,

Affirmé par-devant moi, à Montréal,

this 27th November 1833.

ce 27 Novembre 1833.

(Signed,) J. M. MONDELET,

(Signé,) J. M. MONDELET,

H. M. Coroner.

Coronaire de S. M.

A true Copy from the Original in my possession,  
this 28th January 1834.Vraie Copie de l'Original en ma possession,  
le 28 Janvier 1834.

J. M. MONDELET.

J. M. MONDELET,

H. M. Coroner.

Coronaire de S. M.

No. 5.

No. 5.

Depositions of Dr. Guillaume J. Vallée, 27th and 28th  
November 1833.Dépositions du Docteur Guillaume J. Vallée, 27 et 28  
Novembre 1833.

*Jacques Guillaume Vallée*, Esquire, of the City of Montreal, Physician, being sworn upon the Holy Evangelists, deposeseth and saith:

*Jacques Guillaume Vallée*, Ecuyer, Médecin de la Cité de Montréal, après serment prêté sur les Sts. Evangelistes, dépose et déclare:

That three or four weeks before the death of Salomon Barbeau, of Montreal, Mason, which took place on the seventeenth instant, the deponent had the opportunity of admitting him as a patient in the Hôtel-Dieu of this City: That on examining him, this deponent remarked on the left shoulder at the inferior angle of the Scapula, a scar of about three or four lines, this being the place where the patient said to the deponent that he received his wound. The inferior part of the intestinal canal, the bladder and the inferior extremities were in a state of complete paralysis. The deponent remarked also several wounds on the back of his body, caused by being obliged to lie constantly on his back. Since his admittance to the Hôtel-Dieu, until the moment of his death, the health of Salomon Barbeau continued to decline in consequence of the above mentioned paralysis.

Que trois ou quatre semaines avant la mort du nommé Salomon Barbeau, Maçon, de Montréal, arrivée le dix-sept du courant, le déposant aurait eu occasion de recevoir comme malade à l'Hôtel-Dieu de cette Ville; qu'alors en l'examinant le déposant remarqua sur l'épaule gauche à l'angle inférieur du Scapula, une cicatrice d'environ trois à quatre lignes, endroit où le malade dit au déposant avoir reçu sa blessure. La partie inférieure du canal intestinal, la vessie et les extrémités inférieures étaient dans un état de paralysie complète. Le déposant observa en outre différentes plaies sur le derrière du corps, occasionnées par la position que tenait constamment le malade. Depuis sa dite entrée à l'Hôtel-Dieu, jusqu'au moment de sa mort, la santé du dit Salomon Barbeau a toujours diminué en conséquence de la paralysie sus-mentionnée.

That the deponent being unable to proceed to the opening of the Corpse at the Hôtel-Dieu, inasmuch as the relatives had carried the same away, this deponent requested the Coroner to order the exhumation of the said Corpse.

Que le déposant n'ayant pu avoir occasion à l'Hôtel-Dieu de faire l'autopsie du cadavre du dit Barbeau, vu que les paréns l'avaient enlevé, le déposant a requis le Coronaire de cette Ville, d'ordonner l'exhumation du dit

That

dit



Appendix  
(Y.)

3rd Feby.

That the exhumation having taken place on the twenty fifth instant, the deponent on the same day, together with Drs. Nelson and Bruneau, proceeded to the examination of the Corpse at the Chapel of the Church yard in St. Antoine's Suburbs of this City, after having identified the body as being that of Salomon Barbeau:—The deponent then again recognized the scar which he had already observed and examined at the Hôtel-Dieu as before stated. That after having proceeded to the opening of the Vertebral Canal, and after having laid open the spinal marrow from the third Cervical Vertebra to the Lumbar Vertebra, this deponent observed on the membrane enveloping the said spinal marrow, on a level with the sixth rib, a cicatrix of about two lines in extent: on opening the interior of the spinal marrow, we found the same considerably softened, with an enlargement of the blood vessels, which was observable above the cicatrix, and which increased more particularly from the aforesaid cicatrix to the Lumbar Vertebra, where we ended our examination.

That the deponent considers the state of the spinal marrow, as by him before described, as being the cause which produced the paralysis of the parts above mentioned, and that these injuries are in his opinion, the effective cause of the death of the said Salomon Barbeau.

(Signed,) GME. J. VALLE'E, M. D.

Sworn before me, at Montreal,  
this 27th November 1833.

(Signed,) J. M. MONDELET,  
H. M. Coroner.

On the twenty eighth November, the deponent added, that on the fifteenth instant, Salomon Barbeau, who died on the seventeenth of the same month, declared to him, that on the last day of the Races, being present at a quarrel which took place between some Soldiers of the 24th Regiment and other individuals, he was hit in the back by the thrust of a Bayonet while he was endeavouring to escape from the crowd: he added moreover in answer to a question made to him by the Deponent, whether he could recognize the individual who inflicted the wound, that he could not recognize him, inasmuch as he was behind him when the wound was inflicted. That this Deponent then acquainted the said Barbeau that his case was very dangerous, and caused the last Sacraments to be administered to him several days previous—that this Deponent cannot say that the said Barbeau was himself of the same belief, because he had from time to time moments of hope.

(Signed,) GME. J. VALLE'E, M. D.

Sworn before me, at Montreal,  
this 28th November 1833.

(Signed,) J. M. MONDELET,  
H. M. Coroner.

A true Copy from the Original in my possession,  
this 28th January 1834.

J. M. MONDELET,  
H. M. Coroner.

No. 6.

Deposition of George Bennett, 27th November 1833.

District of Montreal,

George Bennett, of the City of Montreal, Butcher, being duly sworn, deposeth: that on the last day of the Races which took place in September last, at the Rivière St. Pierre, in the Parish of Montreal, he witnessed a quarrel which had arisen between some Canadians and some Soldiers of the 24th Regiment stationed in this City. That towards four o'clock the one and the other

were

dit cadavre; que l'exhumation ayant eu lieu le vingt-cinq du courant, le déposant aurait le même jour, dans la Chapelle du Cimetière du Faubourg St. Antoine de cette Ville, avec les Docteurs Nelson et Bruneau, fait l'autopsie du dit cadavre, après avoir identifié le corps comme étant celui du dit Salomon Barbeau. Le déposant a alors reconnu la cicatrice qu'il avait déjà vue et examinée à l'Hôtel-Dieu, comme susdit. Qu'après avoir procédé à l'ouverture du Canal vertébral, et après avoir exposé la moelle épinière depuis le troisième vertèbre cervical, jusqu'aux vertèbres lombaires, le déposant a remarqué dans la membrane enveloppant la dite moelle épinière au au niveau de la sixième côte, une cicatrice d'environ deux lignes d'étendue. En ouvrant l'intérieur de la moelle épinière, nous avons remarqué un ramollissement considérable avec injection sanguine, qui se faisait remarquer au-dessus de la cicatrice examinée, mais qui allait particulièrement en augmentant depuis la susdite cicatrice, jusqu'aux vertèbres lombaires où nous avons terminé notre examen.

Que le déposant regarde l'état de la moelle épinière, ainsi qu'il vient de le décrire, comme étant la cause qui a produit la paralysie des parties sus-mentionnées, et que ces lésions sont dans son opinion la cause effective de la mort du dit Salomon Barbeau.

(Signé,) GME. VALLE'E, M. D.

Affirmé par devant moi, à Montréal,  
ce 27 Novembre 1833.

(Signé,) J. M. MONDELET,  
Coronaire de S. M.

Le vingt-huit de Novembre, le déposant a ajouté, que le quinze du mois courant, Salomon Barbeau, qui est décédé le dix-sept du même mois, lui a déclaré que se trouvant le dernier jour des Courses dans un démêlé qui eut lieu entre les Soldats du 24me. Régiment et d'autres individus, il fut atteint d'un coup de bayonnette sur le dos, essayant alors à s'échapper de la foule: il ajouta de plus, sur la demande que lui fit le déposant, s'il reconnaîtrait celui qui lui avait infligé la blessure, qu'il ne pourrait le reconnaître vû qu'il était derrière lui lors de la blessure. Que lui Déposant avait averti le dit Barbeau, alors, que son état était très dangereux, et lui avait fait recevoir ses derniers Sacremens plusieurs jours auparavant; que ce qui empêche le Déposant de dire que le dit Barbeau était lui-même dans la même certitude, est qu'il avait de temps à autre des momens d'espoir.

(Signé,) GME. J. VALLE'E, M. D.

Affirmé par-devant moi, à Montréal,  
ce 28 Novembre 1833.

(Signé,) J. M. MONDELET,  
Coronaire de S. M.

Vraie Copie de l'Original en ma possession,  
le 28 Janvier 1834.

J. M. MONDELET,  
Coronaire de S. M.

No. 6.

Déposition de George Bennett, 27e Novembre 1833.

District de Montréal.

George Bennett, Boucher, de la Cité de Montréal, duement assermenté, déclare que le dernier jour des Courses de Chevaux qui eurent lieu en Septembre dernier, à la Rivière St. Pierre, dans la Paroisse de Montréal, il fut témoin d'une rixe élevée entre des Canadiens et les Soldats du 24me. Régiment stationné dans cette Ville. Qu'environ les quatre heures les uns et les autres étaient armés

Appendice  
(Y.)

3 Fevr.

Appendix  
(Y.)

3rd Feby.

were armed with sticks. That both parties joined and made every effort to possess themselves of each other's sticks. He cannot state on what side the wrestling originated. The people around were in a state of excitement in consequence of the Liquor that had been drunk. When the fight was engaged the deponent observed that the Soldiers showed symptoms of making use of their Bayonets. Then the Canadians took to flight,—and at that moment, within sight of the deponent, the deceased Salomon Barbeau was struck with a Bayonet in the back by a Soldier of the above mentioned Regiment, but he would be unable to recognize the individual if he was brought to his presence.

Sworn before me, at Montreal,  
this 27th November 1833.

(Signed,) J. M. MONDELET,  
H. M. Coroner.

A true Copy from the Original in my possession,  
this 28th January 1834.

J. M. MONDELET,  
H. M. Coroner.

No. 7.

Deposition of Dr. O. T. Bruneau, 28th November 1833.

I, the undersigned, Physician and Surgeon of Montreal, certify that in the beginning of September last, towards seven o'clock in the evening, I was called upon to attend Salomon Barbeau, said to have been wounded at the Races on that day; I found him lying down, having a wound on his head, which presented nothing remarkable, and which was completely healed in a few days after. I also observed a wound produced by a pointed instrument at the posterior part of the breast, under the inferior angle of the left Omoplate. The lower parts of the patient were entirely paralyzed, being unable to make his Urine or going to Stool; he complained of having been beaten on the ground; I did not observe however any contusion on his body; I visited him again on the following day, accompanied by Doctor Nelson; we probed the wound, and I observed that the Probe directed itself from without, inwards towards the spinal marrow, the patient remained under my care during some weeks, after which he went to the Hospital, and I discontinued visiting him; he died a short time after. Having been present at the examination of the body, which took place on the twenty fifth instant, about four o'clock in the evening, I observed a cicatrix in the membrane lining the spinal marrow, near the junction of the true and false ribs; there existed also adhesion, and splinters of bones, and in the whole substance of the spinal marrow a distension of blood vessels, and a softening of the whole spinal marrow. From the nature of this wound, I can say that Barbeau died in consequence of the wound in question.

Montreal, 28th November 1833.

(Signed,) O. T. BRUNEAU.

Sworn before me, at Montreal,  
this 28th November 1833.

(Signed,) J. M. MONDELET,  
H. M. Coroner.

A true Copy from the Original in my possession,  
this 28th January 1834.

J. M. MONDELET,  
H. M. Coroner.

No. 8. 2 F

més de bâtons. Que les deux partis se sont joints et ont aussitôt fait respectivement tous leurs efforts pour s'enlever les bâtons les uns aux autres. Il ne saurait dire de quel côté a originé la lutte. De chaque côté les gens étaient excités par la boisson qu'ils avaient bue. Lorsqu'ils étaient aux prises, le dépositaire a remarqué que les Soldats voulaient faire contre les Canadiens usage de leurs Bayonnettes; alors les Canadiens ont pris le moyen de la fuite et à l'instant, à la vue du dépositaire, le défunt, Salomon Barbeau, a été atteint d'un coup de Bayonnette dans les reins, qui lui a été infligé par un Soldat du régiment susdit, mais qu'il ne pourrait pas reconnaître, si aucun lui était présenté.

Affirmé par-devant moi, Montréal,  
ce 27 Novembre 1833.

(Signé,) J. M. MONDELET,  
Coronaire de S. M.

Vraie Copie de l'Original en ma possession,  
le 28 Janvier 1834.

J. M. MONDELET,  
Coronaire S. M.

Appendice  
(Y.)

3 Fevr.

No. 7.

Déposition du Docteur O. T. Bruneau, 28 Novembre 1833.

Je soussigné, Médecin et Chirurgien de Montréal, certifie qu'au commencement de Septembre dernier, vers les sept heures du soir je fus appelé pour un nommé Salomon Barbeau qu'on m'avait dit avoir été blessé aux Courses ce jour là; je le trouvai couché, ayant une blessure sur la tête qui n'offrait rien de remarquable, et qui fut guérie radicalement peu de jours après; je remarquai de plus une blessure faite avec un instrument piquant à la partie postérieure de la poitrine sous l'angle inférieur de l'Omoplate gauche; le malade était tout-à-fait paralysé des parties inférieures, ne pouvant ni uriner, ni aller à la garde-robe; il s'est plaint d'avoir été battu à terre; mais je ne remarquai aucune contusion sur son corps; le lendemain accompagné du Docteur Nelson, je fus le voir de nouveau; nous sondâmes la plaie, et je remarquai que la sonde se dirigeait de dehors en dedans vers la moelle épinière; le malade fut sous mes soins pendant quelques semaines, après quoi il alla à l'Hôpital et je cessai de le voir; il est mort quelque tems après, et ayant assisté à l'autopsie du cadavre, qui a eu lieu le vingt-cinq du courant vers les quatre heures du soir, je remarquai une cicatrice dans la membrane tapissant la moelle épinière vers le trou de conjugaison qui se trouve entre les vraies et fausses côtes; il y avait de plus adhérence, esquilles d'os, et dans toute la substance de la moelle épinière développement des vaisseaux sanguins et amollissement bien marqué. D'après la nature de la blessure, je puis dire que Barbeau est mort de la blessure en question.

Montréal, 28 Novembre 1833.

(Signé,) O. T. BRUNEAU.

Affirmé par-devant nous le 28  
Novembre 1833, à Montréal.

(Signed,) J. M. MONDELET,  
Coronaire de S. M.

Vraie Copie de l'Original en ma possession,  
Montréal, le 28 Janvier 1834.

J. M. MONDELET,  
Coronaire de S. M.

No. 8.

Appendix  
(Y.)

No. 8.

3rd Feby.

Deposition of Dr. Robert Nelson, 28th November 1833.

I certify that I saw Salomon Barbeau at his own residence shortly after he was wounded (as he informed me) at the Races. He had a wound into the spinal canal, as I then ascertained, with a Probe. All parts of his body and extremities were paralytic below the injury. I continued to visit him for some time, after which his friends removed him to the Hôtel-Dieu Hospital, where he died.

Six or eight days after the burial of the Body, it was exhumed by order of the Coroner, and I was desired, along with several other professional Gentlemen, to examine it, which I did. Doctor Vallée who also attended Barbeau at the Hospital, where he died, assured us that it was the Body of Barbeau which we were about to examine, as also did Doctor Bruneau, who had had charge of him previously to his removal to the Hôtel-Dieu.

We discovered the cicatrix of the wound above mentioned, and ascertained that the wound had extended into the spinal chord, which was disorganised.

It is my opinion (also that of the Medical men present) that the death of Barbeau was brought about by the injury mentioned.

(Signed,) ROBT. NELSON,  
Montreal, 28th November 1833.

Sworn at Montreal,

28th November 1833, before me.

(Signed,) J. M. MONDELET,

H. M. Coroner.

A true Copy of the Original remaining in my possession,  
Montreal, 28th January 1834.

J. M. MONDELET.

H. M. Coroner.

No. 9.

Deposition of Thomas O'Neil, 28th November 1833.

Thomas O'Neil, of the City of Montreal, Gentleman, being duly sworn, declareth: that he knows James Keeffe, a Musician of the 24th Regiment; that he had several conversations with him, and particularly about the latter end of September or beginning of October last, when they discoursed together on the subject of Salomon Barbeau. That the said Keeffe told him he was present when Barbeau received a wound in his flight—cannot say whether Keeffe told him there had been any quarrel between Barbeau and the man who wounded him. That while Barbeau was making his escape he was pursued by a Soldier of the name of Bob Collins, who threw his Bayonet at him and stuck it into his back; that after being so wounded he fell on the ground, and was afterwards abused by those who were in pursuit of him, who probably were not aware of the danger of the wound he had received.

(Signed,) THOS. O'NEIL.

Sworn at Montreal,

this 28th November 1833, before me.

(Signed,) J. M. MONDELET,

H. M. Coroner.

A true Copy of the Original remaining in my possession,  
29th January 1834.

J. M. MONDELET.

H. M. Coroner.

10.

No. 8.

Appendice  
(Y.)

3 Fevr.

Déposition du Docteur Robert Nelson, 28 Novembre 1833.

Je certifie avoir vu Salomon Barbeau à sa propre résidence, peu de tems après qu'il eut été blessé (comme il m'en a informé) aux Courses. Il avait une blessure au canal spinal que j'ai reconnu à l'aide d'une sonde. Toutes les parties de son corps et les extrémités étaient paralysées au-dessus de la blessure. Je continuai de le visiter quelque temps, au bout duquel ses amis le transportèrent à l'Hôpital de l'Hôtel-Dieu où il est décédé.

Six ou huit jours après l'enterrement du corps, il fut exhumé à l'ordre du Coronaire, et l'on m'invita avec plusieurs autres Médecins à l'examiner. Ce que je fis. Le Dr. Vallée qui a aussi visité Barbeau à l'Hôpital où il est décédé, nous a assurés que c'était le corps de Barbeau que nous allions examiner, ainsi que le Dr. Bruneau qui en avait été chargé avant qu'on l'eût transporté à l'Hôtel-Dieu.

Nous découvrîmes la cicatrice de la blessure ci-dessus mentionnée, et reconnûmes que la blessure s'était étendue jusque dans la moelle épinière qui était désorganisée.

C'est mon opinion (ainsi que celle des Médecins présens) que la mort de Barbeau a été occasionnée par la blessure ci-dessus mentionnée.

(Signé,) ROBT. NELSON,  
Montréal, 28 Novembre 1833.

Affirmé par-devant moi, à Montréal,

ce 28 Novembre 1833.

(Signé,) J. M. MONDELET,

Coronaire de S. M.

Vraie Copie de l'Original en ma possession,

Montréal, le 28 Janvier 1834.

J. M. MONDELET,

Coronaire de S. M.

No. 9.

Déposition de Thomas O'Neil, 28 Novembre 1833.

Thomas O'Neil, Gentilhomme, de la Cité de Montréal, étant dûment assermenté, a déclaré: qu'il connaît James Keeffe, Musicien du 24me Régiment; qu'il a eu plusieurs conversations avec lui, et particulièrement vers la fin de Septembre ou le commencement d'Octobre dernier, et qu'ils ont causé ensemble au sujet de Salomon Barbeau. Que le dit Keeffe lui a dit qu'il était présent quand Barbeau reçut une blessure en fuyant. Il ne peut dire si Keeffe lui a mentionné qu'il y avait eu une querelle entre Barbeau et l'homme qui l'a blessé. Que tandis que Barbeau fuyait pour se sauver, il était poursuivi par un soldat du nom de Bob Collins, qui lui lança sa bayonnette et le frappa dans le dos; qu'après avoir ainsi été blessé, il tomba par terre et fut ensuite maltraité par ceux qui le poursuivaient, qui probablement ignoraient le danger de la blessure qu'il avait reçue.

(Signé,) THOS. O'NEIL.

Affirmé par-devant moi, à Montréal,

ce 28 Novembre 1833.

(Signé,) J. M. MONDELET,

Coronaire de S. M.

Vraie Copie de l'Original en ma possession,

29 Janvier 1834.

J. M. MONDELET,

Coronaire de S. M.

10.

Appendix  
(Y.)

No. 10.

*3rd Feby* Deposition of Drummer George Corley, 24th Regiment,  
28th November 1833.

District of Montreal,

*George Corley*, Big Drummer of 24th Regiment, was present at the Races in September last; has no knowledge of any person being wounded; he never said that he knew the man who had inflicted the wound.—Was not at the Races on the last day, he was there on Tuesday the first day of the Races, and was then on duty.

(Signed,) GEORGE CORLEY,

Sworn at Montreal, this 28th  
November 1833, before me.

(Signed) J. M. MONDELET,

H. M. Coroner.

A true Copy of the Original remaining in my  
possession, 29th January 1834.

J. M. MONDELET,

H. M. Coroner.

No. 11.

Deposition of Sergeant Henry Davies, 24th Regiment,  
28th November 1833.

*Henry Davies*, Sergeant of the 24th Regiment, being duly sworn, declareth, that he was not present when a wound was inflicted upon Salomon Barbeau, nor heard of the circumstance—That he was at the Races on the last day.

(Signed,) HENRY DAVIES.

Sworn at Montreal, this 28th

November 1833, before me.

(Signed) J. M. MONDELET,

H. M. Coroner.

A true Copy of the Original remaining in my pos-  
session, 29th January 1834.

J. M. MONDELET,

H. M. Coroner.

No. 12.

Deposition of Sergeant James Price, 24th Regiment,  
28th November 1833.

*James Price*, a Sergeant of the 24th Regiment, being duly sworn, declareth, that he was at the Races on the last day, a Friday.—That he had retired to the Barracks before any riot had commenced between the Soldiers and Civilians, and was not present when the wound was given to Barbeau—That before the last Race took place he had received orders from Captain Stack to take away the Soldiers from the Tents, which orders he executed, and immediately retired.

(Signed,) JAMES PRICE.

Sworn at Montreal, this 28th

November 1833, before me.

(Signed,) J. M. MONDELET,

H. M. Coroner.

A true Copy of the Original remaining in my  
possession, 29th January 1834.

J. M. MONDELET,

H. M. Coroner.

No. 13.

No. 10.

Déposition de George Corley, Tambour, 24e Régiment,  
28 Novembre 1833.

District de Montréal.

*George Corley*, Gros Tambour du 24e Régiment, était présent aux Courses en Septembre dernier; n'a pas connaissance qu'aucune personne ait été blessée; il n'a jamais dit qu'il connaissait l'homme qui a fait la blessure; il n'était pas aux Courses le dernier jour; il y était Mardi le premier jour des Courses, et était alors de service.

(Signé,) GEORGE CORLEY,

Affirmé par-devant moi, à Montréal,  
ce 28 Novembre 1833.

(Signé) J. M. MONDELET,

Coronaire de S. M.

Vraie Copie de l'Original en ma possession,  
le 29 Janvier 1834.

J. M. MONDELET,

Coronaire de S. M.

No. 11.

Déposition de Henry Davies, Sergent, 24e Régiment,  
28 Novembre 1833.

*Henry Davies*, Sergent du 24e Régiment, étant dûment assermenté, a déclaré qu'il n'était pas présent quand une blessure a été infligée à Salomon Barbeau, ni a entendu parler des circonstances. Qu'il était aux Courses le dernier jour.

(Signé,) HENRY DAVIES.

Affirmé par-devant moi, à Montréal,  
ce 28 Novembre 1833.

(Signé) J. M. MONDELET,

Coronaire de S. M.

Vraie Copie de l'Original en ma possession,  
Montréal, 29 Janvier 1834.

J. M. MONDELET,

Coronaire de S. M.

No. 12.

Déposition de James Price, Sergent, 24e Régiment 28  
Novembre 1833.

*James Price*, Sergent du 24e Régiment, étant dûment assermenté, a déclaré qu'il était aux Courses le dernier jour, un Vendredi; qu'il était rentré aux Casernes avant qu'aucun tumulte eût commencé entre les Soldats et les Citoyens, et n'était pas présent quand Barbeau fut blessé. Qu'avant que la dernière Course eût lieu, il avait reçu ordre du Capitaine Stack, d'emmener les Soldats des Tentes; il exécuta ces ordres, et s'en alla.

(Signé,) JAMES PRICE.

Affirmé par-devant moi, à Montréal,  
ce 28 Novembre 1833.

(Signé) J. M. MONDELET,

Coronaire de S. M.

Vraie Copie de l'Original en ma possession,  
le 29 Janvier 1834.

J. M. MONDELET,

Coronaire de S. M.

No. 13.

Appendice  
(Y.)

*3 Fevr.*

Appendix  
(Y.)

No. 13.

3rd Feby.

Deposition of Musician James Keeffe, 24th Regiment,  
28th November 1833.

*James Keeffe*, Musician of the 24th Regiment, being duly sworn, declareth, that in September last, he attended the Races on the first and last day—has no knowledge of a man being wounded there on the last day—never told any person that he was present when a wound was given, nor could he recognize the man who had inflicted the wound—never was informed that a man had been wounded on the ground at the time, but heard of it since.—Knows Thomas O'Neil by sight, never had any conversation with him respecting the same.

(Signed,) JAMES KEEFFE,

Sworn at Montreal, this 28th  
November 1833, before me.(Signed,) J. M. MONDELET,  
H. M. Coroner.A true Copy of the Original remaining in my pos-  
session, this 29th January 1834.J. M. MONDELET,  
H. M. Coroner.

No. 14.

Deposition of Emanuel X. D'Aubreville, 28 Novem-  
ber 1833.

District of Montreal.

*Emanuel Xavier D'Aubreville*, of Montreal, Gentleman, being duly sworn, declareth, that he was present at the Races, on a Friday, in September last, when Barbeau was wounded. That one James Price, a Sergeant of the 24th Regiment, was also present at the same time, and was near Barbeau when he was wounded.—That the said Sergeant took a part in all quarrels, that James Keeffe was there also, being very drunk and trying to pick up quarrels, but that no body listened to him; the deponent says further, that he saw Barbeau receive the wound, that he was in the act of running away and fell down, after which he received a stab in the back with a Bayonet by a Soldier, who after having withdrawn the said Bayonet from the body of the said Barbeau, struck him with the handle thereof on the head. That the number of Soldiers who were on the spot amounted to fifteen, who all, as the deponent believes, struck Barbeau with their feet, who at that time had fallen down. That he should recognize the Soldier who inflicted the wound, if he saw him. That this Soldier wore at the time a small forage Cap, a red Jacket with green facings; that he is stout man of a middle size, with a pimpled or pock marked face; that he carried in his hand a very large stick. That there were two Sergeants on the spot, the one already mentioned, and another whom he could recognize. On the question being put to him, the deponent persists in saying that Sergeant Price was on the spot, near Salomon Barbeau, when he received the wound above mentioned, and that he was only at a distance of about six feet—That the Soldier who inflicted the wound wore a round Jacket, and that the whole took place after the Races. The wound was inflicted by the Soldier above mentioned, who held in his hand the Bayonet with which he perforated the back.—That he saw Sergeant Price on that day at two different times; in the first instance near a gate a short distance

No. 13.

Appendice  
(Y.)

3 Fevr.

Déposition de James Keeffe, Musicien, 24e Régiment,  
28 Novembre 1833.

*James Keeffe*, Musicien du 24e Régiment, dûment assermenté, a déclaré qu'en Septembre dernier, il est allé aux Courses le premier et le dernier jour. Il n'a pas connaissance qu'un homme y ait été blessé le dernier jour; il n'a jamais dit à aucune personne qu'il était présent quand une blessure fut faite, ni qu'il pouvait reconnaître l'homme qui avait infligé cette blessure; il n'a jamais été informé qu'un homme avait été blessé là, alors, mais il l'a entendu dire depuis. Il connaît Thomas O'Neill de vue; il n'a jamais eu de conversation avec lui sur ce sujet.

(Signé,) JAMES KEEFFE.

Assermenté à Montréal, ce 28 Novembre 1833, de-  
vant moi,(Signé,) J. M. MONDELET,  
Coronaire S. M.Pour vraie Copie de l'Original resté en ma possession,  
29 Janvier 1834.J. M. MONDELET,  
Coronaire S. M.

No. 14.

Déposition d'Emanuel X. D'Aubreville, 28 Novem-  
bre 1833.

District de Montréal.

*Emanuel Xavier D'Aubreville*, Gentilhomme, de Montréal, dûment assermenté, déclare qu'il était présent aux Courses, un Vendredi, en Septembre dernier, lorsque Barbeau fut blessé. Qu'un nommé James Price, Sergent du 24e Régiment, était présent dans le même temps, et était près de Barbeau, lorsqu'il fut blessé. Que le dit Sergent s'est trouvé dans toutes les chicanes; que James Keeffe était là aussi bien enivré et cherchait à se chamailler, mais que personne ne voulait l'écouter; le déposant dit de plus, qu'il a vu blesser le dit Barbeau, lequel étant dans l'acte de fuir est tombé, après quoi il a reçu un coup de bayonnette dans le dos, par un Soldat, lequel ayant retiré la dite bayonnette du corps du dit Barbeau, l'en a frappé sur la tête avec la poignée. Que les Soldats qui étaient alors sur le lieu, étaient au nombre d'une quinzaine, qui ont tous, à ce que croit le déposant, porté quelque coups avec leurs pieds ou autrement au dit Barbeau, qui était alors tombé. Qu'il reconnaîtrait le Soldat qui a infligé la blessure, s'il le voyait. Que ce Soldat portait alors un petit Bonnet de Police, un gilet rouge à paremens verts; que c'est un homme gros et d'une moyenne hauteur, dont la figure est bourgeonnée ou picotée; qu'il portait à sa main un bâton très gros. Que sur les lieux, il y avait alors deux Sergens, celui déjà nommé et un autre qu'il pourrait reconnaître. Sur question qui lui en est faite, le déposant insiste à dire que le Sergent Price était alors sur les lieux, près de Salomon Barbeau, lorsqu'il reçut la blessure dont il a été parlé, et qu'il n'en était éloigné que d'environ six pieds; que le Soldat qui a fait la blessure portait un gilet rond; que le tout s'est passé après les Courses. La blessure infligée, l'a été par le Soldat sus-mentionné, tenant en main la bayonnette avec laquelle il lui a traversé les reins. Qu'il a vu le Sergent Price ce jour là, deux différentes fois, d'abord à une Barrière à quelque distance de l'endroit où la blessure a été infligée; qu'il croit reconnaître présent en

Appendix  
(Y.)

distance from the spot where the wound was inflicted. That he thinks he now recognizes, present in Court, the other Sergeant whom he mentioned, and after having looked at him again, said "I think that it is him."

(Signed,) E. X. D'AUBREVILLE.

Sworn before me, at Montreal, this 28th November 1833.

(Signed,) J. M. MONDELET,  
H. M. Coroner.

A true Copy of the Original in my possession, 28th January 1834.

J. M. MONDELET,  
H. M. Coroner.

No. 15.

Letter from the Coroner at Montreal to Colonel Tidy, Commanding the District of Montreal, 28th November 1833.

Montreal, 28th November 1833.

Sir,

A man by the name of Antoine Barbeau, of the City of Montreal, died a few days ago in consequence of a wound inflicted upon him, in September last, during the Races at the Rivière St. Pierre.

As His Majesty's Coroner for the District of Montreal, I have sworn in a competent number of Jurors: a Court of Enquiry has been opened relative to this subject, and will continue its sittings so long as it may be necessary.

The testimony produced is already voluminous, and several witnesses agree in stating, under oath, that the wound which Barbeau received was inflicted by a Soldier of the 24th Regiment, who introduced a bayonet into his back, and after having withdrawn the same from his back, struck him with the handle thereof on his head.

Some witnesses say that they would be unable to recognize this Soldier, while others assert their ability to identify him if they saw him in the same dress which he wore at the Races above mentioned.

Under these circumstances, it is my duty to procure to the Jurors all the means to arrive at the truth of the facts relative to the charge, as well as to the defence; and at the moment, when it is possible to find out the Soldier who caused the death of Barbeau, I think it my duty to do every thing in my power to attain this end.

The most proper means would be to assemble the 24th Regiment, so that the witnesses might have an opportunity of seeing each individual Soldier in the same dress which he wore on the Race ground, so as to establish the fact in a positive manner, that it was or was not possible to identify the accused. Similar applications have already been made, to my knowledge, to several Commandants of the Garrison, and always with success.

I must therefore request, Sir, that you will be pleased to order for to-morrow morning, if not inconvenient, a parade and meeting of the 24th Regiment under your orders, and that you will allow the witnesses, of whom I shall furnish you with a list, to appear before the Regiment, for the purpose of identifying the accused, if they are able to do so.

I should have wished to spare you this trouble, but every other legal proceeding having failed, I am under the necessity of adopting the one proposed to you.

I trust you will excuse the proceeding which took place yesterday relative to this subject; my object was, above all things, to be assured, that at any time during

en Cour l'autre Sergent dont il a fait mention, et après l'avoir regardé de nouveau, dit: "Je crois que c'est lui."

(Signé,) E. X. D'AUBREVILLE.

Affirmé par-devant moi à Montréal, ce 28 Novembre 1833.

(Signé,) J. M. MONDELET,  
Coronaire de S. M.

Vraie copie de l'Original en ma possession, ce 28 Janvier 1834.

J. M. MONDELET,  
Coronaire de S. M.

No. 15.

Lettre du Coronaire de Montréal au Colonel Tidy, Commandant le District de Montréal, 28 Novembre 1833.

Montréal, le 28 Novembre 1833.

Monsieur,

Un nommé Antoine Barbeau, de la Cité de Montréal, est mort il y a quelques jours d'une blessure qui lui a été infligée lors des Courses de Septembre dernier, à la Rivière St. Pierre.

Comme Coronaire de Sa Majesté, pour le District de Montréal, j'ai assermenté un nombre compétent de Jurés; une Cour d'Enquête a été ouverte à ce sujet et elle continuera à siéger autant que nécessaire.

Le témoignage produit est déjà volumineux, et plusieurs des témoins s'accordent à dire, sous serment, que la blessure qu'a reçue Barbeau, lui a été infligée par un Soldat du 24<sup>e</sup> Régiment, qui lui a introduit une bayonnette dans les reins, et après l'avoir extraite des reins l'en a frappé de la poignée sur la tête.

Quelques-uns disent qu'ils ne pourraient pas reconnaître le Soldat, mais plusieurs assurent qu'ils seraient capables de l'identifier, s'ils le voyaient dans le même costume dont il était alors revêtu aux Courses plus haut citées.

Dans ces circonstances, il est de mon devoir de procurer aux Jurés tous les moyens de connaître la vérité des faits, et en accusation et en justification; dans ce moment s'il est possible de découvrir qui a causé la mort de Barbeau, je crois devoir tout essayer pour y parvenir.

Le moyen le plus propre à atteindre ce but, serait une réunion du 24<sup>e</sup> Régiment, que les témoins eussent l'occasion de voir chaque Soldat dans le costume qu'il avait aux Courses, et qu'il fut établi d'une manière formelle que l'on a pu ou que l'on n'a pas pu identifier l'accusé. Semblables applications ont déjà été faites à ma connaissance aux Commandans d'alors de cette Garnison, et toujours avec succès.

J'ai donc maintenant, Monsieur, à vous prier de vouloir bien ordonner pour demain dans la matinée, s'il n'y a pas d'inconvénient, une montre et réunion du 24<sup>e</sup> Régiment, sous vos ordres, et la liberté aux témoins dont j'aurai l'honneur de vous transmettre la liste, de paraître devant le Régiment et d'identifier l'accusé s'ils le peuvent.

J'aurais désiré vous éviter ce trouble, mais après avoir tenté tout autre procédé légal, il ne me reste que celui que je propose à adopter.

Je vous prie de recevoir mon apologie pour la démarche qui fut faite hier, auprès de vous à ce sujet, mon but était de m'assurer surtout si en aucun tems que je le désirerais pendant

2 G

Appendice  
(Y.)

3 Févr.

Appendix  
(Y.)

3rd Feby.

ring the sitting of the Court over which I preside, you would have no objection to accede to this request, if formally and regularly made.

I am, with respect,

Sir,

Your most obedient humble Servant,  
(Signed,) J. M. MONDELET,  
H. M. Coroner.

To Colonel TIDY,  
Commanding the District of Montreal.

N. B.—I transmitted this Letter in the English Language, of which I have not preserved a copy in that language. I declare upon my honor, that the translation thereof is a literal and true translation.

Montreal, this 28th January 1834.

J. M. MONDELET,  
H. M. Coroner.

pendant la séance de la Cour que je préside, vous auriez aucune objection d'accéder à cette demande, régulièrement faite, bien entendu.

Je suis avec considération,

Monsieur,

Votre très humble et très obéissant serviteur.  
(Signé,) J. M. MONDELET,  
Coronaire de S. M.

Au Colonel TIDY,  
Commandant du District de Montréal.

N. B.—Je transmis cette lettre en langue Anglaise, dont je ne gardai pas copie dans cette langue; je déclare sur mon honneur, que la traduction était littérale et vraie traduction.

Montréal, ce 28 Janvier 1834.

J. M. MONDELET,  
Coronaire de S. M.

Appendice  
(Y.)

3 Fevr.

No. 16.

Answer of Colonel Tidy, 28th November 1833.

Montreal, 28th November, 1833.

Sir,

I have had the honor to receive your Letter of this date, requesting me, for the purpose therein mentioned, to cause a Parade of the 24th Regiment, under my Orders.

Ever ready, as a British Officer, to promote the end of justice, I can have no hesitation in complying with a request thus regularly made.

All the men off duty will therefore be paraded at twelve o'clock to-morrow, in the Barrack Yard.

Those on duty to-morrow, will be paraded at the same time and place, the day following; on both occasions the men will be dressed as required. The witnesses will thus have an opportunity of seeing every man of the 24th Regiment. I would thank you to cause the witnesses to be attended by the High Constable.

I shall be found in the Orderly Room of the Regiment in the Barrack Square, at the hour appointed.

I have the honor to be,

Sir,

Your most obedient humble Servant,  
(Signed,) F. S. TIDY,  
Colonel Commanding the District.

J. M. MONDELET, Esq.

H. M. Coroner, &amp;c. &amp;c. &amp;c.

A true Copy of the Original remaining in my possession, Montreal, 28th January 1834.

J. M. MONDELET,  
H. M. Coroner.

No. 16.

Réponse du Colonel Tidy, 28 Novembre 1833.

Montréal, 28 Novembre 1833.

Monsieur,

J'ai eu l'honneur de recevoir votre Lettre de cette date me requérant, pour l'objet mentionné en icelle, de faire mettre le 24e Régiment sous les armes, sous mes ordres.

Toujours prêt, comme Officier Britannique, à promouvoir les fins de la justice, je ne puis pas hésiter à me rendre à une demande qui a été ainsi faite régulièrement.

Tous les Soldats qui ne seront pas de service, seront en conséquence sous les armes demain, à midi, dans la cour de Casernes.

Ceux qui seront de service demain, seront sous les armes à la même heure et au même lieu, le jour suivant; dans les deux occasions les Soldats seront habillés tels que requis. Les témoins auront ainsi une occasion de voir chaque Soldat du 24e Régiment; je vous remercierais si vous fesiez accompagner les témoins par le Grand Connétable.

L'on me trouvera dans la Chambre d'Ordre du Régiment dans la place des Casernes à l'heure fixée.

J'ai l'honneur d'être,

Monsieur,

Votre très-humble et obéissant serviteur,  
(Signé,) F. S. TIDY,  
Colonel Commandant du District.

J. M. MONDELET, Ecr.

&amp;c. &amp;c. &amp;c.

Vraie Copie de l'Original en ma possession,  
Montréal, le 28 Janvier 1834.

J. M. MONDELET,  
Coronaire de S. M.

No. 17.

Deposition of Drummer James Farrell, 24th Regiment, 30th November 1833.

James Farrell, of the 24th Regiment, a Drummer, being duly sworn, deposeth and saith: that he attended at the Races which took place in September last, on the third day of the Races, when a Pig was run after, and on no other day. That he met there a certain man who desired him to stop all night with him in his tent, and that he declined doing so—that the same man desired him to go to his house the next day, but that he the Deponent ving got tipsy on the way, was put into the Guard House, and could consequently not go the next day—that the said

No. 17.

Déposition de James Farrel, Tambour, 24e Régiment, 30 Novembre 1833.

James Farrell, du 24e. Régiment, Tambour, étant dûment assermenté, a déposé et dit: qu'il a assisté aux Courses qui ont eu lieu, en Septembre dernier, le 3e. jour des Cours, lorsqu'on courut après un Cochon, et il n'y a pas assisté d'autre jour. Qu'il a rencontré un certain homme qui lui demanda de rester toute la nuit, avec lui dans sa tente, et qu'il l'a refusé; que le même homme lui demanda d'aller à sa maison le jour suivant, mais que lui le dit déposant s'étant enivré sur la route fut mis à la garde, et ne put pas conséquemment y aller le jour suivant

Appendix  
(Y.)  
3rd Feby.

said man is now present in Court, and is called Rodier.—That a man now present in Court, whose name is David Laurent, was present at the above conversation.—That the man who requested this Deponent to pass the night with him, gave him some money to induce him to stay.—That he never in his life declared to any person that he knew the person who inflicted the wound on Barbeau.

(Signed,) JAMES FARRELL.

Sworn at Montreal, this 30th

November 1833, before me.

(Signed,) J. M. MONDELET,

H. M. Coroner.

A true Copy of the Original remaining in my possession, 29th January 1834.

J. M. MONDELET,

H. M. Coroner.

No. 18.

Deposition of Léon Bricaut and Joseph Beaulac, 30th November 1833.

District of Montreal,

*Léon Bricaut*, Mason, and *Joseph Beaulac*, Butcher, of Montreal, being duly sworn, depose and say: that yesterday, the twenty ninth, and to-day, the thirtieth of November, at the hour of twelve o'clock, they went to the Court Yard of the Barracks, and were presented in front of the 24th Regiment, for the purpose of identifying, if it were possible, the Soldier accused of having caused the death of Salomon Barbeau; that they have viewed and examined every one of the Soldiers aforesaid assembled on Parade, and that they could not identify the accused.

Sworn before me, at Montreal,

this 30th November 1833.

(Signed,) J. M. MONDELET,

H. M. Coroner.

A true Copy of the Original remaining in my possession, this 29th January 1834.

J. M. MONDELET.

H. M. Coroner.

No. 19.

Deposition of Emanuel X. D'Aubreville, 30th November 1833.

*Emanuel Xavier D'Aubreville*, of Montreal, Gentleman, being duly sworn, depose: that this day, the thirtieth of November, he went to the Barracks of the 24th Regiment, and presented himself in front of the said Regiment then assembled in the Court Yard of the Barracks, for the purpose of identifying, if it were possible, the Soldier accused of having been the cause of the death of Salomon Barbeau; that he has viewed and examined every one of the Soldiers of the said Regiment so assembled on Parade, and that he was unable to identify the accused.

(Signed,) E. X. D'AUBREVILLE.

Sworn before me, at Montreal,

this 30th November 1833.

(Signed,) J. M. MONDELET,

H. M. Coroner.

A true Copy of the Original remaining in my possession, 29th January 1834.

J. M. MONDELET,

H. M. Coroner,

No. 20.

Appendice  
(Y.)  
3 Fevr.

vant; que le dit homme est maintenant présent en Cour et s'appelle Rodier. Qu'un homme maintenant présent en Cour, dont le nom est David Laurent, était présent lorsque la susdite conversation eut lieu. Que l'homme qui a demandé à ce déposant de passer la nuit avec lui, lui a donné de l'argent pour l'engager à rester. Qu'il n'a jamais déclaré de sa vie à aucune personne qu'il connaissait la personne qui a fait une blessure à Barbeau.

(Signé,) JAMES FARRELL.

Affirmé par-devant moi, à Montréal,

ce 30 Novembre 1833.

(Signé,) J. M. MONDELET,

Coronaire de S. M.

Vraie Copie de l'Original resté en ma possession, 29 Janvier 1834.

J. M. MONDELET,

Coronaire de S. M.

No. 18.

Déposition de Léon Bricaut, et Joseph Beaulac, 30 Novembre 1833.

District de Montréal,

*Léon Bricaut*, Maçon, et *Joseph Beaulac*, Boucher, de Montréal, duement assermentés, déclarent: qu'hier, le vingt-neuf, et aujourd'hui le trente de Novembre à midi, ils ont été dans la Cour des Casernes, présentés devant le 24e Régiment pour y reconnaître, s'ils le pouvaient, le Soldat accusé d'avoir été la cause de la mort de Salomon Barbeau; qu'ils ont vu et examiné chacun des soldats susdits réunis en parade, et qu'ils n'ont pas pu identifier l'accusé.

Affirmé par-devant moi,

ce 30 Novembre 1833, à Montréal.

(Signé,) J. M. MONDELET,

Coronaire de S. M.

Vraie Copie de l'Original en ma possession,

le 29 Janvier 1834.

J. M. MONDELET,

Coronaire de S. M.

No. 19.

Déposition d'Emanuel X. D'Aubreville, 30 Novembre 1833.

*Emanuel Xavier D'Aubreville*, Gentilhomme, de Montréal, duement assermenté déclare, qu'aujourd'hui le trentième jour de Novembre, il s'est rendu aux Casernes du 24e Régiment, et s'est présenté devant le dit Régiment réuni dans la Cour des Casernes pour y reconnaître, s'il le pouvait, le Soldat accusé d'avoir été la cause de la mort de Salomon Barbeau; qu'il a vu et examiné chacun des Soldats du dit Régiment réuni en parade, et n'a pas pu identifier l'accusé.

(Signé,) E. X. D'AUBREVILLE.

Affirmé par-devant moi, à Montréal,

ce 30 Novembre 1833.

(Signé,) J. M. MONDELET,

Coronaire de S. M.

Vraie Copie de l'Original en ma possession,

le 29 Janvier 1834.

J. M. MONDELET,

Coronaire de S. M.

No. 20.



No. 20.

No. 20.

Appendix  
(Y.)

3rd Feby.

Verdict of the Coroner's Inquest on the body of Salomon Barbeau, 30th November 1833.



An inquisition indented, taken at Montreal, by J. M. Mondelét, Esquire, His Majesty's Coroner, in and for the District of Montreal, on the behalf of our said Sovereign Lord the King, on view of the body of Salomon Barbeau of Montreal, Mason, deceased, on the oath of Paul Lemaître, Léon Desjardins, Isidore Charlebois, Joseph Beaudry, Pierre Lorain, Hypolite Thomas, Benjamin Lorty, Edouard Gareau, François Vinet, Edouard Gareau, fils, Luc Dufresne, Nicolas Duclos, twelve good and lawful men of the City of Montreal, in the said District of Montreal, who being sworn and charged to try and inquire, on behalf of our said Sovereign Lord the King, how, when, where, and in what manner the said Salomon Barbeau came to his death: say and declare on view of the body of the said deceased, and according to such testimony of evidence, and to such circumstances as were brought before them, they find that the said Salomon Barbeau, on the sixth day of September last, attended the Races at the Rivière St. Pierre, in the Parish of Montreal, in the afternoon of the same day, a person unknown, wearing the Military dress of the 24th Regiment, not having the fear of God before his eyes, but moved and seduced by the instigation of the Devil, and of his malice aforethought, with force and arms, with a bayonet made of Iron and Steel which the said person unknown then and there had in his hand, him the said Salomon Barbeau, in and upon his back, did feloniously, wilfully, and his malice aforethought, strike, stab, and penetrate, and the said person unknown by the striking and stabbing aforesaid, did then and there give unto him the said Salomon Barbeau, in and upon his back, a mortal wound, of which said mortal wound he did languish, and languishing did live until the seventeenth day of November instant, on which day he did die; therefore the Jury aforesaid, on their oaths aforesaid, do say and declare, that the said person unknown, him the said Salomon Barbeau, in manner and by the means aforesaid, feloniously, wilfully, and of his malice aforethought did kill and murder, against the peace of our said Lord the King, His Crown and Dignity. In testimony whereof, as well the said Coroner as the said Foreman of the Jurors aforesaid, have subscribed their names to this inquisition, and affixed their seals at Montreal, this thirtieth day of November one thousand eight hundred and thirty three.

(Signed,) PAUL AUG. LEMAITRE,  
Foreman. (L. S.)  
J. M. MONDELET,  
H. M. Coroner, (L. S.)  
A true Copy of the Original remaining in my possession, Montreal 28th January 1834.  
J. M. MONDELET,  
H. M. Coroner.

(A.)

Appendice

(Y.)

3 Fevr.

Rapport (Verdict) de l'Enquête du Coronaire, sur le corps de Salomon Barbeau, 30 Novembre 1833.



Une enquête indentée prise à Montréal par J. M. Mondelet, Ecuyer, Coronaire de Sa Majesté, dans et pour le District de Montréal, au nom de Notre Souverain Seigneur le Roi, à vue du corps de Salomon Barbeau, Maçon de Montréal, décédé, sur le serment de Paul Lemaître, Léon Desjardins, Isidore Charlebois, Joseph Beaudry, Pierre Lorain, Hypolite Thomas, Benjamin Lorty, Edouard Gareau, François Vinet, Edouard Gareau, fils, Luc Dufresne, Nicolas Duclos, douze hommes bons et loyaux, de la Cité de Montréal, dans le dit District de Montréal; lesquels étant dûment assermentés et chargés d'examiner et s'enquérir, au nom de Notre dit Souverain Seigneur le Roi, comment, quand, où et de quelle manière la mort du dit Salomon Barbeau, est arrivée, disent et déclarent à vue du corps du dit décédé, et d'après les témoignages de témoins, et telles circonstances, qui ont été données devant eux, qu'ils trouvent que le dit Salomon Barbeau, le sixième jour de Septembre dernier, assista aux Courses à la Rivière St. Pierre, dans la Paroisse de Montréal l'après-midi du même jour, une personne inconnue portant l'habillement militaire du 24e Régiment, n'ayant point la crainte de Dieu devant elle, mais étant mue, et séduite par l'instigation du Démon et de sa malice, de dessein prémédité, avec force et armes, avec une bayonnette faite de fer et d'acier, que la dite personne inconnue alors et là tenait à la main, frappa et poignarda le dit Salomon Barbeau, et la lui plongea félonieusement, volontairement, et avec malice préméditée, dans le dos; et la dite personne inconnue en frappant et poignardant comme susdit, a alors et là fait au dit Salomon Barbeau et dans le dos, une blessure mortelle, de laquelle dite blessure mortelle, il a languï et a vécu en languissant jusqu'au septième jour de Novembre courant, jour auquel il est mort; c'est pourquoi le Jury susdit, sur son dit serment, dit et déclare que la dite personne inconnue a félonieusement et volontairement et de malice préméditée, tué et assassiné le dit Salomon Barbeau, de la manière et par les moyens susdits, contre la paix de Notre dit Seigneur le Roi, sa Couronne et sa dignité. En foi de quoi le dit Coronaire, ainsi que le dit Président des Jurés susdits, ont apposé leurs noms et leurs sceaux à cette enquête, à Montréal, ce trentième jour de Novembre mil-huit-cent-trente-trois.

(Signé,) PAUL AUG. LEMAITRE,  
Président, (L. S.)  
J. M. MONDELET,  
Coronaire S. M. (L. S.)  
Pour vraie Copie de l'Original resté en ma possession, Montréal, 28 Janvier 1834.  
J. M. MONDELET,  
Coronaire S. M.

(A.)

Appendix (Y.) Sr. J. Reby

(A.)

Letter from the Coroner at Montreal to Colonel Tidy, Commanding the District of Montreal, 11th December, 1833.

Montreal, 11th December, 1833.

Sir, Ever since the day during which was terminated the Coroner's Inquest on view of the body of Antoine Barbeau, I have been detained within my house by a most unrelenting cough, which rendered me wholly incapable of attending to my usual affairs. I have this day resumed my occupations, and think it my duty to acknowledge, without no longer delay, in an official manner, the celerity with which you have assented to my request, as stated in my Letter dated 28th November last. Though my approbation in this occasion will add nothing to your merits, it must be considered at least as an homage paid to truth. I must also say that you did every thing in your power to obtain and render justice. Indeed I expected no other disposition in your manner or mode of proceeding under difficult circumstances, such as they were.

I have the honor to be, Sir, Your, &c. &c. J. M. MONDELET, H. M. Coroner. To Colonel Tidy, Commanding the District.

(B.)

Answer of Colonel Tidy, 11th December 1833. Montreal, 11th December, 1833.

Sir, I have had much pleasure in the receipt of your letter of this date.

Obedience to the Laws of the land in which they may happen to be thrown, is one of the maxims inculcated in the mind of every British Officer from the first date of his Commission; and I beg to assure you, Sir, that under circumstances such as those which led to the correspondence between us, I shall never be actuated by any other disposition than that which you have this day done me the honour to attribute to me.

Allow me to regret the indisposition which prevented your writing to me on the termination of the labours to which you have alluded, and to subscribe myself with much respect,

Sir,

Your most obedient

humble Servant,

(Signed) F. S. TIDY, Colonel Commanding the District.

J. M. MONDELET, Esquire, &c. &c. &c.

(A.)

Appendice (Y.) 8 Fevr.

Lettre du Coronaire de Montréal, au Colonel Tidy, Commandant du District de Montréal, 11 Décembre 1833.

Montréal, 11 Décembre, 1833.

Monsieur, Depuis le jour où s'est terminée l'enquête du Coronaire, à vue du corps d'Antoine Barbeau, j'ai été détenu chez moi par un rhume très violent, qui m'a rendu entièrement incapable de vaquer à mes affaires ordinaires. Je reprends aujourd'hui mes occupations, et crois qu'il est de mon devoir de reconnaître, sans plus de délai et d'une manière officielle, la célérité avec laquelle vous vous êtes rendu à ma demande, comme il est mentionné dans ma lettre en date du 28 Novembre dernier. Quoique mon approbation dans cette occasion n'ajoute rien à votre mérite, elle doit être au moins considérée comme un hommage rendu à la vérité. Je dois dire aussi que vous avez fait tout ce qui était en votre pouvoir, pour obtenir et rendre justice. En vérité, je ne m'attendais pas à trouver d'autre disposition de votre part dans la manière et le mode de procéder dans des circonstances aussi difficiles que celles-ci l'étaient.

J'ai l'honneur d'être, Monsieur, Votre etc. etc. J. M. MONDELET, Coronaire de S. M. Au Colonel Tidy, Commandant du District.

(B.)

Réponse du Colonel Tidy, 11 Décembre 1833. Montréal, 11 Décembre 1833.

Monsieur, La réception de votre lettre, de cette date, m'a fait beaucoup de plaisir.

L'obéissance aux lois du Pays où il peut être jeté, est une des maximes inculquées dans l'esprit de tout Officier Britannique, depuis le premier jour de sa commission; et je puis vous assurer, Monsieur, que sous les circonstances, telles que celles qui ont amené la correspondance entre nous, je ne serai jamais conduit par aucune autre disposition que celle que vous me faites aujourd'hui l'honneur de m'attribuer.

Permettez-moi de regretter l'indisposition qui vous a empêché de m'écrire à la fin des travaux auxquels vous faites allusion, et de me souscrire avec beaucoup de respect,

Monsieur,

Votre très-obéissant et très

humble serviteur,

(Signé) F. S. TIDY, Colonel Commandant du District.

J. M. MONDELET, Ecuyer, etc. etc. etc.

(A.)

Appendix  
(Y.)  
3rd Feby.

(M.)

Special Report of the Coroner of Montreal, 28th January 1834.

On Saturday, the twenty third day of November, Doctor Vallée informed me that a man by the name of Salomon Barbeau died on the preceding Sunday, was buried on the following Monday, and that he came to his death in consequence of wounds received at the late Races, and that no proceedings had taken place to enquire into the cause of his death.

After having satisfied myself that there existed no inconvenience to order the exhumation of the Body, I issued immediately my Warrant to Messire Quiblier, Superior of the Seminary of Montreal, and Curé of that Parish, for the purpose of having the Body of Salomon Barbeau taken up again.

The Body was consequently taken up again, and inspected by Doctors Nelson, Vallée and Bruneau, who afterwards appeared before the Jury who sat upon this Inquest, and there made their declarations, that the deceased died in consequence of wounds received, which they had recognized, inasmuch as they had examined them already when Barbeau was at the Hôtel-Dieu.

Several days after the beginning of the Inquest, some of the witnesses declaring on their oath, that the wounds which the deceased had received, had been inflicted by a Soldier of the 24th Regiment, whom some declared they would be unable to recognize, and others believed they could identify, if they saw him in the same dress, I, on the 28th, applied in writing to Colonel Tidy, Commanding the 24th Regiment, for the purpose of assembling the said Regiment, and having all the Soldiers inspected, to which Colonel Tidy readily acceded.

On the twenty ninth and thirtieth the inspection of the soldiers took place ; they were confronted and examined by several of the witnesses above mentioned, but these were unable to identify the Soldier accused of having struck Barbeau ; (the Colonel ordered his men to appear at that time in the dress designated by the witnesses.)

The Jurors on the 30th, after summing up the Evidence produced, made their Report, and the Inquest was closed.

The whole humbly submitted.  
Montreal, this 28th January 1834.  
J. M. MONDELET,  
H. M. Coroner.

Appendix  
(Z.)  
4th Feby.

FIRST REPORT of the Standing Committee on Roads and Public Improvements.

**T**HE Standing Committee of Roads and Public Improvements appointed to take into consideration and report their opinions and observations on the subjects and matters referred to them by the House, belonging to that class of objects, have the honor to report in part :

That they occupied themselves in the first instance with such appropriations and votes of money for the improvement of the Internal Communications of the Province, made and passed during the last Session of the Provincial Legislature or the previous Sessions, as from any irregularity in the terms of the appropriations or from any other cause had not received execution.

These

(M.)

Rapport Spécial du Coronaire de Montréal, 28 Janvier 1834.

Samedi, le vingt-trois de Novembre, le Docteur Vallée me donna information qu'un nommé Salomon Barbeau était décédé le Dimanche précédent, inhumé le Lundi suivant, et qu'il était mort des blessures reçues aux Courses dernières, sans qu'il eût été suivi aucun procédé pour enquerir de la cause de sa mort.

M'étant assuré qu'il n'y avait aucun inconvénient à craindre d'ordonner l'exhumation, je décernai de suite mon Mandat à Messire Quiblier, Supérieur du Séminaire de Montréal et Curé de la Paroisse, pour faire exhumer le corps de Salomon Barbeau.

Le corps fut exhumé le vingt-cinq, et l'autopsie en fut faite par les Docteurs Nelson, Vallée et Bruneau, qui comparurent ultérieurement devant les jurés de l'enquête, et donnèrent leur déclaration que le décédé était mort de blessures qu'il avait reçues, et qu'ils avaient reconnues pour les avoir vues auparavant, lorsque Barbeau était à l'Hôtel-Dieu.

Après plusieurs jours d'enquêtes, quelques-uns des témoins affirmant que les blessures qu'avait reçues le décédé, lui avaient été infligées par un Soldat du 24me Régiment, que les uns disaient qu'ils ne pourraient pas reconnaître, que d'autres croyaient qu'ils pourraient l'identifier, s'ils le voyaient dans le même costume, je fis le 28, application par écrit au Colonel Tidy, Commandant le 24me Régiment, pour obtenir la réunion du Régiment, et avoir une montre de tous les Soldats, ce à quoi le Colonel accéda sans hésiter.

Le vingt-neuf et le trente, la montre des Soldats eut lieu ; ils furent confrontés et examinés par plusieurs des témoins sus-cités ; mais ceux-ci ne purent pas identifier le Soldat accusé d'avoir frappé Barbeau ; (le Colonel fit paraître alors ses hommes dans le costume désigné par les témoins.)

Le 30, les Jurés, après le résumé des témoignages produits, firent rapport, et l'enquête fut close.

Le tout humblement soumis,  
Montréal, le 28 Janvier 1834.  
J. M. MONDELET,  
Coronaire de S. M.

Appendice  
(Y.)  
3 Fevr.

Appendice  
(Z.)  
4 Fevr.

PREMIER RAPPORT du Comité Permanent sur les Chemins et les Améliorations Publiques.

**L**E Comité Permanent des Chemins et des Améliorations Publiques, nommé pour prendre en considération et faire rapport de ses opinions et des observations sur les sujets et choses qui lui sont renvoyés par la Chambre, sur ces objets, a l'honneur de faire rapport en partie :—

Qu'il s'est occupé d'abord de telles appropriations et votes de deniers pour l'amélioration des Communications intérieures de la Province, faits et passés pendant la dernière Session ou les Sessions précédentes de la Législature Provinciale, qui par quelque irrégularité dans les termes de l'appropriation ou pour aucune autre cause, n'avaient pas reçu leur exécution.

Il

Appendix  
(Z.)

These are :—

1st. An appropriation made in the last Session of the Provincial Legislature of a sum not exceeding Seven hundred and fifty pounds Currency, over and above the sum of Forty nine pounds nineteen shillings and one penny Currency, remaining in the hands of the Commissioners as an aid to the Inhabitants of St. Paul's Bay to enable them to erect a Bridge over the River du Gouffre. It was however provided in the Statute containing this appropriation, that before any part of the said sums should be expended the said Inhabitants should give good security to the Commissioners that they would complete the said Bridge without further aid from the Legislature.

It would appear that certain of the Inhabitants of St. Paul's Bay were desirous of having the said monies applied to the erection of a Bridge about ten or fourteen acres above the old site, which last is in the line of the main road, and near the Church. Diversities of opinion in the Parish upon this subject prevented the security required as above from being given by the Inhabitants of the Parish, and in consequence the Commissioners could not apply this money to the object for which it was appropriated.

Your Committee examined several witnesses on the comparative advantages of the two sites, and are unanimously of opinion that the old site is the best. So also the Procès-Verbal of the Grand Voyer of this District, of the 1st October 1826, establishes the Bridge to be erected here, and renders obligatory upon the Inhabitants its maintenance and support.

Your Committee do not see that they are called upon to make any recommendation to the House upon this head. So soon as the security is given by the Inhabitants of St. Paul's Bay, that they will complete the Bridge without further aid from the Legislature, the Commissioners will be justified in applying the sum thus appropriated to the erection of the Bridge in question.

2d. An appropriation contained in the Statute of the 3rd Will. the 4th. Chap. 26, making provision of a sum not exceeding One hundred pounds Currency, for completing the Road from Beauharnois to St. Régis. Your Committee are of opinion that this Clause of the Statute ought to be corrected, by making the said sum applicable to the completing of the Road through (instead of from) Beauharnois to St. Régis.

3d. An appropriation made in the Session of 1831, of Six hundred pounds Currency, for improving the Norton Creek Road, leading through Russeltown to the Province Line. Part of this money has not been applied in consequence of certain Law Suits relating to the Lands over which the said Road was to pass, which appear to have been brought to a termination in the sittings of the Court of King's Bench for the District of Montreal, only in the month of October last. The Commissioners pray that an extension of time of one year be granted to them to enable them to accomplish the work which has been suspended in consequence of the aforesaid Law Suits, and Your Committee would recommend that such extension of time should be given them.

4th. An appropriation of a sum not exceeding One hundred pounds Currency, for repairing the Bridge over the River du Loup, on the high road between Quebec and New Brunswick and Nova Scotia, and for preventing the said Bridge from falling into decay. The sum thus appears to have been more than sufficient for the specific object of the appropriation, and the Commissioner named to carry the same into effect was induced, from the urgent necessity of a Bridge over the River Verte, on the said line of communication, to apply the sum of Twenty three

Ils sont comme suit :—

1<sup>o</sup>. Une appropriation faite dans la dernière Session de la Législature Provinciale d'une somme n'excedant pas Sept cent cinquante livres courant, en sus d'une somme de Quarante-neuf livres dix-neuf shelings et un denier courant, restant entre les mains des Commissaires comme une aide accordée aux Habitans de la Baie St. Paul, pour les mettre en état de bâtir un Pont sur la Rivière du Gouffre. Il était cependant pourvu dans le Statut contenant cette appropriation, qu'avant qu'aucune partie des dites sommes fût dépensée les dits Habitans donneraient de bonnes sûretés aux Commissaires, qu'ils parachèveraient le dit Pont sans d'autre aide de la Législature.

Il paraît que certains des Habitans de la Baie St. Paul désiraient voir les mêmes deniers employés à la construction d'un Pont, environ dix à quatorze acres au-dessus du vieux site qui se trouve sur la ligne du grand Chemin et près de l'Eglise. La diversité des opinions dans la paroisse sur ce sujet, a empêché les Habitans de la Paroisse de donner les sûretés requises, comme ci-dessus dit, et en conséquence les Commissaires n'ont pas pu employer ces deniers à l'objet pour lequel ils étaient appropriés.

Votre Comité a examiné plusieurs témoins sur les avantages comparatifs des deux sites, et est unanimement d'opinion que l'ancien est le meilleur. Il a aussi examiné le Procès-Verbal du Grand Voyer de ce District du 1<sup>er</sup> Octobre 1826 qui établit que le Pont sera construit là, et oblige les Habitans à l'entretenir en bon état.

Votre Comité ne croit pas qu'il soit nécessaire de faire aucune recommandation à cette Chambre sur ce sujet. Dès que les Habitans auront donné les sûretés qu'ils construiront le Pont sans d'autre aide de la Législature, les Commissaires pourront employer la somme ainsi appropriée pour la construction du Pont en question.

2<sup>o</sup>. Une appropriation contenue dans le Statut de la 3<sup>e</sup> Guillaume IV. Chap. 26, faisant une allocation d'une somme n'excedant pas Cent livres courant, pour parachèver le Chemin depuis Beauharnois jusqu'à St. Régis. Votre Comité est d'opinion que cette clause du Statut devrait être rectifiée en destinant la dite somme au parachèvement du Chemin qui passe dans Beauharnois (au lieu de depuis Beauharnois) jusqu'à St. Régis.

3<sup>o</sup>. Une appropriation faite dans la Session de 1831, de Six cents livres courant, pour améliorer le Chemin de Norton Creek, qui conduit par Russeltown jusqu'à la frontière. Partie de cette somme n'a pas été employée en conséquence de certaines poursuites relatives aux terres sur lesquelles le dit Chemin devait passer, et qui paraissent n'avoir été terminées dans les Séances de la Cour du Banc du Roi pour le District de Montréal, que dans le mois d'Octobre dernier. Les Commissaires supplient qu'il leur soit accordé une prolongation d'une année pour les mettre en état de finir l'ouvrage qui a été suspendu, en conséquence des dites poursuites, et Votre Comité recommande qu'une telle prolongation de temps leur soit accordée.

4<sup>o</sup>. Une appropriation d'une somme n'excedant pas Cent livres courant, pour réparer le Pont sur la Rivière du Loup, sur le grand Chemin entre Québec, le Nouveau-Brunswick et la Nouvelle-Ecosse, et empêcher le dit Pont de tomber en ruines. La dite somme ainsi appropriée paraît avoir été plus que suffisante pour l'objet particulier de l'appropriation, et le Commissaire nommé pour la mettre à exécution a été induit par la nécessité urgente d'un Pont sur la Rivière Verte, sur la dite ligne de communication, à employer la somme

Appendice  
(Z.)

4 Févr.

Appendix  
(Z.)  
4th Feby.

pounds thirteen shillings and six pence Currency, out of the aforesaid sum of One hundred pounds to this last mentioned object, for which said sum of Twenty three pounds thirteen shillings and six pence, he prays that Your Honorable House will indemnify him. And Your Committee are humbly of opinion that his said prayer should be granted.

5th. An appropriation of a sum not exceeding One hundred pounds Currency, for completing the Road from Kildare to Rawdon. This sum was not applied to this object, nor indeed was it received by the Commissioners, in consequence of their application being for these monies to cut timber for the erection of a Bridge over the River Blanche, and being therefore not in the terms of the Law was rightly refused. It will remain for the Commissioners to make a new application in a more correct form, and to apply the money when received as directed by Law.

6th. A particular Bill passed in the Assembly in the last Session, containing an appropriation of Four hundred pounds Currency, to be taken out of the funds paid into the hands of the Receiver General of the Province, and appropriated to the improvement of the Navigation of the River St. Lawrence, having been lost in the Legislative Council, and it having been referred to Your Committee to enquire into the expediency of making an appropriation of a like amount for this object, out of the unappropriated monies generally of the Province, Your Committee would recommend such appropriation.

7th. A vote of the House of the 13th March last. That the sum of Fifty pounds Currency, now in the hands of the Receiver General, and heretofore appropriated for new Roads in the Parish of l'Assomption, should be expended in erecting a Bridge over the River St. Esprit, in the Parish and County of l'Assomption. This vote seems to have passed unnoticed in the general Bill for making further provision for the improvement of the Internal Communications of the Province, passed last year, and Your Committee recommend that the aforesaid vote be now carried into effect in a Law, making a regular appropriation of the said sum of Fifty pounds for this purpose.

8th. An appropriation made in the Session of 1831, of One thousand pounds Currency, towards erecting a Bridge over the River Ste. Anne, provided however that no part of the said sum should be advanced, until security should have been given by the Inhabitants interested in the said Bridge, that the same should be completed at their expense. This appropriation was not carried into execution, in consequence of differences of opinion having arisen amongst the said Inhabitants as to the proper site of the said Bridge, and the security by Law in consequence not being given. To settle the site of the same, an Act was passed in the last Session of the Provincial Legislature, enacting that the said site should be determined by the majority of the Freeholders resident in the Parish, at a meeting to be called by a public notice posted on the Church door of the Parish of Ste. Anne, during two consecutive Sundays. It appears, that at a meeting held at Ste. Anne, according to the provision of this Law, on the 21st January last, the majority of the Freeholders of the said Parish determined that the site of the said Bridge should be opposite the Church of the said Parish, commencing from the Wharf opposite said Church, and extending to Isle à Baribaud, and then to the opposite main shore; and that therefore a subscription was made in aid of the said appropriation by the said Freeholders, of Five hundred pounds. The Freeholders now pray by their Petition referred to Your Committee, that a further sum not exceeding Eight hundred pounds Currency, should be appropriated for the completion of the said

Appendice  
(Z.)  
4 Fevr.

Vingt-trois livres treize schelings et six deniers qu'il a prise sur la susdite somme de Cent livres courant, à l'objet dernièrement mentionné. De laquelle dite somme de Vingt-trois livres treize schelings et six deniers courant, il supplie Votre Honorable Chambre de l'indemniser, et Votre Comité est humblement d'opinion que sa dite prière devrait être accordée.

5°. Une appropriation d'une somme n'excedant pas Cent livres courant, pour parachever le Chemin depuis Kildare jusqu'à Rawdon. Cette somme n'a pas été employée à cet objet, et les Commissaires ne l'ont pas même reçue en conséquence de la demande qu'ils ont faite de cette somme pour couper du bois pour l'érection d'un Pont sur la Rivière Blanche, laquelle demande, ne tombant pas sous les termes de la Loi, leur a été refusée avec raison. Les Commissaires n'auront qu'à faire une nouvelle demande d'une manière plus exacte, et employer l'argent, quand ils l'auront reçu, tel que mentionné dans la Loi.

6°. Un Bill particulier passé par l'Assemblée dans la dernière Session, contenant une appropriation de la somme de Quatre cents livres courant, à prendre sur les fonds payés au Receveur Général de la Province et appropriée à l'amélioration de la navigation du St. Laurent, ayant été perdu dans le Conseil Législatif, et comme Votre Comité a été chargé de s'enquérir de l'expédience de faire une appropriation d'une semblable somme pour cet objet, à prendre sur les deniers non appropriés généralement de la Province, il recommande une telle appropriation.

7°. Par le vote de la Chambre du treize Mars dernier, la somme de Cinquante livres courant, maintenant entre les mains du Receveur Général, ci-devant appropriée pour deux Chemins dans la Paroisse de l'Assomption, devait être employée à l'érection d'un Pont sur la Rivière St. Esprit, dans la Paroisse et le Comté de l'Assomption. Ce vote paraît avoir été oublié dans le Bill général d'appropriation pour l'amélioration des Communications Intérieures de la Province, passé l'année dernière. Votre Comité recommande que le susdit vote soit maintenant mis à effet en passant une Loi faisant une appropriation régulière de la dite somme de Cinquante livres courant pour cet objet.

8°. Une appropriation faite dans la Session de 1831, de Mille livres courant, pour aider à bâtir un Pont sur la Rivière Ste. Anne; pourvu, cependant, qu'aucune partie de la dite somme ne soit avancée, avant que des sûretés aient été données par les Habitans chargés de conduire l'érection du dit Pont, qu'il sera parachevé à leurs dépens. Cette appropriation n'a pas été mise à exécution en conséquence des différentes opinions qui se sont manifestées parmi les dits Habitans sur le site convenable du dit Pont, et parce que les sûretés n'ont pas en conséquence été données comme le requerrait la loi. Pour fixer le site du dit Pont, un Acte fut passé dans la dernière Session de la Législature Provinciale, statuant que le dit site serait choisi par la majorité des propriétaires résidans dans la Paroisse, à une assemblée convoquée par avis public placardé sur la Porte de l'Eglise de la Paroisse de Ste. Anne pendant deux Dimanches consécutifs. Il paraît qu'à une assemblée tenue à Ste. Anne, suivant les dispositions de cette Loi, le 21 Janvier dernier, la majorité des propriétaires de la dite Paroisse a déterminé que le site du dit Pont serait vis-à-vis de l'Eglise de la dite paroisse, communiquant au Quai vis-à-vis de la dite Eglise, et s'étendant jusqu'à l'Isle à Baribaud, et de là jusqu'à la rive opposée et qu'en conséquence ces dits propriétaires ont fait une souscription de Cinq cents livres courant en aide de la dite appropriation. Les propriétaires supplient maintenant, par leur Petition référée à Votre Comité, qu'une nouvelle somme n'excedant pas Huit cents livres

Appendix  
(Z.)  
4th Feby.

said Bridge, after the expenditure of the said sum appropriated of One thousand pounds, and the aforesaid sum of Five hundred pounds, subscription as aforesaid. And that Tolls be levied for keeping the said Bridge in repair, the subscribers to the aforesaid sum of Five hundred pounds, to be entitled to have the sums by them severally subscribed, applied to the payment or in deduction of any Tolls which they may become liable for, until the said sums so subscribed by them shall be fully satisfied to them. And Your Committee recommend that the prayer of their said Petition be granted them.

All which is nevertheless most respectfully submitted.

ANDREW STUART,  
Chairman.

4th February 1834.

### MINUTES OF EVIDENCE.

Monday, 27th January 1834.

ANDREW STUART, Esquire, in the Chair.

Read the Petition of the Inhabitants of St. Pierre de la Baie St. Paul.

Mr. *François Normand*, of the Town of Three Rivers, Architect, appeared before the Committee and was examined as follows :

In November 1831, I was employed by the Commissioners appointed to construct a Bridge over the River du Gouffre, under an Act of the Provincial Parliament. I went down in consequence and examined the place, and made a proposal to the Commissioners. The places which were proposed as sites for the Bridge were, the one, the old site near the Church, and the other about twelve arpents lower down. The ground at the old place is of a dangerous kind, being composed of fine sand and of pebbles about the size of an egg. The banks may be about 12 or 15 feet high on one side, and about 10 or 11 on the other. The River is 150 feet wide when the waters are low, and upwards of 200 when they are high. At the place about 12 arpents below the Church the ground is composed of coarse sand upon a bottom of clay. The banks are of about the same height as at the other place. The breadth of the River at the lower place is about 260 feet when the waters are low, and nearly 280 when they are high. The piers which I had proposed to construct, were as follows; for a Bridge at the first mentioned place, a single pier of 30 feet wide and 55 feet long, up and down stream; and the second place, two piers, each 20 feet wide and 40 feet in length: the abutments for each of the Bridges were to be 40 feet wide and 25 or 26 feet long. I have in my possession the plan of the two abutments which I shall have much pleasure in laying before the Committee if they wish for it. I made a plan for a Bridge without a Pier at the old place last fall for Mr. Belair, one of the Commissioners, which I have likewise in my possession and am ready to communicate to the Committee.

*Amable Deschamps* and *Edouard Etienne Rodier*, Esquires, Members of the House, conjointly gave the following information :

St. Esprit Bridge.—We take the liberty of praying the Committee to take into consideration the sum allowed last

Appendice  
(Z.)  
4 Fevr.

livres courant, soit appropriée pour le parachèvement du dit Pont après que la dite somme appropriée de Mille livres et la susdite somme de Cinq cents livres recueillie par souscription comme ci-dessus mentionné, auront été dépensés. Et qu'un péage soit perçu pour entretenir le dit Pont en bon état, et que les Souscripteurs, jusqu'au montant de la dite somme de Cinq cents livres, soient autorisés à employer les sommes qu'ils ont souscrites séparément, au paiement ou en déduction d'aucun péage qu'ils pourraient être obligés de payer jusqu'à ce les dites sommes qu'ils ont ainsi souscrites leur aient été pleinement remboursées. Et Votre Comité recommande que la prière de leur dite Pétition leur soit accordée.

Le tout est néanmoins très-respectueusement soumis.

ANDREW STUART,  
Président.

4 Février 1834.

### MINUTES DES TEMOIGNAGES.

Lundi, 27 Janvier 1834.

ANDREW STUART, Ecuyer, au Fauteuil.

Lue la Requête des Habitans de St. Pierre de la Baie St. Paul.

M. *François Normand*, Architecte, de la Ville des Trois-Rivières, a comparu devant le Comité et a été examiné comme suit :—

J'ai été employé en Novembre 1831, par les Commissaires nommés à l'effet de bâtir un Pont sur la Rivière du Gouffre, en vertu d'un Acte du Parlement Provincial. Je m'y suis transporté en conséquence et j'ai examiné les lieux et ai fait une proposition à Messieurs les Commissaires. Les lieux où il était proposé de bâtir un Pont étaient, l'un à l'ancienne place près de l'Eglise, et l'autre à une douzaine d'arpens plus bas. Le terrain de l'ancienne place est un terrain dangereux de sable fin et de cailloux gros comme un œuf. Les côtes peuvent avoir, d'un côté, 12 à 15 pieds de haut, et de l'autre 10 à 11 pieds. La rivière a 130 pieds de largeur aux eaux les plus basses et elle passe 200 pieds aux eaux hautes. A l'endroit à 12 arpens plus bas que l'Eglise, le terrain est d'un gros sable sur un fond de glaise: les côtes sont à-peu-près de la même hauteur que l'autre. La largeur de la Rivière dans ce dernier endroit est d'à-peu-près 260 pieds aux eaux basses et à-peu-près 280 aux eaux hautes. Les piliers que j'avais proposés étaient, pour le premier Pont un seul pilier de 30 pieds de large, et de 55 pieds de long, sur le sens du courant; et pour l'autre Pont, deux piliers de 20 pieds de large, et de 40 pieds de long chacun, et les quais pour l'un et l'autre Ponts de 40 pieds de large, et de 25 à 26 pieds de long. J'ai en ma possession le plan des deux Quais que je me ferai un plaisir de communiquer au Comité s'il l'exige. L'automne dernier, à la réquisition de M. Belair, l'un des Commissaires, j'ai dressé un plan d'un Pont pour l'ancienne place sans pilier, que j'ai également en ma possession et que je communiquerai au Comité.

*Amable Deschamps* et *Edouard Etienne Rodier*, Ecuyers, Membres de la Chambre, ont conjointement donné l'information suivante :

Pont du St. Esprit.—Nous prenons la liberté de prier le Comité de prendre en considération l'allocation

Appendix  
(Z.)

4th Feby.

last year for this Bridge. The Report of the Committee last year recommended a grant of £50, and the House concurred in it; but the Clerk has informed us that it was by mistake left out of the Bill sent last year to the Council.

Read the Petition of divers Inhabitants of Ste. Anne de la Pérade in the County of Champlain.

*Pierre Antoine Dorion*, Esquire, a Member of this House, was called before the Committee, and examined as follows:

The Bridge mentioned in the Petition of the Inhabitants of Ste. Anne de la Pérade, which I presented to the House, would not be less than 1100 feet in length. The ground on which it would be built, is good, and has been examined and found to be so by a skilful person. There are about 400 farmers who are freeholders, and whose means are not good, by reason of the bad harvests they have had for several years. The said Bridge would be of great public utility, inasmuch as it would facilitate the communication between the Cities of Quebec and Montreal, and also the carriage of the Mail at certain seasons of the year. Messrs. Trudel and Guillet, Members of this House, who are now in Town, are able to give further information. £75 Currency has been expended in procuring Plans and Estimates, and the sum of £1,000. is actually appropriated, but has not been expended. I ought to remark to the Committee that the Inhabitants have raised among themselves, by subscription, nearly £500. The Certificate I now produce, will shew the place where, according to all the Plans and Estimates received, the Bridge ought to be built. The said Bridge cannot be built for less than £2,500 Currency.

The following is the Certificate:

We the undersigned certify, that after a notice posted on the Door of the Church of this Parish, during two consecutive Sundays, there was held, on the last Sunday, a Meeting to take into consideration the means of building a Bridge over the River Ste. Anne de la Pérade; and that the majority of the Inhabitants present decided upon again petitioning the Legislature, for the purpose of obtaining a further aid towards the building of the said Bridge, which ought to be built from the Wharf opposite the Church, to Baribeau's Island, and thence to the main land on the opposite bank; and decided also, that a subscription for the same purpose should be made among themselves: And we further certify, that the persons who have subscribed, were well informed of the decision of the Meeting.

Ste. Anne, 21st January 1834.

(This Certificate is signed by twenty three persons.)

Tuesday, 28th January 1834.

*Mr. François Normand* again appeared before the Committee, and answered as follows:

I could warrant the work of a Bridge at the old place, but I could not warrant that the Bridge would not be carried away, on account of the nature of the ground, not being well acquainted with it, and having only passed a few days at the place. Nevertheless, by making wings and slopes very solid, and filled with stone, the Bridge might stand. The Bridge might be made without any Pier in the middle of the River, which would be a great advantage. If the Bridge were built at the place in question it would be of more benefit and more convenient to the public in general, and to the Inhabitants of the Parish in particular. A Bridge built 12 arpents lower down might cost £300 less, but it would be liable to be carried away by the ice. I could not warrant a Bridge built at the lower place against the ice; but I could warrant a Bridge built at the upper place, as far as the ice is concerned.

qui a été faite l'année dernière pour la construction de ce Pont. Le Rapport du Comité a accordé l'année dernière £50, et la Chambre y a concouru; mais le Greffier nous a dit que par erreur il les aurait omis dans le Bill envoyé au Conseil.

Lue la Pétition de divers Habitans de Ste. Anne Lapérade, Comté de Champlain;

*Pierre Antoine Dorion*, Ecuyer, Membre de la Chambre, a été appelé devant le Comité et a été examiné comme suit:

Le Pont dont il est fait mention dans la Requête des Habitans de Ste. Anne Lapérade, que j'ai présentée à la Chambre, n'aura pas moins de 1100 piéds de long. Le terrain sur lequel il doit être appuyé est bon et a été visité et trouvé tel par une personne experte. Il y a près de 400 Habitans propriétaires qui ne sont pas bien en moyen, vû les mauvaises récoltes qu'ils ont eûes depuis plusieurs années. Le dit Pont sera d'une grande utilité publique en ce qu'il facilitera la communication entre les Villes de Québec et de Montréal, ainsi que le transport des malles en certaines saisons de l'année. Messieurs Trudel et Guillet, Membres de la Chambre, qui sont ici en ville, pourraient donner d'autres renseignements. £75 courant ont été employées à se procurer des Plans et Estimations, et une somme de £1000 courant est actuellement appropriée, mais non employée. Je dois faire remarquer au Comité que les Habitans se sont cotisés par une souscription faite entre eux jusqu'à près de £500. Le certificat que je produis indiquera où le Pont doit être fait d'après tous les Plans et Estimations reçus. Le dit Pont ne peut-être fait à moins de 2500 courant.

Ci-suit le certificat:

Nous, soussignés, certifions qu'après annonce affichée à la Porte de l'Eglise de cette Paroisse, deux Dimanches consécutifs, le dernier Dimanche il y eut une assemblée pour prendre en considération les moyens de bâtir un Pont sur la Rivière Ste. Anne de Lapérade, et que la majorité des Habitans présens a décidé de s'adresser de nouveau à la Législature, afin d'en obtenir une aide ultérieure pour la confection du dit Pont, qui devra partir du Quai vis-à-vis l'Eglise et aller à l'île de Baribeau et de là à la terre ferme sur la rive opposée, et qu'elle a aussi décidé de faire une souscription entre eux à cette fin; et que les personnes qui ont souscrit, étaient bien informées de la décision de l'Assemblée.

Ste. Anne, 21 Janvier 1834.

[Ce certificat est signé par vingt-trois personnes.]

Mardi, 28 Janvier 1834.

*M. François Normand*, a comparu de nouveau devant le Comité, et a répondu comme suit:—

Je pourrais garantir l'ouvrage du Pont à l'ancienne place, mais je ne pourrais pas garantir que le Pont ne serait pas emporté à cause de la nature du terrain, ne le connaissant pas bien, et n'ayant passé que quelques jours sur les lieux. Cependant, en faisant des ailes et des glacis bien solides et remplis de pierre, le Pont pourrait y résister. Le Pont pourrait être fait sans pilier au milieu de la rivière, ce qui serait un grand avantage. En faisant le Pont à cette place, ce serait plus avantageux et plus commode pour le public en général et pour les Habitans de la Paroisse particulièrement. Un Pont à 12 arpens plus bas que l'ancien Pont, pourrait coûter à-peu-près £300 de moins, mais il serait sujet à être emporté par les glaces. Je ne pourrais pas garantir celui d'en bas contre les glaces, mais je pourrais garantir celui d'en haut par rapport aux glaces. Il

Appendice  
(Z.)

4 Fevr.

Appendix  
(Z.)

4th Feby.

concerned. Part of the work of the old Bridge still remains, and might be worth £100. The workmanship alone of a Bridge at the old place would cost about £1200.

Mr. *Edouard Normand*, of the City of Quebec, Builder, was called before the Committee, and examined as follows :

I accompanied the last witness to St. Paul's Bay, to examine the River du Gouffre. It would almost be possible to warrant a Bridge at the old place, as well against the defectiveness of the foundation as against the ice, by observing the precautions suggested by the last witness. In other respects, I confirm what the last witness has said, and I add, that we examined the River to the distance of about half a league above the Church, without finding any place at which it would be possible to warrant a Bridge against floods, except the two places before mentioned. From the appearance of the ground, I should think that the bed of the River would be liable to change at the places which we visited higher up the River. At the place which lies 12 arpents below the Church, the danger would be much increased by reason of the piers in the River and of the tides acting upon the ice surrounding the said piers. I am of opinion that an arched Bridge and without a pier is always more advantageous than any other kind of Bridge, more especially when the ground is not solid.

Wednesday, 29th January 1834.

*André Simon*, Esquire, a Member of the Committee, was examined as follows :

I have resided at St. Paul's Bay for more than 30 years, and I am well acquainted with the River du Gouffre. That River is liable to change its bed, and to carry away its banks. I know that part of the River where Colonel Tremblay proposes to build the Bridge in question. This place is about 12 or 14 arpents above the Church. There are two Rivers to cross, in order to get to the Bridge (the one called the Bras du Nord-Ouest, and the other the River Arnaud), across which it would be necessary to construct Bridges. The Bridge across the Bras would be on the high road. These two Bridges would cost about £300. The Bras du Nord-Ouest is on the front road, and it has been the practice to build bad Bridges over it, because they are liable to be carried away, and in fact have been so. Neither the River nor the banks are adapted for building a Bridge there. I do not believe that it would be easy to make a Bridge at the place proposed by Colonel Tremblay, without its being exposed to be carried away. From the experience which I have acquired during 25 years, and the attention I have paid to the subject in consequence of the loss of the Bridges we built during that period, and after having examined whether there was any other place which afforded greater advantages, and where our labour might be usefully expended, I am convinced that there is no place on the River safe against both the damage from floods and from the ice: and that in constructing a Bridge there, it would not be possible to erect any Pier in the River: that there is only that place where the River is narrow enough to allow a Bridge of a single Arch, and that the only possible method would be to build the abutments on fascines. The place near the Church is, I think, that at which the River is narrowest. There is no clay in the River at the old place, to the best of my knowledge, either on one side or the other of the said River; nor is there any rock or *tuf* at any part of the River before mentioned. The Bridge near the Church is exactly on the high road, and would consequently be most convenient for travellers. I have to add, that on every occasion when the Grand

Voyer

y a un restant de l'ouvrage qui a déjà été fait à l'ancien Pont qui vaudrait £100. Le Pont à l'ancien endroit coûterait £1200 pour la main-d'œuvre,

M. *Edouard Normand*, Architecte, de la Cité de Québec, a été appelé devant le Comité et a été examiné comme suit :—

J'ai accompagné le témoin précédent à la Baie St. Paul pour examiner la Rivière du Gouffre. On pourrait presque garantir le Pont à l'ancien endroit, aussi bien contre le terrain, avec les précautions mentionnées par le dernier témoin, que contre les glaces. Au reste, je confirme ce que le témoin précédent a dit, et j'ajoute que nous avons visité la rivière l'espace d'une demi-lieue plus haut que l'Eglise, et que nous n'avons vu dans cette rivière aucune place où l'on pourrait garantir un Pont contre les ravages de l'eau que les deux dernières places, comme on vient de l'expliquer. Par l'apparence des lieux, je croirais que le lit de la rivière serait sujet à changer dans les endroits plus hauts que nous avons visités. Dans l'endroit à 12 arpents plus bas que l'Eglise le danger serait augmenté à cause des piliers dans la rivière et des marées venant à agir sur les glaces qui les environneraient. Je suis d'opinion qu'un Pont fait en arche et sans pilier est toujours plus avantageux que tout autre Pont, surtout lorsque le terrain n'est pas solide.

Mercredi, 29 Janvier 1834.

*André Simon*, Ecuyer, Membre du Comité, a été examiné comme suit :—

Je réside à la Baie St. Paul depuis au-delà de trente ans, et je connais très-bien la Rivière du Gouffre. Cette rivière est sujette à changer de lit et à faire des éboulis. Je connais l'endroit de la rivière où le Colonel Tremblay propose de bâtir le Pont en question. Cet endroit est à environ 10 ou 14 arpents plus haut que l'Eglise. Il y a pour aller au Pont deux rivières à passer, l'une appelée le Bras du Nord-Ouest, et l'autre la Rivière Arnaud, sur lesquelles il serait nécessaire de faire des Ponts. Le Bras aurait au-delà de 100 pieds, mais je ne puis dire au juste quant à la Rivière Arnaud. Le Pont du Bras est sur le Chemin. Ces deux Ponts pourraient coûter £300 ou environ. Le Bras du Nord-Ouest est sur le Chemin de front; on y fait de méchants Ponts parce qu'ils sont sujets à être emportés, et ils l'ont été en effet. Ni la rivière ni le terrain n'y sont propices pour un Pont. Je ne crois pas qu'il serait facile de faire un Pont à l'endroit où le Colonel Tremblay propose de le faire, sans qu'il fût exposé à être emporté. D'après l'expérience que j'ai acquise depuis 25 ans et les soins que j'ai donnés, vu la perte des Ponts que nous avons faite dans l'espace de ce temps, et après avoir examiné s'il y aurait quelque autre place plus avantageuse, et où nos travaux pourraient être fructueux, je me suis convaincu qu'il n'y avait aucune place sûre dans cette rivière, tant à cause des dommages causés par l'inondation des eaux, que ceux causés par les glaces. Que pour pouvoir bâtir des Ponts, il n'était pas possible de bâtir aucune caisse ou pilier dans la rivière. Il n'y a que là où la Rivière est assez étroite pour admettre un Pont d'une seule arche, et le seul moyen était d'appuyer les quais sur des fascines. L'endroit près de l'Eglise est je crois le plus étroit de la Rivière dans les places citées. Il n'y a pas de glaise dans la rivière que je connaisse, à l'ancienne place, ni d'un côté ni de l'autre de la dite rivière, ni de roc ni de *tuf* dans aucune des parties de la rivière déjà citées. Le Pont près

Appendice  
(Z.)

4 Fevr.



Appendix  
(Z.)

4th Feby.

Voyer has been called upon to examine the place, and all the Inhabitants were called together, the great majority of the best informed portion of the latter have been in favor of the place near the Church.

Read that part of the Act of the 3rd William IV. Chapter 26, which relates to the appropriation of £100 to complete the Road between Kildare and Rawdon.

*Jacques Déligny*, Esquire, a Member of the Committee, was examined as follows :

The sum of £100 voted for completing the Road from Kildare to Rawdon, was not paid to the Commissioners, (as I was informed by one of them), on account, as he said, of some defect in the Law. For my part I can find none, and the Law appears to me to be as it was explained last year. My opinion is, that the error arose from the Commissioners not having taken the right course in applying to the Civil Secretary for the money. Instead of using the words of the Law which are as follows : "a sum not exceeding One hundred pounds Currency, for completing the Road from Kildare to Rawdon." they asked for the money for the purpose of cutting timber to make a Bridge over the Rivière Blanche. Although the said Bridge makes part of the Road in question, it was nevertheless not mentioned in the Law, and the Civil Secretary thought that the Commissioners intended to apply the money to a purpose other than that for which it was voted. The object of the Commissioners in doing this, was to avoid the heavy expenses incurred in cutting and transporting timber during summer.

Thursday, 30th January 1834.

*André Simon*, Esquire, a Member of the Committee, again examined :

The engagement entered into by the Inhabitants of St. Paul's Bay, towards the Commissioners, by which the former were to bind themselves to furnish such sum as might be necessary to complete the said Bridge, after the sum appropriated by the Legislature in 1833, should be expended, is not yet signed. The cause of this has been, the conduct of Colonel Tremblay. The assertion made by him publicly that the Inhabitants did not know what they were about to do, had frightened them.

Tuesday, 4th February 1834.

Read the Petition of Alexander Fraser, of Lake Temiscouata.

*Amable Dionne*, Esquire, a Member of the Committee, was examined as follows :

The only information I can give the Committee on the subject of the Petition of Alexander Fraser, Esquire, a Commissioner appointed to superintend the application of the sum of One hundred pounds Currency, voted last Session for repairing the Bridge over the River du Loup, on the Road to Lake Temiscouata, is, that the Commissioners did not employ the whole sum appropriated, and that out of the balance remaining in the hands of the Receiver General, he took upon himself to expend £23. 13. 6. Currency, on the Bridge over Rivière Verte, being under the conviction that the repairs done to the Bridge over the River du Loup would have been entirely thrown away, unless as much was done at Rivière Verte, a little higher up on the road. The Government having very properly refused to pay him the sum last mentioned, he now prays that it may be reimbursed to him out of the balance aforesaid. Having a perfect knowledge of the locality, I can assure the Committee that it was absolutely necessary to repair the Bridge over Rivière Verte, the communication being an important one.

THIRD

de l'Eglise est précisément sur la grande route et est en conséquence plus commode pour les voyageurs. J'ajouterai que chaque fois que les Grands Voyers ont été requis de visiter les lieux, et que tous les Habitans y étaient, la grande majorité des dits Habitans les plus instruits ont préféré l'endroit près de l'Eglise.

Lue la partie de l'Acte de la 3e. Guil. IV. Chap. 26, qui a rapport à l'octroi de £100 pour compléter le Chemin depuis Kildare jusqu'à Rawdon.

*Jacques Déligny*, Ecuyer, Membre du Comité, a été examiné comme suit :—

La somme de £100 votée pour compléter le Chemin depuis Kildare jusqu'à Rawdon n'a pas été payée aux Commissaires, suivant ce que m'a dit l'un d'eux, parce que, suivant lui, il y avait quelque défaut dans la Loi. Pour moi je n'en trouve point, et la Loi me paraît telle qu'elle a été expliquée l'année dernière. Mais je crois que l'erreur vient de ce que les Commissaires s'y sont mal pris pour faire leur demande au Secrétaire Civil. Au lieu de se servir des termes de la Loi qui sont comme suit : "une somme n'excédant pas Cent Livres courant, pour compléter le Chemin depuis Kildare jusqu'à Rawdon" ils ont demandé l'argent pour faire couper du bois pour faire un Pont sur la Rivière Blanche. Quoique ce Pont fasse partie du Chemin en question, néanmoins, ce n'était pas exprimé dans la Loi, et le Secrétaire Civil a cru qu'on voulait employer les deniers à un autre objet que celui pour lequel ils avaient été votés. Et en faisant cela les Commissaires avaient pour objet d'éviter les frais considérables qui résultent lorsqu'on fait couper le bois et qu'on le fait transporter en été.

Jeudi, 30 Janvier 1834.

*André Simon*, Ecuyer, Membre du Comité, examiné de nouveau :—

L'Acte d'engagement des Habitans de la Paroisse de la Baie St. Paul envers les Commissaires, s'obligeant à fournir le surplus qu'il faudra pour parachever le dit Pont, après que la somme appropriée par la Législature en 1833, aura été employée, n'est pas encore signé. Ce qui a empêché le dit Acte d'être signé, ce sont les menées du Lt.-Col. Tremblay. La criée qu'il avait faite en disant que les Habitans ne savaient pas ce qu'ils allaient faire, les avaient effrayés.

Mardi, 4 Février 1834.

Lue la Pétition d'Alexander Fraser, du Lac Temiscouata.

*Amable Dionne*, Ecuyer, Membre du Comité, a été examiné comme suit :—

La seule information que je puis donner au Comité sur la Requête d'Alexander Fraser, Ecuyer, Commissaire nommé pour surveiller l'emploi d'une somme de Cent livres courant, votée dans la dernière Session, pour réparer le Pont sur la Rivière du Loup, sur le Chemin du Lac Temiscouata, est que le Commissaire n'a pas employé toute la somme votée, et que sur la balance restant entre les mains du Receveur-Général, il a pris sur lui d'employer £23 13 6 courant, sur le Pont de la Rivière Verte sur le même Chemin, convaincu qu'il était que les réparations faites au Pont de la Rivière du Loup, eussent été à pure perte sans en faire autant à celui de la Rivière Verte qui se trouve un peu plus haut. Le Gouvernement ayant justement refusé de lui payer cette dernière somme, il en demande le remboursement, sur et à même la susdite balance. Je puis assurer, ayant une connaissance parfaite du local, qu'il était absolument nécessaire de réparer le Pont sur la Rivière Verte, cette communication étant importante.

TROISIEME

Appendice  
(Z.)

4 Febr.

Appendix  
(Z.)THIRD REPORT of the Standing Committee on  
Roads and Public Improvements.

8th Feby.

**Y**OUR Committee proceeded to the examination of the Reports of Commissioners appointed under the Act 3rd Will. 4th Chap. 26, to make further provision for the improvement of the Internal Communications of this Province, referred to Your Committee by Your Honorable House:

These are,

1st. Report of the Commissioners to complete the Road from the Valley of Batiscan to St. Maurice.

2d. Report of the Commissioners to complete the Road from Rivière du Nord to the Township of Abercrombie.

3d. Report of the Commissioners for the erection of a Bridge over the Rivière du Gouffre, at St. Paul's Bay.

4th. Report of the Commissioners for the opening of the Road in the Parish of Ste. Anne, and Township of Ixworth.

5th. Report of the Commissioners for opening a Road from la Croix de Vivarnoché at Pointe du Lac, to Ste. Marguerite Mill.

6th. Report of the Commissioners for repairing the Bridge over the River Murray.

7th. Report of the Commissioner for the Beauport Road.

8th. Report of the Commissioners for the Outlet Road to Yamaska Mountain.

9th. Report of the Commissioners for the Post Road from the Township of Ascot, through Compton, to the East Line of Hatley.

10th. Report of the Commissioners for the erection of a Bridge over the River des Trois Pistoles, in the County of Rimouski.

11th. Report of the Commissioners to complete the draining of the Road from Longueuil to Chambly.

12th. Report of the Commissioners for the Potton Road to Montreal.

13th. Report of the Commissioners for the Ste. Foi Road.

14th. Report of the Commissioners for the first part of the Road from the River St. François to the ninth Concession, joining the St. Dominique Road, in the Seigneurie of St. Hyacinthe.

15th. Report of the Commissioners to continue a Road in the centre of the Seigneurie of Ste. Croix.

16th. Report of the Commissioners to continue the front Road between the Concessions of Lotbinière and Deschailons.

17th. Report of the Commissioners for completing the Road from the West Line of Eaton to the House of Josiah Lathrop.

18th. Report of the Commissioners for the Road from the fourth Concession of Gentilly to the River Bécancour.

19th. Report of the Commissioners for the Charlesbourg Road.

20th. Report of the Commissioners for the Stoneham Road.

21st. Report of the Commissioners for the Road between Laprairie and St. Jean.

22d. Report of the Commissioners for the Cap Rouge Road.

23d. Report of the Commissioners for the Effingham Road.

24th.

Appendice  
(Z.)

8 Fevr.

TROISIEME RAPPORT du Comité Permanent des  
Chemins et des Améliorations Publiques.

**V**OTRE Comité a procédé à l'examen des Rapports de Commissaires nommés en vertu de l'Acte de la 3e. Guill. IV. Chap. 26, pour pourvoir plus amplement à l'amélioration des Communications Intérieures de cette Province, référés à Votre Comité par Votre Honorable Chambre:

Ils sont comme suit:—

1° Rapport des Commissaires pour parachever le Chemin depuis la Vallée de Batiscan jusqu'à St. Maurice.

2° Rapport des Commissaires pour compléter le Chemin depuis la Rivière du Nord jusqu'au Township d'Abercrombie.

3° Rapport des Commissaires pour l'érection d'un Pont sur la Rivière du Gouffre à la Baie St. Paul.

4° Rapport des Commissaires pour ouvrir un Chemin dans la Paroisse Ste. Anne et le Township d'Ixworth.

5° Rapport des Commissaires pour ouvrir un Chemin depuis la Croix de Vivarnoché à la Pointe du Lac jusqu'au Moulin de St. Marguerite.

6° Rapport des Commissaires pour réparer le Pont sur la Rivière Murray.

7° Rapport du Commissaire pour le Chemin de Beauport.

8° Rapport des Commissaires pour le Chemin depuis la Sortie du Lac jusqu'à la Montagne d'Yamaska.

9° Rapport des Commissaires pour le Chemin de la Malle-Poste depuis le Township d'Ascot, traversant Compton, jusqu'à la ligne Est de Hatley.

10° Rapport des Commissaires pour l'érection d'un Pont sur la Rivière des Trois-Pistoles, dans le Comté de Rimouski.

11° Rapport des Commissaires pour compléter les fossés du Chemin depuis Longueuil jusqu'à Chambly.

12° Rapport des Commissaires pour le Chemin de Potton jusqu'à Montréal.

13° Rapport des Commissaires pour le Chemin de Ste. Foi.

14° Rapport des Commissaires pour la première partie du Chemin, depuis la Rivière St. François jusqu'à la neuvième Concession joignant le Chemin de St. Dominique, dans la Seigneurie de St. Hyacinthe.

15° Rapport des Commissaires pour continuer un Chemin dans le centre de la Seigneurie de Ste. Croix.

16° Rapport des Commissaires pour continuer le Chemin entre les Concessions de Lotbinière et Deschailons.

17° Rapport des Commissaires pour compléter le Chemin depuis la ligne Ouest d'Eaton jusqu'à la Maison de Josiah Lathrop.

18° Rapport des Commissaires pour le Chemin depuis la 4e Concession de Gentilly jusqu'à la Rivière Bécancour.

19° Rapport des Commissaires pour le Chemin de Charlesbourg.

20° Rapport des Commissaires pour le Chemin de Stoneham.

21° Rapport des Commissaires pour le Chemin entre Laprairie et St. Jean.

22° Rapport des Commissaires pour le Chemin du Cap-Rouge.

23° Rapport des Commissaires pour le Chemin d'Effingham.

24°

Appendix  
(Z.)St<sup>h</sup> Feby.

24th. Report of the Commissioners for completing the Road from Lennoxville to the West Line of Eaton.

25th. Report of the Commissioners for the approaches to the Jacques Cartier Bridge.

26th. Report of the Commissioners for the Craig's Road.

27th. Report of the Commissioners for the erection of a Bridge over the River du Nord, at St. André, and to clear the said River.

28th. Report of the Commissioners for opening a Road from the River St. Lawrence to the back Concessions of the Seigniorie of Champlain.

29th. Report of the Commissioners for the new line of Road from Hull to Clarendon.

These Reports, with the exception of Nos. 1 and 4, are not accompanied by any Vouchers, and to enable Your Committee and the House to judge of their correctness, it would be further necessary that an examination should take place of the Roads and other public improvements upon which the monies put into the hands of the Commissioners were applied.

Of the application of the remaining appropriations made by the aforesaid Act, the Commissioners appointed to carry the same into effect, have not made any Report to this Branch of the Legislature as they were required to do by the Act in question.

These last mentioned appropriations are as follows :

1st.—£200 Currency, for constructing a Bridge over Pike River, near the mouth thereof.

2d.—£200 Currency, for repairing and improving the Road from Lake Memphramagog, passing through the Townships of Bolton, Brome, Dunham, Farnham and part of the Seigniorie of Monnoir, as far as Mount Johnson or the Mountain of Ste. Thérèse.

3d.—£100 Currency, for exploring and making plans and estimates relative to the improvement of the Navigation of the River Yamaska, from its mouth to the Villages of St. Pie and St. Césaire.

4th.—£25 Currency, for exploring the Country between Percé and Point St. Peter, in order to ascertain the best line for a Road between the said two places.

5th.—£100 Currency, for building a Bridge over the River Blanche, between the Townships of Rawdon and Kildare, and for making a Road (and building Bridges over several ravines on the said Road) from the Township of Kildare to the most convenient point on the high road leading to St. Jacques, l'Assomption and Montreal.

6th.—£75 Currency, for improving and continuing the Road from the lands of the second Concession as far as the Main Road, after passing Kakouna Bay.

7th.—£200 Currency, for improving the Hills (Côtes) on the high road in the County of Lachenaie.

8th.—£50 Currency, for laying out a Road from Pointe à la Croix, in the District of Gaspé, as far as the River Nouvelle, near Carleton.

9th.—£100 Currency, for repairing the Bridge over the River du Loup, in the District of Québec.

10th.—£200 Currency, as an aid towards the construction of a Bridge over the River commonly called La Nouvelle, in the Township of Hope, in the Eastern section of the County.

11th.—£300 Currency, towards completing the Grand Route between the Townships of Maria and New Richmond, in that part of the Country called Ste. Hélène.

12th.—£100 Currency, for ascertaining the best means of constructing a Bridge from the lower end of the Island of Montreal to the Main land.

13th.

24<sup>o</sup>. Rapport des Commissaires pour compléter le Chemin depuis Lennoxville jusqu'à la ligne Ouest d'Eaton.

25<sup>o</sup>. Rapport des Commissaires pour les approches du Pont de Jacques Cartier.

26<sup>o</sup>. Rapport des Commissaires pour le Chemin de de Craig.

27<sup>o</sup>. Rapport des Commissaires pour l'érection d'un Pont sur la Rivière du Nord à St. André, et pour nettoyer la dite Rivière.

28<sup>o</sup>. Rapport des Commissaires pour ouvrir un Chemin depuis le fleuve St. Laurent jusqu'aux dernières Concessions de la Seigneurie de Champlain.

29<sup>o</sup>. Rapport des Commissaires pour le Chemin depuis Hull jusqu'à Clarendon.

Ces Rapports, à l'exception des Nos. 1 et 4, ne sont accompagnés d'aucunes pièces justificatives, et pour mettre Votre Comité et la Chambre en état de juger de leur exactitude, il serait encore nécessaire que les Chemins et autres améliorations publiques auxquels les deniers mis entre les mains des Commissaires ont été employés, fussent examinés.

Quant à l'emploi du reste des appropriations faites par le susdit Acte, les Commissaires nommés pour les mettre à effet n'ont point fait de rapports à cette branche de la Législature comme ils sont obligés de le faire par l'Acte en question.

Les appropriations dernièrement mentionnées sont comme suit :

1<sup>o</sup>.—£200 courant, pour construire un Pont sur la Rivière au Brochet, près de l'embouchure d'icelle.

2<sup>o</sup>.—£200 courant, pour réparer et améliorer le Chemin depuis le Lac Memphramagog, et passant à travers les Townships de Bolton, Brome, Dunham, Farnham et une partie de la Seigneurie de Monnoir jusqu'au Mont Johnson, ou Montagne Sainte Thérèse.

3<sup>o</sup>.—£100 courant, pour explorer et faire des Plans et Estimations relatifs à l'amélioration de la navigation de la Rivière Yamaska, depuis son embouchure jusqu'aux villages de Saint Pie et de Saint Césaire.

4<sup>o</sup>.—£25 courant, pour explorer tout le terrain qui se trouve entre Percé et la Pointe St. Pierre, afin de déterminer la meilleure ligne pour établir un Chemin entre ces deux endroits.

5<sup>o</sup>.—£100 courant, pour construire un Pont sur la Rivière Blanche, entre les Townships de Rawdon et Kildare et pour faire un Chemin (et pour construire des Ponts sur plusieurs Ravins qui se rencontrent dans le dit Chemin) depuis le Township de Kildare, jusqu'à l'endroit le plus convenable sur le Grand Chemin qui conduit à St. Jacques, à l'Assomption et à Montréal.

6<sup>o</sup>.—£75 courant, pour améliorer et continuer le Chemin depuis les terres de la seconde Concession jusqu'au Chemin du Roi, après avoir passé la Baie de Kakouna.

7<sup>o</sup>.—£200 courant, pour améliorer les Côtes sur le Grand Chemin dans le Comté de Lachenaie.

8<sup>o</sup>.—£50 courant, pour tracer le Chemin depuis la Pointe à la Croix, dans le District de Gaspé, jusqu'à la Rivière Nouvelle, près de Carleton.

9<sup>o</sup>.—£100 courant, pour réparer le Pont sur la Rivière du Loup, dans le District de Québec.

10<sup>o</sup>.—£200 courant, comme une aide pour la construction d'un Pont sur la Rivière communément appelée La Nouvelle, dans le Township de Hope, dans la partie Orientale du Comté.

11<sup>o</sup>.—£300 courant, pour compléter la Grande Route entre les Townships de Maria et New Richmond, dans cette partie du pays appelée Sainte Hélène.

12<sup>o</sup>.—£100 courant, pour constater les meilleurs moyens à prendre pour construire un Pont depuis l'extrémité inférieure de l'Isle de Montréal jusqu'à la Terre Ferme.

13<sup>o</sup>.Appendice  
(Z.)

8 Fevr.

Appendix  
(Z.)  
8th Feby.

13th.—£30 Currency, for constructing a Bridge of about 72 feet in length, over the River on the front road in the Parish of St. George de Kakouna.

14th.—£60 Currency, for completing the Road from Louis Lemieux's Mill to the West Forks.

15th.—£25 Currency, for making three quarters of a league of Road in the County of Lotbinière, to join two routes, and for building two Bridges and doing other work on the same, over and above the sum of Seventy five pounds already appropriated for the same purpose.

16th.—£50 Currency, for improving the Dundee Road in the County of Beauharnois.

17th.—£200 Currency, for completing that part of the Road which passes entirely through the Village of Godmanchester.

18th.—£100 Currency, for constructing a Bridge over the River Quinchien, near the Village of the Cascades.

19th.—£150 Currency, for completing the Bridge over the River l'Assomption, between the Seigniories of Lanoraie and Daillebout, and to improve the ascent on the East side of the River.

20th.—£200 Currency, for completing the Road in the Township of Rawdon, and for making Bridges over the Ravines.

21st.—£100 Currency, for opening that part of the Road which lies within the low grounds commonly called the Pays Brûlé.

22nd.—£50 Currency, for repairing the Bridge over the River Bécancour (commonly called the Palmer) on the new Road from the land of one McCallum in the Seigniorie of St. Giles, to the Township of Inverness.

23rd.—£161. 16. 9. Currency, for making five miles of Road which remain to be made, in order to form a junction with the Road made by Messrs. P. Gauvreau and Joseph Pineau, in the County of Rimouski, over and above the sum remaining in the hands of the Commissioners of the said Road.

24th.—£500 Currency, for completing the Road leading from Grenville to Hull, on the West Bank of the River Gatineau, in the Townships of Templeton and Hull, and to make Bridges and Causeways on the said Road where required.

25th.—£60 Currency, for completing the Road from the River Ste. Anne on the South West line of the land of one Abraham Gendron, in the County of Portneuf, to the Settlement on the White River, over and above the balance of £40 Currency, remaining in the hands of the Commissioners of the said Road.

26th.—£100 Currency, for completing the Road through the Township of Brandon as far as the River Matambaie.

27th.—£100 Currency, for completing the Road from the 7th range of the Township of Rawdon to the 12th range of the said Township.

28th.—£400 Currency, for repairing and keeping in good order the old Lachine Turnpike Road, from the Tanneries Hill to the Steamboat landing place on the St. Lawrence, at Lachine.

29th.—£121. 8. 5. Currency, for improving the Kennebec Road.

30th.—£180. 18. 0 $\frac{1}{2}$  Currency, for straightening the Road des Plaines, in the Parish of St. Joseph, County of Beauce, and for constructing Bridges on the same.

31st.—£81. 11. 9 Currency, for changing the direction of the Chemin du Rapide, in the Parish of St. François, County of Beauce, and for improving the Road known by the name of the Chemin du Rocher in the said Parish.

13<sup>o</sup>.—£30 courant, pour construire un Pont d'environ 72 pieds de longueur, sur la Rivière qui se trouve sur le Chemin de front dans la Paroisse de St. George de Kakouna.

14<sup>o</sup>.—£60 courant, pour achever le Chemin depuis le Moulin de Louis Lemieux, jusqu'à la Fourche de l'Ouest.

15<sup>o</sup>.—£25 courant, pour faire trois quarts de lieue de Chemin, pour unir les deux routes, et pour construire deux Ponts et faire d'autres ouvrages sur icelui, en sus de la somme de soixante-et-quinze louis déjà appropriée pour le même objet.

16<sup>o</sup>.—£50 courant, pour améliorer le Chemin de Dundee, dans le Comté de Beauharnois.

17<sup>o</sup>.—£200 courant, pour compléter cette partie du Chemin qui passe entièrement à travers le Village de Godmanchester.

18<sup>o</sup>.—£100 courant, pour construire un Pont sur la Rivière Quinchien, près du Village des Cascades.

19<sup>o</sup>.—£150 courant, pour achever le Pont sur la Rivière l'Assomption entre les Seigneuries de Lanoraie et Daillebout, et pour améliorer la montée du côté Est de la dite Rivière.

20<sup>o</sup>.—£200 courant, pour parachever le Chemin dans le Township de Rawdon, et pour faire des Ponts sur les ravins.

21<sup>o</sup>.—£100 courant, pour ouvrir cette partie du Chemin qui se trouve dans les bas fonds, communément appelés "Pays Brûlé."

22<sup>o</sup>.—£50 courant, pour réparer le Pont sur la Rivière Bécancour, (communément appelée Palmer) sur le Chemin qui conduit depuis la terre d'un nommé McCallum dans la Seigneurie de Saint Giles, jusqu'au Township d'Inverness.

23<sup>o</sup>.—£161 16 9 courant, pour faire cinq milles de Chemin qui restent à faire pour former une jonction avec le Chemin qu'ont fait faire MM. P. Gauvreau et Joseph Pineau, dans le Comté de Rimouski, en sus de la somme qui est restée entre les mains des Commissaires du dit Chemin.

24<sup>o</sup>.—£500 courant, pour achever le Chemin depuis Grenville jusqu'à Hull, du côté Ouest de la Rivière Gatineau dans les Townships de Templeton et Hull, et pour faire des Ponts et des Pontages sur le dit Chemin où ils sont requis.

25<sup>o</sup>.—£60 courant, pour compléter le Chemin depuis la Rivière Ste. Anne, sur la ligne Sud-Ouest de la terre d'un nommé Abraham Gendron, dans le Comté de Portneuf, jusqu'aux établissemens qui se trouvent sur la Rivière Blanche, en sus de la balance de £40 courant, restant entre les mains des Commissaires pour le dit Chemin.

26<sup>o</sup>.—£100 courant, pour achever le Chemin jusqu'à la Rivière Matambaie, à travers le Township de Brandon.

27<sup>o</sup>.—£100 courant, pour achever le Chemin depuis le 7e. Rang dans le Township de Rawdon, jusqu'au 12e. Rang dans le dit Township.

28<sup>o</sup>.—£400 courant, pour réparer et entretenir en bon état l'ancien Chemin de Barrière de Lachine, depuis la Côte des Tanneries jusqu'à l'embarquement des Bateaux à Vapeur sur le Fleuve St. Laurent à Lachine.

29<sup>o</sup>.—£121 8 5 courant, pour améliorer le Chemin de Kennebec.

30<sup>o</sup>.—£180 18 0 $\frac{1}{2}$  courant, pour le redressement du Chemin des Plaines, dans la Paroisse de St. Joseph, Comté de Beauce, et pour y construire des Ponts.

31<sup>o</sup>.—£81 11 9 courant, pour changer la direction du Chemin du Rapide, dans la Paroisse de St. François, Comté de Beauce, et pour améliorer le Chemin connu sous le nom de "Chemin du Rocher," dans la dite Paroisse.

Appendice  
(Z.)  
8 Fevr.

Appendix  
(Z.)

8th Feby.

32nd.—£75. 16. 6. Currency, for erecting a Bridge over the River La Famine, and for lowering the Hills in the Seigniorie of Delisle.

33rd.—£88. 15. 0. Currency, for improving the new Road from the lands of one McCallum, on the River Beauvillage, in the Seigniorie of St. Giles, to the Township of Inverness, across the Seigniorie of Ste. Croix, and the Township of Nelson, and for constructing Bridges over the two branches of the River Bécancour.

34th.—£60. 0. 4. Currency, for improving the Hills in the second Concession of Saint Pierre, County of Nicolet.

35th.—£3. 9. 7. Currency, for completing the West Road in the Barony of Portneuf.

36th.—£600 Currency, for completing the Road from Saint Thomas to Saint Pierre, to be applied as follows:—£150 Currency, for completing the Road from Saint Thomas to the Rivière du Sud, and for opening a route from the lower end of the said Road to the route Gaumont; £300 Currency, for defraying the expense of opening a Road between that last mentioned and the Road to St. Pierre, the said Road to be opened being parallel to the River du Sud, and at the distance of about a mile from it; £150 Currency, for completing the Road last mentioned from the second Concession to the Rivière du Sud.

37th.—£400 Currency, appropriated by a certain Act passed in the 5th year of His late Majesty's Reign, intitled, "An Act to appropriate certain sums of money therein mentioned towards the improvement of the "Kennebec and Craig's Road," which said sum shall be appropriated and applied as follows, that is to say:—£187. 10. 0. Currency, for repairing and completing that part of the Craig's Road which lies within the District of Three Rivers, commencing at the Village of Richmond, and continuing through the Village of Danville as far as the Eastern line of the Township of Shipton, and the remaining sum (or balance remaining at present unexpended) for continuing and completing that part of the said Road which lies within the District of Quebec, commencing at the Western boundary of the District of Quebec.

To enforce the duty of rendering the Accounts to the Legislature, and of preventing the occurrence of a total neglect to render such Accounts or an omission to accompany them with proper Vouchers, it will be for the House to take such course as in their wisdom they shall think fit.

To enable Your Honorable House to determine upon the correctness of the same in the ensuing Session, Your Committee would humbly recommend that the Commissioners named under the authority of the aforesaid Act, 3rd Will. 4, chap. 26, to visit, inspect and examine the several Roads on which any portion of the public monies had been expended between the first day of May 1827, and the passing of that Act; and also to inspect and examine the Accounts rendered and to be rendered by the Commissioners by whom such monies were expended, should be authorised and required to inspect and examine the Roads and public improvements made under and in virtue of the Act 3rd Will. 4, chap. 26; and also to examine the Accounts rendered and to be rendered by the Commissioners by whom the monies appropriated by that Act were expended.

A difficulty having arisen in the principle upon which the Account of the Commissioner named to carry into effect the appropriation made in the last year, of £500, in addition to a previous appropriation of a like sum for the erection of a Bridge over the River des Trois Pistoles, in the

32<sup>o</sup>.—£75 16 6 courant, pour construire un Pont sur la Rivière La Famine, et pour aplanir les Côtes dans la Seigneurie de Delisle.

33<sup>o</sup>.—£88 15 0 courant, pour améliorer le nouveau Chemin depuis la terre d'un nommé McCallum, sur la Rivière Beauvillage, dans la Seigneurie St. Giles, jusqu'au Township d'Inverness, à travers la Seigneurie de Sainte Croix et le Township de Nelson, et pour construire des Ponts sur les deux Branches de la Rivière Bécancour.

34<sup>o</sup>.—£60 0 4 courant, pour améliorer les Côtes dans la seconde Concession de St. Pierre, Comté de Nicolet.

35<sup>o</sup>.—£3 9 7 courant, pour compléter le Chemin Ouest dans la Baronnie de Portneuf.

36<sup>o</sup>.—£600 courant, pour compléter le Chemin depuis Saint Thomas jusqu'à Saint Pierre, à être employés comme suit:—£150 courant, pour compléter le Chemin depuis Saint Thomas jusqu'à la Rivière du Sud, et pour ouvrir une route depuis l'extrémité inférieure du dit Chemin jusqu'à la route Gaumont;—£300 courant, pour payer les frais de l'ouverture d'un Chemin entre celui qui est dernièrement mentionné et le Chemin qui conduit à St. Pierre; le dit Chemin à être ainsi ouvert étant parallèle à la Rivière du Sud, et en étant à la distance de près d'un mille;—£150 courant, pour compléter le Chemin dernièrement mentionné depuis la seconde Concession jusqu'à la Rivière du Sud.

37<sup>o</sup>.—£400 courant, appropriés par un certain Acte passé dans la 5e. année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte pour approprier certaines sommes y mentionnées pour améliorer les Chemins de "Kennebec et de Craig," la quelle dite somme sera appropriée et employée comme suit, c'est à savoir:—£187 10 0 pour réparer et compléter cette partie du Chemin de Craig qui se trouve dans le District des Trois-Rivières, commençant au Village de Richmond, et continuant à travers le Village de Danville jusqu'à la ligne Orientale du Township de Shipton; et le résidu de cette somme ou balance non dépensée d'icelle, continuer et compléter cette partie du dit Chemin qui se trouve dans le District de Québec; commençant à la borne Ouest du dit District.

C'est à la Chambre à prendre tel moyen qu'elle jugera convenable pour faire rendre les comptes à la Législature, et pour empêcher qu'on ne néglige entièrement de les rendre, ou qu'on n'oublie de les accompagner des pièces justificatives nécessaires.

Pour mettre Votre Honorable Chambre en état de juger de l'exactitude de ces comptes dans la prochaine Session, Votre Comité recommande humblement que les Commissaires nommés en vertu de l'autorité du susdit Acte de la 3e. Guill. 4, Chap. 26, pour visiter, inspecter et examiner les différens Chemins sur lesquels il a été dépensé aucune partie des deniers publics entre le premier jour de Mai 1827 et la passation de cet Acte; et aussi pour inspecter et examiner les comptes rendus ou à être rendus par les Commissaires qui auront dépensé tels deniers, soient autorisés et requis d'inspecter et examiner les Chemins et améliorations publiques faits sous et en vertu de l'Acte de la 3e. Guill. 4, Chap. 26; et aussi, d'examiner les comptes rendus ou à être rendus par les Commissaires qui auront dépensé les deniers appropriés par le dit Acte.

Une difficulté s'étant élevée sur le principe d'après lequel le compte du Commissaire nommé pour mettre à effet l'appropriation faite l'année dernière, de £500, en addition à une appropriation précédente d'une même somme pour l'érection d'un Pont sur la Rivière

Appendice  
(Z.)

8 Fevr.

Appendix  
(Z.)

8th Feby.

the County of Rimouski (the Inhabitants furnishing the materials of the said Bridge) was to be settled as to iron furnished for the Bridge, Your Committee are of opinion that although, in strictness, iron is not included under the general term of materials, yet that in a case like this the intention of the Legislature probably was not to include iron under this term, and would humbly recommend that Your Honorable House should declare whether iron was so included or not.

Your Committee took into consideration the Petition of the Inhabitants of Laprairie, praying that Your Honorable House will adopt such measures as may be necessary to set in operation the Steam Dredging Machine purchased by the Province in the year 1832, and, also, for an appropriation of such sum of money as may appear just and reasonable to make a survey of the River St. Lawrence, between Laprairie and Montreal, in order to ascertain what improvement might be made to the said Navigation.

The examination of Jean Moïse Raymond, Esquire, Member for the County of Laprairie, on both these subjects, before Your Committee, is hereunto subjoined. Your Committee had before them the Bill passed in the last Session which has not received His Majesty's Sanction, containing a clause to appropriate a sum of Two thousand six hundred pounds for the purpose of defraying the cost of a Vessel to receive the Machinery of the Steam Dredging Vessel, as well as the cost of the Barges and other necessary appendages.

Your Committee would therefore recommend that the sum of £2600 should be appropriated for the purchase of a Vessel to receive the said Machinery, and that a sum not exceeding £150 Currency, should be appropriated for the purpose of making a survey of the River St. Lawrence between Laprairie and Montreal.

Your Committee having examined the Petition of George Barnard, praying that a sum of £250. should be granted to him for a discovery which he conceives he has made of a new construction of Winter Carriages, whereby the formation of Cahots would be prevented, which sum he offers to refund in the event of his plan being unsuccessful, and are of opinion that the prayer of this Petition ought not to be granted.

They have also examined the Petition of John Pigott, in which he sets forth that he had invented a Paddle Wheel for propelling Steam Boats, which, with a previous Petition, had been referred to the Standing Committee on Roads and Public Improvements of the last Session, and further that he had been continuing his labours for further facilitating the propelling of Vessels, and prays that Your Honorable House will be pleased to take his late efforts in behalf of science, as also his embarrassed circumstances arising therefrom, into your consideration, and grant him such pecuniary aid as you might see fit.

Your Committee, on this head, having referred to the evidence already taken on the previous Petition, examined Dr. Kimber, one of the Members of the House, thereon, and also the Certificate of a gentleman of competent scientific qualifications, which Certificate is in the following words:—"I have examined Mr. Pigott's newly invented Paddle Machine. It is my opinion that it might be applied to light Craft (as Scows, common Ferry Boats, &c.) with but little expense, in proportion to its usefulness. The power applied may be that of animals or of steam. But if the velocity is to exceed eight or nine miles per hour, I should be disposed to doubt its possessing any advantages over the common Wheel floats. My reason for this doubt is, that in sinking the paddles, water would be opposed to the forward

Rivière des Trois-Pistoles, dans le Comté de Rimouski; les habitans fournissant les matériaux du dit Pont, cette difficulté devait être arrangée quant au fer fourni pour le dit Pont, Votre Comité est d'opinion que quoique, strictement parlant, le fer soit compris sous le terme générique de matériaux, cependant, dans un cas comme celui-ci, l'intention de la Législature était probablement que le fer ne fût point compris sous ce terme, et il recommande humblement à Votre Honorable Chambre de déclarer si le fer était ainsi compris ou non.

Votre Comité a pris en considération la Pétition des habitans de Laprairie, demandant que Votre Honorable Chambre veuille adopter telles mesures qui peuvent être nécessaires pour mettre en opération le Cure-Môle à vapeur acheté par la Province dans l'année 1832; et aussi, faire une appropriation de telle somme de deniers qui peut être juste et raisonnable pour explorer le Fleuve St. Laurent entre Laprairie et Montréal, afin de faire connaître les améliorations qui pourraient être faites à la dite navigation.

Le témoignage de Jean Moïse Raymond, Ecuyer, Membre pour le Comté de Laprairie, sur ces deux sujets, donné devant Votre Comité, accompagné le présent Rapport. Votre Comité avait aussi devant lui le Bill de subsides passé dans la dernière Session, et qui n'a pas reçu la sanction de Sa Majesté, contenant une clause appropriant une somme de Deux mille six cents livres courant, pour payer le prix d'un bâtiment pour recevoir le mécanisme du Cure-Môle à vapeur, ainsi que le prix des Barges et autres accessoires nécessaires.

C'est pourquoi Votre Comité recommande que la susdite somme de £2600 devrait être appropriée pour l'achat d'un bâtiment pour recevoir le dit mécanisme, et qu'une somme n'excédant pas £150 courant devrait être appropriée pour faire explorer le Fleuve St. Laurent, entre Laprairie et Montréal.

Votre Comité a examiné la Pétition de George Barnard, demandant, qu'il lui soit accordé une somme de £250, pour la découverte qu'il prétend avoir faite d'une nouvelle construction de voiture d'hiver, par le moyen de laquelle on empêchera la formation des cahots; somme qu'il offre de remettre dans le cas où son plan ne rencontrerait pas de succès, et Votre Comité est d'opinion que les conclusions de cette Requête ne devraient pas être accordées.

Il a aussi examiné la Pétition de John Pigott, dans laquelle il expose qu'il a inventé une Roue pour mouvoir les Bateaux à vapeur, laquelle Pétition, ainsi qu'une Pétition antérieure, avait été référée au Comité Permanent des Chemins et des Améliorations Publiques de la dernière Session, et de plus, qu'il a continué ses travaux pour faciliter davantage le mouvement des vaisseaux, et demande qu'il plaise à Votre Honorable Chambre de prendre en considération les efforts qu'il a faits pour l'avantage des sciences, et la situation embarrassante où il se trouve en conséquence, et de lui accorder telle aide pécuniaire qu'elle jugera convenable.

Votre Comité ayant vu sur ce sujet le témoignage déjà pris sur la première Pétition, examiné sur icelui le Dr. Kimber, l'un des Membres de la Chambre, et aussi si le certificat d'un Monsieur dûment qualifié par ses connaissances dans les sciences, lequel certificat est dans les mots suivans:—"J'ai examiné la Machine à Roues nouvellement inventée par M. Pigott. Je suis d'opinion qu'on pourrait l'adapter à des Bateaux légers, (comme Bacs, Bateaux traversiers, &c.) à peu de frais en proportion de son utilité. On peut se servir d'animaux ou de vapeur pour la faire marcher. Mais si la vitesse doit excéder huit ou neuf milles par heure, je serais porté à douter qu'elle possède aucun avantage sur les Roues ordinaires. La raison de ce doute, c'est qu'en plongeant, le devant de la

Appendix  
(Z.)

8 Febr.

Appendix (Z.)  
8th Feby. " forward sides of the paddles sufficient to counterbalance  
" the advantages expected from the vertical introduction  
" of the paddles into the water," are humbly of opinion  
that a sum of £50 ought to be allowed to the said John  
Pigott by reason of the premises.

Besides the Petitions of Pierre Chateaufvert and Philemon Dugar, for specific indemnities, and the cases where an extension of time is prayed for in submitting appropriations of monies for Roads and Public Improvements (with which Your Committee will occupy themselves without delay) there now remains only the Petitions for new appropriations towards the same objects presented in the present Session, and referred to Your Committee.

Before proceeding upon this last branch of references, it will be desirable that Your Committee may be put into possession of the Statement of the probable amount of the disposable Funds of the Province for the current year, which it was directed by Your Honorable House should be laid before them by the Standing Committee on Public Accounts. In the mean time Your Committee have the honor to submit the present Report.

All which is nevertheless most respectfully submitted.

ANDREW STUART,  
Chairman.

8th February 1834.

" Roue se trouverait opposé à l'eau, et la résistance  
" que celle-ci offrirait serait suffisante pour contreba-  
" lancer les avantages attendus de l'introduction verti-  
" cale des Roues dans l'eau." Votre Comité est d'opinion  
qu'une somme de £50 devrait être accordée au dit  
John Pigott pour les raisons qu'il allégué.

Outre les Pétitions de Pierre Chateaufvert et de Philemon Dugar, demandant des indemnités spéciales, et les cas où une prolongation de temps est demandée dans les appropriations déjà faites de deniers pour des Chemins et des Améliorations Publiques (dont Votre Comité va s'occuper sans délai,) il ne reste plus que les Pétitions demandant de nouvelles appropriations pour les mêmes objets, présentées pendant la présente Session et référées à Votre Comité.

Avant que Votre Comité procédât sur ces dernières références, il serait désirable qu'il fût mis en possession de l'état du montant probable des fonds disponibles de la Province pour l'année courante, que Votre Honorable Chambre a ordonné de faire mettre devant elle par le Comité Permanent des Comptes Publics. En attendant, Votre Comité a l'honneur de soumettre le présent Rapport.

Le tout est néanmoins humblement soumis.

A. STUART,  
Président.

8 Février 1834.

Appendice (Z.)  
8 Fevr.

## MINUTES OF EVIDENCE.

Thursday, 6th February 1834.

ANDREW STUART, Esquire, in the Chair.

Read the Petition of the Inhabitants of Laprairie and Montreal.

Jean Moise Raymond, Esquire, a Member of the House, was examined as follows:

There are various obstructions to the Navigation between Laprairie and Montreal: In the first place, on leaving Laprairie the water is extremely shallow: after which there are Rapids to be passed, studded with rocks, among which vessels must steer through very narrow channels. Close to the Harbour of Montreal there is also a very shoal spot where the Steam Boats frequently get aground. I should think that the sum of £150 would be sufficient to procure a survey of the River between Montreal and Laprairie, by scientific persons. The Dredging Machine is still incomplete, and cannot be used, because there is no Vessel to receive the Machinery. It appears by the Estimate furnished last year by the Commissioners for the Improvement of the Harbour of Montreal, that the sum of £2600, would have been found necessary to defray the cost of the said Vessel, and of the Barges and other articles required for the Dredging Machine. With regard to other localities, I can say nothing; but as to Montreal and Laprairie I can speak from my personal knowledge. These two places would derive the greatest advantage from it, and whatever might be the plans recommended by scientific persons for the Improvement of the Navigation between them, the Dredging Machine would be a useful instrument in carrying the improvement into effect.

Saturday

## MINUTES DES TEMOIGNAGES.

Jeudi, 6 Février, 1834.

ANDREW STUART, Ecuyer, au Fauteuil,

Lue la Requête de divers habitans de Laprairie et de Montréal.

Jean Moise Raymond, Ecuyer, Membre de la Chambre, a été examiné comme suit:—

Les obstructions à la navigation entre Laprairie et Montréal sont diverses; premièrement en sortant de Laprairie l'eau est extrêmement basse; ensuite on arrive dans des rapides hérissés de rochers et à travers lesquels il faut passer par des chenaux très étroits. En arrivant dans le Port de Montréal, il y a aussi un endroit très plat où les Steamboats s'échouent fréquemment. Je pense qu'une somme de £150 pourrait suffire pour faire faire un examen de la Rivière entre Laprairie et Montréal par des personnes scientifiques. Le Cure-Môle est actuellement incomplet et ne peut servir en conséquence de ce qu'il n'y a pas de vaisseaux pour recevoir le mécanisme. D'après une estimation fournie l'année dernière par les Commissaires nommés pour les améliorations au Port de Montréal, il paraîtrait qu'une somme de £2600 aurait été trouvée nécessaire pour la construction du dit vaisseau, ainsi que pour Barges et autres articles nécessaires pour ce Cure-Môle. Pour les autres localités, je ne puis en parler, mais pour Laprairie et Montréal je puis parler sciemment. Ces deux ports en retireraient de grands avantages, et quel que fut le Plan que recommanderaient des personnes scientifiques pour l'amélioration de la navigation en ces deux endroits, le Cure-Môle serait un instrument utile pour effectuer ces améliorations.

Samedi

Appendix  
(Z.)

Saturday, 8th February 1834.

Samedi, 8 Février 1834.

Appendice  
(Z.)

8th Feby.

*René Joseph Kimber*, Esquire, a Member of this House, laid before the Committee a Letter addressed to the Chairman, of which the following is an extract :

“ I have also referred to Your Committee the Petition of poor John Pigott. His claim and his wants are the same as they were last year. The latter are perhaps even greater than they were, by reason of the scarcity of money, and small quantity of work he has been able to procure towards providing for the subsistence of a numerous family. Perhaps the Certificate inclosed in this Letter”, (see the foregoing Third Report of the Committee,) “ may satisfy Your Committee, that the efforts which your unfortunate Petitioner has made and is still making for the improvement of Vessels propelled by Machinery, deserve some remuneration.”

*René Joseph Kimber*, Ecuyer, Membre de la Chambre, a mis devant le Comité une Lettre adressée au Président d'icelui, dont ce qui suit est un extrait :

“ J'ai aussi renvoyé à Votre Comité la Requête du pauvre John Pigott. Ses réclamations, ses besoins sont les mêmes que l'année dernière ; ces derniers, peut-être, plus extrêmes, en raison de la rareté de l'argent partout, et du peu d'ouvrage qu'il peut trouver pour pourvoir à la subsistance d'une nombreuse famille. Peut-être le Certificat que j'inclus dans la présente,” (voir le Troisième Rapport du Comité qui précède,) “ pourra-t-il servir à déterminer Votre Comité que les efforts, et que fait encore votre pauvre pétionnaire pour améliorer les embarcations, mérite quelque rémunération.”

8 Fevr.

Appendix  
(Z.)

FOURTH REPORT of the Standing Committee of Roads and Public Improvements.

QUATRIEME RAPPORT du Comité Permanent des Chemins et des Améliorations Publiques.

Appendice  
(Z.)

10th Feby.

10 Fevr.

**T**HE Standing Committee of Your Honorable House on Roads and Public Improvements, pursuant to their order of reference, proceeded to the examination of the Report of the Commissioners named under and in virtue of an Act passed during the last Session of the Provincial Parliament, intituled, “ An Act for improving the Internal Navigation of this Province,” to cause plans to be made, and levels to be taken, for the purpose of ascertaining whether it is practicable to improve the Navigation of the River St. Lawrence, in Steam Boats or other Vessels, between Lachine and the line which separates this Province from the Province of Upper Canada, with the accompanying Plans, Estimates and Documents, and have the honor to report as follows :—

The general advantages to arise from the improvement of the Navigation of the St. Lawrence, between the Cascades and Lake St. Francis, were fully understood by the House when they passed the aforesaid Act, under the authority whereof the above mentioned Commissioners were named and have acted.

The objects of that Act have, in the opinion of Your Committee, been fully accomplished by the enlightened zeal of the Commissioners ; and Your Committee cannot, in justice, withhold the expression of their unqualified approbation of the able and judicious proceedings and recommendations of Mr. Mills, the Civil Engineer, selected by the Commissioners to examine the site of the proposed improvements, and to make the requisite estimates.

It appears, however, not to have been in their power to ascertain what would be the probable amount of the indemnity to become due to the individuals through whose lands portions of the Canal might be cut. From information taken before Your Committee, and hereunto subjoined, the probable amount of such indemnity will not exceed from £400 to £500.

By the Report of Mr. Mills, three different routes are traced and estimated for carrying into effect the improvement of the Navigation of the St. Lawrence between Lachine and the line separating this Province from Upper Canada.

That which Mr. Mills recommends, Your Committee concurs with him, and with the Commissioners in also recommending. This route follows the River St. Lawrence itself, and connects the line of Channel, by intermediate

**L**E Comité Permanent de Votre Honorable Chambre sur les Chemins et les Améliorations Publiques, conformément à son ordre de référence, a procédé à l'examen du Rapport des Commissaires nommés en vertu d'un Acte passé pendant la dernière Session du Parlement Provincial, intitulé, “ Acte pour améliorer la navigation intérieure de cette Province,” pour faire des plans, et prendre des niveaux, afin de s'assurer si la navigation du fleuve St. Laurent n'était pas susceptible d'amélioration, avec les plans, les estimations et documens qui l'accompagnent ; et si l'on ne pourrait pas y faire des canaux pour des Bateaux-à-Vapeur ou autres Bâtimens, entre Lachine et la ligne qui sépare cette Province de celle du Haut-Canada, et a l'honneur de faire rapport comme suit :

La Chambre sentait si bien tous les avantages généraux qui résulteraient de l'amélioration de la navigation du fleuve St. Laurent entre les Cascades et le Lac St. François, qu'elle passa le susdit Acte en vertu de l'autorité duquel les Commissaires sus-mentionnés ont été nommés et ont agi.

Les intentions du dit Acte ont, dans l'opinion de Votre Comité, été entièrement remplies par le zèle éclairé des Commissaires ; et Votre Comité ne peut pas, en justice, s'empêcher d'exprimer son entière approbation des recommandations et procédés habiles et judicieux de M. Mills, Ingénieur Civil, choisi par les Commissaires pour examiner le site des améliorations projetées et faire les estimations nécessaires.

Il parait cependant qu'il n'a pas été en leur pouvoir de déterminer quel serait le montant probable de l'indemnité qu'il faudrait payer aux personnes dont les terres seraient coupées par le Canal. D'après les informations prises devant Votre Comité et ci-jointes, le montant probable de telle indemnité n'excédera pas de £400 à £500.

Suivant le Rapport de M. Mills, trois différentes routes ont été tracées et estimées pour mettre à effet l'amélioration de la navigation du fleuve St. Laurent entre Lachine et la ligne qui sépare cette Province du Haut-Canada.

Votre Comité concourt avec M. Mills et les Commissaires à recommander la première route. Cette route suit le bord du fleuve St. Laurent et réunit la ligne du chenal par des canaux intermédiaires aux endroits impraticables.



Appendix  
(Z.)  
10th Feby.

Appendice  
(Z.)  
10 Fevr.

mediate Canals at the impracticable points. According to this plan, the whole length of improvement, as stated, would comprehend a distance of fourteen miles and fifty four chains, of which seven miles and sixty four chains by the River, and six miles and seven-eighths by Canal. This distance bears a descent of 82 43-100 feet, of which 9 47-100 feet are overcome in the River, and 72 96-100 feet are distributed between new Locks of various lifts. The whole is estimated at the cost of £235,782. 3. 2½. Currency, exclusive of the sums to be paid for indemnifying proprietors of lands through whose lands the Canal would pass, and which, as above mentioned, may be estimated at the additional sum of from £400 to £500.

Your Committee recommend that this sum, amounting together to about £240,000. should be raised by Loan, upon the public credit of the Province, at as low a rate of interest as the same can be obtained.

The present productive value of the existing Canal Stock belonging to the Province in the Lachine Canal, as well as the ratio of its past increase, will be seen by the following Table :—(See Table A.)

The Province is in like manner possessed of other Canal Stock in the Chambly Canal, now in progress, and nearly completed. The cost of this last Canal may be estimated at above Fifty thousand pounds Currency, and neither the one or the other Stock is charged with any debt.

Besides these funds, there can be little doubt that the now proposed Canal will, even in the first year of its going into operation, pay the full amount of the interest of the sum which it will cost, without imposing any tolls burthensome upon the trade and navigation of the River.

Insufficient as are the present Locks at the Côteau du Lac and at the Cascades, the Revenue derived from them is by no means inconsiderable, and is annually increasing, as will appear from the following Table, made up from Returns transmitted to the House by His Excellency the Governor in Chief :—(See Table B.)

To this charge in the last season of	£3093 15 6
Are to be added the Cartage by land, amounting to above	2400 0 0
Towage of Durham Boats, and Bateaux, by Horses,	3510 0 0
Towage by Steam Boats from Lachine to Cascades,	1700 0 0
Making a Total of	£10703 15 6

It may be proper to add, that the proposed improvements will not, in their progress, interfere with the line of water communication as now used.

All which is nevertheless humbly submitted.

ANDREW STUART,  
Chairman.

10th February 1834.

ticables. D'après ce plan, la longueur de l'amélioration telle que mentionnée embrasserait un espace de quatorze milles et cinquante-quatre chaînes, dont sept milles et soixante-et-quatre chaînes sur le fleuve, et six milles et sept-huitièmes au moyen de canaux. Cet espace subit une inclinaison de 82 43-100 pieds, dont le fleuve subit 9 47-100 pieds, et 72 96-100 pieds sont distribués entre neuf écluses de différentes hauteurs. Le tout est estimé à £235,782 3 2½ courant, exclusivement des sommes qui devront être payées pour indemniser les propriétaires sur les terres des quels le Canal passerait, et qui, comme il est mentionné plus haut, peuvent être estimées à la somme additionnelle de £400 à £500.

Votre Comité recommande que l'on devrait se procurer cette somme qui monte en tout à environ £240,000, par emprunt sur le crédit public de la Province, à un intérêt aussi bas que l'on pourrait l'obtenir.

L'on verra qu'elle est la valeur productive actuelle du fonds appartenant à la Province dans le Canal de Lachine, ainsi que la proportion de son accroissement passé, dans le tableau ci-après :—(Voir le tableau A.)

La Province possède aussi d'autres fonds dans le Canal de Chambly que l'on fait maintenant et qui est presque fini. Les dépenses qu'a coûtées ce Canal peuvent être estimées à environ Cinquante mille livre courant, et ces actions ne doivent rien.

Outre ces fonds, il n'y a point de doute que le Canal maintenant proposé, rapportera, même la première année qu'il sera mis en opération, le montant entier de l'intérêt de la somme qu'il coûtera, sans qu'il soit nécessaire d'imposer de péages qui seraient à charge au commerce et à la navigation de la Province.

Malgré l'insuffisance des écluses actuelles au Côteau du Lac, et aux Cascades, le revenu qu'on en retire est encore assez considérable, et augmente tous les ans, comme on le verra dans le tableau ci-après qui, a été fait d'après les rapports transmis à la Chambre par Son Excellence le Gouverneur en Chef.—(Voir le tableau B.)

Au revenu de la dernière saison qui s'élève à	£ 3093 15 6
L'on doit ajouter le transport par terre, montant à plus de	2400 0 0
Touage des Barges (Durham Boats) et bateaux par chevaux	3510 0 0
Touage par bateaux à vapeur depuis Lachine jusqu'aux Cascades	1700 0 0
Faisant un total de	£10703 15 6

L'on doit ajouter que les améliorations proposées ne gêneraient pas, pendant qu'on les fera, la ligne de communication par eau où l'on passe aujourd'hui.

Le tout néanmoins humblement soumis,  
ANDREW STUART,  
Président.

10 Février, 1834.

Appendix (Z.)

(A.)

Appendice (Z.)

LOWER CANADA.

STATEMENT of the Gross and Nett annual Revenues of the Locks at the Cascades, Split Rock and Côteau du Lac, since the year 1815.

BAS-CANADA.

TABLEAU du Revenu annuel, Net et Brut provenant des Ecluses des Cascades, à Split Rock et au Côteau du Lac, depuis l'année 1815.

Year. Année.	Gross Revenue Hal. Currency, — Revenu brut, Cours d'Hal.	Repairs and Expenses, Hal. Currency — Reparations et Dépenses, Cours d'Hal.	Nett Revenue, Hal. Currency. — Revenu net, Cours d'Hal.	Bateaux, Durham Boats, Skiffs and Canoes. Bateaux, Bateaux Durham, Chaloupes et Canots.								
				Cascades.			Split Rock.			Côteau du Lac.		
				Bat.	Durh.	S. & C.	Bat.	Durh.	S. & C.	Bat.	Durh.	S. & C.
				—	—	—	—	—	—	—	—	—
1816	873 5 0	307 8 5	505 16 7	225	24		254	1	4	994	130	5
1817	744 5 0	300 1 1	444 3 11	14	43		10	12		835	268	
1818	1624 17 6	336 3 6	1288 14 0	639	337	5	642	339	5	649	311	
1819	1513 5 0	346 13 2	1166 11 10	559	338		562	302		568	301	3
1820	1833 10 0	429 11 3	1403 18 9	430	560		490	560		427	456	
1821	1654 15 0	476 1 2	1178 13 10	336	517		343	452		357	442	
1822	1558 10 0	523 3 0½	1035 6 11½	370	437	4	383	476	4	385	407	3
1823	1328 0 0	633 12 4	694 7 8	378	351	2	378	374	3	377	317	
1824	1254 0 0	557 16 3	696 3 9	449	245	2	450	254		457	292	1
1825			873 5 4									
1826	1007 17 6	1421 0 10¼	460 1 11¼	162	308	3	193	342	3	167	313	8
1827	2230 5 0	881 18 6	1348 6 6	249	504	8	252	523	8	254	497	5
1828	2039 17 6	579 11 6¼	1519 5 11½	399	403	4	408	440	4	403	358	6
1829	1273 12 6	253 15 3	1010 17 3									
1830	2627 17 6	777 19 8	1849 17 10	712	530	69	712	530	69	712	530	69
1831	2447 10 0	341 6 5	2106 3 7	837	371	20	837	371	20	837	371	20
1832	2345 5 0	932 3 11¼	1636 1 0¼	792	451	21	792	451	21	817	451	17
1833	3093 15 6	875 15 1	2218 0 5	863	612	13	863	612	26	864	612	15

(B.)

(B.)

STATEMENT of the Annual Revenue of the Lachine Canal, since the year 1827.

ETAT du Revenu Annuel du Canal de Lachine, depuis l'année 1827.

Year	Amount of Tolls collected.	Amount paid to the Receiver General.	Expenses of Management, Repairs, &c.	Remarks.	An- née.	Montant des Péages perçus	Montant payé au Receveur Général.	Frais de Régie, Réparations, &c.	Remarques.
1827	3051 6 6	1639 3 10	1412 2 8		1827	3051 6 6	1639 3 10	1412 2 8	
1828	195 0 0		195 0 0		1828	195 0 0		195 0 0	
1829	2925 18 8	1257 2 10	1668 15 10		1829	2925 15 8	1257 2 10	1668 15 10	
1830	5313 1 2	2500 0 0	2813 1 2		1830	5313 1 2	2500 0 0	2813 1 2	
1831	6632 18 4½	4691 13 8	1941 4 8½		1831	6632 18 4½	4691 13 8	1941 4 8½	
1832	5826 15 11	4432 8 10	1394 7 1		1832	5826 15 11	4432 8 10	1394 7 1	
1833	7154 4 0½	5237 14 3½	1916 19 9		1833	7154 4 0½	5237 14 3½	1916 19 9	

Appendix  
(Z.)  
10th Feby.

## MINUTES OF EVIDENCE.

Monday, 10th February 1834.

ANDREW STUART, Esquire, in the Chair.

Read the Order of reference relating to the Message of His Excellency the Governor in Chief, received on Saturday last, and the Report of the Commissioners appointed under the Act for the internal improvement of the Navigation in this Province, with the accompanying Documents and Plans.

*Charles Archambeault*, Esquire, Member of the Committee, was examined as follows :

Have you any what means of becoming acquainted with the route of Canal recommended by the Commissioners named under the Act 3d, Will. 4, cap. 9, in their Report laid before the Assembly in the present Session, and referred to this Committee?—I have been long acquainted with the locality along the Cedars, from Lake St. Louis to Lake St. Francis. I have frequently descended the Rapids in that part of the Province. It is the route by which is brought down nearly all the produce of those parts of Upper Canada, and the United States bordering on the different Lakes. They descend those Rapids in Durham Boats drawing about three feet and a half of water, conducted by experienced Pilots. It is also by this route, that nearly all the merchandize that is sent up to the places last above mentioned is conveyed. The merchants suffer great difficulties, losses and delays in these Rapids, because they are under the necessity of unloading (except at the Military Canals) a great part of their cargoes, and have it conveyed by land, at a great expense. They are, moreover obliged, at different places, to cause the Bateaux so unloaded, to be towed up by from eight to ten horses. And it happens frequently, that both the Bateaux and the Cargo are lost in those Rapids.

What is the present amount of the transport between Lachine and the Province Line, on the route as now used, and what may be the expense of such transport?—I cannot exactly state the number of tons of different effects imported and exported by that route, but I can certify that it is the only route made use of at present for the Trade of Upper Canada and the United States bordering on the Lakes.

What in your opinion, would be the effect of opening the projected line of Canal?—The Canals recommended by the Commissioners, would be of the utmost advantage for both Provinces, and for our neighbours that have settled along the Lakes, and a great source of economy for all.

What might be the probable cost of indemnifying individuals through whose lands it would pass?—The route of the Canal recommended by the Commissioners will generally pass through those parts already purchased and paid for by the Commissioners appointed under the Act 1st Will. IV. cap. 21, and what will have to be purchased, cannot cost more than about £400 or £500.

Do you see any and what obstacles to the route recommended by the aforesaid Commissioners?—Being well acquainted with the locality, and having paid great attention to the line drawn on the plan and by which the Canals must pass, I see no obstacle ; on the contrary, I sincerely believe that it is the most convenient, the cheapest, and most expeditious route that can be chosen, for conveying any kind of effects or merchandize.

Paul

## MINUTES DES TEMOIGNAGES.

Lundi, 10 Février 1834.

ANDREW STUART, Ecuyer, au Fauteuil.

Lu l'ordre de référence relativement au Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef reçu Samedi dernier, et le Rapport des Commissaires nommés en vertu de l'Acte pour l'amélioration de la Navigation Intérieure dans cette Province, avec les Documents et Plans qui l'accompagnent.

*Charles Archambeault*, Ecuyer, Membre du Comité, a été examiné comme suit :

Avez-vous des moyens et quels sont-ils, de connaître la route du Canal recommandée par les Commissaires nommés en vertu de l'Acte de la 3e. Guill. IV. Chap. 9, dans leur rapport mis devant l'Assemblée dans la présente Session et référé à ce Comité?—Je connais depuis longtemps les localités le long des Cèdres, depuis le Lac St. Louis jusqu'à celui de St. François. J'ai souvent descendu à travers les Rapides dans cette partie de la Province. C'est la route par où descendent presque tous les produits du Haut-Canada et des Etats-Unis, qui bordent les différens Lacs. Ils descendent avec leurs Durham Boats, tirent environ trois pieds et demi d'eau, à travers ces rapides, guidés par des Pilotes expérimentés. C'est aussi par cette route qui montent presque toutes les marchandises envoyées des contrées ci-dessus mentionnées ; mais les marchands éprouvent de grandes difficultés, dommages et retardemens dans ces rapides, parce qu'ils sont obligés, à part des Canaux Militaires, de décharger une grande partie de leurs cargaisons pour être charroyée par terre à grands frais ; ils sont de plus obligés de faire touer les bateaux ainsi déchargés par des chevaux jusqu'au nombre depuis 8 jusqu'à 10 dans différens endroits. Il arrive assez souvent que des bateaux périssent de corps et de biens en montant et en descendant ces rapides.

Quel est le montant actuel du transport entre Lachine et ligne de la Province, sur la route par où l'on passe à présent, et quelles peuvent être les dépenses de ce transport?—Je ne puis dire au juste le nombre de tonneaux des différens effets exportés et importés par cette route, mais je puis affirmer que c'est la seule route actuellement fréquentée pour le commerce du Haut-Canada et des Etats-Unis sur les Lacs.

Quel serait, suivant vous, l'effet de l'ouverture de la ligne de canaux projetée?—Les Canaux recommandés par la commission seraient d'un avantage incalculable pour les deux Provinces et pour nos voisins établis le long des Lacs, et seraient d'une grande économie pour tous.

Quel serait le montant probable qu'il faudrait payer pour indemniser les personnes sur les terres desquelles passerait le canal?—La route du canal recommandée par la commission passera presque généralement dans les endroits achetés et payés par la commission nommée en vertu de l'Acte 1ère Guill. IV. Chap. 21 ; ce qui restera à acheter ne peut guère monter à plus de £400 à £500.

Voyez-vous des obstacles à la route recommandée par les sus-dits Commissaires et quels sont-ils?—Connaissant bien les lieux et ayant payé beaucoup d'attention à la ligne tracée sur le plan par où doivent passer les canaux, je ne vois aucun obstacle ; au contraire, je crois sincèrement que c'est l'endroit le plus convenable, le plus économique et le plus expéditif dans tous les transports.

Paul

Appendice  
(Z.)  
10 Fevr.

Appendix  
(Z.)

10th Feby.

*Paul Timothé Masson*, Esquire, a Member of the House, appeared before the Committee, and the evidence of Charles Archambeault, Esquire, having been read to him, he approved the same in all its contents, and added the following to the answer to the second question:—

To the best of my knowledge, the quantity of tons that are conveyed up to those parts was, in 1833, 20,000; and 60,000 were taken down the same year. From the Cascades to the Côteau du Lac, or Lake St. Francis, the following sums were paid for conveyance, viz:—	
For Land Carriage, about	£2,400 0 0
Towage of Boats and Bateaux by Horses,	3,500 0 0
Tolls paid at the Locks at the Cascades, &c.	3,093 15 6
Towage from Lachine to the Cascades, by Steamboat, about	1,700 0 0
<hr/>	<hr/>
Amount paid in 1833, from Lachine to Lake St. Francis,	£10,693 15 6

*Paul Timothé Masson*, Ecuyer, Membre de la Chambre, a comparu devant le Comité, et le témoignage de Charles Archambeault, Ecuyer, lui ayant été lu, il l'a approuvé dans tout son contenu, et a ajouté à la réponse à la seconde question ce qui suit :

Au meilleur de ma connaissance la quantité de tonneaux qui monte dans ces endroits a été, en 1833, d'environ 20,000 et la descente 60,000 ditto. Depuis les Cascades, jusqu'au Côteau du Lac, ou Lac St. François, il a été payé pour ces transports :	
Charriage par terre environ la somme de	£ 2400 0 0
Touage par des chevaux de Durham Boats et Bateaux, environ	3500 0 0
Taux payé pour les canaux aux Cascades, etc.	3093 15 6
Touage par Steam-Boat de Lachine aux Cascades, environ	1700 0 0
<hr/>	<hr/>
Montant payé en 1833, depuis Lachine jusqu'au Lac St. François,	£10693 15 6

Appendice  
(Z.)

10 Fevr.

Appendix  
(Z.)

21st Feby.

#### FIFTH REPORT of the Standing Committee of Roads and Public Improvements.

**Y**OUR Standing Committee on Roads and Public Improvements have the honor further to report to your Honorable House :

That they proceeded to the examination as well of the Petitions presented to Your Honorable House during the present Session for appropriations towards these objects, as such Reports of Commissioners to carry into effect appropriations of the same nature as contained recommendations of further grants of money towards the completion of the Roads and Public Improvements, with the making whereof the said Commissioners were charged.

Your Committee examined divers individuals as well upon the subject matters of the said Petitions as of the said Reports, and now humbly recommend that the following appropriations be made towards these several ends :

To assist the Inhabitants in making a Road from Pointe du Lac belong to James Knight, in the Seigniorie of Beauharnois, to No. 35 inclusively, in the Township of Godmanchester, by following Lake St. François, and for making a Bridge over the River à la Guerre, at its outlet, and also to make a Road to the River au Saumon, and which should also meet the Road leading to the Village of Huntingdon on the River Chateauguay,	£1200 0 0
--	-----------

To erect a Bridge over the River à la Graisse, near the Church of Rigaud where the old Bridge stood,	500 0 0
--	---------

To open a Road of communication from the lands of the 1st Concession of the Ramsay Seigniorie, along the North side of the line in the rear between this Seigniorie and the Seigniorie of l'Assomption, at the place that shall be deemed the most proper for building a Bridge and afterwards along the North West of the said River to the lower Road be-	
---	--

Carried over, £1700 0 0

#### CINQUIEME RAPPORT du Comité Permanent des Chemins et des Améliorations Publiques.

**V**OTRE Comité Permanent sur les Chemins et les Améliorations Publiques, a de plus l'honneur de faire rapport à Votre Honorable Chambre.

Qu'il a procédé à l'examen tant des Pétitions présentées à Votre Honorable Chambre durant la présente Session demandant des appropriations pour ces objets, que des Rapports des Commissaires nommés pour mettre à exécution les appropriations de la même nature, qui contenaient des recommandations d'accorder de nouvelles allocations de deniers pour compléter les Chemins et les Améliorations Publiques que les dits Commissaires ont été chargés de faire faire.

Votre Comité a interrogé divers individus sur les sujets des dites Pétitions et sur les dits Rapports, et recommande maintenant humblement que les appropriations suivantes soient faites pour ces diverses fins.

Pour aider les Habitans à faire un Chemin depuis la Pointe du Lac appartenant à James Knight, dans la Seigneurie de Beauharnois, jusqu'au No. 35 inclusivement, dans le Township de Godmanchester, en suivant le Lac St. François, et pour faire un Pont sur la Rivière à la Guerre, à son embouchure, et aussi pour faire une route au centre du No. 33, pour rencontrer le Chemin qui conduit à la Rivière au Saumon, et qui rencontrerait aussi celui qui conduit au Village de Huntingdon sur la Rivière Chateauguay,	£1200 0 0
---	-----------

Pour ériger un Pont sur la Rivière à la Graisse, auprès de l'Eglise de Rigaud où était l'ancien Pont,	500 0 0
---	---------

Pour ouvrir un Chemin de communication depuis les terres de la 1ère. Concession de la Seigneurie de Ramsay, le long et au Nord de la ligne de derrière entre cette Seigneurie et la Seigneurie de Dautrai, jusqu'à la Rivière de l'Assomption, à l'endroit qui sera jugé le plus convenable pour y bâtir un Pont, et ensuite	
--	--

Porté ci-contre, £1700 0 0

Appendice  
(Z.)

21 Fevr.

Appendix  
(Z.)  
21st Feby.

	Brought over	£1700	0	0
	tween the 2d and 3d Concessions of the Seigniorie of Daillebout, also to improve the sides of the said River and to construct a Bridge over the same,	200	0	0
	To complete the Road already opened from Sand Point in the Township of Potton, from thence to the Mills of Manson, next by following the River Missisco on the East of the Sutton Line,	300	0	0
	To deepen and complete a certain water-course of 150 arpents in length which runs through the 6th range of the Seigniorie of Boucherville, beginning at the Road of the Swamp which leads to the Mountain of Montarville, and continuing to the Parish of Varennes,	200	0	0
	To improve the Road which runs along the line dividing the Township of Bolton from the Township of Potton, from thence running through the Townships of Brome, Dunham, Farnham, and the Seigniorie of Monnoir,	600	0	0
	To complete the Road from the Village of Huntingdon to the North side of the Province Line, on the North West side of the River à la Truite,	200	0	0
	To open and improve a Road beginning at the North West and North East angles of Lots Nos. 205 and 206 in the 5th range of the Township of Hemmingford, to the South West and South East angles of lots Nos. 80 and 81 in the 2d range of the same Township, and also to improve a certain part of another Road extending between the 3rd and 4th ranges situated between the South West extremity of Lot No. 174 in the 4th range and the North East angle of Lot No. 127 in the 3d range or South East angle of lot No. 169 in the 4th range of the Township of Hemmingford,	150	0	0
	To make a Road from the Village of Dundee on the River au Saumon to the boundary line of Godmanchester, and from thence passing through Godmanchester to the point where this Road intersects the Road leading from the River à la Guerre, and from thence direct to the Village of Huntingdon, making in all about 12 miles,	150	0	0
	To make a Market Road leading from the Frontier line of the Province and passing through the Township of Hemmingford, near the residence of Frederick Scriver, of John Scriver and of John Wingates,	150	0	0
	To assist the Inhabitants in making two Bridges, one over the Brèche à Menon, and the other at the Little River in the neighbourhood of the Grand River, County of Gaspé,	250	0	0
	Carried forward,	£3900	0	0

	Montant d'autre part,	£1700	0	0
	le long et au Nord-Ouest de la même rivière jusqu'au Chemin de base entre la 2e et 3e Concessions de la Seigneurie de Daillebout, aussi pour améliorer les Côtes de la rivière et construire un Pont sur icelle,	200	0	0
	Pour compléter le Chemin déjà ouvert depuis Sand Point dans le Township de Potton; de là jusqu'aux Moulins de Manson; puis en suivant la rivière Missisco à l'Est de la ligne de Sutton,	300	0	0
	Pour creuser et parachever un certain cours d'eau de 150 arpents de longueur, qui passe dans le 6e. rang de la Seigneurie de Boucherville, à commencer du Chemin de la Savanne qui conduit à la Montagne de Montarville et continue jusque dans la paroisse de Varennes,	200	0	0
	Pour améliorer le Chemin qui passe dans la ligne qui divise le Township de Bolton de celui de Potton, de là passant à travers les Townships de Brome, Dunham, Farnham et la Seigneurie de Monnoir,	600	0	0
	Pour compléter le Chemin depuis le Village de Huntingdon jusqu'à la ligne Provinciale au Côté Nord-Ouest de la Rivière à la Truite,	200	0	0
	Pour ouvrir et améliorer un Chemin à partir des Angles Nord-Ouest et Nord-Est des lots Nos. 205 et 206 dans la 5e rangée du Township de Hemmingford jusqu'aux Angles Sud-Ouest et Sud-Est des lots Nos. 80 et 81 dans la 2e. rangée du même Township, et aussi pour améliorer certaine partie d'un autre Chemin qui s'étend entre qui les 3e. et 4e. rangs, sise et située entre l'extrémité Sud-Ouest du lot No. 174 dans le 4e. rang et l'angle Nord-Est du lot No. 127 dans le 3e. rang, ou l'angle Sud-Est du lot No. 169 dans le 4e. rang du Township de Hemmingford,	150	0	0
	Pour faire un Chemin à partir du Village de Dundee, sur la Rivière au Saumon, jusqu'à la ligne de Godmanchester, et delà passant par Godmanchester jusqu'au Chemin qui conduit de la Rivière à la Guerre jusqu'au Village de Huntingdon, faisant en tout environ 12 milles,	150	0	0
	Pour faire un Chemin pour aller au Marché, et qui conduit de la ligne frontière de la Province en passant par le Township de Hemmingford, près de la demeure de Frederick Scriver, John Scriver et de John Wingates,	150	0	0
	Pour aider les Habitans à faire deux Ponts, l'un sur la Brèche à Menon, et l'autre à la Petite Rivière dans le voisinage de la Grande Rivière, Comté de Gaspé,	250	0	0
	Porté ci-contre,	£3900	0	0

Appendice  
(Z.)  
21 Fevr.

Appendix (Z.) 21st Feby.	Brought forward, £3900 0 0	Montant d'autre part, £3900 0 0	Appendice (Z.) 21 Fevr.
To improve the Road from the Ferry in the Parish of St. Eustache to the 2d front Road, a distance of half a league,	75 0 0	Pour améliorer le Chemin depuis la traverse dans la Paroisse de St. Eustache jusqu'au second Chemin de front, distance d'une demi-lieue,	75 0 0
To improve the Road from the Village of St. Martin to l'Abord à Plouf,	75 0 0	Pour améliorer le Chemin depuis le Village St. Martin jusqu'à l'Abord à Plouf,	75 0 0
To reimburse the Commissioners appointed to complete the communication between the Parishes of St. Joachim and la Baie St. Paul, in a sum which they expended over and above the sum appropriated,	112 7 11	Pour rembourser aux Commissaires nommés pour la confection de la communication entre les Paroisses de St. Joachim et la Baie St. Paul, une somme qu'ils ont dépensée en sus de la somme appropriée,	112 7 11
To erect a Bridge over the River du Nord on the grand route which runs through St. Colomban and leading to the Township of Abercrombie,	400 0 0	Pour ériger un Pont sur la Rivière du Nord, sur la grande route qui traverse St. Colomban et conduit au Township d'Abercrombie,	400 0 0
To open a Road from the main line in the Parish of St. Jacques to the place called l'Achigan, and to make a Bridge over the stream commonly called the Ruisseau Vaché which runs into the River l'Assomption, a sum of £150, and to open a Road near the Parish Church of St. Jacques, from the lower Road to the outlet of Lake Ouareau, another sum of £100, making in all,	250 0 0	Pour ouvrir le Chemin de la grande ligne dans la Paroisse St. Jacques jusqu'au lieu nommé l'Achigan, et pour faire un Pont sur le Ruisseau communément appelé le Ruisseau Vaché qui s'écoule dans la Rivière l'Assomption, une somme de £150, et pour ouvrir un Chemin près de l'Eglise de la Paroisse de St. Jacques, depuis le Chemin de base à aller aux Dalles du Lac Ouareau, une autre somme de £100 formant en tout,	250 0 0
To explore the River l'Assomption from the River St. Lawrence to the Village of l'Assomption, a distance of three leagues, and from thence to the Seminary Mills, a distance of two leagues from the Village of l'Assomption,	100 0 0	Pour explorer la Rivière l'Assomption depuis le fleuve jusqu'au Village de l'Assomption, distance de trois lieues, et de là jusqu'aux Moulins des Messieurs du Séminaire, distance de deux lieues du Village de l'Assomption,	100 0 0
To indemnify Philemon Dugar of the Township of Rawdon for the money which he expended in the erection of Bridges,	50 0 0	Pour indemniser Philemon Dugar du Township de Rawdon, pour les deniers qu'ils a employés dans l'érection de Ponts,	50 0 0
To lower down Hills on the public Road which runs along the right bank of the River David in the County of Yamaska, and to make three public Bridges,	100 0 0	Pour adoucir six Côtes sur le Chemin public qui passe le long de la rive droite de la Rivière David dans le Comté d'Yamaska et pour faire trois Ponts publics,	100 0 0
To complete the opening of the High Road from the public Bridge erected over the River David to the Road leading to the Ruisseau des Chênes in the Township of Upton, passing out at the land of one Crépaud,	100 0 0	Pour compléter l'ouverture du Grand Chemin depuis le Pont public érigé sur la Rivière David jusqu'à la route qui conduit au Ruisseau des Chênes dans le Township d'Upton, sortant à la terre d'un nommé Crépaud,	100 0 0
To assist the Inhabitants in making a Road from Percé to the place called le Coin du Sud of the Grève or Barre-échouée, and to make two Bridges,	250 0 0	Pour aider les Habitans à faire un Chemin depuis Percé jusqu'à l'endroit appelé le Coin du Sud de la Grève ou Barre-échouée, et pour faire deux Ponts,	250 0 0
To make an outlet Road to come out on the high Road in the Seigniorie of St. James, leading from Laprairie through Sherrington and Hemmingford to Champlain in the State of New York,	50 0 0	Pour faire un Chemin de sortie pour arriver au grand Chemin dans la Seigneurie de St. James qui conduit de Laprairie à travers Sherrington et Hemmingford jusqu'à Champlain dans l'Etat de New-York,	50 0 0
To construct a Bridge over the River du Nord at the top of the small rapids above the Mills of the Falls, in the Seigniorie of Argenteuil,	400 0 0	Pour construire un Pont sur la Rivière du Nord, à la source des Petits Rapides, au-dessus des Moulins de la Chôte, dans la Seigneurie d'Argenteuil,	400 0 0
Carried over, £5862 7 11		Porté ci-contre, £5862 7 11	

Appendix  
(Z.)  
21st Feby.

	Brought over,	£5862 7 11
To open a Road nearly 4½ miles in length from East to West in the Township of Sherrington and the Seigniorie of De Léry, from the Village of Napierville, crossing the main Road from the Township of Hemmingford to Laprairie, and to repair and construct three Bridges along the said Road,	200 0 0	
To make a Bridge over the River Rimouski in the County of Rimouski, payable in 1835,	750 0 0	
To repair the Hill leading from the Suburbs of St. Vallier to the St. Foi Road in the City of Quebec,	300 15 0	
A sum of £150 as an aid to open a Road from the Pigeonnière to the passage Bridge of the River à la Tortue; and £100 to open a Road from the said River to the Douglas Road; a further aid of £100 to open a Road from the River La Tortue in the Parish of St. Edouard, across the Hills of St. Barthelemy and St. André, to rejoin the High Road of St. Philippe, and £150 to dredge the River La Tortue from the old Chapel up to its source,	500 0 0	
To make a Bridge over the River Achigan, Parish of St. Roch, County of Lachenaie, in front of the Church, £500, and a further sum of £250 to make a Road from the said Bridge to the Village of Repentigny.	750 0 0	
To make a Bridge near the Church of Ste. Martine, if the foundation is good; and if not, at the Rapids of the Red Pine, the said sum payable in 1835.	600 0 0	
As an aid to cause to be repaired the injuries done to the Hill in front of the Town of Three Rivers, contiguous to the property of the Honorable Matthew Bell,	100 0 0	
To complete the Road which passes between the 3d and 4th ranges of the Township of Rawdon, and to make Handrails and Bridges on the same,	100 0 0	
To make a Bridge over the River à l'Eau chaude in the County of Beauce,	150 0 0	
To make a Bridge over the River du Sud in the Seigniorie of Noyan, according to the Procès Verbal of the same, which establishes a front Road in the 1st Concession of the Seigniorie to communicate with the Seigniorie of Foucault,	250 0 0	
To aid the Inhabitants in dredging the River des Hurons, in the Parish of St. Jean Baptiste, County of Rouville,	200 0 0	
To construct a Bridge over the River Prévost, in the County of Drummond,	100 0 0	
Carried forward,	£9863 2 11	

	Montant d'autre part,	£5862 7 11
Pour ouvrir un Chemin d'environ 4½ milles de long allant de l'Est à l'Ouest dans le Township de Sherrington et la Seigneurie de Deléry, depuis le Village de Napierville, traversant le grand Chemin depuis le Township de Hemmingford jusqu'à Laprairie, et pour réparer et construire trois Ponts sur le dit Chemin,	200 0 0	
Pour faire un Pont sur la Rivière Rimouski, dans le Comté de Rimouski, payable en 1835,	750 0 0	
Pour réparer la Côte qui conduit du Faubourg St. Vallier au Chemin Ste. Foi dans la Cité de Québec,	300 15 0	
Une somme de £150 comme une aide pour ouvrir une route depuis la Pigeonnière à venir au Pont du passage à la Rivière à la Tortue, et £100 pour ouvrir un Chemin depuis cette rivière à aller au Chemin de Douglas; une autre aide de £100 pour ouvrir un Chemin de la Rivière La Tortue dans la Paroisse St. Edouard, à travers les Côtes St. Barthelemi et St. André, pour rejoindre le grand Chemin de St. Philippe, et £150 pour nettoyer la Rivière La Tortue depuis l'ancienne Chapelle en montant jusqu'à sa source, formant en tout la somme de	500 0 0	
Pour faire un Pont sur la Rivière Achigan, Paroisse de St. Roch, Comté de Lachenaie, situé devant l'Eglise, £500, et une autre somme de £250 pour faire un Chemin à partir du dit Pont à aller au Village de Repentigny,	750 0 0	
Une somme de £600 pour faire un Pont auprès de l'Eglise de Ste. Martine, si le fond de la Rivière y est propice, et dans le cas contraire de le faire au Rapide des Pins Rouges, la dite somme payable en 1835,	600 0 0	
Comme une aide pour faire réparer les dommages faits à la Côte sur le front de la Ville des Trois-Rivières près de chez l'Honorable Matthew Bell,	100 0 0	
Pour parachever le Chemin qui passe entre les 3e. et 4e. rangs du Township de Rawdon, et pour y faire des Barrières et des Ponts,	100 0 0	
Pour faire un Pont sur la Rivière à l'Eau Chaude dans le Comté de Beauce,	150 0 0	
Pour faire un Pont sur la Rivière du Sud dans la Seigneurie de Noyan suivant le Procès-Verbal qui en est dressé, qui établit un Chemin de front dans la 1ère Concession de la dite Seigneurie, pour communiquer à la Seigneurie de Foucault,	250 0 0	
Pour aider les Habitans à nettoyer la Rivière des Hurons, dans la Paroisse St. Jean Baptiste, Comté de Rouville,	200 0 0	
Pour construire un Pont sur la Rivière Prévost dans le Comté de Drummond,	100 0 0	
Porté ci-contre,	£9863 2 11	

Appendice  
(Z.)  
21. Fevr.

Appendix  
(Z.)  
21st Feby.

	Brought forward,	£9863	2	11
To aid the Inhabitants to complete the Road leading from the Ferry of McLean to the 8th range of the Township of Durham,		150	0	0
As an aid to construct a Causeway of about 9 feet high in the lower part, beginning from the land of Pierre Ambroise Fontaine, on the bank of the River l'Assomption, to reach the land of Sieur Dominique Minier near the line which divides the Seigniorship of L'Assomption from the Seigniorship of Lachenaie,		400	0	0
To complete the Road from Lennoxville to Charleston, passing through Compton on the East Road,		200	0	0
To improve the front Road from Shipton to the extremity of Craig's Road,		150	0	0
To make a Road from Point Gatineau to the 5th range of the Township of Templeton, in an angular direction towards the North East, a distance of 6 miles, where the Road is now opened by the Inhabitants,		250	0	0
To complete the Road which meets the River Rouge at the place called the Fourchettes—the Bridge over the River Blanche, and the main Road passing through the Village to the Upper part of the Township of Rawdon, in the County of l'Assomption,		125	0	0
To open a Canal from the Lot No. 28 in the 8th range of Wickham, crossing diagonally the lots Nos. 1 and 2 in the 7th range of Grantham and part of the Lots Nos. 2, 3 and 4 in the 6th range of the said Township of Grantham, a distance of nearly 4½ miles,		200	0	0
To dredge the River Noire in the Parish of St. Antoine, County of Lotbinière,		100	0	0
To make a Road from the centre of the Township of Hinchinbrooke along the line of division between lots Nos. 30 and 31 in the 2d Concession by the former Survey, continuing from thence to that part of the Township commonly known as the Gore Settlement, and thence to the Village of Huntingdon,		100	0	0
To raise higher the Bridges over different ravines, and to level the tops of the Hills bordering on the St. Lawrence in the Parishes of St. Jean Deschaillons, St. Pierre les Becquets and Gentilly, to be divided between the different Parishes in proportion to the works to be done,		600	0	0
To make a Road from Dewittville on the River Chateaugay, passing between each of the lots Nos. 2 and 3 in 4th, 5th,				
Carried over,	£12138	2	11	

	Montant d'autre part,	£9863	2	11
Pour aider les Habitans à parachever le Chemin conduisant de la Rivière St. François depuis le Bac de McLean jusqu'au 8e. rang du Township de Durham,		150	0	0
Comme une aide pour construire une jetée d'environ 9 pieds de hauteur pour l'endroit le plus bas, à prendre du terrain du Pierre Ambroise Fontaine, sur la Rive Nord de l'Assomption à gagner celui de Sieur Dominique Minier, vers la ligne qui partage la Seigneurie de l'Assomption d'avec celle de Lachenaie,		400	0	0
Pour compléter le Chemin depuis Lennoxville jusqu'à Charleston, en passant à travers Compton sur le Chemin de l'Est,		200	0	0
Pour améliorer le Chemin de front de Shipton jusque dans les profondeurs de ce qu'on appelle le Chemin de Craig,		150	0	0
Pour faire un Chemin depuis la Pointe Gatineau jusqu'au 5e. rang du Township de Templeton, dans une direction angulaire vers le Nord-Est, distance de six milles, où le Chemin est maintenant ouvert par les Habitans,		250	0	0
Pour compléter la ligne de Chemin qui aboutit à la Rivière Rouge à l'endroit appelé les "Fourchettes," le Pont sur la Rivière Blanche, ainsi que le grand Chemin qui passe par le Village et jusqu'aux parties supérieures du Township de Rawdon dans le Comté de l'Assomption,		125	0	0
Pour ouvrir un Canal depuis le No. 28, dans la 8e rangée de Wickham traversant diagonalement les lots Nos. 1 et 2 dans la 7e. rangée de Grantham et partie des lots Nos. 2, 3 et 4 dans la 6e. rangée du dit Township de Grantham, distance d'environ 4½ milles,		200	0	0
Pour nettoyer la Rivière Noire dans la Paroisse St. Antoine, Comté de Lotbinière,		100	0	0
Pour faire un Chemin partant du centre du Township d'Hinchinbrook sur la ligne de division entre les lots Nos. 30 et 31 dans la 2de Concession d'après l'ancien arpentage, continuant de là jusqu'à la partie du Township communément connue comme l'établissement de Gore, et de là jusqu'au Village de Huntingdon,		100	0	0
Pour exhausser les Ponts des différens ravins et aplanir le haut des Côtes sur le fleuve dans les Paroisses St. Jean Deschaillons, St. Pierre les Becquets et Gentilly, à être divisé entre les différentes paroisses à proportion des travaux qu'il y a à y faire,		600	0	0
Pour faire un Chemin commençant à Dewittville, sur la Rivière Chateaugay et passant entre les lots				
Porté ci-contre	£12138	2	11	

Appendice  
(Z.)  
21. Fevr.



Appendix (Z.) <i>21st Feby.</i>	Brought over,	£12138 2 11
	6th, 7th and 8th Concessions, and thence along the lateral line between the lots Nos. 44 and 45, in continuation to the Province line,	100 0 0
	To make a Road beginning at the Village in the Parish of St. Cyprien and joining a certain other place in the said Parish called Les Terres du Vide, making a descent of 20 acres and a half of black land,	200 0 0
	A sum of £150 to complete a Road of 5 miles in length from the Village of Drummondville on the main communication Road which comes out in the centre of the Township, and another sum of £150 to complete a Road on the Township line between the Townships of Wickham and Grantham, which said Road extends to the rear of the said Township,	300 0 0
	To open a Road from the 4th Concession of the Seigniorie of Lachevrotière to the Township of Alton, and for making Bridges over the River Ste. Anne and River Noire,	350 0 0
	To assist the Inhabitants in improving the Road from the Chemin de ligne in the 6th range of the Seigniorie of Boucherville to the foot of the Mountain, and for other ameliorations along the said Road by means of ditches on both sides of the said Road, or otherwise,	260 0 0
	To assist in rebuilding the Bridge called Scott's Bridge over the River St. Charles	250 0 0
	To improve the Road from Sorel to Drummondville passing through Upton and Grantham, beginning at the land of one Joseph Gingras, to Drummondville,	200 0 0
	As an aid in completing the Road in the Parish of St. Laurent, leading to the Abord à Plouf, one half whereof to be paid in 1834 and the other half in 1835,	1200 0 0

---

£14998 2 11

Your Committee have taken into consideration the Petition of divers Inhabitants of the City of Quebec, praying that a sum of £1000 be voted by this House out of the Public monies of the Province, and placed at the disposal of the Corporation of Quebec by way of loan, to be expended in dredging and deepening the River St. Charles, from its confluence with the River St. Lawrence, to the Harbour du Palais, and after having examined François Buteau, Esquire, of the City of Quebec, as to the advantages that would result from such improvement, Your Committee are unanimously of opinion to recommend that the said sum of £1000 be placed at the disposal of the said Corporation by way of loan for the purposes aforesaid.

Amongst the above mentioned Reports of Commissioners for Roads and Public Improvements, the importance of the object embraced in the Report of the Commissioners

Montant d'autre part,	£12138 2 11	Appendice (Z.) <i>21 Fevr</i>
2 et 3 dans chacune des 4e. 5e. 6e. 7e. et 8e. Concessions, de là le long de la ligne de Concession jusqu'à la ligne latérale entre les Nos. 44 et 45 et continuant jusqu'à la ligne frontière de la Province,	100 0 0	
Pour faire un Chemin commençant au Village dans la Paroisse de St. Cyprien et joignant un certain autre endroit dans la dite Paroisse, appelé "Les Terres du Vide," formant une descente de vingt acres et demi de terre noire,	200 0 0	
Une somme de £150 pour parachever un Chemin de 5 milles de long depuis le Village de Drummondville sur le grand Chemin de communication qui aboutit au centre du Township de Wickham; une autre somme de 150 pour parachever un Chemin sur la ligne du Township entre les Townships de Wickham et Grantham lequel Chemin s'étend jusque dans les profondeurs du dit Township,	300 0 0	
Pour ouvrir un Chemin depuis la 4e. Concession de la Seigneurie de Lachevrotière jusqu'au Township d'Alton et pour faire des Ponts sur la Rivière Ste. Anne et la Rivière Noire,	350 0 0	
Pour aider les Habitans à améliorer le Chemin depuis le Chemin de ligne dans le 6e. rang de la Seigneurie de Boucherville jusqu'au pied de la Montagne, et pour autres améliorations dans le dit Chemin par le moyen de fossés de chaque côté du dit Chemin ou autrement,	260 0 0	
Pour aider à rebâtir le Pont de Scott sur la Rivière St. Charles,	250 0 0	
Pour améliorer le Chemin depuis Sorel jusqu'à Drummondville en passant par Upton et Grantham à commencer de la terre du nommé Joseph Gingras jusqu'à Drummondville,	200 0 0	
Une somme de £1200 pour aider à compléter le Chemin dans la Paroisse de St. Laurent, qui conduit à l'Abord à Plouf, dont moitié à être payée en 1834 et l'autre moitié en 1835,	1200 0 0	

---

£14998 2 11

Votre Comité a pris en considération la Requête de divers Citoyens de Québec, demandant qu'une somme de £1000 soit votée par cette Chambre à même les deniers publics de la Province, et mise à la disposition de la Corporation de Québec, en forme de prêt, pour être employée à nettoyer et creuser le Chenal de la Rivière St. Charles, depuis son confluent avec le fleuve St. Laurent jusqu'au Havre du Palais, et après avoir entendu François Buteau, Ecuyer, de la Cité de Québec, sur les avantages qui pourraient résulter de ces améliorations, Votre Comité a été unanimement d'opinion de recommander que la dite somme de £1000 soit mise à la disposition de la Corporation en forme de prêt, pour les fins susdites.

Parmi les Rapports ci-dessus mentionnés de Commissaires nommés pour les Chemins et les Améliorations publiques, l'importance de l'objet qu'embrasse le Rapport

Appendix (Z.)  
21st Feby. missioners named to examine and Report upon the best means of constructing a Bridge from the lower end of the Island of Montreal to the main Land, induced Your Committee to bestow upon it their particular attention. Your Committee are of opinion that it would not be advisable for Your Honorable House to do more than to cause to be printed for the use of the Members, the usual number of Copies of the said Report and of the accompanying Report and Estimate of the Civil Engineer employed, and of the Plans furnished by him, so as to enable the House, if it shall see fit, to renew the consideration of this subject with greater advantage in another Session of the Legislature.

Of the various matters referred to Your Committee, there remains now to be disposed of only the Petition of Pierre Chateauvert; that of Moïse Morin for and in the name of several Militiamen; the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of divers Inhabitants of St. Armand, Dunham, and others, presented to this House on the 3d December 1832, as also the evidence upon which it is founded, taken before a Special Committee of the House on the Petition of the Inhabitants of Potton, Sutton, and other places, praying an aid for opening a Canal from Missiskoui Bay to South River; the Message of His Excellency the Governor in Chief, received the 17th February instant, relating to the Navigation of the River St. Lawrence, with the accompanying Documents and Plans, and the General Report of the Survey of the River St. Louis emptying itself into Lake St. Louis, by Alexander Stevenson, Civil Engineer, to which Your Committee will direct their attention without delay.

All which is nevertheless humbly submitted.

ANDREW STUART,  
Chairman.

21st February 1834.

Appendice (Z.)  
21 Fevr. Rapport des Commissaires nommés pour examiner et faire rapport des meilleurs moyens à prendre pour construire un Pont depuis l'extrémité inférieure de l'île de Montréal jusqu'à la Terre ferme, a induit Votre Comité à y donner une attention particulière. Votre Comité est d'opinion que Votre Honorable Chambre ne devrait pas faire plus que d'ordonner pour l'usage des Membres, l'impression du nombre ordinaire d'exemplaires du dit Rapport et du Rapport et de l'Estimation de l'Ingénieur Civil qui a été employé, et des Plans qu'il a fournis qui l'accompagnent, afin de mettre la Chambre, si elle le juge à propos, en état de reprendre la considération de ce sujet avec plus d'avantage dans une autre Session de la Législature.

Des divers sujets référés à Votre Comité, il ne lui reste plus maintenant que la Pétition de Pierre Chateauvert; celle de Moïse Morin pour et au nom de plusieurs Miliciens; le Rapport du Comité Spécial auquel a été référée la Pétition de divers Habitans de St. Armand, Dunham et autres présentée à cette Chambre le 3 Décembre 1832, et aussi les Témoignages sur lesquels il est fondé, pris devant un Comité Spécial de la Chambre sur la Pétition de divers Habitans de Potton, Sutton et autres lieux, demandant une aide pour ouvrir un Canal depuis la Baie de Missiskoui jusqu'à la Rivière du Sud; le Message de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, reçu le 17 Février courant, relativement à la navigation du fleuve St. Laurent, avec les Documents et Plans qui l'accompagnent, et le Rapport général de l'examen de la Rivière St. Louis qui se décharge dans le Lac St. Louis par Alexander Stevenson, Ingénieur Civil, auxquels Votre Comité va porter son attention sans délai.

Le tout néanmoins humb'ement soumis.

ANDREW STUART,  
Président.

21 Février 1834.

## MINUTES OF EVIDENCE.

Tuesday, 21st January 1834.

ANDREW STUART, Esquire, in the Chair.

Read the Petition of divers Inhabitants of the Township of Sutton.

*Stevens Baker*, Esquire, a Member of the House, being called before the Committee, was examined as follows:

The appropriation referred to in the Petition was made, I think, in 1830. The Road in question traverses a Mountain generally not fit for cultivation. The Census will show the population. As far as I recollect there are about forty families residing on the East side of the Mountain within the Township of Sutton. To go to Montreal, they are obliged to go through the Town of Richford in the State of Vermont. I cannot say whether this Township is held principally by large proprietors or not, but a considerable part of it is held by absentees.

Why are they not made to contribute to the Road prayed for?—Because as the Law stands at present they cannot

## MINUTES DES TEMOIGNAGES.

Mardi, 21 Janvier 1834.

ANDREW STUART, Ecuyer, au Fauteuil.

Lue la Pétition de divers Habitans du Township de Sutton.

*Stevens Baker*, Ecuyer, Membre de la Chambre, étant appelé devant le Comité, a été examiné comme suit:

L'octroi, dont il est parlé dans cette Pétition a été fait, je crois, en 1830. Le Chemin dont il s'agit traverse une montagne, qui généralement n'est pas propre à la culture. Le recensement fera voir quelle est la population. D'après ce que puis me rappeler, il y a environ quarante familles qui résident sur le côté Est de la Montagne dans le Township de Sutton. Elles sont obligées, pour venir à Montréal, de traverser la Ville de Richford, dans l'Etat de Vermont. J'ignore si ce Township appartient principalement à de grands propriétaires, ou non; mais je sais qu'il appartient en grande partie à des absens.

Pourquoi ne les oblige-t-on pas de contribuer à faire le Chemin que l'on demande?—Parce que dans l'état où

Appendix  
(Z.)

21st Feby.

cannot, in my opinion, be compelled to contribute; some think differently, but at all events the expense is so considerable that the Law has not been to my knowledge acted upon in that section of the Country.

Wherein consists the insufficiency of the Law?—The insufficiency of the Law in this respect, as I understand it, is this, that by the 7th Section of the 36th Geo. III. certain persons are exempted from working upon the Roads, such as original grantees, except in so far as they have reserved a Domain, and this exemption extends to lands once conceded, and subsequently abandoned. And by the amendment of the above Act passed in the second year of the Reign of His present Majesty, it is declared that such persons as may be liable by Law to make Roads, &c. may be sued. But the query is, who is liable by Law when the said 7th Section remains in force, and the owners of the land being original grantees are exempted thereby?

*Ralph Taylor*, Esquire, a Member of the House, being called in, was examined as follows:

I cannot entirely concur with Mr. Baker as to the Mountain of Sutton not being susceptible of cultivation, where the Road crosses. The land is high grazing land, with sufficient arable lands interspersed. It is of the same quality as the adjacent lands of Vermont, which are well cultivated. I do not know whether this Township is principally held by large or small proprietors. I should apprehend the latter, though I believe many of the proprietors are absentees.

Why are men not made to contribute to the Road in question?—The expense and difficulty as the Law is understood with us, are so great, that the Overseers or Surveyors are not willing to undertake the collection. It is understood that an advance of £10. Sterling must be made before an Action can be brought, and Judgment obtained, under which the land may be seized. The consequence has been, that the Law so far as absentees are concerned, has remained a dead letter in that Section of the Country. The Petition of Potton is connected with the present one, and I think that an aid ought to be granted to both.

*Wright Chamberlin*, Esquire, a Member of the Committee, was examined as follows:

The Township is principally held by small land proprietors; there are no large land proprietors that I know of. I cannot say with certainty what is the number of families in Potton, I think there may be 200. In these two Townships I should suppose there might be from 300 to 400. These Townships have been settled about 30 years, probably as many as 40. The whole of the expense that would be desired for the improvement might be about £800. Of this sum they would be able to contribute but a very small amount themselves. Potton was originally settled by poor people, and they have not the advantage of a market road. I think that with £500, a road might be made that would be passable. The length of the road in question, to the best of my knowledge, is about 15 miles. I think it is not traversed by any considerable streams. The land through which it passes is a very feasible soil. The road I contemplate is a road four rods wide through the woodland, 30 feet between the ditches. The road has been cut through, I am not certain, but I do not think four rods wide. The timber as I am informed has been removed; the stumps have

où se trouve maintenant la loi, on ne peut pas, selon moi, les y forcer. Il y a des personnes qui pensent différemment; mais toujours la dépense est-elle si considérable que je n'ai pas connaissance qu'on ait mis cette loi en opération dans cette partie du Pays.

En quoi la loi est-elle insuffisante?—Elle est insuffisante selon moi en ce que, par la 7e. Section de la 36e George III. certaines personnes tels que les Concessionnaires originaires, sont exemptes de travailler aux Chemins, excepté quant au Domaine qu'elles se sont réservé, et cette exemption s'étend aux terres qui ont été concédées une fois, et ensuite abandonnées. L'amendement qu'on a fait à l'Acte précité de la seconde année de Sa présente Majesté, déclare que l'on pourra poursuivre les personnes qui sont tenues par la loi de faire leurs Chemins etc. Mais la question est de savoir quelles personnes sont ainsi tenues par la loi, vu que la septième Section est demeurée en force, et que les propriétaires sont les Concessionnaires originaires, qui sont exemptés par l'Acte.

*Ralph Taylor*, Ecuyer, Membre de la Chambre a été appelée et interrogé comme suit:

Je ne suis pas tout-à-fait de l'avis de M. Baker, que la Montagne de Sutton n'est pas susceptible de culture dans l'endroit où le Chemin traverse. Le terrain y est élevé, et propre aux paturages; et on y trouve une quantité suffisante de terres labourables. Le sol est de la même qualité que celui des terres voisines de l'Etat de Vermont, qui sont bien cultivées. J'ignore si ce sont de grands ou petits propriétaires qui possèdent ce Township. Je croirais plutôt que ce sont de ces derniers qui le possèdent, quoique je croie qu'un grand nombre des propriétaires sont des absens.

Pourquoi ne fait-on travailler des hommes à ce Chemin?—La manière dont nous comprenons la loi, les dépenses et les difficultés sont telles, que les Sous-Voyers et les Inspecteurs, ne sont pas disposés à faire la collection. Il est entendu qu'il faut faire une avance de £10 Sterling, avant de pouvoir porter une action, ou obtenir un jugement, afin de saisir les terres. Il en est résulté, que la loi, par rapport aux personnes absentes est demeurée comme une lettre morte, dans cette partie du Pays. La Pétition de Potton est liée à celle-ci et, je crois que l'on devrait accorder une aide pour l'un et l'autre endroit.

*Wright Chamberlin*, Ecuyer, Membre du Comité, a été interrogé comme suit:

Le Township appartient principalement à des propriétaires peu considérables; il n'y a pas de grands propriétaires que je sache. Je ne puis pas dire, avec certitude, quel est le nombre de familles qui se trouvent dans Potton. Il peut y en avoir deux cents. Je croirais qu'il peut se trouver 300 à 400 familles dans ces deux Townships. Ces Townships sont établis depuis trente et peut-être quarante ans. Toute la dépense à faire pour cette amélioration, s'élèverait à environ £800. Les habitans eux-mêmes ne seraient en état de contribuer que pour une très petite partie de cette somme. Ce sont de pauvres gens, qui, les premiers, se sont établis dans Potton; et ils n'ont pas eu l'avantage d'avoir un Chemin pour venir Marché. Je crois qu'avec £500, on pourrait faire un Chemin passable. Le Chemin dont il s'agit, peut avoir, au meilleur de ma connaissance, 15 milles de long; et je ne crois pas qu'il soit traversé par aucuns grands ruisseaux. Le terrain qu'il traverse, est un sol très propre à la culture. Le Chemin que j'ai en vue est un Chemin de quatre perches de large qui traverse un terrain boisé, ayant trente pieds

Appendice  
(Z.)

21 Fevr.

Appendix (Z.)  
21st Feby.

have not been taken out. I think there is a considerable number of absentees in these Townships.

Why are these absentees not made to contribute to this Road?—I believe there is no Law to compel them.

What is the deficiency of the Road Law on this head?—The insufficiency of the Law in this respect, as I understand it, is this, that by the 7th Section of the 36th Geo. III. certain persons are exempted from working upon the roads, such as original grantees, except in so far as they have reserved a Domain, and this exemption extends to lands once conceded and subsequently abandoned. And by the amendment of the above Act passed the second year of His Majesty, it is declared, that such persons may be liable by Law to make roads, &c. may be sued, &c. But the query is, who is liable by Law when the said seventh Section remains unrepealed, and the owners of the land being original grantees are exempt thereby? Overseers are consequently unwilling to work out the taxes, unless they are sure of being able to collect the amount of such work. I visited the Township of Potton personally, last Summer. I have, a number of years ago, travelled through Sutton.

Wednesday, 22nd January 1834.

Read the Pétition of divers Inhabitants of the Borders of Lakes St. Louis and St. Francis.

*William Sax*, Esquire, of the City of Quebec, Surveyor, being called before the Committee, was examined as follows:

From Pointe à Cartier in the Seigniorie of Beauharnois, to the division line between Godmanchester and the said Seigniorie, the land is very low, being overflowed by the waters of the Lake. And in Godmanchester the land is the same as in the Seigniorie of Beauharnois. It would cost at least £2. 17. 6. per acre to make this road.

*Ordered*, That the following Questions be submitted to such of the Members as have presented Petitions to the House, relating to Internal Communications, and that they be requested to answer the same in writing, without delay:

The length of the Road—nature of the Country through which it passes—its probable cost—number of Inhabitants—their means—utility of the Road—whether communicating through tracts belonging to large land owners—who in Town can give further information—what monies already laid out—with what public advantage.

Monday, 27th January 1834.

Read the Petition of divers Inhabitants of the Borders of Lakes St. Louis and St. Francis.

*Charles Archambeault*, Esquire, a Member of the Committee, was examined as follows:

I explored myself the land about the Lake St. Francis, where the road mentioned in the said Petition is prayed for, both in the Township of Godmanchester and the Seigniorie of Beauharnois. From Pointe à Cartier to the line which divides the Seigniorie of Beauharnois from the Township

Appendice (Z.)  
21 Fevr.

pieds entre les fossés. Le Chemin a été ouvert, mais je ne crois pas qu'il ait quatre perches de large. On m'a dit qu'on en avait enlevé les arbres, mais on a laissé les souches. Je crois, qu'il y a un grand nombre de propriétaires absens dans ces deux Townships.

Pourquoi n'oblige-t-on pas ces personnes absentes, à contribuer à faire ce Chemin?—Je ne crois pas qu'il existe aucune lois qui puisse les y contraindre.

En quoi la Loi des Chemins est elle insuffisante, à cet égard?—Elle est insuffisante, selon moi, en ce que, par la 7e. Section, certaines personnes sont exemptes de travailler aux Chemins, tels que les Concessionnaires originaires, excepté quant au Domaine quelles se réservent; et cette exemption s'étend aux terres qui sont une fois concédées et ensuite abandonnées. L'amendement qu'on a fait à l'Acte de la seconde année de Sa Majesté déclare, que les personnes qui sont tenues par la Loi à faire les Chemins, &c. pourront être poursuivies, &c. Mais la question est de savoir quelles sont les personnes qui sont ainsi tenues par la loi, puisque la septième section n'a pas été rappelée, et que la loi exempte les propriétaires qui sont les Concessionnaires originaires. Il s'ensuit que les Inspecteurs n'aiment pas à se mettre en frais de prélever les taxes, à moins d'être certains d'en pouvoir retirer le montant. J'ai visité, l'Été dernier, le Township de Poton. J'ai passé par Sutton, il y a un nombre d'années.

Mercredi, 22 Janvier 1834.

Lue la Pétition de divers Habitans des Bords des Lacs St. Louis et St. François.

*William Sax*, Ecuyer, de la Cité de Québec, Arpenteur, étant appelé devant le Comité a été examiné comme suit:

Depuis la Pointe à Cartier en la Seigneurie de Beauharnois jusqu'à la ligne de division entre Godmanchester et la dite Seigneurie, le terrain y est extrêmement bas, étant arrosé par les eaux du Lac dans la crue des eaux. Et dans Godmanchester le terrain est le même que dans la Seigneurie de Beauharnois. Pour faire ce Chemin, il en coûterait au moins £2 17 0 par Acre.

*Ordonné*, Que les Questions suivantes soumises à chacun des Membres qui ont présenté des Pétitions à la Chambre relativement aux Communications intérieures, et qu'ils soient priés d'y répondre par écrit sans délai.

La longueur du Chemin—la nature du terrain qu'il traverse—l'argent qu'il coûtera—le nombre des Habitans—theurs moyens—l'utilité du Chemin—s'il communique aux terres des grands propriétaires—les personnes en ville qui peuvent donner d'autres renseignements—les deniers qui y ont déjà été employés—et l'avantage que le public doit en retirer.

Lundi, 27 Janvier 1834.

Lue la Pétition de divers Habitans des Bords des Lacs St. Louis et St. François.

*Charles Archambeault*, Ecuyer, a été examiné comme suit:

J'ai moi-même exploré le terrain le long du Lac St. François où est demandé le Chemin mentionné en la dite Requête, tant dans Godmanchester que dans la Seigneurie de Beauharnois. Depuis la Pointe à Cartier jusqu'à la ligne de division entre Beauharnois et Godmanchester

Appendix  
(Z.)  
21st Feby.

Township of Godmanchester, there are four miles, three of which require to be causewayed, and the fourth is over a hill immediately following the said line. There are 10 lots of land, 6 acres wide each, being 60 acres in all, which required to be causewayed; and from thence to No. 52, being all inhabited, the land is equally propitious; nevertheless there are places that would require to be bridged. There would require to be a Bridge over the Rivière à la Guerre, 200 feet in length, on lot No. 33; on which lot a Road of about 50 or 60 arpents in length is required to unite the Road called Davidson's Road communicating with the River au Saumon, near the Provincial line. It is the only outlet Road in the summer, for nearly 150 families, both on the Lake and in the first Concessions. It is also the only Road through which the Inhabitants of Beauharnois can communicate with St. Régis, and the United States. Not only are the Inhabitants of Beauharnois and Godmanchester materially benefitted thereby, but all the Inhabitants of Dundee, St. Régis and the United States. On Lot No. 33, in Godmanchester, the site of a Church is marked out, for the establishment of a Parish or Mission, under the name of St. Anicet. No money of the Province was ever expended in this place. Travellers will meet a good road along the River St. Lawrence, in the Parishes of St. Timothé and St. Clément, where the Steam Boats arrive every day, or they might continue their road by land to Chateauguay, where another Steam Boat arrives, which runs three or four times a day to Lachine. To meet the views of the Legislature, £1500 are required, but the Inhabitants Proprietors to the number of 80 on the Lake, and as many in the Concessions, are to supply the remainder.

*Charles Rocbrune*, Esquire, a Member of the House, gave the following answers upon the Petition of the Inhabitants of the Seigniorie of Rigaud, County of Vaudreuil, and that of the Inhabitants of Rigaud, in the said County, to the Questions submitted to him on the 22nd January instant :

The allegations contained in the Petitions delivered to my care for the County of Vaudreuil, answer the Questions proposed by the Committee. I may be heard in further explanation if the Committee think fit. Messrs. Davis and Girouard may also be heard on the said Petitions, especially to that part that relates to the Bridge over the Rivière à la Grasse.

*Edward Toomy*, Esquire, a Member of the House, gave the following answers upon the Petitions of the Inhabitants of the Townships of Wickham and Grantham, that of divers Inhabitants of the Townships of Grantham and Wickham, and that of divers Inhabitants of the Township of Durham, to the Questions submitted to him on the 22nd January instant :

In answer to the Questions relating to a Petition from the Township of Grantham and Wickham, for two Roads, that is to say, one in the center of the Township of Wickham, I now state, that it is mostly all of black Wood Timber, chiefly of Hemlock and White Spruce, sandy land, with the exception of some intervals of Cedar and Ash; land generally low, which would require to be ditched. There are now Inhabitants residing on the said road for the distance of five miles, it being all Government land, and not as yet settled. As to the other Road mentioned in the said Petition, the land is much of the same. These two Roads communicate from the King's highway leading from Drummondville to Melbourne, back to the ninth range of the aforesaid Township, a distance of about six miles. Their probable cost may amount to the sum prayed for by the Inhabitants in the Petition now

before

manchester il y a quatre milles, dont trois doivent être pontés pour un Chemin. L'autre se trouve être un Côteau. Depuis la dite ligne, il y a immédiatement après 10 lots de terre de 6 Acres chacun, 60 Acres en tout doivent être pontés, et de là jusqu'au No. 52, qui sont tous habités, le terrain est assez favorable; néanmoins, il y a des places où il faudra aussi ponter. Il faudra un Pont sur la Rivière à la Guerre de 200 pieds sur le No. 33, sur lequel numéro il est bien nécessaire d'avoir une route d'environ 50 à 60 arpents pour rencontrer le Chemin appelé *Davidson Road*, qui communique à la Rivière au Saumon, près de la ligne provinciale. C'est le seul Chemin de sortie en Été pour au moins 150 familles, tant sur le Lac que dans les premières Concessions; et c'est aussi le seul par où les Habitans de Beauharnois peuvent communiquer avec St. Régis et les États-Unis. Non seulement les Habitans de Beauharnois et de Godmanchester en retireront un grand avantage, mais tous les Habitans de Dundee et ceux de St. Régis et des États-Unis. Sur le No. 33 de Godmanchester, la place d'une Eglise y est marquée pour l'établissement d'une Paroisse ou Mission sous le nom de St. Anicet. Il n'a jamais été dépensé de l'argent de la Province en cet endroit. Les Voyageurs trouveront un bon Chemin le long du Fleuve dans les Paroisses St. Timothé et St. Clément où les Bateaux à Vapeur arrivent tous les jours, ou bien ils pourront continuer leur Chemin par terre jusqu'à Chateauguay, où il arrive un autre Bateau à Vapeur qui voyage trois et quatre fois par jour jusqu'à Lachine. Pour remplir les vues de la Législature, £1500 sont exigés, parce que les Habitans propriétaires au nombre de 80 sur le Lac et autant dans les Concessions doivent fournir l'autre moitié.

*Charles Rocbrune*, Ecuyer, Membre de la Chambre, a donné les réponses suivantes sur la Pétition des Habitans de la Seigneurie de Rigaud, Comté de Vaudreuil, et celle des habitans de Rigaud, dans le dit Comté, aux questions qui lui ont été soumises le 22 Janvier courant :—

Les Requêtes dont j'étais chargé pour le Comté de Vaudreuil répondent dans leurs allégués aux diverses questions faites par le Comité. Je pourrai être entendu pour des explications ultérieures si le Comité le trouve convenable. MM. Davis et Girouard pourraient aussi être entendus sur ces Requêtes, notamment, pour ce qui concerne le Pont sur la Rivière à la Grasse.

*Edward Toomy*, Ecuyer, Membre de la Chambre a répondu comme suit aux questions qui lui ont été soumises, le 22 Janvier courant, relativement à la Pétition des habitans des Townships de Wickham et Grantham; à la pétition de divers habitans de Grantham et Wickham, et à celle de divers habitans du Township de Durham: aux questions relatives à la Pétition du Township de Grantham et Wickham, demandant deux Chemins, dont l'un dans le centre de Wickham, je réponds maintenant, que c'est un terrain sablonneux, couvert en grande partie de bois mou (Black Wood Timber), d'Épinette blanche, à l'exception de quelques endroits, où l'on trouve du Cèdre et du Frêne; le terrain est généralement bas; et il faudrait y faire des fossés. Il y a maintenant des habitans qui résident sur le Chemin jusqu'à une distance de cinq lieues. Les terres appartiennent toutes au gouvernement et ne sont pas encore établies. Quant à l'autre Chemin dont parle la Pétition; le terrain est à peu près le même. Ces deux Chemins communiquent depuis le Chemin du Roi qui mène de Drummondville à Melbourne jusqu'à la neuvième rangée du Township susdit, distance de six milles environ. Ils couleront probablement la somme que demandent

Appendice  
(Z.)  
21 Febr.

les

Appendix  
(Z.)  
21st Feby.

before the Committee. The number of Inhabitants residing in the back ranges alluded to in the aforesaid Petition are about twenty five or thirty families. There were others, but they abandoned their lands in consequence of the badness of the Roads, and the losses sustained by the height of the water in the Provost River, these years back. The Inhabitants are all in low circumstances, and are not able by themselves to finish those roads. Alluding to the utility of these two roads, that part of the Townships of Grantham and Wickham is in general good land, and it would be the means of settling that part of the Country. Those Roads communicate from large tracts of good land belonging to Government in the most part. The money already expended on those two Roads was Three hundred pounds, that is to say : £150 on each Road, which was laid out to very good advantage, but will be eventually all lost if the Roads are not finished. Alluding to a Petition for aid for a Bridge on the Provost River in the Township of Grantham, it is a Public Bridge on which the Stage passes every Monday and Tuesday, and every Thursday and Friday. I consider it impossible for the Inhabitants of that part of the Township to be able to make the said Bridge, unless they get some aid from the House of Assembly, it being so expensive a job, and the Inhabitants so poor. If any further information is required concerning the said Bridge, Colonel Heriot is a person that can give any information required. Alluding to the Inhabitants residing on both sides of the Provost River, who have petitioned for an aid to drain their lands, I can assure the Committee, that to my own knowledge those Inhabitants have suffered great losses since some years back, on account of the constant water lying on their land; in fact they lost their seed and their Crop also. The land is of the best quality; it is all low black ground. A great number of Inhabitants abandoned their land on account of the losses sustained by rising of the River. In my opinion the money prayed for would make that part of the Country of great value, and would be numerously settled in a very short time.

Concerning the Petition from the Inhabitants of the Township of Durham, I consider it will be the greatest utility, for the land back of the adjoining Township is all good land, and there may be a communication to the road going through the Township of Ely, which will open a communication to the County of Yamaska. The Inhabitants are too few and too poor to be able to make his road themselves. As for the Petition from the County of Sherbrooke and County of Drummond, I refer the Committee to Mr. Bureau, Member of the House, for information. I cannot give any more information at present concerning those Roads.

*Marcus Child*, Esquire, of the Township of Stanstead, gave the following answers upon the Petition of divers Inhabitants of the Township of Potton, to the Questions submitted to him on the 22nd January instant :

This Road is a very important one, not only to the Inhabitants of Potton, but also to those of Stanstead. The distances and nature of the soil are unknown to me. The Country is mountainous, but there is I believe a good deal of arable land in that Township. The number of families in Potton is about 200. They are a sober, industrious people, and need aid from the public funds to open to them a good market Road. I should think the sum they have prayed for is full little enough to open and make their route. The land is mostly held in small grants. I know of no one in this City that can give information

les habitans dans la Pétition qui est maintenant sous les yeux du Comité. Le nombre des habitans qui résident dans les profondeurs dont parle cette Pétition, peut s'élever à trente cinq ou quarante familles. Il y en avait d'autres, mais elles ont abandonné leurs terres, à cause du mauvais état des Chemins, et des pertes qu'elles ont essuyées par la crue des eaux de la Rivière Provost, ces années dernières. Les habitans sont tous pauvres, et hors d'état de faire leurs Chemins. Quant à l'utilité de ces deux Chemins, je dois dire que les terres, dans cette partie du Township de Grantham et Wickham, en général, sont bonnes, et que ce serait le moyen d'établir cette étendue de pays. Ces Chemins communiquent à de grandes étendues de terres qui appartiennent en grande partie, au Gouvernement. On a déjà dépensé Trois cents louis sur ces deux Chemins, savoir : £150 sur chacun, que l'on a employés avec fruit ; mais cet argent sera perdu, si l'on n'achève pas ces Chemins. Quant à la Pétition dans laquelle on demande une aide pour bâtir un Pont sur la Rivière Provost, dans le Towship de Grantham. C'est un Pont public où la Diligence passe tous les Lundis et Mardis, les Jeudis et Vendredis. Je crois qu'il est impossible pour les habitans de cette partie du Township, de bâtir ce Pont, à moins d'obtenir une aide de la Chambre d'Assemblée, vû qu'ils sont si pauvres et que l'entreprise est si dispendieuse. Si l'on a besoin d'autres renseignements, par rapport à ce Pont, Mr. Herriot pourrait les donner. Relativement aux habitans qui résident des deux côtés de la Rivière Provost, et qui ont demandé une aide pour égouter leurs terres, je puis dire au Comité qu'à ma propre conuissance les habitans ont éprouvé de grandes pertes depuis quelques années, occasionnées par les eaux qui séjournent constamment sur leurs terres ; ils en ont perdu leurs semences, ainsi que le urs récoltes. Les terres sont de la meilleure qualité ; le sol est composé de terre noire, et elles se trouvent situées dans un terrain bas. Grand nombre d'habitans ont abandonné leurs terres à cause des pertes qu'ils ont souffertes par la crue des eaux de la Rivière. L'argent qu'on demande aurait l'effet, selon moi, d'augmenter la valeur des terres, et de faire établir en peu de tems, cette partie du pays.

A l'égard de la Pétition des habitans du Township de Durham, je considère que ce Chemin serait de la plus grande utilité, car les terres dans les profondeurs du Township voisin sont toutes bonnes ; et il peut y avoir une Communication jusqu'au Chemin qui traverse le Township d'Ely ; ce qui ouvrira un Chemin de Communication avec le Comté d'Yamaska. Quant à la Pétition du Comté de Sherbrooke, et du Comté de Drummond, je réfère le Comité à M. Bureau, Membre de la Chambre, qui pourra lui donner des informations à cet égard. Pour moi je n'en ai pas d'autres à donner maintenant, par rapport à ces deux chemins.

*Marcus Child*, Ecuyer, a répondu comme suit aux questions qui lui ont été soumises le 22 Janvier courant, relativement à la Pétition de divers habitans du Township de Potton.

Ce Chemin est très important, non seulement pour les habitans de Potton, mais aussi pour ceux de Stanstead. Je ne connais ni les distances, ni la nature du sol. C'est un pays montagneux, mais je crois qu'il y a une quantité de bonnes terres labourables dans ce Township. Il y a environ 200 familles dans Potton. Ce sont des gens sobres et industriels, et ils ont besoin qu'on leur accorde une aide afin de leur ouvrir un bon Chemin pour venir au Marché. Je crois que la somme qu'ils demandent n'est pas trop forte pour ouvrir et faire cette route. Les terres sont presque toutes concédées

Appendice  
(Z.)  
21 Fevr.

Appendix  
(Z.)  
21st Feby.

formation before your Committee but the Members of the House of Assembly from that quarter, and the Honorable Felton and Baxter. The amount of a former grant on this Road I think is £300, and I do not know but it has been well and profitably applied.

*Alexis Rivard*, Esquire, a Member of the Committee, gave the following answers on the Petition of divers Inhabitants of St. Germain, County of Rimouski, to the Questions submitted to him on the 22nd January instant :

I am well acquainted with the line on which the people wish to open a Route to the rear of the Seigniorie. The said Seigniorie is two leagues in depth, and is bounded by the lands of the Crown. The Route is established by a Procès-Verbal. There are twenty five arpents of swamp, which must be causewayed, and some mountainous rocks which make it very difficult to open the said Road there. The lands are almost all taken, but very few persons have settled on them, by reason of their want of means to get to and from their lands. If the said Route were opened, it would afford great encouragement to the settlement of the said lands, for they are very good. There is not the least doubt that this Road would cost at least £50 to make it good. The Petitioners only ask for an aid to enable them to comply with the clauses of the Procès-Verbal. None of the public money of the Province has ever been granted for the said Parish.

*Marcus Child*, Esquire, gave the following Answers upon the several Petitions hereinafter mentioned, to the Questions submitted on the 22nd January instant :

On the Petition of the Inhabitants of the Township of Stanstead :

The Road from Stanstead Plain to Georgeville, is travelled much, but it is now one of the most hilly and dangerous Roads in that part of the Country. To avoid the hills, the Road must be made through low, level and uncleared land, about two miles, and a Bridge over a River must be made to avoid the Ruiter Hills. I think it will cost about £500. To improve the Narrows Hill, by going partly round it, will cost about the same sum. The Inhabitants have already done considerable work on the Narrows Hill, but I think £500 will finish the Road. The Mail is transported over this Road from Stanstead Plain, twice a week and back. The Inhabitants are obliged to apply their Statute labour to keep other Roads in good repair, and also to make and keep 10 Bridges in repair, which have cost them from £50 to £350 each. There are only five dwelling houses on and near this part of the Road. The number of Inhabitants in the Township of Stanstead is upwards of 4000. The land through which it passes is generally poor and unfit for cultivation. No money has ever been granted on this Road, and I think no place in that part of the Country would be more benefited by a grant than this. The land is owned principally in small lots. The legatees of the Honorable Isaac Ogden, late Judge in Montreal, are non-resident owners of much of the South half, and the assigns of Sir Robert Shore Milnes of the North half of this Township. Mr. Peck, Mr. Chamberlin and Mr. Goodhue, Members of the House of Assembly, and the Honorables J. Baxter and Wm. B. Felton, Members of the Legislative Council, will be able to give information to Your Committee.

conçédées par petits lots. Je ne connais pas d'autres personnes en Ville qui puissent donner des renseignements à Votre Comité, excepté les Membres qui représentent ces endroits, et les Honorables Messieurs Felton et Baxter. L'octroi précédent qu'on a fait pour ce Chemin, est, je crois de £300 ; et, je ne sache pas que l'on n'ait pas employée cette somme avec avantage.

*Alexis Rivard*, Ecuyer, Membre du Comité, a donné les réponses suivantes sur la Pétition de divers Habitans de St. Germain, Comté de Rimouski, aux questions qui lui ont été soumises le 22 Janvier conrant :

Je connais très-bien la place où les Pétitionnaires veulent ouvrir la route pour se rendre dans les profondeurs de la Seigneurie. La dite Seigneurie a deux lieues de profondeur, et ce sont les terres de la Couronne qui la joignent. Cette route est fixée par un Procès-Verbal. Il y a vingt-cinq arpens de Savanne qu'il faudra ponter, et quelques Montagnes et Rochers très-difficiles pour y ouvrir le dit Chemin. Les terres sont presque toutes prises, mais bien peu d'habitans y sont établis par le manque de moyens où ils sont de pouvoir communiquer à leurs terres. Si cette route était ouverte, cela donnerait un grand avantage pour l'établissement de ces terres, car elles sont très bonnes. Il n'y a pas de doute que ce Chemin coûterait au moins £50 pour le mettre bon. Ce n'est qu'une aide qu'ils demandent pour accomplir les clauses du Procès-Verbal. Il n'y a jamais eu d'argent de la Province d'accordé pour cette Paroisse.

*Marcus Child*, Ecuyer, a donné les réponses suivantes aux questions qui lui ont été seunises relativement aux différentes Pétitions ci-après mentionnées.

Pétition des Habitans du Township de Stanstead :

Le Chemin de Stanstead-Plain, à Georgeville, est très fréquenté ; mais c'est maintenant un des Chemins les plus dangereux, et les plus remplis de Côtes que l'on trouve dans cette partie du Pays. Pour éviter ces Côtes, il faut faire passer le Chemin dans un terrain bas, uni, et encore couvert d'arbres, pour une distance de deux milles environ. et il faudra construire un Pont sur une Rivière pour éviter les Côtes nommées *Ruiter Hills*. Je crois que cela coûtera environ £500. Il en coûtera à peu près la même somme, pour améliorer la Côte appelée *Narrows*. La Malle part de *Stanstead-Plain*, et passe par ce Chemin deux fois la Semaine. Les habitans sont obligés d'employer leur travail à tenir d'autres Chemins en bon état. Ainsi qu'à faire et maintenir 10 Ponts, qui leur ont couté de £50 à £350 chacun. Il n'y a que cinq Maisons sur cette partie du Chemin. Les habitans du Township de Stanstead sont au nombre de plus de 4000. En général, les terres par où le Chemin passe, sont pauvres et peu propres à la culture. On n'a jamais accordé d'argent pour ce Chemin, et je crois, qu'il n'est aucun endroit où un octroi d'argent, ferait plus de bien, que dans cette partie du Pays. Les terres sont en grande partie possédées en petits lots. Les Légataires de l'Honorable Isaac Ogden, ci-devant Juge à Montréal, sont les propriétaires non-résidans d'une bonne partie de la moitié Sud de ce Township et les ayant-cause, de Sir Robert Shore Milness, de la moitié Nord du même Township. Mr. Peck, Mr. Chamberlin et Mr. Goodhue, Membres de la Chambre d'Assemblée et les Honorables J. Baxter et Wm. B. Felton, peuvent donner d'autres renseignements à Votre Comité.

Appendice  
(Z.)  
21 Fevr.

Appendix  
(Z.)  
21st Feby.

On the Petition of the Inhabitants of Stanstead, Hatley, Bolton, Potton, and other Townships :

This Road is well known to me ; it is the first Road leading to the Montreal Market that the Inhabitants East of Magog Lake and on its line opened, and was the only Market Road from the Settlement of the Country in 1795 and 1796, till the Outlet Road was opened ; it is travelled a great deal at all seasons of the year, except when the Lake is freezing, and when the ice becomes unsafe to pass in the spring. The former grants (£1700) on this Road have been uncommonly well expended. A long line of Road through swamps, and over and around high hills has been made, but as it settles down and washes by the freshets and rains, it becomes, and is now, very bad ; another grant would, in my opinion, be absolutely necessary to make it passable the ensuing summer. The length of this Road, from the West shore of Magog Lake, at the Ferry, to Sainte Thérèse Mountains in the Seigneurie of Monnoir, is upwards of sixty miles. A large part of the population of the Eastern Townships depend on this as their principal Market Road. They have made the most of it themselves, and are still very ambitious to do to their utmost, to keep it in good repair. This they can do where the country is settled ; but where it is not they have found their means inadequate. I think from my knowledge of the Road, that the sum prayed for will no more than make it permanently good. The land through which it passes, where public aid is required, is not very good. It is, I believe, owned by the Inhabitants, and in small lots, except in Bolton, where there are some non-resident owners. Messrs. Taylor, Wood, Knowlton, Baker, Chamberlin, Peck and J. Baxter, can give Your Committee information.

On the Petition of the Inhabitants of Stanstead, Hatley and Ascot :

The Road is the most direct from Stanstead Plain to Sherbrooke. It is necessary to rebuild two Bridges, one over the Barnston River, at a place called "Burroughs Place," the other, over the River Coaticook near the "Ballard Farm." Those Bridges will cost £400. One fell down this year, the other has been down for several years. The whole line of Road is made and in good repair, except about 2½ miles near the "Burroughs Place," which is bad and expensive to make. I am of opinion that £250 will make it good, and then the Inhabitants will be able to keep it in repair. This Road has had at various times Legislative aid, but to what amount I am not able to state. That part of the Road which I have mentioned as requiring aid passes through unsettled land of a poor quality. The Inhabitants have made the Road as far as their Settlements extend, The same persons that I have mentioned will give information to Your Committee.

On the Petition of the Inhabitants of Barnston and other Townships :

These Petitioners are all known to me. Their object is to continue the Outlet Road from the head of Massawippi Lake, in an easterly direction along the bank of "Barnston River," to the center of that Township (where the said River diverges to the South of its source) ; thence nearly in the same direction, through the Township of Barford, to intersect the Hereford Road leading from

Pétition des Habitans de Stanstead, Hatley, Bolton, Potton, et autres Townships :

Je connais très bien ce Chemin ; c'est le premier Chemin qui conduit à Montréal que les habitans établis à l'Est du Lac Magog aient ouvert ; et c'est le seul Chemin de marché qui existe depuis l'établissement du Pays en 1795 et 96, jusqu'à ce qu'on ait ouvert le Chemin de sortie ; il est très fréquenté en tout temps de l'année excepté lorsque le Lac prend, et il n'est pas prudent de passer sur la glace, le printemps. On a employé avec beaucoup d'avantage et de fruit, les deniers qu'on avait accordés (1700) par ce Chemin. On a fait une grande étendue de Chemin dans des Marais, et sur des côtes élevées ; mais les pluies l'ont mis dans un très mauvais état ; et je pense qu'il sera absolument nécessaire d'accorder un nouvel octroi pour le rendre praticable, l'été prochain. La longueur de ce Chemin depuis le rive Ouest du Lac Magog au passage, jusqu'aux Montagnes de Ste. Thérèse, dans la Seigneurie de Monnoir, est de plus de soixante milles. C'est la voie principale d'une grande partie de la population des Townships de l'Est pour venir au marché. Les habitans en ont eux-mêmes fait la plus grande partie, et ils ont encore à cœur de faire tous leurs efforts pour le tenir en bon état. La chose est assez facile, dans les endroits qui sont bien établis, mais ailleurs leurs moyens ne sont pas suffisans pour cela. Je crois, que la somme demandée, n'est pas plus qu'il ne faut pour rendre ce Chemin bon et durable. Les terres qu'il traverse, et pour lesquelles on a besoin d'obtenir une aide du public, ne sont pas d'une trop bonne qualité ; je crois, qu'elles appartiennent aux habitans, et qu'il les possèdent par petits lots, excepté dans Bolton où il se trouve quelques propriétaires non-résidans. Messieurs Taylor, Wood, Knowlton, Baker, Chamberlin, Peck et J. Baxter, peuvent aussi donner des renseignemens à Votre Comité.

Pétition des habitans de Stanstead, Hatley et Ascot :

Ce Chemin est la voie la plus directe de Stanstead-Plain à Sherbrooke. Il faudra reconstruire deux Ponts ; l'un sur la Rivière Barnston dans un endroit appelé, "Burroughs Place ;" et l'autre sur la Rivière "Coaticook" près de "Ballard Farm." Ces Ponts coûteront £400. L'un d'eux s'est écroulé cette année, et l'autre est brisé depuis plusieurs années. Toute cette étendue de Chemin est faite, et se trouve dans un bon état ; à l'exception de 2½ milles près de "Burroughs place," qui sont mauvais et dispendieux à faire. Je suis d'avis qu'avec £250 on parviendrait à rendre bonne cette partie du Chemin, et alors les habitans pourroient l'entretenir. La Législature a accordé de l'argent pour ce Chemin, en différens temps ; mais je ne saurais dire combien elle en a accordé. La partie du Chemin dont j'ai parlé, comme réquérant une aide, traverse une étendue de mauvaises terres qui ne sont pas établies. Les habitans ont fait le Chemin aussi loin que leurs établissemens s'étendent. Le Comité pourra consulter les mêmes personnes que j'ai déjà nommées, pour obtenir des renseignemens à cet égard.

Pétitions des habitans de Barnston et autres Townships :

Je connais tous ces Pétitionnaires. Leur objet est de continuer le Chemin de Sortie, à partir de la source du Lac Massawippi, dans une direction Est, le long de la rive de la "Rivière Barnston," jusqu'au centre du Township (endroit où cette rivière se détourne au Sud vers sa source) ; et, de là, de le faire traverser, presque dans la même direction, le Township de Barford, afin de

Appendice  
(Z.)  
21. Fevr.



Appendix  
(Z.)

21st Feby.

from Compton to Hereford. The distance is about 20 miles, the land is generally good, it is held by Sir Robt. S. Milnes, or his assigns, being the North half of Barnston. It is principally settled in that Township, but comparatively few of the settlers have purchased the lands they occupy. Public aid would, I think, encourage them to buy the land, and would benefit that Township greatly. They have not had any public aid. The Inhabitants have made Roads in a North and South direction through from Hatley and Compton to the Province Line, but have no Road leading Westerly to the "Outlet Road." Barford is not much settled, there are I think about 20 families, and settling rapidly; the land is very good. This Road, I think, is now established, but not cut out. The land is owned in rather small grants, and chiefly by the grantees. It is mostly for sale, and I think will soon be settled if this Road is opened. There is a Bridge to be made in Barford to cross the River Coaticook. I am fully of opinion that to make the Bridge and 20 miles of Road, it will cost the sum of £3000. The population of Barnston is upwards of 2000, and when fully settled will sustain upwards of 4000. They are mostly small farmers, and are not able to make this Road, and make and keep in good repair other necessary Roads in that Township. The Mail is carried on horseback once a week and back from Stanstead to Barnston Post Office. The Members from that quarter can give information.

*Paul Holland Knowlton*, Esquire, a Member of the House, gave the following Answers upon the Petition of the Inhabitants of Stanstead, Hatley, Bolton, Pottton and other Townships, to the Questions submitted to him on the 22nd January instant :

In pursuance to the request of Your Committee, I have the honor to state relative to the Road from Copp's Ferry on Lake Magog to the Mountain Ste. Thérèse, that through the Township of Bolton it passes through a mountainous wilderness, with few Inhabitants—not known who owns the land. Through the Township of Brome, but few settlers—Land owned by residents and non-residents—hilly and expensive to make. Through the Township of Dunham, a few settlers—Land owned by the heirs of the late Mr. Dunn. Through Farnham, few settlers—Land owned by ————Allsopp, non-resident. Seigniorie of Monnoir unconceded—the last mentioned places less hilly, and consequently less expensive to make. The utility of this Road will be a direct Route to Montreal for the Eastern Townships, and the neighbouring States—length of the Road about 55 miles—its probable cost, from my utter inexperience in making Roads,—I am unable to estimate.

*John Le Boutillier*, Esquire, a Member of the Committee, gave the following Answers upon the Petition of divers Inhabitants of the County of Gaspé, and the Petition of divers Inhabitants of Percé, County of Gaspé, to the Questions submitted to him on the 22nd January instant :

In answer to the Questions of the Committee for Internal Communications touching the Petitions which Honorable

de couper le Chemin qui conduit de Compton à Hereford. La distance est de vingt milles environ. Les terres en général, sont bonnes. Cette étendue qui forme la moitié Nord de Barnston, appartient à Sir Robt. S. Milnes, ou ses représentans. Les terres sont presque toutes établies dans ce Township, mais il n'y a qu'un petit nombre d'habitans qui ont acheté les terres sur lesquelles ils sont établis. Un octroi public les encourageait à acheter les terres, et serait d'une grande utilité pour ce Township. Ils n'ont jamais obtenu d'aide à même les deniers publics. Les habitans ont fait des Chemins qui traversent Nord et Sud, depuis Hatley et Compton jusqu'aux lignes de la Province; mais ils n'ont aucun Chemin à l'Ouest, pour arriver au "Chemin de Sortie." Il n'y a que peu d'établissements dans Barford, on y compte environ vingt familles; et il s'établit maintenant avec rapidité: les terres y sont très bonnes. Ce Chemin est maintenant établie, mais on n'y a pas encore coupé les arbres. Les terres sont possédées par petits lots, et principalement par les Concessionnaires. Elles sont presque toutes à vendre, et je crois que ce Township sera bien vite établi, si ce Chemin est ouvert. Il faudra faire un Pont dans Barford, pour traverser la Rivière Coaticook. Je suis parfaitement d'avis qu'il en coûtera £3000 pour faire ce Pont, et les vingt milles de Chemin. Barnston contient déjà une population de 2000 âmes; et lorsqu'il sera bien établi, il en contiendra plus 4000. Ce sont, pour la plupart des fermiers peu considérables, qui ne sont pas en état de faire ce Chemin, et de faire et tenir en bon état d'autres Chemins nécessaires dans ce Township. La maille est transportée à Cheval, une fois la semaine, de Stanstead au Bureau de Poste de Barnston. Les Membres de cet endroit peuvent donner des informations.

Appendice  
(Z.)

21 Fevr.

*Paul Holland Knowlton*, Ecuyer, Membre de la Chambre, a répondu comme suit, aux questions qui lui ont été soumises le 22 Janvier courant, relativement à la Pétition des Habitans de Stanstead, Hatley, Bolton, Pottton, et autres Townships.

Conformément à la demande de Votre Comité, j'ai l'honneur de dire, que le Chemin de *Copp's Ferry* sur le Lac Magog, jusqu'à la Montagne Ste. Thérèse, traverse le Township de Bolton, terre déserte et montagnueuse; où l'on ne trouve que peu d'habitans; on ignore à qui ces terres appartiennent. Le Township de Brome, n'a que peu d'habitans—les terres appartiennent à des personnes résidentes et non-résidentes—on y rencontre beaucoup de Côtes, et il sera dispendieux d'y faire passer le Chemin. Township de Brome, peu d'habitans—les terres appartiennent aux héritiers de feu M. Dunn.—Township de Farnham; peu d'habitans—Les terres appartiennent à ————Allsopp, non-résident.—Seigneurie de Monnoir,—n'est pas concédée.—On rencontre moins de Côtes dans ces derniers endroits, et par conséquent le Chemin y sera moins dispendieux—Ce Chemin est utile en ce qu'il ouvrira une route directe pour venir à Montréal, des Townships de l'Est, et des Etats voisins. La longueur du Chemin est de 55 milles environ. Je ne saurais dire, l'argent qu'il coûtera, n'ayant aucune expérience à cet égard :

*John Le Boutillier*, Ecuyer, Membre du Comité, a répondu comme suit, aux réponses qui lui ont été soumises, 22 Janvier, courant, relativement à la Pétition de divers habitans du Comté de Gaspé, et à la Pétition de divers habitans de Percé, dans le Comté de Gaspé.

En réponse aux questions du Comité des Communications Intérieures, relativement aux Pétitions que les Honorables

Appendix  
(Z.)

21st Feby.

norable Members have presented to the Assembly for pecuniary aid for that great object, I have to say in respect to those which I have presented for the County of Gaspé, First, that the distance from Grand River to Cape Cove, is about three leagues passing through the intermediate Settlement called "Little River." That the extent of the Road through the Crown Lands has been, of late years, opened by the most strenuous efforts of the Inhabitants to the width of about 15 feet, and that it is now a tolerably good bridle Road, with the exception of two Bridges, of some considerable magnitude, which intercept it, and which (as they would involve an expense of £700 or £800,) is wholly out of the power of the Inhabitants to erect without some pecuniary aid; so that this Road is, in the absence of Bridges over the two Rivers mentioned in the Petition under consideration, comparatively of little utility to the traveller going up or coming down the Bay of Chaleurs; but more particularly in the intercourse between the Inhabitants of these Settlements, and the more populous ones East and West of them, to which they have to go for supplies of goods and provisions, attending the Courts of Justice established at Percé and New Carlisle, &c. The Country along the whole of that Road is such as to hold out great encouragement to such settlers as would direct their attention to agriculture, and so far as that goes, is highly interesting. The population of Grand River, Little River, and Cape Cove, is reckoned at about 400 souls. The Inhabitants are all poor, and destitute of means, owing to the repeated failure of the Fisheries of late years. From Cape Cove to Percé, is a distance of about three leagues, passing through an intermediate Settlement called "L'Anse au Beaufils." This Road has also been opened by the Inhabitants, and £100 of the public money laid out in erecting a Bridge over the River L'Anse au Beaufils. This Road is now practicable for wheel carriages, and of Statute width most part of the way. The united population of these older settlements is about 700 souls. The Inhabitants, besides fishing, bestow much attention to the culture of the soil which ordinarily yields handsomely, of hay, wheat, barley, oats, potatoes and turnips, &c. From Percé to the West corner of the Beach called the "Barre-échoué of Malbay," and on which there are about 10 families settled, is a distance of about four miles, on which is a large Mill belonging to Peter Mabe, Esquire, and which would be of incalculable advantage to the Inhabitants on either side of it, if the Road were opened in a manner to have access to it. This tract of Road would have been opened by the people of Percé, more than forty years ago, but that it presents such difficulties as the feeble means of the Inhabitants cannot overcome. The Country is very rugged, and indented by two very large ravines requiring two Bridges of nearly 200 feet each, and of from 10 to 40 feet elevation; but the land on this tract of coast is nevertheless of a good description, and once conceded by the Crown will present many fine farms. I have no doubt the want of a Road over this extent of Coast has been all along seriously felt by the Inhabitants of the District, and scarcely a year passes, but that some lives are lost by falling through the ice, and more frequently by the upsetting of Boats, the only means of communication during the Summer season, and which is as precarious as it is expensive and uncertain. A sum of £25 was voted last Session for the purpose of exploring the tract of Coast under consideration, and the same has accordingly been laid out since, by the Commissioner, viz: Nicholas Boucher, Esquire, who is now in Town, and whom I have seen on the subject. A further sum of £800 would render that Road practicable in all respects, and enable Suitors to attend the Courts of Justice, the Churches, and Merchants' Stores at Percé, Hustings, &c. From the said corner of the Beach, to the

Honorables Membres ont présenté à la Chambre pour demander une aide pécuniaire pour cet important objet. Je dois dire, à l'égard de celles que j'ai présentées par le Comté de Gaspé—Premièrement—Que la distance de la Grande Rivière à *Cape Cove*, est à-peu-près de trois lieues, en traversant l'établissement intermédiaire qu'on appelle "Petite Rivière." Que les habitants, à l'aide de grands efforts, ont ouvert cette étendue de Chemin qui traverse les terres de la Couronne, en lui donnant quinze pieds de largeur; et c'est maintenant un assez bon Chemin, si l'on en excepte deux Ponts assez considérables qui le coupent; mais il est tout-à-fait hors du pouvoir des habitants de les bâtir, à moins d'obtenir quelque secours, vu que la construction de ces Ponts entraînerait une dépense de £700 à 800; ainsi ce Chemin, en l'absence des Ponts, sur les Rivières dont il est parlé dans la Pétition dont il s'agit, est d'une assez petite utilité pour le voyageur qui va ou revient de la Baie des Chaleurs; il l'est encore moins, pour faciliter les relations des habitants de ces Etablissements, avec les Etablissements plus peuplés à l'Est et à l'Ouest où ils sont obligés d'aller pour acheter leurs effets et leurs provisions, et pour assister aux Cours établies à Percé et à New Carlisle etc., etc. La nature du terrain sur toute l'étendue de ce Chemin, offre de grands encouragemens aux habitants, qui voudraient s'employer à l'Agriculture; et, sous ce rapport, ce pays promet beaucoup. On estime la Population de la Grande Rivière, de la Petite Rivière, et de *Cape Cove*, à 400 âmes. Les habitants sont tous pauvres et dénués de moyens, par suite des mauvaises pêches qu'ils ont faites ces années dernières. De *Cape Cove* à Percé, la distance est d'environ trois lieues, et le Chemin traverse l'établissement intermédiaire qu'on appelle "L'Anse au Beaufils." Ce sont les habitants qui ont ouvert ce Chemin; et l'on a employé £100 des deniers publics pour construire un Pont sur la Rivière "L'Anse au Beaufils." Ce Chemin est maintenant praticable pour les Voitures, et est de la largeur requise par la loi. La totalité de la Population de ces anciens établissemens s'élève à 700 âmes environ. Outre la pêche, les habitants, s'occupent aussi de la culture; et, en général, leurs terres rapportent en assez grande quantité, du bled, de l'orge, de l'avoine, des patates, des navets etc. De Percé à l'Angle Ouest du Rivage, appelé "Barre-Echouée de Malbaie," où dix familles sont établies, la distance est d'environ quatre milles. Là, se trouve un Moulin, qui appartient à Peter Mabe, Ecuyer, et qui serait d'un avantage inappréciable pour les habitants si l'on avait ouvert le Chemin, de manière à leur en donner l'accès. Les habitants de Percé auraient ouvert ce Chemin il y a plus de quarante ans, si leurs faibles moyens leur eussent permis de surmonter les obstacles qu'il présente. Cette étendue de pays est très inégale; elle est traversée par deux grands ravins, sur lesquels il faudra construire deux Ponts de près de 200 pieds chacun, et de 10 à 40 pieds d'élévation; mais le sol néanmoins y est d'une bonne qualité, et lorsque ce territoire aura été concédé par la Couronne, on y verra de belles fermes. Nul doute que les habitants du District ne ressentent vivement le besoin d'un Chemin dans cette étendue de Côtes; et il se passe à peine une année que quelque personne ne perde la vie, en tombant sous la glace, et plus fréquemment encore en chavirant dans des Chaloupes; seul moyen de communication que l'on ait pendant l'été, et qui est aussi précaire et dangereux, qu'il est dispendieux et incertain. On a voté £25 pendant la dernière Session, pour explorer cette étendue de Côtes; et cette somme a été employée depuis par le Commissaire Nicolas Boucher, Ecuyer, qui est maintenant en

Appendice  
(Z.)

21 Febr.

Appendix (Z.)  
21st Feby.

the "Goulet" of the said Barre-échoué, is a distance of four miles along the Beach, which being level, a sum of £100 Currency, judiciously laid out upon it, would render it practicable. From the said "Goulet" of the Barre-échoué of Malbay to Point St. Peter, is a distance of two leagues passing through the Fishing Village of Malbay and several small farms. The face of the Country through this Road, which is opened to the width of about 16 feet, is cut up by several ravines which will require bridging, and towards which an aid of about £200 would enable the Inhabitants of Malbay and Point St. Peter to perfect the whole. The population of Malbay and Point St. Peter, together, is reckoned at about 300 souls; but the Inhabitants are on the whole destitute of means. From Point St. Peter to Douglas Town, is a distance of about five leagues through Crown Lands uninhabited. A vote of £350 Currency, has been expended in opening this Road 20 feet wide. A further sum of moderate amount would be required for the construction of Bridges over several ravines, say six or seven of them in number, without which it is impossible to pass on horseback through that Road. This is the finest tract of Country for agriculture in the County. From Douglas Town to Gaspé Basin, is a distance of about two leagues. This Road has been opened 20 feet wide by means of a Vote of the Legislature, and is now practicable, and settled all the way. A Road from Grand River to Gaspé Basin would connect all the intermediate Settlements with the finest Harbour in America, afford a certain access to the Custom House there, and promote the trade of the Country, and the interest of the Province.

*William Henry Scott, Esquire, a Member of the House, gave the following Answers upon the Petition of divers Inhabitants of Ste. Rose and St. Eustache, and upon the Petition of divers Inhabitants of St. Colomban, to the Questions submitted to him on the 22nd January instant :*

I beg to state for the information of the Committee on Roads and Public Improvements, and in answer to the Questions submitted, that the Road opposite to the Village of St. Eustache leading to Montreal, that will require to be improved, is about four miles in length, three of which immediately opposite to the Village runs over low swampy land; the Inhabitants of St. Eustache not being obliged by Law to keep this Road in repair, in consequence the Inhabitants that are, are but few, and very poor; the other mile from St. Martin to l'Abord à Plouf, is over a stiff clay soil, and as the whole of the Road above mentioned is the only one that is used by the Inhabitants of the County of Two Mountains and a part of Terrebonne, from the great number of carriages that pass over it, it is generally very bad. This Road does not communicate through tracts possessed by land proprietors. No public money has yet been expended on this Road. The sum now required will be about £200. A Bridge over the North River is very much required. They have now a floating Bridge for foot passengers, but horses are obliged to wade through, which is attended with danger and sometimes with the loss of the animal. The Inhabitants are nearly all settled upon new lands, and consequently too poor to erect it without public aid. The sum required will be £500.

Ville, et à qui j'en ai parlé.—Avec une autre somme de £800, on rendrait ce Chemin praticable à tous égards, et l'on mettrait les plaideurs en état de pouvoir assister à la Cour, et venir aux Eglises, chez les Marchands, au Poll etc., etc. Depuis "l'Angle du Rivage," jusqu'à la "Goulée" du dit "Barre-Echouée," la distance est de quatre milles, le long du rivage; et comme le terrain est plat, une somme de £100 employée judicieusement, la rendrait praticable. Depuis la dite "Goulée" de Barre-Echouée de Malbaie jusqu'à St. Pierre, la distance est de deux lieues; et le Chemin traverse le Village de Malbaie où se fait la pêche, ainsi que plusieurs autres petites fermes. La surface du pays que traverse ce Chemin qui a 16 pieds de large, est coupée par plusieurs ravins, qui nécessiteront des pontages, et avec une aide de £200, les habitans de Malbaie et de la Pointe St. Pierre, pourraient faire toutes les améliorations nécessaires. La population réunie de Malbaie et de la Pointe St. Pierre, est portée à près de 300 âmes; mais, en général, les habitans sont dénués de moyens. De la Pointe St. Pierre à Douglass-Town, la distance est d'environ cinq lieues, à travers les terres de la Couronne qui ne sont pas habitées. On a dépensé une somme de £350 pour ouvrir ce Chemin, et lui donner une largeur de 20 pieds. Il faudrait encore une somme assez forte pour construire des Ponts sur plusieurs ravins, du nombre de six ou sept: sans quoi il est impossible de pouvoir passer à Cheval dans ce Chemin. Cette étendue de pays est la plus propre à l'Agriculture, qui s'offre dans le Comté. De Douglas-Town au Bassin de Gaspé, il y a environ deux lieues. On a donné au moyen d'un octroi de la Législature, 20 pieds de largeur à ce Chemin; il est maintenant praticable, et il y a des établissemens tout le long de la route qu'il traverse. Un Chemin depuis la Grande Rivière, jusqu'au Bassin de Gaspé, aurait l'effet d'ouvrir le Havre le plus magnifique de l'Amérique, aux établissemens intermédiaires; de donner un accès certain à la Douane; et de promouvoir le Commerce et les intérêts de la Province.

*William Henry Scott, Ecuyer, Membre de la Chambre, a répondu comme suit, aux questions qui lui ont été soumises, le 22 Janvier courant, relativement à la Pétition de divers habitans de Ste. Rose et St. Eustache, ainsi qu'à la Pétition de divers habitans de St. Colomban.*

Il me sera permis de dire au Comité des Chemins et Améliorations Publiques, que la partie du Chemin vis-à-vis du Village St. Eustache, qui conduit à Montréal, et qui a besoin d'amélioration, a quatre milles de long; les trois milles qui se trouvent immédiatement vis-à-vis du Village, traversent un terrain bas et humide. Comme la loi n'oblige pas les habitans de St. Eustache à réparer ce Chemin, les habitans qui se trouvent obligés de le réparer sont en petit nombre et très pauvres. L'autre mille depuis St. Martin jusqu'à l'Abord à Plouf, traverse un terrain composé de terre glaise. Ce Chemin est le seul qui soit fréquenté par les habitans du Comté des Deux Montagnes et de partie de Terrebonne, et le grand nombre de Voitures qui y passent, le rendent généralement très mauvais. Ce Chemin ne traverse aucune des terres possédées par de grands propriétaires. Il n'y a jamais été déposé d'argent à même la Caisse publique. La somme maintenant requise pour l'améliorer s'élèverait à £200. On a grandement besoin d'un Pont sur la Rivière du Nord. Il existe actuellement un Pont flottant pour les Voyageurs à pied; mais les Chevaux sont obligés de la traverser à gué, ce qui n'est pas sans danger pour les Chevaux à qui il arrive quelquefois de se noyer. Les habitans sont presque tous établis sur des terres nouvelles, et sont par conséquent trop pauvres pour construire un Pont sans obtenir du secours. Il en coûtera £500 pour le construire.

Appendix  
(Z.)

21st Feby.

*Jean Joseph Girouard*, Esquire, a Member of the House, gave the following Answers on the Petition of divers Inhabitants of St. Colomban, to the Questions submitted to him on the 22nd January instant:

The Inhabitants of St. Colomban pray for an aid of £400 towards erecting a Bridge over the North River, on the great Road crossing St. Colomban and leading to the Township of Abercrombie, &c. St. Colomban comprises the whole of the northern angle of the North River. This part of the Seigniorie is inhabited exclusively by Irish families who have taken land in concession within the last few years, and contains an increasing population, which at present amounts, I think, to 1500 souls. The allegations of the Petition are sincere and true, and form answers to the various questions which the Committee intend to propose to Members having charge of Petitions relative to objects of this nature. I shall take the liberty to add, that the aid prayed for is only the necessary complement of the appropriation already made by the Legislature to assist the Inhabitants of St. Colomban in completing the Road which passes through their settlement to Abercrombie, and is becoming a great Road of communication, but which is rendered difficult by the want of a Bridge over the North River. The Inhabitants of St. Colomban are poor and altogether unable to meet the expenses which would be incurred in constructing the said Bridge which has become necessary, not only to them but to the surrounding Settlements, and would be a great improvement in the communications. If the prayer of the Petitioners is granted I have no doubt that the object they have in view will be efficaciously attained and with advantage to the Public. To my knowledge, the grant which these poor Inhabitants received for the St. Colomban Road, which has since become an important Road, and which the Bridges in question will render complete, was applied with the most strict economy, and notwithstanding its smallness, it sufficed to pay for a very large quantity of work from which great advantages are now derived.

*Amable Deschamps* and *Edouard E. Rodier*, Esquires, Members of this House, jointly gave the following Answers with regard to the several Petitions hereinafter mentioned, to the Questions proposed to them on the 22nd of January instant:

On the Petition of the Inhabitants of St. Jacques, County of l'Assomption.

1st. The first Road prayed for by this Petition is about 100 arpents long:—2ndly. The ground is partly sandy and there are some ravines on line:—3rdly. It would cost about £180:—4thly. About 150 Inhabitants or more would be liable to keep the said Road in repair:—5thly. They have not the means of opening the said Road, because they are new settlers:—6thly. The Road would be of great utility and has been long asked for from the Legislature; it would greatly shorten the Road to Montreal:—7thly. It would open a communication in a direct line with the Inhabitants of l'Achigan, in the Parish of l'Assomption, and with the Mill of l'Achigan:—8thly. *Charles Courteau*, Esquire, M. P. P. is acquainted with the locality:—9thly. There was never any money expended on it, and it is not within our knowledge that the Parish of St. Jacques ever received any appropriation from the Legislature:—10thly. All the Inhabitants of La Grande Ligne and La Petite Ligne, and of a great part of the Township of Rawdon, would derive great advantages from it, because they would have a much shorter Road to the Mill of l'Achigan. The second Road would be about 92 arpents long. The ground is very favorable and is all sandy, and without ravines. About 60 Inhabitants would be bound to keep it in repair. It would

Appendice  
(Z.)

21 Fevr.

*Jean Joseph Girouard*, Ecuyer, Membre de la Chambre, a donné les réponses suivantes sur la Pétition de divers Habitans de St. Colomban, aux questions qui lui ont été soumises le 22 Janvier courant.

Les Habitans de St. Colomban, demandent une aide de £400 pour l'érection d'un Pont sur la Rivière du Nord, sur la grande route qui traverse St. Colomban et conduit au Township d'Abercrombie, etc. Le territoire de St. Colomban comprend tout l'angle Nord de la Rivière du Nord. Cette partie de la Seigneurie est habitée exclusivement par des familles Irlandaises qui y ont pris des terres en Concession depuis quelques années, et contient une population croissante que je crois être à présent d'environ 1500 âmes. Les exposés de la Requête sont sincères et véritables, et répondent aux diverses questions que le Comité entend proposer aux Membres chargés de requêtes pour des objets de ce genre. Je prendrai la liberté d'ajouter que l'aide demandée n'est que le complément nécessaire de l'octroi déjà fait par la Législature pour aider aux Habitans de St. Colomban à parachever le Chemin qui passe à travers leurs établissemens jusqu'à Abercrombie, et qui devient une grande route de communication, laquelle se trouve difficile faute d'un Pont sur la Rivière du Nord. Les habitans de St. Colomban sont pauvres et hors d'état de pourvoir aux dépenses qu'exigerait la construction de ce Pont, devenu nécessaire tant pour eux que pour les établissemens environnans, et qui sera d'un très-grand avantage pour les communications. Si les Pétitionnaires obtiennent leur demande, je n'ai aucun doute que l'objet qu'ils ont en vue ne soit atteint avec efficacité et à l'avantage du public. Il est à ma connaissance que l'octroi que ces pauvres habitans ont reçu pour le Chemin de St. Colomban, devenu une grande route, que le Pont en question complètera, a été employé avec la plus stricte économie; et que malgré sa modicité, il a suffi pour la confection de travaux considérables et dont on retire maintenant de grands avantages.

*Amable Deschamps* et *Edouard E. Rodier*, Ecuyers, Membres de la Chambre, ont donné conjointement les réponses suivantes sur les diverses Pétitions ci-après mentionnées aux questions qui leur ont été soumises le 22 Janvier courant:

Sur la Pétition des Habitans de St. Jacques, Comté de l'Assomption.

1°. Le premier Chemin demandé par cette Requête a environ 100 arpents; 2°. Le terrain est en partie sablonneux, et il s'y trouve quelques ravins; 3°. Il coûtera environ £180; 4°. Environ 150 habitans ou plus seront tenus à l'entretien de ce Chemin; 5°. Ils n'ont pas les moyens d'ouvrir ce Chemin, car ce sont encore de nouveaux habitans; 6°. Ce Chemin serait d'une grande utilité et est demandé depuis longtemps à la Législature; il raccourcirait de beaucoup la communication avec Montréal; 7°. Il communiquera aux terres des habitans de l'Achigan, Paroisse de l'Assomption, en droite ligne, et au Moulin de l'Achigan; 8°. *Charles Courteau*, Ecuyer, M. P. P. connaît le local; 9°. Il n'y a jamais été employé d'argent, et il n'est pas à notre connaissance que jamais la Paroisse St. Jacques ait reçu aucune appropriation de la Législature; 10°. Tous les habitans de la Grande Ligne et de la Petite Ligne, grande partie du Township de Rawdon, y trouveront des avantages, parce qu'ils auront un Chemin bien plus court pour aller en Ville et au Moulin de l'Achigan. Le second Chemin aurait environ 92 arpents. Le terrain est très-propice et est tout sablonneux, sans ravins. Environ 60 habitans seraient tenus à l'entretien. Il coûtera environ £150.

Les

Appendix  
(Z.)  
21st Feby.

would cost about £150. The Inhabitants generally are extremely poor in that part of the County. The Road would be extremely useful to the Settlers on Lake Ouareau and la Basse, as a communication with the Church and Village of St. Jacques, and would shorten the Road for them more than half a league. We know no one in Town who can give any information concerning this Road, unless it be Mr. Courteau. No money was ever expended on it. St. Jacques is the only Parish in our County which never received any thing from the Legislature. The Inhabitants of the Village of St. Jacques, and more particularly the settlers on Lake Ouareau and in la Basse, will find it of great utility. The Bridge over the Ruisseau Vaché would likewise be of great utility, and would cost about £50. Charles Courteau, Esquire, can, we believe, give some information on this subject.

On the Petition of the Inhabitants of the County of l'Assomption, for rendering the River l'Assomption navigable.

The whole County would derive advantage from it, and it would cost but little to render it navigable as high as the Village, which is one of the most populous and trading Villages in Lower Canada. It is three leagues from the River St. Lawrence. The mouth of the River l'Assomption is at the end of the Island of Montreal—and in the Spring and Fall, Steam-Boats go up it as far as the Village without difficulty. In Summer when the water is low, small boats only can navigate it, as there are some shoals which prevent Steam-Boats and Schooners from getting up. It would cost but little to remove these shoals. Rawdon, Kildare, St. Paul, l'Assomption, St. Jacques, St. Esprit and St. Roch, would derive great advantages from it. We are of opinion that £100 granted to pay an Engineer for surveying and making a plan of the locality, and a Report to the Legislature, would for the present meet the views of the Inhabitants of the County of l'Assomption.

On the Petition of divers Inhabitants of the Townships of Rawdon and Kildare.

We believe that this Road would be very useful. (See the Report and Plan.)—They are all new settlers and are poor.

#### Demands of the County.

Road de la Grande Ligne,	£ 180	0	0
Lake Ouareau Road,	150	0	0
Bridge over the Ruisseau Vaché,	50	0	0
Road from Kildare to Rawdon,	200	0	0
St. Esprit Bridge—(already allowed),	50	0	0
	£630	0	0

Wright Chamberlin, Esquire, Member of the Committee, gave the following answers upon the Petition of the Inhabitants of Stanstead, Hatley and Ascot, to the Questions submitted to him on the 22d January instant.

1st. The distance is about 28 miles; 2d. The Road passes through a good Country all of which is capable of cultivation, but from two to three miles is swampy and a bad soil for Roads; 3d. The probable cost of making this Road and erecting the two Bridges upon the same, now fallen down, will be about £600; 4th. The number of Inhabitants upon this Road I do not know, but the country through which this Road passes is settled for most

Les habitans sont généralement extrêmement pauvres dans cette partie du Comté. Ce Chemin serait très-utile aux habitans du Lac Ouareau et de la Basse, pour communiquer à l'Eglise et au Village St. Jacques, et il raccourcirait leur Chemin de plus d'une lieue. Nous ne connaissons personne en Ville qui puisse donner des renseignements sur ces Chemins, à moins que ce ne soit M. Courteau. Il n'y a jamais été employé d'argent. St. Jacques est la seule Paroisse de notre Comté qui n'ait jamais rien reçu de la Législature. Les Habitans du Village St. Jacques, et surtout les Habitans du Lac Ouareau et de la Basse y trouveront une grande utilité. Le Pont sur le Ruisseau Vaché serait également d'une grande utilité et coûterait environ £50. Charles Courteau, Ecuyer, peut, nous croyons, donner des renseignements là-dessus.

Sur la Pétition des Habitans du Comté de l'Assomption, pour la Navigation de la Rivière l'Assomption.

Tout le Comté y trouvera des avantages, et il faudrait peu de frais pour la rendre navigable jusqu'au Village qui est un des plus peuplés et des plus commerçans du Bas-Canada. Il est à trois lieues du fleuve St. Laurent. L'embouchure de la Rivière l'Assomption est au bout de l'Île de Montréal, et le printemps et l'automne, les Bateaux-à-Vapeur la remontent jusqu'au Village sans difficulté. L'été, quand les eaux sont basses, les petits bateaux seuls peuvent y naviguer; car il se trouve quelques battures qui empêchent les Bateaux-à-Vapeur ou Goëlettes d'y monter, et il coûterait peu pour faire disparaître ces battures. Rawdon, Kildare, St. Paul, l'Assomption, St. Jacques, le St. Esprit et St. Roch y trouveraient des avantages. Nous croyons que £100 accordés à un Ingénieur pour faire la visite et le plan des lieux et faire son rapport à la Chambre, rencontrerait pour le présent les vues des Habitans du Comté de l'Assomption.

Sur la Pétition de divers Habitans des Townships de Rawdon et Kildare.

Nous croyons que ce Chemin serait très-utile. (Voir la Requête et le Plan.) Ce sont tous des nouveaux Habitans et qui sont pauvres.

#### Demandes du Comté.

Chemin de la Grande Ligne,	£180	0	0
Chemin du Lac Ouareau,	150	0	0
Pont sur le Ruisseau Vaché,	50	0	0
Chemin entre Kildare et Rawdon,	200	0	0
Pont du St. Esprit (déjà alloué),	50	0	0
	£630	0	0

Wright Chamberlin, Ecuyer, Membre du Comité, a répondu comme suit, aux questions qui lui ont été soumises le 22 Janvier courant, relativement à la Pétition des habitans de Stanstead, Hatley et Ascot.

1°. La distance est d'environ 28 milles. 2°. Le Chemin traverse de bonnes terres, qui toutes, sont susceptibles de culture; excepté deux ou trois milles, dont le sol est humide, et peu propre à faire un Chemin. 3°. Il en coûtera probablement £600 pour faire ce Chemin, et construire en même temps deux ponts, qui sont tombés en ruines. 4°. J'ignore quel est le nombre d'habitans qui sont établis sur ce Chemin, mais toute l'étendue

Appendice  
(Z.)  
21 Fevr.

Appendix  
(Z.)

21st Feby.

most of the distance; 5th. The means of the Inhabitants upon this Road will enable them to complete the same with the assistance by me above recommended; 6th. The Road in question is the shortest and most level route from Stanstead Plain to Sherbrooke; 7th. The said Road does not pass through the lands of large proprietors so far as my knowledge extends; 8th. Messrs. Goodhue, Child, Baxter, Burroughs and Peck can give further information touching this Road; 9th. A very small sum, if any; 10th. The sum expended upon this Road (if any has been expended thereon) is so trifling that no material advantage has been gained.

*Jonathan Wurtele*, Esquire, a Member of the House, gave the following answers upon the several Petitions hereinafter mentioned, to the Questions submitted to him on the 22d January instant :

On the Petition of divers Inhabitants of the Eastern Townships.

I know nothing about the state of this Road, except by common report, which says, that it is in a most wretched state of repair and dangerous to travel over. That ditches on both sides of the Road, and discharges or water-courses to carry off the water which accumulates about the Road, are required; that the Bridges are greatly out of order and two of them impassable; that the Road is getting destroyed and cut up by the enormous teams, waggons and loaded carts constantly passing over; that unless something be done soon to improve this Road and prevent its being totally destroyed, this route will have to be abandoned, to the manifest inconvenience and injury of that section of the country. The lands along this Road are held partly by large proprietors, and are said to be fit for settlement. The occupants are few and far between, and they are utterly unable of themselves to maintain, in constant repair, a Road so much travelled over as this is. Some public money has been expended on this Road, but I do not know how much. For further information I beg to refer the Committee to Mr. Toomy, the Member for Drummond, and Colonel Heriot, A. D. C. now in Town.

On the Petition of the Inhabitants of River David and others.

I am acquainted with the Road on which the Hills and Bridges in question are situate. The Hills are steep, and in wet weather by reason of the clayey soil are dangerous of descent. Many and serious accidents occur in consequence in passing over them with carriages and loads. The length of the Road on which the Hills are, is about three miles. The land along the whole line of this Road is settled, is partially cleared, and belongs to the occupants. The population in the immediate neighbourhood may number about 600 souls. No public money has ever been expended for the improvement of this Road. The Inhabitants bound by Law to maintain this Road are few in number, and being poor, are unable to incur the expence necessary for rendering those Hills easy of travel. The improvements urgently required will consist of three new Bridges from 30 to 60 feet long by about 15 feet high, to be supported by strong timber abutments at both ends. The tops of the Hills cut down about 15 feet each, and the earth carried to the bottom so as to raise the hollow, filling up at the same time the abutments in the land side of the Bridges, to the level of the platform to the Bridges. This Road is much travelled by persons going to and from Drummondville,

due de terres qu'il traverse est presque établie. 5°. Les habitans ont assez de moyens pour le compléter avec la somme que j'ai recommandée. 6°. Ce Chemin est la voie la plus courte et la plus unie, de Stanstead-Plain à Sherbrooke. 7°. Il ne passe pas par les terres de grands propriétaires, d'après la connaissance que j'en ai. 8°. Messieurs Goodhue, Child, Baxter, Burroughs et Peck, connaissent le local, et peuvent donner des renseignemens. 9°. Une somme très-modique, s'il en a été employé du tout. 10°. L'argent dépensé sur ce Chemin a été si peu de chose, (s'il en a été dépensé du tout,) que l'on n'en a retiré aucun avantage bien essentiel.

*Jonathan Wurtele*, Ecuyer, Membre de la Chambre, a répondu comme suit, aux questions qui lui ont été soumises le 22 Janvier courant, relativement aux Pétitions ci-après mentionnées.

Pétition de divers Habitans des Townships de l'Est.

Je ne connais l'état de ce Chemin que par la rumeur publique, qui dit, qu'il est dans un très mauvais état, et qu'il est même dangereux d'y passer. Qu'il est nécessaire de faire des fossés de deux côtés du Chemin, et des décharges pour faire écouler les eaux qui s'y accumulent. Que les Ponts sont dans un très mauvais état; qu'il y en a deux sur lesquels on ne peut passer. Que le Chemin est sur le point d'être détruit et coupé par d'énormes chariots, et des voitures chargées qui y passent constamment. Que si l'on ne s'y prend bien vite pour l'améliorer, et l'empêcher d'être détruite, cette route sera abandonnée, et qu'il en résultera beaucoup d'inconvéniens pour cette partie du pays. Les terres situées sur ce Chemin appartiennent en partie à de grands propriétaires, et l'on rapporte qu'elles sont propres à y former des établissemens. Ceux qui les occupent sont en petit nombre, et éloignés les uns des autres, et ils ne sont pas en état par eux-mêmes d'entretenir un Chemin aussi fréquenté. On a dépensé quelque argent sur ce Chemin, mais j'ignore combien. Le Comité peut consulter M. Toomy, Membre pour Drummond, et le Colonel Heriot, A. D. C. qui est maintenant en Ville, pour se procurer d'autres renseignemens.

Pétition des Habitans de la Rivière David, et autres.

Je connais le Chemin où se trouvent les Côtes et les Ponts dont il est question. Les Côtes sont escarpées, et le sol argileux qui les compose fait qu'elles sont dangereuses à descendre dans les temps pluvieux. Il arrive un grand nombre d'accidens graves aux voitures et charges qui sont obligées d'y passer. L'étendue du Chemin dans laquelle ces Côtes se trouvent, peut avoir trois milles de longueur. Les terres situées sur ce Chemin sont toutes établies: elles sont défrichées en partie, et appartiennent aux occupants. La population dans le voisinage immédiat peut s'élever à 600 âmes environ. L'on n'a fait aucune dépense de deniers publics pour améliorer ce Chemin. Les habitans qui sont tenus par la loi à l'entretien de ce Chemin, sont en petit nombre; et leur pauvreté les rend incapables de faire les dépenses nécessaires pour applanir ces Côtes. Les améliorations les plus urgentes consistent à faire trois nouveaux Ponts de 30 à 60 pieds de long, et de 15 pieds de haut, appuyés sur de fortes culées de bois aux deux extrémités. Il faudrait applanir les Côtes de quinze pieds chacune, et porter la terre au pied, pour élever le creux, remplissant en même temps les culées du Pont, jusqu'au niveau de la plate-forme. Ce Chemin

Appendice  
(Z.)

21 Fevr.

Appendix  
(Z.)  
21st Feby.

mondville, the Eastern Townships and Sorel, and is at times a great thoroughfare for Cattle driven through from the Eastern Townships destined for the Quebec Market, and also for the transport of produce and merchandize to and from the Eastern Townships. It is in contemplation to establish a line of Stages and a Post route on this Road from Sorel to Drummondville. To admit the safe and speedy conveyance of travellers, carriages and cattle over this Road, the improvements above stated are absolutely necessary. The sum asked by the Petitioners (£200) will not in my opinion be more than adequate to effect completely the improvements desired; but if judiciously expended may suffice for that purpose. Mr. François Xavier Gingras, of this Town, can give some information on the state of this Road.

On the Petition of divers Inhabitants of Bourg-Marie East.

I am acquainted with the section of the country through which the Road alluded by the Petitioners runs, and also the state of that Road. The length of Road which requires improvements is about four miles. The land along the Road is covered with wood, and with the exception of three or four Lots is not settled. It is fit for settlement, the soil being tolerably good. Were the Road made fit for travelling upon, the land along the whole of this route, being held by Censitaires and others willing to make settlements, would be speedily settled. The country being level and low, several discharges or water-courses will be required to carry off the water, so as to render the Road through which it passes, dry and passable at all seasons. A branch of the River David running in the vicinity, will afford every facility for that purpose. This Road when completed will be a main and public Road of Communication between the settlements in the County of St. Hyacinthe, the adjoining Townships and St. François, and the inferior parts of the County of Yamaska and the County of Nicolet. The present circuitous routes by which the Inhabitants and travellers are forced to travel, lengthen the distance about three leagues. The population in the immediate neighbourhood may be about three hundred souls. The inhabitants who would be liable to open and maintain this Road are generally poor and but just emerging as it were out of the difficulties attendant upon settling in the forest without capital, and being few in number and still struggling through those difficulties, are unable, without aid, to open and complete the Road speedily. The immediate opening and improvement of this Road I conceive to be of paramount importance to that section of the country, inasmuch as it will facilitate and encourage the intercourse between the parts above mentioned, conduce to the speedy settlement and improvement of the neighbourhood, and be the means of affording free and easy access to the settler to land fit for settlement inferior to none in the Province. No public money has been expended for the improvement of Roads in this section of the country. The sum asked for by the Petitioners (£150) is in my opinion far short of the amount which will be required to complete the Road, when it is considered that the Road in its present state requires the stumps and roots still existing in it, to be extracted,—ditches to be made, the earth to be thrown over, a few small Bridges, and three or four water-courses or grand discharges of about ten acres each in length to be made, and 40 or 50 feet of the Road on each side to be cleared. From the circumstance of the Petitioners having asked for so moderate a sum, I presume the Inhabitants interested intend contributing the deficiency by voluntary labor from among themselves. I beg to refer the Committee to Mr. Blanchard, the Member for St. Hyacinthe, for further information

min est très fréquenté par les personnes qui vont et reviennent de Drummondville, des Townships de l'Est, et de Sorel; c'est la route par laquelle on amène à Québec tous les bestiaux des Townships de l'Est et par laquelle ces Townships transportent leurs denrées et leurs marchandises. On se propose de faire passer la Diligence et la Malle-Poste, par cette route, depuis Sorel jusqu'à Drummondville. Toutes les améliorations dont j'ai parlé sont nécessaires, si l'on veut en faire un Chemin facile et court pour les voyageurs, les voitures et les bestiaux. La somme de £200, demandée par les Pétitionnaires, n'est pas plus qu'il faut selon moi, pour effectuer les améliorations qu'on a en vue; mais en l'employant avec économie, elle pourra suffire. M. François Xavier Gingras, de cette Ville, peut donner des renseignements sur l'état de ce Chemin.

Pétition de divers Habitans du Bourg-Marie de l'Est.

Je connais l'endroit que traverse le Chemin dont parlent les Pétitionnaires; et je connais aussi l'état dans lequel se trouve ce Chemin. L'espace de Chemin qui a besoin d'améliorations, a quatre milles. Les terres par où passe le Chemin sont couvertes de bois, et ne sont pas établies à l'exception de trois ou quatre lots. Elles sont propres à former des établissemens; et le sol en est assez bon. Si le Chemin était amélioré de manière à pouvoir y passer, toutes les terres sur cette route, appartenant à des censitaires et autres, qui désireraient y faire des établissemens, seraient bien vite établies. Comme le terrain est un terrain plat et peu élevé, il faudra plusieurs décharges pour faire écouler l'eau, afin de rendre le Chemin sec et passable en toute saison. Il y a une Branche de la Rivière David qui coule dans les environs et qui facilitera beaucoup cet objet. Lorsque ce Chemin sera achevé, ce sera la principale voie de communication entre les établissemens du Comté de St. Hyacinthe, des Townships voisins et de St. François, et les parties inférieures du Comté d'Yamaska et le Comté de Nicolet. Les routes détournées que les Habitans et les Voyageurs sont obligés de prendre maintenant, allongent la distance de près de trois lieues. La population dans le voisinage immédiat peut s'élever à 300 âmes. Les Habitans qui seraient tenus d'ouvrir et entretenir ce Chemin, sont généralement pauvres; et sortent à peine des difficultés qui accompagnent toujours les premiers établissemens qu'on fait dans une forêt, sans capitaux; et, comme ils sont en petit nombre, et qu'ils ont encore à surmonter ces difficultés, ils sont hors d'état d'ouvrir et de compléter ce Chemin sans aide. Je conçois qu'il est d'une importance majeure pour cette étendue de pays, d'ouvrir et d'améliorer ce Chemin, vu que cela accroîtrait et faciliterait les relations entre les endroits dont j'ai parlé plus haut, et qu'une telle mesure hâterait l'établissement des environs, et ouvrirait aux Habitans un accès libre et facile, à des terres qui ne le cèdent à aucunes sous le rapport de la bonté du sol. Il n'a pas été employé d'argent à même les deniers publics pour améliorer les Chemins dans cette étendue de pays. La somme de £150 que demandent les Pétitionnaires est loin d'être suffisante, selon moi, pour compléter le Chemin, si l'on considère, qu'il en faudra extraire les souches et racines, qui y soit encore; faire des fossés; enlever la terre; construire quelques Ponts; ouvrir de grandes décharges de près de 10 arpens chacune, et défricher 40 à 50 pieds de Chemin des deux côtés. Comme les Pétitionnaires ont demandé une somme si modique, je presume que les habitans qui y sont intéressés se proposent de contribuer à ces ouvrages, par un travail volontaire de leur part. Je prie le Comité de s'adresser à

Appendice  
(Z.)  
21 Fevr.

Appendix  
(Z.)  
21st Feby.

mation; that gentleman lately came through this Road on his way to Quebec to attend the present Session of the Legislature, and I doubt not he will testify as to the public importance of this route, and the urgent necessity of its being speedily opened and improved.

*Alexis Rivard*, Esquire, a Member of the Committee, gave the following answer, on the Petitions hereafter mentioned, to the Questions submitted to him on the 22nd January instant:

On the Petition of divers Inhabitants of the Parish of St. Simon.

I am acquainted with the Parish of St. Simon. The Road which the Petitioners pray for will be two leagues in length, and will form a communication with the Lands of the Crown. I am acquainted with the ground. There is a rocky mountain which cuts the Parish in the first concession, and this mountain is a very high one. There are about 60 Inhabitants in the second concession which lies behind the said mountain: these Inhabitants are very poor and unable to make the said Road, for there would be three public Bridges on it over ravines. The said Road would cost much more than the sum they ask for. The lands after passing the mountains are very desirable and the soil very rich. The small sum asked for would be of great advantage as an encouragement to the Inhabitants who have lands in the rear of the Seigniorie. No public money was ever granted in the said Parish. Mr. Huot, a Member of this House, is well acquainted with the ground.

On the Petition of divers Inhabitants of St. Germain, County of Rimouski.

I am well acquainted with the River; it is quite dangerous in Spring and Autumn. I have frequently seen travellers stopped more than 24 hours before they could cross. Gales of wind frequently produce this effect in the Summer: in Winter the rise and fall of the tide break up the ice and occasion great accidents. I have myself seen horses and carriages completely lost and engulfed in the ice, which is entirely broken up by the swell of the sea. The Parish of St. Germain suffers greatly from these inconveniences, as do also travellers and the Post. Under the firm persuasion that I should be able to obtain them an aid towards building the said Bridge, the Inhabitants have caused a Procès Verbal to be drawn up, binding the whole Parish of St. Germain to provide the materials necessary for the construction of the said Bridge, and to keep it in repair in future. They were getting out the timber when I came away, hoping to build it next Summer. An Engineer has been to visit the said River; he found the ground very favorable for building the said Bridge, and gave the people a specification of the Timber, which amounts to 2800 pieces, 300 of which are more than 40 feet long. The Bridge will be 500 feet long, as measured and according to the Plan decided upon, and I think that the sum of £750 would not be more than sufficient to build it. The arches are to be 25 feet high; it will require about 200 toises of stone. I applied last year to the House for the same purpose. No money has ever been appropriated for this Parish. It will be the first time the Inhabitants have ever received assistance from the Legislature. Mr. Huot, a Member of this House, knows the River well, as he crossed it this year; and I could name many other persons now in town, who could give their evidence if the Committee required it.

Jean

M. Blanchard, Membre de St. Hyacinthe pour se procurer d'autres renseignements: ce Monsieur vient récemment de passer par ce Chemin, pour assister à la session actuelle de la Législature; et je ne doute pas qu'il corroborera ce qu'on a dit de la grande importance de cette route pour le public, et du besoin pressant qu'il y a de l'ouvrir et de l'améliorer promptement.

Appendice  
(Z.)  
21 Fevr.

*Alexis Rivard*, Ecuyer, Membre du Comité, a donné les réponses suivantes, sur les Pétitions ci-après mentionnées aux questions qui lui ont été soumises le 22 Janvier courant:

Sur la Pétition de divers Habitans de la Paroisse St. Simon.

Je connais la Paroisse St. Simon. La route qu'ils demandent sera de deux lieues de long; elle communiquera aux terres de la Couronne. Je connais le terrain, il y a une Montagne de roche qui coupe la Paroisse dans le premier rang, et cette Montagne est très-haute. Il y a environ 60 habitans dans le second rang qui se trouve derrière cette Montagne; ces Habitans sont très-pauvres, et incapables de faire ce Chemin; car il y aura trois Ponts publics sur des ravins. La dite route coûtera beaucoup plus que l'argent qu'ils demandent. Les terres, passé cette Montagne, sont très-avantageuses et d'un sol très-riche. Cette petite somme sera d'un grand avantage pour l'encouragement des Habitans qui ont des terres dans les profondeurs de la dite Seigneurie. Il n'y a jamais eu d'argent public d'accordé dans cette Paroisse. M. Huot, Membre de cette Chambre, connaît très-bien la situation du terrain.

Sur la Pétition de divers Habitans de St. Germain, Comté de Rimouski.

Je connais très-bien la Rivière; elle est tout à fait dangereuse l'Automne et le Printemps. J'ai vu souvent des Voyageurs être retardés plus de 24 heures, avant de pouvoir traverser. Le gros vent en est souvent la cause en Été; en Hiver le montant et le baissant de la mer brise toutes les glaces, et cause de grands accidens. J'ai vu moi-même périr des chevaux et voitures complètes, qui ont été englouties dans les glaces qui se trouvaient entièrement brisées par la mer agitée. La Paroisse St. Germain souffre beaucoup de ces inconveniens, et aussi les Voyageurs et la Poste. Dans la ferme espérance que je pourrais leur obtenir une aide pour bâtir le dit Pont, ils ont fait dresser un Procès-Verbal qui oblige toute la Paroisse St. Germain à fournir tous les matériaux nécessaires à la construction du dit Pont, et à l'entretenir à l'avenir. Ils étaient après sortir les Bois lorsque je suis parti, espérant le faire l'Été prochain. Un Ingénieur est venu visiter la Rivière; il a trouvé le terrain très-propice pour y bâtir le dit Pont, et leur a donné le devis du bois qui se monte à 2800 morceaux, dont 300 sont au-dessus de 40 pieds de long. Le Pont aura 500 pieds de long, mesuré et le plan fixé, et je crois qu'une somme de £750 ne sera pas trop pour le bâtir. Les arches auront 25 pieds de haut; il faudra environ 300 toises de pierre. Je me suis adressé l'année dernière à la Chambre pour le même objet. Il n'y a jamais eu d'argent approprié dans cette Paroisse. Ils auront pour la première fois du secours de la Législature. M. Huot, Membre de la Chambre, connaît très-bien cette Rivière, pour y avoir passé cet Été, et je pourrais en nommer beaucoup d'autres ici en ville qui pourraient donner leurs témoignages, si le Comité l'exige.

Jean



Appendix  
(Z.)

21st Feby.

*Jean Bouffard*, Esquire, a Member of this House, gave the following Answers on the Petition of divers Freeholders of Pointe Lévi, to the Questions submitted to him on the 22nd January instant :

1st. The length of the Road is 652 feet French : 2d. The ground consists of solid rock : 3d. It would cost £250 : 4th. The number of Inhabitants is about sixty : 5th. They are not rich : 6th. The Road would necessarily be useful, being the only advantageous Road communicating with the River, and being frequented by the Inhabitants of all the upper portion of the District of Quebec on the South Shore, and beyond Pointe Lévi : 7th. It communicates from the River to the High Road beyond the Hill mentioned in the Petition : 8th. The person now in Town who can give further information, is Lieutenant Colonel Laforce, one of the Commissioners : 9th. The sum already expended, is £250 : 10th. The Public must necessarily derive great advantages from it, because passengers have to ascend a Hill which in its present state of imperfection is exceedingly difficult and burthensome, more especially to persons engaged in trade, who have to go up and down it with carriages laden with goods and merchandize ; but if it were lowered in the manner in which the Petitioners wish to lower it, with the friendly aid of the Legislature, it would be of infinite advantage to the public, and to persons engaged in trade.

*Charles Courteau*, Esquire, a Member of the Committee, gave the following Answers on the two Petitions hereinafter mentioned, to the Questions submitted to him on the 22nd January instant :

On the Petition of the Freeholders and other Inhabitants of the County of Lachenaie.

This Petition embraces two objects—1stly. The building of a Bridge over the River Achigan, 290 feet long, on piers of cage work, 15 feet high. This Bridge is of the greatest utility, being frequented by more than 300 Inhabitants who pass over it to go to the Mill and to Church, and would be of use to 800 Inhabitants if the money prayed for in this Petition to open a Road which has been in contemplation these twelve years past be granted. It is probable that the said Bridge might be rebuilt for £300, provided the Inhabitants furnished the materials. The Road prayed for by the Petition, would be three leagues in length ; the soil is generally either sandy or stiff ; there are about 20 arpents of black earth which it would be necessary to causeway ; two Bridges of about 50 feet each would be required over gullies, and the Road would pass 120 arpents through a wood. This Road might cost about £700 or £800. At least 1500 Inhabitants would use the said Road to go to Town. It would shorten the Road to town two leagues and a half. Some of the Inhabitants are poor and others are rich. This Road would afford a communication with the Township of Rawdon, to which £550 has been already granted to open an outlet Road. The Road in question would be useful to the whole County, to carry to town Wheat and Potash which is made in great quantities in the least settled and most remote places, saw logs, garden stuff, hay, and other produce, &c. The great part of the value of these articles is now absorbed by the cost of transport, the distance to town being too great. The said Road would afford a means of communication to four Parishes, by crossing them from North to South. I am perfectly well acquainted with the County, and the said Road would be of the greatest utility in every respect. Mr. Rochon is able to afford information to the Committee on the subject of the Road in question.

*Jean Bouffard*, Ecuyer, Membre de la Chambre, a donné les réponses suivantes, sur la Pétition de divers Propriétaires de la Pointe Lévi, aux questions qui ont été soumises le 22 Janvier courant.

1°. La longueur du Chemin est de 652 pieds français ; 2°. La nature du terrain est du roc ; 3°. Il coûtera £250 ; 4°. Le nombre des habitans est de 60 environ ; 5°. Ils ne sont point riches ; 6°. Ce Chemin est nécessairement utile, étant la seule voie avantageuse qui communique au fleuve, et est fréquentée par toute la partie supérieure du District de Québec au Sud du fleuve, et au-delà de la Pointe Lévi ; 7°. Il communique du fleuve, au Chemin royal, qui se trouve au-delà de la Côte exprimée en la Requête ; 8°. La personne en Ville qui peut donner d'autres renseignements, est le Lieutenant-Colonel Laforce, l'un des Commissaires ; 9°. Les deniers déjà employés sont £250 ; 10°. Le public doit nécessairement en retirer un très-grand avantage, en ce qu'il aura à monter une Côte, qui, laissée dans l'état d'imperfection où elle est, est très-onéreuse et difficile, surtout pour les commerçans qui sont obligés de la fréquenter avec des Voitures chargées d'effets et marchandises. Mais cette Côte réduite au point où les requérans désirent la réduire avec les secours bienveillans de la Législature, sera pour le public et les marchands d'un avantage infini.

*Charles Courteau*, Ecuyer, Membre du Comité, a donné les réponses suivantes, sur les deux Pétitions ci-après mentionnées, aux questions qui lui ont été soumises le 22 Janvier courant.

Sur la Pétition des Propriétaires et autres du Comté de Lachenaie.

Cette Requête embrasse deux objets :—1°. Pour construire un Pont sur la Rivière Achigan, de 290 pieds de long, sur des piliers en cages, de 15 pieds de hauteur. Ce Pont est de la plus grande utilité, étant fréquenté par plus de 300 habitans qui passent dessus pour aller au Moulin et à l'Eglise, et servirait à plus de 800 habitans si l'argent demandé par cette requête, pour ouvrir un Chemin qui est en contemplation depuis une douzaine d'années, est accordé. Il est probable qu'avec £300 on pourrait rebâtir le dit Pont ; pourvu que les Habitans vinsent à fournir les matériaux. Le Chemin demandé par la dite requête aurait 3 lieues de long ; le sol du terrain est sablonneux et terre forte ; environ 20 arpents de terre noire qu'il faudrait ponter ; deux Ponts sur des coulées d'environ 50 pieds de pontage, et passerait à travers un bois de 120 arpents. Ce Chemin pourrait coûter environ £700 ou £800. Au moins 1500 habitans se serviraient de ce Chemin pour aller à la Ville. Ce Chemin abrégérait la route de deux lieues et demie pour aller à la Ville. Il y a des habitans pauvres et il y en a de riches. Ce Chemin fournirait une communication au Township de Rawdon auquel il a déjà été accordé £550 pour lui ouvrir un Chemin de sortie. Ce Chemin serait utile à tout le Comté, pour porter à la Ville les grains et les potasses, qui se font en quantité dans les lieux les moins habités et les plus éloignés, les bois de sciage, les jardinages, les denrées, foin, etc. La plus forte partie de ces revenus sont absorbés par le transport qui est trop éloigné de la Ville. Ce Chemin donnerait une communication à quatre paroisses en traversant ces paroisses du Nord au Sud. Je connais parfaitement ce Comté, et ce Chemin est de la plus grande utilité sous tous les rapports. M. Rochon peut donner au Comité des renseignements sur ce Chemin.

Appendice  
(Z.)

21 Fevr.

Appendix  
(Z.)

On the Petition of divers Inhabitants of the Counties of L'Assomption and Lachenaie.

This Petition of the Inhabitants of the Counties of L'Assomption and Lachenaie, praying an aid to raise the Road called the Chemin des Plaines, is of great importance. For about nine arpents this Road to Bout de l'Isle, that is to say, between Lachenaie and La Petite Assomption, in the Parish of Repentigny, runs through a low marshy spot. There is a time, (about a month in the Spring) when it is difficult and dangerous, and sometimes even impossible to pass this place, on account of the rise of the waters of the Grand River which cover the Road to the depth of 4 or 5 feet. There is no other Road of communication between the two Counties. There is no other Land communication with Upper Canada. All persons travelling on the North side of the River have to pass by this Road to get to Upper Canada : it is of the greatest utility. Messrs. Rochon, Deschamps, and Turgeon can afford information concerning the said Road.

*John Neilson*, Esquire, a Member of the House, gave the following information upon the Petition of divers Proprietors of the Parish of Charlesbourg, and other places, to the Questions submitted to him on the 22nd January instant :

In answer to the Questions transmitted by order of the Committee of Internal Communications, I have the honor to state for the information of the Committee, that the only Petition presented by me referred to the Committee, is that relating to Scott's Bridge over the River St. Charles, near Quebec. That Bridge serves as a communication for the greatest part of the Inhabitants of Charlesbourg, St. Ambroise, and the new Settlements in the vicinity of the upper parts of the River Jacques Cartier, with Quebec. The Bridge is free ; it was erected about forty years ago by subscription, and the Inhabitants of certain parts of the River St. Charles, Charlesbourg and St. Ambroise, are required by Procès Verbal to keep it in repair. They are few in number, and the more distant Inhabitants have heavy burthens in making Roads through a new and difficult Country to get out to the older Settlements and to Market. About seventeen years ago the Bridge was in an impassable state. Several persons in Quebec, and the Inhabitants of parts of the Little River St. Charles and St. Ambroise, raised by voluntary contribution about £300 for rebuilding it. I was the Treasurer, and the money was spent on the Bridge, which has been tolerably good since by the aid of the work of the Inhabitants, and occasional contributions from the Road Chest authorized by Law to contribute a small sum. The avenues to the Bridge also require much labor. The means of the Inhabitants are much diminished at present, and they are unable to contribute for the repairs and rebuilding now become necessary. No Legislative grant has ever been specially made for the erection of this Bridge, but the whole, excepting occasional gifts from the Road Chest, has been done by the meritorious exertions of the Inhabitants. The benefit to the Town and the Country of this hitherto only *free* Bridge over the River St. Charles, on a main Road to Quebec, must be obvious.

*Charles F. H. Goodhue*, Esquire, a Member of the Committee, gave the following information upon the several Petitions hereinafter mentioned, to the Questions submitted to him on the 22nd January instant :

Sur la Pétition de divers Habitans des Comtés de l'Assomption et Lachenaie.

Cette requête des Habitans des Comtés de Lachenaie et de l'Assomption, demandant une aide pour élever le Chemin des Plaines, est d'une grande importance. Il se trouve environ neuf arpens de Chemin au bout de l'Isle, c'est-à-dire, entre Lachenaie et la Petite Assomption, Paroisse de Repentigny, qui est un endroit fangeux et montagneux. Dans cet endroit, il y a un espace de temps, d'environ un mois, le printemps, où il est difficile et dangereux et quelquefois impossible d'y passer, vu la crue des eaux de la Grande Rivière, qui couvre le Chemin de 4 à 5 pieds d'eau de hauteur. Il n'y a pas d'autre Chemin de communication entre les deux Comtés. Il n'y a pas d'autre Chemin par terre pour communiquer au Haut-Canada. Tous les Voyageurs du Nord de la Rivière ont besoin de passer par ce Chemin pour aller au Haut-Canada ; il est de la première utilité. MM. Rochon, Deschamps et Turgeon peuvent donner des renseignemens sur le dit Chemin.

*John Neilson*, Ecuyer, Membre de la Chambre, a répondu comme suit, aux questions qui lui ont été soumises, le 22 Janvier courant, relativement à la Pétition de divers propriétaires de la Paroisse de Charlesbourg et autres lieux.

Aux questions qui m'ont été transmises par ordre du Comité des Communications Intérieures, j'ai l'honneur de répondre, que la seule Pétition que j'ai présentée, et qu'on a renvoyée à Votre Comité, est celle qui a rapport au Pont de Scott, sur la Rivière St. Charles, près de Québec. Ce Pont sert de communication à la majeure partie des habitans de Charlesbourg, St. Ambroise, et des nouveaux établissemens dans le voisinage de la partie supérieure de la Rivière Jacques Cartier pour venir à Québec. C'est un Pont libre ; il a été bâti il y a environ quarante ans par souscriptions ; et par le Procès-Verbal, les habitans de certaines parties de la Rivière St. Charles, Charlesbourg et St. Ambroise, sont tenus de l'entretenir. Leur nombre n'est pas considérable, et les habitans les plus éloignés ont de fortes charges, à faire des Chemins dans un pays nouveau et difficile, afin d'ouvrir une communication avec les anciens établissemens, et pour venir au marché. Il y a environ dix-sept ans, ce Pont n'était pas passable. Plusieurs personnes de Québec et partie des habitans de la Rivière St. Charles et de St. Ambroise, firent une souscription volontaire et ramassèrent £300, pour le rebâtir. J'étais Trésorier, cet argent a été dépensé pour améliorer le Pont, qui a été dans un assez bon état depuis, à l'aide du travail des habitans, et de quelques contributions modiques prises dans la Caisse des Chemins, que la loi avait autorisées. Les avenues du Pont, ont besoin d'être améliorées. Les moyens des habitans sont bien diminués à présent ; et ils sont incapables de faire la construction et les réparations devenues nécessaires maintenant. La Législature n'a jamais rien accordé spécialement pour bâtir ce Pont ; et le tout a été fait par le travail et les efforts louables des habitans, à l'exception de quelques deniers qu'ils ont reçus occasionnellement de la Caisse Publique. L'utilité, pour la Ville et les Campagnes, du seul Pont *libre* que nous ayons eu jusqu'à présent sur la Rivière St. Charles, et sur la principale voie qui communique à Québec, doit être évidente.

*Charles F. H. Goodhue*, Ecuyer, Membre du Comité, a répondu comme suit, aux questions qui lui ont été soumises le 22 Janvier courant, relativement aux différentes Pétitions ci-après mentionnées.

Appendice  
(Z.)

21 Févr.

Appendix (Z.) On the Petition of divers Inhabitants of the Townships of Ascot and Compton.

21st Feby. I would recommend that the prayer of this Petition should be granted. It is upon an important Road made by grants from the Legislature; and the Inhabitants of the neighbourhood of this Bridge are unable to rebuild the same without assistance. It may not be improper to mention that the Inhabitants of Ascot are compelled to build and keep not less than five long expensive Bridges.

On the Petition of divers Inhabitants of the Townships of Stanstead, Hatley and others.

The money asked for in this Petition is upon the main Road through the Townships, and is of the first importance to that people, the distance of the Road to be made is about 20 miles; the old Road will necessary be altered to avoid hills and swamps which occasion at present great inconvenience and expense. This Road passes through a good Country, and has received an aid amounting to £175. I would strongly recommend an aid of £300, which will enable the Inhabitants to complete the Road, and will compel them to give more than an equal sum to open the Road and make it properly.

On the Petition of divers Inhabitants of the Townships of Kingsey, Shipton and others.

Upon this Petition I would recommend that £500 should be appropriated for opening the Road through Windsor and Stoke, to be expended from Shipton to Ascot, no money having been heretofore appropriated upon this Road. The lands in Windsor and Stoke are in the hands of large proprietors, most of whom are unknown.

On the Petition of divers Inhabitants of Kingsey, Shipton and other Townships.

I would recommend that £150 should be expended in the Township of Shipton, on the Road commonly called the Craig's Road, a sum sufficient to put this Road in such a state of repairs as to enable the Inhabitants of the Township afterwards to keep the said Road up.

*Théophile Lemay* Esquire, a Member of the House, gave the following Answers on the two Petitions hereafter mentioned, to the Questions submitted to him on the 22nd January instant :

On the Petition of divers Inhabitants of the Seignories of Noyan, Foucault, and others, in the County of Rouville.

In answer to the circular Letter of the Committee, dated the 22nd instant, and relating to the Petitions from the County of Rouville presented by me, and referred to the Committee, I have the honor to state, that the Bridge over the River du Sud in the Seignory of Noyan, in the County of Rouville, prayed for by this Petition, would be of great utility to the Inhabitants of the first Concessions of Noyan, Foucault and Sabrevois, by saving them a distance of at least two leagues, they being at present obliged to go two leagues up the River in order to cross it at Henryville.—By a Procès Verbal of the Grand Voyer, the said Bridge is ordered to be built at the cost of certain Inhabitants of the said Seignories, to the number of about three hundred, the greater part of whom are not rich. The Bridge might cost about £500. The width of the River, including the banks which are extremely low, may be about four arpents. As there is no rapid it would be very easy to construct a Bridge there.

The

Pétition de divers Habitans des Townships d'Ascot et de Compton.

Je recommanderais d'accorder ce que l'on demande dans cette Pétition. Ce Pont se trouve sur un Chemin important, qu'on a fait avec les deniers que la Législature avait accordés pour cet objet. Les habitans ne sont pas en état de le rebâtir, sans assistance. Il ne sera peut-être pas hors de propos de dire que les habitans d'Ascot, sont obligés de bâtir et d'entretenir pas moins de cinq Ponts, longs et dispendieux.

Pétition de divers Habitans des Townships Stanstead, Hatley et autres.

L'argent que l'on demande dans cette Pétition est pour le Chemin principal qui traverse les Townships et qui est de la plus grande importance pour ses habitans. La longueur du Chemin qu'il faudra faire est d'environ vingt milles: il faudra nécessairement changer l'ancien Chemin pour éviter les côtes et des marais qui causent maintenant beaucoup d'inconvéniens et de dépenses. Ce Chemin traverse une étendue de bonnes terres, et la Législature a déjà accordé un octroi de £175 pour l'améliorer. Je recommanderais fortement d'accorder £300; cette somme mettrait les habitans en état d'achever le Chemin, et les obligerait d'y mettre une égale somme de leurs propres deniers.

Pétition de divers habitans des Townships de Kingsey, Shipton et autres.

Je recommande de faire un octroi ce £500 pour ouvrir le Chemin qui traverse Windsor et Stoke, et d'employer cette somme sur la partie du Chemin qui s'étend depuis Shipton jusqu'à Ascot, vu qu'il n'a jamais été dépensé d'argent, sur ce Chemin. Les terres dans Windsor et Stoke, appartiennent à de grands propriétaires, qui, pour la plupart, sont inconnus.

Pétition de divers Habitans de Kingsey, Shipton et autres Townships.

Je recommanderais d'accorder une somme de £150, pour l'employer au Chemin communément appelé Chemin de Craig, dans le Township de Shipton; cette somme serait suffisante pour améliorer le Chemin, de manière à mettre les habitans du Township en état de l'entretenir à l'avenir.

*Théophile Lemay*, Ecuyer, Membre de la Chambre, a donné les réponses suivantes sur les deux Pétitions ci-après mentionnées, aux questions qui lui ont été soumises le 22 Janvier courant :

Sur la Pétition de divers Habitans des Seigneuries de Noyan, Foucault et autres, Comté de Rouville.

En réponse à la Circulaire de Votre Comité, en date du 22 du courant, concernant les Requêtes du Comté de Rouville, par moi présentées et référées au Comité, j'ai l'honneur d'informer Votre Comité que le Pont demandé par cette Requête sur la Rivière du Sud dans la Seigneurie de Noyan, Comté de Rouville, serait d'une grande utilité pour tous les habitans des premières Concessions de Foucault, Noyan et Sabrevois, ce qui leur exempterait au moins deux lieues de Chemin, vu que dans ce moment ils sont obligés de remonter deux lieues pour passer par Henry-Ville. Ce Pont est ordonné par Procès-Verbal du Grand-Voyer, et à la charge de certains habitans des dites Seigneuries au nombre d'environ trois cents, dont la plupart ne sont pas riches. Ce Pont pourrait coûter environ £500. La rivière, ainsi que les rives qui sont extrêmement basses, pourrait former une longueur d'environ quatre arpents. N'y ayant aucun rapide, il serait très-facile

Appendice (Z.)

21 Fevr.

Appendix  
(Z.)  
21st Feby.

The Inhabitants of Noyan, Foucault and Sabrevois, as well as of a portion of the United States lying between the River Richelieu and Missiskoui Bay, would derive the greatest advantage from it.—Messrs. Taylor and Baker would be able to afford the Committee more particular information.

On the Petition of divers Inhabitants of St. Jean Baptiste de Rouville and other places.

I have the honor to inform the Committee that the allegations of the said Petition are true:—that it is impossible that the said work could be done without the aid of the Legislature:—that by reason of the want of passage for the waters of the said River, it is impossible in the Spring and Fall, and after heavy rains in Summer, to pass along the Roads leading from one side of the River des Hurons to the other, although the Roads have been raised. There might be about two leagues of the River to clear out, but particularly a space of about three quarters of a league, in several parts of which it would be necessary to mine.—The soil on the banks of the River is the most fertile that can be for meadows.—The improvement of the said River would be a great encouragement to agriculture, and would provide a sure communication between the Parishes of St. Hilaire, St. Jean Baptiste, St. Charles, and other places.—With an aid of £1,000 the said work might be commenced and the parts most necessary to its continuance afterwards might be performed.—The great number of persons who are bound to perform the work prevents the execution of the Procès Verbal, for I believe they amount to 800, among whom a great number are poor.—Messrs. Poulin and Blanchard can give more particular information.

*Philemon Wright*, Esquire, a Member of the House, gave the following answers upon the Petition of divers Freeholders of the Township of Templeton, to the Questions submitted to him on the 22nd January 1834:

I inform the Committee that I have passed upon the tract of Road where aid is prayed for, and that I consider that £400 would be required (taking the Swamps into consideration through which said Road must pass) to make said Road good and permanent, and would not only prove beneficial to those settled there at the time, but would encourage the settlement of an extensive population in the rear of said Township where the soil is good, but the settlers must all pass through this range of Swamps to the front Road on the Ottawa to Mill and Market.

*Charles Archambeault*, Esquire, a Member of the Committee, gave the following answers, on the two Petitions hereafter mentioned, to the Questions submitted to him on the 22nd January instant:

On the Petition of divers Inhabitants and Proprietors in the Seigniorie of Annfield, County of Beauharnois.

The Petitioners pray for a Bridge over the River Chateauguay, near the Church of Ste. Martine. This Bridge is urgently necessary, not only for the Parish and for all the Inhabitants of the Seigniorie of Beauharnois on the South East side of the River, but also for Travellers from the upper part of the said Seigniorie, and from Godmanchester, Hinchinbrooke, and the United States, who are continually passing down along the bank of the River to the landing place of the Steamboat which carries them to Lachine.—Near the said Church there is a considerable Village

Appendice  
(Z.)  
21 Fevr.

facile d'y construire un Pont. Les habitans des Seigneuries de Noyan, Foucault et Sabrevois, ainsi qu'une partie des Etats-Unis entre la Rivière Richelieu et la Baie Missiskoui, en retireraient les plus grands avantages. MM. Taylor et Baker pourraient en donner des informations plus particulières.

Sur la Pétition de divers Habitans de St. Jean-Baptiste de Rouville et autres lieux.

J'ai l'honneur d'informer le Comité que les allégués en la dite Requête sont vrais; qu'il est impossible de faire faire les susdits travaux sans une aide de la Législature; que par le manque de cours dans la dite rivière, le printemps et l'automne, et dans les grandes pluies l'été, il est impossible de pouvoir passer dans les Chemins qui communiquent d'un bord à l'autre de la rivière des Hurons, quoique les Chemins soient exhaussés. Il pourrait y avoir environ deux lieues de longueur à nettoyer, mais principalement environ trois quarts de lieue où il faudrait miner en plusieurs endroits. Le sol bordant la dite rivière est des plus fertiles que l'on puisse avoir pour les prairies. L'amélioration de la dite rivière donnerait un grand encouragement à l'Agriculture et une communication sûre entre les Paroisses de St. Hilaire, St. Jean-Baptiste, St. Charles et autres lieux. Avec une aide de £1000 l'on pourrait commencer et faire les ouvrages les plus difficiles et les plus nécessaires pour continuer les dits ouvrages. Le grand nombre de personnes qui sont obligées de travailler, empêche l'exécution du Procès-Verbal, car je crois qu'elles sont au nombre de 800, une partie desquelles sont pauvres. MM. Poulin et Blanchard peuvent donner des renseignements, plus particuliers.

*Philemon Wright*, Ecuyer, Membre de la Chambre, a répondu comme suit, aux questions qui lui ont été soumises le 22 Janvier 1834, relativement à la Pétition de divers Francs-tenanciers du Township de Templeton.

Je dois informer le Comité que j'ai passé par l'étendue de Chemin pour lequel on demande une aide. Je considère qu'il faudrait une somme de £400 pour rendre ce Chemin bon et durable, si l'on considère les marais par lesquels on devra le faire passer. Ce Chemin serait non-seulement avantageux aux habitans de l'endroit même, mais il aurait de plus l'effet de promouvoir l'établissement d'une population considérable dans les profondeurs du dit Township, où les terres sont bonnes. Les habitans sont obligés de traverser cette rangée de marais pour gagner le Chemin de devanture sur l'Outaouais, qui conduit au moulin et au marché.

*Charles Archambeault*, Ecuyer, Membre du Comité, a donné les réponses suivantes sur les deux Pétitions ci-après mentionnées, aux questions qui lui ont été soumis le 22 Janvier courant.

Sur la Pétition de divers Habitans et Propriétaires de la Seigniorie d'Annfield, Comté de Beauharnois.

Il est demandé un Pont sur la Rivière Chateauguay, près de l'Eglise de Ste. Martine. Ce Pont est d'une nécessité urgente, non-seulement pour la Paroisse et tous les Habitans de la Seigniorie de Beauharnois, au côté Sud-Est de la dite rivière, mais aussi pour les Voyageurs de la partie supérieure de la dite Seigniorie, tous les autres Voyageurs de Godmanchester, de Hinchinbrooke et des Etats-Unis, qui tous les jours descendent par le long de la dite rivière jusqu'à l'endroit où arrive le Bateau-à-Vapeur qui les porte à Lachine

Appendix  
(Z.)  
21st Feby.

Village, and a Post Office ; a little lower down there is a Flour Mill and a School which is on a good footing. In the Spring and Autumn (during the space of three weeks in each of those seasons) it is almost impossible either for the children or for those who may require the Priest, or to go to the Mill, to cross without danger, and this is also the case after every heavy fall of rain.—I think that £750 from the Province would enable the Inhabitants of the said Parish to build the said Bridge which to the best of my knowledge will not be less than two arpents and a quarter long, the Inhabitants paying the rest of the cost and furnishing a Procès Verbal designating the persons bound to keep the Bridge in repair.

On the Petition of divers Inhabitants resident in the central part of the Township of Hinchinbrooke.

The said Road would be of great utility to the Inhabitants of each of the ranges marked on the Plan, because it would afford them a communication with the Village of Huntingdon, where almost all their business is transacted.—It is there that the Post Office and Registry Office are situated, and that almost all the Tradesmen, and a great number of Traders are settled ; and it is there also that the Poll is to be held for the County of Beauharnois.—I think that the sum of £200 would be sufficient, because I am of opinion that the parties interested ought to defray at least half the expense.

Wednesday, 29th January, 1834.

Read that part of the Act of the 3rd Will. IV. chap. 26, which relates to the Grant of a sum of £100 Currency, for completing the Road to the River Matambaie, across the Township of Brandon.

Jacques Dèligny, Esquire, a Member of the Committee, was examined as follows:

With regard to the said sum of £100, it is now three years since I went to visit the Road leading from Berthier to Lake Maskinongé which the Commissioners were then making. Two years ago I had occasion again to visit the said place in company with Mr. Joliette, as School Visitor. The workmen were then on the point of completing the work. It is reckoned six leagues from the River St. Lawrence to Lake Maskinongé, and the Road in question terminates opposite the West side of the Lake.—From this point I think the distance to the River Matambaie is one league, but I cannot be sure of it.—I do not know the quality of the soil between Matambaie and the end of the said Road except by hearsay. I have been told that the Lands throughout the distance are susceptible of cultivation, and that those on the River Matambaie are of superior quality.—According to the reports of the Hunters, the Lands should be good to the distance of a league and a half from the Lake, with a few rocky spots among them.—As to the more distant Lands I know nothing about them.—The Land which the Commissioners' Road passes through is generally rocky, with loose stones on it. There are parts where the Road passes over the solid rock.—A great portion of the Lands along the Road are covered with Maple and Beech, there is also Pine, Hemlock, Cedar and mixed timber on them. There are many Sugaries on them. The sum of £100 would not be sufficient to open the Road from Brandon to Matambaie.—I have been told that it would cost £300, but I think it could be done for less.—There are but few settlers beyond the end of the Commissioners' Road, and there are none at all nearer than the River Matambaie ; I attribute this chiefly to the want of a Road of communication.—The Land through which the Road would pass

chine. Après de la dite Eglise il y a un Village considérable, un Bureau de Poste ; un peu plus bas, il y a un Moulin-à-Farine et une Ecole sur un bon pied. L'automne et le printemps, pendant l'espace de trois semaines chaque saison, il est presque impossible de communiquer sans danger, et aussi dans la crue des eaux à chaque grosse pluie, tant pour les enfans que pour ceux qui ont besoin du Curé, ou d'aller au Moulin. Je crois que £750 par la Province mettraient les habitans de la dite Paroisse en état de faire ce Pont, qui au meilleur de ma connaissance, aura au moins deux arpens et un quart de long, en par les propriétaires fournissant le reste du coût et fournissant un Procès-Verbal, mentionnant les noms des personnes obligées à l'entretien d'icelui.

Sur la Pétition de divers Habitans résidans dans la partie centrale du Township de Hinchinbrooke.

Ce Chemin est d'une grande utilité pour les habitans de chaque rang figuré sur le plan, parce que ce Chemin les conduit au Village de Huntingdon, où se font presque toutes les affaires. C'est là qu'il y a un Bureau de Poste, un Bureau d'Enregistrement, et où toutes sortes de corps de métier sont établis, grand nombre de Marchands, et où doit se tenir le Poll pour l'élection des Membres pour le Comté de Beauharnois. Je crois qu'une somme de £200 serait suffisante, parce que je suis d'opinion que les intéressés doivent coopérer pour au moins la moitié.

Mercredi, 29 Janvier 1834.

Lue la partie de l'Acte de la 3e. Guill. IV. Chap. 26, qui a rapport à l'octroi d'une somme de £100 courant, pour achever le Chemin jusqu'à la Rivière Matambaie, à travers le Township de Rawdon.

Jacques Dèligny, Ecuyer, Membre du Comité, a été examiné comme suit :

Par rapport à cette somme de £100, il y a trois ans que j'ai été visiter le Chemin qui conduit de Berthier au Lac Maskinongé, qui se faisait alors par les Commissaires. Il y a eu deux ans dans le mois de Juillet que j'ai eu occasion de visiter les mêmes lieux en compagnie avec M. Joliette, comme Visiteur des Ecoles. Les Ouvriers étaient à la veille de finir le Chemin, dans le temps. On compte 6 lieues depuis le fleuve St. Laurent jusqu'au Lac Maskinongé, et le Chemin en question aboutit vis-à-vis la partie Ouest du dit Lac. De là, je crois que la distance à la Rivière Matambaie est d'une lieue, mais je ne puis pas assurer. Je ne connais la qualité du terrain depuis le bout du Chemin jusqu'à la Rivière Matambaie, que par ouï-dire. On m'a dit que les terres dans cet intervalle étaient cultivables, et que celles à la Rivière Matambaie sont d'une qualité supérieure. D'après le Rapport des Chasseurs, les terres doivent être bonnes, l'espace d'une lieue et demie du Lac, avec quelques rochers parmi ; quant aux terres plus éloignées, je n'en connais rien. Le terrain que traverse le Chemin des Commissaires est rocheux généralement, avec des petites roches ; il y a des parties où le Chemin traverse des roches vives. Une grande partie des terres de ce Chemin sont couvertes d'érable et de hêtre, il y a aussi du pin, de la pruche, du cèdre, et du bois mêlé. Il y a beaucoup de sucreries. La somme de £100 ne suffirait pas pour ouvrir le Chemin depuis Brandon jusqu'à Matambaie. L'on me dit que ça coûterait £300, mais je crois pourtant que ça pourrait se faire à moins. Il n'y a que peu d'habitans établis plus loin que le bout du Chemin des Commissaires, et il n'y en a pas du tout jusqu'à ce qu'on soit rendu à la Rivière Matambaie ; j'attribue cela

Appendix  
(Z.)  
21 Fevr.

Appendix  
(Z.)

21st Feby.

pass, is claimed in part by Mr. Cuthbert and by Mr. Pothier at the same time. The line of separation between the Township of Brandon and the Seigniorie of Berthier is established. I do not know the Proprietors of the Land between the end of the Road and Matambaie, but I have heard that Mr. Cuthbert owns a great part of it in consequence of his having bought the rights of Militiamen;—and that Mr. Pothier also claimed a part of it as appertaining to his Seigniorie.—The greater part of the settlers there have no title.—The Settlement would have been considerably advanced if they had had Titles, but they dare not work on it as they would otherwise do.—The Commissioners did not expend the money because they could not agree to continue the work as they had begun it. Mr. Gauthier, one of the Commissioners, wished to continue the work as they had begun it, but the other, Mr. Diganard, wished to have it done by Contract.—I have always been of opinion that the best way of making Roads is by Contract.

*Alexis Mousseau*, Esquire, a Member of the House, was called in, and examined:

I have been as far as the end of the Road where the Road from the Township of Brandon to the River Matambaie is to commence.—The Country through which the Commissioners' Road passes is not susceptible of cultivation on account of its rockiness.—I have been told that the Land towards the River Matambaie is very fine. Mr. Cuthbert and Mr. Antrobus are the two great proprietors in that place.

Read that part of the Act of the 3rd Will. IV, chap. 26, which relates to the Grant of the sum of £100 Currency, for completing the Road from the seventh range in the Township of Rawdon, to the twelfth range of the said Township.

*Jacques Déligny*, Esquire, was examined as follows:

With regard to the Grant of the sum of £100 Currency, for completing the Road from the 7th range of the Township of Rawdon to the 12th Concession of the said Township,—the money was received and expended. The work was performed by the day under the superintendance of Mr. Hercules Olivier of Berthier, and Mr. Boucher of Kildare.

Tuesday, 4th February, 1834.

*Amable Dionne*, Esquire, a Member of the Committee, gave the following answers on the Petition of a Committee for the erection of a Public Bridge over the River Ouelle, to the Questions submitted to him on the 22nd January last:

After having taken into consideration the said Petition, and the prayer for an aid for the said Bridge, I am of opinion, that the erection of the proposed Bridge at the place mentioned in the Petition, which is only three quarters of a league at most from the Toll Bridge of Pierre Casgrain, Esquire, and at which there is an excellent Ford, passable at all times except during the Spring and Fall, and sometimes after heavy rains in the Summer, is not an object to which the Legislature ought to be expected to contribute money, as the Bridge, although it would be highly useful to the public, is not of such paramount importance as would induce the Committee to recommend the House to vote money for it.—Besides, it appears by the Contract already entered into for this Bridge, that the Contractor is bound to build it for the sum of £234 Currency, of which the greater part is already sub-

cela principalement au manque d'un Chemin de communication. Le terrain que traverserait le Chemin en question est réclamé en partie par M. Cuthbert et en même temps par M. Pothier. La ligne de séparation entre le Township de Brandon et la Seigneurie de Berthier est établie. Je ne connais pas les propriétaires des terres depuis le bout du Chemin jusqu'à la Rivière Matambaie, mais j'ai entendu dire que M. Cuthbert en possédait une grande partie par achat des droits des Miliciens, et M. Pothier en réclamait aussi une partie comme faisant partie des droits de sa Seigneurie. La plupart des habitans qui y sont établis n'ont point de titre. Cette place aurait été beaucoup avancée s'ils avaient eu des titres, mais ils n'osent pas y travailler comme ils le feraient autrement. Les Commissaires n'ont pas dépensé l'argent parce qu'ils n'ont pas été d'accord pour continuer l'ouvrage tel qu'il avait été commencée. M. Gauthier, l'un des Commissaires, voulait continuer l'ouvrage tel qu'il avait été commencé, et l'autre, M. Diganard, voulait le faire faire à l'entreprise. J'ai toujours été d'avis que la meilleure manière était de faire faire les Chemins par Contrat.

*Alexis Mousseau*, Ecuyer, Membre de la Chambre, a été appelé et examiné:

J'ai été jusqu'au bout du Chemin d'où devait partir le Chemin depuis le Township de Brandon jusqu'à la rivière Matambaie. La partie que traverse le Chemin des Commissaires n'est pas susceptible de culture à cause des roches. On m'a dit que le terrain vers la Rivière Matambaie était un beau terrain. M. Cuthbert et M. Antrobus sont les deux grands propriétaires dans cet endroit.

Lue la partie de l'Acte de la 3e. Guill. IV. Chap. 26, qui a rapport à l'octroi d'une somme de £100 courant, pour achever le Chemin depuis le septième rang dans le Township de Rawdon jusqu'au douzième rang dans le dit Towaship.

*Jacques Déligny*, Ecuyer, a été examiné comme suit:

Quant à l'octroi d'une somme de £100 pour compléter le Chemin depuis la 7e Concession du Township de Rawdon jusqu'à la 12e Concession du dit Township, l'argent a été reçu et dépensé. Cet ouvrage a été fait à la journée sous la direction de M. Hercules Olivier, de Berthier, et M. Boucher, de Kildare.

Mardi, 4 Février 1834.

*Amable Dionne*, Ecuyer, Membre du Comité, a donné les réponses suivantes, sur la Pétition d'un Comité pour l'érection d'un Pont Public sur la Rivière Ouelle, aux questions qui lui ont été soumises le 22 Janvier dernier.

Après avoir pris cette Requête en considération et la demande d'une aide pour le dit Pont, je suis d'opinion que l'érection projetée de ce Pont dans l'endroit mentionné dans la requête, se trouvant à une distance d'environ trois quarts de lieue tout au plus du Pont de péage de Pierre Casgrain, Ecuyer, et dans un endroit où il y a un excellent passage à gué qui n'est intercepté que par les grosses eaux de l'automne et du printemps, et quelquefois par les pluies extraordinaires de l'été, la Législature ne doit pas être mise à contribution pour l'érection de ce Pont, qui quoique très-avantageux pour le public, n'est pas de cette importance majeure pour porter ce Comité à recommander à la Chambre d'accorder une aide. D'ailleurs il appert par le Contrat déjà fait pour l'entreprise de ce Pont, que l'Entrepreneur s'est obligé de le faire à raison du prix

Appendice  
(Z.)

21 Fevr.

Appendix  
(Z.)

21st Feby.

subscribed, and the rest of which might be made good by the persons most interested in the undertaking, and to whom the Bridge would be most useful.

Thursday, 6th February, 1834.

Read the Petition of the Inhabitants of the County of L'Assomption.

*Jean Moyse Raymond*, Esquire, a Member of the House, was called in, and examined:

I am acquainted with the River L'Assomption. The said River is susceptible of improvement as far as the Village, which is three leagues from the St. Lawrence. Steamboats now go up as far as the Village when the waters are high.—It is probable that it may be found on examination that the River is susceptible of improvement for two leagues above the Village. I think it would be expedient that the River should be examined, and that the sum of £100 would be sufficient for that purpose.

Saturday, 5th February, 1834.

*Réné Joseph Kimber*, Esquire, a Member of the House, laid before the Committee a Letter addressed to the Chairman, from which the following is an extract:—

“ I referred to your Committee a Petition from divers Inhabitants of the Town of Three Rivers, relative to the improvement of the Hill near the residence of the Honorable Matthew Bell.—I believe that the Committee reported favorably last year on a similar Petition, and you will allow me to call the fact to your remembrance now. As to the sum asked for, it appears to me that £100 would be sufficient.—I have also referred to your Committee a Petition from the Parishes of St. Jean Deschaillons, St. Pierre, Gentilly and Bécancour, praying an aid to improve the Hills in those Parishes.—Every one knows that there are very steep Hills in them, more especially in the first, which can only be passed with great difficulty, but which could be rendered much more easily passable, by building Bridges of a certain height at the bottom of them, and filling the abutments of those Bridges with earth from the tops of the Hills.—The Petitioners only ask £1200 for this purpose.—I shall take the liberty of suggesting that if the Committee should feel any want of funds it would perhaps be expedient to grant only a part of the said sum (say one fourth) for the present year, and so appropriate a certain sum every year, until the improvement to be made in this great Road of communication should be completed.”

Tuesday 11th February 1834.

*Joseph Cary*, Esquire, Inspector General of Public Provincial Accounts, called in; and examined:

From what cause has it happened that whilst the supposed probable state of the Public Chest on the 10th October 1832, as exhibited in a Statement laid before the Assembly in the Session of 1832, shewed a deficit of £40,000, there was in point of fact a surplus Revenue at that time; and specify particularly how this error originated?—I hand in for the information of the Committee, two Statements, which I trust will explain satisfactorily how the difference alluded to arose. I beg leave to observe that the Statements of probable amounts of the Revenue and Expenditure of the year 1832 were furnished by me on the 2d December 1831, in compliance with the Address of the House of Assembly, and that no discre-

tion

prix de £234 courant, dont la plus grande partie est déjà souscrite, et dont le déficit pourrait être rempli par les personnes les plus intéressées, et auxquelles ce Pont serait le plus avantageux.

Jeudi, 6 Février 1834.

Lue la Pétition des Habitans du Comté de l'Assomption.

*Jean Moyse Raymond*, Membre de la Chambre, a été appelé et examiné:

Je connais la Rivière l'Assomption. Cette rivière est susceptible d'amélioration jusqu'au Village, distant de trois lieues du fleuve. Les Steamboats vont actuellement, dans les grandes eaux jusqu'au Village. Il est probable qu'il se trouverait, après examen, que la rivière est susceptible d'amélioration la distance de deux lieues plus haut que le Village. Je crois qu'il serait convenable de faire examiner la dite rivière, et qu'une somme de £100 suffirait pour cet objet.

Samedi, 8 Février 1834.

*Réné Joseph Kimber*, Ecuyer, Membre de la Chambre, a mis devant le Comité, une lettre adressée au Président d'icelui, dont ce qui suit est un extrait.

“ J'ai renvoyé à Votre Comité une Requête de divers Habitans de la Ville des Trois-Rivières, relativement à la réparation de la Côte près de la demeure de l'Honorable Matthew Bell. Je crois que le Comité, l'année dernière, a rapporté favorablement sur une semblable requête, et permettez que je vous le rappelle cette année. Quant à la somme demandée, il me semble que celle de £100 serait suffisante. J'ai de plus référé à Votre Comité une requête des Paroisses de St. Jean Deschaillons, St. Pierre, Gentilly et Bécancour, demandant une aide pour améliorer les Côtes dans ces Paroisses. Tout le monde sait qu'il y a eu effet des Côtes très-élevées dans les premières Paroisses surtout, qu'on ne franchit qu'avec la plus grande difficulté, mais qu'on pourrait rendre beaucoup plus praticables en érigeant au bas des Ponts d'une certaine hauteur, et en remplissant les Quais de ces Ponts avec la terre prises sur la cime de la Côte. Les Pétitionnaires ne demandent pour cet objet qu'une somme de £1200. Je prendrai la liberté de vous suggérer que dans le cas où Votre Comité serait gêné pour l'argent, il conviendrait peut-être de n'octroyer pour cette année qu'une partie de la demande, un quart par exemple, et ainsi approprier une certaine somme tous les ans, jusqu'à ce que cette amélioration faite dans le grand Chemin de communication, soit entièrement parachevée.”

Mardi, 11 Février 1834.

*Joseph Cary*, Ecuyer, Inspecteur-Général des Comptes Publics de la Province, a été appelé et interrogé:

D'où vient que l'état probable de la Caisse Publique, le 10 Octobre 1832, tel qu'exhibé dans un Etat qu'on a présenté à la Chambre d'Assemblée pendant la Session 1832, faisait voir un Déficit de £40,000, lorsqu'il y avait en réalité un excédant de Revenu; et expliquez particulièrement d'où cette erreur est provenue?—Je soumetts pour l'information du Comité, deux Etats, qui, je me flatte, expliqueront d'une manière satisfaisante, quelle a été la cause de cette différence. Il me sera permis de remarquer, que j'ai donné les Etats du montant probable du Revenu et de la Dépense de l'année 1832, le 2 Décembre 1831, conformément à l'Adresse de la Chambre d'Assemblée; et que

Appendice  
(Z.)

21 Fevr.

Appendix  
(Z.)

21st Feby.

tion was allowed me in forming the Estimate of the Revenue, being bound by the terms of the Address to found it on the receipts of the last three years. The difference will be found to be, that the actual Revenue for the year 1832, exceeded the estimated probable amount, made on the 2d December 1831, by £17023 14 8

and

The sums actually called for and paid out of the balance of the several appropriations fell short of the amount of those balances by, 46046 7 7

Total difference, Currency, £63070 2 3

The great difference between the amount of the balances of the appropriation and the sums actually called for and paid, may in a great measure be attributed to the dreadful visitation of the Cholera in the Summer of 1832, which interrupted all business as well public as of a private nature. The actual balance in the Receiver General's Chest on the 10th October 1832, was £2,608 Sterling.

Statement of the Amount of Monies appropriated and not yet paid, or which may become due, and payable prior to 10th October 1832, as furnished on the 2d December 1831. [Vide Journals of the House of Assembly 1831-2, page 134.]

Acts.	Service.	Amount Currency.	Amount Currency.
3 Geo. 4, C. 41,	For making the Chambly Canal,	20000 0 0	10000 0 0
5 " 4, " 28, } 6 " 4, " 32, }	For forming Settlements on the Road to St. Paul's Bay,	167 10 0	83 2 6
5 Geo. 4, C. 31,	For do. on Craig's Road,	350 0 9	
6 Geo. 4, C. 33,	For improving the Navigation of the River Richelieu,	410 0 0	
9 Geo. 4, C. 13,	Do. of Internal Communications,	115 17 3	5 6 8
Do. C. 24,	Erection of Light Houses on the St. Lawrence,	149 5 11	116 5 4
Do. C. 46,	Encouragement of Education, allowances to 15th May 1832,	23000 0 0	25272 12 10
Do. C. 60,	Expenses of Commissioners for Upper Canada,	300 0 0	
Do. C. 63,	Pension to Widow Caron £75,	83 6 8	83 6 8
10 & 11 Geo. 4, } Cap. 10. }	Improvement of Internal Communications,	4764 19 9	3424 13 4
Do. C. 32,	Steam Navigation between Quebec and Halifax,	1250 0 0	1250 0 0
Do. C. 19,	Purchase of a Steam Dredging Vessel,	218 1 11	
Do. C. 20,	Repairs to the Court House at Quebec,	350 0 0	
Do. C. 23,	Erection of a Marine Hospital near Quebec,	3541 8 6	3600 0 0
Do. C. 28,	Interest on £20000 borrowed for Harbour of Montreal,	1100 0 0	262 2 6
Do. C. 31,	Erection of a Gaol at Montreal,	17750 0 0	6150 0 0
Do. C. 33,	Do. of a Custom House at Quebec,	2366 13 4	1800 0 0
Do. C. 34,	Light House on St. Paul's Island,	1795 12 6	
Do. C. 39,	For exploring certain parts of the District of Quebec,	413 9 2	
	Carried over, £	83126 5 9	52045 9 10

que je n'avais aucune discrétion à exercer en préparant l'Estimation du Revenu ; étant tenu, aux termes de l'Adresse, de la fonder, sur les recettes des trois dernières années. On trouvera que la différence consiste en ce que le Revenu actuel de l'année 1832, excédait l'estimation du montant probable faite le 2 Décembre 1831, de £17023 14 8

et

Que les sommes demandées et payées à même la balance des différentes appropriations ont été moindres que le montant de ces balances de 46046 7 7

Différence totale, courant, £63070 2 3

On peut attribuer en grande partie la grande différence qu'il y a entre les Balances des appropriations et les sommes demandées et payées, au fléau terrible qui a régné pendant l'Eté de 1832, et qui a interrompu toutes affaires tant publiques que particulières. La balance réelle qui se trouvait dans la Caisse du Receveur Général le 10 Octobre 1832 était de £2608, Sterling.

Etat du montant des deniers affectés, et non encore payés, ou qui deviendront dus et payables avant le 10 Octobre 1832 ; tel que donné le 2 Décembre 1831. [Voir les Journaux de la Chambre d'Assemblée, 1831-2, page 134.]

Actes.	Service.	Montant Courant.	Montant Courant.
3 Geo. 4, C. 41,	Pour faire le Canal de Chambly,	20000 0 0	10000 0 0
5 " 4, " 28, } 6 " 4, " 32, }	Pour former des Etablissements sur le Chemin de la Baie St. Paul,	167 10 0	83 2 6
5 Geo. 4, C. 31,	Pour do. sur le Chemin Craig,	350 0 9	
6 Geo. 4, C. 33,	Pour améliorer la Navigation de la Rivière Richelieu,	410 0 0	
9 Geo. 4, C. 13,	Pour l'amélioration des Communications Intérieures,	115 17 3	5 6 8
Do. C. 24,	Pour l'érection des Phares dans le St. Laurent,	149 5 11	116 5 4
Do. C. 46,	Pour l'encouragement de l'Education, allocations jusqu'au 15 Mai 1832,	23000 0 0	25272 12 10
Do. C. 60,	Dépenses des Commissaires pour le Haut-Canada,	300 0 0	
Do. C. 63,	Pension de la Veuve Caron £75 Stg.	83 6 8	83 6 8
10 & 11 Geo. 4, } C. 10, }	Pour l'amélioration des Communications Intérieures,	4764 19 9	3424 13 4
Do. C. 32,	Pour la Navigation par la Vapeur entre Québec et Halifax,	1250 0 0	1250 0 0
Do. C. 19,	Pour l'achat d'un Cure Môle à Vapeur,	218 1 11	
Do. C. 20,	Pour les réparations de la Cour de Justice à Québec,	350 0 0	
Do. C. 23,	Pour l'érection d'un Hôpital de Marine près de Québec,	3541 8 6	3600 0 0
Do. C. 28,	Intérêts sur £20,000 empruntés pour le Havre de Montréal,	1100 0 0	262 2 6
Do. C. 31,	Pour ériger une Prison à Montréal,	17750 0 0	6150 0 0
Do. C. 33,	Pour l'érection d'une Maison de Douane à Québec,	2366 13 4	1800 0 0
Do. C. 34,	Pour un Phare sur l'Isle St. Paul,	1795 12 6	
Do. C. 39,	Pour explorer certaines parties du District de Québec,	413 9 2	
	Porté ci-contre, £	83126 5 9	52045 9 10

Appendice  
(Z.)

21 Fevr.



Appendix  
(Z.)  
21st Feby.

Acts.	Service:	Amount Currency.	Amount Currency.
1 Will. 4, C. 1,	Brought over Census of the Population of the Province,	£ 83126 5 9	52045 9 10
" " " 6,	For encouraging the des- truction of Wolves,	1800 0 0	1317 18 4
" " " 7,	Encouragement of Educa- tion,	100 0 0	72 10 0
" " " 8,	Improvement of Internal Communications,	1300 0 0	1728 9 10
" " " 12,	Erection of Light Houses on the Island of Anti- costi,	12202 4 3	6345 7 5
" " " 15,	Expenses of drawing a di- vision line between Lower and Upper Cana- da,	6412 10 0	1100 0 0
" " " 16,	Ground Rent for the Bis- hop's Palace,	200 0 0	
" " " 17,	Erecting a wing to do.	1111 2 3	1111 2 3
" " " 29,	Encouragement of Agri- culture,	6000 0 0	5000 0 0
" " " 37,	Repairs to the Castle of St. Lewis, and Government House at Montreal,	25 0 0	
" " " 40,	To improve the Naviga- tion of the River Riche- lieu,	378 14 9	378 11 9
" " " 41,	For the purchase of a Steam Dredging Vessel,	2990 0 0	
" " " 48,	Pension to Widow Rolette £75,	1500 0 0	1500 0 0
		83 6 8	83 6 8
	Amount actually paid up to 10th October 1832,	117229 3 8	71182 16 1
	The difference in Curren- cy,	£ 71182 16 1	
		£ 46046 7 7	

Quebec, 14th February 1834.  
JOS. CARY,  
I. G. P. P. A.

Appendice  
(Z.)  
21 Fevr.

Actes.	Service.	Montant Courant.	Montant Courant.
1 Guil. 4, C. 1,	Montant d'autre part Pour le recensement de la population de la Pro- vince,	£ 83126 5 9	52045 9 10
" " " 6,	Pour encourager la des- truction des Loups,	1800 0 0	1317 18 4
" " " 7,	Pour l'encouragement de l'Education,	100 0 0	72 10 0
" " " 8,	Pour l'amélioration des Communications Inté- rieures,	1300 0 0	1728 9 10
" " " 12,	Pour l'érection de Phares sur l'Isle d'Anticosti,	12202 4 3	6345 7 6
" " " 15,	Pour faire tirer une ligne division entre le Haut et le Bas-Canada,	6412 10 0	1100 0 0
" " " 16,	Loyer du terrain de l'E- vêché,	200 0 0	
" " " 17,	Pour ériger une aile à l'E- vêché,	1111 2 3	1111 2 3
" " " 29,	Pour encourager l'Agri- culture,	6000 0 0	5000 0 0
" " " 37,	Pour réparer le Château St. Louis et la Maison du Gouvernement à Montréal,	25 0 0	
" " " 40,	Pour améliorer la Naviga- tion de la Rivière Riche- lieu,	378 14 9	378 11 9
" " " 41,	Pour l'achat d'un Cure- Môle à Vapeur,	2990 0 0	
" " " 48,	Pension à la Veuve Rolette £75 Sterling,	1500 0 0	1500 0 0
		83 6 8	83 6 8
	Montant payé jusqu'au 10 Octobre 1832,	117229 3 8	71182 16 1
	Différence en monnaie courante,	£ 71182 16 1	
		£ 46046 7 7	

Québec, 14 Février 1834.  
JOS. CARY,  
I. G. C. P. P.

Statement of the probable Amount of the Revenue to be paid into the hands of the Receiver General, between this date (2d December 1831) and the 10th October 1832, founded on the Receipts of the last three years. [Vide Journals of the House of Assembly 1831-2, page 136.]

This column shows the actual Amount of Revenue received on the 10th October 1832.

	Estimated in 1831.	Amount re- ceived in 1832.
Probable amount of the Casual and Territorial Revenue,	5958 0 0	4451 19 7½
Do. under 14th Geo. 3,	35294 0 0	37256 14 7½
Do. under 41st Geo. 3d,	4132 0 0	6216 12 6½
Do. of Fines and Forfeitures,	374 0 0	757 12 1
Do. under 33d. Geo. 3d.	2000 0 0	2351 15 2
Do. under 35th Geo. 3d.	31860 0 0	36479 13 11½
Do. under 53d Geo. 3d.	23196 0 0	30938 0 8½
Do. under 55th Geo. 3d.	24441 0 0	33279 0 10
Do. under 6th Geo. 4th cap. 114,	8566 0 0	7381 15 0
Do. of Tolls on Lachine Canal,	3000 0 0	4300 0 0
	£ 138821 0 0	163913 4 7
Deduct probable Amount which may be outstanding on Bonds, on 10th October 1832,	54000 0 0	63175 0 9
	£ 84821 0 0	100738 3 10
Add, Amount payable on Bonds becoming due since the 10th October 1831,	56482 0 0	56482 0 0
Total applicable to general purposes,	£ 141303 0 0	157220 3 10
Probable Amount of the Funds of the Trinity Board,	3500 0 0	3910 16 1
Do. of the Revenues of the Jesuits Estates, for Education.	2000 0 0	2695 14 9½
	£ 146803 0 0	163826 14 8½
The Amount estimated on 2d December 1831, was,		146803 0 0
The Revenue actually received exceeded the Estimate by,		£ 17023 14 8½

14th February 1834.  
JOS. CARY,  
I. G. P. P. A.

Etat du montant probable des Revenus qui doivent être versés entre les mains du Receveur Général, entre cette date (2 Décembre 1831) et le 10 Octobre 1832, fondé sur les Recettes des trois dernières années. [Voyez les Journaux de la Chambre d'Assemblée 1831-2, page 136.]

Cette colonne montre le montant de Revenu reçu le 10 Octobre 1832.

	Évalué en 1831.	Montant reçu en 1832.
Montant probable du Revenu Casuel et Territorial,	5958 0 0	4451 19 7½
Do. sous 14e Geo. 3.	35294 0 0	37256 14 7½
Do. sous 41e Geo. 3,	4132 0 0	6216 12 6½
Do. Amendes et Confiscations,	374 0 0	757 12 1
Do. sous 33e Geo. 3,	2000 0 0	2351 15 2
Do. sous 35e Geo. 3,	31860 0 0	36479 13 11½
Do. sous 53e Geo. 3,	23196 0 0	30938 0 8½
Do. sous 55e Geo. 3,	24441 0 0	33279 0 10
Do. sous 6 Geo. 4 Chap. 114,	8566 0 0	7381 15 0
Do. de Péage du Canal de Lachine,	3000 0 0	4300 0 0
	£ 138821 0 0	163913 4 7
A déduire le montant probable qui restera dû sur les Fonds, jusqu'au 10 Octobre 1832,	54000 0 0	63175 0 9
	£ 84821 0 0	100738 3 10
Ajoutez le montant payable sur bonds, qui deviendront dus depuis le 10 Octobre 1831,	56482 0 0	56482 0 0
Total applicable aux fins générales,	£ 141303 0 0	157220 3 10
Montant probable des fonds du Bureau de la Trinité,	3500 0 0	3910 16 1
Do. des Revenus des biens des Jésuites pour l'Education,	2000 0 0	2695 14 9½
	£ 146803 0 0	163826 14 8½
Le montant évalué du revenu le 2 Décembre en 1831 était de,		146803 0 0
Le Revenu reçu a excédé l'évaluation de		£ 17023 14 8½

14 Février 1834.  
JOS. CARY,  
I. G. C. P. P.

Thursday, 13th February, 1834.

Jeudi, 13 Février, 1834.

Appendix

(Z.)

21st Feby.

Read the Petition of Louis Belair, C. P. Huot and Et. C. Lagueux, Esquires, Commissioners for the completion of the Communication between the Parishes of St. Joachim and Baie St. Paul.

*Thomas Ainslie Young*, Esquire, Auditor General of Public Accounts, was called in, and stated :  
That the Commissioners have received, £2080 0 0  
That they have expended, as appears by the Accounts rendered and examined, 2192 7 11  

---

Balance due the Commissioners, £112 7 11

Messrs. *Joseph Burray* and *Robert Layfield*, of the County of Mégantic, were called in, and examined :—

Are you resident freeholders in the County of Mégantic; if so, what are your ideas and opinions generally, of the correctness of the statements respecting the improvements recommended by the Petition of a great number of the Inhabitants of that County, dated 6th February instant?—We are resident freeholders in the County of Mégantic, and recommend strongly the necessity of granting the money prayed for by the Petitioners for the making and repairing of Roads and Bridges therein mentioned: and although the Inhabitants of that County have suffered more or less, in common with others, from the failure or scantiness of last year's crop, they have not, neither do they intend to apply for relief from the Legislature, as we, in common with the most respectable Inhabitants of our County, are of opinion that such relief only tends to encourage idleness and pauperism, and thereby to demoralize those who are the immediate objects of such relief, and can at best, be only a partial and temporary relief; whereas if sums of money so spent, were applied to the making and repairing of Roads and Bridges, more especially in the new settlements, the effects would be lasting, and prove a general benefit to the country, and even provoke the idle and necessitous to industry. There are in the County of Mégantic poor and indigent families, as well as in other parts of the Province; yet they are, generally speaking, industrious, and those of their neighbours who are more at their ease, are not only inclined to give them employment to assist them to support their families by means of industry, but also to assist them with seed grain. We would further beg leave to remark, that the Inhabitants suffer most, generally, in the Country, from seed time to hay-making: in that case should money be granted for the making and repairing of Roads and Bridges, as prayed for by the aforesaid Petition, from seed time to hay-making, the most propitious season for working on Roads, the industrious and necessitous who would be happy to find employment at that season, would be relieved by their own industry, without being chargeable to the Public, which is little becoming Free Landholders; moreover, a lasting good would result to the whole Province.

*Robert Hoyle*, Esquire, a Member of the House, gave the following answers upon the two Petitions hereinafter mentioned, to the Questions submitted to him on the 22d January last:

On the Petition of divers Inhabitants of the Parish of St. Edouard, and other places, in the County of L'Acadie. From information, and a partial knowledge of the Rivers Montreal and La Tortue, and the low swampy ground near their source, an aid for the purpose of dredging

Lue Pétition de Louis Belair, C. P. Huot et Et. C. Lagueux, Ecuyers, Commissaires nommés pour l'achèvement du Chemin de Communication entre les Paroisses de St. Joachim et de la Baie St. Paul.

*Thomas Ainslie Young*, Ecuyer, Auditeur Général des Comptes Publics, a été appelé et a déclaré :  
Que les Commissaires ont reçu, £2080 0 0  
Qu'ils ont dépensé, ainsi qu'il appert d'après les Comptes rendus et examinés, 2192 7 11  

---

Balance due aux Commissaires, £ 112 7 11

Messrs. *Joseph Burray* et *Robert Layfield*, du Comté de Mégantic, ont été appelés et interrogés.

Etes-vous Francs Tenanciers, et résidez-vous dans le Comté de Mégantic; si cela est, que pensez-vous en général, des améliorations recommandées dans la Pétition d'un grand nombre des Habitans de ce Comté, en date du 6 Février courant?—Nous sommes Francs-Tenanciers, et nous résidons dans le Comté de Mégantic; nous recommandons vivement la nécessité qu'il y a d'accorder l'argent que les Pétitionnaires demandent pour ouvrir les Chemins et faire les Ponts dont il est parlé dans la Pétition; et quoique les Habitans de ce Comté aient plus ou moins soufferts, ainsi que d'autres, par suite du manque ou de l'insuffisance de la récolte de l'année dernière, ils ne se sont pas adressés à la Législature pour lui demander du secours et ne se proposent pas même de le faire; car nous pensons, avec les Habitans les plus respectables de notre Comté, qu'un tel secours ne tend qu'à encourager la paresse et le paupérisme, et à démoraliser ceux qui en sont l'objet immédiat; et ne peut servir tout au plus, que comme un secours partiel et temporaire—tandis que si les sommes que l'on dépense ainsi, étaient employées à ouvrir des Chemins, et faire des Ponts, surtout dans es nouveaux établissemens, il en résulterait des avantages durables, qui provoqueraient au travail les paresseux et les personnes nécessiteuses. Il se trouve, dans le Comté de Mégantic, des familles pauvres et indigentes comme dans toute autre partie de la Province, mais elles sont généralement industrieuses; et ceux de leurs voisins, qui sont plus à leurs aise, sont non seulement portés à leur donner de l'emploi, pour les aider à maintenir leurs familles par leur travail, mais encore à leur fournir des grains de semence. Il nous sera permis de remarquer, qu'en général, les Habitans souffrent plus dans les campagnes, depuis le tems des semences, jusqu'à celui où se font les foins; dans ce cas, si l'on accordait de l'argent pour ouvrir les Chemins, et faire les Ponts que l'on demande dans la dite Pétition, depuis le tems des semences jusqu'aux foins, qui est les tems le plus propice pour faire les Chemins, les personnes nécessiteuses et industrieuses qui seraient heureuses de trouver de l'emploi dans cette saison, pourraient elles-mêmes subvenir à leurs besoins par leur propre travail sans être à charge du public; ce qui convient peu à de libres Tenanciers; et il en résulterait une avantage permanente pour toute la Province.

*Robert Hoyle*, Ecuyer, Membre de la Chambre, a répondu comme suit, aux Questions qui lui ont été soumises le 22 Janvier dernier, relativement aux Pétitions ci-après mentionnées :

Pétition de divers Habitans de la Paroisse de St. Edouard, et autres lieux, dans le Comté de l'Acadie.

D'après des renseignemens, et une connaissance partielle des Rivières de Montréal, et la Tortue, et d'après l'état bas et marécageux du terrain près de leurs sources,

Appendice

(Z.)

21 Fevr.

Appendix  
(Z.)

21st Feby

dredging and deepening the beds of the said Rivers, would greatly benefit the Inhabitants and their Lands—also render the neighbourhood more healthy.

The Road from La Pigeonnière to the Village of Napierville or St. Cyprien, is, 1st. from three and a half miles to four miles in length; 2d. low and swampy; 3d. from £300 to £350 Currency, to complete the same; 4th. few and scattering; 5th. very limited, being poor Emigrants; 6th. will connect the two main Roads, running nearly parallel through the County—lead directly to the Village of Napierville, the principle one in the County, the only place of holding the Poll, and the place where a Court House and Gaol is about being built. The Standing Committee on Roads and Internal Improvements, by their Report of the 9th February 1832, recommended an appropriation “to open a Road of about  $4\frac{1}{2}$  miles in length, running from East to West in the Township of Sherrington, to meet the two principal Roads of the County.” This is the same Road described in this 6th answer: Extract from the Report of the Commissioners: “4th. Of the Road running East and West through the Township of Sherrington and Seigniorie of De Léry, from the Village of Napierville, intersecting the main Road from the Township of Hemmingford to Laprairie, a distance of about  $6\frac{1}{2}$  miles,  $1\frac{1}{2}$  mile has been made this year, by contract, for £120; and there remains about  $3\frac{1}{2}$  to be opened and made to render useful that part already made, which would require a further aid of at least £350, and which, if completed, would be of great use to the County, by opening an easy and direct communication from one side of the County to the other.” (See 3d Will. 4th Appendix T.) The above extract alludes to the same Road. 7th. About one half the Lands occupied, the remainder held by Mr. Boston, the Seignior or Proprietor; 8th. J. M. Raymond, Esquire, M. P. P. and Charles Archambeault, Esquire, M. P. P.; 9th. £120 by the County Commissioners, which will prove of little use or benefit until the Road is completed; 10th. very great advantage, being given out by the Job to the lowest bidder, was taken very low, owing to the great competition at the time of letting out the same.

As to the Road from the River La Tortue to join the High Road of St. Philippe:—I answer, generally, that the Inhabitants in the immediate vicinity, would be benefitted by such a Road, but I have only an imperfect knowledge of its locality; further I cannot answer; refer to J. M. Raymond, Esquire, M. P. P. for information.

On the Petition of the Freeholders of the Parish of St. Cyprien, County of L'Acadie.

The Road forming a descent of about 24 arpents from les Terres du Vide to the Village of Napierville.—1st. about 24 arpents; 2d. low black ground, 5 to 12 feet deep and near a small Lake or Pond of water; 3d. £400 at least; 4th. very few; 5th. means very limited; 6th. will afford the Inhabitants an outlet or Road to Church, Mill, and Montreal Market, also to the Village of Napierville, where a Court House and Gaol is about being erected, place of holding the Poll, &c.; 7th. no; 8th. J. M. Raymond, Esquire, M. P. P.; 9th. none; 10th. very great, being a much shorter Road to Church, Mill, Election or Poll, Court, Market &c.

Jacob De Witt, Esquire, a Member of the House, gave the

une aide pour curer et creuser les lits de ces Rivières, sera d'une grande utilité pour les Habitans, et leurs terres; et rendrait aussi le voisinage plus salubre.

Le Chemin depuis la Pigeonnière jusqu'au Village de Napierville ou St. Cyprien, a 1o. de  $3\frac{1}{2}$  à 4 milles de long. 2o. Le terrain qu'il traverse est bas et marécageux. 3o. Il faudra de £300 à £350 Courant, pour le compléter. 4o. Il n'y a qu'un petit nombre d'Habitans qui sont dispersés ça et là. 5o. Leurs moyens sont très limités; vù que ce sont de pauvres Emigrés. 6o. Il fera joindre les deux principaux Chemins qui traversent presque par-parallellement le Comté; et conduira directement au Village de Napierville, que est le Village principal du Comté; seul endroit où se tiennent le Poll, et où l'on est sur le point de bâtir une Cour de Justice et une Prison. Le Comité Permanent des Chemins et Améliorations Intérieures, dans son Rapport du 9 Février 1832, a recommandé de faire un octroi, “pour ouvrir un Chemin d'environ  $4\frac{1}{2}$  milles de long, courant de l'Est en l'Ouest, dans le Township de Sherrington, pour rencontrer les deux principaux Chemins du Comté.” C'est le Chemin dont il est parlé dans la 6c. Réponse. Extrait du Rapport des Commissaires: “4o. Quant au Chemin, qui traverse de l'Est à l'Ouest le Township de Sherrington et de la Seigneurie De Léry, depuis le Village de Napierville, coupant le Chemin principal du Township de Hemmingford jusqu'à Laprairie, distance d'environ 6 milles et demi, il en a été fait  $1\frac{1}{2}$  mille cette année, par contrat, pour £120; et il en reste encore  $3\frac{1}{2}$  milles à faire pour rendre cette partie du Chemin qui est déjà faite, de quelque utilité; pour cela il faudrait une aide de £350: et, en l'achevant, ce Chemin serait d'une grande utilité pour le Comté, en ouvrant une Communication facile et directe d'une extrémité du Comté à l'autre.” (Voir 3 Guil. IV. Appendice T.) L'extrait précité fait allusion au même Chemin: 7o. Environ la moitié des terres sont occupées; la reste appartient à M. Boston, Seigneur ou Propriétaire. 8o. J. M. Raymond, Ecuyer, M. P. P. et Charles Archambault, Ecuyer, M. P. P. 9o. Les Commissaires du Comté ont dépensé £120, qui ne seront d'aucun avantage, jusqu'à ce que le Chemin soit complété. 10o. Un très grand avantage, étant donné à l'entreprise, et il a été entrepris à très bon marché, vù la grande compétition qu'il y avait alors.

Quant au Chemin de la Rivière la Tortue, pour joindre le Grand Chemin de St. Phillippe, je réponds généralement, qu'un tel Chemin serait très utile aux Habitans dans le voisinage immédiat: mais je n'ai qu'une connaissance imparfaite des lieux; je ne puis rien dire de plus. Je renvoie à J. M. Raymond, Ecuyer, M. P. P. pour d'autres informations.

Pétition des Francs-Tenanciers de la Paroisse de St. Cyprien, Comté de l'Acadie.

Le Chemin qui forme une descente d'environ 24 arpents, depuis les terres du Vide, jusqu'au Village de Napierville: 1o. A environ 24 arpents de long. 2. Il est situé dans un terrain bas, et composé de terre noire, de 5 à 12 pieds de profondeur, et près d'un petit Lac ou Etang. 3o. Il coutera au moins £400. 4o. Il y a très peu d'Habitans. 5o. Qui n'ont que peu de moyens. 6o. Ce Chemin donnera aux Habitans le moyen d'aller à l'Eglise, au Moulin et au Marché de Montréal, ainsi qu'au Village de Napierville, où l'on est sur le point de bâtir une Cour de Justice, et une Prison, et où se tient le Poll, &c. 7o. Non. 8o. J. M. Raymond, M. P. P. 9o. Aucuns. 10o. Il sera très utile, vù que c'est le Chemin le plus court pour aller à l'Eglise, au Moulin, au Poll, à la Cour, et au Marché, &c.

Jacob De Witt, Ecuyer, Membre de la Chambre a répondu

Appendice  
(Z.)

21 Fevr.

Appendix  
(Z.)

21st Feby.

the following answers upon the several Petitions herein-after mentioned, to the Questions submitted to him on the 22d January last :

On the Petition of divers Inhabitants of the borders of the Lakes St. Louis and St. Francis.

In reply to the Questions submitted to me by the Standing Committee on Roads and Public Improvements, I have the honor to give the following answers :—1st. About 20 miles ; 2d. Very swampy, and sometimes overflowed by the water from Lake St. Francis to a considerable extent ; 3d. Cannot say what may be the probable cost ; 4th. From the reasons contained in my answer to Question No. 2, the number of Inhabitants settled on the line is small, and they are in low circumstances, the precise number I cannot state ; 5th. The utility must be very great to the Inhabitants living on the Lands where this Road is proposed to be made comprised within the distance of the above mentioned twenty miles, and some advantage to the Inhabitants living on the borders of the Lakes St. Francis and St. Louis ; 6th. I cannot say who owns the unoccupied lands through which this proposed route passes, I have been informed, that the Seigneur of Beauharnois owns large tracts of unconceded Land in this part of the Seigniorie, and also in the adjoining Township of Godmanchester ; 7th. I cannot say ; 8th. I have no personal knowledge of any money having been laid out on this Road ; 9th. I would refer the Committee to my answer to Question No. 5. I take leave to add my opinion that in laying out the money granted on this Road, the Commissioners should be instructed to commence at or near the Village of St. Timothé, and make the Road good as far as their means would enable them to proceed.

On the Petition of the Inhabitants residing on the Western Branch of the River Chateauguay.

1st. Eleven miles ; 2d. Good soil, somewhat wet ; intersected with a great number of Ravines ; 3d. Refer to the affidavit attached to the Petition ; 4th. Nearly all the Lots of Land on this Road are taken up, and more or less improved ; a great majority of the Inhabitants are in low circumstances. I cannot state their number ; 5th. The utility of this Road is, that, on the great Road that leads from Ogdensburgh and the adjacent parts of the State of New York to Montreal, the Stage has run regularly for the last two years on this route, but owing to the badness of the Roads is sometimes obliged to turn into the field to get along ; 6th. I would refer to my answer to Question No. 4. ; 7th. Cannot say ; 8th. No public money has ever been laid out on this Road, so far the Road has been made exclusively by the labour of the Inhabitants ; 9th. It forms part of the principal and most direct communication by Land between that part of the State of New York bordering on the River St. Lawrence, and Lower Canada.

On the Petition of the Inhabitants of Hemmingford in the County of Beauharnois.

1st. About 12 miles ; 2d. Broken into hills and dales ; very stony, and some parts springy or wet ; 3d. I cannot say ; 4th. The Inhabitants are few in number and possess but little means ; 5th. Besides the advantage to the Inhabitants living on the Road, it would connect the Russeltown Road with the Hemmingford Road, and thus shorten that communication by several miles ; 6th. I cannot say who owns the unoccupied Lands through which this Road passes ; 7th. I cannot say ; 8th. I believe

no

pondu comme suit, sur les diverses Pétitions ci-après mentionnées, aux Questions qui lui ont été soumises le 22 Janvier dernier :

Pétition de divers Habitans sur les bords des Lacs St. Louis et St. François :

Aux Questions qui m'ont été soumises par le Comité Permanent des Chemins et des Améliorations Publiques, j'ai l'honneur de donner les réponses suivantes : 1o. La longueur du Chemin est d'environ 20 milles. 2o. Le terrain est très humide, et il est souvent inondé par les eaux du Lac St. François. 3o. Je ne saurais dire quel en sera le cout probable. 4o. D'après les raisons que j'ai données dans ma seconde réponse, le nombre des Habitans qui sont établis sur cette route, est peu considérable ; ils sont pauvres ; je n'en puis dire le nombre d'une manière exacte. 5o. Le Chemin sera d'une grande utilité pour les Habitans établis sur les terres où l'on se propose de faire ce Chemin, et qui sont comprises dans l'étendue des vingt milles dont j'ai parlé plus haut ; et il sera aussi de quelque avantage aux Habitans qui demeurent sur les bords du Lac St. François, et du Lac St. Louis. 6o. J'ignore à qui appartiennent les terres non établies, où l'on doit faire passer ce Chemin ; j'ai appris que le Seigneur de Beauharnois avait une étendue considérable des terres incultes dans cette partie de la Seigneurie, ainsi que dans le Township voisin de Godmanchester. 7o. Je l'ignore. 8o. Je n'ai pas connaissance qu'on ait appliqué aucune somme de deniers sur ce Chemin. 9o. Il me sera permis de renvoyer le Comité à ma réponse à la question No. 5. Je prends la liberté d'ajouter, comme mon opinion, qu'en employant les deniers accordés pour ce Chemin, les Commissaires devraient être chargés de commencer leurs opérations au Village de St. Timothé ou près de ce lieu, et de continuer à améliorer le Chemin, autant que leurs moyens leur permettront de le faire.

Sur la Pétition des Habitans résidans sur la Branche Ouest de la Rivière Chateauguay :

1o. La longueur du Chemin est de onze milles. 2o. Le sol est bon ; quoique humide et intersecté par un grand nombre de Rivières. 3o. Voir l'affidavit qui est annexé à la Pétition. 4o. Les terres qui bordent ce Chemin sont presque toutes prises, et plus ou moins cultivées ; la grande majorité des Habitans est pauvre ; j'ignore quel en est le nombre. 5o. Ce Chemin est utile en ce qu'il se trouve sur le grand Chemin qui conduit d'Ogdensburgh et des parties voisines de l'Etat de New-York, à Montréal. La diligence passe régulièrement depuis deux ans par cette route ; mais le mauvais état du Chemin l'oblige quelquefois à prendre les champs pour continuer sa route. 6o. Il me sera permis de renvoyer à ma réponse à la question No. 4. 7o. Je l'ignore. 8o. On n'a employé aucune parties des deniers publics pour faire ce Chemin : et jusqu'à ce jour le Chemin a été fait exclusivement par le travail des Habitans. 9o. Ce Chemin fait partie de la principale communication qu'il y ait par terre, entre cette partie de l'Etat de New-York, qui est située sur les bords du Fleuve St. Laurent, et le Bas-Canada, et c'est aussi la voie la plus directe.

Sur la Pétition des Habitans de Hemmingford, dans le Comté de Beauharnois.

1o. La longueur du Chemin est d'environ 12 milles ; 2o. Le terrain est parsemé de côtes et de vallées ; il est très pierreux ; et en quelques endroits il est humide et plein d'eau. 3o. Je n'en sais rien. 4o. Le nombre des Habitans n'est pas grand, et ils ne possèdent que peu de moyens. 5o. Outre l'utilité qui en résultera pour les Habitans qui sont établis sur ce Chemin, il ferait joindre et Chemin de Russeltown, et celui de Hemmingford, le abrègerait ainsi la communication de plusieurs milles. 6o.

J'ignore

Appendice  
(Z.)

21 Fevr.

Appendix  
(Z.)

21st Feby.

no public money has ever been expended on this Road; 9th. Refer to my answer to question No. 5.

On the Petition of the Inhabitants of Dundee and Godmanchester.

1st. About twelve miles; 2d. The greatest part dry land, well calculated for making and keeping in repair the road except about two miles of swamps; 3d. Refer the Committee to the affidavits attached to the Petition; 4th. The Country through which this Road passes is settled with Inhabitants who have never had any public money, and most of them in low circumstances, have been obliged to make great exertions to work their Road, —cannot say the number of the Inhabitants; 5th. This route is said to be much shorter and more easily in repair than any other Road from Dundee to the Village of Huntingdon; 6th. I cannot say who owns the unoccupied lands on this Road, but it is mostly settled by Inhabitants with very little means; 7th. I cannot say; 8th. I have been informed on good authority, that no public money has been expended on this Road; 9th. See the Petition.

On the Petition of divers Inhabitants of Hemmingford.

1st. About nine miles; 2d. Uneven surface—very stony—a part very wet; 3d. Estimated to cost £300; 4th. I cannot give the number of Inhabitants—they have little means for making Roads; 5th. It has been stated on good authority that if this Road was made through it, it would be the best Road from Montreal to Plattsburg in the State of New York; 6th. I am personally acquainted with this Road, and I believe it to be all or nearly all owned by the settlers who reside on the Road, and in small lots; 7th. I cannot say; 8th. No public monies have ever been laid out on this Road; 9th. I am fully convinced, from personally visiting this Road, that no part of the Province is more deserving of a little of the money from the common Chest of the people, or where it could be expended with more public advantage; if this part of the route could be completed, it certainly would be one of the principal Roads from the State of New York to this Province. The Township of Hemmingford has never received any aid for Roads.

On the Petition of divers Inhabitants and Proprietors of the Seigniorie of Annfield, County of Beauharnois.

1st. A Bridge; 2d. Over the River Chateauguay; 3d. I cannot say, much depends on the plan and materials with which it may be built; 4th. It would be very convenient for a good number of the Inhabitants, and an advantage to the Seigniorie and Seigneur; 5th. Refer to last answer; 6th. Refer to answer to question No. 4; 7th. I cannot say; 8th. I believe no Bridge has ever been attempted at this place; 9th. Refer to my answers to the previous questions.

On the Petition of divers Inhabitants of the central part of the Township of Hinchinbrooke.

1st. I cannot say what is the exact distance; 2d. Part of it is very stony and wet; 3d. It has been estimated at £250; 4th. I cannot say as to the number, their means is very small for making Roads; 5th. This Road will be of great utility to the Inhabitants, as without some aid it will be very difficult for them to get out; 6th. Of this I cannot speak with certainty; 7th. I cannot say; 8th. No monies have been laid out on this Road; 9th. Refer to my answer to question No. 5,

Ou

J'ignore à qui appartiennent les terres non occupées que ce Chemin traverse. 7o. Je n'en sais rien. 8o. Je crois qu'on n'a pas employé de deniers publics sur ce Chemin. 9o. Voir ma réponse à la question No. 5.

Sur la Pétition des Habitans de Dundee et de Godmanchester.

1o. La longueur du Chemin est d'environ 12 milles. 2o. Le terrain en grande partie est un terrain sec; il est très propre à y faire un Chemin, et il est facile d'y faire des réparations, à l'exception de deux milles qui sont des étangs. 3o. Je renvoie le Comité aux affidavits annexées à la Pétition. 4o. Les terres que ce Chemin traverse sont établies par des Habitans qui n'ont jamais obtenu un sol des deniers publics; la plupart sont pauvres, et ils ont été obligés de faire de grands efforts pour entretenir leurs Chemins; je ne saurais dire quel est le nombre des Habitans. 5o. On rapporte que cette route est beaucoup plus courte, et qu'il est plus facile de l'entretenir que tout autre Chemin depuis Dundee jusqu'au Village de Huntingdon. 6o. J'ignore à qui peuvent appartenir les terres situées sur ce Chemin, mais elles sont en grande partie occupées par des Habitans qui n'ont que peu de moyens. 7o. Je ne puis le dire. 8o. J'ai appris de bonne part que l'on n'avait employé aucune partie des deniers publics sur ce Chemin. 9o. Voir la Pétition.

Sur la Pétition de divers Habitans de Hemmingford :

1o. La longueur du Chemin est d'environ neuf milles. 2o. La surface du terrain est inégale, pierreuse et humide. 3o. Le cout en est évalué à £300. 4o. Je ne puis dire quel est le nombre des Habitans; ils ont peu de moyens de faire des Chemins. 5. On a dit sur bonne autorité que lorsque ce Chemin serait achevé, ce serait le meilleur Chemin de Montréal à Plattsbourg, dans l'Etat de New-York. 6o. Je connais ce Chemin, et je crois qu'il appartient en presque totalité aux Habitans établis sur ce Chemin, par petits lots. 7. J'ignore cela. 8o. On n'a employé aucune partie des deniers publics pour améliorer ce Chemin. 9o. Je suis pleinement persuadé, après avoir visité personnellement ce Chemin, qu'il n'est aucune partie de la Province qui ait un plus juste titre à un octroi des deniers publics, et où ces deniers seraient employés avec plus d'avantage pour le public. Si ce Chemin pouvait être complété, ce serait une des principales routes de communication de l'Etat de New-York en cette Province. Le Township de Hemmingford n'a jamais obtenu d'aide pour l'amélioration de ses Chemins.

Pétition de divers Habitans et Propriétaires de la Seignourie d'Annfield, Comté de Beauharnois.

1o. Un Pont. 2o. Sur la Rivière Chateauguay. 3o. Je ne puis dire; cela dépend beaucoup du plan et des matériaux aux lesquels on pourra le construire. 4o. Il serait d'une grande utilité pour un nombre considérable d'Habitans, et également avantageux au Seigneur et à la Seignourie. 5o. Voir la dernière réponse. 6o. Je renvoie à ma réponse à la Question No. 4. 7o. Je ne le puis dire. 8o. Je ne crois pas qu'on ait jamais tenté de bâtir un Pont dans cet endroit. 9o. Voir mes réponses aux questions précédentes.

Pétition de divers Habitans, résidant dans la partie centrale du Township d'Hinchinbrooke.

1o. Je ne saurais dire exactement quelle est la largeur du Chemin. 2o. Partie du Chemin est humide et pierreuse. 3o. On en a évalué le cout à £250. 4o. Je ne puis rien dire quant au nombre des Habitans; mais ils n'ont que très peu de moyens de faire des Chemins. 5o. Ce Chemin sera d'une grande utilité aux Habitans, vû que sans une aide, il leur sera très difficile d'avoir leur sortie. 6o. Je ne saurais rien dire de certain à cet égard. 7o. Je n'en sais rien. 8o. Il n'a pas été employée de deniers à l'amélioration de ce Chemin. 9o. Voir ma réponse à la question No. 5.

Pétition

Appendix  
(Z.)

21 Fevr.

On the Petition of the Inhabitants of the North East part of Hinchinbrooke.

1st. About 10 miles ; 2d. I have not passed through this route myself, but I have it from good authority that it is favorable for making a Road, and keeping it in repair ; this part of the Country is new ; 3d. I cannot say ; £300 is asked for in the Petition ; 4th. I cannot say what may be the number of the Inhabitants, most of them are without means for making the Road, except their day labor ; 5th. It would be of great utility to all the Inhabitants in that region, and enable them to get out to Mill and Market, as without some little aid it will be very difficult for these people to get out ; 6th. I cannot say ; 7th. Same as the last ; 8th. There has never been any money laid out on this route ; all has heretofore been done by the labor of these people ; 9th. It will connect the Road that communicates from Huntingdon Village to Russeltown Islets with the Road on the River Chateauguay, and will save the public who may have to travel from one Road to the other, about 10 miles travel.

Pétition des Habitans de la partie Nord-Est d'Hinchinbrooke ;

1o. La longueur du Chemin est d'environ dix milles. 2o. Je n'ai pas moi-même passé par cette route ; mais j'ai appris de bonne part que le terrain y était très propice pour y pratiquer un Chemin, et pour l'entretenir. Cette partie du pays est nouvelle. 3o. C'est ce que j'ignore : on demande £300 dans la Pétition. 4o. J'ignore quel est le nombre des Habitans ; la plupart d'entr'eux n'ont aucuns moyens de faire le Chemin, se ce n'est au moyen leur travail journalier. 5o. Il serait d'une grande utilité à tous les Habitans de cet endroit ; et leur donnerait le moyen de pouvoir aller au Marché et au Moulin ; c'est ce qu'il leur sera très difficile de faire, à moins qu'ils n'obtiennent quelques secours. 6o. Je n'en sais rien. 7o. Même réponse. 8o. On n'a jamais accordé d'argent pour cette route ; tout a été fait jusqu'à présent par le travail de ces pauvres gens. 9o. Il aura l'effet d'unir le Chemin qui communique du Village de Huntingdon aux Iles de Russeltown, avec le Chemin de la Rivière Chateauguay, et raccourcira d'environ 10 milles, le trajet des personnes que peuvent avoir occasion d'aller d'un Chemin à l'autre.

Appendice (Z.)

21 Fevr.

#### SIXTH REPORT of the Standing Committee of Roads and Public Improvements.

#### SIXIEME RAPPORT du Comité Permanent des Chemins et des Améliorations Publiques.

**Y**OUR Standing Committee of Roads and Public Improvements proceeded to the examination of the Reports, Plans and Estimates of certain improvements in the Navigation of the River St. Lawrence, to be carried into effect by and under the authority of an Act passed in the last Session of the Parliament of Upper Canada, intituled, "An Act for granting to His Majesty a sum of money to be raised by Debenture for the improvement of the St. Lawrence," which Documents were transmitted, on the 17th instant, to Your Honorable House, by His Excellency the Governor in Chief, at the request of the Lieutenant Governor of Upper Canada.

The estimated cost of the improvement in question, is £323616. 1. 10. Currency. The following Table exhibits the points of improvements, the number of Locks and the length of the works, and the estimated cost of each.

Proposed Improvement.	No. of Locks.	Lift of Locks.	Length of Work.	Estimated Cost.		
				£	s.	d.
The Gallops,	1	4½	2400 feet.	14277	19	0
Point Cardinal,	1	2½	1500 do.	12148	10	0
Rapid Plat,	1	11½	3 9-10 miles	46352	11	3
Farrand's Point,	1	4	4000 feet.	23860	10	1
The Long Sault,	6	48	11½ miles.	194903	3	3
<b>Total,</b>	<b>10</b>	<b>70½</b>		<b>£291542</b>	<b>13</b>	<b>7</b>
Add 8 per cent, for Contingencies,				£23323	8	3
Add 3 per cent, Expenses of Superintending,				8750	0	0
				<b>32073</b>	<b>8</b>	<b>3</b>
<b>Total,</b>				<b>£323616</b>	<b>1</b>	<b>10</b>

The

**V**OTRE Comité Permanent sur les Chemins et les Améliorations Publiques a procédé à l'examen des Rapports, Plans et Estimations de certaines Améliorations dans la Navigation du Fleuve St. Laurent, à être mises à exécution par et en vertu de l'autorité d'un Acte passé dans la dernière Session du Parlement du Haut-Canada, intitulé, "Acte pour accorder à Sa Majesté, une somme de deniers à être prélevés par Debenture pour l'amélioration du St. Laurent," lesquels documens ont été transmis le 17 du Courant à Votre Honorable Chambre, par Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, à la réquisition du Lieutenant-Gouverneur du Haut-Canada.

Les dépenses de l'amélioration en question, sont estimées à £323,616. 1. 10. Courant. Le tableau suivant montre les points d'amélioration, le nombre des écluses, la longueur des ouvrages et l'estimation des dépenses de chacun.

Amélioration proposée.	No. des Ecluses.	hauteur des Ecluses.	Longueur de l'Ouvrage.	Estimation des Dépenses.		
				£	s.	d.
Les Gallops,	1	4½	2400pieds	14277	19	0
Pointe Cardinal,	1	2½	1500 do.	12148	10	0
Rapide Plat,	1	11½	3 9-10 milles	46352	11	3
Pointe Farrand,	1	4	4000pieds	23860	10	1
Le Long Sault,	6	48	11½ milles	194903	3	3
<b>Total,</b>	<b>10</b>	<b>70½</b>		<b>£291542</b>	<b>13</b>	<b>7</b>
Ajoutez 8 pour cent pour les Contingences,				£23323	8	3
Ajoutez 3 pour cent, pour frais de Surveillance,				8750	0	0
				<b>32073</b>	<b>8</b>	<b>3</b>
<b>Total,</b>				<b>£323616</b>	<b>1</b>	<b>10</b>

Les

Appendix (Z.)

22 Fevr.

2 X

Appendix  
(Z.)

22d. Feby.

The Commissioners named under the authority of the before mentioned Act, seem to look forward to corresponding improvements being made under the authority of the Legislature of this Province, between Lake St. Francis and Lake St. Louis. They report, that when the proposed improvement of the Navigation of the River St. Lawrence between Prescott and the Eastern Boundary of the Upper Province shall have been effected, any Steamer now on the Lake Ontario (with the exception of the Great Britain, which is prevented by her draught of water) may proceed to Côteau du Lac, and eventually, on the accomplishment of the corresponding improvement in Lower Canada, to Montreal and Quebec.

The measure thus taken by the Legislature of Upper Canada for the improvement of the Navigation of the River St. Lawrence within the limits of that Province, render, in the opinion of Your Committee, of imperative necessity, corresponding improvement in the Navigation of the River St. Lawrence, between Lake St. Francis and Lake St. Louis, as already recommended by your Committee.

Your Committee examined the Report, Estimates and Plans of Mr. Alexander Stevenson, for a Canal to connect Lake St. Francis with Lake St. Louis, through the River St. Louis, referred to Your Committee, and are of opinion that the line of Canal recommended by Mr. Stevenson is not in any respect equal to that already recommended by your Committee between the Côteau du Lac and the Cascades.

Your Committee next examined the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of divers Inhabitants of St. Armand, Dunham, and others, presented to Your Honorable House on the 3d. December 1832, and also the Evidence upon which it is founded, taken before a Special Committee of Your Honorable House, on the Petition of the Inhabitants of Potton, Sutton, and other places, praying an aid for opening a Canal from Missiskoui Bay to South River, and humbly recommend that a sum of £10000 Currency, be recommended by Loan for this object.

The Petition of Moïse Morin, in his quality of Agent of Militiamen, who have obtained Lands behind Kakouna, in the County of Rimouski, for the Survey of these Lands at the public expense, and for an appropriation for the making of a Road through them, does not contain the names of the persons for whose benefit it is made—whereas by the Rules of Your Honorable House the Petition ought to have been signed by the aforesaid Militiamen themselves, and made in their name. Your Committee did not therefore feel themselves at liberty to go into the consideration of the aforesaid Petition of Mr. Moïse Morin, without a further order to that effect from Your Honorable House.

Your Committee have examined the Petition of Pierre Chateauvert, and several witnesses in support thereof; also the several Reports of the Architect employed to superintend the building of a Light House on the South East Point of Anticosti, by the said Pierre Chateauvert, under a Contract with the Commissioners named on that behalf, and are humbly of opinion that Your Honorable House ought not to interfere, the remedy of Mr. Chateauvert being in the first instance by proper representations to the aforesaid Commissioners, and in the event of these proving unavailing, by due course in His Majesty's Courts of Law.

All which is nevertheless humbly submitted.

ANDREW STUART,  
Chairman.

22nd February 1834.

MINUTES

Appendice  
(Z.)

22 Fevr.

Les Commissaires nommés en vertu de l'autorité de l'Acte ci-dessus mentionné, semblent espérer qu'il se fera des améliorations semblables en vertu de l'autorité de la Législature de cette Province, entre le Lac St. François et le Lac St. Louis. Ils font rapport que quand l'amélioration proposée de la Navigation du Fleuve St. Laurent, entre Prescott et la ligne frontière Est du Haut-Canada, aura été effectuée, tout Batcau-à-vapeur maintenant sur le Lac Ontario (à l'exception du Great Britain qui en est empêché par le nombre de pieds d'eau qu'il tire) pourra aller au Côteau du Lac, et éventuellement lorsque les améliorations du St. Laurent auront été faites dans le Bas-Canada, jusqu'à Montréal et Québec.

La mesure ainsi prise par la Législature du Haut-Canada pour l'amélioration de la Navigation du Fleuve St. Laurent, dans les limites de cette Province, rend, dans l'opinion de Votre Comité, une Amélioration semblable dans la Navigation du Fleuve St. Laurent, entre le Lac St. François et le Lac St. Louis, telle que déjà recommandée par Votre Comité, d'une nécessité impérieuse.

Votre Comité a examiné les Rapports, Estimations et Plans de M. Alexander Stevenson, d'un Canal pour unir le Lac St. François et le Lac St. Louis, par le Fleuve St. Laurent, référés à Votre Comité, et il est d'opinion que la ligne de Canal recommandée par M. Stevenson n'est pas sous aucun rapport égal à celle déjà recommandée par Votre Comité, entre le Côteau du Lac et les Cascades.

Votre Comité a ensuite examiné le Rapport du Comité Spécial, auquel a été référée la Pétition de divers Habitans de St. Armand, Durham et autres, présentée à Votre Honorable Chambre, le 3 Décembre 1832, et aussi les témoignages sur lesquels il est fondé, pris devant un Comité Spécial de Votre Honorable Chambre, sur la Pétition des Habitans de Potton, Sutton et autres lieux, demandant une aide pour ouvrir un Canal depuis la Baie de Missiskoui jusqu'à la Rivière du Sud, et expose humblement qu'il soit recommandé qu'une somme de £10,000 Courant, soit empruntée pour cet objet.

La Pétition de Moïse Morin, en sa qualité d'Agent des Miliciens, qui ont obtenu des terres derrière Kakouna, dans le Comté de Rimouski, demandant l'arpentage de ces terres, aux frais du public, et une appropriation pour y faire un Chemin, ne contient pas les noms des personnes pour le profit desquelles elle a été faite; vû que par les règles de Votre Honorable Chambre la Pétition aurait dû être signée par les susdits Miliciens eux-mêmes, et faite en leur nom, Votre Comité ne s'est pas cru autorisé à prendre en considération la susdite Pétition de M. Moïse Morin, sans un nouvel ordre de Votre Honorable Chambre à cet effet.

Votre Comité a examiné la Pétition de Pierre Chateauvert, et interrogé plusieurs témoins à l'appui d'icelle, aussi les divers Rapports de l'Architecte employé pour surveiller la construction d'un Phare sur la Pointe Sud-Est d'Anticosti, par le dit Pierre Chateauvert, sous un Contrat avec les Commissaires nommés à cet effet, et il est humblement d'opinion que Votre Honorable Chambre ne devrait pas intervenir, M. Chateauvert pouvant trouver un remède, d'abord en faisant des représentations convenables aux susdits Commissaires, et dans le cas qu'elles ne réussiraient pas, en ayant recours suivant les formes aux Cours de Justice de Sa Majesté.

Le tout néanmoins humblement soumis.

ANDREW STUART,  
Président.

22 Février 1834.

MINUTES

## MINUTES OF EVIDENCE.

Wednesday, 12th February 1834.

ANDREW STUART, Esquire, in the Chair.

Read the Petition of Pierre Chateauvert, of Quebec, Master Mason.

Mr. *Pierre Chateauvert*, the said Petitioner, was called before the Committee, and examined as follows :

The charge of building the Light House on the East end of the Island of Anticosti, was entrusted to the Trinity House. The Architect was Mr. Brown, of Quebec. The loss I sustained by my shipwreck may be estimated at £500.

Friday, 14th February 1834.

Mr. *Pierre Chateauvert* was again called before the Committee, and produced a Statement of the loss incurred by him in constructing a Light House on the East end of the Island of Anticosti, which Statement is as follows :

“ Work which I consider to have been performed over and above that mentioned in my Contract with the Commissioners appointed to superintend the erection of the said Light House.

“ I performed the said work in a much better manner than I was bound to do by my Contract, and than the said Commissioners had given me to understand it was to be done ; and I employed, in the construction of the Light House, stones of much greater dimensions than I was bound to employ. The employment of these large stones, by reason of the difficulty I had to procure them at the Quarry, and the great expense I was obliged to incur in conveying them both by land and by water to the place where the said Light House is built, occasioned a great augmentation in the work, a considerable delay in the execution of the same, and a loss of Three hundred pounds Currency. The heaviest loss I sustained arose from the arbitrary conduct of the Architect towards me ; it was he who was the cause of all the misfortunes which occurred to me. When the work was first commenced, he gave me moulds to cut the stone by, which was cut at a distance of thirty five leagues from the place where I was to build the said Light House, and after I had employed Masons (to whom I paid six shillings a day, and whom I fed) during about three weeks, in cutting the said stone ; and had conveyed it by land and water to the site of the building, the whole of the said stone was utterly useless to me, and I was obliged to cause it to be cut over again. From that moment until the time when being no longer able to endure a conduct so vexatious on the part of the said Architect towards me, I was obliged to abandon the work, he caused me every day more or less damage and delay : So that I was forced to return to Quebec with my workmen, six weeks sooner than I should otherwise have done. On my arrival at Quebec I complained to the Commissioners of the conduct of the Architect towards me, in a letter of which, as well as of the answer I received from the Commissioners, I have laid a Copy before the House of Assembly. The said Architect having given the Commissioners to understand that all the difficulties arose from my having employed workmen who were not sufficiently skilful, and with whom he could not agree ; one of my securities, who took an interest in the business, told me that it would be better for me to engage other workmen for the purpose of finishing the work, than to commence a Law Suit, in consequence

## MINUTES DES TEMOIGNAGES.

Mercredi, 12 Février 1834.

ANDREW STUART, Ecuyer, au Fauteuil.

Lue la Pétition de Pierre Chateauvert, Maître Maçon, de Québec.

M. *Pierre Chateauvert*, le dit Pétitionnaire, a été appelé devant le Comité, et examiné comme suit :

Le soin de faire bâtir le Phare sur la Pointe Est de l'Île d'Anticosti, a été commis à la Maison de la Trinité. L'Architecte est M. Brown, de Québec. La perte que j'ai encourue par le naufrage que j'ai fait, peut être évaluée à £500.

Vendredi, 14 Février 1834.

M. *Pierre Chateauvert*, a de nouveau été appelé devant le Comité, et il a produit un état des pertes qu'il a souffertes dans la construction du Phare sur la Pointe Est de l'Île d'Anticosti, lequel Etat est comme suit :

“ Ouvrages que je considère avoir été faits en sus de ceux mentionnés en mon marché fait avec les Commissaires nommés pour veiller à l'érection du dit Phare.

“ J'ai fait les ouvrages du dit Phare d'une manière bien meilleure que je n'étais tenu et obligé par mon dit marché, et que les dis Commissaires m'avaient donné à entendre, et j'ai employé dans la construction du Phare, des pierres d'une dimension beaucoup plus grande que je n'étais obligé d'employer, et l'emploi de ces grosses pierres, vû la difficulté que j'ai eue à me les procurer à la Carrière, et les grands frais que j'ai été obligé de faire pour transporter les dites pierres par terre et par mer, à l'endroit où est construit le dit Phare, m'ont fait une grande augmentation dans les ouvrages, causé un retardement considérable dans l'exécution des dits ouvrages, et une perte de trois cents livres courant. Les dommages les plus considérables que j'ai soufferts, et que je souffre actuellement, proviennent de la conduite arbitraire de l'Architecte envers moi ; c'est lui qui a été la cause de tous les malheurs qui me sont arrivés. Au commencement de l'ouvrage, il m'a donné des modèles pour faire tailler la pierre qui se taillait à trente-cinq lieues de la place où je bâtissais le dit Phare, et après avoir employé à tailler la dite pierre, les Maçons que je payais six schelings par jour, et nourrissais, pendant environ trois semaines, et avoir fait transporter la dite pierre par terre et par mer sur les lieux de la bâtisse, toute cette pierre ne m'a servi à rien, et j'ai été obligé de la faire tailler de nouveau ; et depuis ce temps jusqu'au moment où ne pouvant plus endurer une conduite aussi vexatoire de la part du dit Architecte envers moi, j'ai été obligé d'abandonner l'ouvrage, il m'a causé chaque jour des dommages et retardement plus ou moins grands ; de sorte que j'ai été obligé de revenir à Québec avec tous mes ouvriers, six semaines plutôt que je n'aurais fait. A mon arrivée à Québec, je me plaignis aux Commissaires de la conduite de l'Architecte, envers moi, par une lettre dont j'ai filé Copie devant la Chambre d'Assemblée, ainsi que la réponse des dits Commissaires. Le dit Architecte ayant donné à entendre aux dits Commissaires, que toutes les difficultés provenaient de ce que je n'avais pas d'assez bons ouvriers avec lesquels il ne pouvait pas s'accorder ; une de mes Cautions qui s'intéressait à ce sujet me dit, que je ferais mieux d'engager de nouveaux ouvriers, afin de finir l'ouvrage plutôt, que d'intenter un procès, vû le manque d'argent. Le



Appendix  
(Z.)  
22d. Feby.

consequence of the want of money. On the 9th May 1833, I again embarked with 70 men, Masons, Miners and Labourers, with all the materials necessary for completing the work, but the same difficulties which prevented my continuing the work the preceding year, prevented my finishing it last autumn, although I worked as long as the season would permit; so that if I had not been forced to abandon the work in 1832, by the fault of the Architect, and if he had not acted towards me last year as he did the year before, I should have completed and delivered the work by the time mentioned in my Contract; I should not have had to endure the inclemency of the autumn, or to brave the dangers and perils of the sea, and I should not have lost my two Schooners, and I should not in addition to all this, have to disburse from £300 to £400 next year, to complete the said work. I consider, therefore, that the damage caused to me by the Architect, amounts to at least £1000: and last year the said Commissioners refused to give me (altho' my securities consented that they should) a sum of £1000 Currency, which I asked from them, on account of about £1600, which remained due to me under my Contract, while there only remained then to be done to the said Light House, work to the value of from £300 to £400. The loss I have sustained by the costs of actions, brought against me in consequence of the refusal of the said Commissioners to pay me the said £1000, which I asked of them, amounts to at least £150."

Mr. George Miller, of the City of Quebec, Mason and Stone Cutter, was called in, and examined:

I have exercised the trade of Stone Cutter and Mason for 35 years. In the month of April 1832, I was engaged by Mr. Chateauvert to go and work at the Light House on the East Point of the Island of Anticosti. A party of the workmen went down in a Schooner to the East end of the Island, and I myself with 50 or 52 workmen and labourers went down in another Schooner, to the South West Point of the said Island. We arrived at the Island in the month of May, and began our work on our arrival. Mr. Chateauvert was on the Island; sometimes on the East and sometimes on the South West Point. We returned on the 22nd of October, and we might have continued to work six weeks longer, if the work had not been, as I understood from Mr. Chateauvert, stopped by Mr. Brown, the Architect. We returned in 1833, and remained until the month of October, but were unable to finish the Light House. In 1832 I was on the South West Point of the Island as foreman to superintend the work there. I had received directions for a building, 37 feet in diameter, battering one inch in a foot. I cut the stone accordingly, and had cut as much as 17 courses, when I received a letter from the Architect, Mr. Brown, ordering me to cut the stone over again for a building of 34 feet diameter, and battering only  $\frac{3}{4}$  of an inch to the foot. After this he sent me moulds for the door, when I was 35 leagues from the place where the Light House was building; and the work (which had occupied 12 days) was of no use; he then wrote to me to send him rough stone four feet long for the said door, and I sent him a dozen pieces of large dimensions. The workmen who were at the East Point were unable to work in the mean time, because they were waiting for the stone which I sent them, and they waited thus 18 days, because the Schooner which conveyed the stone was delayed on her voyage. In 1833, we were again retarded, because the Architect would not employ the stone which had been cut under his directions, although it was excellent, both with regard to quality and colour; and after a long delay he made us use the very stone which he had before refused. The Architect ordered stones to be sent from a distance of 35 leagues of thrice the size which was necessary for the cornice, which occasioned

Appendice  
(Z.)  
22 Fevr.

Le 9 Mai 1833, je me suis embarqué de nouveau avec 70 hommes, tant Maçons que Mineurs et Journaliers, et avec tous les matériaux nécessaires pour compléter l'ouvrage; mais les mêmes difficultés qui m'empêchèrent de continuer l'ouvrage l'année précédente, m'empêchèrent de finir les dits ouvrages l'automne dernier, quoique j'aie travaillé tant que la saison me l'a permis. Ainsi, si je n'avais pas été obligé d'abandonner l'ouvrage en 1832, par le faute de l'Architecte, et s'il n'avait pas agi envers moi l'année dernière comme il avait agi l'année précédente, j'aurais fini et livré les ouvrages au temps mentionné en mon dit marché; je n'aurais pas eu à endurer l'intempérie de la saison de l'automne, à essayer les dangers et les périls de la mer; je n'aurais pas perdu mes deux goélettes, et je n'aurais pas en outre encore £300 ou £400 à déboursier l'année prochaine pour achever les dits ouvrages. Je considère donc, que les dommages causés par l'Architecte sont au moins de £1000. Et l'automne dernier les dits Commissaires ont refusé de me donner, quoique mes Cautions fussent consentantes, une somme de £1000 Courant, que je leur ai demandée à compte, sur environ £1600, qui me restaient dus sur mon dit marché; tandis qu'il ne restait alors des ouvrages à faire au dit Phare qu'au montant d'environ £300 ou £400; les pertes que j'ai souvent souffertes par les frais de poursuites qu'on a intentées contre moi, faute par les dits Commissaires de m'avoir payé la dite somme de £1000, que je leur ai demandée, montent à au moins £150.

M. George Miller, de la Cité de Québec, Tailleur de Pierre et Maçon, a été appelé et examiné:

J'exerce le métier de Tailleur de Pierre et de Maçon depuis 35 ans. Dans le mois d'Avril 1832, j'ai été engagé par M. Chateauvert pour aller travailler au Phare sur la pointe Est de l'Isle d'Anticosti. Partie des ouvriers ont descendu dans une Goélette à la Pointe Est de l'Isle, et moi-même avec 50 ou 52 ouvriers et journaliers nous avons descendu dans une autre Goélette à la Pointe Sud-Ouest de la dite Ile. Nous sommes arrivés sur l'Isle dans le mois de Mai, et nous avons commencé l'ouvrage en arrivant. M. Chateauvert était sur l'Isle, par fois à la Pointe Est, et par fois à la Pointe Sud-Ouest. Nous sommes revenus le 22 Octobre, l'on aurait pu travailler encore six semaines si les ouvrages n'eussent pas été arrêtés par M. Brown, l'Architecte, ainsi que je l'ai compris par M. Chateauvert. En 1833, nous sommes retournés et y sommes restés depuis le 22 ou 23 Mai jusqu'au mois d'Octobre, et nous n'avons pu finir le Phare. En 1832 j'étais à la Pointe du Sud-Ouest en qualité de contre maître (Foreman) pour conduire l'ouvrage. J'eus une direction pour la bâtisse de 37 pieds sur un pouce de fuite par pied. Je taillai ainsi et fis tailler jusqu'à 17 rangs; ensuite je reçus une lettre de M. Brown, l'Architecte, par laquelle il m'ordonnait de tailler la pierre de nouveau de 34 pieds de diamètre et de ne donner que trois quarts de pouce de fuite; après cela, il m'a envoyé des modèles de la porte à 35 lieues de l'endroit où se bâtissait le Phare et ce qui a pris 12 journées d'ouvrage n'a servi à rien; il m'a écrit ensuite de lui envoyer de la pierre brute de quatre pieds de long pour cette porte, et je lui en ai envoyé une douzaine de morceaux d'une grosse dimension. Les ouvriers qui étaient à la Pointe Est, pendant ce temps, ne travaillaient pas parce qu'ils attendaient après la pierre que je leur envoyais, et ce, pendant 18 jours, parce que la Goélette qui transportait cette pierre a été retardé dans son voyage. En 1833, on a encore été retardé parce que l'Architecte n'a pas voulu nous laisser employer la pierre qui avait été taillée suivant ses directions, quoique la pierre fût excellente sous le rapport de la qualité et de la couleur; et après un long retardement il nous a fait employer la même pierre qu'il avait refusée auparavant. L'Architecte ordonnait le transport à 35 lieues de pierres d'une dimension double de celles qui étaient

Appendix (Z.)  
22d. Feby.

occasioned great expense in carriage, because two voyages were required in the place of one, and he obliged us to cut the stone over again. He frequently ordered us to cut over again stones for the cutting of which he had himself given directions, more particularly those used for the Cornice and Vault. The Architect had also required the Contractor to furnish blocks of hammer-picked stone, 18 inches square and  $2\frac{1}{2}$  feet long, (which the Contractor was obliged to convey from a distance of 35 leagues in a schooner) and afterwards caused the same stones to be reduced from 18 inches thick to a foot. The work done by Mr. Chateauvert is very solid, and is better finished, and the stones of larger dimensions than he agreed by his Contract to furnish, and this occasioned expenses and disbursements to the amount of more than £300. The Architect very often made mistakes in measuring the stones. I have frequently seen him about the work in a state of intoxication. The work which still remains to be done is not considerable, and may be completed according to the Contract, for £300. When we quitted the work last Autumn, there was on the spot a sufficient quantity of stone which had been got out and prepared for use to complete the work according to the Contract, but the Architect stopped the work, because, as he said, the rough stone was not good. This must cause a loss of £400 or £500 at least to Mr. Chateauvert, to the best of my knowledge.

Mr. *Philippe Valcour*, of the City of Quebec, Mason, was called before the Committee; and the evidence of Mr. George Miller being read to him, he confirmed the same in every particular.

Mr. *Toussaint Chapeleau*, Mason and Stone Cutter, was called before the Committee; and the evidence of Mr. George Miller having been read to him, he confirmed it in every particular; and stated, that he himself had, according to the order of the Architect, got out as much as 296 feet of stone which he had caused to be conveyed to the East Point, and for which the Architect had no use; and he concludes from this fact that the conduct of the Architect was extravagant.

Mr. *Toussaint Chartier*, of the City of Quebec, Mason and Stone Cutter, was called in, and examined:

I worked at the Light House in question, in 1833 only. About the 15th or 20th of May last, the Architect came to the South West Point where I was then at work, and having examined the stone which we had prepared under his directions, he said, "Well done my boys, go on working as you have begun,"—and returned to the East Point. We learned some days afterwards, that he had refused that very stone. It was a mere act of caprice, for the stone was as good as that which they used instead of it. There are at least three schooner loads of this stone remaining at the East Point where the Light House is built, which had been cut according to the plan and carried there at the expense of the Contractor, a great portion of which the Architect caused to be broken, and the rest of which he made no use of. I had never known Mr. Brown as an Architect before I went down to the place in question, altho' I have known him personally a long time. I saw him several times about the work in a state of intoxication. To my knowledge, we cut stones at the South West Point according to his directions and plans, and the Contractor caused them to be carried to the East Point, where the Architect made us cut them over again, altho' they had been cut under his directions, as I said before. There were pieces of stone

étaient requises pour les corniches, ce qui occasionnait de grands frais dans le transport, parce qu'il fallait faire deux voyages pour un; et il nous obligeait à tailler la pierre de nouveau. Il a ordonné souvent jusqu'à deux et trois fois de tailler la pierre pour laquelle il avait donné lui-même les directions, surtout celles de la corniche de la voûte. L'Architecte avait aussi requis l'Entrepreneur de fournir des morceaux de pierre piquée au marteau de 18 pouces carrés sur  $2\frac{1}{2}$  pieds de long, que l'Entrepreneur a été obligé de faire transporter à grands frais à 35 lieues, par le moyen d'une Goëlette, et qu'ensuite l'Architecte a fait réduire ces mêmes pierres en morceaux de pierre de l'épaisseur de 18 pouces qu'elles étaient, à un pied. Les ouvrages faits par M. Chateauvert sont bien solides et mieux polis, et les pierres d'une plus grande dimension qu'il n'était convenu, par son marché, de les faire, ce qui a occasionné des frais et des déboursés à un montant excédant £300. L'Architecte, très-souvent, se trompait en mesurant la dimension des pierres. Je l'ai souvent vu sur les travaux dans un état d'ivresse. L'ouvrage qui reste à faire à présent n'est pas considérable, et avec £300, on pourrait le parachever suivant le marché. Lorsque nous sommes partis l'automne dernier, il y avait assez de pierre sur les lieux qui avait été tirée et préparée pour être posée suivant le marché, pour finir l'ouvrage, mais l'Architecte a arrêté les ouvrages parce que, disait-il, la pierre brute ne se trouvait point bonne, ce qui doit causer un dommage à M. Chateauvert, au meilleur de ma connaissance, d'au moins £400 à £500.

M. *Philippe Valcour*, de la Cité de Québec, Maçon, a été appelé devant le Comité, et le témoignage de George Miller lui ayant été lu, il l'a confirmé dans tout son contenu.

M. *Toussaint Chapeleau*, Maçon et Tailleur de pierre, a été appelé devant le Comité, et le témoignage de George Miller lui ayant été lu, il l'a confirmé dans tout son contenu, et a ajouté que lui-même, d'après les demandes par écrit de l'Architecte, il a tiré jusqu'à 296 pieds de pierre qu'il a fait transporter à la Pointe Est, et dont l'Architecte n'avait pas besoin, et il conclut de là que la conduite de l'Architecte était une conduite extravagante.

M. *Toussaint Chartier*, de la Cité de Québec, Maçon et Tailleur de pierre, a été appelé, et examiné:

Je n'ai travaillé au Phare en question qu'en 1833. Vers le 15 ou le 20 Mai dernier, l'Architecte vint à la Pointe du Sud-Ouest où je travaillais alors, et ayant examiné la pierre que nous avions préparée sous sa direction, il dit: "C'est bon mes enfans, continuez à travailler comme vous avez commencé," et il s'en retourna à la Pointe de l'Est. Nous apprîmes quelques jours après qu'il refusait cette même pierre; c'était un pur caprice, car cette pierre valait tout autant que celle qu'ils ont mises à sa place. Il y a au moins la charge de trois Goëlettes de cette pierre qui est restée à la Pointe de l'Est où se bâtit le Phare, qui avait été taillée suivant ses devis et transportée aux frais de l'Entrepreneur dont il a fait casser une bonne partie, et le reste ne servira à rien. Je n'ai jamais connu M. Brown comme Architecte, avant que j'aie descendu à cet endroit, quoique je le connaisse depuis longtemps. Je l'ai vu plusieurs fois sur les ouvrages dans un état d'ivresse. Il est à ma connaissance qu'à la Pointe du Sud-Ouest nous avons taillé des pierres suivant ses directions et devis, et que l'Entrepreneur les a fait transporter à la Pointe de l'Est, et que là et alors l'Architecte nous les a fait tailler de nouveau, quoiqu'elles eussent été taillées sous ses directions, comme je l'ai dit ci-dessus. Il y avait des morceaux de pierre qui avaient jusqu'à  $2\frac{1}{2}$  pieds

Appendix  
(Z.)  
22d. Feby.

of as much as  $2\frac{1}{2}$ , 3 and  $3\frac{1}{2}$  feet, which he caused to be made smaller, thereby augmenting uselessly the freight of the schooners, and rendering it necessary for one of them to make a voyage expressly to the South West Point to fetch stone to finish the Cornice, for which, in consequence of what I have stated, there was not sufficient. The stone for the Vault was also cut under his directions, and when it was carried to the East Point he found it too small and would not use it. The conduct of the Architect towards the Contractor must have caused great damage to the latter, which I could not estimate at less than from £1000 to £1200. If it had not been for the delay thus caused by the arbitrary conduct of the Architect, there is no doubt that the work would have been completed within the time fixed by the Contract. The Contractor was obliged to discontinue his work, because the Architect threw obstacles in his way throughout, without any good reason.

Mr. François Cantin, of the City of Quebec, was then called in, and the evidence of Toussaint Chartier having been read to him, he confirmed the same, except with regard to that part where the said Toussaint Chartier says, "that he had never known Mr. Brown as an Architect before he went down to the place in question, although he had known him personally for a long time." The present witness having never known Mr. Brown as an Architect or otherwise, before he saw him on the Island of Anticosti.

Tuesday, 18th February 1834.

John Lambly, Esquire, of the City of Quebec, Harbour Master, was called before the Committee, and examined:

I was jointly Commissioner with the Wardens of the Trinity House of Quebec, for the erection of two Light Houses, one at Pointe des Monts, and the other at the East Point of the Island of Anticosti. Mr. Chateauvert was the Contractor for the one at the East Point. There was no Architect. Mr. Brown was the Superintendent. I have never seen the Light House which Mr. Chateauvert has done. I know nothing of the workmanship, nor do I believe that any other of the Commissioners have ever seen the Light House, or know more than I do about the work. The whole transaction was done between Mr. Brown and the Contractor. There were Reports made by Mr. Brown to the Commissioners, which I shall lay before the Committee if the Commissioners will allow me.

Appendix  
(A. A.)  
8th. Feby.

**R**EPORT of the Commissioners appointed under the Act of the 3rd Will. IV. Cap. 9, intituled, "An Act for improving the Internal Navigation of this Province." "vince."

To His Excellency the Right Honorable Matthew Lord Aylmer, Knight Commander of the most Honorable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief in and over the Provinces of Lower and Upper Canada, Nova Scotia and New Brunswick, and their several dependencies; Vice Admiral of the same, Captain General and Commander of all His Majesty's Forces in the said Provinces of Lower and Upper Canada, Nova Scotia and New Brunswick, and their

pieds, 3 pieds et  $3\frac{1}{2}$  pieds, qu'il a fait rogner, ce qui augmentait la charge des Goëlettes inutilement, et qu'en rognant ainsi ces pierres il ne s'en est pas trouvé assez pour finir la corniche, ce qui a obligé la Goëlette à faire un voyage exprès à la Pointe du Sud-Ouest pour chercher d'autre pierre pour finir la dite corniche. La pierre de la voûte a aussi été taillée d'après ses directions, et lorsqu'elle a été rendue à la Pointe de l'Est, il l'a trouvée trop petite, et n'a pas voulu s'en servir. La conduite de l'Architecte envers l'Entrepreneur a dû causer un grand dommage à celui-ci, que je ne pourrais estimer au juste, mais que je croirais bien pouvoir s'élever à au moins £1000 à £1200, Sans ces retardemens causés par la conduite arbitraire de l'Architecte, il n'y a aucun doute que l'ouvrage eût été fini dans le temps fixé par le marché. L'Entrepreneur a été obligé de discontinuer les travaux parce que l'Architecte l'entravait dans tout son ouvrage, sans aucune raison bien fondée.

M. François Cantin, Maçon de la Cité de Québec, a ensuite été appelé, et le témoignage de Toussaint Chartier lui ayant été lu, il l'a confirmé, excepté quant à cette partie où il est dit que lui le dit Toussaint Chartier, "n'a jamais connu M. Brown comme Architecte avant qu'il ait descendu à cet endroit, quoiqu'il le connaisse depuis long-temps;" que quant à lui il n'a jamais connu M. Brown comme Architecte ni autrement avant qu'il l'ait vu à l'Île d'Anticosti.

Mardi, 18 Février, 1834.

John Lambly, Ecuyer, de la Cité de Québec, Maître du Havre, a été appelé devant le Comité, et examiné:—

J'ai été nommé Commissaire, conjointement avec les Syndics de la Maison de Trinité de Québec, pour construire deux Phares; l'un à la Pointe des Monts, et l'autre à la Pointe Est de l'Île d'Anticosti. M. Chateauvert est l'Entrepreneur qui s'est chargé de construire celui de la Pointe Est. Il n'y avait pas d'Architecte, et c'est M. Brown qui en avait la surveillance. Je n'ai jamais vu le Phare que M. Chateauvert a bâti. Je ne connais rien de l'ouvrage et je ne crois pas qu'aucun des Commissaires aient jamais vu le Phare, ou qu'ils en sachent plus que moi, par rapport à l'ouvrage. Toute cette transaction s'est passée entre M. Brown et l'Entrepreneur. M. Brown a fait des rapports aux Commissaires; et je les mettrai sous les yeux du Comité, si les Commissaires me le permettent.

**R**APPORT des Commissaires nommés en vertu de l'Acte de la 3e Guillaume IV. Chap. 9, intitulé, "Acte pour améliorer la Navigation intérieure de la Province"

Appendice  
(A. A.)  
8 Fevr.

A Son Excellence le Très-Honorable Mathew Lord Aylmer, Chevalier Commandeur du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur-en-Chef dans et pour les Provinces du Bas et du Haut-Canada, de la Nouvelle-Ecosse, du Nouveau-Brunswick et leurs diverses dépendances, Vice-Amiral d'icelles, Capitaine Général et Commandant de toutes les Forces de Sa Majesté dans les Provinces du Bas et du Haut-Canada,

Appendix  
(A. A.)

Sth. Feby.

their different dependencies, and in the Islands of Newfoundland, Prince Edward, Cape Breton and Bermuda, &c. &c. &c.

May it please Your Excellency.

**T**HE Commissioners appointed by Your Lordship, under the authority of an Act passed during the last Session of the Provincial Parliament, intituled, "An Act for improving the Internal Navigation of this Province," have the honor to submit to Your Excellency for the consideration of the Legislature, as by Law required, the following Report :

On the 10th August, the Honorable T. Pothier (one of the Members of the Commission, and since chosen as Chairman of the Board) had the honor to receive from the Civil Secretary, the Letters Patent of appointment for seven Commissioners, namely :—The Honbles. T. Pothier, G. Moffatt, R. U. Harwood, and G. S. De Beaujeu, G. Auldjo, F. A. Larocque and J. Shuter, Esquires.

Immediate intimation thereof was conveyed to the respective Gentlemen therein named, and all of them not being immediately on the spot, it was deemed advisable, in order to avoid any unnecessary delay in the commencement of operations, which owing to the advanced state of the season, was matter of high importance, that the first step taken should be to give notice, thro' the medium of the Public Papers, of the Survey proposed, with a view to obtain tenders of service from experienced Engineers. A certain extension of time for the reception of applications being essential to admit the proposition meeting the eye of professional Gentlemen residing without the immediate limits of the Province, the 3d of September was accordingly fixed upon for a meeting of the Commissioners, as being as early a day, as under all circumstances, could be appointed, with any prospect of being enabled to proceed effectually to business. The lapse of time thus allowed for the presentation of applications was as limited as possible, and the Commissioners cannot therefore refrain from expressing their regret, that the late period at which their Commission of appointment was transmitted to them, should have operated in a manner to retard the accomplishment of the service committed to their superintendance, till the advanced state of the season proved highly disadvantageous to the speedy and convenient prosecution of the work, and consequently produced an accumulation of expenses in proportion to the extension of time required for the field labours, which has ill accorded with the limited means placed at their disposal. In fact, they have failed in bringing the full extent of the survey contemplated to a close, altho' they feel satisfaction in stating that it is well known no obstacle of a nature to frustrate the accomplishment of the proposed navigable line, can be apprehended in the part of Lake St. Louis where the soundings have not yet been completed. But it is nevertheless matter of great disappointment to the Commissioners, that the time which has intervened since the close of the surveys, has not been sufficient to permit Mr. David Thompson, to whom the Water Soundings and Trigonometrical Survey were entrusted, to complete his calculations, finish the Plans, and give in to the Commissioners his Report upon the service assigned to him. They have waited thus late, in the hope of being enabled to render a more precise account of the proceedings held under their direction ; but unavoidably baulked in their endeavors to urge the service to a completion within a too limited period, it remains to them to bring under the view of the Legislature, the progress

made

nada, de la Nouvelle-Ecosse et du Nouveau-Brunswick et leurs diverses dépendances, et dans les Iles de Terre-Neuve, du Prince Edouard, du Cap-Breton et de la Bermude, etc., etc., etc.

Appendice  
(A. A.)

8 Fevr.

Qu'il plaise à Votre Excellence,

**L**ES Commissaires nommés par Votre Seigneurie en vertu de l'autorité d'un Acte passé pendant la dernière Session du Parlement Provincial, intitulé "Acte pour améliorer la Navigation Intérieure de cette Province," ont l'honneur de soumettre à Votre Excellence pour la considération de la Législature tel que requis par la loi, le Rapport suivant :

Le 10 Août l'Honorable T. Pothier, (l'un des Membres de la Commission et depuis choisi Président du Bureau) eut l'honneur de recevoir du Secrétaire Civil les Lettres Patentes de nomination de sept Commissaires, savoir : les Honorables T. Pothier, G. Moffatt, R. U. Harwood, et G. S. De Beaujeu, G. Auldjo, F. A. Larocque et J. Shuter, Ecuyers.

On en fit informer les Messieurs qui y étaient nommés, immédiatement, et comme ils n'étaient pas tous alors dans l'endroit, on crut devoir, pour éviter aucun délai inutile, dans le commencement des opérations, et qui, vû l'état avancé de la saison, devenait d'une grande importance, donner avis d'abord par le moyen des papiers publics, de l'exploration proposée, afin d'obtenir des propositions de service d'Ingénieurs expérimentés. Etant essentiel de donner une prolongation de temps pour recevoir les propositions et les faire examiner par des gens de l'art, résidant en dehors des limites immédiates de la Province, le 3 Septembre fut en conséquence fixé pour une Assemblée des Commissaires, étant le jour le plus prochain qui sous toutes circonstances pouvait être choisi avec aucun espoir de la part des Commissaires, de procéder efficacement aux affaires. Le laps de temps ainsi donné pour la présentation des propositions était aussi limité que possible, et en conséquence les Commissaires ne peuvent s'empêcher d'exprimer leurs regrets, que l'époque tardive à laquelle leur Commission de nomination leur a été transmise, ait eu l'effet en quelque sorte de retarder l'accomplissement de l'ouvrage commis à leur surveillance, jusqu'à ce que l'état avancé de la saison ait fait éprouver de grands désavantages à la continuation rapide et commode de l'ouvrage, et ait conséquemment occasionné un surcroît de dépenses en proportion de la prolongation de temps nécessaire pour les travaux de l'exploration, qui s'accordait mal avec les moyens pécuniaires limités placés à leur disposition.—En effet, ils n'ont pu finir toute l'exploration proposée, quoiqu'ils éprouvent de la satisfaction à dire qu'il est bien connu qu'il n'existe point d'obstacle de nature à empêcher la confection de la ligne de Navigation proposée dans la partie du Lac St. Louis, où on n'a pas encore fini les sondes, mais c'est néanmoins un sujet de grand désappointement pour les Commissaires, que le temps qui s'est écoulé depuis la fin des explorations, n'ait pas été suffisant pour permettre à M. David Thompson qui avait été chargé de faire les Sondes et l'Exploration Trigonométrique, d'achever ses calculs, finir les Plans, et de donner aux Commissaires son Rapport des travaux dont il était chargé. Ils ont attendu jusqu'à présent dans l'espoir de pouvoir rendre un compte plus précis des travaux faits sous leur direction ; mais inévitablement frustrés dans leurs efforts pour faire compléter l'ouvrage dans un temps trop limité, il ne leur reste qu'à soumettre

Appendix  
(A. A.)  
8th Feby.

made in the examination confided to their superintendance, which happily is yet sufficiently ample to enable the Legislature to form an opinion, as to the expediency of carrying into effect the premeditated improvements, and to arrive at a fair estimation of the probable cost they would entail upon the Province.

All the Commissioners having met on the 3d September, they proceeded to the immediate organization of the Board, and having disposed of all preliminary measures, took under consideration such applications for employment as has been received.

In deliberating on the several offers, the choice of the Board rested on Mr. J. B. Mills, and in this preference the Members of the Commission were much influenced by the circumstance of that Gentleman having been recently employed on the corresponding duty in Upper Canada, where his services had given much satisfaction to the Commissioners of that Province, and by the consideration of the advantages to be ultimately derived by having the survey on this side of the Province line, conducted in a corresponding manner to the examinations already had on the Upper Canada side; unity of design being an essential requisite towards accomplishing, with any degree of solidity or perfection, the vast scheme of improving the immense line of internal navigation thro' these Provinces, so favored by Nature, in a manner to open to them the full advantages to be derived from the possession of a vast continuous Inland Sea.

In giving their instructions to Mr. Mills, the Commissioners conceived it to be essential to the result of the operations commanded by the Act, that the survey should be continued thro' the Lake of the Two Mountains, until the junction of the Channel with the line of the St. Lawrence in Lake St. Louis, altho' the expressions of the Act, defining "an improvement of the St. Lawrence between Lachine and the Province line, by means of one or more Canals," and the practicability of "opening a Canal from Lake St. Francis to the Lake of the Two Mountains," do not absolutely command the continuation of that Channel to the point above mentioned; as however this line of Canal equally with the other required a *débouché*, the Commissioners conceived themselves authorized to go thus much beyond the strict letter of the Law.

By the Report of Mr. Mills, (A.) three different routes are traced and estimated for carrying the contemplated improvement into effect. For the particulars of these several projects, in order to obviate repetitions and avoid unnecessary increase to the length of their Report, the Commissioners beg to refer to the intelligent Report of Mr. Mills, corroborated by that of B. Wright, Esquire, Civil Engineer of New York, (B.) a Gentleman whose eminence in the science and practice of his profession, stands too well established to need the commendation of the Commissioners. Indeed, had not the means placed at their disposal been so limited, they would gladly have sought to engage Mr. Wright's talents in the entire direction of the Survey, and under his superintendance, it is to be presumed that Mr. Mills would have been equally ready to perform the duties of Field Engineer, on this side of the Province line as on the other. The Board however conceive, that by their agreement with Mr. Mills (see Secretary's Statement, sub letter C.) they equally ensured to Lower Canada the advantages to be reaped from Mr. Wright's tried experience; and they consider that the accompanying Document, sub letter A, does credit to Mr. Mills' professional abilities.

soumettre à la Législature les progrès qu'ils ont faits dans l'exploration confiée à leur surveillance, qui heureusement sont assez considérables pour mettre la Législature en état de former une opinion, quant à l'expédiency de mettre à exécution les améliorations proposées et de parvenir à faire une estimation assez juste des sommes probables, qu'elle coûteraient à la Province.

Tous les Commissaires s'étant assemblés le 3 Septembre, ils commencèrent par organiser le Bureau, et ayant disposé de toutes les mesures préliminaires, ils prirent en considération telles offres de service qu'ils avaient reçues.

En délibérant sur les diverses offres, le choix du Bureau se fixa sur M. J. B. Mills, et les Membres de la Commission furent portés à faire ce choix par la circonstance que ce Monsieur avait été récemment employé à une tâche semblable dans le Haut-Canada, où ses services avaient rencontré l'approbation de Commissaires de cette Province, et par la considération des avantages qui résulteraient à la fin de faire faire une exploration de ce côté de la ligne de la Province, de la même manière que celles qui avaient déjà été faites du côté du Haut-Canada; l'unité dans l'entreprise étant essentiellement nécessaire pour accomplir avec quelque degré d'exactitude et de perfection, le vaste projet d'améliorations sur l'immense ligne de Navigation Intérieure dans ces Provinces, si favorisées par la nature, de manière à leur faire partager tous les avantages résultant de la possession d'une mer intérieure d'une longueur considérable.

En donnant leurs instructions à M. Mills, les Commissaires ont pensé qu'il était essentiel au résultat des opérations ordonnées par l'acte, de faire continuer l'exploration par le Lac des Deux-Montagnes, jusqu'à l'endroit où le chenal joint la ligne du fleuve St. Laurent, dans le Lac St. Louis, quoique les termes de l'acte disent: "une amélioration du St. Laurent entre Lachine et la ligne de la Province, par le moyen d'un ou plusieurs Canaux," et la possibilité, "d'ouvrir un canal depuis le Lac St. François jusqu'au Lac des Deux Montagnes," n'imposent pas absolument l'obligation de continuer ce Canal jusqu'au point ci-dessus mentionné; mais comme cette ligne de Canal, ainsi que l'autre, exigeait un *débouché*, les Commissaires se sont crus autorisés à aller ainsi au-delà, strictement parlant, de la lettre de la loi.

Suivant le Rapport de M. Mills, (A.) trois différentes routes ont été tracées et les sommes qu'elle coûteraient estimées, pour mettre à exécution les améliorations proposées. Pour les particularités de ces divers projets, les Commissaires, afin d'éviter les répétitions et une augmentation inutile de la longueur de leur rapport, prennent la liberté de référer au savant Rapport de M. Mills, corroboré par celui de B. Wright, Ecuyer, Ingénieur Civil de New-York, (B.) Monsieur dont l'éminence dans la science et la pratique de sa profession est trop bien établi, pour avoir besoin de la recommandation des Commissaires; en effet si les moyens placés à leur disposition n'avaient pas été si limités, ils auraient avec plaisir cherché à engager un homme des talents de M. Wright pour diriger entièrement l'exploration, et il est présumable que M. Mills auraient été également prêt à remplir, sous sa surveillance les devoirs d'Ingénieur de terre de ce côté de la ligne de la Province, comme il l'a été de l'autre. Le Bureau pense, cependant, que par son arrangement avec M. Mills, (voir l'Exposé du Secrétaire sous la lettre C.) il assure également au Bas Canada les avantages que l'on peut retirer de l'expérience de M. Wright, et il considère que le document qui accompagne le présent sous la Lettre A, fait honneur à l'habileté de M. Mills, dans sa profession.

Appendix  
(A. A.)  
8 Febr.

Appendix  
(A. A.)  
8th. Feby.

To the two Reports (A. and B.) thus cited, then do the Commissioners beg to refer, while they will here merely shortly resume the leading features of the three designated Routes.

The first is an improvement of the St. Lawrence communication following the River itself, and connecting the line of Channel by intermediate Canals at the impracticable points. According to this plan, the whole length of improvement, as stated, would comprehend a distance of fourteen miles and fifty four chains, of which seven miles and sixty four chains by River, and six and seven-eighths by Canal—this distance bearing a descent of 82 43-100 feet, of which 9 47-100, is overcome in the River, and 72 96-100 is distributed between nine Locks of various lifts. The expense of this Route is estimated at £235,782. 3. 2½

The second project is carried in a similar direction with the first or River improvement, and embraces therefore about a like distance, "fourteen miles and fifty two chains," but rather more Inland—thus giving a Route of continuous Canal throughout the whole length,—descent, the same as on the River Route, but requiring ten Locks; the cost stated at £324,943. 11. 5.

The third Plan traces a communication from Lake St. Francis to the Lake of the Two Mountains, starting always from the same point (Mr. Donald's Point) in Lake St. Francis, and running a whole distance of thirteen and a half miles, in which the descent of 78 32-100 feet will require ten Locks. This work shews an estimate of £402,164. 4. 0. and a further expense of £40,598. 15. 11½. to extend the Channel of communication thro' the Lake of the Two Mountains, till it falls into the navigable water of Lake St. Louis, a distance of 3 53-80 miles—giving for the communication from Lake St. Francis to Lake St. Louis, by the route of the Lake of the Two Mountains, a whole distance of seventeen miles and sixty one chains, of which fourteen miles and 8 49-66 chains to be Canal, and the descent of 81 45-100 feet to be overcome by eleven Locks, at a total cost of £442,762. 19. 11½.

On contrasting the respective estimates, and examining the Plans and Remarks of the Engineers, the Commissioners readily concur with the Gentlemen employed on the survey, in recommending the first Route, or line of River Improvement, not only as the most advantageous, but likewise as the least expensive course to be adopted, in the event of the Legislature deeming it desirable to carry into effect those improvements, the feasibility and probable cost of which have been the objects of the examination carried on under this Commission.

It should here be remarked, that in order to give effect to the contemplated ameliorations, a prolongation of the improvement in the Navigation from Lachine to Montreal, would be essential to render the line of Steam-Boat Navigation complete; the Canal now existing between Lachine and Montreal not being of sufficient capacity to admit the passage of any craft of larger bulk than Durham Boats. The Commissioners therefore recommend that the Legislature, if it designs to act upon the Plans presented, should, *ad interim*, provide for ascertaining the best and most eligible means of extending the contemplated improvements from Lachine downwards, as far as any obstacle to the navigation exists.

It thus becomes apparent that an additional and heavy expense must be incurred beyond the sum already set forth in the estimate; which estimate does not either include the sums to be expended in acquiring the land to be

Les Commissaires prennent la liberté de réserver aux deux Rapports (A et B.) ainsi cités, ne voulant faire ici qu'un simple résumé des traits les plus saillans des trois routes désignées.

La première est une amélioration de la communication du fleuve St. Laurent, en suivant le fleuve lui-même, et réunissant la ligne du chenal par des Canaux intermédiaires aux endroits impraticables du fleuve. D'après ce plan, toute la ligne d'amélioration telle que mentionnée, embrasserait un espace de quatorze milles et cinquante quatre chaînes, dont sept milles et soixante quatre chaînes par le fleuve, et six milles et sept huitièmes par le moyen de canaux; cet espace ayant une inclinaison de 82 43-100 pieds dont 947-100 sur la rivière, et 72 96-100 sont distribués entre neuf écluses de diverses hauteurs; la somme que coûterait cette route estimée à £235,782 3 2½.

Le second projet est une amélioration dans la même direction que la première, et embrasse conséquemment environ un même espace de quatorze milles et cinquante-deux chaînes; mais elle est plus éloignée du fleuve, et il faudrait un Canal de la même longueur que cet espace, dont l'inclinaison est la même que celle du fleuve, et exigerait dix écluses. La somme estimée du coût est £324,943 11 5.

Le troisième plan comprend une communication depuis le Lac St. François, jusqu'au Lac des Deux Montagnes, à partir toujours de la même pointe (de McDonald) dans le Lac St. François, et parcourant tout l'espace de treize milles et demi, dans le quel l'inclinaison, qui est de 78 32-100 pieds, exigera dix écluses. Cet ouvrage est estimé à £402,164. 4, et il faudra faire une dépense de £40,598. 15. 11½. pour prolonger le Canal de communication par le Lac des Deux Montagnes, jusqu'à ce qu'il tombe dans la partie navigable du Lac St. Louis, espace d'environ 3 53-80 milles. Cette communication aurait ainsi depuis le Lac St. François jusqu'au Lac St. Louis, par la route du Lac des Deux Montagnes, une étendue de sept milles et soixante-une chaînes de longueur, dont quatorze milles et 8 48-66 chaînes par Canaux; l'inclinaison étant de 81 45-100 pieds, il faudrait onze écluses; le tout coûterait £442,762 19 11½.

En comparant les estimations et examinant les plans et les remarques respectives des Ingénieurs, les Commissaires sont prêts à s'unir avec les Messieurs employés à l'exploration, pour recommander la première route ou ligne d'amélioration du fleuve, non-seulement comme la plus avantageuse, mais aussi comme la moins dispendieuse, dans le cas que la Législature crût désirable de faire exécuter ces améliorations, dont la possibilité de les faire et le coût probable, ont été les objets de l'exploration qui a été faite en vertu de cette commission.

L'on devrait remarquer ici que, pour mettre à effet les améliorations proposées, il serait essentiel de continuer les améliorations dans la Navigation depuis Lachine jusqu'à Montréal, pour compléter la ligne de Navigation des Bâteaux-à-Vapeur, le Canal qu'il y a maintenant entre Lachine et Montréal n'étant pas assez considérable pour admettre des bâtimens plus grands que des Barges (Durham Boats)—C'est pourquoi les Commissaires recommandent que la Législature, si elle se propose d'agir sur les plans présentés, devrait, en attendant, pourvoir à s'assurer des moyens les plus propres et les plus convenables de prolonger les améliorations proposées, depuis Lachine, en descendant, aussi loin qu'il existe des obstacles à la Navigation.

Il devient ainsi visible que l'on doit encourir une dépense additionnelle considérable au-delà de la somme déjà mentionnée dans l'estimation, qui ne comprend ni les sommes qu'il faudrait donner par l'achat du terrain

Appendice  
(A. A.)  
8 Fevr.

Appendix  
(A. A.)  
St. Feby.

be excavated to form the Canals, indemnifications to Proprietors of Farms, &c. &c. It does not however appear that the outlay under this latter head would be very considerable, by the Route the Commissioners recommend.

To the wisdom of the Legislature it appertains to deliberate upon and determine, whether so vast an undertaking is as well suited to the means, as it is to the growing interests of the Province, and to weigh the comparative advantages to be attained against the momentary load with which the execution of so costly an improvement would necessarily saddle the Provincial Revenue.

A copy of the Report of the Upper Canada Commissioners for improving the Navigation of the St. Lawrence, having been forwarded by their President to the Chairman of this Board, the Commissioners beg leave to express their hope, that the Legislature of this Province will be pleased to take under consideration the proposal therein expressed, of uniting the interests of both Provinces in the improvement of the Navigation from Montreal to Prescott; as, however, the Report conveys to the Lieut. Governor of Upper Canada the request that the Legislature of the Lower Province may be put in possession of every information relative to the proceedings had above on this important object, the Commissioners refrain from entering into details on a proposition which will thus be brought more formally under Parliamentary deliberation. They deem it their duty nevertheless to express their satisfaction at the liberality of tone which pervades the expression of the desire of the Upper Canada Commissioners to engage the cordial co-operation of the Sister Province, in an undertaking, which, altho' it may at first sight appear more immediately essential to the interests of Upper Canada, nevertheless shews great prospective advantages to the increase of the Trade, and the aggrandizement of the Cities of the Lower Province, and is an undertaking highly interesting to both the Canadas. The Commissioners, therefore, trust that the several Branches of the Legislature will readily adopt such means, as in their wisdom they may deem most proper, to prosecute so desirable an improvement.

But in an enterprise on so stupendous a scale, where the ultimate object is securing the free Navigation from the Ocean to the Western Lakes, the Commissioners would respectfully represent that, in their opinion, the aid of the Home Government might be sought for, without such a prayer conveying any idea of seeking to encroach on the liberality of the Parent State. British Trade would materially benefit by the improvement—British Shipping would meet with abundant Cargoes furnished from the vast Territory surrounding the great Lakes—and in fact an amelioration of a nature of general interest to so large a portion of the British possessions, should be considered in the light of an acquisition to the Realm itself, rather than as a matter of more local interest to the two Provinces more immediately concerned. Under such a view of the case, indulging even the anticipation that the aid of the Government, if solicited by the Canadas, would not be refused towards opening a path to the development of the internal resources of these Provinces, the Commissioners cannot of course apprehend any opposition on the part of the Crown, to the abandonment of the Locks already constructed at the Cascades, and cession of part of the Old Fort at the Côteau, which the line of contemplated River improvement would require: On this score Mr. Mills remarks, “that the River improvement, as  
“ is proposed, interferes with and will destroy all the im-  
“ provements which have been effected by the British Go-  
“ vernment. I have laid my plans, disregarding them  
“ altogether, presuming that every privilege and facility  
“ would

où passeraient les Canaux, ni les indemnités qu'il faudrait donner aux propriétaires de terres etc. etc. Il ne paraît pas cependant que les dépenses pour ce dernier objet seraient très considérables, par la route que les Commissaires recommandent.

C'est à la sagesse de la Législature, qu'il appartient de délibérer et de déterminer si une aussi vaste entreprise convient autant aux moyens qu'aux intérêts croissans de la Province, et de peser les avantages comparatifs qu'on en obtiendrait, et le fardeau que l'exécution d'une amélioration aussi couteuse imposerait nécessairement à la Province.

Une copie du Rapport des Commissaires du Haut-Canada, pour améliorer la Navigation du St. Laurent, ayant été adressée par leur Président, à celui de ce Bureau, les Commissaires prennent la liberté d'exprimer leur espoir qu'il plaira à la Législature de cette Province, de prendre en considération l'offre qu'on y fait, de réunir les intérêts des deux Provinces pour l'amélioration de la Navigation depuis Montréal jusqu'à Prescott; mais comme le Rapport demande au Lieut.-Gouverneur du Haut-Canada de communiquer à la Législature de la Province inférieure, toutes les informations relatives aux procédés qui ont déjà eu lieu sur ce sujet important, les Commissaires n'entreront point dans les détails sur une proposition, qui deviendra ainsi plus formellement un sujet de délibération parlementaire. Ils croient cependant qu'il est de leur devoir d'exprimer la satisfaction qu'ils éprouvent, en voyant l'esprit de libéralité qui règne dans l'expression du désir qu'ont les Commissaires du Haut-Canada, d'engager la co-opération cordiale de la Province voisine, dans une entreprise qui, quoiqu'elle puisse paraître au premier coup d'œil, plus immédiatement essentielle aux intérêts du Haut-Canada, laisse néanmoins entrevoir de grands avantages pour l'augmentation du commerce et de l'agrandissement des villes de la Province inférieure, et qui intéresse grandement les deux Canadas. C'est pourquoi les Commissaires espèrent que les diverses branches de la Législature adopteront de suite tels moyens que, dans leur sagesse, elles jugeront convenables pour faire une amélioration si désirable.

Mais dans une entreprise sur une échelle aussi gigantesque, dont l'objet ultérieur est de rendre libre la navigation depuis l'Océan jusqu'aux Lacs de l'Ouest, les Commissaires représenteraient respectueusement que, dans leur opinion, on pourrait avoir recours à l'assistance du Gouvernement Impérial: une telle demande ne pourrait être regardée comme abusant de la libéralité de l'Angleterre, puisque le commerce de l'Angleterre profiterait beaucoup de cette amélioration; la marine marchande anglaise y trouverait de nombreuses cargaisons, tirées des vastes territoires qui environnent les grands lacs et en effet, une amélioration d'une nature d'un intérêt si général à une si grande portion des possessions britanniques, devrait être considérée plus comme une acquisition que fait le royaume lui-même, que comme un sujet d'un intérêt simplement local, pour les deux Provinces qui y sont immédiatement concernées. En examinant l'affaire sous un tel point de vue, dans la croyance même que, si les Canadas sollicitaient une telle aide, le Gouvernement ne la refuserait pas, pour ouvrir un Canal au développement des ressources intérieures de ces Provinces, les Commissaires ne peuvent pas, sans doute, craindre de rencontrer aucune opposition de la part de la Couronne à l'abandon des écluses, qui sont déjà construites aux Cascades, et à la cession de partie du Vieux Fort du Côteau du Lac, que demanderait la ligne d'amélioration proposée. A ce sujet, M. Mills remarque, “ que les  
“ améliorations du fleuve, telles que proposées, affecte-  
“ ront

Appendice  
(A. A.)  
8 Fevr.

Appendix  
(A. A.)

Stk. Feby.

“ would be given to the Province without the least hesitation, in view of the improvement that is now proposed.”  
 “ Should the Legislature therefore be disposed to adopt the line recommended by the Commissioners, it will be incumbent, before breaking ground, to make application to His Majesty’s Government to obtain the right of cutting thro’ these impediments to the Route, as traced. Foreseeing this obstacle to a line of River improvement, which Route, from the nature of the difficulties to be overcome, and the location of the country to be traversed, in the projected examinations, had, at first view, held out the fairest prospect of practicable amelioration, the Chairman of the Board had proposed at an early meeting, the expediency of addressing to Your Excellency, as a preliminary measure, the respectful enquiries of the Commission, praying Your Lordship to ascertain whether such a Route would be laid open to the hand of improvement, unshackled by any obstacle, save those presented by natural impediments; that thus Your Excellency might be prepared to meet the prayer of Parliament for such privilege from His Majesty, whenever such request should be preferred; but the proposition was overruled by the Board, confident in the belief that no opposition or delay was to be apprehended on the score of His Majesty’s rights.

To an improvement of a similar nature along the south side of the St. Lawrence, by following which bank all interference with Government property would be obviated, there are insuperable objections. As these are stated in the Engineer’s Report, it is unnecessary to repeat them here; and in view of the superior advantages to the Province, by reason of the great difference in cost in following up the route recommended along the North side of the River, rather than the second plan of one continuous inland Canal, the Commissioners cannot apprehend any refusal on the part of the Government to the solicitations of the Legislature.

Other and very material considerations as to the cost of this undertaking, exist, and still further enhance the advantages offered by the River route. The estimates given in by the Engineer, merely suppose the expenses attendant on the execution of the work itself, while another serious source of expense is equally entitled to consideration: this is the cost of the ground for the location of the Canals, comprising purchase of land—indemnification to landholders for damages—access to be afforded to the adjacent Farms, by means of Bridges, &c. &c.—all objects entailing a considerable outlay. On these heads, a very great difference in favour of the River route will be found to exist. Mr. Mills touches on these comparative considerations, according to each project, in the following terms:—“ It is seen that the River Improvement has most decidedly the advantage; but, Gentlemen, there is another aspect which also exhibits the preference which must be given to it. The claims for damages which would follow the choice of the River improvement, would be a mere trifle compared with those which must follow the choice of either of the Inland routes. There is yet another aspect, shewing its precedence,—the River route requires not a Bridge, except at Cascade Point, and Pointe à Moulin—Either of the inland routes require six Bridges, and this  
 “ even

“ ront et détruiront toutes les améliorations que le Gouvernement Britannique a faites. J’ai fait mes plans sans y faire aucune attention, supposant que l’on donnerait à la Province tous les privilèges et toutes les facilités sans la moindre hésitation, en vue des améliorations qui sont maintenant proposées.”  
 Si donc, la Législature était disposée à adopter la ligne recommandée par les Commissaires, il serait nécessaire, avant de commencer les excavations, de s’adresser au Gouvernement de Sa Majesté, pour obtenir le droit de faire passer le Canal dans ce vieux fort, suivant le plan. Prévoyant cet obstacle opposé à la ligne d’amélioration du fleuve, (laquelle ligne ou route, d’après la nature des difficultés à surmonter et l’acquisition des terrains qu’elle traverserait, avait au premier coup d’œil paru offrir, suivant les explorations projetées, la perspective la plus encourageante que cette amélioration pourrait se faire,) le Président du Bureau avait proposé, dans une des premières assemblées, l’expédience d’adresser à Votre Excellence, comme mesure préliminaire, les recherches de la Commission, priant respectueusement Votre Seigneurie de s’assurer, si les améliorations sur cette route ne rencontreraient pas d’autres obstacles que ceux qu’offre la nature; qu’ainsi Votre Excellence aurait été mise en état de répondre à la demande du Parlement d’un tel privilège par Sa Majesté, lorsque cette demande aurait pu être faite; mais la proposition fut rejetée par le Bureau, convaincu qu’il était qu’il n’y avait d’opposition ni délai à craindre de la part de Sa Majesté au sujet de ses droits.

Pour faire une amélioration de cette nature le long de la rive sud du fleuve St. Laurent, en suivant laquelle on éviterait de passer sur aucune terre du Gouvernement, il y a des objections insurmontables. Comme ces objections sont mentionnées dans le Rapport de l’Ingénieur, il est inutile de les répéter ici; et sous le rapport des grands avantages qui résulteraient à la Province, à raison de la grande différence dans la dépense, en suivant la ligne de route recommandée le long de la rive nord du fleuve, plutôt que celle recommandée dans le second plan, où il faudrait faire un Canal sur toute la longueur de cette route, les Commissaires ne peuvent pas craindre de voir les sollicitations de la Législature éprouver aucun refus du Gouvernement.

Il existe d’autres considérations encore plus essentielles, quant aux prix de cette entreprise, et qui font encore plus ressortir les avantages qu’offre la route de la rive nord du fleuve. Les estimations fournies par l’Ingénieur ne sont seulement que des dépenses que coûterait l’ouvrage seul, tandis qu’il y a encore une autre source de dépenses qui mérite également considération; c’est le prix du terrain où passeront les Canaux, comprenant l’achat du terrain, les indemnités pour dommages payables aux propriétaires, l’accès qui doit être fourni aux terres voisines par le moyen de Ponts etc. etc.; tous des objets qui exigeront des dépenses considérables. Sous ces rapports l’on verra qu’il y a une très grande différence en faveur de la route recommandée le long de la rive nord. M. Mills s’exprime sur ces considérations comparatives dans chaque projet, dans les termes suivans: “ L’on voit que l’amélioration du fleuve a très décidément l’avantage. “ Mais, Messieurs, il y a encore une autre raison qui doit nous lui faire donner la préférence: les réclamations de dommages qui suivraient le choix de l’amélioration du fleuve, ne seraient presque rien en comparaison de celles qui suivraient le choix de l’une ou de l’autre route intérieure. Il y a encore une raison de la prudence qu’il y aurait d’opter l’amélioration

Appendice  
(A. A.)

8 Fevr.



Appendix  
(A. A.)

8th. Feby.

“ even only accommodates the public Roads, and makes  
“ no provision for private convenience.”

For private convenience, Mr. Mills suggests, as the best course to be pursued, that a Road should be made on each side of the Canal, so that the individuals whose property has been intersected by its course, should, to gain the other side of their Farms, proceed by the Canal side Road to the nearest public Bridge, thence back by the other side to gain access to their property; this, he observes, may be considered “ an inconvenient sort of accommodation,” but it is the best that can be devised, without incurring an immense expense, and materially injuring public convenience. The Commissioners fully agree to the correctness of Mr. Mills’ statements on that score.

The Legislature may perhaps expect to receive from the Commissioners, an evaluation of the amount required for the purchase of the necessary ground; and they therefore beg leave to state to Your Excellency, the causes which deter them from presenting such an estimate.

1st. To have established such an evaluation with any degree of accuracy, would necessarily have entailed expense in visiting the ground, treating with the proprietors, and estimating properties, for which purposes it would have been necessary to engage the services of competent appraisers.

2d. The main object of comparative Cost is sufficiently ascertained; for that the expense to be incurred under this head, is materially less along the River course than by the inland cuts, is self-evident. And by reference to the Plans upon which these routes are traced, with any knowledge of the properties intersected, no doubt can remain, but that (Government claims once settled,) individual reclamations would not extend to an amount calculated to thwart the accomplishment of the views of the Legislature. It would thus be incurring an useless expenditure of public monies, to appraise the respective costs of three Lines, when *one* alone is to be acted on. After the Legislature, from the leading points, has determined on the route to be adopted, the details can be more minutely substantiated. Suffice it to assure, that the additional expenses by the River line cannot be estimated at any alarming amount and that the other two routes would be liable to very heavy costs.

3d. The last cause to be alleged, and a truly cogent reason it is, springs from the very limited means placed at the disposal of the Commissioners to meet the expenses of so important a survey; in fact, with the best will to extend the operations performing under their superintendance, the Commissioners have been restrained in the full accomplishment of their duties from want of funds. The trigonometrical survey of the navigable part of Lake St. Louis thus remains incomplete.

It gave pleasure to the Commissioners, that they were successful in securing the valuable services of David Thompson, Esq. to prosecute an accurate survey of the Lakes, and ascertain the true depths and deviations in the Channel deemed navigable water, extending his operations throughout the whole line of water communication within the limits prescribed for the Improvements; the result of his labours in Lake St. Francis, and as far downwards as he has carried on his examinations, the

Commis-

“ mélioration du fleuve; cette route n'exige pas de  
“ Pont, excepté à la Pointe des Cascades et à la  
“ Pointe du Moulin. Chacune des routes intérieures  
“ exige six Ponts, et encore ces Ponts ne sont que  
“ pour les Chemins publics et ne peuvent accommo-  
“ der les propriétaires tout le long du Canal.”

Pour la commodité de ces propriétaires, M. Mills suggère, comme le meilleur moyen, que l'on doit adopter, de faire faire un Chemin de chaque côté du Canal, de manière à ce que les particuliers dont les terres auront été coupées par le Canal, puissent gagner à l'autre côté de leurs terres, en suivant le Chemin sur le côté du Canal, jusqu'au Pont public le plus voisin, et ensuite revenant de l'autre côté pour regagner leurs terres; mais, il remarque que l'on peut considérer ces Chemins comme un moyen incommode de communication, mais qui est cependant la meilleure que l'on puisse fournir, sans encourir des dépenses immenses et faire grand tort à la commodité publique. Les Commissaires conviennent absolument de l'exactitude des raisons de M. Mills sur ce sujet.

La Législature peut probablement s'attendre à recevoir des Commissaires, une estimation du montant nécessaire pour l'achat des terrains requis pour le Canal; c'est pourquoi ils prennent la liberté d'exposer à Votre Excellence les causes qui les empêchent de présenter une telle estimation.

1<sup>o</sup>. Pour faire une telle estimation avec quelque degré d'exactitude, il aurait été nécessaire de faire des dépenses pour visiter les terrains, convenir avec les propriétaires, estimer les biens, et pour cet objet il aurait fallu aussi engager des personnes capables de faire ces estimations.

2<sup>o</sup>. Le principal objet du coût comparatif est suffisamment connu; car il est évident que les dépenses qu'il faudrait faire pour cet objet, seront beaucoup moindres le long du cours du fleuve, que s'il fallait faire des Canaux intérieurs; et en consultant les plans sur lesquels ces routes sont tracées et en ayant quelque connaissance des terres qu'elles coupent, on ne peut pas douter que les réclamations particulières (celles du Gouvernement une fois arrangées) ne s'élèveraient pas à un montant assez considérable pour mettre obstacle à l'accomplissement des vues de la Législature. Ce serait donc faire une dépense inutile des deniers publics, que d'estimer les dépenses respectives que coûteront trois routes, lorsqu'on n'en doit faire qu'une. Après que la Législature, d'après ces points principaux, aura déterminé la route qu'on doit adopter, l'on pourra entrer plus minutieusement dans les détails. Qu'il suffise d'assurer que les dépenses additionnelles de l'entreprise, en suivant la ligne de la rivière, ne pourront se monter à une somme bien considérable, mais que les deux autres routes feraient encourir des dépenses très fortes.

3<sup>o</sup>. La dernière raison qu'on puisse alléguer, et cette raison est irrécusable, vient des moyens très limités placés à la disposition des Commissaires, pour payer les frais d'une exploration si importante; en effet malgré leur meilleure volonté d'étendre les opérations qui se faisaient sous leur surveillance, les Commissaires n'ont pu accomplir entièrement leurs devoirs, faute de fonds; ainsi l'exploration trigonométrique de la partie navigable du Lac St. Louis reste inachevée.

C'est avec plaisir que les Commissaires ont réussi à s'assurer des services précieux de David Thompson, Ecuier, qui a examiné avec exactitude les lacs, a relevé les vraies profondeurs et déviations dans les parties du chenal considérées comme navigables, étendant ses opérations sur toute la ligne de communication par eau entre les limites prescrites pour faire les améliorations; et les Commissaires ont appris que le résultat de ses travaux dans le Lac St. François, et aussi loin en des-

cendant

Appendice  
(A. A.)  
8 Febr.

Appendix  
(A. A.)

8th. Feby

Commissioners understand (although not in possession of his Report,) to have proved favorable to the attainment of the object in view. Unfortunately that Gentleman was compelled to suspend his operations at a late period of the season, as from the inclemency of weather peculiar to the approach of winter, the prosecution of this service would necessarily have become more expensive by the inevitable prolongation, while the Board could not prudently encounter an increased outlay. Mr. Thompson not having yet given in his Report and accounts for such part of the survey as he has completed, the Commissioners are debarred from drawing out a conclusive Statement of the whole expenditure under the Commission; but from the slender balance yet remaining at their disposal, and the claims which still remain unsettled, they foresee with regret a deficiency of funds wherewith to meet all demands against them. They beg to represent, that in making their arrangements for the prosecution of the service, they endeavoured to limit themselves, by estimate, within the prescribed bounds, but the cost of unavoidable contingencies has accumulated beyond their expectations. A supplementary Report will be given in, as soon as the duties of the Commission have been brought to a close; and for the *excedent* in outlay incurred in the service, which may appear in their favour, (and which they do not apprehend will exceed one hundred and twenty pounds) the Commissioners will confidently look to the equity of the Legislature for indemnification. In the mean time, reference is prayed to the accompanying Accounts and vouchers, and also to the summary of the proceedings of the Board, as submitted by the Secretary from the Minutes kept by him, which will shew the steps taken by the Board to ensure a cautious application of the monies placed at their disposal, and to promote a satisfactory accomplishment of the service entrusted to their direction.

On the enquiry enjoined by the Act, respecting the possibility of raising money by loan, the Commissioners have to state, that is their belief, that a loan on Provincial Security may readily be effected; even in this time of unusual, almost unprecedented, pressure in the Money Market, there is no doubt but that it might be procured at the ordinary interest of six per cent; but such are the fluctuations in monied interests, that a short lapse of time may suffice to offer the required accommodation at a lower rate of interest—Therefore, from the instability of rates of loan, and the fact of the present being a most unfavourable juncture for such negotiations, the Commissioners have deemed it unnecessary to extend their researches on this head beyond general enquiries. It may not be misplaced to add, that the difficulties experienced by Upper Canada in raising monies on her Debentures, appear to have arisen from the low rate of interest thereunto attached, at a moment when demands for money were many and urgent.

The above Report most respectfully submitted.

(Signed,) T. POTHIER,  
Chairman.

Montreal, 27th January, 1834.

(A.)

pendant qu'il a continué des explorations, paraît être favorable à l'exécution de l'objet en vue, quoique les Commissaires ne soient pas eux-mêmes en possession de son Rapport. Malheureusement ce Monsieur a été obligé de suspendre ses opérations à une époque avancée de la saison, et comme la rigueur du climat, à l'approche de l'hiver, aurait rendu la continuation de ces travaux nécessairement plus dispendieuse par une prolongation de temps inévitable, le Bureau ne pouvait pas avec prudence s'exposer à de plus grands frais. M. Thompson n'ayant pas encore fait son rapport et donné ses comptes pour la partie de l'exploration qu'il a complétée, les Commissaires ne peuvent point dresser un état concluant de toutes les dépenses de la commission; mais d'après la faible balance qui reste encore à leur disposition, et les réclamations qui restent encore à payer, ils voyent avec regret que leurs fonds ne pourront suffire pour payer toutes leurs dépenses. Ils prennent la liberté de représenter, qu'en faisant les arrangements pour la continuation du service, ils se sont efforcés de se renfermer par des estimations dans les bornes prescrites; mais le montant des dépenses contingentes inévitables s'est élevé à un chiffre plus haut qu'ils ne le pensaient. Il sera fait un rapport supplémentaire, dès que les devoirs de la commission auront été terminés. et pour l'excédant dépensé dans le service, qui pourra apparaître en leur faveur (lequel ils ne croient pas devoir se monter à plus cent vingt livres courant) les Commissaires s'adresseront avec confiance à l'équité de la Chambre pour en être indemnisés. En attendant, ils supplient que l'on consulte les comptes et les pièces justificatives qui accompagnent ce rapport, ainsi que le sommaire des procédés du Bureau soumis par le Secrétaire sur les minutes qu'il conserve, lequel fera voir les mesures prises par le Bureau, pour que les deniers placés à sa disposition, fussent employés avec soin, et pour promouvoir d'une manière satisfaisante l'accomplissement des travaux dont la direction leur a été confiée.

Quant à la recherche ordonnée par l'acte, relative à la possibilité de se procurer des deniers au moyen d'un emprunt, les Commissaires doivent dire qu'ils croient que l'on peut facilement trouver à faire un emprunt, si la Province se portait garante; même aujourd'hui, où la rareté extraordinaire et même sans exemple du numéraire, se fait sentir, il n'y a pas de doute que l'on pourrait se le procurer à l'intérêt ordinaire de six pour cent. Mais telles sont les fluctuations dans les intérêts monétaires, qu'un court laps de temps peut suffire pour faire avoir cet emprunt à un intérêt moins élevé. C'est pourquoi, vu l'instabilité des taux de prêt, et que le temps actuel est très défavorable à de semblables négociations, les Commissaires ont jugé qu'il était inutile d'étendre leurs recherches sur ce sujet au-delà de perquisitions générales. Il n'est peut-être pas hors de propos d'ajouter, que les difficultés qu'a éprouvées le Haut-Canada à se procurer des deniers sur ses *débetures*, paraissent venir du taux peu élevé d'intérêt qui y était attaché, dans un moment où les demandes de deniers étaient nombreuses et urgentes.

Le Rapport ci-dessus est très-respectueusement soumis.

(Signé,) T. POTHIER,  
Président.

Montréal, 27 Janvier 1834.

(A.)

Appendice  
(A. A.)

8 Fevr.

Appendix  
(A. A.)

(A.)

Sth. Feby.

To The Hon. Toussaint Pothier, George Moffatt, Robert U. Harwood, and to George S. De Beaujeu, George Auldjo, François A. Larocque and Joseph Shuter, Esquires, Commissioners appointed under the Act of the 3rd William the 4th, Chap. 9th, "for improving the Internal Navigation of this Province."

Gentlemen,

In accordance with arrangements concluded on the 10th September, and in pursuance of the Act referred to above, whereby it is required "to ascertain whether it is practicable to improve the Navigation of the St. Lawrence, in such a manner as to accommodate Steamboats and other Vessels between Lachine and the line which separates this Province from the Province of Upper Canada, by means of one or more Canals, and whether it is practicable to open a Navigable Canal from Lake St. Francis to the Lake of the Two Mountains," I beg leave to present you the following Report and Estimate, accompanied with Plans.

In the interim of the conclusion of the arrangement referred to above, and the arrival of my Assistants, I proceeded to a reconnaissance of some part of the country through which the said Act contemplates the improvements. My field operations were commenced at Côteau du Lac, on the 19th September.

In order that the examination of the country should give the best possible test of its capacity for improvement, it was necessary to proceed upon some definite plan or scale of improvement.

The Act requires Surveys, &c. for a Canal adapted to the navigation of "Steamboats and other Vessels," but as it does not specify its precise scale and dimensions, I have presumed that it was intended to submit the determination of the Plan or Scale, as well as the Location, to the judgment of the Engineer.

This, Gentlemen, I conceive to be as it should be.

Here it may be proper for me to give the reasons which have determined me in adopting the Plan hereinafter recommended, and upon which this Report is based.

It so happens that the points which must bear mainly in the determination of the Plan are few in number, but of very obvious importance, and very readily appreciated.

First.—The character and amount of business which must be done upon the Canal.

Secondly.—The kind of Navigation with which the Canal is to communicate.

And thirdly—the facilities for its construction.

Concerning the kind of business to be done on the Canal:

The ascending Trade is principally merchandize, and that of all descriptions.—The descending Trade is produce and lumber of every variety, both of which require large craft for extended operations.

As to the extent of business.—I am not in possession of absolute statistics on this subject, but having been familiar with the St. Lawrence, throughout the whole boating season of this year, (1833) I have observed that the business is very great; in truth, judging solely from the extent and population of the Country whose channel from and to Market is along the Valley of the St. Lawrence, we are at once compelled to believe that it is very great.

This

(A.)

Appendice  
(A. A.)

8 Fevr.

Aux Honorables Toussaint Pothier, George Moffatt, Robert U. Harwood, et à George S. De Beaujeu, George Auldjo, Francis A. Larocque, et Joseph Shuter, Ecuyers, Commissaires nommés sous l'opération de l'Acte de la 3e Guil. IV. Chap. 9, "pour améliorer la Navigation Intérieure de cette Province."

Messieurs,

Conformément aux arrangements conclus le 10 Septembre, et conformément à l'Acte précité, qui ordonne "de constater s'il est possible d'améliorer la navigation du fleuve St. Laurent, pour la convenance des Bateaux-à-Vapeur, et autres vaisseaux, entre Lachine et la ligne qui sépare cette Province de celle du Haut-Canada, au moyen d'un ou plusieurs Canaux, et s'il est praticable d'ouvrir un Canal navigable depuis le Lac St. François jusqu'au Lac des Deux Montagnes;" je demande qu'il me soit permis de vous présenter l'Estimation et le Rapport suivans, accompagnés de Plans.

Dans l'intervalle entre la conclusion des arrangements dont il est parlé plus haut, et l'arrivée de mes assistans, j'ai procédé à faire la reconnaissance de quelque partie du terrain dans lequel on se propose de faire quelques améliorations, d'après les dispositions de l'Acte. Je commençai mes opérations au Côteau du Lac, le 19 Septembre.

Afin que l'exploration du Pays offrît la meilleure preuve qu'il était susceptible d'améliorations, il était nécessaire de procéder d'après quelque plan, ou échelle d'amélioration définis.

L'Acte ordonne de faire des explorations etc., pour établir un Canal propre à la navigation des "Bateaux-à-Vapeur et autres Vaisseaux," mais comme il ne dit pas d'après quelle échelle il sera fait, ni quelles en seront les dimensions, j'ai présumé qu'on voulait soumettre au jugement de l'Ingénieur, d'en déterminer le plan ou l'échelle, ainsi que la localité.

Je conçois, Messieurs, que l'on devait en agir ainsi.

C'est ici le lieu, de donner les raisons qui m'ont engagé à adopter le Plan que je recommande plus bas, et sur lequel ce rapport est basé.

Les considérations qui doivent principalement déterminer le Plan sont peu nombreuses, mais d'une importance très visible; et doivent s'apprécier au premier coup d'œil.

Premièrement.—La nature et l'étendue du Commerce qui doit se faire sur le Canal.

Secundement.—La nature des Eaux navigables avec lesquelles le Canal doit communiquer.

Et troisièmement,—les facilités de construction.

Quant à la nature du Commerce qui doit se faire sur le Canal:

Les articles que l'on fait monter le fleuve, consistent principalement en Marchandises de toute espèce; et les articles qui descendent consistent en Produits et Bois de toute espèce; et tous exigent de grands vaisseaux pour des opérations sur une échelle étendue.

Quant à l'étendue du commerce, je n'ai pas en ma possession des tableaux statistiques à ce sujet; mais, ayant bien connu la navigation du fleuve St. Laurent, pendant toute la saison navigable, de l'année 1833, j'ai remarqué que le commerce était très considérable: et, en effet, à n'en juger que d'après l'étendue et la population du Pays dont les seules relations avec les marchés, ont lieu par la vallée du fleuve St. Laurent, on est forcé de penser qu'il est effectivement très considérable.

Ce

Appendix  
(A. A.)  
St. Feby.

This very Country is settling with almost unexampled rapidity, consequently the business upon the Canal must increase in a similar ratio, and this in spite of the difficulties which at present interrupt the navigation.

But this I think not even the fair view of the subject.

The business will increase over and above the increase which is attendant upon the increase of population, and that in proportion to the facilities given to transportation, the perfecting which will divert Trade from channels leading to foreign Markets, to the Country and the Market whose interests it is the object of your Commission to promote. Much might be said upon this point, but I desist for the present.

2nd. The character of the navigation with which the improvement communicates immediately, is calculated for a large class of vessels—and the projected improvements in Upper Canada, are by Law determined upon a large scale.

3rd. In relation to the facilities to construction, the following Report will shew them to be in view of circumstances almost unparallelled.

Thus, Gentlemen, having given this subject much consideration, I have determined to recommend the following Scale and Plan for the contemplated improvement of the St. Lawrence in this Province, to wit: The Locks to be 200 feet between Gates, or in chamber—55 feet wide, and located and constructed so as to give 9 feet water upon the mitre sill. This size of Locks requires a Canal of 100 feet wide on the bottom and arranged for 10 feet depth of water; and the banks I propose to slope according to a base of 2 feet to 1 foot vertical, or an angle of about  $26\frac{1}{4}$  degrees.

The above is the plan upon which I have proceeded in all my examinations, and probably most of the Gentlemen composing the Commission need not to be informed that it is the precise scale as has been recommended to the Upper Province, and which, the more I consider, the better I am satisfied ought not to be reduced.

I will now exhibit the cost of the several Routes which have been examined; in doing which it will be necessary to refer to the Plans which are herewith presented.

The large general Plan shows the Routes and their location relatively.

I have made an estimate on three distinct Plans.

1st. An improvement of the St. Lawrence. 2ndly. An inland Route to the Cascades, and the Route to the Lake of Two Mountains. This arrangement being likewise their order of merit, and even of expediency.

In estimating the River improvement, I have divided the Route into 5 Sections.

Section No. 1, is comprised in Plan No. 1. Beginning in good navigable water at the foot of Lake St. Francis, near McDonald's Point—thence pursuing the margin of the River (the Bank of which is low and very favourable for the purpose) to Point Fer de Cheval, which is near the mouth of Rivière Rouge, distance 2 miles and  $67\frac{1}{2}$  chains.

I will here remark that the River improvement as is proposed, interferes with and will destroy all the improvements which have been effected by the British Government.

I have laid my plans, disregarding them altogether, presuming that every privilege and facility would be given

Ce Pays s'établit avec une rapidité sans exemple, et, par conséquent, le commerce doit s'accroître dans une proportion semblable; et cela, en dépit des difficultés qui interrompent maintenant la navigation.

Mais, je considère, que ce n'est pas là même, le vrai point de vue sous lequel on doit envisager le sujet.

Le commerce s'accroîtra, dans une progression plus rapide que l'augmentation de la population; et cela, en raison des facilités que l'on donnera au transport des effets; car en facilitant le transport, on empêchera le commerce de se diriger vers des marchés étrangers; et on le fera rentrer dans le pays et sur les marchés, dont le but de votre commission est de promouvoir les intérêts: on pourrait s'appesantir sur cet objet, mais je n'en dirai pas davantage pour le présent.

2°. La nature de la navigation avec laquelle l'amélioration projetée communique immédiatement, est très propre pour la navigation des grands vaisseaux; et la loi pourvoit à ce que les améliorations projetées dans le Haut-Canada soient faites sur une échelle étendue.—

3°. Relativement à la construction des améliorations projetées, le Rapport suivant fera voir qu'elles sont d'une facilité sans exemple.

Ayant ainsi donné beaucoup d'attention à ce sujet, je me suis décidé, Messieurs, à recommander l'Echelle et le Plan suivans, pour les améliorations que l'on se propose de faire au fleuve St. Laurent dans cette Province, savoir:—La longueur de la chambre des écluses sera de 200 pieds entre les portes, et la largeur en sera de 55 pieds; et elles seront situées et construites de manière à donner 9 pieds d'eau sur le seuil des portes. Ces écluses nécessiteront un Canal de 100 pieds de largeur au fond, et arrangé de manière à recevoir 10 pieds d'eau; et je propose d'en construire les bords, de manière à leur donner deux pieds de base pour chaque pied de hauteur; ce qui leur donnerait un angle d'inclinaison d'environ  $26\frac{1}{4}$  degrés.

Ce plan est celui d'après lequel j'ai procédé dans toutes mes explorations; et la plupart des Messieurs qui composent la commission n'ont probablement pas besoin d'être informés, que c'est précisément l'échelle qui a été recommandée pour le Haut-Canada; et plus je considère, plus je suis persuadé qu'on ne doit pas la réduire.

Je vais maintenant faire voir le coût des différentes routes qui ont été explorées; et, pour cela, il sera nécessaire de renvoyer aux Plans qui sont ci-joints.

Le grand Plan général signale les routes et leurs localités relatives.

J'ai fait une estimation sur trois Plans différens.

1°. L'Amélioration du fleuve St. Laurent.—2°. Une route intérieure jusqu'aux Cascades, et la route jusqu'au Lac des Deux Montagnes. Cet arrangement est aussi fait d'après leurs divers degrés de mérite et de convenance.

En faisant l'estimation pour l'amélioration du fleuve, j'ai divisé la route en cinq Sections.

La Section N°. 1, est comprise dans le Plan N°. 1. Partant des eaux navigables au pied du Lac St. François, près de la Pointe de McDonald; et continuant le long de la Rivière (dont les bords sont peu élevés, et très favorables pour l'objet que l'on a en vue) jusqu'à la Pointe Fer de Cheval, qui se trouve près de l'embouchure de la Rivière Rouge; ce qui forme une distance de 2 milles et  $67\frac{1}{2}$  chaînes.

Je remarquerai ici que cette amélioration du fleuve, telle que projetée, détruira toutes les améliorations qui ont été faites par le Gouvernement Britannique.

J'ai tracé mes Plans, sans avoir égard à ces améliorations, persuadé que l'on donnerait, sans hésiter, tous les

Appendice  
(A. A.)  
8 Févr.

Appendix  
(A. A.)  
St<sup>h</sup> Feby.

Appendice  
(A. A.)  
8 Fevr.

given to the Province, without the least hesitation, in view of the improvement that is now proposed.

The following is the cost in detail of Section No. 1 :

Cubic yards of excavation, 554907 a 7½d	£17340	16	10½
Do. do. do. Loose Rock, 63933 a 1s 6d	4794	19	6
Do. do. do. Solid do. 20491 a 3s 6d	3585	18	6
Do. do. Embankment, 53844 a 9d.	2019	3	0
On do. do. excavation below water level, 280000 a 6d.	7000	0	0
Bulwark at McDonald's Point,	375	0	0
Guard Gate at do. do.	500	0	0
Dam at R. Delisle, 11 feet high and 350 feet long,	1000	0	0
2 Locks, 7 and 10 feet lift, £10,940 and £12,020,	22960	0	0
Clearing one Lock Pit of water,	750	0	0
1 Lock House,	125	0	0
	<hr/>		
	60450	17	10½
For contingent and unforeseen expenses, 7 per cent.	4231	11	3
	<hr/>		
	64682	9	1½
Engineering, Superintending, &c. 7 per cent.	4527	15	5
	<hr/>		
	£69210	4	6½

les privilèges et toutes les facilités à la Province, en vue des améliorations qui sont maintenant proposées.

Voici un tableau détaillé du cout de la Section N<sup>o</sup>. 1 :

Excavation, verges cubiques, 554,907 à 7½d	£17340	16	10½
Do do. dans le Gravier ou Pierres détachées, 63,933 à 1s 6d	4794	19	6
Do. do. dans le Roc solide, 20,491 à 3s 6d	3585	18	6
Do. do. de Levée, 53,844 à 9d	2019	3	0
Excavation au dessous du niveau de l'eau, 280,000 à 6d	7000	0	0
Boulevard à la Pointe McDonald,	375	0	0
Porte de Sûreté à do.	500	0	0
Chaussée sur la Rivière Delisle, de 11 pieds d'élévation et de 350 pieds de longueur,	1000	0	0
2 Ecluses, ayant 7 et 10 pieds de montée, £10,940 et £12020	22960	0	0
Pour assécher l'excavation d'une Ecluse.	750	0	0
Maison d'Ecluse,	125	0	0
	<hr/>		
	60450	17	10½
Pour dépenses contingentes et imprévues,—7 pour cent,	4231	11	3
	<hr/>		
	£64682	9	1½
Salaires des Ingénieurs et frais surveillance etc., 7 pour cent,	4527	15	5
	<hr/>		
	£69210	4	6½

Section No. 2, (see General Plan) extends from said Point Fer de Cheval to the commencement of the improvement of the Cédres—distance six miles. In this distance there is a good and direct channel suitable for our purposes, varying from 12 to 35 feet water, with no material interruption to its navigation by Steamboats. There are, however, in the course of it, three Points that require notice.

Point au Diable is one which has been considered formidable, and presenting great difficulties to either the navigation of the St. Lawrence or to its improvement.

The velocity of the water past this Point has been over-rated.

The maximum surface velocity of the water past this Point, in a distance of 452 feet, is at the rate of 6 70-100 miles per hour, the result of repeated and careful experiments. This, however, is a much greater velocity than we have to encounter. The surface velocity (which is the greatest in all currents) in the Steamboat channel, for about 1286 feet, is only 5 miles per hour; therefore the velocity which a Steamboat must encounter, drawing 8 or 9 feet of water, would be less than five miles per hour. With this view of the case, I dispose of it as of no serious importance.

The next is Point à Wattier, where for a short distance the water is about 4 miles per hour.

The third Point is Point à Biron, where for a distance of 1313 feet, we have 5 miles per hour surface velocity.

In

La Section N<sup>o</sup>. 2 (voir le Plan Général) s'étend depuis la dite Pointe de Fer à Cheval, jusqu'à l'endroit où commencent les améliorations, aux Cédres, distance de six milles. Dans cet intervalle, il y a un bon chenal direct, très convenable pour l'objet que nous avons en vue, dont la profondeur varie de 12 à 35 pieds d'eau, et qui ne présente aucun obstacle bien essentiel à la navigation des Bateaux-à-Vapeur. On rencontre néanmoins trois Pointes sur lesquelles il est nécessaire de faire quelques remarques.

La Pointe-au-Diable a été considérée comme offrant des obstacles formidables, et présentant de grandes difficultés, soit à la navigat on soit à l'amélioration du fleuve St. Laurent.

La rapidité du courant devant cette Pointe a été exagérée.

Le résultat de plusieurs expériences faites avec soin, a fait voir, que la plus grande rapidité du courant à la surface de l'eau, dans une distance de 452 pieds, est de 6 70-100 milles à l'heure. Néanmoins nous n'aurons pas à lutter contre un courant aussi rapide. La rapidité du courant à la surface de l'eau (où cette rapidité est toujours le plus grande) dans le chenal où passent les Bateaux-à-Vapeur, n'est que de 5 milles à l'heure, dans une distance d'environ 1286 pieds; par conséquent la vélocité du courant qu'un Bateau-à-Vapeur, tirant de 8 à 9 pieds d'eau, aurait à refouler, serait moins de 5 milles à l'heure. Ainsi, en envisageant cette difficulté sous ce point de vue, je la laisse de côté comme étant de peu d'importance.

L'autre Pointe est celle de Wattier, où pour une petite distance, l'eau descend avec une vélocité d'environ 4 milles à l'heure,

La troisième Pointe est la Pointe à Biron, où, dans une distance de 1313 pieds, nous avons un courant qui fait 5 milles à l'heure, à la surface de l'eau.

Dans

Appendix  
(A. A.)  
St. Feby.

In the course of this Section, the St. Lawrence descends 7 63-100 feet, most of which is made at the three Points noticed.

This Section of the River forms a broad smooth and magnificent expanse of water, and is as suitable for the navigation of Steamboats as any Section of the St. Lawrence, and along side of which a Canal would appear absolutely ridiculous.

It is worthy of remark that for nearly the whole length of this Section, the North Bank of the River is from 20 to 30 feet high, composed of clay, with some veins of sand, frequently sliding off in very large bodies—showing the destruction which would be consequent upon constructing a Canal along near its foot, or upon the top and near to its brow.

I now come to Section No. 3 (see Plan No. 2) passing the Rapide des Cèdres. Beginning opposite the Village des Cèdres, thence cutting across to Point aux Cèdres, thence along the side of the River to Point à Moulin, through which we cut to the Bay below, where we again unite with the St. Lawrence.

This improvement is one mile and 57 chains in length, and descends 30 81-100 feet, and requires expenditures as follows, viz :

Cubic yards of excavation,	294,112 a 7½d	£9191	0	0
Do. do. do. loose rock,	40,106 a 1s 6d	3007	19	0
Do. do. embankment,	237,512 a 9d	8906	14	0
On do. do. excavation below water level,	53,333 a 6d	1333	6	6
Bulwork at head of Bank,		375	0	0
Guard Gates,		500	0	0
1 Lock of 8 feet lift,		11300	0	0
2 do. combined of 6406 feet each lift,		21520	0	0
1 do. of 10 do. do.		12020	0	0
Cleaning bed of Stream,		250	0	0
Pumping water at 2 Pits,		1500	0	0
1 Lock House,		125	0	0
		70028	19	6
Contingent and unforeseen Expenses, 7 per cent.		4902	0	6
		74931	0	0
Engineering, Superintending, &c. 7 per cent.		5245	3	5
		£80176	3	5

Section No. 4 (see general Plan) is a Section of the River extending from the Lock below Point à Moulin to Point à Coulonge, distance one mile and 64 chains. Throughout this Section we have the required depth of water, varying from 10 to 35 feet. The channel, however, being moderately indirect.

The St. Lawrence here is well adapted to the navigation of Steamboats; its current being from 2 to 3 miles per hour, and its descent 1 84-100 feet, distributed throughout its length.

Here also, as along Section No. 2, it would be impossible with any reasonable expense to maintain a Canal either upon or at the foot of the bank of the River, on account

Appendice  
(A. A.)  
8 Fevr.

Dans le cours de cette Section, le fleuve St. Laurent descend 7 63-100 pieds; et la plus grande partie de cette descente se fait aux trois Pointes dont je viens de parler.

Cette partie de la Rivière forme une large et magnifique nappe d'eau, et aussi propre à la navigation des Bateaux-à-Vapeur que tout autre partie du fleuve; et il serait tout-à-fait ridicule d'avoir un Canal le long de cette partie du fleuve.

Il est digne de remarque, que presque tout le long de cette Section, la rive Nord du Fleuve a 20 à 30 pieds d'élévation, et se compose de terre glaise mêlée de quelques veines de Sable, qui se détachent souvent, et s'écroutent en gros volumes; ce qui fait voir la destruction qui accompagnerait la construction d'un Canal auprès de la basse de la rive ou sur son sommét et près de la déclivité.

Je viens maintenant à la Section N<sup>o</sup>. 3, (voir le Plan N<sup>o</sup>. 2.) qui traverse le Rapide des Cèdres; partant vis-à-vis du Village des Cèdres, traversant ensuite à la Pointe aux Cèdres, continuant le long de la rive du fleuve jusqu'à la Pointe à Moulin, à travers laquelle nous passons pour nous rendre à la Baie au-dessous, où nous rencontrons encore le fleuve St. Laurent.

Cette amélioration a un mille et 57 chaînes de largeur, et a une descente de 30 81-100 pieds, et nécessitera la dépense qui suit, savoir :

Excavation; verges cubiques,	294,112 à 7½d	£9191	0	0
Do. do. dans le Gravier ou pierres détachées,	40,106 à 1s 6d	3007	19	0
Do. de Levée,	237,512 à 9d	8906	14	0
Do. Excavation au-dessous du niveau de l'eau,	53,333 à 6d	1333	6	6
Boulevard au haut de la Côte,		375	0	0
Portes de Sûreté,		500	0	0
1 Ecluse, de huit pieds de montée,		11300	0	0
2 do. combinées de 6406 pieds de montée chacune,		21520	0	0
1 do. de 10 pieds de montée,		12020	0	0
Pour nettoyer le lit de la Rivière,		250	0	0
Pour pomper l'eau de deux Excavations,		1500	0	0
1 Maison d'Ecluse,		125	0	0
		70028	19	6
Dépenses contingentes et imprévues—7 pour cent,		4902	0	6
		74931	0	0
Salaires des Ingénieurs. et frais de surveillance, etc.—7 pour cent,		5245	3	5
		£80176	3	5

La Section N<sup>o</sup>. 4, (voir le Plan général) est une Section du fleuve qui s'étend depuis l'Ecluse au-dessous de la Pointe à Moulin jusqu'à la Pointe à Coulonge, distance d'un mille et 64 chaînes. Dans toute l'étendue de cette Section, on trouve la profondeur d'eau nécessaire, qui varie de 10 à 35 pieds; le channel néanmoins est assez indirect.

Le fleuve St. Laurent est ici bien adapté à la navigation des Bateaux-à-Vapeur; la rapidité du courant est de 2 à 3 milles à l'heure; et sa descente est de 1 84-100 pieds, distribués dans toute son étendue.

Ici, comme le long de la Section N<sup>o</sup>. 2, il serait impossible sans des frais déraisonnables, de maintenir un Canal, soit sur ou au pied de la rive du fleuve, à cause

Appendix (A. A.) account of the great bodies of it which frequently slide into the River.

8th. Feby. Here follows Section No. 5 (see Plan No. 3) beginning at Point à Coulonge, and terminating in the navigable water of Lake St. Louis—distance 2 miles and 25½ chains, descending 25 22-100 feet. The line cuts hard upon Point à Coulonge, thence passing along in the River near its shore, cutting boldly through Split Rock Point, thence again following in the Stream and near its shore, to Cascade Point, through which, although rock, I cut heavily.

The cost of this Section is as follows :

Cubic yards of excavation,	137226 a 7½d.	£4288	6	3
Do. do. do. loose rock,	13367 a 1s. 6d.	1002	10	6
Do. do. do.	20453 a 7½d.	639	3	1½
Do. do. do. solid do.	102266 } 3s.	16959	15	0
Do. do. do. do. do.	10799 }			
Do. do. embankment,	203821 a 9d.	7643	5	9
Do. do. below water level,	45250 a 6d.	1131	5	0
Do. do. of stone to protect bank,	18560 a 3s.	2784	0	0
Bulwark at Point Coulonge,		375	0	0
Guard Gates,		500	0	0
1 Lock at Split Rock Point, 7 feet lift,		10940	0	0
1 do. Cascade Point,	8. 217 do.	11480	0	0
1 do. do. do. (water)	10 do.	12020	0	0
Clearing bed of Stream,		375	0	0
Pumping water, 2 Pits,		1500	0	0
Cubic yards of rock excavation below water level,	11834 a 6s. 3d.	3698	2	6
1 Lock House,		125	0	0
		75461	8	1½
Contingent and unforeseen Expenses, 7 per cent.		5282	5	11½
		80743	14	1
Engineering, Superintending, &c. 7 per cent.		5652	1	2
		£86395	15	3

Summary of the Expense of Plan No. 1.

Section No. 1,	£69210	4	6½
Do. No. 3,	80176	3	5
Do. No. 5,	86395	15	3
		£235782	3 2½

Thus I have arrived at Lake St. Louis, incurring an expense of £235782. 3. 2½. in a distance of 14 miles and 54 chains, of which 7 64-80 is River, and 6 7-8 is Canal, and we have descended 82 43-100 feet, of which 9 47-100

cause des grands déboulis qui roulent fréquemment dans le fleuve.

Vient ensuite la Section N<sup>o</sup>. 5, (voir le Plan N<sup>o</sup>. 3) qui commence à la Pointe à Coulonge, et aboutit aux eaux navigables du Lac St. Louis—distance de 2 milles et 25½ chaînes—la descente en est de 25 22-100 pieds. La ligne passe auprès de la Pointe à Coulonge, de là, le long du fleuve près du rivage, et traverse la Pointe à la Roche Fendue (*Split Rock*), de là encore sur le cours du fleuve près du rivage, jusqu'à la Pointe aux Cascades, à travers laquelle j'ai continué la ligne, quoique l'excavation soit profonde et doive se faire dans le roc.

Le cout de cette Section est comme suit :

Excavation, verges cubiques,	137,226 à 7½d	£4288	6	3
Do. do. dans le gravier et roches détachées,	13,367 à 1s 6d	1002	10	6
Do. do. do.	20,453 à 7½d	639	3	1½
Do. do. dans le roc solide,	102,226 } à 3s	16959	15	0
Do. do. do.	10,799 }			
Do. do. do. de levée,	203,821 à 9d	7643	5	9
Do. do. au-dessous du niveau de l'eau,	45,250 à 6d	1131	5	0
Verges cubiques de pierre pour protéger la levée,	18,560 à 3s	2784	0	0
Boulevard à Pointe à la Pointe à Coulonge,		375	0	0
Portes de Sûreté,		500	0	0
L'Ecluse à la Roche fendue, de 7 pieds de montée,		10940	0	0
Do. aux Cascades, de 8. 217 pieds,		11480	0	0
Do. do. de 10 pieds de montée.		12020	0	0
Pour nettoyer le lit de la Rivière,		375	0	0
Pour pomper l'eau de deux excavations,		1500	0	0
Verges cubiques d'excavation dans le Roc solide, au-dessous du niveau de l'eau,	11,834 à 6s 3d	3698	2	6
Maison d'Ecluse,		125	0	0
		75461	8	1½
Contingences et dépenses imprévues,		5282	5	11½
		80743	14	1
Salaires des Ingénieurs, frais de surveillance, etc. 7 pour cent,		5652	1	2
		£86395	15	3

Résumé du Cout du Plan N<sup>o</sup>. 1.

Section N <sup>o</sup> . 1,	£69210	4	6½
Do. " 3,	80176	3	5
Do. " 5,	86395	15	3
		£235782	3 2½

Ainsi je suis arrivé au Lac St. Louis, en encourant une dépense de £235,782. 3. 2½, dans une distance de 14 milles et 54 chaînes ; dont 7 64-80 est dans le fleuve et 6 7-8 est Canal, et nous avons fait une descente

Appendice (A. A.)

8 Fevr.

Appendix (A. A.) 47-100 feet is overcome in the River, and 72 96-100 feet is distributed in 9 Locks of various lifts.

Sth. Feby.

I will now present you the expense of a Canal more inland, from McDonald's Point to the Cascades, the extreme points of which are the same in location as the River Plan. See general Plan of Route No. 2.

Here follows the detail of Expense :

Cubic yards of excavation, 2788913 a 9d	£104584	4	9
Do. do. do. loose rock, 70000 a 1s 6d	5250	0	0
Do. do. do. solid do. 81676 a 3s.	12251	8	0
Do. do. embankment, 310139 a 9d	11630	4	3
2 Aqueducts of 240 feet each in length, with stone piers and wooden trunks,	6915	0	0
6 Road Bridges a £1500,	9000	0	0
4 Locks of 8 feet lift each, located separately,	45200	0	0
3 do. 8 do. do. do. combined,	33900	0	0
2 do. 8. 216 do. do. do.	22960	0	0
1 do. 10 do. do. water lock,	12020	0	0
Grubbing and clearing,	1000	0	0
Bulwark at head of work,	375	0	0
5 Culverts (2 large)	5512	10	0
Guard Gates,	500	0	0
Pumping water,	750	0	0
Ditching,	5719	19	0
Road making,	1250	0	0
6 Bridge Houses, a £125	750	0	0
4 Lock Houses, a £125	500	0	0
6 Bridge Attendants at £37. 10. = £225. equal to the annual interest of £3750 at 6 per cent.	3750	0	0
	<u>283818</u>	<u>6</u>	<u>0</u>
Contingent and unforeseen Expenses, 7 per cent.	19867	5	7½
	<u>303685</u>	<u>11</u>	<u>7½</u>
Engineering, Superintending, &c. 7 per cent.	21257	19	9½
	<u>£324943</u>	<u>11</u>	<u>5</u>

On this Plan the work would be a continuous Canal, 14 miles and 52 chains in length—descent the same as on the River Route—but requiring 10 Locks.

The Route to the Lake of the Two Mountains (see General Plan) also commences at McDonald's Point, and pursues the same line as the River Plan No. 2, to the Bay Fer de Cheval, thence it follows Plan No. 2, to just past Rivière Rouge, thence in a straight line to the Lake of the Two Mountains; whole distance 13½ miles, and descending 78 32-100 feet, which is overcome in 10 Locks.

The following is the detail of expense on the Plan to the Lake of the Two Mountains :

Cubic

cente de 82 43-100 pieds, dont 9 47-100 pieds se trouvent dans le fleuve même, et 72 96-100 pieds sont distribués en 9 Ecluses, de différente montée.

Je vous présenterai maintenant la dépense d'un Canal qui serait plus dans l'intérieur, depuis la Pointe de McDonald jusqu'aux Cascades, dont les extrémités se trouvent dans la même localité que celle de la ligne dont nous venons de parler (voir le Plan général de la route N<sup>o</sup>. 2.)

Ci-suit un Etat détaillé des Dépenses.

Excavation, verges cubiques, 2,788,913 à 9d	£104584	4	9
Do. do. dans le gravier ou roches détachées, 70,000 à 1s 6d	5250	0	0
Do. do. dans le roc solide, 81,676 à 3s	12251	8	0
Do. do. de levée, 310,139 à 9d	11630	4	3
2 Aqueducs de 240 pieds de longueur avec piliers de pierre, et caisses de bois,	6915	0	0
Ponts de grands chemins, à £1,500	9000	0	0
4 Ecluses détachées de 8 pieds de montée, chacune,	45200	0	0
3 Do. combinées, 8 pieds de montée, chacune,	33900	0	0
2 Do. do. 8. 216 do. do.	22960	0	0
1 Do. de sortie de 10 pieds de montée,	12020	0	0
Pour abattre et déraciner les arbres,	1000	0	0
Boulevard au commencement du Canal,	375	0	0
5 Canaux souterrains, dont 2 grands,	5512	10	0
Portes de sûreté,	500	0	0
Pour pomper l'eau,	750	0	0
Pour creuser des fossés,	5719	19	0
Pour faire des chemins,	1250	0	0
6 Maisons de Pont, à £125	750	0	0
4 Maisons d'Ecluse, à £125	500	0	0
6 Gardiens de Pont à £37 10s = £225 à l'intérêt annuel de £3750 à 6 pour cent,	3750	0	0
	<u>283818</u>	<u>6</u>	<u>0</u>
Contingences et dépenses imprévues—7 pour cent,	19867	5	7½
	<u>303685</u>	<u>11</u>	<u>7½</u>
Salaires des Ingénieurs et frais de surveillance etc., 7 pour cent,	21257	19	9½
	<u>£324943</u>	<u>11</u>	<u>5</u>

D'après ce Plan l'ouvrage serait un Canal continu de 14 milles et 52 chaînes de longueur; la descente est la même que celle de la route de la Rivière; mais nécessiterait dix Ecluses.

La route au Lac des deux Montagnes (voir le Plan général) commence aussi à la Pointe de McDonald et suit la même ligne que le premier plan et le plan N<sup>o</sup>. 2, jusqu'à la Baie Fer à Cheval; de là elle suit le plan N<sup>o</sup>. 2, et passe auprès de la Rivière Rouge, continuant de là jusqu'au Lac des Deux Montagnes; la distance totale est 13½ milles et la descente est de 78 32-100 pieds: on est parvenu à faire cette descente au moyen de dix écluses.

Ci-suit un état détaillé de la dépense en suivant la route du Lac des Deux Montagnes.

Excavation

Appendice (A. A.)

8 Févr.



Appendix  
(A. A.)  
St. Feby.

Appendice  
(A. A.)  
8 Fevr.

Cubic yards of excavation, 4481050 a 10d 1-5th £19044 12 6	Excavations, verges cubiques, 4,481,050 à 10d 1-5e £19044 12 6
Do. do. do. loose rock, 70000 a 1s. 6d. 5250 0 0	Do. do. dans le gra- vier ou roches dé- tachées, 70,000 à 1s 6d 5250 0 0
Do. do. do. solid do. 10500 a 3s. 6d. 1837 10 0	Do. do. dans le roc solide, 10,500 à 3s 6d 1837 10 0
Do. do. embankment, 175699 a 9d. 6588 14 3	Do. do. de levée, 175,699 à 9d 6588 14 3
Bulwark at McDonald's Point, 375 0 0	Digue à la Pointe McDonald, 375 0 0
3 Culverts, 2550 0 0	3 Canaux souterrains, 2550 0 0
6 Road Bridges, 9000 0 0	6 Ponts de grands chemins, 9000 0 0
2 Aqueducts, each 240 feet long, 6915 0 0	2 Aqueducs de 240 pieds de longueur, chaque, 6915 0 0
Grubbing and clearing 3 miles, a £625, 1875 0 0	Pour déraciner et abattre les arbres, 3 milles, à £625, 1875 0 0
Dredging in Bay at Vaudreuil, 2500 cu- bic yards clay, 1000 0 0	Curage dans la Baie de Vaudreuil, 2500 verges cubiques de terre glaise, 1000 0 0
Road making, 1250 0 0	Pour faire des Chemins, 1250 0 0
Ditching 18 miles 228,798 yards a 6d. 5719 19 0	Fossés 18 milles, 228798 verges à 6d. 5719 19 0
8 Locks of 8 feet lift, a £11300, 90400 0 0	8 Ecluses de 8 pieds de montée cha- que à £11300, 90400 0 0
1 Do. 4. 32 "	1 do. de 4. 32 pieds de montée, 10040 0 0
1 Do. 10 " water Lock, 12020 0 0	1 do. de sortie de 10 do. 12020 0 0
Pumping, 750 0 0	Pour pomper l'eau, 750 0 0
2 Lock Houses a £125, 250 0 0	2 Maisons d'Ecluse, à £125 250 0 0
6 Bridge do. a £125, 750 0 0	6 Maisons de Pont, à £125 750 0 0
Guard Gates, 500 0 0	Portes de sûreté, 500 0 0
6 Bridge Attendants a £37. 10s. = £225 = to the yearly interest of £3750, at 6 per cent, 3750 0 0	6 Gardien de Pont, à £37. 10s. = £225, égal à l'intérêt annuel de £3750, à 6 pour cent. 3750 0 0
<hr/>	<hr/>
351265 15 9	351265 15 9
Contingent and unforeseen Expenses, 7 per cent, 24588 12 1½	Contingences et dépenses imprévues, 24588 12 1½
<hr/>	<hr/>
375854 7 10¼	375854 7 10¼
Engineering, Superintending &c., 7 per cent, 26309 16 1½	Salaires des Ingénieurs et frais de sur- veillance, &c. 7 pour cent. 26309 13 1½
<hr/>	<hr/>
£402164 4 0	£402164 4 0

The red dotted line across the Lake of the Two Mountains, shows the direction of the soundings which I made, and of the Channel suited to the Plan proposed, —distance 3 53-80 miles, to the Ste. Anne Rapids.

Although the Act does not require an estimate of the expenses of improving this place, yet in pursuance of the arrangement made with your Board, I herewith present an Estimate of the Expenses of its improvement on a plan of cutting the Canal 50 feet wide at bottom, sloping the bank at an angle of 45 degrees. This is in consideration of the Rock excavation which occurs here.

I commence (see General Plan) in a small Bay at the head of the Rapid, passing to the left of Mr. Jones' Mills, and dropping into Lake St. Louis, in navigable water, nearly in front of Mr. Thomas Booth's Inn—distance 48 49-66 chains, and descending 3 13-100 feet.

This work costs as follows :

Cubic yards of Excavation, 32375 a 9d. £1214 1 3
Do. do. do. do. Rock, 64750 a 5s. 16187 10 0
Do. do. Embankment, 6700 a 9d. 251 5 0
Do. do. Excavation below water level, 55555 a 1s. 2777 15 0
2 pairs of Guard Gates calculated for 8 feet rise of water, a £2050 ea. 4100 0 0
1 Lock of 3 feet 2 inches, 9680 0 0
Pumping water, 750 0 0
<hr/>
Carried forward, £34960 11 3

La ligne marquée en rouge qui traverse le Lac des Deux Montagnes fait voir la direction de la sonde que j'ai faite, et du chenal qui convient au plan projeté, distance de 3 53-80 milles, jusqu'aux Rapides de Ste. Anne.

Quoique l'Acte n'exige pas une estimation de la dépense à faire pour améliorer cet endroit; néanmoins conformément aux arrangements pris avec votre Bureau, je présente ci-jointe une estimation de la dépense de cette amélioration en ouvrant un Canal de cinquante pieds de largeur au fond, en inclinant le bord à un angle de 45 degrés, ce qui devient praticable à raison de ce que l'excavation sera faite dans le Roc.

Je commence (voir le Plan général) dans une petite Baie, au bout du Rapide, passant à la gauche des Moulins de Mr. Jones, et arrivant aux eaux navigables du Lac St. Louis, à peu près devant l'Hôtel de Mr. Thomas Booth, distance de 48 49-66 chaînes, dans laquelle se trouve une descente de 3 13-100 pieds.

Le cout de cet ouvrage est comme suit :

Excavation, verges cubiques, 32375 à 9d. £1214 1 3
Do. do. dans le roc, 64750 à 5s. 16187 10 0
Do. do. de levée, 6700 à 9d. 251 5 0
Do. do. au dessous du niveau de l'eau, 55555 à 1s. 2777 15 0
2 Portes de sûreté, calculées pour une crue d'eau de 8 pieds, £2050 chaque, 4100 0 0
1 Ecluse de 3 pieds et deux pouces de montée, 9680 0 0
Pour pomper l'eau, 750 0 0
<hr/>
Porté ci-contre £34960 11 3

Appendix (A. A.) 8th Feby.	Brought forward,	£34960 11 3
	Bulwark at head of bank,	375 0 0
	1 Lock House,	125 0 0
		35460 11 3
	Contingent and unforeseen Expenses, 7 per cent.	2482 4 9½
		37942 16 0½
	Engineering, Superintending &c. 7 per cent.	2655 19 11
		£40598 15 11½

Montant porté d'autre part,	£34960 11 3
Digues au commencement du Canal,	375 0 0
1 Maison d'Ecluse,	125 0 0
	35460 11 3
Contingences et dépenses imprévues, 7 pour cent.	2482 4 9½
	37942 16 0½
Salaires de Ingénieurs et frais de surveil- lance, 7 pour cent.	2655 19 11
	£40598 15 11½

Appendice  
(A. A.)  
8 Fevr.

Thus, by a Canal from Lake St. Francis to the Lake of the Two Mountains, thence across the said Lake and passing the Ste. Anne Rapid, I have arrived at the navigable water of St. Louis, incurring an expense of £442762. 19. 11½. Whose distance is 17 miles and 61 chains, of which 14 miles and 8 49-66 chains is Canal, and descending 81 45-100 feet, which is distributed, as has been seen, in 11 Locks.

Here I will present at one view the cost and length of the three Plans.

River Improvement, 14 miles and 54 chains, of which 7 do. 64 do. is River,	£235782 3 2½
Plan No. 2, 14 do. 52 do.	£324943 11 5
Plan passing the Lake of Two Moun- tains, 17 miles and 61 chains, of which 3 do. 53 do. is Lake,	£442762 19 11½

By this comparison it is seen that the River improve-  
ment has, most decidedly, the advantage.

But, Gentlemen, there is another aspect which also  
exhibits the preference which must be given to it.

The claims for damages which would follow the choice  
of the River improvement, would be a mere trifle com-  
pared with those which must follow the choice of either  
of the inland routes. There is yet another aspect show-  
ing its precedence. The River route requires not a  
Bridge, except at Cascade Point and Point à Moulin,  
in order to communicate with the Mills belonging to  
George S. De Beaujeu, Esq. To avoid these Bridges,  
I propose that the Commissioners buy this property,  
which quite clears the course.

Either of the inland routes requires six Bridges, and  
this even only accommodates the Public Roads, and  
makes no provision for private convenience. I propose  
to accommodate private individuals in the following way:

A Road must be constructed on either bank of the Can-  
al, throughout the length of the inland route; this will be  
attended with but little expense, as in placing the earth to  
form the banks, reference may be had to the formation of  
the Road and thereby be accomplished.

An individual, whose Farm happens to lie about mid  
way between these Roads, (see Plan) and whose Farm  
happens also to be cut by the Canal, if he is to pass the  
Canal, must come out upon the Road on the side of the  
Canal, thence pass up or down, as the case may require,  
to the nearest Road, cross the Public Bridge, thence  
down the Canal to his Farm; this possibly may be con-  
sidered an inconvenient sort of accommodation; but,  
Gentlemen, there is no way of accommodating these  
Farms, except by very heavy purchases of land, or at an  
immense sacrifice of public convenience.

Ainsi, au moyen d'un Canal depuis le Lac St. Fran-  
çois jusqu'au Lac des Deux Montagnes, traversant  
ensuite le dit Lac, et passant les Rapides de Ste.  
Anne, je suis arrivé aux eaux navigables du Lac St.  
Louis, en encourant une dépense de £442762 19 11½.  
Toute la distance est de 17 milles et 61 chaînes,  
dont 14 milles et 8 49-66 chaînes est le Canal, et la  
descente est 81 45-100 pieds, qui est distribuée, ainsi  
qu'on l'a déjà vue, en onze écluses.

Je présenterai ici sous un seul point de vue le cout  
et l'étendue des trois Plans.

Amélioration du Fleuve, 14 milles et 54 chaînes dont 7 do. et 64 do. se trouvent dans le fleuve même,	£235782 3 2½
Plan No. 2. 14 milles et 52 chaînes,	£324943 11 5
Plan qui passe par le Lac des Deux Montagnes, 17 milles et 61 chaî- nes dont 3 do. et 53 do. se trou- vent dans le Lac même,	£442762 19 11½

D'après cette comparaison, on voit que l'améliora-  
tion du fleuve a décidément l'avantage.

Mais, Messieurs, il y a un autre aspect qui démon-  
tre la préférence, que l'on doit donner à cette amé-  
lioration.

Les dommages qui seraient réclamés, si l'on se dé-  
cide à améliorer le fleuve, ne seraient rien en compa-  
raison de ceux qui résulteraient du choix de l'une ou  
l'autre route de l'intérieur. Il y a encore une autre  
considération, qui doit lui faire donner la préférence.  
La route du fleuve n'exige pas un seul pont, si ce n'est  
à la Pointe aux Cascades, et à la Pointe à Moulin,  
afin de communiquer avec les Moulins qui appartiennent  
à George S. De Beaujeu, Ecuyer. Afin d'éviter  
ces Ponts, je propose que les Commissaires fassent  
l'acquisition de cette propriété, ce qui fait disparaître  
cette difficulté.

L'une ou l'autre des routes intérieures nécessite la  
construction de six Ponts; cela même ne sert que  
pour les chemins publics, et nullement pour la conve-  
nance des particuliers. Je propose de pourvoir à la  
convenance des particuliers de la manière suivante:

Il faut ouvrir un chemin sur l'un et l'autre bord du  
Canal, sur toute la longueur de la route de l'intérieur;  
ce Chemin n'entraînera que peu de dépenses, car, en  
élevant les bords du Canal, on pourra en même temps  
travailler de manière à faire ce chemin.

Un individu dont la ferme s'adonne être à mi-dis-  
tance entre ces chemins (voir le Plan,) et qui est tra-  
versée par le Canal, s'il veut passer le Canal devra  
sortir par le chemin le long du Canal, ensuite descen-  
dre ou monter, ainsi que le cas pourra le requérir, jus-  
qu'au chemin le plus près, traverser le Pont pu-  
blic, et suivre de là le Canal jusqu'à sa terre. On  
peut peut-être regarder cela comme une manière  
imparfaite d'accueillir; mais, Messieurs, il n'y a pas  
d'autre moyen de pourvoir à la commodité des pro-  
priétaires de ces terres, si ce n'est en en faisant l'acqui-  
sition à un haut prix, ou, par un sacrifice immense de la  
convenance publique.

Comme

Appendix  
(A. A.)

St. Feby.

As this is a view of the subject which the Board can very readily comprehend and appreciate, I shall say no more concerning it.

In relation to the route to the Lake of the Two Mountains, the profile of which is exhibited (see general Plan) you perceive that the cutting is heavy all the way to the flight of Locks near the Lake.

Having understood the formation of this country, I early determined to try a direct line to the Lake, but my observation extended latterly right and left, to such a degree, as to enable me to speak with decision concerning its topography.

I am satisfied that no line approximating a direct one can be obtained, which would reduce the expense considerably. A circuitous one may be had, which would reduce the expense very materially, but the distance would be so much increased, that I consider it altogether out of the question.

From the preceding Estimate and view of the Plans of improvement, I have determined to recommend the Plan No. 1, along the St. Lawrence. This Plan was early conceived, and every examination of the country subsequently, has only confirmed me in the opinion that it is the best possible one.

It is generally agreed that the St. Lawrence is open from two to three weeks earlier in the spring, than the Ottawa, and remains open later by about the same time in the fall. This we are justified in believing from natural principles. The St. Lawrence is a large body of water, and generally very deep, and its source is from a still larger and deeper body of water, and in a more southern latitude. On the contrary, the Ottawa is comparatively a small and shallow stream coming from a high northern latitude; its water, consequently, is earlier chilled in the fall, and retains it later in the spring. Here Gentlemen, you have from four to six weeks navigation on the St. Lawrence, more than you can possibly have by way of the Lake of the Two Mountains.

It is known to every one conversant with the business and traffic on internal communications in this Country, that the said two or three weeks in the spring and fall, are the most important in the whole year.

Ordinarily, produce and lumber do best early introduced to the markets, and country merchants usually postpone their fall purchases to the latest possible date, and be safe.

In order that your Board may have a complete view of the business pertaining to this department of your Commission, I visited the South side of the St. Lawrence, and passed over the Country from Lake St. Francis to Beauharnois, on Lake St. Louis. Purely geographically, this would seem the most natural and direct Route for a Canal between these waters.

I did not examine this Route with instruments, but have become very well acquainted with the Country. I believe it to require a longer Canal, and, although very feasible, yet possessing no advantages, and no extraordinary facilities to construction.

There is a political objection to its being constructed on the South side of the St. Lawrence, which I will barely name.

The

Comme c'est-là un aperçu du sujet que le Bureau peut facilement saisir et apprécier, je ne m'étendrai pas davantage à cet égard.

Pour ce qui est de la route du Lac des Deux Montagnes, dont le profil est donné (voir le Plan général) vous voyez que l'excavation est profonde, jusqu'à ce qu'on arrive à la rangée des Ecluses qui se trouvent près du Lac.

Ayant une connaissance de la nature du Pays, je me déterminai d'abord à essayer une ligne directe jusqu'au Lac; mais mes explorations se sont étendues dernièrement à droite et à gauche, à un tel degré, que je puis maintenant parler, avec certitude, relativement à sa topographie.

Je suis persuadé que l'on ne peut établir aucune ligne approchant d'une ligne directe, qui diminuera la dépense considérablement. On peut établir une ligne détournée, qui réduirait de beaucoup la dépense; mais la distance serait tellement accrue, que je considère qu'il est hors de question d'y penser.

D'après l'estimation précédente, et le point de vue sous lequel j'envisage les projets d'amélioration, je me suis déterminé à recommander le Plan No. 1, le long du fleuve St. Laurent. Ce Plan a été conçu de bonne heure, et toutes les explorations qui ont eu lieu depuis n'ont fait que me confirmer dans l'idée que c'est le meilleur plan possible.

On convient généralement, que la Navigation du fleuve St. Laurent, est libre deux ou trois semaines plutôt le printemps, et plus tard, l'automne, que celle de la Rivière des Outaouais. C'est ce que nous sommes fondés à croire d'après les principes naturels. Le fleuve St. Laurent est un volume d'eau considérable, et il est généralement très profond; et il prend sa source dans une masse d'eau encore plus considérable et plus profonde, et dans une latitude plus au Sud. Au contraire la Rivière des Outaouais est une Rivière et plus petite et moins profonde; et elle prend sa source dans une latitude bien plus élevée. Ses eaux, par conséquent, gèlent plus tôt l'automne; et ses glaces se fondent plus tard le printemps. Ainsi, Messieurs, vous avez quatre à cinq semaines de navigation de plus sur le fleuve St. Laurent, que vous n'en pourriez avoir par la voie du Lac des Deux Montagnes.

Il est connu de tous ceux qui sont versés dans les affaires et le commerce qui se fait par l'intérieur de ce Pays, que ces deux ou trois semaines de printemps et de l'automne sont les plus importantes de toute l'année.

Ordinairement les produits et le bois se vendent mieux lorsqu'ils sont amenés de bonne heure sur les marchés; et les Marchands de campagne retardent pour l'ordinaire leurs achats de l'automne, jusqu'au dernier jour où ils peuvent le faire sans danger.

Afin de donner à votre Bureau un idée plus complète des considérations qui concernent cette branche de votre commission, j'ai visité la rive Sud du fleuve St. Laurent, et j'ai traversé tout le Pays depuis le Lac St. François jusqu'à Beauharnois, sur le Lac St. Louis. Géographiquement parlant, cette route paraîtrait la plus directe et la plus naturelle pour établir un Canal d'un Lac à l'autre.

Je ne me suis pas servi d'instrumens pour explorer cette route; mais j'ai bien étudié le Pays. Je crois qu'il exigera un Canal plus long; et quoiqu'il soit très praticable, il ne possède ni avantages, ni facilités extraordinaires pour sa construction.

Il y a une raison politique qui s'oppose à ce qu'il soit ouvert sur la rive Sud du fleuve St. Laurent; je ne ferai simplement que l'indiquer.

L'ouvrage

Appendice  
(A. A.)

8 Febr.

Appendix  
(A. A.)

8th. Feby.

The work in contemplation must be considered national in its character, therefore ought to be so located as to be least in danger in case of foreign invasion.

The Act requires the examinations to extend from "Lachine to the line which separates this Province from the Province of Upper Canada."

At the time the arrangement was made for the prosecution of these surveys, it being very late in the season, and probably quite impossible for all of them to be completed properly, before the weather would compel their abandonment, I recommended to your Board to employ David Thompson, Esquire, to make the surveys of Lake St. Francis from said Line which divides the Provinces, to Côteau du Lac, and also the necessary surveys of Lake St. Louis, which would complete the surveys to Lachine.

Your Board thought well of the measure, and Mr. Thompson was accordingly employed.

These surveys not now being completed, it is impossible for me to say any thing positively concerning them, confidently believing, however, that a good channel will be found for our draught, as proposed. From the high standing of Mr. Thompson in his profession, and his extensive practice in trigonometrical surveying, the utmost confidence may be placed in his Report, which it is expected will soon come to hand.

In relation to the scale of improvement which has been recommended, I beg leave further to remark :

Sound policy would seem to dictate to this Province, that whatever improvement of the St. Lawrence she may now contemplate, it is her interest to take a liberal and extended view, not merely of the present but of the future demands of the Country, and with this view, to make the most of the natural advantages which the Country possesses.

The St. Lawrence, almost in all its length, is admirably calculated for a Steam Boat traffic, (the exceptions to this are comparatively trifling) and any improvement of it not calculated to secure all the advantages of natural facilities, seems hardly to deserve the name.

The estimated distance from Montreal to Prescott, is 135 miles. This being the distance, 103 5-8 miles is now good Steamboat Navigation, and 31 3-8 miles needs improvement; of which 15 1/2 miles is in the Upper Province, and 15 7-8 miles is in the Lower Province, to wit: 9 miles from Montreal to Lachine, and 6 7-8 miles between Lakes St. Louis and St. Francis. These improvements made, and you have an uninterrupted Steamboat Navigation.

Since my acquaintance with the St. Lawrence, I have become confirmed in the opinion, that Steam freight Boats are the proper Craft for the business to be done upon it, in the manner business is done on the Mississippi and its branches.

It is perhaps worth while to consider the extent and fertility of the country, the natural outlet of which is the St. Lawrence. This country not only lies upon the north side of the imaginary line along the waters flowing into the St. Lawrence, but perhaps as much of it lies on the south side.

The Country referred to, both to the north and south of said line, is famous for the luxuriousness of its soil, and the ease of its cultivation.

This country is settling very fast, and is capable of sustaining, and no doubt will sustain a very dense population.

L'ouvrage que l'on a en vue de faire, doit être considéré comme ayant un caractère national; c'est pour-quoi il devrait être situé de manière à être le moins possible exposé en cas d'invasion étrangère.

L'Acte exige que les explorations s'étendent depuis "Lachine jusqu'à la ligne qui sépare cette Province de "la Province du Haut-Canada."

Lors des arrangements pris pour faire ces explorations, comme la saison était déjà avancée et qu'il était probablement presque impossible de les compléter toutes convenablement, avant que la saison obligeât de les abandonner; je recommandai à votre Bureau d'employer David Thompson, Ecuyer, pour faire la visite du Lac St. François, depuis la ligne qui sépare les deux Provinces, jusqu'au Côteau du Lac, ainsi que l'exploration nécessaire du Lac St. Louis, ce qui compléterait l'exploration jusqu'à Lachine.

Votre Bureau a bien auguré de la mesure, et M. Thompson a été employé en conséquence.

Ces explorations n'étant pas maintenant complétées, il est impossible de ne rien dire d'une manière positive à ce sujet; bien persuadé néanmoins, que l'on trouvera un bon chenal pour le tirant d'eau que nous avons proposé. D'après la grande réputation dont jouit M. Thompson dans sa profession, et sa pratique étendue en fait d'arpentage trigonométrique, l'on peut avoir la plus grande confiance dans son rapport, que l'on doit s'attendre à voir paraître bien vite.

Relativement à l'échelle d'amélioration qui a été recommandée, je demande qu'il me soit permis d'ajouter quelques remarques.

La saine politique paraîtrait dicter à cette Province, qu'il est de son intérêt, dans toutes les améliorations qu'elle se propose de faire au Fleuve St. Laurent, de prendre un aperçu libéral et étendu des exigences présentes et futures du Pays; et, dans cette vue, de profiter des avantages naturels qu'offre le pays.

Le Fleuve St. Laurent est admirablement adapté dans toute son étendue, pour faciliter le commerce au moyen de Bateaux à Vapeur (il n'y a que peu d'exceptions à cela) et toute amélioration qui n'aurait pas l'effet de garantir tous les avantages qu'offrent les facilités naturelles, mériterait à peine de recevoir ce nom.

On estime que la distance de Montréal à Prescott, est de 135 milles. 103 5-8 milles de cette distance sont maintenant libres pour la navigation des Bateaux à Vapeur; et 31 3-8 milles ont besoin d'être améliorés; de ce dernier espace 15 1/2 milles se trouvent dans le Haut-Canada, et 15 7-8 milles dans le Bas Canada, savoir: 9 milles de Montréal à Lachine, et 6 7-8 entre les Lacs St. Louis et St. François. Une fois ces améliorations faites, vous aurez une navigation non interrompue pour les Bateaux à Vapeur.

Depuis que je connais la navigation du Fleuve St. Laurent, je me suis convaincu de plus en plus que les Bateaux à Vapeur à transport sont les Vaisseaux les plus convenables pour le commerce que l'on y devra faire, de la même manière qu'il se fait sur le Mississippi et ses ramifications.

Il est peut-être bon de considérer l'étendue et la fertilité du Pays, dont le débouché naturel est le Fleuve St. Laurent. Ce Pays s'étend non seulement du Nord de la ligne idéale le long des eaux qui se déchargent dans le Fleuve St. Laurent, mais il s'étend peut-être autant au Sud.

Le Pays dont il s'agit, tant au Nord qu'au Sud de la dite ligne, est fameux par la richesse de son sol; et par la facilité avec laquelle on peut le cultiver.

Cette étendue de Pays s'établit rapidement, et est capable de pouvoir soutenir et faire vivre, comme elle le fera sans doute, une population très considérable.

Appendice  
(A. A.)

8 Fevr.

Appendix  
(A. A.)

8th Feby.

I consider, Gentlemen, that it lies much in your power to say in what direction these people shall go to Market.

The Country on the south side of said Line is already penetrated with channels to secure said trade, and others are in project and in prosecution more certainly to secure it; but as yet these improvements are not perfected, this trade is not secured, and is it not now the time for this Province to move forward in an enterprise calculated to give confidence to the public, and thereby secure this trade, which when once obtained, business connexions formed, greater advantages must then be presented in order to divert it from you?

It is very necessary on all internal communications, where mercantile operations are concerned, to be able to calculate with certainty in their intercourse. No kind of navigation is so well adapted to accomplish this, as that of Steam.

Thus, Gentlemen, I have glanced at a few ideas, which I think deserve your attention, and upon which much more might be said, but I leave them to your consideration and disposal, hoping that you may see it to be the interest of this Province to prosecute the work under consideration, upon the scale proposed, and that without delay.

Most respectfully submitted,

By your

Very obedient and humble servant,

J. B. MILLS,

Civil Engineer.

Montreal, 3rd. December 1833.

(B.)

To the Honorable the Board of Commissioners appointed under the "Act for improving the Internal Navigation of the Province of Lower Canada.

Gentlemen,

John B. Mills, Esq. having been requested by your Board, to examine and estimate the expense of forming an improvement of the best kind, and adapted to facilitate transportation of every kind of valuable property, on the most economical plan, from the foot of Lake St. Francis, along the St. Lawrence, to Lachine, has now completed his labours, and shewn me his Plans, calculations, &c. for the whole work.

In the month of October last, at the request of Mr. Mills, I made a visit to the ground, and examined the several Plans, and counselled and advised with him, on the advantages and propriety of Plan, and the location of route best adapted to secure the desired object of your Board.

Having been employed by the Commissioners of the Province of Upper Canada, to cause a Plan and Survey to be made, along the St. Lawrence, from Prescott to the Eastern line of the Province, Mr. Mills had executed the survey on the ground as Assistant, and we had counselled and advised together as to the whole of that project.

The law under which the survey in the Upper Province had been made, required "that the Locks should not be less than fifty five feet wide, and not less than nine feet water, on the mitre sill." We determined that such width and depth should require the length between the Gates to be two hundred feet. This would admit

admit

Je conçois, Messieurs, qu'il dépend beaucoup de vous, de décider quelle sera la voie que cette population prendra pour aller au marché.

On a déjà fait des Canaux au Sud de la dite ligne, afin d'en assurer le commerce, et l'on a déjà projeté et entrepris d'autres, pour mieux s'assurer de ce commerce; mais ces améliorations ne sont pas encore achevées, et l'on ne s'est pas encore assuré de ce commerce. Et ne serait-ce pas maintenant le tems où cette Province devrait activer une entreprise si propre à donner de la confiance au public; et par là se saisir de ce commerce? Lorsqu'une fois on y sera parvenu, et qu'on aura formé des relations Commerciales, il faudra qu'il s'offre de grands avantages pour en divertir le cours de chez vous.

Il est bien nécessaire dans toutes les communications intérieures, où il s'agit d'opérations commerciales, de calculer avec certitude sur leurs communications. Il n'est aucune espèce de navigation qui soit mieux adaptées pour parvenir à ce but, que celle au moyen de la Vapeur.

Ainsi, Messieurs, j'ai présenté un aperçu rapide qui, je crois, mérite votre attention; et sur lequel je pourrais m'étendre d'avantage; mais je les laisse à votre considération, dans l'espoir que vous sentirez qu'il est de l'intérêt de cette Province de continuer l'entreprise dont il s'agit, d'après l'échelle proposée, et cela sans délai.

Très respectueusement soumis

Par votre

Très-obéissant serviteur,

(Signé)

J. B. MILLS,

Ingénieur Civil.

Montréal, 3 Décembre 1833.

(B.)

A l'Honorable Bureau des Commissaires, nommés en vertu de "l'Acte pour améliorer la navigation intérieure de la Province du Bas-Canada."

Messieurs,

J. B. Mills, Ecuyer, ayant été requis par votre Bureau d'examiner et d'estimer les dépenses que coûterait l'amélioration la plus convenable et adaptée pour faciliter le transport de toutes sortes d'effets de valeur, sur le plan le plus économique, depuis le port du Lac St. François, le long du St. Laurent, jusqu'à Lachine, a maintenant fini ses travaux et m'a montré ses plans, ses calculs &c. pour tout l'ouvrage.

Dans le mois d'Octobre dernier, à la réquisition de M. Mills, je visitai le terrain et examinai les différens plans et je me consultai et avisai avec lui sur les avantages et la convenance du plan et du lieu où la route devrait passer, les mieux adaptés pour assurer l'objet désiré de votre Bureau.

Ayant été employé par les Commissaires de la Province du Haut-Canada pour faire un plan et une exploration le long du St. Laurent, depuis Prescott jusqu'à la ligne Provinciale, M. Mills fit l'exploration sur le terrain comme assistant, et nous nous sommes consultés et avisés ensemble quant à la totalité du projet.

La loi en vertu de laquelle l'exploration dans la Province supérieure avait été faite, exigeait, "que les écluses n'aurait pas moins de cinquante-cinq pieds de largeur et qu'il n'y aurait pas moins de neuf pieds d'eau au dessus du seuil des portes d'écluse." Nous déterminâmes qu'une telle profondeur et largeur devraient exiger que l'espace

entre

Appendice  
(A. A.)

8 Fevr.

Appendix  
(A. A.)

admit a Steamboat of about 180 feet extreme length only.

St. Feby.

For such Locks, the Canal connecting therewith, should be 100 feet on the bottom, 140 feet on the top water line, and ten feet depth of water. This width was required in the Canals where the Steamboats would necessarily be required to pass through the Canal, in descending as well as ascending the River.

As all the Rapids between the Lake St. Francis and Lake St. Louis are of this character, and will require descending as well as ascending Boats to pass thro' them, Mr. Mills had adapted his Plans and calculations to such size Canal; and upon full reflection and examination, I am perfectly convinced that this sized work is the best and cheapest which can be made for the St. Lawrence, to transport cheap and also expeditiously.

That it is cheaper in its construction than a good Boat Canal, adapted to Horse Power for Boats of 50 or 60 Tons, is, I think, easily demonstrated, if we apply the Plan to the Upper and Lower Provinces.

This opinion may appear bold to those who have not well considered the whole ground in detail, as an Engineer. To such I will make a Statement to shew the truth of my assertion.

There are three methods of moving power for transportation.

- 1st. By Wind and Sails on Lakes and gentle Water.
- 2d. By Horse Power and Mens' Labour on Canals, and Wind and Sails on Lakes.
- 3d. By Steam Power on Lakes, Rivers, and Canals.

If we are to adopt a Canal of 5 feet water, and Locks of twenty feet in width, we should apply Horse Power on the Canals, and Steam Towing Power on the Lakes; *but on that part of the River where we now intend to use Steam Power, without any improvement, we should be under the necessity of making an independent Canal Inland, a distance between Prescott and Lachine, of 35 to 40 miles, or we should be under the necessity of making a good Towing-path along the shore of the River, the distance above mentioned, and the great shallow Bays, and irregularity in the formation of the Shores of the St. Lawrence, would make such Tow-path very expensive, if well and permanently done, as it would necessarily be carried, in many places, some distance from the shore, in order to get 5 feet water; and such a Tow-path would probably be very much injured by the ice every year, unless strongly protected by stone.*

In either case, this Tow-path, or the Canal Inland, would cost more than the extra width and depth of the Steamboat Canal, for the short distance we are compelled to make it. There would be much less expedition in transportation, and much more risk in every shape.

These considerations have decided, in my mind, the propriety and advantages of the Steamboat Canal, of good size, in preference to any other improvement for cheapness of construction, cheapness and expedition in transportation, over any other plan, when adapted to the peculiar localities of the St. Lawrence, between Prescott and Montreal.

In my visit to look over the ground which Mr. Mills was requested to examine, we looked over a route nearly direct from Côteau du Lac to Vaudreuil; then to Lock down into the Lake of Two Mountains, and thence by a short Canal and Lock, at Ste. Anne's, to pass into Lake St. Louis, north of Isle Perrot. Mr. Mills' Plans and Profiles shew this route, and he has made an Estimate of the expense of this Plan; and I think I have a correct

entre les deux portes fût de deux cents pieds, laquelle n'admettrait qu'un bateau à vapeur dont la longueur extrême ne serait seulement que de 180 pieds.

Le Canal qui aurait de telles écluses devrait avoir 100 pieds au fond, et 140 pieds au niveau de l'eau, de largeur, et il devrait y avoir 10 pieds d'eau. Les Canaux devraient avoir cette largeur, où les bateaux-à-vapeur doivent nécessairement passer en remontant ou descendant le fleuve.

Comme tous les rapides entre le Lac St. François et le Lac St. Louis sont semblables et qu'il faudra des bateaux pour les remonter et les descendre, M. Mills a fait ses plans et ses calculs d'après cette grandeur du Canal, et après mûr examen et réflexion, je suis entièrement convaincu que des canaux de cette grandeur sont les meilleurs et les moins coûteux que l'on puisse faire, pour faciliter la navigation du fleuve St. Laurent et le transport à un prix modique et rapidement.

Que sa construction coûtera moins qu'un bon Canal adapté à des bateaux mus par une force de chevaux, de 50 à 60 tonneaux; et il n'est pas difficile, je crois, de le démontrer, si l'on adopte ce plan pour les deux Provinces.

Cette opinion peut paraître hardie à ceux qui n'ont pas bien considéré toutes les raisons comme un ingénieur. Je vais les donner pour leur démontrer la vérité de mon assertion.

Il y a trois manières de mettre la force en mouvement pour le transport.

- 1er. Par le vent et les voiles sur les Lacs et l'eau calme.
- 2nd. Par la force des chevaux et le travail des hommes sur les Canaux, et par le vent et les voiles sur les Lacs.
- 3e. Par la force de la vapeur sur les Lacs, Rivières et Canaux.

Si l'on était pour se servir d'un Canal où il y aurait cinq pieds d'eau et des écluses de vingt pieds de largeur, on emploierait la force des chevaux sur les Canaux et celles de la vapeur sur les Lacs; *mais dans cette partie du fleuve, où l'on se propose d'employer la force de la vapeur, sans aucune amélioration, nous serions obligés de faire un Canal à part dans les terres, distance entre Prescott et Lachine de 35 à 40 milles, où nous serions obligés de faire un bon Chemin de touage le long du bord de la Rivière, de la longueur ci-dessus mentionnée, et les grandes Baies et l'irrégularité des bords du Fleuve St. Laurent rendraient la confection d'un tel Chemin très coûteuse, si on le faisait bien et de manière à durer longtemps, vu qu'il serait nécessaire en plusieurs endroits de le faire loin du bord pour y trouver cinq pieds d'eau, et ce Chemin de touage serait beaucoup endommagé par la glace tous les ans, à moins qu'il ne fût protégé fortement avec de la pierre.*

Dans tous les cas, ce Chemin de touage ou le Canal intérieur coûterait plus que d'élargir et creuser un Canal pour la navigation des bateaux-à-vapeur, dans le court espace où nous sommes obligés de le faire. Il y aurait beaucoup moins d'expédition dans le transport et beaucoup plus de risques de toutes sortes.

Ces considérations m'ont déterminé à préférer pour la convenance et les avantages, le Canal pour bateaux-à-vapeur d'une bonne grandeur, à toute autre amélioration, parceque le transport sur ce Canal serait moins coûteux et plus prompt, que par aucune autre communication, s'il était adapté aux localités particulières du Fleuve St. Laurent entre Prescott et Montréal.

Dans mes visites pour parcourir le terrain que M. Mills était requis d'examiner, nous traçâmes une route presque droite depuis le Côteau du Lac jusqu'à Vaudreuil, où elle descendrait au moyen d'écluses dans le Lac des Deux Montagnes, et de là par un Canal court et une écluse à Ste. Anne, passerait dans le Lac St. Louis, au Nord de l'Isle Perrot. L'on voit cette route dans les Plans et Profils de M. Mills, qui a fait une estimation des dépenses que

Appendice  
(A. A.)

8 Fevr.

Appendix (A. A.) rect knowledge of the advantages and disadvantages of this Route.

*St. Feby.* Having travelled over the ground between Lakes St. Francis and St. Louis, several times, many years past, I had the impression very strongly on my mind, that the improvement between these two Lakes, should be by a Canal Inland, from one Lake to the other. On a more critical examination of the quality of the soil along the banks of the St. Lawrence, I found what Mr. Mills had previously discovered and pointed out to me, viz: that the shores were a formation of clay and loam underlaid with quick sand, which occasioned yearly very considerable slips, and that a Canal carried on such ground would be in great danger if any where near the River; this determined my mind, that the Plan as now marked out by Mr. Mills, was the safest, cheapest, and altogether preferable to any other which can be devised.

The Estimates, as made by Mr. Mills, I have carefully examined, together with the Plans and Profiles; I think they are fair, and such as, under management, will accomplish the work. The sum of Two hundred and thirty five thousand seven hundred and eighty two pounds, three shillings and three pence, to effect such a work, will appear, to some, small; but I fully believe the whole improvement between these two Lakes, for Steamboats carrying 250 to 300 tons of goods, can be accomplished for this sum.

Wishing every success to this noble project, as one well calculated to make Montreal and Quebec compete successfully for the trade of the Lakes, with any other Plan which can ever be adopted on any Route,

I beg leave to subscribe myself,  
Gentlemen,

Your obedient Servant,

**BENJ. WRIGHT,**  
Civil Engineer.

New York, 18th December, 1833.

(C.)

Summary of Proceedings had by the Commissioners appointed by Letters Patent, bearing date the twenty second of July, one thousand eight hundred and thirty three, to carry into effect a certain Act passed in the Provincial Parliament of Lower Canada, in the third year of the Reign of William the IV, Chapter 9th, intituled, "An Act for improving the Internal Navigation of this Province," abstracted from the Register held by the Secretary, and by him submitted to the Board of Commissioners, the 27th January 1834.

At the first Meeting of the Commissioners held on the third of September, one thousand eight hundred and thirty three, all the Members of the Commission being present, after lecture of the Letters Patent of nomination, and of the Provincial Statute in rule, the Meeting proceeded to the nomination of a Chairman and Secretary; the Honorable Mr. Pothier, was chosen Chairman, and George Weekes, Esquire, named Secretary. It was moreover resolved that the Salary of the Secretary should hereafter be determined according to the nature of the service required. A casting vote was assigned to the Chairman in the event of equality of voices. The Chairman then submitted to the Meeting, several tenders, viz: from Messrs. A. Stevenson, E. Clements, N. H. Baird, R. Lynn and J. B. Mills, Civil Engineers and Surveyors. The Board in consequence agreed upon a conference

que coûterait cette route, et je crois avoir une connaissance exacte de ses avantages et désavantages.

Ayant passé sur ce terrain plusieurs fois, entre le Lac St. François et le Lac St. Louis, il y a plusieurs années, j'ai eu fortement l'idée que la communication entre les deux Lacs, devait être au moyen d'un Canal intérieur, depuis un Lac jusqu'à l'autre. En faisant un examen plus critique de la qualité du sol, le long des bords du St. Laurent, j'ai trouvé ce que M. Mills avait déjà découvert et m'avait montré, savoir: que les bords étaient formés d'argile et de terre grasse entremêlées de sable mouvant, ce qui occasionnait des éboulis considérables tous les ans, et qu'en faisant un Canal sur ce terrain, il serait exposé à de grands dangers, s'il passait près de la Rivière. C'est ce qui m'a porté à croire que le Plan de M. Mills était le plus sûr, le moins coûteux, préférable en tout, à aucun autre que l'on pourrait suggérer.

J'ai examiné avec soin les estimations de M. Mills, ainsi que ses Plans et ses Profils; je crois qu'il sont bons et que l'on pourrait, en les bien dirigeant, faire les ouvrages qui y sont tracés. La somme de deux cent trente cinq mille sept cent quatre-vingt-deux livres, trois schellings et trois deniers, paraîtra petite à quelques-uns pour faire cet ouvrage; mais je crois fermement que toute l'amélioration entre les deux Lacs, pour que des bateaux-à-vapeur portant de 250 à 300 tonneaux de Marchandises, pussent y passer, peut être faite pour cette somme.

Souhaitant toute sorte de succès à ce noble projet, plus calculé à rendre Montréal et Québec capables de rivaliser avec succès pour le commerce des Lacs, qu'aucun autre Plan, qui pourrait être adopté relativement à une route de cette nature, je prends la liberté de me soucrire,

Messieurs,  
Votre obéissant  
Serviteur,

**BENJ. WRIGHT,**  
Ingénieur Civil.

New-York, 18 Décembre, 1833.

(C.)

Précis des Procédés des Commissaires nommés en vertu des Lettres Patentes, en date du vingt-deux Juillet mil-huit-cent-trente-trois, pour mettre à effet un certain Acte passé dans le Parlement Provincial du Bas-Canada, dans la troisième année du Règne de Guillaume IV. Chap. 9; intitulé, "Acte qui pourvoit à la Navigation Intérieure de cette Province," extrait du Régistre tenu par le Secrétaire, et soumis au Bureau des Commissaires, le 27 Janvier 1834.

A la première Assemblée des Commissaires, tenue le troisième jour de Septembre, mil-huit-cent-trente-trois, tous les Membres de la Commission étant présents, et après lecture faite des Lettres Patentes qui les nommaient, ainsi que du Statut Provincial, l'Assemblée procéda à la nomination d'un Président et d'un Secrétaire; l'Honorable Mr. Pothier fut élu Président, et George Weekes, Ecuyer, nommé Secrétaire. Il fut résolu en outre que le salaire du Secrétaire serait réglé d'après la nature des services que l'on exigerait de lui. La voix prépondérante fut donnée au Président, dans le cas où les voix seraient également partagées. Le Président soumit alors à l'Assemblée des offres de services de la part de plusieurs Ingénieurs Civils et Arpenteurs, savoir: Messrs. A. Stevenson, E. Clements, N. H. Baird, R. Lynn et J. B. Mills. Le Bureau se détermina en conséquence, à demander

Appendice (A. A.)

8 Febr.

Appendix  
(A. A.)  
8th. Feby.

rence with the last named Gentleman, who, being duly notified, attended the Meeting of the Board on the following day, when the nature of the service required was discussed, and his offers laid open to the deliberation of the Board.

On the following day, 5th September, having taken into consideration the terms upon which the Civil Engineer, Mr. Mills, proposed to perform the duties required to meet the provisions of the Provincial Statute; the Board agreed to accept of them, provided the assistance of Mr. Benjamin Wright, Civil Engineer, of New York, was procured by Mr. Mills, in the performance of those duties. And in order to avoid all misunderstanding, Mr. Mills, being present, was desired to address to the Commissioners a Letter expressive of the terms then verbally agreed upon between them.

At the Meeting held on the next day, 6th, the Chairman submitted the Letter he had received from Mr. Mills, and the Commissioners not considering the terms in which it was couched sufficiently explicit, particularly in regard to procuring the assistance of Benjamin Wright, Esquire, Civil Engineer, of New York, directed the Secretary to reduce to writing, in answer to Mr. Mills' letter, their views as to the nature and extent of the duties required from him. Allowing an interval of ten days to obtain Mr. Wright's assent to the co-operation required on his part. This was accordingly done, and after a subsequent interview with Mr. Mills, the Board, at a Meeting held on the 9th, agreed that it should be finally signified to Mr. Mills, that should Mr. Wright be prevented by any unforeseen circumstance from visiting the location in question, and giving his Report upon Mr. Mills' operations, a diminution of four hundred dollars would then ensue on the sum agreed upon as the remuneration of Mr. Mills' services. The original agreement with Mr. Mills, inclusive of Mr. Wright's assistance, being a remuneration of fifteen hundred dollars for his services, (comprehending personal expenses) in the duty of exploring and making the necessary surveys &c. furnishing plans and estimates of the probable expenses of the works contemplated by the Act in rule: "The object of said Act being to ascertain whether it is practicable to improve the Navigation of the River St. Lawrence for Steam-boats or other Vessels, between Lachine and the Line which separates this Province from that of Upper Canada, by means of one or more Canals; and whether it is also practicable to open a navigable Canal from Lake St. Francis to the Lake of the Two Mountains; the latter survey to be continued thro' the Lake of the Two Mountains, and from thence to extend to Lachine." Such were the instructions given to Mr. Mills and the terms agreed upon between him and the Board—it remaining to the Commission to defray the salaries and expenses of the necessary Assistants and common hands, implements and other contingencies (professional instruments excepted), also travelling expenses.

The necessary equipment having been provided for the service undertaken by Mr. Mills, he proceeded without delay to enter on the duties assigned to him.

It being necessary, independently of the survey assigned to Mr. Mills, to have a carefully executed water survey performed, the Chairman applied to Mr. David Thompson, of Williamstown, to secure the services of that Gentleman for this Branch of the examination.—And at a Meeting of the Board held on the 18th September, the terms on which Mr. Thompson agreed to undertake the duty, were submitted and agreed to, viz: "a daily pay of 30s. inclusive of board; an Assistant at a daily pay of 10s. also inclusive of board.—The pay and board

mander une conférence, à ce dernier monsieur, qui, après en avoir reçu avis, assista à l'Assemblée du Bureau le jour suivant; où l'on discuta la nature des services que l'on exigerait de lui, et ses propositions firent la matière des délibérations du Bureau.

Le jour suivant, 5 Septembre, après avoir pris en considération les conditions auxquelles l'Ingénieur Civil, Mr. Mills, proposait de prendre sur lui l'accomplissement des devoirs imposés par les dispositions du Statut Provincial, le Bureau consentit à accepter les propositions, pourvu qu'il se procurât l'assistance de Mr. Benjamin Wright Ingénieur Civil, de New York, pour l'aider à remplir ses devoirs. Et, afin d'éviter toute erreur ou malentendu, l'on pria Mr. Mills, qui se trouvait présent, d'adresser aux Commissaires une Lettre, dans laquelle il expliquerait les termes et les conditions dont on était convenu de vive voix.

Dans l'Assemblée du lendemain, le Président soumit la Lettre qu'il avait reçue de Mr. Mills; mais les Commissaires ne considérant pas les termes dans lesquels elle était conçue assez clairs et formels, particulièrement en ce qui concernait la condition qu'on lui imposait, de se procurer l'assistance de Benjamin Wright, Ecuyer, Ingénieur Civil, de New York, donnèrent ordre au Secrétaire de tracer par écrit, en réponse à la lettre de Mr. Mills, leurs idées et leurs vues relativement à la nature et à l'étendue des devoirs qu'on exigeait de lui; donnant à Mr. Wright, un intervalle de dix jours, pour obtenir son assentiment à cette co-opération de sa part. Après une entrevue postérieure avec Mr. Mills, le Bureau, dans une assemblée tenue le 9, se détermina à signifier finalement à Mr. Mills, que si quelque événement imprévu empêchait Mr. Wright de visiter la localité en question, et de donner son rapport sur les opérations de Mr. Mills, il s'ensuivrait une diminution de quatre cents piastres sur le prix dont on était convenu, comme rémunération de ses services. Le marché originaire avec Mr. Mills, y comprise l'assistance de Mr. Wright, étant pour une rémunération de quinze cents piastres pour ses services (dépenses personnelles comprises) pour explorer et faire les arpentages nécessaires, &c.; et donner des plans et Estimations du cout probable des ouvrages, que l'on se proposait de faire en vertu de cet Acte; "l'objet du dit Acte, étant de constater s'il est possible d'améliorer la Navigation du Fleuve St. Laurent pour les Bateaux à Vapeur, ou autres vaisseaux, entre Lachine et la ligne qui sépare cette Province de celle du Haut-Canada, au moyen d'un ou plusieurs canaux; et s'il est aussi praticable d'ouvrir un Canal navigable depuis le Lac St. François jusqu'au Lac des Deux Montagnes; ce dernier arpentage devant être continué à travers le Lac des Deux Montagnes, et de là jusqu'à Lachine." Telles étaient les Instructions qui ont été données à Mr. Mills, et les termes et conditions dont il est convenu avec le Bureau; la commission s'étant chargée de payer les salaires et les dépenses des assistans nécessaires, des journaliers, instrumens, et autres contingences (à l'exception des instrumens professionnels) ainsi que les frais de voyage.

Après lui avoir procuré tout ce qui était nécessaire pour la service qu'il avait entrepris, Mr. Mills commença sans délai, les opérations dont il s'était chargé.

Comme il était nécessaire, indépendamment de l'arpentage que devait faire Mr. Mills, de faire avec beaucoup de soin un autre examen par eau, le Président s'adressa à Mr. David Thompson, de William's Town, afin de s'assurer les services de ce monsieur, pour cette partie de l'exploration; et, dans une assemblée du Bureau qui s'est tenue le 18 Septembre, les termes auxquels Mr. Thompson consentait à entreprendre cette opération, furent soumis et agréés, savoir: 30s. par jour, et sa pension; un assistant à 10s. par jour, et sa pension; les

gaga

Appendice  
(A. A.)  
8 Fevr.



Appendix  
(A. A.)  
St. Feby.

“ board of the Boat-Crew to be borne by the Commission: The Boat and *Agrès* furnished by the Board, and all other contingent expenses similarly defrayed.” —On the following day Mr. Thompson left to prepare for the immediate prosecution of the service entrusted to him.

At a Meeting of the Commissioners held on the first of November, Mr. Mills attended, accompanied by Mr. Wright, to give information respecting the progress of the exploration he had undertaken; when Mr. Wright informed the Board that he had met Mr. Mills at Côteau du Lac, had examined his plans of operations, and accompanied him over the ground by him explored, by which means he had obtained sufficient information to enable him to form his opinion upon the operations of Mr. Mills, who for that purpose was to submit to him his Report, after he had brought them to a close.

A communication from Jonas Jones, Esquire, President of the Commissioners of Upper Canada for improving the Navigation of the St. Lawrence, desiring the co-operation of this Board in the prosecution of the object committed to their trust, was presented by the Chairman. The Board willing to comply with the desire thus expressed, agreed to appoint a day for a Meeting of the Commissioners of either Province at Cornwall, with a view to give and receive reciprocal information with regard to the best measures to be adopted for ensuring an effective improvement in the Navigation.—After the appointment was made however, the Commissioners finding themselves yet unfurnished with the Reports and Plans of the Engineers they had employed, did not conceive that the proposed interview could, under such circumstance, prove available to the advancement of the service; the Chairman therefore signified to Mr. Jones, that the Board saw with regret the expediency of postponing a Meeting which, at that moment, could lead to no result.

On the 2d December, a Meeting was again held; when the Chairman informed the Members present that Mr. Mills and Mr. Thompson had arrived in Town. That Mr. Mills having finished his field operations, was engaged in the completion of his Plans and Report. That Mr. Thompson, owing to the inclemency of the weather, had been unable to complete the full extent of survey entrusted to him; but was desirous of being informed whether the Board wished him to proceed ultimately with his survey, notwithstanding the present advanced state of the season. Mr. Thompson, being present, was requested to give in an estimate of the probable expense attendant on the further prosecution of the survey; and it appearing by reference to the Secretary's account of expenditure, that the funds were inefficient to admit any further outlay, it was accordingly resolved, that Mr. Thompson should close his operations for this season, and proceed to draw out his Report and Plan forthwith.

The Meeting next convened on the 31st December, was for the purpose of receiving Mr. Mills' Report and Plans; and another was held on the 4th January, to audit his accounts. These were finally settled on the 6th.

On the 25th January, a Meeting took place for the purpose of preparing the draft of a Report to His Excellency the Governor in Chief, and on the 27th, another Meeting took place, when the Chairman submitted the draft of the Report he had prepared, which having been read, was approved of and signed by the Chairman.

Montreal, 27th January 1834.

GEO. WEEKES,  
Secretary.

Approved,

T. POTHIER Chairman.

Appendice  
(A. A.)  
8 Febr.

gages et la pension de l'équipage du Bateau devaient être payés par la commission; le Bateau et les agrès devaient être fournis par le Bureau; et toutes les autres dépenses contingentes devaient pareillement être aux frais de la commission.—Le jour suivant, Mr. Thompson partit pour se préparer à commencer immédiatement l'opération dont il était chargé.

Dans une Assemblée tenue le premier Novembre, Mr. Mills assista, accompagné de Mr. Wright, pour donner des renseignements relativement aux progrès de l'exploration qu'il avait entreprise; et Mr. Wright informa le Bureau qu'il avait rencontré Mr. Mills au Côteau du Lac; qu'il avait examiné ses plans d'opérations, et l'avait accompagné sur le terrain qu'il avait exploré; et que par ce moyen, il avait obtenu des renseignements suffisants pour le mettre en état de se former une opinion sur les opérations de Mr. Mills; qui, dans cette vue là, devait lui soumettre son Rapport lorsqu'il aurait terminé ses opérations.

Le Président présenta une communication de Jonas Jones, Ecuyer, Président des Commissaires du Haut-Canada, nommés pour améliorer la navigation du Fleuve St. Laurent, demandant à ce Bureau de co-opérer avec eux, pour l'exécution du projet qui était confié à leurs soins. Le Bureau, désirant se rendre au vœu des Commissaires du Haut Canada, consentit de fixer un jour où les Commissaires de l'une et l'autre Province devaient se réunir à Cornwall, dans la vue de donner et recevoir réciproquement des renseignements relativement aux meilleures mesures qu'il faudrait adopter, pour améliorer la Navigation, d'une manière efficace. Néanmoins, après avoir fixé un jour, les Commissaires n'ayant pu encore se procurer les Rapports et les Plans des Ingénieurs qu'ils avaient employés, jugèrent que cette entrevue, dans cette circonstance, ne serait d'aucune utilité pour l'avancement de cette opération; et le Président signifia à Mr. Jones, que c'était à regret, qu'il sentait la nécessité de remettre une Assemblée, qui, dans ce moment là, ne pouvait conduire à aucun résultat.

Le deux Décembre, il fut tenu une autre Assemblée, dans laquelle le Président annonça aux Membres présents, que Mr. Mills et Mr. Thompson étaient arrivés en ville; que Mr. Mills, ayant terminé ses opérations, était maintenant occupé à compléter ses Plans et son Rapport; que Mr. Thompson, n'ayant pu, par suite de l'inclemence de la saison, faire tout l'arpentage qu'on l'avait chargé de faire; mais qu'il désirait savoir si le Bureau désirait qu'il continuât cette opération, malgré l'état avancé de la saison. Mr. Thompson, étant présent, on le pria de donner une estimation de la dépense qu'entraînerait la continuation de cet arpentage; mais, après avoir eu recours au compte de dépenses du Secrétaire, comme il paraissait que les fonds étaient insuffisants pour permettre de nouveaux frais additionnels, il fut en conséquence résolu, que Mr. Thompson terminerait ses opérations pour la saison, et commencerait immédiatement à tracer ses Plans et à dresser son Rapport.

La prochaine Assemblée, tenue le 31 Décembre, fut convoquée pour recevoir les Plans et le Rapport de Mr. Mills; et il en fut convoqué une autre le 4 Janvier, pour apurer ses comptes, qui furent réglés finalement le 6.

Le 25 Janvier, l'on convoqua une Assemblée, dans la vue de dresser le projet d'un Rapport à Son Excellence le Gouverneur-en-Chief; et le 27, il y en eut une autre, dans laquelle le Président soumit le projet de Rapport qu'il avait préparé; ce projet fut lu, approuvé et signé par le Président.

Montreal, 27 Janvier 1834.

GEO. WEEKES,  
Secrétaire.

Approuvé,

T. POTHIER, Président.

Appendix  
(B. B.)  
10th Feby.

**R**EGISTER opened by the Clerk of the Peace of the District of Montreal, in conformity to the fourth Section of the Provincial Act of the first year of the Reign of William IV. Chapter 53, intituled, "An Act to secure to and confer upon certain Inhabitants of this Province, the civil and political rights of natural born British subjects."

Appendice  
(B. B.)  
10 Fevr.

**R**EGISTRE ouvert par le Greffier de la Paix du District de Montréal, en conformité à la quatrième Section de l'Acte Provincial de la première année du Règne de Guillaume IV. Chapitre 53, intitulé, "Acte pour assurer et conférer à certains Habitans de cette Province les droits civils et politiques de sujets nés Anglais."

I do swear (or being one of the persons allowed by Law to affirm in Civil cases, do affirm) that I have resided seven years in His Majesty's Dominions, without having been during that time a stated resident in any Foreign Country, and that I will be faithful and bear true allegiance to the Sovereign of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, and of this Province as depending thereon.

Je jure (ou si elle est une des personnes auxquelles la Loi permet de faire une affirmation, dans les matières Civiles, j'affirme) que j'ai fait ma résidence pendant sept années dans les Domaines de Sa Majesté, sans avoir eu pendant ce temps aucune résidence fixe dans aucun Pays étranger, et que je serai fidèle et porterai vraie allégeance au Souverain du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, et de cette Province, comme étant une de ses dépendances.

Name.	Present Residence.	Addition, Degree or Occupation.	Signature.	Date of Registry.	Number of Entry. Numero de la transcription.
Nom.	Résidence Actuelle.	Etat, Profession ou Métier.	Signature.	Date de l'Enregistrement.	
Edward Parmenter,	Township of Brome,	Carpenter & Trader	Edward Parmenter,	26th Oct. 1832.	1
Joseph Donegani,	Montreal,	Trader,	Jos. Donegani,	25th Jany. 1833.	2
George Brush,	Montreal,	Mariner,	Geo. Brush,	14th May 1833.	3
Jean Marie Arnault,	Montreal,	Mechanician,	J. M. Arnault,	31st May 1833.	4
William Lyman,	Montreal,	Druggist,	William Lyman,	27th June 1833.	5
Stephen Field,	Montreal,	Merchant,	Stephen Field,	27th June 1833.	6
Jedediah Hubbell Dorwin,	Montreal,	Merchant,	J. H. Dorwin,	27th June 1833.	7
Hosea Ballow Smith,	Montreal,	Merchant,	H. B. Smith,	27th June 1833.	8
Dwight Plimpton Janes,	Montreal,	Merchant,	D. P. Janes,	28th June 1833.	9
Lebbeus Baldwin Ward,	Montreal,	Engineer,	L. B. Ward,	28th June 1833.	10
Orlin Bostwick,	Montreal,	Merchant,	O. Bostwick,	28th June 1833.	11
Jason Chamberlain Pierce,	St. Johns,	Merchant,	J. C. Pierce,	28th June 1833.	12
Samuel Hedge,	Montreal,	Merchant,	Saml. Hedge,	28th June 1833.	13
Walter Field,	Montreal,	Merchant,	Walter Field,	28th June 1833.	14
Benjamin Lyman,	Montreal,	Druggist,	Benj. Lyman,	28th June 1833.	15
Harrison Stephens,	Montreal,	Merchant,	H. Stephens,	28th June 1833.	16
Isaac Gregory,	Montreal,	Merchant,	Isaac Gregory,	28th June 1833.	17
Samuel Brooks Bonner,	Montreal,	Merchant,	S. B. Bonner,	28th June 1833.	18
Henry Lyman,	Montreal,	Druggist,	H. Lyman,	28th June 1833.	19
William Hedge,	Montreal,	Druggist,	William Hedge,	1st July 1833.	20
John Adams Perkins,	Montreal,	Merchant,	J. A. Parkins,	1st July 1833.	21
William Leontine Coit,	Montreal,	Merchant,	Wm. L. Coit,	1st July 1833.	22
Nicholas Peter Mathias Kurczyn,	Montreal,	Grocer,	Nicholas P. M. Kurczyn,	1st July 1833.	23
John Easton Mills,	Montreal,	Merchant,	John E. Mills,	1st July 1833.	24
Norton Butler Corse,	Montreal,	Gentleman,	Norton B. Corse,	1st July 1833.	25
Cephas Carter,	Montreal,	Merchant,	C. Carter,	1st July 1833.	26
David Torrance,	Montreal,	Merchant,	David Torrance,	1st July 1833.	27
Charles Bancroft,	Montreal,	Merchant,	Charles Bancroft,	1st July 1833.	28
Stanley Bagg,	Montreal,	Merchant,	Stanley Bagg,	1st July 1833.	29
Hezekiah Rice Cushing,	Montreal,	Trader,	H. R. Cushing,	1st July 1833.	30
Edward Hartley,	Montreal,	Gentleman,	Ed. Hartley,	1st July 1833.	31
Abner Bagg,	Montreal,	Merchant,	Abner Bagg,	1st July 1833.	32
Meredith Ogden,	Montreal,	Merchant,	Meredith Ogden,	1st July 1833.	33
William Bingham,	Montreal,	Esquire,	Wm. Bingham,	1st July 1833.	34
Edwin Atwater,	Montreal,	Painter,	Edwin Atwater,	2nd July 1833.	35
John Frothingham,	Montreal,	Merchant,	John Frothingham,	3rd July 1833.	36
Charles De Witt,	Chateauguay,	Gentleman,	Charles De Witt,	24th July 1833.	37

We, John Delisle and Alexander M. Delisle, Clerk of the Peace for the District of Montreal, do severally and solemnly swear that this Book of Registry forms a true and correct Record of the Statements made to us by the several persons therein described, and which they severally verified on Oath taken before us.

Sworn before me, at Montreal,  
this 2nd January 1834,

(Signed,) GEORGE PYKE, J. K. B.

(Signed,) JNO. DELISLE,

(Signed,) A. M. DELISLE.

I do hereby Certify the foregoing to be a true Copy of the Original Book of Registry, remaining deposited in this Secretary's Office, Quebec 10th February 1834.

D. DALY,

Secy. of the Province.

Appendix (B. B.)  
10th Feby.  
Province of Lower Canada,  
Inferior District of St. Francis.

Sherbrooke.

Appendice (B. B.)  
10 Fevr.

REGISTER kept by the Clerk of the Peace of and for the Inferior District of Saint Francis, in the Province of Lower Canada, under Provincial Act 1st William IV. Cap. 53.

Province du Bas-Canada,  
District Inférieur de Saint François.

Sherbrooke.

REGISTRE tenu par le Greffier de la Paix pour le District Inférieur de Saint François dans la Province du Bas-Canada, sous l'Acte Provincial de la 1er Guillaume IV. Cap. 53.

I do swear (or being one of the persons allowed by Law to affirm in civil cases, do affirm,) that I have resided seven years in His Majesty's Dominions, without having been during that time a stated resident in any Foreign Country, and that I will be faithful and bear true allegiance to the Sovereign of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, and of this Province as dependant thereon.

Je jure (ou si elle est une des personnes auxquelles la Loi permet de faire une affirmation dans les matières Civiles, j'affirme) que j'ai fait ma résidence pendant sept années dans les Domaines de Sa Majesté, sans avoir eu pendant ce tems aucune résidence fixe dans aucun Pays étranger, et que je serai fidèle et porterai vraie allégeance au Souverain du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, et de cette Province, comme étant une de ses dépendances.

Name.	Present Residence.	Addition, Degree or Occupation.	Signature.	Date of Registry.	Number of Entry. Número de la transcripción.
Nom.	Résidence Actuelle.	Etat, Profession ou Métier.	Signature.	Date de l'Enregistrement.	
Joshua Foss, Job Adams,	Township of Eaton, Richmond, Township of Shipton,	Merchant or Trader Innkeeper & Farmer	Joshua Foss, Job Adams,	7th Augt, 1832. 11th Augt. 1832.	1 2
William Seth Wales, Andrew Lovejoy, John Foster Dresser,	Richmond, do. do. Richmond, do. do. Richmond, do. do.	Innkeeper & Farmer Merchant & Trader Bailliff and Agent	Wm. Seth Wales, Andw. Lovejoy, J. F. Dresser,	11th Augt. 1832. 13th Augt. 1832. 13th Augt. 1832.	3 4 5
Jonathan Taylor, Holloway Taylor Osgood, Neus Andrews,	{ Saint Peter's Parish, Township of Eaton, Township of Dudswell, Township of Dudswell,	Clerk of the Episcopal Church, Farmer, Farmer,	Jona. Taylor, Holloway T. Osgood, Neus Andrews,	5th Sept. 1832. 11th Sept. 1832. 15th Nov. 1832.	6 7 8

I Charles Bridgman Felton, Clerk of the Peace of and for the Inferior District of Saint Francis, do depose that, to the best of my knowledge and belief, this Book of Registry (contained on page one to three inclusive) forms a true and correct Record of the Statément made to me by the several persons therein described, and which they severally verified by Oath taken before me.

Sworn before me, at Sherbrooke,  
in the Inferior District of Saint Francis,  
this 4th day of February 1833.  
(Signed,) GUY C. COLCLOUGH, J. P.

So help me God,  
(Signed,) C. B. FELTON,  
Clk. Peace.

I do hereby certify the foregoing to be a true Copy of the Original Book of Registry deposited in this Office.

Secretary's Office,  
Quebec 10th February 1834.  
D. DALY,  
Secy. of the Province.

Appendix  
(B. B.)

12th Feby.

EXTRACT from the REGISTER kept by the Clerk of the Peace of the District of Montreal, of the Names of the persons who have taken the Oath of Allegiance in conformity with the provisions of the Act 1st Will. IV. Cap. 53, since the 1st January up to the 10th February 1834.

Appendice  
(B. B.)

12 Fevr.

EXTRAIT du REGISTRE tenu par le Greffier de la Paix du District de Montréal, des Noms des personnes qui ont prêté le Serment d'allégeance, en conformité aux dispositions de l'Acte 1re Guill. IV. Cap. 53, depuis le 1er Janvier jusqu'au 10 Février 1834.

I do swear (or being one of the persons allowed by Law to affirm in civil cases, do affirm) that I have resided seven years in His Majesty's Dominions without having been during that time a stated resident in any Foreign Country, and that I will be faithful and bear true allegiance to the Sovereign of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, and of this Province as dependant thereon.

Je jure (ou si elle est une des personnes auxquelles la Loi permet de faire une affirmation dans les matières civiles, j'affirme) que j'ai fait ma résidence pendant sept années dans les Domaines de Sa Majesté, sans avoir eu pendant ce temps aucune résidence fixe dans aucun pays étranger, et je serai fidèle et porterai vraie allégeance au Souverain du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, et de cette Province, comme étant une de ses dépendances.

Name.	Present Residence.	Addition, Degree or Occupation.	Signature.	Date of Registry.	Number of Entry.
Nom.	Résidence Actuelle.	Etat Profession ou Métier.	Signature.	Date de l'Enregistrement.	Numéro de la transcription.
Horatio Gates,	Montreal,	Merchant,	Horatio Gates,	25th January 1834.	1
Samuel Shipman Ward.	Montreal,	Engineer,	S. S. Ward,	4th February 1834.	2

A true Copy from the Register kept by us of the Names of the persons who have taken the Oath of Allegiance in conformity with the provisions of the Act 1st Will. IV. Cap. 53, since the first day of January last, up to this day.

Montreal, 10th February 1834.

DELISLE & DELISLE,

Clk. Peace.

Appendix  
(C. c.)

14 Feby.

REPORT of the Special Committee to whom were referred the Answers of His Excellency the Governor in Chief to the Addresses of the House of Assembly, of the 27th and 31st January 1834, relating to the affairs of the late Receiver General, John Caldwell, Esquire.

Appendix  
(C. c.)

14 Feby.

**Y**OUR Committee after having taken into consideration the Answers of His Excellency the Governor Chief, of the 4th February instant, to the Addresses of this House of the 27th and 31st of January last, and having maturely examined the affairs of John Caldwell, Esquire, late Receiver General of this Province, have convinced themselves that in October 1825, the Court of King's Bench of the District of Quebec gave Judgment at the suit of the Attorney General of this Province, against the said John Caldwell, Esquire, for the sum of £106,797 6s. 8d. Currency, which Judgment was given, without interest, contrary to the established laws and usage in this Province. That in April 1826, the same Court gave Judgment against the said John Caldwell, Esquire, for the sum of £7,881 8s. 9d. Currency, with interest, from the 1st of January 1823. That in June 1827, another Action was instituted by the same Attorney General, against the said John Caldwell, for the sum of £44,298 15s. 4d. Currency, in which no Judgment was rendered, and no further proceedings have been had in the business. That in the same month of June 1827, the same Court of King's Bench gave Judgment against Henry John Caldwell, Esquire, dismissing an Opposition filed by the latter against the sale of the Seigniorship of Lauzon, which he pretended had been entailed upon him by the Will of the late Henry Caldwell, Esquire, his Grand Father.

That the said Henry John Caldwell, Esquire, having appealed from the said Judgment, the Court of Appeals confirmed the said Judgment in July 1828; whereupon he entered an Appeal before His Majesty in His Privy Council, upon which Appeal before His Majesty, we are told by one of His Excellency's Answers, that the Executive Government had been informed, by a Despatch from the Right Honorable Mr. Stanley, His Majesty's Secretary for the Colonial Department, that the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury had urged their Solicitor to bring the affair to a conclusion.

That on the 21st March 1826, the Lords Commissioners of the Treasury entered into an agreement with the said John Caldwell, by which agreement the said John Caldwell, Esquire, was to retain possession of the said Seigniorship of Lauzon, until the decision on the Appeal before His Majesty in Council should be known by the Colonial Government of this Province; provided that the said John Caldwell, Esquire, should pay into the hands of the Receiver General of this Province, the sum of £2,000 Currency, for each year that he should retain in his possession the said Seigniorship of Lauzon; which said sum appears to have been paid annually up to the year 1833 inclusive, and forms only about one third of the interest of the principal for which the Judgment of the Court of King's Bench of the 20th October 1825, was rendered; from which Your Committee conclude that the debt due by the said John Caldwell, instead of being diminished by the annual payment of the said sum of £2,000, has considerably increased, and must necessarily

increase still more, by default of the payment in full of the said interest, as may be seen by the following Statement :

Amount of the Judgment of the said 20th day of October 1825,	£106,797 6 8
A certain portion of the Estates of the said John Caldwell having been sold, the proceeds of this sale £7,154 16s. 2½d. are to be deducted,	7,154 16 2½
Leaving a balance of	£99,642 10 5½
Interest on £106,797 6 8 up to the 20th February 1830, which ought to have been included in the Judgment,	32,039 12 11
And the interest on the said balance of £99,642 10 5½ will amount on the 20th February instant, (which ought to have been included in the Judgment) to,	25,231 6 4
Amount of the said Judgment in April 1826,	7,881 8 9
Interest on this last sum, reckoning from the 1st January 1823, to the 1st January 1834,	5,421 17 6½
The total amounting to,	£170,216 16 0
From which must be deducted the £2,000 paid annually since the 21st March 1826,	14,000 0 0

Making the enormous amount of £156,216 16 0 which it appears to Your Committee the said John Caldwell, Esquire, may owe to the Province, and who still enjoys the large property of the Seigniorship of Lauzon, with the charge only of paying annually the said sum of £2,000, although this property ought of necessity to produce a much greater annual Revenue.

Your Committee cannot but sincerely regret seeing the interests of the Provincial Revenue so neglected, when they consider that the said Judgment of the 20th October 1825, bears no interest, and that the said John Caldwell, Esquire, although charged with an odious malversation (a crime which in England would have been punished in the most severe manner) still enjoys the confidence of the Executive Government of this Province, and even holds a seat in the Legislative Council.

Your Committee on referring to the Documents in relation to the said affairs, see with surprize that the Lords Commissioners of the Treasury after having taken upon themselves to enter into an agreement or arrangement with the said John Caldwell, in March 1826, and thereby made themselves responsible towards this Province for the defalcation of their Officer, have, by a Despatch from His Majesty's Secretary of State, dated Treasury Office, 30th October 1826, transmitted to Sir James Kempt, declared that "they cannot admit that the Province

Appendix  
(C. c.)  
14 Feby.

“ Province of Lower Canada has any legal or equitable claim upon the Government of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, to make good the loss which has been sustained by the insolvency of Mr. Caldwell, the Receiver General of the Province,”—a declaration which has appeared the more unexpected, as the said Lords of the Treasury have interposed their authority in the affairs of the said defalcation, and thereby granted facilities to the said John Caldwell, by procuring him the arrangement made on the 21st March 1826, as above mentioned.

Your Committee after having examined and compared the Records of the Court of King's Bench, in the Causes No. 655, No. 547, and No. 662, the latter having remained without Judgment, cannot forbear expressing their astonishment on seeing that the demand expressed in the Declaration in the Cause No. 655, being for £243,404 9 6½, to wit: £106,797 6 8, which the said John Caldwell has declared was the deficit in the Chest, and £136,607 2 10½, for which no Warrants had been issued, that Judgment had only been rendered for the said sum of £106,797 6 8, and that without interest, as before mentioned.

The only thing which appears to have influenced on this Judgment, is the admission on the part of the said Attorney General of an Account of the said John Caldwell by him fyled and attested upon oath, without however being able to infer that the said Document was sufficient to cause the interest on the said Judgment of the 20th October 1825, to be omitted therefrom.

In considering this affair, ruinous to the true interest of this Province, Your Committee are led to see thereby a system of favour for an individual, and a contempt for the claims of Your Honorable House, by the Officers charged with the recovery of the enormous sum, which an odious malversation has deprived the country of, and insured impunity to a Defaulter in a public capacity of such high importance.

Your Committee are further of opinion, that the Lords Commissioners of the Treasury, after having interfered so deeply in this affair, and having granted, by agreement, favors to the said John Caldwell, Esquire, in which the Legislature has not participated, and not even been consulted, cannot in justice, nor even with propriety, suppose themselves relieved of all responsibility towards the Province notwithstanding their declaration of the 30th October 1826; and that it is the duty of Your Honorable House earnestly to demand from His Majesty's Government in England, that this affair, which has been lingering so many years, should be terminated to the satisfaction of the country, either by reimbursing to the Province the amount due, or that the income of the property which remains belonging to the said John Caldwell (which is still considerable) may be seized in satisfaction of a public debt so justly due.

The whole nevertheless humbly submitted.

L. T. BESSERER,  
Chairman.

14th February, 1834.

Appendix  
(C. c.)  
14 Feby.

## APPENDIX.

(A.)

HOUSE OF ASSEMBLY,  
Monday, 27th January 1834.

*Resolved*, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying His Excellency will be pleased to lay before this House, Copies of any Communications that may have been received from His Majesty's Government, relative to the Address of this House, of the 14th January 1829, accompanied with a Report of the Special Committee to whom was referred the Message of His Excellency Sir James Kempt, Administrator of the Government of this Province, of the 24th December 1828, relating to the Affairs of the late Receiver General, John Caldwell, Esquire.

*Ordered*, That Mr. Besserer, Mr. Girouard, Mr. Taylor and Mr. De Witt do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

HOUSE OF ASSEMBLY,  
Friday, 31st January 1834.

*Resolved*, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying that he

will be pleased to inform this House, what precautions have been taken, and what Instructions have been given by the Provincial Government, for the preservation of the rights and the defence of the interests of the Public Revenue of this Province against the late Receiver General, John Caldwell, Esquire, in the Cause in which an Appeal was made to the King in Council, at the instance of Henry John Caldwell, from the Judgments rendered in the Court of King's Bench of the District of Quebec, and in the Court of Appeals, upon an Opposition filed by the said Henry John Caldwell; and further to be pleased to inform this House whether the Government has made any arrangement with the late Receiver General, John Caldwell, Esquire, and what the arrangement is which has been so made.

*Ordered*, That Mr. Besserer, Mr. Girouard, Mr. De Witt and Mr. Wright do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

HOUSE OF ASSEMBLY,  
Tuesday, 4th February 1834.

Mr. Besserer, accompanied by the other Messengers, reported to the House, that their Address of the 27th January last, to His Excellency the Governor in Chief, praying for Copies of any Communications that may have been

Appendix  
(C. c.)  
14 Feby.

been received from His Majesty's Government relative to the Address of this House of the 14th January 1829, on the subject of the Affairs of the late Receiver General, John Caldwell, Esquire, had been presented to His Excellency; and that he had been pleased to give the following answer:

Gentlemen,

I desire you will acquaint the House of Assembly, in answer to this Address, that I have not received any Communication from His Majesty's Government on the subject of the Address of the House of the 14th January 1829, relating to the affairs of the late Receiver General, John Caldwell, Esquire.

Castle of St. Lewis,

Quebec, 4th February 1834.

Mr. Besserer, accompanied by the other Messengers, reported to the House, that their Address of the 31st January last, to His Excellency the Governor in Chief, praying that he will be pleased to inform this House, what precautions have been taken and what Instructions have been given by the Provincial Government for the preservation of the rights and the defence of the interests of the Public Revenue of this Province against the late Receiver General, John Caldwell, Esquire, in the Cause in which an Appeal was made to the King in Council, at the instance of Henry John Caldwell, from the Judgments rendered in the Court of King's Bench of the District of Quebec, and in the Court of Appeals, upon an opposition filed by the said Henry John Caldwell; and further to be pleased to inform this House whether the Government has made any arrangement with the late Receiver General, John Caldwell, Esquire, and what the arrangement is which has been made, had been presented to His Excellency; and that he had been pleased to give the following answer:

Gentlemen,

In answer to this Address, I desire you will acquaint the House of Assembly, that on being informed that Mr. Henry John Caldwell, who claims the Estate and Seigniority of Lauzon, had lodged his Appeal to His Majesty in His Privy Council, from the Judgment rendered in the Provincial Court of Appeals dismissing that claim, I addressed a Despatch to the Right Honorable Lord Viscount Goderich, then His Majesty's Principal Secretary of State for the Colonies, calling his attention to the subject, with a view to obtaining an immediate decision of the Appeal in question, and that I have since received a Despatch from the Right Honorable Mr. Stanley, acknowledging the receipt of that Despatch, and acquainting me that the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury had instructed their Solicitor to press the Appeal to an early decision; and further that I am not aware of any other arrangement having been made with the late Receiver General than that by the Lords of the Treasury of the 21st March 1826.

A.

Castle of Saint Lewis,

Quebec, 4th February 1834.

**Resolved**, That the Answers of His Excellency the Governor in Chief to the Addresses of this House of the 27th and 31st January last, relating to the affairs of the late Receiver General, John Caldwell, Esquire, be referred to a Committee of five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

**Ordered**, That Mr. Besserer, Mr. Morin, Mr. Viger, Mr. Duval and Mr. De Witt do compose the said Committee.

(B.)

Province of Lower Canada, }  
District of Quebec. }

In the King's Bench.

Dominus Rex,

v.

No. 655.

The Honorable John Caldwell, of the City of Quebec, in the County of Quebec, in the District of Quebec, Esquire.  
Defendant,

June 13th 1825.

The Sheriff of this District made his return of the Writ of Summons *ad respondendum*, issued in this Cause upon a *Demande* for the sum of Two hundred and nineteen thousand and sixty four pounds and seven pence one farthing, Sterling, equal to Two hundred and forty three thousand four hundred and four pounds nine shillings and sixpence half penny Currency, in an Action of *Assumpsit*, and certified the service thereof, and of the Information thereunto annexed, upon the Defendant.

James Stuart, Esquire, appeared on the part of Our Sovereign Lord the King, and filed a List and three Exhibits.

The Defendant being called, J. R. Vallières de St. Réal, Esquire, one of the Advocates practising in this Court, appeared for him.

June 14th 1825.

**Ordered**, On Motion of the Defendant's Counsel, that all proceedings in this Cause be stayed, until the Attorney General shall have furnished to the Defendant, in writing, the particulars of the *Demande* for which the present Action is brought, *nisi causa* the seventeenth day of June instant.

June 15th 1825.

*Acte* of the filing by the Defendant of a certified Copy of the Rule of the fourteenth instant, and of a Certificate of the service thereof upon the Attorney General, thereunto annexed.

June 17th 1825.

*Acte* to the Attorney General of his Declaration that the Particulars of the Demand for which the present Action hath been brought, are contained in the Account of the Defendant, filed in the said Cause, and mentioned in the List of Exhibits of him the Attorney General, under the No. 3.

October 4th 1825.

*Acte* of the filing by the Defendant of a Perpetual Exception *peremptoire en droit et défense au fonds en fait*.

*Acte* of the filing by the Attorney General of a General Answer to the Perpetual Exception *peremptoire en droit*, and a Replication to the *défense au fonds en fait* in this Cause filed.

October

Appendix  
(C. c.)  
14 Feby.

Appendix  
(C. c.)

October 5th 1825.

14 Feby.

*Acte* of the Inscription of this Cause by the Plaintiff upon the Roll *des Enquêtes* for the adduction of proof generally upon the issue raised and perfected upon the Perpetual Exception *peremptoire en droit* and *défense au fonds en fait* in this Cause filed, without a hearing *en droit* upon the pleadings by consent.

October 12th 1825.

*Acte* of the filing by the Attorney General of an Admission of facts by consent.

*Acte* of the Inscription of this Cause by the Plaintiff upon the Roll *de droit* for final hearing upon the merits upon the Perpetual Exception *peremptoire en droit* and *défense au fonds en fait* in this Cause filed.

October 18th 1825.

This Cause being called from the Roll *de droit* for final hearing upon the merits, and the Parties by their Counsel having been respectively heard, *Curia advisare vult*.

October 20th 1825.

It is considered and adjudged by the Court of Our Lord the King now here, that the Defendant, the Honorable John Caldwell, do pay to Our Sovereign Lord the King, the sum of Ninety six thousand one hundred and seventeen pounds thirteen shillings and one penny halfpenny, Sterling money of Great Britain, equal to the sum of One hundred and six thousand seven hundred and ninety seven pounds six shillings and eight pence, current money of the Province of Lower Canada, being the balance by him admitted to be by him due to Our Lord the King, on the seventeenth day of November which was in the year of Our Lord one thousand eight hundred and twenty three.

No. 655.

Dominus Rex,

vs.

The Honorable John Caldwell, of the City of Quebec, in the County of Quebec, in the District of Quebec, Esquire.

Defendant,

and

William Meiklejohn, of the City of Quebec, *Tuteur* duly appointed to the substitution contained in the last Will and Testament of the late Honorable Henry Caldwell of Belmont, in the Parish of Ste. Foy, near Quebec, in his life time Receiver General of the Province of Lower Canada, Opposant *afin de distraire et afin d'annuler*.

and,

Henry John Caldwell, of the City of Quebec, Esquire, the only son of the Honorable John Caldwell, of the City of Quebec, son and only child of the late Honorable Henry Caldwell of Belmont, in the Parish of Ste. Foy near Quebec, deceased, in his life time Receiver General of our Lord the King for the Province of Lower Canada, Opposant *afin d'annuler*.

and,

The Honorable William Burns, of the City of Quebec, one of the Members of His Majesty's Legislative Council for the Province of Lower Canada, Opposant *afin de distraire*.

and,

Dame Angelique Dupré, of the City of Quebec, Widow of the late Jacques François Cugnet, Esquire, and Marie Josephite Catherine Angelique Cugnet, of the same place, Widow of the late George de Fonnancour, Esquire, Opposants *afin de conserver*.

Opposants.

2nd June 1826.

William S. Sewell, Esquire, Sheriff of the District of Quebec, returned the Writ of Fieri Facias issued in this Cause on the seventeenth day of March one thousand eight hundred and twenty six, for the sum of one hundred and six thousand seven hundred and ninety seven pounds six shillings and eight pence Currency, upon a Judgment rendered therein on the twentieth day of October, one thousand eight hundred and twenty five, for the sum of one hundred and six thousand seven hundred and ninety seven pounds six shillings and eight pence Currency, in an action of *Indebitatus Assumpsit*, and certified thereupon that he hath seized the Lands and Tenements described in the printed advertisement annexed to the Schedule of Return therewith filed, as belonging to the therein named Defendant the Honorable John Caldwell, but that in consequence of the Opposition *afin de distraire* of William Meiklejohn filed in his Office, he returned the Writ in obedience to the Rule of the Court for the decision of the Court thereon, continuing the advertisements and *annonces* according to Law, and filed therewith the said Schedule of Return with an Opposition *afin de distraire*, a List and two Exhibits on the part of William Meiklejohn.

The Attorney General appeared on the part of Our Sovereign Lord the King.

J. R. Vallières de St. Réal, Esquire, appeared on the part of the Opposant William Meiklejohn.

8th June 1826.

*Acte* of the filing by Messrs. Stuart and Black on the part of Henry John Caldwell of an Opposition *afin d'annuler*.

10th June, 1826.

*Acte* of the filing by Mr. Vallières de St. Réal on the part of William Meiklejohn, of an Opposition *afin d'annuler*.

13th June, 1826.

*Acte* of the filing by the Attorney General *pro Rege*, of a Perpetual Exception *peremptoire en droit*, of a *défense au fonds en droit*, and of a *défense au fonds en fait* to the Opposition *afin d'annuler* of William Meiklejohn.

*Acte* of the filing by the Attorney General *pro Rege*, of a Perpetual Exception *peremptoire en droit*, of a *défense au fonds en droit*, and of a *défense au fonds en fait* to the Opposition *afin d'annuler* of Henry John Caldwell.

14th June.

*Acte* of the filing by the opposant William Meiklejohn, of a General Answer to the Perpetual Exception *peremptoire en droit*, of a Replication to the *défense au fonds en droit*, and of a Replication to the *défense au fonds en fait* in this Cause filed to his Opposition *afin d'annuler*.

*Acte*Appendix  
(C. c.)

14 Feby.



Appendix  
(C. c.)  
14 Feby.

Acte of the filing by the Opposant Henry John Caldwell of a General Answer to Perpetual Exception *peremptoire en droit*, of a Replication to the *Défense au fonds en droit*, and of a Replication to the *Défense au fonds en fait* in this Cause filed to his Opposition *afin d'annuler*.

15th June.

Ordered, On motion of the Attorney General *pro Rege*, and with the consent of Messrs. Stuart and Black, and Vallières de St. Réal, on the part of the Opposants Henry John Caldwell and William Meiklejohn, that the Parties be heard on the issues joined between them on the Demurrer filed by the Attorney General to their Oppositions *afin d'annuler* in this Cause filed at the same time at which a hearing on the merits of the said Oppositions shall be had, and that the hearing on the said issues on the said Demurrer be accordingly postponed till such hearing be had on the merits of the said Oppositions.

12th August.

Acte of the Inscription of this Cause by the Attorney General *pro Rege*, upon the Roll *des Enquêtes* for the adduction of proof generally upon the issues raised and perfected upon the Opposition *afin d'annuler* in this Cause filed by and on the part of the said William Meiklejohn without a hearing *en droit* upon the pleadings.

Acte of the Inscription of this Cause by the Attorney General *pro Rege*, upon the Roll *des Enquêtes* for the adduction of proof generally upon the issues raised and perfected upon the Opposition *afin d'annuler* in this Cause filed by and on the part of the said Henry John Caldwell without a hearing *en droit* upon the pleadings.

3rd October.

The Opposant William Meiklejohn filed a List and five Exhibits, and produced as witnesses, Louis Montizambert, Esquire, and Martin Chinic, who were sworn and examined.

4th October.

Acte of the Inscription of this Cause by the Attorney General *pro Rege*, upon the Roll *de Droit* for final hearing on the merits upon the issues raised and perfected upon the Opposition of the said William Meiklejohn in the said Cause filed.

Acte of the Inscription of this Cause by the Attorney General *pro Rege*, upon the Roll *de Droit* for final hearing upon the merits upon the issues raised and perfected upon the Opposition of the said Henry John Caldwell in this Cause filed.

10th October.

Acte of the filing by the Attorney General *pro Rege*, of a Notice of the Inscription of this Cause upon the Roll *de Droit* for final hearing upon the merits of the Opposition of William Meiklejohn, and of a certificate thereunto annexed of the service thereof upon Mr. Vallières de St. Réal.

Acte of the filing by the Attorney General *pro Rege*, of a Notice of the Inscription of this Cause upon the Roll *de Droit* for final hearing upon the merits of the Opposition of Henry John Caldwell, and of a certificate thereunto annexed of the service thereof upon Messrs. Stuart and Black.

20th October 1826.

Appendix  
(C. c.)  
14 Feby.

Mr. Vallières, on the part of William Meiklejohn, moves for leave to amend the Opposition *afin d'annuler* of the said William Meiklejohn in this Cause filed, by inserting therein between the eighth and ninth lines of the third page thereof, the following words, that is to say: And the said William Meiklejohn doth further represent that the said Henry Caldwell by his *Testament Solemnel* wholly written and signed by him on the twenty eighth day of May one thousand eight hundred and ten, at Belmont, in the Parish of St. Foy aforesaid, did amongst other things, will, dispose and order that his Grandson Henry (to wit, Henry John Caldwell the son of the Honorable John Caldwell the Defendant in this Cause) or such other of his Grandsons that might be born in Wedlock, whom the said John Caldwell the son of the said Henry Caldwell should consider as most deserving, should inherit the said Seigniorie of Lauzon, entire without any diminution.

That the said John Caldwell in the said *Testament Solemnel* mentioned, was at the time of the making of the said Testament, hath ever since continued to be, and still now is the only child of the said Henry Caldwell, and that the said Henry John Caldwell at the time of the making of the said *Testament Solemnel* was and ever since hath continued to be and still at this time is the only son of the said John Caldwell and the only Grandson of the late the Honorable Henry Caldwell.—And that the said William Meiklejohn doth further represent that the said Seigniorie of Lauzon in the aforesaid *Testament Solemnel* mentioned is now under seizure in virtue of a Writ of Execution issued in this Cause at the suit of the Attorney General of our Lord the King against the said John Caldwell, Defendant in this Cause, and hath been and is advertised by the Sheriff of this District to be sold by him in virtue of the said Writ of Execution as belonging to the said Defendant, *nisi causa* on Thursday the first day of February next.—Whereupon the Parties by consent having been heard *instanter*, the Court doth grant the said Motion, and in consequence doth permit the said Opposant to amend his said Opposition on payment of costs.

Ordered, On motion of the Attorney General *pro Rege*, and with the consent of Mr. Vallières de St. Réal of Counsel for the Defendant, that an *alias* Writ of Execution or *Fieri Facias* against the Goods and Chattels, Lands, and Tenements of the said Defendant in the District of Quebec to be directed to the said Sheriff of the District of Quebec, and also a Writ of Execution or *Fieri Facias* against the Goods and Chattels, Lands and Tenements of the said Defendant in the District of Montreal, to be directed to the said Sheriff of the District of Montreal, do issue for the satisfaction of the Judgment in this Cause rendered on the twentieth day of October, in the year Our Lord one thousand eight hundred and twenty five, without prejudice to, or in any wise affecting the Proceedings had and to be had upon and in respect of the Writ of Execution or *Fieri Facias* against the Goods and Chattels, Lands and Tenements of the said Defendant in the said Cause heretofore issued and bearing date the fifteenth day of March in the year of our Lord one thousand eight hundred and twenty six, which hath been returned by the Sheriff of the said District of Quebec and is now of Record in the said Cause.

Messrs. Stuart and Black, on the part of Henry John Caldwell, moves for leave to amend the Opposition *afin d'annuler* of the said Henry John Caldwell in this Cause filed, by inserting therein between the seventh and eighth lines of the third page thereof, the following words, that is to say:—

B

And

Appendix  
(C. c.)  
14 Feby.

And the said Henry John Caldwell further represents that the said Henry Caldwell by his *Testament Solemnel* wholly written and signed by him on the twenty eighth day of May one thousand eight hundred and ten, at Belmont, in the Parish of Ste. Foy aforesaid, did amongst other things will, dispose, and order that his Grandson Henry (to wit: Henry John Caldwell the son of the Honorable John Caldwell Defendant in this Cause,) or such other of his Grandsons that might be born in Wedlock whom the said John Caldwell the son of the said Henry Caldwell should consider as most deserving should inherit the said Seigniorie Lauzon entire without any diminution.

That the said John Caldwell in the said *Testament Solemnel* mentioned was at the time of the making of the said *Testament Solemnel*, hath ever since continued to be, and still now is the only child of the said Henry Caldwell, and that the said Henry John Caldwell at the time of the making of the said *Testament Solemnel* was and ever since hath continued to be and still at this time is the only son of the said John Caldwell, and the only Grandson of the said late The Honorable Henry Caldwell.

And that the said Henry John Caldwell doth further represent that the said Seigniorie of Lauzon, in the aforesaid *Testament Solemnel* mentioned, is now under seizure in virtue of a Writ of Execution issued in this Cause at the suit of the Attorney General of Our Lord the King against the said John Caldwell, Defendant in this Cause, and hath been and is advertised by the Sheriff of this District to be sold by him in virtue of the said Writ of Execution as belonging to the said Defendant, *nisi causa* on Thursday the first day of February next.—Whereupon the Parties by consent having been heard *instanter*, the Court doth grant the said Motion, and in consequence doth permit the said Opposant to amend his said Opposition on payment of costs.

21st December 1826.

*Acte* of the filing by Vallières de St. Réal, on the part of William Meiklejohn, of an amended Opposition *afin d'annuler*.

*Acte* of the filing by Messrs. Stuart and Black, on the part of Henry John Caldwell, of an amended Opposition *afin d'annuler*.

22nd December 1826.

*Acte* of the filing by the Attorney General *pro Rege*, of a Perpetual Exception *peremptoire en droit*, of a *défense au fonds en droit*, and of a *défense au fonds en fait* to the amended Opposition *afin d'annuler* of Henry Caldwell in this Cause filed.

26th December 1826.

*Acte* of the filing by the Attorney General *pro Rege*, of a Perpetual Exception *peremptoire en droit*, of a *défense au fonds en droit*, and of a *défense au fonds en fait* to the amended Opposition *afin d'annuler* of William Meiklejohn in this Cause filed.

*Acte* of the filing by Messrs. Stuart and Black on the part of the Opposant Henry John Caldwell, of a General Answer to the Perpetual Exception *peremptoire en droit*, of a Replication to the *défense au fonds en droit*, and of a Replication to the *défense au fonds en fait* in this Cause filed to his amended Opposition.

*Acte* of the filing by Mr. Vallières de St. Réal, on the part of the Opposant William Meiklejohn, of a Special Answer to the Perpetual Exception *peremptoire en droit*, of a Replication to the *défense au fonds en droit*, and of a Replication to the *défense au fonds en fait* in this Cause filed to his amended Opposition.

1st February 1827.

The Opposant William Meiklejohn produced as Witnesses, François Quirouet, Félix Têtu and Louis Montizambert, who were sworn and examined.

3rd April 1827.

Mr. Vallières de St. Réal moves on the part of the Opposant William Meiklejohn, that Joseph François Perreault and Edward Burroughs, Esquires, Prothonotaries of this Court, be ordered and commanded to deposit and file in this Cause the *Testament Olographe* exhibited and produced by the said Edward Burroughs under and in virtue of the *subpœna duces tecum* in this Cause issued.—Whereupon the Court having heard the parties, and also the said Prothonotary, it is ordered that the said Opposant take nothing by his Motion.

The Opposant William Meiklejohn produced as a Witness, Edward Burroughs, Esquire, who was sworn and examined.

4th April 1827.

The Opposant William Meiklejohn filed a List with one Exhibit, and produced as a Witness the Honorable Edward Bowen, Esquire, who was sworn and examined.

Ordered, On motion of Mr. Vallières de St. Réal, with the consent of the Attorney General *pro Rege*, without acquiescing in the Interlocutory Judgment of this Court of the twentieth day of October last, permitting an amendment of the Opposant's Opposition, that the depositions of François Quirouet, Félix Têtu and Louis Montizambert taken and received in this Cause before the Honorable Mr. Justice Kerr, be held and considered to be as good and effectual as if the same had been taken and received before the Court, and that the deposition of the Honorable Edward Bowen taken and received since the closing of the *Enquête* be taken and considered to be as good and effectual as if the same had been taken and received during the continuance of the *Enquête*.

*Acte* of the filing by the Attorney General *pro Rege*, and Messrs. Stuart and Black on the part of the Opposant H. J. Caldwell, of an admission.

*Acte* of the Inscription of this Cause by the Attorney General *pro Rege*, upon the Roll *de droit* for final hearing on the merits on the several issues raised and perfected upon the Opposition of the said William Meiklejohn, in this Cause filed.

*Acte* of the Inscription of this Cause by the Attorney General *pro Rege*, upon the Roll *de droit* for final hearing on the merits on the several issues raised and perfected upon the Opposition of the said Henry John Caldwell in this Cause filed.

16th April 1827.

The parties by their Counsel having been respectively heard upon the merits of the Opposition of William Meiklejohn, *Curia advisare vult*.

The parties by their Counsel having been respectively heard upon the merits of the Opposition of Henry John Caldwell, *Curia advisare vult*.

18th April 1827.

Ordered, On motion of the Attorney General *pro Rege*, and with the consent of Mr. Vallières de St. Réal, on the part of the Defendant, that in as much as a reasonable price cannot be expected for the Lands and Tenements of the said Defendant situated in the District of Montreal, which have been seized and taken in execution as belonging to him under a Writ of Execution in the said Cause issued, and whereof the sale hath been advertised by the Sheriff of the said District to be had on the thirtieth day of the present month of April, if the sale of the said Lands and Tenements should be had on the day last mentioned,

Appendix  
(C. c.)  
14 Feby.

Appendix  
(C. c.)

14 Feby.

mentioned, the Sheriff of the said District of Montreal do abstain from proceeding to the sale of the said Lands and Tenements on the day last mentioned, and until he receive a further order in this behalf.—And it is also ordered that His Majesty's Writ commanding the said Sheriff to abstain from proceeding to the said sale as aforesaid do issue.

Ordered, on motion of the Attorney General *pro Rege*, and with the consent of Mr. Vallières de St. Réal on the part of the Defendant; that in as much as a reasonable price cannot be expected for the Lands and Tenements of the said Defendant situated in the said District of Quebec, which have been seized and taken in execution as belonging to him under a Writ of Execution in the said Cause issued, and whereof the sale hath been advertised by the Sheriff of the said District of Quebec to be had on the twenty fourth day of the present month of April if the sale of the said Lands and Tenements should be had on the day last mentioned, the Sheriff of the said District of Quebec do abstain from proceeding to the sale of the said Lands and Tenements on the day last mentioned and until he receive a further order in this behalf.

And it is also ordered that His Majesty's Writ commanding the said Sheriff to abstain from proceeding to the sale as aforesaid do issue.

21st May 1827.

L. Gury, Esquire, Sheriff of the District of Montreal, returned the Writ of *Fieri Facias* issued in this Cause on the sixteenth day of December last, upon a Judgment rendered therein on the twentieth day of October one thousand eight hundred and twenty five, and certified thereupon that he hath seized and taken in execution as belonging to the therein named John Caldwell, the Fief and Seignior of Foucault, commonly called Caldwell's Manor, as described in the printed Paper thereunto annexed, and having so seized and taken the said Fief and Seignior in execution, he caused the same to be advertised for sale according to Law to take place at his office in the City of Montreal, on Monday the thirtieth day of April last: And further certifies and returns that he being at that time Sheriff in the room of the late F. W. Ermatinger, did not then proceed to the sale of the said Fief and Seignior, and that the same remain unsold by reason of a certain Writ issued out of His Majesty's Court of King's Bench holding Civil Pleas in and for the District of Quebec, grounded on a Judgment of the said Court rendered on the eighteenth day of April last, to him directed, commanding him to abstain from proceeding to the sale of the said Fief and Seignior so seized and advertised as aforesaid.

6th June 1827.

T. A. Young, Esquire, Sheriff of the District of Quebec, returned the *Alias* Writ of *Fieri Facias* issued in this Cause on the fifteenth day of December last, upon a Judgment rendered therein on the twentieth day of October one thousand eight hundred and twenty five, and certified thereupon that he hath seized the Lands and Tenements of the therein named Defendant the Honorable John Caldwell, described in the printed Advertisement annexed to his Schedule of Return therewith filed, and did advertize the same according to Law in the Quebec Gazette and at the Church door of the Parish of Quebec, but was prevented from proceeding to the sale thereof by a writ of *Supersedeas* filed in his Office by the Attorney General, and filed therewith the said Schedule of Return with an Opposition *afin de distraire*, a List and two Exhibits, on the part of the Honorable William Burns, and an Opposition *afin de conserver*, a List and one Exhibit on the part of Angelique Dupré and Consort. Messrs. Stuart and Black appeared on the part of the Opposant the Honorable William Burns.

Vallières de St. Réal, Esquire, appeared on the part of the Opposant Angelique Dupré and Consort.

13th June 1827.

The Court considering that the Will of the late Henry Caldwell, Esquire, in his life time Receiver General of this Province, hath neither been executed according to the Laws of Canada, or to the form prescribed by the Laws of England, so as to pass the Estate or Seignior of Lauzon, It is adjudged and decreed that the Opposition of Henry John Caldwell in this Cause filed be and the same is hereby dismissed.

The Court considering that the Will of the late Henry Caldwell, Esquire, in his life time Receiver General of this Province, hath neither been executed according to the Laws of Canada, or to the forms prescribed by the Laws of England, so as to pass the Estate or Seignior of Lauzon, It is adjudged and decreed that the Opposition of William Meiklejohn *ès qualités* in this Cause filed be and the same is hereby hence dismissed.

Dominus Rex.

No. 655.

vs.

The Honorable John Caldwell of the City of Quebec, in the County of Quebec, in the District of Quebec, Esquire.

Défendeur,

and

William Meiklejohn of the City of Quebec, in the County and District of Quebec, *Tuteur* duly appointed to the substitution contained in the last Will and Testament of the late the Honorable Henry Caldwell of Belmont, in the Parish of Ste. Foi, near Quebec, in his life time Receiver General of the Province of Lower Canada, Opposant *afin de distraire* and *afin d'annuler*.

Henry John Caldwell of the City of Quebec, Esquire, the only Son of the Honorable John Caldwell of the City of Quebec, Son and only Child of the late Honorable Henry Caldwell of Belmont, in the Parish of Ste. Foi, near Quebec, deceased, in his life time Receiver General of Our Lord the King for the Province of Lower Canada, Opposant *afin d'annuler*.

The Honorable William Burns, of the City of Quebec, in the County and District of Quebec, one of the Members of His Majesty's Legislative Council of the Province of Lower Canada, Opposant *afin de distraire*.

Dame Angelique Dupré, of the City of Quebec, Widow of the late Jacques François Cugnet, Esquire, and Marie Josephte Catherine Angelique Cugnet of the same place. Widow of the late George De Tonnancour, Opposant *afin de conserver*.

Charles De St. Ours, of the Parish of St. Ours, in the County of Richelieu, in the District of Montreal, Esquire, Colonel of Militia, and Josephte De St. Ours, his wife, Opposants *afin de conserver*.

Thomas Wilson, of the City of Quebec, in the County and District of Quebec, Esquire, Merchant, opposant *afin de distraire*.

Dame Marie Anne Tardieu de Lanaudière, of the City of Quebec, Widow of the late Honorable François Baby, Opposant *afin de conserver*.

Samuel Gerrard, Moses Hayes and Isaac Valentine, of the City of Montreal, in the County and District of Montreal, surviving Executors of the last Will and Testament of the late David David, in his life time of the said City of Montreal, Merchant, deceased, Opposant *afin de conserver*.

James Thomas Simon Stuart, formerly of Quebec, in Lower Canada, but now of Ardagh, in the County

Appendix  
(C. c.)

14 Feby.

Appendix  
(C. c.)  
14 Feby.

County of Mayo, in that part of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, called Ireland, Esquire, Mary Stuart, late of the said City of Quebec, but now of Westbury upon Tyne, in the County of Gloucester, in that part of the United Kingdom called England, Spinster, and William Taylor Peter Short, of Uphill, in the County of Somerset, in England aforesaid, Esquire, Opposants *afin de conserver*.

James Stuart, Esquire, Attorney General for our present Sovereign Lord the King, for and on behalf of our Sovereign Lord the King, Opposant *à la délivrance*.  
Opposants.

October 6th 1827.

Acte of the filing by the Attorney General *pro Rege*, of a *Défense au fonds en droit* and of a *défense au fonds en fait* to the Opposition *afin de distraire* of Thomas Wilson, in this Cause filed.

October 8th 1827.

Acte of the filing by the Opposant Thomas Wilson, of a Replication to the *Défense au fonds en droit*, and of a Replication to the *Défense au fonds en fait* in this Cause filed by the Attorney General *pro Rege*, to his Opposition.

October 13th 1827.

Acte of the Inscription of this Cause by the Attorney General *pro Rege*, with the consent of Mr. Hamel on the part of the Opposant, Thomas Wilson, upon the Roll *de droit* for hearing *en droit* upon the issues raised and perfected between the Attorney General *pro Rege*, and the Opposant Thomas Wilson, upon the *Défense au fonds en droit* and the *Défense au fonds en fait* in this Cause filed.

October 18th 1827.

The Court having heard the Attorney General on the part of Our Sovereign Lord the King, and Mr. Hamel of Counsel for Thomas Wilson, Opposant *afin de distraire* in this Cause filed, upon the issues raised and perfected upon the *Défense au fonds en droit* and *Défense au fonds en fait* in this Cause filed by the said Attorney General *pro Rege*, to the Opposition *afin de distraire* of the said Thomas Wilson, doth maintain the said *Défense au fonds en droit*, and in consequence doth consider and adjudge that the said Opposition be and the same is hereby hence dismissed with Costs.

October 20th 1827.

Acte of the filing by the Attorney General *pro Rege*, of a Plea or Answer to the Opposition of the Honorable William Burns.

The Attorney General *pro Rege*, inscribed this Cause upon the Roll *des Enquêtes* for the adduction of proof upon the issue joined between the Attorney General on behalf of His Majesty, and the said Honorable William Burns, on the *Défense au fonds en fait* in this Cause filed, without a hearing *en droit* upon the pleadings.

Acte of the filing by the Attorney General *pro Rege*, of a Plan marked A, with an admission of facts.

The Attorney General *pro Rege*, with the consent of Messrs. Stuart and Black on behalf of the Honorable William Burns, inscribed this Cause upon the Roll *de droit* for final hearing upon the merits on the issue raised and perfected by and upon the *Défense au fonds en fait* in this Cause issued to the Opposition of the said Honorable William Burns.

The Court having seen and examined the Opposition *afin de distraire* in this Cause made and filed by the said William Burns, Opposant, and the pleadings and evidence thereupon, and having heard the parties by their Counsel respectively; It is considered and adjudged, that a certain piece of ground making part and parcel of the Premises of the said William Burns in his said Opposition mentioned and described, that is to say, a triangular piece of ground at the extremity in depth of the Lot of the said William Burns, bounded as follows, that is to say; on the South side thereof by the Ground of the said John Caldwell, and containing on that side five feet five inches French measure, on the East side by low water mark, and containing on that side six feet six inches, and on the North West side by the Ground of the said William Burns, and containing on that side seven feet two inches, hath been wrongfully included in the seizure made by the Sheriff of this District under and in pursuance of the Writ of *Fieri Facias* in the said Cause issued bearing date the fifteenth day of December one thousand eight hundred and twenty six; and it is therefore adjudged and ordered that the said triangular piece of ground herein before described be disjoined and separated from the ground seized and taken in execution by the said Sheriff and mentioned and described in his Return to the said Writ, and the same be delivered up to the said William Burns without prejudice, nevertheless, to any rights which His Majesty may have or be entitled to, in, to or upon the premises, which rights are hereby expressly saved and reserved; and it is further considered that the said William Burns do recover his costs on his said Opposition from the said John Caldwell, the Defendant in the said Cause.

9th April 1829.

It is ordered on motion of the Attorney General on behalf of Our Lord the King, and by and with the consent of the said John Caldwell, the Defendant, that in as much as a reasonable price cannot be expected for the Lands and Tenements of the said Defendant, situated in the said District of Quebec, which have been seized and taken in execution as belonging to him, under a Writ of Execution in the said Cause issued, and whereof the sale hath been advertised by the Sheriff of the said District of Quebec, to be had on the thirteenth day of the present month of April, if the sale of the said Lands and Tenements should be had on the day last mentioned, the Sheriff of the said District of Quebec do abstain from proceeding to the sale of the said Lands and Tenements on the day last mentioned; and it is also ordered that His Majesty's Writ commanding the said Sheriff to abstain from proceeding to the said sale as aforesaid, do issue.

It is ordered on motion of the Attorney General on behalf of Our Lord the King, and by and with the consent of the said John Caldwell, the Defendant, that in as much as a reasonable price cannot be expected for the Land and Tenements of the said Defendant situated in the District of Montreal, which have been seized and taken in execution as belonging to him under a Writ of Execution in the said Cause issued, and whereof the sale hath been advertised by the Sheriff of the District of Montreal to be had on the thirteenth day of the present month of April, if the sale of the said Lands and Tenements should be had on the day last mentioned, the Sheriff of the said District of Montreal do abstain from proceeding to the sale of the said Lands and Tenements on the day last mentioned and until he receive a further order on this behalf; and it is also ordered that His Majesty's Writ commanding the said Sheriff to abstain from proceeding to the said sale as aforesaid, do issue.

18th

Appendix  
(C. c.)  
14 Feby.

Appendix  
(C. c.)  
14 Feby.

18th April 1829.

It is ordered, on motion of the Attorney General and by and with the consent of the Defendant, that a Writ of *Venditioni Exponas* to be directed to the Sheriff of the District of Quebec, and to be made returnable on the first Juridical day of October Term next, do issue for the sale of the Lands and Tenements by the Sheriff of the said District of Quebec, seized and taken in execution at the suit of the Attorney General for and on behalf of Our said Lord the King, under and in pursuance of an Execution or *alias* Writ of *Fieri Facias* in the said Cause so issued, bearing date the fifteenth day of December in the year of Our Lord one thousand eight hundred and twenty six, which said Lands and Tenements remain unsold.

It is ordered, on motion of the Attorney General and by and with the consent of the Defendant, that a Writ of *Venditioni Exponas* to be directed to the Sheriff of the District of Montreal, and to be made returnable on the first Juridical day of October next, do issue for the sale of the Lands and Tenements by the Sheriff of the said District of Montreal seized and taken in execution at the suit of the Attorney General by and on behalf of Our said Lord the King, under and in pursuance of a Writ of Execution or *Fieri Facias* in the said Cause issued, and bearing date the sixteenth day of December in the year of Our Lord one thousand eight hundred and twenty six, which said Lands and Tenements remain unsold.

22nd April 1829.

W. S. Sewell, Esquire, Sheriff of the District of Quebec, returned the Writ of *Venditioni Exponas* issued in this Cause on the twenty seventh day of December one thousand eight hundred and twenty eight, returnable the twentieth day of April instant, for the sum of one hundred and six thousand seven hundred and ninety seven pounds six shillings and eight pence Currency, upon the Judgment in this Cause rendered the twentieth day of October one thousand eight hundred and twenty five, for the sum of one hundred and six thousand seven hundred and ninety seven pounds six shillings and eight pence Currency, and certified thereupon, that he did proceed to the advertisement of the Lands and Tenements described as well in the said Writ as in the Printed Advertisement annexed to his Schedule of Return therewith filed (already seized under the Writ of *Fieri Facias* in this Cause issued) according to Law, but was prevented from proceeding to the sale thereof by reason of His Majesty's Writ of *Supersedeas* to him directed and delivered; and filed therewith the said Schedule of Return.

7th May 1829.

L. Gogy, Esquire, Sheriff of the District of Montreal, returned the Writ of *Venditioni Exponas* issued in this Cause on the twenty seventh day of November one thousand eight hundred and twenty eight, returnable the twentieth day of April last, for the sum of one hundred and six thousand seven hundred and ninety seven pounds six shillings and eight pence Currency, upon the Judgment in this Cause rendered the twentieth day of October one thousand eight hundred and twenty five, and certified thereupon, that in virtue of the said Writ to him directed, he hath caused the Fief or Seignior, commonly called Caldwell's Manor, to be advertised for sale according to Law, to take place at his Office in the City of Mon-

treil, on the thirteenth day of April last, at one of the clock in the afternoon; and further Returns that he could not then proceed to the Sale of the said Fief or Seignior, by reason of a certain Writ of *Supersedeas* to him directed.

Appendix  
(C. c.)  
14 Feby.

3rd October 1829.

L. Gogy, Esquire, Sheriff of the District of Montreal, returned the *alias* Writ of *Venditioni Exponas* issued in this Cause, on the thirtieth day of April last, upon the Judgment in this Cause rendered the twentieth day of October one thousand eight hundred and twenty five, and certified thereupon that he hath levied of the Lands and Tenements of the therein named John Caldwell, the sum of two thousand six hundred and five pounds and five shillings Currency, as appears by the Statement annexed to the said Writ, which he has ready as therein he is commanded.

5th October 1829.

Wm. S. Sewell, Esquire, Sheriff of the District of Quebec, returned the *alias* Writ of *Venditioni Exponas* issued in this Cause, on the twenty second day of April last, returnable on the first day of October instant, upon the Judgment in this Cause rendered the twentieth day of October one thousand eight hundred and twenty five, and certified thereupon that he hath proceeded to sell the Lands and Tenements belonging to the Honorable John Caldwell, as described in the Printed Advertisement annexed to his Schedule of Return therewith filed, and that he did adjudge the same as follows: Lot No. 1, to Moses Hart, for the sum of Six hundred and twenty five pounds, which he has paid into his hands; Lot No. 2, to George Pozer of Quebec, Esquire, for seventeen hundred pounds, which he has paid into his hands; Lot No. 3, to Thomas Stott, Esquire, of Quebec, for two hundred and forty pounds, which he has paid into his hands; and Lot No. 4, to John Jones, Junior, Esquire, of Quebec, Merchant, subject to the distraction set forth in the body of the said Writ, for the sum of four thousand and fifty pounds, which he has not paid into his hands; and that deducting his fees and disbursements from the sums received, he hath the net sum of two thousand three hundred and sixty seven pounds thirteen shillings and seven pence Currency, which he is ready to render, and returned therewith the said Schedule of Return, with an Opposition *afin de conserver*, signed by Messrs. Stuart and Black, as Attorney for James Thomas Simon Stuart and Consors, with a List and five Exhibits,—an Opposition *afin de conserver*, signed by J. Duval, Esquire, as Attorney for Charles De St. Ours and wife, with a List and three Exhibits,—an Opposition *afin de conserver*, signed by Messrs. Stuart and Black, as Attorney for Samuel Gerard and Consors, with a List and one Exhibit, and an Opposition *afin de conserver*, signed by Messrs. Stuart and Black, as Attorney for Dame Marie Anne Tarieu de Lanaudière, with a List and three Exhibits.

12th October 1829.

*Acte* of the filing by the Prothonotary of this Court, of a Report of Distribution and Collocation. (No. 1.)

*Acte* of the filing by the Prothonotary of this Court, of a Report of Distribution and Collocation, (No. 2.)

13th October 1829.

*Acte* of the filing by the Opposants Samuel Gerrard and Consors, of a List with three Exhibits.

C

14th

Appendix  
(C. c.)

14th October 1829.

14 Feby.

Ordered, on Motion of the Attorney General *pro Rege*, that inasmuch as it appears by the Return of the Sheriff of this District, to the Writ of *Venditioni Exponas* in the said Cause issued, bearing date the twenty second day of April in the year of Our Lord one thousand eight hundred and twenty nine, that he the said Sheriff, on the twenty first day of September now last past, in pursuance of the said Writ and of his Advertisement in this behalf, did proceed to sell and did sell to John Jones, Junior, Esquire, of Quebec, Merchant, for the price or consideration of four thousand and fifty pounds, certain Lands and Tenements in his said Advertisement fourthly mentioned and therein described as follows, to wit, all that Lot of Ground situated in the Lower Town of the City of Quebec, in the County of Quebec, in the District of Quebec, containing sixty feet in front by the depth there may be to low water mark, being about three hundred and twelve feet, bounded in front to the West by St. Peter Street, on one side to the North by the the ground of William Burns, Esquire, on the other to the South in part by the ground of James George, and in part by the ground of the heirs and legal representatives of the late John Goudie, deceased, together with a Stone Dwelling House two stories high, Storehouse, Wharf and Buildings thereon erected, save and except so much thereof as is mentioned and described in the following words, to wit, a certain piece of ground making part and parcel of the premises of William Burns, in his Opposition in the said Cause filed, mentioned and described, that is say, a triangular piece of ground at the extremity in depth of the Lot of the said William Burns, bounded as follows, to wit, on the South side thereof by the ground of the said John Caldwell, and containing on that side five feet five inches French measure, on the East side by low water mark, and containing on that side six feet six inches, and on the North West side by the ground of the said William Burns, and containing on that side seven feet two inches; and inasmuch as it appears also by the said Return of the said Sheriff, that the said John Jones, Junior, hath not paid to the said Sheriff the said price or consideration of four thousand and fifty pounds, or any part thereof, that the said John Jones, Junior, stand and be committed, imprisoned and detained in the Common Gaol of this District, until the said price or consideration of four thousand and fifty pounds be paid and satisfied, and that to this end and intent, His Majesty's Writ in this behalf requisite do issue for imprisoning and detaining the said John Jones, Junior, in the Common Gaol of this District as aforesaid, unless cause to the contrary be shewn on Saturday the seventeenth day of October instant, sitting the Court.

Ordered, on Motion of the Attorney General, that inasmuch as it appears by the Return of the Sheriff of this District, to the Writ of *Venditioni Exponas* in the said Cause issued, bearing date the twenty second day of April in the year of Our Lord one thousand eight hundred and twenty nine, that he the said Sheriff, on the twenty first day of September now last past, in pursuance of the said Writ, and of his Advertisement in this behalf, did proceed to sell and did sell and adjudge to John Jones, Junior, Esquire, of Quebec, Merchant, for the price or consideration of four thousand and fifty pounds, certain Lands and Tenements in his said Advertisement fourthly mentioned and therein described as follows, to wit, all that Lot of Ground situated in the Lower Town of the City of Quebec, in the County of Quebec, in the District of Quebec, containing sixty feet in front by the depth there may be to low water mark, being three hundred and twelve feet, bounded in front to the West by St. Peter Street, on one side to the North by the ground of William Burns, Esquire, on the other to the South, in part by the ground of James

George, and in part by the ground of the heirs or legal representatives of the late John Goudie, deceased, together with a Stone Dwelling House two stories high, Storehouse, Wharf and Buildings thereon erected; save and except so much thereof as is mentioned and described in the following words, to wit, a certain piece of ground making part and parcel of the premises of William Burns, in his Opposition in the said Cause filed, mentioned and described, that is to say, a triangular piece of ground at the extremity in depth of the lot of the said William Burns, bounded as follows, to wit, on the South side thereof, by the ground of the said John Caldwell, and containing on that side five feet five inches French measure, on the East side by low water mark, and containing on that side six feet six inches, and on the North side by the ground of the said William Burns, and containing on that side seven feet two inches; and inasmuch as it appears also by the said Return of the said Sheriff, that the said John Jones, Junior, hath not paid to the said Sheriff, the said price or consideration of four thousand and fifty pounds Currency, or any part thereof, he the said Attorney General for and on behalf of Our said Lord the King, be authorised to prosecute and proceed in due course of Law to the resale of the said Lands and Tenements herein before described, at the *folle enchère* of the said John Jones, Junior, and at the risk, responsibility, costs and charges of the said John Jones, Junior, and that His Majesty's Writ of *Venditioni Exponas* do issue in due course for the resale of the said Lands and Tenements, at the *folle enchère* of the said John Jones, Junior, as aforesaid, without prejudice to or in any wise affecting the recourse to be had and taken against the body of the said John Jones, Junior, and his estates and property, by reason of his not having paid the said price or consideration as aforesaid; unless cause to the contrary be shewn on Saturday the seventeenth day of October instant, sitting the Court.

15th October 1829.

*Acte* of the filing by the Attorney General *pro Rege*, of a certified Copy of the Rule of the fourteenth instant, for an attachment against John Jones, Junior, with a certificate thereunto annexed, of the service thereof upon the said John Jones, Junior.

*Acte* of the filing by the Attorney General *pro Rege*, of a certified Copy of the Rule of the fourteenth instant for a *folle enchère* against John Jones, Junior, with a certificate thereunto annexed, of the service thereof upon the said John Jones, Junior.

16th October 1829.

*Acte* of the filing by the Prothonotary of this Court, of a Report of Distribution and Collocation (No. 3)

17th October 1829,

The Attorney General, and Messrs. Stuart and Black, having been heard on both Rules of the fourteenth Instant, *Curia advisare vult.*

20th October 1829.

The Court having heard the parties by their respective Counsel upon the Rule of the fourteenth instant, and thereon having maturely deliberated, doth declare the said Rule absolute; and in consequence doth order that inasmuch as it appears by the Return of the Sheriff of this District that John Jones, Junior, hath not paid to the said Sheriff for the Lands and Tenements described in the said Rule, the price and consideration of

Appendix  
(C. c.)

14 Feby.

Appendix  
(C. c.)

14 Feby.

of four thousand and fifty pounds Currency, or any part thereof, that the said John Jones, Junior, stand and be committed, imprisoned, and detained in the Common Gaol of this District, until the said price or consideration of four thousand and fifty pounds be paid and satisfied, and that to this end and intent His Majesty's Writ in this behalf requisite do issue for imprisoning and detaining the said John Jones, Junior, in the Common Gaol of this District as aforesaid.

The Court having heard the parties by their respective Counsel upon the Rule of the fourteenth instant, and thereon having maturely deliberated, doth declare the said Rule absolute; and in consequence doth order that inasmuch as it appears by the Return of the Sheriff of this District that John Jones, Junior, hath not paid to the said Sheriff for certain Lands and Tenements described in the said Rule the price or consideration of four thousand and fifty pounds Currency, or any part thereof, that the Attorney General for and on behalf of Our said Lord the King do prosecute and proceed in due course of Law to the resale of the said Lands and Tenements in the said Rule described, at the *folle enchère* of the said John Jones, Junior, and at the risk, responsibility, costs and charges of the said John Jones, Junior; and that His Majesty's Writ of *Venditioni Exponas* do issue in due course for the resale of the said Lands and Tenements in the said Rule described in the *folle enchère* of the said John Jones, Junior, as aforesaid, without prejudice to or in any wise affecting the recourse to be had and taken against the Body of the said John Jones, Junior, and his estates and property, by reason of his not having paid the said price or consideration as aforesaid.

On the motion of the Attorney General leave is granted him to file an Opposition à la *délivrance*, marked (1) on behalf of His Majesty.

*Acte* of the filing by the Attorney General on the part of His Majesty, of an Opposition à la *délivrance*, marked (1) with a List and five Exhibits.

On the motion of the Attorney General leave is granted him to file an Opposition à la *délivrance*, marked (2) on behalf of His Majesty.

*Acte* of the filing by the Attorney General on the part of His Majesty, of an Opposition à la *délivrance*, marked (2) with a List and five Exhibits.

Ordered, On motion of Messrs. Stuart and Black, on the part of the *Adjudicataire*, John Jones, Junior, that the Sheriff of this District be ordered to amend his Return made in this Cause, by returning that since the making of the said Return he the said Sheriff hath received from the said John Jones, Junior, the sum of Two thousand six hundred and twenty pounds on account of the price and purchase money of the Premises to him the said John Jones, Junior, sold and adjudged, and that the heirs of the late Peter Stuart, Esquire, Opposants in this Cause as *Bailleurs de fonds*, have consented to the amount of their said claim as such *Bailleurs de fonds*, remaining upon the said premises so sold and adjudged as aforesaid to him the said John Jones, Junior, and thereupon that the two several orders of this day for a sale of the said Premises at the *folle enchère*, and for a *contrainte par corps*, be discharged, *nisi causa* on the first day of the ensuing term.

Mtre. Duval on behalf of the Opposant, the Widow Cugnet, moves that the Sheriff of the District be ordered to pay to the said Opposant the amount for which she is collocated by the Report of Distribution in this Cause filed, when the Widow Cugnet shall have given security to return the said sum if need shall be.

The Court on the motion made this day on behalf of the Widow Cugnet, and on the consent annexed to

the same on behalf of the Widow Tonnancour, doth grant the said motion, and on the admission made by the Widow Cugnet, that she has received the interest due to her up to the sixteenth of August last, doth order, that when she the said Opposant, Angélique Dupré, Widow of the late Jacques François Cugnet, shall have given good and sufficient security to the satisfaction of one of the Honorable Justices of this Court to return the said sum if need shall be, the Sheriff of the District of Quebec, shall pay over to her the sum of four hundred pounds currency, on account of the sum for which she is collocated by the Report of Distribution No. 1, filed in this Cause on the twelfth instant, and also the sum of two pounds six shillings Currency, as the interest due thereon from the sixteenth day of August last, to the twenty first of September last, being the day of the adjudication in this Cause, the whole amounting to the sum of four hundred and two pounds two shillings Currency.

23rd October 1829.

*Acte* of the filing by the Attorney General of an Exhibit No. 1.

25th January 1830.

Wm. S. Sewell, Esquire, Sheriff of the District of Quebec, further returned upon the *alias* Writ of *Venditioni Exponas* issued in this Cause, and to him addressed, returned the fifth day October last, that the *Adjudicataire* John Jones, Junior, has paid into his hands two thousand six hundred and twenty pounds Currency, on account of his above mentioned purchase which he is ready to render.

29th January 1830.

*Acte* of the filing by the Prothonotary of this Court, of a Second Report of Distribution and Collocation. (No. 1.)

*Acte* of the filing by the Prothonotary of this Court, of a Second Report of Distribution and Collocation. (No. 2.)

*Acte* of the filing by the Prothonotary of this Court, of a Second Report of Distribution and Collocation. (No. 3.)

4th February 1830.

The Sheriff of the District of Quebec having, since the obtaining of the Rule of the twentieth day of October last, perfected his Return, the Court doth discharge the said Rule.

5th February 1830.

Ordered, upon motion of the Attorney General for and on behalf of His Majesty, that the Report of Distribution and Collocation made and filed in this Cause by the Prothonotary of this Court on the twenty ninth day of January last, and marked No. 1, be confirmed and homologated, with costs, unless good and sufficient cause to the contrary be shewn on Monday the eighth day of February instant.

Ordered, upon motion of the Attorney General for and on behalf of His Majesty, that the Report of Distribution and Collocation made and filed in this Cause by the Prothonotary of this Court on the twenty ninth day of January last, and marked No. 2, be confirmed and homologated with costs, unless good and sufficient cause to the contrary be shewn on Monday the eighth day of February instant.

Ordered,

Appendix  
(C. c.)

14 Feby.

Appendix  
(C. c.)  
14 Feby.

Ordered, upon motion of the Attorney General for and on behalf of His Majesty, that the Report of Distribution and Collocation made and filed in this Cause by the Prothonotary of this Court on the twenty ninth day of January last, and marked No. 3, be confirmed and homologated, with costs; unless good and sufficient cause to the contrary be shewn on Monday the eighth day of February instant.

8th February 1830.

Acte of the filing by the Attorney General of a certified Copy of the Rule of the fifth instant, to homologate the Report of Distribution and Collocation No. 1, with a certificate thereunto annexed of one of the sworn Bailiffs of this Court of his having affixed the same according to the Rules and Orders of Practice of the Court.

Acte of the filing by the Attorney General a certified Copy of the Rule of the fifth instant, to homologate the Report of Distribution and Collocation No. 2 with a certificate thereunto annexed of one of the sworn Bailiffs of this Court of his having affixed the same according to the Rules and Orders of Practice of the Court.

Acte of the filing by the Attorney General of a certified Copy of the Rule of the fifth instant, to homologate the Report of Distribution and Collocation No. 3, with a certificate thereunto annexed of one of the sworn Bailiffs of this Court of his having affixed the same according to the Rules and Orders of Practice of the Court.

No cause being shewn against the several Rules of the fifth instant, *curia advisare vult.*

20th February 1830.

No cause having been shewn against the Rule of the fifth day of February instant, tending to homologate the Report of Distribution and Collocation No. 1, in this Cause filed the twenty ninth day of January last, and the Court having examined the several Documents of Record, and on the whole maturely deliberated, doth confirm and homologate the said Report; and in consequence doth consider and adjudge that the Sheriff of the District of Quebec do pay to the several persons in the said Report mentioned the respective sums for which they severally and respectively stand collocated in and by the said Report in the manner following only, that is to say:

1st. To the Prothonotary for the draft of the two Reports of Distribution and Collocation, at twenty three shillings and four pence each, the sum of two pounds six shillings and eight pence, £2 6 8

To the same on the proceedings thereon to Judgment of homologation, thirteen shillings and four pence, 0 13 4

To the same for a Copy of the Judgment thereon for the Sheriff, thirteen shillings and four pence, 0 13 4

£3 13 4

2nd. To the Attorney General, prosecuting the said Report to Judgment of homologation, his fee and disbursements thereon, two pounds sixteen shillings, 2 16 0

3rd. That Dame Marie Josephte Catherine Angelique Cugnet, widow of the late George De Tonnancour, *Baillieur de fonds* of the said Lot No. 2, under

Carried forward

£6 9 4

Brought forward and in virtue of the Deed of sale by Licitation and adjudication thereof in this Court, bearing date the sixteenth day of February one thousand eight hundred and three, more fully detailed in her Opposition in this Cause filed, do stand collocated for the principal of her demand contained in her said Opposition, in the sum of Four hundred Pounds cy. £400 0 0

With interest thereon from the sixteenth day of August one thousand eight hundred and twenty nine to the twenty first day of September one thousand eight hundred and twenty nine—day of the Sale and Adjudication first above mentioned—the sum of two pounds seven shillings and four pence,

2 7 4

Amounting together to the sum of Four hundred and two pounds seven shillings and four pence cy. £402 7 4

That there be paid to Mr. Vallières, his fee and disbursements on the Opposition of the said Cugnet, two pounds seventeen shillings,

2 17 0

To the Prothonotary for the collocation, eleven shillings and eight pence,

0 11 8

405 16 0

But that the said sum of Four hundred pounds Currency, be not paid over to the said Marie Josephte Catherine Angelique Cugnet, (if the same hath not already been done) until she shall have given good and sufficient security to the satisfaction of one of the Judges of this Court, to pay to Dame Angelique Dupré, in the said Opposition mentioned, for and during her natural life, the interest accrued and to accrue hereafter upon the said sum of Four hundred pounds as and for Dower in the manner as it is more fully set forth in the said Deed of sale by Licitation herein last before mentioned, £400 0 0

4th. To Our Sovereign Lord, the King on account of the amount of the demand for eight thousand nine hundred and thirty six pounds and eleven pence three farthings Currency, together with interest for arrears due to the Crown by the Defendant as sole heir of the late Henry Caldwell, in his capacity of Treasurer of His late Majesty George the Third by the Grace of God of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, King, under and in virtue of Letters Patent under the Great Seal of the Province of Lower Canada, bearing date at the Castle of St. Lewis in the City of Quebec, the twenty seventh day of December, one thousand eight hundred, for all and every the Estates of His said late Majesty heretofore belonging to the late Order of Jesuits in

Carried forward

£412 5 4

Appendix  
(C. c.)  
14 Feby.



Appendix  
(C. c.)  
14 Feby.

Brought forward	£412	5	4
the said Province of Lower Canada, the sum of one thousand nine hundred and fifty one pounds seven shillings and seven pence Currency,	1951	7	7
To the Attorney General, his fee and disbursements on the Opposition <i>afin de conserver</i> , No. 1, by him filed on the part of the Crown, the sum of three pounds nine shillings,	£3	9	0
To the Prothonotary, for the collocation, eleven shillings and eight pence,	0	11	8
		4	0
<b>Total,</b>	<b>£2367</b>	<b>13</b>	<b>7</b>

And for so doing the present Judgment shall be to the said Sheriff a sufficient authority and discharge.

Saving to His Majesty, and to the several persons herein not fully collocated, such recourse as they or either of them severally and respectively may have and legally take.

No cause having been shewn against the Rule of the fifth day of February instant, tending to homologate the Report of Distribution and Collocation No. 2, in this Cause filed the twenty ninth day of January last, and the Court having examined the several Documents of Record, and on the whole maturely deliberated, doth confirm and homologate the said Report; and in consequence doth consider and adjudge that the Sheriff of the District of Montreal do pay over to the several persons in the said Report mentioned, the respective sums for which they severally and respectively stand collocated in and by the said Report, in the manner following, that is to say:

1st. To the Prothonotary, for the Draft of two Reports of Distribution and Collocation, at twenty three shillings and four pence each—two pounds six shillings and eight pence Currency,
 £2 | 6 | 8 |

To the same on the proceedings to Judgment of homologation, thirteen shillings and four pence Currency,
 0 | 13 | 4 |

To the same for a Copy of the Judgment thereon for the Sheriff, six shillings and eight pence,
 0 | 6 | 8 |

£3 6 8

2nd. To the Attorney General, his fee and disbursements on the Prosecution of the said Report to Judgment of homologation, two pounds sixteen shillings,
 2 | 16 | 0 |

3rd. To Our Sovereign Lord the King, on account of the amount of the demand for arrears due to the Crown by the Defendant as sole heir of the late Henry Caldwell, in his capacity of Treasurer of His late Majesty George the Third by the Grace of God of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, King, under and in virtue of Letters Patent under the Great Seal of the Province of Lower Canada, bearing date at the Castle of St. Lewis, in the City of Quebec, the twenty seventh day of December one thousand eight hundred, for all and every the Estates of His said late Majesty heretofore belonging to the late Order of Jesuits in the said Province of Lower Canada, the sum of two thousand five hundred and ninety

Carried forward **£6 2 8**

D

Appendix  
(C. c.)  
14 Feby.

Brought forward	£6	2	8
five pounds thirteen shillings and eight pence,	£2595	13	8
To the Attorney General, his fee and disbursements on the Opposition <i>afin de conserver</i> (No. 2) by him filed on the part of the Crown, two pounds seventeen shillings,	2	17	0
To the Prothonotary for the Collocation, eleven shillings and eight pence,	0	11	8
		2599	2
<b>Total...</b>	<b>£2605</b>	<b>5</b>	<b>0</b>

And for so doing the present Judgment shall be to the said Sheriff a sufficient authority and discharge.

Saving to His said Majesty, and to all others in this Cause claiming and not therein fully collocated, their and each of their recourse as they may be advised and legally take.

7th April 1830.

Messrs. *Stuart* and *Black*, on behalf of the Opposants James Thomas Simon Stuart, Mary Stuart and William Taylor Peter Short, move that the sum of Fourteen hundred and thirty two pounds twelve shillings and one half penny Currency, for which they are collocated in the Report of Distribution and Collocation prepared and filed by the Prothonotary, on the twenty ninth day of January last, (No. 3) be allowed to remain in the hands of the purchaser John Jones, Junior, to be secured upon the Lot of Land, Dwelling House and Premises purchased by him, *curia advisare vult*.

13th April 1830.

The Court having heard Messrs. *Stuart* and *Black* upon the motion of the seventh day of April instant, by them made on the part and behalf of the Opposants James Thomas Simon Stuart, Mary Stuart and William Taylor Peter Short, and also the Attorney General, upon the Rule of the fifteenth day of February last, tending to homologate the Report of Distribution and Collocation (No. 3) in this Cause filed the twenty ninth day of January last, examined the Documents of Record, and on the whole maturely deliberated, doth grant the prayer of the said motion of the seventh day of April instant, and in consequence doth permit John Jones, Junior, *Adjudicataire* of the Lot No. 4, in the said Report mentioned, to retain in his hands the sum of one thousand four hundred and thirty two pounds twelve shillings and one half penny Currency, amount for which the said Opposants stand collocated in and by the third Item of the said Report, the same to be secured upon the Lot of Land, Dwelling House and Premises aforesaid.

And the Court doth homologate the said Report of Distribution No. 3; subject to the condition herein before expressed, in so far as relates to the third Item of the said Report, and in consequence doth order that the sum of Two thousand six hundred and twenty pounds Currency, in the hands of the Sheriff of this District the residue of the sum distributed in and by the said Report of Distribution, be paid over to the several persons in the said Report of Distribution and Collocation and herein after named, as follows, that is to say:

1st. To the Prothonotary for the Draft of the two Reports of Distribution and Collocation, at twenty three shillings and four pence each—Two pounds six shillings and eight pence,
 £2 | 6 | 8 |

Carried over **£2 6 8**

Appendix  
(C. c.)  
14 Feby.

Brought over £2 6 8  
To the same on the proceedings thereon to Judgment of homologation—thirteen shillings and four pence, 0 13 4

To the same for a Copy of the Judgment thereon for the Sheriff, eight shillings and four pence, 0 8 4

£3 8 4

2nd. To the Attorney General, prosecuting the said Report to Judgment of homologation, his fee and disbursements thereon—Two pounds sixteen shillings,

2 16 0

3rd. And the Court permits the *Adjudicataire* John Jones, Junior, to retain in his hands for the amount of the Collocation to James Thomas Simon Stuart, Mary Stuart and William Taylor Peter Short, for the amount of their demand as *Baillleurs de fonds* upon the said Lot No. 4, founded upon the Deed of Sale by Dame Jane Fraser, widow of the late Peter Stuart, Miss Ann Elizabeth and Mary Stuart, all three daughters and heiresses, each for one fifth, of the said late Peter Stuart—and the said Miss Mary Stuart in her quality of Attorney of James Thomas Simon Stuart her Brother, to the Honorable John Caldwell, the Defendant, executed before Têtu and Collecaque, Notaries Public at Quebec, the seventeenth day of December, one thousand eight hundred and ten, the sum of Fourteen hundred pounds Currency, £1400 0 0

With interest thereon from the first day of May one thousand eight hundred and twenty nine, to the twenty first day of September one thousand eight hundred and twenty nine—day of the sale and adjudication in this Cause, the sum of thirty two pounds twelve shillings and a half penny, 32 12 0½

£1432 12 0½

To Messrs. Stuart and Black, their fee and disbursements on the Opposition of the said J. T. S. Stuart and Consors, the sum of two pounds seventeen shillings, £2 17 0

To the Prothonotary for the Collocation, eleven shillings and eight pence, 0 11 8

3 8 8

4th. To Our Sovereign Lord the King on account of the amount of the Demand for arrears due to the Crown by the Defendant, as sole heir of the late Henry Caldwell in his capacity of Treasurer of His late Majesty George the Third by the Grace of God of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, King, under and in virtue of Letters Patent, under the Great Seal of the Province of Lower

Carried forward

£10 13 0

Brought forward £10 13 0  
Canada, bearing date at the Castle of St. Lewis, in the City of Quebec, the twenty seventh day of December one thousand eight hundred, for all and every the Estates of His said late Majesty heretofore belonging to the late Order of Jesuit's in the said Province of Lower Canada—the sum of two thousand six hundred and seven pounds fourteen shillings and eleven pence half penny Currency,

2607 14 11½

£2617 7 11½

Add the sum remaining in the hands of the *Adjudicataire* John Jones, Junior, of

1432 12 0½

Total distributed, £4050 0 0

Saving to Our Sovereign Lord the King and to all others, Claimants and Opposants in this Cause, not fully paid, their and each of their recourse as they may be advised and legally take.

20th April 1830.

Upon the motion of the Honorable F. W. Primrose, with the consent of the Attorney General *pro Rege*, he is substituted as Attorney for the Defendant, in the room of the Honorable Joseph Rémy Vallières de St. Réal.

It is ordered on motion of the Attorney General on behalf of Our Lord the King, by and with the consent of the said John Caldwell the Defendant, that an *alias* Writ of Execution or *Fieri Facias* against the Goods and Chattels, Lands and Tenements of the said Defendant, in the District of Quebec, to be directed to the Sheriff of the said District of Quebec, for the satisfaction of the Judgment in this Cause rendered on the twentieth day of October in the year of Our Lord one thousand eight hundred and twenty five, without prejudice to or in any wise affecting the proceedings had and to be had upon and in respect of the Writ of Execution or *Fieri Facias* against the Goods and Chattels, Lands and Tenements of the said Defendant in the said Cause heretofore issued, and bearing date the seventeenth day of March in the year of Our Lord one thousand eight hundred and twenty six, which hath been returned by the Sheriff of the said District of Quebec, and is now of Record in this Cause.

It is ordered on motion of the Attorney General on behalf of Our Lord the King, by and with the consent of the said John Caldwell the Defendant, that an *alias* Writ of Execution or *Fieri Facias* against the Goods and Chattels, Lands and Tenements of the said Defendant, in the District of Montreal, to be directed to the Sheriff of the said District of Montreal, for the satisfaction of the Judgment in this Cause rendered on the twentieth day of October in the year of Our Lord one thousand eight hundred and twenty five, without prejudice to or in any wise affecting the proceedings had and to be had upon and in respect of the Writ of Execution or *Fieri Facias* against the Goods and Chattels, Lands and Tenements of the said Defendant in the said Cause heretofore issued and bearing date the seventeenth day of March in the year of Our Lord one thousand eight hundred and twenty six, which hath been returned by the Sheriff of the said District of Quebec, and is now of Record in the said Cause.

It is ordered on motion of the Attorney General on behalf of Our Lord the King, by and with the consent

Appendix  
(C. c.)  
14 Feby.

Appendix  
(C. c.)  
14 Feby.

sent of the said John Caldwell the Defendant, that an *alias* Writ of Execution or *Fieri Facias* against the Goods and Chattels, Lands and Tenements of the said Defendant, in the District of Three Rivers, to be directed to the Sheriff of the said District of Three Rivers, for the satisfaction of the Judgment in this Cause rendered on the twentieth day of October in the year of Our Lord one thousand eight hundred and twenty five, without prejudice to or in any wise affecting the proceedings had and to be had upon and in respect of the Writ of Execution or *Fieri Facias* against the Goods and Chattels of the said Defendant in the said Cause heretofore issued, and bearing date the seventeenth day of March in the year of Our Lord one thousand eight hundred and twenty six, which hath been returned by the Sheriff of the District of Quebec, and is now of Record in the said Cause.

Province of Lower Canada, }  
District of Quebec. }

We Joseph François Perrault and Edward Burroughs, Esquires, Joint Prothonotary and Clerk of His Majesty's Court of King's Bench in and for the District of Quebec, in the Province of Lower Canada, and Guardians of the Archives of the said District, do hereby certify to all whom it may or shall concern that this and the forty preceding pages contain a true and faithful transcript of all the entries made in the Registers of the said Court of the proceedings had and taken in a certain Cause therein lately pending and now determined, at the instance of Our Sovereign Lord the King, against the Honorable John Caldwell of the City of Quebec, in the County of Quebec, in the District of Quebec, Esquire, Defendant, from the thirteenth day of June one thousand eight hundred and twenty five, to the twentieth day of April one thousand eight hundred and thirty, inclusively.

In faith and testimony whereof we have hereunto set Our Joint Signature and affixed the Seal of the said Court of King's Bench, at the City of Quebec, on this fourteenth day of February one thousand eight hundred and thirty four, and the fourth of His Majesty's Reign.

PERRAULT & BURROUGHS.

(L.S.)

P. B. R.

(C.)

Province of Lower Canada, }  
District of Quebec. }  
In the King's Bench,

No. 547.

Our Sovereign Lord the King.

vs.

The Honorable John Caldwell, of the City of Quebec, in the County of Quebec, in the District of Quebec, Esquire, sole heir at Law of the Honorable Henry Caldwell late of the Parish of St. Foy, in the said County of Quebec, in the said District of Quebec, Esquire, deceased,

Defendant.

April, 12th 1826.

The Sheriff of this District made his Return of the Writ of Summons *ad respondendum* issued in this Cause

upon a *demande* for the sum of Seven thousand eight hundred and eighty one pounds eight shillings and nine pence one farthing Currency, in an Action of Debt, and certified the service thereof and of the information thereunto annexed upon the Defendant.

James Stuart, Esquire, appeared on the part of Our Sovereign Lord the King.

The Defendant being called, Jos. R. Vallières de St. Réal, Esquire, one of the Advocates practicing in this Court, appeared for him.

April, 19th 1826.

*Acte* of the filing by the Defendant of a Warrant to confess Judgment.

*Acte* of the filing by the Attorney General *pro Rege*, of a List and one Exhibit.

The Court seeing the confession of Judgment in this Cause filed by Mr. Vallières de St. Réal on the part of the Defendant, the Honorable John Caldwell, in virtue of a Special Warrant or Power of Attorney to confess Judgment purporting to be signed, sealed and delivered by the Defendant before Witnesses and in this Cause filed, and the motion of the Attorney General on the part of Our Sovereign Lord the King for Judgment upon the said confession, doth consider and adjudge that the said Defendant as sole heir at Law of the late Henry Caldwell, Esquire, deceased, do pay to Our said Lord the King, the sum of Seven thousand eight hundred and eighty one pounds eight shillings and nine pence one farthing Current money of the Province of Lower Canada, founded upon the Obligation consented to by the Defendant in favor of Our said Sovereign Lord the King, before Têtu and Colleague, Notaries Public. at Quebec, the thirty first day of June one thousand eight hundred and twenty three, together with interest on the said sum from the first day of January one thousand eight hundred and twenty three, until perfect payment and costs of suit.

We Joseph François Perrault and Edward Burroughs, Esquires, Joint Prothonotary and Clerk of His Majesty's Court of King's Bench, in and for the District of Quebec, in the Province of Lower Canada, and Guardians of the Archives of the said District, do hereby certify to all whom it may or shall concern that this and the preceding page contain a true and faithful transcript of all the entries made in the Registers of the said Court of the proceedings had and taken in a certain Cause therein lately pending and now determined at the instance of Our Sovereign Lord the King against the Honorable John Caldwell, of the City of Quebec, in the County of Quebec, in the District of Quebec, Esquire, sole heir at Law of the Honorable Henry Caldwell late of the Parish of St. Foy, in the said County of Quebec, in the said District of Quebec, Esquire, deceased, Defendant, from the twelfth day of April, one thousand eight hundred and twenty six to the nineteenth day of the same month of April of the year last aforesaid inclusive.

In faith and testimony whereof we have hereunto set our Joint Signature and affixed the Seal of the said Court of King's Bench, at the City of Quebec, on the fourteenth day of February one thousand eight hundred and thirty four, and in the fourth year of His Majesty's Reign.

PERRAULT & BURROUGHS.

(L.S.)

P. B. R.

Appendix  
(C. c.)  
14 Feby.

## RAPPORT

*Du Comité Spécial,*

Auquel ont été référées les Réponses de SON EXCELLENCE le Gouverneur en Chef, aux Adresses de la Chambre d'Assemblée des 27 et 31 Janvier 1834, relativement aux affaires du ci-devant Receveur Général, John Caldwell, Ecuyer.

Appendice  
(C. c.)  
14 Févr.

VOTRE Comité, après avoir pris en considération les réponses de Son Excellence le Gouverneur en Chef, en date du 4 Février, présent mois, aux Adresses de cette Chambre des 27 et 31 Janvier dernier, et après un mûr examen des affaires de John Caldwell, Ecuyer, ci-devant Receveur Général de cette Province, s'est assuré qu'en Octobre 1825, la Cour du Banc du Roi, du District de Québec, prononça à l'instance du Procureur Général de cette Province, Jugement contre le dit John Caldwell, Ecuyer, pour la somme de £106,797 6 8 courant, lequel jugement fut rendu sans intérêt, contrairement aux lois établies et suivies en cette Province. Qu'en Avril 1826, la même Cour rendit un jugement contre le dit John Caldwell pour la somme de £7,881 8 9 courant, avec intérêt à compter du 1 Janvier 1823. Qu'en Juin 1827, une autre action fut intentée par le dit Procureur Général contre le dit John Caldwell, pour la somme de £44,298 15 4 courant, dans laquelle il n'est point intervenu de jugement, et l'affaire en est restée là. Que dans le même mois de Juin 1827, la même Cour du Banc du Roi, prononça contre Henry John Caldwell, Ecuyer, un jugement déboutant ce dernier d'une opposition filée contre la vente de la Seigneurie de Lauzon, laquelle il prétendait lui avoir été substituée par le testament de feu Henry Caldwell, Ecuyer, son aïeul. Que le dit Henry John Caldwell, Ecuyer, ayant interjeté Appel du dit jugement, la Cour d'Appel confirma le dit jugement en Juillet 1828. Sur quoi il interjeta appel devant Sa Majesté en Conseil privé, lequel appel devant Sa Majesté, une des réponses de Son Excellence nous apprend que le Gouvernement Exécutif avait été informé par une Dépêche du Très Honorable M. Stanley, Secrétaire de Sa Majesté du Département des Colonies, que les Lords Commissaires de la Trésorerie auraient pressé leur Solliciteur d'amener à conclusion.

Que le 21 Mars 1826, les Lords Commissaires de la Trésorerie seraient entrés en un arrangement avec le dit John Caldwell, par lequel accord le dit John Caldwell, Ecuyer, devait retenir la possession de la dite Seigneurie de Lauzon, jusqu'à ce que la décision sur l'appel devant Sa Majesté en Conseil fût connue du Gouvernement Colonial de cette Province, moyennant que le dit John Caldwell, Ecuyer, payerait entre les mains du Receveur Général de cette Province, la somme de £2,000, courant, pour chacune des années qu'il posséderait la dite Seigneurie de Lauzon: laquelle dite somme paraît avoir été payée annuellement jusqu'en 1833 inclusivement, et ne forme qu'à peu près le tiers des intérêts provenans sur le Capital énoncé au jugement de la Cour du Banc du Roi du 20 Octobre 1825. D'où Votre Comité conclut que la Dette due par le

dit John Caldwell au lieu d'être réduite par le paiement annuel de la dite somme de £2,000, s'est considérablement accrue et doit nécessairement s'accroître encore par le défaut du paiement entier des dits intérêts, comme on peut le voir par le tableau suivant :

Montant du jugement du dit jour, 20 Octobre, 1825	£106,797 6 8
Certaine portion des biens du dit John Caldwell, ayant été vendue, le produit de cette vente £7,154 16 2½ doit être déduite.	7,154 16 2½
Laisant une balance de,	£99,642 10 5½
Intérêts sur les £106,797 6 8 jusqu'au 20 Février 1830, qui auraient dû être portés au Jugement.	32,039 12 11
Et les intérêts sur la dite balance de £99,642 10 5½ se monteront au 20 Février présent mois, qui auraient dû être portés au Jugement.	25,231 6 4
Montant du dit Jugement d'Avril, 1826.	7,881 8 9
Intérêts sur cette dernière somme, à compter du 1er Janvier 1823, jusqu'au 1er Janvier 1834.	5,421 17 6½
Le tout formant,	£170,216 16 0
Dont il faut déduire les £2,000 payés annuellement depuis le 21 Mars 1826.	14,000 0 0
Formant l'énorme somme de,	£156,216 16 0

Qu'il paraît à Votre Comité que le dit John Caldwell, Ecuyer, peut devoir à la Province; et jouit encore de la grande propriété de la Seigneurie de Lauzon, à la seule charge de payer annuellement la dite somme de £2,000, quoique cette propriété doive nécessairement produire un bien plus grand revenu annuel.

Votre Comité ne peut que regretter très sincèrement de voir négliger ainsi les intérêts du Revenu Provincial, lorsqu'il considère que le dit Jugement du 20 Octobre 1825, ne porte aucun intérêt, et que le dit John Caldwell, Ecuyer, quoique chargé d'une odieuse malversation (crime qui aurait été puni, en Angleterre, de la manière la plus sévère) jouit encore de la confiance du Gouvernement Exécutif de cette Province et même tient un siège dans le Conseil Législatif.

Votre

Appendice  
(C. c.)  
14 Févr.

Appendice  
(C.c.)

14 Févr.

Votre Comité en référant aux Documents concernant les affaires précitées, voit avec surprise, que les Lords Commissaires de la Trésorerie, après avoir pris sur eux d'entrer en accord ou arrangement avec le dit John Caldwell, en Mars 1826, et s'être, par cet Acte, chargés de la responsabilité envers cette Province, de la défalcation de leur officier, ont par une Dépêche du Secrétaire d'Etat de Sa Majesté en date du Bureau de la Trésorerie, 30 Octobre 1826, transmise à Sir James Kempt, déclaré qu'ils ne peuvent admettre que la Province du Bas-Canada ait à faire aucune réclamation légale ou équitable contre le Gouvernement du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, pour le remboursement de la perte qu'elle a faite par l'insolvabilité de M. Caldwell, Receveur Général de la Province.

Déclaration, qui a paru d'autant plus inattendue que les dits Lords de la Trésorerie ont interposé leur autorité dans les affaires de la dite défalcation et qu'ils ont accordé des facilités aux dit John Caldwell en lui procurant l'arrangement du 21 Mars 1826, ci-dessus mentionné.

Votre Comité, après avoir examiné et compulsé les records de la Cour du Banc du Roi, dans les causes (No. 655) (No. 517) et (No. 662) cette dernière étant restée sans jugement) ne peut s'empêcher d'exprimer son étonnement, en voyant que la demande exprimée dans la déclaration de la cause No. 655 étant de £243,404 9 6½ savoir : £106,797 6 8, que le dit John Caldwell a déclaré être le déficit dans la caisse, et £136,607 2 10½, pour laquelle somme il n'avait été expédié aucun brevet, le jugement n'ait été rendu, que pour la dite somme de £106,797 6 8, et ce sans intérêt comme ci-dessus mentionné.

La seule chose qui paraît avoir influé sur ce Jugement, est l'admission par le dit Procureur Général,

d'un compte par lui filé du dit John Caldwell affirmé sous serment, sans pourtant qu'on puisse en inférer que ce Document était suffisant pour faire omettre les intérêts dans le dit jugement du 20 Octobre 1825.

En considérant cette affaire ruineuse pour les vrais intérêts de cette Province, Votre Comité est porté à y voir un système de faveur pour un individu et de mépris pour les réclamations de Votre Honorable Chambre, par les officiers chargés des recouvrements de l'énorme somme, dont une malversation odieuse a privé le pays, et assuré l'impunité à un délinquant dans une charge publique d'une aussi grande importance.

Votre Comité est encore d'opinion que les Lords Commissaires de la Trésorerie, après s'être immiscés si profondément dans cette affaire, et avoir accordé au dit John Caldwell, Ecuyer, des faveurs par un accord, dans lequel la Législature n'a point participé et n'a pas même été consultée, ne peuvent en justice et même avec convenance, se prétendre déchargés de toute responsabilité envers la Province, nonobstant leur déclaration du 30 Octobre 1826, et qu'il est du devoir de Votre Honorable Chambre de demander instamment au Gouvernement de Sa Majesté en Angleterre, que cette affaire qui traîne en longueur depuis des années, soit terminée à la satisfaction du pays, soit en remboursant à la Province la somme due, ou que ce qu'il reste de propriétés au dit John Caldwell, (lesquelles sont encore considérables,) soient vendues pour satisfaire à une Dette Publique si justement due.

Le tout néanmoins humblement soumis.

L. T. BESSERER,

Président.

14 Février, 1834.

Appendice  
(C.c.)

14 Févr.

## APPENDICE.

(A.)

CHAMBRE D'ASSEMBLÉE,  
Lundi, 27 Janvier, 1834.

*Résolu*, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence, le Gouverneur en Chef, priant Son Excellence de vouloir bien faire mettre devant cette Chambre, Copies de toutes Communications qui peuvent avoir été reçues du Gouvernement de Sa Majesté, relatives à l'Adresse de cette Chambre, du 14 Janvier 1829, accompagnée d'un Rapport du Comité Spécial, au quel avait été référé le Message de Son Excellence Sir James Kempt, Administrateur du Gouvernement de cette Province, du 24 Décembre 1828, relativement aux affaires du ci-devant Receveur Général, John Caldwell, Ecuyer.

*Ordonné*, Que M. Besserer, M. Girouard, M. Taylor et M. Dewitt, présentent la dite Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

CHAMBRE D'ASSEMBLÉE,  
Vendredi, 31 Janvier, 1834.

*Résolu*, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, le priant d'informer cette Chambre, quelles précautions ont été prises et quelles directions ont été données par le Gouvernement Provincial, pour veiller à la conservation des droits et à la défense des intérêts du Revenu Public Provincial, contre le ci-devant Receveur Général, John Caldwell, Ecuyer, dans la cause portée en appel devant le Roi en conseil, à la demande de Henry John Caldwell, des Jugemens émanés tant de la Cour du Banc du Roi de ce District de Québec, que de la Cour d'Appel, sur une Opposition faite par le dit Henry John Caldwell. Encore de vouloir informer cette Chambre, si le Gouvernement est entré en arrangement avec le dit John Caldwell, Ecuyer, ci-devant Receveur Général, et quel est l'arrangement dans lequel le Gouvernement est entré.

*Ordonné*, Que M. Besserer, M. Girouard, M. Dewitt et M. Wright, présentent la dite Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

CHAMBRE D'ASSEMBLÉE,  
Mardi, 4 Février, 1834.

M. Besserer, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre, que Son Adresse du 27 Janvier dernier, à Son Excellence le Gouverneur en Chef, demandant des Copies de toutes Communications, qui peuvent avoir été reçues du Gouvernement de Sa Majesté, relatives à l'Adresse de cette Chambre du 14 Janvier 1829, au sujet des affaires du ci-devant Receveur Général, John Caldwell, Ecuyer, avait été présentée à Son Excellence et qu'il lui avait plu de donner la Réponse suivante :

Messieurs,

Je désire que vous informiez la Chambre d'Assemblée, en réponse à cette Adresse, que je n'ai reçu aucune Communication du Gouvernement de Sa Majesté, au sujet de l'Adresse de la Chambre du 14 Janvier 1829, relativement aux affaires du ci-devant Receveur Général, John Caldwell, Ecuyer.

A.

Château St. Louis,  
Québec, 4 Février, 1834. }

M. Besserer, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre que Son Adresse du 31 Janvier dernier, à Son Excellence le Gouverneur en Chef, le priant d'informer cette Chambre, qu'elles précautions ont été prises et quelles directions ont été données par le Gouvernement Provincial pour veiller à la conservation des droits et à la défense des intérêts du Revenu Public Provincial, contre le ci-devant Receveur Général John Caldwell, Ecuyer, dans la cause portée en appel devant le Roi en Conseil, à la demande de Henry John Caldwell, des Jugemens émanés tant de la Cour du Banc du Roi de ce District de Québec, que de la Cour d'Appel, sur une Opposition faite par le dit Henry John Caldwell. Encore de vouloir informer cette Chambre, si le Gouvernement est entré en arrangement avec le dit John Caldwell, Ecuyer, ci-devant Receveur Général, et quel est l'arrangement dans lequel le gouvernement est entré, avait été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avait plu de donner la Réponse suivante :

Messieurs,

En réponse à cette Adresse je désire que vous informiez la Chambre d'Assemblée, qu'ayant appris que M. Henry John Caldwell, qui réclame les Biens et la Seigneurie de Lauzon, avait interjeté appel à Sa Majesté en Son Conseil Privé, du Jugement rendu dans la Cour Provinciale d'Appel qui renvoyait sa demande, j'adressai une Dépêche au Très-Honorable Lord Vicomte Goderich, alors Principal Secrétaire d'Etat de Sa Majesté pour le Département des Colonies, dans laquelle j'appelai son attention à ce sujet, dans la vue d'obtenir une décision immédiate et finale de l'appel dont il s'agit, et que j'ai depuis reçu une Dépêche du Très-Honorable M. Stanley, qui accuse la réception de cette Dépêche, et qui m'informe que les Lords Commissaires, de la Trésorerie de Sa Majesté avaient donné ordre à leur Solliciteur de hâter la décision de cet appel ; et de plus, que j'ignore qu'il ait été fait d'autre arrangement avec le ci-devant Receveur Général, que celui qu'ont fait avec lui les Lords de la Trésorerie, le 21 Mars 1826.

A.

Château St. Louis,  
Québec, 4 Février, 1834. }

*Résolu*, Que les Réponses de Son Excellence le Gouverneur en Chef, aux Adresses de cette Chambre, du 27 et du 31 Janvier dernier, relativement aux affaires du ci-devant Receveur Général, John Caldwell, Ecuyer,

Appendice  
(C.c.)

14 Févr.

Appendice  
(C.c.)

14 Févr.

Appendice  
(C. c.)  
14 Févr.

Ecuyer, soient référées à un Comité de cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer quérir personnes, papiers et records.

Ordonné, M. Besserer, M. Morin, M. Viger, M. Duval, M. Dewitt composent le dit Comité.

(B.)

Province du Bas-Canada, }  
District de Québec. }

Dans le Banc du Roi.

Dominus Rex.

vs.

No. 655. L'Honorable John Caldwell, Ecuyer, de la Cité de Québec, dans le Comté de Québec, dans le District de Québec.

Défendeur.

13 Juin 1825.

Le Shérif de ce District a fait son rapport du Writ de Sommaton *ad respondendum*, émané dans cette cause, sur une demande pour la somme de deux cent dix neuf mille soixante-quatre livres, sept deniers et un farthing sterling, égale à deux cent quarante-trois mille quatre cent quatre livres, neuf shellings et six deniers et demi courant, dans une action d'Assumpsit, et certifié la signification d'icelui et de l'information y annexée au Défendeur.

James Stuart, Ecuyer, a comparu de la part de notre Souverain Seigneur le Roi, et filé une liste et trois exhibits.

Le Défendeur étant appelé, J. R. Vallières de St. Réal, Ecuyer, un des Avocats pratiquans dans cette Cour, a comparu pour lui.

14 Juin 1825.

Ordonné, Sur Motion du Procureur du Défendeur, que tous les procédés dans cette cause soient suspendus, jusqu'à ce que le Procureur Général ait donné au Défendeur par écrit, les particularités de la Demande pour laquelle la présente action est intentée, *nisi causa*, le dix-septième jour de Juin courant.

15 Juin 1825.

Acte de l'enfilure par le Défendeur d'une Copie certifiée de la Règle du quatorze du courant, et d'un certificat de la signification d'icelle au Procureur Général, y annexé.

17 Juin 1825.

Acte au Procureur Général de sa déclaration que les particularités de la demande pour laquelle la présente action a été intentée, sont contenues dans le compte du Défendeur filé dans la dite cause et mentionné dans la Liste d'Exhibits du Procureur-Général sous le No. 3.

4 Octobre 1825.

Acte de l'enfilure par le Défendeur d'une exception perpétuelle péremptoire en droit et défense au fonds en fait.

Acte de l'enfilure par le Procureur Général, d'une Réponse générale à l'exception perpétuelle péremptoire en droit et d'une réplique à la défense au fonds en fait, filée dans cette cause.

5 Octobre 1825.

Acte de l'inscription de cette cause par le Demandeur sur le Rôle des Enquêtes pour la production de preuves généralement, sur la contestation formée sur l'exception perpétuelle péremptoire en droit et la défense au fonds en fait, filées dans cette cause sans audition en droit sur les plaidoyers, et ce de consentement.

12 Octobre 1825.

Acte de l'enfilure par le Procureur Général, d'une admission de faits par consentement.

Acte de l'inscription de cette cause par le Demandeur, sur le rôle de droit pour l'audition finale sur le mérite de l'exception perpétuelle péremptoire en droit et la défense au fonds en fait, filées dans cette cause.

18 Octobre 1825.

Cette cause étant appelée sur le rôle de droit pour l'audition finale sur le mérite, et les parties par leurs procureurs ayant été respectivement entendues, *curia advisare vult*.

20 Octobre 1825.

Il est ordonné par la Cour de Notre Seigneur le Roi maintenant ici, que le Défendeur, l'Honorable John Caldwell, soit condamné à payer à Notre Souverain Seigneur le Roi, la somme de quatre-vingt-seize mille cent dix-sept livres, treize shellings et un denier et demi, argent sterling de la Grande-Bretagne, égale à la somme de cent six mille sept cent quatre-vingt-dix-sept livres, six shellings et huit deniers, argent courant de la Province du Bas-Canada, étant la balance qu'il a reconnue devoir à Notre dit Seigneur le Roi, le dix-septième jour de Novembre, qui était dans l'année de Notre Seigneur mil-huit-cent-vingt-trois.

Dominus Rex.

vs.

No. 655.

L'Honorable John Caldwell, Ecuyer, de la Cité de Québec, dans le Comté de Québec, dans le District de Québec.

Défendeur

et

William Meiklejohn, de la Cité de Québec, tuteur duement nommé à la substitution contenue dans le Testament de feu l'Honorable Henry Caldwell, de Belmont, dans la Paroisse de Ste. Foy, près de Québec, en son vivant Receveur Général de la Province du Bas-Canada, opposant afin de distraire et afin d'annuler.

et

Henry John Caldwell, Ecuyer, de la Cité de Québec, fils unique de l'Honorable John Caldwell, de la Cité de Québec, fils et enfant unique de feu l'Honorable Henry Caldwell, de Belmont, dans la Paroisse de Ste. Foy, près de Québec, décédé,

Appendice  
(C. c.)  
14 Févr.

Appendice  
(C. c.)

14 Févr.

décédé, en son vivant, Receveur Général de Notre Seigneur le Roi pour la Province du Bas-Canada, opposant afin d'annuler.

et

L'Honorable William Burns de la Cité de Québec, dans le Comté et District de Québec, l'un des Membres du Conseil Législatif pour la Province du Bas-Canada, opposant afin de distraire.

et

Dame Angélique Dupré, de la Cité de Québec, veuve de feu Jacques François Cugnet, Ecuyer, et Marie Joseph Catherine Angélique Cugnet, du même lieu, veuve de feu George de Tonnancour, Ecuyer, opposans afin de conserver.

Opposans.

2 Juin 1826.

William S. Sewell, Ecuyer, Shérif du District de Québec, rapporta le Writ de *feri facias*, émané dans cette cause le dix septième jour de Mars mil-huit-cent vingt-six, pour la somme de cent six mille sept cent quatre-vingt-dix-sept livres, six shelings et huit deniers courant, sur un jugement prononcé en icelle le vingtième jour d'Octobre mil-huit-cent-vingt-cinq, pour la somme de cent six mille sept cent quatre-vingt-dix sept livres, six shelings et huit deniers courant, dans une action de *indebitatus assumpsit*, et a certifié sur icelui qu'il avait saisi les terres et héritages décrits dans l'avis imprimé annexé à la cédule du rapport filée avec icelui, comme appartenant au défendeur y nommé, l'Honorable John Caldwell, mais qu'en conséquence de l'opposition afin de distraire de William Meiklejohn, filée dans son Bureau, il a rapporté le Writ en conformité à la Règle de Cour, pour la décision de la Cour sur icelui, continuant les avis et annonces suivant la loi, et filé avec icelui la dite cédule de rapport, avec une opposition afin de distraire, une liste et deux exhibits de la part de William Meiklejohn.

Le Procureur Général a comparu de la part de Notre Souverain Seigneur le Roi.

J. R. Vallières de St. Réal, Ecuyer, a comparu de la part de l'opposant, William Meiklejohn.

8 Juin 1826.

Acte de l'enfure par Messrs. Stuart & Black, de la part de Henry John Caldwell, d'une opposition afin d'annuler.

10 Juin 1826.

Acte de l'enfure par M. Vallières de St. Réal, de la part de William Meiklejohn, d'une opposition afin d'annuler.

16 Juin 1826.

Acte de l'enfure par le Procureur Général *pro Rege*, d'une exception perpétuelle péremptoire en droit, d'une défense au fonds en droit et d'une défense au fonds en fait, à l'opposition afin d'annuler de William Meiklejohn.

Acte de l'enfure par le Procureur Général *pro Rege*, d'une exception perpétuelle péremptoire en droit, d'une

défense au fonds en droit, et d'une défense au fonds en fait, à l'opposition afin d'annuler de Henry John Caldwell.

14 Juin.

Acte de l'enfure par l'opposant, William Meiklejohn, d'une réponse générale à l'exception perpétuelle péremptoire en droit, d'une réplique à la défense au fonds en droit, et d'une réplique à la défense au fonds en fait, filées dans cette cause à son opposition afin d'annuler.

Acte de l'enfure par l'opposant, Henry John Caldwell, d'une réponse générale à une exception perpétuelle péremptoire en droit, d'une réplique à la défense au fonds en droit, et d'une réplique à la défense au fonds en fait, filées dans cette cause à son opposition afin d'annuler.

15 Juin.

Ordonné sur motion du Procureur Général *pro Rege*, avec le consentement de Messrs Stuart & Black et Vallières de St. Réal, de la part des opposans Henry John Caldwell et William Meiklejohn, que les parties soient entendues sur les contestations élevées entre elles, sur la défense en droit filée par la Procureur Général à leurs oppositions afin d'annuler, filées dans cette cause, en même temps qu'elles le seront sur les mérites des dites oppositions, et qu'en conséquence l'audition sur les dites contestations dans la défense en droit, soit remise jusqu'à ce que l'audition sur le mérite des dites oppositions ait lieu.

12 Août.

Acte de l'inscription de cette cause, par le Procureur Général *pro Rege*, sur le rôle des Enquêtes pour la production des preuves généralement sur les contestations formées sur l'opposition afin d'annuler, filée dans cette cause, par et de la part du dit William Meiklejohn, sans une audition en droit sur les plaidoyers.

Acte de l'inscription de cette cause, par le Procureur Général *pro Rege*, sur le rôle des Enquêtes pour la production des preuves généralement sur les contestations formées sur l'opposition afin d'annuler, filée dans cette cause par et de la part du dit Henry John Caldwell, sans une audition en droit, sur les plaidoyers.

3 Octobre.

L'opposant, William Meiklejohn, a filé une liste et cinq exhibits et produit comme témoins, Louis Montizambert, Ecuyer, et Martin Chinic, qui ont été assermentés et interrogés.

4 Octobre.

Acte de l'inscription de cette cause par le Procureur Général *pro Rege*, sur le rôle de droit pour une audition finale sur le mérite des contestations formées sur l'opposition de dit William Meiklejohn, filée dans cette cause.

Acte de l'inscription de cette cause par le Procureur Général *pro Rege*, sur le rôle de droit, pour une audition finale sur le mérite des contestations formées sur l'opposition du dit Henry John Caldwell, filée dans cette cause.

10 Octobre.

Acte de l'enfure par le Procureur Général *pro Rege*, d'une notice de l'inscription de cette cause sur le rôle de droit, pour une audition finale sur le mérite de l'opposition de William Meiklejohn, et d'un certificat y annexé de la signification d'icelle à M. Vallières de St. Réal.

Acte

Appendice  
(C. c.)

14 Févr.



Appendice  
(C. c.)  
14 Févr.

Acte de l'enfilure par le Procureur Général *pro Rege*, d'une notice de l'Inscription de cette cause sur le rôle de droit pour une audition finale sur le mérite de l'opposition de Henry John Caldwell, et d'un certificat y annexé de la signification d'icelle à Messrs. Stuart et Black.

20 Octobre 1826.

M. Vallières de la part de William Meiklejohn, fait motion pour qu'il lui soit permis d'amender l'opposition afin d'annuler du dit William Meiklejohn, filée dans cette cause, en y insérant entre la huitième et neuvième ligne de la troisième page d'icelle, les mots suivans, savoir : Et le dit William Meiklejohn, représente en outre que le dit Henry Caldwell, a par son Testament solennel, écrit et signé en entier de lui, le vingt-huitième jour de Mai, mil-huit-cent-dix, à Belmont, dans la paroisse de Ste. Foy susdite, entre autres choses, déclaré et ordonné que son petit-fils, Henry (savoir, Henry John Caldwell, fils de l'Honorable John Caldwell, le défendeur en cette cause) ou tel autre de ses petits fils qui pourrait être né de légitime mariage, et que le dit John Caldwell, fils du dit Henry Caldwell, considérera comme en étant le plus digne, héritera de la dite Seigneurie de Lauzon, en entier et sans diminution.

Que le dit John Caldwell, nommé dans le dit Testament solennel était, lorsque le dit Testament solennel a été fait, a toujours été depuis, et est encore à présent le fils unique de dit Henry John Caldwell, et que le dit Henry John Caldwell était, lorsque le dit Testament solennel a été fait, a toujours été depuis et est encore à présent le fils unique du dit John Caldwell, et le seul petit fils du dit feu l'Honorable Henry Caldwell. Et que le dit William Meiklejohn représente de plus, que la dite Seigneurie de Lauzon mentionnée dans le susdit Testament solennel, est maintenant saisie en vertu d'un Writ d'Exécution émané dans cette cause, à la poursuite du Procureur Général de Notre Seigneur le Roi, contre le dit John Caldwell, Défendeur dans cette cause, et avis public a été donné par le Shérif de ce District, qu'elle sera vendue par lui en vertu du dit Writ d'Exécution, comme appartenant au dit défendeur, *nisi causa*, Jeudi le premier jour de Février prochain. Sur quoi les parties, de consentement, ayant été entendues *instanter*, la Cour accorde la dite motion, et permet en conséquence au dit opposant d'amender sa dite opposition, en payant les frais.

Ordonné sur motion du Procureur Général *pro Rege*, et du consentement de M. Vallières de St. Réal, procureur du défendeur, qu'un *Alias Writ d'Exécution* ou *Fieri Facias*, contre les biens, terres et héritages du dit défendeur, dans le District de Québec, pour être adressé au dit Shérif du District de Québec, et aussi un *Writ d'Exécution* ou *Fieri Facias*, contre les biens, terres et héritages du dit Défendeur, dans le District de Montréal, pour être adressé au dit Shérif du district de Montréal, soient émanés en conséquence du jugement prononcé dans cette cause, le vingtième jour d'Octobre, dans l'année de Notre Seigneur, mil-huit-cent-vingt-cinq, sans préjudice aux procédés, ou les affectant en aucune manière, qu'il y a eu ou qu'il pourrait y avoir relativement au dit *Writ d'Exécution* ou *Fieri Facias*, contre les biens, terres et héritages du dit défendeur, dans la dite cause, émané ci-devant, le quinzième jour de Mars, dans l'année de Notre Seigneur, mil-huit-cent-vingt-six, qui a été rapporté par le Shérif du dit District de Québec, et est maintenant de record dans la dite cause.

Messrs. Stuart & Black de la part de Henry John Caldwell, font motion pour qu'il leur soit permis d'amender l'opposition afin d'annuler du dit Henry John Caldwell, filée dans cette cause, en y insérant entre la septième et huitième ligne de la troisième page d'icelle, les mots suivans, savoir :—Et le dit Henry John Caldwell, repré-

sente en outre que le dit Henry Caldwell a, par son Testament solennel, écrit et signé en entier de lui, le vingt-huitième jour de Mai, mil-huit-cent-dix, à Belmont, dans la paroisse de Ste. Foy susdite, entre autres choses, déclaré et ordonné que son petit-fils Henry (savoir, Henry John Caldwell, fils de l'Honorable John Caldwell, le défendeur en cette cause) ou tel autre de ses petits-fils qui pourraient être né de légitime mariage, et que le dit John Caldwell, fils du dit Henry Caldwell, considérera comme en étant le plus digne, héritera de la dite seigneurie de Lauzon en entier et sans diminution.

Que le dit John Caldwell nommé dans le dit Testament solennel était, lorsque le dit Testament solennel a été fait, a toujours été depuis, et est encore à présent, le fils unique du dit Henry Caldwell, et que le dit Henry John Caldwell était, lorsque le dit Testament solennel a été fait, a toujours été depuis et est encore à présent, le fils unique du dit John Caldwell et le seul petit-fils du dit feu l'Honorable Henry Caldwell.—Et que le dit Henry John Caldwell représente de plus que la dite seigneurie de Lauzon, mentionnée dans le susdit Testament solennel, est maintenant saisie en vertu d'un writ d'exécution émané dans cette cause, à la poursuite du Procureur Général de Notre Seigneur le Roi contre le dit John Caldwell, Défendeur dans cette cause, et avis public a été donné par le Shérif de ce District qu'elle sera vendue par lui en vertu du dit writ d'exécution, comme appartenant au dit Défendeur, *nisi causa*, Jeudi le premier jour de Février prochain ; sur quoi les parties, de consentement, ayant été entendues *instanter*, la Cour accorde la dite motion et permet en conséquence au dit opposant d'amender sa dite opposition en payant les frais.

21 Décembre 1826.

Acte de l'enfilure par Vallières de St. Réal, de la part de William Meiklejohn, d'une opposition amendée afin d'annuler.

Acte de l'enfilure par Messieurs Stuart et Black, de la part de Henry John Caldwell, d'une opposition amendée afin d'annuler.

22 Décembre 1826.

Acte de l'enfilure par le Procureur Général *pro Rege*, d'une exception perpétuelle péremptoire en droit, d'une défense au fonds en droit et d'une défense au fonds en fait à l'opposition amendée afin d'annuler, de Henry John Caldwell, filée dans cette cause.

26 Décembre 1826.

Acte de l'enfilure par le Procureur Général *pro Rege* d'une exception perpétuelle péremptoire en droit, d'une défense au fonds en droit, et d'une défense au fonds en fait, à l'opposition amendée afin d'annuler, de William Meiklejohn, filée dans cette cause.

Acte de l'enfilure par Messrs. Stuart et Black, de la part de l'opposant Henry John Caldwell, d'une réponse générale à l'exception perpétuelle péremptoire en droit, d'une réplique à la défense au fonds en droit, et d'une réplique à la défense au fonds en fait, filée dans cette cause à son opposition amendée.

Acte de l'enfilure par Mr. Vallières de St. Réal, de la part de l'opposant William Meiklejohn, d'une réponse spéciale à l'exception perpétuelle péremptoire en droit, d'une réplique à la défense au fonds en droit, et d'une réplique à la défense au fonds en fait, filée dans cette cause à son opposition amendée.

1 Février 1827.

L'opposant William Meiklejohn a produit comme témoins

Appendice  
(C. c.)  
14 Févr.

Appendice  
(C. c.)

14 Févr.

moins François Quirouet, Félix Têtu et Louis Montizambert, qui ont été assermentés et interrogés.

3 Avril 1827.

Mr. Vallières de St. Réal fait motion de la part de l'opposant William Meiklejohn, qu'il soit ordonné et enjoint à Joseph François Perrault et Edward Burroughs, Ecuyers, Protonotaires de cette Cour, de déposer et filer dans cette cause le Testament olographe exhibé et produit par le dit Edward Burroughs sous et en vertu du *subpœna duces tecum* émané dans cette cause. Sur quoi la Cour ayant entendu les parties et aussi le dit Protonotaire, il est ordonné que la motion du dit opposant soit renvoyée.

L'opposant William Meiklejohn, a produit comme témoin Edward Burroughs, Ecuyer, qui a été assermenté et interrogé.

4 Avril 1827.

L'opposant William Meiklejohn a filé une liste avec un Exhibit et produit comme témoin l'Honorable Edward Bowen, Ecuyer, qui a été assermenté et interrogé.

Ordonné sur motion de Mr. Vallières de St. Réal, du consentement du Procureur Général *pro Rege*, sans acquiescer au jugement interlocutoire de cette Cour, du vingtième jour d'Octobre dernier permettant l'amendement de l'opposition de l'opposant, que les dépositions de François Quirouet, Félix Têtu et Louis Montizambert, prises et reçues dans cette cause devant l'Honorable Mr. le Juge Kerr, soient tenues et considérées comme bonnes et effectives, telles qu'elles l'auraient été si elles avaient été prises et reçues devant la Cour et que la déposition de l'Honorable Edward Bowen, prise et reçue depuis la clôture de l'enquête, soit prise et considérée comme bonne et effective, telle qu'elle l'aurait été si elle avait été prise et reçue durant la continuation de l'enquête.

Acte de l'enfure par le Procureur Général *pro Rege*, et Messrs. Stuart et Black de la part de l'opposant, H. J. Caldwell, d'une admission.

Acte de l'inscription de cette cause par le Procureur Général *pro Rege*, sur le rôle de droit, pour une Audition finale sur le mérite des diverses contestations formées sur l'opposition du dit William Meiklejohn filées dans cette cause.

Acte de l'inscription de cette cause par le Procureur Général *pro Rege*, sur le rôle de droit pour une Audition finale sur le mérite des diverses contestations formées sur l'opposition du dit Henry John Caldwell, filée dans cette cause.

16 Avril 1827.

Les parties par leurs Procureurs ayant été respectivement entendues sur le mérite de l'opposition de William Meiklejohn, *curia advisare vult*.

Les parties par leurs Procureurs ayant été respectivement entendues sur le mérite de l'opposition de Henry John Caldwell, *curia advisare vult*.

18 Avril 1827.

Ordonné sur motion du Procureur Général *pro Rege* et du consentement de Mr. Vallières de St. Réal de la part du défendeur, qu'en autant qu'on ne peut espérer d'avoir un prix raisonnable des terres et héritages du dit défendeur situés dans le District de Montréal qui ont été saisis et pris en exécution, comme à lui appartenant, en vertu d'un writ d'exécution émané dans la dite cause et qui suivant avis public du Shérif du dit District doivent se vendre le treizième jour du présent mois d'Avril, si la vente des dites terres et héritages se fait au jour dernièrement mentionné, le Shérif du dit District de Montréal s'abstienne de procéder à la vente des dites terres et héritages le jour dernièrement mentionné, jusqu'à ce qu'il

reçoive un nouvel ordre à cet effet. Et il est aussi ordonné que le writ de Sa Majesté soit émané enjoignant au dit Shérif de s'abstenir de procéder à la dite vente comme susdit.

Ordonné sur motion du Procureur Général *pro Rege* et du consentement de Mr. Vallières de St. Réal de la part du défendeur, qu'en autant qu'on ne peut espérer d'avoir un prix raisonnable des terres et héritages du dit défendeur, situés dans le dit District de Québec, qui ont été saisis et pris en exécution comme à lui appartenant, en vertu d'un writ d'exécution émané dans la dite cause et qui suivant l'avis public du Shérif du dit District de Québec, doivent se vendre le vingt-quatrième jour du présent mois d'Avril, si la vente des dites terres et héritages se fait le jour dernièrement mentionné, le Shérif du dit District de Québec, s'abstienne de procéder à la vente des dites terres et héritages, le jour dernièrement mentionné, jusqu'à ce qu'il reçoive un nouvelle ordre à cet effet. Et il est aussi ordonné, que le Writ de Sa Majesté soit émané, enjoignant au dit Shérif de s'abstenir de procéder à la dite vente comme susdit.

21 Mai 1827.

L. Gagy, Ecuyer, Shérif du District de Montréal, a rapporté le Writ de *Fieri Facias*, émané dans cette cause, le seizième jour de Décembre dernier, sur le jugement prononcé en icelle, le vingtième jour d'Octobre, mil-huit-cent-vingt-cinq, et certifié sur icelui, qu'il a saisi et pris en exécution, comme appartenant à John Caldwell y nommé, le Fief et Seigneurie de Foucault généralement appelé Caldwell's Manor, tel que décrit dans le papier imprimé y annexé, et ayant ainsi saisi et pris le dit Fief et Seigneurie en exécution, il a fait donner avis public qu'il serait vendu suivant la loi à son Bureau dans la cité de Montréal, lundi le treizième jour d'Avril dernier, et certifie et rapporte de plus qu'étant alors Shérif en remplacement de feu F. W. Ermatinger, il n'a pas procédé à la vente du dit Fief et Seigneurie et qu'il n'a pas encore été vendu, en conséquence d'un certain writ émané de la Cour Civile de Sa Majesté du Banc du Roi du District de Québec, fondé sur un jugement de la dite Cour, prononcé le dix-huitième jour d'Avril dernier, à lui adressé, lui enjoignant de s'abstenir de procéder à la vente du dit Fief et Seigneurie ainsi saisi et dont avis public de la vente a été donné comme susdit.

6 Juin 1827.

T. A. Young, Ecuyer, Shérif du District de Québec, a rapporté l'*alias* writ de *Fieri Facias* émané dans cette cause le quinzième jour de Décembre dernier, sur le jugement prononcé en icelle, le vingtième jour d'Octobre, mil-huit-cent-vingt-cinq, et certifié sur icelui qu'il a saisi les terres et héritages du défendeur y nommé, l'Honorable John Caldwell, désignés dans l'avis imprimé annexé à la cédule du rapport et filé ensemble et en a donné avis public suivant la loi dans la Gazette de Québec et à la porte de l'Eglise paroissiale de Québec, mais qu'il a été empêché de procéder à la vente d'iceux par un writ de *supersedeas* filé dans son Bureau par le Procureur Général et a filé aussi la dite cédule de rapport avec une opposition afin de distraire, une liste et deux exhibits de la part de l'Honorable William Burns et une opposition afin de conserver, une liste et un exhibit de la part d'Angélique Dupré et consors.

Messrs. Stuart et Black a comparu de la part de l'opposant l'Honorable William Burns.

Vallières de St. Réal, Ecuyer, occupa de la part de l'opposante Angélique Dupré et consors.

13 Juin 1827.

La Cour considérant que le Testament de feu Henry Caldwell, Ecuyer, en son vivant Receveur Général de cette

Appendice  
(C. c.)

14 Févr.

Appendice  
(C. c.)

14 Fév.

cette Province, n'a été exécuté ni suivant les lois du Canada, ni suivant la forme prescrite par les lois de l'Angleterre de manière à pouvoir transmettre la Seigneurie de Lauzon, il est ordonné que l'opposition de Henry John Caldwell filée dans cette cause soit renvoyée par ces présentes.

La Cour considérant que le Testament de feu Henry Caldwell, Ecuyer, en son vivant Receveur Général de cette Province, n'a été exécuté ni suivant les lois du Canada, ni suivant les formes prescrites par les lois d'Angleterre de manière à pouvoir transmettre la Seigneurie de Lauzon, il est ordonné que l'opposition de William Meiklejohn ès qualités filée dans cette cause, soit renvoyée.

Dominus Rex,

vs.

L'Honorable John Caldwell, Ecuyer, de la Cité de Québec, dans le Comté de Québec, dans le District de Québec.

Défendeur.

et

William Meiklejohn, de la Cité de Québec, dans le Comté et District de Québec, Tuteur duement nommé à la substitution contenue dans le Testament de feu l'Honorable Henry Caldwell, de Belmont, dans la Paroisse Ste. Foy, près Québec, en son vivant Receveur Général de la Province du Bas-Canada, opposant afin de distraire et afin d'annuler.

Henry John Caldwell, Ecuyer, de la Cité de Québec, fils unique de l'Honorable John Caldwell, de la Cité de Québec, fils et seul enfant de feu l'Honorable Henry Caldwell, de Belmont, dans la Paroisse de Ste. Foy, près Québec, décédé, en son vivant, Receveur Général de notre Seigneur le Roi, pour la Province du Bas-Canada, opposant afin d'annuler.

L'Honorable William Burns, de la Cité de Québec, dans le Comté et District de Québec, l'un des Membres du Conseil Législatif de Sa Majesté, pour la Province du Bas-Canada, opposant afin de distraire.

Dame Angélique Dupré, de la Cité de Québec, veuve de feu Jacques François Cugnet, Ecuyer, et Marie Catherine Angélique Cugnet du même lieu, veuve de feu George De Tonnanour, Ecuyer, opposantes afin de conserver.

Charles de St. Ours, Ecuyer, de la paroisse de St. Ours, dans le Comté de Richelieu, dans le District de Montréal, Colonel de Milice, et Josephite de St. Ours, son épouse, opposans afin de conserver.

Thomas Wilson, Ecuyer, Marchand, de la Cité de Québec, dans le Comté et District de Québec, opposant afin de distraire.

Dame Marie Anne Tardieu de Lanau-dière, de la Cité de Québec, veuve

de feu l'Honorable François Baby, opposante afin de conserver.

Samuel Gerrard, Moses Hays et Isaac Valentine, de la Cité de Montréal, dans le Comté et District de Montréal, Exécuteurs survivans du Testament de feu David David, en son vivant de la dite Cité de Montréal, Marchand, décédé, opposans afin de conserver.

James Thomas, Simon Stuart, Ecuyers, ci-devant de Québec, dans le Bas-Canada, mais maintenant d'Arday, dans le Comté de Mayo, dans cette partie du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, appelée Irlande, Mary Stuart, ci-devant de la dite Cité de Québec, mais maintenant de Westburry Upon Tyne, dans le Comté de Gloster, dans cette partie du Royaume Uni, appelée Angleterre, fille majeure, et William Taylor, Peter Short, Ecuyer, de Uphill, dans le Comté de Somerset, en Angleterre susdite, opposans afin de conserver.

James Stuart, Ecuyer, Procureur Général de notre présent Souverain Seigneur le Roi, pour et au nom de notre Souverain Seigneur le Roi, opposant à la délivrance.

Opposants.

6 Octobre 1827.

Acte de l'enfilure par le Procureur Général *pro Rege*, d'une défense au fonds en droit et d'une défense au fonds en fait à l'opposition afin de distraire de Thomas Wilson, filée dans cette cause.

8 Octobre 1827.

Acte de l'enfilure par l'opposant, Thomas Wilson, d'une réplique à la défense au fonds en droit et d'une réplique à la défense au fonds en fait, filées dans cette cause par le Procureur Général *pro Rege*, à son opposition.

13 Octobre 1827.

Acte de l'inscription de cette cause par le Procureur Général *pro Rege*, du consentement de M. Hamel de la part de l'opposant, Thomas Wilson, sur le Rôle de droit, pour une audition en droit sur les contestations formées entre le Procureur Général *pro Rege*, et l'opposant, Thomas Wilson, sur la défense au fonds en droit, et la défense au fonds en fait, filées dans cette cause.

18 Octobre 1827.

La Cour ayant entendu le Procureur Général, de la part de Notre Souverain Seigneur le Roi, et M. Hamel, procureur de Thomas Wilson, opposant afin de distraire intervenu dans cette cause, sur les contestations formées sur la défense au fonds en droit, et la défense au fonds en fait, filées dans cette cause par le dit Procureur Général *pro Rege*, à l'opposition afin de distraire du dit Thomas Wilson, maintient la dite défense au fonds en droit, et en conséquence ordonne et déclare, que la dite opposition soit, et est par ses présentes renvoyée avec les frais.

20 Octobre 1827.

Acte de l'enfilure par le Procureur Général *pro Rege*, d'une

Appendice  
(C. c.)

14 Fév.

Appendice  
(C. c.)

14 Févr.

d'un plaidoyer ou réponse à l'opposition de l'Honorable William Burns.

Le Procureur Général *pro Rege*, a inscrit cette cause sur le Rôle des Enquêtes, pour la production des preuves sur les contestations élevées entre le Procureur Général, au nom de Sa Majesté, et le dit Honorable William Burns, sur la défense au fonds en fait, filée dans cette cause, sans une audition en droit sur les plaidoyers.

Acte de l'enfilure par le Procureur Général *pro Rege*, d'un plan marqué A. avec une admission de faits.

Le Procureur Général *pro Rege* du consentement de Messrs. Stuart & Black, au nom de l'Honorable William Burns, a inscrit cette cause sur le Rôle de droit pour une audition finale sur le mérite des contestations formées sur la défense au fonds en fait, filée dans cette cause, à l'opposition du dit Honorable William Burns.

La Cour ayant vu et examiné l'opposition afin de distraire, faite et filée dans cette cause, par le dit William Burns, opposant, et les plaidoyers et preuves sur icelle, et ayant entendu les parties par leurs procureurs respectifs ; Il est ordonné qu'une certaine étendue de terre, faisant partie des biens du dit William Burns, mentionnée et décrite dans sa dite opposition, c'est-à-savoir : une étendue de terre triangulaire, située à l'extrémité de la profondeur du terrain du dit William Burns, bornée comsuis, savoir : au côté sud par le terrain du dit John Caldwell, et ayant de ce côté cinq pieds, cinq pouces, mesure française, au côté est par la basse-marée, et ayant de ce côté six pieds six pouces, et au côté nord-ouest par le terrain du dit William Burns, et ayant de ce côté sept pieds deux pouces, a été, par erreur, compris dans la saisie faite par le Shérif de ce District, en vertu et conformément au Writ de *Fieri Facias*, émané dans cette cause, en date du quinziesme jour de Décembre, mil-huit-cent-vingt-six. Et il est en conséquence déclaré et ordonné, que la dite étendue de terre triangulaire ci-dessus décrite, soit séparée et distraite, du terrain saisi et pris en exécution par le dit Shérif, et mentionné et décrit dans son rapport du dit Writ, et qu'icelle étendue soit délivrée au dit William Burns sans préjudice, néanmoins, aux droits que Sa Majesté peut avoir dans et sur les prémisses, lesquels droits sont expressément par ses présentes garantis et réservés. Et il est plus considéré que le dit William Burns recouvre les frais de sa dite opposition du dit John Caldwell, défendeur dans la dite cause.

9 Avril, 1829.

Il est ordonné sur motion du Procureur Général au nom de notre Seigneur le Roi et par et du consentement du dit John Caldwell, le défendeur, qu'en autant qu'on ne peut pas espérer d'avoir un prix raisonnable des terres et héritages du dit défendeur situés dans le dit District de Québec, qui ont été saisis et pris en exécution comme à lui appartenant, en vertu d'un writ d'exécution émané dans la dite cause et qui suivant avis public du Shérif du dit District du Québec, doivent être vendus le treizième jour du présent mois d'Avril, si la vente des dites terres et héritages se fait au jour dernièrement mentionné, le Shérif du dit District de Québec, s'abstienne de procéder à la vente des dites terres et héritages le jour dernièrement mentionné, jusqu'à ce qu'il reçoive un nouvel ordre, à cet effet ; et il est aussi ordonné que le writ de Sa Majesté soit émané, enjoignant au dit Shérif de s'abstenir de procéder à la dite vente comme susdit.

Il est ordonné sur motion du Procureur Général au nom de notre Seigneur le Roi, par et du consentement du dit John Caldwell, défendeur, qu'en autant qu'on

ne peut espérer d'avoir un prix raisonnable des terres et héritages du dit défendeur situés dans le District de Montréal, qui ont été saisis et pris en exécution, comme à lui appartenant, en vertu d'un writ d'exécution émané dans la dite cause et qui suivant l'avis public du Shérif du dit District doivent se vendre le treizième jour du présent mois d'Avril, si la vente des dites terres et héritages se fait au jour dernièrement mentionné, le Shérif du dit District de Montréal s'abstienne de procéder à la vente des dites terres et héritages le jour dernièrement mentionné, jusqu'à ce qu'il reçoive un nouvel ordre à cet effet. Et il est aussi ordonné que le writ de Sa Majesté soit émané, enjoignant au dit Shérif de s'abstenir de procéder à la dite vente comme susdit.

18 Avril, 1829.

Il est ordonné sur motion du Procureur Général par et du consentement du défendeur, qu'un writ de *venditioni exponas* soit émané, pour être adressé au Shérif du District de Québec et retournable le premier jour du terme de la Cour d'Octobre prochain, pour la vente des terres et héritages saisis et pris en exécution par le Shérif du dit District de Québec, à la poursuite du Procureur Général pour et au nom de notre dit Seigneur le Roi, en vertu et conformément à une exécution ou *alias* writ de *feri facias* émanée dans cette dite cause le quinziesme jour de Décembre dans l'année de notre Seigneur mil-huit-cent-vingt-six, les quelles dites terres et héritages n'ont pas encore été vendus.

Il est ordonné sur motion du Procureur Général par et du consentement du défendeur, qu'un writ du *venditioni exponas* soit émané pour être adressé au Shérif du District de Montréal et retournable le premier jour juridique du terme de la Cour d'Octobre prochain, pour la vente des terres et héritages saisis et pris en exécution par le Shérif du dit District de Québec, à la poursuite du Procureur Général pour et au nom de notre dit Seigneur le Roi, en vertu et conformément à un writ d'exécution ou *Fieri Facias* émané dans la dite cause, le seixiesme jour de Décembre dans l'année de notre Seigneur mil-huit-cent-vingt-six, lesquelles terres et héritages n'ont pas encore été vendus.

22 Avril, 1829.

W. S. Sewell, Ecuyer, Shérif du District de Québec, a rapporté le writ de *Venditioni Exponas* émané dans cette cause le vingt-septiesme jour de Décembre mil-huit-cent-vingt-huit, retournable le vingtième jour d'Avril courant, pour la somme de cent six mille sept cent quatre-vingt-dix-sept livres, six schellings et huit deniers courant, sur le jugement prononcé dans cette cause le vingtième jour d'Octobre mil-huit-cent-vingt-cinq, pour la somme de cent six mille sept cent quatre-vingt-dix-sept livres six schellings et huit deniers courant ; et a certifié sur icelui, qu'il a donné avis public de la vente des terres et héritages désignés tant dans le dit writ que dans l'avis imprimé, annexé à sa cédule de rapport filé avec icelui, (déjà saisis en vertu du writ de *Fieri Facias* émané dans cette cause) suivant la loi, mais qu'il a été empêché de procéder à la vente d'iceux en conséquence du writ de *Superseas* de Sa Majesté à lui adressé et délivré, et a filé avec icelui la dite cédule de rapport.

7 Mai, 1829.

L. Gagy, Ecuyer, Shérif du District de Montréal, a rapporté le writ de *Venditioni Exponas* émané dans cette

Appendice  
(C. c.)

14 Févr.

Appendice  
(C.c.)

14 Févr.

cette cause le vingt-septième jour de Novembre, mil-huit-cent-vingt-huit, retournable le vingtième jour d'Avril dernier, pour la somme de cent six mille sept cent quatre-vingt-dix-sept livres six schellings et huit deniers courant, sur le jugement prononcé dans cette cause le vingtième jour d'Octobre mil-huit-cent-vingt-cinq et a certifié sur icelui qu'en vertu du dit writ à lui adressé, il a fait donner avis public que la vente du Fief ou Seigneurie généralement appelé Caldwell's Manor, suivant la loi, aurait lieu à son Bureau dans la Cité de Montréal le treizième jour d'Avril dernier à une heure de l'après-midi, et rapporte de plus qu'il n'a pas pu procéder à la vente du dit Fief ou Seigneurie en conséquence d'un certain writ de *Supersedeas* à lui adressé,

3 Octobre, 1829.

L. Gûgy, Ecuyer, Shériff du District de Montréal, a rapporté l'*alias* writ de *Venditioni Exponas* émané dans cette cause le treizième jour d'Avril dernier, sur le jugement prononcé dans cette cause le vingtième jour d'Octobre, mil-huit-cent-vingt-cinq, et a certifié sur icelui qu'il a prélevé sur la vente des Terres et héritages de John Caldwell y nommé, la somme de deux mille six cent cinq livres et cinq schellings courant, tel qu'il appert par l'état annexé au dit writ, qu'il est prêt à payer, comme il lui est enjoint en icelui.

5 Octobre, 1829.

Wm. S. Sewell, Ecuyer, Shériff du District de Québec, a rapporté l'*alias* writ de *Venditioni Exponas* émané dans cette cause le vingt-deuxième jour d'Avril dernier, retournable le premier jour d'Octobre courant, sur le jugement prononcé dans cette cause le vingtième jour d'Octobre, mil-huit-cent-vingt-cinq et a certifié sur icelui qu'il a procédé à la vente des Terres et héritages appartenant à l'Honorable John Caldwell, désignés dans l'avis imprimé, annexé à sa cédule de rapport y filé, et qu'il a adjugé les dites Terres et héritages, comme suit : Le Lot No. 1 à Moses Hart, pour la somme de six cent vingt-cinq livres courant, qu'il lui a payée ; le Lot No. 2. à George Pözer, Ecuyer, de Québec, pour dix-sept cents livres courant, qu'il lui a payée. Le Lot No. 3. à Thomas Stott, Ecuyer, de Québec, pour deux cent quarante livres courant qu'il lui a payées, et le Lot No. 4. à John Jones, jeune, Ecuyer, Marchand de Québec, sujet à la distraction dont il est fait mention dans le dit writ, pour la somme de quatre mille cinquante livres courant, qu'il ne lui a pas payée, et qu'en déduisant ses frais et déboursés des sommes reçues, il a en sa possession la somme nette de deux mille trois cent soixante-sept livres, treize schellings et sept deniers courant, qu'il est prêt à remettre, et a rapporté la dite cédule de rapport, avec une opposition, afin de conserver, signée par Messrs. Stuart et Black, comme Procureurs de James Thomas Simon Stuart et consors, et une liste de cinq exhibits ; une opposition afin de conserver, signée par J. Duval, Ecuyer, comme Procureur de Charles de St. Ours, et son Epouse, et une liste de trois exhibits ; une opposition afin de conserver, signée par Messrs. Stuart & Black comme Procureurs de Samuel Gerrard et consors, et une liste d'un exhibit et une opposition afin de conserver, signée par Messrs. Stuart et Black comme Procureurs de Dame Marie Anne Tardieu de Lanaudière, et une liste de trois exhibits.

12 Octobre 1829.

Acte de l'enfure par le Protonotaire de cette Cour

d'un rapport de distribution et collocation (No. 1.)  
Acte de l'enfure par le Protonotaire de cette Cour  
d'un rapport de distribution et collocation (No. 2.)

13 Octobre 1829.

Acte de l'enfure par les opposans Samuel Gerrard  
et consors, d'une liste avec trois exhibits.

14 Octobre 1829.

Ordonné, Sur motion du Procureur Général, *pro Rege*, qu'en autant qu'il paraît par le rapport du Shérif de ce District, au Writ de *venditioni exponas* émané dans la dite cause en date du vingt-deuxième jour d'Avril, dans l'année de notre Seigneur, mil-huit-cent-vingt-neuf, que lui le dit Shérif a procédé le vingt-et-unième jour de Septembre maintenant dernier, en vertu du dit Writ et de l'avis public à cet effet, à la vente et a vendu au dit John Jones, jeune, Ecuyer, Marchand de Québec, pour la somme de quatre mille cinquante livres courant, certaines terres et héritages mentionnés et désignés dans le quatrième article du dit avis, comme suit : savoir, tout le lot de terre situé dans la Basse Ville de la Cité de Québec, dans le Comté de Québec, dans le District de Québec, ayant soixante pieds de front sur la profondeur qu'il peut y avoir jusqu'à basse marée, savoir : environ trois cent douze pieds, borné par devant à l'ouest par la rue St. Pierre, d'un côté au nord par le terrain de William Burns, Ecuyer, de l'autre côté au sud, en partie par le terrain de James George, et en partie par le terrain des héritiers ou représentans légaux de feu John Goudie, décédé, avec ensemble une maison en pierre à deux étages, hangard, quai et bâtimens : y construits à l'exception de la partie mentionnée et désignée par les mots suivans : une certaine étendue de terre faisant partie du terrain de William Burns, mentionné et désigné dans son opposition filée dans cette cause, savoir : une étendue de terre triangulaire située à l'extrémité de la profondeur du lot du dit William Burns, bornée comme suit, savoir : au côté sud d'icelui par le terrain du dit John Caldwell, et ayant de ce côté cinq pieds cinq pouces, mesure française, au côté est par la basse marée et ayant de ce côté six pieds six pouces, et au côté nord-ouest par le terrain du dit William Burns, et ayant de ce côté sept pieds deux pouces, et en autant qu'il paraît aussi par le dit Rapport du dit Shérif que le dit John Jones, jeune, n'a pas payé au dit Shérif, le prix de quatre mille cinquante livres courant ou aucune partie d'icelui, que le dit John Jones, jeune, soit commis emprisonné et détenu dans la Prison Commune de ce District, jusqu'à ce que le dit prix de quatre mille cinquante livres courant, ait été payé, et que pour cet effet et intention le Writ de Sa Majesté requis pour ce faire, soit émané pour emprisonner et detenir le dit John Jones, jeune, dans la Prison Commune de ce district comme susdit, à moins qu'on ne donne cause à ce contraire, {Samedi le dix-septième jour d'Octobre courant, Cour tenante.

Ordonné, Sur motion du Procureur Général qu'en autant qu'il paraît par le rapport du Shérif de ce District au Writ de *venditioni exponas* émané dans la dite cause, en date du vingt-deuxième jour d'Avril dans l'année de notre Seigneur, mil-huit-cent-vingt-neuf, que lui le dit Shérif a procédé le vingt-unième jour de Septembre maintenant dernier, en vertu du dit Writ et de l'avis public à cet effet, à la vente et a vendu et adjugé à John Jones, jeune, Ecuyer, Marchand de Québec, pour le prix de quatre mille cinquante livres courant, certaines terres et héritages mentionnés et désignés dans le quatrième article du dit avis, comme suit : sa-  
voir

Appendice  
(C.c.)

14 Févr.

Appendice  
(C. c.)

14 Févr.

voir, tout le lot de terre situé dans la Basse-Ville de la Cité de Québec, dans le Comté de Québec, dans le District de Québec, ayant soixante pieds de front sur la profondeur qu'il peut y avoir jusqu'à la basse marée, savoir : environ trois cent douze pieds, borné pardevant à l'ouest par la rue St. Pierre, d'un côté au nord par le terrain de William Burns, Ecuyer, de l'autre au sud, partie par le terrain de James George, et partie par le terrain des héritiers ou représentans légaux de feu John Goudie, décédé, avec ensemble une maison en pierre à deux étages, hangard, quai et bâtimens y construits, à l'exception de la partie d'icelui mentionnée et désignée par les mots suivans : savoir, une certaine étendue de terre faisant partie du terrain de William Burns, mentionné et désigné dans son opposition filée dans la dite cause, savoir : une étendue de terre triangulaire située à l'extrémité de la profondeur du lot du dit William Burns, bornée comme suit, savoir : au côté sud d'icelui par le terrain du dit John Caldwell, et ayant de ce côté cinq pieds cinq pouces, mesure française, au côté est par la basse marée, et ayant de ce côté six pieds six pouces, et au côté nord par le terrain du dit William Burns et ayant de ce côté sept pieds deux pouces ; et en autant qu'il paraît aussi par le dit rapport du dit Shérif que le dit John Jones, jeune, n'a pas payé au dit Shérif le dit prix de quatre mille cinquante livres courant, ou aucune partie d'icelui, lui le dit Procureur Général pour et au nom de notre dit Seigneur le Roi soit autorisé à poursuivre et procéder suivant la loi à la revente des dites terres et héritages ci-dessus désignés, à la folle enchère du dit John Jones, jeune, et aux risques, responsabilité, frais et dépens du dit John Jones, jeune, et que le Writ de *venditioni exponas*, soit émané en due forme pour la revente des dites terres et héritages à la folle enchère du dit John Jones, jeune, comme susdit, sans préjudice au recours et sans l'affecter en aucune manière, qu'on peut avoir et prendre contre la personne du dit John Jones, jeune, et ses biens, pour ne pas avoir payé le dit prix comme susdit, à moins que cause du contraire ne soit donnée Samedi, le dix-septième jour d'Octobre courant, cour tenante.

15 Octobre 1829.

Acte de l'enfilure pour le Procureur Général, *pro Rege*, d'une copie certifiée de la règle du quatorze du courant, pour un mandat de prise de corps contre John Jones, jeune, avec un certificat y annexé de la signification d'icelle au dit John Jones, jeune.

Acte de l'enfilure par le Procureur Général, *pro Rege*, d'une copie certifiée de la Règle du quatorze du courant, pour une folle enchère contre John Jones, jeune, avec un certificat y annexé de la signification d'icelle au dit John Jones, jeune.

16 Octobre 1829.

Acte de l'enfilure par le Protonotaire de cette Cour d'un rapport de distribution et collocation, (No. 3).

17 Octobre 1829.

Le Procureur Général et MM. Stuart et Black, ayant été entendus sur les deux Règles du quatorze du courant, *curia advisare vult*.

20 Octobre 1829.

La Cour ayant entendu les parties par leurs Procureurs respectifs sur la Règle du quatorze du courant, et en ayant mûrement délibéré, déclare la dite règle absolue et en conséquence ordonne qu'en autant qu'il paraît par le rapport du Shérif de ce District, que John Jones, jeune, n'a pas payé au dit Shérif pour les terres et héritages désignés dans la dite règle, le

prix de quatre mille cinquante livres courant ou aucune partie d'icelui, que le dit John Jones, soit commis, emprisonné et détenu dans la Prison Commune de ce District jusqu'à ce que le dit prix de quatre mille cinquante livres courant, ait été payé, et qu'à cette fin le Writ de Sa Majesté requis soit émané pour emprisonner et détenu le dit John Jones, jeune, dans la Prison Commune de ce District comme susdit.

La Cour ayant entendu les parties par leurs Procureurs respectifs sur la règle du quatorze du courant et en ayant mûrement délibéré, déclare la dite règle absolue et en conséquence ordonne qu'en autant qu'il paraît par le rapport du Shérif de ce District que John Jones, jeune, n'a pas payé au dit Shérif pour certaines terres et héritages désignés dans la dite règle, le prix de quatre mille cinquante livres courant ou aucune partie d'icelui, le dit Procureur Général pour et au nom de notre Seigneur le Roi poursuive et procède suivant la loi à la revente des dites terres et héritages désignés dans la dite règle, à la folle enchère du dit John Jones, jeune, et ce aux risques, responsabilité, frais et dépens du dit John Jones, jeune, et que le Writ de *venditioni exponas*, de Sa Majesté, soit émané en due forme pour la revente des dites terres et héritages désignés dans la dite règle à la folle enchère du dit John Jones, jeune, comme susdit, sans préjudice au recours ou sans l'affecter en aucune manière, qu'on peut avoir et prendre contre la personne du dit John Jones, jeune, et ses biens, pour ne pas avoir payé le dit prix comme susdit.

Sur motion du Procureur Général, il lui est permis de filer une opposition à la délivrance, marquée (1) au nom de Sa Majesté.

Acte de l'enfilure par le Procureur Général de la part de Sa Majesté, d'une opposition à la délivrance marquée (1) avec une liste et cinq exhibits.

Sur motion du Procureur Général il lui est permis de filer une opposition à la délivrance marquée (2) au nom de Sa Majesté.

Acte de l'enfilure par le Procureur Général de la part de Sa Majesté d'une opposition à la délivrance marquée (2) avec une liste et cinq exhibits.

Ordonné, Sur motion de MM. Stuart et Black, de la part de l'adjudicataire John Jones, jeune, qu'il soit enjoint au Shérif de ce District d'amender son rapport fait dans cette cause et de rapporter que depuis qu'il a fait le dit rapport, lui le dit Shérif a reçu du dit John Jones, jeune, la somme de deux mille six cent vingt livres en à compte du prix de l'achat des dits biens vendus et adjugés au dit John Jones, jeune, et que les héritiers de feu Pierre Stuart, Ecuyer, opposans dans cette cause comme bailleurs de fonds ont consenti que le montant de leur réclamation comme tels bailleurs de fonds, reste entre les mains du dit John Jones, jeune, et sur ce que les deux divers ordres de ce jour pour la vente des dites prémisses à la folle enchère et pour une contrainte par corps soient renvoyés *nisi causa*, au premier jour du terme prochain.

M. Duval de la part de l'opposante Dame Veuve Cugnet, fait motion qu'il soit ordonné au Shérif de ce District de payer à la dite opposante le montant pour lequel elle est colloquée par le rapport de distribution filé en cette cause, en par la dite Dame Veuve Cugnet, donnant caution de rapporter la dite somme si le cas y échet.

La Cour vu la motion de ce jourd'hui de la part de la Veuve Cugnet et le consentement y annexé de la part de la Veuve Tonnancour, accorde icelle motion et en conséquence vu l'admission de la dite Cugnet, qu'elle a touché les intérêts jusqu'au seize Août dernier, ordonne qu'en par elle la dite opposante Dame Angélique Dupré, Veuve de feu Jacques François Cugnet, donnant bonne et suffisante caution de rapporter la dite

Appendice  
(C. c.)

14 Févr.

Appendice  
(C. c.)  
14 Févr.

dite somme si le cas y échet, à la satisfaction d'un des Honorables Juges de cette Cour, le Shérif du District de Québec, lui payela somme de quatre cents livres courant, partie de la somme pour laquelle elle est colloquée par le rapport de distribution No. 1, filé en cette cause le douze du courant, et en outre pour intérêt sur icelle à compter du dit seize Août dernier, jusqu'au vingt-et-un Septembre dernier, jour de l'adjudication en cette cause, la somme de deux livres six shelings courant, se montant en tout à la somme de quatre-cent deux livres deux shelings courant.

23 Octobre 1829.

Acte de l'enfilure par le Procureur Général d'un exhibit No. 1.

25 Janvier 1830.

Wm. S. Sewell, Ecuyer, Shérif du District de Québec, a rapporté de plus sur l'alias Writ de *venditioni exponas*, émané dans cette cause et à lui adressé le cinquième jour d'Octobre dernier, que l'adjudicataire John Jones, jeune, lui a payé deux mille six cent vingt livres courant, en à compte de son achat ci-dessus mentionné, qu'il est prêt à délivrer.

29 Janvier 1830.

Acte de l'enfilure par le Protonotaire de cette Cour d'un second rapport de distribution et collocation (No. 2.)

Acte de l'enfilure par le Protonotaire de cette Cour, d'un second rapport de distribution et collocation (No. 1.)

Acte de l'enfilure par le Protonotaire de cette Cour d'un second rapport de distribution et collocation (No. 3.)

4 Février 1830.

Le Shérif du District de Québec, ayant depuis qu'il a obtenu la règle du vingtième jour d'Octobre dernier, complété son rapport, la Cour décharge la dite Règle.

5 Février 1830.

Ordonné sur motion du Procureur Général, pour et au nom de Sa Majesté, que le rapport de distribution et collocation fait et filé dans cette cause par le Protonotaire de cette Cour, le vingt neuvième jour de Janvier dernier, et marqué No. 1, soit confirmé et homologué, avec dépens, à moins qu'il ne soit donné bonne et suffisante cause du contraire, Lundi, le huitième jour de Février courant.

Ordonné sur motion du Procureur Général, pour et au nom de Sa Majesté, que le rapport de distribution et collocation fait et filé dans cette cause, par le Protonotaire de cette Cour, le vingt-neuvième jour de Janvier dernier, et marqué No. 2, soit confirmé et homologué avec dépens, à moins qu'il ne soit donné bonne et suffisante cause du contraire, Lundi, le huitième jour de Février courant.

Ordonné sur motion du Procureur Général, pour et au nom de Sa Majesté, que le rapport de distribution et collocation fait et filé dans cette cause, par le Protonotaire de cette Cour, le vingt-neuvième jour de Janvier dernier, et marqué No. 3, soit confirmé et homologué, avec dépens, à moins qu'il ne soit donné bonne et suffisante cause du contraire, Lundi, le huitième jour de Février courant.

8 Février 1830.

Acte de l'enfilure par le Procureur Général, d'une co-

pie certifiée de la règle du cinq du courant, pour homologuer le rapport de distribution et collocation No. 1, avec un certificat y annexé d'un des huissiers assermentés de cette Cour, qu'il l'a affichée suivant les règles et ordres de pratique de cette Cour.

Acte de l'enfilure par le Procureur Général, d'une copie certifiée de la règle du cinq du courant, pour homologuer le rapport de distribution et collocation No. 2, avec un certificat y annexé d'un des huissiers assermentés de cette Cour, qu'il l'a affichée suivant les règles et ordres de pratique de cette Cour.

Acte de l'enfilure par le Procureur Général, d'une copie certifiée de la règle du cinq du courant, pour homologuer le rapport de distribution et collocation No. 3, avec un certificat y annexé, d'un des huissiers assermentés de cette Cour, qu'il l'a affichée suivant les règles et ordres de pratique de cette Cour.

Nulle cause n'ayant été donnée contre les diverses règles du cinq du courant, *curia advisare vult*.

20 Février 1830.

Nulle cause n'ayant été donné contre la règle du cinquième jour de Février courant, pour homologuer le rapport de distribution et collocation No. 1, filé dans cette cause, le vingt-neuvième jour de Janvier dernier, et la Cour ayant examiné les diverses documens de record, et mutuellement délibéré sur le tout, confirme et homologue le dit rapport, et en conséquence ordonne que le Shérif du District de Québec paye aux diverses personnes mentionnées dans le dit rapport, les sommes respectives pour lesquelles elles sont séparément et respectivement colloquées dans et par le dit rapport, de la manière suivante seulement, savoir :

1<sup>o</sup>. Au Protonotaire pour le projet des deux rapports de distribution et collocation, à vingt-trois schellings et quatre deniers chacun, la somme de deux livres six schellings et huit deniers  
courant, £2 6 8

Au même pour procédés sur la jugement d'homologation, treize shellings et quatre deniers, 0 13 4

Au même pour copie d'un jugement sur icelui pour le Shérif, treize schellings et quatre deniers, 0 13 4

£ 3 13 4

2<sup>o</sup>. Au Procureur Général, poursuivant l'homologation du dit rapport, jusqu'à jugement, les honoraires et et déboursés sur icelui, deux livres seize shellings, 2 16 0

3<sup>o</sup>. Que Dame Marie Josephite Catherine Angelique Cugnet, veuve de feu George de Tonnacour, Bailleur de fonds du dit lot No. 2, sous et en vertu du titre de vente par licitation et adjudication dans cette Cour, en date du seizième jour de Février, mil-huit-cent-trois, plus amplement désigné dans son opposition filée dans cette cause, soit colloquée pour le capital de sa demande, contenue dans sa dite opposition, pour la somme de quatre cents livres courant,

Avec intérêt sur icelui, depuis le seizième jour d'Août, mil-huit-cent-vingt-neuf, jusqu'au

Porté ci-contre,

£6 9 4

Appendice  
(C. c.)  
14 Févr.

Appendice  
(C. c.)  
14 Févr.

Appendice  
(C. c.)  
14 Févr.

Rapporté d'autre part, £6 9 4  
vingt et unième jour de  
Septembre, mil-huit-cent  
vingt neuf, jour de la  
vente et adjudication ci-  
dessus mentionné, la  
somme de deux livres  
sept schellings et quatre  
deniers courant,

Se montant en tout à  
la somme de quatre cent  
deux livres sept shellings  
et quatre deniers cou-  
rant, 402 7 4

Qu'il soit payé à M.  
Vallières pour ses hono-  
raires et déboursés sur  
l'opposition de la dite  
Cugnet, deux livres dix  
sept schellings, 2 17 0

Au Protonotaire pour  
la collocation, onze  
schellings et huit deniers, 0 11 8

£405 16 0

Mais que la dite somme de quatre  
cents livres courant ne sera payée à  
la dite Marie Josephte Catherine  
Angelique Cugnet (si elle ne l'a  
pas déjà été) jusqu'à ce qu'elle ait  
donné bonne et suffisante caution à  
la satisfaction d'un des Juges de  
cette Cour, de payer à Dame An-  
gelique Dupré, mentionnée dans la  
dite opposition, pour et durant sa  
vie naturelle, l'intérêt dû et qui  
pourra le devenir sur le dite somme  
de quatre cents livres, pour douaire,  
de la manière plus amplement spé-  
cifiée, dans le dit titre de vente  
par licitation ci-dessus mention-  
né, £400 0 0

4°. A Notre Souverain Seigneur le  
Roi, en à compte du montant de la  
demande de huit mille neuf cent  
trente-six livres, onze deniers et  
trois farthings courant, avec ensem-  
ble l'intérêt, pour arrérages dus à  
la Couronne, par le défendeur, com-  
me seul héritier de feu Henry Cald-  
well, en sa qualité de Trésorier de  
feu Sa Majesté, George Trois, par  
la Grâce de Dieu, Roi du Royau-  
me Uni de la Grande Bretagne et  
d'Irlande, sous et en vertu de Let-  
tres Patentes sous le Grand Sceau  
de la Province du Bas Canada, en  
date du Château St. Louis, dans  
la Cité de Québec, du vingt-sept-  
ième jour de Décembre, mil-huit-  
cent, pour tous et chacun, les biens  
de feu Sa Majesté, appartenant au  
ci-devant ordre des Jésuites dans la  
dite Province du Bas Canada, la  
somme de mille neuf cent cinquante  
une livres, sept schellings et sept  
deniers courant, £1951 7 7

Au Procureur Général, ses hono-  
raires et déboursés sur l'opposition  
afin de conserver, (No. 1,) filée par  
lui de la part de la Couronne, la  
somme de trois livres neuf schellings  
courant, £3 9 0

Porté ci-contre, £3 3 0

Porté ci-contre, £2363 12 11

Rapporté d'autre part, £2363 12 11  
Au Protonotaire pour  
la collocation, onze  
schellings et huit deniers, 0 11 8  
4 0 8  
Total.....£2367 13 7

Et pour ce faire le présent jugement sera au dit Shé-  
rif une autorité et décharge suffisante.

Sauf le recours que Sa Majesté et les autres person-  
nes qui n'y sont pas entièrement colloquées peuvent  
avoir légalement, ou qu'aucune d'elles peut avoir respec-  
tivement ou séparément.

Nulle cause n'ayant été donnée contre la règle du  
cinquième jour de Février courant, pour homologuer le  
rapport de distribution et collocation No. 2, filé dans cette  
cause, le vingt-neuvième jour de Janvier dernier, et la  
Cour ayant examiné les divers documens de record et  
mûrement délibéré sur le tout, confirme et homologue le  
dit rapport, et en conséquence ordonne que le Shérif du  
District de Montréal paye aux diverses personnes men-  
tionnées dans le dit rapport, les sommes respectives pour  
lesquelles elles ont séparément et respectivement collo-  
quées par et dans le dit rapport de la manière suivante,  
savoir :

1°. Au Protonotaire pour projet de deux rapports de  
distribution et collocation à vingt-trois schellings et  
quatre deniers chacun, deux livres six schellings et huit  
deniers courant, £2 6 8

Au même pour procé-  
dés sur le jugement d'ho-  
mologation treize sche-  
llings et quatre deniers  
courant, 0 13 4

Au même pour copie  
du jugement sur icelui  
pour le Shérif, six sche-  
llings et huit deniers, 0 6 8

£ 3 6 8

2°. Au Procureur Général ses hono-  
raires et déboursés pour avoir pour-  
suivi l'homologation du dit rapport  
jusqu'à jugement, deux livres seize  
schellings, £ 2 16 0

3°. A notre Souverain Seigneur le  
Roi en à compte du montant de la  
demande pour arrérages dus à la  
Couronne par le défendeur comme  
seul héritier de feu Henry Cald-  
well en sa qualité de Trésorier de  
feu Sa Majesté, George Trois, par  
la Grâce de Dieu, Roi du Royau-  
me-Uni de la Grande Bretagne et  
d'Irlande sous et en vertu de lettres  
patentes sous le grand sceau de la  
Province du Bas-Canada, en date  
du Château St. Louis dans la cité  
de Québec, du vingt-septième jour  
de Décembre, mil-huit-cent, pour  
tous et chacun les biens de feu Sa  
Majesté appartenant au ci-devant  
ordre des Jésuites dans la dite Pro-  
vince du Bas-Canada, la somme de  
deux mille cinq cent quatre-vingt-  
quinze livres, treize schellings et huit  
deniers courant, £2595 13 8

Au Procureur Géné-  
ral, ses honoraires et dé-  
boursés sur l'opposition

Porté ci-contre £2,595 13 8

£6 2 8



Appendice  
(C. c.)  
14 Févr.

Rapporté d'autre part	£6 2 8
afin de conserver (No. 2)	
filée par lui de la part de	
la Couronne, deux livres	
dix-sept schelings,	2 17 0
Au Protonotaire pour	
la collocation, onze sche-	
lings et huit deniers cou-	
rant,	0 11 8
	<hr/>
	£2,599 2 4
	<hr/>
Total	£2,605 5 0

Et pour ce faire, le présent jugement sera au dit Shérif une autorité et une décharge suffisante.

Sauf le recours que Sa Majesté et les autres personnes qui n'ont pas été entièrement colloquées dans cette cause, peuvent avoir et être conseillées de prendre légalement ou qu'aucune d'elle peut avoir.

7 Avril 1830.

Messrs. Stuart et Black au nom des opposans James Thomas Simon Stuart, Mary Stuart et William Taylor, Peter Short, font motion que la somme de quatorze cent trente-deux livres douze schelings et un demi-denier courant, pour laquelle ils sont colloqués dans le Rapport de distribution et collocation préparé et filé par le Protonotaire le vingt-neuvième jour de Janvier dernier (No. 3.) puisse rester entre les mains de l'acquéreur John Jones, jeune, avec hypothèque sur le lot de terre avec la maison et les dépendances, acheté par lui, pour la dite somme, *curia advisare vult*.

13 Avril 1830.

La Cour ayant entendu Messrs. Stuart et Black sur la motion du septième jour d'Avril courant, faite par eux de la part et au nom des opposans James Thomas Simon Stuart, Marie Stuart et William Taylor Peter Short, et aussi le Procureur Général sur la règle du cinquième jour de Février dernier, pour homologuer le Rapport de distribution et collocation No. 3, filé dans cette cause le vingt-neuvième jour de Janvier dernier, examiné les documens de record, mûrement délibéré sur le tout, accorde la demande de la dite motion du septième jour d'Avril courant, et en conséquence permet à John Jones, jeune, adjudicataire du lot No. 4, nommé dans le dit Rapport, de retenir entre ses mains la somme de mille quatre cent trente-deux livres douze schelings et un demi-denier courant, montant pour lequel les dits opposans sont colloqués dans et par le troisième article du dit Rapport, avec hypothèque sur le lot de terre, avec la maison et dépendances susdits pour la dite somme.

Et la Cour homologue le dit rapport de distribution No. 3, sujet à la condition ci-dessus spécifiée en autant qu'elle a rapport au troisième article du dit Rapport et en conséquence ordonne que la somme de deux mille six cent vingt livres courant, maintenant entre les mains du Shérif de ce District, résidu de la somme distribué dans et par le dit rapport de distribution, soit payée aux diverses personnes nommées dans le dit rapport de distribution et collocation, comme suit, savoir :

1°. Au Protonotaire pour le projet de deux rapports de distribution et collocation, à vingt-trois schelings et quatre deniers chaque—deux livres six schelings et huit deniers, £2 6 8

Au même pour procédés sur le jugement d'homologation, treize

Porté ci-contre, £2 6 8

Appendice  
(C. c.)  
14 Févr.

Montant rapporté	£2 6 8
schelings et quatre de-	
niers,	0 13 4
Au même pour copie	
du jugement sur icelui	
pour le Shérif, huit sche-	
lings et quatre deniers,	0 8 4
	<hr/>
	£ 3 8 4

2°. Au Procureur Général poursuivant l'homologation du dit Rapport jusqu'à jugement, ses honoraires et déboursés sur icelui, deux livres seize schelings,

2 16 0

3°. Et la Cour permet à l'adjudicataire John Jones, jeune, de retenir entre ses mains pour le montant de la collocation à James Thomas Simon Stuart, Mary Stuart et William Taylor, Peter Short, pour le montant de leur demande comme bailleurs de fonds sur le dit lot No. 4, fondé sur l'acte de vente par Dame Jane Fraser, veuve de feu Peter Stuart, Mademoiselle Anne Elizabeth et Mary Stuart, toutes trois filles et héritières, chacune pour un cinquième, du dit feu Pierre Stuart et la dite Demoiselle Mary Stuart en sa qualité de procuratrice de James Thomas Simon Stuart, son frère, à l'Honorable John Caldwell, défendeur, passé devant Tétu et son confrère, Notaires Publics, à Québec, le dix-septième jour de Décembre, mil-huit-cent-dix, la somme de quatorze cents livres courant, £1,400 0 0

Avec intérêt sur icelle depuis le premier jour de Mai, mil-huit-cent-vingt-neuf jusqu'au vingt-troisième jour de Septembre, mil-huit-cent-vingt-neuf, jour de la vente et adjudication dans cette cause, la somme de trente-deux livres douze schelings et un demi-denier,

32 12 0½  

---

£1,432 12 0½

A Messrs. Stuart et Black, leurs honoraires et déboursés sur l'opposition des dits J. T. S. Stuart et consors, la somme de deux livres dix-sept schelings, £2 17 0

Au Protonotaire pour la collocation, onze schelings et huit deniers, 0 11 8

£ 3 8 8

4°. A notre Souverain Seigneur le Roi en à compte du montant de la demande pour arrérages dus à la Couronne par le défendeur comme seul héritier de feu Henry Caldwell, en sa qualité de Trésorier de feu Sa Majesté, George Trois, par la Grâce de Dieu, Roi du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, sous et en vertu de Lettres patentes sous le grand Sceau de la Province

Porté ci-contre,

£ 9 12 0

Appendice  
(C. c.)  
14 Févr.

Montant rapporté,  
du Bas-Canada, en date, du Château St. Louis, dans la cité de Québec, du vingt-septième jour de Décembre, mil-huit-cent, pour tous et chacun les biens de feu Sa Majesté, appartenant au ci-devant ordre des Jésuites dans cette Province du Bas-Canada, la somme de deux mille six cent sept livres quatorze schellings et onze deniers et demi courant,

£9 13 0

£2607 14 11½

£2617 7 11½

Et la somme restant entre les mains de l'adjudicataire John Jones, jeune, de

1492 12 0½

Total distribué

£4050 0 0

Sauf le recours que Sa Majesté et les autres personnes, parties dans cette cause, qui n'ont pas été payées en entier, peuvent avoir et être conseillées légalement de prendre ou qu'aucune d'elle peut avoir.

20 Avril 1830.

Sur motion de l'Honorable T.W. Primrose, du consentement du Procureur Général *pro Rege*, substitué comme Procureur pour les défendeurs au lieu et place de l'Honorable Joseph Rémi Vallières de St. Réal.

Il est ordonné sur motion du Procureur Général au nom de notre Seigneur le Roi par et du consentement du dit John Caldwell, défendeur, qu'un *alias* writ d'exécution ou *Fieri Facias* contre les biens, terres et héritages du dit défendeur dans le dit district de Québec, soit adressé au Shérif du dit District de Québec, en conséquence du jugement prononcé dans cette cause le vingtième jour d'Octobre dans l'année de notre Seigneur, mil huit-cent-vingt-cinq, sans préjudice, et sans les affecter en aucune manière, aux procédés qui ont déjà eu lieu et qui pourront avoir lieu sur et au sujet du writ d'exécution ou *Fieri Facias* contre les biens, terres et héritages du dit défendeur dans cette cause, émané ci-devant le dix-septième jour de Mars, dans l'année de notre Seigneur mil-huit-cent-vingt-six, qui a été rapporté par le Shérif du dit District de Québec et est maintenant de record dans cette cause.

Il est ordonné sur motion du Procureur Général au nom de notre Seigneur le Roi par et du consentement du dit John Caldwell, défendeur, qu'un *alias* writ d'exécution ou *Fieri Facias* contre les biens, terres et héritages du dit défendeur, dans le District de Montréal, soit adressé au Shérif du dit District de Montréal, en conséquence du jugement prononcé dans cette cause, le vingtième jour d'Octobre dans l'année de notre Seigneur, mil-huit-cent-vingt-cinq, sans préjudice, et sans les affecter en aucune manière, aux procédés qui ont déjà eu lieu et qui pourront avoir lieu sur et au sujet du writ d'exécution ou *Fieri Facias* contre les biens, terres et héritages du dit défendeur dans cette cause, émané ci-dessus le dix-septième jour de Mars dans l'année de notre Seigneur, mil-huit-cent-vingt-six, qui a été rapporté par le Shérif du dit district de Québec et est maintenant de record dans cette cause.

Il est ordonné sur motion du Procureur Général au nom de notre Seigneur le Roi par et du consentement du dit John Caldwell, défendeur, qu'un *alias* writ d'exécution ou *Fieri Facias* contre les biens, terres et héritages du dit défendeur, dans le District des Trois-Rivières, soit adressé au Shérif du dit District des Trois-Rivières, en conséquence du jugement prononcé dans cette cause le vingtième jour d'Octobre dans l'année de notre Seigneur mil-huit-cent-vingt-cinq, sans préjudice, et sans les affecter en aucune manière, aux procédés qui ont déjà eu lieu

ou qui pourront avoir lieu sur et au sujet du writ d'exécution ou *Fieri Facias* contre les biens, terres et héritages du dit défendeur dans cette cause, émané ci-devant le dix-septième jour de Mars, dans l'année de notre Seigneur mil-huit-cent-vingt-six, qui a été rapporté par le dit Shérif de Québec et est maintenant de record dans cette cause.

Province du Bas-Canada, }  
District de Québec. }

Nous, Joseph François Perrault et Edward Burroughs, Ecuyers, conjointement Protonotaires et Greffiers de la Cour du Banc du Roi de Sa Majesté dans et pour le District de Québec, dans la Province du Bas-Canada, et Gardiens des Archives du dit District, certifions par ces présentes à tous ceux qu'elles peuvent ou pourront concerner, que cette page et les quarante pages précédentes contiennent une copie vraie et fidèle de toutes les entrées faites dans les Régistres de la dite Cour, des procédés qui ont eu lieu dans une certaine cause y dernièrement pendant et maintenant jugée, à la poursuite de notre Souverain Seigneur le Roi, contre l'Honorable John Caldwell, Ecuyer, de la cité de Québec, dans le Comté de Québec, dans le District de Québec, défendeur, depuis le treizième jour de Juin, mil-huit-cent-vingt-cinq jusqu'au vingtième jour d'Avril, mil-huit-cent-trente, inclusivement.

En foi de quoi, nous avons apposé conjointement nos signatures et le sceau de la dite Cour du Banc du Roi, dans la cité de Québec, ce quatorzième jour de Février, mil-huit-cent-trente-quatre, dans la quatrième année du Règne de Sa Majesté.

PERRAULT & BURROUGHS,  
P. B. R.

(L. S.)

C.

Province du Bas-Canada, }  
District de Québec. }

Dans le Banc du Roi.

Notre Souverain Seigneur le Roi,

vs.

L'Honorable John Caldwell, de la Cité de Québec, dans le Comté de Québec, dans le District de Québec, Ecuyer, seul héritier en Loi de l'Honorable Henry Caldwell, Ecuyer, ci-devant de la Paroisse de Ste. Foy, dans le dit Comté de Québec, dans le dit District de Québec, décédé.  
Défendeur.

12 Avril, 1826.

Le Shérif de ce District a fait le retour du writ de sommation *ad respondendum*, émané en cette cause, pour une demande de la somme de sept mille huit cents livres, et neuf deniers et quart, courant, dans une action pour Dette, et en a certifié la signification, ainsi que de l'information y annexée au Défendeur.

James

Appendice  
(C. c.)  
14 Févr.

Appendice  
(C.c.)

14 Févr.

*James Stuart*, Ecuyer, a comparu de la part de notre Souverain Seigneur le Roi.

Le Défendeur étant appelé, *Jos. R. Vallières de St. Réal*, Ecuyer, l'un des Avocats pratiquans dans cette Cour, a comparu pour lui.

19 Avril, 1826.

Acte de l'enfilure par le Défendeur d'un Warrant pour confesser jugement.

Acte de l'enfilure par le Procureur Général *pro Rege* d'une Liste et d'un Exhibit.

Voyant la confession de jugement dans cette cause, filée par *M. Vallières* de la part du Défendeur, l'Honorable *John Caldwell*, en vertu d'un Warrant Spécial ou Procuration pour confesser jugement, signée, scellée, et délivrée par le Défendeur par devant témoins, et filée dans cette cause; ainsi que la motion du Procureur Général de la part de notre Souverain Seigneur le Roi, pour demander jugement conformément à la dite confession, la Cour déclare et ordonne que le dit Défendeur, en sa qualité de seul héritier en loi de feu *Henry Caldwell*, Ecuyer, décédé, paye à notre Souverain Seigneur le Roi, la somme de sept mille huit cent, quatre-vingt-une livres, huit schellings et neuf deniers et un quart, argent courant de la Province du Bas-Canada, due en vertu d'une obligation consentie par le Défendeur en faveur de notre dit Souverain Seigneur le Roi, et passée devant *Mtre. Têtu* et son Collègue, Notaires Publics à Québec, le trente et unième jour de Juin, mil-huit-cent-vingt-trois; ensemble avec intérêt sur la dite somme depuis le premier jour de Janvier, mil-huit-cent-vingt-trois, jusqu'au parfait payement; et les frais de justice.

Province du Bas-Canada, }  
District de Québec. }

Appendice  
(C.c.)

14 Févr.

Nous, *Joseph François Perrault* et *Edward Burroughs*, Ecuyers, Protonotaires et Greffiers de la Cour du Banc du Roi de Sa Majesté, dans et pour le District de Québec, dans la Province du Bas-Canada, et gardiens des Archives du dit District, certifions par le présent à tous ceux à qui il appartiendra, que cette page ainsi que les précédentes contiennent une Copie vraie et fidèle de toutes les entrées faites dans les Régîtres de la dite Cour, des procédés qui ont eu lieu, dans une cause dernièrement pendante et maintenant jugée, à la poursuite de notre Souverain Seigneur le Roi, contre l'Honorable *John Caldwell* de la Cité de Québec, dans le Comté de Québec, dans le District de Québec, Ecuyer, seul héritier en loi de l'Honorable *Henry Caldwell*, Ecuyer, ci-devant de la Paroisse de Ste. Foy, dans le dit Comté de Québec, dans le District de Québec, décédé, Défendeur, depuis le douzième jour d'Avril, mil-huit-cent-vingt-six, jusqu'au dix-neuvième jour du même mois d'Avril de la même année, inclusivement.

En foi de quoi, nous avons conjointement opposé notre signature, et attaché le sceau de la dite Cour du Banc du Roi, dans la Cité de Québec, le quatorzième jour de Février, mil-huit-cent-trente-quatre, et dans la quatrième année du Règne de Sa Majesté.

(Signé) PERRAULT &amp; BURROUGHS,

P. B. K.

(L. S.)

## SECOND REPORT of the Standing Committee of Education and Schools.

## SECOND RAPPORT du Comité Permanent de l'Education et des Ecoles.

Appendix  
(D. D.)Appendice  
(D. D.)

14th Feby.

14 Fevr.

**T**HE Standing Committee of Education and Schools report:—

That they have examined and considered the different references made to them of Petitions and Reports respecting Aids for Schools and Institutions of Education, and they refer to the Minutes of their proceedings hereunto annexed, for such information on those references, as it was thought necessary to require, in addition to that already reported by your Education Committees under similar references at the former Sessions of the present Parliament.

The number of Petitions referred during the present Session has been forty eight, and of Reports five.

The amount specially prayed for has been £3431. 2. 6. without including large sums, which were left indeterminate by the Petitioners.

The result of the labours of Your Committee will be found in the Resolutions hereunto annexed. The amount voted last year was £4542. 9. 4. and the amount recommended for the present year has been reduced to £3597. 4s. 4d, of which £1545, are in aid of Institutions of Education in the Country parts, and £2052. 4. 4. for the aid of general Education in the Towns of Quebec, Montreal and Three Rivers, to which the benefit of the appropriations for Elementary Schools are not extended.

Among the Petitions there were various applications for aid for School Houses, which Your Committee have reason to believe will be provided for by the Bill passed Your Honorable House, "for the additional encouragement to Elementary Education in the Country parts." The same Bill will also, it is presumed, put it in the power of the County Visitors, to forward the object of providing Schools of a higher class in the several Counties, and of better rewarding meritorious Teachers.

Another class of Petitioners have been Teachers who make claims not allowed by their Trustees and Visitors. Your Committee has found nothing to convince them that it is expedient to interfere in differences where it is extremely difficult to obtain a correct state of the facts; where the Trustees and Visitors are authorized by Law to decide, and are responsible for any loss which may be occasioned by their misconduct.

Another class of Petitioners are those who wish for aid to enable them to enter upon undertakings alleged to be highly conducive to the advancement of knowledge and general Education. Your Committee have in this respect been guided by the practice which has latterly prevailed in Your Honorable House in confining its liberality to cases where the Petitioners had effected something useful to the public, with their own capital or at their own risk, rather than depending on Legislative aid for the support or reward of useful exertions in speculative undertakings.

**L**E Comité Permanent de l'Education et des Ecoles fait rapport:—

Qu'il a examiné et considéré les différentes Pétitions et les Rapports qui lui ont été renvoyés au sujet des allocations demandées pour les Ecoles, et les Institutions destinées à l'Education; et il renvoie aux minutes de ses procédés ci-annexées, pour tels renseignements relativement aux Ordres de référence qu'il a cru nécessaire de se procurer, indépendamment de ceux dont il a déjà été fait rapport par les Comités d'Education, sur de semblables références, dans les sessions antérieures du présent Parlement.

Le nombre des Pétitions, qui ont été renvoyées à Votre Comité pendant cette Session, a été de quarante-huit, et il y a eu cinq Rapports.

Le montant des sommes que l'on a demandées spécialement est de £3431 2 6 sans comprendre des sommes considérables, que les Pétitionnaires n'ont pas énoncées d'une manière définie.

On trouvera le résultat des travaux de Votre Comité dans les Résolutions qui sont ci-annexées. Le montant voté l'année dernière était de £4542 9 4 et le montant recommandé cette année a été réduit à £3597 4 4. Sur cette somme, celle de £1545 0 0 est une allocation faite aux Institutions destinées à l'Education dans les Campagnes, et £2052 4 4 sont octroyés afin de promouvoir l'Education générale dans les Villes de Québec, Montréal et les Trois-Rivières, qui n'ont aucune part aux allocations de deniers pour le soutien des Ecoles Élémentaires.

Parmi le nombre de ces Pétitions, il y en a plusieurs qui demandent des aides pour des Maisons d'Ecole; et quant à celles là, Votre Comité a raison de croire que Votre Honorable Chambre y pourvoit dans le Bill qu'elle a passé pour "l'Encouragement additionnel de l'Education." L'on presume aussi que ce Bill mettra les Visiteurs du Comité en état d'établir des Ecoles sur une échelle plus élevés dans les différens Comtés, et de mieux récompenser les précepteurs qui en sont dignes.

Une autre classe de Pétitionnaires se compose de précepteurs qui font des réclamations qui ne sont pas approuvées par les Syndics et les Visiteurs. Votre Comité n'a pas pu se convaincre qu'il est expédient d'intervenir dans des différends, où il est extrêmement difficile d'avoir un exposé exact des faits; et cela d'autant plus que la loi autorise les Syndics et les Visiteurs à décider ces différends et qu'ils sont responsables de tous les dommages que leur inconduite peut avoir occasionnés.

Il y a encore une autre classe de Pétitionnaires, qui se compose de ceux qui demandent de l'argent pour les mettre en état de commencer des entreprises, qu'ils représentent comme tendant éminemment à l'avancement des connaissances et de l'Education générale. Votre Comité s'est conformé à cet égard, à l'usage qui s'est introduit dernièrement dans Votre Honorable Chambre, qui est plutôt de borner ses libéralités à ceux des Pétitionnaires qui ont fait quelque chose d'utile pour le Public, avec leurs propres deniers et à leurs propres risques, que de les étendre à ceux qui comptent sur l'aide de la Législature pour maintenir ou récompenser des entreprises utiles à la vérité, mais qui ne sont que projetées.

C'est

It

A

Appendix  
(D. D.)  
14th Feby.

It is with regret that Your Committee have found themselves compelled to decline any further aid to Infant Schools, however beneficial they may be; Your Committee being persuaded that the former Votes were intended more as a temporary encouragement at the commencement, than as an annual aid for the support thereof, have not ventured to recommend a practice which, if continued, would shortly lead to great increase of appropriations for Education, which, although now nearly reduced to one half the amount up to 1832, are still greater than ought to be expected from the public funds of the Province. The same reason has induced Your Committee to decline recommending any appropriation for Societies (however meritorious) which are more in the nature of Charities than Institutions for Education.

Your Committee acting upon the rules which were laid down for the guidance of the Education Committee in their Report of the 22d January 1832, have in no instance increased the allowances made last year; and they regret that present circumstances have appeared to them not to warrant a greater reduction at present.

Your Committee trust that the time is not far distant, when the whole Country will be persuaded that it is much better to trust to themselves for the discharge of the duty of affording useful instruction to their offspring, rather than depend upon Legislative appropriations.

Your Committee most respectfully suggest the expediency, that in future all Petitions or applications for aids for Schools and Institutions of Education should be accompanied by a detailed Statement of the application of the money which may have been granted upon the last Petition or Report, with a Statement of the number of Pupils at the establishment, distinguishing the number of boarders, the branch of learning taught there, the rates of teaching and board, the number of Free Scholars; the whole signed by the persons entrusted with the direction of the said establishments, or the majority of them.

1. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Three hundred pounds Currency, be granted to His Majesty, for the Reverend Messire Charles Painchaud, Founder of the College of Ste. Anne, as an aid towards the support of the said College.

2. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding One hundred pounds Currency, be granted to His Majesty, for the Trustees of the Sherbrooke Academy, as an aid in supporting the said Institution.

3. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding One hundred pounds Currency, be granted to His Majesty, for the Trustees of the School or Academy of l'Assomption, to assist in defraying the expenses in support thereof for the last year, and a further sum of One hundred pounds Currency, towards the same object, for the present year.

4. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding One hundred pounds Currency, be granted to His Majesty, for the Committee of Management of the Recollets School at Montreal, as an aid in support of that Institution.

5. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding One hundred and fifty pounds Currency, be granted to His Majesty, for Joseph François Perrault, Prothonotary of the District of Quebec, as an aid towards the support of his Male and Female Schools and Institutions for the encouragement of Education and Industry at Quebec.

C'est à regret que Votre Comité s'est vu dans la nécessité de ne donner aucune aide aux Ecoles d'enfans en bas âge, quelque avantageuses qu'elles soient; persuadé que les allocations antérieures étaient plutôt destinées dans le principe, comme un encouragement temporaire, qui comme une aide annuelle pour les maintenir sur pied, Votre Comité n'a pas osé recommander un usage, qui, s'il était continué, entrainerait bien vite un surcroît de dépense pour l'Education; et quoiqu'elle ait été réduite de près de la moitié de ce qu'elle était en 1832, cette dépense est encore plus forte que ne le permettent les fonds publics de cette Province. La même raison a porté Votre Comité à refuser de recommander une allocation pour les Sociétés (quelque méritoires qu'elles soient,) qui ont plutôt le caractère d'Institutions de charité, qui d'Établissmens destinés à l'Education.

Appendice  
(D. D.)  
14 Febr.

Votre Comité agissant d'après les règles établies pour la conduite du Comité d'Education, dans son Rapport du 22 Janvier 1832, n'a dans aucun cas, augmenté les allocations qui ont été faite l'année dernière, et Votre Comité regrette que des circonstances ont paru ne pas permettre une réduction plus considérable dans le moment actuel.

Votre Comité se flatte que le temps n'est pas éloigné où tous les habitans du pays sentiront qu'il vaut mieux pour eux de se fier à leurs propres ressources pour s'acquitter du devoir de donner une bonne instruction à leurs enfans, que de compter sur les allocations de la Législature.

Votre Comité suggère respectueusement, la convenance qu'il y a qu'à l'avenir toute Pétition ou demande d'argent pour les Ecoles ou les Institutions destinées à l'Education, soient accompagnées d'un état détaillé des deniers qui peuvent avoir été accordés conformément à la dernière pétition ou rapport; avec un état du nombre des pupils qui se trouvent dans l'établissement, indiquant quel est le nombre de pensionnaires, les différentes branches de connaissances qu'on y enseigne, le prix qu'on y demande pour l'instruction et la pension, le nombre d'écoliers enseignés gratuitement; et cet état sera signé par les personnes qui sont chargées de la régie des dits établissemens ou par la majorité d'entre eux.

1. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Trois cents livres courant, soit accordée à Sa Majesté, pour le Révérend Messire Charles Painchaud, Fondateur du Collège de Ste. Anne pour aider au soutien du dit Collège.

2. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Cent livres courant, soit accordée à Sa Majesté, pour les Syndics de l'Académie de Sherbrooke, pour aider au soutien de la dite Institution.

3. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Cent livres courant, soit accordée à Sa Majesté, pour les Syndics de l'Ecole ou Académie de l'Assomption, pour les assister à défrayer les dépenses au soutien d'icelle, pour l'année dernière, et une somme ultérieure de Cent livres courant pour le même objet pour l'année courante.

4. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Cent livres courant, soit accordée à Sa Majesté, pour le Comité de Régie de l'Ecole des Recollets à Montréal, pour aider au soutien de la dite Institution.

5. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Cent cinquante livres courant soit accordée à Sa Majesté, pour Joseph François Perrault, Ecuyer, Prothonotaire du District de Québec, pour aider à soutenir ses Ecoles et Institutions de Garçons et Filles, pour l'encouragement de l'Education et de l'Industrie à Québec.

Appendix  
(D. D.)

14th Feby.

6. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Five hundred pounds Currency, be granted to His Majesty, for the Ursuline Ladies at Quebec, as an aid towards the payment of the debts incurred by them, in making an addition to their House, for the purposes of Education.

7. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding One hundred and eleven pounds two shillings and two pence Currency, be granted to His Majesty, for the Committee of Management of the National School at Montreal, as an aid in supporting the said School.

8. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding One hundred pounds Currency, be granted to His Majesty, for the Trustees of the Stanstead Seminary, as an aid in supporting the said Seminary.

9. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding One hundred pounds Currency, be granted to His Majesty, for the Trustees of the Charlestown Academy, in the County of Stanstead, as an aid in supporting the said Academy.

10. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Fifty pounds Currency, be granted to His Majesty, for the Literary and Historical Society of Quebec, as an aid in promoting the objects of the said Institution.

11. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Forty five pounds Currency, be granted to His Majesty, for the Missionary and Chiefs of the Christian Indians at Jeune Lorette, as an aid to enable them to place six youths of the said Village at a superior School.

12. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Three hundred pounds Currency, be granted to His Majesty, for the Reverend Messire Mignault, Curé of Chambly, as an aid towards the support of the College founded by him.

13. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding One hundred and fifty pounds Currency, be granted to His Majesty, for the Committee of Management of the Education Society at Three Rivers, to enable them to support their two Schools in the said Town.

14. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding One hundred pounds Currency, be granted to His Majesty, for the Committee of Management of the St. Andrew's School at Quebec, as an aid in support of the said School.

15. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Two hundred and fifty pounds Currency, be granted to His Majesty, for the Trustees of the British and Canadian School at Quebec, as an aid in supporting the said School, and in qualifying Teachers as heretofore.

16. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Three hundred pounds Currency, be granted to His Majesty, for the Reverend J. C. Prince, Principal of the College of St. Hyacinthe, as an aid in supporting the said College.

17. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Two hundred pounds Currency, be granted to His Majesty, for the Committee of Management of the British and Canadian School at Montreal, as an aid in supporting the said School.

18. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding One hundred and eleven pounds two shillings and two pence Currency, be granted to His Majesty, for the Committee of Management of the National School at Quebec, as an aid in supporting the said School.

19.

6. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Cinq cents livres courant soit accordée à Sa Majesté, pour les Dames Ursulines à Québec, pour les aider à payer les dettes qu'elles ont contractées, en faisant une addition à leur Maison pour les fins de l'Education.

7. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Cent onze livres, deux schelings et deux deniers courant, soit accordée à Sa Majesté, pour le Comité de Régie de l'Ecole Nationale de Montréal, pour aider au soutien de la dite Ecole.

8. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme qu'une somme n'excédant pas Cent livres courant, soit accordée à Sa Majesté, pour les Syndics du Séminaire de Stanstead, pour aider à soutenir le dit Séminaire.

9. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Cent livres courant soit accordée à Sa Majesté, pour les Syndics de l'Académie de Charlestown, dans le Comté de Stanstead, pour aider à soutenir la dite Académie.

10. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Cinquante livres courant soit accordée à Sa Majesté, pour la Société Littéraire et Historique de Québec, pour aider à l'avancement des fins de cette Institution.

11. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Quarante-cinq livres courant soit accordée à Sa Majesté, pour le Missionnaire et les Chefs des Sauvages Chrétiens de la Jeune Lorette, pour les aider à placer six jeunes gens du dit Village dans une Ecole supérieure.

12. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Trois cents Livres courant soit accordée à Sa Majesté, pour le Révérend Messire Mignault, Curé de Chambly pour aider à soutenir le Collège fondé par lui.

13. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Cent cinquante livres courant soit accordée à Sa Majesté, pour le Comité de Régie de la Société d'Education aux Trois-Rivières, pour le mettre en Etat de supporter deux Ecoles dans la dite Ville.

14. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Cent livres courant soit accordée à Sa Majesté, pour le Comité de Régie de l'Ecole de St. André à Québec, pour aider à maintenir la dite Ecole.

15. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Deux cent cinquante livres courant soit accordée à Sa Majesté, pour les Syndics de l'Ecole Britannique et Canadienne de Québec, pour aider à soutenir la dite Ecole, et pour qualifier des Maîtres comme ci-devant.

16. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Trois cents livres courant soit accordée à Sa Majesté, pour le Révérend J. C. Prince, Directeur du Collège de St. Hyacinthe, pour aider à soutenir le dit Collège.

17. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Deux cents livres courant soit accordée à Sa Majesté, pour le Comité de Régie de l'Ecole Britannique et Canadienne à Montréal, pour aider au soutien de la dite Ecole.

18. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Cent onze livres deux schelings et deux deniers courant soit accordée à Sa Majesté, pour le Comité de Régie de l'Ecole Nationale à Québec, pour aider au soutien de la dite Ecole.

19.

Appendice  
(D. D.)

14 Fevr.

Appendix  
(D. D.)  
14th Feby.

19. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Fifty pounds Currency, be granted to His Majesty, for the Committee of Management of the Mechanics' Institute at Quebec, as an aid towards promoting the objects of that Institution.

20. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Two hundred and eighty pounds Currency, be granted to His Majesty, for the Education Society of the District of Quebec, to aid them in supporting their Boys and Girls' Schools.

21. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding One hundred pounds Currency, be granted to His Majesty, for the Trustees of the Berthier Academy, as an aid towards the further support of that Institution.

The whole nevertheless humbly submitted.

JOHN NEILSON,  
Chairman.

14th February 1834.

Appendice  
(D. D.)  
14 Fevr.

19. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Cinquante livres courant de Sa Majesté, pour le Comité de régie de l'Institut des Artisans à Québec, pour aider à l'avancement des fins de cette Institut.

20. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Deux cent quatre-vingts livres courant, soit accordée à Sa Majesté, pour la Société d'Education du District de Québec, pour l'aider à supporter son Ecole de Garçons et de Filles.

21. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Cent livres courant soit accordée à Sa Majesté, pour les Syndics de l'Académie de Berthier, pour aider au soutien ultérieur de cette Institution.

Le tout néanmoins humblement soumis.

J. NEILSON,  
Président.

14 Février, 1834.

## MINUTES OF EVIDENCE.

Saturday, 1st February 1834.

JOHN NEILSON, Esquire, in the Chair.

*Charles Eusèbe Casgrain*, Esquire, a Member of the House, called in; and examined on the Petition of the Reverend Charles François Painchaud, Superior of the College of Ste. Anne:—

Do you know the number of Students at the College of Ste. Anne, and the price for Board and Tuition?—There are near sixty Students; the price for Board and Tuition is twenty pounds per annum.

Do you know in what manner the sum voted last year, has been expended?—To the support of the Establishment, and towards the erection of the necessary Buildings for the Establishment.

Is the Establishment in debt?—Yes; and I know that the income of the Founder, with the contributions of other Curés, and those of several Inhabitants, are all absorbed. I also know, from a Statement made by Mr. Proulx, late Director of the College of St. Hyacinthe, that the price of provisions is higher by a third at Ste. Anne than at St. Hyacinthe. There are from ten to fifteen pupils in this College who do not pay at all, or pay but a very trifle.

*Charles Archangeault*, Esquire, a Member of the House, called in; and examined on the Petition of divers Inhabitants of the Townships of Hinchinbrooke, Hemmingford, and others:—

I know the place where it is intended to build the Schoolhouse in question, and I believe the same to be central for that part of the population which speaks the English language. There are many farmers in easy circumstances. I do not know whether any subscriptions have been raised towards this object. I am of opinion that the prayer of this Petition should be granted on condition that nothing should be paid unless the Trustees, to be elected, did prove to the satisfaction of the majority of the County Visitors, that a subscription of £250. had been entered into, and produced at the same time a Plan, Estimate and Contract to complete the work. I believe that this Academy is necessary for such Canadians as wish to study the English language. There are six Canadians who applied to learn the English language.

*Ebenezer*

## MINUTES DES TEMOIGNAGES.

Samedi, 1 Février 1834.

*John Neilson*, Ecuyer, au Fauteuil.

*Charles Eusèbe Casgrain*, Ecuyer, Membre de la Chambre appelé, et interrogé sur la Pétition du Révérend Charles François Painchaud, Supérieur du Collège de Ste. Anne:—

Savez-vous le nombre d'Etudiants au Collège de Ste. Anne, et les prix du Pensionnat et Enseignement?—Il y a à peu près soixante élèves; le prix du Pensionnat est de vingt louis par année y compris l'enseignement.

Savez-vous comment la somme votée l'année dernière a été employée?—Au soutien de l'établissement et à faire des dépendances nécessaires pour l'établissement.

L'établissement est-il endetté?—Oui; et je sais que les revenus du Fondateur et les contributions des autres Curés et de plusieurs Habitans y passent. Je sais aussi que les prix des provisions sont d'un tiers plus haut à Ste. Anne qu'à St. Hyacinthe, d'après un Etat fait par M. Proulx, ci-devant Directeur du Collège de St. Hyacinthe. Il y a au moins de dix à quinze élèves au Collège qui ne paient pas du tout ou peu chose.

*Charles Archangeault*, Ecuyer, Membre de la Chambre, appelé et interrogé sur la Pétition de divers Habitans des Townships de Hinchinbrooke, Hemmingford et autres:—

Je connais l'endroit où l'on se propose de bâtir l'Ecole en question, et je crois qu'il est central pour cette partie de la population qui parle la langue Anglaise. Il y a beaucoup de cultivateurs à leur aise. Je ne sais pas s'il y a eu des souscriptions de faites pour cet objet. Je suis d'avis que la demande de la requête devrait être accordée, à condition que les Syndics qui seraient élus, justifiasent d'une souscription de £250, à la satisfaction de la majorité des Visiteurs du Comté, et d'un Plan, Devis et Contrat pour parachever l'ouvrage. Je crois cette Académie nécessaire pour les Canadiens qui veulent apprendre la langue Anglaise. Il y a six Canadiens qui ont fait application pour apprendre la langue Anglaise.

*Ebenezer*

Appendix  
(D. D.)

14th Feby.

*Ebenezer Peck*, Esquire, a Member of the House, called in; and examined on the Petition of the Trustees of Sherbrooke Academy and others, and also on the Report of the said Trustees:

I know the Report to be true; I was present at the examination last summer; the pupils had made good progress. I know that a room is prepared in the Academy for a Ladies School, which has not been opened for want of funds.

What do the pupils pay for Education?—From five to ten shillings per Quarter.

What do they pay for Board in the Village?—From six shillings and three pence to ten shillings per week.

How many girls do you think would attend the Ladies School?—About the same number as of Boys.

Are there any persons taught gratuitously in the Academy?—I believe not.

Monday, 3d February 1834.

*George Vanfelson*, Esquire, a Member of the House, was called in; and examined on the Petition of Olivette Vénère, Widow of the late Joseph Gagnon:

Last year I was informed by Messire Mailloux, then Curé of St. Roch, that this Petitioner had opened a School in the Banlieue of Quebec in the year 1832, but that the election of Trustees, in consequence of the Cholera, did not take place that summer. Mr. Mailloux spoke favorably of the Mistress, and that she had actually kept the School, although the Trustees were not appointed. Mr. Mailloux is now Curé of River du Loup, County of Rimouski.

*Amable Deschamps*, Esquire, a Member of the House, called in; and examined on the Petition of the Trustees of the first School district of l'Assomption:

I produce a plan of the College, which is built of stone, has two stories; of seventy feet in front by forty five in depth. The lower story is completed. Nothing has been done to the second story, nor to the attics.

The whole expenditure, including £300. granted by the Legislature, amounts to

£858 15 9
The total receipts amount to
652 9 2

Leaving a deficit of	£206 6 7
----------------------	----------

There are £35. 15. 4½. outstanding debts, to be recovered.

Could not the Inhabitants assess themselves to cover this deficit?—The Parish has lately been at a great expense in building a new Church, the interior of which is not yet completed, also in establishing a new Market.

Do you know whether this Institution depends upon an aid from the Legislature, towards its support?—Yes; as Institutions similarly situated. There are pupils in this Institution from all parts of the Country. It is intended to obtain Clergymen so soon as an aid shall have been granted for this object: and this request has already been made to the Right Reverend the Bishop of Telmesse. The price of the Education at the College for those who learn Latin, is five shillings per month: their number is fifteen. In the whole, there are above fifty six Scholars, some of whom pay from one to two shillings per month, and the remainder are gratis.

Friday, 7th February 1834.

*James Leslie*, Esquire, a Member of the House, called in; and examined on the Petition of the Members of the

Appendice  
(D. D.)

14 Fevr.

*Ebenezer Peck*, Ecuyer, Membre de la Chambre, appelé, et interrogé sur la Pétition des Syndics de l'Académie de Sherbrooke et autres, et aussi sur le Rapport des dits Syndics:

Je sais que le Rapport est vrai; je fus présent l'Eté dernier lors de l'examen; les élèves avaient fait beaucoup de progrès. Je sais qu'une chambre a été préparée dans la l'Académie pour nne Ecole de Demoiselles, mais elle n'a pas encore été ouverte faute de moyens.

Quelle somme les élèves paient-ils pour l'Education?—Depuis cinq à dix schelings par Quartier.

Qu'est-ce qu'ils paient pour la pension dans le Village?—Depuis six schelings et trois deniers jusqu'à dix schelings par semaine.

Combien de jeunes Filles assisteraient à l'Ecole des Demoiselles?—A peu près le même nombre que de Garçons.

Y a-t-il des personnes qui sont enseignées gratuitement dans cette Académie?—Je ne crois pas.

Lundi, 3 Février 1834.

*George Vanfelson*, Ecuyer, Membre de la Chambre, appelé, et interrogé sur la Pétition d'Olivette Vénère, Veuve de feu Joseph Gagnon:

Je fus informé l'année dernière par Messire Mailloux, alors Curé de St. Roch, que cette Dame avait ouvert une Ecole dans la Banlieue de Québec dans l'année 1832, mais qu'à cause du Choléra, l'élection des Syndics n'a pu avoir lieu dans le cours de cet Eté. M. Mailloux a parlé très favorablement de cette Maitresse d'Ecole, et qu'elle avait actuellement tenu l'Ecole, quoique les Syndics ne fussent pas nommés. M. Mailloux est maintenant Curé de la Rivière du Loup dans le Comté de Rimouski.

*Amable Deschamps*, Ecuyer, Membre de la Chambre, appelé et interrogé sur la Pétition des Syndics du premier arrondissement des Ecoles de l'Assomption:

Je produis un plan du Collège qui est bâti en pierres, à deux étages, de soixante-dix pieds sur quarante cinq. Le Rez-de-chaussée est fini. Il n'y a rien de fait dans le deuxième étage, ni dans les mansardes.

Il a été dépensé en tout, (y compris les £300 accordés par la Législature,)	£858 15 9
La recette totale monte à	652 9 2

Reste un deficit de	£206 6 7
---------------------	----------

Il y a encore £35 15 4½ à recouvrer.

Les Habitans ne pourraient-ils pas se cotiser pour couvrir ce deficit?—La Paroisse a fait beaucoup de dépenses dernièrement pour une Eglise, dont l'intérieur n'est pas encore fini, ainsi que pour un Marché neuf.

Savez-vous si l'Institution s'attend à une aide de la Législature pour la soutenir?—Oui, comme les autres institutions. Il y a des Ecoliers à cette institution de toutes les parties du Comté. On se propose d'avoir des Ecclésiastiques aussitôt qu'on aura une aide pour cet objet: et il en a été fait une demande à Monseigneur l'Evêque de Telmesse. Le prix de l'Education au Collège pour ceux qui apprennent le Latin est de 5s. par mois. Le nombre en est de quinze. Il y a en tout au delà de cinquante-six Ecoliers, dont quelques uns paient depuis une jusqu'à deux schelings par mois, et les autres sont gratis.

Vendredi, 7 Février, 1834.

*James Leslie*, Ecuyer, Membre de la Chambre, appelé et interrogé sur la Pétition des membres du  
B Comité



Appendix  
(D. D.)

14th Feby.

the Committee of Management of the Recollet School of Montreal :

The statements in this Petition presented are correct, and I have nothing to add to the information given by me on the same subject last year and the former years.

*Saturday, 8th February 1834.*

*James Leslie*, Esquire, again called in; and examined on the Petition of the Committee of Management of the National School at Montreal :

Until last year the National School at Montreal had an Allowance of £100 Sterling, from the Royal Institution, besides occasional grants for repairing and adding to the School House. The number of children at present in the Institution amounts to 266 Boys and Girls, of whom 148 are of the Church of England, 46 of the Church of Rome, 35 of the Church of Scotland, and 37 Protestant Dissenters.

*Marcus Child*, Esquire, of Stanstead, called in; and examined on the Petition of the Township of Stanstead Seminary :

I am one of the Trustees of the Academy, and Chairman. The Petition is correct as to facts. There are usually two male teachers, but only one at present: his Salary is £130. a year, besides the money arising from the tuition of all the Scholars, not exceeding thirty five. They pay seven shillings and six pence a quarter. The female teachers are two; one at fourteen Dollars per month, the other at eight, and both have Board and Lodging. The males are taught Elocution, Mathematics, Geography, Natural Philosophy, English Grammar, Mensuration, Latin, Greek and French. The females learn Reading, Writing, Elocution, Drawing, Painting, and Music. The whole number of Females in the Academy is 35 or 40, and the Males averaged 35 last year. The actual number last week was 46.

*Samuel Wood*, Esquire, a Member of the Committee; examined on the Petition of divers Inhabitants of the Township and County of Shefford :

This is the same Building, and Institution, for which application was formerly made. The upper part is the School house; the lower part forms a place of Worship for Episcopalians and Wesleyans. Religious Worship is celebrated there every Sunday. A description of the Building was handed in last year. I cannot state the number of Students in the Academy at present. There is only one teacher. The Building is in the hands of Trustees named by those who subscribed. They were the Inhabitants generally. There is an agreement with the Episcopalians and Wesleyans that they shall occupy the under part alternately on Sundays. The upper story has an apartment for Boys, and another for Girls' Schools. There is a room fitted up for the Master, but no one resides in it at present. The teacher is *James Dogherty*, A. M. who signs the Petition. English, Latin, Greek, Mathematics, Elocution and Geography are taught in the Academy. There are females who attend, but no female teacher. The building has cost about £750. The annual expense of the School is from £100 to £125.

*Monday, 10th February 1834.*

*Paul Holland Knowlton*, Esquire, a Member of the House, called in; and examined on the Petition of *Edward Kelly*, of St. Césaire :

Comité de Régie de l'Ecole des Recollets de Montréal :

Les allégués de la Pétition présentée sont vrais, et je n'ai rien à ajouter à l'information que j'ai donnée sur ce sujet l'année dernière et les années précédentes.

*Samedi, 8 Février, 1834.*

*James Leslie*, Ecuyer, appelé de nouveau, et interrogé sur la Pétition du Comité de Régie de l'Ecole Nationale de Montréal :

L'Institution Royale accorda une allocation annuelle de £100 Sterling à l'Ecole Nationale de Montréal, jusqu'à l'année dernière, outre des octrois de tems à autre, pour réparer la Maison d'Ecole et pour y faire des additions. Le nombre des enfans qui fréquentent cette Ecole est de 266, tant garçons que filles, dont 148 appartiennent à l'Eglise Anglicane, 46 à l'Eglise de Rome, 35 à l'Eglise d'Ecosse, et 37 sont Protestans Dissidens.

*Marcus Child*, Ecuyer, de Stanstead, appelé et interrogé sur la Pétition des Syndics du Séminaire de Stanstead :

Je suis l'un des Syndics de cette Académie, et j'en suis le Président. La Pétition est vraie quant aux faits. Il y a ordinairement deux Maitres, mais dans le moment actuel il n'y en a qu'un seul. Son Salaire est de £100 par an, en sus des deniers provenant de l'enseignement de tous les élèves, pourvu qu'ils n'excèdent pas trente-cinq. Ils paient sept schelings et demi par quartier. Il y a deux Maitresses, dont l'une reçoit quatorze piastres par mois et l'autre huit, et toutes les deux sont nourries et logées. Les jeunes gens apprennent l'Elocution, les Mathématiques, la Géographie, la Philosophie Naturelle, la Grammaire Anglaise, le Mesuragé, le Latin, le Grec, et le Français. Les jeunes filles apprennent à lire et à écrire, l'Elocution, le Dessin, la Peinture et la Musique. Le nombre total des jeunes filles dans l'Académie est de 35 ou 40, et des jeunes gens environ 35 durant l'année dernière. Le nombre actuel était de 46 la semaine dernière.

*Samuel Wood*, Ecuyer, Membre du Comité, interrogé sur la Pétition de divers Habitans du Township et Comté de Shefford :

C'est la même Bâtisse, et la même Institution, en faveur de laquelle on a déjà pétitionné. La partie supérieure de la Bâtisse est appropriée pour la Maison d'Ecole; la partie inférieure sert de Chapelle aux Anglicans et aux Wesleyens. Il y a Service Divin chaque Dimanche. Une description de la Bâtisse a été fournie l'année passée. Je ne puis pas dire le nombre d'Etudiens qui fréquentent cette Académie dans le moment actuel. Il n'y a qu'un seul Maitre. La propriété de cette Bâtisse est entre les mains de Syndics, qui sont nommés par les souscripteurs. Les habitans en général ont souscrit. Il y a un arrangement entre les Anglicans et les Wesleyens, pour occuper la partie inférieure les Dimanches alternativement. L'étage supérieur a deux appartemens, l'un pour les Garçons et l'autre pour les Filles. Il y a une chambre pour le Maitre, mais personne n'y réside dans le moment actuel. *James Dogherty*, A. M., qui a signé la Pétition, est le Maitre. On y enseigne l'Anglais, le Latin, le Grec, les Mathématiques, l'Elocution, et la Géographie. Il y a des jeunes filles qui fréquentent cette Ecole, mais il n'y a pas de Maitresse. La Bâtisse a coûté environ £760. La dépense annuelle de cette Ecole monte de £100 à £125.

*Lundi, 10 Février 1834.*

*Paul Holland Knowlton*, Ecuyer, Membre de la Chambre, appelé et interrogé sur la Pétition d'*Edward Kelly*, de St. Césaire :

Appendice  
(D. D.)

14 Fevr.

Appendix  
(D. D.)

14th Feby.

I know the signers of the certificate annexed to the Petition, to wit: John F. Whitfield, Captain of Militia, and F. Higgins, Lieutenant of Militia, residing in Farnham. They are men of good character. A. Welch is Road Surveyor, and a man of property, with a numerous family of children. I have no personal knowledge of the facts stated in the Petition. I know that Welch was convicted of perjury. The signers to the Petition last year were respectable. Welch is still respected in the neighbourhood. I have seen Kelly once or twice. I had several letters from him, which shew that he is a person of general information. The Petition appears to be in his hand writing. I do not know the distance from Whitfield's to where the School was kept by Kelly; it may be three or four miles. Captain Whitfield told me that he sent his children to Kelly's School.

*Samuel Wood*, Esquire, a Member of the Committee, examined on the Petition of Edward Kelly, of St. Césaire:

I refer to the evidence which I gave last year. I admit the respectability of Whitfield and Higgins. Many of the signers of last year's Petition, resided at a distance, and were persons little known. Welch, one of the signers this year, was convicted of perjury. I shall produce the agreement between several of the Petitioners of last year and Kelly, that they should do every thing they could to obtain the money from the public, and if it was not obtained, that they would pay it themselves. Kelly has since prosecuted several of them.

*Alphonso Wells*, Esquire, of Farnham, Surveyor, called in; and examined on the Petition of Edward Kelly:

I do not know any thing from my personal knowledge. I was employed in the neighbourhood of the School in the Winter 1831. I am personally acquainted with Captain Whitfield and Lieutenant Higgins; they are persons whose certificate I would not doubt. That of Welch is not worthy of belief. Whitfield lives about three miles and a half from the School; Higgins about a mile. I know Kelly. I cannot speak to his character.

*André Simon*, Esquire, a Member of the House, called in; and examined on the Petition of the Inhabitants of Les Eboulemens.

The School in question is near the Church of Les Eboulemens; it is a house whereof one story is of stone and the other of wood, 50 feet by 32. I believe that the allowance granted by Law has been received for this School. There is a Master and a Mistress. The Master had £24 this year, the Mistress £20. I know of no other School in the Parish. At the time I examined the School, there may have been in it some Boys more than the number required to entitle the same to the allowance, and of Girls about the required number.

Tuesday, 11th February 1834.

*Joseph Cary*, Esquire, Inspector General of Public Provincial Accounts, called in; and examined on the Petition of Edward Kelly, of St. Césaire:

Have you any knowledge of the claims of Edward Kelly, for School Allowances, and of the proceedings had thereon, and will you state the whole to the Committee?—I shall transmit my answer to the Committee.

*Robert Allsopp*, Esquire, of Quebec, Advocate, called in; and examined on the same Petition:

Are

Je connais les signataires du certificat annexé à la Pétition, savoir: John F. Whitfield, Capitaine de Milice, et F. Higgins, Lieutenant de Milice, qui résident dans Farnham. Ce sont des hommes d'un bon caractère. A. Welch est un Inspecteur de Chemins, qui possède des propriétés et a une grande famille. Je ne connais pas les faits allégués dans la Pétition. Je sais que Welch a été convaincu de parjure. Les signataires de la Pétition présentée l'année dernière étaient des personnes respectables. Welch est encore respecté dans le voisinage. J'ai vu Kelly plusieurs fois. J'ai reçu plusieurs lettres de lui, qui indiquent que c'est un homme qui possède des connaissances générales. La Pétition paraît être écrite de sa main. Je ne connais pas la distance depuis la maison de Whitfield jusqu'à l'endroit où l'Ecole de Kelly est tenue; il se peut qu'elle soit de trois à quatre milles. Le Capitaine Whitfield m'a dit qu'il envoyait ses enfans à l'Ecole de Kelly.

*Samuel Wood*, Ecuyer, Membre du Comité, interrogé sur la Pétition d'Edward Kelly, de St. Césaire:

Je réfère à mon témoignage de l'année dernière; je dois admettre la respectabilité de Whitfield et de Higgins. Plusieurs des signataires de la Pétition, présentée l'année dernière, résident à une distance, et sont des personnes peu connues. Welch, l'un des signataires de cette année, a été convaincu de parjure. Je produirai le contrat entre plusieurs des Pétitionnaires de l'année dernière et Kelly, par lequel ils s'engagent à faire tout leur possible pour obtenir l'argent des fonds publics, et en cas qu'ils ne réussiraient pas, à le payer eux-mêmes. Kelly a depuis intenté des actions contre plusieurs d'entre eux.

*Alphonso Wells*, Ecuyer, de Farnham, Arpenteur, appelé et interrogé sur la Pétition d'Edward Kelly.

Je ne connais aucune chose par ma connaissance personnelle. J'ai été employé dans le voisinage de l'Ecole dans l'hiver de 1831. Je connais le Capitaine Whitfield personnellement, ainsi que le Lieutenant Higgins. J'ajouterais foi à leur certificat. Celui de Welch ne mérite aucune foi. Whitfield demeure à peu près à trois milles et demi de l'Ecole, Higgins à peu près un mille. Je connais Kelly. Je ne puis rien dire quant à son caractère.

*André Simon*, Ecuyer, Membre de la Chambre, appelé et interrogé sur la Pétition des Habitans des Eboulemens:

L'Ecole en question est près de l'Eglise des Eboulemens; c'est une Maison d'un étage en pierre et l'autre en bois, de 50 pieds sur 32. Je crois que l'allocation accordée par la loi a été reçue pour cette Ecole. Il y a un Maître et une Maîtresse. Le Maître a eu £24, cette année, la Maîtresse £20. Je ne connais aucune autre école dans la paroisse. Lorsque j'ai examiné l'Ecole, il pouvait s'y trouver quelques Garçons de plus qu'il n'en faut pour donner droit à l'allocation, et de Filles guères plus que le nombre.

Mardi, 11 Février 1834.

*Joseph Cary*, Ecuyer, Inspecteur-Général des Comptes Publics Provinciaux, appelé et examiné sur la Pétition d'Edward Kelly, de St. Césaire:

Avez-vous aucune connaissance des réclamations d'Edward Kelly, pour des allocations d'Ecole, et des procédés qui ont eu lieu sur icelles, et voulez-vous dire au Comité tout ce que vous en savez?—Je transmettrai ma réponse au Comité.

*Robert Allsopp*, Ecuyer, Avocat, de Québec, appelé et interrogé sur la même Pétition:

Connaissez-

Appendice  
(D. D.)

14 Fevr.

Appendix  
(D. D.)

14th Feby.

Are you acquainted with the Petitioner, Edward Kelly?

—Yes.

Will you look at the contents of the Petition?—I have.

Have you any information to give to the Committee on the subject?—I have no knowledge about the School. In my professional quality, about seven years ago, I had occasion to see Kelly, for John Young in the Lower Town, on a Note. I will refer to my papers and give in the particulars.

Wednesday, 12th February 1834.

Jacob De Witt, Esquire, a Member of the House, called in; and examined on the Petition of the Members of the Committee of the Montreal Infant School Society:

You presented a Petition of the Montreal Infant School Society, have you any information to give to the Committee on the subject?—The School has been conducted for a number of years, and mostly supported by voluntary subscription. It is numerous. There are from 80 to 100 children who attend. They take payment from those who are willing to give it. They got fifty pounds from the Legislature, two or three years ago. The Managers and the Citizens generally are strongly convinced of the utility of the system, and wish for an aid to erect a School house, and to qualify Teachers for introducing it more generally; they are willing to raise a sum equal to or more than that which may be granted by the Legislature.

Are you aware that the last grant was made once for all, to aid them at the commencement?—I am not; I understood it was towards the current expenses.

Did they present any Petition last year?—I am not sure; they had no grant.

Joseph Cary, Esquire, Inspector General of Provincial Accounts, again called in; and,

1st. On the Petition of the Trustees of the School in the Village of Sherbrooke, being in School District No. 7, of the Township of Ascot, produced the Return for the County, up to the 15th May 1833, by which it appears that the District in Ascot is returned for only nine months, at £15.

2d. On the Petition of William Leonard, of New Carlisle, produced the Returns for the County of Gaspé, by which it appears that William Leonard is returned only for one School with 97 Scholars in each Return.

3d. On the Petition of Edward Kelly, of St. Césaire, he stated:—That on reference to the Return of Edward Kelly's School, for the period ending 15th May 1830, it appears that the School was established on the 19th November 1829, although the payment was made from the 1st January to 15th May 1830 only, being the regular period for which the payments were then making. And as it does not appear on reference to the preceding payments, that he was paid for the term from 19th November to 31st December 1829, Mr. Kelly is consequently entitled to his pay for that period, at the rate of £20. Currency per annum, being 42s. Sterling; but there is nothing due to him for pauper children, as the number of those pupils did not amount to the number of 20, until the 4th January 1830, from which date the payment has been made.

Pierre

Connaissez-vous le Pétitionnaire, Edward Kelly?

—Oui, je le connais.

Voulez-vous examiner le contenu de la Pétition?—Je l'ai examiné :

Avez-vous quelque information à donner au Comité sur ce sujet?—Je n'en ai aucune, quant à l'École. Dans ma qualité d'Avocat, il y a à peu près sept ans, j'eus occasion de voir Kelly, de la part de John Young, de la Basse-Ville, au sujet d'un Billet promissoire. Je référerai à mes papiers et transmettrai les particularités.

Mercredi, 12 Février 1834.

Jacob De Witt, Ecuyer, Membre de la Chambre, appelé et examiné sur la Pétition des Membres du Comité de la Société de l'École des Enfants de Montréal.

Vous-avez présenté une Pétition de la Société de l'École des Enfants de Montréal; avez-vous quelque information à donner au Comité à ce sujet?—Cette école a été conduite pour un nombre d'années, et supportée en partie par des souscriptions volontaires. Elle est bien nombreuse, elle est fréquentée par 80 à 100 enfants. Il n'y a que ceux qui veulent bien y contribuer qui paient. La Législature avait voté cinquante livres il y a deux ou trois ans. Les Directeurs et les citoyens en général, sont bien convaincus de l'utilité du système, et désirent obtenir une aide pour pouvoir ériger une Maison d'École et pour qualifier des Maîtres pour l'introduire généralement; ils sont prêts à fournir une somme égale ou excédant celle qui pourrait être accordée par la Législature.

Savez-vous que le dernier octroi a été fait une fois pour toutes, et pour les aider seulement au commencement?—Je ne le sais pas; j'ai compris que c'était pour subvenir aux dépenses courantes.

Ont-ils présenté une Pétition l'année dernière?—Je n'en suis pas certain; ils n'ont obtenu aucun octroi.

Joseph Cary, Ecuyer, Inspecteur-Général des Comptes Publics Provinciaux, a été appelé de nouveau, et 1<sup>o</sup>. Sur la Pétition des Syndics de l'École du Village de Sherbrooke, étant dans l'arrondissement No. 7, du Township d'Ascot, a produit le Retour pour le Comté jusqu'au 15 Mai 1833, par lequel il appert que l'arrondissement dans Ascot est rapporté pour neuf mois seulement à £15.

2<sup>o</sup>. Sur la Pétition de William Leonard, de New Carlisle, a produit les Retours pour le Comté de Gaspé, par lesquels il appert que William Leonard est rapporté pour une seule École, avec 97 Écoliers dans chaque Retour.

3<sup>o</sup>. Sur la Pétition d'Edward Kelly, de St. Césaire, il dépose: Qu'ayant référé au Retour de l'École d'Edward Kelly, pour la période finissant le 15 Mai 1830, il paraît que cette École fut établie le 19 Novembre 1829, quoique le paiement n'ait commencé que du 1er Janvier jusqu'au 15 Mai 1830 seulement, étant la période régulière pour laquelle les paiements se faisaient alors. Et comme il n'appert pas, en ayant référence aux paiements antérieurs, qu'il ait été payé pour la période depuis le 19 Novembre jusqu'au 31 Décembre 1829, M. Kelly a conséquemment droit à être payé pour cette période, à raison de £20 courant par an, faisant 42s. sterling; mais il n'a aucune réclamation pour des Enfants pauvres, parce que leur nombre ne montait pas à 20, jusqu'au 4 Janvier 1830, date à laquelle le paiement a été fait.

Pierre

Appendice  
(D. D.)

14 Fevr.

Appendix  
(D. D.)  
14th Feby.

*Pierre Amiot*, Esquire, a Member of the House, called in ; and examined on the Petition of divers Inhabitants of the Parish of Varennes :

You presented the Petition of divers Inhabitants of Varennes, have you any information to give on this subject ?—No ; this Petition has been given to me here, and I have no information, I know that Mr. Girod has rented a farm at Varennes last fall.

Do you know any body who could give information ?—No, I know no body here.

*Pierre Bureau*, Esquire, a Member of the House, called in ; and examined on the Petition of divers Inhabitants of Ste. Anne La Pérade :

The Petitioners bought the ground from Pierre Bigué for £25. They only pay the ground rent. The house is built, and two Schools are kept therein, one for males, and the other for females. The house is 40 feet by 36, of one story, with attics. There are from 60 to 75 pupils, males as well as females. There is a Master and a Mistress. The Master receives only £20. and the Mistress the same. Some of the pupils pay ; the highest price is one shilling per month ; the greatest number pay nothing. The pupils pay to the Master and to the Mistress. The Master and Mistress are well qualified, and the children make great progress. Government paid half the cost of the School house, in virtue of the Act of 1829.

*Hector Simon Huot*, Esquire, a Member of the Committee, examined on the Petition of the Charitable Society of Ladies of Quebec :

I have no other information, excepting what is contained in the Petition, which I know to be perfectly correct.

*Pierre Amiot*, Ecuyer, Membre de la Chambre, appelé, et examiné sur la Pétition de divers Habitans de la Paroisse de Varennes :

Vous-avez présenté la Requête des Habitans de Varennes ; avez-vous quelque information à donner au Comité à ce sujet ?—Non ; on m'a donné cette Pétition ici, et je n'ai aucune information. Je sais que M. Girod a loué une terre à Varennes l'automne dernier.

Connaissez-vous quelqu'un qui puisse donner des informations ?—Non, je ne connais personne ici.

*Pierre Bureau*, Ecuyer, Membre de la Chambre, appelé, et interrogé sur la Pétition de divers Habitans de Ste. Anne Lapérade.

Les Pétitionnaires ont acheté le terrain de Pierre Bigué, pour £25. Ils en paient la rente. La Maison est bâtie, et deux Ecoles, une de Garçons et une de Filles, sont tenues dedans. La Maison a 40 pieds sur 36, à un étage avec mansardes. Il y a 60 à 75 Ecoliers, tant Garçons que Filles. Il y a un Maître et une Maîtresse. Le Maître ne reçoit que £20, et la Maîtresse le même prix. Quelques-uns des Ecoliers paient : le plus haut prix est d'un scheling par mois ; le plus grand nombre ne paye rien. C'est au Maître à et la Maîtresse que paient les Ecoliers. Le Maître et la Maîtresse sont bien qualifiés, et les Enfants y font beaucoup de progrès. Il a été reçu du Gouvernement la moitié du cout de la Maison d'Ecole, sous l'Acte de 1829.

*Hector Simon Huot*, Ecuyer, Membre du Comité, interrogé sur la Pétition de la Société Charitable des Dames de Québec :

Je n'ai point d'autre information à donner que celle contenue dans la Pétition, laquelle je sais être parfaitement correcte.

Appendice  
(D. D.)

14 Fevr.

18th Feby.

THIRD REPORT of the Standing Committee of Education and Schools.

TROISIEME RAPPORT du Comité Permanent de l'Education et des Ecoles.

18 Fevr.

**R**EAD the Message of His Excellency the Governor in Chief, relating to the Deaf and Dumb Institution at Quebec, referred to this Committee.

Read also the Report of the Commissioners, and the Documents which accompany the same :

*Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the continuation of the Establishment for the Deaf and Dumb at Quebec, be recommended the same as last year, viz :

For the Board and Lodging of ten pupils at £22. 10s. each,	£225 0 0
Do. do. of Antoine Caron, as Assistant,	22 10 0
For Books and Stationary,	25 0 0
For House rent,	72 0 0
To pay the Salary of the Instructor,	300 0 0
	£644 10 0

And that the Balance of appropriation of last year, for the same purpose, which shall remain in the hands of the Commissioners on the first May next, be applied in part payment of the said sum.

**L**U le Message de Son Excellence le Gouverneur en-Chef, au sujet de l'Institut des Sourds-Muets à Québec, référé à ce Comité.

Lu aussi le Rapport des Commissaires, et les Documents qui l'accompagnent.

*Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, que la continuation de l'établissement des Sourds-Muets à Québec, soit recommandée comme l'année dernière, viz :

Pour la pension de dix Elèves, à £22 10s. chacun	£225 0 0
Do. d'Antoine Caron, comme Assistant,	22 10 0
Pour Livres et Papeterie,	25 0 0
Pour Loyer de la Maison,	72 0 0
Pour le Salaire de l'Instituteur,	300 0 0
	£644 10 0

Et que la Balance de l'appropriation de l'année dernière, qui restera entre les mains des Commissaires, au premier Mai prochain, soit employé, au paiement d'une partie de la somme ci-dessus.

Read

C

Lue

Appendix  
(D. D.)  
18th Feby.

Read the Message of His Excellency the Governor in Chief, relating to the Royal Institution.

*Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Forty five pounds Currency, be recommended to pay the Salary of the Teacher of the Grammar School at Three Rivers, under the Royal Institution.

The whole nevertheless humbly submitted.

J. NEILSON,  
Chairman.

18th February 1834.

## APPENDIX.

- No. 1. Account rendered by Joseph Roy, Esquire, Treasurer of the Deaf and Dumb Institution, on the 10th October 1832.
- No. 2. Account rendered by Joseph Roy, Esquire, Treasurer of the Deaf and Dumb Institution, on the 10th April 1833.
- No. 3. Account rendered by Joseph Roy, Esquire, Treasurer of the Deaf and Dumb Institution, on the 10th October 1833.
- No. 4. Account Current of Joseph Roy, Esquire, Treasurer of the Deaf and Dumb Institution.
- No. 5. Extracts of Reports of the Auditor General and the Executive Council, on the Accounts of Joseph Roy, Esquire, Treasurer of the Deaf and Dumb Institution.
- No. 6. Return of the number of Schools under the Superintendence of the Royal Institution.

## No. 1.

Account rendered by Joseph Roy, one of the Members and Treasurer of the Commission appointed under the Act 2d Will. IV. Cap. 20, relating to the Deaf and Dumb Institution, of the Receipts and Payments from the 10th April to the 10th October 1832.

1832.

April 10. Received from the Receiver General, the sum of Two hundred and fifty pounds Currency, £250 0 0

*Expended.*

- „ Paid to Mr. Ryland for a Warrant, Two shillings and six pence Currency, £ 0 2 6
- “ Paid to Mr. Ronald Macdonald, the sum of Seventy five pounds Currency, for three months Salary expired on the first August, No. 1. 75 0 0
- May 14. Paid to Mr. Joseph Hamel, the sum of Seventy two pounds Currency, for House rent for one year, expired on the 1st May 1832, No. 2. 72 0 0
- “ Paid to Mr. Macdonald the sum of Fourteen pounds one shilling and three pence,

Carried forward, £147 2 6 £250 0 0

Appendice  
(D. D.)  
18 Fevr.

Lu le Message de Son Excellence le Gouverneur en-Chef, relativement à l'Institution Royale.

*Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excedant pas £45. courant, soit recommandée pour payer le salaire de l'Instituteur de l'Ecole de Grammaire aux Trois-Rivières, sous l'Institution Royale.

Le tout néanmoins humblement soumis.

J. NEILSON,  
Président.

18 Février 1834.

## APPENDICE.

- No. 1. Compte rendu par Joseph Roy, Ecuyer, Trésorier de l'Institution des Sourds-Muets, le 10 Octobre 1832.
- No. 2. Compte rendu par Joseph Roy, Ecuyer, Trésorier de l'Institution des Sourds-Muets, le 10 Avril 1833.
- No. 3. Compte rendu par Joseph Roy, Ecuyer, Trésorier de l'Institution des Sourds-Muets, le 10 Octobre 1833.
- No. 4. Compte courant de Joseph Roy, Ecuyer, Trésorier de l'Institution des Sourds-Muets.
- No. 5. Extrait des Rapports de l'Auditeur-Général et du Conseil Exécutif, sur les comptes de Joseph Roy, Ecuyer, Trésorier de l'Institution des Sourds-Muets.
- No. 6. Rapport du nombre d'Ecoles sous la surveillance de l'Institution Royale.

## No. 1.

Compte que rend Joseph Roy, comme Membre et Trésorier de la Commission chargée de mettre à exécution l'Acte 2e. Guill. IV. Chap. 20, relatif à l'Institution des Sourds-Muets, des Recettes et Dépenses, depuis le 10 Avril jusqu'au 10 Octobre 1832.

1832.

Avril 10. Reçu du Receveur-Général, la somme de Deux cent cinquante Livres courant, £250 0 0

*Dépensé.*

- Payé à M. Ryland, pour un Warrant deux schelings et demi courant, £ 0 2 6
- Payé à M. Ronald Macdonald la somme de Soixante-quinze Livres courant, pour 3 mois de salaire, échu le premier jour d'Août, No. 1. 75 0 0
- Mai 14. Payé à M. Joseph Hamel, la somme de Soixante-douze Livres courant, pour une année de Loyer, échu le 1er. Mai 1832, No. 2. 72 0 0
- Payé à M. Macdonald, la somme de Quatorze Livres un schelling et trois deniers,

Porté ci-contre, £147 2 6 £250 0 0

Appendix  
(D. D.)  
18th Feby.

	Brought forward,	£147 2 6	£250 0 0
	for three months Board expired on the first Augt. No. 3.	14 1 3	
July 11.	Paid to Mr. Macdonald, the sum of Five pounds twelve shillings and six pence for three months Board expired on the first September 1832, No. 4.	5 12 6	
August 9.	Paid to Mr. W. Allen, the sum of Eight pounds ten shillings, for divers necessary articles, No. 5.	8 10 0	
„	Paid to Mr. Macdonald, the sum of seventy five pounds Currency, for three months, which will expire on the first November 1832, No. 6.	75 0 0	

Total amount expended, Two hundred and fifty pounds six shillings and three pence Currency, 250 6 3  
\*£ 0 6 3

(Errors excepted.)

Settled this day, the 10th October 1832.

JOSEPH ROY,  
Treasurer.

\* The Balance in favor of this Accountant is Six shillings and three pence.

There remains in the hands of the Receiver General, the sum of £544. 0. 0.

No. 2.

Account rendered by Joseph Roy, one of the Members and Treasurer of the Commission appointed under the Act 2d Will. IV. Cap. 20, relating to the Deaf and Dumb Institution, of the Receipts and Payments, from the 10th October 1832, to the 10th April 1833.

1832.  
Dec. 11. Received from the Receiver General the sum of Three hundred and fifty pounds two shillings and six pence, £350 2 6

Expended.

Balance of the preceding Account, Six shillings and three pence, £0 6 3  
„ Paid to Mr. Ryland for a Warrant, 0 2 6  
13. Paid to Mr. Ronald Macdonald, his Account approved of, the sum of One hundred and seventeen pounds

Carried over, £0 8 9 £350 2 6

Appendice  
(D. D.)  
18 Fevr.

	Montant d'autre part,	£147 2 6	£250 0 0
	pour trois de pension, échus le 1er. d'Août, No. 3.	14 1 3	
Juil. 11.	Payé à M. Macdonald, la somme de Cinq Livres douze schelings et demi, pour 3 mois de pension, échus le 1er. de Septembre 1832, No. 4.	5 12 6	
Août. 9.	Payé à M. W. Allen, la somme de Huit Livres dix schelings, pour divers articles nécessaires, No. 5.	8 10 0	
„	Payé à M. Macdonald, la somme de Soixante-quinze Livres courant, pour trois mois, à échoir le premier de Novembre 1832, No. 6.	75 0 0	

Montant de la Dépense Deux cent cinquante Livres six schelings trois deniers courant, 250 6 3  
\*£ 0 6 3

(Sauf Erreurs et Omissions.)

Arrêté aujourd'hui, le 10 Octobre 1832.

JOSEPH ROY,  
Trésorier.

\* La Balance en faveur du Rendant-Compte est de six schelings trois deniers.

Reste entre les mains du Receveur-Général, £544 0 0

No. 2.

Compte que rend Joseph Roy, comme Membre et Trésorier de la Commission chargée de mettre à exécution l'Acte 2e Guill. IV. Chap. 20, relatif à l'Institution des Sourds-Muets, des Recettes et Dépenses, depuis le 10 Octobre 1832 jusqu'au 10 Avril 1833.

1832.  
Déc. 11. Reçu du Receveur-Général, la somme de Trois cent cinquante Livres deux schelings et demi courant, £350 2 6

Dépensé.

Balance du Compte précédent, Six schelings trois deniers courant, £0 6 3  
Payé à M. Ryland, pour un Warrant, 0 2 6  
13. Payé à M. Ronald Macdonald, suivant son compte approuvé, la somme de Cent dix-sept Livres trois

Porté ci-contre, £0 8 9 £350 2 6

Appendix  
(D. D.)  
18th Feby.

Brought over, £ 0 8 9 £350 2 6  
three shillings and  
nine pence Curren-  
cy, No. 1. 117 3 9

Dec. 13. Paid to Mr. Pierre  
Dasilva, the sum of  
Eighteen pounds Cur-  
rency, for three  
months House rent,  
expired on the 31st  
July 1832, No. 2. 18 0 0

„ Paid to Mr. Pierre  
Dasilva, the sum of  
Eighteen pounds Cur-  
rency, for three  
months House rent,  
expired on the 31st  
October 1832, No. 3. 18 0 0

1833.  
Feby. 16. Paid to Mr. Macdonald  
the sum of Seventy  
five pounds Currency,  
for three months Sa-  
lary, which will ex-  
pire on the first May  
next, No. 4. 75 0 0

20. Paid to Mr. Pierre  
Dasilva, the sum of  
Eighteen pounds Cur-  
rency, for three  
months House rent,  
expired on the 31st  
Jany. 1833, No. 5. 18 0 0

Amount expended, £246 12 6

Balance in the hands of this Account-  
ant, One hundred and three pounds ten  
shillings Currency, £103 10 0

Settled this day, the 10th April 1833.

JOSEPH ROY,  
Treasurer.

Remaining in the hands of the Receiver General,  
£193. 17. 6.

No. 3.

Account rendered by Joseph Roy, one of the Members  
and Treasurer of the Commission appointed under  
the Act 2d Will. IV. Cap. 20, relating to the Deaf  
and Dumb Institution, of the Receipts and Pay-  
ments, from the 10th April to the 10th October  
1833.

1833. *First. Receipts.*

Balance of the preceding Account, £103 10 0  
Received from the Receiver Gene-  
ral, the sum of Four hundred and  
six pounds two shillings and six  
pence Currency, to wit :

Under the Act Will. IV.  
Cap. 7, £100 0 0  
Balance of appropriation  
of the year 1832 93 17 6

Carried forward, £193 17 6 £103 10 0

Appendice  
(D. D.)  
18 Fevr.

Montant d'autre part, £0 8 9 £350 2 6  
shelings et neuf de-  
niers courant, No. 1, 117 3 9

Déc. 13. Payé à M. Pierre  
Dasilva, la somme  
de Dix-huit Livres  
courant, pour 3 mois  
de Loyer, échus le  
31 Juillet 1832,  
No. 2, 18 0 0

Payé à M. Pierre  
Dasilva, la somme  
de Dix-huit Livres  
courant, pour 3 mois  
de Loyer, échus le  
31 Octobre, 1832,  
No. 3, 18 0 0

1833.  
Févr. 16. Payé à M. Macdon-  
ald, la somme de  
Soixante-quinze Li-  
vres courant, pour  
3 mois de salaire à  
écheoir le 1er. Mai  
prochain, No. 4, 75 0 0

20. Payé à M. Pierre  
Dasilva, la somme  
de Dix-huit Livres  
courant, pour 3 mois  
de Loyer, échus le  
31 Janvier 1833,  
No. 5, 18 0 0

Montant de la dépense, £246 12 6

Balance entre les mains du Rendant-  
compte, Cent trois Livres, dix schelings  
courant, £103 10 0

Arrêté aujourd'hui, le 10 Avril 1833.

JOSEPH ROY,  
Trésorier.

Il reste entre les mains du Receveur-Général,  
£193 17 6.

No. 3.

Compte que rend Joseph Roy, comme Membre et  
Trésorier de la Commission chargé de mettre à  
exécution l'Acte 2e. Guill. IV. Chap. 20, relatif à  
l'Institution des Sourds-Muets, des Recettes et  
Dépenses, depuis le 10 Avril jusqu'au 10 Octobre  
1833.

1833.

*Premièrement, Recette.*

Balance du compte précé-  
dent, £103 10 0  
Reçu du Receveur-Général,  
la somme de Quatre cent  
soixante-six Livres, deux  
schelings et demi courant,  
savoir :

Sur l'Acte Guill. IV,  
Chap. 7, £100 0 0  
Balance de l'appro-  
priation de l'année  
1832, 93 17 6

Porté ci-contre, £193 17 6 £103 10 0

Appendix  
(D. D.)  
18th Feby.

Appendice  
(D. D.)  
18 Fevr.

Brought forward, £193 17 6 £103 10 0  
On account of the appropriation of the year 1833, 272 5 0  
466 2 6

Montant d'autre part, £193 17 6 £103 10 0  
A compte de l'appropriation de l'année 1833, 272 5 0  
466 2 6

Amount of the Receipts, Five hundred and sixty nine pounds twelve shillings and six pence Currency, £569 12 6

Montant de la Recette Cinq cent soixante-neuf Livres, douze schelings et demi courant, £569 12 6

*Expenditure.*

*Dépense.*

May 3. Paid to Mr. Macdonald, the sum of Thirty seven pounds ten shillings, for Board, expired on the 1st May, No. 1. £37 10 0  
„ Reimbursed to Mr. Macdonald certain disbursements, No. 2. 11 5 5  
„ Paid to Mr. Dasilva, Eighteen pounds, for three months House rent expired on the 1st May, No. 3. 18 0 0  
July 1. Paid to Mr. Macdonald, Sixty pounds Currency, for three months Board expired on the 1st Aug. No. 4. 60 0 0  
11. Paid for three Warrants, 0 7 6  
„ Paid to Mr. Macdonald, for three months Salary, expired on the 1st August, No. 5. 75 0 0  
August 3. Paid to Mr. Macdonald, the sum of One hundred and thirty six pounds seventeen shillings and six pence Currency, for three months Salary and Board, which will expire on the 1st November 1833, No. 6. 136 17 6  
„ Paid to Mr. Dasilva the sum of Eighteen pounds, for three months House rent, expired on the 1st August, No. 7. 18 0 0

Mai 3. Payé à M. Macdonald, la somme de Trente sept Livres dix schelings pour pension, échue le 1er Mai, No. 1, 37 10 0  
Remboursé à M. Macdonald, pour autant payé, No. 2, 11 5 5  
Payé à M. Dasilva, Dix-huit Livres, pour 3 mois de Loyer, échus le 1er. Mai, No. 3, 18 0 0  
Juil. 1. Payé à M. Macdonald, Soixante Livres courant, pour 3 mois de pension, échu le 1er. Août, No. 4, 60 0 0  
11. Payé pour trois Warrants, 0 7 6  
Payé à M. Macdonald, pour 3 mois de salaire, échus le 1er. d'Août, No. 5, 75 0 0  
Août 3. Payé à M. Macdonald, la somme de Cent trente-six Livres dix-sept schelings et demi courant, pour 3 mois de salaire et pensions, à échoir le 1er Novembre 1833, No. 6, 136 17 6  
Payé à M. Dasilva, la somme de Dix-huit Livres pour 3 mois de Loyer échus le 1er. d'Août, No. 7, 18 0 0

Amount expended, Three hundred and fifty seven pounds and five pence Currency, £357 0 5

Montant de la dépense, Trois cents cinquante, sept Livres et cinq deniers courant, £357 0 5

The Balance in the hands of this Accountant, is Two hundred and twelve pounds twelve shillings and one penny Currency, £212 12 1

Balance entre les mains du Rendant-compte, la somme de Deux cent douze Livres, douze schelings et un denier courant, £212 12 1

Settled this day; the 10th October 1833.  
JOSEPH ROY,  
Treasurer of the Institution.

Arrêté aujourd'hui, le 10 Octobre 1833.  
JOSEPH ROY,  
Trésorier de l'Institution.

Remaining in the hands of the Receiver General, the sum of Two hundred and seventy two pounds, five shillings Currency, £272 5 0

Reste entre les mains du Receveur-Général, la somme de Deux cent soixante-douze Livres, cinq schelings courant, £272 5 0



Appendix (D. D.)	No. 4.	No. 4.	Appendice (D. D.)
18th Feby.	The Deaf and Dumb Institution, in Account Current with Joseph Roy, Treasurer of the said Institution. Dr. 1832.	L'Institution des Sourds-Muets en Compte courant, avec Joseph Roy, Trésorier de la dite Institution. Doit. 1832.	18 Fevr.
April 9.	Paid for a Warrant, £ 0 2 6	Avril 9.	Payé pour un Warrant, £ 0 2 6
10.	do. to Mr. Macdonald, for three months, expired on the 1st August, 75 0 0	10.	Do. à M. Macdonald, pour trois mois échus le 1er. Août, 75 0 0
14.	do. to Joseph Hamel, for one year's House rent, 72 0 0	14.	Do. à Joseph Hamel, pour une année de Loyer, 72 0 0
May 14.	do, for three months Board, expired on the 1st August, 14 1 3	Mai 14.	Do. pour trois mois de pension, échus le 1er. Août, 14 1 3
July 11.	do. to Mr. Macdonald, for Board, 5 12 6	Juil. 11.	Do. à M. Macdonald, pour pension, 5 12 6
Augt. 9.	do. to Mr. G. W. Allen, his Acct. 8 10 0	Août 9.	Do. à M. G. W. Allen, son compte, 8 10 0
„	do. to Mr. Macdonald, for three months, expired on the 1st November, 75 0 0	„	Do. à M. Macdonald, pour trois mois échus le 1er. Novembre, 75 0 0
Decr. 11.	do. for a Warrant, 0 2 6	Déc. 11.	Do. pour un Warrant, 0 2 6
13.	do. to Mr. Macdonald, his Account approved, 117 3 9	13.	Do. à M. Macdonald, son compte approuvé, 117 3 9
„	do. to Mr. Dasilva, for three months House rent, 18 0 0	„	Do. à M. Dasilva, pour trois mois de Loyer, 18 0 0
17.	do. to do. for three months House rent, expired on the 1st November, 18 0 0	17.	Do. à do. pour trois mois de Loyer, échus le 1er. Novembre, 18 0 0
1833.		1833.	
Febv. 16.	do. to Mr. Macdonald, three months expired on the 1st March, 75 0 0	Fév. 16.	Do. à M. Macdonald, trois mois échus le 1er. Mars, 75 0 0
20.	do. to Mr. Dasilva, for three months expired on the 1st February, 18 0 0	20.	Do. à M. Dasilva, pour trois mois échus, 1er. Février, 18 0 0
May 3.	do. to Mr. Macdonald, for Board expired on the 1st May, 37 10 0	Mai 3.	Do. à M. Macdonald, pour pension, échue le 1er. Mai, 37 10 0
„	do. to do. for the purchase of sundry articles, 11 5 5	„	Do. au même pour achat de divers articles, 11 5 5
„	do. to Mr. Dasilva, for three months expired on the 1st May, 18 0 0	„	Do. à M. Dasilva, pour trois mois échus le 1er. Mai, 18 0 0
July 1.	do. to Mr. Macdonald, his Account approved, 60 0 0	Juil. 1.	Do. à M. Macdonald, son compte approuvé, 60 0 0
11.	do. for three Warrants, 0 7 6	11.	Do. pour trois Warrants, 0 7 6
13.	do. to Mr. Macdonald, for three months expired on the 1st August, 75 0 0	13.	Do. à M. Macdonald, pour trois mois échus le 1er. Août, 75 0 0
Augt. 3.	do. to do. for three months Board and Wages, 136 17 6	Août 3.	Do. au même pour trois mois de pension et gages, 136 17 6
„	do. to Mr. Dasilva, for House rent expired on the 1st August, 18 0 0	„	Do. à M. Dasilva, pour Loyer échu le 1er. Août, 18 0 0
Nov. 12.	do. for three months Salary, which will expire on the 1st February, 75 0 0	Nov. 12.	Do. pour trois mois de salaire, à échoir le 1er. Février, 75 0 0
13.	do. to Mr. Pierre Dasilva, for three months House rent expired on the 1st November, 18 0 0	13.	Do. à M. Pierre Dasilva, pour trois mois de Loyer, échus le 1er. Novembre, 18 0 0
13.	do. to Pierre Dasilva, Esquire, for three months House rent expired on the 1st February, 18 0 0	„	Do. à Pierre Dasilva, Ecuyer, pour trois mois de Loyer, échus le 1er. Février, 18 0 0
	<u>£964 12 11</u>		<u>£964 12 11</u>

Appendix (D. D.) 18th Feby.	Cr. 1832. April 10. Received from the Receiver General, Decr. 11. Received from the Receiver General,  1833. July 11. Received from the Receiver General Four hundred and sixty six pounds two shillings and six pence Currency : Under the Act Will. IV. Cap. 7, Under the Act Will. IV. Cap. 20, Received on account of £544. 10. 0. the sum of  Total Receipts, Expended,  Balance remaining in the hands of the Treasurer,	£ 250 0 0 350 2 6  £100 0 0 93 17 6 272 5 0  466 2 6  £1066 5 0 964 12 11  £ 101 12 1
-----------------------------------	---	---

Avoir. 1832. Avril 10. Reçu du Receveur-Général, Déc. 11. Reçu du Receveur-Général,  1833. Juil. 11. Reçu du Receveur-Général, Quatre cent soixante-six Livres deux schelings et demi courant, Sur l'Acte Guill. IV. Chap. 7, Sur l'Acte Guill. IV. Chap. 20, A compte des reçu la somme de  Montant de la Recette, Dépensé,  Balance entre les mains du Trésorier,	£250 0 0 350 2 6  £100 0 0 93 17 6 272 5 0  466 2 6  £1066 5 0 964 12 11  £101 12 1
--	---

Appendice  
(D. D.)  
18 Fevr.

No. 5.

Extract from a Report of the Auditor General of Public Accounts, dated 10th December 1833, on the Accounts of Joseph Roy, Esquire, Treasurer to and one of the Commissioners appointed under authority of the Act 2d Will. IV. Cap. 20, to superintend the Deaf and Dumb Asylum at Quebec,—of disbursements from the 10th April to 10th October 1832.

Amounting in Currency to	£250 6 3
Which it is recommended to allow.	
Mr. Roy received the amount of Warrant No. 2521, dated 3d April 1832. Sterling,	£225 0 0
Equal in Currency to	£250 0 0
The Balance due Mr. Roy on the 10th October 1832, was	£0 6 3

Certified,  
T. A. YOUNG,  
Aud. Genl.

23d January 1834.

Extract from a Report of the Committee of the whole Executive Council, dated 18th November 1833, on sundry Reports of the Auditor General, approved by His Excellency the Governor in Chief.

“ On the Account of Joseph Roy, Treasurer to and one of the Commissioners for superintending the Asylum of the Deaf and Dumb at Quebec, of Disbursements from 10th April to the 10th October 1832 :—The Committee concur in this Report.”

Certified,  
T. A. YOUNG,  
Aud. Genl.

23d January 1834.

No. 5.

Extrait d'un Rapport de l'Auditeur-Général des Comptes Publics, en date du 10 Décembre 1833, sur les Comptes des déboursés faits par Joseph Roy, Ecuyer, Trésorier et l'un des Commissaires nommés en vertu de l'Acte 2e. Guill. IV. Chap. 20, pour surveiller l'Asyle des Sourds-Muets à Québec, depuis le 10 Avril jusqu'au 10 Octobre 1832.

Se montant en monnaie courante à	£250 6 3
Que l'on recommande d'approuver.	
M. Roy, a reçu le montant du Warrant, No. 2521 en date du 3 Avril 1832, sterling,	£225 0 0
Egale, monnaie courante à	£250 0 0
La Balance due à M. Roy, le 10 Octobre 1832, était de	£0 6 3

Certifié,  
T. A. YOUNG,  
Aud. Gén.

23 Janvier 1834.

Extrait d'un Rapport de Comité de tout le Conseil Exécutif, en date du 18 Décembre 1833, sur différens Rapports de l'Auditeur-Général, approuvé par Son Excellence le Gouverneur-en-Chef.

“ Sur les Comptes des déboursés, de Joseph Roy, Ecuyer, Trésorier et l'un des Commissaires nommés pour surveiller l'asyle des Sourds-Muets à Québec, depuis le 10 Avril jusqu'au 18 Octobre 1832 :—Le Comité approuve ce Rapport.”

Certifié,  
T. A. YOUNG,  
Aud. Gén.

23 Janvier 1834.

RETURN of the number of Schools continued under the superintendence of the Royal Institution, as appears by reference to the Returns of County Members, and from Documents in the Office.

RAPPORT du nombre des Ecoles sur pied, et sous la surveillance de l'Institution Royale, ainsi qu'il appert en référant aux Tableaux donnés par les Membres des Comtés, et d'après les Documents dans le Bureau.

Table with columns: Masters' Names, School where stationed, Number of Scholars, Masters' Salary, Average price of School and Boarding, Number of poor Children gratuitously taught, Books used, Under whos superintendence, When established, By what authority established, How supported, REMARKS. Includes a detailed list of schools and masters across various locations like Quebec, Montreal, and Three Rivers.

Appendix  
(D. D. D.)  
17th Feby.

REPORT of the Commissioners appointed by and under the authority of the Act 3rd Will. IV, passed by the Legislature of the Province of Upper Canada, intituled, "An Act granting to His Majesty a sum of money to be raised by Debenture, for the improvement of the Navigation of the River St. Lawrence," laid before the House of Assembly of Lower Canada, by Message from His Excellency the Governor in Chief, on the 17th February 1834.

To His Excellency Sir John Colborne, Knight Commander of the Most Honorable Military Order of the Bath, Lieutenant Governor of the Province of Upper Canada, and Major General Commanding His Majesty's Forces therein, &c. &c. &c.

**T**HE Commissioners appointed by and under the authority of an Act passed during the last Session of the Provincial Parliament, intituled, "An Act granting to His Majesty a sum of money to be raised by Debenture, for the improvement of the Navigation of the River Saint Lawrence."

Respectfully Report :

That the Commissioners named in the said Act, (with the exception of the Honorable Thomas Clark, who had resigned,) and John Macaulay, Esquire, appointed by Your Excellency in place of Mr. Clark, met at Prescott, on the 19th day of February, pursuant to previous arrangement, and organized the Board.

Apprehending no obstacles in raising the necessary funds under the Act to proceed with the work, it was deemed expedient to adopt immediate steps to procure the best information, and employ the most scientific and practical Civil Engineers upon the Continent.

A Committee of the Board, consisting of three of its members, was appointed "to proceed at their earliest convenience into the United States of America, for the purpose of selecting the best Engineer in their power, to make the necessary surveys, &c. for the improvement of the St. Lawrence—to inquire into the construction of Canals—the mode of management adopted by American Boards of Canal Commissioners, and to obtain books and such other information as might be considered useful to the Board."

The Gentlemen appointed to this duty proceeded upon their mission upon the 25th day of February, and returned upon the 21st day of March, having gone as far as Harrisburgh, the Capital of the State of Pennsylvania, on account of the Legislature being then in Session, and the Canal Board for that State also sitting there. Their journey resulted in the employment of Benjamin Wright, Esquire, as principal Engineer, and Mr. John B. Mills, as his Assistant. A copy of the Report of the Committee, giving a detailed account of their proceedings, is herewith submitted.

From the very high estimation universally entertained of the scientific knowledge and practical experience of Mr. Wright, as a Civil Engineer, the arrangement made with him was exceedingly satisfactory to the Board.

Although the Legislature, by passing the Act referred to, had fully determined upon undertaking the improvement of the Navigation of the St. Lawrence from Prescott to the Eastern boundary of the Province, and upon completing at once that part between the head of the Long Sault and Cornwall, the Board considered a survey and

Appendice  
(D. D. D.)  
17 Fevr.

RAPPORT des Commissaires nommés en vertu de l'Acte 3, Guill. IV, passé par la Législature de la Province du Haut-Canada, intitulé, "Acte pour accorder une somme d'argent à être prélevée par actions, pour l'Amélioration de la Navigation du Fleuve St. Laurent," mis devant la Chambre d'Assemblée du Bas-Canada, par Message de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef le 17 Février 1834.

A Son Excellence Sir John Colborne, Chevalier Commandeur du Très Honorable Ordre Militaire du Bain, Lieutenant-Gouverneur de la Province du Haut-Canada, et Major Général, Commandant les Forces de Sa Majesté en icelle, &c. &c. &c.

**L**ES Commissaires nommés en vertu d'un Acte passé, pendant la dernière Session du Parlement Provincial, intitulé, "Acte pour accorder une somme d'argent à être prélevée par actions, pour l'Amélioration de la Navigation du Fleuve St. Laurent.

Ont l'honneur de faire Rapport :—

Que les Commissaires nommés dans cet Acte (à l'exception de l'Honorable Thomas Clark qui avait résigné) et John Macaulay, Ecuyer, nommé par Votre Excellence en remplacement de M. Clark, se sont assemblés à Prescott, le 19 Février, selon qu'ils en étaient convenus, et ont organisé le Bureau.

Ne prévoyant aucun obstacle à prélever les fonds nécessaires en vertu de cet Acte pour commencer les ouvrages, on jugea à propos de prendre des mesures immédiates pour obtenir les meilleurs renseignements, et employer les meilleurs Ingénieurs Civils du Continent tant scientifiques que pratiques.

On nomma un Comité du Bureau, composé de trois de ses membres "qui devaient se transporter dans les Etats-Unis aussitôt qu'ils pourraient le faire convenablement, afin de faire choix du meilleur Ingénieur qu'ils pourraient trouver, pour faire les explorations nécessaires, &c. pour améliorer le Fleuve St. Laurent; examiner la construction des Canaux; s'enquérir du mode de régie adopté par les Bureaux des Commissaires des Canaux en Amérique, et se procurer les livres et autres renseignements qu'ils pourraient croire utiles au Bureau."

Les Messieurs nommés pour cette mission partirent le 25 Février et revinrent le 21 Mars, après s'être rendus jusqu'à Harrisburgh, Capitale de l'Etat de la Pensylvanie, attendu qu'il se trouvait alors que la Législature siégeait, et que le Bureau du Canal de cet Etat, y tenait aussi ses séances. Leur mission eut pour résultat d'employer Benjamin Wright, Ecuyer, comme principal Ingénieur, et Mr. John Mills, comme son Assistant.—L'on soumet ci-jointe, copie du Rapport du Comité, qui donne un récit détaillé de ses procédés.

D'après la haute idée que l'on entretient universellement, des connaissances scientifiques, et de l'expérience pratique de Mr. Wright, comme Ingénieur Civil, l'arrangement conclu avec lui a été extrêmement satisfaisant pour le Bureau.

Quoique la Législature, en passant l'Acte précité, se fût pleinement décidée à entreprendre d'améliorer la Navigation du Fleuve St. Laurent depuis Prescott jusqu'à la frontière Est de la Province, et de commencer de suite cette partie qui est située entre la source du Long Sault et Cornwall, le Bureau néanmoins a cru nécessaire

Appendix  
(D. D. D.)  
17th Feby.

and estimate of the whole work as desirable and necessary, in order that the amount required to complete it might be ascertained and made known to the Legislature as soon as practicable.

The survey was accordingly commenced at the head of the Gallops' Rapids, and continued to the Bay below the Town of Cornwall.

The field work was executed by Mr. Mills, and his Assistants, under the superintendance of Mr. Wright, who had previously gone over the ground and settled the outlines of the survey, and such other details as were at that time necessary.

The Report of Mr. Wright, accompanied by that of his Assistant, Mr. Mills, (a most active, persevering and intelligent Engineer,) is appended hereto.

The survey it will be observed, is not a continuous one but merely embraces such points as are intended to be improved, consisting of five in number, viz: the Gallops, Point Cardinal, Rapid Plat, Farrand's Point, and the Long Sault.

The following table exhibits the points of improvement, the number of locks, the lift of the locks and the length of the works, and the estimated cost of each:

Proposed Improvement.	No. of Locks.	Lift of Locks.	Length of Work.	Estimated Cost.		
				£	s.	d.
The Gallops,	1	4½	2400 feet.	14277	19	0
Point Cardinal,	1	2½	1500 do.	12148	10	0
Rapid Plat,	1	11½	3 9-10 miles	46352	11	3
Farrand's Point,	1	4	4000 feet.	23860	10	1
The Long Sault,	6	48	11½ miles.	194903	3	3
<b>Total,</b>	<b>10</b>	<b>70½</b>		<b>£291542</b>	<b>13</b>	<b>7</b>
Add 8 per cent, for Contingencies,			£23323 8 3			
Add 3 per cent, Expenses of Superintending,			8750 0 0			
				<b>32073</b>	<b>8</b>	<b>3</b>
				<b>Total, £323616</b>	<b>1</b>	<b>10</b>

From the great practical experience of the superintending Engineer employed, and from the thorough examination made of the ground by his Assistant, the Commissioners confidently believe that the expense of the work is correctly calculated, and justly estimated; nothing being left to conjecture.

To this estimate must be added the damages to lands, &c. These must however, upon the plan proposed, fall far short of the amount usually sustained in works of this description--almost the whole of the improvement is continued upon the banks of the River, and consequently taking comparatively but a small quantity of lands, the property of individuals, and making perhaps in every instance an access to the waters of the Canal, preferable to that which the owners of the land now enjoy to the waters of the Saint Lawrence. The whole cost may therefore be safely estimated in round numbers at £350,000; that of Long Sault required by law to be first undertaken and completed at £210,000.

Doubts were entertained of the practicability of navigating Lake St. Francis, with Steamboats of the dimensions contemplated to be used, after the completion of the proposed improvements. These are now most satisfactorily removed by the Report of Mr. Thompson, (appended hereto,) who was employed by the Board to make the necessary survey. By this Report it will be seen, that

for

nécessaire et désirable de faire une exploration et une estimation de tout l'ouvrage, afin de constater, et de faire connaître à la Législature aussitôt que possible, le montant requis pour le compléter.

En conséquence, l'exploration a été commencée à la source des Rapides Gallops, et continuée jusqu'à la Baie au-dessous de la Ville de Cornwall.

Les opérations extérieures ont été exécutées par Mr. Mills, et ses Assistans, sous la surveillance de M. Wright, qui s'était préalablement rendu sur le terrain, et avait pourvu aux détails qui se trouvaient alors nécessaires.

Le Rapport de M. Wright, accompagné de celui de son Assistant, Mr. Mills (Ingénieur très actif, persévérant et intelligent) est ci-annexé.

On remarque que l'exploration, n'est pas une exploration continue; mais elle embrasse seulement les lieux qu'on se projette d'améliorer, qui sont au nombre de cinq, savoir: les Gallops, Pointe Cardinal, Rapide Plat, Pointe Farrand, et le Long Sault.

Le Tableau suivant fait voir les améliorations projetées, le nombre des écluses, la chute des écluses, la longueur des ouvrages, et l'estimation du cout de chaque.

Amélioration proposée.	No. des Ecluses.	Chute des Ecluses.	Longueur de l'Ouvrage.	Estimation des Dépenses.		
				£	s.	d.
Les Gallops,	1	4½	2400 pieds	14277	19	0
Pointe Cardinal,	1	2½	1500 do.	12148	10	0
Rapide Plat,	1	11½	3 9 10 milles	46352	11	3
Pointe Farrand,	1	4	4000 pieds	23860	10	1
Le Long Sault,	6	48	11½ milles	194903	3	3
<b>Total,</b>	<b>10</b>	<b>70½</b>		<b>£291542</b>	<b>13</b>	<b>7</b>
Ajoutez 8 pour cent pour les Contingences,			£23323 8 3			
Ajoutez 3 pour cent pour frais de Surveillance,			8750 0 0			
				<b>32073</b>	<b>8</b>	<b>3</b>
				<b>Total, £323616</b>	<b>1</b>	<b>10</b>

D'après la grande expérience pratique de l'Ingénieur employé à surveiller les ouvrages, et l'examen qu'a fait son Assistant du terrain, les Commissaires ont raison de croire qu'on a correctement calculé et évalué la dépense de l'ouvrage, car on n'a rien laissé aux conjectures.

A cette estimation il faut ajouter les dommages causés sur les terres, &c. mais d'après le plan qu'on se propose de suivre, ces dommages seront bien moindres que ceux qu'on éprouve dans des ouvrages de cette nature:—presque toutes ces améliorations suivent les bords du Fleuve, n'occupent par conséquent qu'une petite quantité des terres qui appartiennent à des individus, et donnent en même temps à ces propriétaires un accès aux eaux du canal qui est préférable à celui des eaux du Fleuve. On peut donc évaluer la totalité de la dépense à £350,000, et celle du Long Sault, que la loi veut que l'on entreprenne et complète en premier lieu, à £210,000.

Il s'était élevé des doutes, quant à la question de savoir, si l'on pourrait faire naviguer sur le Lac St. François des Bateaux à Vapeur aussi grands que ceux qu'on se proposait d'employer après l'achèvement des améliorations projetées. Mais le Rapport (ci-joint) de Mr. Thomson, employé par le Bureau, à faire l'exploration nécessaire, a dissipé ces doutes. D'après ce rapport,

Appendice  
(D. D. D.)  
17 Fevr.

Appendix  
(D. D. D.)

17th Feby.

for much of the distance, there is in that Lake a depth of 40 feet of water, and in no part less than 20.

The hydraulic advantages to be derived, more particularly by the inhabitants of the Eastern District, upon the completion of these works, have not been adverted to. They will however go far towards liquidating any claims for damages to individuals, exclusive of the public good already noticed.

By the twenty fifth section of the Act, the Legislature has prescribed the *minimum* for the dimensions of the Canal authorized to be made between the head of the Long Sault Rapids and Cornwall, directing it to be "constructed so as to admit of the passage or navigation by vessels drawing nine feet water, and all locks, (to be erected or constructed in the course of the improvements,) to be not less than one hundred and fifty feet in length, fifty five feet in breadth, and with nine feet water above the mitre sill." The injunctions of the Statute on this head have been carefully borne in mind; but the Report of the Engineer will show that it has been deemed necessary to extend the length of the locks to two hundred feet, which, according to the opinion of persons best qualified to give information in this particular, was better proportioned to the *minimum* width of the locks established by the Legislature, and more likely to accommodate the vessels that would probably be employed in navigating the Canal.

When this great improvement shall have been effected, any steamer now on Lake Ontario, (with the exception of the Great Britain, which is prevented by her draft of water) may proceed to Côteau du Lac, and eventually, on the accomplishment of corresponding improvements in Lower Canada, to Montreal and Quebec.

The Commissioners now beg to offer a few observations with regard to the completion of the works projected in this Province. Mr. Wright, in his Report, states that the whole might be executed within three years, of which period the greater part would be occupied by the Cut at the Long Sault. The Legislature, in authorizing the survey, also made arrangements for the expenditure at that place of seventy thousand pounds: which sum however, as the estimates shew, will fall far short of the requisite appropriation, though certainly quite sufficient for application during the first year, as the Legislature must have intended. This is the most important as well as the most expensive part of the projected improvement, and when effected (though the works at the higher points on the River should even be for a time postponed) would render it practicable to pass with Steamers from the head of Lake Ontario to the Côteau du Lac.

It has unfortunately happened, that the Receiver General has not yet succeeded in disposing of the Debentures authorized by the Statute; in consequence of which, no part of the work has been placed under contract. It appears uncertain whether the money will be obtained on the terms sanctioned by the Legislature.

In the mean time, the Commissioners would observe, that in their opinion, there ought to be no hesitation in providing for the borrowing of the whole sum, shewn by the Engineer's Report to be required for establishing a Steam Navigation from Lake Ontario to Lake St. Francis. The Province, it is conceived, could not possibly incur any risk of financial embarrassment from the adopting this policy, even if Lower Canada should refuse (an occurrence which is deemed very improbable) to extend a similar measure of improvement to that part of the River  
Saint

rapport, on verra que les eaux d'une bonne partie de ce Lac, ont quarante pied de profondeur, et nulle part elles n'ont moins de vingt pieds.

On n'a pas parlé des avantages hydrauliques qui résulteront, plus particulièrement pour les habitans du District de l'Est, de l'achèvement de ces ouvrages. Ils tendront néanmoins beaucoup à liquider toutes réclamations que pourraient faire des individus pour dommages, indépendamment de l'avantage public dont il a déjà été parlé.

Dans la vingt-cinquième Section de l'Acte, la Législature a réglé la *minimum* des dimensions du Canal qu'elle autorise de faire entre la source des Rapides du Long Sault, et Cornwall, ordonnant "de le continuer de manière à permettre le passage ou la Navigation des Vaisseaux qui tirent neuf pieds d'eau; et de donner aux écluses qu'on y construira, pas moins de cent vingt pieds de long, cinquante-cinq pieds de large et neuf pieds d'eau au-dessus du seuil." (mitre sill.) On s'est soigneusement rappelé de l'injonction du Statut à cet égard; mais, par le Rapport de l'Ingénieur, on verra qu'on a trouvé nécessaire de porter la grandeur des écluses jusqu'à deux cents pieds; ce qui, dans l'opinion des personnes les mieux en état d'en juger, était mieux proportionné à la *plus petite* largeur des écluses établies par la Législature, et était plus convenable aux Vaisseaux qu'on emploierait probablement à naviguer ce canal.

Lorsque cette grande amélioration aura été achevée, toute Barque à Vapeur qui navigue maintenant sur le Lac Ontario, (excepté le "Great Britain," que son tirage d'eau en empêche) pourra procéder jusqu'au Côteau du Lac, et peut-être même jusqu'à Montréal et à Québec, lorsqu'on aura fait des Améliorations correspondantes dans le Bas-Canada.

Les Commissaires demandent maintenant à faire quelques observations, sur l'achèvement des ouvrages projetés dans cette Province. M. Wright dit dans son rapport, que le tout pourra se faire dans l'espace de trois années; et que la plus grande partie de ce temps sera employée à l'excavation sur le Long Sault. La Législature, en autorisant l'exploration, a aussi pris des arrangements pour faire l'emploi dans ce lieu, d'une somme de soixante et dix mille louis: cette somme, néanmoins, ainsi que l'estimation le fait voir, sera beaucoup moindre que l'appropriation requise, mais elle suffira assurément pour l'emploi d'une année comme la Législature doit l'avoir eu en vue. C'est là la partie la plus importante, et la plus dispendieuse de l'amélioration projetée; et lorsqu'elle aura été achevée (quand bien même, l'on devrait pour cela retarder pour quelque temps les ouvrages qu'on doit faire plus haut sur le Fleuve) les Barques à Vapeur pourront naviguer depuis la source du Lac Ontario, jusqu'au Côteau du Lac.

Malheureusement, il est arrivé que le Receveur Général, n'a pas encore réussi à disposer des actions autorisées par le Statut; en conséquence, aucune partie de l'ouvrage n'a encore été donnée à l'entreprise. Il paraît douteux que l'on puisse se procurer de l'argent, aux termes qu'offre la Législature.

Les Commissaires remarquent en même temps, que l'on ne devrait pas hésiter selon eux, à prendre les moyens d'emprunter la somme entière, jugée nécessaire, d'après le rapport de l'Ingénieur, pour ouvrir une navigation, par la Vapeur, depuis le Lac Ontario au Lac St. François. En adoptant cette mesure, la Province ne pourrait courir aucun risque d'embarasser les Finances, même si le Bas-Canada refusait (chose qui est très improbable) d'améliorer pareillement cette partie du fleuve St. Laurent qui s'étend depuis  
le

Appendice  
(D. D. D.)

17 Fevr.

Appendix  
(D. D. D.)  
17th Feby!

Saint Lawrence which lies between Lake Saint Francis and Montreal. It cannot be reasonably doubted, but that the Revenue derived from the Canal, would, from the moment of its completion, be sufficient to defray the annual charge for the interest of the money expended on it. The Commissioners understand that the merchandize imported into Upper Canada by the Saint Lawrence during the current year, is about *eighteen thousand* tons, and that a sum exceeding Four thousand pounds has been paid for passing the Government locks at the Cascades and Côteau du Lac with fourteen hundred boats, while the cost of towing them with animal power along the bank of the River, cartage, &c. is at least *Ten thousand pounds*. In a very few years these several sums will be doubled and even tripled, and the tolls levied on the ascending transportation would, under the stimulus of increasing facilities afforded by the improvements in the navigation, suffice to pay the whole interest of the Canal debt; and with the tolls on the descending Steamers and other large craft, which could not with safety avail themselves of the natural channel of the River on their passage downwards, would soon liquidate the principal.

Should the Legislature coincide with the Commissioners in this view of the subject, the next step would obviously be to negotiate a Loan for the sum required, viz : £350,000, redeemable in about thirty years, to be paid into the hands of the Receiver General in three annual instalments, and drawn by the Commissioners according to the progress of the work. It is here proper to state, that the Commissioners, in the course of last Summer, did themselves endeavour, with the consent of Your Excellency, to effect a loan of Seventy thousand pounds, in Canada, and also in the United States—to which country they despatched, with this design, one of their own body, whose Report is herewith submitted. The attempt failed partly on account of the pressure then existing in the money market—but more especially on account of the brief duration assigned for the intended loan, and the regulations made relative to the amount of interest, and the mode of paying it. Capitalists generally, it appears, seek to avoid trouble as well in re-investing their money as in obtaining the interest at regular periods; and the Capitalists of the American Cities make investments in Public Stocks at home, rather than in foreign securities. The Commissioners are therefore strengthened in the opinion they originally entertained, that Upper Canada should aim at obtaining the funds for prosecuting her great designs for internal improvement in the metropolis of the Empire. To do so effectually, they believe that she should address the Imperial Government, and secure its assistance in effecting a loan on advantageous terms; and for this, it is presumed, nothing more can be requisite than to explain the objects in view, and the undoubted and steadily increasing resources of Upper Canada.

Aided by His Majesty's Government, the Province could not fail to get money on as favorable terms as any other country: for no other, it is clear, can furnish its creditors with better security.

If funds for the prosecution of improvement within the limits of this Province should be thus provided, the Commissioners would then respectfully suggest the importance of enlisting the Sister Province of Lower Canada in this scheme, to facilitate the navigation of the great natural Channel for the trade which exists between her cities and the fertile and extensive regions surrounding the great Lakes—a trade already most profitable to her people, and susceptible of vast and indefinite increase. Impressed with a full conviction that this scheme was incalculably

le Lac St. François, jusqu'à Montréal. On ne peut raisonnablement douter, que le revenu du Canal, une fois achevé, ne soit suffisant pour payer la charge annuelle de l'intérêt de l'argent qu'on y aura dépensé. Les Commissaires ont appris que les Marchandises importées dans le Haut-Canada, par la voie du fleuve St. Laurent, pendant cette année, montent à dix-huit milles tonneaux; et qu'il a été payé plus de quatre mille Louis pour faire passer quatorze cents Bateaux sur les Ecluses du Gouvernement aux Cascades, et au Côteau du Lac, tandis que les frais du *touage*, le long des bords du fleuve, et le charriage, etc. s'élèvent au moins à dix mille Louis. Dans bien peu d'années, ces différentes sommes seront doublées et même triplées, et les péages perçus sur les effets qui montent le fleuve et qui s'accroîtront par les facilités qu'offriront les améliorations de la navigation, suffiraient pour payer tout l'intérêt de la dette du Canal; et, avec les péages que l'on imposerait sur les Barques à Vapeur, et autres grands Vaisseaux qui descendent le fleuve, et qui ne peuvent pas en suivre le chenal en sûreté, on parviendrait bien vite à liquider le principal.

Si la Législature partageait les vues des Commissaires à cet égard, la première chose à faire serait de négocier un emprunt pour la somme requise de £350,000 rachetable dans environ trente ans, à être versée entre les mains du Receveur-Général en trois installemens annuels, et payée par les Commissaires selon les progrès de l'ouvrage. Il est bon de dire ici que les Commissaires, pendant le cours de l'Été dernier, se sont efforcés du consentement de Son Excellence, de faire un emprunt de soixante-et-dix mille Louis, dans le Canada, et les Etats-Unis; et dans cette vue, ils ont envoyé dans ce dernier pays, une personne de leur propre corps, dont le rapport est ci-joint. Cette tentative n'a pas réussi, partie à cause de la rareté de l'argent, mais plus particulièrement, à cause de la courte durée de l'emprunt projeté, et des réglemens qu'on a faits relativement au montant de l'intérêt, et à la manière de le payer. Il paraît en général, que les capitalistes cherchent à éviter du trouble, soit en remplaçant leur argent, ou en s'en faisant payer l'intérêt à des époques fixes; et les Capitalistes des Villes Américaines, auraient mieux placer leur argent dans leurs propres fonds, que de la prêter sur des sûretés étrangères. Cela vient à l'appui de l'opinion que les Commissaires entretenaient dès le principe, que le Haut-Canada devait s'efforcer d'obtenir des deniers dans la Métropole de l'Empire, afin d'effectuer ses grands projets d'amélioration intérieure. Mais, pour le faire avec efficacité, ils pensent que cette Province devrait s'adresser au Parlement Impérial, et s'assurer de son assistance pour négocier un emprunt à des conditions avantageuses: et pour cela, il n'y a rien de mieux à faire que d'exposer l'objet que l'on a vue, et les ressources assurées, et croissantes du Haut-Canada.

Avec l'aide du Gouvernement de Sa Majesté, la Province ne peut manquer de se procurer de l'argent, sur des termes aussi avantageux que tout autre pays; car il est clair que nul autre pays ne peut donner à ses créanciers, de meilleur sûretés.

Si l'on pouvait ainsi obtenir des fonds pour commencer l'amélioration du fleuve en cette Province, les Commissaires suggèreraient alors respectueusement, l'importance qu'il y a de faire entrer la Province du Bas-Canada, dans ce projet, pour faciliter la navigation du chenal naturel de commerce qui existe entre ses cités, et les régions étendues et fertiles qui entourent les grands Lacs—commerce aussi profitable à son peuple, que susceptible d'un accroissement vaste et indéfini. Dans la persuasion que ce projet était d'un avantage

Appendice  
(D. D. D.)  
17 Féur.

Appendix  
(D. D. D.)  
17th Feby.

culably beneficial to the interests of both Provinces, and that it was of the highest importance to act in perfect harmony and concert in its execution, the Commissioners proposed a meeting with the Board appointed for similar purposes in Lower Canada; and the Gentlemen composing it entering fully into the spirit of the communication made to them from this quarter, readily assented to the proposal. Their President signified his willingness to meet a few weeks ago at Cornwall; but soon afterwards intimated that a postponement was desirable, because the Surveys in Lower Canada were not yet completed, and without the Report, Plans and Estimates of their Engineers, the Gentlemen acting on behalf of that Province did not feel themselves prepared for any discussion. While the Commissioners for Upper Canada regret this circumstance, they have much satisfaction in stating, that the surveys undertaken in the Lower Province have been performed by the same Engineers as were employed by themselves, and on a scale corresponding with that which has been sanctioned by the Parliament of Upper Canada.

The Commissioners were anxious to obtain from the Lower Canadian Board an approval of the project which they would desire to see carried into effect in managing the improvement of the Saint Lawrence, and which they consider the best adapted to remove all grounds of unfriendly collision between the Provinces, (so far as this particular question is concerned,) and to promote harmony, and the common welfare.

They conceive that all works intended for facilitating the navigation of the River Saint Lawrence between Montreal and Prescott, should be placed under one sole authority, and there is but one practicable mode of attaining this end, with entire accommodation to trade, and satisfaction to the people and Parliaments of the two Provinces. This mode may be briefly stated to be the establishment of a Board of Commissioners under the authority of the respective Legislatures, consisting of three or any other number of Members appointed by the Governments of each Province, who should meet and select an additional Member, and from the whole number, a President. This Board should manage the improvement of the River for both Provinces—and annually account to both Governments, and collect and pay over the net income derived from the tolls to the respective Receivers General, in proportion to the stock or interest held in such joint improvement by each Province. Should the Legislature of this Province adopt this idea, it would be desirable that a law founded upon it should be framed this Session to go into operation on the passing of a corresponding law by the Parliament of Lower Canada.

The expenditures of the Board have been conducted upon the most economical scale, under the circumstances, amounting to the sum of £1740 10s. 10d. Being assured that no difficulty existed in the way of raising the sum authorized by law, the Board made arrangements for the immediate prosecution of the work, and were thus induced to engage in sundry disbursements which would have been dispensed with, if they could have foreseen that the operations of the present season would be confined to the mere survey of the ground, and the preparation of Reports and Estimates.

Upon the whole, the Commissioners feel confident, that the information gained by themselves personally, and the Surveys and Reports of the Engineers, will supersede the necessity for any further preparatory examination of the route, and will warrant the opinion that the amount disbursed has been most beneficially expended. An Account of the receipts and expenditure is hereto appended. The Legislature of Lower Canada having authorized the survey of the River between Lachine and the Côteau du

Lac

avantage inappréciable pour les deux Provinces, et qu'il était de la plus haute importance d'agir avec concert et harmonie en le mettant à effet, les Commissaires proposèrent au Bureau nommé dans un but semblable dans le Bas-Canada, de s'assembler; et les Messieurs qui le composent, entrant pleinement dans l'esprit de cette communication; souscrivirent volontiers à cette proposition. Leur Président exprima qu'il était disposé de nous rencontrer il y quelques semaines à Cornwall; mais bientôt après, il annonça qu'un délai était à désirer, vu que les explorations n'étaient pas achevées dans le Bas-Canada, et que sans les Rapports, les Plans et Estimations de leurs Ingénieurs, les Messieurs qui agissaient au nom de cette Province, ne se croyaient pas en état d'entrer en discussion. Les Commissaires du Haut-Canada, tout en regrettant cette circonstance, ont la satisfaction de dire, que les explorations commencées dans le Bas-Canada ont été achevées par les Ingénieurs qu'ils ont eux-mêmes employés, et sur une échelle qui correspond à celle qui a été approuvée par le Parlement du Haut-Canada.

Les Commissaires désiraient que le Bureau du Bas-Canada, approuvât le projet qu'ils souhaitaient voir mettre à effet, pour améliorer le fleuve St. Laurent, comme étant celui qu'ils croient le plus propre à faire disparaître tout motif de collision; à entretenir l'harmonie, et à promouvoir le bien-être de l'une et de l'autre Province.

Ils pensent que tous les ouvrages qui ont pour objet de faciliter la navigation du fleuve St. Laurent entre Montréal et Prescott, devraient être placés sous le même contrôle; et qu'il n'y a qu'un seul moyen de parvenir à ce but à l'entière satisfaction du commerce, du peuple et des Parlemens des deux Provinces. Ce moyen, en peu de mots, c'est l'établissement d'un Bureau de Commissaires sous l'autorité des Législatures respectives, composé de trois ou plusieurs Membres nommés par les Gouvernemens de chaque Province, qui s'assembleraient et nommeraient un Membre additionnel, et choisiraient un Président. Ce Bureau devrait avoir la régie et conduire les opérations faites sur le fleuve dans l'une et l'autre Province; rendre compte annuellement aux deux Gouvernemens, prélever et payer aux Receveurs Généraux des deux Provinces respectives, le Revenu net provenant des péages, en proportion des fonds que chaque Province y aurait contribué. Si la Législature adoptait ce plan, il serait bon de passer une loi à cet effet, pendant cette Session, dont l'opération commencerait aussitôt que le Parlement du Bas-Canada en aurait passé une semblable.

Les dépenses du Bureau ont été faites avec toute l'économie que permettaient les circonstances; et s'élevèrent à la somme de £1740. 10. 10. Croyant qu'il n'existait aucune difficulté pour prélever la somme que la loi avait autorisée, le Bureau a pris des mesures pour commencer immédiatement l'ouvrage; ce qui l'a porté à faire plusieurs déboursés dont il se serait dispensé, s'il eût pu prévoir que les opérations, cette année, se seraient bornées simplement à explorer le terrain, et à préparer les rapports et les estimations.

En résumé, les Commissaires osent se flatter, que les renseignemens qu'ils ont obtenus personnellement, et les explorations et les rapports des Ingénieurs, rendront superflu tout autre examen préparatoire de la route, et donneront raison de croire que la somme que l'on a déboursée, a été employée avec le plus grand avantage. On a annexé ci-joint, un compte de la recette et de la dépense. La Législature ayant autorisé l'exploration du fleuve entre Lachine et le Côteau du Lac,

pendant

Appendice  
(D. D. D.)  
17 Fevr.



Appendix  
(D. D. D.)  
17th Feby.

Lac during the present year, it was considered an additional inducement on the part of the Commissioners not to delay the survey within this Province until the loan sanctioned by the Statute had been actually raised, and they accordingly obtained the means of prosecuting it on their own responsibility, fully anticipating the speedy sale of the Canal Debentures by the Receiver General.—Disappointed in this expectation, they applied to the Receiver General, and by the sanction of Your Excellency, received Debentures to the amount of £3,000, of which they have negotiated £2,000, in order to retire their bond given to the Bank of Upper Canada in the early part of the season, upon which they had received an advance of £1,800, deducting the interest thereon. By this arrangement they are discharged from the bond to the Bank for £1,800, and have in hand (besides a set of Debentures for £1,000 remaining unsold) a balance of £259 9s. 2d., as will appear from the general abstract.

The whole proceedings of the Board having been regularly recorded, a copy of the minutes thereof is also annexed, in order that every thing done by the Commissioners under the law, may be fully understood.

The Commissioners take the liberty of adding, that it would afford them much satisfaction that the Legislature of Lower Canada should be put in possession of all the information which has been obtained with respect to the contemplated improvements in this Province, which would perhaps be best accomplished by Your Excellency's having the goodness to transmit a copy of the several Reports, Plans and Estimates, which the Commissioners will have prepared for that purpose.

JONAS JONES,

President of the Board.

York, 13th December, 1833.

#### APPENDIX.

The Committee appointed by the Resolution of the Board, to "proceed to the United States for the purpose of selecting the best Engineer in their power to make the necessary surveys, &c. for the improvement of the St. Lawrence—to inquire into the construction of Canals—the mode of management adopted by the American Boards of Canal Commissioners, and to obtain books and such other information as may be considered useful to the Board," met pursuant to previous arrangement at Morristown, on Monday the 25th February, and proceeded to Albany; on the evening of the 27th they had an interview with Col. Young, a Member of the Canal Board of the State of New York. Having determined to proceed as far as Harrisburgh, the Capitol of Pennsylvania, where the Legislature was in Session, as also the Board of Commissioners for Internal Improvement, they left Albany on the morning of the 28th, and arrived at that place on the 5th March.

From the number of Canals and Rail Roads in operation, and now constructing in Pennsylvania, they expected to derive much information, and obtain references to, and interviews with some of the most celebrated Civil Engineers in the United States.

In these anticipations they were not disappointed, having received from John Mitchell, Esquire, a Member of the Board, a complete set of the Reports of all the Commissioners from the commencement of the Public works in that State up to the present time—a Report of the Public

pendant la présente année, les Commissaires ont cru que cela était un autre motif qui devait les engager à ne pas retarder l'exploration dans cette Province jusqu'à ce qu'on eût eu réalisé l'emprunt que la loi avait autorisé; et en conséquence, ils se procurèrent, sur leur propre responsabilité les moyens de la commencer, dans la croyance que le Receveur Général vendrait bien vite les actions du Canal. Frustrés dans leur attente, ils s'adressèrent au Receveur Général, qui, du consentement de Son Excellence, leur donna des actions au montant de £3000, dont ils négocièrent £2000, pour retirer l'obligation qu'ils avaient donnée à la Banque du Haut-Canada, au commencement de la saison et en vertu de la quelle ils avaient reçu une avance de £1,800, en déduisant l'intérêt. Par cet arrangement, ils se trouvent déchargés de cette obligation envers la Banque de £1,800, et il leur reste entre les mains (indépendamment d'un nombre d'actions pour £100 qui ne sont pas encore vendues) une balance de £259. 9. 2, ainsi qu'il appert d'après l'extrait général.

Tous les procédés du Bureau ont été régulièrement enregistrés; et l'on a annexé une copie des minutes, afin que tout ce que les Commissaires ont fait en vertu de la loi, soit bien compris.

Les Commissaires prennent la liberté d'ajouter, que ce serait pour eux une grande satisfaction de voir la Législature du Bas-Canada mise en possession de tous les renseignements qu'on s'est procurés, relativement aux améliorations projetées en cette Province; et le meilleur moyen de le faire peut-être, c'est que Votre Excellence ait la bonté de transmettre une copie des différens rapports, plans et estimations que les Commissaires ont préparés, pour cet objet.

JONAS JONES,

Président du Bureau.

York, 13 Décembre 1833.

#### APPENDICE.

Le Comité que le Bureau avait autorisé "à transporter dans les Etats-Unis, pour faire choix du meilleur Ingénieur qu'il pourrait trouver pour faire les explorations nécessaires, &c. pour l'amélioration du Fleuve St. Laurent; examiner la construction des Canaux; s'enquérir du mode de régie adopté par les Bureaux des Commissaires des Canaux en Amérique; et se procurer les livres et autres renseignements qu'il pourrait croire utiles au Bureau," s'assembla à Morristown, comme on en était déjà convenu, Lundi le 25 Février, et partit pour Albany. Le 27 au soir, le Comité eut une entrevue avec le Colonel Young, Membre du Bureau du Canal de l'Etat de New-York. S'étant décidé à se rendre jusqu'à Harrisburgh, Capitale de la Pensylvanie, où siégeait la Législature, et où s'assemblait le Bureau des Commissaires pour l'amélioration intérieure, il partit d'Albany dans la matinée du 28, et arriva dans cette ville le 5 Mars.

Le nombre des Canaux et des Chemins à Lisse qui se construisent, et qui sont maintenant en opération dans la Pensylvanie, avait fait espérer au Comité qu'il puiserait beaucoup de renseignements, et qu'il pourrait avoir des entrevues avec quelques uns des Ingénieurs Civils les plus célèbres des Etats-Unis.

Le Comité n'a pas été trompé dans son attente; ayant reçu de John Mitchell, Ecuyer, Membre du Bureau, une série complète des Rapports de tous les Commissaires depuis que les ouvrages publics ont été commencés dans cet Etat jusqu'à cette époque—un Rapport sur les

Ouvrages

Appendice  
(D. D. D.)  
17 Fevr.

Appendix (D. D. D.)  
17th Feby.

lic Works in Ohio—a copy of the contracts usually entered into for the construction of the works, much other valuable information, and references to many Engineers.

The documents presented by Mr. Mitchell are accompanied by a note No. 1. The Committee left with Col. Mitchell, a number of questions (No. 2) which he kindly undertook to reply to by letter. They also addressed a Circular (No. 3) to the following Engineers—De Witt Clinton, Esquire, Washington, Judge Geddes, Syracuse, State of N. Y., Canvass White, Esquire, Jersey, —Gay, Esquire, Lancaster. From Mr. Clinton was received the letter No. 4 in answer.

There it was determined that Mr. Longley and Mr. Norton, should proceed to Philadelphia, by the way of Reading, while Mr. Jones should return by the way of Lancaster, and all meet at Philadelphia on the 8th. At Lancaster, Mr. Jones had a personal interview with Mr. Gay, a very intelligent and practical Engineer, employed upon the Rail Road between Columbia and Philadelphia. His engagements precluded all hopes of procuring his assistance. From him, as well as every other Engineer, and intelligent person with whom they met or applied to for information; Judge Wright, Canvass White, M. Robinson, in the order in which they are named, were recommended as of the first class of Engineers in the U. S. Having received from Mr. McIlvain, the Recorder of Philadelphia, a gentleman of high intelligence, and general information, formerly a Director in the prosecution of several works, so high a recommendation of M. Robinson, Esquire, as an Engineer of great science and practical experience; it was determined that Mr. Longley should proceed to Pottsville about 100 miles west of Philadelphia, for the purpose of having a personal interview with Mr. Robinson. The account given of him, with his letter (No. 5) made a most favorable impression upon the Committee. His terms however, so far exceeded in their opinion the bounds of reason, that they abandoned all idea of employing him, and consequently addressed to him a letter, of which No. 6 is a copy.

From Philadelphia Mr. Longley proceeded to Pottsville, Mr. Norton to New York, and Mr. Jones to Princeton, in Jersey, for the purpose of seeing Canvass White, Esquire,—with him Mr. Jones spent part of two days in satisfactorily reviewing a very important work now in progress under Mr. White. The Delaware and Raritan Canal is for Schooner Navigation, with 8 feet water from Brunswick to Trenton. The Locks are 110 feet long, and 24 wide, and the whole constructed in a very superior manner. Besides superintending the construction of many other important works, Mr. White planned and executed the Canal at Louisville, past the falls of the Ohio. The Canal itself is but 2 miles long, but the Locks 3 in number are for Steam Boats of the largest class, being 194 feet long by 50 wide. Mr. White is unquestionably one of the first Engineers in the United States for science and practical experience. To him Mr. Jones addressed a letter (No. 7.) Not having mentioned his terms, and at all events fixing the time of commencement at so much more distant a period than was anticipated by the Board, the Committee determined if the services of Judge Wright could be procured, that they could not with propriety make any arrangement with Mr. White—a letter (No. 8) was accordingly addressed to him.

The Committee again met at New York on the 11th. Here they called upon Major Douglass, Professor of Clinton College, from whence being a man of science and experience as an Engineer they received many useful suggestions and references to other Engineers. On the

Ouvrages Publics dans l'Etat de l'Ohio—une copie des Contrats conclus pour la confection des ouvrages; beaucoup d'autres renseignements précieux, et des lettres d'introduction pour plusieurs Ingénieurs.

Les Documents que Mr. Mitchell a donnés sont accompagnés d'une note (No. 1.) Le Comité laissa un nombre de questions (No. 2) au Col. Mitchell; et ce Monsieur promit d'y répondre par lettre. Il adressa aussi une Circulaire aux Ingénieurs suivans, (No. 3.) De Witt Clinton, Ecuyer, de Washington; Georges Gedes, de Syracuse, dans l'Etat de New-York; Canvas White, de Jersey, —Gay, Ecuyer, de Lancaster. Mr. Clinton a répondu par une lettre (No. 4.)

Là il fut convenu que Mr. Longley et Mr. Norton, partiraient pour Philadelphie, en passant par Reading, tandis que Mr. Jones retournerait par Lancaster, et tous devaient se rencontrer à Philadelphie le 8. A Lancaster, Mr. Jones eut une entrevue personnelle avec Mr. Gay, Ingénieur pratique très intelligent, employé à la confection du Chemin à Lisse entre Columbia et Philadelphie. Ses engagements ont été tout espoir de se procurer son assistance. Ce Monsieur, ainsi que les autres Ingénieurs pratiques, et toutes les personnes intelligentes, auxquelles ils se sont adressés, ont recommandé Judge Wright, Canvas White, Mr. Robinson, dans l'ordre où ils sont nommés, comme les premiers Ingénieurs des Etats-Unis. Mr. McIlvain, Régistrare de Philadelphie, homme de beaucoup d'esprit et de connaissances, et ci-devant chargé de conduire plusieurs ouvrages, ayant fait beaucoup d'éloges de M. Robinson, Ecuyer, comme Ingénieur d'une grande science et de beaucoup d'expérience pratique; il fut décidé que Mr. Longley se transporterait à Pottsville, à environ 100 milles à l'Ouest de Philadelphie, pour avoir une entrevue personnelle avec Mr. Robinson. Ce que l'on rapportait de lui, et sa lettre (No. 5) firent l'impression la plus favorable sur le Comité. Mais ses propositions excédaient tellement les bornes de la raison, que le Comité a abandonné toute idée de l'employer, et lui a adressé une lettre, dont le No. 6 est une copie.

De Philadelphie, Mr. Longley se transporta à Pottsville, Mr. Norton, à New-York, et Mr. Jones, à Princeton, pour y rencontrer Canvas White, Ecuyer, avec qui Mr. Jones passa deux jours en partie, à examiner un ouvrage très important qui se faisait sous la surveillance de Mr. White. Le Canal Delaware et Raritan, est construit pour la navigation des Goélettes; il a huit pieds d'eau de Brunswick à Trenton. Les Ecluses ont 110 pieds de long, et 24 de large, et le tout est exécuté d'une manière supérieure. Sans compter la confection de plusieurs autres ouvrages importants, Mr. White a tracé, et fait construire le Canal de Louisville, au-delà des Chûtes de l'Ohio. Le Canal n'a que deux milles de long, mais les Ecluses, au nombre de 3, sont de dimensions à admettre les plus grandes Barques à Vapeur, attendu qu'elles ont 194 pieds de long, et 50 pieds de large. Mr. Wright est sans contredit l'un des premiers Ingénieurs des Etats-Unis, sous le rapport de la science et de l'expérience pratique. Mr. Jones lui adressa une lettre (No. 7); mais comme il n'avait pas exprimé ses conditions et qu'il avait fixé le temps où il commencerait l'ouvrage, à une époque beaucoup plus éloignée que le Bureau ne l'avait prévu, le Comité décida que s'il ne pouvait pas obtenir les services de Mr. Wright, il ne pouvait pas non plus convenablement conclure aucun arrangement avec Mr. White; la lettre (No. 8) lui fut en conséquence adressée.

Le Comité se réunit de nouveau à New-York le 11. Là les Membres du Comité se transportèrent chez le Major Douglas, Professeur du Collège de Clinton, homme de science et d'expérience comme Ingénieur, qui leur donna plusieurs renseignements utiles, et leur fit connaître d'autres

Appendice (D. D. D.)  
17 Fevr.

Appendix  
(D. D. D.)  
17th Feby.

the 12th they first saw Judge Wright, and having communicated the object of their mission, received from him the Letter No. 9. On the 13th they again met Mr. Wright, and after explaining more fully their views and expectations, he addressed his second letter (No. 10.) Judge Wright being unable to state positively whether he was at liberty to engage with the Committee, it was determined that Mr. Longley should remain at the City till Saturday morning, and Mr. Norton and Mr. Jones proceeded to Albany. There they again resumed intercourse with Col. Young, who kindly called upon Mr. Jarvis, another Engineer, whom he recommended as fully qualified to undertake the proposed survey. With Mr. Jarvis they afterwards met, and having communicated their views, he addressed a note (No. 11) to which an answer (No. 12) was returned, having upon the arrival of Mr. Longley with Judge Wright's note (No. 13) determined upon employing him, as being the one of all the others best recommended, having had the most experience, and his terms being most reasonable. In consequence of this determination the letter No. 14 was addressed to Mr. Wright—No. 8 to Mr. White, and Mr. Longley having seen Mr. Mills, whom Judge Wright chose to employ as his Assistant, and brought his letter No. 15, the answer No. 16 was forwarded to him.

The Committee on the 18th left Albany for Canada, where they arrived on the 21st. The journey was one of much labour and fatigue, and owing to the season of the year, the expense of travelling great. The amount expended was £103. 2. 3½, the detailed amount of which is herewith submitted.

JONAS JONES,  
HIRAM NORTON,  
GEORGE LONGLEY.

Prescott, 29th March, 1833.

(1.)

6th March 1833.

Messrs. Jones, Norton and Longley,  
Gentlemen,

I present to you for your own use the documents relating to the Pennsylvania Canal and Rail Road, from 1828 to 1831, both years inclusive—also a Report made by the Board in 1832, shewing the whole number of Officers employed, their grade and compensation—and the last Report made by the Canal Commissioners of the State of Ohio.

In the bound Book you will find that portion belonging to the Canal, &c. by reference to the index under the head of Canal. In the documents will be found answers to a portion of your questions; when at leisure I will answer you further.

Your respectfully, &c.  
(Signed,) J. MITCHELL.

(2.)

Questions submitted to John Mitchell, Esquire.

When were the Public Canals commenced in Pennsylvania?

Were the works from the commencement put under the superintendance of a Board; and how long have you been one of the Board?

What Officers are attached to the Board; and what is the particular duty of each?

How

d'autres Ingénieurs. Le 12, ils virent Mr. Wright pour la première fois, et après avoir expliqué l'objet de leur mission, ils recurent de lui la lettre No. 9. Le 13, ils rencontrèrent de nouveau Mr. Wright, et lui ayant expliqué leurs vues plus au long, ce Monsieur leur adressa sa seconde lettre, No. 10. Mr. Wright n'étant pas en état de dire positivement s'il pouvait conclure avec le Comité ou non, l'on décida que Mr. Longley resterait en ville jusqu'au Samedi matin, et Mr. Norton et Mr. Jones prirent la route d'Albany. Là ils reprirent leurs liaisons avec le Col. Young, qui eut la bonté de parler à Mr. Jarvis, autre Ingénieur, qu'il avait recommandé comme très capable de faire l'exploration projetée. Ils se rencontrèrent ensuite avec Mr. Jarvis; et lui ayant communiqué leurs vues, ce Monsieur leur adressa une note (No. 11) à laquelle il fut donné une réponse (No. 12); le Comité, à l'arrivée de Mr. Longley, avec la note de Mr. Wright (No. 13) s'était décidé à employer ce dernier, comme celui qui était le mieux recommandé, qui avait le plus d'expérience, et dont les propositions étaient les plus raisonnables. En conséquence, le Comité adressa la lettre No. 14 à Mr. Wright, et No. 8 à Mr. White: et Mr. Longley ayant vu Mr. Mills, que Mr. Wright désirait employer comme Assistant, et ayant apporté sa lettre No. 15, la réponse No. 16 lui fut envoyée.

Le 18 le Comité partit d'Albany pour le Canada, où il arriva le 21. Ce voyage a coûté beaucoup de peines et de fatigues au Comité; et, vu l'état avancé de la saison, les frais de voyage ont été considérables. Ils s'élèvent à la somme de £103. 2. 3½, dont on annexe un compte détaillé.

JONAS JONES,  
HIRAM NORTON,  
GEORGE LONGLEY.

Prescott, 29 Mars 1833.

(1.)

6 Mars 1833.

Messieurs Jones, Norton et Longley,  
Messieurs,

Je vous transmets les Documents qui ont rapport au Canal de Pensylvanie et au Chemin à Lisse, depuis 1828 à 1831, inclusivement;—ainsi qu'un Rapport du Bureau en 1832, qui fait voir le nombre total d'officiers qu'on y a employés, leur grade et la manière dont on les a payés; je vous transmets aussi le dernier Rapport qui a été fait par les Commissaires du Canal de l'Etat de New-York.

Dans le Livre relié, vous trouverez tout ce qui a rapport au Canal etc. en référant à l'index sous le mot Canal. Vous trouverez dans les Documents des réponses à une partie de vos questions; quand j'en aurai le loisir, je vous répondrai plus amplement.

Le Vôtre respectueusement etc.  
(Signé,) J. MITCHELL.

(2.)

Questions soumises à John Mitchell, Ecuyer.

Quand les Canaux publics ont-ils été commencés dans la Pensylvanie?

Les ouvrages ont-ils été confiés à la surveillance d'un Bureau, dès le commencement; et combien de temps avez-vous été Membre du Bureau?

Quels officiers sont attachés au Bureau; et quel est le devoir particulier de chacun?

De

Appendice  
(D. D. D.)  
17 Fevr.

Appendix  
(D. D. D.)  
17th Feby.

How do you employ your Engineers for Surveying and laying out, making plans and estimates of a Canal, and what compensation do you usually give them?

Do you depend upon one survey, and does the Engineer himself employ his assistants, surveyors, &c. under him, or are all engaged by the Board?

What compensation do you give your Superintending Engineer?

Do you employ, or would you recommend a Superintendant of works generally; or do you employ more than one, and what compensation do you give them?

Are your Superintendants, Engineers, or what description of persons do you employ?

What are the duties attached to the office of Superintendant?

In what way do you conduct your proceedings at the meetings of the Board, and are all propositions made in writing and a vote taken upon them?

What course do you adopt in letting out your Contracts?

Would you recommend large or small Contracts, and does it not insure greater competition when the works are given out in small Contracts?

Do you reserve a right to alter or vary the manner in which the work under Contract is to be performed as it proceeds, and how do you settle the difference with your Contractors?

Do you require, or is there any advantage in taking security from Contractors?

What is the estimated cost of a Rail Road through tolerably level country, and what of a Canal, also of a Canal of the largest dimensions of any constructed within the States in like situations, when the supply of water is from an adjoining river?

What is the depth of water in the Locks, and the size of the Locks in your largest Canal?

What is the expense of those Locks made of cut stone?

What Engineer of this or any other State would you recommend to make a survey, estimates, &c. of such a navigation as the one described to you on the St. Lawrence?

What is the ordinary cost of excavations and embankments?

Do you know any Engineer who has had any experience in any work similar to the proposed improvement of the St. Lawrence?

Is there any thing further which you can communicate as to the proper course to be pursued in the employment of an Engineer to make the primary survey, &c.; the proceedings of the Board, in the conduct of the work placed under their superintendance and control?

(3.)

A Circular addressed to Messrs. Clinton, Geddes, White and Gay, individually.

Sir,

The Board of Commissioners appointed by an Act of the last Session of the Provincial Legislature, for the improvement of the navigation of the River St. Lawrence, on a scale suitable for navigating with Steam Boats of the largest class, has deputed two Gentlemen, with myself, to procure information upon the subject of Canals in this Country

Appendice  
(D. D. D.)  
17 Fevr.

De quelle manière employez-vous vos Ingénieurs pour arpenter et explorer, et pour faire les plans et estimations d'un Canal; et quelle rémunération leur donnez-vous ordinairement?

Vous contentez-vous d'une seule exploration; et l'Ingénieur emploie-t-il lui même ses Assistans Arpentiers etc. ou bien, est-ce le Bureau qui les engage?

Quelle compensation faites-vous à votre Ingénieur principal?

Employez-vous, ou recommanderiez-vous une seule personne pour surveiller généralement les ouvrages; ou bien, en employez-vous plusieurs; et quelle rémunération leur donnez-vous?

Ceux qui surveillent vos ouvrages, sont-ils Ingénieurs; ou bien quelle espèce de personnes employez-vous?

Quels sont les devoirs attachés à la charge de Surintendant?

De quelle manière faites-vous vos affaires aux assemblées du Bureau; toutes les propositions sont-elles faites par écrit, et mises aux voix?

Comment vous y prenez-vous pour faire vos marchés?

Recommanderiez-vous de faire des contrats par grands ou petits lots; et n'y a-t-il pas plus de compétition lorsque les ouvrages sont donnés à l'entreprise par petits morceaux?

Vous réservez-vous le droit de changer la manière dont l'ouvrage donné à l'entreprise doit se faire, à mesure qu'il avance; et comment ensuite arrangez-vous la différence avec les Entrepreneurs?

Exigez-vous des cautions de la part des Entrepreneurs; et y a-t-il quelque avantage à le faire?

Quelle est l'estimation du cout d'un Chemin à Lisse dans un terrain assez uni; et qu'elle est celle d'un Canal, ainsi que l'estimation du cout d'un Canal des plus grandes dimensions qui se trouvent dans les Etats-Unis, lorsque l'approvisionnement d'eau est tiré d'une Rivière voisine.

Quelle profondeur d'eau donnez-vous aux Ecluses, et de quelles dimensions sont les Ecluses dans vos plus grands Canaux?

Combien coûtent les Ecluses qui sont faites de pierres de taille?

Quel Ingénieur de cet Etat, ou d'aucun autre Etat, recommanderiez-vous pour faire l'exploration et l'estimation d'une navigation comme celle du fleuve St. Laurent, qui vous a été décrite?

Combien coûtent ordinairement les excavations, et les levées?

Connaissez-vous quelque Ingénieur qui ait eu de l'expérience dans aucun ouvrage semblable à celui qu'on se propose de faire sur le fleuve St. Laurent?

Avez-vous quelque autre chose à communiquer sur le mode à adopter dans l'emploi d'un Ingénieur pour faire l'exploration préliminaire etc. et sur les procédés du Bureau quant à la régie des ouvrages sous sa surveillance et son contrôle?

(3.)

Circulaire a dressée à Messieurs Clinton, Geddes, White et Gay, individuellement.

Monsieur,

Le Bureau des Commissaires nommés par un Acte de la dernière Session de la Législature Provinciale, pour améliorer la navigation du fleuve St. Laurent, de manière à rendre ce fleuve navigable pour les Bateaux-à-Vapeurs les plus grands, a député deux Messieurs avec moi, pour obtenir des renseignements, relativement aux

Appendix (D. D. D.) Country, and engage a competent Civil Engineer, to make the necessary Surveys and Estimates to guide them in their future operations.

17th Feby

You have been recommended to us as a person fully qualified to undertake the task. The object of this therefore, is to ascertain whether you are at liberty to engage with us, for the above purpose, and upon what terms.—It is necessary that the survey should be commenced by the 15th April.

The work is one of great importance, and will reflect much credit upon the Engineer who shall be fortunate enough to make a judicious survey, plans and estimates. The Locks are required to be not less than 150 feet in length and 55 in breadth, with 9 feet depth of water.—The excavations of course to be of corresponding dimensions. At your very earliest convenience you will please direct an answer to me at Albany, to the care of Lewis Hasbrouck, Esquire, Senator, and oblige,

Your, &c.

(Signed,) JONAS JONES.

(4.)

Washington, March 11th 1833.

Jonas Jones, Esquire,  
Sir,

I have the honor to acknowledge the receipt this day of your letter of the 6th instant, on the subject of a Survey for the improvement of the River St. Lawrence.—As I am in the service of the United States, it is not in my power to agree to undertake that work, unless by the formal permission of the Honorable Secretary of War, but I have the best grounds to suppose, that on the part of the Secretary permission would be given, by your making an application to him for my services.

If you see proper to address a communication to the Secretary of War, you will enclose it to me under cover; the envelope to be directed to Thomas L. Smith, Esquire, Registrar of the United States Treasury, Washington, D. C.

You mention that it would be necessary to commence the Survey on the 15th April next, I would therefore enquire if it could not be delayed to a later period, and what arrangements have been made or are in contemplation, such as assistants, instruments, &c. and the extent of the Survey, and the character of the improvement contemplated. The terms of my services would depend on the nature of the examinations: nor should I feel disposed to embark in the Survey unless I was liberally compensated, and permitted to procure one or two of the assistants in the United States, whose compensation should be equal to the daily allowance paid for similar services by the United States Government.

You will therefore see that it is not in my power to give you a definite answer at this time. It is also proper for me to mention, that I have so many propositions before me, from different parts of the Union, for my professional services, that I should have to weigh their relative inducements before I could determine.

I am, &c.

DE WITT CLINTON.

U. S. C. Engineer.

(5.)

Port Clinton, 10th March 1833.

George Longley, Esquire,  
Sir,

I have considered carefully the subject of our conversation

Canaux qu'on a construits dans ce pays, et employer un Ingénieur Civil, pour faire les explorations et les estimations nécessaires pour le guider dans ses opérations futures.

Appendice (D. D. D.)

17 Fevr.

Vous nous avez été recommandé comme une personne parfaitement qualifiée à remplir cette tâche. Cette lettre a donc pour objet, de savoir si vous pouvez conclure avec nous, pour cet objet; et quels sont les conditions que vous proposeriez. L'exploration devra être commencée le 15 Avril.

Cet ouvrage est d'une grande importance, et fera beaucoup d'honneur à l'Ingénieur qui sera assez heureux pour faire une exploration, des estimations et des plans judicieux. Les Ecluses devront avoir 150 pieds de long et 55 de large, et neuf pieds d'eau. Les dimensions des excavations devront y correspondre. Aussitôt que vous en aurez le loisir vous voudrez bien m'envoyer une réponse à Albany, aux soins de Louis Hasbrouck, Ecuyer, Sénateur, et vous obligerez

Votre etc.

(Signé,) JONAS JONES.

(4.)

Washington, 11 Mars 1833.

Jonas Jones, Ecuyer.

Monsieur,

J'ai l'honneur d'accuser la réception de votre Lettre du 6 de ce mois, au sujet d'une exploration pour l'amélioration du fleuve St. Laurent. Comme je suis au service du Gouvernement des Etats-Unis, il n'est pas en mon pouvoir de me charger d'une telle entreprise sans la permission formelle de l'Honorable Secrétaire de la Guerre; mais j'ai tout lieu de présumer qu'il ne la refuserait pas si vous vous adressiez à lui pour lui demander mes services.

Si vous jugez à propos d'adresser une communication au Secrétaire de la Guerre; vous voudrez bien me l'envoyer sous enveloppe, adressée à Thomas L. Smith, Ecuyer, Régistrare de la Trésorerie des Etats-Unis à Washington, D. C.

Vous dites qu'il sera nécessaire de commencer l'exploration le 15 Avril prochain; je demanderais donc si on ne pourrait pas la remettre à une époque plus éloignée; et quels arrangements on a faits par rapport aux assistants, instrumens etc. etc. ainsi qu'à l'étendue de l'exploration, et à la nature de l'amélioration qu'on se propose de faire. Le terme de mes services dépendra de la nature de l'exploration; et je ne serais pas disposé à m'embarquer dans une semblable entreprise, à moins d'être libéralement rémunéré, et à moins qu'on ne me permît de prendre un ou deux Assistans dans les Etats-Unis, dont le salaire équivaldrait à celui qu'ils reçoivent du Gouvernement des Etats-Unis, pour un service semblable.

Ainsi vous voyez qu'il n'est pas en mon pouvoir de vous donner une réponse définitive pour le moment. Il est bon de dire, que je reçois, de toutes parts, tant de propositions des différentes parties de l'Union, par lesquelles on me demande de m'employer professionnellement, que j'aurais à peser les avantages relatifs de chacune de ces propositions avant de me décider.

Je suis etc.

DE WITT CLINTON,

Ingénieur C. E. U.

(5.)

Port Clinton, 10 Mars 1833.

George Longley, Ecuyer.  
Monsieur,

J'ai réfléchi attentivement à ce qui a fait le sujet de notre

notre

Appendix (D. D. D.) 17th Feby. tion of this morning. The enterprise which you propose to me is really a magnificent one, and were it less remote I would willingly take charge of it. As it is, I could not undertake its permanent superintendance without declining other engagements of a desirable character, which are offered to me in this State and in Virginia. I might, however, were the inducements to me to do so, adequate, suspend entering on some of these other long enough to admit of my making a location of your work, and furnishing you minute plans of your improvement. With these as your guide, and my views in detail in regard to the constructions of every kind connected with it, the Commissioners might afterwards proceed, with ordinary professional aid, in its execution, or it is possible that by the time of the completion of the location I may find myself more disposable than it now appears to me probable I shall be, and be able, if the Commissioners then desire it, to devote as much of my time as may be requisite to a general superintendance of the work. Under these circumstances I have determined to submit to you the following proposition.

I would send on, on hearing from you, one of my most accomplished assistants, with competent aid to make the necessary preliminary surveys, and as soon as these are completed would join him on the ground and make a location in detail of the whole line. This being completed, I would either in Canada or Philadelphia, as might best suit my other arrangements, prepare my Report, drawings, specifications and estimates, and present the whole to the Board in such a shape, as to prevent any danger of mistake or misapprehension as to my views.

I would perform this service for the Commissioners, for a compensation of \$10,000, (this sum to include my personal and travelling expenses) one half the amount to be paid on the completion of the surveys and location on the ground, and the remainder on my presenting my Report and plans, and the ordinary compensation to my assistants; that is to say, \$5 per day or thereabouts to my principal assistant, and not exceeding an average of \$3 per day to my other aids, with their contingent and travelling expenses.

The charge will probably strike the Commissioners as a high one. For such a service in Pennsylvania, I should not expect more than \$7,000, but the loss of time and fatigue in going and returning from the scene of operations would be material considerations with me, and I should not be willing to encounter the solicitude and thought, and to undertake the laborious and responsible investigations which, if engaged by the Committee, I should feel it my duty to make, without an adequate remuneration.

It is probable that the location could be so far made, and the general outline of the work sufficiently determined on, to admit of the execution of it being commenced about the 1st August. I am satisfied, however, that more time would be required to mature the many details connected with it. Of course, as I would be paid a specific sum for my services, I would have every pecuniary inducement to hasten the execution of the task committed to me, and the Commissioners might therefore feel assured, that there would be on my part no unnecessary delay. On the other hand, however, I should estimate too highly the weight of the responsibility devolved on me, and what was due to my professional character, to be willing to present my plan until it was thoroughly matured and had satisfied myself that it was in all respects the most eligible.

It will be important to me to learn, as soon as you may have an opportunity of conferring with the Gentlemen appointed with you in your mission to the United States, what

notre conversation, ce matin. L'entreprise que vous me proposez est vraiment magnifique; et si elle n'étoit pas aussi éloignée, je m'en chargerais volontiers; mais dans ce moment, je ne pourrais m'en charger, sans refuser d'autres engagements très avantageux, qui me sont offerts dans cet Etat, et dans la Virginie. Si néanmoins, l'on m'offrait des conditions raisonnables, je pourrais en suspendre quelques-uns assez de temps, pour me permettre de faire l'exploration de la localité de votre Canal, et de vous en donner des plans détaillés. Avec ces plans pour guides, et en exposant mes vues, relativement aux constructions de toute espèce qui y ont rapport, les Commissaires pourraient ensuite continuer l'ouvrage; et il est possible, lorsque le local sera choisi, que j'aie plus de loisir que je ne le pense maintenant, et que je sois alors en état, si les Commissaires le désirent, de dévouer tout le temps nécessaire, à surveiller l'ouvrage en général. Dans ces circonstances, voici les propositions que je crois devoir soumettre.

Aussitôt que vous m'en donneriez avis, j'enverrais un de mes meilleurs Assistans pour faire les explorations préliminaires; et, cela fait, j'irais le trouver sur le terrain, et faire choix du local en détail. Cela fait, je préparerais mon rapport, mes plans et estimations, dans le Canada ou à Philadelphie, ainsi qu'il me conviendrait le mieux, et je transmettrais le tout au Bureau, de manière à prévenir toute erreur relativement à mes vues.

Je remplirais cette tâche pour les Commissaires, moyennant une rémunération de 10000 piastres, (y compris ma dépense personnelle et frais de voyage); la moitié de cette somme devra m'être payée, lorsque l'exploration et le choix du terrain auront été faits, et l'autre moitié, en présentant mon rapport et mes plans; je demande aussi 5 piastres par jour pour mon principal Assistant, et 3 piastres pour les autres Assistans, y compris leurs frais de voyage.

Cette demande paraîtra peut être exorbitante aux Commissaires. Je ne m'attendrais pas il est vrai, à plus de 7000 piastres pour une semblable entreprise dans la Pensylvanie; mais la perte de temps, et la fatigue qu'il faudra essuyer pour aller et revenir de la scène des opérations, sont des considérations puissantes chez moi; et je ne voudrais pas m'exposer à toutes les veilles et à la sollicitude, ni entreprendre les recherches laborieuses et responsables, que je croirai de mon devoir de faire, si le Comité m'emploie, à moins d'être suffisamment rémunéré.

Il est probable que le choix du terrain pourra être fait et le plan général du Canal suffisamment déterminé pour permettre de commencer l'ouvrage vers le 1er Août. Je suis persuadé néanmoins qu'il faudrait plus de temps pour mûrir les nombreux détails qui s'y rattachent. Etant payé une certaine somme fixe pour mes services, tout me porterait à hâter l'exécution de la tâche qui me serait confiée, et les Commissaires pourraient être convaincus qu'il n'y aurait aucun délai inutile de ma part. D'un autre côté cependant, j'apprécie trop le poids de la responsabilité qui pèserait sur moi, et ce que je dois à mon caractère professionnel, pour vouloir présenter mon plan avant de l'avoir bien mûri, et de m'être convaincu que c'est le meilleur à tous égards.

Il m'importe de savoir, aussitôt que vous aurez occasion de voir les Messieurs qui ont été nommés de concert avec vous pour cette mission aux Etats-Unis, quel sera

Appendice (D. D. D.) 17 Febr.

Appendix  
(D. D. D.)  
17th Feby.

what will be the probable determination of the Commissioners. I would be gratified also to receive a copy of the Act of Parliament which you mentioned having left at Albany, and were good enough to say you would forward me.

I am, &c. &c.  
M. ROBINSON.

(6.)

Albany, March 18th 1833.

M. Robinson, Esq.  
Sir,

The Committee of the Board of Canal Commissioners of Upper Canada have had under their consideration your letter to Mr. Longley, of the 10th inst. and regret exceedingly that they cannot accept of your services in the survey of the contemplated improvements in the navigation of the River St. Lawrence.

They have the highest opinion of your science and experience as Civil Engineer, and would have cheerfully availed themselves of them, had not the compensation required, so far exceeded the amount which they felt themselves justified in giving.

The Committee have secured the services of Judge Wright, of New York, to make the preliminary survey, and should any difficulty arise hereafter, in which the assistance of an able Engineer may be desirable, the Board will no doubt, on the recommendation of the Committee, avail themselves of your professional knowledge, should you be at liberty, and willing to afford it.

I have, &c. &c.  
(Signed,) JONAS JONES.

(7.)

Princeton, 9th March 1833.

Canvass White, Esq.  
Sir,

The Board appointed by an Act of the last Session of the Provincial Parliament of Upper Canada, have deputed two of their number with myself to procure a competent Civil Engineer, to explore, survey, make plans and estimates for Canals and Locks to improve the navigation of the River Saint Lawrence from Prescott to the eastern extremity of the Province. The work is of so great importance, and proposed to be upon so extensive a scale, that the Board are extremely desirous of engaging the best Engineer to be found, in order that the utmost reliance may be placed in his judgment in locating the work, and fixing the place upon which it shall be constructed. The Locks are required by law to be not less than 150 feet in length and 55 in width, with 9 feet of water.

They are also desirous that the survey should be commenced as soon as practicable, say by the 15th of April.

From the high recommendations I have had of your science and practical knowledge in your profession, I am anxious that you should undertake the work.

Will you be kind enough to let me know whether you can do so? How soon you could meet the Board at Prescott? What your arrangements would be, and your terms?

If you could determine upon meeting the Board shortly, and going over the ground, I have no doubt you could make your arrangements to proceed with the survey of the different points in such time as to be perfectly satisfactory to them. Having received your proposition, I will communicate

sera le résultat de la décision des Commissaires. Je serais charmé en même temps de recevoir la Copie de l'Acte du Parlement que vous dites avoir laissée à Albany, et que vous eussiez la bonté de m'envoyer.

Appendice  
(D. D. D.)  
17 Fevr

Je suis, etc., etc., etc.  
M. ROBINSON.

(6.)

Albany, 18 Mars 1833.

M. Robinson, Ecuyer.  
Monsieur,

Le Comité du Bureau des Commissaires du Canal du Haut-Canada a pris en considération la lettre que vous avez adressée à M. Longley, le 10 de ce mois, et il regrette beaucoup de ne pouvoir accepter l'offre de vos services pour l'exploration de la navigation du fleuve St. Laurent.

Il a la plus haute opinion de votre science et de votre expérience comme Ingénieur Civil; et vous aurait employé avec plaisir, si la rémunération que vous demandez n'eût pas excédé la somme qu'il se croit autorisé d'offrir.

Les Commissaires ont accepté les services de M. Wright de New-York, pour faire l'exploration préliminaire; et s'il s'élevait quelque difficulté à l'avenir et que l'on eût besoin de l'assistance d'un Ingénieur capable, nul doute que le Bureau, sur la recommandation du Comité, ne se prévalût de vos connaissances professionnelles, dans l'hypothèse où vous auriez le loisir, et la volonté de vous rendre à son désir.

J'ai etc.  
(Signé,) JONAS JONES.

(7.)

Princeton, 9 Mars 1833.

Canvass, White Ecuyer.  
Monsieur,

Le Bureau nommé par un Acte de la dernière Session du Parlement Provincial du Haut-Canada, m'a délégué avec deux de ses Membres, afin de choisir un Ingénieur habile, pour faire l'exploration et les plans et estimations d'un Canal et des écluses pour améliorer la navigation du fleuve St. Laurent, depuis Prescott, jusqu'à l'extrémité Est de la Province. Cette entreprise est d'une telle importance, et on se propose de la faire sur une échelle si grande, que c'est avec la plus vive sollicitude que le Bureau désire employer le meilleur Ingénieur que l'on pourra trouver, afin de pouvoir se reposer avec confiance sur son jugement à tracer la route du Canal, et fixer l'endroit où l'on devra le construire. La loi exige que les Ecluses n'aient pas moins de 150 pieds de long, et 55 de large, avec neuf pieds d'eau.

Le Bureau désire aussi que l'exploration soit commencée aussitôt que possible, savoir, vers le 15 Avril.

D'après les recommandations qu'on m'a faites de votre science et de vos connaissances pratiques dans votre profession, je désire beaucoup que vous vous chargiez de cette entreprise.

Voulez-vous vous avoir la bonté de me faire savoir si vous pouvez le faire? Dans quel temps vous pourriez rencontrer le Bureau à Prescott? Et les arrangements, et les conditions que vous proposeriez?

Si vous pouviez vous décider à rencontrer le Bureau sous peu, et à visiter le terrain, je ne doute pas que vous pourriez faire vos arrangements de manière à commencer l'exploration assez à temps pour rencontrer les vues du Bureau. Lorsque j'aurai reçu votre proposition

Appendix  
(D. D. D.)  
17th Feby.

municate with my associates whom I meet at Albany, and acquaint you with their determination (so far as they can make one) then.

I have, &c. &c.  
(Signed,) JONAS JONES.

(8)

Albany, March 18th 1833.

C. White, Esquire,  
Sir,

I received your letter at New York, and with my associate Commissioners have had the same under consideration. We should have been extremely gratified to have availed ourselves of your services, but the time mentioned for the commencement of your operations would have delayed us so much longer than was expected by the Board, that we could not venture to make any arrangement with you.

Judge Wright has undertaken the survey, and his assistant Engineer proceeds immediately to Canada.

Having the highest opinion of your science and experience, I shall not fail to mention your qualifications to the Board, and should we hereafter, in case of any unexpected difficulty, require your advice and assistance, we should not fail to apply to you, in hopes that you will afford them, if at liberty to do so.

I have, &c.  
(Signed,) JONAS JONES.

(9)

New York, March 13th 1833.

Jonas Jones, Esquire,  
Sir,

If I understand your views and wishes as expressed in our conversation yesterday—it is desired to have a Canal for Steamboats located around the Long Sault Rapid.

In doing this, some very important considerations are presented: 1st. To avoid injury to the mills and water works at Mille Roches, and other parts of the Rapid. 2d. On the other hand, if the Canal is to be carried into the interior behind all the hydraulic establishments, how can it be so carried without many Bridges, and these Bridges all drawing or retractile? and of course very troublesome and expensive, and requiring constant attendance, and therefore costly. If the River shore can be used, and some dams at the small Islands below the head of Barnhart's Island, are there no difficulties in the way as to the territorial line? or would any question arise as to the right of butting a dam on some of those Islands? If the plan of going around all the hydraulic establishments can be adopted, it appears to me the best on many accounts, and more particularly the Bridges, these when 50 feet or more wide, are expensive, and cause delays and constant attendance. In order to locate a Canal, and give you an estimate of the cost in the most economical manner, I should do it in this way:—I should send a gentleman who has had long practice as an Engineer, to the ground, and give him instructions how to commence the work and go over his level—on two routes, one along the shore, and one back from the shore. This ought to occupy him three or four weeks on the ground; when I supposed he had about done, then I should make a visit to him, examine all his lines, see all his calculations, as to ground; and as he would have to bore the soil to see whether any rock is found at the depth of digging required, I should see that, and see whether any material

proposition, j'en ferai part à mes associés que je dois rencontrer à Albany, et je vous informerai de la décision qu'ils auront prise.

J'ai etc. etc.  
(Signé,) JONAS JONES,

(8.)

Albany, 18 Mars 1833.

C. White, Ecuyer.  
Monsieur,

J'ai reçu votre lettre à New-York, et mes associés et moi, nous l'avons prise en considération. Nous aurions été charmés de nous prévaloir de vos services, mais le temps que vous fixez pour commencer les opérations, nous aurait tellement retardés, au delà du temps fixé par le Bureau, que nous n'avons pas osé faire aucun arrangement avec vous.

M. Wright s'est chargé de l'exploration, et son Assistant part immédiatement pour le Canada.

Comme j'ai la plus haute opinion de votre science et de votre expérience, je ne manquerai pas de rapporter vos qualifications au Bureau; et s'il s'élevait par la suite quelque difficulté imprévue, et que nous eussions besoin de votre assistance, et de vos conseils, nous ne manquerons pas de nous adresser à vous, dans l'espoir, que vous voudrez bien nous les donner, s'il vous est libre de le faire.

J'ai etc.  
(Signé,) JONAS JONES.

(9)

New-York, 13 Mars 1833.

Jonas Jones, Ecuyer.  
Monsieur,

Si je comprends bien vos vues, ainsi que vous me les avez exprimées hier en conversation, l'on désire ouvrir un Canal pour les Barques à Vapeur dont la route serait tracée autour du Rapide Long Sault.

Pour cela, il se présente quelques considérations très importantes. La 1<sup>e</sup>. C'est d'éviter de causer du dommage aux Moulins, et aux ouvrages que l'on rencontre à Mille-Roches, et dans d'autres endroits du Rapides. 2<sup>e</sup>. D'un autre côté, si le Canal doit pénétrer dans l'intérieur derrière tous les établissemens hydrauliques, comment l'y conduira-t-on, sans un grand nombre de Ponts Lévis, qui demandent des soins continuels, et sont très dispendieux. Si l'on peut se servir des bords du Fleuve, et de quelques digues sur les petites Isles, qui sont au-dessous de la source de l'Isle Barnhart; ne se présente-t-il aucun obstacle dans la route quant à la ligne territoriale? et ne s'élèverait-il pas quelque question quant au droit d'appuyer une digue sur quelques-unes de ces Isles? Si l'on pouvait conduire le Canal, autour des établissemens hydrauliques, ce plan me paraîtrait le meilleur, sous plusieurs rapport, et surtout à cause des Ponts, qui, lorsqu'ils ont 50 pieds ou plus de large, sont dispendieux, demandent des soins continuels, et causent des délais. Pour tracer la route d'un Canal, avec le plus d'économie possible et vous donner une estimation de ce qu'il en coûtera, voici la manière dont je m'y prendrais: j'enverrais comme Ingénieur sur le terrain une personne qui a acquis une longue expérience, et je lui donnerais des instructions sur la manière dont elle doit commencer l'ouvrage, et parcourir son niveau sur deux routes, l'une, en suivant la rive, et l'autre en s'en éloignant. Cette opération devrait l'occuper pendant trois ou quatre semaines: et lorsque je le croirais sur

H

Appendice  
(D. D. D.)  
17 Fevr.



Appendix (D. D. D.) material alteration or change in the plan could be made, and if so make it, and then make a plan and estimate,

17th Feby.

I once took a rough level along the American side to ascertain the fall: I think the whole fall about 50 feet in the Long Sault. I should then be absent but three or four weeks, or something like that. I should charge \$25 per day, for each day absent from home, and the gentleman I should send would charge \$5 per day, and his expenses for his own time. It would require several rodmen, axmen, &c. I presume these could be obtained in the country. I must however premise, that I am now in the service of the New York and Harlaem Rail Road Company, and for which I am receiving \$4,400 salary—I should be obliged to make an arrangement with them to be absent sufficient time to do this service, which I presume could be done.

I am, &c. &c.

BENJ. WRIGHT.

(10)

New York, March 13th 1833.

Messrs. Jones, Norton and Longley,  
Gentlemen,

If I should undertake to have your work surveyed along the St. Lawrence for 50 miles, and locate the route of a Canal proper for Steamboat navigation, I would do it (provided I can get the permission of the Rail Road Company) for \$6,000 per year, for superintending the construction after located. If your wishes are only to have a location of the line of Canal and an estimate of the expense of construction, I should visit the route and give instruction to my assistants, and let them go on and make the survey; and when they had executed it and made all their calculations, I should visit them again and make up a final Report. For the time required for this service, (as so much would be expended in travelling expenses,) I could not think of reducing the compensation below what I mentioned in my former note of this morning. It is sufficiently small compensation at my time in life, and with 30 years experience as an Engineer; and having had the charge of the Erie Canal from Genesee River to Albany, and then the Chesapeake and Delaware Canal, of 10 feet water, and then the Delaware and Hudson Canal, and last the Chesapeake and Ohio Canal, until they became involved in a controversy with the Baltimore and Ohio Rail Road, and the work so nearly suspended, that it was proper to leave them—since which time I have been in the City employ, until I undertook the charge of the New York and Harlaem Rail Road.

I shall not be able to obtain a decision of the Board of Direction of the New York and Harlaem Rail Road, whether I may have leave of absence for the purpose of making these visits, until Friday evening this week. In order to obtain the information you require as speedily as possible, I should advise that two Engineers and their parties be employed, one at the Long Sault, and the other at the Gallops, and other places.

I

Appendice (D. D. D.) 17 Fevr. le point de finir, j'irais le trouver, pour examiner ses lignes et rectifier ses calculs; et comme il faudrait fouiller la terre, pour voir s'il ne se trouverait pas du roc dans l'étendue où il faudra creuser, je verrais à ce que cela fût fait, et je verrais aussi si l'on ne pourrait pas faire quelques changemens essentiels dans le plan; et si cela était le cas, je les ferais; puis je ferais un plan et une estimation.

J'ai autrefois pris un niveau sur la Rive Américaine, pour constater la chute; et je crois que la chute a près de 50 pieds au Long Sault. Je ne serais alors absent que pendant trois ou quatre semaines, à peu près. Je demanderais 25 piastres par jour pour le temps que je serais absent de chez moi; et 5 piastres pour le Monsieur que j'enverrais, y comprise la dépense qu'il ferait pendant le tems qu'il y serait. Il faudra plusieurs journaliers, &c; mais je présume qu'on pourra se les procurer dans l'endroit même. Je dois néanmoins vous annoncer, que je suis maintenant au service de la Compagnie du Chemin à lisse de New-York et Harlem, dont je reçois un salaire de 4400 piastres. Je serais obligé de m'arranger avec elle, pour m'absenter assez de tems pour faire cette opération, ce qu'elle me permettrait de faire, je présume.

Je suis, &c. &c.

BENJ. WRIGHT.

(10)

New-York, 13 Mars, 1833.

Messieurs Jones, Norton et Longley,  
Messieurs,

Si j'entreprenais de faire l'exploration du Fleuve St. Laurent, pour une distance de 50 milles, et de tracer la route d'un Canal propre à la Navigation des Barques à Vapeur, je le ferais (si je puis en obtenir la permission de la Compagnie du Chemin à lisse) moyennant 6000 piastres par année, pour en surveiller la construction, après que le local en aura été choisi. Si vous désiriez seulement faire tracer la route du Canal, et avoir une estimation des frais qu'il en coûtera pour le construire, je visiterais la route, et je donnerais ensuite des instructions à mes assistans, de faire l'exploration; et lorsqu'ils auraient terminé cette opération et fait tous leurs calculs, je les visiterais de nouveau, et ferais un Rapport final. Le temps que prendra cette opération, et les frais qu'elle occasionnera m'empêchent de réduire ma demande, au-dessous de ce que je vous ai marqué dans la note que je vous ai déjà adressée ce matin. C'est une rémunération assez modique, à l'âge où je suis arrivé, après 30 années d'expérience comme Ingénieur, et après avoir été chargé de la confection du Canal Erié depuis la Rivière Genessee jusqu'à Albany, de celle du Canal Chesapeake et Delaware, qui tire 10 pieds d'eau; puis, du Canal Delaware et Hudson; et finalement du Canal Chesapeake et Ohio, que j'ai cru devoir laisser, à cause des difficultés qui se sont élevées, entre ceux qui dirigeaient cet ouvrage et le Chemin à lisse de l'Ohio. Depuis cette époque, j'ai été employé par la cité, jusqu'à ce que je me sois chargé du Chemin à lisse de New-York et Harlem.

Je ne pourrai obtenir la décision du Bureau de Régie du Chemin à lisse de New-York et Harlem, pour obtenir un congé d'absence pour faire ces visites, que Vendredi soir, cette semaine. Afin de vous procurer aussitôt que possible, les renseignemens que vous désirez, je vous conseillerais d'employer deux Ingénieurs, l'un au Long Sault, et l'autre aux Gallops, et en d'autres endroits.

II

Appendix  
(D. D. D.)  
17th Feby.

I beg leave to observe, Gentlemen, that it would be very unwise in me to leave my present situation, unless something much more advantageous and of longer duration than one year (the probable time that will take to complete this Rail Road) should offer—as I am now at home with my family, and the compensation under all these situations is better than a much larger one if a man is to be away from his family, and constantly upon tavern expenses.

I am, &c. &c.  
B. WRIGHT.

(11)

Albany, 16th March 1833.

To the Commissioners, &c. &c.  
Gentlemen,

The following proposition is submitted in compliance with the memoranda you gave me this evening. I will engage to act as Engineer for the proposed improvement for \$5,000 per annum. If it shall be considered necessary for me to visit works similar to those contemplated, or for other purposes in the prosecution of its business to travel from the line of work, my travelling expenses are to be paid extra. I propose to give my entire services, excepting a reasonable time to visit my friends.

I could probably arrange my affairs so as to commence about the middle of May—perhaps some earlier if necessary. This proposition not to be considered binding if I should engage in any other work before the Commissioners should decide to accept it.

Respectfully, &c. &c.  
JOHN B. JARVIS.

(12)

Albany, 18th March 1833.

John B. Jarvis, Esq.  
Sir,

Our associate, Mr. Longley, whom we left at New York, arrived last evening; having secured the services of Judge Wright to make the survey of the contemplated improvements of the River Saint Lawrence. You are therefore at liberty to make such arrangements as you may think proper; and should the Commissioners hereafter desire the benefit of your science and experience, we shall not fail in applying to you, trusting that you will afford them, if not otherwise engaged.

I have, &c. &c.  
JONAS JONES.

(13)

New York, March 15th 1833.

George Longley, Esq.  
Sir,

The Board of Directors of the New York and Harlaem Rail Road, having given me permission to make the visit to the Saint Lawrence the latter part of April, I beg leave to ask, as a favor, a line from yourself and associate Commissioners from Albany, at your earliest convenience, in which I pray you to express the understanding we have, and compensation, &c. &c.

Il me sera permis de remarquer, Messieurs, que ce serait un parti peu sage pour moi, de laisser ma présente situation, à moins qu'il ne s'offre quelque chose de plus avantageux, et qui m'assure d'être employé pendant plus d'une année, (tems que prendra la confection du Chemin à lisse); et comme je suis maintenant chez moi, avec ma famille, mon salaire actuel me vaut mieux qu'une somme plus considérable, si je suis obligé de m'absenter d'elle, et vivre continuellement dans les Hôtels.

Je suis, &c. &c.  
B. WRIGHT.

(11.)

Albany, 16 Mars, 1833.

Aux Commissaires,  
Messieurs,

Je vous sou mets la proposition suivante, conformément au mémoire que vous m'avez donné ce soir. J'entreprendrai d'agir en qualité d'Ingénieur pour diriger la confection du Canal que l'on se propose de faire, moyennant 5000 piastres par année. Si l'on jugeait à propos de me faire visiter des ouvrages semblables à celui que l'on a en vue de construire, ou de voyager pour des objets qui s'y rattachent, on devra en outre me payer mes frais de voyage. Je me propose de donner tous mes services, excepté un temps raisonnable pour visiter mes amis.

Je pourrais probablement arranger mes affaires de manière à commencer vers le milieu de Mai, et peut-être plus tôt, s'il est nécessaire. Cette offre ne doit pas être considérée comme définitive de ma part, si je trouve à m'engager dans quelque autre entreprise, avant que les Commissaires se soient décidés à l'accepter.

Respectueusement, &c.  
JOHN B. JARVIS.

(12.)

Albany, 18 Mars, 1833.

John B. Jarvis, Ecuyer,  
Monsieur,

Notre Associé, Mr. Longley, que nous avons laissé à New-York, est arrivé hier au soir, après avoir engagé M. Wright pour faire l'exploration des Améliorations projetées sur le Fleuve St. Laurent. Vous êtes donc à même de faire tels arrangements que vous jugerez à propos; et si à l'avenir, les Commissaires désiraient se prévaloir de vos connaissances et de votre expérience, nous ne manquerons pas de nous adresser à vous, persuadés que vous nous prêterez votre assistance, si vous n'êtes pas engagé d'ailleurs.

J'ai, &c.  
JONAS JONES.

(13.)

New-York, 15 Mars, 1833.

George Longley, Ecuyer,  
Monsieur,

Le Bureau des Directeurs du Chemin à lisse de New-York et Harlem, m'a donné la permission de visiter le Fleuve St. Laurent, vers la fin d'Avril, et je vous demande comme une faveur de vouloir, de concert avec les autres Commissaires, m'écrire quelques lignes d'Albany, aussitôt que vous en aurez le loisir et énoncer l'arrangement, et la rémunération dont nous sommes convenus.

Je

Appendice  
(D. D. D.)  
17 Fevr.

I request this to prevent any misunderstanding hereafter.

Very respectfully, &c.  
B. WRIGHT.

(14)

Albany, March 17th 1833.

Judge Wright,  
Sir,

Our associate, Mr. Longley, brought us your favor of the 15th, by which it appears you have obtained the permission desired of the Board of Directors under whom you are now employed.

The understanding of the Committee with respect to an arrangement is, that your assistant Mr. Mills shall proceed immediately to Canada, for the purpose of commencing the proposed survey, and that when required, say by the 1st May, you shall yourself make an examination of the ground, and give such directions as shall be necessary for Mills to explore and survey the route, &c. that when he shall have done so, at the request of the Board you shall again *thoroughly* examine the route, test the work of Mr. Mills, and in conjunction with him make the necessary plans and estimates. For which service you are to receive a compensation of \$25 dollars per day, while employed, and for the time necessarily occupied in travelling backward and forward from New York to Canada.

I have written Mr. Mills, and requested his attendance at a meeting of the Board at Prescott on the 28th inst. We shall expect to hear from you by him, and that you will give him the necessary directions and instructions as to his first movements.

I have, &c. &c.  
JONAS JONES.

If the Board determine to employ you permanently, the compensation stated, \$6,000 per annum, will be given.

(15)

New York, March 15th 1833.

Messrs. Jones, Norton and Longley,  
Gentlemen,

In behalf of the Commissioners from the Province of Upper Canada under which you act, an application has been made to me by George Longley, Esquire, to serve said Government in the capacity of a Civil Engineer, in the location, construction, &c. of the contemplated improvements upon the River Saint Lawrence. Mr. Longley requested me to address a letter to you, stating my terms, &c. I regret that I had not the pleasure of seeing you while you was in this City. In reply to this application, I say briefly that I will serve you, and my terms will be about, as I understood Judge Wright informed you, to wit, \$5 per day, together with my expenses relating to the service. In this proposal I count all days of the year.—(I am thus particular that there may be no mistake.) From Mr. Longley, I understand that you are in correspondence with several gentlemen, one of whom you will probably agree with as your principal man. Without naming them all, I will say that with Judge Wright and Moncure Robinson, Esq. I am on friendly and good terms, and with either, I could act harmoniously, and in the event of your making choice of either of them as your man, this proposal is good. But gentlemen, allow me here to say, as it is my duty to you and to myself, that in the event of your making choice of any other gentleman as your principal, this proposal must become void until I can have an opportunity with that

Je vous fais cette demande afin de prévenir tout mal-entendu par la suite.

Très respectueusement, &c.  
B. WRIGHT.

(14)

Albany, 17 Mars, 1833.

Mr. Wright,  
Monsieur,

Notre Associé, Mr. Longley, nous a apporté votre Lettre du 15 de ce mois, d'après laquelle il paraît que vous avez obtenu du Bureau des Directeurs qui vous emploie, la permission que vous deviez demander.

L'arrangement que le Comité désire faire, est, que votre Assistant Mr. Mills, parte immédiatement pour le Canada pour commencer l'exploration; et que vous descendiez vous-même, lorsque vous en serez requis, vers le 1er. Mai, pour faire la visite du terrain, et donner les ordres nécessaires à Mr. Mills, pour explorer la route, &c.; qu'après cette opération, vous visitiez de nouveau la route, pour rectifier le travail de M. Mills, et faire avec lui les plans et estimations nécessaires. Vous recevrez par ce service, une compensation de 25 piastres par jour pendant tout le temps que vous serez employé, ou occupé à voyager soit en allant ou revenant de New-York.

J'ai écrit à Mr. Mills, et l'ai prié de se trouver à l'assemblée du Bureau qui doit avoir lieu à Prescott, le 28: nous nous attendons qu'il nous apportera de vos nouvelles, et que vous lui donnerez les ordres et instructions nécessaires pour ses premières opérations.

J'ai, &c.  
JONAS JONES.

Si le Bureau se décide à vous employer permanentement, il vous accordera la somme de £6000 piastres, que vous avez demandée.

(15)

New-York, 15 mars 1833.

Messieurs Jones, Norton et Longley,  
Messieurs.

Mr. George Longley s'est adressé à moi au nom des Commissaires du Haut-Canada, pour me demander de servir le Gouvernement de cette Province, en qualité d'Ingénieur Civil, afin de choisir le local, et diriger la Construction, &c. des améliorations que l'on se propose de faire sur le Fleuve St. Laurent. Mr. Longley m'a prié de vous adresser une Lettre et de vous exposer mes conditions, je regrette de n'avoir pas eu le plaisir de vous voir pendant votre séjour dans cette Ville. En réponse, je dois dire en peu de mots, que je vous servirai volontiers comme Ingénieur, et que mes conditions sont à peu près celles que Mr. Wright vous a expliquées, savoir, 5 piastres par jour, avec les frais que je pourrai encourir pendant le temps que je serai à votre service. Mais dans cette proposition tous les jours de l'année sont compris, (je m'en explique clairement afin qu'il n'y ait aucune erreur.) Mr. Longley m'a appris que vous étiez entrés en correspondance avec plusieurs Messieurs; et que vous ferez probablement choix de l'un d'eux, comme votre Ingénieur principal. Sans les nommer tous, je dirai que je suis sur un pied assez intime avec Mr. Wright et Mr. Robinson; je pourrais agir de concert avec l'un ou l'autre de ces Messieurs; et dans le cas où vous choisiriez l'un d'eux pour surveiller les ouvrages, vous pouvez compter sur mes services. Mais, Messieurs, permettez

Appendix (D. D. D.) 17th Feby. that man, see him and understand his views, &c. This I believe you will perceive is just, and in truth absolutely necessary to the good conduct of your business. I am informed through Mr. Longley, that it is your wish that the surveys, &c. be commenced as soon as practicable, to this I reply, that I can be on the ground very soon, at least in all this present month. In view of circumstances with which I have made Mr. Longley acquainted, allow me to say that it is necessary for me to be informed of your decision *very soon*. I hope to hear from you from Albany.

Very respectfully, &c. &c.  
JOHN B. MILLS.

(16)

Albany, March 17th, 1833.

Mr. J. B. Mills,  
Sir,

The Committee of the Canal Board for the improvement of the navigation of the River St. Lawrence have, upon consideration, determined to accept of your services upon the terms proposed in your letter of the 15th.

I have written Judge Wright, to whom you will apply for instructions; and we shall expect you to present yourself to the Board at its next meeting at Prescott, on the 28th instant.

I have, &c. &c. &c.  
JONAS JONES.

To Jonas Jones, Esq. the Hon. John Hamilton, and John Macaulay, Philip Vankoughnet, Hiram Norton, George Longley, and Peter Shaver, Esquires, Commissioners appointed by an Act of the Parliament of the Province of Upper Canada, passed in 1833, "for improving the Navigation of the River Saint Lawrence, between Prescott and the eastern extremity of the Province."

Gentlemen,

Having in March last been engaged by a Committee of your Board, to superintend and direct such surveys and examinations as were contemplated by the Act above referred to, and were necessary to prepare a correct estimate of the expense of constructing Canals and Locks, around the several Rapids requiring improvement between Prescott and the eastern extremity of the Province, I immediately gave instructions to Mr. John B. Mills, as my assistant, (and had been engaged by the Committee,) to proceed to the ground and enter upon the duties of actual survey,

After proper preparations, Mr. Mills left New York on the 1st April, and has ever since that time been steadily and usefully employed.

I visited him early in May, and went over the ground, and settled the outlines of the plan of survey, and such other details as were necessary at that time, and since that have corresponded by letter and advised from time to time, until my visit at this time to complete the work. I now beg leave to lay before the Board my final

REPORT :

permettez-moi de dire, comme il est de mon devoir de le faire, que si vous faites choix d'une autre personne comme votre principal Ingénieur, dès lors notre arrangement est nul, jusqu'à ce que j'aie eu une occasion de voir cette personne, de lui parler, et de connaître ses vues, &c. Je crois que vous trouverez que cela est parfaitement juste, et même nécessaire pour bien conduire vos projets. M. Longley m'informe, que vous désirez que l'exploration soit commencée aussitôt que possible : A cela je réponds, que je pourrai bien vite me rendre sur le terrain, à tout événement dans le cours de ce mois. D'après les raisons que j'ai expliquées à M. Longley, permettez-moi de vous dire qu'il est nécessaire que je sois informé de votre décision au plus vite. Je me flatte que vous m'écrirez d'Albany.

Très respectueusement, &c. &c.  
JOHN B. MILLS.

(16.)

Albany, 17 Mars 1833.

M. J. B. Mills,  
Monsieur,

Le Comité du Bureau nommé pour améliorer la navigation du Fleuve St. Laurent, après y avoir réfléchi, s'est décidé à accepter l'offre de vos services, aux conditions que vous morquez dans votre lettre du 15.

J'ai écrit à M. Wright, à qui il vous plaira de vous adresser pour qu'il vous donne des instructions, et nous nous attendons à ce que vous vous présenterez au Bureau à la prochaine assemblée qui aura lieu à Prescott, le 28 de ce mois.

J'ai, &c. &c.  
JONAS JONES.

A Jonas Jones, Ecuyer, à l'Honorable John Hamilton, et John Macaulay, Philippe Vankoughnet, Hiram Norton, George Longley, et Peter Shaver, Ecuyers, Commissaires, nommés par un Acte du Parlement de la Province du Haut-Canada, passé en 1833, "à l'effet d'améliorer la navigation du fleuve St. Laurent, entre Prescott et l'extrémité Est de la Province."

Messieurs,

Ayant été engagé dans le mois de Mars dernier, par un Comité de votre Bureau pour surveiller et diriger l'exploration, que l'on avait en vue de faire en passant l'Acte précité, et faire l'examen nécessaire pour préparer une estimation correcte de ce que coûtera la construction de Canaux et d'Écluses autour des différents rapides qui ont besoin d'amélioration entre Prescott, et l'extrémité Est de la Province; je donnai immédiatement des instructions à M. John B. Mills, mon Assistant (que le Comité avait aussi engagé) de se transporter sur le terrain, et de commencer aussitôt l'exploration.

Après avoir fait les préparatifs nécessaires, M. Mills partit de New-York, le premier Avril, et a continué depuis ce temps, à s'employer utilement à cet objet.

Je le visitai de bonne heure dans le mois de Mai, en me transportant sur le terrain même; et je tracai le plan d'exploration, et les autres détails qui se trouvaient nécessaires alors; et depuis ce temps je lui ai donné des conseils en entretenant une correspondance de lettres avec lui, jusqu'à la visite que j'ai faite pour compléter l'ouvrage. Il me sera permis maintenant de soumettre mon

RAPPORT

Appendice (D. D. D.) 17 Fevr.

Appendix  
D. D. D.)  
7th Feby.

## REPORT :

It is well known to the Members of the Board, that two separate and distinct surveys had been made over the same ground, in general, and for the same object, upon a smaller scale—one by Mr. Clowes, in 1826, the other by Mr. Barrett, in 1830. As neither of these plans contemplated a Canal of more than 8 feet depth of water, and only 60 feet width on the bottom, and Locks of 40 feet in width, and 132 in length, they did not conform in capacity in any respect to the terms of the Act under which this examination was directed to be made, and were of little use to me in the duties assigned.

By the Act aforesaid, (see XXV.) the Locks are directed and determined to be "not less than 55 feet wide, nor less than 150 feet long, and there shall be 9 feet water on the mitre sill."

Following these outlines of the spirit of the Law, I determined that Locks of 55 feet wide ought to be 200 feet between the gates, to give the proper proportions, and these would only admit a vessel of about 175 to 180 feet, extreme length. That if we had nine feet water on the mitre sill, we must have our Canal 10 feet in depth of water; and following the proportions proper for Locks 55 feet wide, the Canal, where we expect Steam Boats to pass each other, as at the Long Sault, ought to be 100 feet on the bottom; and for the improvement, as proposed at the four several places above the Long Sault, the Canal ought to be 50 feet wide on the bottom, as being sufficient for vessels to pass up. No vessels will use the Canal in passing down: and in all cases the slopes or angle of the bank to be 2 feet base to 1 foot perpendicular. This will make the water line at the top of the Canal at the Long Sault 140 feet, and at all other places 90 feet; and it is proposed to have a surf beam on one side of 5 feet in width, two feet below the water line, and on the other side next the land, a beam at the water line of 6 or 7 feet wide, which is intended to receive and hold the washing of the high bank, and retain it until it can be removed by proper dirt boats. The top of the bank next the River, I propose to have 12 feet wide, and at least 4 feet above the water line of the Canal; and near the head of the Canal, at the Long Sault, I would advise to have the banks 6 feet above the water line of the Canal.

These are data, on which the estimate now laid before you has been made.

I now enter upon the details of the expense of each separate improvement, and beginning with that at the Long Sault, as the one directed by the Act to be first prosecuted.

## THE LONG SAULT.

For a Canal 100 feet wide on bottom, 11½ Miles.  
[See Plans.]

1st.	1,041,949	Cubic yards of excavation between the head of Canal and near Brownell's Bay, as a section of the work, a 13cts. per yd.	\$135,453 37
2d.	115,772	Cubic yards of loose stone and rock, as supposed in the above excavation, which to place on outside of the banks to secure work, a 25 cts.	28,943 00
3d.	158,467	Cubic yards of No. 1 is below surface of River, and	

Carried forward, \$164,396 37

## RAPPORT :

Il est bien connu des Membres du Bureau qu'il a été fait deux explorations distinctes et séparées du même local, et pour le même objet, sur une échelle moins grande; l'une pour M. Clowes en 1826, et l'autre par M. Barrett, en 1830. Comme aucun des ces plans ne contemplait un Canal de plus de huit pieds d'eau de profondeur, ayant seulement 60 pieds de large par en bas, avec des Ecluses de 40 pieds de large, et 132 de long, ces plans ne cadraient nullement avec celui que l'Acte a ordonné de faire, et ils m'ont été de peu d'utilité pour les opérations que j'étais chargé de faire.

L'Acte précité (voir XXV.) ordonne, "que les Ecluses n'aient pas moins de 55 pieds de large, ni moins de 150 de long; et qu'il y aura une profondeur de 9 pieds d'eau sur le seuil (mitre sill.)"

En suivant l'intention de la loi, j'ai conclu que des Ecluses de 55 pieds de large, devaient avoir 200 pieds entre les portes, pour donner les proportions convenables; ces Ecluses ne pourraient admettre que des vaisseaux de 175 à 180 pieds de large. Que si nous avons neuf pieds d'eau sur le seuil, le Canal doit avoir dix pieds d'eau de profondeur; et, en suivant les dimensions convenables pour des Ecluses de 55 pieds de large, le Canal où les Barques à Vapeur doivent passer à côté les unes des autres, comme au Long Sault, devrait avoir 100 pieds de large par en bas; et pour l'amélioration projetée aux quatre différens endroits, au dessus du Long Sault, le Canal devrait avoir 50 pieds de large par en bas; cette largeur étant suffisante pour permettre aux vaisseaux d'y passer. Aucun vaisseau ne se servira du Canal en descendant; et dans tous les cas la pente ou l'angle de la digue doit avoir 2 pieds de base pour chaque pied perpendiculaire. Cela donnera 140 pieds au niveau de l'eau au haut du Canal au Long Sault, et 90 pieds dans les autres endroits; et l'on se propose d'avoir une poutre de 5 pieds de large, d'un côté, et de deux pieds de dessous du niveau de l'eau; et de l'autre côté, près de la terre, une poutre au niveau de l'eau de six ou sept pieds de large, pour recevoir et arrêter les déblais des digues élevées, jusqu'à ce qu'on puisse les enlever par le moyen de bateaux. Je propose de donner 12 pieds de largeur au haut de la digue près du Fleuve, et au moins 4 pieds au-dessus du niveau de l'eau du Canal; et je conseillerais de faire des digues de 6 pieds au dessus du niveau de l'eau du Canal, près du point de partage du Canal.

Ce sont là les données, sur lesquelles j'ai fait l'estimation que je vous offre maintenant.

J'en viens maintenant au détail de la dépense de chaque amélioration séparément; commençant par celle du Long Sault, qui est celle que l'Acte désire faire exécuter la première.

## LE LONG SAULT.

Pour un Canal de 100 pieds par en bas. 11½ milles.  
[Voir les Plans.]

1o.	1,041,949	Verges cube d'excavation, entre le point de partage du Canal, et la Baie près de Brownell, comme section de l'ouvrage, à 13cts. la verge.	\$135,453 37
2.	115,772	Verges cubes de gravier et roc que l'on pense trouver dans l'excavation ci-dessus, et qu'il faudra placer au côté extérieur des digues pour donner de la solidité à l'ouvrage, à 25cts.	28,943 00
3o.	158,467	Verges cubes de No. 1, sont au dessous de la surface de la	

Porté ci-contre, \$164,396 37

Appendice  
(D. D. D.)  
17 Fevr.

Appendix  
(D. D. D.)  
17th Feby.

	Brought forward,	\$164,396 37
	will be troubled with water, I allow extra, a 12cts.	19,016 04
4th.	73,004 Cubic yards of embankment, a 14cts.	10,220 00
5th.	40,000 Ditto of round or other stone, which are probably wanted more than the regular excavation will furnish, and are to be found, as believed, on the hill. To find them and put them in the bank, will cost, a 35cts.	14,000 00
6th.	Bulwark at head of Canal, (say)	1,000 00
7th.	Guard Gates to shut out water, if required,	500 00
8th.	Securing by plank piling, and puddling about one mile of upper end of Canal, (say,) From Point near Brownell's Bay to Cornwall, it is thus :	5,000 00
9th.	1,311,211 Cubic yards of excavation, a 12cts.	157,345 32
10th.	69,011 Ditto loose stone and rock, a 30cts.	20,703 30
11th.	637,033 Ditto embankment, a 14cts.	89,184 62
12th.	2 Road culverts, 4,532 cubic yards masonry, a \$3½,	15,897 00
13th.	1 Ditto, 6 ft. span, 900 ditto for Wood's Cr. a \$3½,	3,150 00
14th.	Excavation at foot of water lock, (say,)	2,000 00
15th.	6 Locks, 48 feet lift, a \$45,200,	271,200 00
16th.	Lifting, or pumping water in water lock,	3,000 00
17th.	6 Lock Houses, a \$500,	3,000 00
		<u>\$779,612 65</u>

NOTE.—No Bridges are estimated, and the reasons are given by Mr. Mills in his Report to me, annexed, and are satisfactory. In the plan of locks as found above, and on which the estimate is predicated, the bottoms are of timber and plank, as being cheapest, and as wood is indistructable when excluded from air, it is believed that it is equally good for the purpose intended. If however it shall be determined by the Board to have cut stone bottoms, there must be \$5,000 added to each lock to cover this charge.

The next improvement proposed, is at

**FARREN'S POINT.**

The length of the work at this place is about 4,000 feet. [See Map.]

1st.	283,257 yards excavation, a 11cts.,	\$31,158 27
2d.	22,222 do. loose stone and rock, a 25cts.,	5,555 50
3d.	11,500 do. embankment, a 13cts.,	1,495 00
4th.	97,777 do. allow extra for being below surface of River, a 12cts.,	11,733 24

Carried over, \$49,942 01

Montant d'autre part, \$164,396 37  
Rivière, et l'eau y causera de l'embaras. j'alloue en sus, à 12cts. 19,016 04

Appendice  
(D. D. D.)  
17 Febr.

4°.	73,004 Verges cubes de levée, à 14cts.	10,220 00
5°.	40,000 Ditto, de pierres rondes ou autres, dont on aura probablement besoin en sus de ce que l'excavation régulière pourra fournir, et que l'on pourra trouver, je pense, sur la côte. Pour les tirer, et les transporter sur la digue, il en coûtera, 35cts.	14,000 00
6°.	Boulevard au point de partage du Canal (disons)	1,000 00
7°.	Portes de protection pour retenir l'eau, s'il est besoin,	500 00
8°.	Pour pilotis, et transport de terres pour un mille environ à l'extrémité supérieure du Canal (disons) Voici l'estimation depuis la Pointe près Brownell, jusqu'à Cornwall :	5,000 00
9°.	1,311,211 Verges cubes d'excavation à 12cts.	157,345 32
10°.	69,011 Ditto, gravier et Roc à 30cts.	20,703 30
11°.	637,033 Ditto, levée à 14cts.	89,184 62
12°.	2 Canaux Souterrains, 4,532 Verges cubes de Maçonnerie à \$3½	15,897 00
13°.	1 Ditto, 6 pieds d'ouverture, 900 ditto à \$3½,	3,150 00
14°.	Excavation au pied du Réservoir d'eau (disons)	2,000 00
15°.	6 Eclues, 48 pieds de chute, à \$45,200,	271,200 00
16°.	Pour lever ou pomper l'eau dans le Réservoir,	3,000 00
17°.	6 Maisons d'Ecluse, à \$500,	3,000 00
		<u>\$779,612 65</u>

NOTE.—L'on n'a pas fait d'estimation pour les Ponts : M. Mills en donne les raisons dans son rapport ; et elles sont satisfaisantes. Dans le Plan des Ecluses, d'après lequel ce te estimation est faite, on a fait les radiers de bois ou de madriers, parce qu'ils coûtent moins ; et comme le bois est indistructible, quand l'air en est exclu, on a pensé qu'il est également propre pour cet objet. Si néanmoins le Bureau se décidait à faire les radiers de pierres de taille, il faudrait ajouter \$5,000 par Ecluse, pour couvrir cette dépense.

L'Amélioration qui vient ensuite est la

**POINTE FARREN.**

La longueur de l'ouvrage à cet endroit est d'environ 4000 pieds. [Voir la Carte.]

1°.	283,257, d'excavation à 11cts.	\$31,158 27
2°.	22,222 ditto, Gravier et Roc à 25cts.	5,555 50
3°.	11,500 ditto levée à 13cts.	1,495 00
4°.	97,777 ditto alloués en sus, comme étant au-dessous de la surface de la Rivière à 12cts.	11,733 24

Porté ci-contre, \$49,942 01

Appendix (D. D. D.)  17th Feby.	Brought over	\$49,942 01
5th. Bulwark to secure head of Canal,		1,000 00
6th. Lock of 4 feet lift,		40,000 00
7th. Lifting water from lock-pit, (say,)		3,000 00
8th. Excavation to form channel into River,		1,000 00
9th. Lock House,		500 00
		\$95,442 01

5° . Boulevard pour consolider le Canal au point de partage,	Montant d'autre part,	\$49,942 01	Appendice (D. D. D.) 17 Fevr.
6° . Ecluse de 4 pieds de chute,		1,000 00	
7° . Pour faire sortir l'eau de la Fosse de l'Ecluse (disons)		40,000 00	
8° . Excavation pour faire un Chenal dans le Fleuve,		3,000 00	
9° . Une Maison d'Ecluse,		1,000 00	
		500 00	
		\$95,442 01	

It is proper to remark, that the item of loose stone, which will be found generally carried out at 25 to 30 cents, is found in the excavation and deducted from it: and this price is given as an inducement to the contractor to save them and lay them aside, and have them measured before they are used. Giving this price is only a sufficient sum to secure the stone, and place them as directed.

Il est à remarquer, que l'article du gravier, qui est généralement porté de 25 à 30 cents, se trouve dans l'excavation et en est déduit; et ce prix est donné pour engager l'Entrepreneur à le conserver et à le faire mesurer avant de s'en servir. Ce prix n'est que la somme suffisante pour conserver la pierre et la placer où il est requis.

The next work proposed, is at

L'ouvrage que l'on se propose de faire ensuite est au

**RAPIDE PLAT.**

3 9-10 Miles.

1st. 692,688 cubic yds. excavation, a 11cts.,	\$76,195 68
2d. 76,965 do. loose stone and rock, a 25cts.,	19,241 25
3d. 112,000 do. embankment, a 12cts.,	13,000 00
4th. 171,111 do. under surface of River, I allow extra on this, a 12cts.,	20,533 32
5th. Bulwark of timber and stone,	1,000 00
6th. Excavation at foot of lock, (say,)	1,500 00
7th. Lock of 11½ feet lift,	50,000 00
8th. Pumping or lifting water from lock-pit,	3,000 00
9th. Lock house,	500 00
	\$185,410 25

**RAPIDE PLAT.**

3 9-10 Milles.

1° . 692,688 Verges, Cubes d'excavation à 11cts.	\$76,195 68
2° . 76,965 Do. gravier et roc à 25cts.	19,241 25
3° . 112,000 Do. levée à 12cts.	13,000 00
4° . 171,111 Do. au dessous de la surface du Fleuve, j'alloue en sus pour cela, 12cts.	20,533 32
5° . Boulevard en bois et en pierre,	1,000 00
6° . Excavation au pied de l'Ecluse (disons)	1,500 00
7° . Ecluse de 11½ pieds de chute,	50,000 00
8° . Pour pomper ou tirer l'eau de la fosse de l'Ecluse,	3,000 00
9° . Maison d'Ecluse,	500 00
	\$185,410 25

NOTE.—It is believed that sufficient stone will be found in the excavation to protect the banks. If this should prove incorrect, then, additional stone must be procured at an extra charge.

NOTE.—On pense que l'on trouvera assez de pierre dans l'excavation, pour consolider les digues. Si l'on s'était trompé sur ce point, il faudrait alors faire une dépense additionnelle pour se procurer de la pierre.

**POINT CARDINAL.**

1,500 Feet.

1st. 32,966 cubic yds. excavation, a 12cts.,	\$ 3,955 92
2d. 3,662 do. rock and stone, a 40cts.,	1,464 80
3d. 14,000 do. embankment, a 11cts.,	1,540 00
4th. 9,444 do. excavation under surface of River, allow extra a 12cts.,	1,133 28
5th. Bulwark at head,	1,000 00
6th. Excavation at foot of lock,	1,000 00
7th. Lock 2½ feet lift,	35,000 00
8th. Pumping water from lock-pit,	3,000 00
9th. Lock house,	500 00
	\$48,594 00

**POINTE CARDINAL.**

1,500 Pieds.

1o. 32,966 Verges cubes d'excavation, à 12 cts.	\$3,955 92
2o. 3,662 Do. roc et pierre à 40cts.	1,464 80
3o. 14,000 Do. levée, à 11cts.	1,540 00
4o. 9,444 Do. excavation au dessous de la surface du Fleuve, allouez au sus, 12cts.	1,133 28
5o. Boulevard au point de partage,	1,000 00
6o. Excavation au pied de l'Ecluse,	1,000 00
7o. Ecluse de 2½ pieds de chute,	35,000 00
8o. Pour pomper l'eau hors de la fosse de l'Ecluse,	3,000 00
9o. Maison d'Ecluse,	500 00
	\$48,594 00

Appendix  
(D. D. I.)  
17th Feby.

## LES GALOPS.

2,400 Feet.

1st. 53,008 cubic yds. excavation, a 10cts.,	\$5,300 80
2d. 6,000 do. loose stone and rock, a 25cts.,	1,500 00
3d. 15,000 do. embankment, a 12cts.,	1,800 00
4th. 20,925 do. excavation below surface of River, allow extra, a 12cts.,	2,511 00
5th. Bulwark at head,	1,500 00
6th. Lock 4½ feet lift,	40,000 00
7th. Pumping water from lock-pit,	3,000 00
8th. Excavation at foot of lock,	1,000 00
9th. Lock-house,	500 00
	<hr/>
	\$57,111 80

## RECAPITULATION.

For Long Sault,	\$ 779,612 65
“ Farren’s Point,	95,442 01
“ Le Rapide Plat,	185,410 25
“ Point Cardinal,	48,594 00
“ Les Galops,	57,111 00
	<hr/>
	\$1,166,170 71
Contingencies for unforeseen expenses, 8 per cent,	93,293 66
Expense of Engineers, Superintendent, and Office expense, (say) 3 per cent,	35,000 00
	<hr/>
	\$1,294,464 37
	or,
	£323,616 1 10½

Damages for lands, &c. to be added.

These several estimates have been made with care and accuracy, and the ground plans and profiles accompany this Report. As Mr. Mills, in his Report to me, which is annexed, has entered fully into a comparative view of several routes, as proposed by former Engineers, and the reasons why we disagreed with them in the routes, I shall not enlarge upon this point.

I have made the estimate in dollars and cents, as being more familiar, and carrying in mind the value of different kinds of labor more readily with my experience.

I will make one remark on the importance of making the Canal at the Long Sault, so that the largest class of boats can pass each other at any point of meeting.

Mr. Barrett, in his estimate, has designated a plan of a narrow Canal with recess or “*lay-by places*.” This would reduce the expense of excavation. I however cannot recommend it, as the time would soon arrive when the width now proposed will be indispensable; and when that arrives, it will require the Canal to be closed one or more seasons to effect it, and this will be found almost impracticable. The people depending upon it will not patiently submit to be shut up one season. Such an event would tend to turn the trade of the country to other quarters, and it would be difficult to regain it when once turned.

On

## LES GALOPS.

2,400 Feet.

1o. 53,008 Verges cubes d’excavation à 10cts.	\$5,300 80
2o. 6,000 Do. gravier et roc, à 25cts.	1,500 00
3o. 15,000 Do. levée, à 12cts.	1,800 00
4o. 20,925 Do. excavation au dessous de la surface du Fleuve, allouez en sus, 12cts.	2,511 00
5o. Boulevard au point de partage.	1,500 00
6o. Ecluse de 4½ pieds de chute,	40,000 00
7o. Pour pomper l’eau de la fosse de l’Ecluse,	3,000 00
8o. Excavation au pied de l’Ecluse,	1,000 00
9o. Maison d’Ecluse,	500 00
	<hr/>
	\$57,111 80

## RECAPITULATION.

Pour Long Sault,	\$779,612 65
“ Pointe Farren,	95,442 01
“ Le Rapide Plat,	185,410 25
“ Pointe Cardinal,	48,594 00
“ Les Galops.	57,111 00
	<hr/>
	\$1,166,170 71
Contingences et dépenses imprévues, 8 pour cent.	93,293 66
Dépenses des Ingénieurs, Surintendant et de Bureau (disons) 3 pour cent.	35,000 00
	<hr/>
	\$1,294,464 37
	ou,
	£323,616 1 10½

A quoi il faut ajouter les dommages pour les terres, &c.

Ces différentes estimations ont été faites avec beaucoup de soin et d’exactitude, et les plans et les profils du terrain accompagnent ce Rapport. Comme M. Mills, dans le Rapport qu’il m’a adressé a examiné au long, le projet comparatif des différentes routes qui avaient déjà été tracées par des Ingénieurs, et comme il a expliqué aussi les raisons qui nous ont empêchés de suivre ces routes, je ne m’étendrai pas davantage sur ce point.

En faisant cette estimation, j’ai calculé par piastres et par cents, vu que cette manière de compter m’est plus familière et qu’elle me présente avec plus de facilité la valeur des différens ouvrages.

Je ferai une remarque l’importance qu’il y a de faire le Canal au Long Sault assez large, pour permettre aux plus grands vaisseaux de passer à côté l’un de l’autre dans aucun endroit où ils se rencontreront.

M. Barrett, dans son estimation, a tracé le plan d’un Canal étroit, avec des renfoncemens. Cela diminuerait les frais d’excavation. Je ne puis pas néanmoins recommander un tel plan, car le temps n’est pas éloigné où il faudra de nécessité donner au Canal la largeur qu’on se propose maintenant de lui donner; et lorsque cette époque sera arrivée, il faudra pour cela le fermer pendant une ou plusieurs saisons; ce qui sera presque impracticable. Les gens qui s’en servent ne souffriront pas patiemment qu’on en ferme la navigation pendant toute une saison: un tel incident aurait l’effet de détourner le commerce vers d’autres endroits, et il serait difficile de le ramener, une fois que le cours en aurait été détourné.

Quant

Appendice  
(D. D. D.)  
17 Fevr.



Appendix  
(D. D. D.)  
17th Feby.

On the question of time required to finish the work, as proposed by the plans and estimates, I can say that I think 3 years amply sufficient to effect all the works as proposed, if ways and means are supplied as required. As the letter of the law contemplates that the work at the Long Sault shall be completed before the other works are begun—to complete that work alone, will require 2½ years after the work has been put under contract.

I have made no item for *alteration of Roads*, as I did not know how to value that item. As Mr. Mills has explained this in his Report, and the plans presented, the Board will see how this ought to be estimated.

Such part of the land cut off by the Canal from the River, and not accommodated by Road culverts, may be accommodated by ferries, as the expense of erecting bridges will be far too great for the object; and after erecting a pivot bridge, a keeper must be under pay, to remove them on any vessel passing. This alone would be a heavy annual tax.

Respectfully submitted.

BENJ. WRIGHT,

Prescott, July 26, 1833.

To Benjamin Wright, Esquire, Engineer for the contemplated improvement of the Saint Lawrence in Upper Canada.

Sir,

With your approbation and consent, on the 23d March, an engagement was concluded with me, by Jonas Jones, George Longley and Hiram Norton, Esquires, a Committee of the Board of Canal Commissioners from the Province of Upper Canada, to act as your Assistant in the Surveys, location and construction of the contemplated improvement of the River St. Lawrence, in said Province; immediately (on the 25th March) I proceeded to make the necessary preparations and arrangements for the Surveys, &c. and in accordance with your suggestion, per note 23d March, to employ such assistance, and purchase such instruments and necessary articles as it was uncertain could be obtained in the vicinity of the work; as no arrangements or preparation could have been anticipated, several days must elapse before their completion and my departure from New York,—all which was done with the greatest possible despatch. Having received your instructions, I left New York on the P. M. of April 1st, and proceeded as rapidly as the public conveyances would take me to Brockville, Upper Canada. Not finding Jonas Jones, Esq., the President of the Board of Commissioners at Brockville, I proceeded directly down the River to Prescott, where I arrived on the 8th April. At Prescott, I had an interview with Hiram Norton, Esquire, a Member of said Committee and Board of Canal Commissioners. Mr. Norton having had advice from Mr. Jones, it was concluded important for me to go directly to Cornwall and witness the operation, situation and quantity of ice, at least so much of it as could be seen at that late date. Accordingly, on the 10th, I left Prescott for Cornwall. At Cornwall, I was unfortunately taken ill, and confined several days—however, I returned to Prescott on the 17th. Here I met my Assistants, who had arrived some days previous. On the 18th, I met the President and Mr. Norton at Prescott. It was thought proper, in the first place, to have a Survey of the whole contemplated work. This you perceive, Sir, is agreeable to your instructions. I concluded to commence at the Upper or west end of the work

Appendice  
(D. D. D.)  
17 Febr.

Quant au temps requis pour terminer l'ouvrage, tel que projeté d'après les plans et estimations, je puis dire que je pense que trois ans suffiraient amplement, pour exécuter tous les ouvrages que l'on a en vue de faire, si l'on a soin de pourvoir aux voies et moyens pour cet objet. Comme la loi entend que l'ouvrage au Long Sault soit achevé avant de commencer les autres; le temps nécessaire pour cela, sera d'un an et demi après que l'ouvrage aura été donné à l'entreprise.

Je n'ai fait aucune estimation pour le *changement des Chemins*, ne sachant pas comment évaluer cet article de dépense. Comme M. Mills a expliqué ceci dans son Rapport, et dans les plans qu'il a présentés, le Bureau verra de quelle manière cela devrait être évalué.

Les terres séparées du Fleuve par le Canal, et qui n'ont pas de Chemins, pourraient avoir des traverses; car les frais qu'il faudrait faire pour construire des Ponts seraient beaucoup trop considérables pour cet objet; et, après avoir fait un Pont Tournant, il faudrait ensuite payer le Gardien pour le faire tourner, quand les vaisseaux passeraient. Cela seul serait une forte taxe annuelle.

Respectueusement soumis,

BENJ. WRIGHT.

Prescott, 26 Juillet 1833.

A Benjamin Wright, Ecuyer, Ingénieur, nommé pour surveiller l'amélioration projetée du fleuve St. Laurent, dans le Haut-Canada.

Monsieur,

Le 23 Mars, Messieurs Jonas Jones, George Longley, et Hiram Norton, qui composent le Comité du Bureau des Commissaires pour le Canal du Haut-Canada, conclurent un arrangement avec moi, pour vous servir d'assistant pour faire l'exploration, choisir le local, et surveiller la confection de l'amélioration projetée du fleuve St. Laurent, dans la dite Province. En conséquence, le 25 Mars, je commençai immédiatement à faire les préparatifs et les arrangements nécessaires pour l'exploration; et comme vous me l'aviez suggéré dans votre note du 23 Mars, je me mis en frais de me procurer l'assistance, et d'acheter les articles et les instrumens nécessaires, étant douteux qu'on pût se les procurer dans les endroits où je devais commencer mes opérations: et comme l'on ne pouvait pas prévoir les préparatifs qu'il fallait faire, il a dû s'écouler plusieurs jours avant de pouvoir terminer tous mes arrangements et partir de New-York; choses que je fis avec toute la célérité possible. Ayant reçu vos Instructions, je partis de New-York, le 1er. Avril, dans l'après-midi, et je transportai à Brockville, dans le Haut-Canada, avec toute la rapidité que le permettait la diligence publique. Ne trouvant pas Jonas Jones, Ecuyer, Président du Bureau des Commissaires à Brockville, je descendis le Fleuve jusqu'à Prescott, où j'arrivai le 8 Avril. A Prescott, j'eus une entrevue avec Hiram Norton, Ecuyer, Membre du dit Comité et du Bureau des Commissaires du Canal. M. Norton en ayant reçu avis de M. Jones, il fut décidé que je me transporterais immédiatement à Cornwall, pour voir la glace, et juger de son opération, autant que la chose pouvait se faire à une époque aussi avancée. En conséquence le 10, je laissai Prescott pour Cornwall. A Cornwall, malheureusement, je tombai malade, et fus confiné pendant plusieurs jours; néanmoins, je retournai à Prescott, le 17. Là, je rencontrai mes Assistans, qui étaient arrivés quelques jours auparavant. Le 18, je trouvai le Président et M. Norton à Pres-

cott

Appendix (D. D. D.) work, and proceed down the River. Accordingly, on the 22d April, I began the examination of Les Galops.  
17th Feby.

The difficulties to the navigation of the Saint Lawrence between Prescott and Cornwall, being at certain known points of the stream, and not continuous or connected, and having received no instructions either from yourself or the Board of Commissioners, requiring a connected and systematic Survey of the River, (or a Survey of those parts of it not contemplated to be improved,) I have proceeded in pursuance of your advice in conversation, (which advice was agreeable to the views of two or three members of the Board of Commissioners,) and have made disconnected and distinct examinations of said points; and after this manner is my Report made out and detailed.

Although the above was the manner of my examinations, yet my observations of the intermediate parts of the stream authorize me to speak with confidence concerning the navigation, which will be done in course.

From Prescott to the head of Les Galops, there is a good and direct Canadian Channel for Vessels drawing 9 feet water. This I ascertained by soundings carefully made, and I here remark, once for all, that these and all the other soundings and examinations of the Channel of the River had been done under my immediate direction. Les Galops are situated about  $7\frac{1}{2}$  miles below Prescott, near Mr. Armstrong's Mill. The descent ( $4\frac{1}{2}$  feet) occurs in the distance of about  $\frac{1}{2}$  mile, beginning at Bay Island. I have examined the channel of the Rapid, and found the depth of water amply sufficient for our purposes. This remark is also true of all the Rapids from Prescott to the head of the Long Sault; consequently, it may be presumed, that however wide and good the Canals and Locks may be made, no boat descending the River will ever incommode and detain herself by passing through them above the Long Sault. Therefore my calculations are based upon the plan of a Canal of 50 feet width at bottom, the banks sloping according to a base of two feet to one foot perpendicular, which is also in pursuance of your views, as expressed on your visit about the 9th of May last.

Herewith are presented Maps, showing Plans and Profile, carefully made from minute Surveys, to which I beg leave to refer you for a better idea of the relative situations of the several points on the River, and the Plans of their improvement, than I can give you by written descriptions. The length of the Canal or improvement at Les Galops is 2,400 feet, the large red line showing the situation and direction of the bank on mole. Directly at the Mill, I locate the lock, by which I overcome the descent of the Rapid. The work at this point requires,

53,008 yds. excavation, a 10 cts.,	\$ 5,300 80
6,000 do. loose rock, a 25cts.,	1,500 00
15,000 do. embankment, a 12cts.,	1,800 00
On 20,925 do. excavation below water line, a 12cts.,	2,511 00
Clearing lock-pit of water,	3,000 00
Bulwark at head of bank,	1,500 00
<b>Carried over,</b>	<b>\$15,611 80</b>

cott. L'on jugea à propos, en premier lieu, de faire une exploration de l'ouvrage projeté; vous voyez Monsieur, que cela est conforme à vos Instructions. Je me déterminai de commencer à l'extrémité supérieure ou Ouest, et de continuer en descendant le Fleuve. En conséquence, le 22 Avril, je commençai l'exploration des Galops.

Les obstacles qu'offre la navigation du fleuve St. Laurent, entre Prescott et Cornwall, se trouvent à certains points connus du fleuve, et ne sont pas continués; et comme ni vous, ni le Bureau des Commissaires ne m'avaient donné d'instructions pour faire une exploration systématique et suivie du fleuve (ou une exploration des parties du fleuve qu'on ne s'était pas proposé d'améliorer) j'ai procédé d'après ce que vous m'aviez dit en conversation (ce qui était aussi conforme aux vues de deux ou trois Membres du Bureau des Commissaires) à faire une exploration distincte et séparée des dits endroits; et c'est de cette manière que j'ai fait mon rapport.

Quoique ce soit là le mode que j'ai adopté pour mes explorations, néanmoins ce que j'ai remarqué des parties intermédiaires du fleuve, m'autorisent à parler avec confiance de la navigation; ce que ferai en temps et lieu.

De Prescott à l'extrémité supérieure des Galops, il y a un bon chenal direct pour les vaisseaux qui tirent neuf pieds d'eau. J'ai constaté cela, en employant la sonde avec soin; et je remarque ici, une fois pour toutes, que toutes les sondes et explorations du chenal du fleuve ont été faites sous mes ordres immédiats. Les Galops sont situées à environ  $7\frac{1}{2}$  milles au-dessous de Prescott, près du Moulin de M. Armstrong. La descente qui est de  $4\frac{1}{2}$  pieds, se trouve dans un intervalle d'environ un demi-mille, et commence à l'Isle Bay. J'ai exploré le Chenal du Rapide, et j'ai trouvé qu'il y avait une profondeur d'eau suffisante pour notre projet. Cette remarque s'applique aussi à tous les Rapids depuis Prescott jusqu'à l'extrémité supérieure du Long Sault, on peut donc croire, que quelque large que soit le Canal, et quelques bonnes que soient les Ecluses que l'on puisse faire, aucun Bateau ne s'arrêtera en descendant le fleuve pour passer par le Canal au-dessus du Long Sault. Mes calculs sont donc basés sur un projet de Canal de 50 pieds de large par en bas, les digues en talus, d'après une base de deux pieds pour chaque pied perpendiculaire, ce qui est aussi conforme à vos vues, ainsi que vous me l'avez expliqué lors de votre visite, vers le 9 Mai dernier.

Je vous prie de référer aux Cartes ci-jointes, qui donnent des plans et des profils faits avec soin d'après des explorations minutieuses. Elles vous donneront une idée plus claire de la situation relative des différens Points du Fleuve, et des projets d'amélioration, que je ne pourrais le faire par des descriptions écrites. La longueur du Canal aux Galops, est de 2400 pieds; la grande ligne tracée en rouge, fait voir la situation et la direction de la digue. Je place l'écluse directement près du Moulin: et par là, j'évite la descente du Rapide. Pour l'ouvrage dans cet endroit, il faut,

53,008 Verges d'excavation à 10cts.	\$5,300 80
6,000 Ditto, gravier, à 25cts.	1,500 00
15,000 Ditto, levée, à 12cts.	1,800 00
20,925 Ditto, d'excavation au-dessous du niveau de l'eau à 12cts.	2,511 00
Pour faire sortir l'eau de la fosse de l'Ecluse,	3,000 00
Boulevard à l'extrémité supérieure de la digue,	1,500 00
<b>Porté ci-contre,</b>	<b>\$15,611 80</b>

Appendice (D. D. D.)  
17 Fevr.

Appendix (D. D. D.) 17th Feby.	Brought over	\$15,611 80 1,000 00 40,000 00
		\$56,611 80

Montant d'autre part,	\$15,611 80 1,000 00 40,000 00	Appendice (D. D. D.) 17 Fevr.
		\$56,611 80

From the foot of the lock at the Galops to the entrance of the improvement at Point Cardinal, distance  $1\frac{1}{2}$  miles, we have a good depth of water, and no hindrance to any easy navigation of the River. The work at Point Cardinal will be about 1,500 feet in length, (see Plan with the Galops,) the larger red line shews the direction and location of the work. This point requires,

32,966 yds. excavation, a 12cts.,	\$3,955 92
3,662 do. rock excavation, a 40cts.,	1,464 80
14,000 do. embankment, a 11cts.	1,540 00
On 9,444 do. excavation below water level, a 12cts.,	1,133 28
Bulwark at head of bank,	1,000 00
Clearing lock-pit of water,	3,000 00
Excavation at foot of lock, Lock, $2\frac{1}{2}$ feet lift,	1,000 00 35,000 00
\$48,094 00	

From the improvement at Point Cardinal to the head of Le Rapide Plat, (distance 10 miles,) there is a good channel for Vessels drawing 9 feet water, and no very important Rapids, nor other difficulties to the Navigation. There are however between the above mentioned Points, 3 others which claim observation, viz: Presque Isle, Point Iroquois, and Pine Tree Point, which is near Mr. Shaver's.

Opposite Presque Isle, for the distance of about 1,500 feet, the water runs at the rate of  $4\frac{1}{2}$  miles per hour. At Point Iroquois, the velocity of the water is  $5\frac{1}{2}$  miles per hour for distance 2,710 feet; and at Pine Tree Point, its velocity is 6 miles per hour. I here notice these Points, as they are among those said by some to need improvement; but as there are other places on the River, where there is a great velocity of the water, and which places are not viewed as serious difficulties, and where no improvement is or has been contemplated, I shall pass them, merely remarking, that a Steam Engine that will steadily drive a boat at the rate of 12 miles per hour, in water at rest, will drive the same boat, with the same pressure of Steam, through a current of 6 miles per hour, at from 5 to 6 miles---varying a little according to circumstances.

At Le Rapide Plat, three routes were to be examined; in the first place, the route proposed by S. Clowes, Esq. in 1826, and by A. Barrett, Esq. in 1830—(Mr. Barrett following the route of Mr. Clowes precisely—see Plan, route No. 1.)—passing a little up Sawyer's Creek, then approaching very near Maria Town, and uniting with the River at the Bay at the mouth of Campbell's Creek.

Secondly.—A route more inland, marked No. 2, passing up Sawyer's Creek, and terminating at the Bay near Mr. Broeffle's Store, or approaching the River by Campbell's Creek; thence pursuing the bank of the River to said Store.

Thirdly.—An entire River route from the Bay at the mouth of Sawyer's Creek to the Bay at the said Store, distance 20,532 feet, or about  $3\frac{9}{10}$  miles, and descending 11  $\frac{36-100}{100}$  feet.

From

Depuis le pied de l'Ecluse aux Galops jusqu'à l'entrée du Canal à la Pointe Cardinal, distance de  $1\frac{1}{2}$  mille, on trouve la profondeur d'eau requise, et il ne se présente aucun obstacle à la navigation du fleuve. L'ouvrage à la Pointe Cardinal aura environ 1500 pieds de long; (voir le plan des Galops) la plus grande ligne tracée en rouge fait voir la direction et la localité de l'ouvrage. Pour cette pointe, il faut,

32,966 Verges d'excavation à 12cts.	\$3,955 92
3,662 Ditto, d'excavation dans le roc à 40cts.	1,464 80
14,000 Ditto, levée à 11cts.	1,540 00
Sur 9,444 Ditto, excavation au-dessous du niveau de l'eau à 12cts.	1,133 28
Boulevard à l'extrémité supérieure de la digue,	1,000 00
Pour faire sortir l'eau de la fosse de l'écluse,	3,000 00
Excavation au pied de l'écluse, Ecluse, $2\frac{1}{2}$ pieds de chute,	1,000 00 35,000 00
\$48,094 00	

Depuis l'amélioration de la Pointe Cardinal jusqu'à l'extrémité supérieure du Rapide Plat, distance de 10 milles, on trouve un bon chenal pour les vaisseaux qui tirent neuf pieds d'eau, sans rencontrer de Rapides bien considérables, ni d'autres obstacles à la navigation. Entre les Pointes sus-mentionnées, il y en a néanmoins trois autres qui méritent quelque attention, savoir, la Presqu'île, la Pointe Iroquois, et la Pointe aux Pins, près de la demeure de M. Shaver.

Vis-à-vis du Prescott, pour une distance de 1500 pieds environ, le courant fait  $4\frac{1}{2}$  milles à l'heure. A la Pointe Iroquois, la rapidité du courant est de  $5\frac{1}{2}$  milles à l'heure, pour une distance de 2710 pieds; et à la Pointe aux Pins le courant fait 6 milles à l'heure. Je parle ici de ces Pointes, parce que plusieurs personnes disent qu'elles ont besoin d'amélioration; mais comme il se trouve d'autres endroits dans le Fleuve où le courant est aussi rapide, que l'on ne regarde pas néanmoins comme des obstacles sérieux, et que l'on ne s'est pas proposé d'améliorer, je les passerai sous silence, en remarquant simplement, qu'une Machine à Vapeur qui fera mouvoir une barque sur le pied de 12 milles à l'heure, dans une eau morte, la fera mouvoir à l'aide de la même force motrice de 5 à 6 milles, dans un courant qui fait 6 milles à l'heure; variant un peu, selon les circonstances.

Au Rapide Plat, il a fallu examiner trois Routes: la première est une Route projetée par S. Clowes, Ecuyer, en 1826, et par A. Barrett, Ecuyer, en 1830—(M. Barrett a suivi la Route tracée par M. Clowes, voir le Plan, Route No. 1.)—remontant un peu la petite Rivière de Sawyer, approchant ensuite très près de Maria Town, et formant une jonction avec le Fleuve à la Baie qui se trouve à l'embouchure de la Rivière Campbell.

La seconde est une Route plus intérieure, marquée No. 2, qui remonte la Rivière Sawyer, et se termine à la Baie près du hangard de M. Broeffle, ou qui s'approche du Fleuve par la Rivière Campbell; continuant delà, le long des bords du Fleuve jusqu'au dit hangard.

La troisième est la Route du Fleuve depuis la Baie à l'embouchure de la Rivière Sawyer jusqu'à la Baie qui se trouve au dit hangard, distance de 20,532 pieds, ou d'environ  $3\frac{9}{10}$  milles, avec une descente de 11  $\frac{36-100}{100}$  pieds.

D'après

Appendix  
(D. D. D.)  
17th Feby.

From the Reports of Messrs. Clowes and Barrett, I conclude the lower point of their improvement of this Rapid is the Bay at the mouth of Campbell's Creek—but as the River is very rapid, for about one mile below, I propose to terminate the improvement at the Bay near Mr. Broeffle's Store-house.

Extending route marked No. 1, to said Store-house, and making a Canal according to the dimensions proposed, there will be required 1,648,201 yards excavation, and 3 Road Bridges, and a large claim for damages would probably ensue.

Route No. 2, seems to be beyond all question, requiring 4,277,007 yards excavation, 4 Road Bridges, and a still larger claim for damages would probably be made.

Route No. 3, the River route, will be subject to very little claim for damages, require no Bridges, and only,

692,688 yds. excavation, <i>a</i> 11cts.,	\$76,195 68
76,965 do. loose rock, <i>a</i> 25cts.,	19,241 25
112,000 do. embankment, <i>a</i> 12cts.,	13,440 00
On 171,111 do. excavation below water line, <i>a</i> 12cts.,	20,533 32
Clearing water from lock-pit,	3,000 00
Bulwark at head of bank,	1,000 00
Excavation at foot of lock-pit,	1,500 00
Lock, 11½ feet lift,	50,000 00
	<hr/>
	\$184,910 25

From the foot of the lock at the Le Rapide Plat, to the improvement at Farren's Point, (distance about 10¼ miles,) there is a good channel for Vessels drawing 9 feet water, and no serious difficulties to the Navigation of Steamboats—however, throughout this whole distance the water moves with a velocity of from 2 to 4½ miles per hour. At Farren's Point, I propose to make a Canal 4,000 feet in length, at the foot of which I locate a lock, descending 4 feet. This work will require,

283,257 yds. excavation, <i>a</i> 11cts.,	\$31,158 27
22,222 do. loose rock, <i>a</i> 25cts.,	5,555 50
11,500 do. embankment, <i>a</i> 13cts.	1,495 00
On 97,777 do. excavation below water level, <i>a</i> 12cts.,	10,733 24
An ice breaker at head of work,	1,000 00
Clearing lock-pit of water,	3,000 00
Excavation at foot of lock,	2,000 00
Lock, 4 feet lift,	40,000 00
	<hr/>
	\$94,942 01

Thence to Archibald's Point, distance 3½ miles, the natural channel of the River presents no impediments to the navigation of Steam Boats of the class contemplated to be used; in truth, this is the most placid part of the stream from Prescott to Cornwall. I come now, Sir, to the Point, (Archibald's) where it has been proposed to leave the River, in order to pass the Long Sault. As the Canadian channel of this Rapid does not afford a safe or convenient passage, even for descending boats, it becomes necessary to construct a Canal to accommodate both ascending and descending trade. Therefore my calculations from said Point to Cornwall, are based upon a Canal of 100 feet width at bottom, and banks sloping according to a base of 2 feet to 1 foot vertical. From this Point to Cornwall, 11½ miles, several plans have been suggested and considered, only two of which have been deemed worthy of particular examination. Mr.

Clowes

D'après les Rapports de Messieurs Clowes et Barrett, j'ai pensé que l'endroit le plus bas où ils se proposaient d'améliorer ce Rapide, est la Baie qui se trouve à l'embouchure de la Rivière Campbell; mais comme le Fleuve est très rapide, jusqu'à un mille au-dessous de cet endroit, je propose de terminer l'amélioration à la Baie que se trouve près du hangard de M. Broeffle.

En prolongeant la Route marquée No. 1, jusqu'au dit hangard, et faisant un Canal d'après les dimensions projetées, il faudrait 1,648,201 verges d'excavation, et 3 Ponts, et il s'élèverait des réclamations considérables pour dommages.

Quant à la Route No. 2, il ne faut pas y penser; car il faudrait 4,277,007 verges d'excavation, 4 Ponts, et il en résulterait probablement des réclamations encore plus considérables pour cause de dommages.

La Route No. 3, qui est celle du Fleuve, exposera à très peu de réclamations pour dommages; elle ne nécessite aucun Pont, et seulement.

692,688 Verges d'excavation, à 11cts.	\$76,195 68
76,965 Do. gravier, à 25cts.	19,241 25
112,000 Do. levée, à 12cts.	13,440 00
Sur 171,111 Do. excavation au-dessous du niveau de l'eau, à 12cts.	20,533 32
Pour faire sortir l'eau de la fosse de l'Ecluse, Boulevard à l'extrémité supérieure de la digue,	3,000 00
	1,000 00
Excavation au pied de la fosse de l'Ecluse,	1,500 00
Ecluse de 11½ pieds de chute,	50,000 00
	<hr/>
	\$184,910 25

Depuis le pied de l'Ecluse au Rapide Plat, jusqu'à l'amélioration de la Pointe Farren (distance d'environ 10¼ milles) on trouve un bon chenal pour les vaisseaux qui tirent neuf pieds d'eau, et l'on ne rencontre aucun obstacle sérieux à la navigation des Barques à Vapeur; néanmoins, dans toute l'étendue de cet intervalle, l'eau coule avec une rapidité de 2 à 4½ milles à l'heure. A la Pointe Farren, je propose de faire un Canal de 4000 pieds de long, au pied duquel je fais construire une Ecluse de 4 pieds de chute. Cet ouvrage exigera

283,257 Verges d'excavation, à 11cts.	\$31,158 27
22,222 Do. gravier, à 25cts.	5,555 50
11,500 Do. levée, à 13cts.	1,495 00
Sur 97,777 Do. excavation au-dessous du niveau de l'eau à 12cts.	10,733 24
Un Brise-glace à l'extrémité supérieur de l'ouvrage,	1,000 00
Pour faire sortir l'eau de la fosse de l'Ecluse,	3,000 00
Excavation au pied de l'Ecluse,	2,000 00
Ecluse de 4 pieds de chute,	40,000 00
	<hr/>
	\$94,942 01

De là jusqu'à la Pointe Archibald, distance de 3½ milles, le cours naturel du chenal ne présente aucun obstacle à la navigation des Bateaux à Vapeur de la grandeur de ceux dont on se propose de faire usage, et, en effet, c'est l'endroit le moins rapide du Fleuve entre Prescott et Cornwall. Je viens maintenant, Monsieur, à la Pointe Archibald, où l'on a proposé de s'éloigner du Fleuve, afin de passer le Long Sault. Comme le chenal de ce Rapide en Canada n'offre pas un passage sûr et convenable même pour les Bateaux qui descendent, il devient nécessaire de construire un Canal pour ouvrir un passage pour les effets qui montent et descendent le Fleuve. C'est pourquoi mes calculs depuis la dite Pointe jusqu'à Cornwall, sont faits en supposant un Canal de cent pieds de large par en bas, avec des digues en talus d'après une base de deux pieds par chaque pied vertical. Depuis cette Pointe jusqu'à Cornwall, distance de 11½ milles, on a suggéré plusieurs

Appendice  
(D. D. D.)  
17 Fevr.

Appendix  
(D. D. D.)  
17th Feby.

Clowes proposed cutting across said Point, and passing up the Valley of Hoople's Creek,  $\frac{3}{4}$  mile; thence following a depression of the country, and dropping into the stream at Brownell's Bay.—(See Plan No. 1 of this work.) This Plan I have examined, and have prepared minute calculations of its cost.

The other plan examined, is to follow the River and its shore to the same Point. I will now, Sir, compare these two routes or plans, to their union at Brownell's Bay. The route by Hoople's Creek is 3 miles and 72 chains, in the course of which there occurs,

1,461,090 yds. excavation, a 20cts.	\$292,218 00
On 204,666 do. below water level, a 5cts.	10,233 30
Grubbing and clearing $2\frac{1}{2}$ miles, a \$2,400,	6,000 00
3 pivot road bridges, a \$6,000,	18,000 00
3 houses for attendants, a \$500,	1,500 00
3 attendants, a \$150 each—\$450: yearly interest of \$7,500 a 6 per cent.	7,500 00
Bulwark at head,	1,000 00
Guard Gates,	500 00
	<hr/>
	\$336,951 30

The River route follows the natural channel of the River, which affords a good and easy navigation  $1\frac{1}{2}$  miles further down; thence I make a Canal on the bank of the River to said Bay, distance 2 miles and 44 chains. Here we have,

1,041,959 yds. excavation, a 13cts.	\$135,453 37
115,772 do. loose rock, a 25cts.	28,943 00
On 158,467 do. below level of water, a 12cts.	19,016 04
73,004 do. embankment, a 14cts.	10,220 00
40,000 do. stone, a 35cts,	14,000 00
Bulwark at head of work,	1,000 00
Guard Gates,	500 00
Securing puddling of banks,	5,000 00
	<hr/>
	\$214,132 41

You will perceive, Sir, by the above comparison, that there is little difference in distance (counting the distance on the River from said Point to the commencement of the River work,  $1\frac{1}{4}$  mile) but that there is  $1\frac{1}{2}$  mile less distance to be improved, therefore less distance to keep in repair, and also that there is \$122,818 89 in favor of the River route.

The item which swells the expense of the back route is the excavation at 20cts. per yd. This excavation is not difficult, but it is heavy, and has to be moved a great distance, and to be raised into immense spoil banks, much of the cutting being from 18 to 22 feet in depth.

From said Bay to Cornwall, two plans are in question, viz: the continuation of the River route, and one mainly inland, and clear from the River.

I will give you the cost of the land route:

1,311,211 yds. excavation, a 12cts.	\$157,345 32
69,011 do. loose rock, a 30cts.	20,703 30
637,033 do. embankment, a 14cts.	89,184 62
2 road culverts— $\left. \begin{matrix} 2,863 \\ 1,679 \end{matrix} \right\} 4,542$ yards ma-sonry, a \$3 $\frac{1}{2}$ ,	15,897 00
1 do. 6 feet span, 900 yds. do.	3,150 00
Clearing the water lock-pit of water,	3,000 00
Excavation at foot of lock,	2,000 00
	<hr/>
Carried forward,	\$291,280 24

plusieurs plans, dont deux seulement méritent une attention particulière. M. Clowes a proposé de traverser la dite Pointe, et de remonter la vallée de la Rivière de Hoople, jusqu'à  $\frac{3}{4}$  de milles; de là, suivant une inclinaison dans le terrain, et tombant dans le courant à la Baie de Brownell (Voir Plan No. 1, de cet ouvrage.) J'ai examiné ce Plan, et j'ai préparé des calculs détaillés de son cout.

L'autre Plan suit le Fleuve, et sa rive jusqu'à la même Pointe. Je comparerai maintenant, Messieurs, ces deux Routes ou Plans jusqu'à leur point de jonction à la Baie de Brownell. La Route qui suit la Rivière de Hoople à 3 milles et 72 chaînes, dans laquelle on trouve,

1,461,090 Verges d'excavation, à 20 cts.	\$292,218 00
Sur 204,666 Do. au-dessous du niveau de l'eau, à 5cts.	10,233 30
Pour curer et nettoyer $2\frac{1}{2}$ milles, \$2400,	6,000 00
3 Ponts de Chemin à pivot, à \$6,000,	18,000 00
3 Maison pour Gardiens, à \$500,	1,500 00
3 Gardiens à \$150 chaque, \$450, Intérêt annuel de \$7,500, à 6 pour cent,	7,500 00
Boulevard,	1,000 00
Portes de sûreté,	500 00
	<hr/>
	\$336,951 30

La Route du Fleuve suit le chenal naturel du Fleuve, et offre une navigation bonne et facile jusqu'à  $1\frac{1}{2}$  milles plus bas; delà j'ouvre un Canal sur la rive du Fleuve jusqu'à la dite Baie, ce qui fait une distance de 2 milles et 44 chaînes. Ici nous avons

1,041,959 Verges d'excavation, à 13cts.	\$135,453 37
115,772 Do. pierre détachée à 25cts.	28,943 00
Sur 158,467 Do. au-dessous du niveau de l'eau, 12cts.	19,016 04
73,004 Do. levée, à 14cts.	10,220 00
40,000 Do. pierre, à 35cts.	14,000 00
Boulevard à l'extrémité supérieure de l'ouvrage,	1,000 00
Portes de sûreté,	500 00
Pour donner de la solidité aux digues,	5,000 00
	<hr/>
	\$214,132 41

Vous voyez, Monsieur, par cette comparaison, que la distance est à peu près la même, (en calculant la distance depuis la dite Pointe jusqu'au commencement de l'ouvrage,  $1\frac{1}{4}$  mille): mais il y a  $1\frac{1}{2}$  mille de moins à améliorer, et par conséquent un espace moins long à entretenir; et de plus la dépense est de \$122,818 89 en faveur de la Route du Fleuve.

L'article qui fait monter la dépense de la Route intérieure, c'est l'excavation qu'il faut faire à 20cts. la verge. Cette excavation n'est pas difficile, mais elle est profonde; il faut en transporter les déblais à une grande distance, et en faire des levées immenses; étant nécessaire de creuser de 18 à 22 pieds de profondeur.

Depuis la dite Baie jusqu'à Cornwall, l'on a deux Plans en vue, savoir: la continuation de la Route du Fleuve, et une autre Route intérieure, et hors du chenal du Fleuve.

Je vais vous présenter le cout de la Route intérieure:

1,311,211 Verges d'excavation, à 12cts.	\$157,345 32
69,011 Do. de gravier, à 30cts.	20,703 30
637,033 Do. levée, à 14cts.	89,184 62
2 Canaux $\left\{ \begin{matrix} 2,863 \\ 1,679 \end{matrix} \right\} 4,542$ verges de ma-souterrains } connerie, a \$3 $\frac{1}{2}$ ,	15,897 00
1 Do. de 6 pieds d'ouverture, 900 do.	3,150 00
Pour faire sortir l'eau de la fosse de l'Ecluse,	3,000 00
Excavation au pied de l'Ecluse,	2,000 00
	<hr/>
Porté ci-contre,	\$291,280 24

Appendice  
(D. D. D.)  
17 Fevr.

Appendix  
(D. D. D.)  
17th Feby.

Appendice  
(D. D. D.)  
17 Fevr.

Brought over,	\$291,280 24
6 locks, a \$45,200,	271,200 00
	<hr/>
	\$562,480 24

Montan d'autre part,	\$291,280 24
6 Ecluses, à \$45,200,	271,200 00
	<hr/>
	\$562,480 24

The above differs so little in amount from the River route, that I omit the detail of the expense of the latter. The River route is however 1½ mile longer than the other, in consequence of being obliged to follow the bank of the River, in which must occur several hard curves. The work will also be exposed to the River throughout its whole length, excepting from Point Maligne to the Bay below Cornwall. This last consideration, Sir, with a view of the facilities of the inland routes, puts the question beyond doubt with me. The River route will cost some more in the first construction, from the protection requisite against the River; it will probably require greater annual repairs, and cannot be considered so complete a work for any thing like a parallel expense. In view the above comparisons, without hesitation, I come to the conclusion to recommend the River route from Hoople's Creek to Brownell's Bay; thence the inland route to the Bay below Cornwall.

Cette estimation diffère si peu de celle de la Route du Fleuve, que j'ometts le détail de la dépense de cette dernière. La Route du Fleuve a néanmoins un mille et demi de plus que l'autre, vû qu'on est obligé de suivre la rive du Fleuve, où l'on rencontre plusieurs grands détours. L'ouvrage sera aussi exposé aux efforts du Fleuve dans toute son étendue, excepté depuis la Pointe Maligne jusqu'à la Baie au-dessous de Cornwall. Cette dernière considération, Monsieur, eu égard aux facilités qu'offre la Route intérieure, dissipe tous les doutes que je pourrais avoir. La Route du Fleuve coutera d'abord davantage pour sa construction, à cause de la protection qu'il faudra lui donner contre les eaux du Fleuve; elle entraînera probablement des réparations plus considérables chaque année, et ne peut pas être considérée comme un ouvrage assez parfait pour une dépense semblable. Pour ces raisons, je n'hésite pas à recommander la Route du Fleuve depuis la Rivière Hoople jusqu'à la Baie de Brownell; et de là, la Route intérieure jusqu'à la Baie au-dessous de Cornwall.

I will now, Sir, present the expense of this plan differently divided.

Je vous présenterai maintenant la dépense de ce Plan, sous un autre point de vue.

From the commencement of the work at the head of the Long Sault, to the Point where we diverge from the main stream, we have,

Depuis le commencement de l'ouvrage à la tête du Long Sault, jusqu'à la Pointe où nous nous éloignons du chenal principal, nous avons

943,977 yds. excavation, a 13cts.	\$122,717 01
104,886 do. loose rock, a 25cts.	26,221 50
On 158,467 do. below water level, a 12cts.	19,016 04
Bulwark at head of work,	1,000 00
Guard Gates,	500 00
Securing the bank,	5,000 00
40,000 yds. stone, a 35cts.	14,000 00
	<hr/>
	\$188,454 55

943,977 Verges d'excavation à 13cts.	\$122,717 01
104,886 Do. gravier, à 25cts.	26,221 50
Sur 158,467 Do. au-dessous du niveau de l'eau, à 12cts.	19,016 04
Boulevard à l'extrémité supérieure de l'ouvrage,	1,000 00
Portes de sûreté,	500 00
Pour consolider la digue,	5,000 00
40,000 Verges pierre, à 35cts.	14,000 00
	<hr/>
	\$188,454 55

Thence to Cornwall there are,	
1,414,626 yds. excavation, a 12cts.	\$169,755 12
74,453 do. loose rock, a 30cts.	22,335 90
710,036 do. embankment, a 14cts.	99,405 04
2 road culverts— <sup>2,863</sup> } 4,542 yds. a \$3½,	15,897 00
1 do. 6 feet span, 900 do.	3,150 00
Clearing water from water lock,	3,000 00
Excavation at foot of lock,	2,000 00
6 locks, decending 48 feet, a \$45,200,	271,200 00
	<hr/>
	\$775,197 61

De là à Cornwall il y a	
1,414,626 Verges d'excavation, à 12cts.	\$169,755 12
74,453 Do. gravier, à 30cts.	22,335 90
710,036 Do. levée, à 14cts.	99,405 04
2 Canaux <sup>2,863</sup> } 4,542 verges, à \$3½,	15,897 00
souterrains <sup>1,679</sup> }	
1 do. 6 pieds d'ouverture, 900 do.	3,150 00
Pour faire sortir l'eau de la fosse,	3,000 00
Excavation au pied de l'Ecluse,	2,000 00
6 Ecluses de 48 pieds de chute, à \$45,200,	271,200 00
	<hr/>
	\$775,197 61

SUMMARY.

SOMMAIRE.

Les Galops,	\$56,611 80
Point Cardinal,	48,094 00
Le Rapide Plat,	184,910 25
Farren's Point,	94,942 01
Long Sault to Cornwall,	775,197 61
	<hr/>
	\$1,159,755 67

Les Galops,	\$56,611 80
Pointe Cardinal,	48,094 00
Le Rapide Plat,	184,910 25
Pointe Farren,	94,942 01
Long Sault jusqu'à Cornwall,	775,197 61
	<hr/>
	\$1,159,755 67

In relation to the termination of the work near Cornwall, I beg leave to remark, that the point selected, as per plan, has been chosen as one naturally better protected from

Pour terminer l'ouvrage près de Cornwall, il me sera permis de dire, que l'endroit que l'on a choisi, est celui qui est plus à l'abri de la glace. Le Baie inférieure est plus

Appendix  
(D. D. D.)  
17th Feby.

from the operation of the ice. This lower Bay is more extensive, has sufficient depth of water, and the current of the stream tends rather to the opposite shore, rendering this place better adapted to the purposes of a harbour: whereas, at the Upper Bay, the greater part of it is too shallow, and the stream from above comes directly into it, consequently making it more expensive to protect the works from the effects of the ice; also, in consequence of the strong current opposite the point between the two Bays, the Steam Boats of the Lake below are in the habit of casting off the boats in tow at the lower Bay, or the Bay into which I propose to debouché.

In conclusion, Sir, I beg leave to remark, that considering the scale, style, and magnitude of the work in project, and its peculiarities in relation to the magnificent River along which it is to be constructed; also, taking into view the great extent of country directly interested in this improvement, its immense prospective wealth, and its future dense and busy population; be assured, Sir, that I have become very deeply interested in the success of the enterprise, and desire to see it speedily prosecuted to final consummation: and it affords me pleasure to say, that I have been very agreeably disappointed in the facilities which are presented for its cheap and permanent construction.

In the foregoing communications which I have had the honor of making you, recommending a certain route for the contemplated improvements of the River Saint Lawrence, and containing an estimate of the expense of the same, you have observed no item or allowance for *Bridges*.

The presumed object of said improvement is to accommodate the larger class of Steam Boats, and other vessels which ply on Lake Ontario. This being the case, any Bridges which cross the Canal must be erected at great and inconvenient heights, or they must be pivot bridges: either plan an expensive one, and the latter requiring an attendant, as exclusively as for a lock, and the same privileges.

In order, Sir, to be quite clear of these expenses and inconveniences, (which by the way for said improvements, I consider of an insuperable character,) I propose to purchase all the land between the Canal and the River, which amounts in all only to 534½ acres. I except one or two cases, where we have extra width of Canal, where ferry boats may lie without inconvenience to the business of the Canal, and involves very little extra inconvenience to other persons immediately interested. In the course of our line, we cross and recross the public road several times. In these cases I propose to turn the road to the north side of the Canal, which involves very little expense, and it lays little ground of claim for damages. This plan will require in all, about two miles of new road, for which I allow at the rate of \$1,000 per mile, which is very liberal.

This you perceive, Sir, quite clears the whole line of improvement from these Canal nuisances, and consequently we are not limited in the height of the chimnies of our Steam Boats, or the masts of our vessels, and all at the sacrifice of precious little private convenience.

All which is most respectfully submitted,

By your very obedient,

And humble servant,

J. B. MILLS.

Prescott, July 23rd 1833.

Appendice  
(D. D. D.)  
17 Fevr.

plus spacieuse on y trouve une profondeur d'eau suffisante, et le courant de l'eau qui se dirige vers la rive opposée, rend cet endroit propre à en faire un Hâvre: au contraire, les eaux de la Baie inférieure sont peu profondes, et le courant qui la traverse, fait qu'il est beaucoup plus dispendieux de protéger les ouvrages contre l'opération de la glace; et la rapidité du courant vis-à-vis de la Pointe entre les deux Baies, fait que les Bateaux à Vapeur qui naviguent dans le Lac ont coutume de laisser les Bateaux qu'ils remorquent à la Baie inférieure, ou à la Baie dans laquelle je propose de déboucher.

Finalement, Monsieur, si l'on considère l'échelle et la grandeur de l'ouvrage projeté; et qu'il doit être construit le long d'un Fleuve magnifique; si l'on considère aussi la grande étendue de pays qui est immédiatement intéressée à cette amélioration, les perspectives de richesses immenses qu'il offre, et la population dense et active qui doit un jour le peupler, vous pouvez être persuadé, que je suis vivement intéressé au succès de cette entreprise, et que je désire la voir bientôt achevée; et ce m'est un plaisir de dire que j'ai été agréablement trompé, en voyant les facilités qui s'offrent pour construire ce Canal d'une manière solide, permanente et peu coûteuse.

Dans les communications que j'ai déjà eu l'honneur de vous faire pour recommander une certaine route pour les améliorations projetées du Fleuve St. Laurent, avec une estimation des frais qu'elles couvreraient, vous avez dû remarquer que je n'ai rien alloué pour les Ponts.

L'objet de ces améliorations est de servir aux Bateaux à Vapeur de première classe, et aux autres vaisseaux qui naviguent sur le Lac Ontario. Cela étant, tout pont construit sur le Canal, devrait être d'une hauteur considérable, ou bien il faudrait faire des Ponts tournans; l'un et l'autre plan est dispendieux; et le dernier exige un Gardien comme pour les Ecluses, et avec les mêmes privilèges.

Afin d'éviter cette dépense et ces inconvénients (que je regarde comme insurmontables, si on veut faire ces améliorations) je propose que l'on achète toutes les terres qui se trouvent entre le Canal et le Fleuve, qui ne font en tout que 534½ acres. J'excepte un ou deux cas, où le Canal est plus large, et où les Bateaux traversiers peuvent attendre sans inconvénient pour le Canal, et sans trop d'inconvénients pour les personnes immédiatement intéressées. Dans l'étendue de notre ligne nous avons occasion de traverser le Chemin public à plusieurs reprises. A cet égard, je propose de diriger le chemin au nord du Canal, ce qui entraîne peu de dépense, et donne lieu à très peu de réclamations pour dommages. Ce projet nécessitera un nouveau chemin pour l'espace d'environ deux milles; et pour cela j'alloue \$1,000 piastres par mille; ce qui est très raisonnable.

Vous voyez, Monsieur, que par ce moyen, nous faisons disparaître tous ces obstacles sur toute l'étendue de l'amélioration du Canal, et sans réduire la hauteur des tuyaux de nos Barques à Vapeur, ou des mâts de nos vaisseaux, et tout cela, en sacrifiant un peu de convenance individuelle.

Le tout est respectueusement soumis.

Par votre très-humble et

Obéissant serviteur,

J. B. MILLS.

Prescott, 23 Juillet 1833.

Appendix  
(D. D. D.)  
17th Feby.

The Honorable the Board of Commissioners of the  
Long Sault Canal.

Williamstown, July 24th 1833.

Gentlemen,

According to the instructions of your Honorable Board, I came to Cornwall, on Monday the 13th May, and the next day waited on Mr. Commissioner Vankoughnet; being a day of heavy rain, little else could be done than prepare the necessary means for carrying on the survey, and getting the sounding leads cast, and the lines measured, &c. &c. On the 15th, the boat purchased for the survey, and sounding the Lake, &c. was brought by the men from St. Régis, and, on the 16th, the sounding and survey commenced; but it took me some time to drill the men to their duty, especially the man who sounded. On the 21st, I had finished the sounding of Cornwall Bay, and the Bay next below Cornwall, and the River down to Grey's Creek, and made a copy of the soundings of the two Bays, as being essential to the determination of the sortie of the intended Canal. The survey and soundings were then continued down to Island No. 18.

This distance occupied several days to the 1st June, partly from bad weather, and partly from tracing the channels of the great body of water that passes south of St. Régis Island; but confining myself wholly to only such parts as lay in a line of navigation to and from Cornwall. The soundings were then continued below Island No. 18, to the Isles Nos. 22 a 33, inclusive, and to Point Mouillé; but the weather was generally so unfavorable for sounding, that on the 5th of June I had not satisfactorily ascertained the channel beyond Point Mouillé. June 6th was a very fine calm day, which enabled me to sound from Point Mouillé to the south shore, and from thence down to the Steam Boat wharf at Côteau du Lac; and thus a continued channel from Cornwall to the Côteau du Lac was sounded, giving a depth of water of never less than twenty feet, and almost always exceeding this depth, as the lines of sounding on the Chart show. The estimated survey of the north shore was finished on the 7th June.

From this to the 12th June employed in sounding the Salmon River channel, and its Canal like channels, into the Lake, and the survey of the south shore to Hungry Bay. The great channel from south of St. Régis Island, sends a part of its waters into the north channel, between the end of that Island and Isle No. 7, but the main body of water flows along the south Isles Nos. 6, 8 and 9, towards the Salmon River.

Westward to Isle No. 19, it divides, part flowing down in three channels between Island No. 18 and the Isles Nos. 19, 20, 21 and 22, and part keeping close on the south shore. Northward of Isle No. 33, these channels unite and keep near the south shore; and in the Strait of Isle No. 34, the current is like a Rapid. Northward of Isles Nos. 34 and 35, it is joined by the north channel, and apparently from thence to the Côteau forms only one great River, with a steady uniform current of about 2,000 yards per hour; and its width from 1,200 to 1,600 yards. There are deep pieces of water in places on both sides these channels, but having no perceptible current, they appeared to me, to be rather basins of water, than channels, and if closely examined, would be found to be enclosed by bars or shoals. The soundings are of various depths throughout the Lake; in places, on shoals; and in other places, in deep water; the places and their depths are far more correctly shown on the Chart, than a written Report can convey. Having finished all that my instructions from your Honorable Board authorized me to do, and the thirty days being expired, which it was intimated to me must close the survey

A l'Honorable Bureau des Commissaires du Canal du  
Long Sault.

Williamstown, 24 Juillet 1833.

Messieurs,

Conformément aux instructions de l'Honorable Bureau, je me transportai à Cornwall, Lundi le 13 Mai, et le lendemain j'allai visiter M. le Commissaire Vankoughnet, mais comme il pleuvait beaucoup ce jour là, on ne put guère faire autre chose que de faire les préparatifs nécessaires pour commencer l'exploration, arranger les plombs, et mesurer les lignes &c. &c. Le 15, la chaloupe, qu'on avait achetée pour explorer et sonder le Lac, arriva conduite par les hommes de St. Régis; et le 16, on commença à sonder et à explorer: mais il m'a fallu quelque temps pour exercer les hommes à leur devoir, et surtout l'homme employé à la sonde. Le 21 j'avais fini de sonder la Baie de Cornwall, la Baie au-dessous de Cornwall, et le Fleuve jusqu'à l'Anse Grey, et fait une copie de la sonde des deux Baies; chose essentielle pour établir la sortie du Canal projeté. On continua alors à sonder et à explorer jusqu'à l'Isle No. 18.

Cet intervalle employa plusieurs jours jusqu'au 1er Juin, tant à cause du mauvais temps, que parcequ'il a fallu tracer le Chenal de la grande masse d'eau qui passe au Sud de l'Isle St. Régis; mais je me suis borné simplement à en tracer les parties qui se trouvent dans la ligne de navigation jusqu'à Cornwall. On continua alors à employer la sonde au-dessous de l'Isle No. 18, jusqu'aux Isles Nos. 22-23 inclusivement, et jusqu'à la Pointe Mouillé; le temps était si peu favorable à cette opération, que le 5 Juin, je n'avais pas encore tracé le Chenal au delà de la Pointe Mouillé, d'une manière satisfaisante. Comme il faisait un beau temps calme, le 6 Juin, je fus sonder depuis la Pointe Mouillé, jusqu'à la Baie Sud, et de là, jusqu'au quai des Bateaux à vapeur au Côteau du Lac: ainsi l'on avait sondé un Chenal continu depuis Cornwall jusqu'au Côteau du Lac, qui n'a, nulle part, moins de vingt-cinq pieds d'eau, et qui excède même presque partout cette profondeur, ainsi que les lignes de la sonde le feront voir sur la Carte. L'exploration par estimation de la rive nord se termina le 7 Juin.

La période qui s'est écoulée entre ce jour et le 12 Juin fut employée à sonder le Chenal de la Rivière Saumon, et les chenaux du Lac, et à faire l'exploration de la rive Sud jusqu'à la Baie Hungry. Le grand Chenal au Sud de l'Isle St. Régis, décharge une partie de ses eaux dans le Chenal du Nord entre l'extrémité de cette Isle et l'Isle No. 7; mais la grande masse d'eau coule le long des Isles du Sud Nos. 6, 8 et 9, vers la Rivière Saumon.

A l'Ouest de l'Isle No. 9, cette masse d'eau se divise; une partie se décharge dans les trois chenaux entre l'Isle No. 18, et les Isles Nos. 19, 20, 21 et 22, et l'autre partie se rapproche de la Rive Sud. Au Nord de l'Isle No. 33, ces chenaux se réunissent, et se rapprochent de la Rive Sud; dans le Détroit de l'Isle No. 34, le courant est comme un rapide. Au Nord des Isles Nos. 34 et 35 il se réunit au Chenal du Nord, et de là, jusqu'au Côteau, il ne forme qu'une grande Rivière, dont le courant est uniforme, et fait environ 2,000 verges à l'heure; sa largeur est de 1,200 à 1,600 verges. Dans certains endroits des deux côtés de ces chenaux, l'eau est très profonde; mais comme le courant n'est pas perceptible, ce sont plutôt des bassins, selon moi, que des chenaux; et si l'on examine attentivement, on y trouvera des barres ou des battures. A l'aide de la sonde on trouve que la profondeur de l'eau varie dans le Lac; dans certains endroits ce sont des battures, et dans d'autres, l'eau est très profonde; ces endroits et la profondeur de l'eau sont mieux tracés dans la Carte qu'on ne peut le faire dans un Rapport écrit. Après avoir achevé tout ce que les instructions de votre Honorable Bureau m'ordonnaient de faire,

M

Appendice  
(D. D. D.)  
17 Fevr.



Appendix  
(D. D. D.)  
17th Feby.

vey, on account of its expense ; on the 13th of June I went to Cornwall, and delivered up the boat, &c. &c. and the men were discharged. Whenever the weather permitted, we were on the water by 6 A. M. and seldom on the shore before 8 P. M. and sometimes later ; but the frequent showers of rain, and the windy weather prevented regular soundings, and we had to return, and re-return to the channels. Below the Island of St. Régis, and especially above and below Island No. 18, the Saint Lawrence may be said to hold its course over an inundated country, keeping regular channels and banks, although the latter are under water.

The soundings from Point Mouillé to the south shore, show there is but one channel,—its width about 1,480 yards : and the soundings from Point Bodette to the south shore, show much the same ; and this channel, like a great River, I follow down to the Côteau, and when near the latter place, keeping its north bank, to ascertain its limits on that side. Hungry Bay, from its apparent depth, appears to be a real Lake.

It is a physical law, that every great body of water in motion over a yielding soil, will form a depth in proportion to its volume. The junction of two Rivers of nearly equal magnitude, seldom gives a breadth to the united streams of more than one-third of either of the Rivers before their junction, and sometimes the increased breadth is scarce perceptible ; but the united volume of water will deepen its bed, sometimes, to nearly double the depth of the separate Rivers.

August and September are the proper months for sounding Lake Saint Francis ; the rushes are then grown and distinctly show the shoals ; the limits and direction of the channels ; and the soundings of every channel can then be taken with ease and certainty. The Chart of Lake Saint Francis, now presented to your Honorable Board, is an *estimated* survey, which long experience in this mode of survey has enabled me to lay down, with perhaps as much accuracy, as the nature of such a survey admits ; at best it is a balancing of errors to bring the shores, Islands, &c. &c. into relative position. The lines of soundings are in the same predicament ; they are as near their actual places, as this mode of survey allows ; estimating their places from distant shores, on a wide expanse of water. It is only a geometrical survey of Lake St. Francis, that can give accuracy to the position of the shores, islands and shoals ; the channels, their sinuosities and width ; but this survey, probably, can be done only by a joint Act of the Legislature of the Province.

Your most obedient,  
And humble servant,  
DAVID THOMPSON.

Kingston, 24th July 1833.

Sir,

In pursuance of the wishes of the Board, I beg to state, that after having been furnished with all the necessary papers, including a set of Debentures, in three parts, for the sum of One thousand pounds, I proceeded on the 30th June, by the way of Oswego, to the City of New York, in order to effect, if possible, a loan for the use of the Board.

When at New York, I availed myself of the opportunity to call on Judge Wright, whom I found preparing to set out on the 6th instant, for the River Saint Lawrence, to complete his surveys and estimates.

Learning

les trente jours, que l'on m'avait donnés pour terminer l'exploration, à cause de la dépense, étant expirés, je retournai à Cornwall le 13 Juin, renvoyai la chaloupe &c. &c. et déchargeai les hommes. Toutes les fois que le temps le permettait, nous étions sur l'eau à six heures du matin, et nous revenions rarement à terre avant 8 heures du soir, et quelques fois plus tard ; mais les pluies fréquentes, et les vents nous ont empêchés de sonder régulièrement, et nous étions obligés de revenir et de retourner aux chenaux à plusieurs reprises au-dessous de l'Isle de St Régis et particulièrement au-dessus et au-dessous de l'Isle No. 18, on peut vraiment dire que le fleuve St. Laurent traverse un Pays inondé, ayant des chenaux réguliers et des battures, quoique ces dernières soit sous l'eau.

Les sondes depuis la Pointe Mouillé jusqu'à la Rive Sud, font voir qu'il n'y a qu'un seul Chenal, dont la largeur a environ 1,480 verges ; et les sondes depuis la Pointe Bodette jusqu'à la Rive Sud donnent à-peu-près le même résultat : j'ai suivi ce chenal, comme une grande Rivière, jusqu'au Côteau, et rendu près de ce dernier lieu, je me suis rapproché de la Rive Nord, pour constater ses limites de ce côté là. La Baie Hungry par sa profondeur, semble être un véritable Lac.

C'est une loi physique que toute masse d'eau en mouvement sur un terrain facile et mou, creusera le lit sur lequel elle roule en proportion de son volume. La jonction de deux Rivières de même grandeur, donne rarement à leurs eaux réunies plus du tiers de la largeur que l'une et l'autre avaient avant leur jonction ; et à peine quelques fois s'aperçoit-on de cette nouvelle largeur ; mais le volume réuni des eaux de deux Rivières creusera quelquefois le lit sur lequel il passe, du double de ce qu'il était dans chaque Rivière.

Le temps convenable pour sonder le Lac St. François, est dans les mois d'Août et de Septembre ; les joncs sont alors poussés, et font clairement voir les battures ; on peut alors constater les limites, tracer la direction des chenaux ; et sonder chaque Chenal avec certitude et facilité. La Carte du Lac Saint François que je présente maintenant à votre Honorable Bureau, est une *estimation* d'exploration, qu'une longue expérience dans cette manière d'explorer m'a mis en état de tracer avec autant d'exactitude que la nature d'une telle exploration le permet ; c'est tout au plus, un calcul d'erreurs pour mettre les Rives, les Isles &c. dans leur position relative. Il en est de même des lignes de sondes ; elles sont aussi près de leur véritable position qu'une telle exploration le permet ; calculant leur position d'une rive éloignée, et sur une grande étendue d'eau. Ce n'est que par une exploration géométrique du Lac St. François, que l'on peut établir avec précision la position des rives, Isles et battures ; ainsi que les chenaux, leurs sinuosités et leur largeur ; mais il n'y a que par un Acte de la Législature que l'on pourra peut-être parvenir à faire cette exploration.

Votre très humble  
Et obéissant serviteur,  
DAVID THOMPSON.

King-ton, 24 Juillet, 1833.

Monsieur,

Conformément au vœu du Bureau je prends la liberté de dire qu'après avoir reçu tous les papiers nécessaires, y compris un nombre d'actions, pour la somme de mille Louis, je suis parti pour New-York, le 6 Juin, par la voie d'Oswego, afin, s'il était possible, de négocier un emprunt pour le Bureau.

Arrivé à New-York, je pris cette occasion de visiter M Wright, que je trouvai le 6 sur le point de se transporter sur le Fleuve St. Laurent, pour compléter son exploration et ses estimations.

Apprenant

Appendice  
(D. D. D.)  
17 Fevr.

Appendix  
(D. D. D.)  
17th Feby.

Learning from various satisfactory sources, that there was no probability of selling Debentures at New York, and that Messrs. Prime, Ward, King & Co. to whom I had a letter from the Receiver General, were not inclined to further our views in that money market, I resolved to repair, without delay, to Boston, which place I reached on 5th inst. I called next day on Messrs. Dana, Fenno & Henshaw, a house of the first respectability in the department of brokerage in Boston, and the firm with whom Messrs. H. Gates & Co. of Montreal, had previously corresponded on the subject of my mission, at the request of Mr. Hamilton and myself. I thought myself bound to visit this house in the first instance because it was possible that they had made some proposal in behalf of the Capitalists of their City, to Messrs. Gates & Co., of which we could not have heard before my departure from Canada. Mr. Henshaw, as well as Mr. Dana, the prior of the firm, whom I had the pleasure of meeting at a subsequent interview, assured me in a very candid and friendly manner, that I had not the slightest chance at that time of converting our Provincial Debentures into money at Boston. The principal reasons assigned for their opinion on this subject were: 1st. That there had been a good deal of overtrading. 2nd. That extensive investments were making in manufactures (at present yielding considerable profit,) as well as in Rail Roads. And 3rd. That the merchants of New York had got their paper discounted at Boston for very large sums. Owing to these and other causes, money commanded readily from 5 to 7 per cent, and those gentlemen regarded the period of my visit to Boston as particularly unpropitious for success in its object. They added, however, that the state of the money market might, and probable would, improve in the course of a few months, and that if it should, they would willingly assist us in our views. I accordingly, on leaving Boston two days afterwards, instructed them to communicate with the Board through Messrs. H. Gates & Co. if in the course of a few months, a favorable turn should occur in their money market.

On the 8th instant, I called at the office of the British Consul at Boston, and found his son, the Vice Consul, to whom I presented a letter of introduction, with which I had been kindly furnished by the Honorable Colonel Clark. This young gentleman confirmed the statements of Messrs. Dana, Fenno & Henshaw, and other respectable individuals, respecting the condition of the Boston money market, and gave me the names of several leading Capitalists not connected with manufacturing interests, on whom I at one time thought of calling, but on further consideration I gave up this intention, because Mr. Henshaw told me he had himself spoken to many of them, and after he had communicated to me freely and frankly the result of his inquiries, I conceived it would not be advisable for me, a stranger, to call on the same individuals, and thus evince, as it might be imagined, a doubt of the accuracy of Mr. Henshaw's statements. I should of course have persevered in my original intention, had there been the least grounds for anticipating success; but of this, as I have already observed, there was not the most remote probability.

Considering it needless to remain longer at Boston, I returned to New York, and there saw Morris Robinson, Esquire, Cashier of the United States Branch Bank, who told me that I need not proceed to Philadelphia, because there was no prospect whatever of selling our Debentures

Apprenant de différentes personnes auxquelles je pouvais ajouter foi, qu'il n'y avait aucune probabilité de vendre les actions à New-York, et que Messieurs Prime, Ward King, et Cie. pour lesquels j'avais une lettre du Receveur Général, n'étaient pas disposés à rencontrer nos vues par rapport à cet emprunt, je résolus de partir, sans délai pour Boston, où j'arrivai le 5. Je visitai le lendemain Messieurs Dana, Fenno, et Henshaw, maison de la première respectabilité comme Courtiers à Boston, et avec laquelle Messieurs Horatio Gates et Cie. de Montréal, avaient déjà entretenu une correspondance au sujet de ma mission, à la demande de M. Hamilton et de moi-même. Je crus devoir visiter cette maison en premier lieu, parce qu'il était possible qu'elle eût fait quelque proposition au nom des Capitalistes de leur cité à Messieurs Gates et Cie. dont il se pouvait que l'on n'eût pas entendu parler avant mon départ du Canada. M. Henshaw, ainsi que Mr. Dana, principal de cette maison, que j'eus le plaisir de rencontrer dans une entrevue subséquente, m'assurèrent d'une manière candide et amicale, que je n'avais pas la plus légère chance alors de me procurer de l'argent à Boston pour nos Actions Provinciales. Les principales raisons qu'ils m'en donnèrent, étaient 1o. Qu'il y avait eu beaucoup trop d'affaires. 2o. Qu'il se faisait des placemens considérables d'argent dans les manufactures (qui donnaient alors des profits considérables), ainsi que dans les Chemins à lisse. Et 3o. Que les Marchands de New-York, avaient fait escompter leurs papiers à Boston pour des sommes considérables. Pour ces causes et autres, l'argent commandait facilement de 5 à 7 pour cent; et ces Messieurs considéraient que le temps de ma visite à Boston était très peu favorable pour le succès de mon entreprise. Ils ajoutèrent néanmoins, que l'état des affaires monétaires pourrait probablement s'améliorer dans l'espace de quelques mois; et que si cela arrivait, ils nous aideraient volontiers dans notre entreprise. En conséquence, en partant de Boston deux jours après, je les priai de communiquer avec le Bureau par l'entremise de Messieurs H. Gates et Cie., si l'état des affaires monétaires prenait une tournure plus favorable, dans l'espace de quelques Mois.

Le 8 de ce Mois, je me transportai au Bureau du Consul Britannique à Boston—et j'y trouvai son fils, le Vice-Consul, à qui je présentai la lettre d'introduction, que l'Honorable Colonel Clark, avait eu la bonté de me donner. Ce jeune Monsieur me confirma ce que m'avaient dit Messieurs Dana, Fenno, et Henshaw, et autres personnes respectables, sur l'état des affaires monétaires de Boston; et il me donna les noms de plusieurs des principaux Capitalistes qui n'avaient aucune liaison d'intérêt dans les Manufactures; j'ai pensé, pendant un temps, devoir m'adresser à eux; mais en y réfléchissant j'abandonnai cette idée, vu que Mr. Henshaw m'avait dit qu'il leur avait parlé lui-même; et après m'avoir fait part avec franchise et sans réserve du résultat de ses démarches, je n'ai pas cru qu'il fût convenable pour un étranger, comme moi; de m'adresser à ces individus, et faire voir, par là, que je doutais, comme on pourrait l'imaginer, de l'exactitude de ce qu'il m'avait dit. J'aurais sans doute persévéré dans ma première idée, s'il y avait eu le plus léger motif d'en entendre du succès; mais, comme je l'ai déjà remarqué, je n'en avais pas même l'espoir le plus éloigné.

Croyant qu'il était inutile pour moi de rester plus longtemps à Boston, je retournai à New-York; et là, je rencontrai Morris Robinson, Ecuyer, Caissier d'une Branche de la Banque des Etats-Unis, qui me dit que je n'avais pas besoin d'aller à Philadelphie, attendu

Appendice  
(D. D. D.)  
17 Fevr.

Appendix  
(D. D. D.)  
17th Feby.

tures in that quarter. I then called on Mr. Buchanan, the Consul, who stated that he had lately seen an English gentleman, desirous of vesting £10,000 in Upper Canada, who would have taken Provincial Debentures to that amount, had they then been within his reach; and he offered his services in the event of any similar opportunities of sale presenting themselves. Of this offer from the Consul, I thought it advisable to avail myself, and left with him a copy of the Statute, and also a copy of the form of the Debentures that would be issued in the event of his finding a purchaser for any part of the amount we are desirous to dispose of. After this I hastened homewards, and now beg to place with the Secretary the three Debentures of £333. 6s. 8d. each, with the letter of Attorney from Mr. Dunn, and all the other documents I took with me on the occasion.

The attempt to raise the loan in the United States having thus miscarried, and the prospect of future success in that quarter being far from encouraging, the Board have, I conceive, to place their hopes on the result of the Receiver General's negotiations at London, where it is perhaps for many reasons preferable that Upper Canada should seek the funds for effecting her projected internal improvements. According to the best information I have been able to obtain, our Legislature might, by the adoption of a judicious course, procure all the money it wants for public purposes at probably as low a rate of interest as *three per cent*, payable in London, on Debentures transferable and redeemable in that City. Should the Receiver General fail in his endeavours to effect a loan in England, and the Legislature, instead of pursuing the course which might be suggested at another Session for accomplishing this end, prefer another attempt to raise money in America by the issue of Debentures, these documents should not be redeemable in less than twenty years, and the interest, as well as the principal, eventually should be made payable, if required, at a public Office in New York, or some other American City, where the Debentures should also be transferable: on this point, however, it is not here requisite to enlarge. It only remains for me, as a member of the Board, to express my deep regret at the ill success of my mission, since it retards the progress of the great work committed to our management.

I have the honor to be,  
Sir,

Your most obedient Servant,  
**JOHN MACAULAY,**  
Commissioner.

To **JONAS JONES**, Esquire,  
President of the  
Commissioners for improving the  
Navigation of the River St. Lawrence.

Appendice  
(D. D. D.)  
17 Fevr.

du qu'il ne s'offrait aucune perspective quelconque d'y pouvoir disposer de nos actions. J'allai alors trouver le Consul, Mr. Buchanan, qui me dit, qu'il avait dernièrement rencontré un Monsieur anglais, qui désirait placer £10,000 dans le Haut-Canada, et qui aurait acheté des actions pour ce montant, s'il eût trouvé à les acheter; il m'offrit ses services, s'ils se présentait encore quelque occasion semblable d'en disposer. J'ai crû devoir profiter de cette offre du Consul, et je lui laissai copie du Statut et de la formule dans laquelle les actions seraient données, s'il trouvait un acquéreur pour aucune partie du montant dont nous désirions disposer. Après cela, je me hâtai de retourner chez moi, et je demande maintenant à placer entre les mains du Secrétaire les trois actions de £333 6 8 chaque, ainsi que la procuration de Mr. Dana, et tous les autres Documents que j'emportai avec moi dans cette occasion.

Comme la tentative de négocier un emprunt dans les Etats-Unis a échoué, et qu'on est loin d'avoir la perspective de réussir dans ce projet par la suite, je conçois que le Bureau doit mettre tout son espoir dans le résultat des négociations du Receveur Général à Londres, où il est, peut-être, à désirer pour bien des raisons, que le Haut-Canada tâche de se procurer des fonds pour mettre à effet ses projets d'amélioration intérieure. D'après les meilleurs renseignements que j'ai pu me procurer, notre Législature, en adoptant des mesures sages, pourrait se procurer tous les deniers dont elle a besoin pour des objets publics, peut-être même à un intérêt de 3 pour cent, payables à Londres, sur des Billets transportables et rachetables dans cette cité. Si le Receveur Général ne réussit pas à faire un emprunt en Angleterre, et que la Législature, au lieu de prendre les mesures qu'on pourrait suggérer pendant une autre session pour parvenir à ce but, aime mieux faire une nouvelle tentative pour emprunter de l'argent en Amérique en émanant des Billets, ou actions, ces Billets ne devraient être rachetables que dans vingt ans, et l'intérêt, ainsi que le capital, devraient finalement être payés si on le requiert, dans un Bureau Public à New-York ou dans quelque autre Cité Américaine, où les Billets devraient pareillement être transportables; je ne m'étendrai pas néanmoins davantage sur cet article. Il ne me reste, comme membre du Bureau, qu'à témoigner le vif regret que j'éprouve à la vue du peu de succès de ma mission; puisque cela retarde les progrès du grand projet dont l'exécution nous a été confiée.

J'ai l'honneur d'être,  
Monsieur,

Votre très obéissant serviteur.  
**JOHN MACAULAY,**  
Commissaire.

A **JONAS JONES**, Ecuyer,  
Président des Commissaires  
Nommés pour améliorer la  
Navigation du Fleuve St. Laurent.

Appendix  
(D. D. D.)  
17th Feby.

Appendice  
(D. D. D.)  
17 Fevr.

**GENERAL ABSTRACT**

*Of Receipts and Expenditures for the improvement of the Navigation of the River St. Lawrence.*

Dr.		Cr.	
1832		1833	
£	s. d.	£	s. d.
Paid Bank of Upper Canada, discount on £1,000, No. 1		13	6 9
" John Jackson, as per account, No. 2		182	9 3
" Hiram Norton, Esq., No. 3		103	2 2
" P. Vankoughnet, Esq., No. 4		83	13 1
" R. D. Fraser, Esq., duties, No. 5		7	12 6
" Samuel Keeler, No. 6		68	17 4
" Benj. Wright, Esq., Engineer, No. 7		325	0 8
" John B. Mills, Esq., do., No. 8		701	5 0
" P. Vankoughnet, Esq., do., No. 9		10	0 0
" Discount upon £1,500, advanced on bond, No. 10		58	9 5
" Do. on £300, do., No. 11		6	7 3
" H. Sherwood, Esq., No. 12		1	5 0
" James Macfarlane & Co., No. 13		4	1 0
" Jonas Jones, Esq., Postage, No. 14		5	19 4
" John Macaulay, Esq., No. 15		19	15 0
" Attendance of Commissioners, No. 16		150	0 0
Balance in hands of Commissioners, £		1740	10 10
		259	9 2
		2000	0 0
By balance in hands of Commissioners, £		2000	0 0
		259	9 2
		2599	9 2

**EXTRAIT GENERAL**

*De la Recette et de la Dépense encourue pour améliorer la Navigation du Fleuve St. Laurent.*

Doir.		Avoir.	
1832		1833	
£	s. d.	£	s. d.
Payé à la Banque du Haut-Canada, es- compte sur £1,000, No. 1		13	6 9
" à John Jackson, son compte, No. 2		182	9 3
" à Hiram Norton, Ecuyer, No. 3		103	2 2
" à P. Vankoughnet, Ecuyer, No. 4		83	13 1
" à R. D. Fraser, Ecuyer, droits, No. 5		7	12 6
" à Samuel Keeler, No. 6		68	17 4
" à Benj. Wright, Ecuyer, Ingénieur, No. 7		325	0 8
" à John B. Mills, Ecuyer, ditto, No. 8		701	5 0
" à P. Vankoughnet, Ecuyer, ditto, No. 9		10	0 0
" Escompte sur £1,500, avancés sur Billet, No. 10		58	9 5
" Ditto sur £300, ditto ditto, No. 11		6	7 3
" à H. Sherwood, Ecuyer, No. 12		1	5 0
" à James Macfarlane & cie, No. 13		4	1 0
" à Jonas Jones, Ecr. frais de port, No. 14		5	19 4
" à John Macaulay, Ecuyer, No. 15		19	15 0
" Pour assister les Commissaires, No. 16		150	0 0
Balance entre les mains des Commissaires, £		1740	10 10
		259	9 2
		2000	0 0
Argent reçu de la Banque du Haut-Canada, provenant des actions Nos. 260, 261, et 262; pour £333 6 8 chaque, No. 17		1000	0 0
" Ditto Nos. 274, 275 et 276; pour £338 6 8, No. 18		1000	0 0
Balance entre les mains des Commissaires, £		2000	0 0
		259	9 2
		2599	9 2

A Meeting of the Commissioners appointed to carry into effect the provisions of an Act passed during the last Session of the Provincial Parliament, intituled "An Act granting to His Majesty a sum of money to be raised by Debenture, for the improvement of the Navigation of the River Saint Lawrence," was held at Prescott, this 19th day of February 1833, pursuant to previous arrangement.

Les Commissaires nommés pour mettre à effet les dispositions d'un Acte passé pendant la dernière Session du Parlement Provincial, intitulé, "Acte pour accorder à Sa Majesté une somme d'argent à être prélevée par actions, pour l'Amélioration de la Navigation du Fleuve St. Laurent," se sont assemblés à Prescott le 19 Février 1833, selon que l'on en était préalablement convenu.

**PRESENT :**

**PRESENS :—**

The Honorable JOHN HAMILTON,  
PHILIP VANKOUGHNET,  
JONAS JONES,  
HIRAM NORTON,  
GEORGE LONGLEY, and  
PETER SHAVER, } Esqrs.

L'honorable JOHN HAMILTON,  
PHILIP VANKOUGHNET,  
JONAS JONES,  
HIRAM NORTON,  
GEORGE LONGLEY et  
PETER SHAVER. } Ecrs.

The Honorable John Hamilton having been called to Chair, John Macaulay, Esquire, presented to the Board a notice of his appointment as a Commissioner in the place of the Honorable Thomas Clark, who had resigned, from Colonel Rowan, Secretary to His Excellency Sir John Colborne. The latter having been read, Mr. Macaulay took his seat at the Board.

L'Honorable John Hamilton étant appelé au Fauteuil, John Macaulay, Ecuyer, présenta une Lettre du Colonel Cowan, Secrétaire de Son Excellence Sir John Colborne, donnant avis de sa nomination comme Commissaire en remplacement de l'Honorable Thomas Clark. Après la lecture de cette Lettre, Mr. Macaulay prit son siège au Bureau.

It was then moved by the Honorable John Hamilton, seconded by Hiram Norton, Esq., That Jonas Jones, Esq. be appointed President of the Board, which was carried; and Jonas Jones, Esq. accordingly took his seat as President of the Board.

L'Honorable John Hamilton proposa alors, secondé par Hiram Norton, Ecuyer, Que Jonas Jones, Ecuyer, soit nommé Président du Bureau; ce qui fut agréé. En conséquence Jonas Jones, Ecuyer, prit son siège comme Président du Bureau.

No. 1.—It was resolved, upon motion of John Macaulay, Esquire, seconded by the Honorable John Hamilton, That

No. 1.—Résolu, sur motion de John Macaulay, Ecuyer, secondé par l'Honorable John Hamilton, Que

Appendix  
(D. D. D.)  
17th Feby.

That the President, Hiram Norton and George Longley, Esquires, do proceed at their earliest convenience into the United States, for the purpose of selecting the best Engineer in their power to make the necessary Surveys, &c. for the improvement of the Saint Lawrence—to enquire into the construction of Canals—the mode of management adopted by the American Boards of Canal Commissioners, and to obtain books and such other information as may be considered useful to the Board.

No. 2.—It was resolved, upon motion of Hiram Norton, Esquire, seconded by George Longley, Esquire. That Henry Sherwood, Esquire, be appointed Solicitor of the Board.

No. 3.—It was resolved, That the next meeting of the Board shall take place on Thursday, the 28th day of March next, at Prescott, and in case any member, from unforeseen circumstances, shall not be able to attend at the next or any future meeting, he shall give the earliest notice in his power to the President.

The Commissioners met, pursuant to adjournment, on the 28th day of March, 1833.

## PRESENT :

JONAS JONES, Esquire, President.  
JOHN MACAULAY,  
HIRAM NORTON,  
GEORGE LONGLEY, } Esqrs.  
PETER SHAVER,  
PHILIP VANKOUGHNET, }

The minutes of the last meeting were read.

A Letter from the Honorable John Hamilton, excusing his attendance at the meeting was read.

The President presented a Report of the proceedings of the Committee appointed by the first resolution of the Board, at its first meeting, and the result of their mission; upon which the following resolution proposed by John Macaulay, Esquire, and seconded by Peter Shaver, Esquire, was unanimously adopted.

That the Board highly approve of the Report made by the Committee who proceeded into the United States, in pursuance of a resolution passed at the last meeting, to select an Engineer and obtain useful information, and that the measures taken by the Committee be, and are hereby confirmed.

John Macaulay, Esquire, presented two letters from Commodore Barrie, from which it appears that no Survey has been had by the Naval Department, of that part of the River Saint Lawrence between the Galops Rapids and Montreal.

Mr. Macaulay also presented a copy of a Letter addressed by him to the Receiver General, and his reply, upon the subject of funds for the improvement of the Saint Lawrence, also Letters to John Harris, Esquire, and Andrew Stuart, Esquire, upon the subject of matters connected with the improvement of the River Saint Lawrence, to which no answers have been received.

Upon motion of Mr. Macaulay, seconded by Mr. Norton, it was resolved—

That all resolutions in writing, moved and seconded, shall be read by the Secretary, and considered in possession of the Board.

Upon the motion of Mr. Shaver, seconded by Mr. Longley, it was resolved—

That it is not expedient to appoint any Member of the Board as acting Commissioners in superintending and constructing the work, under the direction of the Board.

AYES—Shaver, Longley, Norton, Macaulay.

NAV—Vankoughnet.

Upon motion of Mr. Longley, seconded by Mr. Shaver, it was resolved—

That

Appendice  
(D. D. D.)  
17 Fevr.

Que le Président, Hiram Norton et George Longley, Ecuyers, se transportent aux Etats-Unis, aussitôt qu'ils en auront le loisir, pour faire choix du meilleur Ingénieur qu'ils pourront trouver pour faire les explorations nécessaires, &c. pour l'Amélioration du Fleuve St. Laurent; examiner la construction des Canaux; s'enquérir du mode de régie adopté par les Bureaux des Commissaires des Canaux en Amérique, et se procurer les livres et autres renseignements qu'ils pourront croire utiles au Bureau.

No. 2.—Résolu, sur motion de Hiram Norton, Ecuyer, secondé par George Longley, Ecuyer, Que Henry Sherwood, Ecuyer, soit nommé Solliciteur du Bureau.

No. 3.—Résolu, Que la prochaine Assemblée du Bureau aura lieu à Prescott, Jeudi le 28 Mars prochain, et que si des circonstances imprévues, empêchaient aucun des Membres d'assister à aucune des Assemblées à l'avenir, il en donnera avis au Président aussitôt qu'il sera en son pouvoir de le faire.

Conformément à l'ajournement, les Commissaires se sont assemblés, le 28 Mars 1833.

## PRESENS :

JONAS JONES, Ecuyer, Président.  
JOHN MACAULAY,  
HIRAM NORTON,  
GEORGE LONGLEY, } Ecrs.  
PETER SHAVER,  
PHILIP VANKOUGHNET, }

Les Minutes de la dernière Assemblée ont été lues.

Une Lettre de l'Honorable John Hamilton, pour s'excuser de ne pouvoir assister à l'Assemblée a été lue.

Le Président présenta un Rapport des procédés du Comité nommé par la première Résolution du Bureau, lors de sa première Assemblée, et du résultat de sa mission: sur quoi, la Résolution suivante proposée par John Macaulay, Ecuyer, et secondée par Peter Shaver, Ecuyer, fut à l'unanimité adoptée.

Que le Bureau approuve hautement le Rapport du Comité qui s'est transporté dans les Etats-Unis, conformément à une Résolution passée dans la dernière séance, pour faire choix d'un Ingénieur, et se procurer des renseignements utiles; et qu'il ratifie par le présent toutes les mesures que le Comité a prises.

John Macaulay, Ecuyer, présenta deux Lettres du Commodore Barrie, d'après lesquelles il parait que le Département de la Marine n'a fait aucune exploration de cette partie du Fleuve St. Laurent qui se trouve entre les Rapides Galops et Montréal.

Mr. Macaulay présenta aussi copie d'une Lettre par lui adressée au Receveur Général et sa réponse à icelle, relativement aux fonds pour l'Amélioration du Fleuve St. Laurent; ainsi que d'autres Lettres à John Harris, Ecuyer, et à Andrew Stuart, Ecuyer, relativement à l'Amélioration du Fleuve St. Laurent, auxquelles il n'avait pas été donné de réponse.

Résolu, sur motion de Mr. Macaulay, secondé par Mr. Norton—

Que toutes Résolutions par écrit, après avoir été proposées et secondées, seront lues par le Secrétaire, et considérées comme en la possession du Bureau.

Résolu, sur motion de M. Shaver, secondé par Mr. Longley—

Qu'il n'est pas expédient de nommer un Membre du Bureau, pour surveiller la construction des ouvrages, sous la direction du Bureau.

POUR:—Shaver, Longley, Norton, Macaulay.

CONTRE:—Vankoughnet.

Résolu, sur motion de Mr. Longley, secondé par Mr. Shaver—

Que

Appendix  
(D. D. D.)  
17th Feby.

That John Jackson be appointed Agent of the Board, with a salary of £250 per annum, commencing on the first of April next, provided he shall answer the expectations of the Board; and to be paid pro rata for such service, in case of his dismissal for incompetency, and that it shall be the duty of the said Agent, at present, to make the necessary arrangements to enable the Engineers to proceed with the Surveys, to make the disbursements attending such Surveys, and report any matter which may appear necessary, for the information of the Board, and be at all times subject to its directions.

AYES—Messrs. Vankoughnet, Longley, Shaver and Macaulay.

NAY—Mr. Norton.

Mr. Vankoughnet moved, seconded by Mr. Shaver, that it be resolved—

That two separate and distinct Surveys be made of the intended improvement of the Saint Lawrence; which was lost.

AYES—Messrs. Vankoughnet and Shaver.

NAYS—President, Longley, Norton and Macaulay.

Upon motion of Mr. Macaulay, seconded by Mr. Norton, it was unanimously resolved—

That a Secretary of the Board be appointed, with a salary of One hundred and fifty pounds per annum, whose duty it shall be to attend the meeting of the Board, record the proceedings, conduct or copy all correspondence, keep all accounts, and be at all times subject to the directions of the Board, or President, when the Board shall not be in Session.

Upon motion of Mr. Longley, seconded by Mr. Macaulay, it was unanimously resolved—

That Mr. Samuel Keefer be appointed Secretary to the Board.

Upon motion of Mr. Vankoughnet, seconded by Mr. Macaulay, it was unanimously resolved—

That the President be requested to apply to the Bank of Upper Canada, to advance such amount of money, not exceeding £2,000 in the whole, in sums of not less than £100, as shall be required to defray the Contingent expenses of the Board, and the necessary expenses of the contemplated Surveys, upon the joint and several Bond of the members of the Board, in case there shall not be funds in the hands of the Receiver General applicable to the service.

The Board then adjourned, subject to the call of the President.

At a meeting the Board of Commissioners, at Wart's Inn, Osnabruck, on the 8th day of May, 1833,

PRESENT :

JONAS JONES, Esquire—President.  
The Honorable JOHN HAMILTON,  
JOHN MACAULAY,  
GEORGE LONGLEY. } Esqrs.  
PETER SHAVER,  
PHILIP VANKOUGHNET, }

The Minutes of the last meeting were read, and confirmed.

On motion by the Hon. John Hamilton, seconded by Mr. Macaulay, it was resolved—

That the Board approve of the arrangements made by Mr. Mills, under the direction of Judge Wright, in engaging assistants and proceeding with the Survey.

AYES—Messrs. Jones, Hamilton, Macaulay, and Longley.

NAYS—Messrs. Vankoughnet and Shaver.

On

Appendice  
(D. D. D.)  
17 Fevr.

Que John Jackson soit nommé Agent du Bureau, avec un salaire de £250 par année, à commencer du premier jour d'avril prochain, pourvu qu'il réponde à l'attente du Bureau; et qu'il soit payé au prorata du temps qu'il aura été employé à ce service, dans le cas où il serait renvoyé pour cause d'incompétence; et qu'il sera du devoir du dit Agent, pour le présent, de faire les arrangements nécessaires pour mettre les Ingénieurs en état de commencer les explorations, faire les déboursés qui accompagneront ces explorations, et faire, pour l'information du Bureau, rapport de tout ce qui pourra être nécessaire, et d'être en tout temps aux ordres du Bureau.

POUR :—Messieurs Vankoughnet, Longley, Shaver et Macaulay.

CONTRE :—Mr. Norton.

Mr. Vankoughnet propose, secondé par Mr. Shaver, qu'il soit résolu—

Qu'il soit fait deux explorations distinctes et séparées de l'amélioration projetée du Fleuve St. Laurent : cette motion a été rejetée.

POUR :—Messieurs Vankoughnet et Shaver.

CONTRE :—Le Président, Longley, Norton et Macaulay.

Sur motion de Mr. Macaulay, secondé par Mr. Norton, il a été résolu à l'unanimité—

Qu'il soit nommé un Secrétaire du Bureau avec un salaire de cent cinquante Louis par année, dont le devoir sera d'assister aux séances du Bureau, enrégistrer les procédés, copier toutes les correspondances, tenir les Comptes, et être en tout temps aux ordres du Bureau, ou du Président lorsque le Bureau ne sera pas en séance.

Sur motion de Mr. Longley, secondé par Mr. Macaulay, il a été résolu à l'unanimité—

Que Mr. Samuel Keefer soit nommé Secrétaire du Bureau.

Sur motion de Mr. Vankoughnet, secondée par Mr. Macaulay, il a été résolu à l'unanimité—

Que le Président soit prié de s'adresser à la Banque du Haut-Canada, pour lui demander d'avancer telle somme d'argent, n'excédant pas £2000 en tout, en sommes de pas moins de £100, qui sera nécessaire pour subvenir aux dépenses du Bureau, et aux dépenses qu'il faudra encourir pour faire les explorations projetées, sur l'obligation solidaire des Membres du Bureau, dans le cas où il ne se trouverait pas assez de deniers entre les mains du Receveur Général pour cet objet.

Le Bureau s'ajourna alors à l'appel du Président.

A une assemblée du Bureau des Commissaires, tenue à Wart's Inn, Osnabruck, le 8 Mai 1833.

PRESENS :

JONAS JONES, Ecuier, Président,  
L'Honorable JOHN HAMILTON,  
JOHN MACAULAY,  
GEORGE LONGLEY, } Ecrs.  
PETER SHAVER,  
PHILIP VANKOUGHNET, }

Les Minutes de la dernière Assemblée sont lues et approuvées.

Résolu, Sur motion de l'Honorable John Hamilton, secondé par M. Macaulay.

Que le Bureau approuve les mesures prises par M. Mills sous la direction de M. Wright, pour engager des Assistans et commencer l'exploration.

POUR—Messieurs Jones, Hamilton, Macaulay et Longley.

CONTRE—Messieurs Vankoughnet et Shaver.

Sur

Appendix  
(D. D. D.)  
17th Feby.

Appendice  
(D. D. D.)  
17 Fevr.

On motion of Mr. Longley, seconded by Mr. Shaver, it was unanimously resolved—

That a note for £1,000, signed by the Commissioners, and endorsed by the other Commissioners, be submitted to the Bank of Upper Canada, for discount, and the proceeds placed in the hands of the Cashier of the Office of the Bank of Upper Canada at Brockville, subject to the order of the President, defraying the expenses of the Commissioners.

On motion of Mr. Hamilton, seconded by Mr. Vankoughnet, it was unanimously resolved—

That the President be authorized to apply to the Government for Debentures to the extent of £20,000, on account of the Commission, and that the same be offered for sale at New York or elsewhere, and that arrangements be made for negotiating the remainder of the Debentures authorized by the Acts, provided that the same be approved of by the Executive.

On motion of Mr. Hamilton, seconded by Mr. Longley, it was unanimously resolved—

That John Macaulay, Esquire, be requested to proceed to New York, and such other places as he shall think necessary to negotiate such Debentures as shall be obtained for the purpose by the sanction of the Executive Government; and that if it shall not be practicable for Mr. Macaulay to undertake the mission, the President be authorized to negotiate the loan, or name some other member of the Board who shall be willing to undertake the same.

On motion of Mr. Vankoughnet, seconded by Mr. Longley, it was resolved—

That a Survey of Lake St. Francis be taken forthwith, commencing at Cornwall; and that David Thompson, Esquire, be employed to make such Survey.

Mr. President dissenting.

On motion by Mr. Macaulay, seconded by Mr. Vankoughnet, it was unanimously resolved—

That in making the Survey mentioned in the foregoing resolution, nothing further is required than to survey, sound and lay down the channel or channels in the Lake, and report thereupon to the Board.

On motion by Mr. Macaulay, seconded by Mr. Longley, it was unanimously resolved—

That Mr. Vankoughnet be requested to act as Agent in making the necessary provisions for the survey; and that the expenses attending the same be defrayed by drafts upon the President.

On motion by Mr. Hamilton, seconded by Mr. Macaulay, it was unanimously resolved—

That the account rendered, of the expenditure by the Committee in the United States, with that of Mr. Norton for cash disbursed to the Agent, be approved of and paid.

The Board then adjourned, subject to the call of the President.

At a meeting of the Board of Commissioners, held at Daly's Inn, Prescott, on the 27th day of July, 1833.

PRESENT :

JONAS JONES, Esquire, President.  
JOHN MACAULAY,  
HIRAM NORTON,  
PETER SHAVER,  
PHILIP VANKOUGHNET, } Esquires.

The minutes of the last meeting were read, and confirmed.

The

Sur motion de M. Longley, secondé par M. Shaver, il a été résolu à l'unanimité—

Qu'un Billet au montant de £1000, signé par des Commissaires et endossés par les autres Commissaires, soit soumis à la Banque du Haut-Canada, pour es-compte, et que la somme en provenant soit placée entre les mains du Caissier du Bureau de la Banque du Haut-Canada à Brockville, pour payer, à l'ordre du Président, les dépenses des Commissaires.

Sur motion de M. Hamilton, secondé par M. Vankoughnet, il a été résolu à l'unanimité—

Que le Président soit autorisé de s'adresser au Gouvernement pour se procurer des actions au montant de £20,000 pour le compte de la Commission, et pour les vendre à New-York ou ailleurs; et qu'il soit pris des mesures pour négocier le restant des actions qui sont autorisées par l'Acte, pourvu que l'Exécutif approuve cette démarche.

Sur motion de M. Hamilton, secondé par M. Longley, il a été résolu à l'unanimité—

Que John Macaulay, Ecuyer, soit prié de se transporter à New-York, ou à tel autre endroit qu'il croira nécessaire pour négocier les actions que l'Exécutif voudra bien lui permettre de se procurer; et que si M. Macaulay ne peut pas se charger de cette mission, le Président soit autorisé de négocier l'emprunt, ou de nommer tel autre Membre du Bureau qui voudra bien s'en charger.

Résolu, Sur motion de M. Vankoughnet, secondé par M. Longley—

Que l'on fasse immédiatement une exploration du Lac St. François, à commencer à Cornwall, et que David Thompson, Ecuyer, soit employé à faire cette exploration.

M. le Président s'y est opposé.

Sur motion de M. Macaulay, secondé par M. Vankoughnet, il a été résolu à l'unanimité—

Qu'en procédant à l'exploration dont il est parlé dans la résolution précédente, il n'est besoin que d'explorer, sonder, et tracer le chenal ou chenaux du Lac, et de faire rapport au Bureau à sujet.

Sur motion de M. Macaulay, secondé par M. Longley, il a été résolu à l'unanimité—

Que M. Vankoughnet soit prié d'agir en qualité d'Agent pour faire les préparatifs nécessaires pour l'exploration; et que les dépenses d'icelle soient payées par des traites sur le Président.

Sur motion de M. Hamilton, secondé par M. Macaulay, il a été résolu à l'unanimité—

Que le compte rendu par le Comité, de ses dépenses dans les Etats-Unis; et le compte de M. Norton, relativement à l'argent qu'il a déboursé pour l'Agent, soient approuvés et payés.

Le Bureau s'ajourna alors à l'appel du Président.

A une Assemblée du Bureau des Commissaires qui s'est tenue à Prescott, dans l'Hôtel de Daly, le 27 Juillet 1833.

PRESENS :

JONAS JONES, Ecuyer, Président.  
JOHN MACAULAY,  
HIRAM NORTON,  
PETER SHAVER,  
PHILIP VANKOUGHNET. } Ecrs.

Les minutes de la dernière assemblée sont lues et approuvées.

Le

Appendix  
(D. D. D.)  
17th Feby.

The President presented a letter which he had received from the Honorable John Hamilton, in which he stated that it was not in his power to attend the present meeting.

John Macaulay, Esq. having presented the Report of his mission to the United States; on motion by Mr. Norton, seconded by Mr. Vankoughnet, it was unanimously resolved,

That the Board of Commissioners highly approve of the Report made by John Macaulay, Esquire, of his mission to the United States, in pursuance of a resolution passed at the last meeting of the Board, for the purpose of effecting a loan of money to enable the Commissioners to proceed with the improvement of the Saint Lawrence.

Mr. Macaulay's Account of the expenses attending his journey, amounting to £19 15s. was examined, and approved of.

Mr. Thompson's Report of the Survey of Lake St. Francis, accompanied with a Map thereof, was read.

Mr. Vankoughnet's Account of the expense attending the Survey, and amounting to £83 13 1, was examined, and approved of.

The Agent's Report was presented, and read.

Judge Wright's Report of the Survey for the contemplated improvement of the River Saint Lawrence, accompanied with Maps and Plans thereof, was submitted and read.

The Board then adjourned, subject to the call of the President.

At a meeting of the Board of Commissioners, at the Parliament House, York, on the 9th day of December, 1833, pursuant to the call of the President,

## PRESENT :

JONAS JONES, Esquire, President.  
PHILIP VANKOUGHNET,  
PETER SHAVER,  
HIRAM NORTON,  
JOHN MACAULAY, } Esquires.

It was resolved, on motion of Mr. Norton, seconded by Mr. Vankoughnet,

That Messrs. Jones and Macaulay be a Committee to prepare a draft of a Report to His Excellency the Lieutenant Governor, to be laid before the two branches of the Legislature, pursuant to Law.

The Board then adjourned, subject to the call of the President.

At a meeting of the Board of Commissioners, at the Parliament House, York, on the 13th day of December, 1833, pursuant to the call of the President,

## PRESENT :

JONAS JONES, Esquire, President.  
PHILIP VANKOUGHNET,  
PETER SHAVER,  
HIRAM NORTON,  
JOHN MACAULAY, } Esquires.

The Committee submitted the draft of a Report, which having been read, was approved of, signed by the President, and directed to be carried up to the Government House by Mr. Jones and Mr. Macaulay.

On motion of Mr. Vankoughnet, seconded by Mr. Shaver,

Resolved, That Mr. Keefer be instructed to prepare the copies of Plans, &c. referred to in the Report, for transmission to Lower Canada.

The Board then adjourned, subject to the call of the President.

Le Président présenta une lettre qu'il avait reçue de l'Honorable John Hamilton, dans laquelle il annonçait qu'il ne pouvait assister à cette Séance.

Appendice  
(D. D. D.)  
17 Fevr.

John Macaulay, Ecuyer, ayant présenté le rapport du résultat de sa Mission aux Etats-Unis; sur motion de M. Norton, secondé par M. Vankoughnet, il a été résolu à l'unanimité,

Que le Bureau des Commissaires approuve le Rapport qu'à fait John Macaulay, Ecuyer, au sujet de sa mission aux Etats-Unis, conformément à une résolution passée dans la dernière Séance du Bureau, aux fins de faire un emprunt d'argent pour mettre les Commissaires en état de procéder à l'amélioration du fleuve St. Laurent.

Le compte des frais de voyage de M. Macaulay se montant à £19. 15. a été examiné et approuvé.

Le rapport de M. Thompson relativement à l'exploration du Lac St. François, a été lu; ce rapport est accompagné d'une Carte.

Le compte des dépenses de M. Vankoughnet pour surveiller la dite exploration, lequel se monte à £83. 13. 1, a été examiné et approuvé.

Le Rapport de l'Agent a été présenté et lu;

Le Rapport de M. Wright, relativement à l'exploration de l'amélioration projetée du fleuve St. Laurent, a été soumis et lu; ce rapport est accompagné de Cartes et de Plans.

Le Bureau s'est ajourné à l'appel du Président.

A une assemblée du Bureau des Commissaires qui s'est tenue à York, dans la Maison du Parlement, le 9 Décembre 1833, à la demande du Président.

## PRESENS :

JONAS JONES, Ecuyer, Président,  
PHILIP VANKOUGHNET,  
PETER SHAVER,  
HIRAM NORTON,  
JOHN MACAULAY, } Ecuyers.

Résolu, Sur motion de M. Norton, secondé par M. Vankoughnet :

Que Messieurs Jones et Macaulay forment un Comité pour dresser le projet d'un Rapport à Son Excellence, le Lieutenant Gouverneur, afin de se soumettre aux deux Branches de la Législature, conformément à la loi.

Le Bureau s'ajourna alors, à l'appel du Président.

A une assemblée du Bureau des Commissaires qui s'est tenue à York, dans la Maison du Parlement, le 13 Décembre 1833, à la demande du Président.

## PRESENS :

JONAS JONES, Ecuyer, Président.  
PHILIP VANKOUGHNET,  
PETER SHAVER,  
HIRAM NORTON,  
JOHN MACAULAY, } Ecuyers.

Le Comité a soumis le projet d'un rapport qui a été lu, approuvé, et signé par le Président, et M. Jones et M. Macaulay, ont été chargés de le porter à la Maison du Parlement.

Sur motion de M. Vankoughnet, secondé par M. Shaver.

Résolu. Que M. Keefer soit chargé de préparer les Copies des Plans etc. dont il est parlé dans le Rapport, pour les transmettre dans le Bas-Canada.

Le Bureau s'est alors ajourné à l'appel du Président.



Appendix  
(E. E.)

21st Feby.

REPORT of the Prothonotaries of the District of Quebec, required under the Act 2d Will. IV. Cap. 39, relating to Repairs to the Court House of the said District.

Province of Lower Canada,  
District of Quebec.

To the Honorable the Knights, Citizens and Burgesses in the Provincial Parliament assembled.

**T**HE Prothonotaries of His Majesty's Court of King's Bench for the District of Quebec, authorized and required under and in virtue of the Provincial Statute 2d Will. IV. Cap. 39, to cause certain Repairs therein mentioned, to be done to the Court House of the said District, do REPORT as follows, that is to say :—

That on the second day of June one thousand eight hundred and thirty two, they entered into an agreement with John Phillips, of the City of Quebec, Master Mason, before De Léry and Colleague, Notaries Public, at Quebec, for the performing certain parts of the Repairs in the said Act mentioned; and also the fourth day of the same month of June, the said Prothonotaries, before the same Notaries, entered into an agreement with Charles Marié, for the performing of certain other parts of the said Repairs.

That the said Repairs were duly commenced and proceeded upon in conformity to the said two several agreements.

That on the second day of July one thousand eight hundred and thirty two, the Prothonotaries received from the said John Phillips, a communication praying, for the reasons therein contained, to be allowed to let that part of his Contract therein alluded to, lay over until the following spring; which communication the Prothonotary submitted to His Excellency the Governor in Chief the same day, for such order and direction in relation thereto as he might be pleased to make; and, on the fourth of the same month of July, His Excellency was pleased to direct that the Prothonotary should comply with the request of Mr. Phillips; and in consequence Mr. Phillips suspended all further operations as to the repairs alluded to, until the following season.

That in the early part of the following season, (one thousand eight hundred and thirty three) Mr. Phillips provided himself with the greater part of the Cut stone necessary for prosecuting the repairs to the East end of the Court House.

That on the tenth day of June one thousand eight hundred and thirty three, the Prothonotaries communicated to His Excellency the Governor in Chief, by Letter, their reasons for again recommending the suspension of the further execution of the repairs to the East end of the Court House, until next Spring; and in consequence His Excellency was pleased by Letter from the Civil Secretary, bearing date at the Castle of St. Lewis, the twenty seventh of the same month, to authorize the suspension of the operations upon that part of the Building, for the purpose of submitting the same to the Legislature at its next meeting; in consequence the further operations have been and now are suspended.

That in and by the said Provincial Statute, 2d Will. IV. Cap. 39, Sec. 1, there is appropriated for the purposes therein mentioned, Three hundred and fifty pounds,

£ 350 0 0  
Carried forward, £ 350 0 0

Appendice  
(E. E.)

21 Febr.

RAPPORT des Protonotaires du District de Québec, tel que requis par l'Acte de la 2e. Guill. IV. Chap. 39, relativement à certaines réparations à la Maison de Justice du dit District.

Province du Bas-Canada,  
District de Québec.

Aux Honorables Chevaliers, Citoyens et Bourgeois réunis en Parlement Provincial.

**L**ES Protonotaires de la Cour du Banc du Roi de Sa Majesté pour le District de Québec, qui étaient requis et autorisés par et en vertu de l'Acte Provincial de la 2e. Guill. IV. Chap 39, à faire certaines réparations y mentionnées à la Maison de Justice du dit District, font RAPPORT comme suit, savoir :

Que par un Acte passé le second jour de Juin, mil-huit-cent-trente-deux, devant Maître De Léry et son Confrère, Notaires Publics à Québec, ils firent marché avec John Phillips de la Cité de Québec, Maître Maçon, par lequel celui-ci s'obligeait de faire certaines parties des réparations mentionnées dans le dit Acte, et que le quatrième jour du même mois de Juin, les dits Protonotaires firent aussi marché, par Acte passé devant les mêmes Notaires, avec Charles Marié, pour faire certaines autres parties des dits réparations.

Que les dites réparations furent dument commencées conformément aux dits deux différens marchés.

Que le second jour de Juillet mil-huit-cent-trente-deux, les Protonotaires reçurent du dit John Phillips, une communication par laquelle il demandait pour les raisons qu'il y énonçait, à retarder jusqu'au printemps suivant l'exécution de cette partie de son marché dont il y est parlé, et que les Protonotaires soumièrent cette communication à Son Excellence le Gouverneur-en-Chief le même jour, afin d'ordonner ce qu'il lui plairait à ce sujet; et que le quatrième jour du même mois de Juillet, il plut à Son Excellence d'ordonner aux Protonotaires d'accéder à la demande de M. Phillips, et en conséquence M. Phillips cessa de travailler aux réparations dont il s'agit jusqu'à la saison suivante.

Qu'au commencement de la saison suivante (mil-huit-cent-trente-deux) M. Phillips s'est procuré la plus grande partie de la pierre de taille nécessaire pour continuer à faire les réparations à l'extrémité Est de la Maison de Justice.

Que le dixième jour de Juin, mil-huit-cent-trente-trois, les Protonotaires communiquèrent par lettre à Son Excellence le Gouverneur-en-Chief, les raisons qui les engageaient à recommander de nouveau de suspendre les réparations à l'extrémité Est de la Maison de Justice, jusqu'au printemps suivant, et en conséquence il plut à Son Excellence, par une Lettre du Secrétaire Civil, datée du Château St. Louis, le 27e du même mois, de permettre que l'on suspendît les opérations sur cette partie de l'édifice, afin de les soumettre à la Législature, lorsqu'elle serait convoquée: En conséquence toutes opérations ultérieures ont été et sont maintenant suspendues.

Que la 1ère. Section de l'Acte Provincial de la 2e. Guill. IV. Chap. 39, a affecté pour les objets y mentionnés, la somme de trois cent-cinquante Louis,

£350 0 0  
Porté ci-contre, £350 0 0

Appendix  
(E. E.)  
21st Feby.

Brought forward, £ 350 0 0  
And by Sec. 2, One thousand three hundred pounds, 1300 0 0

Amounting together to One thousand six hundred and fifty pounds, £1650 0 0

Of this sum, the Prothonotaries have received in June one thousand eight hundred and thirty two, by Warrant No. 2773, Five hundred pounds, £500 0 0

And in March one thousand eight hundred and thirty three, by Warrant No. 3377, Five hundred pounds, 500 0 0

£1000 0 0

And in September one thousand eight hundred and thirty three, by Warrant No. 3714, Two hundred and fifty two pounds and four pence, 252 0 4

1252 0 4

Leaving a balance now in the hands of the Receiver General, of Three hundred and ninety seven pounds nineteen shillings and eight pence, £ 397 19 8

From which it is necessary to deduct for so much work done by Mr. Phillips, to be hereafter paid for, of about Twenty one pounds sixteen shillings and nine pence, 21 16 9

Thereby leaving unexpended, a nett sum of Three hundred and seventy six pounds two shillings and eleven pence, £ 376 2 11

That the above sum of One thousand pounds has been accounted for to the proper Officer on the fourteenth day of September one thousand eight hundred and thirty three.

That the said sum of Two hundred and fifty two pounds and four pence, has been paid over to the Contractors subsequent to rendering the account last above mentioned.

That there is no balance of public monies in the hands of the Prothonotary on account of the objects embraced by the said Statute.

That all the Documents herein alluded to, were, previous to the meeting of the present Provincial Parliament, delivered to the Civil Secretary, under the expectation that a communication would have been made through that Department to the Legislature, in relation to the subject of the enlargement of the Court House noticed in the said communication of the tenth of June one thousand eight hundred and thirty three, and in the answer of the Civil Secretary of the twenty seventh of the same month; but the whole of which have been within a short period returned to the Prothonotaries, with an intimation that under the provisions of the said Statute, it was the duty of that Officer to make such communication and Report to the Legislature.

That in consequence the Prothonotaries herewith communicate Copies of all the Documents connected with the subject matter of the present Report.

All which is humbly submitted.

PERRAULT & BURROUGHS,  
P. K. B.

Documents

Montant d'autre part, £350 0 0  
Et la 2e. Sec. a affecté celle de Mille trois cents Louis, 1300 0 0

Formant ensemble la somme de Mille six cent-cinquante Louis, £1650 0 0

Sur cette somme les Protonotaires ont reçu en Juin mil-huit-cent-trente-deux, par Warrant, No. 2773, Cinq cents Louis, £500 0 0

Et en Mars mil-huit-cent-trente-trois, par Warrant, No. 3377, Cinq cents Louis, 500 0 0

£1000 0 0

Et en Septembre mil-huit-cent-trente-trois, par Warrant, No. 3714, Deux cent cinquante-deux Louis et quatre deniers, 252 0 4

1252 0 4

Laisant maintenant entre les mains du Receveur-Général, une balance de Trois cent quatre-vingt dix-sept Louis, dix neuf schelings et huit deniers, £397 19 8

Dont il est nécessaire de déduire pour autant d'ouvrage fait par M. Phillips, et qu'il faudra lui payer ci-après, environ Vingt-et-un Louis, seize schelings, et neuf deniers, 21 16 9

Laisant ainsi une somme de Trois cent soixante-et-seize Louis, deux schelling, et onze deniers, qui n'a pas été employée, £376 2 11

Qu'il a été rendu compte de la somme ci-dessus de Mille Louis, à l'Officier à qui il appartient, le quatorzième jour de Septembre mil-huit-cent-trente-trois.

Que la dite somme de Deux cent cinquante-deux Louis et quatre deniers a été payée aux Entrepreneurs depuis que le compte ci-dessus mentionné a été rendu.

Que les Protonotaires n'ont maintenant entre leurs mains aucune Balance de deniers publics, relativement aux objets compris dans le dit Statut.

Que tous les Documents dont il est parlé ici, ont été remis au Secrétaire Civil, avant la convocation du Parlement Provincial actuel, croyant que ce Département ferait une communication à la Législature au sujet de l'agrandissement de la Maison de Justice dont il est parlé dans la dite communication du dix Juin mil-huit-cent-trente-trois, et dans la réponse du Secrétaire Civil du vingt-sept du même mois; mais le tout a été renvoyé aux Protonotaires depuis peu, avec intimation, que d'après les dispositions du dit Statut, il était du devoir de cet Officier de faire tels communication et Rapport à la Législature.

Qu'en conséquence les Protonotaires communiquent ci-jointes Copies de tous les Documents qui se rattachent au sujet du présent rapport.

Le tout néanmoins humblement soumis.

PERRAULT & BURROUGHS,  
P. B. R.

Documents

Appendice  
(E. E.)

21 Fevr.

Appendix (E. E.) 21st Feby.	Documents accompanying this Report.	Documens qui accompagnent ce Rapport.	Appendice (E. E.) 21 Fevr.
	Paper A. 2nd June 1832. De Léry and Col. Notaries Public, Agreement with John Phillips.	Papier A. 2 Juin 1832. De Léry et Confrère, Notaires Publics, Marché avec John Phillips.	
	4th June 1832. De Léry and Col. Notaries Public, Agreement with Charles Marié & Co.	4 Juin 1832. De Léry et Confrère, Notaires Publics, Marché avec Charles Marié, etc.	
	2nd July 1832. Letter, John Phillips to the Prothonotaries.	2 Juil. 1832. Lettre de John Phillips aux Protonotaires.	
	Same day. Letter, the Prothonotaries to the Civil Secretary.	Même jour. Lettre des Protonotaires au Secrétaire Civil.	
	4th July 1832. Letter, Civil Secretary to the Prothonotaries.	4 Juil. 1832. Lettre du Secrétaire Civil aux Protonotaires.	
	14th Sept. 1833. Account rendered by the Prothonotaries to the Office of the Inspector General of the Provincial Accounts.	14 Sept. 1833. Compte rendu par les Protonotaires au Bureau de l'Inspecteur Général des Comptes Provinciaux.	
	B. 8th May 1833. Letter, Fredk. Hacker, Architect, to Mr. Burroughs, one of the Prothonotaries.	B. 8 Mai 1833. Lettre de Fredk. Hacker, Architecte, à M. Burroughs, l'un des Protonotaires.	
	C. Specification of Artificers work accompanying the above Letter.	C. Spécification de l'ouvrage accompagnant cette lettre.	
	D. Bill of quantities for proposed alterations, accompanying the Letter and specification last above mentioned.	D. Bill des quantités pour les changemens projetés, accompagnant la lettre et la spécification ci-dessus mentionnées.	
	E. 10th June 1833. Letter, the Prothonotaries to the Civil Secretary.	E. 10 Juin 1833. Lettre des Protonotaires au Secrétaire Civil.	
	F. Same day. Certificate of their Honors the Chief Justice and Justices of His Majesty's Court of King's Bench for the District of Quebec, in relation to an enlargement of the Court House.	F. même jour. Certificat de leurs Honneurs le Juge-en-Chef et les Juges de la Cour du Banc du Roi de Sa Majesté pour le District de Québec, relativement à l'agrandissement de la Maison de Justice.	
	G. 27th June 1833. Letter, the Civil Secretary to the Prothonotaries, in answer to that of the 10th June 1833.	G. 27 Juin 1833. Lettre du Secrétaire Civil aux Protonotaires, en réponse à celle du 10 Juin 1833.	
	Plans Nos. 1, 2, 3, 4. Shewing the nature of the proposed enlargement of the Court House.	Plans Nos. 1, 2, 3, 4. Faisant voir la nature de l'agrandissement projeté de la Maison de Justice.	

STATEMENT of the Grants of Waste Lands that have been made under Letters Patent to Members of the Legislative or Executive Councils, or to any Individuals holding Official situations in this Province since 22nd July 1828.

Name of Grantee.	Quantity of Land.	Date of Patent.	Conditions.	Observations.
The Honorable Jonathan Sewell, Esq.,	4225	27th September 1828,	Within one year to settle one family for every 1,200 Acres, and to plant and effectually cultivate 2 Acres for every 100 Acres within 3 years, and 7 Acres within 7 years for every 100 Acres.	Order in Council dated 15th February 1823. Lands purchased from the Crown in 1811.
J. F. X. Perrault, Esq.,	1000	17th November 1828,	To plant and effectually cultivate 2 Acres for every 100 Acres within 3 years, and 7 Acres for every 100 Acres within 7 years.	Order in Council dated 19th April 1824, as Major in 4th Battalion Embodied Militia.
F. Vassal de Monviel, Esq.,	1200	17th November 1828,	Within one year to settle one family, and within 3 years to plant and effectually cultivate 2 Acres for every 100 Acres, and within 7 years 7 Acres for every 100 Acres.	Order in Council dated 31st May 1817. As Adjutant General of Militia.
The Honorable Edward Bowen, Esq., Dominick Daly, Esq.,	5355 600	21st July 1829, 14th May 1830,	No conditions. Within 3 years to plant and effectually cultivate 2 Acres, for every 100 Acres, and within 7 years, 7 Acres for every 100 Acres.	Order in Council dated 3rd December 1829. On authority of a Dispatch from Lord Bathurst in 1826. Located in 1827. Order in Council dated 1st September 1825. As Assistant in the Governor's Secretary's Office. The conditions have been performed, and two families settled on these Lands.
Thomas Douglass, Esq.,	800	15th May 1830,	Within 3 years to plant and effectually cultivate 2 Acres for every 100 Acres, and within 7 years, 7 Acres for every 100 Acres.	Order in Council dated 29th August 1828. As Paymaster of 2nd Battalion Quebec Militia.
The Honorable W. B. Felton, Esq.,	5013	20th November 1830,	Within 1 year to settle one family for every 1,200 Acres, and to plant and effectually cultivate 2 Acres for every 100 Acres within 3 years, and 7 Acres for every 100 Acres within 7 years.	Order in Council dated 25th February 1829. On order from the Secretary of State in 1826.
The Honorable John Stewart, Esq., Jean Roch Rolland Esq.,	1200 1600	Ditto Ditto	Ditto Ditto	Order in Council dated 29th August 1821. As Deputy Paymaster General of Militia.
The Honorable W. B. Felton, Esq.,	600	24th May 1831,	Within one year to cultivate 2 Acres, for every 100 Acres, and within 7 years, 7 Acres for every 100 Acres.	Order in Council dated 6th September 1823. For Militia services, An exchange.
The Honorable H. W. Ryland, Esq.,	2104	30th May 1831,	Ditto	Order in Council dated 29th June 1829. Recommended by Council; authorized by Letter from the Secretary of State. For long services.
B. A. Panet, Esq., Jean Marie Mondelet, Esq.,	1000 1000	11th July 1831, 23d July 1831,	Ditto Ditto	Order in Council dated 1st December 1823. Militia services. Order in Council dated 4th December 1818. Militia services.
The Honorable Lewis Gagy, Esq.,	1000	Ditto	Ditto	Order in Council dated 12th May 1830. In exchange for other Lands located for services as Lieutenant Colonel of Militia.
The Honorable Barthelemy Joliette, Esq.,	800	1st October 1831,	Ditto	Order in Council dated 11th December 1823. As Major in Colonel Deschambault's Battalion of Militia.
The Honorable Charles Desalaberry Esq.,	100	24th October 1831,	Within one year to effectually cultivate 2 Acres for every 100 Acres, and within 7 years, 7 Acres for every 100 Acres.	Located by a Township Agent.
Charles Whitcher, Esq.,	800	Ditto	Ditto	Order in Council dated 3rd April 1824. As late Purser in the Royal Navy.
The Honorable A. W. Cochran, Esq.,	200	19th January 1832,	Within one year to cultivate 4 Acres for every 100 Acres, and within 7 years 7 Acres for every 100 Acres.	Order in Council dated July 1828. A purchase from George Alexander, a Locatee.
Thomas A. Stayner, Esq., Colonel F. G. Heriot, Ditto Ditto Ditto	200 754 528 1100 718	15th March 1832, 24th August 1832, Ditto Ditto Ditto	Ditto Ditto Ditto Ditto Ditto	Order in Council dated 3rd May 1826. An exchange.
The Honorable A. W. Cochran, Esq., The Honorable Jean T. Taschereau, Esq., Lieut. Colonel De Salaberry,	800 748 1200	20th December 1832, 20th March 1833, 8th May 1833,	Ditto Ditto Ditto	Order in Council dated September 1828. Authorized by Letter from the Secretary of State. For Civil Services.

Secretary's Office, Quebec 25th February 1834.  
D. DALY, Secy. of the Province.

Appendix  
(F. F.)  
25th Feby.

**TABEAU DES OCTROIS DE TERRES VACANTES, qui ont été accordées en vertu de Lettres Patentes, depuis le 22 Juillet 1828, à des Membres des Conseils Législatif et Exécutif, à des Juges ou à aucune des personnes qui possèdent des charges Officielles en cette Province.**

Nom du Concessionnaire.	Quantité de la Terre.	Date de la Patente.	Conditions.	Observations.
L'Honorable Jonathan Sewell, Ecuyer,	4225	27 Septembre 1828,	D'établir dans l'espace d'une année une famille sur chaque 1200 acres, et de cultiver et planter efficacement 2 acres pour chaque 100 acres dans 3 ans, et 7 acres dans 7 ans pour chaque 100 acres.	Ordre en Conseil, daté 15 Février 1828. Terres achetées de la Couronne en 1811.
J. F. X. Perrault, Ecuyer,	1000	17 Novembre 1828,	De planter et de cultiver efficacement 2 acres pour chaque 100 acres dans 3 ans, et 7 acres pour chaque 100 acres dans 7 ans.	Ordre en Conseil, daté 19 Avril 1824, comme Major du 4me. Bataillon de Milice Incorporée.
F. Vassal de Monviel, Ecuyer,	1200	17 Novembre 1828,	D'établir dans l'espace d'un an une famille, et de planter et cultiver efficacement dans 3 ans 2 acres pour chaque 100 acres, et 7 acres pour chaque 100 acres dans 7 ans.	Ordre en Conseil, daté 31 Mai 1817, comme Adjudant Général de Milice.
L'Honorable Edward Bowen, Ecuyer, Dominick Daly, Ecuyer,	5355 600	21 Juillet 1829, 14 Mai 1830,	Point de conditions. De planter et cultiver efficacement dans 3 ans, 2 acres pour chaque 100 acres, et dans 7 ans 7 acres pour chaque 100 acres.	Ordre en Conseil, daté 3 Déc. 1829, en vertu d'une Dé- pêche de Lord Bathurst, en 1826. Location en 1827. Ordre en Conseil, daté 1 Septembre 1825, comme As- sistant dans le Bureau du Secrétaire du Gouverneur. Les conditions ont été remplies, et 2 familles ont été éta- blies sur ces terres.
Thomas Douglass, Ecuyer,	800	15 Mai 1830,	De planter et cultiver efficacement dans 3 ans 2 acres pour chaque 100 acres, et dans 7 ans 7 acres pour chaque 100 acres.	Ordre en Conseil, daté 29 Août 1823, comme Paie-Mai- tre du 2me. Bataillon de la Milice de Québec.
L'Honorable W. B. Felton, Ecuyer,	5013	20 Novembre 1830,	D'établir une famille sur chaque 1200 acres dans l'es- pace d'une année, et de planter et cultiver efficacement 2 acres pour chaque 100 acres dans 3 ans, et 7 acres pour chaque 100 acres dans 7 ans.	Ordre en Conseil, daté 25 Février 1829, sur l'ordre du Secrétaire d'Etat en 1826.
L'Honorable John Stewart, Ecuyer, Jean Roch Rolland, Ecuyer,	1200 1600	Ditto, Ditto,	ditto, ditto,	Ordre en Conseil, daté 29 Août 1821, comme Député- Paie-Maitre des Milices.
L'Honorable W. B. Felton, Ecuyer,	600	24 Mai 1831,	De cultiver dans une année 2 acres pour chaque 100 acres, et dans 7 ans, 7 acres pour chaque 100 acres.	Ordre en Conseil, daté 6 Septembre 1823, pour Ser- vices dans la Milice. En échange.
L'Honorable H. W. Ryland, Ecuyer,	2104	30 Mai 1831,	ditto,	Ordre en Conseil, daté 29 Juin 1829. Recommandé par le Conseil; autorisé par une Lettre du Secrétaire d'Etat. Pour de longs Services.
B. A. Panet, Ecuyer. Jean Marie Mondelet, Ecuyer,	1000 1000	11 Juillet 1831, 23 Juillet 1831,	ditto, ditto,	Ordre en Conseil, daté 1 Décembre 1828. Services dans la Milice.
L'Honorable Lewis Gagy, Ecuyer,	1000	Ditto,	ditto,	Ordre du Conseil, daté 4 Décembre 1828. Services dans la Milice.
L'Honorable Barthelemy Joliette, Ecuyer,	800	1 Octobre 1831,	De cultiver efficacement dans un an 2 acres pour chaque 100 acres, et dans 7 ans 7 acres pour chaque 100 acres.	Ordre en Conseil, daté 12 Mai 1830. En échange pour d'autres terres, accordées pour Services comme Lieut. Colonel de Milice.
L'Honorable Charles de Sallaberry, Ecuyer,	100	24 Octobre 1831,	ditto,	Ordre en Conseil, daté 11 Décembre 1823, comme Ma- jor dans le Bataillon de Milice du Col. Deschambault. Location par un Agent de Township.
Charles Witcher, Ecuyer, L'Honorable A. W. Cochran, Ecuyer,	800 200	Ditto, 19 Janvier 1832,	ditto, ditto,	Ordre en Conseil, daté 3 Avril 1821, comme ancien Boursier dans la Marine Royale. Ordre en Conseil, daté 11 Juillet 1828, acheté de George Alexander, Locataire.
Thomas A. Stayner, Ecuyer, Colonel F. G. Herriot, Ditto, Ditto, Ditto,	200 754 528 1100 718	15 Mars 1832, 24 Août 1832, Ditto, Ditto, Ditto,	ditto, ditto, ditto, ditto, ditto,	Ordre en Conseil daté 3 Mai 1826, en échange.
L'Honorable A. W. Cochran, Ecuyer, L'Honorable Jean T. Taschereau, Ecuyer, Lieut. Colonel de Sallaberry,	803 748 1200	20 Décembre 1832, 20 Mars 1833, 8 Mai 1833,	ditto, ditto, ditto,	Ordre en Conseil, daté Septembre 1828. Autorisé par une lettre du Secrétaire d'Etat. Pour Services Civils.

Bureau du Secrétaire, Québec, 25 Février 1834.  
D. DALY, Sec. de la Province.

## REPORT.

## RAPPORT.

Appendix  
(G. G.)

28 Feby.

The SPECIAL COMMITTEE to whom was referred the Message of His Excellency the Governor in Chief, of the 8th February 1834, relating to the Act 1st. Will. IV. cap. 57, intituled, "An Act to declare "persons professing the Jewish Religion, entitled to "all the rights and privileges of the other Subjects of "His Majesty in this Province," and other references, have the honor to REPORT :

That by the Common Law of England, a lawful oath is a solemn affirmation made by one who believes in the existence of God, and in a future state of rewards and punishments, of the truth of a fact, or a solemn promise to do or abstain from some act,—administered by competent authority,—the party making the same calling upon God to take notice of what he says, and invoking his vengeance, or renouncing his favor, if what he says be false, or what he promises be not performed. The forms of oaths, like other religious ceremonies, have been always various; and, by the Common Law of England, the religious ceremonies required by different religions, even Pagan or Heathen religions, have not only been permitted, but required, as being in accordance with religious toleration, and in furtherance of truth, the great end sought by this high form of sanction.

The oath to be taken by Justices of the Peace in Lower Canada, must be required either by the Criminal Law of England, as introduced by the Statute of the Imperial Parliament, 14 Geo. III. cap. 83, or by some Statute either of the Imperial Parliament or of the Provincial Legislature, requiring this form of qualification.

Generally speaking, the qualifications of Justices of the Peace, as settled by the various English Statutes, are not applicable to the condition of the Province, nor have they ever obtained therein: and although the general body of the Criminal Law of England was introduced into this Province by the beforementioned Statute of the 14 Geo. III., yet those provisions thereof which, from their nature and object, have no just application to the Colony, cannot be considered as forming a part of the Criminal Law of this country. The particular qualification required by the British Statute, of the oath of abjuration, may perhaps be found as little applicable to the Colony at the time of the passing of the 14 Geo. III. as the other qualifications required by the same laws as to landed property, &c. confessedly are.

The argument as stated against the right of Jews to hold the office of Justice of the Peace has been stated as follows:—By the Law of England, every Justice must, within six calendar months, take the oaths of allegiance, abjuration, &c. as other persons qualifying for office. Upon the introduction of the Criminal Law of England into this Province, the Laws respecting the qualifications of Justices in England came to be in force; and it is thence inferred that every Justice, upon his appointment in this country, must take and subscribe the oaths of allegiance, supremacy and abjuration, the latter of which is required to be taken "upon the true faith of a Christian."

This brings us to the consideration of the British Statutes relating to Jews, and their holding office in the Colonies.

LE Comité Spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence, le Gouverneur-en-Chef, du 8 Février 1834, relativement à un Acte de la 1ère. Guillaume IV. chapitre 57, intitulé, "Acte pour déclarer que les "personnes qui professent le Judaïsme ont le bénéfice "de tous les droits et privilèges des autres Sujets de "Sa Majesté en cette Province," et autres références, à l'honneur de faire rapport:]

Appendice  
(G. G.)

28 Fevr.

Que, par la Loi Commune d'Angleterre, un serment est une affirmation solennelle d'un fait, que fait une personne qui croit à l'existence de Dieu, et à un état futur de récompenses et de châtimens, ou bien c'est une promesse solennelle de faire ou de ne pas faire quelque acte; ce serment doit être administré par une autorité compétente; et la partie que le fait prend Dieu à témoin de la vérité de ce qu'elle dit, et elle appelle sa vengeance, ou renonce à sa faveur, si ce qu'elle dit est faux; ou si elle n'accomplit pas ce qu'elle a promis. La formule des sermens, comme toutes autres cérémonies religieuses, a toujours varié; et, par la loi commune en Angleterre, les cérémonies religieuses prescrites par les différentes religions, et même par celle des Payens et des Idolâtres, ont non seulement été tolérées, mais elles ont même été requises, comme étant en harmonie avec la tolérance religieuse, et tendant à faire découvrir la vérité; qui est le grand but auquel on veut parvenir, par une affirmation aussi imposante.

Le serment que doivent prendre les Juges de Paix dans le Bas-Canada, doit être exigé, soit en vertu de la Loi Criminelle d'Angleterre, introduite par le Statut du Parlement Impérial de la 14me. George III, chapitre 83, ou de quelque autre Statut du Parlement Impérial ou de la Législature Provinciale, qui impose cette forme de qualification.

En général, les qualifications des Juges de Paix, établies par les différens Statuts anglais ne sont pas applicables à l'état de la Province, et elles n'y ont jamais été mises en vigueur; et quoique le corps général des lois criminelles d'Angleterre ait été introduit dans cette Province, par la 14me. George III; néanmoins les dispositions de cet Acte qui, dans leur nature et leur but, n'ont aucune application à la Colonie, ne peuvent pas être considérées, comme formant partie de la loi criminelle de ce Pays. On trouvera peut-être que la qualification du serment d'abjuration, requise par le Statut Britannique, était aussi peu applicable à la Colonie, lorsque la 14me. George III, a été passée, que le sont sans contredit les qualifications requises par les même lois, quant à la propriété foncière.

Voici l'argument que l'on fait valoir, pour faire voir que les Juifs n'ont pas le droit d'être nommés à la charge de Juge de Paix: La loi d'Angleterre exige que tout Juge de Paix prête les sermens d'allégeance, d'abjuration &c., dans les six mois, comme toutes les autres personnes qui se qualifient pour tenir un emploi civil. Lors de l'introduction de la loi criminelle d'Angleterre en cette Province, les lois relatives aux qualifications des Juges de Paix en Angleterre, devinrent en force; et l'on conclut de là, que tout Juge de Paix, lorsqu'il est nommé à cette charge dans ce Pays, doit souscrire et prêter les sermens d'allégeance, de suprématie, et d'abjuration: et l'on exige que ce dernier serment soit prêté "sur la vraie foi d'un Chrétien."

Cela nous mène à la considération des Statuts Britanniques, qui ont rapport aux Juifs, et à leur acceptation d'emplois dans les Colonies.

By

Par

Appendix  
(G. G.)

28 Feby.

By the Statute 13th Geo. II. cap. 7., for naturalizing such Foreign Protestants, and others therein mentioned, as were settled, or should settle, in any of His Majesty's Colonies in America, Foreigners living seven years in any of His Majesty's Colonies, or taking and subscribing the oaths, and making, repeating, and subscribing the declaration therein referred to, "shall be adjudged and taken to be His Majesty's natural born subjects of this Kingdom, to all intents, constructions and purposes, as if they and every of them had been or were born within this Kingdom." The third section after reciting that, "Whereas the following words are contained in the latter part of the oath of abjuration, *videlicet*: "upon the true faith of a Christian;" and whereas the people professing the Jewish Religion may thereby be prevented from receiving the benefit of this Act;" enacts, that whenever any person professing the Jewish Religion shall present himself to take the oath of abjuration in pursuance of this Act, the said words, "upon the true faith of a Christian," shall be omitted out of the said oath in administering the same to such person, and the taking and subscribing the said oath by such person professing the Jewish Religion, without the words aforesaid, and the other oaths appointed by the said Act, in like manner as Jews, were permitted to take the oath of abjuration by the 10th Geo. III. cap. 4. sec. 18, shall be deemed a sufficient taking of the said oaths, in order to entitle such person to the benefit of being naturalized by virtue of this Act."

Under this Statute, Jews, as well naturalized as natural born, could hold office within the Colonies. That Statute indeed seems to be based upon the ground that natural born Jews might hold such office; and its object seems to have been to confer on naturalized Jews within the Colonies, the same privileges in every respect as were held by their natural born brethren therein. It is not to be believed that the Parliament intended, under any circumstances, to give to the naturalized foreigners, under this Statute, rights which were denied to natural born subjects of the King. One great object of policy which appears to have been contemplated by that Statute, was to fill the Colonies as rapidly as possible with men and capital, not Roman Catholics: a policy produced by the peculiar temper of the times, and by the spirit of intolerance which then obtained both amongst Catholics and Protestants. It would have seemed that the words of this Statute, as just given, were too clear to admit of any doubt as to the right of natural born Jews to hold offices in the Colonies. Still the difficulty which has since been made here was then also made. It was said that as the Jew cannot use the last words of the oath of abjuration, "upon the true faith of a Christian," he cannot take that oath; and that although the words of the just recited Statute are general, yet inasmuch as they do not specially authorize the appointment of Jews to office within the Colony, the Statute received a limitation in this particular. But let it be observed, that whenever the words of a Statute are general, they must be construed generally *ubi lex non distinguit nec nos distinguere debemus*. That the words "upon the true faith of a Christian" constitute no part of the promise, to receive its religious sanction by the taking of the oath of abjuration. That by the Common Law, as stated above, the particular religious form of oath must be regulated by the particular religious belief of the party taking it, as well upon the principle of a just toleration, as for the purpose of obtaining the highest possible religious sanction from the particular person who takes the oath, to guarantee its accomplishment.

T.

Par le Statut de la 13me. George II, chap. 7, qui a été passé, pour naturaliser les Protestans Etrangers, et autres y mentionnés, qui s'étaient établis, ou s'établiraient dans aucune des Colonies de Sa Majesté en Amérique; les étrangers qui résident pendant sept années dans aucune des Colonies de Sa Majesté, ou qui prêtent et souscrivent les sermens, et qui font, répètent, et souscrivent la déclaration dont il y est parlé, "seront déclarés et censés être des Sujets nés du Royaume de Sa Majesté, à toutes fins et intentions quelconques, de la même manière que si tous et chacun d'eux eussent été ou étaient nés dans ce Royaume." La troisième section, après avoir énoncé, que, "vu que la dernière partie du serment d'abjuration, contient les expressions suivantes, savoir: (*sur la vraie foi d'un Chrétien*); et vu que les personnes qui professent le Judaïsme, peuvent être privés par là, des avantages qui sont conférés par cet Acte," Ordonne, "Que toutes les fois qu'une personne professant le Judaïsme, se présentera pour prêter le serment d'abjuration, conformément à cet Acte, les dits mots (*sur la vraie foi d'un Chrétien*) seront omis dans le dit serment, lorsqu'il sera administré à telle personne, et la prestation du dit serment, par telle personne professant le Judaïsme, avec l'omission des mots susdits; ainsi que des autres sermens prescrits par le dit Acte, en la même manière qu'il est permis aux Juifs de prêter le serment d'abjuration, par la 10me. George III, chapitre 4, section 18, sera censée une prestation suffisante des dits sermens, pour mettre telle personne en état de réclamer l'avantage d'être naturalisée en vertu de cet Acte."

D'après ce Statut, les Juifs, tant naturalisés que sujets nés, pouvaient posséder des charges dans les Colonies. Ce Statut paraît être basé sur le principe que les Juifs sujets nés, pouvaient posséder telles charges; et l'objet paraît avoir été de conférer aux Juifs naturalisés dans les Colonies, les mêmes privilèges à tous égards, que ceux dont y jouissaient leurs frères sujets-nés. Il n'est pas à présumer que le Parlement ait voulu donner à des étrangers naturalisés, par l'opération de ce Statut, des droits qu'elle refusait à des sujets-nés du Roi. Une des grandes vues politiques que l'on paraît avoir eue en contemplation en passant ce Statut, était de remplir les Colonies aussi rapidement que possible, de capitaux et d'hommes, qui ne seraient pas Catholiques Romains: politique, qui était le fruit du caractère particulier du siècle et de l'esprit d'intolérance qui régnait alors parmi les Catholiques et les Protestans. Il paraît que les expressions de ce Statut, tel qu'on vient de les rapporter, étaient trop claires pour permettre qu'il existât quelque doute quant au droit qu'ont les Juifs sujets-nés, de posséder des charges dans les Colonies. Et néanmoins, on a fait alors la même difficulté que l'on fait maintenant ici. L'on objectait, que, comme le Juif ne peut pas faire usage des derniers mots qui se trouvent dans le serment d'abjuration, "*sur la vraie foi d'un Chrétien*," il ne peut pas non plus prêter ce serment; et que, quoique les termes du Statut qui vient d'être cité, soient généraux, néanmoins, comme ils n'autorisent pas spécialement à nommer les Juifs aux charges dans la Colonie, il y avait une restriction dans le Statut à cet égard. Mais, que l'on veuille bien remarquer que toutes les fois qu'un Statut est conçu en termes généraux, on doit l'interpréter d'une manière générale; *ubi lex non distinguit, nec nos distinguere debemus*: que les mots, "*sur la vraie foi d'un Chrétien*," ne forment aucune partie de la promesse, qui reçoit la sanction religieuse, par la prestation du serment d'abjuration. Que par la loi commune, rapportée plus haut, la forme particulière du serment doit être réglée d'après la croyance religieuse de la personne qui le prête; et cela, tant d'après un principe de justice et de tolérance, qu'afin d'obtenir la plus haute garantie religieuse possible, de la part de la personne qui prête le serment, pour assurer son accomplissement.

Appendice  
(G. G.)

28 Fevr.

Pour

Appendix  
(G. G.)  
28 Feby.

To remove the above doubts, slender as appears to have been their foundation, the British Statute 13 Geo. III. cap. 25, was passed, whereby it was declared and enacted, "That all and every person and persons, that have become, or shall become His Majesty's natural born subjects, by force or virtue of the said Acts or either of them, (13 Geo. II. and 2 Geo. III. cap. 25,) are and shall be deemed to be capable of taking and holding any office or place of trust, either Civil or Military, and of taking and holding any grant of lands, tenements and hereditaments from the Crown, to himself or themselves, or to any other or others in trust for him or them, as well under the Great Seal of Great Britain, as otherwise, (other than and except offices and places and grants of lands, tenements, and hereditaments, within the Kingdoms of Great Britain and Ireland,) any law or Act of Parliament to the contrary notwithstanding."

The word "declare" used in this Statute, is decisive of the question, and upon the highest authority. The Act *quoad*, this is a declaratory Act, by competent authority; for *cujus est condere ejus est interpretari*. We have then in this declaration of the British Parliament, a direct authority in support of the general position that the words "upon the true faith of a Christian," in the oath of abjuration, had not in law the effect of disqualifying a person who could not use those words, and who was otherwise qualified to hold office in the Colonies.

It has been said upon good authority, that perhaps it might be wished that the oath of abjuration were made more short and plain, there being in it several hard words, which probably many who take it do not well understand; and there being an Act of Parliament therein referred to, which perhaps not one in fifty who take it have consulted. However this may be, it may be stated as a fact, that from the Cession of the Country in 1763, down to this time, Justices of the Peace, being of the Roman Catholic Religion, have not been required to take this oath; and so far as the obligation of taking this oath is concerned, they stand upon the same footing as their Protestant brethren.

This brings us to the consideration of the Provincial Statute 10 and 11 Geo. IV. cap. 2, relating to the qualification of Justices of the Peace, which contains no provisions which can prevent a person professing the Jewish Religion from qualifying as a Justice of the Peace.

Notwithstanding that it would seem from what is said above, that Jews have the same right to hold office in the Colonies as any of their fellow subjects, doubts continued to be entertained or expressed upon this head, and the Provincial Statute 1 Will. IV. cap. 57, intituled, "An Act to declare persons professing Jewish Religion entitled to all the rights and privileges of the other subjects of His Majesty in this Province," was passed, whereby it was declared and enacted, "that all persons professing the Jewish Religion, being natural born British subjects inhabiting and residing in this Province, are entitled, and shall be deemed, adjudged, and taken to be entitled to the full rights and privileges of the other subjects of His Majesty, His Heirs and Successors, to all intents, constructions, and purposes whatsoever, and capable of taking, having, or enjoying any office or place of trust whatsoever, within this Province."

Express as the words of this Statute are, it has been held by some, that a Jew cannot hold the office of a Justice of the Peace, because he cannot use the concluding term of the oath of abjuration, that is, that the Statute

Appendice  
(G. G.)  
28 Fevr.

Pour faire disparaître ces doutes, quelque peu fondés qu'ils paraissent avoir été, on a passé le Statut Britannique de la 13me. George III, chapitre 25, qui déclare et ordonne, "que toutes, et chaque personne, et personnes qui sont devenues ou deviendront Sujets-nés de Sa Majesté, en vertu des dits Actes, ou de l'un deux, sont et seront censées capables d'avoir et posséder aucune charge ou place de confiance, soit civile ou militaire, et de prendre et recevoir aucune concession de terres, et héritages, de la Couronne pour elle ou elles-mêmes, ou pour l'usage d'aucune autre ou d'autres personnes, tant sous le grand sceau de la Grande Bretagne qu'autrement, (à l'exception de charges et d'emplois, et de concessions de terres et héritages, dans le Royaume de la Grande Bretagne et Irlande,) nonobstant toute loi ou acte du Parlement à ce contraire."

Le mot "declare" dont on a fait usage dans ce Statut, décide la question, et cela, d'après la plus haute autorité. Cet Acte sous ce rapport là, est un Acte déclaratoire en vertu d'une autorité compétente. Car, *cujus est condere, ejus est interpretare*. Nous avons donc dans cette déclaration du Parlement Britannique, une autorité directe à l'appui de la doctrine générale que les mots "sur la vraie foi d'un chrétien," qui se trouvent dans le serment d'abjuration, n'avaient pas en loi, l'effet de disqualifier une personne qui ne pouvait pas faire usage de ces mots, et qui était d'ailleurs qualifiée à posséder des charges dans les Colonies.

On a dit, sur bonne autorité, qu'il serait peut-être à désirer que l'on rendit le serment d'abjuration, et plus court et plus clair; vu, qu'il renferme plusieurs mots difficiles, qu'un grand nombre de ceux qui le prêtent ne comprennent probablement pas; et qu'on y renvoie à un Acte du Parlement, que peut être une seule personne, sur cinquante qui le prêtent, n'a consulté. Quoiqu'il en soit néanmoins, on peut donner comme un fait, que depuis la Cession du Pays en 1763, jusqu'à cette époque, l'on n'a pas obligé les Juges de Paix, qui professent la Religion Catholique-Romaine, de prêter ce serment; et, quant à ce qui concerne l'obligation de prêter ce serment, ces derniers sont sur le même pied que leurs confrères Protestans.

Ceci nous mène à la considération du Statut Provincial de la 10e et 11e. Geo. IV. ch. 2, qui a rapport à la qualification des Juges de Paix; et qui ne contient aucunes dispositions qui puissent empêcher une personne qui professe le Judaïsme de se qualifier comme Juge de Paix.

Quoiqu'il paraîtrait, d'après ce que l'on vient de dire plus haut, que les Juifs ont le même droit de posséder une charge dans les Colonies, que le reste de leurs compatriotes, on a néanmoins continué à entretenir et à exprimer des doutes à cet égard; et l'on a passé pour cette raison là, l'Acte Provincial, 1 Guil. IV. ch. 57, intitulé, "Acte pour déclarer que les personnes qui professent le Judaïsme, ont droit de réclamer tous les droits et privilèges des autres sujets de Sa Majesté en cette Province," lequel déclare et ordonne "que, toutes personnes professant le Judaïsme, et qui sont nées sujets Britanniques, et qui habitent et résident en cette Province, ont droit, et seront censées, considérées et regardées comme ayant droit à tous les droits et privilèges des autres sujets de Sa Majesté, ses héritiers et successeurs, à toutes intentions, interprétations et fins quelconques, et sont habiles à jouir posséder, avoir ou pouvoir d'aucun office ou charge de confiance quelconque en cette Province."

Quelques formels que soient les termes de cet Acte, quelques personnes ont pensé qu'un Juif n'est pas habile à remplir la charge de Juge de Paix, parce qu'il ne peut pas se conformer à la dernière partie du serment d'abjuration;



Appendix  
(G. G.)

28 Feby.

is merely inoperative. When a power is given by the law, all those things are given which are incident to such power, and without which the power could not be executed. So too, where two Statutes *in pari materia*, contain provisions which appear to be inconsistent, they shall be construed in such way as that the provisions of both may, if possible, be carried into effect; and in all instances, *magis ut res valeat quam ut pereat*. What is the just inference from these principles, looking at this Statute by itself? It is that if the oath of abjuration be necessary to be taken by the Jew to enable him to have that power which the Statute conferred upon him, it must be taken by him, leaving out those words which, if used by him, would deprive the oath of its sanction, and make of it a mere mockery. The sanction of the oath is the religious faith of the man who takes it. If, in using a prescribed form, he declares that the oath is taken under the sanction of a faith which is not his own, there ceases to be any oath whatsoever, and from a too minute and verbal adherence to the Statute, its substance and end is wholly frustrated and annihilated.

The general principles above laid down, and the interpretation put by Your Committee on the Provincial Statute 1 Will. IV. chap. 57, have not been questioned by any competent authority.

Your Committee have ascertained with regret, that two persons professing the Jewish faith alone made any objection to the existing law, and put their own interpretation on the Statute, instead of taking the oaths required, as did Mr. Hart, a Jew, residing in the Town of Three Rivers, who now holds the office of Justice of the Peace.

Under these circumstances, Your Committee do not deem it fitting or necessary to recommend any additional Legislative enactments on the subject referred to them.

The whole nevertheless humbly submitted.

R. J. KIMBER,  
Chairman.

28th February, 1834.

## MINUTES OF EVIDENCE,

Saturday, 15th February 1834.

R. J. KIMBER, Esquire, in the Chair.

Charles Richard Ogden, Esquire, Attorney General, called in; and examined:

What amendments do you think necessary to the Act of 1st Will. IV. Cap. 57, to allow Jews to be admitted in the Commission of the Peace?—This Question calls for an opinion; I must respectfully decline giving any opinion.

What difference do you perceive between the present Act, and the one proposed in England for the purpose of admitting all persons of the Jewish Religion to participate in all the rights and privileges of other Subjects of His Majesty?—I have seen a printed Copy of a Bill for the relief of persons professing the Jewish Religion in England,

d'abjuration; et que cet Acte n'a pas d'effet. Lorsque la loi accorde un droit, elle donne aussi tous les accessoires sans lesquels ce droit ne pourrait pas être exercé. Ainsi, lorsque deux Statuts *in pari materia*, contiennent des dispositions qui paraissent incompatibles, ils doivent être interprétés de manière à donner effet aux dispositions de l'un et de l'autre, si la chose est possible; et dans tous les cas *magis ut res valeat, quam pereat*. Quelle est la conséquence que l'on doit tirer de ces principes, à n'envisager cet Acte, qu'isolément et par lui-même? C'est que s'il est nécessaire pour le Juif de prêter le serment d'abjuration, afin de pouvoir jouir du droit qui lui est conféré par cet Acte, il doit le prêter, en omettant les mots, que, s'ils s'en servaient, priveraient le serment de la garantie qui doit l'accompagner, et le rendraient absolument illusoire. La garantie du serment se trouve dans la croyance religieuse de celui qui le fait. Si, en se conformant à la formule prescrite, il déclare qu'il prête le serment sous la sanction d'une croyance qui n'est pas la sienne, dès lors il n'y a plus de serment; et pour vouloir s'attacher avec trop de minutie au texte même du Statut, on s'éloigne, et l'on s'écarte absolument de ce qui en formait la substance et le but.

Les principes généraux qui viennent d'être établis, et l'interprétation que Votre Comité a donné au Statut Provincial 1 Guil. IV. ch. 59, n'ont jamais été révoqués en doute par aucune autorité compétente.

C'est avec regret, que Votre Comité a constaté, qu'il n'y a que deux personnes professant le Judaïsme, qui aient soulevé quelque objection contre la loi actuelle, et qu'elles ont donné leur propre interprétation au Statut, au lieu de prêter les sermens requis, comme l'a fait M. Hart, Juif, qui réside dans la Ville des Trois-Rivières, et qui possède maintenant la charge de Juge de Paix.

Dans ces circonstances, Votre Comité ne croit pas qu'il soit convenable ou nécessaire, de recommander de passer aucune nouvelle loi sur le sujet qui a fait la matière de ses délibérations.

Le tout néanmoins humblement soumis.

R. J. KIMBER,  
Président.

28 Février, 1834.

## MINUTES DES TEMOIGNAGES.

Samedi, 15 Février 1834.

R. J. KIMBER, Ecuyer, au Fauteuil.

Charles Richard Ogden, Ecuyer, Procureur-Général, a comparu, et a été interrogé comme suit:

Quels amendemens croyez-vous nécessaires à l'Acte de la 1<sup>e</sup> Guil. IV. Chap. 57, pour permettre aux Juifs d'entrer dans la Commission de la Paix?—Cette question nécessiterait une opinion de ma part, et je dois refuser respectueusement d'émettre aucune opinion.

Quelle différence trouvez-vous entre le présent Acte et celui qui a été proposé en Angleterre, rendant habitables à jouir de tous les droits et privilèges des autres sujets de Sa Majesté, toutes les personnes qui professent la Religion Juive?—J'ai vu une Copie imprimée du Bill pour le soulagement des personnes qui profes-  
sent

Appendice  
(G. G.)

28 Fevr.

Appendix  
(G. G.)

28 Feby.

England, and which I believe passed the House of Commons, but which was lost in the House of Lords. In that Bill I observed that it was declared, that whenever Jews were required to take the Oath of Abjuration, that the concluding words "upon the true faith of a Christian," should be omitted; this is one difference which I find in the Act 1st Will. IV. Cap. 57. There may be others of which I cannot charge my memory. I think I have the Bill, and I shall be happy to lay it before the Committee if it is desired.

Monday, 17th February, 1834.

Mr. KIMBER in the Chair.

*Aaron Ezekiel Hart*, Esquire, Advocate, residing at Quebec, called in; and examined:

What is your Religion, and are you born in this Country?—I am of the Jewish persuasion, and born in this Country.

Since when have you been admitted to the Bar?—Since eight or nine years.

Do you know the Provincial Statute 1st Will. IV. Cap. 57, admitting the Jews to the free exercise of all the rights and privileges of the other subjects of His Majesty in this Province?—I do, I have had occasion to refer to it.

Do you understand that by this Act, the Jews, in taking the oath required to be admitted a Justice of the Peace, are exonerated from pronouncing the words "upon the true faith of a Christian"?—It being a declaratory Act, it went so far as to set at rest all doubts which might have existed against Jews holding office in this Province.

Did you hear of any doubts having existed previous to the passing of the Act 1st Will. IV. Cap. 57, as to the admittance of Jews to Office in this Province?—Yes, I have; by the Executive Council under the administration of Sir James Kempt. It appeared that Mr. Samuel B. Hart of Three Rivers, had been named by the then Administrator, to discharge the duties of Justice of the Peace in the District of Three Rivers, on which occasion the Executive Council thought fit to advise the Administrator to strike out the name of Mr. Hart on account of being of the Jewish persuasion, and incapable of holding Office in the Province. Immediately after which, a Statute, which I have referred to, passed the Provincial Legislature, and some time after was sanctioned by His Majesty.

Had you ever occasion to speak to the Crown Lawyers relative to the Act in question, since the passing thereof?—Yes, I had a conversation with the present Attorney General on this subject, who informed me that as all doubts had been removed by the Act in question, he had thought fit to name Mr. Benjamin Hart and Mr. Moses Judah Hayes of Montreal, as fit and proper persons to fulfil the duties of Justice of the Peace for the District of Montreal. After which I understood from him that the usual circular had been written to them, and that they had accepted the appointment. Some time after I understood from him that they declined to offer, for the reason that they could not take the oaths which they pretended were requisite to be taken by other Justices of the Peace of a different persuasion. I also understood that it was the intention of the Attorney General to leave my brother's name out of the Commission

Appendice  
(G. G.)

28 Fevr.

sent le Judaïsme en Angleterre; ce Bill, je crois, a été agréé par la Chambre des Communes, mais il a été rejeté dans la Chambre des Lords. J'ai remarqué que ce Bill déclarait que, lorsque les Juifs seraient appelés à prêter le serment d'abjuration, l'on omettrait les mots, "sur la vraie foi d'un chrétien." Voilà, une différence que je trouve dans l'Acte de la 1er. Guil. IV. chap. 57. Il se peut qu'il y en ait d'autres que je ne me rappelle pas dans le moment. Je crois encore avoir ce Bill, et je me ferai un plaisir de le mettre sous les yeux du Comité, s'il le désire.

Lundi, 17 Février 1834.

M. KIMBER au Fauteuil.

*Aaron Ezekiel Hart*, Ecuyer, Avocat, résidant à Québec, a été interrogé comme suit:

Quelle religion professez-vous, et êtes-vous né dans le pays?—Je professe le Judaïsme, et je suis né dans le pays.

Depuis quand êtes-vous Avocat?—Depuis huit ou neuf ans.

Connaissez-vous le Statut Provincial, 1er. Guil. IV. chap. 57, qui permet aux Juifs l'exercice de tous les droits et privilèges des autres sujets de Sa Majesté en cette Province?—Oui, et j'ai eu occasion d'y référer.

Entendez-vous que par cet Acte, les Juifs sont exempts de prononcer les mots "sur la vraie foi d'un chrétien," en prêtant le serment requis pour être admis Juge de Paix?—Comme cet Acte est un Acte déclaratoire, son effet a été de faire disparaître tous les doutes qui pourraient avoir existé pour empêcher les Juifs d'être nommés aux charges civiles.

Avez-vous entendu dire qu'il existât des doutes avant la passation du dit Acte 1er. Guil. IV. chap. 57, sur l'admissibilité des Juifs aux Offices dans cette Province?—Oui; je sais que le Conseil Exécutif en a élevé sous l'administration de Sir James Kempt. Il paraît que M. Samuel B. Hart, avait été nommé par l'Administrateur du Gouvernement, pour remplir les fonctions de Juge de Paix dans le District des Trois-Rivières; et que dans cette occasion, le Conseil Exécutif jugea à propos de conseiller à l'Administrateur du Gouvernement, de biffer le nom de M. Hart, parcequ'il professait le Judaïsme, et était par là inhabile à être revêtu d'une charge dans la Province. Immédiatement après cela, la Législature Provinciale passa le Statut dont je viens de parler, qui fut sanctionné par Sa Majesté quelque temps après.

Avez-vous eu occasion de parler aux Officiers de la Couronne, au sujet de l'Acte dont il s'agit, depuis qu'il a été passé?—Oui, j'ai eu une conversation avec le Procureur Général actuel à ce sujet, et il m'informa, que comme cet Acte avait levé tous les doutes, il avait cru devoir nommer M. Benjamin Hart, et M. Moses Judah Hayes, de Montréal, comme propres à remplir les devoirs de Juges de Paix pour le District de Montréal. Je compris aussi qu'on leur avait envoyé la circulaire d'usage, et qu'ils avaient accepté cette nomination. Quelque temps après, j'appris de lui, qu'ils avaient refusé de s'offrir, alléguant qu'ils ne pouvaient prêter les sermens, que devaient prêter les Juges de Paix d'une autre croyance. Je compris aussi que l'intention du Procureur Général était de ne pas insérer le nom de mon frère dans la Commission de la Paix; sur quoi, je lui fis quelques remontrances, et je lui écrivis

B

une

Appendix  
(G. G.)  
28 Feby.

sion of the Peace for the District of Three Rivers, upon which I remonstrated with him, and wrote him a note on the subject. I told him it would be a very hard case to render my Brother ineligible, because another of the same persuasion differed from him on the subject; and if his name was suffered to be left out of the List, that I would expose the whole proceedings in the public prints. Some time after, the Commission of the Peace was issued and his name appeared therein. I should have felt much annoyed had my Brother's name been left out of the Commission, because His Excellency the present Governor in Chief, informed me immediately after he assumed the Government, that as soon as the Legislature had passed an Act admitting Jews to Office, that he would immediately cause my brother's name to be inserted in the List.

Do you think it would be necessary to amend the Act 1st Will. IV. Cap. 57, and what amendments would you recommend to do away with all doubts on this head?—I do not conceive it necessary to amend the Act 1st Will. IV. Cap. 57. for the following reasons, which I humbly submit to the Committee in writing: In the first place it must be observed, that His Majesty's Subjects professing the Jewish Religion, were born to all the rights, franchises, privileges and immunities of His Majesty's other Subjects residing in this Province, except so far as positive enactments of Law should have excepted them from the enjoyment of any of those rights, franchises, privileges and immunities, or should regulate or define the enjoyment of them. Admitting this to be the case, which no one can pretend to deny, and which the highest legal authority will permit me to justify, I will proceed to establish this position, that there is not one positive enactment which excludes Jews residing in this Country from the enjoyment of their rights, or which in any manner affects their claim to a full participation with their Christian fellow subjects in all the privileges consequent upon their duty of allegiance as natural born subjects of His Majesty. By the 10th Geo. I. Cap. 4, it is enacted that the words "upon the true faith of a Christian," should be omitted whenever a person professing the Jewish Religion presents himself to take the oath of abjuration. It may be said that this Law was suffered to expire; altho' I have not been furnished with any evidence of the truth of that observation, I am willing to grant that it has, and that within the Kingdom of Great Britain and Ireland no person of the Jewish Religion is in the full enjoyment of his rights, however much may be doubted the legality of that exclusion in consequence of the *formula* attached to the oath of abjuration. Again, the question then arises, what is the signification of that *formula*, and for what purpose was it established? with respect to its signification, it must be borne in mind that that oath was introduced at a time when there was not a Jew in the Kingdom, when they were beneath political notice, and when they were hardly recognized in other more liberal Countries of Europe, as a separate class, or a distinct order of the People. It is apparent from these circumstances, that it was not intended for them; what other signification to be attached to those concluding words of the oath of abjuration must be obtained from the events of the times, when dissensions were so prevalent among the people, and which were fomented partly by the introduction of strange religious doctrines, subversive of the tenets of Christianity, and partly from the disposition of the people to reinstate the exiled Stuart family upon the Throne. From the first of these two causes sprang the necessity of making some enactment which would distinguish one good Christian from another, who was utterly regardless of that religion, and who neglected and despised its precepts. For this latter class of persons the verification, with which the oath of abjuration concludes, was solely and exclusively intended. In the next place, with respect to the purpose for which it was established

Appendice  
(G. G.)  
28 Fevr.

une note à ce sujet. Je lui représentai qu'il serait bien dur de rendre mon frère inéligible, parce qu'une autre personne de la même croyance différait de lui sur ce sujet; et que, si l'on omettait d'insérer le nom de mon frère dans la liste, j'exposerais dans les papiers publics tous les procédés qui avaient eu lieu. Quelque tems après on fit sortir la Commission de la Paix, avec le nom de mon frère. J'aurais été très chagrin que l'on n'eut pas compris mon frère dans cette Commission; vu que Son Excellence, le Gouverneur en Chef actuel, m'avait informé en prenant les rênes du Gouvernement, qu'aussitôt que la Législature aurait passé un Acte pour admettre les Juifs aux charges civiles, il aurait soin de faire insérer le nom de mon frère dans la liste.

Croyez-vous qu'il soit nécessaire d'amender l'Acte 1er. Guil. IV. chap. 57. et quels amendemens proposeriez-vous pour résoudre tous doutes quelconques à cet égard.—Je ne crois pas qu'il soit nécessaire d'amender l'Acte de la 1re. Guil. IV. chap. 57, pour les raisons suivantes, que je soumetts humblement au Comité par écrit. En premier lieu, l'on doit remarquer que les sujets de Sa Majesté, qui professent le Judaïsme, sont nés avec tous les droits, les franchises, les privilèges, et les immunités dont jouissent les autres sujets de Sa Majesté qui résident dans cette Province; à moins qu'il n'y ait quelque loi, qui les prive de la jouissance de ces droits, ces privilèges et immunités, ou qui en rejette et limite la jouissance.—Admettant que cela soit le cas, (et personne ne peut le nier, et je puis même le justifier par la plus haute autorité en loi), je vais maintenant établir, ce principe, qu'il n'y a pas de *loi formelle*, qui enlève aux Juifs qui résident dans ce pays, la jouissance de leurs droits ou qui affecte en aucune manière, le droit qu'ils ont de participer, de concert avec leurs autres co-sujets chrétiens, à tous les privilèges que comporte leur devoir d'allégeance, comme sujets nés de Sa Majesté. Par la 10e Geo. I chap. IV. et est ordonné, que les mots, "sur la véritable foi d'un chrétien," soient omis, chaque fois qu'une personne qui professe la Religion Judaïque, se présente pour prêter le serment d'abjuration. On pourra dire, qu'on a laissé expirer cette loi; et quoique l'on n'ait apporté aucune preuve à l'appui de cet allégué, je veux bien admettre qu'elle le soit effectivement; et que dans le Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, nulle personne professant le Judaïsme, n'a la pleine jouissance de ces droits; quelque droit que l'on ait de douter de la légalité de cette exclusion, par suite de la Formule qui est attachée au serment d'abjuration. La question s'élève ici de savoir quelle est la signification de cette Formule, et, dans quel but elle a été établie? à l'égard de sa signification, il faut ne pas oublier, que ce serment a été introduit dans un tems où il n'y avait pas un seul Juif dans le Royaume; lorsque cette race ne jouissait d'aucune considération politique; et, qu'elle était à peine reconnue dans d'autres pays plus libéraux de l'Europe, comme une classe séparée, ou un ordre distinct du peuple. Il est évident, d'après ces considérations, que ce serment n'était pas destiné pour eux; et, l'on parviendra à décider qu'elle autre interprétation il faut donner aux mots qui terminent le serment d'abjuration, en réfléchissant aux événemens qu'ont eu lieu, aux époques, où les dissensions étaient si répandues parmi le peuple, et où elles étaient fomentées, et par l'introduction d'étranges doctrines religieuses, subversives des principes de la Religion Chrétienne, et par la disposition où se trouvait le peuple de rappeler sur le Trône la famille exilée des Stuarts. De la première de ces deux causes, est née la nécessité de faire quelque loi, pour distinguer le bon chrétien de celui, qui ne faisait aucun cas de cette Religion, et qui violait ou méprisait ses préceptes. C'est pour cette dernière classe de personnes, que la vérification, qui se trouve à la

Appendix  
(G. G.)

28 Feby.

ed (so evident from the allusion I have already made to the disturbed state of the Kingdom) it is generally admitted that the object which Legislators had in view to establish such a distinction, was to have preserved the necessity of taking the oaths on the Gospels by those persons who were aspiring to office; thus, it appears that at all events the purpose for which that verification had been established was never attended to by persons of the Jewish faith residing in this Province, knowing as all do, that people of that persuasion have in several instances been called upon to perform the duties of Grand Jurors and have in the presence of the most eminent Advocates of this Province, taken all oaths that may have been administered to them on the Pentateuch or five books of Moses. Having sufficiently answered the questions which have arisen from the insertion of the words "upon the true faith of a Christian" in the abjuration oath, I will advance further proofs of the position so clearly maintainable, that there is not one legal enactment which excepts Jews from holding office in this Country. It is well known that subsequently to the time of passing the Act 10th Geo. I. Chap. 4, no direct provision has been enacted regarding the Jews, except the Act passed in the middle of the last century, 13th Geo. II. Cap. 7, this Act has never been repealed, nor has it expired; it is that part of the Law of the Country applicable to the present question, which has been so much misunderstood; and when I advance the assertion that it has been improperly construed, and incorrectly comprehended, I attribute not any blame to the Law Officers of the Crown who it would appear have never been consulted by the Executive, and who have not bestowed any attention upon the subject. To return to the question, by whom has that Statute been misconstrued? by a young man who has scarcely been admitted but two years to the practice of the Law, and who is far from being celebrated for the consistency of his opinions, or for the solidity of his judgment, he having been of a diametrically opposite opinion but a short time ago. That young Gentleman being induced to believe, that the title given to the Statute 13th Geo. II. Cap. 7, "An Act for the naturalizing such foreign protestants and others therein mentioned, as are settled or shall settle in any of His Majesty's Colonies in America," was indicative of the provisions it contained, addressed His Excellency the Governor in Chief, telling him that it referred solely to naturalization, whilst, had he read the concluding clause of that Statute, he would have immediately perceived his error. The third section of that Law runs thus, "Whereas the following words are contained in the latter part of the abjuration oath, *videlicet*, "upon the true faith of a Christian;" and whereas the People professing the Jewish Religion may thereby be prevented from receiving the benefit of this Act: Be it further enacted by the authority aforesaid, that whenever persons professing the Jewish Religion, shall present themselves to take the said oath of abjuration, the said words "upon the true faith of a Christian," shall be omitted out of the said oath, in administering the same to such person, and the taking and subscribing the said oath by such person professing the Jewish Religion without the words aforesaid, and the other oaths appointed by the said Act in like manner as Jews were permitted to take the oath of abjuration by an Act made in the 10th year of the Reign of His late Majesty's King George the First, shall be deemed a sufficient taking of the said oaths, in order to entitle such persons to the benefit of being naturalized by virtue of this Act." To prove that this Statute was not intended solely for naturalization as advanced by Mr. Aaron Philip Hart, I refer to the sixth or concluding section of that Act, by which it would appear that it required a separate clause to enact, that within the Kingdom of Great Britain and Ireland, Persons who in the Colonies had availed themselves of the provisions of that Statute

were

la fin du serment d'abjuration, était uniquement et exclusivement destinée. En second lieu, à l'égard de l'objet pour lequel le serment a été établi (qui est si évident d'après l'allusion que je viens de faire à l'état agité du Royaume,) il est généralement admis, que l'objet que les Législateurs avaient en vue en établissant une telle distinction, était de conserver la nécessité qu'il y avait pour les personnes qui aspiraient aux charges et aux emplois civils de prêter le serment sur les Evangiles: il paraît donc à tout événement, que les personnes qui professent le Judaïsme, dans cette Province, ne se sont jamais conformées à cette formalité; puisque tout le monde sait, que les personnes de cette croyance ont été appelées plusieurs fois à remplir les devoirs de Grands Jurés, et qu'elles ont en présence des Avocats les plus éminens de cette Province, prêté les sermens que l'on a eu à leur administrer, sur le Pentateuque ou les cinq livres de Moïse. Ayant suffisamment répondu aux difficultés qui proviennent de ce que l'on a inséré les mots, "*sur la vraie foi d'un Chrétien,*" dans le serment d'abjuration, je vais maintenant donner des preuves à l'appui de mon allégué qu'il n'y a pas une seule loi qui empêche les Juifs d'être admissibles aux charges civiles dans ce Pays. Il est bien connu, que postérieurement à la passation de l'Acte de la 10me. Geo. I, chap. 4, il n'a été passé aucune loi relativement aux Juifs, excepté l'Acte passé vers le milieu du dernier siècle, 13 Geo. II, chap. 7. Cet Acte n'a jamais été rappelé, et il n'est pas expiré. C'est là, cette partie de la loi du Pays, applicable à cette question, qui a été si mal comprise; et quand j'avance, qu'elle a été mal comprise, et mal interprétée, je n'attribue aucun blâme aux Officiers en loi de la Couronne, qui n'ont jamais, à ce qu'il paraît, été consultés par l'Exécutif, et qui n'ont donné aucune attention à ce sujet. Pour revenir à la question: Par qui ce Statut a-t-il été mal interprété? par un jeune homme, à peine admis à pratiquer la loi depuis deux ans, et qui est loin d'être célèbre par la justesse de ses décisions, ou par la solidité de son jugement. Ce jeune monsieur s'étant imaginé, que l'intitulé du Statut de la 13me. Geo. II, chap. 7, "Acte pour naturaliser tels Protestans Etrangers, et autres y mentionnés, qui sont établis, ou s'établiront dans aucune des Colonies de Sa Majesté, en Amérique," indiquait les dispositions qu'il contenait, s'adressa à Son Excellence, le Gouverneur-en-Chef, pour lui dire, qu'il avait uniquement rapport à la naturalisation; tandis que s'il eut lu la dernière clause de ce Statut, il aurait immédiatement découvert son erreur. La troisième Section de cet Acte, est conçue dans ces termes: "At- tendu que les mots suivans se trouvent dans la dernière partie du serment d'abjuration, savoir: *sur la vraie foi d'un Chrétien,* et vu que les personnes qui professent la Religion Judaïque, peuvent être privées de participer aux avantages du dit Acte: Qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que toutes les fois que des personnes qui professent le Judaïsme, se présenteront pour prêter le serment d'abjuration, les dits mots *sur la vraie foi d'un Chrétien,* seront omis en l'administrant à telles personnes; et la prestation du dit serment par telles personnes professant le Judaïsme sans les mots susdits, et des autres sermens prescrits par le dit Acte, en la manière qu'il a été permis aux Juifs de prêter le serment d'abjuration, par un Acte passé dans la 10me. année du Règne de feu Sa Majesté le Roi George Premier, sera regardée comme une prestation suffisante des dits sermens, pour donner à telles personnes le droit de se faire naturaliser en vertu de cet Acte." Pour prouver que ce Statut n'avait pas uniquement la naturalisation en vue, ainsi que l'avance M. Philip Aaron Hart, je réfère à la sixième ou dernière Section de cet Acte, par laquelle il paraît qu'il fallait une clause séparée, pour déclarer, que dans la Grande Bretagne et l'Irlande, les personnes, qui dans les Colonies s'étaient

Appendice  
(G. G.)

28 Fevr.

pre-

Appendix  
(G. G.)  
28 Feby.

were incapable of taking, having or enjoying an Office; thus, if it required a distinct provision to say that they should not be admissible to Office within the Kingdom of Great Britain, surely the naturalization conferred upon them by that Statute enabled them to qualify for the acceptance of Office in any of the Colonies of America. Thus I have succeeded in establishing that the verification "upon the true faith of a Christian" was never inteded for the Jews, and that by a mere collateral and fortuitous legislation they have been excluded from the enjoyment of their rights. I think I have been equally successful in proving that the Act of the 13th Geo. II. Cap. 7, has been improperly construed, and that under the authority of that Act any person professing the Jewish religion can hold Office after a residence of seven years in this country. It will be observed that I have not alluded to the Provincial Statute 1st Will. IV. Chap. 57. It was unnecessary for me to do so in maintaining the position that His Majesty's subjects professing the Jewish religion were born to all the rights and franchises of His Majesty's other subjects, except so far as positive enactments of Law should have excepted them from the enjoyment of any of those rights and franchises, and that there is not one positive enactment extant to preclude them from the acceptance of Office in this country. I think sufficiently ascertained.

prévalues des dispositions de ce Statut, étaient incapables de prendre, avoir, ou posséder aucune charge: ainsi donc, s'il fallait une disposition distincte, pour dire, qu'elles ne seraient pas admissibles aux charges dans le Royaume de la Grande Bretagne, assurément que la naturalisation que leur conférait ce Statut, leur donnait le droit de se qualifier pour l'acceptation d'une charge dans aucune des Colonies de l'Amérique. J'ai ainsi réussi à établir que la vérification "sur la vraie foi d'un Chrétien," n'a jamais été destinée pour les Juifs; et qu'ils ont été privés de la jouissance de leurs droits, par une législation nouvelle, détournée, et accidentelle. Je crois avoir également réussi à prouver, que l'Acte de la 13me. George II, chap. 7, a été mal interprété; et que toute personne qui professe le Judaïsme, peut, en vertu de cet Acte, posséder une charge après une résidence dans le Pays, de sept années. On voudra bien remarquer que je n'ai aucunement fait allusion au Statut Provincial de la 1ère. Guill. IV. chap. 57. Il n'était pas nécessaire pour moi de le faire pour maintenir la doctrine que les Sujets de Sa Majesté qui professent le Judaïsme, sont nés avec tous les droits et les privilèges dont jouissent les autres Sujets de Sa Majesté, à moins qu'il n'existe quelque loi formelle, qui les prive de la jouissance d'aucun de ces droits; et je crois qu'il est suffisamment établi, qu'il n'existe pas une seule loi, qui les empêche de pouvoir accepter des charges civiles dans ce Pays.

Appendice  
(G. G.)  
28 Fevr.

Tuesday, 18th February, 1834.

Mardi, 18 Février, 1834.

Mr. KIMBER in the Chair.

M. KIMBER au Fautueil.

Mr. *Mordecai Adolphus Hart*, called in; and examined:

M. *Mordecai Adolphus Hart*, a été interrogé comme suit :

Do you know the Act 1st. Will. IV. Cap. 57, admitting Persons of the Jewish persuasion to all the civil rights in this Province?—Yes I am aware of such an Act having passed the Assembly and the Legislative Council, and having been sanctioned by His Majesty's Proclamation.

Connaissez-vous l'Acte de la 1ère. Guill. IV, chap. 57, admettant les personnes qui professent le Judaïsme à tous les emplois civils dans cette Province? Oui, je sais que la Chambre d'Assemblée et le Conseil Législatif ont passé un tel Acte, et qu'il a été sanctionné par une Proclamation de Sa Majesté.

Do you know of any difficulty that has arisen since the passing of this Act, to put the same into operation; state on what occasion, and every thing that has come to your personal knowledge?—No doubts prevailed as to the insufficiency of that Act to allow persons of the Jewish faith to accept of Office in this Province, until the nomination of Mr. Benjamin Hart and Mr. Moses J. Hayes in the Commission of the Peace. I was given to understand that those Gentlemen upon receiving a circular from Government requesting their consent to their being included in the Commission of the Peace, referred the question to the consideration of Mr. Aaron Philip Hart, an Advocate who had practised at the Montreal Bar for the space of two years, and that the result of his investigation into the Laws of the country applicable to such a novel case as that of a Jew being nominated to the magistracy, was opposed to his own interest, he being of that persuasion.

Savez-vous s'il s'est présenté aucune difficulté depuis la passation de cet Acte, pour le mettre à exécution; citez dans quelle occasion, et ce qui est à votre connaissance personnelle?—Il ne s'est élevé aucune difficulté, quant au droit conféré par cet Acte, aux personnes qui professent le Judaïsme, d'accepter des emplois civils dans cette Province, que depuis que M. Benjamin Hart, et M. Moses T. Hayes, ont été nommés dans la Commission de la Paix. On m'a donné à entendre, que ces messieurs en recevant la circulaire du Gouvernement qui les priaient de consentir à ce qu'ils fussent nommés dans la Commission de la Paix, soumièrent la question à M. Aaron Philip Hart, Avocat, qui avait pratiqué au Barreau de Montréal, pendant l'espace de deux ans; et que le résultat de son examen des lois du Pays, applicables à un cas aussi nouveau que celui de la nomination d'un Juif à la Magistrature, fut contraire à ses propres intérêts, puisqu'il est lui-même de cette croyance.

Have you any knowledge that the Law Officers of the Crown have been consulted with regard to the difficulties which presented themselves, relative to the said Act?—Having served part of my Law Clerkship in the Attorney General's Office, I would not consider myself at liberty to divulge any circumstance that may

Avez-vous aucune connaissance que les Officiers en loi de la Couronne ayant été consultés à l'occasion des difficultés qui se sont présentées relativement au dit Acte?—Comme j'ai fait partie de ma cléricature dans le Bureau du Procureur Général, je ne me croirais pas libre de rien dire de ce qui s'y est passé. Mais je puis dire depuis

Appendix  
(G. G.)25 1<sup>er</sup> Voy.

have occurred therein. But I can state that since my departure from that Office, it has come to my personal knowledge that the Attorney General had written a letter to Mr. Benjamin Hart and Moses Hayes, advising them to decline acceding to the request of Government, by reason of the impossibility of their taking the oath of abjuration with the words "upon the true faith of a Christian," and to exonerate me from all suspicion of my having derived this information while in the Attorney General's Office. I moreover state that it was told me by Mr. Benjamin Hart, who said that he would shew me the Letter if it had been then in his possession, and which Letter, but a few days before my arrival in Montreal, he had given to Mr. O'Sullivan who is I believe also a Law Officer of the Crown.

Thursday, 20th February, 1834.

Mr. KIMBER in the Chair,

*Samuel Bécancour Hart*, of Three Rivers, Esquire, called in; and examined:

Are you born in the country, what is your profession, and what religion do you profess?—I am born in the country, I am a Merchant, and I profess the Jewish faith.

Were you called to the Commission of the Peace, when, and under whose administration?—I was called to the Commission of the Peace towards the end of the administration of Sir James Kempt: I received from him a Circular inquiring whether I would qualify for admission; I answered that I should do so. I was however afterwards informed that the Attorney General James Stuart, had given his opinion to the Executive, that I could not be appointed; accordingly I received a Letter from Sir James Kempt, informing me that he could not admit me to the Commission of the Peace, but that he would write to England on the subject; shortly after, he left the Province. On Lord Aylmer's arrival I received information that as soon as the Act I. Will. IV. Cap. 57, which had just passed the two Branches of the Legislature, should receive the Royal Assent, he would then appoint me to the Commission of the Peace. Accordingly last summer I received a Circular, asking me if I would qualify: I answered in the affirmative, and my name was inserted in the List of the Justices of the Peace for the District of Three Rivers.

Did you afterwards meet with any difficulty in qualifying or in taking the oaths required in such cases?—Yes, after the List of the Justices of the Peace had been published, the Law allowing six months to qualify, before the expiration of one month after the date of my appointment, I received a Letter from Mr. Chisholme, Clerk of the Peace at Three Rivers, intimating that I should qualify immediately. I then enquired of the other magistrates recently appointed like myself, whether they had received a similar injunction, and was informed by them that I was the only person that had been so required to qualify in so short a time, and contrary to the Letter of the Law. A correspondence then took place between the said Mr. Chisholme and myself, which I now lay before the Committee, and whereof a copy certified by myself is hereunto annexed

Appendice  
(G. G.)

28 Févr.

puis que j'ai laissé son Etude, j'ai eu une connaissance personnelle que le Procureur Général avait écrit une lettre à MM. Benjamin Hart et Moses Hayes, dans laquelle il leur conseillait de ne pas accéder à la demande du Gouvernement, vu qu'il leur était impossible de prêter le serment d'abjuration, où se trouvaient les mots "sur la vraie foi d'un Chrétien." Et je dois ajouter, afin d'éviter tout soupçon d'avoir appris cela, pendant que j'étudiais encore sous le Procureur Général, que je le tiens de Mr. Benjamin Hart, qui m'a dit qu'il m'aurait montré cette lettre, s'il l'avait alors eue en sa possession; mais que, peu de jours avant mon arrivée à Montréal, il l'avait donnée à Mr. O'Sullivan, qui, je crois, est aussi un des Officiers en loi de la Couronne.

Jeudi, 20 Février 1834.

M. KIMBER au Fauteuil.

*Samuel Bécancour Hart*, Ecuyer, des Trois-Rivières, a été appelé et examiné comme suit:

Etes-vous né dans le pays, de quelle profession êtes-vous, et quelle religion professez-vous?—Je suis né dans le pays, je suis marchand, je professe le Judaïsme.

Avez-vous été appelé à la Commission de la Paix, quand et sous quelle administration?—J'ai été appelé à la Commission de la Paix pendant la dernière partie de l'Administration de Sir James Kempt. Je reçus de lui une circulaire me demandant si je voulais me qualifier pour y être admis, je fis réponse que je le ferais. Après cela cependant je fus informé que le Procureur Général James Stuart, avait donné son avis à l'Exécutif que je ne pourrais pas être nommé et je reçus en conséquence une lettre de Sir James Kempt me disant qu'il ne pouvait m'admettre à la Commission de la Paix, mais qu'il écrirait en Angleterre à cet égard; quelque temps après il laissa la Province. Ensuite, à l'arrivée du Lord Aylmer, je reçus avis qu'aussitôt que l'Acte Ier Guillaume IV. Chap. 57, qui venait de passer les deux branches de la Législature, aurait obtenu la Sanction Royale, qu'il me renommerait alors, à la Commission de la Paix. En conséquence l'été dernier, je reçus une circulaire me demandant si je voulais me qualifier. J'ai répondu dans l'affirmative et mon nom fut inséré dans la liste des Juges de Paix pour le District des Trois-Rivières.

Avez-vous ensuite éprouvé aucune difficulté à vous qualifier à prêter les sermens requis en pareil cas?—Oui, après que la liste des Juges de Paix eût été publiée, la loi accordant six mois pour se qualifier, avant l'expiration d'un mois après ma nomination, je reçus une lettre de M. Chisholme, Greffier de la Paix aux Trois-Rivières, m'intimant de me qualifier immédiatement. Je demandai alors aux autres Magistrats nouvellement nommés comme moi, s'ils avaient reçu pareille injonction et j'appris d'eux que j'étais la seule personne qui avait été ainsi requise de se qualifier dans un aussi court délai, et contrairement à la lettre de la loi; il s'ensuivit alors une correspondance entre le dit M. Chisholme et moi, laquelle correspondance je produis maintenant au Comité et dont copie certifiée par moi est ci-annexée. J'observerai que dans cette

Appendix  
(G. G.)

28 Feby.

ed. I should observe that in this copy of my correspondence at that time, there is also a Letter addressed to Colonel Craig, Civil Secretary, for the purpose of being submitted to His Excellency the Governor in Chief, and another to the Attorney General, Charles Richard Ogden, Esquire, to which I received no answer. After this Correspondence, I made application to the Sheriff Isaac Gouverneur Ogden, and to Mr. Craigie Holmes Coffin, Commissioners *per dedimus potestatem* for administering the oaths, required. They refused to administer them to me, stating that they were not in possession of the Parchment on which the oaths are written. I did not wish to apply to Mr. Chisholme the other Commissioner as aforesaid, because I had heard it mentioned that he would insist upon me taking the oath of abjuration, without omitting the words "upon the true faith of a Christian." I afterwards applied to Joseph Badeaux, Esquire, one of the said Commissioners, and took before him the oaths prescribed by Law on this occasion, but in the manner expressed by an Act of the Imperial Parliament, 13th Geo. II. Cap. 7, now in force, in as far as regards the exemption of persons of the Jewish persuasion from pronouncing the words "upon the true faith of a Christian," whenever they are required to take an oath. On the 21st October following, at the Quarter Sessions, I took my seat on the Bench, where I met most of the Justices of the Peace of the District; they insisted that I should take the Chair, and Mr. Chisholme then handed the said Parchment to each of the magistrates, in order that they might take the oaths, without offering it to me, knowing that I had taken the same before Mr. Badeaux. On the following day, on the 22d of the same month, I resumed my seat, and was surprised to see Judge Vallières take his seat, and the oaths also; but when he came to the oath of abjuration, he said in the presence of a great number of By-standers in the Court, "I see no objection in taking this oath, but I declare before all, that this oath is not according to Law." A few days after this circumstance, I was informed by a friend of mine, that the Sheriff called upon Judge Vallières prior to the 21st October, to enquire of him what other obstacle in his opinion existed to prevent me from taking my seat, and that the Judge gave for answer that there existed no obstacle whatever, and that I had a right to take my seat. After this I was also informed that the present Attorney General had recommended to His Excellency the Governor in Chief to appoint to the Commission of the Peace, Messrs. Benjamin Hart and Moses J. Hayes for the District of Montreal, that the Governor had written to them to qualify, of which I was informed by a Letter from Mr. Benjamin Hart himself;—and afterwards I learned through another channel that Mr. Ogden had written to Messrs. Benjamin Hart and Moses J. Hayes, that they should not accept, because they could not take the oath without pronouncing the words "upon the true faith of a Christian;" and that Mr. Ogden had also written to Mr. O'Sullivan, the present Solicitor General, to induce these Gentlemen not to accept their appointments for the reasons just given. Since that time I found no difficulty whatever. I should add, that about the same time when Mr. Benjamin Hart and Mr. Moses J. Hayes had refused to accept the Commission of the Peace, I received a Letter from Mr. Benjamin Hart, advising me also to refuse, and to write a similar Letter to the Governor. My answer was, that I refused this method of proceeding, being persuaded that the Law was in my favor.

Tuesday,

copie de ma correspondance alors, il y a aussi une lettre adressée au Colonel Craig, le Secrétaire Civil, pour être soumise à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, et une autre au Procureur-Général Charles Richard Ogden, Ecuyer, auxquelles je n'ai reçu aucune réponse. Après cette correspondance, j'ai fait application au Shérif Isaac Gouverneur Ogden et à M. Craigie Holmes Coffin, Commissaires *per dedimus potestatem*, pour les sermens requis. Ils refusèrent de me les administrer, disant qu'ils n'avaient point le parchemin des sermens. Je n'ai pas voulu m'adresser à M. Chisholme, autre Commissaire comme susdit, parce que j'avais entendu dire qu'il voulait insister à ce que je prêtasse le serment d'abjuration sans retrancher les mots "*upon the true faith of a christian.*" Je m'adressai ensuite à Joseph Badeaux, Ecuyer, un des dits Commissaires, et je prêtai devant lui les sermens prévus par la loi dans cette occasion, mais dans la manière qu'il est exprimé par un Acte du Parlement Imperial, 13 George II. Chap. 7, maintenant en force, pour ce qui regarde l'exemption des personnes de la persuasion Juive à prononcer les mots "*upon the faith of a christian,*" lorsqu'ils sont requis de prêter serment. Le 21 d'Octobre suivant, à la Session du Quartier, j'ai pris mon siège sur le Banc, où je rencontrais la plus grande partie des Juges de Paix du District; ils insistèrent à ce que je prisse la Présidence, et M. Chisholme alors passa le dit parchemin à chacun des Magistrats pour qu'ils prissent les sermens, et ce sans me l'offrir, sachant que je l'avais pris antérieurement devant M. Badeaux. Le lendemain 22 du même mois, je siégeai de nouveau et je fus surpris de voir le Juge Vallières prendre aussi son siège et prêter serment. Mais quand il vint à celui d'abjuration, il dit en présence d'un grand nombre d'assistans à la Cour: "Je ne vois pas d'objection à prêter ce serment, mais je déclare devant tous, que ce serment n'est pas loi." Quelques jours après cette circonstance, je fus informé par un de mes amis que le Shérif avait été trouver le Juge Vallières, avant le 21 d'Octobre, pour lui demander quel autre obstacle il y avait à son opinion, qui pût m'empêcher de prendre mon siège, et que le Juge avait répondu, qu'il n'y avait aucun obstacle quelconque et que j'avais droit de prendre mon siège. Après ceci, j'ai été aussi informé que le Procureur-Général avait recommandé à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, de nommer à la Commission de la Paix, MM. Benjamin Hart et Moses J. Hayes pour le District de Montréal; que le Gouverneur leur avait écrit de se qualifier, ce que j'appris par une lettre de M. Benjamin Hart lui-même, et ensuite je fus informé par une autre voie, que M. Ogden avait écrit à MM. Benj. Hart et Moses J. Hayes, qu'ils ne pouvaient pas accepter parce qu'ils ne pouvaient prêter le serment sans prononcer les mots "*upon the true faith of a christian,*" et que M. Oden avait aussi écrit à M. O'Sullivan, Solliciteur-Général actuel, de persuader à ces Messieurs de ne point accepter leur nomination pour les raisons que je viens de citer. Depuis ce tems, je n'ai éprouvé aucune difficulté. Je dois ajouter qu'à peu-près dans le même tems où M. Benj. Hart et M. Moses J. Hayes avaient refusé d'accepter la Commission de Juge de Paix, je reçus une lettre de M. Benj. Hart me conseillant de refuser aussi et d'écrire une semblable lettre au Gouverneur: je lui répondis que je refusais d'adopter ce moyen, persuadé que la loi était en ma faveur.

Appendice  
(G. G.)

28 Fevr.

Mardi,

Tuesday, 25th February, 1834.

Mr. KIMBER in the Chair.

*Moses Judah Hayes, Esquire, called in ; and examined :*

What is your name, profession, place of residence, and of what religious belief are you?—Moses Judah Hayes is my name, I am one of the proprietors of the Water works in Montreal, and I am of the Jewish belief.

Were you informed that there existed an Act of the 1st Will. IV. Cap. 57, permitting Jews to accept Office, previous to your being lately called to the Commission of the Peace?—I knew that the Provincial Legislature had passed an Act granting such privileges to the Jews in this Province.

Did you receive any Official Circular from Government to qualify yourself for the Commission of the Peace ; when did you receive the same, and what answer did you give?—I received a Circular dated the 24th April 1833, from the Civil Secretary, Mr. Craig, to that effect, and I answered him, that after having read the 3d, 8th and 19th sections of the Act for the qualification of Justices of the Peace, I found there that I could qualify myself, and I answered to Mr. Secretary Craig, that I would accept the Office.

Subsequently to that answer did you enter into any correspondence with any of the Law Officers of the Crown on the subject?—None ; I never communicated with any of the Law Officers of the Crown on the subject ; I only took the opinion of Aaron Philip Hart, Esquire, Attorney, which opinion Mr. Benjamin Hart and myself forwarded to His Excellency, requesting that should the difficulty therein mentioned, viz : the words " upon the true faith of a Christian " (the same being incompatible with the tenure of our creed) be left out, that we should then qualify ourselves.

Were you at that time, solicited by any one to write to the Governor and especially about taking the oath of abjuration, and that if you did you might be prosecuted in such a case?—Mr. Benjamin Hart was the person that came to me and gave me to understand that we could not qualify, and that his son was of that opinion.

You said that you never consulted any Law Officers of the Crown about the difficulties you met with respecting taking the oaths; do you know if Mr. Benjamin Hart has consulted any of them, or has entered into any correspondence with any of them respecting the said difficulties?—I do not know any thing about Mr. Hart, he only gave me the opinion of his son which I signed and forwarded.

Has Mr. A. P. Hart entertained always the same opinion?—That I cannot assure in the first instance, for I am not very intimate with him ; but since he has given his opinion, he still persists in the same, and he has given me a second opinion which confirms the first, by referring especially to the expiration of the Act 10th Geo. I. Cap. 4, which provides for the omission of the words " upon the true faith of a Christian " in taking the oath of Office,

Mardi, 25 Février 1834.

M. KIMBER au Fauteuil.

*Moses Judah Hayes, Ecuyer, a été appelé et interrogé comme suit :*

Quel est votre nom, votre profession, le lieu de votre résidence ; et quelle religion professez-vous?—Je m'appelle Moses Judah Hayes : je suis un des propriétaires des canaux à Montréal, et je professe le Judaïsme.

Avez-vous été informé, qu'il existait un Acte de la 1ère Guill. IV, chap. 7, qui permettait aux Juifs d'accepter des emplois civils, avant d'avoir été dernièrement appelé à la Commission de la Paix?—Je savais que la Législature Provinciale avait passé un Acte qui donnait ce privilège aux Juifs de cette Province.

Avez-vous reçu une circulaire officielle du Gouvernement, pour vous demander de vous qualifier pour être admis dans la Commission de la Paix ; quand l'avez-vous reçue, et quelle réponse avez-vous donnée?—J'ai reçu une circulaire du Secrétaire Civil, Mr. Craig, en date du 24 Avril 1833, et je lui ai répondu, après avoir lu la 3me. la 8me. et la 19me. Sections de l'Acte qui règle la qualification des Juges de Paix, j'y ai trouvé que je pouvais me qualifier, et j'ai répondu à Mr. le Secrétaire Craig, que je consentirais à en remplir les fonctions.

Depuis cette réponse, êtes-vous entré en correspondance avec aucun des Officiers en loi de la Couronne?—Non ; je n'ai eu aucune correspondance avec aucun des Officiers en loi de la Couronne à ce sujet : J'ai seulement demandé l'avis de Aaron Philip Hart, Ecuyer, Avocat ; et M. Benjamin Hart et moi, nous avons transmis son opinion à Son Excellence, en lui disant, que si l'on voulait bien omettre les mots " sur la vraie foi d'un Chrétien, " qui sont incompatibles avec notre croyance, nous serions disposés à nous qualifier.

Quelqu'un vous-a-t-il alors sollicité d'écrire au Gouverneur, surtout par rapport à la prestation du serment d'abjuration ; et que si vous prêtiez ce serment, vous pourriez être sujet à être poursuivi?—M. Benjamin Hart est la personne qui est venu chez moi, et qui m'a donné à entendre que nous ne pouvions pas nous qualifier ; et que son fils était de cet avis.

Vous dites que vous n'avez jamais consulté aucun des Officiers en loi de la Couronne, par rapport aux difficultés que vous avez rencontrées pour prêter les sermens ; savez-vous si M. Benjamin Hart a consulté aucun de ces Officiers, ou s'il est entré en correspondance avec eux relativement aux dites difficultés?—J'ignore ce que M. Hart peut avoir fait ; il m'a simplement donné l'opinion de son fils, que j'ai signée et transmise.

M. A. P. Hart, a-t-il toujours entretenu la même opinion?—C'est ce que je ne saurais dire, car je ne suis pas intime avec lui ; mais, depuis qu'il m'a donné son opinion, je sais qu'il y a persisté ; et il m'a donné une seconde opinion qui corrobore la première, en référant à l'expiration de l'Acte de la 10me. Geo. I, chap. 4, qui pourvoit à ce que les mots " sur la vraie foi d'un Chrétien, " soient omis, lorsqu'il s'agit du serment d'office.



Appendix  
(G. G.)

28 Feby.

**APPENDIX.***List of the Appendix.*

- No. 1.—Letter from Mr. David Chisholme to Mr. Samuel Bécancour Hart, 29th July, 1833.  
 No. 2.—Letter from the same to the same, 3d August, 1833.  
 No. 3.—Letter from Mr. Samuel Bécancour Hart to Mr. David Chisholme, 3d August, 1833.  
 No. 4.—Letter from Mr. David Chisholme to Mr. Samuel Bécancour Hart, 3d August, 1833.  
 No. 5.—Letter from Mr. Samuel Bécancour Hart to Mr. David Chisholme, 3d August, 1833.  
 No. 6.—Letter from the same to Mr. Secretary Craig, 7th August, 1833.  
 No. 7.—Letter from Mr. David Chisholme to Mr. Samuel Bécancour Hart, 26th August, 1833.  
 No. 8.—Letter from Mr. Samuel Bécancour Hart to Mr. David Chisholme, 28th August, 1833.  
 No. 9.—Letter from Mr. David Chisholme to Mr. Samuel Bécancour Hart, 29th August, 1833.  
 No. 10.—Letter from Mr. Samuel Bécancour Hart to Mr. David Chisholme, 30th August, 1833.  
 No. 11.—Letter from the same to the same, 2d. September, 1833.  
 No. 12.—Letter from Mr. David Chisholme to Mr. Samuel Bécancour Hart, 2d September, 1833.  
 No. 13.—Certificate of Joseph Badeaux, Esquire, that Mr. Samuel Bécancour Hart took the oaths required by Law, 2d September, 1833.  
 No. 14.—Letter from Mr. Samuel Bécancour Hart, to Mr Attorney General Ogden, 13th October, 1833.  
 No. 15.—Letter from Mr. Aaron Philip Hart, Advocate, to Messrs. Benjamin Hart and Moses Judah Hayes, 31st May, 1833.  
 No. 16.—Letter from Messrs. Benjamin Hart and Moses Judah Hayes, to Mr. Secretary Craig, 3d June, 1833.  
 No. 17.—Letter from Mr. Secretary Craig to Messrs. Benjamin Hart and Moses Judah Hayes, 10th June, 1833.

No. 1.

Office of the Peace,  
Three Rivers, 29th July, 1833.

Sir,

Having received a new Commission of the Peace for this District, and finding your name inserted therein for the first time since the passing of the Act 10 and 11, George IV. cap. 2, for the qualification of Justices of the Peace, it becomes my duty to enquire, whether it is your intention to qualify and act as such Justice, that I may have it in my power immediately to comply with the provision of the Provincial Statute of the 34th George III. cap. 6, section 34.

Your answer is necessary, and will oblige,

Sir,

Your very obedient humble Servant,

(Signed,) DAVID CHISHOLME,  
Clerk of the Peace.To Samuel B. Hart, Esquire,  
Three Rivers.

(True copy.)

SAM. B. HART.

Appendice  
(G. G.)

28 Febr.

**APPENDICE.***Liste de l'Appendice.*

- No. 1.—Lettre de M. David Chisholme, à M. Samuel Bécancour Hart, 29 Juillet 1833.  
 No. 2.—Lettre du même au même, 3 Août 1833.  
 No. 3.—Lettre de M. Samuel Bécancour Hart, à M. David Chisholme, 3 Août 1833.  
 No. 4.—Lettre de M. David Chisholme, à M. Samuel Bécancour Hart, 3 Août 1833.  
 No. 5.—Lettre de M. Samuel Bécancour Hart, à M. David Chisholme, 3 Août 1833.  
 No. 6.—Lettre du même à M. le Secrétaire Craig, 7 Août 1833.  
 No. 7.—Lettre de M. David Chisholme, à M. Samuel Bécancour Hart, 26 Août 1833.  
 No. 8.—Lettre de M. Samuel Bécancour Hart, à M. David Chisholme, 28 Août 1833.  
 No. 9.—Lettre de M. David Chisholme, à M. Samuel Bécancour Hart, 29 Août 1833.  
 No. 10.—Lettre de M. Samuel Bécancour Hart, à M. David Chisholme, 30 Août 1833.  
 No. 11.—Lettre du même au même, 2 Septembre 1833.  
 No. 12.—Lettre de M. David Chisholme, à M. Samuel Bécancour Hart, 2 Septembre 1833.  
 No. 13.—Certificat de Joseph Badeaux, Ecuyer, que M. Samuel Bécancour Hart, a pris les sermens requis par la loi, 2 Septembre 1833.  
 No. 14.—Lettre de M. Samuel Bécancour Hart, à M. le Procureur-Général Ogden, 13 Octobre 1833.  
 No. 15.—Lettre de M. Aaron Philip Hart, Avocat, à Messieurs Benjamin Hart et Moses Judah Hayes, 31 Mai 1833.  
 No. 16.—Lettre de Messieurs Benjamin Hart et Moses Judah Hayes, à M. le Secrétaire Craig, 3 Juin 1833.  
 No. 17.—Lettre de M. le Secrétaire Craig, à MM. Benjamin Hart et Moses Judah Hayes, 10 Juin 1833.

No. 1.

Bureau de la Paix,  
Trois-Rivières, 29 Juillet 1833.

Monsieur,

Ayant reçu une nouvelle Commission de la Paix, pour ce District, et voyant que votre nom s'y trouve pour la première fois depuis la passation de l'Acte de la 10me. et 11me. Geo. IV, chap. 2, qui règle la qualification des Juges de Paix, il est de mon devoir de vous demander, si vous vous proposez de vous qualifier, et d'agir en qualité de Juge de Paix, afin que je puisse immédiatement me conformer aux dispositions de l'Acte Provincial de la 34me. Geo. III, chap. 6, section 34.

Votre réponse est requise, et vous obligerez, par là,

Monsieur,

Votre très humble et obéissant serviteur,

(Signé) DAVID CHISHOLME,  
Greffier de la Paix.A Samuel B. Hart,  
Trois-Rivières.

(Vraie Copie)

SAM. B. HART.

No. 2.

Office of the Peace,  
Three Rivers, 3d. August, 1833.

No. 2.

Bureau de la Paix,  
Trois-Rivières, 3 Août 1833.Appendix  
(G. G.)

28 Feby.

Appendice  
(G. G.)

28 Febr.

Sir,

Having been favoured with no answer to my official letter to you of the 29th ultimo, and delivered to you personally in the forenoon of the same day, inquiring if it was your intention to qualify and act as a Justice of the Peace in and for this District, I have it in command from His Excellency the Governor in Chief, to request that you will immediately furnish me with a categorical answer to my inquiry.

Having received leave of absence from His Excellency to go to Upper Canada on important business, I have to beg that your answer may be sent to my house, or left at the Post Office, at or before *nine* of the clock this evening.

I have the honor to be,  
Sir,  
Your very obedient Servant,

(Signed,) D. CHISHOLME,  
Clk. P.

To S. B. Hart, Esquire,  
Three Rivers.

(True copy,) SAM. B. HART.

Monsieur,

Comme je n'ai reçu aucune réponse à la lettre officielle que je vous ai écrite le 29 dernier, et que je vous ai remise personnellement le même jour, dans l'après-midi, vous demandant, si votre intention était de vous qualifier et d'agir en qualité de Juge de Paix pour le District, j'ai ordre de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, de vous requérir d'envoyer immédiatement une réponse catégorique à ma demande.

J'ai obtenu un congé d'absence de Son Excellence, pour aller dans le Haut-Canada, pour des affaires importantes, et je dois vous prier d'envoyer votre réponse chez moi, ou au Bureau de la Poste, à ou avant neuf heures ce soir.

J'ai l'honneur d'être  
Monsieur,  
Votre serviteur très humble,

(Signé) D. CHISHOLM,  
Greffr. de la Paix

A S. B. Hart, Ecuyer,  
Trois-Rivières.

(Vraie Copie,) SAM. B. HART.

No. 3.

Three Rivers, 3d August, 1833.

No. 3.

Trois-Rivières, 3 Août 1833.

Sir,

I have the honor to acknowledge the receipt of your letter, bearing date the 29th ultimo, and beg to state that I purpose seizing the earliest opportunity to conform to the provisions contained in the Provincial Statute 10th and 11th Geo. IV. cap. 2, to which you have considered it necessary to refer.

I have the honor to be,  
Sir,  
Your very obedient Servant,

(Signed,) SAM. B. HART.

To D. Chisholme, Esq.  
Clerk of the Peace.

(True copy.) S. B. HART.

Monsieur,

J'ai l'honneur d'accuser la réception de votre lettre du 29 dernier; et je dois dire que je me propose de saisir la première occasion de me conformer aux dispositions de l'Acte Provincial de la 10me. et 11me. Geo. IV, chap. 2, auxquelles vous avez cru devoir faire allusion.

J'ai l'honneur d'être  
Monsieur,  
Votre très obéissant serviteur,

SAM. B. HART.

A D. Chisholme,  
Greffr. de la Paix.

(Vraie Copie,) S. B. HART.

No. 4.

Three Rivers, Saturday Evening,  
Half past 7 o'clock, P. M. 3 Augt. 1833.

No. 4.

Trois-Rivières, Samedi soir,  
7 heures et demie, 3 Août 1833.

Sir,

I have this moment been favoured with your letter of this date, acknowledging the receipt of mine of the 29th ultimo, without any reference to my letter of this day; and beg leave in reply, to state to you, that as you have not thought it proper to answer those parts of my communication to you which intimate the necessity of being informed whether it is your intention to *act and qualify in all other respects* as a Justice of the Peace, as well as merely to qualify yourself so far as regards property, I cannot take it upon myself to acknowledge your

Monsieur,

Je viens dans ce moment de recevoir votre lettre datée de ce jour, dans laquelle vous accusez la réception de ma lettre du 29 dernier, sans que vous parliez de celle que je vous ai écrite aujourd'hui: et je prendrai la liberté de vous dire, en réponse, que, comme vous n'avez pas jugé à propos de répondre à cette partie de ma communication, dans laquelle je vous annonce qu'il est nécessaire que je sois informé, si vous vous proposez de vous *qualifier à tous égards* comme Juge de Paix, aussi bien que par rapport à la propriété; je ne puis pas prendre sur moi de

your letter of this day, as a full and explicit answer, either to mine of the 29th ultimo, or to that of this day.

I have therefore to intimate to you, that I shall wait for whatever communication you may deem it necessary to make to me upon this subject, till one o'clock in the morning, in order to enable me to communicate the whole of our correspondence to His Excellency the Governor in Chief, before I depart for Upper-Canada.

I have the honor to be &c.

(Signed) DAVID CHISHOLME,  
Clerk. P.

To S. B. Hart, Esq.  
Three Rivers.

(True Copy,  
S. B. HART.

No. 5.

*Three Rivers, Saturday Evening, 3d Aug. 1833.*

Sir,

Your last letter came duly to hand.

I hardly deem it necessary to state to you, the particular line of conduct which I intend to pursue, in relation to my qualifying as a Justice of the Peace for this District, further than stated in my former reply; suffice at present to state my surprize at the precipitous call which you say you have in command from His Excellency the Governor in Chief, to demand my categorical answer to your question, a line of conduct before unheard of with respect to any other Justice of the Peace, and which I shall not fail to communicate to His Excellency at my earliest convenience, together with a Copy of your communication to me on the subject.

Your obedt. servt.

(Signed,) SAM. B. HART.

To D. Chisholme, Esq.  
Clerk of the Peace.

(True Copy,  
S. B. HART.

No. 6.

*Three Rivers, 7th Augt. 1833.*

Sir,

I have the honor to communicate to you, for the information of His Excellency the Governor in Chief, a Copy of a correspondence which has lately taken place between Mr. David Chisholme, Clerk of the Peace for this District, and myself, upon the oft repeated subject of my inadmissibility, as a person possessing the Jewish faith, to receive the Oaths of Office, which are considered as necessary to be taken previous to my administering the duties which are attendant upon the situation of a Justice of the Peace.

The circumstance of its having been so authoritatively stated, that it was at the command of His Excellency, that the letter was addressed to me, has induced me to put him in possession of my answer to that letter, by which he will observe, that I intimated to Mr. Chisholme my intention of acceding to the solitary request, made to me in his letter of the 29th ultimo, "that I should conform

de regarder la lettre que vous m'avez écrite aujourd'hui, comme une réponse formelle, à ma lettre du 29 dernier, ou à celle de ce jour.

Je dois donc vous informer que j'attendrai toute communication que vous croirez devoir me faire à ce sujet, jusqu'à une heure après minuit, afin de pouvoir communiquer toute notre correspondance à Son Excellence le Gouverneur-en-Chief, avant mon départ pour le Haut-Canada.

J'ai l'honneur d'être &c.

(Signé) DAVID CHISHOLME,  
Greffier de la Paix.

A S. B. Hart, Ecuyer,  
Trois-Rivières.

(Vraie Copie,  
S. B. HART.

No. 5.

*Trois-Rivières, Samedi soir, 3 Août 1833.*

Monsieur,

Votre lettre est parvenue à son adresse.

Je crois qu'il n'est guère nécessaire de vous dire quelle est la ligne de conduite que je me propose de suivre, pour me qualifier comme Juge de Paix, au delà de ce que je vous ai déjà dit dans ma première réponse. Il suffit, dans le moment, de vous témoigner mon étonnement, en voyant avec quelle précipitation vous dites que vous avez reçu ordre de Son Excellence le Gouverneur-en-Chief, d'exiger une réponse catégorique à votre question: c'est là, un procédé que l'on n'a jamais vu adopter envers aucun autre Juge de Paix; et je ne manquerai pas d'en faire rapport à Son Excellence, aussitôt que je pourrai le faire convenablement, et de lui transmettre en même tems votre communication à ce sujet.

Votre obéissant serviteur,

(Signé) SAM. B. HART.

A D. Chisholm, Ecuyer,  
Greffier de la Paix.

(Vraie Copie,  
S. B. HART.

No. 6.

*Trois-Rivières, 7 Août 1833.*

Monsieur,

J'ai l'honneur de vous communiquer, pour l'information de Son Excellence le Gouverneur-en-Chief, copie de la correspondance qui a dernièrement eu lieu entre M. David Chisholme, Greffier de la Paix de ce District, et moi, sur la question tant de fois rebattue, de mon inadmissibilité, comme professant le Judaïsme, à prêter les sermens d'office, que l'on regarde comme nécessaires, avant de pouvoir remplir les fonctions, qui accompagnent la charge de Juge de Paix.

Comme on a dit d'une manière si impérieuse, que c'était par l'ordre de Son Excellence, que cette lettre m'avait été adressée, cette circonstance m'a engagé à mettre Son Excellence en possession de ma réponse à cette lettre, par laquelle elle verra, que j'ai annoncé à M. Chisholme, que je me proposais d'accéder à la seule demande qu'il me faisait dans sa lettre du 29 dernier, "de me con-

"former

Appendix  
(G. G.)

28 Feby.

to the provisions contained in the Provincial Statute 10th and 11th Geo. IV. Cap. 2;" but, nevertheless, as I am far from being desirous at the present moment, that his Excellency should draw an unfavorable inference from those words, "that I do not purpose qualifying myself in all other respects." I now wish him distinctly to understand, that it is my intention to qualify myself according to the established Laws of this Country, those Laws having made it optional with me, whether I will or will not do so, during the definite period of six months.

I cannot conclude, without expressing my great surprise, that His Excellency should have inconsiderately allowed his name to be introduced into this correspondence, and should have suffered an individual, who has effected such irremediable mischief in this Colony, to cower under the shield of His Excellency's confidence.

I have the honor to be

Sir,

Your obedient  
humble servant,

(Signed,) SAMUEL BECANCOUR HART.

To Lieut. Col. Craig,  
Civil Secretary.

(True Copy,)

S. B. HART.

No. 7.

Office of the Peace,  
Three Rivers, 26th Aug. 1833.

Sir,

In reference to the correspondence which lately took place between us on the subject of your qualifying and acting as a Justice of the Peace in this District, I am commanded by His Excellency the Governor in Chief, to inform you, that the Public service requires that you should, without delay, conform to the provisions of the Law, regarding your recent appointment as a Magistrate; and that if you shall fail to qualify and take *all the oaths* required, so as to enable you to enter upon the performance of the duties of that office within one week after thus my requiring you so to do, you will be considered as having declined the acceptance of it.

I have the honor to be,

Sir,

Your very obdt. servt.

(Signed,) DAVID CHISHOLME,  
Cik. P.

To S. B. Hart, Esq.

(True Copy,)

S. B. HART.

No. 8.

Three Rivers, 28th Aug. 1833.

Sir,

In your capacity of Clerk of the Peace for this District, I now inform you that I have, agreeable to Law, taken and subscribed *all the oaths* required of me as Justice

"former aux dispositions contenues dans le Statut Provincial de la 10me. et 11me. Geo. IV, chap. 2;" mais, je suis loin, néanmoins, de désirer que Son Excellence, augure défavorablement des expressions, "que je ne me propose pas de me qualifier à tous autres égards." Je désire que l'on comprenne bien distinctement que mon intention est de me qualifier d'après les lois établies dans le Pays, qui me donnent le choix et l'alternative de le faire ou de ne pas le faire, pendant une période définie de six mois.

Jé ne puis terminer, sans exprimer toute ma surprise, que Son Excellence ait permis inconsiderément que l'on ait introduit son nom dans cette correspondance; et qu'elle ait souffert, qu'un individu qui a été la cause d'un mal aussi irréparable dans cette Colonie, se couvre du manteau que lui offre la confiance de Son Excellence.

J'ai l'honneur d'être

Monsieur,

Votre très humble et  
obéissant serviteur,

SAMUEL BECANCOUR HART.

Au Lieut. Col. Craig,  
Secrétaire Civil.

(Vraie Copie,)

S. B. HART.

No. 7.

Bureau de la Paix,  
Trois-Rivières, 26 Août 1833.

Monsieur,

Relativement à la correspondance qui a eu lieu dernièrement entre nous, au sujet de votre qualification comme Juge de Paix pour le District, j'ai ordre de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, de vous informer, que le service public exige, que vous vous conformiez sans délai aux dispositions de la loi, en ce qui regarde votre nouvelle nomination comme Magistrat; et que si vous négligez de vous qualifier, et de prêter *tous les sermens requis*, afin de vous acquitter des fonctions de cette charge, sous une semaine après que je vous en aurai ainsi requis, vous serez considéré comme n'ayant pas voulu l'accepter.

J'ai l'honneur d'être

Monsieur,

Votre obéissant serviteur,

(Signé) DAVID CHISHOLME,  
Greffier de la Paix.

A S. B. Hart, Ecuyer,

(Vraie Copie,)

S. B. HART.

No. 8.

Trois-Rivières, 28 Août 1833.

Monsieur,

En votre qualité de Greffier de la Paix du District, je dois maintenant vous informer, que conformément à la loi, j'ai souscrit et prêté tous les sermens requis de moi comme

Appendice  
(G. G.)

28 Fevr.

Appendix  
(G. G.)  
28 Feby.

tice of the Peace for this District, and have otherwise qualified as such.

I am, Sir, your &c.

(Signed,) S. B. HART.

To David Chisholme, Esq.  
Clerk of the Peace.

(True Copy,  
S. B. HART.

No. 9.

Office of the Peace,  
Three Rivers, 29th Aug. 1833.

Sir,

I was yesterday favored with your letter of that date, intimating to me in my capacity of Clerk of the Peace, that you had, agreeable to Law, taken and subscribed all the oaths required of you as a Justice of the Peace for this District; which intimation is all that I desire in the capacity you allude to, and which I have filed of record in my office.

But having been otherwise honoured with the commands of His Excellency the Governor in Chief to ascertain your views and intentions with respect to your qualifying and acting as a Magistrate, I deem it proper to inform you, that I cannot consider my duties fulfilled, or the Commission with which I have been entrusted as at all accomplished, without being now, or within the week mentioned in my letter to you of the 26th instant, furnished, for the information and satisfaction of His Lordship, with a certificate of your having taken and subscribed all the oaths required by Law, under the hand of the Officer who may have administered those oaths to you.

I have, &c.

(Signed,) D. CHISHOLME,  
Clk. P.

To S. B. Hart, Esq.

(True Copy,  
S. B. HART.

No. 10.

Three Rivers, 30th Aug. 1833.

Sir,

Yours of yesterday I duly received, and cannot help expressing my surprise and indignation, at being called upon by you to ascertain my views and intentions with respect to my qualifying and acting as a Magistrate, after my notice to you of the 28th instant, informing you of my having taken the necessary oaths. I have therefore, Sir, only to add, that I shall act in future as circumstances may require, without deeming it necessary to submit to your consideration my views or intentions on that subject: Mr. Badeaux having refused me a certificate asked for in the latter part of your letter, deprives me sending you the same.

I am, Sir, Your obdt. servt.

(Signed,) SAM. B. HART.

D. Chisholme, Esq.  
Clk. P.

(True Copy,  
S. B. HART.

No. 11.

Appendice  
(G. G.)  
28 Febr.

comme Juge de Paix pour ce District, et que je me suis d'ailleurs qualifié comme tel.

Je suis Monsieur votre &c.

(Signé,) S. B. HART.

A David Chisholme, Ecuyer,  
Greffr. de la Paix.

(Vraie Copie,  
S. B. HART.

No. 9.

Bureau de la Paix.  
Trois-Rivières 29 Août 1833.

Monsieur,

J'ai reçu hier la faveur de votre lettre, datée du même jour, par laquelle vous m'annoncez, que, conformément à la loi, vous avez souscrit et prêté tous les sermens requis de vous comme Juge de Paix pour ce District; c'est cet avis là, que je désirais recevoir en ma qualité de Greffier; et je l'ai enregistré dans mon Bureau.

Mais ayant d'ailleurs reçu les ordres de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, de constater quelles sont vos vues et vos intentions relativement à la manière de vous qualifier et d'agir comme Magistrat, je crois devoir vous informer, que je ne croirai pas avoir rempli mes devoirs, ou avoir exécuté la tâche qui m'a été confiée, à moins que vous ne m'envoyiez à présent, ou dans le cours de la semaine dont je vous ai parlé dans ma lettre du 26 de ce mois, pour l'information et la satisfaction de Sa Seigneurie, un certificat revêtu de la signature de l'officier, qui peut vous les avoir administrés, faisant foi que vous avez souscrit et prêté tous les sermens requis par la loi.

J'ai &c.

(Signé) D. CHISHOLME,  
Greffr. de la Paix.

A S. B. Hart, Ecuyer,

(Vraie Copie,  
S. B. HART.

No. 10.

Trois-Rivières, 30 Août 1833.

Monsieur,

J'ai dûment reçu votre lettre d'hier, et je ne puis m'empêcher d'exprimer ma surprise et mon indignation, de ce que vous me sommez ainsi de vous faire connaître quelles sont mes vues et mes intentions relativement à la manière dont je me propose de me qualifier et d'agir comme Magistrat, après vous avoir informé le 28 de ce mois, que j'avais prêté les sermens nécessaires. En conséquence, j'ajouterai simplement, qu'à l'avenir, j'en agirai ainsi que les circonstances pourront le requérir, sans croire devoir soumettre à votre considération quelles sont mes vues et mes intentions sur cet objet: comme Mr. Badeaux a refusé de me donner le certificat que vous me demandez dans la dernière partie de votre lettre, cette circonstance m'empêchera de vous l'envoyer.

Je suis Monsr. votre servt. très obéissant,

SAM. B. HART.

A D. Chisholme,  
Greffr. de la Paix.

(Vraie Copie,  
S. B. HART.

No. 11.

Appendix  
(G. G.)

No. 11.

Three Rivers, 2d September 1833.

Sir,

My letter, bearing date the 30th ultimo; informed you of the circumstance of Mr. Badeaux having refused compliance with the request I made to him to procure a certificate of his having administered to me the several oaths conformably to the Laws of this Province; but having since obtained from him the desired document, I herewith enclose it to you, in order that it may be, without any necessary delay, transmitted to His Excellency the Governor in Chief.

I am,  
Sir,  
Your, &c. &c.  
(Signed,) S. B. HART.

To D. Chisholme, Esq.,  
Clk. P.

(True Copy,  
S. B. HART.

Appendice  
(G. G.)

No. 11.

Trois-Rivières, 2 Septembre 1833.

28 Févr.

Monsieur,

Ma lettre du 30 dernier, vous avait informé que Mr. Badeaux avait refusé de se conformer à la demande que je lui avais faite, de me donner un certificat pour prouver qu'il m'avait administré les différens sermens conformément aux lois de cette Province; mais comme je me le suis procuré depuis, je vous le transmets ci-joint, afin que vous puissiez le transmettre sans délai, à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef.

Je suis,  
Monsieur,  
Votre &c.  
(Signé) S. B. HART.

A D. Chisholme,  
Greffr. de la Paix.

(Vraie Copie,  
S. B. HART.

No. 12.

2d. September 1833.

Sir,

I have to acknowledge the receipt of your letter of this date, with a certificate under the hand of Mr. Badeaux, of your having taken and subscribed the several oaths as required by Law, and which I shall transmit to Quebec by to-morrow's Post, for the information of His Excellency the Governor in Chief.

I have the honor to be &c. &c.  
(Signed,) DAVID CHISHOLME,  
Clk. P.

To S. B. Hart, Esq.

(True Copy,  
S. B. HART.

No. 12.

2 Septembre 1833.

Monsieur,

Je dois accuser la réception de votre lettre de cette date, ainsi que le certificat de Mr. Badeaux, faisant foi que vous avez souscrit et prêté les différens sermens, tel que requis par la loi, et je le transmettrai à Québec, demain, par la voie de la Poste, pour l'information de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef.

J'ai l'honneur d'être, &c. &c.  
(Signé) DAVID CHISHOLME,  
Greffr. de la Paix.

S. B. Hart, Ecuyer.

(Vraie Copie,  
S. B. HART.

No. 13.

Province of Lower Canada, }  
District of Three Rivers. }

I hereby certify, that Samuel B. Hart, Esquire, did on Wednesday, the 28th day of August, in the year 1833, take and subscribe the several oaths required by Law of him to be taken and received, as a Justice of the Peace in and for the District of Three Rivers, and did do so conformably to the Laws of the said Province of Lower Canada.

Dated at Three Rivers, this 2d day of Sept. 1833.

(Signed,) JOSEPH BADEAUX.  
Commis. per  
*Dedim. potestatem.*

(True Copy,  
S. B. HART.

No. 14.

No. 13.

Province du Bas-Canada, }  
District des Trois-Rivières. }

Je certifie par le présent, que, Mercredi le 28 Août, de l'année 1833, Samuel B. Hart, a souscrit et prêté les différens sermens que la loi requérait de lui, comme Juge de Paix, dans et pour le District de Québec; et qu'il l'a fait conformément aux lois de la dite Province du Bas-Canada.

Daté aux Trois-Rivières, ce 2e jour de Sept. 1833.

(Signé) JOSEPH BADEAUX.  
Commis. per  
*Dedim. potestatem.*

(Vraie Copie,  
S. B. HART.

E

No. 14.

Appendix  
(G. G.)

28 Feby.

No. 14.

Three Rivers, 13th Oct. 1833.

Sir,

Having heard from a source upon which every reliance can be placed, that you had been pleased to associate your name as Attorney General, with those frequent acts of oppression and injustice which have been committed towards me, while I have been endeavouring to counteract the intention and to avert the designs of persons whose constant aim it has been to exclude me from the enjoyment of my rights as a British subject; I must confess I was somewhat grieved when it came to my knowledge that you had written a letter to Mr. Moses Hayes and Mr. Benjamin Hart, intimating to them, the wish of His Excellency the Governor in Chief, that they should decline accepting the situation of Magistrate, after you had advised the Government to include them in the Commission of the Peace; and that in accordance with your views, those Gentlemen were requested by you to have an opinion framed, which cannot but be considered as averse to their own interest and prejudicial to the rights of Members of the Jewish persuasion residing in this Country. With every desire that you should avail yourself of an opportunity that is now afforded you to justify your conduct upon that occasion, which I conceive was not generous.

I remain,  
Sir,  
Your obedient servant,

(Signed,) SAM. B. HART.

To C. R. Ogden, Esquire,  
Attorney General,  
&c. &c.  
Quebec.

(True Copy.)  
S. B. HART.

No. 14.

Trois-Rivières, 13 Octobre 1833.

Appendice  
(G. G.)

28 Fevr.

Monsieur,

Ayant appris d'une source à laquelle on peut ajouter foi, qu'il vous avait plu d'associer votre nom comme Procureur-Général, à ces actes fréquens d'oppression et d'injustice, que l'on a commis à mon égard, pendant que je m'efforçais de contrarier les vues, et de détourner les projets de ceux dont le but constant a été de me priver de la jouissance de mes droits comme Sujet Britannique; je dois l'avouer, j'ai été un peu peiné, qu'il soit venu à ma connaissance personnelle, que vous ayez écrit une lettre à MM. Moses Hayes et Benjamin Hart, dans laquelle vous leur exprimiez le vœu de Son Excellence de refuser d'accepter la charge de Magistrat, après avoir vous-même conseillé au gouvernement, d'insérer leurs noms dans la Commission de la Paix; et que d'après vos idées, vous ayez prié ces messieurs de se faire donner une opinion, que l'on ne peut regarder autrement que comme contraire à leur intérêt, et préjudiciable aux droits des personnes qui professent le Judaïsme, dans ce Pays. Désirant vivement que vous saisissiez l'occasion qui vous est maintenant donnée de justifier votre conduite, qui, je dois le dire, n'était pas généreuse à notre égard,

Je me soustris,  
Monsieur,  
Votre serviteur, très humble,

SAM, B. HART.

A C. R. Ogden, Ecuyer,  
Procureur-Général,  
&c. &c.  
Québec.

(Vraie Copie.)  
S. B. HART.

No. 15.

(Copy,)

Gentlemen.

In answer to your questions submitted to me respecting the possibility of persons professing the Jewish faith, taking the oath of abjuration, in accepting office as Justices of the Peace in this Province, under the existing laws in force in this Province, I beg to state, that having duly considered the question, I am clearly of opinion,—

1stly. That the 1st Will. IV. cap. 57, of the Provincial Legislature, has not in any way provided for the omission of the words "upon the true faith of a Christian," in the taking of the oath of abjuration by Jews in this Province.

2dly. That the Statute of the 10 Geo. I. cap. 4, which permits Jews taking the oath of abjuration to omit the words "upon the true faith of a Christian," has expired, and is no longer in force.

3dly. That the Statute 13 Geo. II. commonly called the Colonial Naturalization Act, refers in the omission of the above words only in cases of Naturalization.

4thly. That under existing circumstances, I am decidedly convinced, that persons professing the Jewish faith cannot take the oath of abjuration necessary to be taken by

No. 15.

(Copie)

Messieurs,

En réponse à la question qui m'est soumise, savoir : Si les Juifs qui professent le Judaïsme, peuvent prêter le serment d'abjuration en acceptant la charge de Juge de Paix dans cette Province, d'après les lois actuellement en force dans le Pays; il me sera permis de dire, qu'ayant mûrement considéré cette question, je suis clairement d'avis,—

1<sup>o</sup>. Que la 1<sup>ère</sup>. Guill. IV, chap. 57, de la Législature Provinciale, ne pourvoit nullement à retrancher les mots "sur la vraie foi d'un Chrétien," lorsqu'il s'agit de la prestation du serment d'abjuration par les Juifs en cette Province.

2<sup>o</sup>. Que le Statut de la 10<sup>me</sup>. Geo. I, chap. 4, qui permet aux Juifs de prêter le serment d'abjuration, en omettant les mots "sur la vraie foi d'un Chrétien," est expiré, et n'est plus en force.

3<sup>o</sup>. Que le Statut de la 13<sup>me</sup>. Geo. II, communément appelé l'Acte Colonial de Naturalisation, n'a rapport à l'omission des mots susdits, que dans les cas de naturalisation seulement.

4<sup>o</sup>. Que dans les circonstances actuelles, je suis intimement convaincu, que les personnes qui professent le Judaïsme, ne peuvent pas prêter le serment d'abjuration que

Appendix  
(G. G.)  
28 Feby.

by Justices of Peace, until some Legislative enactment be made providing for the omission in the abjuration oath of the words in question.

I am, Gentlemen,  
&c. &c. &c.

(Signed) AARON PHILIP HART,  
Barrister at Law,

St. Gabriel Street,  
Montreal, Friday morning, 31st May, 1833.

To Benj. Hart and  
Moses J. Hays, Esqrs.

(A true copy)  
H. CRAIG,  
Civil Secretary.

que doivent prêter les Juges de Paix, jusqu'à ce qu'il soit passé une loi qui permette de retrancher les mots dont il s'agit, dans le serment d'abjuration.

Je suis Messieurs,  
&c. &c. &c.

(Signé) AARON PHILIP HART,  
Avocat.

Rue St. Gabriel,  
Montréal, Vendredi matin, 31 Mai 1833.

A Benj. Hart, et  
Moses J. Hays, Ecuyers,

(Vraie Copie)  
H. CRAIG,  
Secrétaire Civil.

Appendice  
(G. G.)  
28 Fevr.

No. 16.

(Copy,)

Montreal, 3d. June, 1833.

Sir,

Since we had the honor of signifying to you, for the information of His Excellency the Governor in Chief, our willingness to qualify ourselves as Justices of the Peace for the District of Montreal, in acceptance of the office tendered to us by His Excellency, we have, in consequence of doubts arising in our minds respecting the possibility of our taking the oaths of office as required by law, consulted a Professional Gentlemen, whose opinions we beg to enclose with this, and who does not think that we can possibly omit the words "upon the true faith of a Christian," which form part of the abjuration oath, which is obliged to be taken by Justices of the Peace, the Provincial Legislature not having gone far enough in the Act 1st Will. IV. cap. 57, which was passed to declare persons professing the Jewish Religion, entitled to all the rights and privileges of the other subjects of His Majesty in this Province, nor having provided for the omission of the above words in the taking of the abjuration oath.

We must therefore beg of you to signify to His Excellency the Governor in Chief, that finding it impossible, under the present existing circumstances, that we can as Jews take the oath of abjuration, in accepting the office of Justice of Peace, we must request respectfully, that we may not be included in the new Commission: At the same time we must tender to His Lordship our sincere acknowledgments of the honor intended us; and we pray that His Excellency will be pleased to bring the question in some way before the Imperial Parliament, so that this only remaining disqualification of the Jews in this Province may be removed, and that no objection to their hereafter accepting offices or places of trust in this Province may remain.

We have the honor to be,  
Dear Sir,  
&c. &c. &c.

(Signed,) BENJ. HART.  
M. J. HAYS.

Lieutenant Col. Craig,  
Civil Secretary, Quebec.

(A true copy.)  
H. CRAIG,  
Civil Secretary.  
No. 17.

No. 16.

(Copie)

Montréal, 3 Juin 1833.

Monsieur,

Depuis que nous avons eu l'honneur de vous signifier, pour l'information de Son Excellence, que nous étions disposés à nous qualifier comme Juges de Paix pour le District de Montréal, et d'accepter la charge que nous offrait Son Excellence, il s'est élevé des doutes dans notre esprit, quant à la question de savoir, si nous pouvions prêter les sermens d'office, tel que requis par la loi; et nous avons, en conséquence, consulté un Avocat, (dont nous vous transmettons l'opinion ci-jointe) qui est d'avis que nous ne pouvons pas omettre les mots "sur la vraie foi d'un Chrétien," qui forment partie du serment d'abjuration que doivent prêter les Juges de Paix; vu que la Législature Provinciale n'a pas été assez loin dans l'Acte de la 1ère. Guill. IV, chap. 57, qui a été passé pour déclarer que toutes les personnes qui professent le Judaïsme, auraient part aux mêmes droits et aux mêmes privilèges dont jouissent les autres Sujets de Sa Majesté en cette Province; et vu aussi que l'on n'a pas déclaré que les mots précités seraient omis, lorsqu'il s'agirait de prêter le serment d'abjuration.

Nous devons, en conséquence, vous prier d'informer Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, que comme nous croyons qu'il est impossible pour nous, comme Juifs, dans les circonstances actuelles, de prêter le serment d'abjuration, en acceptant la charge de Juge de Paix, nous prenons respectueusement la liberté de demander que nos noms ne soient pas insérés dans la nouvelle Commission de la Paix: nous devons en même tems offrir nos sincères remerciemens à Sa Seigneurie, pour l'honneur qu'elle a voulu nous conférer; et nous prions Son Excellence de vouloir amener cette question sous la considération du Gouvernement Impérial, afin de faire disparaître la seule disqualification qui pèse maintenant sur les Juifs en cette Province; et qu'il n'y ait plus lieu de s'opposer à leur nomination aux charges civiles et aux emplois de confiance dans la Province.

Nous avons l'honneur d'être,  
Cher Monsieur,  
&c. &c. &c.

(Signé) BENJ. HART.  
M. J. HAYS.

Au Lieut. Col. Craig,  
Secrétaire Civil.  
Québec.

(Vraie Copie.)  
H. CRAIG,  
Secrétaire Civil.  
No. 17.



No. 17.

No. 17.

Appendix  
(G. G.)

25 Feby.

(Copy.)

Castle of St. Lewis,  
Quebec, 10th June, 1833.

Gentlemen,

Having submitted to His Excellency the Governor in Chief, your letter of the 3d. instant, declining for the reasons therein mentioned, the office of Justice of the Peace, I am directed by His Lordship to inform you, that he much regrets the existence of any impediment to your acceptance of the office in question, from which he anticipated much advantage to the public; and that he shall not fail to make an early communication to the Secretary of State on the subject, in the hope that Legislative measures may be adopted for the removal of the difficulty which now stands in the way of your appointment.

I have the honor to be,

Gentlemen,  
&c. &c. &c.(Signed) H. CRAIG,  
Secretary.Benjamin Hart, and  
Moses J. Hays, Esqrs.(A true copy.)  
H. CRAIG,  
Civil Secretary.

(Copie.)

Château St. Louis,  
Québec, 10 Juin 1833.

Messieurs,

Ayant soumis à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, votre lettre du 3 de ce mois, par laquelle vous refusez d'accepter la charge de Juge de Paix, pour les motifs que vous y énoncez, j'ai ordre de la Seigneurie de vous informer qu'il regrette vivement qu'il existe aucun obstacle qui puisse vous empêcher d'accepter une charge dont il anticipait de grands avantages pour le Public; et qu'il ne manquera pas d'écrire prochainement au Secrétaire d'Etat à ce sujet, dans l'espoir qu'il sera adopté des mesures législatives pour faire disparaître la difficulté qui s'oppose maintenant à votre nomination.

J'ai l'honneur d'être,  
Messieurs,  
&c. &c. &c.(Signé) H. CRAIG,  
Secrétaire.Benj. Hart et  
Moses J. Hays, Ecuyers.Vraie Copie,  
H. CRAIG,  
Secrétaire Civil.Appendice  
(G. G.)

25 Fevr.

Appendix (H.H.) GENERAL STATEMENT and RETURN of Baptisms, Marriages and Burials in the District of Quebec, in 1833.

Appendice (H.H.)

1st March

1 Mars.

ETAT GENERAL et RETOUR des Baptêmes, Mariages et Sépultures faits dans le District de Québec en 1833.

Year.	Counties.	Parishes, Seignories and Townships on the North side of the River St. Lawrence.	Baptisms.			Burials.		Augmentation of the Population as ascertained from the Baptisms and Burials.	Total by Counties, of the augmentation of the Population.	Remarks.
			Baptêmes.		Mariages. Mariages.	Sépultures.				
			Males. Mâles.	Females. Femelles.		Males. Mâles.	Females. Femelles.			
1833										
	Portneuf.	Grondines, Deschambault, Cap Santé, Ecureuils, Pointe aux Trembles, St. Augustin, Ste. Catherine,	32 47 68 7 36 39 31	31 47 57 11 35 32 33	13 8 12 3 17 16 11	7 18 35 4 21 18 15	10 14 38 6 18 31 9	46 62 52 8 32 22 40	262	
	Quebec.	Ste. Foi, Ancienne Lorette, St. Ambroise, Charlesbourg, Beauport, Notre Dame, St. Roch, Hôtel-Dieu, Hopital Général, Eglise Anglicaine, St. Andrews' d'Ecosse, St. John's do. Valcartier, Wesleyans, Congrégation Militaire,	18 36 60 42 28 426 235 2 143 51 27 4 32 39	19 38 30 39 34 448 201 2 123 63 17 2 27 34	8 24 12 13 16 171 107 1 105 69 19 2 7 26	13 17 23 23 20 274 190 23 155 45 14 1 3 42	10 16 30 22 19 199 138 11 123 22 6 5 5 23	14 41 37 36 23 401 124 3 47 24 5 51 8	Deficit. 34 3 37	
	Montmorency.	Ange Gardien, Château Richer, Ste. Anne, St. Féréol, St. Joachim,	22 19 8 13 14	12 18 15 6 27	3 8 7 10	8 15 6 4 8	9 12 5 8 7	17 10 12 7 15	61	
	Saguenay.	St. François Xavier, Baie St. Paul, Ste. Agnes, St. Urbain, Isle aux Coudres, Eboulemens, Malbaie,	9 68 28 28 11 46 69	9 73 27 29 10 54 74	16 16 9 5 10 18	6 14 10 5 2 24 22	2 24 3 2 4 21 18	8 103 42 50 15 55 163	376	
	Orleans.	St. Pierre, Ste. Famille, St. François, St. Jean, St. Laurent,	14 15 18 26 4	13 18 19 29 10	6 5 15 2 7	12 5 8 13 7	15 3 12 7 9	27 25 19 25	159	2
		Divers Townships, (Protestants.)	38	33	20	1		70		
			1871	1814	815	1127	934	1688		
	Lotbinière.	Lechaillon, Lotbinière, Ste. Croix, St. Antoine, St. Giles, St. Sylvestre,	17 53 51 74 7 45	21 54 43 76 4 55	9 32 16 24 13	15 24 31 22 1 10	6 24 16 44 2 2	17 59 37 106 8 88	315	
	Dorchester.	Eglise d'Ecosse, St. Nicholas, Pointe Lévi, St. Anselme, St. Henri, St. Jean Chrisostome, Aubigny,	8 81 72 49 78 48 40	6 74 76 54 67 56 32	10 37 30 20 33 14 8		26 29 35 13 39 15 13	14 100 75 69 93 64 51	452	
		Carried over,	623	618	246	247	225	781		

On the South side of the River.  
Au Sud du Fleuve.

Appendix  
(H. H.)  
1st March

Appendice  
(H. H.)  
1 Mars.

Year.	Counties.	Parishes, Seignories and Townships on the South side of the River St. Lawrence.	Baptisms.		Marriages.	Burials.		Augmentation of the Population as ascertained from the Baptisms and Burials.	Total by Counties, of the augmentation of the Population.	Remarks.
			Males.	Females.		Males.	Females.			
Année.	Comtés.	Paroisses, Seigneuries et Townships au Sud du Fleuve.	Mâles.	Femelles.	Mariages.	Mâles.	Femelles.	Augmentation de la Population tirée des Baptêmes et Sépultures.	Total par Comtés de l'augmentation de la Population.	Remarques.
1833.	Beauce.	Brought over,	623	618	216	247	225	781	552	
		St. Marie,	166	171	64	60	50	227		
		St. Joseph,	61	48	18	11	24	74		
		St. François,	87	86	31	30	27	116		
		St. Claire, Frampton,	63 32	66 32	6 6	29 7	19 3	81 54		
	Bellechasse.	Beaumont,	30	24	7	18	12	24	409	
		St. Charles,	54	46	16	24	12	64		
		St. Gervais,	141	122	33	47	41	175		
		St. Michel,	36	31	17	24	21	22		
		St. Vallier, Berthier, St. François,	39 29 35	46 19 28	16 12 7	17 15 10	17 6 7	51 27 46		
	L'Islet.	St. P. erre,	30	30	10	16	9	35	393	
		St. Thomas,	83	65	32	32	23	93		
		St. Ignace,	44	50	17	23	22	49		
		Isles aux Grues, L'Islet,	9 63	6 44	1 22	5 38	2 29	8 40		
		St. Jean Port-Joli, St. Roch,	79 58	67 51	31 25	27 26	35 19	104 64		
	Kamouraska.	St. Anne,	81	75	17	18	9	130	426	
		Rivière Ouelle,	97	85	18	41	22	119		
		Kamouraska,	99	86	25	30	20	115		
		St. Paschal,	78	71	20	43	24	62		
	Rimouski.	St. André,	81	56	11	25	22	90	617	
Kakona,		66	71	16	29	22	86			
St. Patrice,		55	57	6	23	18	71			
Trois-Pistoles, Isle Verte,		102 59	84 53	16 13	18 10	25 14	146 88			
Rimouski,		91	95	29	30	28	136			
			2554	2103	786	573	801	3164		
			1871	1814	815	1127	934	1688		
		Total,	4425	4217	1601	2098	1735	4852		

Quebec, 22d February 1834.  
PERRAULT & BURROUGHS,  
P. B. R.

Appendix  
(H. H.)

Appendice  
(H. H.)

GENERAL STATEMENT and RETURN of Baptisms, Marriages and Burials for the District of Montreal, for the year 1833.

1st March ETAT GENERAL et RETOUR des Baptêmes, Mariages et Sépultures pour le District de Montréal, 1 Mars.

Year. Année.	Counties. Comtés.	Seigniories, Parishes, Townships and Cities. Seigneuries, Paroisses, Townships et Cités.	Baptisms. Baptêmes.			Burials. Sépultures.			Difference ascertained between Baptisms and Burials. Différence établie entre les Baptêmes et Sépultures.	Total per Counties. Increase of Population. Total par Comtés. Augmentation de la Population.	Total per Counties. Decrease of Population. Total par Comtés. Diminution de la Population.	Remarks. Remarques.
			Males. Mâles.	Females. Femelles.	Marriages. Mariages.	Males. Mâles.	Females. Femelles.					
1833.	Montreal	Christ's Church, Catholic Church,	114	111	74	147	114		522	36		
		Presbyterian, {Mr. Black, Mr. Esson,	665	761	338	479	425					
		Methodists, St. James Street,	54	53	21	5	11					
		American Presbyterian,	13	20	19	5	3					
		Garrison Register,	18	5	11	15	4					
		General Hospital,	2	1		59	51					
		St. Anne, Bout de l'Île,	18	10	10	9	9					
		Pointe Claire,	46	23	29	15	17					
		St. Geneviève,	119	124	58	51	49					
		Sault aux Recollets,	40	41	24	25	19					
	Saint Laurent,	50	72	25	34	25						
	Rivière des Prairies,	20	25	10	14	7						
	Pointe aux Trembles,	24	23	9	12	14						
	Longue Pointe,	29	20	8	15	8						
	Lachine, Protestant,	30	25	8	14	8						
	Lachine, Catholic,	16	14	6	3	3						
	Baptist Church,											
				1251	1328	650	895	767	1053	917	136	
	Ottawa	Petite Nation, Township of Hull,		10	18	20			28			
				10	18	20			28	28		
Vaudreuil	Vaudreuil, Isle Perrot, Rigaud, Soulanges, St. Policarpe, Mission of Côteau du Lac, St. Ignace, Côteau du Lac,		67	113	16	38	43		99			
			21	16	8	16	11		10			
			124	127	28	38	32		181			
			74	65	29	36	40		63			
			109	99	26	28	35		145			
			11	7	10	2	4		12			
	32	38	14	12	7		51					
			438	465	131	190	152	561	561			
Lake of Two Mountains	St. Andrew's, English, St. Eustache, Ste. Scholastique, St. Benoit, Lac des Deux Montagnes, St. Eustache, English, St. André, Catholic, St. Andrew's Mission,		11	11	5	2	2		18			
			104	117	56	51	53		117			
			168	178	40	52	40		254			
			22	37	11	21	14		24			
			7	2	1		1		8			
			9	5	3	1			13			
	4	3	2	1			6					
			325	353	118	128	110	440	440			
Terrebonne	Terrebonne, Ste. Rose, St. Vincent de Paul, St. Martin, Ste. Anne des Prairies, Blainville,		76	40	26	35	28		53			
			60	78	33	32	28		78			
			47	66	27	21	18		74			
			83	95	34	35	34		109			
			119	112	33	38	48		125			
			101	71	23	37	27		108			
			486	462	181	218	183	547	547			
Lachenaie	Lachenaie, St. Henri de Mascouche, St. Roch,		34	35	8	21	17		31			
			72	44	33	69	26		21			
			114	145	49	91	19		149			
			220	224	90	181	62	201	201			

Appendix  
(H. H.)  
1st March

Appendice  
(H. H.)  
1 Mars.

Year.	Counties.	Seigniories, Parishes, Townships and Cities.	Baptisms.			Burials.			Difference ascertained between Baptisms and Burials.	Total per Counties. Increase of Population.	Total per Counties. Decrease of Population.	Remarks.
			Baptêmes.			Sépultures.						
Année.	Comtés.	Seigneuries, Paroisses, Townships et Cités.	Males.	Females.	Males.	Females.	Males.	Females.	Différence établie entre les Baptêmes et Sépultures.	Total par Comtés. Augmentation de la Population.	Total par Comtés. Diminution de la Population.	
1833.	L'Assomption.	St. Jacques,	105	85	42	47	33		110			
		L'Assomption,	39	51	20	21	19		50			
		St. Sulpice,	96	105	35	37	54		110			
		Repentigny, Township of Rawdon, St. Ours du St. Esprit, ]	240	241	97	105	106		270			
	Berthier.	Berthier,	58	74	25	38	23		71			
		St. Antoine de Lavaltrie,	33	35	7	11	10		47			
		St. Paul de Lavaltrie,	101	80	28	46	39		96			
		St. Elizabeth,	130	148	45	65	63		150			
		St. Cuthbert,	66	84	19	25	9		116			
		St. Joseph de Lanoraie,	24	19	15	7	7		29			
		Lac Maskinongé, Kildare. &c.	20	19	8	13	4		22			
		Isle du Pads, St. Melanie, St. Berthelemy,	28	16	9	8	4		32			
		16	29	3	13	9		23				
		40	37	17	19	20		38				
		516	541	176	245	188		624				
	Richelieu.	St. Ours,	69	43	34	40	34		38			
		St. Denis,	69	99	35	34	58		76			
		St. Charles,	34	33	8	15	7		35			
		Sorel, Catholic, Sorel, Protestant,	124	124	51	45	58		150			
		14	5	5	4	6		9				
	315	304	133	138	173		308					
St. Hyacinthe.	St. Hyacinthe.	161	147	69	88	53		167				
	St. Jude,	54	79	15	29	36		68				
	St. Damasc,	57	66	20	28	30		65				
	St. Césaire,	120	102	21	30	15		177				
	St. Hugues,	41	48	6	16	18		55				
	St. Pie,	90	94	17	36	44		104				
	St. Simon, Rivière du Loup, English,	20	25	1	9	13		23				
	9	8	9				17					
	552	569	158	236	209		676					
Rouville.	St. Marie de Monnoir, Caldwell & Christie Manor,	126	191	62	58	55		204				
	St. Jean Baptiste,	12	13	3	5	5		15				
	St. Mathias,	79	46	33	30	11		84				
	St. Athanase,	52	48	21	24	20		56				
	La Présentation,	100	117	28	45	39		133				
	49	35	25	20	9		55					
	418	450	175	182	139		547					
Verchères.	St. Antoine,	55	49	19	20	25		59				
	Verchères,	140	77	37	50	39		128				
	Varenes, Contrecoeur,	46	55	19	18	19		64				
	Belœil,	55	44	15	17	23		59				
	St. Marc,	30	33	12	18	8		43				
	332	258	102	123	114		353					
Chambly.	Chambly, Catholic, Longueuil, Boucherville,	70	94	32	31	35		98				
	St. Luc,	81	80	35	31	34		105				
	St. Hilaire,	42	44	16	14	13		59				
	St. Jean, Protestant.	35	29	13	15	15		34				
	St. Jean, Catholic, Chambly, Protestant,	14	16	6	9	9		12				
		78	71	11	22	22		105				
		24	26	5	4	2		44				
	314	369	118	126	130		457					

Appendix (H. H.)  
1st March

Appendice (H. H.)  
1 Mars.

Year. Année.	Counties. Comtés.	Seignories, Parishes, Townships and Cities. Seigneuries, Paroisses, Townships et Cités.	Baptisms. Baptêmes.				Burials. Sépultures.				Difference ascertained between Baptisms and Burials. Différence établie entre les Baptêmes et Sépultures.	Total per Counties. Increase of Population. Total par Comtés. Augmentation de la Population.	Total per Counties. Decrease of Population. Total par Comtés. Diminution de la Population.	Remarks. Remarques.																																
			Males. Mâles.	Females. Femelles.	Males. Mâles.	Females. Femelles.	Males. Mâles.	Females. Femelles.	Males. Mâles.	Females. Femelles.																																				
1833.	Laprairie.	Laprairie, Catholic, Laprairie, Protestant, Sault St. Louis, Chateauguay, St. Philippe, St. George,	98	85	33	37	40	6	4	3	1	1	35	30	15	26	28	133	123	54	67	37	153	118	45	52	45	60	77	12	14	15	485	437	162	197	166	559	559							
			L'Acadie.	Blairfindie, St. Cyprien, St. Constant, St. Valentin, St. Rémi, Wesleyan Methodist, Odeltown, Mission St. Edouard. (Mr. Moore)	102	131	29	21	34	93	46	26	39	25	56	92	13	19	16	66	77	20	25	13	37	32	11	3	2	16	23	5	6	7	370	401	104	113	97	561	561					
					Beauharnois.	St. Clément, St. Timothé, St. Régis, Ste. Martine, Township of Hinchinbrooke, &c.	64	43	26	25	22	57	68	27	14	25	28	22	19	19	12	200	77	30	35	26	39	37	12			388	247	114	93	85	457	457								
							Stanstead.	Stanstead, Stanbridge Mission, Dundee, Chatham or Grenville, Abbotsford Mission, Stanbridge,	4	3	7	4	5	5	9	10	2	4	44	27	11	3	2	23	31	6	1		21	12	12	10	9	10	16	2	5		107	98	45	25	20	162	160	2
									Missiskoui.	St. Armand, East, St. Armand, West, Dunham, North, Dunham, South, Wesleyan Methodists,	22	6	15	7	5	17	20	9	8	11	25	17	10	2	4	64	43	37	17	20	70	70														
											Shefford.	Shefford, Revd. Booth, Shefford, Revd. Salmon,	10	6	21			18	18	8	2	1	28	21	29	2	1	49	49																	

RECAPITULATION of the Births, Marriages and Burials for the District of Montreal, for the year 1833.

RECAPITULATION des Baptêmes, Mariages et Sépultures pour le District de Montréal, pour l'année 1833.

Counties.	Baptisms.	Burials.	Augmentation.	Marriages.
Comtés.	Baptêmes.	Sépultures.	Augmentation.	Mariages.
Montreal,	2579	1662	917	650
Ottawa,	98		28	20
Vaudreuil,	903	342	561	131
Lac des deux Montagnes,	678	238	440	118
Carried over,	4189	2242	1946	919

Appendix  
(H. H.)  
1st March

Appendice  
(H. H.)  
1 Mars.

Counties.	Baptisms.	Burials.	Augmentation.	Marriages.
Comtés.	Baptêmes.	Sépultures.	Augmentation.	Mariages.
Brought over,	4188	2242	1946	919
Terrebonne,	948	401	547	181
Lachennie,	444	243	201	90
L'Assomption,	481	211	270	97
Berthier,	1057	433	624	176
Richelieu,	619	311	308	133
St. Hyacinthe,	1121	445	676	158
Rouville,	868	321	517	175
Verchères,	590	257	353	102
Chambly,	713	256	457	118
Laprairie,	922	363	559	162
L'Acadie,	771	210	561	104
Beauharnois,	635	178	457	114
Stanstead,	205	45	160	48
Missiskoui,	107	37	70	37
Shefford,	52	3	49	29
<b>Total,</b>	<b>13721</b>	<b>5936</b>	<b>7785</b>	<b>2643</b>

MONK & MORROUGH,  
Prothonotary.

GENERAL STATEMENT and RETURN of Baptisms, Marriages and Burials in the District of Three Rivers.

ETAT GENERAL et RETOUR des Baptêmes, Mariages et Sépultures dans le District des Trois-Rivières.

Year.	Counties.	Parishes, Seigniories, Townships or Cities.	Baptisms.		Marriages.	Burials.		Increase of Population as ascertained by the difference between Baptisms and Burials.	Total by Counties. Increase of Population.	Remarks
Année.	Comtés.	Paroisses, Seigneuries, Townships ou Cités.	Males.	Females.		Males.	Females.			
			Mâles.	Femelles.		Mâles.	Femelles.	Augmentation de la Population totale par la différence entre les Baptêmes et Sépultures.	Total par Comtés. Augmentation de la Population.	Remarques.
1833.	Saint Maurice.	Three Rivers, Catholic,	103	92	33	43	40	112	568	* There are no officiating Clergymen for the Protestant Congregations of River du Loup and Nicolet. * Il n'y a aucun Ministre Officiant pour les Congrégations Protestantes de la Rivière du Loup et Nicolet.
		Three Rivers, Protestant,	10	7	7	4	5	8		
		Three Rivers, Methodist,	3	1	3			4		
		Pointe du Lac,	34	35	12	14	17	38		
		St. Anne d'Yamachiche,	103	91	37	47	41	106		
		St. Antoine de la Rivière du Loup,	98	108	38	44	34	128		
		St. Léon de la Rivière du Loup, Protestant Congregation of Rivière du Loup,	46	68	21	21	22	71		
	St. Joseph de Maskinongé,	100	92	39	53	38	101			
	Champlain.	Cap de la Magdeleine,	13	7	13	3	5	12	243	
		Champlain,	22	23	18	8	7	32		
		St. François Xavier de Batiscan,	12	11	8	7	9	7		
		St. Geneviève de Batiscan,	37	33	6	8	9	53		
		St. Stanislas de Batiscan,	39	35	10	11	4	59		
	St. Anne de la Pérade,	73	57	30	24	26	80			
	Nicolet.	St. Pierre les Bocquets,	41	50	15	16	12	63	463	
		St. Edouard de Gentilly,	74	52	18	23	17	86		
		Bécancour,	58	69	29	29	21	74		
		St. Grégoire,	87	70	24	20	20	117		
	St. Jean Baptiste de Nicolet, Protestant Congregation of Nicolet,	98	96	33	36	35	123			
	Yamaska.	St. Antoine de la Baie du Fevre,	97	79	27	26	27	123	450	
		St. François,	102	78	39	36	22	122		
		St. Michel d'Yamaska,	175	131	62	63	38	205		
	Drummond.	Catholic Mission of Drummondville,	74	68	15	22	11	109	136	
		Protestant Congregation of ditto	10	20	7		3	27		
			1509	1375	517	558	466	1800	1860	

Three Rivers, 20th February 1834.

W. C. H. COFFIN.

P. B. R.

Appendix  
(H.H.)

GENERAL STATEMENT and RETURN of Baptisms, Marriages and Burials in the District of St. Francis.

Appendice  
(H.H.)

ETAT GENERAL et RETOUR des Baptêmes, Mariages et Sépultures faits dans le District de Saint François.

Year.	Counties.	Parishes, Seignories, Townships or Cities.	Baptisms.		Marriages.	Burials.		Increase of Population as as- tained by the difference be- tween Bap- tisms and Burials.	Total by Coun- ties. Increase of Population.	Remarks.
			Males.	Females.		Males.	Females.			
Année	Comtés.	Paroisses, Seigneuries, Townships ou Cités.	Mâles.	Femelles.	Mariages.	Mâles.	Femelles.	Augmentation de la Popula- tion établie par la différence en- tre les Baptêmes et Sépultures.	Total par Comtés. Augmentation de la Popula- tion.	Remarques.
1833	Sherbrooke.  Stanstead.	Ascot,	2	3	5		1	4	69	The only Re- turns received are from the Episcopal Cler- gy; and some of the Returns made in April 1834.  Les seuls Re- tours qui ont été reçus sont ceux du Clergé Epis- copal, et quelques uns de ceux faits en 1834.
		Brompton,	11	15	2		2	22		
		Shipton,	15	9	7	2	2	24		
		Melbourne,	7	4	2	1		10		
		Durham,		3	2			3		
		Kingsey,	4	2	1			6		
		Tingwick,			7	2				
		Compton,		1	10	6	2			
		Eaton,	1		1	1	2			
		Dudswell,			1	1				
		Newport,			1					
		Clifton,	2	2	9	7	3			
		Herford,			3	1				
	Hatley,			6	1	1				
	Barnston,			2						
	Stanstead,									
	Bolton,									
			42	30	67	22	11	69	69	

C. B. FELTON,  
P. B. R.



## REPORT.

## RAPPORT.

Appendix  
(I. I.)

1 March.

THE SPECIAL COMMITTEE to whom was referred the Answer of His Excellency the Governor in Chief, to the Address of this House of the 15th January 1834, relating to the Property of the Seminary of Montreal; and also the Answer of His Excellency to the Address of this House of the 15th February 1834, praying for Copies of the Correspondence between the Government and the Seminary of Montreal; with an Instruction to enquire concerning any plan which may exist for the alienation of the Property of the Seminary of Montreal, and of the causes of such plan, if any there be, and concerning the measures to be adopted with reference to the said Property, have the honor to REPORT :

**Y**OUR Committee have carefully investigated the difficulties existing with regard to the property and rights of the Gentlemen Ecclesiastics of the Seminary of St. Sulpice of Montreal, and, from the evidence annexed to this Report, Your Committee have reason to be convinced that these rights have for a long time been put in question, and this Property been disputed by interested individuals who have induced several Crown Officers of this Province, and even His Majesty's Government in England, to raise doubts as to the legal existence of that Establishment, and to threaten the said Seminary with a judicial prosecution, if it should not consent to certain arrangements proposed on the part of the Government.

Setting aside any observations which these claims upon property, the titles to which are uncontested, recognised by public acts, and guaranteed by the honor of the English Nation, as is established by the Documents annexed to this Enquiry, may give rise to, Your Committee cannot but regret that an opportunity has not been afforded to the Provincial Legislature to intervene in a transaction, the result of which so intimately concerns the Canadian Subjects of His Majesty. Your Committee believe that this Legislature is the most capable of judging to what extent arrangements of the nature of those before mentioned, would or would not be advantageous to the people of this Country, and of regulating the manner in which they ought, for the interest of all, to be effected.

As the power of redeeming the Seigniorial rights and dues in certain cases, might be advantageous to the increase of commerce and industry of the City of Montreal; and as it has appeared to Your Committee that these dues may have served as a motive or as a pretext for those difficulties and pretensions which have filled the inhabitants of the Country with well founded alarm; and being assured that the Gentlemen of the said Seminary, with the consent of the Ecclesiastical authority, would be disposed to concur in measures whose object would be to relieve that part of their Seignories of the above named dues, Your Committee conceive that Legislative measures might be adopted on this subject, regulating the employment of the indemnity accruing therefrom in such

Appendice  
(I. I.)

1 Mars.

LE COMITE' SPECIAL auquel ont été référées la réponse de Son Excellence le Gouverneur en Chef à l'Adresse de cet Chambre du 15 Janvier 1834, relativement aux Biens du Séminaire de Montréal, et aussi la Réponse de Son Excellence à l'Adresse de cette Chambre du 15 Février 1834, demandant des Copies de la correspondance entre le Gouvernement et le Séminaire de Montréal; avec une Instruction de s'enquérir d'aucun projet existant quant à l'aliénation des Biens du Séminaire de Montréal, et des causes du dit projet, si aucun il y a, et des mesures à adopter relativement aux dits Biens, a l'honneur de faire RAPPORT :

**V**OTRE Comité s'est enquis avec soin des difficultés relatives aux propriétés et droits de Messieurs les Ecclésiastiques du Séminaire de St. Sulpice de Montréal, et il a pu se convaincre, d'après l'enquête jointe à ce Rapport, que depuis longtemps ces droits ont été mis en question et ses propriétés disputées par des individus intéressés, qui ont induit divers Officiers de la Couronne en cette Province, et même le Gouvernement de Sa Majesté en Angleterre, à élever des doutes sur l'existence légale de cette Maison, et à menacer le dit Séminaire d'une poursuite judiciaire s'il ne consentait à certains arrangements proposés de la part du Gouvernement.

En laissant de côté les observations que doivent faire naître ces prétentions sur des propriétés dont les titres sont incontestables, reconnus par des Actes publics, et garantis par l'honneur du Peuple Anglais, comme il conste par des pièces jointes à l'enquête, Votre Comité ne peut que regretter qu'il n'ait pas été donné à la Législature Provinciale d'intervenir dans une transaction dont les résultats intéressent aussi éminemment les Sujets Canadiens de Sa Majesté. Votre Comité croit que cette Législature est le plus capable de juger jusqu'à quel point des arrangements de la nature de ceux ci-dessus mentionnés seraient ou non avantageux au Peuple de ce Pays et à régler la manière dont ils devraient être effectués dans l'intérêt de tous.

Comme la faculté de racheter les droits et redevances Seigneuriales en certain cas, pourrait être avantageuse à l'agrandissement du commerce et de l'industrie dans la Ville de Montréal, et qu'il a paru à Votre Comité que ces redevances ont pu servir de motif ou de prétexte à des difficultés et des prétentions qui ont rempli de justes craintes les habitans du pays; et s'étant assurée que les Messieurs du dit Séminaire, de l'agrément de l'autorité Ecclésiastique, seraient disposés à concourir dans des mesures qui auraient pour objet de dégrever cette partie de leurs Seigneries des susdites redevances, Votre Comité pense qu'il pourrait être adopté des dispositions Législatives à ce sujet, et qui régleraient le emploi de l'indemnité qui en résulterait, de la manière la plus conforme

Appendix  
(I. 1.)

1 March.

a manner as would be most in accordance with the interest which the inhabitants of this Province in general have to see this ancient and venerable Institution perpetuated.

Though Your Committee entertain no doubts of the validity of the Titles of the above mentioned Institution, it might perhaps have been led to enquire, if any reasonable motives could have rendered the intervention of the Legislature necessary in some measure, upon the subject of the tenure within the City of Montreal, if the refusal of the Executive to communicate the documents which were prayed for by an Address, also the insufficiency of the information given by the Witnesses who have been examined, would not have left Your Honorable House in ignorance of the true motives or the pretended occurrences that have taken place. Your Committee have also thought that the advanced state of the Session would scarcely permit of a measure of such importance being brought to maturity. They have also equally felt the difficulty of legislating in an affair of this nature, under the influence of embarrassments of more than one kind, which the provisions of the Imperial Act commonly called the "Tenure Act," oppose to all Legislation in these matters.

Wherefore Your Committee conclude, by humbly recommending to Your Honorable House, that it is urgently necessary to pray for the total repeal of the aforesaid Imperial Act, which has so often excited the just complaints of His Majesty's Canadian Subjects; and that the proceedings of this Committee should be resumed, at as early a period as possible, in the next Session of the Provincial Parliament.

The whole nevertheless humbly submitted.

E. BEDARD,  
Chairman.

1st March, 1834.

#### MINUTES OF EVIDENCE.

Wednesday 5th February, 1834.

ELZEAR BEDARD, Esquire, in the Chair.

The Reverend Messire *Quiblier*, Superior of the Seminary of St. Sulpice of Montreal, called in; and examined:—

1. Are you the Superior of the Institution established at Montreal, under the title of the Seminary or *Communauté* of St. Sulpice of Montreal?—I am Superior of the Ecclesiastics of the Seminary or *Communauté* of St. Sulpice of Montreal.

2. What is the date of the foundation of that Establishment, and by whom was it founded?—The date is that mentioned in the Act of Donation, "à titre onéreux." This Act is contained in the *Edits et Ordonnances*, vol. 1. at the 80th and following pages.

3. Has the Seminary of Montreal any other titles to their property than those mentioned in the said *Edits et Ordonnances*, and can you communicate them?—I know of none more authentic.

4. In what consists the real property of that Establishment, and what is its tenure?—The Seigniorie of Montreal and St. Sulpice, and the Seigniorie of the Lake of Two Mountains.

5.

forme à l'intérêt qu'ont les habitans de cette Province en général dans la perpétuité de cette ancienne et vénérable institution.

Quoique Votre Comité n'entretienne aucun doute sur la validité des titres de la susdite Maison, il aurait peut-être été porté à enquerir si quelques motifs raisonnables pouvaient nécessiter l'intervention de la Législature à quelques égards au sujet de la tenure dans la Ville de Montréal, si le refus de l'Exécutif de communiquer les Documents qui lui ont été demandés par Adresse, ainsi que l'insuffisance des renseignemens donnés par les témoins qui ont été entendus, n'eût laissé ignorer à Votre Honorable Chambre les vrais motifs ou les prétextes des circonstances qui ont eu lieu. Votre Comité a cru aussi que l'état avancé de la Session ne lui permettait guères d'amener à maturité une mesure d'une telle importance. Il a aussi également senti la difficulté de législater, dans une affaire de cette nature, sous l'empire des difficultés de plus d'un genre qu'apportent à toute législation sur ces matières les dispositions de l'Acte Impérial, communément appelé *l'Acte des Tenures*.

C'est pourquoi Votre Comité conclut par recommander humblement à Votre Honorable Chambre qu'il serait urgent de demander le rappel en entier du susdit Acte Impérial qui a si souvent excité les justes plaintes des sujets Canadiens de Sa Majesté, et que les procédés de ce Comité soient repris aussi à bonne heure que possible à la prochaine Session du Parlement Provincial.

Le tout néanmoins humblement soumis.

E. BEDARD,  
Président.

1er Mars 1834.

#### MINUTES DES TÈMOIGNAGES.

Mercredi, 5 Février, 1834.

ELZEAR BEDARD, Ecuyer, au Fautueil.

Le Révérend Messire *Quiblier*, Supérieur du Séminaire de St. Sulpice de Montréal, est comparu et a répondu comme suit :

1. Êtes-vous le Supérieur de la Maison établie à Montréal, sous le titre de Séminaire ou Communauté de St. Sulpice de Montréal?—Je suis le Supérieur des Ecclésiastiques du Séminaire ou Communauté de St. Sulpice de Montréal.

2. Quelle est la date de la fondation de cette Maison, et par qui fut-elle fondée?—La date est celle mentionnée dans l'Acte de donation à titre onéreux; cet Acte est rapporté dans les *Edits et Ordonnances*, Tome 1er. p. 80, et suivantes.

3. Le Séminaire de Montréal a-t-il d'autres titres de ses propriétés que ceux mentionnés aux *Edits et Ordonnances*, et pouvez-vous les communiquer?—Je n'en connais pas de plus authentiques.

4. Quels sont les biens-fonds de cette Maison et leur tenure?—La Seigneurie de Montréal et St. Sulpice et la Seigneurie du Lac des Deux Montagnes.

5.

Appendice  
(I. 1.)

1 Mars.

Appendix  
(I. 1.)

1 March.

Appendice  
(I. 1.)

1 Mars.

5. What are the charges upon that Establishment, and what is its object?—According to the Act of foundation, the object of the said Seminary is the religious instruction of the Indians and French upon the Island of Montreal.

6. Have you added other charges or duties to those embraced in your Titles?—We have voluntarily taken charge of a College at the Little Seminary; of a great number of Schools; of an Establishment for Forty young Orphans, and several other Charitable Institutions.

7. Have there ever arisen any doubts as to the legal existence of the Seminary, as to its rights of continuing itself, and as to its property? Will you make known to the Committee the nature of those doubts, the date of their existence, and the name of those by whom they were raised?—Since one thousand seven hundred and sixty four, the Law Officers of the Crown in this Country have almost constantly raised doubts as to the legal existence of the Seminary as a Corporation, and to its right of property to the Seigniories which it possesses.

8. Has the Seminary of Montreal, in reference to these doubts, made any claims or memorials, obtained any opinions, and can you communicate to the Committee a copy of the memorials, opinions, or claims made by your Establishment?—The Seminary has drawn up memorials, and obtained opinions. They are printed and known to the public. I have not brought with me a copy, but I can send one down to the Committee.

9. Has His Majesty's Government ever proposed the abandonment of the real property you possess under the Feudal Tenure? What were in this respect the propositions made to you? Will you state at what period, and through what channel, they were communicated to you?—His Majesty's Government has proposed to us to abandon our Seigniorial rights. It has promised, in that case, to recognize our legal existence as a Corporation, by granting us a Charter, and to assure us an annual and perpetual indemnity, equal to the amount of the Seigniorial rights which would be surrendered by us. These propositions were made to us, first, verbally, by His Grace the Duke of Richmond, the Governor of Canada; since, officially, by Lord Bathurst himself, in 1826 and 1827, and through the channel of some of the Governors of the Province.

10. What were the motives and reasons expressed by His Majesty's Government to induce you to come to an arrangement with it?—The reasons expressed by His Majesty's Government were, 1st. to relieve the industry and trade of Montreal from the effects of the Feudal Burthens; 2d. to give a legal existence to the Seminary as a Corporation; 3d. to assure and perpetuate the institutions and objects on the foundation of the Seminary.

11. What was the determination of the Seminary in that respect?—The determination of the Seminary was, not to conclude any arrangement without the participation of the Ecclesiastical authority.

12. In what state rests the affairs in question, and what is the actual state of your Establishment?—The business of negotiation has remained suspended, and the Seminary remains in possession.

13. Have you any documents relative to this object, viz. the cession, abandonment, or alienation of the real property of your Institution, which you can communicate to the Committee?—The correspondence between the two parties principally interested in this business being of a private and confidential nature, I must beg of the Committee to be pleased to dispense with my giving communication of them.

14. Has the Government proposed to you any and what alternative?—The Government has proposed to terminate the question, either by a voluntary arrangement, or by a decision in the Courts of Justice.

15.

5. Quelles sont les charges de cet établissement et quelle est sa destination?—D'après l'Acte de Fondation, la destination du dit Séminaire est l'instruction religieuse des Sauvages et des Français dans l'Île de Montréal.

6. Avez-vous ajouté d'autres charges ou devoirs à ceux portés dans vos titres?—Nous avons volontairement pris la charge d'un Collège au Petit Séminaire, d'un grand nombre d'Ecoles, d'un Etablissement de quarante jeunes orphelins, et de plusieurs autres œuvres de charité.

7. A-t-il jamais été élevé des doutes sur l'existence légale du Séminaire, sur son droit de se perpétuer et sur celui de ses propriétés; veuillez faire part au Comité de la nature de ces doutes, de la date de leur existence et des noms de ceux qui les ont élevés?—Depuis Mil-sept-cent-soixante-et-quatre, les Officiers en Loi de la Couronne, en ce pays, ont presque constamment élevé des doutes sur l'existence légale du Séminaire comme Corporation, et sur son droit de propriété aux Seigneuries qu'il possède.

8. Le Séminaire de Montréal a-t-il, à l'égard de ces doutes, fait quelques réclamations ou mémoires, obtenu quelques consultations, et pouvez-vous communiquer au Comité Copie des mémoires, consultations ou réclamations faites par votre Maison?—Le Séminaire a fait des mémoires et obtenu des consultations. Ils sont imprimés et connus du public; nous n'en avons pas apporté de Copie, mais nous pourrions en envoyer un exemplaire au Comité.

9. Le Gouvernement de Sa Majesté vous a-t-il jamais proposé l'abandon des Biens-fonds que vous possédez à titre de Fief; quelles sont à cet égard les propositions qui vous ont été faites; veuillez dire quand et par le canal de qui elles vous ont été communiquées?—Le Gouvernement de Sa Majesté nous a proposé de faire l'abandon de nos droits Seigneuriaux. Ils s'engageait dans ce cas à reconnaître notre existence légale, comme corporation, par l'octroi d'une Chartre; et de nous assurer une indemnité annuelle et perpétuelle, égale au montant des droits Seigneuriaux qui seraient cédés par nous. Ces propositions nous ont été faites, d'abord, verbalement, par Sa Grâce le Duc de Richmond, alors Gouverneur du Canada; puis officiellement par Lord Bathurst lui-même, en 1826 et 1827, et par le canal de quelques Gouverneurs de la Province.

10. Quels étaient les motifs et raisons exprimés par le Gouvernement de Sa Majesté par vous engager à transiger avec lui?—Les raisons exprimées par le Gouvernement de Sa Majesté, étaient 1o. d'affranchir l'industrie et le commerce de Montréal des entraves des droits féodaux; 2o. de donner une existence légale au Séminaire comme corporation; 3o. d'assurer et perpétuer les œuvres et objets de la fondation du Séminaire.

11. Quelle a été la détermination du Séminaire à cet égard?—La détermination du Séminaire a été de ne conclure aucun arrangement sans la participation de l'autorité Ecclésiastique.

12. Dans quel état l'affaire en question se trouve-t-elle, et quelle est la position actuelle de votre Maison?—L'affaire de la négociation est restée suspendue et le Séminaire demeure en possession.

13. Avez-vous relativement à cet objet, savoir la cession, abandon ou aliénation des biens-fonds de votre Maison, quelques documens que vous puissiez communiquer au Comité?—La correspondance entre les deux parties, en premier lieu intéressées dans cette affaire, étant d'une nature privée et confidentielle, je prierais le Comité de vouloir bien me dispenser d'en donner communication.

14. Le Gouvernement vous a-t-il proposé quelque alternative et quelle?—Le Gouvernement nous a proposé de terminer la question par un arrangement volontaire ou par une décision des Cours de Justice.

15.

Appendix  
(I. I.)

1 March.

15. Have there been on the part of your *Censitaires*, any complaints against the exercise of your Seigniorial rights, and what was their nature; are these complaints of an old date?—There have never been any complaints as to the manner in which we collect our Seigniorial Dues, but there have been some demands made by proprietors in Montreal, to relieve their property of the Feudal dues. The first Petition which we know of was presented in 1826, we do not know the name of the Petitioner.

16. Does your Institution meet with any difficulties in the collection of its Revenues and Seigniorial Dues?—Besides the ordinary difficulties, the doubts raised have created greater.

17. Has your right of possession or property been contested in the Courts of Justice, and what was the result of those contests?—Our right of property has been contested several times in the Courts of Justice. The Court of King's Bench at Montreal has always decided that the *Censitaires* have no power to dispute rights of Seigniors in possession. The Court of Appeals about the year 1796 gave a similar decision; but in the well known case of the Seminary against Fleming, the opinions of the Judges in Appeal were divided.

18. If the arrangement proposed by the Government had taken place, can you state to us if the Tenure of your property would have been changed to that of Free and Common Soccage?—I believe I have answered the question by the first part of my 10th answer.

19. Would an Act of the Legislature, which would authorize you to arrange with your *Censitaires* for the right of *Lods et Ventés*, at the same time that it would authorize you to acquire other real property, equal in amount to that repurchase, meet with your approbation and that of your Institution?—I believe such an Act would meet with the approbation of the Seminary of Montreal.

20. Do you consider yourself authorized to make this declaration, and have you in this respect any documents that you can communicate to the Committee?—The knowledge that I have, in my capacity of Superior, of the opinion of the members of the Seminary, allows me to say that I am so authorized. I have no other documents to produce, but the confidence of my brethren, and the word of a Priest and of a man of honor.

21. Will you state what is the Ecclesiastical authority of which you speak in your 11th answer?—There is but one authority in the Catholic Church.

22. Can you mention the date of the last communication with the Government on the subject of your property, which you have received on the part of Government?—About the beginning of 1832.

23. What is the date of your last answer or communication with the Government on the subject of your property?—I cannot state the date, but it was about August or September, 1832.

24. Has the authority to which you have alluded in your 21st answer, been informed of the pretensions which the Government have made to the property of the Seminary of Montreal, and the propositions which have been made on this subject on the part of the Government?—The Bishop of the Diocese has been informed thereof.

25. Can you state what has been the determination of that authority on the subject?—I believe I may say that the determination of the said authority has not been favorable to a cession, such as above mentioned.

The Reverend *Joseph Comte*, Procurator of the Seminary of Montreal, called in; and examined:

1.

Appendice  
(I. I.)

1 Mars.

15. Y a-t-il de la part de vos censitaires des plaintes contre l'exercice de vos droits Seigneuriaux et quelle en est la nature; ces plaintes sont-elles de longtems?—Il n'y a jamais eu de plaintes contre la manière dont nous exerçons la perception de nos droits Seigneuriaux; mais il y a eu des demandes faites par des propriétaires de Montréal, d'affranchir leurs propriétés des charges censuelles. La première Pétition que nous connoissions est de 1826, nous ignorons le nom du Pétitionnaire.

16. Votre Maison éprouve-t-elle des difficultés dans la perception de ses revenus et droits Seigneuriaux?—Outre les difficultés ordinaires, les doutes élevés en ont suscité de plus graves.

17. Vous a-t-on contesté vos droits de possession ou de propriété dans les Cours de Justice et quel a été le résultat des contestations?—Nos droits de propriété ont été contestés plusieurs fois, dans les Cours de Justice: toujours la Cour du Banc du Roi de Montréal a prononcé que les censitaires n'avaient aucune qualité pour contester les droits des Seigneurs possesseurs. La Cour d'Appel vers 1796, a donné une pareille décision; mais dans l'affaire, si connue, du Séminaire contre Fleming, les opinions des Juges en Appel furent partagées.

18. Si la transaction proposée par le Gouvernement eût eu lieu, pouvez-vous nous dire si la tenure de vos biens devait être changée en celle de Franc et Commun Soccage?—Je crois avoir répondu à la question par la 1ère. partie de ma 10me. réponse.

19. Un Acte de la Législature qui vous autoriserait à transiger avec vos censitaires pour le droit de Lods et Ventés, en même temps qu'il vous autoriserait à acquérir d'autres biens-fonds, au montant du prix de ce rachat, rencontrerait-il votre approbation et celle de votre Maison?—Je crois qu'un tel Acte rencontrerait l'approbation du Séminaire de Montréal.

20. Vous croyez-vous autorisé à faire cette déclaration, et avez-vous à cet égard aucune pièce justificative que vous puissiez communiquer au Comité?—La connaissance que j'ai, en ma qualité de Supérieur, de l'opinion des Membres du Séminaire, me permet de dire que j'y suis autorisé; je n'ai pas d'autres pièces justificatives à produire, que la confiance de mes confrères, la parole d'un prêtre et celle d'un homme d'honneur.

21. Voulez-vous dire au Comité quelle est l'autorité Ecclésiastique dont vous parlez dans votre onzième réponse?—Il n'y a dans l'Eglise Catholique qu'une seule autorité.

22. Pouvez-vous dire la date de la dernière communication au sujet de vos biens, que vous avez reçue de la part du Gouvernement?—Vers le commencement de 1832.

23. Quelle est la date de votre dernière réponse ou communication avec le Gouvernement au sujet de vos biens?—Je ne puis dire la date, mais c'était vers Août ou Septembre 1832.

24. L'autorité à laquelle vous avez fait allusion dans votre 21me. réponse a-t-elle été informée des prétentions que le Gouvernement a élevées aux biens du Séminaire de Montréal, et des propositions qui ont été faites à ce sujet de la part du Gouvernement?—L'Evêque Diocésain en a été informé.

25. Pouvez-vous dire quelle a été la détermination de cette autorité à ce sujet?—Je crois pouvoir dire, que la détermination de la dite autorité n'a pas été favorable à une cession, telle que mentionnée ci-dessus.

Le Révérend *Joseph Comte*, Procureur du Séminaire de Montréal, est comparu et a répondu comme suit:—

1.

Appendix  
(I. 1.)

1 March.

1. Are you the Procurator of the Seminary of Montreal, and for what period?—Yes, for about thirteen years.

The second and subsequent Questions to the twenty-fifth inclusive, submitted to Mr. Quiblier, were put to Mr. Comte, who replied thereto in the following order:—

2. It is to be found in the *Edits et Ordonnances*, at the 80th and following pages.

3. I know of none other more formal.

4. They are the Seigniories of Montreal, St. Sulpice, and the Lake of Two Mountains.

5. The whole is fully detailed in the *Edits et Ordonnances*.

6. We have added thereto a College for the education of Youth, an Asylum for Orphans, a Hall in the General Hospital for six poor Invalids, a great number of Elementary Schools, and some endowments for the poor.

7. The Law Officers of the Crown have raised doubts as to the legal existence of the Seminary, and to its right of property, since 1764 or 1765, to the present day; from Mr. Mazères to the present Attorney General, whose opinion I do not know.

8. The Seminary has caused to be printed some Statements and opinions in support of its rights; it would be easy to send them to the Committee.

9. Yes; the Government has proposed to us, on several occasions, to surrender our Seigniories; it spoke principally of the Seigniorie of Montreal. It proposed to exchange for the Seigniorial Claims a perpetual annuity; it offered to assure the legal existence of the Seminary by a Charter; to provide fully for all that was necessary to fulfil the institutions and establishments with which we are charged. These propositions were in the first instance made verbally by the Duke of Richmond, then Governor of this Country; then they were officially made by Lord Bathurst, in 1826 or 1827, and at the same time by Lord Dalhousie, and since by Lord Aylmer.

10. The first motive alleged by the Government, was to free the *Censitaires* of the Island of Montreal from their Feudal burthens; it appeared also desirous to put an end to the doubts which existed with regard to our legal existence.

11. The Seminary never had any fixed principles as to its mode of arrangement with the Government, which was desirous of relieving the doubts which existed as to the legality of its establishment, and the Seminary were determined to come to no conclusion without the consent of the Ecclesiastical authority.

12. It remains in *statu quo*, and we have remained in possession on the same terms.

13. I have no documents whatever in my possession, they are in the hands of the Superior of the Institution.

14. The Government has proposed to us to cede our Seigniorial rights, or to have the doubts decided in the Courts of Law.

15. I have never heard our *Censitaires* complain of the manner in which we exercise our Seigniorial rights; I have a knowledge that Petitions were made on the part of some individuals of the City of Montreal, praying to be relieved from the Feudal burthens; and even these latter would have preferred that these Seigniories remained in our hands, if there were no means of freeing themselves from the right of *Lods et Ventés*.

16. The doubts raised as to our right of property, augment the difficulty attached to the collection of Seigniorial Claims.

17. Our right of property has on several occasions been contested; the Court of King's Bench at Montreal has constantly maintained that the *Censitaires* could not

contest

Appendice  
(I. 1.)

1 Mars.

1. Etes-vous le Procureur du Séminaire de Montréal, et depuis combien de temps?—Oui, depuis environ treize ans.

La question deux et les subéquentes jusqu'à la vingt-cinquième inclusivement, soumises ci-dessus à Mr. Quiblier, l'ont aussi été à Mr. Comte, qui y a répondu dans l'ordre suivant:—

2. Elle se trouve dans les *Edits et Ordonnances*, page 80 et suivantes.

3. Je ne connais pas d'autres plus formels.

4. Ce sont les Seigneuries de Montréal, de St. Sulpice et du Lac des Deux Montagnes.

5. Le tout est amplement détaillé dans les *Edits et Ordonnances*.

6. Nous y avons ajouté un Collège pour l'éducation de la jeunesse, un asile pour les orphelins, une salle à l'Hôpital Général pour six pauvres invalides, grand nombre d'Ecoles élémentaires, et quelques fondations pour les pauvres.

7. Les Officiers en Loi de la Couronne ont élevé des doutes sur l'existence légale du Séminaire et sur son droit de propriété, depuis 1764 ou 1765, jusqu'à présent; depuis Mr. Mazères jusqu'au Procureur Général actuel, dont je ne connais pas l'opinion.

8. Le Séminaire a fait imprimer des mémoires et consultations à l'appui de ses droits; il sera facile de les envoyer au Comité.

9. Oui; le Gouvernement nous a proposé plusieurs fois de lui céder nos Seigneuries; il parlait principalement de la Seigniorie de Montréal. Il proposait en échange des droits Seignioriaux une rente perpétuelle; il offrait d'assurer l'existence légale du Séminaire par une Charte; de pourvoir abondamment à tout ce qui serait nécessaire pour remplir les fondations et œuvres dont nous sommes chargés. Ces propositions furent faites d'abord verbalement par le Duc de Richmond, alors Gouverneur du Pays; ensuite elles furent faites officiellement par Lord Bathurst, en 1826 ou 1827, et dans le même temps par Lord Dalhousie, et depuis par Lord Aylmer.

10. Le premier motif allégué par le Gouvernement était d'affranchir les censitaires de l'Île de Montréal des charges féodales; il paraissait ensuite vouloir faire finir le doute qui existait à notre égard sur notre existence légale.

11. Le Séminaire n'a jamais eu rien de bien arrêté sur la manière de transiger avec le Gouvernement; il désirait faire cesser les doutes qui existaient sur la légalité de son établissement, et le Séminaire était déterminé à ne rien conclure sans le consentement de l'autorité Ecclésiastique.

12. Elle est en *statu quo*, et nous sommes toujours en possession de la même manière.

13. Je n'ai aucun document quelconque en ma possession. Ils sont entre les mains du Supérieur de la Maison.

14. Le Gouvernement nous a proposé de lui céder les droits Seignioriaux ou de faire décider le doute par les tribunaux.

15. Je n'ai jamais entendu nos censitaires se plaindre de la manière dont nous exerçons nos droits seignioriaux; j'ai connaissance que des Pétitions ont été faites de la part de quelques particuliers de la ville de Montréal, demandant à être affranchis des charges féodales; et ceux-là mêmes auraient préféré que les Seigneuries restassent entre nos mains, s'il n'y avait pas moyen de s'affranchir du droit de *Lods et Ventés*.

16. Les doutes jetés sur notre droit de propriété augmentent la difficulté attachée à la perception des droits Seignioriaux.

17. On nous a contesté quelquefois le droit de propriété; la Cour du Banc du Roi de Montréal a constamment maintenu que les censitaires ne pouvaient contester

les

B

Appendix  
(I. I.)

1 March.

contest the rights of Seigniors in possession; the Court of Appeals decided in the same way about 1796. In our last case against Fleming, their opinion was divided.

18. I believe that the Government had in view the facilitating the *Censitaires* in freeing themselves from the Seigniorial rights.

19. Such an Act, particularly if it authorized the acquisition of real property, would meet with the approbation of our Establishment.

20. I believe I know well the opinion of the Seminary on this subject.

21. The authority of the Ordinary, that of the Bishop.

22. I do not know precisely, but I believe it was towards the end of 1831, or towards the beginning of 1832.

23. It was in the course of the year 1832, as far as I can recollect.

24. Yes.

25. That authority appeared to be much opposed to a cession of the property.

26. Would the authority which you have mentioned, consent to the Act mentioned in the 19th question?—I have every reason to believe so.

Thursday, 6th February, 1834.

ELZEAR BEDARD, Esquire, in the Chair.

The Reverend Mr. *Quiblier* again called in; and examined:—

Can you inform the Committee who are the Crown Officers in this Province whom you have mentioned in your 7th answer of yesterday, who have urged claims and raised doubts as to the legal existence of your Institution as a Corporation; and if official communications thereof have been given to the Seminary of Montreal, will you produce them before this Committee?—It would be difficult for me to answer precisely to the first part of the question. I know not of any official communications made to the Seminary on the part of the Law Officers of the Crown.

In addition to the printed memorials and opinions, of which you have promised to transmit copies to the Committee in your 8th answer of yesterday, have you in your possession any other documents or papers on the subject of your difficulties with the Government or with your *Censitaires*, that you could communicate to the Committee?—I know of no other.

You said yesterday in your 9th answer, that official communications had been made to you on the part of Lord Bathurst, on the subject of your property, in 1826 and 1827, will you have the goodness to communicate them to the Committee?—I do not think I can communicate them. I would request the same favor that I asked in my 13th answer.

Under the Administration of Lord Dalhousie, did you receive several official communications relating to the management of the property of your Establishment, and how many did you receive?—It would be impossible for me to reply thereto.

Under the said Administration, and through the said Lord Dalhousie, did you not receive some official communications relating to the property of your Establishment, from His Majesty's Ministers?—The same answer as the preceding.

Under

les droits des Seigneurs en possession; la Cour d'Appel a jugé de la même manière vers 1796. Dans notre dernière affaire contre Fleming, les opinions étaient partagées.

18. Je pense que le Gouvernement avait en vue de faciliter les censitaires de s'affranchir des droits Seigneuriaux.

19. Un pareil Acte, surtout s'il autorisait à acquérir des biens réels, rencontrerait l'approbation de notre Maison.

20. Je crois bien connaître l'opinion du Séminaire là dessus.

21. L'autorité de l'ordinaire, celle de l'Evêque.

22. Je ne le sais pas précisément, mais je crois que c'est vers la fin de 1831, ou vers le commencement de 1832.

23. C'est dans le cours de 1832, autant que je puis me rappeler.

24. Oui.

25. L'autorité a paru répugner beaucoup à une cession des biens.

26. L'autorité de l'ordinaire dont vous parlez consentirait-elle à l'Acte mentionné dans la 19e Question?—J'ai tout lieu de croire.

Jeudi, 6 Février 1834.

ELZE'AR BEDARD, Ecuyer, au Fauteuil.

Le Reverend M. *Quiblier* est comparu de nouveau et a répondu comme suit:—

Pouvez-vous dire au Comité quels sont les Officiers de la Couronne en cette Province, dont vous avez parlé dans votre 7me réponse d'hier, qui ont fait des réclamations et élevé des doutes sur l'existence légale de votre Maison comme corporation; et, s'il en a été donné des communications officielles au Séminaire de Montréal, voulez-vous les produire devant ce Comité?—Il me serait difficile de répondre précisément à la première partie de la question. Je ne connais pas de communications officielles faites au Séminaire de la part des Officiers en loi de la Couronne.

Outre les mémoires et consultations imprimés, dont vous avez promis de transmettre des exemplaires au Comité, dans votre 8me réponse d'hier, avez-vous en votre possession quelques autres pièces ou papiers au sujet de vos difficultés avec le Gouvernement ou avec vos censitaires, que vous pourriez communiquer au Comité?—Je n'en connais pas d'autres.

Vous avez dit hier dans votre 9me réponse, qu'il vous avait été fait des communications officielles de la part de Lord Bathurst au sujet de vos biens, en 1826 et 1827; auriez-vous la bonté de les communiquer au Comité?—Je ne croirais pas pouvoir les communiquer. Je demanderais la même faveur que j'ai sollicitée dans ma treizième réponse.

Sous l'administration du Lord Dalhousie, avez-vous reçu plusieurs communications officielles concernant l'administration des biens de votre Maison, et combien en avez-vous reçu?—Il me serait impossible d'y répondre.

Sous la dite administration et par le canal du dit Lord Dalhousie, avez-vous reçu des communications officielles concernant les biens de votre Maison, des Ministres de Sa Majesté?—Même réponse que la précédente.

Sous

Appendice  
(I. I.)

1 Mars.

Appendix  
(I. 1.)

1 March.

Under the Administration of Lord Aylmer, did you receive several official communications relating to the management of the property of your Establishment, and how many did you receive?—I believe I received only one official communication.

Under the said Administration, and through the said Lord Aylmer, did you receive any official communications relating to the property of your Establishment from His Majesty's Ministers?—I believe I have replied thereto by my 9th answer.

Will you deliver to the Committee copies of the said official communications, and if it is not within your power to give them at the present moment, will you send them copies on your return to Montreal?—I persist in my 13th answer.

Will you inform the Committee at what period the Bishop of the Diocese was informed on the part of the Seminary of Montreal, of the claims of the Government to the property of your Establishment, and if he had any communication of the correspondence which took place on this subject between the Government and the Seminary of Montreal?—Yes, from the commencement.

The Reverend Mr. Comte again called in; and examined:—

Will you state to the Committee what you know of the Petitions of which you have made mention in your 15th answer of yesterday, as to their number, the allegations they contained, the authorities to whom they were addressed, and the persons who signed those Petitions?—I know neither the number, nor the names of the Petitioners, nor the allegations in these Petitions. I know that the Government told us, that there were Petitions from *Censitaires* of the City of Montreal, who asked to be freed from the Seigniorial burthens. I saw in the public papers statements to that effect.

Will you state to the Committee at what period the Bishop of the Diocese was informed, on the part of the Seminary of Montreal, of the claims of the Government to the property of your Establishment, and if there was a communication made to him of the correspondence which had taken place on this subject between the Government and the Seminary of Montreal?—On every occasion that the Government made their demands he was informed thereof; and in 1827 and 1828, he had a copy of the official communications that had been made to that period, and he was informed, I think, of the answer made by the Seminary.

Has your Establishment been officially informed by any of the Crown Officers, that the Government was upon the point to institute an action to dispossess you of your property?—We were informed thereof by the means of the Governors.

Friday, 7th February, 1834.

ELZEAR BEDARD, Esquire, in the Chair.

Ordered, That the Right Reverend Joseph Signay, Bishop of Quebec, be requested to appear before this Committee on Tuesday next, at ten o'clock in the morning.

Tuesday,

Appendice  
(I. 1.)

1 Mars.

Sous l'Administration de Lord Aylmer, avez-vous reçu plusieurs communications officielles, concernant l'administration des biens de votre Maison, et combien en avez-vous reçu?—Je crois avoir reçu une seule communication officielle.

Sous la dite Administration et par le canal du dit Lord Aylmer, avez-vous reçu des communications officielles concernant les biens de votre Maison, des Ministres de Sa Majesté?—Je crois y avoir répondu dans ma 9<sup>ème</sup>. réponse.

Voudriez-vous délivrer à ce Comité des Copies des dites communications officielles, et s'il n'est pas en votre pouvoir d'en donner actuellement, voudriez-vous lui en envoyer des Copies à votre retour à Montréal?—Je persévère dans ma 13<sup>ème</sup>. réponse.

Voulez-vous dire au Comité à quelle époque l'Evêque diocésain a été informé de la part du Séminaire de Montréal, des prétentions du Gouvernement sur les biens de votre Maison, et s'il a eu communication des correspondances qui ont eu lieu à ce sujet entre le Gouvernement et le Séminaire de Montréal?—Oui, dès le commencement.

Le Révérend Mr. Comte est comparu de nouveau et a répondu comme suit :

Voudriez-vous dire au Comité ce que vous connaissez des requêtes dont vous avez parlé dans votre 15<sup>ème</sup>. réponse d'hier, quant à leur nombre, aux allégués qu'elles contenaient, aux autorités auxquelles elles étaient adressées, et aux personnes qui ont signé ces requêtes?—Je ne connais ni le nombre ni les noms des pétitionnaires, ni les allégués de ces requêtes; je connais que le Gouvernement nous disait qu'il y avait des requêtes des censitaires de la ville de Montréal, qui demandaient à être affranchis des droits Seigneuriaux. J'ai vu sur les papiers publics des notices de ce genre.

Voulez-vous dire au Comité à quelle époque l'Evêque Diocésain a été informé de la part du Séminaire de Montréal des prétentions du Gouvernement sur les biens de votre Maison, et s'il a eu communication des correspondances qui ont eu lieu à ce sujet entre le Gouvernement et le Séminaire de Montréal?—A chaque fois que le Gouvernement a fait des demandes, il en a été informé, et en 1827 et 1828, il a eu Copie des communications officielles qui avait été faites, jusqu'alors, et il a été informé, je crois, des réponses faites par le Séminaire.

Votre Maison a-t-elle été informée officiellement par quelques-uns des Officiers de la Couronne, que le Gouvernement était sur le point de commencer une poursuite pour vous déposséder de vos biens?—Nous en avons été informés par le canal des Gouverneurs.

Vendredi, 7 Février 1834.

ELZEAR BEDARD, Ecuyer, au Fauteuil.

Ordonné, Que Monseigneur Joseph Signay, Evêque, de Québec, soit prié de comparaitre devant ce Comité, Mardi prochain, à dix heures du matin.

Mardi,

Tuesday, 11th February, 1834.

JOHN NEILSON, Esquire, in the Chair.

The Right Reverend *Joseph Signay*, Bishop of Quebec, called in; and examined:—

Has Your Lordship been made acquainted with the difficulties made by His Majesty's Government, to the Gentlemen Ecclesiastics of the Seminary of Montreal, in relation to their property?—I have had a knowledge of those difficulties.

Were the official demands which may have been made upon this subject to the said Seminary of Montreal, and the answers of the said Seminary to these demands, communicated to the Bishop of the Diocese?—It is also within my knowledge that communications of that nature have been made to the Bishop of the Diocese; but I cannot state that these communications embrace the whole of the correspondence which may have taken place on the subject between the Government and the Seminary of Montreal.

Will you state to the Committee what was the substance of these communications, and if they form part of the Records of the Bishopric?—As communications of that nature could only come to the knowledge of the Bishop of the Diocese in a confidential manner, I beg of the Committee to permit me to abstain from giving their substance.

Did the Seminary of Montreal ask the consent from the Ordinary, upon the subject of the proposed arrangements between the Government and the Seminary of Montreal, relative to the cession of its property and Seigniorial rights, and has the Bishop of the Diocese given his positive refusal or absolute or conditional consent?—I do not believe that the Seminary of St. Sulpice at Montreal was ever disposed to cede its property and its Seigniorial rights without the consent of the Ordinary. As to the Bishop of the Diocese, so far from having given his consent to such a cession, he has positively refused to do so, as is proved by a Petition from him, conjointly with that of the whole Clergy, presented to the King.

Has there been made to Your Lordship, or to any of your predecessors, any official communications relating to the property of the Seminary of Montreal, by the Governors or Administrators of the Government of this Province, and what was their nature? Will you state when and by whom?—There was no official communication made to me in relation to the property of the Seminary of St. Sulpice at Montreal, by the Governors or Administrators of the Government of this Province. As to those which may have been made to my predecessors, as I cannot but regard them as having been made confidentially, I again beg of the Committee to be pleased to dispense with my stating their contents.

The Superior of the Seminary of Montreal has stated to us, that an Act of the Legislature which would authorize the Seminary of Montreal to come to an arrangement with their *Censitaires* for the claim of *Lods et Ventes*, at the same time that it authorized it to acquire other real property to the amount of the price of that redemption, would meet with the approbation of the Seminary at Montreal; would the same Act equally meet with the approbation of Your Lordship?—It would give me the greatest satisfaction to see the Legislature pass such an Act, which could have no other object in view than to maintain the Establishment of St. Sulpice in the possession of its property; and I think I may add, that such a measure would be in perfect accordance with the wishes of all my Clergy.

Tuesday,

Mardi, 11 Février 1834.

JOHN NEILSON, Ecuyer, au Fauteuil.

Monseigneur *Joseph Signay*, Evêque de Québec, est comparu et a répondu comme suit:—

Votre Grandeur a-t-elle eu connaissance des difficultés faites par le Gouvernement de Sa Majesté, à Messieurs les Ecclesiastiques du Séminaire de St. Sulpice de Montréal, relativement à leurs biens?—J'ai eu connaissance de ces difficultés.

Les demandes officielles qui peuvent avoir été faites à ce sujet au dit Séminaire de Montréal, et les réponses du dit Séminaire à ces demandes, ont-elles été communiquées à l'Evêque Diocésain?—Il est aussi à ma connaissance que des communications de cette nature ont été faites à l'Evêque Diocésain; mais je ne puis affirmer que ces communications renferment toute la correspondance qui a pu avoir lieu à ce sujet, entre le Gouvernement, et le Séminaire de St. Sulpice de Montréal.

Voulez-vous dire au Comité quelle était la substance de ces communications, et si elles font partie des Archives de l'Evêché?—Des communications de cette nature n'ayant pu parvenir à la connaissance de l'Evêque Diocésain, que d'une manière confidentielle, je prie le Comité de vouloir bien trouver bon que je m'abstienne d'en donner la substance.

Le Séminaire de Montréal a-t-il demandé à l'Ordinaire son assentiment au sujet des transactions proposées entre le Gouvernement et le Séminaire de Montréal, relativement à l'abandon de ses biens et droits Seigneuriaux; et l'Evêque Diocésain y a-t-il donné formellement son refus ou son consentement absolu ou conditionnel?—Je ne crois pas que le Séminaire de St. Sulpice de Montréal ait jamais été dans la disposition de céder ses biens et droits Seigneuriaux au Gouvernement, sans l'assentiment de l'Ordinaire. Quant à l'Evêque Diocésain, bien loin d'avoir donné son consentement à une telle cession, il s'y est formellement refusé, comme le prouve sa requête au Roi conjointement avec son Clergé.

A-t-il été fait à Votre Grandeur ou à aucun de ses prédécesseurs des communications officielles concernant les biens du Séminaire de Montréal, par les Gouverneurs ou Administrateurs du Gouvernement de cette Province; et quelle en était la nature; veuillez dire quand et par qui?—Il ne m'a été fait aucune communication officielle, concernant les biens du Séminaire du St. Sulpice de Montréal, par les Gouverneurs ou Administrateurs du Gouvernement de cette Province. Quant à celles qui auraient pu avoir été faites à mes prédécesseurs, comme je ne puis les regarder que comme ayant été faites confidentiellement je prie encore le Comité de vouloir bien me dispenser d'en exposer le contenu.

Mr. Le Supérieur du Séminaire de Montréal a dit au Comité qu'un Acte de la Législature qui autoriserait le Séminaire de Montréal à transiger avec leurs censitaires pour le droit de Lods et Ventes, en même tems qu'il les autoriserait à acquérir d'autres biens-fonds au montant du prix de ce rachat, rencontrerait l'approbation du Séminaire de Montréal; le même Acte rencontrerait-il également l'approbation de Votre Grandeur?—Ce sera avec la plus grande satisfaction que je verrai passer par la Législature un tel acte qui ne pourrait avoir d'autre but que de maintenir la Maison de St. Sulpice dans la possession de ses biens; et je crois pouvoir ajouter que cette mesure serait parfaitement conforme au désir de tout mon Clergé.

Mardi;



Tuesday, 25th February, 1834.

Mardi, 25 Février, 1834.

Appendix  
(I. I.)

ELZEAR BEDARD, Esquire, in the Chair.

ELZEAR BEDARD, Ecuyer, au Fauteuil.

Appendice  
(I. I.)

1 March.

1 Mars.

The Chairman laid before the Committee two Memorials of Messire Roux, and the Legal Opinions transmitted to him by the Superior of the Seminary of Montreal.—(See Appendix Nos. 5, 6, 7, and 8.)

Le Président a mis devant le Comité deux Mémoires de Messire Roux, et les Consultations à lui transmises par le Supérieur du Séminaire de Montréal. (Voir Appendice Nos. 5, 6, 7 et 8.)

## LIST OF THE APPENDIX.

## LISTE DE L'APPENDICE.

- No. 1.—Address to His Excellency Lord Aylmer, dated 15th January, 1834.  
 No. 2.—His Excellency's Answer to the preceding Address.  
 No. 3.—Address to His Excellency Lord Aylmer, dated 15th February, 1834.  
 No. 4.—His Excellency's Answer to the preceding Address.  
 No. 5.—Memoir on the part of the Seminary of Montreal.  
 No. 6.—Supplement to the Memoir on the right of the Seminary of Montreal to the Property possessed by it.  
 No. 7.—Opinion of Mr. Dupin, Advocate, of the Royal Court of Paris, on the Rights of the Seminary of Montreal in Canada. Paris 1826.  
 No. 8.—Opinion of twelve of the most eminent Advocates at Paris, touching the right of the Seminary of Montreal, in Canada, to certain Property.

- No. 1.—Adresse à Son Excellence Lord Aylmer, datée 15 Janvier 1834.  
 No. 2.—Réponse de Son Excellence à l'Adresse précédente.  
 No. 3.—Adresse à Son Excellence Lord Aylmer, datée 15 Février 1834.  
 No. 4.—Réponse de Son Excellence à l'Adresse précédente.  
 No. 5.—Mémoire pour le Séminaire de Montréal.  
 No. 6.—Suite du Mémoire sur la propriété des Biens du Séminaire de Montréal.  
 No. 7.—Consultation de M. Dupin, Avocat, à la Cour Royale de Paris, pour le Séminaire de Montréal en Canada. Paris 1826.  
 No. 8.—Consultation de douze des plus célèbres Avocats de Paris, touchant les droits de propriété du Séminaire de Montréal, en Canada.

## APPENDIX.

## APPENDICE.

No. 1.

No. 1.

ADDRESS to His Excellency Lord Aylmer, dated 15th January, 1834.

ADRESSE à Son Excellence Lord Aylmer, datée 15 Janvier 1834.

*Resolved*, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying that he will be pleased to lay before this House all such Communications as he may have received from His Majesty's Government, in answer to the Address of this House to His Majesty, of the 3d March 1830, respecting the Property of the Seminary of Montreal.

*Résolu*, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, le priant de vouloir transmettre à cette Chambre toutes Communications reçues du Gouvernement de Sa Majesté, en réponse à l'Adresse de cette Chambre à Sa Majesté, du 3 Mars 1830, relative aux Biens du Séminaire de Montréal.

No. 2.

No. 2.

His Excellency's Answer to the preceding Address.

REPONSE de Son Excellence à l'Adresse précédente.

Gentlemen,

Messieurs,

In answer to this Address, I desire you will inform the House of Assembly, that I have not received from His Majesty's Government any Communication in answer to the

En réponse à cette Adresse, je désire que vous informiez la Chambre d'Assemblée, que je n'ai reçu du Gouvernement de Sa Majesté, aucune Communication, en réponse

Appendix  
(I. 1.)  
the Address of the House of the 3d March 1830, respecting the Property of the Seminary of Montreal.

1 March.

Castle of St. Lewis,  
Quebec, 17th January, 1834.

réponse à l'Adresse de la Chambre d'Assemblée du 3 Mars 1830, relative aux Biens du Séminaire de Montréal.

Appendice  
(I. 1.)

1 Mars.

Château St. Louis,  
Québec, 17 Janvier 1834.

No. 3.

ADDRESS to His Excellency Lord Aylmer, dated 15th February, 1834.

*Resolved*, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying that His Excellency will be pleased to cause to be laid before this House, Copies of all Correspondence that may have taken place between His Majesty's Government and the Ecclesiastics of the Seminary of St. Sulpice of Montreal, on the subject of the Estates and Seigniorial rights held by the said Seminary, together with Copies of the suits that may have been brought for the said purpose by the Crown Officers in this Province, and especially of the Documents transmitted by His Excellency to the Gentlemen of the said Seminary, touching the aforesaid Estates.

No. 3.

ADRESSE à Son Excellence Lord Aylmer, datée 15 Février 1834.

*Résolu*, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, priant Son Excellence de vouloir bien faire mettre devant cette Chambre, Copies de toutes Correspondances qui peuvent avoir eu lieu entre le Gouvernement de Sa Majesté et les Ecclésiastiques du Séminaire de St. Sulpice de Montréal, au sujet des Biens et Droits Seigneuriaux possédés par le dit Séminaire; ainsi que des procédés qui peuvent avoir été faits pour le même objet, par les Officiers de la Couronne en cette Province, et notamment des Communications transmises par Son Excellence aux Messieurs du dit Séminaire, relativement aux dits Biens.

No. 4.

His Excellency's Answer to the preceding Address.

Gentlemen,

I desire you will inform the House of Assembly, in answer to their Address, that I am not aware of any suits having been brought by the Law Officers of the Crown, on the subject of the Estates and Seigniorial rights held by the Seminary of St. Sulpice of Montreal; but if the House will indicate to me any such suits, the proper Officer will be directed to furnish the desired information.

I desire that the House may be further informed, in answer to that part of their Address which prays for the communication of Copies of all Correspondence that may have taken place between His Majesty's Government and the Ecclesiastics of the said Seminary, on the subject of the Estates and Seigniorial rights held by them, especially of Documents stated in the Address to have been transmitted by me to the Gentlemen of the said Seminary, touching the aforesaid Estates, that I must decline a compliance with the wishes of the House; and that I much regret that I cannot feel justified in making the House acquainted with those Documents, because they furnish indisputable proofs of the liberal and disinterested views of His Majesty's Government regarding the Seminary of St. Sulpice, and of their anxiety to promote the prosperity of the City of Montreal.

A.

Castle of St. Lewis,  
Quebec, 19th February, 1834.

No. 4.

REPOSE de Son Excellence à l'Adresse précédente.

Messieurs,

Je désire que vous informiez la Chambre d'Assemblée, en réponse à Son Adresse, que je n'ai pas connaissance qu'aucune poursuite ait été intentée par les Officiers en Loi de la Couronne, au sujet des Biens et des Droits Seigneuriaux que possède le Séminaire de St. Sulpice de Montréal; mais si la Chambre veut me désigner aucune telle poursuite, il sera ordonné à l'officier à qui il appartient de communiquer l'information désirée.

Je désire que la Chambre soit aussi informée, en réponse à cette partie de Son Adresse qui demande Communication de Copies de toutes les Correspondances qui peuvent avoir eu lieu entre le Gouvernement de Sa Majesté et les Ecclésiastiques du dit Séminaire, au sujet des Biens et des Droits Seigneuriaux qu'ils possèdent, et spécialement des Documents que l'Adresse mentionne avoir été transmis par moi aux Messieurs du dit Séminaire, touchant les dits Biens, que je dois me refuser de me rendre aux vœux de l'Assemblée, et que je regrette beaucoup de ne pas me croire justifiable de communiquer à la Chambre ces Documents, parcequ'ils contiennent des preuves irrécusables des vues libérales et désintéressées du Gouvernement de Sa Majesté, relativement au Séminaire de St. Sulpice, et de sa sollicitude à promouvoir la prospérité de la Ville de Montréal.

A.

Château St. Louis,  
Québec, 19 Février 1834.

Appendix  
(I. I.)

No. 5.

No. 5.

Appendice  
(I. I.)

MEMOIR on the part of the Seminary of Montreal.

MEMOIRE pour le Séminaire de Montréal.

1 Mars.

## PREAMBLE.

The Seminary of Montreal is in possession of its property, and this is sufficient to enable it to enforce its rights. But in consequence of the reports which have gained ground that its right of property is not indisputable, it has become its duty to make its titles known. All that has been urged against it amounts to a denial of its legal existence and of its legal right to the property held by it. To the assertions thus hazarded we shall oppose the two following propositions, and establish them by proof. If the subject has but little of what is agreeable in it, it is still of the highest interest to the Province, which either through its Poor, its Hospitals, its Schools, its Colleges, or its Indian inhabitants, reaps the chief share of the benefit of the said property.

The Seminary of Montreal has a legal existence.

1st. Prop.  
Possession.

In the first place we find that the said Seminary was in existence in the early times of the Province. The enregistrement in the *Conseil Supérieur*, of the Letters Patent of 1677 establishing the Seminary, is recorded in our Archives. The entry of enregistrement states, that "M. Lefevre demands that the Letters Patent establishing an Ecclesiastical Seminary in the Island of Montreal, be homologated." We find also, the record of the enregistrement in 1717, of the Letters Patent of 1714, "at the instance of the Ecclesiastics of the Seminary of St. Sulpice, established at *Ville-Marie*, Seigniors and Proprietors." We have the enregistrement at Montreal, in 1718, of the same Letters Patent granted "to the Ecclesiastics of the Seminary of St. Sulpice, established in that City." We find in the collection of the Laws of Canada, the Seminary of Montreal existing and mentioned in the Edict of 1623 (289); and mentioned also in the *Arrêt* and Letters Patent of 1702, (305 &c.) &c.

Bishops.

Now by this existence itself, the Seminary is legalized: Because in the declaration of 1743, there is in the Article IX., an exception in favor of the Establishments already actually in existence in Canada: Because the French Laws, before the Edict of 1749, had excepted Seminaries from the necessity of obtaining Letters Patent for their Establishment; of this kind is the Ordinance of 1659, which the Parliament of Paris would not enregister without this exception was made in it, (*Mem. du Clergé*, 593, &c.): such is the express provision of the Ordinance of 1666. In Canada then, (where the Edict of 1749 is not in force,) Letters Patent were not requisite to the establishment of the Seminary of Montreal, for which, nevertheless, they were granted. The existence of the Seminary then, for thirty years, would be alone a sufficient title (*Dict. de droit Canonique de Durand*, vol. II. page 353); and it has existed for more than 140 years, reckoning from 1677 to 1819.

The Seminary has then a legal existence, by the Art. IX. of 1743; because Letters Patent are not necessary for the establishment of a Seminary; and because it had existed more than 30 years before the year 1743.

Bishops.

This legal existence is proved by the Bishops of Quebec having recognized the Seminary of Montreal, so far as to adjoin several Curacies to it in 1678 and 1694, &c. (*Loix du Canada*, 304). Now no persons were better acquainted with the Seminaries than the Bishops, who, under the French Government, had full authority to establish and endow them; and this must be more especially true with regard to a Seminary which, in 1678, had only existed for a single year.

St. Sulpice.

This legal existence is proved also, by its having been recognized by the Heads of the Order of St. Sulpice, who

## PREAMBULE.

La possession de ses Biens suffit au Séminaire de Montréal pour demander ses droits. Mais des bruits s'accréditant contre la propriété qu'il en a, il est de son devoir de faire connaître ses titres. Tout ce qu'on a avancé contre lui, se réduit à nier son existence légale et le droit légal qu'il a dans ses biens. A ces prétensions hasardées, nous allons opposer les deux propositions suivantes, dont nous établirons les preuves. Si ce sujet est sans agrément, il est du plus haut intérêt pour la Province, qui en recueille les principaux avantages dans ses pauvres, ses hôpitaux, sauvages, écoles, paroisses et collèges.

Le Séminaire de Montréal à une existence légale.

1ère. Prop.  
Possession.

D'abord on trouve ce Séminaire anciennement existant. Nous avons dans nos Archives l'enregistrement au Conseil Supérieur, le 20 Septembre, 1677, des Lettres Patentes de 1677, qui érigent ce Séminaire. Cet enregistrement porte: que Mr. Lefevre demande l'entérinement des Lettres d'établissement d'un Séminaire d'Ecclesiastiques dans l'Île de Montréal. Nous y avons aussi l'enregistrement en 1717, des Lettres Patentes de 1714, "sur la requête des Ecclesiastiques du Séminaire de St. Sulpice établi à Ville-Marie, Seigneurs et Propriétaires."—Nous avons l'enregistrement en 1718, à Montréal, des mêmes Patentes accordées, "à MM. les Ecclesiastiques du Séminaire de St. Sulpice établis en cette Ville." Nous trouvons dans le recueil des Lois du Canada, le Séminaire de Montréal existant et mentionné dans l'Edit, de 1693 (289);—mentionné aussi dans l'Arrêt et Patentes de 1702 (305, &c.) &c.

Or, ce Séminaire existant, est par là même légal: Parceque la déclaration de 1743 a fait, Art. IX. une exception en faveur des établissements existant déjà, par le fait, en Canada; parceque les Lois Françaises, avant l'Edit de 1749, avaient excepté les Séminaires de la nécessité des Lettres Patentes pour leur établissement: telle est l'Ordonnance de 1659, que le Parlement de Paris n'enregistra qu'avec cette exception (*Mem. du Clergé* II. 593 &c.); telle est l'Ordonnance expresse de 1666. Donc en Canada (où l'Edit de 1749 n'est pas reçu) on ne pourrait demander au Séminaire de Montréal des Lettres Patentes d'établissement (qu'il a cependant.) Ainsi son existence seule ferait son titre, pourvu qu'elle fût de trente ans (*Dict. de Droit Canonique de Durand* Tom. 2, page 353); et il en a plus de 140, à compter depuis 1677 jusqu'en 1819.

Donc ce Séminaire est légal: par l'Art. IX. de 1743; et parceque les Séminaires ne sont pas nécessités à des Lettres Patentes pour leur établissement; et par une existence de plus de 30 ans avant 1743.

Cette existence légale est prouvée par la reconnaissance que les Evêques de Québec ont faite du Séminaire de Montréal; jusques à lui unir plusieurs Cures en 1678, en 1694, &c. (*Loix du Canada*, 304.) Or personne ne connaissait mieux les Séminaires, que les Evêques qui avaient sous le Gouvernement Français, toute autorité pour les établir et les doter; et surtout quand il s'agit d'un Séminaire, qui en 1678, n'avait qu'un an d'existence.

Evêques.

Cette existence légale est prouvée par la reconnaissance des Chefs de St. Sulpice; qui ne pouvaient ignorer

St. Sulpice.

Appendix  
(I. I.)  
1 March.

who could not but be aware which of their houses were legally established, and must have possessed this information especially with regard to that at Montreal which they had been directed by the King to establish—(*Loix du Canada*, page 80.) Now the Heads of the Order of St. Sulpice have so expressly recognized the legal existence of the Seminary of Montreal, that in 1696, they bestowed a considerable sum on it to be placed at interest for ever (our Archives); and in 1764, they ceded to it all their right to any property in Canada, when they were permitted to sell them by the Treaty of Peace. Would they have exposed themselves to lose the whole by giving them to a Body not legally constituted? The Heads of the Order of St. Sulpice, have so expressly recognized the legal existence of the Seminary of Montreal, that when the Edict of 1693 was made, they prayed the King to grant to it the property of the *Grefse*—(*Idem*, page 289; and in the *Arrêt* and Letters Patent of 1702, they are stated to have prayed the King that several Curacies might be united to the Seminary of Montreal—(304, &c.)

Authorities.

This legal existence is attested by the Civil Authorities in Canada;—by the Court at Montreal, and the *Conseil Supérieur* in the enregistrement above cited, (page 4);—by the enregistrement in the said Council (*Conseil*) of the Letters Patent for the union of the said Curacies (our Archives), in which enregistrement the Council declares the said Curacies to be united and incorporated with the Seminary established at Montreal;—by the Grant made in 1717, by the Governor and Intendant, of the Seigniorie du Lac, to the Ecclesiastics of the Seminary of St. Sulpice, established at Montreal, (*idem*). This Grant was confirmed afterwards to the whole body of the Sulpicians, of which the Seminary of Montreal was a branch; this was necessary for the purpose of preserving the subordination which is observed in Ecclesiastical bodies, but did not prevent the Governor and Intendant from regarding the Seminary of Montreal as a body so far legally constituted as to be capable of possessing Seigniories. Its legal existence is also proved by the Ordinances concerning Mortmain, made in 1732 and 1743, having been formally notified to the Seminary of Montreal, (our Archives) which was therefrom considered as holding property in Mortmain, as a community.

The King.

This legal existence is also proved by a great number of Royal *Actes* in our Archives. These are,—the *Lettres de Terrier* of 1695, in which the King recognizes a Community of St. Sulpice established at Montreal; and that the donation of 1663 had been made for the purpose of establishing a *Communauté* there. *Lettres de Terrier* granted in 1724, in which the King recognizes a Community of Ecclesiastics established with permission at Montreal, by the body of the St. Sulpicians: The Commission of the *Greffier* at Montreal, in which the property of the *Grefse* is recognized to be vested in the *Ecclesiastics of the Seminary of St. Sulpice, established in the said Island*. Edict of 1693, (in the collection of the Laws of Canada, 289, &c.) where it appears that the Ecclesiastics of the *Seminary of St. Sulpice are established on the Island of Montreal*; and being endowed with the profits arising from the Seigniorial administration of Justice, and with the rights of appointing the *Greffier* and the property of the *Grefse*. The *Arrêt* of the Council of State, dated the 15th May 1702, for the union of certain Curacies to the Seminary of Montreal; in which it is recognized that the Ecclesiastics of St. Sulpice have established the Seminary at Montreal by virtue of Letters Patent issued in 1677, (304); and the King unites the said Curacies to the said Seminary, directing at the same time that they shall be served by such of the Ecclesiastics as shall be appointed for that purpose by the Superior, (306). The Letters Patent

rer la légalité de leurs maisons, la légalité et encore moins de celle de Montréal qu'ils avaient été chargés par le Roi d'établir. (*Loix du Canada*, p. 80.) Or les Chefs de St. Sulpice ont tellement reconnu l'existence légale du Séminaire de Montréal, qu'en 1696, ils lui donnèrent une somme considérable à placer en rentes perpétuelles (nos Archives); qu'en 1764, ils lui cédèrent tous leurs droits aux biens du Canada, quand le traité de paix leur permettait de les vendre. Se seraient-ils gratuitement exposés à tout perdre, en donnant à un corps illégal? Les Chefs de St. Sulpice ont tellement reconnu l'existence légale du Séminaire de Montréal, que dans l'Edit de 1693, ils demandèrent au Roi la propriété du Greffe pour lui. (*Idem*, page 289.) Que dans l'Arrêt et Patentes de 1702, ils demandèrent au Roi l'union des Cures au Séminaire de Montréal, (304, &c.)

Appendice  
(I. I.)  
1 Mars.

Cette existence légale est prouvée par les autorités civiles du Canada; par la Cour de Montréal et le Conseil supérieur dans les enrégistremens (cités p. 4.); par l'enrégistrement à ce Conseil des Patentes pour l'union des Cures (nos Archives) dans lequel enrégistrement le Conseil déclare les Cures unies et incorporées au Séminaire de St. Sulpice établi à Montréal; par la Concession en 1717, faite par les Gouverneur et Intendant de la Seigneurie du Lac aux Ecclesiastiques du Séminaire de St. Sulpice, établis à Montréal. (*idem*.) Que la ratification en ait été faite ensuite pour tout le corps de St. Sulpice, dont le Séminaire de Montréal dépendait, cela était nécessaire pour conserver la subordination qui règne dans les corps; mais cela n'empêchait pas que les Gouverneur et Intendant ne crussent le Séminaire de Montréal, un corps tellement légal qu'il était capable de posséder des Seigneuries, par la signification des Ordonnances pour les main-mortes de 1732 et 1743, faite au Séminaire de Montréal (nos Archives) et considéré ainsi comme main-morte, comme communauté.

Autorité.

Cette existence est prouvée par une foule d'Actes Royaux (dans nos Archives.) Ce sont Lettres de Terrier de 1695, dans lesquelles le Roi reconnaît une communauté de St. Sulpice établie à Montréal; et que la donation de 1663 avait été faite pour y établir une communauté; Lettres de Terrier de 1724, dans lesquelles le Roi reconnaît à Montréal, une Communauté d'Ecclesiastiques établie avec sa permission, par le corps de St. Sulpice; Commission du Greffier de Montréal, dans laquelle la propriété du Greffe est aux *Ecclesiastiques du Séminaire de St. Sulpice établis en la dite Ile*.—Edit de 1693, (dans le recueil des Loix du Canada, 289, &c.) où l'on voit les Ecclesiastiques du *Séminaire de St. Sulpice établis en l'île de Montréal*; avec les émolumens de la justice Seignioriale pour leur fondation, avec un enclos; avec la nomination du Greffier; et la propriété du Greffe.—Arrêt du Conseil d'Etat 15 Mai 1702, pour l'union des Cures au Séminaire de Montréal; dans lequel, les Ecclesiastiques de St. Sulpice ont établi le Séminaire de Montréal, en vertu des Patentes de 1677, (304) et le Roi unit les Cures à ce Séminaire, en ordonnant qu'elles seraient desservies par ceux du dit Séminaire, qui serait commis par le Supérieur (306).—Lettres Patentes pour le même objet en Juin 1702, dans lesquelles on répète que St. Sulpice a établi une Communauté et Séminaire à Montréal, (306); et le Roi déclare que ces Cures demeureront unies et incorporées au Séminaire des Ecclesiastiques de St. Sulpice

Le Roi.

Appendix  
(I. I.)

1 March

to the same effect, dated June 1702, in which it is again repeated that the Sulpicians have established a Community and Seminary at Montreal, (306); and the King declares that the said Curacies *shall remain united to, and incorporated with the Seminary of the Ecclesiastics of the Order of St. Sulpice, established at Ville-Marie.* A Community established by the Sulpicians, under Letters Patent, and to which the King unites certain Curacies—how strong a proof is this of the legal existence of the Body? Letters Patent issued in 1714, in which the expression “*enclos du Séminaire de Ville-Marie,*” are repeated several times (325, 327, 328.) They therefore suppose the existence of a Seminary recognized by the King. In the order made by the Council of State in 1716, (338) the King directs “that 2,000 livres shall be paid by the Seminary of St. Sulpice, established at Montreal, and possessing Building Lots in that City, of which as well as of the whole Island it is Seigneur:—and that with regard to the other Communities, &c.” The Legislator thus recognizes a Community like the other Communities, effectually established, possessing Building Lots, and being Seigneur of the City and of the whole Island; and levies a Duty on that Community. This is certainly to recognize it as a Corporation, and it is the Legislator himself who so recognizes it. An order precisely similar, made in 1722, (431) furnishes the same proofs.

Establishment.

This legal existence is proved by the Establishment of the Seminary, and we have the instrument by which this was expressly effected—the Letters Patent of 1677. (80). They are intitled, “Establishment of a *Seminary in the Island of Montreal,*”—and on the back is written “*For the Establishment of a Seminary in New France.*” (idem.)—The enregistrement of the said Letters in the Council proves the same thing; they are stated to contain these expressions, “*We have permitted and do permit the Establishment of a Seminary of Ecclesiastics in the Island of Montreal.*” What then is wanting to its establishment? That the Sulpicians should send out Ecclesiastics? They had already done so (80, 81,) and never ceased to do so, as may be seen in the numerous Instruments above cited. The Ecclesiastics of St. Sulpice are then proved to be a Community established by Letters Patent. This is all that is necessary to the legal constitution of a Body. The King permits the Sulpicians to establish a Seminary and Community at Montreal; we then find, by the Letters de Terrier of 1695 and 1724, and by the Arrêt and Letters Patent of 1702, that the Sulpicians did establish a Seminary and Community accordingly. We have therefore a Seminary erected by Letters Patent, and consequently most legally established.

Conquest.

The Seminary of Montreal once established, continued until the Conquest, from its nature as a body having perpetual succession; Conquests by their nature leave every thing as it was before, unless the conquering party think to make a change; the 33rd and 35th Articles of the Capitulation mention the Seminary of Montreal with the other Communities, and designates it by a corporate name “the Priests of St. Sulpice at Montreal.” The Capitulation also mention their Regulations and Constitutions, and consequently speaks of it as a Community; and if the subjects there mentioned are referred to the King’s Pleasure, the Seminary must remain a body corporate until the King shall have expressed His pleasure to the contrary. The 34th Article when it secures to all Communities the property then belonging to them, preserves also the Communities themselves who are to enjoy them.

Usage.

Since the Conquest, as before it, the Seminary has passed thousands of Deeds of concession and other Instruments, in which it has acted as a body corporate:—But bodies corporate may, according to Blackstone (11.

205

Appendice  
(I. I.)

1 Mars.

*Sulpice établi à Ville-Marie.* Communauté établie par St. Sulpice, par Lettres Patentes; à laquelle le Roi unit des Cures: Quelle preuve d’existence légale pour un corps! —Les Lettres Patentes de 1714, répètent plusieurs fois *enclos du Séminaire de Ville-Marie* (325, 327, 328); donc elles supposent l’existence du Séminaire reconnue par le Roi.—Arrêt du Conseil d’Etat en 1716, (338,) dans lequel le Roi ordonne que 2000 livres seront payées par le Séminaire de St. Sulpice établi à Montréal, qui a des emplacements dans la ville dont il est Seigneur, aussi bien que de toute l’Isle; et qu’à l’égard des autres Communautés, &c. Ainsi le Législateur reconnaît une Communauté, comme les autres Communautés; vraiment établie; possédant des emplacements; Seigneur de la Ville et de toute l’Isle et sur laquelle il met des impôts. C’est bien là reconnaître un corps; et c’est le Législateur lui-même qui le reconnaît.—Arrêt parfaitement semblable de 1722, (431,) qui fournit les mêmes preuves.

Cette existence légale est prouvée par l’établissement du Séminaire dont nous avons l’acte exprès. Ce sont les Lettres Patentes de 1677, (80.) Elles portent en titre, *Etablissement d’un Séminaire dans l’Isle de Montréal;* et sur le repli est écrit: *Pour l’établissement d’un Séminaire en la Nouvelle-France.* (idem.)—C’est aussi ce que porte l’enregistrement de ces Lettres au Conseil, (p. 4.) Elles s’énoncent ainsi: “*Nous leur avons permis et permettons d’ériger une Communauté et Séminaire d’Ecclesiastiques dans l’Isle de Montréal.*” Que manque-t-il à l’établissement? Que St. Sulpice ait envoyé des Ecclesiastiques? et il l’avait déjà fait, (80, 81); et il n’a cessé de le faire, comme nous le voyons dans tant d’Actes cités.—Voilà donc des Ecclesiastiques de St. Sulpice, des hommes de Communauté réunis par Lettres Patentes. C’est là tout ce qui constitue un corps légal.—Le Roi permet à St. Sulpice d’ériger un Séminaire et Communauté à Montréal. Nous trouvons ensuite St. Sulpice érigeant ce Séminaire et Communauté, dans les Lettres citées de Terrier de 1695 et 1724, dans l’Arrêt et Lettres Patentes de 1702. Donc nous avons un Séminaire érigé par Lettres Patentes, et conséquemment très légal.

Etablissement.

Le Séminaire de Montréal une fois établi, il continue à la conquête, par la nature d’un corps qui se perpétue; —par la nature des conquêtes, qui laissent tout dans le même état, à moins que le conquérant ne fasse des changemens; —par la capitulation: les Articles 33, 35, mêlent le Séminaire de Montréal avec les autres Communautés; l’Article 33, le désigne par un nom de Communauté, *Prêtres de St. Sulpice de Montréal.* Il y parle aussi de ses constitutions et règles, et conséquemment désigne des Communautés; si ces objets sont renvoyés au plaisir du Roi, toujours ce Séminaire sera un corps tant que le Roi n’aura pas manifesté de volonté contraire. L’Article 34, en conservant toutes les Communautés dans leurs biens, les conserve de même pour en jouir.

Conquête.

Depuis la conquête, comme auparavant, le Séminaire a fait des actes par milliers, concessions et autres, dans lesquels il a agi comme corps: mais l’usage établit les corps, selon Blackstone, (11. 205, édition Française.)

Usage.

D

Et

Appendix  
(I. I.)

I March

Recognition  
by Govern-  
ment.Fidelity and  
Homage.The King's In-  
structions.Still a legal  
constituted  
corporate body  
since the Con-  
quest.

205. French edition.) be established by custom alone. And by the ancient French law, thirty years were sufficient, and this Jurisprudence has not been changed in Canada, since the declaration of 1743 does not mention Seminaries, which we have seen are exempted from the necessity of Letters Patent.

The Government, (which alone possesses the right of contesting the legality of bodies corporate, because its authority alone can be infringed by their illegality) recognized so expressly the corporate capacity of the Seminary, that it paid the Rent of the House in which the *Grefse* was kept, by an Order of the Council in 1766, and ordered the Minutes of the *Grefse* to be returned to the Seminary by an order of the Governor in 1766, and caused a *Greffier* to be appointed by it in 1776, by a Letter from the Lieutenant Governor to Mr. Montgolfier the then Superior. Now, no individual in the Seminary had any right to do any of these things; and to recognize the right of doing them, was, therefore, to recognize them as belonging to a body corporate, &c.

A still more solemn act of the Government is the reception of the Seminary to perform Fidelity and Homage. Now it was in its corporate capacity that the Seminary was allowed so to do, for Mr. Brassier performed the same in the name of the Seminary: this shews it to have been a Body Corporate: he was received as the Procurator of the Seminary without shewing any Instrument appointing him such,—another privilege belonging exclusively to bodies corporate: he was received as acting for the Ecclesiastics of the Seminary, without any mention of their names; this is another similar privilege: he was received after having mentioned the Letters Patent by which the Seminary had been established, for the purpose of shewing that it acted as a Body Corporate.—Therefore, &c.

The King's Instructions are cited because they were made public by order of the Parliament of the United Kingdom in 1817, &c. These Instructions under the Sign Manual, authorize the Societies of Priests called Seminaries of Quebec and Montreal, to fill vacancies and to admit new Members, according to the Rules of their respective foundations. They go on to subject these Seminaries and all other Communities to the Royal Inspection (p. 479).—The expression "Priests of the Seminary of Montreal," designates a Body Corporate, "to fill vacancies," is to be understood of vacancies in a body corporate, and not in a voluntary Society: "to admit new Members" belongs to bodies corporate alone: Mercantile Associations do not require the King's permission to admit new Members: to refer to the Rules of their foundations, is to refer to the establishment of the Seminary, which we have seen was perfectly legal. The words "Seminaries and other Communities," suppose that the Seminaries are Communities.

We may even add that since the Conquest, the Seminary has become a legal constituted corporate body, by virtue of a new title. It is so, not only by virtue of the Letters Patent which establish it, but also because as the Letters Patent of 1677, which perpetuated the Donation of the Sulpicians, could only be carried into effect in favor of the Sulpicians of Montreal, (the Sulpicians in France being disqualified) it follows that these Letters Patent qualify the Sulpicians of Montreal, and make them a corporate body, if they were not so before. Thus, therefore, the Letters Patent of 1677, must, in order to have ensured the endowment, have rendered the Sulpicians of Montreal a legal corporation. If the King of France had divided the corporation of the Sulpicians and the property, this legal division would have created two corporate bodies. Now the Law of necessity, which is the first of Laws; the Law of Conquest, which is the Law of Nations; the Law of Treaties which

Et dans la jurisprudence ancienne Française, trente ans suffisent; (p. 5.) et cette jurisprudence n'a pas changé en Canada, puisque la déclaration de 1743, ne mentionne pas les Séminaires, que nous avons vus (*idem*), exceptés de la nécessité de Lettres Patentes.

Le Gouvernement qui seul a droit de contester la légalité des corps puisque son autorité seule est blessée; le Gouvernement a tellement reconnu le Séminaire comme corps: qu'il lui a payé le loyer de la maison du Greffe, par un ordre du Conseil de 1766; qu'il lui a fait rendre les minutes du Greffe par ordre du Gouverneur en 1766; qu'il lui a fait nommer le Greffier en 1776, par une Lettre du Lieutenant-Gouverneur au Mr. Montgolfier, alors Supérieur; mais aucun individu dans le Séminaire n'avait de pareils droits; les reconnaître donc était les reconnaître dans un corps, &c.

Un acte plus solennel du Gouvernement, c'est la réception du Séminaire à foi et hommage. Or il l'a reçu comme corps, car ce fut Mr. Brassier qui la porta au nom du Séminaire; ce qui désigne un corps;—comme Procureur du Séminaire, sans montrer aucune procuration: ce qui n'appartient qu'à un corps;—pour les Ecclésiastiques du Séminaire sans les nommer; ce qui est le propre des corps;—après avoir mentionné les Lettres Patentes qui avaient établi le Séminaire pour montrer qu'il agissait comme corps. Donc, &c.

On cite les instructions du Roi parce qu'elles sont devenues publiques, par l'ordre du Parlement uni en 1817, &c. Ces instructions sous le seing manuel, autorisent la Société des Prêtres appelés Séminaires de Québec et de Montréal, à remplir les places vacantes et admettre de nouveaux membres suivant les règles de leur fondation. Puis elles soumettent à la visite Royale ces Séminaires et toutes les autres Communautés, (p. 479).—*Prêtres du Séminaire de Montréal*, désignent un corps;—*remplir les places vacantes*, marque les places d'un corps et non d'une Société volontaire;—*recevoir de nouveaux membres*, appartient seulement à des corps: des associations de marchands n'ont pas besoin de permission du Roi, pour recevoir d'autres membres; renvoyer aux *règles de la fondation*, c'est référer à l'établissement du Séminaire, que nous avons vu très légal.—*Séminaire et autres Communautés*, supposent que les Séminaires sont aussi des Communautés.

On peut même ajouter que depuis la conquête, le Séminaire est encore corps légal à titre nouveau. Il ne l'est pas seulement par les Lettres Patentes qui l'ont établi; il l'est encore parce que les Patentes de 1677, qui ont perpétué la donation dans St. Sulpice, ne pouvant s'exécuter que dans St. Sulpice de Montréal, (St. Sulpice de France en étant devenu incapable,) il faut que ces Lettres Patentes rendent St. Sulpice de Montréal capable, corps légal, s'il ne l'était pas. Donc à ce titre les Patentes de 1677, pour assurer la fondation, ont dû rendre St. Sulpice de Montréal, corps légal.—Si le Roi de France avait séparé le corps de St. Sulpice et les biens, cette séparation légale aurait fait deux corps légaux. Ainsi la loi de la nécessité qui est la première des lois, la loi de la conquête qui est le droit des gens, la loi du traité de paix qui est la convention de deux Souverains, et de deux nations, ont séparé le corps de St. Sulpice, et formé deux corps légaux. Donc à ce titre, St. Sulpice de Montréal

Appendice  
(I. I.)

I Mars.

Reconnaissance  
du Gouver-  
nement.Foi et Hom-  
mage.Instructions  
du Roi.Encore plus  
Corps légal  
depuis la con-  
quête.

Appendix  
(I. 1.)

1 March.

which is the Conventional Law of two Sovereigns, and of two Nations, have divided the Corporation of the Sulpicians. By virtue of the premises then the Sulpicians of Montreal are still a legal corporate body. By the Conquest the Sulpicians of France became as nothing to the Government here, and therefore as far as the present Government is concerned, the Sulpicians of Montreal form the whole corporation of the Sulpicians. They do so too, because all the Sulpicians of France may be considered as deceased as far as Canada is concerned, and consequently the Sulpicians of Montreal are, with respect to Canada, the whole corporation of the Sulpicians; and therefore, they are still a legal Corporation.

Our adversaries are forced to admit this by the principles they lay down. They argue that the Cession made to the Seminary of Montreal is null because it was made to a corporate body. But if the Seminary is not legally a corporate body, it is not a corporate body at all. In that case the Cession having been made to individuals there is nothing to prevent its being valid.—They insist that the property aforesaid should revert to the Crown; but if it was granted to individuals it has become private property, and the Crown is excluded from it. His Majesty's pretensions can be well founded only in case the property is now held by a Corporation. It follows then from the principles laid down by our adversaries, that the Seminary is a real and legal Corporation.

But is this legal Corporation capable of holding property?—Who could doubt it? We have seen in the *Lettres de Terrier* of 1695, (p.4.) that the donation to the Sulpicians in 1663, was made for the purpose of establishing a Community at Montreal; & the Letters Patent of 1677, (p.80.) make this a donation in mortmain for the purpose of facilitating the Community and Seminary at Montreal. It was necessary that this donation should avail to the said Community, and therefore, that it should be capable of holding property. It must have been capable of holding property, because by the Deed of 1696, the whole body of the Sulpicians made a donation of a considerable sum to be placed at interest, (p.5.); and the same body in 1764 made over to it all the property held by the Sulpicians in Canada, (in so far as need shall be, are the words of the Act) which property might have been sold by it. The Community in question must have been recognized as capable of holding property, because the Bishops of Canada by the Deed of 1696, gave property to it jointly with the Corporation of the Sulpicians;—and because (p.5.) the said Bishops as early as 1678, united several Curacies to it. The Community in question must have been recognized as capable of holding property, because (p.4.) the *Conseil Supérieur* in the enregistrement of the Letters Patent of 1714, calls it *Seignior and Proprietor*; because the Court at Montreal in its Acts of enregistrement declares the Letters Patent which authorize the Sulpicians to hold their property in Canada under certain charges to be granted to the Ecclesiastics of St. Sulpice established at Montreal. (p.4.) The Community must have been recognized as capable of holding property, because the *Conseil Supérieur* in enregistering these Letters Patent for uniting the Curacies, declares them to be united to the Seminary of Montreal. (p.5.) The Community must have been recognized as capable of holding property, because the Governor and Intendant granted them the *Seigniorie du Lac*. The Community must have been recognized as capable of holding property, because in the Edict of 1693, and the instrument appointing a *Greffier* in the same year, the King of France recognizes the right of jurisdiction

Seminary capable of holding property.

Montréal est encore corps légal.—Par la conquête, St. Sulpice de France n'est rien pour le Gouvernement; donc pour le Gouvernement, St. Sulpice de Montréal est tout le corps de St. Sulpice;—il l'est encore, parce que tous les Sulpiciens de France sont morts pour le Canada; et par conséquent pour le Canada tout le corps de St. Sulpice est dans St. Sulpice de Montréal. Donc comme étant ici tout le corps de St. Sulpice, St. Sulpice de Montréal est encore corps légal.

Appendice  
(I. 1.)

1 Mars.

Nos adversaires sont forcés d'en convenir par leurs principes. Ils veulent que la cession faite au Séminaire de Montréal soit nulle, parce qu'elle est faite à un corps. Mais si le Séminaire n'est pas corps légal, il n'est pas vraiment corps. Donc la cession étant faite à des particuliers, rien n'empêche sa validité.—Ils veulent que ces biens reviennent à la Couronne: mais s'ils ont été cédés à des individus, ces biens sont rentrés dans la Société, et la Couronne en est exclue. Les prétentions de Sa Majesté ne sauraient avoir jamais lieu, qu'autant que c'est un corps qui possède. Donc il faut, selon les principes mêmes de nos adversaires, que le Séminaire soit un corps véritable, un corps légal.

Mais ce corps légal est-il capable de posséder? Qui pourrait en douter? Nous avons vu dans les lettres de Terrier de 1695, (p. 4,) que la donation de 1663 à St. Sulpice était faite pour établir une Communauté à Montréal. Et les Lettres Patentes de 1677, (p. 80,) amortissent cette donation, pour faciliter l'établissement d'une Communauté et Séminaire de St. Sulpice à Montréal. Il fallait que cette Communauté pût profiter de cette donation, et qu'ainsi elle fût bien capable de posséder.—Il fallait qu'elle fût bien capable de posséder puisque par acte de 1696, le corps de St. Sulpice lui donna une somme considérable pour être placée en rentes (p. 5); que le même corps en 1764, lui donna tous les biens du Canada (en tant que de besoin, porte l'acte,) lesquels il aurait pu vendre.—Il fallait que cette Communauté fût reconnue capable de posséder; puisque les Evêques du Canada lui donnèrent de concert avec le Corps de St. Sulpice, par l'acte de 1696; puisque (p. 5,) ces Evêques, dès 1678, lui unirent plusieurs Cures.—Il fallait que cette Communauté fût reconnue capable de posséder; puisque (p. 4,) le Conseil Supérieur enregistra les Patentes de 1714, l'appelle *Seigneur et Propriétaire*; puisque le tribunal de Montréal dans ses enregistrements déclare les Lettres Patentes (qui amortissent de nouveau à titre onéreux les biens du Canada à St. Sulpice) accordées aux Ecclesiastiques de St. Sulpice établis à Montréal. (p. 4.)—Il fallait que cette Communauté fût reconnue capable de posséder; puisque le Conseil Supérieur enregistra les Patentes pour l'union des Cures, déclare ces Cures unies et incorporées au Séminaire de Montréal (p. 5.)—Il fallait que cette Communauté fût reconnue capable de posséder; puisque le Gouverneur et Intendant lui concédèrent la *Seigneurie du Lac*.—Il fallait bien que cette Communauté fût reconnue capable de posséder; puisque dans l'Edit de 1693, et les provisions de Greffier de la même année, le Roi de France reconnaît dans le Séminaire de Montréal les droits de justice, et ensuite la propriété du Greffe.—Il fallait bien que cette Communauté fût reconnue capable de posséder; puisque le Roi unit et incorpore en 1702 plusieurs Cures au dit Séminaire, et donne la nomination des Curés au Supérieur du dit Séminaire.—Il fallait bien que cette Communauté fût reconnue capable de posséder;

Séminaire capable de posséder.

Appendix  
(I. 1.)  
1 March

diction, and afterwards the property of the *Greffe*. The Community must have been recognized as capable of holding property, because in 1702 the King unites and incorporates several Curacies with the said Seminary, and gives the right of appointing the Incumbents to the said Seminary.—The said Community must have been recognized as capable of holding property, because the Letters Patent of 1714 recognize the Seminary of Montreal as possessing a certain tract of enclosed ground.—The Community must have been recognized as capable of holding property, because the Arrêts of the King, in 1716 and 1722, recognize the Seminary of Montreal as possessing several Lots of ground, and as Seigneur of the City and of the whole Island, and confirm it accordingly for 40 years.—The Community must have been recognized as capable of holding property, for during 40 years, that is to say, until 1756, at least, the King made an annual allowance to it as appears by several receipts of the King's Commissioners. (*Our Archives*).—The said Community must have been recognized as capable of holding property, because after the Conquest the Government caused the Rent of the House in which the *Greffe* was held, to be paid to it for more than thirty years, and then returned the House to it, and returned also the Minutes of the *Greffe* to it, and caused it to exercise the right of appointing a *Greffier*.—The Community must have been capable of holding property, when His Majesty received the Seminary to perform fealty and homage, declared it proprietor of certain Seignories, and vested in it the property and possession of the same.

A Corporation is in fact nothing more than a fictitious personage recognized by the Law, and possessing the privileges enjoyed by persons and individuals in all cases where not expressly prohibited. (Domat, II, page 104). It is common to all Communities to have their rights, power of transacting business, and privileges. (105.) Property may be bequeathed to any Community whatever. (1. 471) A Community cannot even be established unless property is assigned to it for its support. (Héricourt, H. 3. Art. 2 and 3).—Therefore, as soon as a Corporation is established, it becomes capable of holding property by complying with the requisite conditions of the Law.

Another difficulty is opposed, founded on the alleged impossibility of the existence of the Seminary, separated from the Corporation of the Sulpicians at Paris.

We answer :—First, That the legal existence of the Seminary is proved.—It is urged in reply that it no longer has such existence, since its separation from the Corporation of the Sulpicians at Paris. It is for those who allege this to prove it :—and as they do not prove it, we must conclude the Seminary of Montreal exists, although separated from the Corporation of the Sulpicians at Paris.—Secondly : It is a fact undisputed throughout Europe &c., that not only has each of the Orders of the Franciscans, the Dominicans &c. a legal existence, but that each particular establishment of the said Orders, is a legal Corporation as much as the entire Order. These Establishments have then two kinds of legal existence, the one as part of the Order, and the other as a separate Corporation, having its proper buildings &c. In this manner the Seminary of Montreal, in as far as it was a portion of the Order of St. Sulpice, existed before the Conquest, only as such portion of that Order ; but as a particular Seminary established at Montreal, it had a proper and peculiar existence, which made it a legally constituted corporation apart from the entire Order aforesaid. Thirdly : Before the

Seminary of  
Montreal ex-  
ists separated  
from the Sul-  
picians of  
France.

der ; puisque les Patentes de 1714, reconnaissent le Séminaire de Montréal possédant un enclos. Il fallait bien cette Communauté fût reconnue capable de posséder ; puisque les arrêts du Roi, 1716, 1722, reconnaissent le Séminaire de Montréal possesseur de plusieurs emplacements, Seigneur de la ville et de toute l'Isle, et l'imposent en conséquence pendant 40 ans.—Il fallait bien que cette Communauté fût reconnue capable de posséder ; puisque pendant plus de 40 ans, jusqu'en 1756, au moins, le Roi lui donna une gratification annuelle, comme il conste, par plusieurs quittances des Commissaires du Roi. (Dans nos archives).—Il fallait bien que cette Communauté fût reconnue capable de posséder ; pour que depuis la conquête, le Gouvernement lui fît payer, plus de trente ans, le loyer de la maison du *Greffe*, qu'il la lui rendit ensuite, qu'il lui rendit les minutes du *Greffe*, et qu'il lui fît nommer le *Greffier*.—Il fallait bien que cette Communauté fût reconnue capable de posséder ; puisque Sa Majesté a reçu le Séminaire à foi et hommage, l'a déclaré propriétaire des Seigneuries, et l'en a investi et mis en possession.

Appendice  
(I. 1.)  
1 Mars.

Un corps en effet est une personne fictive, reconnue par la loi, qui a les privilèges des personnes et des individus dans tout ce qui n'est pas prohibé. (Domat, II, p. 104.) Il est commun à toutes les Communautés d'avoir leurs droits, leurs affaires et leurs privilèges, (105.) On peut léguer à une Communauté quelle qu'elle soit. (1. 471.) On ne peut même établir une Communauté sans qu'on lui assigne des biens pour sa fondation : (Héricourt, H. 3, Art. 2 et 3.) Donc dès qu'un corps est établi, il est capable de posséder en se conformant aux lois.

On forme une autre difficulté sur l'existence légale du Séminaire séparé de St. Sulpice de Paris.

Nous répondons : 1°. L'existence légale du Séminaire est prouvée. On avance ensuite qu'il n'a plus cette existence, séparé de St. Sulpice de Paris. C'est à ceux qui le disent, à prouver la restriction qu'ils mettent. Et comme ils ne la prouvent pas, concluons que l'existence du Séminaire de Montréal a lieu, quoique séparé de St. Sulpice de Paris.—2°. C'est un fait constant dans toute l'Europe, etc. que non seulement chaque ordre de St. François, de St. Dominique, etc. existe ; mais aussi chaque maison particulière de ces ordres, aussi bien corporation légale que l'ordre entier. C'est que chacune de ces maisons a été établie par les autorités, ainsi que l'ordre. Ces maisons ont donc deux existences, l'une comme partie de l'ordre en général, l'autre comme faisant un corps constitué à part, ayant ses bâtimens, etc. Ainsi le Séminaire de Montréal, comme portion de St. Sulpice, n'avait, avant la conquête, que l'existence de St. Sulpice ; mais comme Séminaire particulier établi à Montréal, il avait une existence propre et personnelle, qui en faisait un corps légal, institué à part du corps entier. 3°. Avant les Patentes de 1677, les Ecclésiastiques de St. Sulpice qui

Séminaire de  
Montréal ex-  
iste séparé de  
St. Sulpice de  
France.



Appendix  
(I. I.)

1 March.

the issuing of the Letters Patent of 1677, the Ecclesiastics of the Order of St. Sulpice who came to perform duty at Montreal, existed only as a portion of the Order of St. Sulpice, because no other legal Corporation had been formed of them. But when the Letters Patent of 1677 has constituted these Ecclesiastics to be a Community and Seminary at Montreal, they certainly effected something: they established a Corporation and Community at Montreal, which did not previously exist there, and they created a new legal Corporation,—the Seminary of Montreal. This Corporation then, has a legal existence independent of that which it has jointly with the rest of the Corporation of the Sulpicians. Fourthly: If it were otherwise, a Sovereign might forbid any union between the Communities within, and such portions of the same Communities as might be without, the limits of His Kingdom, and by this separation the Establishments of the several Religious Orders within His Kingdom, would cease to exist, and would be annihilated. But the Communities in other States, being thus separated from the body of their several Orders within such Kingdom, would also cease to have any legal existence, and would be annihilated; and thus, by a single word, a Sovereign might annihilate all the Religious Orders in the Universe. Who does not perceive the absurdity of all this? There is but one way in which this mischief can be avoided; and that is, by allowing that if any Prince forbids the Communities within his Dominions to have any union with those in other States, the said Communities will still subsist, but will be separated from such portions of their body as may be in Foreign States; any thing that happens in the latter, having no power to affect any institutions elsewhere. The separation then of the Seminary of Montreal from the Corporation of the Sulpicians at Paris, could not affect the legal establishment of the said Seminary, which would only be thereby deprived of its correspondence with the main body of the Order. Fifthly: These principles become still more evidently true, when we consider the nature of the French Government, under which no Community could be established by any Order without the express or implied permission of the Sovereign. Such Communities must therefore always have had a separate existence distinct from that of the main body of their Order. Sixthly: If the Seminary of Montreal had never enjoyed any legal existence except as a portion of the Community of the Sulpicians of Paris, it is clear that it could only have existed through the latter. But the said Seminary has a legal existence independent of this. For, tho' it is true that we find the Ecclesiastics of the Seminary of Montreal, called Ecclesiastics of St. Sulpice of Paris, because that is the proper name of the whole Order of the Sulpicians, yet those of the Seminary at Paris were never called Ecclesiastics of the Seminary of Montreal. The Superior Officers of the Seminary of Montreal are not the Superior Officers of the Seminary at Paris. The two bodies were then distinct, and had a separate existence, though both existed by competent authority; so distinct was their existence, that the Seminary of Paris created that of Montreal (80); that the Seminary at Paris owes its existence to Mr. Ollier, and that of Montreal did not exist until ten years after the death of Mr. Ollier; that the Seminary at Paris exists by virtue of Letters Patent issued in 1645, and the Seminary of Montreal by Letters Patent issued in 1677. (80, 81.) These two Corporations, then, being perfectly distinct, it is impossible to say that the one cannot exist without being united to the other. Seventhly: This separate existence is proved; because we have seen that the two Seminaries have entered into contracts with each other; because it was the Bishop of Quebec who united the Curacies to the Seminary of Montreal, and the con-

qui étaient venus travailler à Montréal, n'avaient, comme corps, que l'existence du corps de St. Sulpice, puisque nul autre corps légal n'avait été formé. Mais quand les Patentes de 1677, eurent érigé ces Ecclésiastiques en Communauté et Séminaire de Montréal, elles opérèrent certainement quelque chose; elles établirent un corps, une Communauté à Montréal, qui n'y existait pas auparavant; elles créèrent un nouveau corps légal, le Séminaire de Montréal. Donc ce corps a son existence légale, indépendante de celle qu'il partage avec le reste du corps de St. Sulpice. 4°. Autrement un Souverain n'aurait qu'à défendre à toutes les Communautés leur union avec leur corps placé hors de ses Etats; et par cette séparation, les maisons de tous les ordres perdraient leur existence légale dans ce Royaume, et y seraient anéanties. Mais les Communautés des autres Etats, séparées aussi de leur corps ailleurs, perdraient aussi leur existence légale, et y seraient anéanties. Ainsi d'une parole, un Souverain anéantirait tous les ordres dans tout l'univers. Qui ne sent l'absurdité d'un pareil bouleversement? Il n'y a dans tout ceci qu'une chose raisonnable: c'est que, si les Princes défendent aux Communautés de leurs Etats l'union avec leur ordre dans d'autres Royaumes, ces Communautés subsisteront toujours, mais sans union avec le reste de leur corps: ce qui se passe dans les autres Etats ne pouvant affecter les établissemens qui n'y sont pas. Donc le défaut d'union du Séminaire de Montreal avec St. Sulpice de Paris ne fera rien à l'établissement légal de ce Séminaire qui sera seulement privé des correspondances avec son corps. 5°. Ces principes deviennent encore plus sensibles sous le gouvernement Français, où aucune Communauté de corps ne pouvait s'établir sans la permission expresse ou tacite du Souverain. Donc elles avaient toutes une existence propre, et à part de celle de tout le corps. 6°. Si le Séminaire de Montréal n'avait eu d'autre existence légale que celle de St. Sulpice de Paris, il est clair qu'il n'aurait existé que par St. Sulpice de Paris. Mais ce Séminaire a une autre existence légale. Car on voit, il est vrai, les Ecclésiastiques du Séminaire de Montreal être appelés Ecclésiastiques du Séminaire de St. Sulpice de Paris, parce que c'est le nom propre du corps de St. Sulpice; mais ceux du Séminaire de Paris ne sont jamais appelés Ecclésiastiques du Séminaire de Montréal; les Economes, Supérieurs du Séminaire de Montréal, ne sont pas Economes, Supérieurs du Séminaire de Paris. Donc ce sont là deux corps distincts, d'une existence distinguée quoiqu'autorisés tous les deux; d'une existence si distinguée, que celui de Paris a créé celui de Montréal (80.); que celui de Paris doit son existence à M. Ollier, et que celui de Montréal n'a existé que dix ans après la mort de M. Ollier; que celui de Paris existe par Lettres Patentes de 1645, et celui de Montréal par celles de 1677, (80, 81.) Donc ces deux corps étant très distincts, on ne peut dire que l'un ne peut exister sans être uni à l'autre. 7°. Cette existence à part est prouvée: parce que nous avons vu ces deux Seminaires contracter ensemble; parce que c'est l'Evêque de Québec qui unit les Cures au Séminaire de Montréal, et il aurait fallu le concours de l'Archevêque de Paris, si le Séminaire de Montréal ne pouvait exister que par celui de Paris; parce que nous avons montré dans le Séminaire de Montréal la capacité de posséder par lui-même, sans condition. 80. Si le Séminaire de Montréal n'avait d'existence légale que par son union au Séminaire de Paris, cette union à un corps légal en faisait un corps légal; il n'y avait donc pas lieu à des Lettres Patentes pour créer ce corps légal, et les Pa-

Appendice  
(I. I.)

1 Mars.

Appendix  
(I. I.)

1 March.

concurrence of the Archbishop of Paris would have been necessary if the Seminary of Montreal had not been capable of existing separately from that of Paris; and because we have shewn that the Seminary of Montreal possesses the power of holding property of itself, and unconditionally. Eighthly: If the Seminary at Montreal had had no legal existence, except by virtue of its union with the Seminary at Paris, it became by this union with a legally constituted body, a legally constituted body also, and there would then have been no need for Letters Patent to create it such, and those of 1677 were without effect. Ninthly: But these Letters Patent themselves furnish an answer to every objection. The question is, whether the Seminary at Montreal has any legal existence. It is clear that this question can only be answered by referring to the King's Decree which gives this existence. Now the Letters Patent of 1677 are this Decree. And what is their tenor? That the Seminary shall cease to exist, if by any event it shall be separated from the Corporation of St. Sulpice at Paris. There is not a word to this effect. The answer may be given in the trite maxim: "Ubi Lex non distinguit, nec nos distinguere debemus". The Letters Patent give existence to the Seminary at Montreal, purely and simply; they have, therefore, their effect whether it be united to or separated from the main body of the Sulpicians. Yet further, every Community being perpetual, the King in establishing it does it without any regard to any future events. In the event, therefore, of the separation in the body of the Sulpicians, the Seminary of Montreal would nevertheless continue to exist.

Not only is the legal existence of the Seminary of Montreal independent of its union with the body of the Sulpicians; but by its separation from that body obtains a new legal existence, as we have said and proved.—(p. 11)

How then does it happen that the Order of St. Sulpice could create a legally constituted body at Montreal?—The answer is simple, and is this: The King gave it power to do so by the Letters Patent of 1677.—Being thus created it was recognized by the King as a Community, as we have proved:—after it was thus created, the King also bestowed on it a *Grefse*, united Curacies to it &c.—In the event then of any separation in the main body of the Sulpicians, the Seminary of Montreal would continue to exist.

Recapitulation.

The Seminary then is a legally constituted body, because having existed before the declaration of 1643, it became legalized from that time forward by the IX. Article—because being a Seminary, is exempted from the necessity of obtaining Letters Patent by the Ordinances of 1666 and 1659, and therefore its very existence, especially for so long a period, renders it legal;—because the Bishops of Quebec and the Body of the Sulpicians who were well acquainted with the nature of their Seminaries, have always recognized that of Montreal as legally established;—because the Governor and Intendant considered it capable of taking grants of Seignories;—because the *Conseil Supérieur* enregistered the Letters Patent by which it was established, recognized it as Seigneur and Proprietor, caused the Ordinances which concerned Communities only to be notified to it, and enregistered the Patents of the union of several Curacies to the said Seminary;—because the King recognized this Community as established with his permission, as capable of possessing a *Grefse*,—of holding real property,—of having several Curacies united to it,—of being Seigneur of Montreal,—of being subjected for a long time to certain charges, and of receiving annually an allowance from His Majesty;—because the King expressly established it by His Letters Patent.

When

tentes de 1677, devenaient sans effet. 9°. Mais ce qui répond à tout, ce sont ces mêmes Patentes. Il s'agit de l'existence légale du Séminaire de Montréal. Il est clair qu'on ne peut en juger que par l'Acte du Roi, qui a donné cette existence. Cet Acte, ce sont les Patentes de 1677. Mais que disent-elles? Que ce Séminaire cessera d'exister, si par quelque événement il est séparé de St. Sulpice de Paris? Il n'y en a pas un mot.—La réponse est dans la maxime triviale: Ubi lex non distinguit, nec nos distinguere debemus. Les Patentes donnent purement et simplement l'existence au Séminaire de Montréal: donc elle a lieu sans condition, uni à St. Sulpice, ou en étant séparé. Il y a plus; c'est que toute Communauté étant perpétuelle, le Roi l'établit indépendamment des événemens. Donc dans l'événement d'une séparation de St. Sulpice, le Séminaire de Montréal restera toujours.

Mais non seulement l'existence légale du Séminaire de Montréal est indépendante de son union à St. Sulpice; par la séparation même il acquiert une nouvelle existence légale, comme nous l'avons dit et prouvé.—(p. 11.)

Comment donc le corps de St. Sulpice a-t-il pu créer un corps légal à Montréal? La réponse est simple: c'est que le Roi par les Patentes de 1677, lui en donnait le pouvoir.—C'est qu'ainsi créé, le Roi a reconnu ce Séminaire, Communauté, comme nous l'avons prouvé.—C'est qu'ainsi créé, le Roi lui a donné le *Grefse*, lui a uni des Cures, &c.—Donc dans l'événement d'une séparation de St. Sulpice, le Séminaire de Montréal restera toujours.

Le Séminaire est donc corps légal, parce qu'existant avant la Déclaration de 1643, il est censé dès lors légal par l'article IX—parce qu'étant Séminaire, il est excepté de la nécessité des Lettres Patentes par les Ordonnances de 1666 et 1659; et qu'ainsi son existence, surtout un temps si long, le rend légal—parce que les Evêques de Québec et le corps de St. Sulpice, très instruits de la nature de leurs Seminaires, ont toujours reconnu celui de Montréal, comme légalement établi—parce que les Gouverneur et Intendant l'ont cru capable de recevoir des Seigneuries—parce que le Conseil Supérieur a enregistré les Lettres Patentes de son établissement, qu'il l'a reconnu Seigneur et Propriétaire, qu'il lui a fait signifier les ordonnances qui ne regardaient que les Communautés, qu'il a enregistré les Patentes d'union de plusieurs Cures à ce Séminaire—parce que le Roi a reconnu cette Communauté érigée par sa permission; qu'il a reconnu ce Séminaire capable de recevoir le *Grefse*, de posséder un Enclos, de lui unir plusieurs Cures, d'être Seigneur de Montréal; d'être imposé long-temps, et de recevoir annuellement des gratifications Royales—parce que le Roi l'a expressément établi par ses Lettres Patentes.

Quand

Appendice  
(I. I.)

1 Mars.

Résumé.

Appendix  
(I. I.)

1 March.

When we find so many proofs united, where one only would suffice, it is scarcely possible to conceive that any one could have the hardihood to assert at hazard, that the Seminary has never been legally established. —It would be easy in the same way to contest the legitimacy of the most honorable and ancient families in the country, who, certainly, could not produce so many and decisive titles of their existence.

2nd. Proposi-  
tion.

The Seminary of Montreal is the proprietor of the property of the Sulpicians in Canada:—We prove this—1stly. By the donation of this property made in 1663. (Loix du Canada, 81, &c.)

Donation.

It will be perceived that this donation forming the first title of the St. Sulpice, is the first to be consulted. Now its tenor is:—That the Associates for the conversion of the Indians in the Island of Montreal, with a view to second the pious designs of the Seminary of St. Sulpice, (the members of which have zealously and carefully laboured in aid of the work of converting the Indians and instructing the French Inhabitants of the Island of Montreal) have given &c. The Superior of the said Seminary being present to the Deed &c. (80, 81.) on condition, firstly: *that the Domain and Property of the said Seminary shall be inseparably united to the said Seminary, without any possibility of their being separated for any cause or reason whatsoever.*

The Letters Patent of 1667, which authorize the holding in mortmain of the property so given, permit the Sulpicians to establish a Seminary in the Island of Montreal for the better promotion of the conversion and instruction of His Majesty's subjects; and with a view to facilitate the establishment thereof, they contain the King's approval of the said donation, and authorize the holding of the said Seigniorie in mortmain for ever, *as dedicated and consecrated to God*; directing that it be for ever united to the said Society of the Seminary of St. Sulpice, (p. 80.)

According to this statement, which was agreed to by the Officers of the Crown in 1789, the Donation was, according to its tenor and to that of the Letters Patent made in furtherance of a spiritual work,—the conversion of the Indians and the instruction of the Canadians, to be performed in the Island of Montreal.—But a donation made in consideration of a work to be performed in the Island of Montreal, must by virtue of the condition itself be made in favor of those who are to perform that work upon the spot. It was, therefore, made in favor of the Seminary of Montreal, which for more than 140 years has not ceased to be engaged in performing it.

This reasoning is supported by the Jurisprudence of the Colonies, as well explained by Petit, a Magistrate at St. Domingo.—This Author (Vol. 2. p. 511, 512, 513,) lays it down and proves it by reasoning and by the orders made by the King of France, that the property of the several Religious Orders in the Colonies must in case of any separation from the main body of such Orders, be dedicated to the work to be performed, and belong to the Missionaries by whom it is performed. Because the intention of those who gave such property cannot have been to favor Communities situate at a distance of two thousand leagues, and such property could only have been destined for the support and maintenance of the Missions and Missionaries.—The Donation, therefore, made to the St. Sulpice, in favor of a work to be performed in the Island of Montreal, must necessarily have been made in favor of the said work, and for the benefit of those by whom it was to be performed upon the spot, that is to say, of the Seminary of Montreal.

But from what has been said, it will appear that the Donation was not only made in favor of the work aforesaid

Appendice  
(I. I.)

1 Mars.

Quand on voit réunies tant de preuves, dont une seule suffit; on ne peut se persuader la hardiesse avec laquelle on avance au hazard que ce Séminaire n'est pas établi légalement. On pourrait à ce prix contester la légitimité des familles les plus honorables et les plus anciennes du pays, qui ne pourraient certainement présenter tant et de si illustres titres de leur existence.

Le Séminaire de Montréal est propriétaire des biens de St. Sulpice en Canada. Nous le prouvons, 1<sup>o</sup>. par la donation qui fut faite de ces biens en 1663. (Loix du Canada, 81, etc.)

2<sup>o</sup>. Proposi-  
tion.

Donation.

On sent que cette donation étant le premier titre de St. Sulpice, c'est d'abord ce qu'il faut consulter. Or elle porte: que les associés pour la conversion des Sauvages en l'Isle de Montréal, pour seconder les pieux desseins du Séminaire de St. Sulpice, (qui ont travaillé par leurs soins et leur zèle pour soutenir l'œuvre de la conversion des Sauvages et instruction des Français en l'Isle de Montréal,) ont donné, etc. Le Supérieur d'icelui Séminaire pour ce présent et comparant, etc. (80, 81,) aux conditions: premièrement *que le Domaine et la Propriété de la dite Ile sera inséparablement uni au dit Séminaire, sans en pouvoir être séparé, pour quelque cause et occasion que ce soit.*

Les Lettres Patentes de 1677 qui amortissent cette donation, permettent à St. Sulpice d'ériger un Séminaire dans l'Isle de Montréal pour y vaquer à la conversion et instruction des sujets du Roi; et pour faciliter le dit établissement, approuvent la donation, et amortissent la Seigneurie à perpétuité, *comme à Dieu dédiée et consacrée*; ordonnant qu'elle soit unie à perpétuité à leur Société (du Séminaire de St. Sulpice) p. 80.

D'après cet exposé, avoué par les Officiers de la Couronne en 1789, la donation est par elle-même et par les Lettres Patentes, pour une œuvre spirituelle, conversion des Sauvages et instruction des Canadiens, à remplir dans l'Isle de Montréal.—Mais une donation attachée à une œuvre dans l'Isle de Montréal, est par là même attachée à ceux qui la remplissent sur les lieux. Elle l'est donc au Séminaire de Montréal qui depuis plus de 140 ans n'a cessé de la remplir.

Ce raisonnement est appuyé sur la jurisprudence des Colonies, bien exposée par Petit, Magistrat de St. Domingue. Cet auteur, (tom. 2. p. 511, 512, 513,) assure et prouve par raisonnemens et ordres du Roi de France, que les établissemens des Religieux dans ces pays, quand ils se retirent, appartiennent aux œuvres et aux Missionnaires qui les remplissent. Parceque l'intention des fondateurs n'a pu être pour des Communautés qui demeurent à deux milles lieues, et que la destination de ces biens n'a pu être qu'en faveur de l'entretien des Missions et Missionnaires. Donc la donation faite à St. Sulpice, pour des œuvres à remplir dans l'Isle de Montréal, tient nécessairement à ces œuvres et à ceux qui les remplissent sur les lieux, c'est-à-dire, au Séminaire de Montréal.

D'après l'exposé ci-dessus, la donation n'est pas seulement faite pour des œuvres sur les lieux; elle marque ceux

Appendix  
(I. I.)

1 March.

foresaid,—the instrument expressly mentions by whom they are to be performed, and the persons are the Ecclesiastics of St. Sulpice.—Now the Seminary of Montreal alone performs the said work on the spot, and is at the same time a Society of Ecclesiastics of St. Sulpice.

From what has been said, it also appears that the Donation is made to the Ecclesiastics of St. Sulpice for ever, without any power of alienation for any cause whatever. But after the Conquest, the Donation could no longer subsist for the benefit of the Ecclesiastics of St. Sulpice in France, who had become Aliens,—it could only subsist then, in favor of the Ecclesiastics of St. Sulpice for ever, except in so far as they should be the Ecclesiastics of St. Sulpice at Montreal.—The Donation can never avail to any but the Ecclesiastics of St. Sulpice. Now after the Conquest, the only manner in which the said Donation could avail to the Ecclesiastics of St. Sulpice, is by its availing in favor of the Seminary of Montreal.—After the Conquest the said Donation ought evidently to be considered as having been made to the Seminary of Montreal.

What, in fact, are the essential conditions of the Donation?—It is, that the work should be performed on the spot; that it should be so performed by Ecclesiastics of St. Sulpice, and that it should be performed for ever, and consequently by a Community of Ecclesiastics of St. Sulpice. Now all these conditions are complied with by the Seminary of Montreal; all the essential conditions of the Donations are then complied with by the said Seminary, and therefore the Donation ought to avail to the said Seminary according to its tenor.—What then is wanting to the perfect accomplishment of all the conditions of the Donation?—One thing only, and that purely accidental, and which having become impossible cannot be supposed to have been insisted on by the Donors;—it is, that the Donation should avail to all the Ecclesiastics of St. Sulpice, and not to some of them only, that is to say, those at Montreal, who are all the Sulpicians capable of benefiting by the Donation, and therefore all who can be supposed to have been intended by the Donors.

Since then it is the intention of the Donors which must be followed—let us see in what manner it could be better complied with. It is clear that this intention is sufficiently obeyed when the work is performed, and that for ever, and by Ecclesiastics of St. Sulpice, in one word by the Seminary of Montreal, because these are the conditions laid down by the Donors. But if instead of the Seminary, the Crown should come into possession, the intention of the Donors instead of being accomplished would be totally frustrated. It was never the intention of the Donors that the Sovereign should perform the work in question, nor more especially a Sovereign who is not a Catholic, and who would not bind himself to employ the property for the purpose of forwarding such work. In this case there would be no Ecclesiastics of St. Sulpice, much less a Corporation of Ecclesiastics, who would continue the work for ever. It is then evident, that the intention of the Donors was that the Seminary of Montreal should be the Donee of the said property.

The Rules of Law are in accordance with these considerations. If any thing be bequeathed to several, it becomes the property of one only, if the others refuse to accept it. (Ferrière, Grand Coutumier, Vol. 2, page 229, Nos, 2, 3.) It will be seen that the consequence is the same if the others were incapacitated by any other means, by any crime, &c. more especially when the thing is to be enjoyed jointly. The Donation then

ceux qui doivent les remplir, ce sont les Ecclesiastiques de St. Sulpice. Or il n'y a que le Séminaire de Montréal qui tout à la fois remplisse l'œuvre sur les lieux, et qui soit en même temps une Société d'Ecclesiastiques de St. Sulpice.

D'après l'exposé, la donation est faite à perpétuité aux Ecclesiastiques de St. Sulpice, sans pouvoir en être séparée pour quelque cause que ce soit. Mais à la conquête, la donation ne peut être pour les Ecclesiastiques de St. Sulpice en France, qui sont devenus *aliens*: elle ne peut donc être aux Ecclesiastiques de St. Sulpice à perpétuité, qu'autant qu'elle sera aux Ecclesiastiques de St. Sulpice de Montréal.—La donation ne doit jamais être séparée des Ecclesiastiques de St. Sulpice. Or à la conquête, la seule manière que la donation ne soit jamais séparée des Ecclesiastiques de St. Sulpice, c'est qu'elle soit au Séminaire de Montréal. Donc à la conquête, la donation est évidemment au Séminaire de Montréal.

Quel est en effet l'essentiel de la donation? C'est que l'œuvre soit remplie sur les lieux; c'est qu'elle soit remplie par des Ecclesiastiques de St. Sulpice; c'est qu'elle le soit perpétuellement, et conséquemment par un corps d'Ecclesiastiques de St. Sulpice. Or on trouve tout cela dans le Séminaire de Montréal; donc tout l'essentiel de la donation s'y trouve; donc la donation veut que tout soit au Séminaire de Montréal. Que manque-t-il ainsi à la donation? Une seule chose, qui est purement accidentelle, et qui étant devenue impossible, n'a pu entrer dans la volonté des donateurs: c'est que la donation n'est plus pour *tous* les Ecclesiastiques de St. Sulpice, mais pour *quelques-uns* seulement, ceux de Montréal, qui sont *tous* ceux de St. Sulpice qui en sont capables, et conséquemment pleinement dans l'intention des donateurs.

Puisqu'il faut suivre l'intention des donateurs, voyons comment elle sera mieux remplie. Il est clair qu'elle l'est suffisamment, dès que l'œuvre sera remplie, et perpétuellement, et par des Ecclesiastiques de St. Sulpice, en un mot par le Séminaire de Montréal, puisque c'est là ce que demandent les donateurs. Mais qu'au lieu du Séminaire de Montréal, la Couronne possède, l'intention des donateurs, loin d'être remplie, est totalement frustrée.—Jamais les donateurs n'ont voulu charger d'une telle œuvre des Souverains, et des Souverains qui ne sont pas Catholiques, et qui ne s'engageront pas à donner telle destination à ces biens. On n'y trouve pas un Ecclesiastique de St. Sulpice; et encore moins un Corps de St. Sulpice, qui perpétue l'œuvre. Donc il est évident que l'intention des donateurs, est que le Séminaire de Montréal soit donataire de ces biens.

Les principes du droit s'accordent avec ces réflexions. Qu'une chose soit léguée à plusieurs, elle demeure entière à l'un d'eux, faute d'être acceptée par les autres. (Ferrière, Grand Coutumier, tome 2, page 229, No. 2, et 3.) On voit qu'il en est de même, si les autres en étaient privés par un autre défaut, par crime, &c.; et surtout quand la chose doit être possédée par indivis. Donc la donation faite à tous les Ecclesiastiques de St. Sulpice, sera

Appendice  
(I. I.)

1 Mars.

Appendix  
(I. i.)1 March.  
Letters Patent.

then, made to the Ecclesiastics of St. Sulpice would avail altogether to those at Montreal, the rest of the Order having been incapacitated by the Conquest.

We prove this, secondly, by the Letters Patent of 1677 (80). They confirm the Donation. Now, we have demonstrated that the Donation avails after the Conquest, to the Seminary of Montreal. The Letters Patent therefore confirm the right of the Seminary of Montreal.

The Letters Patent declare the property to be *dedicated* and *consecrated to God*. They are not to be subject to alienation, but to remain in the hands of the Ecclesiastical Communities in which they have been placed. Now how can this double object be accomplished, except through the Ecclesiastics of St. Sulpice at Montreal? But the Kings of France in particular, by these remarkably strong expressions, exclude themselves from the possession of the said property for ever. The Crown then, which succeeds to the rights of the Kings of France, is excluded for ever, and there remains only the Seminary of Montreal capable of possessing the property.

The Letters Patent direct that the property to be held in mortmain shall be so held for ever by the Society of St. Sulpice, and consequently by those Members of the said Society, who at a then future day (that is, after the Conquest) might be alone capable of holding them, that is to say, by those resident at Montreal.

And as the Letters Patent of 1714 merely confirmed those of 1677, under certain conditions and charges, they confirm also the effect of the latter in favor of the Seminary of Montreal.

We prove the same thing, thirdly, because the Donation was specially made for the purpose of endowing the Seminary of Montreal.

In fact, according to the *Lettres de Terrier* of 1695, the Donation was made for the purpose of establishing a Community of Priests at Montreal. This is admitted by the Crown Officers in their Memoir of 1789, against the Seminary. Now a Donation made for the purpose of establishing a Community, must be made for the purpose of endowing it. The Donation was, therefore, the endowment of the Community of St. Sulpice at Montreal.

The Letters Patent of 1677, while they establish the Seminary at Montreal, declare that the property given by the Donation, is to be holden in mortmain for the purpose of facilitating its establishment. The property so holden was therefore to be employed in establishing the said Seminary, and consequently constitute its endowment. This is so true, that no Community was ever established without having property assigned to it as its endowment (p. 15). The Letters Patent then, declaring that the said property shall be held in mortmain for the purpose of facilitating the establishment of the Seminary of Montreal, and assigning no other property as its endowment, it follows, that this property itself must constitute its endowment. And this is more evident, because the Donors having the accomplishment of the work alone in view, did not endow, or wish to endow a Seminary at Montreal, except in order that this Seminary should perform the said work, and continue to do so for ever. The Donation then was made specially to the Seminary of Montreal. And if the Donors have mentioned the whole body of the Sulpicians, it was because they alone could send out Priests to the Seminary at Montreal, and through them perpetuate and enjoy the same.

And in the Edict of 1693 (page 289) the whole body of the Sulpicians declare, that the emoluments arising from the Seigniorial Jurisdiction, formed in a great measure the endowment of the Seminary of Montreal; for at a time when the whole Island was covered with wood, this Jurisdiction formed the greater portion of the Revenue of the Seigniory. According then to the avowal

sera tout entière à ceux de Montréal, les autres en étant devenus incapables par la conquête.

Nous le prouvons, 2<sup>o</sup>. par les Lettres Patentes de 1677, (80.) Elles ont confirmé la donation. Or, comme nous l'avons démontré, la donation est (à la conquête,) pour le Séminaire de Montréal.—Donc les Lettres Patentes confirment le droit du Séminaire de Montréal.

Les Lettres Patentes déclarent ces biens *dédiés* et *consacrés à Dieu*. Ils ne doivent donc plus entrer dans le commerce, mais rester dans les mains des Communautés Ecclésiastiques, dans lesquelles ils ont été placés. Or, comment remplir autrement ce double objet, si ce n'est par les Ecclésiastiques de St. Sulpice de Montréal?—Mais surtout les Rois de France, par ces expressions si fortes, s'excluent à jamais de posséder ces biens. Donc la Couronne qui ne succède qu'aux droits des Rois de France, s'en trouve exclue à perpétuité; et il ne reste que le Séminaire de Montréal, qui puisse les posséder.

Les Patentes ordonnent que les biens amortis soient perpétuellement unis à la Société de St. Sulpice; et conséquemment à ceux de cette Société, qui seuls en seront un jour capables; c'est-à-dire, (à la conquête,) à ceux de Montréal.

Et comme les Patentes de 1714, n'ont fait que confirmer celles de 1677, à titre onéreux; elles confirment donc aussi l'effet de ces Patentes en faveur du Séminaire de Montréal.

Nous le prouvons, 3<sup>o</sup>. parce que la donation est spécialement pour doter le Séminaire de Montréal.

En effet, par les lettres de Terrier de 1695, la donation a été faite pour établir à Montréal une Communauté de Prêtres.—C'est ce dont conviennent les Officiers de la Couronne, dans leur Mémoire de 1789, contre le Séminaire. Or une donation faite pour établir une Communauté, doit en être la dotation. Donc la donation est la dotation de la Communauté de St. Sulpice de Montréal.

Les Patentes de 1677, en établissant le Séminaire de Montréal, déclarent que pour faciliter cet établissement, elles amortissent la donation. Donc il faut que ces biens amortis soient employés à l'établissement de ce Séminaire; et conséquemment qu'ils en fassent la fondation.—Cela est si vrai, que jamais on n'établit de Communauté, sans lui assigner des biens pour sa fondation, (page 15.) Donc les Patentes déclarant qu'elles amortissent les biens pour faciliter l'établissement du Séminaire de Montréal, et n'assignant aucun autre bien à sa fondation; il faut que ces biens mêmes en soient la fondation.—D'autant plus que les donateurs, uniquement occupés de l'œuvre, ne donnaient, ne voulaient un Séminaire de St. Sulpice à Montréal, que pour que ce Séminaire soutint et perpétuât l'œuvre. Donc c'est au Séminaire de Montréal qu'est spécialement la donation. Et si les donateurs se sont pour cela adressés à tout le corps de St. Sulpice, c'est qu'eux seuls pouvaient envoyer des Prêtres au Séminaire de Montréal, perpétuer ce Séminaire, et jouir par eux.

Aussi dans l'Edit cité de 1693, (page 289,) tout le corps de St. Sulpice y déclare: que les émolumens de la justice Seigneuriale faisaient en *grande partie* la fondation du Séminaire de Montréal, (dans un tems où toute l'Isle était encore en bois, la justice faisait la *grande partie* du revenu de la Seigneurie.) Donc, selon l'aveu du corps de St. Sulpice, donataire immédiat, la Seigneurie

Appendice  
(I. i.)1 Mars.  
Lettres Patentes.Specially to  
the Seminary  
of Montreal.Spécialement  
au Séminaire  
de Montréal.

Appendix  
(I. 1.)

1 March.

al thus made by the whole body of the Sulpicians, to whom the Donation was immediately made, the Seignior constituted the endowment of the Seminary of Montreal, for the support of which alone it is declared to have been received. The Donation then was made especially in favor of the Seminary of Montreal. The King, in the said Edict, confirms this appropriation of the said Seignior to the Seminary of Montreal, because in exchange for the Right of Jurisdiction, he gives to the said Seminary the property of the *Grefse*.

In a great number of legal Instruments, the Seminary of Montreal takes the title of Seignior. (We have these Instruments in our Archives.)

The Court at Montreal, in the enregistrement of the Letters Patent of 1714, declares that they were granted to the Seminary of St. Sulpice. The Letters Patent which authorize on certain conditions the holding in mortmain of the property given by the Donation, are also in favor of the Seminary of Montreal: the said property is, therefore, to be held in mortmain for it.

The *Conseil Supérieur* in homologating the said Letters Patent in 1717, styled the Seminary of St. Sulpice established at Montreal, "Seignior and Proprietor."

Two Judgments also, rendered at Montreal, the one on the 25th of September 1743, and the other on the 6th March 1744, call the Seminary of Montreal, Seignior of the Island. And on the 26th March 1734, and 26th November 1734, the Intendants recognized the said Seminary as proprietor of the *Grefse*, which was only given to it in exchange for the Seigniorial Jurisdiction, as we have seen. This is certainly recognizing the Seminary to be the Seignior.

We have also seen (p. 8.) that two Arrêts of the King's Council of State, rendered in 1716 and 1722, expressly recognize the Seminary of St. Sulpice established at Montreal, to be Seignior of the Town and of the whole Island, and levy upon it accordingly certain charges which were paid during forty years. This is equal to its being recognized as Seignior by the Kings of France, during a period of forty years.

If the Corporation of the Sulpicians takes the title of Seignior, it does so for the advantage of the Seminary of Montreal, and as the Superior of that Seminary. But the property itself belongs to the said Seminary, because it was to perform the work, and the property was its endowment.

Thus it was for the Seminary of Montreal and for its benefit, that the Corporation of the Sulpicians acted. That Corporation prayed for Letters Patent in 1677; but it was for the purpose of establishing the Seminary of Montreal, and of obtaining for it the power of holding in mortmain the property bestowed on it by the Donation. By the Edict of 1693, an indemnity is given to the Seminary for the Emoluments arising from its Seigniorial Jurisdiction; but that indemnity is the property of the *Grefse*, which is vested in the Seminary of Montreal. The body of the Sulpicians demanded the union of several Curacies; but it was for the purpose of incorporating them with the Seminary of Montreal, and the right of appointing the Curés was given to its Superior. In the cession made in 1764, they take the title of proprietor for the sole purpose of giving every thing to the Seminary of Montreal; but they give it only *in so far as need may be*, and declare that the whole ought to belong to the Seminary of Montreal, and be appropriated to the purposes for which it was founded. Every thing thus demonstrates that the Corporation of the Sulpicians was proprietor only in its quality of Superior over each of its several establishments; (thus it was the Superiors of St. Sulpice who acted when the Seminary itself did not;) but that the property itself, and the immediate right to it was

était la *fondation* du Séminaire de Montréal, pour qui seul il montrait l'avoir reçue. Donc c'est spécialement pour le Séminaire de Montréal que fut faite la donation. Le Roi, dans cet Edit, confirme cette appropriation de la Seigneurie au Séminaire de Montréal, puisqu'il lui donne en échange de la justice, la propriété du *Grefse*.

Aussi une foule d'actes authentiques, le Séminaire de Montréal prend le titre de Seigneur; (nous les avons dans nos Archives.)

Aussi le Tribunal de Montréal, dans l'enregistrement des Lettres Patentes de 1714, déclare que ces lettres ont été accordées au Séminaire de St. Sulpice à Montréal. Les Patentes qui confirment à titre onéreux l'amortissement de la donation, sont pour le Séminaire de Montréal; donc ces biens amortis sont pour lui.

Aussi le Conseil Supérieur, dans l'amortissement des mêmes lettres, en 1717, appelle le Séminaire de St. Sulpice établi à Montréal, Seigneur et Propriétaire.

Aussi deux sentences de Montréal, l'une du 25 Septembre 1743, l'autre du 6 Mars 1744, appellent le Séminaire de Montréal, Seigneur de l'Île. Et les 26 Mars 1734, et 26 Novembre 1734, les Intendants reconnaissent, dans ce Séminaire, la propriété du *Grefse*, qui n'est qu'un échange pour la justice des Seigneurs, comme nous l'avons vu. C'est bien là reconnaître le Séminaire, Seigneur.

Aussi nous avons vu (page 8.) deux Arrêts du Conseil d'Etat du Roi, en 1716, 1722, reconnaître expressément le Séminaire de St. Sulpice établi à Montréal, Seigneur de la Ville et de toute l'Île; et le charger, en conséquence, d'un impôt qu'il a payé pendant quarante ans. Cela vaut quarante ans de reconnaissance en qualité de Seigneur, par les Rois de France.

Si le corps de St. Sulpice prend le titre de Seigneur, c'est qu'il l'est pour le bien du Séminaire de Montréal, comme chef du Séminaire de Montréal. Mais tout le réel est à ce dernier Séminaire, parce qu'il est chargé des œuvres, et que les biens sont sa fondation.

C'est aussi pour le Séminaire de Montréal et son avantage qu'agit St. Sulpice. Il demande les Patentes de 1677; mais c'est pour obtenir l'établissement du Séminaire de Montréal, et l'amortissement de la donation en sa faveur. Il demande dans l'Edit de 1693, une indemnité pour les émolumens de la justice Seigneuriale; mais c'est la propriété du *Grefse* pour le Séminaire de Montréal. Il demande l'union de plusieurs Cures; mais c'est pour les incorporer au Séminaire de Montréal; il donne à son Supérieur la nomination des Curés.—Dans la cession de 1764, il ne prend le titre de Propriétaire, que pour tout donner au Séminaire de Montréal; mais pour donner *en tant que de besoin*; et pour déclarer que tout devait appartenir au Séminaire de Montréal, et à l'œuvre de la fondation. C'est ainsi que tout démontre que le corps de St. Sulpice n'avait la propriété qu'en qualité de Chef de toutes les Maisons; (aussi-bien ce sont les Chefs de St. Sulpice qui agissent, quand ce n'est pas ce Séminaire;) mais que tout le réel, toute la propriété immédiate était au Séminaire de Montréal, pour l'employer selon la fondation. Aussi est-ce la seule Maison particulière de St. Sulpice qui soit qualifiée de Seigneur de Montréal; et les Chefs du corps ne prennent cette qualité

Appendice  
(I. 1.)

1 Mars.

Appendix (I. 1.)  
 1 March. was vested in the Seminary of Montreal, to be employed in the furtherance of the objects for which it was founded. The Seminary is the only particular establishment of the Sulpicians which has been styled Seigneur of Montreal, and the Superiors of the Order take that title only because they are the Superiors of the Seminary of Montreal.

Co-proprietor. But if the Seminary of Montreal had no other title than that of co-proprietor, with the rest of the body of the Sulpicians, its right after the Conquest would not be the less undoubted.

We prove this, fourthly, by the nature of co-proprietorship.

In fact, if that portion of the Sulpicians in Canada lose their right to the property in Canada, of which they were co-proprietors, it must be because the other portion remaining in France, are become Aliens. But in that case the portion of the Sulpicians in France would also have lost their right to the property of the Order in France, of which they were co-proprietors, because the other portion of their body remaining in Canada, had had also become Aliens, as far as France was concerned. Yet no attempt has ever been made in France to forfeit the property held in France by the Sulpicians there. There is therefore no reason to take away from the Sulpicians in Canada the property of the Sulpicians there. For if the contrary were admitted, the property which belonged to the Order of the *Récollets*, or of the *Jesuits*, in Canada, would be lost to the Members of those Orders in Canada, and that which belonged to them in France, in Spain, &c. would be also lost to the Members of the said Orders remaining in France, in Spain, &c. So that the conquest of a few Colonies or a few Provinces, would strip all the Religious Orders in the world of their property, and would annihilate them. These are the strange paradoxes to which the idea that the Seminary ought to be despoiled of its property would lead.

What has been the conduct of England in India, in Corsica, in Malta, &c. ? She has maintained to the several Religious Communities their property and establishments in the Country, without enquiring whether the latter belonged to the body of the Order remaining elsewhere. The rest of the Order being Aliens, have been supposed to have no longer any right to the property, if they ever had any ; and that those of the Order who remained on the spot were the only persons who ought to enjoy the property as representing their absent Brethren : the sole interest of the Government being the exclusion of Foreigners subject to other Powers. This is what was done by the King of Prussia after the Conquest of Silesia, except in instances where he wished absolutely to suppress Communities by virtue of the right of Conquest. This is also what has been done by several Catholic Sovereigns, who, contenting themselves with having Superiors General in France, have allowed the particular establishments to enjoy their property, without enquiring whether it belonged to the Order in general, the Superiors of which did not reside in France. The reason is, that the essence of these establishments is, that the property should be employed in furtherance of the work, and in the support of the Institution by which it is to be performed. The rest belongs to the internal Government of the Order in which the Members alone are interested. Thus the Government, without enquiring whether the property of the Sulpicians belongs to the whole body, has but one thing to attend to ; and that is, that the work is performed, that the Seminary of Montreal performs it out of the proceeds of the said property, and that no stranger makes any claim upon the latter.

What has been the effect of the Conquest ? The Sulpicians of France lost their rights by it ; but the Sulpicians of Montreal being subjects of the King, have lost nothing

Appendice (I. 1.)  
 1 Mars. qualité que parce qu'ils sont les Chefs du Séminaire de Montréal.

Mais le Séminaire de Montréal n'eût il que la qualité de co-propriétaire, avec le reste du corps de St. Sulpice, son droit à la conquête n'est pas moins assuré.

Nous le prouvons donc, 4<sup>o</sup>. par la qualité de co-propriétaire.

En effet, si la portion de St. Sulpice en Canada, perd son droit aux biens du Canada, dont elle était co-propriétaire : c'est donc parce que l'autre portion en France, est devenue *Alien*. Mais alors la portion de St. Sulpice en France, aura aussi perdu son droit aux biens de France, dont elle était co-propriétaire ; puisque l'autre portion du corps en Canada, est aussi devenue *Alien* pour la France. Cependant jamais en France on n'a songé à dépouiller St. Sulpice de France des biens de France. Donc il n'y a pas plus de raison pour dépouiller St. Sulpice du Canada des biens du Canada. Par la même raison, les biens qui appartenaient à l'Ordre des *Récollets*, des *Jésuites*, en Canada, seraient perdus pour ces ordres en Canada, et ceux qui leur appartenaient en France, en Espagne, etc. seraient aussi perdus pour ces ordres, en France, en Espagne, etc. Ainsi la conquête de quelques Colonies, de quelques Provinces, dépouillerait tous les ordres Religieux de l'univers, et les anéantirait ! Voilà les paradoxes étranges où conduisent les idées sur la spoliation du Séminaire.

Quelle a été la conduite de l'Angleterre dans les Indes, en Corse, à Malte, etc. ? Elle a laissé les Communautés dans leurs maisons et biens du pays, sans s'enquérir si ces biens appartenaient à l'Ordre en Europe. Elle a supposé que l'Ordre étant *Alien*, n'avait plus de droit, s'il en avait eu ; et qu'ainsi les Religieux de l'Ordre sur les lieux, étaient les seuls qui dussent en jouir, pouvant seuls représenter leurs Pères absents : l'intérêt du Gouvernement étant seulement d'exclure les étrangers soumis à d'autres Puissances. — C'est ce qu'a fait le Roi de Prusse dans la conquête de la Silésie, à moins qu'il n'ait voulu absolument supprimer des Communautés, par le droit de conquête. C'est ce que font plusieurs Souverains Catholiques, qui se contentant d'avoir en France des Supérieurs Généraux, ont laissé les Maisons de leurs états jouir ; sans s'occuper si les biens étaient à l'Ordre dont les Chefs étaient hors de France. — C'est que l'essence de ces établissements est, que les biens soient à l'œuvre, et à la maison qui les exécute. Le reste tient au Gouvernement intérieur de l'Ordre, qui n'intéresse que les membres. Ainsi le Gouvernement, sans s'occuper si les biens de St. Sulpice étaient à tout le corps, n'a qu'une chose à voir, que l'œuvre s'exécute ; que le Séminaire de Montréal la remplisse avec ses fonds, et qu'aucun étranger n'y prétende aucun droit.

Qu'a produit la conquête ? Elle a privé ceux de France de leurs droits : mais les Sulpiciens de Montréal, étant sujets du Roi, n'ont rien perdu. Ils sont donc

Appendix  
(I. I.)

1 March.

nothing. They are then, co-proprietors as before ; but the Sulpicians of France being now incapacitated from being co-proprietors, the Sulpicians of Montreal remained the sole proprietors. The property belonging to the Sulpicians not being capable of being possessed by some portions of them who have been incapacitated, naturally falls to those who remain capable of holding it : and the effect of this is to preserve the said property for the purposes for which it is destined.

In truth, if one moiety of a Community becomes incapable of holding any property, the other moiety will possess the whole ; because the change in the number and quality of the Members makes no change in the Community itself, which exists as before in the persons of those who still retain the necessary capacity. If Members incapable of holding property were admitted into a Community, that Community will still hold it in the persons of the Members who are not incapacitated ; the latter are in the case of the Sulpicians of Montreal.

Suppose a family to possess in common, property in France and in Canada. Some of them remain in France, others in Canada. It is clear, that after the Conquest each party will possess the property in the Country which they adopt. This is the case of the Sulpicians : those of France possess the property of the Order in France, those in Canada, that which is in Canada, by virtue of their respective qualities as subjects in one Country, and Aliens in the other.

If the King of France had divided the Sulpicians and their property into two portions ; so that those in Canada should have possessed the property in Canada, and those in France the property in France ; nothing could have been more legal. What the King of France did not do, the Conquest did. The Conquest, which is the Law of Nations ; the Treaty of Peace which is the act of two Sovereigns and of two Nations, the general Law with regard to Aliens, which annuls any right on the part of the Sulpicians of France to the property in Canada, and vice versa, the Law of necessity, which is the first of Laws ; the general usage with regard to conquered Countries in similar circumstances (as we have proved, page 29) :—these are surely more than Laws enough to render the separation in question legal.

Fifthly. We prove the right of the Seminary from the fact that it has become as far as Canada is concerned, the whole Corporation of the Sulpicians. In fact, all that happens with regard to the Sulpicians in France is foreign to our Government, which takes no interest ; they are to it as if they were extinct, or had never existed. The Government knows none but the Sulpicians of Canada, who, as far as it is concerned, form the whole body of the Order. The Sulpicians of France not being subjects of the King, they cannot be any portion of the Corporation of the Sulpicians in Canada ; they are in the same situation as children incapable of inheriting who accounted for nothing—*pro nullis habentur*. (Ferrière Grand Cout. Vol. I. page 362, No. 8). The Sulpicians of Canada are here then the whole body of the Sulpicians. They would be so according to the Rules of the Order, if all the Sulpicians of France were separated from the Order ; and the Conquest has as effectually separated them as their will could have done. By this separation then, whether voluntary or forced, the Sulpicians of Canada are become the whole Corporation of St. Sulpice in Canada. They would be so if all the Sulpicians of France were dead ; and by virtue of the Conquest they are all dead to Canada. Therefore the Sulpicians of Canada are here the whole Corporation of the Sulpicians. Therefore the Donation having been made to the Corporation of the Sulpicians, is, by virtue of the Conquest, made to the Sulpicians of Canada, that is, to the Seminary of Montreal.

The Seminary  
is the whole  
Corporation of  
St. Sulpice &c.

donc co-propriétaires comme auparavant ; mais ceux de France, ne pouvant plus être co-propriétaires, les Sulpiciens de Montréal sont restés seuls propriétaires. Des biens attachés à St. Sulpice, ne pouvant être possédés par plusieurs devenus incapables, accroissent naturellement à ceux qui en sont demeurés capables. Et cela encore pour conserver la destination de ces biens à St. Sulpice.

Dans le vrai, qu'une moitié d'un corps devienne incapable de posséder, l'autre moitié possèdera tout : parce que le changement dans le nombre et la qualité des membres, ne fait rien au corps, qui reste le même dans ceux qui subsistent avec les qualités nécessaires. Que dans un corps on reçoive des membres incapables de posséder, le corps possèdera toujours par les membres qui sont capables, savoir ici St. Sulpice de Montréal.

Supposez une famille qui possède par indivis des biens en France et en Canada. Quelques-uns restent en France, d'autres en Canada. Il est clair que par la conquête, chacun possèdera les biens du pays qu'il adopte. Voilà St. Sulpice : les Sulpiciens de France possèdent les biens de France, et ceux du Canada les biens du Canada, par leur qualité seule de Sujets pour un pays, et d'*Aliens* pour l'autre.

Si le Roi de France avait divisé le corps et les biens de St. Sulpice en deux ; de manière que St. Sulpice du Canada eût les biens du Canada, et St. Sulpice de France les biens de France : rien ne serait plus légal. Ce que le Roi de France n'a pas fait, la conquête l'a fait. La conquête qui est le droit des gens ; le traité le paix qui est l'acte de deux Souverains et de deux Nations ; la loi générale des *Aliens*, qui annule tout droit des Sulpiciens François aux corps et biens du Canada, et réciproquement ; la loi de la nécessité, qui est la première des loix ; l'usage général des pays conquis, en semblables circonstances, (comme nous l'avons prouvé page 29.) : voilà bien plus de loix qu'il n'en faut pour rendre cette division légale.

5°. Nous prouvons le droit du Séminaire, parce qu'il est devenu pour le Canada, tout le corps de St. Sulpice. En effet, tout ce qui se passe en France sur St. Sulpice, est étranger au Gouvernement, qui ne s'en occupe pas ; c'est un corps pour lui, éteint ou qui n'a jamais existé. Le Gouvernement ne connaît que St. Sulpice du Canada, qui est pour lui tout le corps de St. Sulpice. Les Sulpiciens de France n'étant pas sujets du Roi, ils ne peuvent être partie du corps de St. Sulpice en Canada : c'est comme les enfans incapables de succession, qui sont comme nuls, *pro nullis habentur*, (Ferrière, Grand Cout. tome 1, page 362, No. 8.) Donc St. Sulpice du Canada est ici tout le corps de St. Sulpice. Il le serait selon la règle des corps, si tous les Sulpiciens de France s'étaient séparés de St. Sulpice ; et la conquête les a séparés, comme leur volonté eût pu le faire. Donc par cette séparation, volontaire ou forcée, St. Sulpice du Canada est devenu tout le corps de St. Sulpice en Canada.—Il le serait, si tous les Sulpiciens de France étaient morts ; et par la conquête, ils sont morts pour le Canada. Donc St. Sulpice du Canada est ici tout le corps de St. Sulpice. Donc la donation ayant été faite au corps de St. Sulpice, se trouve, à la conquête, faite à St. Sulpice du Canada, au Séminaire de Montréal.

Appendice  
(I. I.)

1 Mars.

Il est tout le  
corps de St.  
Sulpice etc.



Appendix  
(I. I.)1 March.  
Conquest.

Sixthly : We prove the right of the Seminary by the Conquest.

It is a principle, that Conquests leave all things in the state in which they find them, unless the conquering party makes any change.—A Conquest more especially leaves each individual in possession of his property. The Capitulation has done more ; it was agreed by it, (Art. 34,) “ that all the Communities shall preserve the property and revenues of the Seigniories and other Estates which they possessed in the Colony, of what nature soever they might be ; and that the same Estates should be preserved in their rights, privileges, and exemptions.” According to the Laws of Conquests then, and more especially those which relate to property, the Seminary preserved its property &c. by the terms of the Capitulation. But the Seminary enjoyed the Revenues of the property of the Sulpicians, therefore it has the same right now.—But it enjoyed more especially that property which it held in common with the Sulpicians of France, as we have already shewn. (p.28.) It has then always been co-proprietor of the said property. But the Sulpicians of France are no longer capable of holding the said property,—none but Sulpicians can come into their place, and no Sulpicians but those of Canada, who, therefore having been formerly co-proprietors, are become by virtue of the Capitulation which excludes those of France, sole proprietors of the property of St. Sulpice in Canada.

One consideration which it is important to bear in mind, is, that if it be argued that the Sulpicians of Montreal lost their quality of a Community and their property, by becoming subjects of the King, it must be allowed that having become Aliens as to France, they have also lost their right to be members of the Corporation of the Sulpicians in France, and to the property of the Order there. On the contrary, if they had left Canada, they would have preserved all their rights in France ; and as the Treaty of Peace authorized them to sell, they would also have preserved the value of their property in Canada. Such is the condition which it is attempted to attach to the quality of a British subject. By refusing it, every thing would have been gained, estate and property, in France and in Canada ; by refusing it, every thing is to be lost, estate and property, in France and in Canada ; these are the lamentable consequences of the attack made upon the Community and property of the Seminary of Montreal.

Seventhly : We prove the right of the Seminary by means of divers Acts of the Government. The Government (as we said before) paid the Rent of the house in which the *Grefte* was held, during thirty years. It caused the Minutes of the *Grefte* to be returned to the Seminary. It caused the *Greffier* to be named by the Seminary ; all these Acts are connected with the right of the Seminary to the property aforesaid, and to the *Grefte* which it received in exchange for the Seigniorial jurisdiction, by the Edict of 1693.

Eighthly : We prove the same thing by the Fealty and Homage rendered by the Seminary to the King in 1781.

In order to learn the effect of this ceremony, let us consult certain Law Authors.—Pothier (V. page 70, edition in 4to.) says that by this ceremony, “ the Fief that was vacant ceases to be so, the Vassal being invested by the Seigneur.” At page 71, he says that the Vassal would have the right of complaint, if he was afterwards troubled by the Seigneur, or in any other way, in the possession of his Fief. Blackstone (Vol. 3, chap, 15, French edition) says, in speaking of the

6°. Nous prouvons le droit du Séminaire par la Conquête.

C'est un principe que les conquêtes laissent tout dans le même état, à moins que le conquérant ne fasse des changemens. Les conquêtes surtout laissent à chacun ses propriétés. La capitulation a plus fait : elle a réglé, Art. 34, “ que toutes les Communautés conserveraient la propriété et l'usufruit des Seigneuries et autres biens qu'elles possédaient dans la Colonie, de quelque nature qu'ils fussent ; et que les dits biens seraient conservés dans leurs droits, privilèges et exemptions.” Donc d'après les loix des conquêtes, et surtout celles qui concernent les propriétés, d'après la capitulation de Montréal, le Séminaire de Montréal a conservé les propriétés, etc. Mais il avait l'usufruit des biens de St. Sulpice, donc il l'a encore. Mais il avait surtout la propriété de ces biens dont il était co-propriétaire avec les Sulpiciens de France, comme nous l'avons entendu. (page 28.) Il est donc toujours co-propriétaire de ces biens. Mais ceux de France ne peuvent plus l'être : il ne peut y avoir à leur place que des Sulpiciens ; il ne peut y en avoir d'autres que ceux du Canada : Donc ceux du Canada, anciennement co-propriétaires se trouvent, par la capitulation qui exclut ceux de France, seuls propriétaires des biens de St. Sulpice en Canada.

Une réflexion importante, c'est que, si l'on veut que les Sulpiciens de Montréal aient perdu leur état de corps et leurs biens, en devenant sujets du Roi ; il faut dire aussi qu'étant devenus *Aliens* pour la France, ils ont aussi perdu leurs droits au corps et biens de St. Sulpice de France. Au contraire, en laissant le Canada, ils auraient tout conservé en France ; et comme le traité de paix autorisait à vendre, ils auraient conservé la valeur de tous les biens en Canada. Telle est la tache qu'on imprime à la qualité de sujet Anglais. En la refusant, on gagne tout, état et biens en France et en Canada ; en l'acceptant, on perd tout, état et biens en France et en Canada : tristes suites des attaques faites au corps et aux biens du Séminaire de Montréal.

7°. Nous prouvons le droit du Séminaire par plusieurs actes du Gouvernement.—Comme nous l'avons dit, le Gouvernement a payé, pendant plus de trente ans, le loyer de la maison du Greffe. Il a fait rendre au Séminaire les Minutes du Greffe. Il lui a fait nommer le Greffier ; tous actes qui tiennent à la propriété des biens, à la propriété du Greffe, donnée en échange de la justice Seigneuriale, par l'Edit de 1693.

8°. Nous le prouvons par la Foi et Hommage que le Séminaire prêta au Roi en 1781.

Pour connaître les effets de pareils actes, consultons les auteurs. Pothier (v. page 70, édition in 4o.) dit de cet acte : “ il couvre le fief qui cesse d'être vacant, le vassal étant investi par le Seigneur.”—A la page 71, il dit que le vassal aurait droit de complainte ; s'il était troublé par le Seigneur, en quelque manière que ce fut, dans la possession de son fief. Blackstone, (tome 3, chapitre 15, des titres par acquisition et par droit d'Aubaine, édition Française,) “ pour exercer ce droit, (d'Aubaine,) il faut

Appendice  
(I. I.)1 Mars.  
Conquête.Actes du Gouver-  
nement.Foi et Hom-  
mage.Acts of the Go-  
vernment.Fealty & Ho-  
mage.

Appendix  
(I. I.)

1 March.

the Law with regard to Aliens, that to be entitled to exercise the right of forfeiture it is necessary that the Seigneur should not previously have done any derogatory Act, such as that of receiving Fealty and Homage, for in that case it would be presumed that he had recognized the right of the Alien who rendered it. Ferrière (Grand Coutu. Vol. 1, page 127, No. 3.) says "The performance of Fealty and Homage gives no title to the Fief, but is an act of use, execution and possession, which forms a presumption against either the Vassal or the Seigneur. (Héricourt: H. II. Art. 61.) The Seigneur after having received persons holding in mortmain to perform Fealty and Homage, cannot afterwards oblige them to dispossess themselves of the property." Le Dictionnaire de Justice, (in three Volumes, *verbo*, Foi et Homage) says that this ceremony is a token of the protection which the Seigneur owes to his Vassal. Blackstone (Vol. 2, page 302,) says that the obligation is reciprocal, and that if the Vassal was obliged to serve, he had a right to full protection in return.

According to Pothier then, the King could not disturb the Seminary in the possession of its Seignories, and according to Héricourt, he could not oblige it to dispossess itself of them. According to Ferrière, then, the performance of Fealty and Homage affords a proof for the Seminary, and against the King.—According to Blackstone then, the King could not enforce any claim against the right of the Seminary as an Alien, but would be under the necessity of acknowledging it to be the legitimate proprietor, even if the property had been originally usurped by it. According to Pothier then, the vacant Fief has been filled by the act of the King, who has invested the Seminary with it. According to Blackstone then, and the *Dictionnaire de Justice*, the King is even bound to protect the Seminary in the possession of its Seignories.—(We bring forward our claims upon His Majesty with confidence, because it is from Him that we derive them.)

But it will perhaps be said that this performance of Fealty and Homage gives no title. We answer—the King has received this Fealty and Homage, and has recognized the right of property in the Seminary;—He must, therefore, have found that it had both the power of holding the property and a legal title to it, which is all that is necessary for holding it. And if the King is satisfied, who shall contest this right?—When the King, who alone is interested, recognizes and certifies the right of the Seminary, who shall complain?—When the King does not hold his authority to be violated, who shall assent that it is attacked?—If any thing more were necessary we might say, that the King to whom the ancient Titles, Donations, Letters Patent &c., were presented, found that they were applicable to the Seminary of Montreal (as we have proved them to be)—He found that the Seminary as co-proprietor, possessed by virtue of ancient Letters Patent: He found that being co-proprietor, it was not necessary that new proprietors should be created, and that therefore no new Letters Patent were in any wise necessary:—and this was so clear that the King exacted none of those dues which are payable on mutations, and the Instrument mentions no such dues.

By the act of receiving Fealty and Homage, the King has not only admitted that the ancient Titles ought to avail to the Seminary; but this act forms of itself the strongest title according to the authors above cited, so strong indeed that the right of the Seminary cannot be afterwards disputed by the King himself, nor can the Seminary be compelled by the King to dispossess itself of the property; it must be recognized as the proprietor, even if its possession had not before been law-

ful. "faut que le Seigneur n'ait fait auparavant aucun acte dérogatoire, tel que celui de recevoir à foi et hommage; car alors il serait censé avoir reconnu le droit de l'usurpateur." Ferrière, (Grand Coutumier tome 1, p. 127, No. 3.) dit: "Actes de foi et hommage ne sont pas titres de fief, mais des actes d'exercice, d'exécution et possession de fief, qui induisent une preuve entre le vassal et le Seigneur." Héricourt: (H. II. article 61.) "Le Seigneur ayant reçu les gens de Main-Morte à foi et hommage, ne peut plus les obliger à vider leurs mains." Le Dictionnaire de Justice, (en trois vol. in folio, *verbo* foi et hommage,) dit que cette cérémonie marque la protection que le Seigneur doit à son vassal. Blackstone (tome 2, p. 302,) dit que l'obligation était réciproque; que si le feudataire était obligé de servir, il avait droit à toute la protection.

Appendice

(I. I.)

1 Mars.

Donc selon Pothier, le Roi ne peut troubler le Séminaire dans la possession des Seigneuries; et selon Héricourt, il ne peut le forcer à vider ses mains. Donc, selon Ferrière; cet acte fait preuve pour le Séminaire contre le Roi. Donc, selon Blackstone, le Roi ne peut exercer le droit d'Aubaine contre le Séminaire: il est forcé de le reconnaître légitime propriétaire, quand même il aurait été usurpateur. Donc, selon Pothier, les fiefs ont été remplis par le Roi, qui en a investi le Séminaire. Donc, selon le Dictionnaire de Justice et Blackstone, le Roi doit même protéger le Séminaire dans ses Seigneuries. (Ces droits sur Sa Majesté, nous les exposons avec confiance, puisque c'est d'elle que nous les tenons.)

On dira peut-être: cet acte de foi et hommage n'est pas un titre.—Nous répondons: le Roi a reçu à foi et hommage; il a reconnu la propriété du Séminaire; il a donc trouvé qu'il avait capacité et titres; tout ce qu'il fallait pour posséder. Et quand le Roi est content, qui contestera? Quand le Roi, seul intéressé, reconnaît et certifie la propriété du Séminaire, qui s'en plaindra? Quand le Roi ne trouve pas son autorité violée, qui la trouvera blessée? Si l'on en veut davantage, on dira que le Roi, a qui on présenta les anciens titres, donations, patentes &c. a trouvé qu'ils s'appliquaient au Séminaire de Montréal; (comme nous l'avons prouvé;) il a trouvé que ce Séminaire étant co-propriétaire, jouissait des anciennes Patentes; il a trouvé qu'étant co-propriétaire, il n'y avait pas de nouveaux Propriétaires, et conséquemment nul besoin de nouvelles Patentes; et si clairement, qu'il n'a exigé aucun des droits qui se payent dans les nouvelles mutations, l'acte ne parlant aucunement de ces droits.

Par l'acte de foi et hommage, le Roi n'a pas seulement supposé que les anciens titres valaient pour le Séminaire; mais cet acte même est le titre le plus fort selon les auteurs cités; si fort, que le Séminaire ne peut plus être troublé par le Roi même; qu'il ne peut plus être forcé par le Roi même à se vider les mains; qu'il doit en être reconnu Propriétaire, quand même il aurait été usurpateur auparavant; qu'il est mis en possession et investi par le Roi même; (mettre en possession; c'est plus que donner;

Appendix  
(I. I.)

1 March.

Cession.

ful, it is put in possession and invested with it by the King himself: to put into possession is to do more than give, and yet if the King had given the property, it is certain that no Letters Patent would have been required. So strong is the Title thus given, that the King is not only bound to allow the Seminary to enjoy the property, but also to protect it in that enjoyment.

Ninthly: We prove the Right of the Seminary by the Cession of 1764, although this proof be in no wise necessary, after all those which we have already given.

It is a principle of the Feudal Law, that Lods et Ventes &c. are not due, when persons holding property in common sell to each other, because there is no mutation. The Cession then, having been made by the Sulpicians to those who held the property in common with them, there was no mutation of Proprietors, and consequently no Letters Patent were in any wise necessary.

Such are the principles applicable to Lands held in mortmain, as may be seen by an Arrêt in 1724. (Vol. 3. des Amortissemens, page 498). The cause related to an exchange made between the Chapter and a Chaplain of St. Germain. The Chapter and the Chaplain maintained that they formed part of the same Corporation, and that therefore as there was no change of proprietors, there was no real exchange: The Lessee of the Seigniorial Dues maintained that the matter related to property held individually, and not in common, and that therefore there was a change of proprietors, and consequently a real exchange.—The principle therefore was admitted on both sides that where the property was common to both parties, there could be no real exchange, because there was no change of proprietor.—The property of the Sulpicians in Canada, being therefore common to all the Sulpicians, the Cession of it effected no change of Proprietor.—No Seigniorial dues could therefore be due or payable before the Letters Patent authorizing the holding of the property in mortmain could take effect, or in consequence of them.

But what is this Cession?—It is in fact a partition of property between the Sulpicians in France and those in Canada.—Before the Conquest, both of them possessed in common the property of the Order in the two countries. The Conquest made the two portions of the members of that Order, foreigners with regard to each of the Governments respectively, and therefore necessarily separated them.—The property therefore was necessarily divided also. This was the effect of the Cession. By it the Sulpicians of France abandoned all their property in Canada in favor of those at Montreal, and thus renounced the right of selling it which the Treaty of Peace had given them. The Sulpicians of Canada in their turn and by an Instrument bearing the same date, ceded certain Rents secured on the *Hotel de Ville* at Paris, of which they might have retained possession.—They did not cede their right to the other property of the Sulpicians in France, because by becoming British subjects they had lost all right to them. In this manner a complete partition took place. The property in France remained with the Sulpicians in France, and that in Canada with the Sulpicians in Canada. But this partition which the Conquest had rendered necessary and legal, is strictly according to the rules of Jurisprudence developed by the judicious author of the *Dictionnaire du Domaine*. In treating of a partition made between an Abbot and the Brethren—he says, “up to the time of the partition, each had part of an undivided right to the whole property; so that the whole belonged to him generally, although no part belonged to him in particular

donner; et si le Roi donnait, il est sûr qu'on n'aurait pas besoin de Lettres Patentes.) Si fort, que le Roi est obligé non seulement de laisser jouir le Séminaire, mais encore de le protéger.

9°. Nous prouvons le droit du Séminaire par la Cession de 1764, (dont nous n'avons pas besoin, après toutes les preuves précédentes.)

C'est un principe du droit féodal que les Lods, &c. ne sont pas dûs, lorsque les Propriétaires de biens communs se vendent les uns aux autres, parce qu'il n'y a pas de mutation. Donc la cession de St. Sulpice ayant été de biens communs, il n'y a point de mutation de Propriétaires, et conséquemment il n'y a pas lieu aux Lettres Patentes.

Tels sont aussi les principes des amortissemens, comme l'on voit dans un Arrêt de 1724. (Tome 3e des Amortissemens, page 498.) Il s'agissait d'un échange fait entre le Chapitre et un Chapelain de St. Germain. Le Chapitre et le Chapelain disaient qu'ils ne faisaient que le même corps; qu'ainsi n'y ayant point de changement de Propriétaire, il n'y avait pas de véritable échange. Le fermier des droits disait qu'il s'agissait d'une propriété particulière et non commune; et qu'ainsi y ayant changement de Propriétaire, il y avait échange véritable. C'était donc un principe admis de tous que, pour des propriétés communes aux deux parties, il n'y aurait pas eu d'échange: parce qu'il n'y aurait pas eu de changement de Propriétaire. Donc la propriété des biens de St. Sulpice, en Canada, étant commune à tous les Sulpiciens, la cession n'a opéré aucun changement de Propriétaire. Donc il n'y avait pas lieu au droit d'amortissement, à l'amortissement, aux Lettres Patentes pour amortir.

Mais qu'est-ce donc que cette cession? C'est dans le vrai, un partage entre St. Sulpice de France, et du Canada. Avant la conquête; tous possédaient, en commun, les biens des deux pays. La conquête rendant les deux portions du corps étrangères envers les Gouvernemens respectifs, les a nécessairement divisées. Il a donc fallu diviser aussi les biens. C'est ce qu'a fait la cession. Par elle, les Sulpiciens de France abandonnèrent à ceux de Montréal les biens du Canada; et renoncèrent ainsi au droit de les vendre, que leur donnait le traité de Paix. Les Sulpiciens du Canada cédèrent à leur tour, par un acte de la même date, les Rentes sur Hôtel de Ville de Paris, qu'ils auraient pu garder. Ils ne cédèrent pas leurs droits aux autres biens de St. Sulpice, en France, parcequ'étant sujets Anglais, ils les avaient perdus. C'est ainsi que s'opéra le partage complet. Les biens de France furent pour les Sulpiciens de France; et les biens du Canada pour les Sulpiciens du Canada. Mais ce partage nécessité, et régularisé par la conquête, se trouve dans la rigueur de la jurisprudence que nous développe le judicieux auteur du *Dictionnaire du Domaine*, en traitant du partage des biens communs entre l'Abbé et les Religieux. “Jusqu'à ce partage chacun avait un droit indivis dans le tout; en sorte que tout lui appartenait, sans qu'aucune partie lui appartint spécialement.” (Tome 2, p. 417, 1ère colonne.) Le partage se fait: “il n'est pas, par lui-même, sujet au centième denier, qui n'est dû que pour les mutations.” (page 19, 2e. colonne.) Avant le partage, chacun à St. Sulpice, avait un droit indivis dans le tout; le partage fait, n'y ayant point de mutation, il n'y a pas de changement

Appendice  
(I. I.)

1 Mars.

Cession.

Appendix  
(I. 1.)

1 March.

“lar.” (Vol. 2, page 417, 1st column,) The partition being made, it does not of itself give occasion to any Seigniorial dues, which are occasioned by mutations only.—Before the partition each portion of the Sulpicians had part of an undivided right to the whole. After it, as there was no mutation, there was no change of Proprietor, nor any necessity for Letters Patent.

Partition made.

So also (5, 2nd Col.) “No mortmain Dues would accrue on any partition between the Abbot and the Brethren, if it were pure and simple.” Therefore in the case under consideration, the partition being pure and simple, no mortmain Dues accrued: and therefore no Letters Patent authorizing the holding of the property in mortmain were necessary.

The author gives a reason for this which admits of no reply—“The property held in common by the Abbey or Convent, belongs to the Abbot and the Monks, who by the original authorization to hold in mortmain are become reciprocally capacitated to hold each his portion. They may therefore put an end to the community of their rights by a partition by which each shall be enabled to enjoy his share separately, and in this case no mortmain Dues would accrue.” (426, 2nd col.) If the authorization to hold in mortmain be required,—it has already been given, the original authorization has enabled all the Sulpicians capable of possessing each his portion whenever a partition is effected. The Titles then of the Seminary, as founded on the cession or partition, are the ancient Letters of mortmain, those of 1617, and of 1714.

This, says M. Dupin in his *opinion*, is a partition rendered necessary by circumstances, and which does not create any new right, but declares and determines the rights to property which was before undivided; and the sole effect of the cession has been, to determine what part of the property theretofore held in common, is to belong thereafter to the Seminary of Montreal.

That which completes the demonstration of the validity of the cession, is, that the King approved it by receiving Fealty and Homage; and so clearly approved it that he has recognized and recorded the right of the Seminary in the record of the rendering of Fealty and Homage. By not receiving any mutation fine, the King acknowledged that none was due, and therefore that there was no change of Proprietor, and this was acknowledging that no Letters Patent were necessary. The King thus removed the difficulty from the very beginning, by showing that no Letters Patent were necessary in consequence of the said cession. He approved the cession, and as he alone was interested in proving it invalid for the purpose of receiving the property which would have been forfeited, he alone is entitled to complain, if his authorization was necessary, and that through neglect it was not demanded.

Let us recall the circumstances under which the cession was made, in order to understand the consideration which ought to attach to it, and the august authorities by which it is supported. The Sulpicians were allowed by the Treaty of Peace, eighteen months to dispose of their property in Canada. But by the Donation of 1663, and the Letters Patent of 1617, the said property was to be vested in the Corporation of the Sulpicians for ever. The sole manner in which this right of selling (or of ceding) could be reconciled with the conditions of the Donation and of the Letters Patent, was by a cession from the Sulpicians of France to those of Canada. By this means the Sulpicians of France enjoyed the right given them by the Treaty, while at the same time the conditions of the Donation and Letters Patent were complied with, and in the only possible manner. The cession being made to the Sulpicians of Canada, the Corporation of St. Sulpice continued to enjoy the property through its Members,

who

changement de Propriétaire, ni besoin de Lettres Patentes.

Appendice  
(I. 1.)

1 Mars.

De même, ((5, 2e. col.) “Entre l’Abbé et les Religieux, il ne sera dû aucun droit d’amortissement, si le partage est pur et simple.” Donc ici le partage étant si simple, il n’y a point de droit d’amortissement. Point donc d’amortissement, point de Lettres Patentes qui amortissent.

Le Partage fait.

L’auteur en donne une raison sans réplique. “Les biens communs à la Mense abbatiale, et à la Mense conventuelle, appartiennent à l’Abbé et aux Religieux, qui par l’amortissement primitif sont réciproquement habiles à posséder leur portion. Ils peuvent donc faire cesser l’indivis, par un partage qui mettra chacun en état de jouir distinctement de sa portion, et dans ce cas, il ne sera point dû de droit d’amortissement.” (426, 2e. col.) Qu’on exige donc l’amortissement; il a déjà eu lieu: c’est l’amortissement primitif qui a rendu tous les Sulpiciens habiles à posséder leur part, lors de la division. Voilà donc le titre du Séminaire dans cette cession, ou partage: les anciennes Lettres d’amortissement, celles de 1617, et de 1714.

C’est, dit M. Dupin consulté, un partage commandé par les circonstances, qui est non *attributif* d’une propriété, mais *déclaratif* et *déterminatif* d’une propriété auparavant *indéterminée* et *indivise*; et la cession n’a fait que déterminer quels sont, dans les biens de la Communauté, les biens qui appartiennent au Séminaire de Montréal.

Ce qui achève de démontrer la validité de la cession; c’est que le Roi l’a trouvée bonne, en la recevant et l’approuvant dans l’acte de foi et hommage; si bonne, qu’il a reconnu la propriété du Séminaire, et l’a certifiée dans la foi et hommage. En ne recevant aucun droit de mutation, le Roi a reconnu qu’il n’en était point dû; qu’ainsi il n’y avait aucune mutation de Propriétaire: ce qui était reconnaître qu’il ne fallait point de Lettres Patentes. C’est ainsi que le Roi a détruit, par ces actes, la difficulté dans son fonds, en montrant que cette cession n’avait pas besoin de Lettres Patentes. Le Roi l’a trouvée bonne; lui, seul intéressé à la trouver mauvaise, pour en recueillir les biens; lui seul qui a droit de se plaindre, si son autorité était nécessaire, et qu’on l’ait négligée.

Qu’on se rappelle la circonstance de la cession, pour voir les égards dont elle est digne, et les autorités augustes, qui l’appuyent. St. Sulpice par le traité de paix, pouvait vendre les biens du Canada, dans les dix-huit mois. Mais la donation de 1663, et les Lettres Patentes de 1617, ordonnaient que ces biens seraient à perpétuité au corps de St. Sulpice. La seule manière d’accorder ce droit de vendre (ou de céder,) avec la Donation et les Patentes, c’était que St. Sulpice de France cédât à St. Sulpice du Canada. Par là, St. Sulpice de France jouissait du droit donné par le traité; et la Donation et Lettres Patentes étaient suffisamment exécutées, et de la seule manière possible. La cession étant faite à St. Sulpice du Canada, c’était toujours le corps de St. Sulpice qui jouissait par des membres de son corps, et érigés eux-mêmes en corps. Donc la cession n’est que l’exécution du traité de paix, et de la Donation et Lettres Patentes. Comment, par de

Appendix  
(I. I.)  
1 March. who themselves became a Corporation. The cession then was the execution of the Treaty of Peace and of the Letters Patent. How can it be possible, that by petty subtleties an act performed under authority so imposing should be set aside?

The following is another of these circumstances. In March 1764, the Superior of the Sulpicians received the following Letter from Mr. de Guerchi, the French Ambassador at London:—"Lord Halifax has told me that His Britannic Majesty consents that the Priests of the Seminary of Montreal, shall continue to enjoy the Real Property belonging to the Seminary of St. Sulpice, and situate in Canada, but without depending in any way upon the Seminary at Paris." This Letter was the result of a meeting of the Council, called by the King, with reference to Canadian affairs. (The proof of the fact here asserted will be found in the Archives of Government at London, where it will be easy to verify it.) A short time after this, on the 29th of April 1764, the cession took place, and demonstrated that the dependence of the Seminary of Montreal had ceased to exist, according to the wish of the Government. The promise thus made by the King, and the cession, form together an agreement by which the Sulpicians renounce their right of selling, and the King binds himself to allow the Seminary of Montreal to enjoy the property. And now that the Sulpicians have fulfilled their engagements, can it be wished that the King should not perform his?—We entertain other ideas with regard to His Majesty's gracious promises.

It may perhaps be asked whether the Seminary of Montreal was so far a portion of the Corporation of the Sulpicians, as to be regarded as co-proprietor of the property of that body.

There can be no doubt that it was. The Letters Patent of 1677 permit the Corporation of the Sulpicians to establish a Seminary at Montreal. (Loix du pays, 80.) Now it is evident that it could establish nothing but a Community of its own body. The Letters Patent set forth that in consequence of the good which the Ecclesiastics of the Seminary at Paris had done at Montreal, that the King is willing that they should erect a Community and Seminary at the latter place, and it is clear that the intention was that those who had commenced the good work should continue it for ever, in an establishment permanently attached to the place. It was therefore the Ecclesiastics of the same Seminary who were to compose the new Community at Montreal. In confirmation of this, it appears by the *Lettres de Terrier* of 1695 and 1724, and by the Letters Patent for the union of the Curacies (304, &c.) that the Ecclesiastics of the Seminary of St. Sulpice had erected a Seminary at Montreal by the King's permission. There can be no doubt that they did not establish a Community and Seminary of any other Corporation. And whenever any favor was to be asked of the King, the Petition, (which was always made in the name of the parties interested) was made by the Ecclesiastics of the Seminary at Paris, (p. 6.) that is, the Superiors of the Order who petitioned on behalf of an Establishment belonging to their Order.

We have also an infinite number of ancient and authentic Instruments in which the Priests of the Seminary of Montreal take the quality of Ecclesiastics of the Seminary of St. Sulpice at Paris. And this fact is so well ascertained, that the Crown Officers admitted it in 1789, and proved it by divers other Instruments in their hands. It was from the Seminary at Paris that all the Priests of the Order were sent to the several Communities of the Sulpicians; they were therefore Members of that Seminary. The reason was, that the Order was erected into a Corporation under the name of the Seminary of St. Sulpice at Paris, which was necessary, that Seminary being then the

de minutieuses subtilités infirmerait-t-on un acte établi sur des autorités si imposantes?

Appendice  
(I. I.)  
1 Mars. Voici une autre circonstance. En Mars, 1764, le Supérieur de St. Sulpice reçut de M. de Guerchi, Ambassadeur de France à Londres, la lettre suivante: "Milord Halifax m'a dit que Sa Majesté Britannique consent que les Prêtres du Séminaire de Montréal, continuent de jouir des biens-fonds du Séminaire de St. Sulpice, situés en Canada, mais sans dépendance du Séminaire de Paris."—Cette lettre était le résultat d'un Conseil tenu par le Roi, sur les affaires du Canada. (La preuve du fait sera dans les Archives du Gouvernement à Londres, où il est aisé de la vérifier.) Peu de temps après, le 29 Avril, 1764, la cession eut lieu; et elle constatait que la dépendance du Séminaire de Montréal ne subsistait plus, comme le Gouvernement le désirait. Cette promesse du Roi et cette cession sont donc un accord par lequel St. Sulpice renonce à vendre, et le Roi s'engage à laisser jouir le Séminaire de Montréal. Quand St. Sulpice a rempli ses engagements, voudrait-on que le Roi cessât de remplir les siens? Nous avons d'autres idées des nobles promesses de Sa Majesté.

On demandera peut-être si le Séminaire de Montréal était partie du corps de St. Sulpice, pour qu'on puisse le regarder comme co-propriétaire.

Il n'y a là aucun doute. Les Patentes de 1677 permettent à ce corps de St. Sulpice d'ériger un Séminaire à Montréal (Loix du pays 80.) Or il est évident qu'il ne pouvait ériger qu'une Communauté de son corps.—C'est, disent les Patentes, à cause du bien que les Ecclesiastiques du Séminaire de Paris ont fait à Montréal, que le Roi veut qu'on érige une Communauté et Séminaire: il est clair que pour que ces hommes qui ont commencé la bonne œuvre puissent la continuer à perpétuité, dans un établissement fixe sur les lieux. Donc ce sont les Ecclesiastiques du même Séminaire qui doivent composer la nouvelle Communauté à Montréal—Aussi on trouve dans les Lettres de Terrier de 1695 et 1724, dans les Patentes pour l'union des Cures, (304, &c.) que les Ecclesiastiques de St. Sulpice ont érigé un Séminaire à Montréal, par permission du Roi. Sans doute, ils n'avaient pas établi une Communauté et Séminaire d'un autre corps.—Aussi, lorsqu'on veut obtenir quelque grâce du Roi, la supplique, qui est toujours faite par les intéressés, est faite par les Ecclesiastiques du Séminaire de Paris (p. 6.) ce sont les chefs du corps, qui demandent pour une maison de leur corps.

Aussi avons-nous une infinité d'actes anciens et authentiques, dans lesquels les Prêtres du Séminaire de Montréal prennent la qualité d'Ecclesiastiques du Séminaire de St. Sulpice de Paris. Et la chose est si constante que les Officiers de la Couronne en convinrent en 1789, et le prouvèrent par plusieurs autres actes qu'ils avaient en main.—Aussi était-ce de ce Séminaire de Paris que l'on envoyait tous les Prêtres de la Compagnie dans les diverses maisons de St. Sulpice: ils étaient donc de ce Séminaire. La raison en est que la Compagnie a été érigée en corps, sous le nom de Séminaire de St. Sulpice de Paris; ce qui était nécessaire, puisque c'était

Appendix  
(I. I.)  
1 March.

the only one which it possessed. When it had increased, it sent out Priests to found new Establishments in Canada, &c. These Priests, therefore, were and continued to be Priests of St. Sulpice at Paris. From this circumstance all the Members of the Order have constantly been called *Priests or Ecclesiastics of the Seminary of St. Sulpice at Paris*, or more shortly, Priests or Ecclesiastics of St. Sulpice; and the name which has been constantly given to the Seminary at Montreal is "*The Seminary of St. Sulpice established at Montreal*," in the Instruments above cited and passed in 1693, 1702, 1716, 1722, &c. (Letters Patent and Arrêts of the Kings of France). And it is also attested by an authentic Instrument passed by the Superiors of the Sulpicians, that all the Sulpician Priests were of the *Seminary of St. Sulpice at Paris*, and were all co-proprietors of the property of the Ecclesiastics of the Seminary of St. Sulpice at Paris.

It is then demonstrated that the Ecclesiastics of the Seminary of Montreal, were Ecclesiastics of the Seminary of St. Sulpice at Paris, both by the Letters Patent of 1677, and by the *Lettres de Terrier*; and by a crowd of other Instruments in which they take that quality, and by the admission (and the reasons assigned for it) made by the Crown Officers in 1789, in their papers against the Seminary; and by the place (the Seminary of St. Sulpice at Paris) in which the Sulpician Priests were ordained, and whence they were sent to the several Establishments of the Order; and by the name under which the Order was established; and by the evidence of the Superiors of the Order themselves, upon a matter which was within their competency only, and perfectly foreign to all who did not belong to their body. The Seminary of Montreal then was, by virtue of its said quality, co-proprietor of the property of the Sulpicians in Canada, without any prejudice to the individual rights which we have demonstrated to belong to it.

From ignorance of these facts arises the error of many persons, who not being aware of the nature of the Order in question, have not perceived the right which the Seminary of Montreal possessed as co-proprietor at least, ever before the Conquest, nor the extension of that right at the Conquest by the exclusion of the Sulpicians of France: And confounding the cession of 1764, with a Donation from one establishment of an Order to another (which is always liable to difficulty,) they have not perceived that this was a cession made to co-proprietors, or rather a partition of property among those who had before held it in common. But the Government taking a clearer and more elevated view of the subject, said all this, and recognized the Seminary as Proprietor, notwithstanding the interest of the Government to the contrary, and notwithstanding the opinion of its Officers for the time being.

If it be now asked, what is the title of the Seminary, we answer: Its title is the Donation itself made to the Sulpicians, in consideration of work to be done on the spot (even according to the admission of the Crown Officers in 1789) and which ought therefore to avail to those Sulpicians who perform that work on the spot. Its title is this Donation, made to the Sulpicians for ever, and which cannot after conquest have any effect, except in favor of the Sulpicians of Montreal. Its title is the Letters Patent of 1677, which confirmed the Donation according to its tenor, and therefore (as will appear from what we have said) in favor of the Sulpicians of Montreal. Its title is the said Letters Patent, which declare the said property to belong inalienably to the Sulpicians for ever, and therefore at the Conquest to have fallen to the Sulpicians of Montreal alone. Its title is the same Letters Patent which declare the said property irrevocably *dedicated to God*; they belong therefore no longer to men: "they cannot belong to the King," said Governor Haldimand, who received the Fealty and Homage

c'était alors le seul Séminaire qu'elle possédât. Quand elle s'est étendue, elle a envoyé ses Prêtres fonder les nouveaux établissemens en Canada, &c. Ces Prêtres étaient donc et ont continué d'être Prêtres de St. Sulpice de Paris.—De là tous les Membres de la Compagnie ont toujours été appelés *Prêtres ou Ecclesiastiques du Séminaire de St. Sulpice de Paris*, ou pour abrégé, Prêtres ou Ecclesiastiques de St. Sulpice. Et c'est le nom qui est sans cesse donné au Séminaire de Montréal: *Séminaire de St. Sulpice établi à Montréal*, dans les actes cités de 1693, 1702, 1716, 1722, &c. (Patentes et Arrêts des Rois de France).—C'est ce qu'ont attesté par un acte en bonne forme les Chefs de St. Sulpice, que tous les Prêtres de St. Sulpice étaient du *Séminaire de St. Sulpice de Paris*, et tous co-propriétaires des biens des Ecclesiastiques du Séminaire de St. Sulpice de Paris.

Il est donc constant que les Ecclesiastiques du Séminaire de Montréal étaient Ecclesiastiques du Séminaire de St. Sulpice de Paris, et par les Patentes de 1677; et par les lettres de Terrier; et par une foule d'actes, où ils prennent cette qualité; et par l'aveu motivé des Officiers de la Couronne en 1789, dans leurs écrits contre le Séminaire; et par le lieu (qui était le Séminaire de St. Sulpice de Paris,) où étaient reçus les Prêtres de St. Sulpice, et d'où ils étaient envoyés dans les Maisons de la Compagnie; et par le nom même sous lequel la Compagnie a été établie; et par le témoignage des Chefs de la Compagnie même, sur une matière qui ne peut être que de leur compétence, et nullement être connue des étrangers à ce corps.—Donc le Séminaire de Montréal était, à ce titre, co-propriétaire des biens du Canada, (sans préjudice des droits particuliers que nous avons démontré lui appartenir.)

De l'ignorance de ces faits est venue l'erreur de plusieurs, qui ne connaissant pas assez la nature de ce corps, n'ont pas vu les droits du Séminaire de Montréal, au moins co-propriétaire, avant la conquête; ni ses droits plus étendus à la conquête, par l'exclusion des Sulpiciens de France. Et confondant la cession de 1764, avec les donations de maison à maison, (toujours susceptibles de difficultés,) ils n'ont pas vu que c'était une cession à des copropriétaires, ou plutôt un partage entier de biens communs. Mais le Gouvernement plus élevé et plus clairvoyant l'a vu, et il a solennellement reconnu cette Maison Propriétaire, malgré son intérêt, malgré l'opinion de ses Officiers d'alors.

Si l'on demande à présent quel est le titre du Séminaire, nous répondons: Son titre c'est la donation même de 1663, faite à St. Sulpice, pour des œuvres sur les lieux, (même selon les Officiers de la Couronne en 1789;) et laquelle doit être pour ceux de St. Sulpice qui remplissent ces œuvres sur les lieux.—Son titre, c'est cette donation faite à perpétuité à St. Sulpice, qui ne peut, à la conquête, avoir d'exécution que dans St. Sulpice de Montréal.—Son titre, ce sont les Patentes de 1677, qui ont confirmé la donation, telle qu'elle était; et ainsi, d'après ce que nous venons de dire, pour St. Sulpice de Montréal.—Son titre, ce sont ces mêmes Patentes qui ont déclaré ces biens inséparables de St. Sulpice à perpétuité; et conséquemment, à la conquête, dévolus au seul St. Sulpice de Montréal.—Son titre, ce sont ces mêmes Patentes, qui ont déclaré ces biens irrévocablement *dediés à Dieu*: ils ne sont donc pas aux hommes; ils ne peuvent donc être à nous, disait le Gouverneur Haldimand qui a reçu la foi et hommage.—Son titre ce sont les Lettres Patentes, ou plutôt l'Edit de 1714, qui ont

Appendice  
(I. I.)  
1 Mars.

Appendix  
(I. 1.)

1 March.

mage. Its title is the Letters Patent or rather the Edict of 1714, which confirmed the Letters Patent of 1677, in favor of the Sulpicians and with new privileges. Its title is that this property forms the special endowment of the Seminary of Montreal, recognized by the Corporation of the Sulpicians, and by divers acts of the Kings of France, the Edict of 1693, Arrêts of 1716 and 1722, &c. Its title is its quality of co-proprietor with the Sulpicians of France, who becoming Aliens by the Conquest, left the Seminary of Montreal sole proprietor. Its title is the custom of Conquest, which is that the property of any Order should without any legal proceeding remain to the Establishments of that Order on the spot. Its title is, that as the property belonged to the Order of the Sulpicians, and there were in Canada no others of that Order except those of the Seminary of Montreal (as has been proved,) it follows that all the property of the Order belongs to the Seminary of Montreal. Its title is, a cession which having been made of property held in common, operates no mutation according to the feudal law; and when there is no change of proprietors, there is no necessity for Letters Patent. Its title is a cession, which not only according to the feudal law, but also according to the law regulating mortmain, produces no mortmain dues, and consequently renders no Letters Patent necessary to authorize the holding the property in mortmain. Its title is, a cession which is an actual partition between the Corporation of the Sulpicians, and the Corporation of the Seminary of St. Sulpice at Montreal, a partition of property held in common, or of which each party was capable of holding its own portion by virtue of the primitive power given them to hold it in mortmain (as we have proved): a cession which is therefore authorized by the Letters Patent of 1677, which originally authorized the holding of the property in mortmain. Its title is, the said cession which was adjudged to be good by the King himself (through his Representative) and under which the Seminary was by the reception of Fealty and Homage from it, recognized as Proprietor, whether the King deemed that Letters Patent were not necessary in transactions between co-proprietors; or that the ancient Letters Patent were applicable to such transactions; or that to place the Seminary in possession (and thereby to do more than give them the property) was equivalent to a Royal Grant, with regard to which Letters Patent are not necessary. Its title is, the cession aforesaid which establishes the absence of all dependence of the Seminary of Montreal on the Corporation of the Sulpicians in France; and the consequent validity of the promise of the King to the French Ambassador, that the Seminary of Montreal should enjoy the property of the Sulpicians, on condition that it should be independent of the Seminary of Paris. And if any doubt could yet remain, its title is founded on possession, which according to the principles of law would remove all doubt; for its title is in fine, a possession of nearly 150 years, 90 in its quality of co-proprietor, and 60 in its quality of proprietor.

Let us close this paper by an argument which must strike any judicious man. The Seminary of Montreal claims to be proprietor of the property it possesses; some persons pretend that this property belongs to the King. In the contestation an Arbitrator is chosen, and that Arbitrator is the King himself. Certainly those who support His Majesty's claims will not recuse him; the Seminary with full confidence in His justice consents to this, that is to say, consents that its august opponent shall be the Judge. The Judgment has been pronounced:—it was rendered by the King's Representative, and for a period of 38 years it has never been reversed by His Majesty. By a solemn act—(that of receiving Fealty and

ont confirmé les Patentes de 1677, pour St. Sulpice, et avec de nouveaux privilèges.—Son titre, c'est que ces biens sont la fondation spéciale du Séminaire de Montréal, reconnue par le corps de St. Sulpice, et par plusieurs actes des Rois de France, Edit de 1693, Arrêt de 1716 et 1722, &c.—Son titre, c'est sa qualité de co-propriétaire avec St. Sulpice de France, devenue celle de Propriétaire par la conquête qui a rendu *Alien*, St. Sulpice de France.—Son titre, c'est l'usage des conquêtes, dans lesquelles les biens d'un Ordre sont laissés, sans procès, aux Maisons de ces Ordres sur les lieux.—Son titre, c'est que les biens étant au corps de St. Sulpice; et n'y ayant pour le Canada, d'autre corps de St. Sulpice que le Séminaire de Montréal, (comme on l'a prouvé,) il suit que tous les biens du corps de St. Sulpice sont au Séminaire de Montréal.—Son titre, c'est une cession, qui étant faite de biens communs, n'opère pas de mutation, selon le droit féodal; et quand il n'y a pas changement de Propriétaires, il n'est pas besoin de Lettres Patentes.—Son titre, c'est une cession, qui non seulement selon le droit féodal, mais encore selon les principes des amortissemens, n'engendre droit d'amortissement, et conséquemment n'exige Lettres Patentes qui amortissent.—Son titre, c'est une cession, qui est un vrai partage entre le corps de St. Sulpice et le corps du Séminaire de St. Sulpice de Montréal, partage de biens communs, dans lequel chacun est *habile* à posséder sa portion par l'amortissement primitif (comme nous l'avons prouvé;) cession qui est donc autorisée par les Patentes de 1677 qui amortirent les biens primitivement.—Son titre, c'est cette cession jugée bonne par le Roi même (son représentant,) et en vertu de laquelle, le Séminaire a été reconnu Propriétaire, dans la foi et hommage: soit que le Roi ait jugé les Patentes, non nécessaires dans ces actes entre co-propriétaires; soit qu'il ait jugé les anciennes Lettres Patentes applicables à ces actes; soit qu'en mettant en possession lui-même (et faisant par là plus que donner,) il ait fait l'équivalent des Concessions Royales qui n'ont pas besoin de Lettres Patentes.—Son titre, c'est cette cession qui constate l'*indépendance* qu'aura le Séminaire de Montréal du corps de St. Sulpice en France; et dès lors a lieu la promesse du Roi qui a consenti, envers l'Ambassadeur de France, que le Séminaire de Montréal jouirait des biens de St. Sulpice, mais sans *dépendance* du Séminaire de Paris.—Et s'il pouvait encore rester quelque doute, la possession, selon les principes du droit, le terminerait: car son titre enfin, c'est une possession de près de 150 ans, 90 en qualité de co-propriétaire, et 60 en qualité de propriétaire.

Finissons par un raisonnement capable de frapper tout homme judicieux. Le Séminaire de Montréal prétend être propriétaire de ses biens, quelques-uns disent qu'ils appartiennent au Roi. Dans cette conteste, on prend un arbitre; et cet arbitre est le Roi même. Certainement ceux qui plaident pour Sa Majesté ne la recuseront pas; le Séminaire plein de confiance en Sa justice, y consent, c. à. d. consent à ce que Son auguste Partie soit juge. Eh bien, le jugement a été porté: le représentant du Roi a prononcé, sans que ce jugement, depuis 38 ans, ait jamais été révoqué par Sa Majesté. Par un acte solennel, (la foi et hommage,) le Gouverneur, au nom du Roi, a reconnu, déclaré et signé, que le Séminaire de Montréal

Appendice  
(I. 1.)

1 Mars.

Appendix  
(I. I.)

1 March.

and Homage) the Governor, in the King's name, recognized, declared and certified under his hand, that the property was vested in the Seminary of Montreal. Who shall call in question so noble a decision?

N. B.—When in the citations made in this paper, the page only of the *Loix du Canada* is mentioned, the official work, intituled, “*Edits, Ordonnances Royaux et Arrêts du Conseil d’Etat du Roi concernant le Canada,*” is intended to be pointed out.

No. 6.

Supplement to the Memoir on the right of the Seminary of Montreal to the Property in its possession.

## CROWN OFFICERS.

We have in this Memoir, frequently spoken of the opinion of the Crown Officers, against the rights of the Seminary, and have raised a desire to know what that opinion is. There is even a species of good faith in making known to the public the arguments used by these Gentlemen in combatting the right of the Seminary to the property in question. We are acquainted only with the opinion of Sir J. Mariott, in 1774, and that of the Crown Officers in 1789; but we know from the most authentic sources, that all that others have been able to say on the subject, is to be found in the Memoir of 1789. We shall begin with Sir J. Mariott.

SIR J. MARIOTT.

All that we know of this Attorney General, is derived from a work intituled, “*Plan of a Code of Laws for the Province of Quebec.*” London 1774.

This plan consists in the Establishment of the English Laws in Canada, and destroying the Catholic Religion, thereby interdicting all communication with the Pope, all the Spiritual independence of the Church, all its right in the appointment of Bishops, and the principal part of the Catholic Dogmas. But Parliament more generous and more faithful to the Capitulation and Treaty of Peace, passed the famous Quebec Act, which establishes the French Laws, and the free exercise of the Roman Catholic Religion in the Province.

In this work, Sir J. Mariott displays the most odious partiality against our Religion. After having spoken (page 136) of Purgatory, Sacramental Absolution, Episcopal Sentences and Papal Power, he adds, “these are sufficient reasons why a system of this nature cannot safely be tolerated, as far as certain portions of its doctrines are concerned. (page 141.) A Bishop is necessary to hold these Doctrines under the political power of the Court of France. (page 175.) The Convents form the worst of Schools, being nothing but a mass of bigotry, ignorance, malice and hatred of the Civil power; it is a state contrary to nature. The profession of Vows against marriage, or a solemn obligation not to continue the human species, is so far from being virtue or religion, that it is a crime against the State, which it deprives of its subjects, and is productive of secret vices which are a disgrace to human nature.” It seem as if we heard the furious Luther speaking against the Vows which he had sacrilegiously violated. Again (page 235) he says, “The more fervent Roman Catholics believe that those

who

réal était Propriétaire. Qui est ce qui pourra mettre en doute un si noble Arrêt?

Nota.—Quand dans les citations de cet écrit, on n’indique que la page ou les *Loix du Canada*, on prétend désigner l’ouvrage officiel, intitulé, *Edits, Ordonnances Royaux et Arrêts du Conseil d’Etat du Roi concernant le Canada.*

No. 6.

Suite du Mémoire sur la Propriété des Biens du Séminaire de Montréal.

## OFFICIERS DE LA COURONNE.

Nous avons souvent parlé dans ce Mémoire de l’opinion des Officiers de la Couronne contre les droits du Séminaire, et nous avons fait naître le désir de la connaître. Il y a même une sorte de bonne foi à manifester au public comment ces Messieurs ont prétendu combattre la propriété du Séminaire. Nous ne connaissons que l’opinion de Sir J. Mariott en 1774, et celle des Officiers de la Couronne en 1789; mais nous savons de la manière la plus authentique, que tout ce que les autres ont pu dire, se trouve dans le Mémoire de 1789. Commençons par Sir J. Mariott.

SIR J. MARIOTT.

Tout ce que nous connaissons de cet Avocat Général, se trouve dans un ouvrage intitulé: *Plan d’un Code de Loix pour la Province de Québec.* Londres, 1774.

Ce Plan se réduit à établir les loix Anglaises pour le Canada, et à y détruire la religion Catholique, en interdisant toute communication avec le Pape, toute indépendance spirituelle de l’Eglise, toute nomination d’Evêques, et la plupart des dogmes catholiques. Mais le Parlement plus généreux, et plus fidèle à la capitulation et au traité, donna le bill célèbre de Québec, qui autorise dans la Province les loix Françaises, et le plein exercice de la religion Catholique Romaine.

Dans cet ouvrage, Sir J. Mariott montre la plus odieuse partialité contre notre religion. Après avoir parlé (page 136,) du Purgatoire, de l’Absolution sacramentelle, des Sentences Episcopales, du Pouvoir Papal, il ajoute: “ce sont là de justes raisons pour lesquelles un système de telle nature ne peut être toléré en sûreté, relativement à certaines parties de ces doctrines, (page 141.) Un Evêque est nécessaire pour tenir ces doctrines sous le pouvoir politique de la Cour de France, (page 175.) Les Couvens forment les plus mauvaises écoles, n’étant qu’un amas de bigoteries, d’ignorance, de malice et de haine pour le pouvoir civil: c’est un état contre nature. La profession des vœux contre le mariage, ou une solennelle obligation de ne pas continuer l’espèce humaine, est si loin de la vertu et de la religion, que c’est un crime contre l’état, qui le prive de sujets, et produit des vices secrets qui font la honte de la nature humaine.” On croit entendre le furieux Luther contre les vœux qu’il avait sacrilègement violés. *Les plus fervens Romains*, dit-il encore, (page 235,)

Appendice  
(I. I.)

1 Mars.



Appendix  
(I. I.)

1 March.

“who approach the persons of Protestants, living or dead, “are condemned to perdition.” It would be difficult to embody in so many words more calumny and fanaticism.

Let us see what he says of the Seminary of Montreal : and first with regard to its possessions. The Sulpicians (he says, page 210) possess property worth eight thousand pounds Sterling. Yet the Attorney General Mazerés, in 1772, reckoned it only at four thousand ; (additional papers printed at London in 1776, page 260) and immediately before the Conquest, the Seminary of Montreal received from the Government an annual aid of about £230 Sterling ; a Memoir addressed to Governor Sir J. Murray in 1766, makes the Revenue only £1500 ; and in the Accounts of the Seminary approved by Sir R. Milnes, in 1800, the Revenue was estimated at only £3300 Sterling. So much for Sir J. Mariott's correctness. The property of Communities has always been exaggerated. Thus Sir John Shelburne, in his Letter of the 14th November 1767, to Lieutenant Governor Sir Guy Carleton, made the Revenue of the Jesuits amount to near £4000 (*Report of Committee printed by order of the British Parliament, in 1812, page 472*) ; and the official Report of Sir Robert S. Milnes in 1801, estimates them only at about £1300, (the property in the Towns of Quebec and Montreal not included (*same work, page 480*)) ; and on the 23rd of January 1799, His Majesty's Council sanctioned a Report which made a special reservation when the Revenue should amount to £2400, (page 481) that is to say, that at a time when the whole Revenue was doubled, it did not amount to one half of that which the Government had supposed the Jesuits to enjoy in 1767, (without however, pretending to any certain information.)

But Sir J. Mariott, who was commanded by His Majesty to draw up his said plan with regard to Canada, could not be ignorant of the information possessed by the Government at London, and the latter could not but be aware of that furnished by the Seminary to Sir J. Murray in 1766 : how then could he suppose that Revenue to be equal to eight thousand pounds Sterling, which the Seminary had stated at only £1500, in an authentic Memoir addressed to the Governor of the Province ? That Revenue which Mr. Mazerés himself had only estimated at £4000, in a paper which could not have been unknown to Sir J. Mariott ? It is not for me to qualify an inaccuracy so serious, in one so well acquainted with the facts. But why thus seek to exaggerate the value of our property ? The motive is simple ; it was done for the purpose of exciting the cupidity of the Government, and of obtaining a favorable reception for the reasons which were to sanction the spoliation.

After having spoken of their property, Sir J. Mariott brings forward a singular notion as to the nature of the Order of Sulpicians, drawn from his ideas of secular Communities. He pretends that the Archbishop of Paris had the control over the dependencies of the Sulpicians in Canada. (page 219.) It is nevertheless certain, that the Archbishop of Paris never had any authority over the Sulpicians as a body : that his authority extended solely to such establishments of the Order as were within his Diocese, and that even over them his authority was purely spiritual ; that each establishment of the Sulpicians was in like manner subjected to the authority of the Bishop of the Diocese ; that for this reason, the establishment at Montreal was subject, in spiritual matters, to the Bishop of Quebec, but was subject to no Bishop whatever in temporal matters ; that neither the Seminary at Paris, nor that at Montreal, was ever, as far as their property was concerned, subject to any Bishop whatever. But Sir J. Mariott found it to his account in placing the Seminary of Montreal under the control

235.) *croient que ceux qui approchent des corps protestans, vivans ou morts, sont condamnés à la perdition.* Il est difficile de réunir ensemble plus de calomnies et de fanatisme.

Voyons ce qu'il dit du Séminaire de Montréal, et d'abord sur ses biens. *Les Sulpiciens*, dit-il, (page 210,) *possèdent un bien de huit milles livres sterling.* Cependant l'Avocat Général Mazerés en 1772, n'en donnait que quatre milles : (papiers additionels imprimés à Londres en 1776, page 260,) et immédiatement avant la conquête, le Séminaire de Montréal recevait du gouvernement Français un secours annuel d'environ £230 sterling ; et en 1766, un Mémoire du Séminaire au Gouverneur Murray ne portait le revenu qu'à £1500 ; et en 1800, dans les comptes du Séminaire approuvés par Sir R. Milnes, le revenu n'était évalué qu'à environ £3300 sterling. Telle est l'exactitude de Sir J. Mariott. Au reste on a toujours exagéré les biens des communautés. Ainsi le Lord Shelburne dans sa lettre au Lieutenant-Gouverneur Carleton, 14 Novembre, 1767, faisait monter le revenu des Jésuites à près de £4000, (rapport du comité imprimé par ordre du parlement Britannique, en 1812, page 472,) et le rapport officiel de Sir R. Milnes en 1801, ne les estime qu'environ £1300, (non compris les propriétés dans les villes de Québec et de Montréal, (do. page 480, et le 23 Janvier, 1799, le conseil de Sa Majesté approuva un rapport qui faisait une réserve spéciale quand le revenu monterait à £2400, (page 481,) c'est-à-dire, qu'à une époque où tout le revenu était doublé, on n'avait pas la moitié de celui que le gouvernement donnait aux Jésuites en 1767, (sans cependant rien assurer.)

Mais J. Mariott, chargé par Sa Majesté de dresser son plan pour le Canada, ne pouvait ignorer les informations du cabinet de Londres, qui ne pouvait ignorer lui-même celles que le Séminaire avait données à Sir J. Murray en 1766 : comment donc a-t-il pu supposer de huit milles livres sterling, un revenu que le Séminaire ne portait qu'à £1500, dans un Mémoire authentique au Gouverneur de la Province ? un revenu que M. Mazerés même n'estimait que £4000, dans un plan qui ne pouvait être inconnu à Sir J. Mariott ? Il ne m'appartient pas de qualifier une inexactitude si grave, avec autant de connaissance des faits. Mais pourquoi exagérer ainsi nos biens ? La raison en est simple : c'était pour exciter le désir du Gouvernement, et pour donner du crédit aux raisons qui autorisaient la spoliation.

Après avoir parlé des biens, Sir J. Mariott donne une notion singulière sur la nature de St. Sulpice, qu'il tire de l'idée des communautés séculières : il prétend que l'Archevêque de Paris avait la direction des dépendances de St. Sulpice en Canada, (page 219.) Il est pourtant certain que l'Archevêque de Paris n'avait aucune autorité sur le corps de St. Sulpice : que son autorité n'avait lieu que sur les maisons de St. Sulpice existantes dans son diocèse, encore était-elle purement spirituelle : que chaque maison de St. Sulpice était dans la même dépendance spirituelle de l'Evêque diocésain ; qu'ainsi la maison de Montréal dépendait, pour le spirituel, de l'Evêque de Québec ; mais que le temporel ne dépendait d'aucun de ces Evêques : qu'aussi bien le Séminaire de Paris, dans ses biens, ni celui de Montréal dans les siens, n'ont jamais dépendu des Evêques. Mais il était utile à la cause de Sir J. Mariott de placer le Séminaire de Montréal sous la direction de l'Archevêque de Paris, pour le rendre sus-

Appendice  
(I. I.)

1 Mars.

pect

Appendix  
(I. 1.)

1 March.

of the Archbishop of Paris, for the purpose of exciting the suspicions of the Government against it, and so despoiling it the more easily. And yet his error with regard to the nature of the Order of St. Sulpice, shows that he was unacquainted with this Ecclesiastical Body, and with the rights of its several Establishments, and of the Members thereof, with regard to the property of the Order,—and was therefore only able to pronounce at random any opinion upon the cession made in 1764, which was an act to which the Members of the Order of St. Sulpice were the sole parties.

Yet (page 211,) he pronounces this opinion: "it is a great question whether this property has not fallen to Your Majesty, and the holders and possessors of it ought to keep it for such uses as it shall please Your Majesty to appoint. He gives the reason of this (page 216)—by the Ecclesiastical Law of France, no Congregation can alienate its property, nor can such Societies be divisible in such manner that one portion may transfer property to another.

At first these reasons do not appear to him to be quite conclusive, since he goes no further than to doubt, *it is a great question*; and since he is willing that the property should remain in the hands of its then possessors.—How strong must the reasons in favor of the Seminary have been, when they thus counterbalanced in the mind of Sir J. Mariott, his extreme zeal on behalf of the Crown, and his fanatical hatred against every thing Catholic?—His doubts then, are a triumph to the Seminary.—How weighty must have been the reasons by which these rights were supported, when a man like Sir J. Mariott, at the same time that he expresses his doubt whether our property does not belong to the Crown, proposes to leave it in our own hands!—And this too in a work in which no question of policy is attended to, and in which he frankly avows his wish to take from the Canadians, the Pope, the Bishop, their Dogmas and their Processions—in one word, their Religion.

He then gives his reasons more in detail; he cites authorities, and cites none but the Ecclesiastical Laws of France. It is well known that Sir J. Mariott was but slightly acquainted with those Laws; because English Lawyers in general are not acquainted with them, (avowal of Justices Hay and Mazeret, cited in Parliament in 1774, *British American Review*, 29th January:)—and because he acknowledged this himself in his celebrated examination before Parliament in 1774, on the affairs of Canada.—His ignorance of French Law appears again from the strange answer which he gave on the subject of the *retrait lignager*.—He enounces the said Laws, and does not prove their existence;—his propositions are always unaccompanied by proof.—He enounces the said Laws, and he does not apply them in any way to the present question concerning the Cession made by the Sulpicians to the Seminary of Montreal:—he does not show that this Cession could not be made to co-proprietors:—that it could not be made even if it was merely a partition of property held in common, under all which circumstances it is demonstrated in our Memoir to be legal.—He himself confesses in his examination that his conclusions were not *positive*; how can mere unsupported opinions be cited.

But our cause is so strong, that we may boldly discuss the pretended principles which are opposed to us: they are in fact, all false, as general principles.

It is false that one portion of a Corporation cannot make a Donation to another; this was done every day by Corporations without any interference on the part of the authorities; it was an Act of internal Govern-  
ment

ment au gouvernement, et le dépoüiller plus aisément. Et cependant son erreur sur la nature de St. Sulpice montre qu'il ne connaissait pas ce corps Ecclésiastique, ni les droits de ses maisons et de leurs membres sur les biens du corps: qu'ainsi il ne pouvait prononcer qu'au hazard sur la cession de 1764, acte fait uniquement entre les membres de St. Sulpice.

Cependant (page 211,) il prononce: *c'est, dit-il, une grande question, si ces biens ne sont pas tombés à Votre Majesté, que les tenanciers et possesseurs doivent tenir comme des gardiens, pour tels usages qu'il lui plaira.* Il en donne la raison, (page 216,) *par les loix Ecclésiastiques de France, aucune congrégation ne peut aliéner ses biens, ni ses sociétés être divisibles, d'une manière qu'une partie puisse transférer à l'autre.*

D'abord, ces raisons ne lui paraissent pas bien triomphantes, puisqu'il ne fait que douter, *c'est une grande question*; et puisqu'il veut qu'on laisse ces biens dans les mains de leurs possesseurs. Quelles fortes raisons pour le Séminaire n'a-t-il pas fallu, afin de balancer dans le cœur de Sir J. Mariott, son zèle extrême pour la Couronne, et sa haine fanatique contre tout ce qui est catholique? Donc ses doutes sont le triomphe des droits du Séminaire. Quelles fortes raisons pour ces droits, quand, dans le doute si nos biens sont à la couronne, un homme du caractère de Sir J. Mariott propose de les laisser dans nos mains! et cela, dans un ouvrage où il n'écoute aucune vue politique, et où il demande sans façon d'ôter aux Canadiens le Pape, l'Evêque, leurs dogmes, leurs processions, leur religion en un mot.

Il entre ensuite dans les raisons; il cite et ne cite que les loix Ecclésiastiques de France. Il est bien connu que Sir J. Mariott ne connaissait guères ces loix: parce qu'en général les Jurisconsultes Anglais ne les connaissent pas; (aveux des Juges Hay et Mazeret cités au Parlement de 1774, *British American Review*, 29 Janvier;) parce qu'il en convint lui-même dans l'interrogatoire célèbre qu'il soutint au Parlement de 1774, sur les affaires du Canada; l'ignorance des loix Françaises paraît encore par la réponse étrange qu'il y donna sur le retrait lignager. Il énonce ces loix, et il ne les prouve pas: toujours des avancés sans preuve. Il énonce ces loix, et il n'en fait aucune application à la question présente de la cession de St. Sulpice au Séminaire de Montréal: il ne montre pas que cette cession ne pouvait se faire à des co-propriétaires; qu'elle ne pouvait se faire, lors-même que c'était un partage de biens communs: tous actes démontrés permis dans notre Mémoire. Lui-même est convenu dans son interrogatoire que ces conclusions n'étaient pas *positives*: comment citer de simples aperçus?

Mais enfin notre cause a tant d'avantage, que nous pouvons hardiment discuter les prétendus principes qu'on nous oppose: ils sont en effet tous faux, dans leur généralité.

Il est faux qu'une partie d'un corps ne puisse donner à l'autre: tous les jours cela arrivait dans les corps, sans que l'autorité s'en mêlât: c'était-là un acte de gouvernement intérieur qui n'intéressait personne, tant que

Appendice  
(I. 1.)

1 Mars.

Appendix  
(I. 1.)

1 March.

ment which concerned no third party, so long as the members of the Corporation did not complain. Now in the present case no Sulpicians has complained or even can complain. Those of Montreal cannot, for they have gained every thing;—nor those of France, for being foreigners they could retain nothing.

It is false that Corporations cannot alienate their property,—they can do so in cases of necessity; now this necessity existed in order that the work might be performed and the property applied to accomplish that work; the reason is stated in the cession.—Alienations are made under the observance of certain formalities, which consist principally in their being authorized by the Church and State.—But in what manner could the Sulpicians be authorized by the King or the Church of France, to alienate property in Canada, a country in which neither of them had then any power whatever.—These formalities then having become impossible to the Sulpicians, they could not be required. Still less could those formalities which were established for the preservation of endowments, be required, when it was absolutely necessary that they should not be followed, if the endowment was to be preserved. To save one's property is the first law, and we do not, when it is in danger, consider too curiously the formalities according to which it is saved.—An alienation was absolutely necessary, that is, it was necessary that the property should pass out of the hands of the Sulpicians in France, either voluntarily (as it did), or forcibly by confiscation.—The execution of the Law which forbade alienation became impossible, and the Law itself ceased from that moment to be binding.—Why are Corporations forbidden to alienate?—It is that their property may remain to them; but here the property was lost if it was not alienated, and the very principle on which alienation was otherwise forbidden, made alienation necessary.

Suppose we admit that alienation was forbidden: was there any alienation in the present instance?—We have proved (Mém. pages 36, 37,) that there was none, because the Cession was made to co-proprietors; because it was only a partition of property held in common.—There was no alienation.—The Cession being merely a declaration of the fact of the Conquest. The Conquest had made the Sulpicians of France Aliens, with regard to Canada, and therefore incapable of holding property there.—The Sulpicians of France therefore ceased to be co-proprietors, and the Sulpicians of Canada became the sole proprietors, instead of co-proprietors as they had theretofore been; just as it happens when any of the members of a Corporation die, or separate from it,—they are no longer co-proprietors, and those who remain become sole proprietors.—These ideas are simple and decisive, and no Crown Officer has ever even attempted to contest them.

The Sulpicians had a special right to alienate, because in cases of Conquest property is preserved, and therefore those who do not wish to become subjects of the conquering party, may sell their property:—because the 48th Article of the Capitulation, authorized *absentes* to enjoy this right by Attorney, and *all persons* to sell their property, if Canada remained in the possession of England;—and the 34th and 35th Articles specially provided that Communities should have the same rights as individuals;—because if the Treaty only mentions *habitans*, it is because having become British subjects by the 41st Article of the Capitulation, they required a special permission to cease to be subjects, and to sell their property and abandon their new Prince; whereas those who were not *habitans*

que les membres du corps ne se plaignaient pas. Or ici aucun Sulpicien ne s'est plaint, ni ne peut même se plaindre. Ce ne sont pas sans doute ceux de Montréal, qui gagnent tout; ni ceux de France, qui étant étrangers, ne pouvaient rien conserver.

Il est faux que les corps ne puissent *aliéner*: ils le peuvent dans la nécessité; or cette nécessité existait pour la conservation de l'œuvre et des biens à l'œuvre: la raison est alléguée dans la cession. On aliène en observant les formalités, qui consistent principalement dans l'autorisation de l'église et de l'état. Mais quelle autorisation St. Sulpice pouvait-il obtenir du Roi et de l'église de France pour aliéner des biens en Canada, pays sur lequel ils n'avaient alors aucun pouvoir. Les formalités étant donc devenues impossibles à St. Sulpice, on ne pouvait les exiger. Encore moins pouvait-on exiger des formalités établies pour conserver les fondations, lorsqu'il fallait ne pas les suivre pour conserver ces fondations. Sauver son bien est la première loi; et on ne s'occupe pas alors des formes dans lesquelles on le sauve. Il fallait nécessairement une aliénation, c'est-à-dire, que ces biens sortissent des mains de St. Sulpice en France, ou volontairement comme on a fait, ou forcément par la confiscation. La loi qui défendait d'aliéner était donc impossible, et dès lors elle n'obligeait plus. . . . Pourquoi est-il défendu aux corps d'aliéner? c'est pour conserver les biens à ces corps; mais ici on perdait ces biens en ne les aliénant pas: donc le principe même qui défend d'aliéner obligeait à le faire.

Admettons la défense d'aliéner: y a-t-il ici aliénation? Nous avons prouvé (Mémoire, p. 36, 37,) qu'il n'y en avait point; parce que la cession était faite à des co-propriétaires: parce qu'elle était un partage de biens communs—Il n'y en a point, la cession n'étant qu'une déclaration du fait de la conquête. La conquête a rendu St. Sulpice de France *alien* pour le Canada, et par conséquent incapable de posséder. St. Sulpice de France a donc cessé d'être co-propriétaire; et St. Sulpice du Canada est devenu seul propriétaire, de co-propriétaire qu'il était: comme il arrive, lorsque quelques membres d'un corps se séparent de ce corps, ou meurent; ils ne sont plus co-propriétaires, et ceux qui restent sont seuls propriétaires. Ces idées sont simples et décisives, et jamais aucun Officier de la Couronne n'a tenté même de les contester.

St. Sulpice avait un droit spécial d'aliéner, parce que les conquêtes conservent les propriétaires; et qu'ainsi ceux qui ne veulent pas être sujets du conquérant peuvent vendre leurs biens; parce que l'article 48 de la capitulation autorisait *les absents* à jouir par procureur, et *toutes personnes*, sans exception, à vendre, si le Canada restait à l'Angleterre; et les articles 34, 35, traitaient spécialement les communautés, comme les individus: parce que, si le traité ne mentionne que les *habitans*, c'est qu'étant devenus sujets de l'Angleterre par l'article 41 de la capitulation, ils avaient besoin d'une permission spéciale pour cesser d'être sujets, vendre leurs biens et abandonner leur nouveau Prince; au lieu que ceux qui n'étaient pas *habitans* n'avaient pas besoin d'autorisation pour vendre, ni pour renoncer

Appendice  
(I. 1.)

1 Mars.

Appendix  
(I. 1.)

1 March.

*bitans* required no authority to sell, nor to renounce a Prince whom they had not recognized;—because, as all confiscations are odious, they ought to be as few as possible, and therefore for the purpose of avoiding them, the word *habitant* ought to be construed in the most extensive sense, and as comprising all those who were present in Canada either as being represented by their property or by their Attornies;—because the sole end proposed, was that none should hold property in Canada except British subjects. Now this end was accomplished when those who remained in France sold their property in Canada to British subjects;—because the Sulpicians were present as being represented by their co-proprietors, who by their presence preserved the rights of those who were absent;—because it is certain that many Frenchmen had property in Canada without residing there, and not one act of confiscation took place on the part of the Government;—this last fact, to which in sixty years there has been no exception, shows the sense of the Treaty to have been that every proprietor, even tho' not resident in the country, should retain the power of selling during the period of eighteen months from the date of the ratification, that is to say, at least from the conclusion of the Treaty, on the 10th February 1763, to the 10th August 1764. Now the Cession bears date the 29th April 1764.

It is astonishing that all these reasons connected with the grand principle of the Law of Nations, should have escaped the penetration of the Crown Officers in 1789, and that confining themselves to verbal puerilities, they should have given it as their opinion that foreigners could not make a donation, as if the ancient Inhabitants of Canada did not preserve all their rights until the consummation of the Conquest, that is to say, until the Treaty of Peace, and as far as their property was concerned, until the expiration of the time necessary for disposing of it (if no time was fixed) or until the time fixed by the Treaty itself.

It is asserted also, that *Corporations cannot be divided*; a principle which leads to nothing; for if it be true, then the Sulpicians form one Corporation by which all the property of the Order is possessed through its several Establishments; as the Religious Orders hold property in Spain by their Establishment in Spain,—in Flanders, by their Establishments in Flanders, &c. And this is so much the more evidently the case, because the existence of the several Establishments of the Orders, is real, and that of the Order or Corporation itself is only ideal, and it only becomes real through its several Establishments, and therefore can only hold property through them. The principal is false; because the Abbot and the religious Brethren could separate from each other, and the parties interested were alone entitled to complain. The application is false: the Sulpicians who did not separate themselves, but whom the Conquest separated, cannot be made to bear a penalty for that which is not their act. The principle again is false as a general one,—because the law could effect this division. Now the Law did effect it with regard to the Sulpicians; the Law of Nations by the Conquest, the Law of the Treaty which separated Canada from France, the Law concerning Aliens which made one portion of their body foreign to the other as far as property and dependence were concerned—because Conquests and the will of Sovereigns have frequently affected a similar division of Bodies possessing in different States, Establishments which are interdicted from communication with each other.

Again, it is asserted that *one portion of the Corporation so divided cannot transfer property to another*; this principle is also shown to be false by the division of property between Abbots and their religious Brethren who composed only one Corporation; and we have several

cer au Prince qu'ils n'avaient pas reconnu: parce que la confiscation étant odieuse, doit être restreinte, et qu'ainsi, pour l'éviter, il faut entendre de la manière la plus étendue le mot *habitant*, et y comprendre ceux qui étaient présents en Canada par leurs propriétés, par leurs procureurs: parce que le but unique était de n'avoir pour propriétaires en Canada que des sujets Anglais. Or ce but était rempli quand les demeurans en France vendaient à des sujets Anglais leurs biens en Canada: parce que St. Sulpice était présent par ses confrères co-propriétaires, qui auraient par leur présence conservé les droits des absens: parce que sûrement beaucoup de Français avaient des biens en Canada, sans y résider; et il n'existe pas un seul acte de confiscation de la part du Gouvernement; ce fait si constant dans l'espace de soixante-ans explique de nouveau le sens du traité, de manière que tout propriétaire, même non résidant, pouvait vendre dans l'espace de dix-huit mois à compter de la ratification, c'est-à-dire, au moins depuis la conclusion du traité, le 10 Février 1763, jusqu'au 10 Août 1764. Or la cession est du 29 Avril 1764.

Il est étonnant que toutes ces raisons liées au grand principe du droit des gens aient échappé à la pénétration des Officiers de la Couronne de 1789, et que s'arrêtant à une puérité de mots, ils aient jugé que des étrangers ne pouvaient donner, comme si les anciens sujets du Canada ne conservaient pas leur qualité, jusqu'à la consommation de la conquête, c'est-à-dire jusqu'au traité de paix; et pour leurs biens, jusqu'au temps nécessaire pour les vendre, s'il n'était pas fixé, ou jusqu'au temps fixé par le traité même.

On ajoute que *les corps ne peuvent être divisés*. Principe qui n'aboutit à rien; car alors St. Sulpice est encore tout entier un corps, qui possède par ses maisons; comme les ordres religieux possèdent en Espagne par les maisons d'Espagne, en Flandre par les maisons de Flandre, &c. D'autant plus que les diverses maisons des corps ont seules une existence réelle, le corps n'en ayant qu'une idéale, qui n'a de réalité que par ses différentes maisons, et ne peut ainsi posséder que par elles—Principe faux; puisque les Religieux et l'Abbé pouvaient se séparer, et les parties intéressées avaient seules le droit de se plaindre—Application fautive: St. Sulpice qui ne s'est pas divisé lui-même, mais que la conquête a divisé, ne saurait porter la peine de ce qu'il n'a pas fait—Principe faux encore dans sa généralité; puisque la loi peut opérer cette division. Or la loi l'a opérée pour St. Sulpice: la loi des nations dans la conquête, la loi du traité qui a séparé le Canada de la France, la loi des *aliens* qui rend une portion du corps étrangère à l'autre pour les biens et la dépendance. . . . puisque les conquêtes et la volonté des Souverains opèrent souvent cette division des corps qui ont des maisons dans différens états et dont les communications sont interdites.

On dit encore qu'une partie du corps divisé ne peut transférer à l'autre: encore principe faux, dans le partage des biens entre l'Abbé et les Religieux, qui ne faisaient qu'un même corps; et nous avons plusieurs fois observé que la cession était un vrai partage—Application fautive

Appendice  
(I. 1.)

1 Mars.

Appendix  
(I. I.)  
1 March.

ral times observed that the cession was a true partition. The application is false; because the division of the Corporation being legal (as we have before shown) the transfer is made from one Corporation to the other, and not from one portion of a Corporation to another; because the transfer is made, not by a portion of the Sulpicians, but by the whole Body, represented by the Superiors of the Order; because this transfer is not made to a mere portion of a Corporation, but to a Corporation legally erected, which forms a portion of a Corporation as far as the Sulpicians are concerned, but is still a true Corporation complete in itself, by virtue of its having been erected into a Seminary; because, as we have just shown, there was no alienation, and consequently no transfer; there was no transfer, because there can be no change of proprietors when a cession is made to co-proprietors; there is no transfer, because the Conquest having destroyed the rights of those who became Aliens the Sulpicians of Montreal alone remained, and therefore the Cession gave nothing, but only recognized what the Conquest had effected.

For the rest, we have here only the opinion of one man in opposition to the cession alone; and that man, one who has not even glanced over the other triumphant reasons assigned in our Memoir.

However keenly the minute subtleties of the Law may be urged against us, we have answers to them of a nobler kind, and more worthy of the Government whose claims we combat, or rather whose honor we defend. Let the situation of the Sulpicians and the dignity of their conduct be remembered. They had the power of selling a large property, and of receiving its value; and with admirable generosity they prefer giving it to subjects of the King, and for the advancement of the work, and the advantage of the King's subjects: and His Majesty would confiscate this property,—and would confiscate it because the Sulpicians has performed an act so noble: that is to say, he would punish the most elevated disinterestedness by dispoiling his own subjects; and that on account of a defect of mere form which the King can so easily remedy! and for a defect of mere form (the want of Letters Patent) of which from the publicity of the cession the Government could not have been ignorant, and of which it took no notice at first, when the 18 months given by the Treaty not being expired, the Sulpicians could, by selling the property, have repaired the mischief! and His Majesty would confiscate it now—now—when the property appears to be of so high a value! and He would confiscate it to the injury of those who have given this value to the property by forming establishments of every kind, Colleges, Mills, &c. valued at £40,000, created by means of privations of every sort! It is thus that with the petty subtlety of an Advocate, our enemies seek to cover the Government with shame, and the Sulpicians with glory.

To understand the full value of the reasons thus drawn from the lowest subtleties of the Bar, it is necessary to recollect the circumstances under which the Sulpicians were placed, and which are so faithfully depicted in the cession. They were charged with a work of importance to the cause of Religion in Canada, and to enable them to accomplish it, large property had been given to them. But the Sulpicians as a Body, could not after the Conquest, keep this property, which was necessary for the accomplishment of the work aforesaid; if they had done so it would have been confiscated. They could not sell it, for then they would have destroyed the very means of effecting the work entrusted to their zeal. There remained but one way of fulfilling the intentions of the founders, and that was to give the property to the Sulpicians of Montreal. By doing this the object of the foundation was accomplished, and the work was performed by the very persons who had theretofore performed

fausse; puisque, selon ce que nous avons dit, la division du corps étant légale, ce sont deux corps légaux qui ont transféré l'un à l'autre, et non une partie de ce corps à l'autre partie.... puisque ce n'est pas une partie de St. Sulpice, mais tout le corps de St. Sulpice représenté par les chefs qui a transféré.... puisque ce transport n'est pas fait à une simple partie du corps; mais à un corps érigé légalement, qui est partie de corps, par rapport à St. Sulpice, mais corps véritable et complet en lui-même par son érection régulière en Séminaire:.... puisque, comme nous venons de le prouver, il n'y a point d'aliénation, et par conséquent point de transport: point de transport, n'y ayant pas de changement de propriétaires, quand la cession est faite à des co-propriétaires: point de transport; puisque c'est la conquête qui faisant cesser les droits des autres devenus *aliens*, n'a laissé subsister que ceux de Montréal; et qu'ainsi la cession, sans rien donner, n'a fait que reconnaître ce que la conquête a fait.

On ne voit au reste qu'un homme contre la cession, et qui n'a pas même effleuré les autres raisons victorieuses de notre Mémoire.

Quelque forte que soit cette discussion minutieuse des arguties du droit, nous avons des réponses plus nobles, plus digne du Gouvernement dont nous combattons les prétentions, ou plutôt dont nous défendons l'honneur. Qu'on se rappelle la situation de St. Sulpice et la dignité de sa conduite. Il peut vendre ses grands biens, et en recueillir la valeur: et par une générosité admirable, il préfère de les donner, à des sujets du Roi, et pour l'avantage de l'œuvre en faveur des sujets du Roi, et Sa Majesté les confisquerait! et elle les confisquerait, parce qu'ils ont fait un si bel acte de noblesse: c'est-à-dire qu'elle punirait le désintéressement le plus élevé, par la spoliation de ses propres sujets; et pour un défaut de forme, qu'il est si aisé au Roi de suppléer! et pour un défaut de forme, (défaut de lettres patentes) que la publicité de la cession ne pouvait laisser ignorer au Gouvernement, qui l'avait dissimulé dans les premiers temps, lorsque le 18<sup>me</sup>. mois du traité n'étant pas expiré, St. Sulpice pouvait, en vendant, le réparer! et Sa Majesté confisquerait aujourd'hui; aujourd'hui que les biens paraissent d'une si haute valeur; après avoir laissé jouir le Séminaire soixante ans, quand des revenus médiocres ne pouvaient soutenir les charges! et ils les confisquerait sur ceux-mêmes qui ont donné cette valeur aux biens par une foule d'établissements, en Collèges, Moulins, évalués à £40,000, et créés à force de privations de tout genre. C'est ainsi que par ces petites subtilités d'avocat, on travaille à couvrir le Gouvernement d'opprobre et St. Sulpice de gloire.

Pour juger de la valeur de ces raisons qui traînent dans la poussière du barreau, qu'on se rappelle les circonstances où se trouvait St. Sulpice, et si bien dépeintes dans la cession. Il est chargé d'une œuvre importante pour la religion dans le Canada, et pour la remplir il a reçu de grands biens. Mais ces biens, soutien de la fondation, St. Sulpice ne peut les garder à la conquête; il les ferait confisquer. Il ne peut les vendre; il éteindrait la fondation même confiée à son zèle. Il ne restait qu'un moyen de remplir les intentions des fondateurs, c'était de tout donner à St. Sulpice de Montréal. Par là l'œuvre était conservée, et elle était exécutée par ceux-mêmes qui l'avaient toujours remplie, par les seuls qui pussent représenter le corps auquel elle avait été confiée, et par des hommes qui étant sujets du Roi, étaient capables de posséder les biens. Laissons donc ici les loix de détail qu'on oppose. La cession était nécessaire, et la nécessité est au-dessus de toutes les loix.—Elle a été faite dans

Appendice  
(I. I.)  
1 Mars.

Appendix  
(I. I.)

1 March.

formed it, by the only persons who could represent the Body, to whom the work had been entrusted, and by men, who, being subjects of the King, were capable of holding the property. Let us here take leave of the Law of detail which is brought against us. The Cession was necessary, and necessity is above all Law. It was made during the time of the Conquest, which lasted until the Treaty of Peace was concluded, and with regard to property until the time allowed for disposing of it. But at an epoch of this nature which produces a change in the Government, and when the mixture of the subjects and of the Laws of the ancient and of the new Sovereign unsettles the whole jurisprudence of the country, the great rule to be followed is equity. And the Proclamation of the King of England in 1763, refers the Judges of Canada to the Laws of England, and to *equity*.—And the Laws concerning the administration of property, whether they which relate to persons holding in mortmain or others, were intended for ordinary seasons of Government, and were not, and cannot be applicable to the extraordinary occurrence of a Conquest; and moreover the rule which forbids Corporations to alienate their property no longer exists in such a case, as we have before shown. The Capitulation and the Treaty give the right of selling to all without exception, even to the Jesuits and Recollets who under the ordinary Laws possess nothing. But if in these extraordinary seasons, Corporations may alienate, they may also acquire property, since the prohibition from acquiring is only a consequence of the prohibition from alienating;—it was necessary to prohibit purchasing from men who being unable to alienate, would have engrossed all the property of the country; and therefore whenever Corporations are permitted to alienate there no longer exists any reason for prohibiting them from purchasing, and the prohibition against their purchasing ceases accordingly to be in force. During the time of the Conquest, then the Sulpicians had the power of alienating, and the Seminary of Montreal that of acquiring property; more especially when it acquired it only from the Corporation by which it was alienated, and the mass of property possessed by the Corporation was not increased; and still more when the Seminary only acquired (if this can be called acquiring) from its own body, and property to which it had already a right; and still further again when it acquired property destined for a work which it had always performed, and which it alone, ought to, or indeed could, perform.

Let us suppose any thing that our opponents may wish; not to insist on the right conferred by the Conquest, the Treaty authorizes the Corporation of the Sulpicians to alienate: but the Donation of 1663, and the Letters Patent of 1667, which confirm it in favor of the Ecclesiastics of St. Sulpice can only receive their execution in the Ecclesiastics of St. Sulpice at Montreal, who are alone capable of possessing the property given.—If then by the Treaty the Sulpicians become capable of alienating, they can, under the Donation and Letters Patent, only do so in favor of the Seminary of Montreal;—that is to say, the alienation, as well as the acquisition, or Cession, are founded on the Treaty, the Donation and the Letters Patent.—But if the Donation be null, is the property to be confiscated on that account?—It is a principle that the property of a Corporation belongs to the last members of it. Therefore the Ecclesiastics of the Seminary of Montreal being members of the Corporation of Sulpicians, the property of the Corporation belongs to them;—after they are extinct only, can it be confiscated, or the King become entitled to it. Such

le temps de la conquête qui dure toujours jusqu'au traité de paix; et pour les biens jusqu'à l'expiration du temps donné pour s'en défaire. Mais à cette époque d'un changement de gouvernement, où le mélange des anciens et des nouveaux sujets, des loix de l'ancien Souverain et du nouveau, ne laisse rien d'arrêté dans la législation, la grande règle que l'on suit, c'est l'équité.—Aussi la proclamation du Roi d'Angleterre en 1763 renvoie les juges du Canada aux loix Anglaises et à l'équité.—Aussi les loix d'administration, telles que celles de gens de main-morte et autres, sont pour les temps ordinaires des Gouvernemens; mais ne sont, ni ne peuvent être, pour les temps extraordinaires des conquêtes.—Aussi la défense d'aliéner faite aux corps, n'existe plus alors: nous l'avons déjà prouvé. La capitulation et le traité donnent, à tous sans exception, le droit de vendre, même aux religieux Jésuites ou Récollets, qui selon les loix ordinaires ne possèdent rien.—Mais si dans ces temps extraordinaires les corps peuvent aliéner, ils peuvent aussi acquérir: puisque la défense d'acquérir n'est qu'une suite de celle d'aliéner: il fallait empêcher d'acquérir des hommes qui, ne pouvant aliéner, auraient absorbé tous les biens; donc dès qu'il est permis aux corps d'aliéner, il n'y a plus de raison de leur défendre d'acquérir; ainsi il ne leur est plus défendu d'acquérir. Donc dans le temps de la conquête, St. Sulpice pouvait aliéner, le Séminaire de Montréal pouvait acquérir; encore plus, quand il n'acquiert que du corps qui aliénait, et qu'ainsi la masse des biens du corps n'augmentait pas; et encore plus, quand le Séminaire de Montréal n'acquiert (si cela peut s'appeler acquérir) que de son propre corps, que des biens auxquels il avait des droits de propriété; et encore plus, quand il acquiert des biens attachés à l'œuvre qu'il avait toujours remplie, et qu'il devait et même pouvait seul remplir.

Supposons tout ce qu'on voudra; et sans nous prévaloir du droit de la conquête, le traité autorise le corps de St. Sulpice à aliéner; mais la donation de 1663, et les patentes de 1677, qui la confirment en faveur des Ecclésiastiques de St. Sulpice, ne peuvent s'exécuter que dans les Ecclésiastiques de St. Sulpice de Montréal, les seuls qui sont capables de posséder ces biens. Donc, si par le traité de St. Sulpice peut aliéner, par la donation et les patentes, il ne le peut faire qu'en faveur du Séminaire de Montréal, c'est-à-dire, que l'aliénation et l'acquisition, ou l'acte de cession, sont fondées sur le traité, la donation et les patentes. Mais que la donation soit nulle, les biens seront-ils confisqués pour cela? C'est un principe que les biens d'un corps appartiennent aux derniers de ce corps. Donc les Ecclésiastiques du Séminaire de Montréal, étant du corps de St. Sulpice, les biens du corps sont à eux. Après eux seulement, pourra venir la confiscation, ou le droit du Roi.

Appendice  
(I. I.)

1 Mars.

Telle

Appendix  
(I. i.)

1 March.

Such, then, is the authority of Sir John Mariott, the Officer of the Crown who first attacked us.—It is the authority of a man who respects neither the Capitulation nor Treaties. It is the authority of a man full of fury and calumny against the Catholic, and who pronounces an opinion affecting the fate of a Society of Priests, and of an establishment of the utmost importance to the support of a Religion which he abhors.—It is the authority of a man who, exaggerating enormously and knowingly the value of the property of the Sulpicians for the purpose of exciting the Government to take possession of it, is, by reason of his ignorance and of his evil disposition towards them, deserving of no confidence in what he advances for the purpose of despoiling them.—It is the authority of a man, who being unacquainted with the matter of the Corporation of the Sulpicians and the rights of the members thereof to its property, is incapable of judging of an Act passed solely between members of that Corporation. It is the authority of a man who cites against the rights of the Seminary, French Laws with which he publicly declares himself unacquainted; which enounces these Laws without giving any proof of their existence or shewing their application to the Sulpicians.—It is the authority of a man who advances principles which are false in themselves and falsely applied; principles founded on the Laws of detail which is not applicable to the extraordinary epoch of a Conquest—on Laws which His Majesty has not followed—on Laws which it is wished to make subservient to the purpose of punishing the most noble disinterestedness, and against the honor of the King—upon Laws which ought to yield to the first of all Laws,—necessity.

It is the authority of a man who declared before Parliament, that in his plan of Laws for Canada, his conclusions were not positive, (British American Review, 29th January)—of a man who doubts whether the property in question belongs to the Crown, saying "it is a great question;"—of a man who would be willing, it is true, to see this property applied to the use of the Crown, but who at the same time wishes that it should remain in the hands of the Seminary which possesses it;—of a man whose conclusions against the Seminary are avowedly inconsequent and unjust;—inconsequent because he would have the Crown regulate the application of the property at its pleasure, and that at the same time that application should be made by a Society of Priests. If the application is to be for spiritual purposes, why should it be regulated by the Crown?—If the application be for temporal purposes, why should it be left to a Society of Priests?—Inconsequent and unjust—inconsequent because he doubts whether the property belongs to the Crown, and yet advises that it should be applied as if it belonged to the Crown, by leaving it to the Crown to dispose of the Revenue; unjust, because he doubts whether the property does not belong to the Seminary, and yet takes from that body the disposal of it. We perceive here what springs from rectitude, and what is to be attributed to passion;—it is right that by reason of a mere doubt the property should not be taken out of the hands of those who possess it; but the scheme of snatching the disposal of it from them, for the purpose of placing it in the hands of the Crown, springs from passion and from hatred to Religion and to its Priests. And what does Sir J. Mariott avow?—He declares that his conclusions are not positive; and therefore that they are founded on a mere opinion; but it is clear that

Telle est donc l'autorité du premier Officier de la Couronne qu'on nous oppose, de Sir J. Mariott. C'est l'autorité d'un homme qui ne respecte ni la capitulation ni les traités. C'est l'autorité d'un homme plein de fureur et de calomnie contre l'église Catholique, et qui prononce sur le sort d'une société de prêtres; et de l'établissement le plus important pour le soutien de la religion qu'il abhorre. C'est l'autorité d'un homme qui, exagérant énormément et sciemment les biens de St. Sulpice, et appelant ainsi le Gouvernement à les prendre, par son ignorance de l'état de ce corps et par ses mauvaises dispositions contre lui, ne mérite aucune confiance dans ce qu'il avance pour le dépouiller. C'est l'autorité d'un homme, qui ne connaissant pas la nature du corps de St. Sulpice, ni les droits des membres à ses biens, est incapable de juger d'un acte passé uniquement entre les individus de ce corps. C'est l'autorité d'un homme qui cite, contre les droits du Séminaire, les loix Françaises qu'il déclare publiquement ne pas connaître; qui énonce ces loix sans en donner aucune preuve, sans en faire l'application à St. Sulpice. C'est l'autorité d'un homme qui avance des principes faux dans leur généralité et dans leur application: des principes appuyés sur des loix de détail, qui ne sont pas pour les temps extraordinaires des conquêtes—sur des loix que Sa Majesté n'a pas suivies—sur des loix que l'on voudrait faire servir à punir le plus noble désintéressement, contre l'honneur du Roi—sur des loix qui doivent céder à la première des loix, à la nécessité.

C'est l'autorité d'un homme qui a déclaré en plein Parlement, que dans son plan de loix pour le Canada, ses conclusions n'étaient pas positives, (British American Review, 29 Janvier,) d'un homme qui doute si ces biens sont à la Couronne, *c'est une grande question*; d'un homme qui voudrait, il est vrai, voir ces biens employés pour les usages de la Couronne; mais qui veut en même temps qu'ils restent entre les mains du Séminaire qui les possède—d'un homme dont les conclusions contre le Séminaire, ne sont qu'inconséquences, injustices et aveux: inconséquence, de vouloir que la Couronne règle à son gré l'usage de ces biens, c'est-à-dire, en dispose, et qu'en même temps l'emploi en soit fait par une société de prêtres. Si l'usage en doit être spirituel, pourquoi sera-t-il réglé par la Couronne? si l'usage en doit être temporel, pourquoi l'emploi par une société de prêtres? Inconséquence et injustice—inconscience de douter si les biens sont à la Couronne, et d'agir comme s'ils lui appartenaient, en lui laissant la disposition de ces revenus— injustice de douter s'ils appartiennent au Séminaire, et cependant de lui en ôter la disposition. On voit là ce qui est de la droiture, et ce qui est de la passion: il est de la droiture dans un simple doute de ne pas ôter les biens des mains de ceux qui les possèdent; il est de la passion et de la haine de la religion et de ses prêtres de leur en ravir la disposition pour la donner à la Couronne.—Aveux enfin de Sir J. Mariott: il déclare que ses conclusions ne sont pas positives; et dès lors, qu'elles ne sont qu'un simple aperçu: mais il est clair qu'on ne peut dépouiller le Séminaire sur un simple aperçu—Il confesse qu'il doute si ces biens sont tombés à la Couronne. Donc, puisque dans le doute on ne peut dépouiller le possesseur, il faut qu'il confesse qu'on ne peut dépouiller le Séminaire; et la force de la vérité l'en fait convenir expressément, quoiqu'en suite la passion le fasse décider, sans

Appendice  
(I. i.)

1 Mars.

Appendix  
(I. 1.)

1 March.

that the Seminary ought not to be despoiled on a mere opinion.—He confesses that he doubts whether the property had fallen to the Crown. Now, since in a doubtful case the possessor ought not to be despoiled, he is compelled to confess that the Seminary ought not to be despoiled; and in fact the force of truth makes him allow this expressly, although passion afterwards leads him to decide that the whole ought to be employed by the Seminary to the use of the Crown.—He doubts whether the property belongs to the Seminary; this is to confess the weakness of his reasons, which were only sufficient to raise a doubt in the mind of this most furious enemy to all that is Catholic.—Doubt in such a man demonstrates that our rights evident.—Yes—so clear is the evidence of our right, that this most able man brings forward nothing but inconsistencies; this most upright man gives nothing but palpable; injustice, and this most ardent adversary of the Catholic Religion,—this most zealous supporter of the interests of the King, has produced nothing but conclusions which tend to preserve the possession of the property to the Seminary, and establish the fact that no solid argument can be brought against its rights.—So clearly evident are our rights, that seven years after the plan of Sir J. Mariott was published by His Majesty's order, the Government itself solemnly recognized that the right of property was in the Seminary, and certified this formally by the reception of Fealty and Homage from it in 1781.

After this dissertation we hope that Sir J. Mariott will not be again exhumed, and that his ashes will be allowed to rest quietly in the Tomb.—Let us see whether the Crown Officers of 1789 will be more happy.

## OFFICERS OF THE CROWN OF 1789.

The Seminary gave occasion to this attack by a Memorial which it presented to the Governor in 1788, complaining of the claim laid by the Indians to the Seigniory du Lac, and of the appointment which the Government had just made of a *Greffier* at Montreal. These were the sole subjects of this Memorial, and the reference made by the Governor to the Council on the 29th December 1788, mentions no other whatever. The Council appointed a day for the Crown Officers to give in their remarks, and ordered that the Advocate of the Seminary should give in his ten days afterwards. On the appointed day the written remarks of the gentlemen in question appeared;—they spoke but little in them of the two subjects then under consideration, and affected to discourse at length upon the right of the Seminary to the property, which was not in any wise under consideration. They did not fail to observe that the Seminary had not produced any other titles than those, which they then enumerated, and they concluded that the Council must be of opinion that the property belonged to the Crown, and not to the Seminary, which was only the Trustee or Guardian of it for the benefit of His Majesty. The Advocate of the Seminary had only ten days to draw up an answer upon points perfectly unexpected, and upon which he had to consult his clients who were sixty leagues from him, to receive their titles and instructions, to consider them, and to write his defences; of all this he complained in his Memorial, and made every exception on the part of the Seminary. The Council came to no decision, and referred the business to the Courts of Law, on the Judgments of which it would decide in Appeal, declaring at the same time that the discussion might change the appearance of the Cause. In this spirit the Council made a Report to the Govern-

sans aucune raison, que tout sera employé par le dit Séminaire aux usages de la Couronne.... Il doute si ces biens appartiennent au Séminaire: c'est bien là confesser la faiblesse de ses raisons, qui n'ont pu que donner du doute à l'ennemi le plus furieux de tout ce qui est catholique. Le doute dans un tel homme démontre l'évidence de notre droit—Oui, telle est l'évidence de notre droit, que l'homme le plus habile n'offre que des inconséquences; l'homme le plus droit n'enfante que de palpables injustices; que l'homme le plus ardent contre la religion catholique, le plus zélé pour les intérêts du Roi n'a pu produire que des conclusions qui conservent le Séminaire dans sa possession, et établissent qu'on ne peut opposer rien de solide à ses droits. Telle est l'évidence de nos droits, que sept ans après la publication du plan de Sir J. Mariott par ordre de Sa Majesté, le Gouvernement même reconnut solennellement la propriété du Séminaire, et lui en donna un acte authentique, dans la foi et hommage qu'il en reçut en 1781.

Après cette dissertation nous espérons qu'on n'exhumera plus Sir J. Mariott et qu'on laissera ses cendres reposer tranquillement dans le tombeau. Voyons si les Officiers de la Couronne de 1789 seront plus heureux.

## OFFICIERS DE LA COURONNE DE 1789.

Le Séminaire donna occasion à cette attaque par un Mémoire qu'il présenta au Gouverneur en 1788, pour se plaindre des réclamations que les Sauvages faisaient de la Seigneurie du Lac, et de la nomination que le Gouvernement venait de faire du *Greffier* de la Cour de Montréal. Il ne s'agissait que de ces deux objets, et la référence du Gouverneur au Conseil du 29 Décembre 1788, n'en mentionne aucun autre. Le Conseil fixa un jour auquel les Officiers de la Couronne donneraient leurs observations, et il ordonna que l'Avocat du Séminaire donnerait les siennes dix jours après. Le jour fixé, parurent les remarques écrites de ces Messieurs: ils y parlèrent peu des deux articles dont il s'agissait uniquement, et ils s'étendirent avec affectation sur la propriété du Séminaire, dont ils ne s'agissait pas. Ils ne manquèrent pas d'observer dans leur Mémoire, que le Séminaire n'avait présenté d'autres titres que ceux dont ils venaient de donner le détail; et ils conclurent que le Conseil devait croire que ces biens appartenàient à la Couronne et non au Séminaire, qui n'en avait été que *Trustees* ou Gardien pour les usages de Sa Majesté. L'Avocat du Séminaire n'eut que dix jours pour dresser sa réponse sur une affaire inattendue, sur laquelle il fallait consulter ses clients éloignés de soixante lieues, en recevoir les titres et les instructions, y réfléchir, écrire ses défenses: aussi s'en plaignit-il dans son Mémoire, et il fit toute exception pour le Séminaire. Le Conseil ne prononça pas: et il renvoya l'affaire aux Cours de Justice dont il devait être juge par appel, en déclarant en même temps que la discussion pourrait changer les circonstances de la cause. Le Conseil fit dans ce sens son rapport au Gouverneur: et le Gouverneur, dans sa lettre au Séminaire, répondit sur les deux articles du Mémoire du Séminaire, sans dire un mot de la question des biens. Ainsi fut non avenue l'opinion des Officiers de la Couronne, qui demeura vingt-

Appendice  
(I. 1.)

1 Mars.



Appendix  
(I. 1.)

1 March.

nor, and the Governor in his Letter to the Seminary, gave his answer with regard to the two subjects of the Memorial of the Seminary, without saying a word on the question concerning the property.—Thus the opinion of the Crown Officers produced no result, and remained for twenty two years (until 1811,) buried in the Government Offices. We have all the papers connected with this business in our Archives, and I believe they are also to be found in those of the Council.

From this statement it will appear, that if the Memoir of 1789 be considered with regard to the Government, it will be seen that it could have had no influence, because it was got up without any instruction from the Governor, who had subjected nothing to examination except the claims of the Indians to the Seigniorie du Lac, and the appointment of the *Greffier*, as appears from the fact that the Governor in his final Letter to the Seminary mentions these two subjects only, without saying a word on the question of the property; and from the other fact that the Memoir remained for twenty two years unnoticed in the public Offices, and if it was then brought to light, it was in consequence of the order of the Governor, who after so great a lapse of time could not be aware of the far from honorable circumstances of this business.

Yes,—far from honorable, if they are examined with reference to the Seminary.—How little delicacy did the Officers of the Crown shew, in thus changing in an instant the question at issue,—in glancing lightly over the two subjects which alone were under consideration, and making a long Memoir on the right to the property of the Seminary, concerning which there was no question before them, and in calling this odious surprise a matter of duty on their part. What degree of delicacy was there in this off hand manner of treating a question of prime importance to the Seminary, whose very existence depended on it, without giving that body time for preparation;—and in allowing it only ten days to draw up its answer, which it was impossible to do in so short a space of time, as we have before remarked?—And when the Seminary was only called upon to exhibit such of its titles as were necessary to exclude the Indians from their claims to the Seigniorie du Lac, and to establish its right to appoint the *Greffier*, what degree of delicacy was there in taking advantage of the non-exhibition of other titles to prove its right to sell the property possessed by it about which right no question had been raised?—Or in taking advantage of this circumstance for the purpose of deciding positively that the said property belongs to the Crown, and of pressing the Council to come to the same decision?—(Towards the close of the Memoir).

Let it not be said the question of the right to the property, depended upon those of the right to the Seigniorie du Lac, and of the *Grefse*, since the question relating to the said Seigniorie was decided against the Indians who claimed it without any title; and since the right to the *Grefse* was annexed to the Seigniorie of Montreal, the Seminary being in possession of the Seigniorie had a right to the *Grefse*.

If the Memoir in question be examined with reference to the effect it ought to have on the question of the right of property, it will be found to have none, but to be absolutely null in that respect; as positively null as the proceedings of a party who in an action relative to one object should pretend to decide an entirely different action.—For when the questions were merely, whether the Indians had any right to the Seigniorie du Lac, and whether the Seminary had a right to appoint a *Greffier* at Montreal, the Crown Lawyers  
prayed

deux ans ensevelie dans les Bureaux jusqu'en 1811. Nous avons dans nos archives toutes les piéces de cette affaire, et on les trouve, je pense, dans celles du Conseil.

Appendice  
(I. 1.)

1 Mars.

D'après cet exposé, si l'on considère le Mémoire de 1789 par rapport au Gouvernement, on verra qu'il n'a dû avoir aucune influence; parce qu'il fut tenté sans l'aveu du Gouverneur, qui n'avait soumis à l'examen que les prétentions des Sauvages sur la Seigneurie du Lac, et la nomination du *Greffier*; puisque le Gouverneur dans sa lettre finale au Séminaire ne mentionne que ces deux objets, sans dire un mot sur la question des biens; puisque le Mémoire resta ensuite dans les bureaux, ignoré pendant 22 ans, et que s'il en sortit alors, ce fut par ordre d'un Gouverneur qui ne pouvait après un si long temps connaître les circonstances peu honorables de cette affaire.

Oui peu honorables, si on l'examine par rapport au Séminaire. Quelle délicatesse en effet de la part des Officiers de la Couronne, de changer tout à coup l'état de la question, d'effleurer à peine les deux articles dont il s'agissait uniquement, et de faire un long Mémoire sur la propriété des biens du Séminaire dont il ne s'agissait point du tout, et d'appeler cette surprise odieuse un devoir indispensable pour eux? Quelle délicatesse de traiter brusquement une question si capitale pour le Séminaire, puisqu'elle décidait de son existence, sans qu'il y fût préparé, et de ne lui donner que 10 jours pour dresser sa réponse, impossible dans un si court espace, comme nous l'avons observé? Et quand le Séminaire n'a dû exhiber que ses titres pour exclure les Sauvages de leurs prétentions à la Seigneurie du Lac, et pour établir sa nomination du *Greffier*, seuls objets dont il s'agissait, quelle délicatesse de se prévaloir de ce qu'il n'a pas exhibé d'autres titres, pour prouver son droit de propriété sur tous ses biens dont il ne s'agissait pas? et de s'en prévaloir pour décider avec pleine assurance que ces biens appartiennent à la Couronne, et pour presser le Conseil de le décider avec eux? (Vers la fin du Mémoire.)

Qu'on ne dise pas que la question de la propriété tenait à celles du Lac et du Greffe; puisque celle du Lac était décidée en écartant les Sauvages qui réclamaient cette Seigneurie sans titre; et que la propriété du Greffe, tenant à la Seigneurie de Montréal, le Séminaire possédant la Seigneurie avait droit au Greffe.

Si on examine le Mémoire par rapport à l'effet qu'il doit produire sur la question des biens, il n'en doit produire aucun, mais être absolument nul sur cet objet; nul, comme si dans une action pour un objet en litige, la partie adverse prétendait en faire décider une autre. Ainsi quand il n'est question que de savoir si les Sauvages ont droit à la Seigneurie du Lac, si le Séminaire a droit à la nomination du *Greffier* de Montréal, les Avocats de la Couronne veulent qu'on décide que les biens du Séminaire appartiennent tous au Roi. Nul, parce que le Séminaire  
L  
minaire

Appendix  
(I. 1.)

1 March

prayed for a decision that all the property of the Seminary belonged to the King.—It would be null, because the Seminary would of course only fill the Titles relative to the Seigniorie du Lac, and to the *Greffe*, and therefore would not fill the divers Titles which establish its right to the property; and because, consequently, the Crown Officers could not for want of these Titles determine that the property possessed by the Seminary did not belong to it.—It was null even in the eye of the Council which did not dare to decide upon it, however favorably it might be disposed towards the Crown; not only because the question might come before it in appeal; but because (as it states) the discussion might change the face of the business and make it wear a different aspect.—The Memoir then did not firmly establish the right of the Crown, and is therefore insufficient for the decision of the question, and consequently null with regard to the spoliation of the Seminary.—It is null, because no reasonable decision can be had unless the Seminary be cited to appear, and all its means of defence be heard.—It is more than null; because a species of fraud having been introduced into it, it makes against its authors, who would not have employed means so equivocal if they had had any solid arguments to bring forward, and would not have sought to surprise the Seminary, if they had not been afraid of the light which it could have afforded to its Judges.

Let us now examine the Memoir itself—at first, like Sir J. Mariott, its authors speak of the French Law, with which they are about as well acquainted as he; they decide beyond all question that all acquisitions made without Letters Patent, by persons who would hold the property acquired in mortmain, are null, and were so at all times, even before the declaration of 1743, since they apply this principle to the acquisition of the Seigniorie of Bourchemin, made, as they themselves admit, by the Sulpicians in 1735. It is nevertheless well known, that according to the French Jurisprudence of that period, persons holding in mortmain were merely bound to dispose of the property within the year and day after being summoned to do so by the King or by the Seigneur. They repeat frequently that Corporations could not be established without Letters Patent, and on this subject they specially appeal to the declaration of 1743. But they do not make the exception made by the 9th Article of that declaration of 1743 in favor of the establishments previously existing, nor the exception made by the Ordinances in favor of Seminaries, to which the matter under discussion related. (See our Memoir, page 4.) If the Crown Officers were so little acquainted with the French Laws, even on the subject of mortmain, of what authority will their opinion be in the eyes of Government, when they speak against the cession made by the Sulpicians to the Seminary of Montreal, on which they, like Sir J. Mariott, pretend to decide according to the Ecclesiastical Laws of France.

Like the Attorney General aforesaid, they are equally ignorant of the organization of the Sulpicians. They say, they (the Sulpicians,) are a Community or Congregation of secular Priests, having a domicile or residence near Paris, and composed of different establishments, each of which has its particular Chief or Superior, under the government of the diocesan Bishop, the Archbishop of Paris. These are ideas formed exceedingly hazardously. Each Establishment of the Sulpicians has its legal domicile—that of Paris has it at Paris, that of Montreal at Montreal. The Superior resides ordinarily at Paris, but he may reside elsewhere: they have one Superior, and also several for certain affairs, and more particularly for temporal business. Each Establishment is under the spiritual authority of the Bishop; but the Corporation is under the authority of none, and the temporalities of the Corporation are managed by the Corporation alone.

It

minaire n'a dû filer que les titres qui concernaient la Seignorie du Lac et le Greffe, qu'ainsi il n'a pas dû filer les divers titres qui établissent ses droits de propriété: et conséquemment que par le défaut de ces titres le Mémoire de ces Officiers n'a pu établir, que les biens possédés par le Séminaire ne lui appartenait pas. Nul aux yeux même du Conseil qui n'osa prononcer, quelque favorable qu'il fût à la Couronne; non seulement parce que cette question pouvait paraître devant lui en appel; mais encore, dit-il, parce que la discussion pourrait changer les circonstances de la cause, la faire paraître autrement: le Mémoire n'établissait donc pas solidement le droit de la Couronne; donc il est insuffisant pour décider la question, et par conséquent nul pour décider la spoliation du Séminaire. Nul; parce qu'une décision raisonnable ne peut exister sans que le Séminaire soit cité et entendu dans tous ses moyens. Plus que nul; parce qu'une espèce de fraude ayant introduit le Mémoire, elle se tourne contre ses auteurs, qui n'auraient pas employé des moyens si équivoques, s'ils avaient eu des raisons solides à opposer, et n'auraient pas cherché à surprendre le Séminaire, s'ils n'avaient craint les lumières qu'il aurait offertes à ses juges.

Examinons à présent le Mémoire en lui-même. D'abord, comme Sir J. Mariott, ils parlent de loix Françaises, qu'ils connaissent à peu près comme lui; ils décident sans aucun doute que les acquisitions faites par les gens de main-morte, sans Lettres Patentes, sont nulles, et en tous temps, même avant la déclaration de 1743, puisqu'ils appliquent ce principe à l'acquisition de la Seignorie de Bourchemin faite par St. Sulpice en 1735, de leur propre aveu. Il est pourtant bien connu dans la jurisprudence Française, qu'à cette époque les gens de main-morte étaient seulement obligés à se vider les mains dans l'an et jour après la sommation du Roi ou des Seigneurs—Ils répètent souvent que les établissemens des corps ne pouvaient avoir lieu sans Lettres Patentes, et ils invoquent spécialement à ce sujet la déclaration de 1743. Mais ils ne font pas l'exception faite par l'article 9 de 1743, en faveur des établissemens qui avaient précédé cette déclaration; ni l'exception faite par les ordonnances en faveur des Séminaires dont il s'agissait ici. (Voyez notre Mémoire, page 4.) Si les Officiers de la Couronne connaissaient si peu les loix Françaises, même sur les mains-mortes, de quelle autorité seront-ils aux yeux du Gouvernement contre la cession de St. Sulpice au Séminaire de Montréal, qu'ils prétendent juger par les loix Ecclésiastiques de France, ainsi que Sir J. Mariott.

Comme cet Avocat Général, ils ignorent aussi bien l'organisation de St. Sulpice. C'est, disent-ils, une communauté ou congrégation de prêtres séculiers, d'un domicile ou résidence légale près de Paris, formée de différentes maisons, ayant son chef ou supérieur particulier sous le gouvernement et autorité de l'Evêque diocésain, l'Archevêque de Paris. Ces idées sont très hazardées. Chaque maison de St. Sulpice a son domicile légal: celle de Paris à Paris, celle de Montréal à Montréal. Son chef réside ordinairement à Paris; mais il peut résider ailleurs: il y a un chef, et plusieurs aussi pour certaines affaires et spécialement pour le temporel. Chaque maison est sous l'autorité spirituelle de l'Evêque; mais le corps n'est sous l'autorité d'aucun, et le temporel de St. Sulpice ne dépend que de son corps même.

Appendice  
(I. 1.)

1 Mars.

II

Appendix  
(I. I.)  
1 March.

It appears from this, that the Crown Officers are not acquainted with the organization of the Sulpicians, that they did not know the rights of each Member to the property of the Corporation, and to that of each of its establishments; and that therefore they were unfit to give an opinion with regard to the cession of 1764, on an act made between Members of the Corporation. But if the Officers of the Crown were incompetent to offer an opinion with regard to the cession, it follows that the Government cannot in consequence of their opinion regard the cession as null, and despoil the Seminary. It follows that those who attacked us have not proved their allegations, and that the judgment ought therefore to be in favor of the Defendant, that is, of the Seminary. It follows that the right of the Crown is not proved, and consequently that the judgment must be for the possessor, that is, for the Seminary. It follows that the cession has not been proved null, and every act which is not proved to be null ought, according to all Laws, to be held as valid. It follows, that those who argue against the cession, are those who know least about it, being unacquainted with the organization of the Sulpicians, by whom it was made; and that those who support the cession, are the Sulpicians who are better acquainted with the Members of their Body, and are best able to form an opinion on the subject; that is to say, those who are against the cession, are those least capable of forming an opinion about it, and those who are for the cession, are those who are most so. Let us develope farther this moral proof drawn from the quality of the parties to the cession.

Who were in fact these parties? They were persons holding property in mortmain, who could not be ignorant of the Laws made against themselves, which must have habitually regulated their conduct. On one side we have Mr. Montgolfier, who was always allowed to be one of the wisest and most enlightened men in Canada; and on the other the Doctors of the Sorbonne and the Superiors of a Body eminently prudent. They were men who acted in a matter of the utmost importance, in which property of great value was at stake, and in which the great interests of Religion were concerned, and where the question was how to preserve an important trust confided to the zeal of the Sulpicians. They were men who must have acted with all possible precaution, must have consulted the best Jurisconsults and Canonists, in order that nothing might be risked in a matter of this nature, more especially in an act which, as it was to be examined by a Protestant Power, it was necessary to make proof against all kinds of hostile attacks. They were men who acted in opposition to their most important interest, and who ceded property of very great value when they could have sold it and received the price. Wise men do not decide on steps of this nature without being perfectly sure of what they are about. Two Notaries of Paris, in high estimation, and perfectly familiar with the Law of mortmain, drew up and signed the Instrument, although they could not be ignorant of the heavy penalties imposed by Law on Notaries who passed Acts of a forbidden nature. The man who signed the Instrument as Attorney for the Ecclesiastics of Montreal was Mr. Mauri, an Advocate of the Parliament of Paris, highly estimated in his profession. The Act is so little doubtful, that Mr. Montgolfier on his return to Canada in 1765, caused it to be immediately enregistered in the Archives of the Province; and when in 1781 he was called upon for the performance of Fealty and Homage, he confidently presented the cession to the Government. Can there be the least likelihood that men so well informed, should in a matter which formed part of their profession, be ignorant of what the merest novice in the Law is acquainted with; that able Notaries should have been ignorant of it; that an Advocate in high estimation, and several other

Appendice  
(I. I.)  
1 Mars.

Il résulte de là que les Officiers de la Couronne ne connaissent pas l'organisation de St. Sulpice, qu'ils ne connaissent pas les droits de ses membres aux biens du corps, et de chacune de ses maisons; qu'ils ne peuvent donc juger de la cession de 1764, d'un acte fait entre les membres du corps. Mais si les Officiers de la Couronne ne peuvent juger de la cession, il s'en suit que le Gouvernement ne peut sur leur avis regarder la cession comme nulle, et dépouiller le Séminaire. Il s'en suit que ceux qui attaquent ne prouvent pas, et conséquemment que le jugement doit être pour le défendeur qui est le Séminaire. Il s'en suit que le droit de la Couronne n'est pas prouvé, et conséquemment que le jugement doit être pour le possesseur qui est le Séminaire. Il s'en suit que l'acte n'est pas prouvé nul; et tout acte qui n'est pas prouvé nul doit tenir, selon toutes les loix. Il s'en suit que ceux qui sont contre la cession, sont ceux qui la connaissent le moins, ne connaissant pas l'organisation des Sulpiciens qui l'ont faite; et que ceux qui sont pour la cession, sont les Sulpiciens, qui connaissent le mieux leurs membres et peuvent le mieux juger de cet acte: c'est-à-dire que ceux qui sont contre la cession, sont ceux qui sont le moins capables d'en juger, et que ceux qui sont pour la cession, sont ceux qui sont le plus capables d'en juger. Dévelopons cette preuve morale tirée de la qualité des auteurs de la cession.

Quels en sont en effet les auteurs? Ce sont des gens de main-morte, qui ne pouvaient ignorer les loix faites contre eux, lesquelles devaient régler leur conduite habituelle. C'est d'un côté M. Montgolfier qui a toujours passé pour un des hommes les plus éclairés et les plus sages du Canada; de l'autre ce sont des Docteurs de Sorbonne et les chefs d'un corps éclairé et souverainement prudent. Ce sont des hommes qui ont agi dans une affaire des plus importantes, où il s'agissait de biens très considérables, où il était question de grands intérêts pour la religion, où il fallait conserver une fondation importante confiée au zèle de St. Sulpice. Ce sont des hommes qui ont dû prendre toute précaution, consulter les plus habiles jurisconsultes et canonistes, pour ne rien hasarder dans une matière de ce genre, surtout dans un acte, qui étant de nature à être examiné par une Puissance Protestante, devait être à l'épreuve d'une foule d'attaques ennemies. Ce sont des hommes qui ont agi contre leurs plus graves intérêts, qui ont cédé des biens d'une haute valeur, lorsqu'ils pouvaient les vendre et en recueillir le prix. Des gens sages ne se déterminent pas à de tels sacrifices sans être parfaitement assurés de leurs démarches. Ce sont deux Notaires de Paris, très estimés, et familiarisés avec les loix de main-morte, qui ont dressé et signé ces actes, quoiqu'ils n'ignorassent pas les peines graves et flétrissantes décernées contre les Notaires qui passent ce genre d'actes défendus. C'est un Avocat au Parlement de Paris, estimé dans sa profession, M. Mauri, qui a signé dans ces actes comme Procureur des Ecclesiastiques de Montréal. L'acte est si peu douteux, que M. Montgolfier, dès son retour en Canada en 1765, le fait aussitôt enrégistrer dans les archives de la Province; et lorsqu'en 1781 on lui demanda foi et hommage, il présenta avec confiance cette cession au Gouvernement. Peut-il y avoir la plus légère vraisemblance que des hommes si instruits dans les matières de leur ressort, aient ignoré ce que sait le dernier novice en loi; que des Notaires habiles l'aient ignoré; qu'un Avocat estimé et plusieurs autres jurisconsultes consultés l'aient ignoré; que tous ces hommes éclairés

Appendix  
(I. 1.)

1 March.

other Jurisconsults who gave their opinions, should have been ignorant of it ; that all these enlightened men should have been ignorant of a nullity which it is pretended is so evident ? That men possessing common sense should, against their manifest interest, have executed an Instrument, the only effect of which would be to render ownerless the great property which belongs to them ?—That all of them with the intention of preserving a rich endowment, should have taken the most effectual means to destroy it ?—That in order to prevent the confiscation of the said property, they should have adopted the best means of causing it to be confiscated, and this at a time when by selling the property they could have secured its value, and might in the place of the work for which the endowment was made and which had become impossible, have undertaken the accomplishment of other objects not less important ! That they should by enregistering it, publish an Instrument of this kind, and thus awake the passions they had to dread, and hasten the destruction of the whole ? That they should by exhibiting it as their Title to be received to perform Fealty and Homage, have forced the Government to an explanation, and thus compel it, as it were, to notice the nullity of the cession and the rights of the Crown ? Let the parties to the cession be compared with the Officers of the Crown in 1789, who after the lapse of 25 years, attempt to set it aside, and let a judgment be thence formed as to the side to which the preference ought to be given.

Like Sir J. Mariott, the Crown Officers of 1789, appeal to principles concerning partitions, alienations and transfers made between one portion of a Corporation and another ; they prove no more than he does, and their arguments, like his are refuted by what we have said.

Like Sir J. Mariott, when they attack the cession, they do not attack a cession made as ours is to co-proprietors, a cession which is a mere partition of property held in common ; their arguments like his are beside the question, and like his, they are refuted by our Memoir.

Like Sir J. Mariott, their arguments are directed against the cession only, and they do not touch upon the numerous reasons set forth in our Memoir, which consequently remain in full force. We can even add others to them.

The question here relates to the application of Ecclesiastical property. Now if the Rule is unvarying, that the property of the Church shall be employed in pious works : and this rule has accordingly been always followed in the legal suppression of Orders, and of Monasteries. Even with regard to benefices illegally held, the Declaration of 1681 had ordered that this Rule should be observed, and that the Revenues should, after the incumbrances were discharged, be employed according to the pleasure of the Bishop. (Mémoire du Clergé, Vol. XI. 1787.) But if the whole property must, after the incumbrances are discharged, be employed in pious works at the pleasure of the Bishop, even in the case of the suppression of the Body, the Crown is evidently without any interest, and the Seminary cannot in any way be troubled.

Even if others thought the Sulpicians were to be entrusted with the discharge of the work for which the endowment was made, an act of the Legislature would be necessary to authorize this departure from the will of the Founder, supposing it to be found impossible to accomplish it. Thus when the Jesuits, by their suppression, became incapable of accomplishing the object for which the Order has been endowed by the King Stanislas ; an Act of Louis XV. was necessary before others could be substituted for them. (Répertoire de Jurisprudence, Edition in 8vo. Vol. 25. p. 207.)

We

rés aient ignoré une nullité qu'on prétend si évidente ? Que des hommes d'un sens commun aient fait, contre un intérêt manifeste, un acte dont le seul effet était de rendre vacans de si grands biens qui leur appartenaient ? Que tous pour conserver une grande fondation, aient pris les meilleurs moyens pour la détruire ? Que pour empêcher la confiscation de pareils biens, ils aient pris le meilleur moyen de les faire confisquer, et lorsqu'en les vendant ils en conservaient la valeur, et pouvaient, au lieu des œuvres fondées devenues impossibles, en établir d'autres non moins importantes ? Qu'ils aient par l'enregistrement publié cet acte, et ainsi réveillé toutes les passions et hâté la destruction légale de tout ? Qu'ils aient, en l'exhibant comme titre pour la foi et hommage, forcé le Gouvernement à s'expliquer et à donner le plus grand éclat à la nullité de la cession et aux droits de la Couronne. Que l'on compare ces auteurs de la cession avec les Officiers de la Couronne de 1789, qui viennent, au bout de vingt-cinq ans, la condamner, et que l'on juge de quel côté doit être la préférence.

Comme Sir J. Mariott, les Officiers de la Couronne de 1789, avancent des principes sur la division, l'aliénation, le transport de parties de corps à l'autre ; et ils ne prouvent pas plus que lui ; et ils se trouvent, comme lui, réfutés par ce que nous avons dit.

Comme Sir J. Mariott, en attaquant la cession, ils n'attaquent pas une cession comme la nôtre, faite à des co-propriétaires, une cession qui n'est qu'un partage de biens communs : et ils se trouvent également hors de la question, également réfutés par notre Mémoire.

Comme Sir J. Mariott, ils ne s'occupent que de la cession, et ils ne touchent pas aux nombreuses raisons exposées dans notre Mémoire, lesquelles demeurent ainsi dans toute leur force. Nous pouvons même y en ajouter de nouvelles.

Il s'agit ici de fondation de biens Ecclésiastiques : or c'est une règle constante que les biens d'Eglise doivent être employés en œuvres pies. Ainsi l'a-t-on toujours pratiqué dans toutes les suppressions légales d'Ordres, de Monastères.—Même pour les bénéfices illégalement possédés, la déclaration de 1681 l'avait ordonné, et que l'emploi s'en ferait à la volonté de l'Evêque, après avoir acquitté les charges. (Mémoire du Clergé, T. xi. p. 1787.) Mais si tout doit être employé en œuvres pies, à la volonté de l'Evêque, les charges acquittées, même dans le cas de la suppression du corps ; la Couronne se trouve pleinement sans intérêt, et rien ne peut troubler le Séminaire.

Lors même que d'autres que St. Sulpice devraient être chargés de la fondation, il faudrait un acte du législateur pour changer cet article de la fondation, supposé impossible. Ainsi, quand les Jésuites étant détruits ne purent plus remplir la fondation du Roi Stanislas, il fallut un acte de Louis XV. pour en substituer d'autres. (Répertoire de Jurisprudence, édition in 8°. T. 25, p. 207.)

Nous

Appendice  
(I. 1.)

1 Mars.

Appendix  
(I. I.)

1 March.

We have seen by the Letters Patent of 1677, that the property in question was *dedicated to God*; it can therefore be no longer an object of commerce to men, which it would become if it were possessed by the Crown. Being *dedicated to God*, it can no longer be subject to human contracts; it can therefore be no longer subject to the Law concerning Aliens, under which alone it can be claimed by the Crown. The property having been given for the benefit of the Canadians and of the Indians, was in fact their property, the property of Subjects of the King, and cannot therefore be liable to confiscation as belonging to Aliens. When the Crown Officers in England were consulted on the subject of the Jesuits Estates in Canada, they answered, that it was necessary that the reservations made by the Donors should be examined. (Official Report printed by order of the Imperial Parliament in 1812, p. 480, &c.) This answer is according to the strict Rules of Justice. Now in the instance under consideration what are the reservations made by the Donors? They are—that the property should be applied in promoting the conversion of the Indians, and in the instruction of the French Inhabitants of the Island of Montreal. It cannot therefore belong to the Crown.

Let us examine more minutely the manner in which the Sulpicians are concerned in this Donation. It is made to the Ecclesiastics of St. Sulpice at Paris, and is therefore made also to those Ecclesiastics of St. Sulpice who passed over into Canada, and were subsequently erected into a Seminary at Montreal, as appears by the Letters Patent of 1677: it was therefore made to the Seminary of Montreal. The Ecclesiastics of the Seminary of Montreal, being of the number of those to whom the Donation was made, lost none of their rights when the King erected them into a Seminary at Montreal; they acquired on the contrary the legal quality of a Community, by which they became capable of accepting a Donation, even in case of their being separated from the rest of their Body. The Donation made to the Ecclesiastics of St. Sulpice at Paris was made to the same Ecclesiastics who were sent from Paris into divers Seminaries of the Sulpicians in France, Canada, &c. It was made to the Ecclesiastics sent from Paris to the Seminary of Montreal and composing the said Seminary of Montreal. The Donation was made to the Ecclesiastics of St. Sulpice, but at the same, for the spiritual welfare of the Indians, and of the French Inhabitants of the Island of Montreal, it was made to those Ecclesiastics of St. Sulpice who came to the Seminary of Montreal to accomplish this object, much more specially than to those Ecclesiastics of St. Sulpice who were sent elsewhere, and who had no claim to the property in Canada, except through the Body of which they were Members. The Ecclesiastics at Montreal, on the contrary, had a claim on the said property, not only as Members of the Body, but because they themselves performed the work, for which the property was given. The Donation then was made to that portion of the Sulpicians who formed the Seminary of Montreal. The Donation was made to *all* the Sulpicians, to those who *sent* Members of that Body to Montreal, and to those *engaged in the performance* of the work at Montreal. If then those who *sent* became incapable as Aliens of holding the property, the Donation will avail to those who were engaged in the performance of the work, that is to say, to the Seminary of Montreal. Let the Founders be called from their Tombs, and let them be asked, whether it was their intention that under the circumstances of the Conquest it was their intention that their Donation should avail to the only Establishment of the Sulpicians, thro' which the Sulpicians can remain entrusted with the performance of the work and with the management of the property. I seem to hear them say: We made the Donation to the Sulpicians

ans

Nous avons vu dans les patentes de 1677, ces biens *dédiés à Dieu*: ils sont donc hors du commerce des hommes; mais ils y rentreraient dans ce commerce, s'ils étaient possédés par la Couronne. *Dédiés à Dieu*, ils ne peuvent être sujets de contrats humains; ils ne peuvent donc être sujets au droit d'Aubaine, seul titre qui puisse les faire réclamer à la Couronne. Ces biens donnés pour les Sauvages et les Canadiens, sont, dans le vrai, leur propriété, la propriété de sujets du Roi, et ne peuvent ainsi être l'objet du droit d'Aubaine. Quand les Officiers de la Couronne en Angleterre furent consultés sur les biens des Jésuites en Canada, ils répondirent qu'il fallait examiner les *réserves des donateurs*. (Rapport officiel imprimé par ordre du Parlement impérial en 1812, p. 480, etc.) Cette réponse est dans les règles strictes de la justice: or ici quelles sont les réserves des donateurs? C'est que les biens soient employés pour la conversion des Sauvages, et à l'instruction des Français résidans en l'Île de Montréal. Ils ne peuvent donc être pour la Couronne.

Dévelopons ce qui concerne St. Sulpice dans la donation. Elle est faite aux Ecclésiastiques de St. Sulpice de Paris; elle est donc faite aussi à ces Ecclésiastiques de St. Sulpice passés en Canada, puis érigés en Séminaire de Montréal, comme le portent les Patentes de 1677; elle est donc faite au Séminaire de Montréal. Ces Ecclésiastiques du Séminaire de Montréal qui étaient du nombre de ceux à qui la donation a été faite, n'ont rien perdu, quand le Roi les a formés en Séminaire de Montréal; ils ont au contraire acquis une capacité légale de communauté, qui les rend plus propres à recevoir une donation, même dans le cas d'une séparation d'avec le reste du corps—La donation faite aux Ecclésiastiques de St. Sulpice de Paris, était faite à ces mêmes Ecclésiastiques qui, de Paris étaient envoyés dans les divers Séminaires de St. Sulpice, en France, en Canada, &c. Faite à ces Ecclésiastiques envoyés de Paris au Séminaire de Montréal, qui composent le Séminaire de Montréal—Cette donation faite aux Ecclésiastiques de St. Sulpice, et en même temps pour le bien spirituel des Sauvages et des Canadiens de l'Île de Montréal, était faite à ces Ecclésiastiques de St. Sulpice qui venaient faire cette œuvre au Séminaire de Montréal, bien plus encore qu'à ceux des Ecclésiastiques de St. Sulpice envoyés ailleurs, qui ne tenaient aux biens du Canada que par le corps dont ils étaient membres. Ceux de Montréal au contraire tenaient à ces biens, non seulement par leurs corps, mais parce qu'ils faisaient l'œuvre pour laquelle les biens étaient donnés. Donc la donation était sur tout faite à la partie de St. Sulpice, qui formait le Séminaire de Montréal—La donation est faite à *tout* St. Sulpice, et à ceux de ce corps qui *envoyaient* de ses membres à Montréal, et à ceux qui *travaillaient* à l'œuvre de Montréal. Donc si la partie qui *envoyait* est devenue incapable, comme *alien*, la donation restera à ceux qui *travaillaient*, c'est-à-dire au Séminaire de Montréal. Qu'on appelle les fondateurs de leurs tombeaux, et qu'on leur demande, si, dans les circonstances de la conquête, ils ont prétendu donner à la seule maison de St. Sulpice qui puisse conserver St. Sulpice à la tête de l'œuvre et de ses biens. Il me semble les entendre: nous avons donné à St. Sulpice; nous avons donc prétendu donner à la seule maison de St. Sulpice, capable de la donation et des œuvres, c. à. d. au Séminaire de Montréal. Si on leur demandait est-ce à la Couronne, ou au Séminaire de Montréal que vous avez donné? Non, diraient-ils; aucun de nos penses ne fut pour la Couronne, tout fut pour St. Sulpice, et surtout pour St. Sulpice qui faisait l'œuvre, et encore plus pour St. Sulpice qui seul peut la continuer. Telle est

M

est

Appendice  
(I. I.)

1 Mars.

Appendix  
(I. I.)

1 March.

ans; we therefore intended to make it to the only Establishment of the Sulpicians by whom the property could be applied to the accomplishment of our object, that is to say, to the Seminary of Montreal. If they were asked—Did you give to the Crown or to the Seminary of Montreal? They would answer—No: none of our thoughts were given to the Crown, all rested on the Sulpicians, and especially on those Sulpicians who were to perform the work, and still more on those who alone were capable of continuing it. Such was the intention of the Donors; that is to say, the great Rule to be followed with regard to Donations.

The Donation was made to the Sulpicians for ever, according to the Deed of 1663, and the Letters Patent of 1677: the expression, "*for ever*," marks the strongest determination that the property should belong to all the Sulpicians if possible, or if not, then to a portion of that Body; but at any rate to Ecclesiastics of St. Sulpice, and consequently to those of the Seminary of Montreal, if the Donation could not avail to other Sulpicians. To limit the Donation to the whole Body, is to limit what it was intended should be without limit, and perpetual; it is to run counter to the express tenor of the Donation. If then the whole Body becomes incapable, it becomes necessary in order to preserve this perpetuity to the Sulpicians, and to the continuation of the work, that the Donation should avail to that portion of the Sulpicians who can comply with all its conditions and possess the property given, that is to say, to the Seminary of Montreal. To limit the endowment to the entire Body, when a portion only should be capable of benefiting by it, would have been to adopt measures for preventing the perpetuity in question, at the same moment that it was ordained. "*To the Sulpicians for ever*," is an expression which shews the intention of the Founder, that so long as it should be possible the property should belong to Sulpicians, and therefore that at the Conquest the only possible mode of effecting this, which was by transferring it to the Seminary of Montreal, should be adopted.—Can it be wished that in a Donation made to the Sulpicians, those only should be excepted from benefiting by it, by whom the conditions were to be performed, and who as performing the work ought also to enjoy the advantages;—those who could best do so,—and through whom alone the property could be preserved in case of a Conquest which France had always reason to dread from its Rival?—Besides the Donation is entitled to a favorable construction, because it is an act of liberality, an endowment made for the public good; it must therefore be interpreted in the most liberal manner, in order that it may be effectual, and therefore so interpreted that the conditions attached to it, may be fulfilled by the Sulpicians who alone are able to fulfil them, that is to say, by the Seminary of Montreal.—What are in fact the principles applicable to Religious Corporations?—If the Members of such Corporations are transferred from the Country into Towns, the Bishops are commanded to transfer their Revenues to Convents in the Towns, to be applied to the purposes for which it was given. (Mémoires du Clergé, Vol. IV. p. 1829, 1845)—If Convents are suppressed, the Revenue becomes the property of those which remain.—The property of a Convent which becomes tenantless through war, contagion &c., goes to other Convents. (Ferrière, Grand Coutu. I. p. 78, No. 26.)—In every case the property of such Corporations belongs to the still subsisting establishments; and the reason is because the property is always supposed to belong to the Corporation when it belongs to the several establishments which are members of it.—Each member of the Corporation in fact, being liable to be made a member of

any

est donc l'intention des donateurs; c'est-à-dire, la grande règle en cette matière de donation.

Appendice  
(I. I.)

1 Mars.

La donation est faite à St. Sulpice à perpétuité, selon l'acte de 1663, et les Patentes de 1677: à *perpétuité* annonce la plus forte détermination que ce soit tout le corps de St. Sulpice, si cela se peut, une partie du corps, si cela ne peut être autrement—Toujours des Ecclesiastiques de St. Sulpice, et conséquemment ceux du Séminaire de Montréal, si on ne peut en avoir d'autres de St. Sulpice—Limiter la donation au corps entier, c'est limiter ce qu'on a voulu sans limite, ce qu'on a voulu être perpétuel; c'est aller contre la teneur expresse de la donation: donc, si le corps entier ne le peut, la *perpétuité* de St. Sulpice dans l'œuvre et les biens, exige que ce soit la partie de St. Sulpice qui peut tout faire et tout posséder, c'est-à-dire, le Séminaire de Montréal—Borner la fondation à tout le corps, quand une partie seulement en sera capable, c'était préparer un moyen pour qu'elle ne fût pas perpétuelle, tout en ordonnant expressément qu'elle le soit. A *perpétuité* à St. Sulpice annonce qu'on veut tout moyen possible pour avoir des Sulpiciens: donc le moyen unique à la conquête, qui était d'avoir le Séminaire de Montréal—En donnant à St. Sulpice, voudrait-on qu'on eût exclu ceux qui faisaient l'œuvre, ceux qui ayant la charge, devaient en avoir les avantages; ceux qui pouvaient le mieux, et seuls la conserver dans le cas d'une conquête que la France devait toujours craindre de sa rivale?... D'ailleurs la donation est favorable, puisque c'est une libéralité, une fondation faite pour le bien public: il faut donc l'entendre de la manière la plus étendue, afin qu'elle subsiste; donc de manière qu'elle soit remplie par les Sulpiciens qui seuls en seront capables, c'est-à-dire, par le Séminaire de Montréal—Quels sont en effet les principes des corps? Transfère-t-on des religieux de la campagne dans les villes: il est ordonné aux Evêques de transférer les revenus aux Couvents Urbains, en conservant les fondations. (Mémoires du Clergé, T. iv. p. 1829, 1845.) Supprime-t-on des Couvents, le revenu est à ceux qui subsistent. Un Couvent rendu désert par guerre, contagion, &c. accroît aux autres. (Ferrière, Grand Coutumier I. page 78, N<sup>o</sup>. 26.) Toujours les biens de corps appartiennent aux maisons qui subsistent; la raison en est que les biens sont toujours censés au corps, quand ils sont à ses maisons, à ses membres: Chacun en effet, pouvant être fait membre des diverses maisons, en a radicalement les droits. Le dernier du corps le représente tout entier et a droit à tous ses biens. Donc le Séminaire de St. Sulpice de Montréal, seul capable des biens du Canada, a seul tous les biens de St. Sulpice en Canada; comme lorsque les enfans d'une famille perdent leurs droits, les autres y succèdent.

Le

Appendix  
(I. I.)

1 March.

any one of the establishments, has radically the rights of a member of such establishment. The last member of the Corporation represents it, and has a right to all its property. Therefore the Seminary of St. Sulpice at Montreal, being the only portion of the Body in Canada capable of holding, is alone entitled to all the property of St. Sulpice in Canada, on the same principle by which when some of the children of a family lose their rights the rest succeed to them.

The Seminary of Montreal does not merely represent the whole body of the Sulpicians, it is the whole body so far as Canada is concerned.—If during the period between the Conquest and the Treaty of Peace, the Sulpicians has been abolished in France, it is clear that the Seminary of Montreal would have become literally the whole body of the Sulpicians.—Yet France having lost Canada, could not have affected in any way the establishments in the latter Country: therefore it made no difference with regard to the Seminary of Montreal, whether the Sulpicians were preserved or abolished in France;—therefore the state of the Sulpicians cannot affect the Seminary of Montreal;—therefore the Seminary of Montreal is, as far as Canada is concerned, the whole body of the Sulpicians.—The fact supposed has happened, the Sulpicians were suppressed in France in 1790; and were re-established in 1814;—what has been the effect of this upon the Seminary of Montreal?—None whatever. It did not become the whole body of the Sulpicians by the suppression of 1790, nor a portion of that body by its re-establishment in 1814:—therefore the existence of the Sulpicians of Canada has no longer any connection with those of the Sulpicians of France, and is not affected by any modifications in the state of the latter:—they are therefore as far as Canada is concerned the whole body of the Sulpicians. If we suppose that they become alternately the whole of the said body, and a portion of it according to decrees made in France, we suppose an authority in France affecting this country, and thereby deny in part the Sovereignty of the King.

What does a Government effect, when after the Conquest it forbids the Communities within its Territory from communicating with the rest of their respective bodies?—It no longer recognizes any portions of such bodies except those within its Territory. Therefore, with respect to the Government, the Seminary of Montreal forms the whole body of the Sulpicians.—Princes who thus forbid all interference of foreign authority and dependence on foreign Communities, do not touch the property of the body, they leave it to be enjoyed by such of its establishments as are within their Territory.—On the same principle then, His Majesty when at the Conquest he forbade all such interference on the part of the Sulpicians of France, left the property of that body to the establishment of the Sulpicians at Montreal.—To shut out from a succession some of the children who are incapacitated, is not to shut out the rest who have no such incapacity: and in like manner to prevent the members of a body who are Aliens, from the possession of the property of that body, is not to prevent those members who are subjects of the State from enjoying it; it is merely to reduce the number of the co-proprietors, and thereby to give those who are subjects a greater share than they had before.

If any one of the reasons we have alleged should appear insufficient, it is impossible that they should be all null: since then one good reason alone is necessary to establish our right, it follows that the justice of our cause has received the last degree of demonstration

Appendice  
(I. I.)

1 Mars.

Le Séminaire de Montréal ne représente pas seulement tout le corps de St. Sulpice, il l'est pour le Canada. Si dans l'intervalle entre la conquête et le traité, la France avait détruit St. Sulpice, il est clair que le Séminaire de Montréal serait devenu à la lettre tout le corps de St. Sulpice. Cependant la France ayant perdu le Canada, ne pouvait opérer aucun effet sur les établissemens de ce pays: donc, que la France conservât ou détruisît St. Sulpice, cela ne faisait rien au Séminaire de Montréal; donc l'état de St. Sulpice est non avenue pour ce Séminaire: donc le Séminaire est tout le corps de St. Sulpice en Canada.—Le fait est arrivé: la France a supprimé St. Sulpice en 1790; elle l'a rétabli en 1814: qu'en est-il résulté pour le Séminaire de Montréal? Rien du tout. Il n'est pas devenu tout St. Sulpice par la destruction de 1790, ni partie de St. Sulpice par le rétablissement de 1814: donc l'existence de St. Sulpice de Montréal n'a plus de rapport avec St. Sulpice de France, et n'en suit pas les modifications: il est donc toujours tout St. Sulpice pour le Canada. Si l'on suppose qu'il est tantôt tout St. Sulpice, tantôt partie de St. Sulpice, selon les décrets de la France; on donne à la France une autorité sur ce pays, et l'on offense la Souveraineté du Roi.

Que fait le Gouvernement, quand après la conquête, il empêche les communautés de ses états de communiquer avec le reste du corps? Il ne reconnaît plus le corps que dans ses états. Donc le Séminaire de Montréal est pour le Gouvernement tout le corps de St. Sulpice.—Les Princes qui défendent ces communications d'autorité, de dépendance ne touchent pas aux biens du corps; ils les laissent aux maisons de ce corps qui sont dans leurs états. Donc à la conquête, le Gouvernement de Sa Majesté, en défendant ces communications avec St. Sulpice de France, laisse par le même principe les biens de ce corps à la maison de St. Sulpice de Montréal.—Empêcher de posséder quelques enfans incapables, n'est pas empêcher de jouir les autres enfans qui sont capables. Ainsi empêcher de posséder des membres étrangers du corps, n'est pas empêcher de jouir les membres qui sont sujets: ce n'est que retrancher des co-propriétaires; et rendre les sujets du pays plus propriétaires encore.

Si quelqu'une de nos raisons ne paraissait pas aussi forte, il est impossible qu'elles soient toutes nulles: donc puisqu'il n'en faut qu'une pour établir notre droit, il suit que notre cause est portée au dernier degré de démonstration. Mais supposons l'impossible, que toutes nos raisons

Appendix  
(I. 1.)

1 March.

tion. But supposing what is impossible, supposing that all that we have is only sufficient to render the matter doubtful: even this doubtfulness would not the less prove the right of the Seminary.

1stly. Because it is a principle that the obligation to prove lies on him who attacks: now, it would be the Government which would attack, the Seminary would act on the defensive: if then, the matter is doubtful, no proof having been made against us, the attack is void, and the Seminary which was bound to prove nothing remains in the enjoyment of the property.

2ndly. Because in all doubtful cases, the decision according to all Laws is in favor of possession, and *a fortiori* in favor of a possession of 60 years, publicly known, and never contested by the Government, which alone can contest it, or is affected by it.

3rdly. If doubt exists, the decision must be in favor of the Seminary, which the King has so frequently recognized.

4thly. Where doubt exists, the decision must be against spoliation which is always odious.

5thly. Where doubt exists, the decision must be that the property of the Church should remain to the Church, in order that it may be applied to the purposes for which it was destined, and retain its elevated condition, and that the property dedicated to God may not become the property of man.

6thly. If doubt exists, the decision must be in favor of those who are most clearly designated in the Donation.—Now the Sulpicians being expressly named the Seminary of St. Sulpice at Montreal, is more clearly designated than the Crown.

7thly. Where doubt exists, the decision is always in favor of those who have the preferable right of succession; and therefore the right of the children of St. Sulpice, the right of the successors of those who received the property, who improved it, gave it value and increased its extent, is preferable to the odious right of confiscation,—to that of the Crown which has neither sowed nor planted, which has done nothing for the property, and which would assume the place of the living children of those who have done every thing.

8thly. If doubt exists, the decision must be that an endowment made for the Sulpicians must belong to the Sulpicians whom alone it can avail; that an endowment so made for ever, must belong to that portion of the Sulpicians who can alone render it perpetually advantageous to the Body;—that an endowment made for the Sulpicians and for the accomplishment of certain objects, must belong more especially to those Sulpicians by whom alone they can be accomplished;—that an endowment cannot avail to those to whom it has no relation and who could only frustrate its object;—that it cannot avail to the Crown which can neither accomplish the object nor represent the Sulpicians, but would on the contrary annihilate all traces of them.

9thly. Where doubt exists, the decision must be that the property of a Community remains to the last Member capable of holding it, the only one who can represent the Community and succeed to his predecessors; and consequently that the property of the Sulpicians in Canada must belong to the Sulpicians of Montreal.

10thly. If any doubt exists, the decision must be in favor of the Sulpicians who remained Subjects of the King, because His Majesty's right extends only to the confiscation of the property of those who are not His Subjects; His Subjects not being liable to the penalty imposed on those who are not so.

11thly.

raisons ne produisent que le doute: dans ce doute, le droit du Séminaire n'en sera moins prouvé.

Appendice  
(I. 1.)

1 Mars.

1°. Parce que c'est un principe que la preuve est à celui qui attaque; or ce serait le Gouvernement qui attaquerait, le Séminaire qui se défendrait: donc, dans le doute, la preuve contre nous n'étant pas faite, l'attaque est vaine; et le Séminaire qui n'a rien à prouver, reste dans sa jouissance.

2°. Dans le doute, la décision, selon tous les droits, est pour la possession; *à fortiori* pour une possession de 60 ans, publique, et jamais troublée par le Gouvernement, le seul qui puisse la troubler, et qui y soit intéressé.

3°. Dans le doute, la décision est pour le Séminaire que le Roi a si souvent reconnu.

4°. Dans le doute, la décision est contre l'expoliation qui est toujours odieuse.

5°. Dans le doute, la décision est que les biens d'Eglise restent à l'Eglise pour suivre leur destination, et l'ordre supérieur dans lequel ils sont placés, pour que les biens dédiés à Dieu ne deviennent pas les biens des hommes.

6°. Dans le doute, la décision est pour ceux qui sont le plus clairement désignés dans la donation. Or St. Sulpice étant expressément nommé, le Séminaire de St. Sulpice de Montréal est plus désigné que la Couronne.

7°. Dans le doute, la décision est qu'on préfère le droit de succession; le droit des enfans de St. Sulpice, le droit des enfans de ceux qui ont reçu les biens, qui les ont défrichés, qui les ont mis en valeur, qui les ont accrus; au droit odieux d'Aubaine, ou droit de la Couronne qui n'a ni semé, ni planté, qui n'a rien fait pour ces biens, et qui vient se mettre à la place des enfans vivans, de ceux qui ont tout fait.

8°. Dans le doute, la décision est qu'une fondation pour St. Sulpice soit à St. Sulpice qui seul en est capable; qu'une fondation à perpétuité à St. Sulpice, soit à cette partie de St. Sulpice qui seule peut la perpétuer dans ce corps; qu'une fondation pour St. Sulpice et l'œuvre, soit surtout à ceux de St. Sulpice qui la font; qu'une fondation ne soit pas à ceux qui n'y ont aucun rapport, à ceux qui ne feraient que la frustrer entièrement; qu'elle ne soit donc pas à la Couronne qui ne peut faire l'œuvre ni représenter St. Sulpice, qui ne peut qu'anéantir toutes les traces de St. Sulpice.

9°. Dans le doute, la décision est que les biens d'un corps soient au dernier restant et capable de ce corps, le seul qui puisse représenter le corps et succéder à ses pères; et conséquemment que les biens de St. Sulpice qui sont en Canada soient à St. Sulpice de Montréal.

10°. Dans le doute, la décision est pour ceux de St. Sulpice qui sont restés sujets, puisque les droits du Roi ne sont que pour priver ceux qui ne sont pas sujets; les sujets ne pouvant supporter la peine des non-sujets.

11o.



Appendix  
(I. 1.)

1 March.

11thly. If any doubt exists, the decision must be in favor of the Seminary of Montreal, which is, in the eyes of Government, the whole Body of the Sulpicians, the remainder of them not being legally known to it; which is the whole Body of the Sulpicians, the Conquest having cut them off from all communication with the rest of the Body, and having thus reduced the whole Body of the Sulpicians to the Seminary of Montreal.

12thly. If any doubt exists, the decision must be that the property given for the accomplishment of any object must follow that object; that the task of accomplishing it remains with those who have hitherto performed the work necessary to its accomplishment; and, above all, that a spiritual work cannot be ridiculously entrusted to the Crown; or a Catholic work, ordained by Founders who were most strictly Catholic, be entrusted to a Protestant Prince.

13thly. In case of doubt, the decision must be that the accomplishment of the object of the endowment must be ensured: now the Sulpicians of Montreal ensure this accomplishment in every way. The decision cannot be such as would frustrate this object, or at least render its accomplishment exceedingly hazardous: now if the property were given to the Crown, the accomplishment of the object aforesaid would evidently either be frustrated or rendered hazardous; particularly if the property were applied to the public uses of the Province.

14thly. If doubt exists, the decision ought to be in favor of the Community for the establishment of which the property in question was destined by the Donation and by the Letters Patent of 1677, that is to say, of the Community of the Sulpicians at Montreal, much rather than of the Crown, to which neither the Donation nor the Letters Patent in any wise refer, but which on the contrary they exclude, by destining the property to spiritual objects, and by *dedicating it to God*.

15thly. If there be any doubt, the decision ought to be in favor of the cession, the presumption being always in favor of an Instrument, the utility of which is not demonstrated; in favor of a cession which ensures the object of the endowment; in favor of a cession which being necessary to the accomplishment of this object is authorized by all the Letters Patent by which the endowment itself is sanctioned. And since the property is, in fact, appropriated to the object, the decision must be in favor of a cession which has none of the vices common to acquisitions made by Corporations, since it transfers not the property, but the administration of it. The decision must be in favor of a cession by which the Sulpicians of France being Foreigners, give up every thing to Subjects of the King; rather than in favor of a confiscation of an odious kind, enforced by the King to the prejudice of his own Subjects: in favor of a cession, which being necessary, was ordained by a Law superior to all others, by the Law of necessity.

It is thus that if any doubt exists, all those presumptions on which a decision can be grounded, tend to the exclusion of the Crown, and the preservation of the rights of the Seminary.

Let us now return to the Reports of the Crown Officers, and to Sir J. Mariott. They proceed as follows: They first deny the legal existence of the Seminary of Montreal, and then assign the following reasons—  
“ They will not try to show that the Sulpicians had any power to create one or more bodies of their own Members, with power to possess and hold property in mortmain;” and again they say, “ It (the Seminary) will not try to shew in itself the legal establishment of an Ecclesiastical Body, with powers independent of the Order of St. Sulpice at Paris, to take and to hold property in mortmain: they will not try—they will not try.” And these are the reasons they offer. Nothing but

Appendice  
(I. 1.)

1 Mars.

11°. Dans le doute, la décision est pour le Séminaire de Montréal, qui est, aux yeux du Gouvernement, tout le corps de St. Sulpice, (le reste de St. Sulpice ne lui étant pas légalement connu); qui est tout le corps de St. Sulpice, (la conquête empêchant la communication avec le reste du corps, et réduisant ainsi, en Canada, tout le corps de St. Sulpice au Séminaire de Montréal.)

12°. Dans le doute, la décision est que les biens donnés pour l'œuvre, la suivent; et que cette œuvre reste au corps qui l'a toujours remplie; et surtout qu'une œuvre spirituelle ne soit pas ridiculement à la charge de la Couronne; et encore plus qu'une œuvre catholique, confiée par les fondateurs les plus catholiques, ne soit pas à un Prince Protestant.

13°. Dans le doute, la décision est pour ce qui assure la fondation: or St. Sulpice de Montréal l'assure en tout point... La décision ne peut être pour ce qui la perd, ou au moins l'expose grandement; or la Couronne l'expose et la perd sensiblement, bien plus encore si ces biens sont employés pour l'avantage de la Province

14°. Dans le doute, la décision doit être pour la communauté à l'établissement de laquelle les biens étaient destinés par la donation et par les patentes de 1677, c. à. d. la communauté de St. Sulpice de Montréal, bien plus que pour la Couronne à laquelle la donation et les patentes ne songèrent jamais, qu'ils excluent au contraire, en destinant ces biens à des objets spirituels, et en les *dédiant à Dieu*.

15°. Dans le doute, la décision doit être pour la cession, la présomption étant toujours pour l'acte qui n'est pas démontré nul; pour une cession qui conserve la fondation; pour une cession qui, étant nécessaire à la fondation, se trouve autorisée par toutes les patentes qui ont autorisé la fondation; et, comme, dans le vrai, la propriété des biens est à l'œuvre, la décision est pour une cession qui n'a aucun des vices attachés aux acquisitions faites par les corps, puisqu'elle n'est qu'un transport, non de propriété, mais d'administration—La décision est pour une cession dans laquelle des étrangers, les Sulpiciens de France, donnent tous aux sujets du Roi; plutôt que pour une confiscation odieuse faite par la Couronne sur ses propres sujets: pour une cession qui, étant nécessaire, est commandée par une loi supérieure à toutes les lois, la loi de la nécessité.

C'est ainsi que dans le doute même toutes les présomptions faites pour décider, excluent la Couronne, conservent les droits du Séminaire.

Reprenons les rapports des Officiers du Roi, avec Sir J. Mariott. Voici ce qu'ils y ont ajouté. Ils ont nié l'existence légale du Séminaire de Montréal, et ils en donnent les raisons suivantes: *ils ne tenteront pas de montrer que St. Sulpice avait le droit de créer un ou plusieurs corps tirés de St. Sulpice, avec pouvoir de posséder et tenir des biens en main-morte*: puis ils le redisent encore: *il (le Séminaire) ne tentera pas de montrer en lui-même l'établissement légal d'un corps Ecclésiastique avec des pouvoirs indépendans de l'ordre de St. Sulpice de Paris, de prendre et posséder des biens en main-morte. Ils ne tenteront pas, ils ne tenteront pas: et voilà leurs raisons. Toujours des avancés sans preuves.*

Nous

Appendix  
(I. 1.)

1 March.

but assertions without proof. We deny their truth, also without proof; and do so with the more justice, because the obligation to prove lies on those who attack; with so much the more justice, because we are in possession, and those who are in possession are not bound to prove; with so much the more justice, because Sir J. Mariott, who neither wants talent, nor zeal against the Catholics, nor in favor of the Crown, has not even dreamed of reproaching us with not offering proof, any more than the Attorney General Mazerés who in his Plans has contested neither our possession nor our right of property; with so much the more justice, because the Crown Officers in 1789, were the first who offered to contest our right from the time of the establishment of the Seminary in 1677, that is to say, during a period of more than a century; with so much the more justice, because this right has been without intermission recognized by the most august authorities; in 1677 in the Letters Patent which created the Community into a Seminary; in 1678 when the Bishop of Quebec united to the Seminary of Montreal several Curacies mentioned in the Letters Patent by which that union was effected; in 1693, when the Edict of the King vested the property of the *Grefse* in the Seminary; in 1694, when the Bishop united to it several other Curacies, also mentioned in the Letters Patent effecting the union; in 1695, by *Lettres de Terrier*, which mention this Community erected by permission of the King; in 1696, when the Corporation of the Sulpicians and the Bishop of Quebec gave the Seminary a considerable sum to be placed at interest; in 1702, in the *Arrêts* and Letters Patent which unite several Curacies to it, and confirm the preceding decrees of the Bishops; in 1714, in the Letters Patent, bearing the form of an Edict, which recognize the Seminary as in possession of certain property; in 1716, in the *Arrêt* concerning fortifications, which recognizes it as a Community and as Seigneur, and levies certain dues on it accordingly; in 1717, in the Grant of the Seigniorie du Lac, made to it by the Governor and Intendant; in 1718, by the Ratification of the King, in which the Seminary is recognized as existing and as dependent on that at Paris; in the *Arrêt* concerning fortifications in 1722, as in that of 1716; in 1724, in *Lettres de Terrier*, as in those of 1695; in 1732, by the notification of an Ordinance made solely with reference to Communities; in 1743, by a similar notification of the declaration of 1743; during several years consecutively, and until 1726, by an annual allowance from the King of France, in 1760, in the Capitulation of Montreal; in 1763, by the payment of the Rent of the *Grefse*; in 1776, in a Letter from the Governor concerning the appointment of a *Greffier*; in 1781, by the reception of Fealty and Homage.

Who could believe that while they defend their cause so badly against arguments so strong as ours, these Gentlemen of 1789 would conclude with so much assurance: after the most mature consideration, they say, they cannot have a *doubt* that the property in question has fallen to the Crown in Sovereignty: that the cession by the Laws, both of England and of France, is *ipso facto* null: that their Honors are not warranted by any Document before them, in entertaining an opinion that the Memorialists (the Seminary) have shown any right or title to the said property which belonged to the Order or Seminary of St. Sulpice, before the Conquest; but will support His Majesty, by declaring in their Report to the Governor that the said property fell to His Majesty at the Conquest; and that by the Laws of England, those who have been in possession of it since that time have held the property and the proceeds of it for the use of the Crown.

Who is there that would not here remark another difference between Sir J. Mariott and the Crown Officers in question.

Nous nions également sans preuves; avec d'autant plus de justice que c'est à ceux qui attaquent, à prouver: avec d'autant plus de justice que nous *possédons* notre état et que celui qui possède ne prouve pas: avec d'autant plus de justice que Sir J. Mariott qui ne manquait ni de talents, ni de zèle contre les catholiques et pour la Couronne, n'a pas même songé à nous le reprocher, pas plus que l'Avocat général Mazerés qui dans ses plans n'a contesté ni l'état ni la propriété: avec d'autant plus de justice que les Officiers de la Couronne de 1789 sont les premiers qui depuis l'établissement en 1677, c. à. d. dans l'espace de plus d'un siècle, l'aient contesté: avec d'autant plus de justice, que cette qualité a été formellement reconnue sans discontinuer par les plus augustes Autorités: en 1677 par les lettres patentes qui érigèrent cette communauté en Séminaire; en 1678, quand l'Evêque de Québec unit plusieurs cures au Séminaire de Montréal, mentionnées dans les patentes d'union; en 1693, quand l'édit du Roi lui donna la propriété du Greffe; en 1694, quand l'Evêque lui unit d'autres cures, aussi mentionnées dans les patentes d'union; en 1695 par les lettres de Terrier qui mentionnent cette communauté érigée par la permission du Roi; en 1696, quand le corps de St. Sulpice et l'Evêque de Québec lui donnèrent une somme considérable pour être placée en rentes; en 1702, dans les arrêts et patentes qui lui unissent plusieurs cures et confirment les décrets précédens des Evêques; en 1714, dans les patentes en forme d'édit qui le reconnaissent possédant des biens; en 1716, dans l'arrêt des fortifications qui le reconnaît comme communauté et seigneur, et l'impose en conséquence; en 1717, dans la concession de la Seigniorie du Lac que lui en font le Gouverneur et l'Intendant; en 1718, dans la ratification du Roi, qui reconnaît ce Séminaire existant et dépendant de celui de Paris; dans l'arrêt des fortifications en 1722, comme dans celui de 1716; en 1724, dans les lettres de Terrier, comme dans celles de 1695; en 1732 dans la signification d'une ordonnance faite uniquement pour les Communautés; en 1743, dans une signification semblable de la déclaration de 1743; jusqu'en 1756 pendant plusieurs années, par une gratification annuelle du Roi de France; en 1760, dans la capitulation de Montréal; en 1763, dans le paiement du loyer du Greffe; en 1776, dans une lettre du Gouverneur pour la nomination du Greffier; en 1781, dans l'acte de foi et hommage.

Qui croirait qu'en défendant si mal leur cause contre des raisons si fortes, MM. de 1789 concluent avec tant d'assurance: "après la considération la plus réfléchie," disent-ils, "ils ne peuvent former un *doute* que ces biens ne soient tombés à la Couronne en souveraineté: que la cession, par les loix de France et d'Angleterre, est *ipso facto* nulle: que vos Honneurs par aucun document écrit ou acte devant vous, ne peuvent tenir aucune opinion que les Memorialistes (le Séminaire) aient montré aucun titre ou droit à ces biens qui étaient à l'Ordre ou Séminaire de St. Sulpice avant la conquête; mais qu'ils soutiendront les droits de Sa Majesté par votre rapport au Gouverneur, déclarant que ces biens sont tombés à Sa Majesté à la conquête: et que par les loix d'Angleterre, les possesseurs depuis ce temps ont tenu ces biens et revenus pour l'usage de la Couronne."

Qui ne remarquerait ici une autre différence entre Sir J. Mariott et ces Officiers? Sir J. Mariott avance des principes

Appendix  
(I. 1.)

1 Mars.

Appendix  
(I. 1.)

1 March.

question. Sir J. Mariott asserts principles boldly hazarded and unproved, but he only doubts; the Crown Officers of 1789 assign only the same reasons, and offer no more proof than he, and yet they decide positively, and after the most profound reflection. Sir J. Mariott is willing that the Seminary should possess the property, although in consequence of his prejudices he wishes that it should in future possess it only as a Trustee for the use of the Crown; the Crown Officers of 1789 would take away the possession entirely. They will have it that the Seminary had theretofore possessed the property only as a Trustee for the use of the Crown, when there has never been any Act creating a Trustee; when even the object of the trust is not known; when the Seminary has never performed a single act in that capacity; when it has constantly acted as Proprietor,—when even in its intercourse with the Government it has constantly acted, not as a Trustee but as Proprietor. (See the Instruments cited in our Memoir.)

Let us see whether these Gentlemen are more fortunate with regard to the difficulties they raise about the reception of Fealty and Homage. In the first place they say: *valeat quantum valere potest*, or—let it pass for what it is worth: and it is in this contemptuous manner that an act of the Crown is treated, and that too by Officers of the Crown itself! But the same thing may be said of all conventions, *they are worth what they are worth*, and they may therefore easily be set aside. If in a Court of Law, when a Contract is alleged, the adverse party should say, “*it is worth what it may be worth*”—would the Judge be satisfied with this answer? There is but one reasonable conclusion, every act avails according to its nature; a Donation, as a Donation, the reception of Fealty and Homage as such, and in our Memoir (pages 34, 35) we have shown the importance and force of this Act. It is asserted that the *Act of Fealty and Homage makes no change in the Deeds, and confers no title*. We answer, let it be supposed that it makes no change in the Deed, and gives no title, we may grant this for a moment; yet it prevents any exception being taken to defects in those deeds; for even under the Law of mortmain, the parties interested, the Seignior and the King are all that can take such exception: Now in this instance the Sulpicians as parties interested can take no exception, the Seignior is identified with the King, and the King can form no exception against his own act; nor more especially can He do so against the reception of Fealty and Homage, as we have shewn in our Memoir. (page 35). The reception of Fealty and Homage so completely bars any exception, that it forms a warranty of protection. (page 35). *It makes no change in the Deeds*; but it proves them to be valid; for the presumption is always in favor of a Deed, and more especially of one assented to by the King, until its nullity is demonstrated. Now in the present instance, this nullity is not demonstrated, for in order to demonstrate it, it would be necessary to show that Letters Patent were necessary to the validity of the cession, and that none were granted. But far from being demonstrated, both these allegations are false. We have in fact proved in our Memoir, that Letters Patent were not necessary to co-proprietors, that they were not necessary to give validity to a partition of property held in common: and that by the Law relative to Communities, the last survivors have no need of them. And if Letters Patent were necessary, those of 1677, granted to the Corporation of the Sulpicians, are applicable to the portion of that Body which is capable of holding the property; they apply to that portion which is now the whole Corporation of the Sulpicians in Canada: they apply of right to the

principes sans preuve et hazardés; mais il ne fait que douter: ceux de 1789 ne donnent que les mêmes raisons et ne prouvent pas davantage, et ils assurent positivement et après les réflexions les plus profondes. Sir J. Mariott au moins veut que le Séminaire continue de posséder; quoique, par une suite de ses préjugés, il veuille qu'il ne possède à l'avenir que comme *Trustee* pour les usages de la Couronne; les Officiers de 1789 ne laissent aucune possession. Ils veulent, même pour le passé, que le Séminaire n'ait possédé que comme *Trustee* pour les usages de la Couronne; quand jamais il n'y eut d'acte de création de *Trustee*: quand on ne connaît pas même les objets du *Trust*; quand le Séminaire n'a pas fait un seul acte en cette qualité; quand il a constamment agi comme propriétaire; quand, même en traitant avec le Gouvernement, il a agi, non en *Trustee*, mais en propriétaire. (Actes cités dans notre Mémoire.)

Voyons si ces MM. seront plus heureux dans leurs difficultés sur la foi et hommage. D'abord ils disent; *valeat quantum valere potest*: ou, *vaille que vaille*, et c'est avec ce mépris qu'est traité un acte de la Couronne, et par les Officiers de la Couronne même! Mais on en dira autant de toutes les conventions, *elles valent ce qu'elles peuvent*, et aisément elles seront anéanties. Si dans les tribunaux, lorsqu'on allègue quelque contrat, la partie adverse disait, *cela vaut ce qu'il peut*; le Juge s'en contenterait-il? Une seule chose est raisonnable: c'est que chaque acte vaut selon sa nature: une donation comme donation, et la foi et hommage, comme acte de foi et hommage; et, dans notre Mémoire (page 34, 35,) nous avons montré la force de cet acte.—On dit: *la foi et hommage ne change pas les actes, ne donne pas les titres*. Nous répondons: qu'elle ne change pas les actes, qu'elle ne donne pas les titres, on peut l'accorder pour le moment: mais elle empêche de réclamer contre les défauts de ces actes; car même dans les loix des mains-mortes, les ayant-cause, le Seigneur, le Roi peuvent seuls réclamer; or ici les ayant-cause de St. Sulpice ne peuvent réclamer; le Seigneur est confondu avec le Roi, et le Roi ne peut réclamer contre son fait: il ne le peut spécialement dans la foi et hommage, comme nous l'avons dit dans notre Mémoire, (page 35.) La foi et hommage empêche tellement de réclamer qu'elle oblige à protéger. (page 35.)—*Elle ne change pas les actes*; mais elle prouve qu'ils sont bons: car on présume toujours en faveur d'un acte et surtout d'un acte du Roi, dès que la nullité n'en est pas démontrée: Or cette nullité n'est pas démontrée: car il faudrait pour cela démontrer et que la cession avait besoin de telles patentes et qu'elle n'en avait point. Mais l'un et l'autre loin d'être démontrés sont faux. En effet nous avons prouvé dans notre Mémoire que ces lettres patentes n'étaient pas nécessaires à des co-propriétaires, qu'elles ne l'étaient pas dans le partage de biens communs; et que les derniers survivans n'en ont pas besoin, selon les principes des Corps. . . . Et si les lettres patentes étaient nécessaires, celles de 1677 données au corps de St. Sulpice, s'appliquent à la partie du corps capable de posséder, s'appliquent à ce qui est devenu tout le corps de St. Sulpice, en Canada; s'appliquent de droit au dernier survivant du corps, héritier naturel de tout le corps; donc l'acte du Roi prouvé valide, plutôt que démontré nul, doit subsister.—*La foi et hommage ne change pas les actes etc.* Cela est faux; la foi et hommage met de plus en possession; or quand le Roi met en possession, c'est là un titre, on n'a plus besoin de telles patentes; comme quand le Roi donne; et l'on sent que le Roi n'a pas besoin d'autoriser

Appendice  
(I. 1.)

1 Mars.

Appendix  
(I. 1.)

1. March.

the last surviving portion of the Corporation, which is the natural heir of the Corporation; therefore this Act of the King being proved to be valid, rather than demonstrated to be null, ought to remain in force. *The reception of Fealty and Homage makes no change in the Deeds, &c.* This is untrue; the reception of Fealty and Homage places those who perform it in possession; and to be put into possession by the King, is a title, and no Letters Patent are necessary; this is the case also when the King makes a Donation; and it is evident that it is not necessary that the King should authorize what the King has himself done. *The reception of Fealty and Homage makes no change in the Deeds.* But it strengthens those Deeds by the recognition of their validity, and this recognition is of the most valid kind, for it is that of the party interested in contesting them; it is of the most august nature, for it is that of the Crown itself after an examination of all the Titles which can throw light on the subject; can a more decisive authority than this be imagined? *The reception of Fealty and Homage makes no change in the Deeds*—but the same thing might be said of all arrangements and amicable compromises, or even of Judgments, all of which make no change in the Deeds it is true, but they form a proof of the recognition of certain rights either by the parties interested or by the Judge. Thus the reception of Fealty and Homage is a recognition of our right of property on the part of the King himself, and the party interested, and ought like a compromise or the judgment of a Court of Law, to terminate every difficulty. This recognition is more than a mere transitory act; it goes back to the cession of 1764, the time when the Corporation of the Sulpicians, renouncing the right of selling, transferred its rights to the Seminary of Montreal, which from being a coproprietor became sole proprietor. Thus the Government by the reception of Fealty and Homage, recognized the Seminary of Montreal as sole proprietor after the year 1764, and as every Act once passed remains in force until it is revoked, the Government has continued to recognize the rights of the Seminary up to the present time. Therefore, the effect of the reception of Fealty and Homage is that the Government has not, during fifty six years, ceased to recognize the right of the Seminary. It has not merely tolerated the claim by its silence, it has recognized the right by an Act which has continued in force during 56 years, and which still continues to be in force: let an Act of equal validity be cited against us.

We have been led to say this much by petty difficulties raised by the Crown Officers of 1789. We had not all these arguments to oppose to Sir J. Mariott, who wrote 7 years before the reception of Fealty and Homage. It is to be presumed that he would have had good faith enough to abandon his doubts and arguments when they had been adjudged to be null by the Government. And as the arguments he uses are the same as those used by the Crown Officers in 1789, we may conclude that the latter were beforehand adjudged to be null by the Government, and cannot, therefore, be again brought forward, especially by Officers of Government.

But what will appear astonishing, is, that these Gentlemen of 1789, while concluding so decisively in favor of the Crown, were forced to admit principles which are destructive of the pretended rights of the Crown, and establish those of the Seminary. They never cease to repeat that the Donation was made for promoting the conversion of the Indians, and the instruction (*religious instruction*) of the Canadians of the Island of Montreal. But if the property was given on the condition of the accomplishment of any object, it ought to be devoted to the attainment of that object, and the Crown can have no claim to it. The intention of the Founders is to be followed;

toriser ce qu'il a fait lui-même.—*La foi et hommage ne change pas les actes*; mais elle ajoute aux actes la reconnaissance de leur bonté, et la reconnaissance la plus forte, qui est celle de la seule partie intéressée à ces biens; et la reconnaissance la plus auguste, celle de la Couronne même, et après l'examen de tous les titres qui pouvaient l'éclairer; peut-on imaginer une autorité plus décisive?—*La foi et hommage ne change pas les actes*; mais on en dirait autant des arrangements et transactions amiables, des sentences mêmes, qui ne changent pas les actes, il est vrai, mais qui sont une reconnaissance des droits, donnée par les intéressés ou par le Juge. Ainsi la foi et hommage est une reconnaissance de notre propriété donnée solennellement par la partie intéressée et par le Roi même, laquelle termine toute difficulté, comme les transactions et les jugemens des cours. Cette reconnaissance de plus n'est pas un simple acte transitoire; elle remonte à la cession de 1764, temps auquel le corps de St. Sulpice renonçant à vendre fit passer ses droits au Séminaire de Montréal, qui de copropriétaire devint alors seul propriétaire. Ainsi le Gouvernement dans la foi et hommage reconnut que le Séminaire de Montréal était seul propriétaire depuis 1764, et comme les actes passés continuent toujours tant qu'il ne sont pas révoqués, le Gouvernement a continué cette reconnaissance des droits du Séminaire jusqu'à présent. Donc le Gouvernement, en vertu de la foi et hommage, n'a cessé de reconnaître pendant cinquante-six ans, le droit du Séminaire. Il ne l'a pas seulement toléré par son silence; mais il a formellement reconnu ce droit par un acte continué durant 56 ans, et qui continue encore: qu'on cite un acte de cette force.

Voilà où nous ont conduits les minutieuses difficultés des Officiers de 1789. Nous n'en avons pas tant à opposer à Sir J. Mariott qui avait écrit sept ans avant la Foi et Hommage. On présume de sa bonne foi qu'il aurait abandonné ses doutes et ses raisons jugées nulles par le Gouvernement. Et comme ses raisons sont les mêmes que celles des Officiers de 1789, concluons que celles-ci ont d'avance été jugées nulles par le Gouvernement, et qu'ainsi elles ne peuvent être reproduites, surtout par les Officiers du Gouvernement.

Mais ce qui paraîtra étonnant, c'est que les MM. de 1789, avec leurs conclusions si décidées pour la Couronne, ont été forcés d'avouer des principes qui détruisent les prétendus droits de la Couronne, et établissent ceux du Séminaire. Ils ne cessent de répéter que la donation a été faite pour la conversion des Sauvages, et l'instruction (religieuse) des Canadiens de l'Isle de Montréal. Mais si ces biens sont attachés à une œuvre, ils doivent y être employés, et la Couronne ne peut avoir rien à réclamer.—L'intention des fondateurs doit être suivie; donc ces biens doivent rester appliqués à l'œuvre qu'ils ont voulue, et non à la Couronne.—Ces biens étant pour une œuvre

Appendice  
(I. 1.)

1 Mars.

Appendix  
(I. I.)

1 March.

lowed; therefore the said property ought to be devoted to the accomplishment of the object pointed out by them, and not given to the Crown. The property was destined to promote a spiritual work with which a temporal Sovereign can have nothing to do.—Nothing would be more ridiculous than to bind a King to convert the Indians, and to give instruction in Religion; it is evident that this was not the intentions of the Donors, and as the Donors were either Priests or persons very zealous in favor of the Catholic Faith, it is clear that the property was destined to the conversion of the Indians to that faith, and to the instruction of the Canadians in it;—a Prince who is not a Catholic is then evidently excluded.

The Gentlemen in question do not cease to repeat that the property was given in trust; that the Sulpicians were only Trustees to see the work performed;—to substitute the King for them then, would be to confer on him the petty office of a Trustee, which is productive of no real advantage, and would be a change purely onerous and of no value whatever to the Crown. They enounce this yet more expressly—“*The fruits and benefits of the Estates so given and granted in contemplation of the Donation, were to be applied to the conversion of the Savages, and for the instruction of the French residing on the said Islands.*”—If the fruits and revenues of the said property are to be employed in performing certain work, what purpose would it answer to call in the Crown, which has no interest in the property, the destination of the Revenues of which is determined by the Donation.—It is thus that the Crown is excluded.

They establish the right of the Seminary.—In the first place they remove all the difficulties which they had raised with regard to the Cession of 1764.—For when the Sulpicians become according to them, nothing but Trustees, the Cession becomes nothing more than a mere nomination of Trustees.—But one set of Trustees had surely a right to appoint similar Trustees who were well qualified to represent them, and had, from the year 1663, constantly performed the function of such Trustees; and to appoint them to perform a duty already legally established and defined, and with regard to which no new Letters Patent were required to make this appointment effective.—The Officers of the Crown aforesaid, ought therefore to consider the Cession as legitimate.

In reading the Cession, they find that the Seminary of Montreal formed a *portion* of the Sulpicians, that it sprang from them, and that the Priests of St. Sulpice called those of Montreal, *Priests belonging to their own body*; they cite the word of the Sulpicians of Paris, who, in the Edict of 1693, call the Seminary of Montreal *their Seminary*. They cite the words of the Council in registering the Letters Patent of 1677, in which Mr. Le Fèvre is said to be, *a Priest of the Seminary of St. Sulpice at Paris, and Superior of that at Montreal*. They cite also several Acts in which Mr. Le Normand is so qualified, adding that this is the ordinary style of Commissions from the *Greffe*.—It follows from this that the Ecclesiastics of the Seminary of Montreal were members of that at Paris, that they were sent from it, that they belonged to the body of that Seminary, and were formally styled Ecclesiastics of the Seminary of St. Sulpice at Paris:—it follows also, that the Gentlemen of 1789 must acknowledge that the Cession was made to co-proprietors;—that it was a partition of common property among members of the same body, and consequently that Letters Patent were unnecessary (our Memoir 37, 38, 39;);—that the Donation made to the Ecclesiastics of St. Sulpice at Paris

œuvre spirituelle ne peuvent regarder un Souverain temporel. Rien ne serait plus ridicule que de charger un Roi de la conversion des Sauvages, et de l'instruction dans la religion; (il est évident que ce n'a pas été là l'intention des donateurs) et comme les donateurs étaient ou prêtres, ou très zélés pour la foi Catholique, il est clair que ces biens ont été donnés pour convertir les Sauvages à cette foi, et y instruire les Canadiens; ce qui est en exclure évidemment un Prince non Catholique.

Appendice  
(I. I.)

1 Mars.

Ces MM. ne cessent de dire que ces biens sont donnés en *Trust*, que les Sulpiciens étaient seulement des *Trustees* pour les œuvres; donc appeler le Roi à leur place, c'est l'appeler à une misérable qualité de *Trustee* qui n'a rien de réel, à une charge purement onéreuse sans aucune valeur pour la Couronne. Ils s'énoncent encore plus expressément: “*The fruits and benefits of the estates so given and granted in contemplation of the Donation, were to be applied to the conversion of the Savages, and for the instruction of the French residing on the said Islands.*” Si les fruits et les revenus de ces biens doivent être employés à l'œuvre, à quoi bon appeler la Couronne, qui se trouve sans intérêt à ces biens, dont tous les revenus se trouvent déterminés par la fondation? C'est ainsi que la Couronne se trouve exclue.

Ils établissent les droits du Séminaire. D'abord ils lèvent toutes les difficultés qu'ils ont formées sur la cession de 1764. Car dès que, selon eux, St. Sulpice n'était que *Trustee*, la cession n'est qu'une simple nomination de *Trustee*. Mais des *Trustees* étaient sûrement en droit de nommer de pareils *Trustees* bien faits pour les représenter, et qui depuis 1663 en avaient constamment fait les fonctions; et de les nommer pour une œuvre déjà légalement établie, qui n'avait pas besoin de nouvelles Lettres Patentes pour cette nomination: donc ces Officiers doivent regarder la cession comme légitime.

En citant la cession, ils y lisent que le Séminaire de Montréal était *partie* de celui de St. Sulpice, qu'il en était *tiré*, que les Prêtres de St. Sulpice appellent ceux de Montréal *Prêtres de leur propre corps*; ils citent les paroles de MM. de St. Sulpice qui dans l'Edit de 1693 appellent le Séminaire de Montréal *leur Séminaire*. Ils citent les paroles du Conseil enrégistrant les Patentes de 1677, dans lesquelles M. Le Fèvre est dit *Prêtre du Séminaire de St. Sulpice de Paris et Supérieur de celui de Montréal*. Ils citent plusieurs actes dans lesquels M. Le Normand est ainsi qualifié, en ajoutant que c'est là le style ordinaire des commissions du Greffe. Il suit de là que les Ecclesiastiques du Séminaire de Montréal faisaient partie de celui de Paris, qu'ils en étaient tirés, qu'ils étaient de son propre corps, et formellement Ecclesiastiques du Séminaire de St. Sulpice de Paris: donc il faut que MM. de 1789 reconnaissent que la cession a été faite à des co-propriétaires; que c'est un partage de biens communs entre membres d'un même corps, et conséquemment qu'elle n'avait pas besoin de Lettres Patentes; (notre mémoire 37, 38, 39;); que la donation faite aux Ecclesiastiques de St. Sulpice de Paris, est faite à ceux du Séminaire de Montréal, et conséquemment à eux seuls, depuis que ceux de France devenus *Aliens* en

Appendix  
(I. 1.)

1 March.

Paris, was made to those of the Seminary of Montreal, and consequently to them only from the time when those in France having become Aliens, became also incapable of holding the property;—that the Donation made to the Sulpicians as a body was made to the Seminary of Montreal which represents the whole body of the Sulpicians in Canada;—and that as the Donation made to the Sulpicians must avail to the last surviving portion of their body, it ought to avail to the Seminary of Montreal, which is, in Canada, the last surviving portion of the Sulpicians.

But, according to these Gentlemen, the Donation is made for a spiritual work, it ought therefore to avail to those who have the care of spiritual things, that is to say, to Ecclesiastics, and consequently to those by whom that work has been constantly carried on; that is, to the Seminary of Montreal by which it has always been executed.

According to these Gentlemen, the Donation points out those who are charged with the work, that is to say, the Corporation of the Sulpicians; but nothing can more truly represent the Corporation of the Sulpicians in Canada than the Seminary of Montreal, which is the whole Corporation of the Sulpicians, as far as Canada is concerned. But when a Body is spoken of with reference to a work to be performed in the Colonies, that portion of such Body is intended which has always performed the said work in the Colonies (our Memoir 21, 22, 27.): and therefore the Sulpicians of Montreal are pointed out by the Donation.

They cite the Letters Patent of 1677, in which the King of France approves the Donation of 1663, *with a view to facilitate the establishment* of the Seminary of Montreal: the property given ought therefore to be applied to the support of the Seminary of Montreal. They cite the words of the Edict of 1693, in which the Seigniorial Jurisdiction is said to form a large portion of the endowment of the Seminary of Montreal. This property was therefore given to promote the establishment of, and to endow the Seminary of Montreal: and cannot, therefore, be separated from it.

Thus, according to the principles laid down by the Crown Officers of 1789, and drawn from other titles, the Donation was made to the Seminary of Montreal:—1stly. Because it was made to the Corporation of the Sulpicians to the end that they might superintend and direct the application of the property; and the Seminary of Montreal alone can represent that Body: 2ndly. Because the Donation was made for the purpose of founding the Seminary of Montreal, and therefore the property belongs to it, as having been given to endow it. 3rdly. Because the Donation was made in consideration of the work, and consequently in favor of those who perform it; and because the Seminary of Montreal has always performed the work. In this manner the Crown Officers of 1789, establish the rights of the Seminary in a Memoir written expressly to destroy them.

To conclude: The Crown Officers of 1789, have, like Sir J. Mariott, shown themselves ignorant of the French Law, and ignorant of the organization of the Sulpicians. They have made assertions without proof; they have brought forward false principles which they have not even applied to the question. All their essential reasons with regard to the alienation may be solved into those of Sir J. Mariott. They have attacked the cession only; they have attacked it badly, and have argued beside the question, saying nothing of the partition of property held in common, nor of the quality of co-proprietor. On all these points therefore we may conclude against them, as against Sir J. Mariott.

It is true that the Attorney General in question had not, like the Crown Officers of 1789, denied the legal existence of the Seminary. But we have seen that the latter

sont incapables; que la donation faite au corps de St. Sulpice est faite au Séminaire de Montréal qui représente tout le corps de St. Sulpice en Canada; que la donation faite à St. Sulpice devant être au dernier survivant du corps, doit être au Séminaire de Montréal, dernier survivant du corps de St. Sulpice en Canada.

Appendice  
(I. 1.)

1 Mars.

Mais, selon ces MM. la donation est faite pour une œuvre spirituelle, elle doit donc être entre les mains de ceux qui sont chargés du spirituel, savoir: des Ecclésiastiques, et conséquemment entre les mains de ceux qui l'ont constamment exécutée, et c'est le Séminaire de Montréal qui l'a toujours remplie.

Selon ces MM. la donation désigne ceux qui sont chargés de l'œuvre, savoir le corps de St. Sulpice: mais rien ne peut mieux représenter le corps de St. Sulpice en Canada, que le Séminaire de Montréal qui est tout le St. Sulpice du Canada. Mais quand le corps est désigné pour une œuvre dans les Colonies, c'est la partie du corps qui l'a faite dans les Colonies: (notre mémoire, 21, 22, 27) donc c'est St. Sulpice de Montréal qui est censé désigné dans la donation.

Ils citent les Patentes de 1677, dans lesquelles le Roi de France approuve la donation de 1663, *pour faciliter l'établissement* du Séminaire de Montréal. Donc ces biens doivent être appliqués au soutien de ce Séminaire. Ils citent les paroles de l'Edict de 1693, dans lesquelles la justice seigneuriale est dite faire une grande partie de la fondation du Séminaire de Montréal. Donc les biens ont été donnés pour l'établissement et la fondation du Séminaire de Montréal. Ils ne peuvent donc jamais en être séparés.

Ainsi selon les principes des Officiers de 1789 tirés de nos titres, la donation est au Séminaire de Montréal. 1°. Parce qu'elle a été faite au corps de St. Sulpice pour diriger l'emploi de ces biens, et que le Séminaire de Montréal peut seul représenter ce corps. 2°. Parce que la donation est faite pour fonder le Séminaire de Montréal, et qu'ainsi les biens lui appartiennent à titre de fondation. 3°. Parce que la donation est faite pour l'œuvre, et conséquemment pour ceux qui la remplissent, et que le Séminaire de Montréal l'a toujours remplie. C'est ainsi que MM. les Officiers de 1789 établissent les droits du Séminaire dans un Mémoire fait pour les détruire.

Concluons: Les Officiers de 1789 ont, comme Sir J. Mariott, montré l'ignorance des loix Françaises, l'ignorance de l'organisation de St. Sulpice. Ils ont fait des avancés sans preuve: ils ont énoncé des principes faux, qu'ils n'ont pas même appliqués à la question. Toutes leurs raisons essentielles sur l'aliénation se réduisent à celles de Sir J. Mariott. Ils n'ont attaqué que la cession; ils l'ont mal attaquée, et se sont mis hors de la question présente, ne touchant pas au partage de biens communs, ni à la qualité de co-propriétaire. Nous pouvons donc sur tous ces objets conclure contre eux comme contre Sir J. Mariott.

Il est vrai que cet Avocat Général n'avait pas, comme ceux de 1789, nié l'existence légale. Mais nous avons vu qu'ils l'avaient fait sans donner de preuve, par de simples

Appendix  
(I. I.)  
1 March.

latter did this without offering any proof, and on mere assertions; that they had been the first to make the discovery in question; that the existence of the Seminary had been constantly recognized for more than a century from the time of its establishment; that it had been recognized by the Corporation of the Sulpicians, by the Bishops, by the Courts of Law, by the Governors and Intendants, in several public Acts of the Kings of France, and, since the Conquest, by the representatives of the King in the most solemn Acts, in the Capitulation, and in the reception of Fealty and Homage; that the Seminary had been recognized by the King himself as a Community erected with the King's permission; that it was a Community according to the principles of the Law of 1743, Art. 9; and that it had been erected into a Community by the Letters Patent of 1677. This is all that they have been able to add to Sir J. Mariott. That is to say, they have given a new proof that in whatever manner the Seminary is attacked, the effect is only to add to its triumph. How much in fact have the Crown Officers of 1789, contributed to that triumph!

We have seen that Sir J. Mariott acted with good faith, in regard to his doubts as to the rights of the Seminary, and the reservation of the possession of the property which he left to it. But the Crown Officers of 1789, while like Sir J. Mariott they make assertions without proof, and repeat the same reasons, decide absolutely, do not entertain the slightest doubt, and will not permit a contrary opinion in the Council, press it to pronounce a judgment, and pronounce one themselves with regard to the past, declaring that the Seminary had only the quality of Trustee, a quality of which no one had ever thought. And in order to arrive at this conclusion, we have seen that they changed the state of the question; of a special question, they made a general one relative to the whole property, and took advantage of the Seminary's not having exhibited titles sufficient to establish a point which was not at issue. From this we argue, that the Memoir of these Gentlemen which changes the whole state of the question is a nullity: their Memoir is null; because it was impossible for the Seminary to file its titles with reference to a point not in dispute; their Memoir was null, and there was a want of delicacy in pressing the Council to decide against the Seminary, because that Institution had exhibited no Title on an occasion which related to another subject altogether, and at a time when by suddenly raising a new question, they allowed the Seminary no time to prepare a defence. The Government will not render itself an accomplice to these manoeuvres, by giving any credit to the said Memoir.

In what manner, indeed, was the affair regarded by the authorities at a time when the facts were better known?—1stly. It was acknowledged that the Crown Officers had acted without the sanction of the Government, since the Governor had only called their attention to the two objects really at issue, and mentioned no other in his official Letter to the Seminary. 2ndly. The Council refused to follow the advice of the said Crown Officers, and would not give a decision, because, as they said in their Report, the discussion of the matter in the Courts of Law might change the state of the question; this was to doubt the justice of the conclusions taken in the Memoir. This doubt on the part of the Governor's Council, chosen by the Governor, advising the Governor, and sometimes performing his functions, is even more strongly in our favor than the doubt of Sir J. Mariott, which we have already shown to be of so much weight. 3rdly. The Governor looked on this Memoir as so completely null, that he allowed it to remain 22 years in the public offices, from which it was only brought out in 1811, when the unfavorable circumstances under which it was drawn up were forgotten. 4thly. The King's Instructions which were formerly secret, and became public

ples avancés: qu'ils avaient été les premiers à faire cette découverte: que ce corps avait été constamment reconnu depuis sa naissance pendant plus d'un siècle; qu'il l'avait été par le corps de St. Sulpice, par les Evêques, par les Tribunaux, par les Gouverneurs et Intendants, par plusieurs actes publics des Rois de France; et depuis la conquête par les représentans du Roi dans les actes les plus solennels, la Capitulation et la Foi et Hommage; que le Séminaire avait été reconnu par le Roi même comme communauté érigée par la permission du Roi: qu'il était communauté par les principes mêmes de la loi de 1743, article 9; qu'il avait été érigé en communauté par les Lettres Patentes de 1677. Voilà tout ce qu'ils ont pu ajouter à Sir J. Mariott. C'est-à-dire qu'ils ont donné une nouvelle preuve que, de quelque manière qu'on attaque le Séminaire, on ne fait qu'ajouter à ses triomphes. Combien en effet les Officiers de 1789 y ont ajouté!

Nous avons vu dans Sir J. Mariott de la bonne foi dans ses doutes sur les droits du Séminaire, et dans la réserve de la possession qu'il lui laissait. Mais les Officiers de 1789 en ne donnant, comme Sir J. Mariott, que des avancés sans preuve; en ne répétant que les mêmes raisons, décident absolument, ne pas entretenir le moindre doute, ne pas souffrir une opinion contraire dans le Conseil, le pressent de prononcer, prononcent eux-mêmes sur le passé que le Séminaire n'avait qu'une qualité de *Trustee*, à laquelle jamais personne n'avait songé. Et pour parvenir à ces conclusions, nous les avons vus changer l'état de la question; d'une question particulière, en faire une générale sur tous les biens; et se prévaloir de ce que le Séminaire n'avait pas exhibé de titres suffisans pour une question dont il ne s'agissait pas. De là, nullité du Mémoire de ces Messieurs qui a changé l'état de la question; nullité du Mémoire: le Séminaire n'ayant pas dû filer ses titres sur une affaire dont il ne s'agissait pas: nullité et défaut de délicatesse d'avoir pressé le Conseil de décider contre le Séminaire, parce qu'il n'avait montré aucun titre de propriété, dans une affaire où il était question de toute autre chose, et lorsqu'amenant subitement une question nouvelle, ils n'avaient pas donné au Séminaire le temps de préparer ses défenses. Le Gouvernement ne voudra pas se rendre complice de telles manoeuvres en donnant quelque crédit à ce Mémoire.

Aussi comment en jugèrent les autorités locales surtout dans le temps où les circonstances en étaient mieux connues? 1°. Ces Officiers furent reconnus avoir agi sans aveu du Gouvernement; puisque le Gouverneur ne leur avait recommandé que les deux objets dont il s'agissait, et qu'il ne mentionna pas autre chose dans sa lettre officielle au Séminaire. 2°. Le Conseil refusa de suivre l'avis de ces Officiers, et ne voulut pas prononcer; parceque, dit-il, dans son rapport, la discussion dans les Cours pourrait changer l'état de la question: ce qui était douter des conclusions du Mémoire. Le doute du Conseil du Gouverneur, choisi par le Gouverneur, dirigeant le Gouverneur, faisant par fois la fonction du Gouverneur, est encore plus fort pour notre cause que le doute de Sir J. Mariott, que nous avons déjà trouvé si fort. 3°. Le Gouverneur regarda le Mémoire tellement non avénu qu'il le laissa 22 ans dans les bureaux, d'où il ne sortit qu'en 1811, lorsqu'on avait perdu le souvenir des circonstances peu favorables de cette affaire. 4°. Les instructions du Roi autrefois secrètes, devenues publiques par l'ordre du Parlement Britannique de 1812, ont été renouvelées souvent aux divers Gouverneurs, en 1775, 1786, 1791, 1811 et toujours elles disent que les Séminaires

Appendice  
(I. I.)  
1 Mars.

Appendix  
(I. I.)  
1 March.

lic by order of the British Parliament in 1812, have been frequently renewed to different Governors, in 1775, 1786, 1791 and 1811, and their tenor constantly is, that the Seminaries of Quebec and Montreal shall continue to hold the property to which they had titles in 1759, and that they may receive new Members; how ridiculous would it be to say of an establishment which possessed no property whatever, that it should preserve the property to which it had titles, and that it might receive new Members, in order that they might die of hunger. The Memoir of 1789, therefore, made no impression on the Cabinet of London, since it effected no change in its instructions. 5thly. As the reasons assigned in 1789, are those used by Sir J. Mariott in 1774, and as these latter were deemed inconclusive by the Government which recognized the right of property in the Seminary in 1781, it follows that the Government at that very time condemned the reasons offered in 1789, and those of any other Crown Officers whomsoever, who might at any time contest that right of property which it has so frequently recognized.

We shall not answer the "*let it pass for what it is worth*"—of the Crown Officers against the reception of Fealty and Homage: the expression contains no argument, but is a contempt of an Act of the King. If as they assert the reception of Fealty and Homage gives no title, at any rate it prevents the contestation of titles; at any rate it supposes ancient titles in favor of the Seminary; at any rate it proves that such titles existed since it took place after the titles had been examined; it gives a title when the King gives possession; and lastly, it is a proof of the recognition of the title by the party interested,—by the King.

It is thus that the Crown Officers of 1789 have given new force to the reception of Fealty and Homage, by shewing how feeble the reasons are, which can be urged against the Royal Sanction thus given to the rights of the Seminary. It is thus that they have proved that in order to attack the Seminary, it is necessary to attack the Act of the King; and that, therefore, our cause becomes that of the King himself. It is thus that they have proved, that in order to attack the rights of the Seminary it is necessary to attack an Act of the King repeated continually since the Conquest, and so to destroy all confidence in the Acts of the Government.

They have done more: for with a want of consistency common to people who are actuated by passion they have taken away the right of property from the Crown, by making the King a miserable Trustee. A ridiculous Trustee, bound, Sovereign as He is, to labour in converting the Indians, and Protestant as He is, to instruct the Canadians in the Catholic Faith; by declaring that the property follows the work, and that the Crown therefore having no interest in it can have no claim to it.

With the same inconsistency which they wished to destroy the rights of the Seminary, they have done nothing but adduce arguments in its favor, by proving that the said property belongs to the Sulpicians of Montreal, under a threefold title; because they alone represent in Canada the Corporation of the Sulpicians to which it was given; because it was for the endowment of the Seminary of Montreal that the property was given; and because that Institution has constantly performed the work for which the property was given. And now let a judgment be formed with regard to the Memoir of 1789, on which so just a judgment was passed by the then Governor, who condemned it to well merited obscurity.

If the opinions of any other Crown Officers are alleged against us, we answer: That we are unacquainted with them; and that we are prepared to refute them, whenever such opinions and the motives of them are made known

Séminaires de Québec et de Montréal conserveront les biens et maisons dont ils avaient les titres en 1759, et qu'ils pourront recevoir de nouveaux membres: quel ridicule de dire d'une maison qui n'a rien, qu'elle conservera les biens dont elle avait les titres, qu'elle recevra des membres pour y mourir de faim. Le Mémoire de 1789 n'a donc fait aucune impression sur le Cabinet de Londres, puisqu'il n'a rien changé à ses instructions. 5°. Comme les raisons de 1789 sont celles de Sir J. Mariott en 1774, que celles-ci ont été jugées non avenues par le Gouvernement, qui reconnut la propriété du Séminaire en 1781; il suit que le Gouvernement a condamné dès lors les raisons de 1789 et toutes celles d'autres officiers qui contesteraient la propriété qu'il a si souvent reconnue.

Nous ne répondrons pas au *vaille que vaille* de ces Officiers de la Couronne contre la foi et hommage: c'est là, non une raison, mais un mépris d'un acte du Roi. Si comme ils le disent, la foi et hommage ne donne pas les titres; au moins elle empêche de les contester; au moins elle suppose les anciens titres qu'elle applique à Montréal; au moins elle les prouve, ayant été faite après l'examen des titres; elle les donne, quand le Roi met en possession; enfin elle ajoute la reconnaissance des intéressés,—du Roi.

C'est ainsi que ces Officiers de 1789 ont donné une nouvelle force à cet acte de foi et hommage, en montrant qu'on ne peut attaquer que par de faibles raisons cette sanction royale donnée aux droits du Séminaire. Ainsi ont-ils prouvé que pour attaquer le Séminaire, il fallait attaquer l'acte du Roi; et dès lors notre cause, est la cause du Roi même. Ainsi ont-ils prouvé que pour attaquer le Séminaire, il fallait attaquer un acte du Roi continué depuis la conquête, et détruire ainsi toute confiance dans les actes du Gouvernement.

Ils ont plus fait; et par une inconséquence ordinaire aux gens qui agissent par passion, ils ont ôté à la Couronne la propriété qu'ils voulaient lui donner en faisant du Roi un miserable Trustee. Trustee ridicule, chargé de convertir les Sauvages tout Souverain qu'il est, et d'instruire les Canadiens dans la foi Catholique, tout Protestant qu'il est; en déclarant que tous les revenus appartiennent à l'œuvre, et qu'ainsi la Couronne s'y trouvant sans intérêt, n'y pouvait rien prétendre.

Et par la même inconséquence, en voulant ruiner les droits du Séminaire, ils n'ont fait que les établir, en prouvant que ces biens appartiennent triplement à St. Sulpice: et parce qu'il représentait seul, en Canada, le corps de St. Sulpice à qui ils avaient été donnés; et parce qu'il était ce Séminaire pour la fondation duquel ces biens ont été donnés; et parce qu'il avait constamment rempli l'œuvre, pour la quelle ces biens avaient été donnés. Qu'on juge à présent de ce Mémoire du 1789, très bien jugé par le Gouvernement d'alors, qui l'avait condamné à la plus juste obscurité.

Si l'on nous objectait les autres Officiers de la Couronne, nous répondrions que nous ne les connaissons pas; et que nous sommes prêts à les réfuter, lorsque leur avis motivé nous sera connu. 2°. Que nous sa-  
vons

Appendice  
(I. I.)  
1 Mars.



Appendix  
(I. 1.)

1 March.

known to us. 2ndly. That we know officially that their opinions are all to be found in the Memoir of 1789, and are therefore refuted in this Memoir. 3rdly. That they have given their opinions without hearing the Seminary, and that justice forbids the giving of a Judgment without hearing both parties. 4thly. That the opinion of the Attorney General (as Sir J. Mariott says in his answers before Parliament in 1774) is only the opinion of an Advocate in favor of his Client, however august that Client may be. That the Officers in question being engaged to plead in favor of the King, are forced to give opinions favorable to His Majesty; that their interests as such Officers, and their hopes for the future all induce them to do so, and that their opinions are therefore always to be received with suspicion. 5thly. That these Gentlemen are but slightly acquainted with the organization of Catholic Communities, and still less with that of the Sulpicians, and that therefore they could only offer an opinion formed at hazard with regard to a transaction which took place solely between Sulpicians; and for this reason, as the opinion is without foundation, the presumption must be in favor of the transaction which ought to avail according to its tenor. The presumption must be in favor of a transaction which took place between the Superiors and the Members of the Order of St. Sulpice, who must be better acquainted than any other persons with the organization of that body, and were more interested than others could have been in observing all the requisite formalities in the said transaction. 6thly. To the opinions of the Crown Officers aforesaid we oppose those of French Magistrates, and of twelve of the most celebrated French Advocates. It appears to us that the opinions of the latter are entitled to the preference; because they were disinterested, as their fees were to be the same whether their opinion was favorable or unfavorable, and because they had no hope of themselves pleading the cause before the English Tribunal; because as the greatest possible publicity was to be given to their opinions, they were bound both for their personal honor and for that of their country to give them conformably to Law; because, as Sir J. Mariott had cited nothing but French Law, and the Crown Officers of 1789, had confined themselves to the reasons assigned by him, it was by that Law that the question was to be decided, and therefore French Jurisconsults were the most likely to give a correct opinion; because as the question related to the organization of Communities, and to transactions between Members of the same Community, French Jurisconsults to whom questions of this nature were familiar must have been better able to understand them than English Jurisconsults, who in their own country must have been absolute strangers to them, and who perhaps had never considered any other than this solitary case in Canada; because in fact, M. d'Outremont, Counsellor of the Parliament of Paris, looks on the cession as made to co-proprietors; Mr. Dupin considers it as a partition of common property between Members of the same Community; and that in the opinion of the twelve Advocates the right of the Seminary is considered as that of the Community vested in its only remaining Members: all these opinions presenting, in consequence of the knowledge of the Laws concerning Communities possessed by those who offered them, that true view of the question, of which the Crown Officers had not even entertained a suspicion. 7thly. This preference acquires new force, when we see a most zealous Crown Officer expressing nothing more than a doubt; when we see another, (Mr. Mazeres) not less zealous both for the Crown and against the Seminary, acknowledge the right of property in the latter; assuredly the opinion of one Crown Officer in favor of the Seminary is worth the opinions of twenty in favor of the Crown; when the Crown Officers of 1789 were reduced to adopt so many principles without proof

vons officiellement que leurs raisons se trouvent toutes dans le Mémoire de 1789 et qu'ainsi elles sont déjà réfutées dans ce Mémoire. 3°. Qu'ils ont donné leur avis sans entendre le Séminaire et que la justice ne permet pas de décider sans entendre les deux parties. 4°. Que l'autorité des Avocats de la Couronne, comme le disait Sir J. Mariott, dans son interrogatoire au parlement en 1774, n'est que l'autorité d'un avocat pour son client quelque auguste qu'il soit. Que ces Officiers devant plaider pour le Roi sont forcés à donner un avis favorable à Sa Majesté, que l'intérêt de leur place, et leurs espérances les y déterminent, et qu'ainsi leur avis doit toujours être suspect. 5°. Que ces MM. ne connaissent guères l'organisation des corps catholiques, encore moins celle de St. Sulpice, qu'ainsi ils ne peuvent prononcer ou au hazard sur un acte fait uniquement entre des Sulpiciens: de là, leur avis étant supposé sans fondement, la présomption doit être pour l'acte qui doit tenir de soi-même; la présomption doit être pour un acte passé uniquement entre les chefs et les membres de St. Sulpice qui connaissaient mieux que tout autre leur organisation, et étaient plus intéressés que tout autre à observer tout ce qu'exigeait la régularité de cet acte. 6°. A ces Officiers de la Couronne nous opposons des magistrats, et douze avocats de France très célèbres. Il semble que leur avis devrait être préféré; parce qu'il était sans intérêt, leurs honoraires devant être les mêmes, qu'il fût favorable ou non, et n'ayant eux-mêmes aucune espérance de plaider la cause devant les tribunaux Anglais; parce que leur avis étant de nature à avoir la plus grande publicité, il était de leur honneur personnel et national de l'avoir donné conforme à la loi; parce que Sir J. Mariott ne citant que les Loix Françaises, et les Officiers de 1789 se bornant presque à ses moyens, c'était par ces loix que devait se décider la question; qu'ainsi des Jurisconsultes Français devaient prononcer plus sûrement: parce que s'agissant d'organisation de corps, et d'actes entre membres de même Corps, des Jurisconsultes Français familiarisés avec ce genre d'affaires devaient mieux les connaître que des Jurisconsultes Anglais qui y sont absolument étrangers dans leur pays, et n'ont peut-être vu que ce cas unique en Canada. Parce qu'en effet M. d'Outremont, Conseiller au Parlement de Paris, envisage la cession comme faite à des co-propriétaires; que M. Dupin, célèbre Avocat, la considère comme un partage de biens communs entre membres du même corps; et que la consultation des douze n'y voit que les droits d'un corps venus d'eux-mêmes au dernier du corps; tous présentant, par la connaissance des corps, le vrai point de la question que les Avocats de la Couronne n'avaient pas même soupçonné. 7°. Cette préférence acquiert une nouvelle force, quand nous voyons un des Officiers de la Couronne si ardent, n'oser exprimer que de simples doutes; quand nous en voyons un autre non moins zélé doublement et pour la Couronne et contre le Séminaire, M. Mazeres, reconnaître la propriété dans le Séminaire: certes un Officier de la Couronne qui décide pour le Séminaire en vaut vingt qui décident pour la Couronne; quand ceux de 1789 ont été réduits à tant de principes sans preuve, sans application, hazardés, faux, à tant d'inconséquences et de mauvaise foi, n'ont pu donner que des doutes au Conseil le plus favorable à la Couronne, et ont été réduits à admettre des principes et des faits qui excluent la Couronne et établissent les droits du Séminaire; quand nous avons vu, non pas les Officiers du Gouvernement, mais le Gouvernement même reconnaître tant de fois et de tant de manières, et plus solennellement encore en 1781, la propriété du Séminaire.

Appendice  
(I. 1.)

1 Mars.

Appendix  
(I. I.)  
1 March.

and without application, advanced at hazard and false in themselves, so many inconsistencies and so much bad faith, and could after all create nothing but doubts in a Council so favorable to the Crown, when they were forced to admit principles and facts which exclude the right of the Crown and establish that of the Seminary; and when we see, not the Officers of the Government, but the Government itself so frequently recognizing in so many different ways, and still more solemnly in 1781, the right of property in the Seminary.

It will not perhaps be useless to allude here to an objection which some have pretended to found on the Quebec Bill, Section 8, the tenor of which is as follows:—  
“All His Majesty’s Canadian Subjects, (the Religious Orders and Communities only excepted) may hold and enjoy their property and possessions, together with all customs and usages relative thereto; and all other their Civil rights, in as large, ample and beneficial manner as if the said Proclamation (of 1763) Commissions, (of the Governors) Ordinances or other Acts and Instruments had not been made, and as may consist with their allegiance to His Majesty; and in all matters of controversy relative to property and Civil rights, resort shall be had to the Laws of Canada, &c.”

The 4th Section had enacted that “the said Proclamation, and the Commissions under the authority whereof of the said Province was governed, and all and every the Ordinance or Ordinances made by the Governor and Council of Quebec for the time being, relative to the Civil Government and the Administration of Justice in the said Province, and all Commissions to Judges and other Officers thereof, were thereby revoked, &c.”

It has been attempted to draw from the parenthesis in the 8th Section, a conclusion which must appear most extraordinary, viz: that all the Communities in Canada were excepted from the right of holding property granted by the said Act of Parliament: we are about to show that this sense cannot be given to the exception in question.

In fact how can we suppose that the British Parliament would at once despoil and deprive of their estate and customs, three hundred of the King’s Subjects, who had not in any way deserved such treatment, and who were reproached with no fault, who held an honorable rank in the Province, who were bound to society by so many ties, and were entirely devoted to its service; and this in that very Act in which the British Parliament proposed to improve the condition of that society, and condescended to pay attention to its affection for its ancient Laws?

2ndly. How can we suppose that a Parliament which was neither insensate nor furious, would at once attempt to destroy all the institutions of Canada? and to despoil them, would be to destroy them. That it would at once destroy throughout the whole country all the means of instruction provided for the youth of the country, all the means of rendering that youth fit for honorable and useful employments,—for the Priesthood, for the Bar, for Commerce?—That it would destroy throughout the whole country, all the resources of the sick, the aged, the infirm, and the helpless, for the destitute widow and the orphan, without substituting for them any other institution, without assigning any reason for so strange, so despotic and so insensate an exercise of authority, and in a public Act especially favorable to the people of this country?

3rdly. How are we to suppose that the Parliament would have intended to suppress so many Institutions without clearly enouncing its intention, and would have contrived to effect the suppression by a method unheard of before, by a mere parenthesis, vague and insignificant, and occurring in a sentence relating to an entirely different

Appendice  
(I. I.)  
1 Mars.

Il ne sera peut-être pas inutile d’ajouter ici une objection que l’on a prétendu tirer du Bill de Québec, art. 8, dont voici la teneur: “Tous les sujets Canadiens, (les Ordres religieux, et Communautés seulement exceptés) pourront tenir leurs propriétés et possessions, et en jouir, ensemble de tous les usages et coutumes qui les concernent et tous les autres droits de Citoyens, d’une manière aussi ample que si les dites proclamations (de 1763,) commissions (aux Gouverneurs), ordonnances et autres actes et instrumens n’avaient pas été faits, en gardant à Sa Majesté la foi et fidélité, et dans toutes leurs affaires en litige, qui concerneront leurs propriétés et leurs droits de citoyens, ils auront recours aux loix du Canada, etc.”

L’article 4 avait déclaré: “la dite proclamation, les commissions en vertu desquelles la Province était gouvernée, toutes et chacune ordonnances faites pendant ce temps par le Gouverneur et Conseil, qui concernent le Gouvernement Civil et l’administration de la Justice, ainsi que les commissions de Juges, etc., sont par ces présentes révoquées, etc.”

On a prétendu tirer de la parathèse de l’article 8, une conclusion qui paraîtra bien étonnante, savoir: que toutes les Communautés du Canada étaient exceptées du droit de propriété par cet acte du Parlement: nous allons démontrer qu’on ne peut donner ce sens à cette exception.

En effet, comment supposer que le Parlement Britannique ait tout à la fois dépouillé, privé de leur état, de leurs habitudes, trois cents individus sujets du Roi, qui n’avaient en rien démérité, à qui on ne reprochait aucune faute, qui occupaient un rang honorable dans la Province, qui tenaient par tant de liens à toute la société, qui étaient entièrement dévoués à son service; et cela, dans l’acte même où le Parlement Britannique se proposait d’améliorer cette société, et de condescendre à son affection pour ses anciennes loix?

2°. Comment supposer qu’un Parlement, qui ne fut ni insensé, ni féroce, ait pu au même moment détruire tous les établissemens du Canada? Or c’était les détruire que de les dépouiller; qu’il ait à la fois détruit dans tout le pays tous les moyens publics d’instruire la jeunesse, tous les moyens de la rendre propre aux emplois utiles et honorables, au sacerdoce, au barreau, au commerce; qu’il ait détruit dans tout ce pays toutes les ressources pour les malades, pour la vieillesse, pour les infirmes, pour les invalides, pour les veuves abandonnées, pour les orphelins, sans substituer aucun autre établissement, sans donner aucun motif d’une si étrange, si despotique et si furieuse opération; précieusement dans un acte public de faveur éclatante pour le peuple de ce pays?

3°. Comment supposer que le Parlement ait voulu supprimer tant d’établissemens sans l’énoncer nettement; mais ait voulu le faire dans une forme inouïe, par une simple parathèse, vague, insignifiante, en traitant d’autre chose; d’une manière qui décèle qu’on rougit de dire ce qu’on ne rougit pas de faire? Et quand les termes

Appendix  
(I. I.)

1 March.

ent subject; and as if it would blush to say, what it would not blush to do? and when the clearest expressions would hardly induce us to believe that such a spoliation was intended, how can we believe that it was so when facts have put quite a different interpretation upon the sense of that article; when facts have proved that all those Communities which existed before the Bill, have not ceased to exist and to enjoy their rights since not excepting even the Jesuits and Récollets, to the very last Members who represented those Orders?

4thly. What, in fact, is the exception in question? It is a declaration that the section does not relate to Communities; that they continue to be in the situation in which they were before the section was passed. This section then cannot be urged as an argument for their spoliation. The effect of the section is to confer a favor on the Canadians, from which the Communities are excepted; that is, they receive no benefit from it; but they also lose nothing by it, they remain in the situation in which they previously were, and therefore as they had not previously been despoiled, neither were they so in consequence of that section. They are excepted from the favor conferred on the Canadians; but as the favor conferred on the Canadians does not consist in giving them property, because their right to it had never been contested, it follows that the Communities are not excluded from the right of holding property, to which right the section in no wise relates.

5thly. What is the favor which Parliament conferred on the Canadians by this section? An opinion may be formed on this subject, from the Debates in Parliament, in which the whole question turns upon systems of Laws; this is the only subject agitated in the plans proposed at the command of the Government; by Sir J. Mariott, by the Attorney General Mazerés, by General Carlton, in the answers of these Gentlemen, on an investigation relative solely to the Trial by Jury, *Habeas Corpus* &c.—(see the details in the British Review for 1803.) The 7th section of the Bill declares clearly, that the Canadians shall thereafter enjoy their property and their rights, not according to the Laws mentioned in the Proclamation, but according to the French Law:—That is to say, it simply substitutes the Law of France for the Laws mentioned in the Proclamation.—The Communities then being merely excepted from the favors conferred on the Canadians, are only excepted from the benefit of the French Laws which gave them so many privileges.—And this is evidently the whole amount of the exception thus objected against us.

6thly. If any doubt remained, it could be demonstrated that the said section has no reference to the spoliation of the Communities: 1stly. By the nature of Conquests, which leave all persons, Communities as well as individuals, in possession of their respective property.—2ndly. By the Capitulation which guarantee to all the Communities in Canada the property theretofore belonging to them.—Would it be possible to render void an Act so solemn, made in the name of the King, and which could not be violated without rendering void all Capitulations, and thus making all Wars, Wars of extermination?—3rdly. By the Treaty of Peace, which preserves the free exercise of the Roman Catholic Religion, and consequently preserves the Seminaries which are its support, and consequently the right of the latter to the property without which they cannot subsist.—4thly. By the conduct of the Government, which certainly was not ignorant of the meaning of the Bill, and yet in 1787, seven years after it was passed, solemnly recognized the right of property in the Seminary of Montreal and other Communities

termes les plus clairs permettraient à peine de croire à une pareille spoliation, comment le croire, lorsque le fait a expliqué tout autrement le sens de cet article; lorsque le fait a prouvé que toutes les Communautés comme elles avaient existé et joui avant le Bill, n'ont cessé d'exister et de jouir depuis, même les Jésuites et les Récollets, jusqu'au dernier de ces religieux qui a pu représenter le corps?

4°. Qu'est-ce en effet que cette exception? C'est une déclaration que cet article ne regarde pas les Communautés; qu'elles sont comme elles étaient avant cet article. Donc on ne peut pas leur opposer cet article pour les dépouiller. La teneur de cet article est une grâce faite aux Canadiens, de laquelle les Communautés sont exceptées: c'est-à-dire qu'elles ne reçoivent ici aucune grâce: mais aussi qu'elles ne perdent rien, qu'elles restent dans le même état où elles étaient auparavant, et qu'ainsi, comme elles n'étaient pas dépouillées avant, elles restent après dans le même état. Elles sont exceptées de la grâce faite aux Canadiens; mais comme la grâce faite aux Canadiens n'est pas de leur donner les propriétés, puisqu'elles n'avaient jamais été mises en conteste, il suit que les Communautés ne sont pas exclues du droit de propriété, dont il ne s'agissait nullement.

5°. Quelle est la grâce que le Parlement accorde aux Canadiens dans cet article? On peut en juger par les débats du Parlement, où il n'y est question que d'un système de lois; il ne s'agit que de cela dans les plans proposés, à la demande du Gouvernement, par Sir J. Mariott, par l'Avocat Général Mazerés, par M. Hay, par le Général Carleton, dans des interrogatoires de ces personnages, dans la discussion qui ne roula que sur le Jury, sur l'*habeas corpus*, etc., (voyez les détails dans le British Review, en 1803.) L'article 7 du Bill le déclare nettement, que les Canadiens jouiront de leurs propriétés et droits, non plus selon les lois de la proclamation, mais selon les lois Françaises. C'est-à-dire qu'il substitue simplement les lois Françaises du Canada aux lois de la Proclamation. Donc les Communautés, exceptées seulement de ce qui est accordé aux Canadiens, sont exceptées seulement du bénéfice des lois Françaises qui leur accordaient tant de privilèges. Et voilà évidemment à quoi se réduit l'exception objectée.

6°. S'il restait quelque doute, il serait démontré qu'il ne s'y agissait pas de la spoliation des Communautés: d'abord, par la nature des conquêtes, qui laissent à chacun ses propriétés, aux Communautés comme aux individus. 2°. Par la capitulation qui assure leurs propriétés à toutes les Communautés du Canada. Serait-il possible d'infrimer un acte si solennel, fait au nom du Roi, et qu'on ne pourrait violer sans détruire toute capitulation, et pousser ainsi les guerres jusqu'à l'extermination. 3°. Par le traité de paix qui conserve la liberté de la religion catholique, et conséquemment les propriétés des Séminaires qui ne peuvent subsister sans elles. 4°. Par le Gouvernement; certainement il n'ignorait pas le sens du Bill, et cependant sept ans après sa passation, en 1781, il a reconnu solennellement la propriété du Séminaire de Montréal et autres Communautés, en les recevant à foi et hommage. 5°. Par les instructions de Sa Majesté en 1775; le Roi ne pouvait ignorer le sens du Bill, qu'il venait de diriger et de faire avec son Parlement, et ce pendant

Appendice  
(I. I.)

1 Mars.

Appendix  
(I. I.)

1 March.

nities, by receiving them to perform Fealty and Homage.—5thly. By His Majesty's Instructions in 1775. —The King could not be ignorant of the meaning of the Bill which he had Himself passed jointly with His Parliament, and yet He says in His Instructions that the Seminary of Quebec and Montreal are to enjoy the property, establishments &c. to which they had Titles in 1759, and that they may receive new members.—6thly. By instructions perfectly similar, frequently repeated, even in 1811;—these instructions prove a perfect understanding on the part of His Majesty that the meaning of the Bill of 1774, was not to despoil and destroy all the Communities in Canada, since they direct that the said Communities shall enjoy their property and perpetuate their existence. 7thly. By the silence of the Crown Officers of 1789, who have not said a word on the subject of this difficulty in a Memoir in which they omit no possible argument in favor of the spoliation of the Seminary; so far were they from suspecting that this clause in the Quebec Bill could be brought to bear against the right of property in the Communities of Canada.—8thly. By the conduct of the Provincial authorities;—by that of the Provincial Parliament, which has on various occasions granted sums of money to Communities:—in 1814 to the Grey Nuns:—in 1812 to the Nuns of the General Hospital:—in 1818 to those of the *Hotel-Dieu*; thus recognizing the existence of the said Communities, and their possession of establishments and property without which no Community can subsist.—By the Letters Patent *de Terrier* granted to the Ursuline Nuns at Three Rivers, and to the Grey Nuns in 1819;—the Government recognizing by these Acts, both the existence of these Communities, and that they were in possession of Seigniories.

It has therefore been demonstrated that the Quebec Bill cannot be construed to authorize the spoliation and destruction of all the Communities of Canada.—And if by the 8th section they are excepted from the benefit of the French Laws, they are left as they were before, in the enjoyment of religious liberty, and under the Proclamation of 1763, that is to say, under the English Laws, modified by equity. This exception, would in the eyes of any Englishman, appear a real privilege.

## RECAPITULATION.

On summing up what we have said, it will appear that according to whatever Law the question is to be decided, the Seminary of Montreal is entitled to the property in its possession.

*The Law of honor.*—The Corporation of the Sulpicians could have sold their property, and they gave it all away, for the benefit of Canada, with regard to which they were to be foreigners, and of subjects of the King of England:—and the King would confiscate the property of His own subjects, to the injury of the Sulpicians of Canada, of the Canadians, and of the Indians for whom that property was given!—It is a point of honor to keep a promise which has been made;—and the King is not to keep that which he made to the French Ambassador, and in consequence of which the Sulpicians made a Donation of their property to the Seminary of Montreal?—Where would be the honor of the King, if this promise were not kept!—above all if it were only a trap laid to induce the Donation of property which it was intended afterwards to confiscate on the ground that the Donation was illegal!—Honor requires that the promise made by the English General in the name of his Mas-

ter

pendant il dit dans ces instructions que les Séminaires de Québec et de Montréal jouiront des biens, maisons, etc., dont ils avaient les titres en 1759, et qu'ils pourront recevoir des membres. 6°. Par les instructions parfaitement semblables souvent renouvelées, même en 1811; ce qui prouve dans Sa Majesté un jugement arrêté et certain que le sens du Bill de 1774 n'avait pas été de dépouiller et de détruire toutes les Communautés du Canada, puisqu'elles ordonnaient que les Communautés jouissent de leurs biens et se perpétuassent. 7°. Par le silence des Officiers de la Couronne de 1789 qui n'ont pas dit un mot de cette difficulté dans un Mémoire où ils ont mis en œuvre tous les moyens possibles de dépouiller le Séminaire; tant ils étaient éloignés de soupçonner même qu'on pût se servir de cette clause du Bill de Québec contre les propriétés des Communautés du Canada. 8°. Par les Autorités de la Province; par le Parlement Provincial qui a donné plusieurs fois des sommes aux Communautés; en 1814 aux Sœurs Grises, en 1812 aux Religieuses de l'Hôpital-Général, en 1818 aux Dames Religieuses de l'Hôtel-Dieu, reconnaissant ainsi l'existence de ces Communautés, et avec maisons et biens, sans quoi nulle Communauté ne peut exister. Par les lettres patentes de Terrier données aux Ursulines des Trois-Rivières, et en 1819 aux Sœurs Grises; le Gouvernement reconnaissant par ces actes, et que ces Communautés existaient, et qu'elles possédaient des Seigneuries.

Il est donc démontré que le Bill de Québec ne peut s'entendre de la spoliation et anéantissement de toutes les Communautés du Canada.—Et si par l'article 8, on les excepte du droit aux loix Françaises, on les laisse, comme elles étaient, avec la liberté religieuse, sous la proclamation de 1763, c'est-à-dire, sous les loix Anglaises, tempérées par l'équité. Cette exception, aux yeux de tout Anglais, serait un vrai privilège.

## RECAPITULATION.

En résumant tout ce que nous avons dit, on voit que toutes les loix se réunissent pour laisser au Séminaire de Montréal les biens qu'ils possède.

*Loi de l'honneur.* Le corps de St. Sulpice pouvait vendre ses biens, et il les a tous donnés, et pour le bien du Canada auquel il devenait étranger, et pour les sujets du Roi d'Angleterre: et le Roi confisquerait ces biens sur ses propres sujets, sur les Sulpiciens du Canada, et sur les Canadiens, sur les Sauvages pour qui ces biens ont été donnés! L'honneur est à tenir sa parole; et le Roi ne tiendrait pas celle qu'il a donnée par son Ministre à l'Ambassadeur de France, en vertu de laquelle St. Sulpice fit le don de ces biens au Séminaire de Montréal? Où serait donc l'honneur, et l'honneur du Roi, si cette parole n'était pas gardée? et encore plus, si elle n'avait été qu'un piège pour faire donner ce qu'on avait le projet de confisquer ensuite, parce que la donation aurait été illégale?—L'honneur est à tenir une parole donnée par le Général Anglais au nom de son maître, dans une capitulation qui conserve aux Communautés toutes leurs possessions, et conséquemment aux Sulpiciens les biens, et parmi les Sulpiciens à ceux là seuls qui, devenant sujets, pourraient

Appendice  
(I. I.)

1 Mars.

Appendix  
(I. 1.)

1 March.

ter should be kept ;—and by the Capitulation a promise was made to preserve to the Communities all their property, and consequently to the Sulpicians the property belonging to them,—and consequently to those of the Sulpicians who by becoming subjects of the King enabled themselves to hold it.—Honor requires the keeping of the Royal word given in the Treaty, to preserve to the Canadians their Religion, and consequently the Seminaries which are its support, and with the property with which they are endowed, which can be no other than that which they have always possessed, and which those Institutions had been authorized to hold in mortmain. (Letters Patent of 1677.)—Honor requires that those rights which have been so frequently recognized by Government, as belonging to the Seminary, should be still recognized by it ;—and that a character of vacillation and uncertainty which would destroy all confidence in the supreme authority should not be impressed on the acts of the Government.—Honor requires the fulfilment of the solemn promise given by the Government to regard the Seminary as its Vassal, and, by a necessary consequence, to protect its rights to its Seignories.—Where would be the honor of Government, if instead of affording this protection, it should despoil the Seminary of its possessions.

*The Law of Good Faith*, which is so well deserving of regard.—The Sulpicians acted in good faith, when in the Deed of Cession they frankly stated that they were bound to leave the property in order that it might be applied to the work for the advancement of which it was given, and to the Seminary of Montreal which was their Executor for accomplishing the work for which the endowment was made.—The Seminary acted in good faith, when it caused the said Deed to be forthwith enregistered in the Archives of the Province, and afterwards presented it openly to the Governor as the instrument on which its right to be received to perform Fealty and Homage was founded.—Is this good faith to be found in Sir J. Mariott, who with all the information possessed by Government with regard to Canada at his disposal, representing the property of the Sulpicians to be five times as great as it really was ; and who in treating a legal question thus found means to appeal to the passions.—Is it to be found in the Crown Officers of 1789, who suddenly change a particular question into a general one affecting the whole property of the Seminary, giving the latter only ten days to answer ;—take advantage of its not having exhibited sufficient Titles to prove its rights, to assert that it had none, and press the Council to come to the same decision as they had done, that the whole belongs to the Crown.—It cannot be doubtful where the preference ought to be given ; and weighty reasons would be necessary to counterbalance that preference.

*The Law of the Preservation* of existing establishments, in order that the people may not be indiscreetly troubled ; now they would be troubled if the property which they have always seen in the hands of the Sulpicians of Montreal, were taken away from that body, with regard to whom the Conquest has made no other change than to withdraw them from the superintendance of the rest of the Order.—The Law of *preservation* being always to be most favorably construed, more especially when contrasted with the *odious* Law of confiscation.

*The Law of Succession* by which children succeed to their parents ;—now Communities are also families, and

pourraient en être capables.—L'honneur est à tenir la parole royale donnée dans le traité, de conserver aux Canadiens leur religion, et conséquemment les Séminaires qui en sont le fondement, et les Séminaires avec les biens de leur fondation, qui ne peuvent être que les biens qu'ils ont toujours possédés, qui ont été amortis pour ces établissemens (patentes, 1677.)—L'honneur est à continuer de reconnaître ce que le Gouvernement a tant de fois reconnu dans le Séminaire ; et à ne pas imprimer aux actes du Gouvernement une variation, une incertitude qui fasse perdre toute confiance à l'autorité suprême.—L'honneur est à tenir ce que le Gouvernement a solennellement promis, de regarder le Séminaire comme son vassal, et par une suite nécessaire de le protéger dans ses Seigneuries : où serait cet honneur, si loin de protéger, il envahissait.

*Loi de la bonne foi*, qui mérite tant d'égards. Bonne foi dans St. Sulpice, dont l'acte de cession énonce franchement qu'il doit laisser les biens à l'œuvre de la fondation et au Séminaire de Montréal, son exécuteur pour accomplir l'œuvre fondée ; bonne foi dans le Séminaire de Montréal qui fait aussitôt enrégistrer ce titre dans les archives de la Province, et qui le présente publiquement au Gouverneur comme l'instrument de son droit à la Foi et Homage. La trouve-t-on cette bonne foi dans Sir J. Mariott, qui avec toutes les connaissances du Gouvernement sur le Canada, quintuple les biens de St. Sulpice ; et qui dans une matière de justice trouve ainsi le secret d'intéresser les passions ? La trouve-t-on dans les Officiers de la Couronne de 1789, qui changent subitement une question particulière en la question générale des propriétés du Séminaire, ne lui donnant que dix jours pour répondre, se prévalent de ce qu'il n'a pas offert des titres suffisans de ses droits, prononcent qu'il n'en a aucun, et pressent le Conseil de décider avec eux que tout appartient à la Couronne ? La préférence ne peut être douteuse : il faudrait des raisons bien évidentes, pour la balancer.

*Loi de la Conservation* des établissemens qui existent, pour ne pas troubler indiscretement le peuple ; et on le troublerait, si l'on enlevait des biens qu'il a toujours vus dans les mains de St. Sulpice de Montréal, en qui la conquête n'a fait d'autre changement que de le soustraire à l'inspection de son corps. Droit de conservation si favorable, et plus encore quand il serait remplacé par le droit si odieux de confiscation.

*Loi de succession* par laquelle les enfans succèdent à leurs pères ; et les Communautés sont aussi des familles,

Appendice  
(I. 1.)

1 Mars.

Appendix  
(I. I.)  
1 March.

and the said Law of Succession takes effect wherever they are received, and is still stronger with regard to them, because even during the life of their parents they enjoy a portion of their heritage, since they all possess it *per modum unius* being all *one whole*, whatever their number may be. This Law is still more strongly in favor of the successors of the Sulpicians who succeed to those who acquired the property, who made it valuable, who died in promoting the settlement of this Island; while the Crown could only have in its favor the *odious* Law of confiscation, which cannot be enforced except on good evidence, more especially when opposed to a Law which ought to be so favorably construed as that of succession.

*The Law of Possession* which is so strong that it confers a right on the possessor, unless the proprietor can demonstrate his Title, and even altho' he can demonstrate it, if the possession has been sufficiently long to create a prescription: now the Seminary of Montreal has incontestably been in possession for more than 60 years; and the Corporation of the Sulpicians, which was reduced by the Conquest to the Seminary of Montreal alone, has been in possession for more than 150 years;—that is to say, the Seminary of Montreal has, *as such*, a possession against which incontestible Titles would be required, and as a portion of the Corporation of the Sulpicians, that possession against which no Title can avail.

*The Law of Deeds* which are presumed to be legitimate and ought to be held valid, so long as they are not proved to be illegal: now the cession under the circumstances above stated not having been proved illegal, ought to be held valid; more especially as those who oppose it, (the Officers of the Crown,) form their opinions at random with regard to a body with the organization of which they are unacquainted, while those by whom the cession was made, being the Superiors of the Order of St. Sulpice, were perfectly acquainted with the body to which they belonged and the Laws which relate to it, and were in every way interested in attending to both for the purpose of forwarding the work they had commenced and preventing the confiscation of the property given.

*The French Law*, which (rigorous as it is with regard to those who hold property in mortmain,) does not prohibit a cession made to Members of the same body; and still less a cession which is in fact only a partition of property held in common; still less a cession which was only a recognition of the effect of the Conquest, in destroying the rights of the Sulpicians who had become foreigners, and leaving those only which belonged to the Sulpicians of Canada.

*The Law of Trustees*, by which when property is given in trust for the performance of a certain work for ever, the Trustees may appoint their successors who are to continue to perform it, which is all that the Sulpicians did by the cession when they substituted the Seminary of Montreal to themselves: Being Trustees themselves, (according to the Crown Officers of 1789) they did no more than appoint other Trustees in their place to perform the work which they had in charge. The Corporation of the Sulpicians would the more naturally choose the Seminary of Montreal to be Trustee in their place, because being no longer able to hold the office themselves, and having lost the power of complying with this accidental condition of the endowment, it was necessary that they should provide for the accomplishment of the essential condition, that is, of the work itself. The Sulpicians would more readily choose as they did, because it was the only way in which they could accomplish the intentions of those by whom the property was given.

When

et cette loi de succession y a lieu partout où elles sont reçues, et elle est encore plus forte pour elles, puisque du vivant même de leurs pères ils ont part à l'héritage, puisqu'ils possèdent tous *per modum unius*, ne faisant tous qu'un, indépendamment du nombre quel qu'il soit. Loi plus forte pour les enfans de St. Sulpice qui succèdent à ceux qui ont acquis, qui ont défriché, qui sont morts pour la formation de cette Isle: tandis que la Couronne ne pourrait avoir pour elle que la loi *odieuse* d'aubaine, qui demanderait l'évidence pour avoir lieu, et surtout contre la loi *sifavorable* de la succession.

*Loi de la possession* qui est si forte, qu'elle donne le droit au possesseur, à moins que le propriétaire ne démontre son droit; et quand même il le démontrerait, si la possession est assez longue pour la prescription: or le Séminaire de Montréal possède incontestablement depuis 60 ans; et le corps de St. Sulpice réduit au Séminaire de Montréal depuis la conquête, possède depuis plus de 150 ans: c'est-à-dire qu'il a comme Séminaire de Montréal cette possession contre laquelle il faudrait des titres évidens; et comme corps de St. Sulpice, cette possession contre laquelle il n'y a plus de titres à opposer.

*Loi des Actes* qui sont présumés légitimes et doivent subsister, tant qu'ils ne sont pas prouvés illégitimes; donc la cession revêtue de ses circonstances, n'étant pas prouvée illégitime, doit subsister; et d'autant plus que ceux qui la contredisent, les Officiers de la Couronne, jugent au hasard, d'un corps dont ils ne connaissent pas l'organisation; au lieu que ceux qui ont fait l'acte, étant les chefs de St. Sulpice, connaissaient parfaitement leur corps et les loix qui les concernent, et avaient tout intérêt à les observer pour soutenir l'œuvre et empêcher la confiscation.

*Loi Française*, toute rigoureuse qu'elle est sur les gens de main-morte, qui ne prohibe pas une cession faite aux membres du même corps; encore moins une cession qui n'est qu'un partage de biens communs; encore moins une cession qui n'était que l'aveu de ce qu'avait fait la conquête, en ôtant les droits des Sulpiciens étrangers, et ne laissant subsister que ceux des Sulpiciens du Canada.

*Loi des Trustees*, qui veut que lorsqu'une œuvre est fondée perpétuelle, les Trustees puissent se nommer des successeurs pour la continuer: et c'est là tout ce qu'a fait St. Sulpice dans la cession, en se substituant le Séminaire de Montréal: Trustee lui-même, selon les Officiers de 1789, il ne faisait que nommer d'autres Trustees à sa place pour accomplir l'œuvre dont il était chargé. Le corps de St. Sulpice pouvait d'autant plus choisir pour Trustee le Séminaire de Montréal, que, ne pouvant plus l'être lui-même, et ne pouvant plus accomplir cet accident de la fondation, il fallait pourvoir à l'accomplissement de l'essentiel qui était l'œuvre même. St. Sulpice pouvait d'autant plus faire ce choix, que c'était la seule manière d'entrer dans les intentions des fondateurs; quand le corps entier ne pouvait plus être Trustee, il fallait qu'une partie de ce corps le fût, et toute la partie de ce corps qui pouvait l'être, savoir tous les Sulpiciens du Canada, et la partie de ce corps qui devenait tout le corps de St. Sulpice en Canada; les Sulpiciens de France ne comptant

Appendice  
(I. I.)  
1 Mars.

Appendix  
(I. I.)

1 March.

When the whole Body could no longer be the Trustee, it was necessary that a portion of it, and all that portion of it which was capable of so doing, should become the Trustee, and this portion consisted of the Sulpicians of Canada, the portion of the Body which became, with regard to Canada, the whole Corporation of the Sulpicians, (the Sulpicians of France being nothing as far as this Country was concerned) and the portion of the Body which had always performed the work, and which was described in the Act of endowment as the Community by whom it was always to be performed.

*The Law of England*, which, as far as regards persons holding property in mortmain, is more favorable than the Law of France, since it makes exceptions in favor of Charitable Institutions and Hospitals, and in favor of certain Corporations, Universities, &c. (Blackstone, French Edition, Vol. II. page 208, page 212, and Vol. III. page 106) which the French Law does not make. It follows therefore that as the latter does not forbid the cession, the spirit of the English Law which is in this respect less harsh cannot forbid it either; more especially when the exceptions made by the English Law, being in favor of Public Schools, Universities, &c. that is to say, of Institutions for the encouragement of Education, are applicable to Seminaries which are places of public Instruction: and the Laws against the Catholic Religion in England formed no obstacle to the existence of these Institutions in Canada, where the free exercise of that Religion made part of the public Law.

*The Law of Conquests*, on the occasion of which the uncertainty with regard to the Sovereign and the mixture of old and new Subjects, effect a suspension of the Laws of detail, and leave scarcely any thing in force but the Law of Nations. Now as far as the right of disposing of property was concerned, this state of Conquest lasted 18 months after the signing of the Treaty, (as we have always proved) and it was during this period that the cession, which is not in any point at variance with the Law of Nations, was made. The Law of the Conquest of Canada, as established in the Capitulation, which guarantees their property to Communities, Sulpicians, Jesuits and Récollets, and that without any enquiry whether such property belongs to the whole Body of the Order; the remainder of the Body being nothing in Canada as far as the Government is concerned, and the Government recognizing no other Sulpicians or Jesuits than those of Canada. The Law of the Conquest as set forth in the Treaty which guarantees the Catholic Religion, and consequently the Seminaries and their property, as we have before shown. The Law of the Conquest as stated in the Capitulation and Treaty which allows all, without exception, (and consequently Communities) to sell their property; and more especially in the Capitulation, which gives special permission so to do to the Jesuits and Récollets, who otherwise were forbidden by the Civil Laws, and which thus suspend the law touching alienation, and consequently that concerning acquisitions, which naturally depends on the other, as we have before said. The Law of the Conquest, as set forth in the Proclamation of 1663, which directs the Judges to decide as far as may be possible according to the Law of England and to Equity; and in thus authorizing a certain latitude, establishes Equity as the chief rule to be followed: now the rule of Equity was certainly not violated by the cession. The Law of the Conquest, which, as we have seen, vested in the Sulpicians the right of selling. Now if the cession be declared null, this right of selling has not been exercised by the Sulpicians, and therefore they have a right to exercise it at the present time. Let it not be said that they are debarred by the expiration of the eighteen months; since no confiscation was directed in default of sale; since the time runs only against those who have

not

comptant plus pour ce pays; et la partie de ce corps qui avait toujours accompli l'œuvre et qui était désignée par la fondation pour être la Communauté qui devait toujours la remplir.

*Loi d'Angleterre* sur les gens de main-morte plus favorable que les loix Françaises: puisqu'elle fait des exceptions en faveur des établissemens de charité, hôpitaux, et en faveur de certains corps, universités, &c. (Blackstone, édit. Française, T. 2, p. 208, p. 212 et T. 3, p. 106,) ce que ne permettent pas les loix Françaises; d'où il suit que, celles-ci ne proscrivant pas la cession, comme nous l'avons prouvé, l'esprit des loix Anglaises moins dur ne doit pas la proscrire; surtout quand la faveur des loix Anglaises, étant pour écoles publiques, universités, c'est-à-dire, pour établissemens d'instruction, s'applique aux Séminaires qui sont des maisons d'instruction publique: et les loix contre la religion catholique en Angleterre ne mettaient aucun obstacle à ces établissemens existans en Canada, où la liberté de cette religion était de droit public.

*La loi des conquêtes*, dans lesquelles l'incertitude du Souverain, le mélange des anciens et nouveaux sujets font suspendre les loix de détail et ne laissent guères que le droit des gens: or ce temps par rapport à la disposition des biens a duré jusqu'à dix-huit mois après le traité comme nous l'avons prouvé; et c'est dans ce temps qu'a été faite la cession qui ne blesse en rien le droit des gens.—*Loi de la conquête du Canada dans la capitulation*, qui conserve leurs biens aux Communautés, Sulpiciens, Jésuites, Récollets, et sans s'enquérir si ces biens appartenaient à tout le corps; le reste du corps n'étant rien en Canada pour le Gouvernement, et le Gouvernement ne reconnaissant d'autres Sulpiciens, Jésuites, que ceux du Canada—*Loi de la conquête dans le traité* qui conserve la religion et conséquemment les Séminaires et leurs biens, comme nous l'avons montré—*Loi de la conquête, dans la capitulation et le traité* qui permettent à tous sans exception, et conséquemment aux Communautés, de vendre; dans la capitulation qui le permet spécialement aux Jésuites et aux Récollets, à qui les loix civiles le défendent; et qui suspend ainsi la défense d'aliéner, et par là même celle d'acquérir qui en est une suite, comme nous l'avons dit—*Loi de la conquête, dans la proclamation de 1663* qui renvoie les Juges aux loix Anglaises, autant qu'ils le pourront, et à l'équité; et dans cet arbitraire, établit pour règle principale, l'équité; or la cession n'a sûrement pas violé l'équité—*Loi de la conquête* que nous avons vu avoir établi dans St. Sulpice le droit de vendre. Et si l'on veut que la cession soit nulle, ce droit de vendre n'a pas été rempli dans St. Sulpice: donc il a droit de le remplir aujourd'hui. Qu'on ne dise pas que le temps de dix-huit mois était fatal; puisqu'il ne prononçait pas la confiscation par défaut de vente; puisque le temps n'est que contre ceux qui n'ont pas vendu, et non contre ceux dont la vente est nulle; et que tout est de rigueur dans les matières odieuses de confiscation. On ne saurait objecter à St. Sulpice sa qualité d'étranger: puisque son droit date du temps de la conquête, et alors on ne pouvait lui objecter cette qualité. Ainsi en invalidant la cession, on ne fait qu'ôter les biens aux sujets du Roi, pour en donner la valeur à des étrangers, sans aucun avantage pour la Couronne.

Loi

Appendice  
(I. I.)

1 Mars.

Appendix  
(I. i.)

1 March.

not sold, and not against those who effected a sale which becomes null; and since every thing is to be interpreted rigorously in opposition to the *odious* penalty of confiscation. Their quality of foreigners cannot be objected against the Sulpicians; because their right dates from the time of the Conquest, when this objection could not have been made against them. Thus the effect of invalidating the cession would only be to take the property from Subjects of His Majesty, in order to give the value of it to foreigners, without conferring any advantage on the Crown.

*The Law of necessity.* It was necessary to provide for the performance of the work; but if the property was not sold, it was confiscated, and the work could no longer be performed when there were no funds provided for its performance. It was necessary then that the Sulpicians should cede the property to a body which should perpetually perform the work. The cession of it to a body like the Seminary of Montreal, was therefore *necessary* to the accomplishment of the work. The endowment was made for the work, but was made to the Sulpicians who were charged with its performance; now there was no other means of leaving the work in the hands of Sulpicians, than by confiding it to the Seminary of Montreal, who should continue to perform it; and it was therefore *necessary* that the cession should be made to the Seminary of Montreal. The endowment was made in favor of the Sulpicians, but on condition that they should establish a Seminary at Montreal, by which the work in question should be performed; it was therefore necessary that the cession should be made to the Seminary of Montreal, in order that the work might be accomplished. But from the moment the cession became *necessary*, it became *lawful* also; *necessity* being above all Law.

*The Feudal Law*, by which the King in receiving the Seminary to perform Fealty and Homage, invested it with the property, put it in possession of it, and engaged to protect the Vassal thus received in the possession of its Seignories. But, according to Blackstone, (Vol. 2. page 297) to invest is to confirm the Donation; and he who confirms a Donation cannot afterwards oppose it, any more than the person who made it, or the King who originally granted the Seignories. But to put into possession is to confer the last degree of right to the property, and to put a seal to that right. The King then has put His seal to the right of the Seminary; how therefore can He attack it? But to oblige one's self to protect is surely something more than to bind one's self not to despoil; and therefore the King has no right to despoil the Seminary.

*The Law of Church property*, by which such property is vested in the Church for ever; and therefore that the property given to the Sulpicians should remain to the Sulpicians; the Crown then is here more especially without any interest, and the Church alone is interested. The Law of Church property, the property in question, was *dedicated to God* by the Letters Patent of 1677, and the Kings of France having for ever renounced all claim to it, the Kings of England have therefore no right to it, since they can have no other rights than those which belonged to the Kings of France.

*The Law of the property of Communities* which always belongs to the last Member of the Community. And this is the more strictly true, because the King being the *ultimus hæres*, can only succeed after the failure of the last surviving Member, in whose person the whole Community is supposed still to exist. A maxim recognized in Canada by His Majesty, who permitted the last survivors of the Jesuits and Récollets to enjoy the property belonging to those Orders.

*The Law of the act of Endowment*, by which the property is given to the Corporation of the Sulpicians, and consequently

*Loi de la nécessité.* Nécessité de conserver l'œuvre: mais, en vendant les biens, l'œuvre était détruite; en ne les vendant pas, les biens étaient confisqués et l'œuvre, sans fonds, était encore détruite. Il fallait donc que St. Sulpice cédât ces biens à un corps qui soutînt perpétuellement l'œuvre. La cession à un corps, comme le Séminaire de Montréal, était donc *nécessaire* à la conservation de l'œuvre—La fondation était pour l'œuvre, mais faite à St. Sulpice qui en était chargé; or il n'y avait aucun autre moyen de laisser la charge à St. Sulpice, si ce n'est que le Séminaire de Montréal la continuât; c'était donc encore une *nécessité* que la cession fût faite au Séminaire de Montréal. La fondation était à St. Sulpice, mais pour qu'il établît un Séminaire à Montréal qui remplit l'œuvre; il était donc *nécessaire* que la cession fût faite au Séminaire de Montréal pour que l'œuvre fût remplie. Mais dès que la cession était *nécessaire*, elle était *légitime*: la *nécessité* étant au-dessus de toutes les loix.

*Loi des fiefs*, par laquelle le Roi, en recevant le Séminaire à foi et hommage, l'investit, le met en possession, et s'engage à protéger ce vassal dans ses Seigneuries, comme nous l'avons prouvé. Mais selon Blackstone, T. 2. p. 297, investir, c'est confirmer le don; et celui qui confirme le don ne peut pas plus revenir contre le don, que celui-même qui l'a fait, que le Roi qui a donné les Seigneuries. . . Mais mettre en possession, c'est donner le dernier degré de propriété qui y met le sceau. Donc le Roi a mis le dernier sceau à la propriété du Séminaire; comment pourrait-il l'attaquer? . . . Mais s'obliger à protéger, c'est assurément plus que s'obliger à ne pas dépouiller; donc le Roi ne peut dépouiller le Séminaire.

*Loi des biens d'Eglise*, laquelle veut qu'ils restent toujours à l'Eglise: donc aux Sulpiciens, ces biens donnés aux Sulpiciens: donc surtout la Couronne hors d'intérêt: il n'est ici d'intérêt que pour l'Eglise—*Loi des biens d'Eglise*, lesquels sont *dédiés à Dieu* par les patentes de 1677, et auxquels ainsi les Rois de France ont à jamais renoncé; auxquels donc les Rois d'Angleterre n'ont aucun droit: puisqu'ils n'ont d'autres droits que ceux du Roi de France.

*Loi des biens des Corps*, qui appartiennent au dernier du corps. Et d'autant plus que, selon toutes les loix, le Roi étant *ultimus hæres*, ne peut venir qu'après le dernier survivant qui est censé réunir tout le corps en sa personne. Vérité reconnue en Canada par Sa Majesté, qui a laissé les biens des Jésuites et des Récollets au dernier survivant de ces corps.

*Loi de la fondation*, laquelle donne les biens au corps de St. Sulpice et conséquemment à ceux là seuls  
du

Appendice  
(I. i.)

1 Mars.



Appendix  
(I. 1.)

1 March.

consequently to such Members of that Community as might be capable of enjoying it, that is to say, after the Conquest to the Seminary of Montreal. Which by giving the property to the whole Community, gives it to the Seminary of Montreal, the sole representative of the Community in Canada; which by giving it to the whole Community, gives it to those Members of it who perform on the spot the work for which it was given, and consequently to the Seminary of Montreal; which was made for the express purpose of founding the Seminary of Montreal, and consequently ought to avail to the Seminary, reserving always to the Corporation of the Sulpicians those rights of superintendence and direction which they lost by the Conquest; which being made with a view to the performance of a spiritual and of a Catholic work, cannot vest the property in a temporal authority, and still less in a Protestant Prince; which being made with a view to the performance of a work on the spot, was made for the benefit of those persons on the spot who perform that work, and consequently cannot avail to the King by the Law of confiscation.

*The Law of natural right*, according to which, if the endowment becomes void, if the property cannot belong to the Sulpicians, if the work for which it was given cannot be performed, the property ought to return to the Donors. "The Laws (says Blackstone) annexes the Gifts made to a Corporation, the condition that if it be dissolved, the Donor shall enter again into possession of the property given by him, since the reason for which the Donation was made no longer exists, and cannot exist, since the Corporation itself has no longer any existence." The first Donors were, among others, Messrs. Ollier, Bretonvilliers, &c. Members of the Order of St. Sulpice, and whose rights are vested in the Order. The second Donors were the Sulpicians themselves, who gave the whole to the Seminary. These are they to who the property ought to revert, if the Act of endowment becomes void, if the Community of the Sulpicians is no longer recognized; nor can it be objected to them that they are foreigners, since their right dates from a time when they were not so. Any proceedings therefore on the part of the Crown to obtain possession of the property aforesaid would be against the interests of its own Subjects, and no way in favor of the Crown itself; but would be solely in favor of foreigners who would receive the whole value of the property.

*The strong argument drawn* from the avowal of the adverse party. The avowal made indirectly by the Crown Officers, by their manner of attacking the right of the Seminary to the property; their constant assertions without proof, their silence with regard to the principal points; their directing their attack solely against a single act of a Body with the organization of which they were unacquainted; their arguing beside the question throughout the whole of this attack;—when this is all that the efforts of 60 years have been able to effect against the Seminary, does not this fact amount to a demonstration of its rights and of the impotence of its enemies? This impotence was again demonstrated in 1819. When two Honorable Gentlemen made a formal Protest in the Legislative Council, against the rights of the Seminary,—when they spread this Protest over the whole Province, by means of all the Newspapers in it, to what was this solemn attack reducible? To assertions without proof, like those of the Crown Officers: The Seminary answered, and proved its assertions in a printed Memoir. It is clear that it would have been to the honor and to the interest of the the Legislative Councillors in question to reply. If they did not, it was because they could not; and as they have the science of Legislation, and the Archives of the Province at their disposal, it is clear that the most enlightened men in the Province find it impossible so to do.

The

du corps qui en seront capables, c'est-à-dire, lors de la conquête, au Séminaire de Montréal—Laquelle donnant au corps, donne au Séminaire de Montréal seul représentant du Corps en Canada—Laquelle, donnant au corps, donne à ceux du corps qui font l'œuvre sur les lieux, selon les principes établis, et conséquemment donne au Séminaire de Montréal—Laquelle est pour la fondation même du Séminaire de Montréal, et par conséquent doit appartenir à ce Séminaire, sauf les droits d'inspection et de direction du corps de St. Sulpice, que la conquête a anéanti.—Laquelle, étant pour une œuvre spirituelle, pour une œuvre Catholique, ne peut appartenir à l'autorité temporelle, encore moins à une puissance Protestante.—Laquelle, étant pour une œuvre sur les lieux, appartenait aux personnes sur les lieux qui en sont l'objet, et par conséquent ne peut appartenir au Roi par droit d'Aubaine.

*Loi du droit naturel*, qui veut que si la fondation cesse, si les biens ne sont pas à St. Sulpice, si l'œuvre n'est pas remplie, les biens retournent aux donateurs. "La loi, dit Blackstone, N. 220, annexe, aux dons faits à la corporation, la clause que, si elle vient à se dissoudre, le donateur rentrera en possession des biens qu'il a donnés, attendu que la cause pour laquelle il a donné ne subsiste plus, et ne peut même subsister, puisque la corporation n'a plus d'existence." Premiers donateurs, parmi lesquels MM. Ollier, Bretonvilliers, etc. de St. Sulpice, dont St. Sulpice a les droits; second donateurs, St. Sulpice même qui a tout remis au Séminaire de Montréal; voilà ceux auxquels la donation doit retourner, si la fondation n'a pas lieu, si on ne reconnaît plus le corps de St. Sulpice; et on ne peut leur opposer la qualité d'étranger, puisque leur droit remonte au temps où ils ne l'étaient pas. Les démarches de la Couronne pour s'emparer de ces biens ne seraient donc que contre ses sujets, nullement en sa faveur; mais seulement pour des étrangers, qui en recevraient la valeur.

*Loi si forte des aveux* de la partie adverse. Aveux équivalens des Officiers de la Couronne, par la manière dont ils ont attaqué la propriété du Séminaire; avancés toujours sans preuve, pas un mot des raisons principales: attaque seulement sur un acte d'un corps dont ils ignoraient l'organisation; dans cette attaque, toujours hors de la question; quand c'est là tout ce qu'ont pu produire 60 ans d'efforts contre le Séminaire, sa cause n'est-elle pas démontrée avec l'impuissance de ses adversaires?—Impuissance nouvellement démontrée en 1819. Quand deux Honorables énoncent dans le Conseil Législatif un protêt contre les droits du Séminaire, qu'ils le répandent dans toute la Province, par toutes les gazettes; à quoi se réduit cette attaque solennelle? Encore à des avancés sans preuve, les mêmes que ceux des Officiers de la Couronne: le Séminaire répond, et il prouve dans un Mémoire imprimé. Il est clair qu'il est de l'intérêt et de l'honneur des Conseillers de répliquer. S'ils ne le font pas, c'est qu'ils ne peuvent pas; et comme ils ont à leur disposition la science législative, et les archives de la Province, c'est une preuve que les hommes éclairés de la Province ne le peuvent pas. Et ces Conseillers se sont tus; leur silence est une démonstration de l'impuissance de tous les ennemis du Séminaire, c. à. d. du triomphe de ses droits—Aveux du plus ardent ennemi de

R

Appendice  
(I. 1.)

1 Mars.

Appendix  
(I. I.)

1. March.

The said Legislative Councillors were silent, and their silence is a demonstration of the impotence of the enemies of the Seminary, that is, of the triumph of its rights. The avowal of the most ardent enemy of Catholicism, and consequently of the Institution in question, and of the man most zealous for the Crown, of the Attorney General Sir J. Mariott, who could give birth to nothing more than doubts; to doubts, which on the part of such an enemy, prove as much in favor of the Seminary as the silence of the Legislative Councillors; to doubts, which if we suppose the reasons *for* and *against* the Seminary to have been equally strong in the eyes of Sir J. Mariott, prove that those in its favor, were in themselves by far the strongest; to doubts which decide the question in favor of the Seminary which is in possession: *in dubio melior est conditio possidentis*. The avowal of Mr. Mazerés an Officer of the Crown, who acknowledges the right of property to be in the Seminary, and this acknowledgment in favor of the Seminary is worth more than all the opinions of the Crown Officers against it. The avowal contained in the Memoir of the Crown Officers of 1789, who were not in the first instance considered with reference to this question, as Officers of the Crown, since the Government did not direct them to discuss it, but limited their intervention to the objects contested, and who thus lose in the eyes of the Government the authority which their situation as its Officers would have given them. The avowal contained in the Memoir in question, which could raise nothing more than a doubt in a Council so decidedly in favor of the Crown, and which concludes by a declaration of principles contrary to the claims of the Crown, and establishing the legality of the cession, and with it all the other points on which the rights of the Seminary are founded. How strong must the evidence in favor of the Seminary have been, to have compelled such an avowal in a Memoir which has become the arsenal from which all the arms with which we are attacked are drawn. The avowal of the Government. Firstly, by its acts; it is a thing unheard of that the proprietor should publicly allow another to enjoy his property, and property of great value too, during a period of sixty years. The Government therefore having permitted others so to enjoy the property, is supposed to have acknowledged that it is not itself the Proprietor. If the cession had been illegal, and contrary to the rights of the King, would the Government have authorized it by allowing it to be enregistered, and permitting it to have effect during sixty years, in order to take advantage of its supposed informalities afterwards. If the Government at London, which in 1767 had demanded a detailed account of the Communities in Canada, and which assuredly received such an account, had thought that the Seminary had no legal title to the property, would it have permitted the Seminary to receive new Members who could only have created embarrassment, when the King had confiscated the property of the Community? An avowal expressly made afterwards (Memoir, page 34) and still more expressly by the reception of Fealty and Homage, which we have shewn to be so strongly in favor of the Seminary, and which is still more strongly so, because it was made after the examination of the titles, and with a perfect knowledge of the objections made by the Officers of the Crown; and so much the more strongly so, because the reception was the act of one who was aided by all the information of the Province; so much the more strongly so, because it was the act of him who alone could have any interest in the property, if it did not belong to the Seminary; so much the more strongly so, because it was the act of the Representative of the Sovereign himself; so much the more strongly so, because it was the act of that dignified personage in whose power it lay to render the cession valid,

by

du Catholicisme, et conséquemment de l'Etablissement, et de l'homme le plus zélé pour la Couronne, de l'Avocat Général Sir J. Mariott, qui n'a pu enfanter que des doutes; doutes d'un tel ennemi, qui prouvent autant pour le Séminaire, que le silence des Conseillers: doutes qui, en supposant *pour* et *contre* le Séminaire des raisons égales aux yeux de Sir J. Mariott, prouvent que celles qui sont *pour* sont en elles-mêmes bien supérieures; doutes qui décident en faveur de la possession du Séminaire: *in dubio melior est conditio possidentis*.—Aveux de l'Officier de la Couronne Mazerés qui reconnaît la propriété du Séminaire, et cet aveu pour le Séminaire vaut bien plus que toutes les opinions des autres Officiers pour la Couronne.—Aveux même du Mémoire des Officiers de 1789, qui d'abord sur cette question n'étaient pas censés Officiers de la Couronne, puisque le Gouvernement ne les avait pas chargés de la discuter, mais avait borné leur intervention aux objets contestés; et ils perdent ainsi auprès du Gouvernement l'autorité que leur donne la qualité de ses Officiers. Aveux de ce Mémoire qui ne peut que donner des doutes au Conseil si décidé pour la Couronne; et qui finit par des principes contraires à la Couronne, et établissant avec la légitimité de la cession, tous les autres fondemens des droits du Séminaire. Quelle évidence de droits dans le Séminaire pour avoir arraché de tels aveux d'un Mémoire devenu l'arsenal où l'on prend toutes les armes contre nous—Aveux du Gouvernement; d'abord par le fait: il est inouï que le propriétaire laisse jouir publiquement un autre, et surtout de grands biens, et pendant soixante ans. Donc le Gouvernement, ayant laissé jouir ainsi, est censé avoir reconnu qu'il n'est pas propriétaire. Si la cession eût été illégale contre le droit du Roi, le Gouvernement l'aurait-il autorisée en la laissant enrégistrer dans les archives, en la laissant exécuter durant soixante ans, pour s'en prévaloir ensuite? Si le Gouvernement de Londres qui en 1767 avait demandé l'état très détaillé des Communautés du Canada, et qui sûrement l'avait reçu, eût pensé que ce Séminaire n'avait légalement aucune propriété, lui aurait-il permis de recevoir de nouveaux membres qui n'auraient fait qu'embarrasser, lorsque le Roi aurait repris ses biens—Aveux plus exprès, (Mémoire, p. 34) et encore plus dans la foi et hommage, acte que nous avons prouvé être si fort... d'autant plus fort, qu'il a été fait après l'examen des titres et avec la connaissance parfaite des objections formées par les Officiers de la Couronne... d'autant plus fort, qu'il a été fait par celui qui est environné de toutes les lumières de la Province... d'autant plus fort qu'il a été fait par celui qui seul peut avoir intérêt à ces biens, s'ils n'appartenaient pas au Séminaire... d'autant plus fort, qu'il a été fait par le représentant du Souverain même... d'autant plus fort, qu'il a été fait par le noble personnage qui pouvait valider l'acte en donnant, et qui devait à sa dignité de vouloir tout ce qu'il fallait pour rendre valide un acte sorti de ses mains... d'autant plus fort, que celui qui l'a fait, le seul qui puisse contester, ne peut, selon le droit naturel, revenir contre son fait; ne peut selon le droit féodal, revenir contre le vassal, fût-il usurpateur... d'autant plus fort que n'ayant pas été révoqué, il continue toujours, et au moins depuis 39 ans; et qu'il vaut ainsi une reconnaissance des droits du Séminaire, renouvelée sans cesse par le Gouvernement pendant 39 années.

Appendice  
(I. I.)

1. Mars.

Appendix  
(I. I.)

1 March.

by giving the property, and whose honor required that he should do all in his power to render effective his own act; so much the more strongly so, because he who alone can contest its validity, cannot by the Law of natural justice contest his own act,—cannot by the Feudal Law, contest the right of his Vassal, even if the latter were an usurper; so much the more strongly so, because not having been revoked, its effect continues, and has continued at least during 39 years, and it is therefore equal to a recognition of the rights of the Seminary, continually renewed by the Government, during a period of 39 years.

No. 7.

Opinion of Mr. Dupin, Advocate, of the Royal Court of Paris, on the Rights of the Seminary of Montreal in Canada. Paris 1826.

The undersigned Counsel,

After reading the several Memoirs published by either party to the suit now pending between the Seminary of Montreal and Mr. Fleming; and also a Memoir of the English Crown Officers, the analysis of the different pleadings, and the extract from the opinion of one of the Judges before whom the said suit was brought, together with divers other documents relative to the questions discussed therein,

Is of opinion as follows:—

When the undersigned was consulted for the first time on this subject in March 1819, he had before him none of the Documents just enumerated;—he had only to give his opinion on the merits of the Instrument styled a “*Concession*,” executed on the 29th of April 1764, between the Seminary of Montreal and that of St. Sulpice at Paris; an Instrument which considered as an isolated act, it appeared to him might be considered as a kind of partition, by which the right to certain property was not conferred, but declared to exist.

The same thing may be said of the opinion dated 18th August 1819, drawn up by Mr. Hennequin, and on which the undersigned was consulted as were also several other Members of the Bar at Paris: in this opinion no other Documents are considered than the Treaty of Peace of 1763, and the above cited Instrument executed in 1764, to the appreciation of the form and effects of which the said opinion is confined.

The Counsel consulted then were in fact ignorant of the real questions in the solution of which the Seminary of Montreal is interested; and therefore they have not discussed them.

At the present time when the information is more complete, it becomes possible to understand precisely the true point of view in which the position of the Seminary of Montreal is to be considered.

As the Seigneur and Proprietor of the Island of Montreal, and as exercising throughout the said Seigniorship the right of *Banalité*, which is one of the accessory rights of the said Seigniorship, the Seminary of Montreal brought an action against Mr. Fleming for the purpose of suppressing a Mill which he caused to be constructed in violation of the said right of *Banalité*.

The Defendant instead of answering to the merits of the question (which it would have been difficult for him to do, as the right of the Seigneur is incontestible) conceived the project of contesting the existence of

Appendice  
(I. I.)

1 Mars.

No. 7.

Consultation de M. Dupin, Avocat, à la Cour Royale de Paris, pour le Séminaire de Montréal en Canada. Paris 1826.

Le Conseil soussigné,

Qui a lu les différens Mémoires publiés de part et d'autre dans le procès existant entre le Séminaire de Montréal et le sieur Fleming; ensemble un Mémoire des Officiers de la Couronne d'Angleterre, l'analyse des différens plaidoiries qui ont eu lieu, et l'extrait de l'opinion d'un des juges du procès, ainsi que plusieurs autres pièces relatives aux questions qui y sont agitées,

Est d'avis des résolutions suivantes:

Lorsque le soussigné fut consulté une première fois sur cette affaire, en Mars 1819, il n'avait aucun des documens que l'on vient d'énumérer; il n'eut à s'expliquer que sur le mérite de l'acte qualifié *concession*, intervenu, le 29 Avril 1764, entre le Séminaire de St. Sulpice de Paris et celui de Montréal, acte qui, considéré isolément, lui parut pouvoir être assimilé à une sorte de partage, non attributif, mais simplement déclaratif de propriété.

Il en faut dire autant de la consultation du 18 Août 1819, rédigée par M. Hennequin, et à laquelle le soussigné a pris part avec plusieurs autres Avocats du Barreau de Paris; cette consultation ne vise que le traité de Paix de 1763, et l'acte précité de 1764, dont elle se borne à apprécier la forme et les effets.

Les Conseils ont donc réellement ignoré les vraies questions dont la solution importe au Séminaire de Montréal; ils ne les ont pas traitées.

Aujourd'hui que les renseignemens sont plus complets, il devient possible d'apprécier avec plus de justesse le véritable point de vue sous lequel il convient d'envisager la position du Séminaire de Montréal.

Comme seigneur-proprétaire de l'Isle de ce nom, et exerçant sur son territoire le droit de banalité, qui est une des dépendances de cette Seigneurie, le Séminaire a fait assigner le sieur Fleming, en suppression d'un Moulin qu'il avait fait construire au préjudice de ce droit de banalité.

Celui-ci, au lieu de répondre au fond même de la demande (ce qui lui eût été difficile, puisque le droit de la Seigneurie est certain) a imaginé de contester au Séminaire son existence, comme corps légalement institué,

Appendix  
(I. 1.)

1 March.

the Seminary as a legally constituted body, its right to the property of which it is in possession, and consequently its power to act by Attorney in defence of the said right of property and possession.

Thus we have the following questions to examine :

1stly. Whether the Seminary of Montreal has a legal existence as a Seminary and Community ?

2ndly. Whether it is in fact the proprietor of the establishment at Montreal, and of the Land and Seignory thereon depending ?

3rdly. Whether its possession (which last at least is incontestible,) is not sufficient to maintain an action of complaint? (*complainte*).

Such are the questions which we are now about to treat separately.

## FIRST QUESTION.

*Has the Seminary of Montreal a legal existence as a Seminary and Community ?*

In every civilized State, no Corporation or Community can exist except such as have been established or confirmed by the authority of the Government :— *Nisi ex senatusconsulti auctoritate vel Cæsaris, collegium vel quodcumque tale corpus coierit ; contra senatus consultum, et mandata, et constitutiones collegium celebrat. Loi 3, §, 1 ff de Collegiis et corporibus.*

We do not state this proposition as an objection which it is the business of the Seminary of Montreal to refute, but as a salutary rule which forms the very basis of its existence.

In conformity to this principle, it has always been held as a maxim in France, that in order to be legal, Corporations and Communities must either be constituted or approved by Letters Patent from the King, enregistered in the *Parlement*, or in the *Conseils Supérieurs*. (See in particular the Edict of the month of August 1749, Art. 1, which in this respect only renews the provisions of the ancient Ordinances.)

We say constituted or approved: for the authorization given after the performance of the act, has the same effect as that which should have preceded it :— *Ratihabitio mandato comparatur.*

And thus it has repeatedly happened that Corporations, the first establishment of which was by no means legal for want of Letters Patent, have been subsequently confirmed by the Sovereign, and have forthwith enjoyed as incontrovertible, an existence dating from their first establishment, as if they had been originally erected by the authority of the Prince.

This point was especially decided in favor of the Seminaries by the Declaration of the 26th May 1774, (addressed to several *Parlements* under date 1762) in which, interpreting as far as need was, the 13th Article of the Edict of 1749, by which the King reserved to himself the right deciding the fate of establishments unauthorized, but virtually and peaceably existing before the promulgation of the said Edict, His Majesty declares that, " it is not his intention to include with-  
" in the meaning of the said 13th Article, the Semi-  
" naries established before the Edict, which shall re-  
" main authorized and confirmed by virtue of these  
" presents.

The necessary result of this act of Legislation, (which as far as the Seminaries are concerned is special) is, that the Seminary of Montreal, the existence of which is anterior by nearly a century, to the Edict of 1749 and the Declaration which followed it, would have a legal existence by virtue of the confirmation contained in the said Declaration, even if it had no other Title in its favor.

But

sa propriété aux biens dont il est en possession, et, par suite, le droit d'agir par procureur pour la défense de cette propriété et de cette possession.

De sorte qu'il y a à examiner les questions suivantes :

1<sup>o</sup>. Si le Séminaire de Montréal a une existence légale comme Séminaire et Communauté ?

2<sup>o</sup>. S'il est réellement propriétaire de la maison de Montréal, et des terres et seigneurie qui en dépendent ?

3<sup>o</sup>. Si sa possession, qui du moins est incontestable en fait, ne suffit pas pour fonder l'action en complainte ?

Telles sont les questions que nous allons traiter séparément.

## PREMIERE QUESTION.

*Le Séminaire de Montréal a-t-il une existence légale, comme Séminaire et Communauté ?*

Dans tout état policé, il ne peut exister de Corps ou de Communautés qu'autant qu'ils ont été établis ou confirmés par l'autorité du Gouvernement : *Nisi ex senatusconsulti auctoritate, vel Cæsaris, collegium vel quodcumque tale corpus coierit ; contra senatusconsultum, et mandata, et constitutiones collegium celebrat. Loi 3, §, 1, ff. de Collegiis et corporibus.*

Nous ne prenons pas cette proposition comme une objection que le Séminaire de Montréal ait intérêt de réfuter, mais comme une règle salutaire sur laquelle il fonde lui-même la base de son existence.

Conformément à ce principe, on a toujours tenu pour maxime en France que, pour être licites, les corps et communautés devaient être institués ou approuvés par Lettres Patentes du Roi, enrégistrées au Parlement, ou Conseils supérieurs (Voyez notamment l'Edit du mois d'Août 1749, art. 1er., qui ne fait que renouveler en ce point la disposition des anciennes ordonnances.)

Nous disons institués ou approuvés : car l'autorisation qui survient après coup a la même force que celle qui a précédé : *Ratihabitio mandato comparatur.*

Aussi est-il arrivé plusieurs fois que des corps dont l'établissement n'avait d'abord eu aucun caractère légal, à défaut de Lettres Patentes qui les eussent autorisés, ont ensuite été confirmés par le Souverain, et ont eu, dès ce moment, une existence aussi inattaquable que si, dès le principe, ils eussent été érigés avec l'autorité du Prince.

C'est notamment ce qu'a décidé, pour les Séminaires, la Déclaration du 26 Mai 1774 (adressée à plusieurs Parlements sous la date de 1762,) dans laquelle, interprétant en tant de besoin, l'art. 13 de l'Edit de 1749, par lequel le Roi s'était réservé de statuer sur le sort des établissements non autorisés, mais existans de fait et paisiblement avant la promulgation, Sa Majesté "déclare n'avoir entendu comprendre dans la disposition du dit article 13, les Séminaires dont les établissements ont été faits avant l'édit, qui demeureront autorisés et confirmés en vertu des présentes."

Il résulte de cette législation, spéciale en ce qui touche les Séminaires, que celui de Montréal, dont l'existence de fait est antérieure de près d'un siècle à l'Edit de 1749 et à la déclaration qui l'a suivi, aurait une existence légale, en vertu de la confirmation qui est portée en la dite Déclaration, quand même il n'aurait pas d'autre titre en sa faveur.

Mais

Appendice  
(I. 1.)

1 Mars.

Appendix  
(I. 1.)

1 March.

But it has a Title of so positive a nature that it is impossible not to pay especial regard to it.

In the Collection of Edicts, Royal Ordinances, Declarations and Decisions of the King's Council of State, relating to Canada, printed at Quebec in 1803, by order of the Lieutenant Governor of the Province of Lower Canada, in consequence of two several Addresses of the House of Assembly, dated the 5th and 7th of March 1801, a collection which is consequently official (1,) there will be found, in the first volume page 80, under the Title—"Establishment of a Seminary in the Island of Montreal, &c." Letters Patent of Louis the Fourteenth, dated at St. Omer, in May 1677, countersigned "Colbert," and enregistered in the *Conseil Supérieur* at Quebec, Register A. folio 67.; in which we find these words, "Being willing to favor the Petitioners, we have permitted and permit them, by these presents signed with our hand, to erect a Community and Seminary of Ecclesiastics in the said Island of Montreal."

After these formal expressions, can there remain the slightest doubt of the force of the authorization contained in the Letters Patent?—We do not for the moment insist on the clause of mortmain inserted therein: the consideration of that clause belongs to the second question;—but for the present, and in answer to the first question, *whether the Seminary of Montreal has a legal existence*; we reply most positively "yes, it has a legal existence."

Special Letters Patent would not even have been necessary, as we have said in referring to the provision of the Declaration of 1774.

But even if they had been necessary, they were granted;—the terms are express and unequivocal: "We have permitted and do permit them by these presents signed with our hand, to erect a Community and Seminary of Ecclesiastics in the said Island of Montreal, therein &c."

The Sulpicians of Paris could not of their own private authority constitute a Seminary and Community at Montreal; and if they had attempted to do so, the act would have been null.—In order that the erection should be legal, Letters Patent enregistered in the Council of the Province were necessary. But from the moment that such Letters Patent were granted and enregistered, the Seminary of Montreal acquired an existence peculiar to itself,—a legal existence, as indisputable and as independent as that of the Seminary of St. Sulpice at Paris; and in like manner the Sulpicians of Paris could not alone have erected the Seminary of Montreal without Letters Patent, so likewise would it have been impossible for it to do any thing which could affect the existence of the latter when once duly authorized.

It is then a point which cannot hereafter be contested, that the Seminary and Community of Montreal has, from its origin, *had a legal existence as a Seminary and Community.*

This point is important, and ought in the first place to be considered distinct from any other; it is independent of the possession of any particular property, or the exercise of any particular real or Seigniorial rights: the Community may be more or less rich, it may or may not possess

\* This may serve for an answer to the demand of Mr. Fleming: that the Seminary should produce the original Title.—A party to a suit is only bound to produce such Documents as he ought to have in his possession; but Laws are not addressed to Individuals;—they are kept of record in the public archives where all who wish to cite them may see them.—In former times they were addressed to the Courts of Law in order that they might be enregistered therein.—Their existence is therefore legally proved when they are found on the Registers, or, if there be no Registers (for every thing perishes in time) when they are found in collections printed by order of the supreme authority.

Appendice  
(I. 1.)

1 Mars.

Mais il en a un si positif qu'on ne peut s'empêcher de s'y attacher particulièrement.

Dans le recueil des édits, ordonnances royales, déclarations et arrêts du Conseil d'Etat du Roi concernant le Canada, imprimé à Québec en 1803, par ordre du Lieutenant-Gouverneur de la Province du Bas-Canada, en conséquence de deux différentes adresses de la Chambre d'Assemblée, en date des 5 et 7 Mars 1801; recueil par conséquent officiel (1) on trouve, au tome 1er page 80, sous ce titre: *Etablissement d'un Séminaire dans l'Isle de Montréal, etc.*, des Lettres Patentes de Louis XIV, données à Saint-Omer, au mois de Mai 1677, contresignées Colbert, et insinuées au Conseil supérieur de Québec, registre A, folio 67, verso, dans lesquelles on lit: "Voulant favorablement traiter les exposans, nous leur avons permis et permettons, par ces présentes signées de notre main, d'ériger une Communauté et Séminaire d'Ecclesiastiques dans la dite Isle de Montréal."

D'après des expressions aussi formelles, peut-il rester le moindre doute sur la force de l'autorisation portée dans les Lettres Patentes? Nous n'insistons pas en ce moment sur la clause d'amortissement qui y est insérée: cet examen appartient à la deuxième question; mais, quant à présent, et sur la première, celle de savoir *si le Séminaire de Montréal a une existence légale*, nous répondrons très-affirmativement: *oui il a une existence légale.*

Des Lettres Patentes spéciales n'eussent pas même été nécessaires, comme nous l'avons dit, en rappelant la disposition de la Déclaration de 1774:

Mais, eussent-elles été indispensables, elles ont été accordées, les termes en sont exprès, non équivoques: "Nous leur avons permis et permettons par ces présentes, signées de notre main, d'ériger une Communauté et Séminaire d'Ecclesiastiques, dans la dite Isle de Montréal, pour y vaquer, etc."

Saint-Sulpice de Paris n'eût pas pu, de son autorité privée, instituer un Séminaire et Communauté à Montréal; il eût fait en cela un acte nul. Il a fallu, pour que cette érection fût légale, des Lettres Patentes enregistrees au Conseil de la Province. Mais du moment où ces lettres ont été accordées et enregistrees, le Séminaire de Montréal a acquis une existence propre, une existence légale, aussi forte, aussi indépendante que celle du Séminaire de St. Sulpice de Paris: et de même que St. Sulpice de Paris n'aurait pas pu instituer seul St. Sulpice de Montréal sans Lettres Patentes, de même il n'aurait pas pu non plus porter atteinte à son existence une fois autorisée.

C'est donc un point désormais incontestable: le Séminaire et Communauté de Montréal a eu, dès son origine, *une existence légale comme Séminaire et Communauté.*

Cette conséquence est importante: on doit s'y attacher d'abord distinctement de tout autre, elle est indépendante même de la possession de tels ou tels biens, de l'exercice de tels ou tels droits réels ou seigneuriaux; la Communauté sera plus ou moins riche; elle possédera ou ne

(1) Ceci répond à la demande faite par le sieur Fleming, de produire le titre original. Une partie est obligée de produire les actes qu'elle a dû avoir en sa possession; mais les lois ne s'adressent pas aux particuliers; on les insère au Bulletin; où chacun va les prendre pour les citer. Autrefois on les adressait aux Cours pour les enregister; on justifie donc assez de l'existence légale de ces sortes d'actes, quand on les trouve dans les registres, ou, à défaut de registres (car tout périt avec le temps), lorsqu'on les trouve dans les recueils imprimés par ordre de l'autorité supérieure.

Appendix  
(I. 1.)

1 March.

ness any particular property (this point will be considered presently); but considered in itself, it exists *legally* by virtue of Letters Patent duly enregistered, and as a *Community*, with all the rights and privileges attached to a Corporation legally constituted.

It has, therefore, the right of being represented in Court or out of Court, in all its proceedings, and in the different acts in which it is interested, by a legally appointed Attorney; for this is the privilege of all Corporations: *Quibus autem permissum est corpus habere collegii societatis, sive cujusque alterius eorum nomine, proprium est, ad exemplum reipublicæ, habere res communes, arcam communem, et actorem communem sive syndicum, per quem, tanquam in republicâ, quod communiter agi, fierique oporteat, agatur, fiat.* Loi 1, 5, 1, ff. *Quod cujusque universitatis nomine.*

The Conquest introduced no change in this order of things:

1stly. In order to prove that it did, an express article to that effect must be produced.

In fact, says Vattel, (*Droit des Gens*, Vol. 2, page 144, in the paragraph intituled, "*des choses dont le Traité ne dit rien*," the state of things which exists at "the time the Treaty is made, must be considered as "the legitimate one; and if it be wished to make any "change, express mention must be made of such "change in the Treaty. As a consequence of this, all "those things of which the Treaty makes no mention, "ought to remain in the state in which they were at "the time it was concluded."

2ndly. Now, far from offering an argument simply negative, founded on the fact that the Treaty of 1763 is silent on this head, that Treaty stipulates generally for the preservation of the rights of all French Subjects, and the free exercise of the Roman Catholic Religion; and in the particular capitulation of Montreal, it is stipulated expressly, that the existing Communities shall be maintained. That article is conceived in the following terms: "All the Communities and all the Priests shall "preserve their moveables, the property and Revenues "of the Seignories and other estates which they possess in the Colony, of what nature soever they be; "and the same estates shall be preserved in their privileges, rights, honors and exemptions."

When it has appeared that any of the said Communities could not be preserved, either because they did not comply with the conditions of the Treaty, or for any other reason, the British Government has made known its intention in this respect, by preventing them from admitting new Members, and allowing them gradually to become extinct. It allowed the Seminary of Montreal, on the contrary, to admit new Members; and this Community has in fact preserved its existence since the Treaty of 1763, in the same manner as before it. The most recent acts of the British Ministry, tend to confirm this assertion.

It is then true, both in fact and in Law, that the Conquest made no change in the pre-existing order of things, and that since it was concluded, as before, the Seminary of Montreal has never ceased to have a legal existence.

The sole effect of the Conquest was that the Priests of the Seminary of Montreal instead of remaining French Subjects, became English Subjects; their Community instead of remaining under the protection of the King of France, passed necessarily under that of the King of England; but this change affected the Sovereignty only; every thing else continued unchanged, for the benefit of the conquered Country.

There is of course no intention to contest with the Parliament of England, and the Government of that Country, the right which became vested in them by the effect of the Conquest, and which certainly belongs to them since

ne possèdera tel ou tel bien (c'est ce que nous verrons dans un instant; ) mais considérée en soi, elle existe *légalement*, en vertu de Lettres Patentes dûment enregistrees, comme *Communauté*, avec tous les droits et prerogatives attachés aux corps légalement constitués.

Elle a donc le droit de se faire représenter, tant en jugement que hors jugement, dans ses procédures et pour les différents actes qui l'intéressent, par un procureur fondé; car c'est la prerogative de tous les corps: *Quibus autem permissum est corpus habere collegii societatis, sive cujusque alterius eorum nomine, proprium est, ad exemplum reipublicæ, habere res communes, arcam communem, et actorem communem sive syndicum, per quem, tanquam in republicâ, quod communiter agi fierique oporteat, agatur, fiat.* Loi 1, 5, 1, ff. *Quod cujusque universitatis nomine.*

La conquête n'a apporté aucun changement à cet ordre de choses:

1°. Pour qu'on pût le prétendre, il faudrait un article exprès.

"En effet, dit Vattel (*Droit des gens*, tome 2, page 144, au paragraphe intitulé "*des choses dont le traité ne dit rien*," l'état où les choses se trouvent au moment "du traité, doit passer pour légitime; et, si l'on veut y "apporter des changemens, il faut que le traité en fasse "une mention expresse. Par conséquent, toutes les "choses dont le traité ne dit rien, *doivent demeurer "dans l'état où elles se trouve lors de sa conclusion.*"

2°. Or, loin d'offrir un argument simplement négatif, tiré de ce que le traité de 1763 aurait seulement gardé le silence, il stipule d'une manière générale la conservation des droits des sujets Français, et le libre exercice de la religion Catholique; et la capitulation particulière de Montréal, art. 34, stipule expressément le maintien des Communautés existantes. Cet article est ainsi conçu: "Toutes les Communautés et tous les prêtres conserveront leurs meubles, la propriété et l'usufruit des seigneuries et autres biens que les uns et les autres possèdent dans la Colonie, de quelque nature qu'ils soient, "et les dits biens seront conservés dans leurs privilèges, "droits, honneurs et exemptions accordés."

Si quelques-unes de ces Communautés n'ont pas pu être conservées, soit parce qu'elles n'ont pas satisfait aux conditions du traité, ou par tout autre motif, le Gouvernement anglais a révélé son intention à leur égard, en les empêchant de se recruter, et en les laissant s'éteindre progressivement. Au contraire, il a permis que le Séminaire de Montréal continuât de renouveler ses membres; et de fait cette Communauté a conservé, depuis le traité de 1763, la même existence qu'auparavant. Les actes les plus récents de la part du Ministère anglais, viennent confirmer cette assertion.

Il est donc vrai de dire, en fait et en droit, que la conquête n'a apporté aucun changement à l'état des choses préexistant, et que, depuis comme avant, le Séminaire n'a cessé d'avoir une existence légale.

Seulement, les prêtres du Séminaire de Montréal, au lieu de rester sujets Français, ont dû devenir, et sont devenus, sujets Anglais; leur communauté, au lieu d'être placée sous la tutelle du Roi de France, a dû passer et a passé sous la protection au Roi d'Angleterre; mais il n'y a eu de changement que pour la souveraineté; tout le reste d'ailleurs a continué d'exister, dans l'intérêt même du Pays conquis.

Sans doute on ne conteste pas au Parlement d'Angleterre et au Gouvernement de ce pays le droit qui leur a été transporté par l'effet de la conquête, et qui leur appartient certainement depuis le traité de paix, de porter de

Appendice  
(I. 1.)

1 Mars.

Appendix  
(I. I.)  
1 March.

since the Treaty of Peace, to make new Laws, and to modify the temporal government of Communities, if the public interest should require it; all that is asserted is, that the Conquest did not as a matter of course annul any of the acts of Sovereignty exercised by the French Government while in possession of the Community. We maintain on the contrary, that the Laws given to the Country, the Institutions founded, and the rights acquired, continued to subsist in so far as they were not derogated from either at the time of the Conquest or subsequently.

And if the British Government should wish to effect any change in any of these matters for the future, as this would only be done with the view of promoting the supreme welfare of the State, neither would it be done until after the state of things had been examined, the parties interested heard, their rights weighed, the treaties reviewed, and all other considerations discussed with that scrupulous attention to the preservation of the interests of its Subjects, which that Government always displays. Until a change is thus effected, every thing which legally existed before the Conquest will continue to subsist as it has done since that event.

## SECOND QUESTION.

*Is the Seminary really the Proprietor of the Establishment at Montreal, and of the Lands and Seigniories thereon depending?*

In like manner as the Seminary of Montreal could not legally have existed as a Corporation without Letters Patent to authorize and render valid its establishment, so likewise it could not validly have acquired and possessed temporal property without being authorized to that effect by Letters Patent duly enregistered.

But this double authorization was obtained; and in like manner as the Seminary became *legally a Corporation*, so likewise it became at the same time the *legal holder* of the property assigned to it: let us go back to an earlier period.

From the year 1660 or thereabouts, a free society had existed, composed of many individuals, Priests as well as Laymen, for the conversion of the Indians in New France.

The Gentlemen of the Seminary of St. Sulpice, listening only to their zeal, had used all their efforts to second this pious undertaking.

It was then that the primitive associates found that they should do much better by leaving the task of continuing the work thus commenced to the Sulpicians: and, to this end, they, acting by their Attornies, subscribed a Notarial Act, executed at Paris, on the 9th of March, 1663, which states: "That the said associates, in their quality aforesaid, for the promotion and in consideration of the conversion of the Indians in New France, have given and do give by these presents, by pure, simple and irrevocable Donation, to take effect during the lives of the parties, to the Priests of the Seminary of St. Sulpice, hereunto present and appearing by Messire Alexandre le Ragois de Bretonvillière, Priest, Superior of the said Seminary, all the right of property which they (the said associates) have or may have to the Island of Montreal, situate in New France, at the Sault St. Louis, on the River St. Lawrence, . . . . . together with the Seigniorial House called *La Forêt*, in the said Island of Montreal; the Farm and cleared Lands and other dependencies of the same; and also the Seigniorly and all Seigniorial rights, jurisdiction and dues, all debts due to them from the country or from individuals in Quebec, Montreal or in France, and generally all powers, rights and

Appendice  
(I. I.)  
1 Mars.

de nouvelles lois, et de modifier le régime temporel des Communautés, si l'ordre public l'exigeait; mais on nie que le fait seul de la conquête ait emporté *de plano* l'abolition des actes quelconques de souveraineté qu'avait exercés le Gouvernement français pendant sa possession. On soutient au contraire, que les lois données au pays, les institutions fondées, les droits acquis, ont continué de subsister, en tant qu'il n'y a pas été dérogé alors ni depuis.

Que si le Gouvernement anglais jugeait à propos d'y apporter quelque changement pour l'avenir, comme il ne le voudrait que dans l'intérêt suprême de l'Etat, il ne le ferait aussi qu'après avoir examiné l'état des choses, avoir entendu les parties intéressées, pesé leurs droits, revu les traités, et mûrement discuté toutes les considérations avec le scrupule qu'il apporte au maintien des intérêts de ses sujets. Jusque-là et en attendant, tout ce qui existait légalement avant la conquête a continué et continuera de subsister.

## SECONDE QUESTION.

*Le Séminaire est-il réellement propriétaire de la maison de Montréal et des terres et seigneuries qui en dépendent?*

De même que le Séminaire de Montréal n'aurait pas pu exister légalement comme corps sans lettres-patentes qui eussent autorisé et validé son établissement, de même il n'aurait pas pu valablement posséder et acquérir des biens temporels sans y être également autorisé par lettres-patentes enrégistrées.

Mais il a obtenu cette double autorisation; et, de même qu'il est devenu *corporation légale*, il est en même temps devenu *légitime détenteur* des biens qui lui ont été affectés: reprenons les choses de plus haut.

Dès l'année 1660 ou environ, une société libre s'était formée entre plusieurs particuliers, prêtres et laïcs, pour la conversion des sauvages de la Nouvelle-France.

Messieurs du Séminaire de Saint-Sulpice, n'écoustant que leur zèle, avaient concouru de tous leurs efforts à seconder cette pieuse entreprise.

C'est alors que les associés primitifs pensèrent qu'ils feraient beaucoup mieux de s'en remettre à Messieurs les Sulpiciens du soin de continuer l'œuvre; et, à cet effet, ils souscrivirent, par le ministère de leurs délégués, un acte notarié, passé à Paris le 9 Mars 1663, par lequel il est dit: "Que les dits sieurs associés, es-dits noms, en faveur et considération de la conversion des sauvages de la Nouvelle-France, ont donné et donnent par ces présentes, par donation pure, simple et irrévocable, et entre-vifs, pour eux et leurs successeurs, par Messire Alexandre le Ragois de Bretonvillière, prêtre supérieur d'icelui Séminaire, pour ce présent et comparant, tout le droit de propriété qu'ils ont et peuvent avoir dans l'île de Montréal, située en la Nouvelle-France, sur la rivière Saint-Laurent, au Sault Saint-Louis; . . . . . comme aussi la maison seigneuriale dite la Forêt, en la dite île de Montréal; . . . la métairie et terres défrichées et autres dépendances d'icelle, et encore toute la seigneurie, justice, droits, et redevances, dettes actives sur le pays ou particuliers de Québec, Montréal, ou en France, et généralement tous les noms, raisons et actions qui leur peuvent compéter et appartenir, à cause de la dite île de Montréal, soit en France

" ou

Appendix  
(I. I.)

1 March.

“ rights of action which appertain and belong to them on  
 “ account of the said Island of Montreal, either in France  
 “ or in New France, for any cause or reason whatso-  
 “ ever; to have, hold and enjoy the same, the Members  
 “ of the said Seminary accepting hereof as incommutable  
 “ proprietors thereof: the said Donation and abandon-  
 “ ment being made on the following conditions: Istly:  
 “ That the Domain and Property of the said Island shall  
 “ for ever be inseparably united to the said Seminary,  
 “ without being liable to be separated therefrom for any  
 “ cause or reason whatsoever: (and the last clause is  
 “ in these terms:) “And the said parties have agreed, that  
 “ if after the charges hereinabove mentioned shall have  
 “ been paid, together with the ordinary costs and ex-  
 “ penses necessary for the preservation of the Island,  
 “ and the continuance of the work, there shall remain  
 “ any portion of the revenue arising from the property  
 “ hereby ceded, such remainder shall be employed for  
 “ the advancement of the work, in such manner as the  
 “ zeal and prudence of the Gentlemen of the said Semi-  
 “ nary shall suggest, without including in this condition  
 “ the Lands which are not now cleared, or which the  
 “ Gentlemen of the said Seminary may hereafter cause  
 “ to be cleared, nor the improvements, augmentations  
 “ and additions which they may make to or about the  
 “ same, of all which it shall be lawful for them to dis-  
 “ pose as they may think proper.”

This Donation was enregistered at the *Greffe* of the *Châtelet* of Paris, on the 5th June 1663; but this formality was not all that was required. It was a formality appointed with reference to transactions between private individuals; and in this instance the quality of the Donees, and the conditions of the Donation made the intervention of the Sovereign necessary.

The Donees could not legally acquire property unless they were authorized so to do by Letters Patent.

But in what manner were these Letters Patent themselves to be demanded and obtained?

The Donation merely and simply transferred the right to the property; it was made for an object clearly pointed out, for the promotion and in consideration of the conversion of the Indians in New France. The whole was consecrated to the performance of this work; and even in case of excess or increase of Revenue, such excess or increase was to be employed in like manner. The Seminary of Paris was only at liberty to dispose of such clearances, additions and improvements as it should itself make, which were thereafter to constitute a sort of *peculium* at its own disposal; but, we repeat it, the whole principal of the Donation was exclusively destined to the accomplishment of the work pointed out.

Now it is evident, that as this work was to consist in the conversion of the Indians of Canada, it could not be executed by the Gentlemen of the Seminary of Paris: it could only be performed *on the spot*, in Canada, by Members of the Society taken from that body, but sent to and resident in Montreal.

Hence the necessity of establishing a stationary Seminary and Community at Montreal, there to possess the property and to perform the work stipulated. With this design the Donees drew up the following Memorial to the King, which is prefixed to the Letters Patent of May 1677. “The Ecclesiastics of the Seminary of St. Sulpice, of the Suburb Saint Germain-les-Paris, have most humbly represented to Us, that... made a Donation to them, by a Deed bearing date the 9th March 1663, of the Island and Seigniorie of Montreal, in New France, with the appurtenances and dependencies thereof, to which said place they have sent Priests who have laboured in converting the Indians with so much

“ ou à la Nouvelle-France, pour quelque cause ou oc-  
 “ casion que ce soit; pour en jouir, disposer par les dits  
 “ sieurs du Séminaire acceptant, comme propriétaires  
 “ incommutables; . . . la dite donation et remise  
 “ faite aux clauses et conditions suivantes: 1<sup>o</sup>. que  
 “ le domaine et propriété de la dite île sera insépara-  
 “ blement uni au dit Séminaire, sans en pouvoir être  
 “ séparé pour quelque cause et occasion que ce soit . . .  
 “ (et par une dernière clause il est dit): Et sont les  
 “ dites parties convenues qu'en cas qu'après les dites  
 “ charges ci-dessus exprimées, et autres dépenses or-  
 “ dinaires et nécessaires pour la conservation de l'île et  
 “ maintien de l'œuvre, il reste du revenant bon des  
 “ choses cédées, le revenant bon sera employé pour le  
 “ bien de l'œuvre, selon le zèle et la prudence des dits  
 “ Sieurs du Séminaire, sans que les terres qui ne sont  
 “ point défrichées et que les dits Sieurs du Séminaire  
 “ pourront faire défricher ci-après y soient comprises,  
 “ ni pareillement les améliorations, augmentations et  
 “ acquisitions qu'ils en pourront faire, dont ils pourront  
 “ disposer ainsi que bon leur semblera.”

Cette donation a été insinuée au Greffe du Châtelet de Paris, le 5 Juin 1663; mais cette formalité ne suffisait pas. Elle n'était en quelque sorte que d'ordre privé; et ici la qualité des donataires et les conditions de la donation exigeaient l'intervention du Souverain.

Les donataires ne pouvaient valablement acquérir qu'autant qu'ils y seraient autorisés par des lettres-patentes.

Mais ces lettres-patentes elles-mêmes, dans quels termes devaient-elles être demandées et obtenues?

La donation ne contenait pas une attribution pure et simple de propriété: elle était faite dans un but clairement indiqué; en faveur et considération de la conversion des sauvages de la Nouvelle-France. Tout était consacré au maintien de cette œuvre; et même, en cas d'excès ou accroissement de revenus, le revenant bon devait y être employé. Le Séminaire de Paris ne pouvait conserver la libre disposition que des défrichemens, augmentations et acquisitions qu'il aurait faits; ce qui dès-lors constituerait pour lui une sorte de pécule disponible; mais, nous le répétons, tout le fonds de la donation était exclusivement destiné à l'accomplissement de l'œuvre indiquée.

Or, il est évident que cette œuvre, devant consister à convertir les Sauvages du Canada, ne pouvait pas être exécutée par Messieurs du Séminaire de Paris; elle ne pouvait l'être que sur les lieux, en Canada, par des Membres de la Société, pris dans son sein, mais envoyés et résidans à Montréal.

Delà la nécessité d'établir à poste-fixe un Séminaire et une Communauté à Montréal, à l'effet d'y posséder les biens donnés et de remplir l'œuvre recommandée. Dans ce dessein, les donataires firent au Roi l'exposé suivant, qui se trouve en tête des lettres-patentes de Mai 1677. “Les Ecclesiastiques du Séminaire de St. Sulpice du Faubourg St. Germain-les-Paris nous ont très-humblement remontré que les Sieurs . . . leur ont fait donation, par contrat du 9 Mars 1663, de la Seigneurie de l'île de Montréal en la Nouvelle-France, avec les appartenances et dépendances, où ils ont envoyé des prêtres, qui ont travaillé à la conversion des Sauvages avec tant de succès qu'ils ont été

Appendice  
(I. I.)

1 Mars.



Appendix  
(I. I.)

1 March.

“ much success, that they have been invited to send  
“ others to make up the number of fourteen, who might  
“ form a Community there, if it should please us to  
“ grant them the requisite Letters Patent.”

And here, before we proceed to consider the Royal answer, let us obtain a clear idea of the Letters Patent obtained in like cases. They are not a matter of pure form, they are *requisite in that behalf*. The Seminary does not misunderstand this truth; far from this, it is the first to announce it.

The Letters Patent are the *complement* of the Donation; without them it would have remained without effect; the Donees would have continued unable to acquire the property, and the stipulated conditions could not have been executed.

Let us next observe that the King does not in this and similar cases give a merely passive consent; He speaks with authority; He acts as a Sovereign, as the Patron of the Church, as the tutor politically speaking of all the Corporations and Communities under His dominion. He does not in this case perform a mere act of executive power, His act is one of legislation, relating to a matter of public interest, the legal transmission of property. Letters Patent of this kind have always been subjected to verification and enregistrement in the Supreme Courts, and were null and void if not so enregistered.

These Patents were not a vain formality: they were never granted but upon good cause shewn, and sometimes the Donation was modified, either by the Letters Patent themselves or by the Edict of enregistrement, and these modifications affected either the amount of the Donation when it was considered excessive, or the nature of the conditions when they appeared to be illegal, undesirable, or susceptible of amendment.

Let it not be objected that in so doing the King and the Parliament altered the Contract! For them there was no Contract, their authority was not fettered by an Instrument, which, on the contrary, could have no force, except what it derived from their approval, which, until so approved was no more than a mere promise, *solius offerentis promissio*, an act which remained a nullity if they did not think proper to agree to it, and which might be modified, if they thought proper not to adopt it without some modification.

In this last case, if the modifications introduced were disagreeable to the Donor, it was for him to declare that his will not having being perfectly complied with, it was not his intention to hold the Donation good, and that he annulled the Gift. But if he omitted to make such a declaration, or merely permitted the Donation to be executed according to the conditions prescribed by the Letters Patent, he was considered to have acceded to them; and the Letters Patent being from that time forth confounded with the Donation, formed with it one act, and inseparable and indivisible from it, as if both had been executed simultaneously and for the same object.

This being stated, let us now see what answer the King made to the Memorial of the Gentlemen of the Seminary of St. Sulpice: “ For these reasons, being well  
“ informed that We could do nothing more advantageous  
“ to the propagation of the true faith, or more conducive  
“ to the establishment of the Christian Religion in  
“ Our Province of *New France*, and being willing to  
“ listen favorably to the said Memorialists, We have permitted  
“ and do permit them by these presents, signed  
“ with Our hand, to erect a *Community and Seminary*  
“ of *Ecclesiastics in the Island of Montreal*, there to  
“ labour according to the instructions they receive, and  
“ in conformity to the Holy Councils of the Church, and  
“ the Ordinances of Our Kingdom, in the conversion of  
“ the

“ été conviés d'en faire passer jusqu'au nombre de  
“ quatorze, qui pourraient y établir une Communauté,  
“ s'il nous plaisait de leur accorder nos lettres sur ce  
“ nécessaires.”

Maintenant, et avant de passer outre à la réponse royale, faisons-nous une idée nette des lettres-patentes obtenues en pareil cas. Ce n'est pas une chose de pure forme, elles sont sur ce nécessaires. Le Séminaire ne méconnaît pas cette vérité: loin de là, il est le premier à la proclamer.

Ces lettres-patentes sont le complément de la donation; sans elles elle n'aurait reçu aucun effet; les donataires seraient demeurés incapables d'acquérir; les conditions y apposées n'auraient pu s'exécuter.

Faisons remarquer ensuite que le Roi, en pareille occurrence, n'interpose point passivement son consentement; il parle avec autorité; il agit en Souverain, comme patron de l'Eglise, comme tuteur politique de tous les corps et communautés soumis à sa domination. Ce n'est pas de sa part un simple acte du pouvoir exécutif, c'est un œuvre de législation qui intéresse l'ordre public, la transmission des propriétés: de telles lettres ont toujours été soumises à la vérification et à l'enregistrement des Cours Souveraines; elles étaient nulles et sans effet faute de cet enregistrement.

Ce n'était pas une formalité vaine: elle était toujours donnée en grande connaissance de cause, et quelquefois avec des modifications apposées à l'acte de donation, soit par les lettres, soit même par l'édit d'enregistrement; ces modifications portant, soit sur la quantité de la donation, lorsqu'on la jugeait excessive, soit sur la nature des conditions, si elles paraissaient illégales, inconvenantes, ou susceptibles de quelque amendement.

Qu'on n'objecte point qu'en cela le Roi et le Parlement changeaient le contrat! Pour eux il n'y avait pas de contrat; leur autorité n'était pas enchaînée par un acte qui, au contraire, ne pouvait emprunter sa force que de leur approbation, qui jusque-là n'était qu'une simple pollicitation, *solius offerentis promissio*, un acte qui demeurerait nul, s'il ne leur convenait de l'agréer, et qui se modifiait, s'ils jugeaient à-propos de ne l'adopter qu'avec modification.

Dans ce dernier cas, si ces modifications déplaisaient au donateur, c'était à lui de déclarer que sa volonté n'étant pas complètement suivie, il n'entendait pas maintenir la donation, et qu'il retirait sa libéralité. Mais à défaut par lui de faire une semblable déclaration, et par cela seul qu'il laissait exécuter la donation dans les termes prescrits par les lettres-patentes, il était censé y adhérer; et les lettres-patentes, désormais confondues avec la donation même, ne formaient plus qu'un seul tout, inséparable, indivisible, comme s'ils eussent été faits simultanément et de concert.

Cela posé, voyons qu'elle fut la réponse du Roi à la demande de Messieurs du Séminaire de St. Sulpice: “ A ces causes, bien informés que nous ne pouvions  
“ rien faire de plus avantageux pour la propagation de  
“ la foi, et pour l'établissement de la religion chrétienne dans nos états de la *Nouvelle-France*, et voulant favorablement traiter les dits exposans, nous leur  
“ avons permis et permettons par ces présentes, signées  
“ de notre main, d'ériger une *Communauté et Séminaire d'Ecclesiastiques dans l'Ile de Montréal* pour y  
“ vaquer, selon leurs instructions, conformément aux  
“ Saints Conciles de l'Eglise et ordonnances de ce  
“ royaume, à la conversion des sauvages, et à l'instruction de nos sujets, et prier Dieu pour nous, nos suc-  
“ cesseurs

Appendice  
(I. I.)

1 Mars.

Appendix  
(I. 1.)

1 March.

“ the Indians, and the instruction of Our Subjects, and to  
 “ pray to God for Us, and Our Royal Successors, and  
 “ the Peace of the Church and of Our Kingdom : and  
 “ with the intention of further facilitating the said Es-  
 “ tablishment, We have accepted, consented to, and  
 “ approved, and do accept, consent to and approve the  
 “ said Donation, set forth in the Contract, bearing date  
 “ the said ninth day of March, one thousand six hun-  
 “ dred and sixty three, hereunto annexed under the  
 “ counter Seal of Our Chancery ; and of Our further  
 “ Grace, *We have directed and do hereby direct that*  
 “ *the said Island and Seigniorie of Montreal be held*  
 “ *in mortmain for ever*, as being dedicated and conse-  
 “ crated to God ; willing that it be united for ever to  
 “ the said Community, without its being possible that it  
 “ be bound, hypothecated or alienated by any Member  
 “ thereof in particular, for any cause or reason whatever,  
 “ to be held by the Members of the said Seminary and  
 “ Community, freely and absolutely, without any obli-  
 “ gation on their part to dispossess themselves thereof,  
 “ to appoint a man whose death shall be considered as  
 “ that of the Seignior, or to pay to Us or to Our Royal  
 “ Successors, any fine or indemnity, mutation fines or  
 “ dues, or other dues whatsoever from all which We  
 “ have relieved and discharged them, and of which (to  
 “ what sum soever the same may amount) We hereby  
 “ make a Donation to them, on condition of their pay-  
 “ ing all such indemnities and other dues as may accrue  
 “ to any Seignior other than Ourselves. And We fur-  
 “ ther enjoin Our trusty and well beloved subjects hold-  
 “ ing Our Supreme Council at Quebec, and all others  
 “ Our Officers whomsoever, to cause these presents to  
 “ be *enregistered*, and the said Ecclesiastics of the said  
 “ Seminary and their Successors, to enjoy the benefit  
 “ thereof fully, peaceably and for ever, and neither to  
 “ disturb nor allow others to disturb them in the enjoy-  
 “ ment thereof.”

Immediately after these Acts, we find this entry in the collection before cited, page 86 : “ Enregistered, to the end that it may avail according to its tenor, to the Seminaries of St. Sulpice at Paris and Montreal, according to the order made this day ; Quebec, this 20th September 1777.” Signed “ Becquet.” And in the margin of the Letters Patent themselves, page 80, of the printed collection, there is the following note : “ *Enregistered in the Conseil Supérieur, Register A, folio 67, verso,* ” to which Register any one is at liberty to refer, to verify the said Documents, and to demand a copy thereof.

The Act having thus become perfect in itself, what have been its consequences ?—Two things equally certain :—1stly. The legally authorized establishment of the Seminary of Montreal, with the legal quality of *Community*, as we have already said in the first paragraph :—2ndly. The permission that the Land and Seigniorie of Montreal should be held in *mortmain* by and for the benefit of the said Community.

Let it not be objected here, that in this respect the wishes of the Donors, who had on the contrary given the property to the *Seminary of Paris*, were not complied with.—The Donation was made to the Seminary of Paris, but the property given was to be exclusively employed in promoting the *certain objects in Canada*.—The establishment of a *Community ad hoc* in Canada, to be resident there, to possess the property which was situate there, and to perform there the work which could be performed no where else, was the method employed by the Donors, with the consent of the supreme authority, and without any remonstrance on the part of the Donors.—A long possession, in conformity to this order of things, followed.—No one has any longer a right to complain of it.

So

“ cesseurs Rois, et pour la paix de l'Eglise et de notre  
 “ Etat ; et pour d'autant plus faciliter le dit Etablis-  
 “ sement nous avons loué, agréé, approuvé, louons, agré-  
 “ ons, approuvons la dite donation, portée par le con-  
 “ trat du dit jour, neuvième Mars mil-six-cent-soixante-  
 “ trois, cy-attaché sous le contre-scel de notre Chancel-  
 “ lerie, et de notre plus ample grâce, nous avons amorti  
 “ et amortissons à perpétuité la dite terre et Seigneurie  
 “ de Montréal comme à Dieu dédiée et consacrée ;  
 “ voulons qu'elle soit unie à perpétuité à leur Société,  
 “ sans pouvoir être obligée, ni hypothéquée, ni aliénée  
 “ par aucun d'entre eux en particulier, pour quelque  
 “ cause et raison que ce soit ; pour en jouir par eux  
 “ et leurs successeurs au dit Séminaire et Communauté,  
 “ franchement et quittement, sans qu'ils soient tenus  
 “ d'en vider leurs mains, nous bailler homme vivant  
 “ ou mourant, et de nous payer, ni aux Rois nos suc-  
 “ cesseurs, aucunes finances et indemnité, droits et  
 “ franchises et nouveaux acquêts, et autres droits dont  
 “ nous les avons affranchis et affranchissons, et à  
 “ quelque somme qu'ils se puissent monter, nous leur  
 “ en avons fait et faisons don par les dites présentes, à  
 “ la charge de payer les indemnités et aux droits à au-  
 “ tre Seigneurie qu'à nous. Si donnons en mandé-  
 “ ment à nos amez et féaux les gens tenans notre con-  
 “ seil souverain à Québec, et à tous nos autres  
 “ officiers qu'il appartiendra, que ces présentes il fas-  
 “ sent *régistrer*, et de leur contenu jouir et user les  
 “ dits Ecclesiastiques du dit Séminaire et successeurs,  
 “ pleinement, paisiblement et perpétuellement, cessant  
 “ et faissant cesser tous troubles et empêchemens.”

A la suite de ces actes, dans le Recueil précité, page 86, on lit : “ Régistré pour servir aux dits Séminaire de St Sulpice de Paris et de Montréal, ce que de raison, suivant l'arrêt de ce jour ; à Québec, ce 20 Septembre 1777. Signé Becquet ; ” et en marge des lettres elles-mêmes, page 80 du Recueil imprimé, on trouve l'indication suivante : “ *Insinué au Conseil Supérieur, registre A, folio 67, verso.* ” où chacun peut aller, le vérifier et en requérir expédition.

L'acte étant ainsi arrivé à sa perfection qu'en est-il résulté ? Deux choses également certaines : 1°. L'établissement légalement autorisé d'un Séminaire à Montréal, avec le titre propre de *Communauté*, comme nous l'avons déjà dit dans le premier paragraphe ; 2°. L'amortissement, au profit de cette Communauté, de la terre et Seigneurie de Montréal.

Qu'on ne dise pas qu'en cela on est contrevenu au vœu des donataires, qui avaient au contraire donné au *Séminaire de Paris*. La réponse a déjà été faite. La donation s'adressait au Séminaire de Paris, mais pour être exclusivement employée à l'*œuvre du Canada*. L'établissement d'une *Communauté ad hoc au Canada*, pour y résider, y posséder les biens qui y étaient situés, y opérer l'œuvre qui ne pouvait s'accomplir que là, est le moyen qui a été employé par les donataires, avec l'agrément de l'autorité souveraine, sans réclamation de la part des donateurs. Une longue possession, conforme à cet ordre de choses, a suivi. Personne n'a conservé le droit de s'en plaindre.

Tant

Appendice  
(I. 1.)

1 Mars.

Appendix  
(I. 1.)

1 March.

So long as Canada remained united to France, the Seminary of Montreal had beyond all doubt, two kinds of superiors: 1<sup>o</sup>. In spiritual matters, the Seminary of Paris, as the Chief Establishment of the Society of the Sulpicians, and the natural Director of the Communities dependent on that Society: 2<sup>ndly</sup>. In civil matters, the King of France, to whom the Seminary of Montreal owed Fealty and Homage in its quality of possessor of certain Fiefs, and who was, as King, the Patron of all Public Institutions.

But the effect of the Conquest was to transfer this superiority in Civil matters to the King of England; and France ceased to exercise any influence over the Government and affairs of the Seminary of Montreal.

This existence of the Seminary of Montreal, as an establishment distinct and separate from the Seminary of Paris, is so much the less liable to be called in question, because this separation was established even before the Conquest, by a number of instruments of indisputable authority. (The whole of these acts are extant and may be seen from 1696 to 1744.)

It is in vain to oppose to this any arguments drawn from certain expressions which seem to have indicated the Seminary of Paris as the proprietor. It is a principle that qualities erroneously ascribed cannot affect the right of any one.—The same thing must be said of certain Petitions presented, before the Conquest, to the French Government, by the Seminary of Paris, acting for that of Montreal.—If on these occasions the Seminary of Paris appeared to identify its interests with those of the Seminary of Montreal, to which it naturally bore a paternal affection, it is not the less true either in fact or in Law that the property of the Seminary of Montreal was not the property of the Seminary of Paris, any more than the property of the Seminary of Paris was that of the Seminary of Montreal.—Now, if this separation between the two Seminaries and of their interests, was a settled point even before the Conquest, how is it possible to refuse to acknowledge it, after the Conquest has rendered it even more clear by destroying every kind of connection between them?

And let us further consider to what consequences the arguments brought forward by the opponents of the Seminary would lead.—According to them, the Donation was made to the Seminary of Paris alone;—the Seminary of Paris was the sole owner of the property up to the day of the Conquest; and as it did not sell the same within the delay stipulated by the Treaty of 1763, and as on the other hand the Act of abandonment made in favor of the Seminary of Montreal on the 29th April 1764, was a nullity for want of being duly authorized, it must follow that the property at Montreal remained without any owner, and consequently fell to the Crown of England as property belonging to the Demesne thereof.

If the premises on which this argument is founded were true, the consequence to be deduced from them would be completely the reverse of those just stated.

The consequence would, in fact, be, that the parties to the cession, acting in good faith, had merely mistaken their rights and the manner in which the Treaty was to be construed.—The Seminary of Paris did not believe itself the absolute proprietor of an Estate over which it understood itself to possess, at most, certain honorific rights, without any pretension to the profits arising from that Estate:—it did not believe itself entitled to sell for its own advantage and for the purpose of conveying the price to France, a property which, in its opinion, ought to remain consecrated to the performance of a work which could only be performed in  
Canada

Tant que le Canada a été uni à la France, le Séminaire de Montréal avait sans doute deux sortes de supérieurs: 1<sup>o</sup>. dans l'ordre spirituel, le Séminaire de Paris, comme chef de la société Sulpicienne, et le Directeur naturel des communautés en dépendant; 2<sup>o</sup>. dans l'ordre politique, le roi de France, à qui le Séminaire de Montréal devait foi et hommage, comme possesseur de fiefs, et dont le patronage, comme roi, s'étendait à tous les établissemens publics.

Mais par la conquête, cette tutelle politique a passé au roi d'Angleterre; et la France a cessé d'exercer aucune influence sur le régime et les affaires du Séminaire de Montréal.

Cette existence du Séminaire de Montréal, comme maison distincte et séparée du Séminaire de Paris, peut d'autant moins être révoquée en doute que, dès avant la conquête, cette séparation avait été marquée par une foule d'actes dont l'autorité est irrécusable. (On peut voir le relevé de ces actes depuis 1696 jusqu'en 1744.)

Vainement on argumente ici de quelques expressions qui sembleraient avoir signalé le Séminaire de Paris comme propriétaire. Il est de principe que des qualifications erronées ne font pas préjudice au fond des droits. Il en faut dire autant de certaines requêtes présentées au Gouvernement Français, avant la conquête, par le Séminaire de Paris, agissant pour celui de Montréal. Si dans ces circonstances le Séminaire de Paris a paru identifier ses intérêts avec ceux de Montréal, auquel il portait une affection paternelle, il n'en est pas moins vrai que, par le fait autant que par le droit, les propriétés du Séminaire de Montréal n'étaient pas la propriété du Séminaire de Paris; de même que les biens du Séminaire de Paris n'étaient point la propriété du Séminaire de Montréal. Or, si cette séparation des deux Communautés et de leurs intérêts était déjà constante, même avant la conquête, comment refuserait-on de reconnaître, après que la conquête l'a rendue encore plus certaine en rompant toute espèce de lien?

Voyons d'ailleurs où mènerait ce système, mis en avant par les adversaires du Séminaire de Montréal. Suivant eux, la donation aurait été faite au Séminaire de Paris; le Séminaire de Paris aurait seul été propriétaire au jour de la conquête; et, comme il n'aurait pas vendu dans le délai fixé par le traité de 1763; que d'un autre côté, l'acte d'abandon qu'il a fait au profit de Montréal, le 29 Avril 1764, serait un acte nul, n'ayant pas été autorisé; il s'en suivrait que la propriété des biens de Montréal serait restée sans maître, et que par suite, elle devrait être dévolue à la Couronne d'Angleterre, comme bien domanial.

Si ce système était vrai dans ses prémisses, il en faudrait tirer une toute autre conséquence.

Il en résulterait, en effet, que les parties, agissant de bonne foi, se seraient méprisées seulement sur leurs droits et sur la manière d'entendre le traité. Le Séminaire de Paris n'aurait pas cru qu'il fût propriétaire foncier d'une chose dont il croyait tout au plus avoir le domaine éminent, sans pouvoir rien prétendre au domaine utile; il n'aurait pas cru pouvoir vendre à son profit, pour en transporter le prix en France, une propriété qui, dans son opinion, devait rester consacrée à une œuvre qui ne pouvait se consommer qu'au Canada, par la Communauté établie à cet effet à perpétuelle demeure en Canada. Si c'est là une erreur, tout le monde du moins aurait agi de  
bonne

Appendice  
(I. 1.)

1 Mars.

Appendix  
(I. I.)

1 March.

Canada, by a Community established for that very purpose and to remain for ever resident in Canada.— If there was error in this, all the parties at least acted in good faith; and the British Government has itself too much good faith, to allow it to be possible to suppose that it would wish to take unfair advantage of so innocent an error for the purpose of subsequently despoiling both parties, one of which at least was incontestably the true proprietor.

Now, this being the case, if this error is now for the first time pointed out and acknowledged, is it not evident that the parties ought to be replaced in the same condition in which they were before, and that from the very annulment of the cession of the 29th April 1764, as containing a transfer which was null from a defect in point of form, there would arise a right to dispose of the property as it might have been disposed of on the day on which the Treaty was made.

In fact, the Treaty having prescribed that the sale should be effected within a certain time, is it, for example, to be supposed, that if a sale made by a French subject to an English subject, and completed within the said time, became void afterwards either by default of the payment of the price or through any defect or form, or other legal cause, the property would be forfeited to the Crown of England?—Is it not evident, on the contrary, that in default of payment the Frenchman might take the property back, on condition that he should sell it again immediately?—The reason is that there would in this case be no infraction of the Treaty to which it was the intention of the Frenchman to conform, and that it was only in consequence of a purely fortuitous and accidental circumstance that the sale became void.

The same would be the case with regard to the Society of the Seminary of Paris.—They believed that they had complied with the condition of the Treaty, by declaring that they abandoned, *as far as need might be*, their right to the property in question, in favor of those members of their Society who had become British subjects: the validity of this abandonment cannot be disputed without an acknowledgement that they are reinvested with the right to dispose of the property within the shortest delay possible.—The whole effect then, of the objection (if it were well founded) would be to despoil the Sulpicians of Montreal who are British subjects, and to re-invest temporarily the Sulpicians of France who have remained French subjects.—An argument of this kind would scarcely be brought forward by the very well informed agents of the British Crown, and still less so by those who only affect the language of men devoted to the advancement of the public interest, for the purpose of masking their schemes of private advantage.

But it is necessary that a more correct method of considering the cession of the 29th of April 1764 should be adopted.

In the first place it may be said, that if it was necessary that the said cession should be authorized by the King of France, it was so authorized by virtue of the Treaty of Peace, by which that Monarch ceded the entire property of Canada to England, and placed his subjects under the necessity of disposing of their property or of becoming British subjects.

The validity of the cession might also be maintained by the arguments developed in the opinion given on the 18th of August 1819, or it might be explained, (as it has been by me) in the sense given to it in my former opinion, as an instrument which neither transferred nor conferred any right of property but was simply declaratory that such right was vested in the only

bonne foi; et le Gouvernement anglais a trop de bonne foi lui-même pour qu'il soit possible de supposer qu'il voulût abuser d'une erreur aussi innocente pour dépouiller, après coup, les deux parties, dont l'une des deux au moins était incontestablement propriétaire.

Appendice  
(I. I.)

1 Mars.

Or, en cet état, si, aujourd'hui pour la première fois, cette erreur était signalée et reconnue, n'est-il pas évident que les parties devraient être replacées au même et semblable état qu'auparavant, et que de l'annulation même de l'acte du 29 Avril 1764, comme contenant une transmission nulle pour vice de forme, naîtrait le droit de disposer de nouveau de la propriété comme au jour même du traité.

En effet, le traité ayant prescrit de vendre dans tel délai, pense-t-on, par exemple, que si, après avoir été consommée dans ce délai, la vente faite par un sujet Français à un sujet Anglais était résolue, soit pour défaut de paiement de prix, soit pour vice de forme, ou toute autre cause légale, le bien devrait être dévolu au fisc d'Angleterre? N'est-il pas évident, au contraire, qu'au défaut du prix, le Français pourrait reprendre sa chose, à condition de la revendre immédiatement? La raison en est qu'il n'y aurait pas infraction au traité qu'on a au contraire voulu exécuter, et que ce serait seulement par un cas purement fortuit et accidentel que la vente se trouverait résolue.

Il en serait donc de même ici pour la société des Séminaristes de Paris. Ils auraient cru de bonne foi satisfaire au traité, en déclarant délaissier, en tant que de besoin, leur propriété à ceux des membres de la société devenus sujets Anglais: on ne pourrait nier la nullité d'un tel abandon, sans les réintégrer dans le droit de disposer de nouveau dans le plus bref délai. Ainsi tout le résultat de l'objection, si elle était fondée, serait de dépouiller les Sulpiciens de Montréal, sujets Anglais, pour en réinvestir temporairement les Sulpiciens de Paris, restés sujets Français. Un pareil argument ne peut pas être fait par les Agens très-éclairés de la Courenne d'Angleterre, encore moins peut-il l'être par ceux qui n'affectent le langage des intérêts publics que pour couvrir un intérêt particulier.

Mais l'acte du 29 Avril 1764, veut être envisagé plus sainement.

On pourrait dire d'abord, que s'il avait eu besoin d'être autorisé par le Roi de France, il l'a été de fait par le traité de paix, dans lequel ce monarque a cédé la propriété entière du Canada à l'Angleterre, et a soumis ses sujets à l'alternative de céder leurs biens ou de se faire Anglais.

On pourrait encore en soutenir la validité par les moyens développés dans la Consultation du 18 Août 1819, ou l'expliquer, comme je l'ai fait, dans le sens de ma première Consultation, comme un acte, non pas transmissif ni attributif de propriété, mais simplement *déclaratif de cette propriété, au profit des seuls membres de cette société qui, résidant en Canada, et consentant à devenir*

Appendix  
(I. 1.)

1 March.

ly Members of the Society who, being resident in Canada and having consented to become British subjects, would thenceforward be capable of continuing to possess it, to the exclusion of all others.

But it appears to me that its validity may also be maintained by considering it in a new point of view.—The Seminary of Montreal must always have looked upon the Seminary of Paris as its superior.—In the latter there was, if I may so say, a sort of moral proprietorship, a dominion of superiority, a power of superintendance.—This tie (except with regard to what was purely spiritual in it) was doubtless dissolved by the Conquest; but men who are by their station devoted to the service of God, would naturally be more scrupulous than the generality of mankind: for the latter it frequently suffices that a thing is not forbidden to induce them to consider it as permitted; a purely moral obligation does not stop them, and they only give way to a rigorous obligation which they would not be permitted to violate with impunity.—If they had reasoned like men of the world, the Sulpicians of Canada would not have required any act of the nature of that of the 29th of April 1764.—They would have been satisfied with considering that they were as effectually separated from the Sulpicians of Paris by the Conquest, as Canada was from France by the Treaty.—But the Seminary of Paris, by reason of the tender affection which its Members bore to their brethren at Montreal, was not willing that the latter should preserve the slightest scruple.—Looking on the Conquest as an event which irresistably destroyed all temporal superiority, and placed the Seminary of Montreal in a state of perfect independence in this respect, the Seminary of Paris generously came forward, and *so far as need was*, (but without its being necessary) declared itself to have abandoned all the property of the Order at Montreal to such of the members thereof as were about to become British subjects, and to remain at Montreal.

This act was not a Sale, for there was no price; nor was it a Donation, for nothing was transferred to the Sulpicians of Montreal, which they did not before possess: they alone were proprietors, for the Letters Patent of mortmain had been issued in 1777 for their sole benefit, *“to be held and enjoyed by them and their successors, Members of the said Seminary and Community;”* they alone were actually in possession; and if the Sulpicians of Paris had offered to sell the property to any person whomsoever, they would have opposed the sale. The Seminary of Paris then abandoned nothing but its dominion as Superior, the temporal superiority which had belonged to it. The act performed by it on the occasion in question may be compared to the Proclamation by which Louis the Fifteenth, on ceding Canada, bade a farewell to His former Subjects, and released them from their oath of Fidelity. Declarations of this kind add nothing to any existing rights, but they contain a declaration of them; they serve to reassure the more timorous consciences. It was not necessary that an act of this kind should be authorized by Letters Patent in France; for they are only required to acts of alienation; no authorization on the part of England was necessary, for by the act the Seminary of Montreal made no new acquisition; and the sole effect of it was, *to ascertain in a more authentic manner the fact of the separation operated by the Conquest, and better to shew the willingness of all the Sulpicians to submit frankly to all the consequences arising from it.*

Besides, the act in question ought not to be considered without regard to an important circumstance connected with it: before it was signed, the Seminary of Paris

devenir sujets Anglais, étaient désormais aptes à continuer de la posséder à l'exclusion de tous autres.

Appendice  
(I. 1.)

1 Mars.

Mais il me semble qu'il peut l'être surtout sous un nouveau point de vue. Le Séminaire de Montréal avait toujours dû voir son supérieur dans le Séminaire de Paris. Là résidait, si l'on veut, une sorte de propriété morale, de domaine éminent, de surintendance. Ce lien sans doute (excepté dans ce qu'il avait de purement spirituel,) se trouvait rompu par la conquête; mais des hommes voués par état au culte de Dieu doivent naturellement se montrer plus scrupuleux que le commun des mortels: pour ceux-ci, il suffit le plus souvent qu'une chose ne soit pas défendue, pour qu'ils la regardent comme permise; une obligation purement morale ne les arrête point, ils ne cèdent que devant une obligation rigoureuse qu'il ne leur serait pas permis de violer impunément. S'ils avaient raisonné comme les gens du monde, les Sulpiciens du Canada n'auraient eu besoin d'aucun acte semblable à celui du 29 Avril 1764. Il leur aurait suffi de considérer en droit qu'ils étaient séparés de Paris par la conquête, aussi puissamment que le Canada tout entier l'était de la France par le traité. Mais le Séminaire de Paris, en raison même de la tendre affection qu'il portait à ses frères de Montréal, n'a pas voulu que ceux-ci pussent conserver le moindre scrupule. Partant de la conquête comme d'un fait irrésistible, qui rompait toute supériorité temporelle, et qui constituait Montréal dans une parfaite indépendance sous ce rapport, le Séminaire de Paris a dû prendre une généreuse initiative, *et en tant que de besoin*, mais sans que cela fût nécessaire, il a déclaré abandonner, céder, délaisser tous les biens de Montréal à ceux de ses membres qui allaient se faire sujets Anglais, et rester à Montréal.

Cet acte n'est ni une vente, car il n'y a pas de prix; ni une donation, car on ne transfère pas aux Sulpiciens de Montréal une chose qui ne leur appartienne pas; eux seuls étaient propriétaires, car à leur profit seul avaient été données les lettres d'amortissement de 1777, *pour en jouir par eux et leurs successeurs au dit Séminaire et Communauté*; eux seuls possédaient de fait; et si St. Sulpice de Paris eût voulu vendre à qui que ce fût, ils s'y seraient opposés. St. Sulpice de Paris n'abandonnait donc en effet que son domaine éminent, la supériorité temporelle qui lui avait appartenu. L'acte qu'il faisait peut être comparé à la Proclamation par laquelle Louis XV, en cédant le Canada, aurait exprimé ses regrets à ses anciens sujets, et les aurait déliés de leur serment de fidélité. De telles déclarations n'ajoutent rien aux droits existans; mais elles en contiennent la déclaration; elles servent à rassurer les consciences les plus timorées. Un tel acte n'a donc pas eu besoin d'être autorisé en France par des Lettres Patentes; car elles ne sont requises que pour des actes d'aliénation; il n'a pas eu besoin d'être autorisé de la part de l'Angleterre, car il n'a pas constitué pour le Séminaire de Montréal une acquisition nouvelle, *il n'a fait que constater plus authentiquement le fait de la scission opérée par la conquête, et montrer d'autant mieux la volonté de tous les Sulpiciens de se soumettre franchement à toutes les conséquences qui en résultaient.*

D'ailleurs, cet acte ne doit pas être isolé d'une circonstance importante qui l'a précédé: avant de le souscrire, le Séminaire de Paris fit écrire à M. de Guerchy, ambassadeur

Appendix  
(I. I.)

1 March.

ris caused a Letter to be written to Mr. de Guerchy, the French Ambassador in England, for the purpose of ascertaining the views of the latter Power: and the said Ambassador answered that the King of England consented that the Seminary of Montreal *should continue* to enjoy its property in Canada, but without being dependent in any way on the Seminary of Paris.

Now, it was precisely for the purpose of abdicating the Supremacy which had constituted this independence, that the Seminary of Paris subscribed the Declaration of 1764.

It is then most strange that an individual founding an exception on the right of a third party, and usurping the right of the Government, should venture to hold on this head a language which the British Government could not hold without violating its pledge, and that an attempt is made, alledgedly in its name, to bring forward as an infraction of the Treaty on the part of the Sulpicians, an Act of Supererogation performed solely with the view of better ensuring the execution of that Treaty, and conceived in terms to which the King of England had declared diplomatically that He gave His assent.

The factitious importance thrown around the objection now refuted arises from the superstitious attention paid to the circumstance that the Donation was originally made to the Seminary of Paris, and a clause inserted, *that the Island of Montreal should remain inseparably united to the said Seminary, without its being possible that they should be separated for any cause or any occasion whatsoever.*

But, on the one hand, the sole object of this clause of union with the Seminary of Paris, was to provide that the *work* should not be transferred or entrusted to Ecclesiastics or Monks of any other Order. The wish of the Donors was that the property should always be possessed by Sulpicians; and this is the whole meaning of the clause.

On the other hand, it will be seen that it was impossible that the Donation should be made otherwise than to the Seminary of Paris, when it is remembered that at that time there were in Canada only a few isolated Sulpicians, not united into a Corporation, and not then forming a legally constituted Community on the spot, capable of acquiring property directly. Under these circumstances it was necessary to make the Donation to the chief Establishment of the Order, leaving it to that Establishment, since it could not itself take possession, to obtain (as it afterwards did) the necessary authority for establishing on the spot, a Community capable of possessing the property given, and of fulfilling the conditions annexed to such possession.

Let us make this clear by an example: I bequeath to the University at Paris, a house situate in the Department of Ardennes, and an annual income of twenty thousand *francs*, on condition that the University shall establish a College at the said place for the instruction of the people of the Country. The bequest is accepted; the College is established. Is it not evident that the Department of Ardennes might be conquered a hundred times, without any possibility that its separation from the Kingdom of which Paris is the Capitol, should effect a revocation of the bequest? All that would result from the Conquest, would be, that the College would cease to be under the same system of Government as the Universities of France, and would be thenceforward under the inspection of the authorities established by the new Sovereign; but the College would remain the property of the Country, for the benefit of which it was founded.

The same thing would take place, if, wishing to found an Hospital, or an Establishment of any other public nature whatever, in any of the Provinces, I had bequeath-

bassadeur de France en Angleterre, pour connaître les intentions de cette dernière puissance; et cet ambassadeur fit réponse que le Roi d'Angleterre consentait que le Séminaire de Montréal *continuât* de jouir des biens du Canada, mais sans dépendance du Séminaire de Paris.

Appendice  
(I. I.)

1 Mars.

Or, c'est précisément pour abdiquer la suprématie qui constituait cette indépendance, que le Séminaire de Paris a souscrit la déclaration de 1764.

Il est donc vraiment étrange qu'un particulier, excipant en cela du droit d'autrui, en usurpant ici les droits du Gouvernement, ose tenir un langage que le Gouvernement Anglais ne pourrait pas tenir sans violer une parole donnée, et que l'on veuille, soi-disant en son nom, présenter comme une contravention au traité de la part des Sulpiciens, un acte qui n'a été fait surabondamment que pour en mieux assurer l'exécution, dans des termes auxquels le Roi d'Angleterre a déclaré diplomatiquement qu'il donnait son adhésion.

Tout le prestige de l'objection vient de ce qu'on veut toujours s'attacher judaïquement à cette circonstance, que la donation avait été faite dans l'origine au Séminaire de Paris, avec la clause que *l'Isle de Montréal lui serait inséparablement unie, sans en pouvoir être séparée pour quelque cause ou occasion que ce fût.*

Mais d'une part, cette clause d'union au Séminaire de Paris, comme chef-lieu des Sulpiciens, n'avait qu'un but, celui d'exprimer que *l'œuvre* ne serait confiée ni transportée à des Ecclésiastiques ou Religieux d'un autre ordre. Dans le vœu des donateurs, il fallait que les biens fussent toujours possédés par les Sulpiciens; voilà tout le sens de la clause.

D'autre part, la donation n'a pas pu être faite autrement qu'au Séminaire de Paris, si l'on considère qu'au jour de la donation, il n'existait en Canada que des Sulpiciens isolés, non-réunis en corps et ne formant pas encore sur les lieux une Communauté légale, capable d'acquiescer directement. Dans ce cas il fallait bien donner à la maison centrale, sauf à elle, puisqu'elle ne pouvait pas posséder par elle-même, à obtenir comme elle l'a fait ensuite, les autorisations nécessaires pour établir *sur les lieux* une Communauté capable de posséder les objets donnés et d'acquiescer les charges attachées à leur possession.

Rendons ceci sensible par un exemple: je lègue à l'université de Paris, une maison située dans le Département des Ardennes avec vingt mille livres de rente, à la charge d'y établir un Collège pour l'instruction des gens du pays. Le legs est accepté; le Collège est établi. N'est-il pas évident que le département des Ardennes pourrait être conquis cent fois, sans que la séparation d'avec le Royaume dont Paris est la capitale pût opérer la révocation du legs? Tout ce qui résulterait de la conquête, c'est que le Collège cesserait d'être soumis au régime universitaire de France, et qu'il passerait sous l'inspection des autorités établies par le nouveau Souverain; mais le Collège resterait acquis au pays pour lequel il a été fondé.

Il en serait de même, si, voulant fonder en Province un Hôpital ou un autre genre d'établissement public quelconque, j'avais légué au Roi, comme chef de l'Etat, une somme

Appendix  
(I. 1.)

1 March.

ed to the King as the Head of the State, the sum of . . . . to be there employed for that purpose. When the money had once been so employed, the establishment would remain the property of the Country for the benefit of which it was founded; if that Country were conquered, all its dependencies would be conquered with it, and the former Sovereign would not be allowed to say, "The bequest was originally made to me." He would be answered, "Yes, it was made to you, as the Head of the State of which you were then King, in an intermediate capacity, and as having alone the power to authorize the execution of the condition; but when that authorization was once given by you, the establishment acquired an existence peculiar to itself: by the Conquest you ceased to have any right to the soil, and were deprived of your supremacy; you have no right to deprive the Country of a right which has been conferred on it, of an Institution which was founded for its benefit and which it ought to continue to enjoy." Now the same argument holds with regard to the Donation made to the Sulpicians of Paris. It was only made on condition that the property should be applied to the conversion of the Indians in Canada: for this purpose a Community and Seminary was specially erected in Canada, and authority given to hold the property in mortmain for the benefit of the said Community; from that moment, *the whole benefit of the said Institution was vested in Canada*; and the Conquest, the effect of which was to cause Canada and all that belonged to it to pass under the Sceptre of England, had not the effect of authorizing the Seminary of Paris to take back or to sell the property of the Seminary of Montreal, any more than it had that of authorizing the King of France to dispose of the Hospitals, Magazines and Establishments belonging to the French Government in the Province of Canada.

And the consequence thus deduced is so much the more legitimate, that it is strictly conformable to the spirit of the Institutions of the Church, which in every article which is not a matter of faith, adapt themselves to all the changes which take place in the Government. *Be ye subject to the Powers that be*, is the recommendation of the Gospel: be obedient to the Princes, *etiam discolis*. And thus the Conquest of countries, and the partition of States, have indeed the effect of changing the temporal Master to which Church Establishments are subject, but have not the effect of annihilating Establishments founded with a view to their being maintained for ever.

Let us then conclude with regard to this second question, that the Seminary of Montreal being before the Conquest legally the proprietor of the property to be held in mortmain for its benefit, did not cease to be so after that event; that its right continued to subsist, and that the declaration of 1764, in recognizing this right, did not confer it, but merely made it more evident in so far as need might be.

## § III.

*The Seminary of Montreal would, by the mere fact of its possession, by virtue of a Title uncontested by any party entitled to contest it, have a right to bring the action which forms the subject of dispute.*

It is uncontested that the Sulpicians of Montreal are in possession of all the property attached to their Community. They inhabit the house which is the seat of their establishment; they lease the lands belonging to it; they enjoy both the lucrative and honorific rights depending on it; they enjoy the whole peaceably, publicly, *animo domini*, and in good faith, that is, with a conscientious belief that they have a right so to enjoy it.

To,

somme de . . . . pour y être employée. L'emploi une fois fait, l'établissement reste acquis au pays pour lequel il a été fondé; si ce pays est conquis, il l'est avec toutes ses dépendances; et l'ancien Souverain ne serait pas reçu à dire: C'est à moi que le legs avait été fait dans l'origine. On lui répondrait: Oui, c'est à vous, comme chef d'un pays dont vous étiez Roi à cette époque; comme intermédiaire, ayant seul la puissance d'autoriser l'exécution de la disposition; mais l'autorisation une fois donnée par vous, l'établissement a acquis une existence propre; la conquête qui vous a enlevé le sol, vous a privé de votre souveraineté, de votre suprématie; vous n'avez pas le droit de dépouiller le pays d'un droit qui lui est transporté, d'une fondation qui n'a été faite que pour le pays et qui doit y rester. Eh bien, il en est de même pour le don fait à St. Sulpice de Paris. Il ne l'a été qu'à charge d'employer ce don à la conversion des Sauvages du Canada; à cette fin, une Communauté, un Séminaire a été spécialement érigé en Canada, avec amortissement des biens donnés, au profit de cette Communauté; de ce moment, *toute l'utilité de cet établissement a été acquise au Canada*; et la conquête, qui a eu pour objet de faire passer le Canada entier sous le sceptre de l'Angleterre, n'a pas eu pour effet d'autoriser le Séminaire de Paris à reprendre ou à vendre les biens de Montréal, pas plus que d'autoriser le Roi de France à disposer des Hôpitaux, Magasins et Palais appartenans au Gouvernement Français dans la Province du Canada.

Cette conséquence est d'autant plus vraie qu'elle est entièrement dans l'esprit de l'Eglise. Ses institutions, dans ce qui n'est point de la foi, se prêtent à toutes les formes de Gouvernement, à tous les changemens qui surviennent dans les Etats. *Soyez soumis aux Puissances*, telle est la recommandation de l'Evangile; obéissez aux Princes, *etiam discolis*. Ainsi la conquête des divers pays, le partage des Etats, font bien que les institutions de l'Eglise changent de maître temporel, mais n'opèrent point l'extinction des établissemens fondés en vue de la perpétuité.

Concluons donc sur cette seconde question, que le Séminaire de Montréal, légalement propriétaire avant la conquête des biens amortis à son profit, n'a pas cessé de l'être après; que son droit a continué de subsister, et que la déclaration de 1764, en reconnaissant ce droit, ne le lui a pas conféré, mais l'a rendu plus évident encore en tant que de besoin.

## § III.

*Le Séminaire de Montréal, par cela seul qu'il possède, en vertu d'un titre non contesté par partie capable, aurait eu le droit d'intenter l'action qui fait l'objet du litige.*

Il est incontestable que les Sulpiciens de Montréal sont en possession de tous les biens attachés à leur Communauté. Ils habitent la maison où est le siège de leur établissement; ils en afferment les terres; ils jouissent de tous les droits utiles et honorifiques qui en dépendent; ils en jouissent paisiblement, publiquement, *animo domini*, et de bonne foi, c'est-à-dire avec la conscience du droit qu'ils ont d'en jouir ainsi.

A

Appendice  
(I. 1.)

1 Mars.

Appendix  
(I. I.)

1 March.

To all these characteristics of a legitimate possession, is added the length of its duration. The period of this possession may be divided into two :

1<sup>st</sup>ly. That from 1667 to 1763, comprising eighty six years before the Conquest.

2<sup>nd</sup>ly. That from 1763 until the present time, comprising seventy two years since the Conquest ; the whole period being one hundred and forty eight years ; and assuredly to a possession of this length, the epithet *longissima possessio* is applicable.

It may be further urged, that this possession is not merely the work of the Sulpicians of Montreal, but is also that of the two Governments which were successively established in Canada ; that it took place with their knowledge and in their sight, and contradictorily with them since this possession has been recognized in public and authentic acts emanating from the Government of the Country at all periods. We shall not enumerate these acts here, because the list would be too long ; but they are extant, and it would be easy for the Advocates to lay an analysis of them before the Judges.

And this is the place for considering the objections which are found in the opinion emitted by the Chief Justice, who has looked upon the question chiefly with reference to the possession.

The Judge in question says, that those who have only a possession *à titre précaire*, cannot bring an action of complaint : he is right ; and it was superfluous to cite Domat as an authority to prove this incontestible point.

The fact is, that he who has only obtained possession by borrowing from another, and has only permission to inhabit, or to enjoy temporarily the property of another, can bring no action with reference to the thing itself, to which he has not and cannot have any right whatever. He whose title is *précaire*, knows, says, avows, confesses, that he is not on his own property, that he does not possess on his own account, and is bound to quit the property as soon as he is called upon to do so.

But this is not the position of the Ecclesiastics of the Seminary of Montreal ; they are in possession, and have always been so, on their own account, and in their own name, and not on account of others. They are in possession, at the same time that they call themselves and claim to be proprietors, *animo domini*.

The action of complaint then belongs to them in their quality of possessors, and as the actual owners of the Land and Seigniorship of Montreal.

To this it has been objected by the Chief Justice, that the right of *banalité* being a servitude, the Seminary of Montreal could only be entitled to bring the action on its producing a *Title* ; and he has cited divers authorities in support of this position, and more especially the 71<sup>st</sup> Article of the *Coutume de Paris*. " Now,"—he continues, " the Respondents have felt how necessary it " was for them to prove that a Mill had been built ; they " have also proved themselves to be the *Seigniors in " possession* ; but in order to maintain the action, it " would have been necessary for them to prove that " they were *Seigniors and Proprietors*."

The Judge is right : It would not be sufficient for them to be possessors, if there was no title. But in what sense is this expression to be understood ? Pothier answers this question in his *Traité de la Possession*, No. 90, where, after having cited the maxim : " *Nulle " servitude sans titre* ; he proceeds as follows : " But " when he who has enjoyed the servitude produces a " title by virtue of which he has enjoyed a right of way, " or any other *servitude* whatever on an estate, then, " altho' the possessor of the estate who has troubled " such enjoyment, should *contest the validity of this " title*, still the enjoyment which has been had by the " other party under such title, is no longer to be con- " sidered

A tous ces caractères d'une possession légitime, se joint la longueur du temps. Cette possession peut se partager en deux époques :

1<sup>o</sup>. Depuis 1667 jusqu'en 1763, ce qui fait quatre vingt-six ans avant la conquête ;

2<sup>o</sup>. Depuis 1763 jusqu'à présent, ce qui fait soixante-deux ans depuis la conquête, en tout cent quarante-huit ans ; et certes une telle possession peut bien recevoir l'épithète de *longissima possessio*.

On peut dire encore que cette possession n'est pas seulement l'œuvre des Sulpiciens de Montréal, mais qu'elle est aussi l'œuvre des deux Gouvernemens qui se sont succédés dans le Canada ; qu'elle a eu lieu à leur vu et su, et contradictoirement avec eux puisque des actes publics, authentiques, émanés des autorités du pays à toutes les époques, ont reconnu et consacré cette possession. On ne résume pas ici tous ces actes dont le détail serait trop long ; mais ils existent ; et il sera facile aux avocats d'en placer l'analyse sous les yeux des juges.

Ici viennent se placer les objections que l'on trouve dans l'opinion émise par M. le Juge-en-Chef, qui a envisagé principalement l'affaire sous le point de vue de la possession.

Ce magistrat dit que ceux qui n'ont qu'une possession *à titre précaire* ne peuvent pas intenter l'action en complainte ; il a raison ; et, pour établir ce point incontestable, il était superflu de s'appuyer de l'autorité de Domat.

En effet, celui qui n'a qu'une possession d'emprunt chez autrui ; qui n'a obtenu que la permission d'habiter ou de jouir temporairement de la chose d'un autre, ne peut exercer aucune action relativement à cette chose, sur laquelle il n'a et ne peut avoir aucun droit. Le *précaire* sait, dit, avoue, confesse qu'il n'est pas chez lui, qu'il ne possède pas pour son compte, qu'il doit déguerpir au premier mot.

Mais telle n'est pas la position des Ecclésiastiques de Montréal ; ils possèdent et ont toujours possédé pour eux, en leur nom, et non pour compte d'autres. Ils ont agi, ils ont plaidé, ils ont contracté pour leur compte et en leur nom. Ils possèdent, en se disant et se prétendant propriétaires, *animo domini*.

L'action en complainte leur appartient donc en leur qualité de possesseurs, de détenteurs actuels de la terre et seigneurie de Montréal.

A cela M. le Juge-en-Chef a objecté que la banalité étant une servitude, le Séminaire de Montréal ne pouvait avoir action qu'autant qu'il produirait un *titre* ; et il a cité, à l'appui de cette assertion, diverses autorités, et en particulier l'article 71 de la *Coutume de Paris*. " Or, a-t-il dit, les intimés ont senti combien il était " important pour eux de prouver qu'il avait bâti un " moulin ; ils ont prouvé aussi qu'ils étaient *seigneurs " en possession* ; mais, pour pouvoir réussir dans leur " action, il aurait fallu prouver qu'ils étaient *seigneurs " propriétaires*."

Le magistrat a raison : il ne suffirait pas d'être *pos- sesseur sans titre*. Mais dans quel sens ? Pothier nous l'apprend dans son *Traité de la Possession*, no. 90, où, après avoir rappelé la maxime : *Nulle servitude sans titre* ; il ajoute : " Mais lorsque celui qui a " jout rapporte un titre en vertu duquel il a jout du " passage, ou de quelque autre espèce de *servitude " sur un héritage*, quoique le possesseur de l'héritage " qui l'a troublé dans sa jouissance *conteste la validité " de son titre*, la jouissance qu'il a eue en vertu de ce " titre, ne passe plus pour une simple tolérance, et " suffit pour qu'il puisse former la complainte et de- " mander à être maintenu par provision dans sa jouis- " sance

Appendice  
(I. I.)

1 Mars.



Appendix  
(I. 1.)

1 March.

“sidered as a mere act of sufferance, and is sufficient to enable that party to maintain an action of complaint, and to demand to be provisionally maintained in the enjoyment of the servitude, until the petitory action be finally decided.”

“No. 91. The same rule holds with reference to all such rights as are of a nature not to be acquired by mere possession without a Title, such as the right of *banalité*, the right of *Corvée*. The Seigneur who has enjoyed them without a title, cannot maintain an action of complaint in order to enforce them; the possession which he has had without a title being presumed to have been originally unjust and forcible, and founded on an abusive exercise of his power; but when the Seigneur produces a title, although that title be disputed, it is sufficient to enable the Seigneur to maintain his action, and to entitle him to be maintained provisionally in the right to which he lays claim, until such time as the petitory action shall have been finally decided.”

We are to remark here that Pothier supposes that the contested title in question, is the title which establishes the right of *banalité*; the title which vests that right in the Seigneur; and not the title which would prove such or such person to be the proprietor of the Seignior and entitled to the rights attached to it.

Now in the particular case in question, it is not contested that the right of *banalité* in itself is vested in the Seigneur of Montreal, this fact has always been avowed, and is admitted; and Fleming, as a *censitaire* of the Seignior, could not have contested this right without contradicting the tenor of his contract.

What then is the point which he contests? He merely denies that the Ecclesiastics of the Seminary of Montreal are personally the proprietors of the Seignior of Montreal: he maintains that the said Seignior belongs to the Crown of England: he supports this assertion by arguments which we have refuted in the two preceding paragraphs. If then the Crown of England despoiled the Seminary of its possession, Fleming would without hesitation acknowledge that he ought to lose his case: he maintains simply that he ought not to lose it while the Ecclesiastics aforesaid are his adversaries: his objection is *personal*, and not *real*; it does not go to the right of *banalité* itself, which he recognizes as existing, but to the person who is legally the proprietor of the Seignior and of the rights attached to it.

Now, in this point of view, Fleming is beyond the terms of the question, because the title of which Pothier speaks is the title proving that the right of *banalité* belongs to the Seignior whoever may be the Seigneur, and not the title proving that any particular person is proprietor of the Seignior in preference of any other.

The mere possession of the right of *banalité* which is contested, is not sufficient to maintain a possessory action of complaint founded on such right; there must be a title shewing that the right of *banalité* belongs to the Seignior. It is in this sense only that the Chief Justice is right. But when this point (which is the only one in which the Vassal is really interested) is admitted; it matters little who is the Seigneur; for whoever he may be, the right of *banalité* belongs to him as such.

Even if the actual possessor of the Seignior were not the legitimate proprietor, the question is one which the vassal would have no right to raise; for as far as he is concerned, this would be to found an exception on the right of a third party. The vassal has a right to maintain that the right of *banalité* is not due, if he thinks it is not; but if he admits that it is due to the Seigneur, he cannot go beyond this, and dispute the personal title of him who is at the time in possession of the Seignior.

And so far is he from having a right to do this, that even

“sance, jusqu'à ce qu'il ait été statué définitivement au pétitoire.”

Appendice  
(I. 1.)

1 Mars.

“No. 91. Il en est de même de tous les droits qui sont de nature à ne pouvoir s'acquérir par la seule possession sans titre, tels que sont les droits de *banalité*, les droits de *corvée*. Le seigneur qui en a joui sans titre, n'est pas reçu à porter la complainte pour y être maintenu; cette possession, en laquelle il a été sans titre, étant présumée injuste et extorquée dans son origine par un abus que le seigneur a fait de sa puissance; mais lorsque le seigneur rapporte un titre, quoique ce titre soit contredit, il suffit pour que le Seigneur puisse former sa complainte et pour qu'il doive être maintenu par provision dans la possession du droit par lui prétendu, jusqu'à ce qu'il ait été statué définitivement au pétitoire.”

Remarquons d'abord que Pothier suppose que le titre dont il s'agit et qui serait contesté, est le titre *constitutif de la banalité*; le titre qui le rattache à la seigneurie; et non le titre qui ferait que tel ou tel est personnellement propriétaire ou acquéreur de cette seigneurie et des droits en dépendant.

Or, dans l'espèce, on ne conteste pas que de la seigneurie de Montréal, en soi et par elle-même, ne dépende le droit de *banalité*; on l'a toujours avoué, l'on en convient; et Fleming, censitaire de la seigneurie, n'aurait pu nier ce droit, sans parler contre la teneur de son contrat.

Que conteste-t-il donc? Il conteste seulement que les Ecclésiastiques de Montréal soient personnellement propriétaires de la seigneurie de Montréal: il soutient que cette Seigneurie appartient à la Couronne d'Angleterre; il le soutient par les motifs que nous avons réfutés dans les deux paragraphes précédens. Ainsi, si la couronne d'Angleterre dépouillait le Séminaire de sa possession, Fleming avouerait sans difficulté qu'il doit perdre son procès; il soutient seulement qu'il ne doit pas le perdre vis-à-vis des Ecclésiastiques de Montréal: son objection est *personnelle*, et non *réelle*; elle ne porte pas sur le fond du droit de *banalité*, qu'il avoue être dû, mais sur la personne qui serait légalement propriétaire de la seigneurie et des droits en dépendant.

Eh bien, sous ce point de vue Fleming est déjà hors des termes de la question, puisque le titre dont parle Pothier est le titre attestant que la *banalité* est due à la seigneurie, quel qu'en soit le détenteur, et non le titre qui ferait que tel est propriétaire de la seigneurie plutôt que tel autre.

La simple possession d'un droit de *banalité* qui serait dénié, ne suffit pas pour autoriser la complainte possessoire pour raison de ce droit: il faut titre que la *banalité* appartient à la seigneurie. C'est en ce sens seulement que M. le Juge-en-Chief a raison. Mais quand ce point est accordé (le seul qui intéresse réellement le vassal); peu importe la personne du seigneur, puisque, quel qu'il soit, *banalité* est acquise à la seigneurie.

Le détenteur de cette seigneurie, n'en fût-il pas le légitime propriétaire, c'est une question que le vassal n'aurait pas droit d'examiner; car de sa part, ce serait exciper du droit d'autrui. Le droit du vassal est de soutenir que la *banalité* n'est pas due, s'il pense qu'elle ne le soit pas; mais s'il avoue qu'elle est due à la seigneurie, il n'a pas le droit d'aller au-delà, et de discuter le titre personnel d'acquisition du détenteur de la seigneurie.

Il l'a si peu, que lors même qu'il conteste le titre sur lequel

X

Appendix  
(I. I.)

1 March.

even when he contests the title on which the right of *banalité* is founded, this does not bar the action of complaint; it is sufficient that there is an apparent title. How then can an action of this kind be barred by a contestation, not of the right of *banalité* (which is admitted), but of the personal title of the possessor of the Seignior.

It is in a case like this that possession alone is sufficient for the possessor; because though his want of a valid title to the proprietorship of the Seignior, may be a subject of interest to the real proprietor of the Seignior, it is by no means so to the vassal with reference to whom a right of *banalité* has once been shewn to be vested in the Seignior.

Moreover, it is only for the sake of the principle that we have drawn the distinction between the title which establishes the right of *banalité* itself in favor of the Seignior, and the title which shows that some particular person is the Seignior rather than another; for, in the case in question, the Seminary is not reduced to the necessity of founding its claim on its possession. The possession is alleged, because without it the Seminary could not maintain the action of complaint: but the possession alleged is a possession accompanied by a *titre*. This title is that which we have taken pains to establish in the two first paragraphs of this opinion.

Fleming contests it! But he is not entitled to do this, and in doing it he finds an exception on the right of a third party. The decision of Pothier is against him, that author expresses himself in these terms, at No. 83 of the Treatise before cited: "with regard to the rights which possession confers, and which are common to all possessors, the principal is that of being provisionally considered proprietors of the thing of which they are in possession, until it is legally claimed by him who is really the proprietor of it, or who has a right to claim it; and even after it has been so claimed, until he who has claimed it has proved his right."

"The possessor, be he who he may, being reputed the proprietor of the thing he possesses, until it be legally taken from him, ought in the mean time to receive the profits, and to enjoy all the rights, either honorific or useful, attached to the possession of the thing."

No. 82. "The possessor, be he who he may, will also have an action to be maintained in his possession, when he is troubled in it by any one, or to be restored to it when any one has forcibly disposed him of it."

The Seignior belongs, it is said, to the King of England: very well, let the King of England, if he thinks his claim well founded, bring an action by the intervention of his Officers, for the purpose of recovering it: the Seminary will defend the action if ever it is instituted, and then one of two things will happen; either he will gain the suit, and so recover the Seignior in all its integrity, without the loss of any right attached to it; or on the other hand the Seminary will prove that it is the proprietor; and, in this case also, it will not in the interim have lost any of the advantages derived from its possession. But, if in the mean while, and under the frivolous pretext of the possibility of a claim which will undoubtedly never be made, the Courts refuse to maintain the possession in all the integrity in which it now exists; the property itself is deteriorated and pillaged, it is left open to the attacks of the first comer, since it cannot be defended either by the Crown of England, which does not offer to become a party to the suit, nor by the possessor, who is denied the right which we maintain to belong to him, of exercising provisionally all the rights of the proprietor so long as the latter refrains from making his claim; for this, we repeat, is the proper characteristic and effect of possession. The

lequel on fonde la banalité, cela n'arrête pas l'exercice de la complainte; il suffit qu'il y ait titre apparent. Comment donc cette action pourrait-elle être arrêtée par une contestation élevée, non pas sur la banalité qu'on avoue, mais sur le titre personnel du détenteur de la seigneurie?

C'est alors que la possession seule suffit au détenteur; parce que l'absence d'un titre valable de propriété de la seigneurie, peut bien intéresser le véritable propriétaire de la seigneurie, mais n'intéresse plus le vassal à l'égard duquel il est une fois démontré qu'il y a banalité.

Au surplus, ce n'est que pour l'honneur du principe que nous avons établi la distinction entre le titre qui fonde la banalité en soi, au profit de la seigneurie, et le titre qui fait que tel est propriétaire de la seigneurie plutôt que tel autre: car, dans l'espèce, le Séminaire n'en est pas réduit à alléguer sa possession. Il en argumente, parce que s'il ne l'avait pas, il ne pourrait pas intenter la complainte: mais la possession dont il argumente est une possession accompagné de titre. Ce titre est celui que nous avons pris soin d'établir dans les deux premiers paragraphes de cette consultation.

Fleming le conteste! mais il n'en a pas le droit: il excipe en cela du droit d'autrui. Il est condamné par Pothier, qui s'explique en ces termes, au No. 83 de son traité déjà cité: "A l'égard des droits que donne la possession, qui sont communs à tous les possesseurs, (dit Pothier, No. 83) le principal est qu'elle les fait réputer par provision propriétaires de la chose qu'ils possèdent, tant qu'elle n'est point revendiquée par celui qui en est effectivement le propriétaire, ou qui a droit de la revendiquer; et même, après qu'elle a été revendiquée, jusqu'à ce que celui qui l'a revendiquée, ait justifié de son droit."

"Le possesseur, quel qu'il soit, étant réputé propriétaire de la chose qu'il possède jusqu'à ce qu'il en soit évincé, doit cependant en percevoir les fruits, et jouir de tous les droits attachés à la propriété de la chose, tant honorifiques qu'utiles."

"No. 82. Le possesseur, quel qu'il soit, doit aussi avoir une action pour être maintenu dans sa possession, lorsqu'il est troublé par quelqu'un, et, pour y être rétabli, lorsque quelqu'un l'en a dépossédé par violence."

La seigneurie appartient, dit-on, au Roi d'Angleterre: eh bien! que Sa Majesté, si elle s'y croit fondée, fasse revendiquer la seigneurie de Montréal, par ses Officiers; le Séminaire se défendra de cette action, si jamais elle est intentée; et dans ce cas, de deux choses l'une: ou le Roi d'Angleterre gagnerait son procès, et alors il recouvrerait la seigneurie entière, sans qu'aucun droit eût péri; ou, au contraire, le Séminaire démontrerait qu'il est propriétaire; et, dans ce cas encore, il n'aurait pas perdu par interim les avantages de la possession. Mais, si, en attendant, et sur le frivole prétexte d'une revendication possible, qui très-certainement ne sera jamais exercée, on refuse de maintenir la possession dans son intégrité, là où elle est; on détériore le fonds, on met la propriété au pillage, on la délaisse aux attaques du premier venu, puisqu'elle ne peut être défendue, ni par la Couronne d'Angleterre, qui ne se présente pas, ni par le possesseur, auquel on dénie le droit, que nous soutenons qu'il a, d'exercer par provision tous les droits du propriétaire, tant que celui-ci ne se présente pas; car, on le répète, tel est le caractère propre et l'effet de la possession.

Cette

Appendice  
(I. I.)

1 Mars.

Appendix  
(I. I.)

1 March.

The possession alone would be sufficient to assure Fleming that all the payments which he might make to the Seminary would be valid, and that all the judgments which might intervene would be regular, even if the Seminary should afterwards be evicted; for possession has this advantage as far as third parties are concerned, that every transaction which takes place in good faith between them and the possessor, must be respected by the proprietor who may thereafter come into possession.

But, (and we cannot repeat this too frequently) the arguments of the Seminary are not founded on the mere fact of the possession: it has a Title; it is really the proprietor of the property in its possession; it has been so from *the beginning*;—for, from the year 1677, the time at which the Donation of 1663 received the Royal Sanction, it was *legally* constituted a *Seminary and Community*, and it is in this quality, and by the same Letters Patent, that power was given to hold the property at Montreal in mortmain for its use and benefit.

It matters little that the Donation was nominally made to the Seminary of Paris;—the fact is, that the latter Seminary was never in a condition to perform of itself the work for which the Donation was made;—the Establishment at Montreal was alone capable of doing so.

From that time forward the Establishment at Paris preserved nothing but a moral supremacy, a kind of mastership which was the consequence of the Ecclesiastic discipline which directed that all the secondary establishments should be dependent on the central one: but this tie, which in no way affected the exclusive enjoyment of the Priests of the Seminary of Montreal, was broken by the Conquest; and the act of abdication of the 29th April 1764, contains a more than sufficient and solemn declaration of this.

The same thing holds with respect to the Sovereignty of the King of France;—it was transferred to the King of England.

But the right of property vested in the Sulpicians was in no wise affected by this.

Before the Conquest, they were co-proprietors *non ut singuli, sed ut universi*, as Members of the Company of Priests of the Seminary of St. Sulpice at Paris; and the right of property was specially vested in them as the only Members capable of performing the work for the performance of which alone the Donation had been made.

After the Conquest, this right of property, so far from being in any wise weakened, became more firmly vested in them. They acquired nothing at this time from the Seminary of Paris; but the Seminary of Paris ceased to have, even in appearance, any share in the property which its members who remained Parisians and French subjects, were thenceforth incapable of possessing, and which they had no right either to sell or to retain, to the prejudice either of the terms of the Donation or of their co-proprietors in Canada.

The right to the property in Canada was not transferred in 1764 to the Sulpicians of Montreal, but remained vested in them; they did not acquire it then, but they continued to be proprietors by virtue of the same title as before; as Sulpicians exclusively bound to perform the work in Canada, they preserved their right entire, *non tam jure accrescendi quam jure non decrescendi*: in the same manner as in the case of a bequest made simultaneously to several joint legatees, the right to the whole, in case of death, incapacity, or refusal on the part of any of them, becomes vested in those only who are capable of taking the thing bequeathed.

The

Cette possession seule suffirait pour assurer à Fleming que tous les paiemens qu'il ferait au Séminaire seront valables, que tous les jugemens qui interviendront seront réguliers, quand même par la suite le Séminaire serait évincé; car la possession a aussi cet avantage à l'égard des tiers, que tout ce qu'ils font de bonne foi avec le possesseur, doit être respecté par le propriétaire qui surviendrait plus tard.

Mais, on ne peut trop le répéter, le Séminaire n'argumente pas de la seule possession de fait; il a titre; il a véritablement la propriété des biens dont il est détenteur; il a eu cette propriété *ab initio*; car, dès 1677, à l'époque où la donation de 1663 a reçu la Sanction Royale, il a été *légalement* institué comme *Séminaire et Communauté*; et c'est en cette qualité, et par les mêmes Lettres Patentes, que la propriété des biens de Montréal a été *amortie à perpétuité à son profit*.

Peu importe que la donation ait été conçue au nom du Séminaire de Paris; de fait, ce Séminaire n'était pas apte à remplir par lui-même l'œuvre pour laquelle la donation a été faite; la maison de Montréal seule avait cette capacité.

Dès-lors, la Maison de Paris n'a conservé qu'une suprématie morale, une sorte de suzeraineté née de la hiérarchie qui plaçait toutes les maisons secondaires dans la dépendance de la Maison centrale; mais ce lien, qui n'affectait en rien la jouissance exclusive des prêtres du Séminaire de Montréal, a été rompu par la conquête; et l'acte d'abdication du 29 Avril 1764, en contient surabondamment la solennelle déclaration.

Il en est de même de la souveraineté du Roi de France; elle a été transportée au Roi d'Angleterre.

Mais le droit de propriété des Sulpiciens de Montréal n'a souffert en cela aucune altération.

Avant la conquête, ils étaient co-propriétaires *non ut singuli, sed ut universi*, comme Membres de la Compagnie des prêtres du Séminaire de St. Sulpice de Paris; ils étaient surtout investis comme seuls aptes à remplir l'œuvre pour laquelle seule la donation avait été faite.

Après la conquête, ce droit de propriété, loin de souffrir atteinte, s'est affermi dans leurs mains. Ils n'ont rien acquis, à cette époque, du Séminaire de Paris; mais le Séminaire de Paris a cessé d'avoir même l'apparence d'une participation aux biens que ceux de ses Membres, restés Parisiens et Français, étaient désormais incapables de posséder, et qu'ils n'avaient pas le droit de vendre et de retenir, au préjudice, soit de l'acte de donation, soit de leurs co-sociétaires du Canada.

La propriété des biens du Canada n'a point été transférée, en 1764, aux Sulpiciens de Montréal, mais elle leur est restée; ils ne l'ont pas acquise alors, mais ils ont continué d'en demeurer propriétaires, au même titre qu'avant la conquête; comme Sulpiciens, exclusivement chargés de l'œuvre du Canada, ils l'ont conservée entière, *non tam jure accrescendi, quam jure non decrescendi*; de la même manière que dans un legs fait simultanément à plusieurs légataires conjoints, la propriété du tout, en cas de mort, incapacité, ou refus d'acceptation de quelques-uns, se fixe sur la tête de ceux-là seulement qui se trouvent aptes à recueillir l'objet donné.

La

Appendice  
(I. I.)

1 Mars.

Appendix  
(I. 1.)

1 March.

The Conquest had the same effect as would have been produced by the total extermination of the Establishment at Paris, by a plague or any other misfortune. In that case, the Members of the Community who were in Canada, would not have suffered any diminution of their right to their House and property.—*In universitatibus nihil refert utrum omnes idem maneant, an pars maneat, vel omnes immutati sint; sed si universitas ad unum redit, magis admittitur posse eum convenire et conveniri, cum jus omnium ad unum redierit, et stet nomen universitatis.*—L. 7, 5, 2 ff. *Quod cujusque universitatis nomine agatur fiat.*

The accumulation of so many arguments in favor of the Seminary seem to us to have placed its rights in the clearest possible light.

This right is certain.

It has not been contested by any party who had a right to contest it.

There is even reason to hope that it will never be so contested.

The Seminary of Montreal has no Members who are not English subjects; they have a right to reckon on the justice of their Gracious Sovereign.—If any unhappy advice should be given him, it would not be followed.—Their enemies cannot represent these Ecclesiastics as ambitious or turbulent men, or as dangerous to the peace of the State: they have done nothing but good in Canada, by founding there, establishments conducive to the progress of science and the arts, to public instruction and the exercise of charity.

“The state of these Priests is altogether free, says the learned Durand de Maillane; (in his *Dictionnaire de Droit Canonique*, under the word “*Sulpicien*) they make no vow of greater or less strictness; they are united among themselves by nothing but a noble zeal, to which they join all that knowledge which is necessary to enable to supply the Church with worthy Ministers.”

Can there exist a better Title to public esteem, to the protection of the Laws, and the favor of the Magistrates.

Paris, 10th June, 1826.

(Signed,) DUPIN.

No. 8.

Opinion of twelve of the most eminent Advocates of Paris, touching the right of the Seminary of Montreal, in Canada, to certain Property.

The undersigned Counsel, after having read,

1stly. The Treaty of Peace between France and England, signed in 1763:

2ndly. The Act passed between the Sulpicians of Paris and those of Montreal, on the 29th April 1764:

Are of opinion that the right of property of the Seminary of Montreal is incontestible: an opinion which they are about to support by a statement of facts, an analysis of the said Acts and the development of established principles.

The company of Priests of the Seminary of St. Sulpice was a Religious Community which, like all other Communities of the same kind, was composed of several establishments.—The origin and source of this Company was the Seminary of St. Sulpice at Paris.—The last mentioned establishment was the Chief seat of

Appendice  
(I. 1.)

1 Mars.

La conquête a eu le même effet que s'il y avait eu extermination totale de la Maison de Paris, par l'effet d'une peste ou de tout autre fléau. Dans ce cas, les Membres de la Communauté, restés en Canada, n'en auraient pas moins conservé la propriété de leur Maison et de leurs biens. *In universitatibus nihil refert utrum omnes idem maneant, an pars maneat, vel omnes immutati sint; sed si universitas ad unum redit, magis admittitur posse eum convenire et conveniri, cum jus omnium ad unum redierit, et stet nomen universitatis.* L. 7, 5, 2, ff. *Quod cujusque universitatis nomine agatur fiat.*

Tant d'argumens accumulés en faveur du Séminaire nous semblent avoir mis son droit dans le jour le plus éclatant.

Ce droit est certain.

Il n'est pas attaqué par partie capable;

Il est même permis d'espérer qu'il ne sera jamais attaqué.

Le Séminaire de Montréal ne compte que des sujets Anglais; ils ont droit de s'assurer sur la justice de leur Gracieux Souverain. De funestes Conseils, s'ils étaient donnés, ne seraient pas suivis. La malveillance ne saurait présenter ces Ecclésiastiques comme des hommes ambitieux, turbulens et dangereux au repos des Etats; ils n'ont fait que du bien au Canada, en y fondant des établissemens utiles pour les sciences et les arts, l'instruction publique et l'exercice de la charité.

“L'état de ces prêtres est tout libre, dit le docteur Durand de Maillane; (dans son *Dictionnaire de Droit Canonique*, au mot *Sulpicien*;) ils ne font aucun vœu, ni simple, ni solennel; ils ne sont liés entre-eux que par un noble zèle, qu'ils accompagnent de toute la science nécessaire pour remplir l'Eglise de bons ministres....”

Est-il un plus beau titre à l'estime publique, à la protection des lois, à la bienveillance des Magistrats?

Paris, le 10 Juin 1826.

(Signé,) DUPIN.

No. 8.

Consultation de douze des plus célèbres Avocats de Paris, touchant les droits de propriété du Séminaire de Montréal en Canada.

Le Conseil soussigné, qui a pris lecture,

1<sup>o</sup>. Du traité de paix signé entre la France et l'Angleterre en 1763;

2<sup>o</sup>. De l'acte passé entre les Sulpiciens de Paris et ceux de Montréal, le 29 Avril 1764:

Estime que les droits de propriété du Séminaire de Montréal sont inattaquables; décision qui va trouver ses preuves dans l'exposé des faits, l'analyse des actes et le développement des principes.

La compagnie des prêtres du Séminaire de St. Sulpice était une Congrégation religieuse qui, à l'exemple de toutes les communautés de ce genre, se composait de plusieurs maisons. L'origine et la source de cette compagnie étaient le Séminaire de St. Sulpice de Paris. Là, se trouvaient le chef-lieu de l'association et le Supérieur général.

Appendix  
(I. I.)

1. March.

of the Association, and was the residence of the Superior General. Other establishments in various other places, formed the dependencies or parts of the Association. — Thus there was a Seminary at Puy en Velay, another at Bourges ; and it was in this manner that the Seminary of Montreal in Canada had been formed.

The last mentioned Seminary was enriched by several acts of endowment, of which it is important to give an account.

By the tenor of divers Notarial Acts, and by virtue of the Letters Patent granted by Louis XIV, in May 1677, (the said Letters Patent being enregistered and filed of record in the *Conseil Souverain* at Quebec,) the Community of the Priests of St. Sulpice became proprietor of the Lands and Seigniorie of the Island of Montreal in Canada &c. ; and it was expressly stipulated in the said Acts of endowment, that the said property should be appropriated to the use of the Mission in that country.

For more than a century the Community of the Priests of St. Sulpice had peaceably enjoyed the benefit of the said Donations, the conditions of which they carefully fulfilled, when a great political event occurred which deprived the Sulpicians of Paris of the power of continuing to accomplish the intentions of the Founders.

A Treaty of Peace was signed between France and England in 1763.

By the 4th Article of this Treaty, His most Christian Majesty ceded and guaranteed Canada and all its dependencies, to His Britannic Majesty, in full right, with the Sovereignty, property, possession and all rights acquired by Treaty or otherwise which the Crown of France theretofore had over the said country and its Inhabitants. — And His Britannic Majesty, on His part, agreed to grant to the Inhabitants of Canada the liberty of the Catholic Religion, and bound Himself to give the most effectual orders, that His new Roman Catholic subjects might freely profess the worship of their Religion : and His Britannic Majesty further agreed that from the day of the exchange of the Ratification of the Treaty, the subjects of the King of France should be allowed a term of eighteen months to retire with all freedom and safety wherever they should think proper, and to sell their Estates, provided it was to subjects of His Britannic Majesty.

It appears to be certain, (although there is nothing to shew it in the Treaty,) that after the expiration of the said term, the unsold property of the French subjects were to be confiscated to the profit of the Crown of England. — Therefore, all foreigners and Colonists who were possessed of property lying in that part of North America, and were unwilling to become subjects of His Britannic Majesty, were bound to alienate such property on pain of its confiscation. — Such alienation could only be made to those who were to remain British subjects, and were to be consummated within the term of eighteen months, reckoning from the exchange of the Ratification of the Treaty.

It was very evident that all the members of the Community of St. Sulpice could not become British subjects by naturalization. — It was, moreover, very evident that the sale of the property given as aforesaid, would be in direct opposition to that essential condition of the Donation which Religion had dictated, viz: that the property should be applied to the use of the Mission. — Under the obligation, also to find a purchaser among the subjects of His Britannic Majesty, is it not certain that to sell the property would have been to sacrifice it for a very inadequate price? — Under these circumstances, the course adopted by the Community

général. D'autres maisons, établies dans d'autres lieux, formaient des dépendances, des parties de l'association. C'est ainsi qu'il y avait un Séminaire au Puy en Velay, un autre à Bourges ; c'est ainsi que s'était formé le Séminaire de Montréal en Canada.

Ce Séminaire fut enrichi de plusieurs fondations, dont il importe de rendre compte.

Aux termes de différens actes notariés, et suivant des Lettres Patentes accordées par Louis XIV, en Mai 1677, les dites lettres enrégistrées et publiées au Conseil Souverain de Québec, la communauté des prêtres de St. Sulpice est devenue propriétaire des terres et Seigneurie de l'Isle de Montréal en Canada, etc. Il était expressément stipulé, dans les actes de fondation, que ces propriétés étaient destinées aux besoins de la mission.

Depuis près d'un siècle la communauté des prêtres de St. Sulpice jouissait paisiblement de ces donations, dont elle acquittait scrupuleusement les charges, lorsqu'un grand événement politique vint enlever aux Sulpiciens de Paris la capacité nécessaire pour continuer d'accomplir les intentions des fondateurs.

Un traité de paix fut signé en 1763 entre la France et l'Angleterre.

Par l'art. 4 de ce traité, S. M. Très-Chrétienne a cédé et garanti à S. M. Britannique, en toute propriété, le Canada et toutes ses dépendances, avec la souveraineté, propriété, possession, et tous droits acquis par traités ou autrement, que la Couronne de France avait eus jusqu'alors sur le pays et ses habitans. De son côté S. M. Britannique est convenue d'accorder aux habitans du Canada la liberté de la religion catholique, et s'est obligée à donner les ordres les plus effectifs pour que ses nouveaux sujets catholiques romains pussent professer le culte de leur religion. S. M. Britannique est en outre convenue qu'à compter de l'échange des ratifications du traité, les sujets du Roi de France auraient un délai de dix-huit mois pour se retirer en toute sûreté et liberté où bon leur semblerait, et pour vendre leurs propriétés, pourvu que ce fût à des sujets de S. M. Britannique.

Il paraît constant, quoique cependant rien ne l'indique dans le traité, qu'après l'expiration de ce délai, les propriétés non-vendues des Français devaient être confisquées au profit de la Couronne d'Angleterre. Ainsi, les étrangers et Colons propriétaires de biens situés dans cette partie de l'Amérique septentrionale, qui ne voulaient pas rester sujets de S. M. Britannique, devaient aliéner leurs propriétés, sous peine de confiscation. Ces ventes ne pouvaient avoir lieu qu'au profit de sujets régnicoles, et devaient être consommées dans le délai de dix-huit mois, à partir de l'échange des ratifications du traité.

Il était bien évident que tous les membres de la communauté de St. Sulpice ne pouvaient pas se faire naturaliser Anglais. Il était bien évident encore que la vente des biens donnés se fût trouvée en opposition directe avec cette condition essentielle, que la religion avait dictée, et qui voulait que les revenus de ces terres et de ces biens fussent employés dans l'intérêt de la mission. Obligés d'ailleurs de choisir les acquéreurs parmi les de sujets S. M. Britannique et dans un délai déterminé, n'était-il pas certain que vendre c'eût été abandonner au plus vil prix? Dans cette position, le parti adopté par la communauté fut celui que semblait indiquer et prescrire

Appendice  
(I. I.)

1. Mars.

Appendix  
(I. 1.)  
1 March.

munity was that which the nature of things seemed to point out and prescribe.—The Priests who were at Montreal took the oath of allegiance,—became British subjects, and thus preserved the quality necessary to enable them to enjoy the property, and to accomplish the conditions on which it was given.

From that moment, the said Priests have formed in Canada a Community of British subjects, into which no person has since been received who was not a subject of His Britannic Majesty.

From that moment too, and conformably to the intentions of the King of England, there ceased to be between the Sulpicians of Canada and those of France any connection of property, administration or dependence, and this was, moreover, nothing but a necessary consequence of the exclusive rights which the Canadian Priests had recently acquired to the property aforesaid.

Reason points out that a Donation made to a Community, must naturally devolve upon and be concentrated in those members of the Community who are capable of profiting by the Contract, and of fulfilling the conditions on which the Donation was made: it was, perhaps, even unnecessary that the other members of the Community should acknowledge, as vested in the English Sulpicians, rights which the latter possessed from the mere nature of things, and with which they were as one may say, invested by the mere effect of the Donations.—Nevertheless, an Act of acknowledgment exists, and it must be made known.

This Act, dated 29th April 1764, was passed before Notaries, and is between Messire Jean Cousturier, Doctor of Sorbonne, and Superior of the Seminary of St. Sulpice at Paris; Messire Irieix de Beauvoir, Messire Claude Bourachot, Messire Louis Le-grand, and Messire Jean Moiroud, all Priests of the Seminary of St. Sulpice at Paris, and there resident, as representing the said Seminary. on the one part; and Messire Etienne de Montgolfier, Superior of the Seminary of Montreal in Canada, stipulating for himself and for the Community of the said Seminary, on the other part. — After citing the Donations, and the Letters Patent authorizing the acceptance thereof; and after quoting the conditions of the Treaty of Peace of 1763, and the orders communicated to the Ecclesiastics of Canada who had become British subjects, to discontinue all connection with the Seminary of Paris, the parties express themselves thus:

“ Orders so precise and so absolute, issued by a Sovereign authority which has the power of enforcing obedience, place the Seminary of St. Sulpice at Paris in the most embarrassing position. If it does not sell the Lands, property and rights belonging to it in Canada, they will undoubtedly be confiscated; —if it sells them, it will not fulfil the intention of the Donors of the said Lands, property and rights, nor the conditions on which they were given, since the assistance and succour which the said property has hitherto afforded to the cause of Religion would be no longer afforded:—it would be necessary to part with the property for much less than its value, and to accept the first purchaser that might offer, who assuredly would not offer what the property is worth, and who might perhaps be or become insolvent.—It would be impossible not to except from such sale, the buildings which are essentially necessary to the Ecclesiastics who compose the Seminary of Montreal, and that portion of the property from the Revenue arising from which they are actually supported; and the Ecclesiastics who are scattered among the Curacies and Missions for the support and

crire la nature des choses. Les prêtres qui se trouvaient à Montréal prêtèrent serment, devinrent citoyens de la Grande-Bretagne, et conservèrent ainsi la capacité nécessaire pour profiter des biens et pour en accomplir les charges.

Depuis ce moment, ces prêtres ont formé au Canada une communauté de sujets Anglais, qui n'a plus reçu dans son sein que des sujets de S. M. Britannique.

Depuis ce moment encore, et conformément aux intentions du Roi d'Angleterre, ont cessé entre les Sulpiciens du Canada et ceux de France toutes relations de propriété, d'administration et de dépendance, ce qui n'était au surplus que la conséquence nécessaire des droits exclusifs que les prêtres du Canada venaient d'acquérir à la propriété des biens donnés.

La raison indique qu'une donation, faite à une communauté, vient naturellement se fixer et se concentrer sur la tête de ceux des membres de cette communauté qui se trouvent idoines à profiter des contrats, et capables d'en remplir les obligations; peut-être même était-il superflu que les autres membres de la communauté reconnussent, dans la personne des Sulpiciens Anglais, des droits qu'ils tenaient de la nature même des choses, et dont ils étaient pour ainsi dire, investis par la toute-puissance des donations. Cependant un acte existe, il faut le faire connaître.

Cet acte, en date du 29 Avril 1764, est passé devant notaires, entre Messire Jean Cousturier, docteur de Sorbonne, Supérieur du Séminaire de St. Sulpice de Paris; Messire Irieix de Beauvoir, Messire Claude Bourachot, Messire Louis Le-grand, Messire Jean Moiroud, tous prêtres du Séminaire de St. Sulpice de Paris, y demeurant, et représentant la communauté du dit Séminaire, d'une part; et Messire Etienne de Montgolfier, Supérieur du Séminaire de Montréal en Canada, stipulant pour lui et pour la communauté du dit Séminaire, d'autre part. Après avoir rendu compte des donations et des lettres patentes portant autorisation de les accepter; après avoir retracé et les clauses du traité de paix de 1763, et les ordres intimés aux Ecclésiastiques du Canada devenus sujets Anglais, de cesser toute relation avec le Séminaire de Paris, les parties continuent ainsi:

“ Des ordres aussi précis et aussi absolus d'une autorité souveraine qui veut être obéie, mettent le Séminaire de St. Sulpice de Paris dans la position la plus embarrassante. S'il ne vend pas les terres, biens et droits qui lui appartiennent en Canada, ils seront constamment confisqués; s'il les vend, il ne remplit pas le vœu des donateurs de ces terres, biens et droits, ni les conditions sous lesquelles ils ont été concédés, puisque la religion n'y trouverait plus les secours, les ressources que procurent les revenus de ces terres et biens; il faudrait donner ces biens à beaucoup au-dessous de leur valeur, accepter les premiers acquéreurs qui se présenteraient, qui ne porteraient pas ces biens à leur valeur, qui seraient ou deviendraient peut-être insolubles; on ne pourrait pas se dispenser de distraire de ces biens les bâtimens qui sont essentiellement nécessaires aux Ecclésiastiques qui composent le Séminaire de Montréal, et ceux des dits biens dont les revenus les font subsister; et les Ecclésiastiques qui sont répandus dans les cures, dans les missions, pour le bien, pour le soutien de la religion, ne pourraient continuer leurs bonnes œuvres. Les Ecclésiastiques qui sont en Canada ont fait ser-

Appendice  
(I. 1.)  
1 Mars.

Appendix  
(I. 1.)

1 March.

“ advancement of Religion could no longer continue  
 “ their good work.—The Ecclesiastics who have re-  
 “ mained in Canada have taken the Oath of fidelity  
 “ to the King of Great Britain, as their Sovereign,  
 “ and have become His subjects.

“ Under these circumstances, the persons above  
 “ mentioned acting for the Community of the Semina-  
 “ ry of St. Sulpice, actuated by the same religious  
 “ motives which prompted the Donations made to  
 “ their Seminary as aforesaid, and earnestly desiring  
 “ as far as in them lies to fulfil the intentions of the  
 “ Donors; after mature deliberation on the part of the  
 “ Community which they represent, and consulting  
 “ less the interests of the Seminary of St. Sulpice at  
 “ Paris than the interests of Religion, are persuaded  
 “ that they ought to abandon and cannot do better  
 “ than by abandoning to the Seminary of Montreal  
 “ the property and rights, the sale of which would  
 “ be tedious, difficult and of doubtful effect, and the  
 “ confiscation of which would be directed if such sale  
 “ were not effected within the appointed term.—By  
 “ reason whereof the parties have agreed on the fol-  
 “ lowing terms :

“ The said Messrs. Cousturier, de Beauvoir, Bou-  
 “ rachot, Legrand, and Moiroud, in their said quali-  
 “ ties, have ceded, quitted and abandoned, and by  
 “ these presents do cede, quit and abandon, and if  
 “ need be do hereby give, in the name of the Semina-  
 “ ry of Paris, to the Seminary of the Island of Mon-  
 “ treal, the Island and Seigniorie, appurtenances and  
 “ dependencies, &c.

“ And this present cession and abandonment are  
 “ made for the causes and motives aforesaid, and on  
 “ condition that the said Seminary of Montreal (and  
 “ the said Sieur Montgolfier binds the said Seminary  
 “ to the performance of the said condition) shall exe-  
 “ cute the charges, conditions, and obligations stipula-  
 “ ted in the Donation of the property hereby ceded  
 “ and abandoned, (with all which said charges, condi-  
 “ tions and obligations the said Sieur Montgolfier has  
 “ declared that he and the Ecclesiastics who compose  
 “ the Seminary of Montreal are perfectly acquainted,)  
 “ and shall so act that by reason of the execution of  
 “ the same, and of this present cession and abandon-  
 “ ment, the said Seminary of Paris, and those who  
 “ compose or may hereafter compose it, shall never  
 “ be troubled, prosecuted or called upon in any man-  
 “ ner whatever on account of the conditions of the  
 “ said Donation.

The said Sieur Montgolfier accepting the same  
 “ and binding the said Seminary of Montreal  
 “ to the performance thereof as of charges, condi-  
 “ tions and obligations accepted and contracted by  
 “ the said Seminary itself;—and further binding it in  
 “ like manner, to continue the performance of the  
 “ good work in which it has heretofore been engaged  
 “ for the advancement of Religion.”

Such is the tenor of the said Act, the effect of which  
 is much less to confer new rights than to recognize  
 and declare those which already existed.

It is not an act of alienation, for that title can only be-  
 long to acts by which a right of property is transferred.  
 Now, the right to the property in question is not trans-  
 ferred by the Community of the Priests of St. Sulpice,  
 either to Laymen, or to any other Religious Corporation;  
 but it is formally recognized that the Priests of the Se-  
 minary in Canada who, at the time they took the oath of  
 allegiance, were indisputably members of the Commu-  
 nity, had become the sole proprietors. The property  
 does not pass out of the hands of the Order, but con-  
 tinues to belong to those Members of the Order who  
 continue capable of possessing it. The transaction there-  
 fore is not a sale.

Still

“ ment de fidélité au Roi de la Grande-Bretagne,  
 “ comme à leur Souverain, dont ils sont devenus les  
 “ sujets.

“ Dans ces circonstances, les dits sieurs sus-nommés  
 “ composant la communauté du séminaire St. Sulpice,  
 “ conduits par le motif de religion qui a fait faire les  
 “ donations ci-dessus à leur séminaire, et voulant au-  
 “ tant qu'il est en eux remplir le vœu des donateurs;  
 “ après une mûre délibération de leur communauté  
 “ qu'ils représentent, consultant moins les intérêts du  
 “ séminaire de St. Sulpice de Paris, que les intérêts de  
 “ la religion, ont cru qu'ils ne devaient et ne pouvaient  
 “ mieux faire que d'abandonner au séminaire de Mon-  
 “ tréal des biens et droits dont la vente serait longue,  
 “ difficile et douteuse, et dont la confiscation serait or-  
 “ donnée faute de faire cette vente dans des temps  
 “ convenables; en conséquence, les parties sont con-  
 “ venues de ce qui suit :

“ Les dits sieurs Cousturier, de Beauvoir, Boura-  
 “ chot, Legrand et Moiroud, ès dits noms et qualités,  
 “ ont cédé, délaissé et abandonné, cèdent, délaissent  
 “ et abandonnent par ces présentes, même en tant que  
 “ de besoin font donation, pour le dit séminaire de  
 “ Paris, au séminaire de l'île de Montréal, et de l'île et  
 “ seigneurie, circonstances et dépendances, etc. . . . .

“ Ces cession et abandon sont faits pour les causes  
 “ et motifs susdits, et à la charge par le dit séminaire  
 “ de Montréal, ainsi que le dit sieur de Montgolfier  
 “ l'y oblige, d'exécuter les charges, conditions, fonda-  
 “ tions, dont l'exécution doit avoir lieu aux termes des  
 “ cessions et abandons des biens ci-dessus donnés,  
 “ desquelles charges, conditions et fondations le dit  
 “ sieur de Montgolfier a dit que lui et les Ecclésiasti-  
 “ ques qui composent le séminaire de Montréal avaient  
 “ parfaite connaissance; et de faire en sorte que pour  
 “ raison de ce, et au moyen du présent abandonne-  
 “ ment, le dit séminaire de Paris, et ceux qui le com-  
 “ posent et le composeront par la suite, ne soient ja-  
 “ mais inquiétés, poursuivis ni recherchés en aucune  
 “ façon quelconque.

“ Le dit sieur de Montgolfier, en faisant les propres  
 “ affaires, charges et obligations du dit séminaire de  
 “ Montréal, et aussi à la charge pour le bien de la re-  
 “ ligion, de continuer les bonnes œuvres qui y ont été  
 “ faites de tout le passé.”

Tel est cet acte, dont les résultats sont bien moins  
 d'attribuer des droits nouveaux, que de reconnaître et  
 déclarer des droits préexistans.

Ce n'est point une aliénation, car ce titre ne peut  
 appartenir qu'aux actes translatifs de propriété. Or, la  
 propriété des biens dont il s'agit n'est pas transmise par  
 la communauté des prêtres de St. Sulpice, soit à des  
 laïcs, soit à toute corporation religieuse; mais il est re-  
 connu que les prêtres du Canada qui, au moment de  
 leur prestation de serment, faisaient incontestablement  
 partie de la communauté, sont restés les seuls proprié-  
 taires. Les biens ne sortent pas de l'ordre, mais ils  
 restent à ceux des membres de cet ordre qui demeu-  
 rent capables de les posséder. Ce n'est donc point une  
 vente.

C'est

Appendice  
(I. 1.)

1 Mars.

Appendix  
(I. 1.)

1 March.

Still less is it a Donation. No party can transfer to another a right which he does not himself possess. Now, two conditions must unite in the person of each proprietor of the property in question.

1stly. He must be a Sulpician.

2ndly. He must be capable of holding property in Canada, and of performing in that country the conditions imposed by the Donors. These qualities so long united in the persons of all the Members of the Community, have, since the Treaty of 1763, been united exclusively in the Sulpicians who became British Subjects, and who from that time forward could receive no new rights from the liberality of their former Brethren.

The names of Cession and Donation applied to the act in question, can therefore effect no change its nature; and it is in truth nothing but a just and sound interpretation of the original titles, and the recognition of an incontestible right. "*In contractibus rei veritas potius quàm scriptura perspicitur debet.—Plus valere quod agitur, non quod scriptum, sed quod reverà gestum est, inspicitur.*"

With regard to an act of this nature, all the formalities ordinarily observed with regard to the alienation of Ecclesiastical property would necessarily be superfluous.

The Canadian Priests who remained in possession, continued to enjoy the property as before, with this difference, however, that all kind of connection between them and the Seminary at Paris, formerly the chief Establishment of the Order, was discontinued.

Things were in this state when the French Revolution broke out. All Religious Orders were annihilated, and all Ecclesiastical Corporations dissolved; but Laws which were necessarily confined to the French Territory, did not reach the Subjects of His Britannic Majesty, and the Seminary of Montreal remained the only Establishment in the world founded by Sulpicians. Fifty five years have elapsed since the signing of the Treaty of 1764. During the whole of this period the Canadian Priests of St. Sulpice have enjoyed the property, peaceably, publicly, and as proprietors, in the midst of their fellow countrymen, and not only without being troubled by, but with the assent of, the British Government. New Members have entered the Community, which is perpetuated in the same manner as all other Religious Corporations, but at the same time admits into its bosom none but Subjects of His Britannic Majesty; and yet it is after this long and imposing possession that vague alarms have been created. Without formally attacking the Seminary, doubts have been raised with regard to the reality and validity of its right of property, which the undersigned are now about to remove. Entitled as it is to the protection of the Government under which it is placed, the Institution has no reason to fear being dispossessed by violence, but it ought to remove all uncertainty, and to refute objections which are doubtless brought forward in good faith, and through ignorance of its rights and titles.

The word "Community," like the word "Corporation," does not apply to any particular person, but makes a collection or union of many individuals. "*Collegium sive corpus dicitur societas quædam hominum ita contracta, ut ex pluribus personis, veluti una persona et unum corpus fiat, quod cujusque universitas.*" The property of a body so composed, is not the property of the individual Members of the Order, but that of the association abstractedly considered. "*Res enim hujus modi communes sunt eis non ut singulis, sed ut universis. Collegium personam quandam esse imaginamur ex pluribus personis conditam.*" (L. Mortuo. ff. de fide juss.)

Thus the property of the Seminary of St. Sulpice, and consequently that which lay in Canada, was the property of the Community; it did not belong to the Establishment at Paris rather than to any other; and whatever superiority of rank that Establishment might have, the property belonged to the Community,—to the whole

C'est encore moins une donation. Pour transmettre des droits, il faut en avoir soi-même. Or, le titre de propriétaire des biens dont il s'agit dépendait de l'accomplissement de deux conditions.

1°. Il faut être Sulpicien;

2°. Il faut être capable de posséder en Canada et d'y remplir les conditions imposées par les fondateurs. Ces qualités si longtemps réunies dans tous les membres de la communauté, se sont concentrées exclusivement depuis le traité de 1763 dans les Sulpiciens devenus sujets Anglais, qui dès lors n'avaient plus rien à recevoir à titre de libéralité de la part de leurs anciens confrères.

Ainsi les titres de cession et de donation ne peuvent rien changer au caractère de l'acte, qui dans la vérité n'est qu'une juste et saine interprétation des titres originaux, et la reconnaissance d'un droit incontestable. "*In contractibus rei veritas potius quàm scriptura perspicitur debet.—Plus valere quod agitur, non quod scriptum, sed quod reverà gestum est, inspicitur.*"

Un pareil acte était et devait demeurer étranger à toutes les formalités ordinairement en usage pour l'aliénation des biens ecclésiastiques.

Les prêtres du Canada restés en possession continuèrent de jouir comme par le passé, avec toutes fois cette différence qu'ils cessèrent toute espèce de rapport et de relation avec Paris, autrefois la métropole de toutes les maisons de la communauté.

Les choses étaient en cet état, lorsque la révolution de France s'est prononcée. Les ordres religieux furent anéantis, et les corporations ecclésiastiques dissoutes; mais les lois nécessairement renfermées dans le territoire Français n'atteignirent pas les sujets de Sa Majesté Britannique; en telle sorte qu'il n'exista plus dans le monde d'autre maison originaire de St. Sulpice que celle établie au Canada. Cinquante-cinq ans se sont écoulés depuis le traité de 1764. Pendant tout ce temps les prêtres du Canada ont joui paisiblement, publiquement, à titre de propriétaires, au milieu de leurs compatriotes, non-seulement avec la tolérance, mais avec l'assentiment du Gouvernement Anglais. De nouveaux sujets sont entrés dans la communauté, qui se perpétue de la même manière que toutes les corporations religieuses, en ne recevant toutefois dans son sein que des sujets de Sa Majesté Britannique; et c'est après cette longue et imposante possession que de vagues inquiétudes sont répandues. Sans attaquer formellement le Séminaire, on élève sur la réalité et la solidité de ses droits de propriété des doutes que le Conseil va dissiper. Placée sous la protection de son Gouvernement, cette maison n'a point à craindre d'être dépossédée par la violence, mais elle doit dissiper des incertitudes, réfuter des objections produites de bonne foi sans doute, et dans l'ignorance de ses titres et de ses droits.

Le mot de *communauté*, comme celui de *corporation*, n'indique pas telle personne en particulier, mais désigne une collection, une réunion d'individus. "*Collegium sive corpus dicitur societas quædam hominum ita contracta, ut ex pluribus personis, veluti una persona et unum corpus fiat, quod cujusque universitas.*" Ce qui appartient à un corps ainsi composé n'est pas la propriété individuelle de chacun des membres de l'ordre, mais appartient à l'association prise dans un sens abstrait. "*Res enim hujus modi communes sunt eis non ut singulis, sed ut universis. Collegium personam quandam esse imaginamur ex pluribus personis conditam.*" (L. Mortuo, ff. de fide juss.)

Ainsi les biens du Séminaire de St. Sulpice, et par conséquent ceux du Canada, étaient les biens de la communauté; ils n'appartenaient pas plus à la maison de Paris qu'à toute autre, et si celle-ci avait une prééminence, la communauté, la compagnie entière était propriétaire. Il est vrai que les fondateurs ont voulu que ces biens

Appendice  
(I. 1.)

1 Mars.



Appendix  
(I. I.)

1 March.

whole Company. It is true that the Donors directed that the said property should be united to the Seminary of St. Sulpice at Paris, without a possibility of being separated from it for any cause whatever. But for what reason was the Seminary at Paris so mentioned in the said Donation? It was because it was the seat of the superior administration, and the residence of the Chiefs and legitimate representatives of the whole Community; it was, as we said before, that because the Establishment at Paris was, as we may say, the head of all the others, that it was specially designated by the Donors.

From the moment that the said Establishment lost the right of administering, or even of possessing the property in question, the reason of the special designation made in the Donation dissappeared, "*Sublatâ causâ, tollitur effectus.*"

The intention of the Donors was to provide for ordinary cases; they wished to prevent the French authorities from ever transferring the property in question to another Order, and despoiling the Sulpicians; but assuredly they did not intend, that if by any event or the action of any uncontrollable force, the Establishment of St. Sulpice at Paris should become incapable of possessing the said property, the Community should thereby lose it. In fact it is an acknowledged principle, and one from which there is nothing to show that Donors intended to derogate, that the existence of a single Member of a Community, is sufficient to preserve to that Community its property and rights. Suppose that at the time of the Treaty of Peace it had happened, (as it did in fact afterwards happen) that the Establishment at Paris had been dissolved; will any one maintain that the entire Order would thereby have been deprived of its possessions, and that the Donations to it would have become null? Assuredly not; so long as any Sulpicians shall remain, the Donations will continue to be valid.

Besides, the Donation must not be separated from the conditions on which it was made. If the Donors directed that the property should be held by the Establishment at Paris, they at the same time rigorously insisted that the income arising from it should be employed in Canada for the benefit of the Missions; and if they assigned a kind of superiority to the Establishment at Paris, it was because at that time such superiority, or (if it is wished that it be so called) such right of property, was then perfectly reconcilable with the essential conditions of the Contract. But when it became necessary to choose between the separation of that right from the Seminary at Paris, or the non-performance of the conditions, there was assuredly no room for hesitation.

As sovereign administrators of the property in question, the Members of the Seminary at Paris had a right to adopt that course which appeared to them most proper; they had power, not to alienate the property from the Community, but to vest it exclusively in those Members of it who remained capable of possessing it.

The Act of 1764, will henceforward be well understood: it is not a sale, or an alienation; for the property does not pass out of the hands of the Community. Still less is it a Donation, or a Gift, being as it is the act of men who could not retain the property, except on conditions which they neither would nor could perform: it is the recognizance of the fact, that the whole right to the property had become vested in the hands of those of the former proprietors who alone remained capable of holding it. It may even be called an act of supreme administration, by which the Sulpicians of Paris proved that they had understood the whole intention of the Donors, and ensured the performance of the conditions of the original titles. Let it not then be again asked of the Sulpicians of Canada, whether the Act of 1764 was accompanied by all the formalities required in cases of alienation. It was not

biens fussent unis au Séminaire de St. Sulpice de Paris, sans pouvoir en être séparés pour quelque cause que ce fût. Mais à quel titre la maison de Paris était-elle ainsi désignée dans la donation? C'est que là se trouvait l'administration supérieure, les chefs et les représentants légitimes de toute la communauté; c'est, comme nous l'avons dit, parce que la maison de Paris était, pour ainsi dire, la métropole de toutes les autres, que les donateurs l'ont spécialement désignée.

Du moment où cette maison a perdu le droit d'administrer et même de posséder les biens dont il s'agit, s'est évanoui le motif de la désignation spéciale que contient la donation. "*Sublatâ causâ, tollitur effectus.*"

Les fondateurs n'ont voulu statuer que sur les cas ordinaires: ils ont voulu s'opposer à ce que l'autorité en France transférât jamais ces propriétés à un autre ordre en dépouillant les Sulpiciens; mais assurément, ils n'ont pas entendu que, si par un événement, une force majeure, la maison de St. Sulpice de Paris devenait incapable de posséder ces biens, la communauté dût s'en trouver dépouillée. En effet, c'est une vérité reconnue et à laquelle on ne voit pas que les auteurs de la donation aient voulu déroger: il suffit de l'existence d'un seul des membres d'une communauté, pour lui conserver ses propriétés et ses titres. Supposons qu'à l'époque du traité de paix soit arrivé ce qu'on a vu, au surplus, quelque temps plus tard, que la maison de Paris ait été dissoute; pourrait-on soutenir que l'ordre entier se serait trouvé dépouillé et que les donations seraient devenues caduques? Assurément non; tant qu'il existera des Sulpiciens, les donations devront s'exécuter.

Il ne faut pas d'ailleurs isoler les conditions de la donation. Si les fondateurs ont voulu que les biens dépendissent de la maison de Paris, ils ont aussi impérieusement exigé que les revenus servissent en Canada à la prospérité des missions; et, s'ils ont donné une sorte de supériorité à la maison de Paris, c'est qu'alors cette supériorité, ou, si l'on veut, ce droit de propriété, pouvait parfaitement se concilier avec les conditions essentielles du contrat. Mais lorsqu'il a fallu choisir entre la séparation du Séminaire de Paris, ou l'inexécution des charges, assurément on ne devait pas hésiter.

Administrateurs souverains des biens dont il s'agit, les membres du Séminaire de Paris ont eu le droit d'adopter le parti qui leur a paru le plus convenable; ils ont pu, non pas mettre les biens hors de la communauté, mais en charger exclusivement ceux qui restaient capables de leur possession.

L'acte de 1764 est désormais bien connu: ce n'est point une vente, une aliénation; car la propriété ne sort point du sein de la communauté. Encore moins une donation, une libéralité, par des hommes qui ne pouvaient rester propriétaires qu'en remplissant des conditions qu'ils ne pouvaient ni ne voulaient accomplir: c'est la reconnaissance d'un fait, la réunion de toute la propriété entre les mains restées capables de la retenir. C'est encore si l'on veut un acte d'administration supérieure, par lequel les Sulpiciens de Paris ont prouvé qu'ils avaient compris toute la pensée des fondateurs, et ont assuré l'exécution des titres primitifs. Que l'on ne demande donc plus aux Sulpiciens du Canada si l'acte de 1764 a été revêtu des formalités voulues en matière d'aliénation. Il ne l'a point été et ne devait pas l'être; et s'il était encore nécessaire de prouver combien ces formalités eussent été surabondantes

Appendice  
(I. I.)

1 Mars.

Appendix  
(I. I.)

1 March.

not—nor was it right that it should be ; and if it were still necessary to prove how superfluous, how superabundant these formalities would have been, it might be done by merely considering them one after the other.

They are six in number : 1st. The consent of the parties interested ; 2nd. The inquest *de commodo et incommodo* ; 3rdly. The procès verbal of the visit and valuation ; 4thly. The publication of the Act by the Courts of Law, and in the neighbouring places ; 5thly. The Ratification of the Bishop or Ecclesiastical Superior ; 6thly. The King's Letters Patent, homologated by the Courts of Law.

The consent of the parties interested was more than sufficiently expressed. Can the possibility of an inquest, or a publication by a Court of Law be conceived ? How was it possible to consult the Bishop on the question whether it was right to sell the property to English Subjects ; that is to say, to destroy the effect of the endowment, by an alienation of that nature ? The same observation applies to the authorization by the secular power. Besides, by the Treaty of Peace, the two Sovereigns authorized all the Subjects of His Most Christian Majesty, and consequently the Priests of St. Sulpice, to retain their estates in Canada, which they could only do by taking the oath of allegiance to His Britannic Majesty. This oath, which it was impossible to expect all the Sulpicians to take, was taken by those in Canada, who became from that time, as far as the property in question was concerned, the representatives of the whole Community. There is nothing in this which is not within the terms of the political authorization contained in the Treaty.

And here occurs an objection, which has been repeatedly made among the vague and confused rumors aforesaid, and of which it is right to show the futility.

It is urged that persons or Communities who hold in mortmain, are not, as a general proposition, capable of acquiring property ; and that they have need, for each particular acquisition to be relieved from this incapability ; and it is maintained that the Canadian Priests of St. Sulpice did not receive by Letters Patent from the King of France, the right to avail themselves of the disposition made in their favor by the Act of 1764.

The principle laid down is certain, and there would be some force in the argument, if in the present case a new acquisition had been made by the Canadian Priests ; but it must be remembered that the original Donation made in 1677, was authorized by Letters Patent from the King of France. By these Letters Patent, the whole Community was relieved from its incapacity, and empowered to hold the property. Now the present question is, not to prove that the Community can acquire new property, but that the property already legally acquired, is not and cannot be legally possessed by any, but the Sulpicians of Canada ; that is to say, that the Community has not made a new acquisition, but continues to possess the property through those of its Members who continue capable of possessing. We repeat it once more,—this is the decisive point. In the Act of 1764, there is no transfer of the right of property ; the Act is explanatory and declaratory of existing facts, and could not be otherwise consistently with the Acts of Donation and Endowment ; it ascertains who are the persons in whom alone by the force of circumstances and the terms of the Title, the right of property was thenceforward to be exclusively vested.

The Sulpicians of Canada, as Members of the Community of St. Sulpice, were rendered capable of holding the property by the Letters Patent of 1677, the effect of which still continues in their persons.

It is proved that the Act by its nature, required the observance of no formality. But, considering it for a moment as an Act of alienation on the part of the Sulpicians of

dantes et superflues, il suffirait de les considérer les unes après les autres.

On en compte six : 1<sup>o</sup>. le consentement des parties intéressées ; 2<sup>o</sup>. l'enquête *de commodo et incommodo* ; 3<sup>o</sup>. le procès verbal de visite et estimation ; 4<sup>o</sup>. publication en justice et dans les lieux voisins ; 5<sup>o</sup>. ratification de l'Evêque ou autre Supérieur Ecclésiastique ; 6<sup>o</sup>. Lettres Patentes du Roi, homologuées en justice.

Le consentement des parties intéressées était surabondamment donné. Comprend-on la possibilité d'une enquête ou d'une publication en justice ? Comment consulter l'Evêque sur la question de savoir si l'on devait vendre à des Anglais, c'est-à-dire détruire les fondations par une pareille aliénation ? La même observation s'applique à l'autorisation de la puissance séculière. D'ailleurs, par le traité de paix, les deux souverains ont autorisé tous les sujets de Sa Majesté Très-Chrétienne, et par conséquent les prêtres de St. Sulpice, à conserver leurs propriétés en nature au Canada, ce qui ne pouvait avoir lieu qu'en prêtant serment de fidélité à Sa Majesté Britannique. Ce serment, qui ne pouvait pas être attendu de l'universalité des Sulpiciens, a été prêté par ceux du Canada, devenus, dès lors, à l'égard des biens dont il s'agit, les représentans de toute la communauté ; rien là qui ne soit dans les termes de l'autorisation politique que renferme le traité.

Ici se présente une objection, souvent répétée dans ces bruits vagues et confus, qu'il s'agit de dissiper.

On rappelle que les gens de main-morte sont, en thèse générale, incapables d'acquérir ; qu'ils ont besoin, pour chaque acquisition particulière d'être relevés de cette incapacité, et l'on soutient que les prêtres du Canada n'ont point reçu, par des Lettres Patentes du Roi de France, le droit d'accepter la disposition faite à leur profit par l'acte de 1764.

Les principes posés sont certains, et l'on raisonnait avec quelque force, s'il s'agissait, pour les prêtres du Canada, d'une acquisition nouvelle ; mais il faut se rappeler que la donation originare faite en 1677, a été revêtue de Lettres Patentes de Louis XIV ; par ces Lettres Patentes, toute la communauté a été habilitée et relevée de son incapacité. Or, il ne s'agit pas aujourd'hui, pour la communauté, d'acquérir de nouveaux biens, mais de reconnaître que des biens déjà légalement acquis, ne sont et ne peuvent être possédés que par les Sulpiciens du Canada ; c'est-à-dire que la communauté ne fait pas un nouvel acte d'acquisition, mais qu'elle continue de posséder par ceux de ses membres qui peuvent posséder encore. Encore une fois, est-ce là le point décisif ? Il n'y a point, dans l'acte de 1764, translation de propriété ; cet acte est explicatif et reconnaîtif de ce qui est, et ne peut être autrement d'après les actes de donation et de fondation ; il est indicatif des seules têtes sur lesquelles désormais, par la force des choses et du titre, repose exclusivement la propriété.

Les prêtres du Canada, comme membres de la communauté de St. Sulpice, ont été rendus capables de posséder par les Lettres Patentes de 1677, dont les effets continuent dans leurs personnes.

Il est prouvé que l'acte, par sa nature, n'avait besoin de l'accomplissement d'aucune formalité. Mais le considérant un moment comme un titre d'aliénation de la part des

Appendice  
(I. I.)

1 Mars.

Appendix  
(I. 1.)

1 March.

of Paris, and of acquisition on that of the Sulpicians of Canada, we should still say that in the case before us, the absence of formalities or of Letters Patent would not be a cause of nullity.

We must be on our guard against supposing that the mere omission of formalities would be sufficient to annul a sale, an exchange, or a donation. It is the constant and immutable doctrine of the Gallican Church, as it was also the jurisprudence constantly followed by the French Parliament, than an alienation of Church property, even unaccompanied by any formalities, could only be rescinded by reason of the insufficiency of the causes assigned for it.

Were the formalities observed? The validity of the sale could no longer be called in question. Had they been neglected? All that could result from this circumstance, was that the parties interested in the sale might be obliged to prove, (if the sale were contested,) that it had been dictated by urgent necessity, or by that of securing some evident advantage; that it was a prudent act, and one consistent with sound prudence, and which it would be right to perform if it still remained to be done.

When these points could be proved, it became evident that those whose act it was had not been induced to it by motives of personal interest; that there was a total absence of fraud and false pretences; that the interest of the Church had been the sole object; the want of the formalities was sufficiently counterbalanced; and no case can be found where an alienation founded on just and honorable grounds has been annulled on the pretext that the formalities had been neglected: this is the opinion of all the authors who have written on the Law of Benefices. "The property of the Church," says Despeisses, "may be alienated without any formalities, when the alienation is greatly beneficial to the Church." (Despeisses, Vol. 1, page 8, Lyon, 1750.)

Pierre Stockmans, Member of the Council of Brabant, thus expresses himself on the usages of France (1.): — "*In Galliâ . . . non observantur ad amussim omnia quæ tam scrupulosè constituta sunt circa bonorum ecclesiasticorum alienationes, nec ommissio cuiusvis solemnitatis locum facit rescissioni earundem; maxime verò in his causis spectari solet an læsio notabilis Ecclesiæ interverit, an non; atque ubi hæc non ostenditur, plerùmque ratæ manent alienationes, licet aliquid fortè in ritu et solemnibus deficiat; atque idèd quamvis non intercesserit consensus eorum omnium quos regulæ et instituta religionum et decreta Pontificia intervenire volunt.*"

Van Espen in his fine work on Ecclesiastical Law in general, informs us that according to the modern Jurisprudence all these formalities are become unimportant, and that the want of them can never be made a pretext of rescission, when the Church has not suffered by the contract, (2.) "*Solemnitates autem, quæ istarum rerum causâ institutæ ac comparatæ sunt, inferioris gradûs et minoris momenti meritò hodiè in foro et iudiciis nostris habentur.*"—He cites a case where no formality had been observed: a House belonging to certain Nuns had been sold; there was no authorization, no inquest; even the Superior's consent was wanting; but of what consequence was all this?—The good faith of the purchasers was not doubted, they had come forward to relieve the property of the Nuns, and had provided for them out of their own funds; and the action which was thus stamped with the double character of injustice and ingratitude was declared untenable.

This

(1.) Van Espen, *Jus ecclesiasticum universum*. Vol. 2, page 114, § 41, Lug. 1778. See also Rébuffle, *In compend. alien. rer. ecclæ*. No. 103.

(2.) Van Espen, Vol. 2, page 114, § 42. *Edit. ut supra.*

Appendice  
(I. 1.)

1 Mars.

des Sulpiciens de Paris, et d'acquisition de la part de ceux du Canada, nous dirons que dans l'espèce particulière, l'absence des formalités et des Lettres Patentes ne deviendrait pas encore un moyen de nullité.

Il faut bien se garder de croire que la seule omission des solemnités suffirait pour annuler une vente, un échange, une donation. C'est la doctrine constante et immuable de l'Eglise Gallicane, comme aussi c'était l'invariable jurisprudence des Parlemens de France, que l'aliénation des biens ecclésiastiques, même celle faite sans formalités aucunes, n'était rescindée que lorsque les causes n'en pouvaient pas être justifiées.

Les formalités avaient-elles été remplies? La validité de la vente ne pouvait plus être mise en doute. Les formalités avaient-elles été négligées? Tout ce qu'il en fallait conclure, c'est que les intéressés à l'aliénation pouvaient être obligés de prouver en cas d'attaque que l'acte avait été dicté par les lois d'une impérieuse nécessité, ou par le besoin d'obtenir un avantage évident; que c'était une opération sage, digne en tout d'un bon père de famille, et qu'il faudrait faire encore si elle n'était pas consommée.

Lorsque cette preuve était faite, lorsqu'il était évident que les auteurs de l'opération n'avaient pas été conduits par des motifs d'intérêt personnel; que toute fraude, toute simulation était absente; que l'intérêt de l'Eglise avait été le seul guide; les formalités se trouvaient suffisamment suppléées: et il serait sans aucun exemple, qu'une aliénation honorable et juste dans ses causes fût annulée sous prétexte que les formes auraient été négligées; c'est l'opinion de tous les auteurs qui ont écrit sur la matière bénéficiale. "Les biens de l'Eglise," dit Despeisses, "peuvent être aliénés sans solemnités, lorsque l'aliénation est fort utile à l'Eglise." (Despeisses, tom. 1er, page 8. Lyon, 1750.)

Pierre Stockmans, membre du Conseil du Brabant, s'explique ainsi sur les usages de la France (1): — "*In Galliâ . . . non observantur ad amussim omnia quæ tam scrupulosè constituta sunt circa bonorum ecclesiasticorum alienationes, nec ommissio cuiusvis solemnitatis locum facit rescissioni earundem; maxime verò in his causis spectari solet an læsio notabilis Ecclesiæ interverit, an non; atque ubi hæc non ostenditur, plerùmque ratæ manent alienationes, licet aliquid fortè in ritu et solemnibus deficiat; atque idèd quamvis non intercesserit consensus eorum omnium quos regulæ et instituta religionum et decreta Pontificia intervenire volunt.*"

Van Espen, dans son bel ouvrage du droit ecclésiastique universel, fait connaître que dans la nouvelle jurisprudence toutes ces formalités restent sans importance, et ne sauraient devenir des prétextes de rescision, lorsque l'Eglise n'a point été lésée (2). "*Solemnitates autem, quæ istarum rerum causâ institutæ ac comparatæ sunt, inferioris gradûs et minoris momenti meritò hodiè in foro et iudiciis nostris habentur.*" Et il cite une espèce où nulle solemnité n'avait été accomplie: Une maison appartenant à des religieuses avait été vendue; aucune autorisation, aucune enquête; la Supérieure même n'avait pas consenti; mais qu'importait? La bonne foi des acquéreurs n'était pas suspecte, ils étaient venus au secours de l'indigence des religieuses, les avaient nourries de leurs deniers; aussi proscrivit-on une action marquée au double caractère de l'injustice et de l'ingratitude.

Cette

(1.) Van Espen, *Jus ecclesiasticum universum*. Tom. 2, page 114, § 41. Lug. 1778. Voyez aussi Rébuffle, *In compend. alien. rer. ecclæ*. No. 103.

(2.) Van Espen, tom. 2, page 114, § 42. *Edit. ut supra.*

Appendix  
(I. 1.)

1 March.

This doctrine, which is held by all the French writers, is clearly confirmed by the unvarying decisions of the Courts.—Soefve, Vol. II, *Centurie 1st*, chapter 76, cites a decision to this effect.—“For in like manner as the Judgment rendered in favor of a minor not assisted by his Curator is binding, (as will be shewn in the last part of this Treatise)—so the alienation in question being beneficial to the Church, will be valid, although effected without the observance of any formality; if it were otherwise, that which was introduced in favor of the Church would be returned against it, in contradiction to the Law, 25, ff de legibus.”

We shall cite another example (1.):—a House belonging to the chapter of Soissons had been sold without the observance of the necessary formalities, but for the purpose of discharging a debt due by the chapter; and it was in fact proved that the debt had been paid with the proceeds of the sale. Mr. Talon, the Advocate General, said that the case depended more on the particular circumstances than on the general question;—that it had proved that the sale effected for the benefit of the Church, and that the observance of the ordinary formalities had consequently become a point not to be insisted upon. In this case an important distinction was drawn between the case where the sale is made by a beneficiary and that where it is made by a chapter.—The individual is supposed to have considered nothing but the immediate advantage to himself, while the chapter is always presumed to have acted wisely.

This decision is the more applicable to the case under consideration, because it has reference to a Corporation.

It would be superfluous to repeat here truths which are already sufficiently established, and to demonstrate the evident utility of the abandonment made in favor of the Sulpicians.

Let us observe in addition that the political conventions between the two Sovereigns were eminently calculated to supply any defect of formality. The Community of the Priests of St. Sulpice, whose possessions in Canada were known, was necessarily authorized, as all other French subjects were, to sell their property or to retain it.

Now the only method by which it could be retained was to leave certain Sulpicians who had become British subjects, to represent the Community in Canada.—This method and the adoption of it were in like manner assented to by His Britannic Majesty, who did not except the Sulpicians from the right of choosing freely which of the two courses they would adopt.—If then it was necessary to look upon the act under our consideration as an alienation, it must be admitted that it was sanctioned by the authorization formally given by the two Sovereigns.

It is impossible to close this paper without remarking that the British Government has no real interest in contesting the Title of the Sulpicians of Canada.—If the Sulpicians of Paris claimed or could claim the property, or if it was revendicated by the French Government, it is easy to conceive that the British Government would wish to meet these foreign claims by opposing to them the Law of confiscation;—but the Sulpicians of Canada are British subjects; they have not been disturbed in their possession, nor can they be so.—And it is by lending the Seminary at Paris rights which it does not possess:—by supposing that a peaceable possession of fifty years may be disturbed;—and by

(1.) Journal des Audiences, Volume 1st, page 679. Paris, 1733. Decision given the 9th January 1657.

Appendice  
(I. 1.)

1 Mars.

Cette doctrine, qui est celle de tous les auteurs français, se trouve clairement confirmée par une invariable jurisprudence. Soefve, tome II, *Centurie 1ère.*, chapitre 76, rapporte un arrêt qui l'a ainsi jugé. “Car tout ainsi que la sentence donnée en faveur d'un mineur non défendu par curateur est valable, comme il sera dit en la dernière partie de ce traité; aussi cette aliénation étant utile à l'Eglise, sera valable, quoique faite sans solennités; autrement ce qui a été introduit en faveur de l'Eglise serait rétorqué contre elle, contre la loi 25, ff. de legibus.”

Nous citerons un autre exemple (1): Une maison dépendante du chapitre de Soissons avait été vendue sans l'accomplissement des solennités nécessaires, mais pour l'acquiescement d'une dette du chapitre; et, dans le fait, il était vérifié que la dette avait été payée des deniers provenant de l'aliénation. M. Talon, Avocat Général, dit, que la cause dépendait plus des circonstances particulières que de la question générale; qu'il était justifié que la vente avait été faite pour l'utilité de l'Eglise, et que, dès lors, il ne fallait pas s'attacher à l'observation des formalités ordinairement exigées. Dans cette cause fut faite une distinction importante entre les cas où l'aliénation est faite par un bénéficiaire ou par un chapitre. Le particulier est censé n'avoir considéré que les avantages du moment, tandis que le chapitre est toujours présumé avoir agi avec sagesse.

Cet arrêt est d'autant plus applicable, que c'est d'une corporation qu'il s'agit dans l'espèce.

Il serait superflu de revenir sur des vérités déjà suffisamment établies et de démontrer l'évidente utilité de l'abandon fait aux Sulpiciens du Canada.

Ajoutons que les conventions politiques intervenues entre les deux Souverains suppléaient éminemment toutes les formalités possibles. La communauté des prêtres de St. Sulpice, dont les possessions au Canada étaient connues, a été nécessairement autorisée, comme tous les Français, à vendre ou à conserver.

Or, l'unique mode de conservation était de laisser à quelques Sulpiciens devenus Anglais, le soin de représenter la communauté au Canada. Ce mode, cette détermination ont été également consentis par Sa Majesté Britannique, qui n'a point excepté les Sulpiciens du droit de choisir et d'opter. Si donc il fallait voir une aliénation dans l'opération qui nous occupe, il faudrait dire qu'elle repose sur des autorisations solennellement données par les deux Souverains.

Il est impossible, en terminant, de ne pas remarquer que le Gouvernement Anglais est sans intérêt véritable pour contester la validité des titres des prêtres du Canada. Si les Sulpiciens de Paris réclamaient et pouvaient réclamer si le Gouvernement Français formait une revendication, on conçoit que l'autorité Britannique voudrait opposer aux propriétaires de France un droit de confiscation; mais les prêtres du Canada sont Anglais; ils ne sont point troublés dans leur possession, et ne peuvent pas l'être. Et c'est en prêtant à la maison de Paris des droits qu'elle n'a plus; c'est en supposant qu'une possession paisible depuis cinquante-cinq années pourrait être troublée; c'est en élevant au nom de l'autorité Françaises les difficultés

(1) Journal des Audiences, tome 1er, page 679. Paris, 1733. Arrêt rendu le 9 Janvier 1657.

Appendix  
(I. I.)

1 March.

by raising in the name of the French authorities the most trifling and ill founded difficulties, that an attempt is made to contest an act of which the motives were so just and noble, and eventually to inflict on subjects of His Britannic Majesty the penalty of confiscation.

The Counsel are of opinion that in whatever point of view the Act of 1764 is considered, whether it be looked upon as an interpretation or as an execution of the original Titles, or be supposed to bear the character of an alienation, the right of property vested in the Seminary of Montreal is equally safe against any attempt to contest it.

Given at Paris, 18th August 1819.

(Signed,)

HENNEQUIN,  
ARCHAMBAULT,  
DELACROIX-FRAINVILLE,  
GICQUEL,  
BILLECOCQ,  
BERRYER, père.  
BONNET,  
TRIPPIER,  
DE LA CALPRADE,  
DUPIN,  
BERRYER, fils.  
GAILLARD,

cultés les plus minutieuses et les plus mal fondées, qu'on voudrait contester une opération juste et noble dans ses motifs; et, en dernier résultat, frapper de confiscation des sujets de Sa Majesté Britannique.

Le Conseil pense que, sous quelque point de vue que soit considéré l'acte de 1764, soit qu'on l'envisage comme une interprétation et une exécution des titres primitifs, soit qu'on lui prête le caractère de l'aliénation, la propriété du Séminaire de Montréal est également à l'abri de toute atteinte.

Délibéré à Paris, le 18 Août 1819.

(Signé,)

HENNEQUIN,  
ARCHAMBAULT,  
DELACROIX-FRAINVILLE,  
GICQUEL,  
BILLECOCQ,  
BERRYER, père,  
BONNET,  
TRIPPIER,  
DE LA CALPRADE,  
DUPIN,  
BERRYER, fils.  
GAILLARD.

Appendice  
(I. I.)

1 Mars.

Appendix  
(J. J.)

3 March.

THE Copies of the Correspondence which has taken place between the Inhabitants of the Country lying on the banks of the River Ottawa, in the Township of Chatham, (whose Lands are intersected by the Grenville Canal) and His Majesty's Government, and other Communications connected therewith, delivered at the Bar of the House of Assembly, by Lieutenant Colonel Craig, Civil Secretary to His Excellency the Governor in Chief, on the 3d March 1834, form part of the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of divers Farmers of the Township of Chatham, complaining of injuries done their property by the Grenville Canal. See Appendix (L. L.)

LES Copies de la Correspondance qui a eu lieu entre les Habitans riverains de l'Outaouais, dans le Township de Chatham, (dont les terres sont traversées par le Canal de Grenville) et le Gouvernement de Sa Majesté, et autres Communications qui y ont rapport, remis à la Barre de la Chambre d'Assemblée, par le Lieutenant Colonel Craig, Secrétaire Civil de Son Excellence le Gouverneur en Chef, le 3 de Mars 1834, forment partie du Rapport du Comité Spécial auquel a été référé la Pétition de divers Fermiers du Township de Chatham, se plaignant de dommages faits à leurs propriétés par le Canal de Grenville. Voyez Appendice (L. L.)

Appendice  
(J. J.)

3 Mars.

## SECOND REPORT.

THE SPECIAL COMMITTEE to whom were referred the Message of His Excellency the Governor in Chief of the 13th January last, relating to the Finances, with the Estimate accompanying the same; His Excellency's Messages of the 2d December, 1831, with the Estimates accompanying the same,—that of the 21st January, 1832, relating to a proposed Civil List,—that of the 21st November 1832, relating to the Supply Bill of 1832,—that of the 14th December 1832, with the Statements accompanying the same,—and that of the 4th January 1833, with the Estimate of the probable expenditure of the year 1833, accompanying the same; His Excellency's Message of the 21st January last, relating to the Supply Bill for 1832; His Excellency's Answers to the several Addresses of this House of the 18th January last, praying for communications of divers Books of Record, and of divers original Accounts and Vouchers relating to the Revenue and Expenditure of the Civil Government; and His Excellency's Answers to the two Addresses of this House of the 29th January last, relating to the Public Monies in the custody of the Receiver General, and to his Receipts and Payments,—with power to report from time to time, have the honor to present their SECOND REPORT:—

Appendix  
(K. K.)

5 March.

**Y**OUR Committee limited themselves in their First Report, to bringing under the view of Your Honorable House, the difficulties which had been originated in regard to the communication of certain Records required to enable Your Committee to enter fully into the consideration of the various references made to them.

Your Committee have now to refer in the first place to the Addresses presented by Your Honorable House to His Excellency the Governor in Chief, with His Excellency's Answers thereto, which are contained in the Appendix to the present Report under the Nos. 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, and 8.

Your Committee submit that the prayer of each Address is made in the same words, viz:—"to direct the proper Officer to communicate" the Documents and Papers asked for. It is also apparent that the interpretation given by His Excellency the Governor in Chief to the prayer of the several Addresses, was, that the Documents and Papers were to be left in possession of the Committee, inasmuch as in answer to the first Address, His Excellency declined directing the Receiver General to *dispossess himself* of the original Vouchers of his receipts and payments, on the ground that they constitute the security of that Officer in the settlement of his Accounts with the Lords of the Treasury. His Excellency's Answers to the Addresses Nos. 3 and 5, were given in the same words, viz:—"The proper Officer will be directed to furnish the information prayed for in this Address." And in compliance with the Address No. 3, the Civil Secretary appeared at the Bar of Your Honorable House on the first day of January last, and delivered to the Clerk, the Returns of the Civil Government, commonly known under the designation of the Blue Book, thus divesting himself of their possession, and shewing that he understood the prayer of the Addresses, and His Excellency's Answers thereto, to mean that the communication of these documents should be made by leaving them in the possession of the House.

In conformity also with Address No. 5, and in obedience to the directions conveyed to him, through the Civil Secretary, the Inspector General of Provincial Accounts communicated and left with Your Committee, all the Original Accounts and Vouchers relating to the Civil Government, which were in his possession.

Your Committee so far encountered no difficulty in obtaining information; but the case was altered when it became necessary to refer to the Record Books of Warrants issued on the Receiver General, and of Reports made on Public Accounts by the Executive Council.

The prayer of the Address No. 7, asking for communication of these Records is the same as of those before referred to. The Governor's Answer is the same as his Answers to Nos. 3 and 5; yet when the Assistant Clerk of the Executive Council was called on to leave the Books with the Committee, he replied:—"I have been ordered to communicate these Books to the Committee, but being a sworn Officer, I should not consider myself authorized, without an order to that effect from the Governor in Chief, to part with them on a receipt given by the Chairman;" and he added that the entries were entirely confined to the subject of the Public Accounts.

Your Committee desirous of preventing any collision between the Executive Government and Your Honorable House, transmitted to the Civil Secretary, a Copy of Mr. G. H. Ryland's evidence, with an intimation that the Committee could not proceed to the due consideration of His Excellency's Message of the 13th January 1834 unless the Record Books in Mr. Ryland's custody were left with them.

Your Committee thus exceeded the bounds of their duty: had they acted strictly, they would have reported the circumstances immediately to Your Honorable House, and recommended the adoption of measures which might have compelled the Civil Secretary to give such instructions to the Clerk of the Council as would have

Appendix  
(K. K.)  
5 March.

have deprived the latter Officer of any pretext for not complying with the Address of the House, as promised by His Excellency the Governor in Chief, in his Answer to the same.

The Chairman of Your Committee also wrote to the Civil Secretary on the subject; but the efforts of Your Committee were rendered of no avail,—instead of meeting with that courtesy to which they were entitled as a body of Gentlemen acting from a desire to prevent any misunderstanding, they encountered neglect and insult on the part of the Civil Secretary, and an insuperable barrier was thus at once raised by the confidential Officers of Government to any satisfactory adjustment of the questions relating to the Finances, during the present Session.

Your Committee do not conceive it requisite to recommend the adoption of any measures in respect to the conduct of the Civil Secretary; they are convinced that he will in future be more correct and circumspect in his proceedings, when he reflects, that through incapacity or design he has brought into question the sincerity of the Government,—placed the Executive in contradiction with itself under circumstances precisely similar, and consequently made it appear that its proposed measures are not to be relied on.

That Your Honorable House may be fully aware of the necessity of obtaining the Records above referred to, and of inspecting all original Documents relating to the Revenue and Expenditure of the Civil Government of the Province, which from time to time any future Committee may require before coming to a final conclusion on the subject of the Finances; Your Committee submit the evidence which they have taken, and refer particularly to that of the Inspector General of Provincial Accounts, whereby it appears that the true expenditure in any one year is not laid before the House, and that the Officer whose duty it has been to prepare the Statements annually laid before the Legislature, has not given satisfactory explanations on the different points respecting which he was questioned by Your Committee. It appears that it has been the practice to issue, to different Officers, monies on account of the disbursements which in virtue of their offices they were required to make for the public service; that in many instances the advances thus made have exceeded the actual expense of the year, and that in making out the Returns for the information of the Legislature, the sums so advanced have been stated as the amount expended, instead of the monies actually disbursed by the Officers. Public Officers had thus balances lying over from year to year, and the Public Revenue was charged with an expenditure that had not been incurred.

It also appears, that in other instances where the sum appropriated for the service of one year exceeded the disbursements, monies on account have been issued to a larger amount than was required, and charged against the Revenue, instead of the actual expenditure; and if, in the ensuing year, the appropriation was less than the disbursements, the amount of the appropriation only has been stated as the expenditure, and the difference made good from the overcharge against the Revenue of the preceding year, and this has been done without any intimation of the practice being given to the Legislature.

The Inspector has stated that the system was adopted in conformity with the Reports of the Auditor General of Accounts, confirmed by Reports of the Executive Council; and in support of this assertion, he has produced copies and extracts from some Reports of the Auditor General, but has not communicated any Reports of the Executive Council.

On examining the Auditor General, he stated that the Inspector is labouring under a mistake; but on this point it is only necessary for Your Committee to refer to the evidence

evidence of each Officer. It is sufficient to know what is the practice as admitted by the Inspector, for Your Committee to report that the Statements of the annual expenditure of the Civil Government for the last three years, are incorrect.

Your Committee at the same time submit that the non-production of the Reports of the Executive Council referred to by the Inspector General in support of his testimony, confirms the necessity of obtaining communication of the Original Records.

Adverting to the fact mentioned in their First Report of the Revenue accruing from Duties levied under authority of the Act of Parliament 14th Geo. III., Cap. 88., being stated by the local Government in the Returns laid before Your Honorable House, on the 2d December 1831, as at the disposal of, and forming part of the monies appropriated by the Legislature in the year 1831, while in the Returns transmitted to England, the same Revenue for the same year is stated to be at the exclusive disposal of the Crown, Your Committee were induced to examine what had been the practice prior to that year, and the system followed since. They have ascertained that up to the year 1831 inclusive, "a Statement of the Funds at the disposal of the Provincial Parliament of Lower Canada, and the several appropriations thereof," was annually laid before the Legislature, and that up to the year 1830, inclusive, that Revenue of the 14th Geo. III. Cap. 88, was not included in the Statement; that no similar Statement accompanied the Returns for the year 1832, but another was substituted, intitled, "Statement of the Funds of the Civil Government of Lower Canada, shewing the amounts received and paid by the Receiver General during the period from the 1st December 1831, to the 11th December 1832, and the actual balance in the Chest at the latter date." On the credit side of this, the whole Revenue of the year, as detailed in the Income Account, is included in one sum, without any distinction being drawn between the Funds claimed by the Crown to be at its exclusive disposal and those which are said to be subject to appropriation by the Legislature. Had not Your Committee been in possession of other Documents, the inference they would necessarily have drawn from the manner in which this Statement is made up, would have been that the Government had abandoned all claim to the exclusive disposal of the Revenues included in the Income Account; but adverting to the Message of His Excellency the Governor in Chief, of the 21st November 1832, in which His Excellency intimates that His Majesty will provide for certain charges of the Civil Government, "out of those Funds which the Law has placed at His own disposal,—" to the Address of Your Honorable House of the 30th January 1833, praying for a communication of a detailed Statement of the particular Funds to which His Excellency's Message above mentioned refers, and whether these Funds are derived from sources of Revenue within this Province,—and to the Answer of the Governor in Chief to the Address of the 4th February 1833, in which His Excellency states that the Message of the 21st November 1832, was drawn up in strict conformity with the Instructions received by him from His Majesty's Secretary of State for the Colonial Department, wherein he is directed in general terms to provide for the charges of the Civil List from out of the Funds which the Law has placed at the disposal of His Majesty, and as the said Instructions do not specify in detail the Funds which are to be applied, His Excellency concluded as of course, that it was intended that the charges of the Civil List were to be borne by such Funds as may have been considered by His Majesty's Government, to be at the disposal of the Crown at the date of the Instructions above referred to, namely, the month of April, 1832. Your Committee

Appendix  
(K. K.)  
5 March.

Appendix  
(K. K.)  
5 March.

mittee felt convinced that the Returns laid before Your Honorable House, did not convey a correct view of the state of the Revenue, nor of the pretensions of the Government in respect to a portion of it. They therefore proceeded to examine the Inspector of Provincial Accounts; and on the first Item of the Statement No. 11, of the 11th December 1832, from which it appeared that the Receiver General paid on account of the Civil Government, a sum of upwards of £5,600 more than he had received, the Inspector explained that the overpayment might have been made out of the Funds of the Jesuits Estates (upwards of £9,000) and the Land and Timber Funds, and also that the Statement laid before the Legislature must have been taken from one which the Receiver General was requested by him to furnish. It does not appear to Your Committee that in this case the Inspector did more than to copy a Return prepared by the Receiver General, and consequently he cannot possess sufficient information to enable him to give a correct explanation as to the sources from which the *supposed overpayment* was made.

Your Committee submit that the Receiver General could not have applied any portion of the Funds of the Jesuits Estates in contravention of the enactment contained in the first section of the Act 2d William IV. Cap. 41,—and on referring to the Blue Book, Your Committee find that there were not any arrears of Revenue from the preceding year accruing from the Land and Timber Funds, that the total amount paid to the Receiver General during the year, on account of these Funds, was £4,737 9s. 1d., and the “ordinary and fixed” added to the “contingent and accidental” expenses charged against these Funds, amounted to £4,242 5s. 11d., thus leaving on the supposition of the Inspector General, a sum of Four hundred and ninety two pounds, three shillings and two pence, to balance an overpayment of upwards of Five thousand six hundred pounds.

Your Committee next enquired whether the sum of £56,191 12s. 10d. charged against the Revenue as expenses incurred in support of the Civil Government for the year 1832, without reference to the *Law*, under *authority* of which *the payments were made*, had been expended in conformity with any Act or Acts of appropriation, or on the personal responsibility of the Governor. To this the Inspector General answered: “under the Act of Supply for the year 1832.” This answer would have induced the Committee to believe that the whole Revenue was abandoned to the Legislature, had not the reasons before mentioned still influenced them to proceed further with their enquiry. They accordingly ascertained that the Act of Supply referred to was a Provincial Act, but the Inspector General avoided answering the question, whether it was considered by the Government that the total sum of £56,191 12s. 10d. was appropriated by that Act out of the Revenues of the Province; he referred to the terms of the Act, and thus convinced Your Committee that there was something to conceal; something which he either could not or would not disclose. The Inspector General further declared, that he could not immediately say whether the Credit side of the Account No. 11, of the 11th December 1832, prepared by himself, contained a Statement of the Revenue which was wholly at the disposal of the Legislature, or whether any sources of Revenue were therein included, which are considered by the Government as at the disposal of the Crown; but on the 15th February, four days subsequently, he stated that the Revenues at the disposal of the Legislature were included, and also other sources of Revenue which are at the disposal of the Crown, and he enumerated these latter to be,—The Casual and Territorial Revenue; the Proceeds of the Provincial Acts 41st Geo. III.; and the annual Aid by the 35th Geo. III. He proceeded to say, that as respects the produce

of the Imperial Act 14th Geo. III. he does not consider himself competent to give any opinion, as it depends on the construction of a recent Act of the Imperial Parliament, upon which some doubts exist; but he produced an extract from a private Memorial of the Auditor General, dated 24th August 1833, to shew what the opinion of that Officer was.

Your Committee taking into consideration the Return made by the Inspector General on the 30th November 1831, wherein he explicitly states the Revenue of the British Act 14th Geo. III. Cap. 88, as at the disposal of the Legislature, which Return was made after the receipt of the Act of Parliament referred to in his evidence, and comparing this with the Return No. 11, of the 11th December 1832, in which all the Revenue is included without distinction, and also with the answers reluctantly given by the Inspector General, whereby it appears, that although in November 1831, he felt no difficulty in stating the Revenue of the 14th Geo. III. to be at the disposal of the Legislature, yet in December 1832, without assigning any reason, he had doubts which apparently induced him to make out a Return from which information could not be obtained,—felt themselves called on to endeavour to elicit from that Officer, under what authority or advice he made so essential an alteration in the annual Returns; and with this view Your Committee proposed sundry questions, to all of which he answered most unsatisfactorily: he however stated that he did not know of any other opinions being given by Public Officers, except that contained in the private Memorial of the Auditor General.

On the 12th February, Your Committee again examined the Inspector General, and then ascertained, that in November 1831, the Revenue of the Act 14th Geo. III. was in his opinion, and in that of His Excellency the Governor in Chief, at the disposal of the Legislature, and was so stated accordingly in the Return laid before Your Honorable House. That in December 1832, there were a variety of opinions on the subject, (although in a former examination he stated he knew of none except that of the Auditor General, which was dated some months after December 1832) but he could not *positively say* that it was in consequence of such variety of opinions that an Account similar to No. 9, of the 30th November 1831, was then for the first time omitted to be laid before the Legislature, but rather that it was more a desire of preparing a Statement shewing the connection between the *Public Accounts prepared for the Legislature and those of the Receiver General*.

Your Committee highly approve of the attempt made to shew the connection between the annual Returns and the Receiver General's Accounts, but they do not see what necessity there could be for omitting a Statement which, if correctly made, would have conveyed to the Legislature, information that it appears to have been the object of the local Government during the last three Sessions, studiously to withhold, that is the real state of the Finances, shewing the several sources of Revenue which His Majesty's Government *bonâ fide* lay claim to.

The Inspector General next admitted as a fact, not as an opinion, that at the time he made out the Return of the 11th December 1832, it was not determined by the local authorities, whether the Revenue of the 14th Geo. III. Cap. 88, was or was not to be considered at the disposal of the Legislature, and that according to his Instructions, he could not at that period determine what sum was so considered; but at the present time the only sources of Revenue subject to appropriation by the Legislature, were such as are derived from Provincial Laws.

Your Committee further observe, that in the Returns included in the Blue Book for the year 1832, “the ordinary and fixed expense of the Departments of Govern-

Appendix  
(K. K.)  
5 March.



Appendix  
(K. K.)

5 March.

ment for that year, is stated to amount to £56,191 12s. 10d.; that the monies to meet this expense stated to be at the disposal of the Crown, and of which the Revenue of the 14th Geo. III. Cap. 88, forms a part, amounted to £51,381 4s. 8d.; and that the difference was granted "out of the Revenues at the disposal of the Legislature." This is a complete explanation of the interpretation given by the local Government to the Supply Bill of 1832, a piece of information which Your Committee endeavoured in vain to elicit from the Inspector General, although he must have been well acquainted with the facts. It is also another proof of the manner in which the King's Government and the Legislature have been misled by the operations of the local Government.

Your Committee next enquired why Statements similar to those of the 30th November 1831, No. 9, and 11th December, 1832, No. 11, have not been laid before Your Honorable House, along with the other Returns for the year 1833. To this the Inspector General answered: "as respects Statement No. 9, of the 30th November 1831, I refer to my answer to Question No. 36,"—and that no Statement similar to that of the 11th December 1832, No. 11, was furnished for 1833, because on account of payments for School Allowances, it was almost impossible to determine the balance in the Receiver General's hands, at any specific date, as it varied from hour to hour. It thus appeared that the Statement of the Funds at the disposal of the Legislature, and the several appropriations thereof, for the year 1833, was not furnished, because it was desirable to render an Account shewing the connection between the Public Accounts and those of the Receiver General, (see answer to Question No. 36,) and that the latter Account was not rendered because it was almost impossible to make it out.

Your Committee conceiving that were the Receiver General to enter his receipts and payments immediately in the order of their dates, and add up his Books daily after office hours, it would be possible to ascertain the balance of monies in his hands on any specified day, requested the opinion of the Inspector General on the subject, who agreed with Your Committee that it would as to the balance in the Receiver General's hands, but added that this would *not establish the relation between the Public Accounts as prepared by him and those of the Receiver General.*

Your Committee now respectfully submit that they have shown the necessity of proceeding to the examination of the present state of the Finances, by the inspection of all the Original Records and other documents having reference to the Public Accounts, and that to enable the King's Government and the Provincial Legislature to come to a final and amicable adjustment on the questions now at issue, it is necessary that the most full and ample information be given in respect to every branch of the Public Revenue, and that an end be put to the attempts at concealment, which unfortunately for the interests of the King's Government and the welfare of the country, have been persevered in by the local Civil Government until it has been reduced to its present state of weakness and inefficiency.

Your Committee have also enquired whether His Majesty's gracious intentions in respect to the security of monies in the hands of the Receiver General have been fully carried into effect, and on this head they report that His Excellency Sir James Kempt communicated to Your Honorable House by Message, on the 20th February 1829, (Appendix No. 9) an arrangement suggested by the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury, and at the same time intimated that should no enactment be made by the Legislature for the security of the Public Money in the Receiver General's hands, His Excellency would deem it necessary to carry the aforesaid arrangement into effect.

The

The plan proposed was, that a proper and sufficient Fire-proof Vault should be erected to be secured by three separate Locks, the Key of one of these Locks to be in the custody of the Receiver General, another in the custody of the Auditor of Provincial Accounts, and the third in the custody of the Secretary of the Government or some other Provincial Officer; that the Receiver General should make up and render a Statement of his Accounts on the 1st of January, 1st of April, 1st of July and 1st of October in each year, and that he should be required to deposit in the Vault so secured, any balance of money which might then be in his custody exceeding Ten thousand pounds; that the two other Officers to whom the Keys of the Vault are entrusted should be present at such deposit; and that they and the Receiver General should certify to the Governor that it had been so deposited. There are further directions as to the manner in which the money shall be issued from the Vault, and providing for the inspection of all the Treasure by a Board of five Officers, at such periods as the Governor may deem fit. No enactment having been made, His Excellency Sir James Kempt carried these suggestions into effect, and applied to the Legislature to reimburse the expense necessarily incurred in building the Vault. (Appendix No. 10.) The required amount was voted and included in the Supply Bill in the Session 1830.

In the Estimate for the year 1831, a sum of £56 0 0 (Appendix No. 11.) was stated as the probable amount of the expenses attending the counting and depositing money in the Vault with three Keys, which was voted, and formed part of the Supply Bill for that year. (Appendix No. 12.)

A sum of £55 16 0, was paid to the Receiver General during the year, on account of this service and for the purpose of a set of Scales, as appears by the Statement of the expenditure laid before the Legislature on the 2d December 1831, (Appendix No. 13) another sum of £25 0 0, was estimated for the year 1832, (Appendix No. 14) and voted by Your Honorable House. (Appendix No. 15.)

The Legislature thus provided the means of carrying into effect the suggestions of the Treasury, and did all that lay in their power to cause a due observance of the regulations as suggested. It remained for the local Government to fulfil its part of the duty; and with a view of ascertaining in what manner this has been performed, two Addresses (Appendix Nos. 17 and 19) were presented to the Governor in Chief;—to the first of which His Excellency was pleased to answer on the 8th February 1834, (No. 18,) that it would take some time to prepare Statements of the amount of Public Monies in the hands of the Receiver General and of the sums deposited in the Vault secured by three Locks on the 1st days of January, April, July and October in each year, commencing with the 1st of January 1831; and to the second Address, His Excellency answered (Appendix No. 20) that the Accounts of the Receiver General are made up half yearly on the 10th of April and the 10th of October, but that he should be directed to make up quarterly Statements as prayed for.

On the 10th of February, a Statement was rendered by the Receiver General, the Auditor General, and the Secretary of the Province, from which it appears that there were not any deposits made at the periods fixed by the Treasury Order, from the first of January 1831 inclusive, but that certain sums of money mentioned in the Return, were in the joint custody of these Officers at the said periods; the other Returns prayed for, were not received until the first instant. It appears from one of them (No. 23,) that on the first days of January, April and October 1831, first of January, and first of October 1832, first of January, first of April, first of July and first of October 1833, and first of January 1834, the Receiver General had

larger

Appendix  
(K. K.)

5 March.

Appendix  
(K. K.)  
5 March.

larger balances in his hands than in accordance with the Treasury Order he ought to have had. Your Committee therefore submit that one of the most material of the recommendations of the Canada Committee has not been carried into effect, notwithstanding the measures recommended by the King's Government, and finally adopted for that purpose; but that the local Government has permitted the Receiver General to carry on his operations without sufficient control and contrary to the letter and spirit of the directions of the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury.

Of the necessity of strictly enforcing the regulations in future, Your Committee can feel no doubt. That Your Honorable House may be better enabled to form an opinion thereon, they submit a Copy of the Receiver General's Account of Cash received on account of the Civil Government between the 10th April and 11th October 1833, (Appendix No. 26,) of the possession of which, together with the original vouchers of his payments during the same period, it appears the Receiver General divested himself in favor of the Inspector General of Accounts, and this latter Officer communicated them to Your Committee.

Your Committee also beg to refer to an extract from "a Statement of payments, in the order of their dates, made to the Receiver General by the late and present Collectors at Quebec." (Appendix No. 22) from which it appears that between the 20th July and the 10th October 1833, a sum of £18316 19 8, was paid by the Collector of the Customs at Quebec, to the Receiver General. On comparing the latter Officer's Account of Cash received (No. 21,) with the Collector's Statement, Your Honorable House will perceive that no part of the above mentioned sum of £18316 19 8, had been brought to account.

Comparing also the Statement of the amount of the receipts of the Receiver General from the 1st July to the 1st of October 1833, (No. 24) with his half yearly Account of Cash received, (No. 21,) it will appear that there is a difference of £2449 10 10. In the former the amount received on account of the Civil Government being stated at £60295 2 10, and in the latter it appears to have been £62744 13 8, both of these are however less than the actual receipts by the sum paid in by the Collector of the Customs, and not brought to account.

The next object to which Your Committee directed their attention was the extract of the Despatch from Viscount Goderich, of the 19th April 1832, communicated to Your Honorable House for the first time on the 21st January 1834. In this, His Lordship accuses Your Honorable House of not only rejecting His Majesty's application for a Civil List of £5900 per annum, and passing a Bill founded on principles directly opposed to it, but of not even judging it right to return any answer to the Message, or to explain the grounds of their peremptory refusal of the propositions made to them. His Lordship further says, that every demand however cautious and moderate, has been repelled without even the observance of those forms of courtesy which are invariably maintained by the British Parliament and by the General Assemblies of all His Majesty's Colonies.

On this head, Your Committee beg to refer to the Journals of the Session 1831. On the 23d February 1831, (Journals, page 254,) the Governor in Chief transmitted by Message, a proposed Civil List, the duration of which should be for the life of His Majesty, and in return, the Government was to abandon all claim to the disposal of the Revenue accruing from the Act 14th Geo. III. Cap. 88, the Provincial Acts 4th Geo. III., and the Fines and Forfeitures. The proposed Civil List divided into three classes, amounted to £19500;

but the Governor called on the Legislature to provide for the sum of £14500 0 0, only, "inasmuch as by the Provincial Act of the 35th Geo. III. the sum of five thousand pounds is permanently granted towards the maintenance of the Civil Government." The Message and accompanying documents were referred to a Special Committee who reported fully on the subject, submitting at length the reasons why it was inexpedient at that time to make any further permanent provision for the expenses of the Civil Government. (See Appendix No. 27.) This Report was referred to a Committee of the whole, and finally concurred in by Your Honorable House.

An Address was voted to His Excellency the Governor in Chief on the 14th March 1831, (see Journals, page 362) praying His Excellency to transmit a Copy of this Report, and of the Resolution founded on it, to His Majesty's Ministers. To this, His Excellency returned an answer (see Journals, page 397) in the following words:—

"Gentlemen,

"The wishes of the House of Assembly on the subject of this Address, have been anticipated by me, and the Resolution of the House of the twelfth instant, together with a Copy of the Report of the Finance Committee on which that Resolution was founded, have been forwarded for the information of His Majesty's Government.

(Signed,) "AYLMER.

"Governor in Chief."

"Castle of Saint Lewis,  
Quebec, 16th March 1831."

Your Honorable House had thus proceeded, (in strict observance of those forms of courtesy which ought on all occasions to be maintained by the different branches of the Legislature in their respective communications with each other) to state the grounds on which a further permanent Supply was refused, and every measure within its competence was adopted to convey the proceedings to the King's Ministers.

In his Despatch of the 7th July 1831, Lord Goderich enters on every subject except that of the Finances, and without any notice being taken of the proceedings of Your Honorable House in the Session of 1831, (which it is to be presumed were transmitted to the Secretary of State as stated in the answer of the Governor in Chief before referred to) new demands for a permanent Vote equal at least in amount to those of 1831, were made by the local Government in the Session 1831-32, these differed from the former inasmuch as they were made at different periods during the Session,—thus the salaries of the Judges and other expenses attending the administration of Justice were first brought under consideration, (see Journals 1831-32, pages 52, 129) and afterwards the Civil List of £5900 referred to by Viscount Goderich, (Journals, page 300.) The first demand was granted,—a Bill passed both Houses which was reserved for His Majesty's pleasure. The second demand might also have been granted had any information been given in respect to the claim of the Government on different branches of the Revenue. This was studiously withheld, and Your Honorable House having on its Journals, the Message of the Governor of the 23d February 1831, wherein it is stated, that a sum of £5,000 is already at the disposal of the Crown, and having, by the Judges Bill, entailed a permanent and increasing expenditure of from £12,000 to £14,000 on the Revenue of the Province, it could not be expected at once, without explanation, to proceed to another permanent vote of £5,900. Had common courtesy been observed towards Your Honorable House,—had the proceedings

B

adopted

Appendix  
(K. K.)  
5 March.

Appendix  
(K. K.)  
5 March.

adopted by the Officer who was specially named to conduct the measures of the Government been in conformity with those of former years,—had any notice been taken of the representations of the former Session, and sufficient correct information been given in respect to the Claims of the Crown,—and had Your Honorable House then not only declined to vote the sum required, but also to state the grounds of such refusal, Your Honorable House might, with some appearance of reason, have been accused of not observing those forms of courtesy which are invariably maintained by the British Parliament; but when the proceedings of the former Session remained unnoticed by Government,—when the demand for a Civil List was made in such way as to preclude the possibility of stating reasons for a refusal, inasmuch as the Government Officer referred the Governor's Message to a Committee of the whole House, contrary to established practice,—when the same Officer proposed at once a grant of £5,900 without

preface or explanation, and to enforce compliance with his demands produced to several Members, a Letter from His Excellency the Governor in Chief, in which intimation was given, that unless the Civil List was voted, His Excellency would not assent to any Bill providing an indemnity to the Members,—Your Committee would ask whence originated the non-observance of the usual forms of courtesy, and whether any Minister of the Crown could, under similar circumstances, have come forward in the House of Commons, or under any circumstances have attempted to enforce his demands by the adoption of measures resembling these of the local Government in the Session 1831-32. The whole nevertheless humbly submitted.

E. BEDARD,  
Chairman.

5th March 1834.

Appendix  
(K. K.)  
5 March.

## Minutes of Evidence.

Tuesday, 11th February 1834

ELZEAR BEDARD, Esquire, in the Chair.

Henry Jessopp, Esquire, Collector of the Customs at Quebec, called in; and examined:

1. Have you any fixed periods at which you make payments to the Receiver General?—No; but I make them as soon as I possibly can after the Quarter is ended.

2. In the Statement furnished by you to the Committee, it appears that a sum of £14,418 6s. 1d. Currency, was paid at different times during the Quarter ending 10th October 1833, on account of the 14th Geo. III, cap. 88; were the payments made to the Receiver General at the dates respectively set forth in the Account?—Yes, to the best of my knowledge these are the dates on which we made the payments to the Receiver General.

3. Did you take a Receipt for each payment so made?—Yes, certainly.

4. Were you discharged from all further responsibility in respect to the sums so paid, and for which you obtained receipts?—Undoubtedly.

5. Has it not been the practice to make payments on account, during the Quarter, in compliance with an Order from the Honorable the Commissioners of Customs?—Yes, as appears by the Account rendered on the 10th February instant.

6. Do you make your payments to the Receiver General at his Office, or at either of the Banks?—I never made any payment on account to the Receiver General in any place, but his own Office.

Joseph Cary, Esquire, Inspector General of Public Provincial Accounts, called in; and examined:

1. In Account No. 11, dated 11th December 1832, it is stated that a sum of £5,667 6s. 4½d. was overpaid by

the Receiver General on account of the Expenses of the Civil Government, on the 1st December 1831, will you explain how this overpayment was made?—The payment might have been made out of the Funds of the Jesuits Estates, upwards of £9,000, and the Land and Timber Funds. The Statement made by me must have been taken from a Statement which he was requested by me to furnish.

2. In the Statement No. 6, shewing the Expense of the Civil Government during the year 1832, are the sums stated to have been expended for Contingencies, the expense actually incurred, as appears from the Accounts rendered?—In general they are; in some instances money may be advanced by Accountable Warrants, which will exceed the actual expenditure when the Accounts are rendered. On the final Audit, when there appears to be a balance in hand, they are either directed to carry on the balance to the next Account, or to pay it into the Receiver General's hands.

3. In these instances, therefore, the actual expense incurred is not stated, but the amount issued on account; thus, if £100 be issued to an Officer, and his Account amounts to £60, the Province is charged with £100, instead of £60?—Yes, but it is corrected the next year, either by the Accountant paying the balance into the Receiver General's hands, or giving credit for it in his next Accounts; but these differences occur in very few instances, and to a trifling amount.

4. Do you mean that if the appropriation for one year, be £100, all of which is issued to the Officer on account, and his disbursements amount for that year to only £60, and that if in the ensuing year the same appropriation be made, but his Account amounts to £140, then the £40 overpaid him in the first year, and charged as expenses of that year, is deducted from his disbursements

Appendix  
(K. K.)  
5 March.

bursments of the second year, and the Province charged with the whole amount appropriated for the two years?—Yes, it has occurred in some instances, in conformity with the Reports of the Auditor General of Accounts confirmed by the Reports of the Executive Council.

5. So that the appropriation of the first year is made to pay part of the Expenses of the second year?—In a few instances, under the above explanation.

6. Will you state the instances in which this has occurred during the years 1830, 1831 and 1832?—It requires some time to answer this Question, and I shall send down the answer.

7. In the Statement No. 11, of the Funds of the Civil Government of Lower Canada, &c. dated 11th December 1832, the amount received on account of the Revenue of the year 1832, is stated at £157,998 0s. 4½d. Currency: will you state the Laws under authority of which this sum was levied?—They appear by the Account No. 1, under heads of Income and amount of Income paid to the Receiver General.

8. In the same Statement, the Expenses of the Civil Government for the year 1832, are stated at £56,191 12s. 10d. Currency; were these Expenses paid in conformity with any Act or Acts of appropriation, or on the personal responsibility of the Governor?—Under the Act of Supply for the year 1832.

9. Was that an Act of the Provincial Legislature or of the Imperial Parliament?—Under the Provincial Act.

10. Was it considered that that Act appropriated out of the Revenue of the Province, a sum of £56,191 15s. 10d. towards defraying the Expenses of the Civil Government?—The terms of the Act of Supply will explain that.

11. Does the Debit side of the Account No. 11, contain all the Expenses of the Civil Government from the 1st December 1831, to the 11th December 1832, and the Credit side the Revenue which was at the disposal of the Provincial Legislature, and appropriated by it towards paying the Expenses; or are there any sources of Revenue included in the Statement which are considered by the Government as at the exclusive disposal of the Crown, and if so, will you enumerate them?—I cannot answer now; I shall send down the answer.

Adjourned.

Saturday, 15th February, 1834.

Joseph Cary, Esquire, Inspector General of Public Provincial Accounts, was again called in; and produced his answers to the Questions 6 and 11, of the 11th instant, as follows:—

To the 6th—There not being sufficient time to point out all the instances, the following are selected:

Auditor General's Report No. 62, dated 5th July 1831, on the Account of C. B. Felton, Clerk of the Peace for the District of St. Francis, for the six months ending 10th October 1830.

Amount allowed, Sterling, £19 17 4

The balance due by Mr. Felton on Warrant No. 1,484, on 10th April 1830 instant,

£13 2 3

Carried forward, £13 2 3

Brought forward, £13 2 3  
He has since received the amount of Warrant No. 3,132, dated 4th October 1830,  
27 0 0  
£40 2 3

Deducting from this sum the amount of his present Account, there remains to be accounted for, the sum of Sterling, £20 4 11

Auditor General's Report No. 64, dated 5th July 1831, on the Account of C. B. Felton, Esquire, Prothonotary for the District of St. Francis, for Fees and Allowances, for the six months ending 10th October 1830.

Amount allowed, Sterling, £16 13 6  
The balance of Warrant No. 3,132, remaining in Mr. Felton's hands, as stated in Report No. 62, of this date, is  
20 4 11

The sum for which Mr. Felton is still accountable, is £3 11 5

Auditor General's Report No. 70, of 15th July 1831, on the Accounts of the same Officer, for the six months ending 10th April 1831, amounting in Sterling, £12 2 8

The balance remaining in Mr. Felton's hands, from his Accounts to the 10th October 1830, is Sterling, £ 3 11 5

And he has also received on account, Amount of Warrant No. 1,404, dated 7th May 1831,  
22 10 0

Together Sterling, £26 1 5  
Deducting from this sum, the amount allowed above, there remains a balance to be accounted for by Mr. Felton,  
Sterling, £13 18 9

The Auditor General's Report No. 112, dated the 8th November 1832, on the Account of Charles Whit-cher, Esquire, as Sheriff of the District of St. Francis, during the six months ending the 10th April 1832.

Amount allowed, Currency, £66 9 6½  
The amount in Mr. Whit-cher's hands unaccounted for, on the 10th October 1831, was £24 4 5

He has since received Warrant No. 2,829, dated 6th July 1832,  
40 0 0  
64 4 5

The balance due on this Account is therefore, £ 2 5 1½

Equal in Sterling to £2 0 7, for which sum it is recommended that a Warrant issue.

The Reports No. 48, of 23rd April 1831, and No. 39, of 9th July 1832, on the Account of W. C. H. Coffin, Prothonotary at Three Rivers, credit balances from preceding years.

Auditor General's Report No. 168, dated 26th November 1831, on the Contingent Account of Messrs. Perrault and Burroughs, Prothonotaries at Quebec, during the six months ending 10th October 1831, Amounting to Sterling, £141 6 9

Carried over £141 6 9

Appendix  
(K. K.)  
5 March.

Appendix  
(K. K.)  
5 March.

	Brought over	£141 6 9
The balance in their hands on the 10th April 1831, was, in Currency,	£ 37 11 4	
They have received the Amount of Warrant No. 1779, dated 13th July 1831,	130 0 0	
	<hr/>	
Currency,	£167 11 4	
Equal in Sterling, to		£150 16 11

The balance for which the Prothonotaries were accountable on the 10th October 1831, was therefore, in Sterling,	£ 9 9 6
or Currency,	£10 10 6½

Auditor General's Report No. 40, dated 9th July 1832, on the Contingent Accounts of Messrs. Perrault and Burroughs, as Prothonotaries at Quebec, during the six months ending the 10th April 1832,

Amounting in Currency, to	£74 6 7
The balance in their hands on the 10th October 1831, was	£10 10 6½
And they received the Amount of Warrant, No. 2,500, dated 2nd April 1832,	50 0 0
	<hr/>
	60 10 6½

The balance,	in Currency,	£13 16 1½
	or Sterling,	£12 8 6

It is recommended that a Warrant issue for the sum of Twelve pounds eight shillings and six pence Sterling, provided the Prothonotaries have not received the amount by accountable Warrants.

Auditor General's Report, No. 108, dated 11th December, 1833, on the Account of the Honorable Lewis Gogy, Sheriff of the District of Montreal, during the half year ending the 10th April, 1833.

Amount paid to needy Crown Witnesses, was	£177 4 2
---	----------

The balance of Warrant No. 2,934, in the Sheriff's hands, on the 10th October 1832, was Sterling,	£59 17 10
---	-----------

And he received the amount of Warrant No. 3,362, dated 16th February, 1833,	180 0 0
	<hr/>
	239 17 10

The sum overpaid, and for which Mr. Gogy was accountable, on the 10th April, 1833, was Sterling,	£62 13 8
--	----------

To the 11th.—The debit side of the Account does contain all the Expenses of the Civil Government for that period, with the exception of those paid out of the Funds of the Jesuits Estates, which are included in a separate Account, and some expenses paid out of the Land and Timber Funds, which are not accounted for to the Legislature. On the credit side, the Revenues which are at the disposal of the Provincial Legislature, and appropriated by it towards those expenses. There are sources of Revenues included in the Statement, which are considered by the Government as at the exclusive disposal of the Crown; they are—The Proceeds of the Casual and Territorial Revenue; the Proceeds of the

Provincial Acts 41st. Geo. III; and annual Aid by 35th Geo. III. As respects the produce of the Imperial Act 14th Geo. III., I do not consider myself competent to give any opinion, as it depends on the construction of a recent Act of the Imperial Parliament, upon which some doubts exist; but on reference to a Memorial from the Auditor General, (entered in his Report Book) to His Excellency the Governor in Chief, it appears that, in the opinion of the Auditor General, the proceeds of that Act are at the disposal of the Crown. The following is an Extract from the Memorial:—

*Extract from Auditor General's Memorial of 24th August 1833.*

“ That the Legislative Council and House of Assembly having omitted to pass any Acts appropriating the monies arising from the Duties levied under authority of the Act of Parliament, 14th Geo. III, cap. 88, (as they were authorised to do by the Statute of the Parliament of the United Kingdom, 1st and 2nd Will. IV. cap. 23,) and consequently no such Acts having been assented to by His Majesty, Your Memorialist respectfully submits that the monies arising or produced from the said Duties, are still applicable to the purposes for which the Duties were originally imposed, and are therefore at the disposal of the Crown, to pay the Expenses of the Administration of Justice and support of the Civil Government.”

12. When you made out the Account No. 11, dated 11th December 1832, had you any knowledge of the Memorial of the Auditor General, of which you now produce an Extract; or did you, previously to making that Statement, have any communication with him as to the monies included in the credit side of that Account, which were considered at the disposal of the Crown?—I certainly would not have, at that time, any knowledge of a Memorial, dated in August 1833; nor had I any communication with the Auditor General as to making up that Statement.

13. Will you point out in what way a Memorial which has no reference to the Statement referred to, and which was not in existence until months after the said Statement was made, without any communication on the subject with the Auditor General, can explain the details included in that Statement?—As it appears to me to be the object of the Committee to require information as to which of the Revenues of that Statement are considered by Government to be at the disposal of the Crown, I considered it to be satisfactory to the Committee to have the opinion of other Public Officers in addition to my own, although that opinion might have been given subsequent to the time of making up that Statement.

14. With reference to your answer to Question 11, will you state what information you meant to convey to the Legislature in making out the Statement above referred to?—The state of the Receiver General's Chest.

15. Were any opinion on the subject of the Revenue of the 14th Geo. III. cap. 88, given by any other Public Officers, and if so, will you produce them?—I know of none.

16. Will you state what your own opinion was in respect to that Revenue on the 11th December 1832, when you made up the Statement in question?—I refer to my answer to Question 11, as an answer to this Question.

17. Do you mean that you are not now competent to explain the Accounts prepared by you, and transmitted, as correct, by His Excellency the Governor in Chief for the information of the Legislature?—I have expressed no such a meaning.

18. You have stated that you are not competent to form

Appendix  
(K. K.)  
5 March.

Appendix  
(K. K.)  
5 March.

Appendix  
(K. K.)  
5 March.

form an opinion on certain Items contained in the Accounts prepared by you, and transmitted to the Legislature, will you state upon what information you proceeded, and under what direction you acted when you made out the Statement No. 11, dated 11th December 1832, and now produced by you?—The opinion I have given applies to whether or not certain items are at the disposal of the Crown or otherwise; and, as I have said before, this depends upon the construction of an Act of Parliament, to which I consider myself not competent. I cannot at this moment say any particular information or directions I may have received when I made out the Statement alluded to.

19. As the Confidential Officer entrusted by the Government with making up the Statements for the information of the Legislature, are you competent or not to state all the sources of Revenue which, on the 11th December 1832, were considered by you, as such Officer, to be at the disposal of the Crown, independent of any appropriation by the Legislature?—I refer to my answer to Question 11.

20. Will you look at the Statement of the Expense of the Civil Government during the year 1831, prepared by you, and dated 29th November 1831; and state to the Committee the amount entered in that Account, as paid to Messrs. Perrault and Burroughs, Prothonotaries at Quebec, for their disbursements during the said year?—Two hundred and fifty two pounds Sterling.

21. Will you look at the original Accounts of Messrs. Perrault and Burroughs, for the half years ending the 10th April and 10th October 1831, now produced to you, and state the amount of their disbursements for the year, from those Accounts?—Two hundred and forty two pounds ten shillings and seven pence Sterling.

22. Will you explain whence arises the difference between the actual expenditure and the sum returned by you as paid?—Monies were advanced to them by Warrants during the year, and that sum being paid, was of course the sum stated in my Accounts.

23. Is not the Province thus charged with a larger sum than the actual expenditure of the Prothonotaries Office during the year?—It was of necessity, as the Accounts were not finally audited when the Statement of the Civil Government was made out by me.

24. Was there any necessity for stating a larger sum than the amount claimed by the Officers themselves?—The necessity was that the payment was actually made under the requisition of the Officers at different times during the year, to enable them to meet necessary disbursements; and it was only after that that Statement was closed, that the exact amount of disbursements was established by a final audit.

25. Was not the payment made as an advance for which the Officers were to account; were they not responsible for the balance remaining in their hands, on rendering their Accounts for the year; and were not their Accounts in your possession before closing your Statements?—Payments were made in advance for which the Officers were accountable, and of course responsible for any balance remaining in their hands; their Accounts might have been in my possession previous to the Statement in question being made up, but as the inspection of my Office does not establish the amount which might be allowed them under Accounts, of course I could make no alteration in the amount which was actually paid to them.

26. Your Statements are dated 29th November 1831, the Auditor General's Report to which you have already had reference on the Accounts to the 10th October 1831, is dated 26th November; will you state whether the Accounts are sent to you or the Auditor General in the first instance?—The Accounts were sent to my Office in the first instance; but notwithstanding that the Statement was dated the 29th November, yet it was actually

made up and closed some days previous to that date, as I have many other Statements to prepare for the same time, and they could not possibly be all made up on the day of their dates.

27. Will you look at the Statement of the Expenses of the Civil Government for the year 1832 prepared by you, and dated 11th December 1832, and state the amount mentioned therein as paid to Messrs. Perrault and Burroughs, for their disbursements during the year 1832? Two hundred and sixty four pounds four shillings and nine pence Sterling.

28. Will you look at the original Accounts of Messrs. Perrault and Burroughs, for the half year ending the 10th April and 10th October 1832, now produced to you, and state from them the actual expenditure of the year by the Prothonotaries?—Two hundred and seventy four pounds four shillings and two pence Sterling.

29. Will you explain why you stated the expenditure of the year at a less sum than what it appears to be from the Prothonotaries original Accounts?—To explain this, I beg leave to refer to the Auditor General's Report No. 14, dated the 9th July 1832, on the Accounts of these Officers for the six months ending the 10th April 1832, which is in the following terms:

Perrault and Burroughs render an Account of disbursements as Prothonotaries of the Court of King's Bench at Quebec, during the six months ending the 10th April 1832, amounting in Currency to,	£74 6 7
The balance in their hands on the 10th October 1831 was,	£10 10 5½
And they received the amount of Warrant No. 2,500, 2d April 1832,	50 0 0
	60 10 5½
The balance in Currency, is	£13 6 1½

It is recommended that a Warrant issue for the sum of Twelve pounds eight shillings and six pence Sterling, provided the Prothonotaries have not received the amount by accountable Warrant.

The Auditor General having thus established the balance due to the Prothonotaries on their Accounts to the 10th April 1833, to be

£13 6 1½	
On this basis I stated the amount of their expenditure for the year ended the 10th November 1832, to be as follows:	
The amount of the Warrant deducted by Auditor General, dated 2d April 1830,	£50 0 0
Amount of their disbursements for the six months ended 10th October 1832, was	230 6 11
Currency,	280 6 11
Total Currency,	£293 13 0½

Or, as charged in the Statement, Sterling,

£264 6 9

This is one of the Items in the Statement from which a reference is made to a Note at the bottom, in the following terms:

“NOTE.—The Contingent Expenses on the foregoing Accounts marked thus\* are not entirely paid, as the Accounts for the latter six months are not yet finally audited; but the amounts which may probably be allowed are charged in order to close the Accounts.”

In the case of the Prothonotaries at Quebec, the amount charged was the amount subsequently allowed.

C

30.

Appendix  
(K. K.)  
5 March.

30. Will you state from the Auditor General's Report referred to by you, the amount of the expenditure of the Prothonotaries at Quebec, to the 10th April 1832, as stated by him?—The amount Currency, was Seventy four pounds six shillings and seven pence.

31. Will you add to that amount the expenditure to the 10th October 1832, and state the sums?—The amount of disbursements for the six months ended 10th October 1832, was Two hundred and thirty pounds six shillings and eleven pence Currency, making a Total of £304 13 6 Currency, or £274 4 2 Sterling.

Adjourned.

Wednesday, 19th February, 1834.

Joseph Cary, Esquire, Inspector General of Public Provincial Accounts, again called in; and examined:

32. Will you look at the Statement No. 9, dated 20th November 1831, and signed by you, intituled, "Statement of the Funds at the disposal of the Provincial Legislature of Lower Canada, and the several appropriations thereof for the three quarters ended 10th October 1831," and say whether the Revenue collected under the 14th Geo. III. Cap. 88, is not stated therein as being at the disposal of the Legislature?—It is.

33. Will you explain on what grounds this Revenue was so stated?—About the time at which I was closing these Accounts, the Act of the Imperial Parliament amending Statute 14th Geo. III. was received at Quebec, and it was generally understood that the effect of that Act was to place the proceeds of the 14th at the disposal of the Legislature.

34. By whom was it understood that the proceeds of the 14th Geo. III. Cap. 88, was at the disposal of the Legislature in November 1831?—By myself, and by the concurrence of the Governor in Chief, as I have so stated in my Accounts.

35. Was it so considered on the 11th December 1832, when you made out the Statement No. 11, before referred to?—At that time there were variety of opinions on the subject, and it appeared to be a matter of doubt as to the real effect of the Act amending the 14th in that respect.

36. Was it in consequence of the variety of opinions, and of the doubt to which you refer in your last answer, that an Account similar to No. 9, of the 30th November 1831, was for the first time omitted to be laid before the Legislature in December 1832?—I cannot positively say whether it was in consequence of the variety of opinions in that respect; but it was more from a desire of preparing a Statement shewing the connection between the Public Accounts prepared for the Legislature, and the Accounts of the Receiver General.

37. In point of fact then when you made out the Statement No. 11, of the 11th December 1832, wherein no distinction is made between the Revenue at the disposal of the Crown, and that at the disposal of the Legislature, it was not positively determined by the local authorities whether the Revenue of the 14th Geo. III. Cap. 88, was or was not to be considered at the disposal of the Legislature?—I believe not, at least I had no Instructions on that head.

38. Then you could not determine what sum was considered at the disposal of the Legislature at that period, according to your Instructions?—No, I could not.

39. Are you enabled to state what sources of Revenue are at the present time considered by the local Government as at the exclusive disposal of the Legislature?—All the Provincial Acts which specially provide that the produce of them respectively be at the disposal of the Legislature.

40. Will you explain why Statements similar to those of the 30th November 1831, No. 9, and of the 11th December 1832, No. 11, have not been laid before the House along with the Accounts for the year 1833?—As to the first part respecting the Statement No. 9, of the 30th November 1831, I refer to my answer to Question 36. As to the reason that no Statement similar to No. 11, of the 11th December 1832, was furnished with the Accounts of the year 1833, was on commencing to prepare such a Statement, I experienced a considerable difficulty in consequence of the payments for the School allowances for the six months ending the 15th November 1833, being at that time in daily course of payment by lengthy Pay Lists, upon which some of the payments were made immediately by the Receiver General, and many of the Items of those Pay Lists lay over unpaid, and in consequence it was almost impossible to determine the balance in the Receiver General's hands at any specified date, as it varied from hour to hour.

41. If the Receiver General entered his Receipts and Payments as they are made, and added up his Books daily after office hours, would it not be possible to ascertain the balance of monies in his hands on any specified day?—It could as to the balance in hands, but it would not establish the relation between the Public Accounts prepared by me, and the Account of the Receiver General, the more particularly payments for the Schools alluded to in the foregoing answer are not included in the Statements for the year 1833, those payments being made up to a period subsequent to the 10th October.

42. Are the Accounts detailed in the Schedule now produced, dated 31st January 1834, and signed by you, all that were in your possession having reference to the expenditure of the Civil Government of Lower Canada?—They are for the period for which they were called for.

43. Have any of these Accounts been audited, and their respective amounts finally determined according to the present system of Audit established by the Lords Commissioners of the Treasury?—No, they are not finally audited.

44. Will you state why they have not been finally audited?—Some of them for want of time on my part to go through, and some waiting for explanation.

45. Have you any Accounts relating to the expenditure of the Civil Government during the year ending the 10th October 1831, in your possession, which are not finally audited, and if so, will you produce them?—There are some, which will be sent to the Committee.

46. In the execution of your duties as Inspector General, are you guided by the Reports of the Auditor General, or by the final Reports of the Executive Council?—By the final Reports of the Executive Council.

47. To ascertain the state of the Accounts as finally audited, it is therefore always requisite to refer to the Reports of the Executive Council?—Yes, when they are approved by the Governor.

48. Have not you, as well as the Auditor General, access to all Reports of the Executive Council relating to the Public Accounts whenever it is necessary to refer to them for your guidance?—I have.

49. The Reports on Accounts are not considered as secret and confidential in the same way as State Reports?—I believe not.

Adjourned.

Thursday,

Appendix  
(K. K.)  
5 March.

Thursday, 20th February 1834.

Appendix  
(K. K.)

5 March.

*Dominick Daly*, Esquire, called in ; and examined :—

1. Are you Secretary of the Province?—I am.
2. As Secretary of the Province, do you keep one of the Keys of the safety Vault in the Receiver General's Office, at the Castle of Saint Lewis?—I do.
3. Are you one of the five Officers of the Provincial Government who are appointed under the Treasury Order of the 30th October 1826, to examine and inspect the Receiver General's Chest?—I am.
4. Have you ever been called on to examine the Chest?—I have.
5. When such examination was made, did the Receiver General produce a balance sheet, or any other document whereby the amount of Public monies which ought to have been in his hands, could be ascertained?—None.
6. What document was produced, and how did the five Officers proceed to ascertain the amount of monies in the Receiver General's hands?—The Receiver General produced a Statement of the amount in his hands, on which the Commissioners proceeded to count the monies in the Vault, and thereby verify his Statement, which on all occasions we found to agree.
7. Had the Commissioners any power or authority given to them to ascertain the monies which ought to have been in the Receiver General's hands?—None that I am aware of.
8. Then, in point of fact, the examination of the Treasure was no check on the proceedings of the Receiver General, except in so far as to ascertain that the amount which he stated to be in his custody was actually in the Vault?—I do not consider that I was required to do any thing further than to ascertain that the amount specified in the Receiver General's Statement was in the Vault.
9. As one of the Officers having charge of the Vault with three Locks, were you ever called on to receive into your custody any sum or sums of money which were in the Receiver General's sole custody, above the sum of Ten thousand pounds, on the 1st January, 1st April, 1st July, or 1st October, in any year since the 10th October 1830?—Not on any of these days.
10. Have you ever had communication of the balances in the Receiver General's hands on these days?—Never.
11. Then that part of the Treasury Order of the 30th October 1826, which requires the surplus in the Receiver General's hands above Ten thousand pounds on the days above mentioned, to be deposited in the Vault with three Locks, has not been complied with?—I cannot say whether it has or has not, never having been furnished, as before stated, with the balances in the Receiver General's hands on these days.

Adjourned.

Thursday, 27th February 1834.

*Errol Boyd Lindsay*, Esquire, called in ; and being interrogated, answered:—I am Registrar and Treasurer to the Trinity House at Quebec. I was appointed in March 1832. I have rendered my Accounts regularly since my appointment. The Accounts are made up annually to the month of March in each year. The Accounts of the former Registrar and Treasurer were duly made up and rendered to the time of his resignation. I cannot say whether the Accounts have been audited: I have not received any intimation to that effect. The Funds appropriated towards the support of the Trinity House are not equal to the

expenses charged upon them: the deficiency arises from the increased number of Light Houses in the Gulph and River, and the establishment of the Floating Light at the Traverse. I cannot say what the actual deficiency may be, as we do not receive a regular account of the Funds paid into the hands of the Receiver General; but I know there is a deficiency, as a Statement of the Revenue of last year has been laid before the Board, in consequence of an Address to that effect, and from this it appears that the Expenditure of the next season will exceed the probable amount of Revenue. The Corporation of the Trinity House was appointed to superintend the erection of Light Houses in the Gulph and River. I act as Secretary to the Commission. I do not receive any remuneration for my services in that capacity. The Accounts of the Expenditure in the construction of Light Houses have been regularly rendered up to the 17th December 1833: I cannot say whether any have been audited; I have not received any intimation to that effect, nor have I received any remarks on, or objections to them, from the Inspector General. There will be a deficiency in the Funds appropriated towards erecting a Light House on the East end of the Island of Anticosti.

Adjourned.

Friday, 28th February 1834.

*Thomas Ainslie Young*, Esquire, a Member of the Committee, and Auditor General of Public Accounts, examined :—

1. Can you give the Committee any information in regard to the manner of making up the Statements of the Public Accounts laid before the Legislature?—I am never consulted respecting them.
2. Are you in the habit of recommending in your Reports on Accounts, when the appropriation for any particular service for one year is insufficient to meet the expenditure, that the balance should be paid out of the excess of the appropriation of the preceding year?—I am not: I am not aware of having ever done so.
3. Then you have never recommended that the excess of appropriation of one year, be applied towards paying the deficiency of another year?—Never that I am aware of.
4. Will you look at the answer of the Inspector General to Question 6, proposed to him on the 11th instant, and explain the Copies and Extracts of your Reports produced by him, as some from which he derived his information to make up the Statements for the Legislature?—The Reports Nos. 62 and 64, extracts from which are produced by the Inspector General, relate to the expenses of the Clerk of the Peace and Prothonotary at Saint Francis, for the six months ending the 10th October 1830,—they are dated the 5th July 1831. The Statements of the expenditure for the year ending 10th October 1830, were laid before the Legislature on the 8th February 1831, five months previous to Reports being made. These could not have been referred to by the Inspector General in making out his Statements, nor do they, nor any other of the Reports now produced to me, nor any other of my Reports, recommend that the appropriation for the expenses of any one year, should be applied towards paying the expenses of another. The Inspector General knows that I have always recommended a different course.

5. Are there any Accounts in your custody not reported on by you?—There are none.

6. Are there any Accounts in arrear?—Many that have not been sent to me. I produce from my Record Book, the Copy of a Letter addressed by me to the Civil Secretary on the 18th December last. Many of the Accounts

Appendix  
(K. K.)

5 March.



Appendix  
(K. K.)

5 March.

counts therein referred to, have been since sent to my Office and reported on by me ; many others are still outstanding, several for a period of three years.

*Copy of the Letter referred to in the preceding Answer.*

AUDITOR GENERAL'S OFFICE,  
Quebec, 18th December 1833.

SIR,

I beg leave to refer to a Letter from the Inspector General of Public Provincial Accounts, dated 13th December 1832, which accompanied the annual Accounts of the Revenue and Expenditure of the Province, transmitted to the House of Assembly, by Message, on the 14th December 1832, and also to a Note annexed to Account No. 6, of the same year, in which it is stated, "The Items of the Contingent Expenses in the foregoing Accounts, marked thus \* are not entirely paid, as the Accounts for the latter six months are not yet finally audited, &c. &c."

As the tenor of the Letter and Note above referred to, is calculated to convey an indirect censure on the Officer whose duty it is to Audit the Accounts of the Revenue and Expenditure, I consider it a duty, which I owe to myself, to report for His Excellency's information the present state of the Public Accounts, in order that should any similar representation be made this year, His Excellency may be acquainted with the causes which occasion the delay. I have therefore the honor to request you will be pleased to bring before His Excellency at your earliest convenience, the enclosed "Memorandum of sundry Accounts in arrear not yet sent to the Office of the Auditor General."

I have the honor to be,

Sir,

Your most obedient  
humble servant,

(Signed,) T. A. YOUNG,  
Aud. Genl.

Lieut. Col. Craig,  
Civil Secretary,  
&c. &c. &c.

Memorandum of sundry Accounts in arrears, not yet sent to the Auditor General's Office.

Appendix  
(K. K.)

5 March.

Accountants.	Date of Accounts Audited.	Accounts in arrear not yet sent to the Auditor General.
Collector at Quebec,	To 5th April, 1833.	Two quarters Accounts.
Do. at Montreal,	Do.	Do.
Do. at St. John's,	10th October 1832.	One year's Accounts.
Do. Côteau du Lac,	5th January 1833.	Three quarters Accounts.
Commissioner Jesuits Estates,	10th Sept. 1832.	One year's Accounts.
Secretary of the Province, Duties received on Licences.	5th April 1833.	Two quarters Accounts.
Naval Officer,	10th October 1832.	One year's Accounts.
Treasurer of the Trinity House,	22d. February 1831.	Three years Accounts.
Inspector of Rafis at Chateauguay,	31st March 1831.	2½ years Accounts.
Commissioners for the relief of Insane Persons, Foundlings and Sick at Quebec.	10th October 1830.	Three years Accounts.
Do. at Montreal,	Do.	Do.
Do. at Three Rivers,	10th October 1831.	Two years Accounts.

The Accounts relating to the Civil Government and the Administration of Justice for the six months ending the 10th October 1833, and some for the half year ending the 10th April 1833, are also outstanding, as also the Accounts for Light Houses, Hospitals, Quarantine, and many others too numerous to mention.

(Signed,) T. A. YOUNG,  
Auditor General.

Auditor General's Office,  
Quebec, 17th December 1833.

## APPENDIX.

### LIST OF APPENDIX.

- No. 1.—Address to His Excellency Lord Aylmer, 18th January 1834,
- No. 2.—Answer thereto, 21st January 1834.
- No. 3.—Address to His Excellency Lord Aylmer, 18th January 1834.
- No. 4.—Answer thereto, 21st January 1834.
- No. 5.—Address to His Excellency Lord Aylmer, 18th January 1834,
- No. 6.—Answer thereto, 21st January 1834,
- No. 7.—Address to His Excellency Lord Aylmer, 18th January 1834.
- No. 8.—Answer thereto, 21st January 1834,
- No. 9.—Message of His Excellency Sir James Kempt, 20th February 1829,
- No. 10.—Extract from an Account of certain indispensable Expenses of the Civil Government of Lower Canada, incurred during the year ending 31st December 1829, laid before the Legislature by Sir James Kempt, on the 19th February 1830, and for which a Supply was granted,
- No. 11.—Extract from the Estimate of the Civil Expenditure of Lower Canada for the year 1834, transmitted to the Assembly by Lord Aylmer, on 14th February 1831,
- No. 12.—Resolution of the House of Assembly on the 24th March 1831,
- No. 13.—Extract from the Statement shewing the Expense of the Civil Government of Lower Canada, during the year 1831, transmitted to the House of Assembly by Lord Aylmer, on the 2d December 1831,
- No. 14.—Extract from the Estimate of the Civil Expenditure of Lower Canada for the year 1832, transmitted to the House of Assembly by Lord Aylmer, on the 27th January 1832,

No. 15.

- Appendix  
(K. K.)  
5 March.
- No. 15.—Resolution passed by the House of Assembly on the 9th February 1832,  
No. 16.—Address to His Excellency Lord Aylmer, 29th January 1834,  
No. 17.—Answer thereto, 8th February 1834,  
No. 18.—Statement of the sums of Public Money deposited in the Vault secured by three Locks on 1st January, 1st April, 1st July and 1st October of each year, commencing with the 1st January 1831 and ending with the 1st January 1834,  
No. 19.—Address to His Excellency Lord Aylmer, 29th January 1834,  
No. 20.—Answer thereto, 8th February 1834,  
No. 21.—Account of Cash received by John Hale, Esquire, Receiver General of Lower Canada, on account of the Civil Government, between 10th April and 11th October 1833,  
No. 22.—Extract from a Statement in the order of their dates, of payments made to the Receiver General, by the late and present Collectors at Quebec, from the 6th January 1830 to the 5th January 1834, rendered by the Collector of the Customs at Quebec, and dated the 10th February 1834,  
No. 23.—Statement of the amount of Public Monies in the custody of the Receiver General of Lower Canada, made up at quarterly periods, from 1st January 1831 to 1st January 1834,  
No. 24.—Statement of the amount of the Receipts of the Receiver General of Lower Canada, made up at quarterly periods from 1st January 1831 to 1st January 1834,  
No. 25.—Statement of the amount of payments made by the Receiver General of Lower Canada, up to quarterly periods, from 1st January 1831 to 1st January 1834,  
No. 26.—Message of His Excellency Lord Aylmer, 21st January 1834,  
No. 27.—First Report of the Special Committee to whom were referred His Excellency Lord Aylmer's Message of the 14th February 1831, with the accompanying Estimate of the Civil Expenditure of the Government of Lower Canada for the year 1831; His Excellency's Messages of the 23d and 25th of the same month relating to a proposed Civil List, and other Documents.

Appendix  
(K. K.)  
5 March.

## APPENDIX.

### APPENDIX No. 1.

Address to His Excellency the Governor in Chief, dated 18th January 1834.

*Resolved,* That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying that His Excellency may be pleased to direct the proper Officer to communicate to the Special Committee to whom is referred His Excellency's Message of the 13th instant, relating to the Finances, with the accompanying Estimate, the Original Accounts and Vouchers of Receipts and Payments of the Receiver General, from the 11th October 1830, to the 10th October 1833, inclusive; the said Accounts to be returned to the Officer in whose custody they now are.

### APPENDIX No. 2.

His Excellency's Answer to the preceding Address.

Gentlemen,

The Vouchers of which the production is prayed for in this Address, being the Documents which constitute the security of the Receiver General, in the settlement of his Accounts with the Lords of the Treasury, I must decline directing that Public Officer to divest himself of their possession; but should the House of Assembly require it, he will attend their Committee, and furnish it

with such information as may be consistent with his duty to his Superiors.

(Signed,) A.

Castle of St. Lewis,  
Quebec, 21st January 1834.

### APPENDIX No. 3.

Address to His Excellency the Governor in Chief, dated 18th January 1834.

*Resolved,* That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying that His Excellency will be pleased to communicate to this House, Copies of the Returns of the Establishment of the Civil Government of Lower Canada, and all other Returns of the Civil Government of Lower Canada, from the year 1830 inclusive, which are annually prepared for the information of the Parliament of the United Kingdom, and commonly known under the designation of the Blue Book; and humbly representing, that should His Excellency, to prevent delay, deem it expedient to communicate the Copies which are kept of Record, they will be returned in safety to the Officer in whose charge they now are.

## APPENDIX No. 4.

His Excellency's Answer to the preceding Address.

Gentlemen,

I desire you will inform the House of Assembly, that the proper Officer will be directed to furnish the information prayed for in this Address.

(Signed,) A.

Castle of St. Lewis,  
Quebec, 21st January 1834.

## APPENDIX No. 5.

Address to His Excellency the Governor in Chief, dated 18th January 1834.

*Resolved*, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying that His Excellency will be pleased to direct the proper Officer to communicate to the Special Committee to whom is referred His Excellency's Message of the 13th instant, relating to the Finances, with the accompanying Estimate, such Original Accounts and Vouchers regarding the Expenditure and Revenue of the Civil Government of this Province, as may from time to time be required by the Committee; and also to give such information thereon as the Committee may see fit to demand.

## APPENDIX No. 6.

His Excellency's Answer to the preceding Address.

Gentlemen,

I desire you will inform the House of Assembly, that the proper Officer will be directed to furnish the information prayed for in this Address.

(Signed,) A.

Castle of St. Lewis,  
Quebec, 21st January 1834.

## APPENDIX No. 7.

Address to His Excellency the Governor in Chief, dated 18th January 1834.

*Resolved*, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying that His Excellency will be pleased to direct the proper Officers to communicate to the Special Committee to whom is referred His Excellency's Message of the 13th instant, relating to the Finances, with the accompanying Estimate, the Record Book of Warrants issued on the Receiver General in payment of Public monies; the Record Book of Reports of the Auditor General of Public Accounts, and Book of Reports on Public Accounts which the Clerk of the Executive Council is required to keep by the 7th Regulation contained in a Report of a Committee of the whole Council, dated Council Chambers, 5th December 1826, and which was communicated to this House by His Excellency Sir James Kempt, on

the 17th December 1828; the said Records to be returned to the Officers in whose custody they are.

## APPENDIX No. 8.

His Excellency's Answer to the preceding Address.

Gentlemen,

I desire you will inform the House of Assembly, that the proper Officer will be directed to furnish the information prayed for in this Address.

(Signed,) A.

Castle of St. Lewis,  
Quebec, 21st January 1834.

## APPENDIX No. 9.

Message of His Excellency Sir James Kempt, dated the 20th February 1829.

JAMES KEMPT,

His Excellency the Administrator of the Government lays before the House of Assembly, the accompanying Extract of a Letter from the Secretary of the Treasury, addressed to Mr. Wilmot Horton, Under Secretary of State, suggesting the adoption of an arrangement for the security of the monies in the hands of the Receiver General of this Province, similar nearly to that observed in the Commissariat Department for the security of monies in the Military Chest; and should no enactment be made by the Legislature for the security of the Public Money in the Receiver General's hands, as recommended in His Excellency's Message of the twenty eighth of November last, His Excellency informs the House of Assembly that he will, in that case, deem it necessary to carry the arrangement therein suggested by the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury into effect.

Castle of St. Lewis,  
20 February, 1829.

Extract of a Letter addressed to R. Wilmot Horton, Esquire, Under Secretary of State for the Colonial Department, by W. Hill, Esquire, Secretary of the Treasury, dated,

TREASURY CHAMBERS,  
30th October, 1826.

My Lords desire to suggest that the following arrangement may be made for the security of the Public Treasure in the hands of the Receiver General of the Province, viz :

That the Governor of the Province should direct a proper and sufficient Fire-proof Vault to be erected in the Office of the Receiver General, or in some other appropriate place, to be secured by three separate Locks: That the Key of one of these Locks should be in the custody of the Receiver General, another in the custody of the Auditor of Provincial Accounts,

Appendix  
(K. K.)

5 March.

and the third in the custody of the Secretary to the Government, or some other Provincial Officer.

That the Receiver General should make up and render to the Governor, a Statement of his Accounts on the first January, first of April, first of July and first of October in each year; and that he should be required to deposit in the Vault so secured, any balance of money which may then be in his custody exceeding Ten thousand pounds, and that the two other Officers, to whom the Keys of the Vault are entrusted, should be present at such deposit, that they and the Receiver General should certify to the Governor that it has been so deposited.

If the Ten thousand pounds left in the Receiver General's hands, together with the accruing Revenues, should be found not sufficient to discharge the whole of the demands payable by the Receiver General, he should be required to state the same to the Governor, who, being satisfied of the necessity of placing a further sum in his hands, should address a Warrant to the Receiver General, and to the two other Officers in whose possession the Keys may be, directing them to open the Vault, and to take thereout and place in the hands of the Receiver General such a sum of money as the Warrant may prescribe.—And for the further security of this Treasure, My Lords are of opinion that the Governor should be required, as often as he may think necessary, and at least once in every year, to direct such individuals as he may think proper, not less than five, and being Officers of the Colonial Government, to inspect and report to him the particulars and quantities of Monies so secured, and whether the same is correct, according to the Account to be previously rendered to them.

A true Extract,  
(Signed,) C. YORKE,  
Secretary.

## APPENDIX No. 10.

Extract from an Account of certain indispensable Expenses of the Civil Government of Lower Canada, incurred during the year ending 31st December 1829, —laid before the Legislature by His Excellency Sir James Kempt, G. C. B. on the 19th February 1830, and for which a Supply was granted.

*John Phillips*, Amount of his Account for the construction of Fire-proof Vaults and Offices, for the Receiver General in the Old Chateau, £143 17 2 Sterling.

This Expense has been incurred for the construction of two Fire-proof Vaults in the Old Chateau, for the security of the monies in the custody of the Receiver General, of the description suggested in the Letter from the Secretary to the Treasury, that was communicated to the House of Assembly by a Message from His Excellency on the 20th February 1829. In that sum is also included the expense of fitting up an Office for the Receiver General, from which the two Vaults in question open.

The Public Treasure has been deposited in the Vaults, and the Office will be occupied by the Receiver General as soon as the season will admit.

The Old Chateau was fixed upon as the best situation for the Office and Vaults, as well on account of being a Public Building, as from the additional secu-

rity afforded by the Military Guard stationed immediately opposite to it.

Appendix  
(K. K.)

5 March.

## APPENDIX No. 11.

Extract from the Estimate of the Civil Expenditure of Lower Canada for the year 1831, transmitted to the Assembly by His Excellency Lord Aylmer, on the 14th February 1831.

## Receiver General's Office.

Salary of Receiver General,	£1000	0	0
Allowance to Ditto for a Clerk, &c.	100	0	0
For providing Extra assistance,	100	0	0
For expenses attending the counting and depositing money in the Vault with three Keys,	56	0	0

## APPENDIX No. 12.

Copy of a Resolution of the House of Assembly on the 24th March 1831.

23. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Fifty six pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the expenses attending the counting and depositing money in the Vault with three Keys, and for the purchase of a set of Scales.

## APPENDIX No. 13.

Extract from the Statement shewing the Expense of the Civil Government of Lower Canada, during the year 1831, transmitted to the House of Assembly by His Excellency Lord Aylmer, on the 2d December 1831.

*John Hale*, For expenses attending the counting and deposing of Money in the Vault with three Keys, and for the purchase of a set of Scales.

Sterling, £55 16 0

## APPENDIX No. 14.

Extract from the Estimate of the Civil Expenditure of Lower Canada for the year 1832, transmitted to the House of Assembly by His Excellency Lord Aylmer, on the 27th January 1832.

## Receiver General's Office.

Salary of the Receiver General,	£1000	0	0
Allowance to Ditto for a Clerk,	100	0	0
Contingent expenses attending the counting and depositing money in the Vault with three Keys,	25	0	0

APPENDIX

## APPENDIX No. 15.

Appendix  
(K. K.)  
5 March.

Copy of a Resolution passed by the House of Assembly on the 9th February 1832.

23. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Twenty five pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the expenses attending the counting and depositing money in the Vault with three Keys, from the eleventh October one thousand eight hundred and thirty one, to the tenth October one thousand eight hundred and thirty two.

Vault contained :	£54,799	13	5
On the 1st April 1831,	54,799	13	5
On the 1st July 1831,	54,799	13	5
On the 1st October 1831,	12,588	11	3
On the 1st January 1832,	12,588	11	3
On the 1st April 1832,	12,588	11	3
On the 1st July 1832,	12,588	11	3
On the 1st October 1832,	0	0	0
On the 1st January 1833,	0	0	0
On the 1st April 1833,	0	0	0
On the 1st July 1833,	0	0	0
On the 1st October 1833,	0	0	0
On the 1st January 1834,	20,000	0	0

Appendix  
(K. K.)  
5 March.

(Signed,) JOHN HALE, Receiver Genl.  
T. A. YOUNG, Auditor Genl.  
D. DALY, Secy. of the Province.

Quebec, 10th February 1834.

## APPENDIX No. 16.

Address to His Excellency the Governor in Chief, dated 29th January 1834.

*Resolved*, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying that His Excellency will be pleased to direct the proper Officer to lay before this House, a Statement of the amount of Public Monies in the custody of the Receiver General on the first of January, first of April, first of July and first of October in each year, commencing with the first of January 1831, and ending with the first of January 1834; also, a Statement of the sums deposited in the Vault secured by three Locks at each of the before mentioned periods, as required by the arrangement contained in a Letter addressed to R. W. Horton, Esquire, Under Secretary of State for the Colonies, by W. Hill, Esquire, Secretary to the Treasury, dated Treasury Chambers, 30th October 1826, an extract from which was communicated to this House by His Excellency Sir James Kempt, on the 20th February 1829.

## APPENDIX No. 17.

His Excellency's Answer to the preceding Address.

Gentlemen,

In Answer to this Address I desire you will inform the House of Assembly, that the Statements of the amount of Public Monies in the custody of the Receiver General, and of the sums deposited in the Vault secured by three Locks, at the periods therein mentioned, will take some time to prepare, but that they will be laid before the House with the least possible delay.

Quebec, 8th February 1834.

## APPENDIX No. 18.

Statement of the sums of Public Money deposited in the Vault secured by three Locks, on the 1st January, 1st April, 1st July and 1st October of each year, commencing with the 1st January 1831, and ending with the 1st January 1834.

There were no deposits made at any of the above mentioned periods, but on the 1st January 1831, this

## APPENDIX No. 19.

Address to His Excellency the Governor in Chief dated 29th January 1834.

*Resolved*, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying that His Excellency will be pleased to direct the Receiver General to lay before this House with the least possible delay, Statements of the amount of his receipts and payments made up to the first of January, first of April, first of July and first of October in each year, from the first of January 1831, to the first of January 1834, both inclusive, distinguishing the receipts and payments on account of the Expenses of the Civil Government from those on account of the Jesuits' Estates.

## APPENDIX No. 20.

His Excellency's Answer to the preceding Address.

Gentlemen,

In answer to this Address, I desire you will inform the House of Assembly that the Accounts of the Receiver General are made up half yearly, on the 10th of April and the 10th of October, but that he shall be directed to make up quarterly Statements as prayed for in Address, which shall be laid before the House as soon as they can be prepared.

(Signed,) A.

Castle of St. Lewis,  
Quebec, 8th Feby. 1834.

## APPENDIX No. 21.

ACCOUNT of Cash received by John Hale, Esquire, Receiver General of Lower Canada, on account of the Civil Government, between 10th April and 11th October 1833.

1833.

Appendix  
(K. K.)  
5 March.Appendix  
(K. K.)  
5 March.

1833.		Currency.	Brought forward, £14,479 11 9	
April 11.	Received from H. Jessopp, Collector at Montreal, being for Duties collected in the Quarter ended 5th April 1833, under Act 14th Geo. III. Cap. 88, D. 1427 28-42,	£356 17 8	the hands of George O. Stuart, in lieu of all future Seigniorial dues on the conceded parts of the Seigniority of Beauharnois, belonging to him, the tenure of which he is about to commute,	731 13 7½
12.	— Edwd. Ellice, by the hands of Geo. O. Stuart, being the Amount payable to His Majesty in lieu of all future Seigniorial dues upon the unconceded parts of the Seigniority of Ville-neuve or Beauharnois, pursuant to a valuation thereof,	891 6 3	May 10. Received from A. C. Tasche-reau, Collector at Nouvelle Beauce, for Duties collected in the Quarter ended 5th January 1832, under 6th Geo. IV. C. 114,	
13.	— from I. G. Ogden, Sheriff at Three Rivers, Fines received by him between 11th Oct. 1829 and 10th Oct. 1832,	91 5 9	£ 4 5 8	
16.	— The Hudson's Bay Company, by the hands of Jas. McKenzie, for six months rent of the King's Posts, to the 10th instant,	600 0 0	5th April do	
18.	— Perrault and Scott, Clerks of the Peace at Quebec, for Fines imposed between 11th Oct. 1832 and 10th April 1833, by Justices of the Peace in Quebec, £39 8 4		do. do. do 18 6 3	
	By Country Magistrates, 8 9 0		Do. do. do.	
	— G. A. Gore, Collector at Quebec, being for Duties collected in the Quarter ended the 5th instant, under 14th Geo. III. Cap. 88, D. 635 10-52,	47 17 4	Provincial Acts, 0 17 5	
	— H. Jessopp, do. at Montreal, for do. in the do. ended do. under Provincial Acts.	158 15 11	10th Oct. do. do.	
24.	— W. Macrae, do. at St. John's, for do. for do. for the do. ended do. viz: Under Act 6th Geo. III. Cap. 52, £1 0 6	11302 13 4	6th Geo. IV.	
	14th do. do. Cap. 88, 3 6 4		Cap. 114, 8 1 10	31 11 2
	6th Geo. IV. Cap. 114, 622 11 7		10. — J. & A. Delisle, Clerks of the Peace at Montreal, for the balance of Fines collected at Montreal, in the half year ended 10th April, 1833,	78 19 5
	Provincial Acts, 258 17 1	885 15 6	29. — from D. Daly, Secretary of the Province, on account of Duties on Licences.	946 0 0
May 1.	— W. Price, being the Amount payable to His Majesty in lieu of all future Seigniorial dues on the property of Wolfesfield, near Quebec, the tenure of which has been changed,	145 0 0	June 3. — Fr. X. Larue, J. P. for Fines levied by him in 1832, viz: on Hilaire Darveaux, Pointe aux Trembles, 5s. André McCallum, St. Augustin, 5s.	0 10 0
9.	— Edwd. Ellice, by		11. — Louis Lacroix, on changing the tenure of his property in St. John's Suburbs, in lieu of all future Seigniorial dues.	40 0 0
			17. — J. Simpson, Collector at Côteau du Lac, amount of Duties for the Quarter ended 5th April 1833.	18 12 3
			19. — G. A. Gore, do. at Quebec, for Duties collected in the Quarter ended do. viz: Under Act 35th Geo. III. Cap. 9, £ 66 15 3	
			53d & 55th 4 15 8½	
			55th 14,786 2 10	14,857 13 9½
			24. — R. H. Hamilton, Naval Officer, for Duties under Act 45th Geo. III. Cap. 12, Sec. 24, and 2d. Geo. IV. Cap. 7, &c. for the Quarter ended 5th January, 1833.	840 4 2
			Carried over, £32,024 16 1½	
	Carried forward,	£14,479 11 9	E	

<p>Appendix (K. K.) 5 March.</p>	<p>Brought over, £32,024 16 1<sup>3</sup>/<sub>4</sub></p> <p>June 28. Received from Will. S. Sewell, Collocation to His Majesty by Judgment dated 20th June 1833—viz: in the case of Gillespie vs. Heaven. 1,161 4 7</p> <p>July 5. — from John Saxton Campbell, for one year's rent up to 24th June 1833, of a Beach Lot, and 4 Water Lots at Diamond Harbour near Quebec, specified in a grant from His Excellency Lord Aylmer, dated 11th February 1833, 26 5 7</p> <p>— Fredk. Griffin, on account of Lachine Canal Tolls, 2,750 0 0</p> <p>6. — Revd. C. F. Cazeau, being a restitution to His Majesty by a person not named, 1 0 0</p> <p>19. — H. Jessopp, Collector at Quebec, being for Crown Duties for the Quarter ended 5th Feby. 1833, 15,199 13 4</p> <p>— Do. do. at do. for Duties collected in the Quarter ended do. viz:</p> <p>Under 33rd Geo. III. Cap. 8, £ 375 16 6</p> <p>35th do. Cap. 9, 1,269 7 4</p> <p>41st do. Cap. 14, 81 5 9</p> <p>53 &amp; 55 5,424 6 2</p> <p>55 Geo. III. Cap. 3. 7,687 14 2</p> <p>Do. Bonds sent for prosecution, 24 4 0</p> <p>19. — W. Hall, Collector at Montreal, for Crown Duties, in the quarter ended 5th July 1833, 8,659 17 3</p> <p>22. — W. Macrae, do. at St. John's for do. do. in the do. ended do. viz:</p> <p>Under 6 Geo. III. Cap. 52 £66 6 8, D at 4s. 4d. Currency, £ 76 10 9</p> <p>6 Geo. IV. do. 114 £1,594 17 4 1,840 4 7</p> <p>Provincial Acts, 447 2 10</p> <p>26. — J. Simpson, do. at Côteau du Lac, on account of Duties in the do. ended 5th January 1833, 140 0 0</p> <p>Augt. 2. — Messrs. Grant and Greenshields, by the hands of A. Gilmour &amp; Co. being in lieu of all future Seigniorial dues on their pro-</p>	<p>Brought forward, £77,188 8 11<sup>3</sup>/<sub>4</sub></p> <p>Sept. 2. perty at Wolfe's Cove, the tenure of which they are about to commute, 180 0 0</p> <p>2. Received from D. Daly, Secretary of the Province, on account of Duties on Licences, 1,500 0 0</p> <p>— Will. Hall, Collector at Montreal, for Duties collected in the Quarter ended 5th July 1833, under Provincial Acts, 16,165 12 6</p> <p>4. — D. T. R. Nye, Commissioner for making a Road from Noyan to St. Armand, by the hands of Lt. Col. Craig, being the balance stated in his account as remaining in his hands of the monies advanced to him for that object, 14 4 2</p> <p>9. — R. H. Hamilton, Naval Officer, being the amount of Duties collected in virtue of Acts 45 Geo. III. Cap. 12, Sect. 24 and 2 Geo. IV. Cap. 7, &amp;c. upon Vessels cleared outwards, for the Quarter ended 5th July 1833, 882 8 9</p> <p>Oct. 10. — The Hudson's Bay Company, by the hands of James McKenzie, for rent of King's Posts for six months ended this date, 600 0 0</p> <p>— Fredk. Griffin, on account of Lachine Canal Tolls to the 30th Sept. 1833, 2,400 0 0</p> <p>— H. Jessopp, Collector at Quebec, on account of Duties collected in the Quarter ended the 5th inst. viz:</p> <p>Provincial Duties, £12,000 0 0</p> <p>Emigrants Tax, 2,000 0 0</p> <p>— Will. Hall, do. at Montreal, on do. of do. do. in the do. ended do. under Provincial Acts, 11,000 0 0</p> <p>— Sundry Persons for Lods et Ventes, as per Account No. 1, 2,942 16 11<sup>3</sup>/<sub>4</sub></p> <p>Currency, £126,073 11 4<sup>1</sup>/<sub>4</sub></p> <p>Amount of Receipts, Sterling, £113,466 4 2<sup>3</sup>/<sub>4</sub></p>	<p>Appendix (K. K.) 5 March.</p>
	<p>Carried forward, £77,188 8 11<sup>3</sup>/<sub>4</sub></p>		

(Signed,) J. HALE, Receiver General.

APPENDIX No. 22.

Appendix (K. K.)  
5 March.

Extract from a Statement in the order of their dates, of payments made to the Receiver General, by the late and present Collectors at Quebec, from the 6th January 1830 to the 5th January 1834, rendered by the Collector of the Customs at Quebec, and dated the 10th February 1834.

Payments from the 6th July to the 10th October 1833.

Dates of Payments.	14 Geo. III. Cap. 88.	Provincial Duties.	Dates of Payments.	14 Geo. III. Cap. 88.	Provincial Duties.
Bal. fr. 5th July.	40 14 8	0 0 0	brot. up, Sept. 16	6,262 3 10	2,012 19 0
" 22	0 0 0	175 0 0	" " 21	20 8 10	50 0 0
" 23	600 0 0	0 0 0	" " 23	320 5 7	0 0 0
" 24	834 16 4	31 10 7	" " 30	1,403 10 3	1,098 17 9
" 25	126 17 7	53 8 5	" " 1	585 15 2	295 6 0
" 26	133 9 2	0 0 0	" " 7	0 0 0	977 1 11
" 29	124 14 9	0 0 0	" " 11	161 10 9	863 4 0
" 30	269 4 6	0 0 0	" " 15	0 0 0	1,576 4 6
" "	357 10 0	0 0 0	Oct. 1	412 15 9	594 17 9
August 3	67 1 6	0 0 0	" 5	137 9 8	872 18 8
" "	293 6 8	40 6 7	" 6	91 3 0	125 11 0
" 12	122 4 6	70 18 5	" 22	670 10 11	0 0 0
" 19	808 14 10	0 0 0	Nov. 5	3,380 9 10	0 0 0
" 26	0 0 0	73 6 1	" 6	972 2 6	0 0 0
" "	0 0 0	741 6 2	" 22	" " "	6,000 0 0
" 19	354 14 5	67 9 4	Paid by the Sheriff on account of Bonds. Do. by Mr. Wright.		
" 26	463 12 3	0 0 0		0 0 0	1,161 4 7
" "	347 13 8	498 13 8		0 0 0	118 8 6
Sept. 2	561 4 8	0 0 0		0 0 0	
" 9	121 4 9	184 18 5			
" "	634 19 7	76 1 4			
Carrd. up, £	6,262 3 10	£2,012 19 0		£14,418 6 1	15,746 13 8

APPENDIX No. 23.

Statement of the amount of Public Monies in the custody of the Receiver General of Lower Canada, at the periods undermentioned.

	Serling.
Ist. January 1831,	£23,054 10 5
Ist. April, "	13,470 6 5½
Ist. July, " Overpaid,	5,705 1 11½
Ist. October, "	11,184 16 5½
Ist. January 1832,	24,958 4 0½
Ist. April, "	8,292 16 4½
Ist. July, "	7,665 17 0½
Ist. October, "	12,767 14 7½
Ist. January 1833,	17,625 11 5½
Ist. April, "	15,506 8 0½
Ist. July, "	28,898 5 3
Ist. October, "	11,417 15 7
Ist. January 1834,	17,241 4 3½

Quebec, 28th February 1834.

(Signed,) J. HALE,  
Receiver General.

APPENDIX No. 24.

Appendix (K. K.)  
5 March.

Statement of the Amount of the Receipts of the Receiver General of Lower Canada, made up to the Quarterly periods undermentioned:—

Periods.	Total Receipts Currency.	Receipts on account of the Civil Government and Jesuits' Estates, distinguished.
1 January 1831.	£61,971 11 0½	Currency. £58,679 0 6½ Jesuits' Estates, 325 0 0
1 April "	57,368 6 5½	Civil Government, 56,168 6 5½ Jesuits' Estates, 0 0 0
1 July "	42,956 10 1½	Civil Government, 39,559 16 2 Jesuits' Estates, 2,678 6 2½
1 October "	106,450 11 6½	Civil Government, 106,150 11 6½ Jesuits' Estates, 0 0 0
1 January 1832.	67,016 7 4½	Civil Government, 64,601 10 7½ Jesuits' Estates, 700 0 0
1 April "	44,160 11 0½	Civil Government, 44,081 11 0½ Jesuits' Estates, 0 0 0
1 July "	64,798 14 8½	Civil Government, 63,243 17 4½ Jesuits' Estates, 754 19 0½
1 October "	64,353 5 6½	Civil Government, 63,553 5 6½ Jesuits' Estates, 0 0 0
1 January 1833.	66,623 8 8½	Civil Government, 62,918 14 5½ Jesuits' Estates, 1,940 15 9
1 April "	37,919 13 7	Civil Government, 35,719 13 7 Jesuits' Estates, 0 0 0
1 July "	63,506 2 6½	Civil Government, 63,076 18 1½ Jesuits' Estates, 429 4 5½
1 October "	61,295 2 10½	Civil Government, 60,295 2 10½ Jesuits' Estates, 0 0 0
1 January 1834.	55,030 2 6½	Civil Government, 52,363 18 10 Jesuits' Estates, 1,166 3 8½

Quebec, 28th February 1834.

(Signed,) J. HALE,  
Receiver General.

APPENDIX No. 25.

Statement of the Amount of Payments made by the Receiver General of Lower Canada, up to the Quarterly periods undermentioned:—

Periods.	Total Payments Sterling.	Receipts on account of the Civil Government and Jesuits Estates, distinguished.
1 Jan. 1831,	£41,297 17 0	Civil Government, £38,702 1 6 Jesuits' Estates, 1,185 17 3
1 April "	61,215 13 9	Civil Government, 60,092 13 11 Jesuits' Estates, 45 0 0
1 July "	57,836 5 6	Civil Government, 56,975 17 11 Jesuits' Estates, 697 7 8
1 October "	78,915 12 0	Civil Government, 77,779 6 11 Jesuits' Estates, 673 9 2
1 Jan. 1832,	46,541 7 1	Civil Government, 45,634 19 3 Jesuits' Estates, 528 0 9
1 April "	56,409 17 7	Civil Government, 54,829 0 10 Jesuits' Estates, 0 0 0
1 July "	53,945 16 7	Civil Government, 53,451 15 11 Jesuits' Estates, 385 14 4
1 October "	52,316 1 5	Civil Government, 51,932 18 6 Jesuits' Estates, 0 0 0
1 Jan. 1833,	55,103 5 0	Civil Government, 53,932 16 5 Jesuits' Estates, 440 2 5
1 April "	36,246 17 8	Civil Government, 32,944 3 7 Jesuits' Estates, 0 0 0
1 July "	43,763 13 1	Civil Government, 43,441 14 7 Jesuits' Estates, 0 0 0
1 October "	72,646 2 3	Civil Government, 71,545 11 11 Jesuits' Estates, 0 0 0
1 Jan. 1834.	43,703 13 7	Civil Government, 42,599 9 5 Jesuits' Estates, 0 0 0

Quebec, 28th February 1834.

(Signed,) J. HALE,  
Receiver General.



## APPENDIX No. 26.

Message of His Excellency the Governor in Chief, dated  
21st January 1834.

AYLMER,  
GOVERNOR IN CHIEF.

With reference to the Address of the House of Assembly, praying for the communication of a Copy of the Despatches from His Majesty's Secretary of State, which conveyed the Commands and Instructions of His Majesty, relative to the Supply Bill of One thousand eight hundred and thirty two, and which are referred to in the Message of the Governor in Chief to the House of Assembly, of the twenty first of November one thousand eight hundred and thirty two, the Governor in Chief now transmits to the House of Assembly, in relation to that subject, an extract from a Despatch addressed to him on the 9th of April 1832, by Viscount Goderich, late Secretary of State for the Colonial Department.

" In Your Lordship's Despatch of the 20th January, is contained a Copy of the Message which, on the behalf of His Majesty, you transmitted to the House, proposing a Civil List of £5,900 per annum, and urging upon that Body the motives which so strongly recommend that proposal to their consideration. The House of Assembly, however, not only rejected His Majesty's application, and passed a Bill founded upon principles directly opposed to it, but they did not even judge it right to return any answer to the Message, or to explain the grounds of their peremptory refusal of the propositions made to them."

" Every effort which His Majesty has, with the most studious anxiety made to engage the confidence of the House of Assembly of Lower Canada, would thus appear to have been unhappily fruitless; and every demand, however cautious and moderate, has been repelled, without even the observance of those forms of courtesy which are invariably maintained by the British Parliament and by the General Assemblies of all His Majesty's Colonies. Yet it remains to His Majesty a source of permanent satisfaction, that the concessions which have been met by so unexpected a reception, were not withholden. To have rendered justice to His Canadian Subjects, with the most scrupulous respect for their rights, and with the most liberal regard to their interests, can never be to His Majesty a subject of regret, however much that proceeding may have failed to fulfil the hopes which His Majesty, upon the best apparent grounds, had permitted Himself to indulge."

" His Majesty, however, having now been compelled to admit the conviction, that any application to the House of Assembly, to concur in the grant of a Civil List, will be met with an unqualified denial, will not be advised to provoke the repetition of proceedings which His Majesty cannot believe to be in harmony with the deliberate purposes and habitual feelings of any class of His Canadian Subjects. Your Lordship will therefore in your future Communications to the House of Assembly make no further reference to the question of the Civil List. The Salaries of the Governor, of the Provincial Secretary, of the Governor's Secretary, and of the Law Officers of the Crown, must henceforth be excluded from the annual Estimates. His Majesty will provide for those charges from the Funds which the Law has placed at His own disposal."

" The course which has been taken has reduced His Majesty to a dilemma from which it does not seem possible to escape. On the one hand the rejection of

" the Bill would inflict great distress on a large body of persons, impede for nearly twelve months, various public services of the highest importance, and probably excite very general discontent. By accepting it, His Majesty would on the other hand appear to acquiesce in the exercise of a principle subversive of the independence of the Crown, and in a proceeding marked by a studied departure from those decorous observances which it is of such vital importance to maintain. In the choice between these difficulties, His Majesty deems it better to incur the risk of a misconstruction of His motives, than to expose to so formidable an inconvenience, a large body of His people, whose welfare it is His most anxious desire to promote. I am therefore commanded by the King to signify to Your Lordship, His Majesty's Assent to the Bill which you have transmitted."

Castle of St. Lewis,  
Quebec, 21st January 1834.

## APPENDIX No. 27.

FIRST REPORT of the Special Committee to whom were referred His Excellency the Governor in Chief's Message of the 14th February 1831, with the accompanying Estimate of the Civil Expenditure of the Government of Lower Canada, for the year 1831; His Excellency's Messages of the 23rd and 25th of the same month, relating to a proposed Civil List, and other Documents.

## FIRST REPORT.

The Special Committee to whom were referred His Excellency the Governor in Chief's Message of the 14th ultimo, with the accompanying Estimate of the Civil Expenditure of the Government of Lower Canada for the year 1831; His Excellency's Messages of the 23rd and 25th ultimo, relating to a proposed Civil List, and other Documents,—with power to report from time to time, have the honor to

## REPORT IN PART :

That they have thought it their duty first to proceed upon the consideration of the Messages of the 23rd and 25th ultimo, relating to a proposed Civil List, as expressing the latest determination of His Majesty's Government respecting the provision to be made for the support of the Civil Government of this Province.

The proposed measure is a settled provision for such portion of the Expenses of the Civil Government as may appear, upon examination, to require an arrangement of a more permanent nature than an annual vote; and the duration of this provision is desired for the life of His Majesty.

It appears by His Excellency's answer to an Address of this House referred to Your Committee, that it is in the contemplation of His Majesty's Government to submit to the Parliament of the United Kingdom, in the course of the present Session, the expediency of passing an Act to relieve the Lords of the Treasury from their alleged obligation of appropriating the taxes which are now levied in the Province by virtue of different Acts of the British Parliament, the said Act to come in force simultaneously with an Act to be passed here; and leaving the future appropriation of these taxes to the Colonial Legislature.

It

Appendix  
(K. K.)

5 March.

It also appears by the Statement which accompanies the Message of the 23rd ultimo, that the Revenues contemplated, amounting to £38,125 Currency, nett, on an average of the last two years, include only those arising from the British Act 14th Geo. III., cap. 88; the average nett annual produce of which for the last two years, is stated at £33,942 Currency; the remainder of the said amount of £38,125, being chiefly made up of Items under the Colonial Acts 41st Geo. III, caps. 13 and 14.

The Message of the 25th ultimo expressly reserves for the exclusive disposal of the Crown, "by virtue of the Royal Prerogative," for objects "closely connected with the public interests of the Province," the following sources of Revenue:—

1. Rents Jesuits' Estates.
2. Rent of the King's Posts.
3. Forges of St. Maurice.
4. Rent of King's Wharf.
5. Droit de Quint.
6. Lods et Ventés.
7. Land Fund.
8. Timber Fund.

The Gross amount of this Revenue, on an average of the last two years, according to a Return commencing in 1818, laid before the House upon an Address of the 25th ultimo, is £11,203 12s. 0d. Currency.

Your Committee have observed that, according to a Message of His Excellency Lord Dorchester, then Governor in Chief, dated 29th April 1794, when the first Accounts of the Provincial Revenues and Expenditure were submitted to this House, the whole of the Casual and Territorial Revenue then arising within the Province was expressly stated to have "been most graciously ordered by His Majesty, to be applied towards defraying the Civil Expenses of the Province," (See *Appendix* No. 22,) and that the whole of that Revenue, excepting the "Land Fund" and "Timber Fund" not then in existence, and the Jesuits' Estates, has since been contained in the Accounts of the Public Revenue of the Province laid before the House, and the amount has gone to the payment of the Expenses of Government, as sanctioned by the annual votes of the House, and formed part of the amount of the appropriation for these Expenses, passed by His Majesty in Provincial Parliament, in the two last Sessions, and also in the Session of 1825.

The Land Fund mentioned in the foregoing List and Message of the 25th ultimo, Your Committee understand consists of the proceeds of the sales of the Waste Lands in this Province, or rents of the Crown Reserves of one-seventh of these Lands, interspersed among the grants made for actual settlement. The Timber Fund is the proceeds of the sale of Licences to cut and carry off the Timber on determined portions of the Waste Lands mentioned in the Licences. This Revenue appears only to date from 1828, and the average for the last two years is as follows:—

Land Fund,	£2,269	4	10
Timber Fund,	1,576	13	5

£3,845 18 3 Currency.

Your Committee refer to the aforementioned Return of the Casual and Territorial Revenue since 1818, amounting to £96,055 7s. 8d., and think proper to observe that a sum of £8,534 19s. 6d., mentioned in a note to the Return as having been recovered from the late Henry Caldwell, Esquire, formerly Treasurer to the Jesuits' Estates, is not included in the Statement; nor can it, in the opinion of Your Committee, be credited with propriety to that Fund, till the question which has been long pending with respect to the res-

ponsability of the Estate of the late Henry Caldwell, for a balance amounting to £39,874 10s. 10d. Sterling, due by him at the time of his death to the other Funds of the Province, is determined.

It appears to Your Committee that the whole of the Revenue referred to in the Message and Statements before mentioned, which has not already in point of fact been at the disposal of the Legislature, and included in the two last Acts of Supply, and in that of 1825, consists in the said Timber and Land Funds, and Jesuits' Estates, the three amounting on an average of the last two years, to £5,515 0s. 9d. Currency, per annum; and they are now for the first time expressly reserved from the controul of the Legislature, while monies arising from the British Acts 6th Geo. II. Cap. 14; 4th Geo. III. Cap. 15, and 6th Geo. III. Cap. 52, amounting, according to a Statement laid before the House on the 31st January 1829, to £1,818 14s. 3d. Currency, per annum, on an average of the two last years in the Return, being monies included in the express terms of the Message as "levied by virtue of different Acts of the British Parliament," are not at all mentioned in the Statement accompanying His Excellency's Message of the 23rd February last.

The Estimate for the proposed Civil List accompanying the said Message, amounts £19,500 Sterling, equal to £21,666 13s. 4d. Currency: It embraces:—1st. A provision for the Governor's Salary, Civil Secretary, Contingencies:—2dly. Chief Justice; do. of Montreal; 6 Puisné Judges, Resident Judge at Three Rivers, 2 Provincial Judges, Judge of the Vice Admiralty Court, Attorney General, Solicitor General, allowance for Judges circuits, and Contingencies: 3rdly. Pensions and Miscellaneous.

Your Committee regret that they have not been able to obtain any detail of the intended application of the proposed amount of Contingencies, Pensions and Miscellaneous services; and it appears from an Answer of His Excellency, that an Address of the House to the same effect has been equally unsuccessful.

Your Committee also regret that it appears by an Answer to another Address to His Excellency, also referred to Your Committee, that no detailed account can be had, at least for the present, of the intended application of the Revenues of the Jesuits' Estates, and of the Land and Timber Funds, the only Funds classed under the head of Casual and Territorial, which, as before mentioned, have not already been applied and accounted for under Acts of the Legislature; and they observe with sincere grief, and not without some degree of alarm, that the pledge of His Most Gracious Majesty our late revered Sovereign George the Third, that this Revenue should be applied "towards defraying the Civil Expenses of the Province," is threatened to be wrested from its true meaning and established practice, to be applied, hereafter, towards the support of exclusive Religious Establishments in this part of His Majesty's Dominions, where Your Committee humbly conceive none of His subjects ought in any way to be called upon to contribute to the support of Religious Teachers, other than those of his own belief, or be exposed to any relative disadvantage whatsoever on account of his religion.

While Your Committee have been unable to procure sufficient information to enable the House to pronounce with certainty on the necessity of several of the Items of the estimated Civil List; while so large a portion of a growing Public Revenue is attempted to be withdrawn from the actual controul of the Representative Body; Your Committee cannot contemplate without

F

Appendix  
(K. K.)

5 March.

Appendix  
(K. K.)

5 March.

without serious feelings of apprehension, the consequences of the renewed pretension on the part of His Majesty's Government, that the money arising in this Province under the Quebec Revenue Act of 1774, will be subject to the appropriation of the Lords of His Majesty's Treasury, in the event of the proposed arrangement not proving satisfactory to the House.

That pretension has already long and deeply agitated the whole Province, and fatally affected its peace and prosperity. It has been uniformly resisted by the Assembly of the Province, supported by nearly the whole population. Under the Administration of the late Governor in Chief, the Earl of Dalhousie, it furnished the pretext for extensive misapplications of the Public Money, and served to maintain in power, an Administration which had rendered itself obnoxious by arbitrary and illegal acts. Its revival now, as then, is the more inexcusable, as had there originally been any grounds for putting it forth in violation of natural right, and the positive and declaratory enactment of the British Parliament, in 1778, it was settled by the consent of the British Government and all the Legislative authorities in the Colony, in the Act passed by His Majesty in the Provincial Parliament in 1799, (39th Geo. III. Cap. 9) and previously sanctioned by the King in Council in Great Britain. (See *Extract from the Speech of His Excellency Robert Prescott, Esquire, Governor in Chief of 28th March, 1799, Appendix, No. 23.*)

The Revenues raised at that time under the Act of 1774, amounted to only £4,644 8s. 0d. Currency, annually, and this amount was by the same Provincial Act granted to His Majesty in lieu of the Duties under the British Act, without limit as to duration, while the £5,555 11s. 1d. Currency, granted in 1795, and no doubt intended as a compensation for the Casual and Territorial Revenue, in consequence of the gracious declaration of His Majesty in 1794, was also again granted without limitation towards the Administration of Justice and the Expenses of the Civil Government. It has been entirely the fault of the British Government if it has not redeemed its pledge of submitting to Parliament the repeal of the Revenue Act of 1774.

It would be doubly painful for Your Committee, under these circumstances, to find both the Casual and Territorial Revenue, and the Revenue of the Act of 1774, augmented as the latter has been by the effect of two Acts of Parliament passed in 1832, from £13,879 15s. 7d., to £33,864 9s. 10d. now claimed as at the exclusive disposal of the Executive Government. (See *Appendix No. 24, drawn up from Returns laid before the House on Address.*)

To set this pretension in a more favourable light, Your Committee annex the following extract from the Communication made to the House by command of His late Majesty, through the Administrator of the Government, dated the 28th November 1828:—

“ The proceeds of the Revenue arising from the Act of the Imperial Parliament, fourteenth George the Third, together with the sum appropriated by the Provincial Statutes thirty fifth George the Third, and the Duties levied under the Provincial Statutes forty first George the Third, chapters thirteen and fourteen, may be estimated, for the current year, at the sum of Thirty four thousand seven hundred pounds.

“ The Produce of the Casual and Territorial Revenue of the Crown, and of Fines and Forfeitures, may be estimated, for the same period, at the sum of Three thousand four hundred pounds.

“ These several sums, making together the sum of Thirty eight thousand one hundred pounds, constitute the whole estimated Revenue arising in this Province, which the Law has placed at the disposal of the Crown.

“ His Majesty has been pleased to direct that, from this collective Revenue of Thirty eight thousand one hundred pounds, the Salary of the Officer Administering the Government of the Province, and the Salaries of the Judges, should be defrayed: His Majesty being graciously disposed to mark, in the strongest manner, the confidence which He reposes in the liberality and affection of His faithful Commons of this Province, has been pleased to command His Excellency to announce to the Assembly, that no further appropriation of any part of this Revenue will be made, until His Excellency shall have been enabled to become acquainted with their sentiments, as to the most advantageous mode in which it can be applied to the public service; and it will be gratifying to His Majesty, if the recommendation made to the Executive Government of the Province on this subject, shall be such as it may be able, with propriety and with due attention to the interests and efficiency of His Majesty's Government, to adopt.”

On the consideration of the aforementioned Communication, the House adopted, on the 6th December following, among other Resolutions, the following:—

“ *Resolved*, That under no circumstances, and upon no consideration whatsoever, ought this House to abandon or in any way compromise its Inherent and Constitutional Right, as a branch of the Provincial Parliament representing His Majesty's Subjects in this Colony, to superintend and control the receipt and expenditure of the whole Public Revenue arising within this Province.”

“ *Resolved*, That on the permanent settlement before mentioned being effected with the consent of this House, it will be expedient to render the Governor, Lieutenant Governor, or person administering the Government for the time being, and the Judges and Executive Councillors, independent of the annual vote of the House, to the extent of their present salaries.”

Your Committee cannot for a moment presume that the last recited Resolution was intended to be acted upon before the recommendations of the Committee of the House of Commons on the Civil Government of Canada, to whom the Petitions of the Inhabitants of this Province for a redress of Grievances were also referred, should have their entire execution. It is obvious that the said Resolution, being conformable to one of these recommendations, as well as the other Resolutions adopted on that occasion, were intended as a declaration that the House was disposed to give effect to the recommendations of that Committee as far as it was concerned, so soon as the Grievances complained of were redressed. (See *Appendix No. 25.*) Indeed a reference to the Resolutions adopted 19th March 1830, before entering into the consideration of the Supply for the year, will leave no room for doubt on this subject. (See *Appendix No. 26.*)

Your Committee being persuaded that the most material of the recommendations of the Canada Committee, have not been carried into effect by His Majesty's Government, although more than two years have now elapsed since the date of the Report, and that the demands now made do not correspond with the recommendations of that Committee on the subject of the Financial differences, nor even with the Schedule annexed to a Bill introduced in the last Session of Parliament by the then Colonial

Appendix  
(K. K.)

5 March.

Appendix  
(K. K.)

5 March.

Colonial Minister, and proposed to be appropriated by the Colonial Legislature, (See *Appendix* No. 27,) are of opinion ;

That it is inexpedient that any further permanent provision for the Expenses of the Government be made.

The whole nevertheless humbly submitted.

(Signed,) T. A. YOUNG,  
Chairman.

7th March 1831.

cellency the Governor in Chief, of the fourteenth instant, with the accompanying Documents, to the said Committee, be discharged, in so far as it relates to the establishment of the Audit Office ; and that that part of the said Message having reference to the establishment of such Office by Law, be referred to the Standing Committee of Accounts.

Attest,

WM. B. LINDSAY,  
Clk. Assy.

Appendix  
(K. K.)

5 March.

### ORDERS OF REFERENCE.

HOUSE OF ASSEMBLY,  
Friday, 18th February 1831.

*Resolved*, That the Message of His Excellency the Governor in Chief, of the fourteenth February instant, with the accompanying Estimate of the Civil Expenditure of the Government of Lower Canada, for the year one thousand eight hundred and thirty one, be referred to a Committee of seven Members, to examine the same, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

*Ordered*, That Mr. Young, Mr. Cuvillier, Mr. Neilson, Mr. Heney, Mr. Leslie, Mr. Lee, and Mr. Quesnel do compose the said Committee.

*Ordered*, That the Message of His Excellency the Governor in Chief, received this day, relating to the Repairs of the Castle of St. Lewis and the Government House at Montreal, with the accompanying Documents, be referred to the said Committee.

*Ordered*, That the Message of His Excellency the Governor in Chief, received this day, relating to certain expenses incurred by the Collector at St. John's, with the accompanying Documents, be referred to the said Committee.

*Ordered*, That the Petitions of John Jeffreys, Gaoler at Quebec, and of Edward Holland, Gaoler at Montreal, presented to this House the eleventh instant, be referred to the said Committee.

Attest,

WM. B. LINDSAY,  
Clk. Assy.

Saturday, 19th February 1831.

*Ordered*, That the Message of His Excellency the Governor in Chief, received this day, relating to Repairs necessary to the Court House at Quebec, with the accompanying Documents, be referred to the said Committee.

Attest,

WM. B. LINDSAY,  
Clk. Assy.

Saturday, 26th February 1831.

*Ordered*, That the Messages of His Excellency the Governor in Chief, of the twenty third and twenty fifth instant, relating to the Financial Affairs of this Province, be referred to the said Committee.

*Ordered*, That the Answer of His Excellency the Governor in Chief, received this day, to the Address of this House relating to the Financial Affairs of this Province, be referred to the said Committee.

*Ordered*, That the Order of this House of the eighteenth instant, referring the Message of His Ex-

Monday, 28th February 1831.

*Ordered*, That the Statements laid before the House, this day, in compliance with the Address of the House of the twenty fifth instant, be referred to the said Committee.

Attest,

WM. B. LINDSAY,  
Clk. Assy.

Tuesday, 1st March 1831.

*Ordered*, That the Answer of His Excellency the Governor in Chief to the Address of this House, of yesterday, praying that His Excellency will be pleased to communicate to this House the proposed application of certain Items contained in the proposed Civil List for Lower Canada, be referred to the said Committee.

*Ordered*, That the Answers of His Excellency the Governor in Chief to the several Addresses of this House, of yesterday, praying for information relating to the different sources of Revenue classed under the general head of the Casual and Territorial Revenue, be referred to the said Committee.

*Ordered*, That the Answer of His Excellency the Governor in Chief to the Address of this House, of yesterday, for information respecting the choice made by the Judge of the Court of Vice Admiralty in respect to his Salary and Fees, be referred to the said Committee.

Attest,

WM. B. LINDSAY,  
Clk. Assy.

Wednesday, 2d March 1831.

*Ordered*, That the Answer of His Excellency the Governor in Chief to the Address of this House, of yesterday, be referred to the said Committee.

Attest,

WM. B. LINDSAY,  
Clk. Assy.

Monday, 7th March 1831.

*Ordered*, That the said Committee have power to report from time to time.

Attest,

WM. B. LINDSAY,  
Clk. Assy.

### MINUTES OF EVIDENCE.

HOUSE OF ASSEMBLY,  
COMMITTEE ROOM.  
Saturday, 19th February 1831.

In Committee on the annexed orders of reference.

PRESENT :

Appendix  
(K. K.)

5 March.

PRESENT:—Messrs. *Cuvillier, Quesnel, Lee, Neilson, Young, Heney and Leslie.*

Mr. *Young* called to the Chair.

Read the Orders of reference.

Adjourned to the call of the Chair.

Monday, 28th February 1831.

PRESENT:—Messrs *Young, Quesnel, Neilson, Heney, Cuvillier and Leslie.*

Mr. *Young* in the Chair.

Ordered, That the Inspector General be directed to appear immediately before this Committee.

*Joseph Cary, Esquire, Inspector General of Public Provincial Accounts, called in; and examined:—*

1. His Excellency the Governor in Chief transmitted with his Message of the 23d instant, an Estimate of a proposed Civil List for Lower Canada, is that Estimate in your handwriting?—Yes.

2. Upon what principle did you form that Estimate?—I copied it from a draught given to me.

3. Do you know whether that draught was sent from the Office of the Secretary of State?—I cannot say positively: it was detached from any other papers. I cannot say whether it was made here or in England.

4. Can you acquaint the Committee with the nature of the Contingencies proposed to be paid out of the sum of £300 stated in Class No. 1?—I do not know; and this answer will apply to the other Contingencies, Pensions, and Miscellaneous, in the Estimate.

5. Do you know why the sum of £1200 is estimated as the proposed Salary of the Chief Justice of Montreal?—I have been informed that the additional £100 was for his attendance in the Court of Appeals at Quebec.

6. Do you know why the Salary of the Judge of the Vice Admiralty Court is included in Class No. 2?—I do not.

7. Do you know whether the Judge of that Court still takes fees, or whether he has made choice of his Salary in lieu of fees?—I do not know.

8. The Governor in Chief refers to Taxes levied by virtue of Acts of the British Parliament, do you know what these Acts are?—I cannot say.

9. On what principle did you make out the Statement signed by you, as Inspector General, of the net produce of certain Revenues during the last two years?—I was directed to make a Statement of the average Amount of the Revenues under these several Items stated therein, founded upon the receipts of the two last years.

10. It is stated in the Governor's Message, that His Majesty places at the disposal of the Legislature all his interest in those Taxes which are now levied in the Province by virtue of different Acts of the British Parliament, and which are appropriated by the Treasury under His Majesty's Commands, together with all Fines and Forfeitures levied under authority of such Acts, and that the Amount of such Revenues, taken upon an average of the last two years, is £38,125 Currency, will you explain to the Committee why, in the Statement signed by you, the Taxes levied under the Provincial Acts 41st Geo. III. Cap. 13 and 14, are included?—I was directed to make up that Statement in the manner in which it is made out.

11. Are the Fines and Forfeitures included in your Statement all levied under authority of British Acts of Parliament?—The average Amount of Fines and Forfeitures received during the two years, without reference to any particular Acts.

12. From whom did you receive your Instructions to make out the Statement; and will you produce them to

the Committee?—My Instructions were verbal from His Excellency the Governor in Chief.

13. Did His Excellency enumerate the several Acts, the produce of which was to be included in your Statement?—He mentioned the several Items which I was to include in the Statement.

14. What do you conceive to be His Majesty's interest in those Taxes apart from the interests of the Province?—I cannot take upon myself to say.

15. In the Statement you have made up in virtue of these Instructions, you have included the average Amount of Fines and Forfeitures for the two last years from all sources?—Yes.

16. Who gave you the draught of the Estimate, as mentioned in your answer to the second question?—The Civil Secretary.

17. In whose handwriting was it?—I know not.

18. Do you think it was written in this Province?—I cannot say.

19. Have you ever seen any handwriting like it since you have been in Office?—I do not know whether I have or not.

20. Are you in possession of that draught?—I am not: I returned it to the Civil Secretary.

21. Do you know whether the Estimate was made up in this Country?—I do not know.

22. Have you made up any Statements within the last six months for the purpose of being sent to the Secretary of State, having reference to the Estimate?—I certainly did not.

23. Do you keep a Register of the Payments made out of the Revenues arising from the Jesuits Estates, and the Land and Timber Funds?—I do.

Ordered, That the Chairman do move the House, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying His Excellency will be pleased to cause to be laid before this House, a detailed Statement of the intended application of the Items contained in the Estimate of the proposed Civil List for Lower Canada, transmitted with His Excellency's Message of the 23rd instant, under the heads of Contingencies, in Classes Nos. 1 and 2, and under the heads of Pensions and Miscellaneous, in Class No. 3.

Ordered, That the Chairman do move the House, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying that His Excellency will be pleased to direct the proper Officers to lay before this House, a Statement of the gross annual amount of the Rents of the Jesuits Estates, classed under the several heads of receipt; a detail of the Salaries annually paid, and the gross annual amount of other expenses of management and collection, together with a Statement of all the annual amounts of other payments made out of the same Fund.

Ordered, That the Chairman do move the House, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying His Excellency to direct the proper Officer to lay before this House, Statements of the gross annual income of the Land Fund, and of the Timber Fund, classed under the several heads of receipt; a detail of the Salaries annually paid, and the gross annual amount of all other expenses of management and collection, together with a Statement of the annual amount of all other payments made out of the same Funds from the year 1818 inclusive.

Ordered, That the Chairman do move the House, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying that His Excellency will be pleased to cause to be laid before the House, a detailed Statement of the intended future application of the income arising from the Rents of the Jesuits Estates, the Land Fund, the Timber Fund, and other heads of Revenue classed in His Excellency's Message of the 25th instant,

Appendix  
(K. K.)

5 March.

Appendix  
(K. K.)

5 March.

instant, as belonging to the Casual and Territorial Revenue.

*Ordered*, That the Chairman do move the House, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying that His Excellency will be pleased to acquaint this House, whether the Judge of the Court of Vice Admiralty at Quebec, has made choice of his Salary, at the rate of £200 sterling per annum, as voted by this House, or of the Fees which under the present Tariff he is in the habit of receiving.

Adjourned.

*Tuesday, 1st March 1831.*

PRESENT:—Messrs. *Young, Cuvillier, Neilson, Heney, Leslie and Quesnel.*

Mr. *Young* in the Chair.

*Ordered*, That the Chairman do move the House, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying that His Excellency will be pleased to lay before the House, any information which may be in his possession, and which he may think proper to communicate, respecting any Bill introduced during the last or present Session of the Parliament of the United Kingdom, by any Officer of His Majesty's Government, concerning the Financial Affairs of this Province, or any information relating to any such Bill proposed to be introduced, together with Copies of all such Bills, and every other information relating thereto.

Adjourned.

*Monday, 7th March 1831.*

PRESENT:—Messrs. *Neilson, Cuvillier, Leslie, Heney, Quesnel, Young and Lee.*

Mr. *Young* in the Chair.

Mr. *Neilson* laid before the Committee the draught of a Report, which was unanimously adopted.

*Ordered*, That the Chairman do leave the Chair, and make this First Report.

## APPENDIX.

No. 1.

MESSAGE.

AYLMER,

Governor in Chief.

The Governor in Chief has received from the Secretary of State for the Colonial Department, His Majesty's commands to make the following Communication to the House of Assembly, with a view to the final adjustment of the question of Finance, which has so long engaged the attention of the Legislature of this Province.

His Majesty taking into consideration the best mode of contributing to the prosperity and contentment of His faithful Subjects of the Province of Lower Canada, places at the disposal of the Legislature all His Majesty's interest in those Taxes which are now levied in the Province by virtue of different Acts of the British Parliament, and which are appropriated by the Treasury under His Majesty's Commands, together with all Fines and Forfeitures levied under the authority of such Acts. His Majesty relying on the liberality and justice of the Legislature of Lower Canada, invites them to consider the

propriety of making some settled provision for such portion of the Expenses of the Civil Government of the Province as may upon examination appear to require an arrangement of a more permanent nature than those Supplies which it belongs to the Legislature to determine by annual votes.

His Majesty has directed to be prepared and laid before the House of Assembly, an Estimate of the sums required for that purpose; and in directing the preparation of that Estimate, His Majesty has been guided by a wish, never absent from His heart, to call upon His faithful Subjects for no other Supply than such as may appear to be required for the due execution of those services which it is proposed to charge upon the Civil List.

His Majesty concedes the disposal of these Revenues with cordial good will, and cannot doubt that it will be met with a reciprocal feeling by the Representatives of an attached and loyal people.

The Revenues to be given up, taken upon the average of the last two years, amount to Thirty eight thousand one hundred and twenty five pounds currency, and the amount of the Civil List, according to the Estimate herewith transmitted, amounts to Nineteen thousand five hundred pounds. It is not however necessary to call upon the Legislature to grant the whole sum of Nineteen thousand five hundred pounds, inasmuch as by the Provincial Act of the 35th of Geo. III, the sum of Five thousand pounds is permanently granted towards the maintenance of the Civil Government; the moderate sum of Fourteen thousand five hundred pounds, is therefore all that is deemed necessary to ask for the completion of the proposed arrangement.

It is proposed that the duration of the Civil List should be for the life of His Majesty.

It is hoped that the arrangements thus detailed, will be received in the spirit in which they are dictated,—a spirit of conciliation and confidence.

His Majesty is prepared to surrender a large and increasing Revenue; He asks in return for a fixed and moderate Civil List, much less in amount than the Revenue given up; and the settlement of this long agitated question will be deemed by His Majesty one of the happiest events of His Reign, the glory of which (the people of Canada may be assured,) will be the promotion of the happiness and content of all classes of His Subjects in every quarter of the Globe.

The Governor in Chief having thus obeyed the commands he has received, in making the foregoing Communication to the House of Assembly, desires to add that, if in the course of their proceedings on this important question they should deem it necessary to require explanations from him on the subject of it, he will at all times be ready to afford such explanations; and he will moreover most willingly supply any further information they may desire to have, to the utmost extent compatible with his duty to his Sovereign.

A.

Castle of St. Lewis,  
Quebec, 23d February 1831.

### LOWER-CANADA.

#### PROPOSED CIVIL LIST.

*Class No. 1.*

Governor's Salary,	£4,500 0 0
Civil Secretary,	500 0 0
Contingencies,	300 0 0
	—————£5,300 0 0
G Carried over,	£5,300 0 0

Appendix  
(K. K.)

5 March.

## Class No. 2.

Appendix  
(K. K.)

5 March.

	Brought over,	£5300 0 0
Chief Justice,	£1,500 0 0	
Ditto Montreal,	1,200 0 0	
Six Puisné Judges, £900 each,	5,400 0 0	
Resident Judge at Three Rivers,	900 0 0	
Two Provincial Judges,	1000 0 0	
Judge of the Vice-Admiralty Court,	200 0 0	
Attorney General,	300 0 0	
Solicitor General,	200 0 0	
Allowance for Judges for Circuits,	275 0 0	
Contingencies,	475 0 0	
	-----	11,450 0 0

## Class No. 3.

Pensions,	£1,000 0 0
Miscellaneous,	1,750 0 0
	-----
	2,750 0 0
Total, 3 Classes, . . . . . Sterling,	£19,500 0 0

STATEMENT of the average net produce of Revenues under the following heads, founded on the Receipts of the two last years, after deducting the proportion for Upper Canada :--

Customs, under Imperial Act 14th Geo. III, Cap. 88,	£31,742 0 0
Licenses under ditto,	2,200 0 0
Ditto under Provincial Act 41st Geo. III,	62 0 0
Customs, under ditto,	3,735 0 0
Fines and Forfeitures,	386 0 0
	-----
Total, Currency,	£38,125 0 0

Quebec, 23d February 1831.

JOS. CARY,  
Inspr. Genl. Pub. Provl. Accts.

No. 2.

MESSAGE.

AYLMER,  
Governor in Chief.

The Governor in Chief having in his Message of the 23d instant, communicated to the House of Assembly the Commands of His Majesty, received through the Secretary of State for the Colonial Department, regarding the question of Finance which has for so long a period engaged their attention, thinks it necessary to enumerate in detail the several Branches of Revenue which it is deemed expedient to exempt from the operation of the proposed arrangement.

This further communication appears to His Excellency to be the more desirable, as it will remove all grounds for further discussion when the adjustment of the main question shall have taken place, and as it will enable the House of Assembly to enter upon the consideration of this important topic, with a full and precise understanding of the views of His Majesty's Government; these views are now exhibited by the Governor in Chief to the House of Assembly in that spirit of frankness and good faith which characterizes the instructions he has re-

ceived, and which cannot fail to improve the confidence of the House of Assembly in the good intentions of His Majesty's Government.

The Revenues to which the Governor in Chief alludes, are, the Casual and Territorial Revenues of the Crown, and are classed under the following heads, viz :—

1. Rents Jesuits Estates.
2. Rent of the King's Posts.
3. Forges of St. Maurice.
4. Rent of King's Wharf.
5. Droit de Quint.
6. Lods et Ventés.
7. Land Fund.
8. Timber Fund.

If the Funds derived from the sources operated in any degree as a tax upon the people, or tended either in their nature, or in the mode of their collection, to impede or impair the prosperity of the Province, His Majesty's Government would have hesitated in proposing to retain them at the disposal of the Crown. They stand, however, upon a perfectly different ground from taxes, properly so called. They are enjoyed by the Crown by virtue of the Royal Prerogative, and are neither more nor less than the proceeds of Landed Property, which legally and constitutionally belong to the Sovereign on the Throne; and as long as they are applied not to undue purposes of mere Patronage, but to objects which are closely connected with the public interest of the Province, it is not easy to conceive upon what grounds of abstract propriety, or of constitutional jealousy, the application of them according to His Majesty's commands, under responsible advice, can be impugned.

A.

Castle of St. Lewis,  
Quebec, 25th February 1831.

No. 3.

ADDRESS.

*Resolved*, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying that His Excellency will be pleased to direct the Collector of His Majesty's Customs at the Port of Quebec, to lay before this House, Statements of the annual Importation, in Gallons, of Rum or other Spirits of the manufacture of Great Britain or Ireland; Rum or other Spirits imported from the Sugar Colonies in the West Indies; Rum or other Spirits from any other of His Majesty's Colonies in America; Foreign Brandy or other Spirits of Foreign manufacture imported from Great Britain or Ireland; Rum or other Spirits of the produce or manufacture of any of the Colonies or Plantations of America not in the possession or under the dominion of His Majesty; Molasses and Syrups imported or brought into the Province in Ships or Vessels belonging to His Majesty's subjects in Great Britain or Ireland; Molasses and Syrups imported or brought into the Province in any other Ships or Vessels in which the same may be legally imported; and of the annual amount of Duties collected under authority of the Act of Parliament, 14th Geo. III. Cap. 88, from the year 1818 to the year 1821, both inclusive; from the year 1823 to the year 1826, both inclusive; from the year 1827 to the year 1830, both inclusive; also a Statement of the period from which the said Duties were levied and collected at the rate of four shillings and four pence Sterling, the Spanish Dollar, and the amount of Duties collected since that period, the whole of the Duties to be stated in Sterling money of Great Britain.

No. 4.

Appendix  
(K. K.)

5 March.

Appendix  
(K. K.)  
5 March.

Appendix  
(K. K.)  
5 March.

No. 4.

PORT OF QUEBEC.

STATEMENT.

A STATEMENT of the ANNUAL IMPORTATION of articles liable to Duty under the Act 14th Geo. III, Cap. 88, and the Duty collected thereon from 1818 to 1821, both inclusive; from 1823 to 1826, both inclusive, and from 1827 to 1830 both inclusive; also a Statement of the period from which the said Duties were levied and collected, at the rate of 4s. 4d. Sterling, Spanish Dollar, and the amount collected since that period.

Years.	Rum or other Spirits of the Manufacture of Great Britain or Ireland.		Rum or other Spirits imported from the West Indies.		Rum or other Spirits from any other of His Majesty's Colonies in America.		Foreign Brandy or other Foreign Spirits of Foreign Manufacture imported from Great Britain or Ireland.		Rum or other Spirits of the Colonies or Plantations in America not in the possession or under the Dominion of His Majesty.		Molasses and Syrups imported or brought into the Province in Ships or Vessels belonging to His Majesty's Subjects in Great Britain or Ireland, or to His Majesty's Subjects in this Province.		Molasses or Syrups imported or brought into this Province in any other Ships or Vessels in which the same may be legally imported.		Amount of Duty collected in Sterling money of Great Britain.			REMARKS.	
	Gals.	Gals.	Gals.	Gals.	Gals.	Gals.	Gals.	Gals.	Gals.	Gals.	Gals.	Gals.	7	9	£	s	d		
1818	4,632	460,502	4,464	149,179	—	—	17,247	23,907	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	{ The duty on 207907 Gallons Rum imported from the West Indies this year, was taken off by outward Cargo exported under the 53d. Geo. III, Cap. 37.
1819	83	653,170	1,488	92,986	—	—	87,194	74,120	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	{ Do. do. on 288785 Gallons Rum.
1820	24,033	1,004,591	15,995	66,765	—	—	25,094	65,186	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	{ Do. do. on 665755 Gallons Rum.
1821	458	607,673	65,729	68,093	—	—	30,262	33,053	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	{ Do. do. on 497854 Gallons Rum, and a sum of £814 8s. Sterling, was returned to Merchants out of this year's collection, under orders from the Board of Customs, and the Governor in Chief, being the difference between 6d. and 9d. per Gallon, previously paid on Rum from H. M. Colonies in America.
1823	229	926,970	28,178	60,769	—	—	24,440	14,802	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	{ £215 11s. 6d. Sterling, was returned this year on account of an outward Cargo, previously exported under the 53d. Geo. III, Cap. 37.
1824	374	823,080	29,315	118,998	—	—	50,394	35,909	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	{ £176 17s. 10d. Sterling, was returned to Merchants out of this year's collection, under orders from the Board of Customs, and the Governor in Chief, being the difference between 6d. and 9d. per Gallon, previously paid on Rum imported from H. M. Colonies in America.
1825	158	806,706	39,592	193,853	—	—	20,738	23,129	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	{ £115 3s. 4d. Sterling, was returned to Merchants out of this year's Collection as above stated
1826	247	905,056	34,910	57,217	—	—	58,172	41,018	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	{ £544 14s. Sterling, was returned to Merchants out of this year's collection as above.
1827	1,710	965,555	—	121,285	—	—	42,698	11,460	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	{ The Duties were first levied and collected at the rate of 4s. 4d. Sterling, the Spanish Dollar, in 1828, and these three sums comprize the amount collected at that rate.
1828	3,322	1,015,332	—	190,351	—	—	58,899	13,978	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	{ added to this Return, least the omission should have been accidental.
1829	2,536	1,072,777	—	102,536	—	—	65,630	24,003	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	{ The Duty on 490029 Gallons Rum imported from the West Indies this year, was taken off by outward Cargo exported under the 53d. Geo. III, Cap. 37, and £24 12s. Sterling, was repaid out of this year's collection on account of an outward Cargo previously exported under that Act.
1830	1,011	1,273,821	—	137,389	—	—	75,538	15,903	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	{
N. B.			appearing in the Resolution of the House of Assembly, it is added to this Return,																
1822	991	1,120,000	1,446	38,280	—	—	57,395	66,017	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	

CUSTOM HOUSE, Quebec, 26th Feby. 1831.

L. H. FERRIER, Collr.  
G. A. GORE, Cr.



Appendix  
(K. K.)  
5 March.

No. 5.

ADDRESS.

*Resolved*, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying that His Excellency will be pleased to direct the proper Officers to lay before this House, a Statement of the gross annual amount of the Casual and Territorial Revenue from the year 1818 inclusive, distinguishing the amount annually received under the following heads, viz :—Rent of the Jesuits Estates, Rent of the King's Posts, Forges of St. Maurice, Rent of the King's Wharf, Droit de Quint, Lods et Ventés, Land Fund, Timber Fund.

No. 6.

ANSWER.

Appendix  
(K. K.)  
5 March.

Gentlemen,

I have much satisfaction in receiving this Address, because it enables me to gratify the desire, with which I shall at all times be actuated to comply with any request of the House of Assembly; and because I am fully sensible that at the present moment it is more than usually desirable that the Financial concerns of the Province should undergo a thorough examination. The proper Officers shall therefore be instructed to prepare and lay before the House of Assembly, a Statement of the gross annual amount of the Casual and Territorial Revenue, from the year one thousand eight hundred and eighteen inclusive, distinguishing the amount annually received under the following heads, viz :—Rent of Jesuits Estates; Rent of the King's Posts; Forges of St. Maurice; Rent of the King's Wharf; Droit de Quint; Lods et Ventés; Land Fund; Timber Fund.

## No. 7.

STATEMENT of the gross annual amount of the Casual and Territorial Revenue, from the Year 1818 inclusive, distinguishing the amount annually received under the following heads, viz :

Year.	Rent of the Jesuits' Estates.	Rent of the King's Posts.	Forges of St. Maurice.	Rent of the King's Wharf.	Droit de Quint.	Lods et Ventés.	Land Fund.	Timber Fund.	Gross annual amount currency.
1818	2063 0 11	512 10 0		162 10 0	5 10 0	1938 18 7½			4682 9 6¼
1819	759 7 5	1337 10 0	500 0 0	351 11 0	2605 6 11	3059 7 5			8813 2 9
1820	1552 7 4	512 10 0	500 0 0	352 11 0	2331 16 1	1464 10 3			6712 14 8
1821	855 19 8	1025 0 0		325 0 0	2547 10 9	359 18 11			5113 9 4
1822	2003 17 11	1025 0 0	500 0 0	378 2 0	339 19 8	2060 19 5			6306 19 0
1823	1419 0 3	1712 10 0	1250 0 0	351 11 0	648 0 0	763 10 3¾			6144 11 6¾
1824	2105 14 9	1200 0 0		351 11 0	474 16 9	985 1 7			5117 4 1
1825	1674 15 1	1200 0 0	500 0 0	162 10 0	87 14 2	1823 6 9½			5448 6 0¼
1826	1428 18 7	1200 0 0	500 0 0	703 2 0	997 10 5	1621 7 4¾			6440 18 4¾
1827	1333 16 5	1200 0 0		325 0 0	395 15 6	1151 6 4¾			4405 18 3¾
1828	3155 16 7	1200 0 0	1000 0 0	404 13 0	1603 11 1	3621 18 4	2282 13 6	1193 17 9	14462 10 3
1829	1753 1 2½	1200 0 0	500 0 0	351 11 0	965 7 5¾	3102 2 6¼	2234 9 7	1249 10 10	11362 2 7¾
1830	1579 3 11½	1096 16 9	500 0 0	162 10 0	346 6 5	2552 8 0	2304 0 0	1903 16 0	11045 1 1½
Tot. £	21691 0 1	14621 16 9	5750 0 0	4381 2 0	13938 5 2¾	24504 15 11¼	6921 3 1	4347 4 7	96055 7 8

NOTE.—During the year 1830, the sum of £3534 19 6 Currency, was recovered upon Judgments of the Courts, from the Estates of the late Henry Caldwell, Esq. formerly Treasurer to the Jesuits Estates, on account of the sums due by him as such Treasurer; which sum is not included in the above Statement.  
Quebec, 28th Feby. 1831.

JOS. CARY,  
I G. P. P. A.

No. 8.

ADDRESS.

*Resolved*, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying His Excellency will be pleased to cause to be laid before this House, Copies of any Despatch or Despatches, or of such Instruction or Instructions as His Excellency may have received from His Majesty's Government in England, concerning the Financial Affairs of this Province, to which His Excellency refers in His Messages to this House on that subject, of the twenty third instant, and this day.

No. 9.

ANSWER.

Gentlemen,

I cannot hesitate a moment regarding the Answer which it becomes me to make to this Address. The Despatches and Instructions which I have received from His Majesty's Government, and which are alluded to in my Messages of the 23d and 25th instant, to the House of Assembly, are intended for my own information and guidance as Governor of this Colony; and are addressed to me in the confident expectation on the part of His Majesty's Government, that the commands of the King, which those Despatches and Instructions convey, will be executed by me with that fidelity which should belong to the character of a Public Officer entrusted with the performance

Appendix  
(K. K.)  
5 March.

performance of high and important duties, and honored with the confidence of His Sovereign. I have therefore to desire, Gentlemen, that you will be so good as to convey to the House of Assembly the expression of my sincere regret, at not having it in my power, consistently with the sense of duty and propriety entertained by me on the occasion, "to cause to be laid before them, Copies of any Despatch or Despatches, or of such Instruction or Instructions, as I may have received from His Majesty's Government in England, concerning the Financial Affairs of this Province, which are referred to in my Messages to the House of Assembly on that subject, of the 23rd and 25th instant."

No. 10.

ADDRESS.

*Resolved*, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying His Excellency will be pleased to cause to be laid before this House, a detailed Statement of the intended application of the Items contained in the Estimate of the proposed Civil List for Lower Canada, transmitted with His Excellency's Message of the twenty third instant, under the heads of Contingencies, in Classes Nos. 1 and 2, and under the heads of Pensions and Miscellaneous, in Class No. 3.

No. 11.

ANSWER.

Gentlemen,

I have it not in my power to furnish a detailed Statement of the application of the Items contained in the Estimate of the proposed Civil List for Lower Canada, (transmitted with my Message of the 23d ult.) under the heads of Contingencies, in Classes Nos. 1 and 2, not being in possession of the necessary information to enable me to do so.

The same observation will apply to the Item of Miscellaneous in Class No. 3.

Regarding the Item of Pensions in Class No. 3, I have to inform the House, that a communication must be made to His Majesty's Government before a final appropriation of that head of charge can take place.

AYLMER,

Governor in Chief.

Castle of St. Lewis,  
Quebec, 1st March 1831.

No. 12.

ADDRESS.

*Resolved*, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying that His Excellency will be pleased to direct the proper Officer to lay before this House, a Statement of the Gross annual amount of the Rents of the Jesuits Estates, classed under the several heads of receipt; a detail of the Salaries annually paid, and the gross annual amount of other expenses of management and collection, together with a Statement of the annual Amount of all other Payments made out of the same Fund.

No. 13.

ANSWER.

Gentlemen,

Upon reference to the proper Officer, I have ascertained that the information sought for in this Address has hitherto been withheld, in conformity, as I must presume, with Instructions from His Majesty's Government.

With this impression on my mind, and in the absence of any precise Instructions on this subject addressed to myself, I cannot feel justified in furnishing the desired information.

AYLMER,

Governor in Chief.

Castle of St. Lewis,  
Quebec, 1st March 1831.

No. 14.

ADDRESS.

*Resolved*, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying His Excellency to direct the proper Officer to lay before this House, Statements of the gross annual income of the Land Fund, and of the Timber Fund, classed under the several heads of receipt; a detail of the Salaries annually paid, and the gross annual amount of all other expenses of management and collection, together with a Statement of the annual amount of all other payments made out of the same Funds, from the year one thousand eight hundred and eighteen, inclusive.

No. 15.

ANSWER.

Gentlemen,

To this Address I can only return a similar Answer to that which I have made to the preceding one, and to that Answer I must accordingly refer.

AYLMER,

Governor in Chief.

Castle of St. Lewis,  
Quebec, 1st March 1831.

No. 16.

ADDRESS.

*Resolved*, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying that His Excellency will be pleased to cause to be laid before this House, a detailed Statement of the intended future application of the Income arising from the Rents of the Jesuits Estates, the Land Fund, the Timber Fund, and the other heads of Revenue classed in His Excellency's Message of the twenty fifth instant, as belonging to the Casual and Territorial Revenue.

Appendix  
(K. K.)  
5 March.

Appendix  
(K. K.)

5 March.

No. 17.

ANSWER.

Gentlemen,

I cannot take upon myself to say what may be the future intentions of His Majesty's Government with regard to the appropriation of those branches of the Revenue which are considered as the property of the Crown, and consequently liable to such changes in the distribution of them, as His Majesty may be pleased to direct.

I can only state generally, that it is the intention of His Majesty's Government to apply them to objects which are closely connected with the public interests of the Province; and I have reason to believe, that the following Items will be made chargeable upon those Revenues:

1st.—The advancement of Education.

2nd.—The payment of the Clergy of the Established Church.

3rd.—Do. of one thousand pounds per annum, to the Roman Catholic Bishop of Quebec.

4th.—An allowance annually of six hundred pounds, to Presbyterian Ministers.

AYLMER,  
Governor in Chief.Castle of St. Lewis,  
Quebec, 1st March 1831.

No. 18.

ADDRESS.

*Resolved,* That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying that His Excellency will be pleased to acquaint this House whether the Judge of the Court of Vice Admiralty at Quebec, has made choice of his Salary, at the rate of Two hundred pounds sterling, per annum, as voted by this House, or of the Fees, which under the present Tariff, he is in the habit of receiving.

No. 19.

ANSWER.

Gentlemen,

I really cannot inform the House of Assembly, whether the Judge of the Court of Vice Admiralty has, or has not, made choice of his Salary, at the rate of Two hundred pounds sterling, per annum, as voted by the House, or of his Fees. I only know, that the Judge of the Court of Vice Admiralty having some time since made application to me for a Warrant for the amount of his Salary for the year 1830, I caused enquiry to be made, whether he had received Fees during that period, and upon learning that he either had done so, or at least still asserted his claims to those Fees, I withheld my Warrant for the amount of the Salary, which will be found carried to the credit of the Public, in the Accounts of the Expenditure of the past year, now before the House of Assembly.

AYLMER,  
Governor in Chief.Castle of St. Lewis,  
Quebec, 1st March, 1831.

No. 20.

ADDRESS.

*Resolved,* That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying His Excellency will be pleased to lay before this House any information which may be in his possession, and which he may think proper to communicate, respecting any Bill introduced during the last or present Session of the Parliament of the United Kingdom, by any Officer of His Majesty's Government, concerning the Financial Affairs of this Province, or any information relating to any such Bill proposed to be introduced, together with Copies of all such Bills and every other information relating thereto.

No. 21.

ANSWER.

Gentlemen,

I request you will inform the House of Assembly, that I am not in possession of any official information respecting any Bill introduced during the last or present Session of the Parliament of the United Kingdom, by any Officer of His Majesty's Government, concerning the Financial Affairs of this Province; but a Despatch addressed to me by the Secretary of State for the Colonial Department, dated the 24th of December last, announces the intention of His Majesty's Government to submit to the Imperial Parliament, in the course of the present Session, a Bill for the purpose of releasing the Lords of the Treasury from their present obligation of appropriating the Duties referred to in my Message of the 23rd ultimo, and for authorizing His Majesty to leave their appropriation to the Colonial Legislature. The date at which it is proposed that this Bill should come into operation, is on the 1st July, 1832. In order, however, to enable the Government at Home to give the earliest possible effect to the measures which may be taken by the Colonial Legislature for the satisfactory settlement of the question involved in the subject of my Message of the 23rd ultimo, it is proposed to give His Majesty in Council, a power to bring the British Law into operation at an earlier period than the 1st July, 1832. If therefore the Canadian Act should provide for the commencement of the proposed Civil List, in January, 1832, or at any earlier period, then His Majesty's Government would lose no time in advising the issue of an Order in Council to accelerate the commencement of the British Act, so that the whole plan would come simultaneously into effect.

AYLMER,  
Governor in Chief,Castle of St. Lewis,  
Quebec, 2nd March, 1834.

No. 22.

MESSAGE from the Right Honorable Lord Dorchester,  
Governor in Chief, of the 29th April 1794.

DORCHESTER, Governor.

The Governor has given directions for laying before the House of Assembly an Account of the Provincial Revenue of the Crown, from the commencement of the new Constitution to the 10th January 1794.

First:

Appendix  
(K. K.)

5 March.

Appendix  
(K. K.)

5 March.

First : The Casual and Territorial Revenue as established prior to the Conquest, which His Majesty has been most graciously pleased to order to be applied towards defraying the Civil Expenses of the Province. This arises from various rights appertaining to the Crown, some of which are not now productive. The Governor doubts not but the House will bring forward measures to relieve the subject by other Duties not objectionable, if raising the Lods et Ventés, Droit de Quint, &c. up to the legal standard, would prove oppressive to the people.

Secondly : The Duties payable to His Majesty under the Act of the 14th year of His Reign, Cap. 88, on articles imported into the Province of Quebec, and on Licenses granted to persons retailing Spirituous Liquors. As soon as the Provinces of Upper Canada and Lower Canada shall have passed Laws laying the same or other Duties to an equal amount to those which are payable under this Act, and such Laws shall have obtained the Royal Assent, the King's Ministers will be ready to propose to Parliament a repeal of the Act above mentioned.

Thirdly : The Duties imposed by the Provincial Legislature, with the appropriation and balance.

Fourthly : Amount of Cash received, arising from Fines and Forfeitures imposed by the Courts of Justice.

Fifthly : The Naval Officer's Returns, Inwards, since the Division of the Province, which were originally intended as a check on the Customs, but seem not to answer the end proposed. The Governor relies on the wisdom and loyalty of the House, that while they select proper objects of luxury for raising those aids the public exigencies may require, they at the same time bring forward arrangements to prevent all irregularities from creeping into the receipt of the Public Revenue. The true measure of the burthen laid upon the people by any Tax or Duty being the gross sum taken out of the pocket of the Subject on that account, this gross sum should fully appear; the aid given thereby to the State is the balance which remains in the Public Coffers, after all the expenses occasioned in the Collection are paid. More effectually to prevent any abuse from connecting itself with the receipt, the Governor recommends that no part of the burthen be suffered to lie concealed under the name of Fees, Perquisites, Gratuities, &c.; but that the whole of the monies drawn from the Subject be lodged in the Public Coffers, and proper compensation for the collection be openly issued therefrom by Warrant under the signature of the Governor or person administering the Government. That the House may better judge of the burthen laid on the people, and the aid granted to the State, the Governor has given directions that the annual Accounts of the Provincial Revenue of the Crown be accompanied by,

Sixthly : A Statement of the monies taken out of the pocket of the Subject on this account; its progress and diminution before it is lodged in the Public Coffers, with the after diminution on account of the Collection; that every circumstance of this important business may be constantly before their eyes; that in the outset of the Constitution and its progress, they may guard this important branch from those corruptions and abuses which have brought so many miseries on other Nations.

D.  
G.

At the Castle of St. Lewis,  
in Quebec, 19th April 1794.

## No. 23.

EXTRACT from the Speech of His Excellency Robert

Prescott, Governor in Chief, on the 28th March 1799.

Appendix  
(K. K.)

5 March.

" Gentlemen of the House of Assembly,  
" Shortly after the Prorogation of the Provincial Parliament in May last, I received His Majesty's Royal Assent to the Bill passed in 1796, intituled, " An Act for repealing certain Acts granting Rates and Duties to His Majesty, and for granting new and additional Duties in lieu thereof, and for appropriating the same towards defraying the expenses of the Administration of Justice and support of the Civil Government within this Province, and for other purposes therein mentioned "; but the time limited by Law for declaring the Royal Assent, was unfortunately expired before His Majesty's pleasure thereon came to my hands : I will therefore recommend to your consideration the expediency of re-enacting it."

## No. 24.

STATEMENT drawn up from Returns laid before the House on Address.

In 1822, two Acts were passed, 3rd Geo. IV, Cap. 44 and 119, by which the Law permitting the importation of Rum from the West Indies free of Duty, under certain restrictions, was repealed, and a Duty of six pence Sterling per Gallon, was imposed on Rum brought from England.

This was an indirect way of encreasing the Revenue of the Act 14th Geo. III. Cap. 88; and in estimating the amount now offered to be given up, the average should be taken from the collection made previous to the passing of these Acts, as although according to the strict letter of the Law, the Duties were imposed prior to the Act of 1778, yet as the unprecedented increase has been occasioned by Laws passed subsequently, it cannot be maintained according to the spirit of that Act, that the augmentation ought to be considered in any other light than as Duties imposed for the regulation of Trade, and consequently at the disposal of the Legislature.

The average annual importation of Rum during the four years preceding the year 1822, amounted to 711,138 Gallons; and the annual average amount of Duties was £13,879 15 7.

During the four years subsequent to the year 1822, the importation was annually on an average, 896,662 Gallons : the Duties were £29,389 4 4.

The average annual importation from the year 1827, to the year 1830, both inclusive, (during the four years that the West India Ports were shut to American Vessels, and the Trade between the Colonies in North America, and the West India Islands unnaturally increased,) amounted to 1,033,045 Gallons, and the Duties to £33,864 9 10.

## No. 25.

RESOLUTIONS adopted by the House of Assembly on the 6th December 1828.

1. *Resolved*, That this House has derived the greatest satisfaction from the gracious expression of His Majesty's beneficent views towards the Province, and from the earnest desire of His Excellency the Administrator of the Government, to promote the peace, welfare and good government of the Province, as evinced in His Excellency's Message of Friday last.

2 *Resolved*

Appendix  
(K. K.)

5 March.

2. *Resolved*, That this House has, nevertheless, observed with great concern, that it may be inferred from the expression of that part of the said Message which relates to the appropriation of the Revenue, that the pretension put forth at the commencement of the late Administration, to the disposal of a large portion of the Revenue of this Province, may be persisted in.

3. *Resolved*, That under no circumstances, and upon no consideration whatsoever, ought this House to abandon or in any way compromise its inherent and Constitutional right, as a Branch of the Provincial Parliament representing His Majesty's Subjects in this Colony, to superintend and controul the receipt and expenditure of the whole Public Revenue arising within the Province.

4. *Resolved*, That any Legislative enactment in this matter by the Parliament of the United Kingdom, in which His Majesty's Subjects in this Province are not and cannot be represented, unless it were for the repeal of such British Statutes as may be held by His Majesty's Government to militate against the Constitutional Right of the Subject in this Colony, could in no way tend to a settlement of the Affairs of the Province.

5. *Resolved*, That no interference of the British Legislature with the established Constitution and Laws of this Province, excepting on such points as from the relation between the Mother Country and the Canadas, can only be disposed of by the paramount authority of the British Parliament, can in any way tend to the final adjustment of any difficulties or misunderstandings which may exist in this Province, but rather to aggravate and perpetuate them.

6. *Resolved*, That in order to meet the difficulties of the ensuing year, and to second the gracious intentions of His Majesty for the permanent settlement of the Financial concerns of the Province, with due regard to the interests and efficiency of His Government, this House will most respectfully consider any Estimate for the necessary Expenses of the Civil Government for the ensuing year; which may be laid before it, confidently trusting that in any such Estimate, a due regard will be had to that economy which the present circumstances of the country and its other wants require.

7. *Resolved*, That on the permanent settlement before mentioned being effected with the consent of this House, it will be expedient to render the Governor, Lieutenant Governor, or person administering the Government for the time being, and the Judges and Executive Councillors, independent of the annual Vote of the House to the extent of their present Salaries.

8. *Resolved*, That although this House feels most grateful for the increased security against the illegal application of the Public Money, which must result from His Majesty's Government, referring all persons who may have been concerned in such application, to an Act of Indemnity to be consented to by this House, it will be inexpedient to consent to any such Enactment till the full extent and character of such illegal applications may have been fully enquired into and considered.

9. *Resolved*, That this House feels the most sincere gratitude for His Majesty's solicitude to effect the most perfect security against the recurrence of abuses on the part of persons entrusted with Public Monies in this Province.

10. *Resolved*, That this House has not complained, nor have any complaints been made known to it, respecting the Arbitration for the distribution between the Provinces of Upper and Lower Canada, of the Duties collected in Lower Canada; but that in this, as in every other respect, this House will most cheerfully co-operate in every equitable and constitutional measure which may be submitted to it as desirable by the Inhabitants of Upper Canada.

11. *Resolved*, That this House has seen with sentiments of the highest satisfaction and gratitude; the de-

claration of the willingness of His Majesty's Government cheerfully to accede to the desires which the Assembly has so frequently expressed during the last twenty years, of having an Agent in England, to indicate the wishes of the Inhabitants of Lower Canada; and that it is expedient to provide for such an appointment without delay.

12. *Resolved*, That so soon as the scheme in contemplation of His Majesty's Government for the permanent settlement of the Financial concerns of the Province shall have been made known and considered, it may be expedient to provide some adequate Indemnity to such persons as were placed on the Civil Establishment of this Province, with Salaries prior to the year one thousand eight hundred and eighteen, and whose offices may have been found to be unnecessary or required to be abolished.

13. *Resolved*, That this House will cheerfully concur in any measure which may appear most likely to be successful in effectually removing the great inconvenience which has been sustained from the non-performance of the duties of Settlement by grantees or holders of Land obtained from the Crown, and otherwise remove the obstructions to the Settlement of the Country, which may have resulted or may hereafter result from the manner in which the powers and superintendance of the Crown in this most essential particular as affecting the general prosperity of the Province, may have been exercised.

14. *Resolved*, That it is the desire of this House to take as speedily as possible every means in its power, that the Inhabitants of the Townships, upon a Subdivision of the Counties in which they are situated by Act of the Provincial Parliament, shall have a full and equitable Representation in this House, of persons of their own free choice, and that the House will cheerfully concur in every measure particularly interesting to the Townships, which may appear to be the most desirable to their Inhabitants and the most conducive to the general welfare.

15. *Resolved*, That this House is fully sensible of the distinguished mark of confidence reposed in the loyalty and attachment hitherto evinced by His Majesty's Canadian Subjects and their Representatives in the Provincial Parliament, by His Majesty's declaration that he relies on them for an amicable adjustment of the various questions which have been so long in dispute.

16. *Resolved*, That amongst these questions not particularly mentioned on the present occasion, this House holds as most desirable to be adjusted and most essential to the future peace, welfare, and good government of the Province, viz:—

The Independence of the Judges and their removal from the political business of the Province.

The Responsibility and Accountability of Public Officers.

A greater independence of support from the Public Revenues, and more intimate connection with the interest of the Colony, in the composition of the Legislative Council.

The application of the late Property of the Jesuits to the purposes of general Education.

The removal of all obstructions to the Settlement of the Country, particularly by Crown and Clergy Reserves remaining unoccupied in the neighbourhood of Roads and Settlements, and exempt from the common burthens.

And a diligent enquiry into, and ready redress of, all grievances and abuses which may be found to exist or which may have been petitioned against by the Subject in this Province, thereby assuring to all the invaluable benefit of an impartial, conciliatory and constitutional Government, and restoring a well founded and reciprocal confidence between the Governors and the governed.

Appendix  
(K. K.)

5 March.

Appendix  
(K. K.)

No. 26.

RESOLUTIONS adopted by the House of Assembly on  
the 19th March 1830.

1. *Resolved*, That before entering upon the consideration of the Estimate submitted of the Expenses of the Civil Government of the Province for the current year, it is expedient to declare that this House proceeds thereon only in the confident hope that an adjustment of the Financial Question which has given rise to so much controversy in this Province, will be speedily effected, in a manner satisfactory to this House, and that the inherent right of the people of this Province to control, by means of their Representatives, the application and expenditure of all the monies levied in the Province for the public uses thereof, will be fully acknowledged and permanently established.

2. *Resolved*, That it is further expedient to declare that this House enters upon the consideration of the said Estimate, in the hope that the grievances complained of by the Inhabitants of this Province, in their humble Petitions to His Majesty and both Houses of the Parliament of the United Kingdom, and reported on by a Committee of the House of Commons, on the twenty second of July one thousand eight hundred and twenty eight, will be fully redressed, and that His Majesty's Government will give their entire effect to the recommendations of the said Committee; but particularly that a more independent character and a closer connection with the interest of the Colony be given to the Legislative Council of the Province, and that the Judges cease to be involved in the political business of the said Council, and to hold seats in the Executive Council, to the end that His Majesty's faithful subjects in this Colony be secured in the inestimable benefits of constitutional legislative power, co-operating for its peace, welfare and good government, and the Administration of Justice enlightened and independent, and in no way exposed to the suspicion of political bias or interested considerations.

3. *Resolved*, That it is further expedient to declare that the duties of this House cannot be fully and successfully performed, and the people whom they re-

present be sufficiently secured against the abuses of power in high Public Officers, without a competent and independent tribunal within the Province, before whom Impeachments by this House may be heard and determined according to Parliamentary usage, and a real and efficient responsibility and accountability be established in offices of high public trust.

4. *Resolved*, That it is expedient to declare that this House proceeds on the consideration of the said Estimate with an intimate conviction of the earnest efforts of His Excellency the Administrator of the Government, to establish an impartial, conciliatory and constitutional system of Government in this Province, and to remedy, as far as depends upon him, the grievances and abuses of which His Majesty's subjects in this Province, and this House, have had reason to complain.

Appendix  
(K. K.)

5 March.

No. 27.

SCHEDULE annexed to a Bill introduced in the House of Commons by the Right Honorable Sir George Murray, G. C. B. to regulate the Financial Affairs and difficulties of Lower Canada, printed by order of the House of Commons, 14th June 1830.

## LOWER CANADA.

The Governor,	}	£15,000.
Lieutenant Governor,		
Nine Executive Councillors,		
Chief Justice, Quebec,		
Three Puisné Judges, Quebec,		
Chief Justice, Montreal,	}	£5,800.
Three Puisné Judges, Montreal.		

## UPPER CANADA.

Lieutenant Governor,	}	£5,800.
Five Executive Councillors,		
Chief Justice, Upper Canada,		
Two Puisné Judges.		

## SECOND RAPPORT.

Appendice  
(K. K.)

5 Mars.

Appendice  
(K. K.)

5 Mars.

LE COMITE' SPECIAL auquel ont été référés le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, du 13 Janvier dernier, relativement aux Finances, avec l'Estimation qui l'accompagne ; le Message de Son Excellence du 2 Décembre 1831, avec les Estimations qui l'accompagnent,—celui du 21 Janvier 1832, relativement à une Liste Civile projetée,—celui du 21 Novembre 1832, relativement au Bill de Subsidés de 1832,—celui du 14 Décembre 1832, avec les Tableaux qui l'accompagnent,—et celui du 4 Janvier 1833, avec l'Estimation de la Dépense probable de l'année 1833, qui l'accompagne ; le Message de Son Excellence du 21 Janvier dernier, relativement au Bill de Subsidés pour 1832 ; les Réponses de Son Excellence aux différentes Adresses de cette Chambre, du 18 Janvier dernier, demandant la communication de divers Régîtres et de divers Comptes originaux et Pièces justificatives, touchant le Revenu et la Dépense du Gouvernement Civil ; et les Réponses de Son Excellence aux deux Adresses de cette Chambre du 29 Janvier dernier, relativement aux Argens Publics sous la garde du Receveur Général, et à ses Reçus et Paiemens,—avec pouvoir de faire rapport de temps à autre, à l'honneur de présenter son Second Rapport :

**V**OTRE Comité s'est borné dans son premier Rapport, à mettre sous les yeux de Votre Honorable Chambre, les difficultés qui s'étaient présentées dès l'origine, relativement à la communication de certains Documents devenus nécessaires pour mettre Votre Comité en état d'entrer pleinement dans la considération des diverses références qui lui avaient été faites.

Votre Comité doit maintenant renvoyer en premier lieu, aux Adresses présentées par Votre Honorable Chambre à Son Excellence le Gouverneur en Chef, ainsi qu'aux Réponses de Son Excellence, qui se trouvent contenues dans l'Appendice du présent Rapport, sous les numéros 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 et 8.

Votre Comité remarque, que la demande de chaque Adresse est conçue dans les mêmes termes, savoir : "de donner ordre à l'Officier à qui il appartiendra de communiquer les Documents et les Papiers qui sont demandés." Il paraît aussi, que l'interprétation que Son Excellence le Gouverneur en Chef a donnée à la demande de différentes Adresses, est que les Documents et les Papiers devaient être laissés entre les mains du Comité, vû que dans sa Réponse à la première Adresse, Son Excellence a refusé de donner l'ordre au Receveur Général de se dessaisir des originaux des Pièces justificatives, des Reçus et Paiemens, par le motif que ces Pièces étaient une garantie pour cet Officier, pour la liquidation de ses Comptes avec les Lords de la Trésorerie. Les Réponses de Son Excellence aux Adresses Nos. 3 et 5, sont conçues dans les mêmes termes, savoir : "Il sera donné ordre à l'Officier à qui il appartient, de donner l'information que l'on demande dans cette Adresse ;" et en conformité à l'Adresse No. 3, le Secrétaire Civil a comparu à la Barre de Votre Honorable Chambre, le trente-et-unième jour de Janvier dernier ; et il a remis entre les mains du Greffier, les Retours du Gouvernement Civil, qui sont communément désignés, sous le nom de *Livre Bleu* : se dessaisissant de ce Livre, et faisant voir par là qu'il comprenait bien que l'on entendait par la demande de l'Adresse, et la Réponse de Son Excellence, que la communication de ces Documents devait se faire, en les laissant en la possession de la Chambre.

Conformément à l'Adresse No. 5, et en obéissance aux ordres qui lui furent transmis par le Secrétaire Civil, l'Inspecteur Général des Comptes de la Province a aussi communiqué et laissé entre les mains du Comité, tous les Comptes Originaux et Pièces justificatives concernant le Gouvernement Civil, qu'il avait en sa possession.

Jusques là, Votre Comité n'a éprouvé aucune difficulté, à se procurer des renseignements ; mais le cas a bien changé, lorsqu'il est devenu nécessaire d'avoir recours aux Régîtres des *Warants* émanés sur le Receveur Général, et aux Rapports faits par le Conseil Exécutif, relativement aux Comptes Publics.

L'Adresse No. 7, par laquelle on demande communication de ces Régîtres, est conçue dans les mêmes termes que celles dont il a déjà été parlé ; la Réponse du Gouverneur est semblable à ses Réponses aux Adresses Nos. 3 et 5 ; néanmoins, lorsque l'Assistant Greffier du Conseil Exécutif a été requis de les laisser entre les mains du Comité, il a donné pour réponse : "J'ai reçu ordre de communiquer ces Régîtres au Comité ; mais comme je suis un Officier assermenté, je ne me croirais pas autorisé, sans un ordre du Gouverneur, de m'en dessaisir, sur le reçu que m'en donnerait le Président ;" et il a aussi ajouté, "que les entrées faites dans ces Régîtres se bornaient entièrement aux Comptes Publics."

Votre Comité, dans le désir de prévenir toute collision entre l'Exécutif et Votre Honorable Chambre, transmit au Secrétaire Civil une Copie du Témoignage de M. G. H. Ryland, l'informant, en même temps, qu'il ne pouvait pas convenablement délibérer sur le Message de Son Excellence, du 13 Janvier 1834, à moins que les Régîtres qui étaient sous la garde de M. Ryland, ne lui fussent remis.

Votre Comité a par là outrepassé les bornes de son devoir ; s'il eût agi strictement, il aurait dû immédiatement faire rapport de cette circonstance à Votre Honorable Chambre, et lui recommander de prendre des mesures qui auraient pu contraindre le Secrétaire Civil de donner des instructions au Greffier du Conseil, qui auraient enlevé à cet Officier tout prétexte de refuser de se conformer à l'Adresse de cette Chambre, et à la promesse faite par Son Excellence le Gouverneur en Chef, dans sa Réponse à cette Adresse.

Le Président de Votre Comité a aussi écrit au Secrétaire Civil, à ce sujet ; mais tous les efforts de Votre Comité n'ont produit aucun résultat ; et au lieu de rencontrer cette courtoisie, à laquelle il avait droit de s'attendre, comme corps composé de gentilshommes, qui n'agissaient que dans le désir de prévenir tout malentendu, Votre Comité n'a éprouvé qu'insulte et mépris de la part du Secrétaire Civil ; et c'est ainsi que des Officiers confidentiels du Gouvernement, ont opposé une barrière insurmontable à ce que la question des Finances soit réglée d'une manière satisfaisante pendant cette Session.

Votre

Appendice  
(K. K.)

5 Mars.

Votre Comité ne croit pas devoir recommander d'adopter aucune mesure, relativement à la conduite du Secrétaire Civil : il est bien convaincu qu'il sera à l'avenir plus régulier et plus circonspect dans ses procédés, lorsqu'il réfléchira, que, soit à dessein ou par incapacité, il a fait douter de la sincérité du Gouvernement Civil ; qu'il a mis l'Exécutif en contradiction avec lui-même, dans des circonstances parfaitement analogues, et qu'il a en conséquence donné à croire que l'on ne pouvait pas se fier aux mesures qu'il projetait.

Afin de faire sentir à Votre Honorable Chambre, la nécessité de se procurer les Régîtres, dont il est parlé plus haut, et d'inspecter tous les Documents originaux relatifs à la recette et à la dépense du Gouvernement Civil de la Province, dont quelques-uns des Comités pourraient à l'avenir avoir besoin de temps à autre, avant de ne rien décider d'une manière finale au sujet des Finances, Votre Comité soumet les Témoignages qu'il a reçus ; et il renvoie particulièrement à celui de l'Inspecteur Général des Comptes de la Province, d'après lequel il paraît, que la vraie Dépense, pour aucune année, n'est mise sous les yeux de la Chambre ; et que l'Officier dont le devoir a été de préparer les Etats qui sont annuellement soumis à la Législature, n'a pas donné des explications satisfaisantes sur les différens points sur lesquels il a été interrogé par Votre Comité. Il paraît que l'usage a été d'avancer à différens Officiers des Deniers à compte des déboursés qu'ils étaient requis de faire pour le service public, en vertu de leur charge ; que dans un nombre de cas, les avances que l'on a ainsi faites, ont excédé la dépense actuelle de l'année ; et qu'en dressant les Tableaux pour l'information de la Législature, on a représenté les sommes ainsi avancées, comme étant le montant qu'on avait employé ; au lieu de donner les Deniers qui avaient été actuellement déboursés par les Officiers. C'est ainsi que des Fonctionnaires Publics ont dû des balances d'année en année ; et que l'on a chargé les Revenus Publics de dépenses qui n'avaient pas été encourues.

Il paraît aussi que dans d'autres cas, où la somme affectée pour le service d'une année avait excédé les déboursés, l'on a avancé des sommes plus considérables que celles qui étaient demandées, et qu'on les a portées contre le Revenu, au lieu de les porter au véritable article de dépense ; et, l'année suivante, lorsque l'appropriation était moindre que les déboursés, l'on n'a porté en compte que le montant de l'appropriation seulement comme dépense, et l'on a fait bon sur le Revenu de l'année précédente de la différence de la surcharge ; et cela a été pratiqué, sans qu'il en ait été donné aucune connaissance à la Législature.

L'Inspecteur a déclaré que ce système a été adopté, en conformité aux Rapports de l'Auditeur Général des Comptes, sanctionnés par les Rapports du Conseil Exécutif ; et à l'appui de cette assertion, il a produit des Copies et Extraits de quelques-uns des Rapports de l'Auditeur Général ; mais il n'a communiqué aucun des Rapports du Conseil Exécutif.

Dans son Examen, l'Auditeur Général dit, que l'Inspecteur est dans l'erreur ; mais il suffit simplement, sur ce point, de renvoyer aux témoignages de l'un et de l'autre Officier. Il suffit de connaître qu'elle a été la pratique, telle qu'admise par l'Inspecteur, pour que votre Comité soit en état de faire rapport que les Etats de la Dépense annuelle du Gouvernement Civil, pour les trois dernières années, sont incorrects.

Votre Comité doit remarquer, en même temps, que comme l'on n'a pas produit les rapports du Conseil Exécutif, auxquels l'Inspecteur Général a fait allusion, à l'appui de son témoignage, cela doit confirmer la nécessité où l'on est d'obtenir communication des Régîtres originaux mêmes.

Revenant au fait dont il est fait mention dans le premier Rapport, savoir : Que le Gouvernement Civil a re-

présenté dans le Retour qu'il a transmis à Votre Honorable Chambre le 2 Décembre 1831, les Revenus provenant des Droits prélevés sous l'autorité de l'Acte Impérial de la 14e. George III, chapitre 88, comme étant à la disposition, et faisant partie des Deniers affectés par la Législature, en l'année 1831 ; tandis que dans les Retours qu'il a transmis en Angleterre, il les a représentés comme étant à la disposition exclusive de la Couronne.—Votre Comité a cru devoir examiner quel avait été l'usage avant cette année là, et le système que l'on a suivi depuis. Il a constaté, qu'à veur jusqu'à l'année 1831, inclusivement, on a soumis annuellement à la Législature "un Etat des Fonds à la disposition du Parlement Provincial du Bas-Canada, et la manière dont ils étaient employés," et que jusqu'à l'année 1830, inclusivement, les Revenus provenant de la 14me. George III, chapitre 88, n'ont pas été compris dans cet Etat. Qu'aucun état semblable n'a accompagné les Retours de l'année 1832 ; mais qu'on en a substitué un autre à la place, intitulé : "Etat des Fonds du Gouvernement Civil du Bas-Canada, faisant voir le montant reçu et payé par le Receveur Général, pendant la période qui s'est écoulée entre le 1er. Décembre 1831 et le 11 Décembre 1832, et la balance actuelle dans les Coffres publics, à cette dernière date." Tous les Revenus de l'année, détaillés dans le compte du Revenu, ont été placés en bloc à l'Avoir dans cet Etat, sans faire la distinction des Fonds réclamés par la Couronne, comme étant exclusivement à sa disposition, et ceux que la Législature avait droit d'approprier. Si Votre Comité n'avait pas eu en sa possession d'autres Documents, il aurait conclu inévitablement, d'après la manière dont cet Etat a été dressé, que le Gouvernement avait abandonné toute réclamation à la disposition exclusive de toutes les sources de Revenus compris dans le compte des Revenus ; mais, en ayant recours au Message de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, du 21 Novembre 1832, dans lequel Son Excellence annonce que Sa Majesté pourvoira à certaines dépenses du Gouvernement Civil, "à même les Deniers que la loi a placés à sa disposition ;"—à l'Adresse de Votre Honorable Chambre, du 30 Janvier 1833, demandant communication d'un Etat détaillé des Fonds particuliers, auxquels fait allusion le Message ci-dessus mentionné de Son Excellence ; et si ces Fonds proviennent de sources de Revenu dans cette Province ;—et à la réponse du Gouverneur en Chef, à l'Adresse du 4 Février 1833, dans laquelle Son Excellence déclare que le Message du 21 Novembre 1832, a été dressé en stricte conformité des Instructions qu'il a reçues du Secrétaire d'Etat de Sa Majesté, pour le Département des Colonies, dans lesquelles il lui est enjoint, en termes généraux, de pourvoir aux Dépenses de la Liste Civile, à même les Fonds que la Loi a placés à la disposition de Sa Majesté ; et comme les dites Instructions ne spécifient pas en détail les Fonds qui doivent être ainsi employés, Son Excellence en a inféré, comme de raison, que les Dépenses de la Liste Civile devaient être prises sur les Fonds que le Gouvernement de Sa Majesté a considérés être à la disposition de la Couronne, à la date des Instructions dont il est fait mention plus haut, savoir : le mois d'Avril 1832 ;—Votre Comité est persuadé que les Retours transmis à Votre Honorable Chambre, n'ont pas donné un aperçu correct de l'Etat des Revenus ; non plus que des prétentions du Gouvernement, relativement à une partie de ces Revenus. C'est pourquoi il a procédé à l'examen de l'Inspecteur des Comptes de la Province ; et sur le premier article de Dépense de l'Etat No. 11, du 11 Décembre 1832, d'après lequel il paraît que le Receveur Général a payé pour le Gouvernement Civil, une somme de plus de £5,600, en sus de celle qu'il avait reçue, l'Inspecteur a expliqué que l'excédant pouvait avoir été pris sur les Fonds des Biens des Jésuites, qui s'élevaient à £9,000 ; et sur les Fonds des Terres et des Bois,

Appendice  
(K. K.)

5 Mars.



Appendice  
(K. K.)

5 Mars.

Bois, et que l'Etat soumis à la Législature doit avoir été pris d'après celui qu'il avait prié le Receveur Général de lui donner. Il ne paraît pas à Votre Comité que l'Inspecteur ait, dans ce cas, fait plus que de copier un Retour qu'avait préparé le Receveur Général; et il ne peut pas, par conséquent, avoir eu des renseignemens suffisans pour le mettre en état d'expliquer d'une manière correcte qu'elles étaient les sommes à même lesquelles cet excédant supposé peut avoir été payé.

Votre Comité soumet que le Receveur Général ne pouvait employer aucune partie des Fonds des Biens des Jésuites, en contravention à la disposition qui se trouve contenue dans la première Section de l'Acte de la 2<sup>e</sup> Guillaume IV, chapitre 41. Et en ayant recours au Livre Bleu, (*Blue Book*) Votre Comité trouve qu'il n'y a pas eu d'arrérages des Revenus de l'année précédente, provenant des Fonds des Terres et des Bois; que le montant total payé au Receveur Général pendant l'année, à compte de ces Fonds, s'élève à £4,737 9s. 1d., et que les "Dépenses ordinaires et fixes," jointes "aux Dépenses contingentes et accidentelles," chargées sur ces Fonds, se sont élevées à la somme de £4,242 5s. 11d., laissant ainsi, d'après la supposition de l'Inspecteur Général, une somme de £492 3s. 2d. courant, pour balancer un excédant de paiement de plus de £5,600.

Votre Comité a ensuite demandé si la somme de £56,191 12s. 10d., portée contre le Revenu, comme Dépenses encourues pour le soutien du Gouvernement Civil pour l'année 1832, sans égard à la Loi sous l'autorité de laquelle ces paiemens avaient été faits, avait été employée conformément aux dispositions d'aucun Acte ou Actes d'appropriation, ou sur la responsabilité personnelle du Gouverneur. A cela, l'Inspecteur Général a répondu, que "c'était en vertu de l'Acte de Subsidés pour l'année 1832." Cette réponse aurait porté le Comité à croire que le Revenu en entier était abandonné à la Législature, si les mêmes raisons qui sont exposées plus haut, ne l'eussent engagé à procéder dans son examen. Il a en conséquence constaté, que le Bill des Subsidés, dont il s'agit, était un Acte Provincial; mais l'Inspecteur Général a évité de répondre à la question, "si le Gouvernement considérait que la somme totale de £56,191 12s. 10d. était appropriée par cet Acte, à même les Revenus de la Province;" il a référé aux termes de l'Acte et a ainsi convaincu Votre Comité, qu'il y avait quelque chose à cacher qu'il ne pouvait ou ne voulait pas découvrir. L'Inspecteur Général a déclaré de plus qu'il ne pouvait pas dire à l'instant si l'Avoir du Compte No. 11 du 11 Décembre 1832, préparé par lui-même, contenait un Etat du Revenu qui était entièrement à la disposition de la Législature, ou bien, si l'on y avait compris quelques sources de Revenus, que le Gouvernement considérait comme étant à la disposition de la Couronne; mais, le 15 Février, quatre jours après cela, il a déclaré qu'on y avait compris les Revenus à la disposition de la Législature, ainsi que d'autres sources de Revenus qui sont à la disposition de la Couronne; et il a énuméré ces derniers, comme suit:— Le Revenu Casuel et Territorial; les Revenus provenant de l'Acte Provincial, 41<sup>me</sup>. George III, et l'Aide annuelle accordée par la 35<sup>me</sup>. George III. Il a dit, que, quant à ce qui concernait les Revenus de l'Acte Impérial de la 14<sup>me</sup>. George III, il ne se croyait pas en état de pouvoir donner aucune opinion, puisque cela dépend de l'interprétation que l'on doit donner à un Acte récent du Parlement Impérial, par rapport auquel il existe des doutes; mais il a produit l'Extrait d'un mémoire privé de l'Auditeur Général, en date du 24 Août 1833, pour faire voir quelle était l'opinion de cet Officier.

Après avoir pris en considération le Retour fait par l'Inspecteur Général, le 30 Novembre 1831, dans lequel il déclare formellement, que les Revenus de l'Acte Impérial de la 14<sup>me</sup> George III, chapitre 88, sont à la dis-

position de la Législature, (et ce Retour a été fait, après que l'on eût reçu l'Acte du Parlement, dont il est parlé dans son Témoignage) et en le comparant avec le Retour No. 11, du 11 Décembre 1832, dans lequel on a compris tout le Revenu sans distinction, et aussi avec les Réponses que l'Inspecteur Général a données, avec tant de répugnance, et d'après lesquelles il paraît, que quoiqu'en Novembre 1831, il n'ait fait aucune difficulté d'admettre que le Revenu de la 14<sup>me</sup> George III, était à la disposition de la Législature, néanmoins, sans assigner aucun motif, il avait des doutes, en Novembre 1832, qui apparemment l'ont engagé à faire un Retour, d'après lequel l'on n'a pu obtenir aucune information.—Votre Comité s'est vu dans la nécessité de s'efforcer de connaître par le canal de cet Officier, sous quelle autorité et par quel avis, il avait fait un changement aussi essentiel dans les Retours annuels. Et dans cette vue, Votre Comité lui a proposé plusieurs questions, auxquelles il a répondu de la manière la moins satisfaisante. Il a déclaré néanmoins, qu'il ignorait s'il avait été donné aucune autre opinion par des Officiers publics, à l'exception de celle qui se trouve dans le mémoire privé de l'Auditeur Général.

Le 19 Février, Votre Comité examina de nouveau l'Inspecteur Général, et il a pu constater alors, qu'en Novembre 1831, l'Inspecteur Général et Son Excellence le Gouverneur en Chef, avaient considéré le Revenu de l'Acte de la 14<sup>me</sup>. George III, comme étant à la disposition de la Législature; et qu'en conséquence on l'avait désigné comme tel, dans le Retour soumis à Votre Honorable Chambre. Qu'en Décembre 1832, on avait émis différentes d'opinions à ce sujet, (quoique dans un examen antérieur, il eût dit qu'il ignorait qu'il eût été donné d'autre opinion que celle de l'Auditeur Général, qui était datée quelques mois après Décembre 1832,) mais il ne pouvait pas dire positivement que ce fût en conséquence de cette variété d'opinions, que l'on a omis, pour la première fois, de mettre sous les yeux de la Législature un Compte semblable au No. 9, du 30 Novembre 1831; mais que c'était plutôt dans le désir de faire voir le Rapport qu'il y a entre les Comptes publics qui sont préparés pour la Législature, et ceux du Receveur Général.

Votre Comité approuve hautement la tentative que l'on a faite de faire voir la liaison qu'il y a entre les Retours annuels, et les Comptes du Receveur Général; mais il ne voit pas la nécessité qu'il y avait d'omettre un Etat, qui, s'il avait été dressé avec exactitude, aurait donné à la Législature l'information que le Gouvernement local paraît s'être étudié à dérober à sa connaissance, pendant les trois dernières Sessions, savoir: l'Etat véritable des Finances, faisant voir les différentes sources de Revenu que le Gouvernement de Sa Majesté réclame de bonne foi.

L'Inspecteur Général a ensuite admis comme un fait, et non comme une simple opinion, qu'à l'époque où il avait préparé le Retour du 11 Décembre 1832, les autorités locales n'avaient pas encore déterminé si les Revenus provenant de la 14<sup>e</sup>. George III, devaient ou ne devaient pas être considérés comme étant à la disposition de la Législature; et que, d'après ses Instructions, il n'a pas pu à cette époque, déterminer quelle somme était ainsi considérée; mais qu'à présent les seules sources de Revenu, que la Législature avait droit d'approprier, étaient celles qui provenaient des Lois Provinciales.

Votre Comité remarque de plus, que par les Rapports inclus dans le Livre Bleu de l'année 1832, la dépense ordinaire et fixe des Départemens du Gouvernement, pour cette année, monte à £56,191 12s. 10d.; que les deniers que l'on y dit être placés à la disposition de la Couronne pour payer cette dépense, dont le Revenu de la 14<sup>e</sup>. George III. Chap. 88, forme partie, mon-

Appendice  
(K. K.)

5 Mars.

Appendice  
(K. K.)  
5 Mars.

étaient à £51,331 4s 8d, et que la différence fut accordée "à même les revenus qui sont à la disposition de la Législature." Cela explique entièrement l'interprétation donnée par le Gouvernement local au Bill de Subsidies de 1832, information que Votre Comité s'est en vain efforcé de se procurer de l'Inspecteur-Général, quoiqu'il doive être bien informé des faits. Voilà cependant encore une autre preuve de la manière dont le Gouvernement du Roi et la Législature ont été induits en erreur, par les opérations du Gouvernement local.

Votre Comité a ensuite demandé pourquoi l'on n'avait pas transmis à Votre Honorable Chambre, avec les autres Retours pour l'année 1833, des États semblables à ceux du 30 Novembre 1831, No. 9, et 11 Décembre 1832, No. 11. A cela, l'Inspecteur Général a répondu : "Quant à ce qui regarde l'État No. 9, du 30 Novembre 1831, je renvoie à ma réponse à la Question No. 36," et il a dit qu'aucun État semblable à celui du 11 Décembre 1832, No. 11, n'avait été transmis pour l'année 1833, parce que, à raison des paiemens faits pour les Ecoles, il était presque impossible d'établir la balance qui restait entre les mains du Receveur Général, pour aucun jour donné, puisqu'elle variait d'heure en heure. Il paraît ainsi que l'État des Fonds à la disposition de la Législature, et les différentes appropriations d'icelle, pour l'année 1833, n'ont pas été transmis, parce qu'il était à désirer que l'on rendît un compte, pour faire voir la liaison qu'il y a entre les Comptes Publics et ceux du Receveur Général ; (voir la réponse à la Question No. 36) et que ce dernier Compte n'a pas été rendu, parce qu'il était presque impossible de l'établir.

Pensant que si le Receveur Général entrait la recette et les paiemens immédiatement et dans l'ordre de leurs dates, et que s'il balançait ses Livres tous les jours, après les heures d'office, il serait possible d'établir qu'elle est la balance de deniers restant entre ses mains à aucun jour donné, Votre Comité a demandé à l'Inspecteur Général quelle était son opinion relativement à ce sujet ; et il est tombé d'accord avec Votre Comité, que cela réussirait quant à la balance entre les mains du Receveur Général ; mais il a ajouté que cela *n'aurait pas l'effet d'établir le rapport entre les Comptes préparés par lui et ceux du Receveur Général.*

Votre Comité soumet respectueusement, qu'il a démontré la nécessité qu'il y a de procéder à l'examen de l'état actuel des Finances, par l'inspection de tous les Originaux des Régîtres et autres Documens qui ont rapport aux Comptes Publics et qu'afin de mettre le Gouvernement du Roi et la Législature Provinciale en état de pouvoir régler à l'amiable, et d'une manière finale, les questions sur lesquelles roule toute la difficulté, il est nécessaire de donner les renseignemens les plus amples sur chaque branche de Revenu, et de mettre un terme au système de secret qu'a suivi jusqu'à ce jour le Gouvernement local, malheureusement pour les intérêts du Gouvernement du Roi, et pour le bien-être du Pays, jusqu'à ce qu'il soit enfin tombé dans l'état de faiblesse et d'impuissance auquel il se trouve maintenant réduit.

Votre Comité s'est aussi enquis, si les intentions gracieuses de Sa Majesté relatives à la sûreté des deniers qui sont entre les mains du Receveur Général, ont été pleinement mises à exécution ; et là-dessus, il fait rapport que Son Excellence Sir James Kempt a communiqué à Votre Honorable Chambre, par Message, le 20 Février 1829, (Appendice No. 9) un arrangement suggéré par les Lords Commissaires de la Trésorerie de Sa Majesté, et qu'il l'informa, en même temps, que si la Législature ne passait pas d'Acte pour pourvoir à la sûreté des Deniers Publics qui sont entre les mains du Receveur Général, Son Excellence se croirait dans la nécessité de faire mettre le susdit arrangement à effet.

Le plan proposé était qu'une Voute convenable et suffisante, à l'épreuve du feu, fût faite, fermant à trois serrures séparées, dont les clefs seraient en la possession, l'une du Receveur Général, l'autre en celle de l'Auditeur des Comptes Provinciaux, et la troisième en la possession du Secrétaire du Gouvernement ou de quelque autre Officier Provincial. Que le Receveur Général ferait et rendrait un état de ses Comptes les 1er. Janvier, 1er. Avril, 1er. Juillet et 1er. Octobre de chaque année, et qu'il serait requis de déposer dans la Voute, ainsi fermée, toute balance de deniers qui pourrait être alors sous sa garde, excédant dix mille Livres courant ; et que les deux autres Officiers qui seraient chargés des clefs de la Voute devraient être présens à tel dépôt, et qu'ils certifieraient, ainsi que le Receveur Général, au Gouverneur, qu'elle a été ainsi déposée. Il y a d'autres directions, quant à la manière dont les deniers sortiraient de la Voute, et pourvoyant à une inspection de tout le Trésor par un Bureau de cinq Officiers, à telles époques que le Gouverneur jugerait à propos de fixer.

N'y ayant point eu d'Acte de passé, Son Excellence Sir James Kempt fit mettre ces suggestions à effet, et s'adressa à la Législature pour rembourser les dépenses qu'avait nécessairement occasionnées la construction de la Voute (Appendice No. 10.) Le montant demandé fut voté et inclus dans un des Bills de Subsidies, passés dans la Session de 1830.

Dans l'Estimation de l'année 1831, une somme de £56 0 0. (Appendice No. 11.) est mentionnée, comme montant probable des dépenses de compter et déposer ces deniers dans la Voute à trois clefs, laquelle fut votée et forma partie du Bill des Subsidies de cette année (Appendice No. 12.)

Une somme de £55 16 0 fut payée au Receveur Général, dans le cours de l'année, à compte de ce service ; et pour acheter un Jeu de Balances, comme il paraît par l'état des dépenses, mis devant la Législature le 2 de Décembre 1831, (Appendice No. 13.) Une autre somme de £25 fut comprise dans l'Estimation de l'année 1832, (Appendice No. 14), et votée par Votre Honorable Chambre (Appendice No. 15.)

Ainsi, la Législature a pourvu aux moyens de mettre à exécution les suggestions de la Trésorerie, et a fait tout ce qui était en son pouvoir pour faire observer régulièrement les réglemens, tels que suggérés. Il restait au Gouvernement local à remplir sa part du devoir, et dans la vue de s'assurer de quelle manière cela avait été rempli, deux Adresses (Appendice Nos. 17 et 19,) furent présentées au Gouverneur-en-Chef. Il plut à Son Excellence de répondre à la première, (No. 18,) le 8 Février 1834, qu'il faudrait quelque temps pour préparer les États du montant des Deniers publics qui étaient entre les mains du Receveur Général, et des sommes qui étaient déposés dans la Voute sous trois serrures, les 1ers. jours de Janvier, Avril, Juillet et Octobre de chaque année, à commencer du 1er. jour de Janvier 1831 ; et à la seconde Adresse, Son Excellence a répondu, (Appendice No. 20) que les Comptes du Receveur Général sont faits *tous les six mois, le 10 Avril et le 10 Octobre, mais qu'il lui serait ordonné de faire des États tous les trois mois, tels que demandés.*

Le 10 de Février, un État fut donné par le Receveur Général, l'Auditeur Général et le Secrétaire de la Province, d'après lequel il paraît qu'il n'avait pas été fait de dépôts aux époques fixées par l'ordre de la Trésorerie, depuis le 1er. de Janvier 1831, inclusivement, mais que certaines sommes de deniers mentionnées dans le rapport étaient sous la garde de ces Officiers, conjointement, aux dites époques. Les autres rapports qui avaient été demandés ne furent reçus que le 1er. du courant. Il paraît par l'un d'eux, (No. 23,) que les 1ers. de Janvier, Avril et Octobre 1831,

Appendice  
(K. K.)  
5 Mars.

Appendice  
(K. K.)

5 Mars.

les 1ers. de Janvier et Octobre 1832, les 1ers. Janvier, Avril, Juillet et Octobre 1833, et le 1er. de Janvier 1834, le Receveur-Général avait des balances plus considérables entre les mains qu'il aurait dû avoir, pour se conformer à l'ordre de la Trésorerie. C'est pourquoi, Votre Comité soumet que l'une des recommandations les plus essentielles du Comité du Canada, n'a pas été mise à exécution, malgré les mesures recommandées par le Gouvernement du Roi, et finalement adoptées pour cet objet, et que le Gouvernement local a permis au Receveur Général de continuer ses opérations, sans être soumis à un contrôle suffisant, et en contravention à la lettre et à l'esprit des instructions des Lords Commissaires de la Trésorerie de Sa Majesté.

Votre Comité n'a pas de doute qu'il est nécessaire de faire observer les réglemens strictement à l'avenir. Afin que Votre Honorable Chambre puisse être mieux en état de former une opinion sur ce sujet, il soumet une Copie du Compte du Receveur Général, des Deniers qu'il a reçus à compte du Gouvernement Civil, entre le 10 Avril et le 11 Octobre 1833, (Appendice, No. 26) dont il paraît que le Receveur Général s'est dépossédé, ainsi que des pièces justificatives originales de ses paiemens, pendant le même espace de temps, en faveur de l'Inspecteur Général des Comptes, qui les a communiqués à Votre Comité.

Votre Comité prend aussi la liberté de référer à un Extrait, "d'un Etat de Paiemens dans l'ordre des dates, fait au Receveur Général par le ci-devant Collecteur et le Collecteur actuel de Québec," (Appendice No. 22,) d'après lequel il paraît qu'entre le 20 de Juillet et le 10 d'Octobre 1833, une somme de £18,316 19s. 8d. a été payée par le Collecteur des Douanes de Québec au Receveur Général. En comparant le compte des Deniers reçus de ce dernier Officier, (No. 21) avec l'Etat du Collecteur, Votre Honorable Chambre verra que nulle partie de la somme ci-dessus mentionnée de £18,316 19s. 8d. n'a pas été portée en compte.

En comparant aussi l'Etat du montant des Recettes du Receveur Général, depuis le 1er de Juillet jusqu'au 1er d'Octobre 1833, (No. 24) avec son compte semi-annuel de Deniers reçus (No. 21) l'on verra qu'il y a une différence de £2,449 10s. 10d. Dans le premier le montant reçu à compte du Gouvernement Civil est porté à £70,295 2s. 10d. et dans le dernier, il paraît avoir été porté à £62,744 13s. 8d. mais les deux sont cependant moindres que les Recettes réelles, de la somme payée par le Collecteur des Douanes, et qui n'est pas portée en compte.

L'objet sur lequel Votre Comité a ensuite porté son attention, a été l'Extrait de la Dépêche du Vicomte Goderich, du 19 Avril 1832, communiqué pour la première fois à Votre Honorable Chambre le 21 Janvier 1834. Dans cet Extrait, Sa Seigneurie accuse Votre Honorable Chambre, non seulement d'avoir rejeté la demande que Sa Majesté a faite d'une Liste Civile de £5,900 par année, et passé un Bill, fondé sur des principes diamétralement opposés, mais même de ne pas avoir cru devoir faire une réponse au Message, ou expliquer les raisons de son refus péremptoire des propositions qui lui étaient faites. Sa Seigneurie dit de plus, que quelque modérée et circonspecte, qu'eût été chaque demande, elles ont toujours été refusées, sans qu'on ait même observé les règles de courtoisie qu'observent invariablement le Parlement Britannique et les Assemblées Générales de toutes les Colonies de Sa Majesté.

Votre Comité prend la liberté de renvoyer sur ce sujet aux Journaux de la Session de 1831. Le 23 Février 1831, (Journaux, page 254) le Gouverneur en Chef transmet, par Message, une Liste Civile proposée pour et durant la vie de Sa Majesté, et en retour le Gouvernement devait abandonner toute prétention à la disposition du Revenu provenant de l'Acte de la 14e Geo. III. Chap. 88, des Actes Provinciaux de la 41e Geo. III.

et les Amendes et Confiscation. La Liste Civile proposée, divisée en trois classes, se montait à £19,500 0 0; mais le Gouvernement ne demandait à la Législature que de pourvoir seulement à la somme de £14,500 0 0, "d'autant plus que par l'Acte Provincial de la 35me George III, la somme de £5000 courant, est accordée d'une manière permanente pour le soutien du Gouvernement Civil." Le Message et les Documents qui l'accompagnaient furent référés à un Comité Spécial, qui fit un Rapport détaillé sur ce sujet, soumettant au long les raisons pourquoi il n'était pas expédient alors de faire aucune nouvelle allocation permanente, pour défrayer les dépenses du Gouvernement Civil. (Voir l'Appendice No. 27.) Ce Rapport fut référé à un Comité général, et finalement agréé par Votre Honorable Chambre.

Une Adresse fut votée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, le 14 Mars 1831, (voir Journaux, page 362,) demandant à Son Excellence de transmettre une Copie de ce Rapport et de la Résolution basée sur icelui, aux Ministres de Sa Majesté. Son Excellence répondit à cette Adresse, (voir Journaux, page 397,) dans les termes suivans :

"Messieurs,

"J'ai prévenu les désirs de la Chambre d'Assemblée sur le sujet de cette Adresse, et la Résolution de la Chambre, du douzième du courant, a été transmise pour l'information du Gouvernement de Sa Majesté, accompagnée du Rapport du Comité des Finances, sur lequel cette Résolution est basé."

(Signé)

AYLMER,

GOUVERNEUR-EN-CHEF.

Château Saint Louis,

Québec, 16 Mars 1831.

Ainsi, Votre Honorable Chambre avait procédé, en observant strictement les règles de courtoisie qui devraient être, dans toutes les occasions, observées par les différentes Branches de la Législature dans leurs communications respectives l'une avec l'autre, à donner les raisons pour lesquelles une nouvelle allocation permanente était refusée, et toutes les mesures de sa compétence furent adoptées pour faire parvenir les procédés aux Ministres du Roi.

Dans Sa Dépêche du 7 Juillet 1831, Lord Goderich entre dans tous les sujets, excepté celui des Finances, où il passe sous silence les Procédés de Votre Honorable Chambre, dans la Session de 1831, (qui, l'on doit présumer, ont été transmis au Secrétaire d'Etat, tel que mentionné dans la réponse du Gouverneur-en-Chef, dont on a déjà parlé). De nouvelles demandes d'une allocation permanente, égale au moins au montant de celles de 1831, furent faites par le Gouvernement local dans la Session de 1831-32. Ces demandes différaient des premières, en autant qu'elles étaient faites à des époques différentes durant la Session. Ainsi, les salaires des Juges et les autres dépenses de l'Administration de la Justice furent d'abord prises en considération, (voir Journaux 1831-32, pages 52, 129,) et ensuite la Liste Civile de £5,900, à laquelle il est fait allusion par le Vicomte Goderich; (Journaux, page 300). La première demande fut accordée. Un Bill fut passé par les deux Chambres, et réservé pour la sanction de Sa Majesté. La seconde demande aurait pu l'être aussi, si on avait donné aucune information relativement à la prétention du Gouvernement sur différentes branches du Revenu. On eut soin de ne pas donner cette information, et Votre Honorable Chambre, ayant dans ses Journaux le Message du Gouverneur, du 23 Février 1831, où il est dit, qu'une somme de £5,000 est déjà placée à la disposition de la Couronne, et ayant par le Bill des Juges affecté une dépense permanente et croissante de £12,000 à £14,000, à même le Revenu de

B

la

Appendice  
(K. K.)

5 Mars.

Appendice  
(K. K.)

5 Mars.

la Province, on ne pouvait pas s'attendre de suite et sans autre explication, que la Chambre allait voter une allocation permanente de £5,900. Si on avait observé les règles ordinaires de courtoisie envers Votre Honorable Chambre, si les procédés adoptés par l'Officier qui a été spécialement nommé pour conduire les mesures du Gouvernement, avaient été conformes à ceux des années précédentes ; si on avait pris connaissance des représentations de la Session précédente, et si on avait donné des informations assez exactes, relativement aux réclamations de la Couronne, et si Votre Honorable Chambre avait alors refusé non seulement de voter la somme demandée, mais encore de donner les raisons de tel refus, Votre Honorable Chambre pourrait avoir été, avec quelque apparence de raison, accusée de n'avoir pas observé les règles de courtoisie qui sont invariablement observées par le Parlement Britannique. Mais, lorsque les procédés de la Session précédente étaient passés sous silence par le Gouvernement, lorsque la demande d'une Liste Civile était faite de manière à ôter toute possibilité de donner les raisons du refus, en autant que l'Officier du Gouvernement avait rélééré le Message du Gouverneur à un

Comité de toute la Chambre, contre la pratique établie, lorsque le même Officier proposait de suite de faire une allocation de £5,900, sans préface ni explication, et, pour faire accorder sa demande, montrait à plusieurs Membres une lettre de Son Excellence le Gouverneur en Chef, dans laquelle on intimait qu'à moins que la Liste Civile ne fût votée, Son Excellence ne donnerait point son assentiment à aucun Bill pourvoyant à donner une Indemnité aux Membres, Votre Comité le demande, d'où vient cet oubli des règles ordinaires de courtoisie ? et aucun Ministre de la Couronne serait-il venu dans des circonstances semblables devant la Chambre des Communes ? ou, sous aucunes circonstances, aurait-il essayé de faire accorder sa demande par l'adoption de mesures semblables à celles du Gouvernement local, dans la Session de 1831-32 ?

Le tout néanmoins humblement soumis.

**E. BEDARD,**  
Président.

5 Mars 1834.

Appendice  
(K. K.)

5 Mars.

## Minutes des Temoignages.

Mardi, 11 Février 1834.

ELZEAR BEDARD, Ecuyer, au Fauteuil.

Henry Jessopp, Ecuyer, Collecteur des Douanes, à Québec, a été appelé et interrogé :

1. Avez-vous aucunes époques fixes pour faire des paiemens au Receveur Général ?—Non ; mais je les fais aussitôt qu'il est possible, après que le Quartier est fini.

2. Dans l'Etat que vous avez fourni au Comité, il paraît qu'une somme de £14,418 6s. 1d. courant, a été payée en différens temps pendant le quartier qui a expiré le 10 Octobre 1833, à compte de la 14<sup>me</sup>. George III, chapitre 88 ; les paiemens ont-ils été faits au Receveur Général, aux dates respectives mentionnées dans le compte ?—Oui, ce sont, au meilleur de ma connaissance, les dates auxquelles nous avons fait ces paiemens au Receveur Général.

3. Avez-vous eu un reçu pour chaque paiement que vous avez ainsi fait ?—Oui, certainement.

4. Étiez-vous déchargé de toute autre responsabilité touchant les sommes ainsi payées et pour lesquelles vous aviez obtenu des reçus ?—Sans doute.

5. N'était-ce pas l'usage de faire des paiemens à compte, pendant le quartier, conformément à un ordre des Honorables Commissaires des Douanes ?—Oui, comme il paraît par le compte rendu le 10 Février courant.

6. Faites-vous les paiemens au Receveur Général, à son Bureau, ou à aucune des Banques ?—Je n'ai jamais fait de paiement au Receveur Général, ailleurs qu'à son propre Bureau.

Joseph Cury, Ecuyer, Inspecteur Général des Comptes Publics Provinciaux, a été appelé et interrogé :

1. Dans le Compte No. 11, daté le 11 Décembre 1832, il est mentionné qu'une somme de £5,667 6s. 4½d. a été payée de trop, par le Receveur Général, sur le compte des dépenses du Gouvernement Civil, le 1<sup>er</sup>. Décembre 1831 ; voulez-vous expliquer comment cela est arrivé ?—Le paiement pourrait avoir été fait à même les fonds des Biens des Jésuites qui se montent à plus de £9,000, et les fonds des Terres et des Bois. Il faut que l'Etat que j'ai fait, ait été pris d'un Etat que je lui ai demandé de me fournir.

2. Dans l'Etat No. 6, montrant la Dépense du Gouvernement Civil pendant l'année 1832, les sommes qu'on dit avoir été dépensées pour les contingens forment-elles la dépense qui a été actuellement faite, comme il le paraît par les comptes rendus ?—Oui, en général ; dans quelques cas, des deniers peuvent être avancés par warrants comptables (accountable) qui excèdent la dépense actuelle lorsque les comptes sont rendus. A l'audition finale, quand il paraît qu'il y a une balance en mains, il est ordonné de porter la balance au compte suivant, ou de la payer entre les mains du Receveur Général.

3. Dans ces cas, la dépense actuelle encourue n'est donc pas mentionnée, mais seulement le montant payé à compte ; ainsi si £100 sont payés à un Officier, et que son compte ne se monte qu'à £60, on charge à la Province £100 au lieu de £60 ?—Oui, mais on rectifie cela l'année suivante ; le comptable paie la balance entre les mains du Receveur Général, ou en donne crédit dans ses prochains comptes ; mais ces différences n'arrivent que dans très peu de cas, et à un montant très faible.

4. Voulez-vous dire que, si l'appropriation pour une année est de £100, on paie toute cette somme là à l'Officier à compte, et que si ses déboursés ne se montent, pour cette année, qu'à £60, et que si l'année suivante la même

Appendice  
(K. K.)  
5 Mars.

même appropriation est faite, mais que son compte s'élève à £140, alors que les £40 qui lui ont été payés de trop la première année, et chargés comme dépenses de cette année, sont déduits de ses déboursés de la seconde année, et que l'on charge à la Province tout le montant approprié pour les deux années?—Oui, cela est arrivé en quelques cas, en conformité des Rapports de l'Auditeur Général des Comptes, confirmés par ceux du Conseil Exécutif.

5. Ainsi on paie à même l'appropriation de la première année une partie des dépenses de l'année suivante?—Dans peu de cas, comme il a été expliqué plus haut.

6. Voulez-vous citer les cas dans lesquels cela est arrivé pendant les années 1830, 1831 et 1832?—Cette question exige quelque temps pour y répondre, et j'enverrai la réponse.

7. Dans l'Etat No. 11, des Fonds du Gouvernement Civil du Bas-Canada &c. daté le 11 Décembre 1832, il est mentionné que le montant reçu à compte du Revenu de l'année 1832 est de £157,998 0s. 4<sup>d.</sup> courant, voulez-vous citer les Lois en vertu desquelles cette somme a été prélevée?—Elles sont mentionnées dans le Compte No. 1, sous les titres de Revenu et Montant du Revenu payé au Receveur Général.

8. Dans le même Etat, il est mentionné que les Dépenses du Gouvernement Civil pour l'année 1832, se sont montées à £56,191 12s. 10d. courant, ces dépenses ont-elles été payées conformément à aucun Acte ou Actes d'appropriation, ou sur la responsabilité personnelle du Gouverneur?—En vertu de l'Acte de Subsidés pour l'année 1832.

9. Cet Acte était-il un Acte de la Législature Provinciale, ou du Parlement Impérial?—C'était un Acte Provincial.

10. Considérait-on que cet Acte appropriait à même le Revenu de la Province, une somme de £56,191 12s. 10d. pour défrayer les dépenses du Gouvernement Civil?—Les termes de l'Acte de Subsidés expliqueront cela.

11. Le Débit du compte No. 11, contient-il toutes les dépenses du Gouvernement Civil, depuis le 1er Décembre 1831, jusqu'au 11 Décembre 1832, et le Crédit, le Revenu qui était à la disposition de la Législature Provinciale, et qu'elle a approprié pour payer les dépenses; ou y a-t-il aucunes sources de revenu, comprises dans l'Etat, que le Gouvernement considérait comme étant à la disposition exclusive de la Couronne, et si c'est le cas, voulez-vous les énumérer?—Je ne puis pas répondre maintenant; j'enverrai ma réponse.

Ajourné.

Samedi, 15 Février 1834.

Joseph Cary, Ecuyer, Inspecteur Général des Comptes Publics Provinciaux, a été appelé de nouveau, et a produit les réponses aux questions 6 et 11, du 11 du courant, lesquelles sont comme suit :

A la 6e.—Le temps n'étant point suffisant pour permettre de citer tous les cas, les suivans ont été choisis :

Rapport No. 62 de l'Auditeur Général, daté le 5 Juillet 1831, sur le Compte de C. B. Felton, Greffier de la Paix du District de St. François, pour les six mois expirant le 10 Octobre 1830.

Montant alloué, sterling £19 17 4

La balance due par M. Felton, sur le warrant No. 1484, le 10 Avril 1830 courant, Porté ci-contre £13 2 3

Montant rapporté £13 2 3  
Il a reçu depuis le montant du warrant No. 3132, daté le 4 Octobre 1830. 27 0 0  
£40 2 3

Déduisant de cette somme le montant de son compte actuel, il lui reste à rendre compte de la somme de sterling, £20 4 11

Rapport No. 64 de l'Auditeur Général, daté le 5 Juillet 1831, sur le Comte de C. B. Felton, Ecuyer, Proto-notaire du District de St. François, pour Honoraires et Allocations, pour les six mois expirant le 10 Octobre 1830.

Montant alloué, sterling £16 13 6  
La balance du warrant No. 3132, restant entre les mains de M. Felton, tel que mentionnée dans le Rapport No. 62, de cette date, est de 20 4 11

La somme dont M. Felton est encore comptable, est de sterling 3 11 5

Rapport No. 70 de l'Auditeur Général, du 15 Juillet 1831, sur les comptes du même Officier; pour les six mois expirant le 10 Avril 1831, se montant en sterling à £12 2 8

La balance restant entre les mains de M. Felton, d'après ses comptes jusqu'au 10 Octobre 1830, est de sterling £3 11 5

Et il a aussi reçu à compte, montant du warrant No. 1404, daté le 7 Mai 1831, 22 10 0

Faisant ensemble, sterling £26 1 5  
Déduisant de cette somme le montant alloué ci-dessus, il reste une balance, dont M. Felton est comptable, de sterling £13 18 9

Rapport No. 112 de l'Auditeur Général, daté le 8 Novembre 1832, sur le compte de Charles Whitcher, Ecuyer, comme Shérif du District de St. François, pour les six mois expirant le 10 Avril 1832.

Montant alloué, courant, £66 9 6<sup>1</sup>/<sub>2</sub>  
Montant qui était entre les mains de M. Whitcher, dont il n'a pas été rendu compte, le 10 Octobre 1831, était de £24 4 5

Il a depuis reçu le warrant No. 2829, daté le 6 Juillet 1832, £40 0 0  
64 4 5

La balance due sur ce compte est donc de £2 5 1<sup>1</sup>/<sub>2</sub>

Egale à £2 0 7 sterling, pour laquelle somme, il a été recommandé de faire sortir un warrant.

Rapports No. 48, du 23 Avril 1831, et No. 39, du 9 Juillet 1832, sur le compte de W. C. H. Coffin, Proto-notaire des Trois-Rivières, balances de crédit des années précédentes.

Rapport No. 168, de l'Auditeur Général, daté le 26 Novembre 1831, sur le compte de contingens de MM. Perrault et Burroughs, Proto-notaires de Québec, pour les six mois expirant le 10 Octobre 1831, se montant à, sterling £141 6 9

La balance qui était entre leurs  
Porté ci-contre £141 6

Appendice  
(K. K.)  
5 Mars.

Appendice (K. K.)	Montant rapporté	£141 6 9
5 Mars.	moins le 10 Avril 1831, était de, cou- rant, £37 11 4	
	Ils ont reçu le mon- tant du warrant No. 1779, daté le 13 Juillet 1831, 130 0 0	
	Egale à, sterling,	£150 16 11
	La balance pour laquelle les Proto- notaires étaient comptables le 10 Oc- tobre 1831, était donc de, sterling	£9 9 6
	ou courant,	£10 10 6½
	Rapport No. 40, de l'Auditeur Général, daté le 9 Juil- let 1832, sur les comptes de contingens de MM. Per- rault et Burroughs, comme Protonotaires de Québec, pour les six mois expirant le 10 Avril 1832,	
	Se montant à, courant,	£74 6 7
	La balance qui était entre leurs moins le 10 Octobre 1831, était de £10 10 6½	
	Et ils ont reçu le mon- tant du warrant No. 2500, daté le 2 Avril 1832, 50 0 0	
		60 10 6½
	La balance, courant	£13 16 1½
	ou sterling,	£12 8 6

Il est recommandé de faire sortir un Warrant pour la somme de douze livres huit schelings et six deniers sterling, pourvu que les Protonotaires n'aient pas reçu le montant par Warrants comptables.

Rapport No. 108 de l'Auditeur Général, daté le 11 Décembre 1833, sur le compte de l'Honorable Lewis Gogy, Shérif du District de Montréal, pour les six mois expirant le 10 Avril 1833.

Le montant payé à des témoins de la Couronne ayant besoin d'argent, était de £177 4 2

La balance du Warrant No. 2934, entre les mains du Shérif, le 10 Octobre 1832, était de Sterling, £59 17 10

Et il a reçu le montant du Warrant No. 3362, daté le 16 Février 1833, 180 0 0

239 17 10

La somme payée de trop et pour laquelle M. Gogy, était comptable le 10 Avril 1833, était de Sterling, £62 13 8

A la 11e.—Le *Débit* du compte contient toutes les dépenses du Gouvernement Civil pour cette période, à l'exception de celles payées à même les fonds des Biens des Jésuites, qui sont comprises dans un compte séparé, et quelques dépenses payées à même les fonds des Terres et des Bois, dont il n'est pas rendu compte à la Législature. Le *Crédit* du compte, contient les Revenus qui sont à la disposition de la Législature Provinciale, et qu'elle a appropriés pour défrayer ces dépenses. Il y a des sources de Revenus, comprises dans l'Etat, que le Gouvernement considère comme étant à la disposition exclusive de la Couronne; ce sont le Revenu Casuel et Territorial, le Revenu des Actes Provinciaux de la 4e Geo. III., et une Aide annuelle accordée par la 35e Geo. III. Quant au Revenu approprié par l'Acte Im-

périal, 14e Geo. III. je ne crois pas qu'il soit de ma compétence de donner une opinion là-dessus, attendu qu'elle dépend de l'interprétation à donner à un Acte récent du Parlement Impérial sur lequel il existe quelques doutes; mais en consultant un mémoire de l'Auditeur Général (entré dans son Livre de Rapport) adressé à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, il paraît que, suivant l'opinion de l'Auditeur Général, les Revenus de cet Acte sont à la disposition de la Couronne. Ce qui suit est extrait du Mémoire :—

*Extrait du Mémoire de l'Auditeur Général, du 24 Août 1833.*

“ Que le Conseil Législatif et la Chambre d'Assem-  
blée ayant omis de passer des Actes appropriant  
“ les deniers provenant des Droits prélevés en vertu de  
“ l'Acte du Parlement de la 14e Geo. III. Chap. 88,  
“ (comme ils étaient autorisés à le faire par le Statut  
“ du Parlement du Royaume-Uni, de la 1ère. et 2e.  
“ Guil. IV. Chap. 23) et conséquemment aucuns tels  
“ Actes n'ayant été sanctionnés par Sa Majesté, votre  
“ mémorialiste soumet respectueusement que les de-  
“ niers provenant des dits Droits, sont encore applica-  
“ bles à l'objet pour lequel les Droits ont été originaire-  
“ ment imposés, et sont en conséquence à la disposition  
“ de la Couronne pour payer les dépenses de l'Admi-  
“ nistration de la Justice et pour le soutien du Gou-  
“ vernement Civil.”

12. Lorsque vous avez fait le compte No. 11, daté le 11 Décembre 1832, aviez-vous aucune connaissance du Mémoire de l'Auditeur Général, dont vous produisez maintenant un extrait; ou avez-vous eu communication avec lui quant aux deniers compris dans le *Crédit* de ce compte, qui étaient considérés comme étant à la disposition de la Couronne?—Je ne pouvais pas, sans doute, avoir alors aucune connaissance d'un Mémoire daté dans le mois d'Août 1833; et je n'ai eu, non plus, aucune communication avec l'Auditeur Général pour faire cet Etat.

13. Voulez-vous dire de quelle manière un Mémoire, qui n'a point de rapport à l'Etat en question, et qui n'a été fait que quelques mois après cet Etat, sans qu'on ait eu de communication sur le sujet avec l'Auditeur Général, peut expliquer les détails qui se trouvent dans cet Etat?—Comme il me paraît que l'objet du Comité est de savoir lesquels des Revenus mentionnés dans cet Etat sont considérés par le Gouvernement, être à la disposition de la Couronne, je pense que le Comité devrait être satisfait d'avoir l'opinion d'autres officiers publics, outre la mienne, quoiqu'elle eût pu être donnée après le temps où cet état a été fait.

14. En référence à votre réponse à la 11e Question, voulez-vous dire quelle information vous vouliez donner à la Législature, en faisant l'Etat dont il est parlé plus haut?—L'Etat de la Caisse du Receveur Général.

15. A-t-il été donné aucune opinion au sujet du Revenu de la 14e Geo. III. Chap. 88, par d'autres Officiers publics, et si c'est le cas, voulez-vous les produire?—Je n'en connais pas.

16. Voulez-vous dire quelle était votre opinion relativement à ce Revenu, le 11 Décembre 1832, lorsque vous fîtes l'état en question?—Je renvoie à ma réponse à la 11e. Question qui servira aussi de réponse à celle-ci.

17. Entendez-vous dire que vous n'êtes pas maintenant compétent à expliquer les comptes que vous-avez préparés, et transmis comme corrects, par Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, pour l'information de la Législature?—Je n'ai pas voulu dire cela.

18. Vous-avez dit que vous n'êtes pas compétent à former

Appendice  
(K. K.)

5 Mars.

former une opinion sur certains items contenus dans les comptes que vous avez préparés, et transmis à la Législature, voulez-vous dire d'après quelle information vous avez procédé, et sous quelle direction vous avez fait l'Etat No. 11, daté le 11 Décembre 1832, que vous produisez maintenant?—L'opinion que j'ai donnée a rapport à certains items, et si ces items sont à la disposition de la Couronne ou non; et, comme je l'ai déjà dit, à l'interprétation d'un Acte du Parlement, sur quoi je ne me considère pas compétent à juger. Je ne puis pas dire, dans ce moment quelles sont les informations particulières ou directions que j'avais pu avoir reçues quand j'ai fait l'Etat auquel il est fait allusion.

19. Comme officier confidentiel, chargé par le Gouvernement de faire les Etats pour l'information de la Législature, êtes-vous compétent ou non à dire quelles sont toutes les sources de Revenu que le 11 Décembre 1832, vous considérez, comme tel officier, être à la disposition de la Couronne, indépendamment d'aucune appropriation faite par la Législature?—Je renvoie à ma Réponse à la 11e Question.

20. Voulez-vous regarder dans l'Etat des Dépenses du Gouvernement Civil de l'année 1831, que vous avez préparé, et daté le 29 Novembre 1831; et dire au Comité quel est le montant entré dans ce compte comme ayant été payé à MM. Perrault et Burroughs, Protonotaires de Québec, pour leurs déboursés pendant la dite année?—Deux cent cinquante-deux livres sterling.

21. Voulez-vous regarder dans les Comptes Originaux de MM. Perrault et Burroughs, des semestres expirant le 10 Avril et le 10 Octobre 1831, qui vous sont maintenant montrés, et dire quel est le montant de leurs déboursés pour l'année, d'après ces comptes?—Deux cent quarante-deux livres dix schelings et sept deniers sterling.

22. Voulez-vous expliquer d'où vient la différence entre la dépense actuelle, et la somme dont vous avez fait rapport, comme ayant été payée?—Des deniers leur ont été avancés pendant l'année, et cette somme ayant été payée, elle a été conséquemment mentionnée dans mes comptes.

23. Ne charge-t-on pas, ainsi, à la Province une plus grande somme que la dépense actuelle du Bureau des Protonotaires, pendant l'année?—La chose était de nécessité, vu que les comptes n'avaient pas été finalement examinés lorsque je fis l'Etat de dépenses du Gouvernement Civil.

24. Etait-il nécessaire de mentionner une plus grande somme que le montant réclamé par ces officiers eux-mêmes?—La nécessité était que le paiement avait été actuellement fait à la réquisition des officiers, en différents temps pendant l'année, pour les mettre en état de faire les déboursés nécessaires; et ce n'a été qu'après que cet Etat eût été clos, que le montant exact des déboursés fut établi par examen final.

25. Le paiement n'a-t-il pas été fait comme une avance dont les officiers devaient rendre compte; n'étaient-ils pas responsables de la balance restant entre leurs mains, en rendant leurs comptes pour l'année; et leurs comptes n'étaient-ils pas en votre possession avant que vous eussiez clos vos Etats?—Les paiements ont été faits en avance, et les officiers en étaient comptables, et ils étaient conséquemment responsables d'aucune balance qui pouvait rester entre leurs mains; les comptes auraient pu être en ma possession avant que l'Etat en question eût été fait, mais comme l'inspection de mon Bureau n'établit pas le montant qui pourrait leur être alloué en vertu de comptes, je ne pouvais pas faire de changement dans le montant qui leur avait été actuellement payé.

26. Vos Etats sont datés du 29 Novembre 1831, le

Rapport de l'Auditeur-Général, auquel vous avez déjà eu référence, sur les comptes jusqu'au 10 Octobre 1831, est daté du 26 Novembre, voulez-vous dire si les comptes sont envoyés à vous le premier ou à l'Auditeur-Général?—Les comptes ont été d'abord envoyés à mon Bureau; mais quoique l'Etat soit daté du 29 Novembre, a été fait et clos quelques jours avant cette date; comme j'avais plusieurs autres Etats à préparer pour le même temps, ils ne pouvaient pas tous être faits le jour de leur date.

27. Voulez-vous regarder dans l'Etat des Dépenses du Gouvernement Civil, de l'année 1832 que vous avez préparé, et daté le 11 Décembre 1832, et dire quel est le montant mentionné en icelui, comme ayant été payé à MM. Perrault et Burroughs, pour leurs déboursés pendant l'année 1832?—Deux cent soixante quatorze livres, quatre schelings et neuf deniers sterling.

28. Voulez-vous regarder dans les Comptes Originaux de MM. Perrault et Burroughs, pour les deux demi-années expirant le 10 Avril et le 10 Octobre 1832, qui vous sont maintenant produits, et dire d'après ces comptes, quelle est la dépense actuelle de l'année par les Protonotaires?—Deux cent soixante-quatorze livres, quatre schelings et deux deniers sterling.

29. Voulez-vous expliquer pourquoi vous avez mentionné une somme moindre que la dépense de l'année, telle qu'elle paraît l'être d'après les comptes originaux des Protonotaires?—Pour expliquer cela je prends la liberté de renvoyer au Rapport No. 14, de l'Auditeur-Général, daté le 9 Juillet 1832, sur les comptes de ces officiers pour les six mois expirant le 10 Avril 1832, qui est dans les termes suivans:—

Perrault et Burroughs ont rendu compte de déboursés, comme Protonotaires de la Cour du Banc du Roi de Québec, pendant les six mois expirant le 10 Avril 1832, se montant à

La balance qui était entre leurs mains le 10 Octobre 1831, était de £10 10 5½

Et ils ont reçu le montant du Warrant No. 2500, daté le 2 Avril 1832,

50	0	0
<hr/>		
	60	10 5½

La balance est de, courant, £13 6 1½

Il est recommandé de faire sortir un Warrant pour la somme de douze livres, huit schelings et six deniers sterling, pourvu que les Protonotaires n'aient pas reçu le montant par Warrant comptable.

L'Auditeur Général ayant ainsi établi que la balance due aux Protonotaires sur leurs comptes jusqu'au 10 Avril 1833, était de

£13 6 1½

J'ai, d'après cela, mentionné que le montant de leurs dépenses pour l'année expirant le 10 Novembre 1832, était comme suit:—

Le montant du Warrant déduit par l'Auditeur Général, daté le 2 Avril, 1830,

£ 50 0 0

Le montant de leurs déboursés pour les six mois expirant le 10 Octobre 1832, était de, courant

230 6 11

280 6 11

Total, Courant,

£293 13 0½

Ou comme chargé dans l'Etat, Sterling

£264 6 9

Voilà

Appendice  
(K. K.)

5 Mars.

Appendice  
(K. K.)  
5 Mars.

Voilà un des Items de l'Etat dans lequel il est référé à une note au bas, dans les termes suivans :—

“ NOTE. Les Dépenses contingentes dans les comptes ci-dessus, marquées ainsi \* ne sont pas entièrement payées, les comptes pour les derniers six mois n'étant pas finalement examinés; mais les montans qui pourront être probablement alloués sont inclus afin de clore les comptes.”

Dans le cas des Protonotaires de Québec, le montant chargé était le montant qui fut subséquemment alloué,

30. Voulez-vous dire, d'après le Rapport de l'Auditeur Général auquel vous avez renvoyé, quel est le montant de la dépense des Protonotaires de Québec, jusqu'au 10 Avril 1832, tel qu'il l'a mentionné?—Le montant était de Soixante-quatorze livres six schelings et sept deniers courant.

31. Voulez-vous ajouter à ce montant la dépense jusqu'au 10 Octobre 1832, et dire quelles sont les sommes?—Le montant des déboursés pour les six mois expirant le 10 Octobre 1832, était de deux cent trente livres, six schelings et onze deniers courant, faisant un Total de £304 13 6 courant, ou £275 4 2, sterling.  
Ajourné.

Mercredi, 19 Février, 1834.

Joseph Cary, Ecuyer, Inspecteur Général des Comptes Publics Provinciaux, a été appelé de nouveau, et interrogé :—

32. Voulez-vous regarder dans l'Etat No. 9, daté le 20 Novembre 1831, et signé par vous, intitulé, “ Etat des Fonds à la disposition de la Législature Provinciale du Bas-Canada, et les diverses appropriations pour les trois quartiers expirant le 10 Octobre, 1831,” et dire si le Revenu prélevé en vertu de la 14e Geo. III. chap. 88, n'y est pas mentionné comme étant à la disposition de la Législature?—Oui, il est à sa disposition.

33. Voulez-vous expliquer les raisons pourquoi ce Revenu est ainsi mentionné?—Vers le temps où je finissais ces Comptes, l'Acte du Parlement Impérial, amendement le Statut de la 14e Geo. III. fut reçu à Québec, et l'on pensait généralement que l'effet de cet Acte était de placer les Revenus de la 14e, à la disposition de la Législature.

34. Quelles sont les personnes qui pensaient que les Revenus de la 14e. Geo. III. chap. 88, étaient à la disposition de la Législature en Novembre 1831?—Le Gouverneur en y concourant et moi même, comme je l'ai mentionné dans mes Comptes.

35. Considérait-on la chose ainsi le 11 Décembre 1832, lorsque vous avez fait l'Etat No. 11, dont on a parlé ci-dessus?—Il y avait alors diversité d'opinions sur ce sujet, et il paraissait y avoir du doute quant à l'effet réel de l'Acte amendement la 14e à cet égard.

36. Est-ce en conséquence de la diversité d'opinions et du doute dont vous parlez dans votre dernière réponse, qu'on a omis de mettre un Compte semblable à celui No. 9, du 30 Novembre 1831, pour la première fois devant la Législature en Décembre 1832?—Je ne puis pas dire positivement si c'est en conséquence de la diversité d'opinions; mais c'était plus par le désir de préparer un Etat qui ferait voir la connexion qu'il y a entre les Comptes Publics préparés pour la Législature et les Comptes du Receveur Général.

37. Il est donc de fait, que quand vous avez fait l'Etat No. 11, du 11 Décembre 1832, où l'on ne fait au-

cune distinction entre le Revenu à la disposition de la Couronne, et celui à la disposition de la Législature, les autorités locales n'avaient pas encore déterminé positivement, si le Revenu de la 14e Geo. III. chap. 88, était ou n'était pas considéré à la disposition de la Législature?—Je ne crois pas; du moins je n'avais pas d'instructions à ce sujet.

38. Donc, vous ne pouviez pas déterminer quelle somme était considérée placée à la disposition de la Législature à cette époque, d'après vos instructions?—Non, je ne pouvais pas.

39. Etes-vous capable de dire quelles sources de Revenu le Gouvernement local considère être à présent, à la disposition exclusive de la Législature?—Tous les Actes Provinciaux qui pourvoient spécialement à ce que les Revenus provenant de ces Actes soient placés à la disposition de la Législature.

40. Voulez-vous expliquer pourquoi des Etats semblables à ceux du 30 Novembre 1831, No. 9, et du 11 Décembre 1832, No. 11, n'ont pas été mis devant la Chambre avec les Comptes pour l'année 1833?—Pour la première partie touchant l'Etat No. 9, du 30 Novembre 1831, je renvoie à ma réponse à la 36e Question. Quant à la raison que nul Etat semblable à celui No. 11, du 11 Décembre 1832, n'a été fourni avec les Comptes de l'année 1833, c'est que quand j'ai commencé à préparer un tel Etat, j'ai éprouvé de grandes difficultés provenant de ce que les paiemens des allocations pour les Ecoles, pour les six mois expirant le 15 Novembre 1833, se faisaient alors au moyen de longues listes de paiemens (Pay Lists) sur lesquelles quelques uns des paiemens furent faits immédiatement par le Receveur Général, et plusieurs items de ces listes ne furent point payés; et il fut conséquemment presque impossible de déterminer la balance qu'il y avait entre les mains du Receveur Général à aucune date précise, vu qu'elle variait d'heure en heure.

41. Si le Receveur Général entrait ses Recettes et ses Paiemens au temps qu'ils sont faits, et additionnait tous les jours ses livres après les heures que le Bureau est ouvert, ne serait-il pas possible de connaître la balance des deniers qui seraient entre ses mains à aucun jour spécifié?—Oui, pour la balance qui serait entre ses mains; mais cela n'établirait pas la relation entre les Comptes Publics que je prépare, et le Compte du Receveur Général, d'autant plus que les paiemens pour les Ecoles aux quelles on a fait allusion dans la réponse qui précède, ne sont pas inclus dans les Etats pour l'année 1833; ces paiemens étant faits jusqu'à une période subséquente au 10 Octobre.

42. Les Comptes détaillés dans la Cédule maintenant produite, datés le 31 Janvier 1834 et signés par vous, sont-ils les seuls que vous aviez en votre possession ayant rapport à la dépense du Gouvernement civil du Bas-Canada?—Ils sont pour la période pour laquelle ils ont été demandés.

43. Aucuns de ces Comptes ont ils été examinés, et leurs montans respectifs finalement déterminés d'après le système actuel d'Audition établi par les Lords Commissaires de la Trésorerie?—Non, ils n'ont pas été finalement examinés.

44. Voulez-vous dire pourquoi ils n'ont pas été finalement examinés?—Quelques-uns, parce que je n'ai pas eu le temps de les examiner, et d'autres parce qu'ils avaient besoin d'explication.

45. Avez-vous aucuns Comptes en votre possession touchant la dépense du Gouvernement Civil pendant l'année expirant le 10 Octobre 1831, qui n'ont pas été finalement examinés, et si c'est le cas, voulez-vous les produire?—Il y en a quelques-uns qui seront envoyés au Comité.

Appendice  
(K. K.)  
5 Mars.



Appendice  
(K. K.)  
5 Mars.

46. Êtes-vous guidé, dans l'exécution de vos devoirs comme Inspecteur Général, par les Rapports de l'Auditeur Général ou par les Rapports finals du Conseil Exécutif?—Par les Rapports finals du Conseil Exécutif.

47. Pour s'assurer de l'état des Comptes, comme ayant été finalement examinés, il est donc toujours nécessaire de recourir aux Rapports du Conseil Exécutif?—Oui, quant ils sont approuvés par le Gouverneur.

48. N'avez-vous pas, ainsi que l'Auditeur Général, accès à tous les Rapports du Conseil Exécutif touchant les Comptes Publics chaque fois qu'il est nécessaire d'y recourir pour vous guider?—Oui.

49. Les Rapports sur les Comptes sont-ils considérés comme secrets et confidentiels, de la même manière que les Rapports d'Etat?—Je ne crois pas.

Ajourné.

Jeudi, 20 Février, 1834.

*Dominique Daly*, Ecuyer, a été appelé, et interrogé :

1. Êtes-vous Secrétaire de la Province?—Oui.

2. Comme Secrétaire de la Province, gardez-vous une des Clefs de la Voûte de sûreté au Bureau du Receveur Général dans le Château Saint Louis?—Oui.

3. Êtes-vous un des cinq Officiers du Gouvernement Provincial nommés en vertu de l'ordre de la Trésorerie du 30 Octobre 1826, pour examiner et inspecter la Caisse du Receveur Général?—Oui.

4. Avez-vous jamais été appelé à examiner la Caisse?—Oui.

5. Quand un tel examen avait lieu, le Receveur Général produisait-il un bilan ou aucun autre document, au moyen duquel l'on pouvait s'assurer du montant des Deniers Publics qu'il aurait dû avoir entre ses mains?—Non.

6. Quel document produisait-il, et comment les Officiers procédaient-ils pour s'assurer du montant des deniers qu'il y avait entre les mains du Receveur Général?—Le Receveur Général produisait un Etat du montant qu'il y avait entre ses mains, sur lequel les Commissaires procédaient à compter les deniers qu'il y avait dans la Voûte, et vérifiaient par là son Etat, qui dans toutes les occasions a été trouvé exact.

7. Les Commissaires avaient-ils le pouvoir ou l'autorité de s'assurer du montant des deniers que le Receveur Général aurait dû avoir entre ses mains?—Je ne sache qu'ils en aient eu aucun.

8. Donc, il est de fait que l'examen du Trésor ne met aucun frein aux procédés du Receveur Général, excepté que les Commissaires peuvent s'assurer que le montant qu'il a dit être sous sa garde, était en effet dans la Voûte?—Je ne considère pas que j'étais requis de faire plus que de m'assurer si le montant spécifié dans l'Etat du Receveur Général, était dans la Voûte.

9. Comme l'un des Officiers chargés de la Voûte à trois Serrures, n'avez-vous jamais été appelé à recevoir sous votre garde aucune somme, ou sommes, de deniers qui étaient sous la garde du Receveur Général seul, au dessus de la somme de Dix mille Livres, les 1er Janvier, 1er Avril, 1er Juillet ou 1er Octobre d'aucune année, depuis le 10 Octobre, 1830?—Non, pas à aucune de ces dates.

10. Avez-vous jamais eu communication des balances qu'il y avait entre les mains du Receveur Général à aucune de ces dates?—Non, jamais.

11. Donc, cette partie de l'ordre de la Trésorerie du 30 Octobre 1826, qui requiert que le surplus qu'il y aura entre les mains du Receveur Général, au dessus de Dix mille livres aux jours ci-dessus mentionnés, sera déposé dans la Voûte à trois serrures, n'a pas été exécuté?—Je ne puis pas dire si cet ordre a été exécuté oui, ou non, n'ayant jamais eu, comme je l'ai dit plus haut, les balances qu'il y avait entre les mains du Receveur Général, ces jours là.

Ajourné.

Jeudi, 27 Février, 1834.

*Errol Boyd Lindsay*, Ecuyer, a été appelé, et étant interrogé a répondu :—Je suis Régistrare et Trésorier de la Maison de la Trinité de Québec. J'ai été nommé en Mars 1832. J'ai rendu mes Comptes régulièrement depuis ma nomination. Les Comptes sont clos annuellement jusqu'au mois de Mars de chaque année. Les Comptes de mon prédécesseur avaient été dûment clos et rendus jusqu'au temps de sa résignation. Je ne puis pas dire si les Comptes ont été examinés; je n'ai point reçu d'intimation à cet effet. Les fonds appropriés pour le soutien de la Maison de la Trinité, n'égalent pas les dépenses chargées sur ces fonds; le déficit provient du nombre croissant de Phares dans le golfe et le fleuve, et l'établissement d'un Phare flottant dans la Traverse. Je ne puis pas dire quel est le déficit actuel, comme nous ne recevons pas un Compte régulier des fonds payés entre les mains du Receveur Général; mais je sais qu'il y a un déficit et un Etat du Revenu de l'année dernière a été mis devant le Bureau en conséquence d'une Adresse à cet effet, et il paraît d'après cet Etat que les dépenses de la Saison prochaine excèdera le montant probable du Revenu. La Corporation de la Maison de la Trinité a été nommée pour surveiller l'érection de Phares dans le golfe et le fleuve. J'agis comme Secrétaire de la Commission. Je ne reçois aucune rémunération pour mes services en cette qualité. Les Comptes de dépense pour la construction des Phares ont été régulièrement rendus à venir jusqu'au 17 Décembre 1833. Je ne puis pas dire si on en a examiné aucun. Je n'ai point reçu d'intimation à cet effet, ni aucune remarques ou objections sur ces Comptes de la part de l'Inspecteur Général. Il y aura un déficit dans les fonds appropriés pour l'érection d'un Phare sur l'extrémité orientale de l'île d'Anticosti.

Ajourné.

Vendredi 28 Février, 1834.

*Thomas Ainslie Young*, Ecuyer, Membre du Comité, et Auditeur Général des Comptes Publics, a été interrogé :—

1. Pouvez-vous donner au Comité aucune information touchant la manière de clore les Etats des Comptes Publics mis devant la Législature?—Je ne suis jamais consulté sur cela.

2. Êtes-vous dans l'habitude de recommander dans vos Rapports sur les Comptes, lorsque l'appropriation pour aucun service particulier est insuffisante pour payer

Appendice  
(K. K.)  
5 Mars.

Appendice  
(K. K.)  
5 Mars.

payer la dépense, que la balance devrait être payée à même le surplus de l'appropriation de l'année précédente?—Non; je ne me rappelle pas d'avoir jamais fait cela.

3. Donc, vous n'avez jamais recommandé que le surplus de l'appropriation d'une année, fût employé pour payer le déficit d'une autre année?—Non, pas que je connaisse.

4. Voulez-vous regarder la réponse de l'Inspecteur Général à la 6e. Question, qui lui a été faite le 11 du courant, et expliquer les copies et extraits de vos Rapports qu'il a produits, comme faisant partie de ceux où il a puisé son information pour clore les Etats pour la Législature?—Les Rapports Nos. 62 et 64, dont l'Inspecteur Général a produit des extraits, sont relatifs aux dépenses du Greffier de la Paix et du Protonotaire de St. François, pour les six mois expirant le 10 Octobre 1830. Ils sont datés du 5 Juillet 1831. Les Etats de dépense de l'année expirant le 10 Octobre 1830, furent mis devant la Législature le 8 Février 1831, cinq mois avant que ces Rapports eussent été faits; l'Inspecteur Général ne pouvait pas y renvoyer, en faisant ses Etats; et ces rapports là, ni aucun des Rapports qui me sont produits maintenant, non plus qu'aucun autre de mes Rapports, ne recommandent que l'appropriation pour les dépenses d'une année, soit employée pour payer celles d'une autre année. L'Inspecteur Général sait que j'ai toujours recommandé une autre marche.

5. Y-a-t-il aucuns Comptes en votre possession dont vous n'avez pas fait rapport?—Il n'y en a pas.

6. Y a-t-il aucuns Comptes en arrière?—Plusieurs ne m'ont pas été envoyés. Je produis de mon Livre de record, copie d'une Lettre que j'ai adressée au Secrétaire Civil, le 18 Décembre dernier. Plusieurs des Comptes dont il y est parlé, ont été depuis envoyés à mon Bureau et sur iceux j'ai fait rapport; nombre d'autres sont encore arriérés, plusieurs depuis trois ans.

(Copie d'une Lettre dont il est parlé dans la réponse précédente.)

BUREAU DE L'AUDITEUR GENERAL,  
Québec, 18 Décembre, 1833.

Monsieur,

Je prends la liberté de renvoyer à une Lettre de l'Inspecteur Général des Comptes Publics Provinciaux, datée le 13 Décembre 1832, qui accompagnait les Comptes annuels du Revenu et de la Dépense de la Province, transmis à la Chambre d'Assemblée par Message le 14 Décembre 1832, et aussi à une note annexée au Compte No. 6 de la même année, dans laquelle il est dit que, "les Items des dépenses contingentes dans les Comptes ci-dessus, marqués ainsi \* ne sont pas entièrement payés, les Comptes pour les derniers six mois n'étant pas finalement examinés," &c. &c.

Comme la teneur de la Lettre et de la Note ci-dessus mentionnées, est calculée à passer une censure indirecte sur l'Officier dont le devoir est d'examiner les Comptes du Revenu et de la Dépense, je crois qu'il est de mon devoir, et je me dois à moi-même, de faire rapport, pour l'information de Son Excellence, de l'état actuel des Comptes Publics, afin que si aucune représentation

de cette nature était faite cette année, Son Excellence pût être informée des causes qui occasionnent le dé'ai. C'est pourquoi, j'ai l'honneur de vous requérir qu'il vous plaise de soumettre à Son Excellence, à la première occasion, "le mémoire ci-inclus des divers Comptes qui sont en arrière et qui n'ont pas été encore envoyés au Bureau de l'Auditeur Général."

J'ai l'honneur d'être,  
Monsieur,  
Votre très humble et  
Obéissant serviteur.

(Signé,) T. A. YOUNG,  
Aud. Génl.

Lieut. Col. Glegg,  
Secrétaire Civil.  
&c. &c. &c.

MEMOIRE de divers Comptes qui sont en arrière et qui n'ont pas encore été envoyés au Bureau de l'Auditeur Général.

Comptables.	Date des Comptes examinés.	Comptes qui sont en arrière et qui n'ont pas encore été envoyés à l'Auditeur Général.
Collecteur de Québec,	jusqu'au 5 <sup>e</sup> Avril, 1833.	Comptes pour 2 quartiers.
Do. Montréal,	Do.	Do.
Do. St. Jean,	10 Octobre 1832.	Do. une année.
Do. Côteau du Lac,	5 Janvier 1833.	Do. Trois Quartiers.
Commissaire Biens des Jésuites,	10 Sept. 1832.	Do. une année.
Secrétaire de la Province, droits reçus sur Licences,	5 Avril 1833.	Do. Deux Quartiers.
Officier Naval,	10 Octobre 1832.	Do. une année.
Trésorier de la Maison de la Trinité.	22 Février 1831.	Do. Trois années.
Inspecteur des Cages à Chateauguay.	31 Mars 1831.	Do. 2½ ans.
Commissaires pour le soulagement des Insensés, Enfants trouvés et Malades de Québec.	10 Octobre 1830.	Do. Trois années.
Do. de Montréal,	Do.	Do.
Do. Trois-Rivières,	10 Octobre 1831.	Do. Deux ans.

Les Comptes relatifs au Gouvernement Civil et à l'Administration de la Justice pour les six mois expirant le 10 Octobre 1833, et quelques-uns pour la demi-année expirant le 10 Avril 1833, sont aussi à venir, ainsi que les Comptes pour les Phares, les Hôpitaux, la Quarantaine et plusieurs autres trop nombreux à mentionner.

(Signé,) T. A. YOUNG,  
Auditeur Général.

Bureau de l'Auditeur Général,  
Québec, 17 Décembre, 1833.

Appendice  
(K. K.)  
5 Mars.

Appendice  
(K. K.)

5 Mars.

## APPENDICE.

## APPENDICE No. 1.

Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef,  
datée du 18 Janvier 1834.

*Résolu*, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, demandant qu'il plaise à Son Excellence, de vouloir bien ordonner au Fonctionnaire à qui il appartiendra, de communiquer au Comité spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence, du 13 du courant, relativement aux Finances, avec l'Estimation qui l'accompagne, les Originaux des Comptes et Pièces justificatives relatifs à la Recette et aux Paiemens du Receveur-Général, depuis le 11 Octobre 1830, jusqu'au 10 Octobre 1833, inclusivement ; les dits Comptes et Pièces justificatives à être remis au Fonctionnaire Public qui les a maintenant sous sa garde.

## APPENDICE No. 2.

Réponse de Son Excellence à l'Adresse précédente.

Messieurs,

Les Pièces justificatives, dont on demande la production dans cette Adresse, étant les seuls Documents qui constituent la garantie du Receveur-Général, dans la liquidation de ses Comptes avec les Lords de la Trésorerie, je dois refuser d'ordonner à cet Officier public, de se déposséder de ces pièces ; mais, si la Chambre le requiert, il comparaitra devant son Comité, et lui donnera toutes les informations qui peuvent être compatibles avec son devoir envers ses Supérieurs.

(Signé,) A.

Château St. Louis,  
Québec, 21 Janvier 1834.

## APPENDICE No. 3.

Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef,  
datée du 18 Janvier 1834.

*Résolu*, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, demandant qu'il plaise à Son Excellence, de vouloir bien communiquer à cette Chambre, des Copies des Retours de l'établissement du Gouvernement Civil du Bas-Canada, ainsi que de tous autres Retours du Gouvernement Civil du Bas-Canada depuis l'année 1830, inclusivement, lesquels sont annuellement dressés pour l'information du Parlement du Royaume-Uni, et ordinairement connus sous la désignation de *Blue Book*, et représentant humblement que si, afin d'empêcher des délais, Son Excellence jugeait convenable de communiquer

les Copies qui sont déposées dans les Bureaux, icelles Copies sero t soigneusement remises au Fonctionnaire à qui le dépôt en est confié actuellement.

Appendice  
(K. K.)

5 Mars.

## APPENDICE No. 4.

Réponse de Son Excellence à l'Adresse précédente.

Messieurs,

Je désire que vous informiez la Chambre d'Assemblée, qu'il sera ordonné à l'Officier à qui il appartient, de donner les renseignemens demandés dans cette Adresse.

(Signé,) A.

Château St. Louis,  
Québec, 21 Janvier 1834.

## APPENDICE No. 5.

Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef,  
datée du 18 Janvier 1834.

*Résolu*, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, demandant qu'il plaise à son Excellence, de vouloir bien ordonner aux Fonctionnaires à qui il appartiendra, de communiquer au Comité spécial, auquel a été référé le Message de Son Excellence, du 13 du courant, relativement aux Finances, avec l'Estimation qui l'accompagne, les Originaux des Comptes et des Pièces justificatives qui ont rapport à la Dépense et au Revenu du Gouvernement Civil de la Province, dont le Comité pourra, de temps à autre, avoir besoin, et aussi pour obtenir des dits Fonctionnaires, tels renseignemens sur iceux que le Comité jugera nécessaire de demander.

## APPENDICE No. 6.

Réponse de Son Excellence à l'Adresse précédente.

Messieurs,

Je désire que vous informiez la Chambre d'Assemblée, qu'il sera ordonné à l'Officier à qui il appartient, de donner les renseignemens demandés dans cette Adresse.

(Signé,) A.

Château St. Louis,  
Québec, 21 Janvier 1834.

## APPENDICE No. 7.

Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef,  
datée du 18 Janvier 1834.

*Résolu*, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, demandant à Son Excellence, qu'il lui plaise d'ordonner aux Fonctionnaires Publics à qui il appartiendra, de communiquer au

D

Comité

Appendice  
(K. K.)  
5 Mars.

Comité spécial, auquel a été référé le Message de Son Excellence, du 13 du courant, relativement aux Finances, avec l'Estimation qui l'accompagne, le Régistre des Warrants expédiés au Receveur Général pour paiement des Deniers Publics; le Régistre des Rapports de l'Auditeur Général des Comptes Publics, et le Régistre des Rapports sur les Comptes Publics, que le Greffier du Conseil Exécutif est obligé de tenir, en vertu du 7e. Règlement contenu dans le Rapport du Comité de tout le Conseil, daté Chambre du Conseil, 5 Décembre 1826, et lequel a été communiqué à la Chambre par Son Excellence Sir James Kempt, le 17 Décembre 1828; les dit-Records à être remis aux Officiers chargés de la garde d'iceux.

---

APPENDICE No. 8.

Réponse de Son Excellence à l'Adresse précédente.

Messieurs,

Je désire que vous informiez la Chambre d'Assemblée, qu'il sera ordonné à l'officier à qui il appartient, de donner les renseignements demandés dans cette Adresse.

(Signé,) A.

Château St. Louis,  
Québec, 21 Janvier 1834.

---

APPENDICE No. 9.

Message de Excellence Sir James Kempt, daté du 20 Février 1829.

JAMES KEMPT.

Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, met devant la Chambre d'Assemblée, l'Extrait ci-joint d'une lettre du Secrétaire de la Trésorerie, adressée à M. Wilmot Horton, Sous-Secrétaire d'Etat, suggérant pour la sûreté des Deniers entre les mains du Receveur Général de cette Province, l'adoption d'un arrangement presque semblable à celui qu'on observe dans le Département du Commissariat pour la sûreté des Deniers dans la Caisse Militaire; et si la Législature ne faisait aucune disposition Législative pour la sûreté de l'argent public entre les mains du Receveur Général, selon la recommandation contenue dans le Message de Son Excellence, du vingt-huit Novembre dernier, Son Excellence informe la Chambre d'Assemblée, qu'elle croira nécessaire, dans ce cas, de mettre à effet l'arrangement ci-suggéré par les Lords Commissaires de la Trésorerie de Sa Majesté.

Château St. Louis,  
20 Février 1829.

---

Extrait d'une lettre adressée à R. Wilmot Horton, Ecuyer, Sous-Secrétaire d'Etat pour le Département Colonial, par W. Hill, Ecuyer, Secrétaire de la Trésorerie, en date de

Chambre de la Trésorerie,  
30 Octobre 1826.

Appendice  
(K. K.)  
5 Mars.

Milords désirent suggérer qu'on pourrait faire l'arrangement suivant pour la sûreté du Trésor Public entre les mains du Receveur Général de la Province, savoir :

Que le Gouverneur de la Province donnerait ordre de bâtir dans le Bureau du Receveur Général, ou en quelque autre lieu propre, une Voute à l'épreuve du feu, convenable et suffisante, qui serait fermée par trois serrures séparées. Que la clef d'une de ces serrures serait confiée à la garde du Receveur Général, une autre à la garde de l'Auditeur des Comptes Provinciaux, et la troisième à la garde du Secrétaire du Gouvernement ou de quelque autre Officier Provincial.

Que le premier de Janvier, le premier d'Avril, le premier de Juillet et le premier d'Octobre de chaque année, le Receveur Général serait obligé de faire et de soumettre au Gouverneur, un Etat de ses Comptes, et qu'il lui serait enjoint de déposer dans la Voute ainsi à l'épreuve, toute la balance d'argent qui pourra être alors entre ses mains excédant par exemple dix mille Livres, et que les deux autres Officiers à qui les clefs de la Voute seront confiées, seraient présents lors de tel dépôt, et que ceux-ci et le Receveur Général certifieraient au Gouverneur que le dit dépôt a été fait de telle manière.

Si les dix mille louis laissés entre les mains du Receveur Général, réunis aux Revenus qui lui seront remis, ne paraissent pas suffisants pour couvrir toutes les demandes payables par le Receveur Général, il serait obligé de le représenter au Gouverneur, qui, s'il était persuadé de la nécessité de placer entre ses mains une somme additionnelle, adresserait une ordonnance au Receveur Général et aux deux Officiers en la possession de qui les clefs pourront se trouver, leur enjoignant d'ouvrir la Voute, et d'en retirer et de mettre entre les mains du Receveur Général telle somme d'argent que l'ordonnance prescrira : Et pour la sûreté additionnelle de ce Trésor, Milords sont d'avis que le Gouverneur devrait recevoir injonction d'ordonner, aussi souvent qu'il pourra le juger nécessaire, et au moins une fois chaque année, à tels individus qu'il jugera à propos, n'étant pas moins de cinq et tous Officiers du Gouvernement Colonial, de faire l'Inspection et de lui présenter un rapport des détails et des qualités de l'argent ainsi déposé, et de voir si le tout est correct selon le Compte qui leur en aura été rendu au préalable.

Vrai Extrait,

(Signé,) C. YORKE,  
Secrétaire.

---

APPENDICE No. 10.

Extrait d'un Compte de certaines Dépenses indispensables du Gouvernement Civil du Bas-Canada, encourues durant l'année finie le 31 Décembre 1829, mis devant la Législature par Son Excellence Sir James Kempt, G. C. B. le 19 Février 1830, et pour lesquelles il a été accordé un Subside.

John Phillips, montant de son Compte pour la bâtisse d'une Voute à l'épreuve du Feu, et des Bureaux à l'usage du Receveur Général, dans l'ancien Château, £143 17 2 Sterling.

Cette dépense a été encourue pour la bâtisse de deux Voutes à l'épreuve du Feu dans l'ancien Château,

Appendice  
(K. K.)

5 Mars.

teau, à l'effet d'y déposer en sûreté les deniers sous la garde du Receveur Général, dont il est fait mention dans la Lettre du Secrétaire de la Trésorerie, et qui a été communiquée à la Chambre d'Assemblée par un Message de Son Excellence, le 20 Février 1829. Dans cette somme se trouve comprise la dépense pour y faire un Bureau à l'usage du Receveur Général, et qui communique directement avec les deux Voûtes en question.

Le Trésor Public a été déposé dans les Voûtes, et le Bureau sera occupé par le Receveur Général, aussitôt que la saison le permettra.

On a fait choix de l'ancien Château comme étant l'endroit le mieux adapté pour le Bureau et les Voûtes, tant par rapport qu'il se trouve être un Edifice Public, que par la sûreté additionnelle de la garde Militaire qui se trouve stationnée tout vis-à-vis de Voûtes.

## APPENDICE No. 11.

Extrait de l'Estimation de la dépense Civile du Bas-Canada, pour l'année 1831, transmise à l'Assemblée, par Son Excellence Lord Aylmer, le 14 Février 1831.

## Bureau du Receveur Général.

Appointemens du Receveur Général,	£1000	0	0
Allouance à Ditto. pour un Commis, &c.	100	0	0
Pour lui procurer une assistance additionnelle,	100	0	0
Frais du Comptage et du Dépôt de l'argent dans la Voûte, sous Trois Serrures,	56	0	0

## APPENDICE No. 12.

Copie d'une Résolution de la Chambre d'Assemblée, le 24 Mars 1831.

23. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas cinquante-six livres sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer les frais du Comptage et du Dépôt de l'argent dans les Voûtes sous trois Clefs, et pour l'achat d'un jeu de Balances.

## APPENDICE No. 13.

Extrait de l'Etat montrant la Dépense du Gouvernement du Bas-Canada, durant l'année 1831, transmis à la Chambre d'Assemblée, par Son Excellence Lord Aylmer, le 2 Décembre 1831.

John Hale, pour les frais du Comptage et du Dépôt de l'argent dans le Voûte sous trois Clefs, et pour l'achat d'un jeu de Balances.

Sterling, £55 16 0

## APPENDICE No. 14.

Extrait de l'Estimation de la Dépense Civile du Bas-Canada, pour l'année 1832,—transmise à la Chambre d'Assemblée, par Son Excellence Lord Aylmer, le 27 Janvier 1832.

## Bureau du Receveur Général.

Appointemens du Receveur Général,	£1000	0	0
Allouance à Ditto. pour un Commis, &c.	100	0	0
Dépenses contingentes du Comptage et du Dépôt de l'argent dans la Voûte sous trois serrures,	25	0	0

## APPENDICE No. 15.

Copie d'une Résolution passée par la Chambre d'Assemblée, le 9 Février 1832.

23. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'il soit accordé à Sa Majesté, une somme n'excédant pas vingt-cinq livres sterling, pour payer les frais du Comptage et du Dépôt de l'argent dans les Voûtes sous trois Clefs, depuis le onzième Octobre mil-huit-cent-trente-et-un, jusqu'au dixième Octobre mil-huit-cent-trente-deux.

## APPENDICE No. 16.

Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef datée du 29 Janvier 1834.

*Résolu*, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, demandant qu'il plaise à Son Excellence, de vouloir bien ordonner au Fonctionnaire Public à qui il appartiendra, de mettre devant cette Chambre, un Etat du montant des Deniers Publics qui se trouvaient entre les mains du Receveur Général le premier Janvier, le premier Avril, le premier Juillet et le premier Octobre de chaque année, à commencer du 1er Janvier 1831, jusqu'au 1er Janvier 1834; aussi, un Etat des sommes déposées dans la Voûte sous trois Clefs, à chacune des époques ci-dessus mentionnées, tel qu'ordonné par les Instructions contenues dans une Lettre adressée à R. W. Horton, Ecuyer, sous-Secrétaire d'Etat pour les Colonies, par W. Hill, Ecuyer, Secrétaire de la Trésorerie, datée Chambres de la Trésorerie, 30 Octobre, 1826, dont un Extrait a été communiqué à cette Chambre par Son Excellence Sir James Kempt le 20 Février 1829.

## APPENDICE No. 17.

Réponse de Son Excellence à l'Adresse précédente.

Messieurs,

En réponse à cette Adresse, je désire que vous informiez la Chambre d'Assemblée, que les Etats du montant

Appendice  
(K. K.)

5 Mars.

Appendice  
(K. K.)  
5 Mars.

montant des Deniers Publics sous la garde du Receveur Général, et des sommes déposées dans la Voûte sous trois Clefs, aux époques qui y sont mentionnées, prendront quelque temps pour être préparés, mais qu'il seront mis devant la Chambre avec le moins de délai qu'il sera possible.

(Signé,) A.

Château St. Louis, }  
Québec, 8 Février, 1834. }

#### APPENDICE No. 18.

Etat des sommes d'argent public déposées dans la Voûte sous trois Clefs, le 1er Janvier, 1er Avril, 1er Juillet et 1er Octobre de chaque année, commencé le 1er Janvier 1831, et fini le 1er Janvier 1834.

Il n'y a pas eu de Dépôts faits à aucune des époques mentionnées ci-dessus, mais le 1er Janvier 1831, cette Voûte contenait :	£54,799	13	5
Le 1er Avril 1831,	54,799	13	5
Le 1er Juillet 1831,	54,799	13	5
Le 1er Octobre 1831,	12,588	11	3
Le 1er Janvier 1832,	12,588	11	3
Le 1er Avril 1832,	12,588	11	3
Le 1er Juillet 1832,	12,588	11	3
Le 1er Octobre 1832,	0	0	0
Le 1er Janvier 1833,	0	0	0
Le 1er Avril, 1833,	0	0	0
Le 1er Juillet 1833,	0	0	0
Le 1er Octobre 1833,	0	0	0
Le 1er Janvier 1834,	20,000	0	0

(Signé,) JOHN HALE, Receveur Génl.  
T. A. YOUNG, Auditeur Génl.  
D. DALY, Secre. de la Province.

Québec, 10 Février, 1834.

#### APPENDICE No. 19.

Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, datée du 29 Janvier 1834.

*Résolu,* Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, demandant qu'il plaise à Son Excellence de vouloir bien ordonner au Receveur Général, de mettre devant cette Chambre, avec le moins de délai possible, des Etats du montant de ses Recettes et des Paiemens qui ont eu lieu jusqu'au premier Janvier, premier Avril, premier Juillet et premier Octobre de chaque année, à commencer depuis le premier Janvier 1831, jusqu'au premier Janvier 1834, inclusivement, distinguant les Recettes et Paiemens pour le Compte des dépenses du Gouvernement Civil, de celles faites pour le Compte des Biens des Jésuites.

#### APPENDICE No. 20.

Réponse de Son Excellence à l'Adresse précédente.

En réponse à cette Adresse, je désire que vous informiez la Chambre d'Assemblée, que les Comptes du Receveur Général sont faits tous les six mois, le 10 d'Avril et le 10 d'Octobre ; mais qu'il lui sera donné ordre d'en faire des Etats tous les trois mois, ainsi qu'il est demandé dans cette Adresse, et ils seront mis devant la Chambre aussitôt qu'ils pourront être préparés.

(Signé,) A.

Château St. Louis,  
Québec, 8 Février, 1834.

Appendice  
(K. K.)  
5 Mars.

#### APPENDICE No. 21.

Compte des deniers reçus par John Hale, Ecuyer, Receveur Général du Bas-Canada, à Compte du Gouvernement Civil, entre le 10 Avril et le 11 Octobre 1833.

1833.

Avril 11. Reçu de H. Jessopp, Collecteur de Montréal, étant pour droits prélevés pendant le quartier expiré le 5 Avril 1833, en vertu de l'Acte de la 14e Geo. III. Chap. 88, D. 1427 28-52	£356	17	8
12. — Edwd. Ellice par le Canal de Geo. O. Stuart, étant le montant payable à Sa Majesté, au lieu de toutes redevances Seigneuriales futures sur les parties non concédées de la Seigneurie de Villeneuve ou Beauharnois, conformément à une évaluation d'icelles,	891	6	3
13. — de I. G. Ogden, Shérif des Trois-Rivières, amendes reçues par lui entre le 10 Oct. 1829 et le 10 Oct. 1832.	91	5	9
16. — La Compagnie de la Baie d'Hudson par le Canal de Jas. McKenzie, pour six mois de Loyer des Postes du Roi, jusqu'au 10 du courant.	600	0	0
18. — de Perrault et Scott Greffier de la Paix de Québec, pour amendes imposées entre le 11 Oct. 1832 et le 10 Avril 1833, par les Juges de Paix de Québec,	£39	8	4
Par les Magistrats de campagne,	8	9	0
— — G. A. Gore, Collecteur de Québec, étant pour droits prélevés pendant le	47	17	4

Porté ci-contre, £1,987 7 0

Appendice  
(K. K.)  
5 Mars.

Appendice  
(K. K.)  
5 Mars.

	Montant d'autre part	£1,987	7	0
	Quartier qui a expiré le 5 du courant, en vertu de la 14e Geo. III. Chap. 88, D 635 10-52.	158	15	11
Avril 18.	Reçu de H. Jessopp, do. de Montréal pour do. pendant do. qui a expiré do. en vertu d'Actes Provinciaux,	11,302	13	4
24.	— W. Macrae do. do St. Jean pour do. pendant do. qui a expiré do. savoir : En vertu de l'Acte de la 6e Geo. III. chap. 52, £ 1 0 6			
	Do. de la 14e Geo. III. chap. 88,	3	6	4
	Do. de l'Acte de la 6e Geo. IV. chap. 114, 622 11 7			
	Actes Provinciaux,	258	17	1
		885	15	6
Mai 1.	— W. Price, étant le montant payable à Sa Majesté au lieu de toutes redevances Seigneuriales futures sur la propriété de Wolfesfield près de Québec, dont la tenure a été changée.	145	0	0
9.	— Edward Ellice, par le Canal de Geo. O. Stuart, au lieu de toutes redevances Seigneuriales futures sur les parties concédées de la Seigneurie de Beauharnais à lui appartenant dont la nature est sur le point d'être commuée,	731	13	7 $\frac{1}{4}$
10.	— A. C. Taschereau, Collecteur de la Nouvelle Beauce, pour droits prélevés pendant le Quartier qui a expiré le 5 Janvier 1832, en vertu de la 6e Geo. IV. Chap. 114			
	£ 4 5 8			
	Le 5 Avril do. do. 18 6 3			
	Do. do. en vertu d'Actes Provinciaux,	0	17	5
	10 Octobre do. en vertu de la 6e Geo. IV. Chap. 114,	8	1	10
		31	11	2
"	— J. et A. Delisle, Greffiers de la Paix de Montréal, pour la balance des Amendes prélevés à Montréal, pendant le Semestre qui expiré le 10 Avril 1833,	78	19	5
29.	— de D. Daly, Secrétaire de la Province, à compte des droits sur les Licences,	946	0	0
Juin 3.	— Frs. X. Larue, J. P. pour Amendes prélevées par lui en 1832, savoir : sur Hilaire Darveaux, Pointe aux Trembles, 5s. André McCallum, St. Augustin, 5s.	0	10	0
	Porté ci-contre,	£16268	5	11 $\frac{1}{4}$

	Montant d'autre part,	£16268	5	11 $\frac{1}{4}$
Juin 11.	— Louis Lacroix, pour changement de tenure de sa propriété dans le Faubourg St. Jean, au lieu de toutes redevances Seigneuriales futures,	40	0	0
17.	— J. Simpson, Collecteur du Côteau du Lac, montant des droits pour le Quartier qui a expiré le 5 Avril 1833,	18	12	3
19.	— G. A. Gore, do. de Québec, pour droits prélevés pendant le Quartier qui a expiré do. savoir : En vertu de l'Acte de la 35e Geo. III. Chap. 9, £66 15 3			
	Do. de la 53e. et 55e.	4	15	8 $\frac{1}{2}$
	55e.	14786	2	10
		14857	13	9 $\frac{1}{2}$
24.	— R. H. Hamilton, Officier, Naval, pour droits prélevés en vertu de l'Acte de la 45e. Geo. III. Chap. 12, Sec. 24, et de la 2e. Geo. IV. Chap. 7, etc. pour le Quartier qui a expiré le 5 Janvier, 1833,	840	4	2
28.	— Wil. S. Sewell, Collocation en faveur de Sa Majesté par Jugement daté le 20 Juin 1833—savoir : dans la Cause de Gillespie vs. Heaven,	1161	4	7
Juil. 5.	— John Saxton Campbell, pour une année de rente jusqu'au 24 Juin 1833, d'un lot de grève, et de 4 autres lots (Water lots) au Havre aux Diamants près de Québec, désignés dans une Concession de Son Excellence Lord Aylmer, en date du 11 Février 1833,	26	5	7
"	— Frederick Griffin, en à compte du péage du Canal de Lachine.	2752	0	0
6.	— Révd. C. F. Cazeau, étant une restitution à Sa Majesté par une personne qui n'est pas nommée,	1	0	0
19.	— H. Jessopp, Collecteur de Québec, étant pour Droits de la Couronne, pour le Quartier qui a expiré le 5 Février 1833,	15199	13	4
19.	— H. Jessopp, Collecteur de Québec, étant pour droits prélevés pendant le Quartier expirant le 5 Février 1833, en vertu de la 33e. Geo. III. Chap. 8, £375 16 6			
	Do. de la 35e. Geo. III. Cap. 9,	1269	7	4
	Do. de la 41e. Geo. III. Cap. 14,	81	5	9
	Do. de la 53e. et de la 55e.	5423	6	2
	Porté ci-contre,	£7149	15	9
		£51,162	19	79

Appendice  
(K. K.)  
5 Mars

Montant d'autre part, £7149 15 9	£51162 19 7½
Do. de la 55e. Geo. III. Cap. 3,	7687 14 2
Do. Bonds envoyés pour poursuivre,	24 4 0
	<u>14861 13 11</u>
Juil. 19. — de W. Hall, Collecteur de Montréal, pour Droits de la Couronne, pendant le Quartier qui a expiré le 5 Juillet 1833,	8659 17 3
22. — W. Macrae, do de St. Jean, pour do. do pendant do. qui a expiré do. savoir: en vertu de la 6e. Geo. III. Chap. 52, £66 6 8 D. à 4s. 4d. courant, £76 10 9	
Do. de la 6e. Geo. IV. 144, £1594 17 4, 1840 4 7	
Actes Provinciaux,	447 2 10
	<u>2363 18 2</u>
26. — J. Simpson, do. du Côteau du Lac, à compte de droits pendant do. qui a expiré le 5 Janvier 1833,	140 0 0
Août 2. — MM. Grant et Green-shields, par le Canal de A. Gilmour, et Cie., au lieu de toutes redevances Seigneuriales futures sur leur propriété à Wolfe's Cove, dont la tenure est sur le point d'être commuée,	180 0 0
Sept. 2. — D. Daly, Secrétaire de la Province, à compte des Droits sur les Licences,	1500 0 0
— — Will. Hall, Collecteur de Montréal, pour Droits prélevés pendant le Quartier qui a expiré le 5 Juillet 1833, en vertu d'Actes Provinciaux,	16165 12 6
4. — D. T. R. Nye, Commissaire pour faire un Chemin depuis Noyan jusqu'à St. Armand, par le Canal du Lt.-Col. Craig, étant la balance mentionnée dans son compte comme restant entre ses mains, des deniers à lui avancés pour cet objet,	14 4 2
9. — R. H. Hamilton, Officier Naval, étant le montant des Droits prélevés en vertu des Actes de la 45e. Geo. III. Chap. 12, Sec. 24, et de la 2e. Geo. IV. Chap. 7 etc. sur les Vaisseaux faisant voile acquittés à la Douane, pendant le Quartier qui a expiré le 5 Juillet 1833,	882 8 9

Porté ci-contre, £95,930 14 4½

Montant d'autre part, £95,930 14 4½	
Oct. 10. — La Compagnie de la Baie d'Hudson par le Canal de James McKenzie, pour Loyer des Postes du Roi pour les six mois expirant ce jour,	600 0 0
— — Fredk. Griffin, à compte du péage du Canal de Lachine jusqu'au 30 Sept. 1833,	2400 0 0
— H. Jessopp, Collecteur de Québec, à compte des Droits prélevés pendant le Quartier qui a expiré le 5 du courant, savoir:—	
Droits Provinciaux, £12000 0 0	
Taxes sur les Emigrés, 2000 0 0	
	<u>14000 0 0</u>
Wm. Hall, do. à Montréal sur do. pendant do. qui a expiré do. en vertu d'Actes Provinciaux,	11000 0 0
— — Diverses personnes pour Lods et Ventes, comme il appert par le Compte No. 1,	2142 16 11½
	<u>Courant, £126073 11 4½</u>
Montant des Recettes, Sterling,	<u>£113466 4 2½</u>

(Signé,) J. HALE,  
Receveur Général.

APPENDICE No. 22.

Extrait d'un Etat dans l'ordre des dates des paiemens, faits par le Receveur Général, par le Collecteur actuel de Québec et son prédécesseur, depuis le 6 Janvier 1830 jusqu'au 5 Janvier 1834, rendu par le Collecteur des Douanes de Québec et daté le 10 Février 1834.

Paiemens depuis le 6 Juillet jusqu'au 10 Octobre, 1833.

Dates des Paiemens.	14e Geo. III. Chap. 85.	Droits Provinciaux.	Dates des Paiemens.	14e Geo. III. Chap. 85.	Droits Provinciaux.
Bal. Dep. 5 Juillet.	40 14 8	0 0 0	Mont. Rap. Sept. 16	6,262 3 10	2,012 19 0
" 20	0 0 0	175 0 0	" 21	20 8 10	50 0 0
" 22	600 0 0	0 0 0	" 22	320 5 7	0 0 0
" 23	834 16 4	31 10 7	" 23	1,403 10 3	1,098 17 9
" 24	120 17 7	53 8 5	" 24	585 15 2	295 6 0
" 25	133 9 2	0 0 0	" 25	0 0 0	977 1 11
" 26	124 14 9	0 0 0	" 30	161 10 9	863 4 0
" 29	269 4 6	0 0 0	" "	0 0 0	1,576 4 6
" 30	357 10 0	0 0 0	Oct. 1	412 15 9	594 17 9
" "	67 1 6	0 0 0	" "	137 9 8	872 13 8
Août 3	293 6 8	40 6 7	" 7	91 3 0	125 11 0
" "	122 4 6	70 18 5	" "	670 10 11	0 0 0
" 12	808 14 10	0 0 0	Nov. 5	3,390 9 10	0 0 0
" "	0 0 0	73 6 1	" 6	972 2 6	0 0 0
" "	0 0 0	741 6 2	" 22	" " "	6,000 0 0
" 19	354 14 5	67 9 4	Par le Shérif à compte de Bonds.	0 0 0	1,161 4 7
" "	463 12 3	0 0 0	Do. par M. Wright.	0 0 0	118 5 6
" 26	347 13 8	498 13 8			
" "	561 4 8	0 0 0			
Sept. 2	121 4 9	184 18 5			
" 9	634 19 7	76 1 4			
pté. ci-haut	6,262 3 10	£2,012 19 0		£ 14,418 6 1	15,746 13 8



## APPENDICE No. 23.

Etat du montant des deniers publics à la charge du Receveur Général du Bas-Canada, aux époques ci-dessous mentionnées.

	Sterling.		
1 Janvier 1831,	£23,054	10	5
1 Avril " "	13,470	6	5½
1 Juillet " payé de trop,	5,705	1	11¼
1 Octobre " "	11,184	16	5½
1 Janvier 1832,	24,958	4	0¼
1 Avril " "	8,292	16	5½
1 Juillet " "	7,665	17	0¼
1 Octobre " "	12,767	14	7¼
1 Janvier 1833,	17,625	11	5½
1 Avril " "	15,505	8	0¼
1 Juillet " "	28,898	5	3
1 Octobre " "	11,417	15	7
1 Janvier 1834,	17,241	4	3½

Québec, 28 Février, 1834.

(Signé,) J. HALE,  
Receveur Général.

## APPENDICE No. 25.

Etat du Montant des Paiemens faits par le Receveur Général du Bas-Canada, jusqu'aux Trimestres ci-dessus mentionnés :—

Trimestres.	Total des Paiemens en argent Sterling.	Paiemens faits à Compte du Gouvernement Civil et des Biens des Jésuites séparément.
1 Janvier 1831.	£41,237 17 0	Gouvernement Civil, £38,702 1 6 Biens des Jésuites, 1,185 17 3
1 Avril " "	61,215 13 9	Gouvernement Civil, 60,092 13 11 Biens des Jésuites, 45 0 0
1 Juillet " "	57,936 5 6	Gouvernement Civil, 56,975 17 11 Biens des Jésuites, 697 7 8
1 Octobre " "	73,915 12 0	Gouvernement Civil, 77,779 6 11 Biens des Jésuites, 673 9 2
1 Janvier 1832.	46,541 7 1	Gouvernement Civil, 45,634 19 3 Biens des Jésuites, 523 0 9
1 Avril " "	56,409 17 7	Gouvernement Civil, 54,929 0 10 Biens des Jésuites, 0 0 0
1 Juillet " "	58,945 16 7	Gouvernement Civil, 58,451 15 11 Biens des Jésuites, 385 14 4
1 Octobre " "	52,916 1 5	Gouvernement Civil, 51,932 19 6 Biens des Jésuites, 0 0 0
1 Janvier 1833.	55,103 5 0	Gouvernement Civil, 53,932 16 5 Biens des Jésuites, 440 2 5
1 Avril " "	36,246 17 8	Gouvernement Civil, 32,944 3 7 Biens des Jésuites, 0 0 0
1 Juillet " "	43,763 13 1	Gouvernement Civil, 43,441 14 7 Biens des Jésuites, 0 0 0
1 Octobre " "	72,646 2 3	Gouvernement Civil, 71,345 11 11 Biens des Jésuites, 0 0 0
1 Janvier 1834.	43,703 13 7	Gouvernement Civil, 42,599 9 5 Biens des Jésuites, 0 0 0

Québec, 28 Février, 1834.

(Signé,) J. HALE,  
Receveur Général.

## APPENDICE No. 24.

Etat du montant des Recettes du Receveur Général du Bas-Canada, jusqu'aux trimestres ci-dessous mentionnés :—

Trimestres.	Total des Recettes argent courant.	Recettes à Compte du Gouvernement Civil et des Biens des Jésuites séparément.
1 Janvier 1831.	£61,971 11 0½	Gouvernement Civil, £58,679 0 6½ Biens des Jésuites, 325 0 0
1 Avril " "	57,363 6 5½	Gouvernement Civil, 56,163 6 5½ Biens des Jésuites, 0 0 0
1 Juillet " "	42,956 10 1½	Gouvernement Civil, 39,559 16 2 Biens des Jésuites, 2,673 6 2½
1 Octobre " "	106,450 11 6½	Gouvernement Civil, 106,150 11 6½ Biens des Jésuites, 0 0 0
1 Janvier 1832.	67,016 7 4½	Gouvernement Civil, 64,601 10 7½ Biens des Jésuites, 700 0 0
1 Avril " "	44,160 11 0½	Gouvernement Civil, 44,081 11 0½ Biens des Jésuites, 0 0 0
1 Juillet " "	64,798 14 8½	Gouvernement Civil, 63,243 17 4½ Biens des Jésuites, 754 19 0½
1 Octobre " "	64,353 5 6½	Gouvernement Civil, 63,833 5 6½ Biens des Jésuites, 0 0 0
1 Janvier 1833.	66,623 8 8½	Gouvernement Civil, 62,918 14 5½ Biens des Jésuites, 1,940 15 9
1 Avril " "	37,919 13 7	Gouvernement Civil, 35,719 13 7 Biens des Jésuites, 0 0 0
1 Juillet " "	63,506 2 6½	Gouvernement Civil, 63,076 13 1½ Biens des Jésuites, 429 4 5½
1 Octobre " "	61,295 2 10½	Gouvernement Civil, 60,295 2 10½ Biens des Jésuites, 0 0 0
1 Janvier 1834.	55,030 2 6½	Gouvernement Civil, 52,363 18 10 Biens des Jésuites, 1,166 3 8½

Québec, 28 Février, 1834.

(Signé,) J. HALE,  
Receveur Général.

## APPENDICE No. 26.

Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, daté le 21 Janvier 1834.

AYLMER,  
GOUVERNEUR EN CHEF.

En référence à l'Adresse de la Chambre d'Assemblée, demandant communication d'une copie des Dépêches du Secrétaire d'Etat de Sa Majesté, renfermant les ordres et instructions de Sa Majesté, relativement au Bill de Subsidies de mil-huit-cent-trente-deux, et auxquels ils est référé dans le Message du Gouverneur en Chef, à la Chambre d'Assemblée du vingt-et-un de Novembre mil-huit-cent-trente-deux, le Gouverneur en Chef transmet maintenant à la Chambre d'Assemblée relativement à ce sujet, un extrait d'une Dépêche à lui adressée, le 9 Avril 1832, par le Vicomte Goderich, ci-devant Secrétaire d'Etat pour le Département Colonial.

" La Dépêche de Votre Seigneurie du 20 Janvier, contient une copie d'un Message que vous avez, au nom de Sa Majesté, transmis à la Chambre, proposant une Liste Civile de £5,900 par année, et expliquant à ce corps les motifs qui recommandaient si fortement cette proposition à sa considération. La Chambre d'Assemblée a, cependant, non seulement rejeté la demande de Sa Majesté et passé un Bill basé sur des principes diamétralement opposés, mais elle n'a pas même cru devoir faire une réponse au Message, ou expliquer les raisons de son refus péremptoire des propositions qui lui étaient faites."

" Tous

Appendice  
(K. K.)

5 Mars.

“ Tous les efforts que Sa Majesté a, avec la plus vive sollicitude, fait pour gagner la confiance de la Chambre d'Assemblée du Bas-Canada, paraissent ainsi avoir été malheureusement inutiles ; et toutes les demandes, quelque circonspectes et modérées qu'elles aient été, ont été rejetées, sans qu'on ait même observé les règles de courtoisie que suivent invariablement le Parlement Britannique et les Assemblées Générales de toutes les Colonies de Sa Majesté. Mais c'est cependant pour Sa Majesté une source de satisfaction durable que les concessions qui ont eu une réception aussi inattendue, n'aient pas été retirées. Rendre justice à ses Sujets Canadiens, avec le respect le plus scrupuleux pour leurs Droits, et avec l'attention la plus libérale pour leurs intérêts, ne peut jamais être un sujet de regret pour Sa Majesté, quelque soit le degré jusqu'où ce procédé ait pu manquer de remplir les espérances que Sa Majesté s'était, sur les meilleures raisons en apparence, permise de nourrir.”

“ Sa Majesté, cependant, ayant maintenant été obligée de se convaincre que toute demande faite à la Chambre d'Assemblée de concourir à l'octroi d'une Liste Civile, éprouvera un refus absolu, ne sera plus conseillée de provoquer la répétition de procédés que Sa Majesté ne peut croire être en harmonie avec les intentions délibérées et les sentimens ordinaires d'aucune classe de ses Sujets Canadiens. C'est pourquoi dans ses communications futures à la Chambre d'Assemblée, Votre Seigneurie ne fera plus d'autre référence au sujet de la Liste Civile. Les Salaires du Gouverneur, du Secrétaire Provincial, du Secrétaire du Gouverneur et des Officiers en loi de la Couronne doivent être à l'avenir omis dans les estimations annuelles. Sa Majesté pourvoira à ces charges à même les Fonds que la Loi a placés à sa disposition.”

“ La marche qui a été adoptée a réduit Sa Majesté à un dilemme dont il ne paraît pas possible de sortir. D'un côté le rejet du Bill jetterait dans la misère une classe nombreuse de personnes, arrêterait pendant près de douze mois, divers services publics de la plus haute importance, et exciterait probablement un mécontentement général. En l'acceptant, Sa Majesté d'un autre côté, paraîtrait acquiescer à l'exercice d'un principe subversif de l'indépendance de la Couronne, et à un procédé marqué par un abandon étudié de l'observation de ces règles de bienséance qu'il est d'une importance si vitale de maintenir. Dans le choix entre ces difficultés, Sa Majesté croit devoir plutôt courir le risque de voir ses motifs mal interprétés que d'exposer à un inconvénient aussi grave, une grande partie de son peuple dont son désir le plus grand est de promouvoir le bonheur. C'est pourquoi je suis commandé par Sa Majesté de signifier à Votre Seigneurie l'assentiment de Sa Majesté, au Bill que vous avez transmis.”

Château St. Louis,  
Québec, 21 Janvier 1834.

No. 27.

**PREMIER RAPPORT.**

Le Comité Spécial auquel ont été renvoyés, le Message de Son Excellence du quatorze Février dernier, accompagné de l'évaluation de la Liste des Dépenses Civiles du Gouvernement du Bas-Canada, pour l'année 1831 ; les Messages de Son Excellence des vingt-trois et vingt-cinq Février dernier, relatifs à la Liste Civile proposée, et autres documens, avec pouvoir de faire rapport de tems à autre, a l'honneur de faire

**RAPPORT EN PARTIE :—**

Qu'il a cru devoir considérer en premier lieu les Messages des 23 et 25 expiré, relatifs à une Liste Civile proposée, comme étant l'expression de la dernière détermination du Gouvernement de Sa Majesté, touchant la manière dont il doit être pourvu au soutien du Gouvernement Civil de cette Province.

La mesure proposée demande une allocation fixe pour telle partie des dépenses du Gouvernement Civil, qui, après examen, paraît demander un arrangement d'une nature plus permanente qu'un vote annuel, et la durée qu'on désire être donnée à cette allocation est celle de la vie de Sa Majesté.

Il appert par la réponse de Son Excellence à une Adresse de cette Chambre, renvoyée à Votre Comité, que le Gouvernement de Sa Majesté a en contemplation de soumettre au Parlement du Royaume-Uni, dans le cours de la présente Session, s'il est expédient de passer un Acte, pour décharger les Lords de la Trésorerie de leur obligation prétendue d'affecter les taxes qui sont maintenant levées en cette Province, en vertu de différens Actes du Parlement Britannique, le dit Acte devant entrer simultanément en force avec un Acte qui serait passé ici, et laisser pour l'avenir à la Législature Coloniale l'affectation de ces taxes.

Il appert aussi par l'état qui accompagne le Message du 23 expiré, que les revenus dont il est question, montant à £38,125 courant net, d'après le montant moyen des deux années dernières, ne comprennent que ceux de l'Acte Britannique 14<sup>me</sup> George III, chap. 88, dont le produit net annuel, année commune, pour les trois années dernières, est porté à £33,942 0 0 courant, le restant du dit montant de £38,125 étant formé d'items de revenus provenant des Actes Coloniaux de la 41<sup>me</sup>. George III, chap. 13 et 14.

Le Message du 25 expiré, réserve en termes exprès à la disposition exclusive de la Couronne, “en vertu de la prérogative royale,” pour des objets “étroitement liés avec les intérêts publics de la Province,” les sources de revenus suivantes :—

1. Loyer des Biens des Jésuites.
2. Loyer des Postes du Roi.
3. Forges de St. Maurice.
4. Loyer du Quai du Roi.
5. Droit de Quint.
6. Lods et Ventes.
7. Fond Territorial.
8. Fond des Bois.

Le montant brut annuel, en prenant le produit moyen des deux années dernières, d'après un rapport qui commence en 1818, mis devant cette Chambre conformément à une Adresse du 25 expiré, est de £11,203 12s. 0d. courant.

Votre Comité doit faire observer, que dans un Message de Son Excellence Lord Dorchester, alors Gouverneur en Chef, en date du 29 Avril 1794, lorsque les premiers Comptes des Dépenses Provinciales furent soumis à cette Chambre, il fut dit expressément, que tous les Revenus Casuels et Territoriaux levés dans la Province, avaient été “par l'ordre gracieux de Sa Majesté affectés au paiement des Dépenses Civiles de la Province,” (voir Appendice No. 22) et que tous ces revenus, à en excepter le “Fond Territorial” et le “Fond des Bois” qui n'existaient pas alors, et les Biens des Jésuites, ont depuis été compris dans les Comptes des Revenus Publics de la Province, mis devant la Chambre, et le montant en a été affecté au paiement des dépenses du Gouvernement, telles que sanctionnées par les votes annuels de la Chambre, et forment partie du montant de l'allocation faite pour ces dépenses par Sa Majesté en Parlement Provincial,

Appendice  
(K. K.)

5 Mars.

Appendice  
(K. K.)

5 Mars.

Provincial, dans les deux dernières Sessions, de même aussi que dans la Session de 1825.

Le Fond Territorial mentionné dans la Liste ci-dessus et dans le Message du 25 expiré, consiste, au meilleur des informations de Votre Comité, dans le produit des ventes des terres incultes en cette Province, ou des Rentes des Réserves de la Couronne, formant un septième de ces terres, et éparses au milieu des concessions faites pour établissement immédiat. Le Fond des Bois est le produit de la vente des licences pour couper et enlever du bois, sur certaines parties des terres incultes mentionnées dans les licences. Ce revenu ne date, à ce qu'il paraît, que de 1828, et le montant moyen des deux années dernières, en est comme suit :

Fond Territorial,	£2,269	4	10
Fond des Bois,	1,576	13	5
	£3,845	18	3 courant.

Votre Comité renvoie au Rapport ci-dessus mentionné des Revenus Casuels et Territoriaux depuis 1818, montant à £96,055 7s. 8d., et croit à propos de faire observer qu'il est fait mention d'une somme de £8,534 19s. 6d. dans une note au bas du dit Rapport, comme ayant été recouvrée sur les biens de feu Henry Caldwell, Ecuyer, ci-devant Trésorier des Biens des Jésuites, laquelle n'est pas comprise dans l'Etat; aussi cette somme ne peut-elle, dans l'opinion de Votre Comité, être mise avec convenance à l'Avoir de ce Fond, jusqu'à ce qu'ait été décidée la question qui est depuis longtemps pendante touchant la responsabilité des biens de feu Henry Caldwell, pour une balance montant à £39,874 10s. 10d., par lui due au temps de sa mort, aux autres Fonds de la Province.

Il paraît à Votre Comité que tous les revenus dont il est question dans les Messages et Etats ci-dessus mentionnés, qui, en point de fait, n'ont pas encore été à la disposition de la Législature, ni inclus dans les deux derniers Actes des Subsidés, et dans celui de 1825, consistent dans le dit Fond Territorial et dans le dit Fond des Bois et dans les Biens des Jésuites, montant ensemble, d'après le produit moyen des deux années dernières, à £5,515 0s. 9d., courant par an; et ils sont maintenant pour la première fois réservés, et ôtés au contrôle de la Législature, tandis qu'il n'est fait aucune mention dans l'Etat qui accompagne le Message de Son Excellence du 23 Février dernier, des deniers provenant des Actes Britanniques 6 George II, chapitre 13, 4 George III, chapitre 15, et 6 George III, chapitre 52, montant, d'après un état mis devant la Chambre le 31 Janvier 1829, à £1818 14s. 3d. courant, par an, en calculant d'après le produit moyen des deux années dernières dans le rapport, ces deniers étant de ceux qui sont compris dans les termes exprès du Message comme étant "levés en vertu de différens Actes du Parlement Britannique."

L'évaluation de la Liste Civile proposée, accompagnant le dit Message, monte à £19,500 sterling, somme égale £21,666 13s. 4d. courant. Elle embrasse, 1<sup>o</sup>. Une allocation pour le traitement du Gouverneur, du Secrétaire Civil, et pour les dépenses casuelles. 2<sup>o</sup>. Le Juge en Chef; do. de Montréal; 6 Juges puis-nés, le Juge résidant des Trois-Rivières, 2 Juges Provinciaux, le Juge de la Cour de Vice-Amirauté, le Procureur Général, le Solliciteur Général, une allocation pour les Tournées des Juges et dépenses contingentes. 3<sup>o</sup>. Pensions et dépenses diverses.

Votre Comité regrette de n'avoir pu obtenir aucun détail de l'application qu'on se propose de faire de la somme demandée pour les dépenses casuelles, pour les pensions, et pour services divers; et il appert par une réponse de Son Excellence, qu'une adresse de la Chambre au même effet a été également sans succès.

Votre Comité voit aussi avec regret par une réponse à une autre adresse à Son Excellence, aussi renvoyée à Votre Comité, qu'on ne peut avoir aucun compte détaillé, au moins pour le temps présent, des objets auxquels on se propose d'appliquer les Revenus des Biens des Jésuites, et le fond des terres et celui des bois, et des seuls fonds rangés sous le chapitre des revenus casuels et territoriaux, qui, comme il est remarqué plus haut, n'ont pas été appliqués et dont il n'a pas été rendu compte en vertu d'Actes de la Législature; et ce n'est pas sans une douleur bien sincère, et mêlée d'alarme, qu'il voit la promesse de Sa Très Gracieuse Majesté, feu notre révérend Souverain, le Roi George Trois, que ces revenus seraient appliqués "au paiement des Dépenses Civiles de la Province," menacée d'être détournée de son vrai sens et intention, et ces revenus des objets auxquels ils ont été affectés par une pratique établie, pour être appliqués ci-après au soutien d'établissements religieux exclusifs dans cette partie des Domaines de Sa Majesté, où selon que Votre Comité le conçoit humblement, aucune partie de ses Sujets ne devraient être, en aucune manière, appelée à contribuer au soutien de Ministres religieux autres que ceux de sa propre croyance, ni exposée à aucun désavantage relatif à raison de sa croyance religieuse.

Tandis que Votre Comité n'a pu se procurer des renseignements suffisans pour mettre la Chambre en état de se prononcer avec connaissance de cause sur la nécessité de plusieurs articles de la Liste Civile proposée; tandis qu'on essaie de ravir au contrôle du corps représentatif une si grande portion des revenus publics qui vont croissant, Votre Comité ne peut sans de vifs sentimens d'appréhension, jeter les yeux sur les conséquences de la prétention avancée de nouveau par le Gouvernement de Sa Majesté, que les revenus perçus en cette Province en vertu de l'Acte de Québec de 1774, seront sujets à être appliqués par les Lords de la Trésorerie de Sa Majesté, dans le cas où l'arrangement proposé ne rencontrerait pas l'assentiment de la Chambre.

Cette prétention a déjà depuis longtems et vivement agitée toute la Province, et a été fatale à la paix et à la prospérité du Pays. Elle a éprouvé une opposition constante de la part de l'Assemblée de la Province, appuyée de presque toute la population. Sous l'administration du ci-devant Gouverneur en Chef, le Comte de Dalhousie, elle fournit un prétexte à des applications illégales et considérables de l'argent public, et servit à maintenir en pouvoir, une Administration qui s'était rendue odieuse par des Actes arbitraires et illégaux. Le renouvellement de cette prétention est maintenant, comme elle l'était alors, d'autant plus inexcusable que, quand il y aurait eu dans l'origine quelque raison de l'avancer en violation du droit naturel et des dispositions positives et déclaratoires du Parlement Britannique en 1778, elle fut réglée du consentement du Gouvernement Britannique et de toutes les autorités Législatives de la Colonie, dans l'Acte passé par Sa Majesté en Parlement Provincial en 1799, (39me. George III, chapitre 9,) et antérieurement sanctionné par le Roi en Conseil dans la Grande Bretagne. (Voir extrait du discours de Son Excellence Robert Prescott, Ecuyer, Gouverneur en Chef, du 28 Mars 1799.—Appendice No. 23.)

Les revenus levés alors en vertu de l'Acte de 1774, ne montaient qu'à £4644 8s. courant annuellement, et cette somme fut accordée à Sa Majesté par le même Acte Provincial, au lieu des droits levés en vertu de l'Acte Britannique, sans limitation de durée, tandis que les £5,555 11s. 1d. courant accordées en 1795, et que sans doute on entendit donner comme compensation pour les Revenus Casuels et Territoriaux, en conséquence de la déclaration gracieuse de Sa Majesté en 1794, furent aussi accordées de nouveau sans limitation pour l'administration de la Justice et pour les Dépenses du Gouvernement

Appendice  
(K. K.)

5 Mars.

Civil.

Appendice  
(K. K.)  
5 Mars.

Civil. Ca été entièrement la faute du Gouvernement Britannique, s'il n'a pas tenu sa promesse de soumettre au Parlement la révocation de l'Acte de Revenu de 1774.

Dans de telles circonstances, il serait doublement déplorable pour Votre Comité de voir les Revenus Casuels et Territoriaux, et les Revenus de l'Acte de 1774 augmentés comme les derniers l'ont été par suite de deux Actes du Parlement passés en 1822, de £13,879 15s. 7d. à £33,864 9s. 10d. maintenant réclamés comme étant à la disposition exclusive du Gouvernement Exécutif.— (Voir l'Appendice tiré des rapports (No. 24.) mis devant la Chambre en conformité d'Adresse.)

Pour mettre cette prétention sous un jour plus favorable, Votre Comité annexe l'extrait suivant de la communication faite à la Chambre par l'ordre de Sa feu Majesté, par la voie de l'Administrateur du Gouvernement, en date du 28 Novembre 1828 :—

“ Le revenu provenant de l'Acte du Parlement Impérial de la quatorzième George Trois, avec la somme appropriée par le Statut Provincial de la trente-cinquième George Trois, et les Droits perçus en vertu des Statuts Provinciaux de la quarante-unième George Trois, chapitres treize et quatorze, peut être estimé, pour l'année courante, à la somme de trente-quatre mille sept cents Louis.

“ Le produit du Revenu Casuel et Territorial de la Couronne, et des amendes et confiscations, peut s'estimer, pour la même période, à la somme de trois mille quatre cents Louis.

“ Ces diverses sommes formant ensemble celle de trente-huit mille et cent Louis, composent l'entière estimation du Revenu prélevé dans la Province, placé par la loi à la disposition de la Couronne.

“ Il a plu à Sa Majesté de régler que le Salaire de l'Officier administrant le Gouvernement de la Province et ceux des Juges soient pris sur ce Revenu réuni de trente-huit mille et cent Louis ; mais Sa Majesté étant gracieusement disposée à témoigner de la manière la plus forte, la confiance qu'elle a dans la libéralité et l'affection de ses fidèles Communes de cette Province, il lui a plu d'ordonner à Son Excellence d'annoncer à l'Assemblée qu'il ne sera fait d'autre appropriation d'aucune partie de ce Revenu, jusqu'à ce que Son Excellence ait été mise en état de connaître leurs sentimens sur la manière la plus avantageuse de l'appliquer au service public ; et ce sera une satisfaction pour Sa Majesté, si la recommandation qui sera faite à ce sujet au Gouvernement Exécutif de la Province est telle qu'il puisse l'adopter convenablement, et sans blesser les intérêts et l'efficacité du Gouvernement de Sa Majesté.”

Après avoir considéré la communication ci-dessus mentionnée, la Chambre adopta le 6 Décembre suivant, entre autres résolutions, les suivantes :—

*Résolu*, “ Que c'est l'opinion de ce comité, que cette Chambre ne doit dans aucun cas et pour aucune considération quelconque, abandonner ou compromettre en aucune manière, son Droit Naturel et Constitutionnel, comme une des branches du Parlement Provincial représentant les sujets de Sa Majesté dans cette Colonie, de surveiller et de contrôler la recette et la dépense de tout le Revenu Public prélevé dans cette Province.”

*Résolu*, “ Que c'est l'opinion de ce Comité, que lorsque cet arrangement final aura été effectué, avec le consentement de cette Chambre, il sera expédient de rendre le Gouverneur, Lieutenant Gouverneur, ou l'Administrateur du Gouvernement, les Juges et les Conseillers Exécutifs, indépendans du vote annuel de la Chambre, et ce au montant des Salaires qu'ils reçoivent maintenant.”

Votre Comité ne peut supposer pour un moment, que la résolution citée en dernier lieu fût passée pour être suivie d'effet avant l'entière effectuation des recom-

mandations du Comité de la Chambre des Communes sur le Gouvernement Civil du Canada, auquel avaient été renvoyées les Pétitions des habitans de cette Province demandant le redressement de leurs griefs. Il est évident que la dite résolution étant conforme à une de ces recommandations, aussi bien que les autres résolutions adoptées en cette occasion, fut passée dans la vue qu'elles servît de déclaration, que la Chambre était disposé à donner effet aux recommandations de ce Comité, autant qu'elle y était concernée, aussitôt qu'on aurait redressé les griefs dont on se plaignait.— (Voir l'Appendice No. 25.) Et à la vérité, si l'on consulte les résolutions adoptées le 19 Mars 1830, avant que la Chambre entrât dans la considération des subsides pour l'année, il ne restera plus aucun doute sur le sujet.— (Voir l'Appendice No. 26.)

Votre Comité, persuadé que les recommandations les plus importantes du Comité du Canada n'ont pas été mises à effet par le Gouvernement de Sa Majesté, quoiqu'il se soit maintenant écoulé deux années depuis la date du Rapport, et que les demandes maintenant faites ne correspondent pas avec la recommandation de ce Comité au sujet des difficultés financières, ni même avec la cédule annexée à un Bill introduit dans la dernière Session du Parlement par le Ministre actuel des Colonies, et dont on se proposait de laisser l'application à la Législature Coloniale, (Voir l'Appendice No. 27.) Est d'avis :—

Qu'il est inexpédient de faire aucune allocation permanente ultérieure pour les Dépenses du Gouvernement.

Le tout néanmoins humblement soumis.

T. A. YOUNG,  
Président.

## ORDRES DE REFERENCE.

CHAMBRE D'ASSEMBLÉE,

Vendredi, 18 Février 1831.

**R**ESOLU, Que le Message de Son Excellence, le Gouverneur en Chef, du quatorzième de Février courant, et l'estimation de la dépense Civile du Gouvernement du Bas-Canada, pour l'année mil-huit-cent-trente-et-un, qui l'accompagne, soient référés à un Comité de sept Membres, pour les examiner et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer quérir personnes, papiers et records.

*Ordonné*, Que M. Young, M. Cuillier, M. Neilson, M. Heney, M. Leslie, M. Lee et M. Quesnel composent le dit Comité.

*Ordonné*, Que le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, reçu ce jour, relativement aux réparations au Château St. Louis et à la Maison du Gouvernement à Montréal, et les documens qui l'accompagnent soient référés au dit Comité.

*Ordonné*, Que le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, reçu ce jour, relativement à certaines dépenses par le Collecteur à Saint-Jean, et les documens qui l'accompagnent soient référés au dit Comité.

*Ordonné*,

Appendice  
(K. K.)  
5 Mars.

Appendice  
(K. K.)  
5 Mars.

*Ordonné*, Que les Pétitions de John Jeffreys, Geolier à Québec, et Edward Holland Geolier à Montréal présentées à cette Chambre le onzième du courant soient référées au dit Comité.

Attesté,  
J. A. BOUTHILLIER,  
Greff. Assist.

*Samedi, 19 Février 1831.*

*Ordonné*, Que le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, reçu ce jour, relativement aux réparations nécessaires à la Cour de Justice à Québec, et les documens qui l'accompagnent soient référés au dit Comité.

Attesté,  
J. A. BOUTHILLIER,  
Greff. Assist.

*Samedi, 26 Février 1831.*

*Ordonné*, Que les Messages de Son Excellence le Gouverneur en Chef, des vingt-troisième et vingt-cinquième jours du présent mois, relatifs aux affaires financières de cette Province soient référés au dit Comité.

*Ordonné*, Que la réponse de Son Excellence le Gouverneur en Chef, reçue ce jour, à l'adresse de cette Chambre relativement aux affaires de finance de cette Province, soient référés au dit Comité.

*Ordonné*, Que l'ordre de cette Chambre du dix-huitième du présent mois, référant à un Comité Spécial le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, du quatorzième du présent mois, et les documens qui l'accompagnent, soit déchargé, en autant qu'il concerne l'établissement d'un Bureau d'Audition, et que cette partie du dit Message qui a rapport à l'établissement de tel Office par une Loi, soit référée au Comité permanent pour les comptes.

Attesté,  
J. A. BOUTHILLIER,  
Greff. Assist.

*Lundi, 28 Février 1831.*

*Ordonné*, Que les documens mis devant la Chambre ce jour, en conformité à l'Adresse de cette Chambre du 25 du courant, soient référés au dit Comité.

Attesté,  
J. A. BOUTHILLIER,  
Greff. Assist.

*Mardi, 1er Mars 1831.*

*Ordonné*, Que la réponse de Son Excellence le Gouverneur en Chef, à l'Adresse de cette Chambre

d'hier, demandant à Son Excellence qu'il lui plaise de communiquer à cette Chambre l'emploi de certains items contenus dans la Liste Civile proposée pour le Bas-Canada, soit référée au dit Comité.

*Ordonné*, Que les réponses de Son Excellence le Gouverneur en Chef, aux différentes Adresses de cette Chambre d'hier, demandant des informations relativement aux différentes sources du revenu classé sous le titre général de revenus casuels et territoriaux, soient référés au dit Comité.

*Ordonné*, Que la réponse de Son Excellence le Gouverneur en Chef, à l'Adresse de cette Chambre d'hier, demandant une information relative au choix fait par le Juge de la Cour de Vice-Amirauté touchant son Salaire et ses Honoraires, soit référée au dit Comité.

Attesté,  
J. A. BOUTHILLIER,  
Greff. Assist.

*Mercredi, 2 Mars 1831.*

*Ordonné*, Que la réponse de Son Excellence le Gouverneur en Chef, à l'Adresse de cette Chambre d'hier, soit référée au dit Comité.

Attesté,  
J. A. BOUTHILLIER,  
Greff. Assist.

*Lundi, 7 Mars 1831.*

*Ordonné*, Que le dit Comité ait pouvoir de faire rapport de temps à autre.

Attesté,  
J. A. BOUTHILLIER,  
Greff. Assist.

## TEMOIGNAGES.

CHAMBRE D'ASSEMBLÉE,  
BUREAU DU COMITÉ,

*Samedi, 19 Février 1831.*

En Comité sur les ordres de renvoi ci-annexés.

PRESENS :—MM. Cuillier, Quesnel, Lee, Neilson, Young, Heney et Leslie.

M. YOUNG appelé au Fanteuil.

Lus les ordres de renvoi.

Ajourné à l'appel du Président.

*Lundi,*

Appendice  
(K. K.)  
5 Mars

Appendice  
(K. K.)

5 Mars.

Lundi, 28 Février 1831.

PRESENS :—MM. Young, Quesnel, Neilson, Heney, Cuveillier et Leslie.

M. YOUNG au Fauteuil.

*Ordonné*, Que l'Inspecteur Général ait ordre de comparaître immédiatement devant ce Comité.

Joseph Cary, Ecuyer, Inspecteur Général des Comptes Publics Provinciaux appelé et interrogé :—

1. Son Excellence le Gouverneur en Chef, a transmis avec son Message du 23 courant, une évaluation de la Liste Civile proposée pour le Bas-Canada ; cette évaluation est-elle écrite de votre main ?—Oui.

2. Sur quel principe avez-vous dressé cette évaluation ?—Je l'ai faite d'après un projet qui m'a été donné.

3. Savez-vous si ce projet a été envoyé du Bureau du Secrétaire d'Etat ?—C'est ce que je ne puis dire d'une manière positive ; il était détaché d'autres papiers ; je ne puis dire s'il a été fait ici ou en Angleterre.

4. Pouvez-vous informer le Comité de la nature des dépenses casuelles qui doivent être payées sur la somme de £300, portée dans la Classe No. 1 ?—C'est ce que j'ignore, et cette réponse peut s'appliquer aux autres dépenses casuelles, aux pensions et à l'article des dépenses diverses, qui se trouvent dans l'évaluation.

5. Savez-vous pourquoi le traitement proposé du Juge en Chef de Montréal est évalué à £1200 ?—J'ai été informé que les cent livres additionnels étaient pour ses services dans la Cour d'Appel à Québec.

6. Savez-vous pourquoi les appointemens du Juge de la Cour de Vice-Amirauté sont inclus dans la Classe No. 2 ?—Je l'ignore.

7. Savez-vous si le Juge de cette Cour prend encore des honoraires, ou s'il a fait choix de ses appointemens pour lui tenir lieu de ses honoraires ?—Je l'ignore.

8. Le Gouverneur en Chef renvoie à des taxes levées en vertu d'Actes du Parlement Britannique, savez-vous quels sont ces Actes ?—C'est ce que je ne puis dire.

9. Sur quel principe avez-vous dressé l'état signé par vous comme Inspecteur Général, du produit net de certains revenus, pendant les deux années dernières ?—Il m'a été enjoint de dresser un état du montant moyen des revenus, sous les divers articles y spécifiés, fondé sur les recettes de deux années dernières.

10. Il est dit dans le Message du Gouverneur, que Sa Majesté met à la disposition de la Législature tous ses droits aux taxes qui sont maintenant levées dans la Province, en vertu de différens Actes du Parlement Britannique, et qui sont appliquées par la Trésorerie d'après les ordres de Sa Majesté, avec toutes les amendes et confiscations levées sous l'autorité de tels Actes, et que le montant de tels revenus, d'après le produit moyen des deux années dernières, est de £38,125 courant ; voulez-vous expliquer au Comité pourquoi, dans l'état signé par vous, sont incluses les taxes levées en vertu des Actes Provinciaux 41me. George III, chapitres 13 et 14 ?—Il m'a été enjoint de dresser cet état de la manière dont il est fait.

11. Les amendes et confiscations incluses dans votre état, sont-elles toutes levées sous l'autorité d'Actes du Parlement Britannique ?—C'est le montant moyen des Amendes et Confiscations reçues dans le cours des deux années dernières, sans égard à aucune classe d'Actes particulières.

12. De qui avez-vous reçu vos instructions pour dresser cet état ; et voulez-vous les produire au Comité ?—Mes instructions m'ont été données verbalement par Son Excellence le Gouverneur en Chef.

13. Son Excellence vous a-t-elle énuméré les divers Actes dont le produit devait être inclus dans votre état ?—Elle a désigné les divers articles que je devais inclure dans l'état.

14. Que croyez-vous être le droit de Sa Majesté sur ces taxes, non compris les droits de la Province ?—Je ne puis prendre sur moi de le dire.

15. Dans l'état que vous avez dressé en conformité de ces instructions, vous avez inclus le montant moyen des amendes et confiscations pendant les deux années dernières, quelles qu'en fussent les sources ?—Oui.

16. Qui vous a donné le projet de l'évaluation mentionné dans votre réponse à la seconde question ?—Le Secrétaire Civil.

17. De la main de qui était-il écrit ?—Je ne sais pas.

18. Pensez-vous qu'il a été écrit en cette Province ?—Je ne puis dire.

19. Avez-vous vu une écriture qui ressemblât à celle de ce projet, depuis que vous êtes en office ?—J'ignore si j'en ai vu ou non.

20. Etes-vous en possession de ce projet ?—Non ; je l'ai remis au Secrétaire Civil.

21. Savez-vous si l'évaluation a été faite dans le Pays ?—Je ne sais pas.

22. Avez-vous dressé, depuis six mois, pour être envoyés au Secrétaire d'Etat, des Etats qui eussent rapport à l'évaluation ?—C'est ce que je n'ai certainement pas fait.

23. Tenez-vous un registre des paiemens qui sont faits sur les revenus provenant des Biens des Jésuites, et du fond territorial et de celui des Bois ?—Oui.

*Ordonné*, Que le Président fasse motion, qu'il soit présenté une Humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, demandant qu'il plaise à Son Excellence de faire mettre devant cette Chambre, un état détaillé de l'emploi projeté des Items contenus dans l'Estimation de la Liste Civile proposée pour le Bas-Canada, transmise avec le Message de Son Excellence le 23 de ce mois, sous les chapitres des contingens dans les Classes numéros un et deux, et les chapitres de pensions et dépenses diverses dans la Classe numéro trois.

*Ordonné*, Que le Président fasse motion, qu'il soit présenté une Humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, demandant à Son Excellence qu'il lui plaise d'ordonner aux Officiers à qui il appartiendra, de mettre devant cette Chambre, un état du montant total annuel des revenus des Biens des Jésuites, classés sous les divers chapitres de recette ; un détail des salaires payés annuellement, et le montant total annuel des autres dépenses de la régie et de la perception, ; ensemble avec un état du montant annuel de tous autres paiemens faits à même le fond en question.

*Ordonné*, Que le Président fasse motion, qu'il soit présenté une Humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour qu'il plaise à Son Excellence d'ordonner aux Officiers à qui il appartiendra, de mettre devant cette Chambre des états du montant total annuel du fond territorial, et du fond de la vente des Bois, classés sous les chapitres de recette ; un détail des salaires payés annuellement, et le montant total annuel de toutes les autres dépenses de régie et de perception ; ensemble avec un état du montant annuel de tous autres paiemens, à même les fonds en question, depuis l'année mil-huit-cent-dix-huit inclusivement.

*Ordonné*, Que le Président fasse motion, qu'il soit présenté une Humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, demandant à Son Excellence qu'il lui plaise de faire mettre devant cette Chambre, un état détaillé de l'emploi futur projeté des revenus provenant des recettes des Biens des Jésuites ; des Fonds territoriaux, et du Fond de la vente des Bois et des autres chapitres de recette, classés dans le Message de Son Excellence

Appendice  
(K. K.)

5 Mars.

Appendice  
(K. K.)

5 Mars.

cellence du 25 de ce mois, comme appartenant au revenu casuel et territorial.

*Ordonné*, Que le Président fasse motion, qu'il soit présenté une Humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, demandant à Son Excellence qu'il lui plaise d'informer cette Chambre, si le Juge de la Cour de Vice Amiralité a fait choix de ses appointemens sur le pied de deux cents livres sterling par année, tels que votés par cette Chambre, ou des honoraires qu'il est dans l'habitude de percevoir sous le Tarif actuel.

Ajourné.

Mardi, 1er Mars 1831.

PRESENS :—MM. *Young, Cuvillier, Neilson, Heney, Leslie et Quesnel.*

*M. Young* au Fauteuil.

*Ordonné*, Que le Président fasse motion, qu'il soit présenté une Humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, priant Son Excellence de vouloir bien mettre devant cette Chambre, toute information qu'elle peut avoir en sa possession; et qu'elle peut juger à propos de communiquer concernant un Bill qui aurait été présenté dans la dernière, ou dans la présente Session du Parlement du Royaume-Uni, par quelque Officier du Gouvernement de Sa Majesté, touchant les affaires financières de cette Province, ou toute information quelconque relative à un tel Bill qu'on se proposait de présenter, avec des Copies de tels Bills et de toute autre information y relative.

Ajourné.

Lundi, 7 Mars 1831.

PRESENS :—MM. *Neilson, Cuvillier, Leslie, Heney, Quesnel, Young et Lee.*

*Mr. Young* au Fauteuil.

*Mr. Neilson* a mis devant le Comité le projet d'un rapport, lequel a été unanimement adopté.

*Ordonné*, Que le Président laisse la Chaire et fasse ce premier rapport.

## APPENDICE.

No. 1.

Message.

AYLMER,  
Gouverneur en Chef,

LE Gouverneur en Chef a reçu ordre de Sa Majesté, par la voie du Secrétaire d'Etat pour le Département des Colonies, de faire la communication

suyante à la Chambre d'Assemblée, dans la vue de régler d'une manière définitive la Question des Finances, qui a si long-temps occupé l'attention de la Législature de cette Province.

Sa Majesté prenant en considération le mode le plus propre à contribuer à la prospérité et au contentement de ses fidèles sujets de la Province du Bas-Canada, met à la disposition de la Législature tous les droits que Sa Majesté a dans les Taxes qui sont maintenant prélevées dans la Province, en vertu de divers Actes du Parlement Britannique, et qui sont appropriées par la Trésorerie en vertu des ordres de Sa Majesté, avec toutes les amendes et confiscations prélevées sous l'autorité de ces Actes. Sa Majesté se reposant sur la libéralité et la justice de la Législature du Bas-Canada, l'invite à prendre en considération la convenance qu'il y aurait à adopter quelques dispositions fixes pour ces parties des dépenses du Gouvernement Civil de la Province, qui, d'après mûr examen, paraîtront devoir exiger un arrangement d'une nature plus permanente que les aides qu'il appartient à la Législature de déterminer par un vote annuel.

Sa Majesté a donné ordre de préparer et de soumettre à la Chambre d'Assemblée, une Estimation des sommes d'argent nécessaires pour cette fin; et en ordonnant cette Estimation, Sa Majesté a été guidée par un sentiment, que son cœur a toujours éprouvé, celui de ne demander à ses fidèles sujets d'autres aides que celles qui pourront paraître nécessaires pour la due exécution des services que l'on propose de porter sur la Liste Civile.

Sa Majesté concède la disposition de ces Revenus avec cordialité et de bon cœur, ne doutant nullement que cette concession ne soit accueillie avec des sentimens réciproques par les représentans d'un peuple affectionné et loyal.

Les Revenus que l'on propose d'abandonner s'élèvent, d'après un terme moyen pour les deux dernières années, à la somme de trente-huit mille cent vingt-cinq Livres courant, et le montant de la Liste Civile, d'après l'Estimation ci-jointe, s'élève à dix-neuf mille cinq cents Livres. Il ne devient pas néanmoins nécessaire de demander à la Législature d'accorder la somme entière de dix-neuf mille cinq cents livres, d'autant plus que par l'Acte Provincial de la 35e Geo. III. la somme de cinq mille Livres est accordée d'une manière permanente pour le soutien du Gouvernement Civil; la somme modique de quatorze mille cinq cents Livres est donc tout ce qui est jugé nécessaire pour le complettement de l'arrangement proposé.

L'on propose que la Liste Civile soit accordée pour la vie de Sa Majesté.

On a l'espérance que les arrangemens dont on vient de donner le détail seront reçus avec le même esprit qui les a dictés: un esprit de conciliation et de confiance.

Sa Majesté est prête à abandonner un Revenu considérable et croissant. Elle demande en retour une Liste Civile fixe et modique, beaucoup moins élevée que ne l'est le Revenu dont on fait l'abandon; et le règlement de cette question depuis si long-tems agitée, sera considéré par Sa Majesté comme un des plus heureux événemens de son règne, dont la gloire (ainsi que le peuple du Canada en doit être persuadé,) sera de promouvoir le bonheur et le contentement de toutes classes de ses Sujets dans toutes les parties du globe.

Le Gouverneur en Chef ayant ainsi obéi aux ordres qu'il a reçus en faisant part à la Chambre d'Assemblée de la communication précédente, désire ajouter, que si dans le cours de ses délibérations sur cette question importante, elle juge nécessaire d'obtenir de lui quelques renseignemens sur cet objet, il sera prêt en tout temps à les donner. Et il procurera volontiers toute information ultérieure

G.

riure

Appendice  
(K. K.)

5 Mars.

Appendice (K. K.)  
5 Mars.  
rieure qu'elle pourra désirer, autant qu'il lui sera possible de le faire, et que cela pourra être compatible avec ce qu'il doit à son Souverain.

Montant d'autre part, £34,004 0 0  
Droits des Douanes sous ditto, 3,735 0 0  
Amendes et confiscations, 386 0 0  
Total, - - - - - Courant, £38,125 0 0

Appendice (K. K.)  
5 Mars.

A.  
Château Saint Louis,  
Québec, 23 Février 1831.

Québec, 23 Février 1831.

JOS. CARY,  
Inspecteur Général  
des Comptes Pub. Prov.

**BAS-CANADA.**

**LISTE CIVILE PROPOSÉE.**

*Classe No. 1.*

Appointemens du Gouverneur, £4,500 0 0  
Secrétaire Civil, 500 0 0  
Contingens, 300 0 0  
-----£5,300 0 0

*Classe No. 2.*

Juge en Chef, £1,500 0 0  
Ditto Montréal, 1,200 0 0  
6 Juges Puinés, £900 chaque, 5,400 0 0  
Juge résidant des Trois-Rivières, 900 0 0  
2 Juges Provinciaux, 1000 0 0  
Juge de la Cour de Vice-Amirauté, 200 0 0  
Procureur Général, 300 0 0  
Solliciteur Général, 200 0 0  
Allouance aux Juges pour les tournées, 275 0 0  
Contingens, 475 0 0  
-----£11,450 0 0

*Classe No. 3.*

Pensions, £1000 0 0  
Diverses dépenses, 1750 0 0  
-----£2,750 0 0

Total des 3 classes, . . . . . Sterling, £19,500 0 0

**TABLEAU** du produit net, d'après un terme moyen, des REVENUS sous les Chefs suivans, basés sur les Recettes des deux dernières années, déduction faite de la proportion pour le Haut-Canada :—

Droits des Douanes sous l'autorité du Statut Impérial, 14me. George III, chapitre 88, £31,742 0 0  
Licenses sous ditto, 2,200 0 0  
Ditto sous l'Acte Provincial, 41me. Geo. III, 62 0 0  
-----  
Porté ci-contre £34,004 0 0

No. 2.

**MESSAGE.**

AYLMER,  
GOUVERNEUR-EN-CHEF.

Le Gouverneur en Chef ayant dans son Message du 23 courant, communiqué à la Chambre d'Assemblée les ordres de Sa Majesté, reçus par la voie du Secrétaire d'Etat pour le Département Colonial, touchant la question des finances qui a occupé pendant si long-temps son attention, pense qu'il est nécessaire d'énumérer en détail les diverses branches de revenu qu'on juge à propos d'exempter de l'opération de l'arrangement proposé.

Cette communication ultérieure paraît à Son Excellence d'autant plus à désirer qu'elle fera disparaître tout sujet de débats à l'avenir, lorsqu'aura eu lieu l'ajustement de la question principale, et qu'elle mettra la Chambre d'Assemblée en état de procéder à la considération de ce sujet important, avec une connaissance pleine et précise des intentions du Gouvernement de Sa Majesté ; et ces intentions le Gouverneur en Chef les expose maintenant à la Chambre d'Assemblée, dans cet esprit de franchise et de bonne foi qui caractérise les Instructions qu'il a reçues, et qui ne peut manquer d'accroître la confiance de la Chambre d'Assemblée dans les bonnes intentions du Gouvernement de Sa Majesté.

Les Revenus auxquels le Gouverneur en Chef fait allusion, sont les Revenus Casuels et Territoriaux de la Couronne, et sont classés sous les Chapitres suivans, savoir :—

1. Revenus des Biens des Jésuites.
2. Loyer des Postes du Roi.
3. Forges de St. Maurice.
4. Loyer du Quai du Roi.
5. Droit de Quint.
6. Lods et Ventes.
7. Fond Territorial.
8. Fond des Bois.

Si les fonds provenant de ces sources opéraient le moins du monde comme une taxe sur le peuple, ou tendaient, soit par leur nature, soit par le mode de leur perception, à arrêter ou à gêner la prospérité de la Province, le Gouvernement de Sa Majesté aurait hésité à proposer de les retenir à la disposition de la Couronne, ils sont cependant sur un tout autre pied que les taxes proprement dites. La Couronne en jouit en vertu de Sa Prérogative Royale, et ils ne sont ni plus ni moins que les revenus de biens-fonds, qui appartiennent légalement

galement



Appendice  
(K. K.)  
5 Mars.

galement et constitutionnellement au Souverain régnant ; et tant qu'ils ne seront pas employés à des fins indues de simple patronage, mais à des objets étroitement liés avec les intérêts publics de la Province, il n'est pas facile de concevoir quelles raisons de convenance abstraite ou de jalousie constitutionnelle on peut opposer à l'affectation de ces fonds conformément aux ordres de Sa Majesté, d'après l'avis de Conseillers responsables.

Château St. Louis,  
Québec, 25 Février 1831.

No. 3.

ADRESSE.

*Résolu*, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, priant Son Excellence de vouloir bien ordonner au Collecteur de la Douane de Sa Majesté au Port de Québec, de mettre devant cette Chambre des Etats de l'importation annuelle, en gallons de Rum ou autres esprits de la manufacture de la Grande Bretagne ou d'Irlande ; de

A.

Rum ou autres esprits importés des Colonies à Sucre des Iles ; de Rum ou autres esprits de quelque autre Colonie de Sa Majesté que ce soit en Amérique ; d'Eau de vie étrangère ou autres esprits de manufacture étrangère importés de la Grande-Bretagne ou d'Irlande ; de Rum ou autres esprits du produit ou de la manufacture de quelque Colonie ou plantation que ce soit en Amérique, qui n'est pas en la possession ou sous la domination de Sa Majesté ; de melasse et syrops importés ou apportés dans cette Province, dans des navires ou vaisseaux appartenant à des sujets de Sa Majesté dans la Grande-Bretagne ou l'Irlande ; de melasse et syrops importés ou apportés en cette Province dans quelque autre navire ou vaisseau que ce soit, dans lequel ils peuvent légalement être importés, et du montant annuel des droits perçus en vertu de l'Acte de la 14e. Geo. III. chap. 88, depuis l'année 1818, inclusivement, jusqu'à l'année 1821, aussi inclusivement ; depuis l'année 1823, inclusivement, jusqu'à l'année 1826 aussi inclusivement, et depuis l'année, 1827, inclusivement, jusqu'à l'année 1830, aussi inclusivement ; aussi un Etat du tems depuis lequel les dits droits ont été levés et perçus sur le pied de 4s. 4d. sterling la piastre d'Espagne, et le montant des droits perçus depuis ce tems ; tous les droits à être spécifiés en argent sterling de la Grande Bretagne.

Appendice  
(K. K.)  
5 Mars.

Appendice  
(K. K.)  
5 Mars.

Appendice  
(K. K.)  
5 Mars.

No. 4.

ETAT.

PORT DE QUEBEC :

ETAT DE L'IMPORTATION ANNUELLE des articles sujets aux Droits de l'Acte de la 14me. Geo. III, chap. 88, et des Droits perçus sur iceux depuis 1818 jusqu'à 1821 inclusivement, depuis 1823 jusqu'à 1826 inclusivement ; aussi, rapport de la période depuis laquelle les Droits sont levés et perçus au taux de 4s. 4d. sterling la piastre d'Espagne, et du montant perçu depuis cette période.

Années	Rum et autres liqueurs spiritueuses de la manufacture de la Grande-Bretagne ou d'Irlande.		Rum et autres liqueurs spiritueuses importées des Colonies occidentales.		Rum et autres liqueurs spiritueuses importées d'autres Colonies de Sa Majesté en Amérique, hors des possessions et des domaines de Sa Majesté.		Mélasse et Syrop importés ou apportés dans la Province sur des navires ou vaisseaux appartenant à des Sujets de Sa Majesté dans la Grande Bretagne ou en Irlande, ou à des Sujets de Sa Majesté en cette Province.		Mélasse ou Syrop importés ou apportés dans cette Province sur tous autres vaisseaux dans lesquels ils pouvaient être légalement importés.		Montant des droits perçus en argent sterling de la Grande Bretagne.		REMARQUES.			
	Gals.	4682	Gals.	460,502	Gals.	4,464	Gallons.	149,179	Gallons.	17,247	Gallons.	22,907		£	s	d
1818	159	4,682	460,502	4,464	149,179	17,247	22,907	23,129	20,788	20,788	23,129	£14,787	7	9	9	Le droit sur 207,907 gallons Rum importé des Indes occidentales, cette année, a été ôté par ré-exportation sous la 55e. Geo. III, chap. 37. Do. do. sur 288,785 Gallons Rum. Do. do. sur 65,755 Gallons Rum. Do. do. sur 477,854 Gallons Rum, et une somme de £814 8s. 6d. remise aux marchands sur la perception de cette année par ordre du Bureau des Douanes, et du Gouverneur en Chef, étant la différence entre 6d. et 9d. par gallon antérieurement payé sur du Rum des Colonies de l'Amérique de S. M. £215 11s. 6d. sig. remis cette année sur une ré-exportation antérieure sous la 53me Geo. III, chapitre 37. £176 17s. 10d. sig. remis à des marchands sur la recette de cette année, par ordre du Bureau des Douanes et du Gouverneur en Chef, étant la différence entre 6d. et 9d. par gallon, antérieurement payé sur du Rum importé des Colonies d'Amérique de Sa Majesté. £115 8s. 4d. sig. remis aux marchands sur la recette de cette année, comme ci-dessus. £545 14s. 0d. sig. remis aux marchands sur la recette de cette année, comme ci-dessus. Les droits furent d'abord levés et perçus au taux de 4s. 4d. sig. la piastre d'Espagne en 1828, et ces trois sommes comprennent le montant perçu à ce taux. que cette omission n'ait été accidentelle. Les droits sur 490,929 gallons rum importés des Indes occidentales cette année, a été ôté sur exportation en vertu de la 53e. Geo. III, chap. 37, et £24 12s. sig. ont été remis sur la recette de cette année, sur une exportation antérieure, en vertu de cet acte.
1819	247	83	658,170	1,433	92,886	97,194	74,120	41,018	58,172	58,172	41,018	16,126	12	6	6	
1820	24,093	24,093	1,004,591	15,985	66,765	23,094	65,186	11,460	42,698	42,698	11,460	14,689	16	6	6	
1821	458	458	607,678	65,729	68,093	90,262	33,953	13,978	58,899	58,899	13,978	9,915	15	9	9	
1823	229	229	96,370	28,178	60,769	24,440	14,802	75,539	75,539	75,539	15,903	27,932	15	9	9	
1824	97	97	823,080	29,315	118,939	50,294	95,909	29,112	50,294	50,294	29,112	29,112	11	71	71	
1825	159	159	806,706	93,592	193,853	20,788	23,129	58,172	20,788	20,788	23,129	31,959	8	6	6	
1826	247	247	905,056	94,910	57,217	58,172	41,018	42,698	58,172	58,172	41,018	28,552	1	3	3	
1827	1,710	1,710	965,555	121,285	121,285	42,698	11,460	190,351	42,698	42,698	11,460	31,044	14	6	6	
1828	3,392	3,392	5,392	190,351	190,351	58,899	13,978	102,536	58,899	58,899	13,978	30,933	1	9	9	
1829	2,536	2,536	1,072,777	102,536	102,536	65,630	24,603	137,939	65,630	65,630	24,603	33,418	5	0	0	
1830	1,011	1,011	1,278,921	137,939	137,939	75,539	15,903	15,903	75,539	75,539	15,903	40,066	19	3	3	
N. B. L'année 1822 paraissant omise dans la résolution de la Chambre d'Assemblée à ce rapport, de	991	991	120,000	1,446	99,2901	57,895	66,017	57,895	57,895	57,895	66,017	20,116	6	3	3	

BUREAU DES DOUANES, Québec, 26 Février 1831.

L. H. FERRIER, Collr.  
G. A. GORE, Cr.

Appendice  
(K. K.)

5 Mars.

No. 5.

ADRESSE.

*Résolu*, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, priant Son Excellence de vouloir bien ordonner aux Officiers à qui il appartient, de mettre devant cette Chambre, un état du montant brut annuel des Revenus Casuels et Territoriaux depuis l'année 1818 inclusivement, et en distinguant la somme annuellement reçue sous les chapitres suivans, savoir :—Revenus des Biens des Jésuites; loyer des Postes du Roi; Forges de St. Maurice; loyer du Quai du Roi; Droit de Quint; Lods et Ventes; Fond Territorial; Fond des Bois.

No. 6.

REPONSE.

Messieurs,

J'éprouve beaucoup de satisfaction en recevant cette Adresse, car elle me met en état de satisfaire le désir dont je serai en tout tems animé d'acquiescer à toute demande de la Chambre d'Assemblée; et je sens parfaitement que dans le moment actuel, il est plus que jamais à désirer que les affaires de Finances de la Province subissent un examen complet. Les Officiers dont il est du devoir de le faire, auront en conséquence Instruction de préparer et mettre devant la Chambre d'Assemblée, un état du montant annuel du Revenu Casuel et Territorial, depuis l'année mil-huit-cent-dix-huit inclusivement, distinguant sous les Chefs suivans le montant reçu annuellement, savoir :—Rentes des Biens des Jésuites; loyer des Postes du Roi; Forges de St. Maurice; loyer du Quai du Roi; Droit de Quint; Lods et Ventes; Fond des Terres; Fond des Bois.

Appendice  
(K. K.)

5 Mars.

No. 7.

ÉTAT annuel du montant brut des revenus casuels et territoriaux, depuis l'année 1818 inclusivement, en distinguant le montant annuel reçu sous les chapitres suivans :—

Années	Loyer des Biens des Jésuites.	Loyer des Postes du Roi.	Forges de St. Maurice.	Loyer du quai du Roi.	Droit de Quint.	Lods et Ventes.	Fond territorial.	Fond des Bois.	Montant brut annuel courant.
1818	2063 0 11	512 10 0		162 10 0	5 10 0	1938 18 7½			4682 9 6½
1819	759 7 5	1537 10 0	500 0 0	351 11 0	2605 6 11	3059 7 5			8813 2 9
1820	1552 7 4	512 10 0	500 0 0	352 11 0	2331 16 1	1464 10 3			6712 14 8
1821	855 19 8	1025 0 0		325 0 0	2547 10 9	359 18 11			5113 9 4
1822	2003 17 11	1025 0 0	500 0 0	378 2 0	333 19 8	2060 19 5			6306 19 0
1823	1419 0 3	1712 10 0	1250 0 0	351 11 0	648 0 0	763 10 3½			6144 11 6½
1824	2105 14 0	1200 0 0		351 11 0	474 16 9	985 1 7			5117 4 1
1825	1674 15 1	1200 0 0	500 0 0	162 10 0	87 14 2	1823 6 9½			5448 6 0½
1826	1428 13 7	1200 0 0	500 0 0	703 2 0	987 10 5	1621 7 4½			6440 18 4½
1827	1333 16 5	1200 0 0		325 0 0	395 15 6	1151 6 4½			4405 18 3½
1828	3155 16 7	1200 0 0	1000 0 0	404 13 0	1603 11 1	3621 18 4	2282 13 6	1193 17 9	14462 10 3
1829	1759 1 2½	1200 0 0	500 0 0	351 11 0	965 7 5½	3102 2 6½	2234 9 7	1249 10 10	11362 2 7½
1830	1579 3 11½	1096 16 9	500 0 0	162 10 0	946 6 5	2552 8 0	2304 0 0	1903 16 0	11045 1 1½
Tot. 21691 0 1	14621 16 9	5750 0 0	4381 2 0	13938 5 2½	24504 15 11½	6821 3 1	14347 4 7	96055 7 8	

Québec, 28 Février 1831.

JOS. CARY,

I. G. C. P.

NOTE.—Pendant l'année 1830, il a été recouvré une somme de £8,534 19s. 6d. sur des jugemens des Cours de justice, sur les biens de feu Henry Caldwell, écrl. ci-devant trésorier des Biens des Jésuites, à compte des sommes dues par lui en cette qualité de trésorier; laquelle somme n'est pas incluse dans les états précédens.

No. 8.

ADRESSE.

*Résolu*, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, priant Son Excellence de vouloir bien faire mettre devant cette Chambre, des Copies de la Dépêche ou des Dépêches, ou de l'Instruction ou des Instructions, que Son Excellence peut avoir reçues du Gouvernement de Sa Majesté en Angleterre, concernant les affaires financières de cette Province, auxquelles Son Excellence fait allusion

dans ses Messages à cette Chambre à ce sujet, du vingt-trois courant et de ce jour.

No. 9.

REPONSE.

Messieurs,

Je ne puis hésiter un moment à l'égard de la réponse qu'il me convient de faire à cette Adresse. Les

H

Appendice  
(K. K.)  
5 Mars.

Les Dépêches et les Instructions que j'ai reçues du Gouvernement de Sa Majesté, et auxquelles il est fait allusion dans mes Messages du 23 et du 25 de ce mois, à la Chambre d'Assemblée sont destinées à me servir de guide et d'information en ma qualité de Gouverneur de cette Colonie ; et elles me sont adressées dans la ferme confiance de la part du Gouvernement de Sa Majesté, que les ordres du Roi que renferment ces Dépêches et ces Instructions, seront par moi exécutés avec cette fidélité qui doit former partie du caractère d'un Officier public, chargé de remplir de hauts et importants devoirs et honoré de la confiance de Son Souverain. J'ai donc à vous prier, Messieurs, d'avoir la bonté de communiquer à la Chambre d'Assemblée l'expression de mon regret sincère de ne pouvoir, compatiblement avec le sentiment de devoir et de convenance que j'ai en cette occasion, faire mettre devant elle, des Copies de la Dépêche ou des Dépêches, ou de l'Instruction ou des Instructions que je puis avoir reçues du Gouvernement de Sa Majesté en Angleterre, concernant les affaires financières de cette Province, auxquelles j'ai fait allusion dans mes Messages à la Chambre d'Assemblée à ce sujet, en date du 23 et du 25 de ce mois.

---

No. 10.

ADRESSE.

*Résolu*, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, demandant qu'il plaise à Son Excellence de faire mettre devant cette Chambre, un Etat détaillé de l'emploi projeté des Items contenus dans l'estimation de la Liste Civile proposée pour le Bas-Canada, transmise avec le Message de Son Excellence du 23 de ce mois, sous les Chapitres des contingens dans les Classes numéros un et deux, et sous les Chapitres de pensions et de dépenses diverses dans la Classe numéro trois.

---

No. 11.

REPONSE.

Messieurs,

Il n'est pas en mon pouvoir de fournir un Etat détaillé de l'emploi des Items contenus dans l'évaluation de la Liste Civile proposée pour le Bas-Canada, (transmise avec mon Message du 23 du Mois dernier,) sous les Chapitres de contingens dans les Classes Nos. 1 et 2, n'étant pas en possession des renseignemens nécessaires pour me mettre en Etat de le faire. La même observation doit s'appliquer à l'article des diverses dépenses dans la Classe No. 3. Quant à l'article des pensions dans la Classe No. 3, je dois informer la Chambre, qu'il ne peut être fait aucune affectation définitive pour ce Chapitre de dépenses, qu'après une communication à ce sujet avec le Gouvernement de Sa Majesté.

No. 12.

ADRESSE.

*Résolu*, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, demandant à Son Excellence qu'il lui plaise d'ordonner aux Officiers à qui il appartiendra, de mettre devant cette Chambre un Etat du montant total annuel des Revenus des Biens des Jésuites, classés sous les divers chapitres de Recette; un détail des salaires payés annuellement, et le montant total annuel des autres dépenses de la régie et de la perception ; ensemble avec un Etat du montant annuel de tous autres paiemens faits à même le fond en question.

---

No. 13.

REPONSE.

Messieurs.

Après m'être adressé à l'Officier à qui il appartient, j'ai constaté que les renseignemens demandés dans cette Adresse ont été jusqu'ici refusés, en conformité, comme je dois le supposer, d'Instructions du Gouvernement de Sa Majesté.

Avec cette impression, dans l'absence d'Instructions expresses sur ce sujet, à moi-même adressées, je ne crois pas pouvoir fournir les renseignemens désirés.

---

No. 14.

ADRESSE.

*Résolu*, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour qu'il plaise à Son Excellence d'ordonner aux Officiers à qui il appartiendra, de mettre devant cette Chambre des Etats du montant total annuel du fond territorial, et du fond de la vente des Bois, classés sous les chapitres de Recette ; un détail des Salaires payés annuellement, le montant total annuel de toutes les autres dépenses de régie et de perception ; ensemble avec un Etat du montant annuel de tous autres paiemens, à même les fonds en question, depuis l'année mil-huit-cent-dix-huit inclusivement.

---

No. 15.

REPONSE.

Messieurs,

Je ne puis faire à cette Adresse d'autre Réponse que celle que je viens de faire à la précédente, et je dois par conséquent renvoyer à cette Réponse.

No. 16.

Appendice  
(K. K.)  
5 Mars.

Appendice  
(K. K.)  
5 Mars.

No. 16.

ADRESSE.

*Résolu*, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, demandant à Son Excellence qu'il lui plaise de faire mettre devant cette Chambre un état détaillé de l'emploi futur projeté des Revenus provenant des Recettes des Biens des Jésuites, des Fonds territoriaux, et du Fond de la Vente des Bois, et des autres chapitres de recette classés dans le Message de Son Excellence du 25 de ce mois, comme appartenant au Revenu Casuel et Territorial.

No. 17.

REPONSE.

Messieurs,

Je ne puis prendre sur moi de dire qu'elles pourront être les instructions du Gouvernement de Sa Majesté à l'avenir, à l'égard de l'affectation de ces Branches de Revenu qu'on regarde comme la propriété de la Couronne, et qui sont conséquemment sujettes, dans leur distribution, à tels changemens qu'il plaira à Sa Majesté d'ordonner.

Je puis dire seulement en général, que l'intention du Gouvernement de Sa Majesté est de les employer à des objets qui soient étroitement liés avec les intérêts Publics de la Province, et j'ai raison de croire que les articles suivans seront imputables sur ces revenus :—

- 1°. L'avancement de l'Education.
- 2°. Le paiement du Clergé de l'Eglise établie.
- 3°. De Mille Louis par an à l'Evêque Catholique Romain de Québec.
- 4°. Une allocation annuelle de Six cents Louis aux Ministres Presbytériens.

No. 18.

ADRESSE.

*Résolu*, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, demandant à Son Excellence qu'il lui plaise d'informer cette Chambre, si le Juge de la Cour de Vice-Amirauté a fait choix de ses appointemens sur le pied de Deux cents Livres sterling par année, tels que votés par cette Chambre, ou des honoraires qu'il est dans l'habitude de percevoir sous le Tarif actuel.

No. 19.

REPONSE.

Messieurs,

Je ne puis vraiment informer la Chambre d'Assemblée, si le Juge de la Cour de Vice-Amirauté, a ou n'a pas fait choix de son Salaire sur le pied deux cents livres sterling par an, tels que votés par la Chambre d'Assemblée, ou de ses honoraires ; je sais seulement

que le Juge de la Cour de Vice-Amirauté m'ayant, il y a quelque tems, demandé un *Warrant*, pour le montant de son Salaire pour l'année 1830, je fis faire une enquête pour constater si dans cette période de tems, il avait reçu des honoraires, et en apprenant, soit qu'il en ait reçu soit au moins qu'il prétendît encore y avoir droit, je refusai d'accorder mon *Warrant* pour le montant du Salaire, qu'on trouvera porté au crédit du public dans les comptes des dépenses de l'année dernière, maintenant devant la Chambre d'Assemblée.

Appendice  
(K. K.)  
5 Mars.

No. 20.

ADRESSE.

*Résolu*, Qu'il soit présenté un humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, priant Son Excellence de vouloir bien mettre devant cette Chambre toute information qu'elle peut avoir en sa possession, et qu'elle peut juger à propos de communiquer concernant un Bill qui aurait été présenté dans la dernière ou dans la présente Session du Parlement du Royaume Uni, par quelque Officier du Gouvernement de Sa Majesté, touchant les affaires financières de cette Province, ou toute information quelconque relative à un tel Bill qu'on se proposerait de présenter, avec des copies de tels Bills et de toute autre information y relative.

No. 21.

REPONSE.

Messieurs,

Je vous prie d'informer la Chambre d'Assemblée, que je ne suis en possession d'aucune information concernant un Bill qui aurait été présenté pendant la dernière ou la présente Session du Parlement du Royaume Uni, par quelque Officier du Gouvernement de Sa Majesté, touchant les affaires financières de cette Province ; mais une dépêche à moi adressée par le Secrétaire d'Etat pour le Département Colonial, en date du 24 Octobre dernier, annonce l'intention du Gouvernement de Sa Majesté de soumettre au Parlement Impérial, dans le cours de la présente Session, un Bill à la fin de décharger les Lords de la Trésorerie de l'obligation où ils sont actuellement d'appliquer les droits mentionnés dans mon Message du 23 expiré, et pour autoriser Sa Majesté à en laisser l'affectation à la Législature Coloniale. Le 1er de Juillet 1832, est le jour auquel ce Bill doit entrer en opération ; cependant à fin que le Gouvernement Impérial soit capable de donner le plutôt possible effet aux mesures que pourra prendre la Législature Coloniale, pour régler d'une manière satisfaisante, la question embrassée dans le sujet de mon Message du 23 expiré, il est proposé de donner à Sa Majesté en Conseil le pouvoir de mettre la Loi Britannique en opération avant le premier de juillet 1832. Si, cependant, l'Acte du Canada fixait le commencement de la Liste Civile proposée dans le mois de Janvier 1832, ou à toute autre époque antérieure, dans ce cas, le Gouvernement de Sa Majesté ne tarderait pas un moment, à conseiller l'émanation d'un ordre en Conseil, pour accélérer le commencement de l'Acte Bri-

Appendice  
(K. K.)

5 Mars.

Britannique, de sorte que le plan entier s'effectuerait simultanément.

## No. 22.

MESSAGE du Très Honorable Lord Dorchester, Gouverneur en Chef, du 29 Avril 1794.

DORCHESTER, Gouverneur.

Le Gouverneur a donné les directions de présenter à la Chambre d'Assemblée un Compte des Revenus Provinciaux de la Couronne, depuis le commencement de la Nouvelle Constitution ju-qu'au 10 Janvier 1794. Premièrement: Le Revenu casuel et celui des domaines, tel qu'établi avant la conquête, lequel il a plu très-gracieusement à Sa Majesté ordonner d'être appliqué pour défrayer les dépenses civiles de la Province. Celui-ci provient de différens droits appartenant à la Couronne, quelques-uns desquels ne donnent rien maintenant. Le Gouverneur ne doute point que la Chambre ne prendra des mesures pour soulager le sujet par d'autres droits qui ne souffriront point d'objection, si la levée des Lods et Ventes, du Droit de Quint, &c. suivant le Taux légal, devenait oppressive pour peuple.

Secondement: Les droits payables à Sa Majesté en vertu d'un Acte de la 14me. année de son règne chap. 88, sur des articles importés dans la Province de Québec, et sur les Licenses accordées aux personnes pour détailler des Liqueurs fortes. Aussitôt que les Provinces du Haut Canada et du Bas-Canada auront passé des Loix imposant les mêmes ou autres droits, au montant égal de ceux qui sont payables en vertu de cet Acte, et que telles Loix auront obtenu la Sanction Royale, les Ministres du Roi seront prêts de proposer au Parlement l'abrogation de l'Acte sus-mentionné.

Troisièmement: Les droits imposés par la Législature Provinciale avec l'application et balance.

Quatrièmement: Le montant de l'argent reçu provenant des amendes et confiscations imposées par les Cours de Justice.

Cinquièmement: Les retours d'importations de l'Officier Naval depuis la division de la Province, qui était originellement destiné à servir de frein aux Douanes, mais ne paraît pas répondre au but proposé. Le Gouverneur se fie sur la sagesse et loyauté de la Chambre, que pendant qu'elle choisira des objets de luxe propres à lever ces aides, que les exigences publiques peuvent requérir, elle prendra en même tems des mesures pour empêcher toutes irrégularités de se glisser dans la Recette du Revenu Public. Le vrai montant de la charge imposée sur le Peuple par aucune taxe ou droit, étant la somme en gros tirée de la poche du sujet à cet effet, cette somme totale doit paraître en plein; l'aide donnée par icelle à l'Etat est la balance qui reste dans les Coffres Publics après que toutes les dépenses encourues dans la collection sont payés. Pour empêcher plus effectivement aucun abus de se mêler dans la Recette, le Gouverneur recommande qu'aucune partie de la charge ne soit soufferte de demeurer cachée sous le nom d'honoraires, casuels, gratifications &c.; mais que le tout des monnaies tirées du sujet soit mis dans les Coffres Publics, et qu'une compensation convenable pour la collection en soit ouvertement tirée par Warrant sous les seing du Gouverneur ou de la personne ayant l'Administration du Gouvernement. Afin que la Chambre puisse mieux juger de la charge impo-

sée sur le peuple, et de l'aide accordée à l'Etat, le Gouverneur a donné les directions que les Comptes annuels du Revenu Provincial de la Couronne soient accompagnés par,

Sixièmement: Un état des monnaies tirées de la poche du sujet à cet effet, leurs progrès et diminution avant qu'elles soient logées dans les Coffres Publics, avec la diminution qui vient après Rapport à la collection, afin que chaque circonstance de cette affaire importante puisse être constamment devant ses yeux; que, dans le commencement de la Constitution et de ces progrès, elle puisse garantir cette branche importante de ces corruptions et abus qui ont plongé les autres nations dans tant de misères.

(Signé,) D. G.

Château St. Louis,  
Québec, le 29 Avril, 1794.

## No. 23.

EXTRAIT du discours de Son Excellence Robert Prescott, Gouverneur en Chef, le 28 Mars 1799.

“ Messieurs de la Chambre d'Assemblée, ”

“ Peu de temps après la prorogation du Parlement Provincial, en Mai dernier, je reçus la Sanction Royale de Sa Majesté du Bill passé en 1796, intitulé, “ Acte pour rappeler certains Actes accordant des impôts et droits à Sa Majesté et pour accorder des droits nouveaux et additionnels au lieu d'iceux, et pour les approprier à défrayer les dépenses de l'Administration de la Justice et pour le soutien du Gouvernement Civil dans cette Province, et pour d'autres effets y mentionnés; ” mais le temps limité par la Loi pour déclarer la Sanction Royale était malheureusement expiré, avant que le plaisir de Sa Majesté sur icelui me fût parvenu: c'est pourquoi je recommande à votre considération la nécessité de le statuer de nouveau.”

## No. 24.

ETATS tirés des Rapports mis devant la Chambre, en conformité d'une Adresse.

En 1822, il fut passé deux Actes, 3e Geo. IV. chap. 44 et 119, qui révoquèrent la loi qui permettait l'importation du Rum des Indes Occidentales, sans payer de droits sous certaines restrictions, et il fut imposé un droit de six pence sterling par gallon sur le Rum importé de l'Angleterre.

C'était un moyen indirect d'augmenter les Revenus de l'Acte de la 14e Geo. III. chap. 88, et en estimant le montant du Revenu qu'on offrit d'abandonner, il faut prendre le terme moyen de la Recette faite avant la passation de ces Actes; car quoique selon la Lettre stricte de la loi, les droits furent imposés avant l'Acte de 1778, cependant comme l'augmentation sans exemple

Appendice  
(K. K.)

5 Mars.

Appendice  
(K. K.)  
5 Mars.

ple qui a eu lieu, a été occasionnée par des lois passées subséquemment, on ne peut maintenir d'après l'esprit de l'Acte, qu'on puisse regarder cette augmentation autrement que comme des droits imposés pour le règlement du commerce, et tombant conséquemment sous la disposition de la Législature.

L'importation annuelle moyenne de Rum pendant les quatre années qui précèdent l'année 1822, montait à 711,138 gallons; et le montant annuel des droits à £13,877 15s. 7d.

Dans les quatre années qui précèdent l'année 1822 l'importation fut, année commune, de 896,662, les droits de £29,389 4s. 4d.

L'importation depuis l'année 1827 jusqu'à l'année 1830, toutes deux inclusivement, (pendant les quatre années que les ports des Indes Occidentales furent fermés aux vaisseaux Américains, et que le commerce entre les Colonies de l'Amérique du Nord et les Isles des Indes Occidentales, augmentait chaque année,) monta année commune, à 1,034,045 gallons, et les droits furent de £33,864 9s. 10d.

No. 25.

RESOLUTIONS adoptées par la Chambre d'Assemblée, le 6 Décembre 1828.

1. *Résolu*, Que la gracieuse manifestation des intentions bienveillantes de Sa Majesté envers cette Province, et le désir sincère de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement de promouvoir la paix, le bien-être et le bon Gouvernement de cette Province, exprimés dans le Message de Son Excellence du vingt-huit Novembre dernier, ont causé à cette Chambre une vive satisfaction.

2. *Résolu*, Que cette Chambre a néanmoins remarqué avec peine, qu'il est possible d'inférer de la partie du dit Message qui a rapport à l'appropriation du revenu, que l'on semblerait persister dans les prétentions énoncées au commencement de la dernière administration, quant à la disposition d'une grande partie du Revenu de cette Province.

3. *Résolu*, Que cette Chambre ne doit dans aucun cas et pour aucune considération quelconque, abandonner ou compromettre en aucune manière, son droit naturel et constitutionnel, comme une des branches du Parlement Provincial représentant les sujets de Sa Majesté dans cette Colonie, de surveiller et de contrôler la Recette et la Dépense de tout le Revenu Public prélevé dans cette Province.

4. *Résolu*, Qu'aucune mesure Législative adoptée à cet égard par le Parlement du Royaume Uni, dans lequel les sujets de Sa Majesté en cette Province ne sont pas et ne peuvent être représentés, ne peut en aucune manière tendre à l'arrangement des affaires de cette Province, à moins qu'elle n'ait pour objet de révoquer, en tout ou en partie, tels Actes du Parlement Impérial que le Gouvernement de Sa Majesté pourrait considérer comme contraires aux droits Constitutionnels des sujets de Sa Majesté en cette Province.

5. *Résolu*, Que toute intervention de la Législature en Angleterre dans les Lois et la Constitution de cette Province, excepté sur tels points, qui d'après la situation relative des Canadas avec la Métropole, ne peuvent être réglés que par l'autorité souveraine du Parlement Britannique, ne saurait tendre en aucune manière à arranger aucune des difficultés qui peuvent exister dans

cette Province, mais ne pourrait au contraire que les aggraver et les prolonger.

6. *Résolu*, Que dans la vue de pourvoir aux besoins de l'année prochaine, et de seconder les intentions bienveillantes de Sa Majesté, quant à l'arrangement final des affaires financières de cette Province, ayant toujours égard aux intérêts et à la force du Gouvernement, cette Chambre prendra en sa respectueuse considération toute estimation qui lui sera soumise des dépenses nécessaires du Gouvernement Civil pour l'année prochaine, espérant avec confiance que dans telle estimation on aura égard à l'économie qu'exigent les besoins et l'état actuel de la Colonie.

7. *Résolu*, Que lorsque cet arrangement final aura été effectué, avec le consentement de cette Chambre, il sera expédient de rendre le Gouverneur, le Lieutenant-Gouverneur, ou l'Administrateur du Gouvernement, les Juges et les Conseillers Exécutifs, indépendans du vote annuel de la Chambre, et ce au montant des Salaires qu'ils reçoivent maintenant.

8. *Résolu*, Que quoique cette Chambre voie avec beaucoup de plaisir la sûreté additionnelle contre l'emploi illégal des deniers publics, résultant de ce que le Gouvernement de Sa Majesté, renvoie à cette Chambre toute personne concernée dans tel emploi, pour en obtenir un Bill d'Indemnité, cependant il n'est pas expédient de passer un tel Acte jusqu'à ce que le montant entier et les détails de tel emploi illégal des deniers publics, aient été examinés et considérés avec soin.

9. *Résolu*, Que cette Chambre est pénétrée de reconnaissance de la sollicitude qui porte Sa Majesté à offrir le moyen qu'elle croit le plus sûr que l'on puisse trouver en cette Province, pour empêcher à l'avenir les abus dont les comptables publics ont pu se rendre coupables par le passé.

10. *Résolu*, Que cette Chambre n'a jamais fait ni reçu de plaintes au sujet de l'arbitrage pour la distribution entre le Haut et le Bas-Canada, des droits perçus dans cette Province, mais que dans ce cas, comme dans tout autre, elle co-opérera avec cordialité à toute mesure équitable et constitutionnelle qui pourra lui être soumise, et que pourront désirer les habitants du Haut-Canada.

11. *Résolu*, Que cette Chambre a reçu avec les plus vifs sentimens de satisfaction la déclaration que le Gouvernement de Sa Majesté était disposé à accéder avec plaisir aux vœux fréquemment exprimés par la Chambre d'Assemblée depuis vingt ans, d'avoir un Agent en Angleterre, qui pût faire connaître les désirs des habitants du Bas-Canada, et qu'il convient de pourvoir sans délai à la nomination d'un tel Agent.

12. *Résolu*, Qu'aussitôt que le plan que le Gouvernement de Sa Majesté a en vue pour arranger d'une manière permanente les affaires financières de la Province, sera connu, et qu'il aura été examiné, il pourra être expédient d'indemniser d'une manière convenable les personnes qui avant mil-huit-cent-dix-huit étaient attachées à l'établissement civil de cette Province, et recevaient des salaires, et dont les places peuvent avoir été jugées inutiles ou dont on pourrait demander l'abolition.

13. *Résolu*, Que cette Chambre concourra bien volontiers dans toute mesure qui pourra donner l'espoir de parer efficacement à l'inconvénient grave résultant de la non-exécution par les Concessionnaires de la Couronne, des conditions auxquelles ils étaient assujettis, ou qui aura pour but de lever les obstacles à l'établissement du Pays, qui peuvent avoir existé, ou qui pourraient résulter à l'avenir de la manière dont les pouvoirs et la surintendance de la Couronne ont pu être exercés, par rapport à cet objet essentiel, et qui intéresse la prospérité générale de la Province.

I

14. *Résolu*,

Appendice  
(K. K.)  
5 Mars.

Appendice  
(K. K.)  
5 Mars.

Appendice  
(K. K.)  
5 Mars.

14. *Résolu*, Que c'est le désir de cette Chambre et qu'elle prendra prochainement toutes les mesures en son pouvoir pour que les Habitans des Townships, après une subdivision faite par Acte du Parlement Provincial des Comtés dans lesquels ils sont situés, soient amplement et équitablement représentés par des personnes librement choisies, et que cette Chambre concourra avec plaisir dans toute mesure intéressant spécialement les Townships, que leurs habitans pourront désirer, d'accord avec le bien public de la Province.

15. *Résolu*, Que cette Chambre sent bien vivement la preuve signalée, que Sa Majesté veut bien donner de sa confiance dans la loyauté et l'attachement qu'ont manifestés jusqu'ici les sujets Canadiens de Sa Majesté et leurs Représentans, en déclarant qu'elle se repose sur eux pour arranger à l'amiable les diverses questions agitées depuis si longtems.

16. *Résolu*, Que parmi les questions qui ne sont pas spécialement énoncées, la Chambre considère les suivantes comme devant être arrangées, et comme essentielles pour l'avenir, à la paix, au bien-être et au bon Gouvernement de cette Province.

L'indépendance des Juges et leur éloignement des affaires politiques de la Province.

La responsabilité et la comptabilité des officiers publics.

Que le Conseil Législatif soit plus indépendant du support du revenu public et plus intimement lié aux intérêts de la Colonie.

Que les biens des Jésuites soient employés au soutien de l'éducation en général.

Que tous les obstacles à l'établissement du Pays soient levés, surtout ceux qui résultent de ce que les réserves de la Couronne et du Clergé demeurent incultes dans le voisinage des chemins et des établissemens, et sont exemptes des charges communes.

Que l'on s'enquière avec soin, et que l'on porte un prompt remède à tous les Grieffs et abus qui peuvent exister, ou dont les habitans de cette Province se sont déjà plaints, assurant par là à tous l'avantage essentiel d'un Gouvernement impartial, conciliant et constitutionnel, et rétablissant une confiance mutuelle et bien fondée entre les gouvernans et les gouvernés.

sont plaints les Habitans de cette Province dans leurs humbles Pétitions à Sa Majesté et aux deux Chambres du Parlement du Royaume-Uni, et sur lesquels un Comité de la Chambre des Communes fit rapport le vingt-deux Juillet mil-huit-cent-vingt-huit, seront pleinement redressés, et que le Gouvernement de Sa Majesté donnera leur entier effet aux recommandations du dit Comité, mais surtout qu'il sera donné au Conseil Législatif de cette Province un caractère plus indépendant et une liaison d'intérêts plus étroite avec la Colonie, et que les Juges cesseront d'être mêlés dans les affaires politiques du dit Conseil et d'être Membres du Conseil Exécutif, afin d'assurer aux fidèles sujets de Sa Majesté en cette Colonie les avantages inappréciables d'un pouvoir législatif constitutionnel, co-opérant à la paix, au bien-être et au bon gouvernement d'icelle, et d'une administration de la justice éclairée et indépendante, et qui ne soit nullement exposée à faire naître le soupçon qu'elle ne soit mue par des préjugés politiques ou des considérations d'intérêt personnel.

2. *Résolu*, Qu'il est en outre expédient de déclarer, que cette Chambre ne peut remplir ses devoirs avec plénitude ni succès, non plus que le peuple qu'elle représente avoir des garanties suffisantes contre les abus du pouvoir de la part des hauts fonctionnaires publics, sans qu'il existe en cette Province un tribunal compétent et indépendant, pour entendre et juger, selon l'usage parlementaire, les accusations que cette Chambre pourra porter devant lui; et afin qu'il soit établi un système de responsabilité réelle et efficace, à l'égard des fonctionnaires chargés d'emplois publics et de confiance.

4. *Résolu*, Qu'il est expédient de déclarer que cette Chambre procède à la considération de la dite Estimation, dans l'intime conviction où elle est que Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement fait tous ses efforts pour établir cette Province un système de Gouvernement impartial, conciliatoire et constitutionnel, et pour remédier, autant qu'il dépendra d'elle, aux griefs et aux abus dont les sujets de Sa Majesté en cette Province, aussi bien que cette Chambre, ont raison de se plaindre.

#### No. 26.

RESOLUTIONS adoptées par la Chambre d'Assemblée, le 19 Mars 1830.

1. *Résolu*, Qu'avant d'entrer dans la considération de l'Estimation des Dépenses du Gouvernement Civil de cette Province, pour l'année courante, soumise à cette Chambre, il est expédient de déclarer, que cette Chambre ne procède sur icelle, que dans la ferme espérance où elle est, que la question des Finances qui a donné lieu à tant de débats en cette Province, va être promptement ajustée d'une manière satisfaisante pour cette Chambre, et que le droit inhérent qu'a le peuple de cette Province de contrôler, par le moyen de ses Représentans, l'affectation et la dépense de tous les deniers perçus dans la Province, pour les usages publics d'icelle, sera pleinement reconnu et établi d'une manière permanente.

2. *Résolu*, Qu'il est en outre expédient de déclarer que cette Chambre entre dans la considération de la dite Estimation, dans l'espoir que les griefs dont se

#### No. 27.

CEDULE annexée au Bill présenté dans la Chambre des Communes, par le Très-Honorable Sir George Murray, G. C. B. pour régler les affaires et les difficultés Financières du Bas-Canada, imprimé par ordre de la Chambre des Communes, le 14 Juin 1830.

#### BAS-CANADA.

Le Gouverneur,	}	£15,000.
Le Lieutenant-Gouverneur,		
Neuf Conseillers Exécutifs,		
Le Juge en Chef, Québec,		
Trois Juges Puinés,		
Juge en Chef, Montréal,		
Trois Juges Puinés, Montréal,		

#### HAUT-CANADA.

Lieutenant-Gouverneur,	}	£5,000.
Cinq Conseillers Exécutifs,		
Juge en Chef, Haut-Canada,		
Deux Juges Puinés,		



## REPORT.

The SPECIAL COMMITTEE to whom was referred the Petition of divers Farmers of the Township of Chatham, and also Copies of the Correspondence which has taken place between the Inhabitants of the Country, lying on the banks of the River Ottawa, in the Township of Chatham, (whose Lands are intersected by the Grenville Canal,) and His Majesty's Government, and other Communications connected therewith, have the honor to REPORT:

**Y**OUR Committee have examined several Witnesses upon the subject matter of the Petition, and their examinations, with the Copies of the Correspondence which took place between the Inhabitants of the Country lying on the banks of the River Ottawa, in the Township of Chatham, (whose lands are intersected by the Grenville Canal,) and the Military Secretary's Department, with respect to the damages which they complain of having suffered in consequence of the said Canal having been cut through their Lands, transmitted to Your Honorable House, by His Excellency the Governor in Chief, in compliance with Your Address to His Excellency, dated 5th February 1834, are hereunto subjoined.

Your Committee is of opinion that the entry upon the Lands of the Petitioners complained of, was against Law. The Great Charter has declared that no Freeman shall be disseised or divested of his freehold, or of his liberties or free customs, but by the Judgment of his Peers or Law of the Land. And by a variety of ancient Statutes it is enacted, that no man's lands or goods shall be seized into the King's hands against the Great Charter, and the Law of the Land; and that no man shall be put out of his franchise or freehold, unless he be brought to answer, and be forejudged by course of law; and if any thing be done to the contrary, it shall be redressed and held for none; and the King may not enter upon or seize any man's possessions upon bare surmises, without the intervention of a Jury.

The Laws of England have gone farther in maintaining and protecting this right than the Law of France and of the other Continental Nations of Europe, which obtained in this Country at the time of the Cession thereof.

But the principle that the property of the subject shall not be taken for public uses, without his receiving an indemnity from the public funds of the State, and that in no case shall it be so taken *de plano*, and without a Judgment of a Court of competent jurisdiction, are principles which obtained not only in France, but were received throughout Europe, as principles of public law.

But Your Committee do not see any mode whereby Your Honorable House, either alone, or in conjunction with the other Branches of the Provincial Legislature, can afford any relief to the Petitioners, nor are they of opinion that any redress can be obtained by them in the Courts of Law, these Courts not having cognizance of a matter of this nature.

The whole nevertheless humbly submitted,

6th March, 1834.

J. J. GIROUARD,  
Chairman.  
MINUTES

## RAPPORT.

LE COMITE' SPECIAL auquel a été référée la Pé-tition de divers Fermiers du Township de Chatham, et aussi Copies de la Correspondance qui a eu lieu entre les habitans riverains de l'Outaouais, dans le Township de Chatham, dont les terres sont traversées par le Canal de Grenville, et le Gouvernement de Sa Majesté, et autres Communications qui y ont rapport, a l'honneur de faire rapport.

**V**OTRE Comité a interrogé plusieurs témoins sur le sujet qui fait la matière de leur Pétition, et il a annexé ci-joints leurs témoignages, et des copies de la correspondance qui a eu lieu entre les Habitans riverains de l'Outaouais dans le Township de Chatham, dont les terres sont traversées par le Canal de Grenville, et le Département du Secrétaire Militaire, au sujet des torts et dommages dont ils se plaignent par le passage de ce Canal sur leurs terres, lesquelles ont été transmises à Votre Honorable Chambre par Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, conformément à Votre Adresse du 5 Février 1834.

Votre Comité est d'avis que l'entrée sur les Terres des Propriétaires qui fait le sujet de leurs plaintes était contraire à la loi. La Grande Charte a déclaré que nul homme libre ne sera dépossédé de sa propriété, ou privé de ses libertés ou de ses immunités que par le Jugement de ses Pairs ou par la loi du Pays; et une foule d'anciens Statuts ordonnent qu'aucune terre, propriété ou effets ne seront saisis entre les mains du Roi en violation de la Grande Charte et de la loi du Pays; que personne ne sera privé de sa franchise ou de sa propriété, à moins qu'elle ne soit assignée ou jugée d'après les formalités de la loi; que tout ce qui sera fait au contraire de cette déclaration de la Charte, sera réparé et ne sera pas regardé comme valable, et le Roi ne pourra entrer sur la propriété d'une personne ou saisir ses biens sur de simples conjectures et sans l'intervention d'un Jury.

Les lois Anglaises ont maintenu et protégé ce droit avec plus de vigueur que les lois de France ou de toute autre nation continentale de l'Europe, qui régissaient ce Pays lors de la Cession qui en a été faite à l'Angleterre.

Mais la doctrine que l'on ne doit pas prendre la propriété du sujet pour la destiner aux usages publics et que dans aucun cas elle ne sera ainsi prise *de plano* et sans le Jugement d'une Cour de Jurisdiction compétente, est une doctrine qui a non seulement été admise en France, mais qui a été adoptée dans toute l'Europe, comme basée sur les principes du droit public.

Mais Votre Comité ne voit aucun mode par lequel Votre Honorable Chambre seule ou de concert avec les autres Branches de la Législature Provinciale, puisse en aucune manière réparer les dommages dont les Pétitionnaires se plaignent, et il ne pense pas non plus qu'il soit au pouvoir des Cours de Justice de leur apporter aucun soulagement; vu que ces Cours ne peuvent prendre aucune connaissance des affaires de cette nature.

Le tout néanmoins humblement soumis.

6 Mars 1834.

J. J. GIROUARD,  
Président.  
MINUTES

A

Appendice  
(L. L.)  
6 Mars.

Appendix  
(L. L.)  
6 March.

Appendix  
(L. L.)

6 March.

## MINUTES OF EVIDENCE.

Tuesday, 4th February, 1834.

J. J. GIROUARD, Esquire, in the Chair.

*Theodore Davis*, Esquire, a Member of the Committee, was examined; and stated:—That he resides in the Township of Chatham, where the Military Canal passes; that he had a knowledge of all the Farms belonging to the Petitioners, previous to the excavation of the Canal; and that part of said Farms, situated between the Ottawa River and the Canal, was good fertile land, and produced a great crop of grain and hay previous to the construction of the said Canal; but since then the said land has fallen quite useless, or the most of it, as the water escapes from the Canal in such quantities as to drown the land, and destroy the hay and grain; and flags and wild grass is the natural consequence as a substitute: That the complaints set forth by the Petitioners are existing facts; that great damage has been sustained, not only by the Petitioners, but by many other proprietors of land residing on that section of the Canal for more than twelve years past; that such damages are attributed to the improper conduct of the Commanding Officer in charge of the public works at that place, who disclaims all responsibility for damages done the proprietors by the construction of the said Canal, as he is acting immediately under instructions from His Majesty's Government: and that in all cases where application has been made to His Excellency the Governor in Chief, for redress, or remuneration for lands taken, and damages done by the construction of the said Canal, the Commanding Officer has replied to those Petitions, setting forth incorrect statements of the facts, thereby depriving the Petitioners from any redress by way of Petition: That in some cases the law has been adopted, and legal measures pursued, and in those cases judgment was obtained in the Court of King's Bench in favor of the land proprietors; but the said judgment has been sent home for consideration, where it as yet remains, thereby affording no relief, but on the contrary, a bill of costs for the proprietor to pay.

Can you refer the Committee to any person who can give further information to the Committee upon this subject?—I know no other person present in town except Mr. Wright.

*Philemon Wright*, Esquire, a Member of the House, was examined; and stated: That he has passed along the banks of the Grenville Canal once or twice in the year for the last three or four years, but knows little about its effects upon the adjoining lands; he has observed the adjoining lands overflowed, and agriculture injured thereby; but whether this proceeded from the Canal or from streams, he cannot say.

APPENDIX.

Appendix  
(L. L.)

6 Mars.

## MINUTES DES TEMOIGNAGES.

Mardi, 4 Février 1834.

J. J. GIROUARD, Ecuyer, au Fauteuil.

*Théodore Davis*, Ecuyer, un des Membres de ce Comité a donné l'information suivante: Qu'il réside à Chatham, par où passe le Canal Militaire; qu'il connaissait toutes les Terres appartenant aux Pétitionnaires avant l'excavation du Canal, et cette partie des dites terres située entre la Rivière Ottawa et le Canal était bonne et fertile et produisait beaucoup de grains et de foin, avant la construction du dit Canal; mais que depuis la dite terre est devenue tout-à-fait inutile, ou une grande partie, l'eau s'échappant du Canal en telle quantité qu'elle noie la terre et détruit le foin et le grain, et la conséquence naturelle est qu'il n'y pousse plus que des joncs et des herbes sauvages; que les plaintes énumérées par les Pétitionnaires sont des faits existans; que de grands dommages ont été soufferts non-seulement par les Pétitionnaires, mais par plusieurs autres propriétaires de terre résidant sur cette partie du Canal, depuis plus de douze ans; que ces dommages sont attribués à la conduite impropre de l'Officier Commandant chargé des travaux publics, en cet endroit, qui dénie toute responsabilité pour dommages faits aux propriétaires par la construction du dit Canal, vû qu'il agit immédiatement d'après les instructions du Gouvernement de Sa Majesté, et dans tous les cas où l'on a demandé à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef d'y remédier ou d'indemniser les propriétaires pour les terres prises et les dommages faits par la construction du dit Canal, l'Officier Commandant a répondu à ces Pétitions en donnant des exposés inexacts des faits et les a privés par là d'être indemnisés par le moyen de Pétition. Dans quelques cas on a eu recours aux Cours de Justice et des Actions y ont été intentées dans lesquelles on a obtenu jugement dans la Cour du Banc du Roi en faveur des propriétaires de terre; mais le dit Jugement a été envoyé en Angleterre pour considération, où il est encore, n'offrant ainsi aucun soulagement, mais au contraire ne faisant qu'augmenter les frais pour les propriétaires.

Pouvez-vous référer le Comité à aucune personne qui puisse donner d'autre information au Comité sur ce sujet?—Je ne connais point d'autre personne à présent en ville excepté M. Wright.

*Philemon Wright*, Ecuyer, l'un des Membres de cette Chambre, a été examiné et dit, qu'il est passé le long du Canal de Grenville, une ou deux fois par an, depuis trois ou quatre ans; mais ne connaît que peu de chose relativement au dommage fait aux terres voisines; il a remarqué que les terres voisines étaient submergées et que l'Agriculture était par là injuriée; mais il ne peut pas dire si cela venait du Canal ou des Rivières,

APPENDICE

Appendix  
(L. L.)

6 March.

## APPENDIX.

Copies of the Correspondence which has taken place between the Inhabitants of the Country lying on the Banks of the River Ottawa, in the Township of Chatham, (whose Lands are intersected by the Grenville Canal,) and His Majesty's Government, and other Communications connected therewith, laid before the House in compliance with its Address of the 5th February 1834.

LETTER from the Military Secretary to the Civil Secretary.

Military Secretary's Office,  
Quebec, 28th February, 1834.

Sir,

In obedience to the Orders of His Lordship the Commander of the Forces, with reference to the Address of the House of Assembly, dated 5th February, 1834, I have the honor to transmit to you, as per Schedule annexed, the accompanying Copies of the Correspondence which has taken place between the Inhabitants of the Country lying on the Banks of the River Ottawa, in the Township of Chatham, (whose lands are intersected by the Grenville Canal) and the Military Secretary's Department, with respect to the damages which they complain of having suffered in consequence of the said Canal having been cut through their lands: also, Copies of all Communications and Statements which have been made to the Commander of the Forces by the Officers appointed to superintend the said Canal, and the instructions that have been given them on that subject.

I have the honor to be,

Sir,

Your most obedient  
humble Servant,  
RICHARD AIREY,  
Military Secretary.

Lieut. Col. Craig,  
Civil Secretary,  
&c. &c. &c.

SCHEDULE of Papers prepared in reference to the Address of the House of Assembly, 5th February, 1834.

Letter, Mr. Claude Grece, to the Earl of Dalhousie,	Grenville, 17th Oct. 1826.
The Military Secy. to Captain King, Royal Staff Corps,	Quebec, 11th Nov. 1826.
Capt. King to Mily. Secy.,	Montreal, 28th Nov. 1826.
Military Secy. to Mr. C. Grece,	Quebec, 9th Dec. 1826.
Mr. Grece, to M. Genl. Darling,	Grenville, 6th May, 1828.
The Mily. Secy. to Major Du Vernet,	Quebec, 15th May, 1828.
The Mily. Secy. to Mr. C. Grece,	Quebec, 15th May, 1828.
Mr. C. Grece, to Charles Yorke, Esq.,	Grenville, 5th Dec. 1828.

Major

Appendice  
(L. L.)

6 Mars.

## APPENDICE.

Copies de la Correspondance qui a eu lieu entre les Habitans riverains de l'Outaouais, dans le Township de Chatham, dont les terres sont traversées par le Canal de Grenville, et le Gouvernement de Sa Majesté, et autres communications qui y ont rapport, mises devant la Chambre en conformité à son Adresse de 5 Février 1834.

LETTRE du Secrétaire Militaire au Secrétaire Civil.

Bureau du Secrétaire Militaire,  
Québec, 28 Février 1834.

Monsieur,

En obéissance aux ordres de Sa Seigneurie le Commandant des Forces, relativement à l'Adresse de la Chambre d'Assemblée, en date du 5 Février 1834, j'ai l'honneur de vous transmettre, les Copies qui accompagnent la présente, mentionnées dans la Cédule ci-annexée, de la Correspondance qui a eu lieu entre les habitans qui résident sur les bords de la Rivière Outaouais, dans le Township de Chatham (dont les terres sont coupées par le Canal de Grenville,) et le Département du Secrétaire Militaire, par rapport aux dommages, dont il se plaignent et qu'ils ont soufferts en conséquence de ce que le Canal a été pratiqué sur leurs terres; aussi copies de toutes les communications et états qui ont été faits au Commandant des Forces par les Officiers nommés pour surveiller le dit Canal, et des instructions qui leur ont été données sur ce sujet.

J'ai l'honneur d'être,

Monsieur,

Votre très-humble et  
Obéissant Serviteur,  
RICHARD AIREY,  
Secrétaire Militaire.

Lt.-Colonel Craig,  
Secrétaire Civil,  
etc., etc., etc.

CEDULE des papiers préparés en référence à l'Adresse de la Chambre d'Assemblée, du 5 Février 1834.

Lettre M. Claude Grece au Comte de Dalhousie,	Grenville, 17 Oct. 1826.
Le Sect. Milit. au Capt. King du Corps de l'Etat Major Royal,	Québec, 11 Nov. 1826.
Capt. King au Secrétaire Milit.	Montréal, 28 Nov. 1826.
Sect. Milit. à M. C. Grece, M. Grece au M. Génl. Darling,	Québec, 9 Déc. 1826.
Le Sec. Milit. au Major Du Vernet,	Grenville, 6 Mai, 1828.
Le Sec. Milit. à M. C. Grece, M. C. Grece à Charles Yorke, Ecr.	Québec, 15 Mai 1828.
	Québec, 15 Mai 1828.
	Grenville, 5 Déc. 1828.

Major

Appendix (L. L.) 6 March.	Major Du Vernet to Mily. Secretary, Montreal, 22d Dec. 1828.	Major Du Vernet au Sec. Milit. Montréal, 22 Déc. 1828.
	Major Du Vernet to Mily. Secy. with two enclosures from Mr. Mears, and Mr. Allan Cameron, Montreal, 22d Dec. 1828.	Major Du Vernet au Sec. Milit. avec deux incluses de M. Mears et Allan Cameron, Montréal, 22 Déc. 1828.
	Mily. Secy. to Mr. Grece, Quebec, 27th Dec. 1828.	Sec. Milit. à M. Grece, Québec, 27 Déc. 1828.
	Mily. Secy. to Major Du Vernet, Quebec, 27th Dec. 1828.	Sec. Milit. au Major Du Vernet, Québec, 27 Déc. 1828.
	Major Du Vernet to Mily. Secretary, Montreal, 14th Feb. 1829.	Major Du Vernet au Sec. Milit. Montréal, 14 Fév. 1829.
	The Mily. Secy. to Major Du Vernet, Quebec, 18th Feb. 1829.	Le Sec. Milit. au Major Du Vernet, Québec, 18 Fév. 1829.
	Proprietors of Lands in the Township of Chatham, to Military Secretary, Grenville, 20th Sept. 1830.	Les Propriétaires de terres dans le Township de Chatham au Sec. Milit. Grenville, 20 Sept. 1830.
	Military Secy. to Mr. C. Grece, Quebec, 24th Sept. 1830.	Sec. Milit. à M. C. Grece, Québec, 24 Sept. 1830.
	Mily. Secy. to Col. Durnford, Quebec, 24th Sept. 1830.	Sec. Milit. au Colonel Durnford, Québec, 24 Sept. 1830.
	Mr. Grece to Mily. Secy. with Petition to Lord Aylmer, Chatham, 26th Dec. 1830.	M. Grece au Sect. et Milit. avec Pétition à Lord Aylmer, Chatham, 26 Déc. 1830.
	Col. Durnford to Capt. Airey, Mily. Secy. with Copy of a Letter from Lieut. Col. Du Vernet, dated Chatham, 24th January, 1831, Quebec, 28th Jan. 1831.	Col. Durnford au Capitaine Airey, Sec. Milit. avec copie d'une lettre du Lt.-Col. Du Vernet en date de Chatham du 24 Janv. 1831, Québec, 28 Janv. 1831.
	Mily. Secy. to Mr. Grece, Quebec, 2d Feb. 1831.	Sec. Milit. à M. Grece, Québec, 2 Fév. 1831.
	Mr. C. Grece to Military Secretary, Grenville, 9th March, 1831.	M. C. Grece au Sec. Milit. Grenville, 9 Mars 1831.
	Mily. Secy. to Mr. Grece, Quebec, 14th March, 1831.	Sec. Milit. à M. Grece, Québec, 14 Mars 1831.
	Owen Owens to Mily. Secy. enclosing Petition to Lord Aylmer, Quebec, 21st May, 1832.	Owen Owens au Secrétaire Milit. renfermant une Pétition à Lord Aylmer, Québec, 21 Mai 1832.
	Lieut. Col. Du Vernet to Mily. Secretary, Chatham, 5th June, 1832.	Lt.-Col. Du Vernet au Sec. Milit. Chatham. 5 Juin 1832.
	Mily. Secy. to Owen Owens, Quebec, 21st July, 1832.	Sec. Milit. à Owen Owens, Québec, 21 Juillet 1832.
	Petition of Sundry Farmers of the Township of Chatham, to Lord Aylmer, with note to Lieut. Col. Glegg, Mily. Secy., both dated Grenville, 30th Aug. 1832.	Pétition de divers Cultivateurs du Tomnship de Chatham à Lord Aylmer, avec une note au Lt.-Colonel Glegg, Sec. Milit. toutes deux datées de Grenville, 30 Août 1832.
	C. J. Forbes, Esq. Deputy Commissary General, to Mily. Secy. enclosing the Report of Mr. Hughes, sworn Surveyor, Montreal, 12th Oct. 1832.	C. J. Forbes, Ecr. Dépté. Commissaire Général au Sec. Milit. renfermant le rapport de M. Hughes, Arpenteur assermenté, Montréal, 12 Oct. 1832.
	Military Secretary to Mr. C. Grece, Quebec, 18th Oct. 1832.	Sec. Milit. à M. C. Grece, Québec, 18 Oct. 1832.
	Mr. C. Grece to Military Secretary, Grenville, 1st Nov. 1832.	M. C. Grece au Sec. Milit. Grenville, 1 Nov. 1832.
	Mily. Secy. to Mr. Grece, Quebec, 17th Nov. 1832.	Sec. Milit. à M. Grece, Québec, 17 Nov. 1832.
	The Attorney Gen. to the Respective Officers, Quebec, 28th Jan. 1833.	Le Procureur Général aux Officiers à qui il appartenait, Québec, 28 Janv. 1833.
	Mr. C. Claude Grece, to Military Secretary, Grenville, 20th April, 1833.	M. Claude Grece au Sec. Milit. Grenville, 20 Avril 1833.
	The Military Secy. to C. Grece, Esq., Quebec, 2nd May, 1833.	Le Sec. Milit. à C. Grece, Ecr. Québec, 2 Mai 1833.
	Mily. Secy. to Respective Officers, Quebec, 19th Feb. 1834.	Sec. Milit. aux Officiers à qui il appartenait, Québec, 19 Fév. 1834.
	The Respective Officers to the Military Secy. with enclosure, dated 27th August, 1832, Quebec, 21st Feb. 1834.	Les Officiers à qui il appartenait au Sec. Milit. avec incluses, en date du 27 Août 1832, Québec, 21 Fév. 1834.

Appendix  
(L. L.)Grenville Post Office,  
17th October 1826.

6 March. My Lord,

Among the many advantages the Inhabitants of this Province enjoy under the protection of Your Excellency's Administration, it is none of the least that Your Lordship is known to be the friend and supporter of Agriculture.

With this knowledge I humbly presume to entreat Your Lordship's attention to the following facts :

When the Land at present appropriated by the Grenville Canal was cleared for that purpose by Government, a Fence which used to protect a portion of my farm was destroyed ; and some time afterwards the part of the Canal passing through was enclosed by a Fence, the utility of which the certificate (which I take the liberty to enclose) will explain : in consequence of which my property is and has been exposed to continual and vexatious loss by the inroads of cattle.

The result of my representations to the Commanding Officer here, has been, that as the fence was once made, he was not obliged to do any more.

But I humbly apprehend that Your Lordship will see the peculiar burthen and hardship of the construction and maintaining so much extra enclosure falling upon me ; as, had the Canal not passed through, the single Fence that was destroyed by its operation would have answered my purpose ; and the Land would have been sufficiently guarded by the line fences alone.

I therefore beg that Your Excellency will in your goodness see fit to direct that the fence in question be reconstructed as soon as practicable, and that you will pardon the trespass upon Your Lordship's time, that this (I fear tedious) representation has occasioned.

I have the honor to be,  
&c. &c. &c.

(Signed) C. CLAUDE GRECE.

To His Excellency,  
The Right Honorable  
The Earl of Dalhousie,  
Governor,  
&c. &c. &c.

(Certified, a true Copy,  
RICHARD AIREY,  
M. S.

This is to certify, that having been required by Mr. Grece, Farmer of this Township, to view a fence on his farm on each side of the Grenville Canal, I find the same rotten, broken down and useless, and bearing the appearance of never having been good for any thing.

Given under my hand at Chatham,  
the 16th of October, 1826.

(Signed,) JOHN BOURON,  
Fence Viewer and  
Inspector of Drains.

Certified, a true Copy,  
RICHARD AIREY,  
M. S.

Military

Bureau de la Poste de Grenville,  
17 Octobre 1826.Appendice  
(L. L.)

6 Mars.

My Lord,

Parmi les avantages nombreux dont jouissent les habitans de cette Province sous la protection de l'Administration de Votre Excellence, ce n'est pas le moindre que Votre Seigneurie soit connue comme l'ami et le soutien de l'agriculture.

Avec cette connaissance, je prends la liberté d'appeler l'attention de Votre Seigneurie sur les faits suivans :

Lorsque la terre, maintenant occupée par le Canal de Grenville, fut défrichée pour cet objet par le Gouvernement, une clôture qui servait à protéger une partie de ma terre fut détruite, et quelque tems après la partie du Canal qui y passe fut entourée d'une clôture, dont le certificat (que je prends la liberté de joindre ici) expliquera l'utilité : en conséquence de quoi, ma propriété est et a été exposée continuellement à des dommages par les irruptions des animaux.

Le résultat de mes représentations à l'Officier Commandant ici, a été que la clôture une fois faite, il n'était pas obligé de faire plus.

Mais je suppose humblement que Votre Seigneurie verra le fardeau et le travail considérable que la construction et l'entretien de tant de clôture, que je n'étais pas obligé de faire auparavant, imposent sur moi ; et que si le Canal ne passait pas sur ma terre, la simple clôture qu'il a fallu défaire pour le Canal, aurait été suffisante pour moi, et la terre aurait été assez protégée par les clôtures de ligne seules.

C'est pourquoi, je supplie Votre Seigneurie, dans sa bonté, de trouver convenable d'ordonner, que la clôture en question soit rétablie, aussitôt que la chose sera possible, et de me pardonner la perte de temps que cet exposé ( ennuyeux, je crains ) a occasionné à Votre Seigneurie.

J'ai l'honneur d'être  
&c. &c. &c.

(Signé) C. CLAUDE GRECE.

A Son Excellence,  
Le Très-Honorable  
le Comte de Dalhousie,  
Gouverneur,  
&c. &c. &c.

Certifié pour vraie Copie,  
RICHARD AIREY,  
S. M.

Le présent est pour certifier qu'ayant été requis par M. Grece, Cultivateur de ce Township, d'examiner une clôture sur sa terre, de chaque côté du Canal de Grenville, j'ai trouvé cette clôture pourrie, brisée et inutile, et ayant l'apparence de n'avoir jamais été bonne à rien.

Donné sous mon seing à Chatham,  
le 16 Octobre 1826.

(Signé) JOHN BOURON,  
Inspecteur de Clôtures  
et de Fossés.

Certifié pour vraie Copie,  
RICHARD AIREY,  
S. M.

B

Bureau

Appendix  
(L. L.)

6 March.

Military Secretary's Office,  
Quebec, 11th Novr. 1826.

Sir,

I am directed by the Commander of the Forces to refer to you the enclosed letter (17th October 1826) from Mr. Grece, with a certificate of John Bouron, a Fence Viewer, and to request your report on the subject thereof.

I have the honor to be,  
&c. &c.

(Signed,) H. C. DARLING,  
M. S.

Captain King,  
Royal Staff Corps.

Certified, a true Copy,  
RICHARD AIREY,  
M. S.

Montreal, 28th Novr. 1826.

Sir,

I have the honor to acknowledge the receipt of yours enclosing a Petition from Mr. C. Grece, of Chatham, which I return; I must confess Mr. Grece's Statement is correct as far as regards the nature of the fence along the line of Canal; it was chiefly made by the proprietors of the land through which it passes, and paid for by Government, but that of Mr. Grece's was not erected by himself. The greater part of the Fences are not of the description that ought to bound a permanent work of that kind, and among them that of Mr. Grece's. He spoke to me repeatedly towards the close of last summer on the subject, and deeming it most advantageous for both parties that a more permanent Fence should be substituted, I promised Mr. Grece as soon as I possibly could, I would replace it; and he is aware at the time he wrote the Petition that people were employed preparing a Fence for his grounds, and when completed would be erected.

Mr. Grece mentioned to me when somewhat irritated from the trespass of cattle on his property, he had written a Petition to His Excellency and would gladly recall it being satisfied every thing would be done for him.

I have the honor to remain,  
&c. &c.

(Signed,) WM. KING, Captn.  
R. Staff Corps.

Military Secretary.

Certified, a true Copy,  
RICHARD AIREY,  
M. S.

Military Secretary's Office,  
Quebec, 9th Decr. 1826.

Sir,

Your letter of the 17th October last, addressed to the Commander of the Forces, having been referred to the Officer

Bureau du Secrétaire Militaire,  
Québec, 11 Novembre 1826.Appendice  
(L. L.)

6 Mars.

Monsieur,

Je suis chargé par le Commandant des Forces de vous référer la lettre (17 Oct. 1826,) ci-incluse de M. Grece, avec un certificat de John Bouron, Inspecteur des Clôtures et de vous requérir de faire votre rapport sur ce sujet.

J'ai l'honneur d'être  
&c. &c.

(Signé,) H. C. DARLING,  
S. M.

Capitaine King,  
du Corps d'Etat Major Royal.

Certifié, pour vraie Copie,  
RICHARD AIREY,  
S. M.

Montréal, 28 Novembre 1826.

Monsieur,

J'ai l'honneur d'accuser la réception de la vôtre, renfermant une Pétition de M. C. Grece, de Chatam, laquelle je vous renvoie. Je dois confesser que l'exposé de M. Grece est exact pour ce qui a rapport à la nature de la clôture le long de la ligne du Canal; elle a été faite principalement par les propriétaires des terres par où il passe, et payée par le Gouvernement; mais celle de M. Grece n'a pas été faite par lui. La plus grande partie des clôtures n'est pas de la nature de celles qui devraient servir à un ouvrage permanent de cette sorte, et celle de M. Grece est du nombre. Il m'a parlé plusieurs fois à ce sujet, vers la fin de l'été dernier, et pensant qu'il était plus avantageux pour les deux parties de faire une clôture plus durable, à la place de celle qu'il y avait, j'ai promis à M. Grece que je la remplacerais par une autre, dès qu'il me serait possible de le faire; et il sait que, lorsqu'il écrivait sa Pétition, des hommes étaient occupés à préparer la clôture pour son terrain, et qu'elle était pour être placée aussitôt qu'ils auraient fini.

M. Grece m'a dit, étant en quelque sorte irrité de ce que les animaux entraient sur sa terre, qu'il avait adressé une Pétition à Son Excellence, et qu'il la retirerait avec plaisir, étant persuadé que l'on ferait tout pour lui.

J'ai l'honneur d'être  
&c. &c.

(Signé) WM. KING, Capt.  
du Corps d'Etat Major  
Royal.

Secrétaire Militaire.

Certifié pour vraie Copie,  
RICHARD AIREY,  
S. M.

Bureau du Secrétaire Militaire,  
Québec, 9 Décembre 1826.

Monsieur,

Votre lettre du 17 Octobre dernier, adressée au Commandant des Forces, ayant été référée à l'Officier Commandant

Appendix  
(L. L.)  
6 March.

Officer Commanding the Staff Corps on the Ottawa, I am directed to acquaint you, that it appears by the answer received from that Officer, that you are satisfied on the subject of the fences, to which it has reference. I am to express the satisfaction His Lordship derives from this amicable adjustment of your complaint, of which he presumes it is unnecessary to take any further notice, requesting at the same time, if there is any misunderstanding on the subject, that you will communicate with me for His Lordship's information.

I have the honor to be,  
&c. &c.

(Signed,) H. C. DARLING,  
M. S.

M. Chs. C. Grece,  
Grenville Canal.

Certified, a true Copy,  
RICHARD AIREY,  
M. S.

Grenville, 6th May 1828.

Sir,

I beg to acquaint you for the information of His Excellency the Commander of the Forces, that I had made repeated complaints to Captain King, during his command here, of suffering severe annoyance from the increased quantity of water thrown into my brook by the Canal.

He was pleased with his uniform goodness to cause a temporary Drain to be made across the Canal above the brook in question, and the outlet for waste water at the late Col. Taylor's creek to be enlarged, thereby diverting the passage of so large a body of water from my land; but this Dam having been destroyed by the late floods, and the waste-weir above mentioned being still too small, a large portion of my best Meadow Land is laid under water, and much of my fences are carried away.

Permit me respectfully to suggest that this inconvenience is created by there being at present no other conveyance for the overflowing of the Canal than the one above stated and my brook, in the distance of nearly four miles, in which distance numberless springs and rills with torrents of land water, enter the Canal; that this evil must annually occur to me unless some permanent steps are taken to prevent it, because it appears to be in contemplation by the present Commanding Officer here to erect a waste-weir at my brook, and as experience has proved that only two outlets in so great a distance are not sufficient to carry away superfluous water without damage to me, I humbly solicit that the matter be so ordered as not to admit more water to pass my brook than formerly used to do: or if that be not practicable, that the present channel be enlarged to allow the water to get away without flooding the Land.

I also take the liberty to state that I have been accommodated by a temporary Bridge over the Canal in the direction that I have been accustomed to pass for ten years, this Bridge must in the progress of the works be removed, and the road from my house and fields to my barn which cost me much to render passable for carriages will become useless. I hope His Lordship will see the justice of there being another as good made, to pass the permanent Bridge.

Commandant le Corps d'Etat Major Royal sur l'Ottawa, je suis chargé de vous informer qu'il paraît par la réponse reçue de cet officier, que vous êtes satisfait, au sujet des clôtures auxquelles elle a rapport. J'ai à vous exprimer la satisfaction que Sa Seigneurie éprouve de cet arrangement amical de votre plainte, dont elle suppose qu'il ne sera plus nécessaire de s'occuper, vous requérant en même temps que, s'il y a aucun malentendu sur le sujet, vous me le communiquiez pour l'information de Sa Seigneurie.

J'ai l'honneur d'être,  
&c. &c.

(Signé) H. C. DARLING,  
S. M.

M. Chas. C. Grece,  
Canal de Grenville.

Certifié pour vraie Copie,  
RICHARD AIREY,  
S. M.

Grenville, 6 Mai, 1828.

Monsieur,

Je prends la liberté de vous apprendre pour l'information de Son Excellence le Commandant des Forces, que je me suis plaint à diverses reprises au Capitaine King, pendant son commandement ici, de ce que je souffrais des dommages considérables de la quantité croissante d'eau que le Canal jetait dans mon ruisseau.

Il lui plut dans sa bonté ordinaire, de faire faire une saignée au Canal au-dessus du ruisseau en question, et fit agrandir la décharge pour les eaux inutiles, à la petite rivière de feu le Col. Taylor, détournant ainsi le passage d'une si grande masse d'eau de ma terre, mais cette saignée ayant été détruite, par les dernières inondations, et la décharge pour le superflu des eaux étant trop petite, une grande partie de mes prairies est submergée, et de mes clôtures emportée.

Permettez moi de remarquer que cette incommodité vient de ce qu'il n'y a point à présent, d'autre décharge pour le débordement du Canal que celle ci-dessus mentionnée, et mon ruisseau, dans l'espace de près de quatorze milles; et dans lequel espace des sources sans nombre, et des torrens d'eau qui coulent sur la terre tombent dans le Canal; que je souffrirai ce dommage tous les ans, à moins que quelques moyens permanens ne soient adoptés pour le prévenir. Comme il paraît que l'Officier Commandant actuel ici, a en vue de construire un Canal à mon ruisseau, et comme l'expérience a prouvé que deux décharges seulement, dans une si grande distance, ne sont suffisantes pour l'écoulement de superflu des eaux, sans me faire dommage, je sollicite humblement que la chose soit arrangée de manière qu'il ne passe pas plus d'eau par mon ruisseau qu'il en passait auparavant, ou si cela n'est pas praticable, que le ruisseau soit agrandi pour permettre à l'eau de s'écouler sans inonder ma terre.

Je prends aussi la liberté de dire que l'on m'a fait pour mon usage, un pont temporaire sur le Canal, à l'endroit où j'avais coutume de passer depuis dix ans; ce pont à mesure que l'ouvrage avancera, devra être changé de place, et le chemin depuis ma maison et mes champs jusqu'à ma grange, qui m'a coûté beaucoup pour le rendre praticable pour les voitures, deviendra inutile. J'espère que Sa Seigneurie trouvera qu'il est juste de m'en faire faire un autre aussi bon, pour passer sur le Pont permanent.

Appendix  
(L. L.)  
6 Mars.

Appendix  
(L. L.)  
6 March.

I further beg to mention that the Rails in the Canal fence lately constructed are too wide apart to confine young cattle or sheep; (and I here beg leave to refer to your letter to me of the 9th Decr. 1826) these animals by creeping through the openings damage the Canal banks, and unless the fence be rendered more secure will be the cause of endless trouble.

I regret exceedingly the length to which this communication has extended; but as His Lordship among his other acts of patriotism has shewn himself the friend and supporter of Agriculture, and has more than once been graciously pleased to relieve me by his interference from similar inconveniences, I pray that he will give these representations also his favorable consideration.

I have the honor to be,  
&c. &c.

(Signed,) C. CLAUDE GRECE.

Major General Darling.

Certified, a true Copy,

RICHARD AIREY,  
M. S.

Military Secretary's Office,  
Quebec, 15th May, 1828.

Sir,

I am directed by the Commander of the Forces to enclose to you the Copy of a letter (6th May 1828) from Mr. Charles Claude Grece, representing some inconvenience and disadvantages occasioned to his property by the works on the Grenville Canal, as therein explained; and I am to request that you will give your early attention to this subject, so as to remove as much as possible the grounds of Mr. Grece's complaint, where it can be done without material injury to the service.

I have the honor to be,  
&c. &c.

(Signed,) H. C. DARLING,  
My. Sec.

Major Du Vernet,  
Royal Staff Corps.

Certified, a true Copy,

RICHARD AIREY,  
M. S.

Military Secretary's Office,  
Quebec, 15th May, 1828.

Sir,

I have to acknowledge your letter of the 6th May, and having laid the same before the Commander of the Forces, I beg to acquaint you that I have received His Lordship's commands to refer the subject to the Officer superintending the works on the Grenville Canal, with an expression

Appendice  
(L. L.)  
6 Mars.

Je prends la liberté de mentionner de plus que les barreaux de la clôture du Canal dernièrement construite sont trop espacés pour empêcher les jeunes animaux ou les moutons de passer; (je prends la liberté de référer ici à la lettre que vous m'avez adressée le 9 Déc. 1826.) Ces animaux en passant à travers ces barreaux endommagent les digues du Canal, et à moins que la clôture ne soit rendue plus sûre, seront la cause de trouble sans fin.

Je regrette excessivement que cette communication soit si longue, mais comme Sa Seigneurie dans ses autres actes de patriotisme, s'est montrée l'ami et le soutien de l'Agriculture, et qu'il lui a gracieusement plu de faire disparaître plus d'une fois, des inconvénients semblables pour moi, je la prie de vouloir bien donner aussi à cet exposé son attention favorable.

J'ai l'honneur d'être,  
etc., etc.

(Signé,) C. CLAUDE GRECE,

Major Général Darling.

Certifié pour vraie copie,

RICHARD AIREY,  
S. M.

Bureau du Secrétaire Militaire,  
Québec, 15 Mai 1828.

Monsieur,

Je suis chargé par le Commandant des Forces, de vous adresser ci-incluse, copie d'une lettre (6 Mai 1828) de M. Charles Claude Grece, exposant quelques inconvénients et dommages causés à sa propriété, par les ouvrages sur le Canal de Grenville, ainsi qu'il y est expliqué; et je dois vous requérir de donner immédiatement votre attention à ce sujet, de manière à faire disparaître autant que possible, les causes de la plainte de M. Grece, où cela est possible, sans faire grand tort au service.

J'ai l'honneur d'être,  
etc., etc.

(Signé,) H. C. DARLING,  
S. M.

Major Du Vernet,  
du Corps d'Etat Major Royal.

Certifié pour vraie copie,

RICHARD AIREY,  
S. M.

Bureau du Secrétaire Militaire,  
Québec, 15 Mai 1828.

Monsieur,

J'ai à accuser la réception de votre lettre du 6 de Mai, et l'ayant soumise au Commandant des Forces, je dois vous informer que j'ai reçu ordre de Sa Seigneurie de référer le sujet à l'Officier surveillant les ouvrages sur le Canal de Grenville, avec l'expression du



Appendix  
(L. L.)

6 Mars.

pression of his Lordship's desire, that his early attention may be given to your case, with a view to remedying the inconveniences stated, as may be practicable, without material injury to His Majesty's service. This His Lordship entertains no doubt you will find Major Du Vernet fully disposed to, and it will afford him much pleasure to be informed that the evils of which you complain are adjusted to your satisfaction.

I have the honor to be,  
&c. &c.

(Signed,) H. C. DARLING,  
M. S.

Mr, C. Claude Grece,  
Grenville.

Certified, a true Copy,  
RICHARD AIREY,  
M. S.

Appendice  
(L. L.)

6 Mars.

désir de Sa Seigneurie de donner immédiatement son attention à votre affaire dans la vue de remédier aux inconvénients mentionnés, en autant qu'il sera praticable, sans faire grand tort au service de Sa Majesté. Sa Seigneurie ne doute point que vous n'y trouviez le Major Du Vernet entièrement disposé, et ce sera avec beaucoup de plaisir qu'elle apprendra que les maux dont vous vous plaignez auront été terminés à votre satisfaction.

J'ai l'honneur d'être,  
etc., etc.

(Signé,) H. C. DARLING,  
S. M.

M. C. Claude Grece,  
Grenville.

Certifié pour vraie copie,  
RICHARD AIREY,  
S. M.

Grenville, 5th December 1828.

Sir,

I beg that you will lay the following Statement before His Excellency the Governor in Chief, and I have strong hopes that he will be pleased to interfere in my behalf.

My Father, Mr. J. W. Grece, on leaving Canada, in 1824, left me in charge of his estate here, and the land upon which the principal part of the Grenville Canal is now made, was taken from him and never paid for, on the grounds, "that the Canal was a Military work for the defence of the Country, and Lord Dalhousie was advised that he had a legal right to take the land of private individuals for that purpose."

In the progress of that work, the Commanding Officer has thought fit to allow a house to be built at the place called Grece Point, and that house, as the enclosed copy of agreement will shew, has been transferred to another person! who therein has and does carry on trade and business as a Merchant and Grocer.

My father had previous to, and I have under his instructions since his departure, let out several building lots of land at that place, and the holders of those lots have frequently and do now complain to me of the apparent unfairness of any person coming into competition with them in the manner just mentioned; they paying a heavy rent for their lands.

I beg leave to refer you to the enclosed copy of an agreement subsisting between Mount Stephens, a Sergeant in the Royal Staff Corps and Mr. Laberge, the present occupant of the premises, to prove the fact as I have stated; and I know that His Excellency the Commander of the Forces will not in his justice permit the Royal Staff Corps to take my land to the detriment of my Tenants for their own purposes of trade and private emolument.

I have the honor to be,  
&c. &c.

(Signed,) C. CLAUDE GRECE.

Charles Yorke, Esq.

Certified, a true Copy,  
RICHARD AIREY,  
M. S.  
Montreal

Grenville, 5 Décembre 1828.

Monsieur,

Je vous prie de mettre l'exposé suivant devant Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, et j'ai tout l'espoir qu'il lui plaira d'intervenir pour moi.

Mon père M. J. W. Grece, en laissant le Canada en 1824, me laissa la charge de ses biens, et le terrain sur lequel la principale partie du Canal de Grenville a été faite, lui fut pris et on ne lui a jamais rien payé, sur le principe "que le Canal était un ouvrage militaire pour la défense du pays, et Lord Dalhousie, avait reçu avis qu'il avait un droit légal de prendre le terrain des particuliers pour cet objet."

Pendant la continuation de l'ouvrage, l'Officier Commandant a cru convenable de permettre qu'une Maison fût bâtie à un endroit appelé Grece Point, et cette Maison, comme le fera voir la copie ci-incluse du marché, a été transportée à une autre personne qui y a faits et fait encore le Commerce de Marchand et d'Epicier.

Mon père avait déjà, et j'ai d'après ses instructions, loué depuis son départ plusieurs lots de terre à cet endroit, et les possesseurs d'iceux se sont souvent plaints et plaignent maintenant à moi de l'injustice apparente de ce qu'aucune personne vienne en concurrence avec eux, de la manière ci-dessus mentionnée, étant obligés de payer de fortes rentes pour leurs terres.

Je prends la liberté de vous renvoyer à la copie ci-incluse d'un arrangement qui existe entre Mount Stephens, Sergent dans le Corps d'Etat Major Royal, et M. Laberge, l'occupant actuel des lieux, qui prouvera le fait que j'ai avancé; et je sais que Son Excellence le Commandant des Forces ne permettra pas, dans sa justice, au Corps d'Etat Major Royal de prendre mon terrain au détriment de mes locataires pour y faire leur propre commerce et leur profit particulier.

J'ai l'honneur d'être,  
etc., etc.

(Signé,) C. CLAUDE GRECE.

Charles Yorke, Ecr.

Certifié pour vraie copie,  
RICHARD AIREY,  
S. M.  
Montréal,

Montreal, 22d December 1828.

Montréal, 22 Décembre 1828.

Appendix  
(L. L.)

6 March.

Sir,

In answer to the complaint referred to me of Mr. Claude Grece, I have to inform you, that his father came out to this country in 1821, and finding it was intended the Canal should go through his land, he forbid me touching it, which I reported; and Mr. Cochran was directed by Lord Dalhousie to inform Mr. Grece, that, without admitting his right in strictness of Law to any compensation for such part of the land claimed by him as the Canal might occupy, compensation as might be considered reasonable on a fair estimation by persons named on the part of Government and himself, would be granted him, and he was requested to inform me of the name of the person he appointed; this arrangement he would not consent to, as will be seen by the following Extract from a letter addressed to me, dated 1st September 1821: "The question between me and the power who may take my lands by force have used the word compensation; I must insist upon value of every thing, not the value of destitute and ignorant men, but I insist upon value as I shall in a course of five years crops make, declared upon my oath, and delivered by an account."

Finding he would not listen to the terms proposed, and moreover vexatious in making complaints (one of which will be enough to shew the general tendency, viz: "The Officers from your Camp have surveyed my lands without my permission, yes—as if they imagined you were to dispose as you pleased of my property; your Officers have assigned to destruction, the hopes and calculations of the King's subject to irremediable loss,"—he was left to pursue what measures he thought fit. The opinion of the Law Officers of the Crown was called for, and the Attorney General having given his opinion, that a reservation in the Patent made it legal, I was ordered to proceed with the Canal upon his lands; I had no sooner commenced than he endeavoured to prevent the workmen, abused the Serjeant Overseer, and called me before them every thing his anger suggested, and afterwards I was informed not only made a practice of abusing me, but Lord Dalhousie also, whom he threatened with a prosecution in England, and having gone home in 1824, I find has done all that was possible to carry his point against His Lordship, but without success; he has therefore only himself to blame for his land being taken without payment, and it could only arise from a contentious disposition, for the land through which the Canal passes in his own possession, was in a wild state and very rocky.

With regard to the house in question, which I permitted to be built as a Canteen for the convenience of the men about to be employed in that neighbourhood, it is not upon any new ground taken, but within the fence and near the Canal, and a Licence was taken out for it; but as the greater part of the Detachment remained above, the Messman let it to a man till he required it himself; the building is a small temporary one of slabs; the ground being taken by a right the Government possessed, I cannot see what cause Mr. Grece has for his complaint. This Canteen will be necessary for the convenience of the Detachment in the spring, and Mr. Grece having let small lots in the vicinity of the locks for Shops and Public Houses, the value of which is enhanced on account of the works carrying on, both he and his Tenants might be satisfied with a portion of what is to be made without seeking to monopolize. If they pay heavy rents, as acknowledged

Appendice  
(L. L.)

6 Mars.

Monsieur,

En réponse à la plainte de M. Claude Grece, qui m'a été référée, je dois vous informer que son père vint en ce pays en 1821, et trouvant qu'on se proposait de faire passer le Canal sur sa terre, il me défendit d'y toucher; ce dont je fis rapport. M. Cochran fut chargé par le Lord Dalhousie d'informer M. Grece, que, sans admettre son droit, dans le stricte sens de la loi, à avoir aucune indemnité pour la partie de la terre qu'il réclamait, et que le Canal pourrait occuper, l'indemnité qui pourrait être jugée raisonnable, d'après une juste estimation par des personnes nommées de la part du Gouvernement et de lui même, lui serait accordée, et il était requis de m'informer du nom de la personne qu'il nommait. Il ne voulut pas consentir à cet arrangement, comme on le verra par l'extrait suivant d'une lettre à moi adressée, en date du 1er. Septembre 1821: "Dans la question entre moi et le pouvoir qui peut prendre mes terres de force, on s'est servi du mot indemnité; je dois insister sur la valeur de toute chose et non pas l'évaluation d'hommes pauvres et ignorans, mais j'insiste sur une évaluation que je ferai de cinq années de récolte, sous serment, et délivrée en forme de compte."

Trouvant qu'il ne voulait pas écouter les conditions qui lui étaient proposées, et se rendant en outre incommode par les plaintes qu'il faisait (dont une montrera assez leur tendance générale,) savoir: "Les Officiers de votre Corps ont arpenté mes terres sans ma permission; oui, comme s'ils pensaient que vous seriez de ma propriété ce qu'il vous plairait; vos Officiers ont destiné les espérances et les calculs du sujet du Roi, à la destruction et à une perte irréparable;" on le laissa à prendre les mesures qu'il croirait convenables. On demanda l'opinion des Officiers en loi de la Couronne, et le Procureur-Général ayant donné son opinion qu'une réserve dans la patente, rendait la chose légale, il me fut ordonné de continuer le Canal sur ses terres. Je n'eus pas plutôt commencé qu'il tâcha d'empêcher les ouvriers de travailler, maltraita le sergent qui les surveillait, et me donna toutes les épithètes que sa colère pouvait lui suggérer; et je fus informé ensuite qu'il était non seulement dans l'habitude de m'insulter, mais qu'il insultait aussi Lord Dalhousie, qu'il menaçait de poursuivre en Angleterre. Et y étant allé en 1824, je vois qu'il a fait tout ce qu'il a pu pour gagner son point contre Sa Seigneurie, mais sans succès; il n'a donc que lui-même à blâmer, si sa terre a été prise sans paiement, et cela n'a pu venir que de sa disposition à la chicane, car le terrain par où passe le Canal en sa propre possession, était dans l'état sauvage et très rocheux.

Quant à la maison en question, que j'ai permis de bâtir pour servir d'auberge pour la commodité des hommes qui seraient employés dans le voisinage, elle ne l'a pas été sur d'autre terrain que sur celui qui se trouve en dedans de la clôture et près du Canal, et il fut pris une licence pour cette maison; mais comme la plus grande partie du détachement restait plus haut, le cantinier (messman) la loua à un homme jusqu'à ce qu'il en eût besoin lui-même; la maison est petite et n'a été bâtie que temporairement et de dosses; le Gouvernement ayant pris le terrain en vertu d'un droit qu'il possédait, je ne vois pas quelle cause M. Grece a de se plaindre. Cette cantine sera nécessaire pour la commodité du détachement le printemps prochain, et M. Grece ayant loué de petits lots de terre dans le voisinage des écluses pour y établir des magasins et des auberges, l'augmentation de valeur qu'ils éprouvent en conséquence des ouvrages qui s'y font, lui et ses locataires

Appendix  
(L. L.)

knowledged by the Proprietor, lowering the same might ease them in that respect.

6 March.

I have the honor to be, &amp;c.

(Signed,) **HENRY DU VERNET,**  
Major Royal Staff Corps.

Lieut. Col. Couper,  
Military Secretary.

Certified, a true Copy,  
**RICHARD AIREY,**  
M. S.

Montreal, 22d December, 1828.

Sir,

I have the honor to lay before you a letter from Mr. Mears of Hawkesbury, on the subject of remuneration for the use of his Quarry at that place, and to state that last year Mr. Mears received the sum of £100, under an understanding that if more Stone was required it was to be taken without any further charge; at the same time it was not intended to work the Quarry longer if other Stone could be procured to answer for Sill Stones, Quoins &c. elsewhere with less difficulty which could not be done, and this Quarry being the only one producing the quality of Stone fit for the above mentioned purposes, I have been under the necessity of working it all last summer at very heavy expense, there being from 10 to 15 feet bearing on the Stone which is only a single bed, and to get the Stone of the dimensions required being divided by veins, there is a great waste of time and extra expense in quarrying the smaller blocks before those wanted can be got at, besides an uncertainty after the Stone is uncovered of its being good.

Mr. Mears has had the advantage of the waste stone for his own purposes, and much has been done for his benefit by his Dams being strengthened by earth from the Quarry; the Land destroyed was not cleared, but in the beginning, the Quarry was valuable before so much stone was taken away, and by degrees the bearing of earth increased to the present depth: It may therefore appear reasonable to grant further remuneration in consideration that Mr. Mears allows whatever stone may be required at any future period to be taken; the regulating Lock being entirely built of this stone if pulled down and rebuilt will require a great quantity of additional stone of the same kind, it therefore appears to be advisable to secure the right of taking it by regular agreement drawn up by a Public Notary.

At the same time I enclose a statement of Allan Cameron, a Tenant of Mr. Grece's, for remuneration for the opening of a Quarry upon his grounds.

In cutting the Canal through Allan Cameron's ground, Lime Stone was found: I obtained his permission to quarry in an adjoining part of his ground, and promised that he should be fairly recompensed for the damage done; he made no difficulty about it: I have had the Quarry measured, and the surface damaged is 2 Acres, 1 Rood, 22 Poles, 23 Yards.

The remuneration therefore, which Cameron has been advised to ask for, is too much; I say advised, because

cataires devraient être contents d'avoir une partie de ce qu'il y aura à faire, sans chercher à monopoliser, s'ils paient de fortes rentes, comme le reconnaît le propriétaire, en les diminuant il peut les soulager sous ce rapport.

Appendice  
(L. L.)

6 Mars.

J'ai l'honneur d'être, &amp;c.

(Signé) **HENRY DU VERNET,**  
Major du Corps d'Etat Major Royal.

Lieut. Col. Couper,  
Secrétaire Militaire.

Certifié, pour vraie Copie,  
**RICHARD AIREY,**  
S. M.

Montréal, 22 Décembre 1828.

Monsieur,

J'ai l'honneur de mettre devant vous une lettre de M. Mears, de Hawkesbury, au sujet de la rémunération pour l'usage de sa carrière à cet endroit, et de vous dire que l'année dernière M. Mears a reçu la somme de £100, sous un arrangement que, s'il fallait plus de pierre, on la prendrait sans rien payer de plus. On ne se proposait point alors de se servir de cette carrière d'avantage, si l'on pouvait se procurer d'autres pierres bonnes pour faire des pierres de seuil et de coin &c. ailleurs avec moins de difficulté; ce qui n'ayant pu être fait et cette carrière étant la seule où l'on trouvait de la pierre convenable pour cet objet, je me suis trouvé dans la nécessité d'y faire miner tout l'été dernier à de grandes dépenses, y ayant de 10 à 15 pieds à creuser pour atteindre la pierre qui n'a qu'un seul lit, et pour obtenir la pierre des dimensions nécessaires, laquelle étant divisée par veines; il faut une grande perte de temps et de grandes dépenses pour en extraire les plus petites, avant de parvenir aux blocs qui peuvent servir, outre l'incertitude si la pierre découverte pourra servir.

M. Mears a eu l'avantage des pierres rejetées pour son propre usage; et beaucoup a été fait à son profit en ce que ses écluses ont été fortifiées par la terre tirée de la carrière; le terrain détériorée n'était pas défrichée; mais dans le commencement, la carrière avait de la valeur avant qu'on eût tiré tant de pierre et graduellement le terrain a atteint sa hauteur actuelle. Il peut donc paraître raisonnable d'accorder une autre indemnité, vu que M. Mears permet que l'on y prenne toute la pierre nécessaire à aucune époque future. L'Ecluse (regulating) étant entièrement bâtie avec cette pierre, si on la démolit et la reconstruit, il faudra une grande quantité de pierre additionnelle de la même sorte; c'est pourquoi, il paraît qu'il serait convenable de s'assurer du droit de pouvoir en prendre, par un marché en règle, passé par un Notaire Public.

J'envoie ci-inclus en même temps un exposé d'Allen Cameron, locataire de M. Grece, demandant une indemnité pour l'ouverture d'une carrière sur son terrain.

En faisant l'excavation du Canal sur le terrain d'Allen Cameron, on trouva de la pierre à chaux. J'obtins sa permission de tirer de la pierre dans une partie voisine de son terrain, et lui promis qu'il serait raisonnablement indemnisé pour les dommages qu'il pourrait souffrir; il n'a pas fait de difficulté. J'ai fait mesurer la carrière et la surface endommagée est de 2 acres, 1 rood, 22 perches et 23 verges.

La rémunération qu'on a conseillé à Cameron de demander, est trop forte: je dis conseillé, parce que je lui

ai

Appendix  
(L. L.)  
6 March.

because several times I asked him to mention what he expected, and the old man did not know what to say, but confided in my seeing that he got what was just; he is a poor man, and as the field damaged was a tolerable good one, I beg leave to recommend his being liberally compensated in proportion to the damage done to his Land by the Quarry.

The Quarry opposite the lower Locks is on the property of a Mr. Strother; it was not known till lately who the owner of the ground was; but the man living on it gave his consent to open the Quarry, and was therefore considered to be the proprietor; it is on the bank of the River, and very convenient for the lower Lock; Mr. Strother will be satisfied with whatever remuneration Government may think proper to grant him, which may be a matter of future consideration. The man occupying the ground near the quarry alluded to, John Goudy, has sent me a Bill for damages of £2 6s. one pound being claimed for the loss of Hay, and the remainder of the expense he has incurred in removing his fence. I imagine there can be no objection to my granting him payment.

I have, &c.

(Signed,) HENRY DU VERNET,  
Major Royal Staff Corps.

Lieut. Col. Couper,  
Military Secretary,  
Quebec.

Certified, a true Copy.  
RICHARD AIREY,  
M. S.

Sir,

I beg you will pardon me for addressing you on the subject I was this morning mentioning to you, viz: a compensation for taking Stone from my Quarry. I beg to refer you to what passed last Fall at the time you were pleased to allow me One hundred pounds: If you recollect I was impressed with a belief that I ought to be allowed £200, at same time allowing the privilege of taking Stone from the Quarry this present season; to which you replied you did not intend taking many more Stone from my Quarry; but as circumstances has made it necessary for you to continue through the season to take a considerable quantity, I beg to state, subject to your consideration, that One hundred pounds more would be a reasonable remuneration for the Stone, and damage done to my property up to this period.

I have the honor &c.

(Signed,) THOMAS MEARS.

To Major Du Vernet,  
Royal Staff Corps,  
Grenville.

Certified, a true Copy.  
RICHARD AIREY,  
M. S.

Chatham

Appendice  
(L. L.)  
6 Mars.

ai demandé plusieurs fois ce qu'il s'attendait d'avoir, et le vieillard ne savait que dire, et se fiait à ce que je verrais qu'il obtint ce qui était juste. C'est un pauvre homme, et comme le champ endommagé était assez bon, je prends la liberté de recommander qu'il soit indemnisé libéralement en proportion du dommage fait à sa terre par la carrière.

La carrière vis-à-vis des écluses inférieures est sur la terre de M. Strother; on n'a su que dernièrement qu'il était le propriétaire de la terre; mais l'homme qui y restait a consenti à l'ouverture de la carrière, et fut conséquemment regardé comme le propriétaire; elle est sur le bord de la rivière et située avantageusement pour l'écluse inférieure; M. Strother sera content de l'indemnité que le Gouvernement croira convenable de lui accorder, laquelle pourra être le sujet d'une considération future. L'homme qui occupe le terrain près de la carrière en question, John Goudy, m'a envoyé un compte pour dommages, de £2 6s. Un louis pour la perte du foin, et le reste pour les dépenses que lui a occasionnées le changement de sa clôture de place. Je suppose qu'il ne peut y avoir d'objection à ce que je lui en accorde le paiement.

J'ai &c.

(Signé) HENRY DU VERNET,  
Major du Corps d'Etat Major Royal.

Lieut. Col. Couper,  
Secrétaire Militaire,  
Québec.

Certifié, pour vraie Copie,  
RICHARD AIREY,  
S. M.

Monsieur,

Je vous demande pardon, si j'ose vous écrire sur le sujet dont je vous parlais ce matin, savoir: Une indemnité pour la pierre que l'on prend dans ma carrière. Je prends la liberté de vous référer à ce qui s'est passé l'autonne dernier, quand il vous plut de m'allouer cent louis: si vous vous en rappelez, je pensais que l'on devait m'allouer £200, et je donnais le privilège de prendre de la pierre dans la carrière, cette présente saison. A quoi vous répondîtes que vous ne vous proposiez pas de prendre de la pierre d'avantage dans ma carrière; mais comme les circonstances vous ont obligé de continuer d'en prendre une quantité considérable dans la saison, je prends la liberté de dire, sujet à votre considération, que cent louis de plus, serait une indemnité raisonnable pour la pierre et le dommage fait à ma propriété jusqu'à présent.

J'ai l'honneur d'être &c.

(Signé) THOMAS MEARS.

Major Du Vernet,  
du Corps d'Etat Major Royal,  
Grenville.

Certifié, pour vraie Copie,  
RICHARD AIREY,  
S. M.

Chatham

Chatham, 15th December, 1828.

Chatham, 15 Décembre 1828.

Appendix  
(L. L.)

6 Mars.

Sir,  
In pursuance of your directions, I state my claim for the damage I have sustained through the Royal Staff Corps digging and quarrying in my Land.

1st. That Land was contiguous to my House and Barn, and consequently had many advantages over Land lying further off in drawing on manure, carrying off Crops &c. &c.

2d. That Land was superior in quality to any other I have, it being known that the Land lying below the Canal possesses a peculiar richness, always producing abundantly, and free from stones; one Acre there is equal to eight or ten at other parts of my Farm.

3d. Upon the average of a course of years, I have found that the Land taken would produce me a net profit of Two pounds five shillings per Acre, per annum.

4th. From the manner that Land has been dug into holes, it will always contain water, unless drained off at a considerable expense; that water will totally spoil about six Acres of other Land of the same quality, —say cost of drainage, £6 Currency.

5th. The saving of expense through procuring the stones in this place, was very great, it lying close to Lock No. 3, the principal part of which is constructed of my stone; the saving in cartage and other advantages of contiguity amounted at least to £500.

6th. On the opening of the Quarry I was promised by Captain King and Major Du Vernet, that I should be satisfied for the Land thus damaged and taken. I never sought to sell them stone. I have no intention of going to Law, whatever may be the amount awarded me. I purchased and paid dearly for that Land: I cleared it many years ago: I pay an annual Rent for it. The Quarry has caused an ugly hole there, which will be a constant nursery for weeds, and disfigures my Farm.

I therefore do depend upon all the above articles being taken into consideration, and that the honor of Government will not permit them to undervalue my damages. If I am permitted to say,—Ninety pounds currency, should be paid me for my damages.

I am, &amp;c.

(Signed,) ALLAN CAMERON.

Lieut. Phipps,  
Rl. Staff Corps.Certified, a true Copy,  
RICHARD AIREY,  
M. S.Military Secretary's Office,  
Quebec, 27th December, 1828.

Sir,  
Having had the honor by desire of His Excellency Sir James Kempt, to refer your Letter of the 5th inst. addressed to Lieut. Col. Yorke, upon the appropriation

Appendice  
(L. L.)

6 Mars.

Monsieur,

Conformément à vos directions, je soumetts ma réclamation pour le dommage que j'ai éprouvé par le moyen du Corps d'Etat Major Royal qui ont creusé et miné sur mon terrain.

1<sup>o</sup>. Ce terrain était contigu à ma maison et à ma grange, et avait conséquemment plusieurs avantages sur le terrain situé plus loin, pour le charriage du fumier, des grains, etc., etc.

2<sup>o</sup>. Ce terrain était d'une qualité supérieure à tout autre que je possède, et il est bien connu que la terre qu'il y avait au-dessous du Canal, était très-fertile et produisait avec abondance et n'avait point de roches; un acre là, en vaut huit ou dix en d'autres parties de ma terre.

3<sup>o</sup>. J'ai trouvé en calculant le produit de plusieurs années que l'une dans l'autre le terrain qu'on a pris rapporterait un profit net de deux livres cinq schellings ct. par acre, par année.

4<sup>o</sup>. Par la manière dont la terre a été creusée par trous, elle sera toujours trop humide, à moins qu'elle ne soit desséchée à des dépenses considérables; que l'eau détériorera environ six acres de terre de la même qualité, savoir, pour frais de canaux £6 courant.

5<sup>o</sup>. En se procurant la pierre en cet endroit, on a épargné beaucoup de dépenses, la carrière où on la prenait étant tout près de l'écluse No. 3, dont la principale partie a été faite de cette pierre; l'épargne dans le charriage et les autres avantages de la proximité, ont monté à au moins £500.

6<sup>o</sup>. Lorsqu'on a ouvert cette carrière le Capitaine King et le Major Du Vernet, m'ont promis que je serais indemnisé du terrain qu'on endommageait ou qu'on prenait. Je n'ai jamais cherché à leur vendre de la pierre; je n'ai pas l'intention d'avoir recours aux Cours de Justice, quel que soit le montant qu'on m'accorde. J'ai acheté et payé cette terre bien chère. Je l'ai défrichée il y a bien des années; j'en paie une rente annuelle. La carrière y a formé un trou où se perpétueront constamment les mauvaises herbes et qui défigurera ma terre.

C'est pourquoi j'espère que l'on prendra en considération l'exposé ci-dessus, et que l'honneur du Gouvernement ne permettra pas qu'on évalue mes dommages au-dessous d'une juste indemnité. Si l'on me permet de le dire, quatre vingt-dix livres courant, devraient m'être payées pour mes dommages.

Je suis, etc.

(Signé,) ALLAN CAMERON.

Lieut. Phipps,  
Corps d'Etat Major Royal.Certifié pour vraie copie,  
RICHARD AIREY,  
S. M.Bureau du Secrétaire Militaire,  
Québec, 27 Décembre 1828.

Monsieur,  
Ayant eu l'honneur, d'après le désir de Son Excellence Sir James Kempt, de référer votre lettre 5 du courant, adressée au Lt.-Col. Yorke, sur l'appropriation

D

Appendix  
(L. L.)  
6 March.

tion of Land belonging to you to the formation of the Grenville Canal, and the erection and transfer of a House at Grece's Point, to Major Du Vernet, Commanding Royal Staff Corps, I herewith enclose a Copy of his observation (22nd December) upon it; and I am commanded by His Excellency to express his regret that as His Majesty's Attorney General has declared the right of the Crown to the appropriation of the Land in question for the site of the Canal, His Excellency cannot now, under all the circumstances of the case, interfere with it.

But I am commanded to express His Excellency's hope that on a due consideration of the great enhancement in the value of your Land, from the Canal passing thro' it, you may be inclined to consider that its construction will ultimately be highly conducive to your interest.

I have the honor to be,  
&c. &c. &c.

(Signed,) G. COUPER,  
M. S.

Mr. C. Claude Grece,  
Grenville.

Certified, a true Copy,  
RICHARD AIREY,  
M. S.

Military Secretary's Office,  
Quebec, 27th December, 1828.

Sir,

I have had the honor to lay your Letter of the 22d inst., before His Excellency the Commander of the Forces, and I am, in reply, directed to request that you will be so good as to state what "further remuneration" you consider Mr. Mears, under all the circumstances you represent, entitled to, on condition that he permits the Stone which may at any future period be required for the service of the Grenville Canal, to be taken from his Quarry in conformity with your suggestion.

I am moreover directed to request you will report the amount of the compensation which you consider due to Allan Cameron for the damage which his field has sustained by the working of the Lime Stone Quarry.

I am likewise to request you will adopt the same course with respect to the property of Mr. Strother.

It will of course be necessary that you should consult the parties concerned previously to submitting the Indemnification which may be respectively awarded to them, to His Excellency; and should you find them unreasonable in their demands, it may be expedient to refer their claims to arbitration.

The payment of £2 6s. 0 Currency, to John Goudy for the loss of his hay and the removal of his fences, consequent upon the operations carrying on at the Canal, I have it in command to acquaint you, that on your recommendation His Excellency will authorize.

In making this Communication, I am commanded by His Excellency to observe, that in the execution of all Public Works, and in the incurring of any expenditure on account

appropriation de la terre qui vous appartient pour la formation du Canal de Grenville, et l'érection et le transport d'une maison à *Grece Point*, au Major Du Vernet, Commandant le Corps d'Etat Major Royal, je vous adresse ci-jointe copie de son observation (22 Décembre) sur icelle, et je suis chargé par Son Excellence d'exprimer son regret que, comme le Procureur-Général de Sa Majesté a déclaré que la Couronne avait le droit de s'approprier la terre en question pour le site du Canal, Son Excellence ne puisse pas, sous toutes les circonstances de l'affaire, y intervenir.

Mais je suis chargé d'exprimer l'espoir de Son Excellence, qu'après avoir dûment considéré l'augmentation que le Canal qui y passera, donnera à la valeur de votre terre, vous serez porté à considérer que sa construction sera finalement d'un grand avantage pour vous.

J'ai l'honneur d'être,  
etc., etc., etc.

(Signé,) G. COUPER,  
S. M.

M. C. Claude Grece,  
Grenville.

Certifiée pour vraie copie,  
RICHARD AIREY,  
S. M.

Bureau du Secrétaire Militaire,  
Québec, 27 Décembre 1828.

Monsieur,

J'ai eu l'honneur de soumettre votre lettre du 22 courant, à Son Excellence le Commandant des Forces, et je suis chargé, en réponse, de vous demander d'avoir la bonté de dire quelle "autre rémunération" considérez-vous que M. Mears, sous toutes les circonstances que vous représentez, a droit d'avoir, à condition qu'il permette de prendre dans sa carrière, la pierre qui pourra être nécessaire à aucune époque future, pour le service du Canal de Grenville conformément à votre suggestion.

Je suis chargé de plus de vous requérir de faire rapport du montant de l'indemnité que vous considérez dû à Allan Cameron, pour le dommage fait à sa terre par l'exploitation de la carrière de pierre à chaux.

Je suis chargé aussi de vous requérir d'adopter la même mesure relativement à la propriété de M. Strother.

Il sera, comme de raison, nécessaire que vous consultiez les parties concernées, avant de soumettre l'indemnité qui peut leur être allouée respectivement, à Son Excellence; et si vous trouvez leurs demandes irraisonnables, il pourra être expedient de référer leurs réclamations à des arbitres.

Je suis chargé de vous informer que, sur votre recommandation, Son Excellence autorise le paiement de £2 6 0 courant, à John Goudy, pour la perte de son foin et le changement de place de sa clôture, causés par les travaux qui se font au Canal.

En vous faisant cette communication, je suis chargé par Son Excellence de vous faire observer que, dans l'exécution de tous les ouvrages publics, et dans les dépenses

Appendice  
(L. L.)  
6 Mars.

Appendix  
(L. L.)  
6 March.

count of Government, it is not essential, when not absolutely impracticable, that a clear and explicit agreement in writing should be previously made of the terms upon which the parties furnishing supplies, or executing works, are to be indemnified; by a strict adherence to this system, much trouble and litigation is generally obviated.

I have the honor to be,  
&c. &c.

(Signed,) G. COUPER,  
M. S.

Major Du Vernet,  
Com. Rl. Staff Corps.

Certified, a true Copy,  
RICHARD AIREY,  
M. S.

Montreal, 14th Feb. 1829.

Sir,

I have spoken with Mr. Mears, respecting his Quarry at Hawkesbury, and have to inform you, that in addition to the Stone taken last year, he will allow Government to take what may be required this year and the following, for the hundred pounds he requested to be allowed.

Having already stated the nature of the Quarry and the great difficulty there is in procuring Stone of a proper description for Quoins, Sills and Coping, &c. I think it may be advisable to secure this Quarry, however difficult and expensive it may be to obtain the Stone, as we have been hitherto unable to find any other likely to answer for the purpose above stated.

I have also spoken with Allan Cameron, concerning the damage done to his meadow, and I have considerably lowered his demand. I think he is well paid with £30; but he begs hard to be allowed £40, with which he says he will be quite satisfied.

I have the honor to be,  
&c. &c.

(Signed,) HENRY DU VERNET,  
Major R. Staff Corps.

Lieut. Col. Couper,  
Military Secretary.

Certified, a true Copy,  
RICHARD AIREY,  
M. S.

Military Secretary's Office,  
Quebec, 18th Feb. 1829.

Sir,

I have had the honor to submit to His Excellency the Commander of the Forces, your letter of the 14th inst.  
in

dépenses à encourir au compte du Gouvernement, il est très essentiel, quand la chose n'est pas absolument impracticable, de faire un arrangement clair et explicite par écrit, et d'avance, des conditions auxquelles les parties qui fournissent des matériaux ou font des ouvrages, seront indemnisées; et en suivant strictement ce système, on s'épargnera beaucoup de peines et de contestation.

J'ai l'honneur d'être,  
etc., etc.

(Signé,) G. COUPER,  
S. M.

Major Du Vernet,  
Comdt. Corps d'E'tat  
Major Royal.

Certifié pour vraie copie,  
RICHARD AIREY,  
S. M.

Montréal, 14 Fév. 1829.

Monsieur,

J'ai parlé à M. Mears touchant sa carrière à Hawksbury, et je dois vous informer, qu'outre la pierre prise l'année dernière, il permettra au Gouvernement de prendre la pierre qui sera nécessaire cette année et l'année prochaine, pour les cent livres courant dont il a demandé l'allocation.

Ayant déjà mentionné la nature de la carrière et la grande difficulté qu'il y a à se procurer de la pierre bonne à faire des coins, seuils, chaperons etc., je crois qu'il serait convenable de s'assurer de cette carrière, quelque difficile et dispendieuse que puisse être l'extraction de la pierre, vu qu'on a été jusqu'à présent incapable d'en trouver aucune autre qui puisse servir à l'objet ci-dessus mentionné.

J'ai aussi parlé à M. Allan Cameron, touchant le dommage fait à sa prairie, et j'ai diminué considérablement sa demande. Je crois que trente livres courant, le paierait bien; mais il prie instamment qu'il lui soit alloué £40, dont il sera, dit-il, très-satisfait.

J'ai l'honneur d'être,  
etc., etc.

(Signé,) HENRY DU VERNET,  
Major du Corps d'Etat  
Major Royal.

Lieut.-Col. Couper,  
Secrétaire Militaire.

Certifié pour vraie copie,  
RICHARD AIREY,  
S. M.

Bureau du Secrétaire Militaire,  
Québec, 18 Février 1829.

Monsieur,

J'ai eu l'honneur de soumettre à Son Excellence le Commandant des Forces, votre lettre du 14 du courant,  
en

Appendix  
(L. L.)  
6 March.

in reply to which I am commanded to signify to you, that His Excellency is pleased at your recommendation to sanction the payment of £100 to Mr. Mears, in remuneration for the Stone already taken from the Hawkesbury Quarry, and for that which may be required for the Public Works constructing under your superintendance during the years 1829 and 1830.

With respect to the indemnification for the damage done to Allan Cameron's meadow, His Excellency commands me to convey to you his approval of the payment of the £30, which you report to be an ample compensation for the loss he has sustained thereby.

I have the honor to be,  
&c. &c.

(Signed,) G. COUPER,  
M. S.

Major Du Vernet,  
Commanding Royal Staff Corps.

Certified, a true Copy,  
RICHARD AIREY,  
M. S.

Grenville, 20th September 1830.

Sir,

We the undersigned, Proprietors of Lands in the Township of Chatham, intersected by the Grenville Canal, beg you will be pleased to lay the following statement before His Excellency the Administrator in Chief, and we have hopes that His Excellency will be pleased to give his attention to a matter that deeply involves the interest of all of us.

On the 23d April last, Lieut Colonel Du Vernet calling at our respective residences, desired to be informed whether we would sell that portion of our Farms situated between the present Canal and the Ottawa River, it being in contemplation to enlarge that Canal for Steam Navigation, and in consequence of that plan, it would be too expensive to construct future Bridges for the use of the Farmers. After deliberation upon this unwelcome information, we concluded: That that portion of our lands is the only part of our respective Farms capable of cultivation: it is endowed by Providence with an extraordinary fertility; if deprived of that, we shall be driven from our homes, as the remainder is only available for pasturage; it was reclaimed from the Forest by many of us in our youth, and has many charms from our now enjoying the effects of the labour of our early years: having surmounted the difficulties and perplexities, the lot of all who open new settlements; we are looking forward to an undisturbed subsistence for our families for the time to come:—This on the one hand.

But we also considered, as His Majesty's Government had enlarged views in respect to the defence of these valuable Provinces, that these, to us, weighty considerations, might be overlooked:—Although Lieutenant Colonel Du Vernet politely assured us that force could not in this case be used, yet we saw that the new plan would in the end prevail; then we should be viewed as an hindrance to its execution; and altho' absolute force would not be resorted to, yet we should suffer numerous injuries;—as, water leaking through the Canal Banks,

(100

en réponse à laquelle, je suis chargé de vous informer que Son Excellence est contente de votre recommandation de sanctionner le paiement de £100 à M. Mears, pour l'indemniser de la pierre qui a déjà été prise de la carrière de Hawksbury, et de celle qui pourra être nécessaire pour les ouvrages publics qui se font sous votre surveillance, dans les années 1829 et 1830.

Quant à l'indemnité pour le dommage fait à la prairie d'Allan Cameron, Son Excellence m'a chargé de vous communiquer son approbation du paiement de £30, que vous dites être une ample compensation de la perte qu'il a ainsi soufferte.

J'ai l'honneur d'être,  
&c. &c.

(Signé) G. COUPER,  
S. M.

Major Du Vernet,  
Commandant du Corps  
d'Etat Major Royal.

Certifié pour vraie Copie,  
RICHARD AIREY,  
S. M.

Grenville, 20 Septembre 1830.

Monsieur,

Nous les soussignés, propriétaires des terres situées dans le Township de Chatam, coupées par le Canal de Grenville, prions qu'il vous plaise de soumettre l'exposé suivant, à Son Excellence, l'Administrateur en Chef, et nous espérons qu'il plaira à Son Excellence de donner son attention à un sujet étroitement lié à nos intérêts.

Le 23 Avril dernier, le Lieutenant Colonel Du Vernet, vint à nos résidences respectives, et nous demanda si nous voudrions vendre la partie de nos terres située entre le Canal et la Rivière Outaouais, vu que l'on se proposait d'agrandir le Canal pour la navigation de Bateaux à Vapeur, et en conséquence de ce projet, la construction des Ponts pour l'usage des cultivateurs serait trop dispendieuse. Après délibération sur cette information inattendue, nous en vîmes à cette conclusion, que cette portion de nos terres est la seule partie de nos terres respectives, susceptible de culture, et qui soit d'une fertilité extraordinaire. Si nous en sommes privés, nous serons obligés d'abandonner nos foyers, le reste n'étant bon que pour des paturages. Plusieurs d'entre nous, ont dans leur jeunesse défriché ces mêmes terres, et la jouissance du fruit des travaux de leur jeune âge, ne laisse pas que d'avoir des charmes pour eux. Ayant surmonté les obstacles et les difficultés qu'éprouvent toujours ceux qui ouvrent de nouveaux établissemens, nous nous attendions à y trouver en paix la subsistance de nos familles pour le temps à venir. Ceci n'est qu'une de nos raisons.

Mais nous considérons aussi, comme le Gouvernement de Sa Majesté a des vues étendues relativement à la défense de ces Provinces importantes, que ces considérations d'une importance grande pour nous, pourraient être passées sous silence, quoique le Lieutenant Colonel Du Vernet, nous ait assuré poliment qu'on ne pourrait pas user de la force dans le cas actuel. Cependant nous vîmes qu'à la fin le projet serait exécuté, et que nous serions regardés comme un obstacle à son exécution, et quoique absolument parlant on n'aurait pas recours à la force,

Appendice  
(L. L.)  
6 Mars.



Appendix  
(L. L.)

6 March.

(too much land is already spoiled from that cause) imperfect and dangerous means of crossing, or no means of crossing at all; the seeds of a pernicious and poisonous growth of thistles annually suffered to mature on the Canal Banks to blow over our fields; depredators attached to the works, burning up fences and doing all sorts of mischief, &c. &c. &c. These melancholy considerations painfully determined us to sell, as our only choice in so unfortunate a dilemma.

We having signified this to the Officer here Commanding, are of course now bound to sell upon receiving the value. Now, there are many improvements annually necessary upon a farm, manuring, fencing, &c. which at the time of valuation preparatory to concluding the agreement might not be considered to the amount they will actually cost; until certain of our fate, we are discouraged from proceeding with our business; a disagreeable, and, pardon us, Sir, an unfair embarrassment to us. The object of this application is that His Majesty's Government will be graciously pleased to signify to us their intention with respect to the purchase in question, and the probable time it may happen.

We having, we hope without offence, taken the liberty to lay our candid view of the subject before you, beg leave solemnly to declare, that can we be left in our present situation assured that the already anticipated evils will not occur, the selling that fair portion of our lands is the last measure we would adopt.

We have the honor to be, &c.

(Signed,) C. Claude Grece,  
Archd. Cameron,  
Owen Owens,  
Alexander Cameron,  
Allan Cameron,  
Allan Cameron,  
John MacVean,  
Archd. X McPhee,  
Angus X Cameron,  
Michael X Derrick.

Lieut. Colonel Couper.

Certified, a true Copy,  
**RICHARD AIREY,**  
M. S.

Military Secretary's Office,  
Quebec, 24th Sepr. 1830.

Sir,

Having had the honor to submit to His Excellency the Governor in Chief, the letter of the proprietors of the Land between the Grenville Canal and the Ottawa, dated the 20th inst. relating to the disposal of that Land, I am commanded by His Excellency, to acquaint you for the information of those proprietors, that His Excellency has directed Colonel Durnford, the Commanding Royal Engineer, to instruct the Arbitration about to assemble, to appraise the compensation to be granted by Government

Appendice  
(L. L.)

6 Mars.

force, nous pourrions néanmoins souffrir de grands dommages. Les filtrations de l'eau à travers les digues du Canal, (beaucoup de terre a déjà été détériorée de cette manière) des moyens dangereux et imparfaits de traverser le Canal, ou l'absence total de ces moyens; les graines de poussettes pernicieuses et empoisonnées de chardons qui mûriraient tous les ans sur les digues du Canal et qui seraient portées par le vent dans nos champs; les déprédateurs attachés aux travaux, brûlant les clôtures, et faisant toutes sortes de dommages etc. etc. etc.; ces tristes considérations nous ont déterminés, quoiqu'avec peine, à vendre, étant la seule alternative qui nous reste dans la situation malheureuse où nous nous trouvons.

Ayant informé l'officier qui commande ici, de notre détermination, nous sommes, sans doute, obligés de vendre en recevant la valeur de la terre vendue. Mais il y a plusieurs améliorations qui sont nécessaires tous les ans sur une terre, comme de fumer la terre, faire les clôtures etc. qui au temps de l'évaluation, préparatoire à la conclusion du marché, pourraient ne pas être évaluées à ce qu'elles coûteront réellement. Jusqu'à ce que le marché soit conclu, nous n'osons pas continuer ces améliorations; embarrasement désagréable et, pardonnez nous le mot, Monsieur, injuste pour nous. Le sujet de cette lettre est pour prier le Gouvernement de Sa Majesté, qu'il lui plaise de nous informer de son intention relativement à l'achat en question, et le temps probable où il aura lieu.

Ayant pris la liberté, sans avoir, nous l'espérons, par là, fait d'offense, de vous exposer nos vues honnêtes sur ce sujet, nous vous déclarons que, si en nous laissant dans notre situation actuelle, et en nous assurant que nous ne serions pas exposés aux dommages dont on a déjà parlé, la vente de cette belle partie de nos terres serait la dernière démarche que nous pourrions adopter.

Nous avons l'honneur d'être &c.

(Signé) C. Claude Grece,  
Archd. Cameron,  
Owen Owens,  
Alexander Cameron,  
Allan Cameron,  
Allan Cameron,  
John MacVean,  
Archd. X McPhee,  
Angus X Cameron,  
Michael X Derrick.

Lieutenant Colonel Couper.

Certifié, pour vraie Copie,  
**RICHARD AIREY,**  
S. M.

Bureau du Secrétaire Militaire,  
Québec, 24 Septembre 1830.

Monsieur,

Ayant eu l'honneur de soumettre à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, la lettre des propriétaires des terres situées entre le Canal de Grenville et l'Outaouais, en date du 20 du courant, touchant la vente de ces terres, je suis chargé par Son Excellence de vous apprendre pour l'information de ces propriétaires, que Son Excellence a ordonné au Colonel Durnford, Commandant du Génie Royal, de faire évaluer par les Arbitres qui sont pour s'assembler, l'indemnité que le Gouvernement doit accorder

Appendix  
(L. L.)

6 March.

ment, for cultivated lands, &c. resumed for Canals upon the Ottawa, to report upon the value of the Land between that River and the Grenville Canal; and when the same has been determined, its purchase upon reasonable terms will be submitted to the Right Honorable the Master General and Board of Ordnance in London.

I have the honor to be,  
&c. &c.

(Signed,) G. COUPER,  
M. S.

M. Claude Grece,

Certified, a true Copy,  
RICHARD AIREY,  
M. S.

Military Secretary's Office,  
Quebec, 24th Sept. 1830.

Sir,

I have the honor to enclose to you by desire of His Excellency the Commander of the Forces, copy of a letter from the proprietors of a slip of land between the Grenville Canal and the Ottawa, relating to the disposal of that land; and as it is His Excellency's opinion, that its value should be appraised by the Arbitration about to assemble on the Ottawa, I have it in command, to request that you will be pleased to give the necessary directions accordingly.

I have the honor to be,  
&c. &c.

(Signed,) G. COUPER,  
M. S.

Colonel Durnford,  
Com. Rl. Engineer.

Certified, a true Copy,  
RICHARD AIREY,  
M. S.

Chatham, by Grenville Post Office,  
26th Decr. 1830.

Sir,

I respectfully request that you will be pleased to lay this and the enclosed Petition before His Excellency the Governor General and Commander in Chief. In the course of examination, it may probably be referred to the Officer Commanding at Chatham, and lest he should, in his observation thereupon endeavour to make it appear that my Petition is unreasonable, in consequence of there having been much discussion of late relative to the purchase of that land by Government, I may be permitted to observe, that as I still retain possession of that land, and depend upon it for my subsistence, it is of importance to me that the evil complained of be removed, I having had the honor in my last interview with that Officer, to assure him, that if the present means of communication

across

der pour les terres cultivées etc. qui doivent servir au Canal sur l'Outaouais, de faire rapport de la valeur de la terre qui est située entre cette rivière et le Canal de Grenville, et lorsque cela aura eu lieu, l'achat de ces terres à un prix raisonnable sera soumis au très Honorable Maitre Général de l'Ordonance à Londres.

J'ai l'honneur d'être,  
&c. &c. &c.

(Signé) G. COUPER,  
S. M.

M. Claude Grece.

Certifié pour vraie Copie,  
RICHARD AIREY,  
S. M.

Bureau du Secrétaire Militaire,  
Québec, 24 Septembre 1830.

Monsieur,

J'ai l'honneur de vous adresser ci-incluse, d'après le désir de Son Excellence le Commandant des Forces, copie d'une lettre des Propriétaires d'une lisière de terre située entre le Canal de Grenville et l'Outaouais, touchant la vente de cette étendue de terre; et comme Son Excellence est d'opinion que la valeur en devrait être évaluée par les arbitres qui sont sur le point de s'assembler sur l'Outaouais, je suis chargé de vous requérir de donner les ordres nécessaires à cet effet.

J'ai l'honneur d'être,  
&c. &c. &c.

(Signé) G. COUPER,  
S. M.

Colonel Durnford,  
Comt. du Génie Royal.

Certifié pour vraie Copie,  
RICHARD AIREY,  
S. M.

Chatham, parla voie du Bureau de la Poste de Grenville,  
26 Décembre 1830.

Monsieur,

Je vous requiers respectueusement qu'il vous plaise de soumettre la présente et la Pétition ci-incluse, à Son Excellence le Gouverneur et Commandant-en-Chef. Dans le cours de l'examen cette Pétition sera probablement référée à l'Officier Commandant à Chatham, et dans le cas qu'il veuille, dans ses observations sur icelle, faire paraître que ma Pétition est irraisonnable, y ayant eu beaucoup de discussion depuis peu, relativement à l'achat de cette terre par le Gouvernement, que l'on me permette de faire observer, que je suis encore en possession de cette terre, et que je dépends d'elle pour ma subsistance, et qu'il est important pour moi que l'on remédie au mal dont je me plains, ayant eu l'honneur dans ma dernière entre-

vue

Appendice  
(L. L.)

6 Mars.

Appendix  
(L. L.)

6 Mars.

across the Canal can remain, selling that land is far from my wishes.

I take leave further to state, that I have at great expense, labour, and privation, cleared that land from the forest, and rendered it productive of much for the use of man.

I have never sought grants of land, or loans of tools, provisions or otherwise from Government—all has been done by my own resources. The late Sir John C. Sherbrooke, in his opening speech to the Lower Canada Legislature in 1817, considered the importation of English Farmers into this Province beneficial to its best interests; judicious and wholesome policy; for a loyal yeomanry interested in the defence of their own property, are the chief strength of your country. And I humbly hope that His Lordship the present Governor, will allow that fair investigation prayed for in my Petition.

I have the honor to be,  
&c. &c.

(Signed,) C. CLAUDE GRECE.

Lieut. Colonel Glegg.

Certified, a true copy.  
RICHARD AIREY,  
M. S.

HIS EXCELLENCY,

The Right Honorable Lord Aylmer, Governor, Commander in Chief in and over Lower and Upper Canada, Nova Scotia, New Brunswick, &c. &c. &c.

The humble Petition of C. Claude Grece, Yeoman and Farmer, of the Township of Chatham.

Respectfully Sheweth,

That on the 10th of June 1829, Your Petitioner made a representation to Lieutenant Colonel Du Vernet, Commanding Officer of the Public Works on the Ottawa, that the water from the Grenville Canal leaked through its banks so as to cause the destruction of his crops, and to render useless a very considerable and very valuable breadth of land.

As that Canal had been but a few days previously, and for the first time, filled with water, Your Petitioner set about cutting temporary drains, for which he was indemnified by the Commanding Officer; but Your Petitioner finds to his sorrow and to his loss, that no good effect has been produced by them; aquatic weeds now grow where formerly grew crops of wheat, and other parts are always under water whenever the Canal is full, which previously to the construction of the Canal were always sound and dry.

Your Petitioner will observe that this injurious effect always attends Canals, unless very great care is taken in the formation of their banks; and it is always customary in England for those who construct Canals, to secure by ditches parallel to them, the property of the persons through whose lands they pass.

Your

vue avec cet officier, de lui assurer que, si les moyens actuels de communication pour traverser le Canal pouvaient rester tels qu'ils sont, je serais loin de vouloir vendre cette terre.

Je prends encore la liberté de dire que j'ai défriché cette terre, au prix de beaucoup de travail, de privations et de dépenses, et que je l'ai rendue fertile pour l'usage de l'homme.

Je n'ai jamais demandé des octrois de terre, des emprunts d'ustensiles d'agriculture, des provisions ou autres choses du Gouvernement. J'ai tout fait, avec mes propres moyens. Feu Sir John C. Sherbrooke, dans son discours d'ouverture à la Législature du Bas-Canada, en 1817, a mentionné l'immigration des Cultivateurs Anglais dans cette Province, comme favorable à ses meilleurs intérêts, et conforme à une politique saine et judicieuse; car une population agricole, propriétaire, loyale (loyal Yeomanry) intéressée à la défense de ses propres biens, forme la principale force du pays. Et j'espère humblement que Sa Seigneurie le Gouverneur actuel permettra que la juste investigation demandée dans ma Pétition ait lieu.

J'ai l'honneur d'être,  
etc., etc.

(Signé,) C. CLAUDE GRECE.

Lieut.-Col. Glegg.

Certifié pour vraie copie,  
RICHARD AIREY,  
S. M.

SON EXCELLENCE,

Le Très-Honorable Lord Aylmer, Gouverneur, Commandant-en-Chef, dans et pour le Bas et le Haut-Canada, la Nouvelle-Ecosse, le Nouveau-Brunswick, etc. etc., etc.

L'humble Pétition de C. Claude Grece, Yeoman et Cultivateur, du township de Chatham.

Expose humblement,

Que le 10 Juin 1829, votre Pétitionnaire représenta au Lieutenant Colonel Du Vernet, Officier Commandant des ouvrages publics sur l'Otaouais, que l'eau du Canal de Grenville, filtrait à travers ses digues, de manière à causer la perte de sa moisson, et à rendre inutile une étendue considérable et fertile de sa terre.

Comme il n'y avait que quelques jours que le Canal avait été pour la première fois rempli d'eau, votre Pétitionnaire se mit à faire des rigoles temporaires dont l'Officier Commandant l'indemnisait; mais votre Pétitionnaire voit avec chagrin et à sa perte, que ces rigoles n'ont produit aucun bon effet. Des plantes aquatiques poussent maintenant où croissaient autrefois des moissons de bled, et d'autres parties sont submergées chaque fois que le Canal est plein d'eau; lesquelles avant la construction du Canal, étaient toujours sèches et bonnes.

Votre Pétitionnaire fera remarquer que cet effet résulte toujours des canaux, à moins qu'on n'en construise les digues avec beaucoup de soin. Et c'est toujours l'usage en Angleterre que ceux qui construisent des canaux fassent des fossés parallèles à ces canaux, pour préserver des filtrations, les propriétés des personnes sur les terres desquelles ils passent.

Votre

Appendice  
(L. L.)

6 Mars.

Appendix  
(L. L.)

6 March.

Your Petitioner has represented this to the Officer Commanding at this Post, and probably he may not have a discretionary power to act in such a case, as no good effect has arisen from that representation; and Your Petitioner begs leave to state, that he has been relieved from several severe inconveniences and annoyances caused by that Canal through the gracious interference of the different Governors of this Province during the last six years, without which aid Your Petitioner's property would have been rendered not worth holding.

Your Petitioner is therefore reluctantly once more compelled to address the Throne in this Province, humbly to beg, that although the Crown has a reserved right for Military Canals, that the King's subject may not materially suffer through their leakage, and that Your Lordship will be pleased to permit that some competent and impartial person do, at the opening of the season, inspect the damage complained of, and order such relief, by drainage or otherwise, as the circumstance requires.

And your Petitioner, as in duty bound, will ever pray.

(Signed,) C. CLAUDE GRECE.

Chatham, via Grenville Post Office,  
26th December, 1830.

Certified, a true Copy.  
RICHARD AIREY,  
M. S.

No. 8.

Royal Engineer Office,  
Quebec, 28th January, 1831.

Sir,

In reply to your reference of Mr. C. Claude Grece's Petition of the 26th of December 1830, (herewith returned,) through me, for the Report of Lieutenant Colonel Du Vernet, Royal Staff Corps, by your memorandum thereon, dated 4th instant, I have the honor to forward a Copy of a letter from Lieutenant Colonel Du Vernet, No. 3, of the 24th instant, for the information of His Lordship the Commander of the Forces.

I have the honor to be, &c.

(Signed,) E. W. DURNFORD, Colonel,  
Comg. Royl. Engineer, Canada.

Capt. Airey,  
Military Secretary.

Certified, a true copy.  
RICHARD AIREY,  
M. S.

Copy, No. 3.

Chatham, 24th January, 1831.

Sir,

Agreeably to your instructions dated 4th instant, I beg to state, in reference to Mr. Claude Grece's Petition of

Appendice  
(L. L.)

6 Mars.

Votre Pétitionnaire a représenté cela à l'Officier Commandant à ce poste, et probablement qu'il n'a pas de pouvoir discrétionnaire à exercer dans un tel cas, vu qu'il n'est pas résulté grand bien de cette représentation. Et votre Pétitionnaire prend la liberté de dire qu'il a été remédié aux inconvéniens graves et aux incommodités causés par le Canal, par le moyen de l'intervention gracieuse des différens Gouverneurs de cette Province depuis les dernières six années, sans l'aide desquels la propriété de votre Pétitionnaire, n'aurait pas valu la peine, à la fin, d'être possédée.

C'est pourquoi votre Pétitionnaire, quoiqu'avec regret, se trouve encore obligé de s'adresser au Trône en cette Province, pour demander humblement que, quoique la Couronne ait droit de prendre les terrains pour faire des canaux militaires, les sujets de Sa Majesté ne soient pas exposés à souffrir des pertes par les filtrations de ces canaux, et qu'il plaise à votre Seigneurie de permettre qu'une personne compétente et impartiale examine, au commencement de l'été, les dommages dont on se plaint, et d'ordonner qu'il y soit remédié soit par des canaux ou autres moyens, que les circonstances pourront exiger.

Et votre Pétitionnaire, comme il est de son devoir, ne cessera de prier.

(Signé,) C. CLAUDE GRECE.

Chatham, par la voie du Bureau de la Poste de  
Grenville, 26 Décembre 1830.

Certifié pour vraie copie,  
RICHARD AIREY,  
S. M.

No. 8.

Bureau du Génie Royal,  
Québec, 28 Janvier 1831.

Monsieur,

En réponse à votre référence de la Pétition de M. C. Claude Grece, du 26 Décembre 1830, (que je vous renvoie avec la présente) par mon canal, pour avoir le rapport du Lieutenant Colonel Du Vernet, du Corps d'Etat Major Royal, par votre mémoire sur icelle, en date du 4 du courant, j'ai l'honneur de vous envoyer copie d'une lettre du Lieut.-Col. Du Vernet, No. 3, du 24 du courant, pour l'information de Sa Seigneurie, le Commandant des Forces.

J'ai l'honneur d'être etc.

(Signé,) E. W. DURNFORD, Col.  
Commt. du Génie Rl. en Canada.

Capitaine Airey,  
Secrétaire Militaire.

Certifié pour vraie copie,  
RICHARD AIREY,  
S. M.

Copie, No. 3.

Chatham, 24 Janvier 1831.

Monsieur,

Conformément à vos instructions en date du 4 du courant, je dois dire relativement à la Pétition de M. Claude

Appendix  
(L. L.)

6 March.

of the 26th ultimo, that his application to me in the Summer of 1829 was attended to, by affording him the means of removing an inconvenience he complained of; but from my own knowledge of the ground, and a reference to the survey taken before the Canal was cut, I am induced to think that the annoyance he complained of does not altogether result from the leakage of the bank of the Canal, but from the natural lowness of the situation.

If it should not be the intention of His Majesty's Government to enlarge the Grenville Canal, it will be necessary in the Spring to repair its banks before the water is again let in, when it will be seen whether the evil complained of results from the cause set forth in his Petition.

If any inference is to be drawn from the extravagant demand made in the late Arbitration, Mr. Grece's property, as well as that of the other Proprietors similarly situated, must be greatly improved instead of injured by the said Canal.

I have, &amp;c.

(Signed,) HENRY DU VERNET, Lt.Col.  
Royal Staff Corps.Colonel Durnford,  
Comg. Royal Engineer.Certified, a true copy.  
RICHARD AIREY,  
M. S.Military Secretary's Office,  
Quebec, 2d February, 1831.

Sir,

Your Petition, dated Chatham, 26th Dec. last. complaining that your property has been injured from the water of the Grenville Canal leaking through its banks, having by order of His Excellency Lord Aylmer, been referred to the Officer Commanding at Chatham, I am now directed by His Lordship, to acquaint you, in reply, that it appears from Lieut. Colonel Du Vernet's Report, that it will be necessary in the ensuing Spring, to repair the banks of the Canal; when an opportunity will be afforded of ascertaining whether the evil of which you complain, results from the cause set forth in your Petition, and also if any remedy can be applied to it. I am, however, to add, that there is reason to think that it does not altogether proceed from the leakage of the bank of the Canal, but from the natural lowness of the situation.

I have the honor to be,  
&c. &c.(Signed,) RICHARD AIREY,  
Acting M. S.

Mr. Claude Grece.

Certified, a true copy.  
RICHARD AIREY,  
M. S.

Grenville,

Claude Grece, du 26 du mois dernier, qu'on a répondu à la demande qu'il m'a faite dans l'été de 1829, en lui fournissant les moyens de remédier aux inconvénients dont il se plaignait. Mais d'après la connaissance que j'ai du terrain, et en consultant l'exploration qui a été faite avant que l'excavation du Canal fut exécutée, je suis porté à croire que l'incommodité dont il se plaint ne vient pas entièrement des filtrations du Canal, mais de ce que le terrain, dans cet endroit, est naturellement bas.

Si le Gouvernement de Sa Majesté n'a pas l'intention d'agrandir le Canal de Grenville, il sera nécessaire d'en réparer les digues ce printemps, avant qu'on y laisse rentrer l'eau; et l'on pourra voir alors si les inconvénients dont on se plaint, proviennent de la cause mentionnée dans la Pétition.

Si l'on doit inférer quelque chose de la demande extravagante, faite dans le dernier arbitrage, la propriété de M. Grece, ainsi que celles des autres propriétaires qui se trouvent dans la même situation, doivent avoir subi une grande amélioration, au lieu de dommages, par le dit Canal.

J'ai &amp;c.

(Signé) HENRY DU VERNET,  
Lieut. Col. du Corps Royal  
d'Etat Major.Colonel Durnford,  
Comt. du Génie Royal.Certifié pour vraie Copie,  
RICHARD AIREY,  
C. M.Bureau du Secrétaire Militaire,  
Québec, 2 Février 1831.

Monsieur,

Votre Pétition, en date de Chatham, du 26 Décembre dernier, dans laquelle vous vous plaignez que votre propriété a été endommagée par les filtrations des eaux du Canal de Grenville, à travers les digues, ayant été référée, par ordre de Son Excellence Lord Aylmer, à l'Officier Commandant de Chatham, je suis maintenant chargé par Sa Seigneurie de vous informer, en réponse, qu'il paraît d'après le Rapport du Lieutenant Colonel Du Vernet, qu'il sera nécessaire de réparer les digues du Canal, le printemps prochain; il sera alors fourni une occasion de connaître si l'inconvénient, dont vous vous plaignez, provient de la cause mentionnée dans votre Pétition, et, aussi, si on pourra y trouver quelque remède. Je dois, cependant, ajouter qu'il y a quelque raison de croire qu'il ne provient pas entièrement des filtrations des digues du Canal, mais de ce que le terrain est naturellement bas dans cet endroit.

J'ai l'honneur d'être,  
&c. &c.(Signé) RICHARD AIREY,  
F. F. S. M.

M. Claude Grece.

Certifié pour vraie Copie,  
RICHARD AIREY,  
S. M.

F

Grenville,

Appendice  
(L. L.)

6 Mars.

Grenville, 9th March, 1831.

Grenville, 9 Mars 1831.

Appendix  
(L. L.)

6 March.

Appendice  
(L. L.)

6 Mars.

Sir,

By a strange oversight of the Post Master at Chatham, your favour of the 21 February, did not reach my hand until yesterday, and I with all humility beg to reply thereto, to correct a misapprehension which has occurred in the Commanding Officer at this Station's Report, upon which your letter is founded.

The question is—whether a column of water of about six feet in depth by thirty feet in breadth, artificially raised in some places four or five feet above the level of my fields, and sought to be confined by banks composed of a defective material and acknowledged to need repair, can be considered a sufficient cause of the contiguous land being deteriorated or not? To prove it to be a sufficient cause, it is observable that whenever the Canal is filled, the water rises to a correspondent height on my ground; and when the Canal is empty, there is no water to be seen there. It is notorious that if that Canal is filled from the Ottawa in dry summer weather, when there is no other supply, in twenty four hours afterwards it will lose about four feet of its water by leakage alone; and I know, as well as many others, that I have in former years had crops of potatoes and wheat, and have gathered ashes for potash on those parts which now, when the Canal is full, are pools of water.

This is but the ordinary effect of Canals, and the soil in this neighbourhood is particularly unfavourable for such works. I am a little surprised that Lieutenant Colonel Du Vernet should seek to blame the lowness of my land, when so many irrefragable proofs can be brought to shew the true cause of the injury.

This explanation, Sir, is due to my case, which now rests with you upon its own merits. I utterly disclaim all groundless and vexatious complaints, because both your time and my own is too valuable to be occupied by them.

I have the honor to be,  
&c. &c.

(Signed,) C. CLAUDE GRECE.

Richard Airey, Esquire,  
Acting Military Secretary.

Certified, a true copy.  
RICHARD AIREY,  
M. S.

Military Secretary's Office,  
Quebec, 14th March, 1831.

Sir,

I have the honor to acknowledge the receipt of your letter of the 9th instant, which has been submitted to the consideration of His Excellency the Commander of the Forces; and I am directed to acquaint you in reply, that with every disposition to render you justice for any injury you may sustain by the Canal in question, His Lordship

Monsieur,

Par un oubli étrange du Maitre de Poste de Chatham, votre lettre du 2 de Février ne m'est pas parvenue qu'hier, et je prends en toute humilité la liberté d'y répondre, pour rectifier une méprise qui s'est glissée dans le rapport de l'Officier Commandant d'ici, et sur laquelle votre lettre est fondée.

Voici la question: si une colonne d'eau d'environ six pieds de profondeur sur trente pieds de largeur *élevée artificiellement* en quelques endroits, de quatre à cinq pieds au dessus du niveau de mes champs, et qu'on a essayé de contenir par des digues composées de mauvais matériaux et reconnues pour avoir besoin de réparations, peut être regardée comme une cause suffisante de détérioration des terres qui y sont contigues, ou non? Je prouve que c'est une cause suffisante; l'on observe que chaque fois que le Canal est rempli, l'eau s'élève à la même hauteur sur mon terrain; et lorsque le Canal est vide, on n'y voit point d'eau. Il est notoire que, si le Canal est rempli par l'Outaouais dans les sécheresses de l'été, n'y ayant point d'autre moyen de se procurer de l'eau alors, vingt-quatre heures après le Canal perdra environ quatre pieds d'eau, par les filtrations seules, et je sais, ainsi que bien d'autres, que j'ai eu dans les premières années des récoltes de patates et de bled, et que j'ai ramassé de la cendre pour faire de la potasse dans les endroits qui maintenant, quand le Canal est plein, forment des étangs d'eau.

Cela n'est que l'effet ordinaire des Canaux, et le terrain dans ce voisinage est très défavorable à ces sortes d'ouvrage. Je suis quelque peu surpris que le Lieutenant Colonel Du Vernet cherche à en trouver la cause dans ce que le terrain est bas, lorsque l'on peut donner des preuves irrécusables pour montrer la véritable cause du dommage.

Cette explication, Monsieur, est due à ma cause, qui maintenant repose sur son propre mérite; je dénie absolument toutes plaintes mal fondées et vexatoires, parce que votre temps et le mien sont trop précieux pour l'employer ainsi.

J'ai l'honneur d'être,  
&c. &c.

(Signé) C. CLAUDE GRECE,

Richard Airey, Ecuyer,  
F. F. Secrétaire Militaire.

Certifié pour vraie Copie,  
RICHARD AIREY,  
S. M.

Bureau du Secrétaire Militaire,  
Québec, 14 Mars 1831.

Monsieur,

J'ai l'honneur d'accuser la réception de votre lettre du 9 du courant, qui a été soumise à la considération de Son Excellence le Commandant des Forces; et je suis chargé de vous informer en réponse, qu'avec toute la disposition à vous rendre justice pour tout dommage que vous pourriez souffrir par le Canal en question, Sa Sei-  
gneurie

Appendix  
(L. L.)

ship, for the present, can only refer you to the contents of my letter of the 2d February 1831.

gneurie, pour le présent, ne peut que vous renvoyer au contenu de ma lettre du 2 de Février 1831.

Appendice  
(L. L.)

6 March.

I have the honor to be,  
&c. &c.

J'ai l'honneur d'être,  
&c. &c.

6 Mars.

(Signed,) RICHARD AIREY,  
Acting M. S.

(Signé) RICHARD AIREY,  
F. F. S. M.

Mr. Claude Grece,  
Grenville.

M. Claude Grece,  
Grenville.

Certified, a true Copy,  
RICHARD AIREY,  
M. S.

Certifié pour vraie Copie,  
RICHARD AIREY,  
S. M.

Grenville, 21st May 1832.

Grenville, 21 Mai 1832.

Sir,

I enclose you a Petition upon a subject that deeply interests me, indeed the preservation of my property depends upon its favorable consideration, although I seek for no more than what I conceive to be natural justice.

Monsieur,

Je vous envoie ci-incluse une Pétition sur un sujet qui m'intéresse vivement, et même la préservation de ma propriété dépend de la considération favorable qu'on lui donnera, quoique je ne cherche rien de plus que ce que je conçois être juste.

I humbly beg you will lay the same before His Lordship the Commander in Chief, and permit me to state, that the Bridge lately removed by Lieut. Col. Du Vernet was situated over the lower end of the Lock, and at the highest pitch of water in the Canal was full 10 feet above the surface of that water.

Je vous prie humblement de la soumettre à Sa Seigneurie, le Commandant en Chef, et permettez-moi de dire que le Pont que le Lieutenant Colonel Du Vernet a changé de place, était situé au bout d'en bas de l'écluse, et lorsque l'eau est à sa plus grande hauteur dans le Canal, le Pont est encore 10 pieds au dessus de la surface de l'eau.

I have the honor to be,  
&c. &c. &c.

J'ai l'honneur d'être,  
&c. &c.

(Signed,) OWEN OWENS.

(Signé) OWEN OWENS.

Lieut. Col. Glegg,  
Military Secretary.

Lieut. Col. Glegg,  
Secrétaire Militaire.

Certified, a true Copy,  
RICHARD AIREY,  
M. S.

Certifié pour vraie Copie,  
RICHARD AIREY,  
S. M.

His Excellency Lord Aylmer, Governor General and  
Commander in Chief of British North America, &c.  
&c. &c.

A Son Excellence Lord Aylmer, Gouverneur Général  
et Commandant en Chef des Possessions Britanniques  
de l'Amérique du Nord, &c. &c. &c.

The Petition of Owen Owens, Yeoman, of the Township  
of Chatham,

La Pétition d'Owen Owens, Yeoman, du Township de  
Chatham.

Humbly sheweth,

Expose humblement,

That Your Petitioner has been in possession of a parcel of land now intersected by the Grenville Canal, some years previous to the construction of that Public work, and during all that time had a road from his dwelling house to the King's highway, free and unobstructed.

Que Votre Pétitionnaire a été en possession d'une étendue de terre, coupée maintenant par le Canal de Grenville, depuis plusieurs années avant la construction de cet ouvrage public, et avait depuis ce temps là, un chemin libre et inobstrué depuis sa maison jusqu'au grand chemin du Roi.

That when that Canal in its progress reached his premises, his ancient road-way remained undisturbed for a considerable time, and when it ultimately became necessary to remove it altogether, he was accommodated with a temporary Bridge across the Canal, upon the site of his original road.

Que lorsque les travaux de ce Canal furent rendus jusqu'à la propriété du pétitionnaire, on ne toucha point à son chemin pendant longtemps, et lorsqu'il devint enfin nécessaire de le couper, on lui fit un Pont temporaire sur le Canal au même endroit où était ce chemin.

That

Que

Appendix  
(L. L.)  
6 March.

That Lieut. Col. Du Vernet has lately thought fit to take away the Bridge just mentioned, thereby, as Your Petitioner humbly conceives, depriving him, Your Petitioner, of his right, and unless relieved by the gracious interference of Your Excellency, Your Petitioner has nothing in prospect but vexation, grievous loss, and ultimate ruin.

Your Lordship will permit Your Petitioner humbly to state, in explanation of the serious consequences arising to him from this measure, that the distance from the Bridge lately removed to the nearest existing, is twenty seven Gunter's Chains twenty four Links or 600 yards. Consequently with every load of manure or produce, he has to make a circuit of 1200 yards, a fact sufficient to shew the situation he is placed in, when it is remembered that he formerly had a straight forward communication.

Your Petitioner takes leave also to remark, that his neighbours have at other times been placed under similar circumstances, and could obtain relief by no other means than by praying the protection of Your Excellency's predecessors, the urgency of his case, the equitable character of Your Lordship, and the known anxiety of the present excellent Monarch upon the Throne that none should suffer injustice, gives Your Petitioner hope that the same relief will be extended to him, a British and faithful subject of His Majesty.

Your Petitioner therefore humbly prays, that his case be taken into Your Excellency's gracious consideration, and some competent and impartial person be permitted to examine into the case upon the spot, and report thereon to Your Excellency, that justice may be rendered him; and Your Petitioner, as in duty bound, will ever pray,  
&c. &c. &c.

(Signed,) OWEN OWENS.

Grenville, 21st May 1832.

Referred by order of the Commander of the Forces to the Officer Commanding on the Grenville Canal, for his Report and explanation.

(Signed,) J. B. GLEGG,  
M. S.

Certified, a true Copy,  
RICHARD AIREY,  
M. S.

Royal Staff Corps Office,  
Chatham, 5th June 1832.

Sir,

With reference to the enclosed Petition of Owen Owens, I beg leave to state, that this individual obtained my permission shortly after the completion of the 3d Lock on the Grenville Canal, to make a temporary Bridge across it for the purpose of drawing cord wood, &c. to his dwelling, on the promise of immediately removing it when desired; and as the Canal has not been brought into public use, this unsightly object (for it was nothing but 3 or 4 rough logs, covered by smaller ones or branches) has been allowed to remain at his repeated entreaties

Appendice  
(L. L.)  
6 Mars.

Que dernièrement le Lieutenant Colonel Du Vernet a cru devoir ôter le Pont dont on vient de parler, et par là, comme le conçoit humblement Votre Pétitionnaire, l'a privé de son droit, et à moins que par son intervention gracieuse, Son Excellence ne vienne à son appui, Votre Pétitionnaire ne peut s'attendre à autre chose qu'à des vexations, des pertes, et enfin, à la ruine.

Votre Seigneurie permettra humblement à Votre Pétitionnaire de dire, en explication des conséquences sérieuses qui résulteront pour lui de cette mesure, que la distance depuis le Pont dernièrement détruit jusqu'au Pont le plus voisin, est de vingt-sept chaînes de Gunter et vingt-quatre mailles ou 600 verges, conséquemment il sera obligé à chaque voyage de fumier ou des produits de sa terre, de faire un détour de 1200 verges; fait qui démontre assez la situation où il se trouve placé, lorsqu'on se rappellera qu'il avait auparavant un chemin qui conduisait en droite ligne à l'autre partie de sa terre.

Votre Pétitionnaire prend aussi la liberté de remarquer que ses voisins ont été en d'autres occasions placés dans la même situation, et n'ont pu obtenir de remède à ces inconvénients qu'en s'adressant à la protection des prédécesseurs de Votre Excellence, l'urgence du cas, la justice de Votre Seigneurie et la sollicitude bien connue de l'excellent Monarque qui est maintenant sur le Trône, que personne ne doit souffrir d'injustice, donnent à Votre Pétitionnaire l'espoir que le même secours lui sera accordé comme Sujet Britannique et fidèle de Sa Majesté.

C'est pourquoi Votre Pétitionnaire supplie humblement Votre Excellence de prendre sa cause en Sa Gracieuse considération, et qu'il soit permis à une personne compétente et impartiale, d'examiner l'inconvénient dont il se plaint sur le lieu même et d'en faire rapport à Son Excellence, afin que justice lui soit faite, et Votre Pétitionnaire, comme il est de son devoir, ne cessera de prier,  
&c. &c. &c.

(Signé) OWEN OWENS.

Grenville, 21 Mai 1832.

Référé par ordre du Commandant des Forces à l'Officier Commandant sur le Canal de Grenville, pour avoir son rapport et explication.

(Signé) J. B. GLEGG,  
S. M.

Certifié pour vraie Copie,  
RICHARD AIREY,  
S. M.

Bureau du Corps d'Etat Major Royal,  
Chatham, 5 Juin 1832.

Monsieur,

En référence à la Pétition ci-incluse d'Owen Owens, je prends la liberté de dire que cet individu a obtenu ma permission, peu de temps après que la 3e. écluse du Canal de Grenville eût été finie, de faire un Pont temporaire sur ce Canal pour charrier son bois de chauffage, etc. à sa maison, sur la promesse qu'il ôterait immédiatement après en avoir été averti, et comme le Canal n'a pas été ouvert à l'usage du public, ce Pont fait d'une manière grossière (car ce n'est que 3 ou 4 billots recouverts de billots plus petits ou de branches) n'est



Appendix  
(L. L.)  
6 March.

ties on different excuses, for upwards of two years:— During the last winter, I warned him that it would be allowed to remain no longer than the spring, when he was to remove it, but instead of so doing when ordered, he came to me with his usual humbug, for a further delay, which, as the Canal is about completion, I would not allow, and immediately caused it to be pulled down.

The Petitioner has stated, that previous to the Canal intersecting his property, he had a direct communication with the high road; which is admitted, if an opening in the wood, and a slough full of boulders, can be considered a road.

As it would however be both inconvenient and expensive to the Public, to have constructed Bridges across the Canal to every petty farm of 40 rods front, which is the extent of the Petitioner's, the most convenient situation was selected to make one answer for several. On reference to the enclosed tracing, it will be seen that the Petitioner, besides the Bridge he alludes to, has another about 17 Gunter's Chains from the Lock, on the divisional line between the farm of Archd. Cameron adjoining and Claude Grece.

The Petitioner therefore, allowing the extreme accuracy of his measurement to the lower Bridge, has wilfully avoided mentioning the nearer, and so far from being ill-treated, or to use his own words, nothing to expect but vexation, grievous loss, and ultimate ruin, has been greatly benefited by the permission he has had in common of using the towing, instead of travelling the high road, with a good road on the opposite side of the Canal, and Bridge of communication, situated at a very reasonable distance from his dwelling above and below it, and having been among the number of those who signed a Statement, when there was an intention of purchasing the land between the Canal and River, declaring that this was the only valuable part of the land, and that on the north side was so stony and bad, as to be nearly worthless, it is evident that one or both his representations must be incorrect, and is an oversight of his neighbour and adviser, whose trivial and exaggerated complaints I am no stranger to.

I have the honor to be,  
&c. &c.

(Signed,) HENRY DU VERNET,  
Lt. Col. Royal Staff Corps.

Lieut. Col. Glegg,  
Military Secretary.

Certified, a true Copy,  
RICHARD AIREY,  
M. S.

Military Secretary's Office.  
Quebec, 21st July, 1832.

Sir,

Your Letter dated Grenville, 21st May 1832, together with the accompanying Petition of the same date, complaining of injury done you by the removal of a temporary Bridge, which it appears you had been permitted to erect across the Grenville Canal, for the purpose of drawing Cord wood, &c. to your dwelling, on the express conditions of its being removed as soon as the Canal should be brought into use, having been referred

Appendice  
(L. L.)  
6 Mars.

n'est resté là plus de deux ans qu'à ses demandes répétées. L'hiver dernier, je lui dis qu'on ne permettrait pas que ce Pont restât là plus longtemps que jusqu'au printemps prochain, et qu'alors il serait obligé de l'ôter; mais au lieu de faire cela, lorsqu'on le lui eut dit, il vint chez-moi, avec ses prétextes ordinaires demander encore du délai, que, comme le Canal est sur le point d'être achevé, je n'ai pas voulu donner, et je fis enlever le Pont de suite.

Le Pétitionnaire a mentionné qu'avant que le Canal traversât sa propriété, il avait un chemin qui conduisait droit au grand chemin du Roi; ce que j'admets, si une ouverture dans le bois, une bourbière et des cailloux peuvent s'appeler un chemin.

Comme il aurait été incommode et dispendieux pour le public de faire des Ponts sur le Canal pour chaque petite terre de 40 perches de front, qui est la largeur de celle du Pétitionnaire, on a choisi un point commode pour en faire un qui pût servir à plusieurs. En consultant le plan ci-annexé l'on verra que le Pétitionnaire en a, outre le Pont en question, un autre à environ 17 Chaines de Gunter de distance de l'écluse sur la ligne de séparation entre la terre d'Archd. Cameron et celle de Claude Grece.

Le Pétitionnaire, en reconnaissant l'extrême exactitude de son mesurage jusqu'au Pont inférieur, a volontairement oublié de mentionner le Pont le plus proche; et bien loin d'avoir été maltraité, ou pour se servir de ses propres termes, qu'il ne peut s'attendre à autre chose qu'à des vexations, des pertes et enfin à la ruine, il a eu l'avantage de se servir, avec la permission qui lui a été donnée, du chemin de halage au lieu du grand chemin, avec un bon chemin de l'autre côté du Canal, et un Pont de communication situé à une distance raisonnable au-dessus et au-dessous de sa demeure, et se trouvant du nombre de ceux qui ont signé un exposé, lorsque l'on se proposait d'acheter la terre qui se trouve entre le Canal et la Rivière, dans lequel on déclarait que cette étendue de terre était la seule partie fertile de leurs terres, et que celle située au nord était si forte et si mauvaise qu'elle ne valait presque rien, il est donc évident que l'un ou ses deux exposés sont inexacts, et est un oubli de son voisin et de son conseiller dont les plaintes exagérées et contradictoires ne me sont pas étrangères.

J'ai l'honneur d'être,  
etc., etc.

(Signé,) HENRY DU VERNET,  
Lt.-Col. du Corps de l'Etat  
Major Royal.

Lieut.-Col. Glegg,  
Secrétaire Militaire.

Certifié pour vraie copie,  
RICHARD AIREY,  
S. M.

Bureau du Secrétaire Militaire,  
Québec, 21 Juillet 1832.

Monsieur,

Votre lettre datée de Grenville, le 21 Mai 1832, avec ensemble la Pétition qui l'accompagne de la même date, se plaignant du dommage qui vous a été fait par la démolition du pont temporaire qu'il vous avait été permis, à ce qu'il paraît, de construire sur le Canal de Grenville, pour charrier du bois de chauffage etc. à votre maison, sous les conditions expresses de l'enlever dès que le Canal serait ouvert à l'usage du public, ayant été ré-

Appendix  
(L. L.)  
6 March

referred for answer to Lieut. Col. Du Vernet, of the Royal Staff Corps, I am directed by His Excellency the Commander of the Forces to acquaint you, that the information afforded by that Officer has been considered perfectly satisfactory, and that His Lordship cannot therefore grant the prayer of your Petition.

I have the honor to be,  
&c. &c. &c.

(Signed,) J. B. GLEGG,  
My. Sec.

Mr. Owen Owens,  
Grenville.

Certified, a true Copy,  
RICHARD AIREY,  
M. S.

férée pour sa réponse, au Lieut.-Col. Du Vernet, du Corps de l'Etat Major Royal, je suis chargé par Son Excellence le Comt. des Forces de vous apprendre que l'information fournie par cet Officier a été considérée comme parfaitement satisfaisante, et que Sa Seigneurie ne peut conséquemment accorder la prière de votre Pétition.

J'ai l'honneur d'être,  
etc., etc.

(Signé,) J. B. GLEGG,  
S. M.

M. Owen Owens,  
Grenville.

Certifié pour vraie copie.  
RICHARD AIREY,  
S. M.

Appendice  
(L. L.)  
6 Mars.

The Persons whose names are signed to the enclosed Petition, respectfully solicit Lieut. Col. Glegg, to be pleased to lay the same before His Excellency the Governor in Chief.

Grenville Post Office,  
30th August 1832.

Referred by order of the Commander of the Forces, to Dep. Com. Genl. Forbes, for the appointment of some impartial person, to report upon the damage complained of.

R. AIREY,  
M. S.

Certified, a true Copy,  
RICHARD AIREY,  
M. S.

His Excellency The Right Honorable Lord Aylmer,  
Governor, Commander in Chief in British America, &c. &c. &c.

The Petition of sundry Farmers of the Township of Chatham,

Humbly sheweth:

That Your Petitioners are proprietors and occupiers of Lands in the Township of Chatham, through which passes the Grenville Canal.

That at the first time that Canal was filled with water, Your Petitioners observed considerable portions of their ground, formerly sound and dry, to become either Ponds of water, or so saturated thereby as to be useless for its former purposes of Agriculture.

That to their sorrow and loss, subsequent years have confirmed these facts, as parts of their respective Farms formerly producing superior crops of Hay and Grain

are

Les personnes qui ont signé leurs noms au bas de la Pétition ci-incluse, sollicitent respectueusement qu'il plaise au Lieut.-Col. Glegg de la soumettre à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef.

Bureau de la Poste de Grenville,  
30 Août 1832.

Référée par ordre du Commandant des Forces au Dépt. Com. Génl. Forbes, pour la nomination de quelque personne impartiale, laquelle fera rapport du dommage dont on se plaint.

R. AIREY,  
S. M.

Certifié pour vraie copie,  
RICHARD AIREY,  
S. M.

A Son Excellence le Très-Honorable Lord Aylmer, Gouverneur, Commandant-en-Chef dans l'Amérique Britannique, etc., etc., etc.

La Pétition de divers Cultivateurs du Township de Chatham.

Expose humblement,

Que Vos Pétitionnaires sont propriétaires et possesseurs de terre dans le Township de Chatham, par où passe le Canal de Grenville.

Que la première fois que le dit Canal fut rempli d'eau, Vos Pétitionnaires ont vu des portions considérables de leurs terres, qui étaient bonnes et sèches, se changer en étangs d'eau, ou devenir si humides qu'elles n'étaient plus bonnes aux objets de l'Agriculture.

Qu'à leur chagrin et perte les années subséquentes ont confirmé ces faits. Des parties de leurs terres respectives qui produisaient ci-devant des foins et récoltes

de

Appendix  
(L. L.)

6 March.

are now converted into fields of Bulrushes and other aquatic plants—a marsh for the propagation of malignant disease.

That Your Petitioners had reason to hope for some relief from this serious annoyance, as mention was made some time ago of an intention to repair the Canal bank; and they were indeed temporarily relieved the former part of this Summer by the Canal being empty, nothing was repaired but some Mason work, and the Canal having been lately filled, the evil has returned the same as before.

Your Petitioners beg leave respectfully to remark to Your Excellency that Lieutenant Colonel Du Vernet has reported on a former occasion, that the Land herein mentioned was originally a Swamp. Now the following facts are humbly submitted to Your Lordship's wisdom to prove the Land to have been rendered so by the Canal water, and nothing else:

1st. Lieutenant Colonel Du Vernet has reported to Capt. Airey, formerly Military Secretary, January 1831, "that it would be necessary to repair portions of the bank of the Canal in the ensuing Spring of 1831."

2d. The bank thus admitted imperfect—seeking to make it contain water at the height of several feet above our fields, must necessarily drown them.

3d. The water can be seen running through the bank in various places, and it always rises and falls in the field according to its height in the Canal.

4th. It is notorious that the Canal will not remain full one day without a renewed supply from the River Ottawa.

5th. Many men know our Land to have been originally sound and dry; the stumps yet remaining will shew the nature of the Timber that formerly grew there. Only Timber of certain sorts grow in Swamps.

6th. Your Petitioners have each gathered crops off the ground now spoiled.

7th. It is the ordinary effect of Canals to injure the Land in their neighbourhood by their waters, and in other countries provision is made against such damage by at least a secure bank; and also by drainage.

8th. And lastly, Your Petitioners would humbly submit that they have no object to gain in troubling Your Excellency with this Petition, were they not suffering under a positive grievance.

Your Petitioners humbly pray that some competent and impartial person be allowed to examine into the damage complained of, and that such relief be afforded by drainage or otherwise as may be considered just and proper; and Your Petitioners as in duty bound submit their case with all humility.

Grenville Post Office,  
30 August, 1831.

(Signed,) C. Claude Grece, Archd. Cameron,  
Allan Cameron, Owen Owens,  
Jno. McPhee, Alex. X Cameron,  
John McVean, Allan X Cameron,  
Mich. X Derrick, Aug. X Cameron,

Certified, a true Copy,  
RICHARD AIREY,  
M. S.

Montreal,

Appendice  
(L. L.)

6 Mars.

de grains d'une qualité supérieure, sont maintenant converties en champs de joncs et d'autres plantes aquatiques, en marais pour propager les maladies malignes.

Que Vos Pétitionnaires avaient raison de s'attendre à être délivrés de ces incommodités, vu qu'on avait parlé, il y a quelque temps, de l'intention que l'on avait de réparer les digues du Canal; et ils ont été en effet, quelque temps sans les souffrir, le commencement de cet été, le Canal étant vide, mais rien n'a été réparé, si ce n'est quelque ouvrage de maçonnerie, et le Canal ayant été dernièrement rempli le mal est revenu comme auparavant.

Vos Pétitionnaires prennent respectueusement la liberté de faire remarquer à Votre Excellence que le Lieutenant Colonel Du Vernet a fait rapport dans une occasion précédente que le terrain en question était originairement un marais. Maintenant les faits suivans sont humblement soumis à la sagesse de Votre Seigneurie pour prouver que le terrain a été rendu ainsi par l'eau du Canal et rien autre chose.

1<sup>o</sup>. Le Lieutenant Colonel Du Vernet a fait rapport au Capitaine Airey, ci-devant Secrétaire Militaire, en Janvier 1831, "qu'il serait nécessaire de réparer des parties des digues du Canal le printemps suivant de 1831."

2<sup>o</sup>. Si on admet que les digues ne sont pas en bon état; vouloir y mettre de l'eau à la hauteur de plusieurs pieds au-dessus des champs, c'est vouloir nécessairement qu'ils soient submergés.

3<sup>o</sup>. L'on peut voir l'eau passer à travers les digues en plusieurs endroits, et elle monte ou baisse selon sa hauteur dans le Canal.

4<sup>o</sup>. Il est notoire que le Canal ne restera pas plein un jour sans qu'on le remplisse de l'eau de l'Outaouais.

5<sup>o</sup>. Plusieurs personnes savent que nos terres étaient originairement bonnes et sèches; les souches qui y sont encore montreront la nature du bois qui y poussait autrefois. Il n'y a que certaines sortes de bois qui croissent dans les marais.

6<sup>o</sup>. Vos pétitionnaires ont recueilli chacun des moissons sur le sol maintenant détérioré.

7<sup>o</sup>. Les Canaux endommagent ordinairement la terre dans leur voisinage, par leurs filtrations, et dans les autres pays, on prend les moyens de prévenir ces dommages, en faisant au moins une contre-digue, et aussi des égouts.

8<sup>o</sup>. Et enfin Vos Pétitionnaires soumettent humblement qu'ils n'auraient rien à gagner en importunant Votre Excellence de cette Pétition, s'ils ne souffraient pas de griefs réels.

Vos Pétitionnaires supplient humblement qu'il soit nommé quelque personne compétente et impartiale pour examiner le dommage dont ils se plaignent, et qu'on y remédie par des Egouts ou autrement, comme il sera jugé juste et convenable. Et Vos Pétitionnaires, comme il est de leur devoir, soumettent leur cause avec toute humilité.

Bureau de la Poste de Grenville,  
30 Août 1831.

(Signé) C. Claude Grece, Archd. Cameron,  
Allan Cameron, Owen Owens,  
John McPhee, Alex. X Cameron,  
John MacVean, Allan X Cameron,  
Michael X Derrick, Aug. X Cameron,

Certifié, pour vraie Copie,  
RICHARD AIREY,  
S. M.

Montréal,

Appendix  
(L. L.)

Montreal, 12th October, 1832.

6 March.

Sir,

I have the honor to enclose herewith for the information of His Lordship the Commander of the Forces, the Report of Mr. Hughes, the sworn Surveyor, on the Memorial transmitted to me on the 10th ultimo, which had been forwarded from sundry Proprietors of Land on the line of the Grenville Canal to His Excellency.

The Report will I trust be found so satisfactory that I may be excused making any comment thereon, farther than by observing that for a whole season the Canal was navigated; and I am not aware that any complaint was made of so general a nature as appears now to be exhibited by Mr. Grece and others.

I have the honor to be,  
&c. &c.

(Signed,) C. J. FORBES,  
D. C. G.

Lieut. Col. Glegg,  
Military Secretary,  
Quebec.

P. S. The Memorial is herewith returned.  
(Signed,) C. J. F.  
D. C. G.

Certified, a true Copy,  
RICHARD AIREY,  
M. S.

Montreal, 10th Octr. 1832.

Sir,

In obedience to the pleasure of His Excellency the Governor in Chief, communicated to me in a letter from Assistant Commissary General Price, as acting in your absence from Montreal, I have the honor of stating for His Excellency's information, that I repaired to the line of the Grenville Canal, for the purpose of examining into the complaints of the persons holding property thereon, who subscribed a Petition assigning injury and damage to their lands, to the occasional leakage and overflow of the Canal waters.

On my arrival, I felt it my duty to wait upon Lieutenant Colonel Du Vernet, Commanding Royal Staff Corps, and Principal Engineer upon this line, for the purpose of acquainting him with the instructions I had received, and of soliciting information from the nature of which, he alone could be supposed capable of affording, and which was communicated to me with readiness and kindness.

I am also indebted to Lieutenant Colonel Du Vernet, for the assistance I received from one of the Lock Overseers, who pointed out to me the different lands and procured me speedy access to the parties complaining.

These parties I visited, and elicited from them such statements as bore upon the subject of the Petition they had signed.

The facts, that water appears on the surface of the ground in many places, as well close to the outer slope of the Canal bank, as at some distance from it, that the whole

Montréal, 12 Octobre 1832.

Appendice  
(L. L.)

6 Mars.

Monsieur,

J'ai l'honneur de vous envoyer ci-inclus, pour l'information de Sa Seigneurie le Commandant des Forces, le Rapport de M. Hughes, Arpenteur assermenté, sur le mémoire qui m'a été transmis le 10 du mois dernier, qui a été adressé à Son Excellence, par divers propriétaires de terre sur la ligne du Canal de Grenville.

Je me flatte que l'on trouvera le Rapport suffisant et que l'on m'excusera si je ne fais point d'autres remarques sinon qu'on a navigué sur le Canal toute une saison; et je n'ai pas connaissance qu'on ait fait de plainte d'une nature aussi générale que celle que M. Grece et autres font, à ce qu'il paraît, maintenant.

J'ai l'honneur d'être  
&c. &c.

(Signé,) C. J. FORBES,  
D. C. G.

Lieut. Col. Glegg,  
Secrétaire Militaire,  
Québec.

P. S. Le mémoire est renvoyé avec la présente.  
(Signé) C. J. F.  
D. C. G.

Certifié pour vraie Copie,  
RICHARD AIREY,  
S. M.

Montréal, 10 Octobre 1832.

Monsieur,

En obéissance au désir de Son Excellence, le Gouverneur-en-Chef, qui m'a été communiqué dans une lettre de l'Assistant Commissaire Général Price, agissant en votre absence de Montréal, j'ai l'honneur de dire pour l'information de Son Excellence, que je me suis transporté sur la ligne du Canal de Grenville, afin d'examiner les plaintes des personnes qui y possèdent des propriétés, et qui ont signé une Pétition dans laquelle ils se plaignent de dommages faits à leurs terres par les filtrations occasionnelles et le débordement des eaux du Canal.

A mon arrivée, j'ai cru qu'il était de mon devoir d'aller chez le Lieutenant Colonel Du Vernet, commandant le Corps d'Etat Major Royal, et principal Ingénieur sur cette ligne, pour l'informer des instructions que j'avais reçues, et pour demander des informations que lui seul, par leur nature, pouvait être supposé capable de donner, et qu'il m'a communiquées avec empressement et bonté.

Je dois aussi au Lieutenant Colonel Du Vernet l'assistance que j'ai reçue d'un des surveillans des écluses, qui m'a montré les différentes terres, et m'a abouché de suite avec les parties qui se plaignent.

Je suis allé voir ces parties et j'en ai pu tirer tels renseignements qui pouvaient avoir rapport au sujet de la Pétition qu'elles avaient signée.

J'ai reconnu personnellement la vérité de ces faits, que l'eau paraît sur la surface de la terre en plusieurs endroits, tant près du glacis extérieur des digues du Canal qu'à

Appendix  
(L. L.)

6 March.

whole of the land between the Canal, and the River Ottawa, except that which is formed into knolls and hillocks, is saturated with water; and that in one place on the land of Archibald Cameron, a considerable stream of water issues from the Canal through the bank, I personally ascertained.

Each of the Petitioners I examined separately, and they all insisted upon the point, that this moisture was apparent only at a period of from two to five days after water had been let into the Canal.

From these evidences collectively, and my own observations on the nature of the soil, I am led to form the opinion that the moisture of the land arises from various causes, viz: natural springs, bad drainage, and the Canal water.

In the first I am borne out by the actual existence of several small rivulets, streams and springs, the effects of which upon the land adjacent to them, are not removed by the attention usually given by agriculturists to so important a point as drainage.

The soil is of a nature so porous, being what is termed an alluvial deposit upon a rocky bed, that water running upon a superior level, will influence the state of the land, as to moisture or dryness in all places upon an inferior level, even to a considerable distance; and the fissures which are found to exist in the substratum of rock will materially assist this effect. The result thus produced will be in direct proportion to the body of water.

For the very same reason, it will be evident that the water in the Canal must also affect the adjacent lands which may be lower than its surface, independent of ordinary filtration—a conclusion, strengthened by a continued diminution of water in the Canal, although the Locks had not been opened, which I ascertained to be in progress.

Three of the Petitioners had made personal complaints to Lieutenant Colonel Du Vernet, on the state of their lands; and Mr. Grece having undertaken himself to remove the cause of his grievance, obtained the Lieut. Colonel's assent, and promise to defray the expense. A water-course was cut in the direction of an adjacent rivulet; but the bed of this stream was found to be higher than the point attempted to be drained; and it was then proposed by Mr. Grece that Lieutenant Col. Du Vernet should lower the whole bed of the stream, as far as the River Ottawa,—a proposal at once rejected; for Mr. Grece ought to have known, or to have ascertained the cause of his failure, before he undertook to incur the expense promised to be reimbursed to him, and should have directed his drain at once to the River Ottawa.

The stream issuing through the bank of the Canal already mentioned, as existing on the land of Archibald Cameron, arises from a vein in the rock, partly forming the bank; attempts have been made to stop this leakage, but have not hitherto succeeded.

These, I believe, are the only efforts which have been made on the part of Government, to obviate the injuries sustained by the Petitioners from the water in the Canal: For I am of opinion, that whatever may have been the original state of their lands, a positive injury does, and must, necessarily arise to them from the nature of the soil, and from the nature of the bank, as formed of materials taken out of that soil.

The amount of injury suffered by the Petitioners from the Canal water, is stated by themselves, at what I conceive to be much too great; for the Canal is looked upon as the sole cause.

The lands on the north side of the Canal, belonging to the same individuals, have been much benefitted by the effective drainage the Canal affords them; and having received this advantage, it is to be considered whether or not they should have been looked upon as bound of themselves

Appendice  
(L. L.)

6 Mars.

qu'à quelque distance de là; que toute l'étendue de terre entre le Canal et la rivière Outaouais, excepté la partie couverte de monticules et d'éminences, est très humide; et que dans un endroit, sur la terre d'Archibald Cameron, un courant d'eau considérable sort du Canal par la digue.

J'ai interrogé séparément les pétitionnaires, et ils insistent tous à dire que cette espèce d'inondation n'est apparente qu'après de deux à cinq jours que l'eau a été introduite dans le Canal.

D'après ces témoignages pris collectivement et mes propres observations sur la nature du sol, je suis porté à croire que cette inondation provient de plusieurs causes, savoir: de sources naturelles, du manque de bons égouts et de l'eau du Canal.

Je m'appuie pour la première cause, sur l'existence de plusieurs petits ruisseaux, courans et sources d'eau, dont l'effet sur les terres adjacentes n'est pas détruit par l'attention que les agriculteurs ont ordinairement pour un objet aussi important que de faire des fossés.

Le sol est d'une nature si poreuse, étant ce qu'on appelle d'alluvion, sur un lit de roches, que l'eau qui coule sur un niveau plus élevé, a de l'influence sur l'état de la terre, quant à l'humidité ou à la sécheresse, dans tous les endroits plus bas, même à une distance considérable; et les fissures qui existent dans le roc en favorisent beaucoup l'effet. Le résultat ainsi produit est en proportion avec la masse d'eau.

Il est évident, par la même raison, que l'eau du Canal, doit aussi affecter les terres adjacentes qui sont plus basses que sa surface, indépendamment des filtrations ordinaires; conclusion qui est renforcée par la diminution continue de l'eau du Canal, quoique les écluses n'aient pas été ouvertes, et d'ont j'ai reconnu moi-même la vérité.

Trois des Pétitionnaires avaient fait des plaintes personnelles au Lieutenant Colonel Du Vernet, sur l'état de leurs terres; et M. Grece ayant entrepris lui-même de faire disparaître la cause de ses griefs, en obtint la permission du Lieutenant Colonel, qui lui promit d'en défrayer la dépense. Un fossé fut creusé dans la direction d'un petit ruisseau voisin; mais l'on trouva que le lit de ce fossé était plus haut que le point qu'on voulait dessécher. Il fut proposé par M. Grece que le Lieutenant Colonel Du Vernet baisserait le lit du cours d'eau jusqu'à la rivière Outaouais, proposition qui fut rejetée de suite; car M. Grece aurait dû savoir, ou reconnaître auparavant la cause qui l'a empêché de réussir, avant d'entreprendre de faire les dépenses qu'on lui avait promis de rembourser, et avoir dirigé son ruisseau vers la rivière Outaouais.

Le courant d'eaux qui sort par la digue du Canal, déjà mentionné, sur la terre d'Archibald Cameron, provient d'une veine du rocher qui forme une partie de la digue. On a essayé d'arrêter cette filtration, mais jusqu'à présent sans succès.

Ce sont les seuls travaux, je crois, qui ont été faits de la part du Gouvernement, pour remédier aux dommages que les pétitionnaires ont soufferts de l'eau du Canal; car je suis d'opinion que quelque ait pu être originairement l'état de leurs terres, il leur résulte et doit nécessairement leur résulter des dommages réels de la nature du sol et des digues qui sont formées de matériaux tirés de ce même sol.

Le montant du dommage que les Pétitionnaires souffrent de l'eau du Canal, est évalué par eux-mêmes, beaucoup trop haut, suivant moi; car ils regardent le Canal comme en étant la cause unique.

Les terres situées au nord du Canal qui appartiennent aux mêmes individus, ont été améliorées par le dessèchement que le Canal favorise; et ayant reçu cet avantage, il reste à considérer si on aurait dû, ou non, les regarder comme obligés à apporter eux-mêmes le remède à la petite

Appendix  
(L. L.)

6 March

selves to apply the remedies against the small proportion of injury accruing to them, on the southern side, from the source of their benefit, which are within the reach and practice of every farmer.

The whole of the Petitioners, but one, purchased or acquired possession of their Lands at a period when the Canal was in actual progress, and therefore did so, subject to all the ordinary effects of injury which might arise from this source; and should the original grant of these Lands have been made by the Government, under stipulations similar to those affecting other grants in the Township of Chatham, a subsequent transfer of the Land to other persons would not appear to affect the exercise of any right, or its consequences, which the Government would have so stipulated for.

A List of the Petitioners and the dates of their Title Deeds which I obtained from themselves, is annexed.

I have the honor to be,  
&c. &c. &c.

(Signed,) J. HUGHES,  
Civil Engineer & Surveyor.

C. J. Forbes, Esquire,  
Dy. Com. Genl.

List of the Petitioners and the dates of their Titles or Leases.

C. C. Grece,	21st August, 1824.
Archd. Cameron,	2d November, 1821.
Alex. Cameron,	6th March, 1823.
Allan Cameron,	November, 1818.
Allan Cameron,	6th March, 1823.
Owen Owens,	14th February, 1822.
Angus Cameron,	October, 1822.
John McVean,	22d March, 1830.
M. Derrick,	3d August, 1826.
A. McPhee,	May, 1822.

Certified, a true Copy.  
RICHARD AIREY,  
M. S.

Military Secretary's Office.  
Quebec, 18th October, 1832.

Sir,

The Petition of sundry Farmers referred to the Commander of the Forces, dated 30th August 1831, complaining of the injurious effects of the Grenville Canal upon Lands belonging to them in the vicinity of that Canal, are to be informed, that in compliance with the desire expressed in their Petition, His Lordship directed a competent and impartial person (one at least who was so represented) to examine and report upon the subject of their complaint.

From the intelligent Report furnished by him, it appears, that altho' some injury to the Lands situated between

Appendice  
(L. L.)

6 Mars.

tite proportion de dommage qu'ils souffrent du côté du sud, à cause de la source d'avantages qui sont à la portée et à l'usage de chaque cultivateur.

Tous les Pétitionnaires, à l'exception d'un, ont acheté ou acquis la possession de leurs terres, dans le temps où l'on faisait le Canal, et ils ne l'ont fait conséquemment qu'en voulant bien se soumettre à tous les effets ordinaires du dommage qui pourrait provenir de cette cause; et si la concession de ces terres a été faite par le Gouvernement, sous des stipulations semblables à celles des autres concessions dans le Township de Chatham, un transport subséquent de terre à d'autres personnes ne paraîtrait pas affecter l'exercice d'aucun droit, ou de ses conséquences, que le Gouvernement se serait réservés.

Ci-annexée est une liste des noms des Pétitionnaires et de la date de leurs titres que j'ai obtenus d'eux.

J'ai l'honneur d'être  
&c. &c. &c.

(Signé) J. HUGHES,  
Ingénieur Civil et Arpenteur.

C. J. Forbes, Ecuyer,  
Dépt. Com. Général.

Liste des noms des Pétitionnaires et des dates de leurs Titres ou Baux.

C. C. Grece,	21 Août, 1824.
Archd. Cameron,	2 Novembre, 1821.
Alex. Cameron,	6 Mars, 1823.
Allan Cameron,	Novembre, 1818.
Allan Cameron,	6 Mars, 1823.
Owen Owens,	14 Février, 1822.
Angus Cameron,	Octobre, 1822.
John McVean,	22 Mars, 1830.
M. Derrick,	3 Août, 1826.
A. McPhee,	Mai, 1822.

Certifiée pour vraie copie,  
RICHARD AIREY,  
S. M.

Bureau du Secrétaire Militaire,  
Québec, 18 Octobre, 1832.

Monsieur,

La Pétition de divers Cultivateurs, en date du 30 Août 1831, se plaignant des dommages causés par le Canal de Grenville à leurs terres situées dans le voisinage de ce Canal, ayant été référée au Commandant des Forces, les Pétitionnaires doivent être informés que conformément au désir exprimé dans leur Pétition, Sa Seigneurie a nommé une personne compétente et impartiale (qui a été au moins représentée comme telle) pour examiner et faire rapport sur le sujet de leur plainte.

D'après le savant Rapport que cette personne a fait, il paraît que, quoiqu'il ait été fait quelque dommage aux

Appendix  
(L. L.)  
6 March.

tween the Canal and the River Ottawa may be caused by the leakage of the banks of the Canal, yet on the other hand, the Land situated on the north of the Canal, has been benefitted by the existence of the Canal which serves as a drain to the Land so situated—so that the Proprietors of Land through which the Canal passes, altho' injured by the leakage on the one hand, are benefitted by the drainage of the Land, on the other hand;—and certainly, this circumstance should be duly considered in determining the amount of any compensation to which they may be considered to be entitled. But before taking the question of compensation into consideration, it will be, first of all, necessary to ascertain whether the complainants, or any of them, on this occasion were proprietors of the Lands stated to have been injured by the Canal, at the period when that work was commenced, for His Lordship is of opinion, that those who acquired Lands on the line of the Canal subsequent to the commencement of that work, have no right to any compensation for injury sustained by the leakage of the banks or otherwise, since they should have calculated upon the possibility of such injury, when they decided upon acquiring the Land so situated.

I have the honor to be,  
&c. &c.

(Signed,) J. B. GLEGG,  
M. S.

Mr. Claude Grece,

Certified, a true Copy,  
RICHARD AIREY,  
M. S.

Grenville, 1st November, 1832.

Sir,

I have received your favor of the 18th instant, and must observe in reply to the first part thereof, that a body of water artificially pent up in a Canal several feet above its natural level, and passing across my Farm, must necessarily impede the exit of any water required to be drained from the Land situated on its upper or north side, to a degree equal to the height of the water in that Canal,—thus will have quite a contrary effect to drainage: and if Mr. Hughes had paid attention to the subject, he would have seen in all low situations on the north side of the Canal, large collections of its water, which, it is notorious, continually overthrow the Post and Rail Fence there situated, and in hot weather the exhalations therefrom are extremely offensive. And when Mr. Hughes asserts that water confined in a certain situation can simultaneously overflow Land on one side of its bank, and drain Land on the opposite side of its bank, you must permit me to deny that position,—for water must flow equally on all sides.

With respect to my being Proprietor of the Land previously to the commencement of the work in question;—I came to this Farm in March 1818, under an assurance from my late Father that the place was mine; it is true, I got not my deed at that time; but in his Letter to Captain Du Vernet dated the 16th August, 1821, on behalf of the Farmers located here, in reply to an advertizement, signed, "J. Ready, Civil Secretary,"

Appendice  
(L. L.)  
6 Mars.

aux terres situées entre le Canal et la Rivière Outaouais, par les filtrations des digues du Canal; d'un autre côté le terrain situé au nord du Canal, a été amélioré par la construction du Canal qui sert de fossé pour le dessèchement de ce terrain, et ainsi les Propriétaires des terres sur lesquelles passe le Canal, quoiqu'exposés à des dommages par les filtrations des digues d'un côté du Canal, ont l'avantage du dessèchement de leur terre de l'autre, et certainement cette circonstance doit être dûment considérée, en évaluant le montant d'aucune indemnité à laquelle ils pourraient avoir droit. Mais avant de prendre en considération la question de l'indemnité, il sera avant tout nécessaire de s'assurer si ceux qui se plaignent ou aucun d'eux étaient dans le cas actuel, propriétaires des terres que l'on dit avoir été endommagées par le Canal, à l'époque où l'ouvrage a été commencé, car Sa Seigneurie est d'opinion, que ceux qui ont acquis des terres sur la ligne du Canal après le commencement de cet ouvrage, n'ont droit à aucune indemnité pour le dommage causé par les filtrations du Canal ou autrement, ayant dû calculer sur la possibilité de tel dommage avant de se décider à acheter la terre ainsi située.

J'ai l'honneur d'être  
&c. &c.

(Signé,) J. B. GLEGG,  
Sec. Mil.

M. Claude Grece,

Certifié, pour vraie copie,  
RICHARD AIREY,  
S. M.

Grenville, 1 Novembre, 1832.

Monsieur,

J'ai reçu votre Lettre du 18 du courant, et je dois remarquer, en réponse à la première partie d'icelle, qu'une masse d'eau élevée artificiellement dans un Canal passant sur ma terre, plusieurs pieds au dessus de son niveau naturel, doit nécessairement empêcher l'écoulement des eaux qui l'on voudrait retirer d'une terre située du côté supérieur ou du Nord, à un degré égal à la hauteur de l'eau dans le Canal, et ainsi aura l'effet d'empêcher l'écoulement; et si M. Hughes avait fait attention, il aurait vu dans tous les endroits bas sur le côté du Nord du Canal, de grandes étendues d'eau qui, il est notoire, emportent continuellement les clôtures qui y sont, et dans les chaleurs y alimentent des exhalaisons extrêmement nuisibles. Et lorsque M. Hughes dit que l'eau retenue dans un certain endroit peut simultanément déborder sur un côté de ses digues, et dessécher la terre de l'autre côté, l'on doit me permettre de réfuter cette assertion; car l'eau doit également déborder de tous les côtés.

Quant au temps où je suis devenu propriétaire de la terre c'est avant le commencement de l'ouvrage en question; je suis venu m'établir sur cette terre dans le mois de Mars 1818, sur la promesse de mon défunt père que cette terre m'appartenait. Il est vrai, que je n'en avais pas alors le titre, mais dans sa Lettre au Capt. Du Vernet, en date du 16 Août, 1821, au nom des Cultivateurs qui étaient établis ici, en réponse à un

aver

Appendix  
(L. L.)

6 March.

"cretary," dated 13th June preceding, inviting Proprietors to bring forward their claims for damages that would arise from the progress of the Canal through their Lands, my name is inserted by him as a Proprietor among others having a claim for compensation; thus was I in safe and undisputed possession more than a year before the works began, which was in June 1819; and I humbly apprehend I was not bound to foresee so many years in advance, (for the waters was not locked up in the Canal until June 1829,) that the work would be finished in such a manner as to be so materially injurious to me as it now is: particularly as a promise of compensation has been from the beginning held out to all sufferers, and Lord Dalhousie did several times interfere in our behalf:—therefore to my Title I conceive no fair exception can be made; it must be as good as that of my predecessor, from whom I inherit it, not having by any crime authorized the Crown to deprive me of the use of my Property any further than that part of it reserved for, and actually appropriated to the defence of the country.

I am, with respect,  
&c. &c.

(Signed,) C. CLAUDE GRECE.

Lieut. Col. Glegg,  
M. S. &c. &c. &c.

The affair of the Fences still remains undetermined.

Certified, a true Copy,  
RICHARD AIREY,  
M. S.

Military Secretary's Office,  
Quebec, 17th November 1832.

Sir,

I reply to your Letter of the 1st inst. which has been submitted to the Comr. of the Forces, containing your opinions &c. of Mr. Hughes' Report upon the Petition of sundry Farmers of the Township of Chatham on the subject of damage done to their respective Properties by the overflowing and leakage of the Grenville Canal, I am commanded to inform you that His Lordship has taken every step that appears to have been necessary in this affair, and that if you are not satisfied with the result, His Lordship apprehends you may seek remedy in a Court of Law.

I have the honor to be,  
&c. &c.

(Signed,) J. B. GLEGG,  
M. S.

Mr. Claude Grece,  
Grenville Canal.

Certified, a true copy,  
RICHARD AIREY,  
M. S.

Quebec,

Appendice  
(L. L.)

6 Mars.

avertissement signé "J. Ready, Secrétaire Civil," daté le 13 Juin précédent, invitant les propriétaires à envoyer leurs réclamations pour les dommages qu'ils pourraient souffrir de ce que le Canal allait passer sur leurs terres, mon nom y est inséré parmi les autres, comme propriétaire, ayant droit à l'indemnité. C'est ainsi que j'ai été en possession paisible et non révoquée en doute de cette terre, un an avant que l'ouvrage ait été commencé, ce qui était en Juin 1819; et je suppose humblement que je n'étais pas obligé de prévoir tant d'années d'avance (car l'eau n'a été introduite dans le Canal qu'en Juin 1829) que l'ouvrage serait fait de manière à me causer des dommages aussi grands que ceux que je souffre à présent, particulièrement après qu'une promesse d'indemnité avait été faite dès le commencement, à tous ceux qui en souffriraient, et le Lord Dalhousie est intervenu plusieurs fois en notre faveur. C'est pourquoi je conçois qu'on ne peut pas avec justice, récuser mon titre; il doit être aussi bon que celui de mon prédécesseur de qui j'ai eu cette terre par héritage, n'ayant commis aucun crime qui pût autoriser la couronne à me priver de l'usage de ma propriété, excepté de la partie réservée et maintenant destinée à la défense du pays.

Je suis, avec respect,  
&c. &c.

(Signé,) C. CLAUDE GRECE,

Lieut. Col. Glegg,  
S. M. &c. &c. &c.

L'affaire des Clôtures n'est pas encore réglée.

Certifié, pour vraie copie,  
RICHARD AIREY,  
S. M.

Bureau du Secrétaire Militaire,  
Québec, 17 Novembre, 1832.

Monsieur,

En réponse à votre Lettre du 1er du courant, qui a été soumise au Com. des Forces, contenant vos opinions &c. sur le rapport de M. Hughes, sur la Pétition de divers Cultivateurs du Township de Chatham, au sujet du dommage fait à leurs Propriétés respectives par le débordement et les filtrations du Canal de Grenville, je suis chargé de vous informer que Sa Seigneurie a pris toutes les mesures qui paraissaient être nécessaires dans cette affaire, et que si vous n'êtes pas satisfait du résultat, Sa Seigneurie pense que vous pouvez chercher un remède dans une cour de justice.

J'ai l'honneur d'être,  
&c. &c.

(Signé,) J. B. GLEGG,  
S. M.

M. Claude Grece,  
Canal de Grenville.

Certifié pour vraie copie,  
RICHARD AIREY,  
S. M.

Québec,



Quebec, 28th January, 1833.

Québec, 28 Janvier 1833.

Appendix  
(L. L.)

6 March.

Gentlemen,

According to the request contained in your Letter of the 27th August last, I have perused and considered the correspondence submitted to me on the subject of upholding the Fences near the Canal on the River, Ottawa, in the vicinity of the Land of Mr. Grece, and of keeping in repair the Tow-path on the said Canal, and I have now the honor of stating my opinion on the matters thus proposed for my consideration.

By the Law and Usages of this Province, in the absence of any particular agreement on the subject between the proprietors of contiguous Lands, the expense of making and keeping in repair the Fences dividing properties, is sustained in equal shares by the Proprietors, and an action at law would be maintained to enforce the payment of a contribution for that purpose. In the year 1822, an Act of the Provincial Parliament was passed, authorizing the election of Fence Viewers in each Township, Parish or Seignior, to whose decision controversies of this description are submitted; not being aware whether such an officer has been elected for the Township or Seignior in which the Lands in question are situated, I cannot advise what course should be pursued to compel the erection or repair of the Fences. With respect to the Tow-path I have to observe, that as it is in the King's exclusive property, adapted to special purposes, and is not a Road established under the Road Acts of this Province, there are no means of obliging the Proprietors of adjoining Lands to keep it in repair: It is in the power of His Majesty to close it against the Public or Individuals, and to prosecute for any trespass upon it.

I have the honor to be,  
&c. &c.

(Signed,) C. R. OGDEN,  
Atty. Genl.

The Respective Officers of  
H. M. Ordnance, Quebec.

Certified, a true copy.  
RICHARD AIREY,  
M. S.

Grenville, 20th April, 1833.

Sir,

As the season of the year makes it necessary that Fences should be secured, I take leave to request you to inform me whether any decision has been come to as to who is to repair that part of the Grenville Canal Fence passing my premises, and upon which subject I have already had the honor to address you.

I will also take this opportunity to observe, in reply to your Letter to me of 17th November 1832, wherein you suggest that I should apply to a Court of Law, if not satisfied with the result of Mr. Hughes' mission; that you omit to mention any particular person as being responsible to me for damage done by the Canal; I apprehend the Subject has no means of obtaining redress by Law against the Crown in this Province.

I am, Sir, &c.

(Signed,) C. CLAUDE GRECE.

Lieut. Col. Glegg,  
&c. &c. &c.

Referred

Appendice  
(L. L.)

6 Mars.

Messieurs,

Conformément à la demande contenue dans votre lettre du 27 Août dernier, j'ai lu et examiné la correspondance qui m'a été soumise au sujet de l'entretien des clôtures près du Canal sur la Rivière Outaouais, dans le voisinage de la terre de M. Grece, et de l'entretien en bon état du chemin de halage du dit Canal, et j'ai maintenant l'honneur de donner mon opinion sur les sujets ainsi proposés à ma considération.

Par la loi et les usages de cette Province, lorsqu'il n'y a point d'arrangement particulier sur le sujet entre les propriétaires de terres contigues l'une à l'autre, les frais de faire et entretenir en bon état les clôtures qui séparent leurs propriétés sont payés par moitié par les propriétaires, et l'on pourrait poursuivre en Cour le paiement de la contribution pour cet objet. Dans l'année 1829, le Parlement Provincial passa un Acte autorisant l'élection d'Inspecteurs de Clôtures dans chaque Township, Paroisse ou Seigneurie, à la décision desquels, les différends de cette nature sont soumis. Ne sachant pas si un tel Officier a été élu pour le Township ou la Seigneurie dans laquelle la terre en question est située, je ne puis pas dire quelle marche l'on devrait suivre pour obliger à faire ou réparer les clôtures. Quant au chemin de halage, je dois faire observer que c'est la propriété exclusive du Roi, adaptée à des objets particuliers, et non pas un chemin établi en vertu de l'Acte des Chemins de cette Province: il n'y a pas de moyens d'obliger les propriétaires des terres adjacentes, à l'entretenir en bon état. Sa Majesté a le droit de le fermer au public ou aux particuliers et de poursuivre ceux qui y passeraient.

J'ai l'honneur d'être,  
etc., etc.

(Signé,) C. R. OGDEN,  
Proc. Génl.

Aux Officiers Respectifs  
de l'Ordonnance S. M.

Certifié pour vraie copie,  
RICHARD AIREY,  
S. M.

Grenville, 20 Avril, 1833.

Monsieur,

Comme la saison de l'année rend la réparation des clôtures nécessaire, je prends la liberté de vous demander de m'informer si on en est venu à une décision quant à qui doit réparer cette partie de la clôture du Canal de Grenville qui passe sur ma propriété, et au sujet de laquelle, j'ai déjà eu l'honneur de vous écrire.

Je prends aussi cette occasion de vous faire observer en réponse à la lettre que vous m'avez adressée, 17 Novembre 1832, où vous me suggérez que je pouvais avoir recours à une Cour de Justice, si je n'étais pas satisfait du résultat de la mission de M. Hughes, que vous avez omis de mentionner aucune personne comme étant responsable du dommage qu'a causé le Canal; je crains que les sujets n'aient aucuns moyens d'obtenir justice dans les cours contre la Couronne dans cette Province.

Je suis, Monsieur, etc.

(Signé,) C. CLAUDE GRECE.

Lieut.-Col. Glegg,  
etc., etc., etc.

Référé

Appendix  
(L. L.)

6 March.

Referred to the Respective Officers for such observations as they may have to offer.

By Command,

(Signed,) J. B. GLEGG,  
M. S.M. S. Office,  
Quebec, 27th April, 1833.Office of Ordnance,  
Quebec, 1st May, 1833.

A Copy of the Attorney General's opinion on the subject of upholding the Fences near the Canal on the River Ottawa, in the vicinity of the Land of Mr. Grece, is herewith transmitted—Copy of which was forwarded on the 1st February last to Lieut. Colonel Du Vernet for his information and guidance.

(Signed,) RICHD. PENN,  
Acting Storekeeper.  
M. HEATHFIELD,  
Acting Deputy Storekeeper.  
C. H. GODBY, Lieut Colonel,  
Commanding Royal Arty.  
R. ALDERSON, Captain,  
Royal Engs. Commanding.Certified, a true copy.  
RICHARD AIREY,  
M. S.Military Secretary's Office,  
Quebec, 2d May, 1833.

Sir,

Having submitted to His Lordship the Commander of the Forces, your Letter of the 20th ultimo, and the same having been referred by His Lordship's command to the Respective Officers, I am directed to make the following communication:—"As it appears by a Letter of the Attorney General, of the 28th January 1833, addressed to the Respective Officers, and subsequently transmitted by them to Lieut. Colonel Du Vernet, that the Ordnance Department has put itself in communication with that Law Officer of the Crown upon the subject embraced in your Letter of the 20th ultimo, His Lordship must refer you to that Department for an answer to your enquiry respecting the keeping of the Fences upon the Canals of the Ottawa."

I have the honor to be,  
&c. &c.(Signed,) J. B. GLEGG,  
M. S.Claude Grece, Esq.  
Grenville.Certified, a true copy.  
RICHARD AIREY,  
M. S.  
Military

Référé aux Officiers à qu'il appartient pour faire les observations qu'ils auront à offrir.

Par ordre,

(Signé,) J. B. GLEGG,  
S. M.Bureau du S. M.  
Quebec, 27 Avril 1833.Bureau de l'Ordonnance,  
Quebec, 1 Mai 1833.

Copie de l'opinion du Procureur-Général au sujet de l'entretien des clôtures près du Canal sur la Rivière Outaouais, dans le voisinage de la terre de M. Grece, est transmise avec la présente; copie en a été envoyée le 1er Janvier dernier au Lieut.-Col. Du Vernet, pour son information et lui servir de guide.

(Signé,) RICHD. PENN  
Garde Magasin.  
M. HEATHFIELD,  
F. F. Député Garde Magasin.  
C. H. GODBY, Lt.-Col.  
Comt. l'Artillerie Rl.  
R. ALDERSON, Capt.  
Comt. le Génie Rl.Certifié pour vraie copie,  
RICHARD AIREY,  
S. M.Bureau du Secrétaire Militaire,  
Quebec, 2 Mai 1833.

Monsieur,

Ayant soumis à Sa Seigneurie le Commandant des Forces, votre lettre de 20 du mois dernier, et cette lettre ayant été référée par ordre de Sa Seigneurie aux Officiers à qui il appartenait, je suis chargé de vous communiquer ce qui suit:—"Comme il paraît par une lettre du Procureur-Général du 28 Janvier 1833, adressée aux Officiers à qu'il appartenait, et ensuite transmise par eux au Lt.-Col. Du Vernet, que le Département de l'Ordonnance s'est mis en communication avec cet Officier en Loi de la Couronne sur le sujet qu'embrasse votre lettre du 20 du mois dernier, Sa Seigneurie doit vous renvoyer à ce Département pour avoir une réponse à votre demande relativement à l'entretien des clôtures sur les Canaux de l'Outaouais."

J'ai l'honneur d'être,  
etc., etc.(Signé,) J. B. GLEGG,  
S. M.Claude Grece, Ecuyer,  
Grenville.Certifié pour vraie copie,  
RICHARD AIREY,  
S. M.  
BureauAppendice  
(L. L.)

6 Mars.

Appendix  
(L. L.)  
6 March

No. 251.

Military Secretary's Office,  
Quebec, 19th February, 1834.

Gentlemen,

I am directed by the Commander of the Forces to request you will furnish me, for His Lordship's information, with a copy of your Letter to the Attorney General, dated the 27th August 1832, together with the Correspondence therein submitted, on the subject of upholding the Fences near the Canal on the River Ottawa, in the vicinity of the Land of Mr. Grece, and of keeping in repair the Tow-path on the said Canal; as also, Copies of such other Correspondence as may subsequently have taken place, relative to the same question, with Mr. Claude Grece, and Lt. Colonel Du Vernet, up to its final conclusion.

I have the honor to be,  
&c. &c.

(Signed,) RICHARD AIREY,  
M. S.

Respective Officers,  
H. M. Ordnance, Quebec.

Certified, a true copy.  
RICHARD AIREY,  
M. S.

Office of Ordnance,  
Quebec, 21st February, 1834.

Sir,

In reply to your Letter of the 19th instant, we have the honor to forward for the information of His Lordship the Commander of the Forces, a Copy of our Communication to the Solicitor General, dated 27th August 1832, and to observe, that the Correspondence therein alluded to, was referred to us by the Military Secretary for report, and directed to be returned, in consequence of which it has not been recorded in this office; also, that no further Correspondence on the subject has taken place, so far as we are concerned, subsequently to our Minute of the 1st May last, on the Letter dated Grenville, 20th April 1833, referred by the Military Secretary for our Report.

We have the honor to be,  
&c. &c.

(Signed,) RICHD. PENN,  
Storekeeper.  
M. HEATHFIELD,  
Actg. Depy. Storekeeper.  
G. NICOLLS, Colonel,  
Comg. Royal Engineer.  
C. H. GODBY, Lieut. Col.  
Comg. Royal Artillery.

Captain Airey,  
Military Secretary.

Certified, a true copy.  
RICHARD AIREY,  
M. S.  
Office

No. 251.

Bureau du Secrétaire Militaire,  
Québec, 19 Février 1834.

Messieurs,

Je suis chargé par le Commandant des Forces de vous prier de m'envoyer pour l'information de Sa Seigneurie, copie de votre lettre au Procureur Général en date du 27 Août 1832, avec ensemble la correspondance qui y est soumise au sujet de l'entretien des clôtures près du Canal sur la Rivière Outaouais, dans le voisinage de la terre de M. Grece, et de l'entretien en bon état du chemin de halage du dit Canal, ainsi que copie de toute autre correspondance qui peut avoir eu subséquemment lieu, touchant la même question, avec M. Claude Grece et le Lt.-Colonel Du Vernet, jusqu'à sa conclusion.

J'ai l'honneur d'être,  
etc., etc.

(Signé,) RICHARD AIREY,  
S. M.

Aux Officiers auxquels  
il appartient.

Certifié pour vraie copie.  
RICHARD AIREY,  
S. M.

Bureau de l'Ordonnance,  
Québec, 21 Février 1834.

Monsieur,

En réponse à votre lettre du 19 du courant, nous avons l'honneur de vous renvoyer, pour l'information de Sa Seigneurie le Commandant des Forces, copie de notre lettre au Soliciteur-Général en date du 27 Août 1832, et de faire observer que la correspondance à laquelle on y fait allusion, nous a été référée par le Secrétaire Militaire pour faire notre rapport; et il nous a été enjoint de la renvoyer, en conséquence de quoi, elle n'a pas été déposée dans ce Bureau; aussi, que nulle autre correspondance n'a eu lieu sur ce sujet, en autant que nous sommes concernés, subséquemment à notre minute du 1er. Mai dernier, sur la lettre en date de Grenville, le 20 d'Avril 1833, référée par le Secrétaire Militaire pour avoir notre rapport.

Nous avons l'honneur d'être,  
etc., etc.

(Signé,) RICHD. PENN,  
Garde-Magasin.  
M. HEATHFIELD,  
F. F. Dté. Garde-Magasin.  
G. NICOLLS, Colonel,  
Com. du Génie RI.  
C. H. GODBY, Lt.-Col.  
Com. de l'Artillerie RI.

Capitaine Airey,  
Secrétaire Militaire.

Certifié pour vraie copie,  
RICHARD AIREY,  
S. M.  
Bureau

Appendice  
(L. L.)  
6 Mars.

Office of Ordnance,  
Quebec, 27th August, 1832.

Bureau de l'Ordonnance,  
Québec, 27 Août 1832.

Appendice  
(L. L.)

Appendix  
(L. L.)

6 March.

6 Mars.

Sir,

We have the honor to submit for your perusal and consideration, the accompanying Correspondence (which you will be pleased to return) and request you will afford us your opinion, as to who should keep up the Fences referred to and also, what steps should be adopted, to oblige the parties to perform the requisite repairs to these Fences, as well as the Towing Path of the Grenville Canal, which it appears is the only Road now used by the Public, owing to the bad state of the Highway.

Monsieur,

Nous avons l'honneur de soumettre pour votre examen et considération, la correspondance qui accompagne la présente (que vous aurez la bonté de renvoyer) et nous vous demandons de nous donner votre opinion quant à qui doit entretenir en bon état les clôtures dont il y est question, et aussi, quelles démarches devraient être adoptées, pour obliger les parties à faire les réparations nécessaires à ces clôtures, ainsi qu'au chemin de halage du Canal de Grenville, qui est, à ce qu'il paraît, le seul chemin dont le public fasse usage le grand chemin était en trop mauvais état.

We have the honor to be,  
&c. &c. &c.

Nous avons l'honneur d'être,  
etc. etc. etc.

(Signed,) RICH<sup>d</sup>. PENN,  
Storekeeper.  
M. HEATHFIELD,  
Actg. Dy. Storekeeper.  
G. NICOLLS Colonel,  
Commg. Rl. Engineer,

(Signé,) RICH<sup>d</sup>. PENN,  
Garde-Magasin.  
M. HEATHFIELD,  
F. F. Dié. Garde-Magasin.  
G. NICOLLS, Colonel,  
Commt. du Génie Rl.

Commg. Officer of Artillery Sick.

Officier Commt. d'Artillerie Malade.

C. R. Ogden, Esquire,  
Solicitor General.

C. R. Ogden, Ecuyer,  
Solliciteur Général.

Certified, a true Copy,  
RICHARD AIREY,  
M. S.

Certifié pour vraie copie,  
RICHARD AIREY,  
S. M.

The following are Copies of two Letters, Nos. 7 and 8, laid before the Committee by J. J. Girouard, Esquire, a Member of the said Committee.

Les Copies suivantes des deux Lettres, Nos. 7 et 8 ont été soumises au Comité par J. J. Girouard, Ecuyer, Membre du dit Comité.

(No. 7.)

No. 7.

Grenville, Lower Canada,  
2d August, 1833.

Grenville, Bas-Canada,  
2 Août 1833.

Sir,

I am to acquaint you, a remonstrance has been made before me by Mr. C. C. Grece of the Township of Chatham, in his character as a Cultivator premising a certain notice having been served to you by competent authority, requiring of you as the Guardian of the Public works in projection on the Grenville Canal, to cause the Thistles to be mown on the Land contained between the Fences enclosing the part claimed by the Crown as a Tow-Path &c. passing through his Land; and having received his statement in the true character of a remonstrance rather than a direct complaint, (altho' it would seem you have disregarded his notice) I trust you will endeavour to relieve me from any embarrassment involved in any capacity as a single handed Magistrate, feeling a delicacy in determining a case which your own good sense could easily interpret as otherwise.

The Provincial Statute requires that this service shall be performed by all persons having the nuisance on

Monsieur,

Je dois vous informer qu'il m'a été fait une remonstrance par M. C. C. Grece, du Township de Chatham, comme Cultivateur, exposant que vous avez été requis par autorité compétente, comme gardien des ouvrages publics projetés sur le Canal de Grenville, de faire couper les chardons sur la terre entourée par les clôtures qui renferment la partie réclamée par la Couronne comme sentier de halage, etc. qui traverse sa terre; et comme j'ai reçu cet exposé plutôt comme une remonstrance que comme une plainte formelle (quoique vous paraissiez n'avoir fait aucune attention à sa notification) je me flatte que vous vous efforcerez de me tirer de l'embarras dans lequel je me trouve en ma qualité de Magistrat; car je ressens une certaine délicatesse à décider une affaire que votre propre bon sens pourrait facilement vous faire envisager sous un autre point de vue.

Le Statut Provincial ordonne que toutes personnes qui se trouveront avoir une telle nuisance sur leurs propriétés,

Appendix  
(L. L.)  
6 March.

on their premises for the protection of the public from so great a source of agricultural annoyance; and I hope you will lose no time in making me acquainted with the steps you propose taking in the case, in order that by a wish to reconcile your duty to the expectations of the public and your own convenience in the quietest manner possible, I may not compromise too much the dignity of the Office I have the honor to serve under His Majesty, nor do violence to my own feelings in proposing measures repugnant to an old Officer, even though the Provincial Law seems in this case paramount.

Mr. C. C. Grece having submitted to my perusal your Letter to him bearing date 13th May last; I cannot but render the interpretation of that Letter fatal to opposition on the part of a Crown Officer against the provisions of the Provincial Act, as you therein declare your guardianship on the one hand and your accountability on the other; and altho' in that Letter you refer only to the Fences &c. on the Tow-Path, yet the general principle must be recognized, and on that permit me to take the freedom of recommending your earliest attention to the facts in order that a practical remedy may be immediately adopted.

I have the honor to be,  
Sir,  
Your obedient humble Servant,

(Signed,) THOMAS KAINS,  
J. P.

Lieut. Col. Du Vernet,  
Commanding Grenville Canal.  
&c. &c. &c.

A true Copy,  
THOMAS KAINS.  
J. P.

No. 8.

Grenville, 4th August, 1833.

Sir,

I beg to acknowledge the receipt of your Letter of the 2d inst. on the subject of a remonstrance made by Mr. C. C. Grece against my not cutting the Thistles on the banks of the Canal and Tow-Path passing through his Land, in answer to which, I take leave to state that I do not consider myself accountable for the non-fulfilment of any of the Provincial Acts that may bear on the Canals now under my superintendance, and that my Letter of the 13th May last addressed to Mr. Grece had reference solely to the Fences, and in subscribing to his proposition regarding them it was not without first obtaining an authority.

The question of cutting the Thistles, I consider to be of too trivial a nature to demand an authority for doing it, and I have therefore given directions that they are mown; but at the same time I wish it to be understood

Appendice  
(L. L.)  
6 Mars.

priétés, seront obligées de la faire disparaître, afin de garantir le public d'une chose qui est si nuisible à l'agriculture; et je me flatte que vous ne perdrez pas de tems à me faire part des démarches que vous aurez faites à cet égard, afin que conciliant d'une manière paisible votre devoir avec les espérances du public, et votre propre convenance, je ne sois pas dans la nécessité de compromettre la dignité de la charge que j'ai l'honneur de tenir sous Sa Majesté, ou de faire violence à mes propres sentimens, en proposant des mesures qui répugneraient à un ancien officier; quoique la loi provinciale, dans ce cas-ci, paraisse devoir l'emporter sur toute autre considération.

M. C. C. Grece m'ayant soumis la lettre que vous lui avez écrite le 13 Mai dernier, je ne puis regarder l'interprétation que donne cette lettre, autrement que comme fatale à toute opposition de la part d'un Officier de la Couronne aux dispositions de l'Acte Provincial; puisque d'un côté vous vous y déclarez gardien, et de l'autre vous admettez votre comptabilité; et quoique vous ne parliez dans cette lettre que des clôtures qui se trouvent sur le sentier de halage, néanmoins l'on doit mettre et reconnaître le principe général, et sur ce point je prendrai la liberté de vous recommander de vouloir bien vite porter votre attention à ces circonstances, afin qu'il soit pris des démarches immédiates pour y remédier.

J'ai l'honneur d'être,  
Monsieur,  
Votre très-humble et  
Obéissant Serviteur,

(Signé,) THOMAS KAINS,  
J. P.

Lieut.-Col. Du Vernet,  
Commandant sur le Canal,  
de Grenville, etc. etc., etc.

Vraie copie,  
THOMAS KAINS.  
J. P.

No. 8.

Grenville, 4 Août 1833.

Monsieur,

Je dois accuser la réception de votre lettre du 2 de ce mois, au sujet d'une certaine remonstrance que M. C. C. Grece a faite contre moi pour n'avoir pas coupé les chardons sur les bords du Canal et sur le Sentier de Halage qui traverse sa terre. Je prendrai la liberté de répondre que je ne me considère pas responsable de n'avoir pas rempli aucune des dispositions des Actes Provinciaux relatifs aux Canaux dont j'ai la surveillance; et que la lettre que j'ai adressée à M. Grece, le 13 Mai dernier, n'avait rapport qu'aux clôtures seulement, et que ce n'est pas sans en avoir d'abord obtenu l'autorité, que j'ai accédé à sa proposition.

Quant à faire couper les Chardons, je considère la chose comme trop peu importante en elle-même, pour demander à m'en faire autoriser pour cet objet; et j'ai en conséquence donné ordre de les faire couper; mais

Appendix  
(L. L.)  
stood that by so doing, I neither declare my guardianship or accountability.

6 March.

As your opinion, as a Public Officer, is at variance with my own on this point, it will be necessary for me to forward a Copy of your Letter to Head-Quarters to guard against the public service being impeded by measures that might be adopted under such impressions.

I have the honor to be,  
Sir,  
Your obedient humble Servant,

(Signed,) HY. DU VERNET,  
Lieut. Col.  
Royal Staff Corps.

Thomas Kains, Esquire, J. P.

A true Copy,  
THOMAS KAINS,  
J. P.

en même tems je désire que l'on comprenne bien, qu'en le faisant, je n'entends pas déclarer être gardien, ou admettre ma comptabilité.

Comme votre opinion comme Officier public, diffère de la mienne sur ce point, il sera nécessaire pour moi d'envoyer copie de votre lettre aux Quartiers Généraux, pour empêcher que le service public ne soit retardé par les mesures que l'on pourrait adopter sous de telles impressions.

J'ai l'honneur d'être,  
Monsieur,  
Votre Serviteur très-humble,

(Signé,) HY. DU VERNET, Lieut.-Col.  
Major du Corps d'Etat  
Major Royal.

Thomas Kains, Ecuyer, J. P.

Vraie copie,  
THOMAS KAINS,  
J. P.

Appendice  
(L. L.)

6 Mars.

Appendix  
(M. M.)  
10 March.

**DOCUMENTS** respecting the **WELLAND CANAL**, which accompanied the Message of His Excellency the Governor in Chief, of the 10th March 1834.

- No. 1.—**RESOLUTION** of the Assembly of Upper Canada, 30th January 1834.  
 No. 2.—**REPORT** of the Committee of the Assembly of Upper Canada, to whom the preceding Resolution was referred, 5th February 1834.  
 No. 3.—**REPORT** of the Commissioners appointed under an Act for affording aid towards the completion of the Welland Canal, and for other purposes therein mentioned.  
 No. 4.—**REPORT** of Benjamin Wright, Engineer, of the Expense of finishing the Welland Canal, 3d. October 1833.

## No. 1.

**R**ESOLVED, That as the Welland Canal, when completed, must prove extremely advantageous to the Trade and Commerce of Lower Canada, and thereby greatly advance the prosperity of that Province—and, as the resources of this Province have been liberally advanced to promote that, and other objects—and there are still many highly important public improvements pressing upon the consideration of the Legislature, it is not unreasonable to expect that our Sister Province, from her abundant means, will aid in establishing on a permanent footing, a work in which her interests are so deeply concerned.

Truly extracted from the Journals of Assembly, 30th January 1834.

**JAMES FITZGIBBON,**  
Clerk of Assembly,  
Upper Canada.

## No. 2.

To the Honorable the Commons House of Assembly.

The Committee to whom was referred the Resolution of Your Honorable House, respecting the propriety of communicating with the Legislature of Lower Canada, for the purpose of obtaining aid in rendering the Welland Canal permanently useful to the interests of both Provinces, beg leave to Report:

That on reference to the Documents on the Journals of Your Honorable House, the whole amount of Expenditure on the Welland Canal, has been £383,322 11 7.

The amount of Stock held by this Province, is £57,500, and a Loan of £100,000, and the amount voted, during the present Session, to be advanced for that purpose, is £50,000.

Your Committee conceive that from the foregoing Statement, the Legislature, of our Sister Province, will

Appendice  
(M. M.)  
10 Mars.

**DOCUMENS** relatifs au **CANAL de WELLAND**, qui accompagnaient le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef du 10 Mars 1834.

- No. 1.—**RESOLUTION** de la Chambre d'Assemblée du Haut-Canada, 30 Janvier 1834.  
 No. 2.—**RAPPORT** du Comité de la Chambre d'Assemblée du Haut-Canada, auquel a été renvoyée la Résolution précédente, 5 Février 1834.  
 No. 3.—**RAPPORT** des Commissaires nommés en vertu d'un Acte qui accorde une aide ultérieure pour compléter le Canal de Welland, et pour d'autres objets y mentionnés.  
 No. 4.—**RAPPORT** de Benjamin Wright, Ingénieur, relativement aux frais nécessaires pour achever le Canal de Welland, 3 d'Octobre 1833.

## No. 1.

**R**ESOLU, que comme le Canal de Welland lorsqu'il sera fini, devra être extrêmement avantageux au commerce du Bas-Canada, et avancera par là grandement la prospérité de cette Province et comme les ressources de cette Province, ont été libéralement employées pour promouvoir cet objet ainsi que d'autres, et qu'il y a encore plusieurs améliorations publiques d'une grande importance à faire, qui demandent la considération de la Législature, il n'est pas irraisonnable de s'attendre à ce que la Province du Bas-Canada, vu ses nombreux moyens, aidera à établir sur un pied permanent un ouvrage dans lequel ses intérêts sont si étroitement concernés.

Extrait fidèlement des Journaux de l'Assemblée, 30 Janvier 1834.

**JAMES FITZGIBBON,**  
Greffier de la Chambre d'Assemblée,  
du Haut-Canada.

## No. 2.

A l'Honorable Chambre d'Assemblée des Communes.

Le Comité auquel a été référée la Résolution de Votre Honorable Chambre relativement à la convenance de communiquer avec la Législature du Bas-Canada, à la fin d'obtenir une aide pour rendre le Canal de Welland d'une utilité permanente aux intérêts des deux Provinces, prend la liberté de faire rapport:—

Que l'on voit en consultant les Documents entrés dans les Journaux de Votre Honorable Chambre, que le montant total de Dépenses sur le Canal de Welland, est de £383,322 11 7.

Que le montant du fonds tenu par cette Province est de £57,500 et un emprunt de £100,000, et que le montant voté, durant la présente Session, pour être employé au même objet, est de £50,000.

Votre Comité conçoit que d'après l'exposé ci-dessus, la Législature du Bas-Canada verra la grande valeur que

Appendix  
(M. M.)  
10 March.

will be fully informed of the high estimation in which Your Honorable House hold the value of that work; and they feel it incumbent on them to state their full belief, that the Welland Canal, when completed, will prove to be an effectual removal of the principal obstructions to the main communication from the great Western Lakes, and their numerous navigable tributary streams, which penetrate far into the surrounding country, and which will essentially contribute to the increase of wealth, and commercial importance of Upper and Lower Canada, and that it will particularly tend to give to the Cities of Quebec and Montreal, a high and enviable distinction in the estimation of all those countries to which the abundant and increasing productions of the Western Country may extend—and they submit, that the interests of Lower Canada will be incalculably increased by the necessity thus created of receiving in return, vast supplies of foreign productions, through the same Channel.

Your Committee deem it most important that the earnest desire of Your Honorable House should be impressed upon the Legislature of our Sister Province, of the manner in which they view the consequence that will result, if not checked, by our united efforts, from the great exertions made and making by the wealthy and enterprising people of the United States of America, to divert the Trade of the Western Country bordering on the Lakes, entirely, from the great natural communication with the Atlantic by the River St. Lawrence, and that such a diversion being once effected through artificial Channels, Upper and Lower Canada may never have the power of regaining it at any future period.

Viewing this great work, in which both Provinces have a mutual interest, as of the first importance, Your Committee is impressed with the belief, that the Legislature of Lower Canada will readily contribute to its completion—and in this belief they feel the more confirmed from the fact, that Lower Canada did laudably afford it support, at an early period, by a grant of £25,000.

On the subject of enquiring into the best manner in which assistance can be afforded for the completion of the work by the Province of Lower Canada, Your Committee feel some delicacy;—and beg leave to submit, that the Legislature of that Province will be best able to judge in what manner it may the most effectually afford aid to that great undertaking, whether by an Annual Grant to the Company of a sum of money for a limited period towards the payment of the interest that may become due on the Capital necessary to be expended, until the Canal shall become productive, or in whatever manner they may think proper to lend assistance.

Your Committee have prepared herewith, the Draft of an Address to His Excellency the Lieutenant Governor, praying him to transmit the Resolution of Your Honorable House, together with this Report, and the Report of the Canal Commissioners, and of the Civil Engineer employed by them, to His Excellency the Governor in Chief, with a view of submitting the same to the consideration of the Legislature of Lower Canada.

Which is respectfully submitted.  
Committee Room,  
Commons House of Assembly.

5th February, 1834.

(Signed,) JOHN WILSON,  
Chairman.  
No. 3.

que Votre Honorable Chambre met à cet ouvrage; et il se croit obligé d'exprimer sa pleine conviction que le Canal de Welland, lorsqu'il sera fini, fera disparaître effectivement les principaux obstacles qui se présentaient à la principale communication avec les grands lacs de l'Ouest et les nombreuses rivières navigables qui s'y déchargent et qui s'avancent loin dans les contrées qui les environnent, laquelle communication contribuera essentiellement à l'accroissement de la richesse et de l'importance commerciale du Haut et du Bas-Canada, et tendra à donner particulièrement aux Cités de Québec et de Montréal, une grande distinction qui fera l'envie de tous les pays où les productions des Pays de l'Ouest pourront être envoyées, et il expose que les intérêts du Bas-Canada, en retireront des avantages considérables par la nécessité ainsi créée de recevoir en retour, des envois immenses de productions étrangères par le même Canal.

Votre Comité croit qu'il est de la plus grande importance de faire connaître le désir ardent de Votre Honorable Chambre, de voir les deux Provinces coopérer dans cet objet, à la Législature de la Province du Bas-Canada, et la manière dont elle envisage les conséquences qui résulteront, si l'on n'y met pas d'obstacles, de nos efforts réunies, d'après les grands efforts qu'a faits et que fait le peuple riche et entreprenant des Etats-Unis d'Amérique, pour changer entièrement la direction du commerce des Pays de l'Ouest qui bordent les Lacs, de son grand Canal naturel, le Fleuve St. Laurent, jusqu'à l'Atlantique, et qu'une telle diversion ayant été effectuée par des Canaux artificiels, le Haut et le Bas-Canada n'auront peut-être jamais le pouvoir de reconquérir ce commerce à aucune époque future.

Regardant ce grand ouvrage, dans lequel les deux Provinces ont un intérêt mutuel, comme étant de la plus haute importance, Votre Comité croit fermement que la Législature du Bas-Canada contribuera de suite aux moyens de l'achever, et cette conviction est confirmée par le fait que le Bas-Canada a déjà avancé, d'une manière qui lui fait honneur, dans le commencement de cette entreprise, la somme de £25,000.

Quant au sujet de s'enquérir de la meilleure manière dont cette assistance peut être donnée, pour achever l'ouvrage, par la Province du Bas-Canada, Votre Comité est arrêté par des motifs de délicatesse, et il prend la liberté de soumettre que la Législature de cette Province sera plus capable de juger de quelle manière elle pourra donner l'aide la plus efficace pour cette grande entreprise, soit par une allocation annuelle d'une somme de deniers à la Compagnie pendant une période limitée, pour payer l'intérêt qui pourra devenir dû sur le capital qu'il faudra nécessairement dépenser, jusqu'à ce que le Canal rapporte des revenus, ou de toute autre manière qu'elle croira convenable de le faire.

Votre Comité a préparé un projet d'adresse à Son Excellence le Lieutenant Gouverneur, la priant de transmettre la Résolution de Votre Honorable Chambre, avec ensemble ce Rapport et celui des Commissaires du Canal et celui de l'Ingénieur Civil qu'ils ont employé, à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour les soumettre à la considération de la Législature du Bas-Canada.

Le tout est respectueusement soumis.  
Chambre de Comité,  
Chambre d'Assemblée des Communes.

5 Février 1834.

(Signé,) JOHN WILSON,  
Président.  
No. 3.

Appendice  
(M. M.)  
10 Mars.



Appendix  
(M. M.)

10 March.

No. 3.

To His Excellency Sir JOHN COLBORNE, Knight Commander of the Most Honorable Military Order of the Bath, Lieutenant Governor of the Province of Upper Canada, Major General Commanding His Majesty's Forces therein, &c. &c. &c.

The Commissioners appointed by an Act of the last Session of the Provincial Parliament, entitled, "An Act for affording further aid towards the completion of the Welland Canal, and for other purposes therein mentioned"—

## RESPECTFULLY REPORT :

That they met at York on the passing of the Act in the month of February last, and found that the principal duty assigned them was to apply a sum of money, not exceeding seven thousand five hundred pounds, "in and towards deepening and enlarging the Feeder from the Grand River; in repairing, and in keeping the Locks and Canal in repair during the current year; and in making Surveys and Reports of the state of the said Canal, of the improvements necessary to be made for completing the same, and to suggest any alteration which it might be thought advisable to make in any part of the route of the Canal, or in any of the works constructed thereon."

In the discharge of the duty thus prescribed, the first object of the Commissioners was to ascertain from Mr. Merritt, the Agent of the Welland Canal Company, (who was then in York) and from such other sources of information as were available, the actual state of the Canal, and the nature and extent of such repairs as were most urgently demanded, and were within the compass of their means.

Mr. Merritt having, when questioned, given it as his decided opinion, that the immediate attention of the Commissioners to the repair and improvement of the Canal was necessary, it was resolved that two of their number (viz. Mr. Shade and Mr. Robinson) should proceed without loss of time to inspect the whole line of the Canal, and make such arrangements as circumstances should be found to require. They accordingly repaired to Saint Catharines, where they arrived on the twenty second day of February, and on the following day, accompanied by Mr. Merritt, and Mr. Elliott, one of the Government Directors, commenced the inspection of the Canal at Port Dalhousie, and from thence proceeded along the whole course of the Canal to Gravelly Bay and the Grand River, stopping at every point where any work was required to be done, and obtaining all the information from the Lock-keepers and others that could be collected. On their return to Saint Catharines, they entered into contracts with different persons who were recommended to them, for re-building two of the Locks, and for deepening such parts of the Canal and Feeder as appeared to require it. They then engaged Mr. John Donaldson, a person recommended by the Welland Canal Company, to procure the necessary number of men to begin the work as early as the season would permit, and complete it with all possible expedition. They also visited the quarry, and saw that measures were taken to draw the stone required for the Locks while the sleighing lasted.

Having made these arrangements, the Commissioners thought they would, by an occasional visit during the season, discharge their duty according to the intentions of the Act; but before they left Saint Catharines, a letter was received by them from the Directors of the Welland Canal Company, stating the necessity that one of their number

No. 3.

A Son Excellence Sir JOHN COLBORN, Chevalier Commandeur du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Lieutenant Gouverneur de la Province du Haut-Canada, Major Général Commandant les Forces de Sa Majesté en icelle &c. &c. &c.

Les Commissaires, nommés par un Acte de la dernière Session du Parlement Provincial, intitulé, "Acte qui accorde une aide ultérieure pour compléter le Canal de Welland, et pour d'autres objets y mentionnés"—

## ONT L'HONNEUR DE FAIRE RAPPORT :

Qu'ils se sont assemblés, à York, lors de la passation de l'Acte, dans le mois de Février dernier, et ont trouvé que le principal devoir qui leur était imposé, était d'employer une certaine somme d'argent, n'excédant pas Sept mille cinq cents Louis, "à creuser et agrandir le Canal alimentaire, depuis la Grande Rivière; à réparer et à tenir en bon état les Ecluses et le Canal pendant l'année courante; à faire des Arpentages et des Rapports sur l'état du Canal, et sur les améliorations à faire pour le compléter; et de suggérer tous les changemens qu'il serait convenable de faire à la route du Canal, et aux ouvrages qu'on y avait construits."

Pour l'accomplissement de ce devoir, le premier objet des Commissaires a été de s'informer de Mr. Merritt, Agent de la Compagnie du Canal de Welland, qui était alors à York, et de toutes les autres personnes dont ils ont pu se procurer des renseignements, quels étaient l'état actuel du Canal, et la nature et l'étendue des réparations qui étaient les plus urgentes, et qu'il était en leur pouvoir de faire.

Sur la demande qu'on lui en fit, Mr. Merritt ayant répondu que les Commissaires devaient veiller sans retard à réparer et à améliorer le Canal, il fut résolu, que deux d'entre eux (M. Shade et M. Robinson) partiraient sans délai pour examiner toute la ligne du Canal, et prendre telles mesures que les circonstances pourraient requérir. En conséquence ils se transportèrent à Ste. Catherine, où ils arrivèrent le 22 Février; et le lendemain, accompagnés de M. Merritt et M. Elliot, l'un des Directeurs du Gouvernement, ils commencèrent à faire l'inspection du Canal jusqu'au Port Dalhousie; et de là, ils continuèrent le long du Canal jusqu'à la Baie de Gravelly et la Grande Rivière, s'arrêtant à chaque endroit où il fallait faire quelque ouvrage, et se procurant tous les renseignements qu'ils ont pu obtenir des gardiens des Ecluses, et autres. A leur retour à Ste. Catherine, ils conclurent des marchés avec différentes personnes qui leur furent recommandées, pour rebâtir deux des Ecluses, et pour creuser telles parties du Canal et du Canal alimentaire qui pourraient en avoir besoin. Ils engagèrent alors M. John Donaldson, qui leur avait été recommandé par la Compagnie du Canal de Welland, pour se procurer le nombre d'hommes nécessaire pour commencer les opérations aussitôt que la saison le permettrait, et pour achever l'ouvrage avec toute la célérité possible. Ils visitèrent aussi la carrière, et virent qu'on avait pris les mesures pour extraire la pierre requise pour les Ecluses, tandis que les travées étaient encore en opérations.

Ces arrangemens pris, les Commissaires pensaient, qu'ils s'acquitteraient suffisamment de leur devoir au désir de l'Acte, en visitant l'ouvrage occasionnellement pendant la saison; mais, avant leur départ de Ste. Catherine, ils reçurent une lettre des Directeurs de la Compagnie du Canal de Welland, exposant la nécessité qu'il y avait

Appendice  
(M. M.)

10 Mars.

Appendix  
(M. M.)

10 March.

number should give his personal attendance on the Canal until it was rendered navigable, in order that every exertion might be used in making the various repairs and improvements, and in preventing delay. It was accordingly determined that Mr. Robinson should return and personally superintend the work at all points on the line of the Canal, as soon as the weather would allow it to be commenced.

In conformity to this arrangement, Mr. Robinson arrived at Saint Catherines on the fifth day of March, and remained until the repairs were so far completed as to enable vessels to pass through the Canal, which occurred on the twentieth day of May. He then went home, but soon returned, and with two other short intermissions, continued his personal superintendance of the Canal, until the twenty ninth day of October. This sacrifice of time and convenience on the part of one of the Commissioners, was called for by the situation of the Canal, and was sensibly felt by Mr. Robinson, by whom it was incurred. In consequence of his having assumed this charge, he made, individually, all the necessary contracts, and managed the disbursements. He also took particular care to visit the whole line of the Canal, (including the Feeder, which the Commissioners were required by the Statute to enlarge and deepen) once a week, and saw that nothing requisite for the welfare of the Canal was omitted on the part of the Board, or the persons acting under them. Among those persons, the Commissioners feel it proper to mention, was Mr. S. H. Farnsworth, who was engaged in the month of March to assist in superintending the repairs required at the two Locks near Saint Catherines. He was strongly recommended by the Vice President of the Company, and was besides personally known by Mr. Robinson. With his services at the Locks, and in the execution of all other duties imposed on him from the time when he was taken into their employment until his severe illness (brought on by too great exertion and exposure while repairing breaches in the Canal) in October, the Commissioners have every reason to be satisfied; and they can confidently recommend him as a most efficient person to be employed, if occasion should require, in any future work of a similar kind.

In consequence of a request made to them by the Board of Directors, the Commissioners concurred in a Circular Letter being addressed to the private Stockholders, inquiring into their inclination to dispose of their interest in the Canal, and the terms to which they would agree; the answers to which letter were received by the Secretary of the Company.

It was a subject of great regret that the Canal could not be opened at an earlier period in the spring than the time already stated, particularly, as several vessels from Oswego, bound to Cleveland, were detained from eight to twelve days at Port Dalhousie; but when the amount of work exhibited in the annexed statement, as having been performed, is considered, the Commissioners feel assured that the delay will be satisfactorily accounted for; and they would observe, that it was the general impression of those who witnessed the state of the Canal in March, that it could not be got ready for use before June or July:—indeed reports to this effect were widely circulated.

When the operations of the Commissioners were commenced, and the new route from the junction to Gravelly Bay, (which had not yet been navigated) was examined, much more was found necessary to be done than was anticipated; and in fact the greater part of the sum expended has been applied in finishing the Canal, rather than in repairing it. The whole section from Port Robinson to Gravelly Bay, (12 miles in length) required deepening, much of it being actually a foot above the pro-

per que l'un n'eux restât sur le Canal jusqu'à ce qu'il fût navigable, pour veiller à ce que l'on usât de diligence à faire les différentes réparations et améliorations, et pour empêcher le délai. Ils ont décidé en conséquence, que M. Robinson retournerait, et qu'il surveillerait en personne l'ouvrage sur toute la ligne du Canal, aussitôt que la Saison permettrait de le commencer.

D'après cet arrangement, M. Robinson arriva à Ste. Catherine le cinq Mars, et il y séjourna jusqu'à ce que les réparations fussent assez avancées, pour permettre aux vaisseaux de passer sur le Canal, ce qui arriva le vingt Mai. Il revint alors chez lui; mais il retourna bien vite; et, si l'on n'en excepte deux courtes interruptions, il continua à surveiller personnellement les travaux qu'on faisait sur le Canal, jusqu'au vingt-neuf Octobre. La situation du Canal exigeait un pareil sacrifice de tems et d'aise de la part de l'un des Commissaires; et il a été vivement senti par M. Robinson, qui a été obligé de s'y soumettre. S'étant chargé de cette fonction, c'est lui, individuellement, qui a conclu tous les marchés, et qui a eu les déboursés à faire. Il a eu le soin de visiter toute la ligne du Canal, une fois la semaine (ainsi que le Canal alimentaire que les Commissaires étaient aussi chargés par le Statut, de creuser et d'agrandir,) et de voir à ce que rien d'essentiel au Canal, ne fût omis de la part du Bureau, ou des personnes agissant sous ses ordres. Au nombre de ces personnes, les Commissaires croient devoir signaler M. S. H. Farnsworth, qu'on avait employé dans le mois de Mars, pour aider à surveiller les réparations requises aux deux Ecluses près de Ste. Catherine. Il avait été vivement recommandé par le Vice-Président de la Compagnie, et il était d'ailleurs personnellement connu de M. Robinson. Les Commissaires ont tout lieu d'être satisfaits de ses services aux Ecluses, et de l'accomplissement de tous les devoirs qu'il a eus à remplir depuis le jour qu'il est entré dans leur emploi, jusqu'à ce qu'il soit tombé malade, en Octobre, par suite de ce qu'il s'était trop exposé pendant qu'on réparait les ouvertures du Canal; et ils peuvent le recommander, comme très capable pour toute entreprise semblable, si l'occasion s'en présentait.

Sur la demande que leur en fit le Bureau des Directeurs, les Commissaires se décidèrent à adresser une Lettre circulaire aux Actionnaires privés, pour leur demander s'ils étaient disposés à vendre la part qu'ils pouvaient avoir dans le Canal, et les conditions auxquelles ils y consentiraient; le Secrétaire a reçu les réponses à cette Lettre

On doit vivement regretter que le Canal n'ait pas pu être ouvert plus à bonne heure le printemps, ainsi qu'on l'a déjà dit; vu surtout que plusieurs vaisseaux d'Oswego, qui se rendaient à Cleveland, ont été détenus pendant huit ou douze jours au Port Dalhousie; mais, si l'on considère la quantité d'ouvrage qui a été faite (voir le tableau ci-joint,) les Commissaires sont persuadés; qu'on se rendra facilement compte de ce délai; et ils feront remarquer de plus, que tous ceux qui ont été témoins de l'état dans lequel se trouvait le Canal, dans le mois de Mars, pensaient généralement qu'il ne serait pas prêt avant le mois de Juin ou Juillet: et tels étaient les bruits qui s'étaient répandus au loin.

Lorsque les Commissaires eurent commencé leurs opérations, et qu'on eut examiné la nouvelle route de jonction jusqu'à la Baie de Gravelly, on trouva qu'il y avait beaucoup plus à faire qu'on ne l'avait prévu d'abord; et, en effet, la plus grande partie de la somme qu'on a dépensée, a été employée à achever plutôt qu'à réparer le Canal. Il a fallu creuser toute cette section depuis le Port Robinson, jusqu'à la Baie de Gravelly, qui forme une distance d'environ 12 miles, et dont une bonne partie

Appendice  
(M. M.)

10 Mars.

Appendix  
(M. M.)  
10 Mars.

per bottom level. A large expenditure at Gravelly Bay was also incurred in dredging out the sand from the space between the Piers and in the Lock, where there was not found a greater depth of water than three feet, for a distance exceeding one hundred yards, in consequence of an accumulation of sand and gravel formed by the wash from the Lake during the winter.

Having at length succeeded in rendering the Canal navigable, the next object of the Commissioners, in pursuance of the Statute, was to get the whole line, and all the works connected with it, examined by a competent Engineer. It was important that a person should be selected for this service, whose talents and judgment had been well ascertained in a country similarly circumstanced in many respects, and on whose experience full reliance might be placed. Accordingly, after careful and extensive inquiry, the Commissioners determined to employ Benjamin Wright, Esquire, of New York, a Gentleman of great experience, who was principal Engineer on the Erie, Delaware and Chesapeake Canals, and is admitted to be at the head of his profession in his own country. In the months of July and August, when his attendance could be most conveniently given, Mr. Wright, accompanied by all the Commissioners, carefully inspected every part of the Canal from Lake Ontario to Lake Erie, and passing through the Feeder, ascended the Grand River about twenty five miles, in order to form a correct estimate of the supply of water which it may be expected permanently to afford. His attention was directed by the Commissioners to the following points, as stated in a memorandum communicated at that time, and to which he was requested to advert when he should frame his Report and Estimates.

The Commissioners required him : First, To examine the Welland Canal, and the works connected therewith, and report upon the present state of the same as fully as possible.

Secondly, To state what work and expense would be necessary to render the present route of the Canal permanent and complete.

Thirdly, To state what alterations he would recommend in the present route of the Canal, taking into view the proposed cut to the Niagara River, and furnishing an estimate of the expense attending the same.

The Memorandum continued in these words :—

“ These are the general heads of inquiry, stated conformably to the third section of the Act, of which a copy is supplied Mr. Wright.”

The following queries have occurred to the Commissioners during their own inspection, and in the course of their superintendance of the Canal, and are submitted for Mr. Wright's consideration :

First. His opinion of the state of the works at Port Dalhousie, and of its advantages or disadvantages as a Harbour ; its capability of being made a permanent and commodious Steamboat Harbour ; and the necessary expenses attending such alterations and improvements as he might with that view recommend.

Secondly. His opinion as to the propriety and expense of moving the Lock at Port Dalhousie further from the Pier, and altering the position of the waste weir, in such manner that the surplus water may be discharged through the Harbour.

Thirdly. The expense of rebuilding each Lock permanently of stone, (there being forty Locks on the line of the Canal,) and also the best method of reconstructing

tie se trouvait avoir un pied au dessus du niveau convenable. On a aussi dépensé de fortes sommes, pour enlever le sable qui s'était amoncelé dans les intervalles qui se trouvent entre les Jetées, et dans l'Ecluse, dans lesquelles on n'a pas trouvé plus de trois pieds d'eau, pour une distance de plus d'une centaine de verges ; et cela, par suite de l'accumulation de sable et de graviers causée par l'écoulement des eaux du Lac, pendant l'hiver.

Ayant finalement réussi à rendre le Canal navigable, la première chose que les Commissaires eurent en vue, fut, de faire examiner par un Ingénieur habile, conformément au Statut, toute la ligne du Canal, et les ouvrages qui y étaient liés. Il était important pour cela, de choisir une personne dont les talens et le jugement avaient été bien éprouvés, dans un pays pareillement situé, à beaucoup d'égards, et sur l'expérience duquel on pût compter. En conséquence, après des recherches étendues et soignées, les Commissaires se décidèrent à employer Benjamin Wright, Ecuyer, de New York, personne d'une grande expérience, qui a été employée comme principal Ingénieur sur les Canaux Erié, Delaware, et Chesapeake, et qui est reconnue pour être l'homme le plus éminent de sa profession dans son propre Pays. Dans les mois de Juillet et d'Août, tems auquel il lui était plus facile de le faire, M. Wright, accompagné de tous les Commissaires, examina soigneusement toutes les parties du Canal depuis le Lac Ontario jusqu'au Lac Erié, et, passant par le Canal alimentaire, il remonta la Grande Rivière à une distance d'à peu près vingt-cinq milles, afin de se former une idée juste de la quantité d'eau qu'il pourrait donner permanemment. Son attention fut dirigée par les Commissaires, sur les articles suivans, énoncés dans le mémoire qui lui fut communiqué dans le tems, et sur lesquels on le pria de s'étendre lorsqu'il ferait son rapport et ses estimations.

Les Commissaires le priaient d'abord, d'examiner le Canal de Welland, et les ouvrages qui y avaient rapport ; et de faire rapport, d'une manière aussi ample que possible, de l'état dans lequel ils se trouvaient.

Secondement, de dire les travaux et la dépense qu'il faudrait faire pour rendre la route actuelle du Canal, permanente et complète.

Troisièmement, d'exposer les changemens qu'il recommanderait de faire à la route actuelle du Canal, prenant en considération, la tranchée que l'on se propose de faire jusqu'à la Rivière Niagara, et de donner une évaluation de la dépense que cela entraînera.

Le mémoire continuait en ces termes :

“ Ce sont là les principaux chefs d'enquête énoncés conformément à la troisième Section de l'acte, dont copie est transmise à M. Wright.”

Les questions suivantes se sont présentées à l'esprit des Commissaires, pendant leur propre examen, et pendant qu'ils étaient chargés de la surveillance du Canal ; et elles sont soumises à la considération de M. Wright :

Premièrement. Ce qu'il pense des ouvrages qu'on a fait au Port Dalhousie ; des avantages et inconvéniens que ce Port offre comme Havre ; s'il est susceptible de devenir un Havre permanent, et commode pour les Bateaux à Vapeur, et les dépenses qu'entraîneront les changemens et les améliorations qu'il pourrait recommander, dans cette vue.

Secondement. Ce qu'il pense, quant à la convenance de transporter l'Ecluse qui se trouve dans le Port Dalhousie, à une plus grande distance de la Jetée, et de changer le local du déchargeoir, de manière à faire écouler par le Havre, le superflu de l'eau ; et la dépense que cela occasionnerait.

Troisièmement. Les frais qu'entraînerait la reconstruction en pierre de chacune des écluses, (il y en a quarante sur toute la ligne du Canal,) ainsi que le mode

Appendice  
(M. M.)  
10 Mars.

Appendix  
(M. M.)

10 March.

structing them, which, under all the circumstances, he would recommend.

Fourthly. His opinion of the practicability of rebuilding the Locks in the winter; and the difference in expense between building in summer and in winter.

Fifthly. As to the difference between the expense of removing the materials of an old Lock, and building a new Lock on the foundation of the old one, and the expense of constructing a new Lock of the same kind in another situation.

Sixthly. His opinion of the Harbour of Port Dalhousie, compared with the Harbour afforded by Niagara River.

Seventhly. His opinion of the proposed side cut to Niagara, and also of the difference of Expense between making that part of the present route which lies between the foot of the Mountain and Port Dalhousie, a permanent work, and opening the cut to Niagara for Ship navigation, on the same scale as the Welland Canal.

Eighthly. How can the Deep Cut be so improved as to prevent slides? Can it be done by giving the Banks a greater slope, or by any other means? Can the bottom be deepened, as it has been suggested, by causing a rush of water through it; or what other method would you suggest, as likely to be more effectual? Will not considerable expense be incurred in keeping this part of the Canal of a sufficient depth, if measures are not taken to prevent the wash of the spoil banks from running into it? This part of the subject submitted to Mr. Wright's consideration requires careful examination, and the Commissioners are anxious for full details.

Ninthly. His opinion of Gravelly Bay, or Port Colborne, as a Harbour; and also of the expense necessary to make that Harbour a commodious and permanent Steamboat Harbour, equal to the Harbour at the mouth of the Ouse or Grand River; and the difference of expense between the two Harbours.

Tenthly. Whether it is necessary to deepen and enlarge the Feeder, in order to ensure a full supply of water, independent of the advantage of making it fit for Schooner navigation.

Eleventhly. As to the best method of making wooden culverts, where there is a pressure upwards of six or seven feet of water.

Twelfthly. If the Marshville, and Allanburg (McDonells') Mills are not placed in situations injurious to the Canal.

Thirteenthly. As to the propriety of obliging owners of Mills to have an embankment and stop-gate between the Canal and their flumes.

Fourteenthly. If it would not be advisable to make a cut from Broad Creek to the mouth of the Grand River, with the Lock placed near the latter place, thereby enabling Vessels to enter the Canal by that Harbour; also, his opinion of that Harbour.

Fifteenthly. Is it not necessary to have more stop-gates on the Canal—say one, as near the Lock at Gravelly Bay, as circumstances will permit, and another near the aqueduct."

These queries will range themselves under the three general heads originally stated, when Mr. Wright prepares his Report.

"Be pleased also to state your opinion as to the length of time the present Locks will last, and when you think that preparations should be commenced for replacing them with new ones."

Having

mode qu'il recommanderait comme étant le meilleur moyen de le faire.

Quatrièmement. S'il pense qu'il soit possible de construire les Ecluses en hyver; et la différence, quant aux frais, de les construire en été ou en hyver.

Cinquièmement. La différence qu'il y aurait entre la dépense qu'il faudrait faire, pour enlever les matériaux d'une ancienne écluse, et en construire une nouvelle sur les fondemens de l'ancienne, et celle qu'occasionnerait la construction d'une nouvelle écluse dans le même genre, dans un autre endroit.

Sixièmement. Ce qu'il pense du Havre du Port Dalhousie comparé à celui qu'offre la Rivière Niagara.

Septièmement. Ce qu'il pense de la tranchée que l'on se propose de pousser jusqu'à Niagara; et la différence qu'il y aurait entre la dépense qu'il y aurait à faire un ouvrage permanent et durable de la route actuelle située entre le pied de la Montagne et le Port Dalhousie, et celle d'ouvrir une tranchée jusqu'à Niagara pour la navigation des vaisseaux, pareille à celle du Canal de Welland.

Huitièmement. Comment améliorer la tranchée profonde de manière à empêcher les éboulemens? Cela peut-il se faire, en donnant aux digues une plus grande pente; ou par d'autres moyens? Le fond peut-il être creusé, en y faisant passer un torrent, comme on l'a suggéré? ou, quel autre moyen suggèreriez-vous comme étant plus efficace? Ne faudra-t-il pas des dépenses considérables, pour donner une profondeur suffisante au Canal, si l'on ne prend pas de mesures pour empêcher les déblais des digues emportés par l'eau, de s'y amonceler? Cet objet soumis à la considération de M. Wright, exige un examen soigné, et les Commissaires s'attendent à d'amples détails à cet égard.

Neuvièmement. L'opinion qu'il a de la Baie Gravelly, ou du Port de Colborne, comme Havre; ainsi que la dépense nécessaire pour faire de ce Havre un Havre durable et commode pour les bateaux à vapeur, égal au Havre qui se trouve à l'embouchure de l'Ouse ou Grande Rivière; et la différence des dépenses entre les deux Havres.

Dixièmement. S'il est nécessaire de creuser et d'agrandir le Canal alimentaire, afin de s'assurer un plein approvisionnement d'eau, sans compter l'avantage de le rendre propre à la navigation des goélettes.

Onzièmement. Quant au meilleur moyen de faire des Canaux souterrains de bois, avec une pression de six à sept pieds d'eau.

Douzièmement. Si les Moulins de Marshville et Allanburg (appartenant à McDonell) ne sont pas situés de manière à nuire au Canal.

Treizièmement. S'il convient d'obliger les propriétaires de Moulins, d'avoir une levée et une vanne (stop gate) entre le Canal et leurs Dalles.

Quatorzièmement. S'il conviendrait d'ouvrir une tranchée depuis Broad Creek, jusqu'à l'embouchure de la Grande Rivière, en plaçant l'écluse dans ce dernier lieu, pour permettre aux vaisseaux d'entrer dans le Canal par ce Havre; ainsi que l'opinion qu'il a de ce Havre.

Quinzièmement. N'est-il pas nécessaire que l'on mette plus de vannes sur le Canal; savoir, une aussi près de l'écluse qui se trouve à la Baie de Gravelly, que les circonstances le permettront; et une autre près de l'aqueduc?

En dressant son rapport, M. Wright voudra bien classer ses réponses, sous les trois chefs généraux, énoncés en première instance.

Veillez aussi dire l'opinion que vous avez de la durée des écluses actuelles, et du tems où il faudra commencer les préparatifs pour les remplacer par de nouvelles écluses."

Après

Appendice  
(M. M.)

10 Mars.

Appendix  
(M. M.)

10 March

Having completed his inspection of the Canal, Mr. Wright returned to New York, from whence he transmitted the Board a full and explicit Report, which is herewith submitted; and which will doubtless be found as satisfactory to the Legislature, as in the opinion of the Commissioners, it is honorable to the established reputation of its author, for whom they entertain very high respect.

The Commissioners, with all who feel anxious for the success of the Welland Canal, exceedingly regret the frequent delays and obstructions that have occurred in its navigation during the Summer, occasioned by accidents which could not be foreseen or prevented. All that the Commissioners could do; they can confidently say, was not omitted to be done. Men were, in all such emergencies, kept at work, both night and day, without intermission, in order that not a single hour's needless delay might be complained of by the Masters of such Vessels as then happened to be in the Canal.

The first delay, of any moment that took place, was caused by the failure of a set of Lock Gates, through the manifest carelessness of the Keeper, who omitted closing them properly before the admission of the water.

The next was occasioned by a most extensive breach at a stone culvert on Marlatt's level, one end of which gave way without any apparent cause, the level of the water being only at its usual height; about forty feet of the Stone Arch was carried away by the force of the water, many yards from the Canal, and the breach made in the Bank was very wide and deep: to repair this damage occupied about twelve days, though every possible exertion was made on the occasion.

The last serious accident was the breaking down at the same moment, of the upper and lower Gates of one of the large Locks near Saint Catherine's. They had just received a thorough repair, and only failed in consequence of the improper force and means employed in opening them. The Lock Keeper was not at his post, and the crew of the Vessel about to pass, put the horses used for towing to the balance beam of one set of Gates, which circumstance, aided by the neglect of proper precautions, caused all this injury. The delinquent Lock Keeper was, of course, instantly dismissed by the Agent of the Canal Company, for his want of attention to his duty. A delay of two weeks was the result of this mismanagement; and occurring as it did, just after a great number of Schooners had passed the other two points of detention, it was certainly most unfortunate, for some of the Vessels were detained in the Canal nearly six weeks.

It may here be proper to remark, that the Commissioners had no control over the Lock Keepers. They, nevertheless, felt it their duty to acquaint the Directors with the want of attention exhibited by those persons at various times, and recommended some alterations in the system with respect to them, in order to guard against a repetition of similar accidents to Locks placed under their care. In consequence of these representations it was arranged, that Mr. Vanderburgh, a very efficient person, should be appointed to take charge of all the Locks, and be made responsible for their being well attended.

These were all the casualties occasioning a decided obstacle to the use of the Canal; but there were besides these, several vexatious instances of interruption in the navigation during the Summer, caused by the Mills which derive from it their supplies of water; and the Com-

Après avoir examiné le Canal, M. Wright retourna à York, d'où il a transmis au Bureau un rapport ample et détaillé, qui sera sans doute, aussi satisfaisant pour la Législature, qu'il fait d'honneur, selon les Commissaires, à la réputation reconnue de l'auteur, pour lequel ils entretiennent les plus profond respect.

Les Commissaires, et tous ceux qui voulaient voir réussir le Canal de Welland, regrettent extrêmement les délais fréquens et les obstacles qu'on a éprouvés dans la navigation de ce Canal pendant le cours de l'été, et qui ont été causés par des accidens qu'on ne pouvait ni empêcher, ni prévoir. Les Commissaires assurent avec confiance, qu'ils n'ont omis rien de ce qu'ils ont pu faire. On a constamment employé des hommes sans relâche, nuit et jour, afin que les Maîtres des Vaisseaux qui se trouvaient dans le Canal, n'eussent pas à se plaindre d'avoir éprouvé du retard.

Le premier délai, de quelque importance que l'on ait éprouvé, a été causé par des Portes d'écluses qui ont manqué, par la négligence du Gardien, qui avait omis de les fermer convenablement, avant de faire entrer l'eau.

Un autre délai a été occasionné par une ouverture dans le Canal souterrain en pierre, au niveau de Marlatt, dont une extrémité a croulé sans aucune cause apparente; le niveau de l'eau n'étant qu'à sa hauteur ordinaire; un pan d'environ quarante pieds de l'arche en pierre a été emporté par la force de l'eau, à une distance de plusieurs verges du Canal; et l'ouverture pratiquée dans la digue a été large et profonde: il a fallu faire travailler pendant douze jours, pour réparer ce dommage, malgré tous les efforts que l'on a faits dans cette occasion.

Le dernier accident grave qui ait eu lieu a été l'éroulement, au même instant, des portes inférieures et supérieures de l'une des grandes écluses près de Sté. Catherine. Elles venaient d'être réparées complètement, et n'ont été brisées que par les moyens violens que l'on a employés pour les ouvrir. Le gardien n'était pas à son poste, et l'équipage du vaisseau qui voulait passer, attaché les chevaux dont on se sert pour remorquer les bateaux à une des portes, et cette circonstance, jointe à la négligence qu'on avait eue de ne pas prendre les précautions convenables, fut causé de cet accident. L'Agent de la Compagnie du Canal renvoya immédiatement le gardien de l'écluse, pour avoir négligé son devoir. Un délai de quinze jours a été le résultat de ce contre-tenis, qui était d'autant plus fâcheux, qu'il est arrivé, après qu'un grand nombre de goëlettes eurent passé aux deux autres lieux de relais, et plusieurs de ces vaisseaux ont été déteus dans le Canal près de six semaines.

Il est peut-être à propos de remarquer ici, que les Commissaires n'avaient aucun contrôle sur les Gardiens des écluses; néanmoins ils ont cru devoir informer les Directeurs du peu de diligence et d'attention qu'ont manifesté ces personnes en plusieurs occasions; et ils ont recommandé de changer le système à leur égard; afin de prévenir le retour de semblables accidens pour les écluses dont le soin leur était confié. Il fut décidé en conséquence que M. Vanderburgh, personne très capable, serait nommé pour avoir soin des écluses; et qu'il serait responsable qu'elles fussent bien gardées.

Tels sont les accidens qui ont fait éprouver des obstacles réels à la navigation du Canal; mais il y a eu en outre plusieurs autres interruptions, pendant le cours de l'été, causées par les moulins, qui reçoivent leur approvisionnement d'eau du Canal; et les Commissaires doivent

Appendice  
(M. M.)

10 Mars.

Appendix  
(M. M.)  
10 March.

Commissioners are induced to urge that the owners of those Mills should be required to construct an embankment and stop-gate between them and the Canal, so that in the event of any breach at the flumes, the water might at once be stopped, without incurring the necessity of drawing off, as at present, a whole level, in order to effect repairs.

The Mills at Marshville are considered by the Commissioners, from their own observation, and the information of many persons of good judgment, to be highly injurious to the Navigation of the Canal, placed as they are about mid-way on the long level of the Feeder, between the Dam at Dunville and Port Robinson, and without any reservoir. Besides this, the great quantity of water which they use, is entirely lost to the Company, as it escapes into the Chippewa or Welland River. The Commissioners would therefore advise that these Mills should be removed, or at least that some effectual method should be provided, (if any other than absolute removal can be devised) to prevent a recurrence of the annoyance they have occasioned. It is indeed, in their opinion, just cause for regret, that the hydraulic privileges, created by the Canal, should have ever been alienated by the Company, as it has established a separate interest, which already has produced, and will continue to produce, great trouble and inconvenience; and they cannot avoid remarking, on the manifest inexpediency of suffering a great public work, upon which so much money has been expended, to be in the slightest degree injured or incommoded, for the sake of any minor advantages.

Having thus stated the proceedings of the Commissioners, and added such observations as occurred to them in the examination of the Canal, they have yet to advert to one section of the Act under which they have been appointed, assigning a duty not yet performed, viz:—the fifth section, which directs them to sit as Arbitrators, “in conjunction with two others formerly appointed for settling certain claims for damages due, as it is said, by the Welland Canal Company, to different individuals on the line of the Canal.” A day in the month of September had been fixed on for a Meeting of the Members of this Board of Arbitrators, but a variety of circumstances concurred to prevent the attendance of the Members at that time, and it has not since been practicable to proceed with the business of the arbitration.

The importance of the Welland Canal to the best interests of Canada, must be too well understood at the present time, to demand from the Commissioners any formal demonstration. They will merely refer to the Report of Mr. Wright, exhibiting the view taken of the subject by that intelligent and liberal-minded Gentleman. The great question now before the Provincial Parliament, concerns the course which should be pursued in order to render the Welland Canal a durable work, and suitable to the immense trade of which it must soon, to a certainty, become the favorite channel.

Mr. Wright explains in a lucid manner, the amount of the expense that must, ere long, be inevitably incurred in making it really useful; and his Statements are strengthened by the experience afforded this year of the injurious effects to trade, caused by the breaches in the existing imperfect works, and the uncertainty thereby created among men of business, in forming their arrangements for the transportation of Produce and Merchandise. The cost of such solid and substantial repairs, alterations and improvements, as Mr. Wright

doivent demander qu'on l'on oblige les propriétaires de construire une levée et une vanne entre leurs moulins et le Canal, afin que s'il se fait quelque ouverture dans les dalles, on puisse immédiatement arrêter le débordement de l'eau, sans être obligé de creuser comme à présent, tout un niveau, pour faire les réparations.

D'après leurs propres observations, et les renseignements qu'ils ont obtenus d'un grand nombre de personnes de jugement, les Commissaires regardent les moulins de Marshville, comme très injurieux à la navigation du Canal, situés comme ils le sont, à mi-distance sur le long niveau du Canal alimentaire, entre la chaussée de Dunville et le Port Robinson, et sans aucun réservoir. Indépendamment de cela, la grande quantité d'eau dont ils font la consommation est entièrement perdue pour la Compagnie, puisqu'elle s'échappe dans le Chippewa, ou la Rivière Welland. Les Commissaires recommanderaient donc, de faire enlever ces moulins, ou du moins de prendre quelque autre moyen efficace (si toute fois on peut en imaginer d'autres) pour prévenir le retour des pertes qu'ils ont déjà occasionnées. Il y a selon eux, un juste sujet de regretter que la Compagnie ait jamais consenti d'aliéner les privilèges hydrauliques donnés par le Canal; vu que cela a établi un intérêt séparé, qui a déjà créé, et qui continuera de susciter beaucoup de trouble et d'inconvénients; et ils ne peuvent s'empêcher de faire remarquer, qu'il est d'une mauvaise politique de souffrir qu'un ouvrage public, pour lequel on a tant dépensé d'argent, soit en aucune manière détérioré, pour des avantages d'une importance mineure.

Les Commissaires après avoir ainsi détaillé leur procédé, et fait les observations qui se sont présentées à eux, pendant leur inspection du Canal, ont encore à parler d'une section de l'acte en vertu duquel ils ont été nommés, qui leur impose un devoir qu'ils n'ont pas encore exécuté, savoir: la cinquième section, qui leur ordonne d'agir en qualité d'arbitres “de concert avec les deux autres qui étaient déjà nommés,” pour décider certaines réclamations “que l'on prétend être dues, par la Compagnie du Canal de Welland, à différents individus sur la ligne du Canal.” On avait fixé un jour dans le mois de Septembre, auquel devaient s'assembler les membres de ce Bureau d'Arbitres; mais une foule de circonstances se sont réunies, et ont empêché que les membres ne pussent s'assembler à cette époque; et il ne leur a pas été possible depuis d'entamer cette affaire de l'arbitrage.

L'importance du Canal de Welland pour l'intérêt du Canada, doit être trop bien sentie, pour qu'il soit nécessaire pour les Commissaires de la démontrer d'une manière formelle. Ils n'ont besoin pour cela, que de renvoyer au rapport de M. Wright, dans lequel cet homme intelligent prend un aperçu libéral de cet objet. La grande question qui est maintenant soumise au Parlement Provincial, est de connaître les moyens que l'on devra prendre pour faire du Canal de Welland un ouvrage durable, et propre à l'immense commerce, qui devra bien vite se faire par son moyen.

M. Wright explique clairement, quel est le montant de la dépense qu'il faudra inévitablement faire, pour le rendre vraiment utile; et son exposé est corroboré par l'expérience, que l'on a eue cette année des effets injurieux pour le Commerce, causés par les issues pratiquées dans les ouvrages; et par l'incertitude que cela a fait naître parmi les hommes d'affaires, pour former leurs arrangements pour transporter leurs produits et marchandises. On assure, que les dépenses qu'occasionneront les réparations solides et essentielles, et les changemens que

Appendice  
(M. M.)  
10 Mars.

Appendix  
(M. M.)

10 March.

Wright has suggested, are assumed to be quite beyond the resources of a private Company; which fact, in addition to other considerations, leads to the conclusion, that the Canal ought to become entirely public property. The great navigable Communications of the country, like its Highways, should belong only to the Province, and be entirely and solely subject to the control of the Legislature. Under this impression, the Commissioners would respectfully suggest, that the interest of the private Stockholders, should be purchased by the Province, and that the Canal should thus be rendered in name, as it always has been in fact, and must be in effect, a National concern. Whatever course may be adopted, it is clear that the just claims of the private Stockholders who have so materially, by their money and exertions, contributed to the completion of this stupendous Work, should be liberally regarded. It is, perhaps, proper on the part of the Commissioners, here to suggest, that the Welland Canal Company owe a large floating debt to many individuals in the country, for Contracts performed by them—the non-payment of which has caused great distress; and they submit for consideration, the propriety of making immediate provision for further payment of the debts of the Company, in which the credit of the Province, as well as the Canal Company, may perhaps be thought to be in some measure involved. The Commissioners feel the less hesitation in pressing the claim of these individuals on the notice of the public, after the opinion so strongly expressed by Mr. Wright, that the Work exhibits no proof of the want of economy in the expenditure of the Company. If any difficulty should be felt or experienced in the settlement of these points, the Commissioners would then respectfully suggest, that as much money should be granted as would effect the necessary and indispensable objects stated in the Engineer's Report.

Unless the Commissioners are greatly mistaken in their views, the Welland Canal cannot fail, speedily to become a remunerating Work; and even if it should not be found to yield a revenue as soon as they venture to expect, they yet think that the public should dismiss every consideration of what it has already cost, and look solely to the great results that must follow an expenditure on its improvement, such as is urged by Mr. Wright, by which it will be established as a certain, substantial and unfailing means of uniting the Navigation of Lake Erie with that of Lake Ontario,—and finally on the completion of the projected Canals below Prescott, with the Gulph of Saint Lawrence and the Ocean."

In the mean time, however, and while this important and interesting inquiry engages the consideration of the Legislature, the Commissioners beg leave to represent the necessity which they conceive to exist, of a grant of money for immediate purposes on the Canal.

In the Supplement to his Report, Mr. Wright estimates the amount absolutely required for keeping open the Navigation during next Season, at \$33,551 20c. or nearly £8,500 currency. Of this sum it is highly desirable that about one half should, without loss of time, be expended in repairing some of the most defective Locks, and completing the Piers at Port Colborne. The remainder might be applied before the ensuing spring in the repairs and other operations described by Mr. Wright in the Document already alluded to. The Canal, would thus be ready to be opened as soon as the weather would admit, next season, and be probably kept so without serious breaches, the importance of which should engage earnest

Appendice  
(M. M.)

10 Mars.

M. Wright a suggérés, sont au delà des ressources d'une Compagnie particulière; d'où l'on doit inférer, que le Canal devrait devenir la propriété du public. Les grandes communications navigables du Pays, ainsi que les grands chemins, devraient appartenir à la Province seulement; et être entièrement et exclusivement sous le contrôle de la Législature. Dans cette persuasion, les Commissaires suggèrent respectueusement, que la Province devrait acheter la part des Actionnaires privés, et rendre le Canal, de nom, aussi bien que de fait, une affaire nationale. Quelque parti que l'on prenne, il est clair, que l'on devrait accueillir libéralement, les justes réclamations des Actionnaires privés, qui ont si puissamment contribué, et par leur argent et par leurs efforts, à compléter un ouvrage aussi magnifique. Il est peut-être à propos de la part des Commissaires, de faire remarquer ici que la Compagnie du Canal de Welland doit une somme assez considérable à un grand nombre d'individus, pour des marchés qu'ils ont exécutés; lesquels sont réduits à une grande détresse, vu qu'ils n'ont pas été payés; et ils soumettent qu'il conviendrait de pourvoir immédiatement, à payer ultérieurement les dettes de la Compagnie, qui peuvent peut-être en quelque sorte affecter le crédit de la Province, aussi bien que celui de la Compagnie du Canal. Les Commissaires hésitent d'autant moins à appuyer les réclamations de ces individus aux yeux du public, que M. Wright a fortement exprimé l'opinion, que l'ouvrage donne des preuves qu'il a été dirigé avec économie. Si l'on éprouvait quelque difficulté à décider ces points là, alors les Commissaires prendraient la liberté de suggérer respectueusement, que l'on devrait accorder assez d'argent pour effectuer les objets nécessaires et indispensables énoncés dans le Rapport de l'Ingénieur.

A moins que les Commissaires ne s'abusent grossièrement, le Canal de Welland ne peut manquer de rembourser bien vite les deniers qu'on y a dépensés; et, quand bien même, il ne donnerait pas un revenu aussi prochainement qu'on ose l'espérer, le public doit perdre de vue tout ce que l'on a déjà dépensé, pour n'envisager que les grands résultats qui devront accompagner les mesures proposées par M. Wright, qui établiront un moyen sûr et infaillible pour unir la Navigation du Lac Erie avec celle du Lac Ontario, et finalement pour compléter les Canaux projetés au dessous de Prescott, jusqu'au Golfe St. Laurent et l'Océan.

En même tems néanmoins, et pendant que la Législature est occupée d'une question aussi importante et intéressante, les Commissaires demandent qu'il leur soit permis d'exposer la nécessité, qu'il y a, selon eux, d'accorder une somme d'argent, pour les objets immédiats du Canal.

Dans le Supplément qu'il a joint à son Rapport, M. Wright évalue la somme absolument nécessaire pour tenir la Navigation ouverte pendant la prochaine Saison, à \$33,551 20c., ou près de £8,500 courant. Il est très à désirer que la moitié de cette somme soit employée, sans délai, à réparer quelques-unes des Ecluses qui ont le plus besoin de réparation, et à compléter les Jetées au Port de Colborne. On pourrait employer ce qui reste de cette somme, avant le printemps prochain, à faire les réparations et les autres opérations détaillées par M. Wright dans le Document dont il a déjà été parlé. Par ce moyen, on serait prêt à ouvrir le Canal, aussitôt que la saison le permettrait, la saison prochaine, et on pourrait

Appendix  
(M. M.)  
10 March.

earnest attention, because it is only by that means that the result of a full season's use of the Canal can be duly ascertained.

A detailed Account of the expenditure of the money appropriated by the Act, particularizing its application, will be submitted. The Commissioners here deem it necessary to state, that upon applying to the Receiver General for money, they were informed that the Debentures for the Loan authorised by the Legislature, had not been taken up, and that he consequently had no funds. The difficulty which thus threatened the Commissioners in the execution of their duty, was only surmounted by Mr. Dunn's becoming personally responsible at the Bank of Upper Canada, for the whole of the sum authorised by the Act, as it was required. The Commissioners having thus drawn the attention of Parliament to this circumstance, leave it to the Legislature to exonerate the Receiver General, by providing for the payment of interest on the Debentures, at the rate of 6 per cent per annum, at which rate only the money can be raised.

(Signed,) W. B. ROBINSON,  
JOHN MACAULAY.

York, 7th December, 1833.

NOTE.—The undersigned Commissioner regrets that the absence of Mr. Shade, the first named Commissioner in the Statute, has prevented the insertion in the foregoing Report, of any expression of the estimation in which they both hold the services rendered by Mr. Robinson, in devoting a large portion of his time, with so much judgment, assiduity and ability, in superintending the operations of the Board. In order to compensate him in some measure for those services, and for his sacrifice of personal interest, and convenience, the two other Commissioners have agreed that he should be paid at the rate of five dollars per diem, for the time he spent in attendance at the Canal.

JOHN MACAULAY.

No. 4.

To Absalom Shade, William B. Robinson, and John Macaulay, Esquires, Commissioners appointed by an Act of the Provincial Parliament of Upper Canada, passed February 13th 1833, to superintend the expenditure of money on the Welland Canal, and to appoint an Engineer to survey and examine the Canal, and estimate the expense of finishing the same, and to report "upon any alterations which in his opinion may be thought advisable in any part of the route of the Canal, or in any works constructed thereon."

Gentlemen,

Having been honored in the appointment by you, under the third section of the Act above referred to, I have examined the whole line of the Welland Canal—its feeding waters from the Ouse or Grand River—the Harbour at the mouth of Grand River—the Harbour at Port Dalhousie, and the Harbour at Port Colborne or Gravelly Bay; together with all the appendages connected with, or in any way appertaining to the construction or use of the Canal, and I now beg leave to present to you my REPORT :

The Welland Canal, as now constructed, between Lake Erie and Lake Ontario, is about 28 miles long in its

Appendice  
(M. M.)  
10 Mars.

pourrait probablement le tenir à l'abri de dommages graves. On devrait s'occuper sérieusement de ce cet objet, parce que c'est le seul moyen de pouvoir bien constater le résultat de l'usage du Canal, pendant une Saison en entier.

L'on soumettra un compte détaillé de l'emploi des deniers affectés par cet Acte, spécifiant l'objet pour lequel ils ont été employés. Les Commissaires croient devoir remarquer ici, qu'en s'adressant au Receveur Général, pour lui demander de l'argent, ils ont été informés, que les obligations pour l'emprunt qui avait été autorisé par la Législature n'avaient pas été exécutées, et qu'en conséquence, il n'avait aucun fonds en sa possession. La difficulté qui menaçait ainsi de s'opposer à l'accomplissement du devoir des Commissaires, n'a été surmontée, que parce que M. Dunn est devenu personnellement responsable envers la Banque du Haut-Canada, pour toute la somme autorisée par l'Acte dont on avait besoin. Les Commissaires ayant ainsi appelé l'attention du Parlement à cette circonstance, laissent à la Législature de décharger le Receveur Général, en pourvoyant à payer l'intérêt sur les *Debentures*, sur le pied de 6 par cent, par an, qui est le seul taux auquel on peut se procurer de l'argent.

(Signé,) W. B. ROBINSON,  
JOHN MACAULAY.

York, 7 Décembre 1833.

NOTE :—Le Commissaire soussigné, regrette que l'absence de M. Shade, premier Commissaire nommé dans le Statut, ne leur ait pas permis d'exprimer dans le Rapport précédent la haute idée qu'ils ont des services qu'a rendus M. Robinson, en dévouant une grande partie de son tems, avec tant de jugement, de zèle et d'habileté, à surveiller les opérations du Bureau. Afin de l'indemniser en quelque sorte pour ses services, et pour le sacrifice qu'il a fait de son intérêt et de sa convenance personnels, les deux autres Commissaires sont convenus qu'on devrait lui allouer sur le pied de cinq piastres par jour, tout le tems qu'il a passé à surveiller les ouvrages du Canal.

JOHN MACAULAY.

No. 4.

A Absalom Shade, W. B. Robinson et John Macaulay, Ecuyers, Commissaires nommés par un Acte du Parlement Provincial du Haut-Canada, passé le 13 Février 1833, pour surveiller la dépense de deniers sur le Canal de Welland, et pour nommer un Ingénieur pour explorer et examiner le Canal et estimer la dépense qu'il faudra faire pour le finir, et enfin faire rapport "d'aucunes altérations qu'il pourra, dans son opinion, croire convenables, à aucune partie de la ligne du Canal, ou à aucuns ouvrages qui y ont été faits."

Messieurs,

Ayant eu l'honneur d'être nommé par vous, en vertu de la 3e Section de l'Acte ci-dessus mentionné, j'ai examiné toute la ligne du Canal de Welland,—les eaux pour l'alimenter tirées de l'Ouse ou de la Grande Rivière,—le Havre à l'embouchure de la Grande Rivière;—le Havre au Port Dalhousie—et le Havre au Port Colborne ou Baie Gravelly; avec ensemble tous les accessoires liés ou appartenant à la construction ou à l'usage du Canal, et je prends, maintenant, la liberté de vous présenter mon RAPPORT :

Le Canal de Welland, tel qu'il est maintenant construit, entre le Lac Erié et le Lac Ontario, a environ



Appendix  
(M. M.)

10 March.

its main trunk, and in this distance it has thirty eight lift Locks, viz:—

21 Locks of about 10 feet lift each.			
4	ditto	9	ditto.
7	ditto	8	ditto.
4	ditto	7	ditto.
1	ditto	6	ditto.
1	ditto	5	ditto.

Total, 38 Locks on the main line.

There are likewise two Locks on the branch which descends into the Welland River—one of eight feet, and one of seven feet lift. These comprise all the lift Locks. Besides these however there are Guard Gates, or Locks to secure the Canal from receiving more water into it from floods in Grand River than shall be safe, both as regards the Feeder or Canal.

The Feeder is  $20\frac{3}{4}$  miles in length, from Dunnville, on Grand River, to its junction with the main stem, about  $6\frac{1}{2}$  miles north of Port Colborne.

The original plan of the Canal was to have been 26 feet on the bottom, 58 feet on the top, and 8 feet depth of water, with slopes or angles of the banks, of 2 feet base to one foot perpendicular.

The Locks are 110 feet by 22 feet in the Chambers between the Gates, with the exception of three Locks below Saint Catharines, which are 130 feet long and 32 feet wide in the Chambers.

In the course of this examination, I was furnished by the President of the Company, and their Engineer, with every information which I solicited, and in their power to give.

It appears by the last Report of the President and Directors of the Welland Canal to the Stockholders, that the expenditure upon all their works on main Canal, Feeder, Dams, Harbours, Branch by Welland River to Niagara River, Damages for injury done, &c. up to March 1833, was £356,955; and viewing the work at all these various places, it appears to me that there must have been good economy to accomplish so much as has been done for the sum above stated.

Taking the whole work as it now exists, the greatest error I have seen is in the plan of constructing the Locks: I do not object to wooden Locks, in a case like the Welland Canal, but I think the plan of block-work for the sides of the Locks is very objectionable, and more particularly the plan of securing the ties by dovetails not passing through the front or face timbers, and for this reason:—a little bad workmanship, or decay in the timber, makes a weak place in the work, and this with a clay puddle behind it, a substance, that with the common operation of a severe frost, will certainly cause these ties to loose their hold upon the front timbers, being only let in thus:—

(Here follows the Plan.)

I have had Locks built under my charge by block-work of face timbers, ties and anchors, but much care was taken to have the ties run through the face timber, and secured to it as strongly as possible, but without any groove and tongue in the timber, because no reliance was placed upon making these timbers water-tight; but the whole inside was well planked, and made tight by the planking only. Experience has proved to me that both these plans are very objectionable, for the very good reason, that they are extremely difficult to repair when decayed

28 milles de longueur sur la ligne principale, et il y a dans cet espace trente-huit Ecluses, savoir:—

Appendice  
(M. M.)

10 Mars.

21 Ecluses d'environ 10 pieds de chute chacune.			
4	ditto	9	ditto
7	ditto	8	ditto
4	ditto	7	ditto
1	ditto	6	ditto
1	ditto	5	ditto

Total 38 Ecluses sur la ligne principale.

Il y a aussi deux Ecluses sur la branche qui descend à la Rivière Welland—une de huit pieds et une de sept pieds de chute. Ce sont toutes les Ecluses à chute. Outre celles là, cependant, il y a des portes de sûreté (guard gates) ou Ecluses pour empêcher le Canal de recevoir plus d'eau des crues de la Grande Rivière, qu'il ne serait sûr d'admettre tant par rapport au Canal alimentaire qu'au Canal même.

Ce Canal alimentaire a  $20\frac{3}{4}$  milles de longueur depuis Dunville, sur la Grande Rivière, jusqu'à sa jonction avec le Canal, environ  $6\frac{1}{2}$  milles au nord de Port Colborne.

Suivant le plan originaire, le Canal devait avoir 26 pieds par en bas, et 58 pieds par en haut, dans lequel il y aurait 8 pieds d'eau; et les talus des digues devaient avoir 2 pieds de base pour chaque pied perpendiculaire.

Les Ecluses ont 110 pieds sur 22, en dedans des Chambres entre les portes, à l'exception de trois Ecluses au dessous de Ste. Catherine, qui ont 130 pieds de long et 32 de large en dedans des Chambres.

Dans le cours de cet examen, le Président de la Compagnie et son Ingénieur m'ont fourni toutes les informations que j'ai demandées et qu'il était en leur pouvoir de donner.

Il paraît d'après le dernier rapport du Président et des Directeurs du Canal de Welland fait aux Actionnaires, que la dépense qu'ont occasionnée tous les travaux sur le principal Canal, le Canal alimentaire, les Jetées, Havres, la branche du Canal qui passe par la Rivière Welland jusqu'à la Rivière Niagara; les indemnités pour dommages &c., jusqu'au mois de Mars 1833, était de £356,955; et en voyant les travaux qui ont été faits à ces différens endroits, il me paraît qu'il a fallu beaucoup d'économie pour en faire autant qu'on en a fait avec la somme ci-dessus mentionnée.

En considérant le tout ensemble de l'ouvrage, tel qu'il est maintenant, la plus grande erreur que j'aie découverte se trouve dans la manière dont on a fait les Ecluses. Je n'ai pas d'objection qu'elles soient faites en bois, pour un Canal comme celui de Welland; mais je crois qu'il y a beaucoup d'objection à faire, à la manière de construire les côtés des Ecluses de pièces, et plus particulièrement à celle de faire les liens en queue d'aronde ne traversant point les pièces de parement; car si quelque partie de l'ouvrage n'est pas bien faite, ou si le bois n'est pas sain, cette partie là se trouvera plus faible que le reste, et la terre glaise qui sera derrière, en subissant l'opération d'un froid sévère, disjoindra les liens des pièces de parement qui sont seulement joints ainsi:—

(Ci-suit le Plan.)

J'ai fait construire des Ecluses avec paremens de pièces, liens et *anchors*; mais on avait grand soin que les liens traversassent les pièces de parement, et on les fixait aussi solidement que possible, mais sans languette ni rainure par ce qu'on n'espérait pas pouvoir les rendre capables d'empêcher l'eau de pénétrer. L'intérieur était ensuite lambrissé en planches; ce lambrissage seul suffisait pour arrêter l'eau. L'expérience m'a démontré qu'il y a beaucoup d'objection à faire à ces deux sortes de construction, et pour une bonne raison; c'est qu'il est extrêmement

Appendix  
(M. M.)

decayed, besides their expensiveness by reason of requiring so much timber.

10 March.

Having said thus much in regard to the Canal and its Locks, I will now enter upon a description of the present situation of the work, and also point out what I think would be improvements in its great plan.

Mr. George Keefer, Junior, the Engineer of the Company, has given me the quantities of earth and rock now remaining to be excavated, to bring the Canal to its original intended width of 26 feet bottom, and 58 feet top-water line. These quantities I shall notice hereafter.

In conversation with the President of the Company, W. H. Merritt, Esquire, he expressed the opinion (and it appears to have had the sanction of the Commissioners by their rebuilding in conformity therewith, this season, one of the Locks which had failed) that the Locks ought to be 24 feet wide, and 110 feet between the Gates; and that in the conviction that this is a size better adapted to vessels designed for the Lake trade than the present Locks—I fully concur and recommend, that whenever Locks are rebuilt, they should be of these dimensions.

Admitting this to be correct, (and I see no cause to doubt it,) if we enlarge the Locks we ought to enlarge the size of the Canal, to conform to this increased size of Locks.

I have drawn a cross section to shew how much space two vessels of the largest class will occupy.

*(Here follows a Plan No. 1, of a cross section.)*

This diagram or cross section exhibits only a view of the size of the Canal, such as appears to me requisite to correspond to Locks of 24 feet width. I will now give a diagram or cross section of the Canal, according to its original plan of 26 feet bottom and 58 feet top-water line.

*(Here follows a Plan No. 2, of a Diagram or cross section.)*

From these views of the space occupied by vessels passing each other, it is certain that if we enlarge the Locks, we ought to enlarge the Canal also, to correspond thereto. I have not the exact data upon which to estimate the quantities of excavation which such enlargement will require; but from the calculation I have made, I can give a tolerable approximation of these quantities; and as the additional expense of enlargement will not cost a sum that is in any way alarming, it would prove good policy to excavate this extra quantity at the same time that the removal of that quantity designed to make the Canal what it was originally intended, is progressing.

From the information given me by Mr. Keefer, there is to be removed between Port Colborne and the junction of the Feeder, (distance  $6\frac{3}{4}$  miles) to make the Canal, 26 feet bottom and 58 feet top,—45,932 cubic yards of earth, and 8,020 cubic yards of rock; and I estimate that the triangles marked *a, a*, in diagram No. 2, will contain about  $56\frac{1}{2}$  cubic yards in each side, to every sixty six feet in length of Canal,—equal to 113 yards. On the supposition that the whole distance of  $6\frac{3}{4}$  miles require this angle on each side to be removed, we then have:—

61,020 cubic yards in the whole.  
11,000 cubic yards of this we will assume as rock.

50,020 yards remain of earth; we then have—

45,932

extrêmement difficile de les réparer lorsque le bois est pourri; et que la quantité de bois nécessaire en rend la réparation très dispendieuse.

Appendice  
(M. M.)

10 Mars.

Maintenant que j'ai parlé du Canal et des Ecluses, je vais commencer la description de l'état actuel de l'ouvrage, et mentionner les améliorations que l'on pourrait faire, suivant moi, au plan général.

M. George Keefer, jeune, l'Ingénieur de la Compagnie, m'a donné l'état de la terre et du roc qui restent encore à creuser, pour donner au Canal la largeur proposée originairement de 26 pieds par en bas et 58 pieds par en haut, au niveau de l'eau. J'en parlerai ci-après.

Conversant avec le Président de la Compagnie, W. H. Merritt, Ecuyer, il exprima son opinion (et elle paraît avoir eu l'approbation des Commissaires, parce qu'ils ont fait reconstruire conformément à icelle, cette Saison, une des Ecluses qui s'était brisée,) que les Ecluses devraient avoir 24 pieds de large et 110 pieds entre les portes. Je suis entièrement de cette opinion et recommande que chaque fois que les Ecluses seront reconstruites, elles aient ces dimensions.

Si on admet que cela soit correct (et je ne vois pas de raison d'en douter,) et qu'on augmente la grandeur des Ecluses, on devrait aussi augmenter celle du Canal pour la rendre égale à celle des Ecluses.

J'ai fait un plan pour faire voir combien d'espace occuperaient deux bâtimens de la plus grande classe.

*(Ci-suit un Plan de section, No. 1.)*

Ce plan ne fait seulement voir que la grandeur du Canal, telle qu'elle me paraît nécessaire, pour correspondre à des Ecluses de 24 pieds de largeur. Je vais faire maintenant un plan du Canal suivant le plan original de 26 pieds par en bas et 58 pieds par en haut, au niveau de l'eau.

*(Ci-suit un Plan d'un Diagramme ou section, No. 2.)*

L'on voit par l'espace qu'occupent les bâtimens qui se rencontrent, que si on augmente la grandeur des Ecluses, on devrait aussi augmenter celle du Canal pour qu'elles pussent correspondre ensemble. Je n'ai pas de donnée exacte pour estimer la grandeur de l'excavation que cet agrandissement exige, mais d'après le calcul que j'ai fait, je puis en donner une approximation assez satisfaisante; et comme la dépense additionnelle de cet agrandissement ne s'élèvera pas à une somme bien considérable, il serait convenable de creuser le Canal de la grandeur que je recommande, pour pouvoir extraire en même temps le surplus des terres que cette amélioration produira, avec celles que l'on s'était proposé d'enlever pour faire le Canal de la grandeur qu'on voulait lui donner originairement.

D'après l'information que m'a donnée M. Keefer, l'on doit extraire, entre le Port Colborne et la jonction du Canal alimentaire (distance de  $6\frac{3}{4}$  milles) pour faire un Canal de 26 pieds par en bas, et 58 pieds par en haut, 45,932 verges cubes de terre et 8020 verges cubes de pierre; et je pense que les triangles *a a* du Plan No. 2, contiennent environ  $56\frac{1}{2}$  verges cubes, de chaque côté dans chaque soixante-six pieds de longueur du Canal—égales à 113 verges. Dans la supposition que toute la distance de  $6\frac{3}{4}$  milles aura cet angle de chaque côté qu'il faudra extraire, nous aurons donc:—

61,020 verges cubes pour le tout.  
dont 11,000 verges, dirons-nous, de pierre.

restent 50,020 verges de terre; nous avons alors

45,932

Appendix (M. M.) <hr/> 10 Mars.	45,932 as above, 50,020 additional width, <hr/> 95,952 cubic yards of earth, at 20 cts.	cts. \$19,186 40
	8,020 x 11,000=19,020 cubic yards of rock, at \$1,	19,020 00 <hr/> \$38,206 40

Appendice (M. M.) <hr/> 10 Mars.	45,932 comme ci-dessus dit, 50,020 de largeur additionnelle, <hr/> 95,952 verges cubes de terre à 20cts.	\$19,186 40cts.
	8,020 x 11,000=19,020 ver- ges cubes de pierre à \$1	\$19,020 00 <hr/> \$38,206 40

Which sum would make the Canal an excellent work so far; and while the excavation now absolutely necessary is going on, it is undoubtedly best to execute the other.

Between the junction and Port Robinson, the distance is 5½ miles. Mr. Keefer estimates, that in this distance there is to be removed, to make the Canal 26 feet bottom, (its original intended width)—

52,195 cubic yards of earth; and as we find a considerable part of this line of the Canal in a natural ravine and sufficient width, I estimate only—

36,000 cubic yards to be removed to make the bottom 36 feet, and the top 60 feet water line.

88,195 Total, to make this line, a 16 cts. \$14,111 20

This excavation is necessary in many places to give greater stability and permanency to the banks where they give evidence of weakness.

The next point of moment is the Deep Cut, which comprises the distance from Port Robinson to Allanburgh,—2 miles 55 chains. In this distance, Mr. Keefer has estimated that 11,700 cubic yards must be removed to give 26 feet bottom. It is a matter of assumption to give the quantity in addition to the above, required to make 36 feet bottom. It is well understood that the Canal through the Deep Cut was intended to be 15 feet below its present bottom, and that much of the excavation was carried to that depth, but by reason of quicksands, very heavy slips occurred, and the original plan was abandoned, and two lift Locks at each end added, to raise 15 feet.

I have assumed that, in addition to what Mr. Keefer has given, if 12,500 cubic yards more were removed, making 24,200 cubic yards, it would give the Deep Cut the desired width and depth. 24,200 yards at, 40 cts. average, is=\$9,860. In removing this quantity, I should advise that experiments be made with Dirt Boats, by excavating in pits, leaving a stank around to keep out water. In such a clayey substance as the Deep Cut, a pit of 10 feet wide, and 15 or 20 feet long, might be excavated 2, 3, or perhaps 6 feet below the surface of the water. These small pits should be carried down as low as possible, and then water let into the one that is to be abandoned;—this water counteracts slips, in proportion to its comparative weight with earth. These pits being small, the ends operate as buttresses while digging, and the water being let in after, continues to preserve the counteracting force. In my opinion, one third, or perhaps one half of the excavation necessary, might be effected at less expense than any other. A test, by way of experiment, costs nothing extra, and requires only good judgment to be fairly tried. This earth should be taken to raise the Tow-path bank near Port Robinson, where it is too low and narrow. After all has been removed which can be by this method, I should advise the use of a dredging machine, worked by horse-power. I have had them under my charge worked by steam and by horse-power

Cette somme suffirait pour faire de ce Canal un excellent ouvrage; et tandis que l'on fait l'excavation maintenant absolument nécessaire, il est sans doute beaucoup mieux d'exécuter l'autre.

La distance entre la jonction et le Port Robinson est de 5½ milles. M. Keefer a estimé que dans cette distance, l'on doit extraire, pour faire le Canal, de 26 pieds par en bas (largeur originairement proposée.)

52,195 verges cubes de terre; comme il y a une partie considérable de cette ligne du Canal dans un ravin naturel de largeur suffisante, j'ai estimé qu'il ne fallait extraire que—

36,000 verges cubes pour faire un Canal de 36 pieds par en bas et 60 pieds par en haut, au niveau de l'eau.

88,195 Total pour faire cette ligne à 16cts. \$14,111 20

Cette excavation est nécessaire en plusieurs endroits, pour donner plus de stabilité et de durée aux digues où elles paraissent faibles.

L'autre point d'importance est l'excavation depuis le Port Robinson jusqu'à Allanburgh—2 milles et 55 chaînes. Dans cette distance, M. Keefer a estimé qu'il faut extraire 11,700 verges cubes pour faire un Canal de vingt-six pieds de largeur par en bas. Ajoutez à la quantité ci-dessus, celle qui est nécessaire pour donner à ce Canal 36 pieds de largeur par en bas, n'est qu'un sujet de supposition. Il est bien entendu que le Canal dans cette partie de l'excavation devait avoir 15 pieds de plus de profondeur, et qu'une partie de l'excavation a été faite jusqu'à cette profondeur, mais le sable mouvant ayant occasionné des éboulis considérables, le plan originaire fut abandonné et deux Ecluses de 15 pieds de chute, ont été ajoutées à chaque bout.

J'ai supposé, qu'en addition à la quantité donnée par M. Keefer, si on creusait 12,500 verges cubes de plus, faisant en tout 24,200 verges cubes, l'excavation aurait la largeur et la profondeur désirées. 24,200 verges à 40cts. la verge l'une dans l'autre, feraient \$9,860. En extrayant cette quantité, je conseillerais d'essayer de se servir de bateaux pour transporter la terre, en creusant des trous et faisant une digue à l'entour pour retenir les eaux. Dans une substance aussi argileuse que le terrain où se fera cette excavation, une fosse de dix pieds de large et 15 ou 20 pieds de long, pourrait être creusée 2, 3 ou peut être six 6 pieds au dessous de la surface de l'eau. On devra creuser ces trous, aussi bas que possible, et ensuite faire écouler l'eau dans celui qu'on voudra abandonner; cette eau s'oppose aux éboulis, en proportion de sa pesanteur comparative avec la terre. Ces fosses étant petites, les côtés servent d'appuis pendant que se fait l'excavation, et l'eau y étant ensuite introduite, continue de conserver la force qui s'oppose aux éboulements. Suivant moi, un tiers ou peut-être la moitié de l'excavation nécessaire pourrait être effectuée à moins de frais qu'en aucune autre manière; essai qui, au moyen d'une expérience, ne coûtera rien de plus et n'exigera seulement qu'un bon jugement pour être bien fait. L'on devra employer cette terre pour élever le chemin de hâlage près du Port Robinson, où il est trop bas

Appendice  
(M. M.)  
10 Mars.

power; and when the machine is well managed, earth can be removed and put into boats for 20 cents per yard,—to which add from 10 to 14 cents for transporting it  $1\frac{1}{2}$  miles to the large natural basin near Port Robinson, where there is a place to receive it, and Dirt Boats with trap door bottoms can discharge it at once. Large contracts are made and executed to my knowledge in the Harbour of New York, for removing earth in 15 feet water, at one cent per cubic foot, or 27 cents per cubic yard. Such a machine will be wanted for the Canal and Harbours connected with it; and if none can be obtained on hire, one ought to be prepared.

The securing the spoil banks along the Deep Cut from washing in and filling the Canal, is an item requiring speedy attention, and before the excavation of the Deep Cut is completed. This can be done by first seeking out places where a cut can be made through the spoil bank from front to back. Sometimes this cut will be of considerable depth,—say, perhaps 10 or 15 feet; and in such a case, a trunk made of two inch plank, one foot or more square, should be placed therein, and the whole well covered in. Next, forming a Tow-path along the brink of the spoil bank, with gentle undulations, so as to carry as little earth as possible. At the lowest places, the water collected on the bank finding its way into the drain formed on the back of the Tow-path, and entering these outlets, passes off behind the spoil bank. About six to twelve of these drains or trunks, (as the case may be,) cut so as to cast the water from the face to the back on each side of the Canal, would be sufficient. By doing this with care and faithfulness, a good Tow-path would be formed, which is now much wanted.

*(Here follows a Plan of the Tow-path.)*

As observed above, the Tow-path C. to be formed so as to have ascents and descents, sloping a little to the back side, that the water may be thrown off into the discharging drains. It only requires good judgment to select the best places for these drains, and connect the drain in the back side of the Tow-path with them.—The Tow-path can be made 20, or more feet above the water, as the case requires. The expense of this work, if well done, I should think would not exceed \$1,200. If there should be a case where the excavation would be too great, a substitute of a temporary character might be made by a trunk of plank buried in the earth, and so laid as to carry the water into the Canal without much earth with it.

It has been suggested that a part of the Deep Cut might be washed out by the force of the current of water through the Canal made by cutting the bank at a ravine, or embankment, near Allansburgh. A cut made there would create a descent of 16 or 18 feet from the present surface of water in the Canal.

If the substance to be washed out is that soft semi-fluid slushy matter that has been washed into the Canal

Appendix  
(M. M.)  
10 March.

bas et trop étroit. Après avoir ôté toute la terre qu'il aura été possible d'extraire par ce moyen, je conseillerais l'usage d'un cure-môle mis en mouvement par des chevaux. On s'est servi de ces machines, sous ma direction, qui étaient mûes par la vapeur, et par des chevaux; et quand cette machine est bien conduite, on peut extraire la terre et la mettre dans des bateaux pour 20 cents la verge, à quoi, ajoutez de 10 à 14 cents pour la transporter à  $1\frac{1}{2}$  mille au grand bassin naturel près du Port Robinson, où il y en a un endroit pour la recevoir, et où des bateaux, ayant des trappes dans leurs fonds, peuvent la décharger de suite. On a fait et exécuté à ma connaissance des marchés considérables dans le hâvre de New-York pour extraire de la terre à 15 pieds au dessous de l'eau, à 1 cent le pied cube, ou 27 cents la verge cube. Il sera nécessaire d'avoir une machine semblable pour le Canal et les Havres qui y sont attachés; et si on n'en trouve pas à louer, on devra en faire faire une.

Empêcher les éboulemens des digues, le long de l'excavation, de tomber dans le Canal et de le remplir, est un objet qui exige une attention immédiate, et qu'on y travaille avant que l'excavation en question soit finie. Cela peut être fait, en cherchant d'abord des endroits où l'on peut faire une saignée à travers les digues exposées aux éboulis depuis le côté intérieur jusqu'au côté extérieur. Cette saignée sera quelquefois d'une profondeur considérable, disons 10 ou 15 pieds, peut-être; et dans un tel cas, on devrait y faire un Canal d'un pied ou plus carré avec des madriers de deux pouces d'épaisseur, et le tout bien recouvert. Ensuite l'on devra faire un chemin de hâlage le long du bord de la digue avec des ondulations légères, de manière à avoir le moins de terre possible à remuer. Dans les endroits bas, l'eau qui se trouvera sur les digues, entrera dans les Canaux formés derrière le chemin de hâlage, et passant par ces décharges, s'écoulera derrière les digues. Environ six ou douze de ces Canaux (selon que le cas le requerra) faits de manière à faire écouler l'eau du côté intérieur au côté extérieur des digues de chaque côté du Canal, seront suffisans. En faisant cela avec soin et exactitude, l'on formerait un bon chemin de hâlage dont il y a un grand besoin maintenant.

*(Ci-suit un Plan du Sentier de Hâlage.)*

Comme on l'a fait observer ci-dessus, le chemin de hâlage devrait être fait de manière à avoir des montées et des descentes, et être un peu incliné du côté extérieur ou opposé au Canal, pour permettre à l'eau de s'écouler dans les Canaux de décharge. Il ne faut seulement qu'un bon jugement pour choisir les meilleurs endroits où faire ces Canaux et les joindre au Canal derrière le chemin de hâlage. Le chemin de hâlage peut être fait 20 pieds ou plus au dessus de l'eau selon que le cas le requerra. Le coût de cet ouvrage, s'il était bien fait, n'excéderait pas, je crois, \$1,200. S'il se trouvait un endroit où l'excavation serait trop profonde, on pourrait y substituer quelque chose d'une nature temporaire, comme un Canal de madriers, enterré dans la terre, et placé de manière à faire écouler l'eau dans le Canal sans y porter beaucoup de terre.

Il a été suggéré qu'une partie des côtés de l'excavation pourrait être emportée par la force du courant de l'eau qui passe dans le Canal, occasionnée par la saignée que l'on pourrait faire dans la digue, à l'endroit où se trouve un ravin ou à la levée qu'il y a près de Allansburgh. Une saignée faite dans cet endroit formerait une descente de 16 ou 18 pieds, à partir du niveau actuel de l'eau du Canal.

Si la substance emportée était molle, semi-fluide et bourbeuse, telle que celle qui a été portée dans le Canal

par

Appendix  
(M. M.)  
10 March.

nal from the sides, or should be quick-sand, I think the operation of such a current might sweep away great quantities of it. This is an experiment which should be well considered and digested before determined upon, and all its bearings well understood, viz :—

First. To see what disposition can be made of the water when let off in such great quantities ; whether it can be disposed of by passing into the bed of some stream, and do no injury to individuals.

Second. Whether there is a good place to deposit the earthy matter which shall be removed, and that without injury to private property.

The guard gate at the Bridge will enable us to control the body of water, and regulate it as shall be found most advisable. If there is no danger to be apprehended on the points mentioned, I should incline to try the experiment. There is, however, one other very important view of this scheme (i. e.)—it is well known that the slips are much more likely to take place when the Canal is empty, than when filled. If the water should be drawn off, will there not be increased danger of slips ?

The formation, as I have understood it, of the soil in this Deep Cut, is a very stiff clay for forty feet or more in depth, and underlaid with quick sand. All the force of current we can bring to bear upon this stiff clay, in its natural bed, will not remove it ; there is too much solidity and firmness to be operated upon by water, except by a much greater fall than we have at command. This tenacity of the clay is seen in the bottoms of the little gullies formed in the spoil banks. Thus, the operation of the water in such a case may be the means of producing a greater evil instead of rendering a benefit, by causing the slips to become worse.

The question is asked, whether the slopes of the banks must not be greater before they will remain permanent ?

It is certain that slips are among the most difficult things an Engineer has to contend with ; and from the experience I have had on the Chesapeake and Delaware Canal, (where I had many of them, and one of 40,000 yards,) I found no preventative but taking away the earth, and sloping the banks so that they would remain immovable.

In such stiff clay as the Deep Cut of the Welland Canal—Benches might be cut thus :—

(Here follows a Plan of the Benches.)

I have tried the driving of Piles 10 to 14 inches in diameter, and 20 to 25 feet in length—where they enter 10 to 15 feet of solid immoveable earth, they may do much good—but if I understand the formation of this Deep Cut, the bottom of the Piles would be in quick sand ; in this case they would be of but little use in keeping the bank from slipping. If any attempt should be made, the Piles should be driven so much within the bank as to leave permanently 10 to 12 feet of earth between them and the edge of the water. On the whole I should not have much confidence in the benefit to be derived from them.

Much of the earth in forming the bank by offsets, could be removed by carts, or by temporary rail-ways ; these latter, passing on a level, to discharge the North or South ends of the Cut into some of the natural basins or low grounds. If the plan of lightening the banks was pursued in the way I have pointed out, it would make a permanent work, and each Bench would be a catch drain to prevent the face of the bank from washing

Appendice  
(M. M.)  
10 Mars.

par le courant, et venant des digues de ce Canal, ou si c'était du sable mouvant, je crois que ce courant pourrait en entrainer de grandes quantités. C'est une expérience que l'on devrait bien peser, et considérer avant de ne rien déterminer, et l'on devrait en bien connaître toutes les conséquences, savoir :—

Premièrement, voir ce que l'on pourra faire de l'eau lorsqu'on en ôtera une aussi grande quantité du Canal, si on la fera écouler par le moyen de quelque petite rivière et sans faire dommages aux particuliers.

Secondement, voir s'il y a un endroit convenable pour y déposer la terre qui sera emportée, et ce, sans faire dommage à la propriété des particuliers.

La porte de protection (guard gate) du pont nous mettra en état de maîtriser la masse d'eau et de l'employer de la manière la plus convenable. S'il n'y a point de danger à craindre sur les points en question, je serais porté à en faire l'essai. Il y a, cependant, un autre point de vue très important sous lequel on doit envisager ce projet. Il est bien connu que les éboulemens auront probablement plutôt lieu quand le Canal sera vide que quand il sera plein. Si on en retire l'eau, le danger des éboulemens ne sera-t-il pas plus grand ?

Le sol est, d'après ce que j'ai entendu dire, composé à l'endroit de l'excavation, d'un lit d'argile très dure, de quarante pieds ou plus de profondeur et entremêlé de sable mouvant. Toute la force du courant que l'on pourra faire porter sur cette argile, dans son lit naturel, ne l'entraînerait pas ; elle est trop ferme et trop solide pour que l'eau puisse la détériorer, il faudrait une plus grande chute d'eau que celle du Canal pour qu'elle pût avoir cet effet. Cette fermeté de l'argile est visible dans les petites coulées formées dans les digues endommagées par les éboulemens. Ainsi l'opération de l'eau dans un tel cas pourrait causer plus de mal que de bien, en rendant les éboulemens encore plus considérables.

L'on demande si les talus des digues ne doivent pas être agrandis avant que de les finir d'une manière permanente ?

Il est certain que les éboulemens forment un des plus grands obstacles que l'Ingénieur éprouve ; et d'après l'expérience que j'ai acquise sur le Canal de Chesapeake et de Delaware (où il y en avait beaucoup dont un de 40,000 verges) je n'ai pas trouvé d'autre moyen de les prévenir qu'en ôtant la terre et talutant les digues de manière à prévenir tout éboulement.

Dans une argile aussi dure que celle où l'on fait l'excavation du Canal de Welland, les Banquettes pourraient être faites ainsi :—

(Ci-suit un Plan des Banquettes)

J'ai essayé d'enfoncer dans la terre des pilotis de 10 à 14 pouces de diamètre, et de 20 à 25 pieds de longueur. Dans une terre ferme où ils peuvent entrer 10 ou 15 pieds, ils peuvent être d'une grande utilité. Mais si, comme je l'apprends, les pilotis sont, dans l'endroit où se fait cette excavation, dans un sable mouvant, ils ne pourraient être de grande utilité ni prévenir les éboulemens. Si on en fait l'essai, les pilotis ne devraient être enfoncés qu'à 10 ou 12 pieds du bord du Canal. Sur le tout, je ne crois pas qu'on en retire de grands avantages.

Une grande partie de la terre en faisant les digues par *offsets* pourrait être transportée au moyen de charrettes ou de chemins à lisses temporaires ; ces derniers suivant un niveau, partiraient des extrémités nord et sud de l'excavation et conduiraient dans quelques bassins naturels ou terres basses. Si l'on suivait le plan que j'ai proposé pour faire les digues, on ferait un ouvrage permanent, et chaque banquette en arrêtant l'eau, prévendrait

Appendix  
(M. M.)

10 March.

ing;—when the banks are once put into regular shape, great pains should be taken to get vegetation of any strong rooted kind on them, to aid in checking the washing by rains. The expense of putting the slopes in good order, I should estimate at \$20,000.

The next Item of great importance is the Locks. These are faulty in the plan and execution. The question presented then, is, how to remedy the defects in the most economical way, considering the durability of the timber is already more than half gone. The ties are successively losing their hold upon the face timbers every Winter—an effect which the severe frost, by operating on the clay puddle in the rear of these timbers, cannot but very much accelerate. In all future plans for repairing Locks, I should advise never to place clay puddle in a position that frost can operate to force the walls out of place.

In the Plans herewith presented, I have in Plan No. 1, exhibited the foundation of the Locks, as I have been informed they are made. In Nos. 1 & 2 of the drawings, the mud sills or bed timbers laid across the Lock are represented in green lines, in the positions they are placed. That part represented by red lines, shews the position of the streak sills, and also that portion of the work which may be formed perhaps substantial enough on one side to raise up posts and tie them back into the present crib work; although I have doubts whether much can be gained by any attempts to save any thing but the foundation. This Plan is drawn on the supposition, that whenever any Lock gives way on the sides, it is to be rebuilt  $22\frac{1}{2}$  feet wide in the chambers. The Plan, No. 1, A, shews that when we renew the Locks, to make them  $22\frac{1}{2}$  feet wide, we must introduce new timbers between the streak sills—these are represented by black lines. In order to retain all the depth of water in the Lock, we must cut down the streak sills 4 inches, and have only 7 or 8 inch timber between the old streak sills—(Note.—The Plan for these Timbers is drawn 4 inches too thick.) When these are laid and the whole covered with two thicknesses of 2 inch plank, the flooring will be of the same level as it now is for the lower gate. As to the upper gate, I should advise to raise the whole gate about one foot higher than the lower gate, and to place the mitre sill so as to leave a space of one foot between the bottom of the gate and the floor. In Plan No. 2, the part called *breast*, above the recesses of the upper gates, is to be raised up to within one foot of the water line of the lower level, and by this means the head of the gates and Lock can be better secured. The greatest possible care must be taken to have the sheet pile plank 3 inches thick, grooved and tongued, and well put down around the head of the Lock, by digging at least 6 feet below the bottom of the Lock and puddling, and also a second row in like manner under the upper gates. These two rows of sheet or plank piling, together with a row placed under the lower gates to prevent the water from getting underneath, unless it is already done in the old foundation, which is most probable, are ample security, and nothing further will be required. The size I have adopted for posts, where the erection is upon the old foundation, is 18 by 12 inches, and placed as is represented on the Plan; I have done this because the floor sills or foundation timbers are 5 feet from center to center, and I wish to reduce the space between the posts to strengthen the planking as much as possible.

préviendrait les dégradations des digues. Lorsque les digues seront une fois finies, on devra tâcher d'y semer ou d'y planter de l'herbe ou autre chose dont les racines sont fortes pour aider à prévenir ces dégradations qui causent les pluies. J'estimerai le coût de mettre les talus en bon état, à \$20,000.

Un autre objet de grande importance, ce sont les écluses. Celles-ci sont défectueuses dans le plan et l'exécution. La question qui se présente est donc de savoir, comment il faudrait y remédier de la manière la plus économique, considérant que le bois est déjà plus d'à moitié usé. Les liens se disjointent successivement tous les hyvers des pièces de parement, effet qu'un froid sévère, opérant sur la terre glaise derrière ce parement, ne peut qu'accélérer. Dans tous les plans proposés à l'avenir pour réparer les écluses, je conseillerais qu'on ne placât jamais de terre de manière qu'en subissant l'opération du froid, elle pût faire pencher les murs en dehors.

Dans les plans qui accompagnent le présent, j'ai montré dans le plan No. 1, la formation des écluses, d'après la manière dont on m'a dit qu'elles étaient faites. Dans les desseins Nos. 1 et 2, les pièces de radier ou du plancher de l'écluse, placées sur le travers de l'écluse, sont représentées par des lignes vertes. La partie représentées par des lignes rouges, fait voir la position des pièces de plancher (streak sills) et aussi cette partie de l'ouvrage qui pourrait être faite d'une manière assez solide pour y poser des poutres et les attacher à la grille de charpente actuelle, quoique je doute qu'on réussisse, dans aucun essai, à sauver autre chose que la fondation. Ce plan a été fait dans la supposition que chaque fois que les côtés d'une écluse se détérioreront, elle sera reconstruite de  $22\frac{1}{2}$  pieds de largeur en dedans de la Chambre. Le plan, No. 1, A, montre que quand nous renouvelerons les écluses pour les faire de  $22\frac{1}{2}$  pieds de largeur, nous serons obligés d'introduire de nouvelles pièces entre les pièces de plancher (streak sills) représentées dans le plan par des lignes noires. Afin que la profondeur de l'eau soit toujours la même dans l'écluse, il faut baisser les pièces de plancher (streak sills) de 4 pouces, et qu'il n'y ait que 7 ou 8 pouces d'épaisseur de bois entre les pièces—(Note.— Ces pièces telles que tracées dans le plan, ont 4 pouces d'épaisseur de trop.) Quand ces pièces seront placées et le tout recouvert de deux madriers de 2 pouces d'épaisseur chacun, le plancher aura le même niveau qu'il a actuellement pour la porte d'en bas. Quant à la porte d'en haut je conseillerais d'élever toute la porte environ un pied plus haut que celle d'en bas, et de placer le seuil de manière à laisser un espace d'un pied entre le plancher et le bas de la porte. Dans le plan No. 2, la partie appelée *breast*, au-dessus des portes d'en haut, doit être élevée jusqu'à un pied de l'eau du niveau inférieur, et par ce moyen le haut des portes et de l'écluse aura plus de solidité. L'on doit prendre le plus grand soin possible de faire le lambrissage de madriers de 3 pouces d'épaisseur enbouffetés et bien posés à la tête de l'écluse, en creusant au moins 6 pieds au-dessous du fond de l'écluse et de la glaise; et aussi de faire et placer un second rang de la même manière au-dessous des portes d'en haut. Ces deux rangs de lambrissage en madriers, avec ensemble un rang placé au-dessous des portes d'en bas pour empêcher l'eau de pénétrer dessous, à moins que cet ouvrage ait déjà été fait à l'ancienne fondation, ce qui est très probable, rendront cette partie assez étanche pour que rien de plus ne soit nécessaire. La grosseur que je donne aux poutres, où l'érection se fait sur l'ancienne fondation, est de 18 pouces sur 12, et ils doivent être placés tel qu'il est représenté dans le plan. J'ai fait cela, parce que les pièces du plancher ou de fondation sont de 5 pieds d'un centre à l'autre, et je désire diminuer l'espace entre les poutres pour donner le plus de force possible au plancher.

Appendice  
(M. M.)

10 Mars.

Appendix  
(M. M.)  
10 March.

The hollow posts for the heel of the gate, I would connect with the four other posts, marked 7, 8, 9, 9,—(which should be jointed) by strong Iron bolts passing through them, and secured by a screw and nut to keep them firmly together. These should be framed into good sills. The three posts at the head of the recess should also be strongly bolted together, and their foot entered into bottom timbers. All the posts should have dove-tail tenons let into the bottom or mud sills, and securely keyed in by wedges. As an additional security, I would, in the angle marked 16, place a triangular or arras piece, (i. e.) half of a Timber 14 inches square, sawed diagonally through—this piece bolted through the post and into the floor by long ragged bolt spikes, 1½ feet or more long.

The dry wall behind the Lock, I recommend to be built of the flat stone from the Mountain, which are the only stone I saw near the line of Canal.

These stone can be procured and laid up, I suppose, for \$1 50cts. per cubic yard, and perhaps something less.

For the sides of the Locks, I should use 3 inch White Pine Plank, well jointed, and put on; and if any difficulty was found in leaks, I should caulk and pay over the seams every spring, just as the weather indicated an immediate opening of the Canal.

The dry wall should be laid on a line with the back side of the posts, and should be built so firmly as to rest on its own foundation and support itself,—and also a bank of earth behind it. The posts should sustain themselves, except when the Lock was filled they might find support in the two ties that run into the Wall and are anchored there, and also in the Wall itself: thus, though supporting themselves alone, they would find aid in resisting lateral pressure.

This kind of Lock can be built in Winter as well as Summer. The great care in this case is to have the sheet pile planking well done and all the work faithfully executed.

If this Canal were now to be undertaken, I should certainly recommend Cut Stone Locks of the best kind; but should it be attempted at this stage, it would probably destroy the use of the Canal for two or three seasons, as Cut Stone Locks can only be built in the season when there is no frost, or between 1st May and 1st November.

If the question is asked how long the present Locks can be kept up fit for use? I should say that they will fail one by one continually from this time forward, and that in all probability there will be none of them fit for use in 5 years more; a commencement ought therefore to be made to rebuild them as soon as possible, and continue rebuilding a number each year. There are many places where a Lock entirely new, can be built by the side of or near the present Locks; in such case, this might be building anew in summer, and while the old Lock was in use, and such Lock could be built with Cut Stone if desired: which in a work of so great and increasing importance, I cannot but recommend.

I will now give the Items of expense of a Lock, if rebuilt entirely, with the exception of such parts of the old foundation as may answer.

Removing

Les poteaux creux attachant à la porte, devraient être liés aux quatre autres poteaux marqués 7, 8, 9, 9,—qui devraient être aussi joints avec de fortes chevilles de fer qui les traverseraient, et auxquelles serait fixé un écrou pour les tenir solidement ensemble. Ces poteaux devraient être arrêtés dans un seuil solide. Les trois poteaux à la tête de l'écluse devraient être aussi joints ensemble avec des chevilles et le pied fixé dans les pièces du fond de l'écluse. Tous les poteaux devraient avoir des tenons en queue d'aronde arrêtés dans les pièces de radier (mud sills) et fixés d'une manière solide avec des coins. Pour donner encore plus de solidité, je mettrais dans l'angle marqué 16, une pièce de bois triangulaire sciée diagonalement d'un morceau de 14 pouces carrés. Cette pièce serait fixée au poteau et au plancher avec des gournables de fer barbelées d'un pied et demi ou plus de longueur.

Je recommande que le mur en pierre sèche soit construit de pierre plate tirée de la montagne, qui est la seule que j'aie vue près de la ligne du Canal.

L'on pourrait se procurer de cette pierre et la faire transporter, je crois, pour \$1 50cts. la verge cube, et peut-être pour moins.

J'emploierais pour les côtés des écluses des mardiers de pin blanc de 3 pouces d'épaisseur, bien posés et bien joints; et si l'eau pénétrait entre les joints, je les calfaterais et goudronnerais tous les printemps aussitôt que le temps indiquerait l'ouverture immédiate du Canal.

Le mur de pierre sèche devrait être construit en ligne avec le derrière des poteaux, et d'une manière si solide qu'il n'aurait pas besoin d'autre appui que la fondation du mur lui-même. Il devrait y avoir aussi derrière ce mur une levée de terre. Les poteaux devraient se soutenir d'eux-mêmes, excepté quand l'écluse serait remplie d'eau, qu'ils pourraient être soutenus par les deux liens qui sont fixés dans le mur, ainsi que par le mur lui-même: ainsi quoiqu'ils se supportassent seuls, ils seraient appuyés pour résister à une pression latérale.

Cette sorte d'écluse peut être bâtie en hyver comme en été. Il faut avoir grand soin dans ce cas, que le lambrissage soit bien fait et que tout l'ouvrage soit exécuté avec exactitude.

Si on commençait maintenant à faire ce Canal, je recommanderais sans doute, que les écluses fussent faites en pierre de taille, comme étant les meilleures; mais si on voulait les faire ainsi dans l'état où en sont les choses, l'on ne pourrait probablement pas se servir du Canal pendant deux ou trois étés, vu que les écluses en pierre de taille ne peuvent être construites que dans la saison où il ne gèle pas, ou entre le 1er Mai et le 1er Novembre.

Si l'on me demandait, combien de temps les écluses actuelles pourraient servir? Je répondrais qu'elles deviendront hors de service continuellement l'une après l'autre et qu'en toute probabilité, il n'y en aurait pas une qui pourrait servir dans 5 ans d'ici. C'est pourquoi l'on devrait commencer à les reconstruire aussitôt que possible, et continuer d'en refaire un certain nombre chaque année. Il y a plusieurs endroits où l'on peut construire une écluse à côté ou près des écluses actuelles; et dans ce cas, on pourrait la construire tandis que l'on se servirait de l'ancienne écluse, et avec de la pierre de taille si l'on désirait; ce que je ne puis que recommander dans un ouvrage d'une importance si grande et qui augmente tous les jours.

Je vais maintenant donner les items de dépense d'une écluse, si elle était entièrement reconstruite, à l'exception de telles parties de la vieille fondation qui pourraient encore servir.

E

Pour

Appendice  
(M. M.)  
10 Mars.

Appendix (M. M.) 10 March.	Removing old work,	\$ 200 00
	2,000 cubic yards dry wall, a \$150,	3,000 00
		Feet.
	100 posts, 12 x 18, 22 feet long	3,300
	100 ties, 12 x 12, 12 do.	1,200
	100 do. do. 9 do.	900
	800 feet anchor timber, 10 x 10,	650
	400 do. plates, 12 x 12,	400
	32 ps. floor timber, 8 x 12, a 36 feet,	768
	Timber for various uses, say,	1,000
		Cubic feet,
	3,500 feet 2 inch plank, a \$16 per M,	8,248 a 5cts. 412 40
		56 00
	8,500 do. 3 do. a \$24	214 00
	Carpenter work,	800 00
	Add gates, mitre, sills. &c.	1,500 00
		6,182 40
	10 per cent for Contingencies,	618 24
		\$6,800 64

(See Plans Nos. 1 & 2.)

It is believed that this sum would build anew the sides of a Lock 22½ feet by 110, in Chambers, and put in new gates complete. These Locks when thus rebuilt, would last with no more than ordinary or small repairs, about 8 or 10 years, and whenever the upper part of the post decayed down to near the water line on the lower level, (which is as low as they will decay,) they may be renewed in toto, or they might be spliced, by taking off the decayed part and putting on a sound piece instead, and replanking the new part, which would restore their usefulness for years, excepting however the gates, which must be replaced once in 10 years, if constructed in the common way. I should advise, in making new gates, that the timber be cut in February, and seasoned under cover; that great care be taken to make the joints well and put them together with tar, oil and paint, and well coated over every year. I believe this course will make gates endure nearly twice the length of time they will without this precaution. It will be seen that repairing such a Lock, with new posts in part, and some new planking, will cost but a trifle. The greatest item of expense in repairs is in the new gates, which is however common to all, and will require to be done whether the Locks are of wood or cut stone. I cannot close this branch of the subject without repeating the caution to have the sheet pile planking most thoroughly done about the head of Lock and upper gates, to prevent any chance of water finding its way under or around in rear of the walls, and undermining the foundation.

The present gates are very faulty in the bars, not being near enough to each other, and also in the size and form of the timber of which the bars are made; 14 by 18 inches is a suitable size for the heel post; the toe post may be 12 inches thick; and the bars, allowing for planking, should be 14 inches at the heel post; 16 inches in the middle, and 12 at the toe post—varying in the vertical dimension

	Pour démolir et enlever les vieux ouvrages,	\$ 200 00	Appendice (M. M.) 10 Mars.
	2,000 verges cubes de mur en pierre sèche à \$ 150,	3,000 00	
		Pieds.	
	100 pôteaux, 12 x 18, 22 pieds de longueur,	3,300	
	100 liens, 12 x 12, 12 do.	1,200	
	100 do. do. 9 do.	900	
	800 pieds (anchor timber) 10 x 10,	650	
	400 do. de pièces de bois (plates) de 12 x 12 pieds,	400	
	32 do. pièces de plancher, 8 x 12 — 36 pieds,	768	
	Bois pour divers usages, disons,	1,000	
		Pieds cubes,	
	3500 pieds de madriers de 2 pouces à \$ 16 par M.	8,248 à 5cts. 412 40	
		56 00	
	8,500 pieds do. 3 pouces à \$ 24 pr. do.	214 00	
	Charpenterie,	800 00	
	Ajoutez Portes, Seuils etc.	1,500 00	
		6,182 40	
	10 pour cent pour Contingens,	618 24	
		\$ 6,800 64	

(Voir Plans Nos. 1 et 2.)

L'on croit que cette somme suffirait pour reconstruire les côtés d'une Ecluse de 22½ pieds sur 110, en dedans des Chambres, et y mettre de nouvelles portes complètes. Ces Ecluses une fois ainsi reconstruites dureraient environ 8 ou 10 ans et n'auraient besoin que de réparations ordinaires ou peu coûteuses; et quand le haut des poteaux sera pourri jusqu'à l'eau, au niveau inférieur (endroit jusqu'où ils se détérioreront et pas plus bas) ils pourront être renouvelés *in toto*, ou on pourrait en retrancher la partie pourrie et la remplacer par une pièce de bois sain joint au poteau que l'on lambrisserait de nouveau. Les poteaux pourraient ainsi servir encore plusieurs années. Les portes, néanmoins, doivent être renouvelées une fois tous les 10 ans, si elles sont faites de la manière ordinaire. Je conseillerais que le bois pour faire ces portes fût coupé en Février et qu'il ne fût employé que quand il serait bien sec; que l'on prit grand soin de bien faire les joints et de les enduire de goudron, d'huile et de peinture, et cela tous les ans. Je crois que par ce moyen, les portes dureront deux fois plus qu'elles ne le feront sans cette précaution. L'on verra que pour réparer de cette manière une écluse, et une partie des poteaux avec le lambrissage, la dépense sera très modique. Les portes neuves occasionneront la plus grande partie des dépenses pour les réparations, mais elles seraient toujours les mêmes, que les Ecluses fussent en bois ou en pierre de taille. Je ne puis terminer cette partie du sujet sans répéter qu'il faut avoir bien soin de faire faire le lambrissage à la tête des portes des Ecluses et des portes d'en haut de la manière la plus étanche et la plus solide, pour empêcher l'eau de pénétrer dessous ou derrière les murs et miner la fondation.

Les barres des portes actuelles ne sont pas bien faites; elles sont trop espacées, et le bois dont elles sont faites est trop gros; les poteaux (heel post) ne doivent pas avoir plus de 14 pouces sur 18; les poteaux doivent avoir 12 pouces d'épaisseur; et les barres devraient avoir 14 pouces au poteau (heel post,) 16 pouces dans le milieu et 12 à l'autre poteau (toe post) variant dans les



Appendix  
(M. M.)  
10 March.

dimension according to the depth below the surface or the superincumbent pressure: I have drawn a plan which will be readily understood, such as I would recommend them to be built, remarking that the tenons and mortices should be made in the best possible manner to secure strength without relying too much upon iron.

The three Locks below Saint Catherines, which are 130 by 32 in the Chamber, were originally intended for Steam-boats, it is not probable they can even be used for that purpose; when renewed, they ought to be reduced to the size contemplated for the other Locks. In the reduction, they afford facility for rebuilding, which does not appertain to the others. The face timber and such part of the old work as shall be necessary to make room for the dry wall can be removed. The size and extent of the floor timbers will afford every needful advantage for placing upright posts and securing them well. The present gates of these wide Locks are very weak, as well as too unwieldy to be opened by a balance beam. I apprehend that they will give much trouble, so much so, that I can almost advise to make these Locks the same width as to the others, whenever the gates require to be renewed.

I have in Plans Nos. 2 and 4, given the ground plan and elevation of a Lock, in accordance with the Plan I recommend whenever the Locks are to be rebuilt. The cost of such a Lock on an entire new site, would be thus, for ten feet lift:—

Say 4,700 cubic yards excavation in Lock pit, a 15cts.		\$ 705 00
2,500 cubic yards dry wall of mountain stone, a \$1 50cts.		- 3,750 00
	Quantity.	
32 cross sleepers, 12 inches by 12, and 50 feet in length,	1,600	
42 do. do. 12 by 12, 56 feet in length,	2,100	
Backing streak-sills,	350	
116 posts, 12 by 12 in. 22 feet in length,	2,532	
4 do. 18 by 12 in. 22 ft. in length,	132	
8 attached do. 18 by 26 in. 22 ft. in length,	350	
4 hollow do. 24 by 18 in. 22 feet in length	264	
Coping Timber, 14 by 12 in. 22 feet in length,	390	
84 wall ties, 8 by 14 in. 12 feet in length,	1,008	
80 do. do. do. 9 do.	756	
20 do. do. do. 13 do.	260	
20 do. do. do. 10 do.	200	
Anchors, 8 by 12,	1,200	
Contingent Timber,	1,000	
	12,162	
12,162 feet timber, at 5cts. per hundred,	608 10	
Iron bolts, spikes, &c.	250 00	
4,800 feet 4 inch plank, hemlock, at \$20,	96 00	
4,800 do. 2 do. good quality pine, at \$16,	76 00	
Carried over,	\$5485 10	

Appendice  
(M. M.)  
10 Mars.

les dimensions verticales selon la profondeur au dessous de la surface ou de la pression des corps supérieurs. J'ai tiré un plan qui sera aisément compris, de ces portes telles qu'elles devraient être faites suivant moi; et je ferais observer que les tenons et les mortaises devraient être faites de la manière la plus solide possible pour donner de la force à l'ouvrage sans trop se fier au fer.

Les trois Ecluses au dessous de Ste. Catherine qui ont 130 pieds sur 32 en dedans des Chambres, avaient été faites originairement pour des Bateaux à Vapeur; il n'est pas probable qu'elles puissent servir à ces bâtimens. Lorsqu'on les renouvellera, on devrait les faire de la grandeur qu'on se propose de donner aux autres Ecluses. En diminuant leur grandeur elles fourniraient des facilités pour les reconstruire que n'auraient pas les autres. On pourrait enlever les pièces de parement et telle partie de l'ancien ouvrage qui sera jugé nécessaire, pour faire place au mur en pierre sèche. La grosseur et la longueur des pièces du plancher fourniront des moyens de placer les poteaux debout et de les fixer solidement. Les portes actuelles de ces grandes Ecluses sont très faibles, ainsi que trop pesantes pour être ouvertes avec une barre en balancier; et je crains qu'elles ne soient si difficiles à mouvoir que je conseillerais de faire ces Ecluses de la même largeur que les autres lorsqu'on les renouvellera.

J'ai dans les Plans No. 2 et No. 4, donné l'étendue et la hauteur d'une Ecluse, d'après le Plan que je recommande quand on rebâtera les Ecluses. Le coût d'une Ecluse semblable, de 10 pieds de chute sur un nouveau site, serait ainsi:—

Disons 4,700 verges cubes d'excavation pour l'Ecluse, à 15cts.		\$ 705 00
2,500 verges cubes de mur en pierre sèche de la montagne à \$1 50cts.		3,750 00
	Quantité.	
32 pièces de liaison (cross sleepers) 12 pouces sur 12 et 50 pieds de longueur,	1,600	
42 do. do. 12 pouces sur 12 et 56 pieds de longueur,	2,100	
Pièces de radier,	350	
116 poteaux, 12 pouces sur 12 et 22 pieds de longueur,	2,532	
4 poteaux, 18 pouces sur 12 et 22 pieds de longueur,	132	
8 do 18 pouces sur 16 et 22 pieds de longueur,	350	
4 poteaux creux 24 pouces sur 18 et 22 pieds de longueur	264	
Pièces de chaperon 14 pouces sur 12, 22 pieds de longueur,	390	
84 liens de mur 8 pouces sur 14 et 12 pieds de longueur,	1,008	
80 do. do. do. et 9 pieds do.	756	
20 do. do. 13 pieds de longueur,	260	
20 do. do. do. 10 pieds de longueur,	200	
Liens 8 pouces sur 12,	1,200	
Autres sortes de bois,	1,000	
	12,162	
12,162 pieds de bois, à 5 cents par cent,	608 10	
Gournables de fer, chevilles &c.	250 00	
4,800 pieds de madriers de pruche de 4 pouces, à \$20	96 00	
4,800 do. de pin, 2 pouces, de bonne qualité, à \$16	76 00	
Porté ci-contre	\$5,485 10	

Appendix  
(M. M.)  
10 March.

Brought over,	\$5,485	10
8,000 feet 2½ inch good quality pine at \$20,	160	00
1,000 do. 3 do. good sheet pile plank,	20	00
Gates, mitre sills and iron work,	1,600	00
Workmanship, - - - - say,	1,000	00
	<u>\$8,285</u>	<u>00</u>
Contingencies ; sheet piling, puddling, &c. banking in Lock, - - - -	500	00
	<u>8,785</u>	<u>10</u>
Add 10 per cent, - - - -	878	51
	<u>\$9,663</u>	<u>61</u>

(See Plans 3 and 4.)

This sum would, I believe, build a good Lock, and one easily kept in order 20 years, or until timber becomes very expensive ; and it has the advantage over cut stone Locks, in the fact that all repairs can be made in the season, whilst there is no navigation on the Canal—which is the strong argument for building this kind of Lock on this Canal at present.

Here follows a calculation for cut stone Locks of the same size :—

4700 yards excavation of Lock pit, a 15cts.,	\$	705	00
		Feet.	
42 Floor Timbers, 12 by 12, 56 feet long,		2,100	
32 do. 12 by 12, 50 do. do.		1,600	
Extra, - - - -		1,000	
		<u>4,700</u>	
4,700 feet timber, at \$5,	\$	235	00
7,900 do. 4 inch plank, (hemlock) \$20,		158	00
4,800 do. 2 do. do. (pine,) \$16,		77	00
1,000 do. 3 do. do. \$24,		24	00
Spikes, bolts, &c. - - - -		100	00
Laying floor, and sheet piling, - - - -		300	00
2,300 cubic yards of cut stone masonry, a \$6,		13,800	00
Gates, mitre sills, &c. complete, - - - -		1,600	00
Puddling and banking Lock, - - - -		500	00
		<u>\$17,499</u>	<u>00</u>
10 per cent for Contingencies,		1,749	90
		<u>\$19,248</u>	<u>90</u>

This sum is sufficient to build good stone Locks,—although I am not well informed as to the situation of stone of first quality for cutting.—I have seen some near Lake Erie, and presume they are to be found within ten miles. In my estimate I have considered that one barrel of water lime, or five bushels, should be used to each cubic yard of masonry.

Having given the above items as far as my knowledge of localities and circumstances will enable me to do so, I leave the correction to be made as advantages may be available, to cause a reduction in the cost.

I come now to the examination of the Feeder, commencing

Appendice  
(M. M.)  
10 Mars.

Montant d'autre part,	\$5,485	10
8000 pieds de pin 2½ pouces, de bonne qualité à \$20	160	00
1000 do. 3 pouces, madriers pour lam- brissage, - - - -	20	00
Portes, Seuils de Porte, et ouvrages en fer, - - - -	1,600	00
Main-d'œuvre, disons - - - -	1,000	00
	<u>\$8,285</u>	<u>10</u>
Contingens, faire les digues des Eclu- ses, &c. &c. - - - -	500	00
	<u>8,785</u>	<u>10</u>
Ajoutez 10 pour cent,	878	51
	<u>\$9,663</u>	<u>61</u>

(Voir Plans 3 et 4.)

Cette somme serait, je crois, suffisante pour construire une bonne Ecluse, que l'on pourrait aisément entretenir en bon état pendant 20 ans, ou jusqu'à ce que le bois devienne cher ; et elle a l'avantage sur une Ecluse en pierre de taille, de pouvoir être réparée dans la Saison où la Navigation est fermée sur le Canal ; raison la plus forte de faire les Ecluses en bois à présent sur ce Canal, que l'on puisse donner.

Ci-suit un calcul pour Ecluses en pierre de taille de la même grandeur :—

4,700 verges d'excavation pour l'Ecluse à 15cts. - - - -		Pieds.	\$705	00
42 pièces du plancher de 12 pouces sur 12 et 56 pieds de longueur, - - - -		2,100		
32 do. do. 50 pieds de lon- gueur, - - - -		1,600		
Autre bois, - - - -		1,000		
		<u>4,700</u>		
4,700 pieds de bois à \$5	\$	235	00	
7,900 do. madriers de 4 pouces à \$20		158	00	
4,800 do. do. 2 do. (pin) à \$16		77	00	
1,000 do. do. 3 do. à \$24		24	00	
Chevilles, gournables, &c. - - - -		100	00	
Posage du plancher, - - - -		300	00	
2,300 verges cubes de maçonnerie en pierre de taille, à \$6 - - - -		13,800	00	
Portes, seuils &c. complets, - - - -		1,600	00	
Transport de terre et digues des Eclu- ses, - - - -		500	00	
		<u>\$17,499</u>	<u>00</u>	
10 pour cent pour les Contingens		1,749	90	
		<u>\$19,248</u>	<u>90</u>	

Cette somme est suffisante pour bâtir de bonnes Ecluses en pierre, quoique je ne sois pas bien informé de l'endroit où l'on peut trouver de la pierre bonne à tailler de la première qualité. J'en ai vu près du Lac Erié, et je pense qu'on peut en trouver à 10 milles de distance. J'ai estimé dans mon évaluation qu'un quart de chaux dissoute ou cinq minots, serait employé pour chaque verge cube de maçonnerie.

Ayant donné les Items ci-dessus avec l'exacitude que ma connaissance des localités et les circonstances ont pu me permettre, je laisse cette estimation à corriger d'après les avantages qu'on pourra reconnaître, et qui produiront une réduction dans le prix.

J'en viens, maintenant, à l'examen du Canal alimenta-  
taire

Appendix  
(M. M.)

10 March.

mening at **Dunnville on Grand River**—(four miles and three quarters from the mouth of the River)—being twenty miles and seventy five chains, or nearly twenty one miles in length. A dam to raise the water seven feet, is thrown across the river at **Dunnville**, which by raising the whole water of the river, occasions it to set back about twenty miles, overflowing the banks of the river in many parts of this distance.

This Feeder has a fall in the distance, of two feet—the descent is by regular off-sets of six inches each, in four different places,—though it appears that a part near **Dunnville** is only four feet ;—it has, however, generally five feet depth of water. I am informed that at stated seasons of drought, it yields to the Canal but a scanty supply of water. In a Canal of this magnitude and importance, where vessels of 140 tons are to pass, I have before observed, that an inch of water is very material; and to ensure the greatest usefulness to the navigation, a certain supply must be relied on.

The Dam at **Grand River** requires to be made perfect and safe, by gravelling to prevent leaks, and securing the Western or South Western side. It is a most important inquiry, how we can obtain a greater supply of water for the main Canal ?

Two plans have been proposed—one to raise the Dam at **Dunnville** one foot higher—the other to deepen and widen the Feeder. The original plan of the Feeder was twenty feet on the bottom; forty feet top; and five feet water. From the information derived from Mr. Keefers, the Engineer, it appears that 51,475 cubic yards are yet to be removed, to give it the original width and depth, between the junction and the bend near **Broad Creek**, being 16 miles and 30 chains, from thence to **Dunnville**, 4 miles and 45 chains; it is still more obstructed, by being both shallow and narrow in many places.

Considering the low situation of the ground at **Dunnville**; the great extent of land flooded above the Dam, and the low situation of the country below **Dunnville** along the Feeder; and that the latter, by its overflowing, destroys much of the country for a great part of the distance of seven or eight miles below **Dunnville** on the upper side of the Feeder, I am decidedly of opinion that the Feeder ought to be made 46 feet wide on the water line; 28 feet bottom, and six feet deep, with slopes  $1\frac{1}{2}$  to 1, as the least capacity that will ensure a constant and uniform supply at all times.

The following Diagram will show the comparative size of the two Plans :—

(Here follows the Diagram.)

If the Feeder was finished according to the original plan, it would give 150 feet in a cross section, and if made according to the plan I now suggest, a cross section will be 222 feet.

If we take into consideration the reduced proportion of friction of the sides, and the increased velocity by reason of depth, the Feeder when made 28 feet bottom, 46 feet top, and 6 feet water, will deliver water as much greater in quantity, than the original plan of 20, 40, and 5, as in the proportion of 7 to 4. The unfinished state of the Feeder, and the water grass, operating greatly to check the velocity of the current, are causes which now impede the supply from passing down to the Canal. By deepening and widening the Feeder we shall gain several important considerations :—

First

F

Premièrement.

taire qui commence à **Dunnville sur la Grande Rivière** (à quatre milles et trois quarts de son embouchure) et qui a vingt milles et soixante et quinze chaînes ou près de vingt et un milles de longueur. Une digue pour élever l'eau de sept pieds a été faite traversant la Rivière à **Dunnville**, laquelle en élevant toute l'eau de la rivière, la fait remonter environ vingt milles, où elle déborde sur ses bords en plusieurs endroits dans cette distance.

Le Canal alimentaire subit dans cet espace une inclinaison de deux pieds,—par le moyen de chutes de six pouces chacune dans quatre endroits différens,—quoiqu'il paraisse qu'il n'y ait que quatre pieds d'eau dans ce Canal près de **Dunnville**;—il y a généralement partout cinq pieds d'eau. Je suis informé que dans les temps de sécheresse il ne fournit au Canal que bien peu d'eau. J'ai, déjà, fait remarquer que dans un Canal de cette grandeur et de cette importance, où passent des bâtimens de 140 tonneaux, un pouce d'eau est beaucoup; et il faudrait pour rendre cette Navigation de la plus grande utilité, être sûr d'avoir toujours de l'eau.

La Digue à la **Grande Rivière**, devrait être mieux faite qu'elle ne l'est, et plus étanche. Elle devrait être sablée pour retenir l'eau; et le côté Ouest ou Sud-Ouest devrait être fait plus solidement. Savoir comment l'on pourra se procurer assez d'eau pour le Canal principal, est un sujet d'une très grande importance.

On a proposé deux plans; l'un d'élever la Digue, à **Dunnville**, un pied plus haut; l'autre de creuser et d'élargir le Canal alimentaire. Par le Plan original le Canal alimentaire doit avoir vingt pieds par en bas et quarante pieds par en haut, et il devait y avoir cinq pieds d'eau. D'après l'information que j'ai eue de M. Keefers, Ingénieur, il paraît qu'il y a encore 51,475 verges cubes, à ôter pour donner au Canal la largeur et la profondeur qu'il doit avoir, entre la jonction et la courbure près de **Broad Creek**, espace de 16 milles et 30 chaînes, et delà jusqu'à **Dunnville**, espace de 4 milles et 45 chaînes où il est étroit et peu profond en plusieurs endroits.

Comme le terrain à **Dunnville** est bas, et qu'une grande étendue de terre est submergée au-dessus de la digue, et comme le pays au dessous de **Dunnville** et le long du Canal alimentaire est bas aussi, et exposé au débordement de cette digue qui endommage une grande partie du pays jusqu'à sept ou huit mille au dessous de **Dunville**, du côté d'en haut du Canal alimentaire, je suis décidément d'opinion que ce Canal devrait avoir 46 pieds de large au niveau de l'eau, 28 pieds par en bas et 6 pieds de profondeur, avec des talus de  $1\frac{1}{2}$  pied de base pour chaque pied de hauteur, comme étant la moindre capacité qui puisse contenir assez d'eau pour en fournir constamment et uniformément au Canal.

Le Plan suivant montrera la grandeur comparative de ce Canal d'après les 2 Plans :—

(Ci-suit le Diagramme.)

Si l'on finissait le Canal alimentaire suivant le premier Plan, il aurait un profil coupé de travers de 150 pieds; et s'il était fait suivant le Plan que je suggère, il en aurait un de 222 pieds.

Si l'on considère que la friction des côtés serait moins considérable et que la vitesse serait augmentée par la profondeur de l'eau, le Canal alimentaire ayant 28 pieds par en bas et 46 par en haut, avec six pieds d'eau, fournirait beaucoup plus d'eau que s'il avait, suivant le Plan original, 20 pieds par en bas et 40 par en haut, et qu'il y eût 5 pieds d'eau, c'est-à-dire dans la proportion de 7 à 4.—L'état inachevé du Canal alimentaire et les herbes aquatiques arrêtant la vitesse du courant, sont les causes qui empêchent la quantité d'eau nécessaire de couler dans le Canal principal. En creusant et élargissant le Canal alimentaire nous obtiendrons plusieurs résultats importants :—

Appendix  
(M. M.)  
10 March.

First. We shall obtain earth to form a berm bank, sufficient to prevent the water from overflowing the Country on the side opposite the Tow-path.

Second. We shall ensure the safety of the Dam at Dunnville, which is now as high as it ever ought to be for its own security, or for the welfare of the inhabitants adjacent to the River. If the height of the Dam could be somewhat reduced, it would be a great point gained. According to my calculations, if the Feeder is made of the size I now propose, you can obtain a most abundant supply of water at the most severe drought, and the Dam may at the same time be reduced six inches.

The proper data are not within my reach upon which to give an exact calculation as to the quantities of excavation which will be required to make the whole Feeder of the dimensions I recommend; but I can approximate to accuracy sufficient for our purposes. Mr. Keefer has given me the quantity which will be required to make the Feeder its original intended size, from its junction with the main Canal to Broad Creek, 16 miles and 30 chains, viz.—

51,475 cubic yards of excavation.

I have assumed, from the best calculations I can make, that it will require, in addition to the above, to make the Feeder 46, 38, and 6, about—

350,000 cubic yards of excavation.

401,475 cubic yards at 12 cents, \$48,177 00

This excavation should be commenced at Dunnville and extended down; or what would be better in working it, commence at the bend near Broad Creek, in order to give greater facilities in draining the work while excavating. Instead of making the descent in the bottom by off-sets of six inches at a time, the bottom should be carried with a pretty regular descent, or at least it should be excavated deep enough or wide enough to admit a full cross section of 222 feet.

By excavating the Feeder the full depth, the growth of the water grass will be partially checked, which now occasions so much obstruction to the free passage of water.

It is impolitic in order to obtain a free admission of water into the Feeder, to have the shoal part of it (and that most contracted) at its head; this part, if there is any difference, should be rather larger than the remainder, in order to receive a body of water into it freely; and care should be taken that the guard gates or guard Lock should likewise not obstruct its free passage. To effect this, it may be necessary to have gates by the side of the Lock, to be used when the water is low. I observed that, at Dunnville, the mouth or entrance of the Feeder was entirely filled with saw-logs;—every thing of this kind should be prevented.

It has been stated by Mr. Keefer, that there is an appearance of quick-sand on some part of the Feeder above Marshville. Should this prove very bad, it may be difficult to excavate the six feet depth, and in that case, a greater width must be given to pass the 222 feet of water.

I have reflected upon the question, whether this Feeder should not be made an 8 feet Canal at once?—There are some strong reasons for it; and many also against now entering upon the execution of such a project. Upon due reflection, to the latter I give the preponderance. I believe the excavation above proposed will afford earth sufficient to make a substantial and permanent bank on the upper or berm side, and at the

Appendice  
(M. M.)  
10 Mars.

Premièrement. Nous obtiendrons de la terre pour faire une digue avec berme suffisante pour empêcher l'eau de submerger le pays du côté opposé au chemin de halage.

Secondement. Nous protégerons, par ce moyen, la Digue à Dunnville, qui est maintenant aussi haute qu'elle doit l'être tant pour la sûreté de la digue elle-même que pour l'avantage des habitans qui avoisinent la Rivière. Si l'on pouvait diminuer la hauteur de cette digue, on gagnerait un grand point. Suivant mes calculs, si l'on fait le Canal alimentaire de la grandeur que je propose maintenant, l'on pourra obtenir beaucoup d'eau, même dans les plus grandes sécheresses, et l'on pourra en même temps baisser la digue de six pouces.

Je n'ai pas les moyens de faire un calcul exact de l'excavation qu'il faudrait faire pour faire le Canal alimentaire des dimensions que je recommande; je puis le faire approximativement d'une manière assez correcte pour notre objet. M. Keefer m'a dit quelle quantité de terre il faudrait extraire pour faire ce Canal de la grandeur proposée originairement, depuis sa jonction avec le principal Canal jusqu'à *Broad Creek*, 16 milles et 30 chaînes, savoir:

51,475 verges cubes d'excavation.

J'ai supposé d'après les meilleurs calculs que je puisse faire, qu'il faudra ajouter à ce nombre pour faire un Canal de 46 : 28 : et 6 : environ—

350,000 verges cubes d'excavation.

401,475 verges cubes à 12 cents, \$ 48,177 00

On devra commencer cette excavation à Dunnville et la continuer en descendant; ou, ce qui serait mieux pour l'expédition de l'ouvrage, commencer à la courbure près du *Broad Creek*, afin de faciliter les moyens de dessécher l'excavation. Au lieu de creuser par degré de six pouces à la fois, l'excavation devra se faire d'une manière plus régulière et on devra creuser le Canal assez profond ou assez large pour qu'il ait en profil coupé de travers, 222 pieds.

En creusant le Canal alimentaire de la profondeur qu'il doit avoir, on arrêtera en partie les progrès des herbes aquatiques qui obstruent maintenant le libre passage des eaux.

On se trompe, si on croit faciliter l'entrée de l'eau dans le Canal alimentaire, en donnant moins de profondeur à la tête du Canal qu'au reste; cette partie, s'il y a aucune différence devrait être plutôt plus large que le reste, afin de recevoir plus librement une grande masse d'eau; et on devrait aussi avoir soin que les portes ou écluses de protection ne missent point, non plus, d'obstacles à son passage. Pour cet effet, il pourrait être nécessaire de mettre des portes à côté de l'écluse pour s'en servir dans les basses eaux. J'ai remarqué qu'à Dunnville, l'entrée du Canal alimentaire était entièrement remplie de billots; on devrait empêcher toute chose de cette nature.

M. Keefer a dit qu'il paraît y avoir du sable mouvant dans quelque partie du Canal alimentaire au dessus de Marshville. Si cette circonstance mettait quelque obstacle, il serait peut-être difficile de creuser six pieds de profondeur, et dans ce cas il faudrait que le Canal fut plus large pour qu'il passât 222 pieds d'eau.

J'ai réfléchi sur cette question, si on ne devait pas faire de suite un Canal alimentaire de 8 pieds? Il y a de fortes raisons de le faire; et plusieurs aussi contre la mise à exécution d'un tel projet, à présent. Après réflexion, je préfère les dernières. Je crois que l'excavation ci-dessus proposée fournira assez de terre pour une digue solide et durable du côté d'en haut ou du berm, et pour prévenir en même temps les débordemens

Appendix  
(M. M.)  
10 March.

the same time prevent the present inundation of the adjacent Country. If this should not be the result, the excavation should be carried to a greater depth, which would aid the project of the enlargement of the entire Feeder at a future period.

I think if the work here suggested was executed, the present, or even the reduced height of the Dam, would be amply sufficient for feeding the Canal, and probably for the supply of all the present hydraulic establishments nearly the whole year.

Doubts have arisen in the minds of some respecting a sufficiency of water in the Grand River to feed the Canal. In order to be satisfied on that point, I examined the River 25 miles above Dunnville, where it is rapid, and the quantity of water seen and determined to advantage. The River not being in its lowest state, however, I was obliged to obtain information from intelligent men who had known the River from 10 to 25 years. The result of my own observation, and of information from others, decided the question in my own mind, that Grand River will always furnish three times the quantity of water which can ever be wanted for the Canal.

The Harbour at the mouth of Grand River was examined at the time of visiting the River. I found a pier or mole constructed by the Welland Canal Company, which appeared to stand pretty well. I observed a little repair necessary. To make a good Harbour, and one that shall remain permanent, the present pier ought to be extended 150 to 200 feet further, and another should be constructed on the Eastern side of the River, of 200 feet, to prevent Easterly or Southerly winds from forming a bar. These Works can be built for 2,500 or 3,000 dollars, and when done, this will be one of the best Harbours on Lake Erie; easy of entrance, and retaining 11 or 12 feet of water in its shoalest part. This being the Naval Depot of the Government on Lake Erie, it is on that account highly deserving of their patronage.

The Canal, agreeable to the original plan, was to have entered Grand River at Broad Creek (see Map). The Harbour at this place, Port Maitland, might be made of great importance to the Canal, by pursuing the following course, (i. e.) to enlarge the present Feeder to 8 feet depth and 58 feet breadth at surface, and connect it by a short cut to Broad Creek, entering Grand River by a Lock. The cost of this would be something like the following:—

From junction to bend near Broad Creek 766,226 yards, a 15cts,	\$114,933 90
From bend near Broad Creek to Grand River, near mouth, 94,245 yds., a 15cts.	14,236 65
Grubbing this last part, say,	3,000 00
Lock,	9,000 00
	<hr/>
	\$141,170 55

This sum would probably make this part of the Work correspond to the original plan, and besides furnishing a more abundant supply of water for the Canal. One very great advantage would result from this expenditure, in the fact that by thus making it a main Channel,

mens du Canal. Si on ne pouvait pas avoir ce résultat, on devrait faire l'excavation encore plus profonde; ce qui faciliterait les moyens d'élargir tout le Canal alimentaire à une époque future.

Je crois que si l'ouvrage suggéré ici était exécuté, la hauteur actuelle ou même diminuée de la digue serait suffisante pour permettre au Canal alimentaire de fournir l'eau nécessaire au Canal principal, et probablement à tous les établissemens hydrauliques actuels pendant presque toute l'année.

Quelques personnes doutent que la Grande Rivière puisse fournir au Canal assez d'eau. Pour me satisfaire sur ce point, j'ai exploré la Rivière jusqu'à 25 milles au dessus de Dunnville, endroit où elle est rapide, et où l'on peut voir et déterminer aisément le volume d'eau qui y passe. La Rivière n'étant pas cependant aussi basse qu'elle le devient dans les sécheresses, je me suis trouvé obligé de prendre des informations d'un homme intelligent qui connaît la Rivière depuis 10 à 25 ans. Le résultat de mes observations et les informations que m'ont données d'autres personnes, m'ont fait croire que la Grande Rivière peut fournir trois fois le volume d'eau qui pourra jamais être nécessaire pour le Canal.

J'ai examiné le Havre à l'embouchure de la Grande Rivière en même tems que la Rivière. J'y ai trouvé une jetée, ou môle, construite par la Compagnie du Canal de Welland, qui m'a paru être assez solide. J'ai remarqué qu'elle avait un peu besoin de réparations. Pour faire un bon Havre et qui pût être permanent, la jetée actuelle devrait être prolongée de 150 ou 200 pieds plus loin; et une autre devrait être construite au côté nord de la Rivière, de 200 pieds de longueur, pour empêcher les vents de l'est et du sud de former une barre. Ces ouvrages peuvent être faits pour 2,500 ou 3,000 piastres, et une fois finis, ce Havre sera un des meilleurs du Lac Erié; l'entrée en est facile, et il a dans les endroits les moins profonds 11 ou 12 pieds d'eau dans les basses eaux. Pour cette raison, le Gouvernement y ayant établi son Dépôt de Marine sur le Lac Erié, devrait le rendre aussi commode que possible.

Le Canal suivant le plan original, devrait joindre la Grande Rivière à *Broad Creek*, (voir la Carte.) On pourrait rendre le Havre en cet endroit, *Port Maitland*, d'une grande importance pour le Canal, en augmentant la grandeur du Canal alimentaire actuel et le faisant de 8 pieds de profondeur et 58 pieds de large à sa surface, et le réunissant à *Broad Creek* par le moyen d'une saignée joignant la Grande Rivière par une écluse. Le coût de cet ouvrage serait à-peu-près comme suit:—

Depuis la jonction jusqu'à la cour- bure près de <i>Broad Creek</i> , 766,- 226 verges à 15 cts.	\$ 114,933 90
Depuis la courbure près de <i>Broad Creek</i> jusqu'à la Grande Rivière, près de son embouchure, 94,245 verges à 15 cts.	14,236 65
Défrécher et essoucher cette der- nière partie, disons,	3,000 00
Ecluse,	9,000 00
	<hr/>
	\$ 141,170 55

Cette somme suffirait probablement pour faire cet ouvrage d'une manière qui correspondît au plan original. Cette amélioration faciliterait les moyens de fournir au Canal de l'eau en abondance. Il en résulterait encore un autre avantage, c'est qu'en en faisant le

Appendice  
(M. M.)  
10 Mars.

Appendix  
(M. M.)

10 March.

Channel, it would allow Vessels to pass through the Canal by one or two weeks earlier in the Spring than the Ice will permit them at Port Colborne.

Another plan has been spoken of, which is to enter Grand River by a Lock at Dunnville. In pursuance of this plan, should the Feeder be deepened to 8 feet from Dunnville to Broad Creek, the expense would be much the same as that for the previous plan, and but one advantage attends it, that by an enlargement of the entire extent of the Feeder, a greater body of water would be admitted into the Canal, whilst on the other hand, it would render the route for the passage of Vessels more circuitous by 6 or 8 miles.

The Harbour at Port Colborne or Gravelly Bay, I thoroughly examined, and was furnished with the soundings and position of the shoals, &c. Nature has done much for this place, as a Harbour, in giving good bold water—locked in by a reef running off on each side, and a shoal formed so as to render an advantage in the protection it can be made to give. I have given a sketch of the Harbour thus:—

*(Here follows the sketch of the Harbour.)*

Pier *a*, is now being constructed, and is intended to be 1,200 feet long, built of timber 18 feet wide, and filled with stone. The estimate for the Work is about \$10,000, which appears the fair cost as now building.

In addition to this, to make it a Harbour where safety can be found, and security against every wind, I would advise to build another pier 250 or 300 feet long against the shoal at *b*, and on the Northern front of it, but so as to leave good water within it. Such a pier would cost about 4 or 5,000 dollars. It should be formed with a good ice breaker at the end, which is done by facing it with strong timbers laid on at an angle of about 45 degrees, to permit the ice to slide upon the timbers whenever moved by the wind; at some future day, when the extent of trade will justify it, and that time will soon arrive, there is no doubt that a pier commencing at *c*, and running to a point of 100 feet from the Easterly end of pier *b*, will be made; but if the piers *a* and *b*, are now made, a Steamboat or Vessel can always lie safe in any wind.

I consider the plans pursued to make a Harbour at Port Colborne to be judicious, and when accomplished, it will be every thing which can be expected as a good Harbour; safe and sufficiently spacious for a long time to come, and easy of entrance in the worst of storms.

The Harbour at Port Dalhousie, I have also examined, and feel much at a loss how to remedy the faults which I think have been made in the relative position of the Piers. There are two Piers running not quite parallel, but nearly so; they are about 60 feet apart at the foot of the Lock, and 100 feet at their outer end; and after being carried out about 300 feet, terminate in about 9 or 10 feet water, at the lowest stage of the Lake.

The great error has been committed in the proximity of the two Piers, they ought to have been 250 or 300 feet apart, and I see no way to correct the error. The Lock ought to have been placed at Pawling's Point, which is 60 rods higher up the stream than its present location, and this, if now done, will correct some of the inconveniences of the present Plan, and enable

Appendice  
(M. M.)

10 Mars.

le principal chenal, les bâtimens pourraient passer dans le Canal une ou deux semaines plus à bonne heure le printemps, qu'ils ne le pourraient faire au Port Colborne, à cause des glaces.

On a parlé d'un autre plan, qui serait de former la jonction du Canal avec la Grande Rivière au moyen d'une écluse à Dunnville. Suivant ce plan, si le Canal alimentaire était creusé jusqu'à 8 pieds depuis Dunnville jusqu'à *Broad Creek*, la dépense serait à-peu-près la même que celle du plan précédent, et il n'en résulterait qu'un avantage, celui d'augmenter la grandeur du Canal et par là le volume d'eau qui tomberait dans le Canal principal, tandis que d'un autre côté on alongerait par des détours la route des bâtimens de 6 ou 8 milles.

J'ai examiné avec soin le Havre de Port Colborne ou Baie Gravelly; et l'on m'a donné un relevé des sondes et de la position des bancs etc. La nature a beaucoup fait pour ce Havre, il y a beaucoup d'eau, et il est protégé par deux bancs de rochers qui se prolongent des deux côtés, et un banc de sable formé de manière à devenir inutile à l'aide de quelques travaux. Voici le plan du Havre, que j'ai fait.

*(Ci-suit une Esquisse du Havre.)*

L'on construit maintenant une jetée à *a*, et l'on se propose de la faire de 1200 pieds de longueur, et de 18 pieds de largeur, en bois rempli de pierre. On a estimé le coût de cet ouvrage à \$ 10,000; estimation qui paraît assez juste.

Pour rendre ce Havre sûr contre tous les vents je conseillerais de faire une autre jetée, outre la première, de 250 à 300 pieds de longueur à *b*, près du banc, mais au nord, et de manière à laisser assez d'eau en dedans. Une telle jetée coûterait environ 4 à 5000 piastres. Pour la protéger contre les glaces on devrait aussi faire quelques ouvrages au bout de cette jetée, en y plaçant des pièces de bois très fortes posées à un angle d'environ 45 degrés, pour que les glaces pussent glisser sur ces pièces lorsqu'elles seraient poussées par le vent. A quelque époque future et lorsque le commerce plus étendu permettra de faire ces travaux, époque qui n'est pas éloignée, il n'y a pas de doute qu'il sera fait une jetée partant de *c*, et se prolongeant jusqu'à un point, à 100 pieds de l'extrémité Est de la jetée *b*; mais si l'on fait maintenant une jetée à *a*, et une autre à *b*, les bateaux-à-vapeur pourront toujours y mouiller en sûreté de quelque côté que souffle le vent.

Je considère le projet qu'on a adopté de faire un Havre au Port Colborne, judicieux, et lorsqu'il aura été exécuté, ce Havre sera bon sous tous les rapports. Il sera sûr et assez spacieux pour long-temps, et facile d'entrée dans les plus grandes tempêtes.

J'ai aussi examiné le Havre au Port Dalhousie, et je ne sais comment réparer les fautes que l'on a commises, je crois, dans la position relative des jetées. Il y en a deux qui sont presque parallèles; elles sont à environ 60 pieds l'une de l'autre au bas de l'écluse, et 100 pieds à leur extrémité opposée; elles ont été prolongées environ 300 pieds, et se terminent dans environ 9 ou 10 pieds d'eau dans les basses eaux de Lac.

La grande erreur qui a été commise se trouve dans la proximité des deux jetées; elles devraient être à 250 ou 300 pieds l'une de l'autre, et je ne vois pas de moyen de rectifier cette erreur. L'écluse aurait dû être faite à *Pawling's Point*, qui est située 60 perches plus haut sur la rivière. Si on la reconstruisait là maintenant, l'on remédierait à quelques-uns des inconvéniens

Appendix  
(M. M.)

10 March.

enable Vessels entering this Port in a storm to come to without injury.

It is said Mr. Pawling will remove the Lock, and rebuild it at the place pointed out above, for Ten thousand dollars. If he can do it for this sum, it will be money well expended to have it done; and also at the same time to provide a copious waste below the Lock, that all the flood waters may pass into the Channel and sweep out every thing between the Piers. Such a Plan of waste will do much in removing obstructions and keeping the Channel open.

If the Lock is removed, and the Piers extended about 200 or 250 feet further, it is said you will then have 14 feet water;—this is a depth which can never be much disturbed by the waves of the Lake. I should advise to have the Piers gradually recede from each other, so as to be 175 to 200 feet apart at their outer end. The expense of this extension, if made 18 to 20 feet wide, of Timber and Stone, in the same way as the other part, will be from 7 to \$9,000. These two alterations would make the Harbour a tolerable one; and I should think a Steamboat or Vessel might enter it in a storm very safely.

It has been suggested that I should advise as to a Plan of wooden culverts intended to drain the swampy grounds along the Canal, and where the head or pressure of water would be very considerable whenever the water is drawn out of the Canal. In all cases where the culvert is to be always immersed in water, wooden culverts are durable, and much cheaper than stone, and are indeed better, if rightly constructed,—because stone culverts in a case of the kind I have stated, would burst with the head of water forcing it up. The manner of constructing such culvert is to have clumps of scantling well framed together, and keyed up strongly on the outside. Any Millwright who has ever made what is called a Pent Stock, to convey water to a Mill, will understand it perfectly. The whole consists in planking the inside of a strong square frame of such size as shall be thought advisable to suit the case. I have had them made of 8 or 10 feet square, and conveyed water of the level of that in the Canal, but shut out from it, under the Canal, making it rise again and pass off to a large manufactory. The Plan is simple, and requires only one precaution,—that is, to have collars of sheet pile plank run under the bottom, around the sides, and over the top, 2 feet wide all around, directly under the centre of each culvert. The plank may be driven as ordinarily, and the sides secured to a cross piece at top and bottom. The object and design in this, is to prevent the water in the Canal from finding its way to the culvert and following the planking—thereby cause a breach in the bank.

To guard the use of the water power which the Company have conveyed to individuals, I think, wherever used for hydraulic purposes, there ought to be a regulating waste to rise within two or three inches of the water line intended to be preserved. By having this regulating waste of sufficient length, a quantity of water—abundant for Mill purposes, will pass over without detriment to navigation. If the Mill-owners are not thus controlled in the too free use of water, the Canal will suffer. It is well known to Captains of Vessels, that want of an inch of water may cause considerable detention; and Mill-owners should not impair the usefulness of the Canal.

In regard to stop gates to secure against breaches, or, for facility in draining the Canal when necessary, I should

vénient du plan actuel, et les bâtimens surpris par les tempêtes pourraient entrer dans ce port sans éprouver de dommages.

L'on dit que M. Pawling démolira l'écluse et la reconstruira à l'endroit ci-dessus mentionné pour dix mille piastres. S'il peut le faire pour cette somme, ce sera de l'argent bien dépensé. L'on devra en même temps laisser un espace libre au dessous de l'écluse pour permettre aux eaux de passer dans le chenal, et de tout nettoyer entre les jetées. Par ce moyen l'on ferait disparaître beaucoup d'obstacles et le chenal serait toujours ouvert.

Si l'on reconstruit l'Ecluse plus haut, et que les jetées soient prolongées 200 ou 250 pieds plus loin; l'on dit qu'elles seront alors, dans 14 pieds d'eau. L'eau ayant une telle profondeur ne pourra jamais être beaucoup agitée par les vagues du Lac. Je conseillerais que les jetées s'éloignassent graduellement l'une de l'autre, de manière qu'il y eût à leur extrémité 175 ou 200 pieds entre elles. Le coût de ces ouvrages sera, si l'on fait les jetées de 18 à 20 pieds de large, en bois et en pierre, de la même manière que la partie déjà faite, de 7 à \$9,000. Ces deux améliorations rendraient ce Havre assez bon; et je crois qu'un Bateau-à-Vapeur ou autre bâtiment pourrait dans une tempête y entrer avec sûreté.

Il a été suggéré que je devrais conseiller de faire des Canaux souterrains en bois pour dessécher les terres marécageuses le long du Canal, où la pression de l'eau serait très considérable chaque fois qu'on la retirerait du Canal. Dans tous les cas où les Canaux doivent toujours être remplis d'eau, ceux faits en bois sont durables et coutent moins que ceux construits en pierre, et sont même meilleurs, s'ils sont bien faits, parce que des Canaux en pierre, dans ce cas, seraient, comme je l'ai dit, brisés par l'eau dont la force ouvrirait la maçonnerie. La manière de construire ces Canaux, c'est de faire des clamps de grandeur convenable, les ajuster ensemble, et les lier fortement en dehors. Tout faiseur de moulin qui a fait ce qu'on appelle un *pent stock* ou Canal pour amener l'eau à un moulin, connaît cela parfaitement bien. Le tout consiste à lambrisser l'intérieur d'une espèce de charpente ou cadre de grandeur convenable. J'ai fait faire des Canaux de 8 ou 10 pieds carrés, pour faire passer l'eau qui était au niveau de celle du principal Canal, sous ce même Canal, et l'élever ensuite à son premier niveau pour l'amener à une manufacture considérable. Le Plan est simple et ne demande qu'une précaution, c'est de faire une espèce de chassis ou cadre de 2 pieds de largeur de madriers, pour environner le Canal souterrain, lesquels chassis doivent être placés de distance en distance. Les madriers peuvent être posés de la manière ordinaire et les côtés liés à des pièces de bois placées de travers dessus et dessous le Canal. L'objet et le but en cela, est d'empêcher l'eau du principal Canal de pénétrer jusqu'au premier et de couler le long du lambrisage, et d'endommager par là la Digue.

Pour conserver l'eau dont la Compagnie a cédé l'usage à certains individus, je crois qu'il devrait y avoir, partout où l'on se sert de cette eau pour des objets hydrauliques, un déchargeoir placé deux ou trois pouces au dessus du niveau de l'eau que l'on veut retenir. En faisant ce déchargeoir de longueur suffisante, il y passera de l'eau en abondance pour les moulins sans faire tort à la Navigation. Si on n'empêche pas les propriétaires de moulin de trop dépenser d'eau, le Canal pourra en souffrir. Il est bien connu aux Capitaines de bâtimens que le manque d'un pouce d'eau peut être la cause d'une longue détention; et les propriétaires de moulins ne doivent pas diminuer l'utilité du Canal.

Quant aux portes pour arrêter l'eau dans les cas de rupture des Dignes, ou pour vider le Canal lorsqu'il est nécessaire,

Appendice  
(M. M.)

10 Mars.

Appendix  
(M. M.)  
10 March.

should certainly advise to have a stop gate put as near to Port Colborne as a good bottom can be found. If rock bottom can be found within half a mile, or about that distance, I should place a stop or safety gate at that place, at the time the Canal excavation is going on.—Another ought to be made just beyond the aqueduct, to secure against any breach about that work.

I will now recapitulate the several Items of expense which I consider first of all necessary.

Making Port Colborne a good Harbour, say	\$16,000 00
Excavation of Canal from Port Colborne to the Junction—36 feet bottom,	38,206 40
Excavation between Junction and Port Robinson,	14,111 20
Excavation of Deep Cut,	9,680 00
Securing the Canal from wash of spoil bank,	1,200 00
Deepening and widening Feeder to a depth of at least six feet,	48,177 00
	<hr/>
	\$127,374 60

If thought unadvisable to give the Canal the 36 feet bottom and 60 feet top, then from this we deduct—

50,020 yards Excavation, a 20cts.	\$10,004 00
11,000 " rock, a \$1,	11,000 00
36,000 " Excavation, a 16cts.	5,760 00
12,500 " " a 40cts.	5,000 00
	<hr/>
\$127,374 60 less,	\$31,764 00

Which leaves the sum of \$95,610 60 to make this part of the Canal according to its original plan. I, however, advise to have it excavated the full width of 36 feet bottom; and I have never found any great danger of banks sloping  $1\frac{1}{2}$  to 1, or 33 degrees from the horizon, giving way, so as to do any injury—more particularly in a Ship Canal, where the wash of the banks from rapid motion does not occur; which, if it should happen, would still be no serious disadvantage.

If to the first sum we add what will secure the banks at deep cut—\$20,000, say for \$150,000 all this can be accomplished.

Next to these are the repairs or renewal of Locks. There are 38 Locks on the main line of Canal; and to repair them according to one estimate, saving the old foundations, will cost each \$6,800. As the Lock at Port Colborne is new, and is built different from the others, being backed up with stone, I do not include that Lock, and will say—37 Locks, at \$6,800 each—\$251,600.

The calculation being made for a Lock of ten feet lift, I believe the estimate as above will also cover the removal of the Lock at Port Dalhousie up to Pawling's Point, if it can be done, for the sum which has been previously named, and a saving may be made in each Lock, by using the old timber in bottom, under the walls of stone, where it will be immersed in water.

The expense of extending the piers at Port Dalhousie, which I have estimated at \$7,000, I do not include, as that Item will depend on the question whether the branch is to be made to Niagara River.

I have examined Mr. Barrett's Report of the expense of a branch from the present Canal to the mouth of the Niagara River.

It

nécessaire, je conseillerais certainement de mettre une de ces portes aussi près du Port Colborne que le choix d'un bon fond pourra le permettre. Si l'on peut en trouver un de roc dans l'espace d'un demi-mille ou environ, je ferais cette porte dans cet endroit, en même temps que l'on ferait l'excavation. Une autre devrait être aussi placée immédiatement au delà de l'Aqueduc pour arrêter l'eau dans le cas de rupture des digues dans cet endroit.

Je vais maintenant récapituler les divers Items de dépense que je considère avant tout nécessaires :

Pour faire un bon Havre du Port Colborne, disons,	\$16,000 00
L'Excavation du Canal depuis le Port Colborne jusqu'à la jonction—36 pieds par en bas,	38,206 40
L'Excavation entre la jonction et le Port Robinson,	14,111 20
L'Excavation du Deep Cut,	9,680 00
Pour protéger le Canal des eaux des Dignes,	1,200 00
Pour creuser et élargir le Canal alimentaire de six pieds au moins de profondeur,	48,177 00
	<hr/>
	\$127,374 60

Si l'on ne croit pas convenable de faire le Canal de 36 pieds par en bas et 60 pieds par en haut, nous devons alors déduire de cela :—

50,020 verges d'Excavation à 20 cts.	\$10,004 00
11,000 " de rocher à \$1	11,000 00
36,000 " d'Excavation à 16 cts.	5,760 00
12,500 " " à 40 cts.	5,000 00
	<hr/>
\$127,374 60 . . . moins . . .	\$31,764 00

Laissant la somme de \$95,610 60 pour faire cette partie du Canal suivant le Plan originaire. Je conseillerais, cependant, de la faire creuser de 36 pieds par en bas; et je n'ai jamais trouvé qu'il y eût du danger que les Dignes qui avaient un talus d'un pied et demi pour chaque pied perpendiculaire ou 33 degrés de l'horizon, fussent exposées aux éboulemens de manière à occasionner des dommages, et plus particulièrement dans un Canal pour la Navigation de bâtimens, où ces dommages causés par les mouvemens rapides n'ont pas lieu; et où ils ne pourraient être considérables s'ils arrivaient.

Si nous ajoutons à cette somme celle que pourraient coûter les travaux que l'on ferait aux Dignes de la Grande Excavation pour les rendre solides, \$20,000—ainsi pour \$150,000 l'on peut faire tous ces ouvrages.

Après cela viennent les réparations ou la reconstruction d'Ecluses. Il y a 38 Ecluses sur la ligne du principal Canal; la dépense pour les réparer suivant une estimation en faisant servir les anciennes fondations, se montera pour chaque Ecluse, à \$6,800. Comme l'Ecluse qu'il y a au Port Colborne est neuve, et a été construite d'une manière différente des autres, étant environnée de pierre, je ne la compte point, et je dirai—37 Ecluses à \$6,800 chacune.—\$251,600.

Le calcul ayant été fait pour une Ecluse de dix pieds de chute, je crois que l'estimation ci-dessus suffira aussi pour démolir l'Ecluse au Port Dalhousie et la reconstruire à Pawling's Point, si on peut faire cet ouvrage pour la somme déjà mentionnée; et l'on peut faire une épargne dans le coût de chaque écluse, en employant le vieux bois pour les fonds sous les murs de pierre où il sera dans l'eau.

Je n'ai pas inclus la dépense qu'il faudrait faire pour allonger les jetées au Port Dalhousie, et que j'ai estimées à \$7,000, cet Item dépendant de la question de savoir si la branche du Canal aboutira à la Rivière Niagara ou non.

J'ai examiné le rapport de M. Barrett sur la dépense que pourra coûter une branche du Canal actuel, jusqu'à l'embouchure de la Rivière Niagara.

II

Appendice  
(M. M.)  
10 Mars.



Appendix  
(M. M.)  
10 March.

It appears from this Report that two plans are proposed and estimated for by Mr. Barrett.—One commencing at the head of Lock 31, and descending to Niagara River.—The other commencing at the head of Lock of 18 ; at two miles and and sixty two chains it joins the other route. (See Messrs. Barrett and Keefer's Report.)

Messrs. B. & K. have not given the items of expense which form the cost of each of these routes, a circumstance much regretted by me. It appears that the ground is generally very favorable, and they have estimated the total cost of the—

Southern route at,	\$401,483 06
Northern do. at,	308,949 88

It was unfortunate that the details of these estimates were not to be obtained before I left the Welland Canal. Learning from Gentlemen that Mr. Barrett had made such surveys and estimates, and having known Mr. Barrett for many years, I was induced to hope they might be found, and would save all the expense of making another survey. I am, however, much disappointed in not finding the items of expense of excavation, the expense of Locks, &c. which, after seeing the general formation of the Country, would have given me the means of making up an opinion as to the accuracy of their estimate.

I have previously given an estimate of what I should consider the expense of a cut stone Lock ; but if I understand Mr. Barrett's Report, he did not intend to have anything better than rubble work, except at Niagara ; and I see that he only intended 100 feet between the gates, whereas I have 110 feet.

Upon my plan, of cut stone Locks, built in the best manner, I make them cost each,

18 Locks, at \$19,248,	\$346,464 00
12 miles of Canal excavation, embankments, culverts, bridges &c. a \$10,000	120,000 00
	<u>\$466,464 00</u>

On the Southern route :—	
31 Locks at \$19,248,	\$596,688 00
12½ Miles excavation, embankments, culverts, bridges, &c. a \$10,000,	127,500 00
	<u>\$724,188 00</u>

If the other plan of building Locks should be adopted, for this case, (which I do not recommend,) the calculation would stand thus :—

18 Locks at \$9,663, is,	\$173,934 00
12 Miles Canal excavation, bridges, culverts, &c.	120,000 00
	<u>\$293,934 00</u>

It may be said, that with Locks of this kind, 300,000 dollars would make the branch on the northern route—(See Map of the Country.)

The one advantage would accrue from proceeding immediately to construct this branch, viz : that it might be finished in two years after contracts were made and a good navigation secured, before many of the other Locks below the junction of this Canal would give way, so as to require an entire renewal.

Taking into view the situation of the Welland Canal, the comparative security of the Harbour at the mouth of Niagara

Appendice  
(M. M.)  
10 Mars.

Il parait d'après ce Rapport que deux Plans ont été proposés, et que M. Barrett a fait l'estimation de chacun. Par l'un cette branche commencerait à la tête de la 31e. Ecluse, et s'étendrait jusqu'à la Rivière Niagara.—Par l'autre, elle commencerait à la tête de la 18e. Ecluse et joindrait l'autre route à deux milles et soixante deux chaînes de distance. (Voir le Rapport de MM. Barrett et Keefer.)

MM. B. et K. n'ont pas donné les Items de dépense qui forment le coût de chacune de ces routes, chose que je regrette beaucoup. Il parait que le terrain est généralement favorable, et ils ont estimé le coût total de la—

Route du Sud à,	\$401,483 06
Route du Nord à,	308,949 88

Il est beaucoup à regretter qu'on n'ait pu obtenir les détails de ces estimations avant que j'aie quitté le Canal de Welland. Ayant appris de quelques Messieurs que M. Barrett avait fait ces explorations et estimations, et connaissant M. Barrett depuis plusieurs années, j'espérais qu'on pourrait les trouver, et qu'on épargnerait par là les frais d'une autre exploration : je suis bien désappointé de ne point trouver les items des dépenses d'excavation, d'Ecluses &c., qui, quand j'aurais eu vu la formation générale du Pays, m'auraient procuré les moyens de former une opinion quant à l'exactitude de leur estimation.

J'ai déjà fait une estimation de la dépense que coûterait, suivant moi, une Ecluse en pierre de taille ; mais si je comprends le rapport de M. Barrett, il ne l'avait fait que pour des ouvrages de maçonnerie en mauvaise pierre, excepté ceux de Niagara ; et je vois qu'il ne laissait que 100 pieds entre les portes, tandis que j'en laisse 110.

D'après mon Plan, les Ecluses de pierre de taille faites de la meilleure manière, coûteraient suivant mon estimation, chacune,

18 Ecluses, à \$19,248 00,	\$346,464 00
12 milles d'excavation de Canal, de Dignes, Canaux souterrains, Ponts &c., à \$10,000,	120,000 00
	<u>\$466,464 00</u>

Route du Sud :—	
31 Ecluses à \$19,248,	\$596,688 00
12½ milles d'excavation, Dignes, Canaux souterrains, Ponts &c., à \$10,000,	127,500 00
	<u>\$724,188 00</u>

Si l'autre plan de construire les Ecluses était adopté (ce que je ne recommande pas) dans ce cas l'estimation serait ainsi :—

18 Ecluses à \$9,663, font	\$173,934 00
12 milles d'excavation de Canal, Ponts, Canaux souterrain &c.	120,000 00
	<u>\$293,934 00</u>

L'on peut dire, qu'avec des Ecluses de cette nature, 300,000 piastres suffiront pour faire la branche de la route du Nord—(Voir la Carte du Pays.)

Si l'on commençait immédiatement à construire cette branche, il en résulterait l'avantage suivant, savoir : l'on pourrait la finir deux ans après la passation des marchés, et ouvrir par ce moyen une bonne navigation avant que plusieurs des autres Ecluses au dessous de la jonction du Canal devissent hors d'état de servir et eussent besoin d'être renouvelées.

Considérant la situation du Canal de Welland, la sûreté comparative du Havre à l'embouchure de la Rivière Niagara

Appendix  
(M. M.)  
10 March.

Niagara, and the advantages to the Town of Niagara, as a commercial place—these, and many other considerations of much weight, induce me to recommend very strongly this branch to be made.

If the question is asked—why not adopt for this Canal a corresponding size with the intended Canal and Locks in the proposed improvement along the Saint Lawrence to Prescott?—to this I reply, that the great amount of lockage, and the great expense of such large Steamboat Locks—the doubts whether steam will ever the place of sails on these Lakes—on the contrary, a present belief that the latter will always transport nearly all the products of the country on these inland seas—all determine my mind that the Locks ought not to be at this time any larger than the Plan for the Welland Canal, viz: 24 by 110 feet.

In concluding my Report upon the Welland Canal, my duty leads me to a few remarks upon the present importance of the whole work, and more especially its thousand fold prospective usefulness; at this latter point, you will perceive I have particularly aimed in the formation of my plans and estimates.

North of the 37th degree of latitude, and East of the Rocky Mountains, is a vast expanse of country, capable of sustaining a population of 50 millions; and which in 25 years hence will have a population of more than 10 millions. With this rapid and mighty increase of population adjacent to the shores of the upper Lakes and their tributaries, to what direction shall we look for an outlet for their surplus products?

The three general outlets are: 1st. To New Orleans by the way of the Mississippi. 2nd. To New York by the way of Canal—and the Hudson and such Railroads as may be made auxiliary thereto. 3rd. To Montreal and Quebec. To the first, the insalubrity of the climate is an insuperable obstacle to a regular trade. It is one of those natural impediments which there exists no way of fully counteracting, although the introduction of Steam Vessels on that River and its tributaries will do much to alleviate this disadvantage, still the trade inclines to seek its connexion with some other quarter. We see this in the fact that the Erie Canal, in the short period of its use, is even now thronged with boats, a small part of which are as yet the transports of the products West of Buffalo, and complaints are made of the insufficiency of this channel. Of the several Cities on the Atlantic border, I have mentioned New York only: her vast superiority in local position and other natural advantages, will ever give her a commanding influence over the trade of the interior, compared with her sister Cities. Pennsylvania, it is true, is doing much for her commercial emporium, but the elevated region she is compelled to intersect, is a great obstacle to her efforts. Thus, between New York, Montreal and Quebec, more of an equal competition will ensue for the trade of the upper country. Had it been possible to attain any thing like as easy a communication as the Welland Canal between Lakes Erie and Ontario on this side of Niagara River; the natural jealousy of a commercial rival would have interfered. So that, fortunately for your Government, Gentlemen, you are in the possession of the power to prevent an entire monopoly of the trade alluded to.

The cheapness of transportation, via Lake Ontario to Montreal, is a decided advantage, and one not easily, if at

Niagara, et les avantages de la Ville de Niagara, comme place de commerce, j'ai été induit tant par ces raisons que par d'autres considérations importantes, à recommander fortement que cette branche fût faite.

Si l'on demande pourquoi ne pas faire ce Canal d'une grandeur qui correspondrait au Canal et aux Ecluses que l'on se propose de faire sur la ligne d'amélioration projetée le long du Fleuve St. Laurent jusqu'à Prescott, je répondrai que le grand nombre d'Ecluses, la dépense considérable que font encourir ces grandes Ecluses pour les Bateaux à Vapeur, les doute où l'on est encore si la vapeur remplacera jamais l'usage des voiles sur les Lacs, opinion qu'on n'a pas aujourd'hui, puisque l'on croit que le transport de presque tous les produits du pays dans ces mers intérieures ne se fera jamais que par le moyen de bâtimens qui portent voiles, tout me détermine à croire que les Ecluses ne devraient pas à présent être faites plus grandes que celles tracées dans le Plan du Canal de Welland, savoir: 24 pieds sur 110.

En finissant mon rapport sur le Canal de Welland, mon devoir m'engage à faire quelques remarques sur l'importance actuelle de tout l'ouvrage, et plus particulièrement sur son utilité apparente sous tant de rapports. Vous verrez que c'est ce dernier point que j'ai atteint plus particulièrement dans la confection de mes plans et de mes estimations.

Au nord du 37e. degré de latitude, et à l'Est des Montagnes Rocheuses, il y a une vaste étendue de pays, capable de contenir une population de 50 millions, et qui dans 25 ans aura une population de plus de 10 millions. Où chercherons-nous un débouché pour le surplus des produits d'une population qui augmente d'une manière aussi rapide et extraordinaire, et habitant les contrées voisines des Lacs supérieurs et des rivières qui s'y déchargent?

Les trois débouchés généraux sont:—1<sup>nt</sup>. La Nouvelle Orléans par la voie du Mississippi. 2<sup>nt</sup>. New-York par la voie du Canada—et l'Hudson et tels chemins à lisses qui sont dans cette partie de la contrée. 3<sup>nt</sup>. Montréal et Québec. Dans le premier, l'insalubrité du climat est un obstacle insurmontable à la régularité du commerce. C'est un de ces obstacles naturels qu'il n'y a pas moyen de détruire entièrement; quoique l'introduction des Bateaux à Vapeur sur ce fleuve et les rivières tributaires, diminuera beaucoup ce désavantage, néanmoins le commerce cherchera d'autre voie dans quelque autre partie. Nous voyons cela dans le fait que le Canal Erié depuis le peu de temps qu'il est ouvert, est déjà couvert de bateaux dont un petit nombre ne transporte encore que les produits qui viennent des pays situés à l'Ouest de Buffalo, et l'on se plaint déjà de l'insuffisance de cette ligne de communication. Des diverses Cités situées sur les bords de l'Atlantique, je n'ai mentionné que New-York. Sa situation avantageuse, et les autres avantages naturels qu'elle possède, lui donneront toujours une influence immense sur le commerce de l'intérieur, comparée aux autres Cités. La Pensylvanie, il est vraie, fait de grands progrès dans son commerce; mais les terres élevées, qui se rencontrent dans cette contrée mettent un grand obstacle à ses efforts. Ainsi une concurrence plus égale s'établira entre New-York, Montréal et Québec pour le commerce des pays d'en haut. S'il avait été possible d'établir une communication aussi facile que celle du Canal de Welland entre les Lacs Erié et Ontario, de ce côté de la Rivière Niagara, la jalousie qu'enfante naturellement une rivalité commerciale, aurait mis des obstacles. Mais heureusement pour votre Gouvernement, Messieurs, vous êtes en possession du pouvoir qui peut prévenir le monopole entier du commerce en question.

La modicité des prix de transport par le Lac Ontario jusqu'à Montréal, est un avantage décidé, qu'il n'est pas aisé

Appendice  
(M. M.)  
10 Mars.

Appendix  
(M. M.)  
10 March.

at all, countervailing. It only remains to be seen how far the policy of your Government, with respect to this work, will correspond with the object to be attained. We may set down as certain, to Montreal, the trade of the country adjacent to Lake Erie, lying within the precincts of your Government; and to this may we not add one half the trade of Ohio, Indiana, Illinois and Michigan?—Is it not then correct to say, with the Welland Canal in good order, the commercial importance of Quebec and Montreal will be doubled?—The jealousy and apprehension above adverted to, of a diversion of trade from New York down the Saint Lawrence, has long existed; in proof of which, I need only introduce a paragraph or two from a Report made to the Legislature of the State of New York, by the Canal Commissioners, March 2nd, 1811. Two routes had been suggested to obtain the trade of the West—one, the direct communication to Lake Erie now adopted—the other, a cut round Niagara Falls, and from Albany by Rome to Oswego, terminating the Canal there. Notwithstanding the limited pecuniary resources were at that time a great impediment, still, on a comparison of the cost and obstacles of the former with the latter, they put the interrogation—“Whether, being less difficult and expensive, it would not be advisable to descend into Lake Ontario, rather than encounter the difficulty and expense of the other course?”—to which they reply:—

“The Commissioners believe it would not: and without relying, as they might, for support of their opinion on the comparative expense of transportation, it is sufficient to say, that articles for exportation when once afloat on Lake Ontario will, generally speaking, go to Montreal, unless our British neighbours are blind to their own interests; a charge which ought not lightly to be made against a commercial nation.”

“Freight from Niagara to Oswego, will, from the difficult and dangerous access to that Harbour, be as high as to the head of the rapids in the River Saint Lawrence. The descent from thence to Montreal is less than the ascent from Oswego to Rome. It is true that Lake Ontario is estimated at 196 feet above tide water; and the Rome level only 184 feet above the Lake: but there is a considerable descent in the River Saint Lawrence, in a distance of about 70 miles to the lower end of the present sloop navigation, through which the current is sometimes strong. There is also a considerable descent from Montreal in a distance of about 30 miles, to tide water in the Lake St. Peter. Perhaps it will be found that an average allowance of 3 inches per mile (in the whole, upwards of twenty feet) is not too much, and that the river at Montreal is not one hundred and seventy feet below the upper surface of the Gallop Rapids. In the distance of one hundred miles between these places, there are forty of still water, viz: about thirty in Lake St. Francis, between the foot of Longue Sault and the head of the Coteau du Lac Rapid, and upwards of ten in the Lake of the Two Mountains, between the foot of the Cascade at the Cedars and the Lachine Rapid. Thus there will remain but sixty miles of Canal, with an average fall of 34 inches per mile. The land descends proportionately to the water, so that there can be but little deep cutting. The soil is easy to dig; there are no streams or ravines of any consequence to cross, and there is an inexhaustible supply of pure water, which never varies much in its height, for any Canal whatever.

aisé de compenser, si même il peut l'être. Il ne reste qu'à voir jusqu'où la politique de votre Gouvernement, relativement à cet ouvrage, concourra dans l'objet qu'on veut atteindre. Nous pouvons dire avec assurance que Montréal aura le commerce des pays situés dans le voisinage du Lac Erié, et dans les limites de votre Gouvernement; et ne peut-on pas ajouter aussi le commerce de l'Ohio, de l'Indiana, des Illinois et du Michigan? Ne peut-on pas dire donc avec raison, que le Canal de Welland en bon état, doublera l'importance commerciale de Québec et de Montréal? La jalousie et la crainte, dont on a déjà parlé, de voir une partie du commerce de New-York se faire par le St. Laurent, existent depuis longtemps. Pour preuve de quoi je n'ai besoin que de citer un paragraphe ou deux d'un Rapport fait à la Législature de l'Etat de New-York par les Commissaires des Canaux, en date du 2 de Mars 1811. Deux routes avaient été suggérées pour obtenir le commerce de l'Ouest; l'une par une communication droite au Lac Erié, maintenant adoptée; l'autre, par la chute de Niagara, et d'Albany par Rome jusqu'à Oswego, le Canal finissant là. Quoique les ressources pécuniaires limitées alors y misent un grand obstacle, cependant en comparant le coût et les obstacles de la première avec ceux de la seconde, on fit cette question:—“S'il ne serait pas plus convenable, cette route étant moins difficile et coûteuse que l'autre, de descendre au Lac Ontario, que de s'exposer aux difficultés et aux dépenses de l'autre route? A laquelle ils répondirent ainsi:—

“Les Commissaires ne le croient pas; et sans se reposer, comme ils le pourraient, pour appuyer leur opinion, sur la dépense comparative de transport; il suffit de dire que les articles d'exportation une fois embarqués sur le Lac Ontario, seront généralement parant transportés à Montréal, à moins que nos voisins britanniques ne connaissent point leurs propres intérêts; accusation que l'on ne doit pas porter trop légèrement contre une nation commerçante.”

“Le fret depuis Niagara jusqu'à Oswego, vu l'accès difficile et dangereux de ce Havre, sera aussi haut que jusqu'au dessus des rapides sur le fleuve St. Laurent. La descente de là jusqu'à Montréal coûtera moins que de monter depuis Oswego jusqu'à Rome. Il est vrai qu'on a calculé que le Lac Ontario est 196 pieds plus haut que le fleuve St. Laurent, où il y a flux et reflux; et que Rome n'est qu'à 184 pieds au dessus du niveau du Lac; mais le fleuve St. Laurent subit une descente considérable dans l'espace d'environ 70 milles jusqu'à l'extrémité inférieure de la partie du fleuve qui n'est navigable que pour les bateaux, espace où le courant est quelquefois très fort. La descente est aussi considérable depuis Montréal jusqu'à l'extrémité du flux et reflux du fleuve dans le Lac St. Pierre, espace d'environ 30 milles. Peut-être que l'on trouvera que 3 pouces par mille, l'un dans l'autre, (faisant en tout plus de vingt pieds) ne sont pas trop, et que le fleuve à Montréal n'est pas cent soixante-et-dix pieds plus bas que le niveau des Rapides au Galop. Dans l'espace de cent milles entre ces deux endroits, il y en a quarante où l'eau coule tranquillement, savoir: environ trente milles dans le Lac St. François, entre le pied du Long Sault et le haut des Rapides du Coteau du Lac; et plus de dix dans le Lac des Deux Montagnes, entre le pied des Cascades aux Cedres et les Rapides de Lachine. Il ne reste ainsi que soixante milles subissant une inclinaison de 34 pouces par mille, l'un dans l'autre. La terre subit une inclinaison proportionnée à la rivière, de manière qu'il ne peut y avoir guère d'excavation profonde à faire. Le terrain est aisé à creuser; il n'y a point de rivières ou de ravins considérables à traverser, et il y a de l'eau pure en abondance pour aucun Canal, et dont la hauteur ne varie jamais beaucoup.”

“Under

H

“Sous

Appendice  
(M. M.)  
10 Mars.

Appendix  
(M. M.)

10 March.

“ Under circumstances so propitious, it is probable that a good sloop navigation from above the Gallops to Montreal, would cost less than a good boat navigation from Oswego to Rome. The extent of this last, deducting Oneida Lake, is 56 miles. The fall is, on an average, near 40 inches per mile. The supply of water is doubtful ; and in 12 miles of the distance, obstacles almost insurmountable present themselves.

“ These are facts to which it would be vain for the citizens of the United States to shut their eyes. The eyes of a rich, enterprising, commercial rival are open ; and when it is considered that (if the means of easy export be supplied to the inhabitants who may settle near the Lakes) that country will in no distant period, furnish a more abundant stock of commodities for foreign trade, than is now sent from all the Atlantic ports of the Union. It would be absurd to doubt, whether in the competition for that commerce, our neighbours will employ the means in their power. Nor must it be forgotten, that the revenue which, under present circumstances, is raised from commerce, and which no probable change will reduce below an *ad valorem* duty of 10 per cent, cannot but operate in favor of our rivals. True it is, that, so far as regards the pecuniary benefit of those who may settle along the Lakes, the route by which their products are sent abroad, and their supplies of foreign articles introduced, must be to them a matter of little consequence. But the political connexion which would probably result from a commercial connexion, certainly deserves the consideration of intelligent men.”

Although there are some errors in the statement here made, in regard to descent of water, and some want of knowledge of the Lake of Two Mountains as now understood, I have inserted it to shew the views of those Gentlemen at that early day, as to rivalry of Montreal and Quebec.

I have the honor to be,  
Gentlemen,  
Very respectfully,  
Your obed't Servant,  
BENJAMIN WRIGHT.

New York, October 3, 1833.

Having written the foregoing, and time not allowing me to make any alterations previous to a necessary departure from hence, I have received in the mean time Mr. Barrett's Report of items of expense on the branch to Niagara.

If Mr. Barrett is correct in his amount of excavation, embankment, &c.—I am in error as to the expense of that branch to Niagara.

I see Mr. B. averages all the items of excavation, embankment, bridges, waste weirs, aqueducts, culverts, grubbing, &c. at about 12 or 13 thousand dollars per mile, but his Locks only \$6,000 each. These are exclusive of the 10 per cent for Contingencies. The prices at which he puts excavation and embankment must be very ample, and a little more than I should think it would cost under good management.

I make these remarks in explanation, and to guard against any disappointments in my estimate ; as I wish  
very

Appendice  
(M. M.)

10 Mars.

“ Sous des circonstances aussi favorables, il est probable qu'une navigation régulière au moyen de bateaux depuis le haut des Rapides au Galop jusqu'à Montréal, coûterait moins qu'une navigation régulière au moyen de bateaux depuis Oswego jusqu'à Rome. L'espace entre ces deux dernières places, en déduisant le Lac Oneida, est de 56 milles. L'inclinaison est de 40 pouces par mille, l'un dans l'autre. Il est douteux qu'il y ait toujours assez d'eau ; et il se présente, dans un espace de 12 milles, des obstacles presque insurmontables.

“ Voilà des faits sur lesquels les citoyens des Etats-Unis fermeraient en vain les yeux. Ceux d'une rivale commerçante, riche et entreprenante sont toujours ouverts ; et quand l'on considère que (si l'on procure aux habitans qui pourront s'établir près des Lacs les moyens d'une exportation facile,) ce pays fournira avant longtemps plus de facilités pour le commerce étranger que l'on n'en trouve maintenant dans tous les Ports de mer de l'Union, il serait absurde de douter que nos voisins dans la concurrence pour le commerce, emploieront les moyens qu'ils ont en leur pouvoir. On ne doit pas oublier non plus, que le revenu qui, dans les circonstances actuelles, est prélevé sur le commerce, et que nul changement probable ne réduira au dessous d'un droit *ad valorem* de 10 pour cent, ne peut opérer qu'en faveur de nos rivaux. Il est vrai que quant au bénéfice pécuniaire de ceux qui pourront s'établir le long des Lacs, la route par laquelle leurs produits sont envoyés à l'étranger, et les articles étrangers importés dans leurs contrées pour leur besoin, doit être pour eux un objet d'une petite importance ; mais la connexion politique qui résulterait probablement d'une connexion commerciale, mérite certainement la considération des hommes instruits.”

Quoiqu'il y ait quelques erreurs dans cet exposé, relativement à l'inclinaison du fleuve, et que ceux qui l'ont fait ne connaissaient pas exactement le Lac des Deux Montagnes comme il est connu aujourd'hui, je l'ai inséré pour faire voir les opinions de ces Messieurs à cette époque déjà réculée sur la rivalité de Montréal et Québec.

J'ai l'honneur d'être,  
Messieurs,  
très-respectueusement  
Votre obéist. Serviteur,  
BENJAMIN WRIGHT.

New-York, 30 Octobre 1833.

Ayant écrit ce qui précède et le temps ne m'ayant pas permis de faire d'altérations avant mon départ, j'ai reçu dans l'intervalle le rapport de M. Barrett des items de dépense sur la branche du Canal jusqu'à Niagara,

Si M. Barrett est exact dans le montant du calcul qu'il a fait de l'excavation, des digues etc. je suis en erreur quant à la dépense de cette branche du Canal jusqu'à Niagara.

M. B., à ce que je vois, estime tous les items d'excavation, digues, ponts, déchargeoirs, aqueducs, canaux, souterrains, et pour essoucher le terrain, etc. à environ 12 ou 13 mille piastres par mille ; mais il n'estime le coût des écluses qu'à \$ 6,600 chacune ; le tout exclusivement des 10 pour cent pour les contingens. Les prix auxquels il évalue l'excavation et les digues, sont tout-à-fait suffisans, et même un peu plus hauts qu'elles ne coûteront suivant moi, si la chose est bien dirigée.

Je fais ces remarques pour servir d'explication, et pour empêcher que l'on ne soit trompé par mon estimation

Appendix  
(M. M.)  
10 Mars,

Appendice  
(M. M.)  
10 Mars.

very sincerely the public should not feel that any thing is attempted to be concealed,—or not fairly estimated at its real cost.

mation, souhaitant sincèrement que le public ne pût pas croire qu'on ait voulu lui rien cacher, ou que l'estimation des choses n'ait pas été faite à leur juste valeur.

I will now give another view of the expenditure which I think ought to be provided for, so as to make the annual repairs and improvements come within the least proper and reasonable means.

Je vais maintenant parler d'une autre dépense à laquelle l'on devrait, je crois, pourvoir, de manière que les réparations annuelles et les améliorations coûtent le moins possible.

1st. The expenditures which are absolutely necessary the present Winter and Spring, are widening from the junction to Port Robinson, 52,195 yards, a 16cts,

1<sup>o</sup>. Les dépenses absolument nécessaires cet hiver et le printemps prochain, pour élargir le Canal depuis la jonction jusqu'au Port Robinson, 52,195 verges à 16 cts.

Finishing piers at Port Colborne, 16,000 00  
Gravelling Dam at Dunnville, say, 1,000 00

Pour finir les jetées au Port Colborne, 16,000 00  
Pour couvrir la digue de gravier à Dunnville, disons, 1,000 00

Repairing ends of Locks, say 12, a \$250 each, 3,000 00

Pour réparer les extrémité des écluses, disons 12, à \$ 250 chacune, 3,000 00

NOTE.—This is only to make them last as long as possible, and to be prepared by contract to procure suitable materials at a future day.

NOTE.—Cela n'est que pour les faire durer aussi long-temps que possible, et pour des marchés pour se procurer des matériaux convenables à une époque future.

Spoil Banks, 1,200 00

Digues endommagées, \$ 1,200 00

Contingencies for Lock, gates, &c. say, 4,000 00

Contingens pour écluse, portes etc., disons, 4000 00

\$33,551 20 \$ 33,551 20

This being done, the navigation will be kept open through the season of 1834.

Cela étant fait, la navigation sera ouverte pendant l'été de 1834,

For the Fall and Winter of 1834-35, there should be provision made for widening Feeder in all parts where the dimensions are not 40 x 20 x 5, say,

On devrait prendre les moyens d'élargir le Canal alimentaire, l'automne et le printemps de 1834-35, dans tous les endroits où il n'a pas 40 x 20 x 5, disons,

Widening main trunk from junction to Port Colborne, thus :—

Pour élargir le Canal principal depuis sa jonction jusqu'au Port Colborne, disons :—

45,932 yards, a 20cts. 9,186 40

45,932 verges à 20 cts. 9,186 40

8,020 ditto. (rock,) 8,020 00

8,020 do. (rocher) 8,020 00

Deep Cut, expend say, 9,680 00

Excavation profonde, disons, 9,680 00

Repairing another set of 12 Locks, as before, 3,000 00

Pour réparer 12 autres écluses, comme ci-dessus dit, 3,000 00

Contingencies for new gates, &c. 4,000 00

Contingens pour portes neuves etc., 4,000 00

This year, I think at least 4 new Locks should be built, a \$6,800, 27,200 00

Je crois que l'on devrait construire au moins 4 écluses cette année à \$ 6,800 \$ 27,200 00

Extending piers at Port Dalhousie, say, 10,000 00

Pour prolonger les jetées au Port Dalhousie, disons, 10,000 00

\$79,086 40 \$ 79,086 40

NOTE.—I have said \$8,000 for widening the Feeder, because I believed it would be better to deepen some part to the depth of 6 feet, and the width I have recommended to show the effect in part upon the current; if there is half a mile in one continuous piece, it will be a good opportunity to test the velocity of water in the 6, 46 and 28 feet Feeder, and from such an experiment much information may be gained as to the correctness of my views in regard to the height of the Dam at Dunnville.

NOTE.—J'ai dit qu'il fallait \$8,000 pour élargir le Canal alimentaire, parce que je croyais que ce serait mieux d'en creuser quelques parties de 6 pieds de profondeur, et la largeur que j'ai recommandée, pour voir quel effet éprouverait le courant; si ce Canal a 46 pieds par en haut et 28 par en bas et six pieds de profondeur dans l'espace d'un demi-mille, on aura une bonne occasion de voir quelle y sera la vélocité de l'eau; et l'on pourra acquérir de cette expérience beaucoup d'informations quant à l'exactitude de mes calculs relativement à la hauteur de la digue à Dunnville.

The above being completed, there would remain to be provided for:—

Les travaux ci-dessus ayant été faits, il resterait ce qui suit à faire :—

The widening and deepening of the Feeder, \$ 42,000 00

Élargir et creuser le Canal alimentaire, \$ 42,000 00

Ditto of main Canal, 31,764 00

Pour élargir et creuser le Canal principal, \$ 31,764 00

Carried over, \$73,764 00 Porté ci-contre, \$ 73,764 00

Appendix (M. M.)	Brought over,	\$73,764 00	Rapporté d'autre part,	\$ 73,764 00	Appendice (M. M.)
	Sloping banks at Deep Cut,	20,000 00	Pour taluter les digues de la grande excavation,	20,000 00	
<i>10 March.</i>	Canal from Broad Creek to mouth of Grand River,	26,236 65	Le Canal depuis Broad Creek jusqu'à l'embouchure de la Grande Rivière.	26,236 65	<i>10 Mars.</i>
	Deepening Feeder to 8 feet,	66,756 90	Pour creuser le Canal alimentaire de 8 pieds de profondeur,	66,756 90	
	33 new Locks, a \$6,8000,	224,400 00	33 écluses neuves à \$ 6800,	224,400 00	
		<u>\$411,157 55</u>		<u>\$ 411,157 55</u>	

These would be attended to from year to year, as the appearance of sustaining the navigation should seem to require, and probably all the Locks would have to be renewed, except that at Port Colborne, within 4 years. The time for the excavation of the Feeder to an equal depth with the main Canal, might be extended to 3 or 4 years, if it was thought advisable, or even longer; but I think when once undertaken, it should be prosecuted and completed, beginning at one end and pursuing regularly so as to require no removal of water from the part finished.

I cannot close without adverting to the use of water at Marshville for Hydraulic purposes. There is but a small portion of the year when these Mills can be permitted to move without injury to the Canal. It is certainly proper to discourage any further erections of Hydraulic works at that place, as the time will soon arrive when the use of the Canal will be so great as to require all the water at a low season; and the drawing off of any portion at that place, by interrupting the flow or velocity of the current at that point, is an evil beyond the quantity of water taken, as it reduces the head of water, and checks the flow of the remainder very greatly. The injury may not be so great when there is a flood in the Grand River; but there ought to be diminution instead of any increase of Hydraulic works both at Dunnville and Marshville,

Il faudra travailler à ces ouvrages d'année en année à mesure que le besoin de la navigation paraîtra l'exiger: il est probable qu'il faudra reconstruire toutes les écluses, excepté celle du Port Colborne, d'ici à 4 ans. L'on pourrait prolonger le temps pour faire l'excavation du Canal alimentaire aussi profonde que celle du principal Canal, de 3 ou 4 ans, si on le jugeait convenable, et même plus long-temps; mais je crois qu'une fois que cet ouvrage sera commencé on devra le continuer jusqu'à ce qu'il soit fini, commençant par un bout et le continuant régulièrement de manière qu'il ne soit pas nécessaire d'ôter l'eau de la partie achevée.

Je ne puis finir, sans parler de l'emploi de l'eau à Marshville, pour des objets hydrauliques. Il n'y a qu'une très petite partie de l'année où l'on peut permettre à ces moulins de s'en servir sans faire tort au Canal. Il est sans doute convenable de décourager l'établissement de nouvelles machines hydrauliques en cet endroit, vu que le temps va bientôt arriver, que le Canal sera si fréquenté qu'il aura besoin de toute l'eau dans les sécheresses de l'été; et la quantité d'eau qu'on pourrait en divertir à cet endroit, causerait un dommage plus grand en proportion de la masse d'eau retirée, en ce quelle en diminuerait le volume et par là, la force du courant du reste. Le dommage pourrait n'être pas si considérable dans les grandes eaux de la Grande Rivière; mais on devrait diminuer le nombre des établissemens hydrauliques à Dunnville et Marshville, au lieu de l'augmenter.

An Account of Imports and Exports, at the Port of St. John's, for the year 1833.

Compte des Importations et Exportations, au Port de St. Jean, pour l'année 1833.

## IMPORTS.

## IMPORTATIONS

Ashes,	1111 barrels,	£3023	11	0
Apples,	6835½ bushels,	267	11	2
Apples dried,	308½ do.	60	5	5
Ditto,	5540 pounds,	41	17	0
Apple Sauce,	1½ barrels,	1	17	1
Butter,	140322 pounds,	3130	3	6
Books and Papers,	146 parcels,	933	3	5
Beans,	188½ bushels,	31	12	8
Barley,	7 do.	0	15	0
Buck Wheat Flour,	8 barrels,	4	18	0
Beef, fresh,	10385 pounds,	72	0	0
Beef, salted,	129 barrels,	231	6	0
Burr Blocks,	550	57	10	11
Bottles,	214½ dozens,	21	9	0
Biscuit,	1 box,	1	11	6
Bricks,	94374	60	12	10
Bergamot, Essence of,	1 box,	5	4	0
Buffaloe Robes,	1736	1504	9	4
Basswood Boards,	1000 feet,	0	18	0
Cheese,	276709 pounds,	2073	4	11
Corn, Indian,	301 bushels,	42	9	0
Corn Meal,	126 barrels,	51	11	7
Corn Brooms,	1761½ dozens,	262	14	10
Carriages,	23	192	6	2
Cattle,	5060 Head,	23248	11	6
Cotton Goods,	57 parcels,	394	19	1
Clover Seed,	3939 pounds,	68	15	2
Cider,	116 barrels,	23	8	4
Coffee,	44287 pounds,	1194	19	1
Codfish, fresh,	85950 do.	162	9	0
Clocks, &c.	131 boxes,	709	2	2
Calves' Skins, raw,	1550	191	16	3
Crackers,	430 pounds,	9	1	2
Candles, Sperm.	1 box,	2	19	5
Cotton Wool,	18 bales,	57	6	3
Corks,	20 bags,	15	11	11
Chocolate,	3 boxes,	6	13	8
Cloves,	4 bags,	6	15	2
Drugs and Medecines,	282 boxes,	1415	9	6
Dye Wood,	34 barrels,	22	18	0
Deer Skins,	552 pounds,	18	4	4
Ebony,	1232 feet,	12	9	11
Fancy Goods,	518 boxes,	4184	16	8
Furniture,	115 lots,	330	12	0
Figs,	128 drums,	14	0	3
Fresh Fruit,	359½ boxes,	193	14	7
Feathers,	7 bales,	57	18	7
Furs,	1 box,	3	11	2
Fruit, preserved,	21 boxes	42	14	7
Fire Engines,	2	24	15	0
Flour,	1 barrel,	1	6	6
Ginger, preserved,	2 boxes,	3	14	3
Glassware,	132 do. &c.	783	3	4
Honey,	37326 pounds,	327	3	2
Hemp,	400 do.	5	18	8
Hams,	8011 do.	110	2	4
Horses,	215	4056	1	6
Hogs,	1128	2036	2	6
Hardware,	204 boxes,	1315	16	9
Hat Bodies,	5517	180	6	2
Handspikes,	100	2	16	3

Carried over, £53309 6 6

Potasse,	1111 quarts,	£3023	11	0
Pommes,	6835½ minots,	267	11	2
Pommes sèches,	308½ ditto,	60	5	5
Ditto,	5540 livres,	41	17	0
Sauce aux Pommes,	1½ quart,	1	17	1
Beurre,	140322 livres,	3130	3	6
Livres et Papiers,	146 paquets,	933	3	5
Fèves,	188½ minots,	31	12	8
Orge,	7 ditto,	0	15	0
Farine de Sarrasin,	8 quarts,	4	18	0
Bœuf frais,	10385 livres,	72	0	0
Bœuf salé,	129 quarts,	231	6	0
Pierres à Moulin,	550,	57	10	11
Bouteilles,	214½ douzaines,	21	9	0
Biscuits,	1 boîte,	1	11	6
Briques,	94374,	60	12	10
Essence de Bergamote,	1 boîte,	5	4	0
Robes de Buffes,	1736,	1504	9	4
Planches de Basswood,	1000 pieds,	0	18	0
Fromage,	276709 livres,	2073	4	11
Blé d'Inde,	301 minots,	42	9	0
Farine de Blé,	126 quarts,	51	11	7
Balais de paille,	1761½ douzaines,	262	14	10
Voitures,	23,	192	6	2
Bête à cornes,	5060 pièces,	23248	11	6
Marchandises de coton,	57 paquets,	394	19	1
Graine de Luzerne,	3939 livres,	68	15	2
Cidre,	116 quarts,	23	8	4
Café,	44287 livres,	1194	19	1
Morue fraîche,	85950 ditto,	162	9	0
Horloges, etc.	131 boîtes,	709	2	2
Peaux de veaux (crues)	1550,	191	16	3
Petits Biscuits,	430 livres,	9	1	2
Chandelle de blanc de Baleine,	1 boîte,	2	19	5
Coton non fabriqué,	18 balles,	57	6	3
Bouchons de Liège,	20 sacs,	15	11	11
Chocolat,	3 boîtes,	6	13	8
Cloux de girofle,	4 sacs,	6	15	2
Drogues et Médecines,	282 boîtes,	1415	9	6
Bois pour teindre,	34 quarts,	22	18	0
Peaux de Chevreuils,	552 livres,	18	4	4
Ebène,	1232 pieds,	12	9	11
Marchandises de goût,	518 boîtes,	4184	16	8
Meubles,	115 lots,	330	12	0
Figues,	128 tombours,	14	0	3
Fruits frais,	359½ boîtes,	193	14	7
Plume,	7 balles,	57	18	7
Fourrures,	1 boîte,	3	11	2
Fruits confits,	21 boîtes,	42	14	7
Pompes à incendie,	2	24	15	0
Fleur,	1 boîte,	1	6	6
Gingembre confit,	2 boîtes,	3	14	3
Verreries,	132 boîtes, etc.	783	3	4
Miel,	37326 livres,	327	3	2
Chanvre,	400 ditto,	5	18	8
Jambons,	8011 ditto,	110	2	4
Chevaux,	215,	4056	1	6
Cochons,	1128,	2036	2	6
Clincaillerie,	204 boîtes,	1315	16	9
Feutres,	5517,	180	6	2
Anspects,	100,	2	16	3

Porté ci-contre, £53309 6 6

Appendix (N. N.)	Brought over, £53309 6 6			Montant d'autre part, £53309 6 6			Appendice (N. N.)
Hops,	68 bales,	609 16 4	Houblon,	68 balles,	609 16 4		
Ink, Printing,	18 kegs,	45 12 7	Encre d'Imprimerie,	18 barrils,	45 12 7		
Juniper Berries,	37 barrels,	28 7 11	Baies de Genièvre,	37 quarts,	28 7 11		
Leather,	217 rolls & boxes.	1692 0 9	Cuire,	217 rouleaux et boîtes,	1692 0 9		
Leather, manufactured,	63 boxes,	325 7 2	Cuir manufacturé,	63 boîtes,	325 7 2		
Lard,	36429 pounds,	518 9 9	Saindoux,	36429 livres,	518 9 9		
Lime,	275 barrels,	20 8 5	Chaux,	275 quarts,	20 8 5		
Linen, manufactured,	4 parcels,	41 12 2	Articles en toile,	4 paquets,	41 12 2		
Lime Juice,	7 hogsheads,	25 19 9	Jus de Citron,	7 barriques,	25 19 9		
Mutton,	23890 pounds,	107 7 7	Mouton,	23890 livres,	107 7 7		
Mutton Hams,	9303 do.	47 4 8	Jambons de Mouton,	9303 do.	47 4 8		
Mutton salted,	4 barrels,	3 19 2	Mouton salé,	4 quarts,	3 19 2		
Molasses,	115 gallons,	11 10 0	Melasse,	115 gallons,	11 10 0		
Marble Slabs,	6	2 19 5	Marbre poli,	6	2 19 5		
Marble,	5 boxes,	48 17 8	Marbre,	5 boîtes,	48 17 8		
Marble, rough,	1452 perches,	21 10 8	Marbre brut,	1452 perches,	21 10 8		
Medecines,	40 boxes,	80 9 2	Médecines,	40 boîtes,	80 9 2		
Musical Instruments,	21 do.	408 15 7	Instrumens de Musique,	21 do.	408 15 7		
Mahogany,	35074 feet,	1101 4 3	Acajou,	35074 pieds,	1101 4 3		
Machinery,	22 lots,	225 0 4	Machineries,	22 lots,	225 0 4		
Mill Stones,	6	32 3 6	Meules à Moulin,	6	32 3 6		
Nuts,	1 barrel,	0 15 0	Noix,	1 quart,	0 15 0		
Ditto,	23 bushels,	5 12 11	Ditto,	23 minots,	5 12 11		
Ditto,	37 bags,	22 19 6	Ditto,	37 sacs,	22 19 6		
Oats,	622 bushels,	43 19 8	Avoine,	622 minots,	43 19 8		
Oatmeal,	13 $\frac{1}{4}$ barrels,	13 16 9	Farine d'Avoine,	13 $\frac{1}{4}$ quarts,	13 16 9		
Oysters,	395 $\frac{1}{2}$ kegs,	132 17 11	Huîtres,	395 $\frac{1}{2}$ quarts,	132 17 11		
Ditto,	8 barrels,	6 9 1	Ditto,	8 quarts,	6 9 1		
Ochres,	8 do.	30 3 1	Ocre,	8 do.	30 3 1		
Olive Oil,	179 bask. & boxes.	82 3 0	Huile d'Olive,	179 paniers et boîtes,	82 3 0		
Onions,	17 bushels,	2 5 11	Oignons,	17 minots,	2 5 11		
Pork, fresh,	597821 pounds,	5431 7 4	Lard frais,	597821 livres,	5431 7 4		
Pork, salted,	6309 barrels,	17130 9 9	Lard salé,	6309 quarts,	17130 9 9		
Poultry,	1771	55 16 4	Volailles,	1771	55 16 4		
Peas,	207 bushels,	24 18 2	Pois,	207 minots,	24 18 2		
Pepper,	162 bags,	170 0 8	Poivre,	162 sacs,	170 0 8		
Prints,	31 boxes, &c.	373 5 0	Gravures,	31 boîtes, &c.	373 5 0		
Potatoes,	596 bushels,	29 12 5	Patates,	596 minots,	29 12 5		
Pickles,	92 cases,	32 13 5	Marinades,	92 caisses,	32 13 5		
Plaster,	91 barrels,	34 17 2	Plâtre,	91 quarts,	34 17 2		
Printing Presses,	2	86 12 6	Presses d'Imprimerie,	2	86 12 6		
Pimento,	28 bags,	52 7 1	Piment,	28 sacs,	52 7 1		
Pumice Stone,	1 box,	1 4 7	Pierre Ponce,	1 boîte,	1 4 7		
Peaches, dried,	5 barrels,	5 15 6	Pêches sèches,	5 quarts,	5 15 6		
Raw Hides,	3279	1272 2 7	Peaux crues,	3279	1272 2 7		
Rosin,	27 barrels,	9 7 11	Résine,	27 quarts,	9 7 11		
Rice,	204078 pounds,	1410 10 5	Riz,	204078 livres,	1410 10 5		
Raisins,	51 casks,	67 2 1	Raisins,	51 quarts,	67 2 1		
Ditto,	669 boxes,	219 0 2	Ditto,	669 boîtes,	219 0 2		
Racoon Skins,	3200	79 4 0	Peaux de Chat sauvage,	3200	79 4 0		
Sponge,	1 box,	4 5 3	Eponges,	1 boîte,	4 5 3		
Socks,	1531 pairs,	45 18 8	Chaussons,	1531 paires,	45 18 8		
Silk Goods,	68 boxes,	1921 5 7	Marchandises de soie,	68 boîtes,	1921 5 7		
Sheep Skins, raw,	20	2 9 6	Peaux de Mouton, crues,	20	2 9 6		
Sheep,	2456	969 19 6	Moutons,	2456	969 19 6		
Segars,	598 boxes,	801 0 2	Cigares,	598 boîtes,	801 0 2		
Stoves,	23	111 9 9	Poêles,	23	111 9 9		
Sausages,	740 pounds,	11 3 0	Saucissons,	740 livres,	11 3 0		
Satin Wood,	196 feet,	3 10 7	Bois de Satin,	196 pieds,	3 10 7		
Spirits of Turpentine,	115 barrels,	267 15 10	Esprit de Térébenthine,	115 quarts,	267 15 10		
Snuff,	1251 pounds,	62 11 0	Tabac en Poudre,	1251 livres,	62 11 0		
Soaps,	14 boxes,	45 5 10	Savon,	14 boîtes,	45 5 10		
Spring Water,	37 do.	22 17 11	Eau Minérale,	37 do.	22 17 11		
Seeds, Garden,	24 do.	95 15 0	Graines de Jardin,	24 do.	95 15 0		
Saltpetre,	2070 pounds,	41 16 1	Salpêtre,	2070 livres,	41 16 1		
Carried forward, £89942 16 11			Porté ci-contre, £89942 16 11				



Appendix  
(N. N.)

Brought forward,	£89942	16	11
Trees and Plants,	60	boxes,	174 2 3
Tallow,	407162	pounds,	7763 0 4
Tobacco, manuf.	233677	do.	4026 13 2
Ditto, Leaf,	139675	do.	1571 6 11
Types,	38	boxes,	411 8 3
Turpentine,	6	barrels,	3 7 6
Treenails,	20000		103 10 0
Veneers,	14	boxes,	112 15 9
Wax, Bees,	84	pounds,	2 7 4
Wire,	6	do.	0 3 8
Wines, French,	180	boxes, &c.	385 4 10
Whet Stones,	4	boxes,	4 19 2
Wire,	3	do.	12 0 1
Whiskey,	70	gallons,	6 6 0
Yeast,	19	hogsheads,	9 9 1

£104529 11 3

Specie, £116275 11 6

Montant d'autre part,	£89942	16	11
Arbres et Plantes,	60	boîtes,	174 2 3
Suif,	407162	livres,	7763 0 4
Tabac Manufacturé,	233677	do.	4026 13 2
Ditto en feuilles,	139675	do.	1571 6 11
Caractères d'Imprimerie,	38	boîtes,	411 8 3
Térébenthine,	6	quarts,	3 7 6
Gournables,	20000		103 10 0
Placage,	14	boîtes,	112 15 9
Cire d'Abeille,	84	livres,	2 7 4
Fil de Fer,	6	livres,	0 3 8
Vins Français,	180	boîtes, &c.	385 4 10
Pierres à aiguiser,	4	boîtes,	4 19 2
Fil de Fer,	3	do.	12 0 1
Whiskey,	70	gallons,	6 6 0
Levure,	19	bariques	9 9 1

£104529 11 3

Espèces, £116275 11 6

EXPORTS.

Salt,	13377½	bushels,	£1162	8	1
Wheat,	90	do.	18	17	1
Flaxseed,	2299½	do.	525	3	0
Salmon,	220½	barrels,	587	5	0
Ditto,	13	Tierces,	51	3	9
Shad,	3	barrels,	4	4	5
Mackarel,	2	do.	2	14	0
Pickled Codfish,	3	do.	3	16	6
Pork,	37	do.	133	4	0
Flour,	2	do.	2	14	0
Balsam,	29	casks,	80	4	3
Rags,	568	bales,	1178	2	0
Window Glass,	195	boxes,	41	12	6
Sheet Iron,	276	do.	216	9	0
Pig Iron,	37	tons,	139	10	0
Dry Codfish,	364	pounds,	2	4	7
Nutmegs,	1716	do.	395	11	0
Hams,	4980	do.	78	8	9
Indigo,	5760	do.	846	17	5
Raw Hides,	105		58	4	5
Raw Sheep Skins,	425		47	18	6
Buffaloe	do.	95	19	6	1
Elk	do.	17	5	0	10
Fox	do.	1252	411	1	7
Racoon	do.	59	5	4	5
Otter	do.	534	322	13	0
Martin	do.	5226	1763	1	7
Fisher	do.	37	13	13	7
Mink	do.	267	23	19	9
Lynx	do.	89	32	14	9
Bear	do.	100	71	2	0
Muskrat	do.	9816	490	4	6
Seal	do.	2818	295	1	7
Jennet	do.	24	1	7	0
Wolves	do.	5	1	2	6
Kangaroo	do.	1	0	4	6
Cat	do.	1032	16	15	3
Carcajoux	do.	2	0	18	0

Carried over, £9050 3 2

EXPORTATIONS.

Sel,	13377½	minots,	£1162	8	1
Froment,	90	do.	18	17	1
Graine de Lin,	2299½	do.	525	3	0
Saumon,	220½	quarts,	587	5	0
Ditto,	13	tierçons,	51	3	9
Alose,	3	quarts,	4	4	5
Maquereau,	2	do.	2	14	0
Morue salée.	3	do.	3	16	6
Lard,	37	do.	133	4	0
Fleur,	2	do.	2	14	0
Baume,	29	quarts,	80	4	3
Chiffons,	568	balles,	1178	2	0
Vitres,	195	boîtes,	41	12	6
Tôle,	276	do.	216	9	0
Fer en Gueuses,	37	tonneaux,	139	10	0
Morue sèche,	364	livres,	2	4	7
Muscades,	1716	do.	395	11	0
Jambons,	4980	do.	78	8	9
Indigo,	5760	do.	846	17	5
Peaux crues,	105		58	4	5
Peaux de Mouton } crues,	425		47	18	6
Ditto de Buffle,	95		19	6	1
Ditto d'Elans,	17		5	0	10
Ditto de Renard,	1252		411	1	7
Ditto de Chat sau- } vage,	59		5	4	5
Ditto de Loutre,	534		322	13	0
Ditto de Marte,	5226		1763	1	7
Ditto de Pékan,	37		13	13	7
Ditto de Vison,	267		23	19	9
Ditto de Loup-Cerviers,	89		32	14	9
Ditto d'Ours,	100		71	2	0
Ditto de Rat- } musqué,	9816		490	4	6
Ditto de Loup- } marin,	2818		295	1	7
Ditto de Jennet,	24		1	7	0
Ditto de Loup,	5		1	2	6
Ditto de Kangaroo,	1		0	4	6
Ditto de Chat,	1032		16	15	3
Ditto de Carcajoux,	2		0	18	0

Porté ci-contre, £9050 3 2

Appendix (N. N.)		Brought over, £9050 3 2			Montant d'autre part, £9050 3 2	Appendice (N. N.)
Beaver Skins,	1585½ pounds,	1153 9 3		Ditto de Castor,	1585½ livres,	1153 9 3
Castorum,	50¼ do.	35 15 7		Castoreum,	50¼ do.	35 15 7
Peas,	8 bushels,	1 8 10		Pois,	8 minots,	1 8 10
Horses,	249	2413 16 0		Chevaux,	249	2413 16 0
Live Ram,	1	22 10 0		Bélier vivant.	11	22 10 0
Plank,	21130 pieces,	222 17 9		Ais,	21130 pièces,	222 17 9
Boards,	7703 do.	123 0 0		Planches,	7703 do.	123 0 0
Pine Timber	44000 feet,	594 0 0		Bois de Pin,	44000 pieds,	594 0 0
Pine Boards,	115000 feet,	153 18 0		Planches de Pin,	115000 do.	153 18 0
Merchandize, valued at		6756 15 8		Evaluation de Marchandises, à		6756 15 8
		<hr/>				<hr/>
		£20527 14 3				£20527 14 3
		<hr/>				<hr/>
Specie,		£84586 13 0		Espèces,		£84586 13 0
		<hr/>				<hr/>

Custom House, St. John's,  
5th January 1834.  
W. MACRAE, Coll.  
WM. D. LINDSAY, Compt.

Douane de St. Jean,  
5 Janvier 1834.  
W. MACRAE, Collr.  
WM. D. LINDSAY, Cont.

**PROCEEDINGS**  
AND  
**MINUTES OF EVIDENCE**

TAKEN BEFORE A

**COMMITTEE OF THE WHOLE HOUSE,**

APPOINTED TO EXAMINE BY EVIDENCE INTO THE EVENTS CONNECTED WITH,  
AND WHICH LED TO THE INTERFERENCE OF AN ARMED MILITARY  
FORCE, AT THE LATE ELECTION OF A REPRESENTATIVE  
FOR THE WEST WARD OF MONTREAL.

---

(Ordered by the *House of Assembly to be Printed.*)

---

**PROCÉDÉS**

ET

**TÉMOIGNAGES**

PRIS DEVANT UN

**COMITÉ DE TOUTE LA CHAMBRE,**

NOMMÉ POUR S'ENQUÉRIR, PAR L'AUDITION DE TÉMOINS, SUR LES ÉVÉNEMENTS  
LIÉS ET QUI ONT CONDUIT À L'INTERVENTION D'UNE FORCE MILITAIRE  
ARMÉE, À LA DERNIÈRE ÉLECTION D'UN REPRÉSENTANT  
POUR LE QUARTIER OUEST DE MONTREAL.

---

*Imprimé par ordre de la Chambre d'Assemblée.*

## HOUSE OF ASSEMBLY,

MONDAY, 13<sup>TH</sup>. JANUARY, 1834.

FIRST SITTING.

Mr. DIONNE called to the Chair :

R. J. Kimber, Esq. one of the Members of this House, was interrogated in his place, as follows :—

By Mr. Leslie.

1. Were you at or in the vicinity of the Poll, at the late Election for the West Ward of Montreal? If so state what came under your observation?—On the fourteenth of May, I voted at the Election for the West Ward of Montreal, about three or four o'clock in the afternoon. In the morning, I passed by a group of persons who were near the place where the Vestry of the old Parish Church had been. Mr. Jules Quesnel, a Magistrate for the City of Montreal, came to me, and asked me if I believed that three Electors had the right to demand an adjournment of the Poll: I answered him I believed that it could only take place with the consent of the two Candidates. He maintained the contrary and told me they would attempt it. I then said to him that the weakness of the minority would be thereby exposed, and that it might create excitement among the majority.

2. Can you name any of the persons who were in company with Mr. Jules Quesnel, and did you consider that they were the partizans of Mr. Bagg?—I believe they were partizans of Mr. Bagg, and I believe, I saw there Mr. Fisher, formerly a Member, and Mr. Laframboise.

3. Did you know Mr. Fisher to be one of the Justices of the Peace?—Yes.

By Mr. Cuvillier.

4. Where do you reside?—My residence is at Three-Rivers.

5. Were you sent for by any of the partizans of Dr. Tracey to vote in his favor and by whom?—No, I went of my own accord.

6. Did you vote at the Election and for whom?—For Mr. Tracey.

7. Is Mr. Jules Quesnel an Elector of the West Ward of the City of Montreal, and is he invested with any public charge besides that of Magistrate?—I know that Mr. Jules Quesnel resides in the West Ward and that he has property in the same, and I believe that he is Trustee for several establishments.

8. Was there a demand on the part of the Gentlemen you have alluded to, to close the Poll, as they said they had a right to do?—I believe there was: but I cannot remember if it was by these same persons; but I have always considered that it was by these persons or at their suggestion.

9. Was it on that day?—As well as I can remember, it was on that day.

10. How long did you remain in Montreal after you had voted?—I left Montreal on the evening of the same day, as well as I can remember.

## CHAMBRE D'ASSEMBLÉE,

LUNDI, 13<sup>E</sup>. JANVIER, 1834.

PREMIERE SEANCE.

Mr. DIONNE appelé à la Chaire :

R. J. Kimber, Ecuyer, un des Membres de cette Chambre, a été interrogé à sa place, comme suit :—

Par Mr. Leslie.

1. Vous êtes-vous trouvé au Poll, ou dans les environs du Poll, lors de la dernière Election pour le Quartier Ouest de Montréal? Si vous y étiez, dites ce qui s'est passé sous vos yeux?—Le quatorze Mai, j'ai voté à l'Election du Quartier Ouest de Montréal, vers les trois ou quatre heures de l'après-midi. Le matin je passai près d'un groupe de personnes près de l'endroit où était la Sacristie de l'ancienne Eglise Paroissiale. Mr. Jules Quesnel, un des Magistrats pour la Ville de Montréal, vint à moi, et me demanda si je ne croyais pas que trois Electeurs avaient le droit de demander l'ajournement du Poll: je lui dis que je croyais que cela ne pouvait avoir lieu que du consentement des deux Candidats. Il me soutint le contraire, et me dit qu'ils allaient tenter cette mesure. Je lui dis alors que ceci pourrait prouver la faiblesse de la minorité. et pourrait causer de l'excitation dans le parti en majorité.

2. Pouvez-vous nommer aucun de ceux qui se trouvaient avec Mr. Jules Quesnel; et pensez-vous qu'ils étaient partisans de Mr. Bagg?—Je crois qu'ils étaient partisans de Mr. Bagg, et je crois y avoir vu Mr. John Fisher, l'ancien Membre, et Mr. Laframboise.

3. Saviez-vous si Mr. John Fisher était un des Juges de Paix?—Oui.

Par Mr. Cuvillier.

4. Où résidez-vous?—Ma résidence est aux Trois-Rivières.

5. Quelques-uns des partissns du Dr. Tracey vous ont-ils envoyé quérir pour voter en sa faveur; et qui sont-ils?—Non, j'y ai été de ma propre inclination.

6. Avez-vous voté à l'Election, et pour qui avez-vous voté?—Pour Mr. Tracey.

7. Mr. Jules Quesnel est-il Electeur pour le Quartier Ouest de la Cité de Montréal, et est-il revêtu d'aucune charge publique autre que celle de Magistrat?—Je sais que Mr. Jules Quesnel réside dans le Quartier Ouest et qu'il y a des propriétés, et je crois qu'il est Commissaire pour plusieurs établissemens.

8. Y a-t-il eu une demande faite par les Messieurs dont vous avez parlé, de clore le Poll, ainsi qu'ils ont dit en avoir le droit?—Je crois que oui; mais je ne puis me rappeler si c'est exactement par ces personnes mêmes; mais j'ai toujours cru que c'était par elles ou par leurs suggestions.

9. Etait-ce ce jour là?—Autant que je puis me rappeler, c'est ce jour là.

10. Combien de tems êtes-vous resté à Montréal après avoir voté?—Je suis parti le même jour au soir, autant que je puis me rappeler.

11. Have you a personal knowledge of the demand to close the Poll, by the Gentlemen in question?—No, I was not near the Poll when the adjournment was demanded.

*Louis Hypolite Lafontaine, Esq.* one of the Members of this House was interrogated in his place, as follows :

By Mr. Leslie.

1. Were you at the Poll at the late Election for the West Ward of Montreal when Miss Curot tendered her vote ; and if so, state what occurred on that occasion ?—I was present when Miss Curot came to vote ; the Returning Officer asked her for whom she was desirous of voting, and she answered that she gave her vote for Dr. Tracey. I was very much surprised at it ; because we all expected she had come to vote for Mr. Bagg, as more over she was accompanied by a warm partizan of the latter ; as well as I can remember I believe it was Mr. Gates. I made her repeat the name of the Candidate for whom she voted : She answered again that she voted for Dr. Tracey. I smiled and thanked her for the same. The Clerk of the Returning Officer had already taken down her vote in the Poll Book, in the column of votes for Dr. Tracey ; when some body remarked to her that it was for Mr. Bagg she ought to vote, and I believe that the person who accompanied her whispered in her ear at that moment. She afterwards said that she had been mistaken, and that her vote should be considered as given in favor of Mr. Bagg. She had not done speaking when the Returning Officer himself, or his Clerk already commenced to erase her vote and put it in the column of votes for Mr. Bagg.

By Mr. Cuwillier.

2. When you thanked Miss Curot for her vote, did you smile from the conviction you entertained of her mistake?—No, when she said for the first time that she voted for Dr. Tracey, I called the latter, who was at the farther end of the apartment, and it was the astonishment expressed in the countenance of the Returning Officer, that caused us to smile. It had also been said some days previous that Miss Curot, who is, I believe, the Aunt of the Returning Officer, had said that if she was obliged to vote she would vote for Dr. Tracey, because she was displeased with the conduct of her Nephew ; I thought at the time that Miss Curot had only acceded to solicitations, and that she really intended to give her vote for Dr. Tracey, having, without any suggestion, repeated it twice herself. That is partly what made me smile. I only make the foregoing assertions as having heard them repeated at different times by various persons.

3. Can you explain so sudden a change in favor of Mr. Bagg, if the causes of her determination to vote in favor of Mr. Tracey were such as you had heard?—Although I considered the suggestions of the persons I have before spoken of, as being very improper and such as the Returning Officer ought not to have allowed, and much less the erasing of her vote on the Poll Book, under the circumstances I have above described, nevertheless I thought that she hesitated on the choice between the two Candidates ; but that at the same time she had been solicited to vote for Mr. Bagg, and I did believe that she had in effect come to vote for Mr. Bagg.

4. Did she not at once declare that she had been mistaken, and that the name of Dr. Tracey occurred to her from hearing it pronounced by several persons

11. Avez-vous une connaissance personnelle de la demande qui a été faite de clore le Poll, par les Messieurs dont il s'agit ?—Non, je n'étais pas auprès du Poll lorsque l'ajournement a été demandé.

*Louis Hypolite Lafontaine, Ecuyer,* un des Membres de cette Chambre a été interrogé à sa place, comme suit :

Par Mr. Leslie.

1. Etiez-vous au Poll, à la dernière Election pour le Quartier Ouest de Montréal, lorsque Mademoiselle Curot se présenta pour voter ? Si vous y étiez, racontez ce qui s'est passé dans cette occasion ?—J'étais présent lorsque Mademoiselle Curot est venue voter ; lorsque l'Officier Rapporteur lui demanda pour qui elle désirait voter, elle répondit qu'elle donnait sa voix au Dr. Tracey. J'en fus extrêmement surpris ; car nous nous attendions tous qu'elle venait voter pour Mr. Bagg, d'autant plus qu'elle était accompagnée d'un chaud partisan de ce dernier ; je crois que c'était Mr. Gates, autant que je puis me rappeler. Je lui fis répéter le nom du Candidat pour qui elle votait : elle répondit de nouveau qu'elle votait pour le Dr. Tracey. Je l'en remerciai en riant. Le Clerc de l'Officier Rapporteur avait déjà marqué son vote sur le Livre de Poll, sur la colonne des voix du Dr. Tracey, lorsqu'on lui observa que c'était pour Mr. Bagg qu'elle devait voter ; et je crois que la personne qui l'accompagnait lui parla à l'oreille dans ce moment là. Elle dit ensuite qu'elle s'était trompée et que sa voix devait être considérée comme donnée à Mr. Bagg. Elle n'avait pas encore fini de parler, que l'Officier Rapporteur soit par lui ou son Clerc avait déjà commencé à effacer son vote et le mit dans la colonne des votes de Mr. Bagg.

Par Mr. Cuwillier.

2. Lorsque vous avez remercié Mademoiselle Curot pour la voix qu'elle avait donnée, est-ce la persuasion dans laquelle vous étiez qu'elle se trompait qui vous a fait sourire ?—Non ; lorsqu'elle dit pour la première fois qu'elle votait pour le Dr. Tracey, j'appelai ce dernier qui était au fond de l'appartement, et ce fut la surprise que l'on remarquait sur la figure de l'Officier Rapporteur qui nous fit rire. On avait aussi dit quelques jours auparavant que Mademoiselle Curot, qui est, je crois, la tante de l'Officier Rapporteur, avait dit que si on l'obligeait de voter, elle voterait pour le Dr. Tracey ; car elle était mécontente de la conduite de son neveu. J'ai pensé alors que Mademoiselle Curot n'avait cédé qu'à des sollicitations, et qu'elle voulait réellement donner sa voix au Dr. Tracey, l'ayant elle-même répété deux fois, sans aucune suggestion. C'est ce qui en partie me fit rire. Je ne rapporte les propos ci-dessus que pour les avoir entendu dire plusieurs fois à différentes personnes.

3. Pouvez-vous expliquer un changement aussi subit en faveur de Mr. Bagg, si les causes qui l'avaient décidée à voter en faveur de Mr. Tracey, étaient telles que vous les aviez entendu rapporter ?—Quoique j'eusse trouvé les suggestions des personnes dont j'ai parlé plus haut comme très-impropres, et comme n'ayant pas dû être permises par l'Officier Rapporteur, et encore moins la radiation de son vote sur le Livre de Poll, dans les circonstances que j'ai décrites ; cependant j'ai pensé qu'elle balançait sur le choix des deux Candidats ; mais qu'en même temps elle avait été sollicitée de voter pour Mr. Bagg, et j'ai cru qu'elle était en effet venue pour voter pour Mr. Bagg.

4. N'a-t-elle pas déclaré à l'instant qu'elle s'était trompée, et que le nom du Dr. Tracey lui était venu à l'idée, en entendant prononcer ce nom par plusieurs personnes

around her?—I remember she said that she was mistaken, but I recollect no other circumstance mentioned in the question, and I believe that until she had said and declared for the second time that she voted for Dr. Tracey, no person had spoken to her, except the Returning Officer and myself, when I asked her to repeat for whom she voted.

qui étaient autour d'elle?—Je me rappelle qu'elle a dit s'être trompée; mais je ne me rappelle aucune autre circonstance mentionnée dans la question, et je crois même jusqu'à ce qu'elle ait eu déclaré pour la deuxième fois qu'elle votait pour le Dr. Tracey, personne ne lui avait parlé, excepté l'Officier Rapporteur, et moi, quand je lui demandai à répéter pour qui elle votait.

WEDNESDAY, 15TH. JANUARY, 1834.

MERCREDI, 15e. JANVIER, 1834.

SECOND SITTING.

DEUXIEME SEANCE.

MR. DIONNE in the Chair.

MR. DIONNE à la Chaire.

*L. H. Lafontaine*, Esquire, a Member of this House, again interrogated.

*L. H. Lafontaine*, Ecuyer, un des Membres de cette Chambre, interrogé de nouveau.

By Mr. *Cuvillier*.

Par Mr. *Cuvillier*.

1. Did you attend any of the Public Meetings which took place previous to the Election, if so, will you relate to the committee what was their object, and their results?—Previous to the Election I attended a General Meeting at the house of one named Lavoie, Tavern-keeper, in St. Lawrence Suburbs. The object of the Meeting was to take into consideration the approaching Election, I remember that Mr. Cuvillier and Mr. Cherrier spoke at the same. The discussions being warm they came to no conclusion respecting the choice of the Candidate, and the result was that the citizens who were there assembled agreed to meet in future separately to consult as to the best means of supporting the person they would make choice of. I believe I attended a subsequent Meeting held in St. Joseph Suburbs at the house of a man named Letourneux, where it was resolved to solicit Dr. Tracey to present himself as a Candidate for the Election.

1. Avez-vous assisté aux assemblées publiques qui ont eu lieu avant l'Election; et si c'est le cas, voulez-vous dire au Comité, quel en était l'objet, et quels en ont été les résultats?—Avant l'Election, j'ai assisté à une assemblée générale, chez le nommé Lavoie, aubergiste dans le Faubourg St. Laurent. L'objet de cette assemblée était de prendre en considération l'Election prochaine. A ma connaissance, Mr. Cuvillier et Mr. Cherrier y parlèrent. Les discussions ayant été vives on ne put convenir du choix d'un Candidat, et le résultat fut que les citoyens assemblés convinrent de s'assembler à l'avenir séparément, pour aviser aux moyens de soutenir l'homme de leur choix. Après cette assemblée; je crois avoir assisté à une autre dans le Faubourg St. Joseph, chez un nommé Letourneux, où il fut résolu d'engager le Dr. Tracey à se porter comme Candidat à l'Election.

2. Where there not disturbances after the close of the Meeting at Letourneux's, and what was the nature of them?—Not to my knowledge. I went away immediately after the close of the Meeting.

2. N'y a-t-il pas eu des troubles après l'assemblée chez Letourneux, et quelle était leur nature?—Pas à ma connaissance. Je suis parti aussitôt qu'elle fut ajournée.

3. Were there or were there not some proposals made by some of the people after the Meeting to go and attack the persons who had assembled for the purpose of supporting the rival Candidate?—Not to my knowledge. I was even ignorant at the time that there was in another quarter of the city that same evening, a Meeting in favor of the other Candidate.

3. Quelques personnes ont-elles, ou non, proposé après l'assemblée, d'aller attaquer les personnes qui s'étaient assemblées à l'effet de supporter le Candidat opposé?—Pas à ma connaissance; j'ignorais même alors qu'il y eût dans une autre partie de la Ville ce même soir, une assemblée en faveur d'un autre Candidat.

4. Do you or do you not know that such an attack was made?—No.

4. Savez-vous, si on a fait une telle attaque, ou non?—Non.

5. Did you retire alone from the Meeting at Letourneux's, or with the crowd?—I believe, I retired with two or three friends only.

5. Etes-vous sorti seul de l'assemblée chez Letourneux, ou avec la foule?—Je crois que je me suis retiré avec deux ou trois amis seulement.

6. Were there not, previous to the Election, several nocturnal processions in the streets of Montreal in disapprobation of the proceedings of the Legislative Council in regard to Dr. Tracey?—There was one when Dr. Tracey and Mr. Duvernay returned to Montreal, after their liberation from Gaol at Quebec; I believe it took place about midday. Some weeks previous, at the close of a Meeting where it had been resolved to award them a triumphal entry. I was told that some young men

6. Les personnes n'ont-elles pas fait, avant l'Election, plusieurs processions nocturnes, dans les rues de Montréal, pour marquer leur désapprobation relativement aux procédés du Conseil Législatif, à l'égard du Dr. Tracey?—Il y en eut une lorsque le Dr. Tracey et Mr. Duvernay revinrent à Montréal, après qu'ils furent libérés de leur emprisonnement à Québec. Elle eut lieu en plein jour, vers midi, je crois. Quelques semaines auparavant, à la sortie d'une assemblée où il avait été ré-

had paraded the town at about nine o'clock in the evening, shouting "*vivent Tracey et Duvernay*," and I believe I did see some of them pass by the residence of Mr. Moffatt, a Legislative Councillor; that is all the knowledge I have of it.

7. Was the public mind much excited by those proceedings and by the language used on those occasions?—I know that that imprisonment met with a marked disapprobation in the City of Montreal, and strongly excited the public opinion in favor of Mr. Duvernay and of Dr. Tracey.

8. Were not these proceedings got up with a view of indisposing the public against those who had participated in the incarceration of Dr. Tracey and with ulterior political views?—The procession of which I made mention was intended to mark the disapprobation of the citizens of that imprisonment, and to give to the two individuals who had thereby suffered, a favorable proof of the public opinion; that procession was composed of a great number of respectable citizens, as well of the city as from the country. I am not aware that the persons who took a part in the same had any ulterior political object in view. I am one of the persons who addressed the meetings held on that occasion, and Dr. Nelson, and Messrs. Dominique and Charles Mondelet, who were of the same opinion regarding that imprisonment, did the same. Mr. Dominique Mondelet has since been made an Executive Councillor, which proves, in my opinion, that the principal actors at those Meetings had no further political object in view, as this question would seem to imply. Mr. Dominique Mondelet and I, at the triumph, carried flags with inscriptions strongly indicative of disapprobation of the proceedings of the Legislative Council against Messrs. Duvernay and Tracey. The whole was done publicly and peaceably.

9. Were there not on the occasion of the nocturnal processions you have mentioned, menaces dangerous to the peace and tranquillity of the citizens of Montreal?—No, I only heard the shouts of "*vivent Duvernay et Tracey*".

10. Were the speeches made at the public meetings you have mentioned of a nature to excite the people to any recriminatory measures for the punishment inflicted by the Legislative Council on Dr. Tracey?—I answer in the negative, after an explanation of that question. The triumph proposed was to have been conducted in the same manner as the one of 1827; and such as the one which afterwards took place at the Election of Mr. Dominique Mondelet, in which I took a part jointly with Mr. Cuvillier and several other Members of the House of Assembly. In fact there was only one General Meeting relating to the imprisonment of Messrs. Tracey and Duvernay, and there it was that it was resolved to award them a triumph, and to present them with Medals. The subsequent Meetings were held, as it were, merely to inform the Inhabitants of the day on which it was probable they would be liberated.

11. Were the speeches on those occasions of a nature to excite the feelings of the people in any manner?—They had no other object than that of inducing the citizens to give marks of their disapprobation.

12. What marks of disapprobation were the people enjoined to make?—We requested them to give a triumph similar to those of which I have already spoken.

13. Besides the persons whom you have represented as having interrupted Mr. Tracey in his address to the Electors, from the Hustings, did not you observe a person who likewise interrupted him, by urging the satisfaction of some pecuniary claim he had on Mr. Tracey, and

solu de leur décerner un triomphe; on m'a dit que quelques jeunes gens s'étaient promenés vers neuf heures du soir dans la Ville, en criant "*vivent Tracey et Duvernay*." Je crois en avoir vu passer quelques-uns près de la maison de Mr. Moffatt, Conseiller Législatif; c'est toute la connaissance que j'en ai.

7. L'esprit public était-il beaucoup excité par ces procédés, et par les expressions dont on faisait usage dans ces occasions?—Je sais que cet emprisonnement a reçu une désapprobation marquée dans la Ville de Montréal, et a excité fortement l'opinion publique, en faveur de Mr. Duvernay et du Dr. Tracey.

8. N'adoptait-on pas ces procédés dans le but d'indisposer le public contre ceux qui avaient pris part à l'incarcération du Dr. Tracey, et dans des vues politiques cachées?—La procession dont j'ai parlé a eu lieu dans la vue de prouver combien les citoyens désapprouvaient cet emprisonnement, et de donner aux deux personnes qui en avaient souffert, des marques favorables de l'opinion publique. Cette procession était composée d'un grand nombre de citoyens respectables, tant de la Ville que de la Campagne. Je ne sache pas que ceux qui y avaient pris part eussent aucune vue politique ultérieure. Je suis un de ceux qui ont adressé les assemblées tenues à cette occasion, avec le Dr. Nelson, et Messrs. Dominique et Charles Mondelet, qui partageaient notre opinion sur cet emprisonnement. Mr. Dominique Mondelet a été depuis fait Conseiller Exécutif, ce qui prouve, ce me semble, que les principaux acteurs de ces assemblées n'avaient point de vue politique ultérieure, tel que cette question le donnait à entendre. Mr. Dominique Mondelet ainsi que moi, nous portions au triomphe, des drapeaux avec des inscriptions qui marquaient fortement la désapprobation des procédés du Conseil Législatif, contre Messieurs Duvernay et Tracey. Tout s'est fait publiquement et bien paisiblement.

9. N'a-t-on pas fait, dans les processions nocturnes dont vous venez de parler, des menaces dangereuses pour la paix et la tranquillité des citoyens de Montréal?—Non, j'ai entendu seulement les cris de "*vivent Duvernay et Tracey*."

10. Les discours qui ont été prononcés aux assemblées publiques dont vous venez de parler, n'étaient-ils pas de nature à exciter le peuple à prendre des mesures récriminatoires, relativement à la punition infligée au Dr. Tracey par le Conseil Législatif?—Je réponds négativement, après avoir reçu l'explication de cette question. Le triomphe qui a été proposé en cette occasion devait être conduit de la même manière que celui de 1827, et celui qui avait eu lieu depuis à l'occasion de l'Election de Mr. Dominique Mondelet, et auquel j'avais pris part conjointement avec Mr. Cuvillier, et plusieurs autres Membres de la Chambre d'Assemblée. A proprement parler, il n'y eut qu'une assemblée générale, relativement à l'emprisonnement de Messieurs Tracey et Duvernay, et c'est là qu'il a été résolu de leur décerner un triomphe, et de leur présenter des Médailles. Les assemblées subséquentes n'ont eu lieu, pour ainsi dire, que pour informer les citoyens du jour probable de leur élargissement.

11. Les discours prononcés dans ces occasions n'étaient-ils pas de nature à exciter en aucune manière les sentimens du peuple?—Ils n'avaient pas d'autre objet que d'engager les citoyens à donner des marques de leur désapprobation.

12. Quelles marques de désapprobation a-t-on recommandé au peuple de faire?—Nous le priâmes de faire un triomphe à l'exemple de ceux dont j'ai déjà parlé.

13. Outre les personnes que vous dites avoir interrompu Mr. Tracey, dans son discours aux Electeurs, du Hustings, n'avez-vous pas remarqué une personne qui l'interrompait aussi en lui demandant le paiement de quelque somme que Mr. Tracey lui devait, et cette personne

and was this man one of those you have called Bullies?—I have no knowledge thereof.

14. Was there not a person, an Irishman, who demanded payment for board, which Dr. Tracey was owing him?—I have no knowledge whatever of such a circumstance, although I was near him on the Hustings.

15. Did not you hear other individuals, which belonged not to that class which you have represented as Bullies, interrupt Mr. Tracey, or express disapprobation at his speech?—There were some young men, with those Bullies, who were encouraging them, among others. I particularly remarked one of Mr. Cuvillier's sons.

16. Did either of the Candidates appear on the Hustings with distinguishing badges of a nature to create excitement in the minds of the opposite party?—As well as I can remember, I believe Dr. Tracey wore the Medals that had been given to him by the citizens of Quebec and of Montreal. I do not know if the medals could be seen, but the ribbons by which they were suspended, were visible.

17. Did you attend the Election as Counsel of Mr. Tracey, or as representing him as a Candidate, or in what other capacity?—I did not attend the Election as Counsel for Dr. Tracey, nor did I represent him as a Candidate. I attended in the same capacity as several other citizens who took a part in his Election.

18. Did you at any time during the Election represent Dr. Tracey?—I do not well remember; it may have been that I was present at the Poll when votes were given for him, but Dr. Tracey was always present.

19. Did you see on the first day of the Election, a Constable with his staff stationed at the door of the Poll?—Yes, there was one named Degan; I do not well remember if he had his staff, however I do believe that he had.

20. Have you a knowledge that he was placed there by order of the Returning Officer, or that he was there with his approbation and under his direction?—I understood that he was there by order of the Returning Officer.

21. Was not he employed in keeping the Poll door free to the Electors, and did you not see him exert himself to that effect?—If he was there for that object, he did not fulfil his duty; the entrance of the Poll was kept by those same individuals that I have designated under the name of Bullies, and who had created a noise at the opening of the Election. That Constable appeared to pay but little attention to his duty, and the Returning Officer no more.

22. When you were within the Poll room on the first day of the Election, could you conveniently see what was going on without?—I was but a short time in the interior of the Poll, and during that time, I saw all that passed outside in the vicinity of the Hustings.

23. Have you a personal knowledge that one Campbell and one Brennan were beaten on the first day of the Election, and if so, by whom?—They were beaten by those same Bullies, from what I could see.

24. Were not you present when Mr. John McDonell, advocate, pulled or tore off the skirts of the coat of one Samuel Knowlton, who was going to vote?—I have not the least knowledge thereof. I know that an individual with whom I am unacquainted, complained to the Returning Officer in my presence. That man appeared to be intoxicated, and the Returning Officer judging him to be so, appeared not to pay any attention to him.

25. Did he mention the name of the person who had committed the outrage?—I believe he mentioned the name of Mr. McDonell.

sonne était-elle une de celles que vous désignez comme Bullies?—Ce n'est pas à ma connaissance.

14. N'y a-t-il pas une personne, un Irlandais, qui a demandé au Dr. Tracey le paiement de la pension que celui-ci lui devait?—Je n'en ai nulle connaissance, quoique je fusse auprès de lui sur le Hustings.

15. N'avez-vous pas entendu d'autres personnes, qui n'appartenaient pas à cette classe de gens que vous désignez comme bullies, interrompre Mr. Tracey, ou désapprouver son discours?—Il y avait quelques jeunes gens avec ces bullies qui les excitaient, entr'autres un des fils de Mr. Cuvillier. C'est ce qui me l'a fait remarquer particulièrement.

16. Quelqu'un des Candidats est-il monté sur le Hustings avec des marques distinctives de nature à créer de l'excitation dans l'esprit du parti opposé?—Autant que je m'en rappelle, je crois que le Dr. Tracey portait les Médailles qui lui avaient été données par les citoyens de Québec et de Montréal. Je ne sais si l'on voyait les Médailles, mais l'on pouvait voir les rubans auxquels elles étaient attachées.

17. Avez-vous assisté à l'Election comme Conseil de Mr. Tracey, ou pour le représenter comme Candidat, ou en quelle autre qualité?—Je n'ai pas assisté à l'Election comme Conseil du Dr. Tracey, ni le représentant pour Candidat. J'y ai assisté comme plusieurs autres citoyens qui prenaient part à son Election.

18. Avez-vous représenté le Dr. Tracey en aucun tems durant l'Election?—Je ne m'en rappelle pas bien; il peut se faire que je fusse présent au Poll lorsque quelques voix se donnaient pour lui; mais le Dr. Tracey y était lui-même.

19. Avez-vous vu, le premier jour de l'Election, un connétable armé de son bâton, placé à la porte du Poll?—Oui, il y avait un nommé Degan; je ne me rappelle pas bien s'il avait son bâton, mais je crois pourtant qu'il l'avait.

20. Savez-vous s'il était placé là par ordre de l'Officier Rapporteur, ou s'il était là de son consentement et sous sa direction?—J'ai compris que c'était l'Officier Rapporteur qui l'y avait fait venir.

21. N'était-il pas occupé à tenir la porte du Poll libre aux Electeurs, et ne l'avez-vous pas vu faire des efforts pour y parvenir?—S'il était là pour cet objet, il ne l'a pas bien rempli; car l'entrée du Poll était gardée par ces mêmes individus que j'ai désignés sous le nom de bullies, et qui avaient fait du bruit à l'ouverture de l'Election. Ce Connétable paraissait peu s'en occuper, et l'Officier Rapporteur non plus.

22. Lorsque vous étiez dans la chambre où se tenait le Poll, le premier jour de l'Election, pouviez-vous voir aisément ce qui se passait dehors?—J'ai été peu longtems dans l'intérieur du Poll, et pendant ce tems-là je voyais tout ce qui se passait au dehors, dans les environs.

23. Avez-vous vu vous-même des personnes battre un nommé Campbell et un nommé Brennan, le premier jour de l'Election, et si vous les avez vues, quelles étaient ces personnes?—Ils ont été battus par ces mêmes bullies, d'après ce que j'ai pu voir.

24. N'étiez-vous pas présent lorsque Mr. John McDonell, Avocat, a arraché ou déchiré les pans de l'habit d'un nommé Samuel Knowlton, qui s'en allait voter?—Je n'en ai nulle connaissance. Je sais qu'un individu, que je ne connais point, s'est plaint de cela devant moi à l'Officier Rapporteur. Cet homme paraissait pris de boisson, et l'Officier Rapporteur le jugeant ainsi, ne parut pas y faire attention.

25. Mentionnait-il le nom de la personne qui avait commis cette offense?—Je crois qu'il a prononcé le nom de Mr. McDonell.



26. Did not that circumstance produce some tumult at the time?—Not to my knowledge, except that that individual made a great deal of noise when he made his complaint to the Returning Officer in the interior of the Poll. I believe also that several persons told the Returning Officer that he was intoxicated.

27. Were there not to your knowledge, on the first or second day of the Election, two sticks given to the Returning Officer, as having been taken out of the hands of two Irishmen?—I have no knowledge of the same.

28. Have you a knowledge that such was the case at any other period of the Election?—I remember that a life preserver was taken from Mr. Goddard, advocate, and a partizan of Mr. Bagg; I have no recollection of any stick.

29. Have you a knowledge that on the first day of the Election, Mr. Jobin, the Magistrate, was sent for, that his services might be available if required?—I have no knowledge of it; I saw Mr. Jobin only the first day in the interior of the Poll.

30. Have you a knowledge that Mr. Jobin acted ministerially when he was there, and in what instances?—I saw Mr. Jobin busy writing at the time; I believe that he was taking an affidavit; I am not however very certain, I have but a faint recollection of the circumstances.

31. Have you a knowledge that Mr. Jobin voted at the Election, and for whom?—I believe that Mr. Jobin voted for Dr. Tracey.

32. Did you attend a Meeting at one Julliet's in the St. Lawrence suburbs, on the evening of the first day of the Election?—I have already said so.

33. Were the persons assembled there all Electors of the West Ward?—I cannot say; but there was a great number.

34. Were there any persons present at that Meeting who had been beaten on that day; if so, who were they?—I do not remember the names of the persons; but I recollect that many complained of having been beaten.

35. Did the recital of the disturbances of the day which you gave at that Meeting, cause any excitement among the people?—Not more than there existed before. Several persons complained of having been beaten, and prevented from voting.

36. What induced you to recommend to the people at the Meeting, to repair to the Poll the next morning in great numbers?—I have already assigned the reason.

37. Did you not recommend them among other things to take and keep possession of the Poll?—When I told them to go to the Poll in great numbers, I recommended them at the same time, to leave a free passage for all those who would go to vote; it was immaterial for whom.

38. When you got to the Poll the morning of the second day of the Election, did not you see that the people you had recommended the evening before to repair to it, early in the morning, had collected in large numbers, and had actually occupied the ground round the Poll door?—When I arrived, there was not a large number, but it afterwards increased by degrees. A great many of them were at the entrance of the Poll door. They were placed in two ranks, and every person voted freely, with the exception that on the first days the numbers of voters were greater.

39. Were there not a great many of the partisans of Mr. Tracey at the door of Boutet's Tavern, waiting for those of Mr. Bagg to come out, and did not the riot commence immediately after?—I was near the wall of the American Church, which is at no great distance

26. Cette circonstance n'a-t-elle pas causé quelque tumulte dans le moment?—Pas à ma connaissance, excepté que cet individu faisait beaucoup de bruit lui-même lorsqu'il fit cette plainte à l'Officier Rapporteur, dans l'intérieur du Poll. Je crois aussi que plusieurs personnes dirent à l'Officier Rapporteur qu'il était pris de boisson.

27. N'a-t-on pas, à votre connaissance, le premier ou le second jour de l'Election, donné deux bâtons à l'Officier Rapporteur, comme ayant été ôtés des mains de deux Irlandais?—Je n'en ai nulle connaissance.

28. Avez-vous connaissance que la même chose soit arrivée en aucun autre tems de l'Election?—J'ai connaissance d'une garcette qui a été ôtée à Mr. Goddard, Avocat, et partisan de Mr. Bagg; je ne me rappelle pas d'aucun bâton.

29. Savez-vous si le premier jour de l'Election, on a envoyé chercher Mr. Jobin, Magistrat, afin que l'on pût avoir ses services s'ils devenaient nécessaires?—Je n'en ai pas connaissance; j'ai vu Mr. Jobin seulement le premier jour, dans l'intérieur du Poll.

30. Savez-vous si Mr. Jobin a agi comme Magistrat pendant qu'il était là, et à quelle occasion?—J'ai vu Mr. Jobin dans ce moment là occupé à écrire; je crois qu'il prenait un affidavit; je n'en suis pas bien certain, je me rappelle peu des circonstances.

31. Savez-vous si Mr. Jobin a voté à l'Election, et pour qui?—Je crois que Mr. Jobin a voté pour le Dr. Tracey.

32. Avez-vous assisté à une assemblée chez un nommé Julliet, dans le Faubourg St. Laurent, le soir du premier jour de l'Election?—Je l'ai déjà dit.

33. Les gens qui y étaient assemblés, étaient-ils tous Electeurs du Quartier Ouest?—Je ne puis le dire; mais il y en avait un très grand nombre.

34. Y avait-il des personnes présentes à cette assemblée qui avaient été battues ce jour là, et s'il y en avait, qui étaient-elles?—Je ne me rappelle pas les personnes; mais je me rappelle que plusieurs s'en plaignaient.

35. Le récit que vous fîtes, des troubles du jour, à cette assemblée, créa-t-il de l'excitation parmi ceux qui la composèrent?—Pas plus qu'il n'y en avait auparavant. Plusieurs personnes se plaignaient d'avoir été battues et de n'avoir pas pu voter.

36. Qu'est-ce qui vous a induit à recommander aux personnes de l'assemblée de se rendre au Poll le lendemain en grand nombre?—J'en ai déjà donné la raison.

37. Leur avez-vous recommandé par dessus toutes choses, de prendre et rester en possession du Poll?—Quand je leur ai dit de se rendre en grand nombre au Poll, je leur ai recommandé en même tems de laisser le passage libre à tous ceux qui viendraient voter, n'importe pour qui.

38. Lorsque vous arrivâtes au Poll, le matin du second jour de l'Election, ne vîtes-vous pas que les personnes à qui vous aviez recommandé, le soir précédent, de se rendre de bonne heure le matin, s'étaient assemblées en grand nombre, et avaient pris possession du terrain près la porte du Poll?—Quand je me suis rendu, il n'y en avait pas un grand nombre; mais le nombre s'en est augmenté ensuite successivement. Une grande partie d'entre eux se trouvait à l'entrée de la porte du Poll. Ils s'étaient mis en deux rangs, et tout le monde votait librement, sinon que les premiers jours la foule des voteurs était plus considérable.

39. N'y avait-il pas un grand nombre de partisans de Mr. Tracey, à la porte de l'auberge de Boutet, attendant que ceux de Mr. Bagg sortissent, et le tumulte ne commença-t-il pas aussitôt après?—J'étais près du mur de l'Eglise Américaine qui n'est pas à une très grande dis-

from Boulet's Tavern. I do not know if there were any partisans of Dr. Tracey at the door of that Tavern. The riot of which I have already spoken commenced at that moment, and I have given an account of it before.

40. By whom was Latour beaten, and for what cause?—Latour as well as several others of his companions, appeared to have come to take violent possession of the Poll; it was at that moment that the riot commenced, and that Latour was beaten, as I have before stated; but I cannot say by whom.

41. You have said that the man was a Bully; what knowledge have you that he bears that character?—I heard several persons who know him, say so; besides that I saw him in company with several individuals publicly known as such. Moreover, when with the assistance of Mr. Voyer, I extricated him from the hands of those with whom he was fighting; he told me that he had the misfortune of being engaged in a bad cause.

42. Did he give you to understand that he had been hired to disturb the Election, and commit breaches of Peace?—His conduct led me to believe so, and I understood it by his thanking us at the time.

43. Did you see a man named Collins struck, and by whom?—I did not see him struck,

44. Have you a knowledge that he was beaten and severely wounded on the second day of the Election?—I have already stated what knowledge I have of that circumstance.

45. Did you hear that his life was despaired of from the wounds he had received?—It was told me, but I added no faith to it, on account of the different statements that were given of him.

46. Was there not a rumour that he had died of his wounds?—I do not remember; all that was said to me was that he was very ill.

47. During the fight which took place between the partisans of the two Candidates, did not you hear some person near you call out: "*frappez, mes amis, frappez,*" and calling out to yourself almost immediately after: "*Lafontaine au Poll, au Poll Lafontaine*"?—I do not remember it, it may have been that I heard the cry of "*au Poll, au Poll,*" but I do not recollect having heard my name pronounced.

48. Did you or did you not hear Mr. Cherrier, a witness examined before this committee, make use of the words mentioned in the preceding question?—I have no recollection of it.

tance de l'Auberge de Boutet, je ne sais pas s'il y avait des partisans du Dr. Tracey à la porte de cette Auberge. La rixe dont j'ai déjà parlé, a commencé dans ce moment là, et j'en ai déjà fait le récit.

40. Par qui Latour fût-il battu, et pour quelle raison?—Latour, ainsi que plusieurs autres de ses compagnons, paraissaient être venus pour s'emparer du Poll avec violence. C'est dans ce moment là que la rixe a commencé, et que Latour a été battu, ainsi que je l'ai déjà rapporté; mais je ne puis dire par qui.

41. Vous avez dit que cet homme était un *bully*, comment savez-vous qu'il en est un?—Je l'ai entendu dire à plusieurs personnes qui le connaissaient, et en outre, je le voyais en compagnie avec des individus notoirement reconnus pour tels. En outre, lorsque conjointement avec Mr. Voyer, je le retirai des mains de ceux avec qui il était aux prises, il nous dit qu'il avait le malheur de s'être mal engagé.

42. Voulez-vous dire qu'il vous a donné à entendre qu'il avait été engagé pour troubler l'Election et violer la paix?—Sa conduite me le faisait croire, et je le compris par ce qu'il nous dit alors en nous remerciant.

43. Un nommé Collins n'a-t-il pas, à votre connaissance, été frappé, et par qui?—Je ne l'ai point vu frappé.

44. Savez-vous s'il a été battu et grièvement blessé le second jour de l'Election?—J'ai déjà rapporté la connaissance que j'en ai eue.

45. Avez-vous entendu dire que l'on désespérait de sa vie, en conséquence des blessures qu'il avait reçues?—On me l'a dit; mais je n'en ai rien cru, vu les divers propos qu'on tenait sur son compte.

46. N'a-t-il pas couru un bruit qu'il était mort de ses blessures?—Je ne m'en rappelle pas. Tout ce qu'on m'a dit, c'est qu'il était bien malade.

47. Durant la mêlée qui a eu lieu entre les partisans des deux Candidats, n'avez-vous pas entendu quelque personne qui était près de vous, crier: "*frappez, mes amis, frappez,*" et s'adressant à vous presque aussitôt après, vous dire: "*Lafontaine au Poll, au Poll Lafontaine*"?—Je ne m'en rappelle pas, il peut se faire que j'aie entendu crier "*au Poll, au Poll,*" mais je ne me rappelle pas d'avoir entendu prononcer mon nom.

48. Avez-vous ou n'avez-vous pas entendu Mr. Cherrier, témoin examiné devant le Comité, se servir des mots mentionnés dans la question précédente?—Je ne m'en rappelle pas.

FRIDAY, 17<sup>TH</sup>. JANUARY, 1834.VENDREDI, 17<sup>E</sup>. JANVIER, 1834.

THIRD SITTING.

TROISIEME SEANCE.

Mr. DIONNE in the Chair.

Mr. DIONNE à la Chaire.

*L. H. Lafontaine*, Esquire, a Member of this House, again examined.

*L. H. Lafontaine*, Ecuyer, un des Membres de cette Chambre, interrogé de nouveau.

By Mr. *Cuvillier*.Par Mr. *Cuvillier*.

1. Were the persons who were beating Latour the friends or partisans of Dr. Tracey?—I have already answered that question.

2. On whose side was Latour, or which of the Candidates was he supporting?—He appeared to support Mr. Bagg, and I have no doubt of it.

3. Can you say which of the parties commenced the attack that morning?—I cannot positively say; I know that the attack commenced when those Bullies came out of Boulet's house to go to the Poll, of which they appeared to be desirous of taking possession.

4. What circumstance induces you to believe that in coming out of Boulet's Tavern these people intended to take possession of the Poll?—Because they were mostly the same individuals who, on the day previous, had made a noise at the opening of the Election, and had afterwards kept possession of the entrance of the Poll.

5. Was not the opening of the Poll retarded in consequence of the tumult, you have described, on the morning of the second day of the Election?—I have, since that time, heard the Returning Officer say so.

6. Have you no personal knowledge of the fact?—No, I was outside of the Poll: I do not even remember having seen the Returning Officer at the time of the tumult.

7. Was not there a rush into the Poll room, whereby the Poll book and other papers belonging to the Returning Officer and others were scattered on the floor and trampled upon?—I have no knowledge of it, although I was near the entrance of the Poll.

8. Did you see any persons beaten, or chased from the Poll, during the first day of the Election, either in going to vote or after having voted?—I have already answered that question.

9. Were not the Constables who attended the Election on the 28th April, hissed and otherwise insulted by the people round the Poll?—I do not know it. Several persons laughed at seeing sticks in the hands of the individuals whom I have already named; and even the High Constable, with whom I was conversing at the time, observed to me several times that he had never remarked more tranquility at an Election, and that there was no necessity for ordering them there, and moreover, I believe, although I cannot take upon myself to affirm it, that at that moment Mr. Gates who had a staff, made the same observation to me, when he applied for leave to absent himself to attend, he said, to certain affairs.

10.

1. Les personnes qui battaient Latour, étaient-elles amis ou partisans du Dr. Tracey?—J'ai déjà répondu à cette question.

2. De quel parti était Latour, ou quel Candidat supportait-il?—Il paraissait supporter Mr. Bagg, et je n'en ai aucun doute.

3. Pouvez-vous dire quel parti commença l'attaque ce matin là?—Je ne puis le dire d'une manière positive; je sais que l'attaque a commencé lorsque ces fiers-à-bras sont sortis de la maison de Boulet pour venir au Poll, dont ils paraissaient vouloir s'emparer.

4. Quelle circonstance vous a fait croire que ces gens, en sortant de l'Auberge de Boulet, se proposaient de prendre possession du Poll?—Parce que c'était en grande partie les mêmes individus qui, la veille, avaient fait du bruit à l'ouverture de l'Election, et avaient ensuite gardé l'entrée du Poll.

5. Le tumulte dont vous venez de parler, n'a-t-il pas retardé l'ouverture du Poll, le second jour de l'Election?—Je l'ai entendu dire à l'Officier Rapporteur, depuis.

6. N'avez-vous pas une connaissance personnelle de ce fait?—Non, j'étais en dehors du Poll. Je ne me rappelle pas même d'avoir vu l'Officier Rapporteur lors du démêlé.

7. La foule n'a-t-elle pas pénétré dans la chambre du Poll, et le Livre du Poll et autres papiers, appartenant à l'Officier Rapporteur et à d'autres personnes, n'ont-ils pas été jetés par terre et foulés aux pieds?—Je n'en ai aucune connaissance, quoique je fusse près de l'entrée du Poll.

8. Avez-vous vu battre ou poursuivre quelques personnes, durant les premiers jours de l'Election, soit en allant voter ou après être allées voter?—J'ai déjà répondu à cette question.

9. Les personnes qui étaient à l'entour du Poll, n'ont-elles pas sifflé et insulté les Connétables qui ont assisté à l'Election le 28 d'Avril?—Ce n'est pas à ma connaissance. Plusieurs personnes riaient de voir des bâtons entre les mains des individus que j'ai déjà nommés; le Grand Connétable, avec qui je fis la conversation dans ce moment là, m'observa plusieurs fois qu'il n'avait pas vu plus de tranquillité à une Election, et qu'il n'y avait aucune nécessité de les y faire venir, et de plus, sans que je puisse prendre sur moi de l'affirmer dans le moment actuel, je crois que Mr. Gates, qui portait un bâton, me fit la même observation, lorsqu'il demanda à s'en aller, disait-il, transiger certaines affaires.

10

10. Were you not requested by the Returning Officer to arrest some person who created a disturbance at the Election, on one of the first days?—I remember only one circumstance where the Returning Officer requested me to arrest an individual. I asked him to point him out to me, or to give me his name, to which he answered that he did not know his name, nor could he point him out.

11. Did not the Returning Officer point to the person whom he wished to arrest, describing some part of his dress?—He did not point out with his finger any person to me. I believe however, that he cried out: “arrest the Blue Coat or the Grey Coat.” I saw no person who wore a Coat of that colour, except a very respectable citizen with whom I was conversing at the time; I believe, without being positive, that it was Mr. Louis Roy Portelance, a respectable old man, and formerly a Member of this House. He was certainly far from being the person whom the Returning Officer intended to point out.

12. Then there were no efforts made in consequence, either by yourself or by others to execute the orders of the Returning Officer?—I have already explained before, why it had been impossible for me to obey on that occasion the orders of the Returning Officer. I do not know if any efforts were made by any one else to arrest the person in question, I do not remember it.

13. On which of the days of the Election did this take place?—I do not recollect.

14. Was it on some of the first days of the Election when the Poll was held near the Hay Market?—As well as I can remember, I believe the Poll was holding at the time in the House of Mr. Donegani, on the Hay Market.

15. During the second day of the Election, or on any subsequent day, did you hear the Returning Officer give orders to arrest individuals who disturbed the Peace at the Poll, and were these orders generally obeyed?—I do not remember that he gave any such orders on the second day; I did not see him at the time of the tumult of which I have already spoken; if he did give any then, I did not hear him. I believe that on some of the following days, he gave orders or said something to that effect. I was generally outside of the Poll; he did not address himself to me; I cannot say if his orders were or were not executed, and it appeared to me that in general he did not insist upon his orders being put into effect. With reference to my answer to the tenth question, I remember that on the first day the Returning Officer having upon the affidavit of Dr. Vallée, given orders to arrest one Lafrenière, addressed himself to several of Mr. Bagg's friends to execute his order. Those persons having refused to obey him, he addressed himself to me to do so, I answered him that he had at that moment a Constable to attend his orders, and that he ought to make him execute them; that if however, he insisted upon it, I would execute them myself. He did not insist, and caused that individual to be arrested by the Constable, as well as I can remember.

16. Do you know in point of fact, if on any other occasion any person was or was not arrested at the Poll, for interrupting the Election after the Returning Officer had given orders to that effect?—I do not remember.

17. Have you any and what knowledge that Mr. Bronsdon, Captain of one of the Fire Engine Companies, had been beaten, on the second day of the Election?—I have no knowledge of it.

18. Have you any knowledge whatever of any acts of violence having been committed at the Poll, or in the vicinity of the Poll, so as to prevent Voters from coming freely at any time after the first day of the Election?—I do not remember that after the occurrences of the first

10. N'avez-vous pas été requis par l'Officier Rapporteur, un des premiers jours de l'Election, d'arrêter une personne qui y créait du trouble?—Je ne me rappelle que d'une circonstance où l'Officier Rapporteur m'ait prié d'arrêter un individu. Je lui demandai de me l'indiquer ou de me donner son nom, il répondit qu'il ne le connaissait pas et qu'il ne pouvait pas me le montrer.

11. L'Officier Rapporteur n'a-t-il pas montré la personne qu'il désirait faire arrêter, en désignant quelques parties de ses vêtemens?—Il ne m'a montré personne au doigt. Je crois cependant qu'il criait: “arrêtez, arrêtez l'habit gris ou l'habit bleu.” Je n'en vis aucun qui portât un habit de cette couleur, excepté un citoyen très respectable avec qui je parlais alors. Je crois, sans être positif, que c'était Mr. Louis Roy Portelance, vieillard respectable, et ancien Membre de cette Chambre. Il était bien loin d'être celui que voulait, sans doute, désigner l'Officier Rapporteur.

12. On ne fit donc point d'efforts, soit par vous-même soit par d'autre, pour exécuter les ordres de l'Officier Rapporteur?—J'ai déjà expliqué pourquoi il m'avait été impossible d'obéir en cette occasion aux ordres de l'Officier Rapporteur. Je ne sais si d'autres ont fait des efforts pour arrêter la personne en question, je ne m'en rappelle pas.

13. Quel jour de l'Election cela a-t-il eu lieu?—Je ne m'en souviens point.

14. Était-ce un des premiers jours de l'Election, lorsque le Poll se tenait près du Marché à Foin?—Autant que je m'en rappelle, je crois que le Poll se tenait alors dans la maison de Mr. Donegani, sur le Marché à Foin.

15. Durant le deuxième jour de l'Election ou aucun autre jour subséquent, avez-vous entendu l'Officier Rapporteur ordonner d'arrêter des individus qui troublaient la paix au Poll, et ses ordres étaient-ils généralement exécutés?—Je ne me rappelle pas que le second jour il ait donné de pareils ordres; je ne l'ai point vu lors du démêlé dont j'ai déjà parlé; s'il en a donné alors je ne l'ai pas entendu. Je crois que quelques-uns des jours suivans il a donné des ordres, ou disait quelque chose à cet effet. J'étais généralement en dehors du Poll, il ne s'adressait pas à moi, je ne puis dire si ses ordres étaient exécutés ou ne l'étaient pas, et généralement il ne paraissait pas, à ce que je pouvais voir, insister sur l'exécution de ses ordres. Faisant maintenant allusion à ma réponse à la dixième question, je me rappelle que le premier jour l'Officier Rapporteur ayant donné ordre sur l'affidavit du Dr. Vallée, d'appréhender un nommé Lafrenière, s'adressa à plusieurs des amis de Mr. Bagg pour exécuter cet ordre. Ces personnes ayant refusé, il s'adressa à moi pour le faire. Je lui répondis qu'il avait à sa disposition dans ce moment là un Connétable, par qui il devait faire exécuter cet ordre, que cependant s'il insistait, je l'exécuterais moi-même. Il n'insista pas et fit appréhender cet individu par un Connétable, autant que je puis m'en rappeler.

16. Savez-vous si, en effet, on a ou n'a pas en d'autres occasions, arrêté aucune personne au Poll, pour avoir interrompu l'Election, après que l'Officier Rapporteur a eu donné des ordres à cet effet?—Je ne m'en rappelle pas.

17. Savez-vous si Mr. Bronsdon, Capitaine d'une des Compagnies des Pompes à Incendie, a été battu le second jour de l'Election, et quelle connaissance en avez-vous?—Je n'en ai aucune.

18. Savez-vous si on a commis aucun acte de violence au Poll ou dans le voisinage du Poll, de manière à empêcher les Voteurs de venir librement au Poll, en aucun tems après le premier jour de l'Election?—Après les événemens du premier jour et ceux du second jour au

first day, and of the morning of the second day, which I have related, any act of violence was committed, such as mentioned in that question. It appeared to me that every person voted freely, and a proof of it is that a great number of ladies, of old men, of infirm persons, of lame persons, and sick persons came to vote, and I believe that if there had been any danger, many persons, and namely some of the Magistrates who had sent Constables to the Poll, would not have sent their ladies. What I have stated is supported by the admission which the High Constable has often made of it to me.

19. Were there many women brought forward to vote, before the Special Constables were brought to the Poll?—As I do not exactly remember, I cannot say: the Poll Book establishes that circumstance.

20. Have you any knowledge that threats, menaces or other acts of intimidation were practised at any time during the Election to prevent Voters coming freely to the Poll?—I have no knowledge thereof.

21. Do you know of any threats having been practised upon persons upon their retiring from the Poll after having voted?—My answer is the same.

22. After Dr. Tracey, and others, had accused the Returning Officer of partiality in closing the Poll on the 19th. May, as you have mentioned, did not Dr. Tracey address his partisans outside of the Poll, and what was the nature of that address?—I have answered that question before.

23. Did he not address his Countrymen in particular and ask them if they would permit such conduct on the part of the Returning Officer?—I have already answered that question.

24. Have you a knowledge that immediatly after Dr. Tracey's Speech, an Irishman jumped into the Poll Room and insulted the Returning Officer?—I saw some persons enter, at the time, into the interior of the Poll, among them were friends of both Candidates; I was outside, and cannot say any thing regarding the allegation contained in this question, but I remember that I heard it said at the time.

25. Were not the Constables called upon to interpose in order to protect the Returning Officer from violence on that occasion?—I do not remember and I believe that at that moment I withdrew from the Poll, and entered the Office of the *Fabrique*.

26. Did you attend a meeting of the friends of Mr. Tracey, held at Ducharme's, St. Joseph suburb, on Sunday the 20th May, if so, will you state who addressed that meeting?—I do not recollect at the present moment; I went but seldom to the meetings held at the house of Ducharme, but I often went to those held at the house of Julliet in St. Lawrence suburbs. If on that day I went to either of those meetings, I do not remember at present to which of them I did go.

27. During the tumults of the afternoon of the 21st. May, did not you say to an Irishman or to any other person or persons to be quiet, as the riot Act had been read?—I do not remember having said so, nor did I hear the riot Act read on that day, nor did I hear any one say that it had been read.

28. In your answer No. 6 of your examination on the 27th February last, you state that you advised the Returning Officer not to bring forward the Special Constables as it was an imprudent measure; will you state to the Committee the grounds of your opinion?—I believe that the Electors must have considered that measure as prejudicial to the elective franchise, in as much as tranquility reigned at the Poll, and that there was in my opinion

au matin, tel que je les ai rapportés, je ne me rappelle pas qu'il y ait eu aucun acte de violence tel que mentionné dans cette question. J'ai trouvé que tout le monde votait librement, et la preuve de cela, c'est qu'on a vu un grand nombre de Dames, de Vieillards, d'Infirmes, de Boiteux et de Malades venir y voter, et s'il y avait eu quelque danger, je crois que bien des personnes, et notamment quelques-uns des Magistrats qui avaient envoyé des Connétables au Poll, n'y auraient pas envoyé leurs Dames. Ce que je viens de rapporter se trouve appuyé par l'aveu que m'en a fait le Grand Connétable.

19. A-t-on conduit beaucoup de femmes au Poll pour voter, avant qu'il y eût des Connétables Spéciaux?—Je ne puis le dire, ne m'en ressouvenant pas bien. Le Livre du Poll le constate.

20. Savez-vous si on a fait usage de menaces ou d'autres actes, pour intimider en aucun tems de l'Election, et empêcher les Voteurs d'aller librement au au Poll?—Ce n'est pas à ma connaissance.

21. Savez-vous si on a fait usage de menaces contre des personnes qui se retiraient du Poll après avoir voté?—Je fais la même réponse.

22. Après que le Dr. Tracey et autres eurent accusé l'Officier Rapporteur de partialité, de ce qu'il procédait à la clôture du Poll le dix-neuf Mai, comme vous l'avez mentionné, le Dr. Tracey ne fit-il pas un discours à ses partisans hors du Poll, et quelle était la nature de ce discours?—J'ai déjà répondu à cette question.

23. Ne s'adressa-t-il pas à ses compatriotes en particulier, et ne leur demanda-t-il pas s'ils permettraient que l'Officier Rapporteur tint une pareille conduite?—J'ai déjà répondu à cette question.

24. Savez-vous si, immédiatement après le discours du Dr. Tracey, un Irlandais n'a pas sauté dans la chambre du Poll, et insulté l'Officier Rapporteur?—J'ai vu quelques personnes entrer alors dans l'intérieur du Poll, parmi lesquelles il y avait des amis des deux Candidats. J'étais en dehors, et je ne puis rien dire sur l'allégué contenu dans cette question; mais je me rappelle de l'avoir entendu dire alors.

25. N'a-t-on pas appelé les Connétables pour protéger l'Officier Rapporteur dans cette occasion?—Je ne m'en rappelle pas; je crois même que dans ce moment là je m'éloignai du Poll et entrai dans le Bureau de la Fabrique.

26. Avez-vous assisté à une assemblée des amis de Mr. Tracey qui eut lieu chez Mr. Ducharme, Faubourg St. Joseph, Dimanche, le vingt de Mai, et si c'est le cas, voulez-vous dire qui sont ceux qui ont parlé à l'assemblée?—Je ne m'en rappelle pas dans le moment actuel; j'allais peu souvent aux assemblées tenues chez Ducharme, mais j'allais fréquemment à celles tenues chez un nommé Julliet, dans le Faubourg St. Laurent. Si ce jour là j'ai été à l'une ou à l'autre de ces assemblées, je ne me rappelle pas aujourd'hui à laquelle je puis avoir été.

27. Durant le tumulte de l'après-midi du vingt-et-un Mai, n'avez-vous pas dit à un Irlandais ou à aucune autre personne ou personnes, d'être tranquilles, l'Acte contre les émeutes ayant été lu?—Je ne me rappelle pas d'avoir dit pareille chose, n'ayant pas entendu lire l'Acte de Riot ce jour là, n'ayant pas entendu dire non plus qu'il avait été lu.

28. Dans votre réponse, No. 6, de votre examen du vingt-sept Février dernier, vous dites que vous conseillâtes à l'Officier Rapporteur de ne pas appeler les Connétables Spéciaux, parceque ce serait une démarche imprudente; voulez-vous dire au Comité les raisons sur lesquelles vous appuyez votre opinion?—Je crois que les Electeurs devaient regarder cette mesure comme devant gêner la franchise électorale, vu que la tranquillité régnait

opinion as well as in the opinion of the high Constable, no necessity for the presence of the Special Constables. Several respectable persons upon learning that such a course had been adopted, were under the impression that the presence of the Constables at the Poll would have the effect of facilitating to the persons whom I have already designated under the name of Bullies, the means of renewing the scenes of the first day. The citizens also reproached the Magistrates with having generally taken a part in that Election, as I have before explained it in my answer to the ninth question in my examination of the twenty seventh February one, thousand eight hundred and thirty three.

29. Were you then aware that the Constables had been requested to attend by order of the Returning Officer?—It was generally reported at the time that Constables were coming to the Poll, but I cannot say that it was by order of the Returning Officer.

30. Was it not then a matter of Public Notoriety?—I cannot say; as however the Returning Officer went to meet them I was under the impression that he had taken a part in it, without knowing whether it was of his own accord or at the request of the Magistrates.

31. Was it not known at the time that the Returning Officer had requested Constabulary assistance from the Magistrates?—I cannot say; I believe moreover that I heard it said at the time that the Magistrates had offered him that assistance, and that he had declined accepting it; but I have no personal knowledge thereof.

32. Was it known to yourself at the time that he had requested such assistance?—I do not recollect it at the moment.

33. Have you any knowledge of a circular addressed to different Electors, of which the following is a copy:

MONTREAL, 9th MAY, 1832.

SIR,

As the Election for the West Ward is warmly contested, we take the liberty of requesting you to come forward to morrow to vote for Dr. Tracey; he is the popular Candidate supported by the Canadians against the *Bureaucrates*.

Yours truly,

(Signed) L. H. LAFONTAINE,  
C. S. CHERRIER,  
J. DONEGANI,  
ANTOINE VOYER,  
JOHN McDONELL,  
FRANS. SANSPITIE'.

Your vote is absolutely necessary; without the assistance of the Canadians, we will soon be in the minority.

—It may be that that letter was written to my knowledge, and that I signed it; without seeing the original I cannot affirm it: I am however, inclined to believe that it exists and that I signed it. The original of that letter having been shown to me, I declare the same to be in my own hand writing, and that it bears my signature.

34. Did you sign such a letter, and do you know if the other signatures were in the hand writing of the parties whose names they bear?—I only know in that letter the signatures of Mr. Cherrier and of Mr. McDonell, Advocates. I have reason to believe that the signatures are those of the individuals whose names they bear. It may be that the last, François Sanspitié, was wrote by me. If it really is in my hand writing, that signature was affixed with the consent of the individual who was present with the others, when that letter was wrote and signed.

35.

régnaient au Poll, et qu'il n'y avait, dans mon opinion, ainsi que dans l'opinion du Grand Connétable, aucune nécessité de les y faire venir. Plusieurs personnes respectables en apprenant qu'on avait adopté cette démarche étaient sous l'impression que la présence des Connétables au Poll, aurait eu l'effet de faciliter aux personnes déjà désignées sous le nom de Fiers-à-bras, les moyens de recommencer les scènes du premier jour. Les citoyens reprochaient aussi aux Magistrats d'avoir généralement pris part dans cette Election, en faveur de Mr. Bagg, tel que je l'ai déjà expliqué dans ma réponse à la neuvième question lors de mon examen du vingt-sept Février, mil huit cent trente-trois.

29. Saviez-vous alors que les Connétables avaient été requis d'assister, par ordre de l'Officier Rapporteur?—Il était généralement dit alors, que des Connétables allaient venir au Poll; mais je ne puis dire qu'ils avaient été requis à cet effet par ordre de l'Officier Rapporteur.

30. N'était-ce pas alors une chose de Notoriété Publique?—Je ne puis le dire; cependant, voyant l'Officier Rapporteur aller au devant d'eux, j'ai compris qu'il y avait pris part, sans savoir si c'était de son propre mouvement ou à la réquisition des Magistrats.

31. Ne savait-on pas alors que l'Officier Rapporteur avait requis des Magistrats de lui envoyer des Connétables?—Je ne puis le dire; je crois même avoir entendu dire alors, que les Magistrats lui avaient offert cette assistance et qu'il l'avait refusée; mais je n'en ai aucune connaissance personnelle.

32. Saviez-vous alors vous-même s'il avait requis ces Connétables?—Je ne m'en rappelle pas dans le moment.

33. Avez-vous eu connaissance d'une Note Circulaire, adressée à différens Electeurs, dont copie est comme suit:

MONTREAL, 9e. Mai, 1832.

MONSIEUR,

Comme l'Election du Quartier Ouest est chaudement contestée, nous prenons la liberté de de vous prier de venir demain voter pour le Dr. Tracey, c'est le Candidat populaire, soutenu par les Canadiens contre les *Bureaucrates*.

Tout à Vous,

(Signé,) L. H. LAFONTAINE,  
C. S. CHERRIER,  
J. DONEGANI,  
ANTOINE VOYER,  
JOHN McDONELL,  
FRANS. SANSPITIE'.

Votre vote est absolument nécessaire; sans le secours des Canadiens, nous serons bientôt dans la minorité.

—Il peut se faire que cette Lettre ait été écrite à ma connaissance et que je l'aie signée; sans voir l'original, je ne puis l'affirmer: cependant je suis porté à croire qu'elle existe, et que je l'ai signée. L'original de cette Lettre venant de m'être montré, je déclare qu'elle est de mon écriture, et porte ma signature.

34. Avez-vous signé une telle Lettre, et savez-vous si les autres signatures sont de la main des personnes qu'elles représentent?—Je ne connais sur cette Lettre, que les signatures de Mr. Cherrier, et de Mr. McDonell, Avocats; j'ai raison de croire que les signatures sont celles des individus dont elles portent les noms. Il peut se faire que la dernière, François Sanspitié, ait été écrite par moi. Si c'est vraiment mon écriture, cette signature a été apposée du consentement de l'individu, qui était présent, ainsi que les autres, lorsque cette lettre a été écrite et signée.

35.

35. Do you not consider such a letter as an appeal to the prejudices and passions of the persons to whom it was addressed?—I do not consider it in that light, it was not wrote with that intention. It was addressed to one named Rochon, as nearly as I can remember, an inhabitant of *Côte St. Léonard*. He is an honest and peaceable old man, on whom that letter would have no other effect than inducing him to come forward and vote on that day. I believe moreover, that before that letter was wrote, he had come to the Poll to vote, but could not do so. That letter was addressed to him privately, and was to his address.

36. Were there not numerous copies of it sent at the same time to other persons?—I do not remember, but I believe that at different times there were three or four letters wrote to respectable Electors residing in the country. The object of those letters was to inform them of the state of the Poll, and to induce them to come to vote, and it is to my knowledge that the same was done by the friends of Mr. Bagg?

37. Which persons did you intend to designate by *Bureaucrates*?—That name was, I believe, given in one thousand eight hundred and twenty-seven, by several of the Public Journals, to the persons who supported the then administration. That word has generally been received since then. I have on different occasions, heard several Members of the House of Assembly make use of it, and among others the Honorable Member who has put the question to me. I do not believe there is any thing to offend in the word, and it has no other effect than that of designating the different political opinions.

38. Did you intend to designate thereby, all those who were opposed to Dr. Tracey, and supported the pretensions of the rival Candidate?—No, because there were persons among them to whom that name did not at that time belong.

39. Were you one of the Committee appointed to conduct the Election of Mr. Tracy?—I do not remember that I was appointed to any Committee, but I supported his Election, as well as the other persons who signed the letter, and I do not remember if they formed part of any particular Committee.

40. Do you or do you not know that there existed such a Committee at the time?—I believe that at a meeting there was one appointed similar to the one that had been formed to support the Elections of Mr. Mondelet the previous year, at the suggestion of Mr. Cuvillier. Moreover, those Committees are customary in contested Elections.

41. Were you one of the persons so named?—I do not remember; but we sometimes had meetings of friends at the house of Dr. Vallée, or elsewhere; to which meetings the appellation of Committee, under the foregoing acceptation, may be applied. It was not always the same individuals who attended.

42. When the adjournment was demanded by the three Electors on the 19th May, were you not consulted on the interpretation to be given to the act concerning Elections, and did you not then declare that the Returning Officer had no alternative?—I do not remember exactly; but I believe I said that the Returning Officer was obliged to grant an adjournment to the demand of three Electors; however, I believe I was of opinion that the Returning Officer should accept the two votes that were offered at the time, and make a new Proclamation, I do not relate those facts as a certainty.

43. Have you any knowledge that Mr. Joseph Lancaster came to vote at the Election, did any thing remarkable occur at the time; if so will you relate it to the Committee?—I only saw Mr. Lancaster once at the Poll. Some person who was near me, in seeing him come, observed to me that he did not think it proper that Mr. Lancaster should come and vote, and he added it

35. Ne regardez-vous pas cette Lettre comme un appel fait aux préjugés et aux passions des personnes à qui elle était adressée?—Je ne la considère pas ainsi, et elle n'a pas été écrite dans cette vue. Elle était adressée à un nommé Rochon, autant que je m'en rappelle, habitant de la Côte St. Léonard: c'est un honnête et paisible vieillard, sur qui cette lettre ne devait avoir d'autre effet que de l'engager à venir voter ce jour là. Je crois même qu'avant que cette lettre ait été écrite, il était venu au Poll pour voter, mais n'avait pu le faire. Cette lettre lui était adressée d'une manière privée, et portait son adresse.

36. N'en a-t-on pas envoyé en même tems un grand nombre de copies à d'autres personnes?—Je ne m'en rappelle pas; mais je crois qu'il a été écrit en différens tems, trois ou quatre lettres à des Electeurs respectables, résidans à la campagne. Ces lettres avaient pour objet de les informer de l'état du Poll, et de les engager à venir voter, et il est à ma connaissance qu'il en a été fait autant de la part des amis de Mr. Bagg.

37. Quelles personnes voulez-vous désigner par *Bureaucrates*?—Ce nom, je crois, a été donné en Mil huit cent vingt-sept, par plusieurs des Journaux Publics, à ceux qui soutenaient les prétentions de l'Administration d'alors. Ce mot a été généralement reçu depuis. J'ai entendu en différentes occasions plusieurs Membres de la Chambre d'Assemblée s'en servir, entr'autres l'Honorable Membre qui me fait cette question. Je ne crois pas qu'il y ait rien d'offensant dans ce mot; et il n'a d'autre effet que de désigner les opinions politiques.

38. Voulez-vous désigner par là tous ceux qui étaient opposés au Dr. Tracey, et qui supportaient les prétentions du Candidat opposé?—Non, car il y en avait parmi eux à qui ce nom ne devait pas encore appartenir.

39. Etiez-vous un du Comité nommé pour conduire l'Election de Mr. Tracey?—Je ne me rappelle pas qu'on m'ait nommé d'aucun Comité; mais je soutenais son Election ainsi que les autres personnes qui ont signé la lettre; mais je ne me rappelle pas si elles faisaient partie d'aucun Comité particulier.

40. Savez-vous s'il existait alors un tel Comité ou non?—Je crois qu'à une assemblée il en fut nommé un à l'exemple de celui qui avait été nommé pour soutenir l'Election de Mr. Mondelet, l'année précédente, à la suggestion de Mr. Cuvillier. Au reste ces Comités sont d'usage dans les Elections contestées.

41. Etiez-vous une des personnes ainsi nommées?—Je ne m'en rappelle pas, mais nous avons quelquefois des réunions d'amis chez le Dr. Vallée ou ailleurs, auxquelles réunions on peut, si l'on veut, d'après l'acception ci-haut du mot Comité, donner ce nom. Ce n'était pas toujours les mêmes individus qui s'y trouvaient.

42. Lorsque les trois Electeurs demandèrent l'ajournement le dix-neuf Mai, n'aviez-vous pas été consulté sur l'interprétation que l'on devait donner à l'Acte relatif aux Elections, et n'avez-vous pas alors déclaré que l'Officier Rapporteur n'avait point d'alternative?—Je ne m'en rappelle pas bien; mais je crois avoir dit que l'Officier Rapporteur était obligé d'accorder l'ajournement à la demande de trois Electeurs; cependant, je crois avoir été d'opinion que l'Officier Rapporteur aurait dû prendre les deux voix qui s'offraient alors et faire une nouvelle Proclamation; je ne rapporte pas ces faits d'une manière positive.

43. Savez-vous si Mr. Joseph Lancaster est venu pour voter à l'Election, et s'il est arrivé quelque chose de remarquable dans ce moment; si vous le savez, dites le au Comité?—Je n'ai vu Mr. Lancaster qu'une fois au Poll. Quelqu'un qui était auprès de moi, en le voyant venir, m'observa qu'il ne trouvait pas convenable pour Mr. Lancaster de venir voter, et ajouta qu'il était tems, pour

it was time that some of the Members of the House of Assembly should, for the future, follow the opinion of Mr. Cuvillier, or made use of other expressions to that effect, and not to grant any pecuniary allowance to Mr. Lancaster for the future. I made him cease by remarking to him that such observations were improper, and that Mr. Lancaster was at liberty to vote in favor of whom he pleased. I must say on this occasion, that Mr. Lancaster has since then published certain writings relating to that circumstance, which are entirely devoid of foundation.

pour quelques-uns des Membres de la Chambre d'Assemblée, de suivre à l'avenir l'opinion de Mr. Cuvillier, ou quelques autres expressions dans le même sens, et de ne plus accorder à l'avenir aucun octroi pécuniaire à Mr. Lancaster. Je le fis taire, en lui disant que de pareilles observations ne convenaient pas, et qu'il était libre à Mr. Lancaster de voter pour qui il voudrait. Je dois dire à cette occasion, que Mr. Lancaster a publié depuis certains écrits relativement à cette circonstance, qui sont entièrement dénués de fondement.

MONDAY, 20TH. JANUARY, 1834.

FOURTH SITTING.

Mr. DIONNE in the Chair :

*Patrick Brennan*, Tavern-Keeker, of Montreal, appeared before the Committee and answered as follows :

By Mr. *Leslie*.

1. State your name, occupation and place of residence?—*Patrick Brennan*; I live in the City of Montreal; I am a Tavern Keeper.

2. Were you at the opening of the late Election for the West Ward of Montreal; if so, state what came under your observation?—I was present; I conducted Mr. Tracey, one of the Candidates, from his own dwelling to the Hustings. There I found Mr. Bagg and his friends also. Each Candidate ascended the Hustings accompanied by their friends. Mr. Tracey, I think it was he, made the first Speech, Mr. Bagg also spoke and Mr. John Fisher, the Magistrate. The Poll was adjourned until one o'clock. It opened at one o'clock, outside the American Church. When the Electors returned we found a passage made by a person standing at each side; those persons were what we call Bullies; there were several went up and voted and several persons were beaten by those Bullies, among them I was beaten myself. Then I went home and did not return until the fourth day; I was confined in bed. Mr. Delisle, the high Constable, called on me the third or fourth day. He came to my bed room and required me to act as a Constable, but he found I was not able. I was one of the city Constables for that year.

3. From whence did Mr. Bagg come accompanied with his friends to the Hustings, and who were these persons?—He came from the house of one Boulet, I think, Tavern-Keeper, on the Hay Market. Among those who accompanied him were William Flinn, William Collins, and one Montferrant, whom I knew as fighting characters, and between thirty and forty others in a string.

4. Were there any other persons, except those you call Bullies who accompanied Mr. Bagg; if so, name them?—There were several others who accompanied him. I saw Mr. Gilbert and Mr. Cushing. I did not take particular notice of the others.

5.

LUNDI, 20e. JANVIER, 1834.

QUATRIEME SEANCE.

Mr. DIONNE dans la Chaire :

*Patrick Brennan*, Aubergiste, de Montréal, a comparu devant le Comité, et a répondu comme suit :

Par Mr. *Leslie*.

1. Dites quel est votre nom, votre état, et le lieu de votre résidence?—*Patrick Brennan*; je réside dans la Ville de Montréal; je suis Aubergiste.

2. Etiez-vous à l'ouverture de la dernière Election du Quartier Ouest de Montréal, et si vous y étiez, qu'y avez-vous remarqué?—J'étais présent. J'ai conduit Mr. Tracey, l'un des Candidats, depuis sa résidence jusqu'au Poll. Là j'ai trouvé Mr. Bagg et ses amis déjà rendus. Chaque Candidat est monté sur les Hustings, accompagné de ses amis. Mr. Tracey, je crois que c'est lui, fit le premier discours, Mr. Bagg parla aussi, ainsi que Mr. John Fisher, Magistrate. Le Poll fût ajourné jusqu'à une heure. Il fut ouvert à une heure, en dehors de l'Eglise Américaine. A l'arrivée des Electeurs, nous trouvâmes qu'un passage avait été fait par deux personnes qui étaient de chaque côté; ces personnes étaient ce qu'on appelle *Bullies*, batailleurs; plusieurs personnes montèrent et votèrent; plusieurs furent battues par ces batailleurs, et je fus battu moi-même. Je m'en retournai à la maison, et ne revins au Poll que le quatrième jour. Je fus confiné au lit. Mr. Delisle, le Grand Connétable, vint chez moi le troisième jour, il vint dans ma chambre à coucher, et me requit d'agir comme Connétable, mais il trouva que je n'étais pas capable. J'étais un des Connétables de la Ville pour cette année là.

3. D'où Mr. Bagg est-il venu accompagné de ses amis, aux Hustings, et qui étaient-ils?—Il vint de la maison d'un nommé Boulet, je crois, Aubergiste sur le Marché à Foin. Parmi ceux qui l'accompagnaient, étaient William Flinn, William Collins, et un nommé Montferrant, que je connaissais pour être des batailleurs, et entre trente à quarante autres en file.

4. Y avait-il d'autres personnes, outre celles que vous désignez comme batailleurs, qui accompagnaient Mr. Bagg, et s'il y en avait, nommez-les?—Il y en avait plusieurs autres qui l'accompagnaient. Je vis Mr. Gilbert et Mr. Cushing. Je n'ai pas remarqué particulièrement les autres.

5.



5. Were there any Magistrates or Police Constables among those who accompanied Mr. Bagg from Boulet's Tavern?—I do not recollect to have seen any Magistrate until I saw Mr. Fisher on the Hustings, nor any Constable but one Degan, who attended the Returning Officer on the Hustings.

6. What was the nature of Mr. Fisher's speech on the Hustings?—I do not recollect his language, but it was very passionate, as I judged by his countenance. The Bullies began a bustle and there was such noise and confusion that I could not hear what he said. They formed themselves into a group and began pushing the Electors and I withdrew to the rear of the crowd. William Collins brought his fist to Mr. John Donegani's face, saying: "Do you want to fight." Another man, whose name I do not know, struck one Seers, in the face, and I saw him bleed.

7. Did you notice the presence of any of the Magistrates when these occurrences took place?—None but Mr. Fisher.

8. Do you know the persons by whom you were beaten?—I do not know them by name. I recollect to have seen the hand of one Lavictoire at my face. When I was down, I was told by one John Litle that he saw one of Mr. Cuvillier's sons kick me in the eye, and that he was ready to make oath, and point him out to me at any time. Mr. Cuvillier's son, Thomas, came to my house some time after, and told me that he heard that he was accused of kicking me. I told him no, it was not he, but it was his brother Pat. He said he could not help that, that he did not live with his father, and requested me to state to some of my friends that it was not he; as he was accused he was afraid. I told him I would, and did so.

9. Who were the other persons except yourself and Seers who were beaten and by whom?—William Campbell, Esquire, Patrick Hanavan, Michael Tongher, and a man named Caroll whom I went to see. At the time these men were beaten I saw Malo the Constable: he came and shook hands with me and said I am glad to see you here. I understood, as I was a city Constable, that it was to assist him in keeping the peace in case of necessity. Immediately after I saw as many as ten or twelve beating Caroll. He had his head stooped and as many as four or five at each side of him fighting him as hard as they could. I immediately went down thinking that Malo was there and caught one of them by the collar, when immediately I was struck on the back of the neck and knocked down. I felt a number of them leaping on my body and beating me; they then went away and I got up, and I was told by Mr. McKenzie that had it not been for him, they would have taken my life. I then went to a barber's shop to get my wound dressed; from that I went to my bed, where I was confined for two or three days. Some days after I met Malo. I told him that if he had stuck to me I would not have been beaten, and I accused him, as I thought he had picked me out to be beaten, as I was an active person at the Election. He gave me a great deal of insolence, he told me I deserved what I got. This was in the Police Office. Mr. Delisle the Clerk of the Peace said: "You must not quarrel here, go out and fight at the Poll." This was the first day I acted as Constable, after I got out of my bed.

10. To what cause do you ascribe the treatment you and the others, mentioned in your last answer, received?—I ascribe it to my favouring Mr. Tracey's Election. I consider that I was beaten by those men, who I understood afterwards were hired by Mr. Bagg to beat those

5. Y avait-il des Magistrats ou des Connétables de la Police parmi ceux qui accompagnaient Mr. Bagg, lorsqu'il vint de l'Auberge de Boulet?—Je ne me rappelle pas avoir vu aucun Magistrat avant Mr. Fisher, que je vis sur les Hustings, ni aucun Connétable, excepté un nommé Degan, qui était avec l'Officier Rapporteur sur les Hustings.

6. Quelle était la nature du discours de Mr. Fisher, sur les Hustings?—Je ne me rappelle pas les termes; mais il était très animé, à en juger d'après l'apparence de l'Orateur. Les batailleurs commencèrent à faire du bruit et il devint si grand, et il y avait tant de confusion que je ne pus pas entendre ce qu'il disait. Ils se formèrent en groupe, et commencèrent à pousser les Electeurs, et je me retirai en arrière de la foule. William Collins porta son poing au visage de Mr. John Donegani, en disant: "Voulez-vous vous battre." Un autre homme dont je ne sais pas le nom, frappa un nommé Seers au visage, et je le vis saigner.

7. Avez-vous vu aucun des Magistrats au Poll, lorsque cela est arrivé?—Je n'ai vu que Mr. Fisher.

8. Connaissez-vous les personnes qui vous ont battu?—Je ne connais pas leurs noms. Je me rappelle avoir vu un nommé Lavictoire me porter le poing au visage, j'étais à terre, un nommé John Litle me dit qu'il voyait un des fils de Mr. Cuvillier me donner des coups de pied dans l'œil, et qu'il était prêt à en prêter serment, et à me le montrer en tout tems. Le fils de Mr. Cuvillier, Thomas, vint chez moi quelque tems après, et me dit qu'il avait entendu dire qu'il était accusé de m'avoir donné des coups de pieds. Je lui dis que non; que ce n'était pas lui; mais son frère Pat. Il me dit qu'il ne pouvait pas y remédier, qu'il ne restait pas chez son père, et me pria de dire à quelques-uns de mes amis que ce n'était pas lui, parce qu'il avait peur qu'on l'accusât. Je lui dis que oui, et je l'ai fait.

9. Quelles sont les autres personnes, outre vous et Seers, qui ont été battues, et par qui?—William Campbell, Ecuyer, Patrick Hanavan, Michael Tongher, et un nommé Caroll, que je suis allé voir. Lorsque ces personnes furent battues, je vis Malo, Connétable; il vint me donner la main et me dit: "Je suis bien aisé de vous voir ici." Je compris, comme j'étais Connétable de la Ville, que c'était pour l'aider à maintenir la paix, en cas de nécessité. Immédiatement après, je vis jusqu'à dix ou douze hommes battre Caroll. Il avait la tête baissée, et jusqu'à quatre ou cinq de chaque côté le battaient autant qu'ils le pouvaient. Je descendis immédiatement, pensant que Malo y était, et en saisis un par le collet; mais je fus immédiatement frappé au cou et jeté à terre. Je sentis nombre d'eux sauter sur moi et me battre. Ensuite ils s'en allèrent, je me levai et Mr. McKenzie me dit, que sans lui ils m'auraient tué. J'allai alors dans une boutique de Barbier pour faire panser ma blessure. Ensuite je me rendis chez moi, où je fus confiné au lit pendant deux ou trois jours. Quelques jours après je rencontrai Malo, je lui dis que s'il se fut tenu près de moi, je n'aurais pas été battu, et je l'accusai, comme je le pensais, de m'avoir désigné pour être battu, parce que je prenais une part active à l'Election. Il se conduisit à mon égard avec beaucoup d'insolence; il me dit que j'avais mérité ce que j'avais reçu. Cela se passa dans le Bureau de la Police. Mr. Delisle, le Greffier de la Paix, dit: "Ne nous querellez pas ici, sortez et battez-vous au Poll." Cela était le premier jour que j'agissais comme Connétable, après avoir laissé le lit.

10. A quelle cause attribuez-vous le traitement que vous avez reçu, ainsi que les autres personnes mentionnées dans votre dernière réponse?—Je l'attribue à ce que je favorisais l'Election de Mr. Tracey. Je pense que j'ai été battu par les mêmes hommes qui, à ce que

who favoured Mr. Tracey's Election. I was active as I could for Mr. Tracey. I consider that Mr. Campbell and I were beaten because we were very active on Mr. Tracey's side, and we belonged to the committees for aiding Mr. Tracey's Election.

11. Did you consider Malo, the Constable, as a partisan of Mr. Bagg?—I consider him so, but I have no certainty.

12. Did you attend the meetings of either of the Candidates, either before or during the Election; and if so, state what took place at those meetings?—I attended the first meeting at Nelson's Hotel, on the New-Market; Mr. John Turney was called to the Chair. Mr. Laframboise made some objections stating the notice was too short. Mr. Robert Armour said the meeting ought to be postponed until Tuesday next, I think, at Pierre Lavoie's, St. Lawrence suburbs. When I was going there, I met Mr. Pierre Drumgold who stated to me that Mr. Tracey had retired and that he was going home. I told him to come back, that we would see what was going to be done. When we went upstairs in the garret, where the meeting was to be held, I saw Mr. Tracey. I asked him would not he come forward: he told me he believed not: then there was a rap on the floor for a Chairman, Mr. Cuvillier was unanimously called to the Chair, at least I think so; I called him myself. He got on the Table and made a long speech in french first, which I did not well understand. He then commenced to speak in English: He said there were Mr. Bagg and Mr. Phillips who were spoken of as coming forward: he spoke a great deal to their praise; that they were gentlemen of honor and honesty. He stated afterwards that Mr. Tracey was also spoken of as coming forward: he abused Mr. Tracey most violently, calling him a public firebrand and different other names. He said he was a disturber of the tranquillity, and troubled the peace of families. Some persons cried out "*Revenge.*" He says: "No, it is not revenge; if it was revenge I would not seek it here; I would take a public dagger and stick it into him." Then Mr. Tracey's friends seeing the course Mr. Cuvillier was pursuing, there was a noise, things went into a confusion. Several others attempted to speak, Mr. Cherrier, Mr. Hart and Mr. Greece. There seemed to be a bustle between the two parties, there could be no hearing. Mr. Greece got on the table and said: "Let each of the Candidates fix a place of meeting for themselves." That finished that night. From the nature of Mr. Cuvillier's speech, we conceived Mr. Tracey must come forward: a few of us waited on Mr. Tracey and asked him: his answer was: "You know what I have always done for you; I leave it to yourselves." We then called a meeting at Bellamy's Hotel, of the English only. The Canadians met also at Ducharme's, Recollets Suburbs. We formed a committee of correspondence to correspond with each other at each evening's meeting. We also formed a committee of twenty-four among ourselves, Irish and English people. This committee was called for by Mr. Campbell and Mr. Doyle, stating that six should attend the Poll each day. That if any of the Irish people should be intoxicated or make a noise, these six people were to watch and carry them to their homes. Those who volunteered to act as such, their names were then taken down; and as soon as their names were taken down, they were counted by sixes, and told the days they were to do duty. Mr. Campbell, Mr. Dunn, Mr. Turney and myself were to do duty the first day.

13. Was it at the meeting that was held at the Nelson

j'ai appris ensuite, avaient été engagés par Mr. Bagg, pour battre ceux qui favorisaient l'Election de Mr. Tracey. Je prenais une part aussi active que je le pouvais pour Mr. Tracey. Je pense que Mr. Campbell et moi, nous avons été battus parce que nous prenions une part active pour Mr. Tracey, et que nous faisons partie des comités qui favorisaient l'Election de Mr. Tracey.

11. Regardez-vous Malo, le Connétable, comme partisan de Mr. Bagg?—Je le regardais ainsi; mais je ne suis pas sûr s'il l'était.

12. Avez-vous assisté aux assemblées d'aucun des Candidats, soit avant ou pendant l'Election, et si c'est le cas, que s'est-il passé à ces assemblées?—J'ai assisté à la première assemblée à l'Hôtel de Nelson, sur le Marché Neuf; Mr. John Turney fut appelé au fauteuil. Mr. Laframboise fit quelques objections, disant que la notice était trop courte. Mr. Robert Armour dit que l'assemblée devait être remise au Mardi suivant, je crois, chez Pierre Lavoie, Faubourg St. Laurent. Comme je m'y rendais, je rencontrai Mr. Pierre Drumgold, qui me dit que Mr. Tracey s'était retiré et qu'il s'en allait chez lui. Je lui dis d'y retourner, que nous verrions ce qu'on allait y faire. Lorsque nous fûmes monté au grenier où l'assemblée allait se tenir, je vis Mr. Tracey. Je lui demandai, s'il ne se présentait pas; il me dit qu'il ne le pensait pas. Alors on demanda un Président en frappant sur le plancher. On appela unanimement Mr. Cuvillier au Fauteuil, du moins je pense que ce fut ainsi; je l'appelai moi-même. Il monta sur la table, et fit un long discours en français que je n'ai pas bien compris. Il commença alors à parler en anglais; il dit que l'on parlait de Mr. Bagg et de Mr. Philipps, comme devant se présenter. Il parla beaucoup en leur faveur; qu'ils étaient des hommes d'honneur et honnêtes. Il dit ensuite que l'on parlait aussi de Mr. Tracey comme devant se présenter. Il l'insulta dans son discours avec violence, l'appela incendiaire public, et lui donna d'autres noms; il dit qu'il était un perturbateur de la paix publique, et troublait le repos des familles. Quelques personnes crièrent "vengeance." Il dit: "Non, ce n'est pas une vengeance; si c'en était une, je ne voudrais pas la chercher ici, je prendrais un poignard public et lui enfonçais dans le corps." Alors les amis de Mr. Tracey, lorsqu'ils virent la marche que Mr. Cuvillier suivait, firent du bruit; il y eut de la confusion. Plusieurs autres voulurent partir, Mr. Cherrier, Mr. Hart, et Mr. Greece. Il paraissait y avoir du désordre entre les deux partis, on ne pouvait rien entendre. Mr. Greece monta sur la table, et dit: "Que chaque Candidat fixe une place pour s'assembler chacun à part." Cela fut la fin de la soirée. D'après la nature du discours de Mr. Cuvillier, nous pensâmes que Mr. Tracey devait se présenter. Quelques-uns d'entre nous allèrent chez Mr. Tracey, et lui demandèrent de se présenter; il répondit: "Vous savez ce que j'ai toujours fait pour vous. Je vous laisse le tout." Nous convoquâmes alors une assemblée à l'Hôtel de Bellamy, des Anglais seulement. Les Canadiens s'assemblèrent aussi chez Ducharme, Faubourg des Récollets. Nous formâmes un Comité de correspondance, pour correspondre avec l'autre assemblée pendant leurs séances du soir. On nomma aussi un Comité de vingt-quatre d'entre nous, Anglais et Irlandais. Mr. Campbell et Mr. Doyle demandèrent ce Comité, disant que six de ses membres se rendraient au Poll tous les jours. Que si aucun Irlandais s'ennuyait ou faisait du bruit, ces six personnes les surveilleraient et les conduiraient chez eux. On prit les noms de ceux qui s'offrirent volontiers de remplir ce devoir; et aussitôt que leurs noms furent écrits, on les compta par six, et on leur dit le jour qu'ils devaient être de service. Mr. Campbell, Mr. Dunn, Mr. Turney et moi, nous devions faire le service le premier jour.

13. Est-ce à l'assemblée qui eut lieu à l'Hôtel de Nelson

Nelson Hotel or at Lavoie's, that Mr. Cuvillier and Mr. Cherrier addressed the people, as mentioned by you in the answer to the preceding question?—It was at the meeting at Lavoie's.

14. Did you attend during the Election as a Constable; if so state the conduct of the special and ordinary Constables previous to the 21st May?—The first time I acted as a Constable was when the Poll was removed at the Place d'Armes. I believe it was on the first or second of May. We were assembled in the Court House: by nine or ten o'clock the Magistrates were beginning to swear in the Constables: between eleven and twelve the high Constable told us to get ready. We took poles, but there not being a sufficient number for us all, the high Constable told us to cut them in two. We then marched under the command of Mr. Jules Quesnel, the Magistrate, to the enclosure of the Parish Church. We were stationed there and ordered to allow no person to pass or repass within the enclosure. There were also Constables posted at each little gate coming in. The remainder of the Constables stood and sat between the pillars and the Church door. About two o'clock a man by the name of Lloyd, and one by the name of Forbes, cooper to Mr. Moffatt, sent one of the Watchmen for a bottle of gin. After they had drank the gin, they broke the bottle on the portic: I went down to Mr. Quesnel, who was within the enclosure, and told him it was a shame to allow such a thing to go on. He made an answer to me part of which I did not understand, and the other part was: "mind your own business." I then saw Mr. Lafontaine, and I do not know whether it was Mr. Rodier or Mr. De Bleury, who stated that two of the Constables had gone among the Electors, and they were apprehensive they might breed a quarrel among the Electors. Mr. Quesnel called one Lafrenière, one of the court Constables, and told him to go for them. Then I saw the same Lloyd and others had made a large circle and were pitching dollars. Mr. Quesnel came up and stopped them. About four o'clock a man named Wadnock, who belongs to the choir of the Recollet Church, was passing through this enclosure opposite the Parish Church, when two of the Constables caught him and asked him how dare he come that way: he told them he was going to the Church, and that he thought he could not be prevented from going. They still held him fast and one of them was going to strike him. I called Mr. Quesnel, and told him he belonged to the choir, and was a decent man. He ordered them to let him go, stating you should not have come when you were forbidden. The Poll closed about that hour: I gave my staff to one of the Constables and went away with Mr. Tracey.

ou à celle qui se tint chez Lavoie, que Mr. Cuvillier et Mr. Cherrier firent un discours à l'assemblée, comme vous l'avez mentionné dans la réponse à la question précédente?—C'est à l'assemblée qui eut lieu chez Lavoie.

14. Etes-vous allé au Poll comme Connétable, et si vous y êtes allé, dites quelle a été la conduite des Connétables spéciaux et ordinaires, avant le vingt-et-un Mai?—La première fois que j'ai agi comme Connétable, lorsque le Poll a été transféré sur la Place d'Armes, fut, je crois, le premier ou le second jour de Mai. Nous nous étions assemblés dans la Cour de la Maison de Justice; vers neuf ou dix heures, les Magistrats commencèrent à assermenter les Connétables. Entre onze heures et midi, le Grand Connétable nous dit de nous tenir prêts. Nous primes des bâtons; mais n'y en ayant pas assez pour nous tous, le Grand Connétable nous dit de les couper en deux. Nous allâmes alors, sous les ordres de Mr. Jules Quesnel, Magistrat, dans l'enclos de l'Eglise Paroissiale, où on nous plaça, et on nous ordonna de ne laisser passer ou repasser personne dans l'enclos. Il y eut aussi des Connétables de placés à chacune des petites portes de l'enclos. Le reste des Connétables resta debout ou s'assaya, entre les piliers de la porte de l'Eglise. A deux heures environ, un nommé Lloyd et un nommé Forbes, tonnellerie de Mr. Moffatt, envoya chercher une bouteille de genièvre par un homme du guet. Après qu'ils eurent bu le genièvre, ils cassèrent la bouteille contre le portique. J'allai trouver Mr. Quesnel, qui était dans l'intérieur de l'enclos, et lui dis que c'était honteux de permettre cela. Il me fit une réponse dont je n'ai pu comprendre qu'une partie, c'était: "mêlez-vous de vos affaires." Je vis alors Mr. Lafontaine, et je ne sais pas si c'est Mr. Rodier ou Mr. De Bleury, qui dit que deux des Connétables s'étaient mêlés parmi les Electeurs, et qu'il craignait qu'ils n'occasionassent quelque querelle entre eux. Mr. Quesnel appela un nommé Lafrenière, un des Connétables de la Cour, et lui dit d'aller les chercher. Je vis alors Lloyd et d'autres jouer en jetant des piastres dans un grand cercle qu'ils avaient fait. Mr. Quesnel vint à eux et les arrêta. Vers quatre heures environ, un nommé Warnock, qui fait partie du chœur de l'Eglise des Récollets, traversait l'enclos vis-à-vis l'Eglise Paroissiale, quand deux Connétables le saisirent et lui demandèrent comment il osait passer par ce chemin: il leur dit qu'il allait à l'Eglise et qu'il pensait qu'on ne pouvait pas l'en empêcher. Ils le tenaient toujours, et un d'eux allait le frapper. J'appelai Mr. Quesnel, et lui dit qu'il appartenait au chœur, et que c'était un homme respectable. Il leur ordonna de le laisser aller et lui dit: "vous n'auriez pas dû venir puisqu'on vous le défendait." Le Poll fut ajourné vers ce tems là; je donnai mon bâton à un des Connétables, et m'en allai avec Mr. Tracey.

WEDNESDAY, 22<sup>ND</sup> JANUARY, 1834.

FIFTH SITTING.

Mr. DIONNE in the Chair :

*Patrick Brennan* again called in, and examined :

Continuation of *Patrick Brennan's* answer to the 14th question, put to him the last sitting day.

On the other days subsequent, I was principally in company with Mr. Delile, the High Constable, as a chosen person : he stated that I could guide the Irish, and that he would manage the Canadians : he several times went home and left me in full charge of the Constables. He generally told the Returning Officer when he went home that he left me in charge of the Constables. He did so on the 21st of May, and I had charge of them from about half-past ten to about two o'clock. When he went away he told the Returning Officer he had left me in charge of the Constables. He returned at about two o'clock, and asked me how things went on. I told him all was quiet from the time he left me in the morning. He said you and me can do more to keep the peace than a thousand such Constables, and I am losing a great deal by attending them ; he told me so several times during the Election. When eight or ten days after this I repeated that to him, at the Police Office, he said to me : " it is dangerous to say any thing to you, you keep it a long time in your mind." The day was rainy, I told him I would go home and let him take charge the remainder of the day. He said : " you may go and take your dinner, and dry yourself, but you must come back again." I gave my stick to one of the Watchmen and then went home. This was at about half-past two o'clock, and all was quiet. About half-past three, I went again to the Poll. I saw Mr. Gates in Notre Dame street, who said the Constables were beaten. I met Mr. Robert Armour, Junior, on the Place d'Armes, he told me that Mr. Tracey's party need not expect to take the country ; that the troops were sent for and they would soon settle it. I then went across to the Hustings ; the polling was going on, and the Constables were at the end of Mr. Henderson's house. I thought to get my stick, but I could not find the person I left it with. I saw Malo there walking in front of the Constables. They were all confused and moving, ready for action. I think they were seventy or eighty altogether. I then saw the troops running down Notre Dame street, they went in under the arcade of the Parish Church. I then put my umbrella over my head and went home. I did not return any more that evening.

By Mr. Leslie.

15. What period elapsed from the time Mr. Armour told

MERCREDI, 22<sup>E</sup>. JANVIER, 1834.

CINQUIEME SEANCE.

Mr. DIONNE à la Chaire.

*Patrick Brennan* est de nouveau comparu, et a été examiné comme suit :

Continuation de la réponse de *Patrick Brennan*, à la quatorzième question à lui mise dans la Séance précédente :

Les autres jours subséquens, j'accompagnais principalement Mr. Delisle, le Grand Connétable, comme une personne choisie. Il me dit de prendre soin des Irlandais, que lui, il aurait soin des Canadiens. Il allait souvent chez lui et laissait les Connétables sous mes ordres. Il disait généralement à l'Officier Rapporteur, quand il allait chez lui, qu'il laissait les Connétables sous mes ordres. Il les laissa ainsi le vingt-et-un Mai, et je les commandai depuis environ dix heures et demie jusqu'à environ deux heures. Lorsqu'il partit, il dit à l'Officier Rapporteur que c'était moi qui en avais la charge. Il revint à environ deux heures, et me demanda comment les choses allaient. Je lui répondis que tout avait été tranquille depuis qu'il m'avait laissé le matin. Il me dit : " vous et moi nous pouvons faire plus pour conserver la paix, que mille de ces Connétables, et je perds beaucoup en allant avec eux." Il m'a dit cela plusieurs fois pendant l'Election. Lorsque huit à dix jours après, je lui mentionnai cela au Bureau de la Paix, il me dit : " Il est dangereux de vous dire quelque chose, vous vous en rappelez longtems." Comme il pleuvait ce jour là, je lui dis que j'allais à la maison, et lui laissai le commandement le reste du jour. Il me dit : " Vous pouvez aller diner et vous sécher ; mais il faut que vous reveniez." Je donnai mon bâton à un homme du Guêt, et m'en allai chez moi. Il était alors environ deux heures et demie, et tout était tranquille. Je retournai au Poll vers trois heures et demie environ. Je vis Mr. Gates dans la rue Notre Dame, qui me dit que les Connétables avaient été battus. Je rencontrai Mr. Robert Armour, fils, sur la Place d'Armes ; il me dit que le parti de Mr. Tracey n'avait pas besoin de s'attendre à prendre le Pays, qu'on avait envoyé chercher les Troupes, que tout serait bientôt arrangé. J'allai alors aux Hustings, on continuait toujours de prendre les voix, et les Connétables étaient au bout de la maison de Mr. Henderson. Je cherchai mon bâton, mais je ne pus pas trouver la personne qui l'avait. Je vis Malo qui se promenait devant les Connétables. Ils étaient tous en confusion, et en mouvement prêts à se battre. Je crois qu'ils étaient de soixante-et-dix à quatre-vingts en tout. Je vis alors descendre les Troupes dans la rue Notre Dame ; elles allèrent se placer sous l'arcade de l'Eglise Paroissiale. J'ouvris ensuite mon parapluie et m'en allai chez moi. Je ne revins pas ce soir là.

Par Mr. Leslie.

15. Combien s'est-il écoulé de tems depuis que Mr. Armour

told you the troops were sent for, until you saw them come?—About fifteen or twenty minutes.

16. Did you attend many times as Constable during the Election; were you ordered to attend and by whom?—I attended mostly every day by order of Mr. Delisle, the High Constable. I some days used to evade by going out in the morning before required, as they were going every morning to warn the Constables, in order to make out some Electors. Mr. Delisle, when he would see me at the Poll, would make me act as a Constable, stating that he could not well do without me, as I was so well acquainted with my countrymen. So I generally had to stop.

17. Did many of the City Constables and Watch attend the Election along with the Special Constables?—I do not recollect to have seen the Watch, but the two or three last days. On the first day I was called, I saw some of the Watch, I am not acquainted with all of them; on the last day there were a great many. During that time I saw some of the labourers, who stand on the Old Market, acting as Special Constables. One of them whose name is Joe Sylvain, was partly intoxicated: I asked him how he come to be a Special Constable: He told me he was sent, I think, by Mr. Frothingham. I saw several times persons who were not house-keepers, mere young men, acting as Special Constables. I saw one Joseph Campbell also, a Hair Dresser; he was partly intoxicated: I asked him was he sworn, how come he to be there; he said he was, and that he was sent by, I think, Mr. Mutford, the Barber. These occurrences I do not recollect exactly when they took place, but they occurred during the Election.

18. Were the Officers of the Watch there?—Not to my recollection.

19. Did you observe among the Special Constables any of those persons whom you have designated as "Bullies"?—After the first day I saw none for several days, I then saw them afterwards; they were mixed with Special Constables, I do not know whether they were sworn or not. I saw one Daubreville, one Flinn and some others.

20. Where the Magistrates aware that these persons were acting as Special Constables?—I cannot say; I do not know what their opinion was.

21. Were any of the Magistrates present when these persons were along with the Special Constables?—There were Magistrates every day over the Special Constables, consequently they could not but notice them.

22. Had you any conversation with any of the Magistrates on the subject of the Election and of the conduct of the Special Constables?—Noting of consequence, except I spoke to Mr. Lukin once or twice on the subject. I think he told me it was all nonsense to have them there at all. The Magistrates shewed so much opposition to us, that we thought it was useless to expect any justice from them. The same opinion generally prevails still. I one time since appeared as a bail for a person who was arrested before Mr. Cuvillier; he stated he was daily troubled by my countrymen. I did not trouble him since; when I had some business I went elsewhere.

23. Were any Magistrates present at Lavoie's, except Mr. Cuvillier?—I do not recollect to have seen any.

24. On the first day of the Election, did you see any of the Magistrates at the Hustings or at the Poll, except Mr.

Armour vous a dit qu'on avait envoyé chercher les Troupes, jusqu'à ce que vous les ayez vu venir?—Environ quinze à vingt minutes.

16. Avez-vous servi souvent comme Connétable, pendant l'Election; vous a-t-on ordonné de servir et qui vous l'a ordonné?—J'ai servi presque tous les jours, par ordre de Mr. Delisle, Grand Connétable. Il m'est arrivé quelques fois de m'en échapper, en sortant le matin avant qu'on ne m'eût demandé; parcequ'on allait tous les matins avertir les Connétables, afin de découvrir quelques Electeurs. Quand Mr. Delisle me voyait au Poll, il me faisait agir comme Connétable, disant qu'il ne pouvait guère se passer de moi, connaissant si bien mes compatriotes. Ainsi j'étais obligé de rester.

17. Y avait-il beaucoup de Connétables de la Ville, et d'hommes du Guet avec les Connétables Spéciaux pendant l'Election?—Je ne me rappelle pas avoir vu le Guet que les deux ou trois derniers jours. Le premier jour où je fus commandé, je vis quelques hommes du Guet. Je ne les connais pas. Il y en avait beaucoup le dernier jour. Je vis alors quelques journaliers qui étaient sur le Vieux Marché, agissant comme Connétables Spéciaux; il y en avait un, nommé Joe Sylvain, qui était un peu ivre. Je lui demandai comment il avait été nommé Connétable Spécial. Il me dit qu'il avait été envoyé, je crois, par Mr. Frontingham. J'ai vu souvent des gens qui ne tenaient pas maison, de simples jeunes gens, qui servaient comme Connétables Spéciaux. Je vis aussi un nommé Joseph Campbell, Perruquier; il était à moitié ivre. Je lui demandai s'il avait été assermenté, et comment il était venu là. Il me dit qu'il l'avait été, et que c'était Mr. Mutford, Barbier, je crois, qui l'avait envoyé. Je ne me rappelle pas exactement quand tout cela est arrivé, mais je sais que c'est pendant l'Election.

18. Les Officiers du Guet y étaient-ils?—Je ne m'en rappelle pas.

19. Avez-vous vu parmi les Connétables aucune des personnes que vous avez désignées comme "Batailleurs"?—Je n'en vis pas pendant plusieurs jours après le premier jour, je les revis ensuite; ils étaient mêlés avec les Connétables Spéciaux, je ne sais pas s'ils étaient assermentés ou non. Je vis un nommé Daubreville, un nommé Flinn, et quelques autres.

20. Les Magistrats savaient-ils que ces gens agissaient comme Connétables Spéciaux?—Je ne puis pas dire; je ne connaissais pas leur opinion.

21. Y avait-il des Magistrats présents lorsque ces personnes agissaient avec les Connétables Spéciaux?—Il y avait des Magistrats qui commandaient tous les jours les Connétables Spéciaux; ils ne pouvaient faire autrement que de les voir.

22. Avez-vous eu aucune conversation avec quelqu'un des Magistrats au sujet de l'Election et de la conduite des Connétables Spéciaux?—On n'a rien dit de conséquence, excepté que j'ai parlé à Mr. Lukin, une fois ou deux sur ce sujet. Il me dit, je crois, que c'était une folie de les avoir ici. Les Magistrats nous faisaient tant d'opposition, que nous pensâmes qu'il était inutile d'attendre aucune justice d'eux. La même opinion existe encore généralement. J'ai comparu une fois depuis devant Mr. Cuvillier, comme caution pour une personne qui avait été arrêté; Mr. Cuvillier me dit qu'il était importuné tous les jours par mes compatriotes. Je ne l'ai pas importuné depuis; quand j'avais quelque affaire j'allais ailleurs.

23. Y avait-il d'autres Magistrats que Mr. Cuvillier, chez Lavoie?—Je ne me rappelle pas en avoir vu aucun.

24. Avez-vous vu, le premier jour de l'Election, aucun des Magistrats aux Hustings ou au Poll, autre que Mr.

Mr. Fisher?—About three o'clock in the evening. I saw Mr. Cuvillier there. He was standing about twenty or thirty yards to the north side of the Poll. There was a crowd about him and some of the young men whom I knew to be Bullies. There was a man, I think his name is Tongher, who told me Mr. Cuvillier was giving them money. I saw eight or ten of them cross the street and went in, through Mr. Bonacini's back yard, to his tavern, as I understood. Shortly after I was beaten; I saw no more that day.

By Mr. Cuvillier.

25. Are not you employed in the Office of the News Paper called the *Vindicator*?—I am at present, but was not at that time.

26. Was not the *Vindicator*, at the time of the Election, under the management of Mr. Tracey, one of the Candidates?—I understood he was the Proprietor of it.

27. In what capacity are you employed in the Office of the *Vindicator*?—I am Book Keeper and travelling Agent.

28. What knowledge have you that William Flinn, William Collins and Montferrant were Bullies or fighting characters?—I know Collins to have been tried for manslaughter at Montreal and burned in the hand. I have heard that Flinn was master of a bad-house, and that he is a gambler, and I heard it commonly reported that Montferrant is a Bully; it is well known in the Town. One Billette told me that Lafrenière and Pierre Moreau, the cooper, met him at the New-Market a few days previous to the Election and asked him if he would come and fight at the Election; that he would get ten shillings a day, and that he need not be afraid, that Collins and Montferrant had been engaged. From these circumstances I consider them as Bullies.

29. Have you a personal knowledge of the facts you have stated?—I have already stated that I have heard that Flinn was master of a bad-house. I remember the night that the man was killed for which Collins was tried. I heard he was convicted and burnt in the hand with one Lang, and from Billette's information respecting Montferrant being engaged to fight, I believe all I have stated is true.

30. Will you name the other persons, whom you call Bullies, who were present on the first day of the Election?—I cannot name the whole of them. I know Beauchamp and one Lavictoire, the others I am not acquainted with, they all wore short Jackets, and seemed to be ready for battle by their manoeuvres.

31. What knowledge have you that Beauchamp and Lavictoire are Bullies?—About three months before the Election, Mr. Delisle called on me, and stated that he had a Warrant against a bad-house in St. Lawrence suburbs, and ordered me to be at his house at one o'clock, as a Constable: there were several other Constables there. We proceeded to Beauchamp's house and took about fourteen men and women, I think, in his house. Two Beauchamps, brothers, I think, were there. Mr. Delisle told me they kept an infernal house, and robbed every thing they could. I understand that Lavictoire is brother in law to that Beauchamp, and keeps a bad-house. I have heard so, I do not say it from personal knowledge. I have also seen Beauchamp and Lavictoire acting as fighting men at Mr. Berthelet's Election for the east ward. From all these circumstances

Mr. Fisher?—J'y vis Mr. Cuvillier à environ trois heures de l'après midi. Il était à environ vingt ou trente verges au nord du Poll. Il y avait une foule de monde autour de lui, et quelques-uns des jeunes gens que je connaissais pour être des Batailleurs. Il y avait un homme qui s'appelle, je crois, Tongher, qui me dit que Mr. Cuvillier leur donnait de l'argent. J'en vis huit ou dix traverser la rue et aller à l'Auberge de Mr. Bonacini, en passant dans la cour derrière la maison; c'est ce que j'ai entendu dire. Peu de tems après je fus battu. Je ne vis rien de plus ce jour là.

Par Mr. Cuvillier.

25. N'êtes-vous pas employé dans le Bureau du Papier Nouvelle, nommé le *Vindicator*?—Je le suis à présent, mais je ne l'étais pas alors.

26. Le *Vindicator* n'était-il pas, au tems de l'Election, sous la direction de Mr. Tracey, un des Candidats?—On m'a dit qu'il en était le propriétaire.

27. Dans quelle qualité êtes-vous employé au Bureau du *Vindicator*?—Je suis Teneur de Livres, et Agent Voyageur.

28. Comment savez-vous que William Flinn, William Collins, et Montferrand, étaient des Batailleurs?—Je sais que Collins a été poursuivi pour homicide involontaire, (*manslaughter*) à Montréal, et brûlé dans la main. J'ai entendu dire que Flinn tenait une mauvaise maison, et qu'il était un joueur, et j'ai entendu dire généralement que Montferrand est un batailleur; la chose est bien connue dans la Ville. Un nommé Billette m'a dit que Lafrenière et Pierre Moreau, tonnelier, le rencontrèrent au Marché Neuf, peu de jours avant l'Election, et lui demandèrent s'il voulait venir se battre à l'Election; qu'il aurait dix chelins par jour; et qu'il n'avait pas besoin d'avoir peur, Collins et Montferrand avaient été engagés. D'après cela je les considère comme des Batailleurs.

29. Avez-vous une connaissance personnelle des faits que vous venez de rapporter?—J'ai déjà dit que j'avais entendu dire que Flinn tenait une mauvaise maison. Je me rappelle le soir où l'homme fut tué, homicide pour lequel Collins a été poursuivi. J'ai entendu dire qu'il avait été condamné et brûlé dans la main, en même tems qu'un nommé Lang, et par Billette, que Montferrand avait été engagé pour se battre. Je crois que tout ce que j'ai dit est vrai.

30. Voulez-vous nommer les autres personnes, que vous appelez Batailleurs, qui étaient présentes le premier jour de l'Election?—Je ne puis pas toutes les nommer. Je connais Beauchamp et un nommé Lavictoire, je ne connais pas les autres. Ils portaient tous des gilets courts, et paraissaient prêts à se battre, par leur manoeuvres.

31. Comment savez-vous que Beauchamps et Lavictoire sont des Batailleurs?—Environ trois mois avant l'Election, Mr. Leslie vint chez moi, et me dit qu'il avait un *Warrant* contre une mauvaise maison dans le Faubourg St. Laurent, et m'ordonna de me trouver chez lui, comme Connétable, à une heure. Il y avait là plusieurs autres Connétables. Nous allâmes à la maison de Beauchamp, et nous prîmes environ quatorze hommes et femmes, je crois, dans sa maison. Il y avait deux Beauchamp, frères, je crois. Mr. Delisle me dit qu'ils tenaient une maison infernale, et qu'ils volaient tout ce qu'ils pouvaient trouver. J'ai entendu dire que Lavictoire est beaufrère de ce Beauchamp, et tient une mauvaise maison. Je l'ai entendu dire je n'en ai pas une connaissance personnelle. J'ai vu aussi Beauchamp et Lavictoire, agissant comme Batailleurs à l'Election

tances and from their general character, I believe them to be Bullies.

The witness then withdrew.

l'Election de Mr. Berthelet, pour le Quartier Est. D'après toutes ces circonstances, et le caractère qu'on leur donne généralement, je crois qu'ils sont des Batailleurs. Le Témoin s'est ensuite retiré.

FRIDAY, 24<sup>TH</sup>. JANUARY, 1834.

SIXTH SITTING.

MR. DIONNE in the Chair.

Patrick Brennan, again examined, answered as follows :

By Mr. Cuvillier.

1. When you went to the assistance of Carroll, as you have described in your answer to the ninth question, on the tenth instant, had you your Constable staff or were you then acting as Constable?—I had no Constable staff, but I considered I was acting as such.

2. You have said that among the Special Constables you saw some of those persons whom you call Bullies; did you see them with Constable staves in their hands?—I think I saw one Daubreville with a staff, but I am not certain; but I saw him among the Constables playing ball in the enclosure of the Church. I saw them mostly every day in the Hall of the Court House, going to the Police Office, sitting in dozens. Bill Collins one day, told me he thought I was one of the persons who beat him, on the second day of the Poll, and that I should be paid for that yet.

3. On what day of the Election did you meet Collins in the passage of the Court House?—I am not certain as to the day; I think it was about the fifth or sixth morning from the opening of the Poll. I saw him there frequently afterwards during the Election.

4. You say that you went to Mr. Cuvillier to offer yourself as bail for a person who was arrested, what was that man's name and what was his crime?—I forget. I cannot recollect. I do not recollect the nature of the offence.

5. Was it or was it not, the Michael Tongher, whom you have already mentioned?—It was not.

6. Has not that Michael Tougher at any time been arrested since the Election for some offence, and did you or did you not become his bail?—Not to my knowledge.

7. Do you think that, if you had become his bail, you would recollect it?—I think I would. However, I might not recollect it. I bailed several people.

VENDREDI, 24<sup>E</sup>. JANVIER, 1834.

SIXIEME SEANCE.

MR. DIONNE dans la Chaire.

Patrick Brennan, interrogé de nouveau, a répondu comme suit :

Par Mr. Cuvillier.

1. Quand vous êtes allé à l'assistance de Carroll, ainsi que vous l'avez dit dans votre réponse à la neuvième question, le vingt de ce mois, aviez-vous votre bâton de Connétable, ou agissiez-vous en qualité de Connétable?—Je n'avais pas mon bâton de Connétable, mais je considère que j'agissais en cette qualité.

2. Vous avez dit, que parmi les Connétables Spéciaux vous avez vu des personnes que vous appelez des Fiers-à-bras; les avez-vous vus avec des bâtons de Connétables dans leurs mains?—Je crois avoir remarqué qu'un nommé Daubreville en avait un; mais je n'en suis pas trop certain; je l'ai vu néanmoins jouer à la pelotte avec les Connétables, dans l'enclos de l'Eglise. Je les ai vus presque tous les jours dans la Salle de la Cour de Justice, allant au Bureau de la Police, et assis ensemble, au nombre de dix à douze. Bill Collins me dit un jour, qu'il pensait que j'étais l'une des personnes qui l'avaient battu, le second jour de l'Election, et qu'il aurait soin de me le faire payer.

3. Quel est le jour de l'Election où vous avez rencontré Collins dans le passage de la Cour de Justice?—Je ne me rappelle pas précisément le jour que cela est arrivé; je crois que c'est dans la cinquième ou sixième matinée après l'ouverture du Poll. Je l'ai souvent vu là ensuite pendant l'Election.

4. Vous dites que vous êtes allé trouver Mr. Cuvillier pour vous offrir comme caution pour une personne qui avait été arrêtée; quel est le nom de cette personne, et quelle offense avait-elle commise?—J'ai oublié quel est son nom. Je ne me rappelle pas non plus quelle était la nature de l'offense qu'elle avait commise.

5. Etait-ce ou non, ce Michael Tongher, dont vous avez déjà parlé?—Non.

6. Ce Michael Tongher n'a-t-il pas été arrêté depuis l'Election, pour avoir commis quelque offense; et ne vous êtes-vous pas porté caution pour lui?—Pas à ma connaissance.

7. Pensez-vous, si vous aviez été caution pour lui, que vous vous le rappelleriez?—Je crois que oui. Il pourrait se faire néanmoins que je ne me le rappellerai pas; car je me suis porté caution pour plusieurs personnes.

8.

F

8. Can you positively say that you did not, on any occasion, become his bail?—I can, to the best of my knowledge.

9. Can you with equal certainty say that you have no knowledge whatever of Michael Tongher having been arrested for some crime or offence?—I have no knowledge whatever of his being arrested.

10. Have you or have you not a knowledge of his being arrested for having been the alledged receiver of stolen goods?—None; I do not recollect any thing of it.

11. Can you state the precise hour at which you returned to the Poll, in the afternoon of the twenty-first May?—Between three and four o'clock; about half past three; there might be about fifteen minutes difference.

12. Were the Troops on the ground when you got there?—No, I did not see them.

13. Could they have been there without your seeing them?—They might: I went straight to the Poll, I did not go into the enclosure.

14. Did you see any of the Troops come to the ground after you got there?—I did, about fifteen or twenty minutes after. When I saw the Troops I said: "Here come the Soldiers." Some persons told me there were some here before; they were in the enclosure. I then went home.

15. Was every thing quiet at that time?—Every thing was quiet, they were regularly polling. The Constables were standing against Mr. Henderson's wall. They seemed to be agitated, and Malo walked in front of them.

16. Had there been, to your knowledge, any fighting on the Place d'Armes, or near the Poll on that day?—Not to my knowledge. I heard there was some, but I saw none. Mr. Gates was the first I heard say so.

17. Then you can positively say that between ten o'clock in the morning and about half past two in the afternoon, the period of your attendance at the Poll, there was no fighting on the Place d'Armes, nor when you returned to it at about half past three?—None that I saw. About two o'clock, a man named Ross came intoxicated and made some noise, singing out: "Hurra for Tracey." I sent two men to take him home for fear he might raise a quarrel. There was no fighting.

18. You say that when you reached the Place d'Armes, you saw the Constables, between seventy and eighty in number, in a state of confusion; were there many other persons on the ground then, and where were the partisans of Mr. Tracey?—The Electors were all about the Poll, and the Constables near Mr. Henderson's house standing up near it. I did not observe any difference between Tracey or Bagg's partisans, they were all about the Poll.

19. And this you saw immediately after your return in the afternoon?—Immediately.

20. Do you know if there were among the ordinary and special Constables many of the partisans of Mr. Tracey who acted as such; if so, can you name any of them?—I don't know any but one named McGaughan. He told me that Mr. Farquhar had pushed him out of the foot path, saying: "What are you doing here?"—This Mr. Farquhar was a Special Constable, I believe.

21. Can you account for the comparative small number who acted as such, considering that the apparent majority of votes was in his favor?—I know nothing of it. The watch was among the Special Constables that day, which might increase their number.

8. Pouvez-vous dire, d'une manière positive, que vous ne vous êtes jamais porté caution pour lui dans aucune occasion?—Oui, au meilleur de ma connaissance.

9. Pouvez-vous dire, avec une égale certitude, que vous n'avez aucune connaissance quelconque, que Michael Tongher ait été appréhendé pour quelque offense criminelle?—Je n'ai pas connaissance qu'il ait été appréhendé.

10. Avez-vous connaissance ou non, s'il a été appréhendé pour avoir recélé des effets volés?—Non, je ne me rappelle rien de cela.

11. Pouvez-vous dire l'heure précise à laquelle vous êtes retourné au Poll, dans l'après-midi du vingt-et-un Mai?—Entre trois et quatre heures; il pouvait être environ trois heures et demie; il pourrait se faire qu'il y eut une différence d'environ quinze minutes.

12. Les Troupes étaient-elles arrivées lorsque vous vous y êtes transporté?—Non, je les ai pas vues.

13. Aurait-il pu se faire qu'elles fussent là sans que vous les ayez vues?—Cela se pourrait; car je me suis transporté directement au Poll, sans aller dans l'enclos.

14. Avez-vous vu venir aucune des Troupes dans cet endroit, après que vous y êtes arrivé?—Oui, environ quinze ou vingt minutes après. En apercevant les Troupes, j'ai dit: "Voilà les soldats qui viennent." Quelques personnes me dirent qu'il y en avait là avant cela, et qu'ils étaient dans l'enclos de l'Eglise. Je m'en allai alors chez moi.

15. Tout était-il alors paisible?—Tout se faisait paisiblement; on prenait régulièrement les voix. Les Connétables se trouvaient près du mur de Mr. Henderson; ils paraissaient être agités, et Malo marchait devant eux.

16. S'était-il élevé quelque rixe, à votre connaissance, ce jour là, sur la Place d'Armes, ou près du Poll?—Pas à ma Connaissance. J'ai entendu dire qu'il y en avait eu; mais je n'ai rien vu de cela moi-même. Mr. Gates est la première personne à qui j'en ai entendu parler.

17. Ainsi, vous pouvez dire d'une manière positive, qu'entre les dix heures du matin et les deux heures de l'après-midi, tems pendant lequel vous avez été présent au Poll, il n'y a pas eu de rixe sur la Place d'Armes; et qu'il n'y en a pas eu non plus, lorsque vous y êtes retourné vers trois heures et demi?—Je n'en ai vu aucune. Vers les deux heures, un nommé Ross vint ivre, et fit quelque bruit en criant: "Hurrah pour Tracey!" J'envoyai deux hommes pour le ramener chez lui, de crainte qu'il ne s'élevât quelque querelle; mais il n'y a pas eu de rixe.

18. Vous dites que lorsque vous êtes arrivé sur la Place d'Armes, vous avez remarqué de la confusion parmi les Connétables, qui étaient au nombre de soixante-et-dix à quatre-vingts; se trouvait-il alors un grand nombre d'autres personnes sur le lieu; et où étaient les partisans de Mr. Tracey?—Les Electeurs étaient tous dans les environs du Poll, et les Connétables se tenaient près de la maison de Mr. Henderson. Je n'ai remarqué aucune différence entre les partisans de Tracey ou de Bagg; ils se tenaient tous autour du Poll.

19. Et voilà ce que vous avez remarqué immédiatement après y être retourné dans l'après-midi?—Oui.

20. Savez-vous, si parmi les Connétables spéciaux et ordinaires, il s'est trouvé beaucoup de partisans de Mr. Tracey, qui aient agi en cette qualité; si cela est, pouvez-vous en nommer quelques-uns?—Je n'en connais qu'un seul, nommé McGaughan. Il m'a dit que Mr. Farquhar, l'avoir repoussé de dessus le trottoir, en lui disant: "Que faites vous ici?" Je crois que ce Mr. Farquhar était Connétable Spécial.

21. Pouvez-vous rendre compte, comment il se fait qu'un si petit nombre de personnes aient agi en cette qualité, considérant que la majorité apparente des voix était en sa faveur?—Je n'en sais rien. Le guet était au nombre des Connétables Spéciaux ce jour là; ce qui peut avoir augmenté leur nombre.



22. Is it to your knowledge that the partisans of Mr. Tracey were dissuaded from acting as such?—I do not recollect any thing of it.

23. Did not you yourself dissuade some of your acquaintances from acting as such?—Not at all; on the contrary, I was very glad to have a number with me, as I had to act myself.

24. You say that you were beaten on the first day of the Election, and that the persons who committed the act were indicated to you; did you lodge any complaint against them?—I did not.

25. You have mentioned the names of two Beauchamp, whom you say you apprehended in a house of ill-fame, do you know their christian names?—I do not. I did not say they were Beauchamp, but that I believed they were. Mr. Delisle told me it was Beauchamp's house, and that he had a Warrant against him. The two young men whom I was told were Beauchamp, walked to the Police Office with Malo, and Mr. Delisle, and I, and the other Constables took the women.

26. Would you know any of them again if you were to see them?—I would know one, I think; he wants a tooth in the fore part of his mouth; perhaps more than one.

27. Were you present at the adjournment of the Poll on the nineteenth May?—I do not recollect the day. I was present mostly every night.

28. Were you present when the three Electors demanded the adjournment of the Poll on that day, and that there ensued some difficulty relative to it?—I do not recollect. I was generally with the Constables, and I used to come in the evening at the closing of the Poll?

29. Were you present when Mr. Tracey found fault with the Returning Officer, when he adjourned the Poll, on Saturday the nineteenth May?—I was not, to my knowledge.

30. Are the committee to understand that you were not present at all at the close on that day?—They may take that for granted. I do not recollect any thing about it?

31. Were you present at the door of the Recollet Church after Divine Service on Sunday the twentieth May?—I was at service; of course I could not be at service without being at the door.

32. Were you present when Mr. Tracey addressed his countrymen at the door of the Church after Divine Service, on Sunday morning, twentieth May?—I was not.

33. Were you present when Mr. Tracey addressed his countrymen at his own door on Sunday twentieth May?—I was not.

34. Are you positive in saying that Mr. Cuvillier made use of the words mentioned by you in your examination, on the twentieth instant viz: "That he would take a public dagger and stick it into him"?—I am.

35. Was it said loud enough to be heard by others?—It was, and several others heard it and spoke of it to me since.

36. Will you name the persons who spoke of it since?—I do not recollect now.

37. Are you acquainted with one Samuel Knowlton?—I do not know him. I know one Henry Knowlton, I believe.

38. Was not there a person who interrupted Mr. Tracey in his speech from the Hustings, on the opening of the Election, urging some pecuniary claim against him?—There was.

22. Est-il à votre connaissance qu'on ait conseillé aux partisans de Mr. Tracey, de ne pas agir en cette qualité?—Je ne me rappelle pas qu'on l'ait fait.

23. N'avez-vous pas vous-même détourné quelques unes de vos connaissances d'agir en cette qualité?—Au contraire, j'étais bien aise d'en avoir un nombre d'autres avec moi, étant moi-même obligé de servir.

24. Vous dites que vous avez été battu le premier jour de l'Election, et que les personnes qui ont commis cet acte, vous ont été indiquées; avez-vous porté quelque plainte contre elles?—Non.

25. Vous avez nommé les noms des deux Beauchamp que vous aviez arrêtés dans une maison de mauvaise renommée; connaissez-vous leurs noms de baptême?—Non. Je n'ai pas dit qu'ils s'appelaient Beauchamp; mais que je croyais que c'était eux. Mr. Delisle m'a dit que c'était la maison des Beauchamp, et qu'il avait un Warrant contre eux. Les deux jeunes gens, qui, m'a-t-on dit, se nommaient Beauchamp, se rendaient avec Malo au Bureau de Police; et Mr. Delisle, les autres Connétables et moi, nous arrêtames les femmes.

26. Les reconnaîtriez-vous, si vous veniez à les voir encore une fois?—Je crois que j'en reconnaîtrais un; il lui manquait une dent dans le devant de la bouche; peut-être lui en manquait-il plusieurs.

27. Etiez-vous présent à l'ajournement du Poll, le dix-neuf Mai?—Je ne me rappelle pas le jour. J'étais présent presque tous les soirs.

28. Etiez-vous présent quand les trois Electeurs ont demandé l'ajournement du Poll, ce jour là, et lorsqu'il s'est élevé quelque difficulté à ce sujet?—C'est ce que je ne me rappelle pas. En général, je me tenais avec les Connétables, et j'avais coutume de venir le soir pour la clôture du Poll.

29. Etiez-vous présent lorsque Mr. Tracey trouva à redire que l'Officier Rapporteur eût ajourné le Poll, Samedi, le dix-neuf Mai?—Je n'étais pas présent, à ma connaissance.

30. Voulez-vous donner à entendre au Comité, que vous n'avez pas été présent du tout, à la clôture du Poll, ce jour là?—Le Comité peut le penser. Je ne me rappelle rien du tout à cet égard.

31. Vous êtes-vous trouvé à la porte de l'Eglise des Récollets, à l'issue du service divin, Dimanche, le vingt Mai?—J'ai assisté au service divin; et, comme de raison, je ne pouvais pas être au service divin sans être à la porte.

32. Etiez-vous présent lorsque Mr. Tracey adressa la parole à ses compatriotes, à la porte de l'Eglise, à l'issue du service divin, Dimanche matin, le vingt Mai?—Non.

33. Etiez-vous présent lorsque Mr. Tracey fit un discours à ses compatriotes, à sa porte, Dimanche, le vingt Mai?—Non.

34. Etes-vous certain, comme vous le dites, que Mr. Cuvillier s'est servi des mots que vous avez cités dans votre examen du vingt du courant, savoir: "Qu'il prendrait un poignard public et le lui enfoncerait dans le corps"?—J'en suis certain.

35. Furent-ils prononcés assez haut pour être entendus par d'autres?—Oui, plusieurs autres les ont entendus, et m'en ont parlé depuis.

36. Voulez-vous nommer ceux qui vous en ont parlé depuis?—Je ne me les rappelle pas à présent.

37. Connaissez-vous un nommé Samuel Knowlton?—Je ne le connais pas. Je connais, je crois, un nommé Henry Knowlton.

38. N'y avait-il pas une personne qui a interrompu Mr. Tracey, dans son discours des Hustings, à l'ouverture de l'Election, demandant le paiement de quelque somme qu'il lui devait?—Oui.

39. Do you know that person by name, and what was the nature of the claim then made by him?—His name is Briggs. I understand it was for a balance due for boarding Mr. Tracey's apprentices.

40. Did he not create much noise and confusion at the time he urged his claim?—No, very little.

41. Are you acquainted with one Hyland, a Tavern Keeper, in Montreal, and in what part of the city does he reside?—He lives at the corner of Notre Dame and McGill streets.

42. Do you or do you not know that there were a quantity of sticks deposited in his house by the partisans of Mr. Tracey, to be used in case of need?—I know nothing of it. I believe there was not one.

43. Who gave orders to the Constables to prevent the free passage of people thro' the enclosure of the Roman Catholic Church?—I heard it was Mr. Quesnel, the Magistrate, who commanded them?

44. Did you hear him give such orders, and if not, who is the person that gave you the information?—The men who stood on the gate and the different passages. And I heard him tell Mr. Warnock, he should not come that way when he was forbidden.

45. Do you know any of them, and will you name them?—I don't know them by name.

46. You say that you saw several persons whom you call Bullies among the Special Constables, were there any of them acting as such when Mr. Delisle left you in charge of them, as you say he frequently did?—I don't know. There were generally part of the Constables staid in the enclosure of the Parish Church, others at the Poll; I was generally at the Poll myself. But several times I saw them walking and talking with the Constables in the enclosure of the Church.

47. Were there any of them among the Constables at the Poll when you had charge of them?—I don't believe there was.

48. Was there any other person besides the one you have named who was prevented by the Constables from passing through the enclosure of the Church?—Several.

49. Can you name any of them and are they now in Montreal?—I cannot name them. I do not know them except Warnock, whom I took notice of as a friend, and got leave for him to pass. One of the Constables was going to strike him; I then went to Mr. Quesnel and told him I knew him. He let him pass, telling him he should not come that way when he was forbidden.

50. Is this Warnock whom you have named now residing in Montreal?—He lives in St. Peter street, is a Cabinet Maker and a Member of the choir of the Recollet Church.

51. Did you see the Special Constables when under your charge or at any other time, wontonly attack the people?—I don't recollect except in that instance.

By Mr. Leslie.

52. Did you see among the Special Constables a person named Robert Cook?—I don't know him.

53. Have you any knowledge of one Charles Curran having been shot; if so, state the circumstances that you may be acquainted with respecting that occurrence?—I think, on Friday night the eighteenth May I was in Mr. Philip's shop. I heard the report of a gun. I did not take any notice thinking it might be from the Barracks, as they generally fire a gun every night. I went into my own house, when a young man of the name of James O'Neil, who boarded with me, came in and told me Charles Curran was shot. I asked him, by who? He told

39. Connaissez-vous cette personne de nom, et quelle est la nature de cette dette?—Il s'appelle Briggs. J'ai entendu dire que c'était une balance qui lui était due pour la pensiou des apprentis de Mr. Tracey.

40. N'a-t-il pas causé beaucoup de bruit et de confusion, quand il demanda cette somme?—Non, très peu.

41. Connaissez-vous un nommé Hyland, aubergiste, de Montréal, et dans quelle partie de la Ville demeure-t-il?—Il demeure au coin de la rue Notre Dame et de la rue McGill.

42. Savez-vous, ou non, si les partisans de Mr. Tracey ont déposé une quantité de bâtons dans sa maison, pour s'en servir en cas de besoin?—Je n'en sais rien. Je ne crois pas qu'il y en ait eu un.

43. Qui a ordonné aux Connétables d'empêcher le monde de passer dans l'enclos de l'Eglise Catholique Romaine?—J'ai entendu dire que c'était Mr. Quesnel, Magistrat, qui le leur avait ordonné.

44. Avez-vous, vous-même, entendu donner ces ordres; si non quelle est la personne qui vous a dit cela?—Ceux qui étaient à la porte et aux différens passages. Je lui ai entendu dire à Mr. Warnock, qu'il ne devait pas passer par ici, quand on le lui défendait.

45. Connaissez-vous aucun d'eux, et voulez-vous les nommer?—Je ne les connais pas de nom.

46. Vous dites que vous avez vu plusieurs personnes, que vous appelez Batailleurs, parmi les Connétables; y en avait-il quelqu'un qui agissait comme tel, quand Mr. Delisle les laissa sous vos ordres, comme vous dites qu'il a fait souvent?—Je ne sais pas. Il y avait généralement une partie des Connétables dans l'enclos de l'Eglise Paroissiale, d'autres au Poll. Je me tenais généralement au Poll moi-même. Mais je les ai vus plusieurs fois marcher et parler avec les Connétables, dans l'enclos de l'Eglise.

47. Y en avait-il parmi les Connétables au Poll, lorsqu'ils étaient sous vos ordres?—Je ne crois pas qu'il y en eût.

48. Les Connétables ont-ils empêché de passer d'autres personnes dans l'enclos de l'Eglise, outre celle que vous avez nommée?—Plusieurs.

49. Pouvez-vous nommer aucune d'elles, et sont-elles maintenant à Montréal?—Je ne puis les nommer. Je ne les connais pas, excepté Warnock, que j'ai remarqué, comme étant son ami, et à qui je fis avoir la permission de passer. Un des Connétables allait le frapper. J'allai ensuite trouver Mr. Quesnel et lui dis que je le connaissais. Il le laissa passer, en lui disant qu'il ne devait pas venir par ici quand c'était défendu.

50. Ce Warnock que vous avez nommé, réside-t-il maintenant à Montréal?—Il demeure dans la rue St. Pierre, et est meublier et membre du chœur de l'Eglise des Récollets.

51. Avez-vous vu les Connétables Spéciaux, lorsqu'ils étaient sous vos ordres, ou en aucun autre tems, attaquer malicieusement le monde?—Je ne me rappelle pas, excepté dans cette occasion.

Par Mr. Leslie.

52. Avez-vous vu parmi les Connétables Spéciaux, une personne nommée Robert Cook?—Je ne le connais pas.

53. Avez-vous connaissance qu'on ait tiré sur un nommé Charles Curran, et si c'est le cas, dites les circonstances que vous connaissez relativement à cette événement?—Je crois que j'étais, le Vendredi soir, dix-huit de Mai, dans le magasin de Mr. Philips. J'entendis l'explosion d'un fusil. Je n'en fis pas de cas, pensant que ce coup pouvait partir des Casernes, comme il tire généralement un canon tous les soirs. Je m'en allai chez moi, et un jeune homme, nommé James O'Neil, qui prenait sa pension chez moi, entra et me dit qu'on avait

told me by one Cook, a Shoe maker : that he had two other guns loaded to shoot any person who should come about his house. I took my stave and went up to Curran's house. The house was full, I asked them if they had him taken. Mr. Curran's mother says : " No, " Mr. Brennan, don't go out ; if you do he will shoot " you." I said I did not care, I would go. I then went with a few others, the outside shutters of Cook's house were shut. I went to the Hay Market and called the Watch. Several of the Watch came, they stated they could not break open the door : it was out of their power to go in. Immediately after Mr. John Donegani, Mr. Chs. S. Rodier and Mr. E. Rodier, Mr. Delisle, the high Constable, Malo and several of the Watch made their appearance. Mr. Delisle several times rapped at the door saying : " Robert Cook, open the door, I am Mr. " Delisle, the high Constable." In about fifteen minutes after the door was opened. Several went in and searched the house but could not find Cook. One of the men stated he had a brother in law in town and that he might be there. We went there, went to one Campbell in Griffintown, one Rawdon in St. Paul street ; we could not find him. The day was breaking, Mr. Delisle and his Constables went home.

54. Were you employed to accompany the Watch at night, during or immediately after the Election, and did you observe any disturbance in the city?—Either two or three nights after the Election, Mr. Delisle left word at my house in the day time, that I should be at the Watch house by eight o'clock. I went there, there were six or seven Constables along with me : the Watch was divided into two parts, and we were also divided to go along with them. About eleven o'clock, I think, we met a man making a noise on the Hay Market, quarrelling with a bad girl. We took him up ; that was all the noise I heard that night. Between twelve and one we went home to the Watch house and a relief came out. We went to sleep and were not disturbed until the morning. A few nights after I was called in the same manner. I do not think there was a single person put in the Watch house that night. On the first night, the other party, not the one I was in, I understand, found a man drunk in the street. They took him and put him where the Lamplighters keep their oil. He died in the morning, and it was generally supposed by the Watch that he was suffocated.

55. Were there many of the Partisans of Mr. Bagg among the ordinary and special Constables?—There were a number, I believe, who voted for Mr. Bagg ; I can't say how many.

*Ordered,* That *Patrick Brennan* be discharged from further attendance before this committee.

The witness then withdrew.

avait tiré sur Charles Curran. Je lui demandai qui avait fait cela?—Il me dit que c'était un nommé Cook, cordonnier, qu'il avait deux autres fusils chargés pour tirer sur aucune personne qui viendrait près de sa maison. Je pris mon bâton de Connétable et allai à la maison de Curran. La maison était remplie de monde, je demandai si on l'avait pris. La mère de Mr. Curran dit : " Non, " Mr. Brennan, ne sortez pas ; si vous sortez, il va tirer " sur vous." Je dis que cela m'était égal, et que j'irais. Je m'en allai alors avec quelques autres ; les contrevents de la maison de Cook étaient fermés. J'allai sur le Marché à Foin pour appeler le guet. Plusieurs hommes du guet vinrent, et me dirent qu'ils ne pouvaient pas enfoncer la porte ; qu'il était hors de leur pouvoir d'entrer. Mr. John Donegani, Mr. Charles S. Rodier, et Mr. E. Rodier, Mr. Delisle, le Grand Connétable, Malo, et plusieurs autres hommes du guet, parurent immédiatement après. Mr. Delisle frappa plusieurs fois à la porte, disant : " Robert Cook, ouvrez la porte, je suis " Mr. Delisle, le Grand Connétable." Environ un quart d'heure après on ouvrit la porte ; plusieurs entrèrent et cherchèrent partout dans la maison, mais ne purent pas trouver Cook. Un des hommes dit qu'il avait un beau-frère en ville, et qu'il pourrait être chez lui. Nous y allâmes, ainsi que chez un nommé Campbell, à Griffintown, et un nommé Rawdon, dans la rue St. Paul, nous ne pûmes pas le trouver. Le jour commençait à paraître. Mr. Delisle et ses Connétables s'en allèrent chez eux.

54. Avez-vous accompagné le guet la nuit, pendant ou immédiatement après l'Election, et avez-vous vu aucun trouble dans la Ville?—La deuxième ou troisième nuit après l'Election, Mr. Delisle vint me dire dans le jour, chez moi, que je devais me trouver à la maison du guet vers huit heures. Je m'y rendis, il y avait six ou sept Connétables avec moi ; le guet fut divisé en deux corps, et nous le fûmes aussi pour aller avec eux. A onze heures environ, je crois, nous rencontrâmes un homme qui faisait du bruit sur le Marché à Foin, se querellant avec une fille de mauvaise vie. Nous le prîmes ; ce fut là tout le bruit que j'entendis cette nuit là. Entre minuit et une heure nous retournâmes à la maison du guet, et un autre corps nous remplaça. Nous allâmes nous coucher, et nous ne fûmes point dérangés jusqu'au matin. Peu de nuits après, je fus demandé de la même manière. Je ne crois pas qu'une seule personne ait été mise à la maison du guet cette nuit là. La première nuit, l'autre corps, et non celui dans lequel j'étais, trouva, à ce que l'on m'a dit, un homme ivre dans la rue. Ils le prirent, et le mirent dans l'endroit, où ceux qui allument les lampes mettent leur huile. Il mourut le matin, et le guet suppose généralement qu'il avait été suffoqué.

55. Y avait-il plusieurs des Partisans de Mr. Bagg, parmi les Connétables spéciaux et ordinaires?—Il y en a eu un nombre, je crois, qui votèrent pour Mr. Bagg. Je ne puis pas dire combien.

*Ordonné,* Que *Patrick Brennan* soit dispensé de paraître ultérieurement devant ce Comité.

Le Témoin s'est alors retiré.

MONDAY, 27<sup>TH</sup>. JANUARY, 1834.

SEVENTH SITTING.

Mr. DIONNE in the Chair :

*François Beauchamp*, of Montreal, Joiner, was called in, and interrogated as follows :

By Mr. Leslie.

1. State your name, profession and place of residence?—*François Beauchamp*, Joiner ; I reside at Montreal.
2. Were you requested some days previous to the late Election for the West Ward of Montreal, to attend at the house of one Lavoie, a Tavern Keeper, in the St. Lawrence Suburbs?—Yes.
3. By whom were you so requested and whom did you meet there?—I was asked to go there by Mr. Benjamin Delisle, High Constable, and by several of my friends. I saw a great many persons there, I cannot remember all their names. I recollect Mr. Mondelet and Mr. Cuvillier.
4. Were you and the others with whom you went to Lavoie's, hired to favor the Election of Mr. Bagg ; by whom were you so engaged, and what were the terms and conditions of the engagement?—I was hired by Mr. Moreau and Mr. Rottot. They had promised me ten shillings per day to support Mr. Bagg's Election.
5. Among other objects, were you not engaged to facilitate the access to the Poll of Mr. Bagg's voters, and impede and prevent the approach of Mr. Tracey's?—They told us to form lines to oppose the approach of Mr. Tracey's voters.
6. In consequence of this agreement, did not you and the other persons so engaged repair on the first day of the Election, to the Hustings, on the Hay Market?—Yes.
7. Did you and the others accompany Mr. Bagg to the Hustings and from whence?—Yes ; I was not at the departure of Mr. Bagg ; I joined him when he arrived near the Bank.
8. Was not Mr. Tracey and those who spoke in his favor at the Hustings, almost continually interrupted by those or several of those who were engaged to favor the Election of Mr. Bagg?—Yes.
9. Were not the persons thus engaged, instructed and recommended to take possession of the Poll, which was held in the vestibule of the American Church, in St. James street, near the Hay Market?—Yes.
10. Who were the persons who gave these instructions, and were they not known as the partisans of Mr. Bagg?—Yes, Mr. Moreau and Mr. Rottot.
11. In consequence of these instructions, did not several of those who were so engaged, take possession of the door of the Poll on the first day of the Election and prevent, as much as in their power, the voters of Mr. Tracey from getting to the Poll to give their votes?—Yes.
12. Were not several Electors, the friends of Mr. Tracey

LUNDI, 27<sup>E</sup>. JANVIER, 1834.

SEPTIEME SEANCE.

Mr. DIONNE à la Chaire.

*François Beauchamp*, Menuisier, de Montréal, ayant été appelé, a été interrogé comme suit :

Par Mr. Leslie.

1. Dites quel est votre nom, votre état, et le lieu de votre résidence?—*François Beauchamp*, Menuisier ; je réside à Montréal.
2. Avez-vous été demandé quelques jours avant la dernière Election du Quartier Ouest de Montréal, d'aller à la maison d'un nommé Lavoie, Aubergiste, dans le Faubourg St. Laurent?—Oui.
3. Qui vous a ainsi demandé, et quelles personnes y avez-vous rencontrées?—J'ai été demandé là par Mr. Benjamin Delisle, Grand Connétable, et plusieurs de mes amis. J'y ai vu beaucoup de monde. Je ne puis pas me rappeler leurs noms. Je me rappelle de Mr. Mondelet et de Mr. Cuvillier.
4. Etiez-vous, ainsi que ceux avec qui vous êtes allé chez Lavoie, engagés pour favoriser l'Election de Mr. Bagg, par qui étiez-vous ainsi engagé, et quels étaient le prix et les conditions de l'engagement?—J'étais engagé par Mr. Moreau et Mr. Rottot. Ils m'avaient promis dix chelins par jour, pour soutenir l'Election de Mr. Bagg.
5. Entre autres objets, n'étiez-vous pas engagé pour faciliter l'accès du Poll aux voteurs de Mr. Bagg, et empêcher ceux de Mr. Tracey d'en approcher?—Ils nous dirent de former des lignes pour opposer l'approche des voteurs de Mr. Tracey.
6. En conséquence de cet engagement, n'êtes-vous pas allé, ainsi que les autres personnes ainsi engagés, aux Hustings, sur le Marché à Foin, le premier jour de l'Election?—Oui.
7. N'avez-vous pas, ainsi que les autres, accompagné Mr. Bagg, allant aux Hustings et en revenant?—Oui, je n'étais pas au départ de Mr. Bagg ; je l'ai rejoint lorsqu'il arriva vers la Banque.
8. Mr. Tracey et ceux qui ont parlé en sa faveur aux Hustings, n'ont-ils pas été presque continuellement interrompus par ceux, ou plusieurs de ceux qui étaient engagés pour favoriser l'Election de Mr. Bagg?—Oui.
9. N'avait-on pas dit et recommandé aux personnes ainsi engagées, de prendre possession du Poll, qu'on tenait dans le vestibule de l'Eglise Américaine, dans la rue St. Jacques, près du Marché à Foin?—Oui.
10. Quelles étaient les personnes qui ont donné ces instructions, et n'étaient-elles pas connues pour être des partisans de Mr. Bagg?—Oui, Mr. Moreau et Mr. Rottot.
11. En conséquence de ces instructions, plusieurs de ceux qui étaient ainsi engagés, n'ont-ils pas pris possession de la porte du Poll, le premier jour de l'Election, et empêché, autant qu'il était en leur pouvoir, les voteurs de Mr. Tracey de parvenir au Poll, pour donner leurs voix?—Oui.
12. Ceux qui étaient engagés et payés pour favoriser l'Election

Tracey struck and otherwise illtreated on that day, by those who were engaged and paid to favor the Election of Mr. Bagg?—Yes.

13. After the adjournment of the Poll, on the first day of the Election, did those who had been engaged, receive their pay for that day, where and of whom?—They did not all receive their pay; but several of them received it from Mr. Rottot, at the house of Mr. Lavoie.

14. Were several of those thus engaged, who endeavoured the second day of the Election, to take possession of the Poll, driven back by the Electors, and obliged to fly?—Yes.

15. On the twenty-six or twenty-seventh April last, were those who were hired to favor the Election of Mr. Bagg paid, and by whom and how much money did you receive altogether for your assistance at the said Election, and by whom were you paid?—Several were paid by Mr. Rottot, who paid every night. Others were paid by Mr. Malo and Mr. Lavictoire. I myself was paid by Malo and by Lavictoire. I received nine dollars.

16. Did you attend several meetings of the partisans of Mr. Bagg, and did you see any of the Magistrates there?—No, I do not remember having seen any, except at the first meeting.

17. At any of those meetings, did you hear any person state that he would spend a large sum of money if necessary, to secure the Election of Mr. Bagg?—No.

18. Were you desired by any of the partisans of Mr. Bagg to procure votes for him and by whom?—By Mr. Moreau, Mr. Rottot, and Mr. Bagg's brother.

19. Had you occasion, during the Election, to speak to any of the Magistrates, and did they appear very desirous that Mr. Bagg should succeed in preference to Mr. Tracey?—I never had occasion to speak to any of them, but they appeared to wish it very much.

20. Are you an Elector for the West Ward of Montreal, and for whom did you vote at the last Election?—I am an Elector, but I did not vote.

By Mr. Cuvillier.

21. Were you or were you not lately arrested at Montreal, in conjunction with others, for a riot, in entering the house of one Marie Lussier, and therein destroying furniture, and are not you at present under recognizance to attend your trial for that offence?—Yes; I was not in the house; but it is through revenge of the high Constable.

22. Were you or were you not since that time, again arrested for another offense, namely for a conspiracy in preventing witnesses from attending to give evidence in the cause of Benjamin Delisle against Etienne Benêche dit Lavictoire, for selling spirituous liquors, without license, and are not you at present under recognizance to stand your trial at the criminal Court of King's Bench for that offence?—Yes. I told the witnesses they were not obliged to appear, because the orders had not been served upon them by Constables but by Butchers.

23. Are you acquainted with one Etienne Benêche dit Lavictoire, a witness who gave evidence before the committee last winter?—Yes.

24. Are you allied to him and in what degree?—I am his brother in law.

25. Was not the said Lavictoire lately fined for selling spirituous liquors without licence?—Yes.

26. Was it at the meeting where you say you saw Mr. Mondelet and Mr. Cuvillier, that you were engaged by Mr. Moreau and Mr. Rottot, for the purpose you have mentioned?—No.

l'Election de Mr. Bagg, n'ont-ils pas frappé et maltraité les Electeurs, amis de Mr. Tracey?—Oui.

13. Après l'ajournement du Poll, le premier jour de l'Election, ceux qui avaient été engagés, ont-ils été payés pour ce jour là, où et par qui?—Ils n'ont pas tout reçu leur paie; mais plusieurs l'ont reçue de Mr. Rottot, chez Mr. Lavoie.

14. Plusieurs de ceux ainsi engagés, qui s'efforcèrent le second jour de l'Election, de prendre possession du Poll, ne furent-ils pas repoussés par les Electeurs, et obligés de fuir?—Oui.

15. Ceux qui avaient été engagés pour favoriser l'Election de Mr. Bagg, ont-ils été payés, par qui, et combien d'argent avez-vous reçu en tout pour votre assistance à la dite Election, et par qui avez-vous été payé?—Plusieurs ont été payés par Mr. Rottot, qui payait tous les soirs. Plusieurs ont été payés par Mr. Malo et Mr. Lavictoire. J'ai reçu neuf piastres.

16. Avez-vous assisté à plusieurs assemblées des partisans de Mr. Bagg, et y avez-vous vu aucun des Magistrats?—Non, je ne me rappelle d'en avoir vu qu'à la première assemblée.

17. A aucune de ces assemblées, avez-vous entendu aucune personne dire qu'elle pouvait dépenser une grande somme d'argent, s'il était nécessaire, pour assurer l'Election de Mr. Bagg?—Non.

18. N'avez-vous pas été demandé par un des partisans de Mr. Bagg, de lui procurer des voteurs, et par qui?—Par Moreau et Rottot, et le frère de Mr. Bagg.

19. Avez-vous eu occasion, pendant l'Election, de parler à aucun des Magistrats, et paraissaient-ils bien désirer que Mr. Bagg réussît préférablement à Mr. Tracey?—Je n'ai pas eu occasion de parler à aucun; mais ils paraissaient beaucoup le désirer.

20. Etes-vous Electeur pour le Quartier Ouest de Montréal, et pour qui avez-vous voté à la dernière Election?—Je suis Electeur; mais je n'ai pas voté.

Par Mr. Cuvillier.

21. Avez-vous, ou n'avez-vous pas été dernièrement arrêté à Montréal, avec d'autres, pour avoir fait du tumulte, en entrant dans la maison d'une nommée Marie Lussier, et en brisant les meubles, et n'êtes-vous pas à présent sous caution pour cette offense?—Oui; je n'étais pas dans la maison; mais c'est une vengeance du Grand Connétable.

22. Avez-vous, ou n'avez-vous pas, depuis ce tems, été arrêté de nouveau pour une autre offense, pour une conspiration, savoir: pour avoir voulu empêcher des témoins de comparaître, pour donner leur témoignage dans la cause de Benjamin Delisle contre Etienne Benêche dit Lavictoire, qui vendait des liqueurs spiritueuses, sans licence, et n'êtes-vous pas à présent sous caution pour subir votre procès devant la Cour du Banc du Roi, pour cette affaire?—Oui. J'ai dit aux témoins qu'ils n'étaient pas obligés de paraître, parceque leurs ordres n'avaient pas été signifiés par des Connétables, mais par des Bouchers.

23. Connaissez-vous un nommé Etienne Benêche dit Lavictoire, témoin qui a donné un témoignage devant ce Comité l'hiver dernier?—Oui.

24. Etes-vous son parent, et à quel degré?—Je suis son beaufrère.

25. Le dit Lavictoire n'a-t-il pas été dernièrement condamné à payer une amende pour avoir vendu des liqueurs sans licence?—Oui.

26. Est-ce à l'assemblée où vous dites que vous avez vu Mr. Mondelet et Mr. Cuvillier, que vous avez été engagé par Mr. Moreau et Mr. Rottot, pour l'objet que vous avez mentionné?—Non.

27. Who paid the expenses of your journey to Quebec, to attend this committee?—Myself.

28. Was the money for that purpose given or lent you, and by whom?—It was neither lent nor given to me.

29. Did you or did you not previous to your departure from Montreal, call at the office of Mr. Fabre, the Bookseller, and for what purpose?—Yes, I did go there, to ascertain how I was to act at the House, and who would pay me. I was told that when I had done, I should be paid here.

30. Did you go there in company with your brother in law Etienne Lavictoire?—Yes.

31. By which party and by whom was the attack commenced on the first day of the Election?—It was commenced by one named Joannet.

32. Was this Joannet the person who gave evidence before this committee last, winter?—Yes.

*By Mr. Leslie.*

33. Did you act as Special Constable during the late Election?—No.

The witness then withdrew.

Mr. Alexis Dubois, Clerk to the Fabrique of Montreal, called in, and interrogated as follows :

*By Mr. Leslie.*

34. State your name, profession and place of residence?—Etienne Alexis Dubois, Clerk to the Fabrique of Montreal ; I am from Montreal.

35. Were you at the Hustings or in the vicinity of the Poll, during the late Election for the West Ward of Montreal, previous to the twenty-first May ; if so state what came under your observation?—On the first day of the Election, I saw that Mr. Tracey was greatly interrupted in his discourse by Mr. Bagg's party. I was at the office of the *Fabrique* near the Poll, I observed nothing.

36. Were you present at the Poll on the twenty-first May ; if so, relate the occurrences that took place?—I was not exactly at the Poll, I was at the window of the office of the *Fabrique*, when Mr. Tracey withdrew from the Poll, about five o'clock, to return to his home. I observed, when he withdrew, several of his partisans shouting : " Hurrah for Tracey ! " Mr. Tracey and his party at the moment were at the distance of an acre and a half from the Place d'Armes, in St. James street. There I saw the Constables who were in the centre of the Place d'Armes near the Troops, run forward and strike the persons who were then shouting, " Hurrah, " with their Constables' staves. Among those Constables, I remarked one named Fry, an Upholsterer, strike with his staff an Irishman who fell from the blow. He afterwards got up, holding his hands to his head ;—and one named Malo, one of the Constables of the Police Office, who run forward and struck another Irishman, who was also shouting, " Hurrah, " opposite the window I was at, a distance of twenty feet or thereabout, with a life preserver or a small club on the head, whereby he fell down as if killed. A moment after a person went near the body, and took it by the shoulders to raise it on its seat, but as there were no signs of life, he left it there. The crowd then approached the body, and at the same time it was conveyed away.

37. Did you know the person who lifted up the Irishman, whom you conceived was killed?—No.

38. Were there several other Constables near the man, besides Malo?—Yes, there were several ; I cannot name them.

27. Qui a payé les dépenses de votre voyage à Québec, pour comparaître devant ce Comité?—Moi.

28. Vous a-t-on donné ou prêté de l'argent pour faire ce voyage, et qui vous l'a donné ou prêté?—Il ne m'a pas été donné ni prêté.

29. Avez-vous, ou n'avez-vous pas, avant votre départ de Montréal, passé au Bureau de Mr. Fabre, Libraire, et pour quel sujet?—Oui, j'y ai été pour m'informer comment il fallait faire à la Chambre, et qui me paierait ; on me dit que quand j'aurais fini, je serais payé ici.

30. Y êtes-vous allé avec votre beaufrère, Etienne Lavictoire?—Oui.

31. Quel parti, et qui commença l'attaque, le premier jour de l'Election?—Elle a été commencée par un nommé Joannet.

32. Ce Joannet était-il la personne qui a rendu témoignage devant ce Comité, l'hiver dernier?—Oui.

*Par Mr. Leslie.*

33. Avez-vous servi comme Connétable Spécial, pendant la dernière Election?—Non.

Le Témoin s'est alors retiré.

Mr. Alexis Dubois, Commis de la Fabrique de Montréal, est comparu et a été interrogé comme suit :

*Par Mr. Leslie.*

34. Dites quel est votre nom, votre état, et le lieu de votre résidence?—Etienne Alexis Dubois, Commis de la Fabrique de Montréal ; je suis de Montréal.

35. Étiez-vous aux Hustings, ou dans le voisinage du Poll, pendant la dernière Election pour le Quartier Ouest de Montréal, avant le vingt-et-un Mai, et si c'est le cas, dites ce que vous y avez remarqué?—Le premier jour du Poll, j'ai vu que Mr. Tracey a été bien interrompu dans son discours, par le parti de Mr. Bagg. J'étais au Bureau de la Fabrique, près du Poll, je n'ai rien observé.

36. Étiez-vous au Poll, le vingt-et-un de Mai ; si vous y étiez, dites ce qui s'y est passé?—Je n'étais pas directement au Poll, j'étais à la fenêtre du Bureau de la Fabrique, lorsque Mr. Tracey s'est retiré du Poll, vers cinq heures, pour s'en retourner chez lui. J'ai observé, lorsqu'il s'est retiré du Poll, vers cinq heures, pour s'en retourner chez lui. J'ai observé, lorsqu'il s'est retiré, quelques personnes, du parti de Mr. Tracey, qui criaient : " Hurrah pour Tracey ! " Mr. Tracey dans le moment, et son parti, étaient à la distance d'un arpent et demi de la Place d'Armes, dans la rue St. Jacques. Là j'ai vu les Connétables au centre de la Place d'Armes, près des Troupes, venir en courant frapper les personnes qui criaient alors " Hurrah, " avec leurs bâtons de Connétables. Parmi ces Connétables, j'ai remarqué un nommé Fry, Meublier, frapper à coups de bâtons, un Irlandais, qui est tombé sous le coup. Ensuite il s'est relevé en se tenant la tête ; et un nommé Louis Malo, un des Connétables de l'Office de Police, venir aussi frapper un autre Irlandais qui criait " Hurrah " vis-à-vis le chassis où j'étais, à la distance de vingt pieds aux environs, avec une garcette ou un petit bâton, sur la tête de cet Irlandais, qui en est tombé comme mort. Un instant après, une personne s'est approchée du corps, l'a pris par les épaules pour le mettre sur son séant ; ne montrant aucun signe de vie, ils le laissèrent là. Alors la foule s'est approchée du corps, en même tems il a été enlevé.

37. Connaissez-vous la personne qui a relevé l'Irlandais que vous pensiez tué?—Non.

38. Y y avait-il plusieurs autres Connétables près de cet homme, outre Malo?—Oui.

39. Did they remain together until the person or his body was removed?—The body was taken away among the crowd.

40. Did you observe the Troops come from within the inclosure of the Church?—Yes.

41. Did you hear the firing of the Troops and what period elapsed from the time they left the enclosure until they fired upon the people?—About half an hour.

42. Did you observe any and what Magistrates accompany the Troops?—I observed Mr. Shuter, who was following the first company of Soldiers as near them as possible.

43. Did the Troops halt after leaving the enclosure before the Church, or did they advance without stopping, until they reached the place from whence they fired?—They went from the enclosure to the center of the *Place d'Armes*, where they halted a few minutes; from there they advanced towards St. James street, and stopped near Dr. Robertson's house; I afterwards heard them fire.

44. Did you observe the Constables or other persons who accompanied the Troops, throwing stones upon those who were flying before the Military?—I only saw the Constables; I did not remark.

45. Do you know the names of any of the Constables, whom you saw throwing stones?—No, I did not remark.

46. Did you hear or learn that the riot Act had been read, and at what hour, on the twenty-first May?—I have no knowledge of the same.

By Mr. Cuillier.

47. Was not the office of which you have charge as Clerk of the *Fabrique*, frequently the resort of the partisans of Mr. Tracey, one of the Candidates at the Election?—The partisans of Mr. Tracey only went in and out; they were not constantly in the office: the partisans of Mr. Bagg did the same.

48. Were they or were they not frequently requested by the Church Wardens to retire, and were they obeyed?—They were desired to withdraw but once, by Mr. Leprohon. They refused to do so, stating that as citizens, they were as much masters of the House of the *Fabrique* as he was.

49. Was not the room at that time filled to excess by the partisans of Mr. Tracey?—No, never; I will name the persons who were there to prove that the office was not so full as it is meant to imply. There were Alexis Laframboise, Joseph Normandeau, Charles Sabrevois De Bleury, John Donegani, Mr. Leprohon and myself.

50. Were there any others, and how many besides?—There were no others; I have no knowledge of any.

51. On what day of the Election was this?—I believe it was on the eve of the twenty-first May; I cannot recollect.

52. Can you say that at no other time of the Election the room in question was occupied by the partisans of Mr. Tracey?—I have said so before. It was sometimes occupied by the partisans of both parties.

53. By which of the parties or by whom was Mr. Leprohon's orders disobeyed?—By Mr. De Bleury and by Mr. Joseph Normandeau.

54. Were not Mr. Leprohon, and Mr. Laframboise, then threatened by the partisans of Mr. Tracey, and were they not in consequence obliged to escape by an inner-door?—No; I have no recollection of the same.

55. Do you say that at no time during the Election, these Gentlemen were not obliged to escape from the room

39. Restèrent-ils ensemble jusqu'à ce qu'on eût transporté cet homme ou son corps de là?—Le corps a été enlevé dans la foule.

40. Avez-vous vu les Troupes sortir de l'enclos de l'Eglise?—Oui.

41. Avez-vous entendu le feu des Troupes, et combien de tems s'est-il écoulé depuis le moment qu'elles sortirent de l'enclos, jusqu'au moment qu'elles ont tiré sur le peuple?—Environ une demi-heure.

42. Avez-vous vu des Magistrats accompagner les Troupes, et qui étaient-ils?—J'ai observé Mr. Shuter, qui suivait la première compagnie de Soldats, aussi près d'eux que possible.

43. Les Troupes se sont-elles arrêtées après être sorties de l'enclos devant l'Eglise, ou se sont-elles avancées sans s'arrêter jusqu'au lieu d'où elles ont fait feu?—De l'enclos ils sont allés au centre de la Place d'Armes, là où ils ont resté quelques minutes; de là ils ont avancé vers la rue St. Jacques, et arrêté vis-à-vis la maison du Dr. Robertson; ensuite j'ai entendu tirer.

44. Avez-vous vu les Connétables, ou autres personnes qui accompagnaient les troupes, lancer des pierres contre ceux qui fuyaient devant les Militaires?—J'ai vu les Connétables seulement; je n'ai pas remarqué.

45. Savez-vous le nom d'aucun des Connétables que vous avez vus lancer des pierres?—Non, je n'ai pas remarqué.

46. Avez-vous entendu dire ou appris que l'Acte d'Emeute avait été lu, et à quelle heure, le vingt-et-un Mai?—Je n'ai pas connaissance de cela.

Par Mr. Cuillier.

47. Les partisans de Mr. Tracey, un des Candidats, n'allaient-ils pas fréquemment au Bureau du Commis de la Fabrique?—Les partisans de Mr. Tracey ne faisaient qu'entrer et sortir seulement, mais n'étaient pas constamment dans le Bureau, de même que les partisans de Mr. Bagg.

48. Les Marguilliers de l'Eglise leur ont-ils dit, ou ne leur ont-ils pas dit souvent de se retirer, et ont-ils obéi?—Ils ont été requis de se retirer, une seule fois, par Mr. Léprohon. Ils s'y sont refusés, disant qu'ils étaient maîtres comme lui de la maison de la Fabrique, comme citoyens.

49. La chambre n'était-elle pas alors encombrée des partisans de Mr. Tracey?—Non, jamais; j'identifierai les personnes qui y étaient, pour faire voir que le Bureau n'était pas si plein qu'on voudrait le donner à entendre. C'étaient Alexis Laframboise, Joseph Normandeau, Charles Sabrevois de Bleury, John Donegani, Mr. Léprohon et moi.

50. Y en avait-il d'autres, et combien?—Il n'y en avait pas d'autres, c'est hors de ma connaissance.

51. Quel jour de l'Election cela a-t-il eu lieu?—Je crois que c'était la veille du vingt-et-un Mai; je ne puis me rappeler.

52. Pouvez-vous dire que la chambre en question n'a pas été en aucun autre tems de l'Election, occupée par les partisans de Mr. Tracey?—Je l'ai déjà dit. Quelques fois elle était occupée par les partisans de l'un et de l'autre parti.

53. Quel parti, et quels sont ceux qui ont désobéi aux ordres de Mr. Léprohon?—Mr. De Bleury et Joseph Normandeau.

54. Mr. Léprohon et Mr. Laframboise n'ont-ils pas été menacés alors, par les partisans de Mr. Tracey, et n'ont-ils pas été obligés de fuir par une porte intérieure?—Non, je n'ai pas mémoire de cela.

55. Dites-vous, qu'en aucun tems de l'Election, ces Messieurs n'ont pas été obligés de s'enfuir de la chambre

room in consequence of the threats?—No; when they retired, it was of their own accord.

56. Are you positive in saying that they were not abused in your presence by the partisans of Mr. Tracey?—I am positive in saying that, I have no recollection of the same,

57. Do you or do you not know that liquor was introduced there and drank during some period of the Election?—On this occasion, I will say that, I have liquor belonging to myself in the office of the *Fabrique*. One day that the weather was very sultry, Mr. Metcheler came in with Mr. Barron, of Three Rivers, partisans of Mr. Bagg, and Mr. Paul Joseph Lacroix, one of the Senior Church wardens; Mr. Metcheler having asked for a tumbler of water, I procured it for him, and asked him if he would take something else with it: he told me he would, and I gave him about half a pint of spirits, which was then in the bottle, and which was distributed among three, who drank it with water. That is the only day that liquor was given in the office of the *Fabrique*.

58. Do you say that at no time during the Election, liquor was sent for and drank there?—No, never.

59. Do you reside in the building where the office of the *Fabrique* is kept?—No.

60. How came you to have liquor there on the occasion alluded to?—It was liquor that I had there before that time, since 1828.

61. Then you have a depot of liquor there?—No; I have no depot of liquor, unless a half pint of spirits can be called a depot.

62. Had you no larger quantity there at the time?—No.

63. Were you frequently present at the adjournment of the Poll in the evening during the Election?—When my office was closed, I sometimes went to the Poll, at the adjournment of the same.

64. Were you frequently present during the Election when the Candidates retired from the Poll?—Yes.

65. Did you observe any thing remarkable in the manner in which the Candidates retired therefrom on the twenty-first May?—No.

66. Did not Mr. Tracey and his partisans deviate on that day from their usual course, and, following the pavement along the house of the *Fabrique*, come out at the corner of Mr. Henderson's house?—Yes, and the railing which was along the pavement may be assigned as the cause for doing so.

67. Was not there an opening and more than one opening, in the "*garde-corps*," you have mentioned, either opposite the Poll door or opposite the door of your office, by which the Electors went in and out?—We were sometimes obliged to cause the railing opposite the gateway to be removed, to make way for the horse; the passage was constantly shut except when we opened it, or when the crowd broke it down by sitting upon it.

68. Was not there on that day and on all the days of the Election such openings as mentioned in the preceding question?—I did not remark.

69. Did not Mr. Tracey and his partisans retire through some of those openings on every other day of the Election, but on the last day?—It may be; but I did not remark.

70. Were there not some scuffle at the corner of Mr. Henderson's house on the evening of the twenty-first May, when Mr. Tracey and his partisans got there?—I did not remark.

bre en conséquence de menaces?—Non, s'ils sont partis, c'est qu'ils ont bien voulu.

56. Etes-vous bien certain, qu'ils n'ont pas été insultés en votre présence, par les partisans de Mr. Tracey?—Je suis positif à dire que je n'ai pas mémoire de cela.

57. Savez-vous, ou ne savez-vous pas, si on y a porté de la boisson, et si l'on y a bu dans aucun tems de l'Election?—A cette occasion, je dirai que j'ai de la liqueur à moi appartenant dans le Bureau de la *Fabrique*. Un jour qu'il faisait bien chaud, Mr. Metcheler entre avec Mr. Barron, des Trois-Rivières, du parti de Mr. Bagg, et Mr. Paul Joseph Lacroix, ancien Marguillier; demande ayant été faite par Mr. Metcheler, d'un verre d'eau, je lui procure un verre d'eau, et je lui demande s'il veut prendre quelque autre chose avec: il me dit que oui, et je lui donne un demiare d'esprit qu'il y avait alors dans la bouteille, qui a été distribué entre trois, qui l'ont pris avec de l'eau. C'est le seul jour qu'il a été distribué de la boisson dans le Bureau de la *Fabrique*.

58. Dites-vous qu'on n'a pas envoyé chercher de la boisson, ni qu'on en a bu là en aucun tems de l'Election?—Non, jamais.

59. Restez-vous dans le bâtiment où est le Bureau de la *Fabrique*?—Non.

60. Comment cette boisson s'y trouvait-elle à l'occasion à laquelle vous faites allusion?—C'était de la boisson que j'avais avant ce tems là, depuis dix-huit cent vingt-huit.

61. Vous y avez donc un dépôt de boisson?—Non, je n'ai point de dépôt de boisson, à moins qu'on ne veuille appeler dépôt un demiare d'esprit.

62. N'y en aviez-vous pas une plus grande quantité alors?—Non.

63. Etiez-vous souvent présent à l'ajournement du Poll, l'après-midi, pendant l'Election?—Après mon Bureau fermé, je me transportais quelques fois au Poll, à la clôture.

64. Etiez-vous souvent présent pendant l'Election, lorsque les Candidats se retiraient du Poll.—Oui.

65. N'avez-vous rien observé de remarquable dans la manière dont les Candidats en sont partis le vingt-et-un de Mai?—Non.

66. Mr. Tracey et ses partisans, n'ont-ils pas ce jour là, pris un chemin qu'ils n'avaient pas coutume de prendre, et n'ont-ils pas passé sur le trottoir le long de la maison de la *Fabrique*, pour revenir au coin de la maison de Mr. Anderson?—Oui, ceci peut être attribué aux garde-corps qu'il y avait le long du trottoir.

67. N'y avait-il pas une ouverture ou plusieurs, dans le garde-corps dont vous avez parlé, soit vis-à-vis de la porte du Poll, ou vis-à-vis de la porte de votre Bureau, par où les Electeurs entraient et sortaient?—Quelques fois nous étions obligés de faire ôter les garde-corps vis-à-vis de la porte de cour, afin de faciliter l'entrée et la sortie du corbillard. Le passage était constamment fermé, excepté quand il a été ouvert par nous, ou quand la foule le faisait tomber en s'asseyant dessus.

68. N'y avait-il pas ce jour là, et tous les jours de l'Election, des ouvertures, tel que vous l'avez mentionné dans la question précédente?—Je n'ai pas remarqué.

69. Mr. Tracey et ses partisans ne s'en allaient-ils pas par ces ouvertures, tous les autres jours de l'Election, excepté le dernier?—Ce pourrait être; mais je n'ai pas remarqué.

70. N'y a-t-il pas eu quelque escarmouche au coin de la maison de Mr. Henderson, le soir du vingt-et-un Mai, lorsque Mr. Tracey et ses partisans y passèrent?—Je n'ai pas remarqué.



71. Where were you at the time?—At the office of the *Fabrique*.

72. Could you distinctly see from your office, what might have occurred at the corner of Mr. Henderson's house?—Yes, at the gable.

73. If the committee understand you rightly, you saw no scuffle or disturbance at the corner of Mr. Henderson's house, after the close of the Poll on the evening of the twenty-first May?—Immediately after the closing of the Poll, no.

74. Did the persons who were crying: "Hurrah for Tracey!" make use of other expressions at the time, and if so, what were they?—I did not remark; they shouted: "hurrah for Tracey."

75. Were not those expressions used to taunt or insult the persons stationed at the corner of Henderson's house?—Yes, I believe it was to taunt them.

76. Was the party who made use of the "Hurrahs," numerous?—No, they were few, seven or eight persons perhaps who cried Hurrah.

77. Were there many other persons standing by and how many?—There were others; but I cannot say how many.

78. Was it not immediately after, that you saw the Constables advance towards them in the manner you have described?—Yes.

79. Did you not remark that the partisans of Mr. Tracey, or the greater part of them, returned to the assistance of those you represent as having been beaten?—Yes.

80. Was not there then a general battle between the two parties, and were not stones and other missiles freely used on the occasion?—I only remarked the Constables and Mr. Tracey's party throwing stones at each other.

81. Were not the Constables beaten and driven back across the Place d'Armes towards the enclosure of the Church?—Yes.

82. Was it shortly or immediately after that you saw the Troops issue from the enclosure of the Church?—They were at the Place d'Armes at the time.

83. Was it immediately after the scuffle you have mentioned, that you saw the Troops advance from where they were stationed?—Yes.

84. Were not some of the Constables chased into the house of Mr. Henderson by those of the partisans of Mr. Tracey who had returned to the Place d'Armes?—I cannot say; because I could not see them.

85. Have you any and what knowledge that the house of Mr. Henderson was attacked on that occasion?—Yes; with stones thrown by the partisans of Mr. Tracey.

86. Was there much and what damage done to the house, its furniture or to the goods in the shop; will you describe the damage which you have seen?—I only saw some panes of glass broken, I did not go to see the remainder.

87. Did you not see some indentures made in the iron shutters or door of the house?—No.

88. You say that Mr. Tracey's party had proceeded down St. James' street about an arpent and a half, when the scuffle happened between the Constables and those who were crying, "Hurrah;" was it from that point or from any other that they returned to the Place d'Armes where the Troops were?—Yes.

89. Can you positively say that the two persons whom you have represented as having been attacked, one by Try and the other by Malo, were not using any other words

71. Où étiez-vous alors?—Au bureau de la Fabrique.

72. Pouviez-vous voir distinctement de votre bureau ce qui aurait pu se passer au coin de la maison de Mr. Henderson?—Oui, au pignon.

73. Si le Comité vous comprend bien, vous n'avez pas vu d'escarmouche, ni de désordre au coin de la maison de Mr. Henderson, après la clôture du Poll, le soir du vingt-et-un Mai?—Immédiatement après la clôture du Poll?—Non.

74. Les personnes qui criaient: "Hurrah pour Tracey!" se sont-elles servies d'autres expressions alors, et si c'est le cas, quelles étaient ces expressions?—Je n'ai pas remarqué; ils criaient: "Hurrah pour Tracey!"

75. Ne se servait-on pas de ces expressions, pour railler ou insulter les personnes qui étaient au coin de la maison de Mr. Henderson?—Oui, je crois que c'était pour les narguer.

76. Le nombre de ceux qui criaient "Hurrah," était-il considérable?—Non, peu de personnes, sept ou huit peut-être qui criaient Hurrah.

77. Y avait-il beaucoup d'autres personnes là, et combien y en avait-il?—Il y en avait d'autres; mais je ne puis pas dire combien.

78. N'est-ce pas immédiatement après, que vous avez vu les Connétables s'avancer vers eux de la manière que vous avez spécifiée?—Oui.

79. N'avez-vous pas remarqué que les partisans de Mr. Tracey, ou la plus grande partie d'eux, revinrent sur leurs pas pour assister ceux que vous représentez comme ayant été battus?—Oui.

80. Ne s'est-il pas alors élevé une rixe générale entre les deux partis, et ne s'est-on pas servi librement de pierres et d'autres projectiles, dans cette occasion?—Je n'ai remarqué que des Connétables et le parti de Mr. Tracey, qui se jetèrent des pierres les uns aux autres.

81. Les Connétables n'ont-ils pas été battus et repoussés de la Place d'Armes vers l'enclos de l'Eglise?—Oui.

82. Était-ce peu de tems ou immédiatement après cela que vous avez vu les Troupes sortir de l'enclos de l'Eglise?—Elles étaient déjà sur la Place d'Armes.

83. Est-ce immédiatement après la rixe dont vous avez parlé, que vous avez vu les Troupes s'avancer de l'endroit où elles étaient stationnées?—Oui.

84. Plusieurs des Connétables n'ont-ils pas été poursuivis dans la maison de Mr. Henderson, par ceux des partisans de Mr. Tracey qui étaient retournés sur la Place d'Armes?—Je ne puis pas le dire; car je ne pouvais pas le voir.

85. Avez-vous quelque connaissance que l'on ait attaqué la maison de Mr. Henderson, dans cette occasion?—Oui, par des pierres jetées par des partisans de Mr. Tracey.

86. A-t-il été causé beaucoup de dommage à la maison de Mr. Henderson, à l'ameublement, ou aux effets qui se trouvaient dans le magasin, et voulez-vous décrire le dommage que vous avez vu de vos yeux?—Je n'ai vu que quelques vitres de cassées; le reste je n'ai pas été le voir.

87. N'avez-vous pas vu des marques que l'on avait faites dans les contrevents de fer, ou les portes de la maison?—Non.

88. Vous dites que le parti de Mr. Tracey avait déjà fait un arpent et demi dans la rue St. Jacques, lorsque la rixe eut lieu, entre les connétables et ceux qui criaient "Hurrah;" est-ce de cet endroit, ou d'aucun autre, qu'ils sont retournés sur la Place d'Armes, où se trouvaient les Troupes?—Oui.

89. Pouvez-vous dire positivement que les deux personnes que vous avez représentées comme ayant été attaquées, l'une par Try, et l'autre par Malo, ne se servaient

words then those you have mentioned, i. e. "Hurrah for Tracey?"—I cannot say so. It may have been, but I did not hear it.

The witness then withdrew.

vaient d'aucunes autres expressions que celles dont vous avez parlé, savoir : "Hurrah pour Tracey"?—C'est ce que je ne puis dire. Il pourrait se faire, mais je n'ai pas entendu.

Le Témoin s'est alors retiré.

WEDNESDAY, 29<sup>TH</sup>. JANUARY, 1834.

EIGHTH SITTING.

MR. DIONNE in the Chair.

Mr. *Etienne Alexis Dubois*, being again interrogated, answered as follows :

By Mr. *Cuvillier*.

1. Were the partisans of Mr. Tracey returning to the Place d'Armes, when Malo struck the man you have mentioned, or was it after, and how long after?—When Malo struck that person, Mr. Tracey's party went to succour him, about five minutes after.

2. Did the man whom you say was struck down by Malo, remain the whole of the time on the ground without any one going to his assistance?—No; he was lifted up immediately after he had been struck.

3. Was he taken off then and by whom?—He was taken away by the crowd.

4. You say that the time which elapsed between the blow struck and the return of the crowd was five minutes; where was the man in that interval of time?—He was before the window of the office of the *Fabrique*; he remained stretched on the ground.

5. Did you see him removed by the crowd, and where was he taken?—I saw him taken away by the crowd, whom I saw going towards St. James' street; but I do not know what became of him.

6. Was he taken upon the shoulders of men, or in what other way?—I cannot say in what way he was taken off.

7. Then you did not see him raised from the ground?—No.

8. If the committee understand you rightly, you say that this man remained on the ground five minutes, and that after the crowd reached the spot, he disappeared without your knowing how he was removed?—Yes.

9. Had stones been thrown previously to that circumstance, or were stones thrown afterwards and by which of the parties?—Stones were thrown afterwards by both parties.

10. During the conflict between the two parties, did you remark any person among either of the parties who appeared to lead them on?—No, I did not remark.

11. Did you or did you not on that occasion see either Mr. Lafontaine or Mr. Rodier?—I did not see them during the tumult.

12. Where were they when you saw them and what was their apparent occupation?—Before the noise I saw them

MERCREDI, 29<sup>E</sup>. JANVIER, 1834.

HUITIEME SEANCE.

MR. DIONNE dans la Chaire.

Mr. *Etienne Alexis Dubois*, interrogé de nouveau, a répondu comme suit :

Par Mr. *Cuvillier*.

1. Les partisans de Mr. Tracey revenaient ils sur la Place d'Armes, quand Malo frappa l'homme dont vous avez parlé, ou est-ce après, et longtems après?—Lorsque Malo a frappé cette personne, le parti de Mr. Tracey est venu à son secours, environ cinq minutes après.

2. L'homme que Malo, dites-vous, a frappé et jeté par terre, y est-il resté pendant tout ce tems sans que personne soit allé le secourir?—Non; il a été relevé immédiatement après qu'il eut été frappé.

3. Fut-il alors transporté de là, et par qui?—Il a été enlevé par la foule.

4. Vous dites que le tems qui s'est écoulé entre le coup donné à cet homme et le retour de la foule, a été de cinq minutes, où était cet homme dans cet intervalle de tems?—Il était devant la fenêtre du Bureau de la Fabrique; il est resté étendu par terre.

5. Avez-vous vu la foule le transporter, et où l'a-t-elle mis?—Je l'ai vu enlever par la foule, et je les ai vus gagner du côté de la rue St. Jacques; mais je ne sais ce qu'il est devenu.

6. Des hommes l'ont-ils mis sur leurs épaules, ou de quelle manière le portèrent-ils?—C'est ce que je ne puis dire, de quelle manière il a été emporté.

7. Vous ne l'avez donc pas vu enlever d'où il était?—Non.

8. Si le Comité vous comprend bien, vous dites que cet homme resta à terre cinq minutes, et qu'après que la foule fut arrivée dans cet endroit, il disparut, sans que vous sachiez où on l'a transporté?—Oui.

9. Avait-on lancé des pierres avant que cela se fût passé, ou après, et lequel des deux partis en a lancé?—Il en a été jeté après par l'un et l'autre parti.

10. Pendant la rixe entre les deux partis, avez-vous remarqué aucune personne, dans l'un ou l'autre parti, qui semblait les conduire?—Non, je n'ai pas remarqué.

11. Avez-vous, ou n'avez-vous pas, dans cette occasion, vu Mr. Lafontaine ou Mr. Rodier?—Je ne les ai pas vus du tout, durant le tumulte.

12. Où étaient-ils quand vous les avez vus, et que semblaient-ils faire alors?—Avant le bruit, je les ai vus sur

them on the side path in St. James street, opposite the office of the *Fabrique*, in the course of the afternoon. They were conversing with the other gentlemen; that was before the adjournment of the Poll.

13. Did you see any, and which of them, after that time and where?—No.

14. By whom was Mr. Tracey accompanied, when he left the Poll at the adjournment on that day?—I did not remark when Mr. Tracey's party were passing; they all had their backs turned towards me.

15. Can you fix the precise time when you saw the Troops come out of the enclosure of the Church?—About seven or eight minutes before five o'clock.

16. Did they remain in the open square of the Place d'Armes until the Poll had adjourned, and how long after that?—They remained on the Place d'Armes about ten minutes before the adjournment of the Poll, and they remained there about ten minutes after.

17. Did you see Mr. Jobin, the Magistrate, at any time on the Place d'Armes during that day?—No.

18. Do you think that if he had been there you would have seen him?—He might have been there, and I not see him.

19. From where you stood, could you distinctly see the door of Mr. Doucet's house?—Yes.

20. Were there any persons following the Troops besides Mr. Shuter?—Yes, but I cannot name them.

21. Was it a numerous party, and what description of persons did they appear to you to be?—They were Constables, probably about fifteen.

22. They were in rear of the Troops in company with Mr. Shuter?—Yes.

23. You observed this as they passed in front of you, when you was looking out of the window of the office of the *Fabrique*?—Yes.

24. Were the Constables in rear of the Troops, throwing stones at that time?—No, I did not remark.

25. Was there more than one division of Troops and how many?—I believe they were three.

26. Were the Constables in rear of the first division?—Yes.

27. Did you or did you not see the people in front of the Troops, throwing stones at them as they advanced?—No, I did not remark.

28. Can you positively state that there were no stones thrown at the Troops at any time?—When they passed in front of the office, I am positive in saying that none were thrown; Mr. Tracey's party were then retiring. I saw some thrown when the Troops were opposite the Bank, but no further; my sight could not extend itself any farther.

29. What description of persons were throwing stones at the Troops?—I cannot say what description of persons; whether they were Scotch, Irish or Canadians.

30. Were they the partisans of Mr. Tracey?—I cannot exactly say.

31. Did it appear to you that they were the same persons who had previously engaged with the Constables?—It appeared to me so.

32. Who were the persons who had assembled at the corner of Mr. Henderson's house at the close of the Poll, at the time Mr. Tracey was retiring therefrom?—Merchants belonging to Mr. Bagg's party.

33. Were there any, and how many Special Constables?—I did not observe any at that place.

34. Was it at the time the Troops were in the open square of the Place d'Armes, that the Constables were driven back towards the Church?—Yes.

35. Have you any and what knowledge that any of the

sur le trottoir de la rue St. Jacques, vis-à-vis le bureau de la Fabrique, dans le cours de l'après midi. Ils causaient avec les autres Messieurs, et c'était avant l'ajournement du Poll.

13. Avez-vous vu l'un ou l'autre, et lequel, après ce tems et en quel endroit?—Non.

14. Qui accompagnait Mr. Tracey, lorsqu'il s'éloigna du Poll à l'ajournement ce jour-là?—Je n'ai pas remarqué. Quand le parti de Mr. Tracey est passé, ils tournaient tous le dos.

15. Pouvez-vous dire précisément le tems où vous avez vu les Troupes sortir de l'enclos de l'Eglise?—Environ sept ou huit minutes avant cinq heures.

16. Sont-elles restées sur la Place d'Armes jusqu'à l'ajournement du Poll, et combien de tems après?—Ils sont demeurés sur la Place d'Armes environ dix minutes avant l'ajournement du Poll, et ils y sont demeurés dix autres minutes après.

17. Avez-vous vu Mr. Jobin, Magistrat, sur la Place d'Armes, en aucun tems pendant ce jour là?—Non.

18. Pensez-vous que s'il avait été là vous l'eussiez vu?—Il aurait pu être là que je ne l'aurais pas vu.

19. De la place où vous étiez, pouviez-vous voir distinctement la porte de la maison de Mr. Doucet?—Oui.

20. Les Troupes étaient-elles suivies par d'autres personnes, outre Mr. Shuter?—Oui, mais je ne puis les identifier.

21. Formaient-elles un parti nombreux, et quelle sorte de gens vous paraissaient-ils être?—Des Connétables; une quinzaine, peut-être.

22. Ils étaient derrière les Troupes, avec Mr. Shuter?—Oui.

23. Vous avez remarqué cela, comme ils passaient devant vous, lorsque vous regardiez dans la fenêtre du bureau de la Fabrique?—Oui.

24. Les Connétables qui étaient derrière les Troupes, lançaient-ils des pierres alors?—Non, je n'ai pas remarqué.

25. Y avait-il plus d'une division de Troupes, et combien?—Je crois qu'elles étaient trois.

26. Les Connétables étaient-ils en arrière de la première division?—Oui.

27. Avez-vous, ou n'avez-vous pas vu le peuple devant les Troupes, leur lancer des pierres comme elles avançaient?—Non, je n'ai pas remarqué.

28. Pouvez-vous dire positivement qu'on n'a pas lancé de pierres en aucun tems, contre les Troupes?—Lorsqu'elles sont passées devant le Bureau, je suis positif à dire qu'il n'y en a pas eu de jetées: le parti de Mr. Tracey se retirait. J'en ai vu jeter lorsque les Troupes étaient vis-à-vis la Banque; pas plus loin: ma vue ne pouvait pas s'étendre plus loin.

29. Quelle sorte de gens étaient ceux qui lançaient des pierres contre les Troupes?—Je ne puis pas dire quelle espèce de gens c'étaient, si c'étaient des Ecossais, des Irlandais, ou des Canadiens.

30. Étaient-ils partisans de Mr. Tracey?—C'est ce que je ne puis pas dire directement.

31. Vous a-t-il paru qu'ils étaient les mêmes personnes qui s'étaient auparavant battues avec les Connétables?—Cela m'a paru.

32. Quelles étaient les personnes qui s'étaient rassemblées au coin de la maison de Mr. Henderson, à la clôture du Poll, lorsque Mr. Tracey en partait?—Des Marchands du parti de Mr. Bagg.

33. Y avait-il des Connétables Spéciaux, et combien?—Je n'en ai pas remarqué là.

34. Les Troupes étaient-elles sur la Place d'Armes, quand les Connétables furent repoussés vers l'Eglise?—Oui.

35. Avez-vous aucune, et quelle connaissance, qu'au-

the Constables, or other persons, were chased into Mr. Henderson's by the partisans of Mr. Tracey?—No.

36. Did the Troops halt at or near the Bank, and how long?—I do not remember.

37. How long did they remain in front of Dr. Robertson's house before they fired?—It is very difficult to say; perhaps two minutes, not more.

38. Did you see the firing; describe how it was?—No, I did not see the firing.

39. Where did you go after that event?—I remained at the office of the *Fabrique*; I went home about half an hour after.

40. Were you present when the corps of those killed on that occasion, were brought in for the Coroners Inquest?—No.

41. Were you present at any time during or before the Inquest, or at any time when the Coroner and Jury came there for that purpose?—No.

42. Then you have no knowledge whatever of the circumstances attending the Inquest?—No.

43. You say that Mr. Tracey and his friends were interrupted in their speeches from the Hustings, on the first day of the Election, by the partisans of Mr. Bagg; was not Mr. Bagg and his friends likewise interrupted by the partisans of Mr. Tracey?—Yes, but not so much.

44. Are you an Elector of the West Ward, and did you vote at the last Election and for whom?—Yes, I am an Elector, and I voted for Mr. Tracey.

45. Did you or did you not, during the Election, use your influence to obtain votes for him?—No.

46. Can you positively say that you did not, solicit persons to vote in his favor?—At the solicitation of some persons of Mr. Tracey's party, I went to the house of Mr. Pierre Del Vecchio, to request him to come forward and vote for Mr. Tracey; he is the only person to the best of my recollection.

47. Who are the persons who employed you to solicit the vote in question?—I cannot remember.

By Mr. Leslie.

48. Was the crowd which took away the man that was knocked down by Malo, composed principally of Constables, or of other persons?—It was composed of Constables and other persons: but the Constables were less numerous than the others.

49. Did you see the Constables headed by Mr. Shuter, who followed the Troops, throwing stones on those who were flying before the Military when opposite the Bank?—I did not remark.

By Mr. Cuvillier.

50. Was it the partisans of Mr. Tracey or those of Mr. Bagg who carried away the man in question?—I cannot say.

51. You have said that this man was carried down St. James street by the crowd; did the partisans of Mr. Bagg retire in that direction at that time?—I did not remark.

52. Can you say which of the parties retired down St. James street, after this man was struck down?—I cannot say; I have nothing to make me observe it.

53. Then you cannot say which of the parties were pursued

cun des Connétables, ou autres personnes, aient été repoussés dans la maison de Mr. Henderson, par les partisans de Mr. Tracey?—Non.

36. Les Troupes se sont-elles arrêtées devant ou proche la Banque, et combien de tems?—Je ne m'en rappelle pas.

37. Combien de tems sont-elles restées devant la maison du Dr. Robertson, avant de faire feu?—C'est bien difficile de le dire: peut-être une couple de minutes, pas plus.

38. Avez-vous vu le feu, et dites comment il était?—Non je n'ai pas vu le feu.

39. Où êtes-vous allé après cet événement?—Je suis resté au bureau de la Fabrique. Ce n'est qu'environ une demi-heure après que je suis parti pour m'en aller chez moi.

40. Etiez-vous présent lorsque les corps de ceux qui avaient été tués dans cette occasion, furent apportés pour l'enquête du Coronaire?—Non.

41. Etiez-vous présent en aucun tems pendant, ou avant l'enquête, ou en aucun tems, lorsque le Coronaire et le Jury y vinrent pour cet objet?—Non.

42. Vous n'avez donc aucune connaissance quelconque des circonstances qui ont rapport à l'enquête?—Non.

43. Vous dites que Mr. Tracey et ses amis, ont été interrompus dans leurs discours des Hustings, le premier jour de l'Election, par les partisans de Mr. Bagg; Mr. Bagg et ses amis n'ont-ils pas été aussi interrompus par les partisans de Mr. Tracey?—Oui, mais pas autant.

44. Etes-vous Electeur du Quartier Ouest, et avez vous voté à la dernière Election, et pour qui?—Oui, je suis Electeur, et j'ai voté pour Mr. Tracey.

45. Avez-vous, ou n'avez-vous pas, pendant l'Election, employé votre influence pour lui obtenir des voix?—Non.

46. Pouvez-vous dire positivement que vous n'avez pas sollicité des personnes de voter en sa faveur?—A la sollicitation de quelques personnes du parti de Mr. Tracey, je me suis rendu chez Mr. Pierre Del Vecchio, le prier de venir voter pour Mr. Tracey; au meilleur de ma connaissance, c'est le seul.

47. Quelles sont les personnes qui vous ont employé à solliciter la voix en question, en sa faveur?—Je ne puis pas me rappeler.

Par Mr. Leslie.

48. La foule qui a enlevé l'homme qui avait été jeté à terre par Malo, était-elle principalement composée de Connétables ou d'autres personnes?—Elle était composée de Connétables, et d'autres personnes; mais il y avait moins de Connétables que d'autres personnes.

49. Avez-vous vu les Connétables conduits par Mr. Shuter, et qui suivaient les Troupes, lancer des pierres contre ceux qui fuyaient devant les Militaires, lorsqu'ils furent devant la Banque?—Je n'ai pas remarqué.

Par Mr. Cuvillier.

50. Sont-ce les partisans de Mr. Tracey, ou ceux de Mr. Bagg, qui ont enlevé l'homme en question?—Je ne puis pas le dire.

51. Vous avez dit que cet homme fut transporté au bas de la rue St. Jacques par la foule; les partisans de Mr. Bagg, allaient-ils alors dans cette direction?—Je n'ai pas remarqué.

52. Pouvez-vous dire lequel des deux partis descendit la rue St. Jacques, après que cet homme eut été frappé et jeté à terre?—Je ne puis pas le dire, je n'ai rien pour me le faire remarquer.

53. Vous ne pouvez donc pas dire lequel des deux partis

pursued by the Troops immediately after?—The body was taken off before the Troops pursued Mr. Tracey's party.

54. How long was it before that time?—Perhaps about ten minutes.

55. Were the partisans of Mr. Bagg in large numbers in St. James street, at the time the Troops were moving on?—Yes, they were in great numbers, in the rear of the Troops.

56. Were there any of them in front of the Troops?—I did not observe any.

57. Are the committee to understand by the answers you have given, that you have no knowledge whatever of the parties who removed the man who had been struck down?—Yes.

Mr. Dubois, then withdrew.

Mr. John Jordan, of Montreal, Merchant, was called in and answered as follows :

By Mr. Leslie.

58. State your name, profession and place of residence?—John Jordan, a Merchant, residing at Montreal.

59. Did you attend a meeting of the citizens held at Lavoie's, previous to the late Election for the West Ward of Montreal; if so, state whom you saw there and what occurred?—Yes, I did attend the same, I saw many persons, three Candidates were spoken of at the time. I believe, that Mr. Leclerc who presided, proposed Mr. Bagg. There were several speeches on both sides. Mr. Cherrier, I believe, also proposed Mr. Tracey. Mr. Cuvillier was called on to get upon the table, and he spoke in favor of Mr. Bagg, and afterwards Mr. Cherrier, did the same in favor of Mr. Tracey. I am not certain that Mr. Tracey was proposed at the time, but I believe that from Mr. Cuvillier's discourse, we understood that Mr. Tracey was to be brought forward, and it was then that Mr. Cherrier enumerated his good qualities, and refuted in part the discourse of Mr. Cuvillier.

60. Were you present at the opening of the Election for the West Ward of Montreal on the twenty-fifth April; if so, relate what came under your observation?—Yes, I was present. The crowd was great, and there were many persons. As well as I can remember, I believe that Mr. Bagg addressed the Electors first, and then Mr. Tracey did the same. Mr. Tracey was several times interrupted in his discourse, and Mr. Bagg was obliged to take his hat off several times, and request his friends who were near the Poll, to keep silence and to permit Mr. Tracey to speak. The same thing occurred on the other side, nearly in the like manner. Mr. Bagg was also interrupted, but not so much as Mr. Tracey.

61. Who were the persons who interrupted Mr. Tracey, and to whom Mr. Bagg took off his hat and requested they would keep silence?—I believe they were hired persons, called Bullies.

62. Were you present at the opening of the Poll on the first day of the Election, and did you notice any disturbance?—I was not present at the opening of the Poll, at least I do not remember it.

63. Were you present at any time after the opening of the Poll on the first day of the Election, and did you observe any disturbance?—Yes, I was present during a part of the afternoon, after three o'clock. There was a great noise at the door: Mr. Bagg's friends prevented the Electors of Mr. Tracey from coming forward.

64. Do you know if any of Mr. Tracey's friends were beaten or otherwise ill-treated on that day, by those who were engaged as partisans of Mr. Bagg?—Yes, I believe that Dr. Vallée received a blow from one named Minet Lafrenière

partis était poursuivi par les Troupes, immédiatement après?—Le corps a été enlevé avant que les Troupes aient poursuivi le parti de Mr. Tracey.

54. Combien de tems avant?—Environ une dizaine de minutes, peut-être.

55. Les partisans de Mr. Bagg étaient-ils en grand nombre dans la rue St. Jacques, lorsque les troupes s'avançaient?—Oui, en arrière des troupes, ils étaient en grand nombre.

56. Y en avait-il devant les Troupes?—Je n'ai pas observé.

57. Le Comité doit-il comprendre, par les réponses que vous avez données, que vous n'avez aucune connaissance quelconque, quant au parti qui a enlevé l'homme qui avait été jeté à terre?—Oui.

Mr. Dubois s'est alors retiré.

Mr. John Jordan, Marchand, de Montréal, a été appelé; et a répondu comme suit :

Par Mr. Leslie.

58. Dites quel est votre nom, votre état, et le lieu de votre résidence?—John Jordan, Marchand, résidant à Montréal.

59. Avez-vous assisté à une assemblée des citoyens, tenue chez Lavoie, avant la dernière Election pour le Quartier Ouest de Montréal; si c'est le cas, mentionnez ceux que vous y avez vus, et ce qui s'y est passé?—Oui, j'y ai assisté, j'ai vu beaucoup de monde, il était question de trois Candidats alors. Il a été proposé Mr. Bagg, par Mr. Leclerc, je crois, qui présidait. Il y a eu plusieurs harangues de part et d'autres. Il a été aussi proposé Mr. Tracey, par, je crois, Mr. Cherrier. Mr. Cuvillier a été appelé sur la table, et a parlé en faveur de Mr. Bagg, et ensuite Mr. Cherrier en faveur de Mr. Tracey. Je ne suis pas sûr que Mr. Tracey ait été proposé alors, mais je crois que par le discours de Mr. Cuvillier, on a compris qu'on voulait présenter Mr. Tracey, et que c'est alors que Mr. Cherrier a fait le détail de ses qualités, et refuté en partie le discours de Mr. Cuvillier.

60. Étiez-vous présent à l'ouverture de l'Election pour le Quartier Ouest de Montréal, le vingt-cinq Avril; si c'est le cas, dites ce que vous y avez vu?—Oui, j'étais présent. La foule était considérable; il y avait beaucoup de monde. Autant que je puis me rappeler, je crois que Mr. Bagg s'est adressé le premier aux Electeurs, et ensuite Mr. Tracey. Mr. Tracey fut interrompu plusieurs fois dans son discours, et Mr. Bagg fut obligé d'ôter son chapeau à plusieurs reprises, priant ses amis auprès du Poll, de garder le silence et de laisser parler Mr. Tracey. Ça été la même chose à peu-près, de l'autre côté, Mr. Bagg a aussi été interrompu, mais pas autant que Mr. Tracey.

61. Quelles étaient les personnes qui ont interrompu Mr. Tracey, et à qui Mr. Bagg ôta son chapeau en les priant de garder le silence?—Je crois que c'était à des gens payés, que l'on appelle Bullies.

62. Étiez-vous présent à l'ouverture du Poll, le premier jour de l'Election, et y avez-vous vu aucun désordre?—Je n'étais pas présent à l'ouverture du Poll, au moins je ne m'en rappelle pas.

63. Étiez-vous présent en aucun tems après l'ouverture du Poll, le premier jour de l'Election, et y avez-vous vu aucun désordre?—Oui, j'ai été présent partie de l'après-midi, après trois heures. Il y avait beaucoup de bruit à la porte: les amis de Mr. Bagg empêchaient les Electeurs de Mr. Tracey d'avancer.

64. Savez-vous si aucun des amis de Mr. Tracey ont été battus ou maltraités en aucune autre manière ce jour là, par ceux qui étaient engagés comme partisans de Mr. Bagg?—Oui, je crois que le Dr. Vallée a reçu un coup d'un

Lafrenière. Mr. Vallée gave his deposition and had the man arrested.

65. Did you frequently go to the Poll during the Election, and did you observe any tumult or disturbance after the twenty-fifth April, and previous to the twenty-first May?—Yes, I went to the Poll frequently, before ten and after two o'clock, after the hours of the Bank. I was present at a fight on the second day, I believe, when the Bullies attempted to take possession of the Poll. Mr. Tracey's friends were desirous of forming a line, one side by themselves, and the other by the friends of Mr. Bagg. It was that, which, I believe, occasioned the tumult. After that tumult lines were formed as I have just mentioned, and the Electors on both sides had free access to the Poll.

66. Were you in the vicinity of the Poll on the twenty-first May, and did you observe any disturbance previous to the adjournment on that day?—Yes, I was going to the Poll about half past two o'clock. In crossing the Place d'Armes, I received a blow from an umbrella by one named Dieu-donné Perrin. I had hardly turned round to ascertain who had thus struck me, when I perceived two or three individuals striking him; at that moment the affray became general. I believe it was then that John Fisher, a Magistrate, went to require the presence of the Troops. The Troops arrived and I believe, to the best of my knowledge, that order was restored at the time. The Troops were then placed within the enclosure of the Church. In the course of the afternoon, I also saw Mr. Holmes, and Mr. Lukin, Magistrates, go to the Returning Officer and ask him to adjourn the Poll on account of the tumult, to whom he answered that he saw nothing to prevent him from continuing the Poll until the usual hour, and he did continue to hold it until five o'clock.

67. Was Mr. Dieu-donné Perrin a partisan of Mr. Bagg's?—Yes.

68. Were you present at the adjournment of the Poll on the twenty-first May; if so, relate what occurrences came under your observation?—Yes, I was present. It was customary with the Candidates to leave to Poll first alternately. Mr. Tracey went out the first and followed the side pavement along the house of Mr. Henderson, and filed off into St. James street. One of his friends had remained behind and was shouting: "Hurrah." I saw him struck with a staff by one of the Special Constables, and he fell as if killed. Attempts were made to raise him and seat him: he fell down again, he could not sit up, then assistance was called for. Mr. Tracey's friends already at a distance in St. James street, returned. The crowd had assembled and the body was taken away; I then withdrew towards, Mr. Doucet's house. The Troops appeared on the Place d'Armes, and then stones were thrown by both parties during some seconds. I went near Dillon's house at the corner, and I saw a crowd of persons in the rear of the Soldiers, and almost all the persons who were in flight in St. James street. The Troops marched opposite the house of Dr. Robertson, when I heard a discharge, and immediately after they moved forward as far as the American Church. I followed them accompanied by Mr. Rodier, and I went to see the unfortunate men who had suffered.

69. Do you know the name of the Special Constable who struck the man whom you saw fall down as dead?—Yes, Louis Malo.

70. What space of time elapsed, between the moving of the Troops from the Church, until the firing upon the people?—Perhaps ten minutes at most.

71. Did you see any Magistrates or Constables throwing stones?—Yes, I saw Mr. John Fisher, a Magistrate, throw some, to the best of my recollection. There were

d'un nommé Minet Lafrenière. Mr. Vallée donna sa déposition, et fit prendre cet homme.

65. Etes-vous allé fréquemment au Poll, pendant l'Election, et y avez-vous vu du trouble ou du désordre, après le vingt-cinq Avril, et avant le vingt-et-un Mai?—Oui, j'allais au Poll assez fréquemment, avant dix heures et après deux heures, après l'heure de la Banque. J'ai été présent à une bataille le second jour, je crois, où les Bullies voulurent prendre possession de la porte du Poll. Les amis de Mr. Tracey voulaient faire une ligne dont un côté fut eux et l'autre les amis de Mr. Bagg; c'est ce qui, je crois, occasionna le tumulte. Après ce tumulte l'ordre se rétablit, et on forma des lignes comme je viens de dire, et les Electeurs de part et d'autre eurent un libre accès au Poll.

66. Etiez-vous dans le voisinage du Poll le vingt-et-un Mai, et y avez-vous vu aucun désordre avant l'ajournement, ce jour là?—Oui, j'allai au Poll vers deux heures et demie. Traversant la Place d'Armes, je reçus un coup de parapluie, d'un nommé Dieu-donné Perrin. J'eus à peine le tems de me retourner pour voir qui me frappait ainsi, que j'aperçus deux ou trois individus qui le frappaient, à l'instant la rixe devint générale. Je crois que c'est alors que Mr. John Fisher, un des Magistrats, fut requérir la présence des Troupes. Les Troupes arrivèrent, et au meilleur de ma connaissance, je crois que l'ordre était alors établi. Les Troupes furent alors mises dans l'enclos de l'Eglise. J'ai vu aussi dans le cours de l'après-midi, Mr. Holmes et Mr. Lukin, Magistrats, aller demander à l'Officier Rapporteur d'ajourner le Poll, vû le tumulte: auxquels il répondit qu'il ne voyait rien qui pût l'empêcher de continuer le Poll jusqu'à l'heure ordinaire, et il le continua aussi jusqu'à cinq heures.

67. Mr. Dieu-donné Perrin était-il partisan de Mr. Bagg?—Oui.

68. Etiez-vous présent à l'ajournement du Poll, le vingt-et-un Mai, et si c'est le cas, dites ce que vous y avez remarqué?—Oui j'étais présent. C'était l'usage ordinaire des Candidats, de laisser le Poll chacun leur soir le premier. Mr. Tracey sortit le premier, en suivant le trottoir le long de la maison de Mr. Henderson, en défilant dans la rue St. Jacques. Un de ses amis était resté derrière, criant: "Hurrah;" et je le vis frapper par un des Connétables Spéciaux, avec un bâton, et je le vis tomber comme mort. On a essayé à l'asseoir, il est retombé et n'a pas pu se tenir. Alors on a crié au secours; les amis de Mr. Tracey, déjà éloignés dans la rue St. Jacques, sont revenus. La foule s'était rassemblée, et le corps a été enlevé. Je me suis retiré ensuite vers la maison de Mr. Doucet; les Troupes ont paru sur la Place d'Armes, alors les pierres ont été échangées pendant quelques instans. Je suis approché près de la maison de Dillon. Au coin, j'ai vu une foule de monde en arrière des soldats: presque tous ceux qui étaient dans la rue St. Jacques en fuite. Les Troupes ont défilé jusque vis-à-vis la maison du Dr. Robertson, alors j'entendis une décharge, et immédiatement ensuite les Troupes défilèrent jusque vis-à-vis l'Eglise Américaine, et je les suivis en arrière, accompagné de Mr. Rodier, et j'allai voir les malheureux qui avait souffert.

69. Savez-vous le nom du Connétable Spécial qui a frappé l'homme que vous avez vu tomber comme mort?—Oui, Louis Malo.

70. Combien de tems s'est-il écoulé depuis le départ des Troupes de l'Eglise, jusqu'au moment où elles ont fait feu sur le peuple?—Peut-être dix minutes, tout au plus.

71. Avez-vous vu aucuns Magistrats ou Connétables lancer des pierres?—Oui, j'ai vu Mr. John Fisher, un des Magistrats, en jeter, au meilleur de ma connaissance

were several persons dressed alike, but I am almost certain it was him. I also saw many Constables throwing stones, nearly all the Constables were in the rear.

72. Did you hear or learn that the riot Act had been read on that day, where, by whom, and at what time?—About four o'clock, I believe, I was in the office of the *Fabrique*, I believe, I saw Dr. Robertson, and one of his friends holding an umbrella over him, open a book to read, but I believe he could not read, the crowd was great; although there was no disorder at the time, it was impossible for him to read. I was told that it had been read, but I did not see. I was told that it had been read in the enclosure of the Church, I have no personal knowledge of the same.

The witness then withdrew.

*F. Beauchamp* was again called in, and answered as follows:

By Mr. *Rodier*.

73. Have you a knowledge of the disturbances that occurred on the twenty-first May, before and after the closing of the Poll, and relate what occurred at the time to your knowledge?—Yes, I saw the Constables strike that man, and Mr. Delisle, the High Constable, who was near him, he said that he was dead. Several persons took the man and conducted him in St. James street.

74. Who struck that individual and do you know why he was struck?—Mr. Malo, but I do not know for what reason. I saw other persons strike him, but I do not know them.

75. Had you any conversation with the High Constable Delisle, and did he prescribe any line of conduct you was to keep with the Irish partisans of Mr. Tracey, during the said Election, and what did he say to you to that effect?—Mr. Delisle told me, Daubreville, Eloi Lavictoire and several others to take clubs and to watch the Irish at the corners of the streets, and to kill them, that an Irishman could be killed like a dog. I answered that that was a thing we would not do.

76. Did he guarantee you from all consequences in case you did so, and what expressions did he make use of?—It was a Constable named Lafrenière, who told us that he would answer for the consequences, as there was money. That Mr. Cuvillier had subscribed one hundred pounds for the Election of Mr. Mondelet and that he had subscribed three hundred for Mr. Bagg's. François Tavernier was near me when he said so.

77. From where did Malo go to strike the individual of whom you have spoken, and was that individual quiet and unoffending at the time?—Mr. Malo went from the enclosure of the Church with several others. There was a group of persons, some of whom were crying out: "Hurrah for Mr. Tracey."

78. Were you a sworn special Constable during that Election?—No.

The witness then withdrew.

sance. Il y avait plusieurs personnes habillées de la même manière, mais je suis presque certain que c'est lui. J'ai vu aussi beaucoup de Connétables en jeter, presque tous les Connétables étaient en arrière.

72. Avez-vous entendu dire ou appris que l'Acte du tumulte avait été lu ce jour là, par qui, en quel lieu, et en quel tems?—A peu près vers quatre heures, je crois, j'étais dans le bureau de la Fabrique, je crois avoir vu le Dr. Roberson, avec un de ses amis, tenant un parapluie au-dessus de lui, et ouvrir un livre pour lire; mais je crois qu'il n'a pas pu lire, la foule était grande; quoiqu'il n'y eut pas de désordre alors, il lui était impossible de lire. On m'a dit qu'il avait été lu dans l'enclos de l'Eglise, je n'en ai pas une connaissance personnelle.

Le témoin s'est ensuite retiré.

*F. Beauchamp* a été appelé de nouveau, et a répondu comme suit:

Par Mr. *Rodier*.

73. Avez-vous connaissance des troubles qui ont eu lieu le vingt-et-un Mai, avant et après la clôture du Poll, et rapportez ce qui s'est passé alors à votre connaissance?—Oui, j'ai vu quand les Connétables ont frappé cet homme; j'ai vu Mr. Delisle qui était auprès de l'homme, il dit qu'il était mort. A plusieurs ils ont pris l'homme et l'ont mené dans la rue St. Jacques.

74. Qui est-ce qui a frappé cet individu, et savez-vous pourquoi?—Mr. Malo, mais je ne sais pas pourquoi. J'en ai vu d'autres frapper dessus; mais je ne les connais pas.

75. Avez-vous eu aucune conversation avec le Grand Connétable Delisle, et vous a-t-il prescrit aucune ligne de conduite à tenir à l'égard des Irlandais, partisans de Mr. Tracey, pendant la dite Election, et que vous a-t-il dit à cet effet?—Mr. Delisle nous a dit à moi, à Daubreville, et à Eloi Lavictoire, et à plusieurs autres, de prendre des bâtons, et de guetter les Irlandais aux coins des rues, et de les tuer: qu'un Irlandais on pouvait le tuer comme un chien. J'ai répondu que c'était une chose que nous ne ferions pas.

76. Vous a-t-il garanti toutes les conséquences, dans le cas où vous en agiriez ainsi, et de quelles expressions s'est-il servi?—C'est un nommé Lafrenière qui était Connétable, qui nous a dit qu'il nous garantissait de tout, car il y avait de l'argent; que Mr. Cuvillier avait souscrit cent louis, pour l'Election de Mr. Mondelet, et qu'il avait souscrit trois cents louis pour celle de Mr. Bagg. François Tavernier était près de moi quand il me l'a dit.

77. De quel endroit est parti Malo pour aller frapper l'individu dont vous venez de parler, et cet individu était-il tranquille et inoffensif?—Mr. Malo est parti de l'enclos de l'Eglise avec plusieurs autres. Il y avait un peloton de monde, parmi lesquels il y en avait qui criaient: "Hurrah, pour Mr. Tracey."

78. Etiez-vous un des Connétables Spéciaux, assermentés durant cette Election?—Non.

Le témoin s'est alors retiré.

FRIDAY, 31<sup>ST</sup>. JANUARY, 1834.

NINTH SITTING.

Mr. DIONNE in the Chair:

*François Beauchamp*, was interrogated, *de novo*, and answered as follows:

By Mr. Cuvillier.

1. Who were the persons who carried away the man who had been struck down by Malo, as you have represented?—I do not know.

2. Were they the partisans of Mr. Tracey or those of Mr. Bagg?—I cannot say; I do not know.

3. Where was he taken to?—I cannot say where he was taken to; I saw him taken into St. James street.

4. Were they the partisans of Mr. Tracey or those of Mr. Bagg, who went down St. James street on that occasion?—I do not know.

5. Was the individual whom you have said was struck down hallowing: "Hurrah for Tracey!" or what other words did he make use of?—I cannot say if the person who was knocked down was crying: "Hurrah!" several were crying, "Hurrah!" but I cannot say if he did.

6. Was he among a crowd who cried: "Hurrah for Tracey!" and did they make use of any other expression?—Yes, he was among those who cried: "Hurrah for Tracey!" I do not recollect that other expressions were made use of.

7. Did they make use of any gestures or threats towards the partisans of Mr. Bagg or the Contables?—No, it did not appear to me that they did.

8. You have said that Mr. Delisle had told you, Dauberville, Eloi Lavictoire, and several others, to take sticks and kill the Irish wherever you met them, &c. on what occasion and what time was this said to you?—I cannot remember what day; but it was two or three days after the first day of the Election. We were chatting together, and they appeared to be angry with the persons who favored Mr. Tracey.

9 Who are the persons to whom Mr. Delisle gave those directions, besides those whose names you have mentioned?—I cannot remember the names of the others.

10. Was it at the instance of Mr. Benjamin Delisle that you were taken up for the riot and the conspiracy of which you have made mention?—It was at the instance of Mr. Delisle.

The witness then withdrew.

Mr. J. Jordan then appeared, *de novo*, and was interrogated as follows:

By Mr. Cuvillier.

11. When you said that Mr. Cuvillier spoke in favor of Mr. Bagg, at the meeting at Lavoie's, was it to propose him as a Candidate, or did Mr. Cuvillier rather wish that a Canadian Merchant should be put in nomination?—I believe that it was mentioned. Mr. Cuvillier was

VENDREDI, 31<sup>E</sup>. JANVIER, 1834.

NEUVIEME SEANCE.

Mr. DIONNE à la Chaire.

*François Beauchamp*, de nouveau interrogé, a répondu comme suit:

Par Mr. Cuvillier.

1. Quelles étaient les personnes qui ont enlevé l'homme qui avait été frappé et jetté à terre par Malo, tel que vous l'avez représenté?—Je ne le sais pas.

2. Étaient-elles partisans de Mr. Tracey ou de Mr. Bagg?—C'est ce que je ne puis pas dire; je ne le sais pas.

3. Où l'a-t-on transporté?—Je ne peux pas dire où il a été porté: je l'ai vu entrer dans la rue St. Jacques.

4. Sont-ce des partisans de Mr. Tracey ou de Mr. Bagg, qui ont descendu la rue St. Jacques, dans cette occasion?—Je ne le sais pas.

5. L'individu qui, dites-vous, a été frappé et jeté par terre, criait-il: "Hurrah pour Tracey!" ou de quels autres mots se servait-il?—Je ne puis pas dire si celui qui a été jeté à terre criait "Hurrah." Plusieurs criaient "Hurrah;" mais je ne puis dire si c'est lui.

6. Était-il parmi une foule qui criait: "Hurrah pour Tracey!" et ceux qui l'accompagnaient se sont-ils servis d'aucune autre expression?—Oui, il était parmi ceux qui criaient: "Hurrah pour Tracey!" Je ne me rappelle pas qu'on se soit servi d'autres expressions.

7. Ont-ils fait des gestes ou des menaces aux partisans de Mr. Bagg ou aux Connétables?—Non, il ne m'a pas paru.

8. Vous avez mentionné que Mr. Delisle vous avait dit, à vous, à Dauberville, à Eloi Lavictoire, et à plusieurs autres, de prendre des bâtons et de tuer les Irlandais, partout où vous les rencontreriez, &c. dans quelle occasion et en quel tems vous a-t-on dit cela?—Je ne peux pas me rappeler quel jour; mais c'est deux ou trois jours après le premier jour de l'Election. On jasait ensemble, et il paraissait fâché contre les gens qui étaient en faveur de Mr. Tracey.

9. Quelles sont les personnes à qui Mr. Delisle a donné ces ordres, autres celles dont vous venez de mentionner les noms?—Je ne puis pas me rappeler les noms des autres.

10. Était-ce à la demande de Mr. Benjamin Delisle, que vous avez été arrêté pour le tumulte et le complot dont vous avez fait mention?—C'est à la poursuite de Mr. Delisle.

Le témoin s'est ensuite retiré.

Mr. J. Jordan a ensuite comparu de nouveau, et a été interrogé comme suit:

Par Mr. Cuvillier.

11. Quand vous dites que Mr. Cuvillier a parlé en faveur de Mr. Bagg, à l'assemblée chez Lavoie, était-ce pour le proposer comme Candidat, ou Mr. Cuvillier ne désirait-il pas plutôt qu'on proposât un marchand Canadien?—Je crois qu'il fut question de cela en effet.

Mr.



was called upon to speak; Mr. Bagg had been previously proposed by some other persons, as well as I can remember. Mr. Cuvillier gave his opinion on the subject. Two Candidates were spoken of at the time. He said there were enough of speakers in the house, that they wanted persons to work; that was after Mr. Tracey had been proposed, and he proposed a Canadian Merchant in consequence, because that body was not sufficiently represented in the house.

12. Did not Mr. Cuvillier speak in equal praise of Mr. Philips?—I believe that Mr. Cuvillier said nothing in favor of Mr. Bagg or Mr. Philips; on the contrary, he proposed some other persons, as I have stated in my preceding answer.

13. Did you hear Mr. Cuvillier say in relation to Mr. Tracey, that if he had to revenge himself of him, he would take "a public dagger and stick it into him?"—I heard Mr. Cuvillier make use of very harsh expressions against Mr. Tracey, perhaps he did make use of the word dagger, I believe he did; but I cannot remember in what sense it was employed, in as much as there was a great noise.

14. What expressions did you consider very harsh against Mr. Tracey, will you relate them to the committee?—As I have already said, in my preceding answer, I cannot remember the expressions. He said that he was a stranger whom we did not know, a very violent man, as might be seen by his paper, and that he might leave the Country, from one day to another.

15. What knowledge have you that the Minet Lafrenière, who you say struck Dr. Vallée, was one of those who were hired by Mr. Bagg to favor his Election?—I do not know whether he was hired, but he was with those who were said to be hired.

16. What knowledge have you, that the other persons whom he frequented, were also hired by Mr. Bagg for the same purpose?—No more than I have of the other circumstance; it was a report.

17. Were you present on the second day of the Election, before the opening of the Poll?—No, to the best of my knowledge, I was not present before the opening of the Poll on the second day of the Election.

18. What knowledge have you of the battle which you say took place on that day, and at what time was it?—I was present at the other side of the street with Mr. Holmes, of the Bank, a Justice of the Peace; I believe it was near nine o'clock.

19. Will you state the circumstances as they occurred?—I believe a crowd of persons went out of the house of one Boulet, a tavern keeper, and attempted, as they had done on the previous day, to take possession of the Poll, and a battle ensued. Mr. Tracey's Electors wished to give up one side of the door and keep possession of the other.

20. What knowledge have you that the people who were coming out of Boulet's, wished to take possession of the Poll, as they had done on the day before, since you were not there on that day at the opening of the Poll?—I went after the opening of the Poll on the first day, and I saw that the Electors were obstructed on going to the Poll.

21. Were not the partisans of Mr. Tracey in great numbers around the Poll door, at the time you got there on the second day, and were they not in actual possession?—Yes, they were in great numbers, and they had possession of one side of the Poll, the side next to the house of Boulet.

22. Were there many of the partisans of Mr. Bagg there at that time?—No, I believe they were all at the house of Boulet, they all came together, I mean all the active partisans of Mr. Bagg.

Mr. Cuvillier fut appelé à parler. Mr. Bagg avait d'abord été proposé par quelque autre, autant que je puis me rappeler, Mr. Cuvillier donna son opinion à ce sujet: il était question de deux alors. Il dit qu'il y avait assez d'orateurs dans la Chambre, qu'il fallait des gens pour travailler; c'est à la suite d'une proposition qui avait été faite pour Mr. Tracey, et il proposait en conséquence un Marchand Canadien, parceque ce corps là n'était pas assez représenté dans la Chambre.

12. Mr. Cuvillier ne fit-il pas dans son discours les mêmes louanges de Mr. Philips?—Je crois que Mr. Cuvillier n'a rien dit en faveur de Mr. Bagg ni de Mr. Philips; au contraire, il proposa quelqu'autre, comme j'ai donné à entendre dans ma réponse précédente.

13. Avez-vous entendu Mr. Cuvillier dire, en parlant de Mr. Tracey, que s'il avait à se venger de lui, il prendrait "un poignard public et le lui plongerait dans le corps?"—J'ai entendu Mr. Cuvillier émettre des expressions bien dures contre Mr. Tracey. Peut-être s'est-il servi du mot *dagger*, je le crois; mais je ne puis me rappeler le sens dans lequel il a été employé, car il y avait beaucoup de bruit.

14. Quelles sont les expressions que vous considérez comme très dures contre Mr. Tracey, voulez-vous les répéter au Comité?—Comme j'ai déjà dit, dans ma réponse précédente, je ne puis me rappeler les expressions; il dit que c'était un étranger que l'on ne connaissait point, un homme très violent, ainsi qu'on pouvait le voir par son papier, et qu'il pouvait laisser le Pays d'un jour à l'autre.

15. Quelle connaissance avez-vous que le nommé Minet Lafrenière, qui, dites-vous, a frappé le Dr. Vallée, était un de ceux qui étaient engagés par Mr. Bagg, pour favoriser son Election?—Je ne sais pas s'il était engagé; mais il était avec ceux que l'on disait être engagés.

16. Quelle connaissance avez-vous, que les autres personnes qu'il fréquentait, étaient aussi engagées par Mr. Bagg, pour le même objet?—Pas plus que je n'ai de l'autre, c'était le *dictum*.

17. Etiez-vous présent au Poll le second jour de l'Election, avant son ouverture?—Non, je n'étais pas présent le second jour de l'Election, avant l'ouverture du Poll, au meilleur de ma connaissance.

18. Quelle connaissance avez-vous de la rixe qui, dites vous, eut lieu ce jour là, et à quelle heure était-ce?—J'étais présent de l'autre côté de la rue avec Mr. Holmes, de la Banque, un des Juges de Paix. Je crois que c'était un peu avant neuf heures.

19. Voulez-vous rapporter les choses comme elles se sont passées?—Je crois qu'il est sorti une foule de monde de chez Boulet, aubergiste, qui a voulu, comme le jour précédent, s'emparer de la porte du Poll. Il s'en est suivi une bataille. Les Electeurs de Mr. Tracey voulaient donner un côté de la porte et garder l'autre.

20. Quelle connaissance avez-vous que les gens qui sortaient de chez Boulet, voulaient prendre possession du Poll, comme ils avaient fait le jour précédent, puisque vous n'étiez pas là ce jour là à l'ouverture du Poll?—Le premier jour du Poll je suis venu après l'ouverture, et j'ai vu que les Electeurs étaient gênés pour arriver au Poll.

21. Les partisans de Mr. Tracey n'étaient-ils pas en grand nombre, à l'entour de la porte du Poll, lorsque vous y êtes arrivé le second jour, et n'en étaient-ils pas déjà en possession?—Oui, ils étaient en grand nombre, et ils avaient pris en effet possession d'un côté de la porte du Poll, le côté avoisinant la maison de Boulet.

22. Y avait-il beaucoup de partisans de Mr. Bagg alors?—Non, je crois qu'ils étaient tous chez Boulet, ils sont tous venus ensemble. Je veux dire tous les partisans actifs de Mr. Bagg.

23. Were not the partisans of Mr. Bagg attacked, when coming out of the door of Boulet's tavern, and by whom?—I did not see it.

24. Where was the battle you have mentioned and between whom?—It commenced at the Poll door, I cannot say who struck first; the persons who came out of the house of Boulet were repulsed, and then the Electors of Mr. Tracey returned and took possession of the door of the Poll, on the right side; and they remained in that position the remainder of the day.

25. Were there many persons engaged, and what might have been their apparent number?—I cannot state the number. There were certainly one hundred persons about the Poll, including those who were fighting and those who were not engaged. I ran away.

26. Were there a great number or only a few persons engaged?—I did not exactly see the fight, I saw a great number of persons in motion; I then saw a person who had been struck; it was one Bill Collins.

27. Were there many other persons wounded on that occasion, and who were they?—I do not know. I was told that another had been struck; but I did not see it.

28. Do you think that any one man on his own authority could have appeased the tumult at that time?—Yes, I saw Mr. Lafontaine succeed in appeasing the Irishmen, and in making them resume their former position.

29. Did you see Mr. Cherrier, there likewise?—I did not remark him.

30. Did this Collins who you have mentioned, as having been struck down in the affray, remain long on the ground; and did he appear to be senseless?—No, he got up of his own accord, after the Irishmen had retired from the field of action. He was thought to be sick. Some persons said, it is his finest day, he is going to receive the Baptism, and he was in effect baptized that same afternoon.

31. Can you positively say that Collins rose of himself from the ground and went away?—Yes, I myself saw him rise up.

The witness then withdrew.

23. Les partisans de Mr. Bagg n'ont-ils pas été attaqués, en sortant de la porte de l'auberge de Boulet, et par qui?—Je n'ai point vu cela.

24. Où la rixe, dont vous avez parlé, a-t-elle eu lieu, et entre qui?—Elle a commencé à la porte du Poll. Je ne puis dire qui a frappé le premier; mais les gens qui ont sorti de chez Boulet ont été repoussés, et ensuite les Electeurs de Mr. Tracey sont revenus prendre leur ancien poste à la porte du Poll, du côté droit; et ils ont restés ainsi le reste de la journée.

25. Y avait-il beaucoup de personnes engagées, et quel pouvait en paraître le nombre?—Je ne puis pas dire le nombre; il y avait bien cent personnes autour du Poll, tant de celles qui étaient aux prises que de celles qui ne l'étaient point. Je me suis sauvé.

26. Y avait-il un grand nombre, ou seulement quelques personnes engagées?—Je n'ai pas absolument vu la bataille, j'ai vu un grand nombre de gens en mouvement; j'ai vu ensuite une personne qui avait été frappée, c'était un nommé Bill Collins.

27. Y a-t-il eu plusieurs autres personnes de blessées dans cette occasion, et qui étaient-elles?—Je ne le sais pas. On m'a dit qu'un autre avait été frappé, mais je ne l'ai pas vu.

28. L'ensez-vous qu'un seul homme, sur sa propre autorité, aurait pu apaiser alors le tumulte?—Oui, j'ai vu Mr. Lafontaine qui a réussi à apaiser les Irlandais, et à les remettre à leur place.

29. Y avez-vous vu aussi Mr. Cherrier?—Je ne l'ai pas remarqué.

30. Ce Collins, dont vous avez parlé, comme ayant été frappé et jeté à terre dans la rixe, est-il resté longtemps à terre, et paraissait-il sans connaissance?—Non, il s'est relevé de lui-même, après que les Irlandais ont eu laissé le champ de bataille. On le crut malade, car quelques-uns disaient: c'est son plus beau jour, car il va recevoir le baptême. Il fut en effet baptisé l'après-midi.

31. Pouvez-vous dire positivement que Collins s'est levé lui-même, et s'en est allé?—Oui, je l'ai vu moi-même se relever.

Le témoin s'est alors retiré.

MONDAY, 3<sup>d</sup>. FEBRUARY, 1834.

TENTH SITTING.

MR. DIONNE in the Chair.

Mr. J. Jordan, again interrogated answered as follows:

By Mr. Cuvillier.

1. You have said that Collins who had been struck down on the morning of the second day of the Election, had received the sacrament of Baptism, was it not because his life was considered in danger from the wounds he had received?—The Clergymen who officiated were of that opinion.

2.

LUNDI, 3<sup>e</sup>. FEVRIER, 1834.

DIXIEME SEANCE.

MR. DIONNE dans la Chaire.

Mr. J. Jordan, de nouveau examiné, a répondu comme suit:

Par Mr. Cuvillier.

1. Vous avez dit que Collins, qui avait été frappé et renversé par terre, dans la matinée du second jour de l'Election, avait reçu le sacrement du Baptême; n'était-ce pas parcequ'on considérait sa vie en danger, par suite des blessures qu'il avait reçues?—Les Ministres de la Religion le considéraient ainsi.

2.

2. Do you know if this was not also the opinion of his Medical attendants?—I can say nothing upon that subject, I do not know that Physicians were called for.

3. Was it not reported on that day, that he had died of the wounds he had received?—It was said that he was very ill; I never heard it said that he was dead, but that he was dying.

4. You have said that on the second day of the Poll, the Bullies wished to take possession of the Poll, what knowledge have you of this fact?—I saw them come in great numbers out of the house of one Boulet, a tavern keeper, and break a line formed by the partisans of Mr. Tracey on one side of the door of the Poll, as I have said before; the door nearest to the house of Boulet.

5. Did you see the parties come in contact on that occasion; describe the occurrence as you saw it?—I have answered it before.

6. At what time of the battle did you make your escape as you have mentioned?—It was when the Bullies were driven back to the middle of the street, between the Poll and the house of Boulet.

7. You have frequently used the word Bullies, will you describe what description of persons these are; and the knowledge you have that the men who came out of Boulet's tavern were such?—As I have said before, it was a public report. By Bullies, I mean persons paid to act in that manner; they were the same persons who had acted on several other occasions; at St. Laurent, for example.

8. At the time you were struck by D. Perrin on the Place d'Armes, were you not on terms of intimacy with him, and was not the blow of the umbrella rather as a *badinage*?—Although I was not very intimate with Mr. Perrin, I cannot say that that blow was given with malice; I do not believe it was.

9. You have said that after you were struck by Perrin, a general scuffle ensued; will you describe that scuffle, and the persons that were engaged in it?—I cannot say whether the persons who beat Perrin immediately after he struck me, did so with the intention of taking my part or of avenging a previous insult given by him. I believe the scuffle was between the partisans of both parties.

10. Were the Constables brought forward to appease the tumult?—I did not remain during the quarrel, I retired into the office of the *Fabrique*. I saw it while it was going on; but I did not see the end of it.

11. Did you see any of the Constables endeavouring to appease the tumult?—No.

12. Did you see any of them engaged with the people?—I cannot exactly say. I saw the crowd together; but I cannot describe any person.

13. Do you or do you not know that some of the Constables were beaten on that occasion?—No.

14. Since you retired within the office of the *Fabrique*, during the scuffle, what knowledge have you that Mr. Fisher went for the Troops?—As I have already stated, it was the public report; but I have no personal knowledge of it.

15. Do you know if Mr. Fisher, the Magistrate, was beaten at that time?—No, I do not know.

16. Did you remain on the Place d'Armes, from that time until the close of the Poll, and did you see any other scuffle?—I remained until the close of the Poll; I saw, as well as I can remember, a trifling quarrel that took place in front of the office of the *Fabrique*; but I cannot say how it commenced nor how it finished.

17. What time elapsed between the first battle on that day, and the coming of the Troops to the Place d'Armes

2. Savez-vous si c'était là aussi l'opinion des Médecins qui l'ont soigné?—Je ne puis rien dire là-dessus, je ne sais pas que les Médecins aient été appelés.

3. N'a-t-on pas dit ce jour là, qu'il était mort des blessures qu'il avait reçues?—On a dit qu'il était bien mal; je n'ai jamais entendu dire qu'il était mort, mais qu'il était mourant.

4. Vous avez dit que le second jour du Poll, les Fiers-à-bras avaient voulu prendre possession du Poll, quelle connaissance avez-vous de ce fait?—Je les ai vus sortir en grande foule de chez Boulet, aubergiste, et venir briser une ligne alors faite par les partisans de Mr. Tracey, d'un côté de la porte du Poll, comme je l'ai dit; la porte du côté le plus près de la maison de Boulet.

5. Avez-vous vu les partis venir en contact l'un avec l'autre dans cette occasion, racontez cet événement tel que vous l'avez vu?—J'ai déjà répondu à cela.

6. Dans quel tems, pendant la rixe, vous êtes-vous échappé, ainsi que vous l'avez dit?—C'est lorsque les Bullies ont été repoussés au milieu de la rue, entre le Poll et la maison de Boulet.

7. Vous vous êtes souvent servi du mot Fiers-à-bras, (*Bullies*), dites ce que vous entendez par ces personnes là; et comment vous savez que les hommes qui sortaient de la taverne de Boulet, étaient de cette trempe?—Comme j'ai déjà dit; c'était le bruit public. Par Bullies, j'entends des personnes payées pour agir ainsi; c'était les mêmes personnes qui avaient agi dans diverses autres occasions, à St. Laurent, par exemple.

8. Lorsque vous avez été frappé par D. Perrin, sur la Place d'Armes, n'étiez-vous pas intime avec lui, et ne vous a-t-il pas donné ce coup de parapluie comme par badinage?—Sans avoir été très intime avec Mr. Perrin, je ne puis pas dire que ce coup là m'a été donné par malice; je ne le crois pas.

9. Vous avez dit qu'après avoir été frappé par Perrin, il s'ensuivit une rixe générale; voulez-vous décrire cette rixe, et les personnes qui y ont pris part?—Je ne puis dire si les personnes qui ont frappé Perrin immédiatement après qu'il m'a eu frappé, l'ont fait pour prendre ma part ou pour venger une insulte antérieurement faite par lui; je crois que la rixe était entre les partisans des deux Candidats.

10. Les Connétables ont-ils été appelés pour appaiser le tumulte?—Je ne suis pas resté durant la querelle, je me suis retiré au bureau de la Fabrique. Je l'ai vue en opération; mais je n'ai pas vu la fin.

11. Avez-vous vu aucun des Connétables s'efforcer d'appaiser le tumulte?—Non.

12. En avez-vous vu quelques-uns aux prises avec le peuple?—Je ne puis pas le dire exactement. J'ai vu la foule ensemble; mais je ne puis décrire personne.

13. Savez-vous ou non, si quelques-uns des Connétables ont été battus dans cette occasion?—Non.

14. Puisque vous vous êtes retiré dans le bureau de la Fabrique pendant la mêlée, quelle connaissance avez-vous que Mr. Fisher ait été chercher les troupes?—Comme je l'ai déjà dit, c'était le bruit public; mais je n'en ai aucune connaissance personnelle.

15. Savez-vous si Mr. Fisher, le Magistrat, a été battu dans ce tems là?—Non, je ne le sais pas.

16. Etes-vous resté sur la Place d'Armes depuis ce tems jusqu'à la clôture du Poll; et avez-vous vu aucune autre rixe?—Je suis resté jusqu'à la clôture du Poll; j'ai vu, autant que je puis me rappeler, une petite querelle qui a eu lieu devant le bureau de la Fabrique; mais je ne puis dire comment elle a commencé, ni comment elle a fini.

17. Quel tems s'est écoulé entre la première rixe ce jour là, et l'arrivée des Troupes sur la Place d'Armes? Comme

d'Armes ?—It was immediately after the quarrel between Perrin and me, that the Troops came, as I have already stated it.

18. Have you a personal knowledge that Messrs. Holmes and Lukin, went to request of the Returning Officer to adjourn the Poll ?—Yes.

19. Will you state the conversation that passed between them on that occasion ?—I heard the one or the other of them ask for the adjournment of the Poll ; but I cannot say what answer they received.

20. Did they assign any reason for that request ?—No, I heard them request the adjournment of the Poll ; but I did not hear the reasons they may have assigned.

21. After the adjournment of the Poll, at five o'clock, did you observe persons pursuing others in the house of Mr. Henderson ?—I do not well remember that circumstance.

22. Have you any and what knowledge that the house of Henderson was pelted with stones ?—I know that stones were thrown at the house of Mr. Henderson ; it was after that Malo had struck the man, who was said to be dead.

23. Were the persons who were throwing stones into the house pursuing others who had taken refuge therein ?—I cannot say whether those persons were pursued ; but I know that many persons went to take refuge there.

24. Were the stones thrown at the house merely, or with a view of pelting those within ?—I cannot say with what intention they were thrown ; but I believe it was to obtain satisfaction for the insults that had been offered.

25. What injuries do you allude to ?—I believe it was to avenge the person who was said to be dead at the time.

26. Had the persons who committed the act in question taken refuge there ?—I believe there were persons who had participated in that act, and others who had not ; I cannot say exactly.

27. Were the Constables also attacked at that time with stones, and repulsed across the Place d'Armes ?—I believe that stones were thrown indiscriminately on the Constables and other persons. I do not remember that they were driven from the other side of the Place d'Armes.

28. Then you have no knowledge whatever that the Constables were driven back by the people at that time ?—I have already answered that question.

29. Where were you during these occurrences ?—Sometimes at the office of the *Fabrique*, sometimes at the corner of Dillon's house, and sometimes in the enclosure of the Church.

30. Where was you when Henderson's house was attacked ?—I believe I was at the door of Mr. Doucet's house.

31. Where were the Troops at that time ?—They were on the Place d'Armes, to the best of my recollection.

32. You say that when Henderson's house was attacked, the Troops were on the Place d'Armes, at what distance from the house were they stationed ?—I cannot say exactly ; they were at a short distance.

33. Near which house on the Place d'Armes were they stationed ?—I really cannot say.

34. What injury was done to Henderson's house ?—I did not enter the house to see the damage. Some panes of glass were broken, and some bottles that were in the window.

35. Have you any and what knowledge what other articles were also broken or destroyed ?—I have no knowledge of it.

—Comme je l'ai déjà dit, c'est immédiatement après la querelle entre Perrin et moi, que les Troupes sont venues.

18. Avez-vous une connaissance personnelle que Messrs. Holmes et Lukin, aient demandé à l'Officier Rapporteur d'ajourner le Poll ?—Oui.

19. Voulez-vous raconter la conversation qui s'est passée entre eux, dans cette occasion ?—J'ai entendu l'un ou l'autre demander l'ajournement du Poll ; mais je ne puis dire la réponse qu'ils ont eue.

20. Ont-ils donné quelques raisons pour faire cette demande ?—Non, j'ai entendu qu'ils demandaient l'ajournement du Poll ; mais je n'ai pas entendu les raisons qu'ils peuvent avoir données.

21. Après l'ajournement du Poll, à cinq heures, avez-vous remarqué des personnes qui en poursuivaient d'autres dans la maison de Mr. Henderson ?—Je ne me rappelle pas bien cela.

22. Avez-vous connaissance qu'on ait jeté des pierres dans la maison de Mr. Henderson, et quelle connaissance avez-vous de cela ?—Je sais qu'on a jeté des pierres à la maison de Mr. Henderson ; c'est après que cet homme, qu'on a dit mort, eut été frappé par Malo.

23. Les personnes qui jetaient des pierres dans la maison, en poursuivaient-elles d'autres qui s'y étaient réfugiées ?—Je ne puis dire si ces personnes étaient poursuivies ; mais je sais qu'on allait se réfugier là.

24. Ces pierres étaient-elles lancées sur la maison, ou l'étaient-elles dans la vue d'attraper les personnes qui s'y étaient réfugiées ?—Je ne puis dire de quelle manière elles ont été jetées ; mais je crois que c'était pour se venger des injures qui avaient été faites.

25. A quelles injures faites-vous allusion ?—Je crois que c'était pour venger la personne que l'on disait être morte alors.

26. Les personnes qui avaient commis l'acte en question, s'y étaient-elles réfugiées ?—Je crois qu'il y avait des uns et des autres ; je ne puis dire exactement.

27. A-t-on aussi attaqué les Connétables, en leur lançant des pierres ; et les a-t-on repoussés de l'autre côté de la Place d'Armes ?—Je crois que les pierres ont été lancées indistinctement sur les Connétables comme sur les autres. Je ne me rappelle pas qu'ils aient été repoussés de l'autre côté de la Place d'Armes.

28. Ainsi, vous n'avez aucune connaissance quelconque, que les Connétables aient alors été repoussés par le peuple ?—J'ai déjà répondu à cela.

29. Où étiez-vous pendant que tout cela se passait ?—Tantôt au bureau de la Fabrique, tantôt au coin de chez Dillon, sur la porte chez Mr. Doucet, et dans l'enclos de l'Eglise.

30. Où étiez-vous lorsque la maison de Mr. Henderson a été attaquée ?—Je crois que j'étais sur la porte de Mr. Doucet.

31. Où étaient alors les Troupes ?—Elles étaient sur la Place d'Armes, autant que je puis me rappeler.

32. Vous dites que lorsqu'on a attaqué la maison de Mr. Henderson, les Troupes étaient sur la Place d'Armes, à quelle distance de la maison se trouvaient-elles ?—Je ne puis pas dire exactement ; à une petite distance.

33. Auprès de quelle maison sur la Place d'Armes, se trouvaient-elles stationnées ?—Je ne puis réellement pas le dire.

34. Quel dommage a été causé à la maison de Mr. Henderson ?—Je ne suis pas entré dans la maison voir le dommage, quelques vitres ont été cassées, ainsi que des bouteilles qui étaient dans le chassis.

35. Avez-vous connaissance que d'autres articles aient aussi été cassés ou brisés, et quelle connaissance en avez-vous ?—Je n'en ai aucune.

36. Was it immediately after the stones had been thrown at the house of Henderson that the Troops advanced?—I believe so.

37. You say you believe so, is it not so?—I cannot answer more directly than I have done.

38. The Troops advanced to repulse the people, who had thrown stones?—No, I believe that when the Troops advanced, the people had done throwing stones.

39. Were you present at the adjournment of the Poll on the nineteenth May?—Yes.

40. Will you describe what occurred at that time?—At one o'clock of the afternoon the Returning Officer was requested to make a proclamation, that if in the course of one hour, there was not a vote given, he would close the Poll in favor of Mr. Tracey. Three of us were then delegated, Dr. Nelson, John Donegani and myself, to go and request the vote of Mr. Auger. That took nearly an hour. On our return to the Poll Mr. Leclerc had given a vote in favor of Mr. Bagg, and Mr. Leclerc and two others then required of the Returning Officer to adjourn till Monday. The request was not inserted in the Poll Book, when Mr. Donegani offered his vote, and it was refused, and also that of Mr. Auger an instant after. The Poll was then adjourned.

41. Although the adjournment had not been entered in the Poll Book, had not the Returning Officer determined to adjourn previous to the offer of votes as you have mentioned?—Quite the contrary; he referred, I believe, to some Law Books.

42. Is it after referring to the Law Books that he determined to adjourn the Poll?—No, he said he took all the responsibility on himself.

23. Did not Mr. Tracey express great dissatisfaction at that circumstance, and did he not then address the Electors on the subject?—Yes, he did address the Electors.

44. Can you state the nature of his speech on that occasion?—I believe he wished to inform the Electors, that the Returning Officer was partial.

45. Were not the people considerably excited by his speech, and did they not give some marks of their disapprobation?—The people shewed their disapprobation even before he spoke. Every person at the door cried out: "*honte!*" "*shame!*" He reproached the Returning Officer with having to answer therefor.

46. Did you not see some Irishmen force their way into the Poll room immediately after?—I do not remember that circumstance. The crowd was great, and I was not in the interior of the Poll at the time.

47. Can you say that there was not a rush towards the Poll door, immediately after Mr. Tracey's speech?—That may be; there was a great crowd; I did not see it.

48. Did not Mr. Tracey address his Countrymen in particular, and ask them if they would permit such conduct to go unpunished or words to that effect?—I cannot say that he addressed himself in particular to his Countrymen; he addressed the populace: I mean that he intimated to the public that the Returning Officer shewed partiality.

49. Was not the Returning Officer grossly insulted on that occasion, and by whom?—They cried out to him, as I have said before: "*It is a shame for you; when votes are offered you ought to accept them.*"

50. Was not the Returning Officer obliged to remain in the Poll room some time after the adjournment?—I believe he was.

51. Was he not alarmed for his safety, in consequence

36. Est-ce immédiatement après qu'on a lancé des pierres sur la maison de Mr. Henderson, que les Troupes se sont avancées?—Je le crois.

37. Vous dites que vous le croyez, mais n'est-ce pas effectivement le cas?—Je ne puis pas répondre plus directement que je n'ai répondu.

38. Les Troupes s'avancèrent pour repousser le peuple qui avait lancé des pierres?—Non, je crois que quand les Troupes sont avancées, les pierres étaient alors finies.

39. Étiez-vous présent à l'ajournement du Poll, le dix-neuf Mai?—Oui.

40. Voulez-vous décrire ce qui s'est alors passé?—A une heure de l'après-midi, l'Officier Rapporteur fut requis de faire la proclamation, que si dans une heure, une voix n'était pas donnée, il clorait le Poll en faveur de Mr. Tracey. Alors nous fûmes députés trois, le Dr. Nelson, John Donegani, et moi, pour aller demander la voix de Mr. Auger. Cela prit près d'une heure. De retour au Poll, Mr. Leclerc avait donné une voix en faveur de Mr. Bagg, et Mr. Leclerc et deux autres requirèrent alors l'Officier Rapporteur d'ajourner à Lundi. La demande n'était pas encore inscrite dans le Livre de Poll, que Mr. Donegani offrit sa voix et on la refusa, ainsi que celle de Mr. Auger, un instant après. Le Poll fut alors ajourné.

41. Quoique l'ajournement du Poll ne fût pas entré sur le Livre du Poll, l'Officier Rapporteur ne s'était-il pas décidé à l'ajourner, avant qu'il se fût présenté des personnes pour voter, ainsi que vous l'avez dit?—Tout au contraire; il a référé, je crois, à quelques livres de loi.

42. Est-ce après avoir référé aux Livres de Loi, qu'il se se décida à ajourner le Poll?—Non, il dit qu'il prenait tout sur sa responsabilité.

43. Mr. Tracey n'a-t-il pas exprimé son grand mécontentement de cette circonstance, et n'a-t-il pas fait un discours aux Electeurs, sur ce sujet?—Oui, il s'est adressé aux Electeurs.

44. Pouvez-vous dire quelle est la nature de son discours, dans cette occasion?—Je crois qu'il voulait informer les Electeurs, que l'Officier Rapporteur était partial.

45. Son discours n'a-t-il pas beaucoup excité le peuple, et celui-ci n'a-t-il pas donné quelques marques de désapprobation?—Le peuple montrait sa désapprobation même avant qu'il eût parlé. Tout le monde à la porte criait: "*honte!*" "*shame!*" Il reprochait à l'Officier Rapporteur qu'il aurait à répondre de cela.

46. Quelques Irlandais ne sont-ils pas entrés de force dans la chambre du Poll, immédiatement après?—Je ne me rappelle pas cette circonstance là. La foule était grande, et je n'étais pas dans l'intérieur du Poll alors.

47. Pouvez-vous dire que des personnes ne se sont pas élancées vers la porte du Poll, immédiatement après le discours de Mr. Tracey?—Cela pourrait être; il y avait beaucoup de monde; je ne l'ai pas vu.

48. Mr. Tracey ne fit-il pas un discours à ses Compatriotes en particulier, et ne leur demanda-t-il pas s'ils allaient permettre qu'une telle conduite restât impunie, ou des paroles à cet effet?—Je ne puis pas dire qu'il se soit adressé à ses Compatriotes en particulier; il s'est adressé à la populace: j'entends qu'il intimait au public, que l'Officier Rapporteur montrait de la partialité.

49. L'Officier Rapporteur ne fut-il pas grandement insulté, dans cette occasion, et par qui?—On lui criait, comme je l'ai déjà dit: "*c'est une honte pour vous; quand il vient des voix, vous devriez les prendre.*"

50. L'Officier Rapporteur ne fut-il pas obligé de rester dans la chambre du Poll, quelque tems après l'ajournement?—Je crois que oui.

51. N'était-il pas alarmé pour sa sûreté, en conséquence

of the displeasure then manifested by the people?—Yes, I believe he was afraid.

52. How long did he remain in the Poll room after the adjournment?—I cannot say.

53. Were you at any of Mr. Tracey's meetings, on Sunday the twentieth May?—I believe I did go to a meeting on the Sunday afternoon.

54. Who were those who addressed the meeting on that occasion, and what was the nature of their speeches?—Mr. Lafontaine was the principal speaker; Mr. Tracey and Mr. John McDonell, also spoke, I believe. I believe that the substance of the three speeches, was to encourage the Electors to furnish as many votes as they could find.

55. Was not the adjournment of the preceding day also mentioned in terms of disapprobation, and was not the Returning Officer again accused of partiality?—I did not arrive at the commencement of the meeting, and I left it before the end, therefore, I cannot exactly say.

56. Are you sure that while you were there, the adjournment of the previous day was not mentioned in any manner?—I do not remember it. Mr. Lafontaine gave a recital of the History of Canada since 1791, and Mr. McDonell repeated nearly the same things, and I paid no attention to the discourse of Mr. Tracey. Mr. Tracey spoke in English; my friends went away, and I accompanied them.

57. To what parts of the History of Canada did Mr. Lafontaine particularly refer to in his speech?—I believe he referred to the conduct of all the great men, as well Governors, as Legislative Counsellors, Members of the House of Assembly, and Members of the House of Commons in England.

58. Did he represent them as adverse to the rights of the people?—I believe he represented some as being so, and others as disposed in their favor. He gave praise to those he thought deserving, and exposed the bad qualities of the others.

59. Had not these speeches the effect of exciting the people against those whom he condemned?—I did not remark the sensation produced on the people.

60. What effect had the speech on yourself?—It had no effect upon me; my opinion was formed long before.

61. Were not the people recommended to go to the Poll early on the Monday morning, and take possession of it?—As I have already said, I was not at the end of the speeches; it may have been said, but I did not hear it. To the best of my knowledge, Mr. Lafontaine did not recommend it.

62. Was it not recommended by others?—I cannot say, I did not hear.

63. Did you not hear at that time, that a number of sailors from the vessels in port, were to be brought to the Poll on the next day?—No.

64. Did you not hear of it on any other occasion?—No.

65. Were you at the Poll at the opening on the twenty-first May?—No.

66. Which of the partisans were the most numerous around the Poll door, on that day, those of Mr. Tracey or those of Mr. Bagg?—I cannot say.

67. Can you say that there was only one person remaining behind, after the partisans of Mr. Tracey had retired at the adjournment, on the twenty-first May?—The person who was killed was a partisan of Mr. Tracey and was in the rear as well as myself; I believe there were others.

68. Were they in large numbers, and for what purpose did they remain in rear of the others?—I did not see them in numbers, they were one here and there.

quence du déplaisir manifesté par le peuple?—Oui, je crois qu'il avait peur.

52. Combien de tems est-il resté dans la chambre du Poll, après l'ajournement?—Je ne puis dire.

53. Avez-vous assisté à aucune des assemblées de Mr. Tracey, Dimanche le vingt Mai?—Je crois que je suis allé à une assemblée, le Dimanche dans l'après-midi.

54. Qui sont ceux qui ont fait des discours dans cette assemblée, et quelle était la nature de leurs discours?—Mr. Lafontaine fut le principal orateur; Mr. Tracey et Mr. John McDonell, je crois, ont aussi parlé. Je crois que la substance des trois discours, était d'encourager les Electeurs à fournir autant de voteurs qu'ils pourraient en trouver.

55. N'a-t-on pas exprimé du mécontentement de l'ajournement du jour précédent, et n'a-t-on pas encore accusé l'Officier Rapporteur de partialité?—Je ne suis pas arrivé au commencement de l'assemblée, et j'en suis parti avant la fin, en sorte que je ne puis pas le dire exactement.

56. Etes-vous certain qu'on n'a parlé en aucune manière, pendant que vous étiez là, de l'ajournement du jour précédent?—Je ne me le rappelle pas. Mr. Lafontaine a fait un récit de l'Histoire du Canada, depuis 1791, et Mr. McDonell a parlé à peu-près dans le même sens, et je n'ai fait aucune attention au discours de Mr. Tracey. Mr. Tracey parlait en anglais, mes amis parlaient et je partis avec eux.

57. A quelles parties de l'Histoire du Canada, Mr. Lafontaine a-t-il particulièrement référé dans son discours?—Je crois que c'est à la conduite de tous les grands hommes, tant Gouverneurs que Conseillers Législatifs, la Chambre d'Assemblée, et la Chambre des Communes en Angleterre.

58. Les a-t-il représentés comme contraires aux droits du peuple?—Je crois qu'il en a présenté quelques-uns, et quelques-autres de l'autre côté. Il a donné de l'encens à ceux qu'il croyait en mériter, et exposé les mauvaises qualités d'autres.

59. Ces discours n'avaient-ils pas l'effet d'exciter le peuple contre ceux qu'il condamnait?—Je n'ai pas examiné la sensation qu'ils faisaient sur le peuple.

60. Quel effet a eu le discours sur vous?—Ce n'a fait aucun effet sur moi; mon opinion était prononcée depuis long-tems.

61. N'a-t-on pas recommandé aux personnes qui étaient là, d'aller au Poll de bonne heure, le Lundi matin, et d'en prendre possession?—Comme j'ai déjà dit, je n'étais pas à la fin des discours; ce peut avoir été dit; mais je ne l'ai pas entendu. Au meilleur de ma connaissance, Mr. Lafontaine ne l'a pas recommandé.

62. D'autres ne l'ont-ils pas recommandé?—Je ne puis pas le dire; je ne l'ai pas entendu.

63. N'avez-vous pas entendu dire alors, qu'on allait amener nombre de matelots des vaisseaux, qui étaient dans le port, au Poll, le jour suivant?—Non.

64. N'avez-vous pas entendu dire cela dans aucune autre occasion?—Non.

65. Étiez-vous à l'ouverture du Poll, le vingt-et-un Mai?—Non.

66. Quelles étaient les partisans les plus nombreux à l'entour de la porte du Poll, ce jour là, ceux de Mr. Tracey ou ceux de Mr. Bagg?—Je ne puis pas dire.

67. Pouvez-vous dire qu'il n'était resté qu'une seule personne en arrière, après que les partisans du Dr. Tracey se furent retirés, à l'ajournement, le vingt-et-un Mai?—La personne qui a été tuée était partisan de Mr. Tracey, et était en arrière ainsi que moi, et je crois qu'il y en avait d'autres.

68. Étaient-ils en grand nombre, et pour quel sujet restaient-ils en arrière des autres?—Je ne les ai pas vus en nombres, un ici et l'autre là.

69. Did you see Mr. Jobin, the Magistrate, near Mr. Doucet's house, when you were there?—Yes.

By Mr. Leslie.

70. Who were the partisans of Mr. Bagg, whom you say came out of Boulet's, on the second day of the Election?—Bill Collins, two Daubrevilles, I believe, two or three Lavictoires, and several others whom I know by sight only.

71. Was the rank in society and the fortunes of those persons generally, such as to make them likely gratuitously to unite together and assist each other mutually against the Electors of Dr. Tracey, or interest themselves about the exclusion of one Candidate or the success of the other?—No.

72. Did Mr. Holmes give orders or directions to arrest any person and whom?—I did not see him give any order.

73. What reason have you to suppose that the Returning Officer was afraid, as stated in your answer to the fifteenth question of this day?—He is naturally very timid. I believe he was afraid he would be compelled to run; the ordinary punishment in such cases.

74. At St. Laurent, did you see any Magistrates, and who have any intercourse or conversation with these persons you have called *Bullies*; was it to repress them or to encourage them?—I can answer that question but from hearsay.

75. Have you a knowledge that during that Election, Magistrates had any conversation or made free with those *Bullies*, and who were those Magistrates?—Mr. Rodier made me observe one morning, that Mr. Cu villier was talking to one Lafrenière.

By Mr. Cu villier.

76. Which of the Lafrenières was it?—I believe it was Minette.

77. Will you state at what time, where, and on what occasion you saw the conversation in question?—I cannot exactly say at what time; it was in the forenoon; but I cannot say on what occasion, I was at a distance, I was made remark it. I believe it was at the door of the enclosure opposite the main door of the Church.

78. Will you say what familiarity you observed between those two persons?—I believe he put his hand on his shoulder.

79. Were there any other persons present at the time this was pointed out to you?—There were many persons, but I do not know whether Mr. Rodier made any other, besides myself, observe it.

80. Will you describe the kind of punishment which people were subjected to, by your answer to the seventy-third question?—It is to my knowledge that five or six persons were made run; I saw them, that is all the harm that was done to them; they made their escape and were pursued.

81. Who are the persons whom you have seen chased in that manner?—I believe that a young Daubreville, de Chantal, and William Donegani were made run once; I believe also that one Pierre Bibeau was compelled to hasten his pace.

82. Was it after having voted or previous to going to vote, that such punishment was inflicted?—I cannot give a direct answer to that question.

69. Avez-vous vu Mr. Jobin, Magistrat, près de la maison de Mr. Doucet, lorsque vous étiez là?—Oui.

Par Mr. Leslie.

70. Quels étaient les partisans de Mr. Bagg, que vous avez vus, dites-vous, sortir de chez Boulet, le second jour de l'Election?—Bill Collins, deux Daubreville, je crois, deux ou trois Lavictoire, et quelques autres que je ne connais que de vue.

71. La généralité de ces personnes par leur rang dans la société, et leur degré d'aisance, étaient-elles dans le cas de se réunir en troupe, de se prêter mutuellement secours contre les Electeurs du Dr. Tracey, de s'intéresser gratuitement à l'exclusion d'un Candidat et au succès de l'autre?—Non.

72. Mr. Holmes donna-t-il aucun ordre ou direction pour arrêter quelqu'un, et qui?—Je ne lui ai vu donner aucun ordre.

73. Quelle raison avez-vous de supposer que l'Officier Rapporteur avait peur, comme vous l'avez dit dans votre réponse à la cinquante-et-unième question de ce jour?—Il est naturellement extrêmement peureux. Je crois qu'il avait peur qu'on ne le fit courir, punition ordinaire dans ces cas.

74. A St. Laurent, avez-vous vu quelque Magistrat, et qui avait des rapports et des conversations avec ces personnes que vous appelez *Bullies*; était-ce pour les réprimer ou les encourager?—Je ne puis répondre à ceci que par oui-dire.

75. Avez-vous connaissance que durant cette Election, des Magistrats, et lesquels, aient eu des conversations ou aient pris quelques familiarités avec des *Bullies*?—Mr. Rodier m'a fait remarquer un matin, que Mr. Cu villier parlait à un nommé Lafrenière.

Par Mr. Cu villier.

76. Lequel des Lafrenière était-ce?—Je crois que c'était Minette.

77. Voulez-vous dire en quel tems, où, et dans quelle occasion, vous avez vu la conversation en question?—Je ne puis dire exactement en quel tems; c'était dans l'avant-midi; mais je ne sais à quelle occasion, j'étais éloigné, on me le fit remarquer. Je crois que c'était à la porte de l'enclos, vis-à-vis la grande porte de l'Eglise.

78. Voulez-vous dire quelle familiarité vous avez remarqué entre ces deux personnes?—Je crois qu'il lui mit la main sur l'épaule.

79. Y avait-il d'autres personnes présentes lorsqu'on vous a fait remarquer cela?—Il y avait beaucoup de monde; mais je ne sais pas si Mr. Rodier l'a fait observer à d'autre qu'à moi.

80. Voulez-vous dire quelle était l'espèce de punition à laquelle les gens étaient exposés, d'après votre réponse à la soixante-et-troisième question?—Il est à ma connaissance que j'ai vu courir cinq ou six individus; voilà tout le mal qu'on leur faisait; on courait après et ils se sauvaient.

81. Quelles sont les personnes que vous avez vues poursuivies de cette manière?—Je crois qu'on a fait courir une fois un jeune Daubreville, de Chantal, et William Donegani. Je crois qu'on a fait marcher vite Pierre Bibaud.

82. Etait-ce après avoir voté, ou avant d'aller voter, que cette punition était infligée?—Je ne puis répondre directement à cette question.

By

M

Par

By Mr. Rodier.

83. Is not that Minette Lafrenière, of whom you have spoken, a man of bad character, a Bully?—Yes.

By Mr. Cuvillier.

84. What knowledge have you that this Minette Lafrenière, is a person such as you have described?—He is generally known as such. When Lafrenière is spoken of it is as a Bully, as a man capable of doing any thing for money.

85. Were not some persons thrown down and beaten on the occasions you have mentioned, when they were chased?—I saw no one on the ground.

86. Can you positively state that none of the persons you have seen chased were beaten?—I did not see them personally; I was told that Daubreville had been beaten.

87. To which party did those belong who chased the others?—I believe it was Mr. Tracey's party. It was done reciprocally.

88. Will you mention in what case you have seen the partisans of Mr. Bagg chase people from the Poll?—I have no personal knowledge of any, it was told to me.

89. Can you name any of the persons who were pursuing the others?—No.

90. Were these persons encouraged to do so, and by whom?—I never saw any encouragement given to it.

91. Can you assign any reason, for such conduct?—No, none.

92. Can you name a single person who was present, when the familiarity of which you have made mention in a former answer, took place?—No; I was paying no attention to it, it was Mr. Rodier who made me observe it.

93. Was Mr. Gregoire Féré present at that time?—I do not remember. I cannot name any person.

*Ordered*—That Mr. Jordan and François Beauchamp be discharged from further attendance before this Committee.

Par Mr. Rodier.

83. Ce Minette Lafrenière, dont vous venez de parler, n'est-il pas un homme mal famé, un de ces *Bullies* ou *Fiers-à-bras*?—Oui.

Par Mr. Cuvillier.

84. Quelle connaissance avez-vous que ce nommé Lafrenière, est un de ces hommes là?—Il est reconnu pour tel. Quand on parle de Lafrenière on parle d'un *Bully*, d'un homme capable de tout faire pour de l'argent.

85. N'a-t-on pas renversé et battu des personnes dans les occasions dont vous avez parlé, tandis qu'elles étaient poursuivies?—Je n'ai vu personne à terre.

86. Pouvez-vous dire positivement que l'on n'a battu aucune des personnes que vous avez vues poursuivre?—Personnellement je ne les ai pas vues; on m'a dit que Daubreville avait été battu.

87. A quel parti appartenait ceux qui poursuivaient les autres?—Je crois que c'était le parti de Mr. Tracey; cela s'est fait réciproquement.

88. Voulez-vous dire dans quelle occasion vous avez vu les partisans de Mr. Bagg chasser le peuple du Poll?—Je n'ai aucune connaissance personnelle: on me l'a dit.

89. Pouvez-vous nommer aucune des personnes qui poursuivaient les autres?—Non.

90. Ces personnes étaient-elles encouragées à faire cela, et par qui?—Je n'ai jamais vu aucun encouragement à cela.

91. Pouvez-vous donner aucune raison d'une telle conduite?—Non, aucune.

92. Pouvez-vous nommer une seule personne qui était présente, lorsque cette conversation familière eut lieu, comme vous l'avez dit dans une réponse précédente?—Non, je ne faisais nullement attention à cela, c'est Mr. Rodier qui me l'a fait remarquer.

93. Mr. Grégoire Féré était-il présent alors?—Je ne me rappelle pas. Je ne puis nommer personne.

*Ordonné*—Que Mr. Jordan et François Beauchamp soient déchargés.

WEDNESDAY, 5TH. FEBRUARY, 1834.

ELEVETH SITTING.

Mr. DIONNE in the Chair.

*Ordered*—That the Chairman do leave the Chair, report progress, and move for leave to sit again.

MERCREDI, 5c. FEVRIER, 1834.

ONZIEME SEANCE.

Mr. DIONNE à la Chaire.

*Ordonné*—Que le Président laisse la Chaire, fasse rapport de progrès, et demande permission de siéger de nouveau.



FRIDAY, 7<sup>TH</sup>. FEBRUARY, 1834.

TWELFTH SITTING.

Mr. DIONNE in the Chair:

Dr. *Beaubien* called in, and examined as follows:By Mr. *Leslie*.

1. State your name, profession, and place of residence?—*Pierre Beaubien*, residing in the city of Montreal, Physician.

2. Were you present at the opening of the Election for the West Ward of Montreal, on the twenty-fifth April; if so, state what you observed?—I was present at the Poll when the Candidates addressed the public. Mr. Tracey was the first who addressed the Electors, and he did so with some difficulty, from the cries of those who did not wish him to be heard. Those cries proceeded from the right side of the Poll, where were, or at least appeared to be, the partisans of Mr. Bagg, the other Candidate. When Mr. Tracey had several times requested Mr. Bagg and the Returning Officer to reestablish tranquility, Mr. Bagg did urgently request his partisans to allow Mr. Tracey to speak. Order was restored for a short time, and then a little disturbance took place in the centre of the square. To appease it, the Returning Officer called several persons by their names, and requested them to remain quiet; and then, although he was interrupted, Mr. Tracey terminated his discourse. Mr. Bagg afterwards spoke with less interruption. Mr. John Fisher also addressed the Electors, and Mr. Greece and Mr. Cherrier did the same. The Poll was then adjourned till one o'clock of the afternoon, in the vestibule of the American Church, on the Hay Market.

3. Were you present at the opening of the Poll on the first day of the Election, and did you notice any disturbance?—I was present at the opening of the Poll in the afternoon, and I remained there some time at first, and afterwards returned at intervals several times. I saw a kind of opening or passage leading to the door, where the Returning Officer stood to take the votes. That space was surrounded by a certain number of individuals, who by their language and actions, left no doubt as to the Candidate whom they favored. That Candidate was Mr. Bagg: Amongst those individuals whom I have above mentioned, were some who are designated by the name of Bullies: I can only state the names of two, the one is called Lavictoire, and he was at the door of the Poll every time I went there, and the other is called Montferrand. From their familiarity with those who formed the passage above mentioned, it might be believed that a great number of them were their friends, and consequently were part of the Bullies. Those individuals allowed the partisans of Mr. Bagg to pass freely, and admitted with difficulty, frequently with abuse, prefaced by certain epithets, commencing with an S, or a B, which it is easily to comprehend without stating them at greater length, the partisans of Mr. Tracey who were irritated by such conduct, and did not appear to be

VENDREDI, 7<sup>E</sup>. FEVRIER, 1834.

DOUZIEME SEANCE.

Mr. DIONNE dans la Chaire.

Le Dr. *Baubien* est comparu, et a répondu comme suit:Par Mr. *Leslie*.

1. Dites quel est votre nom, votre état, et le lieu de votre résidence?—*Pierre Beaubien*, Docteur Médecin, résidant dans la Ville de Montréal.

2. Etiez-vous présent à l'ouverture de l'Election pour le Quartier Ouest de Montréal, le vingt-cinq Avril, si c'est le cas, dites ce que vous y avez remarqué?—J'étais présent au Poll, lorsque les Candidats se sont adressés au Public. Mr. Tracey est celui qui d'entre eux s'est adressé le premier aux Electeurs, ce qu'il a fait avec quelque difficulté, parcequ'il y avait beaucoup de cris qui s'opposaient à ce qu'il fût entendu. Ces cris paraissent de la droite du Poll, où se trouvaient, ou au moins, où paraissaient se trouver les partisans de l'autre Candidat, Mr. Bagg. Après plusieurs instances de Mr. Tracey auprès de Mr. Bagg et de l'Officier Rapporteur, en les priant de rétablir le calme, Mr. Bagg pria instamment ses partisans de vouloir bien permettre à Mr. Tracey de parler. Le calme se rétablit pendant quelque tems, et ensuite un peu de tumulte se fit sur le milieu de la place. Pour l'appaiser, Mr. l'Officier Rapporteur en interpella plusieurs par leurs noms, les priant de se tenir tranquilles; et alors, malgré quelques interruptions, Mr. Tracey put terminer son discours. Mr. Bagg parla ensuite avec moins d'interruption. Mr. John Fisher s'adressa ensuite aux Electeurs, Mr. Greece et Mr. Cherrier après. Ensuite le Poll fut ajourné à une heure de l'après-midi dans le vestibule de l'Eglise Américaine, sur le marché à Foin.

3. Etiez-vous présent à l'ouverture du Poll, le premier jour de l'Election, et y avez-vous vu aucun désordre?—J'étais présent à l'ouverture du Poll dans l'après-midi, et j'y suis resté pendant quelque tems d'abord, et j'y suis revenu à plusieurs intervalles. J'ai vu une espèce d'enceinte ou passage qui conduisait à la porte où se tenait l'Officier Rapporteur pour prendre les voix. Cet espace était circonscrit par un certain nombre d'individus, qui par leur manière de parler, par leurs actions, ne laissaient pas de doute quel était celui des Candidats qu'ils favorisaient. Ce Candidat était Mr. Bagg. Au nombre de ces individus que j'ai indiqués ci-dessus, s'en trouvaient qui sont qualifiés du nom de Bullies ou Fiers-à-bras. Je puis indiquer seulement les noms de deux d'entre eux, dont l'un s'appelle Lavictoire, qui était à la porte du Poll toutes les fois que j'y suis venu; l'autre s'appelle Montferrand. Par leur familiarité avec ceux qui formaient l'enceinte indiquée, on pouvait croire qu'un grand nombre des autres était de leurs amis, et par conséquent formait partie des Bullies. Ces individus laissaient facilement passer les partisans de Mr. Bagg, et n'admettaient qu'avec difficulté, souvent avec des injures, précédées de certaines épithètes, commençant par des S ou des B, qu'il est facile d'entendre sans les indiquer plus au long, les partisans de Mr. Tracey, qui étaient irrités

greatly disposed to bear with it during the whole of the Election.

4. Did you go frequently to the Poll during the Election, and did you observe any tumult or disturbance after the twenty-fifth April, and previous to the twenty-first May?—I have gone frequently during the Election to the different places where the Poll was held. At the first place there came a Mr. Goddard, a partisan of Mr. Bagg. This happened, as well as I can remember, on the second day. This Mr. Goddard quarrelled with a certain number of the partisans of Mr. Tracey; they soon came to blows, and Mr. Goddard drew from his pocket a certain instrument called a life preserver, of the length of about twelve or fifteen inches, the middle of it of twisted whalebone, the two ends containing round balls of lead of about three quarters of an inch in diameter. He made use of that instrument to fight his adversaries. Soon after a great noise was made about them, Mr. Goddard attempted to escape from the crowd and succeeded, his life preserver having been wrested out of his hands by his adversaries. It was given to the Returning Officer, who was weak enough to return it to its proprietor. Some days after, the Poll was holding at the second place of Election, and the same Mr. Goddard returned to the place with the same instrument. His presence occasioned disturbance. He made use of the same life preserver which was again taken from him, and given to the Returning Officer, with reproaches for his conduct in returning an instrument that had been the cause of so much trouble. The Returning Officer attempted to deny that it was the life preserver that had been taken from Mr. Goddard, on the first day; but he ended by admitting that it was the same, and that he had returned it with the promise, said he, that he would not again make use of it. That Mr. Goddard became an object of dislike and difficult to bear, every time he came to the Poll. His presence always occasioned tumult, and nevertheless the Returning Officer, to my knowledge at least, never took any steps to prevent him from coming near the Poll. Another cause of great excitement was the presence, or rather the arrival of the Special Constables at the place of the Election, on the twenty-eighth April, I believe, perhaps it was subsequently. Those Special Constables came there on a Saturday, if I remember well; notwithstanding their presence the friends of Mr. Tracey requested those who supported him not to break the peace. Those Constables remained about half an hour at some distance, but within the limits of the Poll. Mr. Gates who was at their head, seeing that all was quiet, said, in a tone of voice loud and intelligible to me, who was at a short distance from him, that he saw no reason why they should stay there; that they would do better to return. He then sent a person to the Returning Officer to request him to permit them to withdraw. The answer of the Returning Officer was that he had nothing to do with Mr. Gates' emissary; that if Mr. Gates had any thing to communicate to him, he might come to the place where the Poll was held, and do so himself. The emissary having returned, Mr. Gates did go to the Returning Officer. He returned immediately and placed himself at the head of the Special Constables, who instantly wheeled about and withdrew by St. James street, whence they had come to the Poll. Their retreat was made in the midst of hisses.

5. Were you in the vicinity of the Poll, on the twenty-first May, between two and three o'clock, and did you observe any disturbance?—I was on the Place d'Armes, on the twenty-first May, between two and three o'clock. I was in front of the house of the *Fabrique*, at the moment when (and I believe it was about half past two o'clock) a quarrel arose near the tower of the old Church

irrités d'une semblable conduite, et qui ne paraissaient guères disposés à l'endurer pendant tout le Poll.

4. Etes-vous allé fréquemment au Poll, pendant l'Election, et y avez-vous vu aucun tumulte ou trouble, après le vingt-cinq Avril, et avant le vingt-et-un Mai?—Je suis allé souvent sur les différentes places où s'est tenu le Poll, pendant le tems de l'Election. Dans le premier endroit où il se tenait, vint un Mr. Goddard, partisan de Mr. Bagg. Ceci autant qu'il est à ma connaissance, se passa le second jour. Ce Mr. Goddard eut querelle avec un certain nombre de partisans de Mr. Tracey. Ils en vinrent bientôt aux prises; mais Mr. Goddard tira de sa poche un certain instrument, appelé garcette, qui était long de douze à quinze pouces, dont le milieu était en torçade de baleine, les deux extrémités contenaient des masses arrondies, en plomb, de trois quarts de pouce, à peu près, de diamètre. Il fit usage de cet instrument pour combattre avec ses adversaires. Bientôt il s'éleva autour d'eux beaucoup de bruit; Mr. Goddard voulut s'échapper de la foule, ce qu'il fit, sa garcette lui ayant été arrachée des mains par ses adversaires. Elle fut remise à l'Officier Rapporteur, qui eut la faiblesse de la rendre à son propriétaire. Quelques jours après, le Poll se tenant au second endroit, le même Mr. Goddard revint sur la place avec le même instrument. Sa présence provoqua du trouble. Il fit usage de cette même garcette, qui lui fut ôtée de nouveau, reportée à l'Officier Rapporteur, avec des reproches sur sa conduite, en donnant un instrument qui avait été la cause de tant de trouble. L'Officier Rapporteur voulut nier que c'était la garcette qu'on avait ôtée des mains de Goddard, dans les premiers jours; mais il finit par avouer que c'était la même qu'il avait rendue, disait-il, avec la promesse qu'on ne s'en servirait plus. Ce Mr. Goddard devint un objet difficile à supporter, toutes les fois qu'il venait au Poll. Sa présence causait toujours du tumulte, et malgré cela, au moins à ma connaissance, je n'ai vu l'Officier Rapporteur prendre aucune mesure pour le faire éloigner du lieu de l'Election. Une autre cause de beaucoup d'excitation, fut la présence, ou plutôt l'arrivée des Connétables Spéciaux sur la place de l'Election, le vingt-huit Avril, à ce que je crois, peut-être plus tard. Les Connétables Spéciaux vinrent sur cette place un Samedi, si je me rappelle bien; malgré leur présence, les amis de Mr. Tracey prièrent ceux qui le supportaient de ne point troubler la paix. Ces Connétables restèrent à peu-près une demi-heure à quelque distance; mais sur la place du Poll. A leur tête se trouvait Mr. Gates, qui, voyant que tout était tranquille, dit à haute et intelligible voix, pour moi qui me trouvais à peu de distance de lui, qu'il ne voyait pas pour eux de raison de rester sur la place; qu'ils feraient mieux de s'en retourner. Alors il envoya quelqu'un auprès de l'Officier Rapporteur, pour le prier de leur permettre de se retirer. La Réponse de l'Officier Rapporteur fut qu'il n'avait rien à faire avec l'émissaire de Mr. Gates; que si Mr. Gates avait quelque chose à lui communiquer, il pouvait se transporter au lieu de la tenue du Poll, pour le faire lui-même. L'émissaire étant de retour, Mr. Gates se transporta auprès de l'Officier Rapporteur, revint de suite se mettre à la tête des Connétables Spéciaux, à l'instant ils firent volte face, en se retirant par la rue St. Jacques, par laquelle ils étaient venus au Poll. Leur retraite se fit au milieu des sifflemens.

5. Etiez-vous dans le voisinage du Poll, le vingt-et-un Mai, entre deux et trois heures, et y avez-vous vu aucun désordre?—J'étais sur la Place d'Armes, le vingt-et-un Mai, entre deux et trois heures. Je me trouvais en face de la maison de la *Fabrique*, au moment, où (à deux heures et demie, si je me rappelle bien) une querelle s'engagea auprès de la tour de l'ancienne Eglise. Bientôt la foule

Church. Soon after the crowd moved towards the scene of contest: the Constables, or at least a part of them, did the same. Blows with fists and clubs were exchanged, and continued during some minutes. At that instant, an individual, a Mr Dieu-donné Perrin, who had lost his hat in the scuffle, separated from the crowd, crossed the square in the direction of the house of Dr. Arnoldi. Some minutes after the first scuffle, a second took place, also on the Place d'Armes, between the spot where the old well was, and the wall round the Catholic Church. This last scuffle lasted only a few minutes, and at the moment it was dispersing, I perceived at the corner of the Place d'Armes, in front of the house occupied by Mr. Howard, the corner opposite the building occupied by Mr. Thayer, a detachment of Troops, of the fiftieth Regiment. It might then have been three quarters after two, or three o'clock. After their arrival, a third scuffle took place in front of the house of the *Fabrique*, between the said house and the one occupied at the time by Mr. Henderson. This last scuffle lasted but a few minutes, and peace was restored on the square. Nevertheless the presence of several Special Constables, placed in front of the house of the *Fabrique*, appeared to irritate a great portion of the multitude who were on the Place d'armes at that moment. At the same instant, Mr. Benjamin Holmes, a Magistrate of the city of Montreal, who was conversing with me and several of my friends, left us, saying that he was going to give orders to one of those Special Constables, named Malo, to withdraw from the spot I have above mentioned; because, said he, his presence displeases the spectators, and was the cause of the irritation we observed. In effect, the Constable mentioned, Mr. Malo, went to the interior of the Catholic Church, and peace was perfectly restored; a part of the spectators on the square retired. The Soldiers were sent into the enclosure I have mentioned, and every thing remained perfectly quiet until the close of the Poll, which was held that day until after five o'clock in the evening. I ought to have stated that the first scuffle was occasioned by one named Dieu-donné Perrin, who on meeting Mr. John Jordan, addressed to him a certain epithet joined to the name of partisan of Mr. Tracey, and struck a blow on the umbrella of Mr. Jordan, and tore it. That is the statement made to me by Mr. Jordan, at the same moment, shewing me at the same time the tear in his umbrella.

5. Were you present at the adjournment of the Poll on the twenty-first May, if so, relate what came under your observation?—I was on the Place d'Armes at the time the Poll was adjourned, I was near the Poll on its south-west side, on the side pavement between the Poll and the Bank. Mr. Tracey left the Poll the first, and passed on the side pavement by the house of the *Fabrique*, the house of Mr. Henderson as far as the corner of the gable of the said house of Mr. Henderson, whence he bent his way to St. James street, in the direction of the Hay Market. He was accompanied by a great number of his partisans who were crying, "Hurrah!" Mr. Bagg came out after and followed the same direction as the former, as far as the corner of the house of Mr. Henderson, he then went on the side pavement in front of that house, and of the house of Mr. Dubois, round the Place d'Armes as far as Notre Dame street on the east side. At the moment he turned the corner of the house of Mr. Henderson, his partisans cried: "Hurrah!" for him. At the same instant, four or five individuals who had remained off of the side pavement and in front of the house of the *Fabrique*, renewed their acclamations of joy in favor of Mr. Tracey. Then commenced the scene of the twenty-first May. Two individuals rushed from the midst of the Constables and the partisans of Mr. Bagg, on one of those who were crying, "Hurrah! for Tracey:" The first

se porta vers le lieu du démêlé: les Connétables, ou au moins une partie, en firent autant. Là on échangea des coups de poings et des coups de bâtons, ce qui ne dura que quelques minutes. A l'instant se détacha de la foule un individu, Mr. Dieu-donné Perrin, qui traversa la place dans la direction de la maison du Dr. Arnoldi, et perdit même son chapeau dans le démêlé, quelques minutes après le premier démêlé, un autre s'engagea sur la même Place d'Armes, entre l'endroit qu'occupait l'ancien puits et le mur de l'enceinte de l'Eglise Catholique. Ce dernier démêlé ne dura aussi que quelques minutes, et au moment où il se dissipa, j'aperçus sur le coin de la Place d'Armes, en face de la maison occupée par Mr. Howard, coin opposé à celle occupée par Mr. Thayer, j'aperçus, dis-je, un Détachement du quinzisième Régiment. A ce moment là, il pouvait être deux heures et trois quarts à trois heures. Après leur arrivée, un troisième démêlé eut lieu en face de la maison de la *Fabrique*, entre ce dernier point et celle occupée par Mr. Henderson, marchand épicier, à cette époque. Ce dernier démêlé ne dura que peu d'instans, et le calme se rétablit sur la place. Cependant la présence de plusieurs Connétables Spéciaux, placés sur le front de la maison de la *Fabrique*, paraissait irriter une grande partie de la multitude qui se trouvait sur la Place d'Armes à ce moment. A cet instant Mr. Benjamin Holmes, Magistrat de la Ville de Montréal, qui causait avec moi et plusieurs de mes amis, nous laissa, en nous disant qu'il allait donner l'ordre à un de ces Connétables Spéciaux, nommé Malo, de se retirer de l'endroit que je viens d'indiquer ci-dessus, parceque, nous dit-il, sa présence déplaisait aux spectateurs, et était cause de l'irritation qu'on observait. En effet le Connétable indiqué, Mr. Malo, s'en alla dans l'enceinte de l'Eglise Catholique. Alors la paix se rétablit parfaitement; une partie des spectateurs sur la place se retira. Les Soldats furent envoyés dans la cour que je viens d'indiquer, et tout fut parfaitement calme jusqu'à la clôture du Poll, qui se tint ce jour là jusqu'après cinq heures du soir. J'aurais dû indiquer que le premier démêlé avait été provoqué par un nommé Dieu-donné Perrin, qui rencontrant Mr. John Jordan, l'apostropha d'une certaine épithète, jointe au nom de partisan de Tracey, frappa sur le parapluie de Mr. Jordan, qu'il déchira même. C'est le rapport que me fit Mr. Jordan à l'instant même, en me montrant la déchirure de son parapluie.

5. Etiez-vous présent à l'ajournement du Poll, le vingt-et-un Mai, et si c'est le cas, dites ce que vous y avez remarqué?—Je me trouvais sur la Place d'Armes au moment de l'ajournement du Poll, j'étais situé auprès du Poll, vers le côté sud-ouest, sur le trottoir, entre le Poll et la Banque. Mr. Tracey fut le premier qui laissa le Poll, en passant sur le trottoir de la maison de la *Fabrique*, celui de la maison de Mr. Henderson, presque au coin du pignon de la maison de Mr. Henderson, et où il se dirigea vers la rue St. Jacques, en gagnant le Marché à Foin. Il était accompagné d'un grand nombre de ses partisans, qui criaient: "Hurrah!" Ensuite sortit Mr. Bagg, qui suivit la même direction que le premier, jusqu'au coin de la maison de Mr. Henderson, ensuite prit le trottoir du front de cette maison et de celle de Mr. Dubois, tout le tour de la place jusqu'à la rue Notre Dame, du côté est. Au moment où il dédoublait le coin de la maison de Mr. Henderson, ses partisans se mirent à crier: "Hurrah!" pour lui. Au même moment quatre ou cinq individus qui étaient restés en dehors du trottoir en face de la maison de la *Fabrique*, se mirent à renouveler leurs acclamations de joie en faveur de Mr. Tracey. Alors commença la scène du vingt-et-un Mai. Deux individus se détachèrent du milieu des Connétables et des partisans de Mr. Bagg, se lancèrent sur l'un de ceux qui criaient: "Hurrah! pour Mr. Tracey,"

first of those individuals seized and struck at the same time with his fists the partisans of Mr. Tracey. The second, who was armed with a short Constables staff repeatedly struck the partisan of Mr. Tracey, knocked him down on the ground where he lay when I left my place, some time after. Immediately the partisans of Mr. Tracey, who were to the number of three or four, called their friends who were at a distance in St. James street, beyond the house of Messrs. Gibb & Co, to their assistance. Then also commenced the fight with stones thrown by the partisans of Mr. Tracey, whom I have already mentioned, and by those of Mr. Bagg, who were assisted by the Special Constables, and who repulsed the former near to the spot where I was; but a good number of the partisans of Mr. Tracey having returned to the scene of action to give assistance, and four or five of their friends having been fortunate enough to escape being knocked down at the commencement, they repulsed in their turn the Special Constables and the partisans of Bagg, towards the square. Then the stones were thrown on both sides with great force. Then also the partisans of Mr. Bagg retreated towards the enclosure, in front of the Catholic Church, and towards the house of Mr. Henderson, where a certain number of them entered. A number of the partisans of Mr. Tracey threw stones at the house of Mr. Henderson, and broke a certain number of panes of glass. At the same moment, at the instance of the friends of Mr. Tracey, his partisans returned towards St. James street, to rejoin Mr. Tracey. At that instant the Place d'Armes remained cleared, at least at all the points I could see. Immediately the Troops came out of the enclosure in front of the Catholic Church, by one of the doors on the east side, facing Notre Dame street, and continued outside of the side pavement in front of the house of Mr. Howard, nearly as far as the front of the house of Dr. Arnoldi, facing the Place d'Armes. Having gone that far, they turned towards St. James street, and marched to it. At the same moment the Special Constables and the partisans of Mr. Bagg, who were crowded in the enclosure of the Catholic Church, came out and ran towards St. James street, on the side next to the Bank. On arriving at the corner of the house occupied at the time by Mr. Dillon, they found themselves greatly in front of the Troops, who had hardly gone across more than one third of the Place d'Armes. At the head of the Special Constables and the partisans of Mr. Bagg, and on the left side, was Mr. Shuter, a Magistrate of the city of Montreal, who made signs to them, by violent gesticulations, and cried out to them to move forward, making use at the same time of the words: "Come my boys." The fight of stones which had been suspended for the few seconds that the square remained unoccupied, was recommenced in consequence of the cries of the partisans of Mr. Bagg, and of the Special Constables: the partisans of Mr. Tracey who were going towards St. James street retraced their steps to support their friends who were near those of Mr. Bagg, who had commenced the fight before their arrival. At the moment the partisans of Mr. Bagg entered St. James street, I was compelled to abandon my position, because, with the assistance of the Troops, they were repulsing the partisans of Mr. Tracey towards the Hay Market. Then a great number of the spectators went from St. James street into St. François Xavier street, in the direction of St. Paul street and towards the little River. I was among those who took the latter direction. I entered my house and stationed myself at a window in the second story facing towards St. François Xavier street, from whence I could see clearly what passed in St. James street, between the Methodist Church and the Bank; and I continued to observe the fight I had seen commenced. I saw the partisans of

Mr.

"cey," le premier de ces individus saisit et frappa en même tems, à coups de poing, ce partisan de Mr. Tracey. Le second, qui était armé d'un des bâtons courts des Connétables Spéciaux, frappa à coups redoublés ce partisan de Mr. Tracey, l'étendit par terre où il était encore au moment où je laissai ma place plus tard. Tout aussitôt, les autres partisans de Mr. Tracey, qui étaient au nombre de trois ou quatre alors, se mirent à appeler à leurs secours, leurs amis qui étaient déjà éloignés dans la rue St. Jacques, au delà de la maison de Messrs. Gibb et Cie. Alors aussi commença le combat avec les pierres, qui étaient lancées et de la part des partisans de Mr. Tracey, que j'ai indiqués, et de la part de ceux de Mr. Bagg, qui étaient aidés par les Connétables Spéciaux, et qui repoussèrent les premiers presque jusqu'à l'endroit où je me trouvais; mais un bon nombre des partisans de Mr. Tracey, étant revenus sur la place, pour aider, et quatre ou cinq de leurs amis qui avaient été assez heureux pour n'être point abattus dans le premier moment, repoussèrent à leur tour les Connétables Spéciaux, et les partisans de Mr. Bagg, vers la place. Alors les pierres étaient lancées de part et d'autre, avec beaucoup de force; alors aussi, les partisans de Mr. Bagg, retraits, soit vers la cour de l'Eglise Catholique, soit vers la maison de Mr. Henderson, où un certain nombre d'entre eux entra. Un certain nombre des partisans de Mr. Tracey lança des pierres sur la maison de ce Mr. Henderson, et cassa un certain nombre de vitres; au même moment, aux instances des amis de Mr. Tracey, ces partisans s'en retournèrent vers la rue St. Jacques, pour aller rejoindre Mr. Tracey. Dans ce moment la Place d'Armes resta vuide, au moins pour tous les points qui pouvaient être observés par moi. Au même moment, les Troupes sortirent de la cour de l'Eglise Catholique, par l'une des portes du côté est, faisant face à la rue Notre Dame, se dirigèrent en suivant le dehors du trottoir de la maison de Mr. Howard, presque jusque sur le front de la maison du Dr. Arnoldi, donnant sur la Place d'Armes. Arrivées là, elles firent face vers la rue St. Jacques, vers laquelle elles gagnèrent. Au même instant les Connétables Spéciaux, et les partisans de Mr. Bagg, qui étaient en foule dans la cour de l'Eglise Catholique, en sortirent en courant vers la rue St. Jacques, du côté de la Banque. En arrivant au coin de la maison occupée alors par Mr. Dillon, ils se trouvèrent en face des Troupes, bien en avant d'elles; car ces dernières avaient à peine parcouru à ce moment un tiers de la largeur de la Place d'Armes. A la tête des Connétables Spéciaux, et des partisans de Mr. Bagg, étant à leur gauche, se trouvaient Mr. Shuter, Magistrat de la Ville de Montréal, qui leur faisait des signes, en faisant de grands mouvemens, et leur criant de se porter en avant, en se servant des mots: "Come my Boys." Le combat des pierres qui avait été suspendu pendant le peu d'instans que la place était resté vuide, recommença; car par les cris des partisans de Mr. Bagg, et des Connétables Spéciaux, les partisans de Mr. Tracey qui se dirigeaient vers la rue St. Jacques, dans la partie ouest, revinrent sur leurs pas pour soutenir leurs amis, qui étant plus près de ceux de Mr. Bagg, l'avaient commencé avant leur arrivée. Au moment où les partisans de Mr. Bagg entrèrent dans la rue St. Jacques, je fus forcé d'abandonner ma place; car soutenus par les Troupes, ils repoussaient les partisans de Mr. Tracey, vers le Marché à Foin. Alors un grand nombre des spectateurs laissa la rue St. Jacques par la rue St. François Xavier, en gagnant, soit vers la rue St. Paul, soit vers la Petite Rivière. J'étais du nombre de ces derniers. J'entrai dans ma maison, je me placai à une fenêtre du second étage, donnant sur la rue St. François Xavier, et par cela même me permettant de voir très bien ce qui se passait dans la rue St. Jacques, dans les points entre l'Eglise

glise

Mr. Tracey retreat towards the point I have already mentioned, (the Hay Market,) at same time throwing stones which they picked up in St. James street, that had been lately macadamised, at the partisans of Mr. Bagg and the Special Constables, who were in front of the Troops, and a certain number who were behind the Soldiers, and who likewise threw stones; this I saw when they arrived between the two points I have above mentioned. At the same time, three of the partisans of Mr. Bagg rushed on one of Mr. Tracey's who was going down the hill in St. François Xavier street, and having come up to him, near the gate way of the Bank of Montréal, the first who was Mr. Malo, a Special Constables, whom I know well, knocked him down with blows from his fists, the second who was also a Special Constable, for he had one of their short staffs, struck him repeatedly. The third, who had a stone in each hand, struck him on the head with both stones, and then, probably to ascertain whether he could move, one of them took him by the shoulders, shook him and left him on the place. Immediately his blood flowed on the pavement, where it was seen during several days by all those who passed that way.

The witness then withdrew.

glise des Méthodistes et la Banque; alors je continuai d'observer le combat que j'avais vu commencer. Je vis les partisans de Mr. Tracey retraiter vers le point que j'ai indiqué, le Marché à Foin, échangeant des pierres qu'ils ramassaient dans la rue St. Jacques; car cette rue venait d'être macadamisée; les échangeant, dis-je, avec celles lancées par les partisans de Mr. Bagg, et les Connétables Spéciaux, qui étaient au devant des Troupes, et un certain nombre derrière elles, lorsqu'elles arrivèrent entre les deux points que j'ai indiqués ci-dessus. Au même moment, trois des partisans de Mr. Bagg, se lancèrent sur un de ceux de Mr. Tracey, qui descendait dans la côte de la rue St. François Xavier, et l'atteignirent auprès de la porte de la cour de la Banque de Montréal. Le premier, qui était Mr. Malo, Connétable Spécial, bien connu par moi, l'abattit à coups de poings; le second, qui était aussi un Connétable Spécial, car il avait un de leurs bâtons courts, le frappa à plusieurs coups redoublés; le troisième, qui avait une pierre dans chaque main, le frappa sur la tête avec ces deux pierres. Alors pour voir, probablement, s'il avait encore quelque mobilité, l'un d'eux le prit par les épaules, le secoua, et le laissa sur la place. A l'instant son sang ruissela sur le pavé, où il fût visible pendant plusieurs jours, pour les individus qui y passaient.

Le témoin s'est alors retiré.

MONDAY, 10TH. FEBRUARY, 1834.

THIRTEENTH SITTING.

Mr. DIONNE in the Chair:

*Pierre Beaubien*, Esquire, Physician, appeared *de novo*, and answered as follows:

Continuation of the answer of *Pierre Beaubien*, Esq. to the sixth question put to him in the preceding sitting.

6. After having disabled the man, the man I have mentioned, the three individuals ran back, and placed themselves with their friends, the Constables and others who were in front of the Troops, who, at that moment, extended across St. François Xavier Street, from the Place d'Armes to the point last above mentioned, where I ceased to witness the scene I have described. A great number of Special Constables and of the partisans of Mr. Bagg, had remained in front of the Troops fighting, with stones, with the friends of Mr. Tracey, who, at that time, was with another group of his friends on the Hay Market. I then ceased to observe what occurred, being prevented from doing so, by the Methodist Church, near the Montréal Bank. Between that Church and the house of Messrs. Gibb, I again saw the bayonets and the heads of the Soldiers, and the stones crossing each other in the air. The Troops having arrived in front of the house of Messrs. Gibb, I ceased to witness what occurred, until the fire of the Troops. A few minutes after, being still in the same place, I heard the discharge which at first sounded like a volley and terminated

LUNDI, 10e. FEVRIER, 1834.

TREIZIEME SEANCE.

Mr. DIONNE dans la Chaire.

*Pierre Beaubien*, Ecuyer, Médecin, a comparu de nouveau, et a répondu comme suit:

Continuation de la réponse de *Pierre Beaubien*, Ecuyer, à la dixième question à lui mise dans la Séance précédente.

6. Après avoir mis hors de combat l'homme que j'ai indiqué, les trois individus retournèrent en courant, et se placèrent conjointement avec leurs amis, Connétables et autres qui étaient devant des Troupes, qui, à ce moment, croisaient la rue St. François Xavier, depuis la Place d'Armes, jusqu'au dernier point indiqué ci-dessus, où j'ai cessé de voir le lieu de la scène que je viens de décrire. Un grand nombre de Connétables Spéciaux, et de partisans de Mr. Bagg, était resté au devant des Troupes, combattant, au moyen des pierres, avec ceux de Mr. Tracey, qui lui-même se trouvait, à ce moment, avec un autre groupe de ses partisans, presque sur la place du Marché à Foin. Je cessai alors d'observer bien parfaitement ce qui se passait dans la rue St. Jacques, l'Eglise des Méthodiste, près de la Banque de Montréal, m'en empêchant. Entre cette Eglise et la maison des Messrs. Gibb, j'aperçus encore les bayonettes et les têtes des soldats et les pierres qui se croisaient dans les airs, à une certaine hauteur. Les Troupes étant arrivées en face de la maison des Messrs. Gibb, je cessai d'être témoin des évènements qui se passèrent jusqu'au moment

ned in a running fire: shortly after, I saw another detachment of Troops pass opposite St. François Xavier street, at double quick time, and it was soon followed by a third detachment. Some minutes after, I left my house; I went in St. James street towards the Hay Market. I found some Troops stationed in front of the house of Dr. Robertson, and then I saw a number of persons round a pool of blood at the corners of St. James and St. Peter streets, at the corner opposite to Mr. Peltier's, senior. I learned from those individuals, that it was the place where Chauvin had fallen: they were carrying away his corpse when I arrived there. On going farther in St. James street, I found a second detachment of Troops stationed at a short distance beyond St. Peter street, and then opposite the north-west gable, nearly in the middle of the street, another spot where there was blood: it was the place where Pierre Billet had fallen, whose corpse had been placed at a short distance, on the property of John Molson, junior. Farther on was the place where François Languedoc had fallen, at a short distance on this side of the Church called the American Church, on the side of the street, opposite the gate of the property of Messrs. J. & J. Donegani; I immediately enquired where the Troops were stationed when they fired: I ascertained that they were in front of the house of Dr. Robertson. I measured the distance between the last mentioned place and those where the individuals whom I have before mentioned, Chauvin, Billet, and Languedoc, had fallen dead, and I saw that the first, Chauvin, had fallen at the distance of three hundred and seventy-eight feet, the second, Billet, at that of five hundred and fifty-eight, and the third, Languedoc, at seven hundred and sixty-eight; I found the third detachment of Troops on the Hay Market, at the end of St. James street.

By Mr. Leslie.

7. Do you know the two persons who attacked the partisan of Mr. Tracey who was crying, "Hurrah?"—No, I could not recognize him.

8. What period of time elapsed between the advance of the Troops from the enclosure of the Roman Catholic Church, and the firing on the people?—As near as I can judge the length of time cannot have exceeded ten minutes; at least it is the impression under which I then was; moreover, it was said that, at the moment when Colonel Macintosh, brought his Troops out of the enclosure of the Catholic Church, he sent an Officer to the Troops that were on the *Champ de Mars*, to order them to go towards St. James street, and that at the return of the Officer on the Place d'Armes, the discharge of the first detachment in St. James street, took place. I have calculated the time it would take to go from the enclosure of the Catholic Church, to the *Champ de Mars*, and return to the Place d'Armes, and I found that in going at an ordinary pace, it would take seven minutes and a half, and that walking very fast, it took five minutes less one quarter; the distance between those three points is about seven hundred and twenty paces, either in going by Notre Dame street, or by St. Gabriel street, and returning by St. James street, or by going and coming by the last mentioned street, and crossing the Place d'Armes, and stopping at the corner of the house of Dr. Arnoldi.

9. Did you hear or learn that the Riot Act had been read on the twenty-first May?—It was said that the riot Act had been read on the Place d'Armes, between half past two and three o'clock of the afternoon of the twenty-first

ment de la fusillade. Bien peu de minutes après, étant toujours dans ma même position, j'entendis la décharge, faisant l'effet de partir d'une volée, et ensuite immédiatement après, se terminant comme un feu roulant; un peu plus tard, je vis passer vis-à-vis la rue St. François Xavier, un autre détachement de Troupes qui allait à pas redoublés, qui bientôt fut suivi d'un troisième détachement. Au bout de quelques minutes, je sortis de chez moi; j'allai dans la rue St. Jacques, la parcourant dans la direction du Marché à Foin. Je trouvai des Troupes stationnées vis-à-vis chez le Dr. Robertson; ensuite un assez grand nombre d'individus environnant une marre de sang située au coin des rues St. Jacques et St. Pierre, côté opposé à celui occupé par Mr. Peltier, père. J'appris alors, par ces individus, que c'était l'endroit où était tombé Chauvin; on emportait son cadavre comme j'arrivais à cette place. En continuant dans la rue St. Jacques, je trouvai un second détachement de Troupes stationné à peu de distance au delà de la rue St. Pierre; puis vis-à-vis le pignon nord-ouest, presque au milieu de la rue, une autre place où se trouvait du sang; c'était l'endroit où était tombé Pierre Billet, dont le cadavre avait été mis à une petite distance, sur l'emplacement de John Molson, fils. Plus loin se trouvait la place où était tombé François Languedoc, à peu de distance en deçà de l'Eglise appelée Américaine, sur le côté de la rue vis-à-vis la porte de l'emplacement de Messrs. J. et J. Donegani; je m'informai de suite où étaient les Troupes, lorsqu'elles firent feu; je constatai qu'elles étaient en face de la maison du Dr. Robertson. Je mesurai la distance entre ce dernier point et ceux où étaient tombés morts les trois individus que je viens d'indiquer, Chauvin, Billet, et Languedoc, et je vis que le premier, Chauvin, était tombé à la distance de trois cent soixante et dix-huit pieds; le second, Billet, à celle de cinq cent cinquante-huit; le troisième, Languedoc, à celle de sept cent soixante-et-huit, je trouvai le troisième détachement des Troupes sur le Marché à Foin, fermant la rue St. Jacques.

Par Mr. Leslie.

7. Connaissez-vous les deux personnes qui ont attaqué les partisans de Mr. Tracey, qui criaient: "Hurrah!"—Non, je n'ai pas pu les connaître.

8. Quel tems s'est écoulé entre l'instant où les Troupes se sont avancées de l'enclos de l'Eglise Catholique Romaine, et celui où elles ont fait feu sur le peuple?—Autant que j'en puis juger, la longueur de ce tems ne doit pas avoir excédé une dizaine de minutes; au moins c'est l'impression sous laquelle je me trouvais alors. De plus, il a été dit qu'au moment où le Colonel McIntoch faisait sortir ses Troupes de l'enceinte de l'Eglise Catholique, il envoya un Officier vers les Troupes qui se trouvaient sur le Champ de Mars, pour leur donner l'ordre de se rendre vers la rue St. Jacques, et qu'au retour de cet Officier sur la Place d'Armes, la décharge du premier Détachement dans la rue St. Jacques se faisait. J'ai calculé le tems que l'on pouvait prendre pour aller de cette enceinte de l'Eglise Catholique sur le Champ de Mars, et revenir sur la Place d'Armes, et j'ai trouvé qu'en allant à pas ordinaires, il fallait sept minutes et demie, et qu'en allant à pas redoublés il fallait cinq minutes moins un quart; la distance entre ces trois points est à peu-près de sept cent vingt pas, soit que l'on aille par la rue Notre Dame, par la rue St. Gabriel, et qu'on revienne par la rue St. Jacques, ou que l'on aille et vienne par cette dernière rue, en passant par la Place d'Armes, et s'arrêtant au coin de la maison du Dr. Arnoldi.

9. Avez-vous entendu lire l'Acte d'Emeute le vingt-et-un Mai, ou avez-vous entendu dire qu'il avait été lu?—On a dit que l'Acte de *Riot* avait été lu sur la Place d'Armes, entre deux heures et demie et trois heures de l'après

May; and although I did not leave the square from that moment until the close of the Poll, I must say that I neither saw nor heard the Act in question read.

10. Did you make the *post mortem* examination of the bodies of the three persons who were killed; if so, describe the nature of the wounds that caused their death?—The first body that was examined was that of Chauvin: the ball had struck him in the right temple, about one inch in front of and above the ear; it had crossed the brain at its base, from right to left, in a horizontal direction, and it had come out of the left temple exactly at the same height. The reasons that make me say the ball entered from right to left are that the bones were driven in on that side, and that splinters were found in the brains on the same side. The second that was examined, was Billet. The ball had struck him in the neck at the right side of the wind pipe, about an inch and a half above the collar bone and inside of the carotid artery; it had glanced downwards along the front of the spine, and lost itself in the trunk; we could not find it. The third was Languedoc, who was struck in front and near the right arm pit. The ball had crossed horizontally towards the left side behind the breast and the arm pit on that side; it had crossed the right ribs, the lung on the same side, the front of the spine, the left lung, the ribs and the shoulder blade on the same side, and went out of the body.

11. Were you present at the adjournment of the Poll on the nineteenth May, and did it occasion any discontent?—I was present at the close of the Poll, at two o'clock on the nineteenth May; all the spectators, at least I should say the partisans of Mr. Tracey, were extremely astonished to see that the Poll was closed three hours sooner than usual. A considerable number of Mr. Tracey's friends went to the Returning Officer, and asked him to explain the reasons of his conduct. He told them he had a right to do so. Then a warm discussion took place between him and the persons I have mentioned. Soon after, the report of the determination of the Returning Officer spread among the crowd, and caused great discontent, it was taxed as partial towards Mr. Bagg; but that discontent was confined to words only, and was not the cause of any threats among the persons who surrounded me, as well as I can remember.

12. Had you any conversation during the Election with any of the Magistrates, on the subject of the Election; if so, state with whom?—Towards the last days of the Election, I cannot precisely state which, I had a conversation with Mr. John Fisher, a Magistrate of the city of Montreal. I said to him that as I know he had given in his resignation in consequence of ill health, I was surprised to see him so active since the commencement of the Election. In answer he said he believed it to be his duty to support Mr. Stanley Bagg, whom he had presented to the Electors as worthy of filling his place, and that he was so anxious that Mr. Bagg should be elected, that he would willingly spend five hundred or one thousand pounds to have him elected in preference to the other. I then added that he, (Mr. John Fisher,) having, at his Election, been unanimously elected, I conceived that he could present Mr. Bagg, to supply his place, but that all his efforts in favor of either of the Candidates ought to cease there, and that any other conduct must displease the partisans of Mr. Tracey.

13. Have you had any conversation with Mr. Delisle, the High Constable, respecting the conduct of the Special Constables, and the necessity of employing them during the

l'après-midi, du ving-et-un Mai; et quoique je n'aie point laissé la place depuis ce moment, jusqu'à celui de la clôture du Poll, je dois dire que je n'ai ni vu, ni entendu lire l'Acte en question.

10. Avez-vous fait l'examen *post mortem* des cadavres des trois personnes qui ont été tuées; si vous l'avez fait, donnez une description de la nature des blessures qui ont occasionné leur mort?—Le premier corps examiné était celui de Chauvin; la balle l'avait frappé dans la tempe droite, à près d'un pouce en devant et au dessus de l'oreille, elle avait traversé le cerveau à sa base, de droite à gauche, dans une direction horizontale; elle était sortie dans la tempe gauche, absolument à la même hauteur. Ce qui m'a fait dire que la balle était entrée de droite à gauche, c'était l'enfoncement des os en dedans de ce côté, et les esquilles qui se trouvaient dans la substance cérébrales du même côté. Le second examiné, est Billet. La balle l'avait frappé au cou, à droite du conduit de la respiration, un pouce et demi à peu-près au dessus de la clavicule, et en dedans de l'artère carotide. Elle s'était réfléchi sur le devant de la colonne vertébrale, s'était portée en bas et s'était perdue dans le tronc; nous ne pûmes pas la trouver. Le troisième était Languedoc, qui avait été frappé en devant et vers l'aisselle droite. La balle avait traversé horizontalement en gagnant le côté gauche et postérieur de la poitrine, derrière l'aisselle du même côté; elle avait traversé, dis-je les côtes droites, le poumon du même côté, le devant de la colonne vertébrale, le poumon gauche, les côtes et l'omoplate du même côté, en sortant du corps.

11. Étiez-vous présent à l'ajournement du Poll, le dix-neuf Mai, et cela a-t-il occasionné quelque mécontentement?—J'étais présent à la clôture du Poll, qui eut lieu à deux heures, le dix-neuf Mai. Tous les spectateurs, au moins je dois dire les partisans de Mr. Tracey, furent extrêmement étonnés de voir le Poll se fermer trois heures plutôt qu'à l'ordinaire. Un assez grand nombre des amis de Mr. Tracey se transportèrent auprès de l'Officier Rapporteur, à qui ils demandèrent raison d'une semblable conduite. Il leur répondit qu'il avait droit d'en agir ainsi. Alors des pourparlers assez chauds s'engagèrent entre lui et les personnes que je viens d'indiquer. Bientôt le bruit de la détermination de l'Officier Rapporteur, se répandit dans la foule, y causa beaucoup de mécontentement, elle fut taxée de beaucoup de partialité en faveur de Mr. Bagg; mais ce mécontentement se borna à de simples paroles, et ne fut la cause d'aucune menace, autant que je puis me rappeler, au milieu des personnes qui m'environnaient.

12. Avez-vous, pendant l'Election, eu quelque conversation avec aucun des Magistrats, au sujet de l'Election; si cela est, dites avec qui?—Vers les derniers jours de l'Election, je ne puis préciser lequel, j'eus une conversation avec Mr. John Fisher, Magistrat de la Ville de Montréal. Je lui dis que sachant qu'il avait donné sa démission, pour cause de maladie, j'étais surpris de le voir aussi actif depuis le commencement de l'Election. Il répondit à cela qu'il croyait de son devoir de soutenir Mr. Stanley Bagg, qu'il l'avait présenté aux Electeurs comme digne de le remplacer, et qu'il tenait tant au succès de l'Election de Mr. Bagg, qu'il donnerait volontier cinq cents ou mille louis, pour le voir élu de préférence à l'autre. J'ajoutai alors, qu'ayant été lui, Mr. John Fisher, lors de son Election, élu à l'unanimité, je concevais encore qu'il présentât Mr. Bagg comme son remplaçant; mais que là devait se borner toutes ses démarches en faveur de l'un ou de l'autre Candidat, et que toute autre conduite devait déplaire aux partisans de Mr. Tracey.

13. Avez-vous eu quelque conversation avec Mr. Delisle, le Grand Connétable, relativement à la conduite des Connétables Spéciaux, et à la nécessité de les employer

the Election?—After the Election, on the twenty-sixth May, in the afternoon, I met Mr. Benjamin Delisle, the High Constable, in Notre Dame street, opposite the house of Mr. Latour, Notary; our conversation ran upon the events of the twenty-first May, and on the Election. I asked him what he thought of the use that had been made of the Special Constables, and of what advantage their presence had been during the Election that had lately terminated. He answered me, that it had served only to create discontent, to produce excitement among the spectators at the Poll, and that he was certain that if twelve respectable men had been given to him, he would have maintained tranquillity without any difficulty; that for his part he had to complain of no person, that he had behaved well to all, and the partisans on both sides had behaved to him as gentlemen.

14. Had you any conversation with the partisans of either of the Candidates on the propriety of closing the Poll, without returning either of them as Members for the West Ward?—Towards the last days of the Election, on the nineteenth, if I remember well, I had a conversation with Mr. Tancred Bouthillier, a partisan of Mr. Bagg. He asked me, whether, considering the state of irritation of the partisans of both Candidates, it would not be proper to close the Election by placing both Candidates at an equality of votes, and not to return either of them as the Member elected. I answered him that his ideas were nearly similar to mine, and that I would willingly terminate the Election, because the consequences might be fatal, and that I would willingly speak of it to some of my friends, which I did; but the thing did not take place, because we were told that such a plan could not be adopted, and that it was absolutely necessary a Member should be returned. That is the extent of our conversation. I will add that that conversation occurred twice between us, as well as I can remember; but at each time it referred to the same facts, I have only related what took place at the first.

15. Did Mr. Bouthillier make use of the expressions, that he would willingly give five hundred pounds to be at New Orleans rather than in Montreal, if the Election was continued, or words to that effect?—Mr. Bouthillier may have made use of similar expressions, but I cannot at all remember them.

16. What induced you to think that the continuation of the Election would be attended with fatal consequences?—The circumstances in which we were, appeared serious to me, because in the first place, the Election had lasted a long time, and the excitement was manifest; because what occurred on the nineteenth May, at the close of the Poll, was only calculated to increase that excitement, and because the Special Constables, by their conduct, and by their choice, at least as regards several of them, were likely to increase it; for to my knowledge some Magistrates, namely Mr. John Fisher, appeared to me to have warmly espoused the cause of Mr. Bagg, which his continual presence at the Poll implied, as well as the attendance of his carriage in the neighbourhood, and its continually repeated excursions in the different parts of the Town. In making use of the word fatal, I did not mean to lead to the belief that I had foreseen that events, as serious as those that occurred, would happen.

17. Do you believe that during any period of the Election, the public tranquillity was so far endangered, as to require the intervention of the Magistrates, Special Constables, and Military?—Not to my knowledge; I believe that all the trouble and quarrels of that Election, might

ployer pendant l'Election?—Après l'Election, le vingt-six Mai, dans l'après-midi, je rencontrai Mr. Benjamin Delisle, Grand Connétable, dans la rue Notre Dame, vis-à-vis la maison de Mr. Latour, Notaire; notre conversation roula sur les évènements du vingt-et-un Mai, et sur l'Election. Je lui demandai ce qu'il pensait de l'usage qu'on avait fait des Connétables Spéciaux; et sur l'utilité de leur présence pendant l'Election qui venait de finir. Il me répondit qu'elle n'avait servi qu'à causer du mécontentement, qu'à produire de l'excitation parmi les spectateurs au Poll, et qu'il était sûr que si on lui eût donné douze hommes respectables, il aurait maintenu la tranquillité sans aucune difficulté; car pour lui il n'avait à se plaindre de personne, parce qu'il s'était bien conduit avec tout le monde, et que les partisans de l'un comme de l'autre Candidat, avaient tenu envers lui la conduite de vrais gentilshommes.

14. Avez-vous eu quelque conversation avec les partisans de l'un ou l'autre des Candidats, au sujet de la convenance qu'il y aurait de clore le Poll, sans les rapporter, ni l'un ni l'autre, comme Membres pour le Quartier Ouest?—Vers les derniers jours de l'Election, le dix-neuf, si je me rappelle bien, j'eus une conversation avec Mr. Tancred Bouthillier, partisan de Mr. Bagg. Il me demandait si, vu l'état d'irritation où se trouvaient les partisans de l'un et de l'autre des Candidats, s'il ne conviendrait pas de clore l'Election, en mettant les deux Candidats à égalité de voix, sans rapporter aucun d'eux comme Membre élu. Je lui répondis que ses idées n'étaient point éloignées des miennes, et que je terminerais volontiers l'Election, parce que les suites pourraient en être funestes, et que j'en parlerais volontiers à quelques-uns de mes amis, ce que je fis; mais la chose n'eut point de suite, parce qu'on nous dit qu'un tel parti ne pouvait pas être adopté, et qu'il fallait absolument qu'un Membre fût rapporté. C'est à quoi se borne cette conversation. Je dois ajouter à cela que cette conversation a eu lieu entre nous, deux fois, autant que je puis me rappeler; mais comme elle roulait sur les mêmes faits, je n'ai fait mention que de ce qui s'est passé à la première.

15. Mr. Bouthillier a-t-il fait usage des expressions, qu'il donnerait volontiers cinq cents louis pour être à la Nouvelle Orléans plutôt qu'à Montréal, si l'Election continuait, ou d'autres expressions semblables?—Mr. Bouthillier peut avoir fait usage d'expressions semblables; mais je ne me les rappelle pas du tout.

16. Qu'est-ce qui vous a porté à croire que la continuation de l'Election serait accompagnée de conséquences funestes?—Les circonstances dans lesquelles nous nous trouvions, me paraissaient graves, parce que d'abord, l'Election durait depuis longtemps, et que l'excitation était manifeste; parce que ce qui s'était passé le dix-neuf Mai, à la clôture du Poll, n'était fait que pour augmenter cette excitation; parce que les Connétables Spéciaux, par leur conduite, et leur choix, au moins pour plusieurs d'entre eux, n'étaient susceptibles que de l'augmenter; parce que, à ma connaissance, quelques Magistrats, notamment Mr. John Fisher, me paraissaient avoir épousé la cause de Mr. Bagg, avec une grande chaleur, ce qu'indignaient sa présence continuelle au Poll, celle de sa voiture dans les environs, et ses excursions sans cesse répétées dans les différens quartiers de la Ville. Mais en me servant du mot, funeste, je n'ai point eu l'intention de faire croire que j'avais senti que des évènements, aussi graves que ceux qui se sont passés, arriveraient.

17. Pensez-vous qu'à aucune époque pendant l'Election, la tranquillité publique ait été assez en danger, pour nécessiter l'intervention des Magistrats, des Connétables Spéciaux, et de la Force armée?—Non, pas à ma connaissance. Je crois que tous les troubles et les querelles



might, as at many others, have been terminated without the presence of any of them. And the presence of some and the proceedings of others, were only calculated to cause disturbances.

The witness then withdrew.

querelles de l'Election auraient pu, comme celles qui ont lieu dans beaucoup d'autres, se terminer sans la présence ni des uns ni des autres, et que la présence des uns comme les mesures des autres n'étaient que de nature à entretenir le trouble.

Le témoin s'est alors retiré.

WEDNESDAY, 12TH. FEBRUARY, 1834.

FOURTEENTH SITTING.

Mr. DIONNE in the Chair.

*P. H. Beaubien*, Esquire, M. D. again appeared, and was interrogated as follows:

By Mr. *Cuvillier*.

1. How long have you resided in Montreal?—Six years and upwards.

2. Did you sign the Petition presented to this House upon which the present enquiry is found?—Yes, as well as I can remember, I have signed it.

3. Was there a Committee appointed in Montreal to procure witnesses to appear before this committee to support the petition in question, and are you one of the members of it?—If by the word committee, it is understood that there are some persons who have collected information regarding the events of the twenty-first May, it can then be said there was a committee; but if by committee is understood a selection of a certain number of persons by a meeting of any kind, to collect such information, to correspond with any member elsewhere, whom I have not heard named, in the signification that I have given to the word committee, there was none. I was sometimes among the foremost persons I have mentioned, and not in the committee such as the question seems to imply.

4. Were there not certain individuals who usually congregated together at each others house, for the purpose mentioned in the preceding question, of which you were one?—I have stated in my preceding answer that I have been in company with some persons when the affair of the twenty-first May, was talked of.

5. Were there not frequent meetings held at your house, where persons intended to be produced before this committee as witnesses, were previously examined?—The word frequent is too general, because, as well as I can remember, and I can say that I am certain of it, there have been at my house only two of those meetings, where some of my friends and myself, acting under the control or direction of no person, and consequently of no meeting, have collected facts concerning the Election in question.

6. Did not you or the persons so assembled, write circular

MERCREDI, 12e. FEVRIER, 1834.

QUATORZIEME SEANCE.

Mr. DIONNE à la Chaire.

*P. H. Beaubien*, Ecuyer, M. D. a comparu de nouveau, et a été interrogé comme suit :

Par Mr. *Cuvillier*.

1. Combien de tems avez-vous résidé à Montréal?—Six ans passés.

2. Avez-vous signé la pétition présentée à cette Chambre, sur laquelle est fondée la présente enquête?—Oui, autant que je puis me rappeler, je l'ai signée.

3. A-t-on nommé un Comité à Montréal, pour chercher des témoins pour comparaître devant ce comité, à l'appui de la pétition en question, et êtes-vous un des membres de ce comité?—Si par le mot comité, la question veut dire qu'il y a eu quelques personnes qui ont recueilli quelques renseignements sous le rapport des évènements du vingt-et-un Mai, on pourra dans ce cas dire qu'il y a eu un comité; mais si l'on entend par comité, le choix d'un certain nombre d'individus, par une assemblée quelconque, pour recueillir les dits renseignements, pour correspondre avec je ne sais quel nombre ailleurs; car je n'en ai point connu de nommé, dans la signification que je viens d'ajouter au mot comité, il n'y en a point eu. Je me suis trouvé quelquefois au nombre des premières personnes que j'ai indiquées, et non pas dans le comité que semble indiquer la question.

4. N'y avait-il pas certains individus qui allaient ensemble à la maison de l'un ou de l'autre, pour l'objet mentionné dans la question précédente, et n'en étiez-vous pas un?—Je viens d'indiquer par ma précédente réponse, que je m'étais trouvé avec quelques personnes où il était question de l'affaire du vingt-et-un Mai.

5. N'a-t-on pas tenu des assemblées fréquemment à votre maison, où les personnes qui allaient comparaître devant ce Comité, étaient examinées auparavant?—Le mot fréquent est trop général; car il n'y a eu chez moi, autant que je puis me rappeler, et je puis dire que j'en suis certain, que deux de ces réunions, où quelques-uns de mes amis et moi, n'agissant sous l'influence de qui que ce soit, d'aucune assemblée par conséquent, nous avons recueilli des faits concernant l'Election en question.

6. N'avez-vous pas, ou les personnes ainsi assemblées, écrit

circular letters to divers persons to attend at your house for that purpose?—Not to my knowledge.

7. Do you say that you have no knowledge that the people who so attended, came there of their own accord without invitation?—I do not say so, I say that to my knowledge, there was no letter written.

8. Was it at your own request or at that of any other person that these persons attended?—It was not at my request; it may have been at the request of some others.

9. It was however with your consent and approbation that these persons attended?—My friends had asked me whether we would meet at my house, and in case any person came, would I allow them to do so; and I consented to it.

10. Will you name the persons who met at your house on those occasions?—If by those persons are meant the persons who might give some information on the events of the twenty-first May, it is almost impossible for me to name them in a positive manner. I could not state one name, for I would be apprehensive of being mistaken.

11. Will you name those of your friends who attended on those occasions?—I remember having met Messrs. Cherrier, Donegani and the two Messrs. Perrault, Louis and Ovide; I do not recollect any others at present.

12. What were those persons directed to do, when met at your house?—We did not direct them to do any thing, we gave them no injunctions. We merely asked them whether they had any knowledge of the events that occurred during the late Election for the West Ward of the city of Montreal.

13. Were these declarations reduced to writing and by whom?—I remember that we took down some notes on the information that some of those individuals gave us. It is impossible for me to say at present, by whom those notes were taken down. I presume it was sometimes by one sometimes by another.

14. Were any of those persons requested to swear to the declarations they then made?—Never at my house.

15. Were Augustin Lognon, Pierre Lebert, one Lamouche, Durocher, Cipiot and Pierre Sylvestre, of those who made such declarations at your house?—Lognon and Lebert may have come to my house, although it is hardly possible to say so positively. As regards the four others, I have no recollection of them.

16. Were the meetings you have mentioned, held before the meeting of the House last Session, or were they held during the sitting of the House?—I believe as well as I can remember, that it was before and even long before.

17. Was it before or after the Petition to the House was signed?—I believe it was before; I would not assure it positively; I believe it.

18. Were you present at the Election for the Eastward, which took place some time before that of the West Ward?—I was present at the speeches made at the Hustings.

19. Were the Candidates interrupted during their speeches to the people?—I took so little interest in that Election, that I could not at present say whether either of the Candidates was interrupted in his speech. I believe however, I can say, almost to a certainty that there

écrit des lettres circulaires, à diverses personnes, pour venir à votre maison à ce sujet?—Pas à ma connaissance.

7. Dites-vous que vous n'avez aucune connaissance que les personnes qui sont allées à votre maison, l'ont fait de leur propre volonté, et sans invitation?—Je ne dis pas cela, je dis qu'il n'y a eu aucune lettre écrite à ma connaissance.

8. Est-ce à votre propre demande ou à celle d'aucune autre personne que ces personnes y sont allées?—Ce n'était point à ma requisition; il a pu se faire que ce fût à la requisition de quelques autres.

9. C'est toujours avec votre consentement et approbation, que les personnes y sont allées?—Mes amis m'avaient demandé si nous nous réunirions chez moi, et dans le cas où il viendrait quelqu'un, si je leur permettais l'entrée de ma maison; ce à quoi j'ai consenti.

10. Voulez-vous nommer les personnes qui se sont assemblées à votre maison dans ces occasions?—Si par ces personnes, on entend ceux qui pouvaient nous donner quelques renseignements sur les évènements du vingt-et-un Mai, il m'est à peu-près impossible de les nommer d'une manière certaine. Je ne pourrais pas indiquer un nom; car j'aurais peur de me tromper.

11. Voulez-vous nommer ceux de vos amis qui s'y sont trouvés dans ces occasions?—Je me rappelle dem'être trouvé avec Messrs. Cherrier, Donegani, et les deux Messrs. Perrault, Louis et Ovide; je ne me rappelle point d'autres en ce moment.

12. Qu'a-t-on chargé ces personnes de faire quand elles s'assemblèrent à votre maison?—Nous ne leur enjoignons de faire aucune chose; nous ne leur donnions aucune injonction; nous leur demandions simplement si elles avaient eu quelque connaissance des évènements qui avaient eu lieu pendant la dernière Election du Quartier Ouest de la Cité de Montréal.

13. Ces déclarations étaient mises par écrit, et par qui?—Je me rappelle que nous avons pris quelques notes sur des renseignements que nous donnaient quelques-uns de ces individus. Dire aujourd'hui par lequel d'entre nous ces notes étaient prises, c'est chose à moi impossible; je présume que c'était tantôt par l'un tantôt par l'autre.

14. A-t-on demandé à ces personnes de prêter serment des déclarations qu'elles faisaient alors?—Jamais chez moi.

15. Augustin Lognon, Pierre Lebert, un nommé Lamouche, Durocher, Cipiot, et Pierre Sylvestre, étaient-ils de ceux qui ont fait de telles déclarations à votre maison?—Il peut se faire que Lognon et Lebert soient venus chez moi, quoiqu'il soit peu possible de le dire d'une manière plus positive ou certaine. Pour les quatre autres, je n'en ai aucune connaissance ou souvenir.

16. Les assemblées dont vous avez parlé, se tenaient-elles avant ou durant la dernière session de la Chambre?—Je crois, autant que je puis me rappeler, que c'est auparavant, et même longtemps auparavant.

17. Est-ce avant ou après que la Pétition à la Chambre fut signée?—Je crois que c'est auparavant, je ne voudrais pas le garantir d'une manière positive; je le crois.

18. Étiez-vous présent à l'Election du Quartier Est qui s'est faite quelque tems avant celle du Quartier Ouest?—J'étais présent aux discours faits aux Hustings.

19. Les Candidats furent-ils interrompus dans leurs discours au peuple?—Je prenais si peu d'intérêt à cette Election, que je ne pourrais dire dans ce moment si l'un des Candidats a été interrompu pendant son discours. Je crois pourtant pouvoir dire, d'une manière à peu-près

there were some interruptions during the speech of Mr. De Bleury.

20. Did you not see at the door of the Poll, on the first day of the Election for the West Ward, a Constable with his stave in his hand?—I have no recollection of having seen a Constable performing the duties of his office, and with his mark of distinction as Constable; I have not the least knowledge of having seen him at the opening of the Poll.

21. Did not you see one Dagan, a Constable, at the door of the Poll during any part of the first day of the Election?—I have already answered that I did not see him. He might have been inside of the Hustings, or on the right or left side.

22. Did you not see him in attendance upon the Returning Officer, on the Hustings on that day?—No.

23. Were you in a situation to have seen him if he had been there with his stave?—I was in front of the Poll, to the left on the side of the street, opposite to the Hustings, in an elevated situation, on horseback. Remark that I say I do not remember having seen him. Here terminated my answer on that subject.

24. Did you not see a person on the Hustings, with a long silver headed cane or stave, who appeared to you to be a Peace Officer?—I do not remember.

25. What knowledge have you that Lavictoire and Montferrand, whom you have mentioned are Bullies or *fiers-à-bras*?—The only knowledge I have is, that such is their public reputation.

26. Have you ever seen these persons fight for hire, as the word Bully would imply?—I have never seen them in any other circumstance than that of the Election for the West Ward.

27. Did you see these two persons fight on that occasion, and with whom?—I have answered that question in one of my first answers, where I said that during a scuffle at the right side of the Poll, at some distance from me, I heard the Returning Officer call Lavictoire by his name.

28. Will you indicate that part of your former answer where you have mentioned that there was a scuffle on the right of the Poll?—It was a part of my answer that was not complete, and that one where the Returning Officer, on seeing a tumult on the right and in front of the Poll, to appease it, called Lavictoire by his name.

29. Was he engaged in that tumult and with whom?—I was at too great a distance to recognize the persons who caused the noise.

30. Then it was only noise he was making?—The interpellation of the Returning Officer indicated him sufficiently to myself and the spectators.

31. Was it from that circumstance that you conclude that he was a hired Bully?—No, it is only from his public reputation.

32. Then you have no personal knowledge of it?—I have never had any personal communication with him. I repeat that the public opinion is more than sufficient to establish his qualification.

33. What knowledge have you that the other persons in whose company these two persons were, at the opening of the Poll in the afternoon, were also Bullies?—I have said, in one of my answers, that it was from their familiarity and what the spectators about me said, that I considered them to be Bullies.

34. Is not the Lavictoire you have mentioned an Elector for the West Ward?—I cannot say whether he was an Elector, or not.

35. You say that the persons who surrounded the Poll door, on the first day of the Election, allowed the voters for the one Candidate to approach the Poll freely, while they

près certaine, qu'il y a eu quelques interruptions pendant le discours de Mr. De Bleury.

20. N'avez-vous pas vu à la porte du Poll, le premier jour de l'Election du Quartier Ouest, un Connétable ayant un bâton à la main?—Je n'ai nulle connaissance d'avoir vu un Connétable en tant que faisant les devoirs de Connétable, et avec sa marque de Connétable; je n'ai nulle connaissance de l'avoir vu à l'ouverture du Poll.

21. N'avez-vous pas vu un nommé Dagan, Connétable, à la porte du Poll, durant aucune partie du premier jour de l'Election?—J'ai déjà répondu. Je ne l'ai pas vu. Il pouvait être en dedans des Hustings, ou à droite ou à gauche.

22. Ne l'avez-vous pas vu de service, près de l'Officier Rapporteur, aux Hustings, ce jour là?—Non.

23. Auriez-vous pu le voir s'il y avait été avec son bâton?—J'étais en face du Poll, à gauche du côté de la rue, opposé à celui où étaient les Hustings, dans une position assez élevée, car j'étais à cheval. Remarquez que je dis que je ne me rappelle pas l'avoir vu. Voilà à quoi se borne ma réponse à ce sujet.

24. N'avez-vous pas vu une personne aux Hustings, avec une canne ayant une longue tête d'argent, ou un bâton, et qui vous semblait un Officier de Paix?—Je ne me rappelle pas.

25. Comment savez-vous que Lavictoire et Montferrand dont vous avez parlé, sont des batailleurs ou *fiers-à-bras*?—La seule connaissance que j'en aie, c'est que c'est leur réputation publique.

26. Avez-vous jamais vu ces personnes se battre pour de l'argent, comme le mot batailleur, voudrait le dire?—Je ne les ai jamais vus dans aucune autre circonstance que celle de l'Election du Quartier Ouest.

27. Avez-vous vu ces deux personnes se battre dans cette occasion, et avec qui?—J'ai donné ma réponse à cette question, dans une de mes premières réponses, où j'ai dit qu'à l'occasion d'un démêlé qui était à la droite du Poll, à quelque distance de moi, j'ai entendu Mr. L'Officier Rapporteur interpeler Lavictoire par son nom.

28. Voulez-vous indiquer cette partie de votre première réponse, où vous avez mentionné qu'il y eut une rixe à droite du Poll?—C'était une partie de ma réponse qui n'était point complétée, et celle où Mr. l'Officier Rapporteur, voyant un démêlé à droite et en face du Poll, pour l'appaier, interpela Lavictoire par son nom.

29. S'est-il battu dans ce tumulte, et avec qui?—J'étais trop loin pour reconnaître les personnes qui faisaient du bruit avec lui.

30. Il ne faisaient donc que du bruit?—L'interpellation de l'Officier Rapporteur, l'indiquait assez pour moi et les spectateurs.

31. Est-ce d'après cette circonstance, que vous concluez qu'il était un batailleur engagé?—Non, ce n'est que d'après sa réputation publique.

32. Vous n'en avez donc aucune connaissance personnelle?—Je n'ai jamais eu aucun rapport personnel avec lui. Je répète que le témoignage public est plus que suffisant pour confirmer sa qualification.

33. Comment savez-vous que les autres personnes en compagnie desquelles étaient ces deux hommes, à l'ouverture du Poll, l'après-midi, étaient aussi des batailleurs?—J'ai dit dans une de mes réponses, que par leur familiarité, et par ce que les spectateurs disaient autour de moi, ils me paraissaient être des *Bullies*.

34. Ce Lavictoire dont vous avez parlé, n'est-il pas électeur du Quartier Ouest?—Je ne suis pas capable d'indiquer s'il était électeur ou non.

35. Vous dites que les personnes qui environnaient la porte du Poll, le premier jour de l'Election, permettaient aux électeurs d'un Candidat d'approcher librement du Poll,

they impeded the approach to it to the voters of the other. What means had you of knowing that they were the partisans of the one or the other of the Candidates : did they declare before hand for whom they were going to vote?—Why I formed the opinion I have given, is that the persons who went to vote for Mr. Bagg, or those who favored his Election, passed in the midst of them or by the circle formed by them, with the greatest facility, whilst it was otherwise with the known partisans of Mr. Tracey ; and their conduct during the whole day, was alone sufficient to confirm me in that opinion.

36. Were there not a great many of the friends and partisans of Mr. Tracey likewise around the Poll door at the time?—They were in the neighbourhood of the Poll, but apart from those who formed the circle.

37. You say that the partisans of Mr. Tracey were irritated by the treatment which you say they experienced on the first day of the Election, and did not seem disposed to endure it during the remainder of the Election ; will you inform the committee what was the language used on the occasion by the partisans of Mr. Tracey, so as to induce you to come to that conclusion?—As well as I can remember, several of the partisans of Dr. Tracey were struck on that day, namely Dr. Vallée, by one Lafrenière ; and one Brennan, by I do not remember who ; because they wished to see the entrance to the Poll free, and consequently the ring that I have stated to have been formed by the persons I have mentioned, dispersed ; and because, as I have already said, from certain swearings that were equal to threats, they prevented Mr. Tracey's friends from moving about freely.

38. What circumstance induced you to suppose that the partisans of Mr. Tracey would not endure that treatment during the whole of the Election?—It is what I have this moment indicated. I can add, that threats were made in my presence, by one Daubreville, who, in speaking of the partisans of Tracey, said they were ragamuffins (*de la canaille*) accompanied by a word commencing with a D.

39. Did the partisans of Mr. Tracey declare that they would be revenged of such treatment?—There was no mention made of that.

40. You have said that, “ les partisans de Mr. Tracey étaient irrités d'une semblable conduite, et ne paraissaient guères disposés à l'endurer pendant tout le Poll ; ” will you explain to the committee what you meant by those expressions?—I mean by those expressions, that such a conduct on the part of the individuals I have mentioned, and who formed the ring, as well as the others, was vexatious, and that they could not well allow themselves to be restrained in their access to the Poll in the manner they were. I did not mean by those expressions that threats had been made towards the partisans of Mr. Bagg. They wished for a free access to the Poll, and no more.

41. Did you infer that they would retaliate on those who prevented their free access to the Poll, or by what means did they expect to obtain it?—I cannot say what means they intended to employ, as none were made use of in my presence.

42. Have you a personal knowledge of the violence which you say was offered to Dr. Vallée and to Brennan ; if so, relate the particular circumstances thereof?—I have no personal knowledge of it.

43. Were you in a position to witness the quarrel which you say took place on the second day of the Election, between the partisans of Mr. Tracey and Mr. Goddard ; if so, will you relate the particulars of that affray as it came to your knowledge?—I only observed it at a distance,

Poll, tandis qu'ils empêchaient d'en approcher les voteurs de l'autre ; quels moyens aviez-vous de connaître qu'ils étaient des partisans de l'un ou de l'autre Candidat ; déclaraient-ils d'avance pour qui ils allaient voter?—Ce qui m'a fait adopter l'opinion que j'ai émise, c'est que les personnes qui allaient voter pour Mr. Bagg, ou ceux qui favorisaient son Election, passaient au milieu d'eux ou dans l'enceinte formée par eux, avec la plus grande facilité, tandis qu'il n'en était pas ainsi pour les partisans reconnus de Mr. Tracey, et leur conduite de tout le jour pouvait elle seule me confirmer dans cette opinion.

36. N'y avait-il pas un grand nombre des amis et partisans de Mr. Tracey, aussi à l'entour de la porte du Poll alors?—Ils étaient dans les environs du Poll ; mais en dehors de cette enceinte.

37. Vous dites que les partisans de Mr. Tracey étaient irrités du traitement qu'ils ont, dites vous, éprouvé le premier jour de l'Election, et ne paraissaient pas disposés à l'endurer durant le reste de l'Election ; voulez-vous informer le Comité des expressions employées dans cette occasion, par les partisans de Mr. Tracey, qui vous ont porté à en venir à cette conclusion?—Autant que je puis me rappeler, plusieurs des partisans de Mr. Tracey ont été frappés ce jour là, notamment le Dr. Vallée, par un nommé Lafrenière, et un nommé Brennan, je ne me rappelle plus par qui ; parce qu'on voulait voir l'entrée du Poll libre, et par conséquent disparaître l'enceinte que les individus que j'ai indiqués, formaient, et parce qu'ils empêchaient, comme je l'ai dit déjà, les amis de Mr. Tracey de circuler librement, en se servant de certains juremens qui équivalaient à des menaces.

38. Quelle circonstance vous a porté à supposer que les partisans de Mr. Tracey ne voudraient pas endurer ce traitement durant toute l'Election?—C'est ce que je viens d'indiquer tout à l'heure. Je puis ajouter que des menaces avaient été faites devant moi, par un nommé Daubreville, qui, en parlant des partisans de Mr. Tracey, disait que c'était de la canaille, avec un mot qui commençait par une S.

39. Les partisans de Mr. Tracey ont-ils déclaré qu'ils se vengeraient d'un tel traitement?—Il n'a pas été question de cela.

40. Vous avez dit, que “ les partisans de Mr. Tracey, étaient irrités d'une semblable conduite, et ne paraissaient guères disposés à l'endurer pendant tout le Poll ; ” voulez-vous expliquer au Comité ce que vous entendiez par ces expressions?—J'entends par ces expressions, que cette conduite des individus dont j'ai parlé, et qui formaient l'enceinte, ainsi que les autres, était vexante, et qu'ils ne pouvaient guères permettre d'être gênés dans leur accès au Poll comme ils l'étaient. Je n'ai point voulu dire par ces expressions, que des menaces avaient été faites envers les partisans de Mr. Bagg. Ils voulaient un accès libre au Poll, et voilà tout.

41. En inferiez-vous qu'ils prendraient leur revanche sur ceux qui leur avaient empêché d'aller librement au Poll, ou par quels moyens pensaient-ils l'obtenir?—Je ne puis pas dire les moyens qu'ils voulaient employer, puisqu'aucun n'a été employé devant moi.

42. Avez-vous une connaissance personnelle de la violence qui, dites vous, fut faite au Dr. Vallée et à Brennan ; si c'est le cas, détaillez en les circonstances?—Je n'en ai point de connaissance personnelle.

43. Pouviez-vous voir, du lieu où vous étiez, la querelle qui, dites vous, eut lieu le second jour de l'Election, entre les partisans de Mr. Tracey et Mr. Goddard ; si c'est le cas, détaillez les circonstances de cette rixe, telle que vous l'avez vue?—Je ne l'ai observé que de loin, et par

distance, and by the life preserver that was given to the Returning Officer, although I did not see it at the moment.

44. Did you witness Mr. Goddard's approach to the Poll, and did you see the beginning of the quarrel?—I did not see Mr. Goddard at that moment near the Poll; the quarrel having occurred at some distance from it; I do not know how it originated.

45. Was Mr. Goddard beaten on that occasion, and by whom?—I have just now said that the quarrel occurred at some distance from the place where I was; I could not ascertain who were the individuals with whom he was quarrelling. I know that he received some blows at the time, for he had the marks of them in his face. But I do not know who gave them to him.

46. By which of the partisans was Mr. Goddard beaten?—I do not know. I know that he had a quarrel with the partisans of Mr. Tracey, but I cannot say by whom he was beaten.

47. Was it at that moment that he was beaten?—He was beaten at that moment.

48. You say that Mr. Goddard had in his possession an instrument which you have described; did Mr. Goddard use this instrument in his defence against those with whom he was engaged?—Yes, because it was taken from him the first time.

49. Have you examined the instrument which was taken from Mr. Goddard?—I examined it only the second time. I saw it.

50. Were you present when the Returning Officer returned to Mr. Goddard, the instrument which was taken from him or what knowledge have you of that circumstance?—The only knowledge I have of the first occurrence, is from hearsay, and the avowal made by the Returning Officer in my presence.

51. Where was the Poll held when Mr. Goddard returned the second time to the Election, as you have mentioned?—Behind the American Church, in the house of Mr. Donegani.

52. Were you present on that occasion, and where about was he beaten at that time?—Towards the house of Mr. White, in St. James street, as well as I can remember. I was at some distance; I saw the life preserver when it was given to the Returning Officer.

53. Was Mr. Goddard beaten within view of the Poll door?—No, the Poll was holding behind the American Church, on the Hay Market, and Mr. Goddard was beaten in St. James street, at the distance of two or three arpents, near St. Peter street, as well as I can remember.

54. What knowledge have you that Mr. Goddard had in his possession on that occasion the same instrument, which he had brought with him on a previous one?—Because several of the persons who had that last quarrel with him, brought the life preserver in triumph to the Returning Officer, saying that they had taken it from Mr. Goddard.

The witness then withdrew.

par la garcette qui a été rapportée à l'Officier Rapporteur, quoique je ne l'aie pas vue dans le moment.

44. Avez-vous vu Mr. Goddard s'approcher du Poll, et avez-vous vu le commencement de la querelle?—Je n'ai point vu Mr. Goddard dans le moment même, tout près du Poll; la querelle ayant eu lieu à quelque distance de là, je ne sais pas comment elle origina.

45. Mr. Goddard a-t-il été battu dans cette occasion, et par qui?—Je viens de dire que la querelle a eu lieu à une certaine distance de l'endroit où je me trouvais; je n'ai pas pu connaître les individus avec qui il a eu querelle. Je sais qu'il a reçu des coups dans ce moment là, car il en portait des marques au visage. Mais je ne connais pas la personne qui les lui a donnés.

46. Par quels des partisans Mr. Goddard a-t-il été battu?—Je ne sais pas. Je sais qu'il a eu une querelle avec les partisans de Mr. Tracey; mais je ne puis dire par qui il a été battu.

47. Est-ce dans ce moment qu'il a été battu?—Il a été battu dans ce moment là.

48. Vous dites que Mr. Goddard avait en sa possession un instrument que vous avez décrit; Mr. Goddard s'est-il servi de cet instrument, en se défendant contre ceux avec qui il se battait?—Oui, car il lui a été ôté cette première fois.

49. Avez-vous examiné l'instrument qu'on a ôté à Mr. Goddard?—Je l'ai examiné seulement la seconde fois. Je l'ai vu.

50. Etiez-vous présent quand l'Officier Rapporteur remit à Mr. Goddard l'instrument qui lui avait été ôté, ou quelle connaissance avez-vous de cette circonstance?—La connaissance que j'ai de cette première fois, je ne l'ai que par oui-dire, et par la confession que l'Officier Rapporteur en a faite devant moi.

51. Où se tenait le Poll, quand Mr. Goddard revint la seconde fois à l'Election, comme vous l'avez mentionné?—Derrière l'Eglise Américaine, dans la maison de Mr. Donegani.

52. Etiez-vous présent dans cette occasion, et en quel endroit a-t-il été battu alors?—Vers la maison de Mr. White, dans la rue St. Jacques, autant que je puis me rappeler. J'étais à une certaine distance, j'ai vu la garcette lorsqu'on l'a rendu à l'Officier Rapporteur.

53. Mr. Goddard a-t-il été battu en vue de la porte du Poll?—Non, le Poll se tenait derrière l'Eglise Américaine, sur le Marché à foin, et Mr. Goddard a été battu dans la rue St. Jacques, à trois ou quatre arpents de distance, près de la rue St. Pierre, autant que je puis me rappeler.

54. Quelle connaissance avez-vous que Mr. Goddard avait en sa possession, dans cette occasion, le même instrument qu'il avait apporté avec lui dans l'occasion précédente?—Parceque plusieurs des personnes qui avaient eu cette dernière querelle avec lui, ont rapporté cette garcette en triomphe à l'Officier Rapporteur, en disant qu'ils venaient de l'ôter à Mr. Goddard.

Le témoin s'est ensuite retiré.

FRIDAY, 14TH. FEBRUARY, 1834.

FIFTEENTH SITTING.

Mr. DIONNE in the Chair :

*Pierre Beaubien*, Esquire, again appeared, and was interrogated as follows :

By Mr. *Cuvillier*.

1. You have said that the appearance of Mr. Goddard, the second time at the Election, provoked tumult ; will you describe what was that tumult, how it originated, who were the persons engaged in it, and how it terminated ?—The instrument that Mr. Goddard had made use of, had made him known to a considerable number of the partisans of Mr. Tracey, who, on seeing him come to the Poll on the day I have mentioned, went towards him in considerable numbers and commenced quarrelling with him, when three or four of us, requested them to stop, begging of Mr. Goddard to withdraw from the place which he did with some reluctance. The quarrel had no further consequences at the time that I speak of, except that the crowd went towards him as I have stated ; and it was appeased at the commencement.

2. You have said in a former answer, that Mr. Goddard made use of the gaskett on this second occasion, and that it was again taken from him, how can you reconcile this circumstance with your last answer ?—Perfectly ; because the tumult I have last mentioned was the third quarrel between Mr. Goddard and the partisans of Mr. Tracey ; and that this third quarrel occurred quite close to the Poll on the same side as the American Church.

3. The question before the last, alluded to Mr. Goddard's second appearance at the Election, will you state what occurred there ?—I have previously described what passed as well as I can remember, for the second time. What I have just now said has reference to the third.

4. You have said that there was tumult on that second occasion ; will you describe what that tumult was, who were the aggressors, and how it terminated ?—I have answered that question previously, in alluding to the tumult that occurred in St. James street, near to the house belonging at present to Mr. White.

5. Will you indicate that part of your evidence wherein you have already answered the preceding question ?—By saying that I was at some distance, I believe I have sufficiently explained that it was impossible for me to state who were the aggressors.

6. You have said that he had used this gasket on the second occasion ; if you could not distinguish the persons who were engaged in the tumult, how could you see that instrument ?—I have said that the persons who had taken the instrument out of the hands of Mr. Goddard, had brought it in triumph to the Returning Officer, and that it was then that I saw it. I will add that some moments after, the Returning Officer acknowledged that  
it

VENDREDI, 14c. FEVRIER, 1834.

QUINZIEME SEANCE.

Mr. DIONNE dans la Chaire.

*Pierre Beaubien*, Ecuyer, est comparu de nouveau, et a été interrogé comme suit :

Par Mr. *Cuvillier*.

1. Vous avez dit, que lorsque Mr. Goddard s'est montré la seconde fois à l'Election, cela a excité du tumulte ; voulez-vous décrire quel était ce tumulte, comment il a été originé, qu'elles sont les personnes qui y ont pris part, et comment il s'est terminé ?—L'instrument dont Mr. Goddard avait fait usage, l'avait fait connaître par un assez grand nombre des partisans de Mr. Tracey, qui, le voyant arriver au Poll le jour dont j'ai parlé, se portèrent en assez grande foule vers lui, et commençaient à se quereller avec lui, lorsque trois ou quatre d'entre nous les prièrent de s'arrêter, en conjurant Mr. Goddard de s'éloigner de la place, ce qu'il fit avec quelque répugnance pourtant. La querelle n'a pas eu d'autre suite dans le moment dont je parle, si ce n'est que la foule s'est portée vers lui, comme je viens de le dire, laquelle querelle fut apaisée dès son début.

2. Vous avez dit dans une réponse précédente, que Mr. Goddard s'est servi de la gascette dans cette seconde occasion, et qu'on la lui a ôtée ; comment pouvez-vous concilier cette circonstance avec votre dernière réponse ?—Parfaitement ; parceque le tumulte que je viens d'indiquer formait la troisième querelle, entre Mr. Goddard et les partisans de Mr. Tracey ; et que cette troisième querelle s'est passée tout auprès du Poll, sur le côté de l'Eglise Américaine.

3. L'avant dernière question, fait allusion à la seconde apparition de Mr. Goddard à l'Election ; voulez-vous dire ce qui s'est passé alors ?—J'ai décrit ce qui s'est passé, précédemment, autant que je puis me rappeler, pour la seconde fois. Ce que je viens de dire fait allusion à la troisième.

4. Vous avez dit, qu'il y avait eu du tumulte dans cette seconde occasion ; voulez-vous raconter quel était ce tumulte, qui furent les agresseurs, et comment le tumulte s'est terminé ?—J'ai répondu précédemment à cette question, en faisant allusion au tumulte qui eut lieu dans la rue St. Jacques, près de la maison appartenant maintenant à Mr. White.

5. Voulez-vous indiquer cette partie de votre interrogatoire, où vous avez déjà répondu à la question précédente ?—En disant que j'étais à une certaine distance, je crois que j'ai indiqué suffisamment qu'il m'était impossible de dire quels étaient les agresseurs.

6. Vous avez dit qu'il s'était servi de cette gascette dans la seconde occasion ; si vous ne pouviez pas distinguer les personnes qui avaient pris part au tumulte, comment pouviez-vous voir cet instrument ?—J'ai dit que les personnes qui avaient ôté l'instrument des mains de Mr. Goddard, l'avaient apporté en triomphe à l'Officier Rapporteur, et qu'alors je l'ai vu. J'ajouterai que quelques instans après, Mr. l'Officier Rapporteur avoua  
lui-

it was the same gasket that had been taken from Mr. Goddard.

7. Then you have no personal knowledge that he used this gasket on that occasion?—The five or six persons who brought it, are the only evidence that I have.

8. What are the names of those persons?—I do not know them.

9. Were they the partisans of Mr. Tracey or of Mr. Bagg?—From their language, they appeared to me to be the partisans of Mr. Tracey.

10. You say that this Mr. Goddard was an object of hatred, whenever he appeared at the Election; will you describe the manner in which that hatred was manifested?—In one of my former answers, I have stated what occurred for the third time, and if I remember well, two or three times after, when Mr. Goddard appeared at the Poll, the partisans of Mr. Tracey recollecting what had happened, murmured at seeing him there.

11. Then he was insulted whenever he appeared at the Election?—I cannot say so, at least as regards the two first times; because I do not know who the aggressors were.

12. What were then the murmurs which you have mentioned in your last answer?—It was that, as Mr. Goddard had made use of the instrument I have mentioned, he ought not to have remained at the Poll, because that instrument was too murderous. In consequence of which, they wished him to be kept at a distance from them; and those expressions passing from month to month tended certainly to augment the excitement.

13. You have previously said that you had no personal knowledge of his having used the instrument in question; what reason have you then to suppose that it was owing to that circumstance that his appearance at the Election caused tumult?—From the reasons I have given in one of my former answers.

14. Were you present when the Special Constables first appeared in the vicinity of the Poll?—Yes, I was present.

15. Were they not under the command of the High Constable, and were they not halted at some considerable distance from the Poll, before they were brought up; relate the circumstances as they occurred at that time?—I have said that when I observed the Special Constables, they were on the Hay Market, at some distance from the gable of the American Church, on the side pavement at the north west side of the street, leading towards St Antoine suburbs. I believe that with regard to what I saw, I have said enough in one of my former answers.

16. Then you were not present when they arrived on the ground?—I was present when they arrived at the place I have just mentioned, and which I considered to be within the limits of the Poll.

17. Was not the High Constable at their head?—I do not at all remember.

18. Was it not him who carried the messages between Mr. Gates and the Returning Officer, of which you have spoken?—I do not believe it.

19. Who was the person then who was the bearer of those messages?—To the best of my knowledge, I believe it was Mr. Théophile Bruneau.

20. Was this Mr. Bruneau a partisan of Mr. Tracey?—Yes, I believe he was.

21. Do you say, that you did not see the High Constable on that occasion?—I say that I do not remember having seen him.

22. Have you a knowledge that the Returning Officer went to meet the Special Constables, and did he not bring them to the Poll door?—Before their arrival at the place

lui-même que c'était la même garcette qui avait été ôtée des mains de Mr. Goddard.

7. Ainsi vous n'avez aucune connaissance personnelle qu'il se soit servi de cette garcette dans cette occasion?—Les cinq ou six personnes qui l'ont rapportée, sont le seul témoignage que j'en aie.

8. Quels sont les noms de ces personnes?—Je ne les connais pas.

9. Étaient-elles partisans de Mr. Tracey ou de Mr. Bagg?—Par leur langage, ils m'ont paru être des partisans de Mr. Tracey.

10. Vous dites que ce Mr. Goddard était un objet d'aversion, toutes les fois qu'il paraissait à l'Election; voulez-vous rapporter de quelle manière cette aversion s'est manifestée?—Dans une de mes réponses précédentes, j'ai dit ce qui s'était passé, pour une troisième fois, et si je me rappelle bien, une ou deux fois suivantes, Mr. Goddard paraissant au Poll, les partisans de Mr. Tracey, se rappelant ce qui s'était passé, murmuraient de l'y voir présent.

11. Il était donc insulté chaque fois qu'il se montrait à l'Election?—Je ne puis pas dire cela, pour les deux premières fois au moins; car je ne sais pas quels avaient été les agresseurs.

12. Quels étaient donc les murmures dont vous avez parlé dans votre dernière réponse?—C'était que Mr. Goddard ayant fait usage de l'instrument dont j'ai parlé, il ne devait pas rester au Poll, ayant employé un instrument aussi meurtrier. En conséquence, ils désiraient beaucoup qu'il fût éloigné d'eux; et ces expressions passant de bouche en bouche, ne tendaient certainement qu'à augmenter l'excitation.

13. Vous avez dit précédemment que vous n'aviez aucune connaissance personnellement qu'il se soit servi de l'instrument en question; quelle raison avez-vous donc de supposer que c'est à cause de cela, que sa présence à l'Election, occasionnait du tumulte?—Par les raisons que j'ai données dans une des réponses précédentes.

14. Étiez-vous présent lorsque les Connétables Spéciaux ont paru la première fois, dans les environs du Poll?—Oui, j'étais présent.

15. N'étaient-ils pas sous les ordres du Grand Connétable; et ne les a-t-on pas fait faire halte, à une distance considérable du Poll, avant de les y amener; racontez les circonstances telles qu'elles se sont passées alors?—J'ai dit que les Connétables Spéciaux, quand je les ai observés, étaient sur la Place à Foin, à quelque distance du long pan de l'Eglise Américaine, sur l'espèce de trottoir qu'il y a là, vers le côté nord-ouest de la rue qui va vers le Faubourg St. Antoine. Je crois que pour ce qui se passa à mes yeux, j'en ai dit assez dans une de mes premières réponses.

16. Vous n'étiez donc pas présent lorsqu'ils sont arrivés sur le trottoir?—J'étais présent lorsqu'ils sont arrivés à l'endroit que je viens d'indiquer, que je considérais comme étant un des points de la place du Poll.

17. Le Grand Connétable n'était-il pas à leur tête?—Je ne me rappelle pas du tout.

18. N'était-ce pas lui qui portait les messages, dont vous avez parlé, entre Mr. Gates et l'Officier Rapporteur?—Je ne crois pas.

19. Quelle était donc la personne qui le faisait?—Au meilleur de ma connaissance, je crois que c'est Mr. Théophile Bruneau.

20. Ce Mr. Bruneau était-il partisan de Mr. Tracey?—Je crois que oui.

21. Vous dites que vous n'avez pas vu le Grand Connétable dans cette occasion?—Je dis que je ne me rappelle pas l'avoir vu.

22. Avez-vous connaissance que l'Officier Rapporteur soit allé à la rencontre des Connétables Spéciaux; et ne les a-t-il pas fait venir à la porte du Poll?—Avant leur

place I have mentionned, when the Special Constables were going there, I believe I remember having seen the Returning Officer go to meet them, and I also believe that he did not leave them until they had arrived at the place I have mentioned. But I have not as perfect a recollection of those last facts as I have of those previous.

23. Were not the Special Constables hissed when they first appeared in the vicinity of the Poll?—I cannot give a positive answer as to their arrival, at least such is the impression on my mind at the moment.

24. Were they not frequently hissed, or otherwise insulted, during the time they remained on the ground?—Not to my knowledge.

25. You have said, that their appearance carried considerable excitement among the people; will you describe the manner in which that excitement was manifested, so as to make it apparent to you and others?—It appears to me that the answer to this question is to be found in one of the first I have given. I will add that there was much going and coming, many words, animated countenances, every thing generally went to prove that the presence of the Constables was quite useless, and that the Returning Officer acted very wrong in bringing them there.

26. Who were those friends of Mr. Tracey, who, “malgré la présence des Connétables Spéciaux, prièrent ceux qui le supportaient, de ne point troubler la paix”?—I was one of them. I believe that Mr. Charles Séraphin Rodier, and several others, whose names escape me, did the same.

27. To whom did you address yourself on that occasion, and did you find it necessary to make such appeal to them?—I addressed myself to no person in particular; I said to those who were about me that they ought to remain quiet, and give the Special Constables no pretext for remaining there. I found it necessary to say what I have stated.

28. Was their excitement such as to make it necessary to address yourself in that manner to the people?—It was not necessary for me to address the persons who surrounded me, in any other way than the manner I have described. I did nothing else.

29. Was not there an inclination to be turbulent at the time you addressed them, as you have described?—There was the trouble of which I have spoken.

30. What trouble do you mean, describe it?—I said there were goings and comings, parleys, and what I have stated in a preceding answer: that is what I mean by the word trouble and excitement, and that before and after the arrival, I did not remark what I have just now stated.

31. What was the language used, or the *pourparler* you have mentionned?—My answer is to be found in a former one. It is impossible for me to remember the expressions that were used at the time.

32. Were these expressions, in general, of a threatening nature; say what impression they made on your mind at the time?—They were the expressions of discontent and not of a threatening nature; at least I do not remember that they were so.

33. What was that discontent, describe it fully?—I have already spoken of it.

34. Will you point out that part of your evidence wherein you have described the discontent you have mentioned?—I have done so in my answer to the twenty-fifth question, and I added that I had not observed it before the arrival, or after the departure of the Special Constables.

leur arrivée à la place que j'ai indiquée, lorsque les Connétables Spéciaux y cheminaient, je crois me rappeler avoir vu Mr. l'Officier Rapporteur au devant d'eux, et je crois aussi qu'il ne les quitta que lorsqu'ils furent arrêtés au point que j'ai indiqué. Mais j'ai une connaissance moins parfaite de ces derniers faits que des précédens.

23. Les Connétables Spéciaux n'ont-ils pas été sifflés lorsqu'ils ont paru la première fois dans les environs du Poll?—Je ne pourrais pas le dire d'une manière positive pour leur arrivée, au moins c'est la manière dont ma mémoire est frappée dans ce moment.

24. N'ont-ils pas été fréquemment sifflés, ou insultés, pendant le tems qu'ils y sont restés?—Pas à ma connaissance.

25. Vous avez dit que leur apparition avait causé une agitation considérable parmi le peuple; voulez-vous dépeindre la manière dont cette agitation s'est manifestée. pour que vous et d'autres, vous vous en soyez aperçus?—Il me semble que la réponse à cette question, se trouve dans une des premières, que j'ai données. J'ajouterai qu'il y avait beaucoup d'allées et de venues, de paroles, de figures animées, et tous, généralement, s'accordaient à dire que la présence de ces Connétables était parfaitement inutile, que l'Officier Rapporteur avait mal fait de les y laisser venir.

26. Quels sont les amis de Mr. Tracey, qui, “malgré la présence des Connétables Spéciaux, prièrent ceux qui le supportaient de ne point troubler la paix”?—Moi, j'en étais un d'abord; je crois que Mr. Charles Séraphin Rodier, et quelques autres, dont les noms m'échappent, firent la même chose.

27. A qui vous êtes-vous adressé dans cette occasion; et avez-vous trouvé nécessaire de les prier ainsi?—Je ne me suis adressé à personne en particulier; j'ai dit aux personnes qui se trouvaient autour de moi, qu'elles devaient se tenir tranquilles, et ne point donner prétexte aux Connétables Spéciaux de rester sur la place. J'ai trouvé nécessaire de dire ce que je viens de rapporter.

28. L'excitation était-elle portée au point qu'il fut nécessaire, pour vous, de vous adresser au peuple de cette manière là?—Il n'a pas été pour moi nécessaire de m'adresser d'une autre manière que celle que je viens d'indiquer, aux personnes qui m'environnaient. Je n'ai rien fait autre chose.

29. N'était-on pas enclin au trouble, lorsque vous vous êtes adressé au peuple, ainsi que vous venez de le représenter?—Il y avait le trouble dont j'ai parlé.

30. De quel trouble parlez-vous; décrivez-le?—J'ai dit qu'il y avait des allées, des venues, des pourparlers; et ce que j'ai indiqué dans une réponse précédente. Voilà ce que j'entends par le mot trouble et excitation; et qu'avant l'arrivée, comme après le départ, je n'avais point eu occasion d'observer ce dont je viens de parler.

31. De quelles expressions s'est-on servi, ou quels étaient les pourparlers dont vous venez de parler?—Ma réponse se trouve dans une réponse précédente. Il m'est impossible de me rappeler les expressions employées alors.

32. Ces expressions, en général, comportaient-elles quelques menaces; dites quelle est l'impression qu'elles ont fait sur votre esprit dans le tems?—Ces expressions étaient celles du mécontentement, et non celles des menaces; au moins je ne me le rappelle pas.

33. Quel était ce mécontentement?—J'en ai déjà parlé précédemment.

34. Voulez-vous indiquer cette partie de votre interrogatoire, dans lequel vous avez parlé du mécontentement dont il s'agit?—J'y ai répondu par ma réponse à la vingt-cinquième question. En ajoutant que je n'avais point observé cela avant l'arrivée ni après le départ des Connétables Spéciaux.



35. Do you recollect the names of any of the Special Constables who appeared at the Poll, on the twenty-eighth April, besides Mr. Gates?—Mr. James Young, Auctioneer, Mr. Charles Try, Mr. Walker, junior, who owns a starch Factory at the foot of the current, and resides in St. Paul street.

36. Did you see among the Constables, on that day, and acting as such, any of those persons you have described as Bullies?—Some person who was near me made me observe one named Daubreville, whose name I have forgotten, but who bears a mark on one of his eyes.

37. Had he a stave in his hand?—Yes, a short staff, in his right hand.

38. Who pointed him out to you?—I do not remember the name of the person.

39. Did you know this Daubreville yourself personally?—No further than I have just mentioned.

40. Did you know him at that time or previously?—I did not know him before that time.

41. You have said that the excitement produced was owing to the presence of the Special Constables; what was the cause of the excitement which prevailed on some of the days before that on which the Constables were sent to the Poll?—I have already answered the latter part of that question.

42. If there was excitement, as you have described, on some of the days when Constables were not present, that excitement was not exclusively due to their presence?—I have said that on that day it appeared to me, to be owing solely to their presence; I do not speak of the preceding days.

43. Were you not, as well as others, perfectly aware that the Special Constables had been called for and were in attendance, at the special request of the Returning Officer?—Up to the time of their appearance, I had not any knowledge of it.

44. Were not the Constables surrounded by the partisans of Mr. Tracey, and were they not abused and threatened, while they were in attendance?—The Special Constables were surrounded by the spectators, and were not insulted by them, at least I do not at all remember it.

45. You have said that when the Special Constables retired from the Poll, they were hissed, will you say which of the parties hissed them, and were there not imprecations and threats used at the same time, by the same parties?—When the Special Constables had faced about, and at the moment when they passed in front of the American Church, I heard the hisses as I have already said, and nothing else. I believe I can add that it was done by partisans of Mr. Tracey.

46. Do not you consider hissing an insult?—That has no reference to the question that has been put to me, when the Special Constables were stationed at the place I have mentioned. I considered them as gone since they were in front of the American Church, when the hisses were heard.

47. The question is a plain one: do you consider hissing an insult?—It is not a plain one as regards the question that was put to me previously. Let the question be put to me, and I will answer it immediately. The question comprises two different periods, the one when the Special Constables were stationed at the Square, and the other when they were on their return towards St. James street. In the first case, it was asked, whether, when the Special Constables were surrounded by the spectators, they were insulted. I answered that they were not, and I persist in my answer, and I answer that there were neither hisses, nor imprecations. In the second

35. Vous rappelez-vous les noms des Connétables Spéciaux, qui se sont présentés au Poll, le vingt-huit Avril, indépendamment de Mr. Gates?—Mr. James Young, l'Encanteur, Mr. Charles Try, Mr. Walker, le jeune, qui a une Fabrique d'empois au pied du courant, et qui reste dans la rue St. Paul.

36. Avez-vous vu ce jour là, parmi les Connétables, ou ceux qui agissaient en cette qualité, aucune des personnes que vous avez représentées comme des Fiers-à-bras?—Quelqu'un qui se trouvait auprès de moi me montra un nommé Daubreville, dont je ne me rappelle pas le nom; mais qui porte une marque à un de ses yeux.

37. Avait-il un bâton dans sa main?—Oui, un bâton court, dans la main droite.

38. Quelle est la personne qui vous l'a montré?—Je ne me rappelle pas le nom de la personne.

39. Connaissez-vous ce Daubreville personnellement?—Pas autrement que je viens de le remarquer.

40. L'avez-vous connu dans ce tems, ou auparavant cela?—Je ne le connaissais point avant ce tems là.

41. Vous avez dit, que l'excitation qui avait été produite, était due à la présence des Connétables Spéciaux; quelle était la cause de l'excitation qui a régné quelques jours avant que les Connétables eussent été envoyés au Poll?—J'ai répondu précédemment à la dernière partie de la question.

42. S'il y a eu de l'excitation, ainsi que vous l'avez dit, pendant quelques-uns des jours que les Connétables n'ont pas été présents; cette excitation n'était donc pas occasionnée uniquement par leur présence?—J'ai dit que ce jour là elle m'a paru due uniquement à leur présence; je ne parle pas des jours précédens.

43. Ne saviez-vous pas, aussi-bien que d'autres, que les Connétables avaient été appelés, et étaient présents, à la demande spéciale de l'Officier Rapporteur?—Jusqu'au moment de leur apparition, je n'en avais nulle connaissance.

44. Les Connétables n'ont-ils pas été entourés par les partisans de Mr. Tracey; et n'ont-ils pas été insultés et menacés, pendant le tems qu'ils étaient présents?—Les Connétables Spéciaux étaient entourés des spectateurs, sans avoir été insultés par eux; au moins je ne m'en rappelle pas du tout.

45. Vous avez dit, qu'en se retirant du Poll, les Connétables Spéciaux furent sifflés; voulez-vous dire par lequel des deux partis ils l'ont été; et le même parti n'a-t-il pas en même tems fait des imprecations et des menaces?—Quand les Connétables Spéciaux ont eu fait volte face, et au moment où ils passaient devant l'Eglise Américaine, j'ai entendu des sifflemens, comme j'ai déjà dit, et pas autre chose. Je crois que je puis ajouter que c'est par des partisans de Mr. Tracey.

46. Ne considérez-vous pas des sifflemens comme des insultes?—Ce n'a pas de rapport à la question que l'on m'a faite, lorsque les Connétables Spéciaux étaient en station à l'endroit que j'ai indiqué. Je les considérais comme partis, puisqu'ils étaient déjà devant l'Eglise Américaine, lorsque les sifflemens se sont fait entendre.

47. La question est bien simple: considérez-vous des sifflemens comme une insulte?—Elle n'est pas simple relativement à la question qui m'a été faite précédemment. Que l'on me pose la question, je vais y répondre tout de suite. Les questions comprennent deux tems différens, celui où les Connétables Spéciaux étaient en station, ou tranquilles sur la place, et celui où ils sont sur leur retour vers la rue St. Jacques. Dans le premier cas on a demandé si les Connétables, étant entourés par les spectateurs, avaient été insultés; j'ai répondu que non, et je persiste dans ma réponse, et je dis qu'il n'y a eu ni sifflemens, ni imprecations; dans le second, j'ai

second I have said, there were hisses that may be considered as insulting or otherwise, as it may please.

48. The question is now put without reference to the Constables, do you consider hissing to be an insult?—As regards what?

49. If you were hissed, would you consider it an insult?—It may be an insult, that would depend on the situation I happened to be in.

50. Would not you consider it an insult to be hissed on any occasion?—I answer to that, that it is frequently but the expression of contempt, or the retort of an insult offered.

51. Then it is an insult?—The conclusion is not a just one. In some cases it is an insult, in others it is not.

52. Will you state, on what occasions a person may be hissed and not insulted?—Very frequently an Actor is hissed because he is despised; but he is not insulted, because he is considered too much beneath yourself.

53. Then it is a mark of disapprobation, and an insult, that according to you, is great or small, according to the persons to whom it is addressed?—Yes, and of contempt also.

54. Do you know at what hour did the Poll open, on the twenty-first May, and were you there previous to half past two o'clock?—On the twenty-first May, the Poll was opened at about eight o'clock in the morning, I went there for an instant; if I remember well, about half past eight o'clock. I may have gone there several times during that time, I do now believe that I did; but I could not say so positively.

55. Did you see any tumult during the intervals you visited the Poll?—Not to my knowledge. Remark that you are talking only of the time that elapsed between half past eight o'clock in the morning, and half past two o'clock in the afternoon.

56. Were there a great number of persons assembled around the Poll door, and on the *Place d'Armes*?—Towards morning, when I went there, there were few persons, as well as I can remember.

57. Was there a great number at the other times you went there?—As I do not exactly remember having gone there several times myself, I cannot remember if there were many persons.

58. At the time you went to the *Place d'Armes*, on the twenty-first May, did you remark an unusual degree of excitement among the people?—From the morning till half past two o'clock, I observed no trouble or tumult; at about half past two o'clock, and from thence until the close of the Poll, I observed what I have described in one of my former answers.

59. Did it appear to you, when you went to the Poll, at two o'clock, that there was a great degree of excitement among the people?—I have answered that in my last or the preceding answer.

60. You have alluded to two or three scuffles that took place in the afternoon of that day; the Committee wish to fix the time at which you got there, and before any scuffle took place?—I must say that it was between two o'clock and half past two o'clock of the afternoon, that I arrived at the Poll.

61. At that particular time, was there much excitement?—No, not that I remember.

62. Which of the parties appeared to you to be the most numerous at the time?—It is impossible for me to say.

63. Have you formed no opinion on this subject?—No, for to-day is the first time that the question has been put to me.

64. Were there not around the Poll, on that day, a greater

j'ai dit qu'il y avait eu des sifflemens que l'on qualifiera d'insulte, ou autrement, comme on voudra.

48. La question est maintenant faite sans égard aux Connétables; considérez-vous des sifflemens comme une insulte?—A l'égard de quoi?

49. Si vous étiez sifflé, regarderiez-vous cela comme une insulte?—Il pourrait se faire que ce fut une insulte; ça dépendrait de la situation dans laquelle je me trouverais.

50. Ne regarderiez-vous pas comme une insulte d'être sifflé, dans aucune occasion?—Je réponds à cela, que bien souvent ce n'est que l'expression du mépris, ou la rétorsion d'une insulte qui a été faite.

51. C'est donc une insulte?—La conclusion n'est pas juste. Dans quelque cas c'est une insulte, dans d'autres ce n'en est pas une.

52. Voulez-vous dire dans quel cas on peut siffler un autre sans l'insulter?—Très souvent on siffle un Acteur que l'on méprise; mais que l'on n'insulte pas, parce qu'on le regarde trop au-dessous de soi.

53. C'est donc une marque de désapprobation et d'insulte, qui suivant vous, est plus ou moins forte, selon les personnes envers qui l'on en fait usage?—Oui, et de mépris aussi.

54. Savez-vous à quelle heure le Poll s'est ouvert le vingt-et-un Mai, et étiez-vous présent avant deux heures et demie?—Le Poll s'est ouvert le vingt-et-un Mai, vers huit heures du matin; j'y suis allé un instant, si je me rappelle bien, vers huit heures et demie. Il pourrait se faire que j'y fusse allé plusieurs fois pendant ce tems, je suis même porté à croire que j'y suis allé; mais je ne pourrais le dire d'une manière tout-à-fait positive.

55. Avez-vous vu s'élever quelque tumulte, dans les intervalles où vous avez visité le Poll?—Pas à ma connaissance. Remarquez bien que vous ne parlez que du tems écoulé entre huit heures du matin et deux heures et demie de l'après-midi.

56. Y avait-il un grand concours de personnes autour du Poll et sur la *Place d'Armes*?—Vers le matin, lorsque j'y suis allé, il y avait peu de personnes, autant que je puis me rappeler.

57. Y en avait-il un grand nombre aux différens tems que vous y êtes allé?—Par cela même que je ne me rappelle pas positivement y être allé plusieurs fois, je ne puis pas non plus me rappeler s'il y avait beaucoup de monde.

58. Lorsque vous vous êtes transporté sur la *Place d'Armes*, le vingt-et-un Mai, avez-vous remarqué un degré plus qu'ordinaire d'excitation parmi le peuple?—Depuis le matin jusqu'à deux heures et demie, je n'ai remarqué aucun trouble ni tumulte; vers les deux heures et demie, et jusqu'à la clôture du Poll, j'ai observé ce que j'ai décrit dans une de mes précédentes réponses.

59. Vous a-t-il paru, lorsque vous vous êtes rendu au Poll à deux heures, qu'il y eut beaucoup d'excitation parmi le peuple?—Je viens de répondre à cela par la dernière ou l'avant-dernière réponse.

60. Vous avez fait allusion à deux ou trois rixes qui ont eu lieu ce jour là, dans l'après-midi; le Comité désire constater le tems où vous vous y êtes rendu, et avant qu'aucune rixe ait eu lieu?—Je dois dire que c'est entre deux heures et deux heures et demie, que je suis arrivé au Poll, dans l'après-midi.

61. Y avait-il beaucoup d'excitation alors?—Non, pas que je me rappelle.

62. Le quel des deux partis vous a paru le plus nombreux, dans ce moment?—Il m'est impossible de l'indiquer.

63. N'avez-vous pas formé aucune opinion à ce sujet?—Non; car c'est aujourd'hui pour la première fois que cette question m'est présentée.

64. Les partisans de Mr Tracey n'étaient-ils pas en plus

greater number of the partisans of Mr. Tracey?—There was a great number of the partisans of Mr. Tracey on the square; but I cannot say positively whether they were more numerous than those of Mr. Bagg.

65. Have you any doubt in your mind concerning this matter?—If I had none, I would not express any.

66. Were the numbers so nearly equal, that it was difficult to tell which was the most numerous?—How can I decide it? If I understood the question rightly, it implies at the time when the *Place d'Armes* was covered with spectators. How could I, among the crowd, distinguish the partisans of Mr. Tracey and those of Mr. Bagg.

67. Was not there a constant disposition among the people, on that afternoon, to insult the Constables which were placed near the Poll door, and were they not in fact insulted, threatened, and struck?—Not to my knowledge.

The witness then withdrew.

plus grand nombre autour du Poll, ce jour là?—Il y avait un grand nombre des partisans de Mr. Tracey sur la place; mais je ne pourrais dire positivement s'ils étaient plus nombreux que ceux de Mr. Bagg.

65. Avez-vous quelque doute en vous-même par rapport à cela?—Si je n'en avais pas, je ne le mettrais pas.

66. Le nombre des partisans de l'un et de l'autre parti, était-il si égal, qu'il fût difficile de dire lequel des deux était en plus grand nombre?—Comment puis-je le déterminer? Si j'ai bien compris la question, elle indique le moment où la *Place d'Armes* était couverte de spectateurs. Comment aurais-je pu, à travers la foule, distinguer les partisans de Mr. Tracey et ceux de Mr. Bagg.

67. N'y avait-il pas, cette après-midi là, une disposition continuelle parmi le peuple, qui le poussait à insulter les Connétables qu'on avait placés près de la porte du Poll; et n'ont-ils pas effectivement été insultés, menacés, et frappés?—Pas à ma connaissance.

Le témoin s'est alors retiré.

MONDAY, 17<sup>TH</sup>. FEBRUARY, 1834.

SIXTEENTH SITTING.

MR. DIONNE in the Chair.

Dr. *Baubien* again appeared, and was interrogated as follows:

By Mr. *Cuvillier*.

1. You have mentioned, that an affray took place at a spot between the well, on the *Place d'Armes*, and the wall of the Church enclosure; how long was it after the one which occurred near the old tower?—Some minutes only; I could not state precisely how many minutes; perhaps from five to six.

2. Between whom was this fight, what was the origin of it, and how did it terminate?—I believe I have stated in one of my former answers, what I have to say on that subject.

3. Do you know between whom this fight took place?—It appears to me, that it can only be supposed to have occurred between the two parties; but I will add that from where I was, I could not know those individuals, nor who they were.

4. Do you know how it originated?—I considered it but as a continuation of the first; I do not know who were those that struck first.

5. How did it terminate?—As I have stated in my general answer.

6. Will you indicate that part of your evidence where you have answered the preceding question, either affirmatively or negatively?—The combatants separated; that is what I saw.

7. If the committee understand you rightly; there were three different scuffles, on the *Place d'Armes* on the twenty-

LUNDI, 17<sup>E</sup>. FEVRIER, 1834.

SEIZIEME SEANCE.

MR. DIONNE à la Chaire.

Le Dr. *Beaubien* a comparu de nouveau, et a été interrogé comme suit:

Par Mr. *Cuvillier*.

1. Vous avez dit qu'il y avait eu une rixe, entre le puits, qui se trouve sur la *Place d'Armes*, et le mur de l'enclos de l'Eglise; combien de tems cela est-il arrivé après celle qui a eu lieu près de la vieille tour?—Quelques minutes seulement; je ne pourrais pas préciser combien de minutes, peut-être cinq à six.

2. Quelles sont les personnes qui ont pris part à cette rixe; quelle en a été la cause; et comment s'est-elle terminée?—Je crois avoir indiqué dans une de mes réponses, ce que j'ai à dire à ce sujet là.

3. Savez-vous entre qui cette rixe a eu lieu?—Il me semble qu'on ne peut pas croire autre chose, sinon qu'elle a eu lieu entre les deux partis; mais j'ajouterai que de ma place je n'ai pas pu connaître ces individus, ni qui ils étaient.

4. Savez-vous comment elle a originé?—Je ne l'ai considéré que comme une suite de la première; mais je ne connais pas ceux qui ont frappé les premiers.

5. Comment s'est-elle terminée?—Comme je l'ai indiqué dans ma réponse générale.

6. Voulez-vous indiquer cette partie de votre témoignage, où vous avez répondu à la question précédente, d'une manière soit affirmative ou négative?—Les combattans se sont séparés. Voilà ce que j'ai vu.

7. Si le Comité vous comprend bien, il s'est élevé trois différentes rixes sur la *Place d'Armes*; le vingt-et-

twenty-first May, between half past two o'clock and the adjournment at five o'clock?—Yes.

8. Do you know if any of the Constables were disarmed in any of the scuffles which took place on the Place d'Armes, on the twenty-first May?—All that I know is, that I saw some of the staves flourished in the air, over the heads of the combatants; but I do not know to what Constables those staves belonged. They were short staves.

9. Were these Constables' staves thrown up by the Constables themselves, or were they thrown away after having been taken from them?—I do not know.

10. Still you saw these staves thrown up in the air; but you do not know by whom?—No.

11. Can you tell between whom the scuffle took place near the house of the *Fabrique*?—I cannot positively say.

12. Were the Special Constables called upon to restore peace on any of those occasions?—Not to my knowledge.

13. You say the presence of the Special Constables placed in front of the house of the *Fabrique*, seemed to irritate a large portion of the multitude then on the Place d'Armes; was not that irritation manifested by hisses and other demonstrations of anger?—I wish I could be shown where I said so.

14. Look at your answer to question No. 5 of seventh instant?—I should have added, namely that of Mr. Malo. Previous to the third scuffle of which I have spoken, there were parleys, goings and comings, persons who, by their countenances, appeared irritated, and murmurs; but I do not remember having heard hisses.

15. Will you describe what those murmurs were?—It appears to me that it is easy to see that discontent exists when signs, such as those I have spoken of, are visible. And when it was said that Special Constables ought not to have been placed where they were, that it impeded the access to the Poll, the liberty of the Electors, and so many other expressions, it appears to me that they were murmurs.

16. Have you any knowledge that the Constables placed near the Poll door, impeded the free ingress and egress of the Electors on that occasion; if so, relate the particular instance?—I have not a personal knowledge of those facts; but I say that they were the expressions made use of. I remember very well, that on that day, the persons only who went to vote were allowed to pass on the side pavement, within the fence which formed a kind of passage, and that the others were not allowed to enter the same.

17. Will you trace in your mind the circumstances which attended the three affrays which you have mentioned; the time they lasted, the interval of time between each; and say how long it might have been from the time the first of these affrays commenced, and the appearance of the Troops on the Place d'Armes?—In my answer, I believe I have stated the circumstances, at least all that I observed as to those scuffles. It appeared to me, as well as I can remember, including the intervals, to have lasted about twenty minutes. The Troops arrived on the square at about ten minutes after the first, or at about three quarters past two o'clock, or three o'clock. That is all I can remember.

18. According to your statement, the Troops appeared during the second affray?—I have said, if I remember well, that at the moment the second scuffle was dispersed, I perceived the Troops on the square.

un Mai, entre deux heures et demie, et l'ajournement du Poll?—Oui.

8. Savez-vous si quelques-uns des Connétables ont été désarmés, dans aucunes des rixes qui ont eu lieu sur la Place d'Armes, le vingt-et-un Mai?—Tout ce que je sais, c'est que j'ai vu quelques-uns des bâtons se promenant dans les airs, au-dessus des combattans; mais je ne sais point auxquels des Connétables ces bâtons appartenaient. C'étaient des bâtons courts.

9. Ces bâtons de Connétables ont-ils été jetés en l'air par les Connétables eux-mêmes, ou par d'autres qui les leur avaient arrachés des mains?—Je n'en sais rien.

10. Toujours est-il vrai que vous avez vu jeter ces bâtons en l'air; mais vous ne savez pas par qui ils l'ont été?—Non.

11. Pouvez-vous dire quels sont ceux qui ont pris part à la rixe qui a eu lieu près de la maison de la *Fabrique*?—Je ne puis pas le dire positivement.

12. Les Connétables Spéciaux ont-ils été appelés pour rétablir la paix dans aucunes de ces occasions?—Pas à ma connaissance.

13. Vous dites que la présence des Connétables Spéciaux, que l'on avait placés devant la maison de la *Fabrique*, semblait irriter une grande partie de la multitude qui se trouvait alors sur la Place d'Armes; cette irritation ne s'est-elle pas manifestée par des sifflemens, et d'autres démonstrations de colère?—Je voudrais qu'on pût m'indiquer où j'ai dit cela.

14. Voyez votre réponse à la question No. 5, du sept de ce mois?—J'aurais dû ajouter, notamment, celle de Mr. Malo. Là, il y avait auparavant ce troisième démêlé, comme je l'ai indiqué, des pourparlers, des allées et venues, des personnes, qui, par leurs figures, me paraissaient irritées, des murmures; mais je ne me rappelle point avoir entendu de sifflemens.

15. Voulez-vous dire ce que c'était que ces murmures?—Des mécontentemens se voient bien, quand, il me semble, on voit les signes que je viens d'indiquer. Et lorsque l'on disait que l'on n'aurait pas dû placer des Connétables Spéciaux où ils étaient, que c'était gêner l'accès au Poll, la liberté des Electeurs, et tant d'autres expressions, il me semble que c'étaient des murmures.

16. Avez-vous quelque connaissance, si les Connétables placés près de la porte du Poll, ont empêché les Electeurs d'avoir un libre accès dans cette occasion; si cela est, signalez-en un exemple en particulier?—Je n'ai point de connaissance personnelle de ces faits; mais j'ai dit que c'étaient les expressions dont on se servait. Je me rappelle très bien, que ce jour là, on ne laissait passer sur le trottoir, en dedans de la clôture qui formait une espèce de passage, que ceux qui allaient voter, mais que les autres n'y étaient point introduits.

17. Voulez-vous retracer à votre mémoire, les circonstances qui ont accompagné les trois rixes dont vous avez parlé; le tems qu'elles ont duré; le tems qui s'est écoulé entre chacune d'elles; et dire aussi le tems qui s'est écoulé entre la première de ces rixes, et l'arrivée des Troupes sur la Place d'Armes?—Dans ma réponse, je crois avoir dit les circonstances, au moins tout ce que j'ai observé, quant à ces démêlés. Pris en masse, le tems m'a paru, autant que je puis me rappeler, pour tous ainsi que leurs intervalles, à peu près de vingt minutes. Les Troupes arrivèrent sur la place à peu près dix minutes après le premier, ou vers deux heures et trois quarts, ou trois heures. C'est ce que je puis me rappeler.

18. D'après votre exposé, les Troupes sont arrivées pendant le second démêlé?—J'ai dit, si je puis bien me rappeler, qu'au moment de la séparation du second démêlé, j'aperçus les Troupes sur la place.

19. You say you witnessed the retirement of Mr. Tracey and his party from the Poll, at its adjournment; did they retire on that occasion by the usual route?—As well as I could judge, from my position, they advanced towards the corner of the house of Mr. Henderson, somewhat more than usual; but it had rained on that day; there was a puddle of water and a great deal of mud at the angle formed by the house of the *Fabrique*, and the one above mentioned, which may have obliged them to deviate from their usual route.

20. Had not that spot been lately macadamized?—Not at the corner. The street had only been macadamized as far as the angle of the side pavement of Mr. Dillon.

21. Will you describe by which of the openings in the fence, opposite the Poll door, Mr. Tracey and his friends used to retire at the adjournment on the previous days?—At the angle of the houses I have mentioned just now, as well as I can remember; consequently at the end of the enclosure.

22. Were there not openings in that fence opposite the office door of the *Fabrique*?—Not during the last days, at least I do not believe there were any; perhaps there might have been some in front of the door of the Beadle's lodging, consequently at the last railing but one. I do not believe there was any on this side, for I remember quite well having seen the Beadle back his carriage, over the path way, to enter it into his yard.

23. Can you say that there was not such an opening at the adjournment of the Poll on that day?—It would be impossible for me to state it positively.

24. At the time Mr. Tracey and his party retired from the Poll, after the adjournment on that day, did not you remark a number of the partisans of Mr. Bagg, at the corner of Henderson's house?—Only after Mr. Tracey had left the place.

25. How long after?—Immediately after Mr. Tracey had left the place.

26. Was not there a conflict between the parties at that time, at the corner of Henderson's house, and were not blows with umbrellas interchanged between them?—Not before Mr. Bagg had come out of the Poll.

27. What blows were then interchanged and between whom?—I have given my answer.

28. As you were one of the partisans of Mr. Tracey, what induced you to remain behind, after he and his friends had retired?—To please myself.

29. Was it to witness the scenes which then took place?—Most assuredly not; for it never could enter my mind that such abominations could be done; and the horror that they caused me, was such that, if I could have foreseen them, it would have made me fly from the place, instead of going near it.

30. Do you allude to the battles which took place with stones between the two parties?—To the whole of the occurrences, and particularly to the commencement, that is to say, to the one that took place immediately after Mr. Bagg had come out of the Poll.

31. Then the scenes you have witnessed were alarming, and such as to inspire horror?—Most certainly.

32. Will you repeat, as near as you can recollect, the words made use of by such of the partisans of Mr. Tracey, who remained behind, to those of Mr. Bagg, as he retired?—I have answered; the expressions are in my first deposition.

33. Do you allude to the mere; "Hurrahs," or to any gesture on their part?—That is not to be presumed. It could no more enter my imagination than that of any one else, to call horrors, the cries of joy or; "Hurrahs," which

19. Vous dites que vous avez vu Mr. Tracey et son parti, se retirer du Poll, lors de l'ajournement; se sont-ils retirés, dans cette occasion, par la route ordinaire?—Autant que j'en ai pu juger, par ma position, ils se sont avancés vers le coin de la maison de Mr. Henderson, un peu plus qu'à l'ordinaire; mais il avait plu ce jour là; il y avait une marre d'eau, et beaucoup de boue au bout de la clôture, dans l'angle formé par la maison de la *Fabrique*, et celle ci-dessus indiquée, ce qui a pu les obliger à dévier de leur route ordinaire.

20. Ce lieu n'avait-il pas été empierré depuis peu?—Pas dans le coin, la rue n'avait été macadamisée que jusqu'à l'angle du trottoir de Mr. Dillon.

21. Voulez-vous dire par quelle ouverture de la clôture, vis-à-vis de la porte du Poll, Mr. Tracey et ses amis avaient coutume de se retirer, à l'ajournement du Poll, les jours précédens?—Dans l'angle des maisons que j'ai indiquées tout à l'heure, autant que je puis me rappeler; par conséquent, au bout de la clôture.

22. Cette clôture n'avait-elle pas des ouvertures vis-à-vis de la porte du bureau de la *Fabrique*?—Pas dans les derniers jours, je crois au moins; peut-être y en avait-il eu vis-à-vis de la porte de l'appartement du Bedeau, par conséquent dans l'avant-dernière pagée. Je ne crois pas qu'il y en eût en deça; car je me rappelle très bien avoir vu le Bedeau faire acculer sa voiture pour l'entrer dans sa cour, en passant sur le trottoir.

23. Pouvez-vous dire qu'il n'y avait pas une telle ouverture, à l'ajournement du Poll, ce jour là?—Il me serait impossible de le dire positivement.

24. Lorsque Mr. Tracey et son parti, se sont retirés du Poll, après l'ajournement, ce jour là, n'avez-vous pas vu un nombre des partisans de Mr. Bagg, au coin de la maison de Mr. Henderson?—Seulement après que Mr. Tracey a eu laissé la place.

25. Combien de tems après?—Immédiatement après que Mr. Tracey a eu laissé la place.

26. Ne s'est-il pas élevé alors une rixe entre les partis, au coin de la maison de Mr. Henderson; et ne s'est-on pas donné des coups de parapluie, de part et d'autre?—Non, pas avant la sortie de Mr. Bagg.

27. Quels sont donc les coups qui ont été donnés; et par qui ces coups ont-ils été donnés?—J'ai donné ma réponse.

28. Puisque vous étiez l'un des partisans de Mr. Tracey, qu'est-ce qui vous a engagé à rester en arrière, après que lui et ses amis s'étaient retirés?—Mon bon plaisir.

29. Était-ce pour être témoin des scènes qui y ont eu lieu?—Non pas, certes; car il n'a jamais pu m'entrer dans la pensée que de semblables infamies auraient pu être commises; l'horreur que j'en ai éprouvé, si j'eusse pu les prévoir, eût été plutôt de nature à me faire fuir de la place qu'à m'en approcher.

30. Faites-vous allusion aux rixes qui ont eu lieu à coups de pierres, entre les deux partis?—A toute la scène, et surtout au commencement, c'est-à-dire, à celle qui eut lieu immédiatement après la sortie de Mr. Bagg, du Poll.

31. Les scènes dont vous avez été témoin, étaient donc alarmantes, et capables d'inspirer de l'horreur?—Sans contredit.

32. Voulez-vous répéter, autant que vous pouvez vous le rappeler, les expressions dont les partisans de Mr. Tracey, qui sont restés en arrière, ont fait usage envers ceux de Mr. Bagg, pendant qu'il se retirait?—J'ai répondu; les expressions sont dans ma première déposition.

33. Faites-vous allusion simplement aux *Hustings*, ou à d'autres gestes de leur part?—Il n'est pas probable. Il ne peut pas plus entrer dans mon esprit, que dans celui de tout autre, d'appeler des horreurs des cris de joie,

which are made use of at Elections, or at the triumphs that follow them.

34. Were not these, "Hurrahs," and "cries of joy," you have mentioned, intended as a taunt to their adversaries?—It was permitted, at least according to my ideas, to the partisans of both Candidates to give applause to the one they supported. And for the same reason, that the partisans of Mr. Bagg, were applauding him at the time I speak of, I do not see why those of Mr. Tracey could not also applaud him, and I cannot see how it can be said that they done so to taunt their adversaries, when they only followed their example.

35. Without reference to any particular right which Electors may have on those occasions, were not these, "Hurrahs," and other cries intended to irritate the other party?—I do not know.

36. Had it not that effect?—It cannot be said that those cries had that effect, since the partisans of Mr. Bagg at that time, were at least in my humble opinion, the aggressors. At all events, my general answer relates to the facts, and makes it unnecessary for me to give my opinion.

37. Was it or was it not in consequence of these, "Hurrahs," and other cries that the partisans of Mr. Bagg, became, as you say, the aggressors?—I have said that the partisans of Mr. Bagg, at that time, began to cry, "Hurrahs;" that four or five of the partisans of Mr. Tracey, did the same for him; then one of the latter was knocked down with blows from sticks, and with the fists, by two of the former.

38. Do not you think that these cries from both parties, tended to irritate each other, and were they immediately followed by the scuffle you have mentioned?—They were followed by the scene I have described.

39. Which of the parties commenced throwing stones?—I believe that the few partisans of Mr. Tracey commenced throwing stones; but they did so only when their companion had been knocked down.

40. It is then that the stones were thrown at the Constables?—It is then that commenced the shower of stones thrown by both parties, immediately after.

41. The stones which you have mentioned as having been first thrown by the partisans of Mr. Tracey, in consequence, as you say, of one of their number having been struck down, were directed against the Constables and others?—Yes.

42. How long did the man remain on the ground, after having been struck down as you have mentioned?—I have answered that. I will add that when I left my place, he was still stretched on the ground, and the Special Constables and partisans of Mr. Bagg, passed over his body, that is to say, they went round him.

43. Was he afterwards taken up by his party, and carried away?—No, not to my knowledge.

44. Do you know what became of him?—It could never be ascertained what had become of him.

45. Was it not reported that the Medical men had dissected him?—I know that it was said. I know that it was even said that drops of blood had been found on the door of Dr. Robertson, and that it was supposed that the body had been taken there. But they are mere reports, that may be believed or not. It is because the question is founded on reports, that I answer by reports.

46. You therefore conclude that this man was killed, and that it occurred previous to the Troops coming out of the Church enclosure?—Certainly he was killed, either at their coming out of the enclosure, or immediately before it.

joie, ou "Hurrah," dont on fait usage dans les Elections, ou même dans les triomphes qui ont lieu à leur suite.

34. Ces "Hurrahs" et ces "cries de joie" dont vous avez parlé, n'étaient-ils pas faits pour narguer leurs adversaires?—Il était permis, au moins suivant moi, aux partisans de l'un et de l'autre Candidats, de donner des applaudissemens à celui d'entre eux qu'ils favorisaient. Et par cela même, que les partisans de Mr. Bagg, lui applaudissaient au moment que j'indique, je ne vois pas pourquoi ceux de Mr. Tracey ne pouvaient pas faire la même chose pour lui, et je ne vois pas non plus, comment on peut dire qu'ils le faisaient pour narguer leurs opposans, quand ils ne faisaient que les imiter dans leurs exemples.

35. Sans parler des droits en particulier, que les électeurs peuvent avoir dans ces occasions, ces "Hurrahs," et ces cris, n'étaient-ils pas poussés dans l'intention d'irriter l'autre parti?—Je n'en sais rien.

36. N'avaient-ils pas cet effet?—On ne peut pas dire que ces cris aient eu cet effet, puisque dans le moment présent les partisans de Mr. Bagg ont été, au moins suivant mon humble opinion, les agresseurs. Au reste, ma réponse générale rapportera les faits, et m'empêchera d'émettre aucune opinion.

37. N'était-ce pas en conséquence de ces "Hurrahs," et autres cris, que les partisans de Mr. Bagg sont devenus les agresseurs, ainsi que vous le dites?—J'ai dit, que les partisans de Mr. Bagg, dans ce moment, se mirent à crier des "Hurrahs," que quatre ou cinq partisans de Mr. Tracey en firent autant pour ce dernier, alors un de ces derniers fut renversé à coups de bâtons, et à coups de poings, par deux d'entre les premiers.

38. Ne pensez-vous pas que ces cris des deux partis, avaient l'effet de les irriter l'un contre l'autre; et n'ont-ils pas été immédiatement suivis de la rixe dont vous avez parlé?—Ils ont été suivis de la scène que j'ai décrite.

39. Quel est celui des partis qui a commencé à jeter des pierres?—Je crois que le peu des partisans de Mr. Tracey a commencé à jeter des pierres; mais seulement quand leur compagnon a été renversé par terre.

40. Est-ce alors que l'on a jeté des pierres aux Connétables?—C'est alors qu'a commencé la grêle de pierres, venant des deux côtés, immédiatement après.

41. Les pierres dont vous avez parlé, comme ayant été jetées en premier lieu, par les partisans de Mr. Tracey, parce qu'un de leurs compagnons avait été renversé par terre, ainsi que vous le dites, étaient-elles dirigées contre les Connétables et autres?—Oui.

42. Combien de tems cet homme est-il resté sur la place, après avoir été renversé par terre, ainsi que vous venez de le dire?—J'ai répondu à cela. J'ajouterai que quand j'ai laissé ma place, il était encore étendu à terre, et les Connétables Spéciaux, et les partisans de Mr. Bagg, lui ont passé sur le corps, c'est-à-dire, qu'ils ont passé autour de lui.

43. A-t-il ensuite été relevé par son parti, et emporté?—Non, pas à ma connaissance.

44. Savez-vous ce qu'il est devenu?—On n'a jamais pu découvrir ce qu'il est devenu.

45. Le bruit n'a-t-il pas couru que les Médecins l'avaient disséqué?—Je sais qu'on l'a dit. Je sais même qu'on a dit qu'on avait trouvé des gouttes de sang sur la porte du Dr. Robertson, et qu'on supposait que le corps y avait été porté. Mais ce sont des on-dits, libre à qui voudra d'y ajouter foi. C'est parce que la question est appuyée sur des on-dits, que j'y réponds par des on-dits.

46. Vous en concluez donc, que cet homme a été tué, et que cela est arrivé avant que les Troupes soient sortis de l'enclos de l'Eglise?—Certainement qu'il a été tué, ou à leur sortie, ou dans le moment qui a précédé cette sortie.

47. Then you have no doubt in your mind that a man had been killed?—By relying on the reports, and on his disappearance, I have no doubt.

48. Were not the Constables, you saw at the corner of Henderson's house, those who were employed in front of the Poll door, and who were then retiring?—As there were some near the house I have mentioned, and on the square, and in the enclosure of the Church, it would be quite impossible for me to say that they were the same, and I have no knowledge that any of them had withdrawn, at that time, from the places I have mentioned.

49. Did not the Constables stationed at the Poll door on that day, retire therefrom, after the crowd had passed?—The Constables had withdrawn from the Poll door, towards the corner of the house I have mentioned, as well as I can remember, to give up the passage to the Candidates.

50. You have said that two individuals detached themselves from the crowd who were conducting Mr. Bagg, and advanced to strike the partisans of Mr. Tracey, who was crying: "Hurrah!" what were the other partisans of Mr. Tracey about, whilst they were beating this man? were they tranquil spectators of this scene?—I have said that at that moment, they had commenced throwing stones. I have already answered that, five or six answers higher up.

51. You say then, that whilst this man was beaten, his companions began to throw stones?—As soon as he was knocked down, they began to throw stones.

52. The partisans of Mr. Tracey, who had retired down St. James street, immediately on being called back, returned, and commenced throwing stones also?—I have answered.

53. Where did you stand at the time, these people returned to the Place d'Armes?—I have indicated my position, on the path way of the Montreal Bank.

54. You have said that the partisans of Mr. Tracey, who had at first returned to the assistance of their friends had been repulsed, and that having collected in larger numbers, they returned and drove back the Special Constables, across the Place d'Armes, some of whom took refuge in Henderson's house; during that particular scuffle, did you see the High Constable, or any of the Magistrates among the number?—No, not at that first time.

55. Were there any persons struck down or hurt, during the combat, with stones as you have mentioned?—I did not see a single one fall down.

56. Did you see any of them struck by the stones?—No.

57. Do you know what damage was done to Henderson's house, at that time?—I have stated it in my answer.

58. Who were the friends of Mr. Tracey, who induced his partisans to desist from pelting the house as you have described?—To the best of my knowledge, I saw Mr. Lafontaine, make many efforts to engage them to withdraw. I do not remember any other names at present.

59. What may have been the probable number of persons thus throwing stones?—I cannot determine it.

60. Was it ten, twenty, thirty or more or less, according to the impression on your mind?—When Mr. Lafontaine passed by me, to go to them, they were about fifteen, for a great number of those who had been pelting had withdrawn.

61. Was it immediately after the attack on Henderson's house, that the Troops came out of the enclosure of the Church?—It was after the attack.

47. Ainsi vous n'avez pas de doute dans votre esprit, que cet homme ait été tué?—M'appuyant sur les on-dits, et sur sa disparition; je n'ai pas de doute.

48. Les Connétables que vous avez vus au coin de la maison de Mr. Henderson, étaient les mêmes que ceux que l'on avait employés devant la porte du Poll, et qui se retiraient alors?—Comme il y en avait auprès de la maison indiquée, et sur la place, et dans la cour de l'Eglise, il me serait bien impossible de dire si c'étaient les mêmes, et je n'ai nulle connaissance qu'aucun d'eux se fût retiré, dans ce moment, des endroits que j'ai indiqués.

49. Les Connétables que l'on avait placés à la porte du Poll, le troisième jour, s'en sont-ils retirés après que la foule eut passé?—Les Connétables Spéciaux avaient été retirés de la porte du Poll vers le coin de la maison indiquée, autant que je puis me rappeler, pour livrer le passage aux Candidats.

50. Vous avez dit que deux individus se détachèrent de la foule qui accompagnait Mr. Bagg, et s'avancèrent pour frapper les partisans de Mr. Tracey, qui criaient: "Hurrah!" que faisaient les autres partisans de Mr. Tracey, tandis que ceux-ci battaient cet homme? étaient-ils tranquilles spectateurs de cette scène?—J'ai dit qu'à ce moment là, ils avaient commencé à jeter des pierres. J'ai déjà répondu à cela cinq à six réponses plus haut.

51. Ainsi vous dites, que lorsque cet homme était battu, ses compagnons ont commencé à jeter des pierres?—Aussitôt qu'il a été renversé, ils ont commencé à en jeter.

52. Les partisans de Mr. Tracey, qui s'étaient retirés dans la rue St. Jacques, en étant rappelés, retournèrent immédiatement sur leurs pas, et commencèrent aussi à jeter des pierres?—J'ai répondu.

53. Où étiez-vous lorsque ces personnes retournèrent sur la Place d'Armes?—J'ai indiqué ma position: sur le trottoir de la Banque de Montréal.

54. Vous avez dit, que les partisans de Mr. Tracey, qui avaient d'abord retourné sur leurs pas, pour venir à l'assistance de leurs amis, avaient été repoussés, et que s'étant rassemblés en plus grand nombre, ils revinrent de nouveau, et repoussèrent les Connétables de l'autre côté de la Place d'Armes; et que quelques-uns d'entre eux se réfugièrent dans la maison de Mr. Henderson; pendant cette rixe, avez-vous vu le Grand Connétable, ou aucun des Magistrats?—Non, pas dans ce premier moment.

55. Avez-vous vu quelques personnes renversées par terre, ou blessées, pendant cette rixe, à coups de pierres, ainsi que vous l'avez dit?—Je n'en ai pas vu tomber un seul.

56. Avez-vous vu les pierres frapper aucune de ces personnes?—Non.

57. Savez-vous quel dommage a été causé à la maison de Mr. Henderson, dans ce tems?—Je l'ai indiqué dans ma réponse.

58. Quels étaient les amis de Mr. Tracey, qui ont engagé ses partisans à cesser de lancer des pierres sur la maison, ainsi que vous l'avez dit?—Au meilleur de ma mémoire, j'ai vu Mr. Lafontaine faire beaucoup d'efforts pour les engager à se retirer. Je ne me rappelle pas d'autres noms en ce moment.

59. Quel était le nombre probable des personnes qui lançaient ainsi des pierres?—Je ne puis pas le déterminer.

60. Y en avait-il dix, vingt, trente, plus ou moins, d'après l'impression faite sur votre esprit?—Au moment où Mr. Lafontaine est passé près de moi, pour y aller, il y en avait une quinzaine, car un grand nombre de ceux qui en avaient jeté, s'étaient retirés.

61. Est-ce immédiatement après l'attaque sur la maison de Mr. Henderson, que les Troupes sont sorties de l'enclos de l'Eglise?—C'est après l'attaque.

62. You have said, that as soon as the Special Constables reached the corner of the house occupied by Mr. Dillon, the combat with stones recommenced; had the partisans of Mr. Tracey remained in that part of St. James street, after they had retired from Henderson's house?—No, they had gone towards the group that was following Mr. Tracey, and at the moment when the partisans of Mr. Bagg, and the Special Constables had arrived at the place I have designated, making many cries, the partisans of Mr. Tracey retraced their steps, and then the combat was renewed.

63. Who commenced throwing stones at that moment?—It is impossible to say.

64. The combat which then took place was between nearly the whole of the partisans of both parties, who were on the ground at that time?—Yes, of those who were on the square; for a considerable number of the partisans of Mr. Tracey continued to accompany him.

65. Did the people continue to throw stones whilst the troops advanced?—At that time the troops were far off.

66. The question has reference to the parties engaged; did they continue to throw stones at each other during the advance of the troops?—Yes.

67. And until you left the ground to go into your house?—Yes, certainly; for as long as I could see them, in going down, they were throwing stones, and they were yet throwing them when I arrived at my house.

68. You say that when the Troops advanced, they repulsed the partisans of Mr. Tracey, and that you went down the street into your own house, where you took a station in a window of the second story, commanding a view of the space between the Methodist Chapel and the Bank; then you continued to observe the combat, the commencement of which you had witnessed; what time elapsed from the moment you left your position near the Bank, to the time you noticed the retreat of the partisans of Mr. Tracey from your window?—I would venture to say that there did not elapse from thirty seconds to a minute, the time it would take to go two hundred feet.

69. Was the man which was pursued by Malo, and, as you say, struck by him near the yard gate of the Bank, engaged along with others in throwing stones at the Constables and Troops, and what knowledge have you that he was the partisan of the one Candidate, more than that of the other?—Because he has since said so before me. He was in the midst of the crowd of the partisans of Mr. Tracey.

70. Had Malo a Constable's staff in his hand at the time?—Not at the time. I said that the person who followed him had one.

71. Did you see him in the afternoon of that day with one?—I saw him when he was at the corner of Henderson's house, and when Mr. Holmes went to him and told him to withdraw. He had then a short staff.

72. Have you a knowledge that he was disarmed by the partisans of Mr. Tracey?—No.

73. What may be the distance from where you stood in the upper part of your house, to the yard gate of the Montreal Bank?—From a hundred to a hundred and ten feet.

74. What knowledge have you that the three men who ran after the one who was running away towards the little River, were partisans of Mr. Bagg?—I had no doubt that Malo was one of them, and that the two others who followed him were of the same party, since they were running at the partisans of Mr. Tracey.

75. Are you not aware that among the Special Constables, there were partisans of both Candidates?—To my knowledge, there were but very few of the partisans of Tracey.

62. Vous avez dit qu'aussitôt que les Connétables Spéciaux arrivèrent au coin de la maison occupée par Mr. Dillon, le combat de pierres recommença, les partisans de Mr. Tracey étaient-ils restés dans cette partie de la rue St. Jacques, après s'être retirés de la maison de Mr. Henderson?—Non, ils s'étaient dirigés de nouveau vers le groupe qui accompagnait Mr. Tracey, et au moment où les partisans de Mr. Bagg, et les Connétables Spéciaux furent arrivés à l'endroit indiqué, en faisant beaucoup de cris, les premiers revinrent de nouveau sur leurs pas, alors commença le nouveau combat de pierres.

63. Qui a commencé à jeter des pierres, dans ce moment là?—C'est impossible de le dire.

64. Presque tous les partisans des deux partis, qui se trouvaient alors sur la place, ont pris part au combat qui s'engagea alors?—Oui, de ceux qui se trouvaient sur la place; car un bon nombre de ceux de Mr. Tracey continuèrent à l'accompagner.

65. Le peuple a-t-il continué de jeter des pierres, tandis que les Troupes s'avançaient?—A ce moment là les Troupes étaient loin.

66. La question se rapporte aux partis qui se battaient; ont-ils continué à se lancer des pierres l'un et l'autre, pendant que les Troupes s'avançaient?—Oui.

67. Et jusqu'à ce que vous soyez parti de là pour vous rendre chez vous?—Oui, certainement; car tant que j'ai pu les voir, en descendant, ils en jetaient; et ils en jetaient encore lorsque j'ai été rendu chez moi.

68. Vous dites, que lorsque les Troupes se sont avancées, elles ont repoussé les partisans de Mr. Tracey; et que vous vous êtes transporté chez vous, où vous vous êtes placé dans une fenêtre du second étage, qui commandait la rue, de tout l'espace qu'il y a entre la Chapelle des Méthodistes et la Banque; et que vous avez continué de regarder le combat dont vous aviez vu le commencement; combien de tems s'est-il écoulé, depuis l'instant où vous êtes parti de l'endroit où vous étiez près de la Banque, et celui où vous avez vu de votre fenêtre la retraite des partisans de Mr. Tracey?—J'oserais dire qu'il ne s'écoula pas plus d'une demi-minute à une minute; le tems qu'il faut pour faire deux cents pieds.

69. L'homme qui a été poursuivi et frappé par Malo, comme vous le dites, près de la porte de cour de la Banque, était occupé comme les autres, à lancer des pierres sur les Connétables et les Troupes; et comment savez-vous qu'il était plutôt partisan d'un Candidat que de l'autre?—Parce qu'il l'a dit devant moi depuis. Il était au milieu de la foule des partisans de Mr. Tracey.

70. Malo avait-il un bâton de Connétable dans sa main, dans ce moment là?—Pas dans le moment. J'ai dit que celui qui le suivait en avait un.

71. L'avez-vous vu avec un bâton ce jour là, dans le cours de l'après-midi?—Je l'ai vu lorsqu'il était au coin de la maison de Mr. Henderson, et que Mr. Holmes est allé lui dire de se retirer. Il avait alors un bâton court.

72. Avez-vous connaissance qu'il ait été désarmé par les partisans de Mr. Tracey?—Non.

73. Quelle distance peut-il y avoir, entre l'endroit où vous étiez, dans la partie supérieure de votre maison, et la porte de cour de la Banque de Montréal?—De cent à cent dix pieds.

74. Quelle connaissance avez-vous que les trois hommes qui couraient après celui qui fuyait du côté de la Petite Rivière, étaient partisans de Mr. Bagg?—Il n'y avait pas de doute pour moi, que Malo en était un, et que les deux autres qui le suivaient étaient du même parti, puisqu'ils couraient sur un des partisans de Tracey.

75. Ne savez-vous pas, que parmi les Connétables Spéciaux, il se trouvait des partisans de l'un et de l'autre Candidat?—Un très petit nombre, à ma connaissance, des partisans de Mr. Tracey.



76. Still there were some?—There were some.

77. What knowledge have you that Malo was a partisan of Mr. Bagg?—His conduct during the whole of the Election.

78. Will you mention in what particular instance his conduct induced you to believe that he was a partisan of Mr. Bagg?—His conduct at the corner of the house of Mr. Henderson, the blows that he afterwards gave to one named Degan, a partisan of Mr. Tracey; he was arrested by Mr. Lukin who related the circumstance to me; and also the public report. I might add to that that the evidence of Dr. Nelson, before whom he expressed himself, is also in support of what I say.

79. You have been asked what time elapsed between the advance of the Troops from the inclosure of the Roman Catholic Church, and firing on the people; you answered that it could not exceed ten minutes, and in corroboration of your opinion you refer to a circumstance of which you have no personal knowledge, namely: the sending for additional Troops by Colonel Macintosh, and the return of his messenger; will you trace in your mind the circumstances which occurred between the two periods first mentioned in this question, and which came to your personal knowledge, and see if they could all have occurred within the time you have mentioned?—Yes: the impression that I have within myself led me to believe that there had not elapsed more time. Moreover, Mr. Tracey left the Poll, to the best of my knowledge, about twenty minutes past five o'clock, and if I remember well, the hand of the English clock, was about half past five o'clock when I left my place. Then having seen the fact I have related, and which is well known, I made use of the proceeding I have mentioned, to ascertain the time, and I obtained the result I have related. From the time Mr. Tracey left the Poll, to that when the Troops came out of the enclosure of the Catholic Church, four or five minutes may have elapsed; but from the time I left St. James street, to that when the Troops fired, the same space of time may have elapsed, so that deducting on both sides those four or five minutes, there will remain the ten minutes of which I have spoken.

80. You have given the distances where the bodies of Chauvin, Billet and Languedoc were respectively found; did you measure the distance at the time they were found, or afterwards, and for what purpose?—I measured them after the bodies had been taken away, as well as I can remember, and on the same evening, and at the time to satisfy in some measure, my astonishment at having seen those bodies fall at such great distance; to ascertain how it could happen that there was such a great crowd in front of the Troops as their was said to have been, and how those same Troops could be endangered by the stones thrown from the crowd; and to account to myself for the determination that had been taken to make those Troops fire on the crowd. I acknowledge that the conclusions I drew from those observations, not having satisfied me of the necessity for so doing, I deemed it important to adopt those measures. I had no further thought at the time.

81. You have given the distance where the body of Languedoc was found, and you have stated that it was a distance of seven hundred and sixty-eight feet; do you think that a Soldier's musket loaded with the ordinary cartridge can kill a man at that distance?—A ball fired from a musket can kill a man at a much greater distance.

First,

76. Toujours est-il, qu'il y en avait?—Il y en avait quelques-uns.

77. Quelle connaissance avez-vous que Malo fût artisan de Mr. Bagg?—Sa conduite de toute l'Election.

78. Voulez-vous citer dans quel cas en particulier, sa conduite vous a porté à croire qu'il était partisan de Mr. Bagg?—Sa conduite au coin de la maison de Mr. Henderson; les coups qu'il donna, plus tard, à un nommé Degan, partisan de Mr. Tracey; il fut arrêté par Mr. Lukin, qui m'a rapporté le fait; et aussi le bruit public. Je pourrais ajouter à cela, que le témoignage de Mr. Dr. Nelson, devant lequel il s'est prononcé, vient à l'appui de ce que je dis.

79. On vous a demandé quel tems s'était écoulé depuis l'instant où les Troupes se sont avancées de l'enclos de l'Eglise Catholique Romaine, et celui où elles ont fait feu sur le peuple; vous avez répondu qu'il ne pouvait pas s'être écoulé plus de dix minutes; et à l'appui de cette opinion, vous réferez à une circonstance dont vous n'avez aucune connaissance personnelle, savoir: l'ordre donné par le Colonel McIntosh, de faire venir de nouvelles Troupes, et le retour de son messenger; voulez-vous retracer dans votre mémoire les circonstances qui ont eu lieu entre les deux périodes dont il est parlé en premier dans cette question, et dont vous avez une connaissance personnelle, et voir si elles ont toutes pu avoir lieu dans l'espace de tems dont vous avez parlé?—Oui, l'impression que j'avais en moi-même, m'a porté à croire qu'il ne s'était point écoulé plus de tems que cela; de plus, Mr. Tracey laissa le Poll, au meilleur de ma connaissance, vers cinq heures vingt minutes, et si je me rappelle bien, l'aiguille du Cadran Anglais arrivait à cinq heures et demie, quand j'ai laissé ma place. Ensuite voyant le fait que j'ai rapporté et qui est très connu, j'ai employé, pour mesurer le tems, le procédé que j'ai indiqué, et j'ai obtenu le résultat mentionné. Depuis le moment où Mr. Tracey a laissé le Poll, et celui où les Troupes sont sorties de la cour de l'Eglise Catholique, il peut s'être écoulé quatre ou cinq minutes; mais depuis le moment où j'ai laissé la rue St. Jacques, et celui où les Troupes ont fait feu, il peut s'être écoulé le même espace de tems, en sorte que retranchant de part et d'autre les quatre ou cinq minutes, il restera les dix minutes dont j'ai parlé.

80. Vous avez donné les distances auxquelles on a trouvé les corps de Chauvin, Billet, et Languedoc, respectivement; avez-vous mesuré ces distances, lorsque ces corps ont été trouvés ou après leur enlèvement, et pour quel objet l'avez-vous fait?—Je les ai mesurées après l'enlèvement des corps, autant que je puis me rappeler, et le soir même, et dans le moment, pour satisfaire en quelque sorte l'étonnement dans lequel j'étais, d'avoir vu tomber ces corps à une si grande distance; pour savoir comment il pouvait se faire qu'il y eut une aussi grande foule devant les Troupes qu'on l'avait indiqué, et comment il pouvait se faire que ces mêmes Troupes fussent en danger par la jetée des pierres venant de cette foule; et pour me rendre raison de la détermination que l'on avait prise de faire tirer ces Troupes sur la foule. J'avoue que la conclusion que j'ai tirée de ces raisons, n'ayant point satisfait mon jugement sur cette nécessité, j'avais cru important de prendre ces mesures. Je n'avais aucune arrière-pensée dans ce moment.

81. Vous avez rapporté la distance où le corps de Languedoc a été trouvé, et vous avez dit que cette distance était de sept cent soixante-et-huit pieds; pensez-vous que le mousquet d'un soldat, chargé de la cartouche ordinaire, puisse tuer un homme à cette distance?—Une balle lancée par un mousquet peut tuer un homme à une

beaucoup

First, as to Languedoc, it has been seen that his body was pierced through and through, that ribs were broken on both sides of the body, and that the spine was also shattered, consequently the ball that struck him, must have still had much force. Another fact that corroborates what I have advanced, is that a ball discharged by the same musket went and struck the gable of the house of one named Carufel, on the Hay Market, going towards St. Antoine suburbs, and that it was flattened on one of the stones of the house, so as to make it as large, but not quite so thick as a dollar. The persons of the house having heard the shock given by the ball, picked it up and shewed it to me the day following. Moreover those muskets carry a ball the distance of a mille.

82. How does it happen then that the ball which struck Billet, at a distance of two hundred feet nearer to the Troops, remained in his body?—Facts such as those occur every day in battles; it is occasioned by the glancing where a ball strikes obliquely against the object it reaches. To satisfy the researches of the committee, I have seen a fact where an individual struck on the forehead by a ball, it glanced between the bones and the flesh and went out at the opposite side, without going through the bones.

The witness then withdrew.

beaucoup plus grande distance. Dabord pour Languedoc, on voit que son corps avait été traversé de part en part, en cassant des côtes en entrant et en sortant, et en brisant en même tems la colone vertébrale; par conséquent la balle qui le frappa avait encore une grande force. Un autre fait qui corrobore ce que je viens d'avancer, c'est qu'une balle déchargée par le même mousquet, est allée frapper sur le pignon de la maison d'un nommé Carufel, sur le Marché à Foin, en gagnant le Faubourg St. Antoine, et que cette balle s'est aplatie sur une des pierres de cette maison, de manière à avoir la grandeur et moins que l'épaisseur d'une piastre. Les personnes de la maison ayant entendu le choc de cette balle, la ramassèrent et me la montrèrent le jour suivant. De plus, ces mousquets portent ordinairement une balle à un mille.

82. Comment se fait-il que la balle qui a frappé Billet, qui était plus près des Troupes de deux cents pieds, lui soit restée dans le corps?—Des faits comme ceux là se présentent tous les jours dans les combats; c'est par réflexion, lorsqu'une balle frappe obliquement le point de résistance sur lequel elle porte. Pour satisfaire les recherches du Comité, j'ai vu un fait où un individu frappé par une balle sur le front, où elle se réfléchit entre les os et les chairs, et alla sortir en arrière, au point opposé, sans traverser les os.

Le témoin s'est alors retiré.

WEDNESDAY, 19TH. FEBRUARY, 1834.

MERCREDI, 19e. FEVRIER, 1834.

SEVENTEENTH SITTING.

DIX-SEPTIEME SEANCE

Mr. DIONNE in the Chair :

Mr. DIONNE dans la Chaire.

Dr. *Baubien* again appeared, and was interrogated as follows :

Le Dr. *Beaubien* a comparu de nouveau, et a été interrogé comme suit :

By Mr. *Cuvillier*.Par Mr. *Cuvillier*.

1. You have said that you were present at the adjournment of the Poll on the 19th May, are you acquainted with the particular circumstances which led to that adjournment ; if so, will you relate them to the Committee ?—Those circumstances are unknown to me.

1. Vous avez dit que vous étiez présent a l'ajournement du Poll, le dix-neuvième Mai, connaissez-vous les circonstances particulières qui ont été la cause de cet ajournement ; si vous les connaissez, voulez-vous les rapporter au Comité ?—Ces circonstances me sont ignorées.

2. Who are those persons who went to the Returning Officer to demand an account of his conduct on that occasion ?—As well as I can remember Mr. John Donegani was one of them. I know that several others were near the Poll, at the time ; but their names have escaped me.

2. Quelles sont les personnes qui sont allé trouver l'Officier Rapporteur, pour lui demander raison de sa conduite dans cette occasion ?—Autant que je puis me rappeler, Mr. J. Donegani en était un. Je sais que plusieurs autres s'approchèrent du Poll dans ce moment, mais leurs noms me sont échappés.

3. Were you of the number ?—No, I was somewhat in the rear at the time.

3. Etiez vous de ce nombre ?—Non, j'étais un peu en arrière dans ce moment là.

4. You have said there were warm words between them and the Returning Officer ; will you state what these words were, or the substance of the conversation which passed between them ?—Those words in substance were, that he was wrong in doing so ; that it was abominable to hold such conduct ; that it was altogether to be blamed ; and shewed a partiality in favor of Mr. Bagg : such is, as well as I can remember, the substance of the conversation.

4. Vous avez dit que ces personnes et l'Officier Rapporteur s'étaient adressés des mots piquants, voulez-vous rapporter ces expressions, ou la substance de la conversation qui s'est passée entr'eux ?—Ces mots en substance étaient : qu'il avait tort d'agir ainsi, que c'était abominable de tenir une semblable conduite, qu'elle était tout à fait blâmable, et démontrait de la partialité en faveur de Mr. Bagg : c'est là autant que je puis me rappeler la substance de la conversation.

5. You have said that there was considerable excitement produced by this conduct of the Returning Officer ; will you describe what that excitement was, and whether there were any threats used against him ?—I have said that, to my knowledge, no threats had been made to the Returning Officer, and that the discontent and excitement had been expressed by the expressions in my preceding answer, accompanied by movements, goings and comings, loud parleys, animated countenances and reproaches to the Returning Officer. That this did not exist when I arrived on the square, and that it disappeared some instants after.

5. Vous avez dit que cette conduite de la part de l'Officier Rapporteur, avait produit une excitation considérable ; voulez-vous décrire quelle était cette excitation ; et dire si on lui a fait des menaces ?—J'ai dit qu'aucunes menaces n'avaient été faites à l'Officier Rapporteur à ma connaissance, et que le mécontentement et l'excitation avaient été exprimés par les expressions de ma réponse précédente avec des mouvements, allées et venues, pourparlers hauts, et figures animées, et des reproches à l'Officier Rapporteur. Que ceci n'existait point quand j'arrivai sur la place, et se dissipa quelques instans après.

6. Was he not threatened to be brought to an account for his conduct ?—That may be ; but I do not sufficiently remember those expressions to state them as a positive fact.

6. Ne l'a-t-on pas menacé de lui faire rendre compte de sa conduite ?—Cela peut être ; mais je ne me rappelle pas assez bien ces expressions pour les exprimer comme un fait positif.

7. Did not Mr. Tracey mount upon a Table, or some other elevated spot, and address himself to his Countrymen ; and what was the tenor of his Speech on that occasion ?—Yes, he did mount upon the Table of the Returning Officer, and as well as I can remember, made use of the expressions I have mentioned in one of my preceding answers, in addressing himself to the spectators ; perhaps he did even say to the Returning Officer, that he would render an account of his conduct ; but those last expressions are doubtful within my opinion.

7. Mr. Tracey n'a-t-il pas monté sur une table ou sur quelqu'autre endroit élevé, et n'a-t-il pas adressé la parole à ses compatriotes ; quelle était la teneur du discours qu'il leur a adressé dans cette occasion ?—Oui, il est monté sur la table de l'Officier Rapporteur, il s'est adressé aux spectateurs en faisant usage autant que je puis m'en rappeler des expressions en masse que j'ai rapportées dans une des réponses précédentes ; peut être même a-t-il dit à l'Officier Rapporteur, qu'il rendrait compte de sa conduite ; mais ces dernières expressions comportent un doute chez moi.

8. Were you near enough to him to hear his Speech ?—Yes, because he spoke loud enough.

8. Etiez vous assez près de lui, pour pouvoir entendre son discours ?—Oui, car il parlait assez haut.

9. Did he not address himself during a part of his Speech, particularly to his countrymen, and ask them if they would permit such conduct on the part of the Returning Officer, or words to that effect?—I do not at all remember that. I have given in substance what I know on this subject.

10. Did he not say "will you my Irish boys permit such conduct, and will you allow one of your countrymen to be treated in that manner," or words to that effect?—I did not hear those words, or at least I do not remember them, to the best of my knowledge.

11. Did not Mr. Tracey's Speech produce considerable excitement among the people?—There was no other excitement among the people than that of which I have spoken.

12. You have spoken to an excitement previous to Mr. Tracey's Speech; but you have not mentioned if his Speech had produced any?—I have said that there was excitement; I add that it had commenced to exist before he addressed the spectators; that it lasted during his discourse, and a moment after. I cannot say that the excitement which existed was increased, in the midst of the spectators; because as soon as the Returning Officer proclaimed the adjournment, it commenced.

13. Was there not a rush into the Poll Room, immediately after that Speech, and have you not a knowledge that an Irishman, or some other person, jumped into the Poll Room?—Immediately after the adjournment was proclaimed, the crowd pressed towards the entry of the Poll; but I did not see any person jump into the Poll Room.

14. Have you any and what knowledge that the Returning Officer was insulted by the person or persons who had pressed towards the Poll Room?—I have no personal knowledge of it.

15. Did they not use harsh expressions towards him?—I have answered what I know on this subject.

16. Do you know that the Returning Officer remained in the Poll Room a considerable time after the adjournment?—No.

17. Did you remain on the ground any length of time after the adjournment?—I retired immediately after the adjournment.

18. Did you remain there any time after Mr. Tracey and his friends retired?—No.

19. Did you retire with them?—I withdrew at the same time they did, to go down to my house.

20. Did the Returning Officer leave the Poll, before, or after Mr. Tracey and his friends had left it?—I do not know.

21. You have adverted in one of your answers to something which occurred on the opening of the Poll on the 19th May, which tended to increase the then existing excitement; will you relate what happened then, which had that tendency?—It is by error that I have caused the words *opening of the Poll* to be taken down; for I have had no others in my mind than *the close of the Poll*.

22. You further say in your answer to the same question, that there remained in front of the troops a large number of Special Constables and partisans of Mr. Bagg, fighting with stones, along with the partisans of Mr. Tracey, who at that moment, was with a group of his partisans, almost on the Hay Market; was your position in the upper part of your house, such as to ascertain that fact, or could you see from thence what was passing at, or near the Hay Market?—I ought to have said, that I continued to see the two parties till the time I left St. James Street, to go down to my house. That then I ceased to see Mr. Tracey, who was near the Hay Market; that I continued

9. N'a-t-il pas particulièrement adressé une partie de son discours à ses compatriotes; et ne leur a-t-il pas demandé s'ils souffriraient une telle conduite de la part de l'Officier Rapporteur, ou autres expressions semblables?—Je ne me rappelle pas de cela du tout. J'ai donné en masse tout ce que je savais à ce sujet.

10. N'a-t-il pas dit, "Irlandais, souffrirez-vous une telle conduite"; et permettez-vous que l'on traite ainsi, un de vos compatriotes? ou, s'est-il servi d'expressions semblables?—Je n'ai point entendu ces paroles, ou au moins je ne m'en rappelle pas, au meilleur de ma connaissance.

11. Le discours de Mr. Tracey, n'a-t-il pas produit une excitation considérable parmi le peuple?—Il n'y a pas eu d'autre excitation parmi le peuple que celle dont j'ai parlé.

12. Vous avez parlé de l'excitation qui a eu lieu avant le discours de Mr. Tracey; mais vous n'avez pas dit si son discours a produit de la fermentation?—J'ai dit qu'il y avait eu une excitation, j'ajoute qu'elle avait déjà commencé à exister avant qu'il s'adressât aux spectateurs; qu'elle dura pendant son discours, et un instant après. Je ne puis pas dire que la fermentation existante ait été augmentée, au milieu des spectateurs; car aussitôt que l'Officier Rapporteur proclama l'ajournement, cette excitation prit naissance.

13. Ne s'est-on pas élançé vers la chambre du Poll, immédiatement après le discours, et n'avez-vous pas connaissance qu'un Irlandais, ou quelque personne ait sauté dans la chambre du Poll?—Aussitôt après la nouvelle de l'ajournement, la foule se pressa vers l'entrée du Poll; mais je n'ai point vu de personne sauter dans l'enceinte du Poll.

14. Avez vous aucune connaissance que l'Officier Rapporteur ait été insulté par la personne ou les personnes qui s'étaient pressées vers l'entrée du Poll?—Je n'en ai pas de connaissance personnelle.

15. Ne lui ont-elles pas adressé des expressions injurieuses?—J'ai répondu ce que je savais à ce sujet.

16. Scavez-vous si l'Officier Rapporteur est resté dans la chambre du Poll longtemps après l'ajournement?—Non.

17. Etes-vous resté sur la place quelque tems après l'ajournement?—Je me suis retiré de suite après l'ajournement.

18. Y êtes vous resté quelque tems après que Mr. Tracey et ses amis se furent retirés?—Non.

19. Vous êtes vous retiré en même tems qu'eux?—Je me suis retiré en même tems qu'eux, pour descendre chez moi.

20. L'Officier Rapporteur est-il parti du Poll avant ou après que Mr. Tracey et ses amis se furent retirés?—Je n'en sais rien.

21. Vous avez fait allusion dans une de vos réponses à quelque chose qui s'était passé à l'ouverture du Poll, le dix-neuvième Mai, qui tendait à augmenter l'excitation qui existait alors, voulez-vous raconter ce qui s'est passé alors qui avait cette tendance?—C'est par erreur que j'ai pu faire mettre *ouverture du Poll*, car je n'ai jamais eu d'autre mot en pensée que celui de *clôture du Poll*.

22. Vous dites de plus dans votre réponse à la même question, qu'il était resté devant les Troupes un grand nombre de Connétables Spéciaux, et de partisans de Mr. Bagg, qui se battaient à coup de pierres, avec les partisans de Mr. Tracey, qui, dans ce moment se trouvait presque rendu sur le Marché à Foin, avec un groupe de ses partisans; votre position dans la partie supérieure de votre maison, vous permettait-elle de vous assurer de ce fait, ou pouviez-vous voir de là ce qui se passait sur ou près du Marché à Foin?—J'aurais dû dire que j'avais continué de voir les deux partis jusqu'au moment où je laissai la rue St. Jacques pour descendre chez moi. Qu'alors je cessai

continued to see the partisans of Mr. Bagg, up to the time when they arrived in front of the Methodist Church, or Wesleyan Chapel, except however, during the few instants that it took me to go down to my house; stationed, as I have this instant said, at my house, I could not see Mr. Tracey and the partisans who accompanied him at the time; because he was arriving at the Hay Market when I left St. James Street, to go to my house. I continued to see those partisans of Mr. Tracey who were fighting with those of Mr. Bagg, between the two points I have mentioned, that is to say, between the Methodist Church and the Montreal Bank.

23. You have also said, that whilst in the upper part of your house, you could see the bayonets and the heads of the soldiers, as they passed the interval between the Methodist Chapel and Mr. Gibb's house, and also the stones crossing each other in the air; do you not think that stones thrown in that manner, might strike the soldiers?—When I saw the bayonets at the place I have mentioned, they were in the rear of the shower of stones; but it would be impossible for me to say if any soldiers could or could not be struck by some of the stones at the time.

24. Do you mean to say by the troops being in the rear of this shower of stones, that the combat with stones continued after they had passed the spot in question?—Yes, the shower of stones continued when I ceased to see them at the points I have mentioned, that is to say, towards the corner of the house of Mr. Gibb.

25. Then the combat lasted the whole of the time that Mr. Tracey passed you till he reached the Hay Market?—Yes, with the first group that accompanied him; after that I must say that I placed him at that distance to the best of my knowledge; because it might be possible that he was not quite so far. I must add, that there was between him and the partisans who surrounded him, and the others who were fighting, a considerable distance, when I left St. James Street.

26. Being in rear of the combattants, and considering the number of persons engaged, and the quantity of stones thrown by both parties; how could you say that there was an interval between the two parties of Mr. Tracey's friends?—The interval that I mean, is between the front of the Bank, where the two parties were fighting, and the first point I have mentioned; because, when I left St. James Street, I was between the group of Mr. Tracey and those same combattants, and I never was behind the combattants.

27. If the Committee understand you rightly, there were two parties of Mr. Tracey's friends, one who were conducting him home, and another fighting with the partisans of the other Candidate?—Yes.

28. Which was the most numerous group?—There were more of his partisans who were at the place where the fight was, than of those who were with him.

29. In your answer to question No. 35, of 14th inst. you have said that Mr. Daubreville, who was among the Special Constables, has some mark about his eyes; will you describe his person, and also the defect in his sight you have mentioned?—As well as I can remember, the one of whom I speak, is called Cock Daubreville; but I would not assure it. He is a man somewhat robust; of a more than ordinary height, and as well as I can remember, he is blind of the right eye. In fact I saw him but once,

cessai de voir Mr. Tracey qui arrivait près du Marché à Foin; que j'ai continué de voir les partisans de Mr. Bagg jusqu'au moment où ils arrivèrent en feront de l'Eglise des Méthodistes, *Wesleyan Chapel*, excepté pendant le peu d'instans que je pris pour descendre chez moi; placé comme je l'ai indiqué dans le dernier instant chez moi, je ne pouvais pas voir Mr. Tracey, et les partisans qui l'accompagnaient dans ce moment là, car il arrivait au Marché au Foin quand je laissai la rue St. Jacques pour me rendre chez moi; je continuai de voir ceux des partisans de Mr. Tracey qui combattaient avec ceux de Mr. Bagg, entre les points que j'ai indiqués, c'est-à-dire entre l'Eglise des Méthodistes et la Banque de Montréal.

23. Vous avez dit aussi que tandis que vous étiez dans la partie supérieure de votre maison, vous pouviez voir les bayonnettes et la tête des soldats, comme ils passaient l'intervalle qui se trouve entre la Chapelle des Méthodistes et la maison de Mr. Gibb, ainsi que les pierres qui se croisaient dans l'air ne; pensez-vous pas que des pierres lancées de cette manière pouvaient atteindre les soldats?—Quand j'ai vu les bayonnettes à la place indiquée, elles étaient en arrière de la grêle de pierres; mais il me serait impossible de dire si quelques soldats ont pu ou non être frappés par les pierres dans ce moment.

24. Entendez-vous dire, lorsque vous rapportez que les Troupes étaient en arrière de cette grêle de pierres, que cette rixe à coup de pierres s'est prolongée après qu'elles eurent dépassé le lieu dont il s'agit?—Oui, la grêle de pierres continuait lorsque j'ai cessé de les apercevoir entre les points indiqués, c'est-à-dire, vers le coin de la maison de Mr. Gibb.

25. Le combat a donc duré tout le tems que Mr. Tracey a mis à se rendre au Marché à Foin, après qu'il vous a eu passé?—Oui, avec le premier groupe qui l'accompagnait, après cela je dois dire que je le place à cette distance, au meilleur de ma connaissance; car il pourrait bien se faire qu'il ne se trouvait pas aussi loin. Je dois ajouter qu'il y avait entre lui et ceux de ses partisans qui l'entouraient et les autres qui combattaient, une assez grande distance, quand je laissai la rue St. Jacques.

26. Etant en arrière des combattants, et considérant le nombre de personnes engagées dans la mêlée, et la quantité de pierres lancées par les deux partis, comment avez-vous pu dire qu'il y avait un intervalle entre les deux partis des amis de Mr. Tracey?—L'intervalle que j'entends est celui qui était compris entre la façade de la Banque où se trouvaient les deux partis combattants, et le premier point que j'ai indiqué; car, quand j'ai laissé la rue St. Jacques, j'étais entre le groupe de Mr. Tracey et ces mêmes combattants, et je n'ai jamais été situé derrière les combattants.

27. Si le Comité vous comprend bien, il y avait deux partis des amis de Mr. Tracey, l'un qui le conduisait chez lui, et l'autre qui se battait avec les partisans de l'autre Candidat?—Oui.

28. Quel était le groupe le plus nombreux?—Il y avait plus de ses partisans parmi ceux qui se trouvaient sur la place du combat, qu'il n'y en avait de ceux qui étaient auprès de lui.

29. Dans votre réponse à la question No. 35, du quatorze de ce mois, vous avez dit que Mr. Daubreville qui était au nombre des Connétables Spéciaux, avait quelque marque près des yeux; voulez-vous donner un signallement de sa personne, et aussi le défaut de sa vue dont vous avez parlé?—Autant que je puis m'en rappeler, celui dont je parle s'appelle le Coq Daubreville; mais je ne voudrais pas l'assurer. C'est un homme assez robuste, d'une taille un peu plus qu'ordinaire, et autant que

once, and I may have been led into error. I believe I have said that some person near me pointed him out to me at the time I have spoken of; I did not know him personally before that time.

30. Is he an old man or a young one?—The one of whom I speak, may be about thirty years of age.

31. Do you know Mr. Daubreville, the Father; was it him?—I do know Mr. Daubreville, the Father; it was not him.

32. You have mentioned in your answer No. 38, of 12th instant that, on the first day of the Election, one Daubreville had in your presence called the partisans of Mr. Tracey, “*de la canaille*,” and in your answer No. 40, of 14th instant, you say that previously to the time of your seeing him among the Constables, on the 28th April, you had not known him; will you explain the discrepancy in your evidence?—The difference is this, that it was the Father who made use of the expressions I have mentioned; and that in the other instance I alluded to the son, whom I did not know before the period I have mentioned.

33. Did not you see at any time, during the Election, acts of violence committed on persons going to vote, or after having voted; if so, will you state the particular instances?—I have no knowledge of having seen any acts of violence committed, except those I have mentioned as having happened the first day, where the chain formed by those persons called Bullies, permitted but with difficulty the Electors of Mr. Tracey to go to vote, and those where I have said that the Special Constables, placed in the avenue to the Poll, on the last day, did not allow those who had voted to go near the Poll. Finally, I do not know of any personal violence, I mean blows or other ill usage.

34. Have not frequent instances come to your knowledge where persons, after having voted, were chased from the Poll with a “*hue and cry*”?—No, no personal knowledge.

35. Who informed you that the Riot Act had been read?—I know that Mr. Lukin spoke to me of it; but he gave it to me as a report, for we had neither heard, nor seen it read.

36. Did you see Dr. Robertson, the Magistrate, on the Place d’Armes, on the 21st May, with a Book in his hand or under his arm?—I saw him pass before me with a pamphlet, or a book in his hand.

37. Were you required to sign the *Procès Verbal* of the *Post mortem* examination of the three persons killed, if not what was the reason?—Mr. Mondelet told me several times that he would send me the *Procès Verbal* to sign it; he did not do so; and I do not know the reason why he did not do so. The Physicians who examined the bodies were Drs. Nelson, Vallée, Demers and myself.

*Ordered*, That Dr. Pierre Beaubien be discharged from further attendance before this Committee.

je puis me rappeler, il est borgne de l’œil droit. Au reste je ne l’ai vu qu’une seule fois, et je pourrais avoir été induit en erreur. Je crois avoir dit que quelqu’un d’auprès de moi me l’indiqua dans le moment dont j’ai parlé; je ne le connaissais point personnellement avant ce tems là.

30. Est-il jeune ou âgé?—Celui dont je parle peut avoir une trentaine d’années.

31. Connaissez-vous Mr. Daubreville, père; était-ce lui?—Je connais Mr. Daubreville le père; ce n’était pas lui.

32. Vous avez dit, dans votre réponse No. 38, du douze de ce mois, que le premier jour de l’Election, un nommé Daubreville avait, en votre présence, appelé les partisans de Mr. Tracey, “*de la canaille*,” et dans votre réponse No. 40, du quatorze de ce mois, vous dites qu’avant le tems où vous l’avez vu parmi les Connétables, le vingt-huit Avril, vous ne l’aviez pas connu; voulez-vous expliquer cette variante dans votre témoignage?—La différence est celle-ci, c’est que c’est le père qui fit usage des expressions que j’ai mentionnées, et que dans l’autre je faisais allusion au fils, que je ne connaissais point avant l’époque mentionné.

33. Pendant le cours de l’Election, n’avez-vous pas vu commettre des actes de violence sur les personnes qui allaient voter, et après avoir voté; si cela est, voulez-vous dire à quelle occasion cela est arrivé?—Je n’ai connaissance d’aucune violence commise devant mes yeux, excepté celles que j’ai indiquées pour le premier jour où la chaîne formée par les individus que l’on qualifiait du nom de Boulés, permettaient difficilement aux électeurs de Mr. Tracey d’aller voter, et celles où j’ai dit que les Connétables Spéciaux, placés dans l’avenue du Poll du dernier jour, ne permettaient point à ceux qui avaient voté d’approcher du Poll. Du reste, je ne connais pas de violences personnelles, j’entends des coups ou d’autres mauvais traitemens.

34. N’est-il pas arrivé fréquemment, à votre connaissance, que l’on ait chassé des personnes du Poll, au milieu des cris et des huées, après qu’elles avaient voté?—Non, aucune connaissance personnelle.

35. Par qui avez-vous été informé que l’Acte d’Emute avait été lu?—Je sais que Mr. Lukin m’en a parlé; mais en me le donnant comme un *on dit*, car il ne l’avait ni entendu ni vu lire.

36. Avez-vous vu le Dr. Robertson, Magistrat, sur la Place d’Armes, le vingt-et-un Mai, ayant un livre à la main ou sous le bras?—Je l’ai vu passer devant moi, avec une brochure, ou un livre à la main.

37. Avez-vous été requis de signer le *Procès Verbal* de l’Examen *post mortem*, des trois personnes tuées; si non, quelle en a été la raison?—Mr. Mondelet m’a dit à plusieurs reprises, qu’il m’enverrait le *Procès Verbal* pour le signer; il ne l’a pas fait, et je ne connais pas la raison pour laquelle il ne l’a pas fait. Les Médecins qui ont examiné les corps étaient les Docteurs Nelson, Vallée, Demers, et moi-même.

*Ordonné*, Que le Dr. Pierre Beaubien, soit dispensé de comparaître ultérieurement devant ce Comité.

FRIDAY, 21<sup>ST</sup>. FEBRUARY, 1834.VENDREDI, 21<sup>E</sup>. FEVRIER, 1834.

EIGHTEENTH SITTING.

DIX-HUITIEME SEANCE.

MR. DIONNE in the Chair.

MR. DIONNE à la Chaire.

*Louis Tancrede Bouthillier*, Esquire, called in and interrogated as follows.

By Mr. Leslie.

1. State your name, profession, and place of residence?—*Louis Tancrede Bouthillier*, Inspector of Potash, residing in Montreal.

2. Were you present at the opening of the late Election for the West Ward of Montreal; if so, relate what came under your observation?—I was present but a few moments, at a distance of about 200 feet from the Hustings. I did not see any thing remarkable.

3. Were you in the habit of attending the Poll during the said Election; if so, mention the days you were there, and the events that then occurred?—I went near the Poll but once, the 19<sup>th</sup> May. All those who were outside appeared to me to be tranquil when I went. Within the Poll there appeared to be some altercation between the candidates; I cannot say what was the cause of it.

4. Did you at any period of the Election, make proposals to Dr. Nelson, Mr. Cherrier or Mr. Lafontaine, to close the Election without returning any Member?—On the nineteenth I proposed to Mr. Cherrier to allow the candidates to receive an equal number of votes, which I thought would have obliged the Returning Officer to return two Members with an equality of votes. I afterwards spoke of it to Dr. Beaubien. We had a conversation on the subject in presence of Dr. Nelson and Mr. Lafontaine, and afterwards with some other gentlemen, the friends of Mr. Tracey.

5. What induced you to make that proposal?—Merely the state of excitement that existed among some of the partisans of both candidates.

6. Were you authorised by Mr. Bagg, one of the candidates, or any of his friends, to make such a proposal?—I was not authorised by any person.

7. What reasons had you then to suppose that Mr. Bagg would agree to it?—I thought I had observed that some of the partisans of both candidates were tired of the contest.

8. How did you ascertain that circumstance, when you so seldom attended the poll?—By conversing with the partisans.

9. Where were the persons with whom you conversed on the subject, and whose partisans were they?—I would be at a great loss to say so at present.

10. Was Mr. Cherrier a partisan of Mr. Bagg?—No, Mr. Cherrier was a partisan of Mr. Tracey; at least I considered him as such.

11. How then did you ascertain the views of Mr. Bagg's friends?—I merely supposed them, before I saw Mr. Cherrier.

*Louis Tancrede Bouthillier*, Ecuyer, appelé, a été interrogé comme suit :

Par Mr. Leslie.

1. Dites quel est votre nom, votre profession et le lieu de votre résidence?—*Louis Tancrede Bouthillier*, Inspecteur de Potasse, résidant à Montréal.

2. Etiez-vous présent à l'ouverture de la dernière Election pour le Quartier Ouest de Montréal: si vous y étiez, racontez ce que vous y avez remarqué?—J'ai été présent quelques instans seulement, à une distance d'environ deux cents pieds du Hustings. Je n'y ai rien remarqué de particulier.

3. Aviez-vous pour habitude de fréquenter le Poll, pendant la dite Election; si cela est, dites les jours où vous y avez assisté, et les évènements qui ont alors eu lieu?—Je ne me suis approché du Poll qu'une seule fois, le dix-neuf Mai. Au dehors tout le monde paraissait tranquille lorsque j'y suis allé. En dedans du Poll il paraissait y avoir quelque altercation entre les candidats: je ne puis pas dire quelle en était la cause.

4. Avez-vous à aucune époque de l'Election, proposé au Dr. Nelson, à Mr. Cherrier ou à Mr. Lafontaine, de terminer l'Election, sans rapporter aucun Membre?—Le dix-neuf, j'ai proposé à Mr. Cherrier de permettre aux Candidats de recevoir un nombre égal de voix, ce qui, je pensais, aurait obligé l'Officier Rapporteur de faire rapport de deux Membres avec un nombre égal de voix. J'en ai ensuite parlé au Dr. Beaubien. Nous eûmes une conversation à ce sujet en présence du Dr. Nelson, de Mr. Lafontaine et de quelques autres Messieurs, amis de Mr. Tracey, un peu plus tard.

5. Qu'est-ce qui vous a engagé à faire cette proposition?—Simplement l'état de fermentation qui existait parmi quelques-uns des partisans des deux Candidats.

6. Etiez-vous autorisé par Mr. Bagg, l'un des Candidats, ou par aucun de ses amis, à faire une telle proposition?—Je n'étais pas autorisé par qui que ce fût.

7. Quelles raisons aviez-vous donc de supposer que Mr. Bagg y consentirait?—J'avais cru m'apercevoir que certains partisans des deux Candidats paraissaient fatigués de la lutte.

8. Comment avez-vous constaté cela, puisque vous avez si rarement assisté au Poll?—En conversant avec les partisans.

9. Quelles sont les personnes avec qui vous avez conversé sur ce sujet; et de qui étaient-elles partisans?—Je serais fort en peine de le dire actuellement.

10. Mr. Cherrier était-il partisan de Mr. Bagg?—Non: Mr. Cherrier était partisan de Mr. Tracey; au moins je le considérais comme tel.

11. Comment avez-vous donc découvert les vues des amis de Mr. Bagg?—Je le supposais simplement, avant d'avoir vu Mr. Cherrier.

12. Then you had no reason whatever to suppose that Mr. Bagg or his friends would consent to the proposal made by you?—That was before I had seen Mr. Cherrier; before I saw Mr. Cherrier, I only presumed it; after that I spoke of it to Mr. Gates, and then to Mr. Bagg, and shortly after to Mr. Cuvillier.

13. Was it then at the suggestion of Mr. Cherrier that you made the proposal to Mr. Gates, Mr. Bagg, and Mr. Cuvillier?—No, I saw Mr. Gates of my own accord; then Mr. Bagg on some observations that were made to me, either by Mr. Cherrier or by Mr. Tracey, who asked me if I was authorised by any one, and remarked that if they consented to the proposal, Mr. Bagg and his friends might decline it.

14. Did you see or converse on that subject with Mr. Gates, Mr. Bagg or Mr. Cuvillier, previous to your interview with Mr. Cherrier?—No.

15. Did you consider Mr. Gates and Mr. Cuvillier as partisans of Mr. Bagg?—I considered that Mr. Gates, as the friend of Mr. Bagg, favoured his Election. I do not know what difference there is between a friend and a partisan. I have no particular fact to corroborate the opinion I had. I have no particular fact that would make me believe that Mr. Cuvillier was a partisan of Mr. Bagg. I considered that Mr. Gates might have some influence over the partisans of Mr. Bagg, and it is that opinion that induced me to see him: I will add that I believe I heard it said, that when Mr. Phillips withdrew, Mr. Gates was in favour of Mr. Bagg.

16. Did you consider Mr. Cuvillier as a friend or partisan of Mr. Tracey?—I do not remember the opinion I had at the time; it was only on some observations of Mr. Bagg, the candidate, that I went to Mr. Cuvillier.

17. What reply did Mr. Gates make to the proposal you made to him?—As well as I can remember, he said "*it would be a very desirable thing,*" or something of the same meaning; I do not exactly remember the words he made use of.

18. What are the observations Mr. Gates made, that induced you to speak to Mr. Bagg?—I have said that it was on the observations of Mr. Cherrier and Mr. Tracey that I spoke to Mr. Bagg.

19. Where was it that you first spoke to Mr. Bagg on the subject, and what were the observations he made?—I spoke to Mr. Bagg in the Poll; I repeated to him the proposals I had made to Mr. Cherrier. Thereupon he observed to me that he could not say any thing until he had consulted some of his friends; that he had no one about him at the moment, and that he was desirous of having some time to come to a decision. Upon representing to him that he had no time to lose, or words to that effect, he told me that he would run over to Mr. Cuvillier's.

20. Were you not then induced to consider Mr. Cuvillier as a friend or partisan of Mr. Bagg?—Mr. Bagg might have consulted Mr. Cuvillier as an acquaintance or friend; I cannot judge his motives.

21. Did not Mr. Bagg say that he would consult some of his friends, and did he name any other person that he meant to consult, except Mr. Cuvillier?—I do not remember that he named any other person than Mr. Cuvillier.

22. Then you did not consider that Mr. Cuvillier was a friend of Mr. Bagg's, although Mr. Bagg had stated to you he would go to consult him as one of his friends?—I have not said that I did not consider Mr. Cuvillier as the friend of Mr. Bagg. I have no particular fact that could make me acquainted with the relations that existed at the time between Mr. Cuvillier and Mr. Bagg.

23. Had you not heard at any time before, that Mr. Cuvillier had declared himself opposed to Dr. Tracey's Election,

12. Vous n'aviez donc aucune raison de supposer que Mr. Bagg ou ses amis consentiraient à la proposition que vous aviez faite?—C'est avant d'avoir vu Mr. Cherrier, je ne faisais que le présumer; après cela j'en parlai à Mr. Gates, ensuite à Mr. Bagg; un peu plus tard à Mr. Cuvillier.

13. Etait-ce à la suggestion de Mr. Cherrier que vous avez fait cette proposition à Mr. Gates, Mr. Bagg et Mr. Cuvillier?—Non; j'ai vu Mr. Gates en premier lieu de mon propre chef, ensuite Mr. Bagg sur quelques remarques que me fit soit Mr. Cherrier, soit Mr. Tracey, qui me demandèrent si j'étais autorisé par quelqu'un, et qui observèrent que si eux-mêmes consentaient à la proposition, Mr. Bagg et ses amis pourraient s'y refuser.

14. Aviez-vous vu, ou aviez-vous conversé à ce sujet avec Mr. Gates, Mr. Bagg, ou Mr. Cuvillier, avant votre entrevue avec Mr. Cherrier?—Non.

15. Avez-vous considéré Mr. Gates et Mr. Cuvillier, comme partisans de Mr. Bagg?—Je considérais que Mr. Gates, comme ami de Mr. Bagg, favorisait son élection. Je ne sais pas quelle différence il y a entre ami et partisan. Je n'ai aucun fait particulier pour corroborer l'opinion que j'avais. Je n'ai aucun fait particulier qui puisse me faire croire que Mr. Cuvillier fût partisan de Mr. Bagg. Je considérais que Mr. Gates pouvait avoir de l'influence sur les partisans de Mr. Bagg, et c'est cette opinion là qui m'a induit à le voir. J'ajouterai que je crois avoir entendu dire, lorsque Mr. Phillips s'est retiré, que Mr. Gates était en faveur de Mr. Bagg.

16. Pensiez-vous que Mr. Cuvillier fut ami ou partisan de Mr. Tracey?—Je ne me rappelle pas l'opinion que j'avais dans le moment. Ce n'est que sur quelques observations de Mr. Bagg, le candidat, que j'ai été trouver Mr. Cuvillier.

17. Quelle réponse Mr. Gates a-t-il donnée à la proposition que vous lui avez faite?—Autant que je puis me rappeler, il dit "*it would be a very desirable thing,*" ou quelque chose dans ce sens; je ne me rappelle pas au juste les mots dont il s'est servi.

18. Quelles sont les observations de Mr. Gates, qui vous ont engagé à parler à Mr. Bagg?—J'ai dit que c'était sur des observations de Mr. Cherrier et de Mr. Tracey que j'ai parlé à Mr. Bagg.

19. Où avez-vous parlé à Mr. Bagg sur ce sujet en premier lieu; et quelles sont les observations qu'il vous fit?—Je parlai à Mr. Bagg dans le Poll; je lui répétais les propositions que j'avais faites à Mr. Cherrier. Là dessus il me remarqua qu'il ne pouvait rien dire sans avoir consulté quelques-uns de ses amis; qu'il n'avait personne autour de lui dans le moment; et qu'il désirait avoir quelque tems pour se décider. Lui ayant représenté qu'il n'avait pas de tems à perdre, ou quelques paroles à cet effet, il me dit qu'il allait courir chez Mr. Cuvillier.

20. Ne futes-vous pas alors porté à considérer Mr. Cuvillier, comme ami ou partisan de Mr. Bagg?—Mr. Bagg pouvait consulter Mr. Cuvillier comme une connaissance ou ami, je ne puis pas juger de ses motifs.

21. Mr. Bagg ne dit-il pas qu'il consulterait quelques-uns de ses amis? et a-t-il nommé quelque autre personne qu'il voulait consulter, indépendamment de Mr. Cuvillier?—Je ne me rappelle pas qu'il ait nommé aucune autre personne que Mr. Cuvillier.

22. Ainsi vous ne considérez pas que Mr. Cuvillier fût ami de Mr. Bagg, quoique Mr. Bagg vous eût dit qu'il le consulterait comme l'un de ses amis?—Je n'ai pas dit que je ne considérais pas Mr. Cuvillier comme l'ami de Mr. Bagg; je n'ai aucun fait particulier qui puisse me faire connaître les relations qui existaient alors entre Mr. Cuvillier et Mr. Bagg.

23. Aviez-vous entendu dire, avant cela, que Mr. Cuvillier s'était déclaré opposé à l'Election du Dr. Tracey,



Election, and that he supported Mr. Bagg?—I was present at a meeting held at the house of one named Lavoie, in the St. Lawrence Suburbs, where Mr. Cuvillier in a speech, appeared not to be in favour of Dr. Tracey. I do not remember his expressions.

24. Where and at what period was it that you spoke on the subject to Dr. Tracey, and what was the nature of the conversation that passed between you?—I spoke twice to Dr. Tracey: the first time near the Poll in the presence of Mr. Cherrier and Dr. Beaubien, and the following day in the presence of Mr. Letourneux, at Mr. Tracey's own house; the conversation had reference to the proposals I had made in respect to the candidates, to which he appeared willing to assent if his friends would approve of it.

25. Was it at the suggestion of Mr. Gates that you went to Mr. Cuvillier?—No, I do not believe that Mr. Gates knew it until a long time after.

26. If you did not consider Mr. Cuvillier as a friend or partisan of either of the candidates, what induced you to propose to him the closing of the Poll in the manner you wished?—In my answer to the 19th question, I believe I have confounded the conversations and the facts that occurred at two different interviews, at a short interval from each other: at one of those interviews he mentioned Mr. Cuvillier as if he wished to consult him, and it was upon that, that I went to Mr. Cuvillier's house. On my return, I communicated to Mr. Bagg the sentiments of Mr. Cuvillier, and I believe that it was after that that Mr. Bagg went to Mr. Cuvillier's.

27. What are the sentiments of Mr. Cuvillier that you communicated to Mr. Bagg?—As well as I can remember, his expressions were that there could be no objection to that agreement, which he appeared to approve of. I do not precisely remember the words that were made use of at the time.

28. Had you any reason to think that the Returning Officer would consent to close the Poll in the manner you proposed?—I have had no conversation whatever with him on the subject; I believed that he was obliged to return both candidates with the number of votes that each had.

29. What do you mean by the Returning Officer returning two persons when the Writ only enjoined him to return one?—I thought that the Returning Officer was obliged to return the Candidates with the number of votes that each had, and that the House of Assembly would decide on the subject afterwards.

30. Do you know that the Returning Officer was an elector, and that he might have voted in favor of either of the Candidates, and thereby returned one of them duly elected?—That observation was made to me by Mr. Cherrier; and I believe it was that reason that prevented him.

31. Did you mention this observation made to you by Mr. Cherrier, to Mr. Gates, Mr. Cuvillier or Mr. Bagg?—I may have mentioned it subsequently, I do not remember it; but it was not the same day.

32. Was not the observation made to you by Mr. Cherrier previous to your making the proposal to the three Gentlemen mentioned in the previous question?—That observation was made to me only after I had seen Mr. Gates, at what period I do not precisely remember. The first time that Mr. Cherrier spoke to me of it, he did not consider it an insurmountable obstacle. It may have been made to me before I saw Mr. Cuvillier; I do not remember it. Perhaps before I saw Mr. Bagg, the second time.

33. Did you impart the observation of Mr. Cherrier to Mr. Cuvillier, or Mr. Bagg, or did either of those Gentlemen make a similar observation to you?—I do not believe that I communicated it to Mr. Cuvillier, nor did

et qu'il supportait celle de Mr. Bagg?—J'ai été présent à une assemblée qui a eu lieu chez un nommé Lavoie, dans le Faubourg St. Laurent, où Mr. Cuvillier dans un discours paraissait n'être pas favorable au Dr. Tracey. Je ne me rappelle pas ses paroles.

24. Quand, et à quelle époque était-ce, que vous avez parlé au Dr. Tracey à ce sujet; et de quelle nature était la conversation qui s'est passée entre vous?—J'ai parlé deux fois au Dr. Tracey; la première près du Poll, en présence de Mr. Cherrier et du Dr. Beaubien, le lendemain en présence de Mr. Letourneux, chez Mr. Tracey lui-même. La conversation se rapportait aux propositions que j'avais faites au sujet des candidats, auxquelles il paraissait disposé à se rendre si ses amis l'approuvaient.

25. Était-ce à la suggestion de Mr. Gates que vous êtes allé trouver Mr. Cuvillier?—Non: je ne crois pas que Mr. Gates l'ait vu, si ce n'est bien longtemps après.

26. Si vous ne considérez pas Mr. Cuvillier comme ami ou partisan de l'un ou l'autre candidat, qu'est-ce qui vous a engagé à lui proposer de clore le Poll, de la manière que vous le désiriez?—Dans ma réponse à la 19e. question, je crois avoir confondu les conversations et les faits qui eurent lieu à deux différentes entrevues, à peu d'intervalle l'une de l'autre. À une des entrevues il fit mention de Mr. Cuvillier, comme voulant le consulter. Et c'est là dessus que je fus moi-même chez Mr. Cuvillier. Je fis part à Mr. Bagg, à mon retour, des sentimens de Mr. Cuvillier, et je crois que c'est après cela que Mr. Bagg fut chez Mr. Cuvillier.

27. Quels sont les sentimens de Mr. Cuvillier, dont vous avez fait part à Mr. Bagg?—Autant que je puis me rappeler, ses expressions furent qu'il ne pourrait avoir aucune objection à cet arrangement, qu'il parut approuver. Je ne me rappelle pas précisément les paroles qui furent dites alors.

28. Avez-vous quelque raison de croire que l'Officier Rapporteur consentirait à clore le Poll, de la manière que vous proposiez de le faire?—Je n'ai eu aucune conversation avec lui à ce sujet. Je croyais qu'il était obligé de rapporter les deux Candidats avec le nombre de voix que chacun avait.

29. Qu'entendez-vous dire, en disant que l'Officier Rapporteur rapporterait deux personnes, puisque le Writ lui enjoignait de n'en rapporter qu'une seule?—Je pensais que l'Officier Rapporteur était obligé de rapporter les Candidats avec le nombre de voix que chacun avait; et que la Chambre déciderait ensuite sur le sujet.

30. Saviez-vous que l'Officier Rapporteur était électeur; et qu'il aurait pu voter en faveur de l'un ou l'autre Candidat, ce qui l'aurait mis à même de rapporter l'un d'eux, comme dûment élu?—Cette observation me fut faite par Mr. Cherrier; et c'est cette raison, je crois, qui l'a retenu.

31. Avez-vous rapporté cette observation que vous fit Mr. Cherrier, à Mr. Gates, Mr. Cuvillier, ou Mr. Bagg?—Je puis l'avoir mentionnée subséquemment, je ne m'en rappelle pas; mais pas la même journée.

32. Mr. Cherrier vous fit-il cette observation avant que vous eussiez fait la proposition aux trois Messieurs nommés dans la question précédente?—Cette observation ne me fut faite qu'après avoir vu Mr. Gates, à quelle époque, je ne me rappelle pas précisément. La première fois que Mr. Cherrier m'en a parlé, il ne le considérait pas comme un obstacle insurmountable. Elle peut m'avoir été faite avant d'avoir vu Mr. Cuvillier, je ne me le rappelle pas. Peut-être aussi avant d'avoir vu Mr. Bagg la seconde fois.

33. Avez-vous fait part de l'observation de Mr. Cherrier, à Mr. Cuvillier ou à Mr. Bagg, ou bien, est-ce l'un ou l'autre de ces Messieurs qui vous a fait une semblable observation?—Je ne crois pas l'avoir communiquée à Mr.

did he make any such observation to me ; it is possible that I may have communicated it to Mr. Bagg. I do not remember any conversation with Mr. Bagg on the subject.

34. Did you regard it as a futile or useful observation?—I considered it so important, that it made me desist, as likely to create new difficulties.

35. Did Mr. Cherrier state the reasons that he thought it would not be an obstacle, when he first made the observation to you?—He did not give me any particular reason ; but from his manner of expressing himself, I thought that he still hesitated.

36. Where did you first see and speak to Mr. Gates, on the subject of closing the Poll?—In his office, at his house, on the nineteenth May, in the morning, after having seen Mr. Cherrier.

37. Where did you first see Mr. Cherrier, and speak to him on the subject?—I believe it was on the morning of the nineteenth, at his house. I believe the whole occurred in the same day.

38. What conversation had you with Mr. Bagg, after he had returned from consulting Mr. Cuvillier?—When Mr. Bagg returned to the Poll, I believe I said to him that there was more difficulty to the agreement I had proposed, than I had foreseen, and that I thought it would not be consented to, or something to that effect ; I do not precisely remember the words.

39. Did Mr. Bagg state to you what was the nature of the conversation he had with Mr. Cuvillier?—No ; I do not remember that he repeated to me any part of the conversation he had with Mr. Cuvillier.

40. How do you define the word "partisan," in applying it to Mr. Cherrier?—It is because I was told during the Election, that he was very frequently at the Poll, as a friend of Mr. Tracey. I understand by partisan, he who takes an active and ostensible part in the Election of a Candidate. That is the meaning I attach to it.

41. Would not the same definition be equally applicable to Mr. Gates, as the friend of Mr. Bagg?—I have already said that when Mr. Phillips retired, I heard it said that Mr. Gates, had declared himself in favor of Mr. Bagg. I do not consider Mr. Gates a partisan of Mr. Bagg, as I consider Mr. Cherrier, a partisan of Mr. Tracey. I believe that Mr. Cherrier took a more active part. I cannot cite any particular fact to corroborate my opinion.

The witness then withdrew.

Mr. Cuvillier, ni il ne me fit part d'aucune telle observation ; il est possible que j'en aie fait part à Mr. Bagg. Je ne me rappelle aucune conversation avec Mr. Bagg à ce sujet là.

34. Avez-vous regardé cette observation comme frivole ou comme ayant du poids?—Je l'ai regardé comme si importante, que c'est ce qui m'a fait désister, comme pouvant créer de nouvelles difficultés.

35. Mr. Cherrier vous a-t-il donné les raisons qui lui faisait penser que cela ne serait pas un obstacle, lorsqu'il vous fit cette observation la première fois?—Il ne me donna pas de raison particulière ; mais par sa manière de s'exprimer, je crus qu'il hésitait encore.

36. Dans quel endroit avez-vous vu et parlé, la première fois, à Mr. Gates, au sujet de clore le Poll?—Dans son Bureau chez lui, le dix-neuf Mai au matin, après avoir vu Mr. Cherrier.

37. Où avez-vous vu et parlé, la première fois, à Mr. Cherrier, à ce sujet?—Je crois que c'est le dix-neuf matin, chez lui. Je crois que le tout s'est passé dans la même journée.

38. Quelle conversation avez-vous eue avec Mr. Bagg, lorsqu'il est revenu après avoir consulté Mr. Cuvillier?—Lorsque Mr. Bagg est revenu au Poll, je crois lui avoir dit qu'il y avait plus de difficulté à l'arrangement que j'avais proposé, que je n'avais prévu, et que je pensais qu'on n'y consentirait pas, ou quelque chose dans ce sens ; je ne me rappelle pas précisément les mots.

39. Mr. Bagg vous a-t-il dit quelle avait été la nature de la conversation, qu'il avait eue avec Mr. Cuvillier?—Non, je ne me rappelle pas qu'il m'ait rien dit de la conversation qu'il avait eue avec Mr. Cuvillier.

40. Comment définissez-vous le mot "partisan," en l'adressant à Mr. Cherrier?—C'est que l'on m'a dit pendant le cours de l'Election, qu'il était très souvent au Poll, comme ami de Mr. Tracey. J'entends par partisans, celui qui prend une part active et ostensible à l'Election d'un Candidat : c'est le sens dans lequel je le comprends.

41. Cette même définition ne pourrait-elle pas également s'appliquer à Mr. Gates, l'ami de Mr. Bagg?—J'ai déjà dit que, lorsque Mr. Phillips s'est retiré, j'ai entendu dire que Mr. Gates s'était déclaré en faveur de Mr. Bagg. Je ne considère pas Mr. Gates comme partisan de Mr. Bagg, comme je considère Mr. Cherrier partisan de Mr. Tracey. Je crois que Mr. Cherrier a pris une part plus active. Je ne puis citer aucun fait particulier pour corroborer mon opinion.

Le Témoin s'est alors retiré.

MONDAY, 24TH. FEBRUARY, 1834.

NINETEENTH SITTING.

Mr. DIONNE in the Chair :

*Louis Tancrède Bouthillier*, Esquire, again appeared, and was interrogated as follows :

Mr. Bouthillier requested that he might be permitted to make some corrections in the Evidence by him given, yesterday, which was granted.

To the fourteenth Answer : I have said in a preceding answer that I had seen Mr. Cherrier, previous to Mr. Gates ; I am quite certain that I left the Inspector's Store, where I was, with the intention of going straightway to Mr. Cherrier's. However, as the office of Mr. Gates was on my way, and that I intended also to see him ; it is possible that I may have stopped there on my way, and I do believe that I stopped there on my return from Mr. Cherrier's. I am positive in saying that I did not see Mr. Bagg or Mr. Cuvillier until I had seen Mr. Cherrier.

To the thirty-second Answer he adds : All those circumstances succeeded each other with rapidity ; some of them have left on my mind but a slight impression, and after a lapse of two years, it is impossible for me to speak of them in a positive manner.

To the thirty-six : Immediately after or before having seen Mr. Cherrier, as I have above explained it.

By the word "partisan," I understand the voters and friends of the Candidates. I do not attach any other meaning to the word partisan.

By Mr. Leslie.

1. Did you make use of the following expressions or words of a similar import, when the persons to whom you made the proposal of closing the Election refused to accede to your wishes, "you will regret this," "I would give £500, out of my pocket, if I was this day, at New-Orleans?"—As to the word, "you will regret this," I may have made use of them, but I believe with less emphasis than is given to them in the question. As regards the other expressions, I believe I did make use of them, but I do not remember it.

2. What induced you to make use of these expressions?—Because I was afraid that the state of excitement that existed would be the cause of some outrage. Circumstances of a very particular nature rendered my situation very disagreeable at the time.

3. What were the circumstances to which you allude?—They are particular circumstances that regard myself personally.

4. Had those circumstances any reference whatever to the Election?—No reference whatever to the Election.

5.

X

LUNDI, 24e. FEVRIER, 1834.

DIX-NEUVIEME SEANCE.

Mr. DIONNE dans la Chaire.

*Louis Tancrède Bouthillier*, Ecuyer, a comparu de nouveau, et a été interrogé comme suit ;

Mr. Bouthillier a demandé qu'il lui fût permis de faire quelques corrections dans le témoignage qu'il a rendu hier, ce qui lui a été accordé.

A la quatorzième Réponse ; J'ai dit dans une réponse précédente que j'avais vu Mr. Cherrier avant Mr. Gates ; je suis bien persuadé que j'ai laissé le hangard d'inspection où j'étais, dans le dessein d'aller droit chez Mr. Cherrier. Cependant, comme le Bureau de Mr. Gates se trouvait sur mon chemin, et que je me proposais aussi de le voir, il est possible que j'y sois arrêté en me rendant ; cependant, je crois que c'est plutôt en revenant de chez Mr. Cherrier. Je suis bien positif à dire que je n'ai vu Mr. Bagg et Mr. Cuvillier qu'après Mr. Cherrier.

A la trente-deuxième Réponse, il ajoute : Toutes ces circonstances se sont succédées rapidement ; quelques-unes ne m'ont laissé sur l'esprit qu'une impression légère, et après un laps de près de deux années, il m'est difficile d'en parler d'une manière positive.

A la trente-sixième Réponse : Immédiatement après ou avant d'avoir vu Mr. Cherrier, tel que ci-dessus expliqué.

Par le mot "partisan," j'entends les amis et voteurs des Candidats. Je n'attache aucune autre idée au mot partisan.

Par Mr. Leslie.

1. Vous êtes-vous servi des expressions suivantes, ou d'autres expressions à peu-près semblables, lorsque les personnes à qui vous avez proposé de terminer l'Election, refusèrent d'accéder à votre désir, "vous le regretterez." "Je donnerais cinq cents louis de ma poche, si j'étais à la Nouvelle Orléans" ?—Quant aux mots "vous le regretterez," je puis en avoir fait usage ; mais, je crois, moins emphatiquement qu'il n'est donné dans la question. Quand aux autres expressions je crois m'en être servi ; mais je ne me le rappelle pas.

2. Qu'est-ce qui vous engageait à vous servir de ces expressions ?—Parceque je craignais que l'état de fermentation qui existait, ne portât à quelque excès. Des circonstances d'une nature toute particulière me rendaient la position où je me trouvais alors très désagréable.

3. Quelles étaient les circonstances auxquelles vous faites allusion ?—Ce sont des circonstances particulières qui me concernent personnellement.

4. Ces circonstances avaient-elles rapport en aucune manière à l'Election ?—Aucune référence quelconque à l'Election.

5.

5. Had they any reference whatever to the conduct of the Magistrates, Constables or persons who took part in the Election?—Not the least in the world.

6. Had you any conversation during the Election, with any of the these Magistrates, on the subject of the Election and the proceedings they had or intended to adopt?—I do not remember having had any conversation whatever with any of the Magistrates, on their proceedings, before they had been adopted. My brother in law, Mr. De Rocheblave, being himself a Magistrate, I did certainly converse with him on what occurred daily. I do not remember any particular conversation. It is impossible that, in the course of the Election, which lasted near one month, I should not have had any conversation with any Magistrate on that subject. I do not remember any particular conversation.

7. Did you state to any person, that if he had any Irish friends, he had better advise them not to come to the Poll, on the twenty-first May?—No, I did not say so. I advised Mr. Dennis Murray, of Montreal, to see Mr. Dunn and Mr. Turney, and to engage those Gentlemen to use their influence with their acquaintances, to prevent any disturbance about the Poll.

8. Had you seen any trouble at the Poll?—I did not see any myself.

9. Then it was only from hearsay that you learned there had been trouble at the Poll?—Yes,

10. Was it from any of the Magistrates, that you learned it?—I believe I heard it said by at least twenty persons; I cannot designate any particular person: some of those persons may be Magistrates.

11. Was it against the Irish, that you were informed it was necessary to be on their guard?—Against both parties: I had no one particularly in view at the time.

12. Did you recommend to any of Mr Bagg's friends, the same line of conduct you did to Mr. Murray?—I do not remember to have done it.

13. Had you any information before the appearance of the Troops on the Place d'Armes, that they would be called there on the twenty-first May?—The first knowledge I had of it, was when I saw them on the Place d'Armes.

14. Did you state to any one that the Troops would be called to the Place d'Armes?—No, I said so to no person; not knowing it, I could not say it.

15. Did you mention at what precise hour the Troops were to be called and would make their appearance in the vicinity of the Poll?—I never spoke of the Troops before I saw them on the Place d'Armes.

By Mr. Cuillier.

16. Did you observe in the speeches delivered at the Hustings, or in the News Papers, supporting the different Candidates, before or during the Election, any extraordinary causes of excitement addressed to the passions or prejudices of the parties?—I was too far from the Hustings to hear the speeches. With regard to the Papers, I have read them generally, and all I can say is that I found them violent on both sides.

17. Were the violences you have mentioned of a nature to excite the passions and prejudices of the parties?—I found them violent generally.

5. Avaient-elles rapport à la conduite des Magistrats, des Connétables, ou des personnes qui ont pris part à l'Election?—Pas le moindre du monde.

6. Pendant la durée de l'Election, avez-vous eu quelque conversation avec aucun des Magistrats d'alors, au sujet de l'Election, et des procédés qu'ils avaient pris ou qu'ils se proposaient d'adopter?—Je ne me rappelle pas d'avoir eu aucune conversation quelconque avec aucun Magistrat sur leurs procédés, avant qu'ils aient été adoptés. Mon Beau-Père, Mr. De Rochellave, étant lui-même Magistrat, j'ai certainement conversé avec lui sur ce qui se passait journellement. Je ne me rappelle aucune conversation particulière. Il est impossible que dans le cours de l'Election, qui a duré près d'un mois, je n'aie pas eu quelque conversation avec quelque Magistrat à ce sujet. Je ne me rappelle aucune conversation particulière.

7. Avez-vous dit à quelque personne, que si elle avait des amis Irlandais, elle ferait mieux de leur conseiller de ne pas se rendre au Poll le vingt-et-un Mai?—Non, je n'ai point dit cela. J'ai conseillé à Mr. Dennis Murray, de Montréal, de voir Mr. Dunn et Mr. Turney, et d'engager ces Messieurs à user de leur influence avec leurs connaissances, pour empêcher aucun trouble autour du Poll.

8. Aviez-vous été témoin de quelque trouble au Poll?—Je n'en ai pas vu moi-même.

9. Ainsi, ce n'était que par oui-dire, que vous aviez appris qu'il y avait eu du trouble au Poll?—Oui.

10. Avez-vous appris cela de quelques-uns des Magistrats?—Je crois l'avoir entendu dire par vingt personnes, au moins; je ne puis désigner aucune personne particulièrement; il pourrait se trouver des Magistrats au nombre de ces personnes.

11. Etait-ce contre les Irlandais, que l'on vous a informé qu'il était nécessaire de se tenir en garde?—Contre les deux partis; je n'avais personne en vue particulièrement dans le moment.

12. Avez-vous recommandé à aucun des amis de Mr. Bagg, de suivre la même ligne de conduite que celle que vous aviez conseillée à Mr. Murray?—Je ne me rappelle pas de l'avoir fait.

13. Aviez-vous eu quelque connaissance, avant l'arrivée des Troupes sur la Place d'Armes, qu'elles devaient y être appelées le vingt-et-un Mai?—La première connaissance que j'en ai eue, c'est lorsque je les ai vues sur la Place d'Armes.

14. Avez-vous dit à aucune personne, que les Troupes seraient appelées sur la Place d'Armes?—Non, je ne l'ai dit à personne; je ne pouvais pas le dire, ne le sachant pas.

15. Avez-vous annoncé l'heure précise à laquelle les Troupes seraient appelées, et arriveraient dans les environs du Poll?—Je n'ai jamais parlé des Troupes, avant de les avoir vues sur la Place d'Armes.

Par Mr. Cuillier.

16. Avez-vous remarqué dans les discours que l'on a prononcés sur les Hustings, ou dans les Feuilles Publiques, qui soutenaient l'un ou l'autre Candidat, soit avant ou pendant l'Election, quelques causes extraordinaires d'excitation, qui s'adressaient aux passions ou aux préjugés des partis?—J'étais trop loin des Hustings pour entendre les discours. Quant aux Papiers Publics, je les ai lus généralement, et tout ce que je puis en dire, je les ai trouvés violens de part et d'autre.

17. Les violences dont vous avez parlé, étaient-elles de nature à exciter les passions et les préjugés des partis?—Je les ai trouvés violens généralement.

18. From the impression on your mind, were they of that nature?—It is only from that reason that I can judge of it.

19. You say that you attended a meeting at Lavoy's, was it a public meeting, and was it previous to or during the Election?—It was a public meeting that was held before the Election; but I cannot say how long.

20. Were you an Elector for the West Ward of the city of Montreal at the time of the last Election; did you vote thereat; and, if so, for which of the Candidates?—I was an Elector, I did not vote at all.

21. You have said that there was some disputing within the Poll room on the nineteenth May; can you say between whom this dispute occurred, the subject of it, and how it terminated?—I was inside of the Poll, when an altercation occurred between almost all the persons present. I do not know the subject of it; I do not know how it commenced nor how it finished, having gone out almost immediately.

22. At what time of the day was this altercation, and what was the subject of it?—I cannot remember at the moment, whether it was before or after mid day on the nineteenth. I do not know the subject of it.

23. Were you on the Place d'Armes on the twenty-first May; if so, will you relate what came under your observation?—On the twenty-first May, I crossed the north-east side of the Place d'Armes to go from Notre Dame street to Craig street, when the soldiers were under the portico of the Church. I cannot precisely say at what hour. I only observed an assemblage of persons on the Place d'Armes.

The witness then withdrew

18. D'après l'impression qu'elles ont laissée dans votre esprit, étaient-elles de nature à le faire?—C'est par cette raison seule que je puis en juger.

19. Vous dites que vous avez assisté à une assemblée qui s'est tenue chez Lavoy; cette assemblée était-elle publique; et a-t-elle eu lieu avant ou pendant l'Election?—C'était une assemblée publique qui s'est tenue avant; mais je ne puis pas dire combien de tems avant l'Election.

20. Étiez-vous électeur pour le Quartier Ouest de Montréal, lors de la dernière Election; avez-vous voté; et pour lequel des Candidats avez-vous voté?—J'étais électeur, je n'ai point voté du tout.

21. Vous avez dit qu'il s'était élevé une querelle dans la chambre du Poll, le dix-neuf Mai; pouvez-vous dire entre qui cette altercation a eu lieu, quelle en a été la cause, et la manière dont elle s'est terminée?—Je me suis trouvé dans le Poll, au moment d'une altercation entre presque toutes les personnes présentes. Je n'en connais point le sujet; je ne sais pas comment elle a commencé, ni comment elle a fini, en étant sorti presque immédiatement.

22. A quelle heure du jour cette altercation a-t-elle eu lieu; et quel en était le sujet?—Je ne puis pas me rappeler dans ce moment si c'est avant ou après midi, du dix-neuf. Je n'en connais pas le sujet.

23. Étiez-vous présent sur la Place d'Armes, le vingt-et-un Mai; si vous y étiez, voulez-vous raconter ce que vous avez remarqué?—Le vingt-et-un Mai, j'ai traversé le côté nord-est de la Place d'Armes, pour me rendre de la rue Notre Dame à la rue Craig, lors que les soldats étaient sous le portique de l'Eglise. Je ne puis pas dire l'heure au juste. Je n'ai observé qu'un rassemblement de monde sur la Place d'Armes.

Le Témoin s'est alors retiré.

WEDNESDAY, 26TH. FEBRUARY, 1834.

TWENTIETH SITTING.

MR. DIONNE in the Chair.

L. T. Bouthillier, Esquire, again appeared and requested to be permitted to explain some of his previous answers, which he did as follows:

In my answers to the to the thirteenth, fourteenth, and fifteenth questions, I had particularly in view to contradict two facts that I know were supposed and to which I understood that those questions had reference, to wit: that I was commissioned to adopt the proceedings mentioned in that interrogation; or that I had adopted them in consequence of some positive information, that I might have had that the Troops were to be made use of, which I persist in denying as formally as I can do so here. I decided upon adopting those measures of my own accord, without having consulted any person: during the whole

of

MERCREDI, 26e. FEVRIER, 1834.

VINGTIEME SEANCE.

MR. DIONNE à la Chaire.

L. J. Bouthillier, Ecuyer, a comparu de nouveau, et a demandé à expliquer quelques-unes de ses réponses antérieures; ce qu'il a fait comme suit:

Dans mes réponses aux treizième, quatorzième et quinzième questions, j'ai eu particulièrement en vue de contredire deux faits, que je sais que l'on a supposés et auxquels j'ai compris que ces questions se rapportaient, savoir: que j'étais chargé de faire les démarches mentionnées dans cette interrogation; ou que je les ai faites par suite de quelque information positive que j'aurais eue que les Troupes devaient être mises en requisition; ce que je persiste à nier, aussi formellement que je puis le faire ici. Je me suis décidé à faire ces démarches de mon propre chef, sans avoir consulté personne; et pendant

of Saturday that they occurred, as I have mentioned, I had no thought whatever of the Troops. In the course of the day following, Sunday, it may be that rumours were circulated about the Troops, and I may, as well as others, have spoken of it in the course of that last day or the day following. I do not pretend to affirm that such a thing did not take place, but I do not remember it in the least. In the whole course of my answers, I have avoided speaking of facts of which I had not a personal knowledge, for fear of implicating myself in false allegations, and it is that which made me say in one of my answers, that I had no particular fact at the time to enable me to judge, whether Mr. Cuvillier was or was not a partisan of Mr. Bagg. I wish to add that, I heard it said that Mr. or Mrs. Cuvillier had voted for Mr. Bagg; and that consequently he was his partisan, because if that report is not correct, it can be verified by the Poll Book.

By Mr. Leslie.

1. Whom do you know as having supposed the two facts which you deem proper to contradict by your explanations of this day?—To the best of my knowledge the idea never occurred to me before I had read an answer of Dr. Nelson, given before this committee last winter. Another person whom I am here obliged to name, Mr. Beaubien, my father in law, on the Sunday evening, the eve of my departure for Quebec, to my great astonishment, gave me to understand, in the course of the conversation, that he believed I was acquainted with some plot, or with I do not know what, that I was afraid to divulge; and if a person who is so nearly related to me, has been induced into error, on that subject, it is not astonishing that strangers should have been also.

2. What leads you to state that there may have been rumours on the Sunday, twentieth May, of the intervention of the Troops on the following day, and that you may have spoken of it on that day or on the following day before they did actually interfere?—It is in reading over some of the questions that have been put to me in the last sitting, I found them likely to induce me to suppose that this committee had really received some information on that subject, especially when I remembered that Dr. Nelson in his answer, declared that he had heard Mr. Gilbert, the Butcher, say that the Troops would go out. Other persons as well as Mr. Gilbert may have repeated the same thing. I conversed with several persons that day, and after a lapse of two years, with the best will in the world, it is impossible for me to remember what I may have said myself, or what I may have heard others say.

3. Did you hear before the arrival of the Troops, that there had been a meeting of the Magistrates, on Sunday, twentieth May, in the evening?—It is impossible to distinguish at present what I knew at the time from what I have learned since, particularly after having read the proceedings of the Magistrates, in print.

4. Were you related to any of the Magistrates of the city of Montreal, at the time of the Election, and in habits of intimacy with several others?—My father who was living at the time, was a Magistrate, as also Mr. De Rocheblave, my brother in law; I am acquainted with many others. I have more or less correspondence with most of the Magistrates. Mr. Masson, Mr. Quesnel and Mr. Doucet are, as well as I can remember at this moment, those with whom I am the most intimate.

dant tout le cours de la journée de Samedi, qu'elles se sont passées, comme je l'ai déjà expliqué, je n'avais aucune idée quelconque des Troupes. Dans le cours du jour suivant, le Dimanche, il pourrait bien se faire qu'il ait couru des bruits à l'égard des Troupes, et j'aurais pu, ainsi que d'autres, répéter ou parler de ces bruits dans le cours de cette dernière journée, ou le lendemain. Je ne prétends pas affirmer qu'une telle chose n'ait pas eu lieu; mais je ne me le rappelle nullement. Dans tout le cours de mes réponses, je me suis abstenu de parler des faits dont je n'avais pas une connaissance personnelle, dans la crainte de m'engager dans de faux avancés, et c'est ce qui m'a fait dire dans une de mes réponses, que je n'avais aucun fait particulier dans le moment pour me faire juger si Mr. Cuvillier était ou n'était pas partisan de Mr. Bagg. Je désire ajouter que je crois avoir entendu dire que Mr. ou Madame Cuvillier avait voté pour Mr. Bagg, et par conséquent qu'il en était le partisan, parceque si ce rapport n'est pas correct, il peut être vérifié par le livre du Poll.

Par Mr. Leslie.

1. Qui sont ceux que vous connaissez, comme ayant supposé les deux faits que vous jugez à propos de contredire, par les explications que vous donnez aujourd'hui?—L'idée ne m'en est jamais venue, au meilleur de ma connaissance, avant que j'eusse lu une réponse que le Dr. Nelson a faite devant ce Comité l'hiver dernier. Une autre personne que je me trouve obligé de nommer ici, Mr. Beaubien, mon beau-père, le Dimanche soir, la veille de mon départ pour Québec, à mon grand étonnement, me donna à entendre, dans le cours de la conversation, qu'il croyait que j'étais au fait de quelque complot, ou de je ne sais quoi, que je craignais de divulguer; et si une personne qui me touche de si près a été induite en erreur à ce sujet, il n'est pas étonnant que des étrangers l'aient été aussi.

2. Qu'est-ce qui vous engage à dire qu'il ait couru des bruits, Dimanche, le vingt Mai, à l'égard de l'intervention des Troupes le jour suivant; et que vous auriez pu en parler dans le cours de cette même journée, ou le lendemain, avant qu'elles aient été effectivement mises en requisition?—C'est qu'en lisant quelques-unes des questions que l'on m'a faites à la dernière séance, je les ai trouvées de nature à me donner à penser que ce Comité avait vraiment eu quelque information à ce sujet, surtout lorsque je me suis rappelé que le Dr. Nelson, dans sa réponse, a déclaré avoir entendu dire à Mr. Gilbert, le Boucher, que les Troupes devaient sortir. D'autres personnes, aussi bien que Mr. Gilbert, auraient pu répéter la même chose. J'ai conversé avec plusieurs personnes cette journée là, et après un laps de deux années, avec la meilleure volonté du monde, il m'est impossible de me rappeler ce que je puis avoir dit moi-même, ou avoir entendu dire à d'autres.

3. Avez-vous entendu dire, avant l'arrivée des Troupes, qu'il y avait eu une assemblée des Magistrats, Dimanche, le vingt Mai, dans l'après midi?—Il m'est impossible de distinguer à présent ce que je savais alors, d'avec ce que j'ai su depuis, surtout après avoir lu les procédés imprimés des Magistrats.

4. Étiez-vous parent d'aucun des Magistrats de la cité de Montréal, lors de l'Élection; et avez-vous des relations d'intimité avec plusieurs autres d'entre eux?—Mon père, qui vivait alors, était Magistrat, ainsi que Mr. De Rocheblave, mon beau-frère; je suis en connaissance avec plusieurs autres. Je suis en relation, plus ou moins grande, avec la plupart des Magistrats. Mr. Masson, Mr. Quesnel et Mr. Doucet, sont, autant que je puis me rappeler dans ce moment, ceux avec qui je suis le plus en liaison.

5. Whose partisans were these Magistrates, whom you have named?—Mr. Quesnel to my knowledge voted for Mr. Bagg. I could not say whether the other two did vote, not having a personal knowledge of it. My father voted for Mr. Bagg. Mr. De Rocheblave did not vote at all. I will say that at his death, it was perhaps two years since my father had attended any meeting of Magistrates.

6. Were you solicited to vote at the Election; by whom and for whom?—I do not precisely remember the persons who solicited me. I was solicited by both parties.

7. Were any other members of your father's family solicited to vote at the Election, by whom and for whom?—My brother voted for Mr. Bagg; other persons of my father's family were solicited; but my father opposed it. I cannot say by whom; but they were solicited to vote for Mr. Bagg.

8. Were you decided to take the steps you did, in consequence of conversations you had with any of the Magistrates?—No.

9. Were you a Magistrate at the time of the Election?—No.

10. Did your name appear on the first General Commission of the Peace issued after the Election and in which the names of Messrs. Joseph Roi and André Jobin, were not included?—Yes.

The witness then withdrew.

*Augustin Norbert Morin*, Esquire, a Member of this House, was interrogated as follows:

By Mr. Leslie.

11. Were you employed by the Sheriff, and at what period, to prepare the lists of Jurors for the District of Montreal?—In March, 1832, I wrote to the Sheriff, or I told him verbally, that as I had before, in 1830, prepared the lists of Jurors, I would willingly undertake to execute the Act lately passed on that subject. The Sheriff answered me that he had not yet received copies of the Law, and that he was unacquainted with the detail of the duties that he had to fulfil, and that it would still be time to talk of it thereafter. At the commencement of April, Mr. Perry, the Deputy Sheriff, came to speak to me on his part, and I afterwards had several conferences with the Sheriff himself. I offered to execute the whole of the Act, as well for the General Lists as for the Special Lists. The Sheriff told me that as he was not certain of being reimbursed his expenses, he would cause the general lists to be made in his Office, and he wished me to make the Special lists only, to which I consented. He reserved, however, for himself, the making of the lists for the parishes of Lachine, Pointe Claire, Ste. Anne, and those for the county of Vaudreuil, for the county of Outaouais, and a part of that of the two Mountains. He told me that he had never visited that part of the country, and that it would be a pleasure trip for him. It was in the commencement of April, that he said so to me. I left on the fifth of May, to make my lists, commencing by the north of the district of Montreal, and I continued to do so up to the twenty-third of May, the time at which I returned to town. I believe that I had then made about thirty lists which I gave to Mr. Perry, at the Sheriff's Office; the Sheriff not being there. Mr. Perry, told me that he had gone to make his lists. I met him in the Street, on the twenty-fourth May, but I spoke to him of my labours only in a general manner, and he said nothing particular to me. Towards the end of May, and at the commencement of June, I made several other lists, which however, I kept in my possession, with the exception

5. De qui les Magistrats que vous venez de nommer, étaient-ils partisans?—Mr. Quesnel, à ma connaissance, a voté pour Mr. Bagg. Je ne pourrais pas dire si les deux autres ont voté, n'en ayant aucune connaissance personnelle. Mon père a voté pour Mr. Bagg, Mr. De Rocheblave n'a pas voté du tout. J'ajouterai qu'à sa mort il y avait peut-être deux années que mon père n'avait assisté à aucune assemblée de Magistrats.

6. Vous a-t-on sollicité de voter à l'Election; par qui l'avez-vous été, et en faveur de qui?—Je ne me rappelle pas précisément des personnes qui m'ont sollicité. Je l'ai été par les deux partis.

7. A-t-on sollicité aucun des membres de la famille de votre père, pour les engager à voter; par qui, et en faveur de qui ont-ils été sollicités?—Mon frère a voté pour Mr. Bagg. D'autres personnes de la famille de mon père ont été demandées; mais mon père s'y est refusé. Je ne puis dire par qui; mais elles ont été sollicitées de voter pour Mr. Bagg.

8. Vous êtes vous décidé à faire la démarche que vous avez faite, par suite de quelques conversations que vous auriez eue avec quelques-uns des Magistrats?—Non.

9. Etiez-vous Magistrat lors de l'Election?—Non.

10. Votre nom a-t-il paru dans la première Commission Générale de la Paix, qui est sortie après l'Election; et dans laquelle on a omis les noms de Messieurs Joseph Roi et André Jobin?—Oui.

Le Témoin s'est alors retiré.

*Augustin Norbert Morin*, Ecuyer, Membre de cette Chambre, a été interrogé comme suit:

Par Mr. Leslie.

11. Avez-vous été employé par le Shérif, pour préparer la Liste des Jurés du District de Montréal, et à quelle époque l'avez-vous été?—En Mars, mil-huit-cent-trente-deux, j'écrivis au Shérif, ou je lui dis de vive voix, que comme j'avais déjà, en mil-huit-cent-trente, fait des Listes de Jurés, je me chargerais volontiers d'exécuter l'Acte nouvellement passé à ce sujet. Le Shérif me répondit qu'il n'avait pas encore de copies de la Loi, et qu'il ne connaissait pas le détail des devoirs qu'il avait à remplir, et qu'il serait toujours tems d'en parler par la suite. Au commencement d'Avril, Mr. Perry, Député du Shérif, vint me parler de sa part, et j'eus ensuite plusieurs conférences avec le Shérif lui-même. Je m'offris pour l'exécution de l'Acte en entier, tant pour les Listes Générales que pour les Listes Particulières. Le Shérif me dit que comme il n'était pas sûr d'être remboursé de ses frais, il ferait faire les Listes Générales dans son Bureau, et qu'il désirait seulement que je fisse les Listes particulières, ce à quoi je consentis. Il se réserva néanmoins de faire lui-même les Listes des Paroisses de Lachine, La Pointe Claire, Ste. Anne, et celles du Comté de Vaudreuil, du Comté des Outaouais, et de partie de celui des Deux Montagnes. Il me dit qu'il n'avait jamais visité cette partie du Pays, et que ce serait une promenade pour lui: c'est au commencement d'Avril qu'il m'a dit cela. Je partis le cinq Mai pour faire mes Listes, en commençant par le Nord du District de Montréal, et je continuai jusqu'au vingt-trois Mai, que je revins en Ville. Je crois que j'avais alors fait près de trente Listes, que je remis à Mr. Perry, au Bureau du Shérif, qui n'y était pas. Mr. Perry me dit qu'il était allé faire ses Listes. Je le vis dans la rue le vingt-quatre Mai; mais je ne lui parlai de mon travail que d'une manière générale, et il ne me dit rien de particulier. Vers la fin de Mai, et au commencement de Juin, je fis plusieurs autres Listes, que je gardai néanmoins par devers moi, à l'exception de celles de la Pointe aux Trembles,

exception of those of *Pointe aux Trembles* and *Longue Pointe*, which I left in the hands of the Sheriff; I do not now remember for what reason. The last of the lists that I made at the time, was that for *Sault au Recollet*. I do not remember the periods at which I made each of those lists, nor the preceding ones; but the date is to be found for each parish in the statement handed in by the Sheriff at his examination. The Sheriff asked me whether I could finish my lists before the then next Court of Quarter Sessions to be held in July. I answered him I could not, in consequence of the too great extent of the southern part of the district. He told me he had foreseen it, and that if I would consent to it, he would give a part of the labour to Mr. Bastien, a Notary, at Vaudreuil. I consented to it, and reserved to myself only the lists of the counties of Beauharnois, Laprairie, and Lacadie, and of part of Chambly. I made those lists, in the course of the summer; for the date I refer to the statement above mentioned. I do not remember the period at which I gave those last lists to the Sheriff; but it was the same day on which I made the last, or the following day. It was in August, but before the Criminal Court. The Cholera which had then reigned for a long time, had greatly retarded me in making my last lists, altogether I made the lists of fifty-six parishes or settlements.

12. What lists had you completed and at what period, each of them up to twenty-third May?—I completed the lists mentioned in the statement of which I have spoken, and in the same order and at the same periods.

13. At what time did you give in the lists you had made up to the twenty-third May?—On the twenty-third May, to Mr. Perry, the Deputy Sheriff, as I have already stated.

14. At what period did you give in the table of the distribution of the Jurors, of which the Sheriff, has produced a copy and what explanation had you with him on the subject of this table?—To be enabled to answer this question I must resume things higher up. In the month of April, in the conversations that I had with the Sheriff, he asked what way I thought the Act ought to be executed. He expressed to me his embarrassment. Among other things I told him that the Law appeared not to be sufficiently explicit as regarded the number of Jurors, that each parish should furnish in the order of the general lists, in as much as there would be settlements that would furnish perhaps twenty times more Jurors than others, and that nevertheless twenty names in the same parish could not be taken in succession; that if I was charged with making the general lists, I would make use of a means that would be in accordance with both the letter and the spirit of the Law; that that means, although somewhat complicated, would make the general lists a faithful representation of the district, where all classes would be represented. That mode was to take down the name of each parish on as many cards as it was to furnish Jurors, more than the parish which gave the smallest number of Jurors, and to draw the names of the parishes by lot. The parish that would be drawn first, would give the first name on the general list, and so on. But as there were settlements that would give but few Jurors, it would have required as many cards as there were names in the special lists, or nearly so. To make it more easy I proposed to divide the lists, to wit, those of the grand Jurors, in five different parts, and those of the petit Jurors in ten parts, and to decide by drawing lots on the first of these divisions at the head of the special lists; then on the second and so on until the lists should be completed. My reason for dividing the lists of Grand Jurors, in five series and those

Trembles, et de la Longue Pointe, que je laissai entre les mains du Shérif, je ne me rappelle plus pour quelle raison. La dernière des Listes que je fis alors, fut celle du Sault au Récollet. Je ne me rappelle pas la date où je fis chacune de ces Listes, non plus que les précédentes; mais cette date se trouve, pour toutes les Paroisses, dans le Tableau produit par le Shérif, dans son examen. Le Shérif me demanda si je pourrais finir à tems pour qu'il préparât ses Listes avant la Cour de Sessions de la Paix, pour Juillet. Je lui dis que non; le Sud du District étant trop étendu, il me dit qu'il l'avait prévu, et que si j'y consentais, il donnerait une partie du travail à Mr. Bastien, Notaire, à Vaudreuil. J'y consentis, et me réservai seulement les Listes des Comtés de Beauharnois, La Prairie, et L'Acadie, et de partie de celui de Chambly. J'ai fait ces Listes dans le cours de l'été. Je renvoie pour la date au Tableau mentionné ci-dessus. Je ne me rappelle pas la date où je remis ces dernières Listes au Shérif; mais c'est le même jour, ou le lendemain du jour où je finis la dernière. C'était en Août; mais avant la Cour Criminelle. Le choléra qui régnait depuis longtems, m'avait beaucoup retardé pour mes dernières Listes. J'ai fait en tout, les Listes de cinquante-six Paroisses, ou Etablissements.

12. Quelles Listes aviez-vous complétées, et à quelle époque avez-vous complété chacune d'elle, à venir au vingt-trois Mai?—J'ai complété les Listes mentionnées dans le Tableau dont j'ai parlé, dans le même ordre, et aux mêmes dates.

13. En quel tems avez-vous donné les Listes que vous aviez faites, à venir au vingt-trois Mai?—Le vingt-trois Mai, à Mr. Perry, Député du Shérif, comme je l'ai dit.

14. A quelle époque avez-vous donné le Tableau de la distribution des Jurés, dont le Shérif a produit une copie, et quelle explication avez-vous eue avec lui au sujet de ce Tableau?—Pour répondre à cette question il faut que je reprenne les choses de plus haut. Dans le mois d'Avril, dans les conversations que j'eus avec le Shérif, il me demanda ce que je pensais sur la manière dont l'Acte devait être exécuté. Il me témoigna de l'embarras. Je lui dis entr'autres choses que la Loi ne me paraissait pas s'expliquer suffisamment quant à la proportion des Jurés que devait fournir chaque Paroisse, dans l'ordre des Listes Générales, vû qu'il y aurait des Etablissements qui auraient peut-être vingt fois plus de Jurés que d'autres, et que cependant, on ne pouvait mettre de suite vingt noms d'une même Paroisse; que si j'étais chargé de faire les Listes Générales, j'emploierais un moyen qui s'accorderait à la fois avec la lettre et l'esprit de la Loi, que ce moyen, quoiqu'un peu compliqué, ferait que les Listes Générales seraient une vraie représentation du District, où toutes les nuances seraient mélangées. Ce moyen était de mettre le nom de chaque Paroisse sur des cartons, autant de fois que la Paroisse devait fournir de Jurés plus que celle qui en donnerait le moins, et de tirer ces cartons au sort. La Paroisse qui serait sortie la première aurait fourni le premier nom sur la Liste Générale, et ainsi de suite. Mais comme il y avait des Etablissements qui ne donneraient que très peu de Jurés, il aurait fallu autant de cartons qu'il y aurait eu de noms dans les Listes particulières, ou peu s'en faut. Pour simplifier, je proposai de diviser les Listes, savoir: celle des Grands Jurés en cinq parties, et celle des Petits Jurés en dix parties, et d'opérer par le sort avec les cartons, d'abord sur la première de ces divisions en tête des Listes particulières, ensuite sur la seconde, et ainsi de suite, jusqu'à l'épuisement des Listes. Ma raison pour diviser les Listes de Grands Jurés en cinq séries, et celle des Petits



those of Petit Jurors in ten, was, that I supposed there would be a great many more Petit Jurors, than Grand Jurors. The contrary happened in one of the lists I made, the one for Blairfindie, and in the greater part of those that I did not make; I told all that to the Sheriff verbally. I do not know whether he understood me, but he appeared at the time to comprehend my meaning. He did not state to me whether he would or would not follow my plan, but he appeared to me to approve it. When I saw him afterwards at his office, and having stopped at the list for *Sault au Récollet*, we did not speak of the manner of making the general lists. I only made him remark in my lists how, at every place, with the consent of the persons who had given me those lists, I had intermixed the Inhabitants on each range or concession so that if two or three Inhabitants of the same parish were called together, they would not be neighbours, but at a distance from each other. The Sheriff told me he had not thought of that in the lists he had made, and that he had placed the Inhabitants of each concession in succession. When I had completed my last lists, and that I gave them to the Sheriff, he shewed me the commencement of a general list of Petit Jurors. He had commenced by those of the town of Montreal, of which the lists had been made under his direction, and had continued by the lists that I first gave to him. When I asked him how it could happen that there were several Jurors of the same parish in succession, he told me that he had done as I had told him, that he had divided the lists of Grand Jurors into five, and those of Petit Jurors into ten. I represented to him that that was the least part of my plan, an accession only, and that it would have been much better to have employed the mode that I had indicated. He told me that the law did not authorize him to employ that mode, that it would be going farther than the law, and that he would not incur the responsibility of it; that after all he could not do it, as Mr. Bastien had not transmitted to him his lists. I told him that it would however be good to establish by ballot the rotation of the Parishes, by which the general lists ought to be commenced and completed. He told me he could not do so for the same reason, and because he had not Mr. Bastien's lists. He only shewed me the commencement of a general list of Petit Jurors. He did not talk to me of the general lists of Grand Jurors, which I have never seen. He only said that he must make general lists, before he had Mr. Bastien's special lists, because the Criminal Court was at hand. As regarded the rotation of the parishes, he told me that he would establish a certain order by following the settlements in succession. He did not tell me where he would commence. In conversing with him at the time on the plan, that he appeared to me, to be disposed to follow, I told him that the Jurors would not be a sufficiently mixed representation of the body of the district; that for example when he would be at the lists for the River Chambly, he would have bodies of Jurors taken from some parishes only, and who would speak but the French language; that when he would be at those of the Townships, he would have Jurors distributed in the same manner and who would only speak the English language. In the course of those observations, I made use of the expressions, "Canadians and English." This appeared to affect him, he told me he did not know what was meant by English and Canadians. As at the time I was acting but as his subordinate, I did not deem it proper to carry farther my remarks on the difference between the plan I had proposed and the one he had adopted; I feared that he might suppose me capable of having had the intention of forming political Juries, when I only wanted to mix together the different places and populations, as may be seen by my special lists. I do not know whether the Sheriff remained

Petits Jurés en dix, était que je supposais qu'il y aurait beaucoup plus de Petits Jurés que de Grands. Il en a été le contraire dans une des Listes que j'ai faites, celle de Blairfindie, et dans la plupart des Listes que je n'ai pas faites. Je dis tout cela au Shérif de vive voix. Je ne sais s'il me comprit; mais il parut alors me comprendre. Il ne me dit pas s'il suivrait ou non ce plan, mais il me parut l'approuver. Lorsque je le revis à son Bureau, après avoir arrêté à la Liste du Sault des Récollets, nous ne parlâmes point de la manière de faire les Listes Générales; seulement je lui fis voir dans mes Listes comment, dans chaque localité, avec le consentement des personnes qui m'avaient donné ces Listes, j'avais entremêlé les habitans de chaque côte ou concession, de manière à ce que s'il était appelé ensemble deux ou plusieurs habitans d'une même Paroisse, ils ne fussent pas voisins, mais étrangers l'un à l'autre. Le Shérif me dit qu'il n'avait pas pensé à cela dans les Listes qu'il avait faites, et qu'il avait mis les habitans de chaque concession à la suite. Lorsque j'eus entièrement fini mes dernières Listes, et que je les remis au Shérif, il me montra le commencement d'une Liste Général de Petits Jurés. Il avait commencé par ceux de la Ville de Montréal, dont les Listes avaient été faites sous sa direction, et avait continué par les Listes que je lui avais données en premier lieu. Lorsque je lui demandai comment il se pouvait qu'il se trouvât de suite plusieurs Jurés d'une même Paroisse, il me dit qu'il avait fait comme je lui avais dit, qu'il avait divisé les Listes de Grands Jurés en cinq, et celles des Petits Jurés en dix. Je lui représentai que cela n'était que la moindre partie de mon plan, un accessoire seulement, qu'il aurait été bien mieux d'employer le sort en la manière que j'avais indiquée. Il me répondit, que la Loi ne l'autorisait pas à employer le sort, que ce serait faire plus que la Loi, et qu'il ne voulait pas en encourir la responsabilité; que d'ailleurs, il ne pouvait le faire, vu que Mr. Bastien ne lui avait pas encore remis ses Listes. Je lui dis que du moins il serait bon d'établir par le sort la rotation des Paroisses par lesquelles devait commencer et se continuer la Liste Générale. Il me dit qu'il ne pouvait le faire, pour la même raison, et parce qu'il n'avait pas les Listes de Mr. Bastien. Il ne me montra que le commencement d'une Liste Générale des Petits Jurés, il ne me parla pas de la Liste Générale des Grands Jurés, que je n'ai jamais vue. Il dit seulement qu'il lui fallait bien faire ses Listes Générales avant d'avoir les Listes particulières de Mr. Bastien, parce que la Cour Criminelle approchait. Quant à la rotation des Paroisses, il me dit qu'il établirait un certain ordre en suivant les Etablissemens de proche en proche. Il ne me dit point par où il commencerait. En conversant avec lui alors sur le plan qu'il me paraissait vouloir suivre, je lui dis que les Jurés ne seraient pas une représentation assez mêlée du corps du District: que par exemple, lorsqu'il en serait aux Listes de la Rivière Chambly, il aurait des corps de Jurés pris de quelques Paroisses seulement, et qui ne parleraient que la langue française; que lorsqu'il en serait dans les Townships, il aurait des Jurés répartis de la même manière, et qui ne parleraient que la langue anglaise. Dans le cours de ces remarques, je me servis des expressions de Canadiens et d'Anglais. Ceci parut l'affecter, et il me dit qu'il ne savait ce que c'était qu'Anglais et Canadiens. Comme je n'agissais alors que dans la capacité de son employé subordonné, je ne crus pas devoir porter plus loin mes remarques sur la différence entre le plan que j'avais proposé, et celui qu'il avait adopté; je craignais qu'il ne m'eût supposé capable d'avoir eu en vue de former des Jurés politiques, lorsque je n'avais voulu que mêler intimement toutes les localités et toutes les populations, ainsi qu'on peut le voir par mes Listes particulières. Je ne saisi le Shérif demoura alors dans la croyance qu'il avait suivi mon plan, ou si,

voyant

remained at the time, in the conviction that he had followed my plan, on seeing that he had deviated from it whether he would continue to do so. He shewed me the note that headed his general list of Petit Jurors, with regard to the proportion a Jurors of Montreal; as the object of that note was nearly similar to my plan, at least as regarded Montreal, I approved it, at the same time I gave him a statement that I had made of the parishes, with their dates. He requested me to calculate the proportions in the order that he had followed, namely, one fifth of the Grand Jurors, and one tenth of the Petit Jurors. He told me that he would make the same calculations on his own lists. I made no remark to him at the time, I simply promised to do the work, which is only a mathematical calculation of one fifth of the Grand Jurors, and one tenth of the Petit Jurors for each list that I had made. I therefore prepared a new statement of those calculations, and I gave it to him the same day or a few days after. I had no fresh conversation with him at the time on the subject of the special or general lists. It is a copy of that statement that the Sheriff produced at the time of his examination. I have not since then spoken to the Sheriff on the subject, and I know nothing more than what I have stated in my examination.

15. In any of the parishes did the acting Church Warden of the Roman Catholic Church, tell you that he did not know the Protestant Proprietors who were qualified as Grand Jurors?—It was not the Church Wardens that assisted me the most part of the time, because they often resided at a great distance from the Churches. It was principally the Militia Officers. It happened but once that those who gave me the lists told me that they did not sufficiently know the persons of a different faith or of a different origin. It was in the Seigniorie of De Léry, a populous and vast settlement. The three persons who gave me the lists spoke principally the French language. It was Pierre Drosnier Leblanc, Church-warden or *ancien* Captain, Antoine Mérisse and Jean Rodrigue, both Militia Officers. By a singular accident none of those three persons were natives of the Country, and the two last were settled in it but since a few years. They told me that they did not sufficiently know the inhabitants of English origin of the part adjoining the Township of Sherrington. I went to the house of Captain E. W. Douglas, where I completed my Lists, and intermixed the names in the way I usually did. I did it with Mr. Douglas.

voyant qu'il en avait dévié, il voulait continuer à le faire. Il me montra la note qui était en tête de sa Liste Générale de Petits Jurés, par rapport à la proportion des Jurés de Montréal; comme l'opération de cette note se rapprochait un peu de mon plan, du moins quant à la Ville de Montréal, je l'approuvai. Je lui remis alors un tableau des Paroisses, que j'avais faites, avec les dates. Il me pria de lui calculer les proportions dans l'ordre qu'il avait suivi, savoir: un cinquième des Grands Jurés, et un dixième des Petits Jurés, il me dit qu'il ferait le même calcul sur ses propres Listes. Je ne lui fis alors aucune remarque; je promis simplement de faire ce travail, qui n'est qu'un calcul arithmétique du cinquième des Grands Jurés, et du dixième des Petits Jurés pour chacune des Listes que j'avais faites. Je préparai donc un nouveau tableau avec ces calculs, et je le lui remis le même jour, ou peu de jours après. Je n'eus alors aucune nouvelle conversation au sujet des Listes particulières ou générales. C'est une copie de ce tableau qui a été produite par le Shérif, lors de son examen. Je n'ai jamais depuis parlé de ce sujet au Shérif, et ne sais rien de plus que ce que j'ai dit dans mon examen.

15 Les Marguilliers de l'Eglise Catholique Romaine, dans aucune des Paroisses, vous ont-ils dit qu'ils ne connaissaient pas les Propriétaires Protestans qui étaient qualifiés comme Grands Jurés?—Ce ne sont pas les Marguilliers qui m'ont aidé la plupart du tems, vû que souvent ils restaient loin des Eglises. Ce sont principalement les Officiers de Milice. Il ne m'est arrivé qu'une seule fois, que ceux qui m'ont donné les Listes, m'ont dit ne pas connaître suffisamment les personnes d'une autre croyance, ou d'une autre origine. C'est dans la Seigneurie De Léry, Etablissement étendu et populeux. Les trois personnes qui me donnèrent les Listes parlaient principalement la langue française, c'étaient Pierre Drosnier Le Blanc, Marguillier, ou ancien Capitaine, Antoine Mérisse, et Jean Rodrigue, tous deux Officiers de Milice. Par un hasard singulier, aucune de ces trois personnes n'était native du Pays, et les deux derniers n'y étaient que depuis un certain nombre d'années. Ils me dirent qu'ils ne connaissaient pas suffisamment les habitans d'origine anglaise de la partie qui avoisinait le Township de Sherrington. Je me rendis chez le Capitaine E. W. Douglass, où je complétois mes Listes, et où j'entremêtois les noms de la manière que j'avais coutume. Je le fis avec Mr. Douglass.

FRIDAY, 28<sup>TH</sup>. FEBRUARY, 1834.

TWENTY-FIRST SITTING.

Mr. DIONNE in the Chair:

*Edouard Etienne Rodier*, Esquire, a Member of this House, was interrogated as follows:

By Mr. Young:

1. Did you not act as one of the personal friends of Mr. Tracey, throughout the Election, and occasionally assist him with your counsel and advice?—I was not the personal friend of Mr. Tracey, previous to the first meeting that was held at Lavoie's Hotel. I was friendly to his Gazette and to his political principles. After that meeting I formed a personal friendship with him, and it sometimes happened that I gave him advice during the Election, when any difficulty presented itself at the Poll, on the rights of the Electors.

2. Did not Messrs. Cherrier and Lafontaine act as friends of Mr. Tracey, and assist him with their counsel and advice during the Election?—Yes.

3. Did you not frequently during the Election, state to divers Electors of the City of Montreal, friends of Mr. Tracey and others, that the Constables and Peace Officers were not acting as such at the Election, but as the partisans of Mr. Bagg, and did you not on various occasions use the following language: "There is nothing to warrant the intervention of the Magistrates and Peace Officers; they are influenced only by a desire to carry Mr. Bagg's Election by main force," or language to that effect?—At the different meetings that were held by the partisans of Mr. Tracey in the course of the Election, I was often called upon to address the Electors, and I did in effect tell them, that nothing could justify the intervention of the Magistrates and of the Constabulary force in the Election. I believe that I had reason to address such language to them. However, I always requested them to behave with moderation.

4. Did you not frequently state to several persons: "We were exposed to the Bullies, and now these same men are converted into Constables;" or words to that effect?—Yes, and it was the case.

5. Were you present at the adjournment of the Poll on the 19th May, and did you then observe the conduct of Mr. Tracey, upon that occasion, and the language used by him and others towards the Returning Officer; if so state the same?—I do not exactly remember having been present at the adjournment of the Poll on that day, although I have every reason to believe that I was. I know that Dr. Tracey often upbraided the Returning Officer: I do not remember his expressions. He accused him of partiality towards the partisans of Mr. Bagg, and of being ignorant of his duty.

6.

VENDREDI, 28<sup>E</sup>. FEVRIER, 1834.

VINGT-ET-UNIEME SEANCE.

Mr. DIONNE dans la Chaire.

*Edouard Etienne Rodier*, Ecuyer, Membre de cette Chambre, a été interrogé comme suit:

Par Mr. Young:

1. N'avez-vous pas agi comme l'un des amis personnels de Mr. Tracey, et ne l'avez-vous pas, de tems à autres, aidé de vos avis et de vos conseils?—Je n'étais pas ami personnel de Mr. Tracey, avant la première assemblée qui fut tenue à l'Hôtel de Lavoie. J'étais ami de sa Gazette, et de ses principes politiques. Après cette assemblée j'ai lié une amitié personnelle avec lui, et il m'est arrivé de lui donner quelques avis dans le cours de l'Election, lorsque quelque difficulté se présentait au Poll, sur les droits des électeurs.

2. Messieurs Cherrier et Lafontaine n'ont-ils pas agi en qualité d'amis de Mr. Tracey, et ne l'ont-ils pas aidé de leurs avis et conseils, pendant l'Election?—Oui.

3. N'avez-vous pas, à plusieurs reprises, pendant le cours de l'Election, déclaré à différens électeurs de la Cité de Montréal, amis de Mr. Tracey, et autres, que les Connétables et les Officiers de la Paix, n'assistaient à l'Election que comme partisans de Mr. Bagg; et n'avez-vous pas fait usage, en plusieurs occasions, des expressions suivantes: "Il n'y a rien qui puisse justifier l'intervention des Magistrats, et des Officiers de la Paix; ils ne sont influencés que par le désir de faire réussir l'Election de Mr. Bagg, même par la force," ou de quelques expressions semblables?—Dans les différentes assemblées que les partisans de Mr. Tracey ont eues dans le cours de cette Election, j'ai été appelé souvent à m'adresser aux électeurs, et je leur ai dit en effet, que rien ne pouvait justifier l'intervention de la Magistrature, et d'une force Constabulaire dans l'Election. Je crois que j'avais raison de leur tenir ce langage. Je les engageais cependant à se conduire toujours avec modération.

4. N'avez-vous pas fréquemment dit à différentes personnes: "Nous étions exposés à des Fiers-à-bras; et maintenant l'on convertit ces mêmes hommes en connétables;" ou vous êtes vous servi d'expressions semblables?—Oui, et c'était le cas.

5. Etiez-vous présent à l'ajournement du Poll, le 19 Mai, et avez-vous alors remarqué la conduite de Mr. Tracey dans cette occasion, ainsi que le langage dont lui et d'autres se sont servi envers l'Officier Rapporteur; si cela est, rapportez quel était ce langage?—Je ne me rappelle pas exactement d'avoir été présent à l'ajournement du Poll ce jour là, quoique j'ai tout lieu de croire que j'y étais. Je sais que le Dr. Tracey a souvent fait des reproches à l'Officier Rapporteur; je ne me rappelle pas ses expressions. Il l'accusait de partialité envers les partisans de Mr. Bagg, et d'ignorance de son devoir.

6.  
Z.

6. Upon how many occasions were you present at the Poll on the 21st May, and at what hours of the day, and were you at any and what times within the Church area?—I was present there almost all the day: I absented myself by short intervals. I was there about two or three o'clock, and at the adjournment of the Poll. I saw the troops in the enclosure of the Church the whole afternoon: I went there myself, I cannot say at what hour.

7. Did you observe that on the afternoon of the 21st May, a fight took place between several individuals, and previous to that between Messrs. Perrin and Jordan, and did you observe that Mr. Fisher, one of the Magistrates, then near the wall of the Church, upon the commencement of the first mentioned disturbance sent one or more Constables to restore peace, and were not these Constables beaten off the ground?—I was not present at the difference that arose between Mr. Perrin and Mr. Jordan, and I did not see Mr. Fisher, but I saw some Bullies and Constables strike the partisans of Mr. Tracey, as I have stated it in my examination in chief, in which I give all the details that came to my knowledge, regarding the tumult that took place about three o'clock in the afternoon of the twenty-first of May.

8. At the close of the fight on the 21st May, and the disturbance that followed it, in which Messrs. Jordan and Perrin took an active part, where were you standing on the Place d'Armes?—I do not believe that I was on the Place d'Armes at the time, because I would have known of their difficulties.

9. In the disturbance or fight mentioned in the last question, what was the description of persons taking part with Mr. Jordan and of those who took part with Mr. Perrin; state if either side were partisans of Mr. Tracey, and which side were beaten?—The partisans of Mr. Tracey were those who suffered most, because they had neither arms nor staves, and the Constables had some; one Malo had even in his hand a brass instrument which I was told was a Constable's staff, with which he dealt repeated blows on an Irishman, a partisan of Mr. Tracey. It was then that I put myself at the head of several persons to repulse them by force, and I was prevented from doing so by Mr. Lafontaine. Tranquillity was instantly restored. I have no knowledge that any of the Constables suffered on that occasion from the partisans of Mr. Tracey who were on the defensive.

10. What motive influenced you at the close of the disturbance of the public peace, and after tranquillity was restored, to collect a number of people together and prepare yourself to drive back the Constables and Peace Officers present upon the Place d'Armes, from the position they then occupied; and did you not consider that at that time you were acting contrary to the Law of the land?—Tranquillity had not then been restored, for I acted thus only when Malo was beating the Irishman, of whom I have spoken in my last answer, and when the Bullies and Constables were striking to the right and to the left, and were spreading terror every where; considering them at the time, not as Peace Officers but as true assassins, I thought it my duty to appeal to the partisans of Mr. Tracey to repulse force by force, and I do not believe that, under similar circumstances, I would have violated the Laws of my country.

11. Was it not when you were so preparing yourself to attack the Peace Officers, that Farquhar, one of them, threatened you, as mentioned in your previous examination, with the Constable's staff which he held in his hand?—It was before, and it was partly in consequence of it that I acted as I did.

6. Combien de fois êtes-vous allé au Poll, le 21 Mai, et à quelles heures du jour; êtes-vous allé dans l'enclos de l'Eglise, et dans quel tems y êtes-vous allé?—J'y ai été présent presque toute la journée: je ne m'absentais que par petits intervalles: j'y étais vers deux ou trois heures, et à l'ajournement du Poll. J'ai vu les Troupes dans l'enclos de l'Eglise toute l'après-midi; j'y ai été moi-même, je ne puis dire à quelle heure.

7. Avez-vous eu connaissance dans l'après-midi du 21 Mai, qu'il se soit élevé une rixe entre plusieurs individus, avant celle de Messieurs Perrin et Jordan; et avez-vous remarqué que Mr. Fisher, l'un des Magistrats, qui se trouvait alors près du mur de l'Eglise, dès le commencement de cette première rixe, ait envoyé un ou plusieurs Connétables pour rétablir la Paix; et ces Connétables ne furent-ils pas battus et repoussés?—Je n'étais pas présent à la difficulté qui s'est élevée entre Mr. Perrin et Mr. Jordan, et je n'ai pas vu Mr. Fisher, mais j'ai vu des Bullies et des Connétables frapper les partisans de Mr. Tracey, ainsi que je l'ai mentionné dans mon examen en chef, dans lequel je donne tous les détails qui sont à ma connaissance, concernant le tumulte qu'il y eut vers trois heures de l'après-midi le 21.

8. Vers la fin de la rixe du vingt-et-un Mai, et du tumulte qui s'en est suivi et auquel Messieurs Jordan et Perrin prirent une part active, dans quel endroit de la Place d'Armes étiez-vous?—Je ne crois pas que j'étais alors sur la Place d'Armes, car j'aurais eu connaissance de leurs difficultés.

9. Pendant l'émeute ou la rixe dont il est parlé dans la dernière question, quelles étaient les personnes qui ont pris la part de Mr. Jordan; et quelles sont les autres personnes qui ont pris celle de Mr. Perrin: dites si l'un ou l'autre parti était les partisans de Mr. Tracey; et lequel des partis a été battu?—Les partisans de Mr. Tracey furent ceux qui souffrirent le plus, car ils n'avaient point d'armes ni de bâtons, et les Connétables en avaient. Le nommé Malo avait même à la main un instrument de cuivre, qu'on m'a dit être un bâton de Connétable, avec lequel il assenait des coups répétés sur un Irlandais, partisan de Mr. Tracey. C'est alors que je me suis mis à la tête de plusieurs personnes pour les repousser par la force, lorsque j'en fus empêché par Mr. Lafontaine: le calme se rétablit aussitôt. Je n'ai pas connaissance qu'aucun des Connétables ait souffert dans cette occasion de la part des partisans de Mr. Tracey qui étaient sur la défensive.

10. Quel est le motif qui vous a engagé vers la fin de cette émeute, et après que la tranquillité s'était rétablie, de rassembler un certain nombre de personnes, et de vous préparer à repousser les Connétables et les Officiers de la Paix qui étaient présens sur la Place d'Armes, de l'endroit où ils se trouvaient; et avez-vous réfléchi dans le tems que vous agissiez en violation de la loi du Pays?—La tranquillité n'était pas rétablie: car je n'ai agi ainsi que dans le tems où Malo assommait l'Irlandais dont je viens de parler dans ma dernière réponse, et où les Bullies et les Connétables frappaient à droite et à gauche, et répandaient partout la terreur; les considérant alors non pas comme des Officiers de Paix, mais de véritables assassins, j'ai cru devoir faire un appel aux Partisans de Mr. Tracey pour repousser la force par la force; et je ne crois pas, sous de pareilles circonstances, que j'aurais violé les Lois de mon Pays.

11. N'est-ce pas, tandis que vous vous disposiez ainsi à attaquer les Officiers de la Paix, que Farquhar, l'un d'eux, vous menaça de vous frapper avec le bâton de Connétable qu'il tenait à la main, ainsi que vous l'avez dit dans votre interrogatoire précédent?—C'est avant, et c'est en partie en conséquence de cela que j'en ai agi ainsi.

12. Was not Mr. Bouthillier's request made to Mr. Tracey's partisans to close the Poll, so made with the declared object of keeping the peace and preventing disorder; and if Mr. Tracey, instead of following your advice not to close the Poll, had consented thereto, do you not conceive that further disturbance would have been avoided?—I do not know what were Mr. Bouthillier's motives, and the best answer I can give to the second part of the question, is that if there had been no Election, there would have been no trouble.

13. When the Poll closed on the 21st of May, and when the Candidates were retiring, state the precise position which the Peace Officers and Constables then occupied?—As well as I can remember, they were opposite Mr. Henderson's house, at a short distance in front of the fence of the Poll. I did not remark them when I left the Poll with Dr. Tracey.

14. In what situation was Mr. Doucet's house relative to the Hustings on the 21st May, and how far distant from them?—It is situated opposite the place where the Poll was held, not facing it however. It is at about an arpent from where the Poll was held.

15. What is the distance between the nearest angles of the houses of Messrs. Dillon and Henderson?—I cannot exactly say.

16. What space was there between the fence opposite the Poll or the Fabrique and the front of Henderson's house, or how far in advance of the fence was the front line of Henderson's fence?—It is impossible for me to give an exact idea of it.

17. Is the gate of the Church area, from which the troops are said to have issued after the adjournment on the 21st of May, visible from the door of the Fabrique, from the Poll, or from any and what part of them?—I believe it is visible from both.

18. Is every part of the Place d'Armes or any and what portion thereof visible from the door of the Fabrique, or from the fence which was in front of the Poll?—One half may perhaps be visible from the door of the Fabrique, and about three quarters are visible from the place of the Poll.

19. Did you observe Dr. Nelson at any time before or after the adjournment of the Poll; if so, where was he stationed and how occupied?—After the adjournment of the Poll, I saw Dr. Nelson at the entry of the main street of St. Antoine Suburbs, I believe he was with Dr. Vallée. They were going to the assistance of the wounded. I showed them my clothes covered with the blood of Chauvin at the time, and I told them that he was dead when I left him.

20. How were you occupied and where were you immediately before the adjournment, and did you retire alone or in any and what company?—At the adjournment of the Poll, I was within the Poll; I left it with Dr. Tracey, Mr. McDonell, Mr. Donegany, Mr. Rodier, my cousin, Mr. Cherrier and several others.

21. As soon as you reached Dillon's corner, were stones thrown at you by any and what description of persons?—There were none thrown to my knowledge, when we left the Poll. We had gone several arpents into St. James street when we heard the cry: "*Come back, the Constables are murdering one of our men.*" I then retraced my steps, and Dr. Tracey, with many others continued his way.

22. Were there any and how many partisans of Mr. Bagg waiting at the corner of Henderson's, when you retired from the Poll; and do you not know that they were waiting there for the Candidate they supported?—I know that there were many, and it is probable that they were waiting for the their Candidate.

12. La demande que fit Mr. Bouthillier aux Partisans de Mr. Tracey, de clore le Poll n'a-t-elle pas été faite dans le but avoué de maintenir la paix, et d'empêcher le désordre; et si Mr. Tracey, au lieu de suivre votre conseil, eût consenti à clore le Poll, ne pensez-vous pas qu'on aurait par là fait cesser toute autre perturbation de la paix publique?—Je ne sçais pas quels étaient les motifs de Mr. Bouthillier, et la meilleure réponse que je puisse faire à la seconde partie de la question, c'est que s'il n'y avait pas eu d'Élection, il est probable qu'il n'y aurait pas eu de trouble.

13. Lors de la clôture du Poll le 21 Mai, et pendant que les Candidats se retiraient, dans quel endroit se trouvaient alors les Officiers de la Paix ou les Connétables?—Autant que je puis me rappeler, ils étaient vis-à-vis la maison de Mr. Henderson, un peu en avant de la clôture du Poll. Je ne les ai pas remarqués quand je suis parti du Poll avec le Dr. Tracey.

14. Où la maison de Mr. Doucet se trouvait-elle située, le 21 Mai, eu égard aux Hustings; et combien en était-elle éloignée?—Elle est située vis-à-vis le lieu où se tenait le Poll, n'y faisant cependant pas face. Elle est à environ un arpent du lieu où se tenait le Poll.

15. Quelle est la distance entre les angles les plus rapprochés des maisons de Messieurs Dillon et Henderson?—Je ne puis pas le dire exactement.

16. Quel espace se trouvait-il entre la clôture qui est vis-à-vis du Poll, ou de la Fabrique et le devant de la maison de Mr. Henderson, ou combien la clôture de Mr. Henderson projetait-elle en avant de cette clôture?—Il m'est impossible d'en donner une idée exacte.

17. La porte de l'enclos de l'Eglise, dont on dit que les Troupes sont sorties après l'ajournement le 21 Mai, est-elle visible de la porte de la Fabrique et du Poll, ou d'aucune partie de ces endroits?—Je crois quelle est visible des deux.

18. Toute la Place d'Armes est-elle visible de la porte de la Fabrique, ou de la clôture qui était devant le Poll; et quelle partie en est visible?—La moitié peut-être visible de la porte de la Fabrique, et environ les trois quarts sont visibles du lieu du Poll.

19. Avez-vous vu le Dr. Nelson en aucun tems, soit avant ou après l'ajournement du Poll; si cela est, où était-il, que faisait-il?—J'ai vu le Dr. Nelson après l'ajournement du Poll, à l'entrée de la Grande Rue du Faubourg St. Antoine; je crois qu'il était avec le Dr. Vallée. Ils allaient au secours des blessés. Je leur montrai alors mes habits couverts du sang de Chauvin, et leur dis qu'il était mort quand je le quittai.

20. Que faisiez-vous, et où étiez-vous immédiatement avant l'ajournement; et vous êtes-vous retiré seul, ou en la compagnie de quelques uns et de qui?—J'étais à l'ajournement du Poll, dans le Poll même; j'en partis avec le Dr. Tracey, Mr. Donegani, Mr. Rodier, mon cousin, Mr. Cherrier et plusieurs autres.

21. Lorsque vous êtes arrivé au coin de Mr. Dillon, des pierres vous ont-elles été lancées par quelques personnes et par quelles personnes?—Il n'en a pas été jeté à ma connaissance, à notre départ du Poll. Nous étions rendus à plusieurs arpents dans la rue St. Jacques, quand nous avons entendu crier: "*Come back, the Constables are murdering one of our men.*" Alors je revins sur mes pas, et le Dr. Tracey, avec beaucoup d'autres, continua sa route.

22. Y avait-il aucuns des Partisans de Mr. Bagg, qui attendaient au coin de Mr. Henderson, lorsque vous vous êtes retiré du Poll; et en quel nombre étaient-ils; et ne savez-vous pas qu'ils y attendaient leur Candidat?—Je sais qu'il y en avait beaucoup, et il est probable qu'ils attendaient leur Candidat.

23. You have stated that when near Dr. Robertson's, you heard a cry of: "*Come back, the Constables have murdered one of our men,*" and that you then returned: did you not then return with the intention of assisting Mr. Tracey's partisans against the Constables; if not, why did you return to the place where so much disturbance existed, and the lives of individuals were said to be endangered?—I returned to see whether it was true, and no doubt that I would have assisted the partisans of Mr. Tracey, if I knew that they had been unjustly attacked. I did not take a part in it, for I did not know who were the aggressors.

24. Did you take any part in the general disturbance or scuffle, as you have termed it, when you returned from near Dr. Robertson's; were any stones thrown or any other and what act performed by you to repulse the Constables?—I took no part in it. Stones were thrown from both sides, and whilst I was busy in taking away my father from among the crowd, I heard: "*Voilà les troupes.*" At the same instant the partisans of Dr. Tracey ran off precipitately, whilst the partisans of Mr. Bagg rallied round the troops, and threw stones on them. The greater part of the partisans of Dr. Tracey dispersed in the lateral streets of St. François Xavier, and others burst in the gate of Mr. Dillon's yard to shelter themselves from the stones.

25. When you heard the cry: "*Here are the soldiers,*" where was the party opposed to the Constables at that time, and how far from Dillon's corner in St. James street?—They were opposite the Bank, and towards the Place d'Armes.

26. At that time where were the Constables and those who were opposed to Mr. Tracey's partisans; could you see all of them or were any and what portion of them on the Place d'Armes in front of Mr. Tracey's partisans, and out of your sight?—They were on the Place d'Armes, I saw the staves of some of them flourished over their heads, but I cannot state their number.

27. When the crowd dispersed as you have stated, upon hearing the cry of: "*Here are the soldiers,*" in what direction did it disperse; state whether any and what portion of them retired into St. François Xavier street?—The greatest number as I have already stated; and the smallest number, of whom I formed part, continued their way in St. James street.

23. Vous avez dit, qu'en arrivant près de la maison du Dr. Robertson, vous avez entendu crier: "*Revenez sur vos pas, les Connétables ont assassiné un de nos hommes;*" et que vous êtes alors retourné sur vos pas: n'êtes-vous pas alors retourné dans l'intention d'assister les partisans de Mr. Tracey contre les Connétables; sinon, pourquoi vous êtes-vous transporté de nouveau dans l'endroit qui était la scène de tant de trouble et de tumulte; où l'on disait que la vie des personnes était en danger?—Je suis retourné pour voir si cela était vrai, et nul doute que j'aurais donné de l'assistance aux partisans de Mr. Tracey, si j'eusse su qu'ils avaient été injustement attaqués. Je ne m'y suis pas prêté, car je ne savais pas d'où venait l'agression.

24. Avez-vous pris quelque part à l'émeute générale ou à la rixe, ainsi que vous l'appellez, après que vous êtes revenu d'auprès de la maison du Dr. Robertson; avez-vous jeté des pierres, ou fait quelque autre chose pour repousser les Connétables?—Je n'y ai pris aucune part. On se lançait des pierres de part et d'autre, et pendant que je m'occupais à écarter mon père de la foule, j'entendis: "*Voilà les Troupes.*" Au même instant les partisans du Dr. Tracey, s'enfuirent avec précipitation, pendant que les partisans de Mr. Bagg, ralliés autour des Troupes, lançaient des pierres sur eux. La plus grande partie des partisans du Dr. Tracey, se dispersa dans les rues latérales de St. François Xavier, et d'autres enfoncèrent la porte de Cour de Mr. Dillon pour se mettre à l'abri des pierres.

25. Lorsque vous avez entendu le cri de: "*Voilà les Troupes,*" où était alors le parti qui était opposé aux Connétables, et à quelle distance se trouvait-il du coin de Dillon, dans la Rue St. Jacques?—Il était vis-à-vis la Banque, et un peu plus avancé du côté de la Place d'Armes.

26. Où étaient alors les Connétables, et ceux qui étaient opposés aux partisans de Mr. Tracey; pouviez-vous tous les voir, ou s'en trouvait-il quelques-uns, et combien s'en trouvait-il sur la Place d'Armes devant les partisans de Mr. Tracey, et hors de votre vue?—Ils étaient sur la Place d'Armes, je voyais les bâtons de quelques-uns se balancer audessus d'eux, mais je n'en puis pas dire le nombre.

27. Quand la foule s'est dispersée, comme vous l'avez dit, en entendant crier: "*Voilà les Soldats;*" dans quelle direction s'est elle dispersée; dites s'il s'en est retiré aucune partie, et quelle partie s'est retirée dans la Rue St. François Xavier?—La plus grande partie, comme je l'ai déjà mentionné, et le plus petit nombre dont je faisais partie, continua sa route dans la Rue St. Jacques,

MONDAY, 3D. MARCH, 1834.

TWENTY-SECOND SITTING.

Mr. DIONNE in the Chair:

*Dennis Murray*, Esquire, Merchant, of Montreal, appeared and answered as follows :

By Mr. Leslie.

1. State your name, profession and place of residence?—*Dennis Murray*, Merchant, residing in Montreal.

2. Were you sworn as a Special Constable, and how often did you act as such during the late Election for the West Ward of Montreal?—I was sworn as a Special Constable; I was called twice, I think. The first time, I think, was on the third or fourth day. I was brought to the Poll from the Court House, and there being no call for us there, I retired home. A few days after, I think I was called again, and was brought from the Court House, to the front of the Parish Church, and remained there part of the day and then went home.

3. Did you observe any disturbance on either of these occasions among the people and the Special Constables?—Not any.

4. When you first attended as Special Constable at the Poll, did any amongst them express any fear of being opposed by the people?—I do not recollect that there was.

5. Can you name any of the Special Constables who were present on that day?—There was Mr. Torrance, Mr. Ritchie, Mr. Dunn and Mr. Gates. I could not name any more as there were so many.

6. Were you near enough to Mr. Gates, to hear if he had expressed any apprehension of being opposed?—No, I was not.

7. Had you any conversation with Mr. Tancrede Bouthillier, on the subject of the Election; if so, relate the nature of that conversation, and where and when it took place?—On the morning of the twenty-first May, I think it was, between five and six, Mr. Bouthillier called upon me at Mr. Gates' office, and requested I would use my influence with the Irish, not to come to the Poll that day. I told him that I did not interfere in the Election nor in politics at all. Then he desired me to call on Mr. Dunn and Mr. Turney, and request them to use their influence with the Irish, not to come to the Poll on that day, as there would be disturbance, and the Troops were or would be on the *Champ de Mars* in readiness. Agreeable to his request I then went to Mr. Dunn's and Mr. Turney's, and communicated to them what he had stated, that they should use their influence to prevent the Irish from coming out. On my way back, I went to Mr. Gates, to apprise him of what had passed. He was either not up yet or not within. I went to his office and wrote him a letter, which I sent by the man appraising

LUNDI, 3e. MARS, 1834.

VINGT-DEUXIEME SEANCE.

Mr. DIONNE à la Chaire.

*Dennis Murray*, Ecuyer, Marchand, de Montréal, a comparu et a été interrogé comme suit :

Par Mr. Leslie.

1. Dites quel est votre nom, votre profession, et le lieu de votre résidence?—*Dennis Murray*, je suis Marchand, résidant à Montréal.

2. Avez-vous été assermenté comme Connétable Spécial; et combien de fois avez-vous servi en cette qualité pendant la dernière Election pour le Quartier Ouest de Montréal?—Oui, j'ai été assermenté en qualité de Connétable Spécial. J'ai servi deux fois, je crois, et c'est le troisième ou le quatrième jour que j'ai servi pour la première fois. On m'a fait partir de la Maison de Justice, pour aller au Poll, et comme on n'y avait pas besoin de nous, je me retirai chez moi. Je fus appelé de nouveau quelques jours après cela, je crois, et partant de la Maison de Justice, l'on me plaça devant l'Eglise de la Paroisse, où je restai une partie de la journée, et ensuite je retournai chez moi.

3. Avez-vous remarqué s'il s'est élevé quelque tumulte parmi le Peuple ou les Connétables Spéciaux, dans aucune de ces occasions?—Non.

4. Lorsque vous avez assisté la première fois au Poll, en qualité de Connétable Spécial, quelques-uns d'entre eux ont-ils manifesté la crainte d'éprouver de la résistance de la part du Peuple?—Je ne me le rappelle pas.

5. Pouvez-vous nommer aucun des Connétables qui étaient présents ce jour là?—Il y avait Mr. Torrance, Mr. Ritchie, Mr. Dunn, et Mr. Gates. Il y en avait tant d'autres que je ne saurais les nommer.

6. Étiez-vous assez près de Mr. Gates, pour entendre, s'il eût témoigné quelque crainte d'éprouver de la résistance?—Non.

7. Avez-vous eu quelque conversation avec Mr. Tancrede Bouthillier, au sujet de l'Election; si cela est, racontez quelle était la nature de cette conversation; où et quand elle a eu lieu?—Le vingt-et-un Mai, entre cinq et six heures du matin, je crois, Mr. Bouthillier vint me trouver au Bureau de Mr. Gates, et me pria d'user de mon influence auprès des Irlandais, pour les détourner de venir au Poll ce jour là. Je lui dis que je ne me mêlais aucunement de l'Election, ni de la politique. Il me demanda alors de vouloir me transporter chez Mr. Dunn et Mr. Turney, pour les prier d'user de leur influence auprès des Irlandais, pour les empêcher d'aller au Poll ce jour là, vu qu'il y aurait du trouble; et que les Troupes étaient déjà, ou seraient sur le *Champ de Mars*, prêtes à agir. Conformément à sa demande, je me transportai chez Mr. Dunn et Mr. Turney, et je leur communiquai ce qu'il m'avait dit, les priant d'user de leur influence auprès des Irlandais, pour les détourner d'aller au Poll. En revenant, j'entraï chez Mr. Gates, pour le prévenir de ce qui venait de se passer. Il n'était pas alors encore levé,

apprizing him, I was informed there would be disturbance at the Poll and desiring him not to go. From what I had heard Dr. Tracey, the Sunday previous, had stated that he was badly treated by Mr. Gates, and he supposed I was not much better.

8. Had you any other motive for writing the letter to Mr. Gates, except the information you received from Mr. Bouthillier?—No other.

By Mr. Young.

9. Where and when did you receive a summons to attend before this Committee?—Thursday, in Montreal.

10. From whom did you receive your summons, and had you any and what conversation in the city of Montreal, before your departure, and informed of the purport of any of the questions to be put before you, before this Committee?—The summons was sent me through the Post. I have not had any interviews with any person in Montreal about the questions or answers.

11. Is the present your first visit to Quebec this year, and have you not been in town before, during the present Session of the Legislature?—It is not my first visit to Quebec this year, I have business here frequently, as I have to come often about Mr. Cannon's estate, there being a great deal of debts due.

12. During what period of time were you then in the City of Quebec, and on or about what day did you depart from it?—I arrived here on a Saturday the 15th, and as I was informed that I was to be called before this Committee on the 21st May business, I went away on the Tuesday following, before I had settled my affairs in Quebec.

13. Did you receive any summons or notification to attend before this Committee before you took your departure for the City of Montreal?—No.

14. Had you a personal acquaintance with the late Mr. Daniel Tracey, late Editor of the *Vindicator*, a Montreal Newspaper, one of the Candidates at the said Election, and were you in habits of intimacy with him?—I knew Mr. Tracey: I was in the habit of conversing with him, but I was not intimate with him.

15. During the Election and previous to the 21st of May, and on what days, were you frequently in the neighbourhood of the Poll, and did you then observe any and what disturbances of the public peace of the City?—I never went near the Poll at all, nor near any of their meetings, until I was called to the Poll as a Constable: it was the first time I went there. I observed no disturbance at all.

16. Were you present at the adjournment of the Poll on the 21st day of May, and did you observe what occurrences took place; if so, state them?—I have already said, I never put my foot near the Poll but when I was called as a Constable. I was not there on the 21st of May.

17. Were you not at or in the vicinity of the Recollet Church on the 20th May at the close of Divine Service, or at any other period of that day, and did you not then observe the said Mr. Daniel Tracey?—I have stated that I did. I heard him state that he was badly treated by Mr. Gates, and he supposed I was not much better.

18. When you so observed the said Daniel Tracey, was he surrounded by any and about what number of the Irish portion of the Congregation of the said Recollet Church?—I could not say what portion was there, as

levé, ou n'était pas chez lui. Je me transportai à son Bureau, et je lui écrivis une lettre, que j'envoyai par le domestique, par laquelle je lui annonçais que j'avais été informé qu'il y aurait du tumulte au Poll, le priant de ne pas y aller. Que j'avais appris que le Dr. Tracey avait déclaré, le Dimanche précédent, qu'il avait été maltraité par Mr. Gates, et qu'il supposait que je ne valais guère mieux.

8. Aviez-vous quelque motif pour vous engager à écrire cette lettre à Mr. Gates, autre que l'information que vous avait donnée Mr. Bouthillier?—Je n'en avais pas d'autre.

Par Mr. Young.

9. Où, et quand avez-vous reçu l'ordre de comparaître devant ce Comité?—Jeudi, à Montréal.

10. De qui avez-vous reçu cet ordre, et avez-vous eu quelque, et quelle conversation à Montréal, avant votre départ, au sujet des questions que l'on devait vous faire devant ce Comité?—Cet ordre m'a été envoyé par la Poste. Je n'ai eu d'entrevue avec personne à Montréal, relativement à mes questions et à mes réponses.

11. Est-ce la première visite que vous faites à Québec cette année, et n'êtes-vous pas déjà venu en ville pendant la présente Session de la Législature?—Non, ce n'est pas ma première visite à Québec cette année. J'ai des affaires qui m'appellent ici fréquemment. Je suis obligé d'y venir souvent par rapport à la succession de Mr. Cannon, à laquelle il est dû beaucoup de dettes.

12. Pendant combien de tems êtes-vous donc resté dans la Cité de Québec, et quel jour en êtes-vous parti?—J'y suis arrivé Samedi, le quinze; comme l'on m'informa que je devais être appelé devant ce Comité, pour l'affaire du vingt-et-un Mai, j'en suis parti le Mardi suivant, avant d'avoir réglé mes affaires à Québec.

13. Avez-vous reçu quelque ordre ou notification de comparaître devant ce Comité, avant de partir pour Montréal?—Non.

14. Avez-vous connu personnellement feu Mr. Daniel Tracey, ci-devant Editeur du *Vindicator*, Journal qui se publie à Montréal, et l'un des Candidats à la dite Election, et étiez-vous sur un pied d'intimité avec lui?—J'ai connu Mr. Tracey. J'avais l'habitude de converser avec lui; mais je n'étais pas intime avec lui.

15. Vous êtes-vous souvent trouvé dans les environs du Poll, pendant l'Election, et avant le vingt-et-un Mai, et quels jours vous y êtes-vous trouvé, et avez-vous remarqué qu'on y ait troublé la paix publique de la Cité?—Je ne suis jamais allé au Poll, ni à aucune des assemblées qui ont eu lieu, qu'après avoir été nommé Connétable, et c'est alors la première fois que j'y suis allé. Je n'y ai été témoin d'aucun tumulte.

16. Étiez-vous présent à l'ajournement du Poll, le vingt-et-un Mai, et avez-vous remarqué les évènements qui ont eu lieu; si cela est, racontez ce qui s'est passé?—J'ai déjà dit que je n'avais jamais mis le pied près du Poll, si ce n'est après avoir été nommé Connétable. Je n'y étais pas le vingt-et-un Mai.

17. N'étiez-vous pas à, ou dans les environs de l'Eglise des Récollets, le vingt Mai, à l'issue du Service Divin, ou en aucun autre tems du jour, et n'avez-vous pas alors remarqué le dit Mr. Daniel Tracey?—J'ai déjà dit que oui. Je lui ai entendu dire qu'il avait été maltraité par Mr. Gates, et il supposait que je ne valais pas guère mieux.

18. Lorsque vous avez ainsi observé le dit Daniel Tracey, était-il entouré par la partie Irlandaise de la Congrégation de la dite Eglise des Récollets, et quel était le nombre des Irlandais qui l'entouraient?—Je ne pourrais pas dire quel en était le nombre; car les uns s'en allaient



some were going to the Recollet Church and others to the Parish Church.

19. Did not the said Daniel Tracey make a speech to the persons surrounding him in strong and violent language, and had not the same reference to the proceedings at the said Election?—I did not hear him.

20. Did not the said Daniel Tracey recommend the said persons to attend at the Election on the day following, that is to say, on Monday, the 21st day of May?—I did not hear him.

21. Did he not then also recommend them to attend at the Poll on the said 21st day of May, in such numbers as would carry his Election at all events, even by force if it became necessary; or what language did he use on this occasion, state the purport thereof?—He might have done so, but I did not hear him.

22.—Did you hear the said Daniel Tracey on any other occasion, before or during the said Election, address any and what description of Electors; if so, what was the language or the nature and purport of his address to them?—I have already said I never attended any of those meetings, nor do I know any thing of the addresses he may have made.

23. On the said 21st of May, were you not in the employ of Messrs. Horatio Gates & Company, at the City of Montreal; had you not occasion on that day, or at any other and what time, to mention to any and which of the Members of that firm, any language addressed by the said Daniel Tracey to his partisans, on any and what occasion?—I have already stated that I had written to Mr. Gates what Mr. Tracey had said on the Sunday previous, and also the meaning of what Mr. Bouthillier had told me. I do not recollect any conversation with Mr. Gates: I may have had some, but I do not recollect it.

24. Did you not mention to the said Horatio Gates on the said 21st day of May, that on the day previous when the Congregation were assembled after Divine Service at the Recollet Church, the said Daniel Tracey addressed a crowd of Irishmen and instructed them to attend at the Poll on the day following, and in such numbers as would at all hazards carry his election, even by force if it became necessary; if yea, what induced you to mention this fact to the said Horatio Gates?—I may have said to Mr. Gates that Mr. Tracey had spoken to some Irishmen in the street in a boisterous manner; but I never mentioned that he had requested them to attend at the Poll and to attempt to carry the Election by force, if necessary.

25. Did you not, with a view to protect Mr. Gates from personal injury by preventing his approach to the Poll on the 21st May, make mention of violent language addressed to certain persons at the Recollet Church by the said Mr. Tracey?—I apprized Mr. Gates by letter only.

26. Did you not state to Mr. Gates that in consequence of what you heard from the said Mr. Tracey, you apprehended violence and bloodshed on the 21st May?—Not to my knowledge.

27. Did you not, on the said 21st of May, early in the morning, or before the said Horatio Gates arrived at his Office, in the City of Montreal, address and send a certain letter to him, and therein recommend in strong terms the propriety of the said Horatio Gates not appearing in the vicinity of the Poll on the said 21st May, as you entertained a fear of violence and bloodshed on that day, or any other written communication to that effect?—I stated that on the request of Mr. Bouthillier,

allaient à l'Eglise des Récollets, et les autres à l'Eglise de la Paroisse.

19. Le dit Daniel Tracey n'a-t-il pas adressé le discours le plus énergique et le plus violent, aux personnes qui l'entouraient; et ce discours n'avait-il pas rapport aux procédés de la dite Election?—Je ne l'ai pas entendu.

20. Le dit Daniel Tracey n'a-t-il pas recommandé aux dites personnes, d'assister à l'Election, le jour suivant, savoir: Lundi, le vingt-et-un Mai?—Je ne l'ai pas entendu.

21. Ne leur a-t-il pas aussi recommandé de se trouver au Poll, en assez grand nombre, le vingt-et-un Mai, pour le faire élire, même par la force, si la chose était nécessaire; de quelles expressions s'est-il servi dans cette occasion, dites qu'elle en était la substance?—Il se peut qu'il l'ait fait; mais je ne le lui ai pas entendu dire.

22. Avez-vous entendu le dit Daniel Tracey, dans aucune autre occasion, soit avant ou pendant la dite Election, adresser la parole à quelques électeurs, et quelle espèce d'électeurs; si cela est, quelles étaient les expressions dont il s'est servi, et de quelle nature étaient les discours qu'il leur adressait?—J'ai déjà dit que je n'ai assisté à aucune de ces assemblées, et je ne connais rien des discours qu'il peut avoir prononcés.

23. Le vingt-et-un Mai, n'étiez-vous pas employé par Messieurs Horatio Gates et Compagnie, dans la Cité de Montréal; n'avez-vous pas eu occasion, ce jour là, ou aucun autre jour, et en quel tems, de rapporter à quelqu'un, et lequel, des membres de cette compagnie, quelques expressions que le dit Daniel Tracey avait adressées à ses partisans, ou aucun d'eux, et dans quelle occasion?—J'ai déjà dit que j'avais écrit à Mr. Gates, ce que Mr. Tracey avait dit le Dimanche précédent, ainsi que ce que Mr. Bouthillier m'avait rapporté. Je ne me rappelle pas d'avoir eu aucune conversation avec Mr. Gates. Il se peut que cela soit le cas; mais je ne me le rappelle pas.

24. N'avez-vous pas dit au dit Horatio Gates, le dit vingt-et-un Mai, que le jour précédent, lorsque la foule s'était assemblée à l'issue du Service Divin de l'Eglise des Récollets, le dit Daniel Tracey avait harangué la foule des Irlandais, et qu'il leur avait conseillé de se rendre au Poll le jour suivant, en assez grand nombre pour le faire élire à tout événement, et même par la force, s'il était nécessaire; si vous l'avez dit, qu'est-ce qui vous engageait à rapporter ce fait au dit Horatio Gates?—Je puis avoir dit à Mr. Gates que Mr. Tracey avait parlé dans la rue à quelques Irlandais, d'une manière violente; mais je n'ai jamais dit qu'il leur avait conseillé de se trouver au Poll, et de s'efforcer de faire réussir son Election, même par la force, s'il le fallait.

25. Dans la vue de protéger Mr. Gates contre toute injure personnelle, en l'empêchant d'aller au Poll le vingt-et-un Mai, ne lui avez-vous pas rapporté les expressions violentes que le dit Mr. Tracey avait adressées à certaines personnes à l'Eglise des Récollets?—Ce n'est que par une lettre que j'en ai averti Mr. Gates.

26. N'avez-vous pas dit à Mr. Gates, que ce que vous aviez entendu dire à Mr. Tracey vous faisait craindre qu'il ne se commît des violences, et qu'il n'y eût du sang répandu, le vingt-et-un Mai?—Pas à ma connaissance.

27. N'avez-vous pas adressé et envoyé une certaine lettre au dit Horatio Gates, de bonne heure, dans la matinée du vingt-et-un Mai, ou avant qu'il fût arrivé à son Bureau, dans la dite Cité de Montréal, dans laquelle vous lui recommandez, en termes bien forts, la convenance qu'il y aurait pour lui, de ne pas se montrer dans les environs du Poll, le dit vingt-et-un Mai, parce que vous appréhendez qu'il ne se commît quelque violence, ou qu'il n'y eût du sang répandu ce jour là; ou n'avez-vous

I called on Mr. Dunn and Turney and then I went to Mr. Gates and not finding him there, wrote to him. I did not take a copy of that letter.

28. Did not the said Horatio Gates when he arrived at his Office, on the said 21st day of May, question you respecting your motive for writing or sending him any and what letter, and why you entertained a fear of violence and bloodshed as mentioned therein; if so, did you not then in answer state that it was from what had been said by Mr. Tracey in his speech at the Recollet Church that you were induced to write and send the same?—To the best of my recollection, we had no interview at all on that day.

29. When you were in the City of Quebec, on or about the 16th day of February last, had you any conversation with any individuals and whom, respecting any letter said to have been written or sent by you to the said Horatio Gates, on the said 21st day of May?—I had, I was apprized by the Honble. the Speaker that I would be called before this Committee to give testimony of a letter I had wrote to Mr. Gates, stating some thing respecting the 21st of May; that Mr. Cuvillier had spoken in the House justifying the coming of the troops by the purport of my letter. That I should be called to account, to prove from what authority I should write such a letter, and the nature of it.

50. Did you admit or deny, during that conversation or afterwards, that you had written such a letter; did you make any answer and what to the Speaker's communication?—Yes: I told Mr. Speaker that I did not recollect writing such a letter, but that I would reflect and consider.

31. Had you any conversation with the present Editor of the *Vindicator*, Dr. O'Callaghan, at any and what time, and when upon the subject of any and what letter or written communication said to have been written and sent by you to the said Horatio Gates; if so, state the particulars of such conversation from its commencement until the end, and to the best of your recollection?—I met Dr. O'Callaghan at Three Rivers, on my way coming down; I do not recollect having any conversation with him about any thing.

32. Had you any and what conversation with Dr. O'Callaghan in Quebec, on or about the 16th February last, upon the subject of the letter said to have been written by you to the said Horatio Gates on the morning of the said 21st of May; if yea, state what passed;—I do not recollect having any conversation with Dr. O'Callaghan about the letter, except that he stated that Mr. Cuvillier had mentioned my writing the letter, and it was afterwards that I recollected my writing it.

33. Did you at the time you had the conversation with Dr. O'Callaghan, mentioned in your last answer, admit or deny having written to Horatio Gates, on the morning of the 21st May?—It was at that time I recollected my writing the letter. I acknowledged to Dr. O'Callaghan having written the letter to Mr. Gates. I then called Mr. Bouthillier out of the room and stated to him that the letter had become so public, that I would be brought forward to prove the cause of my writing the letter, and that I would give him as my authority, and for fear I should be brought forward, I said I would leave Quebec.

vous pas écrit quelque communication à peu-près semblable?—J'ai dit, qu'à la demande de Mr. Bouthillier, j'étais allé trouver Mr. Dunn et Mr. Turney, et qu'ensuite je me transportai chez Mr. Gates; mais que ne le trouvant pas, je lui écrivis une lettre. Je n'ai pas gardé de copie de cette lettre.

28. En arrivant à son Bureau, le vingt-et-un Mai, le dit Horatio Gates, ne vous a-t-il pas interrogé concernant le motif que vous aviez de lui écrire ou de lui envoyer une lettre, (et quelle lettre,) et ne vous a-t-il pas demandé quelles raisons vous aviez de craindre qu'il ne se commît quelque violence, ou qu'il n'y eût du sang répandu, ainsi que vous le disiez dans cette lettre; si cela est, ne lui avez-vous pas alors répondu, que c'était le discours qu'avait prononcé le dit Daniel Tracey, à l'Eglise des Récollets, qui vous avait engagé à écrire et envoyer cette lettre?—D'après ce que je puis me rappeler, je n'ai pas eu d'entrevue avec lui ce jour là.

29. Pendant votre séjour dans la Ville de Québec, le ou vers le seize Février dernier, avez-vous eu quelque conversation avec quelques personnes, et avec quelle personnes, au sujet d'une lettre qu'on dit que vous avez écrite et envoyée au dit Horatio Gates, le dit vingt-et-un Mai?—Oui, l'Honorable Orateur m'a informé que je serais appelé devant ce Comité, pour rendre témoignage au sujet d'une lettre que j'avais écrite à Mr. Gates; que Mr. Cuvillier avait justifié en pleine Chambre l'arrivée des Troupes, par les expressions qui se trouvent contenues dans ma lettre. Que je serais interrogé pour rendre compte et prouver, en vertu de quelle autorité j'avais écrit une telle lettre, et quelle en était la nature.

30. Dans le cours de cette conversation, ou depuis, avez-vous admis ou nié que vous aviez écrit une telle lettre; avez-vous fait une réponse, et quelle réponse avez-vous faite à la communication de l'Orateur?—Oui, j'ai dit à Mr. l'Orateur, que je ne me rappelais pas d'avoir écrit une telle lettre; mais que j'y réfléchirais.

31. Avez-vous eu quelque conversation avec le Dr. O'Callaghan, l'Editeur actuel du *Vindicator*; dans quel tems, et où lui avez-vous parlé, au sujet d'une lettre, et quelle était cette lettre, ou communication par écrit, que l'on dit que vous avez écrite et envoyée au dit Horatio Gates; si cela est, racontez les particularités de cette conversation, depuis le commencement jusqu'à la fin, et au meilleur de votre mémoire?—J'ai rencontré le Dr. O'Callaghan, aux Trois-Rivières, en descendant à Québec. Je ne me rappelle pas d'avoir eu de conversation avec lui sur quoi que ce soit.

32. Avez-vous parlé au Dr. O'Callaghan, à Québec, le ou vers le seize Février dernier, au sujet de la lettre que l'on dit avoir été écrite par vous, au dit Horatio Gates, dans la matinée du dit vingt-et-un Mai, si cela est, dites ce qui s'est passé entre vous?—Je ne me rappelle pas d'avoir eu de conversation avec le Dr. O'Callaghan, par rapport à cette lettre; si ce n'est qu'il a dit, que Mr. Cuvillier avait rapporté que c'était moi qui avais écrit cette lettre, et c'est après cela, que je me suis rappelé de l'avoir écrite.

33. Lorsque vous avez eu la conversation avec le Dr. O'Callaghan, dont vous avez parlé dans votre dernière réponse, avez-vous admis ou nié avoir écrit à Horatio Gates, dans la matinée du vingt-et-un Mai?—C'est alors que je me suis rappelé d'avoir écrit cette lettre. J'ai avoué au Dr. O'Callaghan, qu'en effet j'avais écrit cette lettre à Mr. Gates. J'appelai ensuite Mr. Bouthillier hors de la Chambre, et je lui exposai que la lettre était devenue tellement publique, que j'allais en conséquence être appelé pour déclarer quelle avait été la cause qui m'avait engagé à écrire cette lettre, et que je le nommerais lui, comme mon autorité, et de crainte d'être appelé, je dis que je partirais de Québec.

34. Was your conversation with Dr. O'Callaghan, prior or subsequent to that which you have stated you had with the Speaker?—After. It was on Monday the seventeenth, I had the conversation with Dr. O'Callaghan, and it was on Sunday, the sixteenth, I had that with the Honble. the Speaker.

35. When had you the conversation with Mr. Bouthillier to which you refer in your answer immediately preceding the last?—On Monday night.

36. Was not Mr. Bouthillier in the daily habit of passing through the store from which your office is partitioned off, between 5 and 6 o'clock in the morning, on his way to his own office, and did he not frequently stop and hold conversation with you?—Not daily, but frequently. He came from towards his own office through the yard on the morning of the 21st May, where we had the conversation to which I have before referred.

34. Cette conversation, avec le Dr. O'Callaghan, a-t-elle eu lieu avant ou après celle que vous avez eue avec l'Orateur?—Elle a eu lieu après. C'est Lundi, le dix-septième, que j'ai eu cette conversation avec le Dr. O'Callaghan, et c'est Dimanche, le seizième, que l'Honorable Orateur m'a parlé à ce sujet.

35. Quand cette conversation, avec Mr. Bouthillier, dont vous parlez dans votre avant-dernière réponse, a-t-elle eu lieu?—Lundi soir.

36. Mr. Bouthillier n'était-il pas dans l'habitude journalière de passer par le hangard qui sépare votre Bureau, entre cinq ou six heures du matin, pour se rendre à son propre Bureau, et ne s'arrêtait-il pas fréquemment pour converser avec vous?—Non pas tous les jours; mais souvent. Il vint de son propre Bureau, en passant par la Cour, dans la matinée du vingt-et-un Mai; c'est alors que nous eûmes la conversation dont j'ai déjà parlé.

## MINUTES OF EVIDENCE.

## MINUTES DES TÉMOIGNAGES.

25th Jany.

25 Jany.

MINUTES OF EVIDENCE taken before a Special Committee to whom was referred the Petition of the Reverend Charles François Painchaud, Superior of the College of Ste. Anne de la Pocatière, praying for the Incorporation of the said College. [Reported 25th January 1834.]

MINUTES DES TÉMOIGNAGES pris devant un Comité Spécial, auquel a été référée la Pétition du Révérend Messire Charles Painchaud, Supérieur du Collège de Ste. Anne de la Pocatière, demandant que le dit Collège soit Incorporé. [Rapport le 25 Janvier 1834.]

Saturday, 25th January 1834.

Samedi, 25 Janvier 1834.

FREDERIC AUGUSTE QUESNEL, Esquire, in the Chair.

FREDERIC AUGUSTE QUESNEL, Ecuyer, au Fauteuil.

*Charles Eusèbe Casgrain*, Esquire, a Member of the Committee, being interrogated, answered:—That the said College had been founded by Messire Charles François Painchaud, Priest and Superior thereof, who made the greatest sacrifices in its erection, and who is disposed to endow the same with all his property. That the said College is a spacious edifice, capable of admitting a great number of pupils, and is situated in the centre of a numerous population, who already derive many advantages therefrom. That there are several distinguished masters, teaching the higher branches of the sciences. That this growing establishment has hitherto been liberally assisted by the Provincial Legislature, and that, should the same be incorporated, it is certain it would ultimately be able to maintain itself by the donations which many individuals would, in that case, be induced to make in its behalf.

*Charles Eusèbe Casgrain*, Ecuyer, l'un des Membres du Comité, étant interrogé, a répondu:—Que le dit Collège avait été fondé par Messire Charles François Painchaud, Prêtre et Supérieur du dit Collège, qui avait fait les plus grands sacrifices pour l'ériger, et que est disposé à le doter de tous ses Biens. Que ce Collège formait un Edifice grand, spacieux, et capable de recevoir un grand nombre d'élèves, et est situé au milieu d'une population nombreuse, qui déjà en retire de grands avantages. Qu'il y a plusieurs précepteurs distingués qui y enseignent les hautes sciences. Que cet Etablissement croissant avait été jusqu'à présent libéralement aidé par la Législature de ce pays, et que, par la suite, il était assez certain, si on accordait une Incorporation à cet établissement, il pourrait se soutenir par lui-même, par les donations que plusieurs individus seraient par là disposés à faire à ce Collège.

*Amable Dionne*, Esquire, a Member of the Committee, corroborated the preceding Evidence given by Mr. Casgrain.

*Amable Dionne*, Ecuyer, un des Membres du Comité, a corroboré le Témoignage précédent donné par M. Casgrain.

MINUTES OF EVIDENCE taken before the Standing Committee of Courts of Justice, on the Petition of the Electors of St. Pierre de Sorel, Borough of William Henry, relating to the erection of a Court House and Gaol in Sorel. [Reported 25th January 1834.]

MINUTES DES TÉMOIGNAGES pris devant le Comité Permanent pour les Cours de Justice, sur la Pétition des Electeurs de St. Pierre de Sorel, Bourg de William Henry, relativement à l'érection d'une Cour de Justice, et Prison à Sorel. [Rapport le 25 Janvier 1834.]

Friday, 24th January 1834.

Vendredi, 24 Janvier 1834.

FREDERIC AUGUSTE QUESNEL, Esquire, in the Chair.

FREDERIC AUGUSTE QUESNEL, Ecuyer, au Fauteuil.

*Jonathan Wurtele*, Esquire, a Member of the House, called in; and examined:—

*Jonathan Wurtele*, Ecuyer, Membre de la Chambre, appelé et examiné:—

Have you any knowledge that a Meeting was held in the County of Richelieu, with a view to the erection of a Court House and Gaol, according to Law?—Yes, I was aware that such a Meeting was held: I think it was in the course of last Summer.

Avez-vous connaissance qu'il y ait eu une Assemblée dans le Comté de Richelieu, aux fins d'ériger une Cour de Justice et Prison, suivant la Loi?—Oui, j'en ai eu connaissance; c'était dans le cours de l'Été dernier.

Do you know the result of it?—I was not present at it; but I heard that no determination was come to on the subject, and that some difficulty existed with regard to the locality.

Avez-vous eu connaissance quel en a été le resultat?—Je n'y étais pas présent; mais j'ai entendu dire qu'il n'y avait point eu de détermination de prise à ce sujet, mais qu'il y a eu quelque difficulté au sujet du site.

Do you know what is the population of the Parish of St. Pierre de Sorel?—I do not know what it is; it may perhaps amount to 2000 souls.

Savez-vous qu'elle est la population de la Paroisse de St. Pierre de Sorel?—Je ne le sais pas; peut-être y a-t-il 2000 âmes.

Have you any knowledge that at the meeting of the Trustees of the several Parishes in the County of Richelieu, held for the purpose of determining whether it was expedient to have a Court House and Gaol in the County, the majority of the said Trustees were against the establishment

Avez-vous connaissance qu'à l'Assemblée des Syndics des différentes Paroisses du Comté de Richelieu, aux fins de déterminer s'il serait expédient d'avoir une Cour de Justice et une Prison dans le Comté, la majorité des dits Syndics s'est prononcée contre cet Etablissement?—J'ai entendu

25th Jany. establishment of the same?—I have heard that the majority was in favor of their being established; but that a difference of opinion existed as to the place where they should be erected.

Do you know any other person prepared to give further information on the subject of the said Petition?—I think that Mr. John Jones, Junior, of Quebec, could give such information.

*Louis Bourdages*, Esquire, a Member of the Committee, being interrogated, answered:—After Notice given by a Justice of the Peace, (acting officially as such) Meetings were held in several of the Parishes in the County of Richelieu. I believe that these Meetings were held in the course of the month of May, and that the said Justice of the Peace in the course of September, notified the Trustees elected, that a General Meeting of such Trustees would be held in the Parish of St. Ours; and that at the said place and on the day appointed, the Trustees elected met together, with the exception of two, and that at this meeting the decision of the majority of the Trustees was, that it did not appear to them that it was expedient to erect a Court House and Gaol in the said County. The number of Trustees who voted against the erection was twelve, reckoning the three Parishes, the people of which had not thought proper to elect Trustees; and the number who voted for the erection was nine. There was no discussion about the site.

entendu dire que la majorité était en faveur, mais que la différence d'opinion était quant au chef-lieu. 25 Janvr.

Connaissez-vous quelque autre personne qui serait prête à donner d'autres informations au sujet de cette Réquête?—Je crois que M. John Jones, Junior, de Québec, pourrait en donner.

*Louis Bourdages*, Ecuyer, Membre du Comité, interrogé et examiné:—Après une Notice donnée par un Juge de Paix, (se qualifiant comme tel,) il y a eu des Assemblées dans plusieurs Paroisses du Comté de Richelieu. Je crois que ces assemblées ont eu lieu dans le cours du Mai, et que le dit Juge de Paix a notifié aux Syndics élus dans le courant de Septembre, qu'il y aurait une assemblée générale des Syndics élus dans la Paroisse de St. Ours, et qu'au dit lieu et jour fixés, les Syndics élus se sont rencontrés, à l'exception de deux, et qu'alors la décision de la majorité des Syndics a été qu'il ne leur paraissait pas expédient d'ériger une Cour de Justice et Prison dans le dit Comté. Que le nombre des Syndics qui ne voulait pas, était de douze, y compris les trois Paroisses qui n'avaient pas trouvé convenable de nommer des Syndics, et ceux qui en voulaient étaient de neuf, et qu'il n'a été nullement question du lieu.

27th Jany. MINUTES of EVIDENCE taken before the Special Committee appointed to enquire into the present practice on the subject of Security in Cases Appealed. [Reported 27th January 1834.]

Wednesday, 22d January 1834.

BARTHOLOMEW CONRAD AUGUSTUS GUGY, Esquire, in the Chair.

*Edward Burroughs*, Esquire, one of the Prothonotaries of the Court of King's Bench for the District of Quebec, called in; and being interrogated, answered:—There is pending in the Court of Appeals, a certain Cause in which Joseph Roy dit Desjardins and others, are Appellants, and the Widow Taché, Respondent. When this Appeal was instituted in December last, the Appellants represented (by Petition) to the Judges of the Court below, that living as they did in Kamouraska, and the Roads being then impracticable, they could not, without great inconvenience and expense, procure the attendance before the said Judges in the City of Quebec, of any Inhabitants of the Parish of Kamouraska, and that having no acquaintances out of the said Parish, they were desirous that the said Judges should authorize a Commissioner at Kamouraska to take Security in Appeal; they offered to give Security for double the amount in contestation, and prayed that the Commissioner might be authorized to administer the Oath of justification to the proposed Securities: this Petition was rejected. I know that it is the constant practice to receive Security in Appeal, upon the Securities (merely) justifying that they possess personal Security; and in fact the Judges do not insist on having the Security of real property.

*Bartholomew Conrad Augustus Guky*, Esquire, Chairman of the Committee, stated: That he was of Counsel for the Appellants mentioned in the Evidence of Edward

MINUTES DES TEMOIGNAGES pris devant le Comité Spécial, nommé pour s'enquérir de la pratique actuellement suivie à l'égard du Cautionnement exigé dans les Causes portées en Appel. [Rapport le 27 Janvier 1834.] 27 Janvr.

Mercredi, 22 Janvier 1834.

BARTHOLOMEW CONRAD AUGUSTUS GUGY, Ecuyer, au Fauteuil.

*Edward Burroughs*, Ecuyer, l'un des Greffiers de la Cour du Banc du Roi pour le District de Québec, appelé et examiné:—Une certaine Cause est pendante dans la Cour d'Appel, dans laquelle Joseph Roy dit Desjardins et autres sont Appelans, et la Veuve Taché, l'Intimée. Lorsque cet Appel fut institué, en Décembre dernier, les Appelans ont représenté (par Pétition) aux Juges de la Cour Inférieure, que, comme ils résidaient à Kamouraska, et que les chemins étaient alors impraticables, ils ne pouvaient pas se procurer la comparution devant les Juges de la dite Cour, dans la Cité de Québec, des témoins résidans dans la Paroisse de Kamouraska, sans de grands inconvéniens et frais, et ne connaissant personne à qui s'adresser, éloignés qu'ils étaient de leur Paroisse, ils priaient leurs Honneurs d'autoriser un Commissaire à Kamouraska à prendre le cautionnement exigé pour l'Appel; ils offrirent de donner un Cautionnement du double du montant en contestation, et prièrent que le Commissaire fût autorisé à administrer le Serment de justification aux cautions qui seraient ainsi proposés: cette Pétition fut rejetée. Je sais que l'usage constant est de recevoir le Cautionnement en Appel, pourvu que les cautions prouvent (seulement) qu'ils sont solvables par justification; et en effet les Juges n'insistent pas sur un Cautionnement basé sur la propriété foncière.

*Bartholomew Conrad Augustus Guky*, Ecuyer, Président de ce Comité, déclare:—Qu'il était Conseil pour les Appelans mentionnés dans le Témoignage de Edward

27th Jany.

Edward Burroughs, Esquire, and that from the circumstances mentioned in that Evidence, they must have been deprived of their right of Appeal, unless he had become responsible to two friends then in the said City of Quebec, who, at his request, consented to become Surety for the Appellants, the Appellants having of themselves failed to procure the necessary Security. That their Petition was, to his knowledge, rejected, because the Judges did not conceive themselves by Law warrantable to delegate the authority required. That he knows the Judges received Security in Appeal without insisting on the Sureties justifying the possession of real property. That he brought the question before the Court of Appeals in its last Session, and that Court decided that by the Ordinance of the 25th Geo. III. Cap. 2, the provisions of the French Law were repealed, and personal Security or Bail by justification, rendered sufficient.

ward Burroughs, Ecuyer, et que les Appelans, vû les 27 Janyr. circonstances y mentionnées auraient été privés de leur droit d'Appel, si lui (M. Guky) ne se fut rendu caution envers deux amis, alors présents en Ville, qui, à sa sollicitation ont consenti à devenir cautions pour les Appelans, les Appelans par eux-mêmes ayant été dans l'impossibilité de procurer le Cautionnement requis. Qu'à sa connaissance, leur Pétition avait été rejetée, parceque les Juges ne se croyaient pas autorisés par la Loi, à déléguer l'autorisation demandée. Qu'il sait que les Juges reçoivent le cautionnement exigé en Appel, sans insister à ce que les Cautions prouvent la possession d'une propriété réelle. Qu'il a élevé cette question durant la séance de la dernière Cour d'Appel, et que la Cour alors a décidé, que par l'Ordonnance de la 25 Geo. III. Chap. 2, les dispositions de la Loi Française étaient révoquées, et que le Cautionnement personnel ou le cautionnement par justification était suffisant.

28th Jany.

MINUTES OF EVIDENCE taken before the Special Committee to whom was referred the Petition of the Inhabitants of St. Roch Suburbs of the City of Quebec, relating to arrears of Lods et Ventes due by them to the King, in the said Suburbs. [Reported 28th January 1834.]

MINUTES DES TÉMOIGNAGES pris devant le Comité Spécial auquel a été référée la Pétition des Habitans du Faubourg St. Roch de Québec, relativement aux arrérages pour Lods et Ventes, par eux dus au Roi, dans le dit Faubourg. [Rapport, le 28 Janvier 1834.] 28 Janyr.

Friday, 17th January 1834.

Vendredi, 17 Janvier 1834.

GEORGE VANFELSON, Esquire, in the Chair.

GEORGE VANFELSON, Ecuyer, au Fauteuil.

The Reverend Mr. Tétu, Priest, and Curé of the Parish of St. Roch, called in; and being interrogated, answered:—

I am the Curé of the Parish of St. Roch since Michaelmas last, but I was Vicar of the said Parish for four years previous. I know the state and condition of the Inhabitants of St. Roch Suburbs. The great body of the Inhabitants of the said Suburbs is poor, and property, generally speaking, of little value. Those individuals who owe Lods et Ventes, are persons of the lower order; I consider it out of their power to pay the Lods et Ventes for which their property is mortgaged, and if they were sued, in a great number of instances, the proceeds of their properties, if sold by law, would be insufficient to pay the costs of suit. The Cholera Morbus which raged in the City of Quebec in 1832, has greatly increased the misery of the Inhabitants of the said Suburbs, and a number of families have lost their support in consequence. I consider that, should the Crown exact the payment of all the Lods et Ventes due to the Domain by the Inhabitants of the Suburbs, most of them would be ruined.

Messire Tétu, Prêtre, Curé de la Paroisse de St. Roch, appelé; et étant interrogé a répondu:—

Je suis Curé de la Paroisse St. Roch depuis la St. Michel dernier, mais j'ai été Vicaire de la dite Paroisse l'espace de quatre années auparavant. Je connais bien l'état et les circonstances des Habitans du Faubourg St. Roch. La masse des habitans est pauvre et la généralité des propriétés de peu de valeur. Les personnes que doivent des Lods et Ventes sont de basse classe; je les considère hors d'état de payer les Lods et Ventes pour lesquels leurs biens sont hypothéqués, et si ces personnes étaient poursuivies, dans un grand nombre de cas, le produit de ces biens, s'ils étaient vendus en justice, ne suffirait pas pour payer les frais de Cour. Le Cholera Morbus qui a ravagé la Cité de Québec en 1832 a beaucoup augmenté la misère des Habitans de ce Faubourg, et un nombre de familles ont perdu leurs soutiens. Je considère que si le Roi exige le paiement de tous les Lods et Ventes dus au Domaine par les Habitans de ce Faubourg, la généralité de ses Habitans sera ruinée.

Monday, 20th January 1834.

Lundi 20 Janvier 1834.

The Reverend Mr. Baillargeon, Priest, and Curé of Quebec, called in; and being interrogated, answered:—

I am Curé of the Parish of Quebec since Michaelmas of 1831. I am well acquainted with the condition and circumstances of the Inhabitants of St. John and St. Lewis Suburbs. The greater number of them are poor. Their property, generally speaking, is of little value. Those of the Inhabitants who are indebted for Lods et Ventes, belong to the lower class. From my knowledge of the state of the Inhabitants of these Suburbs, I consider them generally without means to pay the Lods et Ventes. The Cholera Morbus which prevailed in the City in 1832, generally increased their misery, which is even now more extensive than it was last year. I consider that if the Crown were to exact the payment of the whole amount of the Lods et Ventes due to the Domain by the Inhabitants of the Suburbs, the greater number of them would be ruined.

Messire Baillargeon, Prêtre, Curé de Québec, appelé; et étant interrogé, a répondu:—

Je suis Curé de la Paroisse de Québec depuis la St. Michel de 1831. Je connais bien l'état et les circonstances des Habitans des Faubourgs St. Jean et St. Louis. Le grande majorité de ces Habitans est pauvre; la généralité des propriétés de peu de valeur. Les personnes qui doivent des Lods et Ventes dans ces Faubourgs sont celles des basses classes. D'après ma connaissance de l'état des Habitans de ces Faubourgs, je les considère bien généralement hors d'état d'y satisfaire. Le Cholera Morbus qui a ravagé la Cité en 1832, a beaucoup augmenté la misère, laquelle est encore plus grande à présent qu'elle ne l'était l'année dernière. Je considère que si le Roi exige paiement de tous les Lods et Ventes dus au Domaine, par les Habitans des Faubourgs, la grande majorité sera ruinée.

Mr. Joseph Gagné, of the City of Quebec, called in; and being interrogated, answered:—

I have resided at Quebec in the Suburbs of St. Roch, since twenty seven or twenty eight years, and I know perfectly well the state and the circumstances of the great body of the Inhabitants of St. Roch Suburbs. In general they are very poor, and their property is of little value; during the first year of my residence in those Suburbs, Lods et Ventes were hardly ever mentioned, and it was generally understood that the Crown would not exact the same. This opinion appeared to have arisen in consequence of the Bill passed in 1801, to relieve the Censitaires of the Domain. The payment of Lods et Ventes due to the Crown, began to be spoken of about seven or eight years ago, and more especially since the Government ordered a new Land Roll to be made of the property belonging to the Domain; this spread the alarm in the Suburbs, where those who owe Lods et Ventes are of the lower class and poor. It is only some years since, that

M. Joseph Gagné, de la Cité de Québec, appelé; et étant interrogé, a répondu:—

Je réside dans le Faubourg St. Roch de Québec, depuis vingt-sept à vingt-huit ans, et je connais parfaitement l'état et les circonstances de la masse des Habitans du Faubourg St. Roch. Ils sont généralement très pauvres et leurs propriétés de peu de valeur; dans les premières années que je résidais dans ce Faubourg on ne parlait que rarement des Lods et Ventes, et il se disait généralement que le Roi n'en demandait pas. Cette opinion paraissait venir du Bill passé vers 1801, pour le soulagement des Censitaires du Domaine. On a commencé à parler du paiement des Lods et Ventes dus au Roi depuis sept à huit ans, et plus particulièrement depuis que le Gouvernement a ordonné de faire un nouveau Terrier des Biens du Domaine; cela a donné l'alarme dans les Faubourgs, où ceux qui doivent des Lods et Ventes sont les Habitans des basses classes, qui sont pauvres. Depuis quelques années, seulement, ceux qui achètent retiennent ordinairement

28th Jany.

that those who purchase property, generally retain in their hands, out of the purchase money, the amount of Lods et Ventes due before their purchase. The generality of houses in St. Roch Suburbs are built of wood, except about twenty which are built of stone, and have been erected mostly since ten years. Those who purchased wooden houses in the Suburbs ten years ago, paid prices equivalent to the value of the property at that time, but besides that the value of those houses has greatly decreased since that period, they have also grown older, and their real value at present will hardly be sufficient to pay the costs of suit, if they were to be taken in execution to pay Lods et Ventes.

Tuesday, 21st January 1834.

Mr. Joseph Tourangeau, called in; and being interrogated, answered:—

I have lived in St. Roch Suburbs since 1816, and have continued to live there since that time. I am proprietor of several emplacements and houses in that Suburbs, but owe no Lods et Ventes to the Domain. I am perfectly acquainted with the state and circumstances of the Inhabitants of those Suburbs, who are generally poor and of the lower order; the houses, with the exception of very few, are built of wood. The general opinion in the Suburbs during my residence there, was, that there were no Lods et Ventes due to the King; and it was not until the year 1822 or 1823 that they began to be spoken of, and more particularly since six or seven years, when it was proposed to make a new Land Roll for the King's Domain. This spread the alarm in the Suburbs, and since that period, purchasers of property frequently retained in their hands, for their own security, the Lods et Ventes due by the seller, out of the purchase money. In 1822 or 1823, several prosecutions were instituted to exhibit their Title Deeds to the Clerk of the Terrars or Inspector of the Domain, for the payment of Lods et Ventes. I owed Lods et Ventes myself at that time, and I went to pay them, as also those due by way of mortgage on my property, as soon as I found that these Lods et Ventes were demandable. If all the Inhabitants who are indebted for Lods et Ventes, were to be prosecuted, they would be quite unable to pay, and in many cases their properties would not be sufficient to defray the costs of suit. The greater number of the houses burthened with Lods et Ventes, being built of wood, and growing less in value by age, and from the great diminution in the value of property, is an additional reason why debtors to the Domain are unable to pay. It is my firm belief, that if His Majesty were to exact the Lods et Ventes due to the Domain since thirty years, it would ruin, without exception, all those who are so indebted; and consequently it appears to me equitable and just, that the claim to Lods et Ventes should be limited to the last ten years, when even then it would be difficult for a great number to pay the same.

Messieurs Paul Julien, Martin Charpentier and François Julien, called in; and being interrogated, respectively answered:—

That they were born in St. Roch Suburbs, and have always resided there. That they are proprietors in the said Suburbs, but owe no Lods et Ventes to the Domain. The evidence taken before this Committee, being read to them, they confirmed the truth thereof, and add, that if the Inhabitants of the Suburbs are prosecuted for all the Lods et Ventes due on their properties for the last thirty years, their utter ruin will be the consequence, and it will even be difficult for a great number of them to pay the Lods et Ventes due for the last ten years, supposing that the Legislature would, in justice to the state and circumstances of those Inhabitants, be pleased to relieve them by some Legislative enactment.

29th Jany.

MINUTES OF EVIDENCE taken before the Special Committee to whom were referred the Reports of the Commissioners for the erection of a Wing on the North Western side of the Building in which the sittings of the Legislature are now held, and for the erection of a new Hall of Assembly, and, also, the Petition of François Fortier, Master Mason, of Quebec, praying to be reimbursed two certain sums of money which he alleges to be losing on his Contracts for building a new Hall of Assembly, and the Marine Hospital at Quebec. [Reported 29th January 1834.]

JOHN FRANCIS DUVAL, Esquire, in the Chair.

Gustavus William Wicksteed, Esquire, called in; and being interrogated, answered:—I am one of the Commissioners

dinairement sur le prix, les Lods et Ventes dús antérieurement. Dans le Faubourg St. Roch les maisons sont ordinairement bâties en bois, à l'exception d'une vingtaine bâties en pierres, lesquelles, en grande partie, ont été bâties depuis dix ans. Ceux qui ont acheté dans le Faubourg des maisons de bois, il y a plus de dix ans, ont payé des prix équivalons à la valeur d'alors, mais outre que ces maisons ont beaucoup diminué de valeur depuis, elles ont aussi vieilli, et leur valeur actuelle sera à peine capable de payer les frais de justice, si ces maisons étaient saisies pour payer les Lods et Ventes.

28 Janyr.

Mardi, 21 Janvier 1834.

M. Joseph G. Tourangeau, appelé; et étant interrogé a répondu:

Je suis résidant dans le Faubourg St. Roch, depuis 1816, et j'y ai toujours demeuré depuis ce tems là. Je suis propriétaire de plusieurs emplacements et maisons dans ce Faubourg, mais je ne dois aucuns Lods et Ventes au Domaine. Je connais parfaitement l'état et les circonstances des Habitans des Faubourgs, qui sont en général pauvres et de basses classes; les maisons, à l'exception d'un bien petit nombre, sont de bois. L'opinion générale dans les Faubourgs, depuis que j'y réside, était, qu'il n'était point dû de Lods et Ventes au Roi, et ce n'est que vers les années 1822 ou 1823 que l'on a commencé à en parler, et encore plus particulièrement depuis six à sept ans, qu'il a été question de faire faire un nouveau Terrier pour les, Domaine du Roi. Cette mesure a jeté l'alarme dans les Faubourg et depuis cette dernière époque, fréquemment, ceux qui ont acheté, ont, pour leur intérêt, retenu les Lods et Ventes dús par le vendeur sur le prix des ventes. En 1822 ou 1823, il a été intenté quelques poursuites pour exhiber les Titres au Greffier du Papier Terrier ou à l'Inspecteur du Domaine, pour les payement des Lods et Ventes. J'en devais moi-même alors, et je les allai payer, ainsi que ceux dús hypothécairement sur mes biens, dès que je compris que ces Lods et Ventes étaient exigibles. Si la masse des Habitans, qui doivent des Lods et Ventes, était poursuivie, les Habitans seraient hors d'état d'y satisfaire, et dans bien des cas leurs biens ne suffiraient point pour payer les frais de poursuite. La plupart des maisons grevées de Lods et Ventes, étant de bois, et diminuant de valeur par l'usage, ainsi que par la grande diminution de la valeur des héritages, est une raison additionnelle pourquoi les débiteurs du Domaine sont hors d'état de satisfaire. Je suis fermement d'opinion, que si Sa Majesté exige les Lods et Ventes dús au Domaine depuis trente ans, ce serait sans exception la ruine totale des Habitans qui les doivent, et en conséquence, il me paraît équitable de les réduire aux dix dernières années: encore sera-t-il bien difficile pour un grand nombre de les payer.

Messieurs Paul Julien, Martin Charpentier et François Julien appelés; et étant interrogés, ont répondu respectivement:—

Qu'ils sont nés dans le Faubourg St. Roch, et y ont toujours résidé. Qu'ils sont propriétaires dans le dit Faubourg, mais qu'ils ne doivent point de Lods et Ventes au Domaine. Après avoir eu lecture des Temoignages pris devant ce Comité, ils en confirment la vérité, et ajoutent que, si les Habitans du Faubourg sont poursuivis pour tous les Lods et Ventes dús sur leurs héritages pour les dernières trente années, il s'ensuivra leur ruine totale, et qu'il sera même bien difficile pour le plus grand nombre de faire face aux Lods et Ventes des dix dernières années, supposant que la Législature voulût en justice à l'état et aux circonstances de ces Habitans, les soulager par quelque disposition législative.

MINUTES DES TEMOIGNAGES pris devant le 29 Janyr.

Comité Spécial auquel ont été référés les Rapports des Commissaires nommés pour l'érection d'une aile du côté Nord-Ouest de l'édifice dans lequel se tiennent maintenant les séances de la Législature, et pour l'érection d'une nouvelle Salle d'Assemblée; et aussi la Pétition de François Fortier, Maître Maçon de Québec, demandant le remboursement de deux certaines sommes d'argent, qu'il allègue avoir perdues sur ses contrats pour l'érection de la nouvelle Salle d'Assemblée et de l'Hôpital de Marine à Québec. [Rapport le 29 Janvier 1834.]

JOHN FRANCIS DUVAL, Ecuyer, au Fautueil.

Gustavus William Wicksteed, Ecuyer, appelé; et étant interrogé, a répondu:—Je suis l'un des Commissaires

29th Jan'y.

missioners for the erection of the North West Wing to the Bishop's Palace, and for the new Hall of Assembly. The monies appropriated by the Legislature for the erection of a Wing on the North West side of the Building in which the sittings of the Legislature are now held, have been found sufficient to defray the costs of the work first intended and included in the Estimate of the Architect, with the exception of the additional excavation and mason work about the foundation, which it was necessary to lower four feet more than it was at first supposed would be necessary. The additional sum expended for this purpose, will be found stated in the certificate of Mr. Baillargé, Architect. This work was done under the immediate superintendance of the Commissioners and of the Architect, Mr. Baillargé; and the Contractor Mr. Fortier, was paid according to the prices agreed upon for the work included in his Contract with the Commissioners. The excavation is no greater than was found absolutely requisite to reach the solid ground or *tuf*. This error of the Architect has not caused any greater expense than must have been incurred, if the exact measure in depth had been at first ascertained and included in the Estimate; for the Contractor was paid by the toise, and therefore no more money has been expended than was found necessary to give a solid foundation to the Building. The other extra work included in the Accounts of the Commissioners was also done under the superintendance of the Commissioners, and at the smallest expense. It was at first supposed that double Sashes would be required only for the Windows on the North East side of the Building and no others were included in the Estimate; but it was soon found after the Building was occupied by the Officers, that double Sashes to all the windows would prevent a very great expenditure of Fuel, and thereby in a short time compensate for the additional expense incurred for the same. The Water Closets, with the requisite cisterns, pumps, and other apparatus, together with the brick canal, and the setting of the grates, not included in the Estimate, the Commissioners deemed indispensable, and were therefore procured. The Commissioners deemed it necessary to make six additional Chimnies in the first and second stories of the Building, not included in the Estimate, and they are convinced the advantages resulting from this additional expense will amply compensate for the same. The whole of the extra work was paid for according to the price agreed upon for the work included in the Estimate; and I believe the Contractor did not receive more than a fair remuneration for the work he performed. The dwarf wall recommended by the Commissioners would prevent nuisances daily committed near the Building, and would add to the appearance thereof; but the erection of this wall may be deferred until the Building is completed, and the House of the heirs Morin purchased. As there are at present very large sums of money paid by the Province annually, for the use of Buildings occupied by Public Officers, I am of opinion that the erection of a Wing on the North East side of the Building, upon the plan adopted for the Building of the North West Wing, would save great expense to the Province, by appropriating the Building to the use of the Public Officers. The North East Wing when completed, would afford ample room for every Public Office in Quebec. In the North West Wing there is a large space which is not required for the use of the House of Assembly; but until the proposed Wing is built, the far greater part of the Public Offices must be excluded from the present Building. The expense of this additional Wing would be about the amount incurred for the building the North East Wing; an additional

29 Janvr.

missaires pour l'érection de l'aile Nord-Ouest du Palais de l'Evêché, et de la nouvelle Salle d'Assemblée. Les deniers affectés par la Législature pour bâtir l'aile Nord-Ouest de l'édifice dans lequel se tiennent maintenant les séances de la Législature, ont été suffisants pour payer les frais de l'ouvrage que l'on avait en vue de faire en premier lieu, et qui a été compris dans l'estimation de l'Architecte, à l'exception de l'excavation additionnelle et de la maçonnerie des fondations, qu'il a fallu excaver quatre pieds plus qu'on n'avait pensé qu'il serait nécessaire d'abord. On trouvera la somme additionnelle employée pour cet objet, dans le certificat de Mr. Baillargé, Architecte. Cet ouvrage a été fait sous la surveillance immédiate des Commissaires et de l'Architecte Mr. Baillargé; et l'entrepreneur, François Fortier, a été payé d'après le prix stipulé pour l'ouvrage qui se trouve compris dans son marché avec les Commissaires. L'excavation n'a pas été portée plus loin qu'il n'était absolument nécessaire pour arriver au sol solide, ou au Tuf. Cette erreur de la part de l'Architecte n'a occasionné d'autres frais que ceux qu'il aurait fallu faire, si la mesure exacte de la profondeur avait été bien établie d'abord, et comprise dans l'estimation, car l'entrepreneur a été payé à la Toise, et en conséquence il n'a pas été dépensé plus d'argent qu'il n'a été nécessaire pour donner des fondemens solides à l'édifice. Les autres ouvrages extraordinaires compris dans les Comptes des Commissaires ont aussi été faits sous la surveillance des Commissaires et aux frais les plus modiques. L'on avait supposé d'abord qu'il ne faudrait poser des doubles croisées que dans les fenêtres qui se trouvent au Nord-Est de l'édifice, et l'on n'en a pas compris d'autres dans l'estimation; mais l'on s'est bien vite aperçu, lorsque le Bâtiment a été occupé par les Officiers de la Chambre, qu'en posant des doubles croisées à toutes les fenêtres, on économiserait une très grande dépense de Bois de chauffage; ce qui compenserait en peu de temps la dépense occasionnée pour cet objet. Les soupapes, les citernes, pompes, et autres appareils, ainsi que le Canal de briques, et le posage des grilles, qui ne sont pas compris dans l'estimation, ont été jugés indispensables par les Commissaires et ont été faits en conséquence. Les Commissaires ont cru qu'il était nécessaire de faire six cheminées additionnelles dans le premier et second étages, quoiqu'elles ne fussent pas comprises dans l'estimation, et ils sont persuadés que les avantages qui en résulteront, compenseront amplement les frais additionnels que cela a occasionnés. Tout l'ouvrage additionnel a été payé d'après le prix stipulé pour celui qui avait été compris dans l'estimation, et je crois que l'entrepreneur n'a reçu qu'une juste rémunération pour l'ouvrage qu'il a fait. La muraille que les Commissaires ont recommandée, empêcherait les nuisances qui se commettent journellement près de l'édifice, et ajouterait encore à son apparence; mais on peut différer de bâtir cette muraille, jusqu'à ce que l'édifice soit achevé, et qu'on ait fait l'acquisition de la maison qui appartient aux Héritiers Morin. Comme la Province paie annuellement des sommes considérables d'argent pour l'usage des Bâtimens qui sont occupés par les Officiers Publics, je suis d'avis que l'érection d'une aile au Nord-Est de l'édifice d'après le Plan qu'on a suivi pour construire l'aile Nord-Ouest, serait une grande économie pour la Province, en convertissant cette aile à l'usage des Bureaux Publics. L'aile Nord-Est une fois achevée, serait assez grande pour y établir tous les Bureaux Publics de Québec. Il se trouve dans l'aile



29th Jany. Additional sum may be required for the excavation and foundations, as the rock is lower.

*Jacques Le Blond*, Esquire, also one of the Commissioners, was called in; and having taken communication of the information given to the Committee by Mr. Wicksteed, said that he had nothing to add thereto, and that its contents were in all points correct.

*William Burns Lindsay*, Esquire, also one of the Commissioners, was called in; and having taken communication of the information given by Mr. Wicksteed, confirmed the same.

Mr. *Thomas Baillairgé*, Architect, was called in; and declared that the Certificate signed, "Ths. Baillairgé," which accompanies one of the Reports of the Commissioners, is signed by him, and that its contents are true.

*William Burns Lindsay*, Esquire, again called in; and being interrogated, answered:—I am one of the Commissioners named to superintend the erecting of a new Hall of Assembly. Mr. François Fortier, the Petitioner, contracted with the Commissioners for the building of the said Hall, on the terms and conditions expressed in the Deed passed before E. B. Lindsay, Esquire, Notary Public, and now produced before the Committee. In my capacity of Commissioner, I visited daily the work that was done by the Contractor and his men, and I have every reason to be satisfied with the work performed by Mr. Fortier. The materials employed were of the best description; the Masons conducted the work with diligence and skill, and the Petitioner himself, who was always on the spot, used every exertion to fulfil his Contract. Some time after the men had commenced the work, Mr. Fortier informed the Commissioners that the expense incurred by him would far exceed the amount to be paid to him by the Contract, and that he must eventually lose a large sum. The ornamental part of the Building in particular, has cost him more than we agreed to pay. No work of the kind has been heretofore performed in this country; and I know no one who could assist him to give him the necessary information to enable him to ascertain how much the work would cost. I am convinced he has lost considerably on the ornamental part of the work. Mr. Fortier has prepared a comparative statement, shewing the difference between the actual cost and the amount he has received; and I have every reason to believe this statement correct. An Estimate of the work produced by the Petitioner, and signed "E. B. Lindsay," is the Estimate submitted to the Commissioners, and afterwards put into the hands of the Notary, to prepare the Deed. On reference to this paper, it will be found that a sum of £160 was omitted by the person employed to draw up the Estimate. The only work done by Mr. Fortier in a manner different from that stipulated, was in placing six pieces of stone over the arches of the windows and door of the ground flat: this created a very considerable additional expense, and I believe cost him at least £250 Currency. The Commissioners did not advertize for Tenders; the work was given to Mr. Fortier, who, in the opinion of the Commissioners, was the fittest person to perform it, and who had already met

l'aile Nord-Ouest un grand espace qui n'est pas requis pour l'usage de la Chambre d'Assemblée; mais jusqu'à ce que l'aile projetée soit bâtie, la plupart des Bureaux Publics devront être exclus de cet édifice. La dépense qu'occasionnerait la bâtisse de cette nouvelle aile, serait à peu près la même que celle pour construire l'aile Nord-Est. Il faudra peut-être une somme additionnelle pour excaver et jeter les fondations, vu que le roc se trouve à une plus grande profondeur.

*Jacques Le Blond*, Ecuyer, l'un des Commissaires a été appelé, et ayant pris communication de l'information donnée par Mr. Wicksteed, il a déclaré qu'il n'avait rien à y ajouter, et que le contenu en était correct à tous égards.

*William Burns Lindsay*, Ecuyer, aussi l'un des Commissaires, a été appelé, et après avoir pris communication du témoignage rendu par Mr. Wicksteed, il l'a confirmé.

Mr. *Thomas Baillairgé*, Architecte, a été appelé et a déclaré que le certificat portant la signature de "Ths. Baillairgé," et qui accompagne le Rapport des Commissaires, est vraiment sa signature, et que le contenu en est vrai.

*William Burns Lindsay*, Ecuyer, a été appelé de nouveau, et étant interrogé, a répondu:—Je suis l'un des Commissaires nommés pour surveiller la construction de la nouvelle Salle des Séances de la Chambre d'Assemblée. Mr. François Fortier, le Pétitionnaire, a entrepris de bâtir la nouvelle Salle, aux conditions exprimées dans l'acte passé devant E. B. Lindsay, Ecuyer, Notaire Public, et maintenant sous les yeux du Comité. En ma qualité de Commissaire j'ai visité journellement l'ouvrage fait par l'entrepreneur et ses employés, et j'ai tout lieu d'être satisfait de l'ouvrage que M. Fortier a fait. Les matériaux qu'on a employés sont de la meilleure qualité; les Maçons ont conduit l'ouvrage avec art et diligence, et le Pétitionnaire, qui était toujours sur les lieux, a fait tous ses efforts pour remplir son marché. Quelque temps après que les hommes eurent commencé l'ouvrage, Mr. Fortier informa les Commissaires que les frais qu'il encourrait excèderaient de beaucoup le montant qui devait lui être payé d'après son marché, et qu'il finirait par perdre une somme considérable. Les ornemens qui ont été faits à l'édifice en particulier, lui ont coûté plus que nous n'étions convenus de payer. Il n'a été entrepris jusqu'à présent aucun ouvrage semblable dans ce pays; et je ne connais personne qui eût pu l'assister, ou lui donner les renseignements nécessaires, pour le mettre en état de constater combien l'ouvrage coûterait. Je suis convaincu qu'il a perdu considérablement sur la partie de l'ouvrage qui consiste dans les ornemens. Mr. Fortier a préparé un tableau comparatif qui fait voir la dépense faite et l'argent qu'il a reçu, et j'ai tout lieu de croire que cet état est correct. L'estimation présentée par le Pétitionnaire et portant la signature de "E. B. Lindsay," est celle qui a été soumise aux Commissaires, et ensuite mise entre les mains du Notaire, pour dresser l'acte. En jetant les yeux sur ce papier, on verra qu'une somme de £160 a été omise par la personne qui avait été employée pour dresser cette estimation. Le seul ouvrage que Mr. Fortier ait fait d'une manière différente de ce qu'il avait stipulé de faire, a été de placer six morceaux de pierre sur les arches des fenêtres et de la porte du premier étage: cela a occasionné une dépense additionnelle considérable, et lui a coûté, je crois, au moins £250 courant.

Les

29th Jany. with the approbation of the same Commissioners in the Building he had previously erected for the Assembly. Mr. Fortier commenced excavating earlier than he believed he would be called upon to do : this also created a heavy additional expense; the ground being then frozen several feet in depth. The two Commissioners who acted with me, have expressed their approbation of Mr. Fortier's conduct.

Mr. Thomas Bailliargé, Architect, again called in ; and being interrogated, answered :—A part of the work, that is to say, the facade of the Building, is of a kind which has not before been executed in this Country. The stone used is very difficult to cut, and I believe it must have been very difficult to make a correct estimate of the cost of the work. I have examined the comparative Statement laid before the Committee by Mr. Fortier, and am led to believe it correct. The prices charged in it do not appear to me to be too high. The work is well done ; and if Mr. Fortier is paid at the rates mentioned in the comparative Statement, I think he will receive no more than a fair compensation for the work he has done. I had prepared an Estimate of the work in question, in which I had not calculated upon Columns. Mr. Fortier has made four Columns, the precise cost of which I cannot tell ; but each Column must have cost him considerably more than the Pilasters, upon which I calculated in making my estimate would have done.

Jacques Le Blond, Esquire, was again called in ; and the Evidence given before the Committee by Mr. Lindsay, having been read to him, he confirmed what that Gentleman has stated, and certified that Mr. Fortier has faithfully fulfilled his Contract with the Commissioners. That after a careful examination of the work, he is of opinion that the price stipulated in the Contract is not sufficient to defray the expenses incurred by Mr. Fortier, and that he will lose a considerable sum, if the Legislature does not take his Petition into favorable consideration.

Mr. Henry M. Blaiklock, Architect, called in ; and being interrogated, answered :—The signature, " H. M. Blaiklock," signed and subscribed at the bottom of a Statement of Costs incurred by Mr. Fortier in erecting a centre Building for the Marine Hospital, is of my own hand writing and signature, and the contents of my certificate are true. I superintended the work, and I believe he will lose some hundred pounds, but I cannot state the precise amount. I have no reason to doubt the correctness of Mr. Fortier's statement. The loss he has sustained is, in the first place, in consequence of his Tenders being too low, and, secondly, is to be attributed to the prevalence of the Epidemic disease then existing, and what made his workmen quit the Building for several weeks during the best part of the season. Mr. Fortier was in consequence obliged to work late in November to complete his Contract ; this is a most unfavorable time of the year, as the days are short, and the weather bad, and must have caused Mr. Fortier a very serious loss. The loss sustained is by no means to be imputed to his negligence or unskillfulness. Mr. Fortier gave me great satisfaction by his attention to business.

Les Commissaires n'ont pas fait d'annonces pour les propositions, et l'ouvrage a été donné à Mr. Fortier, qui, dans l'opinion des Commissaires, était la personne la plus convenable, et qui avait déjà rencontré l'approbation des Commissaires dans la Bâtisse qu'il avait déjà faite pour la Chambre d'Assemblée. Mr. Fortier commença les excavations plutôt qu'il n'avait cru devoir être appelé à les faire : cela aussi lui a occasionné une dépense nouvelle et considérable, la terre étant gelée à plusieurs pieds de profondeur. Les deux Commissaires, qui ont agi avec moi, ont exprimé leur approbation de la conduite de Mr. Fortier.

Mr. Thomas Bailliargé, Architecte, appelé de nouveau, et étant interrogé a répondu :—Une partie de l'ouvrage, savoir, la Façade de la Bâtisse dont il est question, est nouvelle dans ce pays. La pierre employée est bien difficile à tailler et je crois qu'il était de très difficile de faire une estimation exacte du coût de l'ouvrage. J'ai examiné le Tableau comparatif soumis au Comité par Mr. Fortier. Je suis porté à croire ce tableau correct. Les prix chargés ne me paraissent pas trop hauts. L'ouvrage est bien fait ; et si Mr. Fortier est payé suivant les prix portés au Tableau comparatif, je suis porté à croire qu'il ne recevra qu'un prix raisonnable pour l'ouvrage qu'il a fait. J'avais préparé une estimation de l'ouvrage en question, dans laquelle je n'avais pas supposé qu'il y aurait des Colonnes. Mr. Fortier a fait quatre Colonnes dont je ne puis dire le prix exact, mais chaque Colonne doit lui avoir coûté une somme considérablement au-dessus de ce qu'auraient coûté des Pilastres, telles que comprises dans mon estimée.

Jacques Le Blond, Ecuyer, étant appelé de nouveau, et le témoignage rendu par M. Lindsay devant ce Comité ayant été lu, il a approuvé ce que ce Monsieur a dit, et il certifie que Mr. Fortier a fidèlement rempli son contrat avec les Commissaires. Il croit, après avoir bien examiné l'ouvrage, que le prix stipulé par le contrat n'est pas suffisant pour défrayer les dépenses de Mr. Fortier, et qu'il perdra une somme considérable, si la Législature n'accueille favorablement sa Requête.

Mr. Henry M. Blaiklock, Architecte, appelé, et étant interrogé, a répondu :—La signature " H. M. Blaiklock " qui se trouve au bas d'un Etat des frais encourus par Mr. Fortier, pour construire un Bâtiment central pour l'Hôpital de Marine, est de ma propre écriture, et le contenu de mon certificat est vrai. J'ai surveillé l'ouvrage, et j'ai lieu de croire qu'il perdra quelques centaines de Louis, mais je ne puis pas dire quel est le montant exact. Je n'ai aucune raison de douter de l'exactitude de l'Etat donné par Mr. Fortier. On doit attribuer, en premier lieu, la perte qu'il a éprouvée à ce que les propositions qu'il a faites n'ont pas été assez élevées, et en second lieu, à l'épidémie qui régnait alors, et qui a eu l'effet de faire abandonner l'ouvrage à des ouvriers pendant l'espace de plusieurs semaines, dans la plus belle saison. Mr. Fortier a été obligé, en conséquence, de faire travailler tard dans le mois de Novembre, pour exécuter son contrat ; ce mois est le temps le moins favorable de l'année, car les jours sont courts et cette saison est mauvaise ; et cette circonstance doit avoir fait éprouver une perte sérieuse à Mr. Fortier. On ne doit aucunement attribuer la perte qu'il a éprouvée à sa négligence ou à son incapacité. Par son intention à l'ouvrage Mr. Fortier m'a donné la plus grande satisfaction.

29th Jany.

Mr. Philip Brown, of Quebec, called in; and being interrogated, answered:—The House adjoining the Wing on the North West side of the Building in which the sittings of the Assembly are held, and which belongs to Mrs. Morin and her children, is now let for £72 a year. The proprietors are willing to sell it for £2000, and not less. The House has two stories in height, about forty feet in front and thirty six in depth, with a yard in the rear of twelve feet. I have since been authorized by Mrs. Morin, to state that she is willing to accept £1800 Currency, for the House and property.

Mr. Thomas Berlinguet, Architect, called in; and being interrogated, answered:—I am Architect employed by the Commissioners to prepare the Plans of the Building in question, and to superintend the work. I prepared an Estimate for the same, according to the prices asked by Mr. Fortier. There is no similar work in the country, and it was not possible to make an exact Estimate. Now that the work is done, I am able to say what it cost. The Comparative Statement laid before the Committee is correct. The work done by Mr. Fortier is well done; the materials he has employed are good, and the whole has been approved by the Commissioners and by myself. I think that if he received the sum mentioned in the Comparative Statement, Mr. Fortier would not receive more than a fair remuneration for the work he has done. I superintended the work assiduously, and can certify that Mr. Fortier has faithfully performed his Contract.

Louis Fortier, Esquire, of Quebec, called in; and being interrogated, answered:—On the second of November last, I purchased from the Petitioner, François Fortier, a House in Ste. Anne Street, for £1000 Currency. I paid £200 as part of the purchase money, to a workman employed by Mr. Fortier in building the Marine Hospital. I do not know the name of the said workman.

Mr. Antoine Parent, of Quebec, called in; and being interrogated, answered:—I am well acquainted with the House sold in November last, by the Petitioner, François Fortier, to Mr. Louis Fortier. I am of opinion that the House was worth £1500 Currency, at the time it was sold; and I understood at the time that the Petitioner had been obliged to sell it to enable him to pay the expenses he had incurred in building the Marine Hospital.

Dr. Joseph Morrin, of Quebec, called in; and being interrogated, answered:—I am one of the Trustees of the Marine Hospital. The Petitioner, François Fortier, having made the most advantageous tender for the building of the center of the Marine Hospital, the Trustees contracted with him for the same. The Petitioner has throughout performed the work to the satisfaction of the Trustees. The Architect who superintended the work has reported that the same was done in a workmanlike manner, and of the best materials, and this is my opinion. The Petitioner must have sustained a loss; but the amount I cannot state. During the summer of 1832, an Epidemic prevailed in this City, which caused the death of several of the workmen employed by the Petitioner, in building this part of the Hospital. There were two Burial Grounds near the Building, and the sight of the Coffins hourly carried to these places, so frightened the workmen, that it was with difficulty that a few could be procured, and those who did work, did not perform as much work as they otherwise would have done. In consequence of this, the work was considerably delayed, and the Petitioner was obliged to work late in the Autumn of the

29 Janyr.

Mr. Philip Brown, de Québec, appelé, et étant interrogé a répondu:—La maison qui adjoit l'aile Nord-Ouest de l'édifice dans lequel se tiennent maintenant les séances de la Chambre d'Assemblée, et qui appartient à Madame Morin et à ses enfans, se loue maintenant £72 par année. Les propriétaires sont disposés à la vendre pour £2000, et pas moins. Cette maison a deux étages, elle a quarante pieds de front sur trente-six pieds de profondeur, avec une Cour en arrière de douze pieds. J'ai depuis été autorisé de déclarer qu'elle veut bien accepter £1800 courant pour la maison et le terrain.

Mr. Thomas Berlinguet, Architecte, appelé, et étant interrogé a répondu:—Je suis l'Architecte employé par les Commissaires pour faire les Plans de la Bâtisse en question et en surveiller l'ouvrage. J'ai préparé une estimation d'après les prix de Mr. Fortier. Il n'y a pas de semblable ouvrage dans le pays, et il ne m'était pas possible de faire une estimation juste. Depuis que l'ouvrage est fait, je puis dire ce qu'il a coûté. Le Tableau comparatif soumis au Comité est correct. L'ouvrage fait par Mr. Fortier est bien fait, les matériaux qu'il a employés sont bons, et le tout a été approuvé par les Commissaires et par moi-même. Je crois qu'en recevant le montant mentionné dans le Tableau comparatif, Mr. Fortier ne recevrait pas plus qu'il ne lui appartient pour l'ouvrage qu'il a fait. J'ai surveillé l'ouvrage assiduellement, et je puis certifier que Mr. Fortier a fidèlement rempli son contrat.

Louis Fortier, Ecuyer, de Québec, appelé, et étant interrogé, a répondu:—Le deuxième Novembre dernier j'ai acquis du Pétitionnaire, François Fortier, une maison située rue Ste. Anne pour £1000 courant. J'ai payé £200, partie du prix d'acquisition à un ouvrier employé par Mr. Fortier pour la Bâtisse de l'Hôpital de Marine. Je ne connais pas le nom de l'ouvrier.

Mr. Antoine Parent, de Québec, appelé et étant interrogé a répondu:—Je connais bien la Maison vendue par le Pétitionnaire François Fortier, à Mr. Louis Fortier en Novembre dernier. Je suis d'opinion que la Maison valait £1500 courant, lors de la vente, et j'ai compris dans le temps que le Pétitionnaire avait été obligé de vendre sa Maison pour payer les dépenses encourues par lui pour la Bâtisse de l'Hôpital de Marine.

Dr. Joseph Morrin, de Québec, appelé et étant interrogé a répondu:—Je suis l'un des Syndics de l'Hôpital de Marine. Le Pétitionnaire François Fortier ayant offert les propositions les plus avantageuses pour construire le centre de l'Hôpital de Marine, les Syndics ont accepté ses propositions et contracté avec lui. Le Pétitionnaire a exécuté l'ouvrage à la satisfaction des Syndics. L'Architecte qui a eu la surveillance de l'ouvrage a fait rapport qu'il était fait d'une manière solide et convenable, avec les meilleurs matériaux; et c'est aussi mon opinion. Le Pétitionnaire doit avoir éprouvé de la perte; mais je ne saurais dire à combien elle s'est élevée. Dans le cours de l'Été 1832, il a régné en cette ville une épidémie, qui a causé la mort de plusieurs des ouvriers que le Pétitionnaire avait employés pour bâtir cette partie de l'Hôpital. Il y a deux Cimetières près de ce Bâtiment; et la vue des cercueils qu'on y transportait continuellement, épouvanta tellement les ouvriers, que c'est avec difficulté qu'on a pu s'en procurer un petit nombre; et ceux même qui ont travaillé n'ont pas fait autant d'ouvrage qu'ils auraient fait dans d'autres temps. En conséquence,

29th Jany. the year, when the days were short, and the season wet. I understood the wages were higher, and that the men would not work because the Burial Grounds were so near.

Mr. François Fortier, the Petitioner, called in; and examined:—

Have you any information to give to the Committee?—I produce a Statement of the expenses occasioned by the work done about the new Hall of Assembly, and not included in my Contract.

Gustavus William Wicksteed, Esquire, again appeared before the Committee, and laid the following remarks on Mr. Fortier's Accounts before the Committee:

The items on the 1st page (amount £256. 9. 0.) appears to me to be likely to be correct.

The first article of the 2nd page (Article 21, £23. 15s. 0d.) is also probably correct, and refers to the same work, that is, to the large stones used in the front of the Building.

The second (Article 19, £95. 5. 6½.) I believe refers to the other end of the Building next the River, and is the supposed difference of cost between making the Wall on the outside, of the same form as on the inside, and that of making it angular outside; by which it is clear that a much larger quantity of masonry is required in the corners. This item is probably correct; but the mistake was Mr. Fortier's own, as the actual shape was shewn in the drawings, from which he made his Estimate.

(Article 18, same page, £29. 11. 1.) I do not understand this item, or to what part of the Building it refers.

(Article 4, £50. 0. 0.) I can believe that the earth being frozen when Mr. Fortier expected to find it soft, might make a considerable difference to him, perhaps to the amount mentioned in this item; but I do not consider that he is entitled to make any extra charge for it, because the Contract was made after the work was commenced.

I cannot pretend to decide whether this item (Article 5, £200. 0. 0.) is correct or not, or whether Mr. Fortier could have finished the Building last fall if he had used smaller blocks of stone. I can scarcely think that he would have had the outside complete, before the frost came on, though I do not doubt that he would have been much farther forward.

This item (Article 6, £33. 10. 0.) may or may not be correct. Some expense would be incurred in preparing the Quarry, for getting out large blocks of stone, and the sum charged is not very great.

(Third page.) The actual cost then of the large blocks of stone, deducting the charge for delay for the form of the rear of the Building, and for the extra expense occasioned by the earth being frozen, and the extra work about the foundations, (that is, £200; £50; £95. 5s. 6½d.; £29. 11. 1.; equal to £374. 16. 7½.) would be according to this Account £313. 14. 0. from which take £72. the cost of the smaller blocks, and there is left £241. 14. 0. for the extra expense of the larger blocks: This does not appear to me to be more than what the

29 Jany. quence, l'ouvrage a été considérablement retardé, et le Pétitionnaire a été obligé de travailler tard dans l'Automne de cette année, quand les jours étaient courts, et la saison pluvieuse. J'ai compris que l'on avait été obligé de leur donner des gages plus élevés, et que les hommes ne voulaient pas travailler à cause de la proximité des Cimetières.

Mr. François Fortier, le Pétitionnaire, appelé et examiné:—

Avez-vous quelques informations à donner au Comité?—Je produis un Etat des dépenses occasionnées par l'ouvrage fait à la nouvelle Salle, et non compris dans mon contrat.

Gustavus William Wicksteed, Ecuyer, est comparu de nouveau devant le Comité, et a soumis les remarques suivantes sur les Comptes de Mr. Fortier, devant le Comité:—

Les articles de dépense, à la première page, (montant à £256 9 0.) me paraissent probablement être corrects.

Le premier article de la seconde page, (article 21, £23 15 0.) est aussi probablement correct, il a rapport au même ouvrage, savoir, aux grandes pierres dont on s'est servi pour la façade de l'édifice.

Le second, (article 19, £95 5 6½.) je crois, se rapporte à l'autre extrémité de l'édifice du côté de la Rivière; c'est la différence supposée de ce qu'il en aurait coûté pour faire le mur à l'extérieur, de la même forme qu'à l'intérieur, et de le faire d'une forme angulaire à l'extérieur; il est clair que cette dernière forme nécessite une plus grande quantité de maçonnerie dans les angles. Cet Item est probablement correct; mais cette erreur n'est due qu'à Mr. Fortier, car la forme actuelle de l'édifice lui a été montrée dans le tableau, d'après lequel il a fait son estimation.

(Article 18, même page, £29 11 1.) Je ne comprends pas bien cet article de dépense, ni à quelle partie de l'édifice il se rapporte.

(Article 4, £50 0 0.) Je conçois bien, que la terre étant gelée lorsque Mr. Fortier s'attendait à la trouver molle, cela a pu faire une différence considérable pour lui, et peut-être même jusqu'au montant de la somme portée dans cet article de dépense; mais je ne conçois pas qu'il soit en droit de rien réclamer pour cela, vu que le contrat a été fait et passé, après que l'ouvrage a été commencé.

Je ne puis pas prendre sur moi de dire, si cet article (article 5, £200 0 0.) est correct ou non; ou si Mr. Fortier aurait pu achever l'édifice l'Automne dernier, s'il avait employé des pierres d'un moindre volume. J'ai peine à croire qu'il en eût pu compléter l'extérieur avant les gelées, quoique je ne doute pas que l'ouvrage aurait été beaucoup plus avancé.

Il se peut que cet Item (article 6, £33 10 0.) soit ou ne soit pas correct. Il a fallu encourir quelque dépense afin de préparer la carrière pour en tirer les grandes pierres, et la somme demandée n'est pas bien considérable.

(Troisième page.) Ainsi donc le coût actuel des grands Blocs de pierre, en déduisant la dépense occasionnée par le délai pour la forme du derrière de l'édifice, et la dépense additionnelle occasionnée par ce que la terre était gelée et par l'ouvrage fait aux fondations, (savoir £200; £50; £95 5 6½; £29 11 1; équivalant à £374 16 7½.) s'élèverait, d'après ce compte, à £313 14 0; ôtez la somme de £72, égale au coût des Blocs moins grands, et il reste £241 14 0 pour la dépense extraordinaire fait pour les grands Blocs de pierre;

29th Janv.

said extra expense might probably amount to. To this sum I should say Mr. Fortier had an equitable claim, because he was not bound by his Contract to put in the larger blocks; and though the Commissioners did not require to use them, and are therefore not bound to indemnify him, yet the appearance and strength of the work is greatly improved by them: I think certainly in proportion to the extra expense. There is other work, probably to the amount of £60. or £70. about the front, which Mr. Fortier has done about the Facade, and which he was not bound to do by his Contract, (as making the Modillions in one piece with the Cornice, &c.) and to this sum also I should think he had an equitable claim. To the rest of the work I should say he was bound by his Contract. The £200 for delay, is a subject for the consideration of the Committee; it is for them to decide whether if Mr. Fortier had used the smaller blocks of stone, this expense would have been incurred. The Contract, as I said before, covers the rest of Mr. Fortier's charges. I believe that he made errors in his calculations, and that he took the work too low. There is an item in his estimate, of £160, for the Capitals of the Columns, which has evidently been omitted in the adding up of the several items, to ascertain the total amount; and to this sum Mr. Fortier has an equitable and perhaps even a legal claim, for the Commissioners would have allowed him to include it in the amount of his Tenders, and in the Contract, if the omission had been discovered before the latter was made. I believe that as the work was of a nature perfectly new in the Country, it was scarcely likely that he should not make these errors; and I give him the full benefit of my testimony that the loss he has suffered, has not induced him in the slightest degree to perform the work worse; but that on the contrary he has spared no pains to make it better than his Contract obliged him to do. That he has lost a large sum by his Contract I have no doubt; for the Estimate made very carefully and in great detail by Mr. Baillargé, made the cost of the centre £7000, with Pilasters only, and with a Dome which would have cost at least £200 less than that now erected; yet the £7000 will cover the whole cost of the Building as now contracted for, and the Carpenter does not complain of any loss by his Contract. Mr. Fortier then appears to me by his own Statements to have an equitable claim for £241. 14. 0. for the large blocks of stone; to £70. for the other extra work about the front, and to £160. for the value of the Capitals of the Columns omitted in the addition of the items of his Estimate, and £25. for one half of the sum charged by him for the extra work in removing the frozen instead of unfrozen earth which he had reason to expect to find. These sums would amount to £496. 14. 0. He has lost much more, but he has lost it by his own act. It is for the Committee to consider how far he is entitled to any indemnity on account of such errors.

re: cette somme ne me paraît pas plus forte que celle à laquelle la dite dépense extraordinaire pourrait probablement s'élever. Je dirais donc que Mr. Fortier avait un juste droit de réclamer cette somme, vu qu'il n'était pas obligé, aux termes de son contract, de fournir les grands Blocs de pierres; et quoique les Commissaires ne l'aient pas requis de s'en servir, et qu'ils ne soient pas tenus, par conséquent, de l'indemniser, néanmoins je crois très certainement que l'ouvrage y a gagné sous le rapport de l'apparence et de la solidité, en proportion de la dépense extraordinaire qui a été faite. Il y a aussi d'autre ouvrage, probablement pour £60 ou £70, que Mr. Fortier a fait sur la Façade, et qu'il n'était pas obligé de faire d'après son marché, (tel que de faire les modillions d'un seul morceau avec corniches, &c.) et je croirais aussi qu'il a un juste droit de réclamer cette somme. Quant au reste de l'ouvrage, je dirais qu'il y était obligé, d'après son marché. Les £200 qu'il demande pour le délai, est une matière qui est laissée à la considération du Comité; c'est à lui à décider, si dans le cas où Mr. Fortier eût employé des pierres d'un moindre volume, cette dépense eût été encourue. Le contrat, ainsi que je l'ai déjà dit, couvre le restant des demandes de Mr. Fortier. Je crois qu'il a fait quelque erreur dans ses calculs, et qu'il a entrepris l'ouvrage à un prix trop bas. Il y a un article de dépense de £160 dans son estimation pour les Chapitoux des colonnes, qui a évidemment été omis dans l'addition des différens Items pour en constater le montant; et Mr. Fortier est en droit, en justice, et peut-être même en loi, de réclamer cette somme, car les Commissaires lui auraient permis de la comprendre dans ses propositions, ainsi que dans le contrat, si l'on avait découvert cette omission avant de le passer. Je crois que comme cette entreprise était parfaitement nouvelle dans ce pays, on ne pouvait guères s'attendre qu'il ne ferait pas ces erreurs; et je dois déclarer que la perte qu'il a éprouvée, n'a pas eu l'effet de lui faire exécuter l'ouvrage plus mal; mais au contraire, il s'est donné toutes les peines du monde pour le rendre meilleur qu'il n'était obligé de le faire d'après son contrat. Je ne doute nullement qu'il n'ait considérablement perdu, par ce contrat; car l'estimation faite avec beaucoup de soin et de détail, par Mr. Baillargé, fait monter le coût du centre de l'édifice à £7000 avec des Pilastres seulement, et avec un Dôme qui aurait coûté £200 de moins que celui qui s'y trouve maintenant; et néanmoins les £7000 couvriront tout le cout de l'édifice d'après le contrat actuel, et le Charpentier ne se plaint pas d'avoir perdu par son marché. Ainsi Mr. Fortier me paraît avoir un juste droit de réclamer £241 14 0 pour les grands Blocs de pierre; £70 pour autre ouvrage extraordinaire fait à la Façade de l'édifice; £160 pour la valeur des Chapitoux des colonnes, omis dans l'addition des articles de dépense de son estimation, et £25 pour la moitié de la somme qu'il demande pour avoir fait enlever la terre gelée, au lieu de la terre molle qu'il s'attendait de trouver. Ces sommes formeraient £496 14 0. Il a perdu beaucoup plus, mais cette perte a été causée par son propre acte. C'est au Comité à considérer jusqu'à quel point il est en droit de réclamer aucune indemnité, à raison des erreurs qu'il a faites dans ses calculs.

29 Janvr.

29th Jany. MINUTES OF EVIDENCE, taken before the Special Committee to whom were referred the Petitions of divers Proprietors of St. Roch, Charlesbourg, and other Parishes,—of Proprietors of the Parish of Beauport,—and of Proprietors of the Parish of Charlesbourg, [for a free Bridge over the River St. Charles. [Reported 29th January 1834.]

Friday, 17th January 1834.

GEORGE VANFELSON, Esquire, in the Chair.

Charles Smith, Esquire, called in; and examined: Are you one of the Proprietors of Dorchester Bridge, and who are the other Proprietors of the said Bridge?—I am, together with Anthony Anderson, Esquire.

Would you be disposed to accept from the Petitioners who ask to erect a free Bridge over the River St. Charles, the amount of the subscriptions raised for the purpose of erecting the said free Bridge, and on that condition abandon your Bridge to the public as such?—No, certainly not.

Are you aware of the amount subscribed for the erection of a free Bridge?—No, we know nothing about it.

Suppose that amount not to exceed £1200, would you accept of the said sum, and give up your Bridge free to the public?—No, we would not.

Are you aware that the Petitioners have an offer from Master Carpenters, to erect a free Bridge over the River St. Charles, for the said sum?—No, none whatsoever.

Do you keep regular Books or accounts of the expenditure and profits of the Toll Bridge called Dorchester Bridge, held by you?—Yes, very regular ones.

Anthony Anderson, Esquire, a Member of the House, called in; and having taken communication of Mr. Smith's Evidence, concurred to the same.

Thursday, 23rd January 1834.

Messrs. Smith and Anderson, again called in; and examined:

Can you lay before the Committee an exact Statement of the expenditure made by you yearly, for the last two years, touching Dorchester Bridge, stating how much has been expended by you each year, and to whom paid?—Yes, the disbursements for Dorchester Bridge, for 12 months, to 1st May 1833, was:—

For the Toll Keeper's Salary,	£60	0	0
For Carpenters, Laborers, and repairing &c.	56	0	0
Insurance and Assessments,	6	18	0
Paid Lee, Blacksmith's account,	15	0	0
J. Auld, for Blocks,	4	10	0
Paid for Plank and Timber,	19	0	0
Paid for 167 Loads of Stone, and labor to break and spread,	22	12	0
	£184	0	0

12 Months expenses to 20th January 1834.

Toll Keeper's Salary to 1st May, £60 0 0

Carried over, £60 0 0

MINUTES DES TEMOIGNAGES pris devant le 29 Janyr. Comité Spécial auquel ont été référées les Pétitions de divers Propriétaires de St. Roch, Charlesbourg et autres Paroisses,—de Propriétaires de la Paroisse de Beauport,—et de Propriétaires de la Paroisse de Charlesbourg, pour un Pont libre sur la Rivière St. Charles. [Rapport, le 29e Janvier 1834.]

Vendredi, 17 Janvier 1834.

GEORGE VANFELSON, Ecuyer, au Fauteuil.

Charles Smith, Ecuyer, appelé et examiné: Etes-vous un des Propriétaires du Pont Dorchester, et qui sont les autres Propriétaires du dit Pont?—Je le suis conjointement avec Anthony Anderson, Ecuyer.

Seriez-vous disposé à accepter des Pétitionnaires qui demandent la permission de bâtir un Pont libre sur la Rivière St. Charles, le montant des souscriptions prélevées pour ériger un Pont libre et à cette condition à abandonner votre Pont au Public comme tel?—Non, certainement pas.

Avez-vous connaissance du montant souscrit pour l'érection d'un Pont libre?—Non, je n'en connais rien.

Supposant que ce montant n'excéderait pas £1200 courant, accepteriez-vous cette somme, et abandonneriez-vous votre Pont libre au public?—Non, nous ne le voudrions pas.

Savez-vous que les Pétitionnaires ont une offre de Maîtres Charpentiers, d'ériger un Pont libre sur la Rivière St. Charles, pour la dite somme?—Non, nous l'ignorons.

Tenez-vous des Livres de compte réguliers de la dépense et des profits du Pont de Péage appelé Pont Dorchester, que vous possédez?—Oui, de très réguliers.

Anthony Anderson, Ecuyer, Membre de la Chambre, appelé, et ayant pris communication du Témoignage donné par M. Smith, y a concouru.

Jeudi, 23 Janvier 1834.

MM. Smith et Anderson, appelés de nouveau, et examinés:

Voulez-vous mettre devant le Comité un Etat exact de la dépense faite par vous annuellement, pendant les deux dernières années pour le Pont de Dorchester, établissant les dépenses que vous avez faites chaque année, et à qui vous les avez payées?—Oui, les déboursés pour le Pont Dorchester, pour les douze mois, jusqu'au 1er Mai 1833, ont été:

Pour le percepteur des Péages, salaire,	£60	0	0
Pour des charpentiers, journaliers et réparations etc.	56	0	0
Assurance et Taxes,	6	18	0
Payé à Lee, forgeron,	15	0	0
J. Auld, pour poulies,	4	10	0
Payé pour planches et bois,	19	0	0
Payé pour 167 voyages de pierres, et travail pour les casser et les étendre,	22	12	0
	£184	0	0

Déboursés des 12 mois jusqu'au 20 Janvier 1834.

Salaire du percepteur des Péages, jusqu'au 1er Mai, £60 0 0

Porté ci-contre, £60 0 0

29th Jany.

Brought over,	£60	0	0
Insurance and Assessments,	6	18	0
Paid H. Gowen & Co. for Oak and Pine Timber, Plank, Boards &c. for the Draw Bridge,	173	8	2
Paid R. Lee, Blacksmith's account,	68	0	0
Paid Howard,	26	0	0
Paid Tweedell's account for casting Wheels, &c.	66	8	4
Paid William Budden, for Iron, Nails, Chains, &c.	28	7	4
Paid Dasilva's account for Spikes, Nails, Paints and Oil,	13	17	6
Paid Mr. Hacker, Architect, for Plan, and superintending,	25	0	0
Paid do. for Foreman, Carpenters and Laborers,	312	14	0
Paid for casting Timber, Planks, &c.	12	10	0
Paid sundries, different times, no Vouchers,	6	16	8
	£800	0	0

Will you lay before the Committee, an exact Statement for the same period, of the annual profits or tolls arising from said Bridge, specifying what was received by you as Tolls according to the Statute granting you the privilege of a Toll Bridge, and what was received by you from subscribers (*abonnés*) by the year or season, stating what the highest and lowest subscriptions are?—12 months Cash receipts from daily Passengers to 1st May 1833, £451.—12 months revenue from persons by the year, £474.—Total £925.—12 months Cash receipts from daily Passengers, to 20th January 1834, £472.—12 months revenue from persons by the year, £478.—Total £950. The highest and lowest rates taken from persons by the year or season, viz:—

The Seminary Establishment in Town, their Farms at La Canardière, and the whole of their extensive Farms and establishment on the North shore,

	£18	0	0
Mr. McCallum's Beauport Brewery and Town,	10	0	0
H. W. Ryland, Town and Country,	6	10	0
Peter Patterson, Falls,	4	0	0
Colonel Gore,	6	0	0
The Hôtel-Dieu,	4	0	0
Mr. Lortie,	3	5	0
Mr. S. Bedard,	3	0	0
Mr. Henderson,	2	5	1
The Chief Justice,	4	0	0
Mr. Sheriff Sewell,	3	0	0
Mr. McKenzie,	6	0	0

And all the remaining subscribers (*abonnés*) by the season are taken at from 40s. to 20s. each.

What sum would you consent to receive from the Petitioners to give up your Bridge to the public?—We should expect to receive, in equity and justice, the balance which may be established, for the purchase of the old Dorchester Bridge privilege, the amount expended for the building and keeping Dorchester Bridge in a proper state of repair, also the interest on the said sums, and the expenses attending the collection of Tolls, after deducting the amount received annually from the time the Bridge was first opened to the public.

Would you be willing to reduce the Tolls of your Bridge, and to what amount, admitting that the Petitioners would give up their application for a free Bridge? Will

29 Janyr.

Montant d'autre part,	£60	0	0
Assurance et Taxes,	6	18	0
Payé à H. Gowen et Cie. pour mardriers de chêne et pin, planches, etc. pour le Pont Lévis,	173	8	2
Payé à R. Lee, forgeron,	68	0	0
Payé à Howard,	26	0	0
Payé à Tweedell, son compte pour couler des roues etc.	66	8	4
Payé à William Budden, pour fer, cloux, chaînes, &c.	28	7	4
Payé le compte de Dasilva, pour carvelles, cloux, peintures, huile,	13	17	6
Payé à M. Hacker, Architecte, pour plan et surveillance,	25	0	0
Payé do. pour surveillant, charpentiers et journaliers,	312	14	0
Payé pour le charriage du bois, mardriers etc.	12	10	0
Payé pour diverses, en différens temps point de pièces justificatives,	6	16	8
	£800	0	0

Voulez-vous mettre devant le Comité, un Etat exact pour le même période, des profits ou péages annuels provenans du dit Pont, spécifiant ce que vous avez perçu comme péages en vertu du Statut qui vous accorde le privilège d'un Pont de Péage, et ce que vous avez reçu des souscripteurs, (*abonnés*) à l'année ou à la saison, établissant quelles sont les plus hautes et les plus basses souscriptions?—12 mois argent reçu des passans journaliers, jusqu'au 1er Mai 1833. £451.—12 mois de revenu, reçu des personnes à l'année £474.—Total £925.—12 mois argent reçu des passans journaliers jusqu'au 20 Janvier 1834, £472.—12 mois de revenu, reçu des personnes à l'année £478.—Total £950.—Le taux le plus élevé et plus bas du péage par les personnes abonnées à l'année, savoir :

L'établissement du Séminaire en Ville, leurs terres à la Canardière, et toutes leurs immenses terres et établissement dans la Côte du Nord, £18 0 0

Brasserie de M. McCallum à Beauport et en Ville,	10	0	0
H. W. Ryland, Ville et Campagne,	6	10	0
Peter Patterson, du Sault,	4	0	0
Colonel Gore,	6	0	0
L'Hôtel-Dieu,	4	0	0
M. Lortie,	3	5	0
M. S. Bedard,	3	0	0
M. Henderson,	2	5	1
M. le Juge-en-Chef,	4	0	0
M. Sewell, Shériff,	3	0	0
M. McKenzie,	6	0	0

Et le reste des abonnés à la saison paient de 40s. à 20s. chacun.

Quelle somme consentiriez-vous de recevoir des Pétitionnaires pour abandonner votre Pont au public?—Nous devrions en équité et justice nous attendre à recevoir la balance qui peut être établie pour l'achat du privilège de l'ancien Pont de Dorchester, la somme dépensée pour la construction du Pont de Dorchester et l'entretenir en bon état, ainsi que l'intérêt sur les dites sommes et les dépenses que nécessite la perception des péages, après avoir déduit la somme reçue annuellement depuis que le Pont a été ouvert au public.

Seriez-vous disposés à diminuer les péages de votre Pont et jusqu'à quel montant, supposant que les Pétitionnaires abandonneraient leur application pour un Pont

29th Jany. Will you lay before the Committee a Statement of such reduction?—If the Petitioners are founded in justice or equity to make an application for a free Bridge, of course the Legislature can do away with the Tolls altogether, because granting a free Bridge within our limits is in point of fact doing away with the Toll Bridge. However as our intention is to throw no obstacle in the way of the public, we would willingly reduce the rate of Toll &c. We would willingly reduce the rate of Toll on Dorchester Bridge, provided we were indemnified by the Legislature in the amount of the price we paid the Stockholders in old Dorchester Bridge for the 48 Shares they held therein, which sum we consider would nearly indemnify us for the following heavy reductions; viz: For every Farmer with his Horse and Cart, taking the produce of his Farm to Market, 1d. in lieu of 4d. Returning from Market (loaded or not) 1d. Every Farmer coming with manure for his Farm, to pass *gratis*. For every Horse, Ox or Cow taken to Market, 1d. For every Sheep, Calf or Pig walking across, ½d.

Saturday, 25th January 1834.

M. Joseph Gagné, of Quebec, called in; and examined:

Have you been residing in Quebec for many years?—I have been residing fifty years in Quebec.

How many years have you resided in St. Roch's Suburbs?—Nearly twenty seven years.

Would a public free Bridge over the River St. Charles, be of material advantage to the City and Suburbs of Quebec, and to the Parish North of the River St. Charles?—Certainly; and it is generally wished for by the Inhabitants.

Do you think it would be difficult to realize the necessary subscriptions for building the said Bridge?—There are already upwards of one thousand Pounds subscribed, and in my opinion it would not be difficult to collect more.

Do you know any person that would be willing to undertake the building of the Bridge, and at what price?—Yes, the Messieurs Normand have tendered proposals to that effect, and I believe they ask £1185 Currency, according to a plan which I lately saw, made in order to explain the nature of the said Tenders.

M. Jean Baptiste Larue, Inspector of Roads, called in; and examined:

Do you know of any Proposals or Tenders, that have been made by any Architect to build a free Bridge over the River St. Charles?—Yes, by the Messieurs Normand, Carpenters and Bridge builders; they are the same persons who built the public Bridges over the Chenaux and over the River Chaudière. They proposed to built it for £1185 Currency.

Where is it proposed to build the said Bridge?—About sixty feet from the old Bridge, at the ford.

Is there a road belonging to the public leading to the ford?—Yes, and to my knowledge it has always existed, and the people are always fording there.

Are you acquainted with the extent of the limits of the privilege belonging to the Dorchester Bridge, above the present Bridge?—Yes, it appears by the Ordinance of the 30th Geo. III. C. 3, that the privilege extends to the North East line of the Nuns of the General Hospital; this line runs in a straight direction, nearly two acres and a quarter to the West of the proposed Bridge.

Pont libre? Voulez-vous mettre devant ce Comité un Etat d'une réduction?—Si les Pétitionnaires ont droit en justice et en équité de demander un Pont libre, sans doute, la Législature peut abolir le péage entièrement, parce qu'en accordant un Pont libre dans nos limites, c'est en effet détruire le Pont de péage. Cependant comme nous n'avons pas l'intention de susciter des obstacles au public, nous réduirions volontiers le taux du péage etc. Nous réduirions volontiers le taux du péage du Pont de Dorchester, pourvu que nous fussions indemnisés par la Législature au montant du prix que nous avons payé aux co-propriétaires de l'ancien Pont de Dorchester, pour les 48 actions qu'ils y avaient; nous pensons que cette somme nous indemniserait presque des fortes réductions suivantes; savoir: Pour chaque cultivateur avec son cheval et sa charrette, transportant le produit de sa terre au marché, 1d. au lieu de 4d. Revenant du marché, (chargé ou non) 1d. Chaque cultivateur venant de la Ville avec du fumier pour sa terre, passera *gratis*. Pour chaque cheval, bœuf ou vache, allant au marché 1d. Pour chaque mouton, veau ou cochon, traversant le Pont ½d.

29 Janyr.

Samedi, 25 Janvier 1834.

M. Joseph Gagné, Québec, appelé et examiné:

Etes-vous résidant à Québec, depuis bien des années?—Je réside à Québec depuis cinquante ans.

Depuis combien d'années résidez-vous dans le Faubourg St. Roch?—Depuis à-peu-près vingt-sept ans.

Un Pont libre et public sur la Rivière St. Charles, serait-il un grand avantage à la Ville et aux Faubourgs, ainsi qu'aux Paroisses du côté Nord de la dite Rivière?—Certainement oui; et c'est le désir général de tous les habitans.

Croyez-vous qu'il soit difficile de réaliser les souscriptions nécessaires pour bâtir le dit Pont?—Non, il y a déjà près de Mille Louis de souscrits, et il sera, selon moi, facile d'en obtenir davantage.

Connaissez-vous quelqu'un qui voulût entreprendre le dit Pont et pour combien?—Oui, les Messieurs Normand ont fait des propositions à cet effet, et je crois qu'ils demandent £1185, cours actuel, suivant un plan que j'ai vu, fait à l'effet d'expliquer les dites propositions.

M. Jean Baptiste Larue, Inspecteur des Chemins, appelé et examiné:

Avez-vous connaissance d'aucune proposition ou soumission faite de la part de quelques ouvriers pour bâtir un Pont libre sur la Rivière St. Charles?—Oui, de la part des Messieurs Normand, charpentiers et constructeurs de Ponts. Ce sont les mêmes personnes qui ont bâti les Ponts publics sur les Chenaux et sur la Rivière Chaudière. Ils proposèrent de le bâtir pour £1185 cours actuel.

Où proposerait-on de bâtir ce Pont?—Environ à soixante pieds de l'ancien Pont, au passage à gué.

Y a-t-il un Chemin appartenant au public pour l'usage du gué?—Oui, le Chemin a toujours existé à ma connaissance, et l'on y passe toujours.

Connaissez-vous les limites du terrain jusques où s'étend le privilège du Pont Dorchester au-dessus du Pont actuel?—Oui, il paraît par l'Ordonnance de la 30e Geo. III. Chap. 3, que le privilège s'étend jusqu'à la ligne Nord-Est des Dames de l'Hôpital-Général; cette ligne se trouve en droite ligne, environ deux arpens et un quart à l'Ouest du Pont projeté.



29th Jany.

Is it possible to place the Bridge to the Westward, outside of the limits of Dorchester Bridge?—No, I think not. This appears to me impossible; the bottom is bad, and it would be requisite, on the North side of the River to pass through the lands belonging to Mr. Smith. The ford is reserved in the late Act which regulates the Dorchester Bridge, and I see no other place where the proposed Bridge could be built so as to benefit the Public.

Do you know when the Dorchester Bridge privilege will expire?—It appears by the Act of the 48th Geo. III. C. 10, that the privilege was granted on the 22d April 1789, for 50 years. The same provisions are repeated in the 9th Clause of the Act 59th Geo. III. C. 28.

Do you know whether the public in general wishes for a free Bridge over the River St. Charles?—Yes, it is the general wish of the public, who feel the want of it; and this Bridge is wished for by the Inhabitants of the City and the Suburbs, and by those of the Country parts on the North side of the River St. Charles.

*Daniel McCallum*, Esquire, of Quebec, Advocate, called in; and examined:

Do you act for the Petitioners for a free Bridge over the River St. Charles?—Yes, I was the Chairman of the Meeting. I circulated the subscription Lists, and the Petitioners have generally desired me to act for them.

What are the amount of the subscriptions?—About £1000. I conceive that double the amount could be raised, if necessary. The Seminary have subscribed £25, and said they would give £50, if necessary; and others showed the same dispositions.

Is there any part of the money collected?—Very little.

Do you consider that the money subscribed could be collected, and would be easily forthcoming, if called for?—Yes, the Messrs. Normand, who have made Tenders for the erection of the proposed Bridge, would grant every facility to the subscribers.

What has induced the Petitioners to apply to the Legislature, instead of proceeding according to the Road Acts, to have a Bridge erected under the provisions of a Procès-Verbal?—Because doubts were entertained how far the Magistrates under the existing Law, are competent to homologate a Procès-Verbal authorizing a Bridge over a navigable River.

Are you aware of any opposition to the proposed Bridge?—None on the part of the Public.

Do you know where it is proposed to erect the said Bridge?—At the old *Chemin du Gué*, about sixty feet below the old Dorchester Bridge.

Do you know of any place where the proposed Bridge could be built out of the limits of Dorchester Bridge, in any way to answer the common convenience of the Petitioners and the Public?—No: The subject was taken into consideration at the several meetings held by the Petitioners, and we were all persuaded that it could not.

Have you taken any legal opinion in respect to the pretensions of the Proprietors of Dorchester Bridge, to oppose the erection of a free Bridge within their limits?—Yes, I as well as others of the Petitioners, have taken legal advice on the subject, but not in writing.

29 Janyr.

Y a-t-il moyen de mettre le Pont à l'Ouest, en dehors des limites du Pont Dorchester?—Non, je ne le crois pas. La chose me paraît impossible; le fond est mauvais, et il faudrait passer au Nord de la Rivière sur le terrain de M. Smith. Le passage du gué est réservé dans le dernier Acte qui règle le Pont Dorchester, et je ne vois aucun autre endroit où l'on pourrait mettre le Pont proposé de manière à être utile au public.

Savez-vous quand le privilège du Pont Dorchester doit expirer?—Il paraît par l'Acte de la 48e Geo. III. Chap. 10, que le privilège a été accordé le 22 Avril 1789, pour 50 ans; les mêmes dispositions sont répétées dans la 9e. clause de l'Acte de la 59e. Geo. III. Chap. 28.

Savez-vous si le public en général désire avoir un Pont libre sur la Rivière St. Charles?—Oui; c'est le désir général du public, qui sent la nécessité; et ce Pont est désiré par la Ville, les Faubourgs et les Campagnes du côté Nord de la rivière St. Charles.

*Daniel McCallum*, Ecuyer, Avocat, de Québec, appelé et examiné:

Agis-vez-vous au nom des Pétitionnaires qui demandent un Pont libre sur la Rivière St. Charles?—Oui, j'ai été le Président de l'assemblée; c'est moi qui ai fait courir les listes des souscriptions, et en général les Pétitionnaires m'ont chargé d'agir pour eux.

A combien s'élèvent les souscriptions?—A environ Mille Louis. Je pense que l'on pourrait prélever le double de cette somme, s'il était nécessaire. Le Séminaire a souscrit £25, il dit qu'il en donnera £50, si la chose est nécessaire, et d'autres personnes ont témoigné les mêmes dispositions.

A-t-on reçu aucune partie des deniers?—On n'en a reçu que bien peu.

Pensez-vous que l'on pourrait facilement prélever l'argent qui a été souscrit, si on le demandait?—Oui, les Messieurs Normand qui ont fait des propositions pour bâtir le Pont projeté donneraient toutes les facilités aux souscripteurs.

Qu'est-ce qui a engagé les Pétitionnaires à s'adresser à la Législature, au lieu de procéder conformément à l'Acte des Chemins, pour faire bâtir un Pont d'après les dispositions d'un Procès-Verbal?—C'est parce que l'on a eu des doutes, jusqu'à quel point les Magistrats, d'après la loi actuelle, ont le droit d'homologuer un Procès-Verbal, qui autorise l'érection d'un Pont sur une rivière navigable.

Savez-vous s'il est fait quelque opposition à ce que l'on bâtisse le Pont projeté?—Je ne sache pas que le public en ait fait aucune.

Connaissez-vous l'endroit où l'on se propose de bâtir le dit Pont?—C'est sur le vieux *Chemin du gué*, environ soixante pieds au-dessous de l'ancien Pont Dorchester.

Connaissez-vous quelque endroit où l'on pourrait bâtir le Pont, en dehors des limites du Pont Dorchester, de manière à le rendre également commode et avantageux aux Pétitionnaires et au Public?—Non; ce sujet a été pris en considération dans plusieurs assemblées qu'ont tenues les Pétitionnaires, et nous avons tous été convaincus que la chose ne se pouvait pas.

Avez-vous pris l'avis de quelques gens de loi, relativement à la prétention qu'ont les propriétaires du Pont Dorchester, de s'opposer à l'érection d'un Pont libre dans l'étendue de leurs limites?—Oui; j'ai consulté des gens de loi; plusieurs autres Pétitionnaires en ont fait de même; mais nous n'avons pas pris leur avis par écrit.

What

Quelle

29th Jany.

What was the nature of such opinion?—They did not conceive that the privilege of Messrs. Smith and Anderson, foreclosed the public from erecting a free Bridge within their limits, that is, a Bridge where no Toll or hire should be taken from persons using the same.

Is the free Bridge which the Petitioners pray for, to be a Draw-Bridge?—No.

Why would not a Draw-Bridge be necessary on the proposed site, where it is proposed to build a free Bridge?—The site proposed is above these parts of the River which are used by masted Vessels.

Mr. *Alexis Gravel*, of the Parish of Beauport, called in; and examined:

Do the Inhabitants of Beauport wish for a free Bridge over the River St. Charles, and at what place; and are they generally disposed to contribute towards its erection?—Yes, it is wished for by the Inhabitants generally on the North side of the River St. Charles; at the ford, about sixty feet from the old Dorchester Bridge; a number of the Inhabitants residing at Beauport have subscribed, and the measure is highly necessary and very popular.

Is it not your opinion, that if a free Bridge was built over the said River, Agriculture would be much benefitted in many respects?—Yes, certainly; for at present, being obliged to pay four pence going and four pence returning, the Country people are prevented from carting manure to their farms, in as much as the toll amounts to the value of a load of manure; moreover the Country people have very often Produce of little value, such as vegetables, and the tax for crossing the Bridge frequently induces them rather to stay at home than come to Market: The exorbitant Tolls of Dorchester Bridge have also the effect of lessening the value of land, and are an enormous tax upon the Inhabitants North of the River St. Charles.

Mr. *Jean Baptiste Renaud*, of Charlesbourg, called in; and examined:

Do the Inhabitants of Charlesbourg wish for a free Bridge over the River St. Charles, and if so, at what place, and are they generally disposed to contribute to the erection of one?—Yes, it is the wish of the Inhabitants of Charlesbourg; the best place would be at the ford, about sixty feet from the old Bridge: numbers have already subscribed, and the measure is, in general, much wished for.

Is it not your opinion, that if a free Bridge were erected over the said River, Agriculture would be materially benefitted in many respects?—Assuredly so; for those Inhabitants who now pay four pence going and four pence returning home, are prevented from carting manure from town, and whenever they have any thing of no great value to bring to Market, they prefer staying at home. The exorbitant Tolls of Dorchester Bridge are also a burthen upon the inhabitants which tends to lessen the value of their lands.

How many years have you been residing as a Farmer in the Parish of Charlesbourg?—Upwards of thirty years.

How much do you suppose that Dorchester Bridge can or ought to give to the proprietors thereof per annum, in tolls paid by subscribers or otherwise?—According to my opinion, the Bridge produced upwards of Two thousand Pounds per annum, during six or seven years; and my calculation is founded upon the great number of subscribers with whom I am acquainted—the passing

29 Janyr.

Quelle a été la nature de cette opinion?—Ils ont été d'avis que le privilège de Messieurs Smith et Anderson, n'empêchait pas le public, d'avoir le droit de bâtir un Pont libre, dans l'étendue de leurs limites, c. à. d. un Pont où l'on n'exigerait pas de péages des personnes qui s'en serviraient.

Le Pont libre que les Pétitionnaires demandent, doit-il être un Pont lévis?—Non.

Pourquoi ne serait-il pas nécessaire de faire un Pont lévis sur le site où l'on se propose de bâtir un Pont libre?—Le site que l'on a en vue, se trouve au-dessus des endroits de la rivière, où naviguent les vaisseaux qui portent des mâts.

M. *Alexis Gravel*, de la Paroisse de Beauport, appelé et examiné:

Les habitans de Beauport demandent-ils l'érection d'un Pont libre sur la rivière St. Charles et où, et sont-ils en général disposés à y contribuer?—Oui, c'est le désir des habitans en général du côté nord de la rivière St. Charles. C'est à l'endroit du gué, à peu près à soixante pieds de l'ancien Pont Dorchester; un nombre d'habitans de Beauport ont souscrit, et la mesure est fort nécessaire et très populaire.

Ne concevez-vous pas que si un Pont libre était bâti sur la dite rivière, cela faciliterait beaucoup l'Agriculture sous bien des rapports?—Oui, certainement; car pour le présent étant obligés de payer huit sols pour aller et autant pour revenir, les habitans sont privés de l'avantage de pouvoir charroyer des engrais pour leurs terres, attendu que le droit de péage équivaut à la valeur d'un voyage d'engrais; de plus, les habitans ont souvent des produits de peu de valeur, tels que des végétaux, et la taxe du Pont fait que souvent ils aiment autant ne pas venir au marché. Le taux exorbitant du Pont Dorchester a enfin l'effet de diminuer la valeur des terres, et est une taxe énorme pour ceux qui restent du côté nord de la rivière St. Charles.

M. *Jean Baptiste Renaud*, de Charlesbourg, appelé et examiné:

Les habitans de Charlesbourg demandent-ils un Pont libre sur la rivière St. Charles, et où; et sont-ils en général disposés à y contribuer?—Oui, c'est le désir des habitans de Charlesbourg; c'est à l'endroit du gué, à une soixantaine de pieds de l'ancien Pont: plusieurs des habitans ont déjà souscrit, et la mesure est en général fort désirée.

Ne considérez-vous pas que si un Pont libre était bâti, sur la dite rivière, cela faciliterait beaucoup l'Agriculture sous bien des rapports?—Assurément; car les habitans ayant maintenant à payer huit sols pour aller et huit sols pour retourner chez eux, sont privés de se procurer des engrais en Ville. Lorsque ce qu'ils ont à amener au marché, est peu de chose, ils aiment autant à rester chez-eux. Les taux exorbitans du Pont Dorchester sont enfin un fardeau sur les habitans qui tend à diminuer la valeur de leurs terres.

Depuis combien d'années êtes-vous établi comme cultivateur de la Paroisse de Charlesbourg?—Depuis plus de trente ans.

Combien considérez-vous que le Pont Dorchester doit ou peut donner par année aux propriétaires de ce Pont pour taux soit par les abonnés ou autrement?—Dans mon opinion je crois que ce Pont doit donner plus de deux mille Louis par an, depuis six à sept ans; et j'établis ce calcul par le grand nombre d'abonnés dont j'ai connaissance, l'allée et venue des voitures et passagers à pied,

29th Jany. passing to and fro of carriages and foot passengers—the population, which is rapidly increasing,—and the new settlements in the back concessions : and lastly by the great number of the Inhabitants of Quebec, who are proprietors of Land on the North side of the River St. Charles.

Is the ford on the North side of the said River always free to the public, or is it frequently obstructed, and for what purpose?—The ford is frequently obstructed by Timber belonging to those who hire the Beach from the proprietors of the Bridge ; it is, I believe, the property of Mr. Anderson, one of them.

MINUTES of EVIDENCE taken before the Special Committee to whom was referred the Petition of Charles Smith and Anthony Anderson, Proprietors of Dorchester Bridge. [Reported 29th January 1834.]

Thursday 16th January 1834.

John Robinson Hamilton, Esquire, in the Chair.

Charles Smith, Esquire, one of the Petitioners, called in ; and examined :—

1. You are Proprietor of the new Dorchester Bridge?—I am proprietor, together with Mr. Anthony Anderson, of the new Dorchester Bridge. We purchased from the Proprietors of the old Dorchester Bridge their privilege in obedience to the Act of the Provincial Legislature of the 59th Geo. III. Cap 28, granting us the right of building within the limits on which our Bridge is now erected.

2. Will you explain to the Committee what you mean by that part of your Petition in which you offer your Bridge on being indemnified?—I mean that the Assembly will, after deducting the amount received annually from the time the Bridge was first opened to the public, pay me the balance which may be established for the said purchase of the old Dorchester Bridge, the amount expended for the building and keeping the Bridge in a proper state of repair, also the interest on the said sums, and the expenses attending the collection of Tolls.

3. What was the amount paid for the purchase of the privilege of the proprietors of the old Dorchester Bridge?—There were 48 shares, which cost us £100 each, with the exception of 10, for which was paid £90 each. There are still 9 shares due, and we owe £900 for the same, for which we pay legal interest at the rate of six per cent per annum.

Friday 17th January 1834.

Charles Smith, Esquire, again called in ; and examined :—

4. What was the amount expended by you for the erection of the new Dorchester Bridge?—The Bridge cost us £6750, which sum we expended from the 1st May 1820 to the 1st July 1821. The Bridge was passable on the 1st August.

5. Will you lay before the Committee, the Deeds of purchase of the 48 shares of the old Dorchester Bridge?—I can only give the Deeds of 24 shares, which I now produce. Mr. Anderson has the Deeds of the other 24 shares.

6. Will you state to the Committee what were the annual expenses for repairing the Bridge and collecting the Tolls

29 Janyr. pied, l'augmentation de la population qui se fait sentir rapidement, et tous les nouveaux établissemens dans la profondeur des terres : enfin le grand nombre de citoyens de Québec qui sont propriétaires de terres du côté nord de la rivière St. Charles.

Le passage à gué, du côté nord de la dite rivière, est-il toujours libre au public, ou se trouve-t-il souvent obstrué et par quoi?—Le passage à gué est souvent embarrassé par des bois de construction, appartenant à ceux qui louent les grèves des propriétaires du Pont ; c'est, je crois, la propriété de M. Anderson, l'un d'eux.

MINUTES des TEMOIGNAGES pris devant le Comité Spécial, auquel a été référée la Pétition de Charles Smith et Anthony Anderson, Propriétaires du Pont Dorchester. [Rapport, le 29e Janvier 1834.]

Jeudi 16e Janvier 1834.

John Robinson Hamilton, Ecuyer, au Fauteuil.

Charles Smith, Ecuyer, l'un des Pétitionnaires, appelé ; et interrogé :—

1. Vous êtes Propriétaire du nouveau Pont Dorchester?—Je suis propriétaire avec M. Anthony Anderson du nouveau Pont Dorchester. Nous avons acheté le privilège des propriétaires de l'ancien Pont Dorchester, conformément à l'Acte de la Législature Provinciale de la 59e Geo. III. Chap. 28, qui nous accordait le droit de bâtir dans l'étendue des limites sur lesquelles se trouve maintenant notre Pont.

2. Voulez-vous expliquer au Comité ce que vous entendez par cette partie de votre Pétition, dans laquelle vous offrez de donner votre Pont si l'on vous indemnise?—J'entends que la Chambre d'Assemblée, après avoir déduit le montant reçu annuellement depuis l'époque où le Pont a été ouvert au public, me payera la balance qui pourra être établie pour l'acquisition qui a été faite du privilège de l'ancien Pont Dorchester ; le montant des déniers employés à bâtir et à tenir le Pont en état de réparation, ainsi que l'intérêt des dites sommes, et les frais de percevoir le péage.

3. Combien avez-vous payé pour faire l'acquisition du privilège des propriétaires de l'ancien Pont Dorchester?—Il y avait 48 parts, qui nous ont coûté £100 chacune, à l'exception de 10, que nous avons payé £90 chacune. Neuf de ces parts ne sont pas encore payées, nous devons £900 pour ces parts et nous payons l'intérêt légal de six pour cent par année pour cette somme.

Vendredi 17e Janvier 1834.

Charles Smith, Ecuyer, appelé de nouveau, et interrogé :—

4. A combien s'élève la somme que vous avez dépensée pour bâtir le nouveau Pont Dorchester?—Le nouveau Pont nous coûte £6750 ; et nous avons dépensé cette somme depuis le 1er Mai 1820 à venir au premier Juillet 1821. On pouvait passer sur le Pont le 1er Août.

5. Voulez-vous mettre devant le Comité les titres d'achat des 48 parts de l'ancien Pont Dorchester?—Je ne puis donner les titres que de 24 parts seulement, et je les produis maintenant : M. Anderson a les titres des autres 24 parts.

6. Voulez-vous dire au Comité à combien s'est élevée la dépense annuelle pour réparer le Pont et percevoir le péage

29th Jan'y. Tolls, from 1821 to this date?—The expenses for repairing the Bridge and collecting the Tolls, are as follows:—

12 months Salary of Toll-keeper, and Expenses,		
		to 1st May 1822, £ 43
do.	do.	to 1st May 1823, 95
do.	do.	to 1st May 1824, 126
do.	do.	to 1st May 1825, 86
do.	do.	to 1st May 1826, 77
do.	do.	to 1st May 1827, 595
do.	do.	to 1st May 1828, 267
do.	do.	to 1st May 1829, 579
do.	do.	to 1st May 1830, 230
do.	do.	to 1st May 1831, 114
do.	do.	to 1st May 1832, 215
do.	do.	to 1st May 1833, 184
do.	do.	to 1st May 1834, 800

Which said sums amount in the whole to £3411, so that the average yearly expense for the 13 years that the Bridge has been in operation, is £262. 7. 8. Currency.

7. Will you state to the Committee what were the annual proceeds arising from the Bridge, not deducting the expenses, from the year 1821 to this date?—The annual proceeds from 1821 to 1834; are as follows:—

From 1st May 1821, to 1st May 1822,	£ 700
do. 1822, do. 1823,	742
do. 1823, do. 1824,	756
do. 1824, do. 1825,	807
do. 1825, do. 1826,	878
do. 1826, do. 1827,	1071
do. 1827, do. 1828,	973
do. 1828, do. 1829,	1066
do. 1829, do. 1830,	1097
do. 1830, do. 1831,	1064
do. 1831, do. 1832,	1010
do. 1832, do. 1833,	925
do. 1833, do. 1834,	950

Which said sums amount in the whole to £12039, so that the average yearly proceeds for the 13 years the Bridge has been in operation, is £926. 1. 6½ Currency.

Monday 20th January 1834.

Anthony Anderson, Esquire, a Member of the House, and one of the Petitioners, called in; and examined:—

You are proprietor of the new Dorchester Bridge?—I am together with Mr. Charles Smith: he has 24 shares, and I have the same number.

To the 2nd and 3rd Questions submitted to Mr. Smith, Mr. Anderson answered in the same manner, and added: that we paid £225 for two shares belonging to the estate of Mr. Huot.

To the 5th Question submitted to Mr. Smith, Mr. Anderson answered;—All my Deeds relating thereto, are amongst the late Mr. Planté's papers deposited in the hands of the Prothonotaries in the Court of King's Bench.

To the 4th, 6th and 7th Questions submitted to Mr. Smith, Mr. Anderson answered in the same manner.

péage depuis 1821 jusqu'à ce jour?—Les frais de réparation, et ceux qui ont été occasionnés pour percevoir le péage, sont comme suit:—

12 mois de Salaire d'un Collecteur de péage et dépenses jusqu'au		
		1er Mai 1822, £ 43
do.	do.	1er Mai 1823, 95
do.	do.	1er Mai 1824, 126
do.	do.	1er Mai 1825, 86
do.	do.	1er Mai 1826, 77
do.	do.	1er Mai 1827, 595
do.	do.	1er Mai 1828, 267
do.	do.	1er Mai 1829, 579
do.	do.	1er Mai 1830, 230
do.	do.	1er Mai 1831, 114
do.	do.	1er Mai 1832, 215
do.	do.	1er Mai 1833, 184
do.	do.	1er Mai 1834, 800

La totalité de ces sommes s'élève à £3411, de sorte que la dépense moyenne annuelle des 13 années, depuis que le Pont est ouvert au Public, est de £262 7 8 Courant.

7. Voulez-vous dire au Comité quelle a été la recette annuelle provenant du péage du Pont, sans déduire les dépenses, depuis l'année 1821 jusqu'à ce jour?—La recette annuelle depuis 1821 jusqu'à 1834 est comme suit:—

Depuis le 1er Mai 1821, à venir au 1er Mai 1822,	£ 700
do. 1822, do. 1823,	742
do. 1823, do. 1824,	756
do. 1824, do. 1825,	807
do. 1825, do. 1826,	878
do. 1826, do. 1827,	1071
do. 1827, do. 1828,	973
do. 1828, do. 1829,	1066
do. 1829, do. 1830,	1097
do. 1830, do. 1831,	1064
do. 1831, do. 1832,	1010
do. 1832, do. 1833,	925
do. 1833, do. 1834,	950

Les quelles sommes forment un Total de £12039, de sorte que la recette moyenne annuelle des 13 années, depuis que le Pont est ouvert s'élève à la somme de £926 1 6½ Courant.

Lundi 20 Janvier 1834.

Anthony Anderson, Ecuyer, Membre de la Chambre et l'un des Pétitionnaires, appelé et examiné:—

Vous êtes propriétaire du nouveau Pont Dorchester?—Je suis propriétaire avec M. Charles Smith, qui a vingt-quatre parts; j'ai aussi un égal nombre de parts.

A la 2e et 3e Questions faites à M. Smith, M. Anderson a fait la même réponse, et a ajouté: nous avons payé £225 pour les deux parts qui appartenait à la succession de M. Huot.

A 5e Question faite à M. Smith, M. Anderson a répondu:—Tous mes titres à cet égard se trouvent parmi les papiers de feu M. Planté, qui sont déposés entre les mains des Greffiers de la Cour du Banc du Roi.

A la 4e, 6e et 7e Questions faite à M. Smith, M. Anderson a fait la même réponse.

3rd Feby. MINUTES OF EVIDENCE taken before the Special Committee to whom was referred the Petition of divers Inhabitants of St. Augustin and Portneuf, for permission to build a Draw-Bridge over the Cap Rouge River, and, also, the Petition of Michael Scott, of Quebec, relating to the proposed Bridge. [Reported 3rd February 1834.]

Tuesday, 28th January 1834.

HECTOR SIMON HUOT, Esquire, in the Chair.

Mr. Michael Scott called in ; and examined :—

Are you the person who has presented a Petition to the House in reference to the Petition of divers Inhabitants of St. Augustin and Portneuf, to obtain permission to build a Bridge over Cap Rouge River ?—Yes, I am.

Are you not now in possession of a Mill near the spot where it is intended to build the said Bridge ; say from whom you have leased the said Mill ?—Yes, I am. I have leased the said Mill from Mr. L. J. Duchesnay, Seigneur thereof ; the Lease specially states that I shall have the full use of the River and Beach down to the head of the navigation. We have run a line which places the said head of navigation one mile above Atkinson's Bridge, where it is now intended to build the proposed Bridge, as I have understood it by the Petitioners.

Is the River navigable at the place where it is intended to build the Bridge, that is to say, at the passage of the Ferry ?—Yes, it is, as I have already stated, at about one mile above.

What description of Vessels or Boats pass generally in the said River, and at the said spot ?—For a number of years past no Vessels passed that way except Deal Boats or Bateaux. In former times, I have been told that large Vessels carrying 4000 bushels of Wheat have gone up that River. Last year I went up with my own Schooner of 81 Tons, about 1½ mile above the Bridge.

Do you believe that if a Draw-Bridge was built at the said place, it would be of any inconvenience either to you or to the public ?—If it is built upon a proper construction, it would not ; but I would recommend a Swing Bridge.

Do you believe that the old Bridge belonging to Mr. Atkinson would answer ?—No, excepting the piers, nothing of the said Bridge can be of any use whatever. The timber of said Bridge which goes from the center to the land, is also good.

What would be the cost of a Bridge to be built at the said spot ?—I think about £1000.

Was not Mr. Atkinson's Bridge opened for the passage of Vessels during the last years ?—No, not to my knowledge. I have been told he has opened it two or three times for his own Vessels.

Have you any other information to give to the Committee regarding the said Petition ?—No, except what I have above stated, and what is contained in my Petition. I am strongly of opinion that the Bridge should be built above the head of the navigation.

Henry Atkinson, Esquire, called in ; and examined :

Are you not proprietor of a portion of the ground near the Cap Rouge River ; and did you not cause a Bridge to be built at the crossing place ?—Yes, but the said Bridge is no longer in existence, a part of it having been taken

MINUTES DES TÉMOIGNAGES pris devant le Comité Spécial auquel a été référée la Pétition de divers Habitans de St. Augustin et Portneuf, demandant qu'il leur soit permis de bâtir un Pont-Lévis sur la Rivière Cap-Rouge, et aussi la Pétition de Michael Scott, de Québec, relativement au dit Pont proposé. [Rapporté le 3 Février 1834.]

Mardi, 28 Janvier 1834.

HECTOR SIMON HUOT, Ecuyer, au Fauteuil.

Mr. Michael Scott, appelé et examiné :—

Etes-vous la personne qui a présenté une Pétition à la Chambre d'Assemblée au sujet de la Pétition de divers Habitans de St. Augustin et Portneuf demandant qu'il leur soit permis de bâtir un Pont sur la Rivière Cap-Rouge ?—Oui.

N'êtes-vous pas maintenant en possession d'un Moulin près de l'endroit où l'on se propose de bâtir le dit Pont ; dites qui vous a loué le dit Moulin ?—Oui ; j'ai loué le dit Moulin de Mr. L. J. Duchesnay, qui en est le Seigneur ; le Bail porte spécialement que j'aurai l'usufruit en entier de la Rivière et des Grèves jusqu'à l'endroit où elle cesse d'être navigable. Nous avons tiré une ligne qui fixe cet endroit à un mille au-dessus du Pont de Mr. Atkinson, là où l'on se propose de bâtir le Pont en question, ainsi que je l'ai compris des Pétitionnaires.

La Rivière est-elle navigable à l'endroit où l'on se propose de bâtir le Pont, c'est-à-dire au passage à gué ?—Oui, ainsi que je l'ai déjà mentionné, jusqu'à un mille plus haut.

Quelle description de Vaisseaux ou Bateaux naviguent la dite Rivière à cet endroit ?—Pendant plusieurs années aucun Vaisseau n'a monté à l'exception de Chaloupes ou Bateaux chargés de madriers. On m'a dit qu'anciennement des Vaisseaux chargés de 4000 minots de B'é, ont monté cette Rivière. L'année dernière j'ai monté avec ma Goëlette de 81 tonneaux jusqu'à environ un mille et quart au-dessus du Pont.

Croyez-vous qu'un Pont-Lévis, construit à cet endroit, causerait des inconvéniens à vous ou au Public ?—Non pas, s'il était construit d'une manière convenable ; mais je recommanderais plutôt la construction d'un Pont Tournant.

Croyez-vous que le vieux Pont appartenant à Mr. Atkinson, ferait l'affaire ?—Non, à l'exception des Piles, il n'y a rien qui puisse être d'aucun usage. Le bois du dit Pont à partir du centre, jusqu'à la terre est aussi bon.

Combien coûterait un Pont convenable, bâti à cet endroit ?—Je pense environ £1000.

Le Pont de Mr. Atkinson n'a-t-il pas été ouvert pour le passage des Vaisseaux pendant les dernières années ?—Non, pas à ma connaissance. On m'a dit qu'il l'avait ouvert deux ou trois fois pour ses propres Vaisseaux.

Avez-vous quelqu'autre information à donner à ce Comité au sujet de la dite Pétition ?—Non, excepté ce que j'ai dit ci-dessus, et qui est contenu dans ma Pétition. Je suis fortement d'opinion que le Pont devrait être bâti au-dessus de l'endroit où la rivière cesse d'être navigable.

Henry Atkinson, Ecuyer, appelé et examiné :—

N'êtes-vous pas propriétaire d'une partie du terrain près de la Rivière du Cap-Rouge, et n'y avez-vous pas fait bâtir un Pont à l'endroit du passage ?—Oui, mais le dit Pont n'existe plus, une partie en ayant été défaitte ;

*Srd Feby.* taken down; I think however that in three or four hours it would be possible to put it into its former state and render it passable.

Will you have the goodness to say why the said Bridge was taken down?—I have a lease from Mr. Duchesnay for nine years, of a part of the Beach with the right of ferryage, that is to say, leave to demand payment from the passengers in the Scow which was then in existence. Finding the said Scow expensive and even dangerous, I caused the Bridge to be built and exacted the same rates of Toll as were paid in the Scow. After the expiration of the lease, Mr. Duchesnay, the Seigneur, notified me to take down the said Bridge, which I did, and since that time passengers cross in the Scow.

Will you describe the present state of the ferry, and state whether it may be crossed with safety?—I know that in Autumn it is dangerous to cross there, as it is also in Spring. Even in Summer I have been witness to inconveniences which happen almost daily to passengers. The River is so narrow at low water that the edge of the Bank is near the landing which makes it dangerous, particularly on the side next the Town.

Would you be inclined to sell or otherwise dispose of the remainder of your Bridge?—Yes—I would give it for its value to be estimated by competent persons; but I would not bind myself to do so without consulting my partner.

At about what sum more or less do you estimate the Bridge in its present state?—It is not so much to the Bridge itself that we attach a value, as to the place where it is built; it may have cost about £200.

If the Inhabitants built a Draw-Bridge at the place where the Scow crosses, how much do you think it would cost them?—About £250.

What Tolls are exacted at the present Ferry?—I think four pence for each two wheeled carriage, and one penny for each person.

How much did the Bridge bring you in every year during the time you had the Lease of it as you have stated?—About £60.

Do you think this sum sufficient to provide for the repairs of the Bridge, and to defray the necessary expense of raising and lowering the Draw-Bridge for the passage of Vessels?—Yes—I think persons could easily be found who would bind themselves to do all these things, on condition that they should receive the Tolls, and even for less; if the Bridge was a good one it might bring it £75, for the returns must necessarily increase if there was a good Bridge.

*Dr. Joseph Morrin* called in; and examined:—

You are a medical practitioner at Quebec, have you not as such been frequently called upon to attend Patients at St. Augustin; and to get there, are you not under the necessity of crossing the Cap Rouge River?—Yes—very frequently, for several years past.

Will you say whether the present ferry is safe for Passengers?—It is very inconvenient, and I even consider it dangerous, particularly in the evening. I have frequently refused to go to attend such persons on account of the difficulty and danger of crossing in the night, especially in dark nights.

How do passengers cross the River?—In a Scow during Summer; the landing on each side is very bad: on the Ice in Winter, and the crossing is not good by reason of the breaks in the Ice, which are filled by the water when the tide is up.

How much would it cost to build a Bridge at the present crossing place?—I have heard that it would cost from £250 to £300.

te; je crois cependant que dans trois ou quatre heures l'on pourrait le remettre dans son état et le rendre passable.

Voulez-vous dire pourquoi ce Pont a été défait?—J'avais un Bail avec Mr. Duchesnay pour neuf ans, d'une partie de la grève, avec le droit de passage c. à. d. la permission de faire payer les passagers dans le Bac qui existait alors. Trouvant ce Bac couteux et même dangereux, j'ai fait bâtir le Pont, et j'ai exigé le même taux que dans le Bac. A l'issue de mon Bail Mr. Duchesnay, Seigneur, m'a prévenu de faire enlever le dit Pont; ce que j'ai fait, et depuis on passe en Bac.

Voulez-vous dire dans quel état est la traverse actuelle, et si l'on peut y passer avec sûreté?—Je sais que l'Automne il est dangereux d'y passer, ainsi que le Printemps. L'Été même j'ai été témoin d'inconvénients qui arrivent presque tous les jours aux voyageurs; la Rivière est si étroite à marée basse que l'écore se trouve près du débarquement, ce qui est dangereux particulièrement du côté de la Ville.

Seriez-vous disposé à vendre ou à disposer autrement des restes de votre Pont?—Oui, je le donnerais à dire d'experts; mais je ne m'y oblige pas avant de consulter mon associé.

A combien, à peu près, évaluez-vous le dit Pont dans son état actuel?—Ce n'est pas tant au Pont auquel nous attachons de la valeur, qu'à l'endroit où il est bâti; il peut nous avoir coûté £200 environ.

Si les habitans bâtissaient un Pont-Lévis à l'endroit du passage du Bac, combien croyez-vous que cela pourrait leur coûter?—£250 environ.

Quels taux demande-t-on pour le passage actuel?—Je crois 8 sols par voiture à deux roues, et deux sols par personne.

Combien rapportait annuellement le Pont durant le temps que vous avez eue le Bail ci-dessus?—Environ £60.

Croyez-vous que cette somme serait suffisante pour pourvoir à l'entretien du Pont et pour défrayer les dépenses nécessaires à un Pont-Lévis pour lever et abattre les trappes pour le passage des Vaisseaux?—Oui, je crois que l'on trouverait facilement des personnes qui s'obligeraient à cela pour la perception des dits taux, et même moins; si le Pont était bon l'on pourrait retirer £75; le revenu devant nécessairement augmenter lorsqu'il y aura un bon Pont.

*Docteur Joseph Morrin*, appelé et examiné:—

Vous êtes Médecin à Québec, comme tel n'avez-vous pas souvent été appelé auprès des malades à St. Augustin et pour vous y rendre n'avez-vous pas été dans la nécessité de passer sur la Rivière Cap-Rouge?—Oui, très souvent depuis plusieurs années.

Voulez-vous dire si le passage actuel est sûr pour les passagers?—Il est très incommode et je le considère même dangereux, principalement le soir. J'ai refusé plusieurs fois d'aller voir des malades en conséquence de la difficulté et du danger de traverser la nuit, principalement durant les nuits obscures.

Comment y traverse-t-on?—En Bac, durant l'Été; le débarquement des deux côtés est bien mauvais; sur la glace en Hiver, et le passage, en conséquence de crevasses dans lesquelles l'eau passe à mer haute.

Combien coûterait la bâtisse d'un Pont à l'endroit du passage actuel?—J'ai entendu dire que cela coûterait environ £250 à £300.

3rd Feby.

Is not this the only road by which the Inhabitants of St. Augustin can communicate with the Town?—Yes—except by the La Suède road, which is two or three times longer for some of them.

Mr. *Pierre Gingras* called in; and being interrogated, answered:—

I have resided at St. Foy's near the Cap Rouge River for nine years past. I am well acquainted with the place where the Scow crosses the said River, which is navigable at that place. I have only seen vessels pass there twice (a Schooner each time) for the purpose of going up to the Mill. When the Schooners passed, the Bridge built by Mr. Atkinson was open above the channel. I have also seen Vessels pass which Mr. Atkinson had built above the Bridge. They had considerable difficulty in opening the leaves of the Draw-Bridge, because they were not well constructed. It would be less expensive to buy Mr. Atkinson's old Bridge, and repair it so as to make it passable, than to build a new one at the present crossing place. I consider it would cost from £500 to £600 to build a Bridge at the crossing place. A great many people pass over, particularly in Spring and Fall, when the other roads, (that is to say, those by La Suède) are impassible. The Tolls taken in the Scow are as follows:

For each foot passenger, 1d.

For each horseman and horse, 2d.

For each two wheeled carriage and one horse, 4d.

For a two wheeled carriage and two horses, 6d.

For a four wheeled carriage and two horses, 8d.

I think that if the Inhabitants built the Bridge, and the Tolls were reduced one half, it would be easy to find a person who would take the Bridge, and bind himself to keep it in repair, and to open and shut the Draw-Bridge when necessary, on condition of receiving the Tolls:— I would myself take it upon those terms. The crossing is very bad, (during five or six weeks in the Fall, it is impossible to cross) and it is not good even in winter on account of the cracks in the Ice, through which the water passes. In Summer the crossing is bad at low water, in consequence of the edge of the bank being close to the landing place; it is only at high water that it is easy to cross. I am one of the Petitioners. I think that if the Legislature should not think it right to grant an aid towards building the Bridge, the Inhabitants would be satisfied with obtaining the right to build it, provided they were allowed to exact the Tolls above mentioned, and to adopt such measures as they might deem expedient to let the said Bridge, so as to provide for keeping it in repair. To my knowledge accidents happened last Summer to persons crossing in the Scow; Carriages have been detained during 2 or 3 hours. Fagui, the Carter, narrowly escaped being killed while landing with his Carriage, last Summer; and many similar accidents have occurred. Another time a woman was very much bruised, and arrived at my house covered with blood, in consequence of a fall from her carriage, in landing from the Scow.

Mr. *Romain Vallières* called in; and being interrogated, answered:—

I am one of the Petitioners in favor of the Bridge over the Cap Rouge River. I pass that Road every time I come to Town. It is the shortest road for me; to go round by La Suède would lengthen the road four or five miles for me. Since Mr. Atkinson's Bridge was taken down

3 Fevr.

N'est-ce pas le seul moyen de communication qu'ont les habitans de St. Augustin pour communiquer en Ville?—Oui, excepté par la Suède, ce qui allonge leur chemin de plus du double et triple pour plusieurs d'entr'eux.

Mr. *Pierre Gingras*, appelé et étant interrogé, a répondu:—

Je réside à Ste. Foi, près de la Rivière du Cap-Rouge, depuis 9 ans. Je connais très bien l'endroit où on traverse en Bac sur la dite Rivière; elle est navigable en cet endroit; je n'y ai vu passer des vaisseaux qu'une couple de fois (une Goëlette chaque fois) pour se rendre au Moulin. Lorsque ces Goëlettes sont passées, le Pont qu'a fait bâtir Mr. Atkinson, était ouvert au-dessus du chenal. J'ai aussi vu passer des vaisseaux qu'avait fait bâtir Mr. Atkinson au-dessus du Pont. Ils ont eu assez de difficultés à ouvrir les traineaux, vu qu'ils n'étaient pas bien arrangés. Il serait moins coûteux d'acheter le vieux Pont de Mr. Atkinson et de le réparer pour la mettre passable, que d'en bâtir un neuf à l'endroit du passage actuel. Je considère que si l'on bâtissait un Pont au passage, cela coûterait environ £500 à £600. Il passe beaucoup de monde, principalement l'Automne et le Printemps, temps auquel les chemins sont impraticables ailleurs, c. à d. par la Suède. Les taux du Bac actuel sont comme suit:

Pour chaque personne à pied 2 sols.

Pour un cavalier et son cheval 4 sols.

Une voiture à deux roues et un cheval 8 sols.

Une voiture à deux roues et deux chevaux 12 sols.

Une voiture à quatre roues et deux chevaux 16 sols.

Je crois que si les habitans bâtissaient le Pont et que si les taux ci-dessus étaient réduits de moitié, l'on trouverait facilement une personne qui prendrait le Pont à la charge de l'entretien et d'ouvrir et de faire ouvrir les trappes lorsque les circonstances l'exigeront, pourvu que l'on donnât à cette personne les revenus du dit Pont: je le prendrais moi-même à cette condition. Le passage est bien mauvais, pendant environ 5 ou 6 semaines, l'Automne; on ne peut pas y passer, et même en Hiver, par rapport aux crevasses, à travers desquelles l'eau passe. En Été la traverse est mauvaise à marée basse en conséquence de l'écore, qui se trouve près du débarquement; il n'y a qu'à mer haute où on peut traverser facilement. Je suis un des Pétitionnaires. Je crois que dans le cas où la Législature ne serait pas disposée à accorder une aide pour la bâtisse du Pont, les habitans seraient satisfaits d'obtenir le droit de bâtir le Pont en question, moyennant qu'il leur fût permis d'exiger les taux ci-dessus et d'adopter eux-mêmes les moyens qu'ils jugeront convenables pour louer le dit Pont afin de pourvoir à son entretien. A ma connaissance il y a eu des accidens l'Été dernier à la traverse du Bac; il a été détenu des voitures pendant 2 à 3 heures de temps. Fagui, le charretier, a manqué de s'y tuer en débarquant avec sa voiture l'Été dernier; et plusieurs autres accidens semblables sont arrivés. Une autre fois une femme a été meurtrie et est arrivée chez moi couverte de sang, en conséquence d'une chute de sa voiture en débarquant du Bac.

Mr. *Romain Vallières* appelé, et étant interrogé a répondu:—

Je suis un des Pétitionnaires en faveur du Pont sur la Rivière Cap-Rouge. Je passe par ce chemin chaque fois que je viens en Ville; c'est le chemin le plus court pour moi; en faisant le tour par la Suède cela allongerait mon chemin de 4 ou 5 milles. Depuis que

*3rd Feby.* down, that is to say, since the month of August last, it has been dangerous to cross in the Scow at the present crossing place. The River is narrow at low water, and the edge of the bank is close enough to the landing place to prevent our passing there with an ordinary load, when the tide is out. During the Spring and Fall it is impossible to pass during several days. Even to day, although the Ice is taken, it is dangerous to cross there; I was near drowning my horse, and should infallibly have done so if some one had not warned me not to cross at the usual place, where a carriage had broken through in the morning. To my knowledge many accidents have happened since the month of August last. In case the Legislature should not grant an aid, I think the Inhabitants would be well satisfied to have the right of building the Bridge, trusting to raise the money by subscription. The Bridge would cost at least £300. I think that if the Tolls paid for passing over the Bridge when once built, were reduced to one half of those now paid for passing in the Scow, enough would be received to provide for the repairs of the Bridge, and for the raising and lowering of the Draw-Bridge, when it might be necessary to permit the passage of Vessels. The Inhabitants are not very well able to build the Bridge without assistance. All the Inhabitants of the first concession of St Augustin are interested in the said Bridge. I cannot precisely say how many Inhabitants there are. The distance from the Bridge to Pointe aux Trembles is three leagues. There are six Inhabitants who have left their houses below in order to go up to the second concession.

Wednesday, 29th January 1834.

Mr. Richard Young called in; and being interrogated, answered:—I am a Miller of St. Augustin, since 18 years. I am one of the Petitioners for the Cap Rouge Road. I am under the necessity of passing very often at the Cap Rouge River, as well as persons in my employ, indeed almost every day in the year. Since Mr. Atkinson's Bridge has been opened, we have had all the possible difficulties to cross the said River in the Ferry. The passage is generally very bad, and more particularly so at high water. To my personal knowledge, many accidents have happened since August last. In case we should not succeed in obtaining money from the Legislature, the Petitioners would be satisfied with the permission to build the Bridge. I believe that if the rate now paid was reduced to one half, it would be sufficient to keep the Bridge once built, in repair; but I also believe that it would be preferable to leave the rate at what it now is, for two or three years, to aid the Petitioners to pay the sums which they may be obliged to borrow either to build or to buy Mr. Atkinson's Wharf. The passage is very bad to day, and even dangerous: it is impossible to go across at high water. I have heard Mr. Scott's Petition read. The place where he recommends that the Bridge should be built, and a new Road opened, is near the Mill which he now occupies; of course if it was so, it would be of great advantage to his Mill. I believe that if money was granted to make a Survey, as recommended by Mr. Scott, it would amount to a higher sum than would be required to aid the Inhabitants to build the Bridge at the Ferry. I know that many Inhabitants of St. Augustin are in the habit of communicating with the Coves, where they carry their produce, and the only way they have is by the River Cap Rouge. I have heard read the evidence given by Mr. Gingras and Mr. Valières

le Pont de Mr. Atkinson a été défait, c. à. d. depuis le mois d'Août dernier, il est dangereux de passer au passage actuel dans le Bac. La Rivière est étroite à marée basse et l'écore est assez près du débarquement pour nous empêcher d'y passer avec des charges ordinaires. Lorsque la marée est basse, l'Automne et le Printemps, on ne peut y passer pendant plusieurs jours; aujourd'hui même, quoique la glace soit prise, il est dangereux d'y passer: j'ai été près d'y noyer mon cheval, ce qui serait infailliblement arrivé si quelqu'un ne m'eût pas averti de ne pas passer à l'endroit ordinaire, où une voiture avait enfoncé ce matin. A ma connaissance il est arrivé beaucoup d'accidens depuis le mois d'Août dernier. Dans le cas où la Législature ne pourrait pas accorder d'aide, je crois que les habitans seraient bien contents d'avoir le droit de bâtir le Pont, comptant sur les souscriptions pour cet effet. Ce Pont pourrait couter au moins £300. Je crois que si les taux pour passer sur le Pont, une fois bâti, étaient réduits de moitié de ce qu'ils sont actuellement pour passer dans le Bac, cela serait suffisant pour pourvoir à l'entretien du Pont et aux frais pour lever et abattre les trappes, lorsque cela serait nécessaire pour laisser passer les Bâtimens. Les habitans ne sont pas bien riches pour bâtir seuls le Pont. Tous les habitans de la première concession de St. Augustin sont intéressés à ce Pont. Je ne puis dire au juste combien il y a d'habitans. La distance du Pont à la Pointe aux Trembles est de 3 lieues. Il y a six habitans qui ont laissé leurs habitations en bas pour monter au deuxième rang.

*3 Fevr.*

Mercredi, 29 Janvier 1834.

Mr. Richard Young appelé, et étant interrogé a répondu:—Je suis Meunier à St. Augustin depuis 18 ans. Je suis un des Pétitionnaires pour le pont du Cap Rouge. Je suis obligé de traverser la rivière Cap Rouge bien souvent ainsi que mes engagés, même presque tous les jours de l'année. Depuis que le Pont de Mr. Atkinson a été ouvert, nous avons été exposés à des difficultés sans nombre pour traverser la rivière à l'endroit du Bac. La traverse est généralement bien mauvaise, mais plus particulièrement à marée haute. Il est à ma connaissance personnelle que plusieurs accidens ont eu lieu depuis le mois d'août dernier. Dans le cas où notre application à la législature pour un octroi d'argent ne réussirait pas, nous serions satisfaits d'obtenir la permission de bâtir ce pont. Je crois que si les taux, que nous payons à présent, étaient réduits à la moitié, ils suffiraient pour entretenir le Pont en bon état, s'il était une fois bâti; mais je crois aussi qu'il vaudrait mieux laisser les taux tels qu'ils sont maintenant, pendant deux ou trois ans, à fin d'assister les Pétitionnaires à rembourser les sommes qu'ils seraient obligés d'emprunter pour bâtir un nouveau pont, ou pour payer le quai appartenant à Mr. Atkinson. La traverse est bien mauvaise aujourd'hui, elle est même dangereuse: on ne peut pas traverser à marée haute. J'ai entendu la lecture de la Pétition de Mr. Scott. L'endroit qu'il recommande pour y bâtir le pont, et pour y ouvrir un nouveau chemin, est proche du moulin qu'il occupe; ce serait naturellement un grand avantage pour son moulin. Je crois que si l'on accordait des deniers pour examiner le terrain, ainsi que recommandé par Mr. Scott, ceci coûterait une somme plus forte que celle qui serait nécessaire pour aider les habitans



3rd Feby. lières, and I can say that what is therein stated is true. I believe that a Bridge could be built for £250.

Mr. *William Gale* called in; and being interrogated, answered:—I reside at St. Augustin since 9 years. I am in the habit of frequently passing the Cap Rouge River, and would do so oftener if the passage was more safe. I have heard read the whole of the Evidence given before this Committee, and am of opinion that all and every the statements of the Witnesses contain the truth, except part of what is stated in Mr. Scott's Evidence, in which I believe he is mistaken. I really believe that upon the whole, we cannot pass over more than one third of the year with safety. Mr. Atkinson's Bridge has not been passable since August last; the said Bridge afforded an easy passage for about three or four years before.

Mr. *Michel Gauvin* called in; and being interrogated, answered:—I am the person who has contracted for the carriage of the Mail from Quebec to Montreal. The Roads are always good by Cap Rouge, and that road is preferred, more especially in the Spring and Autumn, because the Road by Lorette and La Suède is then impassable. Unfortunately since Mr. Atkinson's Bridge has been taken down, we cannot take advantage of the said Road, and the Mail is delayed in consequence. I ran the risk of losing my horses several times last Fall in landing, and the Mail has been in danger of being carried away by the water. On each occasion the carriage upset in landing, and the Mail fell into the water. I still preferred risking my horses and carriages, in spite of this crossing, for the sake of taking advantage of the good road, and avoiding that by La Suède and Lorette, which is impassable. I think that if a Bridge was built at the present crossing place, or if Mr. Atkinson's Bridge were put up again, it would be of great advantage. We have been delayed on every journey sometimes for half an hour, and at other times longer. This road is much shorter to the Church at St. Augustin (about 2½ or 3 miles shorter from Quebec to St. Augustin) and is always the best.

Mr. *Richard Fielders* called in; and being interrogated, answered:—I am one of the Petitioners. I have heard read the Evidence of Messieurs Gingras, Young and Vallières, and the said Evidence contains the truth. I have been exposed to the same inconvenience as those gentlemen. I am acquainted with the ground where Mr. Scott recommends to open a new Road and build a Bridge; it would be very expensive to open the said Road and build the Bridge there. I believe that if the Road was opened there, and the Bridge built, it would be advantageous only to the Mill and Miller, and to no one else.

Mr. *Joseph Fielders* called in; and being interrogated, answered:—I have resided at St. Augustin since 10 years. I have heard read the evidence of Mr. Richard Fielders, of Mr. Young, Mr. Gale and Mr. Vallières, and I can say that the said Evidence contains the truth. To my personal knowledge, a Lady upset in landing from the Ferry Scow on the side of the River, and was very severely hurt; this happened in October last. Several other accidents have also happened. Last Saturday a horse sunk on the passage across.

MINUTES

habitans à bâtir un pont à l'endroit du Bac. Je sais qu'il y a beaucoup d'habitans qui sont dans l'habitude de communiquer avec les anses, où ils transportent leurs produits, et le seul chemin, dont ils peuvent se servir, est par la rivière Cap-Rouge. J'ai entendu lire le témoignage donné par Mr. Gingras et Mr. Vallières, et je puis dire que les faits énoncés sont vrais. Je crois qu'un Pont pourrait être bâti pour £250.

3 Fevr.

Mr. *William Gale* appelé et étant interrogé a répondu:—Je demeure à St. Augustin depuis 9 ans. Je traverse bien souvent la Rivière Cap-Rouge, et je la traverserais encore plus souvent si le passage était moins dangereux. J'ai entendu la lecture de tous les témoignages donnés devant ce Comité, et je suis d'opinion que tout ce que disent les témoins est vrai, à l'exception d'une partie du témoignage de Mr. Scott, où il est dans l'erreur, je pense. Je crois réellement que la traverse n'est sûre que pour environ un tiers de l'année. Le Pont de Mr. Atkinson n'a pas été praticable depuis le mois d'Août dernier: ce Pont offrait un passage sûr pendant trois ou quatre années auparavant.

Mr. *Michel Gauvin* appelé et étant interrogé, a répondu:—Je suis la personne qui ai contracté et qui fais transporter la Malle de Québec à Montréal. Les chemins sont toujours beaux par le Cap-Rouge, et l'on préfère ce chemin principalement l'Automne et le Printemps, parce que celui par Lorette et la Suède est impraticable. Malheureusement depuis que le Pont de Mr. Atkinson a été défait, on ne peut pas profiter de l'avantage de ce chemin, et la Malle est retardée en conséquence. J'ai risqué de perdre mes chevaux plusieurs fois l'Automne dernier au débarquement, et la Malle a été exposée à être emportée par l'eau; chaque fois la voiture a versé en débarquant et la Malle est tombée à l'eau. Je préférerais encore risquer mes chevaux et voitures, malgré cette traverse, pour profiter du beau chemin, et pour éviter celui de la Suède et de Lorette qui est impraticable. Je crois que si un Pont était bâti à la traverse actuelle, ou si le Pont de Mr. Atkinson était rétabli, cela serait d'un grand avantage. A chaque voyage nous avons été retardés, quelques fois une demi-heure, d'autres fois davantage. Le chemin est beaucoup plus court pour se rendre à l'Eglise de St. Augustin, environ 2½ à 3 milles de Québec à St. Augustin, et toujours plus beau.

Mr. *Richard Fielders* appelé et étant interrogé a répondu:—Je suis un des Pétitionnaires. J'ai entendu lire le témoignage donné par Messieurs Gingras, Young et Vallières, et ce qu'ils disent est la vérité. J'ai été exposé aux mêmes inconvénients que ces Messieurs. Je connais l'endroit recommandé par Mr. Scott pour ouvrir un nouveau chemin et y établir le Pont. Il en coûterait beaucoup pour ouvrir le dit chemin et y bâtir le Pont. Je crois que si le chemin y était ouvert et que le Pont y fût bâti, cela ne serait avantageux que pour le Moulin et pour le Meunier, et non pas pour aucune autre personne.

Mr. *Joseph Fielders* appelé, et étant interrogé a répondu:—Je réside à St. Augustin depuis 10 ans. J'ai entendu lire le témoignage de Mr. Richard Fielders, de Mr. Young, de Mr. Gale et de Mr. Vallières, et je puis dire que leur témoignage contient la vérité. Il est à ma connaissance personnelle qu'une Dame en traversant dans le Bac, a été renversée de ce côté de la Rivière et a été grièvement blessée: ceci a eu lieu dans le mois d'Octobre passé. Plusieurs accidens ont eu lieu. Samedi dernier un cheval enfonça dans la traverse.

MINUTES

10th & 24th  
February

**MINUTES** of EVIDENCE taken before the Special Committee to whom were referred the Petition of Charles Cormier, of the Parish of Bécancour, on behalf of several Militiamen, and various other Petitions of Militiamen, relating to grants of Land and to Pensions. [Reported 10th and 24th February 1824.]

Tuesday 28th January 1834.

RENE JOSEPH KIMBER, Esquire, in the Chair.

*Joseph Skey*, Esquire, M. D. Deputy Inspector General of Hospitals, called in; and examined:—

Under what authority have wounded Militiamen been lately examined, who applied for the pensions granted to them according to Law?—In consequence of an order from the Commander of the Forces, conveyed to me by a Letter from the Civil Secretary.

Did the Military Physicians receive orders to examine wounded Militiamen?—They were examined according to the usage of His Majesty's service, by a Board composed of three Military Medical Officers.

Were these examinations conducted according to particular instructions, or according to the Law relating to wounded Militiamen?—The Board of Medical Officers were instructed to ascertain if the Militiamen who presented themselves, were incapacitated from procuring their livelihood, in consequence of being wounded or maimed in the discharge of their Military duties, agreeably to the tenor of the 2d Section of the Act 55th Geo. III.

Since when has this Board of Examiners been established, and how many Militiamen have been examined?—Subsequently to the 3d June 1833. I do not recollect how many have been examined.

In what manner did you proceed to this examination?—The Civil Secretary transmits a Return of those pensioners who will probably present themselves for examination, accompanied by all the documents relating to their cases, as furnished by the Adjutant General of Militia, with a Letter directing the periodical Board to assemble on some early day.

Do you know how many of those, who have been examined, have obtained the indemnity granted by the Law?—I really do not know, but I think very few.

Was it to you that the Board of Examiners reported their proceedings?—Yes, first to me, for my perusal and approval; then I transmitted it to the Civil Secretary.

Is it in consequence of the irregularity of the applications, or from the want of the necessary documents, or from the nature of the wounds or infirmities, that several Militiamen have been refused?—From the nature of the wounds alone.

Who examined the papers of the Militiamen, before they were admitted to the examination of their wounds?—I believe they were examined by the Adjutant General of Militia.

Is it not to your knowledge that, before the establishment of the Board, several Militiamen obtained from Government, Pensions and arrears of Pensions, by filing only their documents in support of their claims made to His Excellency?—I do not know it by my own knowledge, but I believe it has been so, and that the Board was formed in consequence of detecting abuses; I think that the Board is extremely well calculated to check those abuses, and has tended to economize the Provincial funds, without any active injustice to the Petitioners.

**MINUTES** DES TEMOIGNAGES pris devant le Comité Spécial auquel ont été référées la Pétition de Charles Cormier, de la Paroisse de Bécancour, pour et au nom de plusieurs Miliciens, et diverses autres Pétitions de Miliciens pour des octrois de terres et pour des Pensions. [Rapports, les 10e et 24e Février 1834.]

10 & 24  
Février.

Mardi, 28 Janvier 1834.

RENE JOSEPH KIMBER, Ecuyer, au Fauteuil.

*Joseph Skey*, Ecuyer, M. D. Député-Inspecteur-Général des Hôpitaux, appelé et examiné :

En vertu de quelle autorité ont été dernièrement examinés les Miliciens blessés, faisant application pour la pension qui leur est accordée en vertu de la Loi?—En conséquence d'un Ordre du Commandant des Forces qui me fut transmis par une Lettre du Secrétaire Civil.

A-t-il été donné des ordres aux Médecins Militaires d'examiner les Miliciens blessés?—Ils ont été examinés d'après l'usage observé dans le service de Sa Majesté, par un Bureau composé de trois Médecins Militaires.

Les Examens ont-ils été conduits d'après des Instructions particulières, ou conformément à la loi qui regarde les Miliciens blessés?—Le Bureau avait instruction de s'informer si les Miliciens qui se présentaient, étaient incapables de gagner leur vie, en conséquence de blessures reçues étant en service, conformément à la teneur de la 2e. section de l'Acte 55e. Geo. III.

Depuis quand ce Bureau d'Examineurs est-il établi et combien de Miliciens ont été examinés?—Depuis le 3 Juin 1833. Je ne me rappelle pas combien ont été examinés.

Quelle était la manière de procéder à cet examen?—Le Secrétaire Civil transmet un retour des pensionnaires qui se présenteront probablement pour être examinés; ce retour est accompagné de tous les documens qui ont rapport à ces cas là, tels que l'Ajudent-Général des Milices les a donnés, avec une lettre qui ordonne au Bureau périodique de s'assembler prochainement.

Savez-vous combien de ceux qui ont été examinés ont reçu l'indemnité accordée par la loi?—Je n'en sais rien vraiment, mais je pense que très peu l'ont reçue.

Est-ce à vous à qui le Bureau d'Examineurs fait rapport de leur Examen?—Oui, d'abord à moi, pour l'examiner et l'approuver, et je le transmets ensuite au Secrétaire Civil.

Est-ce en conséquence de l'irrégularité des applications, du manque de documens nécessaires, ou de la nature des blessures et infirmités que plusieurs des Miliciens ont été envoyés?—En conséquence de la nature des blessures seulement.

Quelle était la personne qui examinait les papiers des Miliciens avant d'être admis à l'examen de leurs blessures?—Je crois qu'ils étaient examinés par l'Ajudent Général des Milices.

Est-il à votre connaissance que plusieurs Miliciens ont reçu des pensions et arrérages du Gouvernement avant l'établissement du Bureau d'après les seuls documens filés à Son Excellence à l'appui de leurs réclamations?—Je n'en sais rien d'après ma connaissance personnelle, mais je crois que cela est, et que le Bureau a été établi parce qu'on a découvert des abus; je crois aussi que le Bureau est très propre à arrêter les progrès de ces abus, et qu'il a eu l'effet d'économiser les deniers sans faire aucune injustice aux Pétitionnaires.

Concevez-

Do

10th & 24th  
February

Do you think that the Board should proceed with the same rigour in the examination of Militiamen, as it is the practice to proceed with wounded Soldiers?—Yes, because I believe it to be in accordance with the principles which guide the allotment of pensions to Militiamen in the mother country.

Could you lay before this Committee a Return of such Militiamen as have been examined since the establishment of the Board?—I can not do it myself, but I suppose that the Adjutant General of Militia can.

Are the Papers and Documents of the Militiamen deposited in the Office of the Adjutant General of Militia?—I do not know; these papers were returned by me to the Civil Secretary.

Would you communicate to the Committee the names of the Physicians who composed the Board of Examiners?—Dr. Shortt, Surgeon, 79th Regiment, Mr. Bampfield, Surgeon 32d Regiment, Dr. Fogo, Surgeon to the Ordinance.

Wednesday 29th January 1834.

Mr. Clement Dessaint dit St. Pierre called in; and examined:—

What is your name, your age, and the place of your residence?—Clement Dessaint dit St. Pierre. I am 38 years of age; and I reside at St. Jean Port Joli, County of L'Islet.

In what Battalion of the incorporated Militia did you serve, at what age did you join the same, and how long have you served?—In the 5th Battalion of select and embodied Militia, towards the year 1813, and I was discharged in 1814, in consequence of infirmities.

How did you become infirm?—We received orders from our Colonel to proceed from Chambly to the River à la Colle, about Palm Sunday; after our return to Chambly I became ill in a few days, in consequence of having overheated myself after having been exposed to fatigue and dampness, night and day, during this march. I was sent to the General Hospital, where I remained about a month and a half; during that time my legs were swollen and ulcerated so as to prevent my walking about, and this infirmity I retain up to this day. I was in consequence of my wounds examined by Doctor Blanchet, Inspector of Hospitals, who found it necessary to discharge me, as being unfit for service.

Did you ever make any application to obtain Lands from Government, and have you obtained them?—Some years after the War, I applied to a certain Office to obtain my Lands, for which they asked me 15 or 16 dollars, so far as I can recollect; but having no money I went away. I made no application since that time, not knowing how to set about it, to obtain Lands.

When did you present yourself for the purpose of being examined, and to solicit a pension in consequence of your infirmities?—It was in May last that I presented papers, and I returned towards the 15th June to be examined. Several days after my examination I learned at the Office of the Adjutant General, that nothing had been granted to me. In consequence I presented another memorial to His Excellency, which was returned, I believe, to the Adjutant General, when Mr. Thomas, his Clerk, gave me for answer that His Excellency had given no orders to pay us.—We were three Militiamen, one named J. B. Roi dit Voisy, Prisque Garneau, and myself.

What did the Physicians say to you when you were examined?—I did not understand them, because they spoke

10 & 24  
Février.

Concevez-vous que le Bureau devait procéder avec la même rigueur dans l'examen des Miliciens que cet Examen se pratique pour les Soldats blessés?—Oui, parce que je crois que c'est conformément aux principes qui servent de guide aux pensions que l'on donne aux Miliciens dans la Mère-Patrie.

Pourriez-vous donner à ce Comité un rapport des Miliciens qui ont subi l'examen depuis l'établissement du Bureau?—Je ne puis pas le faire moi-même, mais je suppose que l'Ajudaunt-Général des Milices le peut.

Les Papiers et Documents des Miliciens sont-ils déposés dans le Bureau de l'Ajudaunt-Général des Milices?—Je ne le sais pas; j'ai remis ces papiers au Secrétaire Civil.

Voudriez-vous donner à ce Comité les noms des Médecins qui composent le Bureau d'Examineurs?—Le Docteur Shortt, Chirurgien du 79e. Régiment, M. Bampfield, Chirurgien du 32e. Régiment, le Docteur Fogo, Chirurgien de l'Ordonnance.

Mercredi, 29 Janvier 1834.

M. Clément Dessaint dit St. Pierre appelé et examiné:

Quel est votre nom, votre âge, et le lieu de votre résidence?—Clément Dessaint dit St. Pierre, âgé d'environ 38 ans; je réside à St. Jean Port-Joli, Comté de l'Islet.

Dans quel Bataillon de Milice incorporée avez-vous servi, à quel âge y êtes-vous entré, et combien de temps avez-vous fait le service?—Dans le 5e. Bataillon de la Milice d'élite et incorporée, vers l'année 1813, et j'en ai été déchargé en 1814, par cause d'infirmités.

Comment avez-vous contracté cette infirmité?—On reçut ordre de notre Colonel d'aller de Chambly à la Rivière à la Colle, vers à-peu-près le jour des Ramaux; étant de retour à Chambly, je suis tombé malade peu de jours après d'une échauffaison par suite des fatigues de cette marche et de l'humidité que j'avais endurées jour et nuit. J'ai été soigné à l'Hôpital-Général pendant environ un mois et demi, pendant lequel temps j'ai eu des enflures et des plaies aux jambes qui m'empêchaient de marcher, et qui aujourd'hui sont encore la cause de mes infirmités. J'ai été, en conséquence de mes plaies, examiné par le Docteur Blanchet, Inspecteur des Hôpitaux, qui a trouvé à propos de me décharger comme incapable de faire le service.

Avez-vous fait application pour avoir des terres du Gouvernement, et les avez-vous eues?—Quelques années après la Guerre, je m'adressai à un Bureau pour avoir mes terres pour lesquelles on me demanda 15 ou 16 piastres, à ce que je me rappelle, et n'ayant point d'argent, je m'en retournai. Je n'ai fait aucune application depuis, ne sachant comment m'y prendre pour obtenir des terres.

Vers quel temps vous êtes-vous présenté avec vos papiers pour être examiné, et demander une pension en conséquence de vos infirmités?—C'est en Mai dernier, que j'ai présenté mes papiers; je suis venu vers le 15 Juin pour me faire examiner. Quelques jours après mon examen, j'ai appris au Bureau de l'Ajudaunt-Général que je n'aurais rien. En conséquence j'ai présenté de nouveau une Requête à Son Excellence, qui a été renvoyée, je crois, à l'Ajudaunt-Général, où M. Thomas, son Clerc, m'a fait réponse que Son Excellence n'avait pas donné ordre de nous payer. Nous étions trois Miliciens; un nommé J. B. Roi dit Voisy, Prisque Garneau, et moi.

Que vous ont dit les Médecins, lorsque vous avez été examiné?—Je ne les comprenais pas parce qu'ils parlaient

10th & 24th  
February. spoke English; but they appeared to me to be much surprised when they saw the sad state of my legs, which were swollen and full of ulcers.

By what means did you obtain your livelihood until now?—From time to time I have been able to work at my Trade, which is that of a Cartwright, but I had to stop work as soon as my legs became too painful.—I have also been assisted from time to time by charitable persons.

Are you married, and have you any children?—I am married since 7 or 8 years, and I have two children.

Thursday 30th January 1834.

Lieutenant Colonel *Pierre Laforce*, heretofore Major in the 1st Battalion of the Select and Embodied Militia, called in; and examined:—

Is it to your knowledge that any wounded Militiamen applied for pensions or for the grant of Lands?—I made at least fifteen applications myself in the course of last Summer.

Whom did you apply to, and what was your manner of proceeding?—I applied to the Civil Secretary, and presented along with the Petitions, certificates that such Petitioners had been wounded or maimed during the last war, as also certificates from two or three Physicians that such Militiamen were infirm or maimed, several of which were unable to obtain a livelihood. The affidavits of the Petitioners being sworn to, the first before Magistrates, and the others before the Judges of the Court of King's Bench, according to the injunction of the Civil Secretary, were added to the memorial of each Petitioner. I myself granted a certificate to one Louis Carrier, who had been wounded by a Bayonet in the leg, while on active service, during the first expedition to Plattsburg in the month of July 1813, under the command of Colonel Murray; but my certificate was not admitted as I had not been present to see the wound inflicted. When I received notice yesterday to appear before this Committee, I went to the Civil Secretary's Office, to enquire whether the aforesaid Louis Carrier had succeeded in obtaining his pension; the Secretary told me, that he did not believe so; that only an individual by the name of Smith had obtained his pension a few days ago, and that one Shamper would probably succeed also.

Were Smith and Shamper among those, for whom you interested yourself?—No, I only petitioned for Canadian Militiamen.

Were those Militiamen, whose Petitions you presented, admitted to be examined?—Several have been examined, the others have not been as yet, although I observed the same formalities for the whole.

Were any reasons given to you why a pension was refused to those who had been examined, and why the others were not admitted to be examined?—No, not personally to myself, but you will perceive by the Letter which I shall produce, the reasons which were given to the Militiamen.

Have you any knowledge that several wounded Militiamen have obtained their pensions, with arrears, before the establishment of the present Board of Examiners?—Personally I only know of one by the name of Rousseau, who broke his leg during our advance towards the Enemy at Rivière à la Colle, in 1812. But it is of public notoriety that several Militiamen obtained their pension with arrears, since the passing of the Act in 1815.

What do you suppose to be the reason which prevented all the wounded or maimed Militiamen to come forward sooner and to apply for pensions?—They were ignorant of the Law to that effect, till 1830 and 1831; and

10 & 24  
Fevrier. laient Anglais, mais ils m'ont paru bien surpris quand ils ont vu le triste état de mes jambes enflées et pleines de plaies.

Comment avez-vous gagné votre vie, jusqu'à présent?—J'ai pu travailler par intervalle à mon métier, qui est de faire des voitures, et j'arrêtais de travailler aussitôt que mes jambes me faisaient mal. J'ai été aussi assisté de temps à autre par des personnes charitables.

Etes-vous marié, et avez-vous des Enfants?—Je le suis depuis 7 à 8 ans, et j'ai deux Enfants.

Jeudi, 30 Janvier 1834.

Lieutenant-Colonel *Pierre Laforce*, ci-devant Major dans le 1er Bataillon de la Milice d'Elite et Incorporée, appelé; et examiné:

Avez-vous connaissance qu'il ait été fait plusieurs applications par des Militiens blessés pour une pension ou pour l'octroi de terres?—Moi-même j'en ai fait au moins quinze dans le cours de l'Eté dernier.

A qui vous êtes-vous adressé, et quelle a été votre manière de procéder?—Je me suis adressé, au Secrétaire Civil, en présentant des Requêtes avec des Certificats que tels Pétitionnaires avaient été blessés ou estropiés durant la dernière guerre, aussi les Certificats de deux ou trois Docteurs que ces Militiens étaient infirmes ou estropiés; plusieurs étant incapables de travailler pour gagner leur vie. Les affidavits des Requérans assermentés, les premiers devant les Magistrats, les derniers devant les Juges de la Cour du Banc du Roi, d'après l'injonction du Secrétaire Civil, étaient joints à la Requête de chaque Pétitionnaire. Moi-même j'ai donné un certificat à un nommé Louis Carrier, qui avait été blessé à la jambe par un coup de bayonnette, étant en service actif dans la première expédition à Plattsbourg dans le mois de Juillet 1813, sous le Commandement du Colonel Murray; mais mon Certificat n'a pu valoir parce que je n'avais pas vu donner le coup. Après avoir hier reçu la notice de comparaître devant ce Comité, j'ai été au Bureau du Secrétaire Civil, lui demander si le dit Louis Carrier avait réussi à avoir sa pension, le Secrétaire m'a dit qu'il ne le croyait pas; qu'il n'y avait qu'un nommé Smith qui l'avait reçue quelques jours auparavant, et qu'un nommé Shamper probablement réussirait à l'avoir.

Les nommés Smith et Shamper étaient-ils des Requérans pour lesquels vous vous êtes intéressé?—Non, je n'ai petitionné que pour des Militiens Canadiens.

Les Militiens dont vous avez produit les requêtes, ont-ils tous été admis à l'examen?—Plusieurs l'ont été, les autres ne l'ont pas été, quoique j'eusse observé les mêmes formalités pour tous.

Vous a-t-on donné les raisons pour lesquelles on a refusé la pension à ceux qui ont été examinés, et celles pour lesquelles les autres n'ont pas été admis à l'examen?—Non, pas à moi personnellement, mais vous verrez par la lettre que je vais vous produire, les raisons données aux Militiens.

Avez-vous connaissance que plusieurs Militiens blessés ont reçu leur pension et les arrérages, avant l'établissement du Bureau actuel d'Examineurs?—Personnellement je ne connais qu'un nommé Rousseau qui s'est cassé la jambe dans un pont lorsque nous avançons vers l'Ennemi à la rivière à la Colle en 1812. Mais il est de notoriété publique que plusieurs Militiens ont reçu la pension et les arrérages depuis la passation de l'Acte en 1815.

Quelle peut-être la raison qui a empêché tous les Militiens blessés ou estropiés de se présenter plutôt pour demander la pension?—Ils ignoraient la loi à cet égard jusqu'en 1830 et 1831, et l'Exécutif n'a jamais fait

10th & 24th  
February.

10 & 24  
Février.

and the Executive Government has never made public the formalities which were required of the Militiamen.

Do you know whether Lands have been refused to Militiamen, who applied for them before or since 1830?—Not to my knowledge before 1830; but many have been refused since. I may add that on the very day which followed that appointed by the Proclamation, I presented several claims of Militiamen, but which were disallowed.

*John Shortt*, Esquire, M. D. Surgeon of the 79th Regiment, called in; and examined:—

Are you one of the Members of the present Board of Examiners for wounded Militiamen?—Yes, I am Chairman of that Board.

Was the Board instructed to see that the Militiamen did comply with the required formalities before they were admitted to an examination?—The Board had nothing at all to do with the forms; we received the papers and documents from the Office of the Adjutant General of Militia.

Did you examine all the Militiamen, whose papers were laid before you?—Not all; there were some that did not appear.

Did you proceed to the examination according to the Law relating to wounded Militiamen, or according to special instructions?—We got instructions by a letter from the Civil Secretary, desiring us to examine and report upon the cases of these Militiamen, according to an extract of an Act of Parliament, quoted in the said letter.

Can you say whether it was an extract of an Act of the Provincial Parliament?—I do not think it was stated to be an Act of the Provincial Parliament.

Did you convince yourselves in your examinations that the claims of the Militiamen were well founded?—We gave in a Statement of all that appeared before us, according to the Act of Parliament; the greater number was considered as not entitled to the benefit of it, that is, to a Pension. From my recollection the Act confined the benefit of pension to Militiamen maimed or wounded in action, or in the course of military service.

To how many maimed or wounded Militiamen did you grant a Pension?—I do not recollect the number, I do not think that there were more than three or four.

Do you recollect to have examined a man by the name of Clément Dessaint dit St. Pierre?—I cannot recollect any individuals. According to Proclamation the Board has sat three times. Triplicates of our proceedings were sent to the principal Medical Officer, with the papers and documents.

Do you know whether any of your proceedings have been referred to the two Houses of the Provincial Parliament?—I do not know.

How many Militiamen have been examined since the establishment of the Board?—I do not recollect the exact number; I believe it is between 30 or 40.

Saturday, 1st February 1834.

*L. Juchereau Duchesnay*, Esquire, Deputy Adjutant General of Militia, called in; and examined.

Will you lay before this Committee, a Statement of wounded Militiamen, who have been examined before the Board of Examiners since its establishment, as also a Statement of such Militiamen who applied for Pensions, but who have been refused without being examined?—I produce

fait publier les formalités auxquelles les Miliciens devaient se conformer.

Savez-vous si on a refusé de donner des terres à plusieurs Miliciens qui en ont demandé avant et depuis 1830?—Pas à ma connaissance avant 1830, mais il en a été refusé beaucoup depuis. J'ajouterai que le lendemain même du jour que prescrivait la Proclamation, j'ai présenté plusieurs réclamations de Miliciens, qui ont été rejetées.

*John Shortt*, Ecuyer, M. D. Chirurgien, Major du 79<sup>e</sup> Régiment, appelé et examiné:

Etes-vous un des Membres du Bureau actuel d'Examineurs pour les Miliciens blessés?—Oui, je suis le Président de ce Bureau.

Le Bureau était-il chargé de voir si les formalités requises avaient été prises par les Miliciens avant d'être admis à l'examen?—Le Bureau n'avait rien à faire avec les formalités requises, on recevait les papiers et les documents du Bureau de l'Adjutant-Général des Milices.

Avez-vous examiné tous les Miliciens dont vous avez eu les papiers?—Pas tous; il y en a plusieurs qui ne se sont pas présentés.

Avez-vous procédé à cet examen d'après la loi concernant les Miliciens blessés ou d'après des instructions spéciales?—Nous avons reçu des instructions dans une lettre du Secrétaire Civil qui nous ordonnait d'examiner et de faire rapport sur les cas de ces Miliciens, conformément à un Extrait d'un Acte du Parlement, cité dans cette lettre.

Pouvez-vous dire si c'était un Extrait d'un Acte du Parlement Provincial?—Je ne crois pas qu'il fût énoncé que ce fût un Acte du Parlement Provincial.

Vous êtes convaincu dans vos examens que les réclamations des Miliciens étaient fondées?—Nous avons donné un exposé de tout ce qui a paru devant nous conformément à l'Acte du Parlement; nous avons cru que le plus grand nombre d'entre eux n'avaient pas droit aux réclamations qu'ils faisaient, savoir pour obtenir une pension. D'après ce que je me rappelle, l'Acte n'accordait de pension qu'à ceux des Miliciens qui ont été estropiés ou blessés en action ou dans le service actif.

A combien de Miliciens estropiés ou blessés avez-vous accordé la pension?—Je ne me rappelle pas quel en était le nombre. Je ne crois pas qu'on en ait accordé à plus de trois ou quatre.

Vous rappelez-vous d'avoir examiné un nommé Clément Dessaint dit St. Pierre?—Je ne me rappelle pas les noms d'aucun des individus. Conformément à la Proclamation le Bureau s'est assemblé trois fois. Le triplicata de nos procédés a été envoyé au principal Médecin, avec les papiers et documents.

Avez-vous connaissance si aucuns de vos procédés ont été référés aux deux Chambres du Parlement Provincial?—Je l'ignore.

Combien de Miliciens avez-vous examiné depuis l'établissement du Bureau?—Je ne me rappelle pas bien exactement quel en a été le nombre. Je crois que c'est 30 ou 40.

Samedi, 1er Février 1834.

*L. Juchereau Duchesnay*, Ecuyer, Député-Adjutant-Général des Milices, appelé et examiné:

Voulez-vous produire au Comité le Tableau des Miliciens blessés, qui ont passé à l'examen depuis l'établissement du Bureau d'Examineurs, et un Tableau des Miliciens qui ont fait application pour leur pension, mais qui ont été renvoyés sans être examinés?—Je les produis.

10th & 24th February produce the same. No. 1 contains the proceedings of the Medical Board of the 10th June 1833. No. 2 contains those of the 10th September 1833, and No. 3, those of the 10th December 1833. No. 4, contains a list of the wounded Militiamen who have not been examined. Nos. 5, 6, 7, 8, contain Returns of killed and wounded. I beg the Committee will return those documents, when they have perused them, as they are Originals deposited in our Office.

Do you know whether there existed a Board of Examiners for wounded Militiamen, previous to the one established on the 3d June 1833?—I do not believe so.

How did the Militiamen obtain their Pensions?—By producing Certificates of Physicians and of their service.

Do you not think that a Board of Examiners, composed of Physicians of this country, would be more suitable for the examination of wounded or infirm Militiamen, and would create less objection to their decisions?—I believe that the Militiamen would repose more confidence in such a Board.

Have you any knowledge of the Instructions given to the Board of Examiners, are they founded on the Provincial Act or an Act of the United Kingdom, which relates to Militiamen?—The only Instructions which they received were, the list of Militiamen who petitioned, and the Report of the Adjutant General.

*Jean Charles Létourneau*, Esquire, a Member of the Committee, having been interrogated, answered:—That it was within his knowledge that in the month of July 1830, fifteen or sixteen Militiamen of the Parishes of St. Thomas and St. Pierre de la Rivière du Sud, applied by Petition, accompanied with the necessary vouchers, to His Excellency Sir James Kempt, for the purpose of obtaining in the rear of the Seigniories of La Rivière du Sud and of Bellechasse, such grants of lands as had been promised to them by Government for services rendered while serving as Militiamen during the late War with the United States of America, expressing their wishes to obtain those lands in that direction, as they were situated in the vicinity of their homes, accessible at any time of the year, and possessing roads which had been opened at a great cost, by the Province, but that Government had never returned an answer to their application. That the same Militiamen being informed in the course of last summer that Government had a part of the said lands surveyed and subdivided into lots, they again applied to His Excellency the Governor in Chief, exposing their desire again to obtain their grants of land in that spot, offering to reimburse to Government the expense of surveying these lands, as also all other expenses attending the same, but that to his knowledge these Militiamen have received no answer as yet to their just claims.

Tuesday, 18th February 1834.

*M. Jean Shamper*, formerly Corporal in the Corps of Canadian Voltigeurs, called in; and examined:—

At what Battle were you wounded during the late War with the United States of America, and how long were you ill in consequence of this wound?—At the Battle of Chateauguay, in action against the Enemy, in Captain Daly's Company, towards whom I had been sent by Colonel De Salaberry, I received a wound in the right leg, another more severe at the lower part of my back; I fell on the spot; from thence I was transported to the Hospital at Côteau du Lac, when, after a few days, I was brought to the General Hospital at Montreal. There I remained under the care of Doctor Grasset for about fourteen months, when I rejoined my family at Quebec, still unable to work for a couple of years and more, in consequence of my wounds. I am in possession of a Certificate from Doctor Grasset himself, under whose care I have been, also from Drs. Painchaud, Marsden, Morrin and Blanchet; I can also produce Certificates from Mr. Benjamin Ecuyer, my Captain, from Lieutenant Colonel Heriot and from Major Duchesnay.

Where are these Certificates, lay them before the Committee?—My Petition with the Certificates from the Medical Gentlemen are in the hands of the Civil Secretary, the other Certificates are in those of Mr. Kerr, my Agent.

produis. Le No. 1, comprend le Retour du Bureau d'Examineur, du 10 Juin 1833. Le No. 2, comprend un Retour du 10 Septembre 1833, et le No. 3, un du 10 Décembre 1833. Le No. 4, contient une Liste des Miliciens blessés qui n'ont point été examinés. Les Nos. 5, 6, 7, 8, comprennent des Retours des tués ou blessés. Je prie bien le Comité de nous les remettre après qu'il en aura fini, comme ces listes sont les originaux déposés à notre Bureau.

Savez-vous s'il existait un Bureau d'Examineurs pour les Miliciens blessés avant celui établi le 3 Juin 1833?—Je ne le crois pas.

Comment alors les Miliciens obtenaient-ils leur pension?—En produisant les certificats de Médecins et de service.

Croyez-vous qu'un Bureau d'Examineurs composé de Médecins du pays, conviendrait mieux pour examiner les Miliciens infirmes ou blessés, et donnerait moins de réclamations contre leurs décisions?—Je crois que les Miliciens auraient plus de confiance dans un tel Bureau.

Avez-vous connaissance des instructions qui ont été données au Bureau d'Examineurs, sont-elles basées sur l'Acte Provincial ou sur un Acte du Royaume-Uni qui a rapport aux Miliciens?—Les seules instructions qu'ils avaient, étaient la Liste des Miliciens requérans et le Rapport de l'Adjutant-Général.

*Jean Charles Létourneau*, Ecuyer, un des Membres du Comité, ayant été interrogé a répondu:—Qu'il était à sa connaissance que dans le mois de Juin ou de Juillet 1830, quinze à seize Miliciens des Paroisses de St. Thomas et de St. Pierre de la Rivière du Sud, s'étaient adressés par requêtes avec les pièces justificatives à l'appui d'icelles, à Son Excellence Sir James Kempt, aux fins d'obtenir aux derrières des Seigneuries de la Rivière du Sud et de Bellechasse, les octrois de terre à eux promis par le Gouvernement pour leurs services rendus comme Miliciens durant la dernière guerre avec les Etats-Unis d'Amérique; exprimant leur désir de les avoir dans ces endroits, attendu que ces terres se trouvaient à proximité de leurs demeures et accessibles en tout temps de l'année au moyen des chemins ouverts à grands frais par la Province, pour y parvenir; mais que le Gouvernement ne leur aurait jamais fait aucune réponse. Que l'été dernier les mêmes Miliciens ayant été informés que le Gouvernement avait arpenté et diviser en lots, parties des terres en question, ils se seraient adressés de nouveau à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, lui exposant le désir qu'ils avaient encore d'obtenir leurs octrois de terre, dans ces endroits, aux offres de rembourser au Gouvernement les frais d'arpentage d'icelles, et autres frais en résultant, mais qu'il est à sa connaissance que ces Miliciens n'ont pas encore reçu de réponse à leurs justes réclamations.

Mardi, 18 Février 1834.

*M. Jean Shamper*, ci-devant Caporal dans les Voltigeurs Canadiens, appelé et examiné:

A quelle Bataille avez-vous été blessé durant la dernière guerre avec les Etats-Unis, et combien de temps avez-vous été malade de cette blessure?—A la Bataille de Chateauguay, lorsque j'étais en action contre l'ennemi, dans la Compagnie du Capitaine Daly, vers qui j'avais été envoyé par le Colonel de Salaberry, j'ai reçu une blessure à la jambe droite, une autre plus sévère sur la croupe; j'en ai resté sur le champ, j'ai été transporté de là à l'Hôpital du Côteau du Lac, où, après quelques jours on m'a descendu à l'Hôpital-Général de Montréal. J'y suis demeuré sous les soins du Docteur Grasset, pendant environ quatorze mois, après lesquels j'en suis sorti pour rejoindre ma famille à Québec, encore incapable de travailler pendant une couple d'années de plus, en conséquence de mes blessures. J'ai à cet égard un certificat du Docteur Grasset lui-même qui m'a soigné, et aussi des Docteurs Painchaud, Marsden, Morin et Blanchet; j'ai aussi à produire des certificats de Benjamin Ecuyer, mon Capitaine, du Lieutenant Colonel Heriot et du Major Duchesnay.

Où sont ces certificats, et produisez les à ce Comité?—Ma Requête et les certificats des Médecins sont entre les mains du Secrétaire Civil, et les autres dans celles de M. Kerr, mon Agent.

LISTE

LIST

10th & 24th  
February.10 & 24  
Février.

## LIST OF APPENDIX.

- No. 1. Proceedings of a Medical Board on Militiamen, 10th June 1833.  
 No. 2. Proceedings of a Medical Board on Militiamen, 10th September 1833.  
 No. 3. Proceedings of a Medical Board on Militiamen, 10th December 1833.  
 No. 4. List of Militiamen praying for Pensions and arrears of Pensions who have not produced the necessary certificates shewing that they have either been wounded or maimed in the service.  
 No. 5. Return of killed and wounded of the late Corps of Canadian Voyageurs.  
 No. 6. Return of killed and wounded of the 3rd Battalion of Select and Embodied Militia, on 26th October 1813 and 11th September 1814.  
 No. 7. Return of killed and wounded of the Canadian Chasseurs.  
 No. 8. Return of killed and wounded of the Canadian Voltigeurs.  
 No. 9. List of wounded or infirm Militiamen who have received Pensions since the Peace, up to the 31st October 1833.  
 No. 10. List of Pensioners who have died since 1813.  
 No. 11. Return of Militiamen who have received arrears of Pensions, shewing the amount of said arrears up to the 31st October 1833.  
 No. 12. Statement of the amount of Pensions paid yearly to wounded and infirm Militiamen, between 1815 and 31st December 1834.

## No. 1.

Proceedings of a Medical Board held by order of His Lordship the Commander of the Forces, for the purpose of examining and reporting upon the cases of Men who have served in the Embodied Militia, or in the Corps of Canadian Voltigeurs, agreeably to a Return laid before it.

Quebec 10th June 1833.

President. Doctor Shortt, Surgeon 79th Regiment.  
 Members. { Surgeon Bampfild, 32nd Regiment.  
 { Doctor Fogo, Surgeon Ordinance Medical Department.

Name.	Age.	Battalion or Corps.	Cause of Debility.	Remarks.
Germain Courcy,	48	3rd Battalion Embodied Militia.	There has been a slight wound of the left knee, but the motion of the joint is unimpaired, though there is a slight contraction of the tendons from the Limb having been kept for a length of time in a semiflex position. There is no wasting of the Leg whatever.	Is not incapacitated from earning his livelihood.
Gabriel Gosselin,	49	5th do. do. do.	The cicatrix of a Musket shot is visible on the left fore arm; but it does not appear that the Ball passed through or fractured either of the bones. There is no wasting of the arm.	Does not incapacitate from earning his livelihood, although the power of the arm is in some degree diminished.
J. Ste. Roy dit Desjardins,	39	1st do. do. do.	A thickening of the Ligaments of the right knee joint, and impaired motion thereof. There is no appearance of his having ever been wounded or maimed.	Not incapacitated from earning his livelihood, though the power of the Limb is diminished.
Abraham Morin,	39	3rd do. do. do.	A cicatrix of a flesh wound is visible on the left fore arm, but there is no wasting of the Limb or contraction.	Not incapacitated from earning his livelihood.
Prisque Garneau,	37	1st do. do. do.	There is a cicatrix of a flesh wound in the upper part of the right thigh: There is no wasting of the Limb, nor does the present complaint of the knee joint appear to have arisen from the original wound.	This man appears in ill health, but not arising from the wound.
Michel Berubée,	38	3rd do. do. do.	Complains of having a rupture on the left side, which the Board has not been able to discover.	Not incapacitated from earning his livelihood.
Jean B. Belanger,	42	4th do. do. do.	Ulceration on the left knee, with inflammation. A cicatrix of an old ulcer is visible below the knee joint.	Apparently a recent affection, and unconnected with any former injury.

10th & 24th  
February.

## LISTE DE L'APPENDICE.

10 & 24  
Février.

- No. 1. Procédés d'un Bureau d'Examineurs pour les Miliciens, du 10 Juin 1833.  
 No. 2. Procédés d'un Bureau d'Examineurs pour les Miliciens, du 10 Septembre 1833.  
 No. 3. Procédés d'un Bureau d'Examineurs pour les Miliciens, du 10 Décembre 1833.  
 No. 4. Liste des Miliciens qui ont demandé des Pensions et des arrérages de Pension, mais qui n'ont pas produit les certificats requis pour prouver qu'ils ont été blessés ou estropiés au service.  
 No. 5. Tableau des tués et des blessés du ci-devant Corps des Voyageurs Canadiens.  
 No. 6. Tableau des tués et des blessés du 3e Bataillon de la Milice d'élite et incorporée, au 26 Octobre 1813 et 11 Septembre 1814.  
 No. 7. Tableau des tués et blessés du Corps des Chasseurs Canadiens.  
 No. 8. Tableau des tués et blessés du Corps des Voltigeurs Canadiens.  
 No. 9. Liste des Miliciens blessés ou infirmes, qui ont reçu des Pensions la paix depuis jusqu'au 31 Octobre 1833.  
 No. 10. Liste des Pensionnaires morts depuis 1813.  
 No. 11. Tableau des Miliciens qui ont reçu des arrérages de Pension, montrant le montant des dits arrérages jusqu'au 31 Octobre 1833.  
 No. 12. Etat du montant des Pensions payées annuellement aux Miliciens blessés et infirmes, depuis 1815 jusqu'au 31 Décembre 1834.

## No. 1.

Procédés d'un Bureau d'Examineurs, tenu par ordre de Sa Seigneurie le Commandant des Forces, aux fins d'examiner et de faire rapport sur les cas des Miliciens qui ont servi dans la Milice Incorporée, ou dans le Corps des Voltigeurs Canadiens, en vertu d'un Tableau mis devant ce Bureau.

Québec, 10 Juin 1833.

Président. Docteur Shortt, Chirurgien Major 79<sup>e</sup> Régiment,  
 Membres. { Docteur Bampfield, do. 32<sup>e</sup> Régiment,  
 Docteur Fogo, do. Département de l'Ordonnance.

Noms.	Age.	Bataillon ou Corps.	Cause de débilité.	Remarques.
Germain Courcy,	48	3e. Bataillon Milice Incorporée.	Il a eu un légère blessure au genou gauche, mais la faculté de mouvoir la jointure n'est pas altérée, quoiqu'il existe une légère contraction des tendons parce que ce membre a été tenu pendant long temps dans une position courbée. La jambe n'est nullement diminuée.	Il n'est pas incapable de gagner sa vie.
Gabriel Gosselin,	49	5e. do. do. do.	La cicatrice d'un coup de fusil est visible à l'avant-bras droit, mais il ne paraît pas que la balle ait traversé ou cassé les os. Le bras n'est nullement diminué.	Il n'est pas incapable de gagner sa vie quoique la force de son bras soit diminuée en quelque sorte.
J. Bte. Roy dit Desjardins,	39	1e. do. do. do.	Un épaissement des ligamens de la jointure du genou droit, et le mouvement en est gêné, il n'y a aucune apparence qu'il ait jamais été blessé ou estropié.	Il n'est pas incapable de gagner sa vie, quoique la force du membre soit diminuée.
Abraham Morin,	39	3e. do. do. do.	Une cicatrice d'une blessure faite dans la chaire de l'avant-bras gauche, mais sans diminution ni contraction.	Il n'est pas incapable de gagner sa vie.
Prisque Garneau,	37	1e. do. do. do.	Une cicatrice d'une blessure faite dans la chaire de la partie supérieure de la cuisse droite. Il n'y a aucune diminution du membre, et il ne paraît pas que le mal à la jointure du genou dont il se plaint à présent provienne de la blessure ci-dessus.	Cet homme est en mauvaise santé, mais cela n'est pas causé par la blessure.
Michel Bérubé,	38	3e. do. do. do.	Se plaint d'une rupture du côté gauche, que le Bureau n'a pas pu découvrir.	Il n'est pas incapable de gagner sa vie.
Jean B. Bélanger,	42	4e. do. do. do.	Ulcération du genou gauche avec inflammation. Un ancien ulcère est visible à la rotule.	Apparemment une affection récente, et qui n'a aucun rapport avec la blessure ancienne.



10th & 24th  
February.

10 & 24  
Février.

Names.	Age.	Battalion or Corps.	Cause of Debility.	Remarks.
Charles Dessaintdit St. Pierre,	38	5th Battalion Embodied Militia.	Chronic ulcers of the Legs.	Apparently unconnected with injury received in the service.
Jacob Smith, Charles Gagnon,	64	5th do. do. do. 4th do. do. do.	A partial rupture of the left side, and laxity of the muscles on both sides.	Absent. Not incapacitated from earning his livelihood.
Lewis Claprood,	41	Voltigeurs.	A cicatrix of a wound over the left eye; lost the sight of the same about eight years ago.	The subsequent loss of the eye appears independent of the original wound. Is not incapable of earning his livelihood.
Augustin Rousseau,	46	Voyageurs.	A fracture of the lower jaw from a Musket Ball.	Not incapacitated from earning his livelihood.
Jean Bte. Hebert,	39	4th Bat. Emb Mil.	A cicatrix of a flesh wound on the left thigh, and one on the leg. There is no wasting of the Limb.	Not incapacitated from earning his livelihood.
Augustin Deguise,	45	4th do. do. do.	A depression of part of the frontal bone on the right side, arising from fracture.	Not incapacitated from earning his livelihood.
Charles Durocher,	39	5th do. do. do.	Stated to have had a fracture of the left leg, which the Board have not discovered.	Not incapacitated from earning his livelihood.
Joseph Dostie,	36	3rd do. do. do.	Slight wound on the right foot, but causing no apparent permanent injury.	Not incapacitated from earning his livelihood.

(Signed,) JOHN SHORTT, M. D. } President.  
 Surgeon 79th Regiment, }  
 Wm. BAMPFIELD, }  
 Surgeon 32d Regiment, } Members.  
 THO. M. FOGO, M. D. }  
 Surgeon Ord. Med. Dept. }

No. 2.

Quebec, 10th September 1833.

Proceedings of a Medical Board held by order of His Excellency Lieutenant General Lord Aylmer, K. C. B. Commander of the Forces, &c. &c. &c. for the purpose of examining and reporting upon the cases of men who have served in the Embodied Militia, or in the Corps of Canadian Voltigeurs, agreeably to a Return laid before it.

JOHN SHORTT, M. D. Surgeon 79th Regiment, President.  
 WILLIAM BAMPFIELD, Surgeon 32d Regiment, } Members.  
 THO. M. FOGO, M. D. Surgeon Ord. Med. Dept. }

Name.	Age.	Corps.	Cause of Debility.	Remarks.
Pierre Poirier,	43	Sedentary Militia.	Marks of a wound in the right shoulder, apparently a back shot. No wasting of the Limb. A cut of the face under the right eye.	Not incapacitated from earning his livelihood.
Joseph Lefebvre,	44	1st Bat. Emb. Mil.	Scrotal Hernia of the left side, does not shew any wound.	Not incapacitated from earning his livelihood.
Augustin Ferron,	42	4th do. do. do.	A cicatrix of a wound on the left thigh. No wasting of the Limb.	Not incapacitated from earning his livelihood.

Joseph

10th & 24th  
February.

10th & 24th  
February.

Noms.	Age.	Bataillon en Corps.	Cause de débilité.	Remarques.
Chas. Dessaint dit St. Pierre,	38	5e. Bataillon, Milice Incorporée.	Ulcération chronique des jambes.	En apparence nullement causées par des blessures reçues au service.
Jacob Smith, Charles Gagnon,	— 64	5e. do. do. do. 4e. do. do. do.	Une rupture partielle du côté gauche, et un relâchement des muscles des deux côtés.	Absent. Il n'est pas incapable de gagner sa vie.
Lewis Claprod,	41	Voltigeurs.	Une cicatrice d'une blessure au-dessus de l'œil gauche; il a perdu la vue de cet œil il y a environ huit ans.	La partie de son œil ne paraît pas avoir été causée par la blessure. Il n'est pas incapable de gagner sa vie.
Augustin Rousseau.	46	Voyageurs,	Fracture de la mâchoire inférieure par une balle.	Il n'est pas incapable de gagner sa vie.
Jean Bte. Hébert,	39	4e. Bat. Mil. Inc.	Une cicatrice d'une blessure à la chaire de la cuisse gauche et une autre à la jambe. Il n'y a aucune diminution de ce membre.	Il n'est pas incapable de gagner sa vie.
Augustin Degnise,	45	4e. do. do. do.	Une dépression d'une partie de l'os frontal, du côté droit, causée par une fracture.	Il n'est pas incapable de gagner sa vie.
Charles Durocher,	39	5e. do. do. do.	Il dit avoir eu la jambe gauche fracturée, mais c'est ce que le Bureau n'a pas pu découvrir.	Il n'est pas incapable de gagner sa vie.
Joseph Dostie,	36	3e. do. do. do.	Blessure légère au pied droit, mais qui ne cause aucune ma-	Il n'est pas incapable de gagner sa vie.

(Signé) JOHN SHORTT, M. D. Chirurgien Major 79e. Régiment, } Président.  
 WM. BAMPFIELD, Chirurgien Major 32e. Régiment, } Membres.  
 THOS. M. FOGO, M. D. Chirurgien Major Départ. de l'Ord. }

No. 2.

Québec, 10 Septembre 1833.

Procédés d'un Bureau d'Examineurs, tenu par Ordre de Son Excellence le Lieutenant Général Lord Aylmer, C. C. B., Commandant des Forces, etc., etc., etc. aux fins d'examiner et de faire Rapport sur les cas des Miliciens qui ont servi dans la Milice Incorporée, ou dans le Corps des Voltigeurs Canadiens, en vertu d'un Tableau mis devant ce Bureau.

JOHN SHORTT, M. D. Chirurgien Major, 79e. Régiment, Président.  
 WILLIAM BAMPFIELD, Chirurgien Major, 32e. Régiment, } Membres.  
 THOS. M. FOGO, M. D. Chirurgien Major, Départ. de l'Ord. }

Noms.	Age.	Corps.	Cause de débilité.	Remarques.
Pierre Poirier,	43	Milice Sédentaire.	Marques d'une blessure dans l'épaule droite, apparemment d'un coup de fusil; aucune diminution du membre. Une coupure dans la face au-dessous de l'œil droit.	Il n'est pas incapable de gagner sa vie.
Joseph Lefebvre,	44	1e. Bat. Mil. Inc.	Hernie du Scrotum du côté gauche, sans apparence de blessure.	Il n'est pas incapable de gagner sa vie.
Augustin Ferron,	42	4e. do. do. do.	Cicatrice d'une blessure dans la cuisse gauche; aucune diminution du membre.	Il n'est pas incapable de gagner sa vie.

10th & 24th  
February.

10 & 24  
Fevrier.

Name.	Age.	Corps.	Cause of Debility.	Remarks.
Joseph Robichaud,	45	4th Bat. Emb. Mil.	No apparent wound or injury.	Not incapacitated from earning his livelihood.
Jean Roch Lavoie,	39	3rd do. do. do.	Slight mark of bayonet wound on the right knee.	Not incapacitated from earning his livelihood.
Jean Schambier,	40	Canadian Voltigeurs	Cicatrix of a wound from buck shot in the right leg; considerable cicatrix over the saccum, which is said to have been originally caused by a wound.	Is in very bad health; but it is not apparently caused by the wounds.
Jacob Smith,	45	Civilian,	Cicatrix of a slight wound in the right leg. A deformity from fracture of the Stimuni and a disunion of the Catilages of the ribs in the left side.	Is in very bad health, and rendered incapable of earning his livelihood from the effects of an injury of the chest alleged by the individual to have been received in the service.

(Signed) JOHN SHORTT, M. D. } President.  
 Surgeon 79th Regiment. }  
 WM. BAMPFIELD, } Members.  
 Surgeon 32nd Regiment. }  
 THOS. W. FOGO, M. D. }  
 Surgeon Ord. Med. Dept. }

No. 3.

Proceedings of a Medical Board held by order of His Excellency Lieutenant General Lord Aylmer K. C. B. Commander of the Forces &c. &c. &c. for the purposes of examining and reporting upon the cases of Men who have served in the Embodied Militia, agreeably to a Return laid before it.

Quebec 10th December 1833.

John Shortt, M. D. Surgeon 79th Regiment, President.  
 Wm. Bampfield, Surgeon 32nd Regiment, } Members.  
 Thos. M. Fogo, M. D. Surgeon Ord. Med. Dept. }

Name.	Age.	Battalion.	Cause of incapacity.	Remarks.
Louis Carier,	45	1st. Bat. Emb. Mil.	Bayonet wound of the right leg.	The marks of a wound on the right leg are very slight, and do not incapacitate him from earning his livelihood.

(Signed) JOHN SHORTT, M. D. } President.  
 Surgeon 79th Regiment. }  
 WM. BAMPFIELD, } Members.  
 Surgeon 32nd Regiment. }  
 THOS. M. FOGO, M. D. }  
 Surgeon Ord. Med. Dept. }

10th & 24th  
February.10 & 24  
Febrer.

Noms.	Age.	Corps.	Cause de débilite.	Remarques.
Joseph Robichaud,	45	4e. Bat. Mil. Inc.	Aucune blessure en apparence ni d'autre mal.	Il n'est pas incapable de gagner sa vie.
Jean Roch Lavoie,	39	3e. do. do. do.	Marque légère d'une blessure faite avec une bayonnette au genou droit.	Il n'est pas incapable de gagner sa vie.
Jean Champier,	40	Voltigeurs Canadiens.	Cicatrice d'une blessure d'un coup de fusil chargé de petites balles, dans la jambe droite; cicatrice considérable au-dessus du <i>sacrum</i> , qu'on dit avoir été causée par une blessure.	Il jouit d'une très mauvaise santé, mais qui, en apparence, n'est pas causée par les blessures.
Jacob Smith,	45	Civilien.	Cicatrice d'une blessure légère à la jambe droite. Une difformité causée par la fracture des <i>stimuni</i> et désunion des cartilages des côtes du côté gauche.	Il jouit d'une très mauvaise santé, et il est incapable de gagner sa vie à cause d'une lésion dans la poitrine, qu'il dit lui avoir été causée dans le service.

(Signé,) JOHN SHORTT, M. D. }  
 Chirurgien Major, 79e. Rég. } Président.  
 Wm. BAMPFIELD, }  
 Chirurgien Major, 32e. Rég. } Membres.  
 THOS. M. FOGO, M. D. }  
 Chirurgien Major, Dépt. de l'Ord. }

## No. 3.

- Procédés d'un Bureau d'Examineurs, tenu par ordre de Son Excellence le Lieutenant-Général Lord Aylmer, C. C. B. Commandant des Forces, etc., etc., etc. aux fins d'examiner et faire rapport sur les cas des Miliciens qui ont servi dans la Milice Incorporée, conformément à un Tableau mis devant ce Bureau.

Québec, 10 Décembre 1833.

John Shortt, M. D. Chirurgien Major, 79e. Régiment, Président.  
 Wm. Bampfield, Chirurgien Major, 32e. Régiment, } Membres.  
 Thos. M. Fogo, M. D. Chirurgien Major, Départ. de l'Ord. }

Noms.	Age.	Bataillon.	Cause d'incapacité.	Remarques.
Louis Carier,	45	1e. Bat. Mil. Inc.	Blessure faite avec une bayonnette à la jambe droite.	Les marque d'une blessure à jambe droite sont très faibles et ne le rendent pas incapable de gagner sa vie.

(Signé,) JOHN SHORTT, M. D. }  
 Chirurgien Major, 79e. Rég. } Président.  
 Wm. BAMPFIELD, Chirurgien, }  
 Major, 32e. Rég. } Membres.  
 THOS. M. FOGO, M. D. }  
 Chirurgien Major, Départ. de l'Ord. }

10th & 21th  
February.

10 & 21  
Février.

No. 4.

List of Militiamen of the Embodied Militia, praying for Pensions and arrears of Pensions, in virtue of the Act 55th Geo. III. Cap. 10, and who have not produced the necessary Certificates shewing that they have either been wounded or maimed in the Service.

Battalions.	Names.	Remarks.
Voltigeurs,	Barthelemy Gagnon, wounded,	Gagnon has been placed on the Pension List on the 1st Nov. 1825, and claims his arrears from the 26th October 1815; his case is similar to that of Rousseau and Vidal, who received their arrears on the 3rd March 1833, and 3rd May 1830.
1st Bat. Emb. Mil.	Jean M. Plante, maimed.	A Lieutenant, not provided for by Law.
2d do. do. do.	Alexis Bertrand, loss of health.	
4th do. do. do.	Michel Chrétien, infirm.	
2d do. do. do.	Léandre Dubé, infirm.	
4th do. do. do.	Pierre Bouchard, Esquire, wounded.	
1st do. do. do.	Alari Levasseur, infirm.	
1st do. do. do.	Joseph Hudon dit Beaulieu, infirm.	
4th do. do. do.	François Gendreau, maimed.	
Voltigeurs.	Olivier Dugré, wounded.	
1st Bat. Emb. Mil.	Charles St. Ives, infirm.	
2d do. do. do.	Jacques Garneau, wounded by accident.	
1st do. do. do.	Lazard Royer, maimed.	
3rd do. do. do.	Jacques Dessenin, infirm.	
1st do. do. do.	Jacques Labrie, wounded in the face by Gun Powder.	
3rd do. do. do.	Louis Gauthier, loss of health.	
3rd do. do. do.	Benjamin Millet, wounded.	
1st do. do. do.	Guillaume Collet, infirm.	
4th do. do. do.	Béloni Ouellet, infirm.	
2nd do. do. do.	Jacques Drolet, wounded.	
3rd do. do. do.	Baptiste Brunelle.	
2nd do. do. do.	Alexis Bertrand, wounded.	
3rd do. do. do.	Joseph Doiron, wounded.	

(Signed,) F. VASSAL DE MONVIEL.

No. 5.

Return of the Killed and Wounded of the late Corps of Canadian Voyageurs, commanded by Lieutenant Colonel McGillivray.

Names.	Rank.	Killed or Wounded.	Age.	Married.	Single.
*Pierre Rottot,	Ensign,	Killed,	43	Wife and 3 Children,	Single.
John McGillivray,	Sergeant,	Ditto,	22		
Charles Felix,	Private,	Ditto,	22	Wife and family.	Ditto.
Nicolas Prosper,	Ditto,	Badly wounded,	34		
Augustin Rousseau,	Ditto,	Slightly wounded,	23		
*indemnified.					Ditto.

N. B.—Remark by the Adjutant General of Militia.—Captain St. Valier Mailloux of the Indian Department, was killed in a Skirmish on the lines; but he does not recollect on what day he was killed.

(True Copy,)

(Signed) F. VASSAL DE MONVIEL,  
Adjutant General of Militia.

No. 6.

10th & 21th  
February.

No. 4.

10 & 21  
Fevrier.

Liste des Miliciens de la Milice ci-devant Incorporée, qui demandent des Pensions et des arrérages de Pension, en vertu de l'Acte de la 55e. Geo. III. Chap. 10, mais qui n'ont pas produit les Certificats requis pour prouver qu'ils ont été blessés ou estropiés au service.

Bureau de l'Adjudant-Général des Milices,  
Québec, 31 Janvier 1834.

Bataillons.	Noms.	Remarques.
Voltigeurs.	Barthélemi Gagnon, blessé.	Gagnon a été placé sur la liste des pensions, le 1er. Novembre 1825, et réclame ses arrérages du 26 Octobre 1815, son cas est semblable à ceux de Rousseau et Vidal, qui ont reçu leurs arrérages le 3 Mars 1833 et 3 Mai 1830.
1er. Bat. Mil. Inc.	Jean M. Plante, estropié.	
2e. do. do. do.	Alexis Bertrand, perte de santé.	
4e. do. do. do.	Michel Chrétien, infirme.	
2e. do. do. do.	Léandre Dubé, infirme.	
4e. do. do. do.	Pierre Bouchard, Ecuyer, blessé.	Lieutenant, pas pourvu par la loi.
1er. do. do. do.	Alari Lavasseur, infirme.	
1er. do. do. do.	Joseph Hudon dit Beaulieu, infirme,	
4e. do. do. do.	François Gendron, estropié.	
Voltigeurs.	Olivier Dugré, blessé.	
1er. Bat. Mil. Inc.	Charles St. Ivès, infirme.	
2e. do. do. do.	Jacques Garneau, blessé par accident.	
1er. do. do. do.	Lazare Royer, estropié.	
3e. do. do. do.	Jacques Dessein, infirme.	
1er. do. do. do.	Jacques Labrie, blessé à la face par de la poudre à canon.	
3e. do. do. do.	Louis Gauthier, perte de santé.	
3e. do. do. do.	Benjamin Millet, blessé.	
1er. do. do. do.	Guillaume Collet, infirme.	
4e. do. do. do.	Beloni Ouellet, infirme,	
2e. do. do. do.	Jacques Drolet, blessé.	
3e. do. do. do.	Baptiste Brunelle,	
2e. do. do. do.	Alexis Bertrand, blessé.	
3e. do. do. do.	Joseph Doiron, blessé.	

(Signé) F. VASSAL DE MONVIEL.

No. 5.

Tableau des tués et blessés du ci-devant Corps des Voyageurs Canadiens, commandé par le Lieutenant-Colonel McGillivray.

Noms.	Rang.	Tués ou Blessés.	Age	Mariés.	Garçon.
• Pierre Rottot,	Enseigne.	Tué.	43	Femme et 3 Enfants.	
John McGillivray,	Sergent.	do.	22		Garçon.
Charles Félix,	Simple Soldat.	do.	22		do.
Nicolas Prosper,	do.	blessé sévèrement.	34	Femme et Famille.	
Augustin Rousseau,	do.	blessé légèrement.	23		Garçon.
• indemnisé.					

N. B.—Remarque de l'Adjudant-Général des Milices. Le Capitaine St. Valier Mailloux, du Département des Sauvages a été tué dans une escarmonche sur les lignes, mais il ne se rappelle pas le jour ni la date de sa mort.

Vraie Copie.  
(Signé)

F. VASSAL DE MONVIEL,  
Adjudant-Général des Milices.

10th & 24th  
February.

No. 6.

10 & 24  
Fevrier.

List of Non-commissioned Officers, Drummers and Rank and File of the 3rd Battalion of Select and Embodied Militia, who were killed and wounded in Action, by the Enemy, on the 26th October 1813, and 11th September 1814.

No.	Rank.	Names.	Nature of casualties, and where occurred.		Remarks.
			Killed or Wounded.	At what place.	
1	Private	* Jean Languedoc,	Killed 26th October,	Chateauguay.	
2	do.	* Charles Gagnon,	do. do.	do.	
3	do.	* Etienne Martineau,	do. do.	do.	
4	do.	* Joseph Gagné,	do. do.	do.	
5	do.	Germain Courcey,	Wounded do.	do.	
6	do.	Régis Vaillant,	do. do.	do.	
7	do.	Joseph Renaud,	do. do.	do.	
8	do.	† Augustin Rochon,	do. do.	do.	Maimed for life.
9	do.	* Charles Chalifoux,	Killed 11th September,	Plattsburg.	
10	do.	Simon Lavoie,	do. do.	do.	
11	do.	* Joseph Grondin,	do. do.	do.	
12	Serjeant,	* Jean Bte. Neau,	do. do.	do.	
13	Private,	* Pierre Cotton,	do. do.	do.	
14	do.	* Antoine Monplaisir,	do. do.	do.	
15	do.	* Charles Valin,	do. do.	do.	
16	do.	Alexis Desalier,	do. do.	do.	
17	do.	* J. M. Chamberland,	do. do.	do.	
18	do.	* Joseph St. Jean,	do. do.	do.	
19	do.	† François Végiard,	Wounded do.	do.	Lost an arm and an eye.

\* Indemnified.

† Placed on the Pension List.

(True Copy.)

F. VASSAL DE MONVIEL,

Adjutant General of Militia.

No. 7.

Return of Men killed and wounded of the Canadian Chasseurs under the command of the Honorable Lieutenant Colonel Gerald de Courcy. Laprairie 14th March 1815.

Names.	Rank.	Remarks.
Jean Ethier,	Private,	Killed in the Action at River Saranac, Plattsburg, 11th September 1814.
* Alex. Surprenant,	do.	
Isidore St. George,	do.	
Joseph Desautels,	do.	
* Gabriel Turcot,	do.	Wounded in the Action 11th September 1814, afterwards died of his wounds at Isle aux Noix.
François Barril,	do.	Missing after the Action, and supposed to be killed.
François Fredette,	do.	
† Ls. Vaillancour,	do.	Wounded in his right thigh, since amputated.
Joseph Dostie,	do.	Wounded in the right foot.
† Amable Hogue,	do.	Wounded in the left arm, and rendered unfit for service.
François Hogue,	do.	Wounded in the thigh, since recovered.
Albert Clement,	do.	Wounded in the upper Jaw, and rendered unfit for service.
† Joseph Précour,	do.	Wounded in the shoulder, since recovered.
† Aug. Voisine,	do.	Wounded in the left hand, since recovered.
Gabriel Gosselin,	do.	Wounded in the left arm.
† Antoine Amable,	do.	Wounded in the arms and side, since recovered.
Pierre Guy.	do.	Wounded in the left arm, since recovered.

\* Thus marked, Indemnity to parents,

† Put on Pension,

(True Copy.)

F. VASSAL DE MONVIEL,  
Adjutant General of Militia.

10th & 24th  
February

No. 6.

10 & 24  
Février.

Tableau des Sous-Officiers, Tambours, et Miliciens du 3e. Bataillon de la Milice d'Elite et Incorporée, qui ont été tués et blessés en action, par l'Ennemi, le 26 Octobre 1813 et le 11 Septembre 1814.

No.	Rang.	Noms.	Nature de l'accident, et où il a eu lieu.		Remarques.
			Tué ou Blessé.	A quel endroit.	
1	Milicien,	* Jean Languedoc,	Tué, 26 Octobre,	Chateauguay,	
2	do.	* Charles Gagnon,	do. do.	do.	
3	do.	* Etienne Martineau,	do. do.	do.	
4	do.	* Joseph Gagné,	do. do.	do.	
5	do.	Germain Courcey,	Blessé do.	do.	
6	do.	Régis Vaillant,	do. do.	do.	
7	do.	Joseph Renaud,	do. do.	do.	
8	do.	† Augustin Rochon,	do. do.	do.	Estropié pour la vie.
9	do.	* Charles Chalfoux,	Tué, 11 Septembre,	Plattsbourg,	
10	do.	Simon Lavoie,	do. do.	do.	
11	do.	* Joseph Grondin,	do. do.	do.	
12	Sergent,	* Jean Bte. Neau,	do. do.	do.	
13	Milicien,	* Pierre Cotton,	do. do.	do.	
14	do.	* Antoine Montplaisir,	do. do.	do.	
15	do.	* Charles Valin,	do. do.	do.	
16	do.	Alexis Desalier,	do. do.	do.	
17	do.	* J. M. Chamberland,	do. do.	do.	
18	do.	* Joseph St. Jean,	do. do.	do.	
19	do.	† François Végiard,	Blessé do.	do.	Perdu un bras et un œil.

\* Indemnisés.

† Placés sur la Liste des Pensions.

Vraie Copie.)

VASSAL DE MONVIEL,  
Adjudant-Général des Milices.

No. 7.

Tableau des tués et blessés du Corps des Chasseurs Canadiens, sous le Commandement de l'Honorable-Colonel Gerald de Courcy. Laprairie, 14 Mars 1815.

Noms.	Rang.	Remarques.
Jean Ethier,	Milicien.	} Tués en action à la Rivière Saranac, Plattsbourg, 11 Septembre 1814.
* Alex. Suprenant,	do.	
Isidore St. George,	do.	
Joseph Desautels,	do.	
* Gabriel Turcot,	do.	Blessé en action, le 11 Sept. 1814, et mort de ses blessures à l'Isle aux Noix.
François Baril,	do.	} Manquant après l'action, et supposés avoir été tués.
François Fredette,	do.	
† Louis Vaillancour,	do.	Blessé à la cuisse gauche, dont l'amputation a été faite depuis.
Joseph Dostie,	do.	Blessé au pied droit.
† Amable Hogue,	do.	Blessé au bras gauche, et rendu incapable de servir.
François Hogue,	do.	Blessé à la cuisse, mais rétabli depuis.
Albert Clément,	do.	Blessé à la mâchoire supérieure, et rendu incapable de servir.
† Joseph Précour,	do.	Blessé à l'épaule; rétabli depuis.
† Aug. Voisine,	do.	Blessé à la main gauche; rétabli depuis.
Gabriel Gosselin,	do.	Blessé au bras gauche.
† Antoine Amable,	do.	Blessé aux bras et au côté; rétabli depuis.
Pierre Guv.	do.	Blessé au bras gauche; rétabli depuis.

\* Cette marque, Indemnité aux Parents,

† Mis sur la liste des Pensions.

(Vraie Copie.)

(Signé.)

F. VASSAL DE MONVIEL,  
Adjudant-Général des Milices.

K



19th & 24th  
February.

No. 8.

10 & 24  
Février.

Return of Killed and Wounded of the Canadian Voltigeurs during the late War with America.

Names.	Where Killed or Wounded.	Date where Killed or Wounded.	How and in what manner Killed or Wounded.	Remarks.
Augt. Germain,	Sackets Harbour.	29th May 1813.	On attack at Sackets Harbour and killed.	Has left a widow & child, very poor.
John Maids,	Do.	Do.	Do. and wounded severely in the neck.	
Amable Caouette,	Do.	Do.	Do. wounded and taken Prisoner.	Has a child.
J. B. Laframboise,	Kingston.	Do.	During an alarm, killed through the body.	
A. Jos. Giroux,	Four Corners.	September.	On attack of the Enemy's Picket, since deserted.	
J. B. Durocher,	Chateauguay.	26th October.	In repulsing the attack of the Enemy, since deserted.	
*Pierre Olivier,	Do.	Do.	Do. wounded in the thigh.	Has a wife.
Geo. Bisbrown,	Do.	Do.	Do. wounded in two places severely.	
Hyacinthe Prevost,	Do.	Do.	Do. wounded in the cheek slightly.	
Frs. Gosselin,	Christler's Farm,	11th November	Killed in Action.	Has left a wife and 3 children.
Louis Pilon,	Do.	Do.	Ditto.	
Jos. Bourignon,	Do.	Do.	Ditto.	
*Corporal A. Clements,	Do.	Do.	Ditto.	Has left a wife and 2 children.
Millis Roberts,	Do.	Do.	Ditto.	Parents poor.
†Jean Bussière,	Do.	Do.	Wounded in Action, Arm shattered, and lost the use of it for ever.	Parents poor.
*Louis Cabana,	Do.	Do.	Wounded in Action, severely in the thigh.	
†Chs. Lafontaine,	Do.	Do.	Do. slightly in the arm.	Has a wife and 1 child.
Frs. Durocher,	Do.	Do.	Do. shot through the corps slightly.	
*Pierre Leduc,	Do.	Do.	Do. severely in the thigh.	Has a wife and 3 children, very poor.
André St. Denis,	Do.	Do.	Do. severely and taken Prisoner.	Still Prisoner of War.
Corporal B. Dusseau,	Missiskoui Bay.	26th March 1814.	Killed in Action.	Parents poor.
Louis Verreau,	Champlain.	25th June 1814.	Killed in surprising the Enemy's Picket.	Parents poor.
Corporal Will. Kittson,	Do.	Do.	Wounded in do. do.	Since promoted to a Lieutenantcy.
†François Lauzon,	Odell Town.	26th July 1814.	Wounded, thigh broke, and lost the use of it.	Parents very poor.
Joseph Julien,	Do.	Do.	Wounded slightly in the thigh.	
*J. B. Nadeau,	Do.	Do.	Killed, shot through the body	Has left a wife and 2 children very poor.
Pierre Marinier,	Do.	27th August 1814.	Shot through the body, and died of his wounds.	Parents poor.
†Barth. Gagnon,	Do.	27th July 1814.	Wounded in a Skirmish, severely in the thigh.	
Ls. Clipperwood,	Do.	Do.	Do. do. slightly in the hand.	
Alexander Campbell,	Do.	Do.	Do. do. do.	
†Toussaint Carrier,	Do.	Do.	Do. do. severely in the leg.	
A. Wilkinson,	Do.	Do.	Do. do. slightly in the hand.	
†J. B. Galarneau,	Do.	11th Septem. 1814.	Do. do. in the leg. Leg amputated.	Has a wife.
†Joseph Janson,	Do.	Do.	Do. do. flesh wound in the arm.	Has a wife and 2 children very poor.
†Joseph Facette,	Christler's Farm.	11th Novr. 1813.	Wounded in Action, severely in the leg.	
J. R. Percy, Qr. Mr. Serj.	Service.	Do.	Lost the use of his left eye.	

\*This mark, signifies that the Parents were indemnified.  
†On Pension.

(Signed,) F. G. HERIOT.

(True Copy)

(Signed)

F. VASSAL DE MONVIEL,  
Adjutant General of Militia.

10th & 24th  
February.

No. 8.

10 & 24  
Février.

Tableau des Tués et Blessés du Corps des Voltigeurs Canadiens pendant la dernière Guerre avec l'Amérique.

Noms.	Où Tués ou Blessés.	Quand Tués ou Blessés.	De quelle manière Tués ou Blessés.	Remarques.
Augt. Germain,	Sackets Harbour.	29 Mai 1813.	Lors de l'attaque de Sackets Harbour et tué.	A laissé une veuve et enfant très pauvre.
John Maids,	Do.	Do.	Do. et blessé sévèrement au col.	
Amable Caouette,	Do.	Do.	Do. et blessé et fait prisonnier.	Il a un enfant.
J. B. Laframboise,	Kingston.	Do.	Pendant une alarme, tué à travers le corps.	
A. Jos. Giroux,	Four Corners.	Septembre.	En faisant l'attaque d'un Piquet ennemi ; déserté depuis.	
J. B. Durocher,	Chateaugay.	26 Oct. 1813.	En repoussant l'attaque de l'ennemi ; déserté depuis.	
*Pierre Olivier.	Do.	Do.	Do. blessé à la cuisse.	Est marié.
Geo. Bishbrown,	Do.	Do.	Do. blessé sévèrement en deux endroits.	
Hyacinthe Prevost,	Do.	Do.	Do. blessé à la joue, légèrement.	
Frs. Gosselin,	Christler's Farm.	11 Novemb.	Tué en Action.	A laissé une femme et 3 enfans.
Louis Pilon,	Do.	Do.	Ditto.	
Jos. Bourignon,	Do.	Do.	Ditto.	
*Caporal A. Clements,	Do.	Do.	Ditto.	A laissé une femme et 2 enfans.
Millis Roberts,	Do.	Do.	Ditto.	Parents pauvres.
†Jean Buisière,	Do.	Do.	Blessé en Action, a eu le bras fracassé, et en a perdu l'usage pour toujours.	Parents pauvres.
*Louis Cabana,	Do.	Do.	Blessé en Action sévèrement à la cuisse.	
†Chs. Lafontaine,	Do.	Do.	Do. légèrement au Bras.	A une femme et 1 enfant.
F. Durocher,	Do.	Do.	Do. Balle à travers le corps, légèrement.	
*Pierre Leduc,	Do.	Do.	Do. sévèrement à la cuisse,	A une femme et 5 enfans, et très pauvre.
André St. Denis,	Do.	Do.	Do. sévèrement et fait prisonnier.	Est encore Prisonnier de Guerre.
Caporal B. Dusseau,	Missiskoui Bay.	26 Mars 1814.	Tué en Action.	Parents pauvres.
Louis Verreau,	Champlain.	26 Juin 1814.	Tué, en prenant un Piquet de l'ennemi par surprise.	Parents pauvres.
Caporal Will. Kittson,	Do.	Do.	Blessé en do. do.	Promu depuis au rang de Lieutenant.
†François Lauzon,	Odell Town.	26 Juillet 1814.	Blessé, la cuisse cassée, et en a perdu l'usage.	Parents très pauvres.
Joseph Julien,	Do.	Do.	Blessé légèrement à la cuisse.	
*J. B. Nadeau,	Do.	Do.	Tué par une balle à travers le corps.	A laissé une femme et 2 enfans très pauvres.
Pierre Marinier,	Do.	27 Août 1814.	Une balle à travers le corps, mort depuis.	Parents pauvres.
†Barth. Gagnon,	Do.	27 Juillet 1814.	Blessé sévèrement à la cuisse dans une escarmouche.	
Ls. Clipperwood,	Do.	Do.	Do. légèrement à la main.	
Alexander Campbell,	Do.	Do.	Do. do. do.	
†Toussaint Carrier,	Do.	Do.	Do. sévèrement à la jambe.	
A. Wilkinson,	Do.	Do.	Do. légèrement à la main.	
†J. B. Galarnau,	Do.	11 Sept. 1814.	Do. à la jambe ; la jambe a été coupée depuis.	Est marié.
†Joseph Janson,	Do.	Do.	Do. blessé au bras.	{ A une femme et 2 enfans, très pauvre.
†Joseph Facette,	Chrystler's Farm.	11 Novr. 1813.	Blessé en Action sévèrement dans la jambe.	
J. R. Percy, Serg. Qr. Mr.	Au Service.	Do.	A perdu l'usage de l'œil gauche.	

\* Cette marque signifie que les Parents ont eu une indemnité.  
 † Mis sur la liste de Pensions.

(Signé,) F. G. HERIOT.

(Vraie Copie.)

(Signé,) F. VASSAL DE MONVIEL.  
Adjudant Général des Milices.

10th & 24th  
February.10 & 24  
Février.

No. 9.

List of wounded or infirm Militiamen who have received Pensions since the Peace, up to the 31st October 1833.

Quebec 11th February 1834.

1	J. B. Gravelle,	6th Bat. Emb. Mil.	17	J. B. Michaud,	4th Bat. Emb. Mil.
2	Joseph Pageau,	2nd do. do.	18	Pierre Audet,	1st do. do.
3	Ant. Hamel,	5th do. do.	19	J. B. Bussière,	Voltigeurs,
4	Chs. Petitclaire,	Voltigeurs,	20	F. Lauzon,	do.
5	Et. Mercier,	5th Bat. Emb. Mil.	21	J. M. Ouellet,	1st Bat. Emb. Mil.
6	Chs. Vidalle,	3rd do. do.	22	Chs. Lafontaine,	Voltigeurs,
7	Joseph Facette,	Voltigeurs,	23	J. B. Savard,	1st Bat. Emb. Mil.
8	Henry Lebrun,	4th Bat. Emb. Mil.	24	J. B. Dionne,	3rd do. do.
9	Louis Peloquin,	Voyageurs,	25	Jos. Young,	3rd do. do.
10	Aug. Voisine,	5th Bat. Emb. Mil.	26	F. Vigiard,	3rd do. do.
11	F. Desère,	4th do. do.	27	Pierre Ouellet,	Voltigeurs,
12	Tous. Carrier,	Voltigeurs,	28	Olivier Rousseau,	3rd Bat. Emb. Mil.
13	Isaac Hilliker,	4th Bat. Emb. Mil.	29	Benj. Bill,	3rd do. do.
14	J. B. Galarneau,	Voltigeurs,	30	Chris. Merener,	Light Infantry,
15	J. B. Dufault,	do.	31	Barth. Gagnon,	Voltigeurs,
16	Jos. Janson,	do.	32	Jacob Smith,	5th Bat. Emb. Mil.

L. JUCHEREAU DUCHESNAY,  
D. A. G. M.

No. 10.

List of Pensioners who have died since 1813.

Names.	Battalion.	Year.	Names.	Battalion.	Year.
Rich. Cheeseman,	A. Frontier Company,	1813	Pierre Olivier,	Voltigeurs,	1816
Laurent Sorberger,	do.	1813	Hyac. Dumas,	3rd Battalion,	1816
Hyp. Clement,	Voltigeurs,	1813	Aug. Rochon,	1st do. do.	1828
J. B. Nadeau,	3rd Battalion,	1814	J. B. Duguay,	1st do. do.	1829
Chs. St. Germain,	Voltigeurs,	1815	Louis Vaillancour,	5th do. do.	1831

L. JUCHEREAU DUCHESNAY,  
Dep. Adj. Genl. Mil.

No. 11.

Return of Militiamen who have received arrears of Pension, shewing the amount of said arrears up to the 31st October 1833.

Names.	Battalion.	Amount of Arrears.
Louis Peloquin dit Félix.	Voyageurs,	285 16 8
Jean Bte. Dionne,	3rd Bat. Emb. Mil.	276 14 4
Etienne Mercier,	5th do. do.	268 16 7
Augustin Voisine,	5th do. do.	247 10 0
Jean Bte. Michaud,	4th do. do.	271 16 8
Henry Lebrun,	4th do. do.	279 12 2
Pierre Audet,	1st do. do.	275 17 3
Jacob Smith,	5th do. do.	280 16 8
	Amount Currency, £	2193 0 4

L. JUCHEREAU DUCHESNAY,  
D. A. G. Mil.

10th & 24th  
February.

No. 9.

10 & 24  
Février.

Liste des Miliciens blessés ou infirmes, qui ont reçu des Pensions depuis la Paix jusqu'au 31 Octobre 1833.

Québec, 11 Février 1834.

1	J. B. Gravelle,	6e Bat. M. I.	17	J. B. Michaud,	4e Bat. M. I.
2	Joseph Pageau,	2e do. do.	18	Pierre Audet,	1er do. do.
3	Ant. Hamel,	5e do. do.	19	J. B. Bussière,	Voltigeurs,
4	Chs. Petitclaire,	Voltigeurs,	20	F. Lauzon,	do.
5	Et. Mercier,	5e Bat. M. I.	21	J. M. Ouellet,	1er Bat. M. I.
6	Chas. Vidalle,	3e do. do.	22	Chs. Lafontaine,	Voltigeurs,
7	Joseph Facette,	Voltigeurs,	23	J. B. Savard,	1er Bat. M. I.
8	Henry Lebrun,	4e Bat. M. I.	24	J. B. Dionne,	3e do. do.
9	Louis Peloquin,	Voyageurs,	25	Jos. Young,	3e do. do.
10	Aug. Voisine,	5e Bat. M. I.	26	F. Végiard,	3e do. do.
11	F. Désère,	4e do. do.	27	Pierre Ouellet,	Voltigeurs,
12	Tous. Carrier,	Voltigeurs,	28	Olivier Rousseau,	3e Bat. M. I.
13	Isaac Killiker,	4e Bat. M. I.	29	Benj. Brill,	3e do. do.
14	J. B. Galarneau,	Voltigeurs,	30	Chris. Merener,	Infanterie Légère,
15	J. B. Dufault,	do.	31	Barth. Gagnon,	Voltigeurs,
16	Jos. Sanson,	do.	32	Jacob Smith,	5e Bat. M. I.

L. JUCHEREAU DUCHESNAY,  
D. A. G. M.

No. 10.

Liste des Pensionnaires morts depuis 1813.

Noms.	Bataillon.	Année.	Noms.	Bataillon.	Année.
Richard Cheeseman,	Companie des Frontières	1813	Pierre Olivier,	Voltigeurs,	1816
Laurent Sorberger,	do.	1813	Hyac. Dumas,	3e Bataillon,	1816
Hyp. Clément,	Voltigeurs,	1813	Aug. Rochon,	1er do.	1828
J. B. Nadeau,	3e Bataillon,	1814	J. B. Duguay,	1er do.	1829
Chas. St. Germain,	Voltigeurs,	1815	Louis Vaillancour,	5e do.	1831

L. JUCHEREAU DUCHESNAY,  
D. A. G. M.

No. 11.

Tableau des Miliciens qui ont reçu des arrérages de Pension, et le montant des dits arrérages jusqu'au 31 Octobre 1833.

Noms.	Bataillons.	Montant des Arrérages.
Louis Peloquin dit Félix,	Voyageurs,	£ 285 16 8
Jean Bte. Dionne,	3e Bat. Mil. Inc.	276 14 4
Etienne Mercier,	5e do. do.	268 16 7
Augustin Voisine,	5e do. do.	247 10 0
Jean Bte. Michaud,	4e do. do.	271 16 8
Henry Lebrun,	4e do. do.	279 12 2
Pierre Audet,	1er do. do.	275 17 3
Jacob Smith,	5e do. do.	286 16 8
Montant Courant		£ 2193 0 4

L. JUCHEREAU DUCHESNAY,  
D. A. G. M.

10th & 21st  
February.

No. 12.

No. 12.

10 & 24  
Février.

Statement of the Amount of Pensions paid yearly to Wounded and Infirm Militiamen, between 1815 and 31st December 1834.

Etat du montant des Pen-sions payées annuellement aux Miliciens blessés et infirmes depuis 1815, jusqu'au 31 Décembre 1834.

From.		To	Amount.		
			£	s.	d.
1st May 1813,	31st October 1815,		487	1	8
1st Novr. 1815,	30th April 1816,		285	8	4
1st May 1816,	31st October 1816,		230	6	7
1st Novr. 1816,	30th April 1817,		206	5	0
1st May 1817,	31st October 1817,		153	15	0
1st Novr. 1817,	30th April 1818,		200	5	5
1st May 1818,	31st October 1818,		161	5	0
1st Novr. 1818,	30th April 1819,		161	5	0
1st May 1819,	31st October 1819,		230	5	5½
1st Novr. 1819,	30th April 1820,		168	15	0
1st May 1820,	31st October 1820,		168	15	0
1st Novr. 1820,	30th April 1821,		168	15	0
1st May 1821,	31st October 1821,		168	15	0
1st Novr. 1821,	30th April 1822,		168	15	0
1st May 1822,	31st October 1822,		168	15	0
1st Novr. 1822,	30th April 1823,		178	1	7
1st May 1823,	31st October 1823,		183	15	0
1st Novr. 1823,	30th April 1824,		176	5	0
1st May 1824,	31st October 1824,		176	5	0
1st Novr. 1824,	30th April 1825,		176	5	0
1st May 1825,	31st October 1825,		183	15	0
1st Novr. 1825,	30th April 1826,		180	0	0
1st May 1826,	31st October 1826,		180	0	0
1st Novr. 1826,	31st October 1827,		189	5	2½
1st Novr. 1827,	30th June 1828,		240	0	0
1st July 1828,	31st Decr. 1828,		172	10	0
1st Jany. 1829,	30th April 1829,		120	0	0
1st May 1829,	31st October 1829,		180	0	0
1st Novr. 1829,	30th April 1830,		467	7	10
1st May 1830,	31st October 1830,		187	10	0
1st Novr. 1830,	30th April 1831,		348	8	4
1st May 1831,	31st October 1831,		180	0	0
1st Novr. 1831,	30th April 1832,		441	6	7
1st May 1832,	31st October 1832,		157	10	0
1st Novr. 1832,	30th April 1833,		262	10	0
1st May 1833,	31st October 1833,		232	10	0
Total		Currency,	£ 7741	12	0

Du		Au	Montant.		
			£	s.	d.
1er Mai 1813,	31 Octobre 1815,		487	1	8
1er Nov. 1815,	30 Avril 1816,		285	8	4
1er Mai 1816,	31 Octobre 1816,		230	6	7
1er Nov. 1816,	30 Avril 1817,		206	5	0
1er Mai 1817,	31 Octobre 1817,		153	15	0
1er Nov. 1817,	30 Avril 1818,		200	5	5
1er Mai 1818,	31 Octobre 1818,		161	5	0
1er Nov. 1818,	30 Avril 1819,		161	5	0
1er Mai 1819,	31 Octobre 1819,		230	5	5½
1er Nov. 1819,	30 Avril 1820,		168	15	0
1er Mai 1820,	31 Octobre 1820,		168	15	0
1er Nov. 1820,	30 Avril 1821,		168	15	0
1er Mai 1821,	31 Octobre 1821,		168	15	0
1er Nov. 1821,	30 Avril 1822,		168	15	0
1er Mai 1822,	31 Octobre 1822,		168	15	0
1er Nov. 1822,	30 Avril 1823,		178	1	7
1er Mai 1823,	31 Octobre 1823,		183	15	0
1er Nov. 1823,	30 Avril 1824,		176	5	0
1er Mai 1824,	31 Octobre 1824,		176	5	0
1er Nov. 1824,	30 Avril 1825,		176	5	0
1er Mai 1825,	31 Octobre 1825,		183	15	0
1er Nov. 1825,	30 Avril 1826,		180	0	0
1er Mai 1826,	31 Octobre 1826,		180	0	0
1er Nov. 1826,	31 Octobre 1827,		189	5	2½
1er Nov. 1827,	30 Juin 1828,		240	0	0
1er Juillet 1828,	31 Décembre 1828,		172	10	0
1er Jany. 1829,	30 Avril 1829,		120	0	0
1er Mai 1829,	31 Octobre 1829,		180	0	0
1er Nov. 1829,	30 Avril 1830,		467	7	10
1er Mai 1830,	31 Octobre 1830,		187	10	0
1er Nov. 1830,	30 Avril 1831,		348	8	4
1er Mai 1831,	31 Octobre 1831,		180	0	0
1er Nov. 1831,	30 Avril 1832,		441	6	7
1er Mai 1832,	30 Octobre 1832,		157	10	0
1er Nov. 1832,	30 Avril 1833,		262	10	0
1er Mai 1833,	31 Octobre 1833,		232	10	0
Total		Courant,	£ 7741	12	0

Quebec, 12th February 1834.  
L. JUCHEREAU DUCHESNAY,  
Dep. Adj. Gen. Mil.

Québec, 12 Février, 1834.  
L. JUCHEREAU DUCHESNAY,  
Deputé Adj. Gen. Mil.

11th Feby.

MINUTES OF EVIDENCE taken before the Standing Committee of Public Accounts, on the Message of His Excellency the Governor in Chief of the 18th January 1834, with the Accounts of Expenditure incurred for Quarantine during the year 1833, and on His Excellency's Message of the 22nd January 1834, relating to advances made to the Emigrant Hospital at Quebec. [Reported 11th February 1834.]

Thursday 23rd January 1834.

AUSTIN CUVILLIER, Esquire, in the Chair.

Captain Reid, 32nd Regiment, called in; and being interrogated, answered:—

On

MINUTES DES TEMOIGNAGES pris devant le Comité Permanent des Comptes Publics, sur le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef du 18 Janvier 1834, avec les Comptes de la dépense encourue pour la Quarantaine, pendant l'année 1833, et sur le Message de Son Excellence du 22 Janvier 1834, relativement aux avances faites à l'Hôpital des Emigrés à Québec. [Rapport le 11 Février 1834.]

Jeudi, 23 Janvier 1834.

AUSTIN CUVILLIER, Ecuyer, au Fauteuil.

Le Capitaine Reid, du 32e Régiment, appelé; et étant interrogé, a répondu:—

Lors

11 Fevr.

11th Feby.

On receiving the notice to attend the Committee, I waited on His Excellency the Governor in Chief, and received His Excellency's authority to give the fullest information on every thing connected with the Quarantine Establishment. I was Commandant at Grosse Isle last summer. I was also vested with authority to enforce the Quarantine Regulations according to a Letter of Instructions and a Commission. I kept a Register of the arrivals and discharges of all Vessels. The number of Vessels on my Register is 1017, this includes only a few of the River Craft. By a subsequent order the Visiting Officer was authorized to discharge the River Craft on his own certificate. I entered in my Register only such as received Permits from myself. I produce blank copies of, 1st. Certificate furnished to River Craft by the Inspecting Physician or the Marine Boarding Officer. 2nd. Examination Report of the same Officer. 3rd. Certificate of the Inspecting Physician to Vessels which have been cleansed, purified and disinfected. 4th. Certificate of the Medical Superintendent on shore, when the Vessels have been (with their baggage, &c.) washed and purified. 5th. Certificate by the Commandant of Vessels released from Quarantine. 6th. Report to be communicated by Telegraph.

It has been stated that Vessels arriving at Grosse Isle from foul Ports, and without clean Bills of Health, were permitted to proceed without undergoing a Quarantine of Observation; Can you give the Committee any information on the subject?—Finding that Ships brought clean Bills of Health from Ports reported in the News Papers as being infected, my instructions to the Inspecting Physician and Boarding Officer were to give their certificates on the state of the Ships, and judge from that more than from clean Bills of Health. If Ships, were perfectly clean, and there had been no disease on board during the passage, I made no hesitation in giving them certificates of discharge. Passengers were landed from all Vessels having more than fifteen on board.

Are you aware that any unnecessary rigour was observed in enforcing the Quarantine Regulations?—I am not.

How many Vessels arrived at the Quarantine Station without clean Bills of Health, and from what Ports?—In consequence of the general instructions I gave, I did not pay so much attention to the number of Vessels arriving with clean Bills, but generally speaking I believe Vessels did bring clean Bills.

Were any of these Vessels which had not clean Bills of Health, allowed to proceed to Quebec without any detention?—If they had no disease during the passage, and the Vessels perfectly clean, they were.

Dr. Charles Poole, called in; and being interrogated, answered:—I was Medical Superintendent at Grosse Isle last year, and as such had charge of the Hospitals and Emigrant Sheds, Superintending the washing and cleaning of the baggage and Passengers landed on the Island. I had also charge of the Sick in Hospital. I produce a copy of the Return of admissions, discharges and deaths, occurring in the Hospital during the summer, specifying the Diseases, by which it appears that there were 237 Emigrants and 2 Soldiers admitted; of these

212

11 Fevr.

Lors de la réception de la notice de comparaitre devant ce Comité, je me suis rendu auprès de Son Excellence le Gouverneur en chef; et j'ai obtenu la permission de Son Excellence de donner l'information la plus ample au sujet de toute chose qui a rapport à l'Établissement de la Quarantaine. J'ai été nommé Commandant à la Grosse-Isle, l'Été dernier. J'ai aussi été revêtu d'autorité afin de mettre en force les Réglemens de la Quarantaine d'après une lettre d'Instructions et une Commission. J'ai tenu un Régistre de l'arrivée et du renvoi de tous les Vaisseaux. Le nombre des Vaisseaux que j'ai entrés dans mon Régistre est de 1017; celui-ci ne comprend qu'un très petit nombre de petits Vaisseaux Côtiers. Par un ordre subséquent l'Officier Visiteur a été autorisé à renvoyer les Vaisseaux Côtiers sur son propre Certificat. Je n'ai entré dans mon Régistre que ceux auxquels j'ai moi-même donné la permission de partir. Je produis des copies en blanc, 1o. Des Certificats donnés aux Vaisseaux Côtiers par le Médecin Inspecteur, ou l'Officier Visiteur de Marine. 2o. Du Rapport de l'examen fait par l'Officier Visiteur. 3o. Du Certificat du Médecin Inspecteur aux Vaisseaux qui ont été assainis, purifiés et désinfectés. 4o. Du Certificat du Médecin surintendant, à terre, après que les Vaisseaux et le bagage ont été lavés et purifiés. 5o. Du Certificat donné par le Commandant aux Vaisseaux déchargés de Quarantaine. 6o. Du Rapport à être communiqué par le Télégraphe.

On a dit que l'on permettait aux Vaisseaux qui arrivaient à la Grosse-Isle des Ports infectés, sans avoir de certificats de santé, de passer sans être soumis à une Quarantaine d'observation; pouvez-vous donner au Comité quelque information à ce sujet?—Voyant que des Vaisseaux apportaient des certificats de santé des Ports que les feuilles publiques représentaient comme infectés, j'ai donné des instructions au Médecin Inspecteur et à l'Officier Visiteur de donner leurs certificats sur l'État des Vaisseaux, et de juger d'après cela plus que d'après les certificats de santé. Lorsque les Vaisseaux étaient dans un état parfait de propreté et qu'il n'y avait eu aucune maladie à bord, pendant la traversée, je ne faisais aucune difficulté de leur donner des certificats de décharge. Les passagers ont été débarqués de tous les Vaisseaux, lorsqu'il y en avait plus de quinze à bord.

Avez-vous connaissance qu'on ait usé d'une rigueur inutile pour mettre en force les Réglemens de la Quarantaine?—Non.

Combien est-il arrivé de Vaisseaux à la station de Quarantaine, sans avoir de certificats de santé, et de quels Ports venaient-ils?—Ayant donné des instructions générales, je n'ai pas fait beaucoup d'attention au nombre de Vaisseaux qui sont arrivés avec des certificats de santé; mais je crois, en général, que les Vaisseaux apportaient des certificats de santé.

A-t-on permis à aucun des Vaisseaux qui n'avaient pas de certificats de santé, de continuer sa route à Québec, sans le détenir?—Oui, lorsqu'il n'y avait pas eu de maladie à bord.

Le Docteur Charles Poole, appelé; et étant interrogé, a répondu:—J'ai été Médecin surintendant à la Grosse-Isle, l'année dernière, et comme tel, j'ai eu la surveillance des Hôpitaux et des apprentis pour les Emigrés. J'ai aussi surveillé la purification des effets et le nettoyage des Passagers débarqués sur l'Isle. J'ai aussi été chargé du soin des malades dans l'Hôpital. Je produis un tableau des admissions, décharges et décès, qui ont eu lieu dans l'Hôpital pendant l'Été, spécifiant les maladies. D'après ce tableau il paraît que

297

11th Feby. 212 were discharged cured, and 27 deaths, 6 of which were adults, the others children and infants. There were no cases of Cholera on the Island. Typhus Fever was the prevailing Disease, of which there were 145 cases. The number of cases of small Pox admitted in the Hospital, was 34, there were 9 deaths, all children. The total number of Steerage Passengers landed was 20,714, of which from healthy Ships 16,917, and 3,797 from infected Vessels. All dirty baggage was washed and purified, and all clean baggage unpacked and exposed to the air, before they were allowed to embark. I am of opinion with respect to Quarantine, that from the extremely dirty state of the Steerage Passengers landed, and the prevalence of Diseases of a contagious nature in many of the Ships, that Quarantine has been highly useful to the Colony. I should conceive that it has prevented Diseases from spreading through the Provinces, and has enabled the Emigrant to proceed direct to his place of destination without landing at Quebec. The Emigrants were in this respect much assisted by being enabled to purchase provisions at a moderate price, sufficient to carry them to Montreal. The Suttler on the Island being under the control of the Commandant, and his prices regulated by the Quebec prices, Tariffs of which I occasionally received during the summer. I am of opinion from the apparent usefulness of the Quarantine, last season, and the information I obtained from Passengers, that the Emigration of the coming year, of their friends and relations, will materially increase the number of Emigrants. I am also of opinion that Grosse Isle is well adapted for the purpose of a Quarantine station, from its local capabilities for the division from the sick and healthy Passengers. I should conceive that the establishment of a Quarantine on the Island would be less expensive than any where else, owing to the necessary buildings being nearly all complete.

What do you conceive would be necessary to add to the buildings in your Department?—To increase the size of the Hospital, and new roof the open shed. If Passengers were detained and the Ships allowed to proceed, more sheds would be required. A wharf is necessary, that Passengers might be landed at all hours of the Tide.

Dr. François Fortier, called in; and being interrogated, answered: I was Inspecting Physician at Grosse Isle last summer. My duty was to inspect all vessels conjointly with the Boarding Officer, and to go on board of all such as had any sickness on board; and to inspect the Passengers and baggage, and cause them to be landed. I superintended the disinfection of all Vessels sent to the Quarantine Anchorage. I cannot state the number of Passengers that were landed, nor the number of cabin Passengers which, in virtue of the Proclamation, remained on board of Vessels: Statements were regularly forwarded to the Commandant. The number of deaths on board of Vessels on the passage before arriving at Grosse Isle, were 203, of which it appears 7 died of spasmodic cholera, and I think 28 suspicious cases, 19 died of Typhus Fever, Small Pox and Measles, and the others of various diseases not reputed contagious; 51 were landed from the Vessels sick, and sent to Hospital. I am of opinion that the establishment of the Quarantine was useful, inasmuch as several Vessels arrived on board of which there were sickness, and that it prevented

237 Emigrés et 2 Soldats ont été admis; de ce nombre 212 ont été renvoyés guéris, et 27 sont morts, dont 6 étaient des adultes, et les autres des enfans. Il n'y a pas eu de cas de Choléra sur l'Isle. La Fièvre Typhoïde est la maladie qui a régné: 145 personnes en ont été attaquées. Le nombre des cas de petite Vérole admis dans l'Hôpital est de 34; neuf enfans en sont morts. Le nombre total des Passagers de l'avant qui sont débarqués sur l'Isle a été de 20,714: de ce nombre 16917 étaient arrivés dans des Vaisseaux où il n'y avait pas eu de maladie, et 3797 dans des Vaisseaux infectés. Tous les effets sales ont été lavés et purifiés, et tous les effets nets et propres ont été dépaquetés et exposés à l'air, avant de permettre qu'ils fussent embarqués. Je suis d'avis que la Quarantine a été extrêmement utile à la Colonie, à cause de l'état de malpropreté extrême dans lequel se trouvaient les Passagers qui débarquaient, et des maladies contagieuses qui régnaient dans un grand nombre de Vaisseaux. Je conçois que la Quarantine a empêché ces maladies de se répandre dans la Province, et a donné aux Emigrés le moyen de continuer leur Route jusqu'au lieu de leur destination, sans débarquer à Québec. A cet égard les Emigrés ont trouvé que c'était une grande ressource par eux que de pouvoir acheter assez de provisions à un prix modique, pour se rendre à Montréal. Le Vivandier établi sur l'Isle est sous le contrôle du Commandant, et ses prix sont réglés d'après les prix de Québec, dont je reçois des Tarifs de temps à autre pendant le cours de l'Été. Je suis d'avis, d'après l'utilité évidente de la Quarantine, pendant la dernière saison, et d'après ce que j'ai entendu dire aux passagers, que l'Emigration de leurs amis et parens accroîtra considérablement, l'année prochaine, le nombre des Emigrés. Je suis pareillement d'avis que la Grosse-Isle est très bien adaptée pour y établir une station de Quarantine, à cause de sa localité, qui offre les moyens de séparer les passagers qui sont malades d'avec ceux qui sont en santé. Je penserais que l'Établissement d'une Quarantine sur cette Isle serait moins dispendieux que partout ailleurs, vû que les bâtimens nécessaires sont déjà presque tous achevés.

Qu'est-il nécessaire d'ajouter, selon vous, aux bâtimens dans votre département?—Il faudrait élargir l'Hôpital, et couvrir de nouveau l'appentis ouvert. Si l'on détenait les passagers et que l'on permit aux Vaisseaux de continuer leur Route, il faudrait de nouveaux appentis. Il serait aussi nécessaire de construire un Quai, pour faire débarquer les passagers en tout temps de la marée.

Le Docteur François Fortier, appelé; et étant interrogé a répondu:—J'étais Médecin Inspecteur à la Grosse-Isle l'Été dernier. Mon devoir était de visiter tous les Vaisseaux conjointement avec l'Officier Visiteur, et d'aller à tous ceux dans lesquels il y avait quelque maladie, et d'inspecter les passagers et leurs effets et de les faire mettre à terre. J'ai présidé à la désinfection des Vaisseaux envoyés en Quarantine. Je ne puis pas dire quel était le nombre des passagers que l'on a fait débarquer, ni celui des passagers de la chambre qui sont restés dans les Vaisseaux en vertu de la Proclamation: des États en étaient régulièrement transmis au Commandant. Le nombre des décès qui ont eu lieu à bord des Vaisseaux dans la traversée avant d'arriver à la Grosse-Isle a été de 203; de ce nombre il paraît que 7 sont morts de Choléra spasmodique; 28 étaient des cas suspects; 19 sont morts de la Fièvre Typhoïde, de la petite Vérole et de la Rougeole, et les autres de différentes maladies qui ne sont pas réputées contagieuses; 51 ont été débarqués des Vaisseaux étant malades, et ont été envoyés à l'Hôpital. Je suis d'avis que l'Établissement

11th Feby. prevented the spreading of disease throughout the Province. Twenty four Vessels on board of which there had been cases of Cholera, Typhus Fever, Small Pox and Measles, were cleansed and disinfected, and 204 cleansed on board of which there had been passengers. I conceive that it would be useful to continue the Quarantine Establishment next season, either at Grosse Isle or elsewhere, in consequence of there being less sickness during the summer, than in former years. I do not know of any better place adapted for Quarantine than Grosse Isle.

Are you aware that any unnecessary rigour was observed in enforcing the Quarantine Regulations?—Not within the limits of the Station. I ought to add, that Cannon were frequently fired to bring Vessels to, when under Sail and attempting to pass without anchoring.

How many Vessels arrived at the Quarantine Station without clean Bills of Health, and from what Ports?—I cannot say the exact number; but nearly all.

Were any of these Vessels which had not clean Bills of Health, allowed to proceed to Quebec without any detention?—Yes, when there had been no sickness on board, and the Vessels and crew were perfectly clean. It frequently happened that Vessels sailing from the same Port on the same day had clean Bills of Health, and some none. I wish to remark that all Vessels having above 15 passengers, were landed according to the Proclamation. Vessels having less than 15 Passengers and others with none, were also detained, owing to their being dirty or having had sickness on board during the passage.

Dr. Joseph Morrin, called in; and being interrogated, answered:—I was Treasurer to the Quarantine Establishment at Grosse Isle last season. The expenses were all incurred in conformity to an order from the Governor in Council. The establishment was conducted on the most economical footing. I obtained at different times, Schedules of the Quebec prices from different Grocers indiscriminately, which I sent to Grosse Isle for the information of the Commandant and the Medical Superintendent, to enable them to regulate the prices of the Suttler on the Island. I think that the establishment of Quarantine at Grosse Isle was very useful, inasmuch as it enabled Passengers to land and wash and clean themselves and their baggage, before arriving at Quebec, and they were even relieved from the necessity of landing at Quebec, from the circumstance of their being enabled to procure provisions on the Island at a very small advance on Quebec prices; and I have reason to believe, at a cheaper rate than they would have paid for them at the Boarding Houses and Taverns which Emigrants generally resort to on landing at Quebec. The Quarantine Establishment was also useful in preventing the introduction of diseases, particularly as the Proclamation required all persons laboring under disease of a contagious nature, to be detained on the Island so long as the public health was endangered thereby; and its efficiency was proved by the fact of there having been only 55 cases of Typhus Fever admitted into the Emigrant Hospital during last season; and also, by the decreased prevalence of Fever throughout the Town during the summer months. I am of opinion that if the Emigrants had been allowed to come

11 Febr. blement de la Quarantaine est utile, en autant qu'il est arrivé plusieurs Vaisseaux dans lesquels il y avait de la maladie, et que cette Quarantaine a empêché la maladie de se répandre dans la Province. Vingt quatre vaisseaux dans lesquels il y avait eu des cas de Choléra, de Fièvre Typhoïde, de petite Variole, et de Rougeole, ont été purifiés et désinfectés, et l'on en a désinfecté 204 dans lesquels il y avait eu des passagers. Je conçois qu'il serait utile de continuer l'Établissement de la Quarantaine pendant la saison prochaine, soit à la Grosse-Isle ou ailleurs, vu qu'il y a moins eu de maladie cette année que les années précédentes. Je ne connais pas d'endroit plus propre à établir une Quarantaine, que la Grosse-Isle.

Avez-vous connaissance qu'on ait usé d'une rigueur inutile pour mettre à effet les réglemens de Quarantaine?—Non, pas dans les limites de la Station. Je devrais ajouter qu'on a fréquemment tiré du canon pour arrêter les Vaisseaux sous voile, qui s'efforçaient de passer sans jeter l'ancre.

Combien est-il arrivé de Vaisseaux à la Station de Quarantaine sans Certificats de Santé, et de quels Ports venaient-ils?—Je n'en peux pas dire précisément le nombre; mais presque tous.

A-t-on permis à des Vaisseaux qui n'avaient pas de Certificats de Santé de continuer leur route à Québec, sans les détenir?—Oui, lorsqu'il n'y avait aucune maladie à bord, et que les Vaisseaux et les équipages étaient dans un état parfait de propreté. Il est souvent arrivé que des Vaisseaux qui ont fait voile du même Port, le même jour, avaient des Certificats de Santé et que d'autres n'en avaient pas. Je désire remarquer qu'à l'égard des Vaisseaux dans lesquels il y avait plus de 15 passagers, on a fait débarquer les passagers conformément à la Proclamation. On a aussi détenu des Vaisseaux dans lesquels il y avait moins de 15 passagers, et d'autres même dans lesquels il n'y en avait pas du tout, lorsqu'on a trouvé qu'ils étaient dans un état mal-propre, et qu'il y avait eu de la maladie à bord pendant la traverse.

Le Docteur Joseph Morrin appelé; et étant interrogé, a répondu:—J'ai été Trésorier de l'Établissement de la Quarantaine à la Grosse Isle, pendant le cours de l'Été dernier. Toutes les dépenses ont été encourues en conformité à un ordre du Gouverneur en Conseil. Cet Établissement a été conduit avec la plus grande économie. Je me suis procuré en différens temps, les prix courans de Québec, en prenant des renseignemens de différens épiciers, sans distinction; et j'en envoyais le tableau à la Grosse-Isle pour l'information du Commandant et du Médecin Surintendant, afin de les mettre en état de régler les prix du vivandier à qui l'on permettait de vendre sur l'Isle. Je pense que l'Établissement de la Quarantaine à la Grosse Isle a été très utile, puisque tous les passagers ont eu l'occasion de se nettoyer et de laver leurs effets avant d'arriver à Québec, et qu'ils n'ont pas même été dans la nécessité de débarquer à Québec, pouvant se procurer des provisions dans l'Isle, à un prix un peu plus élevé qu'à Québec, mais à meilleur marché, j'en suis persuadé, qu'ils n'auraient pu se les procurer dans les maisons de pension et dans les tavernes où les Emigrés ont généralement coutume de se loger en arrivant à Québec. L'Établissement d'une Quarantaine a aussi été utile en ce qu'elle a empêché l'introduction des maladies, surtout comme la Proclamation ordonnait de détenir sur l'Isle toute personne atteinte d'une maladie contagieuse, tant qu'il y aurait du danger pour la santé publique: et son efficacité a été démontrée par cela seul, que l'on n'a pas admis dans l'Hôpital des Emigrés, pendant la dernière saison, plus de 55 personnes atteintes de la Fièvre Typhoïde; ce qui démontre aussi l'efficacité de cet Établissement,



11th Feby. come direct to Quebec, and land as they did in former years, Fevers and other contagious diseases would have been as prevalent as they were in former years.

Thursday, 30th January 1834.

Dr. Joseph Morrin, again called in ; and being interrogated answered :—I am one of the Commissioners of the Emigrant Hospital. I took charge of the said Hospital on 1st February 1833. The expense since that period up to the 1st January 1834, has been upwards of £1900. of this sum upwards of £300 were paid for arrears due at the time I took charge with Drs. Parant and Hall, so that the actual expense of the Hospital was about £1600. There are between £400 or £500 of Hospital Stores now in store, upwards of £300 worth are new and have never been used ; these include as well the Stores procured for the Emigrant Hospital as those procured for the Quarantine Establishment. There are between 40 and 50 Patients now in Hospital. The applications for admission are great, nearly 12 or 15 daily, the larger portion of which are fit objects for admission. None are admitted except the most urgent cases, owing to want of funds. At the end of this month there will be due upwards of £160, to meet which the Commissioners have no funds. It would require from £300 to £350 to keep the Hospital open to the 1st May next. I do not think it possible to make any reductions in the Establishment between this and the 1st May next. The number of indoor Patients up to 1st January last, was 1055, and of outdoor Patients between 400 and 500. There are 3 indoor Patients, viz : Charles Anderson, who was admitted on the 27th May 1832, labouring under Palsy of the lower extremities ; Anne Cavenagh, admitted on 24th August 1828, from on board Ship, also with Palsy of the lower extremities ; and Mary Young, admitted 17th October 1833, disfigured and rendered helpless from burns, and are fit objects for the General Hospital, as they are incurable and friendless. I am not aware of any unnecessary expenditure having been incurred for the Hospital last year : The Steward and Servants were under the same checks and allowances as in a Military Hospital. The stock now on hand in use in the Hospital is nearly equal to what it was when we took charge. The new articles have been issued for use to the Steward.

#### APPENDIX.

- No. 1 Certificate furnished to River Craft by the Inspecting Physician or the Marine Boarding Officer.
- No. 2. Examination Report of the same Officers.
- No. 3. Certificate of the Inspecting Physician to Vessels which have been cleansed, purified and disinfected.
- No. 4. Certificate of the Medical Superintendent on shore, when the Vessels have been ( with their Baggage &c. ) washed and purified.
- No. 5. Certificate by the Commandant, of Vessels released from Quarantine.
- No. 6. Report to be communicated by Telegraph.
- No. 7. Return of Admissions, Discharges and Deaths in the Hospital at Grosse Isle, from the 26th May to the 26th September 1833.

No. 1.

blissement, c'est de voir le peu de Fièvres qui ont régné dans la Ville pendant les mois d'été. Je suis d'avis que si l'on eut permis aux Emigrés de venir directement à Québec, et d'y débarquer, comme les années précédentes, les Fièvres et autres maladies contagieuses se seraient répandues avec la même malignité que les années précédentes.

11 Febr.

Jeudi, 30 Janvier 1834.

Le Docteur Joseph Morrin appelé de nouveau ; et étant interrogé a répondu :—Je suis l'un des Commissaires de l'Hôpital des Emigrés. J'ai pris soin du dit Hôpital le 1er Fevrier 1833. La dépense depuis cette époque jusqu'au 1er Janvier 1834, s'est élevée au delà de £1900. Sur cette somme £300 ont été payés pour ar-rérages dus lorsque j'ai pris soin de l'Hôpital conjointement avec les Docteurs Parant et Hall, en sorte que la dépense réelle de l'Hôpital se monte à environ £1600. Il y a pour £400 à £500 d'effets pour l'usage de l'Hôpital dans les hangards de l'Hôpital ; de ces effets il y en a au montant de £300 qui sont neufs et n'ont jamais servi ; ces effets comprennent tant ceux que l'on s'est procurés pour l'Hôpital des Emigrés que pour l'Établissement de la Quarantaine. Il y a maintenant 40 à 50 malades dans l'Hôpital. Il y a un grand nombre de personnes qui demandent à y entrer, près de 12 ou 15 tous les jours, et la plus grande partie d'entre elles sont des sujets qui mériteraient d'être admis. On n'admet que les cas les plus urgents, faute de moyens nécessaires. A la fin de ce mois il sera dû plus de £160 ; et les Commissaires n'ont aucuns fonds pour subvenir à cette dépense. Il faudrait £300 à 360 pour maintenir l'Hôpital sur pied jusqu'au 1er Mai prochain. Le nombre des Malades de l'Hôpital, à venir au 1er Janvier dernier s'est élevé à 1055, et le nombre des Malades soignés à domicile à 400 ou 500. Il y a trois malades dans l'Hôpital, savoir : Charles Anderson, qui a été admis le 27 Mai 1832, attaqué de Paralysie aux extrémités inférieures ; Ann Cavenagh, admise le 24 Août 1828, aussi atteinte de Paralysie aux extrémités inférieures, et Mary Young, admise le 17 Octobre 1832, qui est mutilée et dont les brûlures la rendent incapable de ne rien faire. Il conviendrait d'envoyer ces trois malades, qui sont incurables et sans amis, à l'Hôpital Général. Je ne sache pas que l'on ait fait aucune dépense inutile dans cet Hôpital l'année dernière. L'Intendant et les serviteurs étaient sous les mêmes réglemens, et payés de la même manière que dans un Hôpital Militaire. La quantité des effets et articles maintenant à l'usage de l'Hôpital est à peu près la même que lorsque nous nous sommes chargés du soin de l'Hôpital. Les nouveaux articles n'ont pas encore été livrés à l'Intendant.

#### APPENDICE.

- No. 1. Certificat donné aux Vaisseaux Côtiers par le Médecin Inspecteur, ou l'Officier Visiteur de Marine.
- No. 2. Rapport de l'examen fait par les dits Officiers,
- No. 3. Certificat du Médecin Inspecteur aux Vaisseaux qui ont été assainis, purifiés et désinfectés.
- No. 4. Certificat du Médecin Surintendant à terre, après que les Vaisseaux (avec leur Bagage, &c.) ont été lavés et purifiés.
- No. 5. Certificat donné par le Commandant aux Vaisseaux déchargés de Quarantaine.
- No. 6. Rapport à être communiqué par le Télégraphe.
- No. 7. Tableau des Admissions, Décharges de Décès, qui ont eu lieu dans l'Hôpital à la Grosse-Isle, depuis le 26 Mai, jusqu'au 26 Septembre 1833.

No. 1.

11th Feby.

No. 1

Certificate furnished to River Craft by the Inspecting Physician, or the Marine Boarding Officer.

The \_\_\_\_\_ from \_\_\_\_\_ has been boarded, and Questions put to the Master having been answered satisfactorily, she is hereby allowed to proceed.

Grosse Isle, \_\_\_\_\_ Boarding Officer.  
1833.

No. 2.

Examination Report of the Inspecting Physician or Boarding Officer.

Questions to be put by the Inspecting Physician or by the Boarding Officer, to the Commander or person having charge of every Ship or Vessel liable to perform Quarantine, at the Quarantine Station at Grosse Isle, in the River Saint Lawrence.

1. From what Port or place did your Vessel sail, and at what time?

2. What is your name and that of your Vessel?

3. At what place or places was the Cargo taken on board?

4. At what place or places did your Vessel touch in her voyage?

5. Was such place or places, or any and which of them, infected with the Cholera, Plague, or any pestilential Fever or Disease?

6. How long has the Vessel been on her passage?

7. How many persons were on board when the Vessel sailed?

8. Have any person or persons during the voyage been infected; or are there any now infected, with the Cholera, Plague, or any pestilential Fever or Disease?

9. Did any person or persons, and how many, die during the voyage, and from what distemper?

10. Did you, or any of the Ship's Company, or passengers, with your privity, go on board any Ship or Vessel, or did any of the company of any Ship or Vessel come on board your Ship in the voyage, and to what place did such Ship or Vessel belong?

11. Give the true contents of the lading of your Vessel to the best of your knowledge?

12. From what port or place did any Ship or Vessel sail with which you have had communication during your voyage?

13. Did you or any of the Ship's Company, or passengers, with or without your privity or consent, land at any place within the Province of Lower Canada?

The above Questions have been answered satisfactorily, I therefore recommend that the Vessel be allowed to proceed.

To the Commandant  
at Grosse Isle.

No. 3.

Certificate of the Inspecting Physician to Vessels which have been cleansed, purified and disinfected.

The \_\_\_\_\_ Master,  
has been purified and disinfected to my satisfaction, I therefore

No. 1.

11 Fevr.

Certificat donné aux Vaisseaux Côtiers, par le Médecin Inspecteur, ou l'Officier Visiteur de Marine.

Le \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ a été abordé, et ayant reçu des réponses satisfaisantes aux questions qui ont été faites au Patron, ce Bâtiment peut continuer sa route.

Grosse-Isle \_\_\_\_\_ Officier Visiteur de Marine.  
1833.

No. 2.

Rapport de l'Examen fait par le Médecin Inspecteur ou l'Officier Visiteur de Marine.

Questions qui seront faites, par le Médecin Inspecteur ou par l'Officier Visiteur de Marine, au Patron, ou à la personne ayant le commandement d'aucun Vaisseau ou Bâtiment, sujet à faire Quarantaine à la Station de Quarantaine à la Grosse-Isle, dans le Fleuve St. Laurent.

1. De quel Port ou place votre Vaisseau est-il parti, et quand?

2. Quel est votre nom et celui de votre Vaisseau?

3. Dans quel endroit ou endroits avez-vous chargé votre Cargaison?

4. A quel endroit ou endroits avez-vous relâché pendant votre voyage?

5. Existait-il dans telle place ou places, ou dans aucune d'icelles, du Choléra, la Peste, ou aucune autre Maladie ou Fièvres pestilentielles?

6. Quelle a été la longueur de votre voyage?

7. Combien de personnes aviez-vous à bord lors de votre départ?

8. Pendant votre voyage, aucune personne ou personnes ont-elles été infectées: y a-t-il dans ce moment des personnes à bord qui sont infectées du Choléra, de la Peste, ou d'aucune autre Maladie ou Fièvre pestilentielle?

9. Aucune personne ou personnes sont-elles décédées pendant le voyage, et de quelle Maladie?

10. Avez-vous été, ou des personnes de votre équipage ou de vos passagers ont-elles été, à votre connaissance et aveu, à bord d'aucun Vaisseau ou Bâtiment: ou les équipages ou passagers d'aucun autre Vaisseau ou Bâtiment sont-ils venus à bord de votre Bâtiment pendant le voyage, et à quel endroit appartenait tel Vaisseau ou Bâtiment?

11. Au meilleur de votre connaissance en quoi consiste votre Cargaison?

12. De quel Port ou endroit est parti le Vaisseau ou Bâtiment, avec lequel vous avez eu communication pendant votre voyage?

13. Avez-vous été, ou aucun de votre équipage ou de vos passagers a-t-il été, à votre connaissance et aveu, à terre dans aucune place dans la Province du Bas-Canada?

Les réponses aux questions ci-dessus étant satisfaisantes, en conséquence je recommande que ce Vaisseau obtienne la permission de continuer sa route.

Au Commandant,  
à la Grosse-Isle.

No. 3.

Certificat du Médecin Inspecteur, aux Vaisseaux qui ont été assainis, purifiés et désinfectés.

Le \_\_\_\_\_ Patron, a été purifié et désinfecté à ma satisfaction; c'est pourquoi je recommande

11th Feby.

11 Fevr.

therefore recommend that the Vessel be allowed to proceed.

mande que ce Vaisseau obtienne la permission de continuer sa route.

Grosse Isle, 1833.

Grosse-Isle, 1833.

No. 4.

No. 4.

Certificate of the Medical Superintendent on shore when the Vessels have been ( with their baggage &c. ) washed and purified.

Certificat du Médecin Surintendant à terre, après que les Vaisseaux (avec leur Bagage, &c.) ont été lavés et purifiés.

The Passengers from the Master, have been cleansed, purified and disinfected, and their baggage washed and purified to my satisfaction; I therefore recommend that they be allowed to re-embark and proceed.

Les passagers de Patron, ont été nettoyés, purifiés et désinfectés, et leur Bagage a été lavé et purifié à ma satisfaction; c'est pourquoi je recommande qu'il leur soit permis de rembarquer et de continuer leur route.

Grosse Isle, 1833.

Grosse-Isle, 1833.

No. 5

No. 5.

Certificate by the Commandant, of Vessels released from Quarantine.

Certificat donné par le Commandant aux Vaisseaux déchargés de Quarantaine.

Grosse Isle, 1833.

Grosse-Isle, 1833.

The Visiting Officer having reported that the Vessel under your charge is in a fit state to proceed to Quebec, you are permitted to proceed with her accordingly; and you are hereby required not to suffer any communication with the shore, or with any other Vessel or Boat of any description, until you have been visited by the Harbour Master at Quebec, to whom you are to exhibit this Passport, and will receive his further directions, for which purpose the Vessel is to anchor off the Town of Quebec, and not higher up than the Custom House.

L'Officier Visiteur ayant fait rapport que le Vaisseau dont vous êtes Patron, est dans un état propre à monter à Québec, vous avez en conséquence la permission de continuer votre route; et il vous est enjoint par les présentes de ne point souffrir qu'il y ait la moindre communication avec la terre ou avec aucun autre Bâtiment ou chaloupe d'aucune espèce, jusqu'à ce que vous ayez été visité par le Maître du Havre de Québec, auquel vous produirez le présent Passeport, et qui vous donnera des instructions ultérieures; c'est pourquoi vous jetterez l'Ancre en arrivant avec votre Bâtiment vis-à-vis la Ville de Québec, et pas plus haut que la Maison de la Douane.

To the Master of the

Au Patron du

No. 6.

No. 6.

Report to be communicated by Telegraph.

Rapport à être communiqué par le Télégraphe.

River St. Lawrence, off Grosse Isle, o'Clock, M. 1833.

Fleuve St. Laurent, à la Grosse-Isle, heure M. 1833.

BOARDING REPORT.

RAPPORT DES VAISSEaux ABORDE'S.

Name and Description,.....  
 Where from,.....  
 Date of sailing,.....  
 Cargo,.....  
 Consigned to,.....  
 Passengers { Cabin,.....  
                   { Steerage,.....  
 No. of Sick,.....  
 What News,.....

Nom et espèce - - - - -  
 Lieu du départ - - - - -  
 Jour du départ - - - - -  
 Cargaison - - - - -  
 A qui consigné - - - - -  
 Passagers, { dans la Cabine - -  
                   { dans l'avant-pont -  
 Nombre des Malades - - - - -  
 Nouvelles - - - - -

No. 7.

No. 7.

Return of Admissions, Discharges and Deaths in the Hospital at Grosse Isle, from the 26th May to the 26th September 1833.

Tableau des Admissions, Décharges, et Décès, qui ont eu lieu dans l'Hôpital à la Grosse-Isle, depuis le 26 Mai jusqu'au 26 Septembre 1833.

Table

Tableau

11th Feby.

Table No. 2.

Hospital summary, Grosse Isle, from the 26th of May to the 26th of September 1833.

Diseases.	Feb. Typh.	Feb. Cont. Com.	Varicella.	Rubeola.	Perussis.	Pneumonia.	Pituita.	Asthma.	Rheumatismus.	Icterus.	Moelena.	Anasarca.	Abortus.	Part. diff.	Fract. Fem.	Total.
Admissions.	145	13	34	32	2	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	239
Discharges.	133	11	25	30	2	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	212
Deaths. { Adults, Children and Infants. }	6	2	9	2							1				1	
Total Deaths.	19	2	9	2							1				1	27

MINUTES of EVIDENCE taken before the Standing Committee of Public Accounts on the Petitions of Thomas Ainslie Young, Esquire, and of Matthew Jack, of the City of Quebec, praying for remuneration for services performed in the Audit of the Public Accounts. [Reported 11th February 1834.]

Saturday 1st February 1834.

AUSTIN CUVILLIER, Esquire, in the Chair.

Mr. Matthew Jack, called in; and being interrogated, answered:—I entered the Office of the Auditor General of Accounts in November 1826, and remained till the 13th May 1828. I then left the Office in consequence of Mr. Brewer's health being reinstated. I again returned on the 17th September 1828, in consequence of Mr. Brewer's health having again been impaired, and I have remained ever since. My salary was £100 sterling, per annum. I have been paid in full by Warrant up to the 13th May 1828, since then I have not been regularly paid. I have received £176. 10. 0. Sterling, £100 of which was granted in the Supply Bill of arrears of 1832; the additional £76. 10. 0. I received from Mr. Young the Auditor General, at different times. The amount now due to me is £352. 10. 0. Sterling, up to the 31st December last. I have always performed the duties of the Office, and continue to do so still. The duty I perform is to copy the Reports of the Auditor General, and enter them in the Record Book of Reports; to make Copies of all Reports of Council on Accounts, and extracts from the Reports of the Auditor General, and from the Book of Reports of the Council; to arrange the Accounts; to put them up in parcels, endorse them as reported on, and also to endorse the envelopes, in which the Accounts are put up, stating the Accounts therein contained. I am employed daily in the Office, from half past nine till two, and from three to five o'clock. I hold no other situation, and depend upon my salary for my support.

Thomas

Tableau No. 2.

11 Fevr.

Sommaire du Rapport de l'Hôpital de la Grosse-Isle, depuis le 26 Mai jusqu'au 26 Septembre 1833.

Maladies.	Feb. Typh.	Feb. Cont. Com.	Varicella.	Rubeola.	Perussis.	Pneumonia.	Pituita.	Asthma.	Rheumatismus.	Icterus.	Moelena.	Anasarca.	Abortus.	Part. diff.	Fract. Fem.	Total.
Admis.	145	13	34	32	2	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	239
Déchargés.	133	11	25	30	2	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	212
Décès. { Adultes. Enfants. }	6	2	9	2							1				1	
Total des Décès.	19	2	9	2							1				1	27

MINUTES des TEMOIGNAGES pris devant le Comité Permanent des Comptes Publics, sur les Pétitions de Thomas Ainslie Young, Ecuyer, et de Matthew Jack, de la Cité de Québec, demandant une rémunération pour des services rendus dans l'Audition des Comptes Publics. [Rapport le 11 Février 1834.]

Samedi 1 Février 1834.

AUSTIN CUVILLIER, Ecuyer, au Fauteuil.

M. Matthew Jack, appelé, et étant interrogé, a répondu:—Je suis entré dans le Bureau de l'Auditeur Général des Comptes dans le mois de Novembre 1826, et j'y suis resté jusqu'au 13 Mai 1828. La santé de M. Brewer s'étant rétablie, je laissai alors le Bureau. J'y retournai de nouveau le 17 Septembre 1828, par suite de la mauvaise santé de M. Brewer, et j'y suis toujours resté depuis. Mon salaire était de £100 sterling par année. J'ai été payé en entier par Warrant jusqu'au 13 Mai 1828; depuis ce temps je n'ai pas été payé régulièrement. J'ai reçu la somme de £176. 10. sterling, dont £100 m'ont été accordés dans le Bill des Subsidés des arrérages de 1832, et les autres £76. 10. 0. m'ont été payés par M. Young, en différens temps. Le montant de ce qui m'est dû maintenant, s'élève à la somme du £352. 10. 0. sterling, jusqu'au 31 Décembre dernier. J'ai toujours rempli les devoirs de ce Bureau, et je continue encore à le faire. Mon devoir est de copier les Rapports de l'Auditeur Général, et de les entrer dans les Régistres des Rapports; de faire des Copies de tous les Rapports du Conseil sur les Comptes, et faire des extraits des Rapports de l'Auditeur Général, et du Régistre des Rapports du Conseil; d'arranger les Comptes, de les mettre en paquets, de les endosser tels que rapportés, et de marquer par écrit, sur le dos des enveloppes dans lesquelles les Comptes sont attachés, quels sont les Comptes qu'elles contiennent. Je suis employé tous les jours dans le Bureau, depuis neuf heures et demie jusqu'à deux heures, et depuis trois jusqu'à cinq heures. Je n'ai pas d'autre emploi, et je n'ai pas d'autres moyens que ce salaire pour m'aider à subsister.

Thomas

11th Feby.

*Thomas Ainslie Young*, Esquire, a Member of the Committee, being interrogated, answered:—I was appointed Auditor General of Accounts, in 1826, and have performed the duties ever since in person, and still do. The salary that was attached to the Office was £400 Sterling per annum, with an allowance of £100 Sterling for a Clerk and contingencies. I received the amount of my salary and allowance in full up to the 31st December 1828. During Sir James Kempt's Administration, I received £600 Sterling, and Mr. Jack, my Clerk, received £100 Sterling, by vote of the House of Assembly, making in all £700 Sterling. The total amount of salary and allowances from 1st January 1829 to 31st December last, would have been £2,500 Sterling; deducting from that the £700 above mentioned, there would remain due £1800 Sterling. Out of £1800, there is due to Mr. Jack, £352 10 0, for which he has applied by a separate Petition, and to which I conceive he is entitled. The difference between the £1,800 and the £352 10 0, is what I consider to be due to myself, as compensation for my services. I have always allowed Mr. Jack the whole of the £100 allowed for a Clerk and contingencies. In 1830, on Lord Aylmer's assuming the Government, I was shewn a Despatch from Lord Goderich, in which it was stated that the regulation of the Audit of Public Accounts ought to be left to the Legislature. In the Estimate that was subsequently submitted to the Legislature, my salary and allowance was omitted; consequently no application was made to the House to provide for the payment of them. At the close of the Session I received a Letter dated 8th April 1831, in which I was acquainted by Lieut. Colonel Glegg, then Civil Secretary, that no provision having been made by the Assembly in the Bill of Supply, or otherwise, for the Office of Auditor General, the Governor in Chief regretted that he could not in justice to himself ask me to perform the duties of the Office. In reply, I stated that I was ready to continue to perform the duties; that I was perfectly satisfied to rely upon the justice of the House of Assembly for such remuneration for my services as might be expedient to grant. On the 11th April I was acquainted that His Excellency approved of my resuming the functions of the Office of Auditor General of Public Accounts, on a perfect understanding that I should rely on the justice of the House of Assembly for a remuneration. Since that period the House has not been asked to appropriate any sum towards paying me, and I have not received any remuneration whatever. On the 24th August 1833, understanding that the other Officers of Government were paid, although no Supply Bill had passed, and that they were therefore on the same footing as myself, I memorialized the Governor in Chief, praying for payment of the arrears due me; to this I received the following answer:—

“ Castle St. Lewis, Quebec 28th August 1833. Sir,  
 “ Having submitted to His Excellency the Governor in  
 “ Chief, your memorial of the 24th instant, praying for  
 “ the payment of the arrears of the salary and allowance  
 “ attached to your situation as Auditor General of Public  
 “ Accounts, I am directed by His Lordship to observe  
 “ to you that you have continued for a considerable time  
 “ past to give your services in that situation, relying up-  
 “ on the Legislature to make provision for your salary  
 “ and allowances, which salary and allowances, the Ex-  
 “ ecutive Government does not stand pledged to you to  
 “ make good, at least during any period of His Lord-  
 “ ship's Administration, and further that His Lordship  
 “ does not at present consider himself authorized to dis-  
 “ pose of any portion of the Revenues levied under the  
 “ 14, Geo. 3, to which you allude in your memorial,  
 “ for the payment of the arrears of salary and allowances  
 “ prayed for by you. His Lordship further directs me  
 “ to say that he is fully sensible of your merits and ser-  
 “ vices, and that he regrets existing circumstances do not  
 “ enable

11 Fevr.

*Thomas Ainslie Young*, Ecuyer, Membre de ce Comité, étant interrogé, a répondu:—J'ai été nommé Auditeur Général des Comptes en 1826, et j'en ai toujours rempli les devoirs en personne depuis cette époque, et je le fais encore. Le salaire qu'on avait attaché à cette charge était de £400. sterling, par année, avec une allowance de £100. sterling pour un Clerc et contingences. J'ai reçu le montant de mon salaire en entier, ainsi que les allowances jusqu'au 31 Décembre 1828. Sous l'Administration de Sir James Kempt, j'ai reçu £600 sterling, et mon Clerc, M. Jack, a reçu £100 sterling par un Vote de la Chambre d'Assemblée; ce qui forme en tout £700 sterling. Le montant total du salaire et des allowances à compter du 1er Janvier 1829 jusqu'au 31 Décembre dernier se seraient élevés à £2500 sterling; et en déduisant de cette somme les £700 sterling dont je viens de parler, il resterait d'une somme de £1800 sterling. Sur ces £1800 sterling, il est dû à M. Jack £352. 10. 0. pour lesquels il s'est adressé à la Chambre par une Pétition séparée, et je crois que c'est à juste titre qu'il les réclame. Je considère que la différence entre les £1800 et les £352. 10. 0. est ce qui m'est dû comme la rémunération de mes services. J'ai toujours alloué à M. Jack les £100 accordés pour un Clerc et contingences. En 1830, lorsque Lord Aylmer prit les rênes du Gouvernement, on me montra une dépêche de Lord Goderich, dans laquelle il était dit que l'Audition des Comptes Publics devrait être réglée par la Législature. Dans l'Estimation qui fut postérieurement soumise à la Législature, mon salaire ainsi que les allowances furent omis; par conséquent on ne demanda pas à la Chambre de pourvoir à les payer. A la clôture de la Session je reçus une Lettre, en date du 8 Avril 1831, dans laquelle le Lieut. Colonel Glegg, alors Secrétaire Civil, m'annonçait que la Chambre d'Assemblée n'ayant pas pourvu dans le Bill des Subsidés, ni autrement, pour le Bureau de l'Auditeur Général, le Gouverneur en Chef regrettait de ne pouvoir en justice pour mon propre intérêt, me demander à remplir les devoirs de cette charge. Je répondis que j'étais prêt à continuer à en remplir les devoirs, et que je voulais bien me confier en la justice de la Chambre, quant à la rémunération qu'elle jugerait à propos de me faire pour mes services. Le 11 Avril l'on m'informa que Son Excellence approuvait la résolution que j'avais prise de continuer à remplir les fonctions de la charge de l'Auditeur Général des Comptes Publics, bien entendu que je devais me reposer sur la justice de la Chambre d'Assemblée pour en être rémunéré. Depuis cette époque l'on n'a pas demandé à la Chambre d'approprier aucune somme pour me payer, et je n'ai reçu aucune rémunération quelconque. Le 24 Août 1833, apprenant que les autres Officiers du Gouvernement étaient payés, quoique le Bill des Subsidés n'eût pas été passé, et que par conséquent ils étaient sur le même pied que moi, j'adressai un mémoire au Gouverneur en Chef, pour le prier de me faire payer les arrérages qui m'étaient dus; j'ai reçus la réponse suivante:—

“ Château St. Louis,  
 “ Québec, 28 Août 1833. Monsieur, ayant soumis à  
 “ Son Excellence le Gouverneur en Chef, votre mémoire  
 “ du 24 Août, dans lequel vous demandez à être payé  
 “ des arrérages du salaire et des allowances qui sont  
 “ attachés à votre charge d'Auditeur Général des Com-  
 “ tes Publics, j'ai ordre de Son Excellence de vous faire  
 “ remarquer, que, depuis un temps considérable, vous a-  
 “ vez continué de donner vos services en cette qualité,  
 “ dans l'espoir que la Législature pourvoit à payer vo-  
 “ tre salaire et votre allowance, et que l'Exécutif n'est pas  
 “ tenu de vous en faire bon, au moins pendant aucune  
 “ période de l'Administration de Sa Seigneurie; et de  
 “ plus que Sa Seigneurie ne se croit pas autorisée à pré-  
 “ sent à disposer d'aucune partie des Revenus préle-  
 “ vés sous l'autorité de la 14e Geo. III. auxquels vous  
 “ faites allusion dans votre mémoire, pour payer les ar-  
 “ rérages

11th Feby. "enable him to return a more favorable answer to your  
" memorial. I have &c. (Signed) H. Craig, Secy.  
" To T. A. Young Esq. &c. &c. &c." In consequence  
of this Letter I considered it proper to Petition the House.

"rérages du salaire et des allouances que vous de- 11 Fevr  
" mandez. Sa Seigneurie me charge en outre de vous  
" dire, qu'elle apprécie pleinement vos services et vos  
" mérites, et qu'elle regrette que les circonstances actuelles  
" elles ne lui permettent pas de donner une réponse plus  
" favorable à votre mémoire. J'ai &c. (Signé,) H.  
" Craig, Sec. A T. A. Young, Ecuyer, &c &c. &c."  
En conséquence de cette Lettre, j'ai cru devoir adresser  
une Pétition à cette Chambre.

12th Feby.

MINUTES OF EVIDENCE taken before the Special Committee  
to whom was referred the Petition of Xavier Tessier, Esquire,  
of Quebec, on that part of the said Petition for remuneration  
for his services as Health Officer at the Port of Quebec during  
the Years 1830 and 1831. [Reported 12th February  
1834.]

Friday 7th February 1834.

WILLIAM HENRY SCOTT, Esquire, in the Chair.

Xavier Tessier, Esquire, the Petitioner, and a Member of the House,  
called in; and being interrogated, answered:—In the Year 1830,  
I fulfilled the duties of Health Officer from the 1st July, after the  
decease of Dr. Blanchet, whose duty it was also to attend the Fever  
Hospital at Pointe Lévi, and for which services Dr. Blanchet  
received £50, for his part of the service; and I received £200 for  
the remainder of the season which terminated in the month of  
November, which I consider was a just remuneration granted to  
me by the Commissioners, for my services during that season.  
The Act of 1831, having required that the Health Officer should  
be provided with a Boat and Boatmen, and that he should proceed  
himself to the Vessels in the first instance, and that he should be-  
sides attend the Fever Hospital, the Commissioners were author-  
ized by that Act to pay him a just remuneration for his services  
under the Act. The funds however being the same as the year pre-  
vious, and the number of sick Emigrants admitted into the Hospi-  
tal being much greater, were exclusively applied by the Commis-  
sioners to the support of the Hospital, and to the payment of the  
Health Officer; Boat and Boatmen; the Health Officer having con-  
sented to rely upon the liberality of the Legislature for the remun-  
eration to which he was entitled. I received from the Commis-  
sioners the sum of £25, for expenses incurred in proceeding to New  
York, to observe and study the system of Quarantine adopted at that  
Port. I received from the Legislature £175, which with the £25,  
above mentioned, I consider a reasonable remuneration for my ser-  
vices at the Fever Hospital, which still leaves unpaid my services  
in visiting and inspecting the Vessels arriving at the Port of Que-  
bec; for this part of my services I consider myself justly entitled  
to the same remuneration which was granted to me by the Act of  
1832. By the Act of 1830, it was the duty of the Harbour Master to  
visit all Vessels and ascertain whether any case of sickness was on  
board, and make his Report to the Health Officer. This having  
been found ineffectual, that duty was imposed upon the Health  
Officer himself, by the Act of 1831, without specifying any fixed  
Salary for that service. The Legislature having allowed, in 1832,  
the sum of fifteen shillings to the Health Officer for the visit and  
inspection of every Vessel, I cannot but consider myself justly en-  
titled to the same remuneration for 1831.

Saturday 8th February 1834.

John Davidson, Esquire, one of the Commissioners for the manage-  
ment of the Temporary Fever Hospital at Pointe Lévi, called in;  
and examined:—

What were the duties of the Health Officer in the Year 1831?—  
To board Vessels, and to report as the Law directed; also, to un-  
dertake the entire charge professionally of the Fever Hospital, fur-  
nishing to the Commissioners the necessary Estimate and Returns  
to enable them to attend, and to provide for the detail of an Hos-  
pital Establishment.

What salary do you consider the Health Officer reasonably enti-  
tled to, for attending the Fever Hospital at Pointe Lévi for the  
Year 1831?—From the experience of the Year before, I be-  
lieve the sum of £250 would be reasonable.

What do you consider to be a sufficient Salary for boarding and  
inspecting Vessels?—The Legislature having decided the quantum  
meruit

MINUTES DES TEMOIGNAGES pris devant le Comité Spécial  
auquel a été référé la Pétition de Xavier Tessier, Ecuyer, de  
Quebec, sur cette partie de la dite pétition qui demande une  
rémunération pour ses services comme Officier de Santé au  
Havre de Québec pendant les années 1830 et 1831. [Rap-  
port le 12 Février 1834.]

Vendredi 7 Février 1834.

WILLIAM HENRY SCOTT, Ecuyer, au Fauteuil.

Xavier Tessier, Ecuyer, le Pétitionnaire, et un des membres de la  
Chambre appelé, et étant interrogé a répondu:— Dans l'année 1830  
j'ai rempli les devoirs d'Officier de Santé depuis le 1er Juillet,  
après la mort du Docteur Blanchet; dont le devoir était aussi de  
visiter l'Hôpital des Fébricitans à la Pointe Lévi; le Docteur Blan-  
chet a reçu £50 pour ce service, et j'ai reçu £200 pour le reste de  
la saison, qui s'est terminée dans le mois de Novembre, ce que je  
considérerais être une juste rémunération. Les Commissaires me l'a-  
vaient accordé pour mes services durant cette saison. L'acte de  
1831, ayant exigé que l'Officier de Santé eût à son usage une cha-  
loupe et des hommes pour la mener, et qu'il allât lui-même d'abord  
aux Vaisseaux et qu'il visitât l'Hôpital des Fébricitans, les Com-  
missaires étaient autorisés par cet acte à lui payer une juste rému-  
nération pour ses services en vertu de cet acte. Cependant les  
fonds étant les mêmes que ceux de l'année précédente, et le nombre  
d'Emigrants malades admis à l'Hôpital étant beaucoup plus grand,  
ils furent exclusivement employés par les Commissaires au soutien  
de l'Hôpital et au paiement de l'Officier de Santé, de la Chaloupe  
et des hommes de son Equipage; l'Officier de Santé se reposant sur  
la libéralité de la Législature pour la rémunération à laquelle il  
avait droit. J'ai reçu des Commissaires £25, pour dépenses en-  
courues en allant à New-York pour observer et étudier le système  
de Quarantine adopté dans ce port. J'ai reçu de la Législature  
£175, que je considère avec les £25 ci-dessus mentionnés, for-  
mer une rémunération raisonnable pour mes services à l'Hôpital  
des Fébricitans; mais mes services comme visiteur et inspecteur  
des vaisseaux arrivant au port de Québec restent toujours sans  
paiement. Je considère pour cette partie de mes services avoir droit  
à la même rémunération qui m'a été accordée par l'acte de 1832.  
D'après l'acte de 1830 il était du devoir du maître de Havre de vi-  
siter tous les vaisseaux et de s'assurer s'il n'y avait pas de cas de  
maladie à bord et de faire son rapport à l'Officier de Santé; cela  
ayant été trouvé inefficace, ce devoir fut imposé à l'Officier de  
Santé lui-même par l'acte de 1831, sans qu'il fut spécifié aucun sa-  
laire fixe pour ce service. La Législature ayant allouée en 1832,  
la somme de quinze schellings à l'Officier de Santé pour la visite  
et inspection de chaque vaisseaux, je crois avoir droit à la même  
rémunération pour 1831.

Samedi, 8 Février 1834.

John Davidson, Ecuyer, l'un des Commissaires pour l'administration  
de l'Hôpital temporaire des Fébricitans à la Pointe Lévi, appelé  
et interrogé:—

Quels étaient les devoirs de l'Officier de Santé en 1831?—D'aller  
à bord des vaisseaux, et de faire rapport en la manière prescrite  
par la loi; aussi d'avoir charge comme médecin de l'Hôpital des  
Fébricitans et de fournir aux Commissaires les Estimations et Rap-  
ports nécessaires pour les mettre en état de pourvoir aux détails  
d'un tel établissement.

Quel est le salaire raisonnable que vous considérez que l'Offi-  
cier de Santé doit avoir pour avoir visité l'Hôpital des Fébricitans  
à la Pointe Lévi pendant l'année 1831?—D'après l'expérience de  
l'année d'avant, je crois que la somme de £250 serait raisonnable.

Quel est le salaire que vous considérez suffisant pour aller à bord  
des bâtimens et les inspecter?—La législature ayant décidé le quan-  
tum

12th Feby. *meruit* for 1832. I can see no reason why the same scale should not apply for 1831, which I understand to be fifteen shillings, subject to all contingent charges for the Boat and Boatmen.

How long did Dr. Tessier perform the duties of Health Officer in 1830.—From some time in June or July, to the close of the Navigation.

Do you know if Dr. Tessier received the whole of the Emolument to which he was entitled to as Health Officer in 1832?—I was not a Member of the Board of Health, and consequently do not know.

What were the expenses attending the Boat and Boatmen required by the Health Officer for 1831?—About £175.

Do you know the number of Vessels that were inspected by the Health Officer that year?—The number I understand to have been 638.

Monday 10th February 1834.

Dr. Charles Frémont, called in; and examined:—

What were the duties of the Health Officer in the year 1831?—The duties of the Health Officer were to board Vessels entering the Port, to ascertain the state of health of the Crew and Passengers, and to give his professional attendance to the sick in a temporary Fever Hospital at Pointe Lévi.

What Salary do you consider the Health Officer reasonably entitled to for attending the Fever Hospital for the year 1831?—From £200 to £300, say £250.

What would you consider a reasonable remuneration to the Health Officer for boarding and inspecting Vessels?—The Legislature having made an allowance for those services for the year 1832, I should deem that allowance a sufficient allowance for the preceding year, viz: fifteen shillings per Vessel, including the expense of Boat and Boatmen.

Do you know if Dr. Tessier received the whole of the emoluments to which he was entitled as Health Officer for 1832?—I do not.

Do you know the expense of a Boat and Boatmen required by the Health Officer for the season?—I consider that expense to be about £150.

Mr. Joseph Légaré, one of the Commissioners for the management of the Temporary Fever Hospital at Pointe Lévi called in; and having read the testimony of John Davidson, Esquire, concurred therein, and said that he had nothing further to add.

15th Feby.

MINUTES OF EVIDENCE taken before the Standing Committee of Privileges and Elections, on the Petition of Marcus Child, and other Electors of the County of Stanstead, complaining of the Election of Wright Chamberlin, Esquire, and, also, on the Petition of the said Wright Chamberlin, Esquire, relating to his Election. [Reported 15th February 1834.]

Thursday, 6th February 1834.

LOUIS BOURDAGES, Esquire, in the Chair.

Marcus Child, Esquire, called in; and examined:—

There is an entry in the Poll Book, dated 19th March, and signed by the Returning Officer; will you inform the Committee whether any objection was made to the proceeding taken at the time by the Returning Officer?—There was no objection to the proceeding of the Returning Officer made publicly, as the Entry was not made publicly; yet there was dissatisfaction expressed by the Electors at the supposed proceeding which was to be adopted on that day, they having had privately intimations of the course he intended to pursue. Two respectable Electors expostulated with him in my presence, respecting the course of conduct he was about to pursue, being dissatisfied of it.

Was the Entry made in your presence?—It was not.

Did the Returning Officer communicate to you the entry at any time?—No: I never saw the entry until I came to Quebec; he only informed me that he had a Letter of instructions directing him to set aside such votes as in his opinion were illegal. I expostulated against his doing so, and that was publicly at the Hustings.

What

*tum meruit* pour 1832, je ne vois pas de raison pourquoi le même salaire ne serait pas donné pour 1831, qui est, à ce qu'on m'a dit, quinze schelings, sujet à tous les frais contingens pour la chaloupe et les hommes.

Pendant combien de temps le Docteur Tessier a-t-il rempli les devoirs d'Officier de Santé en 1830?—Depuis le mois de Juin ou Juillet jusqu'à la clôture de la navigation.

Savez-vous si le Docteur Tessier a reçu tous les Emolumens auxquels il avait droit comme Officier de Santé en 1832?—J'en étais pas membre du Bureau de Santé, et par conséquent, je ne le sais pas.

Quelles ont été les dépenses qu'ont occasionnées la chaloupe et les hommes à l'usage de l'Officier de Santé pour 1831?—Environ £175.

Savez vous quel est le nombre des vaisseaux qui ont été inspectés par l'Officier de Santé dans cette année là?—J'ai entendu dire que le nombre était de 638.

Lundi, 10 Février 1834.

Le Docteur Charles Frémont appelé et interrogé:—

Quels étaient les devoirs de l'Officier de Santé en 1831?—Les devoirs de l'Officier de Santé étaient d'aller à bord des Vaisseaux qui entraient dans le port, de s'assurer de l'état de Santé de l'Équipage et des passagers, et de donner ses soins professionnels aux malades dans l'Hôpital temporaire des fébricitans à la Pointe Lévi.

Quel salaire considérez-vous que l'Officier de Santé a droit raisonnablement d'avoir, pour avoir visité l'Hôpital des fébricitans pour l'année 1831?—De £200 à £300; disons £250.

Quelle est la rémunération que vous considérez raisonnable de donner à l'Officier de Santé pour être allé à bord des Vaisseaux et les avoir inspectés?—La Législature ayant fait une allocation pour ces services pour l'année 1832, je croirais que la même allocation serait suffisante pour l'année précédente, savoir: Quinze schelings par Vaisseau, y comprise la dépense occasionnée par la chaloupe et ses hommes.

Savez-vous si le Docteur Tessier a reçu tous les Emolumens qu'il avait droit d'avoir comme Officier de Santé pour 1832?—Je ne sais pas.

Savez-vous quel est le montant probable des dépenses occasionnées par la chaloupe et les hommes dont l'Officier de Santé a eu besoin pour la saison?—Je considère que cette dépense est d'environ £150.

M. Joseph Légaré, l'un des Commissaires pour l'administration de l'Hôpital Temporaire des Fébricitans à la Pointe Lévi, appelé, et ayant lu le témoignage de John Davidson, Ecuyer, il y a concouru, et a dit qu'il n'avait rien de plus à ajouter.

MINUTES DES TEMOIGNAGES pris devant le Comité Permanent des Privilèges et Elections, sur la Pétition de Marcus Child et autres, Electeurs du Comté de Stanstead, se plaignant de l'Election de Wright Chamberlin, Ecuyer, relativement à son Election. [Rapport le 15 Février 1834.]

15 Fevr.

Jedi, 6 Février 1834.

LOUIS BOURDAGES, Ecuyer, au fauteuil.

Marcus Child, Ecuyer, appelé et examiné:—

Il y a une entrée dans le livre de Poll datée 19 Mars et signée par l'Officier Rapporteur; voulez-vous informer le Comité si on a fait aucune objection aux procédés qu'a adoptés alors l'Officier Rapporteur?—On n'a fait aucune objection publiquement aux procédés de l'Officier Rapporteur, l'entrée n'ayant pas été faite publiquement; cependant les Electeurs exprimèrent du mécontentement du procédé supposé qu'on allait adopter ce jour-là, ayant été informés par voie privée de la marche que l'on se proposait de suivre. Deux Electeurs respectables se plaignirent à l'Officier Rapporteur, en ma présence, relativement à la conduite qu'il était sur le point de suivre, et dont-ils étaient mécontents.

L'Entrée fut-elle faite en votre présence?—Non.

L'Officier Rapporteur vous a-t-il en aucun temps communiqué cette entrée?—Non: je n'ai vu l'entrée qu'après mon arrivée à Québec; il m'a seulement dit qu'il avait une lettre d'instructions lui ordonnant de mettre de côté les votes, qui dans son opinion étaient illégaux. Je me plaignis à lui, et lui dis publiquement aux Hustings qu'il ne devait pas faire cela.

N'y

15th Feby.

Was there between the Candidates any agreement, and what, respecting the votes of individuals claiming to vote as occupiers of Land?—There was an agreement between the Candidates, which was, that they would follow the same rules as had been followed at previous Elections in that and other Counties in the Townships, namely, that persons settled in the Country from twenty to thirty years, and in possession of Lands without having their Title Deeds, many of whom held bonds for them, should not be objected to; and, also, their sons being of age and cultivating Lands originally occupied by their fathers, but now set off for them as theirs. This was stated on the Hustings by the successful Candidate at the beginning, and I made no objection to it. This agreement was acted upon to the 20th March, by both the Candidates.

Tuesday, 11th February 1834,

Mr. William Ritchie, Returning Officer for the County of Stanstead, called in; and examined:—

Will you communicate to the Committee the Letter which you wrote to Colonel Craig, Civil Secretary?—I produce the same. (Appendix A.)

Can you produce the answer of Colonel Craig, enclosing the Instructions?—I produce the same with the Instructions. (Appendix B.)

What induced you to enter into the Poll Book, the names of occupiers only?—By the particular desire and request of Mr. Child.

Did Mr. Chamberlin consent to or oppose this proceeding?—At the commencement of the Election, the Candidates both agreed to admit all to vote who were of lawful age, proprietors and occupiers of Lands, without entering any objection, and that I, as Returning Officer, should put the question, after the preliminary questions were made, in this way: Are you a proprietor of Land in such or such Township? and according to his answer the Clerk entered the same in the Poll Book; which manner of proceeding was continued for three days, because none of the Candidates did object to it.

Were Messieurs Child and Chamberlin present, when you made the entry on the Poll Book of the 19th March 1833, at 3 o'clock p. m. and did they or any of them give their consent to the said entry?—I told them that I should make such an entry; but I do not recollect whether they were present or not; I rather think they were not.

What meaning did you attach to the words, made use of in the above entry, "no objection being made by the Candidates?"—I mean by those words, that the persons who alleged themselves to be proprietors, should remain without any objection on the part of the Candidates. I did not mean to convey by those words, that the Candidates were present when this entry was made, and had no objection to it.

After the above mentioned Entry was made, did you receive the Vote of any Occupier?—Only one; it was taken, but set aside.

At what time was this vote taken, and when was it set aside?—I am unable to say at what hour; it was before the close of the Poll.

At what day, and at what hour, were such votes as appeared to you illegal, set aside?—On the 19th March 1833, the day that I received my instructions.

Were the Candidates present when you set aside the votes of occupiers?—No, but I told them I should do so, and furnish them with a list of legal voters, as soon as I could make it out; and which I did the next morning, when there was a majority in favor of Mr. Chamberlin.

Are you certain that all the persons presenting themselves as occupiers were not qualified to vote in any manner?—I have every reason to suppose that they were not qualified to vote, because they did not state that they had lands or tenements to the value of forty shillings sterling, which is the qualification required by the 21st Section of the Act regulating Elections; and I conceived that I had no right to refuse their votes under the 13th Section of the same Act, as the Candidates did not object to their votes. I speak positively for the days that the Poll was held at Charlestown, for during those days I was very particular to enquire into the Titles of the voters; but at Georgeville, where the Poll opened, I merely put the questions, "are you Proprietor? are you Occupier?" after the two first days, by desire of Mr. Child.

Wednesday, 12th February 1834.

Wright Chamberlin, Esquire, a Member of the House, called in; and examined:—

There is an entry in the Poll Book, dated 19th March, and signed by the Returning Officer; will you inform the Committee whether any objection was made to the proceeding taken at the time by the Returning Officer?—I do not think I was present when this entry was made. I have no knowledge of any objection being made to it.

Was the entry made in your presence?—I have no recollection of this entry.

Did the Returning Officer communicate to you the entry at any time?—The Returning Officer reported that he had received instructions

15 Febr.

N'y avait-il pas un arrangement entre les Candidats relativement aux votes des personnes qui voulaient voter comme possesseurs de terres et quel était cet arrangement?—Il y avait un arrangement entre les Candidats, lequel était qu'ils suivraient les mêmes règles qui avaient été suivies à des Elections précédentes dans le Comté et dans d'autres dans les Townships, savoir: que les personnes établies dans le pays depuis vingt à trente ans et en possession de terres sans en avoir de titres, dont plusieurs les possèdent par Bonds, pourraient voter, ainsi que leurs fils étant en âge de majorité et cultivant les terres que leurs pères occupaient et qui sont maintenant passées entre leurs mains. Cela fut dit aux Hustings par le candidat heureux au commencement de l'élection, et je n'y fis pas d'objection. Les deux candidats ont agi d'après cet arrangement jusqu'au 20 Mars.

Mardi, 11 Février 1834.

Mr. William Ritchie, Officier Rapporteur pour le Comté de Stanstead appelé et examiné:—

Voulez-vous communiquer au Comité la lettre que vous avez écrite au Colonel Craig, Secrétaire Civil?—Je la produis. (Appendice A.)

Pouvez-vous produire la réponse du Colonel Craig, renfermant les instructions?—Je la produis avec les Instructions. (Appendice B.)

Qui vous a induit à entrer dans le Livre de Poll les noms des possesseurs de terres seulement?—Je les ai entrés au désir et à la demande de Mr. Child.

Mr. Chamberlin a-t-il consenti, ou s'est-il opposé à ce procédé?—Au commencement de l'élection les Candidats convinrent ensemble de recevoir toutes les voix de personnes en âge de majorité, propriétaires et possesseurs de terres, sans faire d'objections, et que je devais, comme Officier Rapporteur, après avoir fait la question préliminaire, faire la question de cette manière:—Êtes-vous propriétaire de terre dans tel ou tel Township? et le Clerc entra la réponse telle quelle avait été faite dans le livre du Poll, et on procéda trois jours de cette manière, parcequ'aucun des candidats ne fit d'objection.

MM. Child et Chamberlin étaient-ils présents quand vous avez fait l'entrée dans le livre de Poll du 19 Mars 1833 à 3 heures p. m. et ont-ils consenti, ou aucun d'eux, que l'on fit cette entrée?—Je leur ai dit que je ferais cette entrée; mais je ne me rappelle pas s'ils étaient présents ou non; je crois plutôt qu'ils ne l'étaient pas.

Quel sens donniez-vous aux mots employés dans la susdite entrée "nulle objection n'ayant été faite par les candidats?"—J'entendais par ces mots que les personnes qui se disaient propriétaires ne rencontraient pas d'objection de la part des Candidats. Je ne voulais pas dire par ces mots que les Candidats étaient présents lorsque cette entrée fut faite, et qu'ils n'y firent point d'objection.

Après que l'entrée ci-dessus mentionnée fut faite, avez-vous reçu la voix d'aucun possesseur de terre?—Une seulement; elle fut prise et mise ensuite de côté.

Quand cette voix fut-elle prise, et quand fut-elle mise de côté?—Je ne puis pas dire à quelle heure, ce fut avant la clôture du Poll.

Quel jour et quelle heure les voix, qui vous paraissaient illégales, furent-elles mises de côté?—Le 19 Mars 1833, le jour que j'ai reçu mes instructions.

Les Candidats étaient-ils présents lorsque vous mîtes de côté les voix des possesseurs de terres?—Non; mais je leur avais dit que je le ferais et que je leur donnerais une liste des voteurs légaux, dès que je pourrais la faire, et que je fis le lendemain, lorsqu'il se trouvait une majorité en faveur de Mr. Chamberlin.

Êtes-vous certain que toutes les personnes qui se sont présentées comme possesseurs de terres n'étaient pas qualifiées à voter en aucune manière?—J'ai toute raison de supposer qu'elles n'étaient pas qualifiées à voter, parcequ'elles ne disaient pas qu'elles avaient des terres ou tenemens de la valeur de 40 Sterling, qui est la qualification requise par la 21e section de l'acte réglant les Elections, et je concevais que je n'avais pas droit de refuser leurs voix en vertu de la 13e section du même acte, vu que les candidats n'y avaient pas fait objection. Je parle positivement de ce qui s'est passé à cet égard pendant les jours que le Poll s'est tenu à Charlestown, car pendant ce temps j'ai eu grand soin de m'informer des titres des Voteurs, mais à Georgeville où le Poll fut ouvert je ne fis que les questions: "Êtes-vous propriétaire?—Êtes-vous possesseur de terre?" après les deux premiers jours, à la demande de Mr. Child.

Mercredi, 12 Février 1834.

Wright Chamberlin, Ecuyer, Membre de la chambre, appelé et examiné:—

Il y a un entrée dans le livre de Poll, datée le 19 Mars, et signée par l'Officier Rapporteur; voulez-vous informer le Comité si on a fait aucune objection aux procédés qu'a adoptés alors l'Officier Rapporteur?—Je ne crois pas que je fusse présent quand cette entrée a été faite. Je n'ai pas connaissance qu'on y ait fait aucune objection.

L'entrée fut-elle faite en votre présence?—Je ne me rappelle pas de cette entrée.

L'Officier Rapporteur vous a-t-il en aucun temps communiqué cette entrée?—L'Officier Rapporteur a rapporté qu'il avait reçu



15th Feby

tions from His Excellency, or from the Crown Officer, and enquired of us whether we would agree to abide by the advice he had received. We did not agree to it. He then told us that he should follow the Instructions he had received. I have no recollection of having ever seen this entry, until it was pointed out to me by the Committee here.

Was there between the Candidates any agreement, and what, respecting the votes of individuals claiming to vote as occupiers of Land?—On the 4th March, at the opening of the Poll, Mr. Child, my competitor, said to me, "Mr. Chamberlin, I understand you are going to be very rigid, and to object to all but actual proprietors," or something to that amount. I answered, that I had not made any such impediment, and that I was willing to take the same course that was followed at the previous Elections. Mr. Child said, that he wished to have all admitted at the Poll that were residents in the County and of lawful age, and mentioned Farmers' sons living with their parents being admitted to vote at the Poll, of which several of one and the same family did vote. On the 3rd or 4th day after the opening of the Poll, Mr. Child charged the Returning Officer to be more particular, and minute down on the Poll Book the answers of those that said they were Occupants and Proprietors, distinguishing the one from the other. Taking for granted, from what he said, that it was his intention to scrutinize the votes, I said that he might take his own course; and the conversation on that subject terminated there. At Georgeville, between the 4th and 10th March, whilst the Poll was holding there, a woman was produced as a voter; she was asked whether she had a husband, she answered that she had a husband who did not live with her, nor take care of her, and she had landed property which she managed herself. After some conversation between Mr. Child, myself, and the Returning Officer, I told Mr. Child that if he choose to take such votes he might, and I would act accordingly. The woman did not vote. There were several persons merely transient, who voted for Mr. Child,—one of these offered to vote for me; I asked whether he had any Lands, he answered he had not, but that he was as good a voter as many of Mr. Child's voters: I declined accepting his vote. The next day he came to the Poll, and voted for Mr. Child. From the circumstance of Mr. Child requiring the occupiers to be distinguished from the proprietors, and from the Returning Officer having told me that Mr. Child had stated to him, that he expected him to return the Candidate who had the greatest number of legal votes, I understood that Mr. Child intended to overhaul the votes. At Charlestown, a man of the name of Thompson, from Bolton, called upon me, and said that he had come a second time to the Poll to vote for Mr. Child, in consequence of his understanding that I objected to the votes of occupiers. He had previously come to Georgeville with the intention of voting for Mr. Child, but changed his mind, and went away without voting for either of us, upon understanding that I objected to the votes of occupiers. He thinking this an unjust measure, came to the Poll a second time, as I mentioned above, and asked an explanation from me personally, as I have also mentioned above; I answered that the objection did not come from me, but from Mr. Child; and the man returned a second time without voting. What I have stated above is all that I can recollect to have taken place between Mr. Child and myself, and as to the receiving of Votes of Occupiers of Lands or other unqualified persons.

Which of the two candidates was it who required that the Votes of Occupiers should be struck out?—I am not positive that either of the two candidates required these votes to be struck out. Before the Poll was closed, Mr. Child entered a Protest. The Returning Officer then declared me duly elected. There was no other objection to the receiving of the Votes of the occupiers of Land than that which I understood to be implied by Mr. Child requiring the occupiers and proprietors to be distinguished in the Poll Book, and by my telling the Returning Officer to take his minutes.

How came it that the Returning Officer entered the Votes of occupiers in his Poll Book, after declaring that they were illegal?—I have no recollection of the Returning Officer declaring these Votes to be illegal after the Poll was closed.

Were you present when the Returning Officer set aside these illegal Votes?—I was not present when these Votes were scrutinized: It was a subject of general conversation at the time. I had no communication with the Returning Officer on the subject.

Friday, 14th February 1834.

Mr. William Ritchie, the Returning Officer, again called in; and examined:—

Have you any thing to add to what you have already stated to the Committee upon this subject, and more particularly as to any agreement between Mr. Child and Mr. Chamberlin, as to the receiving the Votes of Occupiers; where did such agreement or understanding take place; how long did it last; and when, and how, and by whom was it set aside?—At the opening of the Poll at Georgeville, on the 4th day of March 1833, the Candidates entered into a verbal agreement and understanding to admit all persons to vote who were proprietors

15 Fevr.

des instructions de Son Excellence ou de l'Officier de la Couronne, et il nous demanda si nous consentirions à les suivre. Nous n'y consentîmes point. Il nous dit alors qu'il suivrait les instructions qu'il avait reçues. Je ne me rappelle pas avoir jamais vu cette entrée, avant le moment que le Comité me l'a montrée.

N'y avait-il pas un arrangement entre les Candidats relativement aux votes des personnes qui voulaient voter comme possesseurs de terres, et quel était cet arrangement?—Le 4 de Mars, à l'ouverture du Poll, Mr. Child, mon Compétiteur me dit: "Mr. Chamberlin, j'apprends que vous allez être très sévère, et que vous allez objecter à tous, excepté les propriétaires," ou quelque chose comme cela. Je répondis que je n'avais pas de telles intentions, et que je voulais suivre la même marche qui avait été suivie dans les élections précédentes. Mr. Child me dit qu'il désirait qu'on admît au Poll tous ceux qui résidaient dans le Comté et qui étaient en âge de majorité, et parla de fils de cultivateurs qui demeuraient chez leurs pères, comme devant être admis à voter au Poll, et dont plusieurs de la même famille ont voté. Le 3e ou 4e jour après l'ouverture du Poll, Mr. Child dit à l'Officier Rapporteur d'avoir plus de soin et d'entrer dans le livre de Poll les réponses de ceux qui disaient qu'ils étaient possesseurs et propriétaires, distinguant l'un de l'autre. Croyant, d'après ce qu'il avait dit qu'il avait intention de scruter les voix, je lui dis qu'il pouvait suivre sa manière de faire, et la conversation sur ce sujet se termina là. A Georgeville, entre le 4 et le 10 de Mars, tandis que le Poll s'y tenait, une femme fut amenée pour voter; on lui demanda si elle avait un mari, elle répondit qu'elle en avait un qui ne demeurait pas avec elle et qui n'avait pas soin d'elle, et qu'elle avait des Biens-fonds qu'elle cultivait elle-même. Après quelques moments de conversation entre Mr. Child, moi-même, et l'Officier Rapporteur, je dis à Mr. Child que s'il voulait prendre de telles voix, il le pouvait, et que j'agirais en conséquence. La femme ne vota point. Il y eut plusieurs personnes qui n'étaient que passagèrement dans l'endroit, qui ont voté pour Mr. Child, une d'elles m'offrit sa voix; je lui demandai s'il avait une terre, il me répondit qu'il n'en avait pas, mais qu'il était un aussi bon voteur que beaucoup de ceux de Mr. Child; je refusai d'accepter sa voix. Le lendemain il vint au Poll et vota pour Mr. Child. Comme Mr. Child exigeait que les possesseurs de terre fussent distingués des propriétaires, et comme l'Officier Rapporteur m'avait mentionné que Mr. Child lui avait dit qu'il s'attendait à ce qu'il déclarerait élu le candidat qui aurait le plus grand nombre de voix légales, je compris que Mr. Child se proposait d'examiner les voix. A Charlestown un nommé Thompson, de Bolton, vint chez moi et me dit qu'il était venu une seconde fois au Poll pour voter pour Mr. Child, parce qu'il avait entendu dire que je m'objectais aux voix des possesseurs de terres. Il était déjà venu à Georgeville dans l'intention de voter pour Mr. Child, mais il changea d'idée et s'en alla sans voter ni pour l'un ni pour l'autre, en apprenant que je m'objectais aux voix des possesseurs de terres. Pensant que c'était une chose injuste, il vint au Poll une seconde fois, comme je l'ai déjà dit, et demanda une explication de moi personnellement comme je l'ai dit aussi plus haut. Je lui répondis que l'objection ne venait pas de moi, mais de Mr. Child, et l'homme s'en alla une seconde fois sans voter. Ce que j'ai dit ci-dessus est, d'après ce que je puis me rappeler maintenant, tout ce qui s'est passé entre Mr. Child et moi quant à la réception des voix de possesseurs de terres et autres personnes non qualifiées par la loi.

Lequel des deux Candidats exigea que les voix des possesseurs de terres fussent biffées?—Je ne suis pas certain si aucun des deux Candidats ait exigé cela. Mr. Child fit signifier un protêt avant la clôture du Poll. L'Officier Rapporteur me déclara alors qu'il était élu. Il ne fut point fait d'autre objection à la réception des voix des possesseurs de terres, que ce que je pensais pouvoir être inféré de la réquisition de Mr. Child, de distinguer les possesseurs de terres des propriétaires dans le livre de Poll, et de ce que j'avais dit à l'Officier Rapporteur de prendre ses minutes.

Comment se fait-il que l'Officier Rapporteur ait entré les voix des possesseurs de terres dans son livre de Poll, après les avoir déclarées illégales?—Je ne me rappelle pas que l'Officier Rapporteur ait déclaré ces voix illégales avant la clôture du Poll.

Etiez-vous présent, quand l'Officier Rapporteur mit ces voix de côté?—Je n'étais pas présent quand ces voix furent examinées: c'était un sujet de conversation dans le public. Je n'ai point eu de communication avec l'Officier Rapporteur à ce sujet.

Vendredi, 14 Février 1834.

Mr. William Ritchie, Officier Rapporteur, appelé de nouveau, et examiné:—

Avez-vous quelque chose à ajouter à ce que vous avez déjà dit au Comité sur ce sujet, et plus particulièrement sur ce qui est relatif à aucun arrangement entre Mr. Child et Mr. Chamberlin, pour la réception des voix des possesseurs de terres; quand cet arrangement a-t-il eu lieu, combien de temps a-t-il duré, et quand, comment, et par qui a-t-il été mis de côté?—A l'ouverture du Poll à Georgeville, le 4e jour de Mars 1833 les candidats firent une convention et un arrangement verbal pour permettre à toutes les personnes qui étaient propriétaires ou possesseurs

15th Feby.

etors and occupiers of Land, without entering any objection, or being required to take any of the Oaths prescribed by Law. Under such circumstances I put the question to the Voter, "Are you a proprietor?" which, in all cases the two first days, was answered in the affirmative, and entered in the Poll Book. The third day Mr. Child fell from his agreement with Mr. Chamberlin, and insisted on my being particular as to putting the question of qualification to the Voters, and ascertain from them whether they were proprietors or merely occupiers, and enter the same agreeable to their answer, which I did by request of Mr. Child. Mr. Chamberlin remarked that it was not conformable to the understanding of the first day, and said: "Mr. Child, adopt your own course, and I will follow you." Mr. Child gave me to understand, in presence of Mr. Chamberlin, that the Votes of occupiers would be disposed of as was thought best: Mr. Chamberlin saying again, adopt your own course, and I will follow you. From such proceedings, and the manner that Mr. Child fell from his agreement, I was brought to reflect how the matter might end, it placing me immediately in contact with my Oath of Office, which required me to make return of the person or persons that had the majority of legal Votes, as I was fully satisfied that the occupiers who voted on both sides could not, under the 21st Section of the Election Law, be considered qualified. Mr. Child called on me the fourth day in the evening; I told him how forcibly I had been struck with the impropriety on the part of the Candidates persisting in not objecting to the Votes of occupiers, as I should be at a loss how to consider them, in allusion to my Oath of Office. He said much in favor of a general suffrage as being more congenial to the American feelings, and construed the Law to suit himself, he being then about 50 Votes ahead of Mr. Chamberlin. We did not agree in opinion, he considering the Candidates had a right to govern the Election, and I not. However, in conclusion, I told him that in order to clear myself from censure I would take the precautionary step, and write to the Governor for Instructions as my guide, which I did on the 7th March 1833. The Election proceeded the following days as usual, and the fifth day of the Poll closed with a majority in favor of Mr. Chamberlin, of 70 Votes and upwards. The next day, which was the last at Georgeville, Mr. Child remarked to me, after a great number had voted who called themselves occupiers, "that I should have to make my Return agreeable to legal Votes." My reply to him was, that I thought that he was not convinced the evening he was at my Office, that it was my duty to do so. There appearing at the Poll quite a number to vote, the conversation between us was dropped. At the close of the Poll at Georgeville, Mr. Child requested of me to furnish him with the number of Occupiers that had voted from the commencement: I did so; and on furnishing him with the statement, which proved to be a majority against him, his answer in reply was, "It is different from what I expected." The Poll being removed to Charlestown, and keeping in view what might be the answer to my Letter of the 7th March, I was particular to ascertain from each Elector whether he had a Title to the Land he claimed a right to vote under, and extend the answer accordingly. On the receipt of a Letter from Colonel Craig, of the 14th March, enclosing the opinion of the Advocate General, as to the manner I should make my Return, I felt much relieved, and was anxious to have the Candidates consent to abide to the Instructions, which they were both fearful of, nor did they consent. I read the communication, and made known my determination in respect to it. I furnished the Candidates with a statement of the legal Votes, or alleged proprietors, and the majority was in favor of Mr. Chamberlin. I frequently gave statements of the Poll after I received my Instructions, and in every case gave them double, that is to say, of alleged proprietors, and total number of Votes. At the final close of the Poll at Charlestown, Mr. Child retired under Protest, and I returned Mr. Chamberlin, from his having a majority of legal Votes. I have every reason to believe that he has a majority of legal votes over those of Mr. Child now, were the Registry Books searched for those persons' Titles that voted at the Election in question. I am positive as to Mr. Child being the person who required of me to be particular in enquiring from the Voters whether they were proprietors or merely occupiers. I would not have taken upon myself to make the distinction, being well aware that if the Candidates had objected to the Votes of Occupiers, they could not have qualified themselves; and as they were not objected to, I took it for granted that I ought not to refuse them. At the opening of the Poll, Mr. Child said to Mr. Chamberlin, "I understand you are going for legal Votes," to which Mr. Chamberlin replied, "What was the mode adopted at the first Election held here?" Mr. Child answered, "Why we allowed every one to vote, proprietors and occupiers of lawful age." Mr. Chamberlin replied, "I have no objection even to Farmers' Sons of lawful age working with their parents." In conclusion, I add, that I rest conscious of my own rectitude during the whole Election; and if I erred, it was under such circumstances as I have related, and not intentionally, conceiving that I could not be blamed if I followed my Instructions.

APPENDIX

possesseurs de terres, de voter, sans faire aucune objection, ou les obliger de prêter aucun des sermens prescrits par la loi. Sous ces circonstances, je faisais cette question au voteur: "Êtes-vous propriétaire?" à laquelle dans tous les cas, les deux premiers jours, il fut répondu dans l'affirmative, et les voix furent entrées dans le livre de Poll. Le troisième jour Mr. Child ne voulait plus exécuter son arrangement avec Mr. Chamberlin, et insista sur ce qu'il fallait faire la question de qualification aux voteurs et leur demander s'ils étaient propriétaires ou seulement possesseurs de terres, et entrer leurs réponses telles qu'ils les avaient données, ce que j'ai fait à la réquisition de M. Child. Mr. Chamberlin remarqua que Mr. Child n'agissait pas conformément à leur arrangement du premier jour, et dit: "Mr. Child, prenez votre propre marche et je vous suivrai." Mr. Child me donna à entendre en présence de Mr. Chamberlin, qu'on disposerait des suffrages des possesseurs de terres de la manière que l'on croirait la meilleure. Mr. Chamberlin répéta: prenez votre propre marche, et je vous suivrai. D'après ces procédés et la manière dont Mr. Child avait rompu son arrangement, je fus porté à réfléchir comment la chose pourrait finir, étant par là placé immédiatement en contact, avec mon serment d'office, qui m'obligeait de rapporter la personne, ou les personnes qui auraient la majorité des voix légales, comme j'étais parfaitement convaincu que les possesseurs de terres, qui avaient voté pour l'un ou l'autre des candidats, ne pourraient pas en vertu de la 21e. section des lois d'élection, être considérés comme qualifiés pour voter. Mr. Child vint chez moi le quatrième jour au soir, je lui dis combien j'avais été grandement surpris de l'inconvenance de la part des candidats de persister à ne pas objecter aux voix des possesseurs de terres, comme je ne saurais comment les considérer, en faisant allusion à mon serment d'office. Nous parlâmes beaucoup en faveur d'un suffrage général, comme étant plus conforme aux sentimens Américains, et Mr. Child interpréta la loi à son avantage, ayant alors environ 50 voix au dessus de Mr. Chamberlin. Nous ne pûmes pas convenir d'opinion, lui considérant que les candidats avaient droit de gouverner l'Election, et moi pensant le contraire. Je lui dis cependant pour finir, qu'afin de ne point m'attirer de censure, je prendrais des mesures de précaution, et demanderais des instructions au Gouverneur pour me servir de guide, ce que j'ai fait le 7 Mars, 1833. L'élection continua les jours suivans comme à l'ordinaire, et le 5e jour le Poll fut clos, Mr. Chamberlin ayant une majorité de 70 voix et plus. Le jour suivant, qui était le dernier du Poll à Georgeville, M. Child me fit remarquer après qu'un nombre de personnes eurent voté, se disant possesseurs de terres, "que je devrais faire mon rapport d'après le nombre de voix légales." Je lui répondis que je pensais qu'il n'était pas convenable le soir qu'il se trouvait à mon bureau, que c'était mon devoir de le faire ainsi. Nombre de voteurs venant pour voter, la conversation entre nous resta la. A la clôture du Poll à Georgeville M. Child me demanda de lui donner le nombre des possesseurs de terres qui avaient voté depuis le commencement: ce que je fis; et quand je lui donnai l'état qui faisait voir que la majorité était contre lui, il me répondit: "C'est différent de ce que je m'attendais." Le Poll ayant été transporté à Charlestown, et prévoyant ce que l'on pourrait répondre à ma lettre du 7 Mars, j'eus soin de m'informer de chaque Electeur s'il avait un titre de la terre comme propriétaire de la quelle il réclamait le droit de voter, et j'entrais sa réponse dans le livre de Poll. A la réception d'une lettre du Colonel Craig du 14 Mars, renfermant l'opinion de l'Avocat Général quant à la manière dont je devais faire mon rapport, je me sentis bien soulagé, et desirais amener les Candidates à consentir à suivre ces instructions, dont ils étaient tous deux effrayés, mais ils ne le voulurent pas. Je lus la communication, et je fis connaître quelle était ma détermination relativement à elle. Je donnai ensuite aux Candidates un Etat des voix légales ou de ceux qui s'étaient dit propriétaires, et la majorité était en faveur de Mr. Chamberlin. Je donnais fréquemment l'état du Poll après avoir reçu mes instructions, et chaque fois je le donnais double, c. à. d. de ceux qui se disaient propriétaires et le nombre total des voix. A la clôture finale du Poll à Charlestown, Mr. Child protesta et se retira, et je déclarai Mr. Chamberlin élu, comme ayant la majorité des voix légales. J'ai toute raison de croire qu'il a la majorité des voix légales sur Mr. Child maintenant, si l'on consultait les Registres pour examiner les titres des personnes qui ont voté à l'élection en question. Je suis certain que Mr. Child est la personne qui m'a requis d'avoir soin de demander aux voteurs s'ils étaient propriétaires ou simples possesseurs de terres. Je n'aurais pas pris sur moi de faire cette distinction, sachant que si les candidats avaient fait objection aux voix de possesseurs de terres, ils n'auraient pas pu se qualifier, et comme on n'y faisait pas d'objection, j'ai cru que je ne devais pas les refuser. A l'ouverture du Poll Mr. Child dit à Mr. Chamberlin: "J'ai entendu dire que vous allez pour les voix légales:" à quoi Mr. Chamberlin répondit: "quel était le mode adopté à la première élection qui s'est faite ici?" Mr. Child répondit: "quoi, nous avons permis à chacun de voter, propriétaires et possesseurs de terres, en âge de majorité." Mr. Chamberlin repliqua: "Je n'ai pas d'objection, même aux fils de cultivateurs en âge de majorité, travaillant avec leurs pères." Pour finir, j'ajoute que je me repose sur ma propre droiture pendant toute l'élection, et que si j'ai erré, ce n'est que sous les circonstances que j'ai rapportées et non pas avec intention, concevant que je ne pouvais pas être blâmé si je suivais mes instructions.

15 Fevr.

APPENDICE.

15th Feby.

## APPENDIX.

(A.)

Copy of a Letter from Mr. William Ritchie, Returning Officer for the County of Stanstead, to the Civil Secretary, Quebec, dated 7th March 1833.

Georgeville, 7th March 1833.

Sir,

The Election of the County of Stanstead to return a Member in the room of James Baxter, Esquire, resigned, for which I am the Returning Officer, is now proceeding with considerable warmth by the two Candidates before the public, and no doubt a severe contest will ensue. I am desirous of receiving the advice of His Lordship the Governor in Chief, upon a point in relation to the termination of said Election, and which I am desirous of being in possession of before the close, in order that I may make my Return accordingly. The case is as follows: the Candidates, Major Wright Chamberlin, and Marcus Child, Esquire, at the commencement of the Election, agreed that all persons should vote at the Polls, provided they were of lawful age and occupiers of land, (not being proprietors) what are generally termed Squatters, and from day to day such persons have been permitted to vote without being objected to by the respective Candidates. I am bound by the 13th Section of the Act 5th Geo. IV. Cap. 33, to receive them, although by the 20th Section of the same Act, no person shall be admitted to vote without he is a Freeholder, &c. &c. The point which I shall be at a stand in making my Return, is, whether according to my Oath of Office, I am bound to return the person who has the most Votes, the majority being composed, as is evident from the Poll Book, of such Votes as above mentioned, (and I am apprehensive that the contest will be so close, that a small majority must decide the event) or shall I return the person who appears to me to have the most legal votes? without any reference to numerical number.

I would wish to be put in possession of His Lordship's opinion within the least possible delay, in order that I may act in reference to it. Please direct to me at Hatley, where the Poll will remove to on Tuesday of next week, and will probably continue open the remainder of the week.

I have the honor to be, Sir,  
Your most obed. servant  
Wm. RITCHIE,  
Returning Officer,  
Stanstead County.

Lieut. Colonel Craig,  
Civil Secretary,  
Quebec.

(B.)

Letter from the Civil Secretary, Quebec, to the Returning Officer for the County of Stanstead, dated 14th March 1833, with one enclosure.

Castle St. Lewis,  
Quebec, 14th March 1833.

Sir,

In consequence of the wish expressed in your Letter of the 7th instant, to obtain information on a certain part therein submitted relative to the making of your Return at the close of the Election now pending, for the Election of a Representative for the County of Stanstead, His Excellency the Governor in Chief was pleased to call upon the Advocate General, (the Attorney General being absent from Quebec) for his opinion on the point submitted by you as above alluded to, and I have now the honor, by command of His Lordship, to transmit to you for your guidance in conducting the said Election, the enclosed Copy of the Report of that Officer on the subject in question.

I have the honor to be, Sir,  
Your most obedient  
humble servant,  
H. CRAIG,  
Secretary.

Wm. Ritchie, Esquire,  
Returning Officer for the  
County of Stanstead, Hatley.

Enclosure

## APPENDIX.

(A.)

Copie d'une Lettre de M. William Ritchie, Officier Rapporteur, du Comté de Stanstead, au Secrétaire Civil à Québec, datée 7 Mars 1833.

Georgeville 7 Mars 1833.

Monsieur,

L'Election d'un Membre pour le Comté de Stanstead, en remplacement de James Baxter, résignataire, à la quelle j'ai été nommé Officier Rapporteur, se continue avec une ardeur considérable par les deux Candidats devant le public, et il n'y a pas de doute qu'il s'ensuivra une chaude contestation. Je désire recevoir l'avis de Sa Seigneurie le Gouverneur en Chef sur un point qui a rapport à la clôture de cette Election, et que je désire connaître avant qu'elle soit terminée, afin que je puisse faire mon rapport en conséquence. Voici le cas:—Les Candidats, le Major Wright Chamberlin, et Marcus Child, Ecuyer, conviennent au commencement de l'Election, que toutes les personnes qui auraient l'âge majorité et qui possèderaient des Terres, quoiqu'elles ne seraient pas propriétaires, et qu'elles ne seraient, comme on les appelle généralement que des *Squatters*, pourraient voter au Poll; et on a permis à ces personnes tous les jours de voter sans qu'aucun des Candidats n'ait fait d'objection. Je suis obligé par la 13<sup>e</sup> section de l'Acte de la 5<sup>e</sup> Geo. IV. Chap. 33, de recevoir leurs voix, quoique la 20<sup>e</sup> section du même Acte statue qu'aucune personne ne sera admise à voter sans qu'elle soit propriétaire &c. &c. Le point qui m'arrêtera quand je ferai mon rapport sera, si suivant mon serment d'Office, je suis obligé de déclarer élue la personne qui a le plus grand nombre de voix, la majorité étant composée comme le prouve le livre du Poll des voteurs ci-dessus mentionnés (et je pense que la contestation sera telle qu'une petite majorité décidera l'Election) ou si je déclarerai élue la personne qui me paraîtra avoir le plus grand nombre de voix légales, sans avoir égard au chiffre des votes reçus.

Je désirerais connaître l'opinion de Sa Seigneurie dans le plus court délai possible afin de pouvoir agir en référence à icelle. Adressez votre Lettre, s'il vous plait, à Hatley, où le Poll se tiendra Mardi de la semaine prochaine, et restera ouvert probablement le restant de la semaine.

J'ai l'honneur d'être, Monsieur,  
Votre très obéissant Serviteur,  
Wm. RITCHIE,  
Officier Rapporteur,  
Comté de Stanstead.

Lieut. Colonel Craig,  
Secrétaire Civil,  
Québec.

(B.)

Lettre du Secrétaire Civil, Québec, à l'Officier Rapporteur du Comté de Stanstead, datée 14 Mars 1833, avec une incluse.

Château St. Louis,  
Québec 14 Mars 1833.

Monsieur,

En conséquence du vœu exprimé dans votre Lettre du 7 du courant, d'obtenir une information sur une certaine partie d'icelle soumise à Son Excellence, relative à la manière de faire votre rapport à la clôture de l'Election qui se fait maintenant d'un représentant pour le Comté de Stanstead, il a plu à Son Excellence le Gouverneur en Chef de demander à l'Avocat Général (le Procureur Général étant absent de Québec) son opinion sur le point soumis par vous, comme il est mentionné plus haut, et j'ai maintenant l'honneur de vous transmettre par ordre de Sa Seigneurie, pour vous servir de guide dans la conduite de l'Election, la copie ci-incluse du rapport de cet Officier sur le sujet en question.

J'ai l'honneur d'être, Monsieur,  
Votre très obéissant et  
humble Serviteur,  
H. CRAIG,  
Secrétaire.

Wm. Ritchie, Ecuyer,  
Officier Rapporteur,  
du Comté de Stanstead, Hatley.

Incluse

15 Fevr.

15th Feby.

Enclosure in B.

Incluse dans B.

15 Fevr.

(Copy.)

(Copie.)

Quebec, 13th March 1833.

Québec, 13 Mars 1833.

Sir,

In obedience to the commands of His Excellency the Governor in Chief, to me transmitted this day, by your Letter dated at Quebec, the 13th March 1833, by which I am requested to give my opinion upon the point submitted by W. Ritchie, Esquire, Returning Officer for the County of Stanstead, in his letter enclosed in your's, to guide him in the manner for making his Return at the close of the Election, I have the honor to inform you, that I have attentively perused the said Letter, and am at a loss to find out where the said Returning Officer can have found those scruples. The Law is positive as to the qualification of the persons who style themselves Electors, for independent of being British Subjects, either by Conquest in this Province, or by civil birth, the Electors of Members for the House of Assembly as a component part of the Legislature in this Province, are of necessity persons having and possessing for their own use and benefit, lands and tenements within the District or County or circle wherein they pretend to have a right to vote, to the value of 40s. Sterling per annum, or upwards; this relates only to the Counties, and has no weight in the Cities of Quebec and Montreal, as may appear by the 20th Section of the Act 31st Geo. III. Cap. 1. Therefore no one has a right to give his Vote in the Country Parishes or Townships, unless the said pretended Voter should pretend to be owner as specified in the aforesaid Act; no consent, either of the Candidates, or of the Returning Officer, can give a right of voting to any individual without the qualification required by Law; and it is to be observed, that by the very Act which has been cited by the Returning Officer, that qualification is required from him in the form of his Poll Book. The very Act which he cites, viz: 5th Geo. IV. Cap. 33, establishes that the Returning Officer has no right to refuse the vote of any person claiming a right to vote as an Elector, unless rejected by the consent of any of the Candidates, or others; this is to be taken from the 13th Section of the said Act; but it must be observed, that by the 21st Section of the same Act, the qualification of Electors is about the same *in terminis*, as that of the Constitutional Act, whereof the said last Act is a mere execution and interpretation. Therefore I am humbly of opinion that the said Returning Officer, in order to make a good and legal Report, ought to set aside all those Voters who have given their vote without alleging themselves to be proprietors; or by stating in the column which is given to him in his Poll Book, that such an individual or voter is not proprietor or not qualified. I am of opinion also that the very first questions which ought to be asked by the Returning Officer, in any Election, are, their names, additions, trade or profession, and qualification as Voters; and neglecting that process, the Returning Officer might be found hereafter in fault; and, besides, I must state that I am humbly of opinion that it was the duty of the Returning Officer not to admit as Voters those persons who declared themselves unqualified.

I have, &c. &c. &c.  
(Signed,) AND. R. HAMEL,  
Adv. Genl.

Lt. Col. Craig,  
&c. &c. &c.

(A true Copy,  
H. Craig, Secretary.

Monsieur,

En obéissance aux ordres de Son Excellence le Gouverneur en Chef, à moi transmis ce jour par votre Lettre datée à Québec le 13 Mars 1833, par lesquels on me requiert de donner mon opinion sur le point soumis par W. Ritchie, Ecuyer, Officier Rapporteur pour le Comté de Stanstead, dans la Lettre incluse dans la vôtre, pour le guider dans la manière de faire son rapport à la clôture de l'Election, j'ai l'honneur de vous informer que j'ai lu attentivement la dite Lettre, et que je ne puis m'imaginer où le dit Officier Rapporteur a pu trouver ces scrupules. La loi est positive quant à la qualification des personnes qui s'appellent électeurs; car indépendamment de la qualité de sujets Anglais, acquise soit par la conquête en cette Province, ou par la naissance civile, les Electeurs des Membres de la Chambre d'Assemblée comme partie integrante de la Législature en cette Province, sont nécessairement des personnes qui ont et possèdent pour leur propre usage et bénéfice, des terres et héritages dans les limites du District ou Comté ou cercle où elles prétendent avoir un droit de voter, de la valeur de 40s. Sterling par année ou au-dessus; cela a rapport seulement aux Comtés et non aux Cités de Québec et Montréal, comme on peut le voir par la 20e section de l'Acte de la 31e Geo. III. Chap. 1. C'est pourquoi aucune personne n'a le droit de voter dans les Paroisses de campagne ou dans les Townships, à moins que la personne qui prétend avoir le droit de voter ne prétende aussi être propriétaire, tel qu'il est spécifié dans le susdit Acte; nul consentement, soit des candidats, soit de l'Officier Rapporteur, ne peut donner le droit de voter à aucun individu s'il n'a pas la qualification requise par la loi; et l'on doit remarquer que par l'Acte même cité par l'Officier Rapporteur, cette qualification est requise dans la formule de son Livre de Poll; l'Acte même qu'il cite, savoir, la 5e Geo. IV. Chap. 33, établit que l'Officier Rapporteur n'a pas le droit de refuser la voix d'aucune personne qui réclame le droit de voter comme Electeur, à moins que sa voix ne soit rejetée du consentement d'aucun des candidats ou autres; cela est le sens de la 13e section du dit Acte; mais l'on doit faire observer que par la 21e section du même Acte, la qualification des Electeurs est à peu près la même *in terminis* que celle fixée par l'Acte Constitutionnel, dont le dit dernier Acte n'est simplement que l'interprétation. En conséquence je suis humblement d'opinion que le dit Officier Rapporteur pour faire un rapport bon et légal doit mettre de côté tous les voteurs qui ont donné leurs voix sans avoir déclaré qu'ils étaient propriétaires; ou mentionner dans la colonne du Livre de Poll où sont les noms que tel individu ou voteur n'est pas propriétaire ou n'est pas qualifié. Je suis aussi d'opinion que les premières questions qui devraient être faites par l'Officier Rapporteur dans aucune Election, c'est de demander aux voteurs quels sont leurs noms, métier ou profession et leur qualification comme voteurs; en négligeant ce mode de procéder l'Officier Rapporteur pourrait être trouvé ensuite en défaut; et je dois dire en outre que je suis humblement d'opinion qu'il était du devoir de l'Officier Rapporteur de refuser d'admettre comme voteurs les personnes qui se disaient elles-mêmes non qualifiées.

J'ai &c. &c. &c.  
(Signé,) AND. R. HAMEL,  
Avt. Génl.

Lt. Col. Craig,  
&c. &c. &c.

(Pour vraie Copie,  
H. Craig Secrétaire.

MINUTES of EVIDENCE taken before the Special Committee to whom was referred the Bill to authorize the Inhabitants of the Parishes of St. Augustin and Ste. Foi to build a Bridge over the Cap Rouge River, and, also, the Petition M. L. Juchereau Duchesnay, of Quebec. [Reported 15th February 1834.]

Thursday 13th February 1834.

HECTOR SIMON HUOT, Esquire, in the Chair.

M. L. Juchereau Duchesnay, Esquire, Seigneur usufructuary of the Seigniorie Guadarville, called in; and examined:—

You presented a Petition to the House, in opposition to that presented by the Inhabitants of St. Augustin and Ste.

MINUTES des TEMOIGNAGES pris devant le Comité Spécial, auquel a été référé le Bill pour autoriser les Habitans des Paroisses de St. Augustin et de Ste. Foi à bâtir un Pont sur la Rivière Cap Rouge et aussi la Pétition de M. L. Juchereau Duchesnay, de Québec. [Rapport 15 Février 1834.]

Jeudi, 13e Février 1834.

HECTOR SIMON HUOT, Ecuyer, au Fauteuil.

M. L. Juchereau Duchesnay, Ecuyer, Seigneur usufructier de la Seigneurie Guadarville, appelé et examiné:

Vous avez présenté une Requête à la Chambre, en opposition à celle des Habitans de St. Augustin et Ste.

15th Feby.

Ste. Foi, because you allege to be proprietor of Cap Rouge River, will you state to the Committee upon what you found your pretensions?—The limits of the Seignior of Guadarville are stated in my Petition. This Seignior was originally granted to my ancestors by virtue of two Title Deeds from the Company of New France, the one dated 8th February 1652, and the other 15th November 1653. I maintain that by these Title Deeds I have the same right to the tolls over the Ferry as the King. I have been in possession of this right ever since the existence of the Title Deeds. Besides, the right to demand Toll, was conceded in the year 1688, by Jean B. Peuvrette, Seignior of Guadarville, to Isaac Harnois, by Deed before Rageot, Notary, with the right to ferry over the Cap Rouge River all those that should present themselves. I have leased the Ferry for £50 per annum. I have not the least objection to abandon my right, provided an indemnity of £50 per annum, is granted to me.

Under what authority did you consider yourself authorized to levy Tolls for the Ferrying over the said River?—By the established regulations.

Have the regulations relative to the crossing over Cap Rouge River, been ever sanctioned by any Court of Justice?—I believe so; but I cannot say by what Court, nor the time when such happened.

Mr. *Michael Scott*, called in; and being interrogated, answered:—In framing the Cap Rouge Bridge Bill, I beg leave to suggest that the following things may be particularly attended to: 1st. That the width be not less than 40 feet: 2nd. That whatever the width of the opening part may be, the space between the two piers may be exactly the same, so that when the Bridge is open there may not be any projections over the piers. There are stationary projections over the piers in the present Bridge which are very inconvenient, and render the passing with a Vessel almost impracticable, and very dangerous. 3rd. To bind the parties strictly down to a limited time, to open the Bridge: I think five minutes is perfectly sufficient, indeed it can be very easily made to open much quicker, but if that time is allowed the parties can have no right to complain. 4th. To fix on some person or persons that will be held responsible in case of any misconduct in the building or management of the Bridge, and who will be liable to an action in case of any damage arising from neglect, or otherwise, in opening the Bridge, &c.

17th Feby.

MINUTES OF EVIDENCE taken before the Standing Committee of Agriculture,—on the Instruction to the Committee to continue the enquiry commenced during the last Session relative to the Grant in virtue of the Acts of the 57th Geo. III. Cap. 2 and 12. [Reported 17th February 1834.]

Thursday, 16th January 1834.

CHARLES ARCHAMBEAULT, Esquire, in the Chair.

*Antoine Riverin*, Esquire, of the Parish of St. Etienne de la Malbaie, called in; and examined:—

How long have you been residing in this Parish?—Nearly thirty two years.

Have you any knowledge of the advances made in 1817, by this Province, in Provisions as well as Seed Grain, to the several Parishes in distress?—Yes I was one

15 Fevr.

Foi, parce ce que vous pretendez être propriétaire de la Rivière Cap Rouge, voulez-vous dire au Comité sur quoi vous fondez vos prétentions?—Les bornes de la Seigneurie Guadarville sont mentionnées dans ma Requête. La Seigneurie a été originairement accordée à mes ancêtres en vertu de deux Actes, l'un du 8 Février 1652, et l'autre du 15 Novembre 1653, par la Compagnie de la Nouvelle France. Je maintiens qu'en vertu de ces titres j'ai le même droit de péage sur la Rivière du Cap Rouge que le Roi; droit dont j'ai joui depuis le Titre de la Seigneurie. En outre le droit de péage a été ensuite donné en concession en 1688, par Jean B. Peuvrette, Seigneur de Guadarville, à Isaac Harnois, par Contrat devant Rageot, Notaire, avec le droit de passer et repasser, sur la dite Rivière Cap Rouge, ceux qui s'y présenteraient. J'ai loué ce passage pour £50 par année. Je n'ai pas la moindre objection de transiger pour mes droits, pourvu que l'on m'accorde une indemnité de £50 par année.

En vertu de quelle autorité avez-vous cru devoir percevoir des taux pour le passage en Bac sur la dite Rivière?—Par les Réglemens établis.

Les Réglemens pour le passage de la Rivière Cap Rouge ont-ils été approuvés par aucune Cour de Justice?—Je le crois; mais je ne puis pas dire par quelle cour ni quand.

M. *Michael Scott*, appelé; et étant interrogé, a répondu:—En dressant le Bill de Pont sur la Rivière Cap Rouge, je demande qu'il ne soit permis de suggérer que l'on ne perde pas de vue les objets suivans: 1er. Que la largeur ne soit pas moindre de 40 pieds: 2d. Quelle que soit la largeur des ouvertures, que l'espacement entre les deux Piliers soit exactement semblable, de manière à ce qu'il n'y ait aucunes saillies au dessus des Piliers, lorsque le Pont est ouvert. Il y a des saillies fixes au dessus des Piliers dans le Pont actuel, qui sont très nuisibles, et rendent le passage d'un Vaisseau presque impossible, et très dangereux. 3e. De limiter le temps qui sera nécessaire pour ouvrir le dit Pont: je pense que cinq minutes suffisent amplement; même le Pont pourrait être construit de manière à s'ouvrir aisément dans un temps plus court, mois en allouant ce temps, personne n'a le droit de se plaindre. 4e. De nommer une personne ou des personnes qui seraient rendues responsables de leur conduite dans la bâtisse ou la régie du Pont, et qui seraient également sujettes à une action en dommages, lorsque tel dommage serait causé par leur négligence ou autrement en ouvrant le dit Pont &c.

MINUTES DES TEMOIGNAGES pris devant le Comité Permanent d'Agriculture,—sur l'Instruction de continuer l'Enquête commencée durant la dernière Session relativement à l'octroi, en vertu des Actes de la 57me. Geo. III. Chap. 2, et 12. [Rapport, le 17 Février 1834.]

Jeudi, 16 Janvier, 1834.

CHARLES ARCHAMBEAULT, Ecuyer, au Fautueil.

*Antoine Riverin*, Ecuyer, de la Paroisse de St. Etienne de la Malbaie, appelé et examiné:

Y a-t-il long temps que vous demeurez en cette Paroisse?—Environ trente-deux ans.

Avez-vous connaissance des avances faites en 1817, en aides de provisions de bouche et de semence par la Province aux différentes Paroisses en détresse?—Oui j'étais

17 Fevr.

17th Feby.

one of the Members of the Committee of this Parish, for the distribution of Seed Grain.

Can you state the quantity of Seed Grain advanced to this Parish?—I can say nothing with respect to Peas, Oats, Barley nor Potatoes; there were furnished to the said Parish one thousand bushels of Wheat.

Do you know what was the price of the Wheat per bushel?—As far as I can recollect, the price was between 7s. and 7s. 6d. and perhaps more. I do not well recollect it.

Did you not, as a Member of the Committee of the said Parish, receive bonds or obligations, with two sureties, from those to whom the Committee delivered seed Wheat?—Yes.

Do you know whether the Debtors or their sureties ever paid the amount of those bonds or obligations, and to whom?—I know that some have paid some money to Mr. Courtois, Curé of the said Parish, who was the Chairman of the said Committee, but I cannot say how much. Mr. Courtois is dead.

Is it not also within your knowledge that a great number of those debtors have sold their lands since these advances were made, and that the purchasers retained in their hands the amount due to the Province by the seller?—Yes, there are many, and the purchasers have always retained in their hands the money due to the Province.

Can you state the names of such purchasers?—Yes; Louis Tremblay, the son of Jean Baptiste, bought the land of Nicolas Girard, and retained the amount due by the said Girard to the Province. I know there are many others, but at the present moment I can neither remember their names, nor the amount of their debts.

What reason can you assign why those debtors have not been compelled by the Members of your Committee, to repay the amount of the advances made to them by the Province?—The Committee, to my knowledge, has never claimed the amount of the advances made to the several debtors, unless Mr. Courtois did so. It was to him that the Committee, after the distribution of the Wheat, delivered over all the accounts and bonds: I do not know what he did with them.

Do you know whether the Commissioners appointed under the said Acts, applied to your Committee for the recovery of all sums due by each debtor to the Province?—I do not know.

In what state of comfort did the several debtors of the Province find themselves, since that grant, and would they have been unable to pay their debts without inconvenience?—Immediately after this grant, and during the three following years, they might have been able to pay without inconvenience.

Do not the debtors to the Province, under the above grant, still conceive that they must pay to the Province the amount of their debts, under the beforementioned grant?—Undoubtedly they conceive so.

Mr. Joseph Brassard, of the Parish of St. Etienne de la Malbaie, called in; and having had communication of the preceding Evidence of Mr. Riverin, declared the same to be true and correct; and added, that, to his knowledge, at the time of the delivery of the Seed Grain, Jean Brassard paid Cash for the amount of the grain which he received from the Committee.

Friday, 24th January 1834.

Mr. Jean Baptiste Tremblay, of the Parish of St. Pierre, called in; and examined:—

Have you any knowledge of the aid given by the Legislature

17 Fevr.

j'étais un des Membres du Comité pour la dite Paroisse pour le Grain de Semence.

Pouvez-vous dire quel est le montant des Grains fournis à cette Paroisse?—Je ne puis rien dire pour les pois, l'avoine, l'orge, ni les patates; il a été fourni à la dite Paroisse Mille Minots de Blé.

Savez-vous quel était le prix du blé par minot?—Autant que je puis me rappeler, le prix était entre 7s. et 7s. 6d. et peut-être est-ce plus. Je ne me le rappelle pas bien.

N'avez-vous pas comme Membre du Comité de la dite Paroisse fait passer des Billets ou Obligations à ceux à qui le Comité délivrait ce Blé, avec deux cautions?—Oui.

Avez-vous connaissance si ces débiteurs ou cautions ont payé le montant de ces obligations ou billets, et à qui?—J'ai connaissance que quelqu'un a payé quelque argent à Mr. Courtois, Curé de la dite Paroisse, qui était Président du dit Comité, mais je ne puis pas dire combien. Mr. Courtois est mort.

N'avez-vous pas aussi connaissance qu'un grand nombre de ces débiteurs aient vendus leurs terres depuis cet octroi, et que l'acquéreur ait retenu entre ses mains l'argent que le vendeur devait à la Province?—Oui, il y en a un grand nombre, et l'acquéreur a toujours retenu entre ses mains l'argent qui était dû à la Province.

Pouvez-vous donner les noms des acquéreurs?—Oui; Louis Tremblay, fils de Jean Baptiste, a acquis la terre de Nicolas Girard, et a gardé par devers lui, l'argent que devait le dit Girard à la Province. Je sais qu'il y en a beaucoup d'autres; mais sur le moment, je ne puis déclarer leurs noms, ni le montant de la dette.

Quelle raison pouvez-vous donner pourquoi ces débiteurs n'ont pas été forcés par les Membres de votre Comité à payer le montant de l'aide que la Province leur a faite?—Le Comité à ma connaissance n'a jamais demandé aux différens débiteurs le montant de l'octroi à eux fait, à moins que Mr. Courtois ne le leur ait demandé. C'est à lui que le Comité, après la livraison des grains, a remis tous les comptes et billets; je ne sais qu'il en a fait.

Avez-vous connaissance si les Commissaires nommés en vertu des dits Actes, ont fait application à votre Comité pour le remboursement de la dette que chaque débiteur devait à la Province?—Je n'en ai pas connaissance.

Dans quel état d'aisance se sont trouvés les différens débiteurs de la Province, depuis cet octroi, et ne pouvaient-ils pas payer cette dette sans se gêner?—Immédiatement après cet octroi, pendant trois années consécutives ils auraient pu payer, sans se gêner.

Les débiteurs de la Province, en vertu du susdit octroi, ne s'attendent-ils pas encore de payer à la Province le montant de leur dette en vertu du susdit octroi?—Ils s'y attendent sans doute.

Mr. Joseph Brassard, de la Paroisse St. Etienne de la Malbaie, appelé; et ayant eu communication de la déclaration précédente de Mr. Riverin, l'a confirmée et déclarée être vraie et correcte; et il a ajouté qu'à sa connaissance, lors de la livraison du grain de semence, Jean Brassard a payé argent comptant pour le montant du grain qu'il a reçu du Comité.

Vendredi, 24 Janvier 1834.

Mr. Jean Baptiste Tremblay, de la Paroisse de St. Pierre, appelé et examiné:—

Avez-vous connaissance des aides que la Législature a faites

17th Feby. Legislature in the year 1817, to the Parishes in distress in the District of Quebec?—Yes.

Were you not one of the Members of the Committee of the said Parish?—Yes.

Did you not distribute Provisions and Seed Grain to those in distress in the said Parish?—I distributed Provisions only; some other Members distributed the Seed Grain.

Have you rendered an Account, pursuant to the Act 57th Geo. III. Cap. 2, to the Commissioners appointed under the said Act?—No.

Have you any knowledge that those who obtained Provisions, have been employed to make or repair Roads and Bridges?—I know that some have been employed, but I cannot say how many.

Have you in your possession the bonds or obligations consented to by those to whom you have distributed Provisions, and likewise the Journal which you were obliged to keep?—I have in my possession the Journal and the bonds of those to whom I have distributed Provisions.

Are you not also acquainted with what took place with regard to those who obtained Seed Grain, and state what you know?—I know that the Committee appointed for that purpose, distributed the Seed Grain, but I cannot say what took place, only that the Seed Grain was distributed. Messire Louis Lelièvre, Curé, Mr George Chaperon, and another person, belonged to that Committee.

Can you state whether those who obtained Seed Grain, have paid any money on account of such Seed Grain?—I can say nothing on this subject.

Can you state to the Committee whether those indebted to the Province, or any of those who have sold their lands, have not left in the hands of the purchaser the amount of their debts?—I do not know.

Did you not yourself purchase the land of one Godefroy Girard, and have you not retained in your hands the sum of £15, which the seller owed to the Province?—I owe him nothing; I have paid all.

Were you not sued by the said Godefroy Girard for this sum?—Yes.

Did not the Court inform you, that you ought to pay this sum to the Province?—Yes, that is very certain.

Have you paid this sum?—No, I have not paid the same.

Were you required to pay the said sum?—No.

Can you give any further information relating to the aid granted by the Province to the several Parishes in distress, and specially to the Parish where you reside?—In the Parish of St. Pierre, or St. Paul's Bay, I was one of the Members of the Committee of the said Parish, together with Captain Jean Baptiste Dupéré and Jean Baptiste Fortin, for the distribution of Provisions. We distributed the said Provisions, according to directions given to us, pork, flour, meal and fish; but being obliged to distribute the same in small quantities, we always found a deficiency in each kind which had been weighed in bulk. We kept an exact Journal of all advances made by us to each individual, mentioning his name, the quality and the quantity of these Provisions. We distributed these Provisions according to orders received from Mr. Lelièvre, the Curé, and for our security we required bonds or obligations from those to whom we delivered these Provisions. I have them yet in my possession; perhaps some may have been lost: I am ready to give them up to any one, whenever I may be legally required to do so.

faites en l'année 1817 aux Paroisses en détresse dans le District de Québec?—Oui.

N'étiez-vous pas un des Membres du Comité de la dite Paroisse?—Oui.

N'avez-vous pas délivré des provisions de bouche et du grain de semence, à ceux qui étaient en détresse dans cette Paroisse?—J'ai délivré des provisions de bouche seulement; il y avait d'autres Membres qui ont livré le grain de semence.

Avez-vous rendu compte, conformément à l'Acte de la 57me. Geo. III. Chap. 2, aux Commissaires nommés en vertu du dit Acte?—Non.

Avez-vous connaissance que ceux qui ont reçu des provisions aient travaillé à faire ou réparer des chemins et ponts?—J'ai connaissance qu'il y en a qui ont travaillé, mais je ne puis pas dire combien.

Avez-vous en votre possession les Billets ou obligations que vous consentaient ceux à qui vous aviez délivré ces provisions, aussi bien que le journal que vous étiez obligé de tenir?—J'ai en ma possession le journal, et les Billets de ceux à qui j'avais délivré ces provisions.

N'avez-vous pas aussi connaissance de ce qui s'est passé à l'égard de ceux qui ont reçu des grains de semence, et dites ce que vous en savez?—Je sais que le Comité nommé pour cela a délivré de la semence, mais je ne puis pas dire ce qui s'est passé, seulement que le grain a été délivré. Messire Louis Lelièvre, Curé, Mr. George Chaperon, et un autre étaient de ce Comité.

Pouvez-vous dire si ceux qui ont reçu de la semence, aient payé quelque argent à compte de cette semence?—Je n'en puis rien dire.

Pouvez-vous dire au Comité si les débiteurs de la Province ou quelques-uns d'eux qui ont vendu leurs terres n'ont pas laissé entre les mains de l'acquéreur le montant de l'argent qu'ils devaient?—Je n'en sais rien.

N'avez-vous pas vous-même acquis la terre d'un nommé Godefroy Girard, et n'avez-vous pas gardé par devers vous la somme £15 que le vendeur devait à la Province?—Je ne lui dois rien, je l'ai tout payé.

Ce Godefroy Girard ne vous a-t-il pas poursuivi pour cette somme?—Oui.

La Cour n'a-t-elle pas déclaré que vous deviez payer cette somme à la Province?—Oui, c'est bien certain.

Avez-vous payé cette somme?—Non je ne l'ai pas payée.

Vous a-t-on requis de payer la dite somme?—Non.

Ne pourriez-vous pas donner d'autres renseignements concernant l'aide que la Province a donnée aux diverses Paroisses en détresse dans le District de Québec, et spécialement pour la Paroisse où vous demeurez?—Dans la Paroisse de St. Pierre, ou Baie St. Paul, j'ai été un des Membres du Comité de la dite Paroisse, avec le Capitaine Jean Baptiste Dupéré, et Jean Baptiste Fortin, pour distribuer les provisions de bouche. Alors nous avons distribué les dites provisions, tel qu'il nous avait été ordonné, lard, fleur, ou farine et poissons; et étant obligés de distribuer ces provisions par petites mesures, il s'est toujours trouvé du déficit sur chacune de ces provisions qui avaient été pesées en gros. Nous avons tenu un journal exact des avances que nous avons faites à chacun, mentionnant le nom, la quantité et la qualité de ces provisions. C'est d'après les ordres du Curé, Mr. Lelièvre, que nous donnions ces provisions; et pour notre sûreté, nous avons fait passer bien des Billets à ceux à qui nous donnions ces provisions. Je les ai encore en ma possession, mais peut-être qu'il y en aurait quelques-uns qui se trouveraient perdus: Je suis prêt à les livrer, à qui il appartiendra, quand j'en serai requis légalement.

17 Fevr.

17th Feby.

Saturday, 1st February 1834.

Mr. Joseph Roy, of the Parish of St. Gervais, called in; and examined:—

Do you know that in 1817, the Legislature made some advances, for the purpose of assisting the several distressed Parishes in the inferior part of the District of Quebec?—Yes, I know that advances of seed grain have been made to several distressed Parishes, and even of provisions.

Do you know on what conditions?—No, I do not know; but I have been told that the amount of these advances, or a part thereof, was to be reimbursed.

Do you know whether any of these advances have been reimbursed, and to whom?—André Arsenault of the Parish of St. Gervais, told me that he is acquainted with some persons who have paid to Abraham Turgeon, Esquire, or to those persons charged with the recovery of the sums advanced, after having been sued; and I heard it mentioned by many other persons that they have paid the whole amount or part thereof in money, or in work performed on the land of the said Abraham Turgeon: for instance a man by the name of Labrecque.

Do you know whether certain of the debtors of the Province, have sold their lands since these grants, and that the buyer retained in possession the amount due by the seller to the Province, and could you name any?—I know one Simon Talbot, who told me that he sold his land to Jean Baptiste Boutin, Shopkeeper, at St. Gervais, who retained in his hands the sum of £12. 10s. upon the amount of the purchase, to the best of my knowledge; and the seller told me lately that the purchaser had not paid this sum as yet, because, (says the purchaser) he considered this an hypothecary debt. The same Talbot told me that one Normand, of St. Thomas, also bought a land, which was mortgaged in a similar way, that is to say, for advances made by the Province, and that the amount of the said mortgage was retained in the hands of the said Abraham Turgeon.

Can you name to the Committee any persons able to give any further information relating to these advances?—Yes, I believe that Mr. Louis Ruel, Notary, could give much information.

To the best of your knowledge, do you believe that many of those indebted to the Province, would be able to pay their debts without much inconvenience?—I believe there are some that are able to pay, and others that are unable.

Will you give to the Committee any other information on this subject that you are acquainted with?—On the first of January last, after High Mass, Abraham Turgeon of the said place, got upon a kind of platform, where public criers usually place themselves, stating then and there to the people present, that, as a new year's gift, he made them a present of all the bonds and obligations entered into by them for advances made to them by the Government in the year 1817, provided that the same might turn to their advantage, and that then and there he did exhibit to them a large bundle of bonds and obligations, saying: There, they are all; and I believe that on the same day and at the same time and place, he proposed to the people to apply to the Legislature praying that all those indebted to the Province should have a discharge; he then read a Petition to that purpose, and said that he intended to obtain signatures thereto from the Inhabitants of the Parishes of St. Anselme and Ste. Claire.

Tuesday,

17 Fevr.

Samedi, 1 Février 1834.

Mr. Joseph Roy, de la Paroisse de St. Gervais, appelé et examiné:—

Avez-vous connaissance qu'en 1817, la Législature ait fait quelque avance en aide aux diverses Paroisses en détresse, dans la partie inférieure du District de Québec?—Oui, j'ai connaissance qu'il y a eu des avances de grains de semence faites aux diverses Paroisses en détresse, et même des provisions alimentaires.

Savez-vous à quelle condition?—Non, je ne les connais pas; mais j'ai oui dire que le montant de ces avances ou partie, devait être remboursé.

Avez-vous connaissance s'il y a eu quelques remboursements faits de ces avances, et à qui?—Un nommé André Arsenault, de la Paroisse de St. Gervais, m'a dit qu'il connaît des personnes qui ont payé à Abraham Turgeon, Ecuyer, ou aux personnes chargées de retirer ces argens, et ce, après avoir été poursuivies; et j'ai entendu dire à beaucoup d'autres personnes qu'elles avaient payé le tout, ou partie, tant en argent qu'en ouvrages faits sur la terre du dit Abraham Turgeon: par exemple un nommé Labrecque.

Avez-vous connaissance qu'un certain nombre des débiteurs de la Province aient vendu leurs terres depuis ces Ocrois, et que l'acquéreur ait gardé par divers lui le montant que le vendeur devait à la Province, et pourriez-vous en nommer?—Je connais un nommé Simon Talbot, qui me dit aussi avoir vendu sa terre à un nommé Jean Baptiste Boutin, Marchand de St. Gervais, qui a gardé entre ses mains la somme de £12. 10s. au meilleur de ma connaissance, sur le prix de son acquisition; et le dit vendeur n'a dit dernièrement que l'acquéreur ne lui avait pas encore remis cette somme, parceque, disait l'acquéreur, qu'il regardait cette dette comme hypothécaire. Le même Talbot m'a dit qu'un nommé Normand, de St. Thomas, avait aussi acheté une terre sur laquelle se trouvait une hypothèque de même nature, c'est-à-dire pour avances faites par la Province, et que le montant de cette hypothèque est resté entre les mains du dit Abraham Turgeon.

Pourriez vous nommer au Comité des personnes qui pourraient donner des informations touchant ces avances?—Oui, je crois que Mr. Louis Ruel, Notaire, pourrait donner de grandes informations.

Croyez-vous au meilleur de votre connaissance qu'un grand nombre de ces débiteurs de la Province serait en état de payer, sans se gêner, leurs dettes envers la Province?—Je crois qu'il y en a qui sont en état de payer et d'autres qui sont hors d'état de payer.

Voulez-vous donner au Comité toutes informations quelconques qui ont rapport à ces avances?—Le premier Janvier dernier, Abraham Turgeon, du dit lieu, à l'issue du Service Divin du matin, est monté dans une espèce de tribune, où se mettent ordinairement les crieurs publics, annonçant alors aux gens qu'il leur donnait, pour étrennes, le coût de toutes obligations et billets consentis par eux pour les avances à eux faites par le Gouvernement, en l'année 1817, pourvu que cela retournât à leur avantage, et que là et alors il leur montra une grosse liasse d'Obligations ou Billets, disant, les voilà tous; et je crois que le même jour et dans le même temps et là, il a proposé aux gens de s'adresser à la Législature, demandant, que tous ces débiteurs envers la Province fussent acquittés, et il lut aussitôt une requête à cette fin, et il dit qu'il se proposait de la faire signer par les habitants des Paroisses St. Anselme et Ste. Claire.

Mardi



17th Feby.

Tuesday 4th February 1834.

Mardi, 4 Février 1834.

17 Fevr.

The Reverend *Raphaël Paquet*, Curé of the Parish of St. Gervais, called in; and examined:—

Were you not the Chairman of the Committee of the said Parish, for the purpose of distributing seed grain and provisions, furnished to your Parish in the year 1817, in virtue of the Acts of the 57th Geo. III. ch. 2 and 12?—Yes.

Did you keep a journal of the distribution?—Yes, for the seed wheat.

Could you produce this Journal, or a copy thereof?—I delivered over to Mr. Abraham Turgeon, who acted as Secretary, all the papers relating to this distribution, as also the Blanks which I had received from the Commissioners, and which were signed by the debtors of the Province, at the time when the effects were delivered to them.

Can you state what quantity of grain of each sort has been advanced to your Parish?—No.

Did the Commissioners require receipts from you for the quantity of grain of each kind, and for the potatoes with which they supplied your Parish?—No.

Did the Commissioners require from you, or from the Committee of the Parish, a statement of the advances made by your Committee to the several Inhabitants of your Parish?—No, not at all.

Did not the debtors of the Province, on delivery of those aids, pay something on account, or have they not paid the whole?—Finding myself much embarrassed, several persons paid to me something on account, to the amount of £16 and some shillings, to enable me to pay a sum of £125 which I owed to Mr. McCallum, who had entered into a Contract with the Commissioners for the amount of grain received by me, and which exceeded the amount allotted to this Parish. Having delivered all the papers relating to these aids to Mr. Turgeon, the said Mr. Turgeon received from Jean Baptiste Guay a sum of which I do not remember the amount, which he paid over to me and which was the amount due by the said Guay; I returned this sum of money some time afterwards to the said Guay by the hands of Captain Joseph Ruel, because he solicited the same, being in the most urgent want. I received moreover from the said Mr. Turgeon another sum, being the amount of a bond due by Joseph Richard; I do not remember the amount which is entered on the Journal. I have the same in my possession. Michel Lefebvre, who bought the Land of the said Richard came last year to claim the amount of Richard's bond from me; I refused the same, because I recollected that Richard was one of those who were assisted out of the £125 which I was compelled to pay to Mr. McCallum, over and above the quantum which this Parish had to receive as an aid from the Province.

Can you inform the Committee whether the said Mr. Turgeon, who is still in possession of all the bonds given by the debtors to the Province, of your Parish, has collected from the said debtors any sums of money due by them, either in money or in labour done on his lands?—I cannot say so from my personal knowledge, but I have been told so.

Do you believe that, generally speaking, these debtors of the Province, in your Parish, are able to pay the debts which they owe in consequence of these aids?—At the present moment there are perhaps not six individuals who are able to pay ready money; but, by giving time, a number would be able to pay.

Can you inform the Committee whether many debtors have sold their Lands, and whether the purchaser has not retained in his hands the amount of bonds due by the seller to the Province?—I have no knowledge thereof.

Louis

Messire *Raphaël Paquet*, Curé de la Paroisse de St. Gervais, appelé et examiné:—

N'étiez-vous pas Président du Comité de la dite Paroisse, pour la distribution des grains de semence et de provisions alimentaires fournis à votre Paroisse, en l'année 1817, en vertu des Actes de la 57me. Geo. III. ch. 2 et 12?—Oui.

Ne teniez-vous pas un Journal de cette distribution?—Oui, pour la semence.

Pourriez-vous exhiber ce journal, ou pourriez-vous en donner une copie?—J'ai remis à Mr. Abraham Turgeon, faisant les fonctions de Secrétaire, tous les papiers concernant cette distribution, avec les blancs que j'avais reçus des Commissaires, que les débiteurs de la Province signaient à la livraison des effets qu'ils recevaient.

Pouvez-vous dire quelle a été la quantité de grain de chaque espèce qui a été avancée à votre Paroisse?—Non.

Les Commissaires ont-ils exigé de vous des reçus de la quantité de grain de chaque espèce et des patates qu'ils ont fournis à votre Paroisse?—Non.

Les Commissaires ont-ils exigé de vous ou du Comité de la Paroisse un Etat des avances que votre Comité avait faites aux divers Habitans de votre dite Paroisse?—Non, du tout.

Les débiteurs de la Province, à la livraison de ces aides, n'ont-ils pas payé des à-comptes sur ces avances, ou n'ont-ils pas payé le tout?—Me voyant bien embarrassé, divers personnes m'ont donné des à-comptes jusqu'au montant de £16. et quelques chelins, pour m'aider à payer une somme de £125. due par moi à Mr. McCallum qui avait contracté avec les Commissaires, pour autant que j'avais reçu en grains, qui excédait le montant que la dite Paroisse devait recevoir. Ayant livré tous les Papiers concernant ces aides à Mr. Turgeon, le dit M. Turgeon a retiré d'un nommé Jean Baptiste Guay, une somme dont je ne me rappelle pas, qu'il m'a remise et qui était le montant dû par le dit Guay, laquelle somme j'ai remise quelque temps après au dit Guay, qui dans son pressant besoin m'a sollicité de la lui donner, par les mains du Capitaine Joseph Ruel. De plus j'ai reçu du dit M. Turgeon, une autre somme qui était le montant de l'obligation que devait Joseph Richard; je ne me rappelle pas quel était le montant entré au journal. Je l'ai entre mes mains. Michel Lefebvre qui a acquis la terre du dit Richard, est venu me demander l'année dernière le montant de l'obligation du dit Richard; je le lui ai refusé, parceque je me suis rappelé que le dit Richard était un de ceux qui avait reçu des aides à même les £125. que j'ai été obligé de payer à M. McCallum, en sus du quantum que la dite Paroisse devait recevoir en aide de la Province.

Pouvez-vous insormer le Comité si le dit M. Turgeon qui a encore entre ses mains toutes les obligations des débiteurs de la Province, dans votre Paroisse, a retiré des dits débiteurs quelque somme d'argent due par iceux, soit par argent ou par des travaux sur ses terres?—Je ne puis l'affirmer par moi-même, mais je l'ai entendu dire.

Croyez-vous que généralement parlant, ces débiteurs de la Province, en votre Paroisse, sont en état de payer leurs dettes qu'ils doivent en vertu de ces aides?—Pour le présent il n'y en aurait peut-être pas six qui seraient capables de payer comptant, mais en donnant du délai on en trouverait un assez grand nombre.

Pourriez-vous informer le Comité, si un certain nombre des débiteurs n'ont pas vendu leurs terres, et si l'acquéreur n'a pas gardé entre ses mains le montant de l'obligation que devait le vendeur à la Province?—Je n'en ai aucune connaissance.

Louis

17th Feby. *Louis Ruel*, Esquire, of the Parish of St. Gervais, called in; and examined:—

How long have you resided in this Parish?—Nearly eleven years.

Have you any knowledge of the assistance given to the Inhabitants of this Parish in 1817, under the Acts of the 57th Geo. III. Cap. 2 and 12?—I have no personal knowledge, but from hearsay.

Have you not a knowledge that some of the debtors of the Province, in virtue of these grants for their relief, have sold their lands since, and that the purchaser retained in his hands the amount of the Bond which the seller owed to the Province?—Simon Talbot told me that having sold his Land to Jean Baptiste Boutin, he requested the latter to pay to Mr. Turgeon the sum of £12 10s. which he owed to the Province. That Louis Laberge, deceased, and whose widow now resides at St. Thomas, having sold his Land at St. Gervais, deposited into the hands of the said Mr. Turgeon a sum of £9. which he owed to the Province, out of the amount of the sale. That Jacques Fradette has also left in the hands of Mr. Turgeon a sum of £9. out of the proceeds of a sale, for a similar debt. This man resides at Ste. Claire. That Louis Côté of St. Gervais, paid to the said Turgeon the amount which he owed to the Province; but I cannot recollect the amount exactly.

Is it within your knowledge that the said Turgeon employed the debtors of the Province to work upon his Lands or Lots of ground?—I have no personal knowledge of the fact, but several persons have often told me that he employed some of the debtors of the Province to clear his Lands of stones and to build walls, for instance, Joseph and Gaspard Lacasse; Ignace Noël dug ditches on the Land of the said Turgeon. I recollect that Joseph Godbout, accompanied by Alexis Roi, told me that they served as witnesses to Edouard Rouleau, Bailiff, who put a judgment into execution, obtained at the suit of Mr. Abraham Turgeon against Charles Labrecque in 1824 or 1825, perhaps in 1826. The witnesses seeing the extreme poverty of the said Labrecque, offered to pay for him; in the mean while the son of the said Labrecque arrived, and engaged to pay for his father. The said witnesses could not inform me whether the son has paid since that period. Many of these debtors will be able to pay, if time is given, and there are some others who might pay ready money, for I am acquainted with some who lend money on interest, and one in particular who owes to the Province £21. and some shillings; his name is Pierre Godbout.

*Mr. Jean Baptiste Boutin*, of the Parish of St. Gervais, called in; and examined:—

How long have you resided in the said Parish?—Since about 20 years.

Have you any knowledge of the assistance given to this Parish in the year 1817, in virtue of the Acts of the 57th Geo. III. Cap. 2 and 12?—Yes.

Can you name the Members of the Committee of this Parish who were appointed to distribute the aids given, and to collect the amount thereof?—The Reverend Mr. Raphaël Paquet, the late Mr. Laurent Ruel; I do not remember the names of the others.

Did you not purchase the Land of Simon Talbot, and have you not retained in your hands, out of the purchase money, the sum of £12. 10. or have you paid over this sum to Mr. Turgeon to liquidate the debt due by the said Talbot to the Province, for aid obtained in virtue of the above mentioned Acts?—I retained the sum of £12. 10. in my hands. The seller required of me several times to pay the same to him. I have always refused to comply.

Have you a knowledge that some other debtors of the Province have likewise sold their Lands, and that the purchasers

*Louis Ruel*, Ecuyer, de la Paroisse de St. Gervais, appelé et examiné:—

Depuis quand résidez-vous en cette Paroisse?—Depuis environ onze ans.

Avez-vous connaissance des aides fournies aux habitans de cette Paroisse en 1817, en vertu des actes 57me Geo. III. Chap. 2 et 12?—Je n'ai pas connaissance personnelle, mais par oui-dire.

N'avez-vous pas connaissance que quelques débiteurs de la Province, en vertu des octrois faits pour les soulager, aient vendu leurs terres depuis, et que l'acquéreur ait gardé entre ses mains le montant de l'obligation que devait le verneur à la Province?—J'ai entendu dire par Simon Talbot qu'ayant vendu sa terre au nommé Jean Baptiste Boutin, il chargea ce dernier de payer à M. Turgeon la somme de £12. 10s. qu'il devait à la Province. Qu'un nommé Louis Laberge, défunt, dont la Veuve demeure maintenant à St. Thomas, ayant vendu sa terre à St. Gervais, a déposé entre les mains du dit M. Turgeon, une somme de £9. due par lui à la Province, et ce, sur le prix de vente. Qu'un nommé Jacques Fradette a aussi laissé entre les mains du dit Turgeon une somme de £9. pour une même dette sur le prix de vente. Cet homme demeure à Ste. Claire. Qu'un nommé Louis Côté, de St. Gervais, a payé au dit Turgeon la montant qu'il devait à la Province; je ne me rappelle pas au juste la somme.

Est-il à votre connaissance que le dit Turgeon ait fait travailler les débiteurs de la Province sur ses terres ou emplacements?—Je n'en ai pas une connaissance personnelle; mais plusieurs personnes m'ont souvent répété qu'il a fait érocher sa terre, et fait faire de murs auprès de sa terre par plusieurs débiteurs de la Province, tels que Joseph et Gaspard Lacasse; un nommé Ignace Noël a creusé des fossés sur la terre du dit Turgeon. Je me rappelle qu'un nommé Joseph Goudbout, accompagné d'Alexis Roi, m'a dit avoir servi de record à un nommé Edouard Rouleau, Huissier, pour mettre à exécution jugement obtenu contre Charles Labrecque, à la poursuite de M. Abraham Turgeon, en 1824 ou 1825. Les records voyant la pauvreté du dit Labrecque, offrirent de payer pour lui; sur ces entrefaites, le fils du dit Labrecque arriva, et s'engagea à payer pour son père. Les records n'ont pu me dire si le fils a payé depuis cette époque. Il y a beaucoup de ces débiteurs qui seront, avec un peu de délai, en état de payer, et aussi quelques autres qui pourraient payer comptant, parceque j'en connais qui prêtent de l'argent à intérêt, et surtout un qui doit à la Province £21. et quelque chelins; il s'appelle Pierre Godbout.

*M. Jean Baptiste Boutin*, de la Paroisse de St. Gervais, appelé et examiné:—

Depuis quelle époque résidez-vous en la dite Paroisse?—Depuis environ 20 ans.

Avez-vous connaissance des aides accordées à cette Paroisse en l'année 1817, en vertu des Actes de la 57me Geo. III. Chap. 2 et 12?—Oui.

Pouvez-vous nommer les Membres du Comité de cette Paroisse, qui étaient chargés de distribuer ces aides, et d'en recevoir le montant?—Messire Raphaël Paquet, défunt M. Laurent Ruel; je ne me rappelle pas les noms des autres.

N'avez-vous pas acquis la terre de Simon Talbot, et avez-vous gardé entre vos mains, en déduction du prix de sa terre une somme de £12. 10s. ou avez-vous remis cette somme entre les mains de M. Turgeon pour acquitter la dette que le dit Talbot devait à la Province, pour aides en vertu des dits Actes?—J'ai entre mes mains cette somme de £12. 10s. Le dit vendeur m'a requis plusieurs fois de la lui donner. Je la lui ai refusée.

Avez-vous connaissance que quelques autres débiteurs de la Province aient aussi vendu leurs terres, et que les acquéreurs

17th Feby. chasers have retained in their hands the amount of the debt due by the sellers to the Province?—No, I do not recollect.

How long is it since you purchased the Land of the said Talbot?—About 16 or 17 years.

Mr. *Simon Talbot*, of the Parish of St. Gervais, called in; and examined:—

How long have you resided in this Parish?—Upwards of twenty three years.

Have you any knowledge of the assistance to this Parish by the Province in the year 1817, both in seed wheat and provisions, in virtue of the Acts of the 57th Geo. III. Cap. 2 and 12?—Yes.

Can you state what quantity of seed wheat this Parish received?—No.

Can you name the Members of the Committee of this Parish appointed to control the distribution of the said wheat and provisions?—For the provisions, Mr. Laurent Ruel; Mr. Paquet gave the orders to draw the provisions from Mr. Ruel. For the seed grain, the late Captain Jean Baptiste Lemieux, Louis Roberge, Capitaine Dairse; and Mr. Turgeon was the Secretary.

Did you receive any assistance yourself, and to what amount?—Yes, to the amount of 48 dollars less three pence.

Have you refunded this sum, and to whom?—I paid this sum at the time I sold my Land to Jean Baptiste Boutin, who has kept in his hands a sum of fifty dollars, binding himself to pay the same on my account to the Commissioners appointed under the said Acts, at the expiration of the Bond which I had given.

Have you any knowledge that other debtors have sold their Lands also for the purpose of refunding the debt which they owe to the Province for assistance received, and that they have left in the hands of the purchaser the amount of such debt?—I know from what the sellers told me. Louis Roberge sold part of his land to Michel Cloutier, to refund his debt, amounting to the best of my knowledge, to 28 dollars. Louis Richard stated to me that he sold his Land to Michel Boulanger with a similar view. I know that the debtors of the Province have performed labor, in part payment of their debt towards the Province, on the hills near the lands of Louis Roberge and Pierre Hydon, in the fourth range.

*Louis Bélair*, Esquire, of St. Paul's Bay, called in; and examined:—

Have you a knowledge that in 1817, the Government of this Province supplied the distressed Parishes of the District of Quebec with seed grain and provisions, and were you not one of the Members of the Committee of the said Parish appointed to distribute these aids?—Yes, I was one of the Members appointed to distribute seed grain only.

Did you keep a Journal of your proceedings, and have you rendered an account to the Commissioners named in virtue of the Act of the 57th Geo. III. Cap 12?—Yes, I kept a Journal of the proceedings of the said Committee, which has not rendered an account to the Commissioners.

Did those persons to whom the seed grain was advanced give Bonds or Obligations to the amount of such advances, with two sureties, as required by the aforementioned Act?—I believe they did.

Are those Bonds or Obligations in your possession?—Yes.

Could you state their number?—No, but there are many.

Did these debtors ever pay to you any money on account of those Bonds or Obligations?—No, not a single one.

Did you ever exact the payment of those Bonds or Obligations?—No.

17 Févr. acqueurs aient gardé entre leurs mains le montant de la dette que devait le vendeur à la Province?—Non, je ne m'en rappelle pas.

Y a-t-il long temps que vous avez acquis la terre du dit Talbot?—Il y environ 16 à 17 ans.

M. *Simon Talbot*, de la Paroisse de St. Gervais, appelé et examiné:—

Y a-t-il long-temps que vous résidez dans cette Paroisse?—Il y a vingt-trois ans révolus.

Avez-vous connaissance des aides tant pour sémences que pour provisions alimentaires que la Province a faites en l'année 1817, en vertu des Actes de la 57me. Geo. III. Chap. 2 et 12 à cette Paroisse?—Oui.

Pouvez-vous dire quelle a été la quantité de grains de semence que cette Paroisse a reçue?—Non.

Pouvez-vous nommer les Membres du Comité de cette Paroisse qui devaient surveiller la distribution de ces grains et provisions?—Pour les provisions: M. Laurent Ruel; M. Paquet qui donnait les ordres pour retirer les provisions chez M. Ruel. Pour la semence: feu Capitaine Jean Baptiste Lemieux, Louis Roberge, Capitaine Dairse, et M. Turgeon, Secrétaire.

Avez-vous vous même reçu quelque aide, et pour quelle somme?—Oui, pour la somme de 48 Piastres moins six sols.

Avez-vous payé cette somme et à qui?—J'ai payé cette somme en vendant ma terre à Jean Baptiste Boutin, qui a gardé entre ses mains une somme de cinquante Piastres qu'il s'est obligé de payer à mon acquit, aux Commissaires nommés en vertu des dits Actes, à l'échéance de mon obligation que j'avais consentie.

N'avez-vous pas connaissance que d'autres débiteurs aient aussi vendu leurs terres, pour acquitter la dette qu'ils devaient à la Province pour aides, et qu'ils aient laissé entre les mains de l'acquéreur le montant de cette dette?—J'en ai connaissance par le rapport que m'ont fait les vendeurs. Louis Laberge a vendu une part de sa terre à Michel Cloutier, pour acquitter cette dette, qui au meilleur de ma connaissance se montait à environ 28 Piastres. Un nommé Louis Richard m'a déclaré avoir vendu sa terre à Michel Boulanger, dans les mêmes vues. J'ai connaissance que les débiteurs de la Province ont fait des travaux, en déduction de leur dette envers la Province, sur les côtes de chez Louis Roberge et Pierre Hydon, au quatrième rang.

*Louis Bélair*, Ecuyer, de la Baie St. Paul, appelé et examiné:—

Avez-vous connaissance qu'en 1817, le Gouvernement de cette Province ait fourni aux Paroisses en détresse du District de Québec des grains de semence et des provisions, et n'étiez-vous pas un des Membres du Comité de la dite Paroisse, chargé de distribuer ces aides?—Oui, j'étais un des Membres chargés de distribuer les grains de semence seulement.

Avez-vous tenu un journal de vos procédés, et avez-vous rendu compte aux Commissaires nommés en vertu de l'Acte de la 57me. Geo. III. Chap. 12?—Oui, j'ai tenu un journal des procédés du dit Comité, qui n'a pas rendu compte aux dits Commissaires.

Avez-vous fait consentir aux personnes à qui vous avez avancées des grains de semence, des Billets ou obligations pour le montant de ces avances, avec deux cautions, tel que requis par le dit Acte?—Je crois que oui.

Avez-vous en votre possession ces Billets ou obligations?—Oui.

Pourriez-vous dire quel en est le nombre?—Non, mais il y en a beaucoup.

Ces débiteurs vous ont-ils remis quelque argent en compte de ces Billets et obligations?—Pas un sol.

Avez-vous requis ces débiteurs de payer le montant de ces Billets ou obligations?—Non.

*17th Feby.* Persons in want of seed grain, did they never pay the amount or part of the amount on the delivery of such seed grain?—No, not to my knowledge.

Do you know whether some debtors to the Province, under above Act, sold their property, with a view to discharge the debt they owed to Government, and that the purchasers kept in their hands the amount due by the seller, promising to pay this debt?—I have no knowledge of this.

Are the debtors to the Province, generally able to pay their debt to the Province, and do they expect to pay the same?—Only a small number would be able to pay.

Do you know the reasons why those debtors have not paid, and what reasons can you assign for not having urged the payment of the sums due by these debtors?—They have never been required to repay, and generally speaking they were under the impression that the Province would never claim the same.

Can you state the number of bushels of seed grain, delivered by the Commissioners to the Committee of the said Parish?—To the best of my knowledge, I believe between 700 and 900 bushels of wheat, and perhaps 100 bushels of barley; I do not remember the quantity of peas and potatoes.

What was the price of each bushel of grain and potatoes?—The potatoes 5s. 10d. the bushel; 13s. 6d. the wheat, and 12s. 6d. the barley, to the best of my knowledge.

*Alexis Rivard*, Esquire, a Member of the House, called in; and being interrogated, answered:—Mr. Augustin Trudelle, one of the Members of the Committee for the Parish of Rimouski, obtained from the persons in distress in the said Parish several Bonds and Obligations for the amount of seed grain advanced to them in virtue of the Act of the 57th Geo. III. Cap. 12. That the said Bonds and Obligations remained in the hands of Mrs. Trudelle, who is now Madame Rivard; that he cannot state the number of those Bonds at the present moment, but that their number is considerable.

Les personnes en besoin de grains n'ont-ils pas payé à la livraison de ces grains, le montant ou partie du montant de ces grains?—Non, aucune partie à ma connaissance.

N'avez-vous pas connaissance que quelques débiteurs de la Province, en vertu du dit Acte, aient vendu leurs propriétés dans la vue de payer leur dette envers le Gouvernement, et que les acquéreurs aient gardé entre leurs mains le montant dû par les vendeurs, avec promesse d'acquiescer cette dette?—Je n'en ai pas connaissance.

Ces débiteurs de la Province sont-ils généralement capables de payer cette dette envers la Province, et s'attendent-ils à la payer?—Il y a un petit nombre qui serait capable de payer.

Pouvez-vous dire quelles étaient les raisons pourquoi ces débiteurs n'ont pas payé, et quelles raisons pouvez vous donner de n'avoir pas fait payer ces débiteurs de la Province?—Ils n'en ont jamais été requis, et généralement on a cru que la Province en faisait bon.

Pouvez-vous dire quelle a été la quantité de minots de grains que les Commissaires ont délivrés au Comité de la dite Paroisse?—Je crois, au meilleur de ma connaissance, que c'est entre 700 et 900 minots de Blé, peut-être 100 minots d'Orge; je ne me rappelle pas la quantité de Pois et Patates.

Quel était le prix de chaque minot de grains et de patates?—Les Patates 5s. 10d. le minot; 13s. 6d. le Blé, 12s. 6d. le minot d'Orge, au meilleur de ma connaissance.

*Alexis Rivard*, Ecuyer, Membre de la Chambre, appelé, et étant interrogé a dit:—Que M. Augustin Trudelle, un des Membres du Comité de la Paroisse de Rimouski, avait fait consentir plusieurs Billets et obligations aux personnes en détresse de la dite Paroisse, pour le montant du prix du grain de semence qu'il leur avait délivré en vertu de l'Acte de la 57me. Geo. III. Chap. 12. Que ces Billets sont restés entre les mains de son épouse, qui est maintenant Madame Rivard, et qu'il ne peut dire en ce moment quelle est le nombre de ces Billets, mais qu'il y en a un grand nombre.

*18th Feby.* MINUTES OF EVIDENCE taken before the Special Committee to whom was referred the Petitions of divers Inhabitants of the County of Saguenay,—of the Inhabitants of the County of Kamouraska,—of the Inhabitants of the County of Orleans,—and of Inhabitants of the County of Rimouski, relating to the Navigation of the River St. Charles. [Reported 18th February 1834.]

Saturday, 1st February 1834.

XAVIER TESSIER, Esquire, in the Chair.

Mr. Augustin Blais, of Quebec, called in; and examined:—

Are you a Mariner, and how long?—I have been a Mariner these 45 years.

Would it be advantageous to preserve the landing place as the Palace, open as a Harbour for coasting vessels and schooners arriving from above and from below the River?—I consider this to be indispensable, and I know of no other spot that could be substituted in lieu thereof, with respect to the security and convenience of Schooners, Bateaux and other small craft carrying provisions, wood, timber, hay, stones and building materials and other articles. Every other place is greatly exposed to accidents, and experience shows that these accidents are almost unavoidable in very bad weather.

Do

MINUTES DES TEMOIGNAGES pris devant le Comité Spécial auquel ont été référées les Pétitions de divers Habitans du Comté de Saguenay, des Habitans du Comté de Kamouraska,—des Habitans du Comté d'Orléans,—et des Habitans du Comté de Rimouski, relativement à la navigation de la Rivière St. Charles. [Rapport le 18 Février 1834.]

Samedi, 1er Février 1834.

XAVIER TESSIER, Ecuyer, au Fauteuil.

M. Augustin Blais, de Québec, appelé et examiné:—

Etes-vous navigateur, et depuis quel temps?—Je navigue depuis 45 ans.

Serait-il utile de conserver libre la place de débarquement au Palais, comme Havre pour les Bâtimens Caboteurs et les Goëlettes du haut et du bas du Fleuve?—Je considère que cela est indispensable, et je ne connais aucun autre endroit qui puisse suppléer au défaut de cette place pour la sûreté et la facilité des Goëlettes, Bateaux et autres Bâtimens, amenant des provisions, du bois, foin, pierres et matériaux pour les bâtisses et autres objets. Dans toutes les autres places, on est très exposé aux accidens, et l'expérience de tous les jours prouve que ces accidens sont presque inévitables dans les gros temps.

R

Considérez

*17 Fevr.*

*18 Fevr.*

18th Feby.

Do you consider that the wharf built by the Trustees, beyond the ground sold by the Commissioners, is injurious to the navigation, and obstructs the entrance of the Harbour of the Palace?—The wharf projects 80 feet too much, and Vessels are in danger of being wrecked upon it. Notwithstanding my long experience, I was nearly wrecked against this wharf last summer. I know persons who have sustained injury against this wharf.

Should the said Harbour remain unobstructed, what improvements would it be necessary to make?—The space of ground forming the Harbour at the Palace, belonging to Government, ought to remain free from any obstruction for the use of the public. If a break-water was built on the main shoal in the middle of the River, with a Light on the eastern end thereof, this would be a great improvement to this Harbour, and vessels lying there would be secure. Many accidents which have happened within my knowledge, might have been prevented by the protection which such a break-water would have afforded.

Which of the two channels of the River St. Charles is the most considerable, and the most proper for the entrance of vessels into the Harbour of the Palace?—The South channel; the other cannot be compared with it in point of utility, on account of a want of water. The South channel besides having nearly all the water of the River St. Charles, is by much the broadest; vessels can enter that way by tacking.

Do you consider that there are any other wharves besides that belonging to the Corporation, which encroach upon the bed of the River?—Yes, there are some others which encroach a little.

What other disadvantages besides those already mentioned, have been occasioned by the wharf of the Corporation?—The wharf of the Corporation causes an accumulation of mud, so that in a very short time carts will be unable to get there; and the stagnation resulting therefrom will be injurious to the public health, inasmuch as most of the citizens obtain from this spot the water which they drink.

Do you believe that it would be prejudicial to the interests of the Inhabitants of Quebec, if the ground which forms the Harbour of the Palace, was conceded in building lots?—Yes, as it would deprive them of all communication with the River. I consider that the bed of the River St. Charles, on the south side, ought to be preserved free from any obstruction in its whole extent to low water mark, as far as the River St. Lawrence.

Tuesday, 4th February 1834.

Mr. Francis McKane and Mr. Benjamin Blais, Mariners, residing at Quebec, called in; and the Evidence of Mr. Augustin Blais having been read to them, they corroborated the same.

Mr. Benjamin Blais, was then examined as follows:—

Do you believe that the wharf built by the Corporation will have the injurious effect of retaining for too long a time the ice in the spring?—Yes, the ice having no outlet, cannot follow the current of the River, and consequently must remain stationary for a long time, a circumstance that cannot fail to be injurious to navigators, and to the navigation itself; it is for this reason that I would not lay up my Vessel there this Winter. I also consider that the wharf of the Corporation greatly impedes the navigation, inasmuch as in boisterous weather it is almost impossible now to enter the Harbour of the Palace without meeting with accidents, as one end of this wharf projects about 80 feet into the River St. Charles, and obstructs

18 Fevr.

Considérez-vous le Quai bâti par les Syndics, au-delà du terrain vendu par les Commissaires, comme nuisible à la navigation et à l'entrée du Havre du Palais?—Le Quai projete 80 pieds de trop, et les Bâtimens sont en danger de se briser dessus. Moi-même malgré ma longue expérience, j'ai été bien près de me briser sur ce Quai l'été dernier. Je connais des gens qui se sont en effet endommagés sur ce Quai.

Dans le cas où le dit Havre restait libre, quelle amélioration serait-il à propos d'y faire?—Le terrain formant le Havre du Palais, appartenant au Gouvernement devrait rester libre et sans aucune obstruction, pour l'usage public. Si l'on bâtissait un Brise-Vagues sur la grande batture du milieu, avec une Lanterne sur le bout de l'Est, cela améliorerait le Havre du Palais et protégerait les bâtimens qui y seraient. Grand nombre d'accidens qui sont arrivés à ma connaissance auraient été évités par la protection d'un pareil Brise-Vagues.

Quel est celui des deux bras de la rivière St. Charles qui est le plus considérable, et le plus propre à l'entrée des Vaisseaux au Palais?—C'est celui du Sud; l'autre n'est nullement comparable du côté de l'utilité, parce qu'il n'y passe pas assez d'eau pour les bâtimens. Le chenal du Sud qui porte presque toute l'eau de la Rivière St. Charles, est beaucoup plus large; les Vaisseaux peuvent y entrer en louvoyant.

Considérez-vous qu'il y a d'autres Quais, outre celui de la Corporation, qui empiètent sur le lit de la rivière?—Oui, il y en a quelques autres qui empiètent un peu.

Quels désavantages outre ceux dont vous avez déjà parlé, peut causer le Quai de la Corporation?—Le Quai de la Corporation fait accumuler les vases, de manière à ce que les voitures de terre ne pourront plus avec le temps, y avoir accès; et la stagnation qui en résultera, sera préjudiciable à la santé publique, vu que la plupart des citoyens reçoivent de cet endroit l'eau qu'ils boivent.

Croyez-vous qu'il serait préjudiciable aux intérêts des citoyens de Québec, que le terrain du Havre du Palais fût concédé à des individus pour y bâtir?—Oui, en ce que cela les priverait de toute communication avec la rivière. Je considère que le lit de la rivière St. Charles, du côté du Sud devrait être conservé libre dans toute l'étendue de ses eaux à marée basse, jusqu'au fleuve St. Laurent.

Mardi, 4 Février 1834.

M. François McKane et M. Benjamin Blais, navigateurs, résidans à Québec, ayant été appelés; et le témoignage donné par M. Augustin Blais, leur ayant été lu, ils l'ont confirmé.

M. Benjamin Blais, a été alors examiné comme suit:

Croyez-vous que le Quai de la Corporation ait l'effet nuisible de retenir trop long-temps les glaces du printemps?—Oui, les glaces n'ayant point d'issue, ne pourront point suivre la rivière, et par conséquent demeureront très long-temps dans un état de stagnation, ce qui ne peut être que très nuisible aux navigateurs et à la navigation, et c'est pour cette raison que je n'ai pas voulu y mettre mon bâtiment en hivernement cet hiver; et je considère de plus le Quai de la Corporation comme une très grande nuisance à la navigation, parce que dans les gros temps, il est presque impossible maintenant d'entrer au Palais sans accident, vu que l'aile du Quai s'avance dans la rivière St. Charles à environ 80 pieds;

18th Feby.

structs the best channel, the other channel being more shallow, and full of large stones which may cause considerable damage.

Do you consider that the Harbour of the Palace is the spot most frequented by coasters?—Yes, I consider the Palace as the spot which is most frequented by coasters at Quebec. It is assuredly the most useful spot to that kind of vessels, as also to rafts of firewood, of boards, &c. and I consider that the Inhabitants of the City as well as of the Suburbs, are equally interested in preserving this place, and cause the same to be improved, for it is from thence that the Upper Town and the Suburbs are supplied with the greatest part of their firewood, &c. I think that all the citizens of Quebec, and the Inhabitants of the Country, should join in a Petition to the proper authority for the purpose of obtaining the Beach of the Palace exclusively to the use of coasters and rafts, &c. It is there where the firewood and many other articles for the use of Government are landed; Government has consequently an interest in preserving this spot, not only free from obstruction, but also in improving the same.

Mr. Francis McKane corroborated the Evidence of Mr. Benjamin Blais.

Mr. Laurent Tremblay called in; and the Evidence of Messieurs. Augustin Blais and Benjamin Blais having been read to him, he corroborated the same; and added;—I have been a Pilot for 26 years, and I reside in the Suburbs of St. Roch. It is very dangerous at present to enter at the Palace by night with a high wind, inasmuch as the end of the wharf built by the Corporation projects into the bed of the River, and that the little Island opposite to McCallum's wharf, compels Mariners to pass near this latter wharf, in consequence of which they have besides to avoid the projection of the wharf of the Corporation, when already very close to the same, which may occasion serious injury, particularly during the night. With respect to the ice, I am of opinion that if wharves are continued to be made projecting into the bed of the River St. Charles, they will prevent the ice from floating out of the Harbour in the spring, and thereby cause much damage to the navigation. Even before the wharf erected by the Corporation, was completed, the ice floated out of the River with difficulty, and I think that the projection of the said wharf will have the effect of stopping the ice altogether. This projection will also have the effect of rendering the water stagnant, and of retaining much filth, &c. in that spot, manifestly prejudicial to the public health. I think that the situation of the public privies ought to be changed, as also the place where the dung is thrown, otherwise the health of the Inhabitants of Quebec, and of all those who have any business to transact in that Harbour, and principally Mariners, will be exposed to the greatest danger during the heat of summer.

Wednesday, 5th February 1834.

André Simon, Esquire, a Member of the Committee, examined:—

Would it be expedient to preserve the landing place at the Palace, to be used as a Harbour for coasting vessels and sloops coming from above and below the River St. Lawrence?—Yes, and no time should be lost in obtaining from Government that the landing place at the Palace should be left free for that purpose, that is to say, all the extent of the ground from the north east line of the Market (the south west bed of the River St. Charles included)

18 Fevr.

pieds; qu'elle en obstrue le meilleur passage, et que le passage qui reste est moins profond et parsemé de gros cailloux qui peuvent causer des avaries considérables.

Considérez-vous le Palais comme une place des plus fréquentées par les Vaisseaux Caboteurs?—Oui, je considère le Palais comme la place la plus fréquentée de Québec pour les Bâtimens Caboteurs. C'est assurément la plus utile à cette sorte de bâtimens, ainsi qu'aux Cageux de bois de chauffage, planches, etc.; et je considère que tous les citoyens de la Cité et des Faubourgs de Québec, ont les plus grands intérêts à conserver cette place là et à la voir améliorée, car c'est de là que la Haute-Ville et les Faubourgs reçoivent la plus grande partie de leur bois de chauffage etc. Je crois que tous les citoyens de Québec, ainsi que tous les habitans des Campagnes devraient se réunir pour demander à l'autorité compétente à accorder, que cette place du Palais fut exclusivement accordée à l'usage des Bâtimens Caboteurs, des Cageux etc. C'est là que le bois de chauffage et beaucoup d'autres choses à l'usage du Gouvernement arrivent; le Gouvernement a donc lui-même intérêt à conserver cette place là libre à la navigation, et même à l'améliorer.

M. François McKane, a confirmé le témoignage donné par M. Benjamin Blais.

M. Laurent Tremblay, appelé; et le témoignage de MM. Augustin Blais et Benjamin Blais, ayant été lu, il l'a confirmé, et a ajouté:—J'ai été Pilote depuis 26 ans, et je demeure dans le Faubourg St. Roch. Il est très dangereux maintenant d'entrer au Palais pendant la nuit et de gros vent, vu que l'aile du Quai de la Corporation s'avance dans le lit de la rivière St. Charles et que l'Ilot qui se trouve vis-à-vis du Quai de McCallum, force les navigateurs à passer près de ce même Quai, et qu'ainsi ils se trouvent à éviter l'aile du Quai de la Corporation, lorsqu'ils en sont très près, ce qui peut occasioner de grandes avaries surtout pendant la nuit. Quant aux glaces, je pense que si l'on continue à faire des Quais qui s'avancent ainsi dans le lit de la rivière St. Charles, elles ne pourront plus sortir du Havre au printemps, ce qui causera un grand dommage à la navigation. Même avant l'érection du Quai de la Corporation, les glaces ne sortaient de la rivière que très difficilement et je pense que l'aile du Quai de la Corporation aura l'effet de les y retenir tout-à-fait. Cette aile aura aussi l'effet de rendre les eaux stagnantes et de retenir dans cet endroit beaucoup d'immondices etc. au grand détriment de la santé publique. Je pense qu'il devrait y avoir un grand changement dans la place qu'occupent les Latrines publiques, ainsi que les fumiers, autrement la santé des citoyens de Québec, ainsi que celle de tous ceux qui ont affaire dans le Havre et principalement des navigateurs se trouvera dans le plus grand danger pendant les chaleurs de l'été.

Mercredi, 5 Février 1834.

André Simon, Ecuyer, Membre du Comité, examiné:

Serait-il expedient de conserver libre la place de débarquement au Palais comme Havre pour les Bâtimens Caboteurs et les Goëlettes du haut et du bas du fleuve?—Oui, et on devrait s'empresse à obtenir du Gouvernement que la place de débarquement au Palais fût laissée libre pour cet objet, c. à d. toute l'étendue du terrain depuis la ligne Nord-Est du marché, y compris le lit Sud-Ouest de la rivière St. Charles, jusqu'aux Concessions

18th Feby. cluded) to the concessions of the St. Roch's Suburbs, and from thence to St. Paul street, which constitutes the whole extent of the Harbour of the Palace. This would be advantageous to all the City. I consider that part of the wharf built by order of the Commissioners of the said Market beyond the 500 feet sold by the Commissioners, to be a public nuisance, because it stops up the principal entrance to the Harbour at the Palace, and obstructs a part of the River St. Charles. It may occasion accidents to craft going in and out; it will have the effect of accumulating mud near the Market, which will prevent carts from having an easy access; it will cause the water to become stagnant and greatly injure the public health. Nearly all the Inhabitants of the Suburbs, of the Palace, and of the Upper Town, resort to this place to obtain their water to drink. This place is frequented by all the coasting vessels from above and below the River, bringing provisions of all kinds and in great quantities. I know of no other place about the City where a Harbour so convenient and so advantageous could be established.

Should the said Harbour remain unobstructed, what improvements would it be necessary to make?—It would be necessary to build a break-water, such as pointed out by the Petitioners from the County of Saguenay, and it would be very proper that the Corporation of the City of Québec, together with the said Petitioners, should apply to the Legislature for the purpose of obtaining an aid to build the said break-water, which would have the effect of preventing a great many shipwrecks; such as took place in 1831, and previous years, when the losses amounted to considerable sums, and which may again take place if this precaution is not adopted.

Which of the two channels of the River St. Charles is the most considerable, and the most proper for the entrance of Vessels into the Harbour of the Palace?—The southwest channel is broad enough for vessels to pass in and out at low water, by tacking, and it contains more than three quarters of all the water of the River St. Charles. It is by this channel that all the vessels, rafts, cribs, &c. pass in and out; and, properly speaking, this is the only channel that may be called the River St. Charles; the other channel is so much inferior, both with regard to breadth and depth, that it is very rare that any vessels are seen to pass that way, unless during spring tides, when they might even pass over the shoal in the middle of the River. Rafts of firewood, &c. in attempting to enter by that channel, would be liable to be carried on by the current up the River St. Charles, and could only reach the Harbour of the Palace with the greatest difficulty. This difficulty is already considerably felt since the erection of the wharf mentioned by me, because the waters being confined by this wharf, the currents which are created, run out and drive the rafts, &c. from the Harbour, instead of carrying them in, and they are compelled to pass over places where the ground is more elevated, and where there are hidden rocks which may cause serious accidents. It is to my personal knowledge that since the erection of this wharf, several accidents have happened to vessels entering this Harbour. If this part of the wharf is not removed, considerable injury will be sustained hereafter; every person frequenting this Harbour will always be exposed to serious and fatal accidents, and to lose their lives, while entering the Harbour during dark nights with a strong north easterly wind. It is my opinion that the most experienced Mariner, during a north easterly wind, will, even in the day time, be very much exposed on entering the Harbour, because the passage has been so much narrowed between the wharf and the shoal, that a most unfavorable circuitous route is rendered necessary to enter the Harbour, while, before

18 Févr. cessions du Faubourg St. Roch, et de là jusqu'à la rue St. Paul, ce qui forme toute l'étendue du Havre du Palais. Cet avantage s'étendrait également à toute la Cité. Je considère la partie du Quai construite par l'ordre des Commissaires du dit marché au-delà des 500 pieds vendus par les Commissaires, comme une nuisance publique; car elle bouche la principale entrée du Palais, et obstrue une partie de la rivière St. Charles. Elle peut causer des accidens en entrant et en sortant; elle aura l'effet d'accumuler les vases près du marché, ce qui nuira beaucoup aux voitures de terre, et empêchera leur accès; elle rendra les eaux stagnantes et nuira beaucoup à la santé publique. Presque tous les gens des Faubourgs, du Palais et de la Haute-Ville vont dans cette place quérir leur eau à boire. Cette place est fréquentée par tous les Vaisseaux Caboteurs du haut et du bas du fleuve, apportant des approvisionnements de bouche et de toutes autres espèces, et en grand nombre. Je ne connais point d'autre place à l'entour de la Cité où l'on put établir un Havre aussi utile et aussi avantageux.

Dans le cas où le dit Havre resterait libre, quelle amélioration serait-il à propos d'y faire?—Il serait très nécessaire d'y faire un Brise-Vagues tel que désigné par les Pétitionnaires du Comté de Saguenay, et il serait très à propos que la Corporation de la Cité de Québec et les dits Pétitionnaires vissent à s'adresser à la Législature, pour en obtenir une aide aux fins de bâtir un Brise-Vagues, qui aurait l'effet de prévenir un grand nombre de naufrages tels que ceux qui ont eu lieu en 1831 et dans les années antérieures, où les pertes se sont montées à des sommes considérables, ce qui pourrait encore avoir lieu, si cette précaution n'était pas prise.

Quel est celui des deux bras de la rivière St. Charles qui est le plus considérable, et le plus propre à l'entrée des Vaisseaux au Palais?—C'est celui du Sud-Ouest qui est assez large pour que les Bâtimens puissent y entrer et en sortir à louver dans les basses mers, et qui porte plus que les trois quarts des eaux de la rivière St. Charles. C'est par celui-là que tous les Bâtimens, Cages etc. entrent et sortent, et ce n'est, à proprement parler, que ce seul bras là qui puisse être appelé Rivière St. Charles, l'autre lui est très inférieur tant en largeur qu'en profondeur; il est bien rare qu'on y voie passer quelque bâtiment, excepté dans les grandes marées quand ils peuvent passer sur la batture du milieu. Les cageux de bois de corde etc. qui essaieraient de rentrer par là, s'exposeraient à être entraînés par les courans dans la rivière St. Charles, et ne pourraient que très difficilement entrer dans le Havre du Palais. Cette difficulté se fait déjà sentir considérablement depuis l'érection du Quai déjà cité dans ma déclaration, parce que les eaux se trouvant resserrées par ce Quai, les courans en ressortant, éloignent les cages etc. du Havre, au lieu de les y faire entrer, et on se trouve forcé à passer sur des endroits où le terrain est plus élevé et où il se trouve des roches perdues qui peuvent causer des accidens. Il est à ma connaissance personnelle que depuis l'érection de ce Quai, il est arrivé des accidens à des Bâtimens qui entraient dans ce Havre. Si cette partie du Quai n'est pas détruite, il arrivera des avariés considérables à l'avenir; toutes les personnes qui fréquentent ce Havre, seront toujours très exposées à des accidens funestes et même à perdre leur vie en y entrant pendant toutes les nuits obscures, quand le vent sera fort et du Nord-Est. Je considère même que pendant les forts vents de Nord-Est, le navigateur même expérimenté sera très exposé en y entrant pendant le jour, vu que le passage se trouve extrêmement resserré par le Quai qui s'avance vers la batture, et qu'on est obligé de faire un détour très

18th Feby. before the erection of the wharf, an entrance without any deviation was made by a deeper channel, which was also free from rocks.

Do you consider that there are any other wharves besides that belonging to the Corporation, which encroach upon the bed of the River?—Yes, there are two others, and even more, belonging to individuals who encroach a little on the bed of the River.

Do you believe that it would be prejudicial to the interests of the inhabitants of Quebec, if the ground which forms the Harbour of the Palace was conceded in building lots?—Yes, it would be very prejudicial to the citizens of Quebec and to all the inhabitants of Lower Canada, whom trade continually draws to the Capital; and I consider that all the citizens of Quebec, and the inhabitants of the Country, should unite and come forward with a Petition to the proper authority for the purpose of obtaining the extent of ground which constitutes the Harbour of the Palace from the Crown, and that the same may be left without any obstruction for the use of the Public. Besides the advantages resulting to the Public from this extent of ground, it is at the same time almost indispensable to Government, being the landing place of a great many materials required for the fortifications, and of the firewood, &c. required for His Majesty's Government.

Thursday, 6th February 1834.

Jean Baptiste Cazeau, Esquire, a Member of the House, called in; and the Evidence of Mr. Simon, of the Messieurs Blais, and of Mr. McKane, having been read to him, he corroborated the same.

Mr. Jacques Simon and Mr. Sauveur Boilly, were called in; and the Evidence of Mr. Simon, of the Messieurs Blais and of Mr. McKane, having been read to them, they corroborated the same. Mr. Simard added: That the wharf erected by the Corporation caused him to be stranded for several days.

Louis Bertrand, Esquire, a Member of the House, called in; and the Evidence of Mr. Laurent Tremblay having been read to him, he corroborated the same.

Saturday, 8th February 1834.

Mr. Thomas Simard, Merchant, of Malbaie, called in; and the preceding Evidence having been read to him, he corroborated the same; and added: That he himself was very near losing his Vessel against a projection of the wharf built by the Corporation, and that another small Vessel which happened to be between him and the wharf sustained considerable injury.

Mr. Charles Casault, a Member of the Common Council of the City of Quebec, called in; and the preceding Evidence having been read to him, he corroborated the same.

18 Fevr. très défavorable à l'entrée du Havre: au lieu qu'avant l'érection de ce Quai on entrait sans détour par une baie plus profonde et dans laquelle il n'y avait aucune pierre quelconque.

Considérez-vous qu'il y a d'autres Quais outre celui de la Corporation, qui empiètent sur le lit de la rivière?—Oui, il y a en deux autres, et même plus, appartenant à des individus qui empiètent un peu sur le lit de la rivière.

Croyez-vous qu'il serait préjudiciable aux intérêts des citoyens de Québec, que le terrain du Havre du Palais fût concédé à des individus pour y bâtir?—Oui, ce serait très préjudiciable aux citoyens de Québec et à tous les habitans du Bas-Canada, que le Commerce amène continuellement à la Capitale, et je considère que tous les citoyens de Québec et les habitans du pays devraient se réunir pour demander à l'autorité compétente à l'accorder; que le terrain qui appartient à la Couronne et qui compose le Havre du Palais fût laissé sans aucune obstruction quelconque pour en faire un Havre libre à l'usage du public. Outre les avantages que retire le public de cette place, elle est d'une utilité presque indispensable au Gouvernement, parce qu'elle est la place de débarquement d'une grande partie des matériaux propres aux fortifications et du bois de chauffage etc. nécessaires au Gouvernement de Sa Majesté.

Jeudi, 6 Février 1834.

Jean Baptiste Cazeau, Ecuyer, Membre de la Chambre, appelé, et les témoignages donnés par M. Simon, les MM. Blais et McKane lui ayant été lus, il les a confirmés.

M. Jacques Simard et M. Sauveur Boilly ayant été appelés, et les témoignages donnés par M. Simon, les MM. Blais et McKane leur ayant été lus, ils les ont confirmés. M. Simard a ajouté: que le Quai bâti par la Corporation lui a causé un échouage de plusieurs jours.

Louis Bertrand, Ecuyer, Membre de la Chambre, appelé, et le témoignage de M. Laurent Tremblay lui ayant été lu, il l'a confirmé.

Samedi, 8 Février 1834.

Thomas Simard, Marchand, de la Malbaie, appelé, et les témoignages qui précèdent lui ayant été lus, il les a confirmés, et a ajouté: Que lui-même a été bien près de perdre son bâtiment sur l'aile du Quai de la Corporation, et qu'un autre petit bâtiment qui se trouvait entre lui et le Quai a souffert une avarie considérable.

M. Charles Casault, Membre du Conseil de Ville de la Cité de Québec, appelé; et les témoignages qui précèdent lui ayant été lus, il les a confirmés.

19th Feby. MINUTES OF EVIDENCE taken before the Special Committee to whom was referred the Petition of divers Inhabitants of the Eastern Townships, complaining of the Commissioner of Crown Lands, and also, the Answers of His Excellency the Governor in Chief to two Addresses of the House of the

19 Fevr. MINUTES DES TÉMOIGNAGES pris devant le Comité spécial auquel a été référée la Pétition de divers Habitans des Townships de l'Est, se plaignant du Commissaire des Terres de la Couronne, et aussi les réponses de Son Excellence le Gouverneur en Chef, aux deux Adresses de la Cham-



19th Feby.

29th January 1834, praying for certain Documents respecting the sale of Crown and Clergy Reserves in several Townships of this Province. [Reported 19th February 1834.]

Wednesday, 12th February 1834.

RALPH TAYLOR, Esquire, in the Chair.

*Thomas Ainslie Young*, Esquire, a Member of the House, called in ; and examined :—

Are you Auditor General of Public Accounts for the Province of Lower Canada?—I am.

Is there any other Auditor of Provincial Accounts except yourself?—There is not.

Have you authority to examine, state and audit all and every the Accounts of the Rents, Revenues, Fines, Escheats, Forfeitures, Duties, Profits and sums of money, which may be due, payable or accruing to His Majesty from time to time within the Province of Lower Canada?—Full power and authority to the above effect are granted to me by my Commission.

Have you received from the Commissioner of Crown Lands on the 1st days of January and July in each year, a complete account of his sales within the preceding half year, specifying the conditions upon which each Lot was sold, and a cash account of the money received and expended by him during the same period, as required by his instructions dated Whitehall, Treasury Chambers, the 13th day of November 1826, and which were laid before the House of Assembly on the 17th January 1829, by His Excellency Sir James Kempt?—I have not.

Can you state why these accounts have not been rendered?—I cannot.

Have you called on the Commissioner to render them?—I have not.

Why did you not require him to render his accounts?—Because I am restrained by an order of the Governor in Council from reporting on any accounts except such as are sent to me by the Inspector General of Public Accounts.

In whose custody ought the accounts to be?—In mine, in virtue of my Commission, and of special Instructions to that effect.

*Samuel Wood*, Esquire, a Member of the House, called in ; and examined :—

Were you present at the public sale of Crown Reserves in the Township of Brome?—I was.

Will you inform the Committee in what manner that sale was conducted?—In reference to the sale of Crown Reserves in the Township of Brome, I can only say that I was present when the first sale was made, and heard several individuals claim the right of purchasing the Lots on which they lived, without including any other Lot; I heard one of them, Mr. Wallace, refused. Captain John Church, junior, in behalf of Mr. Wallace, persisted in his claim, and the Lot was offered and bid upon, but not sold that day. Mr. Church was allowed to take it afterwards at the price he had bid on the day of sale. Hiram Scott was also desirous of purchasing the Lot on which he lived, but was refused, as I understood; but I would not take it upon myself to say that I heard the refusal. Mr. Scott soon after sold his improvements on the Lot for some trifling consideration, and left it. I am informed he did so in consequence of not being able to purchase the Lot at public sale

19 Fevr.

bre du 29 Janvier 1834, priant que certains Documents relatifs à la Vente ou Concession des Terres incultes de la Couronne, ou des Terres réservées du Clergé dans différens Townships de cette Province, soient mis devant la Chambre. [Rapport, 19 Février 1834.]

Mercredi, 12 Février 1834.

RALPH TAYLOR, Ecuyer, au Fauteuil.

*Thomas Ainslie Young*, Ecuyer, Membre de la Chambre, appelé et examiné :—

Etes-vous Auditeur Général des Comptes Publics pour la Province du Bas-Canada?—Je le suis.

Y a-t-il d'autre Auditeur des Comptes Provinciaux que vous?—Il n'y en a pas.

Etes-vous autorisé à examiner, établir, et faire l'audition de tout et chaque Compte des Rentes, Revenus, Amendes, Confiscations, Forfaitures, Droits, profits et sommes d'argent qui peuvent être dûs, payables et revenant à Sa Majesté, de temps en temps, dans la Province du Bas-Canada?—Ma Commission m'accorde à cet effet tout pouvoir et autorité.

Avez-vous reçu du Commissaire des Terres de la Couronne les premiers jours de Janvier et de Juillet de chaque année, un compte entier des ventes par lui faites pendant les six mois précédens, spécifiant les conditions auxquelles chaque Lot avait été vendu, et un compte de l'argent reçu et par lui dépensé durant la même période, ainsi que requis par ses instructions datées, *Whitehall, Treasury Chambers*, le 13e jour de Novembre 1826, et qui ont été mises devant la Chambre d'Assemblée, le 17 Janvier 1829, par Son Excellence Sir James Kempt?—Je n'en ai pas reçu.

Pouvez-vous dire pourquoi ces comptes n'ont pas été rendus?—Je ne le puis pas.

Avez-vous demandé au Commissaire de les rendre?—Non.

Pourquoi ne l'avez-vous pas requis de rendre ses comptes?—Parce je suis restreint par un Ordre du Gouverneur en Conseil à ne faire rapport sur aucun compte, excepté sur ceux qui me sont envoyés par l'Inspecteur-Général des Comptes Publics.

Sous la garde de qui les comptes doivent-ils être?—Sous la mienne en vertu de ma Commission et d'Instructions spéciales à cet effet.

*Samuel Wood*, Ecuyer, Membre de la Chambre, appelé et examiné :—

Etiez-vous présent à la vente publique des Réserves de la Couronne dans le Township de Brome?—J'étais présent.

Voulez-vous informer le Comité de quelle manière cette vente a été conduite?—A l'égard de la vente des Réserves de la Couronne dans le Township de Brome, je puis dire seulement que j'étais présent lors de la première vente, et j'ai entendu différens individus réclamer le droit d'acheter les Lots sur lesquels ils demeuraient sans y comprendre aucun autre Lot; j'ai entendu un d'eux M. Wallace, refusé. Le Capitaine John Church, le jeune, au nom de M. Wallace, persista dans sa réclamation, et le lot a été offert et enchéri, mais n'a pas été vendu ce jour-là. M. Church a en la permission de le prendre, plus tard, au prix qu'il avait offert le jour de la vente. M. Hiram Scott désirait aussi acheter le lot qu'il habitait, mais il a été refusé ainsi que je compris; mais je ne voudrais pas prendre sur moi de dire que j'aie entendu le refus. M. Scott bientôt après vendit ses améliorations sur le lot pour un prix très modique et l'abandonna. Je suis informé qu'il en agit ainsi parce

19th Feby.

sale as offered in the advertisement. Several other persons, it seemed, were situated in a similar manner to those above mentioned, and expressed much dissatisfaction in respect to the manner of selling the Reserves in Brome, by the Agent stating that they were to be sold in Lots of 1200 acres only. Much dispute and discussion prevailed at the sale. It appeared that Mr. Knowlton had proposed to purchase all the Crown Reserves in Brome, at 2s. 6d. per acre, and that the several individuals who occupied single Lots were desirous of purchasing those single Lots only, and that Mr. Knowlton was unwilling to purchase any unless he took the whole. This appeared to be the ground of the dispute, but not being personally interested, and having very little part in the discussion at the time, I am unable to say in what manner each particular case was disposed of. The land was offered in the advertisement in Lots of 100 to 1200 acres, to suit the convenience of purchasers; this induced the occupants of single Lots to believe that they would be allowed to purchase those Lots without including a greater quantity.

Were there not several other individuals besides those you have named, deprived of their possessions in consequence of the Lands being put up in Lots of 1200 acres?—I have heard of several persons other than the individuals mentioned in the above statement, who have been deprived of their possessions, by the Lands in Brome being put up in Lots of 1200 acres, but as these cases did not come to my personal knowledge, I cannot speak positively.

Tuesday, 18th February 1834.

Mr. Alphonso Wells, Land Surveyor, called in; and examined:—

Were you present at the public sale of Crown Reserves in the Township of Brome?—I was. The sale was in October 1828, to the best of my recollection.

Will you inform the Committee in what manner that sale was conducted?—The sale was by Public Auction. The quantities put up were in Lots of from 100 to 1200 acres.

Had the actual occupants of the Land the opportunity of becoming purchasers of the Lots respectively occupied by them, in quantities less than 1200 acres or not?—I believe that in every case where they had the means of payment they had an opportunity of bidding upon the Lots separately either in Lots of 100 or 200 acres.

Were any Lands put up in quantities of 1200 acres and were any actual occupants thereby deprived of the Lots severally occupied by them?—I think there were Blocks of 1200 acres put up. I am sure there were of 1000. I am not aware of any person who possessed the means of purchasing the Lands they occupied in such tracts were in consequence of that deprived of an opportunity of purchasing.

Do you know whether any of the small occupants became purchasers at that sale, of the lands occupied by them?—There were several who did so. There was one case wherein an occupant's Lot was included in a large tract, but it was understood that this was done by the consent of the occupant under an arrangement between him and the actual purchaser.

At what price were the Lands sold?—The upset price was 2s. 6d. per acre; some of the Lands were sold as high as 5s. 6d. per acre. This is to the best of

my

19 Fevr.

ce qu'il n'avait pas les moyens de l'acheter à la vente publique au prix limité dans l'avertissement. Plusieurs autres personnes paraissaient être dans les mêmes circonstances que celles ci-dessus mentionnées, et exprimèrent leur mécontentement à l'égard de la manière dont les Réserves étaient vendues dans Brome, l'Agent disant qu'elles devaient être vendues par Lots de 1200 acres seulement. Il y a eu beaucoup de disputes et de discussions à la vente. Il paraissait que M. Knowlton avait proposé d'acheter toutes les Réserves de la Couronne dans Brome à 2s. 6d. l'acre, et que plusieurs individus qui n'occupaient qu'un lot chaque, désiraient n'acheter que ce lot seulement, et que M. Knowlton refusait d'en acheter aucun, à moins qu'il n'achetât le tout. Ceci me parut être le sujet de la dispute, mais comme je n'étais pas personnellement intéressé, et prenant très peu part dans la discussion dans le temps, je ne pourrais dire de quelle manière chaque cas particulier a été réglé. Les terres ont été offertes dans l'avertissement par Lot de 100 à 1200 acres, pour faciliter les acheteurs; ceci induisit les occupants d'un seul Lot à croire qu'il leur serait permis d'acheter ces Lots, sans y comprendre une plus grande quantité.

N'y avait-il pas là plusieurs autres individus, outre ceux que vous avez nommés qui furent dépossédés en exposant en vente les terres par Lots de 1200 acres?—J'ai entendu parler de plusieurs personnes, autres que celles que je viens de mentionner, qui ont été privées de la possession de leurs terres dans Brome, étant offertes en Lots de 1200 acres; mais comme ces cas ne sont pas parvenus à ma connaissance personnelle, je ne puis pas en parler positivement.

Mardi, 18 Février 1834.

M. Alphonso Wells, Arpenteur, appelé et examiné:

Étiez-vous présent à la vente publique des Réserves de la Couronne dans le Township de Brome?—J'y étais. La vente était en Octobre 1828, au meilleur de ma mémoire.

Voulez-vous informer le Comité de quelle manière cette vente a été conduite?—La vente a été par Encañ public. Les quantités exposées en vente ont été par Lots de 100 à 1200 acres.

Les occupants actuels de terre avaient-ils l'avantage de devenir acquéreurs des lots respectivement occupés par eux, en quantité moindre que 1200 acres ou non?—Je crois que dans tous les cas où ils avaient les moyens de payer, ils avaient l'avantage d'enchérir sur les lots séparément soit de 100 ou 200 acres.

Y a-t-il eu des terres exposées en vente en quantités de 1200 acres, et des occupants actuels ont-ils été par là privés de l'avantage d'enchérir et de devenir acquéreurs des lots par séparément occupés?—Je crois qu'il y a eu des lots de 1200 acres d'exposés en vente. Je suis certain qu'il y en a eu de 1000. Je ne sais pas si quelques personnes ayant les moyens d'acheter les terres qu'elles occupaient dans de telles étendues, ont été privées de l'avantage de les acheter.

Savez-vous si quelques-uns des occupants de petits Lots de terre ont acquis à cette vente les terres qu'ils occupaient?—Il y en a plusieurs qui l'ont fait. Il y a un cas où le lot d'un occupant a été compris dans une grande étendue, mais il était entendu que cela avait été fait du consentement de l'occupant, en vertu d'un arrangement convenu entre lui et l'acquéreur actuel.

Pour quel prix les terres ont-elles été vendues?—Le prix de départ était 2s. 6d. par acre; quelques terres ont été vendues jusqu'à 5s. 6d. l'acre, ceci est

au

19th Feby.

my recollection. The occupied and cultivated Lands were sold generally near the upset price.

Have you any knowledge of the sale of Lots occupied by one Wallace and one Scott?—That of Scott is the one alluded to in my answer to the question before the preceding. That of Wallace was purchased by J. Church, junior, who, I understand, had purchased his improvements, and I think was the first Lot put up to sale.

Were there any complaints made to the Agent at the time of sale for the manner in which it was conducted?—There was much excitement previous to the sale on the day of it, from its being understood by the Inhabitants that not less than 1200 acres would be offered at a time. It was understood that remonstrances were made to the Agent previous to the sale, but I was not then present. All this took place the morning of the sale.

The Chairman laid before the Committee the following Copy of the Commission appointing William Bowman Felton, Esquire, Commissioner for the sale and management of Crown Lands in the Province of Lower Canada, which he obtained from the Office of the Secretary and Registrar of the Province.

(Signed,) *GEORGE R.*

King's Warrant appointing Wm. Bowman Felton, Esquire, to be a Commissioner for the sale and management of Crown Lands in the Province of Lower Canada.

**GEORGE THE FOURTH**, by the Grace of God of the United Kingdom of Great Britain and Ireland King, Defender of the Faith :

To our Right Trusty and Right well beloved Cousin George, Earl of Dalhousie, of that part of our United Kingdom called Scotland. Know Ye, that We reposing especial trust and confidence in the loyalty, integrity and ability of Our trusty and well beloved William Bowman Felton, Esquire, have nominated constituted and appointed and by these presents do nominate, constitute and appoint him the said William Bowman Felton, to be our Commissioner for the sale and management of Crown Lands in the Province of Lower Canada; to have, hold, exercise and enjoy the said office for and during Our will and pleasure and his residence within Our said Province, hereby giving and granting unto the said William Bowman Felton, full power and authority to do, perform and execute all such acts, matters and things as may be necessary in the due execution of the said office. And We do require and command the said William Bowman Felton to examine and report upon the state and condition of Our Reserves and waste Lands in our said Province of Lower Canada, which We have thought fit to place under his care and superintendance, and to follow such orders and instructions as he may receive from the Commissioners of Our Treasury, or Our High Treasurer for the time being, or from any one of Our Principal Secretaries of State, or Governor or Officer administering the Government of the said Province of Lower Canada. And for the encouragement of the said William Bowman Felton, faithfully and diligently to execute the duties of the said office, We do grant and allow to him the following salary or reward to be paid by the Receiver General of Our Province of Lower Canada, out of the revenue to be received by our Receiver General yearly & every year for the sale of Our Lands within the said Province, and not out of any other of Our revenues, the following reward, viz : 5-6ths. of the net amount which may be paid into the hands of the Receiver General of Our said Province,

au meilleur de ma mémoire. Les terres occupées et cultivées ont été généralement vendues près du prix de départ.

19 Fevr.

Avez-vous connaissance de la vente des lots occupés par un nommé Wallace et un nommé Scott?—Celui de Scott est celui auquel j'ai fait allusion dans ma réponse à l'avant dernière question. Celui de Wallace fut acheté par J. Church, le jeune, qui, comme j'ai compris, avait acheté ses améliorations, et qui fut le premier lot exposé en vente.

Y a-t-il eu quelques plaintes faites à l'Agent lors de la vente, par rapport à la manière dont elle était conduite?—Il y a eu beaucoup de mécontentement le jour de la vente, mais avant qu'elle eût commencé, parce que les Habitans entendaient qu'il ne serait pas offert moins de 1200 acres à la fois. Il était entendu que des représentations avaient été faites à l'Agent avant la vente, mais je n'étais pas alors présent. Tout ceci eut lieu le matin de la vente.

Le Président a mis devant le Comité la Copie suivante de la Commission, nommant William Bowman Felton, Ecuyer, Commissaire pour la vente et pour la régie des Terres de la Couronne dans la Province du Bas-Canada, qu'il a obtenue du Bureau du Secrétaire et Régistrare de la Province.

(Signed,) *GEORGE R.*

Warrant du Roi nommant Wm. Bowman Felton, Ecuyer, pour être Commissaire pour la Vente et la Régie des Terres de la Couronne dans la Province du Bas-Canada.

**GEORGE QUATRE**, par la Grâce de Dieu, Roi du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi.

A notre très fidèle et très bien aimé Cousin, George, Comte de Dalhousie, de cette partie de notre Royaume Uni, appelé Ecosse. Sachez que, reposant une confiance entière dans la loyauté, intégrité et habilité de notre fidèle et bien aimé William Bowman Felton, Ecuyer, nous avons nommé et constitué et par ces présentes nous nommons et constituons lui le dit William Bowman Felton, pour être notre Commissaire pour la vente et pour la régie des Terres de la Couronne dans la Province du Bas Canada; pour avoir, tenir, exercer et jouir du dit emploi pour et durant notre volonté et bon plaisir, et pendant sa résidence en notre dite Province; donnant et accordant au dit William Bowman Felton plein pouvoir et autorité de faire et exécuter toutes choses et matières qui seront nécessaires pour la due exécution du dit emploi. Et nous requérons et commandons au dit William Bowman Felton d'examiner et de faire rapport sur l'état et condition de nos Réserves et Terres incultes dans notre dite Province du Bas-Canada, que nous avons jugé à propos de placer sous ses soins et surveillance, et de suivre tous les ordres et instructions qu'il pourra recevoir des Commissaires de notre Trésorerie ou de notre Archi-Trésorier pour le temps d'alors, ou d'aucun de nos principaux Secrétaires d'Etat, ou du Gouverneur ou de l'Officier ayant l'administration de la dite Province du Bas-Canada. Et pour l'encouragement du dit William Bowman Felton, à fin d'exécuter les devoirs de la dite charge avec intégrité et diligence, nous lui accordons et allouons le salaire ou la récompense suivante, pour lui être payée par le Receveur-Général de notre Province du Bas-Canada à même le Revenu qui sera perçu par notre Receveur-Général annuellement et chaque année, provenant de la Vente de nos Terres dans la dite Province, mais non pas d'aucune autre source de nos Revenus, savoir : 5-6èmes du montant net qui aura été payé entre les mains du Receveur Général de notre dite Province étant le produit de la Vente des Terres, pourvu que tels 5-6èmes n'ex-céderont

19th Feby. as the consideration for the sale of Lands, provided such 5-6ths. do not exceed Five hundred pounds in any such year; but if 5-6ths. of such net amount should exceed Five hundred pounds, then we do give and grant the sum of Five hundred pounds as a reward for such year, together with an additional reward equal to five per cent upon the residue or surplus of 5-6ths. of the revenue so paid, provided such per centage shall in no one year exceed the sum of Five hundred pounds.

Given at Our Court at Carlton House, this 13th day of November 1826. In the seventh year of Our Reign.

By His Majesty's Command,  
(Signed,) { LIVERPOOL,  
LOWTHER,  
MOUNT CHARLES.

Appointing William Bowman }  
Felton, Esquire, Commissioner }  
for the sale and management of }  
Crown Lands in the Province }  
of Lower Canada. }

I do hereby certify the foregoing to be a true Copy of an Entry as on Record in the Registrar's Office of the Records at Quebec, in the second Register of Commissions from His Majesty, fol. 33.

Secretary's Office,  
Quebec, 8th day of February 1834.  
D. DALY,  
Secy. and Regr.

céderont pas dans aucune telle année la somme de Cinq cents livres. Mais si les 5-6èmes de tel montant net excédaient la somme de Cinq cents livres, alors nous lui donnons et accordons la somme de Cinq cents livres comme une récompense pour telle année, ensemble avec une récompense additionnelle, égale à cinq pour cent sur le résidu ou surplus des 5-6èmes du Revenu qui aura été ainsi payé, pourvu que les dits cinq pour cent n'excéderont pas dans aucune année la somme de Cinq cents livres.

Donné à Notre Cour de Carlton House, ce 13e jour de Novembre 1826. Dans la septième année de notre Règne,  
Par Ordre de Sa Majesté.

(Signé,) { LIVERPOOL,  
LOWTHER,  
MOUNT CHARLES,

Nommant William Bowman Felton, }  
Ecuyer, Commissaire pour la }  
Vente et la Régie des Terres de la }  
Couronne dans la Province du Bas- }  
Canada. }

Je Certifie par ces présentes que ce qui ce précède est une Vraie Copie d'une entrée telle qu'enregistrée dans le Bureau des Archives à Québec, dans le deuxième Régistre des Commissaires de Sa Majesté, fol. 33.

Bureau du Secrétaire,  
Québec, ce 8e jour de Février 1834.  
D. DALY,  
Séc. et Rég.

27th Feby. MINUTES of EVIDENCE taken before the Special Committee to whom was referred the Report of the Commissioners of the Lachine Canal, and other references relating to the said Canal. [Reported 27th February 1834.]

Tuesday 25th February 1834.

JAMES LESLIE, Esquire, in the Chair.

Jacques Viger, Esquire, Mayor of the City of Montreal, called in; and examined:—

Has the Corporation of Montreal any and what objection to cede to the Commissioners of the Lachine Canal, the ground which they ask for as being necessary for the use of the Canal if it should hereafter be made wider?—In answer to this question I lay before the Committee the proceedings of the Common Council on the 10th of January 1834, by which it will be apparent that the Council consents to cede to the Commissioners, on condition of receiving a fair compensation in money, certain ground forming part of the Common, which might be considered necessary for the use of the Canal if it were hereafter made wider.—The said ground would consist, according to the understanding of the Council as known to me, of a strip of Land adjoining and on each side of the ground now belonging to the Canal, and not less than 40 feet in breadth.—The Council is strongly opposed to the cession of any greater breadth of Land, because it would greatly diminish the value of Lots which ought to be disposed of, so as to produce a Revenue to the City; and if the Commissioners obtained all the ground between the Canal and the Fief Nazareth from Prince Street to Mr. Gates' Store, they would actually take out of the hands of the Corporation a piece of ground forming fourteen Lots according to the Plan adopted by the Council. The Common Council not wishing

MINUTES des TEMOIGNAGES pris devant le Comité Spécial auquel a été référé le Rapport des Commissaires du Canal de Lachine, et autres références relatives au dit Canal. [Rapport, le 27 Février 1834.]

Mardi 25 Février 1834.

JAMES LESLIE, Ecuyer, au Fauteuil.

Jacques Viger, Ecuyer, Maire de la Cité de Montréal, appelé, et examiné:—

La Corporation de Montréal a-t-elle quelque objection et quelle, à céder aux Commissaires du Canal de Lachine, pour l'usage du dit Canal, le terrain qu'ils réclament comme devant être nécessaire à l'avenir, si le Canal était élargi?—En réponse à cette question je mets devant le Comité les délibérations du Conseil de Ville du 10 Janvier 1834, par lesquelles on verra que le Conseil consent à céder aux dits Commissaires, moyennant une juste compensation en argent, certain terrain de la Commune, qui pourrait être considéré comme nécessaire ci-après si le Canal était élargi. Que ce terrain consisterait, d'après le sentiment du Conseil de Ville à moi connu, en une lisière de terre adjoignant le terrain du Canal de chaque côté d'icelui, et dont la profondeur ne serait pas de moins de quarante pieds, et que le Conseil est fortement opposé à céder une plus grande étendue de Terre en profondeur, en ce que cela diminuerait de beaucoup la valeur des Lots, dont il faudrait disposer pour faire des Revenus à la Ville, et que les Commissaires en demandant tout le terrain entre le Canal et le Fief Nazareth, depuis la rue Prince jusqu'au Hangard de M. Gates, enlèveraient à la Corporation un terrain fournissant actuellement quatorze Lots d'après le Plan adopté par le Conseil. Que le Conseil de Ville ne voulant pas vendre les dits Lots, mais les louer à Bail emphytéotique dans la vue de s'assurer à l'avenir des revenus croissans

27th Feby.

to sell the said Lots but to let them under emphyteotic Leases for the purpose of assuring a still increasing Revenue to meet the still increasing wants of the City, has resolved not to let them at a less rent than £12 a year, nor at this rate for a longer term than 21 years, at the expiration of which the Lessees should have the power of retaining them 21 years more on paying double the said Rent.

Sitting of the Common Council,  
Montreal 10th January 1834.

Present :

His Honor The Mayor,  
Messrs. John Donegani,  
Charles S. Rodier,  
Joseph Roy,  
John Torrance,  
Dr. Chas. A. Lusignan,  
John Turney,  
Julien Perrault,  
John McDonell,

The Council having taken into consideration that part of the Report of the Committee on the Common, made on the 13th of November last, which fixes the first Monday in February next for the sale of the Lots on the Common of Montreal;

Resolved: on motion of His Honor the Mayor, seconded by Mr. Rodier, that it will be for the interest of the public in general, and of Trade, and for that of the Council in particular, to postpone the said sale until the first Monday of March next.

Resolved: on motion of His Honor the Mayor, seconded by Mr. Roy, that in the mean time application be made to the Legislature for an Act to provide for the payment to the Corporation by the Commissioners of the Lachine Canal, of the value of the ground belonging to the Common already employed for the use of the Canal, and for the payment of the value of such other ground as may for the benefit of Trade be hereafter ceded to the said Commissioners.

True extract from the Register of the  
Proceedings of the Common Council,  
(Signed,) P. AUGER,  
Sec. C. C.

MINUTES of EVIDENCE taken before the Special Committee to whom was referred the Bill for the better regulation of the Lumber Trade,—the Petition of Inhabitants of the County of Saguenay for amendments to the Lumber Act of the 9th Geo. IV. Cap. 11, and the Petition of divers Lumber Merchants in the Parishes of St. Jean and St. Pierre les Becquets. [Reported 27th February 1834.]

Tuesday 28th January 1834.

JOHN ROBINSON HAMILTON, Esquire, in the Chair.

William Price, Esquire, called in; and examined:

1. Are you engaged in the Lumber Trade?—I am.
2. Are you engaged in the exporting of Lumber, and also in making Lumber?—I am, in both.

3.

27 Fevr.

croissans en raison des besoins aussi croissans de la Ville, a résolu de ne les pas bailler à une rente moindre de £12 par année et ce pour 21 ans seulement, au bout du quel temps les détempteurs pourront les garder encore 21 ans en payant le double de la rente.

Séance du Conseil de Ville,  
Montréal, 10 Janvier 1834.

Présens :

Messieurs Le Maire,  
John Donegani,  
Chs. S. Rodier,  
Joseph Roy,  
John Torrance,  
Dr. Chs. A. Lusignan,  
John Turney,  
Julien Perrault,  
John McDonell,

Le Conseil ayant repris en considération cette partie du Rapport du Comité de la Commune du treize Novembre dernier qui fixe au premier Lundi de Février prochain la vente des Lots de la Commune de Montréal.

Résolu: sur motion de M. le Maire, secondé par M. Rodier, qu'il est dans les intérêts du Public en général, du Commerce et de la Corporation en particulier, de remettre la dite vente au premier Lundi de Mars prochain.

Résolu, sur motion de M. le Maire, secondé par M. Roy, que dans l'interim application soit faite à la Législature pour un Acte à l'effet d'être remboursé par les Commissaires du Canal de Lachine, du prix du terrain de la Commune déjà employé à l'usage du Canal, et être payé de tels autres terrains qui pourraient être cédés aux dits Commissaires dans l'intérêt du commerce.

Pour vrai extrait du Régistre,  
des Procédés du Conseil de Ville.  
P. AUGER,  
Sec. C. V.

MINUTES DES TEMOIGNAGES pris devant le Comité spécial auquel ont été référés le Bill pour mieux régler le Commerce des Bois,—la Pétition des Habitans du Comté de Saguenay, demandant que l'Acte des Bois de la 9e. Geo. IV. Chap. 11, soit amendé,—et la Pétition de divers Commerçans de Bois dans les Paroisses de St. Jean et St. Pierre les Becquets. [Rapport le 27 Février 1834.]

Mardi, 28 Janvier 1834.

JOHN ROBINSON HAMILTON, Ecuyer, au Fauteuil.

William Price, Ecuyer, appelé et examiné:—

1. Etes-vous engagé dans le Commerce des Bois?—Oui.
2. Etes-vous engagé dans l'exportation des Bois, et aussi dans leur coupe?—Oui, dans les deux.

3.

27th Feby.

27 Fevr.

3. What quantity do you ship yearly?—From 80 to 100 cargoes.

4. What quantity do you prepare yearly?—I manufacture about 20 cargoes of deals.

5. Is it desirable that the Board of Examiners should be composed wholly or in part of persons selected from other classes of persons than Merchants engaged in the Lumber Trade and Cullers?—No, it is desirable that the Board of Examiners should be composed of practical Merchants engaged in the Lumber Trade.

6. Is the Board of Examiners as organized at present, composed of Merchants?—I am one of the Board of Examiners, and it is composed of Merchants engaged in the Lumber Trade and Cullers.

7. Do you engage a Culler by the season, and what do you pay a Culler by the season?—I do engage Samuel Nicholls by the year, and pay him for all his services in culling and shipping Timber £200 per annum; I also furnish him with a house to live in, and supply him with fuel, Stationary, Clerks, and every thing required by Cullers; he has also the use of my premises.

8. Is not the said Samuel Nicholls one of the Board of Examiners, commissioned under the Act 9th Geo. IV. Cap. 11,?—Yes, he is.

9. Do you pay Mr. Nicholls £200 per annum, for his services as Culler and Measurer, or is the said sum paid by you for other services by him rendered in your employ?—Mr. Nicholls has not culled a single stick of Timber in receiving from Lumbermen, he is employed at the Booms in shipping. I never buy Timber to be culled, I buy it measured off.

10. Do you employ any other Cullers and Measurers by the season?—Yes, I employ five others by the season; namely, Alex. Dorval, Michel Renaud, M. Poirier, Edward Clarke and William Bright.

11. What do you pay them, and are they all skilled in reading, writing, and arithmetic?—I pay them from £80 to £150 per annum. They can all read and write, but I cannot say whether Dorval, Renaud, and Poirier know any thing of arithmetic, the others do.

12. Will you submit to the Committee a Statement of the amount received by you from individuals generally, whose Lumber has been culled and measured by your Cullers engaged by the season for the last year?—I shall to-morrow.

13. Is it the practice for Merchants to charge Lumbermen for the use of their Booms?—I never have in any one instance made the charge to any Lumberman or to any Merchant, and I never have been charged myself rent, if the proprietors have measured, culled and shipped the timber for me.

14. Is it not considered by the Merchants that their profits from their Cullers and Measurers is sufficient to pay the rent of their Booms and Coves?—Not solely; but with the charges of shipping and rent of timber lying over, it is considered sufficient with economy and good management.

15. Does the standard of merchantable quality and dimensions of Lumber, as established by the existing Lumber Acts, require amendments, and in what particulars?—I am not aware of any particular in which the present Lumber

3. Quelle quantité en embarquez-vous tous les ans?—De 80 à 100 Cargaisons.

4. Quelle quantité préparez-vous tous les ans?—Je fais environ 20 cargaisons de madriers.

5. Est-il désirable que le Bureau d'Examineurs soit composé en tout ou en partie de personnes choisies dans d'autres classes que celles des Marchands engagés dans le Commerce des Bois, et de Mesureurs et Inspecteurs de Bois?—Non, il est désirable que le Bureau d'Examineurs soit composé de Marchands qui sont actuellement engagés dans le Commerce des Bois.

6. Le Bureau d'Examineurs tel qu'il est organisé à présent, est-il composé de Marchands?—Je suis un du Bureau d'Examineurs, et il est composé de Marchands engagés dans le Commerce des Bois et d'Inspecteurs et Mesureurs de Bois.

7. Engagez-vous un Inspecteur de Bois à la saison, et combien le payez-vous à la saison?—J'engage Samuel Nicholls à l'année, et lui donne pour ses services, pour inspecter, mesurer et embarquer le Bois, £200 par année. Je lui donne aussi une Maison pour se loger, et lui fournis du bois de chauffage, papeterie, des Commis et tout ce dont les Inspecteurs et Mesureurs de bois ont besoin; il a aussi l'usage de ma propriété.

8. Le dit Samuel Nicholls n'est-il pas un des Membres du Bureau d'Examineurs, commissionnés en vertu de l'Acte de la 9e. Geo. IV. Chap. 11,?—Oui, il l'est.

9. Payez-vous à M. Nicholls, £200 par année pour ses services comme Inspecteur et Measurer de Bois, ou lui payez-vous cette somme pour d'autres services qu'il vous rend dans votre Commerce?—M. Nicholls n'a pas inspecté et mesuré un seul morceau de bois en le recevant du Marchand de Bois, il est occupé aux Barres, (Booms) à l'embarquer. Je n'achète jamais de Bois pour être inspecté et mesuré, je l'achète tout mesuré.

10. Employez-vous aucuns autres Inspecteurs et Mesureurs de Bois à la saison?—Oui, j'en emploie cinq autres à la saison; savoir: Alexre. Dorval, Michel Renaud, M. Poirier, Edwd. Clarke et Wm. Bright.

11. Combien les payez-vous, et savent-ils tous bien la lecture, l'écriture et l'arithmétique?—Je leur donne de £80 à £150 par année; ils savent tous lire et écrire, mais je ne puis pas dire si Dorval, Renaud et Poirier, savent l'arithmétique; les autres la savent.

12. Voulez-vous soumettre au Comité un Etat du montant que vous avez reçu généralement des individus dont le bois a été inspecté et mesuré par vos Inspecteurs et Mesureurs de Bois à la saison, pour l'année dernière?—Oui, demain.

13. Les Marchands n'ont-ils pas l'usage de faire payer aux Marchands de bois l'usage de leurs Barres, (Booms)?—Je n'ai jamais fait payer, dans aucune occasion, aucuns Marchands de bois, ou aucun autre Marchand, et les Propriétaires ne m'ont pas fait payer non plus de rente, quand ils mesuraient, inspectaient et embarquaient eux-mêmes pour moi.

14. Les Marchands ne considèrent-ils pas les profits qu'ils retirent de leurs Inspecteurs et Mesureurs de Bois comme suffisans pour payer la rente de leurs Barres et de leurs Grèves?—Non, pas des Inspecteurs et Mesureurs de Bois seuls, mais les frais pour embarquer le bois, et la rente payée pour le temps qu'il reste dans les Barres, sont considérés comme suffisans, si on a de l'économie et de la conduite.

15. L'étalon (standard) des qualités et dimensions du Bois Marchand, tel qu'établi par l'Acte des Bois actuel, exige-t-il des amendemens, et en quoi?—Je ne sais en quoi le présent Acte des Bois exige des amendemens;

27th Feby. Lumber Act requires amendment: I think it works well.

16. Is it considered a useful regulation to require inspected Lumber to be stamped by the Culler, by some mark indicating the quality and the Culler's name?—It is not at all necessary for shipment for the home Market; the mark or brand is not regarded there; it may be well between buyer and seller at Quebec; the competition and the interest of the Merchants is sufficient to regulate the quality for shipment; the mark or brand will not give it a character in the British markets.

17. Is the system of culling in this country, when properly attended to, sufficient, and do the British and Irish Merchants require the same to be culled again?—It is sufficient, except with regard to deals, which might be culled more strictly. The British and Irish Merchants, I understand, do occasionally require surveys on cargoes shipped from hence; but a Culler cannot make a bad raft of timber a good one, nor a good raft a bad one, whatever his culling may be. We do not consider a Culler's specification essential with a cargo of timber. We are held responsible by the consignees for the character and quality of the timber, and so consider ourselves. The consignees pay no regard to the Bills as coming from the Cullers.

18. Do you consider that all the licenced Cullers and Inspectors of Lumber are competent persons, and do you know whether they all know how to write and sign their names?—I cannot speak with certainty as to the whole of them, but I think the late Act as regards surveys, with the penalties, should be a sufficient check over them. I have never fallen in with a Culler who could not read and write.

19. Do any evil consequences arise to the trade from the practise of Cullers being employed by the year; and practically, are Cullers so employed rendered less independent in the discharge of their duty towards all parties?—I do not think any evil consequences arise to the trade from the practise of Cullers being employed by the year, and I do not see how it is possible that a large business can be carried on without such arrangement. Although I employ Cullers by the year, I never have endeavoured to influence them, except to do justice between all parties; and if honest men, I do not see why they should not be as independent when engaged by the year as when engaged for a special work. The penalties in the Act are a security to either party, buyer or seller, against improper conduct.

20. Is Lumber bought and sold in this market, to be taken or delivered without culling,—is such Lumber frequently shipped in the same state for British Markets, and is the character of Canada Lumber thereby prejudiced in those Markets?—Timber is generally sold by the Lumbermen in the market by the raft, measured off, without culling. When I purchase rafts in this way measured off, I always cull the timber before shipment. In shipping so much I must ship some inferior cargoes of timber, though sound and merchantable; but as before said, Cullers cannot make a good raft of timber a bad one, nor a bad raft a good one; but in assorting my timber I reckon

demens; je crois que son opération ne rencontre pas d'inconvéniens. 27 Fevr.

16. Regarde-t-on comme utile le réglemeut qui requiert que le bois inspecté soit marqué par l'Inspecteur de quelque marque indiquant la qualité et le nom de l'Inspecteur?—Cela n'est pas du tout nécessaire pour le marché d'Angleterre; la marque n'y est pas regardée; elle peut servir ici à Québec entre l'acheteur et le vendeur. La concurrence et l'intérêt des Marchands sont suffisans pour régler la qualité, mais sur les marchés Anglais, elle ne lui donne aucun caractère.

17. Le mode d'inspection et de mesurage dans ce pays, lorsqu'il est bien suivi est-il suffisant, et les Marchands Anglais et Irlandais exigent-ils que le bois soit inspecté et mesuré de nouveau?—Il est suffisant, excepté pour les madriers, qui pourraient être inspectés et mesurés avec plus de soin. J'ai entendu dire que les Marchands Anglais et Irlandais exigent quelquefois que les cargaisons expédiées d'ici, soient examinées, mais un Inspecteur de bois ne peut pas faire d'un mauvais cageux de bois, un bon, ni d'un bon, un mauvais, quelle qu'ait pu être son inspection et mesurage. Nous ne considérons pas que la spécification d'un Inspecteur et Mesureur de Bois soit essentielle à une cargaison de bois. Nous sommes responsables aux personnes à qui elle est consignée de la nature et de qualité du bois, et nous nous considérons ainsi. Les personnes à qui le bois est consigné ne font point attention aux spécifications venant des Inspecteurs et Mesureurs de Bois.

18. Regardez-vous tous les Inspecteurs et Mesureurs de Bois licenciés comme des personnes compétentes, et savez-vous s'ils savent tous écrire et signer leurs noms?—Je ne puis parler avec certitude de tous les Inspecteurs et Mesureurs de Bois; mais je pense que le dernier Acte, en autant qu'il a rapport aux examens, avec les pénalités, devrait être un frein suffisant pour eux. Je n'ai jamais vu encore un Inspecteur de bois qui ne sût ni lire ni écrire.

19. Résulte-t-il des inconvéniens pour le Commerce, de la pratique d'employer les Inspecteurs et Mesureurs de Bois à l'année, et ceux-ci, lorsqu'ils sont ainsi employés, ne sont-ils pas dans la pratique, moins indépendans pour remplir leur devoir envers toutes les parties?—Je ne pense pas qu'il résulte aucun inconvénient pour le Commerce de la pratique d'employer les Inspecteurs et Mesureurs de Bois à l'année, et je ne vois pas comment il est possible de faire de grands affaires sans un tel arrangement. Quoique j'emploie des Inspecteurs de bois à l'année, je n'ai jamais essayé d'exercer mon influence sur eux, excepté pour rendre justice à toutes les parties, et s'ils sont des hommes honnêtes, je ne vois pas pourquoi ils ne seraient pas aussi indépendans lorsqu'ils sont engagés à l'année, qu'ils le seraient lorsqu'ils ne le sont que pour un ouvrage spécial. Les pénalités mentionnées dans l'Acte sont une sûreté en faveur de l'une ou de l'autre partie, acheteur ou vendeur, contre toute conduite impropre.

20. Le Bois est-il acheté ou vendu sur ce marché pour être pris et délivré sans être inspecté et mesuré—embarque-t-on fréquemment ce bois dans le même état pour l'envoyer sur les marchés Anglais, et ne fait-on pas tort par là au nom du bois Canadien dans ces marchés?—Le Bois est généralement vendu par les Marchands de bois sur le marché, au cageux, mesuré sans être inspecté. Quand j'achète des cageux de cette manière, mesuré, je l'inspecte toujours avant de l'embarquer; mais comme j'en expédie beaucoup, je dois en embarquer des cargaisons inférieures, quoique le bois soit sain et marchand, et comme je l'ai déjà dit, les

27th Feby. reckon on a certain number of cargoes of inferior character.

27 Fevr.

21. Do you consider that the present Tariff for Cullers and Measurers of timber is equitable?—I think it is.

22. As respects the culling of Lumber in this country, what effect has such culling upon the sale of Canada Lumber in British markets, and in point of quality has such culling a tendency to improve the character of Canada timber in foreign markets?—I think the culling here is a proper check and regulation; but I am sure that the consignees of Lumber cargoes on the other side, hold the Merchants responsible, and pay no regard to the Cullers Bill or specification.

23. What is the practice in the lower Ports as respects the culling of timber for shipment, and the mode of employing Cullers?—In the lower Ports I believe the Merchants ship their own timber. I know of no regulations which oblige the shipper of timber to employ Cullers.

24. When you employ a Culler by the year, does he make out his own specification,—state fully the manner in which his business is conducted, and the assistance he receives from you?—When I employ a Culler by the year, I furnish him with a dwelling and a Clerk to copy and enter his specifications of measurement, which he would have to provide at his own expense if he was employed by the job. The Culler generally keeps his measure book by him, in which he takes down the measure as he measures the timber. He hands it daily to the Clerk who enters it in the books in the Office, and before he signs his specification, it is his duty to compare one with the other.

25. Do you make any money by the employment of Cullers by the year, or do the Cullers you so employ, make less than if they did business on their own account?—I can make out no separate account as to the profit and loss on each Culler's fees; but I am sorry to say I lost money last year on my general account.

26. Do you make any money by the employment of Measurers by the year, or do the Measurers you so employ, make less than if they did business on their own account?—This is answered by my previous answer, because I consider Culler and Measurer one and the same.

27. According to the system you follow in your business, do you conceive that you make any thing by employing licensed Measurers or Cullers by the year, to measure or cull timber purchased by you from the Lumbermen?—This question is also answered by my answer to No. 25.

28. What difference does it make in the purchase of timber from Lumbermen, when no charge is made for measuring and culling the same?—It is impossible to answer this question definitively; by giving in the half measuring, it sometimes enables the Merchant to close a tedious negotiation for the purchase of a raft. If it is a fine raft of timber, and the Merchant is desirous to have it for a particular purpose, the half measuring would be considered no object to him.

29. What is your opinion respecting the 1st, 2d, 20th, 21st and 25th clauses of the present Act?—Clause the 1st

les Inspecteurs de bois ne peuvent pas faire un bon d'un mauvais cagueu, ni un mauvais d'un bon; mais en assortissant mon bois, je considère toujours qu'il y en a un certain nombre de cargaisons d'une qualité inférieure.

21. Considérez-vous que le tarif actuel des Inspecteurs et Mesureurs de Bois est équitable?—Je crois qu'il l'est.

22. Quant à l'inspection du bois dans ce pays, quel effet a telle inspection sur la vente du bois du Canada, sur les marchés Anglais, et quant à la qualité, telle inspection a-t-elle une tendance à augmenter le prix du bois du Canada sur les marchés étrangers?—Je pense que l'inspection du bois ici est un frein et un règlement convenable; mais je suis certain que les personnes à qui il est consigné en Angleterre regardent les Marchands comme responsables, et ne font aucune attention à la spécification de l'Inspecteur de bois.

23. Quelle est la pratique dans les ports inférieurs par rapport à l'inspection du bois destiné à l'exportation, et au mode d'employer les Inspecteurs de bois?—Je crois que dans les ports inférieurs les Marchands embarquent leur propre bois. Je ne connais pas de réglemens qui obligent celui qui embarque du bois à employer des Inspecteurs de bois.

24. Lorsque vous employez un Inspecteur de bois à la saison, fait-il lui-même ses propres spécifications; mentionnez pleinement la manière suivant laquelle il conduit ses affaires, et l'assistance que vous lui donnez?—Lorsque j'emploie un Inspecteur à l'année, je lui donne un logement et un Commis pour copier et entrer les spécifications de mesurage, qu'il aurait à payer lui-même, s'il était employé à l'entreprise. L'Inspecteur de bois tient lui-même son livre de mesurage, dans lequel il écrit les mesures, en mesurant le bois. Il le remet tous les jours au Commis, qui l'entre dans les livres au Bureau, et il est obligé avant de signer sa spécification de comparer l'un avec l'autre.

25. Faites-vous quelque bénéfice en employant les Inspecteurs de bois à l'année, ou les Inspecteurs que vous employez ainsi en font-ils moins que s'ils travaillaient à leur propre compte?—Je ne puis pas faire de comptes séparés quant au profit ou à la perte sur les émolumens de l'Inspecteur, mais je suis fâché de dire que j'ai perdu l'année dernière, sur mon compte général.

26. Faites-vous quelque bénéfice en employant les mesureurs à l'année, ou les mesureurs que vous employez ainsi, en font-ils moins que s'ils travaillaient à leur propre compte?—J'ai répondu à cette question dans ma réponse précédente, parce que je regarde les Inspecteurs et les Mesureurs de bois comme ne faisant qu'un.

27. D'après le système que vous suivez dans vos affaires, pensez-vous que vous faites du profit en employant des Inspecteurs et des Mesureurs de bois licenciés à l'année, pour mesurer ou inspecter le bois que vous achetez des Marchands de bois?—J'ai aussi répondu à cela dans ma réponse à la question 25.

28. L'achat du bois des Marchands de bois, quand on ne fait point payer pour l'avoir mesuré et inspecté, fait-il une grande différence dans le prix?—Il est impossible de répondre à cette question d'une manière définie; en convenant du mesurage chacun par moitié, le Marchand peut quelquefois finir une négociation ennuyeuse pour l'acheteur du cagueu; si c'est un beau cagueu de bois et que le Marchand désire l'avoir pour un objet particulier, il ne considérera pas comme un objet le mesurage à moitié.

29. Quelle est votre opinion relativement à la 1re. 2e. 20e. 21e. et 25e. clauses de l'Acte actuel?—La 1re. clause



19th Feby.

Ist is in my opinion a proper one. I think the Board of Examiners should all be practical men—Merchants who understand the business, with some respectable experienced Cullers as members of the Board. I should say that Merchants such as Mr. Peter Patterson, Mr. Gilmore, Mr. J. S. Campbell and Mr. Bonner, and Cullers such as Mr. Sasseville, Doiron, Gagné and McKie, would be the proper persons. Clause No. 2, I think too severe in requiring that Cullers "should be skilled in reading, writing and arithmetic;" it would probably exclude some of our best Canadian Cullers, men who have been brought up to work the Timber, Deals and Staves, and who are the best judges, and give the employment to mere clerks and men of insufficient experience. The best Cullers of Oak timber, and red and white Pine timber are Ship and House Carpenters who have been brought up with tools in their hands; of Deals,—Joiners; of Staves,—Coopers. These persons, with moderate experience in a Merchant's timber yard, to make themselves acquainted with the customs of the Trade, able to read and write, and knowing the rudiments of simple arithmetic, I think the most proper persons to perform the duty of Culler. It is the term "skilled" which I object to, thinking it too severe for the class of persons whom it would be most proper to employ. The penalties of the Act I think are sufficient to make the Culler look to the correctness of his accounts. I consider Clause 20 very proper: I think the offences it goes to prevent require such summary and prompt steps as therein directed. I consider Clauses 21 and 25 very proper.

Wednesday 29th January 1834.

William Price, Esquire, again called in; and examined:

30. Have you any observations to make on the Lumber Bill now before the Committee, or any suggestions to offer for amendments to the same, and what are they?—I know of no amendments in addition to those I have stated in my evidence, which I should recommend to be made to the Lumber Bill now before the Committee.

Mr. Price then handed in to the Committee the following Account of the half measuring and half culling which he has, by understanding, deducted from the Accounts of the Lumbermen who have delivered Lumber to him this season, in answer to Question 12, submitted to him, yesterday:—

Amount of Measurement &c. on Lumber received at New Liverpool in all 1833.

Measuring Red Pine & Hardwood,	9800 Tons at	3d	£122	10	0
White Pine,	7917 do. at	2d	66	4	6
Culling Deals,	156519 Standard at	2s 3d	176	1	8
Standard Staves,	M. 47. 2. 2 do. at	7s 6d	17	14	4
West India Staves,	146. 2. 0. 6 do. at	3s	21	15	5
Barrel Staves,	22. 1. 2. 17 do. at	2s 6d	2	15	5
Masts,	278 Pieces at	1s 6d	20	17	0
Spars,	69 do. at	1s 3d	4	6	3
Oars,	8390 do. at	2s 3d	9	8	9
			£441	13	4

Quebec, 29th January 1834.

WILLIAM PRICE.

Mr.

27 Febr.

clause est dans mon opinion convenable. Je pense que le Bureau d'Examineurs doit être composé d'hommes au fait du Commerce des bois; des Marchands qui l'entendent, avec des Inspecteurs de bois respectables et expérimentés doivent être Membres de ce Bureau. Je dirais que des Marchands tels que M. Peter Patterson, M. Gilmore, M. J. S. Campbell et M. Bonner, et des Inspecteurs de bois tels que M. Sasseville, Doiron, Gagné et McKie seraient des personnes convenables. Clause 2e. Je pense qu'il est trop sévère d'exiger que les Inspecteurs et mesureurs de bois soient habiles dans la lecture, l'écriture et l'arithmétique. Elle excluerait probablement quelques-uns des meilleurs Inspecteurs de bois Canadien, des hommes qui ont été élevés à travailler le bois; les madriers et les douves et qui sont les meilleurs juges, et ne donnerait de l'ouvrage qu'à de simples commis et à des hommes qui n'ont pas l'expérience suffisante. Les meilleurs Inspecteurs de chêne, de pin blanc et rouge, sont les charpentiers de navires et de maisons qui ont été élevés, l'outil à la main; de madriers, les menuisiers; de douves, les tonneliers; ces personnes avec un peu d'expérience acquise dans les chantiers de bois des marchands, pour se familiariser avec les coutumes du commerce, capables de lire et écrire, et sachant les élémens de la simple arithmétique, je pense que ces personnes sont les plus propres à remplir le devoir d'inspecteur de bois. C'est au mot habile que j'objecte, le croyant trop sévère pour la classe de personnes qu'il serait plus convenable d'employer. Les pénalités de l'Acte sont, je crois, suffisantes pour rendre l'inspecteur et mesureur de bois exact dans ses comptes. Je considère la 20e Clause comme très convenable. Je pense que les offenses qu'elle veut prévenir exigent des mesures promptes et sommaires, telles que mentionnées en icelle. Je considère les 21e. et 25e. Clauses comme très convenables.

Mercredi, 29 Janvier 1834.

William Price, Ecuyer, est comparu de nouveau, et a été examiné:—

30. Avez-vous quelques observations à faire sur le Bill pour régler le Commerce des Bois, qui est maintenant devant le Comité, ou avez-vous quelques suggestions à offrir au sujet d'amendemens qu'il serait nécessaire d'y faire, et quels?—Je ne connais aucun amendement qu'il serait expédient d'y faire, en addition à ceux dont j'ai parlé dans mon témoignage, lesquels je recommanderais à être faits au Bill maintenant devant le Comité.

Mr. Price a alors remis au Comité le compte suivant du mesurage et de l'inspection à moitié, laquelle moitié a été déduite, par accord mutuel, des comptes des Marchands de Bois qui lui ont fourni du bois pendant cette saison.

Montant du mesurage, &c. perçu à New Liverpool, sur du Bois, pendant toute l'année de 1833.

Pour mesurer de Pin Rouge et bois dur,	9800 Tonneaux, à	3d	£122	10	0
Pin Blanc,	7917 do. à	2d	66	4	6
Pour inspecter des Madriers	156519 (Standard) à	2s 3d	176	1	8
Douves d'Etalon (Standard)	M. 47. 2. 2. 2. à	7s 6d	17	14	4
Douves pour les Iles,	146. 2. 0. 6. à	3s	21	15	5
Douves pour Quarts,	22. 1. 2. 17. à	2s 6d	2	15	5
Mâts,	278 morceaux à	1s 6d	20	17	0
Esparses,	69 do. à	1s 3d	4	6	3
Rames,	8390 do. à	2s 3d	9	8	9
			£441	13	4

Quebec, 29 Janvier 1834.

WILLIAM PRICE.

Mr.

27th Feby.

Mr. Joseph Mermet called in; and examined:—

1. What is your name and profession, and where do you reside?—Joseph Mermet; I am a Culler by profession, and I reside at Quebec.

2. How long have you been acting as Culler?—Since 1812.

3. Have you ever appeared before a Committee of this House on the business of the Lumber Trade before?—Yes, in 1833.

4. What is the quantity and quality of the timber culled by you every year, especially these two years back?—I cannot exactly state the quantity of timber I have culled. Since two years I have only culled deals; to-morrow I can inform the Committee of the quantity culled by me, by referring to my books.

5. Do you keep a register, and how long have you been keeping one?—Only since two years; however while I was in the service of Mr. Wood, I kept a book, in which I entered my work.

6. Since you became Culler of Timber, have you been in the habit of engaging yourself by the season; if so, what price do you engage for by the year, and who were the Merchants that employed you?—I engaged by the season during fourteen or fifteen years; I was employed by Mr. Wood, who gave me between £125 and £175 for the season.

7. During your engagement with Mr. Wood, how much Timber did you cull by the year or season?—My principal occupation with Mr. Wood was the shipment of timber. I cannot state the exact quantity I culled by the season.

8. While you were thus engaged by the year, did you consider yourself less independent in your capacity of Culler of Timber, than you are when acting on your own account?—Certainly; I did not feel so independent as I do now; because there was a master over me, whom I was obliged to obey in what was right.

9. Do you believe that equal justice would be done to the buyer and seller, if the timber was measured and inspected by a Culler engaged by the season at a fixed price?—I believe that a Culler might feel embarrassed in the execution of his duty, under certain circumstances, being so engaged by the season, at a fixed price; the threat for instance of depriving him of a good situation, might induce a Culler to be less particular, than if he was perfectly independent.

10. Is it not a common practice with Lumbermen to superintend themselves the inspection and the measurement of Timber?—Yes, the Lumbermen generally superintend the Cullers very narrowly.

11. Do you know of any licensed Cullers that can neither read nor write; if so, mention their names?—Yes, there are a number of licensed Cullers that can neither read nor write, and can only sign their names; their names are Larochelle, the two Coutures, Robitaille, J. Bornais, and others whose names I cannot now mention.

12. Whom do these Cullers work for,—are they engaged by the season, and how do they make their specifications?—They are engaged by the season; Larochelle works for Miller and Farlane; Robitaille for Mr. Dyke. I cannot say whom the others work for. The Clerks of the Merchants who employ them, make out their specifications. Those whose names I have mentioned, are able to cipher.

13. Do you believe such specifications to be correct?—They may, if the Clerks are honest.

14. Can the Cullers you have just mentioned ascertain whether

27 Fevr.

Mr. Joseph Mermet appelé et examiné:—

1. Quel est votre nom, votre profession, et où résidez-vous?—Mon nom est Joseph Mermet; je suis Inspecteur de Bois, et je réside à Québec.

2. Depuis quand êtes-vous Inspecteur et Mesureur de Bois?—Depuis 1812.

3. Avez-vous déjà comparu devant un Comité de cette Chambre, relativement au Commerce des Bois?—Oui, en 1833.

4. Quelle est la quantité et l'espèce de bois que vous inspectez chaque année, et particulièrement depuis deux ans?—Je ne puis dire la quantité de bois que j'ai inspectée et mesurée généralement; depuis deux ans je n'ai inspecté que des Madriers; demain je pourrais dire au Comité la quantité que j'ai inspectée, en référant à mes livres.

5. Tenez-vous un Régistre, et depuis quand en tenez-vous un?—Depuis deux ans seulement; néanmoins, pendant que j'étais au service de Mr. Wood, j'avais un livre dans lequel j'entrais mon ouvrage.

6. Depuis que vous êtes Inspecteur et Mesureur de Bois, êtes-vous dans l'habitude de vous engager à la saison; si c'est le cas, combien avez-vous reçu par année, et par quels Marchands avez-vous été employé?—Je me suis engagé à la saison pendant environ 14 ou 15 ans. J'étais employé par Mr. Wood qui me donnait depuis £125 à £175 pour la saison.

7. Durant que vous étiez employé par Mr. Wood, combien avez-vous inspecté et mesuré de bois par année ou saison?—Le plus fort de mon occupation chez Mr. Wood était le chargement (shipping) du bois; et je ne puis dire la quantité que j'ai inspectée et mesurée par saison.

8. Lorsque vous étiez ainsi engagé à l'année, étiez-vous moins indépendant en votre capacité de mesureur et inspecteur de bois, que vous ne l'êtes lorsque vous êtes à votre compte?—Oui; je n'étais pas assurément aussi indépendant que je le suis à présent, parceque j'avais un maître au-dessus de moi, et que j'étais obligé de lui obéir, en ce qui était juste.

9. Croyez-vous que justice égale soit rendue à l'acheteur et au vendeur, lorsque le bois est mesuré et inspecté par un inspecteur et mesureur engagé à la saison, à un prix fixe?—Je crois qu'un inspecteur et mesureur pourrait être gêné dans l'exécution de son devoir, dans certaines circonstances, étant ainsi engagé à la saison, pour un prix déterminé; la menace, par exemple, de lui faire perdre une bonne situation chez un Marchand, pourrait rendre un Inspecteur et Mesureur moins particulier qu'il ne le serait s'il était parfaitement indépendant.

10. N'est-ce pas la pratique générale des Vendeurs de Bois (Lumbermen) de veiller eux-mêmes de bien près, à l'inspection et au mesurage?—Oui; ce sont les Vendeurs, (Lumbermen) qui veillent les inspecteurs et mesureurs de plus près.

11. Est-il à votre connaissance que des Inspecteurs et Mesureurs de bois licenciés, ne sachent ni lire ni écrire, si c'est le cas, nommez tels inspecteurs et mesureurs?—Oui; il y a plusieurs personnes qui ont des licences comme Inspecteurs et Mesureurs qui ne savent ni lire ni écrire, et qui peuvent simplement signer leurs noms. Ce sont les nommés Larochelle, les deux Couture, Robitaille, J. Bornais et d'autres dont les noms ne me sont pas présents.

12. Pour qui travaillent ces Inspecteurs et Mesureurs, sont-ils engagés à la saison, et comment font-ils leurs spécifications?—Ils sont engagés à la saison; Larochelle travaille pour Miller et Farlane; Robitaille pour Mr. Dyke; je ne puis me rappeler pour qui travaillent les autres. Les Commis des Marchands qui les emploient font leurs spécifications. Ceux dont je viens de parler savent chiffrer.

13. Croyez-vous que de telles spécifications soient correctes?—Elles peuvent l'être si les commis sont de bonne foi.

14. Les inspecteurs dont vous venez de parler, peuvent-ils

27th Feby.

whether the specifications thus made out by the Clerks are correct, before they sign their names, or are they obliged to sign without being certain of what the contents are?—They may know the proportions and quantity of Timber, knowing the figures, but it is impossible for them to say that the specification is correct, not knowing how to read.

15. Is it usual with the Merchants to charge the Lumbermen with half the Fee granted by Law for measuring and inspecting the Timber, although the Culler may be engaged at a fixed price by the year?—Yes, it is the general custom; and in all the accounts that I have ever seen, I always observed that the Merchants charged the half of the entire measurement to the Lumberman.

16. Does the purchasing Merchant make any profit by a Culler engaged at a fixed price?—Yes.

17. How do you know that?—Because, employed at a fixed price by the season, by a Merchant, the Culler is constantly employed, and a Culler so constantly employed may make £500, and even more, in a season.

18. Upon what calculation do you ground the latter part of your previous answer?—I consider that a Culler well employed ought to measure between ten and fifteen thousand feet of Timber, with the assistance of a young man to hold the line, to whom he would pay half a dollar a day; and the price fixed by Law is 4d. for every Ton of forty feet, which will make very nearly ninety shillings a day.

19. Will you state the names of the Merchants who make such profits by their Cullers, and the names of the Cullers who lose so much by being thus employed by the season?—Every Merchant having a large establishment, and who keep their Cullers constantly employed, make such profits. I have already pointed out a few of the Cullers engaged by the season, who lose so much.

20. What are the names of those Merchants, or rather name one or two of them?—Mr. Wood, I believe to be one, and Messieurs Miller and Farlane.

21. Do the Merchants require payment from the Lumbermen for the culling of Timber, and how much per Ton?—They require 2d. per Ton, according to a Tariff made among the Merchants, but not sanctioned by Law.

22. Do the Merchants require payment from the Lumberman for culling?—I cannot positively assert that.

23. Is it your opinion that the Board of Examiners ought to be composed of persons engaged in the Lumber Trade?—It is my opinion that the Board ought to be composed of Cullers, and Merchants engaged in the Lumber Trade.

24. Do you believe that Cullers ought to know how to read and write, and be versed in arithmetic, and give your reasons for so believing?—Yes; because they are obliged to keep a register of the Timber submitted to their inspection, and because they ought to give a specification of the same.

25. Is it your opinion that Cullers of Timber ought not to be engaged by the season, and give your reasons for so thinking?—On the one hand it might occasion delay to the Merchants; but on the other hand, the Culler, as I have already observed, would be more at his ease in the execution of his duty, if he was not engaged by the season.

Thursday, 30th January 1824.

Mr. Joseph Mermet again called in; and examined:—

26. Is it the practice among Merchants, and Lumbermen to cull the deals before purchasing them?—Spruce deals are sometimes sold by mutual consent without inspection; but Pine deals are generally inspected.

27.

27 Febr.

ent-ils, avant de signer, s'assurer de la veracité des spécifications ainsi dressées par un commis, ou sont-ils dans la nécessité de signer, sans être certain du contenu?—Ils peuvent connaître les proportions et la quantité du bois, connaissant les chiffres, mais il leur est impossible de pouvoir dire si la spécification est correcte quant à la qualité du bois, ne sachant pas lire.

15. Le marchand est-il dans l'habitude de charger au vendeur (Lumberman) la moitié du prix accordé par la loi pour l'inspection et le mesurage, quoique tel inspecteur et mesureur soit engagé à prix fixe à la saison?—Oui, c'est la coutume générale, et dans tous les comptes que j'ai vus, j'ai toujours observé que le marchand chargeait la moitié du mesurage en entier au vendeur.

16. Le marchand acheteur fait-il un profit avec un inspecteur et mesureur engagé à prix fixe?—Oui.

17. Comment savez-vous cela?—Parce que, employé à prix fixe, à la saison, par le marchand, il est constamment employé, et un inspecteur constamment occupé, peut faire £500 et même plus, par saison.

18. Sur quel calcul est basé la dernière partie de la précédente réponse?—Je conçois qu'un Inspecteur et Mesurer qui est bien employé, peut mesurer 10 à 15000 pieds de bois, à l'aide d'un jeune homme pour tenir le cordon, auquel il paie un écu par jour, et le prix fixé par la loi est de 4d par Tonneau de 40 pieds, ce qui forme à peu près 90s. par jour.

19. Voulez-vous indiquer les noms des marchands qui font de tels profits sur leurs employés (Cullers), et les inspecteurs qui font de telles pertes, étant ainsi employés à la saison?—Tous les marchands qui ont de grands établissemens, et qui emploient constamment leurs Inspecteurs et Mesureurs, font de tels profits. J'ai déjà indiqué quelques-uns des Cullers ainsi engagés qui éprouvent de telles pertes.

20. Quel est le nom de ces marchands, ou bien nommez-en quelques-uns?—Mr. Wood, je crois, peut être dans ce cas là, ainsi que Messrs. Miller & Farlane.

21. Les marchands font-ils payer le vendeur (Lumberman) pour le mesurage du bois, et combien par tonneau?—Ils font payer 2d par tonneau, d'après un tarif fait entre les marchands, mais non sanctionné par la loi.

22. Les marchands font-ils payer au Vendeur pour l'Inspection du bois?—Je ne puis répondre positivement à cette question.

23. Croyez-vous que le Bureau d'Examineurs devrait être composé de personnes engagées dans le commerce des bois?—Je crois que le Bureau devrait être composé de Mesureurs et Inspecteurs de bois, et aussi de marchands engagés dans le commerce des bois.

24. Croyez-vous que les Inspecteurs et Mesureurs devraient savoir lire et écrire, et aussi être versés dans le calcul; motivez votre réponse?—Oui, parce qu'ils sont obligés de tenir un registre du bois qui est soumis à leur inspection, et qu'ils doivent en donner une spécification.

25. Croyez-vous que les Inspecteurs et Mesureurs de bois ne devraient pas être engagés à la saison; motivez votre réponse?—D'un côté cela pourrait occasionner quelque retardement aux marchands; mais de l'autre côté, l'Inspecteur et Mesureur serait, comme je l'ai déjà remarqué, plus libre dans l'exécution de son devoir, s'il n'était pas engagé à la saison.

Jeudi, 30 Janvier 1834.

M. Joseph Mermet, appelé de nouveau, et examiné:

26. Est-ce la pratique entre les marchands et le vendeur, de faire inspecter les madriers, avant de les acheter?—Les madriers d'épinette sont quelquefois vendus de gré à gré; mais ceux de pin sont ordinairement inspectés.

27.

27th Feby.

27. Will you state to the Committee what quantity a Culler can cull in a day of each kind of Timber mentioned in the 11th Clause of the Bill, and how much have you culled in a day?—I have not culled any Pine thicker than one inch and a half, and not longer than eleven feet, since twenty years. Perhaps two thousand might be inspected in a day. To the 2d article, my answer is the same; to the 3d, 4th and 5th articles, one thousand pieces per day, which make eleven hundred feet; of the 6th, 7th, 8th, 9th, I know nothing. To the 10th, nearly 10 or 15,000 feet might be measured: I cannot say how many feet can be inspected in a day. [Here Mr. Mermet having applied to alter his answer to the question, the majority of the Committee were of opinion that he could add whatever he pleased to his answer, but that the answer given could not be struck out.] Mr. Mermet then continued:—When I answered that a Culler could measure from 10 to 15,000 feet per day, I think I did not then answer directly to the question that was put to me, and to answer it now, I would state that I cannot positively say how much a Culler may inspect and measure in one day, having never remarked it. To the 11th, I give the same answer as to the 10th; to the 12th, 13th and 14th I can give no answer.

28. How much might a Culler make in an ordinary year, not being engaged by the season by any one individual, supposing he had his share of employment in this kind of work?—From £100 to £150 per annum.

29. What is your opinion of the 20th, 21st and 25th Clauses of the present Bill?—I have no observation to make regarding the 20th Clause; I approve of the 20th and 25th Clauses.

30. Have you any observations to make on the Bill regulating the Lumber Trade, now before the Committee; or have you any suggestions to make regarding any amendments to the said Bill, and what are they?—I believe it would be necessary that a person desiring to obtain a Licence, should produce to the Examiners a Certificate from a Master Culler, proving that he has served three summers under a Master Inspector. With regard to securities, I consider them as useless; I am of opinion that the Oath ought to be sufficient. I think that it is useless to stamp the Timber, for it frequently happens that the Stamps are taken off in the ships, the sticks of timber being generally cut by the Stowers.—I believe that a mark with the Marking Iron (*rouannette*) would be sufficient by putting this mark on the stick of timber after it is measured and received; M. for merchantable; S. for second quality; R. for refused; U. under measure. I am of opinion that any person measuring and culling without Licence ought to be fined, and the employers of such person ought also to be fined. I am convinced that the rates for culling are not too high. It is my opinion that the 23rd Clause ought to be rescinded, or at least amended, by adding: “provided that such timber should be specified by a Culler.”

31. What advantage would the Lumber Trade derive from a Law which should prevent the exportation of Timber not inspected?—I believe that if such a Law should not pass, Lumbermen would be less particular in the choice of their Timber,—a circumstance that would injure the Lumber Trade, by undermining the reputation of the Timber of this Country.

Mr. Mermet then stated, in answer to Question 4, submitted to him yesterday;—That he inspected between 50,000 and 60,000 Deals every season, including Culls, which generally amount to about one third of the total quantity.

Mr.

27 Fevr.

27. Voulez-vous dire au Comité quelle est la quantité qu'un Inspecteur et Mesureur peut inspecter et mesurer par jour de chaque espèce de bois mentionnée dans la 11e clause du Bill, et combien en avez-vous inspecté et mesuré par jour?—Je n'ai pas inspecté de planches de pin, n'ayant pas plus d'un pouce et demi d'épaisseur, et pas plus de onze pieds de longueur, depuis 20 ans. On peut, peut-être, en inspecter et mesurer 2000 par jour. Au second article je fais la même réponse; aux 3e, 4e et 5e articles, mille morceaux par jour, qui font onze cents pieds; aux 6e, 7e, 8e, 9e, je n'en sais rien; au 10e environ 10 à 15000 pieds peuvent être mesurés; je ne puis dire combien de pieds peuvent être inspectés par jour.—[Ici M. Mermet ayant demandé à changer cette dernière partie de sa réponse, la majorité du Comité fut d'opinion qu'il pouvait ajouter à sa réponse tout ce qu'il trouverait convenable, mais que la réponse donnée ne pouvait être mise de côté.] En conséquence M. Mermet a ajouté:—Quand j'ai répondu qu'un mesureur pouvait mesurer de 10 à 1500 pieds par jour, je crois qu'alors je ne répondais pas directement à la question qui m'était faite, et pour y répondre maintenant, je dirai, que je ne puis dire positivement combien un Inspecteur et Mesureur de bois peut inspecter et mesurer par jour, ne l'ayant jamais remarqué, au onzième, même réponse qu'au 10e,—aux 12e, 13e et 14e, je ne puis pas le dire.

28. Combien peut gagner, par année commune, un Inspecteur et Mesureur de bois, qui n'est pas employé à la saison par aucun individu, dans la supposition qu'il jouirait d'une bonne portion d'emploi dans ce genre d'ouvrage?—De £100 à £150 par année.

29. Quelle est votre opinion sur les 20e, 21e et 25e clauses du présent Bill?—Je n'ai aucune observation à faire sur la 20e clause; j'approuve les 21e et 25e clauses.

30. Avez-vous quelques observations à faire sur le Bill réglant le Commerce des Bois, maintenant devant le Comité, ou quelques suggestions à offrir pour quelques amendemens au dit Bill, et quelles sont-elles?—Je crois qu'il serait nécessaire qu'une personne désirant obtenir une licence, produisît aux Examineurs un certificat d'un Maître Inspecteur, constatant qu'il a servi pendant trois Étés sous un Maître Inspecteur. Quant aux cautions, je les crois inutiles; je crois que le serment devrait suffire. Je pense qu'il est inutile d'étamper le bois; car il arrive souvent que les étampes sont ôtées dans les bâtimens, le morceau de bois étant presque toujours coupé par les arrimeurs. Je crois qu'une marque avec la rouannette suffirait, en mettant cette marque après que la pièce de bois est mesurée ou reçue; M pour marchand; S pour second; R pour rebut; et U pour sous-mesure. Je crois qu'il devrait y avoir une pénalité contre ceux qui inspectent et mesurent sans licence, et contre ceux qui emploient de telles personnes. Je suis convaincu que les taux pour l'inspection et le mesurage ne sont pas trop élevés; à mon avis la 23e clause devrait être annulée ou bien on devrait y ajouter: “pourvu que tel bois soit spécifié par un Inspecteur.”

31. Quel serait l'avantage que le Commerce des Bois du pays retirerait d'un règlement qui empêcherait l'exportation du bois, sans avoir été inspecté?—Je crois que si l'on ne faisait pas un tel règlement, cela donnerait occasion aux vendeurs de bois, (Lumbermen) de moins choisir leur bois, et que cela serait nuisible au Commerce des bois, en nuisant à la réputation des bois du pays.

En réponse à la 4e question d'hier, M. Mermet dit qu'il inspectait entre 50,000 et 60,000 madriers par saison, y compris les rebuts, qui s'élèvent ordinairement au tiers de la quantité totale.

M.

27th Feby.

Mr. *Jacques Renaud*, a Culler for the last 22 years, and Mr. *Roger Sasseville*, a Culler for the last 11 years, corroborated the evidence given by Mr. *Mermet*, with the exception that they think that the Merchants ought to be free to engage Cullers by the season, otherwise the Merchants will find themselves clogged in their Trade by delays, &c. and that they think the Cullers thus engaged, are not less free in performing their duty to the parties interested.

Mr. *François Gagné*, a Culler for the last 15 years, wholly agreed with the Answers given by Mr. *Mermet*.

Mr. *William McLean*, a Culler for the last 24 years, corroborated the evidence of Mr. *Mermet*, with the exception, that he thinks that the quantity of Timber that could be culled in a day by a Culler, cannot be exactly ascertained, because it is variable according to the different qualities of Timber which they inspect, and according to the various obstacles which they meet with in the execution of their duty:—and that the quality of Merchantable Deals ought to be the same as that described in the Act for Pine Plank, and that the second quality of Deals ought to be composed of such as are about two-thirds Merchantable.

Friday 31st January 1834.

*John Saxton Campbell*, Esquire, called in; and the Questions 1 to 30 submitted to Mr. *Price*, having also been submitted to him; he answered as follows:

1. Yes.
2. I am engaged in exporting Lumber, but not in making any.
3. About twenty to thirty cargoes.
4. I do not prepare any.
5. It is not desirable that the Board of Examiners should be composed of any other persons than Merchants engaged in the Lumber Trade, and Cullers.
6. The Board of Examiners as organized at present is composed of Merchants and Cullers.
7. I did not engage any Culler by the season last year.
8. *S. Nicholls* is one of the Board Examiners commissioned to examine Cullers.
9. Mr. *Nicholls* is not engaged by me, I cannot say how he is paid.
10. and 11. Same as 7.
12. I do not receive for culling, having already stated that I did not engage any Cullers last season.
13. No, unless the Lumber is removed, without the owner of the Booms having the advantage of measuring.
14. I do not know how far the profits from Cullers will go to paying the rent of Booms and Coves; those who keep Booms and Coves have a great many other expenses to pay, such as Clerks, mending Booms, and losses by Timber going adrift &c. &c.

15. All Timber for merchantable quality to be measured in the middle instead of the small end. Tierce and Barrel staves to be one inch thick instead of  $\frac{3}{4}$  of an inch, and to be distinct from standard staves with respect to the value. Standard staves of  $5\frac{1}{2}$  feet long to be taken at  $4\frac{1}{2}$  inches wide, free from sap, instead of requiring them

27 Fevr.

M. *Jacques Renaud*, Inspecteur depuis 22 ans et M. *Roger Sasseville*, Inspecteur depuis 11 ans, ont confirmé le témoignage de M. *Mermet*, avec l'exception qu'ils pensent que les marchands devraient être libres d'engager à la saison les Inspecteurs et Mesureurs, parce que sans cela les Marchands se trouveraient fort gênés dans leur Commerce par des retardemens etc. et ils pensent que les Inspecteurs et Mesureurs ainsi engagés, ne sont pas moins libres dans l'exercice de leurs devoirs envers les parties intéressées.

M. *François Gagné*, Inspecteur depuis 15 ans, a confirmé en entier le témoignage de M. *Mermet*.

M. *William McLean*, Inspecteur depuis 24 ans, a confirmé le témoignage de M. *Mermet*, à l'exception qu'il pense que la quantité de bois qu'un Inspecteur pourrait inspecter et mesurer dans une journée, ne peut pas être constatée, parce qu'elle est variable suivant les différentes qualités de bois qu'il inspecte, et suivant les divers obstacles qu'il rencontre dans l'exercice de ce métier:—et que la qualité marchande des madriers devrait être la même que celle décrite dans l'Acte pour les planches de pin; et que la seconde qualité de madriers devrait être composée de madriers dont chacun contiendrait les deux tiers de bois marchand.

Vendredi, 31 Janvier 1834.

*John Saxton Campbell*, Ecuyer, appelé; et les questions depuis No. 1 jusqu'à 30 soumises à M. *Price*, lui ayant aussi été soumise; il a répondu comme suit:—

1. Oui.
2. Je suis engagé dans ce Commerce d'exportation de bois; mais je ne fais point de bois.
3. Environ vingt à trente cargaisons.
4. Je n'en prépare point.
5. Il n'est pas désirable que le Bureau d'Examineurs soit composé d'aucune autre personne que de marchands engagés dans le Commerce des bois, et d'Inspecteurs et Mesureurs de bois.
6. Le Bureau d'Examineurs tel qu'il est organisé à présent est composé de Marchands et d'Inspecteurs et Mesureurs de bois.
7. Je n'ai engagé aucun Inspecteur et Mesureur de bois l'année dernière à la saison.
8. *S. Nicholls* est un des Membres du Bureau d'Examineurs commissionné pour examiner les Inspecteurs et Mesureurs de bois.
9. Je n'ai pas engagé M. *Nicholls*; je ne puis dire combien il a.
- 10 et 11. La même que la 7e.
12. Je ne reçois rien pour l'inspection et le mesurage ayant déjà dit que je n'ai pas engagé d'Inspecteurs et Mesureurs de bois l'année dernière.
13. Non, à moins que l'on ne change le bois de place, sans que le propriétaire des baumes ait l'avantage de le mesurer.
14. Je ne puis dire jusqu'à quel degré les profits retirés des Inspecteurs et Mesureurs de bois, suffisent pour payer la rente des baumes et des grèves; ceux qui ont des baumes et des grèves ont beaucoup d'autres dépenses à payer, tels que le salaire des Commis, la réparation des baumes, et les pertes de bois s'en allant à la dérive etc., etc.
15. Tout le bois marchand doit être mesuré au milieu au lieu du petit bout. Les douves de tierce et de quarts doivent avoir un pouce d'épaisseur au lieu de  $\frac{3}{4}$  de pouce, et être distinctes des standard, quant à la valeur. Les douves standard de  $5\frac{1}{2}$  pieds de long doivent avoir  $4\frac{1}{2}$  pouces de large, sans aubier, au lieu de

27th Feby.

them 5 inches wide; and if a stave has not more than three worm holes, to be received as merchantable. Hand-spikes to be six feet instead of 5½ feet long. All square timber to be free from rot, bad knots, open rings, bad shakes and other defects; the present mode proposed is that it shall be free from rot, rings, shakes and other defects. The same defect that is to condemn a Board must apply and be put to the Deals also; and if Timber was culled according to the proposed Lumber Bill, fully two thirds of the whole that comes to market would be rejected.

16. No manner of use, but a great detriment, as it will greatly retard the loading of ships, inasmuch as 5-6ths of all the Pine that is brought to market, is shipped while afloat; and if a regulation was made to stamp the ends, the Cullers would have to get all the Pine put up at high water before shipping it, and canted over to stamp it according to the description he might think it ought to be put to, causing a great detention and expense; and then his work would be of no manner of use, because the Stowers and Masters of Vessels generally cut some of the pieces in two to make stowage in the Vessels, and when the cargo arrives in England no attention whatever is paid to the marks on the ends, purchasers judging for themselves by examining the quality.

17. The Merchants in England and Ireland pay no attention to the Quebec culling; but examine the article before they purchase it. In the London Docks, the Deals and Staves are reassorted, putting each quality separate. The only good arising from the Lumber Act and culling of Timber, is to establish a rule between parties contracting to deliver merchantable Timber in Quebec to parties who send out from England and Ireland; but when the Lumber is sent to market for sale, the purchaser does not look at the Culler's Bill to ascertain the quality, he judges for himself whether it be good or bad; and when Ships are sent out to load without a Contract, it is the interest of the shipper (otherwise he will not remain long in the business) to send a good article.

18. I consider that all the licensed Cullers and Inspectors of Lumber, that are sober men, are competent persons, and that they know how to write their names and have a sufficient knowledge of figures to keep a Register of all the pieces of Timber they measure, which is all that is necessary for a Culler to do; it is not necessary that Cullers of Deals and Staves should know how to make figures, as the different qualities and dimensions of Deals and Staves are piled together, and the whole counted accordingly by the buyer and seller, the Culler pointing out the different sizes and qualities.

19. No evil consequences arises to the Trade from the practice of Cullers being engaged by the year, and it is not in the power of the Culler to favour the purchaser, as the seller is generally present and keeps a check with a rule to see that he gets the full contents of every piece; at the same time taking down the dimensions to make out a specification to compare with the one made by the purchaser. I have generally found when Timber has been shipped, that it does not turn out so much as the seller has been paid for.

20. Lumber is generally bought in this market without culling, and if a fine parcel, shipped in the same way; taking

27 Fevr.

5 pouces de largeur; et si la douve n'a pas plus que trois trous de vers, elle doit être reçue comme marchande. Les barres d'Inspection doivent avoir six pieds au lieu de 5½ pieds de long. Tout le bois quarré doit être sans pourriture, mauvais nœuds, fissures et autres défauts. Le mode proposé présentement est qu'il soit sans pourriture, fissures, et autres défauts. Les mêmes vices qui font rejeter une planche font aussi rejeter un madrier; et si le bois était inspecté et mesuré suivant le bill des bois proposé, les deux tiers pour le moins des bois qui viennent à ce marché seraient rejetés.

16. Cela ne serait d'aucune utilité; mais au contraire sera un grand détriment, vu que cela retarderait beaucoup le chargement des vaisseaux, d'autant plus que les 5-6 tout le pin qu'on apporte au marché est embarqué lorsqu'il est encore à flot; et si une loi obligeait d'étamper les bouts, les Inspecteurs et Mesureurs de bois seraient obligés de faire mettre tout le pin à haute marée avant de l'embarquer et de le faire tourner sur différentes faces pour l'étamper suivant que l'exigerait la qualité du bois, ce qui occasionnerait de grands délais et de grandes dépenses; et encore leur ouvrage ne serait d'aucune utilité, parce que les arrimeurs et patrons de vaisseaux coupent généralement quelques-unes des pièces en deux pour arimer les vaisseaux; et lorsque la cargaison arrive en Angleterre on ne fait aucune attention à ces marques sur les bouts, les acheteurs, en examinant la qualité jugeant par eux-mêmes.

17. Les Marchands d'Angleterre et d'Irlande ne font aucune attention à l'inspection et au mesurage de Québec; ils examinent l'objet avant de l'acheter. Dans les bassins de Londres, les madriers et les douves sont assortis et l'on sépare les morceaux de chaque qualité. Le seul bien qui résulte de l'Acte des bois et de son inspection, c'est qu'il établit une règle entre les parties qui s'engagent de délivrer du bois marchand à Québec, aux parties qui envoient d'Angleterre et d'Irlande; mais lorsque le bois est envoyé sur le marché pour être vendu, l'acheteur ne regarde point au certificat de l'Inspecteur pour s'assurer la qualité, il juge pour lui-même s'il est bon ou mauvais; et lorsque les bâtimens sont envoyés sans contrat pour prendre une cargaison, c'est l'intérêt de celui qui vend la cargaison (autrement il ne ferait pas long-temps d'affaires) d'envoyer de bon bois.

18. Je considère que tous les Inspecteurs et Mesureurs de bois licenciés, qui sont sobres, sont des personnes compétentes; qu'ils savent signer leurs noms et ont une connaissance suffisante des chiffres pour tenir un Régistre de toutes les pièces de bois qu'ils mesurent; voilà tout ce qui est nécessaire à un Inspecteur et Mesureur de bois; il n'est pas nécessaire que les Inspecteur et Mesureurs de madriers et de douves sachent faire des chiffres, vu que les madriers et douves de différentes qualités et mesures sont empilés ensemble et le tout ensuite compté en conséquence par l'acheteur et le vendeur, l'Inspecteur montrant ceux de différentes qualités et dimensions.

19. Il ne résulte aucune mauvaise conséquence au Commerce de l'usage d'engager les Inspecteurs et Mesureurs de bois à l'année; et il n'est pas au pouvoir de l'Inspecteur de favoriser l'acheteur, le vendeur étant généralement présent et tenant un livre avec une règle pour être sûr d'avoir la mesure exacte de chaque pièce; et il marque en même temps les dimensions pour faire une spécification qu'il confronte avec celle faite par l'acheteur. J'ai souvent trouvé après que le bois était embarqué qu'il ne rapporte pas autant que le vendeur en a reçu.

20. On achète généralement le bois sans le faire inspecter, et si c'est du bon bois, on l'embarque de même ayant,

*27th Feby.* taking care, if any inferior sticks are seen, to put them out, thereby keeping up the character of the Canada Lumber.

21. I do consider the present Tariff for Cullers and Measurers to be equitable.

22. Answered by 17.

23. There is no Lumber Act in the lower Ports, and the Merchants employ those they think most competent to cull and measure.

24. When I did employ Cullers by the season, they kept a Register of all their work, which was given to a Clerk to make out the specifications, and then examined by the seller comparing the specification with his own, and if any difference was found, reference was had to the Cullers' books.

25. The Culler generally received £80 to £100, a year; and without the use of my Cove he would not have made £50 a year by measuring. A saving is made by having Cullers by the year, but how much, it is impossible to say; and I consider that it is a mutual advantage to the Merchant and Culler to agree by the year. Culling in large establishments could not be done satisfactorily by Inspectors who were subject to every person's call; it is necessary that the Cullers should be in readiness at all times, and to live near the Cove where the work is to be done.

26. Answered by 24 and 25.

27. Answered by 25.

28. The difference is two or three pence per Ton of 40 feet.

29. With respect to the first Clause, all Cullers that are now received, that can produce certificates to the satisfaction of the Board that they are honest and sober men, should pass without any farther trouble to the parties. The second Clause: Cullers of timber and masts, should be competently skilled in writing and arithmetic, to make figures and understand the meaning of them. Cullers of Deals and Staves, if they can write their name, it is sufficient. I have no remark to make on the 10th and on the 21st Clauses. I approve of the 25th Clause, but the owner of the Batteaux or Boats should be made liable for any deficiency of the article he receives, unless a loss is proved by stress of weather.

30. The amendments proposed will be ascertained by referring to answer the 15th, adding thereto the description of second quality, which ought to be received from Deals and Oak Timber; all other descriptions of Lumber to be confined in the Lumber Bill to merchantable quality. Deals that are not of the same breadth and thickness from end to end, and that are over or under the description they are intended for, or having many knots, and such as have small rents or wain edges, to be received as second quality. Cullers and Measurers to be received without any security; the only penalty, when found in fault, to have their Commission taken from them, with a Clause to incapacitate them from getting any more Commissions as Cullers of Lumber.

*Horatio Nelson Patton, Esquire,* called in; and the Questions 1 to 30 submitted to *Mr. Price*, having also been submitted to him; he answered as follows:—

1. Yes.

2. Yes.

3. From 20,000 to 28,000 feet Timber; 50,000 to 100,000 feet Deals; 300 to 350 Masts,—one year more, another less.

4.

ayant soin, si l'on voit un mauvais morceau, de le mettre de côté, pour conserver le nom de bois du Canada. *27 Fevr.*

21. Je considère le tarif actuel des Inspecteurs et Mesureurs de bois comme équitable.

22. Répondue par la 17<sup>e</sup> réponse.

23. Il n'y a pas d'Acte des bois dans les Ports Inférieurs, et les Marchands emploient ceux qu'ils croient les plus compétens pour inspecter et mesurer le bois.

24. Lorsque j'employais des Inspecteurs et Mesureurs de bois à la saison, ils tenaient un Régistre de tout leur ouvrage, lequel était donné à un Commis pour faire les spécifications qui étaient ensuite examinées par le vendeur, qui les confrontait avec les siennes, et s'il y avait quelque différence, on avait recours au livre des Inspecteurs et Mesureurs de bois.

25. L'Inspecteur et Mesureur de bois recevait généralement £80 à £100 par année; et sans l'usage de ma grève, il n'aurait pas fait £50 par année par le mesurage. C'est une épargne d'avoir des Inspecteurs et Mesureurs de bois à l'année, mais il est impossible de dire combien; et je considère que c'est un avantage réciproque pour le Marchand et l'Inspecteur de s'arranger à l'année. L'inspection et le mesurage des bois dans les grands établissemens ne pourraient se faire d'une manière satisfaisante par les Inspecteurs qui seraient obligés d'écouter tout le monde; il est nécessaire que les Inspecteurs et Mesureurs de bois soient prêts en tout temps, et qu'ils résident près de la grève où doit se faire l'ouvrage.

26. Répondue par la 24<sup>e</sup>. et 25<sup>e</sup>.

27. Répondue par la 25<sup>e</sup>.

28. La différence est de deux ou trois deniers par tonneau de 40 pieds.

29. Quant à la première clause, tous les Inspecteurs et Mesureurs de bois qui ne sont pas reçus, et qui peuvent fournir des certificats à la satisfaction du Bureau, qu'ils sont honnêtes et sobres, devraient être admis sans autres formalités. La seconde clause: Les Inspecteurs et Mesureurs de bois et de mâts, devraient savoir d'une manière satisfaisante, l'écriture et l'arithmétique, faire des chiffres et les comprendre. Les Inspecteurs de madriers et de douves n'ont besoin que de savoir signer. Je n'ai point de remarques à faire sur la 10<sup>e</sup>. et la 21<sup>e</sup>. clauses. J'approuve la 25<sup>e</sup>. clause, mais on devrait rendre les propriétaires des bateaux responsables des pertes qu'ils font des articles, qu'ils reçoivent, à moins qu'il ne soit prouvé que c'est par le mauvais temps.

30. On pourra connaître les amendemens proposés en consultant la 5<sup>e</sup>. réponse, en y ajoutant les madriers et le chêne de la seconde qualité qui devraient être reçus; toutes les autres sortes de bois devraient être d'après le bill des bois, de la première qualité ou Marchands. Les madriers qui ne sont pas de la même largeur et épaisseur d'un bout à l'autre, et qui ont plus ou moins les qualités qu'ils devraient avoir, ou qui ont beaucoup de nœuds et les côtés en talus, devraient être reçus comme de la seconde qualité. Les Inspecteurs et Mesureurs de bois devraient être reçus sans donner de cautions; la seule pénalité qui pourrait leur être imposée, serait de leur ôter leurs Commissions lorsqu'ils seraient trouvés en faute, avec une clause pour les rendre inhabiles à avoir aucune autre commission comme Inspecteurs et Mesureurs de bois.

*Horatio Nelson Patton, Ecuyer,* appelé; et les questions depuis No. 1 jusqu'à 30, soumises à *Mr. Price*, lui ayant aussi été soumises; il a répondu comme suit:—

1. Oui.

2. Oui.

3. De 20,000 à 28,000 pieds de bois; 50,000 à 100,000 pieds de Madriers; 300 à 350 Mâts; une année plus, une autre moins.

4.

27th Feby.

4. From 200,000 to 300,000 feet.  
 5. In part.  
 6. I cannot answer this question.  
 7. Yes, his salary depends upon his capacity.  
 8. I believe he is.  
 9. No, Mr. Nicholls is not employed by us.  
 10. No.  
 11. Three ; they are all perfectly versed in reading, writing and arithmetic. To one we pay £150 ; another £110 ; the other £90. and find a house and Fuel.  
 12. The Lumber shipped by us, is principally on our own account. The amount received from individuals for culling and half culling, including measuring, does not exceed £150.  
 13. Merchants have a right ; but I believe it is seldom insisted upon ; I conceive that a Lumber Merchant has an equal claim to Boom rent, as a Merchant to Storage.  
 14. Certainly not, but that depends upon the salary paid to the Cullers.  
 15. I think not.  
 16. It certainly would be desirable, but the season being so very limited in this Country, I fear from the press of business, it often would be impracticable.  
 17. Yes, I think it is quite sufficient. The British Merchants usually recul it on landing.  
 18. Certainly not ; I know they all cannot sign their names ; there are however some very respectable Cullers.  
 19. I think no evil consequences can, or do arise to the Trade, from the practice of Cullers being employed by the year ; I think the contrary, were it otherwise a great part of the business would be neglected ; as respects their independence, it is my opinion that a respectable Culler would be equally independent.  
 20. Sometimes Lumber is shipped in the same state as received, but this I believe arises from the Captains of Ships being authorized by the parties in England to accept or refuse such as they disapprove of, and with a view to dispatch ; they will take the Lumber in cribs, thereby incurring the responsibility ; I do not think that the Canada Lumber could be prejudiced in the English Market from the shipment of Cull Timber.  
 21. Yes.  
 22. In the English Markets, with which I am most acquainted, it has no effect whatever, no attention being paid to a Culler's Certificate ; the Lumber when landed, is examined and bought according to the quality.  
 23. In the lower Ports the Lumber is brought down to the Ships in Cribs, and the Captain, or a person he appoints, has the liberty to reject such pieces as he may find faulty.  
 24. The Cullers, with us, each night bring their books to the office, and they, or if they have not time, the Clerks enter from their pocket books into the office books, the measurement of the Timber, Masts, &c. and the same with regard to the specifications.  
 25. Yes, depending of course upon the extent of business ; I do not think that the money made by employing Cullers by the year is generally of so much importance as the object of having them upon the spot when required.  
 26. Yes, depending upon the extent of business.  
 27. Yes.  
 28. None.

29.

27 Fevr.

4. De 200,000 à 300,000 pieds.  
 5. En partie.  
 6. Je ne puis pas répondre à cette question.  
 7. Oui, son salaire dépend de sa capacité.  
 8. Je crois qu'il l'est.  
 9. Non, Mr. Nichols n'est pas employé par nous.  
 10. Non.  
 11. Trois ; ils sont tous parfaitement versés dans la Lecture, l'Écriture et l'Arithmétique. Nous payons à un £150, à un autre £110, et au dernier £90 et nous leur fournissons chacun une Maison et du bois de chauffage.  
 12. Le bois que nous embarquons, l'est principalement à notre propre compte. Le montant reçu d'individus pour l'inspection de bois en plein ou à moitié, y compris le mesurage, n'excède pas £150.  
 13. Les Marchands ont un droit ; mais je crois qu'ils ne s'en prévalent que rarement ; je conçois qu'un Marchand de bois a le même droit au loyer du beau-me que le Marchand au magasinage.  
 14. Non, certainement ; mais cela dépend du salaire payé aux Inspecteurs de bois.  
 15. Je ne crois pas.  
 16. Ce serait, certainement, désirable ; mais l'Été étant si court dans ce Pays, la presse des affaires le rendrait souvent, je crois, impracticable.  
 17. Oui, je crois que c'est tout-à-fait suffisant. Les Marchands Anglais l'inspectent de nouveau en le débarquant.  
 18. Non, certainement ; je sais qu'ils ne savent pas tous signer leurs noms ; il y a cependant quelques Inspecteurs de bois très respectables.  
 19. Je ne crois pas qu'il résulte de conséquences funestes au commerce de l'usage d'engager des Inspecteurs de bois à l'année ; je crois le contraire. S'il en était autrement une grande partie des affaires serait négligée ; quant à leur indépendance, je suis d'opinion, qu'un Inspecteur de bois le serait également.  
 20. Quelquefois on embarque le bois dans le même état qu'il a été reçu ; mais cela vient, je crois, de ce que les Capitaines de Vaisseaux étant autorisés par les parties en Angleterre d'accepter ou de refuser celui qu'ils approuvent ou désapprouvent, et pour aller plus vite, ils prennent le bois en cageux, se chargeant ainsi de la responsabilité. Je ne crois pas que le bois du Canada perdrait de son prix sur les Marchés anglais si on l'embarquait sans être inspecté.  
 21. Oui.  
 22. Sur les Marchés anglais que je connais le plus, cette inspection n'a aucun effet, vu qu'on ne fait aucune attention aux certificats de nos Inspecteurs de bois ; le bois est examiné après qu'il est débarqué, et acheté suivant sa qualité.  
 23. Dans les Ports inférieurs on descend le bois en cageux jusqu'aux vaisseaux, et le Capitaine ou la personne qu'il nomme, a la liberté de rejeter telles pièces de bois qu'il peut trouver mauvaises.  
 24. Chez nous les Inspecteurs et Mesureurs de bois, apportent tous les soirs leurs livres au Bureau, et ils entrent, ou les Commis, s'ils n'en ont pas le temps, dans les livres du Bureau, le mesurage des bois, mâts, &c. de leurs livres ; et ils font la même chose par rapport aux spécifications.  
 25. Oui, sans doute, sur l'étendue des affaires ; je ne crois pas que l'argent que l'on fait en employant des Inspecteurs et Mesureurs de bois à l'année soit généralement d'autant d'importance que de les avoir sur les lieux lorsqu'il est nécessaire.  
 26. Oui, sur l'étendue des affaires.  
 27. Oui.  
 28. Non, point.

29.



27th Feby.

29. I think the Clauses referred to in Question 29, very necessary.

30. The defects as described in Clause 10, of the proposed Bill, condemning Boards, should refer equally to Deals.

*Allan Gilmour*, Esquire, called in ; and the Questions 1 to 30 submitted to Mr. *Price*, having also been submitted to him ; he answered as follows :—

1. I am engaged in the Lumber Trade.
2. I export Lumber, and also sell in this Market ; but I am not directly engaged in making any.
3. I have shipped the two last years from 70 to 80 Cargoes in each year.
4. I do not directly prepare any.
5. I am of opinion it matters not of what class a Board of Examiners be selected, provided such Board consists only of competent and practical men ; but it is very evident that the Merchants knowing best what description of goods are required for the various Markets, must be the most eligible.

6. The present Board of Examiners is composed of Merchants and Cullers.

7. I employ Cullers by the season, and pay from £80 to £140.

8. None of the Cullers employed by me, is of the Board.

9. The sums paid by me for Cullers are for their services generally, connected with the receiving, preparing and for shipment, the safe keeping and shipping Lumber ; I could not afford to pay so much for measuring and culling alone.

10. This last season I employed four Cullers and Measurers.

11. I pay from £80 to 140.—They are all well skilled in reading, writing and arithmetic.

12. The amount may be from £300 to £400, but from the manner the account is kept, I cannot positively say.

13. It is not the general practice to charge Lumberers Boomage, unless the timber lays over a long time. I understand the practice to be viz : A raft arrives in Port, the owner endeavours to sell it before he booms, and if successful he agrees to put it where the purchaser may desire ; if said purchaser has not a Boom of his own, he puts the raft where it best serves himself, and if that raft be shipped within the season, no charges are on it but those of measuring and shipping charges.—If the Lumberer however does not succeed in selling his raft soon after arrival, or should he consider it may benefit him by holding, he goes to a Cove holder and agrees a place for his raft ; should the raft remain unsold for three months or so, the charge for Boomage may be about 6d per log, and should such raft be sold to another Cove holder, or any one who may desire to remove it so as to have the shipping under his own care, then in that case the first Cove owner is generally paid 3d per log a month for Boomage.—It is also as general for the Lumberer to make an agreement with the Cove owner, before putting his raft in the Boom.

14. I consider the chief profit arises from the shipping charges distinct from that of culling and measuring, but there is no doubt a profit will arise in measuring and culling, where a man can be constantly employed. It is on the shipping charges I mainly depend to pay the interest of my establishment.

15. The standard of merchantable quality and dimensions of Lumber as established might be amended to advantage

29. Je crois les clauses auxquelles il est fait allusion dans la 29e. questions très nécessaires.

30. Les vices désignés dans la 10e. clause du Bill proposé, qui doivent faire rejeter une planche, devraient avoir le même effet pour les madriers.

*Allan Gilmour*, Ecuyer, appelé, et les questions depuis No. 1. jusqu'à 30 soumises à Mr. *Price*, lui ayant aussi été soumises ; il a répondu comme suit :—

1. Je fais le commerce de bois.
2. J'exporte du bois, et en vends aussi dans ce Marché, mais je n'en fais pas faire exactement.
3. J'ai embarqué ces deux dernières années de 70 à 80 cargaisons chaque année.
4. Je n'en prépare pas directement.
6. Je suis d'opinion qu'il n'importe point dans quelle classe est choisi le Bureau d'examineurs, pourvu que ce Bureau soit composé d'hommes compétens et qui ont des connaissances pratiques ; mais il est évident que les marchands, connaissant mieux quelle sorte de marchandises sont requises dans les divers marchés, doivent être les plus propres.

6. Le Bureau actuel d'examineurs est composé de marchands, et d'Inspecteur et mesureurs de bois.

7. J'engage des Inspecteurs et mesureurs de bois, à la saison, et je les paie de £80 à £140.

8. Aucun des Inspecteur de bois que j'occupe n'est de ce Bureau.

9. Les sommes que je paie aux Inspecteurs et Mesureurs de bois, sont pour tous leurs services généralement, recevoir, préparer et faire embarquer le bois, garder le bois en sûreté et l'embarquer ; je ne pourrais pas suffire à payer tant pour le faire mesurer et l'inspecter seulement.

10. J'ai employé cette dernière saison quatre Inspecteurs et Mesureurs de bois.

11. Je paie de £80 à £140. Ils savent tous bien lire, écrire et l'arithmétique.

12. Le montant peut être de £300 à £400, mais de la manière que le compte est tenu, je ne puis pas dire positivement.

13. Il n'est pas d'usage de faire payer les marchands de bois pour l'usage des baumes, à moins que le bois n'y reste longtemps. Voilà quel est l'usage suivant moi. Un cageux arrive dans le port, le propriétaire tâche de le vendre avant de le mettre dans les baumes, et s'il réussit, il convient de le mettre où l'acheteur le désire ; si cet acheteur n'a pas un baume à lui, il met le cageux à l'endroit le plus commode pour lui, et si le cageux est embarqué dans la saison, on ne lui fait rien payer, excepté les frais d'inspection et de mesurage. Si cependant le marchand de bois ne réussit pas à le vendre bientôt après son arrivée, ou s'il croit que c'est son avantage de le garder encore, il va chez le possesseur d'une grève et convient d'une place pour mettre son cageux ; si le cageux est trois mois ou environ sans être vendu, le loyer du baume peut être d'environ 6d. par morceau ; et si ce cageux est vendu au propriétaire d'une autre grève, à aucune personne qui désire le changer de place pour le faire embarquer sous ses soins, alors le premier possesseur de la grève a généralement 3d. par morceau par mois de loyer pour le baume. C'est aussi généralement l'usage parmi les marchands de bois de faire un marché avec le possesseur d'une grève avant de mettre leurs cageux dans le baume.

14. Je considère que le principal bénéfice provient des frais d'embarquement qui sont différens de ceux de l'inspection et du mesurage ; mais il n'y a pas de doute qu'on pourrait retirer du bénéfice du mesurage et de l'inspection si l'on pouvait y employer un homme constamment. Ce sont sur les frais d'embarquement qui me mettent principalement en état de soutenir mon établissement.

15. L'étalon de la qualité et des dimensions du bois marchand tel qu'établi pourrait être changé pour le mieux ; et

27 Febr.

27th Feby.

Vantage; at the same time I consider it answers all purposes fairly.

16. I do not consider it at all necessary to stamp square timber, but I think the stamping of deals and staves on the ends, indicating the quality, is proper.

17. The system of culling in this Country, when properly attended to by a skilful Culler, I consider perfectly sufficient; but it is not binding, nor is it looked at by the Merchants on the other side; for when a cargo does not please, a survey is held on the cargo when discharged, and the surveyors are almost always Merchants.

18. I do not consider that all the Licensed Cullers and Inspectors of Lumber are competent persons, and I believe some of them do not know how to write.

19. I know of no evil consequences arising to the trade from the custom of employing Cullers by the year, and practically I consider them, being so employed, more independent in the discharge of their duty to all parties than if otherwise employed.

20. The bulk of Lumber, and especially of timber, is bought and sold without culling in this market. I cull all the Lumber I ship for the British market, and I believe such is generally done to suit the ports for which it is intended.

21. The present Tariff for Cullers and Measurers, taken in connexion with the shipping charges, I consider to be equitable, but I know the charges are as low as the work can be faithfully done for.

22. A purchaser of Canada Timber in the Home market never asks whether it has been culled before shipment or not; he may ask who shipped the cargo, and for the rest he is his own judge.

23. The connexions of our House have four establishments in New Brunswick, one of which has been in operation since 1812. I was five years in that concern, during which time we shipped about 100 cargoes yearly; a very considerable part of the Lumber for shipment was inspected by myself, but all Lumber was generally received from the makers by sworn surveyors, (as there called) some of whom we paid by the year and otherwise, as we could make an agreement.

24. A Measurer is put on to measure a raft, he requires with him at least two hands to get on cleverly, that is, one to hold the Tapeline, and the other to scribe the marks on the logs or mark the dimensions on the book. I have two Clerks in my Cove Office who make out specifications from the Cullers Book, which are submitted to the Culler for inspection, and he signs.

25. I cannot answer this question positively, as I keep no separate account of what is done by the Cullers, the whole going under the name of shipping charges account. I am satisfied from the high salaries now given to good Cullers, that they do better for themselves, than if they did business on their own account.

26. I answer by the above 25th answer.

27. I conceive that my Cullers are better paid than I am myself from the system I follow in my business; for I risk greatly in making that business and sometimes lose money, whereas the Cullers are always sure of their pay and risk nothing; but I cannot say positively whether I make any thing by them, the account being kept as before related.

28. When I make a purchase of a Lumberer, free to him of measuring, I generally lose by it; but I only  
subm it

27 Fevr.

en même temps je considère qu'il répond à toutes les fins assez exactement.

16. Je ne crois pas du tout nécessaire d'étamper le bois quarré, mais je crois qu'il est convenable d'étamper les mardriers et les douves aux bouts en y indiquant la qualité.

17. Je crois le système d'Inspection de bois parfaitement suffisant, lorsque cette opération est faite par un Inspecteur habile; mais les marchands d'outre mer n'y regardent pas, ni ne sont obligés de se soumettre à cette Inspection; car quand une cargaison ne plait pas, on fait l'examen de la cargaison après qu'elle est débarquée; et les experts sont presque toujours des marchands.

18. Je ne regarde pas tous les Inspecteurs et Mesureurs de bois licenciés comme des personnes compétentes, et je crois qu'il y en a parmi eux qui ne savent pas écrire.

19. Je ne connais point les conséquences funestes qui peuvent résulter au commerce de la coutume d'employer des Inspecteurs de bois à l'année, et je les considère dans la pratique, plus indépendans, étant employés ainsi, dans l'exécution de leur devoir, envers toutes les parties, que s'ils étaient employés d'une autre manière.

20. La plus grande partie du bois et particulièrement du bois quarré est achetée, et vendue sur ce marché sans être inspectée. J'inspecte tout le bois que j'embarque pour le marché britannique, et je crois que cela est fait généralement pour convenir aux ports où il est envoyé.

21. Le tarif actuel des Inspecteurs et mesureurs de bois, est, comparé avec les frais d'embarquement, équitable suivant moi, mais je sais qu'il est aussi bas qu'il peut l'être pour faire faire l'ouvrage fidèlement.

22. L'acheteur du bois du Canada dans les marchés d'Angleterre ne demande jamais s'il a été inspecté ou non avant d'être embarqué; il demande quelquefois qui a envoyé cette cargaison, mais pour le reste il juge d'après lui même.

23. Les maisons en liaison avec la nôtre ont quatre établissemens dans le Nouveau-Brunswick, dont un est en opération depuis 1812. J'ai été employé cinq ans là, pendant les quels nous avons embarqué 100 cargaison par année; j'inspectais une grande partie du bois qui devait être embarquée, mais tout le bois était généralement reçu des mains de ceux qui le faisaient par des Inspecteurs assermentés, dont nous payions quelques-uns à l'année ou autrement, selon l'arrangement que nous faisons ensemble.

24. Le mesureur qu'on emploie à mesurer un cageux, a besoin avec lui d'au moins deux hommes pour bien aller; l'un pour tenir le cordeau, et l'autre pour faire les marques sur les pièces ou entrer les dimensions sur le livre. J'ai deux commis au bureau que j'ai à ma grève qui dressent les spécifications d'après les livres des Inspecteurs et Mesureurs de bois, qui sont ensuite soumises à l'Inspecteur qui les examine et les signe.

25. Je ne puis pas répondre à cette question d'une manière positive, vu que je ne tiens pas de compte séparé de ce que font les Inspecteurs et Mesureurs de bois; tout entre sous le nom de compte des frais d'embarquement. Je suis certain d'après les hauts salaires que l'on donne maintenant aux bons Inspecteurs et Mesureurs de bois; qu'ils font plus comme ils sont, que s'ils faisaient des affaires à leur propre compte.

26. Je réponds par la 25e question.

27. Je conçois que mes Inspecteurs et Mesureurs de bois sont mieux payés, que je ne le suis moi-même d'après le système que je suis dans mes affaires; car je risque beaucoup en faisant ces affaires et quelquefois je perds de l'argent, tandis que les Inspecteurs et Mesureurs de bois sont toujours sûrs de leur salaire et ne risquent rien; mais je ne puis dire positivement si je fais du bénéfice en les employant à l'année, le compte étant tenu comme je l'ai dit plus haut.

28. Quand j'achète d'un marchand du bois sans le faire mesurer, j'y perds généralement parlant; mais je ne me soumetts

*27th Feby.* submit to this when I am desirous of closing a bargain for a very superior or rare article, or otherwise.

29. I think well of Clauses 1st and 2d of the present Act, and also of Clause 20th, but consider it would tend more to the ends of justice to recover in a more summary manner, if such can be done.—The 25th Clause may be sufficient for the purposes required.

30. The only observation I would make on the Bill now before the Committee, is, that Clause 22d would put an end to the properly carrying on of the Lumber Trade here, for I am positive such Trade cannot be done in any other manner as it ought to be done, than by having Measurers and Cullers by the year to attend to the whole business of receiving, measuring, safe keeping and shipping said Lumber.

*John Bonner, Esquire,* called in; and the Questions 1 to 30 submitted to Mr. *Price*, having also been submitted to him; he answered as follows:

1. Yes.
2. I do not export or make Lumber; I keep a Cove where I receive and ship timber for the public.
3. From 50 to 80 cargoes.
4. The quantity I ship as above.
5. I think it desirable that the Board should be composed of Merchants and Cullers.
6. The Board is composed of Merchants and Cullers.
7. I engage a Culler by the year, and pay him £95.
8. I do not know if Samuel Nicholls is an Examiner.
9. I have no person in my service of that name.
10. I do not employ any other Cullers by the year.

11. I refer to answer 10.
12. I refer to answer 14.
13. It is not the practice for Merchants to charge Lumbermen for the use of their Booms.

14. I do not know if other Merchants consider the profit of their Cullers sufficient to pay their Cove rent, but I know that mine does not.

15. I think that merchantable Elm should be 10 inches instead of 12 inches.

16. I consider it perfectly useless to stamp timber with a mark indicating its quality, for its quality is seen by merely looking at it, and it has this great objection of retarding the shipment which is of serious moment, and ought by every means to be avoided.

17. I consider the system of Culling useless. The Merchants in England will not give us any more for our timber, for our telling them it has been culled; they are competent to judge of its quality without our assistance.

18. I do not consider that all the Cullers are competent, and there are some who if able to write their names are not able to make out a specification correctly.

19. I do not know of any evil consequences arising from Cullers being employed by the year, as they are as amenable to the Law when so employed as otherwise, which being the case, the public is as well protected against fraud in one case as the other. Redress in a suit against a Culler who is not employed by the year is not more easily obtained than against one who is.

soumets à cela que quand je désire terminer un achat d'un lot du bois rare ou d'une qualité supérieure, ou autrement.

29. Je crois bonnes les clauses 1re et 2e du présent acte, ainsi que la 20e clause; mais je considère que l'on rencontrerait mieux le but de la justice en recouvrant d'une manière plus sommaire, si cela pouvait être. La 25e clause peut être suffisante pour les objets en vue.

30. La seule observation que je ferais sur le bill qui est maintenant devant le Comité, c'est que la 22e clause empêcherait de faire d'une manière convenable le commerce des bois ici; car je suis certain que ce commerce ne peut pas se faire comme il le devrait être, autrement qu'en employant des Inspecteurs et Mesureurs de bois à l'année, pour faire tout ce qui est nécessaire pour recevoir, mesurer, le garder en sûreté et embarquer le dit bois.

*John Bonner, Ecuyer,* appelé, et les questions depuis No. 1 jusqu'à 30, soumises à M. *Price*, lui ayant aussi été soumises; il a répondu comme suit:—

1. Oui.
2. Je n'exporte ni ne fais de bois; j'ai une grève où je reçois et embarque du bois pour le public.
3. De 50 à 80 cargaisons.
4. J'embarque la quantité ci-dessus.
5. Je crois qu'il est désirable que le Bureau soit composé de Marchands et d'Inspecteurs de bois.
6. Le Bureau est composé de Marchands et d'Inspecteurs de bois.
7. J'engage un Inspecteur et Mesureur de bois à l'année et je lui donne £95.
8. Je ne sais si Samuel Nicholls est un examinateur.

9. Je n'emploie personne de ce nom.
10. Je n'emploie pas d'autres Inspecteurs et Mesureurs de bois à l'année.

11. Je renvoie à la 10e. Réponse.
12. Je renvoie à la 14e. Réponse.
13. Les Marchands n'ont pas l'habitude de faire payer aux Marchands de bois l'usage de leurs baumes.
14. Je ne sais pas si d'autres Marchands regardent le bénéfice qu'ils font en employant des Inspecteurs et Mesureurs de bois à l'année, suffisant pour payer le loyer de leur grève, mais je sais que celui que je fais ne suffit pas.

15. Je crois que le bois d'orme marchand devrait avoir 10 pouces au lieu de 12.

16. Je considère comme parfaitement inutile d'étamer le bois d'une marque indiquant sa qualité; car on en voit la qualité simplement en le regardant, et cette opération retarde l'embarquement du bois, ce qui est d'une grande conséquence, et l'on devrait par tous les moyens possible l'éviter.

17. Je regarde le système d'inspection comme inutile. Les Marchands en Angleterre ne nous donneront pas plus pour notre bois, en leur disant qu'il a été inspecté que s'il ne l'avait pas été; ils sont capables de juger de sa qualité sans notre aide.

18. Je ne considère pas tous les Inspecteurs et Mesureurs de bois, comme compétens, et il y en a qui, s'ils sont capables de signer, ne sont pas capables de faire une spécification correctement.

19. Je ne connais par les mauvaises conséquences qui peuvent résulter de ce que les Inspecteurs et Mesureurs de bois sont employés à l'année, étant aussi sujets à être traduits en justice que s'ils étaient autrement employés; et cela étant le cas le public à un recours contre la fraude, aussi efficace d'une manière que de l'autre. Avoir justice dans une poursuite contre un Inspecteur et Mesureur de bois qui n'est pas employé à l'année, est un objet qu'on ne peut obtenir plus aisément que contre un qui l'est.

27th Feby.

20. Bad timber being shipped to England does not necessarily injure the character of Canada timber generally, because the Merchants there know that good timber can be and is shipped:—it is the person who ships bad timber who suffers, by losing a customer, or having his Bills refused; and that person who always ships good timber finds his profit in it by his business increasing.

21. I consider it equitable.

22. I refer to answer 17, and further observe that Merchants in England care nothing about our Lumber Act or Cullers specifications; they know good timber as well as we do.

23. I do not know, but they have no Lumber Act.

24. My Culler does not make out his specifications; that is done by the Clerk I provide him, and I find him Labourers to assist him in culling or measuring.

25. 26. 27. All these questions are the same, and are answered in No. 14.

28. The difference is just the amount of the charge.

29. If a Lumber Act is necessary, I think the 1st and 2d Clauses just and proper; with respect to the 20th and 21st Clauses, I think that if a man was authorized by Law to take his timber wherever he might find it, without the payment of salvage, that less timber would be lost than at present; and with respect to the 25th Clause, I think the mode of obtaining redress should be much more summary than the common Law Courts admit of.

30. I consider a Lumber Act, similar to the present, unnecessary, and do not think it has raised the character of our timber in England, which is supposed to be its object. Timber is not like Flour, Pork, or Ashes, contained in packages, which cannot, with facility, be opened for inspection by a purchaser, and does not therefore require to be inspected by a skilful person to guard the public from fraud, for the purchaser has an opportunity of seeing and examining the article before he buys it. If any Legislative measure is necessary, in my opinion it should only be regarding the measurement, not the culling. Licensed Cullers may be necessary, but I consider licensed Cullers not so; and I would further observe that every thing that retards or delays the shipment of timber is highly injurious to the trade, as it is only by the extraordinary despatch with which timber is prepared and delivered to the ships that we are able to load so many in our short season of open water.

The two following additional Questions were submitted to Messrs. *Campbell, Patton* and *Gilmour*:—

31. What advantage or disadvantage would it be to the Lumber Trade, if Timber or Lumber could not be exported without inspection?

32. Is the character of Canada Timber in any way prejudiced by allowing Timber to be exported without culling?

Mr. *Campbell*, answered as follows:

31. It would be a very great disadvantage were a Law passed preventing any Lumber from being shipped without being culled according to the proposed Act, inasmuch as four-fifths of all the Lumber that comes to this market would remain in Port.

32. Not in the least.

Mr. *Patton* answered as follows:

31. No advantage could occur, inasmuch as Lumber on being landed in England, is re-examined without refer-

ence

27. Fevr.

20. Le mauvais bois qui est embarqué pour l'Angleterre ne fait pas nécessairement tort au nom du bois du Canada généralement, parce que là les Marchands savent qu'il peut être et qu'il est embarqué de bon bois. C'est la personne qui embarque de mauvais bois qui souffre, en perdant une pratique, ou en voyant son compte refusé; et la personne qui embarque toujours de bon bois trouve son profit dans l'augmentation de ses affaires.

21. Je le considère équitable.

22. Je renvoie à ma 17<sup>e</sup> réponse, et je fais observer de plus que les Marchands d'Angleterre ne font aucune attention à notre Acte des bois ni aux spécifications de nos Inspecteurs et Mesureurs du bois; ils connaissent le bon bois aussi bien que nous.

23. Je ne sais pas, mais ils n'ont point d'Acte des bois.

24. Mon Inspecteur de bois ne fait point ses spécifications; c'est le Commis qui les fait; et je lui fournis des journaliers pour l'aider à inspecter et mesurer.

25, 26, 27. Toutes ces questions sont les mêmes et ma 14<sup>e</sup> réponse leur sert aussi de réponse.

28. La différence fait justement le montant des frais.

29. Si un Acte de bois est nécessaire, je crois que les 1<sup>re</sup>. et 2<sup>e</sup>. clauses sont justes et convenables; quant à la 20<sup>e</sup>. et à la 21<sup>e</sup>. clauses, je crois que si un homme était autorisé par la loi à prendre son bois où il le trouverait, sans payer le salvage, il y aurait moins de bois perdu qu'à présent; et quant à la 25<sup>e</sup>. clause je crois que le mode d'obtenir justice devrait être beaucoup plus sommaire que les cours ordinaires ne le permettent.

30. Je considère un Acte des bois, semblable au présent, comme inutile, et je ne crois pas qu'il ait donné un plus grand nom à notre bois en Angleterre, qui est, je suppose, l'objet de l'Acte. Le bois n'est pas comme la farine, le lard, ou la potasse renfermés dans des quarts qui ne peuvent être ouverts avec facilité par l'acheteur, pour inspecter ce qu'ils contiennent, et n'exige pas par conséquent d'être inspecté par une personne habile pour empêcher le public d'être trompé; car l'acheteur peut voir et examiner l'article avant de l'acheter. Si aucune mesure législative est nécessaire, ce serait suivant moi pour ce qui a rapport au mesurage et non à l'inspection. Les Mesureurs licenciés peuvent être nécessaires, mais je ne considère pas les Inspecteurs ainsi, et je ferais observer encore que tout ce qui retarde ou apporte des délais dans l'embarquement du bois fait un grand tort au Commerce, vû que ce n'est que par l'expédition extraordinaire avec laquelle nous préparons et délivrons le bois, que nous sommes capables de charger tant de vaisseaux dans la courte saison où le fleuve est libre.

Les deux questions suivantes et additionnelles, ayant été soumises à Messrs. *Campbell, Patton* et *Gilmour*.

31. Quel avantage ou désavantage résulterait-il pour le Commerce des Bois, si les Bois ne pouvaient pas être exportés, sans avoir été inspectés?

32. La réputation des Bois du Canada, souffrirait-elle en aucune manière, si l'on permettait de les exporter sans les soumettre à l'inspection?

M. *Campbell* a répondu comme suit:

31. Si l'on passait une loi pour empêcher l'exportation des Bois qui n'auraient pas été soumis à l'inspection, il en résulterait un très grand désavantage, en ce que les quatre cinquièmes de la totalité des Bois qui viennent au marché de Québec, resteraient dans le Port.

32. Non, elle n'en souffrirait aucunement.

M. *Patton* a répondu comme suit:

31. Il n'en résulterait aucun avantage, parce que quand on débarque les Bois en Angleterre, ils sont inspectés

Z

de

27th Feby.

ence to the Culler's certificate; and were such a Law passed, a great quantity of the Timber must remain in the Booms, and serious inconvenience would arise to the ships, inasmuch as towards the close of the season, from the press of business, there would not be sufficient time to cull the Timber, and ships would in consequence be delayed.

32. Not in the least.

Mr. *Gilmour* answered as follows:

31. I consider the compelling of all the Lumber to be culled on receipt, would be a complete clog to the Trade, and that the business would be carried on a great deal better without the intervention of licensed Cullers and Measurers, as their certificates and specifications are looked upon at home as so much waste paper, the business being transacted upon the responsibility of the Merchants alone.

32. Not in the least.

Friday, 7th February 1834.

*George Burns Symes*, Esquire, called in; and the Questions 1 to 30, submitted to Mr. *Price*, having also been submitted to him; he answered as follows:—

1. I am engaged in the Lumber trade.
2. I am engaged in Shipping Lumber, but not in preparing it.
3. I cannot state the precise quantity; it varies from year to year, according to circumstances.
4. None.
5. I do not think it advisable that other persons than Merchants and Cullers, should compose the Board of Examiners.

6. The Board of Examiners is at present composed of both Merchants and Cullers.

7. I have had a Culler engaged by the year, but have not one at present in my employ; the salary paid them varies much, probably from £80. to £250. per annum.

8. Samuel Nicholls is a Member of the Board of Examiners.

9. Samuel Nicholls is not in my employ.

10. I have never had but one Culler engaged by the season.

11. This, as stated in my reply to the 7th Question, depends entirely on the duties they are engaged to perform. I should certainly not hire one whom I did not think competent.

12. I beg most respectfully to say that I do not understand the import of this question.

13. Merchants sometimes charge Lumbermen for the use of their Booms, but this practice is not general, it depends on circumstances.

14. Not being a Proprietor or occupier of a Cove, I cannot say whether it is considered by such as are, that the sums derived from the work performed by their Cullers, engaged by the year, should pay the rent of their Coves or not; it is of course a motive of profit or convenience that makes them do so, but may eventually as well be attended with loss as profit.

15. The standard of merchantable quality and dimension of Lumber, as established by law, is not generally attended to; custom & the general practice of the Cullers,

27 Fevr.

de nouveau, sans qu'on ait égard aux certificats des Inspecteurs du Canada; et si une telle loi était passée, il resterait une grande quantité de Bois dans les chaînes, (Booms) et il en résulterait de grands inconvénients pour les Vaisseaux, en ce que vers la clôture de la navigation, dans la précipitation des chargemens, il n'y aurait pas assez de temps pour inspecter les Bois, et qu'en conséquence les Vaisseaux seraient retardés.

32. Non, elle n'en souffrirait aucunement.

M. *Gilmour* a répondu comme suit:

31. Je considère que ce serait tout-à-fait entraver le Commerce des Bois que de passer une loi qui forcerait les Marchands de faire inspecter leur Bois avant de l'exporter; et ce genre de Commerce irait beaucoup mieux sans l'intervention des Inspecteurs et Mesureurs licenciés, vu qu'en Angleterre leurs certificats et spécifications sont regardés comme autant de papiers blancs; ce genre de Commerce se faisant sur la responsabilité des Marchands seuls.

32. Non, elle n'en souffrirait aucunement.

Vendredi, 7 Février 1834.

*George Burns Symes*, Ecuyer, appelé; et les questions depuis No. 1 jusqu'à 30, soumises à Mr. *Price*, lui ayant aussi été soumises, il a répondu comme suit:—

1. Je fais le Commerce de bois.
2. J'embarque du bois, mais je ne le prépare pas.
3. Je ne puis pas dire la quantité précisément; elle varie d'une année à l'autre suivant les circonstances.
4. Point du tout.
5. Je ne crois pas qu'il soit recommandable que d'autres personnes que des Marchands et des Inspecteurs et Mesureurs de bois composent le dit Bureau d'examineurs.

6. Le Bureau d'examineurs est à présent composé de Marchands et d'Inspecteurs et Mesureurs de bois.

7. J'ai eu un Inspecteur et Mesureur de bois engagé à l'année, mais je n'en emploie pas à présent; le salaire qu'on leur donne varie beaucoup, probablement de £80 à £250 par année.

8. Samuel Nichols est un des Membres du Bureau d'examineurs.

9. Je n'emploie pas cet homme-là.

10. Je n'ai jamais engagé qu'un Inspecteur et Mesureur de bois à la saison.

11. Cela, comme il est dit dans ma réponse à la 7e. question, dépend entièrement des devoirs qu'ils sont appelés à remplir. Je n'en engagerais certainement pas un que je ne croirais pas compétent.

12. Je prends respectueusement la liberté de dire que je ne comprends pas le sens de cette question.

13. Les Marchands font payer quelquefois aux Marchands de bois l'usage de leurs baumes, mais ce n'est pas général et cela dépend des circonstances.

14. N'étant ni propriétaire ni possesseur d'une grève, je ne puis pas dire si ceux qui le sont considèrent que les sommes qu'ils retirent des ouvrages faits par leurs Inspecteurs et Mesureurs de bois engagés à l'année, suffisent pour la rente de leurs grèves ou non; c'est sans doute par un motif de profit ou de commodité qu'ils le font, mais ils peuvent éventuellement y perdre comme y gagner.

15. L'étalon des qualités et dimensions du bois marchand tel qu'établi par la loi, n'est pas toujours suivi; la coutume est la pratique général des Inspecteurs

27th Feby. Cullers, renders it easy to determine in case of dispute what should be considered so or not.

16. This enactment of the Lumber Act, has not by any means been put practically into effect, it may therefore not be considered absolutely necessary.

17. The system of culling in this Country, if properly attended to, I think sufficient; some Merchants both in Great Britain and Ireland, may require the articles to be reassorted, but this has reference merely to their own views, to suit their business and customers.

18. Generally speaking they are. I believe they can all sign their names, tho' I am not aware if they can all write.

19. I am not conscious of any; most men in their situations will feel a bias for the persons who employ them, whether it be by the year, month or otherwise, but in my opinion may be quite as independent in the discharge of their duties towards all parties, when employed by the year, as if paid for the actual culling and measuring they are called upon to perform according to the respective rates which may be specified in the Bill.

20. Square timber is generally purchased as it comes down in the rafts, measured off without inspection; but Deals and Staves are almost invariably culled. The square timber is sometimes shipped nearly in the same state as when bought, the character of our Lumber is not thereby prejudiced, but that of the Merchant, shipping inferior articles, always is, as it is attributed to his want of attention in seeing it delivered to the vessels in proper order.

21. I do.

22. As regards the culling of Lumber in this Country, with reference to the effect which it may have on the sale of it in Great Britain or Ireland, I beg to state that Cullers specifications are there considered of comparatively small importance; the small purchasers judge of the quality themselves, and the importers generally depend on the character of the parties they employ, or purchase the Lumber from, in this Country, to see it is shipped according to their directions, or in conformity to their agreement; the specifications are therefore viewed more particularly as showing the dimensions of the respective articles shipped, and that some attention has been paid to put them on board of the designation required or agreed for.

23. I am not sufficiently acquainted with the practice in the lower ports, to answer this question.

24. When Cullers are employed by the year, they sometimes make out specifications of the Lumber culled or measured by them; but they are more frequently made out by persons engaged by their employers for that purpose, from their returns, and then signed by them.

25. As I have previously observed, I am not in the habit of having a Culler constantly in my employ by the year; but I should say that Cullers generally who are engaged by the year at a fixed salary, make more than the greater number of those who depend upon precarious employment.

26. The foregoing answer will apply to this question, commissioned Cullers and Measurers being one and the same.

27. As I do not employ Cullers by the year, I cannot judge.

28. Actually, perhaps none, as the amount which the culling and measuring would come to, are always taken into

teurs et Mesureurs de bois facilitent les moyens de déterminer dans le cas de dispute, ce qui doit être considéré ainsi ou non.

16. Cette disposition de l'Acte des bois n'a pas été mise à effet, et par conséquent peut n'être pas considérée comme nécessaire.

17. Je crois le système d'inspection suffisant dans ce pays s'il est suivi exactement; quelques marchands tant dans la Grande Bretagne qu'en Irlande peuvent demander que les articles soient assorties, mais cela n'a rapport simplement qu'à leurs propres vues et pour convenir à leurs affaires et à leurs pratiques.

18. Ils le sont généralement parlant. Je crois qu'ils savent tous signer leurs noms, quoique je ne sache pas s'ils sont tous capables d'écrire. Je n'en connais point; la plupart des hommes dans leurs diverses situations seront portés pour les hommes qui les emploient, soit que ce soit à l'année, au mois ou autrement; mais ils peuvent être, suivant moi, aussi indépendans dans l'exécution de leurs devoirs envers toutes les parties, lorsqu'ils sont engagés à l'année, que s'ils étaient payés pour l'inspection et le mesurage qu'ils seraient appelés à faire, aux divers taux qui peuvent être spécifiés dans le Bill.

20. Le bois quarré est généralement acheté comme il descend, en cageux, et on le mesure sans l'inspecter; mais les madriers et les douves sont presque toujours inspectés; le bois quarré est quelquefois embarqué presque dans le même état qu'il a acheté; le nom de notre bois ne perd pas de son mérite, mais celui du marchand embarquant du bois de qualité inférieure y perd toujours, parce qu'on attribue à son manque d'attention la livraison aux vaisseaux de mauvais bois.

21. Oui.

22. Quant à l'inspection du bois dans ce Pays par rapport à l'effet qu'elle peut avoir sur la vente de ce bois en Angleterre ou en Irlande, je prends la liberté de dire que l'on y considère les spécifications des Inspecteurs et Mesureurs de bois, comparativement parlant, comme ayant peu d'importance; les acheteurs qui en achètent en petite quantité jugent de la qualité par eux-mêmes, et ceux qui en importent s'en rapportent ordinairement au caractère des parties qu'ils emploient ou dont ils achètent le bois dans ce Pays, qui doivent en embarquer suivant leurs ordres ou conformément à leur marché; les spécifications ne sont donc regardées que comme contenant plus particulièrement les dimensions des articles respectifs embarqués et montrant qu'on a eu soin de n'en embarquer que de la qualité requise ou convenue.

23. Je ne connais pas suffisamment l'usage des ports inférieurs pour pouvoir répondre à cette question.

24. Lorsque les Inspecteurs et Mesureurs de bois sont employés à l'année, ils font quelquefois des spécifications du bois qu'ils ont inspecté et mesuré; mais elles sont faites plus souvent par des personnes engagées par les Marchands, sur leurs rapports, et ensuite ils les signent.

25. Comme je l'ai déjà fait remarquer, je ne suis pas dans l'habitude d'employer constamment un Inspecteur et Mesureurs de bois à l'année; mais je dois dire que ceux qui sont engagés à l'année à un salaire fixe, font plus généralement que le plus grand nombre de ceux qui n'ont qu'un ouvrage précaire.

26. La réponse précédente peut servir à cette question, les Inspecteurs et Measurers de bois commissionnés n'étant que les mêmes personnes.

27. Comme je n'emploie pas d'Inspecteurs et Mesureurs de bois à l'année, je ne puis pas dire.

28. Actuellement, peut-être, point du tout, comme le montant auquel pourraient atteindre l'inspection et le

27 Febr.

27th Feby. into consideration on making a bargain, the seller being disposed to part with his property for something less than he would otherwise do, and the purchaser not being willing to give as much, if deprived of any amount which he would derive from the purchase without any stipulation.

29. I see nothing in them prejudicial to the general interests of the trade.

30. I consider the Bill in its present form, if the twenty second Clause is struck out, perfectly applicable to the general exigencies and purposes of the Lumber trade of this Port; it has practically to all intents been found sufficient: the duty of Cullers is clearly defined, and the recourse in the event of their not performing it, summary and open to either the seller or purchaser, who may conceive himself aggrieved by their manner or method of culling and measuring any article submitted to their inspection and judgment.

Mr. *Symes* further added: That the amounts which Lumbermen pay on measuring Rafts, amount to 3d. per Ton on Hardwood or Red Pine, and 2d. per Ton on White; this with the like amount paid by the Merchant to the Culler or employer of a Culler, with some probably trifling charge for labour in assisting the Culler, which is paid entirely by the Proprietor of the Lumber, is, he may say, generally the only amount which is disbursed by the Lumbermen: the gross sum which any Merchant or Lumbermen pays, of course depends on the quantity which the one may purchase and the other sell.

*William Sheppard*, Esquire, called in; and the Questions 1 to 30 submitted to Mr. *Price*, having also been submitted to him; he answered as follows:

1. I am engaged in the Lumber Trade.
2. In the export trade only.
3. I cannot say, with any degree of precision.
4. None.
5. I think not.
6. Partly of Merchants and partly of Cullers.

7. I do; and pay him One hundred pounds for seven months services, allow him the use of a house for the year free of rent, and the privilege of laying in his year's stock of fuel without cost to him.

8. I do not know.

9. Mr. *Nicholls* is not in my employ, nor has been since 1825.

10. and 11. I do, and pay one eighty and the other sixty pounds a year. They are skilled in reading and writing.

12. I have not the means of giving a correct answer to this question.

13. It is not the general practice to charge the Lumberman for the use of the Booms. I allow him a sufficient length of time to sell his raft without charge.

14. I do not consider it so.

15. I think not.

16. I consider it a useful regulation to require inspected Timber to be marked with the quality, by means of a scribing tool, on the side of the piece following the marks of dimensions. The use of the stamping hammer is cumbersome and troublesome, and not better fitted to answer the end than the other. A multiplicity of tools should be avoided in order to facilitate the dispatch of business. Stamping the ends of logs does not answer the purpose intended, as in shipping the Timber, it is often cut to suit the stowage, by which means some pieces are left

le mesurage, est toujours calculé dans un marché, le vendeur étant disposé à vendre son bois pour un peu moins qu'il ne l'aurait fait, et l'acheteur à ne point le payer tant, s'il était privé d'aucune somme qu'il pourrait retirer de l'achat s'il n'avait point fait de stipulation.

29. Je n'y vois rien qui soit préjudiciable aux intérêts généraux du Commerce.

30. Je considère le Bill tel qu'il est, si l'on en retranche la 22e. clause comme parfaitement applicable aux besoins généraux et à l'objet du Commerce des bois de ce port: il a été trouvé dans la pratique suffisant sous tous les rapports. Le devoir des Inspecteurs et Mesureurs de bois est clairement défini, et le vendeur ou l'acheteur qui se croirait lésé dans la manière ou le mode d'inspecter et mesurer le bois soumis à leur inspection et jugement, suivis par tels Inspecteurs et Mesureurs de bois, peut avoir justice d'une manière prompte et sommaire.

Mr. *Symes* a ajouté de plus:—Que le montant payé par le Vendeur de Bois pour mesurer les Cages, s'élève à 3d. par Tonneau pour du Bois dur ou du Pin rouge, et 2d. par Tonneau pour du Pin blanc; ceci, avec un montant semblable payé par le Marchand au Mesureur, ou à celui qui en emploie un, ainsi qu'une petite charge pour le travail nécessaire pour assister le Mesureur, qui est entièrement défrayée par le propriétaire du Bois, est généralement le seul montant déboursé par le Vendeur du Bois (Lumberman): le montant d'une somme qu'aucun acheteur ou vendeur de bois paie, dépend nécessairement de la quantité que l'un achète, ou que l'autre vend.

*William Sheppard*, Ecuyer, appelé; et les questions depuis No. 1, jusqu'à 30, soumises à M. *Price*, lui ayant aussi été soumises, il a répondu comme suit:—

1. Je fais le Commerce des bois.
2. Le Commerce d'exportation seulement.
3. Je ne puis pas dire précisément.
4. Point du tout.
5. Je ne crois pas.
6. En partie de Marchands et en partie d'Inspecteurs et Mesureurs de bois.

7. Oui, et je lui donne cent Louis pour sept mois de service, lui donne l'usage d'une Maison pour l'année sans lui faire payer de loyer, et le privilège de ramasser du bois pour son année sans frais.

8. Je ne sais pas.

9. Je n'emploie pas M. *Nicholls* ni l'ai employé depuis 1825.

10. et 11. Oui, j'en paie un quatre-vingts et l'autre soixante Louis par an. Ils savent bien lire et écrire.

12. Je n'ai pas les moyens de faire une réponse exacte à cette question.

13. Ce n'est pas l'usage général de faire payer aux Marchands de bois l'usage des baumes. Je leur donne un temps suffisant pour vendre leur bois sans rien leur charger.

14. Je ne le considère pas ainsi.

15. Je ne crois pas.

16. Je crois que c'est un règlement utile que celui d'obliger que la qualité de bois inspecté soit marquée au moyen d'une rouanne sur le côté de la pièce après les chiffres de dimensions; l'usage du marteau à étamper est gros et incommode, et n'est pas plus propre à ce qu'il sert que l'autre. On devrait éviter l'usage d'un grand nombre d'outils afin de faciliter l'exécution de l'ouvrage. Etamper le bout des pièces ne répond pas au but proposé, vu que dans l'embarquement du bois on le coupe souvent pour pouvoir arrimer la pièce, et quelques

27th Feby.

left without the mark. For staves and deals however the stamping hammer seems preferable.

17. I believe it is sufficient.

18. I cannot say.

19. No, on the contrary, I consider the practice as essentially necessary for the proper execution of the business. Cullers are not so rendered less independent of a conscientious discharge of their duty towards all parties. Any restriction on this point is quite unnecessary:—it would create a clog on the trade.

20. Lumber is sometimes sold in this market without culling, and is sometimes shipped in the same state. I cannot answer as to the effect yet produced in the foreign market by such practice; but it is of a nature to injure eventually the character of Canadian Timber.

21. I do.

22. I have not had an opportunity of ascertaining the effects of the system of culling followed here, compared with that of other countries, on the sale of Timber in the foreign market; the practice of exporting Timber without culling, is calculated to act injuriously upon our Timber in the comparison.

23. I do not know.

24. The Culler is assisted in his operations by one, two, and three hands, according to circumstances: he copies his memorandum book into a book of entry in the Office on the premises. A Clerk then copies his work into a book of registry, from which the specifications are made out; both being made to agree with the Culler's entries. The Culler signs the specifications.

25. I cannot tell, as I keep no particular account on this head. The great object of having hired Cullers is to have them always at hand when needed.

26. I do not employ any. The Cullers are also Measurers. Same answer as the preceding.

27. I cannot state with any certainty.

28. About five shillings in the thousand feet. A case of very rare occurrence.

29. 1st section: number of persons forming the Board of Examiners, too small. 2d section: should provide for certificate of good character. No person given to liquor should be licensed. 20th section, contains good provisions. 21st section: Cullers shall keep or cause to be kept correct Registers &c. 25th section, good.

30. 3d section: Bonds should be entered into yearly. In section X, page 14, 28th line from the top, strike out "and a half." Same page, after "West India Staves" and heading" insert "and Tierce Staves are."—Page 16, strike out the Clause at top on Hogshead Staves; better provided for by the preceding Clause, as it stands in the last Lumber Act. Same page, at the Clause relating to Tierce Staves, strike out "and shall be reckoned at one third the price of Pipe Staves of corresponding thickness."—In the following Clause insert "rough or" thus: West India rough or dressed Staves, and again relating to heading, two lines lower down. Same page at five lines from the bottom, insert "the above regulations to apply to red Oak Staves, and Staves made of other Timber if not otherwise provided for by Contract."

Mr. Sauveur Boilly called in; and examined.

What is your name and profession, and where do you reside?—My name is Sauveur Boilly; I am a Navigator by profession, and reside at St. Paul's Bay.

Are

27 Fevr. ques pièces restent ainsi sans marque. Cependant pour les douves et les madriers le marteau à étamper paraît préférable.

17. Je crois que c'est suffisant.

18. Je ne puis pas dire.

19. Non, au contraire, je considère cet usage comme essentiellement nécessaire si l'on veut que l'ouvrage soit bien exécuté. Les Inspecteurs et Mesureurs de bois ne sont pas moins indépendans dans l'exécution consciencieuse de leur devoir envers toutes les parties. Toute restriction sur ce point est parfaitement inutile: ce serait mettre des entraves au Commerce.

20. Le bois est quelquefois vendu sur ce marché sans être inspecté et quelquefois embarqué de même. Je ne puis pas dire encore quel effet a produit sur les marchés étrangers cet usage; mais il est de nature à faire tort éventuellement au nom du bois du Canada.

21. Oui.

22. Je n'ai pas eu l'occasion de m'assurer des effets du système d'inspection suivi ici, comparé avec celui des autres pays sur la vente du bois dans les marchés étrangers; l'usage d'exporter du bois sans le faire inspecter est propre à faire tort, comparativement parlant, à notre bois.

23. Je ne sais pas.

24. L'Inspecteur et Mesureur de bois est assisté dans ses opérations par un, deux ou trois hommes suivant les circonstances: il copie son livre de mémoire sur un livre qu'il y a au Bureau sur les lieux pour cet effet: alors un Commis entre cela dans une Régistre sur lequel les spécifications sont faites: les deux doivent s'accorder avec les entrées de l'Inspecteur de bois qui signe les spécifications.

25. Je ne puis dire, ne tenant aucun compte particulier de cela. Le grand objet en engageant des Inspecteurs et Mesureurs de bois, c'est de les avoir toujours à la main quand on en a besoin.

26. Je n'en emploie pas. Les Inspecteurs sont aussi Mesureurs. Même réponse que la précédente.

27. Je ne puis pas dire avec certitude.

28. Environ cinq schellings pour mille pieds. C'est une chose qui arrive rarement.

29. 1e. Section: Le nombre de personnes qui composent le Bureau est trop petit. 2e. Section: Les personnes devraient fournir un certificat de bon caractère. Aucune personne adonnée à la boisson ne devrait être licenciée. La 20e. Section renferme de bonnes dispositions. 21e. Section. Les Inspecteurs et Mesureurs de bois devraient tenir ou faire tenir des Régistres exacts etc. 25e. Section—bonne.

30. 3e. Section: Des garanties devraient être données tous les ans. Dans la Xe. Section page 14 et 8e. ligne de la tête, effacez "et une demie." Même page, après "douves des Iles et les bouts," (headings) insérez "et les douves de tierce sont." Page 16 effacez la clause sur les douves de barriques; il est mieux pourvu dans la clause précédente et tel que c'est dans le dernier Acte des bois. Même page, dans la clause relative aux douves de tierce, effacez "et sera fixé à un tiers du prix des douves de pipes de pareille épaisseur." Dans la clause suivante insérez "brutes ou" ainsi: Des douves brutes ou préparées des Iles et encore par rapport aux bouts (headings) deux lignes plus bas.—Même page dans la cinquième avant-dernière ligne, insérez "les réglemens ci-dessus seront applicables aux douves de chêne rouge et d'autres bois, s'il n'a pas été autrement pourvu par le contrat."

M. Sauveur Boilly, appelé et examiné:—

Quel est votre nom, votre profession, et où résidez vous?—Je m'appelle Sauveur Boilly; je suis navigateur, et je réside à la Baie St. Paul.

2 A

Etes-



27th Feby. Are you one of the persons who signed the Petition of the County of Saguenay?—Yes.

What have you to say in support of your Petition?—I have to say, that when Cullers inspect Timber, it frequently happens that among that timber there are a few Deals which have become black from the effects of the Sun in drying, and which the Cullers, from that circumstance, place among the Culls. This ought not to be done, because timber thus blackened or rather become yellow, by exposure to the Sun while drying, is not the less sound, and ought to be of the same value. I also consider that Deals dried in this manner cannot be of the same breadth and thickness as if they were perfectly green; and the Cullers ought to allow half an inch on the breadth, and two lines on the thickness for timber so dried. Those who employ this kind of timber ought to be aware that during its drying the Deals must diminish in bulk. I am also of opinion that Deals with knots ought not to be considered as Culls, provided those knots are perfectly sound. It would be very proper that the Bill should provide for a second quality of Deals, distinguishing them from the first quality and from the Culls; for it always happens that a Deal which is found to measure 6 inches, sometimes 3 inches and even one single inch too short, is thrown among the Culls, without any attention being paid to the quality of the timber. Such Deals ought to constitute the second quality which I have just mentioned, and the price of this second quality ought to be two-thirds of the price of the first quality, as it is the general custom. It also happens that Deals which want half an inch in breadth, and a few lines in thickness, are thrown among the Culls. Such Deals ought to belong to the second quality, provided the timber is sound. Half an inch ought also to be allowed on both sides of a Deal which is not square edged; and such a Deal ought to belong to the second quality, when not more than half an inch of the edge is not square on both sides from end to end. One inch on both sides ought to be allowed, if only the half of the Deal is not square edged; and so on in proportion. A Deal cracked only on one side, ought to belong to the second quality. A Deal split only about six inches at one end, ought to belong to the second quality. Cullers should be compelled to stamp the respective qualities of Deals, and put a mark upon the Culls. Cullers ought not to be allowed to engage themselves by the year, because the Lumbermen are prevented from obtaining their assistance, when they do want them. The price for culling Deals by the hundred is too high. 2s. 6d. per hundred, ought to be a reasonable rate, because a Culler, who is well assisted, might inspect 400 Deals a day. But this reduction ought only to take place on the culling of Deals, which are brought to the Port in Vessels, and landed on the wharves, because those Deals are much more easily inspected than those which arrive in cribs. Cullers ought not to be paid for the Culls.

Mr. Jacques Simard, called in; and wholly agreed with the answers given by Mr. Boilly.

Mr. Alexis Tremblay, called in; and also agreed with the answers given by Mr. Boilly, with the exception, that he is of opinion that the Merchants ought to be free to engage Cullers by the season, and that the Lumber Trade would not be injured thereby.

Mr. Thomas Simard, called in; and agreed with the answers of Messrs. Boilly and Tremblay, with the exception

Etes-vous un de ceux qui ont signé la requête du Comté de Saguenay?—Oui.

Qu'avez-vous à dire au Comité à l'appui de votre requête?—J'ai à dire que quand les Cullers inspectent le Bois, souvent il arrive que dans un parti de Bois, il se trouve des madriers qui sont devenus noirs par l'influence du soleil en séchant, et que les Cullers prennent de là occasion de les mettre au nombre des rebuts, ce qui ne devrait pas exister; parce que du Bois ainsi noirci ou plutôt jauni par le soleil en séchant n'en est pas moins bon et devrait avoir la même valeur. Je considère aussi que des madriers ainsi séchés ne doivent pas avoir la même largeur, et épaisseur que s'ils étaient tous verts, et les Inspecteurs devraient allouer un demi pouce sur la largeur et deux lignes sur l'épaisseur pour du Bois ainsi séché; car ceux qui emploient ces sortes de Bois doivent être convaincus qu'en séchant un madrier doit diminuer de volume. Je pense aussi qu'on ne devrait pas mettre au nombre des rebuts des madriers dans lesquels il se trouve des nœuds, lorsque ces nœuds sont parfaitement sains. Il serait très à propos qu'il y eût dans le Bill une seconde qualité de madriers expressément distinguée de la première qualité et des Culls; car il arrive toujours qu'un madrier qui se trouve avoir quelque fois 6 pouces, d'autres fois 3 et même un seul pouce de trop court est mis parmi les rebuts, sans qu'on ait aucun égard à la qualité du Bois; de tels madriers devraient être mis dans cette seconde qualité dont je viens de parler, et le prix de cette seconde qualité devrait être les deux tiers de celui de la première qualité, comme c'est la coutume. Il arrive aussi que des madriers auxquels il manque un demi pouce sur la largeur et quelques lignes sur l'épaisseur sont mis au nombre des rebuts; de tels madriers devraient être mis dans la seconde qualité, quand d'ailleurs ils sont de Bois. On devrait aussi allouer un demi-pouce de chaque côté, à un madrier qui se trouve avoir du faux bois, et mettre un tel madrier dans la seconde qualité quand il n'a pas plus de ce demi pouce de faux bois de chaque côté et d'un bout à l'autre. Un pouce de chaque côté devrait être alloué, s'il n'y a que la moitié du madrier qui porte du faux bois, et ainsi de suite en proportion. Un madrier qui ne serait gercé que d'un seul côté, devrait être mis dans la seconde qualité. Un madrier qui ne serait craqué que d'environ six pouces d'un seul bout devrait être mis dans la seconde qualité. Les Inspecteurs devraient être assujettis à étamper respectivement les différentes qualités de madriers, et marquer les Culls. Les Inspecteurs ne devraient pas avoir la faculté de s'engager à l'année, parce que les vendeurs n'ont pas la liberté de les avoir quand ils veulent. Le prix d'inspection pour cent madriers est trop élevé; 2s. 6d. pour cent devrait être un prix raisonnable, parce qu'un Inspecteur qui serait bien servi peut inspecter 400 madriers par jour; mais cette réduction ne devrait avoir lieu que pour l'inspection des madriers qui entrent dans le port en bâtiment, et qui sont de là mis sur les quais; car ces madriers là sont beaucoup plus faciles à inspecter que ceux qui viennent en radeaux. Les Inspecteurs ne devraient pas être payés pour les Culls.

M. Jacques Simard, étant appelé; il a entièrement approuvé les réponses données par M. Boilly.

M. Alexis Tremblay, appelé; il a aussi approuvé les réponses données par M. Boilly, à l'exception qu'il pense que les Marchands devraient être libres d'engager des Cullers à la saison, et que cela ne nuirait aucunement au Commerce des Bois.

M. Thomas Simard appelé; il a aussi approuvé le témoignage de MM. Boilly et Tremblay, à l'exception qu'il

27th Feby.

ception, that when the Lumbermen shall be dissatisfied with the Merchant's Culler, it should be lawful for them to choose another.

Saturday 8th February 1834.

Mr. *Sauveur Boilly*, again called in; and examined :  
You said to the Chairman of the Committee yesterday evening, that you would wish to correct your Evidence taken before this Committee yesterday morning; will you now state to the Committee what corrections you have to make?—I said yesterday that I had signed my name to the Petition of Inhabitants of the County of Saguenay : I now see that my signature is to that Petition, and I have no alteration to make.

Who advised you to appear a second time before the Committee, and for what purpose?—I do not know; it was a Member of the House; and it was to ask payment for my journey for having appeared before the Committee.

Have you given the order which you received to appear before the Committee, to any person?—Yes to Mr. Bourdages.

For what purpose did you give it to Mr. Bourdages?—Expecting that he would cause us to be paid.

Has he promised to have you paid?—No.

Did he promise to interest himself in your favor?—Yes, he told us that he would exert himself in our behalf, and that he thought we would be paid.

What did you say to Mr. Bourdages?—Nothing more, than that I wished to be paid.

[The Witness then requested to be taxed, but the Committee were of opinion that he ought not to be paid, on account of his having signed the Petition referred to the Committee, and that he falls under the Resolution of the House of the 22nd March 1831.]

Mr. *Jacques Simard*, again called in; and examined :

You said to the Chairman of the Committee yesterday evening that you would wish to correct your Evidence taken before this Committee yesterday morning; will you now state to the Committee what corrections you have to make?—I have no other correction to make than that I do not think that I signed the Petition of Inhabitants of the County of Saguenay concerning the Lumber Trade.

Why did you say to the Committee yesterday that you signed the Petition?—I said it without reflection, having signed several Petitions from the Saguenay presented to the House this year, on one of which I was examined last Thursday.

Have you any other correction to make?—No.

[The witness then requested to be taxed.]

Mr. *Thomas Simard*, again appeared before the Committee, and requested to be taxed, when the following Question was put to him :

Were you summoned to appear before the Committee?—No; but being interested as a Lumber Merchant, I have remained here a few days for the purpose of being examined before the Committee, at the request of Mr. *Simon*, a Member for the County of Saguenay.

Mr. *Alexis Tremblay*, again appeared before the Committee, and said that he did not sign the Petition of the Inhabitants of the County of Saguenay; and requested to be taxed.

*André Simon*, Esquire, a Member of the House, called in; and examined :—

Have you any information to give to the Committee, relative to the Petition of the Inhabitants of the County of

qu'il pense que lorsque le vendeur ne sera pas content du Culler du marchand, il lui sera loisible de choisir un autre Culler. 27 Fevr.

Samedi, 8 Février, 1834.

M. *Sauveur Boilly* appelé de nouveau; et examiné :—  
Vous avez dit au Président du Comité hier soir que vous vouliez corriger votre témoignage, pris devant ce Comité hier matin; voulez-vous dire maintenant au Comité quelles corrections vous avez à faire?—J'ai dit hier que j'avais signé sur la Requête des Habitans du Comté de Saguenay : maintenant je vois que ma signature est dans cette Requête, et je n'ai rien à changer.

Qui vous a conseillé de comparaître de nouveau devant le Comité et pour quelle fin?—Je ne connais pas qui; c'était un Membre de la Chambre, et c'était pour demander le paiement de mon voyage, pour avoir comparu devant le Comité.

Avez-vous donné l'ordre que vous avez reçu de comparaître devant le Comité à quelqu'un?—Oui, à M. Bourdages.

Pour quelle fin l'avez-vous donné à M. Bourdages?—Dans l'intention qu'il nous ferait payer.

Vous a-t-il promis de vous faire payer?—Non.

Vous a-t-il promis de s'intéresser pour vous?—Oui, il nous a dit qu'il s'intéresserait pour nous, et qu'il croyait que nous serions payés.

Qu'avez-vous dit à M. Bourdages?—Je ne lui ai rien dit, si ce n'est que je voulais être payé.

[Le Témoin a alors demandé à être taxé, mais le Comité est unanimement d'opinion qu'il de doit pas être payé, vu qu'il a signé la Requête référée à ce Comité, et qu'il tombe sous la lettre de la Résolution de la Chambre d'Assemblée du 22 Mars 1831.]

M. *Jacques Simard* appelé de nouveau et examiné :—

Vous avez dit au Président du Comité hier au soir que vous vouliez corriger votre témoignage pris devant ce Comité hier matin; voulez-vous dire maintenant au Comité quelles corrections vous avez à faire?—Je n'ai pas d'autre correction à faire que celle-ci, que je ne crois pas avoir signé la Requête des Habitans du Comté de Saguenay concernant le Commerce des Bois.

Pourquoi avez-vous dit au Comité hier que vous aviez signé la Requête?—Je l'ai dit sans réflexion, ayant signé plusieurs pétitions du Saguenay présentées à cette Chambre cette année, sur une des quelles j'ai été examiné Jeudi dernier.

Avez-vous quelque autre correction à faire?—Non.

[Le Témoin demande au Comité à être taxé.]

M. *Thomas Simard* a comparu de nouveau devant le Comité, et a demandé à être taxé; là dessus la question suivante a été faite :—

Avez-vous été sommé de comparaître devant ce Comité?—Non; étant intéressé comme Commerçant de Bois, je suis resté ici quelques jours pour être examiné devant le Comité à la requisition de M. *Simon*, Représentant du Comté de Saguenay.

M. *Alexis Tremblay* a comparu de nouveau devant le Comité, et a dit qu'il n'avait pas signé la Requête du Comté de Saguenay et a demandé à être taxé.

*André Simon*, Ecuyer, Membre de la Chambre, appelé; et examiné :—

Avez-vous quelques informations à donner au Comité concernant la Requête des Habitans du Comté de Saguenay.

27th Feby.

of Saguenay, referred to this Committee?—Yes; I am convinced that Merchants who trade in Deals, find the rates of Inspection much too high, with respect to all Deals which enter the Port of Quebec in River Craft, and even for those which come in Cribs. The rate of inspection for Deals arriving in Craft should not be above 2s. per hundred, and for those arriving in Cribs about a third higher, for Deals of 3 inches thick, 9 inches broad, and 12 feet long; the rate of inspection for Deals of 2 inches in thickness should be liable to a proportioned reduction. With respect to the inspection of Boards, I think the present rate reasonable. The quality and dimensions of Merchantable Timber should be the same as those established by the Act now in force. I think that a Clause should be added to this Act, forbidding Cullers to refuse timber which has been blackened by the influence of the Sun, provided the same be sound, although so blackened; and that Cullers should be permitted to allow a quarter of an inch for the breadth, and one line for the thickness on all dry Deals, and not to go beyond this allowance. I think that the practice of the Merchants to engage Cullers by the year, is not advantageous to the seller; it having frequently, to my knowledge, caused discontent between the contractor and the seller in the first instance, inasmuch as the seller is very often compelled to wait, before he can deliver his timber, which delay causes useless expense. It is not absolutely requisite that inspectors of Deals and Boards should know reading and writing. It is my opinion that the rates for measuring square Timber ought to be reduced considerably. No contract for Deals, liable to inspection, should be binding between the buyer and seller, unless the dimensions, the description and the quality thereof were according to Law. One of the reasons which induced me to state that the rate of inspection was too high, is, that rich Merchants compel Cullers to reduce their rates of inspection, while the poor always pay the full rate granted by Law, and have never an opportunity of participating in this advantage of a reduction.

*Joseph Dionne*, Esquire, one of the Petitioners who signed the Petition of divers Lumber Merchants in the Parishes of St. Jean and St. Pierre les Becquets, called in; and being interrogated, answered:—That the greatest subject of complaint against the Bill regulating the Lumber Trade, is the present system of culling. The price allowed to Cullers is too high, and I believe that the half of the present price would be sufficient. A circumstance which proves that the price of culling is too high, is, that the purchasers of Timber make a speculation of the business, because the Lumberers pay the half of the culling, according to the Act now in force; and this half is more than sufficient to pay a Culler engaged by the season at a fixed price. I also believe that a Culler is more independent when he himself receives the profit of his day's labour, and is not hired by the season; for in that case he is not bound to the interest of the person so engaging him. It is within my own personal knowledge, that a Culler, engaged by the season or the year, who culled my own Deals, had put among the number of Merchantable Deals, one which one of the Clerks of the Office, where I sold the Timber, caused to be put among the second quality. It is this circumstance, along with many others, which induces me to say that Cullers engaged by the season are not altogether independent; that they frequently support the interests of those who employ them; and besides, this system is discouraging to the Lumberers. There ought to be a Clause expressly inserted in the

new

nay, référée à ce Comité?—Oui, je suis convaincu que les personnes engagées dans le Commerce de Madriers se trouvent vexées par les taux d'inspection qui sont trop hauts pour tous les Madriers qui entrent dans le Port de Québec en Bâtiment et même par ceux qui viennent en cages. Le taux d'inspection pour les Madriers qui viennent en Bâtiment ne devrait pas être au-dessus de 2d. par cent, et pour ceux en cages, le taux devrait être plus élevé d'un tiers pour des Madriers de 3 pouces d'épaisseur, 9 pouces de largeur et 12 pieds de long, et le taux d'inspection des Madriers de 2 pouces d'épaisseur, devrait être sujet à une réduction proportionnée. Quant à l'inspection des planches, le taux maintenant établi, est je crois raisonnable. La qualité et les dimensions marchandes des Madriers devraient être les mêmes que celles mentionnés dans l'Acte maintenant en force. Je pense qu'il devrait y avoir dans l'Acte une clause qui défendit aux Cullers de refuser du Bois qui ne serait devenu noir que par l'influence du Soleil, et qui serait sain quoique ainsi noirci; et qu'il soit à la disposition des Inspecteurs d'allouer un quart de pouce sur la largeur et une ligne sur l'épaisseur pour les Madriers qui ont séché, et non au delà. Je pense que la pratique qu'ont les Marchands d'engager les Cullers à la saison n'est pas avantageuse pour les vendeurs; il est à ma connaissance personnelle qu'elle a occasionné des mécontentemens aux entrepreneurs et vendeurs de première main, parce qu'un vendeur est souvent obligé d'attendre pour la livraison de son Bois, et que cela l'entraîne dans des dépenses inutiles. Il n'est pas nécessaire que les Inspecteurs de Madriers et Planches sachent lire et écrire. Je considère que le taux pour l'inspection des Bois quarrés devrait être réduit de beaucoup. Tout contrat de Madriers sujets à inspection devrait être fait suivant la loi quant à ce qui regarde les dimensions, la description et la qualité des Madriers, et ne devrait pas faire loi entre l'acheteur et le vendeur s'il n'est ainsi conforme à la loi. Une des raisons qui me fait dire que les taux des Inspecteurs sont trop élevés, c'est qu'il arrive souvent que les riches Marchands leur font réduire leur prix d'inspection, tandis que les pauvres paient toujours ce que la loi leur accorde, et n'ont jamais participé à l'avantage d'une réduction.

27 Febr.

*Joseph Dionne*, Ecuyer, l'un des Pétitionnaires qui a signé la Requête de divers Commerçans de Bois dans les Paroisses de St. Jean et St. Pierre les Becquets, appelé et étant interrogé a répondu:—Que le plus grand sujet de plainte que l'on a contre le Bill qui règle le Commerce des Bois est le système actuel d'Inspection. Le prix alloué aux Cullers est trop haut, et je crois que la moitié du prix actuel serait suffisant. Ce qui prouve que le prix d'inspection est trop haut, c'est que les Marchands acheteurs de Bois en font une spéculation, parce que les vendeurs paient la moitié du prix d'inspection d'après le Bill maintenant en force, et que cette moitié est plus que suffisante pour payer un Inspecteur engagé à la saison pour un prix fixe. Je crois aussi qu'un Inspecteur est plus indépendant lorsqu'il reçoit lui-même le profit de sa journée et qu'il n'est pas engagé à la saison; car alors il ne se trouve pas lié aux intérêts de celui qui l'aurait ainsi engagé. Il est à ma connaissance qu'un Culler engagé à la saison ou à l'année, qui inspectait de mes propres madriers, avait mis au nombre des madriers marchands, un madrier qu'un des Commis de l'Office où j'avais vendu le bois lui fit mettre parmi ceux de la seconde qualité. C'est cette circonstance et plusieurs autres de cette espèce qui me portent à dire que les Inspecteurs engagés à la saison ne sont pas tout-à-fait indépendans; qu'ils cherchent souvent l'intérêt de ceux qui les emploient ainsi, et que ce système, là est décourageant pour les Marchands vendeurs

27th Feby. new Bill, establishing a second quality of Deals, or there ought to be another kind than Merchantable Timber and Culls.

Do you not think that a Culler, who is constantly employed by the same Merchant, is as much interested in favor of this Merchant, as if he was engaged by the year?—There may be some Cullers who would feel equally independent in both cases; but I still feel prejudiced against any one engaged by the year. The second quality of Deals of which I have spoken above, should, according to my opinion, be designated as followeth:—A Deal intended for a 3 inch Deal, but which only measures 2 inches in its least thickness, if otherwise sound; A Deal of one foot or 18 inches shorter than 12 feet, if of sound wood; A Deal of the breadth of 8 inches instead of 9 inches, if otherwise sound; A Deal split, but not from end to end, or should it be split, if the same should happen at the end and not exceed one foot or 18 inches; A Deal badly sawn, of which the thickness should be irregular, but of 3½ inches thick, provided the same be otherwise of good quality; A Deal partly spoiled, that is to say, about half an inch, but otherwise sound; A knotty Deal, but whose knots are sound; but if otherwise, provided the same do not extend to a greater distance from the ends than about two feet; and a Deal of 9 inches, which in its least breadth is still from 7½ to 8 inches broad, on account of its not being square edged, should be admitted as second quality.

Mr. J. P. Robinson, Culler, stated:—That as far as he can see, the present Bill for the better regulation of the Lumber Trade, differs but a trifle from the former Act. That Mr. Mermet was asked in his hearing, how much Timber he could measure in a day, to which he answered from 10,000 to 15,000 feet, with a Boy at 2s. 6d. per day, to hold the line; but at the same time, Mr. Mermet did not recollect it would take him another day to make out the specification of the same Timber.—Deals he could cull 1,000 per day, but did not say that half of these may be culls, which would only be half price for culling; after culling this day 1,000, he may have nothing to do the next; but if a Culler of Deals had constant employment at the present prices, 4s. 6d. and 2s. 3d. or even less, he would do well. That if it be, for instance, allowed (as some say) we can do without Cullers, let the responsibility remain on the Merchants alone, it is impossible to do without Measurers, and certainly Measurers of Deals is out of the question; it must say Cullers of Deals, and define the quality, 1st, 2nd and Culls; also, that the Culler who may have culled any Deals shall ship the same to prevent their being mixed with those of an inferior or superior quality. It may be well to do away with the present system of culling in part, so far as to say respectable Measurers shall be appointed, which may be more applicable to the term; but he must say disinterestedly, if no Measurers of Timber, Cullers of Masts, Spars and Deals were appointed, the Lumbermen of his acquaintance would bring their Timber this season to Market no doubt, but he much fears they would bring none the ensuing year, if this were the case. That if a Board of Examiners is appointed, he thinks the most of them ought to be respectable Cullers.

deurs de Bois. Il devrait y avoir dans le nouveau Bill une clause expresse pour désigner une seconde qualité de madriers, ou bien il ne devrait y avoir que du Bois Marchands et des rebuts.

Croyez-vous qu'un Inspecteur qui est continuellement employé par le même Marchand ne soit pas lié aux intérêts de ce Marchand autant que s'il était engagé par lui à l'année?—Il peut se trouver des Inspecteurs indépendans dans les deux cas, mais je suis toujours plus préjugé contre celui qui serait engagé à l'année. La seconde qualité de madriers dont j'ai parlé plus haut devrait selon moi consister dans les désignations suivantes:—Un madrier qui aurait été scié pour un madrier de 3 pouces et qui n'aurait que deux pouces dans sa moindre épaisseur, et qui serait bon d'ailleurs; un madrier qui se trouverait avoir un pied ou 18 pouces de plus court que les 12 pieds et qui serait de bon bois; un madrier qui aurait été scié pour 9 pouces, et qui n'en aurait que 8, mais bon d'ailleurs; un madrier craqué, mais qui ne le serait pas d'un bout à l'autre, ou quoiqu'il le fût, si cette craque se trouvait au bout, et qu'elle n'excédât point un pied ou 18 pouces; un madrier qui serait mal scié dont l'épaisseur serait irrégulière, et qui aurait jusqu'à 3½ pouces d'épaisseur, dont la qualité serait bonne; un madrier qui serait un peu gâté, par exemple un demi-pouce d'avant et bon d'ailleurs; un madrier bien nouveaux, mais dont les nœuds seraient sains, ou si les nœuds se trouvant mauvais étaient dans les bouts à environ deux pieds des bouts; et un madrier de 9 pouces qui porterait 7½ à 8 pouces de largeur sur sa plus petite face parce qu'il aurait du faux bois, devrait passer pour la seconde qualité.

M. J. P. Robinson, Inspecteur de Bois, a déclaré:—Qu'autant qu'il est à même de juger, le Bill actuel "pour mieux régler le Commerce des Bois" ne diffère qu'en de peu de chose de l'Acte précédent. Qu'il a entendu faire la demande à M. Mermet combien de Bois il pourrait mesurer dans une journée, et que celui-ci a répondu de 10,000 à 15,000 pieds, à l'aide d'un jeune homme à raison de 2s. 6d. par jour pour tenir le cordon; mais que M. Mermet paraissait ne pas se rappeler qu'il lui faudrait une autre journée pour dresser les spécifications du Bois inspecté. On pourrait inspecter 1000 madriers par jour, mais il n'a pas dit que la moitié serait des rebuts, pour les quels on ne recevrait que la moitié du prix d'inspection; on pourrait bien inspecter 1000 madriers aujourd'hui, et n'avoir rien à faire le jour suivant; mais si un Inspecteur de madriers est constamment employé aux prix actuels, 4s. 6d. et 2s. 3d. et même à moins, il ne peut manquer de faire de l'argent. Même en admettant, pour un moment (comme quelques-uns disent) qu'on puisse se passer des Inspecteurs, et que la responsabilité repose sur les Marchands seuls, il est impossible qu'ils puissent se passer de mesureurs; et certainement les mesureurs de madriers sont hors de question; il faut dire des Inspecteurs de madriers pour définir les diverses qualités, 1ère, 2e, et rebuts; aussi, qu'un Inspecteur qui aurait inspecté des madriers, serait obligé de les mettre à bord pour empêcher qu'ils ne soient mêlés avec ceux d'une qualité inférieure ou supérieure. Il serait convenable de ne pas admettre dorénavant le système actuel de n'inspecter qu'une partie, et de dire qu'on ne nommerait que des Inspecteurs respectables dans toute la force du terme; mais il est obligé d'avouer sincèrement que si on ne nommait pas de mesureurs de Bois, Inspecteurs de mâts, d'esparres et de madriers, les vendeurs de bois amèneraient leur bois au marché pour cette saison, sans doute, mais qu'il craint beaucoup qu'ils n'en amèneraient pas l'année prochaine. Il pense qu'en cas que l'on nommerait un Bureau d'Examineurs, la majorité d'iceux devrait être composée d'Inspecteurs respectables.

27 Fevr.

27th Feby.

Mr. *Joseph Dorval*, Junior, Culler, stated:—That in order to prevent the practice of fraud, and the inconvenience which has arisen therefrom for many years past, he is of opinion, 1st. That no quantity of Timber should be shipped for exportation, unless the shipping thereof shall be made by a sworn Inspector and Measurer, under a penalty of . . . . . for every offence. 2nd. That Cullers should not be allowed to purchase or sell any Timber for exportation, under pain of being deprived of their Commission. 3rd. That all persons convicted of having inspected or measured Timber without having obtained Commissions to measure such Timber, ought to be condemned to a penalty of . . . . . and be deprived of their Commissions, and for want of payment, to be imprisoned. 4th. That no person should be admitted as an Inspector and Measurer of Timber, unless the same has served his apprenticeship by indenture, under a Sworn Inspector, for the space of three consecutive years. 5th. That no Timber should be inspected while floating, under a penalty of . . . . . for each offence, and to be deprived of their Commission. 6th. That all persons Commissioned as Inspectors should be compelled to take out new Commissions, and to undergo a new and strict examination with respect to their knowledge of the several sorts of Timber for exportation. 7th. That no Inspector or Measurer of Timber should be allowed to engage himself by the year, nor by the summer season, nor by the day, to any Merchant or Lumber Merchant, under the penalty of being dismissed: the winter season excepted. 8th. That all Cullers ought to be obliged to keep Registers of all their operations, under a penalty of . . . . . for each offence. 9th. That no ship or vessel ought to leave the Port without being furnished with a Certificate signed by the Inspector or Measurer, who shall have inspected and measured the said Timber which it is laden with. 10th. That the Board, to be named by His Excellency, be composed of the three senior Cullers, Commissioned for the Inspection of Masts, Bowsprits, Spars, Yards and all sorts of square Timber, Planks and Staves, Oars, Laths, and of the three senior Lumber Merchants, who are well acquainted with the Lumber Trade, and who are persons in no way interested at the present moment, and that the said Board should be sworn in before their meeting. 11th. That for the shipping of the several sorts of Timber before mentioned, the Cullers shall receive certain fees, to wit: for Masts, Bowsprits, Spars of 20 inches and upwards . . . . . for Spars from 4 inches to 12 inches . . . . . from 12 to 20 . . . . . for each piece. For 1000 Staves . . . . . For measuring of Oak or Elm or other hard wood . . . . . per Ton of 40 feet, and all other soft wood . . . . . Masts, Spars, Bowsprits; and for inspecting Oak or Elm, or other hard wood . . . . . White Pine or Red Pine or other soft wood . . . . . For Masts, Spars, Bowsprits, &c. . . . . for each. For Planks and Boards (Bordage) per 100. For Staves per 1000 . . . . .

Wednesday 12th February 1834.

Mr. *Wilbrode Demers*, called in; and being interrogated, answered:—

I am one of those who signed the Petition presented on behalf of several Lumber Merchants residing at St. Pierre, and I trade in Deals. In my opinion the fees for culling are too high, inasmuch as this gives an advantage to the purchaser of Timber, in speculating upon the engagement of Cullers. At least as we are compelled to pay

27 Febr.

M. *Joseph Dorval*, fils, Inspecteur de Bois, a déclaré:—Qu'afin de remédier aux fraudes qui sont pratiquées et aux inconvénients qui en résultent depuis plusieurs années, il est d'opinion, 1°. Qu'aucune quantité de Bois ne sera embarquée pour exportation, sans que l'embarquement n'en soit fait par un Inspecteur et Mesureur juré, sous une pénalité de . . . . . pour chaque contravention. 2°. Que les Inspecteurs ne pourront acheter ni vendre aucun Bois pour exportation, sous peine d'être privés de leur Commission. 3°. Que toutes personnes qui seront convaincues d'avoir inspecté ou mesuré du Bois sans avoir obtenu de Commission pour mesurer tel Bois, seront condamnées à une amende de . . . . . et à être privées de leurs Commissions, et à défaut de paiement à être emprisonnées. 4°. Qu'aucune personne ne sera admise à pratiquer comme Inspecteur ou Mesureur de Bois, sans avoir servi comm Apprentif sous un Inspecteur juré, pendant l'espace de trois années consécutives et sous Brevet. 5°. Que le Bois ne sera pas inspecté à flot, sous une pénalité de . . . . . pour chaque offence, et d'être démis de leurs Commissions. 6°. Que toutes personnes commissionnées comme Inspecteurs seront obligées, pour en avoir de nouvelles, de passer de nouveau à un Exameu strict de leurs connaissances, sur les différentes sortes de Bois pour l'exportation. 7°. Qu'aucun Inspecteur ou Mesureur de Bois ne pourra s'engager à l'année ni pour la saison de l'été ni à la journée à aucun Marchand ou Négociant de bois, sous peine de démission; la saison d'hiver exceptée. 8°. Que tous les Inspecteurs seront obligés de tenir un registre de toutes leurs opérations où ils opéreront, sous une pénalité de . . . . . pour chaque offence. 9°. Qu'aucun bâtiment ou vaisseau ne sortira du port, sans être muni d'un certificat signé de l'Inspecteur et Mesureur qui aura inspecté ou mesuré le dit Bois, qu'il lui aura livré pour le charger. 10°. Que le Board qui sera nommé par Son Excellence, soit composé de trois Inspecteurs et Mesureurs les plus anciens, qui ont des Commissions pour Mâts, Beauprés, Esparres et Vergues, toutes les sortes de Bois quarré, madriers et douves, rames, lattes etc., et des trois plus anciens Marchands de bois, qui ont des connaissances sur le Commerce des Bois, et qui sont des personnes nullement intéressées à présent, et que le dit Board soit assermenté avant de siéger. 11°. Que pour l'embarquement des différentes sortes de bois ci-après mentionnées, les Inspecteurs recevront un certain émolument, savoir: pour Mâts, Beauprés, Vergues, depuis 20 pouces et au-dessus . . . . . pour les Esparres depuis 4 pouces à 12 . . . . . depuis 12 à 20 . . . . . pour chaque morceau. Par 1000 Douves . . . . . Pour mesurement du chêne ou orme ou autre bois dur . . . . . par tonneau de 40 pieds, et tout autre bois mou . . . . . Mâts, Esparres, Beauprés, et pour inspecter chêne ou orme ou tout bois dur . . . . . Pin blanc ou rouge ou autre bois mou . . . . . Pour Mâts, Esparres, Beauprés etc. . . . . pour chaque. Pour madriers, bordages, planches etc. par 100 . . . . . Pour les douves par 1000 . . . . .

Mercredi 12 Février 1834.

M. *Wilbrode Demers*, appelé; et étant interrogé a répondu:—

Je suis signataire d'une requête qui a été présentée de la part de plusieurs Marchands de bois de St. Pierre, et je commerce sur les Madriers. Je trouve que le Tarif des Cullers est trop fort, vû que cela donne l'avantage aux acheteurs de bois d'engager des Cullers et de spéculer avec. Au moins si nous sommes obligés de payer tant, les argens

27th Feby.

pay so high, the monies ought to go into the pockets of the Cullers and not into those of the purchasers. The sellers are also the sufferers, because those Merchants who buy much Timber, are always desirous of employing their own Cullers, and very often Deals are left on the wharf during eight days, exposed to the heat of the sun, before they are inspected, and the seller is obliged to bear the loss, should any happen. I think a Culler would be enabled to make four dollars and a half a day, when employed in inspecting Deals, even should the Tariff be reduced to 2s. 3d. for every hundred Deals. A proof that a Culler, engaged by the year, is not independent, is, that no sale can be effected unless we consent to employ the Culler of the Merchant. From this it would appear that there exists an understanding between them, which prevents the Culler from acting according to his understanding. I am also of opinion that the Act should specify what quality of Timber should be designated as Deals belonging to the second quality:—that is to say, that a Deal, spoiled by the Saw, and reduced by the Saw to two inches at one end,—as also a Deal of eleven or nine inches broad, reduced by the Saw one inch, and a Deal of seven inches, reduced by the Saw half an inch,—also a Deal which exceeds the breadth, or one which has only ten feet and a half or eleven feet in length, ought to be considered as belonging to the second quality. A Deal of twelve feet in length, and three inches in thickness, split, but not through and through, shall also belong to the second quality. A Deal of twelve feet, split about fifteen or eighteen inches, or with a rotten knot, provided that the remainder be sound, should also belong to the second quality. A Deal of nine inches with false edges, but with seven inches of clear wood and with no other defect, should also belong to the second quality. The price of the second quality should be two thirds of the price of merchantable. I believe that Cullers, engaged by the year, are more strict in the performance of their inspection than those who are not: at least this happened to me several times. I have been several times wronged by Cullers so engaged by the year, and who inspected my Deals, I complained to the Merchants, who gave me for answer that it was the business of the Cullers to settle this point. I never made use of the means which the Law put in my power to obtain justice.—One of my partners did so, but I never did.—At the same time I do not know whether the Culler of whose inspection he complained, was engaged by the year or not. The Timber was sold to Mr. Gowan, but I do not know the name of the Culler,—he had a Culler engaged by the season, but I believe it was not him who inspected. At the time when I found myself aggrieved, my Timber had been inspected by Mr. Lacroix, who was Mr. Gowan's Culler—I cannot at the present moment remember the others. I have nothing to say relative to other Timber. I have never traded in any other Timber than in Deals. I manufacture from twenty five to thirty thousand Deals every year.—I have no personal knowledge of the amount of profits which the Merchants make, by employing a Culler by the year; but I calculate that a Culler, who is constantly employed, may make three hundred pounds during the summer season, and they told me that they engage themselves for One hundred pounds, and sometimes for less.—I suppose that the difference is clear profit to the Merchant. I have always understood that a Culler, who inspects Timber, independent of any one, has no expenses to pay, and all what he receives is his own profit. A Culler at St. Pierre made me pay all the expenses besides his fees.

MINUTES

27 Febr.

argens devraient aller dans les poches des Cullers et non aux acheteurs de bois. Les vendeurs souffrent en autant que les Marchands qui achètent beaucoup de bois désirent toujours employer leurs Cullers et que souvent les Madriers restent sur le quai huit jours exposés à l'ardeur du soleil avant d'être inspectés, et c'est le vendeur qui supporte la perte s'il y en a. Je crois qu'un Culler pourra gagner quatre piastres et demie par jour quand il sera employé à inspecter des Madriers si le Tarif était réduit à deux schelings et six sols par cent Madriers. Ce qui fait voir que le Culler qui est engagé à l'année n'est pas indépendant, et que quand on veut vendre des Madriers on ne le peut pas si on ne veut pas prendre le Culler du Marchand; par ceci il paraît que le Culler s'entend avec le Marchand, et ne fait pas l'inspection selon ses connaissances. Il me paraît aussi que l'Acte doit spécifier quelle qualité de bois doit faire des Madriers de seconde qualité; c'est-à-dire: qu'un Madrier qui sera gaté par la Scie, et que la Scie aura réduit à deux pouces d'épaisseur à un bout—aussi un Madrier de onze ou de neuf pouces de long, que la Scie aura réduit d'un pouce—et un Madrier de sept pouces que la Scie aura réduit d'un demi-pouce—aussi un Madrier qui excède de largeur—ou un qui n'aura que dix pieds et demi ou onze pieds de longueur—pourraient être considérés comme de seconde qualité. Un Madrier de douze pieds de longueur et trois pouces d'épaisseur qui sera fendu, mais pas de travers en travers, pourrait aussi être de seconde qualité. Un Madrier de douze pieds qui sera fendu la longueur de quinze à dix huit pouces, ou qui aura un nœud pourri, pourvu que le reste du Madrier soit bon, pourrait aussi être de seconde qualité. Un Madrier de neuf pouces qui aura du faux bois, mais qui aura sept pouces de bois blanc, et pas d'autre défaut, pourrait aussi être de seconde qualité. La seconde qualité doit être aux deux tiers du prix du bois marchand. Je crois que les Cullers engagés à l'année sont plus stricts en faisant leur inspection que ceux qui ne le sont pas;—au moins cela m'est arrivé plusieurs fois. Je me suis trouvé lésé plusieurs fois par des Cullers qui sont engagés à l'année et qui ont fait l'inspection de mes Madriers. Je me suis plaint aux Marchands, qui m'ont répondu que c'étaient les Cullers qui réglaient cela. Je ne me suis jamais servi des moyens que la loi me donne pour me faire rendre justice. Un de mes associés l'a fait, mais pas moi. En même temps je ne sais pas si l'inspection dont il s'est plaint ait été faite par un Culler engagé à l'année. Le bois a été vendu à M. Gowan, mais je ne sais pas le nom du Culler. Il avait un Culler engagé à l'année; je crois que ce n'était pas lui qui ait fait l'inspection. Dans le cas où je me suis trouvé lésé, mon bois a été inspecté par M. Lacroix qui était le Culler de M. Gowan. Je ne me rappelle pas des autres à présent. Je n'ai rien à dire sur les autres bois. Je n'ai jamais commercé excepté sur les Madriers. J'en fais à peu près vingt-cinq à trente mille par année. Je n'ai pas de connaissance personnelle des profits que font les Marchands qui ont des Cullers à l'année, mais je calcule qu'un Culler, qui sera employé, pourra gagner Trois cents louis par Été, et ils m'ont qu'ils s'engagent pour Cent louis et quelquefois moins; et je suppose que la différence fait le profit du Marchand. J'ai toujours compris qu'un Culler qui est à son compte n'a aucuns frais à payer, et que tout ce qu'il reçoit est son profit. Un Culler à St. Pierre m'a fait payer toute la dépense en sus de ses honoraires.

MINUTES

3d March MINUTES OF EVIDENCE taken before the Special Committee to whom was referred the Petition of the Huron Chiefs of the Village of Lorette, relating to Seigniori of Sillery. [Reported 3rd March 1834.]

Monday, 27th January 1834.

JOHN NEILSON, Esquire, in the Chair.

Mr. *Nicolas Vincent*, (TSAWANHONHI) Head Chief of the Huron Nation of Jeune Lorette; Mr. *André Romain*, (TSOUHAHISSEN) Second Chief; Mr. *Stanislas Koska*, (ARARATHAHA) Chief of the Council; Mr. *Michel Tsioui*, (TEACHEANDAHE) Chief of the Council, Mr. *Paul Zacharie*, (AHERENONESHIAONENRAT,) Chief of the Warriors, and Mr. *Vincent Ferrière*, (SASINIOYON,) Interpreter, all Christian Indians domiciled in the Village of Jeune Lorette, being the Chiefs and Council of the said Village, called in.

The Chairman of the Committee communicated and read to them the Documents laid before the House of Assembly on the 29th March last, by Message from His Excellency the Governor in Chief, in compliance with an Address to that effect, particularly their Letter of the 9th July 1830, (Enclosure in No. 6) and the following Nos. 7, 8, 9, 10 and 11.

Being asked if they still maintained the same opinion as expressed in the said Documents regarding their Claims, the Head Chief on behalf the Council, speaking the Huron Tongue, (which being interpreted in the French language by *Vincent Ferrière*, after the usual compliments among their Nation) answered:—What is written, is to us as black and white. I answer on behalf of the Chiefs and the whole Village; we only seek our rights. Here, and in England, lands were offered to us, and they were refused. So long as there is a soul in Lorette, it will be said, Sillery belongs to us. The King of France gave it to me. I am poor; all the world ill treats me. I am indigenous to the Country, and I have nothing now in the Country. I have asked for our Lands from Père Giroux, from Lord Dorchester, from Père Cazeau, and since, and all to no purpose. I am a Christian. The Jesuits told us, "Thou shalt not covet thy neighbour's Goods." I believe it better to do as they taught, than to do as they have done. Our demand is still the same for our Lands of Sillery.

Q. Your demand is still the same, for the Seigniori of Sillery, which you say belongs to you. The Seigniori is now in the hands of Government, who also lay claim to it. How will you have it decided between you and the Government?

A. (On behalf of the Council, interpreted by *Tsioui*.) I maintain that this property is mine. Government says it is theirs: do they pretend to have received it from the Jesuits? It was given to us: We did not give it to the Jesuits; they received it on pretence of having given us other Lands, Where are those Lands? We are still on our own Land—the Seigniori of Sillery, which has been given to us: We refused to go elsewhere, although we have been asked to do so.

Q. You feel fully convinced that you are entitled to those Lands. The Officers of the Crown are also persuaded that the King is entitled to them. Who shall decide between you?

A. (On behalf of the Council, interpreted by *Tsioui*.) Some one in whom we have confidence.

Q. But the King will also require some person in whom He can have confidence. Would you be satisfied to name one, and the King another, which two will name a third, if they should not agree?

A.

3 Mars. MINUTES DES TEMOIGNAGES pris devant le Comité spécial auquel a été référée la Pétition des Chefs Hurons du Village de Lorette, relativement à la Seigneurie de Sillery. [Rapport le 3 Mars 1834.]

Lundi, 27 Janvier 1834.

JOHN NEILSON, Ecuyer, au Fauteuil.

M. *Nicolas Vincent*, (TSAWANHONHI) Grand Chef de la Nation Huronne de la Jeune Lorette; M. *André Romain*, (TSOUHAHISSEN) Second Chef; M. *Stanislas Koska*, (ARARATHAHA) Chef du Conseil; M. *Michel Tsioui*, (TEACHEANDAHE) Chef du Conseil; M. *Paul Zachary*, (AHERENONESHIANENRAT) Chef des Guerriers; et M. *Vincent Ferrière*, (SASINIOYON) Interprète, tous Sauvages Chrétiens domiciliés au Village de la Jeune Lorette, et formant les Chefs et Conseil du dit Village, appelés:—

Le Président du Comité leur a donné communication, et a fait lecture des Documents mis devant la Chambre d'Assemblée le 29 Mai dernier, par Son Excellence le Gouverneur en Chef, conformément à une Adresse, particulièrement leur lettre du 9 Juillet 1830 (Incluse du No. 6.) et les numéros suivans, 7, 8, 10 et 11.

Interrogés s'ils étaient toujours dans les sentimens exprimés dans ces documents, sur leurs réclamations, le Grand Chef au nom du Conseil, parlant en langue Huronne et interprété par *Vincent Ferrière*, en langue française, après les compliments d'usage chez leur nation, a répondu:—Ce qui est écrit est pour nous du noir et du blanc. Je réponds au nom des Chefs et de tout le Village. Nous ne voulons que ce qui nous appartient. Ici, et en Angleterre on nous a offert des terres. On les a refusées. Tant qu'il y aura une âme à Lorette, on dira toujours Sillery nous appartient. Le Roi de France me l'a donné. Je suis pauvre, tout le monde me soule. Je suis naturel du pays, et je n'ai plus rien dans le pays. J'ai demandé au Père Giroux, au Lord Dorchester, au Père Cazeau, et depuis; c'était toujours la même chose. J'ai été trompé. Je suis chrétien. Les Jésuites nous ont appris "bien d'autrui tu ne prendras ni ne retiendras à ton escient." Je crois qu'il vaut mieux faire ce qu'ils nous ont enseigné que ce qu'ils nous ont fait. Notre demande est toujours la même pour nos terres de Sillery.

Q. Votre demande est toujours la même, dites-vous, pour le Fief de Sillery, que vous dites vous appartenir. Ce Fief est maintenant dans la possession du Gouvernement, qui prétend y avoir droit. Comment voulez-vous qu'il soit décidé entre vous et le Gouvernement?

R. (Au nom du Conseil interprété par *Tsioui*.) Je prétends que ce bien m'appartient. Le Gouvernement dit qu'il lui appartient, prétend-il l'avoir eu des Jésuites? Il était donné à nous, nous ne l'avons pas donné aux Jésuites. Ils l'ont eu, en prétendant nous avoir donné d'autres terres. Où sont-elles ces terres? Nous sommes encore sur nos terres du Fief de Sillery qui ont été données. Nous n'avons jamais voulu aller ailleurs, quoiqu'ils l'aient demandé.

Q. Vous êtes bien persuadé que vous avez droit. Les Officiers du Roi sont aussi bien persuadés que le Roi a droit. Qui voulez-vous qui décide entre vous?

R. (Au nom du Conseil interprété par *Tsioui*.) Quelqu'un, en qui nous avons confiance.

Q. Mais il faudrait aussi quelqu'un en qui le Roi aurait confiance. Serez-vous contents d'en nommer un et le Roi un autre, pour prendre un troisième s'ils n'étaient pas d'accord?

R.

27th Feby.

A. (On behalf of the Council, interpreted by *Tsioui*.) Yes, because I believe the King is upright, and would not let his children starve.

Q. Do you still persist in the mean time to have some land near your Village?

A. (On behalf of the Council, interpreted by *Tsioui*.) Yes. If lands about the Village were purchased for us, it would assist us for the present; it would be taken as a kindness on the part of the Government, without at all affecting our claims.

R. (Au nom du Conseil interprété par *Tsioui*.) Oui, parce que je crois que le Roi est juste, et qu'il ne veut pas faire mourir ses enfans de faim.

Q. Persistez-vous toujours à demander en attendant des lopins de terre à l'entour de votre Village?

R. (Au nom du Conseil interprété par *Tsioui*.) Oui, s'ils nous achetaient des terres à l'entour du Village, cela nous aiderait pour le moment; cela sera regardé comme une bienveillance du Gouvernement, sans en rien affecter nos droits.

27 Febr.